MISSION SCIENTIFIQUE

AU MEXIQUE

ET DANS L'AMÉRIQUE CENTRALE,

OUVRAGE

PUBLIÉ PAR ORDRE DU MINISTRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

LINGUISTIQUE.

Digitized by Google

Digitized by Google

THE
JOHN CREAR
LIBRARY

DICTIONNAIRE

DE

LA LANGUE NAHUATL

OU MEXICAINE,

RÉDIGÉ

D'APRÈS LES DOCUMENTS IMPRIMÉS ET MANUSCRITS LES PLUS AUTHENTIQUES

ET PRÉCÉDÉ D'UNE INTRODUCTION,

PAR

RÉMI SIMÉON,

ÉDITEUR DE LA GRAMMAIRE MEXICAINE DU P. ANDRÉ DE OLMOS.

PARIS.

IMPRIMERIE NATIONALE.

M DCCC LXXXV.

Digitized by Google

THE
JOHN CREERAR
LIBRARY

PM
1066
.S5
c.2

Digitized by Google

INTRODUCTION.

En 1875, lorsque j'annonçais dans mon introduction de la grammaire *nahuatl* du franciscain André de Olmos que je préparais un dictionnaire et une grammaire de la langue mexicaine, j'avais l'intention de faire de ces travaux deux publications à part. Depuis lors j'ai pensé qu'il serait préférable de les réunir en un seul corps d'ouvrage et de placer en tête du dictionnaire mes études grammaticales. C'est à ce plan que je me suis définitivement arrêté pour deux raisons qui m'ont paru décisives. La première est que la grammaire de Olmos, bien qu'écrite en espagnol et suivant une méthode ancienne, est suffisamment claire et instructive pour quiconque veut posséder les principaux éléments de la langue mexicaine. La seconde raison est que mon travail, plus complexe et se rattachant à la philologie comparée, contient un ensemble de faits et de remarques qu'il est important de rapprocher du dictionnaire, afin de faciliter les recherches et de permettre l'examen de mes observations.

Avant d'aborder ces études spéciales, il m'a paru utile de résumer ici les principaux travaux qui ont été faits soit sur la langue, soit sur l'écriture des anciens Mexicains. D'ailleurs, ces deux parties essentielles s'éclairent mutuellement et offrent des données si intéressantes pour la science et l'histoire générale du langage, qu'il serait difficile de les séparer. Je commencerai cette révision par les travaux relatifs à l'écriture.

Le système graphique des anciens Mexicains appartient à la classe des hiéroglyphes et par conséquent n'offre aucun rapport avec les procédés actuellement employés en Europe. Il se compose, en effet, de signes figuratifs, tantôt idéographiques, tantôt phonétiques, qui montrent que les Aztèques ont eu pour leur écriture les époques du symbolisme et du syllabisme, sans qu'il soit possible de fixer la démarcation sensible de ces changements, car il n'est pas rare de ren-

A
IMPRIMERIE NATIONALE.

L570.372
M86
111100
13340

Digitized by Google

contrer dans les manuscrits originaux l'emploi de signes différents servant à rendre la même expression. Ainsi, pour ne citer qu'un exemple, *Itzcoatl,* nom du quatrième monarque mexicain, s'écrit idéographiquement à l'aide de l'image du serpent (*coatl*) garni de pointes d'obsidienne (*itztli*), ou phonétiquement au moyen des signes *itztli,* obsidienne, *comitl,* vase et *atl,* eau, donnant, par incorporation, les trois syllabes, *itz-co-atl,* qui composent le mot [1].

Ce défaut de règles absolues prouve que la méthode graphique des anciens Mexicains, surprise ou arrêtée dans sa formation au XVI^e^ siècle par la conquête espagnole, tendait à se perfectionner et à acquérir cette fixité réelle que donne l'emploi d'un alphabet et qui caractérise, chez tous les peuples, la troisième époque de l'art graphique. Déjà, en effet, l'élément littéral apparaissait au commencement et à la fin de certains mots *nahuatl.* On peut donc supposer que, sans l'arrivée des Espagnols, et dans un laps de temps peu considérable, les Mexicains auraient été en possession d'un alphabet complet permettant d'écrire invariablement tous les termes de la langue *nahuatl.*

Quoi qu'il en soit, on constatera aisément que les signes de l'écriture mexicaine, comparés à nos caractères, étaient nécessairement plus nombreux puisqu'ils s'appliquaient d'une manière moins générale que les lettres à la reproduction des termes du langage. Une liste de ces signes classés méthodiquement serait très-utile pour le déchiffrement de l'écriture *nahuatl,* et il est regrettable qu'au moment de la conquête les écrivains espagnols n'aient pas dressé cette liste en consultant les nombreux manuscrits qui existaient alors dans les principaux centres civilisés, tels que Mexico, Tetzcuco, Tlaxcala et autres. Ces écrivains auraient épargné à leurs successeurs bien des recherches et des tâtonnements. Ont-ils reculé devant les difficultés de l'entreprise? Il est quelque peu permis d'en douter, les conquérants ayant eux-mêmes fait usage des peintures pour instruire ou convertir les Indiens et s'étant attachés, longtemps après la conquête, à publier des catéchismes, des sermonnaires et livres divers en écriture figurative. D'après le témoignage de Juan de Torquemada, de Bétancourt et d'autres écrivains, le moine franciscain Testera, de Bayonne, fut un des plus habiles et le premier peut-être parmi les Européens vivant au Mexique, qui, vers 1530, imagina d'expliquer, à l'aide des peintures, les mystères de la foi chrétienne [2]. Son compagnon, Toribio

[1] Voyez Aubin, *Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains,* p. 35.

[2] Voyez J. de Torquemada, *Monarquia indiana,* lib. XV, XIX, XX, etc., et Bétancourt, *Menologio,* p. 84.

Digitized by Google

de Benavente, si connu des Indiens sous le nom de *Motolinia*[1] ou le pauvre, l'illustre Pierre de Gand et F. Bernardino de Sahagun, pour ne parler que des principaux, obéissant aux ordres de Testera ou bien voulant suivre son exemple, employèrent le même mode d'enseignement. Aussi l'écriture figurative continua-t-elle à être en usage au Mexique jusque vers la fin du XVII^e^ siècle et servit à composer non-seulement des livres religieux, mais encore des rôles de cadastre, des pièces de procès, etc.

Il faut donc croire que les moines espagnols ne conservèrent l'écriture mexicaine, en la modifiant toutefois suivant leurs besoins, que pour expliquer plus facilement aux Indiens les mystères de la religion chrétienne. Ils ne prirent nullement soin d'interpréter et encore moins de recueillir et de conserver les documents originaux existant au Mexique. On sait au contraire qu'ils s'attachèrent à faire disparaître tous les monuments écrits de la civilisation mexicaine et que Juan de Zumarraga, le premier évêque de Mexico, fut l'un des plus ardents dans cette œuvre de destruction.

Plus tard, des écrivains judicieux et avides de connaître les antiquités mexicaines recherchèrent les débris de ces documents et s'efforcèrent d'expliquer le système graphique des Aztèques. Parmi eux il faut citer Juan de Torquemada, Acosta, Clavigero, Gama, Pichardo, Humbolt, etc., dont les travaux sont connus. Aussi je ne m'arrêterai pas à en faire ressortir l'importance, mais j'insisterai sur des études plus récentes faites parmi nous et qui, mettant à profit, sur cette question, les recherches antérieures, ont semblé approcher le plus près du but, sans cependant l'atteindre.

M. Aubin qui, en 1840, rapporta du Mexique une fort belle collection de documents et d'antiquités relatifs à la civilisation des Indiens, a publié un mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains[2], dans lequel il a réuni 120 figures ou caractères qu'il a expliqués avec le plus grand soin, en déterminant la valeur phonétique de chacun d'eux, soit par des exemples, soit à l'aide de l'analyse grammaticale et du vocabulaire. Cette liste comprenant 22 voyelles ou diphthongues et 98 syllabes commençant par des consonnes est évidemment incomplète, mais elle a servi à M. Aubin pour établir la signification

[1] *Motolinia* est la 3^e^ personne du présent de l'indicatif du verbe *tolinia*, être pauvre, triste, malheureux.

[2] Imprimé chez Paul Dupont, Paris, 1851, in-8°, VII-128 pages, ce mémoire a été dédié au baron Gros, ancien chargé d'affaires au Mexique, membre de la Commission scientifique du Mexique, mort sénateur vers la fin de 1869. L'auteur de ce mémoire n'en a distribué que quelques exemplaires et c'est de lui que je tiens celui que je possède.

Digitized by Google

de divers noms de lieu et de personne. Ainsi, empruntant d'abord aux folios 26 et 33 du Codex Vergara les figures topographiques de *Teocaltitlan* [1] et de *Patlachiuhcan* [2], il a donné l'interprétation de ces deux noms, ainsi que la signification des douze premiers noms des possesseurs ou chefs de quartiers de chacune de ces localités.

Il a ensuite passé à la description de deux mappes ou tableaux historiques dont il possède les originaux et qu'il croit être, non sans raison, des documents du genre didactique, destinés aux jeunes enfants. La première, en peau préparée et désignée par M. Aubin sous le titre de *Mappe Tlotzin,* du nom du premier roi de *Tetzcuco,* a $1^{m},275^{mm}$ de long sur $0^{m},315^{mm}$ de large. Elle représente :

1° Les six cavernes de *Tetzcuco,* qu'habitèrent primitivement les tribus chichimèques : *Tzinacanoztoc, Quauhyacac, Oztoticpac, Huexotla, Cohuatlichan* et *Tlatzalan;*

2° Trois villes principales des lagunes : *Colhuacan, Tenochtitlan* ou *Mexico* et *Azcaputzalco;*

3° L'établissement des tribus chichimèques à *Tetzcuco;*

4° La suite généalogique des souverains tetzcucans depuis *Tlotli* ou *Tlotzin* jusqu'à don Fernand *Ixtlilxochitl* ou *Ixtlilxochitzin,* l'allié de Cortès [3].

La seconde mappe, dite *Quinatzin,* du nom aussi d'un personnage important, est sur papier indien et renferme, avec plus de développements que la première, la vie d'abord sauvage puis sédentaire des Chichimèques. Elle donne surtout le tableau de la Cour de *Tetzcuco* sous *Neçahualcoyotl* et *Neçahualpilli,* les deux plus grands monarques du royaume d'*Alcohuacan,* avec le Conseil royal, les titres des principaux chefs ou seigneurs, les salles du palais affectées aux travaux de la guerre, des finances, de la justice, des sciences, de la musique, etc., ainsi que les villes seigneuriales et celles du domaine privé. On y lit enfin quelques dates. Cette mappe est évidemment d'un degré plus élevé que la mappe *Tlotzin* et s'adresse à des lecteurs déjà exercés.

Ces deux documents, remarquables par la finesse du dessin, peuvent être comparés à nos cartes ou plans, dans lesquels on distingue la représentation elle-même et les inscriptions. Ces dernières sont le plus souvent des termes isolés, mais suffi-

[1] *Teocaltitlan* signifie auprès (*tlan*) du temple (*teocalli*).

[2] *Patlachiuhcan* veut dire lieu (*can*) où l'on fait (*chiua*) des choses larges (*patlauac*).

[3] Les souverains de *Tetzcuco* furent *Tlotli, Tlaltecatl, Techotlala, Ixtlilxochitl I, Neçahualcoyotl, Neçahualpilli, Cacamatzin, Coanacochtzin, Tecocoltzin* et *Ixtlilxochitl II.* Avant *Tlotli,* les Chichimèques avaient eu pour chefs *Xolotl* ou *Amacui* et *Nopal.*

Digitized by Google

sants pour permettre de reconnaître les principes généraux de l'art graphique auquel elles appartiennent. A côté donc des figures qui concourent à la représentation du sujet de chaque mappe sont tracés des signes qui sont des noms de personne, de lieu, ou qui indiquent des dates. Des annotations en *nahuatl* écrites au moyen des caractères européens facilitent l'interprétation des peintures et les montrent avec ce degré de certitude qui s'attache à tout monument bilingue. M. Aubin a traduit et commenté ces annotations qui lui ont été d'un puissant secours dans son étude de l'écriture figurative des anciens Mexicains. C'est là qu'il a posé cette conclusion : « Dans les compositions grossières l'écriture mexicaine est généralement phonétique, mais souvent aussi confusément idéographique et symbolique; tandis que dans les documents historiques ou administratifs d'un ordre plus élevé, l'écriture figurative, constamment phonétique, n'est plus idéographique que par abréviation ou par impuissance [1] ». J'ignore si cette distinction, fondée sur la nature ou l'importance des documents, doit être considérée comme certaine. Pour lever tout doute à cet égard, il faudrait faire une étude comparative de manuscrits composés dans divers genres et à des époques différentes. On y recueillerait probablement des preuves nombreuses de la transformation successive de l'écriture qui, de symbolique ou idéographique au début, a dû être dans la suite syllabique ou phonétique pour tendre enfin à devenir purement littérale, comme je l'ai déjà indiqué. Mais les documents font défaut, et actuellement cette vérification n'est pas possible.

Il me reste à faire une remarque. M. Aubin a négligé de faire connaître dans quel sens doivent être lus les signes de l'écriture mexicaine. Tout permet de croire qu'il n'a pas eu à cet égard de données suffisantes pour émettre une opinion. Il a donc prudemment réservé la question.

Quoi qu'il en soit, le livre de M. Aubin est une œuvre à la fois remarquable par la méthode d'analyse la plus rigoureuse et par la concision du style, qui parfois, il faut le reconnaître, est d'une lecture fatigante. Recherché par tous les érudits qui s'occupent des antiquités américaines, ce mémoire n'a jamais été mis dans le commerce tel qu'il a été imprimé par l'auteur [2]; mais il a été en partie

[1] *Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains*, p. 34.

[2] En dehors des points que j'ai analysés, ce livre contient, en tête, un extrait du catalogue des manuscrits et objets d'antiquité dont se compose la collection de M. Aubin. J'apprends que la partie relative à l'écriture figurative des anciens Mexicains, dont l'impression avait été commencée en 1866 et presque aussitôt interrompue, vient d'être reprise et mise sous presse, à l'Imprimerie nationale, avec des additions d'une certaine importance.

Digitized by Google

reproduit dans les *Archives de la Société américaine de France* [1], ainsi que dans la préface de l'*Histoire des nations civilisées du Mexique et de l'Amérique centrale, durant les siècles antérieurs à Christophe Colomb* [2], etc., par l'abbé Brasseur de Bourbourg. Les réflexions que l'auteur a faites dans cette introduction à propos de l'écriture des anciens Mexicains n'ont rien ajouté de nouveau aux connaissances déjà acquises, ni modifié en quoi que ce soit l'état de la question.

Plus tard, le même écrivain a essayé, en publiant le manuscrit Troano [3], de faire pour l'écriture *maya* ce que M. Aubin avait fait pour l'écriture *nahuatl*. On aurait pu espérer que l'analogie ou l'origine probablement commune des deux langues et sans doute aussi des systèmes graphiques eût permis à l'abbé Brasseur d'expliquer la méthode des Mayas et par conséquent d'étendre, sinon de compléter, les recherches de M. Aubin. Mais on sait à quels étranges résultats il a été conduit par l'imagination. Je n'insisterai donc pas sur des travaux depuis longtemps condamnés [4].

Je me hâte d'arriver à l'examen d'un travail plus récent dû à M. Léon de Rosny et intitulé : *Essai sur le déchiffrement de l'écriture hiératique de l'Amérique centrale* [5]. D'après cette étude, l'écriture chez les anciens Yucatèques ou Mayas revêtait deux formes distinctes : l'*écriture hiéroglyphique* ou des monuments et l'*écriture hiératique* ou des manuscrits. L'auteur, porté à assimiler le système graphique des Mayas à celui des Égyptiens, admettrait volontiers une troisième forme qu'il propose d'appeler *écriture démotique* ou courante. C'est la seconde forme que M. de Rosny a particulièrement étudiée en s'appuyant sur trois manuscrits : le Codex de Dresde reproduit dans la collection de lord Kingsborough, le manuscrit n° 2 de la Bibliothèque nationale, photographié, en 1864, par ordre du Gouvernement, et le Codex Troano publié par l'abbé Brasseur de Bourbourg.

M. de Rosny dresse d'abord la liste des signes des 20 jours du mois yucatèque en indiquant de nombreuses variantes, puis reproduit, d'après Diego de Landa, les signes des 18 mois, celui de l'année et celui du cycle maya de 52 ans. Il passe à l'étude de l'iconographie américaine et examine successivement les re-

[1] Voyez 2e série, t. I, pp. 283 à 295.

[2] Paris, chez Arthur Durand, 1857-1859, 4 vol. in-8°.

[3] Imprimerie impériale, 1869 et 1870, 2 vol. in-4°.

[4] Voyez mes articles de critique publiés dans la *Revue archéologique*, mars 1870 et octobre 1871, ainsi que dans le *Polybiblion*, 2e série, t. V, pp. 302 à 317.

[5] L'impression, commencée le 22 novembre 1875, a été terminée en juin 1882 ; le titre porte néanmoins : Paris, Maisonneuve et Cie, 1876. Cet ouvrage, grand in-folio à 2 colonnes, 60 pages et 19 planches, a été tiré à 200 exemplaires numérotés et reproduit dans le tome II, 2e série, des *Archives de la Société américaine de France*.

Digitized by Google

présentations du ciel, du soleil, de la lune, de l'étoile, du feu, de l'eau, de la terre, des animaux, etc.; son cadre s'élargissant embrasse les images du Yucatan et du Mexique. Viennent ensuite des aperçus sur la religion et le culte, ainsi que sur les langues et la civilisation de l'Amérique centrale.

Toute cette dernière partie m'a paru un peu surchargée et s'écartant parfois du sujet principal, auquel l'auteur revient du reste dans les derniers chapitres de son livre où il traite spécialement du calendrier maya et de l'écriture katounique. Il conclut que cette écriture se compose de *signes figuratifs*, de *signes idéographiques* et de *signes phonétiques*. M. de Rosny termine son livre en appelant particulièrement l'attention sur les *déterminatifs spécifiques* et sur la *polyphonie* de certains caractères.

En dehors de ces considérations générales qui témoignent des patientes recherches de l'auteur, rien n'est consacré dans ce travail à l'interprétation des termes ou signes hiératiques. Il faut arriver à une nouvelle publication de M. de Rosny, *Les Documents écrits de l'antiquité américaine* [1], pour constater un progrès dans ses études relatives au déchiffrement de l'écriture yucatèque. Là, il fait connaître que, dans une excursion en Espagne et en Portugal (1880), il a eu la bonne fortune de trouver au *Musée archéologique* de Madrid et de reproduire par la photographie un manuscrit maya qui aurait peut-être appartenu à Fernand Cortès et que, pour ce motif, on a appelé *Codex Cortesianus*. D'après l'examen de ce document, que M. de Rosny a publié, en 1883, avec beaucoup de luxe [2], il n'y a plus de doute à avoir sur la disposition des caractères yucatèques. Il affirme que ces caractères doivent se lire de gauche à droite, par la raison que les quatre premières lignes de six feuillets, qu'il a étudiés particulièrement, présentent, disposés dans ce sens, les signes du cycle de 52 ans.

L'auteur donne ensuite l'explication d'une planche désignée sous le nom de *Tableau des Bacab* ou dieux des quatre points cardinaux. Il détermine ces points, non sans quelque hésitation, de la manière suivante : *cauac*, Ouest, au haut du tableau; *muluc*, Est, au bas; *kan*, Sud, à gauche, et *ix*, Nord, à droite. J'ignore

[1] Ce recueil, publié en 1882 (petit in-4°, 48 pages et 12 planches), contient la description : 1° d'un plan topographique mexicain; 2° d'une stèle représentant deux types dolichocéphale et brachycéphale; 3° de quatre spécimens de katouns sculptés dans la pierre; 4° du *Codex Cortesianus*. Un appendice est consacré à un bas-relief que possède le Musée ethnographique de Bâle et qui est appelé ici *bas-relief yucatèque de Bernouilli*, du nom du jeune directeur du musée, enlevé de si bonne heure à la science.

[2] Ce volume, petit in-4°, contient une introduction de 49 pages, le fac-simile du *Codex*, 42 planches, et un vocabulaire de l'écriture hiératique yucatèque, XXVI pages.

Digitized by Google

si cette détermination est bien exacte, mais il est certain que nous sommes là en présence d'une représentation du calendrier maya. L'encadrement du centre renferme les noms des 20 jours du mois; aux angles sont disposés les 18 mois de quatre en quatre, avec cette différence que l'angle supérieur de droite indique six mois pour compléter le compte. Enfin, sur chacun des côtés sont tracés treize points, ce qui marque les quatre treizaines de la période chronologique de 52 ans. Je n'insisterai pas davantage sur ce document et je rappellerai les quelques points de l'écriture yucatèque, sur lesquels M. de Rosny paraît être fixé, à savoir le sens dans lequel doit se faire la lecture des caractères, c'est-à-dire de gauche à droite, et l'interprétation de certains signes, notamment des quatre points cardinaux. Il demande que les savants se prononcent et déclarent s'ils reconnaissent exactes ces premières investigations. Il semble que cette question accuse encore des doutes dans l'esprit même de l'auteur, et peut-être lui demandera-t-on d'apporter plus de preuves à l'appui de ses assertions. Mais je ne crois pas que l'on puisse attaquer sa méthode qui consiste à marcher pas à pas, en passant du connu à l'inconnu et en n'acceptant pour vrai que ce qui est clairement démontré. Je dois ajouter que plusieurs savants, MM. Cyrus Thomas, Brinton, Ch. Rau et Förstmann partagent l'opinion de M. de Rosny.

Les recherches sur l'origine elle-même de l'art graphique en Amérique n'ont pas jusqu'ici donné des résultats très satisfaisants. Cependant il paraît hors de doute que, dans les temps reculés, les Mexicains, pour fixer le souvenir de certains faits importants de leur histoire, firent usage de fils de diverses couleurs et noués différemment. Ces fils étaient appelés *nepohualtzitzin,* c'est-à-dire qui comptent, rapportent. Boturini a constaté par lui-même l'emploi de cette méthode et déclaré qu'après bien des recherches il était parvenu à découvrir dans une localité de la république de Tlaxcala un échantillon de l'instrument mnémonique dont les fils étaient déjà détériorés et presque détruits par le temps.

Quoi qu'il en soit, ces fils rappellent les *quipos* ou cordelettes dont se servaient les anciens Péruviens. On pourrait peut-être en induire que les populations primitives de l'Amérique méridionale sont venues du Nord ou que du moins elles ont reçu des colonies sorties des régions septentrionales et auxquelles certains usages ont dû être empruntés.

Les peintures ou signes figuratifs auraient donc remplacé les fils ou *quipos,* et c'est chez les Toltèques que le nouveau procédé graphique aurait pris naissance ou

Digitized by Google

acquis un certain développement. *Quetzalcoatl,* ce grand réformateur, dont les habiles institutions réussirent à le faire admettre au rang des dieux, est regardé comme l'inventeur de cet art graphique; mais rien n'indique à quel moment et sur quel point se forma l'élément civilisateur, encore moins quelle direction il suivit dans sa marche. Il y a donc là un point intéressant à éclaircir.

Il me reste à faire connaître les résultats de mes recherches personnelles relativement à l'écriture figurative des anciens Mexicains. On a appelé la méthode de cette écriture méthode *acrologique,* c'est-à-dire que chaque signe ne compte dans la lecture que pour le premier ou les deux premiers sons du mot à exprimer. Ainsi, le signe *calli,* maison, se lit *cal,* , *comitl,* vase en terre, donne *co* ou *con,* et *comulli,* vase à ragoût, *comul.* Tel est le principe général, reconnu d'ailleurs depuis bien longtemps, mais qui n'est pas applicable dans tous les cas. Il y a lieu, en effet, de distinguer deux manières d'écrire les mots, idéographiquement ou phonétiquement. Suivant la première méthode, les images ou signes des choses sont réels et offrent une certaine analogie avec nos *rébus.* L'idée principale est toujours figurée en entier, le reste lui est subordonné et peut varier suivant la fantaisie ou l'habileté de l'écrivain. Aussi il n'est pas possible d'assigner aux signes une place constante. Le nom du troisième roi de Mexico, *Chimalpopoca,* « bouclier fumant » s'écrit toujours , mais celui de son successeur, *Itzcoatl,* « serpent d'obsidienne » est figuré à l'aide d'un serpent qui porte des pointes d'obsidienne, tantôt à droite, tantôt à gauche [1]. C'est que, pour ces expressions idéographiques, tout réside dans le caractère principal, et un peu d'usage suffit pour apprendre à les lire vite et correctement.

Il n'en est pas de même pour les mots écrits phonétiquement. Les signes se multipliant et servant à rappeler des sons sans rien dire à la pensée, qui se rapporte directement au sujet, on conçoit qu'il y ait plus de précision à observer et qu'un ordre soit nécessaire pour en faciliter la lecture. Mais quel est cet ordre? dans quel sens les mots doivent-ils être lus? Là est toute la difficulté. C'est le problème qu'il s'agit de résoudre.

Il conviendrait peut-être de faire ici le relevé des divers genres d'écrits en usage chez les anciens Mexicains. Mais, sans avoir recours à ce tableau, on con-

[1] Voyez Clavigero, *Storia antica del Messico, cavata da' Migliori Storici spagnuolie da' manoscritti, e dalle pitture antiche degl' Indiani,* etc., in Cesena, 1780, t. II, p. 192, planche II, et Aubin, *Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains,* p. 35.

B

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

cevra facilement que la disposition et l'ordre des figures devaient varier suivant la nature du sujet. Ainsi, pour les plans topographiques, les indications étaient naturellement conformes aux lieux à décrire, tandis que pour une suite de faits, pour l'histoire en général, le procédé était soumis à certaines règles conventionnelles qui étaient à peu près constantes. Clavigero dit à ce sujet : « Pour leurs annales, les Aztèques peignaient sur le bord de la toile ou du papier les figures des années en un certain nombre de carrés et, auprès de chaque carré, l'événement ou les événements d'une année, et si, par hasard, les années étant nombreuses, l'histoire que l'on voulait exposer ne pouvait être renfermée entièrement sur une toile, on la continuait sur une autre. En ce qui concerne l'ordre à suivre pour représenter les années et les événements, l'historien était libre de commencer à un angle quelconque de la toile, mais en observant une règle constamment appliquée dans toutes les peintures que j'ai vues, à savoir que si le peintre commençait à l'angle supérieur de droite, il continuait d'écrire en allant vers la gauche. S'il commençait, et cela était le plus ordinaire, à l'angle supérieur de gauche, il suivait perpendiculairement en bas; s'il peignait la première année à l'angle inférieur de gauche, il continuait vers la droite, et s'il commençait à l'angle inférieur de droite, il suivait verticalement en haut; de manière que, dans la partie supérieure de la toile, les images ne se peignaient jamais de gauche à droite, ni dans la partie inférieure de droite à gauche; jamais elles ne remontaient du côté gauche, ni ne descendaient du côté droit. Cette méthode des Mexicains une fois connue, il est facile de saisir à première vue où sont le commencement et la fin d'une peinture historique quelconque [1]. »

On peut déjà conclure de cette méthode que les anciens Mexicains lisaient, autour d'une toile ou d'une feuille de papier, en allant constamment de droite à gauche, comme nous lisons les heures, sur le cadran d'une pendule, en suivant de gauche à droite.

Le même procédé se retrouve dans la représentation du cycle ou période de 52 ans. Ce cycle est figuré par un cercle divisé en quatre parties contenant chacune une treizaine ou *tlalpilli*. Autour du cercle sont peints, de droite à gauche, les quatre caractères des années se reproduisant treize fois dans le même ordre jusqu'à la fin de la période. Ces caractères sont *ce tochtli*, un lapin; *ome acatl*, deux roseau; *ei tecpatl*, trois silex, et *naui calli*, quatre maison. En continuant

[1] Voyez Clavigero, *Storia antica del Messico*, etc.. t. II, pp. 192 et 193.

Digitized by Google

dans le même sens, on lit *macuilli tochtli,* cinq lapin; *chicuace acatl,* six roseau; *chicome·tecpatl,* sept silex; etc., et l'on arrive à l'année *matlactli omei calli,* treize maison, qui est la dernière année du cycle et dont l'image est à côté du signe de la première année *ce tochtli,* un lapin.

Il en est de même de l'année et du mois. L'année était représentée par un cercle dont le centre portait l'image de la lune et qui était divisé en dix-huit parties. Chaque compartiment renferme un signe des dix-huit mois de l'année et ces signes se lisent de droite à gauche dans leur ordre de succession : *atlacaualco, tlacaxipeualiztli, toçoztontli,* et ainsi de suite jusqu'au dernier mois *izcalli,* dont le signe est placé à côté du premier *atlacaualco.* Ce cercle était appelé *xiuhtlapoalli,* « compte de l'année » parce qu'il contenait les dix-huit mois de vingt jours chacun, c'est-à-dire 360 jours [1].

Le mois était figuré par un cercle divisé en vingt parties, dans lesquelles étaient peints les signes des jours de droite à gauche : *cipactli, ecatl, calli, cuetzpalin,* etc. Ce cercle était désigné par le mot *metztlapoalli* ou « compte du mois ». Au centre, on représentait le signe du mois que l'on voulait désigner. Il faut donc, par induction, admettre que les anciens Mexicains écrivaient et lisaient généralement les caractères de droite à gauche.

Mais si l'on examine les noms de lieu et de personne, on remarque que l'écriture est plus ou moins précise suivant qu'elle est idéographique ou phonétique. Dans le premier cas l'image suffit. Ainsi, la figure du lapin sert à nommer un prince *Tochin;* celle de l'animal *ahuitzotl* désigne le huitième monarque mexicain; une fleur surmontant cinq points indique la ville *Macuilxochitl,* « cinq fleurs »; une main dont l'index est en l'air, comme lorsque l'on compte, donne le nom de *Nepohualco,* « lieu où l'on énumère », c'est-à-dire la localité où les Chichimèques, parvenus dans l'*Anahuac,* firent le dénombrement des familles.

Lorsque l'écriture est purement phonétique, les caractères cessent de former des mots entiers et ne reproduisent plus que des syllabes, comme on l'a vu dans le mot *Itzcoatl,* qui s'écrit et se lit de bas en haut. Il en est de même de *Mixcoatl,* « serpent ou tourbillon de nuages, » nom d'une divinité mexicaine, qui est ainsi représenté . Le signe inférieur est celui du nuage, *mixtli,* en composition *mix,* celui du milieu est un vase, *comitl,* en composition *co,* et le signe

[1] On sait que, pour compléter l'année solaire, les Mexicains ajoutaient cinq jours appelés *nemontemi.*

Digitized by Google

supérieur est celui de l'eau, *atl.* On lit donc en remontant *Mixcoatl,* tandis qu'en descendant on obtiendrait *Acomixtli,* mot qui n'existe sans doute pas dans la langue.

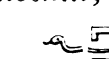
La plupart des noms de lieu et de personne sont écrits à la fois idéographiquement et phonétiquement, c'est-à-dire avec un mélange des deux systèmes, comme il arrive à une époque de transition. Ainsi, les mots suivants sont loin d'offrir une composition syllabique ou phonétique :

Acamapichtli ou *Acamapich,* « qui tient (*mapiqui*) un ou plusieurs roseaux (*acatl*) », nom du premier roi de *Tenochtitlan.*

Ilhuicamina, « qui darde (*mina*) le ciel (*ilhuicatl*) », surnom donné à *Moteuhçoma I,* cinquième roi de *Tenochtitlan.*

Axayacatl, « visage (*xayacatl*) d'eau (*atl*) », nom du successeur de *Moteuhçoma I.*

Tenochtitlan, « dans ou parmi les nopals », formé de *tetl,* pierre, et de *nochtli,* nopal.

 *Coatlichan,* « demeure du serpent », de *chantli,* en comp. *ichan,* sa demeure, et *coatl,* serpent.

Le nom de la localité *Teocaltitlan,* dont il a été parlé plus haut, est rendu par quatre signes groupés, comme on voit ci-après . *Te* mis pour *tentli,* lèvres, et *o* pour *otli,* chemin, sont les deux premières syllabes de *teocalli,* temple, en composition *teocal;* la dernière syllabe est rendue par *tlantli,* dent, en composition *tlan.* La ligature *ti* n'était pas ordinairement figurée. Ces signes se lisent de bas en haut et de gauche à droite.

Par contre, le nom de l'autre localité *Patlachiuhcan* se lit de haut en bas et s'écrit ainsi :

Le premier signe est *pa,* de *pamitl* ou *pantli,* drapeau;

Le second *tlan* ou *tla* vient de *tlantli,* dent;

Le troisième *chi,* de *chian,* graine oléagineuse;

Le quatrième signe représente une localité, c'est le terme générique de ville, bourg, habitation;

Digitized by Google

Enfin, le cinquième est une main d'où paraît sortir de l'eau; c'est le lieu, dit M. Aubin, où l'eau est faite, produite ou manipulée, *achiuhcan*. Ces dernières syllabes rapprochées des deux premières forment *patla-achiuhcan*. La présence du signe de *atl*, eau, en composition *a*, était nécessaire pour que l'on dût lire *tla* et non *tlan*, car la nasale *n* disparaissait devant une voyelle et la contraction produisait nécessairement *Patlachiuhcan*.

Au centre de la mappe *Quinatzin*, figurent les deux plus grands souverains de l'empire chichimèque de *Tetzcuco*, dont le premier par rang de date, *Neçaualcoyotl*, est à droite, et le second, *Neçaualpilli*, son fils, est à gauche. La durée de leur règne y est représentée, au-dessus de l'image de chaque prince, comme il suit : ⁘ ou 42 ans pour *Neçaualcoyotl* et ⁘ 44 ans pour *Neçaualpilli*[1]. Une date est indiquée plus haut encore, au-dessus de *Neçaualpilli*, c'est celle qui fait connaître l'année où la mappe a été exécutée. Cette date est ainsi figurée : ⁘ ⁘ c'est-à-dire 78 ans[2].

Cet exposé montre que, dans divers genres de documents, tels que mappes historiques, tableaux astronomiques et autres, les anciens Mexicains écrivaient de droite à gauche; que les caractères étaient tantôt idéographiques, tantôt phonétiques, plus particulièrement dans les noms de lieu et de personne; que, pour les caractères idéographiques, il ne paraît pas y avoir eu de règles fixes quant à leur représentation, la lecture pouvant toujours en être faite facilement; et qu'enfin, pour les signes phonétiques, ils étaient disposés tantôt de gauche à droite ou de droite à gauche, tantôt de haut en bas ou de bas en haut, sans qu'il soit encore possible de découvrir les véritables raisons qui faisaient adopter plutôt telle ou telle disposition. Il serait donc difficile et téméraire, avec ces données, de poser

[1] Deux annotations en *nahuatl*, avec caractères européens, ne laissent aucun doute à cet égard. Les voici avec la traduction littérale : *ompoualxiuitl omome in tlahto Neçaualcoyotzin*, 42 ans gouverna *Neçaualcoyotzin*; — *ompoualxiuitl onnaui tlahto Neçaualpilli*, 44 ans gouverna *Neçaualpilli*. Chimalpahin donne au règne de ces deux princes la même durée; mais Sahagun prétend que *Neçaualcoyotzin* régna soixante et onze ans, et *Neçaualpilli*, son fils, cinquante-trois ans (*Histoire générale des choses de la Nouvelle-Espagne*, traduction de D. Jourdanet et R. Siméon; Paris, 1880, gr. in-8°, p. 503).

[2] L'annotation, qui accompagne cette date, porte : *yypoualxiuitl oncaxtolomey tlacat Neçaualpiltzintli*, il y a 78 ans que naquit *Neçaualpilli*. Ce prince étant né, d'après Chimalpahin, en 1465, la peinture aurait été composée en 1542 ou 1543. Au-dessus de *Neçaualcoyotl*, sont tracées sept vingtaines marquant 140 ans; mais l'annotation écrite à côté a presque entièrement disparu. Elle devait être ainsi conçue : *ye chicompoualxiuitl tlacat Neçaualcoyotzin*, il y a 140 ans que naquit *Neçaualcoyotzin*. Ce prince reçut le jour en 1402; ce qui concorde parfaitement bien. Le signe des vingtaines, représenté ici par un carré ou une turquoise surmontée d'un épi de maïs, était aussi figuré, dans les peintures, à l'aide d'un drapeau ⊢ comme l'indique Clavigero, vol. II, p. 192, pl. I.

Digitized by Google

ici une règle absolue : tout cependant tendrait à faire admettre que le sens général de l'écriture devait être de droite à gauche.

La seule conclusion que l'on puisse tirer des observations qui précèdent est que l'étude de l'écriture figurative chez les anciens Mexicains présente encore de grandes difficultés. A mon avis, cette étude ne pourra se faire que progressivement et grâce à cette opiniâtreté que Grotefend, Eug. Burnouf, Rawlinson, Oppert et autres ont apportée au déchiffrement des inscriptions cunéiformes, ou dont Champollion a fait preuve dans l'interprétation des hiéroglyphes égyptiens. La tâche est grande, sans doute, mais elle deviendra possible après que l'on aura rassemblé un grand nombre de matériaux, et qu'à l'aide de peintures publiées ou inédites, on possédera un relevé assez complet des signes figuratifs autrefois en usage chez les Mexicains.

En même temps que les conquérants détruisaient les monuments écrits du peuple vaincu, ils proscrivaient sa langue et imposaient l'usage de l'espagnol. Quiconque refusait de s'en servir était exposé aux châtiments les plus sévères. On n'en continua pas moins dans l'intimité à s'exprimer en *nahuatl*, et c'est ainsi que la langue, se communiquant d'âge en âge, est encore parlée aujourd'hui sur un grand nombre de points de la République mexicaine. On la trouve, en effet, dans les États de Mexico, Tlaxcala, Guerrero, Puebla, Jalisco, Sinaloa, Chihuahua, San-Luis-Potosi, Colima, dans une partie de Durango, dans la zone parallèle à la côte de l'État de Michoacan et dans diverses localités de Oajaca, de Vera-Cruz, de Chiapas, de Tabasco et même de Guatémala, de Nicaragua et de San Salvador[1]. Cette force vitale de la langue des vaincus est également attestée par les nombreux emprunts qu'ont dû lui faire les conquérants ou leurs descendants. Sans parler des noms de lieu qui n'ont que peu ou point changé, la langue, à Mexico même, est aujourd'hui mêlée d'une foule de termes tirés du *nahuatl* et auxquels on a seulement donné la contexture des mots espagnols.

Obligés d'apprendre et de parler l'espagnol, les Indiens furent initiés immédiatement à l'usage des caractères européens. Ils s'en servirent même, par une sorte de traduction phonétique, à reproduire la langue *nahuatl* et composèrent ainsi des écrits importants. Mais la méthode étant arbitraire et s'accommodant plus ou moins au génie de la langue mexicaine, il s'ensuivit que chaque auteur

[1] Voyez Pimentel, *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indigenas de México*, etc., 2 vol., in-8°, Mexico, 1874 et 1875, t. I, pp. 5 et 6.

Digitized by Google

se créa des règles particulières. De là nécessairement des différences orthographiques très-nombreuses qui rendent la lecture de ces écrits extrêmement difficile, surtout quand il s'agit de noms de lieu et de personne. Ce sont pourtant des documents précieux qui intéressent la linguistique, l'histoire, l'archéologie et les sciences en général. Il est donc utile de les étudier et de conserver, en les imprimant, ceux d'entre eux qui sont encore à l'état de manuscrits. Leur connaissance doit préparer à des recherches d'un ordre extrêmement élevé, telles que les questions d'origine des races, des langues, etc. Elle est surtout indispensable pour quiconque veut posséder exactement la langue *nahuatl* et approfondir l'histoire du vieux Mexique.

Ces graves sujets ont depuis quelques années attiré l'attention du monde savant, et des esprits studieux, au delà de l'Atlantique, y ont consacré des travaux intéressants. Ainsi, dans un important ouvrage intitulé : *Géographie des langues et Carte ethnographique du Mexique* [1], M. Manuel Orozco y Berra a montré la nécessité d'une classification des langues à cause de leurs analogies et de la parenté du plus grand nombre. Le relevé qu'il en a fait compte 11 familles comprenant 35 idiomes et 69 dialectes, plus 16 langues qu'il n'a pas été possible à l'auteur de classer, soit 120 langues, auxquelles il faut ajouter 62 idiomes disparus, ce qui fait en tout 182 langues différentes. Nombre prodigieux, dit M. Orozco, vu l'espace sur lequel elles sont répandues.

Les onze familles sont :

	IDIOMES.	DIALECTES.
Le Mexicain	5	6
L'Othomi	1	2
Le Huaxteca-Maya-Quichi	9	10
Le Mixteca-Zapotèque	5	19
Le Matlatzinca	2	1
Le Tarasque	1	//
L'Opata-Tarahumar-Pima	8	16
L'Apache	1	6
Le Séri	1	2
Le Guaicura	1	4
Le Cochimi	1	3
	35	69

[1] *Geografía de las lenguas y carte etnográfica de México, precedidas de un ensayo de classificacion de las mismas lenguas y de apuntes para las immigraciones de las tribus.* Mexico, 1864, petit in-4°, 392 pages et une carte.

Digitized by Google

M. Orozco a ensuite présenté une étude des pérégrinations des anciennes tribus qui ont habité le Mexique, en regrettant que l'insuffisance des documents historiques ne lui ait pas permis de donner plus de certitude à ses indications. Il a enfin terminé son travail par la géographie des langues du Mexique, distribuées par localité dans chaque province. C'est la partie la plus étendue et la plus importante de l'œuvre à laquelle est jointe une carte ethnographique fort bien établie.

Sans doute, le livre de M. Orozco y Berra ne permet pas de conclure d'une manière complète et assez générale, mais il a le mérite d'être entré dans la véritable voie et d'avoir posé les premiers jalons dans un champ d'exploration aussi vaste que difficile à parcourir.

M. Francisco Pimentel nous paraît avoir fait un pas de plus dans la question en publiant son *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México* (2 vol., 1862 et 1865). Le premier volume renferme l'étude de 12 langues, le second comprend 44 idiomes, dont 15 parlés dans les anciennes possessions mexicaines du Nord.

Quelques années après (1874 et 1875), M. Pimentel a refondu et publié son travail avec le sous-titre : *ó tratado de filología mexicana* et la mention *segunda edicion*. C'est de la modestie exagérée, car l'œuvre a été complétement modifiée et l'auteur est parfaitement en droit d'affirmer qu'il a produit un livre nouveau. Il a élagué, en effet, tout ce qui avait un caractère trop général et s'est strictement renfermé dans l'étude particulière de la classification des langues du Mexique. Son ouvrage, devenu plus concis, serre de très-près la question et laisse entrevoir la possibilité de ramener un jour toutes ces langues à un type primitif dont les diverses traces doivent nécessairement se retrouver parmi les nombreux idiomes épars sur le sol mexicain [1].

En attendant, M. Pimentel a réuni dans un seul groupe, appelé *Mexicano-Opata,* neuf familles qui comptent 55 idiomes. Ces familles sont :

1° La famille mexicaine, avec 2 idiomes : le *Nahuatl* ou mexicain usité sur divers points de la République et dans le Guatémala et comprenant 7 dialectes : le *Concha* ou *Concho* en Chihuahua, le *Sinaloense* en Sinaloa, le *Mazapil* au N. E.

[1] Pour mieux comparer les langues entre elles et établir plus facilement la classification morphologique, M. Pimentel a adopté une orthographe uniforme qui a l'inconvénient de défigurer quelque peu les termes et de s'éloigner ainsi des textes écrits dans chaque langue.

Digitized by Google

de Zacatecas, le *Jaliscience* dans l'État de Jalisco, l'*Ahualulco* dans celui de Tabasco, le *Pipil* dans le Guatémala et le *Niquiran* dans le Nicaragua.

Le second idiome de cette famille est le *Cuitlatèque* parlé dans l'État de Guerrero et que M. Pimentel classe ici avec hésitation.

2° La famille *Opata-pima*, avec 19 idiomes dont la plupart ont des dialectes. Ces idiomes sont :

L'*Opata* ou *Teguima*, dans le centre de la Sonora;
Le *Joba*, en Sonora et en Chihuahua;
Le *Tepehuan*, en Durango, Jalisco, Chihuahua, Coahuila et Sinaloa;
Le *Yuma*, sur les rives du Colorado;
Le *Sobaipure*, en Sonora;
Le *Tarahumar*, dans la partie occidentale de Chihuahua;
Le *Guazave* ou *Vacoregue*, en Sinaloa;
Le *Colotlan*, en Jalisco;
Le *Huichola*, en Jalisco;
L'*Acaxee* ou *Topia*, dans l'État de Durango;
L'*Eudeve* ou *Heve*, dans la Sonora;
Le *Pima* ou *Névome*, au centre de la Sonora et sur les confins des États-Unis;
Le *Pápago*, à l'Ouest de la Sonora;
Le *Cajuenche*, en Sonora, près des bouches du Colorado;
Le *Julime*, en Chihuahua et Coahuila;
Le *Cahita*, en Sinaloa, principalement sur les rives du Yaqui et du Mayo;
Le *Chora* ou *Chota*, dans l'État de Jalisco;
Le *Tubar*, en Chihuahua;
Le *Zacatèque*, dans le Zacatecas.

3° La famille *Comanche-Shoshone*, avec 13 idiomes : le *Comanche* appelé aussi *Jetan*, *Nauni*, *Paduca*, etc., parlé dans les États-Unis entre le Texas et le Nouveau-Mexique; le *Caigua* voisin du Comanche et presque semblable; le *Shoshone*, le *Wihinash* près des sources du Missouri et de la Colombie; l'*Utah* sur les rives du lac de ce nom; le *Payuta* près du Colorado; le *Chemegue* au nord du Colorado; le *Cahuillo* près du Pacifique; le *Kechi*, le *Netela*, le *Kizh*, le *Fernandeño* en Californie, et le *Moqui* dans le territoire du Rio Colorado:

4° La famille *Tejana*, qui ne comprend que le *Tejano* ou *Coahuiltèque* parlé dans les provinces de Tejas et de Coahuila;

5° La famille *Keres-Zuñi*, avec 5 idiomes : le *Keres*, le *Tesuque*, le *Taos*, le *Jemez* dans le territoire du Rio Grande, et le *Zuñi* ou *Cibola* principalement dans le territoire du Rio Colorado;

c
IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

6° La famille *Mutzun*, dans la Haute-Californie, divisée en 5 idiomes : le *Mutzun*, le *Rumsen*, l'*Achastli*, le *Soledad* et le *Costeño;*

7° La famille *Guaicura*, dans la Basse-Californie, avec 5 idiomes : le *Guaicura*, l'*Aripa*, l'*Uchita*, le *Cora* et le *Concho* ou *Lauretano;*

8° La famille *Cochimi-Laimon*, dans le nord de la Basse-Californie, composée de 2 idiomes : le *Cochimi* et le *Laimon;*

9° La famille *Seri*, dans la Sonora, avec 3 idiomes : le *Seri*, le *Guaima* et l'*Upanguaima*.

Séparant ensuite le *Tarasque* (État de Michoacan) du *Nahuatl*, avec lequel il n'offre de l'analogie que pour le système de numération, qui est vigésimal dans l'une et l'autre langue, M. Pimentel a rapproché du *Tarasque* trois autres idiomes : l'*Huave*, qui est parlé par les tribus voisines des lagunes de Tehuantepec; le *Chiapanèque*, aujourd'hui éteint et dont la situation géographique est devenue un sujet de recherches; enfin, le *Chorotega*, parlé dans le Nicaragua. Mais l'auteur n'a pas cru devoir réunir ces langues et en former une famille.

Il s'est montré plus affirmatif en groupant onze langues qui sont parlées dans les États de Puebla, de Oajaca et de Guerrero, et en faisant de ces langues une famille dite *Mixteco-Zapotèque*. Ces onze langues sont : le *Mixtèque* avec 11 dialectes, le *Zapotèque* avec 8 dialectes, le *Chuchon* avec 2 dialectes, le *Popoloco*, le *Cuicatèque* avec 2 dialectes, le *Chatino*, le *Papabuco*, l'*Amusgo*, le *Mazatèque* avec 2 dialectes, le *Soltèque* et le *Chinantèque*.

Dans un troisième et dernier volume, M. Pimentel a analysé les langues de six autres familles appelées : *Zoque-Mixe*, *Matlatzinca*, *Maya*, *Totonaca*, *Otomi* et *Apache*.

La famille *Zoque-Mixe*, dans les États de Oajaca, de Chiapas et de Tabasco, comprend le *Zoque*, le *Mixe* et le *Tapijulapa;*

La famille *Matlatzinca*, appelée aussi *Pirinda*, ne compte que le *Matlatzinca* avec plusieurs dialectes, dans l'État de Michoacan;

La famille *Maya*, dans le Yucatan, qui renferme vingt langues : le *Maya*, le *Punctunc*, le *Locandon*, le *Peten*, le *Cheñabal*, le *Chol*, le *Chorti*, le *Cachi*, l'*Ixil*, le *Coxoh*, le *Quiché*, le *Zutuhil*, le *Cachiquel*, le *Tzotzil*, le *Tzendal*, le *Mame*, le *Poconchi*, l'*Atche*, le *Huaxtèque* et le *Haïtano;*

Digitized by Google

La famille *Totonaque*, dans l'État de Veracruz, n'a que le *Totonaque* divisé en 4 dialectes;

La famille *Otomi*, dans les États de Querétaro, Michoacan, Mexico, Puebla, etc., comprend cinq langues : l'*Otomi*, le *Serrano*, le *Mazahua*, le *Pame* et le *Jonaz;*

La famille *Apache* qui n'a qu'une langue, l'*Apache* avec 8 dialectes.

En dehors de ces familles, M. Pimentel a mentionné le *Chontal* parlé dans les États de Guerrero, Oajaca, Tabasco, Guatémala et Nicaragua, plus deux idiomes du Nicaragua, l'*Huave* et le *Chiapanèque*, dont la classification difficile à établir avait été tentée dans le second volume.

En terminant, je crois devoir extraire du prologue (p. IX-XI) le passage suivant dans lequel l'auteur a parfaitement fait ressortir l'importance de son travail :

He corregído los diversos errores en que incurrieron varios gramáticos adulterando las lenguas indígenas con formas que no les son proprias, ú omitiendo las que realmente les pertenecen; no me he contentado con indicar esos errores; los he comprobado especialmente por medio de notas.

He restaurado, hasta donde es posible, las gramáticas que no existian de varios idiomas, especialmente del Mixe y el Comanche.

Por la primera vez se han reunido en un *grupo*, que llamo mexicano-ópata, nueve familias de lenguas : de esas familias apenas se conocia imperfectamente la analogía de tres la Azteca, la Opata-pima y la Comanche, pues de la Opata-pima Buschmann solo habia comparado cuatro idiomas, y del Comanche no se conocia la gramática. Entre los idiomas del grupo mexicano-ópata figura el Seri, casi desconocido de las lingüistas no solo en Europa sino en América.

Respecto al Mexicano en particular, he aclarado lo relativo á sus dialectos, y he comprobado que es igual al llamado *Nahuatl* y distinto al llamado *Chichimeco.*

De la familia sonorensa ú ópata-pima he logrado analizar y comparar hasta siete gramáticas demostrando que á esa familia pertenece el Yuma, contra la opinion de varios indianistas, agregando tambien un idioma desconocido, el Huichola, que por primera vez se presenta al mundo lingüistico.

Con la familia Comanche he reunido el Caigua que algunos negaban le perteneciese.

He encontrado un miembro mas de la familia Mutsun, el idioma llamado *Cosjeño.*

He comprobado solidamente la diferencia entre el Mexicano y el Tarasco para refutar la fábula del Padre Duran respecto al origen de los Tarascos, fábula copiada y admitida hasta por los escritores mas modernos sin criterio alguno. Al mismo tiempo ministro, antes que ningun otro lo haya hecho, un dato precioso á los historiadores respecto á las emigraciones de los pueblos de Anahuac, y es la demostracion de que existen vestigios del Tarasco en el Norte de México. Tratando tambien del Tarasco, he hecho ver que es infundada la analogía que se le supone con el Chiapaneco y el Huave.

Digitized by Google

He analizado el Totonaco y el Mixe para comprobar que son idiomas mezclados, entrando en ellos el elemento mexicano. Respecto al Mixe he comprobado su analogia con el Zoque.

Por la primera vez se presenta una comparacion gramatical y léxica del Mixteco y el Zapoteco, así como la noticia de diversas lenguas pertenecientes á la misma familia. Tambien por la vez primera se hace una comparacion razonada, gramatical y léxica, de los principales idiomas de la familia maya y se discute cuales son realmente los idiomas de esa familia.

Refuto el sistema del Padre Nájera respecto á la estructura china, al perfecto monosilabismo del Otomí y enseño cuales son los diversos idiomas de que esa familia se compone, algunos enteramente desconocidos.

Rectifico diversos puntos relativos al Apache y presento muestras de un nuevo dialecto de este idioma.

Hago ver la independencia que existe entre el grupo mexicano-ópata y las familias tarasca, mixteco-zapoteca, pirinda ó matlatzinca, maya, otomí, y apache.

En lo general hago varias aclaraciones respecto á los dialectos de varios idiomas.

Hasta ahora se está acostumbrado á considerar todas las lenguas americanas como vaciadas en un mismo molde; yo hago ver que en México existen cuatro órdenes de idiomas bajo el punto de vista morfológico.

Todo esto, sin entrar en una multitud de detalles y aclaraciones particulares, que cualquier lector imparcial observará en el curso de mi trabajo.

En resúmen, creo que puedo pretender, sin jactancia, ser el primero que presenta una clasificacion científica de lenguas mexicanas fundada en la filología comparativa.

Tels sont les principaux résultats acquis jusqu'à ce jour qu'il m'a été permis de constater soit pour l'écriture, soit pour les langues du Mexique. S'ils ne sont pas encore très-importants et s'ils paraissent peu en rapport avec les efforts qui ont été tentés, il ne faut pas moins reconnaître que les études relatives aux antiquités mexicaines ont progressé et que l'attention est vivement attirée sur elles. Partout, en Europe et en Amérique, des savants s'en occupent activement, publient des travaux intéressants et s'efforcent de recueillir les documents authentiques qui ont pu échapper à l'action du temps, ainsi qu'à l'incurie ou à l'intolérance des hommes.

Pour moi, partant de ce principe que pour pénétrer la civilisation primitive d'un peuple, suivre ses destinées et en écrire l'histoire, il est indispensable de connaître parfaitement sa langue, je me suis principalement attaché à étudier le *nahuatl* et j'ai résolu, pour la suite de mes travaux, de procéder avec méthode, sans précipitation et progressivement, passant toujours du connu à l'inconnu. C'est ainsi que j'ai d'abord publié la grammaire mexicaine du franciscain André de Olmos (Paris, 1875), ce qui m'a permis de me familiariser avec la langue. J'ai ensuite

Digitized by Google

collaboré à la traduction de l'*Histoire générale des Choses de la Nouvelle-Espagne*, par le R. P. Fray Bernardino de Sahagun (Paris, 1880), ouvrage important qui contient des renseignements fort précieux sur la langue, la religion et les mœurs des anciens Mexicains [1].

J'ai enfin mis tous mes soins à composer le dictionnaire de la langue *nahuatl*, qui fait l'objet de la présente publication et dont les premiers travaux remontent à l'année 1864. Pendant cette longue période de vingt ans, je n'ai cessé de travailler à cette œuvre que j'ai considérée comme capitale, puisqu'elle peut devenir un instrument indispensable pour tous ceux qui étudient la langue et la civilisation des anciens Mexicains. Les terribles émotions de la guerre de 1870 m'ont seules arrêté un instant. J'ai ensuite repris mon travail avec ardeur et, dès l'année 1876, j'ai pu en commencer l'impression. C'est donc après huit années d'études nouvelles, de corrections incessantes, que le livre va paraître enfin devant le public. Je lui souhaite un sort digne des efforts qu'il m'a coûtés.

Ma tâche n'est pas terminée là. Je me propose de publier divers textes *nahuatl* composés principalement aux XVI^e^ et XVII^e^ siècles par des écrivains indiens initiés à l'usage de nos caractères. Au nombre de ces documents, je dois signaler en première ligne les relations ou annales de Domingo Francisco de Chimalpahin, sur lesquelles j'ai déjà appelé l'attention des savants [2]. Je me bornerai donc à rappeler ici que ces tables chronologiques, dressées d'après les livres originaux, mappes ou tableaux figuratifs des anciens Mexicains, contiennent la liste et la généalogie des souverains, ainsi que les récits des principaux événements et des grands phénomènes physiques qui, à différentes époques, ont pu agiter, effrayer ou décimer les populations indiennes. Elles remontent parfois à des temps fort reculés et sont écrites avec autant de méthode que de simplicité. Pour la chronologie notamment, Chimalpahin s'est efforcé d'apporter la plus grande exactitude et a eu soin d'accompagner chaque date mexicaine de la concordance du calendrier européen. J'ai pu me procurer une copie de la sixième et de la septième relation que j'ai traduites et annotées. Elles formeront un ouvrage qui sera livré prochainement à l'impression et permettra de juger de l'importance que doit avoir, au point de vue historique, la publication de semblables travaux.

[1] Cette publication, due à l'initiative de M. D. Jourdanet, forme un vol. grand in-8° de LXXIX-898 pages.

[2] Voyez *Archives de la Société américaine de France*, 2^e^ série, t. III, 1883.

Digitized by Google

Dans cette étude des choses du passé concernant le Mexique, mon but est de recueillir tous les documents intéressants que je pourrai me procurer et de les mettre en lumière. Je voudrais ainsi être utile aux savants et faciliter, dans la mesure de mes forces, les recherches qui tendent soit à expliquer l'antique civilisation des peuples vaincus par Cortès, soit à résoudre les questions d'origine relatives aux races et aux langues du continent américain.

Digitized by Google

ÉTUDES GRAMMATICALES.

Les grammairiens espagnols, qui, dans leur *arte*, ont exposé les principes du *nahuatl*, sont pour la plupart tombés dans la même faute en appliquant à cette langue la méthode qu'avait suivie pour le latin Antonio de Lebrixa. Pourtant le franciscain André de Olmos, qui fut l'un des premiers à aborder l'étude de la langue mexicaine (1547), essaya de s'affranchir des règles latines en mettant à la tête de son livre les adjectifs possessifs et les pronoms dont il avait reconnu le rôle important dans le discours. Mais il ne put s'empêcher d'admettre des classes de gérondifs, de participes, etc. Sa grammaire, claire et précise, se recommande surtout par un recueil précieux d'idiotismes et d'expressions antiques. Elle contient, en outre, le texte mexicain de l'exhortation d'un père à son fils et de la réponse faite par ce dernier.

Après Olmos vint Alonso de Molina, dont le petit traité grammatical parut en même temps que le vocabulaire (1571). Ce fut un progrès, parce que l'analyse était poussée plus loin, quoique les incorrections fussent encore nombreuses et la méthode toujours défectueuse.

Vers le même temps, le P. Antonio del Rincon donna une grammaire où sont ingénieusement expliquées certaines particularités de la langue *nahuatl*. Cet ouvrage est devenu extrêmement rare.

Au siècle suivant, le jésuite Horacio Carochi apporta encore plus de soin et parvint à composer un *arte* (1645) dans lequel il s'attacha à mettre de la clarté, à faire un choix excellent d'exemples et à donner à l'étude des adverbes un grand développement. Mais il eut le tort d'imaginer des déclinaisons et d'appeler semi-pronoms les adjectifs possessifs, démonstratifs et autres. Enfin, il négligea assez la proposition elle-même, pour déclarer que le *nahuatl* n'a point de syntaxe et pour se borner à signaler quelques formes particulières du langage.

Néanmoins son ouvrage fut fort apprécié et plusieurs fois abrégé, notamment par Ignacio de Paredes, sous le titre de *Compendio del arte de la lengua mexicana*, Mexico, 1759, et plus tard par Rafael Sandoval (1810).

Le Fr. Augustin de Vetancurt ou Bétancourt, qui était venu immédiatement après Carochi (1673), reconnut une syntaxe, mais il ne la fit consister que dans la composition des mots et nullement dans la proposition elle-même, se contentant d'indiquer quelques locutions particulières et de les comparer à des expressions tirées de l'hébreu.

Je ne dirai rien des petits traités publiés par Aldama, Antonio Vasquez Gastelu,

Digitized by Google

Francisco de Avila et autres. Ils sont trop peu étendus et se terminent presque tous par des textes *nahuatl* de prières ou oraisons.

Il est aisé de voir que dans la plupart de ces travaux la méthode a toujours fait défaut et que les auteurs, en multipliant les classifications et en voulant surtout assimiler le *nahuatl* au latin, ont compliqué et rendu difficile l'étude d'une langue simple à beaucoup d'égards. J'ai pensé qu'on pourrait en classer méthodiquement les principes et faire de la proposition un exposé complet permettant de reconnaître les procédés employés et de distinguer en quoi ils se rapprochent et sur quels points ils s'écartent des formes usitées dans les langues européennes.

J'ai divisé mon travail en deux parties. La première traite des différentes espèces de mots, de leur origine, de leur composition et des changements ou altérations qu'ils subissent dans le discours. La seconde partie est consacrée à la syntaxe ou construction des membres de phrases.

PREMIÈRE PARTIE.

DES LETTRES.

Pour reproduire les sons de la langue *nahuatl*, les écrivains espagnols et indiens ont emprunté dix-sept lettres à l'alphabet des langues indo-européennes, savoir : *a*, *c*, *ç*, *e*, *h*, *i*, *l*, *m*, *n*, *o*, *p*, *q*, *t*, *u*, *x*, *y* et *z*.

Ces lettres pourraient être même ramenées à treize, puisque les deux gutturales *c* et *q* seraient facilement remplacées par *k*, et que le *ç* et le *z*, l'*i* et l'*y*, l'*o* et l'*u* étaient indistinctement employés les uns pour les autres. Toutefois, je suivrai ce que l'usage a consacré et me garderai d'autant plus d'innover sur ce point qu'il s'agit de faciliter l'interprétation de textes écrits d'après les règles de l'alphabet espagnol.

VOYELLES ET DIPHTHONGUES.

Les voyelles *a*, *e*, *i*, *o*, *u* et *y* se rencontrent fréquemment et forment les diphthongues suivantes :

Au suivi d'un *h* : *auh* (pr. *aouh*), et; *mauhtia* (pr. *maouh-tia*), avoir peur;

Ei ou *ey* : *ei*, trois; *uei* (pr. *ou-ei*), grand;

Ia ou *ya* : *yacatl* (pr. *ya-catl*), nez, pointe; *yaotl* (pr. *ya-otl*), ennemi;

Yo ou *yu* : *yoalli* ou *yualli* (pr. *yo-alli* ou *you-alli*), nuit; *yollotl* (pr. *yol-lotl*), cœur;

Ue : *ueca* (pr. *oue-ca*), loin; précédé de *q* : *quecholli* (pr. *ké-cholli*), nom d'un oiseau; *quentli* (pr. *kain-tli*), étoffe, vêtement;

Ui : *uiztli* (pr. *ouitz-tli*), épine; *oui* (pr. *o-oui*), difficile; *iuitl* (pr. *i-ouitl*), plume; etc.; précédé de *q* : *quiliil* (pr. *ki-liil*), herbe comestible.

Digitized by Google

CONSONNES.

Les consonnes comprennent :

Deux gutturales : *c* et *q* répondant à la lettre *k* devant les voyelles *a*, *o*, *u; acatl*, roseau; *cocoliztli*, peste, maladie contagieuse; *cui*, prendre; *cua* ou *qua*, manger. *Q* n'est guère usité que devant la voyelle *u : quauitl*, arbre, bois; *quetzalli*, plume précieuse; etc.

Une labiale : *p; patli*, remède. *P* tient lieu de *B* et *F;* ainsi l'on dit *Pélix* pour Félix. Quelques auteurs emploient la labiale *v* devant les voyelles *e*, *i* et la confondent avec l'*u : ueuetl* (pr. *vouevouetl*), tambourin. D'après Olmos et Paredes, la prononciation du *v* est plus sensible dans le langage des femmes que dans celui des hommes. Aussi, j'ai retranché cette lettre en la remplaçant par *u*.

Trois liquides : *l*, *m*, *n*. La consonne *l* ne figure jamais comme initiale, mais elle est très-employée dans le corps et à la fin des mots; les deux *ll* réunies se lisent toujours séparément : *calli* (pr. *cal-li*), maison. *L* tient lieu de la liquide *r;* ainsi on dit *Maltin* pour Martin; *Olenzo* pour Lorenzo; etc.

La consonne *m*, très-usitée comme initiale, se prononce peu ou point du tout : *milli*, champ, se dit *il-li*, et *Mexico*, *Exico*.

N final se fait aussi très-peu sentir et se supprime assez souvent; on écrit *ocuilin* ou *ocuili*, ver. *N* se change en *m* devant une voyelle ou la consonne *p* : *imamauh* (pour *in-amauh*), leur papier; *amelimiqui* (pour *an-elimiqui*), vous labourez votre champ; *cempoalli* (pour *cen-poalli*), vingt; etc. Mais la particule *on* et l'adverbe *çan* restent les mêmes : *non-aci*, j'arrive; *çan icel*, lui seul; etc. *N* disparaît devant *c* et *x : ça ce* (pour *çan ce*), rien qu'un; *ni-cexochinechicoa* (pour *ni-cenxochinechicoa*), je cueille entièrement les fleurs; ou bien il se change en *z* ou en *x : çaz ce* (pour *çan ce*), seulement un; *ma tiquix-xoz* (pour *ma tiquin-xoz*), ne les fascine pas.

Devant *i* ou *y*, *tz* et *u*, la nasale *n* est supprimée : *ayazque* (pour *an-yazque*), vous irez; *atzinquiça* (pour *an-tzinquiça*), vous fuyez; *aualazque* (pour *an-ualazque*), vous viendrez.

Une dentale : *t*, qui tient lieu de *d;* ainsi on dit *Tiaz* pour Diaz. Cette consonne jointe à la lettre *l* forme une détonante, *tl*, qui est fréquemment employée au commencement et à la fin des mots : *tlalli*, terre; *tatli*, père; *ciuatl*, femme; *tepetl*, montagne; etc.[1]. On retrouve cette détonante en anglais avec une prononciation quelque peu adoucie : *castle*, *little*, etc. En français et dans d'autres langues de l'Europe, on préfère la forme *lt* : *Soult*, *Belt*, *Hasselt*, etc., sans compter la finale *ld*, qui n'est assurément qu'une variante de *lt: Fould*, *Childe-Harold*, etc.[2].

Une aspirée : *h*, qui n'est guère usitée que devant ou après la voyelle *u*, et avec la prononciation de la gutturale *g : hualla* (pr. *gualla*), venir; *yuh*, ainsi; *nauh*, quatre; etc. Elle tient lieu de la *j* des Espagnols : *Hueçuz* ou *Huesus*, Jésus.

Deux sifflantes : *c*, *ç* ou *z*. *C* s'emploie devant les voyelles *e*, *i*, et répond à deux *ss : ce*, un; *acecentli*, mauvaise herbe; *macic* (pr. *mas-sic*), entier; *citli*, lièvre, aïeule. *C* uni à *h* sert

[1] Dans le dialecte *Niquiran*, la liquide finale *l* est généralement supprimée. Ainsi, on dit *at*, *tlet*, *xochit*, au lieu de *atl*, eau, *tletl*, feu, *xochitl*, fleur.

[2] Aussi, il n'est pas rare, chez nous, de voir écrire et d'entendre prononcer *Popocatepelt*, au lieu de *Popocatepetl*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

à représenter le son *tch : chantli* (pr. *tchan-tli*), maison; *chian* (pr. *tchian*), graine oléagineuse; *ichtli* (pr. *itch-tli*), filasse; etc. Ce son équivaut à peu près au *c* des Italiens devant *e* ou *i : cemento,* ciment; *cicuta*, ciguë; au *ch* des Anglais et des Espagnols : *church*, église; *charco*, mare; au *cz* des Polonais ou au *tç* des Albanais [1].

Ç et *z* sont usités devant les voyelles *a, o, u : çan* ou *zan*, seulement; *ço* ou *zo*, percer; *çoma* ou *zoma*, se fâcher; *Moteuhçoma*, Montézuma. Ordinairement *ç* se met de préférence au commencement des syllabes et *z* à la fin : *t-iaz*, tu iras; *ti-yazque*, nous irons, etc. Jointes à la dentale *t*, ces deux lettres *ç* et *z* expriment un son particulier : *tçoaztli* ou *tzoaztli*, lacet, nœud coulant. Ce son a quelque rapport avec le son de *ch;* aussi, lorsque les deux sons se rencontrent dans un mot, le premier est supprimé : *oquitzintli* (pour *oquichtzintli*), homme; à plus forte raison quand le même son se répète : *nechica* (pour *nech-chica*), il me crache dessus; *nimitzonhuilana* (pour *nimitz-tzonhuilana*), je t'arrache les cheveux; etc.

Une composée : *x*, qui se prononce *ch* comme en portugais [2] : *caxitl* (pr. *ca-chitl*), écuelle; *Mexico* (pr. *e-chico*); *xocotl* (pr. *cho-cotl*), fruit en général.

En résumé, les liquides sont en plus grand nombre et contribuent à l'harmonie des mots. Les sons *b, d, r* et *v* n'existent point, de même qu'en chinois. Les sons *f, g* et *j* manquent aussi et la sifflante *s* est remplacée en quelque sorte par la lettre *c* devant les voyelles *e, i*. Enfin, il existe trois sons particuliers *tl, ch* et *tz*, qui sont de véritables détonantes.

DES MOTS.

On distingue huit espèces de mots : le substantif, l'adjectif, le pronom, le verbe, la postposition, la conjonction, l'adverbe et l'interjection.

SUBSTANTIFS.

La plupart des substantifs sont terminés en *tl, tli, lli, in, tla, ni, qui, can, yan, ua, e.*

Acatl, roseau; *yaotl*, ennemi.
Tochtli, lapin; *otli*, chemin.
Calli, maison; *pilli*, fils.
Michin, poisson; *ocuilin*, ver.
Tetla, lieu plein de pierres.
Tlatoani, souverain.
Tlapixqui, gardien.
Conchiuhcan, poterie, fabrique de marmites.
Tlaquayan, réfectoire, tout lieu où l'on mange.
Aua tepeua, citadin, habitant d'une ville; *axca hua*, propriétaire, qui a du bien.
Cale, maître de maison.

Les noms de localité finissent presque tous en *c, co, chan, lan, tlan, man, pan, can, yan*, etc. : *Chicomoztoc, Tetzcuco, Coatlichan, Tlaxcallan, Cholulan, Quauhtitlan, Acolman, Itztlapalapan, Colhuacan, Tlaximaloyan*, etc.

A part la terminaison en *i*, qui est très-fréquente, les autres voyelles se rencontrent peu souvent à la fin des substantifs. On distingue quelques noms dont la finale est peu ordinaire : *ilama*, vieille; *ueue*, vieux; *alo*, perroquet; *tuça* ou *tuçan*, souris.

Les substantifs se divisent en substantifs simples et en substantifs composés. Les substantifs simples sont relativement peu nombreux, mais servent à en former un grand nombre d'autres.

[1] Aug. Dozon, gram. 1878, p. 178. — [2] Alexandro se dit en effet Alechandro.

Digitized by Google

Ces dérivés sont :

1° Les substantifs en *e* et *ua*, marquant la possession : *mille*, maître d'un champ, de *milli*, terre, propriété; *aua*, possesseur de l'eau, qui a de l'eau, de *atl*, eau;

2° Les noms abstraits, tels que *tayotl*, paternité, de *tatli*, père; *tlacayotl*, humanité, tout ce qui est relatif à l'homme en général, de *tlacatl*, personne; *tlillotl*, noirceur, de *tlilli*, couleur brune, noire;

3° Les noms intrinsèques ou de la chose possédée : *nacayotl*, chair de la personne ou de la chose dont il s'agit, de *nacatl*, chair, viande;

4° Les noms de peuples : *Mexicatl*, Mexicain, de *Mexico; Tetzcucatl*, Tetzcucan, habitant de *Tetzcuco; Tlaxcaltecatl*, habitant de *Tlaxcallan*.

Les verbes aussi donnent lieu à des substantifs dérivés que l'on peut ranger, d'après leurs terminaisons, en sept classes principales, savoir :

Ca : tlayecoltiloca, service, de *yecoltia*, servir; *yolca*, soutien, de *yoli*, vivre; *cochca*, lit, de *cochi*, dormir; etc.

Can et *yan : tecuiltonocan*, lieu de réjouissance, de *cuiltonoa*, faire plaisir, contenter, réjouir; *nemoayan*, lieu où l'on vit, de *nemi*, vivre.

Yotl : chipauacayotl, beauté, gentillesse, de *chipaua*, briller, se purifier; *tlatocayotl*, seigneurie, de *tlatoa*, régner, gouverner; etc.

Lli : temachtilli, enseignement, instruction que l'on donne à quelqu'un, de *machtia*, instruire; *tlaxcalli*, pain, de *ixca*, faire cuire.

Liztli ou *iztli*, exprimant un état ou l'action indiquée par le verbe : *miquiliztli* ou *miquiztli*, la mort, de *miqui*, mourir; *temachtiliztli*, enseignement, action d'instruire quelqu'un, de *machtia*, instruire; *tozcananalhuiliztli*, enrouement, de *tozcananaliui*, avoir la voix rauque; etc.

Ni : nemachtiani, étudiant, celui qui s'instruit, de *machtia*, instruire; *tetlaçotlani*, celui qui aime les autres, du verbe *tlaçotla*, aimer; *tlapoani*, compteur, qui énumère, de *poa*, compter. Dans cette classe, il faut comprendre les noms d'instruments en *ani* et en *oni* : *atlacoani* ou *atlacuiani*, seau, de *atlacui*, puiser de l'eau; *atliuani*, vase servant à boire, de *atli*, boire; — *teçoni*, lancette, de *çoa*, saigner, percer, trouer; *tlateconi*, hache, de *tequi*, couper; *tlachichiualoni*, instrument quelconque, de *chichiua*, faire, arranger; etc.

Qui : elemicqui, paysan, cultivateur, de *elemiqui*, labourer; *tlapixqui*, gardien, de *pia*, garder.

SUBSTANTIFS COMPOSÉS.

Ces substantifs sont très-nombreux et constituent une classe importante. Ils s'unissent par *incorporation*, c'est-à-dire que pour deux substantifs, le premier, généralement subordonné au second pour la signification, perd ou change sa terminaison. Ainsi *teocalli*, temple ou maison de Dieu, est formé de *teotl*, Dieu, et *calli*, maison; *aotli*, canal, aqueduc, se compose de *atl*, eau, et de *otli*, chemin; la finale *tl* des deux premiers mots a complétement disparu. Quelquefois l'altération est plus grande, comme dans le mot *nextecuilin*, ver d'ordure, qui est composé de *nextli* et de *ocuilin*.

Digitized by Google

On rencontre un semblable procédé dans les langues indo-européennes. Ainsi, on dit en grec *δημοθοινία*, festin public; en latin *municeps*, citoyen; en français parachute, etc.

Quelquefois il y a simple juxtaposition ou agglutination : *nentlacatl*, homme vain, inutile. Il en est de même en grec, *δορυφόρος*, garde du corps; en latin, *unusquisque*, chaque, chacun; et en français, bonjour, monsieur, madame, mainmorte, portefeuille, vinaigre, etc.

Le plus grand nombre de ces substantifs composés renferment deux substantifs, mais ils peuvent en avoir davantage, comme dans *quauhnecuçayolli*, abeille qui vit sur les arbres, de *quauitl*, arbre, *necutli*, miel, et *çayolli*, mouche; *tlaçomahuizteopixcatatli*, cher vénérable père religieux, de *tlaçotli*, cher, *mahuiçø*, vénérable, *teopixqui*, religieux, et *tatli*, père. En comp. et avec la forme révérentielle on dit : *notlaçomahuizteopixcatatzin*, mon très-cher vénérable père religieux. Toutefois il y a lieu de remarquer que ces substantifs composés ayant plus de deux ou trois mots sont de formation relativement récente et que la plupart ont été créés après la conquête.

Ils se forment aussi en unissant un substantif :

1° A un adjectif : *achipactli* (*atl-chipactli*), eau pure, limpide;

2° A un verbe : *calpixqui* (*calli-pia*), majordome, intendant;

3° A un adverbe : *tenchico* (*tentli-chico*), hâbleur, homme aux lèvres de travers.

Le rapport entre les substantifs qui forment un mot n'est pas constant, c'est-à-dire qu'il ne suffit pas toujours de traduire, comme dans *teotlatolli*, parole de Dieu ou parole divine, en commençant par le dernier terme. En suivant cette règle on n'aurait pas quelquefois la signification exacte du mot. Ainsi, *yolloxochitl*, espèce de magnolia, veut dire fleur semblable au cœur; on ne pourrait pas traduire fleur du cœur, ce qui ne signifierait rien. Dans les cas embarrassants, on devra recourir au dictionnaire pour avoir le vrai sens des mots.

On distingue six désinences servant à modifier la signification des substantifs en général, auxquels elles s'unissent par la même méthode d'incorporation. Ces désinences sont : *tzintli*, *tontli*, *pil*, *pol* ou *pul*, *çolli* ou *çulli* et *potli*.

Tzintli marque révérence, respect, tendresse, compassion, suivant le sens de la phrase : *ciuatzintli* (*ciuatl*), noble ou chère femme; *cocoxcatzintli* (*cocoxqui*), pauvre malade; etc.

Tontli sert de diminutif et dénote mépris, humiliation : *piltontli* (*pilli*), petit enfant, moutard; *tzapatontli* (*tzapatl*), petit nain; etc.

Pil marque aussi petitesse et se joint souvent aux substantifs : *oquichpil* (*oquichtli*), petit homme; *totopil* (*tototl*), oisillon, petit oiseau; et quelquefois aux noms propres : *Pedropil*.

Pol ou *pul* est un augmentatif exprimant le mépris, le dédain : *ciuapol* (*ciuatl*), mauvaise femme, sorte de virago; se joint aussi aux noms propres et aux pronoms : *Pedropol*, méchant Pierre; *nehuapol* (*nehuatl*), moi; etc.

Çolli ou *çulli* indique usure, ancienneté : *calçolli* (*calli*), masure, vieille maison; *tilmaçolli* (*tilmatli*), vieil habit; *uipiçolli* (*uipilli*), camisole usée; etc.

Potli marque possession, égalité, ressemblance : *pilpotli*, première femme ou enfant comme (un tel); *maceualpotli*, vassal, sujet comme (un tel).

Digitized by Google

GENRE.

Les substantifs n'ont pas de genre, de même qu'en japonais, en hongrois, en finnois, etc., et même pour désigner les mâles et les femelles, il n'existe ni désinences ni termes particuliers. Seulement lorsque le besoin l'exige, on joint au substantif les mots mexicains *oquichtli* et *ciuatl* signifiant mâle et femelle, et l'on dit par exemple : *maçatl oquichtli*, cerf, et *maçatl ciuatl*, biche, comme en persan. Il en est de même en français pour certains noms : éléphant, panthère, vautour, épervier, cigogne, abeille, etc. Quelquefois il y a composition *oquichmiztli*, lion; *ciuamiztli*, lionne.

PLURIEL.

Les grammairiens espagnols, entre autres Horacio Carochi et son abréviateur, Ignacio de Paredes, ont cru retrouver des cas dans les substantifs et ont établi, d'après le pluriel, quatre déclinaisons. C'est une erreur évidente. Il n'existe absolument qu'une flexion employée pour le vocatif et qui ne paraît être, à proprement parler, qu'une intonation finale. Ainsi, *ciuatl*, femme; *tlatoani*, seigneur; *tlaulle*, maître de maïs; etc., font *ciuatle*, *tlatoanie*, *tlaullee;* etc. Bétancourt dit que dans certaines localités on ajoute *eo : Juantzineo.*

En général les substantifs qui désignent des êtres animés reçoivent seuls la marque du pluriel. Avec les substantifs servant à indiquer les objets inanimés, on se sert, pour marquer la pluralité, de l'adverbe *miec*, beaucoup, que l'on met devant le nom : *miec calli*, des maisons, un grand nombre de maisons; *miec uapalli*, plusieurs planches; etc. Cependant quelques substantifs reçoivent parfois la terminaison du pluriel, parce que, sans doute, l'usage en est très-fréquent, ou qu'ils sont pris au figuré, comme *tepetl*, montagne; *petlatl*, natte; *citlalin*, étoile [1]; etc.

On distingue trois désinences dans le pluriel des noms, savoir : *me*, *que* et *tin*.

1° Les noms finissant en *tl* et *tli* perdent cette terminaison et prennent *me* ou *tin*. Ex. *ocelotl*, tigre, *ocelome*, tigres; *quauhtli*, aigle, *quauhtin*, aigles. Mais plusieurs noms en *tl*, surtout ceux qui servent à désigner des peuples, suppriment simplement cette terminaison : *tlacatl*, personne, *tlaca*, personnes; *ciuatl*, femme, *ciua*, femmes; *Mexicatl*, Mexicain, *Mexica*, Mexicains; *Tetzcucatl*, Tetzcucan ou habitant de Tetzcuco, *Texcuca*, Tetzcucans; etc.

D'autres noms perdent la terminaison *tl* et redoublent la première syllabe : *coatl*, serpent, *cocoa*, serpents; *teotl*, dieu, *teteo*, dieux, ou ajoutent *me : uilotl*, pigeon, *uiuilome*, pigeons.

Enfin, certains substantifs redoublent simplement une syllabe sans changer de terminaison : *milcalatl*, grenouille, *milcacalatl*, grenouilles.

Parmi les noms en *tli*, il en est qui reçoivent les deux marques du pluriel *me* et *tin : oquichtli*, homme, *oquichme* ou *oquichtin*, hommes; d'autres redoublent une syllabe et finissent en *tin : achcauhtli*, chef, supérieur, *achcacauhtin*, chefs; *quauhtli*, aigle, *quaquauhtin*, aigles; etc.

2° Les noms en *li* et *in* perdent cette terminaison et font indifféremment *me* ou *tin : tlamachtilli*, disciple, *tlamachtilme* ou *tlamachtiltin*, disciples; *totolin*, poule, *totolme* ou *totoltin*,

[1] Ces substantifs font au pluriel *tetepe*, *petlame*, *cicitlaltin*. D'après Manuel Perez, les Indiens, après la conquête, imitant les Espagnols, ont donné aux noms la marque du pluriel. Il cite notamment *in tetl*, la pierre, qui fait *in teme*, les pierres. (*Cathecismo romano*, préface, p. 23.) Cf. *citlalin* avec le mot hongrois *csillag*.

Digitized by Google

poules; etc. Mais *pilli*, noble, seigneur, homme de qualité, ne prend que la terminaison *tin* et redouble la première syllabe, *pipiltin*, seigneurs.

3° Les noms en *ni* ajoutent *me : tlatoani*, roi, prince, *tlatoanime*, rois, princes; *temachtiani*, maître, prédicateur, celui qui enseigne; *temachtianime*, maîtres; etc.

4° Les noms en *qui* changent cette terminaison en *que : calpixqui*, majordome, *calpixque*, majordomes; *mecamalinqui*, cordier, *mecamalinque*, fabricants de cordes; quelquefois ils doublent aussi la première syllabe : *micqui*, mort, *mimicque*, morts.

5° Les noms en *e* et *ua* font le pluriel en ajoutant *que : mille*, propriétaire du champ, *milleque*, propriétaires du champ; *cuique*, maître du chant, *cuiqueque*, maîtres du chant; *aua*, possesseur de l'eau, *auaque*, possesseurs de l'eau; etc. Mais *ueue*, vieux, et *ilama*, vieille, font *ueuetque*, *ilamatque*.

Lorsque les substantifs ont les désinences *tzintli*, *tontli*, etc., le pluriel est toujours en *tin; ciuatzintli*, noble femme, *ciuatzitzintin; piltontli*, petit enfant, *pipiltotontin;* etc.

ADJECTIFS.

Les adjectifs comprennent les adjectifs qualificatifs, les adjectifs possessifs, les adjectifs démonstratifs et les adjectifs numéraux.

ADJECTIFS QUALIFICATIFS.

Ces adjectifs se divisent en adjectifs primitifs et en adjectifs dérivés. Les adjectifs primitifs sont peu nombreux : *ayac*, nul, nulle; *atlei*, nul; *itzqui*, tout; *mochi* ou *muchi*, tout; *ixquich*, autant; *yuh* ou *yuhqui*, semblable; *cel*, seul; *el*, diligent; *oui*, difficile; *uei*, grand.

Les adjectifs dérivés sont tirés des substantifs et des verbes. Ceux qui sont formés des noms ont la terminaison *o : çoquiyo*, boueux, de *çoquitl*, boue; *iztayo*, salé, de *iztatl*, sel; *temallo*, purulent, de *temalli*, pus; *xalo*, sablonneux, plein de sable, de *xalli*, sable; etc.

Les adjectifs tirés des verbes ont diverses terminaisons, savoir :

1° En *ac* ou *tic : alauac* ou *alactic* et quelquefois *alaztic*, glissant, de *alaua*, glisser; *atic*, fondu, de *atia*, se fondre;

2° En *ni : miquini*, mortel, de *miqui*, mourir; *tlaçotlaloni*, aimable, de *tlaçotla*, aimer;

3° En *qui : cecmicqui*, glacé, transi de froid, de *cecmiqui*, mourir de froid; *palanqui*, corrompu, de *palani*, se corrompre. Ces adjectifs sont de véritables prétérits privés de l'augment et ayant conservé la terminaison primitive *qui* des trois personnes du singulier;

4° En *lli : qualli*, bon, de *qua*, manger; *aqualli*, mauvais, non bon, formé de *qualli* précédé de la négation *amo;*

5° En *tli : tlacueptli*, retourné, de *cuepa*, tourner, retourner; *tlapactli*, lavé, de *paca*, nettoyer.

Le pluriel dans les adjectifs se forme comme dans les substantifs en ajoutant *me*, *in*, *tin* ou *que : ayac*, nul, *ayaque*, nuls; *atlei*, nul, *atleime* ou *atleitin*, nuls; *mochi*, tout, *mochin*, *mochitin* ou *mochintin*, tous; *ixquich*, autant, *ixquichtin; miquini*, mortel, *miquinime;* etc.

Quelques-uns redoublent aussi la première syllabe : *uei*, grand, *ueuei* ou *ueueintin*, grands.

Digitized by Google

ADJECTIFS POSSESSIFS.

Les adjectifs possessifs sont :

no, mon, ma, mes.	*to*, notre, nos.
mo, ton, ta, tes.	*amo*, votre, vos.
i, son, sa, ses.	*in* ou *im*, leur, leurs.

Ces adjectifs servent pour les deux genres et les deux nombres; ils se joignent aux substantifs qui subissent une altération par le retranchement des lettres finales; on dit alors qu'il y a composition, et les deux mots s'unissent si intimement qu'ils sont inséparables. Il y a même tout lieu de supposer que primitivement le substantif était considéré, non d'une manière abstraite, mais comme recevant une application constante dans le discours. Ainsi, le mot *maitl*, main, ne pouvait servir à exprimer une idée générale; on disait bien, suivant le cas, *noma*, ma main; *moma*, ta main; *ima*, sa main, etc., mais pour signifier la main, on se servait de l'expression *toma*, notre main ou la main en général. Ce qui prouve que les substantifs ne paraissaient pas dans le langage sous la forme abstraite que l'on est convenu d'indiquer.

Règle générale. — Le changement fait aux substantifs qui sont joints aux possessifs *no*, *mo*, *i*, etc., consiste dans la suppression de la dernière syllabe des noms. Ainsi, *calli*, maison; *petlatl*, natte; *tilmatli*, habit; etc., font *nocal*, ma maison; *mopetl*, ta natte; *itilma*, son habit; etc. Tous les noms en *iztli* suivent cette règle sans exception : *nemiliztli*, vie; *nonemiliz*, ma vie; etc. Il en est de même des noms qui ont les désinences *tzintli*, *tontli*, *çolli* et *potli* : *piltzintli*, fils; *nopiltzin*, mon fils; *piltontli*, petit enfant; *nopilton*, mon petit enfant; etc.

Les substantifs en *tl* et *itl* changent cette finale en *uh* : *tetl*, pierre; *noteuh*, ma pierre; *teotl*, dieu, *moteuh*, ton dieu; *chiquiuitl*, corbeille, *ichiquiuh*, sa corbeille; *quauitl*, bâton, *amoquauh*, votre bâton; etc.; mais un certain nombre suivent la règle générale, comme *nacayotl*, chair, *tonacayo*, notre chair, la chair en général; *tecomatl*, vase, *notecon*, mon vase; *pamitl*, drapeau, *mopan*, ton drapeau; *tocaitl*, nom, *totoca*, notre nom; etc.

Les substantifs terminés en *qui* changent cette terminaison en *cauh* et ceux qui finissent en *e* et *ua* ajoutent cette même terminaison : *calpixqui*, intendant de maison, *nocalpixcauh*, mon intendant; *topile*, officier de justice, *topilecauh*, notre officier; *tlatquihua*, propriétaire, celui qui a du bien, *motlatquihuacauh*, ton propriétaire; etc. Mais *uayolqui* ou *uanyolqui*, parent, reste invariable : *nouanyolqui*, mon parent ou ma parente.

Les adjectifs en *o* pris substantivement reçoivent aussi *cauh* : *çoquiyo*, boueux, ce qui a de la boue, *noçoquiyocauh*, ma chose boueuse.

Les substantifs en *ni* ajoutent *cauh* au prétérit du verbe dont ils sont formés, en supprimant l'augment. Ainsi *tetlamachtiani*, glorificateur, tiré de *tlamachtia*, prét. *otlamachti*, glorifier, fait *notetlamachticauh*, mon glorificateur.

Les substantifs *ilama*, vieille, *ueue*, vieillard, et quelques autres ayant une terminaison différente de celles qui ont été indiquées ci-dessus, prennent aussi cette désinence *cauh*.

Remarque. — Lorsque les substantifs commencent par une voyelle, l'adjectif possessif est quelquefois élidé ou la voyelle du substantif disparaît par aphérèse : *itetl* ou *itit*, ventre, *nite*

Digitized by Google

ou *niti* (pour *no-ite* ou *no-iti*), mon ventre; *icxitl*, pied, *mocxi* (pour *mo-icxi*), ton pied; *omitl*, os, *nomiuh* (pour *no-omiuh*), mon os. Les substantifs ainsi employés en composition prennent au vocatif la voyelle *e : nopiltzine*, ô mon fils; *nocuzque* (Olm.), ô mon bijou; etc.

PLURIEL DES SUBSTANTIFS JOINTS AUX ADJECTIFS POSSESSIFS.

Les substantifs en composition avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc., et l'indéfini *te* font en général leur pluriel en *uan* ou *huan : nopilhuan*, mes fils, même lorsque les substantifs ont les désinences *tontli*, *pil*, *pol*, *çolli* et *potli : notzapaton*, mon petit nain, *notzapatotonuan*, mes petits nains; *oquichpil*, petit homme, *noquichpilhuan*, mes petits hommes; etc. Quand les substantifs ont la désinence révérentielle, le pluriel se forme en changeant *tzin* en *tzitzin* ou *tzitzinhuan : tlatli*, rév. *tlatzintli*, oncle, *notlatzin*, mon oncle, *notlatzitzin* ou *notlatzitzinhuan*, mes oncles; mais *pilli*, rév. *piltzintli*, fils, fait *nopiltzin*, mon fils, plur. *nopilhuantzitzin*.

Les substantifs qui ont la terminaison en *qui* font leur pluriel en *cahuan : calpixqui*, intendant, *nocalpixcauh*, mon intendant, plur. *nocalpixcahuan*, mes intendants. Il faut excepter de cette règle le mot *uanyolqui*, parent, qui fait *nouanyolque*, mes parents.

ADJECTIF INDÉFINI.

Il existe un adjectif indéfini *te*, quelqu'un, quelques-uns, qui s'ajoute aux substantifs : *ciuatl*, femme; *teciuauh*, la femme de quelqu'un, etc. Cet adjectif et les possessifs *no*, *mo*, *i*, *to*, *amo* et *in* se joignent aussi aux postpositions, comme on le verra plus loin.

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS.

Inin, ce, cette; plur. *iniquein;*

inon, ce, cette; plur. *iniqueon*. *Inon* est employé lorsqu'il s'agit de désigner les objets vils, des êtres méprisables : *inon tetl*, cette pierre; *inon ichtecapol*, ce voleur; etc.

i et *o* signifient ceci, cela; plur. *in*, *on*. Ces adjectifs accompagnent ordinairement le pronom personnel *yehuatl* : *yehuatl i*, celui-ci; *yehuatl o*, celui-là; etc.

In est un déterminatif qui précède souvent les substantifs et répond à notre article le, la, les : *in calli*, la maison ou les maisons.

Ca tleoatl, quel, quelle; *çaço ca tleoatl*, quelconque.

ADJECTIF DISTRIBUTIF.

Cece ou *cecen*, chaque. Ex. *Cece calli*, chaque maison; *cecen tlacatl*, chaque personne.

ADJECTIFS NUMÉRAUX.

Le système numéral est vigésimal. Les vingt premiers nombres sont :

ce, un.	*chiquace*[2], six; litt. cinq-un.
ome, deux.	*chicome*, sept; litt. cinq-deux.
ye ou *ei*, trois.	*chicuei*, huit; litt. cinq-trois.
naui, quatre.	*chiconaui*, neuf; litt. cinq-quatre.
macuilli[1], cinq.	*matlactli*[3], dix.

[1] De *maitl*, main, et *cui*, prendre, c'est-à-dire les cinq doigts de la main pris pour compte. — [2] De *chico* et *ce; chico* tient lieu de *macuilli* et signifie fraction, moitié sans doute des doigts. — [3] De *maitl*, main, en comp. *ma*, et de *tlactli*, buste, torse de l'homme, c'est-à-dire les deux mains.

Digitized by Google

matlactli once, onze; litt. dix-un.
— *omome*, douze; litt. dix-deux.
— *omei*, treize; litt. dix-trois.
— *onnaui*, quatorze; litt. dix-quatre.
caxtolli, quinze.

caxtolli once, seize; litt. quinze-un.
— *omome*, dix-sept; litt. quinze-deux.
— *omei*, dix-huit; litt. quinze-trois.
— *onnaui*, dix-neuf; litt. quinze-quatre.
— *cempoalli*[1], vingt.

Cempoalli, c'est-à-dire un compte, le compte entier, complet, est considéré comme une nouvelle espèce d'unités, et l'on compte par *vingtaines* comme par unités simples depuis *cempoalli*, un-vingt, jusqu'à *caxtolli onnauhpoalli*, 380 ou dix-neuf-vingts, en faisant précéder le mot *poalli* des noms des dix-neuf premiers nombres, ainsi qu'il suit :

Cempoalli, 20; litt. un vingt.
Ompoalli, 40; litt. deux vingts.
Eipoalli ou *epoalli*, 60; litt. trois vingts.
Nauhpoalli, 80; litt. quatre vingts.
Macuilpoalli, 100; litt. cinq vingts.
Chiquacempoalli, 120; litt. six vingts.
Chicompoalli, 140; litt. sept vingts.
Chicuepoalli, 160; litt. huit vingts.
Chiconauhpoalli, 180; litt. neuf vingts.
Matlacpoalli, 200; litt. dix vingts.

Matlactli oncempoalli, 220; litt. onze vingts.
— *omompoalli*, 240; litt. douze vingts.
— *omeipoalli*, 260; litt. treize vingts.
— *onnauhpoalli*, 280; litt. quatorze vingts.
Caxtolpoalli, 300; litt. quinze vingts.
Caxtolli oncempoalli, 320; litt. seize vingts.
— *omompoalli*, 340; litt. dix-sept vingts.
— *omeipoalli*, 360; litt. dix-huit vingts.
— *onnauhpoalli*, 380; litt. dix-neuf vingts.

Pour énoncer les autres nombres plus grands que vingt et ne contenant pas plus de dix-neuf vingtaines et dix-neuf unités, il suffit de faire suivre les adjectifs *cempoalli*, *ompoalli*, *eipoalli*, etc., des noms des dix-neuf premiers nombres. Ainsi de 20 à 40, on dit :

Cempoalli once, vingt et un.
— *omome*, vingt-deux.
— *omei*, vingt-trois.
— *onnaui*, vingt-quatre.
— *ommacuilli*, vingt-cinq.
— *onchiquace*, vingt-six.
— *onchicome*, vingt-sept.
— *onchicuei*, vingt-huit.
— *onchiconaui*, vingt-neuf.
— *ommatlactli*, trente.

Cempoalli ommatlactli once, trente et un.
— — *omome*, trente-deux.
— — *omei*, trente-trois.
— — *onnaui*, trente-quatre.
— *oncaxtolli*, trente-cinq.
— — *once*, trente-six.
— — *omome*, trente-sept.
— — *omei*, trente-huit.
— — *onnaui*, trente-neuf.

On fait de même avec les vingtaines suivantes (*ompoalli*, *eipoalli*, etc.) et l'on arrive ainsi au nombre *caxtolli onnauhpoalli*, *ipan caxtolli onnaui*, 399; litt. dix-neuf-vingts, plus 19.

Vient ensuite le nombre *centzontli*[2], 400, qui forme une nouvelle espèce d'unités. On compte comme par vingtaines ou comme par unités simples :

Centzontli, 400; litt. un quatre-cents.
Ometzontli, 800; litt. deux quatre-cents.
Caxtolli onnauhtzontli, 7,600; litt. dix-neuf quatre-cents.

[1] De *ce* ou *cen*, un, et du verbe *poa*, compter; d'où dérivent les mots *tlapoalli*, compté; *tlapoaliztli*, action de compter, numération; *tlacempoaliztli*, somme, total; etc.

[2] De *ce*, un, *tzontli*, herbe, cheveux; c'est-à-dire une poignée d'herbes, une mèche de cheveux, au figuré une certaine quantité comme 400.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

Si l'on combine ces unités avec les noms des 399 premiers nombres, on obtient les noms de nombres jusqu'à 7,999, en commençant, comme chez nous, par les unités supérieures : *caxtolli onnauhtzontli*, *ipan caxtolli onnauhpoalli*, *ipan caxtolli onnaui*, c'est à dire 7,600, plus 380, plus 19 unités.

Le nombre 8,000 donne lieu à une nouvelle espèce d'unités *cenxiquipilli* ou *cexiquipilli*, avec laquelle on continue à compter comme par unités simples. On remarquera donc qu'il existe sept ordres d'unités et que, pour en exprimer tous les nombres, il suffit de dix ou onze termes, savoir : *ce*, *ome*, *ye* ou *ei*, *naui*, *macuilli* ou *chico*, *matlactli*, *caxtolli*, *cempoalli*, *centzontli* et *cenxiquipilli*. Ces trois dernières unités se combinent entre elles et forment trois autres espèces d'unités : *cempoalxiquipilli*, 160,000, litt. vingt huit-mille; *centzonxiquipilli*, 3,200,000, litt. quatre-cents huit-mille, et *cempoaltzonxiquipilli*, 64,000,000, litt. vingt quatre-cents huit-mille, qui sont vingt fois plus grandes. D'après le procédé indiqué, on parvient au nombre de 279,999,999 unités se décomposant de la manière suivante :

caxtolli onnauhpoaltzonxiquipilli	216,000,000
ipan caxtolli onnauhtzonxiquipilli	60,800,000
— *onnauhpoalxiquipilli*	3,040,000
— *onnauhxiquipilli*	152,000
— *onnauhtzontli*	7,600
— *onnauhpoalli*	380
— *onnaui*	19

Quatre suffixes s'ajoutent à ces adjectifs numéraux suivant les cas. Ces suffixes sont : *tetl*, *tlamantli*, *olotl* et *pantli*.

Tetl désigne des objets ronds, polis comme les pierres (*tetl*), les œufs, les fruits, etc.; *centetl xochiqualli*, un fruit; *ontetl*, deux; *yetetl*, trois; *nauhtetl*, quatre; *macuiltetl*, cinq; *chiquacentetl*, six; etc.

Tlamantli désigne des paires d'objets, des choses semblables ou différentes.

Olotl s'emploie quand il s'agit de grains de maïs, ou des tiges principalement, de platanes, piliers, etc., de 1 à 19. A partir de 20, on se sert du mot *tlamic* jusqu'à 39, *tlamic oncaxtolli onnaui;* puis on revient à la forme ordinaire : *ompoalolotl*, 40 grains; etc.

Pantli marque des rangées, des sillons, des murs, etc., en un mot des objets ou des personnes disposés en rang ou en ordre : *ompantli tlaca*, deux rangées de personnes.

Quand on compte par vingt, on se sert, suivant les cas, de trois désinences : *tecpantli*, *ipilli* et *quimilli*.

Tecpantli est employé pour les personnes : *centecpantli*, *ontecpantli*, *etecpantli*, etc., 20, 40, 60 personnes, etc.;

Ipilli, pour les habits, nattes, papier, tortilles ou galettes, etc. : *cemipilli*, *omipilli*, *yeipilli*, etc., 20, 40, 60 nattes, etc.;

Quimilli, pour les vètements seulement : *cenquimilli*, *onquimilli*, *yequimilli*, etc., 20, 40. 60 habits, etc.

Digitized by Google

Pour dire un autre, deux autres, etc., on fait précéder les adjectifs numéraux de l'adverbe *oc*, encore :

oc ce, *oc centetl* ou *oc cetlamantli*, un autre;
oc ome, *oc ontetl* ou *oc ontlamantli*, deux autres;
oc ye, *oc yetetl* ou *oc yetlamantli*, trois autres;
oc naui, *oc nauhtetl* ou *oc nauhtlamantli*, quatre autres;
oc macuilli, *oc macuiltetl* ou *oc macuillamantli*, cinq autres;
oc chiquace, *oc chiquacentetl* ou *oc chiquacentlamantli*, six autres;
oc matlactli, *oc matlactetl* ou *oc matlactlamantli*, dix autres;
oc caxtolli, *oc caxtoltetl* ou *oc caxtollamantli*, quinze autres;
oc cempoalli, *oc cempoaltetl* ou *oc cempoallamantli*, vingt autres; etc.

Pour dire de un en un, de deux en deux, etc., on redouble la première syllabe de chaque adjectif numéral, excepté pour *matlactli*, *matlactetl* et *matlactlamantli*, qui redoublent la deuxième syllabe :

cecen, *cecentetl* ou *cecetlamantli*, de un en un;
oome, *oontetl* ou *oontlamantli*, de deux en deux;
yeei, *yeetetl* ou *yeetlamantli*, de trois en trois;
nanaui, *nanauhtetl* ou *nanauhtlamantli*, de quatre en quatre;
mamacuilli, *mamacuiltetl* ou *mamacuillamantli*, de cinq en cinq;
chichiquace, *chichiquacentetl* ou *chichiquacentlamantli*, de six en six;
matlatlactli, *matlatlactetl* ou *matlatlactlamantli*, de dix en dix;
cacaxtolli, *cacaxtoltetl* ou *cacaxtollamantli*, de quinze en quinze;
cecempoalli, *cecempoaltetl* ou *cecempoallamantli*, de vingt en vingt;
mamacuilpoalli, *mamacuilpoaltetl* ou *mamacuilpoallamantli*, de cent en cent; etc.

Lorsqu'on veut dire de deux un ou un de deux, de cinq un ou un de cinq, etc., on se sert des adjectifs numéraux de la manière suivante :

im macuilli ce, *im macuiltetl centetl* ou *im macuillamantli cetlamantli*, de cinq un ou un sur cinq;
in chiquace ce, *in chiquacentetl centetl* ou *in chiquacentlamantli cetlamantli*, de six un;
im matlactli ce, *im matlactetl centetl* ou *im matlactlamantli cetlamantli*, de dix un;
in caxtolli ce, *in caxtoltetl centetl* ou *in caxtollamantli cetlamantli*, de quinze un;
in cempoalli ce, *in cempoaltetl centetl* ou *in cempoallamantli cetlamantli*, de vingt un;
in cempoalli once ce, *in cempoaltetl once centetl* ou *in cempoallamantli once cetlamantli*, de vingt et un un;
im macuilpoalli ce, *im macuilpoaltetl centetl* ou *im macuilpoallamantli cetlamantli*, de cent un; etc.

Pour dire à un endroit, à deux endroits, etc., ou une fois, deux fois, etc., on ajoute aux adjectifs numéraux le suffixe *can* ou *pa* :

ceccan, à un endroit;
occan, à deux endroits;
yexcan, à trois endroits;
nauhcan, à quatre endroits;
macuilcan, à cinq endroits;
chiquaceccan, à six endroits;
matlaccan, à dix endroits;
cempoalcan, à vingt endroits;
cempoalcan onceccan, à vingt et un endroits;
cempoalcan omoccan, à vingt-deux endroits;
cempoalcan omexcan, à vingt-trois endroits;
macuilpoalcan, à cent endroits; etc.

Digitized by Google

ceppa, une fois;
oppa, deux fois;
yexpa, trois fois;
nappa, quatre fois;
macuilpa, cinq fois;
chiquaceppa, six fois;
matlacpa, dix fois;
cempoalpa, vingt fois;
cempoalpa onceppa, vingt et une fois;
cempoalpa omoppa, vingt-deux fois;
cempoalpa omexpa, vingt-trois fois;
macuilpoalpa, cent fois; etc.

Si l'on veut dire à un autre endroit, à deux autres endroits, etc., ou une autre fois, deux autres fois, etc., il suffit de faire précéder du mot *oc*, encore, les adjectifs numéraux *ceccan*, *occan*, etc., ou *ceppa*, *oppa*, etc. : *oc ceccan*, à un autre endroit; *oc occan*, à deux autres endroits; *oc excan*, à trois autres endroits, etc.; — *oc ceppa*, une autre fois; *oc oppa*, deux autres fois; *oc yexpa*, trois autres fois; etc.

En redoublant la première syllabe des mêmes adjectifs numéraux, les mots signifient : à chaque endroit, à tous les deux endroits, etc., ou chaque fois, toutes les deux fois, etc.; seulement l'adjectif *matlactli*, dix, double la deuxième syllabe :

cecenccan, à chaque endroit;
ooccan, à tous les deux endroits;
eexcan, à tous les trois endroits;
nanauhcan, à tous les quatre endroits;
mamacuilcan, à tous les cinq endroits;
chichiquaceccan, à tous les six endroits;
matlatlaccan, à tous les dix endroits;
cecempoalcan, à tous les vingt endroits;
cecempoalcan onceccan, à tous les vingt et un endroits;
mamacuilpoalcan, à tous les cent endroits; etc.
ceceppa, chaque fois;
ooppa, toutes les deux fois;
eexppa, toutes les trois fois;
nanappa, toutes les quatre fois;
mamacuilpa, toutes les cinq fois;
chichiquaceppa, toutes les six fois;
matlatlacpa, toutes les dix fois;
cecempoalpa, toutes les vingt fois;
cecempoalpa onceceppa, toutes les vingt et une fois;
mamacuilpoalpa, toutes les cent fois; etc.

En mettant *oc* devant ces adjectifs numéraux, ils signifient à chaque autre endroit, à tous les deux autres endroits, etc., ou chaque autre fois, toutes les deux autres fois, etc.

Pour dire une fois autant, deux fois autant, etc., on fait suivre les adjectifs numéraux *ceppa*, *oppa*, etc., du mot *ixquich* :

ceppa ixquich, une fois autant;
oppa ixquich, deux fois autant;
yexpa ixquich, trois fois autant;
nappa ixquich, quatre fois autant;
macuilpa ixquich, cinq fois autant;
chiquaceppa ixquich, six fois autant;
matlacpa ixquich, dix fois autant;
caxtolpa ixquich, quinze fois autant;
caxtolpa once ixquich, seize fois autant;
cempoalpa ixquich, vingt fois autant;
cempoalpa oncaxtolpa ixquich, trente-cinq fois autant;
macuilpoalpa ixquich, cent fois autant; etc.

Les adjectifs numéraux prennent la marque du pluriel quand ils sont joints à des noms d'êtres animés. Ainsi, *ce*, un, fait *ceme;* aux autres adjectifs on ajoute *ixtin : omextin*, *onteixtin* ou *ontlamanixtin*, deux; *eixtin*, *eteixtin* ou *etlamanixtin*, trois; *macuilixtin*, *macuilteixtin* ou *macuillamanixtin*, cinq; *caxtolixtin*, *caxtolteixtin* ou *caxtollamanixtin*, quinze; *cempoalixtin*, *cempoalteixtin* ou *cempoallamanixtin*, vingt; etc.

En faisant précéder ces adjectifs du déterminatif *in* ou *im*, on dit : *im omextin*, *im onteixtin* ou *im ontlamanixtin*, tous les deux; *im eixtin*, *im eteixtin* ou *im etlamanixtin*, tous les trois; etc.

Enfin, pour dire de deux en deux, de trois en trois, de quatre en quatre, etc. on redouble la première syllabe : *oomentin*, *eeintin*, *nanauitin* etc

Digitized by Google

ADJECTIFS ORDINAUX.

On forme les adjectifs ordinaux en faisant précéder les adjectifs numéraux de *ic* et de *inic* quand l'ordre est déterminé.

ic ce, *ic centetl* ou *ic cetlamantli*, premier;
ic ome, *ic ontetl* ou *ic ontlamantli*, deuxième;
ic ye, *ic yetetl* ou *ic etlamantli*, troisième;
ic matlactli, *ic matlactetl* ou *ic matlactlamantli*, dixième; etc.

inic ce, *inic centetl* ou *inic cetlamantli*, le premier;
inic ome, *inic ontetl* ou *inic ontlamantli*, le deuxième;
inic ye, *inic yetetl* ou *inic etlamantli*, le troisième;
inic matlactli, *inic matlactetl* ou *inic matlactlamantli*, le dixième; etc.

On dit aussi *tlamatlactetilia* ou *tlamatlaccayotia*, le dixième objet.

Pour indiquer le rang des personnes assises, on se sert des expressions suivantes :

tlayacattitica, le premier;
tlaoncayotitica, le deuxième;
tlayecayotitica, le troisième;
tlanauhcayotitica, le quatrième;
tlamacuilcayotitica, le cinquième;
tlamatlaccayotitica, le dixième; etc.

Pour les personnes qui sont debout, on dit :

tlayacattiticac, le premier;
tlaoncayotiticac, le deuxième;
tlayecayotiticac, le troisième;
tlanauhcayotiticac, le quatrième;
tlamacuilcayotiticac, le cinquième;
tlamatlaccayotiticac, le dixième; etc.

Remarque. — Il n'y a pas de termes particuliers pour les comparatifs et les superlatifs. On a recours à des tournures comme en français. Ainsi, pour le comparatif, on se sert de *oc achi*, *oc ye* ou *ca oc ualca inic iztac*, plus blanc; pour le superlatif on emploie principalement le verbe *tlapanauia : tlapanauia* ou *tlacempanauia inic iztac*, le plus blanc ou très-blanc. Voyez la syntaxe, page lvii.

PRONOMS.

On distingue cinq sortes de pronoms : les pronoms personnels, les pronoms réfléchis, les pronoms relatifs, les pronoms indéfinis et les pronoms interrogatifs.

PRONOMS PERSONNELS.

Ces pronoms sont de deux sortes : ceux que l'on emploie séparément et ceux qui sont toujours joints aux verbes. Les premiers sont :

POUR LE SINGULIER.	POUR LE PLURIEL.
Nehuatl, *nehua*[1] ou *ne;* rév. *nehuatzin*, moi.	*Tehuantin* ou *tehuan;* rév. *tehuantzitzin*, nous.
Tehuatl, *tehua* ou *te;* rév. *tehuatzin*, toi.	*Amehuantin* ou *amehuan;* rév. *amehuantzitzin*, vous.
Yehuatl, *yehua* ou *ye;* rév. *yehuatzin*, lui, elle.	*Yehuantin* ou *yehuan;* rév. *yehuantzitzin*, eux, elles.

[1] On dit aussi *nehoatl* ou *nehoa; tehoatl* ou *tehoa; yehoatl* ou *yehoa;* etc.

Digitized by Google

Les pronoms personnels que l'on joint aux verbes sont au nombre de trois : *ni* pour la première personne du singulier; *ti* pour la deuxième personne du singulier et la première du pluriel, et *an* pour la deuxième personne du pluriel. Il n'y a pas de pronoms pour la troisième personne du singulier et du pluriel.

ni, je : *ni-temoa*, je descends;
ti, tu : *ti-temoa*, tu descends;
temoa, il descend;

ti, nous : *ti-temoa*, nous descendons;
an, vous : *an-temoa*, vous descendez;
temoa, ils descendent.

Souvent aux pronoms personnels on ajoute la particule *on*, qui marque distance, éloignement, mouvement, ou bien sert à donner plus d'élégance. Ces pronoms font :

POUR LE SINGULIER.	POUR LE PLURIEL.
Non, *ton*, *on*;	*ton*, *amon*, *on*.

PRONOMS RÉFLÉCHIS.

Ces pronoms sont au nombre de six, parmi lesquels ceux des troisièmes personnes sont semblables :

nino [1] : *nino-çaua*, je jeûne;
timo : *timo-çaua*, tu jeûnes;
mo : *mo-çaua*, il jeûne;
tito : *tito-çaua*, nous jeûnons;
amo : *amo-çaua*, vous jeûnez;
mo : *mo-çaua*, ils jeûnent;

nino-tlaçotla, je m'aime;
timo-tlaçotla, tu t'aimes;
mo-tlaçotla, il s'aime;
tito-tlaçotla, nous nous aimons;
amo-tlaçotla, vous vous aimez;
mo-tlaçotla, ils s'aiment.

Quelquefois ce pronom est interpolé : *niualno-piloa*, je vais me pendre; *tiualmo-tlaloa*, tu prends la fuite; etc.

Avec la particule *on*, ces pronoms font :

AU SINGULIER.	AU PLURIEL.
nonno; *tonmo*; *onmo*;	*tonto*; *amonmo*; *onmo*.

PRONOMS RELATIFS.

nech, me, à moi;
mitz, te, à toi;
c ou *qui*, le, la, lui, à lui, à elle;

tech, nous, à nous;
amech, vous, à vous;
quin, eux, elles, à eux, à elles.

Ex. : *tinech-tlaçotla*, tu m'aimes; *nimitz-tlaçotla*, je t'aime; *nic-tlaçotla notatzin*, j'aime mon père; *tech-tlaçotla*, il nous aime; *amech-tlaçotla*, il vous aime; *tiquin-tlaçotla in nopilhuan*, tu aimes ou nous aimons nos fils.

[1] Dans certaines localités, on se sert improprement pour la première personne du singulier de *nimo*, au lieu de *nino*, et pour la première personne du pluriel de *timo*, au lieu de *tito* (*Compendio del arte del P. Horacio Carochi*, par le P. Ignacio de Paredes, p. 31).

Digitized by Google

PRONOMS INDÉFINIS.

On compte deux pronoms indéfinis : *te* pour les personnes, et *tla* pour les choses. Ils s'unissent aux pronoms personnels et aux pronoms réfléchis de la manière suivante :

Singulier..	*nite, nitla; ninote, ninotla;* *tite, titla; timote, timotla;* *te, tla; mote, motla;*	Pluriel...	*tite, titla; titote, titotla;* *ante, antla; amote, amotla;* *te, tla; mote, motla.*

Ex. : *nite-notza*, j'appelle quelqu'un; *nitla-tequi*, je coupe une chose; *ninote-cuitlauia*, je prends soin de quelqu'un; *ninotla-cuitlauia*, je prends soin d'une chose; etc.

aca / *cequi* } quelqu'un; pluriel { *acame*, / *cequin* ou *cequintin* } quelques-uns.

PRONOMS INTERROGATIFS.

Ac? aqui? ou *aquin*? qui? plur. *aquique?* Ex. : *ac yehuatl?* qui est celui-là? *aquique yehuantin?* quels sont ceux-là? Précédé du déterminatif *in*, ce pronom cesse d'être interrogatif et sert de pronom relatif : *in aqui* ou *in aquin*, celui qui ou celle qui; plur. *in aquique*, ceux qui ou celles qui.

Catli? catle? ou *catlein?* où est-il? plur. *catlique? catleique?* ou *catleime?* Ex. : *catli in mopiltzin?* où est ton fils? *catlique in nopilhuan?* où sont mes fils?

Tle? ou *tlein?* que, quelle chose? Ex. : *tle t-ai?* que fais-tu? *tlein i?* qu'est-ce ceci? *tlein o?* qu'est-ce cela? Joint au déterminatif *in*, *tlein* devient un pronom relatif et signifie ce que. Ex. : *xic-caqui in tlein nimitz-ilhuia*, écoute ce que je te dis.

PRONOM DISTRIBUTIF.

Ceceyaca ou *cecenyaca*, chacun, chacune.

VERBES.

Les verbes se divisent en verbes réguliers et verbes irréguliers. Les verbes réguliers ont deux voix, la voix active et la voix passive, dont la conjugaison est la même.

Il y a trois temps principaux et deux temps secondaires, savoir :

Temps principaux : Présent, parfait et futur.

Temps secondaires : Imparfait et plus-que-parfait.

On distingue quatre modes : L'indicatif, l'impératif, l'optatif et le subjonctif. L'infinitif et le participe manquent. On y supplée à l'aide de circonlocutions comme on le verra dans la syntaxe.

Il n'existe pas de verbe substantif *être*, ni de verbe auxiliaire *avoir*. Aussi tous les temps des verbes sont simples.

Digitized by Google

VERBE *NOTZA*, APPELER.

Voix active.

INDICATIF.	IMPÉRATIF — AFFIRMATIF.	IMPÉRATIF — VÉTATIF.	OPTATIF.	SUBJONCTIF.
PRÉSENT.				
nite-notza, j'appelle	*ma nite-notza.*	*ma nite-notz.*	*ma nite-notza.*	*intla nite-notza.*
tite-notza, tu appelles	*ma xite-notza.*	*ma tite-notz.*	*ma xite-notza.*	*intla tite-notza.*
te-notza, il appelle	*ma te-notza.*	*ma te-notz.*	*ma te-notza.*	*intla te-notza.*
tite-notza, nous appelons	*ma tite-notzacan.*	*ma tite-notztin.*	*ma tite-notzacan.*	*intla tite-notza.*
ante-notza, vous appelez	*ma xite-notzacan.*	*ma ante-notztin.*	*ma xite-notzacan.*	*intla ante-notza.*
te-notza, ils appellent	*ma te-notzacan.*	*ma te-notztin.*	*ma te-notzacan.*	*intla te-notza.*
IMPARFAIT.				
nite-notzaya, j'appelais			*ma nite-notzani.*	*intla nite-notzani.*
tite-notzaya, tu appelais			*ma xite-notzani.*	*intla tite-notzani.*
te-notzaya, il appelait			*ma te-notzani.*	*intla te-notzani.*
tite-notzaya, nous appelions			*ma tite-notzani.*	*intla tite-notzani.*
ante-notzaya, vous appeliez			*ma xite-notzani.*	*intla ante-notzani.*
te-notzaya, ils appelaient			*ma te-notzani.*	*intla te-notzani.*
PARFAIT.				
onite-notz, j'appelai			*ma onite-notzani.*	
otite-notz, tu appelas			*ma oxite-notzani.*	
ote-notz, il appela			*ma ote-notzani.*	
otite-notzque, nous appelâmes			*ma otite-notzani.*	
oante-notzque, vous appelâtes			*ma oxite-notzani.*	
ote-notzque, ils appelèrent			*ma ote-notzani.*	
PLUS-QUE-PARFAIT.				
onite-notzca, j'avais appelé			*ma onite-notzani.*	*intla onite-notzani.*
otite-notzca, tu avais appelé			*ma oxite-notzani.*	*intla otite-notzani.*
ote-notzca, il avait appelé			*ma ote-notzani.*	*intla ote-notzani.*
otite-notzca, nous avions appelé			*ma otite-notzani.*	*intla otite-notzani.*
oante-notzca, vous aviez appelé			*ma oxite-notzani.*	*intla oante-notzani.*
ote-notzca, ils avaient appelé			*ma ote-notzani.*	*intla ote-notzani.*
FUTUR.				
nite-notzaz, j'appellerai	*ma nite-notzaz.*		*ma nite-notzaz.*	*intla nite-notzaz.*
tite-notzaz, tu appelleras	*ma tite-notzaz.*		*ma xite-notzaz.*	*intla tite-notzaz.*
te-notzaz, il appellera	*ma te-notzaz.*		*ma te-notzaz.*	*intla te-notzaz.*
tite-notzazque, nous appellerons	*ma tite-notzazque.*		*ma tite-notzazque.*	*intla tite-notzazque.*
ante-notzazque, vous appellerez	*ma ante-notzazque.*		*ma xite-notzazque.*	*intla ante-notzazque.*
te-notzazque, ils appelleront	*ma te-notzazque.*		*ma te-notzazque.*	*intla te-notzazque.*

quelqu'un.

Remarques. — Trois pronoms *ni*, *ti* et *an* suffisent pour distinguer les personnes. Au présent, à l'imparfait et au plus-que-parfait de l'indicatif, la terminaison du verbe reste la même pour toutes les personnes. Au parfait et au futur, il y a deux terminaisons : l'une pour le singulier, l'autre pour le pluriel. Il en est de même à tous les temps de l'impératif, ainsi qu'au présent et au futur de l'optatif et du subjonctif. Les autres temps de ces deux modes n'ont qu'une terminaison. En japonais les temps n'ont pas de flexion; le même mot sert pour les trois personnes au singulier et au pluriel, sans le secours de pronoms.

Digitized by Google

L'imparfait, le parfait et le plus-que-parfait de chaque mode prennent un augment *o*, qui est fréquemment retranché, surtout à l'imparfait. Cet augment doit précéder les pronoms personnels et le verbe; il peut même en être séparé : *one no nite-notz*, moi aussi j'appelai quelqu'un; *onocuitlapan tlatlac*, j'ai eu mal aux reins; etc. L'augment *o* figure à tous les modes, contrairement à l'augment grec ε qui ne sort pas de l'indicatif.

Il y a deux sortes d'impératif, celui qui ordonne ou défend et celui qui détourne. Le premier est précédé de *ma* ou *tla*, et quand il y a doute ou hésitation de *ma tel*, enfin de *macamo* quand on défend. L'impératif vétatif ou qui détourne est précédé de *ma* ou *manen; manen ti-uetz*, fais attention de ne pas tomber.

A l'impératif présent et aux temps de l'optatif les secondes personnes du singulier et du pluriel changent les pronoms *ti* et *an* en *xi*[1]. L'optatif est précédé de *ma* ou *macuele*.

Pour le parfait de l'optatif, quelques auteurs donnent *ma onite-notz*, etc., comme au parfait de l'indicatif.

Le *z* et le *c* indiquent le futur et le plus-que-parfait, comme en grec le σ et le κ.

Pour le verbe qui est subordonné au subjonctif, on fait usage d'un temps terminé en *quia* et se formant du futur de l'indicatif : *çaua*, jeûner, *çauazquia*. Ex. : *intla uallani, nino-çauazquia*, s'il venait, je jeûnerais; si l'action marque le passé, le temps reçoit l'augment *o* : *intla ouallani, onino-çauazquia*, s'il était venu, j'aurais jeûné.

FORMATION DES TEMPS.

On forme du présent de l'indicatif quatre temps :

1° L'imparfait en ajoutant *ya* : *te-notza*, il appelle quelqu'un; *te-notzaya*, il appelait quelqu'un. Si le verbe se termine en *i*, il y a contraction. Ex. : *cochi*, il dort; *cochia* (pour *cochi-ya*), il dormait.

2° Le parfait ou prétérit en supprimant généralement la dernière voyelle du verbe : *te-notza*, il appelle quelqu'un; *ote-notz*, il appela quelqu'un. Mais il y a de nombreuses exceptions à cette règle.

Ainsi, plusieurs verbes ajoutent un *c* : *nitla-cui*, je prends une chose, *onitla-cuic*, je pris une chose; *tleco*, il monte, *otlecoc*, il monta; etc.

D'autres verbes changent leur terminaison. Les verbes en *qui* prennent généralement un *c* à la place : *miqui*, il meurt; *omic*, il mourut; *nitla-nequi*, je veux une chose; *onitla-nec*, je voulus une chose ; etc. — Ceux qui finissent en *ci* changent cette terminaison en *z* : *neci*, il se montre; *onez*, il se montra. — Les verbes en *ya* changent cette terminaison en *x* : *ni-cocoya*, je souffre; *oni-cocox*, j'ai souffert.

Ces règles générales ne sont pas absolues et souffrent de si nombreuses exceptions que le prétérit d'un même verbe a quelquefois deux, trois formes. Ainsi, *celia*, pousser, germer, fait *oceliac* ou *oceliz*[2]; *qualtia*, devenir bon, fait *oqualtiac*, *oqualtix* ou *oqualtic*. Le dictionnaire indiquant le prétérit de chaque verbe, ainsi que ses différentes formes, nous n'insisterons pas davantage. Nous ajouterons seulement que le prétérit peut prendre au singulier la terminaison *qui*, terminaison qui se retrouve dans les substantifs et adjectifs dérivés;

[1] *Xi* est une interjection servant à appeler.

[2] La forme *ocelix*, que donne Olmos, est évidemment une variante orthographique.

F

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

3° Le futur de tous les modes en ajoutant *z : nite-notza*, j'appelle quelqu'un; *nite-notzaz*, j'appellerai quelqu'un. Mais les verbes en *ia* et *oa*, qui suppriment *a* au prétérit, font le futur en *iz : celia*, pousser, *celiz*, il ou elle poussera; *tlatoa*, parler, *tlatoz*, il ou elle parlera. Comme le prétérit, le futur peut prendre au singulier la terminaison *qui;*

4° L'imparfait de l'optatif et du subjonctif, le parfait de l'optatif, le plus-que-parfait de l'optatif et du subjonctif en ajoutant *ni : notza, notzani.*

Du parfait de l'indicatif se forment :

1° Le plus-que-parfait en ajoutant *ca : onotz, onotzca.* Si le parfait se termine par un *c*, il y a contraction : *otla-tocac*, il sema; *otla-tocaca*, au lieu de *otla-tocacca*, il avait semé;

2° L'impératif vétatif en supprimant l'augment et en changeant la terminaison du pluriel *que* en *ti* ou *tin* : *ma tite-notz*, n'appelle pas quelqu'un; *ma ante-notzti* ou *ma ante-notztin*, n'appelez pas quelqu'un.

Du futur on forme le présent de l'impératif, de l'optatif et du subjonctif en supprimant le *z* et en donnant au pluriel des deux premiers temps la terminaison *can : ma xite-notza*, appelle quelqu'un; *ma xite-notzacan*, appelez quelqu'un. Le subjonctif ne varie pas.

DÉSINENCES PARTICULIÈRES DES VERBES.

Les verbes prennent des désinences qui changent leur signification. Ainsi, quand on veut exprimer le double mouvement de venir, d'aller faire une chose, on emploie six terminaisons qui sont invariables et s'ajoutent au futur de l'indicatif des verbes, en retranchant *z*. Ces désinences sont : *co, quiuh, qui* pour venir, et *to, tiuh, ti* pour aller.

DES DÉSINENCES *CO, QUIUH, QUI.*

Co sert pour le présent et pour le parfait de l'indicatif :

nite ou *onite-notzaco*, je viens ou je vins
tite ou *otite-notzaco*, tu viens ou tu vins
te ou *ote-notzaco*, il vient ou il vint
tite ou *otite-notzaco*, nous venons ou nous vînmes
ante ou *oante-notzaco*, vous venez ou vous vîntes
te ou *ote-notzaco*, ils viennent ou ils vinrent
} appeler quelqu'un.

Quiuh est employé pour le futur de l'indicatif :

nite-notzaquiuh, je viendrai
tite-notzaquiuh, tu viendras
te-notzaquiuh, il viendra
tite-notzaquiuh, nous viendrons
ante-notzaquiuh, vous viendrez
te-notzaquiuh, ils viendront
} appeler quelqu'un.

Digitized by Google

Qui sert pour le présent de l'impératif :

ma nite-notzaqui, que je vienne
ma xite-notzaqui, viens
ma te-notzaqui, qu'il vienne
ma tite-notzaqui, venons
ma xite-notzaqui, venez
ma te-notzaqui, qu'ils viennent
} appeler quelqu'un.

DES DÉSINENCES *TO*, *TIUH*, *TI*.

To sert pour le parfait de l'indicatif :

onite-notzato, j'allai
otite-notzato, tu allas
ote-notzato, il alla
otite-notzato, nous allâmes
oante-notzato, vous allâtes
ote-notzato, ils allèrent
} appeler quelqu'un.

Tiuh sert pour le présent et le futur de l'indicatif :

nite-notzatiuh, je vais ou j'irai
tite-notzatiuh, tu vas ou tu iras
te-notzatiuh, il va ou il ira
tite-notzatiuh, nous allons ou nous irons
ante-notzatiuh, vous allez ou vous irez
te-notzatiuh, ils vont ou ils iront
} appeler quelqu'un.

Ti est employé pour le présent de l'impératif :

ma nite-notzati, que j'aille
ma xite-notzati, va
ma te-notzati, qu'il aille
ma tite-notzati, allons
ma xite-notzati, allez
ma te-notzati, qu'ils aillent
} appeler quelqu'un.

Aux trois personnes du pluriel, la terminaison *ti* se change parfois en *tin* : *ma tite-notzatin*, allons appeler quelqu'un; *ma xite-notzatin*, allez appeler quelqu'un; etc.

Remarque. — Il ne faut pas confondre les verbes qui prennent la désinence *tiuh* avec les verbes terminés aussi en *tiuh*, dont le prétérit fait *tia* : *tzacutiuh*, aller, marcher réunis, serrés, pressés; *nitla-matemotiuh*, je vais cherchant une chose à tâtons ou dans l'obscurité; etc. Ces verbes sont joints, à l'aide de la syllabe *ti*, au verbe irrégulier *yauh*, qui fait en composition *iuh*.

Digitized by Google

DES DÉSINENCES *LIA*, *LHUIA* ET *TIA*.

La désinence *lia*, *alhuia*, *ilhuia* ou *lhuia* sert à marquer la destination. Ainsi, *chiua*, faire, changé en *chiuilia*, signifie que l'on fait une chose pour quelqu'un. Les grammairiens ont donné à ces verbes le nom de verbes applicatifs. Nous les avons considérés comme des verbes ordinaires et leur origine est indiquée dans le dictionnaire par les racines.

Lorsque les verbes neutres deviennent des verbes actifs, ils prennent aussi la terminaison *lia*. Ainsi, *uetzca*, rire, *choca*, pleurer, etc., font *uetzquilia*, *choquilia*, etc.

Une autre terminaison *tia* ou *ltia* indique que l'on pousse, excite quelqu'un à faire une chose. Ex. : *miqui*, mourir; *mictia*, faire mourir, etc. Ces verbes, qui ont été appelés verbes compulsifs, dérivent pour la plupart de verbes neutres et se forment en ajoutant la terminaison *tia* ou en changeant la terminaison *ca* en *ctia* ou *quiltia* : *cochi*, dormir, *choca*, pleurer, font *cochitia*, *choctia* ou *choquiltia*, etc. Souvent la formation est irrégulière, comme dans *temo*, descendre, *tleco*, monter, qui font *temohuia*, *tlecohuia*.

Ceux de ces verbes qui dérivent des verbes actifs se forment de la voix passive en changeant généralement *o* en *tia*, *itia* ou *iltia*. Ainsi, *mati*, savoir, connaître; passif *macho*, fait *machtia*, *machitia* ou *machiltia*.

VERBES RÉVÉRENTIELS.

La plupart de ces verbes en *lia* et *tia*, lorsqu'ils sont accompagnés des pronoms réfléchis *nino*, *timo*, *mo*, etc., sont des verbes révérentiels. Ex. : *ni-tlaçotla*, rév. *ninote-tlaçotilia* ou *ni-note-tlaçotiltia*, j'aime quelqu'un. En général, les révérentiels en *lia* viennent des verbes actifs, tandis que ceux qui sont terminés en *tia* dérivent des verbes neutres : *cui*, prendre, fait *cuilia; cochi*, dormir, fait *cochitia*. Mais il y a de nombreuses exceptions, ainsi *caqui*, entendre, *miqui*, mourir, font *caquitia*, *miquilia*, etc.; l'usage les apprendra. Parmi cette classe de verbes, il faut comprendre ceux qui sont terminés en *huia*, comme *nitla-pachoa*, qui fait *ninotla-pachilhuia*, je couvre une chose.

Enfin, la terminaison *tzinoa* marque particulièrement le respect et se joint à beaucoup de verbes qui ont les pronoms réfléchis *nino*, *timo*, *mo*, etc.

Pour marquer le mépris, le dédain, on ajoute *poloa* au prétérit des verbes : *miec tlatlacolli nic-chiuhpoloa*, il fait beaucoup de péchés; si le prétérit finit en *c*, on supprime cette lettre : *in aqualli qui-tocapoloa*, il suit indignement le mal; etc.

VERBES FRÉQUENTATIFS.

Il existe aussi un grand nombre de verbes dits fréquentatifs qui redoublent une syllabe : *choca*, pleurer; *chochoca*, pleurer beaucoup, souvent; *paqui*, se réjouir; *papaqui*, éprouver une grande joie; *notza*, appeler; *nonotza*, donner des conseils; etc. Quelquefois, l'indéfini *tla* seul est redoublé : *nitetlatla-uetzquitia*, je dis des bouffonneries, je fais bien rire les autres.

Toutes ces différentes espèces de verbes se conjuguent et forment leurs temps comme le verbe *notza*.

Digitized by Google

VERBE *NOTZA*, APPELER.

Voix passive.

INDICATIF.	IMPÉRATIF — AFFIRMATIF.	IMPÉRATIF — VÉTATIF.	OPTATIF.	SUBJONCTIF.
PRÉSENT.				
ni-notzalo, je suis (appelé.)	*ma ni-notzalo.*	*ma ni-notzalo.*	*ma ni-notzalo.*	*intla ni-notzalo.*
ti-notzalo, tu es (appelé.)	*ma xi-notzalo.*	*ma ti-notzalo.*	*ma xi-notzalo.*	*intla ti-notzalo.*
notzalo, il est (appelé.)	*ma notzalo.*	*ma notzalo.*	*ma notzalo.*	*intla notzalo.*
ti-notzalo, nous sommes (appelés.)	*ma ti-notzalocan.*	*ma ti-notzalotin.*	*ma ti-notzalocan.*	*intla ti-notzalo.*
an-notzalo, vous êtes (appelés.)	*ma xi-notzalocan.*	*ma an-notzalotin.*	*ma xi-notzalocan.*	*intla an-notzalo.*
notzalo, ils sont (appelés.)	*ma notzalocan.*	*ma notzalotin.*	*ma notzalocan.*	*intla notzalo.*
IMPARFAIT.				
ni-notzaloya, j'étais (appelé.)			*ma ni-notzaloni.*	*intla ni-notzaloni.*
ti-notzaloya, tu étais (appelé.)			*ma xi-notzaloni.*	*intla ti-notzaloni.*
notzaloya, il était (appelé.)			*ma notzaloni.*	*intla notzaloni.*
ti-notzaloya, nous étions (appelés.)			*ma ti-notzaloni.*	*intla ti-notzaloni.*
an-notzaloya, vous étiez (appelés.)			*ma xi-notzaloni.*	*intla an-notzaloni.*
notzaloya, ils étaient (appelés.)			*ma notzaloni.*	*intla notzaloni.*
PARFAIT.				
oni-notzaloc, je fus (appelé.)			*ma oni-notzaloni.*	
oti-notzaloc, tu fus (appelé.)			*ma oxi-notzaloni.*	
onotzaloc, il fut (appelé.)			*ma onotzaloni.*	
oti-notzaloque, nous fûmes (appelés.)			*ma oti-notzaloni.*	
oan-notzaloque, vous fûtes (appelés.)			*ma oxi-notzaloni.*	
notzaloque, ils furent (appelés.)			*ma onotzaloni.*	
PLUS-QUE-PARFAIT.				
oni-notzaloca, j'avais été (appelé.)			*ma oni-notzaloni.*	*nitla oni-notzaloni.*
oti-notzaloca, tu avais été (appelé.)			*ma oxi-notzaloni.*	*intla oti-notzaloni.*
onotzaloca, il avait été (appelé.)			*ma onotzaloni.*	*intla onotzaloni.*
oti-notzaloca, nous avions été (appelés.)			*ma oti-notzaloni.*	*intla oti-notzaloni.*
oan-notzaloca, vous aviez été (appelés.)			*ma oxi-notzaloni.*	*intla oan-notzaloni.*
onotzaloca, ils avaient été (appelés.)			*ma onotzaloni.*	*intla onotzaloni.*
FUTUR.				
ni-notzaloz, je serai (appelé.)	*ma ni-notzaloz.*		*ma ni-notzaloz.*	*intla ni-notzaloz.*
ti-notzaloz, tu seras (appelé.)	*ma ti-notzaloz.*		*mo xi-notzaloz.*	*intla ti-notzaloz.*
notzaloz, il sera (appelé.)	*ma notzaloz.*		*ma notzaloz.*	*intla notzaloz.*
ti-notzalozque, nous serons (appelés.)	*ma ti-notzalozque.*		*ma ti-notzalozque.*	*intla ti-notzalozque.*
an-notzalozque, vous serez (appelés.)	*ma an-notzalozque.*		*ma xi-notzalozque.*	*intla an-notzalozque.*
notzalozque, ils seront (appelés.)	*ma notzalozque.*		*ma notzalozque.*	*intla notzalozque.*

Le passif se forme du futur de l'actif en supprimant le *z* et en ajoutant *lo : notzaz, notzalo.* Mais les verbes en *ca* et *qui* changent cette terminaison en *co : maca*, donner, *maco; tequi*, couper, *teco.* D'autres ont une forme plus irrégulière comme *mati*, savoir, qui fait *macho*; *itta*, voir, *ittalo* ou *itto; teci*, moudre, *texo;* etc.

Enfin, il en est qui ont le passif en *ua : ai*, faire, *aihua; i*, boire, *ihua; aci*, prendre, saisir, *axihua*, etc., ou qui ont plusieurs terminaisons : *itqui*, lever, porter, fait *itco* ou *itquihua; ço*, saigner, *çolo* ou *çohua*, etc. Le dictionnaire apprendra ces diverses formes.

Digitized by Google

Comme l'actif, le passif prend les désinences *co*, *quiuh*, *qui*, pour dire venir, et *to*, *tiuh*, *ti*, pour dire aller. Ex. : *oni-notzaloco*, je vins pour être nommé; *oni-notzaloto*, j'allai pour être nommé; etc.

Les verbes neutres et les verbes révérentiels n'ont pas la voix passive.

VERBES IMPERSONNELS.

Ces verbes sont très usités et, comme le passif, se forment de l'actif en remplaçant le *z* du futur par la terminaison *lo*, ou bien ils prennent la terminaison *ua;* par conséquent ils se confondent avec le passif. Mais un grand nombre d'entre eux sont terminés en *oa*, comme *nemi*, vivre, *nemoa*, on vit; *miqui*, mourir, *micoa*, on meurt, tout le monde meurt; *quiça*, sortir, *quixoa*, on sort; etc.

VERBES IRRÉGULIERS.

On compte 12 verbes irréguliers : *ca*, être, se trouver; *icac*, être debout; *mani*, être étendu; *onoc*, être couché; *yauh*, aller; *uallauh*, *uitz*, venir; etc.

VERBE *CA*, ÊTRE[1].

INDICATIF PRÉSENT.

ni-ca, je suis.
ti-ca, tu es.
ca, il est.
ti-cate, nous sommes.
an-cate, vous êtes.
cate, ils sont.

IMPARFAIT,
PARFAIT DÉFINI ET INDÉFINI.

ni-catca[2], j'étais, je fus.
ti-catca, tu étais, tu fus.
catca, il était, il fut.
ti-catca, nous étions, nous fûmes.
an-catca, vous étiez, vous fûtes.
catca, ils étaient, ils furent.

FUTUR.

n-iez, je serai.
t-iez, tu seras.
yez, il sera.
t-iezque, nous serons.
an-yezque, vous serez.
yezque, ils seront.

IMPÉRATIF ET OPTATIF PRÉSENT.

ma n-ie, que je sois.
ma x-ie, sois, que tu sois.
ma ye, qu'il soit.
ma t-iecan, soyons, que nous soyons.
ma x-iecan, soyez, que vous soyez.
ma yecan, qu'ils soient.

IMPÉRATIF ET OPTATIF FUTUR.

ma n-iez.
ma t-iez.
ma yez.
ma ti-ezque.
ma an-yezque.
ma yezque.

OPTATIF IMPARFAIT, PARFAIT
ET PLUS-QUE-PARFAIT.

ma n-ieni[3].
ma x-ieni.
ma yeni.
ma t-ieni.
ma x-ieni.
ma yeni.

SUBJONCTIF IMPARFAIT.

intla n-ieni.
intla t-ieni.
intla yeni.
intla t-ieni.
intla t-ieni.
intla yeni.

FUTUR.

intla n-iez.
intla t-iez.
intla yez.
intla t-iezque.
intla an-yezque.
intla yezque.

REMARQUE. — Ce verbe prend aussi les suffixes *co*, *quiuh*, *qui* et *to*, *tiuh*, *ti* :

on-ieco; *n-iequiuh;* *ma n-iequi.*
je vins être; je viendrai être; que je vienne être.

on-ieto; *n-ietiuh;* *ma n-ieto.*
je fus être; j'irai être; que j'aille être.

IMPERSONNEL : *yeloa*, parf. *yeloac*. — RÉVÉRENTIEL : *yeztica*.

[1] Ce verbe a surtout le sens de se trouver, *stare*, et sert rarement comme verbe substantif.

[2] Le parfait prend l'augment : *oni-catca*, etc.

[3] Pour le parfait on met l'augment *o* : *ma onieni*, etc.

Digitized by Google

Précédé de la particule *on*, le verbe *ca* signifie avoir : *atle onca*, il n'y a rien; *onca tlaxcalli*, il y a du pain; *onyez tlaolli*, il y aura du maïs; etc.

VERBE *ICAC*, ÊTRE DEBOUT.

INDICATIF PRÉSENT.

n-icac, je suis
t-icac, tu es
icac, il est
t-icaque, nous sommes
am-icaque, vous êtes
icaque, ils sont
} debout ou droit.

IMPARFAIT.

n-icaya, j'étais debout.
t-icaya, tu étais.
icaya, il était.
t-icaya, nous étions.
am-icaya, vous étiez.
icaya, ils étaient.

PARFAIT DÉFINI, INDÉFINI ET PLUS-QUE-PARFAIT.

on-icaca, je fus, j'ai été debout.
ot-icaca, tu fus, tu as été.
oicaca, il fut, il a été.
ot-icaca, nous fûmes, nous avons été.
oam-icaca, vous fûtes, vous avez été.
oicaca, ils furent, ils ont été.

FUTUR.

n-icaz, je serai debout.
t-icaz, tu seras.
icaz, il sera.
t-icazque, nous serons.
am-icazque, vous serez.
icazque, ils seront.

IMPÉRATIF.

ma n-ica, que je sois debout.
ma x-ica, sois.
ma ica, qu'il soit.
ma t-icacan, soyons.
ma x-icacan, soyez.
ma icacan, qu'ils soient.

Remarques. — 1° Les autres temps sont réguliers :

Optatif : *ma n-icani*, etc.
Subjonctif présent : *intla n-ica*, etc.
Imparfait : *intla n-icani*, etc.

2° Il prend les suffixes *to*, *tiuh*, *ti*, et *co*, *quiuh*, *qui* :

n-icato, j'allais être debout, je fus debout.
n-icatiuh, j'irai être debout.
ma n-icati, que j'aille être debout.
on-icaco, je vins être debout.
n-icaquiuh, je viendrai être debout.
ma n-icaqui, que je vienne être debout.

3° Ce verbe n'est guère usité qu'à l'indicatif.

Impersonnel : *icoa*, on est debout, droit.

VERBE *MANI*, ÊTRE ÉTENDU.

INDICATIF PRÉSENT.

ni-mani, je suis
ti-mani, tu es
mani, il est
} étendu.
ti-mani, nous sommes
am-mani, vous êtes
mani, ils sont
} étendus.

IMPARFAIT.

ni-mania ou *ni-manca*, j'étais étendu.
ti-mania, etc., tu étais.
mania, etc., il était.
ti-mania, etc., nous étions.
am-mania, etc., vous étiez.
mania, etc., ils étaient.

PARFAIT ET PLUS-QUE-PARFAIT.

oni-manca, je fus étendu.
oti-manca, tu fus.
omanca, il fut.
oti-manca, nous fûmes.
oam-manca, vous fûtes.
omanca, ils furent.

FUTUR.

ni-maniz, je serai étendu.
ti-maniz, tu seras.
maniz, il sera.
ti-manizque, nous serons.
am-manizque, vous serez.
manizque, ils seront.

IMPÉRATIF.

ma ni-mani, que je sois étendu.
ma xi-mani, sois.
ma mani, qu'il soit.
ma ti-manican, soyons.
ma xi-manican, soyez.
ma manican, qu'ils soient.

OPTATIF PRÉSENT ET IMPARFAIT.

ma ni-mani.

IMPERSONNEL.

manoa (Par.), *manioa* ou *maniua* (Olm.).

FRÉQUENTATIF.

mamani.

Digitized by Google

Remarques. — Ce verbe s'emploie pour les choses en général plates, étendues, comme l'eau, une plaine, les localités qui ont beaucoup d'habitations; ainsi que pour les personnes et animaux qui sont en grand nombre.

Olmos dit que ce verbe a la troisième personne du singulier de chaque temps et les trois personnes du pluriel; il signale une forme révérentielle *tito-manilhtia* ou *tito-manilhtica*, nous sommes étendus; *amo-manilhtia* ou *amo-manilhtica*, vous êtes étendus; *mo-manilhtia* ou *mo-manilhtica*, ils sont étendus.

VERBE *ONOC*[1], ÊTRE COUCHÉ.

INDICATIF PRÉSENT.

n-onoc, je suis
t-onoc, tu es
onoc, il est
} couché.

t-onoque, nous sommes
am-onoque, vous êtes
onoque, ils sont
} couchés.

IMPARFAIT.

n-onoya, j'étais couché.
t-onoya, tu étais.
onoya, il était.
t-onoya, nous étions.
am-onoya, vous étiez.
onoya, ils étaient.

PARFAIT ET PLUS-QUE-PARFAIT.

n-onoca[2], je fus, j'ai été couché.
t-onoca, tu fus, tu as été.
onoca, il fut, il a été.
t-onoca, nous fûmes, nous avons été.
am-onoca, vous fûtes, vous avez été.
onoca, ils furent, ils ont été.

FUTUR.

n-onoz, je serai couché.
t-onoz, tu seras.
onoz, il sera.
t-onozque, nous serons.
am-onozque, vous serez.
onozque, ils seront.

IMPÉRATIF.

ma n-ono, que je sois couché.
ma x-ono, sois.
ma ono, qu'il soit.
ma t-onocan, soyons.
ma x-onocan, soyez.
ma onocan, qu'ils soient.

Remarques. — 1° Les autres temps sont réguliers :

Optatif : *ma n-ononi*, *ma x-ononi*, etc.
Subjonctif présent : *intla n-ono*, etc.
Imparfait : *intla n-ononi*, etc.
Futur : *intla n-onoz*, etc.

2° Ce verbe ayant à peu près la même signification que le précédent sert pour les choses longues, placées à terre, comme des poutres, des planches, de l'herbe coupée, des plumes, etc., et pour la réunion de personnes qui sont assises, ou habitant la même localité.

3° Il prend les suffixes : *to*, *tiuh*, *ti*, et *co*, *quiuh*, *qui*.

on-onoto; *n-onotiuh*; *ma n-onoti*.
je fus me coucher; j'irai me coucher; que j'aille me coucher.

on-onoco; *n-onoquiuh*; *ma n-onoqui*.
je vins me coucher; je viendrai me coucher; que je vienne me coucher.

Impersonnel : *onohua* ou *onoua*, on se couche, tous se couchent ou sont couchés, etc.

[1] Ce verbe est composé de la particule *on* et de *oc*; il s'unit aux autres verbes, à l'aide de la syllabe *ti* qui remplace *on* : *nitla-quatoc* (pour *nitla-qua-ti-oc*), je mange tout en étant couché. — [2] Sert aussi pour l'imparfait.

Digitized by Google

VERBE *IAUH* OU *YAUH*, ALLER, PARTIR.

INDICATIF PRÉSENT.

n-iauh, je vais, je pars.
t-iauh, tu vas, tu pars.
yauh, il va, il part.
t-ihui[1], nous allons, etc.
an-hui, vous allez, etc.
hui, ils vont, etc.

IMPARFAIT.

n-iaya, j'allais, je partais.
t-iaya, tu allais, etc.
yaya, il allait, etc.
t-iaya, nous allions, etc.
an-yaya, vous alliez, etc.
yaya, ils allaient, etc.

IMPARFAIT, PARFAIT ET PLUS-QUE-PARFAIT.

n-ihuia[2], j'allais, je fus, j'étais allé, je partais, je partis, j'étais parti.
t-ihuia, tu allais, etc.
huia, il allait, etc.
t-ihuia, nous allions, etc.
an-huia, vous alliez, etc.
huia, ils allaient.

PARFAIT (2e FORME).

on-ia, j'allai, je partis.
ot-ia, tu allas, etc.
oya, il alla, etc.
ot-iaque, nous allâmes, etc.
oan-yaque, vous allâtes, etc.
oyaque, ils allèrent, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT (2e FORME).

on-iaca, j'étais
ot-iaca, tu étais
oyaca, il était
} allé ou parti.

ot-iaca, nous étions
oan-yaca, vous étiez
oyaca, ils étaient
} allés ou partis.

FUTUR.

n-iaz, j'irai, je partirai.
t-iaz, tu iras, etc.
yaz, il ira, etc.
t-iazque, nous irons, etc.
an-yazque, vous irez, etc.
yazque, ils iront, etc.

IMPÉRATIF.

ma n-iauh, que j'aille, que je parte.
ma x-iauh, va, pars.
ma yauh, qu'il aille, etc.
ma t-ihuian[3], allons, partons.
ma x-ihuian, allez, etc.
ma huian, qu'ils aillent, etc.

REMARQUES. — 1° Ce verbe a tous les autres temps qui se forment régulièrement.
2° Il possède aussi l'impératif vétatif : *ma* ou *manen t-ia*, ne va pas.

IMPERSONNEL : *huiloa* ou *uiloa*[4], on va, tout le monde va.

VERBE *UALLAUH*, VENIR.

INDICATIF PRÉSENT.

ni-uallauh, je viens.
ti-uallauh, tu viens.
uallauh, il vient.
ti-uallaui ou *ti-ualhui*, nous venons.
a-uallaui ou *a-ualhui*, vous venez.
uallaui ou *ualhui*, ils viennent.

IMPARFAIT.

ni-uallaya ou *ni-ualhuia*, je venais.
ti-uallaya, etc. tu venais.
uallaya, etc. il venait.
ti-uallaya, etc. nous venions.
a-uallaya, etc. vous veniez.
uallaya, etc. ils venaient.

PARFAIT.

oni-ualla, je vins.
oti-ualla, tu vins.
oualla, il vint.
oti-uallaque, nous vînmes.
oa-uallaque, vous vîntes.
ouallaque, ils vinrent.

PLUS-QUE-PARFAIT.

oni-uallaca, j'étais
oti-uallaca, tu étais
ouallaca, il était
} venu.

oti-uallaca, nous étions
oa-uallaca, vous étiez
ouallaca, ils étaient
} venus.

FUTUR.

ni-uallaz, je viendrai.
ti-uallaz, tu viendras.
uallaz, il viendra.
ti-uallazque, nous viendrons.
a-uallazque, vous viendrez.
uallazque, ils viendront.

IMPÉRATIF.

ma ni-uallauh, que je vienne.
ma xi-uallauh, viens.
ma uallauh, qu'il vienne.
ma ti-ualhuian, venons.
ma xi-ualhuian, venez.
ma ualhuian, qu'ils viennent.

IMPERSONNEL : *ualhuiloa*, on vient, tout le monde vient.

[1] Dans certaines localités, on dit *tiahui*, nous allons, et dans d'autres *to;* mais ces expressions sont impropres.
[2] Le parfait reçoit l'augment : *on-ihuia*, etc.
[3] On dit aussi *tiacan* dans quelques localités.
[4] De là dérive le substantif : *huiloaliztli* ou *uiloaliztli*, partance, départ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

Remarques. — 1° Composé de l'adverbe *ual*, vers, ici, de ce côté, et de *yauh*, aller, ce verbe s'écrit indifféremment *ualauh*, *uallauh* ou *huallauh*. Les temps que nous n'avons pas indiqués se forment régulièrement.

2° Olmos donne aussi pour le pluriel de l'impératif *ma ti-uallacan*, venons; etc. Mais Paredes affirme que cette expression est impropre.

3° D'après Olmos il existe une forme révérentielle qui sert pour tous les modes et tous les temps : sing. *ni-ualmouica*, *ti-ualmouica*, *ualmouica;* plur. *ti-ualtouica*, *a-ualmouica*, *ualmouica.*

VERBE *UITZ* OU *HUITZ*, VENIR.

INDICATIF PRÉSENT ET FUTUR.	IMPARFAIT.	PARFAIT ET PLUS-QUE-PARFAIT.
ni-uitz, je viens.	*ni-uitza*, je venais.	*oni-uitza*, je vins, j'étais venu.
ti-uitz, tu viens.	*ti-uitza*, tu venais.	*oti-uitza*, tu vins, etc.
uitz, il vient.	*uitza*, il venait.	*ouitza*, il vint, etc.
ti-uitze, nous venons.	*ti-uitza*, nous venions.	*oti-uitza*, nous vînmes, etc.
an-uitze, vous venez.	*an-uitza*, vous veniez.	*oan-uitza*, vous vîntes, etc.
uitze, ils viennent.	*uitza*, ils venaient.	*ouitza*, ils vinrent, etc.

Remarques. — Ce verbe n'a pas d'autres temps. Il se compose avec les verbes *uica*, *itqui*, porter, en ajoutant à ces verbes les deux lettres finales *tz : uicatz*, *itquitz*.

Pour les autres temps, on emploie le verbe *uallauh*.

Le verbe *uitz* diffère de *uallauh* en ce que ce dernier indique qu'après être venu on reste, tandis qu'avec le premier on exprime que l'on doit repartir.

Les verbes irréguliers suivants se conjuguent avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc.

Axcati (de *axcatl*), s'enrichir.

Ilhuilti (de *ilhuilli*)
Icnopilti (de *icnopilli*)
Macehualti (de *macehualli*) } signifient mériter, être digne.

Indicatif présent..... *naxcati*, *maxcati*, *yaxcati*, *taxcati*, *amaxcati*, *imaxcati.*
nolhuiti, *molhuiti*, *ilhuiti*, *tolhuiti*, *amolhuiti*, *imilhuiti.*
nocnopilti, *mocnopilti*, *icnopilti*, *tocnopilti*, *amocnopilti*, *imicnopilti.*
nomaceualti, *momaceualti*, *imaceualti*, *tomaceualti*, *amomaceualti*, *immaceualti.*

Parfait (point d'augment)..... *naxcatic*, *maxcatic*, *yaxcatic*, etc.
nolhuitic, *molhuitic*, *ilhuitic*, etc.
nocnopiltic, *mocnopiltic*, *icnopiltic*, etc.
nomaceualtic, *momaceualtic*, *imaceualtic*, etc.

Futur..... *naxcatiz*, *maxcatiz*, *yaxcatiz*, etc.
nolhuitiz, *molhuitiz*, *ilhuitiz*, etc.
nocnopiltiz, *mocnopiltiz*, *icnopiltiz*, etc.
nomaceualtiz, *momaceualtiz*, *imaceualtiz*, etc.

Digitized by Google

De *ouiti*, *tlauelilti* viennent les parfaits *ouitic*, *otlauelíltic*, être malheureux, qui se conjuguent aussi avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. :

onouitic ou *onotlaueliltic!* que je suis malheureux!
omouitic ou *omotlaueliltic!* que tu es malheureux! etc.

VERBES DÉRIVÉS.

Il serait difficile de poser des règles absolues concernant la dérivation des verbes. Plusieurs grammairiens ont établi en principe que les substantifs sont tous tirés des verbes. D'autres, au contraire, ont montré que beaucoup de verbes viennent des substantifs. Ainsi, Carochi et Olmos veulent que des noms en *otl* dérivent les verbes en *oa* ou *otia* : *mahuiçotl*, gloire, honneur, *mahuiçoa*, honorer; *tenyotl*, gloire, renommée, *tenyotia*, rendre illustre, etc.; que bon nombre de verbes en *ti* ou *tia* viennent de substantifs ou d'adjectifs : *tetl*, pierre, *tetia*, durcir; *qualli*, bon [1], *qualtia*, rendre bon; etc. Le dictionnaire indiquant les racines de chaque mot, je n'établirai ici d'autres règles, quant aux verbes dérivés, que les suivantes :

1° Les noms de choses, d'animaux et de personnes, que l'on pourrait appeler noms primitifs, comme *teotl*, dieu; *nantli*, mère; *tatli*, père; *iztatl*, sel; *amatl*, papier; *tochtli*, lapin, etc., ont servi à former les verbes *teotia*, adorer; *nantia*, prendre pour mère; *tatia*, prendre pour père; *iztahuia*, saler; *amahuia*, envelopper de papier; *tochiciui*, devenir lapin; etc.

2° Les adjectifs numéraux forment des verbes en *ti* ou *tia* : ainsi de *ontetl* ou *ome*, deux, vient *n-onteti* ou *n-ontia*, je me fais double; de *cemilhuitl*, un jour, se forme *ni-cemilhuitia*, je reste un jour.

3° Des adverbes viennent aussi des verbes terminés en *ti* ou en *huia* : *nen*, en vain, *nenti*, faire inutilement; *moztla*, demain, *moztlati*, atteindre demain; *ilihuiz*, étourdiment, *ilihuizhuia*, agir avec étourderie; etc.

VERBES COMPOSÉS.

Les verbes composés sont ceux qui sont joints à un substantif, à un adjectif numéral ou un adverbe et à un autre verbe.

1° Lorsqu'un verbe est uni à un substantif, ce dernier perd sa dernière syllabe, comme dans les noms composés. Ainsi, *calchiua*, faire une maison, comprend le substantif *calli*, maison, et le verbe *chiua*, faire.

2° Si le verbe est joint à un adjectif numéral ou à un adverbe, ces mots restent invariables : *nitlaome-pia*, je garde deux choses; *centla-chiua* ou *tlacen-chiua*, il fait entièrement la chose; *tlauel-poa*, il compte bien; etc.

3° Enfin, lorsque deux verbes sont unis, il y a deux cas à observer :

Premier cas. — Deux verbes s'unissent à l'aide de la particule *ca* qui suit le premier verbe mis au parfait : *nite-qualancaitta*, je regarde quelqu'un avec colère; *nitla-paccacelia*, je reçois

[1] Déjà on a pu voir que cet adjectif est tiré du verbe *qua*, manger, et signifie à proprement parler comestible, mangeable; *qualtia* vient donc directement de *qua*.

Digitized by Google

une chose avec plaisir; mais il serait peut-être plus juste de dire que les verbes ainsi composés sont formés d'adjectifs dérivés et terminés en *qui* changeant cette terminaison en *ca*. Ainsi, dans les deux exemples qui précèdent, *qualanca* viendrait de *qualanqui*, furieux, adjectif tiré du verbe *qualani*, se mettre en colère; *pacca*, de *pacqui*, joyeux, content, adjectif tiré du verbe *paqui*, se réjouir.

Les verbes *nequi*, *nenequi*, *tlapiquia* et *toca*, signifiant feindre, simuler, s'unissent à un grand nombre de verbes : *ninomicca-nequi* ou *ninomicca-nenequi*, je fais le mort, de *miqui*, mourir, adjectif *micqui; timococoxca-tlapiquia* ou *timococoxca-toca*, tu feins d'être malade, de *cocoa*, souffrir, adjectif *cocoxqui*, malade; etc. Ces verbes peuvent aussi se joindre à des substantifs : *moquich-nenequi*, il fait semblant d'être homme (*oquichtli*).

Les verbes *toca* et *mati*[1], pris dans le sens de penser, juger, croire, et *tlani*, signifiant désirer, vouloir, se composent avec les verbes passifs en supprimant la voyelle *o* : *nino-cocolilmati* ou *nino-cocoliltoca*, je pense qu'on me déteste, de *cocolia*, passif *cocolilo; nin-ixtililiani*, je souhaite d'être honoré, de *ixtilia*, passif *ixtililo*.

Second cas. — Si un verbe est suivi de *nemi*, vivre, aller; *aci*, arriver, s'approcher; *eua*, se lever, partir; *quiça*, sortir, et *uetzi*, tomber, ou de l'un des verbes irréguliers *ca*, être; *icac*, être debout; *mani*, être étendu; *onoc*, être couché; *yauh*, aller; *uallauh* ou *uitz*, venir, on emploie pour les unir la particule *ti* et l'on met le premier verbe au parfait de l'indicatif. Ex. : *nite-machtitinemi*, je vais prêchant; *nitla-quataci*[2], j'arrive pour manger; *qu-itoteua*, il dit et s'en va; *ochiutiquiz* ou *ochiutiuetz*, il fit vite; *te-machtitica*, il est prêchant; *nitla-quaticac*, je mange debout; *cochtoc*[3], il est couché et dort; *nitla-quatiuh*, je vais mangeant; *ti-qualantiuitz*, tu viens furieux. Cette particule *ti* est évidemment une syllabe euphonique et remplit exactement la même fonction que notre *t :* que demande-t-il? répondra-t-elle? que dira-t-on? etc.

Remarque. — Avec les cinq verbes suivants : *caua*, laisser; *mana*, déposer à terre; *quetza*, dresser; *teca*, étendre à terre, et *tlalia*, placer, au lieu de la particule *ti*, on se sert de *timo : tlapouhtimocaua*, il laisse ouvert; *qui-tzacutimomana in atlepetl*, il remplit le pays; etc. Cette particule étant toujours placée entre les deux verbes, il n'est pas possible de la confondre avec la deuxième personne du pronom réfléchi, *timo*, qui précède toujours le verbe.

POSTPOSITIONS.

On compte 18 prépositions principales qui, s'ajoutant aux noms et aux adjectifs possessifs *no*, *mo*, *i*, etc., sont à proprement parler des postpositions; c'est ainsi que nous les avons désignées dans le dictionnaire. Ces postpositions sont :

ca, avec, à l'aide, par, de, etc. : *tetica*, avec une pierre; *noca*, de moi; *moca*, par toi; etc.

can, où, lieu où : *yeccan*, lieu bon; *michuacan*, lieu où il y a des maîtres de poisson.

c ou co, dans, en, de : *oztoc*, dans la caverne; *tleco*, dans le feu; *tlapanco*, de la terrasse; etc.

yan, où, endroit où : *Tlaximaloyan*, « lieu où l'on aplanit des choses », nom d'une ville.

[1] Comparez ce verbe *mati*, savoir, au mot sanscrit *mati*, raison, opinion; racine *man*, penser (Grammaire comparée de François Bopp; traduction de Michel Bréal, tome I, page 158, note).

[2] Devant une voyelle, *u* excepté, l'*i* s'élide, *quataci* est donc mis pour *qua-ti-aci*, et *itoteua*, pour *ito-ti-eua*.

[3] Non-seulement ici il y a élision à cause de la voyelle *o*, mais *onoc* est réduit à la finale *oc*.

Digitized by Google

ICPAC, sur, au-dessus, en haut : *tlalticpac*, sur la terre; *nocpac*, sur moi.

NAL ou *NALCO*, de l'autre côté : *anal* ou *analco*, de l'autre côté de l'eau.

NAUAC ou *NAHUAC*, vers, près de : *anauac*, près de l'eau; *inauac*, près de lui; etc.

NEPANTLA, au milieu, parmi; *anepantla*, au milieu de l'eau, dans la mer, dans un golfe ou une lagune; *tonepantla*, au milieu de nous.

PAL, par, au moyen, grâce à, etc. : *mopal*, par toi; *ipal*, grâce à lui, par son intermédiaire.

PAN, sur : *apan*, sur l'eau; *nopan*, sur moi; *mopan*, sur toi; *ipan*, sur lui, en plus; etc.

TECH, en, dans, de : *notech*, en moi; *motech*, en toi; *itech*, en lui; *tetech*, en quelqu'un ou de quelqu'un; *tilmatitech*, sur l'habit; *tepantitech*, contre le mur.

TEUH, comme, à l'instar : *chalchiuhteuh*, comme une émeraude.

TLA, qui sert à marquer abondance, quantité : *tetla*, lieu pierreux; *uexotla*, saussaie.

TLAN, avec, près de, à, entre, etc. : *nocaltitlan*, près de ma maison; *motlan*, avec toi; *itlan*, près de lui; *tetlan*, avec ou près d'autres; etc.

TLOC, avec, auprès : *notloc*, avec moi; *totloc*, avec nous, auprès de nous.

TZALAN, entre, parmi : *quauhtzalan*, au milieu des arbres; *tetzalan*, au milieu des gens; *totzalan*, parmi nous; etc.

UAN ou *HUAN*, avec, en compagnie : *teuan*, avec quelqu'un.

UIC ou *HUIC*, vers, contre : *nouic*, contre moi; *iuic*, contre lui; etc.

Quelques-unes de ces postpositions reçoivent la particule *pa* et forment les postpositions suivantes :

COPA ou *CACOPA*, de, par : *ilhuicacopa*, du ciel; *notechcopa*, de moi; *moyolocacopa*, par ta volonté; etc.

ICAMPA, derrière : *nicampa* (pour *no-icampa*), derrière moi; *icampa* (pour *i-icampa*), derrière lui; etc.

PAMPA, pourquoi, parce que, pour : *nopampa*, pour moi.

TECHPA ou *TECHCOPA*, de, touchant : *tetechpa*, sur ou pour quelqu'un; etc.

TLAMPA, à, de, d'entre : *tetlampa*, à quelqu'un ou à d'autres; etc.

TLOCPA, pour, en faveur : *motlocpa*, de ton côté; *tetlocpa*, près de quelqu'un, pour autrui; etc.

UICPA ou *UICCOPA*, près, vers, contre, et par métathèse, *pauic* ou *copauic* : *nouicpa*, près de moi; *inuicpa*, ou *inuiccopa*, contre eux; *ilhuicacpauic* ou *ilhuicaccopauic*, vers le ciel.

Enfin, on compte des postpositions qui sont composées avec des substantifs et se joignent à d'autres substantifs et aux adjectifs possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. Les principales sont :

CUITLAPAN, derrière, formé de *cuitlatl*, dos, et *pan*, sur; *tecuitlapan*, derrière quelqu'un.

ITEC ou *ITIC*, à l'intérieur, de *itetl*, ventre, et *c*, dans : *tlalitic*, dans la terre; *nitec* (pour *no-itec*), en moi; etc.; avec *pa* : *iticpa*, de l'intérieur.

IXCO, dessus, à la surface, de *ixtli*, face, et *co*, dans : *nixco* (pour *no-ixco*), devant moi, etc.

IXNAUAC, devant, de *ixtli*, face, et *nauac*, vers, près : *nixnauac* (pour *no-ixnauac*), devant moi.

IXPAN, en présence, devant, de *ixtli*, œil, et *pan*, sur : *mixpan* (pour *mo-ixpan*), devant toi; *ixpan* (pour *i-ixpan*), devant lui, en sa présence; avec *pa* : *ixpampa* (pour *i-ixpampa*), de sa présence; *teixpampa*, de devant quelqu'un.

IXTLAN, devant, sous les yeux, de *ixtli*, œil, et *tlan*, près : *nixtlan* (pour *no-ixtlan*), devant moi; *teixtlan*, devant quelqu'un; etc.

TEPUTZCO, derrière, de *teputztli*, dos, épaule, et *co*, dans : *calteputzco*, derrière la maison.

TZINTLAN, au pied, au bas, de *tzintli*, fondement, base, et *tlan*, avec, près : *quauitl itzintlan*, au pied de l'arbre; etc.

La plupart des postpositions prennent la forme révérentielle *tzinco* : *ipaltzinco*, par son intermédiaire; *motlantzinco*, avec toi; etc. Il faut excepter *ca*, *co* et *nalco*, qui ne la reçoivent jamais.

Digitized by Google

ADVERBES.

Les adverbes peuvent être rangés en six catégories, suivant les circonstances qu'ils servent à indiquer.

1° ADVERBES DE LIEU.

acan, nulle part.
auic, à un endroit et à un autre.
can, *campa* ou *canin*, où, en un lieu.
cecni, ailleurs.
iz, ici; quelquefois on dit *ici*, comme en français.
necoc, *nenecoc* } de deux côtés.
nepa, là, de là, par là.
nican, ici.
nouian, partout, de tous côtés.
ompa, *oncan* } là, de là, par là.
ueca, loin.

2° ADVERBES DE TEMPS.

Les principaux adverbes de temps sont :

achto, *achtopa*, d'abord, premièrement.
aic, jamais.
aocmo, jamais plus.
axcan, maintenant; d'où vient *axcampa*, à l'instant, de suite.
cemicac, toujours.
icuac ou *iquac*, alors.
ye, déjà.
yeppa, autrefois, anciennement.
muchipa, toujours.
muztla, demain.
niman, aussitôt.
oc, encore.
quin, naguère ou tantôt.
teotlac, au soir.
tlaca, de jour.

3° ADVERBES DE QUANTITÉ.

aquen, rien.
cen, entièrement.
cenca, beaucoup.
miecpa, plusieurs fois, et tous les adverbes formés des adjectifs numéraux, comme *ceppa*, une fois; *oppa*, deux fois; *macuilpa*, cinq fois; *matlacpa*, dix fois; etc.

Digitized by Google

4° ADVERBES DE MANIÈRE.

çan, seulement.
çanen, peut-être.
çan nen, en vain.
chico, de travers, de côté.
nen, en vain, inutilement.
quentel, un peu mieux.
uel, bien.

Il y a, en outre, un grand nombre d'adverbes qui finissent en *ca*, et répondent à nos adverbes terminés en *ment*. Ils sont formés des substantifs en *liztli*, en changeant cette terminaison en *liztica* : *aquetzaliztica*, fièrement, avec effronterie; *chicaualiztica*, bravement, avec force, courage; *ixmauiliztica*, avec honte, timidement; etc.

5° ADVERBES D'INTERROGATION.

cuix? est-ce que?
ic ou *iquin?* quand?
quen ou *quenin?* comment?
queman ou *quemmanian?* combien de temps?

6° ADVERBES DE NÉGATION.

amo, rév. *amotzin*, non; en comp. *a* qui répond à l'α privatif des Grecs : *aqualli* (pour *amo-qualli*), mauvais; *atlacatl*, méchante personne; etc.

CONJONCTIONS.

Les principales conjonctions sont :

aço ou *anoço*, ou, peut-être.
anca, de manière que.
auh, rév. *auhtzin*, et, donc, mais.
ic ou *inic*, afin que, de sorte que, en tant que.
ic ou *icce*, mais, au contraire.
yehica, parce que, attendu que.
yequene, et, aussi.
in, *in iquac* } lorsque.
in ne, mais, au contraire. Est souvent précédé de *auh*.
intla, si.
ipampa, parce que.
yuan, et.
ma, *no* } de manière que.

Digitized by Google

quemmoce ou *quemmoque*
quenoce ou *quenoque* [1] } combien plus.

INTERJECTIONS.

Les principales interjections servant à exprimer la plainte, la douleur, le mépris, la joie, etc., sont :

aa
cue
ecue } hélas!
hui, eh! pour appeler.
yuh, oh! admiration, crainte.
yuya
yuyaue } ah! pour se moquer.
oui, tant mieux.
xi, eh! pour appeler.
xu, pour chasser, faire peur.

DEUXIÈME PARTIE.

SYNTAXE.

UNION DE DEUX SUBSTANTIFS.

Lorsque deux substantifs sont unis pour marquer la possession comme dans cette phrase : « La maison du roi », le nom servant à exprimer la chose possédée occupe indifféremment la première ou la seconde place. Ainsi l'on dit *in tlatoani ichan* ou *ichan in tlatoani*, la demeure du souverain; litt. du souverain sa demeure; *in teotl inauatiltzin* ou *inauatiltzin in teotl*, la loi de Dieu; *intlaxcal in nopilhuan* ou *in nopilhuan intlaxcal*, le pain de mes fils; *imaxca in mouanyolque* ou *in mouanyolque imaxca*, le bien de tes parents; etc. L'amphibologie n'est pas possible, l'adjectif possessif étant toujours joint au substantif qui indique l'objet possédé. Il y a lieu pourtant de remarquer que ce substantif se met de préférence au second rang : *in tototi icuic*, le chant de l'oiseau.

EMPLOI DU VOCATIF.

Pour le vocatif, nous avons vu qu'il suffit d'ajouter aux substantifs la voyelle *e* : *nopiltzine*, ô mon fils; *ciuatle*, ô femme; etc. Mais il existe une autre forme qui consiste à se servir des pronoms personnels *ti*, tu, et *an*, vous, que l'on fait précéder du déterminatif *in* : *in ti-nopiltzin*, ô mon fils; litt. toi qui es mon fils; *in an-nopilhuan*, ô mes fils!

[1] On dit aussi *quenocye*, *quenin yequene* ou *quenin oc cenca*.

Digitized by Google

DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS.

Les adjectifs qualificatifs se mettent avant ou après les substantifs auxquels ils se rapportent. Ex. : *atl totonqui* ou *totonqui atl*, eau chaude; *qualli xocotl* ou *xocotl qualli*, fruit bon; *quaqualli quiquiça in atl*, ou *quiquiça in quaqualli atl*, ou bien encore *quaqualli atl quiquiça*, l'eau coule très-bonne; etc.

COMPARATIFS ET SUPERLATIFS.

Pour exprimer la comparaison ou la supériorité, il n'existe pas de désinences particulières. On a recours à diverses expressions ou circonlocutions, savoir :

1° POUR LES COMPARATIFS.

uel oc achi
oc achi
oc ye
oc ye cenca
oc cenca ye

} *ni-uei*, je suis plus grand.

et pour le second terme, que toi, par exemple, on dit : *in amo tehuatl*, *in amo yuh*, ou *yuhqui tehuatl*, ou *in amo mach yuh*, ou *yuhqui tehuatl;* litt. que non toi ou que non comme toi.

Il existe une seconde forme qui consiste à faire précéder le terme de comparaison de la conjonction *ic* ou *inic*, en tant que :

ca oc ualca
oc tachcauh
oc cenca tachcauh
oc cenca ualca
tlapanauia
tlacempanauia
oc cenca tlapanauia

} *ic* ou *inic ni-uei in amo tehuatl*, je suis plus grand que toi.

2° POUR LES SUPERLATIFS.

Nous trouvons aussi deux formes comme pour les comparatifs :

1re forme.

cenca
uel
ca cenca
cen
cenquizqui (1)

} *chicauac*, il est très-fort ou le plus fort.

2e forme.

acic
cemacic
tlapanauia
tlacempanauia

} *ic* ou *inic chicauac*, il est très-fort.

(1) En composition *cenquizca*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

Avec la forme révérentielle, on dit :

m-acitzinotica
mo-cemacitzinotica
mo-tlacempanauilia
mo-tlacempanauilia
} *ic* ou *inic chicauacatzintli*, il est extrêmement fort.

DES PRONOMS PERSONNELS.

Les pronoms *nehuatl*, *nehua*, *ne*, moi; *tehuatl*, *tehua*, *te*, toi, et *yehuatl*, *yehua*, *ye*, lui, elle; etc., s'emploient séparément, avec cette différence que *ne*, *te*, *ye* ne sont jamais à la fin d'une phrase; ils doivent toujours être suivis d'un substantif ou d'un verbe. Ainsi, quand on demande : qui fait cela? on répondra : *nehuatl*, moi; et l'on ne se servira point de *ne*. Mais on dira très-bien : *ne ni-cocoxqui*, je suis malade; *te ti-uetzca*, tu plaisantes; *ye cochi*, il dort. Les pronoms *nehua*, *tehua*, *yehua*, ne sont pas très usités.

EMPLOI DE L'ADJECTIF NUMÉRAL *CEME*.

Pour dire d'une manière générale un homme, une femme, on se sert de *ce oquichtli*, *ce ciuatl;* mais lorsqu'un homme parle et veut désigner quelqu'un parmi les autres hommes, l'adjectif numéral *ce* prend la marque du pluriel : *ceme toquichtin*, un de nos hommes; on peut dire aussi : *ce toquichtin*. Quand c'est une femme qui parle, elle dit : *ce tociua* ou *ceme tociua*, une de nos femmes; si c'est un homme qui s'adresse à une femme, il devra dire : *ceme azciua* (pour *an-ciua*), une de vous autres femmes. Quelquefois on fait précéder *ceme* de *aca*, quelqu'un : *aca ceme in amehuantin*, l'un de vous.

Le verbe qui accompagne cet adjectif peut indifféremment être au singulier ou au pluriel. Ex. : *ceme tehuantin yaz* ou *yazque*, un d'entre vous ira; mais le pluriel est nécessaire lorsque les pronoms *ti*, nous, et *an*, vous, sont exprimés : *ticeme tehuantin t-iazque*, nous irons; *azceme tehuantin an-iazque*, vous irez.

ABSENCE DU VERBE SUBSTANTIF *ÊTRE*.

Le verbe substantif *être* n'existe pas en me icain et les termes d'une phrase manquent souvent de liaison comme en chinois[1]. Ainsi *uei calli* signifie grande maison ou la maison (est) grande; *ni-cocoxqui*, je (suis) souffrant; *ti-qualli*, tu (es) bon; *in moxayac moca etztli*, ta figure (est) couverte de sang; etc.

Fréquemment les substantifs verbaux en *ni* prennent les pronoms personnels *ni*, *ti*, *an*. Ex. : *ni-tlapoani*, je (suis) compteur; *ti-tlapoani*, tu (es) compteur; *ti-tlapoanime*, nous (sommes) compteurs; *an-tlatlacoanime*, vous (êtes) pécheurs. De même, on accompagne ces expressions des pronoms *nehuatl*, *tehuatl*, *yehuatl*, etc. : *nehuatl ni-tlapoani*, moi je (suis) compteur; et pour donner plus d'énergie, on ajoute l'adverbe *ca*, comme dans l'exemple suivant : *tehuatl ca ti-uei ti-tlatlacoani*, toi certes tu (es) grand pécheur. Quelquefois, lorsque l'on veut indiquer la possession, on emploie le verbe *ca*, se trouver, *stare* en latin, ou le verbe *poui*, appartenir : *inin milli ca naxca* ou *notech poui*, ce champ est à moi ou m'appartient.

[1] On dit, en effet, simplement temps bon pour signifier le temps est bon. Voyez le cours graduel et complet de chinois parlé et écrit, par le comte Kleczkowski, t. I, p. 3.

Digitized by Google

DU COMPLÉMENT.

Dans une phrase complète, le sujet se met le premier, comme en français, puis viennent le verbe et son complément. Mais il y a trois règles principales à observer :

1° Lorsque le complément n'est pas exprimé, on se sert des pronoms indéfinis *te* pour les personnes et *tla* pour les choses, que l'on met devant le verbe. Ex. : *nite-tlaçotla*, j'aime quelqu'un ou les gens; *nitla-tlaçotla*, j'aime une chose ou les choses; *nitetla-maca*, je donne une chose à quelqu'un; etc.

2° Lorsque le complément est exprimé, les pronoms indéfinis *te* et *tla* se changent en *c*, *qu* ou *qui* pour le singulier, et *quin* pour le pluriel. Ces pronoms relatifs placés entre le pronom et le verbe servent à annoncer que le complément est exprimé. Ex. : *nic-tlaçotla in notatzin*, j'aime mon père; litt. je l'aime mon père; *tic-tlaçotla in xochitl*, tu aimes les fleurs; *qui-notza in ipiltzin*, il appelle son fils; etc.

Devant les verbes commençant par les voyelles *a* et *o*, on met *nic*, *tic*, *c*, *tic*, *anc* et *c* :

nic-ahuilia in milli, j'arrose le champ.
tic-ahuilia in milli, tu arroses le champ.
c-ahuilia in milli, il arrose le champ.
tic-ahuilia in milli, nous arrosons le champ.
anc-ahuilia in milli, vous arrosez le champ.
c-ahuilia in milli, ils arrosent le champ.

Devant les voyelles *e*, *i*, on met *niqu*, *tiqu*, *qu*, *tiqu*, *anqu*, *qu* :

niqu-elehuia in mahuiçotl, je désire la gloire.
tiqu-elehuia in mahuiçotl, tu désires la gloire.
qu-elehuia in mahuiçotl, il désire la gloire.
tiqu-elehuia in mahuiçotl, nous désirons la gloire.
anqu-elehuia in mahuiçotl, vous désirez la gloire.
qu-elehuia in mahuiçotl, ils désirent la gloire.

Si le verbe commence par la voyelle *u*, on se sert de *niq*, *tiq*, etc.

Devant les verbes commençant par une consonne, on emploie *nic*, *tic*, *qui*, *tic*, *anqui* et *qui* :

nic-panauia in tenauatilli, je viole la loi.
tic-panauia in tenauatilli, tu violes la loi.
qui-panauia in tenauatilli, il viole la loi.
tic-panauia in tenauatilli, nous violons la loi.
anqui-panauia in tenauatilli, vous violez la loi.
qui-panauia in tenauatilli, ils violent la loi.

Si l'on ajoute la particule *on*, ces pronoms font : *nocon*, *tocon*, *con*, *tocon*, *ancon* et *con*. Ex. : *nocon-panauia in tenauatilli*, je transgresse la loi; etc.

Lorsque le complément est un nom d'êtres animés au pluriel, le pronom relatif est *quin* ou *quim* devant une voyelle et devant un *m* :

Digitized by Google

niquin-tlaçotla in touampohuan, j'aime nos parents.
tiquin-tlaçotla in touampohuan, tu aimes nos parents.
quin-tlaçotla in touampohuan, il aime nos parents.
tiquin-tlaçotla in touampohuan, nous aimons nos parents.
anquin-tlaçotla in touampohuan, vous aimez nos parents.
quin-tlaçotla in touampohuan, ils aiment nos parents.

Avec la particule *on*, ces pronoms font : *niquimon*, *tiquimon*, *quimon*, *tiquimon*, *anquimon* et *quimon*. Ex. : *niquimon-tlaçotla in touampohuan*, j'aime nos parents; etc.

3° Lorsque les verbes sont réfléchis et que le complément n'est pas exprimé, on se sert de *ninote*, *timote*, *mote*, etc., ou de *ninotla*, *timotla*, *motla*, etc. Ex. : *ninote-cuitlauia*, je prends soin de quelqu'un; *timotla-cuitlauia*, tu prends soin d'une chose; etc.

Mais si le complément est exprimé, le pronom relatif s'intercale de la manière suivante :

nicno-cuitia in notlatlacol, j'avoue ma faute.
ticmo-cuitia in motlatlacol, tu avoues ta faute.
quimo-cuitia in itlatlacol, il avoue sa faute.
ticto-cuitia in totlatlacol, nous avouons notre faute.
anquimo-cuitia in amotlatlacol, vous avouez votre faute.
quimo-cuitia in intlatlacol, ils avouent leur faute.

Avec la particule *on*, ces pronoms font : *noconno*, *toconno*, *conmo*, *toconto*, *anconmo*, *conmo*. Ex. : *noconno-cuitia in notlatlacol*, j'avoue ma faute; *toconno-cuitia in motlatlacol*, tu avoues ta faute; etc.

Lorsque le complément est au pluriel, on dit :

niquino-cuitlauia in icnotlaca, je prends soin des malheureux.
tiquimmo-cuitlauia in icnotlaca, tu prends soin des malheureux.
quimmo-cuitlauia in icnotlaca, il prend soin des malheureux.
tiquinto-cuitlauia in icnotlaca, nous prenons soin des malheureux.
anquimmo-cuitlauia in icnotlaca, vous prenez soin des malheureux.
quimmo-cuitlauia in icnotlaca, ils prennent soin des malheureux.

Si on joint la particule *on*, ces pronoms font : *niquimonno*, *tiquimonmo*, *quimonmo*, *tiquimonto*, *anquimonmo* et *quimonmo*. Ex. : *niquimonno-cuitlauia in icnotlaca*, je prends soin des malheureux; etc.

Comme on vient de le voir, les pronoms personnels précèdent toujours le verbe; il en est de même du substantif ou pronom relatif qui sert de sujet. Ex. : *in notatzin oqui-tzonhuilan in nonantzin*, mon père a arraché les cheveux à ma mère; mais, pour éviter toute équivoque, le pronom relatif doit toujours être exprimé ainsi : *yehuatl in*, celui-ci même ou celle-ci même; *yehuantin in*, ceux-ci ou celles-ci mêmes; *ye oc-anque in ichtecqui*, *auh yehuatl in oqui-micti in tlatoani*, déjà ils ont pris le voleur qui a tué le gouverneur. Si l'on disait : *ye oc-anque in ichtecqui*, *in oqui-micti in tlatoani*, on pourrait traduire indifféremment : déjà ils ont pris le voleur qui a tué le gouverneur, ou bien : que le gouverneur a tué.

Digitized by Google

Lorsqu'il n'y a pas lieu à équivoque, le complément peut se mettre avant le verbe : *ma mochipa in notatzin xicmo-tlaçotili*, aime toujours ton père; *nihio nic-ana*, je prends haleine. L'augment précède ordinairement le complément : *onihio nic-an*, j'ai pris haleine; *onotzontecon euac*, j'ai eu mal de tête; etc.

Le verbe est quelquefois composé avec son complément; dans ce cas, le pronom relatif n'est pas nécessaire, le mot qui sert de régime occupant toujours la place du pronom relatif. Ainsi, *ni-petlachiua*, je fais des nattes, se compose de *petlatl*, natte, et de *chiua*, faire. C'est pour la même raison que l'on dit : *tle t-ai* ou *tlein t-ai?* que fais-tu? Le complément étant ici le pronom interrogatif *tle* ou *tlein*, le relatif n'est plus nécessaire.

PLURALITÉ DU SUJET NON EXPRIMÉE.

Si une phrase renferme implicitement deux sujets, le verbe se met au pluriel en l'accompagnant du pronom personnel qui correspond et l'on sous-entend avec. Ex. : *cuix ye oantla-quaque in motatzin?* Avez-vous mangé vous et votre père? litt. est-ce que déjà vous avez mangé avec ton père? *nicno-cuitia ca ceppa otito-mictique nonamic*, j'avoue qu'une fois je me suis battu avec ma femme; litt. j'avoue qu'une fois nous nous sommes battus (avec) mon épouse.

VERBES INDIQUANT LA DESTINATION.

Lorsque l'on veut marquer une destination, on se sert des verbes terminés en *lia*, *alhuia*, *ilhuia*, ou *lhuia*. Ainsi *nic-tequi in xochitl* signifie simplement je cueille des fleurs; mais pour indiquer qu'on les cueille pour quelqu'un, on devra dire : *nic-tequilia in xochitl in nopilhuan*, je cueille des fleurs pour mes fils.

On doit aussi se servir de ces verbes lorsque les compléments sont des substantifs désignant des parties du corps. Ex. : *onech-cotonili in noma*, il me coupa la main; mais si le complément précède le verbe et forme avec lui un mot composé, on a recours au verbe ordinaire : *onech-macoton*, il me coupa la main.

Les verbes réfléchis reçoivent aussi cette terminaison *lia* et prennent dans ce cas le pronom *ne* à toutes les personnes : *nimitzne-çomalia*, je me fâche contre toi; *tinechne-tlatilia*, tu te caches de moi; etc.

VERBES MARQUANT EXCITATION.

Pour pousser, exciter quelqu'un à faire une chose, on emploie les verbes terminés en *tia* ou *tlia : qui-cochitia in nopiltzin*, il ou elle endort mon fils; *otic-micti* ou *otic-miquilti in motatzin*, tu as fait mourir ton père; etc.

Lorsque l'on emploie un verbe réfléchi, on le fait précéder du pronom *ne : niquinne-tlaçotlaltia in mococolitinenca*, je réconcilie ceux qui sont ennemis.

VERBES RÉVÉRENTIELS.

Ces verbes s'emploient fréquemment et sont toujours accompagnés des pronoms réfléchis *nino*, *timo*, *mo*, etc., soit qu'ils aient pour terminaisons les désinences *lia*, *tia*, *tzinoa*, soit qu'ils prennent en composition l'un des verbes irréguliers *ca*, *icac*, etc. Ex.: *ma Dios mitzmo-tlapopolhuili*, que Dieu te pardonne; *mo-cochitia in tlatoani*, le souverain dort; *timo-cuiltonotzinoa*, tu

Digitized by Google

te réjouis; *ticmo-cuiltotzinoa in mopiltzin*, tu fais plaisir à ton fils; *ye mo-huicatz in notatzin*, déjà vient mon père; *quauhnepanoltitech mo-pilquititicac in Totemaquixticatzin*, notre Sauveur est suspendu sur la croix.

VERBES FRÉQUENTATIFS.

Ces verbes servent non-seulement à marquer une action souvent répétée, mais aussi à indiquer la distinction. Ainsi pour dire : ils allèrent dans leur maison, on emploiera l'expression : *inchan oyaque;* mais si l'on veut préciser et signifier que chacun se rendit dans sa demeure, il faut dire : *inchachan oyayaque.*

EMPLOI DES TEMPS.

Quelquefois on emploie le présent pour le parfait et l'imparfait lorsque l'action marquée par le verbe dure encore : *in iquac nochan n-acico, ca ni-pactiuitz,* lorsque j'arrivai à la maison, j'étais bien portant; le Mexicain dit je suis bien portant; *in ayamo peua in cemanauatl, yeppa mo-yetztica in Totecuiyo,* avant le commencement du monde, Notre-Seigneur existait déjà. Le parfait n'est usité que dans le cas où l'action est complétement passée. Ex. : *omic in iquac on-acico,* il mourut lorsque j'arrivai.

Le futur est aussi mis pour le parfait : *ça yuh nauhxiuitl ualacizque in Caxtilteca, omo-chiuh in,* quatre ans avant que les Espagnols arrivassent, il se passa ceci.

Le parfait tient lieu quelquefois du plus-que-parfait : *ye* ou *yecuel onitla-qua in oacico,* j'avais déjà mangé quand il arriva.

On supplée au futur antérieur à l'aide du parfait : *in ti-uallaz, ye onitla-qua,* quand tu viendras, j'aurai déjà mangé.

Au mode conditionnel on se sert des temps du subjonctif terminés en *ni.* Ex. : *intla onitemachtiani, amo ic oni-tlatlacoani,* si j'avais prêché, je n'aurais pas commis une faute.

Mais il existe une autre forme terminée en *quia,* qui est fréquemment employée. Ex. : *intla onitla-quani, amo oc ceppa nitla-quazquia,* si j'avais mangé, je ne mangerais pas une autre fois; *intla uel ni-nemini, aquen nino-chiuazquia,* si j'avais bien vécu, il ne me serait pas arrivé de mal; *intla uallani* ou *ouallani, ca nino-yolcuitizquia* ou *onino-yolcuitizquia,* s'il vient ou s'il était venu, je me confesserai ou je me serais confessé.

On supplée à l'infinitif de deux manières :

1° En mettant le second verbe au futur : *nic-mati nitla-poaz,* je sais compter; litt. je sais je compterai; *nic-nequi ni-cochiz,* je veux dormir; litt. je veux je dormirai; mais quelquefois on emploie le présent au lieu du futur : *in opachiuhque atli, niman ic oyaque,* dès qu'ils eurent fini de boire, ils partirent;

2° En ajoutant *nequi,* vouloir, au futur de l'autre verbe : *ni-cochiznequi,* je veux dormir.

DU VERBE *MONEQUI*.

Pour dire il convient, il faut, il est nécessaire, on se sert du mot *monequi* ou *ommonequi : inic uel temachtiloz, monequi nemachtiloz,* pour bien enseigner, il faut bien savoir; *ça ye con-ne-*

Digitized by Google

quiz inic amocpac namech-anaz, il ne sera pas nécessaire que je vous prenne par les cheveux; *notech monequi*, j'ai besoin; *itech monequi in nopiltzin*, mon fils a besoin; etc.

DES SUBSTANTIFS *MAMALLI, NAUATILLI.*

Pour dire c'est mon devoir, mon obligation, on emploie les substantifs *mamalli* et *nauatilli : ca nomamal, ca nonauatil inic nic-tlaçotla in notatzin,* je dois, je suis tenu d'aimer mon père.

EMPLOI DU PASSIF.

Le passif est surtout employé quand il n'a pas de complément : *oni-quauiloc*, je fus fustigé, bâtonné; *ti-pialo*, tu es gardé; *oquechpiloloc in ichtecapol*, le voleur fut pendu; *in notlapatatzin oquechcotonaloc*, mon parâtre fut décapité; *xochiteco*, les fleurs sont coupées; etc. Dans certains cas même, on préfère l'actif. Ainsi, au lieu de dire beaucoup de fautes sont commises, on tournera par l'actif beaucoup de fautes se font : *miec tlatlacolli mo-chiua.*

Avec un verbe réfléchi, on met toujours le pronom *ne*. Ex. : *necuitlauilo in nopiltzin*, mon fils est soigné; *necuitlauilozque in nopilhuan*, mes fils seront soignés; etc.

Lorsque le verbe passif a un complément, il faut tourner par l'actif. Ainsi on ne dira pas je suis aimé de mes parents, mais bien mes parents m'aiment, *nechmo-tlaçotilia in nouanyolque;* à moins que le complément, au lieu d'être un substantif, soit un des adjectifs indéfinis *te* et *tla : ote-cuililoc ce quaquaue*, une bête a été volée à quelqu'un; *nitla-cuililo*, il m'est pris une chose; *in nopiltzin otla-cuililoc*, mon fils a été volé d'une chose; *otetla-cuililoc*, une chose a été volée à quelqu'un.

Avec le verbe *maca*, donner, qui fait au passif *maco*, on admet un complément : *oni-macoc ome xochitl*, j'ai reçu deux fleurs, je fus gratifié de deux fleurs; *tlaxcalmacozque in icnotlacatzitzintin*, les pauvres seront gratifiés de pain.

POSTPOSITIONS.

Pour les postpositions, les adverbes et les conjonctions qui forment, dans le dictionnaire, des articles très-détaillés, nous ne donnerons ici que quelques exemples.

La postposition *ca* a la signification de avec, par, quand elle est jointe à un substantif ou à l'adjectif possessif de la troisième personne du singulier, ou du pluriel. Ex. : *quauhtica*, avec un bâton; *otlica*, par chemin, et non *otica; tetl ica*, avec une pierre; *inca pipiltin*, avec les grands; etc.

Avec les adjectifs possessifs *no*, *mo*, *i*, etc., *ca* signifie de, pour : *noca uetzca*, il rit de moi; *moca onitla-chiuh*, je le fis pour toi; etc.

Jointe aux adjectifs numéraux et au substantif *ilhuitl*, la postposition *ca* sert à indiquer un espace de temps : *omeilhuitica*, au deuxième jour; *yeilhuitica*, au troisième jour; etc. Quand elle est unie aux noms de nombre seulement, elle exprime une quantité d'argent : *onic-couh cetica xochiqualli*, j'achetai un (franc) de fruits.

Les postpositions *nauac*, *tlan* et *tloc* ont à peu près la même signification, auprès, avec : *nonauac, notloc nemi*, il vit avec moi; *notlan ximo-tlali*, assieds-toi près de moi; *mocaltitlan*, près de ta maison; *anauac*, près de l'eau, sur les bords de la mer; etc.

Digitized by Google

Nal et *nalco*, au delà, de l'autre côté, ne se joignent qu'au substantif *atl*, en comp. *a : analco mo-tlalia in notatzin*, mon père est de l'autre côté de l'eau.

La postposition *tech* s'unit aux substantifs et aux adjectifs possessifs *no*, *mo*, *i*, etc.; elle signifie dans, sur, à, de, près, etc. : *notilmatitech*, dans ou sur mon vêtement : *caltitech xic-quetza in quauitl*, dresse le bois contre la maison; *notech timo-pachoz*, tu t'approcheras de moi; *itech*, en lui, sur lui; etc. Elle est surtout employée avec l'indéfini *te*, quelqu'un : *tetech monequi*, avantageux, nécessaire; *tetech nic-poa*, je dédie une chose à quelqu'un; *tetech nino-mati*, je suis bien avec quelqu'un, je lui suis attaché; etc.

Uic, vers, contre, marque principalement aversion, dégoût. Ex. : *inhuic on-euac in noyaohuan*, je me levai contre mes ennemis; *nouic eua in tlaqualli*, le manger me dégoûte; etc.

Ixco et *icpac* s'emploient au figuré pour marquer l'opposition, le défaut de respect ou de raison : *teixco*, *teicpac nemi*, il affronte les gens, il leur manque de respect; *mixco*, *mocpac tonmati*, tu es un grossier, un ignorant, un sot.

La particule *pa* est souvent jointe aux postpositions. Ex. : *notechpa tlatoa*, il parle de moi; etc. Elle sert à marquer en général un mouvement de haut en bas ou de bas en haut : *ilhuicacopa uala*, il vint du ciel; *iticpa in atl ualquiça*, il sort de l'eau; etc.

ADVERBES.

Parmi les adverbes de lieu, nous signalerons principalement *campa*, *canin*, *ompa* et *oncan*.

Campa et *canin* sont interrogatifs; mais ils cessent de l'être lorsqu'ils sont précédés du déterminatif *in : campa ic timo-uicatz?* d'où viens-tu? *in campa* ou *in canin ca in mochan*, là où est ta maison.

Canin précédé de *ach* marque le doute, l'ignorance. Quelquefois cet adverbe est suivi de *mach* qui a le même sens : *canin mach ti-nenentinemi?* où vas-tu?

Ompa et *oncan* sont à la fois adverbes de lieu et de temps : *in ompa in oztoc*, là, dans la caverne; *in oc ye nepa in ompa oti-uallaque*, dans les temps passés d'où nous venons; *auh in oc ompa titztihui*, dans les temps à venir où nous allons; *in oncan oni-ualla*, d'où je vins; *oncan on*, là bas, c'est-à-dire l'endroit où est la personne avec qui l'on parle; *ca ye oncan*, c'est le moment; etc.

ADVERBES DE TEMPS.

Axcan et *quin* ont la même signification : maintenant, naguère, et s'unissent pour exprimer un petit laps de temps : *quin axcan*, il n'y a qu'un moment; *quin iquac*, alors, tant que, jusqu'à ce que.

Oc signifie : encore, en outre : *oc ti-piltontli*, tu es encore jeune; il est souvent suivi de *yuh*, *no* ou *noiuan*. Précédé de *in*, *oc* forme une conjonction qui équivaut à *aquic*, pendant que, tandis que : *in oc titla-qua*, pendant que tu manges.

Digitized by Google

ADVERBES DE QUANTITÉ.

L'adverbe *cen*, entièrement, se joint souvent aux verbes et précède ou suit les indéfinis *te* et *tla* : *nitecem-machtia* ou *nicente-machtia*, j'enseigne tout à quelqu'un; *nicentla-chiua* ou *nitla-cen-chiua*, je le fais entièrement; *nitetlacem-maca*, je donne de toute chose à quelqu'un. Lorsqu'il est uni à un verbe commençant par une voyelle, la nasale *n* disparaît : *ticeyazque* (pour *ticen-yazque*), nous irons ensemble.

Cet adverbe a la même signification que *cemmanyan*, pour toujours, et se joint à *ic* : *ca ocen-quiz* ou *ye ic cen oya*, il a disparu ou il est parti pour toujours, pour dire il est mort.

ADVERBES DE MANIÈRE.

Çan, seulement, rien que, exprime un état constant ou une action continue: *çan ti-cochi*, tu ne fais que dormir; *çan tlatoa*, il parle constamment, il ne cesse de parler. Cet adverbe se joint à l'adjectif *cel*, seul, *çan icel*, lui seul, ou à la conjonction *no* : *çan no titehuan* ou *titehuantin*, ils sont comme nous, ils sont de notre pays; *no çan axcan oc timo-cocoa*, tu es toujours souffrant; litt. jusqu'à ce jour encore tu es malade.

Çan nen signifie en vain, inutilement, sans profit, comme *nen;* mais en réunissant ces deux adverbes on exprime plus de force, plus d'énergie : *çan nen onic-tentlapiqui*, il l'accusa fort inutilement.

L'adverbe *uel*, bien, s'unit aux verbes quand ils sont accompagnés de l'adjectif indéfini *tla* : *niuella-pia*, je garde bien; on dit aussi *nitlauel-pia;* mais avec l'adjectif indéfini *te* on sépare l'adverbe : *uel nite-machtia*, j'enseigne bien quelqu'un.

ADVERBES D'INTERROGATION.

Cuix au commencement d'une phrase est toujours interrogatif: *cuix ti-cocoa?* es-tu malade? *cuix nixilotl?* (Olm.), suis-je parleur?

Dans le corps d'une phrase, *cuix* cesse d'être interrogatif et tient souvent lieu de la conjonction *intla*, si. Ex. : *amo tic-mati cuix ti-uiptlatizque*, nous ne savons pas si nous arriverons à après-demain.

ADVERBES DE NÉGATION.

Il n'existe qu'un adverbe de négation *amo*, en composition *a*, qui est fréquemment employé dans les adjectifs et les verbes : *aqualli*, mauvais, pour *amo qualli; anitla-caqui*, je ne l'entends pas [1]. Il se joint aussi à l'adverbe *uel : auel*, non bien, impossible; *auel mo-chiuaz*, cela ne se fera pas bien, ou ne pourra pas se faire.

CONJONCTIONS.

La conjonction *aço* ou *anoço*, signifiant ou, peut-être, est quelquefois employée comme une négation ou du moins se joint souvent à l'adverbe *amo* ou à l'adjectif *ayac*, nul : *aço amo* ou *açocamo*, peut-être non; *açayac*, peut-être aucun.

[1] Olmos dit qu'après un substantif ou un verbe on met *a* pour appeler ou demander : *atl a*, de l'eau; *xic-caqui a*, écoute, eh!

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

Anca signifie le plus souvent comme, de manière que : *anca amo nic-chiuaz*, de manière que je ne le ferai pas. Il est quelquefois employé dans le sens de *aço*, peut-être, donc, aussi, par conséquent : *anca n-iaz*, peut-être j'irai.

Auh, conjonction copulative, est aussi usitée comme conjonction déterminative, donc, puis, ou sert à marquer l'opposition, mais : *auh quen ti-uitz?* puis comment viens-tu? *auh in ne tehuatl mochipa tinech-cocolia*, mais toi au contraire tu me hais toujours.

La forme révérentielle de *auh* est *auhtzin* qui signifie : très-bien, parfaitement, oui : *auhtzin, noconetzine*, très-bien, mon enfant; *auhtzin, tlatoanie, ca onic-chiuh*, oui, seigneur, je l'ai fait.

Le déterminatif *in* a la signification de quand, après que, lorsqu'il est joint au prétérit : *ye cuel omo-miquili in cocoxqui, in ualm-axiti in ticitl*, déjà le malade était mort lorsque arriva le médecin. Il est très-souvent accompagné de *yuh : in yuh* ou *in oyuh* et surtout de *iquac : in iquac t-aciz ye onitla-qua*, quand tu arriveras, j'aurai déjà mangé; *omic, in iquac oni-ualla*, il était mort quand je vins.

La conjonction *intla*, si, est usitée à tous les temps du subjonctif : *intla nite-machtia, tlein ic notech tlamiloz in tlatlacolli*, si j'enseigne, pourquoi m'en fait-on un reproche; *intla uel ni-nemini aquen nino-chiuazquia*, si j'avais bien vécu, il ne me serait arrivé aucun mal; *intla otic-quaca in nacatl, tleica amo achto ic otinechmo-nauatili?* si tu voulais manger de la viande, pourquoi d'abord ne m'as-tu pas demandé la permission? *nite-machtiz intla ualuiloaz*, j'enseignerai ou je prêcherai si l'on vient.

REMARQUES GÉNÉRALES.

En terminant ces études, je crois utile de présenter quelques observations sur la nature ou le caractère du *nahuatl*. Cette langue appartient à la classe des langues polysyllabiques. Elle est extrêmement sonore, harmonieuse, grâce à la multiplicité des liquides et voyelles qui entrent dans la composition des syllabes, et se prête merveilleusement, par la méthode d'incorporation qui lui est propre, à la formation des mots; de là une abondance remarquable d'expressions. La juxtaposition ou agglutination y est beaucoup moins fréquente.

Le *nahuatl* a de nombreux rapports d'analyse et de syntaxe avec le japonais et le chinois. Ce n'est pas à dire pour cela que la langue des Aztèques ait eu pour berceau l'extrémité orientale du continent asiatique [1], à moins d'admettre de grandes transformations comme il s'en produit quelquefois. Ainsi, dans le domaine de l'écriture, M. Alfred Maury a parfaitement reconnu que « les Japonais ont reçu les caractères chinois au plus tard vers la fin du IIIe siècle, bien que la langue japonaise fût polysyllabique et celle des Chinois monosyllabique. Ils se les approprièrent, dit-il, peu à peu et formèrent un syllabaire appelé *man-yô-Kana*, qui comprenait quarante-sept signes au VIIIe siècle après les réductions qu'avait faites le bonze Simo-Mitsin-Mabi [2] ».

[1] M. le comte Kleczkowski a pourtant dit dans son cours graduel et complet de chinois parlé et écrit (vol. I, p. 2 et 3) : « Le *nahuatl* du vieux Mexique n'est que l'écho de l'idiome chinois par un flux direct de Chinois, comme il s'est produit de nos jours exactement dans la même direction, à travers le Pacifique, sur le sol californien. »

[2] Revue des Deux-Mondes, tome XI, p. 134-136 (*Les origines de l'écriture*).

Aujourd'hui, les Japonais tentent une nouvelle réforme extrêmement importante; ils viennent de réunir des savants à Tokio en vue d'appliquer l'alphabet européen aux sons du langage japonais.

Digitized by Google

Avant donc de se prononcer sur la question d'origine de la langue *nahuatl*, il est nécessaire de s'entourer de nombreuses preuves et de ne pas s'en rapporter à certaines analogies ou à quelques rapprochements plus ou moins fortuits. Un pareil travail ne sera possible que lorsque les diverses langues du continent américain auront été parfaitement étudiées et comparées sérieusement entre elles.

Quoi qu'il en soit, la langue *nahuatl* est extrêmement simple et son étude peut se réduire à un très petit nombre de principes ainsi que nous avons essayé de le faire. On aura pu reconnaître dans nos études que les substantifs forment deux grandes classes : les noms de lieu qui finissent tous par une postposition, ce qui permet non-seulement de les distinguer, mais de lire plus aisément les caractères figuratifs servant à désigner les localités. L'autre classe comprend tous les noms de personne ou de choses terminés en *tl*, *li*, *tli*, etc., qui se présentent le plus souvent sous la forme concrète, avec une altération dans les désinences. Les noms de personne notamment, ceux qui expriment les membres du corps humain, en un mot tous les termes qui se rapportent à l'individu, figurent toujours inséparablement unis aux adjectifs possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. L'idée générale est rendue, non point par le terme simple lui-même, mais par une expression applicative, marquant la collectivité. Ainsi l'on dit : *toyac*, notre nez, le nez en général; *toquech*, notre cou, le cou en général; *toma*, notre main, notre bras; *tocializ*, notre volonté, la volonté en général; etc.

Les noms d'êtres animés reçoivent seuls la marque du pluriel, tandis que les noms de choses restent invariables, comme pour indiquer que la multiplicité des objets ne détruit pas leur caractère uniforme. Depuis la conquête espagnole, la langue *nahuatl* ayant subi des modifications, les substantifs ont pris indistinctement la forme du pluriel.

Les pronoms personnels s'unissent aussi bien aux substantifs et aux adjectifs qu'aux verbes eux-mêmes. Ainsi, l'on dit : *ni-tlatlacoani*, je (suis) pécheur; *ti-qualli*, tu (es) bon; *ti-nopiltzin*, tu (es) mon fils, etc.; c'est qu'il y a absence de verbe substantif et que la juxtaposition devient indispensable pour marquer la connexité existant entre les deux termes.

La polysynthèse, dont on a tant parlé à propos des anciennes langues américaines, se réduit pour la composition des mots *nahuatl* à la réunion de deux ou trois termes au plus, à moins que l'on ne veuille appeler expressions synthétiques des propositions entières, comme, par exemple, *notatzine*, ô mon père vénéré, où le substantif *tatli* et le révérentiel *tzintli* doivent s'abréger par euphonie plutôt que par incorporation et forment avec le possessif *no* et la désinence vocative *e* une seule émission de voix.

Pour la proposition, l'ordre logique veut que le sujet soit immédiatement suivi de l'attribut, comme on le voit dans un grand nombre de langues, notamment dans les langues sémitiques. Ainsi, on dit : *nite-notza*, je quelqu'un appelle; *nitla-tequi*, je une chose frappe; *nino-cal-chiua*, je me maison construis; *ti-petlachiua*, tu des nattes tresses. Lorsque l'attribut est détaché du verbe pour être mis avant ou après lui, le mexicain intercale encore entre le pronom et le verbe le relatif *c*, *qui*, *quin*, qui tient la place de l'attribut et sert à l'annoncer ou à l'affirmer. Ex : *nocal nic-chiua*, je construis ma maison, c'est-à-dire ma maison je la fais; *tic-chiua petlatl*, tu tresses des nattes, etc.

Ainsi, les rapports des personnes aux choses et à l'action marquée par le verbe sont indiqués d'une façon constante et significative, de telle sorte que les pronoms et les adjectifs possessifs occupent toujours la première place. Souvent même le pronom personnel employé

Digitized by Google

isolément précède le verbe sans que ce mot soit absolument nécessaire au sens de la phrase : *tehuatl tic-chiua petlatl*, toi tu tresses des nattes. On ne peut pourtant pas dire que ce soit de la superfétation, c'est purement une forme affirmative très-fréquente et qui constitue l'un des côtés du génie de la langue.

Cette prédominance donnée à l'individu se montre jusque dans l'emploi des postpositions qui s'ajoutent toujours aux possessifs *no*, *mo*, *i*, etc., sans en être jamais séparées. Ex. : *nopan*, sur moi; *tonepantla*, parmi nous; *motlan*, près de toi; *itloc*, avec lui; etc.; comme on dit en latin *mecum*, *tecum*, *secum*, *vobiscum*, etc.

Dans le verbe passif, on retrouve ce même rôle de la personnalité. Le sujet n'est jamais subordonné et conserve implicitement une forme active. Ainsi, l'on dit : *ni-tlaxcalmaco*, je suis gratifié de pain; on ne dira pas : je suis aimé par mon père; tu es appelé par ta mère; mais on tournera par l'actif : *notatzin nech-tlaçotla*, mon père m'aime; *monantzin mitz-notza*, ta mère t'appelle.

On remarquera aussi la simplicité de la conjugaison, l'absence d'infinitif et de participes, par contre, la multiplicité des désinences dans les substantifs et dans les adjectifs dont un très-grand nombre sont des dérivés des verbes. Ces derniers eux-mêmes ont des désinences particulières qui en changent la signification sans porter atteinte à l'unité de la conjugaison.

Tels sont les principes et caractères généraux de la langue *nahuatl*. On y retrouve assurément certaines formes rudimentaires se rapportant sans doute à des temps primitifs ou provenant de dialectes plus ou moins cultivés; mais les procédés sont simples, réguliers, et donnent à la langue une sorte de flexibilité. La construction de la phrase est claire, facile, et ne semble pécher que par trop de redondance; toutefois, la langue est riche en métaphores et ne manque pas d'élégance.

Digitized by Google

Il me reste à donner quelques détails sur la manière dont j'ai composé le dictionnaire. Je le ferai aussi brièvement que possible.

Le vocabulaire de Alonso de Molina, publié à Mexico [1], étant le seul livre de lexicographie véritablement important qui ait été fait sur la langue des anciens Mexicains, j'ai dû le prendre pour base de mon travail. D'ailleurs, les termes qu'il renferme sont du plus pur *nahuatl* et ont été empruntés au langage usité dans les centres les plus civilisés de l'*Anahuac*, c'est-à-dire à Mexico et à Tetzcuco. L'auteur a pourtant cité certains mots employés dans d'autres localités, sans indiquer leurs provenances. J'ai conservé ces mots qui m'ont paru être du reste en très-petit nombre.

On sait que le vocabulaire de Molina se divise en deux parties : le vocabulaire espagnol-mexicain et le vocabulaire mexicain-espagnol [2]. Après avoir transcrit les termes ou articles contenus dans la seconde partie et qui s'élèvent à près de 24,000, j'ai eu soin de relever dans la première partie les expressions qui ne sont pas dans la seconde. Ce travail long et délicat m'a permis de constater, non-seulement des omissions nombreuses, mais une assez grande quantité de fautes que j'ai corrigées avec une attention extrême.

Tous les articles donnés par Molina ne doivent pas être regardés comme des mots proprement dits. Un bon nombre d'entre eux comprennent des substantifs employés au pluriel ou qui sont précédés des adjectifs possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. Un même verbe est répété autant de fois qu'il change de pronoms personnels. Enfin, on rencontre des phrases entières qui peuvent paraître des mots simples au lecteur peu familiarisé avec ceux de la langue *nahuatl*. Ainsi, on lit sans interruption : *yeteticmati* (pour *ye te ticmati*), tu sais ce qui convient; *nihiomotzaqua* (pour *nihio motzaqua*), je perds haleine, la respiration me manque; *tletai?* (pour *tle tai?*), que fais-tu? etc.

J'ai tout ramené aux mots simples, sauf à conserver les phrases, les noms unis aux possessifs, etc. pour en faire des exemples.

En ce qui concerne les verbes, j'ai rapproché du présent le prétérit ou parfait que Molina a rejeté à la fin de chaque article, et j'ai distingué les pronoms personnels en les séparant des verbes par un trait d'union. Ces pronoms sont ordinairement ceux de la première personne du singulier. J'ai en général traduit par l'infinitif, sauf dans les exemples où l'interprétation est toujours donnée conformément au texte et le plus souvent d'une façon littérale. Inutile d'ajouter que ces exemples ont été tirés des meilleurs auteurs, tels que Olmos, Carochi, Paredes, etc., et que les sources ont été soigneusement indiquées.

Beaucoup de termes historiques, géographiques et autres ont été empruntés à Sahagun,

[1] En Casa de Antonio de Spinosa, 1571, petit in-fol. vélin.

[2] La première partie compte 122 folios, et la seconde 162; l'une et l'autre à deux colonnes.

Digitized by Google

Hernandez, Bétancourt, Clavigero, Chimalpahin, etc. Je ne crois pas en exagérer le nombre en l'évaluant à 2,000 au moins. Ces mots m'ont paru nécessaires pour faciliter les recherches et empêcher souvent de confondre des noms de lieu et de personne avec des noms communs. Ils seront évidemment d'un grand secours pour quiconque voudra étudier la langue et la civilisation des anciens Mexicains.

Mais il est une partie qui paraîtra sans doute plus importante et plus utile, c'est celle qui est relative aux racines. Outre que ce travail est entièrement nouveau, il aura l'avantage d'indiquer l'origine et la composition des mots et permettra de les ramener à quelques centaines de racines à l'aide desquelles il sera facile de posséder la langue *nahuatl*. En effet, le même terme y donne quelquefois naissance à 15 ou 20 expressions différentes. On pourra aisément en juger par l'exemple qui va suivre. Un semblable travail fait pour tous les mots de la langue eût été extrêmement utile; mais je n'ai pas osé l'entreprendre ici parce qu'il m'aurait entraîné trop loin et aurait rendu excessivement longue une introduction qui déjà paraîtra sans doute dépasser de beaucoup les bornes ordinaires.

Du verbe *qua*, manger, avaler, dévorer, etc., dérivent les mots suivants :

qualli, bon, agréable; se dit des personnes et des choses : *oquichtli qualli*, homme bon; *xocotl qualli*, bon fruit;
aqualli (pour *amo qualli*), mauvais, qui n'est pas bon;
quallotl, bonté;
qualoni, comestible, mangeable;
qualcan, lieu bon, abri, ou temps favorable;
qualtia, devenir bon;
qualtilia, rendre bon, restaurer, réparer, etc.;
qualtiliztli, bonté, bienveillance, générosité;
qualtiliztica, avec bonté;
tequani, mangeur de gens, bête féroce;
tequayotl, cruauté, férocité;
tlaqualiztli, action de manger, repas;
tlaqualizpan, temps, heure du repas;
tlaqualiztica, en mangeant;
tlaqualli, mets, tout ce qui est bon à manger;
tlaquani, mangeur, celui qui mange;
tlaqualloa, préparer un repas;
tlaqualoyan, salle à manger;
tlaqualoni, table à manger.

On peut encore faire dériver du verbe *qua* le substantif *quaitl*, partie qui mange, c'est-à-dire tête, et par extension bout, extrémité d'une chose; de même que le mot *maitl*, main, bras, vient du verbe *ma*, prendre, saisir. Enfin, si l'on tient compte des fréquentatifs *quaqua*, mordre; *quaqualia*, mâcher; *quaqualli*, excellent; etc., ainsi que des mots composés comme *quallamatini* (*qualli-tlamatini*), bon savant; *tlaqualcalli* (*tlaqualli-calli*), office, dépense; *tlaqua-*

Digitized by Google

lizcaua (*tlaqualiztli-caua*), jeûner; etc., on verra que le nombre des radicaux est relativement restreint et que la connaissance des termes *nahuatl* doit s'obtenir sans trop de difficultés.

C'est par la racine seule des mots que l'on peut en préciser la signification et distinguer plus aisément les termes qui, avec la même orthographe, ont des sens différents. Ainsi, *atlacatl*, pris dans le sens de méchant, cruel, inhumain, est formé de *a* privatif et de *tlacatl*, personne bonne, généreuse, tandis que lorsqu'il veut dire marin, homme de la mer, il dérive de *atl*, eau, en comp. *a*, et de *tlacatl*, homme; — *ceua*, signifie possesseur de tiges de maïs, de *centli;* ou geler, faire froid, de *cetl*, glace; — *cocoa*, est le pluriel de *coatl*, serpent; il veut dire aussi être malade, ou acheter beaucoup, souvent, fréquentatif de *coa;* — l'adverbe *axcan*, maintenant, est formé du verbe *aci*, atteindre, toucher et de *can*, lieu, instant, moment; etc. Nous n'insisterons pas davantage sur l'importance des racines; nous dirons seulement que nous les avons indiquées avec le plus grand soin à la fin de chaque article. Lorsqu'elles nous ont paru douteuses, nous l'avons signalé, et nous nous sommes abstenu pour les cas, très-rares d'ailleurs, où il n'était pas possible de donner des indications satisfaisantes.

A part les grammairiens qui se sont assez souvent appliqués à indiquer l'origine et la décomposition des mots, les lexicographes n'ont rien tenté à cet égard. Leurs travaux du reste sont peu considérables et s'effacent tous devant le vocabulaire de Molina, qui est beaucoup plus étendu et assez complet.

Dans les temps modernes, la langue et la civilisation antique du Mexique ont plusieurs fois attiré l'attention des savants, mais rarement leur étude a eu pour but la rédaction d'un dictionnaire. Il faut pourtant mentionner le *Glossarium azteco-latinum* inséré à la suite du recueil des évangiles écrits en mexicain par Sahagun et que Bernardinus Biondelli a publiés, avec traduction latine [1]. Ce glossaire comprend les termes nécessaires pour l'interprétation du texte *nahuatl*, que l'auteur a empruntés au vocabulaire de Molina en ne faisant qu'un seul changement, celui de grouper sous chaque verbe les diverses acceptions dans lesquelles il est employé. Ce glossaire a été tiré à part.

En Allemagne, M. J. Platzmann a réimprimé, il y a quelques années, le vocabulaire de Molina [2]. C'est un fort beau fac-simile dans lequel l'éditeur, trop scrupuleux, a laissé subsister les fautes les plus grossières de typographie. Je signalerai les suivantes : *acalmiatl*, pour *acalmaitl*, flanc de navire; — *amix amonacaz xiccuicau*, pour *amix amonacaz xiccuican*, soyez prudents, avisés; — *amoloniloni* avec renvoi au mot *apoçoniloni* qui a été omis et que l'on doit traduire : instrument servant à remuer le cacao; — *caxtil*, pour *caxitl*, écuelle; etc. Il me semble que, tout en respectant le texte de Molina, M. Platzmann pouvait faire disparaître de telles erreurs matérielles, sauf à indiquer par un signe particulier les articles ayant subi des corrections. Malgré cette imperfection, le livre qu'a publié M. Platzmann a rendu et doit rendre des services à la science, en devenant plus accessible que l'édition originale de Molina aux personnes qui désirent étudier la langue mexicaine. Son apparition, survenue au

[1] *Evangeliarium epistolarium et lectionarium aztecum sive mexicanum*, etc. Mediolani, typis Jos. Bernardoni Q^m Johannis, M DCCC LVIII, in-4°, XLIX-574 pages. — [2] Leipzig, B.-G. Teubner, 1880.

Digitized by Google

milieu de mes travaux d'impression, a été pour moi un puissant encouragement. J'y ai vu la preuve qu'un dictionnaire mexicain élaboré avec soin et d'après les méthodes actuellement suivies avait de grandes chances d'être favorablement accueilli. Aussi je n'ai rien négligé pour rendre mon travail digne du public savant appelé à le juger. Tout en voulant être complet, j'ai évité les répétitions dans les exemples et j'ai banni tout mot qui ne m'a pas paru offrir une authenticité parfaite. Je me suis surtout mis en garde contre les écarts de l'imagination, et pour cela je me suis astreint à étudier les auteurs et à y puiser, en les citant, tous les renseignements intéressants qu'ils pouvaient me donner. Ces recherches ont nécessité un choix long et difficile. C'est en cela que mon travail aura de l'importance et de l'utilité. On pourra le consulter avec toute confiance et, à part quelques erreurs peut-être de typographie inévitables dans une œuvre de si longue haleine, on y trouvera des indications précises, rédigées très-succinctement, mais suffisantes pour éclairer et aider à surmonter les difficultés de la langue *nahuatl*, ainsi que pour guider dans l'étude des antiquités américaines. Si le public qui a été, il y a dix ans, indulgent en accueillant avec bienveillance mon édition de la grammaire mexicaine d'André de Olmos, se montre aussi favorable pour le dictionnaire, je serai pleinement satisfait, et j'aurai la douce assurance de n'avoir pas perdu mon temps et de m'être quelque peu rendu utile à la science.

Paris, le 12 juin 1885.

Digitized by Google

LISTE DES AUTEURS CITÉS.

Aub. — Aubin (J.-M.-A.).

Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains. Paris, Paul Dupont, 1851, in-8°, VII-128 pages.

Av. — Avila (Francisco de).

Arte de la lengua mexicana, y breves platicas de los mysterios de N. Santa Fee Catholica, y otras para exortacion de su obligacion á los Indios... En Mexico, año de 1717, petit in-8°, XII-37 feuillets.

B. Diaz. — Bernal Diaz del Castillo.

Historia verdadera de la conquista de la Nueva-España, sacada á luz por el P. M. Er. Alonso Remon, predicador y coronista general del órden de N. S. de la Merced. En Madrid, en la Imprenta del Reyno, 1632, v-254 feuillets.

Traduction par D. Jourdanet, Paris, Lahure, 1876, 2 vol. in-8° : t. I, XVI-692 pages; t. II, 672 pages, avec une carte de la lagune de Mexico, lors du siège par Fernand Cortés, d'après l'édition mexicaine de Clavijero; 250 ex. numérotés et réservés par le traducteur.

2e édition corrigée, précédée d'une préface nouvelle, accompagnée de notes et suivie d'une étude sur les sacrifices humains et l'anthropophagie chez les Aztèques, avec 5 cartes. Paris, G. Masson, éditeur, 1877, 1 vol. gr. in-8°, XXXII-952 pages.

Bét. — Bétancourt (Augustin de).

1° Arte de lengua mexicana, dispuesto por órden y mandato de N. Rmo P. Fr. Francisco Treviño, Predicator theologo, Padre de la santa provincia de Burgos, y Comissario general de todas las de la Nueva-España, y por el Reverendo y Venerable Diffinitorio de la Provincia del Santo Evangelio, dedicado al bienaventurado S. Antonio de Padua, por el P. Fr. Augustin de Vetancurt, etc. En Mexico, por Francisco Rodriguez Lupercio, 1673, petit in-4°, VI-49 feuillets.

2° Teatro mexicano, comprenant quatre parties. Mexico, 1697, in-fol.

Car. — Carochi (Horacio).

Arte de la lengua mexicana con la declaracion de los adverbios della. Al illustriss° y Reverendiss° señor Don Juan de Mañozca, Arçobispo de Mexico, del Consejo de su Magestad, etc. En Mexico, por Juan Ruyz, año de 1645, petit in-4°, VI-132 feuillets.

Chim. — Chimalpahin (Domingo Sant-Anton).

Annales ou chroniques : 1re, 6e et 7e relations, mss. (Collection de M. Aubin.)

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

Clav. — Clavigero (D. Francesco Saverio).

Storia antica del Messico, cavata da' migliori storici spagnuoli, e da' manoscritti, e dalle pitture antiche degl' Indiani; divisa in dieci libri, e corredata di carte geografiche, e di varie figure e dissertazioni sulla terra, sugli animali e sugli abitatori del Messico. In Cesena, 1780-1781, 4 vol. petit in-4° : t. I, VIII-306 pages; t. II, 276 pages; t. III, 260 pages; t. IV, 332 pages.

Fab. — Fabregat (Lino).

Il codice Messicano. Esposizione delle figure geroglifice del Codice borgiano messicano, dedicata all' Em° e R^mo Principe, il signore cardinale Borgia, prefetto della SS. Congregazione di Propaganda Fide. Mss. Copie faite par l'abbé Brasseur de Bourbourg, 224 pages.

Gom. — Gomara (Lopez de).

La historia general de las Indias. Anvers, Martin Nucio, 1554, 2 vol. petit in-8°.

Hern. — Hernandez (Francisco).

Nova plantarum, animalium et mineralium mexicanorum historia, etc. Romæ, Blasii Deversini et Zanobij Mazotti 1651 [1], in-fol. vél.

J. B. — Juan Baptista.

Advertencias para los Confessores de los Naturales. En Mexico, en el convento de Sanctiago Tlatilulco, por M. Ocharte, año 1600, 2 vol. petit in-8° : 1re partie, VIII-170 feuillets; 2e partie, XIV-114 feuillets.

Mol. — Molina (Alonso de).

1° Vocabulario en lengua castellana y mexicana, dirigido al muy excelente señor Don Martin Enriquez, Visorrey desta Nueva-España. En Mexico, en casa de Antonio de Spinosa, 1571, in-fol. vél., IV-122 feuillets. A la suite, Vocabulario en lengua mexicana y castellana, II-162 feuillets;

2° Arte de la lengua mexicana y castellana. En Mexico, en casa de Pedro Ocharte, 1571, petit in-8°, III-35 feuillets;

3° Confessionario breve en lengua mexicana y castellana. En Mexico, en casa de Antonio de Spinosa, 1565.

4° Confessionario mayor, instruccion y doctrina para el que se quiere bien confessar, ... traduzido y vuelto en la lengua de los Nauas, etc.

Olm. — Olmos (André de).

Grammaire de la langue *nahuatl* ou mexicaine, composée en 1547, publiée avec notes, éclaircissements, etc., par Rémi Siméon. Paris, Imprimerie nationale, 1875, in-8°, XV-274 pages.

O. y B. — Orosco y Berra.

Diccionario universal de historia y de geografía, con noticias historicas, geográficas, estadisticas y biográficas sobre las Américas en general, y especialmente sobre la Republica mexicana. Mexico, Andrade, 1853-1856, 10 vol. gr. in-8°.

[1] Une édition avait été déjà publiée à Rome, en 1628, sous le titre de *Rerum medicarum Novæ Hispaniæ Thesaurus, seu plantarum, animalium, mineralium Mexicanorum Historia,* ex Francisci Hernandi, etc. Ex typographeio Jacobi Mascardi, in-fol. vél.

Digitized by Google

Par. — PAREDES (Ignacio DE).

Compendio del arte de la lengua mexicana del P. Horacio Carochi de la Compañía de Jesus, dispuesto con brevedad, claridad y propriedad..... En Mexico, en la Imprenta de la Bibliotheca mexicana, en frente de S. Augustin. Año de 1759, petit in-4°, XXIV-202 pages.

Per. — PEREZ (Manuel).

Cathecismo romano traducido en castellano y mexicano. En Mexico, por Francisco de Rivera Calderon. Año de 1723, petit in-4°, XXVIII-248 pages.

Sah. — SAHAGUN (Bernardino DE).

Historia general de las cosas de Nueva España, etc., dala a luz con notas y supplementos Carlos Maria de Bustamante..... Mexico, Alejandro Valdès, 1829-1830, 4 vol. petit in-4°.

Traduction par D. Jourdanet et Rémi Siméon. Paris, Masson, éditeur, 1880, 1 vol. gr. in-8°, LXXIX-898 pages.

Torq. — TORQUEMADA (Juan DE).

Los veinte i un libros rituales i monarchia indiana, con el origen y guerras de los Indios Occidentales, de sus poblaciones, descubrimiento, conquista, conversion y otras cosas maravillosas de la mesma tierra. Madrid, N. Rodriguez Franco, 1723, 3 vol. in-fol vélin.

Digitized by Google

ABRÉVIATIONS.

adj.	adjectif.
adj. d.	adjectif démonstratif.
adj. n.	adjectif numéral.
adj. poss.	adjectif possessif.
adj. v.	adjectif verbal.
adv.	adverbe.
au fig.	au figuré.
aug.	augmentatif.
cal.	calendrier.
cap.	capitale.
compl.	complément.
conj.	conjonction.
dim.	diminutif.
en comp.	en composition.
fréq.	fréquentatif.
h. nat.	histoire naturelle.
imparf.	imparfait.
imp.	impératif.
impers.	impersonnel.
interj.	interjection.
ling.	linguistique.
litt.	littéralement.
loc. adv.	locution adverbiale.
nég.	négation.
n. d'instr.	nom d'instrument.
par ext.	par extension.
p.	prétérit ou parfait.
part.	particule.
pass.	passif.
pers.	personne.
plur.	pluriel.
postp.	postposition.
priv.	privatif.
pr.	prononcez.
pron.	pronom.
pron. pers.	pronom personnel.
pron. r.	pronom relatif.
pron. réfl.	pronom réfléchi.
prov.	province.
R.	racine.
RR.	racines.
rév.	révérentiel.
s.	substantif.
s. v.	substantif verbal.
sync.	syncope.
théol.	théologie.
v.	ville.
v. n.	verbe neutre.
Voy.	*Voyez.*
(?)	Expression, racine douteuse ou inusitée.

L'astérisque (*) devant un mot indique un emprunt fait à la langue espagnole.
Les mots espagnols tirés du *nahuatl* sont généralement mis à la fin de chaque article et entre parenthèses.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

DE LA LANGUE NAHUATL

OU MEXICAINE.

A

A, adv., négation, mis en comp. pour *amo*, non; marque privation, disette, absence, ou sert à exprimer le doute, le contraire d'une chose ou d'une action : *qualli*, bon; *aqualli*, mauvais; *tlacatl*, humain, généreux; *atlacatl*, inhumain; *ni-ueliti*, je puis; *ani-ueliti*, je ne puis pas; *cuix t-iaz?* iras-tu? *cuix at-iaz?* n'iras-tu pas? *ayehuatl tlatlacoa in Itzcohuatl?* n'est-ce pas Izcoatl qui prévarique? *amixco mocpac ton-mati* (Par.), tu es idiot; litt. tu ne connais pas devant toi, ni au-dessus de toi. Avec la forme interrogative, *a* négation équivaut souvent à une affirmation : *cuix atiqu-ittaz?* ne le verras-tu pas? c'est-à-dire tu le verras, c'est bien ainsi.

A, s., mis en comp. pour *atl*, eau : *acalli* (*atl-calli*), navire, bâtiment; *atotonilli* (*atl-totonilli*), eau chaude; *amiquini* (*atl-miquini*), mort de soif; *axixa* (*atl-xixa*), uriner, verser de l'eau; *atzaqua* (*atl-tzaqua*), arrêter l'eau; etc., etc.

A, voyelle réduplicative, sert à marquer le fréquentatif des verbes, de leurs dérivés et autres mots : *aay*, faire souvent, plusieurs fois; *aamapoa*, lire beaucoup; *aauilnemi*, vivre dans la débauche; *aauilnemilizli*, vie de plaisir, luxure; *aauatla*, chênaie; etc., etc.

A, sorte d'interj. qu'on ajoute aux noms et aux verbes : *atl a*, *xic-caqui a* (Olm.), de l'eau, eh! écoute, eh!

AA ! interj. exprimant la plainte, la douleur (Olm.).

AACANA, p. OAACAN, fréq. de ACANA : *nitla* ou *nic* — vanner, nettoyer avec soin, souvent une chose.

AACATLA, s. Champ de roseaux clair-semés. RR. *a*, *acatla*.

AACHCUI, p. OAACHCUIC : *nite* — médire de quelqu'un, rapporter, faire de faux rapports.

AACHTI, p. OAACHTIC : *nite* — être au service de quelqu'un, être son page, son valet. R. *aachtli*.

AACHTLI, fréq. de ACHTLI. Serviteur, domestique, page, valet; par ext., bossu. En comp. *teaach*, page, serviteur de quelqu'un; *teaach tilmatli*, habit, livrée de page, de laquais, etc.

AACI, p. OAACIC, fréq. de ACI : *n* (pour *ni*) — atteindre, toucher, approfondir une chose, parvenir à la savoir entièrement, complétement, la tenir, la posséder; fréquenter quelqu'un de distinction, vivre familièrement, intimement avec lui; *notech aaci*, être atteint, être blessé; litt. (telle chose) me touche, me pique ou me blesse.

AACINI, s. v. Celui qui approfondit un sujet ou parvient à savoir une chose parfaitement; qui fréquente des personnes de qualité ou vit familièrement avec elles. R. *aaci*.

AACITIUETZI, p. OAACITIUETZ : *nite* — se jeter, tomber sur quelqu'un avec violence; *te-aacitiuetzi*, il attaque les gens avec colère, c'est un fou furieux. RR. *aaci*, *uetzi*.

AACQUI, adj. v. Irrité, furieux, qui a perdu la raison, qui est hors de lui; *n-aacqui* (pour *ni-aacqui*), divaguer, manquer de raison, être furieux, hors de soi. R. *aaqui* (?).

AACTIALIZTLI, s. v. Trot du piéton, marche rapide, pas de course. R. *aactiuh*.

AACTIUH, p. OAACTIA : *n* (pour *ni*) — trotter, aller courant, marchant vite. R. *aaci*.

AAHUIA. *Voy.* AAUIA.

AAY, p. OAAX, fréq. de AY : *nitla* — faire une chose plusieurs fois, souvent, fréquemment.

AAYOUIA ou **AHAYOUIA**, p. OAAYOUI, etc.,

Digitized by Google

fréq. de AYOUIA : *nitla* — chauffer, réchauffer quelque chose avec l'haleine.

AALTIA, p. OAALTI, fréq. de ALTIA : *nin* (pour *nino*) — se laver, se baigner. *Nite* — laver, baigner quelqu'un.

AAMANA, p. OAAMAN, fréq. de AMANA : *nino* — s'inquiéter, se tourmenter beaucoup. *Nite* — causer de la peine à quelqu'un, le tourmenter.

AAMAPOA, p. OAAMAPOUH, fréq. de AMAPOA : *n* — (pour *ni*) — lire beaucoup, souvent.

AAMAQUE. *Voy.* AC.

AAMEYALLA, fréq. de AMEYALLA. Source d'eau, fontaine.

AAMEYALLO, fréq. de AMEYALLO. Coulant, qui découle.

AAMI, p. OAAN, fréq. de AMI : *n* (pour *ni*) — chasser en divers lieux, chasser souvent.

AAMINI, s. v. Chasseur en divers lieux. R. *aami*.

AAMITINEMI, p. OAANTINEN : *n* (pour *ni*) — marcher en chassant. RR. *aami*, *nemi*.

AAMOXITOA, p. OAAMOXITO, fréq. de AMOXITOA : *n* (pour *ni*) — lire beaucoup, souvent.

AAMOXPOA, p. OAAMOXPOUH, fréq. de AMOXPOA : *n* (pour *ni*) — lire souvent, beaucoup.

AAMOXTLI ou **AHAMOXTLI**, s. Longue mèche de cheveux que les Indiens laissaient aux jeunes filles sur un seul côté de la tête. *Voy.* ATZOTZOCOLLI.

AANA, p. OAAN, fréq. de ANA : *nin* (pour *nino*) — se divertir, se promener, se récréer, prendre du plaisir, s'étendre; *otit-aanque* (pour *otito-aanque*) nous nous saisîmes les mains, nous nous prîmes par les mains, pour danser ou faire autre chose; *m-aana* (pour *mo-aana*), il s'étend, s'étire, c'est flexible, élastique (cosa correosa como *ulli*). *Nitla* ou *nic* — prendre une chose; *itlan* ou *itzalan nitla-aana*, choisir une chose au milieu d'autres, l'extraire.

AAPOPOTI, p. OAAPOPOTIC, fréq. de APOPOTI : *n* (pour *ni*) — nager sous l'eau.

AAQUETZA, p. OAAQUETZ, fréq. de AQUETZA : *n* (pour *ni*) — lever et baisser la tête fréquemment comme un fou.

AAQUI, p. OAAC, fréq. de AQUI : *n* (pour *ni*) — se réjouir, être très-content.

AAQUI, p. OAAC : *n* (pour *ni*) — faire une chose imparfaitement, commettre des fautes, des erreurs. RR. *a* priv. *aqui*.

AAQUIA, p. OAAQUI, fréq. de AQUIA : *nitla* ou *nic* — mettre une chose plusieurs fois, l'enfoncer, la cacher; *chilli nic-aaquia*, transplanter du chili. Au fig. *ima*, *icxi*, *itlan c-aaquia*, il ne fait aucun cas de ses parents ou des siens; litt. il cache ses mains, ses pieds, ses dents (el que no haze caso de sus deudos por estar el rico).

AAQUILIZTLI, s. v. Sottise, ignorance, maladresse. R. *aaqui*.

AATEMI, p. OAATEN, fréq. de ATEMI : *n* (pour *ni*) — être pâle, défait, enflé.

AATENQUI, adj. v. Pâle, défait, enflé. R. *aatemi*.

AATILIA, p. OAATILI, fréq. de ATILIA : *nin* (pour *nino*) — s'étirer, s'étendre; *m-aatilia* (pour *mo-aatilia*), il s'étend, s'étire, c'est flexible, élastique.

AATL, l'un des chefs de l'armée de *Quinatzin* (Bét.).

AATLAPALLO, fréq. de ATLAPALLO. Feuillu, qui a des feuilles.

AAUAQUAUHTLA, fréq. de AUAQUAUHTLA. Chênaie.

AAUATLA, fréq. de AUATLA. Chênaie.

AAUIA ou **AHAUIA**, p. OAAUIX, etc. fréq. de AUIA : *n* (pour *ni*) — se réjouir, prendre plaisir, se glorifier, se vanter; *teca* ou *tepan n-aauia*, se réjouir du mal d'autrui, à l'égard de quelqu'un. On écrit aussi *aahuia* (Par.). Rév. *aauiltia* (Olm.).

AAUIALIA ou **AHAUIALIA**, p. OAAUIALI, etc. : *nin* (pour *nino*) — se lécher, savourer. R. *aauia*.

AAUIALIZPAN ou **AHAUIALIZPAN.** *Voy.* AAUIALIZTLI.

AAUIALIZTICA ou **AHAUIALIZTICA**, adv. Avec joie, plaisir, allégresse; *teca ahauializtica*, en riant de quelqu'un, avec moquerie, raillerie. RR. *aauializtli*, *ca*.

AAUIALIZTLAMACHIALIZTICA, adv. Avec des conseils doucereux, perfides (Olm.). RR. *aauializtlamachializtli*, *ca*.

AAUIALIZTLAMACHIALIZTLI, s. Conseil doucereux, perfide. RR. *aauializtli*, *tlamachializtli*.

AAUIALIZTLI ou **AHAUIALIZTLI**, s. v. Joie, allégresse, gloire, vanité; *teca* ou *tepan ahauializtli*, moquerie. Avec la postp. *pan* : *aauializpan*, dans la joie, avec allégresse. R. *aauia*.

AAUIANI ou **AHAUIANI**, adj. et s. v. Gai, joyeux, content, enjoué, ami de la joie, des plaisirs, courtisane. R. *aauia*.

AAUICTLAÇA, p. OAAUICTLAZ, fréq. de AUICTLAÇA : *nite* — repousser, rejeter quelqu'un avec violence.

AAUILIA ou **AHAUILIA**, p. OAAUILI, etc., fréq. de AUILIA : *nite* — badiner, caresser, chatouiller quelqu'un.

AAUILMAUHTIA ou **AHAUILMAUHTIA**, p. OAAUILMAUHTI, etc. : *nite* — faire des gestes, des gri-

Digitized by Google

maces pour épouvanter quelqu'un. RR. *aauilia*, *mauhtia*.

AAUILNEMI ou **AHAUILNEMI**, p. OAAUILNEN, etc.: *n* (pour *ni*) — vivre dans les plaisirs, la joie, la débauche, la luxure. RR. *aauilia*, *nemi*.

AAUILNEMILIZTLI ou **AHAUILNEMILIZTLI**, s. v. Débauche, luxure. R. *aauilnemi*.

AAUILPAN ou **AHAUILPAN**, s. Lieu de récréation, de plaisir, d'agrément. RR. *aauia*, *pan*.

AAUILTIA ou **AHAUILTIA**, p. OAAUILTI, etc., fréq. de AUILTIA : *nin* (pour *nino*) — se promener, se récréer, se divertir, passer le temps agréablement; *m-aauiltia*, il ou elle se récrée, prend du plaisir, mène joyeuse vie; se dit surtout d'une courtisane. *Nite* — procurer de la joie, du plaisir à quelqu'un.

AAUITZOCALAQUI, p. OAAUITZOCALAC, fréq. de AUITZOCALAQUI : *n* (pour *ni*) — nager sous l'eau.

AAUITZTLI, s. Bouts d'ailes qui ressemblent à des couteaux (cuchillas de las alas de las aves). RR. *aaztli*, *uitztli*.

AAUIXCA ou **AHAUIXCA**, adv. Agréablement, joyeusement. RR. *aauia*, *ca*.

AAXILIZTLI, s. v. Acte par lequel on parvient à savoir une chose parfaitement. R. *aaci*.

AAXIXA, p. OAAXIX, fréq. de AXIXA : *nin* (pour *nino*) — uriner, se souiller de peur. *Nite* — souiller quelqu'un.

AAXIXTLI, fréq. de AXIXTLI. Ordures.

AAXIXXO, adj. Souillé, couvert d'ordures. R. *aaxixtli*.

AAZTLI, s. Aile. R. *aaci* (?).

AAZTONTLI, dim. de AAZTLI. Petite aile.

AC, AQUI ou **AQUIN?** pron. interrogatif. Qui? lequel? *ac axcaua?* ou *aqui axca? ac tlatquihua?* ou *aqui tlatqui?* qui est le maître? *ac oc mitz-paleuiz?* qui donc t'aidera? *aquin in?* (Par.), quel est celui-ci? *aquin on?* (Par.), quel est celui-là? *aqui yuhqui o?* qui est comme celui-là? Il s'unit souvent aux pronoms personnels *nehuatl*, *tehuatl*, *yehuatl*, etc. : *ac tehuatl?* qui es-tu? *ac tehuantin?* (Car.), qui sommes-nous? *ac amehuatin?* qui êtes-vous? *ac ye? ac yehuatl? aquehuatl* ou *aqueuatl?* lequel (d'entre eux)? ou quel est celui-là? *ac ye in oc cenca qualli?* lequel d'entre eux est le meilleur? *ac ye in oc cenca tic-tlaçotla?* lequel aimes-tu mieux? qui préfères-tu? *ac yehuatl i?* quel est celui-ci? *ac nel?* qui donc? *ac nel yaz?* qui donc ira? Plur. *aquique? aquique yehuantin?* quels sont ceux-là? *amaquique* (pour *an-aquique*) ou, en interposant le pron. *an*, *acamique?* (Car.), qui êtes-vous? lesquels d'entre vous? ou quiconque de vous? *actique?* (Car.), qui sommes-nous? *aquique onech-temoque?* (Par.), quels sont ceux qui m'ont cherché? Précédé de *in*, ce pronom cesse d'être interrogatif : *in aquin nech-notza* (Par.), celui qui m'appelle; *in aquique* (Olm.), ceux qui.

AC s'emploie avec les pron. pers. *ni*, *ti*, *an*, pour dire être : *in aya n-ac*, avant que je fusse; et avec l'*a* priv. pour signifier être absent : *anac*, je suis absent; *atac*, tu es absent; *ayac*, il est absent; *ataque*, nous sommes absents; *aamaque*, vous êtes absents; *ayaque*, ils sont absents.

ACA, adj. Quelqu'un, quelqu'une; plur. *acame*. Ne s'emploie que pour les personnes (Par.) : *aço aca amehuatin* ou *aço aca ceme in amehuatin qu-ittazque in tlein taltepepan mo-chihuaz* (Par.), peut-être quelqu'un de vous verra ce qui arrivera à notre pays.

AÇACA, p. OAÇACAC : *n* (pour *ni*) — porter de l'eau. RR. *atl*, *çaca*.

AÇACAC ou **AÇACANI**, s. v. Porteur d'eau (açacan). R. *açaca*.

AÇAÇACA, p. OAÇAÇACAC, fréq. de AÇACA : *n* (pour *ni*) — porter, transporter beaucoup d'eau.

AÇAÇACAC ou **AÇAÇACANI**, s. v. Porteur d'eau, celui qui en fait le métier. R. *açaçaca*.

ACAÇACATL, s. Jonc, glaïeul, sorte de roseau. RR. *acatl*, *çacatl*.

ACAÇACATLA, s. Lieu planté de joncs, de roseaux. RR. *acaçacatl*, *tla*.

ACAÇACAUITZTLI, s. Chiendent. RR. *acatl*, *çacauitztli*.

ACAÇAYAC ou **AÇAYAC** (pour *aca-aço-ayac* ou *aço-ayac*), adj. Peut-être personne, nul : *nino-matia acaçayac*, *açayac nech-palehuiz*, je pensais que peut-être nul ne m'aidera; *açayac in momiquizpan mitz-palehuiz* (Par.), nul peut-être à ta mort ne t'aidera.

ACACALOTL, s. Plongeon, oiseau amphibie ressemblant au corbeau. RR. *atl*, *cacalotl*.

ACACAMPAXO ou **ACACAMPAXOANI**, s. v. Celui qui boit dans le creux de la main. R. *acacampaxoa*.

ACACAMPAXOA, p. OACACAMPAXO : *n* (pour *ni*) — boire de l'eau dans le creux de la main. RR. *atl*, *camatl*, *paxoa* (?).

ACACAMPAXOLIZTLI, s. v. Action de boire dans le creux de la main. R. *acacampaxoa*.

AÇACATL, s. Grosse paille. RR. *a*, *çacatl*.

ACACHAPULIN (pour *acach-chapulin*), s. Sorte de sauterelle. RR. *acachatl*, *chapulin*.

ACACHATL, s. Espèce de sauterelle.

ACACHINANCO, lieu voisin de Mexico, où, selon Sahagun, Cortès aurait eu une entrevue avec le roi

Digitized by Google

Quauhtemotzin et les nobles mexicains. RR. *acatl*, *chinamitl*, *co*.

ACACHIQUIUITL, s. Corbeille en roseaux. RR. *acatl*, *chiquiuitl*.

ACACHTO ou **ACACHTOPA**, adv. D'abord, premièrement. *Voy.* Acatto, Acattopa. R. *achto*.

ACACITLI, l'un des vingt chefs aztèques qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.).

ACACITZIN (Francisco de Sandoval), souverain de *Itzcahuacan* (Chim.).

AÇAÇO, adv. Peut-être : *açaçoquitla* (pour *açaço-oc-itla*), peut-être il y a autre chose. *Voy.* Aço.

ACACOCOYOTL, s. Sorte de plantes parasites qui croissent sur certains arbres.

ACAÇOYEMO, adv., formé de *aca-ço-ye-amo* ou de *ac-aço-ye-amo*. Peut-être non encore.

ACAÇOMO, adv. Peut-être non. Formé de *aca-ço-amo* ou de *ac-aço-amo;* en transposant les termes on obtient *açocamo*, qui a le même sens : *acaçomo* ou *açocamo neltiliztli in tlein ot-ilhuiloc* (Car.), ce n'est peut-être pas la vérité ce qui t'a été dit; *acaçomo ye* ou *yehuatl*, ce n'est peut-être pas lui; *acaçomo iuh* ou *iuhqui*, peut-être mal, sans doute non comme il faut; *ma xinechmotla-popolhuili*, *in acaçomo yuhqui inic oniqui-cuilo* (Car.), pardonne-moi, peut-être je l'ai mal écrit. *Voy.* Amo.

ACACUEYATL ou **ACACUIYATL**, s. Sorte de grenouille. RR. *acatl*, *cueyatl*.

ACACUEXTLI, s. Cloison en roseaux pour prendre des poissons. RR. *acatl*, *cuextli* (?).

ACACUIYATL. *Voy.* Acacueyatl.

ACAHUALCO. *Voy.* Atlacahualco.

AÇAYAC. *Voy.* Acaçayac.

ACAYETL ou **ACAYYETL**, s. Roseau, plante aromatique odoriférante qu'on déposait sur les tombeaux (Clav.); peut-être tige de tabac. RR. *acatl*, *yetl*.

ACAYYECHICHINA, p. oacayyecuichin : *n* (pour *ni*) — sucer des plantes aromatiques. RR. *acayetl*, *chichina*.

ACAYYECHICHINALIZTLI, s. v. Sucement, succion de plantes aromatiques. R. *acayyechichina*.

ACAYYECHICHINANI ou **ACAYYECHICHINQUI**, s. v. Suceur de plantes aromatiques. R. *acayyechichina*.

ACAYOA, p. oacayoac, v. n. se couvrir de roseaux; *acayoa in milli*, le champ se garnit, se recouvre de roseaux. R. *acatl*.

ACAYOTL, s. Ce qui concerne le canal de l'urètre, de la verge, ou la verge même. En comp. *tacayo* (pour *to-acayo*), notre urètre, l'urètre en général, le membre viril; *ciuatl iacayo*, vulve, vagin; litt. de la femme son canal. R. *acatl*.

ACAIXTLI, s. Nœud de roseau. RR. *acatl*, *ixtli*.

ACAIXUA, p. oacaixuac, v. n. se couvrir de roseaux, en parlant d'un champ. RR. *acatl*, *ixua*.

ACALACANA, p. oacalacan : *n* (pour *ni*) — mettre à sec un navire, un bateau. RR. *acalli*, *acana*.

ACALAQUIA, p. oacalaqui : *nin* (pour *nino*) — s'embarquer. *Nite* — embarquer quelqu'un. RR. *acalli*, *aquia*.

ACALAQUIA, p. oacalaqui : *nitla* — submerger, plonger, mettre une chose dans l'eau. RR. *atl*, *calaquia*.

ACALCO. *Voy.* Acalli.

ACALCUEXCOCHTIANI, s. v. Pilote qui se tient à la poupe du navire. RR. *acalli*, *cuexcochtia* (?).

ACALCUEXCOCHTLI, s. Poupe, arrière du vaisseau. RR. *acalli*, *cuexcochtli*.

ACALHUIA, p. oacalhui : *nin* (pour *nino*) — naviguer pour se distraire. *Nitla* — transporter une chose par bateau. R. *acalli*.

ACALYACATL, s. Proue, avant, pointe du navire. RR. *acalli*, *yacatl*.

ACALIYAYALIZTLI, s. Sentine; litt. puanteur, ordures du navire. RR. *acalli*, *iyayaliztli*.

ACALIMACHONI, n. d'instr. Gouvernail, timon; litt. ce qui sert à diriger le navire. RR. *acalli*, *mati*.

ACALLAÇA, p. oacallaz : *n* (pour *ni*) ou *nitla* — lancer un navire. RR. *acalli*, *tlaça*.

ACALLACHIANI ou **ACALLACHIXQUI**, s. v. Pilote; litt. celui qui dirige le navire, ou qui veille sur lui; *acallachiani in teachcauh*, premier pilote, pilote principal. RR. *acalli*, *tlachiani* ou *tlachixqui*.

ACALLACHIXCATEACHCAUH, s. Premier pilote. RR. *acallachixqui*, *teachcauh*.

ACALLACHIXQUI. *Voy.* **ACALLACHIANI**.

ACALLAYAYALIZTLI, s. Sentine; litt. ordures du navire. RR. *acalli*, *tlayayaliztli*.

ACALLALUACCAQUIXTI, s. v. Celui qui met un navire à sec. R. *acallaluaccaquixtia*.

ACALLALUACCAQUIXTIA, p. oacallaluaccaquixti : *n* (pour *ni*) — mettre un navire à sec. RR. *acalli*, *tlaluacqui*, *quixtia*.

ACALLAMOCUITLAUI, s. v. Marin, matelot; litt. celui qui prend soin du navire. *Voy.* Acalmocuitlaui. RR. *acalli*, *cuitlaui* .

ACALLAN, prov., cap. *Içancanac* (Clav.); v., auj. Acala, au S. O. de Mexico (O. y B.).

ACALLANELO, s. Rameur, mousse, matelot. RR. *acalli*, *tlanelo*.

Digitized by Google

ACALLANEOANI ou **ACALLANEOUANI**, s. v. Nolis, fret, prix de louage d'un vaisseau, frais de passage. R. *acallaneuia.*

ACALLANEUI, s. v. Fréteur. R. *acallaneuia.*

ACALLANEUIA, p. OACALLANEUI : *n* ou *nin* (pour *ni* ou *nino*) — noliser, fréter un navire. RR. *acalli*, *tlaneuia.*

ACALLAPANALIZTLI, s. v. Naufrage; litt. rupture du vaisseau. R. *acallapani.*

ACALLAPANI, p. OACALLAPAN : *n* (pour *ni*) — essuyer un naufrage; se briser, se rompre, en parlant d'un navire : *nopan oacallapan*, ou sans comp. *otlapan in acalli*, sur moi (pour mon malheur) se brisa le navire. RR. *acalli*, *tlapani.*

ACALLAXTLAUILLI, s. v. Fret. RR. *acalli*, *tlaxtlauilli.*

ACALLAXTLAUILONI, s. v. Fret, prix de louage d'un vaisseau. RR. *acalli*, *tlaxtlauiloni.*

ACALLI, s. Navire, barque, chaloupe, embarcation; litt. bâtiment d'eau; *uey acalli*, grand vaisseau. Accompagné de l'un des termes suivants : *cemmantiuitz*, *centettiuitz*, *pepexocatiuitz*, *quitzacutiuitz* ou *tepeuhtiuitz*, il signifie flotte. En comp. *nacal* (pour *no-acal*), mon navire. Avec les postp. *co*, *pan* : *acalco*, dans, sur le vaisseau; *acalco teachcauh*, *tiachcauh* ou *tiacauh*, capitaine de vaisseau; *acalco teichtacamicti*, *teichtacamictia* ou *teichtacamictiani*, corsaire; *acalco nino-tlalia* ou *nite-tlalia*, s'embarquer ou embarquer quelqu'un; *acalpan*, sur le navire; *acalpan necaliliztli* ou *tlayecoliztli*, combat naval. RR. *atl*, *calli.*

ACALMAITL, s. Flanc de navire. RR. *acalli*, *maitl.*

ACALMOCUITLAUI, **ACALMOCUITLAUIANI**, ou **ACALMOCUITLAUIQUI**, s. v. Marin, matelot; litt. celui qui prend soin du navire. RR. *acalli*, *cuitlauia.*

ACALNEMACHILI ou **ACALNEMACHILIANI**, s. v. Pilote, marin qui tient le gouvernail, dirige le vaisseau. R. *acalnemachilia.*

ACALNEMACHILIA, p. OACALNEMACHILI : *n* (pour *ni*) — diriger, conduire un vaisseau, en être le pilote. RR. *acalli*, *nemachilia.*

ACALOA, p. OACALO : *nitla* — canneler, creuser du bois ou autre chose.

ACALPAN. *Voy.* ACALLI.

ACALPAPANO, p. OACALPAPANOC : *n* (pour *ni*) — naviguer pour se distraire, se récréer. RR. *acalli*, *pano.*

ACALPATIOTIA, p. OACALPATIOTI : *n* (pour *ni*) — fréter un navire. RR. *acalli*, *patiotia.*

ACALPATIOTL, s. Prix, frais de passage sur un navire. RR. *acalli*, *patiotl.*

ACALPIXCAN, v. au S. de *Xochimilco* (Bét.).

ACALQUACHPANITL, s. Voile de navire. RR. *acalli*, *quachpanitl.*

ACALQUACHPANQUAUITL, s. Mât de vaisseau; litt. bois des voiles du navire. RR. *acalquachpantli*, *quauitl.*

ACALQUACHPANTLI, s. Voile de navire. RR. *acalli*, *quachpantli.*

ACALQUAUHYOLLOTL, s. Mât de navire. RR. *acalli*, *quauhyollotl* (?).

ACALQUIXOAYAN ou **ACALQUIXOUAYAN**, s. v. Port de mer; litt. lieu par où entrent et sortent les navires. RR. *acalli*, *quixoayan.*

ACALQUIXTIA, p. OACALQUIXTI : *n* (pour *ni*) — mettre un navire à sec. RR. *acalli*, *quixtia.*

ACALTECOYAN, s. Port, lieu d'embarquement, station de navires. RR. *acalli*, *teca.*

ACALTEMA, p. OACALTEN : *nitla* — charger un navire, l'équiper. RR. *acalli*, *tema.*

ACALTEPITO, dim. de ACALLI. Petit navire, chaloupe, canot, petite barque.

ACALTETEMA, p. ACALTETEN : *n* (pour *ni*) ou *nitla* — lester un navire. RR. *acaltetl*, *tema.*

ACALTETEPON ou **ACALTETEPONTLI**, s. Serpent venimeux; sorte de lézard (Clav.).

ACALTETL, s. accompagné souvent de *tlatilinca-teconi*. Lest de vaisseau. RR. *acalli*, *tetl.*

ACALTIC, adj. v. Cannelé, creusé. R. *acaloa.*

ACALTICA, adv. Avec ou sur un vaisseau : *acaltica n-aci*, naviguer jusqu'au bout, passer sa vie sur la mer; *acaltica nemiliztli* ou *panoliztli*, navigation; litt. vie ou voyage sur mer; *acaltica nemini*, navigateur, marin; *acaltica panoni*, passager. RR. *acalli*, *ca.*

ACALTONTLI, dim. de ACALLI. Petit navire, barque, chaloupe, tout objet ayant la forme d'une barque comme dans *copalacaltontli*, navette d'encens.

ACALUELTECA, p. OACALUELTECAC : *n* (pour *ni*) — diriger le navire avec le gouvernail. RR. *acalli*, *uelteca.*

ACALUELTECAC ou **ACALUELTECANI**, s. v. Celui qui dirige le navire avec le gouvernail, pilote qui tient le gouvernail. R. *acaluelteca.*

ACALUELTECONI, n. d'instr. Gouvernail; litt. ce qui sert à diriger le navire. R. *acaluelteca.*

ACAMAPICH, **ACAMAPICHTLI**, ou **ACAMAPITZIN** (pour *Acamapichtzin*), l'ancien, roi de *Colhuacan* (Chim.); — le jeune, premier roi de Mexico (Chim., Clav.). R. *acamapilli.*

Digitized by Google

ACAMAPILLI, s. Roseau, baguette. RR. *acatl*, *mapilli*.

ACAMPA, adv. Nulle part, en aucun lieu: *acampa n-iaz*, je n'irai nulle part. RR. *acan*, *pa*.

ACAN, adv. En aucun lieu, nulle part: *acan ni-qu-itta*, *acan nic-nepanoa* (Car.), je ne le vois nulle part, je ne vais point avec lui. Suivi de *ma*, *acan* sert à nier d'une manière absolue : *acan iuhqui nic-caqui*, *acan ma onic-cac in iuhqui intlachihual in tlatoque* (Car.), nulle part je n'ai entendu pareilles choses, non, nulle part je n'ai entendu que les grands fissent pareilles choses. RR. *a* priv. *can*.

AÇAN ou **ACÇAN**, adv. Non peu, beaucoup; cette expression semble une forme adoucie du mot *atzan*, beaucoup, souvent; *acçan nino-mati*, s'estimer beaucoup, être fier de soi; *açan itla ipan tic-matiz*, tu ne l'estimeras pas pour peu de chose. RR. *a* priv. *çan*.

ACANA, p. OACAN : *m* (pour *mo*) — échouer, se mettre à sec, en parlant d'un navire. *Nitla* ou *nic* — mettre à sec, tirer une chose de l'eau; vanner, nettoyer le grain, etc.; *nic-acana in acalli*, je mets le navire à sec. *Voy.* ACALACANA. RR. *atl*, *ana*.

ACAN MA. *Voy.* ACAN.

ACANTOC, p. OACANTOCA : *nin* (pour *nino*) — être couché, étendu. RR. *acana* (?), *onoc*.

ACAPECHTLI, s. Claie de roseaux, radeau, bateau, barque. RR. *acatl*, *pepechtli*.

ACAPANTZINCO, v. voisine de *Quauhnahuac* (Bét.).

ACAPETLAYOCCAN ou **ACAPETLAHUACAN**. *Voy.* OCOPETLAYOCCAN.

ACAPETLATL, s. Natte de roseaux. RR. *acatl*, *petlatl*.

ACAPIPIOLTZIN, fils de *Neçahualpilli* (Clav.).

ACAPITZACTLA, s. Lieu où croissent des roseaux. RR. *acapitzactli*, *tla*.

ACAPITZACTLI, s. Jonc, sorte de roseau. RR. *acatl*, *pitzactli*.

ACAPULCO, v. sur l'océan Pacifique (Clav.).

AÇAQUEMA, adv. Mais oui. RR. *amo*, *çaquema*.

ACATCANE, adj. Inquiet, troublé, déconcerté.

ACATIA, p. OACATIX, v. n. croître, prendre de la tige, en parlant du maïs. R. *acatl*.

ACATIC, adj. et s. v. Qui pousse, croît; au fig. chef, gouverneur (Olm.). R. *acatia*.

ACATEPUÇOTL, s. Crochet, hameçon. En comp. *yacatepuço*, son crochet: *topilli yacatepuço ic michmalo*, hameçon pour prendre du poisson. RR. *acatl*, *tepuztli*.

ACATL, s. Roseau. Cal. nom d'année et de jour : *ic omacatl xihuitl*, année deux *roseau; auh ça no ipan inin omoteneuh ce acatl xihuitl in mo-miquillico in Tenochtzin* (Chim.), en cette dite année un *roseau* (1363) mourut Tenochtzin; *matlactli omei acatl ilhuitl*, treizième jour du mois, jour treize *roseau*. RR. *atl*, *ca*(??).

ACATLA, s. Champ de roseaux. RR. *acatl*, *tla*.

ACATLAN, v. au S. E. de Chalco (Clav.). RR. *acatl*. *tlan*.

ACATLATECTLI, s. Tube. RR. *acatl*, *tlatectli*.

ACATTO ou **ACATTOPA**, adv. D'abord, premièrement: *ma acattopa*, *nopiltzine*, *xictla-popolhui in mo-tecocolicauh*, *auh çatepan* ou *quin çatepan timo-yolcuitiz* (Par.), d'abord, mon fils, pardonne à ton ennemi, puis tu te confesseras. *Voy.* YACATTO.

ACATZANATL, s. Tourde, grive.

ACATZAUALIZTLI, s. Netteté, propreté, pureté. RR. *a* priv. *catzaualiztli*.

ACATZINCO, v. au S. E. de *Tepeyacac* (Clav.).

ACATZITZINTLAN, lieu voisin du lac de Tetzcuco, appelé aussi *Mexicaltzinco* (Clav.).

ACAUALLA, s. Lieu garni de broussailles. RR. *acaualli*, *tla*.

ACAUALLI, s. Broussailles sèches, terre inculte, champ en friche. RR. *a* priv. *caua* (??).

AÇAUATL, s. Sorte d'insecte aquatique, ciron. RR. *atl*, *çauatl*.

ACAXITL, s. Réservoir, bassin d'eau. RR. *atl*, *caxitl*.

ACAXTONTLI, dim. de ACAXITL. Auge, petit réservoir.

ACECEC, adj. Désagréable, qui a mauvais goût. RR. *amo*, *cecec* (??).

ACECEYOA ou **ACICIYOA**, p. OACECEYOAC, etc. v. n. Se couvrir de mauvaises herbes, en parlant d'un champ négligé. R. *acecentli*, etc.

ACECENTLI ou **ACICINTLI**, s. Mauvaise herbe, RR. *amo*, *centli*.

ACELANA, p. OACELAN : *nite* — ôter les lentes à quelqu'un. RR. *acelin*, *ana*.

ACELIN ou **ACILIN**, **ACELLI** ou **ACILLI**, s. Lente. En comp. *tacel* ou *tacil* (pour *to-acel*, etc.), nos lentes, les lentes en général. Avec la postp. *tlan* : *aceltitlan* ou *aciltitlan*, lieu où se mettent les lentes, au milieu des lentes.

ACELLO ou **ACILLO**, adj. Qui a des lentes, plein de lentes. R. *acelli* ou *acilli*.

ACEMELLECAN, adv. Ce n'est pas un lieu de repos : *acemellecan aiuianyocan in tlalticpac* (Car.), il n'y a ni repos ni plaisir sur la terre. RR. *a* priv. *cemelle*, *can*.

ACH, particule marquant ordinairement le doute

Digitized by Google

et quelquefois équivalant à une négation : *ach aquin*, je ne sais qui c'est; *ach aye* (Car.), peut-être non encore; *ach can*, *campa* ou *canin* (Car.), je ne sais où, *ach ça ye nelli?* est-ce possible? est-ce vrai? *ach ça ye nelli yehuatl inin yecxayaque in yectlachielice catca?* est-ce possible que ce soit là cette personne qui était si belle, si fraîche? *ach iuh* ou *iuhqui*, presque ainsi, à peu près de cette manière : *ach iuhqui itloc quiça*, se ressembler, paraître semblables, en parlant de deux objets; *ach quemman*, on ne sait à quelle heure : *auh quemman oc ceppa ti-tlaquaz? ach quemman, aço tel nepantla in tonatiuh* (Car.), à quelle heure mangeras-tu de nouveau? je ne sais, sans doute à midi. *Voy.* Mach.

ACHACALI ou **ACHACALIN**, s. Grand homard, langouste, écrevisse de mer. RR. *atl*, *chacalin* (?).

ACHALALATLI, s. Oiseau aquatique. RR. *atl*, *chalalatli* (?).

ACHALCHIUHTETL, s. Pierre précieuse. RR. *achalchiuitl*, *tetl*.

ACHALCHIUITL, s. Pierre précieuse. RR. *atl*, *chalchiuitl*.

ACHCA, **ACHTZA** ou **ACHTZAN** (pr. atzan), adv. Souvent, fréquemment : *in iquac itla tic-tlaçotla*, *achca* ou *achtzan ompa ton-tlachia in canin ca in tlein tic-tlaçotla* (Car.), lorsque nous aimons une chose, souvent nous regardons du côté où se trouve ce que nous aimons; *ça* ou *huel achca*, etc. très-souvent; *huel achtzan quimo-pohuiliaya in itlapalolocatzin tlatocacihuapilli* (Car.), il récitait très-souvent la salutation à la Vierge (l'*Ave Maria*). *Voy.* Atzan.

ACH CAMPA, **CAN** ou **CANIN**. *Voy.* Ach.

ACHCAUHMATI, p. oachcauhma : *nite* — estimer, considérer beaucoup quelqu'un, le mettre au-dessus de soi. RR. *achcauhtli*, *mati*.

ACHCAUHTIA, p. oachcauhti : *nite* — conduire, diriger, commander des gens. R. *achcauhtli*.

ACHCAUHTITIUH, p. oachcauhtitia : *nite* — se mettre au-dessus des autres (aventajarse en algo). R. *achcautia*.

ACHCAUHTLI ou **ACHCAUTLI**, s. Grand-prêtre, doyen des prêtres, juge principal, suprême, commissaire, chef, aîné; chose principale, supérieure, excellente, etc. : *tachcauhtli* (pour *ti-achcauhtli*), tu es principal. Plur. *achcacauhtin* (Olm.). En comp. *teachcauh* ou *tiachcauh*, aîné, frère aîné de quelqu'un, le chef de quelqu'un; *uel teachcauh*, chose principale, la plus grande, la plus considérable; *acalco teachcauh*, capitaine de vaisseau. R. *achtli* (?) ou *achto*.

ACHCAUHTLI, s. (Clav.). Officier de la milice; plur. *achcauhtin;* ces officiers composaient le premier ordre militaire, à la tête duquel étaient les *Quachictin*. — Nom d'un chef chichimèque (Clav.).

ACHI, adv. Un peu, peu de chose, assez, presque : *achi centlacol*, un peu moins de la moitié; *ca achi ohui in tinech-tequiuhtia*, *yece ca nic-chiuaz* (Car.), tu me charges d'une chose un peu difficile, mais je la ferai; *achi muchintin*, presque tous; *achi ye*, un peu plus; *achi ye iuhqui*, un peu plus un peu moins, à peu près, environ; *achi ye iuhqui macuilpa*, environ cinq fois; *çan achi*, peu de chose, un peu; *achi yuhqui*, presque ainsi, c'est semblable; *achi yxquich*, presque autant, à peu près, un peu plus un peu moins, environ; *achi quin*, je ne sais, on ne sait quand; *oc ye achi* ou *oc achic achi*, un peu plus, encore un peu; *achi miecpa in nocon-itta noteiccauh*, *auh in yehuatl çan quemmanian in nechhual-itta*, assez souvent je suis allé voir mon frère, mais quant à lui il est rarement venu me voir; *achi quezquipa in ye n-atonahui*, quelquefois j'ai eu la fièvre. *Achi* ou *oc achi*, adv. de comparaison : *achi tiquallí in amo nehuatl*, tu es meilleur que moi; *oc achi quallí on in amo yehuatl in*, ceci est meilleur que cela; *in mopiltzin oc achi tlatquihua in amo tehuatl*, ton fils est plus riche que toi. Avec *huel*, cet adv. marque le plus haut degré de comparaison : *huel oc achi tiyolcocole in amo ye ce tequani* (Car.), tu es beaucoup plus cruel qu'une bête sauvage.

ACHIAUHTLA. Mont dans la Miztèque (Clav.).

ACHIC, adv. servant à marquer la différence qu'il y a entre les personnes ou les choses : *achic in tehuatl ca otite-micti*, *ca tic-tzaqua in motlatlacol*, *auh in nehuatl aic manel çan ce pinacatl onic-micti* (Par.), pour toi tu es homicide, tu expies ton crime, mais moi je n'ai jamais tué même un insecte; *tle ipampa in amo motlatlacol? achic intla tixpopoyotl* (Car.), comment n'est-ce pas ta faute? à la bonne heure si tu étais aveugle.

ACHIC, adv. de temps. Naguère, il n'y a pas longtemps, bientôt, dans peu, etc.; *oc ximo-machtitinemi*, *oc achic xiqu-ihiyohui*, *oc tipiltontli*, *ac quin ye ticaxtolxiuhtica*, continue à étudier, patiente encore un peu, tu es encore jeune, à peine tu viens d'avoir quinze ans; *oc cuel achic*, bientôt, dans un moment; *oc cuel achic itech nino-tzonchuiz*, dans un tout petit instant je me vengerai de lui. *Voy.* Achitonca, Achitzinca et Quin achic.

ACHICA, **ACHCHICA** ou **ACHICHICAN**, adv. Souvent, fréquemment, continuellement, sans cesse : *achica ni-tlaqua*, manger souvent. Quelquefois il signifie assez loin : *achica onantica*, c'est assez loin, il y a un long trajet d'ici en cet endroit. Précédé de *ça*, *çan* ou *huel*, cet adv. marque le superlatif : *ça achica in*

Digitized by Google

ti-tlaqua, tu manges sans cesse, très-souvent, extraordinairement; *achichican tlanauatia*, impérieux, qui commande, ordonne beaucoup; *oc cuel achica*, bientôt, dans un instant.

ACHICATZIN HUITZNAHUATL (Don Juan Garcia), dix-neuvième enfant du roi *Axayacatl* (Chim.).

ACHICAUAC, adj. Faible, sans force, en parlant des membres du corps. RR. *a* priv. *chicauac*.

ACHICAUALIZTLI, s. Faiblesse, débilité. RR. *a* priv. *chicaualiztli*.

ACHICHIACTLI, s. Source, fontaine. Avec la postp. *pan* : *achichiacpan*, à la fontaine ou même la fontaine. RR. *atl*, *chichia* (?).

ACHICHIAUITL, s. Source, fontaine. RR. *atl*, *chichia* (?).

ACHICHILLACACHOCAN, v. de la Campine, qui fournissait du cacao au royaume d'*Acolhuacan* (Clav.).

ACHICOLLI, s. Crochet en bois pour puiser de l'eau. RR. *atl*, *chicolli*.

ACHIYOTETL, s. Ocre brute. RR. *achiyotl*, *tetl*.

ACHIYOTEUIA, p. OACHIYOTEUI : *nitla* — mêler de l'ocre avec d'autres couleurs. R. *achiyotetl*.

ACHIYOUIA, p. OACHIYOUI : *nitla* — teindre une chose avec de l'ocre. R. *achiyotl*.

ACHIYOTL ou **ACHIOTL**, s. (Clav.). Roucou, fruit employé en teinture (achiote).

ACHI YUHQUI. *Voy.* Achi.

ACHI IXQUICH. *Voy.* Achi.

ACHILQUILITL, s. Herbe comestible qui croît dans l'eau. RR. *atl*, *chilli*, *quilitl*.

ACHIN (?) adv. Bien : *achin cayepa*, *achin campa* ou *achin canin*, où il faut, là où il faut que, par où il faut. RR. *ach*, *in*.

ACHIOTLAN. État conquis par *Moteuhçoma II* (Clav.).

ACHIPACTLI, s. Eau claire, pure, limpide (Olm.). RR. *atl*, *chipaua*.

ACHIPANQUETZA, p. OACHIPANQUETZ : *nin* (pour *nino*) — se grandir, s'élever. RR. *achi*, *ipan*, *quetza*.

ACHIPIL, adv. dim. de Achi. Très-peu, presque rien.

ACHI QUIN. *Voy.* Achi.

ACHITETZIN ou **ACHITZIN**, adv. dim. de Achi. Un peu, très-peu, fort peu de chose, quelque peu : *in ye achitzin omo-zcali in noconeton*, *ça niman onicnomaquili in nahuitzin* (Par.), dès que mon enfant eut un peu grossi, je le confiai à ma tante; *ye achitzin mohuelmati in cocoxqui* (Par.), le malade se trouve quelque peu mieux. *Voy.* Quentel.

ACHITO ou **ACHITON**, adv. dim. de Achi. Quelque peu, fort peu de chose; *ça achiton*, en très-petite quantité.

ACHITOMAL. Capitaine chichimèque sous *Xolotl* (Clav.).

ACHITOMECATL. L'un des chefs aztèques qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.). — Roi de *Colhuacan*.

ACHITONCA ou **ACHITONCAUITL**, adv. Un moment, un instant : *ça achitonca* ou *cenca ça achitonca*, très-peu de temps, en très-peu de temps; *ca amo huel taxca in tlalticpac axcaitl*, *ca ça achitonca*, *ca ça cuel achic ti-pieltilo* (Car.), les biens de ce monde ne sont pas à nous, nous ne les gardons qu'un instant; *ye cuel achitonca in oni-hualla* (Car.), il y a un bon moment que je suis arrivé; *oc* ou *oc cuel achitonca*, bientôt, dans un moment; *oc achitonca tihualmo-cuepaz* (Par.), tu reviendras dans un instant. *Voy.* Achic. RR. *achi*, *cauitl*.

ACHITZIN. *Voy.* Achitetzin.

ACHITZINCA ou **ACHITZINCAUITL**, adv. Un moment, un instant : *ça achitzinca*, très-peu de temps; *quin on-acico*, *auh ye cuel tinechm-ihualia*, *ma ça oc achitzinca iz non-ye* (Car.), je suis à peine arrivé et déjà tu me renvoies, laisse-moi rester un tout petit instant. *Voy.* Achic. RR. *achi*, *cauitl*.

ACHIUA, p. OACHIUH : *nitla* — faire une chose illicite, qui n'est pas permise. RR. *a* priv. *chiua*.

ACHIUA, p. Achiuh : *n* (pour *ni*) — faire du cacao, préparer une boisson. RR. *atl*, *chiua*.

ACHIUALIZTLI, s. v. Action illicite. R. *achiua*.

ACHIUALONI, adj. v. Illicite, qui n'est pas permis, qui ne doit pas se faire. R. *achiua*.

ACHIUHCAYOTL ou **AIUHCAYOTL**, s. Mauvaise action, quelque chose de mal, etc. : *in piltontli in iquac quemmanian achiuhcayotl* ou *aiuhcayotl con-ailia in nantli*, *in tatli*, *cuix amo tlatzacuiltilo?* (Car.), quand un enfant fait quelque chose de mal à l'égard de sa mère, de son père, n'est-il pas châtié? R. *achiua*.

ACHTLI, s. Graine, pepin, semence. En comp. *iachyo* (de l'inusité *achyotl*), sa graine, la graine du fruit. Il signifie aussi frère aîné, supérieur, serviteur. En comp. *nach* (pour *no-ach*), mon frère aîné; *teach*, le serviteur de quelqu'un. *Voy.* Achcauhtli. R. *achto*.

ACHTO, **ACHTOPA** ou **ACHTOTIPA**, adv. et adj. D'abord, premièrement, devant, premier, première, etc. : *achto* ou *achtopa n-iauh*, marcher le premier, prendre le devant, prévenir, devancer; *achto nociauh*, ma première femme; *achtopa tlacaxinachtin*, le premier homme et la première femme; litt. première semence des hommes; *achto neteochiualiztli*, la première heure; *oc ye achto* ou *achtopa*, tout d'abord, avant tout.

Digitized by Google

ACHTOITOANI, s. v. (Per.). Prophète. RR. *achto*, *itoa*.

ACHTONTLI, dim. de ACHTLI. Bisaïeul. En comp. *teachton*, l'aïeul de quelqu'un.

ACHTOPA. *Voy.* ACHTO.

ACHTOPAHUIA ou **ACHTOPAUIA**, p. OACHTOPAHUI, etc. : *nin* (pour *nino*) — se hâter, se presser, prendre le devant. *Nitla* — être le premier à faire une chose (Par.). R. *achtopa*.

ACHTOPAITOA, p. OACHTOPAITO : *nitla* — prédire, prophétiser. RR. *achtopa*, *itoa*.

ACHTOTIPA. *Voy.* ACHTO.

ACHTZA. *Voy.* ATZAN.

ACI, p. OACIC : *nin* (pour *nino*) — se concentrer; *noyollo m-aci*, penser, réfléchir, considérer; reconnaître une chose, s'en assurer. *N* ou *non* — atteindre avec la main, parvenir en un lieu, réussir, vivre, passer ses jours, etc.; *tetech* ou *itech n-aci*, j'ai des relations avec une femme; *notech aci*, elle a des relations avec moi; *itech n-aci in tlaltecutli*, je meurs; avec la nég. *atetech n-aci*, fuir, échapper à quelqu'un; *acaltica n-aci*, naviguer jusqu'au terme de la vie; *tepan n-aci*, surprendre quelqu'un; *teuan n-aci*, suivre quelqu'un jusqu'au bout; *amotech aciz in amotlaxtlauil*, vous aurez votre salaire; litt. votre salaire vous arrivera; *inelhuayocan n-aci*, vérifier complétement, examiner à fond une affaire (*voy.* NELHUAYOTL); *noyollo itech aci*, sentir vivement, être touché d'une chose; *teitec* ou *teitic aci*, cela pénètre profondément, va jusqu'aux entrailles; *uel aci*, venir bien à propos; *nouian aci in iauiaca* ou *in iuelica*, l'odeur s'en répand partout; *ye non-aci*, approcher d'un lieu, en chemin faisant; *ye on-aci*, le délai est déjà passé, c'est arrivé; *ye itech non-aci*, se rapprocher d'une chose; *ipan n-aci*, réussir, avoir du bonheur; avec la nég. *anon-aci*, ne pas atteindre à une chose, ne point arriver au but, vivre dans le besoin, dans la misère, etc. *Nite* ou *nonte* — atteindre quelqu'un qui fuit, égaler, prendre, faire prisonnier. En comp. *nitlaquataci* (pour *nitlaquati-aci*), venir, s'approcher pour manger. Rév. *axitlia* ou *axitia* (Olm.). Pass. et impers. *axihua* (Par.) ou *aciua*, *axoa* (Olm.).

ACIAN, s. v. Lieu où l'on arrive, but, terme. En comp. *nacian* (pour *no-acian*), mon terme, ma fin; *onacico in nacian*, je suis au bout, ma fin est arrivée. R. *aci*.

ACIC, adj. v. Accompli, parfait, rempli de qualités. R. *aci*.

ACICACAQUI, p. OACICACAC : *nitla* — comprendre, saisir parfaitement une chose, une affaire, etc. RR. *aci*, *caqui*.

ACICAITTA, p. OACICAITTAC : *nitla* ou *nic* — comprendre, savoir une chose parfaitement, la voir clairement, la pénétrer. RR. *aci*, *itta*.

ACICAMATI, p. OACACICAMA : *n* (pour *ni*), *nitla* ou *nic* — savoir, comprendre parfaitement une chose. RR. *aci*, *mati*.

ACICATEMOA, p. OACICATEMO : *nitla* ou *nic* — chercher une chose avec beaucoup de soin. RR. *aci*, *temoa*.

ACICIYOA. *Voy.* ACECEYOA.

ACICINTLI. *Voy.* ACECENTLI.

ACILLI. *Voy.* ACELIN.

ACILLO. *Voy.* ACELLO.

ACILTITLAN. *Voy.* ACELIN.

ACINI, s. v. Celui qui accomplit, perfectionne, atteint, approche; *tetlatqui acini*, ravageur, spoliateur à la guerre, qui s'empare du bien d'autrui; *atetech acini*, taciturne, farouche, qui fuit les gens. Quelquefois il est uni à la particule *on* : *ye itech onacini*, qui approche d'un lieu. R. *aci*.

ACITICA, p. OACITICATCA : *m* (pour *mo*) — être parfait, accompli; *m-acitica* ou *mo-cemacitica yehuatl in*, cela est parfait, accompli. *Voy.* ACITZINOTICA. RR. *aci*, *ca*.

ACITINEMI, p. OACITINEN : *anon* — vivre, être dans la misère, la pauvreté. RR. *aci*, *nemi*.

ACITIUETZI, p. OACITIUETZ : *nite* — atteindre promptement quelqu'un qui marche, tomber sur l'ennemi, etc.; gronder, quereller quelqu'un. *Nitla* — chasser; saisir, enlever une chose lestement, violemment. RR. *aci*, *uetzi*.

ACITIUH, p. OACITIA : *m* (pour *mo*) — aller s'approchant; *noyollo m-acitiuh*, s'assurer d'une chose, aller entendant une affaire; litt. mon esprit va s'approchant; *ye non* (pour *ni-on*) — approcher d'un lieu. R. *aci*.

ACITLALI ou **ACITLALIN**, s. Goutte de rosée, perle d'eau (aljofar). RR. *atl*, *citlalin*.

ACITLANI, p. OACITLAN : *nic* — vouloir qu'une chose approche; *notech nic-acitlani*, je permets, je veux que cela arrive, parvienne à moi. *Voy.* AXITLANI. RR. *aci*, *tlani*.

ACITZINOTICA, p. OACITZINOTICATCA, rév. de ACITICA : *m* (pour *mo*) — être parfait, accompli; *in totecuiyo m-acitzinotica* ou *mo-cemacitzinotica inic tlamatini*, notre seigneur est très-sage; litt. parfait en tant que sage.

ACIUA. Pass. et impers. de ACI.

AC NEL? *Voy.* AC?

ACO, adv. En haut, au sommet : *aco n-icac*, être en haut, au sommet; *aco nitla-tlalia*, mettre une chose

Digitized by Google

au sommet, au-dessus; quelquefois faîte, sommet; *aco calli*, le sommet de la maison.

AÇO, adv. Probablement, sans doute, peut-être: *aço moztla ni-pixcaz* (Par.), sans doute demain je moissonnerai; *aço moztla ni-huallaz, anoço quin-huiptla* (Car.), peut-être viendrai-je demain ou après-demain; *aço ueli*, peut-être possible; *aço ca ueli*, ce n'est peut-être pas possible; *aço amo*, peut-être non; même sens que *acaçomo* ou *açocamo*: *aço amo neltiliztli*, ce n'est peut-être pas vrai, ce n'est peut-être pas la vérité; *aço ça* ou *aço çan*, peut-être, sans doute: *aço çan ic tiquim-mocniuhti*, peut-être as-tu fait quelque chose pour les avoir comme amis; *aço çan te otic-cuic*, peut-être le pris-tu volontairement, le volas-tu; *aço çan tic-mauizcauh*, peut-être le laissas-tu par crainte; *aço çan nen*, peut-être inutilement, sans profit, sans raison; *aço çan nouian*, peut-être partout, de tous les côtés; *aço cana*, peut-être quelque part; *aço ye cana iz*, peut-être déjà par ici proche: *aço ye cana iz huitz*, peut-être il est déjà près d'ici, c'est-à-dire il est peut-être là qui arrive; *aço yuh*, quoique, bien que; *aço ma?* syn. de *cuix?* est-ce que? *aço ma oticmo-machiti inic ye om-axitico in tlatoani?* (Car.), as-tu su comment est déjà venu le gouverneur? *tiqu-itoa aço ma oc azcentlamantin*, entendiamos que erades de otra casta (Car.); *aço quema*, peut-être c'est ainsi; *aço quen*, environ, à peu près: *aço quen macuilpa amo onic-cac missa*, environ cinq fois je n'ai pas entendu la messe; *aço quemmanian*, peut-être quelquefois: *aço quemmanian oncan mo-cehuiquiuh*, peut-être quelquefois viendra-t-il s'y reposer.

ACOA ou **ONACOA**. *Voy.* Aqui.

ACOALLANTLI, s. Paix, calme; *açomalli, acoallantli, atlauelli ipan n-iaznequi* (Olm.), je ne veux pas mettre la discorde là où il y a paix. RR. *a* priv. *coallantli* (?).

ACOATL, s. Anguille, serpent d'eau. RR. *atl, coatl.*

ACOATOTOTL, s. Sorte d'oiseau aquatique. RR. *acoatl* (?), *tototl.*

ACO CALLI. *Voy.* Aco.

AÇOCAMO, adv. Peut-être non: *açocamo, nopiltzine, neçahualizpan timo-çahua?* (Par.), peut-être, mon fils, n'as-tu pas jeûné en carême? *Voy.* Acaçomo.

ACOCHIZTLI, s. Veille, insomnie, absence de sommeil: *acochiztli nicno-chiualtia*, veiller, passer la nuit; litt. se faire à la veille. RR. *a* priv. *cochiztli.*

ACOCHOLOA, p. oacocholo: *n* (pour *ni*) ou *non* — sauter en l'air, bondir de joie. RR. *aco, choloa.*

ACOCILI ou **ACOCILIN**, s. Petit homard, langouste, écrevisse (camaron pequeño).

ACOCOÇAÇALIC, s. Breuvage, potion servant à accélérer l'enfantement. *Voy.* Çaçalic. RR. *acococo* (?), *çaçalic.*

ACOCOCO, s. Sorte d'herbe qui croît auprès des sources et des marais.

ACOCOYOTL, s. Plantes parasites qui croissent sur les arbres.

ACOCOLCO. Lieu sur la rive méridionale du lac de Mexico (Clav.), où les Aztèques séjournèrent dix-sept ans (Bét.).

ACOCOLECAYOTL, s. Mansuétude, douceur. RR. *a* priv. *cocolecayotl.*

ACOCOLIZTLAPALIUILIZTLI, s. Délicatesse de tempérament. RR. *a* priv. *cocoliztlapaliuiliztli.*

ACOCOPILHUAZTLI, s. Canal, aqueduc. RR. *atl, cocopilhuaztli.*

ACOCOTLI, s. Plante ressemblant au fenouil ou instrument pour extraire le suc de l'*agave*. RR. *atl, cocotli.*

ACOCQUI, adj. v. Léger, légère, qui n'est pas lourd, qui s'élève facilement. R. *acocui.*

ACOCUI, p. oacoc ou oacocu (Olm.): *nin* (pour *nino*) — se lever, se relever, se cabrer, s'envoler, prendre son essor, etc.; *m-acocui*, il croît, augmente, s'élève, en parlant d'un cours d'eau. *Nitla* ou *nic* — élever une chose; *nic-acocui in uentli ixpantzinco in Dios*, faire une offrande à Dieu en l'élevant en l'air. RR. *aco, cui.*

ACOHUATL. L'un des chefs aztèques qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.).

ACOHUIC. *Voy.* Acouic.

ACOYALIZTLI, s. v. Élévation: *teyollo acoyaliztli*, contemplation. R. *acoyauh.*

ACOYANI, s. v. Celui qui s'élève: *iyollo acoyani*, contemplatif; litt. qui élève son cœur, son esprit. R. *acoyauh.*

ACOYAUH, p. oacoya: *n* (pour *ni*) — regarder en haut, lever les yeux, contempler; *acoyauh in noyollo*, mon cœur va en haut, je contemple, je considère les choses d'en haut. RR. *aco, yauh.*

ACOYOCTLI ou **ACUYUCTLI**, s. Canal, égout, cloaque. RR. *atl, coyoctli.*

ACOLCHICHI, s. Oiseau au plumage rouge, appelé comendador par les Espagnols (Clav.). RR. *acolli, chichi.*

ACOLCHIMALLI, s. Omoplate. En comp. *tacolchimal* (pour *to-acolchimal*), notre omoplate, l'omoplate en général. RR. *acolli, chimalli.*

Digitized by Google

ACOLCO. Lieu où les Chichimèques séjournèrent cinquante-deux ans (1262-1314) (Clav.).

ACOLEUA, p. OACOLEUH : *nitla* — lever le bras, menacer. RR. *acolli*, *eua*.

ACOLEUILIA, p. OACOLEUILI : *nitetla* — menacer quelqu'un, lever le bras pour frapper. R. *acoleua*.

ACOLHUA, pp. venus dans l'Anahuac vers la fin du XII^e^ siècle et qui s'établirent à *Tetzcuco* (Clav.).

ACOLHUACAN. État de l'Anahuac, cap. *Tetzcuco* (Clav.). RR. *atl*, *Colhuacan*.

ACOLHUATZIN. Chef acolhua, qui s'établit à *Azcapuçalco*, sous *Xolotl* (Clav.).

ACOLLI, s. Épaule, muscle, par ext. bras. En comp. *iacol*, son épaule; *tacol* (pour *to-acol*), notre épaule, l'épaule en général; *centlacol tacol*, le gras du bras; litt. la moitié du bras. Avec la postp. *pan* : *tacolpan* (pour *to-acolpan*), sur les épaules.

ACOLMA ou **ACOLMAN**, v. au nord de *Tetzcuco* (Olm., Clav.).

ACOLMECATL, s. Habitant d'*Acolman;* plur. *Acolmeca* (Olm.).

ACOLMIZTLI. Seigneur de *Coatlichan* (Clav.). *Voy.* NEÇAHUALCOYOTL.

ACOLNACAYOTL, s. Biceps du bras. En comp. *tacolnacayo* (pour *to-acolnacayo*), notre biceps du bras, le gras du bras en général. RR. *acolli*, *nacayotl*.

ACOLNAHUACATL. Fils de *Huitzilihuitl* et de *Ayauhcihuatl* (Clav.).

ACOLTETL, s. Épaule, muscle. En comp. *tacolteuh* (pour *to-acolteuh*), notre épaule, nos muscles, l'épaule, les muscles en général. RR. *acolli*, *tetl*.

ACOLTZONTLI ou **ACOLTZUNTLI**, s. Poils de l'épaule. En comp. *tacoltzonyo* (pour *to-acoltzonyo*), poils qui sont sur les épaules. RR. *acolli*, *tzontli*.

AÇOMALLI, s. (Olm.). Paix, tranquillité, calme. RR. *a* priv. *çomalli*.

ACOMANA, p. OACOMAN : *nin* (pour *nino*) — se troubler, s'agiter; *m-acomana*, (la mer, la foule) est agitée, se trouble, etc. *Nite* — soulever, agiter les autres. *Nitla* — bouleverser, détruire une chose; *tlaacomana in tlatoani* (Olm.), le gouverneur ruine le pays. Impers. *neacomanalo*, on se révolte, on s'insurge, la foule se soulève, s'agite, etc. RR. *aco*, *mana*.

ACOMITL, s. Cruche, vase servant à contenir de l'eau. RR. *atl*, *comitl*.

ACOPA, adv. En haut, d'en haut : *acopa itztiuh tzontli*, cheveux en désordre, qui vont en l'air; *in tlein amo etic*, *in iuhqui tletl*, *acouic itztiuh*, *acopa tlamatiuh*, ce qui, comme le feu, n'est pas lourd s'élève en l'air; ne pas confondre avec *uiccopa*, *copauic*, vers, contre : *çan iuhquin cochitleualli temictli ipan tic-matizque in iz tlalticpac ic pacoa*, *in totech monequi ye acouic ilhuicaccopauic tocon-itztiltiazque in totlaelehuiliz* (Car.), nous devons considérer comme des songes les plaisirs de ce monde et porter nos désirs vers le ciel. *Acopa* est souvent uni à un verbe; *voy.* les mots suivants. RR. *aco*, *pa*.

ACOPAITTA, p. OACOPAITTAC : *nite* — regarder quelqu'un qui est en haut. *Nitla* — regarder une chose qui est en l'air. RR. *acopa*, *itta*.

ACOPATLACHIA, p. OACOPATLACHIX : *n* (pour *ni*) — regarder en haut. RR. *acopa*, *tlachia*.

ACOPINA, p. OACOPIN : *nitla* — ouvrir, creuser un canal, une rigole. RR. *atl*, *copina*.

ACOQUECHILIA, p. OACOQUECHILI : *nitetla* — enchérir une chose à quelqu'un, vendre trop cher, élever le prix. RR. *acoquetza*.

ACOQUETZA, p. OACOQUETZ : *m* (pour *mo*) — s'élever, se hausser, se soulever, en parlant d'un objet, des flots de la mer, etc.; *m-acoquetza in patiotl*, le prix augmente, s'élève. *Nitla* — élever, augmenter la tâche, la besogne, enchérir, élever le prix d'une chose. RR. *aco*, *quetza*.

ACOQUETZTIUH, p. OACOQUETZTIA : *m* (pour *mo*) — aller croissant, augmenter, s'élever. R. *acoquetza*.

ACOQUIÇA, p. OACOQUIZ, *n* (pour *ni*) — monter, s'élever en dignité, grandir; gagner, réaliser du profit; *in axcan nic-caqui in n-acoquiçaya* (Olm.), maintenant j'entends que je parviens. *Nite* — élever quelqu'un (Olm.). RR. *aco*, *quiça*.

ACOQUIÇALIZTLI, s. v. Élévation, gain, profit, avantage, etc. R. *acoquiça*.

ACOQUIXTIA, p. OACOQUIXTI : *nite* — élever, grandir quelqu'un. *Nitla* — élever, porter une chose en haut. RR. *aco*, *quixtia*.

ACOQUIXTILIA, p. OACOQUIXTILI : *ninote* ou *nicno* — élever quelqu'un, le faire sortir de l'obscurité; *oquim-acoquixtili in tlatoani*, le gouverneur l'a élevé, grandi. R. *acoquixtia*.

ACOQUIZQUI, adj. et s. v. Élevé, haut placé; celui qui a réalisé du gain, du profit. R. *acoquiça*.

ACOTLAÇA, p. OACOTLAZ : *nin* (pour *nino*) — se consoler, se relever, reprendre courage. *Nite* — consoler, relever quelqu'un, lui donner du courage. RR. *aco*, *tlaça*.

ACOTLACHIA, p. OACOTLACHIX : *n* (pour *ni*) — regarder en haut. RR. *aco*, *tlachia*.

ACOUECHILIZTLI, s. v. Consolation; *teyollo acouechiliztli*, contemplation. *Voy.* ACOUETZILIZTLI. R. *acouetzi*.

ACOUETZI, p. OACOUETZ : *n* (pour *ni*) — se tran-

Digitized by Google

quilliser, se consoler; *acouetzi in noyollo*, je contemple; litt. mon cœur est paisible; *iyollo acouetzi*, il est en contemplation, son cœur est calme, tranquille. RR. *aco*, *uetzi*.

ACOUETZILIZTLI, s. v. Consolation, calme; *teyollo acouetziliztli*, contemplation. R. *acouetzi*.

ACOUETZQUI, adj. v. Léger, légère, qui ne cause pas de la peine; consolé. R. *acouetzi*.

ACOUIC ou **ACOHUIC**, adv. En haut, en l'air: *acouic nic-tlachia*, regarder en haut; *acouic nonte-itta*, regarder celui qui est en haut. *Voy.* ACOPA. RR. *aco*, *uic*.

ACPATL, s. Algue, varech (ova que nace en el agua). RR. *atl*, *icpatl*.

ACQUI, s. v. Celui qui se met, entre, pénètre; *tetlan acqui*, entremêlé, qui cherche à séduire une femme. R. *aqui*.

ACTIA, p. OACTI: *nitla* — introduire, interposer une chose. *Nitetla* — incorporer quelqu'un, le faire recevoir, admettre dans une société. R. *aqui*.

ACTICA ou **ACTICAC**, p. OACTICATCA ou OACTICAYA: *n* (pour *ni*) — être mis, enfoncé quelque part. *Notech tla-actica*, je dois une chose; *itech tla-actica*, il est débiteur. RR. *aqui*, *ca* ou *icac*.

ACTIMOTECA, p. OACTIMOTECAC, v. n. Se répandre, se divulguer; *tepan actimoteca*, se répandre partout, en parlant d'un bruit, d'une nouvelle, etc.; *nouian tepan actimoteca in iteyotzin Dios*, la gloire de Dieu se répand partout; *oc actimoteca in nitic*, avoir la conscience tranquille (tener sosegada la consciencia). RR. *actia*, *teca*.

ACTINEMI, p. OACTINEN: *n* (pour *ni*) — aller couvert, enfoncé; *iztacatitlan actinemi*, il est vêtu de blanc, il est enfoncé dans le blanc. RR. *aqui*, *nemi*.

ACTITLAÇA, p. OACTILAZ: *nitla* ou *nic* — enfoncer, presser, fouler la terre. RR. *actia*, *tlaça*.

ACTITLAZTLI, s. v. Bien amoindri, perdu, détruit, volé. R. *actitlaça*.

ACTIUETZI, p. OACTIUETZ: *n* (pour *ni*) — tomber inopinément dans un trou, un creux peu apparent; s'écrouler, prendre assise, se tasser, en parlant d'une construction; *actiuetzi in tlapoalli*, le compte est mal fait. RR. *aqui*, *uetzi*.

ACTIUETZILIZTLI, s. v. Chute, écroulement, enfoncement. R. *actiuetzi*.

ACTIUH, p. OACTIA: *n* (pour *ni*) — s'immiscer, pénétrer; *tetlan n-actiuh*, je me mêle d'une affaire, je m'insinue parmi les gens. R. *aqui*.

ACTOC, p. OACTOCA: *n* (pour *ni*) — être mis, enfoncé quelque part. *Notech tla-actoc*, je suis débiteur d'une chose; *itech tla-actoc*, il en est débiteur. RR. *aqui*, *onoc*.

ACUECUEYACHIN, s. Sangsue.

ACUECUEYO, adj. Ondoyant, enflé de vagues. R. *acuecueyotl*.

ACUECUEYOTIA, p. OACUECUEYOTI: *m* (pour *mo*) — être agitée, faire des vagues, en parlant de l'eau. R. *acuecueyotl*.

ACUECUEYOTL, fréq. de ACUEYOTL. Onde, vague, flot. — Nom de la déesse de la pluie. *Voy.* CHALCHIUHCUEYE.

ACUEYOTL ou **ACUEYUTL**, s. Onde, vague, flot de la mer; la mer elle-même (Olm.): *uey acueyotl*, grande vague. Avec la postp. *pan*: *acueyopan*, dans la vague; *cecem acueyopan*, de vague en vague. RR. *atl*, *cueitl*.

ACUENYO, adj. Ondoyant, enflé, couvert de vagues. R. *acueyotl*.

ACUEZCOMATL, s. Trou, précipice, puits, etc. RR. *a* priv. *cuezcomatl*.

ACUEZCOMAUIA, p. OACUEZCOMAUI: *nin* (pour *nino*) — tomber dans un trou, dans un puits, etc. R. *acuezcomatl*.

ACUETZPALIN, s. Grand lézard aquatique. RR. *atl*, *cuetzpalin* (?).

ACUICILIN, s. Petit homard, langouste, écrevisse de mer. RR. *atl*, *cuicilin* (?).

ACXOYATL, s. Plante dont les feuilles servaient aux prêtres à recueillir le sang qu'ils se tiraient par pénitence (Clav.).

ACXOYATOTOTL, s. Sorte d'oiseau. RR. *acxoyatl*, *tototl*.

AECATL ou **AEHECATL**, s. Vent de la pluie, vent de la mer: *uei aehecatl*, grand vent de la mer. RR. *atl*, *eecatl*.

AELEUILIZTLI, s. Inconvénient, difficulté. RR. *a* priv. *eleuiliztli*.

AEUACOMITL, s. Outre, ustensile, vase pour porter de l'eau. RR. *atl*, *euatl*, *comitl*.

AHAYOUIA. En général pour les mots commençant par AH, *voy.* A, etc.

***AHUACAAZEITE**, s. Huile extraite du fruit de l'avocatier. RR. *ahuacatl*, *azeite*.

AHUACACHIAUALLOTL, s. Huile extraite de la poire d'avocat. RR. *ahuacatl*, *chiauallotl*.

AHUACAMILLI, s. Champ d'avocatiers. RR. *ahuacatl*, *milli*.

AHUACAMULLI, s. Ragoût, mets fait de poires d'avocat. RR. *ahuacatl*, *mulli*.

Digitized by Google

AHUACATL ou **AUACATL**, s. Sorte de drupe dite poire d'avocat, fruit de l'avocatier; testicule.

AHUATEPEC, v. voisine de *Quauhnahuac* (Bét.).

AHUAUHTLI, s. Caviar (Clav.). Les Mexicains en faisaient et en font encore une grande consommation (ahuautle). *Voy.* AXAYACATL.

AHUAXPITZACTZIN (Don Carlos), fils bâtard de *Neçahualpilli*, que Cortès installa à Tetzcuco après la mort de *Tecocoltzin* (Aub.).

AHUEYACTLI, s. Serpent (Clav.).

AHUEXOTL. L'un des vingt chefs qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.).

AHUIC. *Voy.* CHALCHIUHCUEYE.

AHUIHUITLA, s. Ver des marais (Clav.).

AHUILIZAPAN, v. « Dans l'eau agréable » (Clav.). Les Espagnols en ont fait Orizaba. RR. *auia*, *apan*.

AHUITZOTL ou **AUITZOTL**, s. (Clav.). Quadrupède amphibie qui vit dans les terres chaudes.

AHUITZOTL. Huitième roi de Mexico (Chim.).

AY, p. OAX ou OAXQUI (Olm.) : *n* (pour *ni*) — faire; *muchi uel ay*, il fait tout bien; *tle tay?* (pour *ti-ay*), que fais-tu? *atle ay*, il ne fait rien, qui est oisif, paresseux; *ye n-ay*, s'exercer. *Nitla* — faire quelque chose extérieurement; *nitic nitla-ay*, méditer, réfléchir, agir intérieurement; fréq. *nitlatla-ay*, faire souvent une chose. Quelquefois le pronom *tla* ou *itla* est séparé du verbe : *itla n-ay*, je fais quelque chose; *in itla ay*, qui fait quelque chose. Rév. *ailia*, *ailtia* ou *aitia* (Olm.). Pass. *aihua* (Par.).

AYA, sync. de AYAMO, adv. Non encore, pas encore: *aya iz tiuitz?* ou *cenca aya te?* tu n'es pas encore ici? tu n'es pas de retour encore? *aya temo*, c'est indigeste, ce n'est pas encore descendu; *aya temoliztli*, indigestion; *aya cuel*, trop tôt, de bonne heure, avant le temps (temprano); *aya quemman*, trop tôt, prématurément, de bonne heure; *aya quimati*, nègre, étranger, ignorant, mineur, tout jeune, qui ne sait encore rien; *aya quimatiliztli* ou *aya tlachializtli*, intelligence, mémoire non développée, comme celle de l'enfant, de l'ignorant, etc.; *aya tle*, encore rien; *aya tle quiqua*, il est à jeun, ou qui est à jeun, c'est-à-dire qui n'a encore rien mangé; *aya uel* ou *ueli*, non encore bien, non tout à fait; *aya uel cexiuhtia cavallo conetl*, poulain qui n'a pas tout à fait un an; *in aya*, avant que : *in aya n-ac*, avant que je naisse; *in aya titleme*, avant que nous fussions; *in aya yaque*, avant qu'ils fussent.

AYAC, adj. Nul, aucun, personne, rien : *ayac ceme*, nul d'entre eux; *ayac tlacatl*, nulle personne, il n'y a personne, c'est désert, inhabité; *ayac oualla*, nul n'est venu, il n'est pas venu; *ayac çan moyocuyaz*, nul n'osera le faire; *ayac ipan nite-mati*, mépriser quelqu'un, ne l'estimer en rien; *ayac ixco tlachia*, fier, orgueilleux, présomptueux; litt. il ne voit personne devant lui; il ne considère que lui; *ayac yuan*, ou *yuiui*, personne, rien ne lui est comparable; *ayac yuiui* ou *ihuihui inic chicahuac*, nul ne l'égale pour la force; *ayac ma*, nul, rien; *ayac maca*, nul qui ne : *ayac maca mitz-iximati*, il n'y a personne qui ne te connaisse; *in ayac*, sans. Plur. *ayaque*, nuls, ils sont absents. *Voy.* Ac.

AYACACHILHUIA, p. OAYACACHILHUI : *n* (pour *ni*) — jouer de *l'atabale* (Par.); sert de rév. au suivant.

AYACACHOA, p. OAYACACHO : *n* (pour *ni*) — jouer de l'*atabale*. R. *ayacachtli*.

AYACACHQUETZA, p. OAYACACHQUETZ : *n* (pour *ni*), jouer de l'*atabale*. RR. *ayacachtli*, *quetza*.

AYACACHTLI, s. Atabale, (sonajas hechas á manera de dormideras), instrument de musique se composant d'un vase ovale percé de petits trous et rempli de petites pierres. Ce vase fixé à l'extrémité d'une baguette servait pour la danse (Clav.).

AYACAN, adv. Nulle part encore, à aucun endroit: *ayacan quiça*, il, ou elle, ne va nulle part, ne sort pas; *ayacan nicno-ittilia in tlatoani* (Par.), je ne vois encore nulle part le gouverneur. RR. *aya*, *can*.

AYACHI, adv. Pas encore un peu : *ayachi quimati*, dérangé, troublé, insensé; *ayachi quimatiliztli*, dérangement, trouble, folie. RR. *aya*, *achi*.

AYACOTLI ou **AYECOTLI**, s. Sorte de fèves, de haricots très-gros.

AYACTLATLACATL, s. Solitude, lieu inhabité. RR. *ayac*, *tlacatl*.

AYA CUEL. *Voy.* AYA.

AYAYA, adv. Difficilement, avec peine.

AYAIC, adv. Jamais jusqu'à présent : *ayaic ninococoa in ye ixquich cahuitl ni-nemi*, jusqu'à présent je n'ai jamais été malade de ma vie. *Voy.* INTLACAYAIC. RR. *aya*, *aic*.

AYAMO ou **AYEMO**, adv. Non encore, pas encore : *ayamo temo*, ce n'est pas encore descendu, en parlant du manger, c'est sur l'estomac; *ayamo temoliztli*, indigestion. Loc. adv. *ayamo cenca*, pas encore bien : *ayamo cenca quen nocom-mati*, je ne le sens pas encore, je ne m'en aperçois pas; *ayamo imman* ou *ayamo oncan*, il n'est pas temps, ce n'est pas le moment : *ayamo imman in tit-euazque*, *ca oc tlatlayouatoc*, ce n'est pas le moment de nous lever, il fait encore nuit; *ayamo oncan in uiloaz*, ce n'est pas encore l'heure de partir; *ayamo niman*, non vite, pas tout de suite;

Digitized by Google

ayamo uecauh, peu auparavant, il n'y a pas longtemps; *ayamo uecauh in onixiuh in nonamic, ayacan quiça, ayamo uel m-eua, oc noma uetztoc* (Car.), il n'y a pas longtemps que ma femme est accouchée, elle ne sort pas, elle ne peut pas encore se lever, elle est encore couchée; *ayamo uel* ou *ueli*, il n'est pas possible encore, pas tout à fait : *ayamo uel ni-pati, oc noma nino-cocotinemi*, je ne suis pas tout à fait guéri, je suis toujours malade; *in ayamo*, avant que : *in ayamo mo-chiua*, avant que cela arrive; *in ayamo yoaz*, avant qu'il fasse nuit; *in ayamo yuh pehua in cemanahuatl* (Par.), avant que commençât le monde.

AYAPOPOLLI, s. Mante, vêtement rude, grossier. RR. *ayatl, popolli* (?).

AYATIA, p. OAYATI : *nin* (pour *nino*) — être seigneur, honoré, estimé; litt. avoir, porter une mante (Olm.). R. *ayatl*.

AYATL, s. Mante, vêtement, étoffe fine de coton ou de maguey (ayate).

AYA TLE, AYA UEL. *Voy.* AYA.

AYAUH. *Voy.* CHALCHIUHCUEYE.

AYAUHCALLI, s. Chapelle, oratoire (Clav.). RR. *ayauitl* (?), *calli*.

AYAUHCIHUATL. Fille de *Teçoçomoc*, souverain de *Azcapuçalco*, qui épousa *Huitzilihuitl*, deuxième roi de Mexico (Clav.). RR. *ayauitl, cihuatl*.

AYAUHCOÇAMALOTL, s. Arc-en-ciel. RR. *ayauitl, coçamalotl*.

AYAUHYOTIA, p. OAYAUHYOTI, v. n. Bruiner.

AYAUHYOTITICA, p. OAYAUHYOTITICATCA : *m* (pour *mo*) — bruiner, être en train de bruiner. RR. *ayauh-yotia, ca*.

AYAUHQUAUHTLA, s. Lieu planté de pins. RR. *ayauhquauitl, tla*.

AYAUHQUAUITL, s. Pin, cèdre blanc. RR. *aya-uitl, quauitl*.

AYAUHTIMANI, p. OAYAUHTIMANCA, v. n. Brouillasser, bruiner. RR. *ayaui, mani*.

AYAUI, p. OAYAUH, v. n. Bruiner. R. *atl*.

AYAUITL, s. Brouillard, brume, bruine, taie. Au fig. *mixtli, puctli, ayauitl qui-molonaltico* (Olm.), il vint poser une nouvelle doctrine. R. *ayaui*.

AYAXCA ou **AYAXCAN**, adv. Difficilement, avec peine, lentement : *ayaxcan qui-chiua*, c'est lent, tardif, c'est fait lentement; *ayaxcan nicno-nextilia in noneuhca* (Car.), avec peine je me procure ma nourriture; *in iquac nech-nananquilia in nonamic, in noço ayaxcan tlein qui-chiua, nonno-tequipachotiuh, nic-ahua* (Car.), quand ma femme me répond ou fait quelque chose lentement, je me fâche, je la gronde. RR. *aya, axcan*.

AYAXCANYO, adj. Mou, lent; *tayaxcanyo* (pour *ti-ayaxcanyo*), tu es lent, inactif. R. *ayaxcanyotl*.

AYAXCANYOTICA, adv. Avec mollesse, nonchalance, lentement. RR. *ayaxcanyotl, ca*.

AYAXCANYOTL, s. Lenteur, indolence, mollesse. R. *ayaxcan*.

AYAZNEQUI. *Voy.* YAZNEQUI.

AIC, adv., sync. de AMO ICA. Jamais, en aucun temps : *aic oni-tlauan*, je ne me suis jamais enivré. Loc. adv. *aic caui*, toujours, sans cesse, perpétuellement; *aic cemelle*, sans paix, jamais avec tranquillité; *aic cenca*, rarement : *aic cenca mo-chiua*, cela arrive rarement; *aic ma quemman* ou *aic quemman*, jamais, en aucun temps; *aic quen, aic quem mo-chiua*, cela ne varie pas, c'est immuable, inaltérable, éternel.

AYE, adv. Non jusqu'à présent, non déjà, non encore, non plus tôt, non auparavant. *Voy.* ACH. RR. *a* priv. *ye*.

AYECCAN, adv. En un mauvais lieu, en un mauvais moment, à une époque défavorable, dans un temps non propice. RR. *a* priv. *yeccan*.

AYECYOTICA, adv. Méchamment, faussement. RR. *ayecyotl, ca*.

AYECYOTL, s. Méchanceté, vice, malice. RR. *a* priv. *yectli*.

AYECOCUEMITL, s. Champ de fèves, de haricots. RR. *ayecotli, cuemitl*.

AYECOLIZTLI, s. v. Chose intolérable. RR. *a* priv. *yecoa*.

AYECOMILLI, s. Champ de fèves, de haricots. RR. *ayecotli, milli*.

AYECOTLI. *Voy.* AYACOTLI.

AYECTILIZTLI, s. Méchanceté, vice, malice. RR. *a* priv. *yectiliztli*.

AYECTLACHIUA, p. OAYECTLACHIUH : *n* (pour *ni*) — agir mal, commettre de mauvaises actions. RR. *ayectli, chiua*.

AYECTLACHIUALLI, s. v. Chose mal faite, action contraire au bien. R. *ayectlachiua*.

AYECTLI, s. Mal, vice, tout ce qui est contraire au bien; *ayectli nic-chiua*, faire du mal, commettre de mauvaises actions. RR. *a* priv. *yectli*.

AYE YECAUHQUI. *Voy.* YECAUHQUI.

AYEL, adj. Négligent, paresseux; *ayel nettaliztli*, discorde, désunion, inimitié, état de personnes qui ne peuvent pas se voir; *aymel motta*, ennemis; *ayel teitta* ou *teittani*, misanthrope, ennemi des gens; litt. qui ne veut pas les voir; *ayel teittaliztli*, misanthropie; *ayel tenotza* ou *ayellatoa* (pour *ayel-tlatoa*), taciturne, qui ne parle à personne. *Voy.* EL.

Digitized by Google

AYELLACAQUI, adj. Mauvais, méchant, pervers, qui n'écoute pas (Olm.). RR. *ayel*, *tlacaqui*.

AYELLATOA. *Voy.* AYEL.

AYEQUITOA, p. OAYEQUITO : *nite* — parler mal d'autrui. RR. *ayectli*, *itoa*.

AYEUALIZTLI, s. v. Chose insupportable, intolérable; *ayeualiztli ipan nic-mati*, regarder une chose comme insupportable et très-pénible. RR. *a* priv. *eua*.

AILIA, p. OAILI : *nitetla* — travailler pour quelqu'un; fréq. *nitetlatla* —; *tetlatla-ailia*, il travaille pour les autres, c'est un portefaix. Rév. de AY.

AILITL, s. Sorte de plante (?). Au fig. *itzmolini in ailitl* (Olm.), il est riche, il a le nécessaire; litt. la plante croît. RR. *atl*(?), *ilitl*.

AILIZTICA, adv. Avec activité, activement, avec occupation, laborieusement; *atle ailiztica*, avec oisiveté, sans empressement en rien. RR. *ailiztli*, *ca*.

AILIZTLI, s. v. Activité, action, occupation, travail; *atle ailiztli*, loisir, oisiveté. R. *ay*.

AILOTILIZTLI, s. Diminution, abaissement de l'eau; *uei ailotiliztli*, décroissement de la mer. RR. *atl*, *iloti*.

AILTIA, rév. de AY.

AYMEL. *Voy.* AYEL.

AINI, adj. v. Actif, travailleur; *muchi* ou *much uel aini*, parfait, accompli, qui fait tout bien. R. *ay*.

AYOI interj. Pour appeler, holà! hé!

AYO, adj. Aqueux, juteux, qui a du suc; amendé, corrigé. R. *ayotl*.

AYOA ou **AYOUA**, p. OAYOAC, etc., v. n. (Par.), se mouiller, se remplir d'eau. Impers. On boit; ordinairement accompagné de l'impers. *tlaqualloa*, on mange; *ayoa tlaqualloa*, faire un repas de noces; litt. on boit, on mange. R. *atl*.

AYOACHIAUACAYOTL ou **AYOUACHIAUACAYOTL** (pour AYOACH-CHIAUACAYOTL, etc.), s. Huile de graines, de pepins. On dit aussi : **ayouachazeite*. RR. *ayoachtli*, *chiauacayotl*.

AYOACHTLI ou **AYOUACHTLI**, s. Graines de citrouille. RR. *ayotl*, *achtli*.

AYOATIA, p. OAYOTI : *nitla* — mouiller, tremper une chose dans l'eau (aguar algo, Olm.). R. *ayoa*.

AYOC, adj. Grondé, réprimandé. R. *ayo* (?).

AYOC, adv. Déjà non : *ayoc ni-pinaua*, n'avoir déjà plus de honte; *ayoc axcan*, difficilement, avec peine; *ayocac*, rév. *ayocacatzintli*, il n'est pas déjà là, on ne le voit pas; *ayoc campa*, déjà d'aucun côté, de nulle part; *ayoc tle* ou *tlei*, rien plus, pas davantage, c'est tout, c'est fini; *ayoc tle monectoc, monequi, motemachia* ou *tlacotli tlatquitl*, on ne manque de rien, il y a de tout en abondance.

AYOCACALLOTL, s. Écaille de tortue. RR. *ayotl*, *cacallotl*.

AYOCMO, adv. Déjà non : *ayocmo ommo-caqui*, rebelle, désobéissant, insoumis, qui n'écoute pas; *ayocmo nocon-caqui*, être fier, rebelle, arrogant, incorrigible; *ayocmo uecauh*, peu après, bientôt; litt. il n'y a pas bien longtemps à attendre. *Voy.* AOCMO.

AYOCOXCAYOTL, s. Grossièreté, rudesse, violence. RR. *a* priv. *yocoxcayotl*.

AYOCOXCANEMINI ou **AYUCUXCANEMINI**, adj. v. Inquiet, troublé, agité. RR. *a* priv. *yocoxcanemini*.

AYOCOXCANEXILIZTLI ou **AYUCUXCANEXILIZTLI**, s. Laideur, difformité, rudesse. RR. *ayocoxqui*, *nexiliztli*.

AYOCOXQUI ou **AYUCUXQUI**, adj. Grossier, rude, violent, emporté. RR. *a* priv. *yocoxqui*.

AYOC TLE. *Voy.* AYOC.

AYOICHIQUI, p. OAYOICHIC : *nite* — raser parfaitement quelqu'un, bien faire la barbe. RR.... (?), *ichiqui*.

AYOYO, fréq. de AYO. Succulent, très-juteux.

AYOLHUAZTLI, s. Puits. RR. *atl*, *yollotl*, *uaztli*(?).

AYOLLO ou **AYULLO**, adj. Ignorant, inhabile, grossier, sans talent; *ayollo tlapaltiliztli*, faiblesse, lâcheté, poltronnerie, inconstance; *ayollo tlapaltic*, faible, sans cœur, qui n'a pas de courage. RR. *a* priv. *yollotl*.

AYOLLOCAYOTL, s. Rudesse, grossièreté, maladresse. RR. *a* priv. *yollocayotl*.

AYOLLOCHICAUALIZTLI, s. Manque de courage. RR. *a* priv. *yollochicaualiztli*.

AYOLLOCO, s. Golfe, anse, enfoncement, ou dans une baie. RR. *atl*, *yollotl*, *co*.

AYONECUTLI, s. Hydromel. RR. *ayotl*, *necutli*.

AYOPALLI ou **AYUPALLI**, s. Sorte de couleur entre le violet et l'orange. RR. *ayotl* (?), *palli*.

AYOPALTEUILOTL ou **AYUPALTEUILOTL**, s. Améthyste, pierre précieuse. RR. *ayopalli*, *teuilotl*.

AYOPPA, adv. Non deux fois : *ayoppa in tlacatioa* ou *piltioa*, on ne naît pas deux fois. *Voy.* TLACATI et PILTIA. RR. *a* priv. *oppa*.

AYOQUIC (pour AYOC-IC). *Voy.* AOQUIC.

AYOQUIXTIA, p. OAYOQUIXTI : *nitla* — exprimer, extraire, faire sortir le jus, l'eau, le bouillon, etc. RR. *ayotl*, *quixtia*.

AYOTAPALCATL, s. Écaille de tortue. RR. *ayotl*, *tapalcatl*.

Digitized by Google

AYOTECATL. L'un des chefs de l'armée de Tlaxcala, alliée de Cortès (Clav.).

AYOTECTLI, s. Vase de calebasse, citrouille employée en médecine (Bét.). RR. *ayotli*,.... (?).

AYOTECTLI, s. Tortue de mer. RR. *ayotl*,.... (?).

AYOTETL, s. Calebasse, citrouille, melon. RR. *ayotl*, *tetl*.

AYOTIA ou **AYUTIA**, p. OAYOTI, etc. : *nitla* — mouiller, tremper une chose, y mettre de l'eau. R. *ayoa*.

AYOTINCHAN. Plaines et lagune, près de *Tepepulco* (Bét.).

AYOTL ou **AYUTL**, s. Tortue; jus, suc, bouillon (Car.). En comp. *nayouh* (pour *no-ayouh*), ma tortue. R. *atl*.

AYOTLAN, v. qui payait à Mexico un tribut d'or en poudre (Clav.).

AYOTLI, s. Calebasse, citrouille; sorte de melon (B. Diaz); *chichic ayotli* (Bét.), citrouille amère employée comme remède. R. *atl* (?).

AYOTLI. *Voy.* AOTLI.

AYOTOCA, p. OAYOTOCAC : *n* (pour *ni*) — semer des graines de citrouille. Impers. *ayotoco*, on sème des graines de citrouille. RR. *ayotl*, *toca*.

AYOTOCHTLI, s. Quadrupède; sorte de lézard couvert d'écailles (Clav.). RR. *ayotli*, *tochtli*.

AYOTOCO, impers. de AYOTOCA.

AYOTONTLI, dim. de AYOTLI. Petite calebasse, petite citrouille; *ayotontli xoxouhcaqualoni*, sorte de concombre qu'on peut manger cru.

AYOTZINCO. Village situé sur la rive méridionale du lac de Chalco (Clav.).

AYOTZINCUEPA, p. OAYOTZINCUEP : *nin* (pour *nino*) — voltiger, tourner, grimper (boltear ó trepar al modo de España). RR. *ayotl* (?), *cuepa*.

AYOTZINTECUHTLI. *Voy.* QUIHAUYTZIN.

AYOTZOYACATL, s. Citrouille cueillie avant maturité, qu'on fait sécher et que l'on garde pour préparer les ragoûts. RR. *ayotli*, *tzoyacatl*.

AYOUACHIAUACAYOTL. *Voy.* AYOACHIAUACAYOTL.

AYOUACHTLI, *Voy.* AYOACHTLI.

AYOUI ou **AYOUICA**, adv. Facilement, sans difficulté; *ayoui mo-chiua*, facile, qui se fait sans peine, sans difficulté. RR. *a* priv. *youi*.

AYOUIA, p. OAYOUI : *nitla* — chauffer, réchauffer une chose avec l'haleine, respirer.

AYOUICA. *Voy.* AYOUI.

AYOXAXAUACTIC, adj. v. Succulent, juteux. RR. *ayotl*, *xaxaua*.

AYOXOCHITL ou **AYUXUCHITL**, s. Fleur de citrouille. RR. *ayotl*, *xochitl*.

AYOXOCHQUILITL, s. Fleur de citrouille. RR. *ayoxochitl*, *quilitl*.

AITECTLI, s. Golfe, eau intérieure. RR. *atl*, *itetl*.

AITHUALLAPIXQUI, s. Gardien d'une cour. RR. *aithualli*, *tlapixqui*.

AITHUALLI, s. Cour de maison.

AITIA, p. OAITI : *nin* (pour *nino*) — faire, commettre; *anonezcalicayo nin-aitia*, commettre des étourderies, des imprudences, des extravagances. Rév. de AY.

AITIC, s. Golfe, enfoncement, dans une baie; *aitic calacqui*, entré dans un golfe, ou dans l'intérieur de la mer. RR. *atl*, *itic*.

AITZIN, adj. Peureux, ombrageux, craintif, qu'un rien épouvante.

AITZTETL, s. Gésier. RR.... (?), *tetl*.

AYUCUXCANEMINI. *Voy.* AYOCOXCANEMINI.

AYUCUXQUI. *Voy.* AYOCOXQUI.

AYUH ou **AIUH**, adv. Non ainsi, autrement, de travers, mal : *ayuh nite-caqui*, pénétrer l'intention secrète ou la pensée déguisée de quelqu'un; *ayuh tlattalli*, pénétré, deviné; *ayuh ca teyollo*, inopinément, à l'improviste, c'est contre l'idée de quelqu'un (subitamente). RR. *a* priv. *yuh*.

AYUHCAYOTL, s. Erreur, faute : *intla itla ayuhcayotl* ou *achiuhcayotl tocon-chiuaz*, *cuix amo titla-tzacuiltiloz?* (Par.), quand tu feras quelque faute, est-ce que tu ne seras pas puni? R. *ayuh*.

AYUIAYO ou **AYUIANYO**, adj. Étendu, sans mesure, sans limite, sans fin, etc. RR. *a* priv. *yuianyo*.

AYUIAN, adv. Sans repos, sans tranquillité, sans plaisir; *ayuian nemi*, il est remuant, troublé, agité. RR. *a* priv. *yuian*.

AYUIANYOCAN, s. Lieu sans plaisir, sans joie, sans repos; *ayuianyocan*, *acemellecan in tlalticpac* (Car.), il n'y a ni joie ni repos en ce monde. RR. *a* priv. *iuianyotl*, *can*.

AYULLO. *Voy.* AYOLLO.

AYUPALLI. *Voy.* **AYOPALLI.**

AYUQUAN, s. Oiseau au plumage varié.

AYUTIA. *Voy.* AYOTIA.

AYUTL. *Voy.* AYOTL.

AYUXUCHITL. *Voy.* AYOXOCHITL.

AIXMANILIZTLI, s. Niveau de l'eau, plaine liquide, surface horizontale. RR. *atl*, *ixmaniliztli*.

AIXMAUILIZTICA, adv. Avec hardiesse, extravagance. RR. *aixmauiliztli*, *ca*.

AIXMAUILIZTLI, s. v. Hardiesse, extravagance. RR. *a* priv. *ixmaui*.

AIXMAUINI, adj. v. Hardi, audacieux, extravagant. RR. *a* priv. *ixmaui*.

Digitized by Google

AIXNAMIQUILIZTLI ou **AIXNAMIQUIZTLI**, s. v. Chose incontestable, irrésistible. RR. *a* priv. *ixnamiqui*.

AIXTLATZIUILIZTLI, s. Importunité. RR. *a* priv. *ixtlatziuiliztli*.

AIXTLATZIUINI, adj. v. Importun, infatigable; inaltérable, qui conserve son lustre, son éclat, etc. RR. *a* priv. *ixtlatziuini*.

AIXTLAUA ou **AXTLAUA**, p. OAIXTLAUH, etc. : *nin* (pour *nino*) — se coiffer, s'arranger les cheveux, en parlant d'une femme. RR. *a* priv. *ixtlaua* (?).

AIZ, adv. Non ici, en dehors, hors, etc. : *aiz ca iyollo*, il est transporté, ravi, étonné, ébahi; litt. son cœur, son âme n'est point ici, est hors d'elle-même; *aiz uetzi noyollo*, je suis étonné, ravi, transporté, etc. RR. *a* priv. *iz*.

AIZNEQUI, p. OAIZNEC : *nitla* — vouloir travailler, faire, agir; avec l'*a* priv. *atla-aiznequi* (Olm.), il ne veut rien faire, c'est un paresseux. RR. *ay*, *nequi*.

ALACTIC, **ALAUAC** ou **ALAZTIC**, adj. v. Glissant, qui échappe comme le poisson, le savon, etc. R. *alaua*.

ALAUA, p. OALAUH : *nin* (pour *nino*) — glisser, échapper. *Nite* — oindre, graisser, frotter quelqu'un. *Tla* — *in ichantzinco in Dios*, la yglesia de Dios es reverenciada (Olm.).

ALAUAC. *Voy.* ALACTIC.

ALAUACAPETLATL, s. Natte de joncs. RR. *alauacatl*, *petlatl*.

ALAUACATL, s. Jonc; litt. roseau glissant. RR. *alauac*, *acatl*.

ALAZTIC. *Voy.* ALACTIC.

***ALCALDEYOTL**, s. Office, dignité, juridiction d'alcalde.

ALLACATL, s. Calebasse, citrouille allongée servant à extraire le suc de l'*agave*.

ALO, s. Grand perroquet; plur. *alome* (Olm.).

ALOYOTL (?) s. Scrotum, bourses, membrane qui enveloppe les testicules. En comp. *yaloyo*, ses bourses; *yaloyo ompa m-ihiotia*, ses bourses s'enflent, sont enflées.

ALPICHIA, p. OALPICHI : *nite* — mouiller quelqu'un en jetant de l'eau par la bouche. *Nitla* — arroser quelque chose. RR. *atl*, *ilpitza*.

ALTEPECALACOAYAN, s. v. Entrée, porte de ville. RR. *altepetl*, *calacoayan*.

ALTEPEYOLLOCO, s. Le milieu, le centre, ou dans le cœur de la ville. RR. *altepetl*, *yollotl*, *co*.

ALTEPEITTA, p. OALTEPEITTAC : *n* (pour *ni*) — voir, visiter, parcourir les bourgs, les cités. RR. *altepetl*, *itta*.

ALTEPEMAITL, s. Hameau, campagne voisine de la ville; paysan; plur. *altepemame*. RR. *altepetl*, *maitl*.

ALTEPEMILLI, s. Champs de la ville, bien communal. RR. *altepetl*, *milli*.

ALTEPENAYOTL ou **ALTEPENANYOTL**, s. Capitale, métropole, cité-mère, ville principale. RR. *altepetl*, *nanyotl*.

ALTEPENAUAC, s. Voisinage, frontière d'une ville, d'un pays. RR. *altepetl*, *nauac*.

ALTEPENAUATILLI, s. Lois, ordonnances d'un État. RR. *altepetl*, *nauatilli*.

ALTEPEPA ou **ALTEPEPAN**. *Voy.* ALTEPETL.

ALTEPEPALEUIANI, s. v. Soutien, protecteur d'une ville, d'un État, celui qui l'agrandit, le développe et en sert les intérêts. RR. *altepetl*, *paleuia*.

ALTEPEPEUALTILIZTLI, s. v. Fondation d'un bourg, d'une ville, d'un État. RR. *altepetl*, *peualtiliztli*.

ALTEPEQUAXOCHQUETZA, p. OALTEPEQUAXOCHQUETZ : *n* (pour *ni*) — marquer les limites d'un pays, d'une ville, etc. RR. *altepequaxochtli*, *quetza*.

ALTEPEQUAXOCHTLI, s. Limites d'un pays, d'une ville. RR. *altepetl*, *quaxochtli*.

ALTEPEQUIXOAYAN, s. v. Porte de ville. RR. *altepetl*, *quixoayan*.

ALTEPETENAMETICA, adj. Ville qui est entourée de murailles. RR. *altepetl*, *tename*, *ca*.

ALTEPETENAMITL, s. Mur, rempart d'une ville. RR. *altepetl*, *tenamitl*.

ALTEPETENANCOYOCTLI, s. Petite porte de rempart. RR. *altepetenamitl*, *coyoctli* (?).

ALTEPETENANQUETZA, p. OALTEPETENANQUETZ : *n* (pour *ni*) — poser les limites, élever les murs d'une ville. RR. *altepetenamitl*, *quetza*.

ALTEPETENANXITICTLI, s. Porte de rempart. RR. *altepetenamitl*, *xitictli* (?).

ALTEPETEPANQUETZA, p. OALTEPETEPANQUETZ : *n* (pour *ni*) — fixer, déterminer les limites d'une ville, d'un État. RR. *altepetepantli*, *quetza*.

ALTEPETEPANTLI, s. Bornes, limites d'une ville. RR. *altepetl*, *tepantli*.

ALTEPETEQUIPANOLIZTLI, s. Ouvrage, service public. RR. *altepetl*, *tlatequipanoliztli*.

ALTEPETL, s. Bourg, ville, État, roi, souverain; *cecem altepetl*, chaque État, chaque ville, à chaque ville; *uei altepetl*, grande ville, province; *in altepetl çam itlan ca in occe altepetl*, bourg voisin d'un autre; *altepetl*

Digitized by Google

itech poui, État limitrophe; *uei altepetl ipan tlacatl*, citadin, habitant d'une grande ville; *altepetl ipa* ou *ipan*, de pays en pays, de ville en ville; *cecem altepetl ipan*, dans ou par chaque ville, etc.; *altepetl ipapana*, de ville en ville, de pays en pays; *ima*, *icxi in altepetl*, faubourg, quartier d'une ville; litt. les mains, les pieds de la ville. En comp. *naltepeuh* (pour *no-altepeuh*), mon pays; *taltepeuh*, notre ville, notre pays. Avec la postp. *pan* : *altepepan* ou *altepepa*, de ville en ville, de pays en pays; *cecem altepepan*, dans chaque État, à chaque cité, etc.; *taltepepan* (pour *to-altepan*), dans notre ville. RR. *atl*, *tepetl*.

ALTEPETLACATL, s. Citadin, laïque, tout homme qui n'est pas dans les ordres. RR. *altepetl*, *tlacatl*.

ALTEPETLACUILO, s. Chroniqueur, historien. RR. *altepetl*, *tlacuilo*.

ALTEPETLALIA, p. OALTEPETLALI : *n* (pour *ni*) — peupler, fonder une ville, un bourg, un pays. *Nin* (pour *nino*) — se révolter contre la capitale. RR. *altepetl*, *tlalia*.

ALTEPETLALIANI, s. v. Fondateur d'une ville, d'un État. R. *altepetlalia*.

ALTEPETLALILIZTLI, s. v. Fondation d'une ville, action de peupler un État. R. *altepetlalia*.

ALTEPETLALILLI, s. v. Ville fondée. R. *altepetlalia*.

ALTEPETLALLI, s. Terre, bien de la ville, en général terre habitée : *anepantla ca altepetlalli* ou *uey apan ca altepetlalli*, île, terre située au milieu de l'eau. RR. *altepetl*, *tlalli*.

ALTEPETLATLALILLI, s. Lois, ordonnances d'un État. RR. *altepetl*, *tlatlalilli*.

ALTEPETLATQUICAICHTECQUI ou **ALTEPETLATQUICAICHTEQUINI**, s. v. Voleur du bien public. R. *altepetlatquicaichtequi*.

ALTEPETLATQUICAICHTEQUI, p. OALTEPETLATQUICAICHTEC : *n* (pour *ni*) — voler le bien public. RR. *altepetlatquitl*, *ichtequi*.

ALTEPETLATQUICAICHTEQUILIZTLI, s. v. Vol du bien public. R. *altepetlatquicaichtequi*.

ALTEPETLATQUIICHTEQUI, p. OALTEPETLATQUIICHTEC : *n* (pour *ni*) — voler le bien public. RR. *altepetlatquitl*, *ichtequi*.

ALTEPETLATQUIICHTEQUILIZTLI, s. v. Vol du bien public. R. *altepetlatquiichtequi*.

ALTEPETLATQUIICHTEQUINI, s. v. Voleur du bien public. R. *altepetlatquiichtequi*.

ALTEPETLATQUITL, s. Bien public, bien de l'État. RR. *altepetl*, *tlatquitl*.

ALTEPETLAUIZTLI, s. Armes d'une ville. RR. *altepetl*, *tlauiztli*.

ALTEPETLIANCA, s. Dépendance, territoire d'une ville, d'un bourg, etc. RR. *altepetl*, *ca*.

ALTEPETZINTIA, p. OALTEPETZINTI : *n* (pour *ni*) — fonder une ville, un État. RR. *altepetl*, *tzintia*.

ALTEPETZINTIANI, s. v. Fondateur d'une ville, d'un État. R. *altepetzintia*.

ALTEPETZINTILIZTLI, s. v. Fondation d'une ville, d'un État. R. *altepetzintia*.

ALTEPEUA, s. Citadin, habitant d'une ville, d'un pays. En comp. *naltepeuacauh* (pour *no-altepeuacauh*), mon citadin. *Voy.* AUA. R. *altepetl*.

ALTIA, p. OALTI : *n* ou *nin* (pour *ni* ou *nino*) — se baigner, se mettre dans l'eau; on trouve aussi *nim* (pour *nimo*). *Nite* — baigner quelqu'un; faire une faveur, un avantage, en parlant d'un marchand; sacrifier, immoler des victimes aux idoles, faire des offrandes. *Nitla* ou *nic* — laver une chose; *c-altiz in itlacayo* (Av.), il lavera son corps. Impers. *nealtilo*, on se baigne, tout le monde se baigne. R. *atl*.

AM. *Voy.* AN.

AMAAAZTLI, s. Feuille de papier. RR. *amatl*, *aaztli*.

AMAC. *Voy.* AMAITL et AMATL.

AMACA ou **HAMACA**, s. Pont suspendu (Clav.).

AMACA, p. OAMACAC : *nite* — donner à boire, offrir de l'eau à quelqu'un. RR. *atl*, *maca*.

AMACALLI, s. Librairie, papeterie, mitre, cornet de papier. RR. *amatl*, *calli*.

AMACALTIA, p. OAMACALTI : *nite* — mettre à quelqu'un une mitre de papier. R. *amacalli*.

AMACAPULIN, s. Mûre. RR...(?), *capulin*.

AMACAPULQUAUITL, s. Mûrier. RR. *amacapulin*, *quauitl*.

AMACHIZTLI, adj. v. Doux, qui ne se sent pas; *amachiztli octli*, vin doux. RR. *a* priv. *machiztia*.

AMACICACACONI, adj. Incompréhensible (Clav.). RR. *a* priv. *acicacaqui*.

AMAÇOLLI, s. Vieux papier. RR. *amatl*, *çolli*.

AMACOPILLI, s. Mitre, cornet de papier. RR. *amatl*, *copilli*.

AMACOPILTIA, p. OAMACOPILTI : *nite* — coiffer quelqu'un d'une mitre de papier. R. *amacopilli*.

AMACUECAN, v. au S. du lac de *Chapala* (Clav.).

AMACUI. *Voy.* XOLOTL.

AMAITL, s. Lagune, petite étendue d'eau. Avec la postp. *c* : *amac*, au delà du lac, du fleuve, etc. RR. *atl*, *maitl*.

AMAITZUMA, p. OAMAITZUN : *n* (pour *ni*) — relier des livres. RR. *amatl*, *tzuma*.

Digitized by Google

AMAITZUMALIZTLI, s. v. Reliure. R. *amaitzuma.*

AMAITZUNQUI, s. v. Relieur. R. *amaitzuma.*

AMALACACHTLI, s. Roue, machine hydraulique. RR. *atl*, *malacachoa.*

AMALACOTIC, adj. Semblable à l'herbe *amalacotl; amalacotic teocuitlatl chalchiuitl*, objet d'or ou pierre précieuse taillée comme l'herbe dite *amalacotl.* R. *amalacotl.*

AMALACOTL, s. Sorte d'herbe aquatique. RR. *atl*, *malacachoa* (?).

AMALIUHCAN, v. de la république de Tlaxcala (Clav.).

AMAMACHIOTL, s. Exemple, modèle d'écriture. RR. *amatl*, *machiotl.*

AMAMACHIOTLACUILOLTZAQUA, p. OAMAMACHIOTLACUILOLTZACU : *n* (pour *ni*) — signer, sceller, apposer sa signature. RR. *amamachiotl*, *tlacuilolli*, *tzaqua.*

AMAMANI, v. n. Faire de l'orage, pleuvoir à torrents. RR. *atl*, *mamani.*

AMAMANILIZTLI, s. v. Tempête, orage. R. *amamani.*

AMAMAXTLA, s. Sorte de purgatif, rhubarbe (Clav.).

AMANA, p. OAMAN : *n* (pour *ni*) — faire du cacao ou toute autre boisson; deviner dans l'eau ou au moyen de l'eau. RR. *atl*, *mana.*

AMANA, p. OAMAN : *nin* (pour *nino*) — se troubler, s'émouvoir, s'égarer dans ses réflexions, etc.; *ye m-amama* (Olm.), il est étourdi, extravagant, pervers. *Nite* — troubler, inquiéter, ennuyer, molester quelqu'un; *nech-amana*, il m'ennuie. RR. *a* priv. *mana.*

AMANALIZTLI, s. v. Divination dans ou par l'eau. R. *amana.*

AMANALLI, s. v. Étang, vivier, réservoir. R. *amana.*

AMANAMACA, p. OAMANAMACAC : *n* (pour *ni*) — vendre du papier, des livres. RR. *amatl*, *namaca.*

AMANAMACAC, s. v. Libraire, papetier, qui vend du papier, des livres. R. *amanamaca.*

AMANAMACOYAN, s. v. Librairie, papeterie. R. *amanamaca.*

AMANANI ou **AMANQUI**, s. v. Celui qui devine dans l'eau, au moyen de l'eau, ou qui fait du cacao ou toute autre boisson. R. *amana.*

AMANEAPANTLI, s. Habit, riche vêtement porté par les anciens chefs mexicains.

AMANEUA ou **AMANEUAC**, adj. Récent, nouveau, tendre, fraîchement cueilli; *quin amaneua* (Olm.), frais, tendre, récemment planté ou cueilli.

AMANQUI. *Voy.* AMANANI.

AMANTECAYOTL, s. Art de l'ouvrier, tout ce qui s'y rapporte, industrie. R. *amantecatl.*

AMANTECATL, s. Artisan, ouvrier mécanicien; plur. *amanteca.*

AMAPATOA, p. OAMAPATO : *n* (pour *ni*) — jouer aux cartes. RR. *amatl*, *patoa.*

AMAPATOANI, s. v. Joueur de cartes. R. *amapatoa.*

AMAPATOLIZTLI, s. v. Jeu de cartes. R. *amapatoa.*

AMAPATOLLI, s. Cartes. RR. *amatl*, *patolli.*

AMAPATOUIA, p. OAMAPATOUI : *nite* — jouer aux cartes avec quelqu'un. RR. *amatl*, *patouia.*

AMAPOA ou **AMAPOUA**, p. OAMAPOUH : *n* (pour *ni*) — lire un livre, relater un procès, etc.; *nicmati n-amapouaz* (Par.), je sais lire. RR. *amatl*, *poa.*

AMAPOANI ou **AMAPOUHQUI**, s. v. Lecteur, celui qui relate un procès, juge chargé du rapport d'une affaire. R. *amapoa.*

AMAPOUHCATZONQUIXTIA, p. OAMAPOUHCATZONQUIXTI : *n* (pour *ni*) — lire tout, lire jusqu'au bout. RR. *amapoa*, *tzonquixtia.*

AMAPOUHQUI. *Voy.* AMAPOANI.

AMAQUEMECAN, v. (Clav.) voisine du volcan de *Popocatepetl* (Mecameca). RR. *amatl*, ... (?).

AMAQUIQUE. *Voy.* AC.

AMATEPETIA, p. OAMATEPETI : *nin* (pour *nino*) — couvrir, envelopper de papier (hazer de papel algunas cosas cortadas ó labradas para ofrecer á los idolos). RR. *amatl*, ... (?).

AMATITLAN, v. au N. O. du lac de *Chapala* (Clav.).

AMATL, s. Papier, carte, etc. : *uei apan amatl*, carte marine. En comp. *namauh* (pour *no-amauh*), mon papier; *imamauh* (pour *in-amauh*), leur papier. Avec la postp. *c* : *amac* (Par.), dans le papier.

AMATLACUILO, s. v. Écrivain; *uei amatlacuilo*, secrétaire, écrivain principal; plur. *amatlacuiloque; in tiachcauh in amatlacuiloque*, écrivain principal, le premier, le chef des écrivains. R. *amatlacuiloa.*

AMATLACUILOA, p. OAMATLACUILO : *n* (pour *ni*) — écrire une lettre. RR. *amatl*, *cuiloa.*

AMATLACUILOCAN, s. v. Lieu où l'on écrit. RR. *amatlacuiloa*, *can.*

AMATLACUILOLCUEPA, p. OAMATLACUILOLCUEP : *nite* — écrire à quelqu'un, répondre à une lettre. RR. *amatlacuilolli*, *cuepa.*

AMATLACUILOLITQUITCATLAXTLAUILLI, s. Port de lettre. RR. *amatlacuilolli*, *itqui*, *tlaxtlauilli.*

AMATLACUILOLIZTLI, s. v. Charge d'écrivain public. R. *amatlacuiloa.*

Digitized by Google

AMATLACUILOLLANELTILIZTLI, s. Reconnaissance, attestation par écrit. RR. *amatlacuilolli*, *tlaneltiliztli*.

AMATLACUILOLLI, s. v. Lettre, épître. R. *amatlacuiloa*.

AMATLACUILOLMACHIOANA, p. OAMATLACUILOLMACHIOAN : *n* (pour *ni*) — briser le sceau, décacheter une lettre ou tout autre écrit. RR. *amatlacuilolmachiotilli*, *ana*.

AMATLACUILOLMACHIOTIA, p. OAMATLACUILOLMACHIOTI : *n* (pour *ni*) — sceller, cacheter une lettre, un écrit. RR. *amatlacuilolli*, *machiotia*.

AMATLACUILOLMACHIOTIANI, s. v. Celui qui scelle, cachette une lettre, un écrit quelconque. R. *amatlacuilolmachiotia*.

AMATLACUILOLMACHIOTILIZTLI, s. v. Fermeture d'une lettre ou de tout autre écrit. R. *amatlacuilolmachiotia*.

AMATLACUILOLMACHIOTILLI, s. v. Lettre, écrit scellé, cacheté. R. *amatlacuilolmachiotia*.

AMATLACUILOLNANQUILIA, p. OAMATLACUILOLNANQUILI : *nite* — répondre à une lettre. RR. *amatlacuilolli*, *nanquilia*.

AMATLACUILOLOYAN, s. v. Lieu où l'on écrit, où sont les écrivains publics. R. *amatlacuiloa*.

AMATLACUILOLTONTLI, dim. de AMATLACUILOLLI. Billet, petite lettre, mot d'écrit.

AMATLACUILOLTZACUTLI, s. v. Lettre, écrit scellé, cacheté. R. *amatlacuiloltzaqua*.

AMATLACUILOLTZAQUA, p. OAMATLACUILOLTZACU : *n* (pour *ni*) — fermer, cacheter une lettre. RR. *amatlacuilolli*, *tzaqua*.

AMATLACUILOLTZAQUALIZTLI, s. v. Fermeture d'une lettre. R. *amatlacuiloltzaqua*.

AMATLACUILOLTZAQUANI, s. v. Celui qui scelle, qui cachette une lettre ou tout autre écrit. R. *amatlacuiloltzaqua*.

AMATLAPALLAPACHOA, p. OAMATLAPALLAPACHO : *nitla* — abriter ses petits, les mettre sous ses ailes, en parlant de la poule. RR. *amatlapalli*, *tlapachoa*.

AMATLAPALLI, s. Aile d'oiseau, feuille de papier. On dit surtout dans ce dernier sens : *amaatlapalli*. RR. *amatl*, *atlapalli*.

AMATLAPALTEPEUA, p. OAMATLAPALTEPEUH : *nitla* — effeuiller. RR. *amatlapalli*, *tepeua*.

AMATLAPALTIA, p. OAMATLAPALTI : *nin* (pour *nino*) — prendre des ailes, des feuilles; au fig. être riche, avoir le nécessaire (Olm.); *m-amatlapaltia*, il pousse, met des feuilles, en parlant d'un arbre. R. *amatlapalli*.

AMATLAPALTONTLI, dim. de AMATLAPALLI. Petite aile, petite feuille.

AMATLATZUNTLI, s. Registre, cahier. RR. *amatl*, *tlatzuntli*.

AMATZCALLI ou **AMETZCALLI**, s. Coquillage, moule.

AMATZONCALLI, s. Chapeau de papier (capacete de papel). RR. *amatl*, *tzoncalli*.

AMATZOTZOMATLI, s. Sorte de papier que les Indiens offraient aux dieux. RR. *amatl*, *tzotzomatli*.

AMAUIA, p. OAMAUI : *nitla* — recouvrir, envelopper une chose de papier. R. *amatl*.

AMAUITECQUI ou **AMAUITEQUINI**, s. v. Batteur de matières pour le papier. R. *amauitequi*.

AMAUITEQUI, p. OAMAUITEC : *n* (pour *ni*) — battre, remuer les matières propres à faire le papier. RR. *amatl*, *uitequi*.

AMAUITEQUILIZTLI, s. v. Battage des matières servant à faire le papier. R. *amauitequi*.

AMAUITEQUINI. *Voy.* AMAUITECQUI.

AMAUITZOLLI, s. Coiffure, mitre de papier. RR. *amatl*, ... (?).

AMAXAC ou **AMAXACTLI**, s. Point où un cours d'eau se partage en plusieurs branches, embranchement. RR. *atl*, *maxactli*.

AMAXAYACATL, s. Masque de papier. RR. *amatl*. *xayacatl*.

AMAXOCOQUAUITL, s. Mûrier. RR. *amaxocotl*, *quauitl*.

AMAXOCOTL, s. Mûre. RR. *amatl* (?), *xocotl*.

AMECAN, v. à l'ouest du lac de *Chapala* (Clav.).

AMECH, pron. de la 2e pers. du plur. Vous. Se joint aux verbes avec les pronoms pers. *ni* et *ti* : *namech*, *tamech*, *amech*; *namech-mahuizpoloa*, je vous déshonore; *tamech-mahuizpoloa*, nous vous déshonorons; *amech-mahuizpoloa*, il vous déshonore ou ils vous déshonorent. Idiotisme : *namech-ahuili in amotatzin* (Par.), j'ai grondé votre père; litt. je vous ai grondé votre père; *namechim-mictili in amototolhuan*, j'ai tué vos poules; litt. je vous ai tué vos poules.

AMECHICHI, s. Officier chargé de l'étiquette à la cour (Clav.).

AMEYALATL, s. Eau de source, de fontaine. RR. *atl*, *meya*.

AMEYALCO. *Voy.* AMEYALLI.

AMEYALLA, s. Source, fontaine, eau courante. RR. *ameyalatl*, *tla*.

AMEYALLI, s. Fontaine, source. Avec la post. *co* : *ameyalco*, dans la fontaine, ou la fontaine. RR. *atl*, *meya*.

AMEYALLOTL, s. Source, fontaine. En comp. :

Digitized by Google

yameyallo, sa source; *yameyallo in cemicac yoliztli*, source de vie. R. *ameyalli.*

AMEYALTONTLI, dim. de AMEYALLI. Petite fontaine.

AMELAUACACHIUALIZTLI, s. v. Injustice, méchanceté, injure. RR. *a* priv. *melauacachiualiztli.*

AMELAUALIZTICA, adv. Injustement, à tort, méchamment. RR. *amelaualiztli, ca.*

AMELAUALIZTLI, s. Injustice, injure, méchanceté. RR. *a* priv. *melaualiztli.*

AMETZCALLI. *Voy.* AMATZCALLI.

AMEUA. *Voy.* EUA.

AMI. *Voy.* AN.

AMI, plur. **AMIQUE.** *Voy.* QUEMMACH.

AMI, p. OAN : *n* (pour *ni*) — chasser, aller à la chasse. Pass. et impers. *amiua* (Olm.).

AMICOA, impers. de AMIQUI.

AMICTINEMI, p. OAMICTINEN : *nic* — désirer, souhaiter ardemment une chose, comme quelqu'un qui se meurt de soif; *nic-amictinemi in qualli*, je désire la vertu, j'ai soif du bien. RR. *amiqui*, *nemi.*

AMICTLAN, s. Abîme, eau profonde; *amo cenca amictlan*, mer basse, peu profonde. RR. *atl*, *tlan.*

AMILIA, p. OAMILI : *nite* — chasser pour quelqu'un, pour les autres. R. *ami.*

AMILIZTLI, s. v. Chasse. R. *amilia.*

AMILLI, s. Terre, champ d'arrosage. Avec la postp. *pampa* : *amilpampa*, du côté des terres arrosables, vers le Sud; *amilpampa eecatl*, vent du midi. RR. *atl*, *milli.*

AMILOYAN, s. v. Pays de chasse. R. *amilia.*

AMILOTETL, s. OEuf du poisson dit *amilotl.* RR. *amilotl*, *tetl.*

AMILOTL, s. Poisson blanc comme le gardon.

AMILPAMPA. *Voy.* AMILLI.

AMIMATI ou **AMIMATQUI**, adj. v. Grossier, rude, inintelligent. RR. *a* priv. *mimati.*

AMIMILLI, s. Onde, flot, vague. RR. *atl*, *mimiliui*(?).

AMIMITL. Dieu de la pêche, particulièrement révéré à Cuitlahuac, dans le lac de Chalco, n'est autre que le dieu *Opochtli* (Clav.).

AMIN ou **AMIM.** *Voy.* AN.

AMINA, p. OAMIN : *nin* (pour *nino*) — éprouver du mal, de la douleur, avoir la diarrhée après avoir mangé quelque chose de cru et bu de l'eau; *m-amina*, il a la diarrhée, qui a la diarrhée (doliente de camaras). RR. *atl*, *mina.*

AMINI, s. v. Chasseur : *amini itzcuintli*, lévrier, chien de chasse. R. *ami.*

AMIQUE. *Voy.* QUEMMACH.

AMIQUI ou **AMIQUINI**, adj. v. Immortel. RR. *a* priv. *miqui.*

AMIQUI, p. OAMIC : *n* (pour *ni*) — avoir soif, mourir de soif. *Nic* — avoir soif d'une chose, des choses spirituelles, les désirer ardemment. Impers. *amicoa*, on meurt de soif, tous meurent de soif. Rév. *amiquitia*, *amiquilia* ou *amiquilitzinoa.* RR. *atl*, *miqui.*

AMIQUILIZTICA, adv. D'une manière immortelle. RR. *amiquiliztli*, *ca.*

AMIQUILIZTLI ou **AMIQUIZTLI**, s. v. Soif ardente. R. *amiqui.*

AMIQUILIZTLI ou **AMIQUIZTLI**, s. v. Immortalité. RR. *a* priv. *miqui.*

AMIQUINI, adj. v. Altéré de soif. R. *amiqui.*

AMIQUINI. *Voy.* AMIQUI.

AMIQUIZTLI. *Voy.* AMIQUILIZTLI.

AMIUA, pass. et impers. de AMI.

AMIUAYAN, s. v. Pays, endroit de chasse. R. *ami.*

AMIXIMATI, adj. v. Heureux, riche; qui ne se connaît pas; *amiximati itlaqual*, qui fait bonne chère. RR. *amo*, *iximati.*

AMIZTLI, s. Lion aquatique, quadrupède amphibie (Clav.). RR. *atl*, *miztli.*

AMMO ou **AMM**, dev. une voy., *u* excepté, pron. réfl., 2e pers. du plur. : *ammo-mahuizpoloa*, vous vous déshonorez; *amm-altia*, vous vous baignez. Se joint : 1° aux pron. pers. *nech* et *tech*, servant de régime : *annechmo*, *antechmo; annechmo-cuitlahuia*, vous prenez soin de moi; *antechmo-cuitlahuia*, vous prenez soin de nous; 2° aux pron. ind. *te* et *tla* : *ammote-cuitlahuia*, vous prenez soin de quelqu'un ou des gens. Si le verbe est suivi d'un complément, *te* est remplacé par les pron. rel. *qui* pour le sing. et *quin* pour le plur. : *anquimo*, *anquimmo; anquimo-cuitlahuia in nopiltzin*, vous prenez soin de mon fils; *anquimmo-cuitlahuia in icnotlaca* (Par.), vous prenez soin des orphelins; *ammotla-cuitlahuia*, vous prenez soin de quelque chose, et avec le compl. exprimé : *anquimo; anquimo-cuitia in amotlatlacol*, vous avouez votre faute, vous confessez vos péchés. RR. *an*, *mo.*

AMO, pron. de la 2e pers. du plur. Vous. S'unit aux postp. : *amonauac*, avec ou près de vous; *amoneuan*, vous deux, tous deux ensemble; *amouan*, avec vous; *amottan*, au milieu de vous, parmi vous, avec vous; *amopan*, sur vous; etc., etc.

AMO, adj. poss. Votre, vos. S'unit aux subst. : *amotlaxcal*, votre pain; *amocolhuan*, vos aïeux; *amoyolicatzin*, expression adverbiale usitée dans les salu-

Digitized by Google

tations: *amoyolicatzin*, *tiacauane*, *ma anm-iihiyocaualtitin* (Car.), bonne chance, braves soldats, puissiez-vous conserver votre courage. *Voy.* YOLIC.

AMO ou **AMO MA**, adv. Non, en comp. *a*, aussi dans beaucoup de cas *mo* est explétif ou interpolé: *aocmo*, *ayemo* (pour *aoc*, *aye*), ou bien *amo oc*, *amo ye*; *amo c-aci* ou *qui-namiqui*, faible, qui n'atteint pas le poids; *amo ayo octli*, vin pur, sans eau; *amo ce* ou *amo ma yehuan* ou *yehuantin*, nul d'entre eux; *amo ma aca oc ce tlacatl*, personne autre; *amo ma ic miquiz*, il n'en mourra pas. Loc. adv. *amo çan*, non-seulement, non; *amo çan itla*, ce n'est pas peu de chose; *amo çan icel*, non-seulement lui, ou non lui seul; *amo çan miecpa*, pas souvent, peu de fois; *amo çan ilhuiztlatolli*, non-seulement toutes paroles extravagantes; *amo çan ixpoliuhqui yez*, ce ne sera point obscur ni embrouillé; *amo çan yo* ou *ye yyo*, non-seulement lui; plur. *amo çan yoque* ou *ye yyoque*, non-seulement eux, ce ne sont pas eux seuls; *amo çan tlapoalpa*, nombre de fois incalculable; *amo çan ixquich quimo-nequiltia*, non-seulement il désire; *amo ça* ou *amo ça nel*, certainement, assurément; *amo çan ye*, sans, non encore, non-seulement; *amo çan ye yecauhqui*, infini, sans borne, sans être déterminé; *amo çan nen*, non en vain, non sans motif, non sans raison; *amo çan nen poliuiz*, il ne se perdra pas; *amo çan nen qualiniliztli*, colère juste, légitime, qui n'est pas sans motif; *nen* est quelquefois interposé: *amo çan nic-nempeualtia*, châtier justement, avec raison; *amo çaçan quenin*, *amo çan quenin* ou *quenami*, non quoi que ce soit, pas comme il faut, mal, excessivement, ce n'est pas la première chose venue, c'est chose de grand prix, parfait, accompli, immaculé, sans tache, extrêmement, grandement, extraordinairement: *amo çaçan quenin* ou *çan quenin ni-tzatzi*, crier excessivement, pousser de grands cris; *amo çan quenin ticocole*, tu es très-cruel; *amo çan quenin quimo-polhuique*, ils le traitèrent fort mal, inhumainement, cruellement; *in oyuh qui-cac in*, *amo çan quenin tlauelcuic tlauelpoçon* (Car.), quand il entendit cela, il se mit extrêmement en colère; *amo çan tiquenami*, tu n'es pas comme on est ordinairement, tu es admirable, etc.; *amo ça quema*, mais oui, sans doute, probablement, peut-être oui; *amo çan quilmach*, ce n'est pas fausseté, c'est bien vrai; *amo çan quilmach in tlein axcan t-ilhuilo*, *ca huel neltiliztli*, *ca tiqu-ittazque*, *ca topan mo-chiuaz in iquinon*, ce n'est pas fausseté ce qui nous est dit à présent, c'est bien la vérité, nous le verrons, cela nous arrivera, c'est-à-dire nous devons passer par là; *amo cenca*, non tout à fait, non entièrement; *amo cenca miequin*, quelques-uns (muchos algun tanto); *amo cenca quexquich*, un peu moins, non tout à fait autant; *amo ica*, jamais, en aucun temps: *amo ica oni-tlauan*, je ne me suis jamais enivré; *amo in maca* ou *amo maca*, deux négations équivalant à une affirmation: *amo maca momaceualtiz in ye ixquich cauitl tiqu-eleuia*, tu ne manqueras pas d'atteindre ce que depuis longtemps tu désires; *amo maca nic-neltoca in tlein ticm-italhuia*, je crois véritablement ce que tu dis; *amo yuan*, non ensemble, diversement, non conjointement: *amo yuan neci* ou *amo yuampo*, choses diverses, qui ne sont pas pareilles; *amo yuan tlachia*, incomparable, différent, séparé; litt. qui ne se voit pas avec ou comme d'autres; *amo yuh* ou *amo yui*, *amo yuhqui* et *acaçomo yuhqui*, pas bien, pas comme il faut, mal, méchamment, faussement: *amo yuh onic-chiuh*, *onitla-cuilo*, je ne le fis pas bien, je n'écrivis peut-être pas bien; *amo yuh ca teyollo*, à l'improviste, inopinément, d'une manière inattendue; *amo mach iuhqui*, non ainsi, pas autant, non pareillement; *amo no*, ni, non plus, nullement; *amo quen*, rien, nullement, aucune peine, aucun trouble, aucun souci: *amo quen ca in noyollo*, mon âme est sans peine, tranquille; *amo quen ca in notlacaquia*, mon esprit n'est nullement troublé; *amo quen nic-mati* ou *nocom-mati*, ne point s'effrayer, ne pas s'émouvoir, n'éprouver aucune inquiétude, n'être affecté de rien; *amo quen nino-chiua*, avoir la conscience en repos; *in iquac onech-auac*, *amo quen onino-chiuh*, quand il me gronda, je ne fus nullement ému, troublé; *amo quin canin*, *amo quin quexquichcauh*, *amo quin quexquichcauitl* ou *amo quin quezquixiuitl*, pas peu de temps, il y a fort longtemps, autrefois, anciennement; *amo ueca* ou *uecapa*, près, de près, non loin. *Amo* est interrogatif comme *a? anel? amo no? amo noço? amo nel?* ou *amo nel noço?* est-ce que non? *amo niman?* n'est-ce pas bientôt? *amo nel noço niaz?* n'irai-je pas? ou irai-je? *amo nel* n'est pas toujours interrogatif: *auh amo nel quitoa* (Crist. del Castillo), mais non, disent (les deux capitaines). *Voy.* ANEL? Rév. *amotzin* (Olm.).

AMOCHICOMITL, s. Vase d'étain. RR. *amochitl*, *comitl*.

AMOCHIOTIA ou **AMUCHIUTIA**, prét. OAMOCHIOTI, etc.: *nitla* — étamer un objet. R. *amochitl*.

AMOCHIPOPOÇOQUILLOTL ou **AMUCHIPOPOÇOQUILLOTL**, s. Crasse, scorie de l'étain. RR. *amochitl*, *popoçoquillotl*.

AMOCHITL ou **AMUCHITL**, s. Étain.

AMOCHIUIA ou **AMUCHIUIA**, p. AMOCHIUI, etc.: *nitla* — étamer une chose. R. *amochitl*.

Digitized by Google

AMOCNELILMATINI, adj. v. Ingrat, qui oublie, méconnaît un bienfait. RR. *a* priv. *mocnelilmatini.*

AMOLCHIUA, p. OAMOLCHIUH : *n* (pour *ni*) — faire du savon. RR. *amolli*, *chiua.*

AMOLCHIUHQUI, s. v. Fabricant de savon. R. *amolchiua.*

AMOLHUIA, p. OAMOLHUI : *nin* (pour *nino*) — se savonner, se laver avec du savon. *Nitla* — savonner une chose. R. *amolli.*

AMOLLALIA, p. OAMOLLALI : *nitla* — savonner quelque chose, le mettre au savon. RR. *amolli*, *tlalia.*

AMOLLI ou **AMULLI**, s. *Saponaria americana*, plante dont la racine sert de savon pour le corps principalement (Clav.); savon en général. RR. *atl*, *molli.*

AMOLNAMACA, p. OAMOLNAMACAC : *n* (pour *ni*) — vendre du savon, être marchand de savon. RR. *amolli*, *namaca.*

AMOLNAMACAC, s. v. Marchand de savon. R. *amolnamaca.*

AMOLONI, p. OAMOLON, v. n. Bouillir, bouillonner. RR. *atl*, *moloni.*

AMOLONILONI, n. d'inst. Ustensile pour remuer le cacao. R. *amoloni.*

AMO MA. *Voy.* AMO.

AMOMALHUIANI, adj. v. Vilain, inconvenant. RR. *a* priv. *momalhuiani.*

AMOMAMATINI, adj. v. Hardi, effronté, impudent. RR. *a* priv. *momamatini.*

AMOMOLOCA, p. OAMOMOLOCAC, v. n. Bouillir à gros bouillons. RR. *atl*, *momoloca.*

AMON. *Voy.* AN.

AMONAUATILMA ou **AMONAUATILMATI**, adj. v. Importun. RR. *a* priv. *nauatilmati.*

AMONOTZALLANI ou **AMONOTZTLANI**, adj. v. Inquiet, maussade, taciturne, qui ne veut pas qu'on lui parle. RR. *a* priv. *notzallani.*

AMOPILHUIANI, s. v. Celui qui châtie avec rigueur, sans pitié. RR. *a* priv. *pilhuia.*

AMO TENAQUILLANI. *Voy.* TENAQUILLANI.

AMO TENAQUILMA, *Voy.* TENAQUILMA.

AMOTOTOCAMA, adj. v. Importun, qui ne veut pas sortir, être renvoyé. RR. *a* priv. *totocamati.*

AMOTOTOQUILIZMA, adj. v. Qui ne veut pas sortir, être renvoyé, être mis à la porte. RR. *a* priv. *totoquilizmati.*

AMOUIA, p. OAMOUI : *nin* (pour *nino*) — se savonner, se laver la tête avec du savon. R. *amolli.*

AMOXCALLI, s. Librairie, papeterie. RR. *amoxtli*, *calli.*

AMOXICUILO, s. Écrivain. RR. *amoxtli*, *icuiloa.*

AMOXITOA, p. OAMOXITO : *n* (pour *ni*) — lire un livre, relater, exposer un procès. RR. *amoxtli*, *itoa.*

AMOXIUHTLATIANI, adj. v. Constant, opiniâtre, infatigable, importun. RR. *a* priv. *xiuhtlatia.*

AMOXMACHIOTL, s. Registre, catalogue de livres, titre d'ouvrage. RR. *amoxtli*, *machiotl.*

AMOXNAMACA, p. OAMOXNAMACAC : *n* (pour *ni*) — vendre des livres. RR. *amoxtli*, *namaca.*

AMOXNAMACAC, s. v. Libraire, marchand de livres. R. *amoxnamaca.*

AMOXNAMACOYAN, s. v. Librairie, papeterie. R. *amoxnamaca.*

AMOXPIALOYAN, s. v. Librairie, bibliothèque, lieu où l'on conserve des livres. RR. *amoxtli*, *pia.*

AMOXPOA ou **AMOXPOUA**, p. OAMOXPOUH : *n* (pour *ni*) — lire un livre, exposer un procès. RR. *amoxtli*, *poa.*

AMOXPOANI ou **AMOXPOUHQUI**, s. v. Lecteur, rapporteur d'un procès, homme instruit, qui a des connaissances, de la lecture. R. *amoxpoa.*

AMOXQUALNEZCAYOTL, s. Enluminure de livre. RR. *amoxtli*, *qualnezcayotl.*

AMOXQUIMILIUHCAYOTL, s. Couverture de livre. RR. *amoxtli*, *quimilhuicayotl.*

AMOXTEMMALHUILONI, s. Marge de livre. RR. *amoxtentli*, *malhuiloni.*

AMOXTENIZTALLI, s. v. Marge de livre. RR. *amoxtentli*, *iztalia.*

AMOXTENTLI, s. Marge de livre. RR. *amoxtli*, *tentli.*

AMOXTEPITO ou **AMOXTEPITON**, dim. de AMOXTLI. Petit livre.

AMOXTLACENTECOYAN, s. v. Librairie, lieu où l'on rassemble des livres. RR. *amoxtli*, *centeca.*

AMOXTLACUILO, s. Écrivain, auteur. RR. *amoxtli*, *tlacuilo.*

AMOXTLATILOYAN, s. v. Librairie, bibliothèque, lieu où l'on conserve les livres. RR. *amoxtli*, *tlatilia.*

AMOXTLATLAMACHILLI ou **AMOXTLATLATLAMACHILLI**, s. v. Livre enluminé. RR. *amoxtli*, *tlamachia.*

AMOXTLATLATLAMACHIANI, s. v. Enlumineur de livres. RR. *amoxtli*, *tlamachia.*

AMOXTLATLATLAMACHILIZTLI, s. v. Enluminure de livres. RR. *amoxtli*, *tlatlamachiliztli.*

AMOXTLATOLNELTILIA, p. OAMOXTLATOLNELTILI : *n* (pour *ni*) — autoriser, confirmer, légaliser un écrit. RR. *amoxtli*, *tlatolneltilia.*

Digitized by Google

AMOXTLATOLPEUALIZTLI, s. Argument, fondement d'un livre. RR. *amoxtli*, *tlatolpeualiztli*.

AMOXTLATOLTZINTILIZTLI, s. Base, fondement, commencement, principe d'un livre. RR. *amoxtli*, *tlatoltzintiliztli*.

AMOXTLATOLXELOLIZTLI ou **AMOXTLATOLXEXELOLIZTLI**, s. Division, chapitre de livre. RR. *amoxtli*, *tlatolxeloliztli*.

AMOXTLI ou **AMUXTLI**, s. Plante abondante dans le lac de Mexico (Clav.); livre, ouvrage; *amoxtli icuitlapam mimiliuhca*, le dos d'un livre; *amoxtli itenchipauaca* ou *iteniztaca*, la marge d'un livre.

AMOXTOCAITL, s. Titre d'un livre. RR. *amoxtli*, *tocaitl*.

AMOXTONTLI, dim. de AMOXTLI. Petit livre.

AMOXXEXELOLIZTLI, s. Chapitre, division d'un livre. RR. *amoxtli*, *xexeloliztli*.

AMOZCALIANI, adj. v. Insensé, idiot, imbécile. RR. *a* priv. *mozcaliani*.

AMUCHIPOPOÇOQUILLOTL. *Voy.* AMOCHIPOPOÇOQUILLOTL.

AMUCHITL. *Voy.* AMOCHITL.

AMUCHIUIA. *Voy.* AMOCHIUIA.

AMULLI. *Voy.* AMOLLI.

AMUMUXTLI, s. Mousse, moisissure. RR. *atl*, *mumuxtli* (?).

AN ou **AM** dev. une *m* ou une voyelle, pron. de la 2e pers. du plur. Vous : *an-nemi*, vous vivez; *am-aci* (Olm.), vous approchez; devant *u* et *i*, quelquefois la nasale disparaît : *aualazque* (pour *an-ualazque*), vous viendrez; *ayazque* (pour *an-yazque*), vous irez. Se joint aux noms et adj. : *amehuan* ou *amehuantin antlatlacoanime*, vous (êtes) des pécheurs. *In an* sert aussi de vocatif : *in annoteopixcahuan*, ô mes prêtres, vous mes prêtres. Avec la part. *on* : *amon; amontlaçotla in motatzin*, vous aimez votre père.

ANA, p. OAN : *nin* (pour *nino*) — grandir, croître, pousser, s'allonger, se développer, s'abstenir, se priver, se retenir; *m-ana*, il s'étend, s'allonge, en parlant d'un cordon, d'un fil; *teixtlam m-ana*, il est effronté, indiscret, importun par le langage. *Nite* ou *nonte* — prendre, saisir, diriger, accompagner quelqu'un. *Nitla* ou *nic* et, avec la part. *on*, *nocon* — prendre, écarter, enlever une chose, atteindre des objets élevés, recevoir, tirer, faire sortir, etc.; *nic-ana in espada*, dégaîner, tirer l'épée; *nic-ana notequiuh*, prendre une charge, entrer en fonction, entreprendre une tâche; au fig. être à toute extrémité; *itech nic-ana*, copier, tirer une chose d'une autre; *tetech nitla* ou *nic-ana*, imiter quelqu'un, prendre exemple sur lui; *itlan* ou *itzalan nic-ana*, choisir une chose, la prendre au milieu d'autres, l'extraire. Passif, *analo* ou *ano* (Par.); *notech ano*, édifier, servir d'exemple, être pris pour modèle. Impers. *teanalo* (Olm.), tous prennent.

ANAC. *Voy.* Ac.

ANAHUAC ou **ANAUAC**, s. Près de l'eau, de la mer, etc., sert à désigner soit la vallée de Mexico où étaient autrefois des lagunes considérables, soit les bords de la mer, en un mot toute contrée où les eaux abondent. RR. *atl*, *nauac*.

ANAHUATLACA, s. plur. Habitants de l'*Anahuac*, comprenant diverses tribus : *Xochimilca*, *Chalca*, *Tepaneca*, *Colhua*, *Tlahuica*, *Tlaxcalteca* et *Nahua* ou Mexicains (Clav.). RR. *anahuac*, *tlacatl*.

ANAYOTL, s. Saillie du toit. R. *analli*.

ANAL (?), adv. Sur le bord de l'eau, sur le rivage de la mer, de l'autre côté de la rivière, etc. *Voy.* ANALLI.

ANALLI, s. Rive, berge, bord d'un fleuve, rivage de la mer; *uey analli*, côte de la mer, grande rive. Avec les postp. *co* et *copa* : *analco*, *analcopa*, sur le bord d'une rivière, de la mer, de l'autre côté de l'eau. RR. *atl*, *nal*.

ANALO. Pass. de ANA.

ANALONI, adj. v. (Olm.), digne d'être pris. R. *ana*.

ANAMACA, p. OANAMACAC : *n* (pour *ni*) — vendre de l'eau. RR. *atl*, *namaca*.

ANAMACAC ou **ANAMACANI**, s. v. Marchand, porteur d'eau. R. *anamaca*.

ANAMIQUE, s. Célibataire; plur. *anamiqueque*. RR. *a* priv. *namique*.

ANANTLI, s. Lit d'un fleuve (madre de rio). RR. *atl*, *nantli*.

ANATLACUILOA, p. OANATLACUILO : *n* (pour *ni*) — écrire en général, écrire quoi que ce soit. RR... (?), *icuiloa*.

ANAUAC. *Voy.* ANAHUAC.

ANAUACAYOTL, s. Ce qui est étranger, marchandises, produits exotiques. RR. *a* priv. *nauac*.

ANAUATILPIALIZTICA, adv. Irrégulièrement, contre la loi, contre la règle. RR. *anauatilpializtli*, *ca*.

ANAUATILPIALIZTLI, s. v. Irrégularité, violation de la loi. RR. *a* priv. *nauatilpializtli*.

ANAUATILPIANI, adj. v. Privilégié, irrégulier, contraire à la loi, à la règle. RR. *a* priv. *nauatilpiani*.

ANCA (Olm.), employé avec le poss. *i* : *yanca*, son égal ou ce qui est joint à une autre chose.

ANCA, adv. (Olm.). Peut-être.

ANCA, conj. De manière que, de sorte que, donc.

Digitized by Google

Sert pour conclure : *anca amo nic-chiuaz* (Olm.), de manière que je ne le ferai pas; *anca in tlalticpac necuiltonolli netlamachtilli, anca çan nenquizcayotl anca atle itech uetziz in toyollo in iz tlalticpac, anca çan yuhquin cochitleualli temictli ipan tic-matizque in iz tlalticpac ic pacoa* (Car.), donc les biens de la terre ne sont que vanité, donc nous ne devons pas nous attacher aux choses de ce monde, donc nous devons considérer comme des songes les plaisirs de ce monde; *anca ye huel yehua in otim-ixiti* (Car.), de sorte qu'il y a un bon moment que tu es éveillé.

ANCATONTLI, dim. de ANQUI. Quelque peu long (cosa larguilla).

ANE! interj. Holà! hé!

ANECACCANENEQUILIZTLI, s.v. Dissimulation, feinte par laquelle on fait croire qu'on n'entend pas. RR. *a* priv. *caccanenequi.*

ANECHIUALYETOQUILIZTLI, s. v. Dénégation, action de nier. RR. *a* priv. *chiualyetoca.*

ANECI, p. AONEZ, v. n. Manquer, ne pas paraître, ne pas s'approcher : *aneci notech monequi*, manquer du nécessaire; litt. le nécessaire ne me vient pas, ou ne se montre pas à moi. RR. *a* priv. *neci.*

ANECINI, adj. v. Qui manque, ne se montre pas; *anecini in itech monequi*, pauvre, nécessiteux. R. *aneci.*

ANECNELILMACHILIZTLI, s. v. Ingratitude, manque de reconnaissance. RR. *a* priv. *necnelilmachiliztli.*

ANECNELILMATILIZTLI, s. v. Ingratitude. RR. *a* priv. *necnelilmatiliztli.*

ANECONI, adj. Inutile, sans avantage, illicite. RR. *a* priv. *neconi.*

ANECOTONALIZTICA, adv. Mesquinement, avec avarice. RR. *anecotonaliztli, ca.*

ANECOTONALIZTLI, s. v. Mesquinerie, avarice. RR. *a* priv. *cotona.*

ANECOTONTLANILIZTLI, s. v. Avarice, mesquinerie, pauvreté. RR. *a* priv. *cotontlani.*

ANECUICUITILIZTLI, s. v. Feinte de maladie. RR. *a* priv. *cuicuitia.*

ANECUITTILIZTLI, s. v. Négation, action de nier. RR. *a* priv. *cuitia.*

ANEEUALIZTLI, s. Lenteur, mollesse, paresse. RR. *a* priv. *neeualiztli.*

ANEICALILIZTLI, s. Ignorance, sottise. RR. *a* priv. *neicaliliztli.*

ANEYOLITLACOLIZTLI, s. v. Joie, bonne humeur, gaieté. RR. *a* priv. *neyolitlacoliztli.*

ANEIXIMACHCHO, adj. v. Notoire, évident, qu'on n'a pas besoin d'expliquer. RR. *a* priv. *iximachtia.*

ANEIXIMATCANENEQUILIZTLI, s. v. Dissimulation, feinte de ne point voir. RR. *a* priv. *iximatcanenequi.*

ANEL? nég. interrogative : *cuix anel* ou *amo nel tiqu-ittaz?* ne le verras-tu pas? c'est-à-dire tu le verras, c'est bien ainsi; *aquin yaz Quauhmanco? anel n-iaz? aquin nel yaz?* qui ira à Quauhmanco? n'irai-je pas? quel autre ira? RR. *amo, nel.*

ANEL, conj. De sorte que; on dit, ils disent.

ANEL. *Voy.* EL.

ANELOLONI, n. d'instr. Ustensile pour remuer le cacao. RR. *atl, neloa.*

ANEMACHILIZTLI, s. v. Obscénité, turpitude, grossièreté. RR. *a* priv. *nemachiliztli.*

ANEMACHITOQUILIZTLI, s. v. Négation, action de nier. RR. *a* priv. *nemachitoquiliztli.*

ANEMALHUILIZTLI, s. v. Turpitude, obscénité, grossièreté. RR. *a* priv. *nemalhuiliztli.*

ANEMAMATILIZTLI, s. v. Audace, effronterie, impudence. RR. *a* priv. *nemamatiliztli.*

ANEMATCAYOTL, s. v. Grossièreté, rusticité. RR. *a* priv. *nematcayotl.*

ANEMATILIZTLI, s. v. Ignorance, sottise, stupidité, maladresse. RR. *a* priv. *nematiliztli.*

ANENACAYOTILIZTLI, s. v. Faiblesse, débilité, maigreur. RR. *a* priv. *nenacayotiliztli.*

ANENAMICTILIZTLI, s. v. Célibat. RR. *a* priv. *nenamictiliztli.*

ANENQUI, adj. v. Inquiet, agité, qui ne peut rester nulle part; méchant, pervers. RR. *a* priv. *nenqui.*

ANENQUIZQUI, adj. v. Utile, avantageux, favorable, qui n'est pas sans profit. RR. *a* priv. *nenquizqui.*

ANEPANOLLI, s. v. Masse, amas d'eau qui s'infiltre quelque part. RR. *atl, nepanoa.*

ANEPANTLA, s. Golfe, ou au milieu de l'eau, de la mer; *anepantla calacqui*, qui est en pleine mer. RR. *atl, nepantla.*

ANEPILHUILIZTICA, adv. Tout indistinctement, sans rien laisser. RR. *anepilhuiliztli, ca.*

ANEPILHUILIZTLI (?), s. v. Acte par lequel on ne laisse rien. RR. *a* priv. *pilhuia.*

ANEQUILIZTLI, s. v. Chose illicite, inutile, sans avantage. RR. *a* priv. *nequiliztli.*

ANETEIXIMATCANENEQUILIZTLI, s. v. Feinte de ne pas connaître quelqu'un. RR. *a* priv. *iximatcanenequi.*

ANETENAQUILIZTICA, adv. Avec emportement, sans retenue de langage. RR. *a* priv. *nanquilia.*

ANETENAQUILLANILIZTLI, s. v. Emportement,

Digitized by Google

intempérance, frénésie de langage. RR. *a* priv. *nanquilia*.

ANETHUICANENEQUILIZTLI, s. v. Feinte de ne point voir. RR. *a* priv. *thuicanenequi*.

ANETLACAUALTILIZTLI, s. v. Incontinence, dépravation, désordre, dissipation. RR. *a* priv. *netlacaualtiliztli*.

ANETLALILIZTLI, s. v. Trouble, agitation. RR. *a* priv. *netlaliliztli*.

ANEUETZI, adj. v. Utile, avantageux. RR. *a* priv. *neuetzi*.

ANEXIUHTLATILIZTLI, s. Importunité. RR. *a* priv. *nexiuhtlatiliztli*.

***ANGEL**, s. Ange; plur. *angelotin* ou *angelome* (Olm.).

ANILIA, p. OANILI : *nitla* ou *nic* — prendre, enlever une chose; *nic-anilia in itilma*, enlever à quelqu'un son vêtement, le déshabiller, le dépouiller. *Nitetla* — rechercher, examiner la vie de quelqu'un (Olm.); *nitetlatla* — jeter des sorts à quelqu'un (echar ó tomar suertes). Pass. *anililo* (Olm.). R. *ana*.

***ANIMA**, s. Ame. En comp. *tanima* (pour *to-anima*), notre âme, l'âme en général; *teanima*, l'âme de quelqu'un.

ANNO. *Voy.* AN.

ANO, adv. Ni, non plus, nullement; *ano ce*, peut-être, ou bien; *ano ço* ou *ano ço ye*, ou, peut-être; *ano ço yui*, peut-être ainsi, c'est ou ce fut peut-être ainsi; *ano ço çan*, ou plutôt, ou seulement; *ano ic*, non jamais plus. RR. *amo*, *no*.

ANOMO (pour *amo-no*), adv. Non plus.

ANOQUIA, p. OANOQUI : *n* (pour *ni*) — verser de l'eau, uriner; *teuan n-anoquia*, uriner avec d'autres. RR. *atl*, *noquia*.

ANOQUILOYAN, s. v. Lieu où l'on verse de l'eau, urinoir. R. *anoquia*.

ANOQUILONI, n. d'instr. Pompe. R. *anoquia*.

ANQUI, s. v. Chasseur; *anqui chichi*, ou *anqui itzcuintli*, lévrier, chien de chasse. R. *ami*.

ANQUI, adj. v. Long, étendu. R. *ana*.

ANQUI, conj. De sorte que.

ANQUIMO, **ANQUIMMO**. *Voy.* C, QUI, QUIN.

ANTE, pron. pers. *an* joint au pron. ind. *te*, vous le, vous les : *ante-uitequi*, vous le ou vous les frappez. *Voy.* C, QUI, QUIN.

ANTETLA, pron. pers. *an* joint aux pron. ind. *te* et *tla*, vous le lui, vous les lui, etc.; *antetla-maca*, vous donnez quelque chose à quelqu'un; *antetla-popoihuia*, vous pardonnez une chose à quelqu'un. *Voy.* C, QUI, QUIN.

ANTIUH, p. OANTIA : *nin* (pour *nino*) — prendre de la croissance, de l'embonpoint; *m-antiuh*, il va en grandissant. R. *ana*.

ANTLA, pron. pers. *an* joint au pron. ind. *tla*, vous le, vous les; *antla-uitequi*, vous le ou vous les frappez. *Voy.* C, QUI.

ANTO. *Voy.* AN.

ANTOC, p. OANTOCA : *nin* (pour *nino*) — être couché de tout son long, être étendu. RR. *ana*, *onoc*.

AOC ou **AOCMO** (pour *amo-oc*), adv. Pas encore. plus : *aoc ac* (Par.), il n'y a plus personne; *cuix aoc tlatoa in cocoxqui? aoc*, *aocmo uellatoa* (Car.), le malade ne parle-t-il pas encore? non, il ne peut plus bien parler; *cuix oc tipiltontli? ca aocmo tipiltontli*, *ca ye tiueue* (Car.), es-tu encore jeune? certes tu ne l'es plus, déjà tu es vieux; *aocmo mo-tlalia*, inquiété, tourmenté; *aoc mo-tlalia yyollo*, dissolu, corrompu; *aoc notlaqual nic-mati*, s'oublier à table, manger sans mesure; litt. ne plus connaître son manger. Loc. adv. *aoc aya* ou *aoc axcan*, avec peine, difficilement; *aoc campa* ou *aoc can*, déjà de nulle part, à aucun endroit; *campa otimoyetzticata*, *ca ye izquilhuitl in aoc can*, ou *in aoc campa nimitzno-ttilia?* où êtes-vous allé, que pendant quelques jours je ne vous ai vu nulle part? *aoc ca ueli* (pour *aoc can ueli*), il n'y a plus de place; litt. nulle part ce n'est possible; *aoc can ca iyollo*, dissolue, corrompue, en parlant d'une femme; litt. son cœur n'est nulle part; *aoc can cecni*, nulle part, d'aucun autre endroit, en aucun autre lieu; *aocmo can* paraît synonyme de *aocmo canin* ou de *aoc can*, *aoc campa* (Crist. del Castillo); *aocmo huecauh*, bientôt, sans tarder : *aocmo huecauh in aciquiuh in notitlan* (Car.), mon messager ne va pas tarder d'arriver; *aocmo tle*, ou *aoc tle*, *aoc tlei*, rien, non quelque chose, aucun motif, etc.; il n'y a plus rien, pas davantage; *aocmo tle ic nino-tzinquixtia*, je n'ai rien pour m'excuser, pour refuser; *aoc tle ic tito-tzinquixtizque* ou *aoc tle itech tito-tlamizque*, nous n'aurons bientôt plus d'excuse; *aoc tle imma itla?* n'y a-t-il pas autre chose? *aoc tle ueli*, fatigué, épuisé, qui ne peut plus travailler; *aoc tle ypan itto*, diffamé, qui n'est plus cité en rien; *aoc tle yuan* ou *yuhqui*, rien de semblable, d'égal, d'aussi (grand, etc.); *aoc tle yuan* ou *yuhqui inic tlacotli*, il n'y a rien de plus précieux; litt. rien d'égal en tant que précieux; *aoc tle yuhqui inic ni-tzatzi*, crier extrêmement, pousser de grands cris; *aoc tle yuan inic temauhti in miquiztli*, il n'y a rien d'aussi effrayant que la mort; *aoc tle yuhqui inic iztac in cepayahuitl*, il n'y a rien d'aussi blanc que la neige; *aoc uel* ou *ueli*, impossible.

Digitized by Google

AOCQUIC, AYOCQUIC ou **AOQUIC**, adv. Jamais plus : *aoquic ompa n-iaz*, je n'irai jamais plus; *aocquic nic-chiuaz*, je ne le ferai plus; *in ompa nochan nino-yolcuitiaya, auh in ye ixquich cahuitl in nican ni-nemi, aoquic nino-yolcuitia, quin ic ceppa nino-yolcuitia* (Car.), dans mon pays je me confessais, mais depuis que j'habite ici je ne me suis jamais plus confessé, c'est la première fois que je me confesse. RR. *aoc, aic.*

AOCTLI, s. Hydromel, boisson composée de miel et d'eau. RR. *atl, octli.*

AOLHUAZATL, s. Eau de puits. RR. *aolhuaztli, atl.*

AOLHUAZTENTLI, s. Margelle de puits. RR. *aolhuaztli, tentli.*

AOLHUAZTLI, s. Puits. RR. *atl*,..... (?).

AOMMAXILIZTLI, s. v. Faute, défaut, manque. RR. *a* priv. *maxiltia.*

AOMMOCAQUI, adj. v. Rebelle, insubordonné, désobéissant. RR. *a* priv. *caqui.*

AOMMOMATOCA, adj. v. Négligé, malpropre, sale. RR. *a* priv. *matoca.*

AOMMOTHUA ou **AOMMOTTA**, adj. v. Négligé, sale, malpropre. RR. *a* priv. *itta* (?).

AOMPA ou **AOOMPA**, adj. souvent accompagné de *eeua*. Sot, maladroit, ignorant; *aompa eealiztli*, sottise, ignorance, maladresse. RR. *a* priv. *pa.*

AOMPAYOTL, s. Disgrâce, rudesse, défaut, manque d'habileté. R. *aompa.*

AONEUALIZTLI, s. v. Faute, manque, déclin. RR. *a* priv. *eua.*

AONNECAQUILIZTLI, s. v. Rébellion, insubordination. RR. *a* priv. *necaquiliztli.*

AONNEMAQUILIZTICA, adv. Mesquinement, pauvrement. RR. *aonnemaquiliztli, ca.*

AONNEMAQUILIZTLI, s. v. Mesquinerie, pauvreté. RR. *a* priv. *maca.*

AONNEMATOQUILIZTLI, s. v. Négligence, malpropreté. RR. *a* priv. *matoca.*

AONNETHUALIZTLI, s. Négligence, malpropreté. RR. *a* priv..... (?).

AONTEAQUIANI, s. v. Celui qui est nuisible, contraire à quelqu'un. RR. *a* priv. *aquia.*

AONTENEQUIANI ou **AONTENEQUINI**, adj. et s. v. Nuisible, méchant, insociable, intraitable. RR. *a* priv. *nequi.*

AONTENEQUILIZTLI, s. v. Malveillance, méchanceté. RR. *a* priv. *nequi.*

AONTLAAQUILLI, adj. v. Lésé, frustré. RR. *a* priv. *aquia.*

AONTLANECTLI, adj. v. Lésé, frustré. RR. *a* priv. *nequi.*

AOOMPA. *Voy.* AOMPA.

AOOMPATZI, adj. Sot, maladroit. R. *aoompa.*

AOQUIC. *Voy.* AOCQUIC.

AOQUICHYOLLO, adj. Poltron, lâche, sans cœur. RR. *a* priv. *oquichtli, yollotl.*

AOQUIELQUITTANI, adj. v. Dégoûté, insouciant, qui n'est pas laborieux, qu'on ne voit jamais au travail. RR. *aoc, el, itta.*

AOTLATOPILLI, s. Bâton. RR.....(?), *topilli.*

AOTLI ou **AYOTLI**, s. Canal, aqueduc. RR. *atl, otli.*

AOUI, adj. Facile, aisé : *aoui tlapani*, facile, aisé à se briser, fragile. RR. *a* priv. *oui.*

AOUICA, adv. Facilement, aisément. RR. *a* priv. *ouica.*

AOUICAYO, adj. Facile, aisé. R. *aouicayotl.*

AOUICAYOTL, s. Légèreté, facilité. RR. *a* priv. *ouicayotl.*

AOUITILIZTICA, adv. Légèrement, doucement. RR. *aouitiliztli, ca.*

AOUITILIZTLI, s. Légèreté, facilité, aisance. RR. *a* priv. *ouitiliztli.*

AOZTOC, s. Abîme, masse de l'eau, pleine mer, grande étendue, milieu de l'eau (lac, fleuve, etc.); litt. dans la profondeur de l'eau. RR. *atl, oztoc.*

APACHIOUA ou **APACHIUA**, p. OAPACHIUH, v. n. Faire un déluge, pleuvoir extrêmement ou y avoir une inondation. RR. *atl, pachiui.*

APACHIOUALIZTLI, s. v. Déluge, orage, inondation. R. *apachiua.*

APACHIUHQUI, adj. v. Noyé, inondé, couvert d'eau. R. *apachiui.*

APACHIUI, p. APACHIUH, v. n. Être inondé, se remplir, se couvrir d'eau. RR. *atl, pachiui.*

APACHIUILIZTLI, s. v. Déluge, inondation, orage. R. *apachiui.*

APACHOA, p. OAPACHO : *nitla* — tremper, mouiller une chose, arroser les plantes. RR. *atl, pachoa.*

APACHTLI, s. Algue, varech, etc., toute plante aquatique. RR. *atl, pachtli.*

APALTIC, adj. Mouillé, trempé d'eau. RR. *atl, paltic.*

APAMPITZACTLI, s. Ouverture, rigole, canal pour l'écoulement des eaux. RR. *apantli, pitzactli.*

APAMPOA, p. OAPAMPOUH : *nic* — faire des ouvertures pour l'écoulement des eaux. RR. *apantli, poa.*

APAN. *Voy.* ATL.

APAN, v. au N. E. de Tetzcuco, sur les confins de la république de Tlaxcala (Clav.).

APANA, p. OAPAN : *nin* (pour *nino*) — se vêtir,

Digitized by Google

se parer, revêtir un habit quelconque. *Nite* — vêtir quelqu'un; au fig. faire l'aumône, consoler (Olm.).

APANATL, s. Eau de canal. RR. *apantli*, *atl*.

APANAUIA, p. OAPANAUI : *nite* — passer quelqu'un sur un cours d'eau ou sur la mer, lui faire franchir l'eau. RR. *atl*, *panauia*.

APANCAYOTL, s. Ce qui vient dans l'eau; *uei apancayotl*, chose qui vient, qui naît dans la mer, ce qui est relatif à la mer. RR. *atl*, *pan*.

APANCO. Lieu où les Aztèques séjournèrent pendant cinq ans (Bét.).

APANO, p. OAPANOC : *n* (pour *ni*) — traverser un cours d'eau, la mer, etc. RR. *atl*, *pano*.

APANTECA, p. OAPANTECAC : *n* (pour *ni*) — faire un aqueduc, un canal pour l'eau. RR. *apantli*, *teca*.

APANTINEMI, p. OAPANTINEN : *nin* (pour *nino*) — vivre, se rouler, se couvrir d'une chose; *in teuhtica*, *in nextica in m-apantinemi* (Olm.), il vit dans le vice; litt. il se couvre avec la poussière, la cendre. RR. *apana*, *nemi*.

APANTLECAXITL, s. Grand brasier. RR. *apantli*(?), *tlecaxitl*.

APANTLI, s. Canal, rigole. R. *apano*.

APANTOC, p. OAPANTOCA : *nin* (pour *nino*) — être vêtu, habillé; *xolotl m-apantoc* (Olm.), il est malheureux, dans l'infortune, la misère; litt. il est mis comme un domestique. RR. *apana*, *onoc*.

APAPATZTLA, s. Source d'eau. RR. *atl*, *papatztli*(?).

APATZCA, p. OAPATZCAC : *n* (pour *ni*) — presurer, tordre un linge mouillé, en exprimer l'eau. RR. *atl*, *patzca*.

APATZCALLI, s. v. Jus d'herbe. R. *apatzca*.

***APATZCALVINO**, s. Piquette, vin de seconde cuvée. RR. *apatzcalli*, *vino*.

APATZQUITL, s. v. Source, fontaine, eau que l'on fait couler. R. *apatzca*.

APAUIA, p. OAPAUI : *nitla* — arrêter, entraver, embarrasser une chose (embarbascar pescado).

APAZYAUALLI, s. Grande jatte en terre. RR. *apaztli*, *yaualli*.

APAZYAUALTEPITON ou **APAZYAUALTONTLI**, dim. de APAZYAUALLI. Petite jatte.

APAZTEPITON, dim. de APAZTLI. Jatte de fort petite dimension.

APAZTLI, s. Jatte, plat, terrine.

APETZTLI, s. Perle. RR. *atl*, *petztli*.

APIAZTLI, s. Canal, conduit, tuyau. RR. *atl*, *piaztli*.

APICH ou **APICHAUHQUI**, adj. v. Transi, mort de froid. R. *apichaui*(?).

APICHAUHTICA, p. OAPICHAUHTICATCA : *n* (pour *ni*) — être tremblant, mort de froid; *apichauhtica*, il est mort, transi de froid. RR. *apichaui*(?), *ca*.

APICHAUILIZTLI, s. v. Tremblement occasionné par le froid. R. *apichaui*(?).

APIÇOTL, s. Gourmandise, gloutonnerie. R. *apizti*.

APILHUA, adj. v. Stérile, qui ne peut avoir d'enfant. RR. *a* priv. *pilhua*.

APILOA, p. OAPILO : *n* (pour *ni*) — tirer de l'eau d'un puits, d'une citerne, etc. RR. *atl*, *piloa*.

APILOLCHIUHQUI, s. v. Potier, fabricant de vases. RR. *apilolli*, *chiua*.

APILOLLI, s. Pot de terre, petit vase qui sert à puiser ou à porter de l'eau; *uei apilolli*, grand vase de terre. Avec la postp. *ca* : *apilolhtica icac in atl* (Olm.), dans le vase est l'eau. R. *apiloa*.

APILOLTONTLI, dim. de APILOLLI. Petit vase.

APINAUA ou **APINAUANI**, adj. v. Déshonnête, impudique, effronté, corrompu; *apinauani ciuatl*, femme perdue de mœurs. RR. *a* priv. *pinaua*.

APINAUALIZTICA, adv. Avec effronterie, impudiquement. RR. *apinaualiztli*, *ca*.

APINAUALIZTLI, s. v. Effronterie, impudicité, corruption, dépravation. RR. *a* priv. *pinaualiztli*.

APINAUANI. *Voy.* APINAUA.

APIPILHUAZTLI, s. v. Canal, conduit d'eau, tuyau. RR. *atl*, *pipiloa*.

APIPILOLLI, s. v. Canal, tuyau. RR. *atl*, *pipiloa*.

APITZA, p. OAPITZ : *nin* (pour *nino*) — avoir la diarrhée; *m-apitza*, il a la diarrhée, qui a la diarrhée (doliente de camaras). RR. *atl*, *pitza*.

APITZALLI, s. v. Diarrhée. R. *apitza*.

APITZAPATLI, s. Arbre dont l'écorce macérée dans l'eau était mangée après un exercice trop prolongé (Clav.); remède contre la diarrhée. RR. *apitzalli*, *patli*.

APIZMICOA. Impers. de *apizmiqui*.

APIZMICQUI, adj. v. Qui tombe d'inanition, épuisé, mourant de faim. R. *apizmiqui*.

APIZMICTIA, p. OAPIZMICTI : *nite* — faire mourir quelqu'un de faim. RR. *apiztli*, *mictia*.

APIZMICTICA, p. OAPIZMICTICATCA : *n* (pour *ni*) — être mourant de faim. RR. *apizmiqui*, *ca*.

APIZMICTINEMI, p. OAPIZMICTINEN : *n* (pour *ni*) — vivre dans une extrême misère, n'avoir pas de quoi manger. RR. *apizmiqui*, *nemi*.

APIZMIQUI, p. OAPIZMIC : *n* (pour *ni*) — souffrir, mourir de faim. Impers. *apizmicoa*, on meurt de faim, tout le monde a faim. RR. *apiztli*, *miqui*.

Digitized by Google

APIZMIQUILIZTLI, s. v. Faim, inanition, débilité, état de quelqu'un qui est mourant de faim. R. *apizmiqui*.

APIZMIQUINI, adj. v. Affamé, mourant de faim. R. *apizmiqui*.

APIZTEUTL, s. Glouton, gourmand. RR. *apiztli*, *teutl* (?).

APIZTI, p. OAPIZTIC : *n* (pour *ni*) — manger avec excès, avec avidité. RR. *a* priv. *pexonia* (?).

APIZTLI, adj. et s. v. Glouton, faim; *uey apiztli*, grand mangeur, etc. R. *apizti*.

APOALIZTICA ou **APOUALIZTICA**, adv. Infiniment, sans nombre. RR. *apoaliztli*, *ca*.

APOALIZTLI ou **APOUALIZTLI**. s. v. Infinité; litt. état de ce qui ne peut pas se compter. RR. *a* priv. *poaliztli*.

APOCHQUIAUAYOCAN, s. Lieu, maison sans cheminée. RR. *a* priv. *pochtli* ou *poctli*, *quiauatl*.

APOÇONALLI, s. Ambre, écume de l'eau. RR. *atl*, *poçonalli*.

APOÇONALLOTL ou **APOÇONILLOTL**, s. Écume d'eau. — *Voy.* CHALCHIUHCUEYE. RR. *atl*, *poçonallotl* ou *poçonillotl*.

APOÇONILONI, n. d'instr. Ustensile pour remuer le cacao. RR. *atl*, *poçoni*.

APOCTLI, s. Exhalaison, vapeur de l'eau. RR. *atl*, *poctli*.

APOLACTIA, p. OAPOLACTI : *nite* — plonger, enfoncer quelqu'un dans l'eau. *Nitla* — plonger, mettre quelque chose dans l'eau. RR. *atl*, *polactia*.

APOPOÇOC, fils de *Chiconquauhtli* et de *Cihuaxochitl*, roi de *Tenamitic* (Clav.).

APOPOÇOQUILLOTL, s. Écume de l'eau. RR. *atl*, *popoçoquillotl*.

APOPOTI, p. OAPOPOTIC : *n* (pour *ni*) — nager sous l'eau. RR. *atl*, *popotia* (?).

APOTZAUIA, p. OAPOTZAUI : *nin* (pour *nino*) — se noyer. *Nite* — noyer quelqu'un. *Nitla* — noyer, inonder un champ, etc. RR. *atl*, *poçaua*.

APPA, adv. Non quelquefois, souvent : *appa ninomayaui*, se remuer, ne pouvoir rester en place, être agité dans le lit. RR. *a* priv. *pa*.

AQUA ou **AHQUA**! interj. Aïe! ah! cri de plainte, de douleur.

AQUA, p. OAQUA, v. n. Suinter, laisser perdre l'eau, couler, fuir, en parlant d'un vase ou ustensile neuf. RR. *atl*, *qua*.

AQUALCAN, s. Mauvais lieu, endroit qui n'est point convenable. RR. *a* priv. *qualcan*.

AQUALITOA, p. OAQUALITO : *nite* — parler mal d'autrui, dire du mal de quelqu'un. *Nitla* — maudire une chose, en parler mal. RR. *aqualli*, *itoa*.

AQUALLACHIUA, p. OAQUALLACHIUH : *n* (pour *ni*) — agir mal, commettre une mauvaise action. RR. *aqualli*, *chiua*.

AQUALLACHIUALIZTICA, adv. En agissant mal, avec de mauvais procédés. RR. *aquallachiualiztli*, *ca*.

AQUALLACHIUALIZTLI, s. v. Mauvaise action. R. *aquallachiua*.

AQUALLACHIUALLI, adj. v. Mal fait, mal, mauvais. R. *aquallachiua*.

AQUALLACHIUANI, s. v. Malfaiteur, qui agit mal. R. *aquallachiua*.

AQUALLAMATINI, s. v. Savant, lettré mauvais, dangereux, méchant. RR. *aqualli*, *tlamatini*.

AQUALLATOLLI, s. Mauvaises paroles. RR. *aqualli*, *tlatolli*.

AQUALLI, adj. et s. Mauvais, mauvaise, le mal; le méchant; plur. *aqualtin*, les méchants; *aqualli nic-chiua*, faire du mal; *aqualli ipan nechicaualiztli*, endurcissement, persévérance dans le mal; *oc ualca inic aqualli*, pire, plus mauvais. RR. *a* priv. *qualli*.

AQUALLOTICA, adv. Méchamment, avec malice. RR. *aquallotl*, *ca*.

AQUALLOTL, s. Méchanceté, malice; *cenca aquallotl*, méchanceté très-grande, excessive. R. *aqualli*.

AQUALTILIZTLI, s. Méchanceté, malice. R. *aqualli*.

AQUAPPANAUAZTLI, s. Pont de bois. RR. *atl*, *quappanauaztli*.

AQUAQUALAQUIZTLI, s. Vessie, cloche, ampoule. RR. *atl*, *quaqualaca*.

AQUAUHYOTL, s. Canal, conduit, aqueduc. RR. *atl*, *quauitl*.

AQUAUHPANAUAZTLI, s. Pont de bois. RR. *atl*, *quauhpanauaztli*.

AQUEHUATL? *Voy.* Ac?

AQUEMMAN, **AQUEMMAN CAUITL** ou **AQUEMMANIAN**, adv. En aucun temps. RR. *a* priv. *quemman*.

AQUEN, adv. Rien, nullement, en aucune peine; *aquen nic-mati*, je ne m'en préoccupe pas, je n'en prends aucun soin; *aquen mo-mati* (Car.), il ne tient compte de rien, c'est un effronté; *aquen nic-chiua*, *acan achi nech-cocoa in motetlaïiyohuiltiliz* (Car.), je ne sens rien, vos tourments ne m'émeuvent nullement; *aquen nic-notza*, il ne m'est rien, il n'est pas mon parent; litt. je ne l'appelle d'aucun nom, je ne le dis pas mon parent; *aquen nopan*, cela ne me fait rien; *aquen topan*, cela ne nous importe pas, nous n'a-

Digitized by Google

vons rien à y voir; *aquen ancom-mati*, vous ne le sentez pas, vous ne vous en préoccupez pas; *aquen ca*, il ne fait cas de rien; *aquen ca in noyollo*, mon cœur est parfaitement tranquille, rien ne le trouble; *aquen ca iyollo*, doux, paisible; *aquen nechiualiztli*, calme, tranquillité, paix intérieure; *aquen mochiuani*, durable; *aquen techiuani*, inoffensif; *aquen tlathuiztli* ou *tlattaliztli*, effronterie, impudence. RR. *a* priv. *quen*.

AQUEQUEÇA, p. OAQUEQUEZ : *nitla* — fouler, battre la terre pour construire un mur, sans faire de fossé, sans poser de fondement. RR.... (?), *quequeça*.

AQUETZA, p. OAQUETZ : *n* (pour *ni*) — lever la tête, être effronté; faire du cacao, faire monter de l'eau (colgar el agua); *aquetza* ou *aquetzca ciuatl*, femme effrontée, impudique. RR. *atl*, *quetza*.

AQUETZALIZTICA, adv. En levant la tête, fièrement, effrontément. RR. *aquetzaliztli*, *ca*.

AQUETZALIZTLI, s. v. Action de lever la tête, effronterie. RR. *aquetza*.

AQUETZALLI, s. v. Conduit d'eau. R. *aquetza*.

AQUETZALTIA, p. OAQUETZALTI : *nite* — faire lever la tête à quelqu'un. R. *aquetza*.

AQUETZANI ou **AQUETZQUI**, s. v. Celui qui fait du cacao. R. *aquetza*.

AQUETZCA. *Voy.* AQUETZA.

AQUETZTIMANI, p. OAQUETZTIMANCA, v. n. Avoir la bonde, l'ouverture en haut, en parlant d'un tonneau. RR. *aquetza*, *mani*.

AQUETZTINEMI, p. OAQUETZTINEN : *n* (pour *ni*) — aller tête levée, tête haute. RR. *aquetza*, *nemi*.

AQUETZTOC, p. OAQUETZTOCA OU OAQUETZTOYA : *n* (pour *ni*) — être couché sur le dos. RR. *aquetza*, *onoc*.

AQUI? *Voy.* Ac?

AQUI, p. OAC : *n* (pour *ni*) ou *non* — contenir, entrer dans un lieu, un trou, etc.; se vendre, s'écouler, s'épuiser, en parlant des marchandises; *aqui in tonatiuh*, le soleil se couche; *oon-ac in tonatiuh*, le soleil s'est couché; *notech aqui*, il pénètre en moi; *itech aqui*, pénétrer, entrer dans une chose; *tetlan n-aqui*, avoir des relations avec une femme durant son sommeil; *itlan n-aqui*, mettre du soin, du cœur à une chose; *ic non-aqui*, quêter pour un but déshonnête (echar el cuervo); avec la nég. *an-aqui* ou *anon-aqui*, p. *aon-ac* ou *aonon-ac*, ne pas entrer, etc. *Nitla* — porter des fruits; *itech tla-aqui*, il fructifie, il a, il porte des fruits, en parlant d'un arbre. Impers. *acoa*, p. *oacoac*, on contient, on peut entrer; est souvent précédé de la part. *on* : *aocmo on-acoa*, on n'y contient pas, tous ne peuvent entrer. *Voy.* Ac.

AQUIA, p. OAQUI : *nin* ou *nonn* (pour *nino* ou *nonno*) — s'habiller, endosser, mettre un habit étroit, fermé. *Nite* ou *nic* — soutenir, appuyer, favoriser quelqu'un; *tepan nite-aquia*, substituer quelqu'un à un autre, le remplacer; *tetlan nite-aquia*, favoriser, appuyer quelqu'un; *çan oc niman petlatitlan icpaltitlan nimitz-aquia* (Olm.), pour aujourd'hui je couvre ta faute; avec la nég. *anonte-aquia*, nuire, être contraire à quelqu'un, en faire peu de cas. *Nitla* ou *nic* — transplanter, planter, faire des boutures, enfoncer, mettre une chose dans un trou, etc.; *atlan nitla-aquia*, mettre, plonger une chose dans l'eau; *itzatzalan nic-aquia*, mettre une chose au milieu d'autres; *itlan c-aquia itlauelilocayo*, il est dissimulé, hypocrite, il cache ses défauts; *ipan nitla-aquia*, employer son bien, ses richesses à quelque chose; *nociyacac nitla-aquia*, cacher un objet dans son sein; *niqual-aquia*, ajouter, augmenter une chose, amplifier un récit, etc.; *oc no ixquich niqual-aquia*, ajouter encore autant. Impers. *aquiua* : *inic acan temac aquiuaz* (Olm.), afin qu'on ne soit pas pris.

AQUIAN, s. v. Trou, ouverture, lieu où l'on pénètre, où l'on se cache; *tonatiuh iaquian*, couchant; litt. du soleil sa cachette. Avec la postp. *pa* : *tonatiuh iaquiampa ehecatl*, vent du couchant. R. *aqui*.

AQUIÇALLI, adj. v. Desséché, ou qui est parfois à sec, en parlant d'un ruisseau. RR. *atl*, *quiça*.

AQUIYEUAILHUIA, adj. v. Inquiet, agité, sans repos. RR. *a* priv. *yeuailhuia*.

AQUIYEUAILHUILIZTLI, s. v. Ébahissement, ravissement. RR. *a* priv. *yeuailhuiliztli*.

AQUIYEUAILHUITTANI, adj. v. Ravi, transporté, hors de soi. RR. *a* priv. *yeuailhuia*, *itta*.

AQUILI, p. OAQUIL : *nitla* — boucher, crépir, polir, brunir une chose. R. *aqui* (?).

AQUILIA, p. OAQUILI : *niualtetla* — doubler la peine, le châtiment qu'on inflige à quelqu'un. Rév. *aquililia* : *mecatl quimote-aquililia in tlatoani* (Olm.), le souverain condamne à mort. R. *aquia*.

AQUILIZTLI, s. v. Action de mettre, d'enfoncer, intervention, entremise; *tetlan aquiliztli*, appui donné à quelqu'un, entremise en sa faveur. R. *aquia*.

AQUILONI, adj. v. Bon à planter, plant. R. *aqui*.

AQUIMAMACHILIZTLI, s. v. Sottise, ignorance. RR. *a* priv. *mamachilia*.

AQUIMAMATCAYOTL, s. v. Sottise, ignorance, stupidité. R. *aquimamatcaua*.

AQUIMAMATCAUA, adj. v. Ignorant, sot, imbécile. RR. *a* priv. *mamatcaua*.

AQUIMAMATI ou **AQUIMAMATQUI**, adj. v. Ma-

Digitized by Google

ladroit, inhabile, lourdaud, sot, ignorant. RR. *a* priv. *mamati.*

AQUIMAMATILIZCOTL, s. Stupidité, ignorance. R. *aquimamatiliztli.*

AQUIMAMATILIZTICA, adv. Avec ignorance, avec stupidité. RR. *aquimamatiliztli, ca.*

AQUIMAMATILIZTLI, s. v. Sottise, ignorance. RR. *a* priv. *mamati.*

AQUIMAMATQUI. *Voy.* AQUIMAMATI.

AQUIMOCHIUALYETOCANI, s. v. Celui qui nie avoir fait une chose. RR. *a* priv. *chiualyetoca.*

AQUIN? pron. interr. suivi ordinairement de *nel* et *noço : aquin nel? aquin noço? aquin nel noço?* ou *aquin noço nel?* qui? à qui? *aquin nel nech-palehuiz?* qui m'aidera? *aquin nel noço yaz?* qui ira? *aquim maca?* qui ne? *aquim maca qui-mati y?* qui ne sait cela? *aquim maca tlatlacole?* (Car.), qui n'est pas pécheur? *in aquin*, celui qui; *in çaço aquin*, qui que ce soit, n'importe qui. Plur. *aquique? Voy.* Ac?

AQUITETLAÇOMACA ou **AQUITETLAÇOMACANI**, adj. v. Généreux, libéral, bienfaisant; *aquitetlaçomaca ytlatqui* ou *yaxca*, magnanime, grand en ses largesses; litt. qui ne donne pas les ordures de ses biens. RR. *a* priv. *tlaçolli, maca.*

AQUITIA, p. OAQUITI : *nitla* — employer la marchandise, faire contenir une chose quelque part. R. *aqui.*

AQUITON ou **AQUITZIN**, adv. Très-peu, en très-petite quantité; *in aquimamatqui Esaü oqui-namacac in iyacapantlatqui in ipampa aquiton epatzactli* (Car.), le sot Ésaü vendit son droit d'aînesse pour un peu de lentilles.

AQUITZONTLI, s. Toupet, mèche de cheveux, touffe de poils. RR. *aquiton, tzontli.*

AQUIXTIA, p. OAQUIXTI : *nitla* — rincer, laver du linge, le passer dans l'eau. RR. *atl, quixtia.*

AQUIXTILLI, adj. v. Rincé, lavé. R. *aquixtia.*

AQUIXTILONI, n. d'instr. Pompe, ou tout objet propre à enlever l'eau. R. *aquixtia.*

AQUIXTILPILLI, adj. Incorrigible, mal élevé. RR. *a* priv. *quixtilpilli.*

***AQUIXTILVINO**, s. Second vin, piquette, vin additionné d'eau. RR. *aquixtilli, vino.*

AT, adv. Peut-être, par hasard.

ATAC. *Voy.* Ac.

ATANELLI! sorte d'interj. Tant pis, tant mieux.

ATAPALCATL, s. Canard, petite oie.

ATAQUE. *Voy.* Ac.

ATATACTLI, s. v. Réservoir, citerne, mare, creux plein d'eau. RR. *atl, tataca.*

ATATAPALCATL, s. Coquillage. RR. *atl, tapalcatl.*

ATEATLAMACHTIANI, s. v. Celui qui afflige, tourmente les autres. RR. *a* priv. *atlamachtia.*

ATEATLAMACHTICA, adv. Avec importunité. RR. *ateatlamachtli* (?), *ca.*

ATEATLAMACHTILIZTLI, s. v. Affliction, tristesse. RR. *a* priv. *atlamachtia.*

ATECACQUI ou **ATECAQUINI**, adj. v. Arrogant, désobéissant, insoumis, rebelle. RR. *a* priv. *caqui.*

ATECAQUILIZTICA, adv. En désobéissant. RR. *atecaquiliztli, ca.*

ATECAQUILIZTLI, s. v. Désobéissance, révolte. RR. *a* priv. *caqui.*

ATECAQUINI. *Voy.* ATECACQUI.

ATECAUALIZTICA, adv. Avec importunité. RR. *atecaualiztli, ca.*

ATECAUALIZTLI, s. v. Importunité. RR. *a* priv. *caua.*

ATECAUHQUI, adj. v. Importun, fâcheux, insolent. RR. *a* priv. *caua.*

ATECIUAMATINI, adj. v. Ingrat, qui n'estime en rien les services d'une femme (Olm.). RR. *a* priv. *teciuamatini.*

ATECOCHATL, s. Eau de citerne. RR. *atecochtli, atl.*

ATECOCHTLI, s. Citerne, réservoir d'eau. RR. *atl, techotli.*

ATECOCOLLI ou **ATECUCULLI**, s. Coquille assez grande servant d'instrument de musique.

ATECOMATL, s. Calebasse, citrouille ronde. RR. *atl, tecomatl.*

ATECONI, n. d'instr. Canal, tuyau, conduit d'eau. RR. *atl, teca.*

ATECUCULLI. *Voy.* ATECOCOLLI.

ATECUI, p. OATECUIC : *nite* — châtrer, mutiler quelqu'un. RR. *atetl, cui.*

ATECUICITLI, s. Cancre, écrevisse de mer. RR. *atl, tecuicitli.*

ATEICNOITTALIZTLI, s. v. Inhumanité, cruauté, méchanceté. RR. *a* priv. *teicnoittaliztli.*

ATEYECTENEUALIZTLI, s. v. Mépris, médisance; *ye no ye ateyecteneualiztli*, blâme, dépréciation de quelqu'un que l'on a déjà loué. RR. *a* priv. *teyecteneualiztli.*

ATEYEQUITOANI, adj. v. Médisant, qui dit du mal d'autrui. RR. *a* priv. *teyequitoani.*

ATEYEQUITOLIZTLI, s. v. Médisance. RR. *a* priv. *teyequitoliztli.*

Digitized by Google

ATEIMACHITI, adj. v. Subit, inattendu, qui ne prévient pas. RR. *a* priv. *teimachiti*.

ATEIMACHITICA, adv. Subitement. RR. *ateimachiti*, *ca*.

ATEITOLIZTLI, s. Blâme, mépris; *ye no ye ateitoliztli*, dépréciation de quelqu'un qu'on a loué. RR. *a* priv. *teitoliztli*.

ATEIXCO. *Voy.* Ixco.

ATEIXIMACHILIZTLI, s. v. Méconnaissance de quelqu'un. RR. *a* priv. *iximati*.

ATEIXITTA ou **ATEIXITTANI**, s. et adj. v. Mal élevé, qui méprise les gens, ne les respecte pas. RR. *a* priv. *teixitta* ou *teixittani*.

ATEIXITTALIZTICA, adv. Avec mépris. RR. *ateixittaliztli*, *ca*.

ATEIXITTALIZTLI, s. v. Mépris, dédain. RR. *a* priv. *teixittaliztli*.

ATEIXPAN. *Voy.* Ixpan.

ATEIXTILIANI, s. v. Celui qui méprise les gens, qui n'est pas respectueux. RR. *a* priv. *ixtilia*.

ATEL. *Voy.* El.

ATEL, conj. Mais, et avec la forme interrogative, n'est-il pas évident? *atel tiqu-ittaz*, mais tu le verras; *atel mochi in quimo-tzacuiltitia inic omictiloc?* (Par.), n'est-il pas évident qu'il a payé toutes ses fautes par la mort qu'on lui a donnée?

ATEMALIZTLI, s. v. Hydropisie. RR. *atl*, *tema*.

ATEMAMACHILIZTICA, adv. Hardiment, effrontément. RR. *atemamachiliztli*, *ca*.

ATEMAMACHILIZTLI, s. v. Effronterie, impudence, hardiesse. RR. *a* priv. *mamati*.

ATEMAUHCAITTALIZTLI, s. v. Mépris, dédain. RR. *a* priv. *mauhqui*, *itta*.

ATEMAUHCAITTANI, s. v. Celui qui méprise, dédaigne les autres. RR. *a* priv. *mauhqui*, *itta*.

ATEMAUIZTILILIZTLI, s. v. Mépris. RR. *a* priv. *temauiztililiztli*.

ATEME, adj. Pouilleux. R. *atemitl*.

ATEMI, p. oaten, *n* (pour *ni*) — être hydropique; se noyer, se remplir d'eau, en parlant d'une chose. RR. *atl*, *temi*.

ATEMIA, p. oatemi : *nin* (pour *nino*) — s'ôter les poux, la vermine. *Nite* — épouiller quelqu'un. R. *atemitl*.

ATEMITIA, p. oatemiti : *nitla* — noyer, plonger une chose dans l'eau. R. *atemi*.

ATEMITL, s. Pou. En comp. : *taten* (pour *to-aten*), nos poux, les poux en général.

ATEMO, adj. v. Indigeste, qui ne descend pas. RR. *a* priv. *temo*.

ATEMOLIZTLI, s. v. Indigestion. RR. *a* priv. *temo*.

ATEMOUIA, p. oatemoui : *nite* ou *nic* — braver, offenser, outrager, railler quelqu'un. R. *atemitl*.

ATEMOZTLI, s. « Descente, chute de l'eau. » Cal., seizième mois de l'année (Clav.), regardé par quelques auteurs comme le premier mois. Sa figure représente le signe de l'eau placé sur des degrés, ou ce même signe avec celui de pas descendants au-dessous d'une pierre, *tetl*. RR. *atl*, *temo*.

ATEMPACH, adj. v. Couvert de poux. RR. *atemitl*, *pachiui*.

ATEMPANECATL, s. Général en chef (Clav.).

ATEMPOLOCOTLI, s. Têtard. RR. *atl*, . . .(?).

ATENAMITL, s. Saillie d'un toit, parapet de terrasse. RR. *atl*, *tenamitl*.

ATENANTONTLI, dim. de atenamitl. Petit parapet, appui très-bas.

ATENCO, « au bord de l'eau, » v. voisine de Tetzcuco (Clav.). RR. *atentli*, *co*.

ATENCOCONAUIA, p. oatencoconaui : *nin* (pour *nino*) — chercher à tâtons, au hasard des poux ou des puces. RR. *atemitl*, *coconauia*.

ATENEMACHITI, adj. v. Subit, imprévu, qui ne prévient pas. RR. *a* priv. *nemachitia*.

ATENEMACHPAN, adv. Subitement, à l'improviste; *atenemachpan mo-chiua*, événement, cas imprévu, ce qui se fait, se passe subitement. *Voy.* Nemachpan. RR. *atenemachiti*, *pan*.

ATENYO, adj. Pouilleux, pouilleuse, couvert de poux. R. *atemitl*.

ATENOA, p. oateno : *nitla* — s'asseoir, s'établir sur les bords de l'eau, près d'un fleuve, etc. R. *atentli*.

ATENQUI, adj. v. Noyé, inondé, submergé, plein d'eau. RR. *atl*, *tenqui*.

ATENTLI, s. Rive, berge d'un fleuve, rivage, bord de l'eau : *atentli nic-toca*, côtoyer, suivre la rive; *uei atentli*, rivage de la mer. Avec la postp. *co* : *atenco*, sur le bord de l'eau. RR. *atl*, *tentli*.

ATENTOCA, p. oatentocac : *nitla* — côtoyer la mer, suivre les rives d'un fleuve, etc. RR. *atentli*, *toca*.

ATENUEXOTL, s. Saule qui croît sur les bords des ruisseaux. RR. *atentli*, *uexotl*.

ATEOYEUACAYOTL, s. Bonté, générosité. RR. *a* priv. *teoyeuacayotl*.

ATEOQUICHITTANI, adj. v. Celle qui n'estime point les services d'un homme, ingrate (Olm.). RR. *a* priv. *teoquichittani*.

ATEOQUICHTEUIUI, adj. Maladif, faible, délicat. RR. *a* priv. *oquichtli*, ... (?).

Digitized by Google

ATEOQUICHTLAMACHTI, adj. v. Faible, débile, maladif, délicat. RR. *a* priv. *oquichtli*, *tlamachtia*.

ATEPOCATL, s. Têtard. RR. *atl*, . . . (?).

ATEPUTZCO, adv. De l'autre côté de l'eau ; *ateputzco n-iauh*, aller au delà d'un fleuve, de la mer, etc. *Voy.* TEPUTZCO.

ATEQUIA, p. OATEQUI : *nite* — mouiller quelqu'un, jeter de l'eau sur lui. *Nitla* — arroser, mouiller une chose. RR. *atl*, *teca*.

ATEQUIXTIA, p. OATEQUIXTI : *nite* — châtrer, mutiler quelqu'un. RR. *atetl*, *quixtia*.

ATETEPEYOTL, s. Grande vague; litt. montagne d'eau. RR. *atl*, *tepetl*.

ATETEPITZ, s. Sorte de scarabée aquatique abondant particulièrement dans le lac de Tetzcuco et servant de nourriture (Clav.). RR. *atl*, *tepitzin* (?).

ATETL, s. Testicule de l'homme ou de tout autre animal. RR. *atl*, *tetl*.

ATETLACAITTALIZTICA, adv. Fameusement. RR. *a* priv. *tlacaittaliztica*.

ATETLACAMACHITILIZTLI, s. v. Rébellion, insubordination. RR. *a* priv. *tlacamachitia*.

ATETLACAMATILIZTICA, adv. En désobéissant. RR. *atetlacamatiliztli*, *ca*.

ATETLACAMATILIZTLI, s. v. Désobéissance, révolte, insubordination. RR. *a* priv. *tetlacamatiliztli*.

ATETLACAMATINI ou **ATETLACAMATQUI**, adj. et s. v. Désobéissant, rebelle, entêté. RR. *a* priv. *tlacamati*.

ATETLACATILIANI, s. v. Celui qui maltraite les autres. RR. *a* priv. *tetlacatiliani*.

ATETLACATILILIZTLI, s. v. Mauvais traitement. RR. *a* priv. *tetlacatiliztli*.

ATETLAÇOCAMACHILIZTLI, s. v. Ingratitude. RR. *a* priv. *tetlaçocamachiliztli*.

ATETLAÇOCAMATINI, adj. et s. v. Ingrat, qui n'est pas reconnaissant. RR. *a* priv. *tetlaçocamatini*.

ATETLAÇOMAQUILIZTICA, adv. Avec générosité, libéralité. RR. *atetlaçomaquiliztli*, *ca*.

ATETLAÇOMAQUILIZTLI, s. v. Générosité, libéralité, largesse. RR. *a* priv. *tetlaçomaquiliztli*.

ATETLAÇOTLALIZTLI, s. v. Malveillance, inimitié. RR. *a* priv. *tetlaçotlaliztli*.

ATETLAMACATQUI, adj. v. Désobéissant, insoumis, rebelle. RR. *a* priv. *tetlamacatqui*.

ATETLAMACHTIANI, adj. v. Importun. RR. *a* priv. *tetlamachtiani*.

ATETLAMACHTLAUHTIANI, adj. v. Généreux, brillant dans ses dépenses, magnifique, libéral. RR. *a* priv. *tlamac*, *tlauhtia*.

ATETLAMACHTLAUHTILIZTLI, s. v. Générosité, libéralité, munificence. RR. *a* priv. *tlamach*, *tlauhtia*.

ATETLAMACHUIANI, s. v. Celui qui châtie avec rigueur, sans pitié. RR. *a* priv. *tetlamachuiani*.

ATETLAMINI, adj. v. Chaste, honnête, modeste. Se dit surtout d'une femme. RR. *a* priv. *tlamia*.

ATETLAUELCAQUILILIZTLI, s. v. Répulsion. RR. *a* priv. *tetlauelcaquililiztli*.

ATEXCALLI, s. Rochers, falaises. RR. *atl*, *texcalli*.

ATEXICOLLI, s. Scrotum, bourse des testicules. RR. *atetl*, *xicolli*.

ATEZCATL, s. Mare, niveau d'eau; *uei atezcatl*, lac, lagune, grande mare, grand niveau. RR. *atl*, *tezcatl*.

ATEZCATLALUACTLI, s. Marée, partie du rivage couverte par la marée. RR. *atezcatl*, *tlalli*, *uaqui*.

ATEZCAUIA, p. OATEZCAUI : *nin* (pour *nino*) — se mirer dans l'eau. *Nitla* — niveler au moyen d'un niveau d'eau. R. *atezcatl*.

ATEZQUILITL, s. Cresson. RR. *atezcatl*, *quilitl*.

ATI ou **ATIA**, p. OATIC, OATIX ou OATIAX (Olm.) : *n* (pour *ni*) — se fondre, se mettre en eau, devenir clair, rare; se réjouir beaucoup. Rév. *atilia* (Olm.). R. *atl*.

ATIC, adj. v. Fondu, mince, clair, transparent, etc.; *atic tetl*, pierre transparente. R. *atia*.

ATILIA, p. OATILI : *nitla* ou *nic* — liquéfier, faire fondre, mettre quelque chose en fusion; tirer de l'arc; *nic-atilia tepuztli*, fondre des métaux; au fig. *tla-atilia*, *tla-tepetilia* (Olm.), il gouverne bien. R. *atia*.

ATILILONI, adj. v. Fusible, liquéfiable. R. *atilia*.

ATILIZTLI, s. v. Rareté, transparence, état d'une chose fondue. R. *atilia*.

ATITLAN. *Voy.* ATL. — Lieu voisin de *Quauhtitlan* (Bét.).

ATITLANAQUIA, p. OATITLANAQUI : *nitla* ou *nic* — mettre, plonger, enfoncer quelque chose dans l'eau; au fig. dissiper son bien. RR. *atitlan*, *aquia*.

ATIUITZO. *Voy.* UITZO.

ATL, s. Eau, urine, sinciput, tête, cervelle, guerre; *atl cecec*, eau froide; *atl tlatzacutli inic moçoneuaz*, barrage; litt. eau arrêtée pour qu'elle s'élève; *atl yotlatocayan*, ruisseau; litt. lieu où court l'eau; *uei atl*, mer, grande eau; *atl*, *tlaqualli*, nourriture, aliment: au fig. *oc atl*, enfant, marmot; litt. encore eau; *atl*, *tlachinolli*, guerre, bataille; *atl cecec tetech nic-pachoa*, corriger, châtier quelqu'un; *atl cecec*

Digitized by Google

itech tlapacholli, châtié, réprimandé. Cal., nom du neuvième jour du mois (Clav.). En comp. *nauh* (pour *no-auh*), mon eau, ma cervelle, ma tête, etc.; *mauh* (pour *mo-auh*), ton eau; *iauh*, son eau; *iauh itlaqual*, sa nourriture; *iauh itlaqual in tanima*, la nourriture de notre âme; *tauh* (pour *to-auh*), notre cervelle, la cervelle en général. Avec les postp. *itic*, *pan*, *tlan*, *uic* : *atlitic*, dans l'eau; *apan*, sur l'eau, dans l'eau; *apan omic in noteachcauh* (Par.), mon frère aîné se noya; *atlan* ou *atitlan*, dans l'eau, près de l'eau; *atitlan tlatlalilli*, mis dans l'eau; *atlan nitla-tlalia*, mettre une chose dans l'eau; *atlan temictiani*, pirate, corsaire; *atlam micqui*, noyé; *auic* (Par.), vers l'eau. Rév. *atzintli;* en comp. *natzin* (pour *no-atzin*), mon eau; *iatzin*, son eau; *in oyuh nic-celi in iatzin totecuiyo Dios*, lorsque j'eus reçu l'eau de N. S., c'est-à-dire le baptême; plur. *natzitziuan* (Olm.). *Voy.* A.

ATLAATLAMACHTILLI, adj. v. Affligé, tourmenté, persécuté. RR. *a* priv. *tlaatlamachtilli.*

ATLACA. Plur. de ATLACATL.

ATLAÇA, p. OATLAZ : *nin* (pour *nino*) — agoniser, lutter contre la mort. RR. *a* priv. *tlaça*

ATLACACA, adj. Inquiet, agité, sans repos. RR. *atlacatl*, *ca.*

ATLACACEMELE, adj. Turbulent, insensé, fou, homme pervers. *Voy.* CEMELE ou CEMELLE. RR. *atlacatl*, *cemele.*

ATLACAHUALCO ou **ACAHUALCO**, s. « Fin de l'eau, de la pluie. » Cal., premier mois de l'année (Clav.), qui correspondait à notre mois de mars. *Voy.* QUAUITLEHUA et XILOMANILIZTLI. RR. *atl*, *caua*, *co.*

ATLACAICAC, adj. Troublé, agité, qui n'a point de repos. RR. *atlacatl*, *icac.*

ATLACAYELIZTLI, s. v. Corruption, dissolution, etc. RR. *atlacatl*, *yeliztli.*

ATLACAYENI, adj. v. Corrompu, vicieux, dissolu. RR. *atlacatl*, *yeni.*

ATLACAYOTICA, adv. Cruellement, inhumainement, avec dureté. RR. *atlacayotl*, *ca.*

ATLACAYOTL, s. Cruauté, dureté, inhumanité. R. *atlacatl.*

ATLACAMANI, p. OATLACAMANCA, v. n. Être agitée, bouleversée, en parlant de la mer. RR. *atlacatl*, *mani.*

ATLACAMANI. *Voy.* CHALCHIUHCUEYE.

ATLACANECI, adj. Stupide, grossier. RR. *atlacatl*, *neci.*

ATLACANEMI, adj. v. Corrompu, vicieux, dissolu, qui vit grossièrement. RR. *atlacatl*, *nemi.*

ATLACANEMILIZTICA, adv. Avec corruption, dissolution. RR. *atlacanemiliztli*, *ca.*

ATLACANEMILIZTLI, s. v. Corruption, dissolution, vie déréglée. RR. *atlacatl*, *nemiliztli.*

ATLACANEXILIZTLI, s. v. Obscénité, turpitude. RR. *atlacatl*, *nexiliztli.*

ATLACAQUI ou **ATLACAQUINI**, adj. et s. v. Sourd, qui ne comprend pas, incorrigible, insoumis, désobéissant; *uel atlacaqui*, idiot, stupide, qui ne sait réellement rien, ne comprend rien. RR. *a* priv. *caqui.*

ATLACAQUILIZTLI, s. v. Désobéissance, rébellion. RR. *a* priv. *caqui.*

ATLACAQUINI. *Voy.* ATLACAQUI.

ATLACATL, s. Marin, homme de mer; plur. *atlaca.* RR. *atl*, *tlacatl.*

ATLACATL, adj. Méchant, inhumain, pervers, agité; *atlacatl cavallo*, cheval emporté, qui a pris le mors aux dents. RR. *a* priv. *tlacatl.*

ATLACATLATOANI, s. Homme grossier, qui parle mal. RR. *atlacatl*, *tlatoani.*

ATLACATLATOLIZTICA, adv. Grossièrement. RR. *atlacatlatoliztli*, *ca.*

ATLACATLATOLIZTLI, s. Grossièreté de paroles, langage commun, impoli. RR. *atlacatl*, *tlatoliztli.*

ATLACHOLOAYAN, v. tributaire de Mexico (Clav.).

ATLACOANI, s. Seau pour puiser de l'eau. R. *atlacui.*

ATLACOYOCTLI, s. Égout. RR. *atl*, *tlacoyoctli.*

ATLAÇOYOTL, s. Chose vile, qui a peu de prix. RR. *a* priv. *tlaçoyotl.*

ATLACOMOLATL ou **ATLACOMULATL**, s. Eau de puits. RR. *atlacomolli*, *atl.*

ATLACOMOLCO « dans le puits, » v. située dans la vallée de Toluca et conquise par *Axayacatl* (Clav.). RR. *atlacomolli*, *co.*

ATLACOMOLHUIA ou **ATLACOMULHUIA**, p. OATLACOMOLHUI, etc. : *nin* (pour *nino*) — tomber dans un puits, dans un fossé, s'embarrasser quelque part. R. *atlacomolli.*

ATLACOMOLLI ou **ATLACOMULLI**, s. Puits, trou, fossé qui a de l'eau. RR. *atl*, *tlacomolli.*

ATLACOMOLOA ou **ATLACOMULOA**, p. OATLACOMOLO, etc. : *n* (pour *ni*) — creuser un trou, un fossé, un puits, etc. RR. *atl*, *comoloa.*

ATLACOMULTENTLI, s. Margelle, rebord de puits. RR. *atlacomulli*, *tentli.*

ATLACOPA. *Voy.* ATLATL.

ATLACUECHAHUAYAN, v. située à 4 lieues environ de Oaxaca et renommée par ses beaux cyprès ou *ahuehuetl* (Clav.). RR. *a*, *tlacuechahuayan.*

Digitized by Google

ATLACUEÇONAN, s. Nymphéa ou nénufar. RR. *atl*,...(?).

ATLACUI, p. OATLACUIC : *n* (pour *ni*) — puiser de l'eau; *non* — aller prendre, aller puiser de l'eau; *on-atlacuito*, il alla chercher de l'eau; *non-atlacuiz*, j'irai prendre de l'eau. RR. *atl*, *cui*.

ATLACUIC ou **ATLACUINI**, s. v. Porteur d'eau. R. *atlacui*.

ATLACUIHUAYAN, lieu appelé auj. Tacubaya; *Atlacuihuayan chane* (Par.), habitant de Atlacuihuayan. R. *atlacui*.

ATLACUITIUH, p. OATLACUITIA : *non* — aller prendre de l'eau. R. *atlacui*.

ATLACUIUANI, s. v. Seau pour puiser de l'eau. R. *atlacui*.

ATLAYECTENEUALLI, adj. v. Méprisé; *ye no ye atlayecteneualli*, déprécié, blâmé après avoir été loué. RR. *a* priv. *yecteneua*.

ATLAYEQUITOLLI, adj. v. Méprisé, blâmé; *ye no ye atlayequitolli*, déprécié après avoir été loué. RR. *a* priv. *yequitoa*.

ATLAIHIOUILIZTLI, s. Impassibilité d'un corps glorieux. RR. *a* priv. *tlaihiouiliztli*.

ATLAYOLIZMATCACHIUANI, adj. v. Grossier, matériel, en parlant des personnes. RR. *a* priv. *tlayolizmatcachiuani*.

ATLAYOLIZMATCACHIUHTLI, adj .v. Matériel, grossier, en parlant des objets. RR. *a* priv. *tlayolizmatcachiuhtli*.

ATLAIXYEYECOANI, adj. et s. v. Immodéré, déréglé, dissipateur. RR. *a* priv. *tlaixyeyecoani*.

ATLAIXYEYECOLIZTICA, adv. Avec intempérance, avec excès, sans modération. RR. *atlaixyeyecoliztli*, *ca*.

ATLAIXYEYECOLIZTLI, s. Intempérance, excès. RR. *a* priv. *tlaixyeyecoliztli*.

ATLAIXYEYECOQUI, adj. v. Intempérant, immodéré. RR. *a* priv. *tlaixyeyecoqui*.

ATLAIXITTALLI, adj. v. Méprisé. RR. *a* priv. *ixitta*.

ATLAIXQUAUHUIANI, s. v. Celui qui a reçu l'ordre de ne pas faire une chose. RR. *a* priv. *tlaixquauhuiani*.

ATLAIXTAMACHIUANI, adj. et s. v. Immodéré, déréglé, dissipateur. RR. *a* priv. *tlaixtamachiuani*.

ATLALALACACONETL, s. Oison, petite oie. RR. *atlalalacatl*, *conetl*.

ATLALALACATL, s. Oie. RR. *atl*, *tlalalacatl*.

ATLALILLI, s. Réservoir, citerne, vivier, étang, amas d'eau, etc. RR. *atl*, *tlalilli*.

ATLALLI, s. Terre d'arrosage. RR. *atl*, *tlalli*.

ATLALNAMIQUILIZTLI, s. v. Manque de mémoire, faiblesse d'esprit. RR. *a* priv. *tlalnamiquiliztli*.

ATLALNAMIQUINI, adj. v. Oublieux, qui n'a pas de mémoire. RR. *a* priv. *tlalnamiquini*.

ATLAMACH, adv. A monceaux, en quantité, etc. RR. *a* priv. *tlamach*.

ATLAMACHTIA, p. OATLAMACHTI : *nite* — louer, flatter quelqu'un; *nech-atlamachtia*, il me flatte à en être fier, orgueilleux; avec la nég. *anite-atlamachtia*, affliger, tourmenter quelqu'un, être importun, causer de la peine, du chagrin. R. *atlamati*.

ATLAMAMATINI, adj. v. Déréglé dans ce qu'il fait. RR. *a* priv. *mamati*.

ATLAMATCAYOTICA, adv. Orgueilleusement, présomptueusement. R. *atlamatcayotl* (?), *ca*.

ATLAMATI, p. OATLAMA : *n* (pour *ni*) — s'enorgueillir; *atlamati*, il est présomptueux, orgueilleux; *tetech n-atlamati*, avoir de la fierté, de la présomption à cause de la protection d'une personne puissante. RR. *a* priv. *mati*.

ATLAMATILIZTICA, adv. Avec orgueil, avec présomption; *atlamatiliztica mo-cemati*, il s'estime extrêmement, il est excessivement fier. *Voy.* CECOCAMATI. RR. *atlamatiliztli*, *ca*.

ATLAMATILIZTLI, s. v. Présomption, orgueil, fierté, estime déréglée de soi-même; *tetech atlamatiliztli*, audace, effronterie, présomption que donne l'appui d'une personne élevée. R. *atlamati*.

ATLAMATINI ou **ATLAMATQUI**, adj. v. Orgueilleux, fier. R. *atlamati*.

ATLAMAUHCAITTALLI, adj. v. Méprisé. RR. *a* priv. *tlamauhcaittalli*.

ATLAMAUHCAITTALIZTICA, adv. Avec hardiesse, avec extravagance. RR. *atlamauhcaittaliztli*, *ca*.

ATLAMAUHCAITTALIZTLI, s. v. Hardiesse, extravagance. RR. *a* priv. *tlamauhcaittaliztli*.

ATLAMAUHCAITTANI, adj. v. Hardi, extravagant, déréglé en ce qu'il fait. RR. *a* priv. *tlamauhcaittani*.

ATLAMAUIÇOLIZTLI, s. v. Ingratitude. RR. *a* priv. *tlamauiçoliztli*.

ATLAMAUIZTILILLI, adj. v. Méprisé, non honoré. RR. *a* priv. *tlamauiztililli*.

ATLAMILIZTICA, adv. Infiniment, sans fin. RR. *atlamiliztli*, *ca*.

ATLAMILIZTLI, s. v. Infinité. RR. *a* priv. *tlamiliztli*.

ATLAMMAYAUI, p. OATLAMMAYAUH : *nitla* — jeter des choses dans l'eau, à la mer. RR. *atlan*, *mayaui*.

Digitized by Google

ATLAMPA. Faubourg de Mexico (Bét.).

ATLAN. *Voy.* Atl.

ATLANCAYOTL, s. Ce qui concerne l'eau : *uei atlancayotl*, ce qui concerne la mer, la grande eau. R. *atlan.*

ATLANCATEPEC. Bourg de la république de Tlaxcala (Clav.).

ATLANELOLLO, adj. v. Pur, sans mélange. RR. *a* priv. *tlanelollo.*

ATLANEMATCACHIUHTLI, adj. v. Fait sans soin, sans attention. RR. *a* priv. *tlanematcachiuhtli.*

ATLANONOTZALLI, adj. v. Mal élevé, qui n'a pas reçu de sages conseils, une bonne éducation. RR. *a* priv. *tlanonotzalli.*

ATLANTEMA, p. oatlanten : *nitla* — mettre, plonger une chose dans l'eau, la mouiller. RR. *atlan, tema.*

ATLANTEPEUA, p. oatlantepeuh : *nitla* — alléger un navire, jeter une partie de sa cargaison dans la mer. RR. *atlan, tepeua.*

ATLANTLAÇA, p. oatlantlaz : *nitla* — alléger un navire, jeter une partie de sa cargaison. RR. *atlan, tlaça.*

ATLANTLALIA, p. oatlantlali : *nitla* — mettre, plonger une chose dans l'eau. RR. *atlan, tlalia.*

ATLANTOXAUA, p. oatlantoxauh : *nitla* — alléger un navire, ou sans comp. *atlan nitla-toxaua.* RR. *atlan, toxaua.*

ATLAPACCAIHIOUIANI, adj. v. Impatient, non résigné. RR. *a* priv. *tlapaccaihiouiani.*

ATLAPACCAIHIYOUILIZTICA, adv. Avec impatience, sans résignation. RR. *atlapaccaihiyouiliztli, ca.*

ATLAPACCAIHIYOUILIZTLI, s. v. Impatience. RR. *a* priv. *tlapaccaihiyouiliztli.*

ATLAPACTLI, adj. v. Sale, malpropre. RR. *a* priv. *tlapactli.*

ATLAPALLI, s. Aile d'oiseau, feuille d'arbre, de plante, etc.; au fig. sujet, vassal, laboureur, homme du peuple, etc. Rév. *atlapaltzintli;* en comp. *matlapaltzin* (Olm.), ton aile, ton vassal, etc.

ATLAPALLOTIA, p. oatlapalloti : *m* (pour *mo*) — bourgeonner, pousser, se garnir de feuilles, en parlant des arbres. R. *atlapalli.*

ATLAPALLOTL, s. Feuille d'arbre. En comp. *iatlapallo* (Par.), ses feuilles. R. *atlapalli.*

ATLAPALTONTLI, dim. de atlapalli. Petite aile, petite feuille.

ATLAPALTZINTLI. *Voy.* Atlapalli.

ATLAQUALITOLLI, adj. v. Mal famé, qui a mauvaise réputation. RR. *a* priv. *tlaqualitolli.*

ATLAQUEMMANTI. *Voy.* Tlaquemmanti.

ATLATICA, adv. Avec la courroie; *atlatica nitlamina*, lancer un trait avec la courroie. RR. *atlatl, ca.*

ATLATL, s. Machine, courroie à lancer les dards. Avec la postp. *copa : atlacopa*, avec la courroie.

ATLATLAC, adj. v. Inondé, en parlant d'un champ. RR. *atl, tlatla.*

ATLATLAÇALONI, adj. v. (Olm.). Non méprisable, qui ne doit pas être repoussé. RR. *a* priv. *tlatlaça.*

ATLATLACAMAMANI ou **ATLATLACAMANI.** *Voy.* Tlatlacamamani, etc.

ATLATLACAMAMANILIZTLI ou **ATLATLACAMANILIZTLI**, s. v. Tempête, orage. R. *atlatlacamani.*

ATLATLACATILILLI, adj. v. Maltraité. RR. *a* priv. *tlatlacatililli.*

ATLATLACATL, adj. Déshonnête, grossier, inhumain. RR. *a* priv. *tlatlacatl.*

ATLATLACATLATOLIZTICA, adv. Avec grossièreté de langage. RR. *atlatlacatlatoliztli, ca.*

ATLATLACATLATOLIZTLI, s. Grossièreté de langage, parole outrageante, etc. RR. *atlatlacatl, tlatoliztli.*

ATLATLAÇOCAMATILIZTLI, s. v. Ingratitude. RR. *a* priv. *tlatlaçocamatiliztli.*

ATLATLACOLIZTLI, s. v. Innocence. RR. *a* priv. *tlatlacoliztli.*

ATLATLACOLTICA, adv. Innocemment. RR. *atlatlacoliztli, ca.*

ATLATLAÇOTLALIZTLI, s. v. Bonté, générosité, désintéressement. RR. *a* priv. *tlatlaçotlaliztli.*

ATLATLACUIC, s. Fréq. de atlacuic. Porteur d'eau.

ATLATLALACACONETL, s. Oison, petite oie, jeune oie. RR. *atlatlalacatl, conetl.*

ATLATLALACATL, s. Oie. RR. *atl, tlatlalacatl.*

ATLATLALILIZPIALIZTICA, adv. Irrégulièrement, contre la règle. RR. *atlatlalilizpializtli, ca.*

ATLATLALILIZPIALIZTLI, s. v. Irrégularité, violation de la règle. RR. *a* priv. *tlatlaliliztli, pia.*

ATLATLALILIZPIANI ou **ATLATLALILPIANI**, s. v. Transgresseur, violateur de la loi. RR. *a* priv. *tlatlaliliztli* ou *tlatlalilli, pia.*

ATLATLAMACHUILIZTICA, adv. Indistinctement, entièrement, tout. Mol. donne encore *atlatlamachiualiztica.* RR. *atlatlamachuiliztli, ca.*

ATLATLAMACHUILIZTLI, s. v. Intégrité. RR. *a* priv. *tlamachuia.*

ATLATLAMATINI, adj. v. Déréglé dans ce qu'il fait. RR. *a* priv. *tlatlamatini.*

Digitized by Google

ATLATOLLAMILIZTLI, s. v. Bavardage, discours continuel, qui n'a pas de fin. RR. *a* priv. *tlatolli*, *tlami*.

ATLATOLLAMINI, s. v. Hâbleur, qui ne cesse pas de parler, babillard. RR. *a* priv. *tlatolli*, *tlami*.

ATLATZICUINIA, p. OATLATZICUINI : *nite* — éclabousser, mouiller quelqu'un. RR. *atl*, *tzicuinia*.

ATLAUA, s. (Olm.). Maître de l'eau, maître souverain, Dieu. R. *atl*.

ATLAUANANI, s. v. Buveur d'eau, qui ne boit que de l'eau, qui ne s'enivre pas. RR. *atl*, *tlauanani*.

ATLAUEYAQUILIANI, s. v. Abréviateur, qui abrége. R. *a* priv. *tlaueyaquiliani*.

ATLAUEYAQUILIZTLI, s. Abréviation. RR. *a* priv. *tlaueyaquiliztli*.

ATLAUELITTA, adj. v. Difficile à contenter, qui n'aime rien, à qui les choses ne conviennent pas. RR. *a* priv. *uelitta*.

ATLAUELLI, s. Désordre; *atlauelli ipan n-iaznequi* (Olm.), je ne veux pas aller dans le désordre, apporter la discorde. RR. *a* priv. *tlauelli*.

ATLAUELMAMANI, p. OATLAUELMAMANCA, v. n. Être dérangé, être mauvais, en parlant du temps. RR. *a* priv. *tlauelmamani*.

ATLAUHYO, adj. Plein de fondrières. R. *atlauhtli*.

ATLAUHTLA, s. Lieu plein de fondrières. RR. *atlauhtli*, *tla*.

ATLAUHTLI, s. Fondrière, trou profond, mare. RR. *atl*, . . .(?).

ATLAUHTONTLI, dim. de ATLAUHTLI. Petite fondrière, mare, flaque d'eau.

ATLAUHXOMOLLI, s. Gorge, vallon, vallée. RR. *atlauhtli*, *xomolli*.

ATLAUIA, p. OATLAUI : *nitla* — lancer un dard avec la courroie. R. *atlatl*.

ATLAXILIA, p. OATLAXILI : *nitla* — répandre l'eau dans un champ, ouvrir la planche de terre pour l'arroser. RR. *atl*, *tlaxilia*.

ATLE, **ATLEY** ou **ATLEIN**, adv. Rien : *atle ay* ou *ayni*, oisif, paresseux, qui ne fait rien; *atle ailiztli*, oisiveté, paresse; *atle c-aci*, rien ne l'égale, ne l'approche; *atle ipan*, en rien; *atle ipan ni-tlachia*, mépriser, dédaigner; litt. je ne vois, je ne considère en rien; *atle imma itla*, rien de cela; *atle imma ca onic-chiuh*, je ne restai pas sans rien faire; *atle imma quimo-panauilia*, rien ne le surpasse; *atle yuhqui* ou *yuhquin*, rien de pareil, rien de semblable; *atle yuhquin nican*, différent, extraordinaire, étranger; litt. rien de pareil ici; *atle niman*, nullement, en aucune façon; *in atle* ou *atley*, sans, quand il n'y a rien. Plur. *atleitin* ou *atleme*; en intercalant les pron. pers. *ni*, *ti*, *an* : *anitlei*, je ne suis rien; *atitlei*, *atlei*, *atitleitin*, *amatleitin*, *atleitin* ou *atitleme*, *antleme*, *atleme* (Olm.). Rév. *atleitzin* ou *atletzin* (Par.). RR. *a* priv. *tle*.

ATLECALLOCAN, s. Maison sans cheminée. RR. *a* priv. *tlecalli*, *can*.

ATLETI ou **ATLETIA**, p. OATLETIX ou OATLETI : *n* (pour *ni*) — se réduire à rien, s'anéantir. R. *atle*.

ATLETILIA, p. OATLETILI : *nin* (pour *nino*) — s'humilier, s'avilir, s'appauvrir. *Nite* — avilir, abaisser, amoindrir quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — détruire avec mépris ce que les autres font ou disent. R. *atleti*.

ATLI, p. OATLIC : *n* (pour *ni*) — boire de l'eau ou toute autre boisson; *tatli* (pour *ti-atli*), tu bois ou nous buvons. RR. *atl*, *i*.

ATLIATL (?), s. Moustache. En comp. *tatlia* (pour *to-atlia*), notre moustache, la moustache en général.

ATLIHUETZIAN, v. de la république de Tlaxcala, où Cortès fut magnifiquement accueilli par les Indiens (Clav.).

ATLILIZTLI, s. v. Action de boire. R. *atli*.

ATLINI, s. v. Buveur d'eau. R. *atli*.

ATLITIA, p. OATLITI : *nite* — donner, servir à boire à quelqu'un. R. *atli*.

ATLITIC. *Voy.* ATL.

ATLIUANI, s. v. Vase servant à boire. R. *atli*.

ATLIXCO «à la surface de l'eau,» v. au S. E. de Tetzcuco et du Popocatepetl (Clav.).

ATOÇAN ou **ATUÇAN**, s. Petit animal ressemblant à une souris et vivant dans l'eau. RR. *atl*, *toçan*.

ATOCATL, s. Araignée d'eau. RR. *atl*, *tocatl*.

ATOCHIETL, s. Pouliot, plante aromatique.

ATOCO, p. OATOCOC : *n* (pour *ni*) — être emporté, noyé, étouffé par l'eau. RR. *atl*, *toco*.

ATOCOC, adj. v. Noyé dans la mer, dans un cours d'eau. R. *atoco*.

ATOCOLIZTLI, s. v. Noyade, asphyxie par l'eau. R. *atoco*.

ATOCPACHOA, p. OATOCPACHO : *nitla* — fertiliser une terre par des alluvions. RR. *atoctli*, *pachoa*.

ATOCPAN. *Voy.* ATOCTLI.

ATOCTIA, p. OATOCTI : *nite* — jeter quelqu'un dans l'eau. *Nitla* — jeter une chose dans un cours d'eau pour qu'il l'emporte. R. *atoco*.

ATOCTLI, s. Terre grasse, forte, humide, fertile. Avec la postp. *pan* : *atocpan*, dans une terre grasse, fertile, ou terre grasse, forte, productive. R. *atoco*.

ATOYAIXNAMIQUI, p. OATOYAIXNAMIC : *n* (pour *ni*) — remonter un cours d'eau. RR. *atoyatl*, *ixnamiqui*.

Digitized by Google

ATOYAMICHIN, s. Barbeau, poisson de rivière. RR. *atoyatl, michin.*

ATOYAPANOA, p. OATOYAPANO : *n* (pour *ni*) — passer une rivière à gué. RR. *atoyatl, panoa.*

ATOYAPITZACTLI, s. Ruisseau, petit cours d'eau; dim. *atoyapitzactontli.* RR. *atoyatl, pitzactli.*

ATOYATENCATL, s. Riverain, qui habite près d'une rivière. R. *atoyatentli.*

ATOYATENTLI, s. Rive de cours d'eau. Avec la postp. *co* : *atoyatenco*, dans, sur, près d'une rivière; *atoyatenco chane, ichan* ou *nemi*, riverain, qui habite ou vit près d'un cours d'eau. RR. *atoyatl, tentli.*

ATOYATEPUTZMAMA, p. OATOYATEPUTZMAMA : *n* (pour *ni*) — descendre un cours d'eau. RR. *atoyatl, teputztli, mama.*

ATOYATETL, s. Caillou, galet. RR. *atoyatl, tetl.*

ATOYATL, s. Cours d'eau, rivière. RR. *atl, toyaui.*

ATOYATONTLI, dim. de ATOYATL. Ruisseau.

ATOYAUALONI, n. d'instr. Pompe pour élever, aspirer l'eau. RR. *atl, toyaua.*

ATOYAUIA, p. OATOYAUI : *nin* (pour *nino*) — se jeter, tomber dans l'eau; au fig. commettre une grande faute. *Nite* — jeter quelqu'un dans l'eau; au fig. *te-atoyauia in tlatoani* (Olm.), le souverain condamne quelqu'un à mort. *Nitla* — jeter une chose dans l'eau; au fig. *tla-atoyauia* (Olm.), il corrige, réprimande, ou détruit, ruine en gouvernant mal. R. *atoyatl.*

ATOLLI, s. Bouillie de maïs (atole), dont les Indiens font une grande consommation et qu'ils préparent de plusieurs manières. RR. *atl, toloa.*

ATOLTIC ou **ATULTIC**, adj. Mûr, tendre, mou. RR. *atl, toloa.*

ATOLTICAYOTL, s. Maturité des fruits. R. *atoltic.*

ATOMIYO, adj. Pelé, sans poils. RR. *a* priv. *tomiyo.*

ATOMPITZTLI, s. Pilier de fontaine sur lequel on pose les cruches. RR. *atl, pitztli.*

ATONALITTALONI, n. d'instr. Horloge à eau. RR. *atl, tonalli, itta.*

ATONALMACHIOTL, s. Horloge à eau. RR. *atl, tonalmachiotl.*

ATONALTZIN. Seigneur de *Coaixtlahuacan* (Clav.).

ATONATIUH, s. Premier âge du monde ou soleil de l'eau, marqué par un déluge général (Clav.). RR. *atl, tonatiuh.*

ATONAUHTINEMI, p. OATONAUHTINEN : *n* (pour *ni*) — avoir la fièvre. RR. *atonaui, nemi.*

ATONAUI, p. OATONAUH : *n* (pour *ni*) — avoir la fièvre. RR. *a* priv. *tona.*

ATONAUIZTLI ou **ATUNAUIZTLI**, s. v. Fièvre; *uiptlatica atonauiztli*, fièvre tierce, qui revient le surlendemain; *atonauiztli nitic yetinemi*, avoir la fièvre; litt. la fièvre est dans mon sein; *teitic nemi atonauiztli* ou *tetech yetinemi atonauiztli*, fièvre, chaleur continuelle. R. *atonaui.*

ATOPINAN, s. Poisson abondant dans le lac de Tetzcuco et servant de nourriture (Clav.).

ATOTOMOCTLI, s. Grande vague. RR. *atl, totomoni.*

ATOTONILCO « dans l'eau chaude. » Nom donné à plusieurs localités; la plus connue est celle qui est voisine de *Tollantzinco* (Clav.). RR. *atotonilli, co.*

ATOTONILLI, s. Eau chaude. RR. *atl, totonia.*

ATOTOZTLI. Princesse fort belle, épouse de *Huetzin*, roi de *Coatlichan*; — mère du roi de Mexico *Acamapich* (Clav.).

ATOUITZTLI, s. Pilier de fontaine sur lequel on pose les cruches. RR. *atl, uitztli.*

ATTOUIA, p. OATTOUI : *nin* (pour *nino*) — porter plainte le premier devant le juge. R. *achto.*

ATUÇAN. *Voy.* ATOÇAN.

ATZACQUI, s. v. Celui qui arrête de l'eau qui s'enfuit. R. *atzaqua.*

ATZACUALCO ou **ATZAQUALCO**. « Lieu où l'on arrête les eaux, » l'un des quartiers de Mexico comprenant la partie N. E. (Clav., Bét.). RR. *atzaqua, co.*

ATZAN, adv. Souvent, fréquemment : *atzan nitlaqua*, manger souvent; *atzan* ou *achtza niqu-itoa*, redire, répéter, répliquer; *ça* ou *çan atzan*, très-souvent, fréquemment, plusieurs fois. RR. *ach, çan.*

ATZAQUA, p. OATZACU : *n* (pour *ni*) — arrêter de l'eau, l'empêcher de couler. *Nin* (pour *nino*) — s'entourer d'eau, s'isoler (aislarse). RR. *atl, tzaqua.*

ATZAQUALCO. *Voy.* ATZACUALCO.

ATZAQUALIZTLI, s. v. Action d'arrêter l'eau. R. *atzaqua.*

ATZAQUALONI, n. d'instr. Bouchon, tampon pour empêcher l'écoulement de l'eau. R. *atzaqua.*

ATZAQUANI, s. v. Celui qui arrête l'eau, l'empêche de couler. R. *atzaqua.*

ATZCALLI, s. Coquillage.

ATZELHUIA, p. OATZELHUI : *nin* (pour *nino*) ou mieux *nino* — se mouiller avec de l'eau. *Nite* — mouiller quelqu'un. *Nitla* — arroser, jeter de l'eau, mouiller une chose. RR. *atl, tzelhuia.*

ATZIN. L'un des chefs aztèques qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.).

ATZINTLALTEPPACHIUILIZTLI, s. v. Trouble, agitation, etc. RR. *a* priv. *tzintlalteppachiuiliztli.*

ATZINTLI, dim. de ATL. Eau en petite quantité;

Digitized by Google

ma tepitzin atzintli xinechmo-tlaocolili (Par.), donne-moi quelque peu d'eau.

ATZONUIA, p. OATZONUI : *nin* (pour *nino*) — se remuer, s'agiter dans l'eau. RR. *atl*, *çoneua* (?).

ATZOTZOCOLLI, s. Mèche qu'on laissait aux jeunes filles quand on leur coupait les cheveux. *Voy.* AAMOXTLI.

ATZOTZONA, p. OATZOTZON : *nitla* — préparer les fondements d'un mur en battant seulement la terre et sans faire de fossé; battre le linge pour le laver. RR. *atl*, *tzotzona*.

ATZOTZONTLI, s. Pieu, pilot, pilotis pour assurer les fondements d'une construction dans un lieu marécageux. R. *atzotzona*.

ATZTZAN, adv. fréq. de ATZAN. Très-souvent, maintes fois; *atztzan nitla-lnamiqui*, penser très-souvent à une chose, réfléchir beaucoup; *atztzan tlalnamiquiliztli*, grande méditation.

AUA ou **AHUA**, s. Maître, possesseur de l'eau; plur. *auaque* (Olm.); se joint au mot *tepeua* pour dire : citadin, habitant d'un bourg; litt. celui qui a l'eau et le mont. Les anciens Mexicains établissaient leurs villes sur les hauteurs et auprès des sources. Avec la postp. *can* : *ahuacan*, *tepehuacan* (Par.), de ville en ville, de pays en pays. R. *atl*.

AUA ou **AHUA**, p. OAUAC, etc. : *m* (pour *mo*) — se disputer, se quereller; *netech m-aua*, avoir des contestations, discuter. *Nite* — gronder, réprimander quelqu'un; avec la particule *on*, *nimitzon-ahua* (Par.), je te gronde; *annechon-ahua*, vous me grondez.

AUACATL. *Voy.* AHUACATL.

AUACHIA, p. OAUACHI : *nin* (pour *nino*) — se mouiller avec de l'eau. *Nite* — arroser, mouiller quelqu'un. *Nitla* — arroser une chose, jeter de l'eau. R. *auachtli*.

AUACHO ou **AUECHO**, adj. Couvert de rosée, qui a de la rosée. R. *auachtli* ou *auechtli*.

AUACHPIXAUI, p. OAUACHPIXAUH, v. n. Bruiner, pleuvoir à petites gouttes. RR. *auachtli*, *pixaui*.

AUACHQUIAUI ou **AUECHQUIAUI**, p. OAUACHQUIAUH, etc. v. n. Pleuvoir à petites gouttes, bruiner. RR. *auachtli*, *quiaui*.

AUACHTLI ou **AUECHTLI**, s. Rosée. RR. *atl*, *uetzi* (?).

AUACHTZETZELIUHTOC, p. OAUACHTZETZELIUHTOCA, v. n. Pleuvoir légèrement, bruiner. RR. *auachtli*, *tzetzeliui*, *onoc*.

AUACQUI, adj. v. Inondé, en parlant d'un champ, mouillé, qui n'est pas sec ni aride. RR. *a* priv. *uacqui*.

AUAYO, adj. Épineux, garni, plein d'épines; *auayo coyametl*, porc-épic; au fig. *atiuitzo atauayo ipan nimitzno-machitia*, je me recommande à toi qui es heureux; litt. qui es sans épines. R. *auatl*.

AUAYOA, s. Celui qui a des épines. En comp. *teauayoa* (Olm.), parent de quelqu'un. R. *auatl*.

AUAPAUAC, adj. v. Faible, sans force. RR. *a* priv. *uapauac*.

AUAPAUALIZTLI, s. v. Faiblesse du corps. RR. *a* priv. *uapaualiztli*.

AUAQUAUHTLA, s. Chênaie. RR. *auaquauitl*, *tla*.

AUAQUAUHTOMATL, s. Gland. RR. *auaquauitl*, *tomatl*.

AUAQUAUITL, s. Chêne, yeuse. RR. *auatl*, *quauitl*.

AUAQUE. Plur. de AUA.

AUATECOLOTL, s. Ver velu, chenille qui vit sur le chêne. RR. *auatl*, *tecolotl*.

AUATETZ, s. Yeuse, chêne. R. *auatl*.

AUATETZMULLI, s. Yeuse, chêne. RR. *auatetz*, *mulli*.

AUATL, s. Chêne, yeuse; épine pointue; chenille qui se tient sur les arbustes. En comp. *yauauh*, son épine.

AUATLA, s. Chênaie. RR. *auatl*, *tla*.

AUATOMATL, s. Gland. RR. *auatl*, *tomatl*.

AUATZA, p. OAUATZ : *n* (pour *ni*) — égoutter, enlever l'eau. RR. *atl*, *uatza*.

AUATZALIZTLI, s. v. Action d'égoutter. R. *auatza*.

AUATZALLI, adj. v. Égoutté, séché, qui n'a plus d'eau. R. *auatza*.

AUATZANI ou **AUATZQUI**, s. v. Égoutier, celui qui fait écouler l'eau. R. *auatza*.

AUATZETZELIUI p. OAUATZETZELIUH, v. n. Pleuvoir à petites gouttes. RR. *auachtli*, *tzetzeliui*.

AUATZQUI. *Voy.* AUATZANI.

AUAUIA, p. OAUAUI : *nin* (pour *nino*) — se piquer à des épines. *Nite* — piquer quelqu'un avec des épines. R. *auatl*.

AUAZUATAMALLI, s. Sorte de pâtisserie. RR. ...(?), *tamalli*.

AUECATLAN, s. Abîme, eau, mer profonde; *amo cenca auecatlan*, mer peu profonde; *uei auecatlan*, mer très-profonde. RR. *atl*, *uecatlan*.

AUECHO. *Voy.* AUACHO.

AUECHTLI. *Voy.* AUACHTLI.

AUEL ou **AUELI**, adv. Impossible, non absolument; *auh auel poliuh in Tlatilulco*, *auel qui-poloque*, mais Tlatilulco ne put être ruiné, ils ne purent le détruire; *auel miquini*, immortel; *auel mo-notza*, incor-

Digitized by Google

rigible; *auel mo-quetza*, faible, débile, qui ne peut pas se tenir droit; *auel motla-caualtia*, incontinent, dissipé, qui ne peut pas s'abstenir d'une chose; *auel ni-tlatoa*, je ne puis pas parler. RR. *a* priv. *uel.*

AUELITI ou **AUELITINI**, adj. Impossible, qui n'est pas faisable. RR. *a* priv. *ueliti.*

AUELITILIZÇOTL ou **AUELITILIZTLI**, s. Impossibilité, impuissance. R. *aueliti.*

AUELLATOA, adj. v. Bègue, gêné dans la parole, qui ne parle pas bien. RR. *auel, tlatoa.*

AUELLAMAMANI, p. OAUELLAMAMANCA, v. n. Être dérangé, en parlant du temps. RR. *auel, mani.*

AUELMANILIZTLI, s. n. Niveau de l'eau qui est en repos, tranquillité de l'eau, plaine liquide, vaste étendue d'eau. RR. *atl, uel, mani.*

AUEUETILIA, p. OAUEUETILI : *nim* (pour *nimo*) — se comparer au cyprès, se grandir, s'élever, s'estimer beaucoup; avec la *nég. anim-aueuetilia* (Olm.), je me considère peu. R. *aueuetl.*

AUEUETL ou **AHUEHUETL**, s. Cyprès distique, vulg. cyprès chauve, grand arbre d'Amérique appartenant au genre *taxodium;* au fig. chef, seigneur (Olm.); *ma ihuicpatzinco tihuian in tlatocacihuapilli, yuhquim ma*, ou *ma yuhqui*, ou *yuhquin pochotl, ahuehuetl* (Par.), mettons-nous sous la protection de la Vierge comme sous un cyprès, etc. RR. *atl, ueue.*

AUEXOTL ou **AUEXUTL**, s. Sorte de saule; au fig. *in auexutl totomolini* (Olm.), il est riche, il est dans l'aisance; litt. le saule bourgeonne. RR. *atl, uexotl.*

AUH, conj. servant à unir les phrases. Et, mais, oui: *ca cenca nimitz-tlaçotla, auh inic uel moyollo pachiuiz in ca uel neltiliztli, in izca in nimitz-maca*, je t'aime beaucoup, et pour que tu en sois convaincu, je te donne cela; *auh?* quoi? que? pourquoi? comment? *auh quen ti-huitz? auh tlein tiqu-itoa?* pourquoi viens-tu? que dis-tu? *auh quen?* et comment? *auh quen ca o?* et comment cela est-il? Loc. adv. *auh ye*, et : *auh ye ti-ceyaz* (Chim.), et tu voudras, oui tu consentiras; *auh in axcan*, et maintenant, aujourd'hui, en ce moment; *auh in ye imman*, c'est le moment; *auh in ye imman in otlaimmantic*, voilà venu le temps fixé, arrêté, convenu; *auh ini* ou *inin*, c'est cela, en outre, mais; *auh in oc ceqni* ou *aquexquich*, mais, en outre; *auh intla*, et si; *auh intla uallaz*, et s'il venait; *auh intlaca* ou *intlacamo*, et si non; *auh intlaca no çac*, et s'il n'y avait personne, s'il était absent; *auh intlacamo ciaz*, et s'il ne veut pas; *auh niman*, et de suite, aussitôt; pour mieux indiquer la succession immédiate on dit *auh ça niman: auh ça niman ihcuac oncan in hual motlahtocatlalli in Moteuhçomatzin Xocoyotl tlahtohuani mochiuh Tenuchtitlan* (Chim.), aussitôt après fut installé *Moteuhçomatzin Xocoyotl* comme roi de *Tenochtitlan.* Rév. *auhtzin : auhtzin, tlatoanie, ca onicchiuh*, oui, seigneur, je l'ai fait, j'ai fait cela.

AUHTLAN, v. située dans la prov. de Colima, près des côtes de l'Océan Pacifique (Clav.).

AUIA ou **AHUIA**, p. OAUIX, etc. : *n* (pour *ni*) — avoir ce qu'il faut, être content, satisfait; *aic n-auia*, souffrir toujours, n'être jamais satisfait; *teca* ou *tepan n-auia*, se moquer de quelqu'un, se réjouir du mal qui lui arrive; *auia in patolli*, le jeu va bien; *amo auia patolli*, le jeu est mauvais; *ma oc ton-auiacan*, réjouissons-nous encore un peu; avec *a* priv. *an-auia*, souffrir, ne pas avoir ce qu'il faut, être mécontent.

AUIAC ou **AUIYAC**, adj. v. Agréable, suave, qui a bon goût, bonne odeur, muscat; litt. qui fait plaisir; *centlali mani ic auiyac* ou *centlali mo-teca ic auiyac*, ou bien encore *centla mamani ic auiac*, qui répand bonne odeur partout, de tous côtés. R. *auia.*

AUIACA ou **AUIYACA**, adv. Agréablement, d'une manière suave. R. *auiac.*

AUIACA, s. Suavité, parfum, bonne odeur; employé en comp. *iauiaca*, son odeur; *uacqui xochitl iauiaca*, odeur, parfum de fleurs sèches; *totonqui tlaqualli iauiaca*, odeur d'aliment chaud. R. *auiac.*

AUIACAYOTL ou **AUIYACAYOTL**, s. Suavité, douceur, bon goût, bonne odeur. En comp. *iauiacayo*, rév. *iauiacayotzin : acan quenami iauiacayotzin* (Par.), rien n'égale sa suavité. R. *auiac.*

AUIACAMACHONI, adj. v. Agréable au goût, à l'odorat, qui flatte le palais, etc. R. *auiacamati.*

AUIACAMATI ou **AUIYACAMATI**, p. OAUIACAMA, etc. : *nic* — trouver bon, suave, excellent (un mets, une odeur, etc.). RR. *auiaca, mati.*

AUIAYA ou **AUIYAYA**, p. OAUIAX, AUIAYAC ou OAUIYAYAC : *n* (pour *ni*) — avoir, répandre une bonne odeur; sentir bon ou mauvais (Olm.); *achi* ou *çan quenin n-auiyaya*, répandre une légère et douce odeur.

AUIALIA ou **AUIYALIA**, p. OAUIALI, etc. : *nin* (pour *nino*) — savourer le manger. *Nitla* ou *nic* — parfumer, embaumer une chose, donner bon goût, bien apprêter des mets, les faire bons, savoureux. R. *auia.*

AUIALIZTICA, adv. Avec joie, plaisir, etc.; *teca auializtica*, avec joie du malheur d'autrui, avec moquerie. RR. *auializtli, ca.*

AUIALIZTLI ou **AUIYAYALIZTLI**, s. v. Suavité d'odeur, goût délicieux, saveur exquise; *teca* ou *tepan auializtli*, moquerie, raillerie, mépris, joie, plaisir que donne le malheur d'autrui. R. *auia.*

Digitized by Google

AUIALLI, adj. v. Joyeux, agréable; *ica auialli*, raillé, méprisé, humilié. R. *auia.*

AUIANI ou **AHUIANI**, adj. et s. v. Impudique, déshonnête, femme publique; content, satisfait, réjoui; *auiani calli*, maison de prostitution; *n-auiani*, être femme publique; *teca auiani*, content du mal d'autrui, moqueur, railleur. R. *auia.*

AUIANITI, p. OAUIANITIC : *n* (pour *ni*) — être femme publique, prostituée. R. *auia.*

AUIC, AUICCAMPA ou **AUICPA**, adv. De côté et d'autre, d'un endroit à l'autre; *auic* ou *auiccampa tlachia* (Par.), il regarde de côté et d'autre; *ahuic yayatinemi* (Car.), il court de tous côtés; *mace ximotlali, inic auic t-iauh* (Car.), cesse d'aller d'un côté et d'autre; litt. reste tranquille, car tu vas de tous côtés; *auicpa nech-totoca in tlatoque, aquemman nech-caua in nino-cehuiz* (Car.), les chefs me mènent d'un endroit à l'autre, ils ne me laissent pas reposer un instant; *auic yani* ou *auic nenqui*, vagabond, errant, qui vit de tous côtés. RR. *a* priv. *uic.*

AUIC, adj. v. Frais, récent, tendre, nouveau, qui est agréable. R. *auia.*

AUIC. *Voy.* ATL.

AUICHIA, p. OAUICHI : *nite* — arroser, mouiller quelqu'un. R. *atl.*

AUICYAUH, p. OAUICYA : *n* (pour *ni*) — errer, être vagabond, aller de tous côtés; on dit aussi sans comp. *auic n-iauh; auicyauh*, il est agité, qui n'a point de repos. RR. *auic, yauh.*

AUICTICA, adv. Avec des rames; *auictica ni-pano*, naviguer au moyen des rames. RR. *auictli, ca.*

AUICTLAÇA, p. OAUICTLAZ : *nin* (pour *nino*) — se remuer, s'agiter, s'impatienter, en parlant des malades. *Nite* — repousser quelqu'un. RR. *auic, tlaça.*

AUICTLALOA, p. OAUICTLALO : *nin* (pour *nino*) — courir de côté et d'autre. RR. *auic, tlaloa.*

AUICTLI, s. Rame, aviron. RR. *atl, uictli.*

AUICTOPEUA, p. OAUICTOPEUH : *nite* ou *nic* — repousser, rejeter quelqu'un. RR. *auic, topeua.*

AUICUECHILIZTLI, s. v. Chancellement, vacillation. R. *auicuetzi.*

AUICUETZI, p. OAUICUETZ : *n* (pour *ni*) — chanceler, vaciller, osciller, aller de côté et d'autre. RR. *auic, uetzi.*

AUICUETZINI ou **AUICUETZQUI**, adj. v. Vagabond, errant, chancelant, qui va de côté et d'autre. R. *auicuetzi.*

AUIYAC. *Voy.* AUIAC.

AUIYACA. *Voy.* AUIACA.

AUIYACAYOTL. *Voy.* AUIACAYOTL.

AUIYACAMATI. *Voy.* AUIACAMATI.

AUIYAYA. *Voy.* AUIAYA.

AUIYAYALIZTLI. *Voy.* AUIALIZTLI.

AUIYALIA. *Voy.* AUIALIA.

AUILCEMILHUITIA, p. OAUILCEMILHUITI : *n* (pour *ni*) — perdre sa journée, la passer en des futilités. RR. *auiltia, cemilhuitia.*

AUILCHIUA, p. OAUILCHIUH : *nite* — faire rire, chatouiller quelqu'un. RR. *auiltia, chiua.*

AUILIA, p. OAUILI : *nitla* — arroser les plantes. R. *atl.*

AUILILAMA, s. Vieille femme corrompue, adonnée aux plaisirs. RR. *auiliui, ilama.*

AUILIUI, p. OAUILIUH : *n* (pour *ni*) — se perdre, se ruiner par le vice. Pass. *auililo : oauililoc in petlatl, in icpalli* (Olm.), il est tombé, il a perdu sa dignité; litt. la natte, le siége ont été détruits. R. *auia.*

AUILIUINTI, p. OAUILIUINTIC : *ic n* (pour *ni*) — boire beaucoup et en divers endroits, de manière à s'enivrer. RR. *auilia, iuintia.*

AUILIZITTA, p. OAUILIZITTAC : *nitla* — dépenser follement, dissiper son bien dans les plaisirs. RR. *auiliui, itta.*

AUILLACANEQUI, p. OAUILLACANECQUE : *tit* (pour *tito*) — s'injurier, s'adresser mutuellement des injures, des brocards. RR. *auiliui, tlacanequi.*

AUILLANAUHTIUH, p. OAUILLANAUHTIA, v. n. quelquefois précédé de l'adv. *yuian.* Empirer, aller de mal en pis. R. *auillanaui.*

AUILLANAUI, p. OAUILLANAUH : *n* (pour *ni*) — s'aggraver, empirer, devenir insensiblement plus malade. RR. *auilia, tlanaui.*

AUILLATOANI, adj. et s. v. Vaniteux, vantard, diseur de plaisanteries. RR. *auiltia, tlatoani.*

AUILLATOLIZTLI, s. v. Langage, raisonnement plein de vanités, de futilités, de plaisanteries. RR. *auiltia, tlatoliztli.*

AUILLATOLLI, s. v. Paroles vaines, inutiles, sornettes, plaisanteries. RR. *auiltia, tlatolli.*

AUILUEUE, s. Vieillard corrompu, débauché. RR. *auiliui, ueue.*

AUILNEMI ou **AHUILNEMI**, p. OAUILNEN, etc. : *n* (pour *ni*) — forniquer, vivre dans la luxure; *ca amo t-ahuilnemiz* (Par.), tu ne forniqueras pas; *auilnemi*, il, ou elle, est dissolu. RR. *auiliui, nemi.*

AUILNEMILIZÇOTL ou **AUILNEMILIZYOTL**, s. v. (Par.). Ce qui est relatif à la luxure, à la vie de débauche. R. *auilnemiliztli.*

AUILNEMILIZTICA, adv. Avec luxure, avec débauche. RR. *auilnemiliztli, ca.*

Digitized by Google

AUILNEMILIZTLI, s. v. Vie corrompue, vie de débauche, de plaisir. R. *auilnemi.*

AUILNEMINI ou **AUILNENQUI**, adj. et s. v. Vicieux, charnel, débauché; plur. *auilnenque; imix-pampa x-ehua in auilnenque* (Par.), fuis la présence des gens corrompus. R. *auilnemi.*

AUILOA, p. OAUILO : *nin* (pour *nino*) — s'avilir, se plonger dans le désordre. *Nitla* — faire honte, faire rougir, trouver, mettre en faute. R. *auia.*

AUILPAUIA, p. OAUILPAUI : *nite* — séduire, entraîner quelqu'un par des caresses, des flatteries, etc. RR. *auiltia*, *pauia.*

AUILPEUALTIA, p. OAUILPEUALTI : *nite* — débuter par des plaisanteries pour arriver à tromper quelqu'un. RR. *auiltia*, *peualtia.*

AUILPOPOLOA, p. OAUILPOPOLO : *nitla* — être prodigue, dissiper, perdre, détruire son bien. RR. *auiliui*, *popoloa.*

AUILQUIÇA, p. OAUILQUIZ : *n* (pour *ni*) — s'abaisser, s'avilir par le vice, perdre l'estime, la considération. RR. *auiliui*, *quiça.*

AUILQUIÇALIZTLI, s. v. Vice, corruption, dépravation, mauvaise réputation. R. *auilquiça.*

AUILQUIXTIA, p. OAUILQUIXTI : *nin* (pour *nino*) — s'humilier, s'abaisser, se déshonorer. *Nite* — avilir, déshonorer quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — détériorer une chose; au fig. ne point faire son devoir; *c-auilquixtia in petlatl*, *in icpalli* (Olm.), il gouverne mal son État. Pass. *auilquixtilo*, être diffamé, avoir une mauvaise réputation. RR. *auiliui*, *quixtia.*

AUILTELPOCATI, p. OAUILTELPOCATIC : *n* (pour *ni*) — se livrer à la débauche, au plaisir des sens, être libertin. RR. *auiliui*, *telpocatl.*

AUILTELPOCHTI, p. OAUILTELPOCHTIC : *n* (pour *ni*) — se livrer à la débauche, au libertinage. RR. *auiliui*, *telpochtli.*

AUILTELPOCHTONTLI, dim. Jeune débauché, petit libertin. RR. *auiliui*, *telpochtli.*

AUILTIA, p. OAUILTI : *nin* (pour *nino*) — se récréer, passer gaiement le temps; *acaltica m-auiltia*, il navigue pour se distraire; *tlaçolli*, *teuhtli quim-auilhtia* (Olm.), il se complaît, s'obstine dans le vice; *teca m-auiltia*, il se moque, rit de quelqu'un, le contrefait. *Nite* — amuser, récréer, plaisanter, chatouiller quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — monter à cheval à la genette. R. *auia.*

AUILTITLANTLI, s. Envoyé d'apparat. RR. *auiltia*, *titlantli.*

AUITEQUI, p. OAUITEC : *nitla* — crépir, blanchir un mur à la chaux. RR. *atl*, *uitequi.*

AUITL ou **AHUITL**, s. Tante. En comp. *naui* (pour *no-aui*), ma tante; *nauihuan*, mes tantes; *teaui*, la tante de quelqu'un. Rév. *auitzintli;* en comp. *nauitzin*, ou, comme disent les femmes, *nauiticatzin*, ma tante; *in nauitzin ye namique* (Par.), ma tante est déjà mariée.

AUITOCA, p. OAUITOCAC : *nin* (pour *nino*) — s'appliquer à soi-même une réprimande qui s'adresse à tous en général. RR. *atl*, *uitequi.*

AUITZOCALAQUI, p. OAUITZOCALAC : *n* (pour *ni*) — nager sous l'eau, comme l'*auitzotl.* RR. *auitzotl*, *calaqui.*

AUITZOTL. *Voy.* AHUITZOTL.

AXAYACATL ou **AXAXAYACATL**, s. Mouche des marais, très-commune, employée comme nourriture (Clav.). Ses œufs, nommés *ahuauhtli*, sont surtout recherchés. RR. *atl*, *xayacatl.*

AXAYACATL, fils de *Teçoçomoc* et de *Matlalatzin*, sixième roi de Mexico (Chim., Clav.).

AXALLI, s. Espèce de sable employé pour tailler les pierres précieuses. RR. *atl*, *xalli.*

AXALPAN, bourg voisin de *Quauhtitlan* (Bét.).

AXAPOCHCO, v. de la Campine, auj. Axapuzco (Aub.).

AXAX! interj. exprimant la plainte. Ah! hélas!

AXAXAYACATL. *Voy.* AXAYACATL.

AXCA ou **AXCAN**, adv. Maintenant, aujourd'hui; *axcan mo-chiua*, actuel, présent; litt. qui a lieu actuellement; *ye no uel axcan*, à ce même temps, c'est bien alors, bien en ce moment; *axcan ye tlaco tonatiuh* (Par.), maintenant c'est déjà midi; *in axcan*, maintenant, dès à présent, à partir d'aujourd'hui; *in axcan xiuitl*, cette année, l'année présente; *in axcan ce xiuitl*, d'ici à un an, ou l'an prochain; *in axcan* ou *axcam mochipa*, désormais, à l'avenir; on dit encore : *in axcan in ompa*, ou *in axcan in oc ompa tiztiui*, c'est-à-dire d'ici au moment où nous serons encore; *intla çan axcan*, si seulement maintenant : *intla on-iani yo-huatzinco Tepotzolan, intla çan axcan amo ye nopan oquiauh?* (Par.), si j'étais allé ce matin à Tepotzolan, n'est-il pas évident que maintenant je serais mouillé par la pluie? RR. *aci*, *can.*

AXCAITL ou **AXCATL**, s. Bien, propriété, avoir, domaine; n'est guère usité qu'en comp. : *naxca* (pour *no-axca*), mon bien; *maxca* (pour *mo-axca*), ton bien; *yaxca*, son bien; *taxca* (pour *to-axca*), notre bien; *amaxca* (pour *amo-axca*), votre bien; *teaxca* ou *uel teaxca*, le bien de quelqu'un; *ni-teaxca*, être à autrui, appartenir à quelqu'un; *cuix itla teaxca tiqu-elehui?* (J. B.), as-tu désiré le bien d'autrui? *atle yaxca*, né-

Digitized by Google

cessiteux, pauvre; litt. son avoir n'est rien; *imaxca in nocihuamonhuan* (Par.), le bien de mes brus; *inin calli ca imaxca* (Par.), cette maison est votre propriété. Avec la postp. *pan : naxcapan*, sur mon bien, sur mon domaine, dans mon empire.

AXCAMPA, adv. Vite, dès à présent, maintenant; *axcampa qualcan*, c'est le moment opportun; *çan axcampa*, immédiatement, tout de suite, sans retard. RR. *axcan, pa.*

AXCANCAYOTL, s. Le présent. R. *axcan.*

AXCAPAN. *Voy.* AXCAITL.

AXCAPIALIZLLI, s. Possession d'un bien. RR. *axcatl, pializtli.*

AXCATI, v. irrég. qui se conjugue avec les poss. *no, mo, i*, etc. : *naxcati, maxcati, yaxcati*, etc. (Olm.), s'enrichir. R. *axcatl.*

AXCATIA, p. OAXCATI : *nicn* (pour *nicno*) — s'approprier une chose, s'en emparer. *Nite* ou *nic* — doter, donner du bien à quelqu'un; *nic-axcatia in teaxca in nopiltzin* (Par.), je donne à mon fils le bien d'autrui. *Nitetla* ou *nicte* — mettre quelqu'un en possession d'une chose, l'en rendre maître. R. *axcatl.*

AXCATL. *Voy.* AXCAITL.

AXCATONTLI, s. dim. de AXCATL. Pécule, petit avoir, petite propriété.

AXCAUA, s. Possesseur, celui qui a du bien, qui est riche, prospère, heureux; *n-axcaua*, avoir de grandes richesses; plur. *axcauaque.* R. *axcaitl.*

AXCAUIA, p. OAXCAUI : *anic* — acquérir, se procurer en travaillant le nécessaire, l'indispensable à la vie. Pass. *axcauilo : taxcauiloque* (pour *ti-axcauiloque*) (Olm.), nous sommes maîtrisés, soumis, au pouvoir des maîtres. R. *axcatl.*

AXICYO, adj. Qui a des tourbillons, en parlant d'un cours d'eau. R. *axictli.*

AXICYOTIA, p. AXICYOTI : *m* (pour *mo*) — faire des tourbillons, des remous, en parlant d'un cours d'eau. R. *axicyo.*

AXICTLI, s. Tourbillon, remous de l'eau qui coule. RR. *atl, xictli.*

AXIHUA. Pass. et impers. de ACI.

AXILIA, p. OAXILI : *nic* — atteindre une chose, parvenir à la savoir parfaitement. *Nitetla* — faire des prisonniers ou chasser pour quelqu'un. R. *aci.*

AXILIZTLI, s. v. Action d'atteindre, réussite; *ipan axiliztli*, bonheur, chance; *tetech axiliztli*, coït; *acan tetech axiliztli*, insociabilité. R. *axilia.*

AXILTIA, p. OAXILTI : *nite* — accompagner, suivre quelqu'un jusqu'à sa demeure. *Nitla* ou *nic* — suppléer, compléter, ajouter ce qui manque, faire contenir une chose quelque part; *ayamo onic-axilti cempoalli once xihuitl* (Par.), je n'ai pas encore accompli vingt et un ans; avec la particule *on : nocon-axiltia*, persévérer, aller jusqu'au bout. Rév. de ACI.

AXIN, s. Onguent, parfum, vernis. Cette substance, tirée de l'insecte *axin* qui vit sur les arbres dans les terres chaudes, est employée comme remède par les Indiens (Hern.).

AXITIA, p. OAXITI : *nin* (pour *nino*) — s'approcher; *amo intech m-axitia*, il se tient loin d'eux, il ne vient pas à eux. *Nite* — suivre quelqu'un jusqu'au bout. *Nitla* ou *nic* — approcher une chose; *notech nic-axitia*, je l'approche de moi. Rév. de ACI.

AXITILILLANI, p. OAXITILILLAN : *nite* ou *nic* — vouloir faire approcher quelqu'un; *atle notech nic-axitililani*, pardonner volontiers. RR. *axitilia* (?), *tlani.*

AXITLANI, p. OAXITLAN : *nin* (pour *nino*) — se laisser approcher; *notech nin-axitlani*, être familier, très-sociable; *anotech nin-axitlani*, être hargneux, difficile, insociable; *aitech* ou *amo itech m-axitlani*, il est inquiet, s'affecte de tout, qui ne peut rien supporter; qui pleure beaucoup; fragile, qui se casse facilement; *huel titlahuele, ayac motech axitlani* (Car.), tu es furieux, nul ne veut s'approcher de toi. *Nite* ou *nic* — laisser arriver, approcher quelqu'un; *notech nic-axitlani*, je veux bien, je permets qu'il s'approche de moi; *anotech nic-axitlani*, je ne veux pas qu'il s'approche de moi. *Nitla* ou *nic* — laisser venir une chose; *in aquin qualli tlacatl, amo huel itech c-axitlani in tlatlacolcatzahuacayoyotl* (Car.), celui qui est homme de bien ne permet pas que la souillure du péché l'atteigne. RR. *aci, tlani.*

AXITTOMONI, p. OAXITTOMON, v. n. Faire des globules, en parlant de l'eau. RR. *atl, xittomoni.*

AXITTOMONIA, p. OAXITTOMONI : *n* (pour *ni*) ou *nitla* — faire des bulles, des vessies dans l'eau. RR. *atl, xittomonia.*

AXITTOMONILIZTLI, s. v. Action de faire des bulles dans l'eau. R. *axittomonia.*

AXITTONTLI, s. v. Bulle, globule, vessie d'eau. R. *axittomoni.*

AXITTOTOMOCTLI, s. Bulle, vessie d'eau. R. *axittotomoni.*

AXITTOTOMONI, v. n. fréq. de AXITTOMONI. Faire beaucoup de globules, en parlant de l'eau.

AXITZAQUA, p. OAXITZACU : *nin* (pour *nino*) — être atteint de strangurie, de dysurie. RR. *axictli, tzaqua.*

AXIUAYAN, s. v. Hôtellerie, auberge, lieu où l'on arrive. R. *aci.*

Digitized by Google

AXIUALIZTLI, s. v. Arrivée. R. *aci.*

AXIUANI, adj. v. Qu'on peut atteindre; *in toptli, in petlacalli amo itech axiuani* (Olm.), le coffre est digne de respect, ne doit pas être approché. R. *aci.*

AXIXA, p. OAXIX : *nin* (pour *nino*) — uriner, faire ses excréments; *teuan nin-axixa*, uriner avec d'autres. *Nite* — uriner sur quelqu'un, l'embrener (mear ó cagar á otro). RR. *atl, xixa.*

AXIXCALLI, s. Latrines, lieux d'aisances. RR. *axixtli, calli.*

AXIXCOÇAUIANI ou **AXIXCOÇAUHQUI**, s. v. Ictérique, qui a la jaunisse. RR. *axixtli, coçauia.*

AXIXCOÇAUILIZTLI, s. v. Ictère, jaunisse. RR. *axixtli, coçauia.*

AXIXCOCOYA, p. OAXIXCOCOYAYA : *n* (pour *ni*) — être atteint de strangurie, avoir la pierre. RR. *axixtli, cocoya.*

AXIXCOCOYALIZTLI, s. v. Strangurie, dysurie, pierre, rétention d'urine, en un mot maladie des voies urinaires. R. *axixcocoya.*

AXIXCOCOLIZTLI, s. Même signification. RR. *axixtli, cocoliztli.*

AXIXCOMITL, s. Vase de nuit. RR. *axixtli, comitl.*

AXIXICPACUITLATL, s. Matière épaisse qui se trouve parfois dans l'urine; vessie. RR. *axixtli, icpac, cuitlatl.*

AXIXMIQUI, p. OAXIXMIC : *n* (pour *ni*) — avoir extrêmement besoin d'uriner. RR. *axixtli, miqui.*

AXIXPAN, s. Cloaque, fosse, lieux d'aisances. RR. *axixtli, pan.*

AXIXPATLI, s. (Clav.). Plante médicinale diurétique. RR. *axixtli, patli.*

AXIXPIAZTLI, s. Urètre, canal de la vessie. RR. *axixtli, piaztli.*

AXIXTECOMATL, s. Vessie; litt. vase de l'urine. En comp. *taxixtecon* (pour *to-axixtecon*), notre vessie, la vessie en général. RR. *axixtli, tecomatl.*

AXIXTETZAUALIZTLI, s. v. Matière épaisse qui est dans l'urine; vessie. RR. *axixtli, tetzaua.*

AXIXTLACOTL, s. (Clav.). Plante médicinale diurétique. RR. *axixtli, tlacotl.*

AXIXTLI, s. Urine, excrément. En comp. *naxix* (pour *no-axix*), mon urine; *naxix mo-tzaqua*, avoir la pierre, être atteint de strangurie; litt. mon urine est arrêtée. Avec la postp. *pan : axixpan*, dans l'urine. RR. *atl, xixtli.*

AXIXTZAQUA, p. OAXIXTZACU : *nin* (pour *nino*) — avoir la pierre, être atteint de strangurie. RR. *axixtli, tzaqua.*

***AXNOCONETL**, s. Ânon. RR. *asno, conetl.*

AXOA. Pass. et impers. de ACI.

AXOLOHUA, l'un des chefs aztèques qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.). R. *axolotl.*

AXOLOTL, s. (Clav.). Batracien à branchies persistantes (têtard d'*amblystome*), très-commun dans le lac de Tetzcuco et que les Mexicains utilisaient et utilisent encore pour leur nourriture (ajolote). RR. *atl, xolotl.*

AXOMOLLI ou **AXUMULLI**, s. Lagune sur le bord de la mer. RR. *atl, xomulli.*

AXOQUEN, s. Sorte d'oiseau au plumage blanc.

AXOQUENTZIN, jeune fils du roi de Tetzcuco, *Neçahualcoyotl* (Clav.). R. *axoquen.*

AXOXOUILLI, s. Abîme, grande profondeur d'eau. RR. *atl, xoxouia.*

AXTICA, p. OAXTICATCA : *n* (pour *ni*) — être en train de travailler; *tlein t-axtica?* (Par.), que fais-tu en ce moment? RR. *ay, ca.*

AXTLAUA. *Voy.* AIXTLAUA.

AXTLAUALLI, adj. v. Peignés, arrangés, en parlant des cheveux de la femme. R. *axtlaua.*

AXTOC, p. OAXTOCA : *n* (pour *ni*) — être occupé, être en train de travailler; *tle amaxtoque?* (pour *an-axtoque*) que faites-vous? à quoi êtes-vous en train de travailler? RR. *ay, onoc.*

AXUIA, p. OAXUI : *nitla* — oindre, frotter une chose avec de l'onguent, du vernis. R. *axin.*

AXUMULLI. *Voy.* AXOMOLLI.

AZCAYO, adj. Plein, couvert de fourmis. R. *azcatl.*

AZCAYOA, p. OAZCAYOAC : *n* (pour *ni*) — être couvert de fourmis. R. *azcatl.*

AZCALLI, s. Albâtre.

AZCAPUÇALCO ou **AZCAPUTZALCO**, v. voisine de *Tenochtitlan* qui la ruina après en avoir été longtemps tributaire; auj. Escapuzalco (Clav., Aub.). RR. *azcapuçalli, co.*

AZCAPUÇALLI ou **AZCAPUTZALLI**, s. Fourmilière. Avec la postp. *co : azcaputzalco*, dans la fourmilière. RR. *azcatl, puçaua.*

AZCATL, s. Fourmi.

AZCATLAPALLI, s. Aile d'oiseau. RR. . . . .(?), *atlapalli.*

AZCAXALLI, s. Fourmilière. RR. *azcatl, xalli.*

AZCAXOCHITL, princesse toltèque, fille de *Pochotl*, qui épousa le chef chichimèque *Nopaltzin* (Clav.). RR. *azcatl, xochitl.*

***AZEITECHIUHQUI**, s. v. Fabricant d'huile. RR. *azeite. chiua*

Digitized by Google

***AZEITECOMITL**, s. Vase servant à contenir de l'huile. RR. *azeite*, *comitl*.

***AZEITECONTONTLI**, s. dim. de AZEITECOMITL. Huilier, petit vase destiné à contenir de l'huile.

***AZEITEYO**, adj. Huileux, huileuse. R. *azeite*.

***AZEITENAMACAC**, s. v. Marchand d'huile, celui qui vend de l'huile. RR. *azeite*, *namaca*.

AZTACALCO, quartier de *Tenochtitlan* (Bét.).

AZTACOYOTL, s. (Clav.). Quadrupède de l'espèce des fourmiliers. RR. *aztatl*, *coyotl*.

AZTAYO, s. Esclave, serviteur (Olm.). R. *aztatl*.

AZTAYOA, p. OAZTAYOAC, v. n. Se remplir, se couvrir de hérons, en parlant d'un lieu, d'un arbre. R. *aztatl*.

AZTAPILTIC, adj. Très-blanc. RR. *aztatl* (?), *piltic*.

AZTAQUEMECAN. Montagne (Clav.). — V. de la Campine (Torq.).

AZTATEPITON, s. dim. de AZTATL. Héronneau.

AZTATL, s. Héron, aigrette; *nextic aztatl*, cigogne. En comp. *yaztauh*, son aigrette; au fig. *tlacotonililli yaztauh*, *ymecaxicol*, libre, exempt, indépendant.

AZTATONTLI, s. dim. de AZTATL. Héronneau.

AZTAUHYATL, s. Absinthe.

AZTECA, s. plur. Aztèques partis d'*Aztlan* au XI^e^ siècle pour s'établir plus tard dans l'Anahuac (Clav.).

AZTLACAPALLI, s. Aile d'oiseau. *Voy.* AZCATLAPALLI.

AZTLACAPALTONTLI, dim. de AZTLACAPALLI. Petite aile.

AZTLAN, v. primitivement occupée par les Aztèques, et dont la position, objet de nombreuses recherches, est encore ignorée. On la place généralement au nord du golfe de Californie (Clav.).

C

C, CO, postp. Dans, en, sur, par : *c* se joint aux noms terminés en *tl* : *ilhuicatl*, le ciel, *ilhuicac*, dans le ciel; et *co*, aux noms finissant par *tli*, *li*, *in* : *tlapantli*, terrasse, *tlapanco*, sur la terrasse; *acalli*, navire, *acalco*, dans le navire; *capulin*, prune, *capulco*, dans la prune. Le monosyllabique *tletl*, feu, prend aussi *co* : *tleco*, dans le feu. Ces postpositions servent aussi de suffixes pour beaucoup de noms de lieu : *Chapultepec*, *Quauhnahuac*, *Mexico*, *Tetzcuco*, etc.

C, QU, QUI, QUIN, pron. rel. joint aux verbes lorsqu'ils sont accompagnés de leur complément : 1° *c*, *qu*, *qui* avec un complément au singulier; 2° *quin* ou *quim* avec un complément au pluriel. 1° *c* et *qui* devant les consonnes : *nic-tlaçotla in notatzin*, *in cuicatl*, j'aime mon père, le chant; *tic-tlaçotla*, *qui-tlaçotla*, *anqui-tlaçotla in notatzin*, *in cuicatl*, tu aimes ou nous aimons, il aime ou ils aiment, vous aimez mon père, le chant; *c* devant les voyelles *a*, *o*, *u* : *nic-ana*, *tic-ana*, *c-ana*, *anc-ana in ichtequini*, je prends, tu prends, etc. le voleur; *nic-ololoa in ichtli*, je dévide le fil; *nic-uicaltia in tlatoani*, j'accompagne le souverain; *tic-uitequi in ipiltzin*, tu frappes son fils; *qu* devant les voyelles *e*, *i* : *niqu-ezhuia in noma*, je mets du sang à ma main; *tiqu-icça in nicxi*, tu presses mon pied; etc. Le complément est quelquefois un verbe : *nic-mati n-amapohuaz*, je sais lire, litt. je sais cela, je lirai. — 2° *quin* ou *quim* devant un *m* et les voyelles, *u* excepté : *niquin-cui in ichtequinime*, je prends les voleurs; *niquim-itia in tohuampohuan*, je vois nos parents; *tiquim-mauiztilia in tohuampohuan*, tu honores nos parents. Devant *u*, *quin* se change en *qui* : *niqui-uapaua*, *tiqui-uapaua in tlatlacoanime*, je soutiens, tu soutiens les pécheurs. Si le nom de chose formant complément reçoit la marque du pluriel, on met aussi *quin* : *xiquincui uapaltin*, prends des tables. — Avec deux compléments dont un seul exprimé : *nicte-cuilia in totolin*, je prends à quelqu'un la poule; *niquintecuilia in totoltin*, je prends à quelqu'un les poules; *nictla-cuilia in notatzin*, je prends quelque chose à mon père; *niquintla-cuilia in maceualtin*, je prends quelque chose aux sujets. — Avec deux compléments exprimés : 1° tous deux au sing., *nic-cuilia in Pedro itotol*, je prends à Pierre sa poule; 2° tous deux au plur., *niquin-cuilia in maceualtin in intotolhuan*, je prends aux sujets leurs poules; 3° l'un au sing. et l'autre au plur., *niquin-cuilia in Pedro ymaceualhuan*, ou plus rarement *nic-cuilia in Pedro ymaceualhuan*, je prends à Pierre ses sujets. — Avec les pronoms réfléchis, on intercale le relatif : sing., *nicno-*, *ticmo-*, *quimo-*, *ticto-*, *anquimo-*, *quimo-cuitia* (*in notlatlacol*), j'avoue, etc. (ma faute); plur., *niquinno-*, *tiquimmo-*, *quimmo-*, *tiquinto-*, *anquimmo-*, *quimmo-cuitlahuia in icnotlaca*, je prends soin, etc. des malheureux.

CA, v. irr. Être, se trouver; p. *ocatca*; fut. *n-iez*; imp. *ma n-ie*; opt. *ma n-ieni*; *ye ic ni-ca*, agoniser, être à toute extrémité; *amo uecan ni-ca*, être proche, ne pas être loin; *achi tetlan ni-ca* ou *tetech ni-ca*, être

Digitized by Google

près de quelqu'un; *noyollo iuh ca*, être assuré d'une chose, la connaître; litt. mon esprit est ainsi, tel est mon sentiment, mon opinion; *ipan ni-ca*, être au haut d'une chose; *ma nic-chiuhtie*, ne t'occupe pas de ce que j'ai fait; litt. ne sois pas à ce que j'ai fait; *in ocatca* ou *in oyeco*, ce qui fut, ce qui est passé. — Accompagné de la particule *on*, ce verbe signifie avoir, et ne s'emploie qu'à la 3e personne : *onca*, il a, il y a quelque chose; *onca ixoxal*, il a une hernie; *oncatca*, il y avait, était; *oncate*, ils sont là, ils y sont, il y a du monde; *oc onca yta*, il a ou qui a encore son père; *onca tlaxcalli*, il y a du pain; *atle onca*, il n'y a rien; *onyez tlaolli*, il y aura du maïs. En comp. *ni-tlachixtica* (Olm.), être regardant. Rév. *etztica*, *yetztica* ou *yetzinotica*: *ommo-yetztica in totecuiyo Dios*, il y a Dieu notre Seigneur qui; *campa mo-yetztica in tlatoani?* où est le gouverneur? Impers. *yeloa* ou *yeloua*, p. *oyeloac*, etc., il y a du monde (à la maison, dans les maisons); *itlan yeloac*, accompagné; litt. on est, il y a du monde auprès de lui; au fig. *nocuitlapan*, *noteputzco yeloac*, avoir le soin, être chargé de diriger, de gouverner; litt. sur mon dos, sur mes épaules il y a du monde. Olmos donne pour l'impers. *eloac*, p. *oeloaca*.

CA, postp. Avec, par, à l'aide, au moyen; se joint : 1° aux subst. : *tetica*, avec une pierre; *otlica*, par le chemin; *quauhtica onic-uitec*, je le frappai avec un bâton; *atlamatiliztica*, avec présomption; *neltiliztica*, avec vérité. Avec les noms de jour et de nombre, *ca* indique l'époque, la durée et le prix : *yeilhuitica omozcalitzino in totemaquixticatzin*, le troisième jour ressuscita notre Sauveur; *cetica xochiqualli onic-couh*, j'ai acheté un *franc* de fruit; *ometica*, *yetica*, etc., deux, trois, etc.; — 2° aux possessifs *no*, *mo*, *i*, etc., de, pour, grâce à : *noca ti-huetzi*, tu te moques de moi; *ayac noca*, nul ne fait cas de moi; *moca nicno-chiua*, je prends soin de toi; *moca onic-chiuh* (Olm.), je le fis pour toi; *ica*, de lui, pour lui; *ica tetl*, avec une pierre; *ica quauitl*, avec un bâton; rév. *icatzinco in totecuiyo*, pour l'amour de notre Seigneur, ou grâce à notre Seigneur; *toca*, de nous; *amoca*, de vous; *inca*, d'eux; *teca*, de quelqu'un, de quelqu'une.

CA, adv. ou conj. Déjà, où, certes, parce que, pourquoi, puisque; *ca ye*, déjà; *ca ye amo*, déjà non; *ca ye qualli*, c'est bien, c'est bon, soit, oui; *ca yauh in Pedro* (Olm.), où va Pierre; *ca uepa?* où? par où? de quel côté? en quel endroit? à quel point? *ca amo oniqu-ito* (Olm.), certes je ne l'ai pas dit; *ca amo ma*, mais non, certes non : *ca amo ma oc ca tlacatl itech am-poui*, vous ne dépendez point d'une autre personne; *ca amo maca nic-nequi*, non parce que je ne le veux pas; *ca aoctle*, il n'y a plus rien; *ca aoctle ipatica*, il n'y a plus de remède, c'est fini; *ca çaçan quenin ti-qualani?* (Par.), pourquoi pour rien te fâches-tu? *ca yuhquim ma*, c'est tant, c'est ainsi; *ca yzca*, voilà, c'est ici. *Ca* sert parfois à marquer plus d'énergie : *nehuatl ca nitlatlacoani* (Par.), je suis pêcheur; *ca nelli*, véritable, certain, positif.

CA, syllabe réduplicative dans les fréquentatifs : *cacalaqui*, entrer souvent; *cacaxtolli*, de quinze en quinze; etc., etc.

CA, particule servant à lier : 1° deux verbes ensemble, *nic-qualancaitta in noyaouh* (Par.), je regarde avec colère mon ennemi (de *qualani* et *itta*); 2° un verbe avec un subst. marquant possession : *nic-topilecatlalia* (Car.), je l'établis alguazil (de *topile* et *tlalia*); etc., etc.

CA, suffixe des plus-que-parfaits : *onite-anca*, j'avais pris quelqu'un; *otitla-pixca*, tu avais gardé une chose; *opololoca*, il avait été perdu; *otetlaçotlaloca*, tous avaient aimé; etc., etc.

ÇA, adv. Seulement; *ça ic nino-caua*, *ni-tlami* ou *nitla-tzonquixtia*, express. adv., telle est la fin, voilà tout; litt. je finis, je cesse là; *ça ye*, avant, auparavant; *ça ye no yehuatl*, cela même; *ça yyo*, cela seul, pas davantage; *ça iyoppa*, cette fois seulement, c'est la dernière fois; *ça yuhquin*, ainsi, comme : *ça yuhquin atolli*, extrêmement ridé; *ça yuhquin concacauhtoc*, agoniser, être à l'article de la mort; *ça yuhti*, cette seule fois, cette dernière fois; *ça yuhticac*, désert, inhabité; *ça yuhticacayotl*, solitude, espace vide, abandonné; *ça yxquich cauitli*, un petit intervalle de temps, un peu après; *ça iz* ou *ça izquiy*, ici près, bientôt, dans peu de temps; *ça* ou *ca ça nelli*, certainement, infailliblement; *ça onotiuh*, lourd, pesant, qui n'est pas agile; *ça pipilcac in inacayo*, extrêmement ridé; litt. sa chair est toute plissée. *Voy.* ÇAN.

ÇA, syllabe réduplicative dans les fréquentatifs; *çaçalhuia*, coller, recoller; etc., etc.

ÇACA, p. OÇACAC : *nitla* — transporter, voiturer quelque chose.

ÇACAATLAPALLI, s. Feuille d'herbe. RR. *çacatl*, *atlapalli*.

ÇAÇACA, p. OÇAÇACAC, fréq. de ÇACA : *nino* — déménager, changer de demeure. *Nite* — délivrer des prisonniers, ou aller prendre un grand nombre de gens et les enfermer. *Nitla* — transporter, charrier des choses.

ÇAÇACATLA, s. fréq. de ÇACATLA. Champ de verdure, pré.

Digitized by Google

ÇACACAUA, p. OÇACACAUH : *nitla* — négliger, abandonner un champ, le laisser se couvrir d'herbes. RR. *çacatl*, *caua*.

ÇACACHI, adv. Encore un peu. RR. *çan*, *achi*.

ÇACACHIMALLI, s. Ramée, branche pour faire de l'ombrage. RR. *çacatl*, *chimalli*.

ÇACACHIQUILICHTLI, s. Cigale. RR. *çacatl*, *chiquilichtli*.

ÇACACOMITL, s. Chiendent. RR. *çacatl*, *omitl*.

CACACTIA, p. OCACACTI, fréq. de CACTIA : *nino* — se chausser, mettre des sandales, des souliers.

ÇACACUEITL, s. Paille, chaume, employé dans les constructions. RR. *çacatl*, *cueitl*.

ÇACAYAMAN ou **ÇACAYAMANQUI**, s. v. Foin. RR. *çacatl*, *yamania*.

CACAHUATL ou **CACAUATL**, s. Cacao, fruit, dont on compte quatre espèces principales et que les Mexicains employaient comme monnaie (cacahuate). *Voy.* TLALCACAHUATL.

CACAYACA, p. OCACAYACAC, v. n. Se défaire, se mettre en menus morceaux.

CACAYACATIMANI, p. OCACAYACATIMANCA, v. n. Être rare, clair-semé. RR. *cacayaca*, *mani*.

CACAYACHILIA, p. OCACAYACHILI : *nitetla* — défaire, émietter une chose à quelqu'un. R. *cacayaca*.

CACAYACTIC ou **CACAYACTLI**, adj. v. Rare, clair, peu épais, peu touffu. R. *cacayaca*.

CACAYAQUILIA, p. OCACAYAQUILI : *nitetla* — défaire, émietter une chose à quelqu'un. R. *cacayaca*.

CACAYAUA, p. OCACAYAUH, fréq. de CAYAUA : *nino* — se moquer; *teca nino-cacayaua*, je ris, je me joue de quelqu'un, je le trompe; *noca mo-cacayaua*, il se moque de moi.

ÇACAILPIA, p. OÇACAILPI : *nite* — causer, donner de la peine à quelqu'un (dar ñudo). RR. *çacatl*, *ilpia*.

ÇACAYOTILIA, p. OÇACAYOTILI : *nitetla* — laisser le champ de quelqu'un se couvrir d'herbes, négliger de le travailler; de *çacayotia*. R. *çacatl*.

ÇACAYOTOC, p. OÇACAYOTICA : *ni* — être négligent, grossier; *yçan çacayotoc* (Olm.), il est pervers, étourdi. RR. *çacayotia*, *onoc*.

ÇACAIXTLAUAYO, adj. Inculte, couvert d'herbes. R. *çacaixtlauatl*.

ÇACAIXTLAUATL, s. Plaine inculte, couverte d'herbes, savane. RR. *çcaatl*, *ixtlauatl*.

CACALACA, p. OCACALACAC, v. n. Faire du bruit, résonner, en parlant de vases fêlés.

CACALACALIZTLI, s. v. Bruit, son d'objets fêlés. R. *cacalaca*.

CACALACHTLI, s. Grelot en terre cuite. R. *cacalaca*.

CACALAQUI, p. OCACALAC, fréq. de CALAQUI : *ni* — entrer en plusieurs endroits; *tepan ni-cacalaqui*, aller chez les uns et les autres, de maison en maison.

CACALAQUIA, p. OCACALAQUI, fréq. de CALAQUIA : *nitla* — transporter, rentrer, renfermer une chose.

CACALAQUILIZTLI, s. v. Action d'entrer; *tepan cacalaquiliztli*, action d'aller de maison en maison. R. *cacalaqui*.

CACALAQUINI, s. v. Celui qui entre, pénètre souvent; *tepan cacalaquini*, celui qui va de maison en maison. R. *cacalaqui*.

CACALATZA, p. OCACALATZ : *nitla* — faire du bruit soit en agitant des objets, soit en ouvrant ou en fermant une porte, une fenêtre, etc.

ÇAÇALHUIA, p. OÇAÇALHUI, fréq. de ÇALHUIA : *nitetla* — coller, arranger, raccommoder une chose à quelqu'un; greffer ses arbres.

CACALI, p. OCACAL : *nite* — lancer des flèches à quelqu'un. *Nitla* — tirer, lancer des flèches.

CACALI ou **CACALLI**, s. Corbeau. *Voy.* CALLI.

ÇAÇALIC ou **ÇAÇALTIC**, adj. v. Collant, gluant, visqueux; *çaçalic patli*, boisson, breuvage pour faciliter les accouchements. R. *çaliui*.

ÇAÇALIUHYANTLI, s. fréq. de ÇAHIUHYANTLI. Articulations, jointures des os. En comp. *toçaçaliuhyan*, nos jointures, les jointures en général.

CACALLOTL, s. Écale, coque, coquille, enveloppe quelconque. En comp. *icacallo*, sa coque; *icacallo in tototletl*, coque d'œuf.

CACALOMILLI, s. (Clav.). Territoire réservé pour les vivres de guerre. Avec la postp. *pan* : *cacalomilpan* (Bét.), sur les champs d'approvisionnement. RR... ... (?), *milli*.

CACALOTETL, s. (Clav.). Pierre du corbeau, pierre noire. RR. *cacalotl*, *tetl*.

CACALOTL, s. Corbeau; pincette pour moucher les chandelles, ou pour manger les grains de maïs cuits sur la braise.

CACALOXOCHITL, s. (Clav.). Fleur du corbeau, qui est blanche, rouge, jaune et très-odorante. RR. *cacalotl*, *xochitl*.

CACALPIXQUE. *Voy.* CALPIXQUI.

ÇAÇALTIC. *Voy.* ÇAÇALIC.

CACAMA ou **CACAMÁTZIN**, fils et successeur de *Neçahualpilli* dans l'État de Tetzcuco (Chim.). Cortès le fit mettre à mort. R. *cacamatl*.

CACAMAC ou **CACAMACTIC**, adj. v. Triste, sombre, pâle, blême, défait. R. *cacamaua*.

ÇAÇAMAC ou **ÇAÇAMACTIC**, adj. v. Triste, sombre, pâle. R. *çaçamaua*.

Digitized by Google

CACAMACHALOA, p. OCACAMACHALO, fréq. de CAMACHALOA : *ni* — bailler, ouvrir souvent la bouche.

CACAMANALHUIA, p. OCACAMANALHUI, fréq. de CAMANALHUIA : *tito* — se lancer des brocards, des plaisanteries. *Nite* — dire des plaisanteries à quelqu'un.

CACAMANALOA, p. OCACAMANALO, fréq. de CAMANALOA : *ni* — dire beaucoup de plaisanteries.

CACAMANALOANI, s. v. Bouffon, plaisant, rieur. R. *cacamanaloa.*

CACAMATL, s. Petit épi de maïs qui pousse à côté de l'épi principal.

CACAMATZIN. *Voy.* CACAMA.

CACAMAUA ou **ÇAÇAMAUA**, p. OCACAMAUAC, etc. : *ni* — être pâle, défait, triste. *Nino* — respirer encore un peu, donner encore signe de vie.

ÇAÇAMAUAC, adj. v. Pâle, défait. R. *çaçamaua.*

ÇACAMECATL, s. Corde de jonc. RR. *çacatl, mecatl.*

ÇACAMETL, s. Sorte de maguey ou agave; au fig. *cuix ni-çacametl?* (Olm.), suis-je parleur? indiscret? RR. *çacatl, metl.*

ÇACAMIZTLI, s. (Clav.). Quadrupède qui vit dans les environs de Panuco. RR. *çacatl, miztli.*

ÇACAMOA, p. OÇACAMO : *ni* — travailler de nouveau la terre, biner, sarcler. Impers. *çacamolo*, on travaille la terre, tous binent. RR. *çacatl,* . . . .(?).

ÇACAMOLCO, v. où s'arrêta l'armée de Cortès un peu avant la bataille de *Otompan* (Clav.).

ÇACAMOLHUIA, p. OÇACAMOLHUI : *nite* — biner, donner une seconde culture à la terre de quelqu'un. R. *çacamoa.*

CACAMOLIUHQUI, s. Couverture de lit, ou autre objet semblable.

CACAMOLIUILIZTLI, s. Ampoule, vessie.

ÇACAMOLIZTLI, s. v. Binage. R. *çacamoa.*

ÇACAMOLLI, adj. v. Biné, travaillé une seconde fois. R. *çacamoa.*

ÇACAMOLLI, s. Espèce de carde. RR. *çacatl, molli.*

ÇACAMOLO. Impers. de ÇACAMOA.

CACAMOTIC, adj. fréq. de CAMOTIC. Mou, tendre, très-ramolli.

CACAMPAXOA, p. OCACAMPAXO, fréq. de CAMPAXOA : *nite* — mordre quelqu'un, lui donner de nombreux coups de dent.

ÇAÇAN, adv., fréq. de ÇAN. Inutilement, n'importe, sans motif, sans raison; *caçam mi-toa*, ce qui se dit sans importance (cosa de poco credito que se dize por ay); *cuix çaçan temac nino-tlaçaz?* (Car.), me jetterai-je sans raison entre les mains de quelqu'un? *çaçan campa*, par là, n'importe où; *çaçan nen*, de trop, en plus, inutilement, en vain, c'est superflu; *çaçan quenin*, plus ou moins : *çaçan quenin tic-chiua in tlein nimitz-tequiuhtia* (Car.), tu fais plus ou moins ce que je t'impose; *çaçan tleino?* qu'est-ce?

ÇACANAPA ou **ÇACANIN**, adv. Vers un endroit, n'importe où. RR. *çan, canapa* ou *canin.*

ÇACANANACATL, s. Champignon de pré. RR. *çacatl, nanacatl.*

ÇACANAUALTIA, p. OÇACANAUALTI : *nino* — se cacher au milieu des herbes. RR. *çacatl, naualtia.*

CACANE, adj. Joufflu, qui a de grosses joues. R. *cantli.*

ÇAÇANILHUIA, p. OÇAÇANILHUI : *nite* — dire des plaisanteries à quelqu'un. RR. *çaçanilli, ilhuia.*

ÇAÇANILLI, s. Plaisanteries. R. *çaçan.*

ÇACANOUALLI, s. Chiendent. RR. *çacatl,* . . . (?).

ÇACANOUALLO, adj. Couvert de chiendent. R. *çacanoualli.*

ÇACAOCUILIN, s. Ver des plantes. RR. *çacatl, ocuilin.*

ÇACAOMIYO, adj. Couvert de chiendent. R. *çacaomitl.*

ÇACAOMITL, s. Chiendent. RR. *çacatl, omitl.*

CACAPACA, p. OCACAPACAC, v. n. Faire du bruit, crier, en parlant de la chaussure. RR. *cactli,* . . . (?).

CACAPANIA, p. OCACAPANI : *nino* — s'étirer les doigts, les faire claquer; au fig. *teca nino-cacapania*, se tromper, se méprendre sur le compte de quelqu'un; avoir à tort mauvaise opinion de lui.

CACAPANTIUH, p. OCACAPANTIA : *ni* — locher, branler, en parlant d'un fer à cheval; *cacapantiuh in tepuzcactli*, le fer va lochant. R. *cacapania.*

CACAPATZA, p. OCACAPATZ : *nitla* — faire crier sa chaussure. RR. *cactli,* . . . . . (?).

ÇACAPEPECHTLI, s. Lit de paille, d'herbe. RR. *çacatl, pepechtli.*

ÇACAPETLATANATLI, s. Cabas en jonc. RR. *çacatl, petlatl, tanatli.*

ÇACAPI, p. OÇACAPIC : *ni* — couper, cueillir, ramasser des herbes, sarcler. RR. *çacatl, pi.*

ÇACAPIC ou **ÇACAPINI**, s. v. Sarcleur; *tepuzchicoltica çacapic*, qui coupe du foin. R. *çacapi.*

ÇACAPILIZTLI, s. v. Sarclage. R. *çacapi.*

ÇACAPILLI, s. Intérieur du vagin, peut-être clitoris. RR. *çacatl, pilli.*

ÇACAPINI. *Voy.* ÇACAPIC.

ÇACAPITIUH, p. OÇACAPITIA : *ni* — aller cueillant de l'herbe, aller sarclant. R. *çacapi.*

ÇACAQUACHPEPECHTLI, s. Paillasse. RR. *çacatl, quachpepechtli.*

Digitized by Google

ÇACAQUALLI, s. (Olm.). Paille dure, mauvaise; au fig. *çan nic-toptema in tetl, in quauitl, in çacaqualli* (Olm.), j'endure l'adversité et les réprimandes. RR. *çacatl, aqualli.*

CACAQUE, s. fréq. de CAQUE. Celui qui porte des souliers; *ni-cacaque*, je porte des souliers, je fais usage de chaussures. Plur. *cacaqueque.*

ÇAÇAQUEUATL, adj. Quelqu'un, quiconque, n'importe qui. RR. *çaçan, euatl.*

CACAQUI, p. OCACAC, fréq. de CAQUI : *nite* — écouter, épier quelqu'un.

ÇACAQUIXTIA, p. OCACAQUIXTI : *ni* — introduire, enfoncer des pailles dans le corps, en signe d'humiliation, de pénitence, les retirer et les offrir en sacrifice. *Nic* — laisser un champ se couvrir d'herbes, négliger de le travailler. RR. *çacatl, quixtia.*

ÇACATANATLI, s. Cabas, corbeille de jonc. RR. *çacatl, tanatli.*

ÇACATECATL, s. (Olm.). Habitant de *Çacatlan;* plur. *Çacateca.*

ÇACATEPEC. Capitale d'un État soumis par Cortès (Clav.). RR. *çacatl, tepetl, c.*

ÇACATEXTLI, s. Litière, paille pour les bestiaux. RR. *çacatl, textli.*

ÇACATITECHCOCHI, l'un des chefs des *Nahuatlaca* qui arrivèrent sous *Xolotl* dans l'Anahuac (Clav.). RR. *çacatl, cochi.*

ÇACATL, s. Paille, herbe, jonc. — L'un des chefs qui conduisirent les Toltèques de *Huehuetlapallan* à *Tollantzinco* (Clav.).

ÇACATLA, s. Champ d'herbe, pré, lieu désert. RR. *çacatl, tla.*

ÇACATLAN, v. et État au N. de la république de Tlaxcala (Olm., Clav.). RR. *çacatl, tlan.*

ÇACATLEPATLI, s. (Clav.). Herbe employée pour la cure des ulcères. RR. *çacatl, tletl, patli.*

ÇACATOLLAN, prov. maritime au S. E. de la province de Colima; cap. du même nom.

CACATZA, p. OCACATZAC : *nitla* — lier fortement, serrer, presser, fouler, entasser quelque chose.

CACATZAC ou **CACATZACTLI**, adj. et s. Nègre, négresse. R. *cacatza.*

CACATZILPIA, p. OCACATZILPI : *nitla* — lier fortement une chose. RR. *cacatza, ilpia.*

CACATZOA, p. OCACATZO : *nino* — s'étirer, s'étendre, s'allonger.

ÇACATZONTETL ou **ÇACATZUNTETL**, s. Gazon, motte de terre. RR. *çacatl, tzontetl.*

CACATZTZA, p. ACACATZTZAC : *nitla* — remplir une chose en pressant.

CACAUA, p. OCACAUH, fréq. de CAUA : *nino* — se poser, se reposer, mettre des intervalles; *mo-cacaua*, ils se reposent; *notech mo-cacaua*, être familier avec quelqu'un, le fréquenter; litt. il s'abandonne à moi: *tito-cacaua*, se quitter, en parlant de deux époux; se dépasser les uns les autres à la marche, au travail, etc. *Nic* ou *nocon* — laisser, abandonner une chose; *ocon-cacauh itlatol*, il a déjà perdu l'usage de la parole, en parlant d'un malade.

CACAUAATL, s. Boisson de cacao. RR. *cacauatl, atl.*

CACAUACA, p. OCACAUACAC : *ni* — éprouver du dérangement, être indisposé, avoir la fièvre.

ÇAÇAUACA, p. OÇAÇAUACAC : *ni* — être enroué; souffler, bruire, en parlant d'un soufflet.

CACAUACENTLI, s. Gousse de cacao. RR. *cacauatl, centli.*

CACAUACHICHIUA, p. OCACAUACHICHIUH : *ni* — contrefaire, imiter la boisson de cacao. RR. *cacauatl, chichiua.*

CACAUACHICHIUALIZTLI, s. v. Contrefaçon, imitation de cacao. R. *cacauachichiua.*

CACAUACHICHIUALLI ou **CACAUACHICHIUHTLI**, s. v. Cacao imité. R. *cacauachichiua.*

CACAUACHICHIUANI ou **CACAUACHICHIUHQUI**, s. v. Celui qui imite le cacao. R. *cacauachichiua.*

CACAUACHIUA, p. OCACAUACHIUH : *ni* — faire du cacao (espèce de boisson). RR. *cacauatl, chiua.*

CACAUACHIUANI ou **CACAUACHIUHQUI**, s. v. Celui qui fait du cacao. R. *cacauachiua.*

CACAUANAMACAC, s. v. Marchand, vendeur de cacao; *in ticacauanamacac*, toi qui vends du cacao. Plur. *cacauanamacaque.* RR. *cacauatl, namaca.*

CACAUANILIZTLI, s. Bruit, rumeur, nouvelles. R. *cacaua.*

CACAUAPINOLLI, s. Boisson, farine de cacao. RR. *cacauatl, pinolli.*

CACAUAPOÇONALLOTL, s. Écume de cacao. RR. *cacauatl, poçonallotl.*

CACAUAPOÇONILLOTL, s. Écume de cacao ou de chose semblable. RR. *cacauatl, poçonillotl.*

CACAUAQUAUITL, s. (Bét.). Cacaotier. RR. *cacauatl, quauitl.*

CACAUAQUILIZTLI, s. v. Dérangement du corps, fièvre, indisposition. R. *cacauaca.*

ÇAÇAUATI, fréq. de ÇAUATI. Galeux, rogneux; *ni-çaçauati*, avoir la gale, la variole.

CACAUATL. *Voy.* CACAHUATL.

CACAUHTIUH, p. OCACAUHTIA : *nitla* — laisser

Digitized by Google

une chose; *tetech nitla-cacauhtiuh*, laisser du bien à quelqu'un, en faire son héritier. R. *cacaua*.

CACAUHTOC, p. OCACAUHTOYA ou OCACAUHTOCA : *nocon* ou *ye nocon* — être à l'agonie, sur le point de mourir, à l'article de la mort. RR. *cacaua*, *onoc*.

ÇACAUITZO, adj. Couvert de chiendent. R. *çacauitztli*.

ÇACAUITZTLI, s. Chiendent. RR. *çacatl*, *uitztli*.

CACAXACTIC, adj. v. Lâche, mal tissé, mal attaché, qui ne tient pas, etc. R. *caxaua*.

CACAXALLI, adj. v. Mal attaché, lâche, mal arrangé. R. *caxaua*.

CACAXALTIC, adj. v. Lâche, mal tissé. R. *caxaua*.

CACAXE, s. Celui qui porte des fardeaux, serviteur. En comp. *tecacaxe* (Olm.), le domestique de quelqu'un. R. *cacaxtli*.

CACAXTLI, s. Sorte de crochet en bois pour porter des fardeaux; espèce d'oiseau.

CACAXTOLILHUITICA, adv. De quinze en quinze jours. RR. *cacaxtolli*, *ilhuitl*, *ca*.

CACAXTOLLI ou **CACAXTULLI**, adj. n. fréq. de CAXTOLLI. De quinze en quinze; *cacaxtolli ocecen* (pour *on-cecen*), de seize en seize; *cacaxtolli omoome*, de dix-sept en dix-sept; *cacaxtolli omeei*, de dix-huit en dix-huit; *cacaxtolli onnanaui*, de dix-neuf en dix-neuf. Avec les postp. *can*, *pa* : *cacaxtolcan*, de quinze en quinze parties; *cacaxtolpa*, chaque quinze fois; *oc cacaxtolpa*, encore chaque quinze fois; *cacaxtolpa ocecеppa*, chaque seize fois; et ainsi de suite.

CACAXTOLTETL ou **CACAXTULTETL**, adj. n. fréq. de CAXTOLTETL. De quinze en quinze; *cacaxtoltetl ocecen* (pour *on-cecen*), de seize en seize; *cacaxtoltetl omoome*, de dix-sept en dix-sept; *cacaxtoltetl omeei*, de dix-huit en dix-huit; *cacaxtoltetl onnanaui*, de dix-neuf en dix-neuf.

CACCAYETOCA, p. OCACCAYETOCAC : *nicno* — prétendre savoir, comprendre une chose; *much nicno-caccayetoca*, s'en faire accroire, prétendre tout savoir. RR. *caqui*, *toca*.

CACCANEQUI ou **CACCANENEQUI**, p. OCACCANEC, etc. : *nicno* — témoigner que l'on prête attention, que l'on écoute, vouloir savoir une chose; *much nicno-caccanenequi*, prétendre tout savoir. Avec la nég. *anicno-caccanequi*, faire semblant de ne pas entendre, faire le sourd. RR. *caqui*, *nequi*.

CACCHIUA, p. OCACCHIUH : *ni* — faire des souliers; *ti-cacchiua*, tu fais ou nous faisons des souliers; *an-cacchiua*, vous faites des souliers. RR. *cactli*, *chiua*.

CACCHIUANI, s. v. (Par.). Cordonnier, celui qui fait de la chaussure. R. *cacchiua*.

CACCHIUHCAN, s. v. Boutique, atelier de cordonnier. RR. *cacchiua*, *can*.

CACCHIUHQUI, s. v. Cordonnier, celui qui fait des souliers. R. *cacchiua*.

CACÇO, p. OCACÇOC : *ni* — faire, coudre des souliers. RR. *cactli*, *ço*.

CACÇOAYAN ou **CACÇOUAYAN**, s. v. Boutique, atelier de cordonnier. RR. *cacço*, *yan*.

CACÇOANI, n. d'instr. Poinçon ou alène, outil pour coudre la chaussure. R. *cacço*.

CACÇOC, s. v. Cordonnier. R. *cacço*.

CACCOCOPINA, p. OCACCOCOPIN, fréq. de CACCOPINA : *nino* — se déchausser.

CACCOCOPINQUI, adj. v. Déchaussé. R. *caccocopina*.

CACÇOLCHICHIUHQUI, s. v. Savetier, qui raccommode les vieux souliers. RR. *cacçolli*, *chichiuhqui*.

CACÇOLEUAYOTL, s. Durillons des pieds. R. *cacçoleui*.

CACÇOLEUI, p. OCACÇOLEUH : *ni* — avoir des durillons aux pieds. R. *cacçolli*.

CACÇOLLI, s. Cor, durillon. En comp. *tocacçol*, nos cors, les cors en général. Vieux soulier, chaussure usée (Par.). RR. *cactli*, *çolli*.

CACCOPINA, p. OCACCOPIN : *nino* — se déchausser. *Nite* — déchausser quelqu'un. RR. *cactli*, *copina*.

CACCOPINALONI, n. d'instr. Forme de cordonnier. R. *caccopina*.

CACÇOUAYAN. *Voy.* CACÇOAYAN.

ÇA CE. *Voy.* ÇAN.

ÇACEMI, **ÇACEN** ou **ÇACEM MAYAN**, adv. Finalement, en dernier lieu, une seule fois; *çacemi nimitz-ixnahuatia* (Par.), je te renvoie pour toujours; *çacen ye quixoa in tlalticpac*, nous ne vivons qu'une fois sur cette terre. RR. *çan*, *ce*.

CA CENCA YE ou **YEHUATL**. *Voy.* CENCA.

CACHUA (pr. cac-hua), s. (Olm.). Possesseur de chaussure, qui porte des souliers. R. *cactli*.

CACI, adj. v. Juste, qui arrive à point. R. *aci*.

***CACIQUE**, s. (Clav.). Nom tiré par les Espagnols de la langue d'Haïti pour désigner les chefs indiens.

ÇACIQUIN, adv. N'importe à quel temps, à quelle époque. RR. *ça*, *iquin*.

ÇACNO, adv. Mais aussi. RR. *ça*, *no*.

ÇAÇO, adv. N'importe; *çaço ac ye*, *çaço ac yehuatl*, *çaço aquin* ou *çaço in aquin*, qui que ce soit, quoi que ce soit; *çaço campa*, *çaço ca campa*, *çaço can*, *çaço cana*, *çaço canapa*, *çaço canin*, n'importe où, où l'on voudra, où que ce soit; *çaço in canin* ou *çaço in campa*, n'importe où; *çaço* ou *in çaço catlehuatl*, qui ou quoi

Digitized by Google

que ce soit; *çaço ca yepa*, *ca ye* ou *campa ye*, par où l'on veut, n'importe par quel endroit; *çaço in iquin*, *çaço iquin*, *çaço in quemman* ou *çaço quemman*, n'importe quand; *çaço quen*, *çaço quenami*, de quelque façon, de la manière que; *çaço quenin*, comme il faut, c'est bien, comme on veut; *çaço quennel*, c'est ainsi, il n'y a rien à faire, rien à changer, ce ne peut pas être autrement; *çaço tlein*, quoi que ce soit.

CACOMITL, s. Plante de la famille des *iridées*, dont la racine comestible a le goût de la châtaigne (Clav., O. y B.).

CACOMIZTLI, s. (Clav.). Quadrupède ressemblant au chat, par la forme et la grosseur. RR... (?), *miztli*.

CACONI, adj. v. Entendu, compris; *ayuh caconi*, deviné, saisi, pénétré. R. *caqui*.

CACOPA. *Voy.* Co.

CACTEUA (pour *cacti-eua*), p. OCACTEUAC : *nic* — entendre quelqu'un avant qu'il s'en aille, disparaisse ou meure. RR. *caqui*, *eua*.

CACTIA, p. OCACTI : *nino* — se chausser, mettre des souliers. *Nite* — chausser quelqu'un. R. *cactli*.

CACTICAC, adj. v. Inhabité, abandonné, libre, débarrassé, inoccupé, vide. RR. *caqui*, *icac*.

CACTICACAYOTL, s. Vide, espace libre, qui n'est pas occupé. R. *cacticac*.

CACTICALIZTLI, s. v. État de ce qui est libre, inoccupé, etc. R. *cacticac*.

CACTILONI, n. d'instr. Tout ce qui sert à chausser, à ferrer; *tepuztli cavallo cactiloni*, boutoir pour ferrer les chevaux. R. *cactia*.

CACTIMANI, p. OCACTIMANCA, v. n. Être inhabité, abandonné, désert; faire beau temps, faire silence un instant; être ruinée, détruite tout à coup, en parlant d'une ville. RR. *caqui*, *mani*.

CACTIMANILIZTLI, s. v. Solitude, calme, bonace, accalmie. R. *cactimani*.

CACTITINEMI, p. OCACTITINEN : *nino* — porter des souliers, faire usage de chaussure. RR. *cactia*, *nemi*.

CACTIUETZI, p. OCACTIUETZ, v. n. Faire beau, s'éclaircir, en parlant du temps; s'interrompre, y avoir des intervalles, des pauses, comme dans le chant ou dans toute autre chose. RR. *caqui*, *uetzi*.

CACTLAMAMANILIANI, s. v., fréq. du suivant. Savetier, qui répare la chaussure.

CACTLAMANILIANI, s. v. Savetier, raccommodeur de chaussure. RR. *cactli*, *tlamanilia*.

CACTLI, s. Souliers, sandales, chaussure en général.

CACTLILHUILONI, s. Noir, teinture de cordonnier. RR. *cactli*, *tlilhuiloni*.

CACTLILLI, s. Noir, teinture de cordonnier. RR. *cactli*, *tlilli*.

CACTOMA, p. OCACTON : *nino* — se déchausser, s'ôter les souliers. RR. *cactli*, *toma*.

CACTONQUI, adj. v. Déchaussé, qui a quitté sa chaussure. R. *cactoma*.

CACTOTOMA, p. OCACTOTON, fréq. de CACTOMA : *nino* — se dénouer les souliers, se déchausser. *Nite* — déchausser quelqu'un, lui dénouer les souliers. RR. *cactli*, *toma*.

CACUAPALITL, s. Semelle de soulier. RR. *cactli*, *uapalitl*.

CACUAPALLI, s. Semelle, forme de soulier. RR. *cactli*, *uapalli*.

CACUIA, p. OCACUI : *nitla* — porter des souliers, être chaussé; presser, fouler une chose. R. *cactli*.

CACXOPETLATL, s. Semelle de soulier. RR. *cactli*, *xopetlatl*.

ÇAHUAPAN, (Clav.). Fleuve de Tlaxcala.

CAYAUA, p. OCAYAUH : *noca nino* — se tromper soi-même, s'abuser; *teca nino-cayaua*, se moquer, rire de quelqu'un.

ÇAYOLE ou **ÇAYOLHUA**, s. Celui qui a des mouches. R. *çayolin*.

ÇAYOLIN ou **ÇAYULIN**, s. Mouche, moustique; *in çayolin quiquinaca* (J. B.), lorsque la mouche bourdonne.

ÇAYOLLAN, (Clav.), v. située au N. O. de la limite de la province de Colima. RR. *çayolin*, *tlan*.

ÇAYOLLOA, p. OÇAYOLLOAC, v. n. Se remplir, se couvrir de mouches, en parlant d'une chose. R. *çayolin*.

ÇAYOLPEUIA ou **ÇAYULPEUIA**, p. OÇAYOLPEUI, etc. : *nino* — émoucher, chasser les mouches. RR. *çayolin*, *peuia*.

ÇAYOLPEUILONI, n. d'instr. Émouchoir, moustiquaire, rideau pour garantir des moustiques. R. *çayolpeuia*.

ÇAYOLTZAQUALONI, n. d'instr. Moustiquaire, rideau pour garantir des moustiques. RR. *çayolin*, *tzaqua*.

ÇAYULIN. *Voy.* ÇAYOLIN.

CALACOA. Impers. de CALAQUI.

CALACOAYAN, s. v. Porte. RR. *calaqui*, *yan*.

CALACQUI ou **CALAQUINI**, adj. et s. v. Entré, introduit, celui qui pénètre quelque part; *atlan calacqui* ou *calaquini*, plongeur; *chimaltitlan calacqui*, protégé, défendu par un bouclier; *tetlan calacqui* ou *calaquini*, soumis à quelqu'un, qui se met au milieu des gens. R. *calaqui*.

CALACTIUECHILIZTLI, s. v. Introduction, action

Digitized by Google

d'entrer quelque part; *tetlan calactiuechiliztli*, action de se mettre au milieu des gens. R. *calactiuetzi.*

CALACTIUETZI, p. OCALACTIUETZ : *ni* — entrer vite, se hâter d'entrer; *tetlan* ou *tenepantla ni-calactiuetzi*, s'introduire, se mettre parmi les autres, au milieu des autres; *in yuh chauapapalotl yçan iliuiz tleco calactiuetzi* (Olm.), comme le papillon se jette étourdiment dans le feu. RR. *calaqui*, *uetzi.*

CALACTIUETZQUI, s. v. Celui qui se met, s'introduit; *tetlan* ou *tenepantla calactiuetzqui*, qui se jette, se glisse au milieu des autres. R. *calactiuetzi.*

CALACTIUH, p. OCALACTIA : *ni* — s'introduire, aller se mettant, s'invitant soi-même; *tetlan ni-calactiuh*, se mêler d'une affaire; litt. se mettre au milieu des gens. R. *calaqui.*

CALANI, p. OCALAN, v. n. Tinter, résonner, en parlant des métaux.

CALANIA, p. OCALANI : *nitla* — brunir, polir, fourbir, frapper une chose contre une autre.

CALAQUI, p. OCALAC : *ni* — entrer, pénétrer quelque part; se vendre, s'écouler, en parlant d'une marchandise; disparaître, se cacher; *calaqui in tonatiuh*, le soleil se couche; *ocalac in tonatiuh*, le soleil est couché; *acalco ni-calaqui*, s'embarquer; *aitic* ou *anepantla ni-calaqui*, entrer, être en pleine mer; *atlan ni-calaqui*, plonger, s'enfoncer dans l'eau; *tetlan ni-calaqui*, se soumettre à quelqu'un, se glisser au milieu des gens; *tepeouican* ou *texcalouican ni-calaqui*, se retirer, se réfugier dans les montagnes; *calaquiz* (Olm.), il entrera, qu'il entre; avec la particule *on* : *non-calaqui*, se rendre, se soumettre. *Nitla* — faire entrer, introduire une chose; *otla-calac*, il a introduit, embouché une chose. Rév. *calaquia* ou *calaquitzinoa* (Par.). Impers. *calacoa*, on entre; *calacoaz* (Olm.), on entrera, qu'ils entrent tous. RR. *calli*, *aqui.*

CALAQUIA, p. OCALAQUI : *nino* — entrer dans une maison, se mettre à gages. *Nite* — enfermer quelqu'un; *teilpiloyan nite-calaquia*, mettre quelqu'un en prison; *tetlan nite-calaquia*, appuyer quelqu'un auprès d'un autre; *atlan nite-calaquia*, plonger quelqu'un dans l'eau; *inic çacatla*, *quauhtla te-calaquia* (Olm.), de sorte qu'il perd les gens, les jette dans les champs, les bois. *Nitla* ou *nontla* — rentrer, enfermer une chose, payer tribut; *acalco nitla-calaquia*, embarquer une chose; *atlan nitla-calaquia*, mettre, enfoncer une chose dans l'eau; *ipan nitla-calaquia*, payer une dette en en contractant une autre; *itzalan* ou *itzatzalan nic-calaquia*, mettre une chose au milieu d'autres. Rév. de *calaqui.*

CALAQUIAN, s. v. Lieu où l'on entre, cachette; *tonatiuh ycalaquian*, couchant; *tonatiuh ycalaquiam mo-chiua*, ce qui concerne le couchant; *ayamo ycalaquian in calaqui* (Olm.), il n'entre pas où l'on entre, il va comme un fou. RR. *calaqui*, *yan.*

CALAQUIANYOTL, s. v. Ce qui concerne l'entrée; *tonatiuh ycalaquianyotl*, ce qui a rapport au couchant. Avec la postp. *c* : *ycalaquianyoc*, à l'entrée ou l'entrée elle-même d'une maison. R. *calaquian.*

CALAQUILIZTLI, s. v. Action d'entrer quelque part; *tetlan calaquiliztli*, soumission. R. *calaqui.*

CALAQUINI, s. v. Sentinelle, surveillant; *tochcalco calaquini*, furet, qui entre dans les trous de lapin. Plur. *calaquinime*. *Voy.* CALACQUI. R. *calaqui.*

CALAQUITZINOA. Rév. de CALAQUI.

CALCAYOTL, s. Distance, espace, intervalle d'une solive à l'autre.

CALÇALOA, p. OCALÇALO : *ni* — élever, construire les murs d'une maison. RR. *calli*, *çaloa.*

***CALÇASCHIUA**, p. OCALÇASCHIUH : *ni* — faire des culottes. RR. *calças*, *chiua.*

***CALÇASCHIUHQUI**, s. v. Tailleur qui fait des culottes. R. *calçaschiua.*

***CALÇASCOCOPINA**, p. OCALÇASCOCOPIN : *nino* — s'ôter les culottes. *Nite* — ôter les culottes à quelqu'un. RR. *calças*, *cocopina.*

***CALÇASYYLPIA**, p. OCALÇASYYLPI : *nino* — attacher ses culottes. *Nite* — attacher, mettre les culottes à quelqu'un. RR. *calças*, *ylpia.*

***CALÇASYXCUEPCACOPINA**, p. OCALÇASYXCUEPCACOPIN : *nite* — ôter les culottes à quelqu'un. RR. *calças*, *yxcuepa*, *copina.*

***CALÇASTOTOCHCOPINA**, p. OCALÇASTOTOCHCOPIN : *nite* — ôter les culottes à quelqu'un à l'envers. RR. *calças*, *totochcopina.*

***CALÇASTOTOMA**, p. OCALÇASTOTON : *nino* — se défaire les culottes. *Nite* — défaire les culottes à quelqu'un. RR. *calças*, *totoma.*

CALCAUA, p. OCALCAUH : *nino* — changer de demeure, déménager. RR. *calli*, *caua.*

CALCAUALLI, s. v. Maison inhabitée. R. *calcaua.*

CALCAUALTIA, p. OCALCAUALTI : *nite* — renvoyer, congédier quelqu'un de la maison. R. *calcaua.*

***CALÇAZTIA**, p. OCALÇAZTI : *nino* — mettre ses culottes. R. *calças.*

CALCECEUALCO, fréq. du suivant. Maison exposée aux injures du temps.

CALCEUALCO, s. v. Maison, lieu à découvert, sans abri. RR. *calli*, *ceua.*

CALCHICHIUALIZTLI, s. Réparation, restauration d'une maison. RR. *calli*, *chichiualiztli.*

Digitized by Google

CALCHIUA, p. OCALCHIUH : *nino* — construire sa maison (Olm.). RR. *calli*, *chiua*.

CALCOCOLLI, s. Maison pleine de détours, où il est facile de s'égarer. RR. *calli*, *colli*.

CALÇOLLI, s. Masure, vieille maison. RR. *calli*, *çolli*.

CALCOUIA, p. OCALCOUI : *nino* — acheter une maison. RR. *calli*, *couia*.

CALCUECHTLI ou **CALCUICHTLI**, s. Suie. RR. *calli*, *cuechtli*.

CALCUECHUIA, p. OCALCUECHUI : *nitla* — barbouiller, noircir une chose avec de la suie; ramoner une cheminée. R. *calcuechtli*.

CALCUICHO, adj. Plein, couvert de suie. R. *calcuichtli*.

CALCUICHOCHPANA, p. OCALCUICHOCHPAN : *ni* — ramoner. RR. *calcuichtli*, *ichpana*.

CALCUICHOCHPANANI ou **CALCUICHOCHPANQUI**, s. v. Ramoneur. R. *calcuichochpana*.

CALCUICHOLOLOA, p. OCALCUICHOLOLO : *ni* — ramoner. RR. *calcuichtli*, *ololoa*.

CALCUICHPOPOA, p. OCALCUICHPOPOUH : *ni* — ramoner. RR. *calcuichtli*, *popoa*.

CALCUICHTEPEUA, p. OCALCUICHTEPEUH : *ni* — ramoner. RR. *calcuichtli*, *tepeua*.

CALCUICHTLAÇA, p. OCALCUICHTLAZ : *ni* — ramoner, enlever la suie. RR. *calcuichtli*, *tlaça*.

CALCUICHTLI. *Voy.* CALCUECHTLI.

CALCUITLACOYOCTLI, s. Porte dérobée, porte de derrière. RR. *calli*, *cuitlacoyonia*.

CALE ou **CALLE**, s. Celui qui a une maison, maître, chef de maison, habitant d'une localité; *Quauhtinchan calle* (Olm.), habitant de *Quauhtinchan*. Plur. *calque*. R. *calli*.

CALECAPOTLI, s. Voisin de maison. En comp. *nocalecapo*, mon voisin, maître de maison comme moi; *tecalecapo*, voisin de quelqu'un. RR. *cale*, *potli*.

CALHUA, s. (Olm.). Maître, possesseur d'une maison. R. *calli*.

CALHUIA, p. OCALHUI : *nino* — faire cuire, manger du maïs cuit sur la cendre. R. *calli*.

ÇALHUIA, p. OÇALHUI : *nitetla* — coller, rapiécer une chose à quelqu'un; lui greffer ses arbres. R. *çaliui*.

CALIMAYAN, v. de la vallée de Mexico (Clav.).

CALITIC, **CALITICPA** ou **CALITECPA**. *Voy.* CALLI.

CALITLATLATQUITL, s. Ameublement, meubles de maison, provision. RR. *calli*, *tlatlaquitl*.

ÇALIUHYANTLI, s. Jointure, articulation. En comp. *toçaliuhyan*, nos jointures, les jointures en général, et particulièrement le jarret (corva, ó coyuntura de la pierna). R. *çaliui*.

ÇALIUI, p. OÇALIUH, v. n. S'attacher, se fixer, se coller, adhérer à une chose, en parlant des objets.

ÇALIUINI, adj. v. Gluant, visqueux; *tetech çaliuini*, qui s'attache, se colle à quelqu'un. R. *çaliui*.

CALIXATL, s. Portique, vestibule. RR. *calli*, *icça*.

CALIXCOPA. *Voy.* CALIXTLI.

CALIXPAN. *Voy.* CALIXTLI.

CALIXQUAITL ou **CALIXQUATL**, s. Portail, frontispice, façade de maison. RR. *calli*, *ixquaitl* ou *ixquatl*.

CALIXTLI, s. Vestibule, porte. Avec les postp. *copa*, *pan*: *calixcopa*, sur le devant de la maison ou la façade elle-même; *calixpan*, devant la maison; *tecalixpan*, devant la maison de quelqu'un, devant sa porte. RR. *calli*, *ixtli*.

CALIXXOTL, s. Portail, façade de maison. RR. *calli*, *ixxotl*.

CALLA, s. Habitation, hameau, groupe de maisons; *calla pouhqui*, vulgaire, qui se dit ou se passe parmi les gens du peuple. RR. *calli*, *tla*.

CALLALIA, p. OCALLALI : *nite* — enfermer quelqu'un chez lui, dans sa demeure; renvoyer un serviteur. RR. *calli*, *tlalia*.

CALLALLI, s. Terrain, champ qui entoure une maison, emplacement même. RR. *calli*, *tlalli*.

CALLAN. *Voy.* CALLI.

CALLANEUHTIA, p. OCALLANEUHTI : *nite* — louer une maison à quelqu'un. RR. *calli*, *tlaneuhtia*.

CALLANEUIA, p. OCALLANEUI : *nino* — louer une maison, en payer le loyer pour soi; *techam mo-callaneuia*, il habite dans la maison de quelqu'un. RR. *calli*, *tlaneuia*.

CALLATELLI, s. Hameau, groupe de maisons. RR. *calla*, *tlatelli*.

CALLE. *Voy.* CALE.

CALLI, s. Maison, habitation, case, caisse; pincette en bois ou en roseau pour manger le maïs cuit sur la cendre; corbeau; *uei calli*, salle; *vino calli*, cave, cellier. Cal., nom d'année et du troisième jour du mois; *II calli xihuitl*, *1325*, *ypan inin acico inic motlalico atlitic Tenuchtitlan in Mexica Chichimeca* (Chim.), année deux *maison*, alors vinrent se fixer dans la lagune à Tenochtitlan les Mexicains Chichimèques. En comp. *nocal*, ma maison; *ce nocal oxixin* (Par.), une maison à moi s'écroula: *mocal*, ta maison; *ical*, sa maison; *incal in nocolhuan* (Par.), la maison de mes ancêtres. Avec les postp. *itic*, *iticpa*, *nauac*, *pan*, *tech*, *tlan*, *tlampa*, *tzalan* : *calitic*, dans la maison, à

Digitized by Google

l'intérieur; *mocalitic*, dans ta maison; *calitic monene-qui*, provisions domestiques, tout ce qui est nécessaire dans les maisons; *calitic nitla-uelmana*, carreler l'intérieur d'une maison; *caliticpa* ou *calitecpa*, dans la maison, de l'intérieur; *calitecpa calixtli*, porte intérieure; *caliticpa non-tlachia*, regarder dans une maison; *calnauac*, près de la maison; *nocalnauac*, près de ma maison; *nocalnauac tlacatl*, mon voisin; litt. personne près de ma maison; *calpan*, dans la maison, à la maison; *cecen calpan*, dans chaque maison, à chaque maison; *caltech* ou *caltitech*, contre la maison; *caltitech xic-quetza in quauitl* (Olm.), dresse le bois contre la maison; *callan* ou *callampa*, hors de la maison, auprès de la maison; *caltitlan*, près de la maison; *nocaltitlan* (Par.), près de ma maison; *caltzalan*, entre les maisons. R. *ca.*

CALLOTIA, p. OCALLOTI : *nino* — se loger chez quelqu'un; *tepal nino-callotia*, vivre chez les autres; *techam mo-callotia*, il est hébergé dans la maison de quelqu'un. *Nite* — héberger quelqu'un, lui donner l'hospitalité, le recevoir dans sa maison; épier quelqu'un, regarder, examiner où il entre. *Nitla* — faire une sertissure pour enchâsser un objet. R. *calli.*

CALLOTL (?), s. Boîte, étui, fourreau. En comp. *nocallo*, mon étui; *icallo*, son étui; *tepuztepatiloni icallo*, étui pour instruments de chirurgie. R. *calli.*

CALMACA, p. OCALMACAC : *nite* — donner une maison à quelqu'un. RR. *calli*, *maca.*

CALMANA, p. OCALMAN : *ni* — construire, élever des maisons. RR. *calli*, *mana.*

CALMANALIZTLI, s. v. Construction de maisons. R. *calmana.*

CALMANANI, s. v. Architecte, constructeur de maisons. R. *calmana.*

CALMECAHUA, général des troupes du prince *Maxixcatzin*, qui se distingua dans la bataille d'Otompan en combattant pour les Espagnols (Clav.).

CALMECATLATOLLI, s. Paroles prolixes, avec grandes circonlocutions; expression pour désigner les discours, les fictions des anciens Mexicains (palabras dichas en corredores largos, e tomase por los dichos y ficciones de los viejos antiguos). RR... (?), *tlatolli.*

CALMELACTLI, s. Salle grande et longue, corridor. RR. *calli*, *melactli.*

CALMILLI, s. Terre, champ qui borde, entoure une maison. RR. *calli*, *milli.*

CALNACAZTLI, s. Coin, angle de maison. Avec les postp. *co*, *pan*: *calnacazco* ou *calnacazpan*, à l'angle, au coin de la maison; *cecen calnacazco* ou *calnacazpan*, à chaque angle de maison. RR. *calli*, *nacaztli.*

CALNEPANOLLI, s. Faîte, grenier, dernier étage de maison. RR. *calli*, *nepanolli.*

CALNEPANOLMELACTLI, s. Salle haute et longue. RR. *calnepanolli*, *melactli.*

CALNEUIANTLI, s. Bien, domaine public. RR. *calli*, *neuiantli.*

CALNONOTZA, p. OCALNONOTZ : *nino* — se concerter, s'entendre dans une affaire, un procès, etc. RR. *calli*, *nonotza.*

ÇALOA, p. OÇALO : *nino* ou *nonno* — s'arrêter, cesser de marcher, rester à un endroit, se fixer, s'attacher, se coller, adhérer. *Nite* — retenir quelqu'un, remettre, arranger des os; *in te-çaloa ipalnemoaloni* (Olm.), Dieu gouverne les gens. *Nitla* ou *nic* — coller quelque chose, faire un mur, souder, etc., se retenir quelque part en tombant; *cavallo itlaquayan nic-çaloa*, construire une écurie; *tzinacancuitlatica nitla-çaloa*, coller, faire adhérer une chose avec de la colle.

CALOCUILIN, s. Cocon, coque de ver à soie, etc. RR. *calli*, *ocuilin.*

CALOTLI, s. Chemin, sentier qui conduit à une maison. RR. *calli*, *otli.*

CALOUICANTLI, s. Maison pleine de détours, où il est facile de s'égarer. RR. *calli*, *ouican.*

CALPAMPILLI, s. Gentilhomme, noble. RR. *calli*, *pan*, *pilli.*

CALPAMPILLOTL, s. Noblesse. R. *calpampilli.*

CALPAN. *Voy.* CALLI. — Nom d'une ancienne province (Bét.).

CALPANOA, p. OCALPANO : *nite* — aller de maison en maison. RR. *calli*, *panoa.*

CALPANUIA, p. OCALPANUI : *nite* ou *nitla* — aller de maison en maison pour la répartition ou le prélèvement des impôts, etc. RR. *calli*, *panuia.*

CALPATLA, p. OCALPATLAC : *nino* — changer de demeure, déménager. RR. *calli*, *patla.*

CALPIA, p. OCALPIX : *ni* — garder, gouverner, diriger la maison. RR. *calli*, *pia.*

CALPIXCAHUA, s. (Par.). Seigneur qui a des intendants. R. *calpixqui.*

CALPIXCAYOTL, s. Intendance de maison. R. *calpia.*

CALPIXCAN, s. (Olm.). Lieu où l'on garde; plur. *cacalpixcan.* RR. *calpia*, *can.*

CALPIXCAPOTLI, s. Usité en comp. seulement, *nocalpixcapo* (Par.), intendant de maison comme moi. RR. *calpixqui*, *potli.*

CALPIXCATI, p. OCALPIXCAT : *ni* — être ou se faire majordome (Olm.). R. *calpixqui.*

CALPIXCATILIA, p. OCALPIXCATILI : *nite* — rem-

Digitized by Google

placer un intendant de maison, remplir ses fonctions. R. *calpixcati.*

CALPIXQUI, s. v. Intendant, majordome; plur. *calpixque* et *cacalpixque* pour dire divers intendants. En comp. *nocalpixcauh*, mon intendant; plur. *mocalpixcauan*, tes intendants. R. *calpia.*

CALPOLHUIA ou **CALPULHUIA**, p. OCALPOLHUI, etc. : *nilla* — convoquer, rassembler les habitants d'un quartier. R. *capolli.*

CALPOLLALPAN, v. et montagne à l'orient de Mexico (Clav.). RR. *calpolli*, *tlalli*, *pan.*

CALPOLLI ou **CALPULLI**, s. augm. de CALLI. Grande maison, vaste salle, quartier, faubourg, hameau, bourg, district; plur. *calpoltin* ou *calpolti; cecen calpultin*, à chaque groupe, à chaque quartier. Avec la postp. *pan : calpolpan* ou *calpulpan*, dans un quartier, un faubourg; *cecen calpolpan*, dans chaque quartier, à chaque faubourg, hameau, etc.; *calpolpam poui*, voisin d'un bourg ou ce qui concerne un quartier.

CALQUAITL ou **CALQUATL**, s. Toiture, faîte de maison. RR. *calli*, *quaitl.*

CALQUECHILIA, p. OCALQUECHILI : *nino* — bâtir une maison pour soi-même. R. *calquetza.*

CALQUETZA, p. OCALQUETZ : *ni* — élever, construire, bâtir une maison. RR. *calli*, *quetza.*

CALQUETZALIZTLI, s. v. Construction, édification d'une maison. R. *calquetza.*

CALQUETZANI ou **CALQUETZQUI**, s. v. Maçon, constructeur de maisons. R. *calquetza.*

CALTECH. *Voy.* CALLI.

CALTECHTLI, s. Mur, surface d'une muraille; *caltechtli ic nino-motla*, se frapper, se donner des coups contre un mur. RR. *calli*, *tech.*

CALTENTLI, s. Surface d'un mur, extérieur d'une maison. Avec la postp. *pan : caltempan*, à l'extérieur de la maison, à la porte; *tecaltempan*, à la porte, sur le seuil, à l'entrée de la maison de quelqu'un. RR. *calli*, *tentli.*

CALTETZONTLI ou **CALTETZUNTLI**, s. Fondement de maison. RR. *calli*, *tetzontli.*

CALTIA, p. OCALTI : *nino* ou *nicno* — élever, se faire construire une maison; *nic-nequi in ma nino-caltia* (Par.), je veux me faire une maison; *nicno-caltia in mocal* (Car.), je m'approprie ou j'habite ta maison. *Nite* ou *nic* — bâtir une maison pour quelqu'un, lui en procurer une; *nic-caltia in noyacapan* (Par.), je fournis une maison à mon fils aîné; *onech-calti in notatzin* (Car.), mon père m'a procuré une maison. R. *calli.*

CALTITECH, CALTITLAN. *Voy.* CALLI.

CALTOCA, p. OCALTOCAC : *nite* — aller de maison en maison. RR. *calli*, *toca.*

CALTONTLI, s. dim. de CALLI. Petite maison, retraite, cabinet, etc.

CALTZALAN. *Voy.* CALLI.

CALTZALANTLI, s. Rue; litt. espace entre les maisons. RR. *calli*, *tzalantli.*

CALTZAQUA, p. OCALTZACU : *nino* — se retirer, se réfugier, s'enfermer dans une maison, entrer dans un couvent, etc. *Nite* — enfermer, emprisonner quelqu'un. RR. *calli*, *tzaqua.*

CALTZAQUALLI, s. Hameau, groupe de maisons. R. *caltzaqua.*

CALTZIN, roi de *Itzcahuacan*, au commencement du XIV^e^ siècle (Chim.).

CALTZONTZIN, roi de Michoacan, qui se soumit à Cortès.

CALUAPALITL, s. Planche pour maison; *nictlalia in caluapalitl*, planchéier un appartement. RR. *calli*, *uapalitl.*

CAMACAUA, p. OCAMACAUH : *nic* — laisser échapper quelque parole qu'on ne voudrait pas avoir dite. RR. *camatl*, *caua.*

CAMACHALLI, s. Mâchoire, menton; barbe faite, rasée. En comp. *nocamachal*, ma mâchoire, mon menton; *tocamachal*, notre mâchoire, la mâchoire en général. R. *camachaloa.*

CAMACHALOA, p. OCAMACHALO : *ni* — ouvrir beaucoup la bouche. RR. *camatl*, *chaloa.*

CAMACHALOLIZTLI, s. v. Action d'ouvrir extrêmement la bouche. R. *camachaloa.*

CAMACHALOTINEMI, p. OCAMACHALOTINEN : *ni* — marcher la bouche ouverte. RR. *camachaloa*, *nemi.*

CAMACHALQUAUHYOTL, s. Os maxillaire, mâchoire. RR. *camachalli*, *quauhyotl.*

ÇAMACHE. *Voy.* ÇAN.

CAMACHICHIA, p. OCAMACHICHIAC ou OCAMACHICHIX : *ni* — avoir la bouche amère. RR. *camatl*, *chichia.*

CAMACHICHIALIZTLI, s. v. Amertume de la bouche. R. *camachichia.*

CAMACOYAUAC, adj. Qui a grande bouche. RR. *camatl*, *coyauac.*

CAMACTIC, adj. Tendre, frais, qui n'est pas encore mûr ni tout à fait sec, à moitié mûr, etc. R. *camaua.*

CAMAYYAYALIZTLI, s. Puanteur, mauvaise odeur de la bouche. RR. *camatl*, *yyayaliztli.*

***CAMAIXQUEMITL**, s. Couverture de lit. RR. *cama*, *ixquemitl.*

Digitized by Google

***CAMAIXXOTL**, s. Couverture de lit. RR. *cama*, *ixxotl*.

CAMANALCHIUA, p. OCAMANALCHIUH : *nitla* — faire une chose pour rire, pour plaisanter. RR. *camanalli*, *chiua*.

CAMANALHUIA, p. OCAMANALHUI : *nite* — plaisanter quelqu'un, dire des plaisanteries, rire; *toca camanalhuia*, p. *otoca camanalhuique*, se lancer mutuellement des plaisanteries. R. *camanalli*.

CAMANALITOA, p. OCAMANALITO : *ni* — dire des plaisanteries, s'amuser à rire. RR. *camanalli*, *itoa*.

CAMANALLATOA, p. OCAMANALLATO : *ni* — dire des plaisanteries. RR. *camanalli*, *tlatoa*.

CAMANALLATOLLI, s. Bons mots, plaisanteries. R. *camanallatoa*.

CAMANALLI, s. Plaisanterie, moquerie; *aço çan camanalli, tentlamachtli ipan otic-ma?* peut-être n'y as-tu vu qu'un sujet de plaisanterie et de dérision?

CAMANALOA, p. OCAMANALO : *ni* — dire des plaisanteries, rire. R. *camanalli*.

CAMANALOANI, s. v. Plaisant. R. *camanaloa*.

CAMANALOLIZTLI, s. v. Plaisanterie, moquerie. R. *camanaloa*.

CAMANALTICA, adv. Avec plaisanterie, en riant; *nocamanaltica onic-cuic çan ya nic-cui*, je garde ce que j'ai pris par plaisanterie. RR. *camanalli*, *ca*.

CAMAPACA, p. OCAMAPACAC : *nino* — se laver, se nettoyer la bouche, le gosier; *patica nino-camapaca*, se gargariser, faire un gargarisme. *Nite* — faire laver la bouche à quelqu'un en lui donnant ce qu'il faut, servir de page. RR. *camatl*, *paca*.

CAMAPACHOA, p. OCAMAPACHO : *nitla* ou *nic* — dire quelque chose bas, doucement, chuchoter; *notlatol nic-camapachoa*, parler entre ses dents, marmotter; litt. je prononce mes paroles dans la bouche, entre les dents. RR. *camatl*, *pachoa*.

CAMAPANTLI, s. Joue. En comp. *nocamapan*, mes joues, ma joue; *tocamapan*, nos joues, les joues en général. RR. *camatl*, *tepantli*.

CAMAPIQUI, p. OCAMAPIC : *nino* — fermer la bouche. RR. *camatl*, *piqui*.

CAMAPOTONILIZTLI, s. Puanteur, mauvaise odeur de la bouche. RR. *camatl*, *potoniliztli*.

CAMATAPALLI, s. Palais, intérieur de la bouche. En comp. *nocamatapal*, mon palais; *tocamatapal*, notre palais, le palais en général. RR. *camatl*, *tapalli* (?).

CAMATECAPANIA, p. OCAMATECAPANI : *nino* — se frapper soi-même sur la bouche, sur les joues. *Nite* — frapper quelqu'un sur la bouche, sur les joues. RR. *camatetl*, *capania*.

CAMATETIC, adj. Joufflu. R. *camatetl*.

CAMATETL, s. Grosses joues. En comp. *nocamateuh*, mes joues; *tocamateuh*, nos joues, les joues en général. RR. *camatl*, *tetl*.

CAMATL, s. Bouche, lèvres, palais, joue, visage. En comp. *nocan*, ma bouche. Avec les postp. *c*, *pan*: *nocamac*, à mon palais ou même ma bouche, mon palais (Olm., Car.); *nocamac nic-mati*, goûter, déguster une chose; *tocamac* ou *tocamapan*, dans notre bouche, à la bouche en général.

***CAMATLAPACHIUHCAYOTL**, s. Couverture de lit. RR. *cama*, *tlapachiuhcayotl*.

CAMATLAPOA, p. OCAMATLAPOUH : *nino* — ouvrir la bouche. RR. *camatl*, *tlapoa*.

CAMATLATIA, p. OCAMATLATI : *nite* — brûler, marquer quelqu'un au visage. RR. *camatl*, *tlatia*.

CAMATOCHOMIOTL, s. Duvet, poil follet des lèvres. RR. *camatl*, *tochomiotl*.

CAMATZAYANA, p. OCAMATZAYAN : *nite* — briser, fendre la mâchoire de quelqu'un, lui ouvrir extrêmement la bouche. RR. *camatl*, *tzayana*.

CAMATZONTLI ou **CAMATZUNTLI**, s. Duvet, poil follet du visage, des joues. RR. *camatl*, *tzontli*.

CAMAUA, p. OCAMAUAC, v. n. Jaunir, mûrir, en parlant du maïs, être presque mûr.

CAMAUAC, adj. v. Jaune, mûr. R. *camaua*.

CAMAXTLI, s. (Clav., Bét.). Nom sous lequel les Tlaxcalans vénéraient le dieu *Huitzilopochtli*.

CAMILECTIC, adj. v. Brun, qui prend de la couleur ou commence à mûrir. R. *camileua*.

CAMILEUA, p. OCAMILEUAC, v. n. Mûrir, prendre de la couleur, en parlant des fruits.

CAMILIUI, p. OCAMILIUH, v. n. Commencer à mûrir, prendre de la couleur, en parlant des fruits.

***CAMISACOPINA**, p. OCAMISACOPIN : *nino* — quitter, ôter son vêtement, sa chemise. *Nite* — ôter à quelqu'un son vêtement, sa chemise. RR. *camisa*, *copina*.

***CAMISATIA**, p. OCAMISATI : *nino* — mettre sa chemise. *Nite* — mettre la chemise à quelqu'un. R. *camisa*.

ÇAMO, adv. souvent précédé de *ca*. Non, nullement, en aucune façon. RR. *çan*, *amo*.

CAMOPALLI ou **CAMOPALTIC**, adj. Brun, violet foncé. RR. *camotli* (?), *pa*.

CAMOPALTIA, p. OCAMOPALTI, v. n. Devenir brun. R. *camopalli*.

CAMOTIC, adj. Mou, tendre comme la patate.

CAMOTLI, s. Patate (camote), racine comestible de la famille des convolvulacées.

Digitized by Google

CAMPA? adv. Où? d'où? en quel endroit? par où? *campa mochan?* (Par.), où est ta demeure? *campa ca in namauh?* (Car.), où est mon papier? *campa ic timo-huicatz, notlatocatzine?* (Par.), d'où venez-vous, mon seigneur? *campa nel* ou *uel noço n-iaz?* (Car.), où donc dois-je aller? Précédé de *in* ou d'une autre expression, *campa* cesse d'être interrogatif: *amo nicte-ilhuia in campa n-iaznequi* (Car.), je ne dis pas où je veux aller; *nimitz-tlatzacuiltiz intla campa t-iaz* (Car.), je te châtierai si tu vas quelque part; *çan campa ualla*, étranger, qui vient du dehors. RR. *can*, *pa*.

CAMPA, postp. qui se joint aux adj. n. : *occampa*, *yexcampa* ou *excampa*, de deux, de trois endroits; *occampa tite-tlayocoltia* (Car.), nous venons de deux endroits pour servir. Plur. *campaixti : occan onech-xixilque, auh miec eztli ioccampaixti oquiz* (Car.), ils me frappèrent en deux endroits, et beaucoup de sang coula des deux parts. RR. *can*, *pa*.

CAMPACHILHUIA ou **CAMPAXILHUIA**, p. OCAMPACHILHUI, etc. : *nitetla* ou *nicte* — enlever une chose à quelqu'un pour la manger. R. *campaxoa*.

***CAMPANACHIUHQUI**, s. v. Fabricant de cloches. RR. *campana*, *chiua*.

***CAMPANAYOLLOTLI**, s. Battant de cloche. RR. *campana*, *yollotli*.

***CAMPANAPITZQUI**, s. v. Fabricant de cloches. RR. *campana*, *pitza*.

***CAMPANATZILINIQUI**, s. v. Carillonneur. RR. *campana*, *tzilinia*.

CAMPAXILHUIA. *Voy.* CAMPACHILHUIA.

CAMPAXOA, p. OCAMPAXO : *nite* — mordre quelqu'un sans emporter le morceau. *Nitla* — manger, avaler une chose. RR. *camatl*, *pachoa*.

CAMPAXOTIUETZI, p. OCAMPAXOTIUETZ : *nite* — mordre, donner des coups de dents en luttant avec quelqu'un. RR. *campaxoa*, *uetzi*.

CAMPOPOÇACTIC ou **CAMPOPOTZTIC**, adj. v. Joufflu. RR. *cantli*, *popotzoa*.

CAMPOPONA, adj. v. Joufflu, qui a de grosses joues. RR. *cantli*, *ponaçoa*.

CAMPOTZOA, p. OCAMPOTZO : *ni* — gonfler les joues. RR. *cantli*, *potzoa*.

CAMPOTZOANI ou **CAMPOTZOQUI**, s. v. Celui qui gonfle ses joues. R. *campotzoa*.

CAMPOTZOLIZTLI, s. v. Gonflement des joues. R. *campotzoa*.

CAN? adv. Où? *can mochan?* où est ta maison? Loc. adv. *can cuix* ou *cuixpan?* où? par où? en quel endroit? *cam mach* ou *can mach?* où? comment? est-il possible? *cam mach in tixtepetla?* tu es donc bien aveugle? *cam mach omitz-icnoma in tloque in nauaque?* comment as-tu mérité le bienfait que Dieu t'a accordé? *cam mach mocnopil? cam mach momaceual?* d'où te vient tant de bien? *can mach nocnopil*, *can mach nomaceual inic nopan timo-calaquico?* (Car.), comment ai-je mérité que tu viennes chez moi? *can mach ti-nenemi*, *in aocmo timo-tlalia?* (Car.), où vas-tu, que tu ne t'arrêtes pas? *can* ou *ca yepa?* en quel endroit? où? *can ye uel?* vers quel endroit? *can yuhya* ou *yuhyan?* en quel temps? à quelle époque? quand? Précédé de *in*, *can* cesse d'être interrogatif: *amo nite-ilhuia in can n-iaznequi* (Car.), je ne dis pas où je veux aller. Il est souvent suivi de *ic* ou de *in*, *voy.* CANIN.

CAN, postp. marquant le lieu, le temps, la partie. Se joint aux subst. et adj. : *tlaxcalchiuhcan*, boulangerie; *qualcan*, au temps propice, favorable; *miecan*, en beaucoup d'endroits ou de parties; aux adj. n. : *ceccan*, en un endroit; *occan*, en deux endroits ou en deux parties; *nauhcan xeliuhtica* (Car.), c'est divisé en quatre parties; *macuilpoalcan*, en cent parties. Plur. *canixti : ioccanixti*, en deux endroits. Sert de suffixe à beaucoup de noms de lieu : *Amaquemecan*, *Colhuacan*, *Michuacan*, etc.

ÇAN, adv. Seulement. Plus exclusif que *ça*, il s'écrit *çam* devant un *m* ou un *p : çam moyollo* ou *moyollotzin tlama*, volontairement, librement, à ton gré, comme tu veux; *çam pinauizcopa*, par honte seulement, de honte; devant un *c* la lettre *n* se change en *z : çaz ce*, un seulement; *çan icel* (Olm.), lui seul; *cenca çan cana*, en très-peu de lieux ou de parties; *çan mach*, *çamache* ou *çan mache*, rien que: *çan mach an-tlatoa* (Par.), vous ne faites que parler; *çamache nic-mattica in choquiztli*, *in tlaocoyoaliztli*, je ne fais que pleurer; litt. je ne connais que les larmes, la tristesse.

ÇAN, conj. Mais; *çan ye*, mais vite; *çan ye iz ti-uitz*, mais viens ici, dépêche-toi; *çan intla*, mais si.

CANA ou **CANAPA**, adv. Quelque part; *cuix cana otiqu-ittac in nopiltzin?* as-tu vu mon fils quelque part? *yehua oniqu-ittac in ompa teopan*, *aço ye cana iz huitz* (Car.), tout à l'heure je l'ai vu à l'église, il s'achemine peut-être par ici; *cana nite-tlalia*, mettre une personne quelque part; *canapa onia*, être absent; *çan canapa ualla*, étranger, venu du dehors. Accompagné d'un nom de nombre, *cana* signifie environ, à peu près : *amo uel niqu-ilnamiqui*, *aço tel cana matlacpa* (Car.), je ne me souviens pas bien, c'est peut-être environ dix fois.

CANACTIC, adj. v. Mince, délié, fin. R. *canaua*.

CANACTONTLI, adj. dim. de CANACTIC. Très-mince, très-délié.

Digitized by Google

CANAYALIZTLI, s. v. Absence. RR. *cana*, *yauh*.

CANAMATLATL, s. Filet, piége à canard. En comp. *nocanamatl*, mon filet. Avec la postp. *c* : *canamatlac* (Olm.), dans le piége. RR. *canauhtli*, *matlatl*.

CANAPA. *Voy.* CANA.

CANAUA, p. OCANAUH : *nitla* — amenuiser, amincir une chose; battre le métal.

CANAUAC, adj. v. Amenuisé, aminci, mince, peu épais, fin, léger; *canauac caxitl*, écuelle, vase mince; *canauac tlaixpechotl*, toile, drap de lit; *iztac canauac*, très-fin et blanc. R. *canaua*.

CANAUACAYOTL, s. v. Finesse, délicatesse, état d'une chose bien travaillée, finement faite. R. *canaua*.

CANAUACANAMACAC, s. v. Marchand de linge, de toile. RR. *canauac*, *namacac*.

CANAUACANTLI, s. Tempes. En comp. *nocanauacan*, mes tempes; *tocanauacan*, nos tempes, les tempes en général. RR. *canauac*, *cantli*.

CANAUACANTZONTLI, s. Cheveux, mèches qui sont sur les tempes. RR. *canauacantli*, *tzontli*.

CANAUHCOATL, s. Serpent extrêmement gros et long (Hern., Clav.). RR. *canauhtli*, *coatl*.

CANAUHCONETL, s. Caneton, petit canard. RR. *canauhtli*, *conetl*.

CANAUHCONETONTLI, dim. de CANAUHCONETL, très-petit canard.

CANAUHQUILITL, s. Pourpier, plante potagère, RR. *canauhtli*, *quilitl*.

CANAUHTETL, s. Œuf de canard ou d'oie. RR. *canauhtli*, *tetl*.

CANAUHTLI, s. Canard, oie.

ÇANCOPINCA, faubourg dans la partie N. E. de Mexico (Clav.).

CAN CUIX? ou **CAN CUIXPAN?** *Voy.* CAN?

***CANDELAYACACOTONA**, p. OCANDELAYACACOTON: *ni* — moucher la chandelle. RR. *candela*, *yacacotona*.

***CANDELAYACACOTONALIZTLI**, s. v. Action de moucher la chandelle. R. *candelayacacotona*.

***CANDELAYACACOTONANI**, s. v. Celui qui mouche la chandelle. R. *candelayacacotona*.

***CANDELAYOLLOTLI**, s. Mèche de chandelle. RR. *candela*, *yollotli*.

CANEL ou **CANELPA**, adv. Oui, c'est ainsi, comme, puisque, parce que, car; *canel totech itauhqui*, oui, c'est bien ce qui nous a été promis; *canel nimitz-tlaçotla*, *nimitz-macaz in amatl*, comme je t'aime, je te donnerai le livre; *ach canel*, *ach canel noço*, synonyme de *ach canoço*, attendu que, puisque, parce que: *ca huel neltiliztli*, *ca huel melahuac in oquim-italhui ach canellamatini*, ou *ach canoço tlamatini*, c'est bien la vérité, c'est très-exact ce qu'il a dit, attendu que c'est un savant. RR. *ca*, *nel*.

CA NELLI. *Voy.* CA.

CAN YEPA ou **YE UEL?** *Voy.* CAN?

CANIN? adv. Où? d'où? par où? *canin mach* ou *canim mach?* où? comment? combien? *canim mach omitz-icnoma in tloque nauaque?* quelles grâces t'a accordées notre Seigneur? *canim mach ti-nenentinemi?* (Car.), où diable vas-tu? *Voy.* CAN? *Canin* est aussi usité sans interrogation : *canim mach nemi noyollo*, réfléchir; *canim mach nemi yyollo*, réfléchi; *in canin*, où.

ÇANIO ou **ÇANIYO**, adv. Seulement; *çanio mochiuaz y* (Olm.), il ne sera fait que cela.

CAN YUHYA ou **YUHYAN?** *Voy.* CAN?

CANNEL ou **CANNELPA?** adv. Où? *nican teopan nino-maquixtico*, *cannel n-iaz?* (Car.), je suis venu me réfugier à l'église, où dois-je donc aller? *cannel* ou *cannelpa t-iazque?* où irons-nous, où devons-nous aller? *Voy.* CAMPA? RR. *can*, *nel*.

CANOÇO (pour *ca-anoço*), adv. C'est ainsi, c'est bien cela. Rév. *canoçotzin*.

CANTEPUNAZTIC, adj. v. Joufflu, qui a de grosses joues. RR. *cantli*, *tepunaçoa*.

CANTETETIC, adj. Joufflu, qui a des joues fermes, dures. RR. *cantli*, *tetic*.

CANTLI, s. Joue. En comp. *nocan*, ma joue, mes joues; *tocan*, nos joues, les joues en général.

ÇAOLIN ou **ÇAULIN**. *Voy.* ÇAYOLIN.

ÇAPALOTL, s. Bananier, platane (Clav.).

CAPANI, p. OCAPAN, v. n. Craquer, en parlant des phalanges des doigts quand on les étire.

CAPANIA, p. OCAPANI : *nino* — se faire du mal; *ic timo-capaniz*, tu te feras du mal. *Nitla* — faire du bruit en marchant. R. *capani*.

***CAPAQUECHQUEMITL**, s. Capuchon de manteau. RR. *capa*, *quechquemitl*.

***CAPATEPITON**, dim. de CAPA. Habit de voyage.

***ÇAPATOSCHIUA**, p. OÇAPATOSCHIUH : *ni* — faire des souliers. RR. *çapatos*, *chiua*.

***ÇAPATOSCHIUALOYAN**, s. v. Boutique de cordonnier, fabrique de chaussures. R. *çapatoschiua*.

***ÇAPATOSCHIUHCAN**, s. v. Boutique de cordonnier. R. *çapatoschiua*.

***ÇAPATOSCHIUHQUI**, s. v. Cordonnier. R. *çapatoschiua*.

***ÇAPATOSCOCOPINA**, p. OÇAPATOSCOCOPIN : *nino* — se déchausser. *Nite* — déchausser quelqu'un. RR. *çapatos*, *cocopina*.

***ÇAPATOSÇOUAYAN**, s. v. Boutique, atelier de cordonnier. RR. *çapatos*, *çoa*.

Digitized by Google

***ÇAPATOSTOTOMA**, p. OÇAPATOSTOTON : *nino* — se déchausser. *Nite* — déchausser quelqu'un. RR. *çapatos*, *totoma*.

***CAPATZONTECOMATL**, s. Capuchon de manteau. RR. *capa*, *tzontecomatl*.

CAPAXTIC, adj. Gonflé, spongieux.

CAPOLIN ou **CAPULIN**, s. *Prunus virginiana* (O. y B.), cerise américaine (capulino).

CAPOLLA, s. Cerisaie. RR. *capolin*, *tla*.

CAPOLLALPAN, v. située entre Tetzcuco et Tlaxcala (Clav.). RR. *capolin*, *tlalli*, *pan*.

CAPOLLOTL, s. Grain; *centetl capollotl*, un grain (de raisin, etc.). R. *capolin*.

CAPOLOCTLI, s. Vin de cerises. RR. *capolin*, *octli*.

CAPOLQUAUHTLA, s. Cerisaie, lieu planté de cerisiers. RR. *capolquauitl*, *tla*.

CAPOLQUAUITL, s. Cerisier; *uacqui capolquauitl*, cerisier sec. RR. *capolin*, *quauitl*.

CAPOLTITLAN, bourg voisin de Toluca (Bét.).

ÇAPOTECATL. Zapotèque; plur. *Çapoteca*, pp. de la prov. de *Çapotecapan* (Clav.).

ÇAPOTECAPAN, prov. située entre celle de *Maçatlan* et le Pacifique (Clav.).

ÇAPOTL, s. (Bét., Clav.). Sapotille, nèfle d'Amérique, en général fruit à noyaux (zapote).

CAPUTZAUHQUI, adj. v. Noirci. R. *caputzaui*.

CAPUTZAUI, p. OCAPUTZAUH, *ni* — se noircir, se salir; devenir noir, en parlant d'un objet.

CAPUTZAUILIZTLI, s. v. Noirceur. R. *caputzaui*.

CAPUTZTIC, adj. v. Noir, noirci. R. *caputzaui*.

ÇAQUAMETL, s. Oiseau; au fig. enfant, fils, seigneur aimé, chéri (Olm.).

ÇAQUAN, s. Plume très-précieuse de l'oiseau *çaquantotl* (Olm., Aub.).

ÇAQUANTOTOTL, s. Oiseau au plumage jaune et brillant, de la grosseur du passereau (Hern.). RR. *çaquan*, *tototl*.

ÇAQUAUATINEMI, p. OÇAQUAUATINEN : *ni* — être mourant de soif et de faim; *noten çaquauatinemi*, ma bouche est desséchée. RR.... (?), *nemi*.

CAQUE, s. Celui qui porte des souliers, qui a une chaussure; plur. *caqueque*. R. *cactli*.

ÇAQUEM ou **ÇAQUEN**, adv. Comme, de la même façon, pour ainsi dire, à demi, à moitié; *çaquem mopopoçauhtoc*, *çaquen çaçauintoc* ou *quimattoc*, être à demi mort, agoniser; *çaquen yolli*, *yoltoc* ou *itztoc*, à moitié en vie, à moitié droit; *çaquen yattiuh*, lourd, pesant, qui ne peut presque pas aller. RR. *çan*, *quen*.

CAQUETINEMI, p. OCAQUETINEN : *ni* — porter des souliers. RR. *caque*, *nemi*.

CAQUI, p. OCAC : *nino* ou *nonno* — être satisfait, approuver; *amo nino* ou *amo nonno-caqui*, ne pas être satisfait, désapprouver, récuser un juge, des témoins. *Nite* ou *nonte* — écouter, prêter l'oreille, être aux écoutes, obéir; *ayuh nite-caqui*, deviner, pénétrer les intentions secrètes de quelqu'un; *anite-caqui*, désobéir, ne pas écouter. *Nitla* ou *nic* — entendre, saisir, comprendre les choses, tenir audience; *ichtaca nitla-caqui*, épier, écouter en cachette; *ayuh* ou *aompa nic-caqui*, prendre les choses du mauvais côté, en mauvaise part; *in aompa tlacaqui* (Olm.), pervers, qui n'écoute rien; *anitla-caqui*, s'abrutir, s'endurcir; *atocon-cuiz*, *atocon-caquiz?* ne suivras-tu pas, n'écouteras-tu pas le conseil? tu obéiras sans doute.

CAQUIA. *Voy.* AQUIA.

CAQUILIA, p. OCAQUILI : *nitetla* ou *nicte* — entendre, écouter ce que quelqu'un dit, accueillir sa demande. R. *caqui*.

CAQUILTIA ou **CAQUITIA**, p. OCAQUILTI, etc. : *nitetla* ou *nicte* — notifier une chose à quelqu'un; faire comprendre une chose à un sourd; inviter à un repas; railler, plaisanter, critiquer. Rév. de *caqui*.

CAQUIZTI, p. OCAQUIZTIC : *ni* — avoir un beau timbre de voix; résonner, tinter, être clair, se bien faire comprendre; *uel ni-caquizti* ou *niuel-caquizti*, bien résonner; *aniuel-caquizti*, mal résonner; *nouiyan* ou *ipanoc ni-caquizti*, résonner, retentir de tous côtés. R. *caqui*.

CAQUIZTICAYOTL, s. Clarté, sonorité. En comp. *icaquiztica*, avec ou pour sa clarté; *oui in icaquiztica*, difficile à comprendre; *amo oui in icaquiztica*, facile à saisir; litt. non difficile pour sa clarté. R. *caquizti*.

CAQUIZTILIA, p. OCAQUIZTILI : *nitla* — exposer, déclarer, attester, commenter, interpréter, annoter, expliquer une chose. R. *caquizti*.

CAQUIZTILIZTLI, s. v. Son. R. *caquizti*.

CAQUIZTINI, adj. v. Sonore, qui rend un son agréable. R. *caquizti*.

CAQUIZTLI, s. Son; personne de crédit; *uel caquiztli*, son pur, net, juste. R. *caquizti*.

CAQUIZTLI, s. Herbe médicinale (Hern.).

CATCAYAN, s. Place, lieu où l'on se met, où l'on se tient. En comp. *nocatcayan*, à ma place (en mi lugar ó assiento). *Voy.* CATYAN. RR. *catqui*, *yan*.

ÇATEPAN, adv. Ensuite, enfin, définitivement, en dernier lieu; *achtopa xim-ixami*, *çatepan ti-teniçaz* (Car.), lave-toi d'abord la figure, puis tu déjeuneras.

CATYAN, s. Place, siége. En comp. *nocatyan*, ma place, mon siége, mon estrade. RR. *ca*, *yan*.

CATICA ou **CATTICA**, p. OCATICATCA, etc. : *ni* — être, se trouver quelque part; *onnech-catica*, c'est

Digitized by Google

loin de moi, il y a de la distance d'ici là-bas. RR. *ca*, *ca*.

CATICAC, p. OCATICACA OU OCATICAYA : *ni* — être debout, se tenir droit; *teixpan ni-caticac*, être en présence de quelqu'un. RR. *ca*, *icac*.

ÇA TLATZACCAN. *Voy.* TLATZACCAN.

ÇA TLATZONCO. *Voy.* TLATZONTLI.

CATLE, CATLEIN ou **CATLI?** pron. interrog. Lequel? qui? *ticatli?* tu n'es pas de retour? (aun no has buelto?) *catli in Pedro?* (Olm.), où est Pierre? *catli ye?* ou *catleuatl?* lequel d'entre eux? Plur. *catlique*, *catleique*, *catleime?* (Olm.). Sans interrog. *quimatiz catlehuatl in qualli*, *yectli qui-chihuaz* (J. B.), il saura ce qu'il lui convient de faire. RR. *can*, *tle*.

CATQUI, v. irrég. forme particulière du verbe *ca*, être, se trouver : sing. *ni-catqui*, *ti-catqui*, *catqui;* plur. *ti-catqui*, *an-catqui*, *catqui*. Ne s'emploie guère qu'à la 3e personne du présent de l'indicatif : *uel ompa catqui*, il est là-bas; *catqui in amatl* (Olm.), il y a du papier; *iz catqui ic nic-melahua* (J. B.), voici comme je l'entends; *iz catqui in onopan mo-chiuh* (Car.), voici ce qui m'arriva.

CATZACTIA, p. OCATZACTIAC OU OCATZACTIX : *ni* — se noircir, se salir. R. *catzaua*.

CATZACTIC ou **CATZAUAC**, adj. v. Sale, noirci, malpropre. R. *catzaua*.

CATZACTILIA, p. OCATZACTILI : *nitla* — salir une chose. R. *catzactia*.

CATZACTILIZTLI, s. v. Saleté, malpropreté. R. *catzactia*.

CATZAUA, p. OCATZAUAC OU OCATZAUH : *ni* — devenir sale. *Nino* — se salir; au fig. *mo-catzaua* (Olm.), il se pervertit, qui s'avilit. *Nite* — salir quelqu'un. *Nitla* — salir, tacher, gâter une chose; *tla-catzaua* (Olm.), il détruit, ruine, avilit le pays.

CATZAUAC. *Voy.* CATZACTIC.

CATZAUACA, s. v. employé en comp. avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc., *nocatzauaca*, la saleté qui est en moi, et *nocatzauacauh*, ma chose sale; plur. *nocatzauacauan* (Olm.). R. *catzaua*.

CATZAUALIZTLI, s. v. Saleté. R. *catzaua*.

CATZOTL ou **CAZOTL**, s. (Clav.). Racine de la plante *xicamatl*, fort employée comme nourriture.

CAUA, p. OCAUH : *nino* ou *nonno* — cesser, suspendre, s'arrêter quelque part; *mo-caua*, il finit, s'interrompt; *oommo-cauh*, il s'est arrêté; *im mo-caua*, cela excède; *tetech nino-caua*, se confier à quelqu'un, se remettre entre ses mains; *itech mo-caua*, il se confie à lui, qui est en faveur auprès d'un grand. *Nite* ou *nic* — laisser, abandonner, surpasser, quitter quelqu'un; *ueca nic-caua*, être favorisé, privilégié, meilleur qu'un autre; *çan yuh nite-caua* ou *nic-caua*, ne pas châtier quelqu'un, oublier ce qu'il a fait, ne pas se venger; *in temac nite-caua*, trahir quelqu'un, le livrer, le laisser aux mains d'un autre; *anite-caua*, être importun, fatiguer quelqu'un, ne pas le laisser; avec la particule *on* : *nonte-caua*, accompagner quelqu'un chez lui; *ononte-cauato*, j'allai l'accompagner. *Nitla* ou *nic* — laisser, déposer, porter une chose; *nic-caua otli*, laisser le chemin, s'en écarter; *nic-caua in tlamatlactetilia*, payer la dîme; *nic-caua machiotl inic itla nic-couaz*, donner des arrhes en achetant quelque chose; *nic-caua in notequiuh*, quitter le travail, la tâche, la besogne, la journée; *motech nic-caua in tequitl* (Olm.), je te laisse le soin, la charge; *çan yuh* ou *yuh nic-caua*, abandonner, négliger une chose, la laisser pour en prendre une autre; *nixcoyan nic-caua*, perdre une chose par négligence; *tla-caua noyollo*, octroyer, accorder une chose; litt. mon cœur laisse la chose; *tetech nitla-caua*, recommander une chose à quelqu'un, l'en charger; *tetech nic-caua in nococoliz*, je communique, je laisse, je donne à quelqu'un ma maladie; *nech-caua in octli*, se désenivrer; litt. le vin me laisse; *nech-caua*, se démettre, quitter un emploi; avec la particule *on* : *nontla-caua*, apporter ce qui est dû. *Caua* s'unit à d'autres verbes au moyen de *timo* : *tlapouhtimocaua in quauhtlatzacuillotl* (Par.), que la porte reste ouverte.

ÇAUA ou **ÇAHUA**, p. OÇAUH, etc. : *nino* — jeûner; *timo-çauaz* (J. B.), tu jeûneras. Impers. *neçaualo*.

CAUALIZTLAMATI, p. OCAUALIZTLAMA : *nic* — laisser prendre, abandonner son bien; avec la nég. *anic* ou *atle nic-caualiztlamati*, défendre son bien, être avare, ne rien accorder, ne pas laisser prendre quelque chose. RR. *caua*, *mati*.

ÇAUALLI, s. Toile d'araignée.

***CAUALLO**, s. Cheval, que les Mexicains ne connaissaient pas avant l'arrivée des Espagnols. Avec la postp. *pan* : *cauallopan*, à cheval, sur un cheval; *cauallopan euaicpalli*, selle; *cauallopan euaicpalchiuhqui*, sellier, celui qui fabrique des selles; *cauallopan nite-ixili*, jouter, combattre à cheval.

***CAUALLOCACCOPINA**, p. OCAUALLOCACCOPIN : *ni* — déferrer, ôter les fers à un cheval. RR. *cauallo*, *cactli*, *copina*.

***CAUALLOCACTI**, s. v. Celui qui ferre un cheval. R. *cauallocactia*.

***CAUALLOCACTIA**, p. OCAUALLOCACTI : *ni* — ferrer, mettre des fers au cheval. RR. *cauallo*, *cactia*.

***CAUALLOCACTLAÇA**, p. OCAUALLOCACTLAZ : *ni*

Digitized by Google

— déferrer, ôter les fers à un cheval. RR. *cauallo*, *cactlaça*.

***CAUALLOCALLI**, s. Écurie, étable, logement pour les chevaux. RR. *cauallo*, *calli*.

***CAUALLOCALQUETZA**, p. OCAUALLOCALQUETZ : *ni* — faire, construire une écurie. RR. *caullocalli*, *quetza*.

***CAUALLOCUITLAPILLI**, s. Queue de cheval. RR. *cauallo*, *cuitlapilli*.

***CAUALLOCUITLAPILTZONTLI**, s. Crins de la queue du cheval. RR. *caullocuitlapilli*, *tzontli*.

***CAUALLOYACAILACATZOA**, p. OCAUALLOYACAILACATZO : *ni* — mettre les morailles à un cheval; litt. lui pincer les naseaux. RR. *cauallo*, *yacatl*, *ilacatzoa*.

***CAUALLOICPALANA**, p. OCAUALLOICPALAN : *ni* — desseller, ôter la selle à un cheval. RR. *cauallo*, *icpalli*, *ana*.

***CAUALLOILPILLOYAN**, s. Cheville, clou, tout endroit où l'on peut attacher un cheval. RR. *cauallo*, *ilpia*, *yan*.

***CAUALLOMAILPIA**, p. OCAUALLOMAILPI : *ni* — mettre les entraves à un cheval. RR. *cauallo*, *mailpia*.

***CAUALLOMECAMALINQUI**, s. v. Cordier, celui qui fait des licous. RR. *cauallomecatl*, *malina*.

***CAUALLOMECATL**, s. Licol, licou. RR. *cauallo*, *mecatl*.

***CAUALLONETLATLALOLIZTLI**, s. Course à cheval (juegos á cauallo). RR. *cauallo*, *netlaloliztli*.

***CAUALLOPATI** ou **CAUALLOPATIANI**, s. v. Vétérinaire. RR. *cauallo*, *patia*.

***CAUALLOPATILIZTLI**, s. v. Profession de vétérinaire, art de guérir les chevaux. RR. *cauallo*, *patiliztli*.

***CAUALLOPEPECHTLAÇALIZTLI**, s. v. Action de débâter un cheval. RR. *cauallo*, *pepechtli*, *tlaça*.

***CAUALLOPEPECHTLAMAMALLALIA**, p. OCAUALLOPEPECHTLAMAMALLALI : *ni* — débâter un cheval. RR. *cauallo*, *pepechtli*, *tlamamalli*, *tlalia*.

***CAUALLOPEPECHTOMALIZTLI**, s. v. Action de débâter un cheval. RR. *cauallo*, *pepechtli*, *toma*.

***CAUALLOPIXQUI**, s. v. Écuyer, celui qui a soin d'un cheval. On dit aussi : *cauallopixque impan icac* ou *cauallopixque in tiachcauh*. RR. *cauallo*, *pixqui*.

***CAUALLOQUAUITL**, s. Crochet, clou, poutre où l'on attache un cheval. RR. *cauallo*, *quauitl*.

***CAUALLOQUETZONTLI**, s. Crinière de cheval. RR. *cauallo*, *quetzontli*.

***CAUALLOSILLAANA**, p. OCAUALLOSILLAAN : *ni* — ôter la selle à un cheval. RR. *cauallo*, *silla*, *ana*.

***CAUALLOSILLAQUIXTIA**, p. OCAUALLOSILLAQUIXTI : *ni* — ôter la selle à un cheval. RR. *cauallo*, *silla*, *quixtia*.

***CAUALLOTEMAMALPEPECHTOMA**, p. OCAUALLOTEMAMALPEPECHTON : *ni* — débâter, enlever le bât à un cheval. RR. *cauallo*, *mama*, *pepechtli*, *toma*.

***CAUALLOTEMMECAYOTL**, s. Rênes, bride. RR. *cauallo*, *temmecayotl*.

***CAUALLOTEMMECATL**, s. Licou, licol. RR. *cauallo*, *temmecatl*.

***CAUALLOTENILPIA**, p. OCAUALLOTENILPI : *ni* — mettre le frein à un cheval. RR. *cauallo*, *tenilpia*.

***CAUALLOTEPITON**, s. dim. de CAUALLO. Petit cheval, bidet.

***CAUALLOTEPUZTEMMECAYOANA**, p. OCAUALLOTEPUZTEMMECAYOAN : *ni* — ôter le frein, la bride à un cheval. RR. *caualloteputemmecayotl*, *ana*.

***CAUALLOTEPUZTEMMECAYOTIA**, p. OCAUALLOTEPUZTEMMECAYOTI : *ni* — mettre le frein à un cheval. R. *caualloteputemmecayotl*.

***CAUALLOTEPUZTEMMECAYOTL**, s. Frein, bride de cheval. RR. *cauallo*, *tepuztemmecayotl*.

***CAUALLOTEPUZTLATLATQUITL**, s. Outils pour ferrer les chevaux; ferrière. RR. *cauallo*, *tepuztlatlatquitl*.

***CAUALLOTEQUETZALTIANI**, s. v. Celui qui donne un étalon à des juments. RR. *cauallo*, *quetzaltia*.

***CAUALLOTLACUITIA**, p. OCAUALLOTLACUITI : *ni* — mettre un étalon avec des juments. RR. *cauallo*, *cuitia*.

***CAUALLOTLACUITIANI**, s. v. Celui qui met un étalon avec des juments. R. *caullotlacuitia*.

***CAUALLOTLAMAMALPEPECHANALIZTLI**, s. v. Action de débâter un cheval. RR. *cauallo*, *tlamamalli*, *pepechtli*, *ana*.

***CAUALLOTLAMAMALPEPECHANANI** ou **CAUALLOTLAMAMALPEPECHANQUI**, s. v. Celui qui débâte, qui enlève le bât à un cheval. RR. *cauallo*, *tlamamalli*, *pepechtli*, *ana*.

***CAUALLOTLAMAMALPEPECHANTLI**, adj. v. Débâté, cheval sans bât. RR. *cauallo*, *tlamamalli*, *pepechtli*, *ana*.

***CAUALLOTLAMAMALPEPECHTLAÇANI**, s. v. Celui qui débâte un cheval. RR. *cauallo*, *tlamamalli*, *pepechtli*, *tlaça*.

***CAUALLOTLAMAMALPEPECHTLATLAXTLI**, adj. v. Débâté, cheval sans bât. RR. *cauallo*, *tlamamalli*, *pepechtli*, *tlaça*.

***CAUALLOTLAMAMALPEPECHTOMANI** ou **CAUALLOTLAMAMALPEPECHTONQUI**, s. v. Celui qui débâte. RR. *cauallo*, *tlamamalli*, *pepechtli*, *toma*.

Digitized by Google

***CAUALLOTLAMAMALPEPECHTONTLI**, adj. v. Débâté. RR. *cauallo*, *tlamamalli*, *pepechtli*, *toma*.

***CAUALLOTLAPACHIUHCAYOTL**, s. Couverture de cheval. RR. *cauallo*, *tlapachiuhcayotl*.

***CAUALLOTLAQUALTILOYAN**, s. Écurie. RR. *cauallo*, *tlaqualtia*, *yan*.

***CAUALLOTLASILLAANTLI**, adj. v. Débâté, cheval sans bât. RR. *cauallo*, *silla*, *ana*.

***CAUALLOTLASILLAQUIXTILLI**, adj. v. Débâté. RR. *cauallo*, *silla*, *quixtia*.

***CAUALLOTLATQUITL**, s. Harnais de cheval. RR. *cauallo*, *tlatquitl*.

***CAUALLOTZAPINIA**, p. OCAUALLOTZAPINI : *ni* — éperonner, piquer, exciter un cheval avec l'éperon. RR. *cauallo*, *tzapinia*.

***CAUALLOTZAPINILIZTLI**, s. v. Coup d'éperon. R. *cauallotzapinia*.

***CAUALLOTZATZAPINIA**, p. OCAUALLOTZATZAPINI, fréq. de CAUALLOTZAPINIA : *ni* — donner des coups d'éperon à un cheval.

***CAUALLOTZATZAPITZALIZTLI**, s. v. Coup d'éperon. RR. *cauallo*, *tzatzapitza*.

***CAUALLOTZOTZOPINIA**, p. OCAUALLOTZOTZOPINI : *ni* — donner des coups d'éperon à un cheval. RR. *cauallo*, *tzotzopinia*.

***CAUALLOTZOTZOPINILIZTLI**, s. v. Coup d'éperon. R. *cauallotzotzopinia*.

***CAUALLOXOTEMECAYOTOMA**, p. OCAUALLOXOTEMECAYOTON : *ni* — débarrasser un cheval qui s'est entravé dans les rênes. RR. *cauallo*, *xotemecayotl*, *toma*.

***CAUALLOXOTEMECAYOTOMALIZTLI**, s. v. Action de débarrasser un cheval. R. *caualloxotemecayotoma*.

***CAUALLOXOTEMECAYOTOMANI** ou **CAUALLOXOTEMECAYOTONQUI**, s. v. Celui qui débarrasse un cheval. R. *caualloxotemecayotoma*.

CAUALOTIQUIÇA, p. OCAUALOTIQUIZ : *ni* — être laissé, abandonné. RR. *caua*, *quiça*.

CAUALOTIUH, p. OCAUALOTIA : *ni* — hériter; *ytech caualotiuh*, héritier, celui à qui on laisse ou lègue quelque chose. R. *caua*.

CAUALTIA, p. OCAUALTI : *ninotla* ou *nicno* — s'abstenir, se priver de faire une chose, repousser, éloigner de la pensée. *Nitetla* ou *nicte* — réprimander, retenir quelqu'un, l'empêcher, le détourner de faire une chose. R. *caua*.

CAUANI, p. OCAUAN : *ni* — s'illustrer, se faire un nom, laisser une mémoire. R. *caua*.

ÇAUANI ou **ÇAHUANI**, s. v. Celui qui jeûne; plur. *çauani* ou *çauanime* (Par.). Avec les pron. r. *nino*, *timo*, *mo*, etc. : *nino-çauani*, *timo-çauani*, etc., je suis, tu es jeûneur, etc. R. *çaua*.

ÇAUATL ou **ÇAHUATL**, s. Rogne, gale, petite vérole; *mo-miquillique in çahuatl* (Chim.), ils moururent de la variole; *uey çauatl* (Gom.), grande lèpre; *II tecpatl xihuitl*, *1520*, *ipan in mo-manaco in uey çahuatl*, *ic micohuac* (Chim.), en l'année 2 *silex*, se répandit la petite vérole qui fut très-meurtrière.

ÇAUATL, s. Rivière de Tlaxcala (Par.).

CAUHTEUA, p. OCAUHTEUAC : *nino* — tester, faire son testament, s'arrêter. *Nic* — laisser, quitter quelqu'un, quelque chose et partir. RR. *caua*, *eua*.

CAUHTICA, p. OCAUHTICATCA : *nite* ou *nic* — être écarté de quelqu'un; *ueca nic-cauhtica*, être très-éloigné de quelqu'un; être spacieux, étendu, en parlant d'un lieu. RR. *caua*, *ca*.

CAUHTIMANI, p. OCAUHTIMANCA, v. n. Être étendu, vaste, spacieux, en parlant d'un lieu. RR. *caua*, *mani*.

CAUHTIQUIÇA, p. OCAUHTIQUIZ : *nino* — s'arrêter en chemin. *Nite* — quitter quelqu'un avec précipitation, partir promptement. RR. *caua*, *quiça*.

CAUHTIUH, p. OCAUHTIA ou OCAUHTA : *nino* — laisser souvenir de soi, tester. *Nitla* ou *nic* — laisser en mémoire; *qui-cauhtiuh in inecauhcayo* ou *tetech qui-cauhtiuh in tlilli*, *in tlapilli* (Olm.), il est parti laissant par ses bonnes œuvres une bonne réputation. R. *caua*.

CAUIA, p. OCAUI : *ninotla* ou *nicno* — se réserver quelque chose dans un partage, garder pour soi; faire effort pour bannir la honte. R. *caua*.

CAUILIA, p. OCAUILI : *nicno* ou *nocommo* — concéder, accorder quelque chose; *commo-cauilia*, il accorde quelque chose. R. *cauia*.

CAUILILOTIUH, p. OCAUILILOTIA : *ni* — hériter, acquérir par testament. R. *cauilia*.

CAUILITIUH, p. OCAUILITIA : *nicte* — laisser, léguer une chose à quelqu'un avant de partir ou de mourir; *nech-cauilitiuh*, hériter, recevoir par testament; litt. il m'est légué. R. *cauilia*.

ÇAUINTOC, p. OÇAUINTOCA : *ni* — être à demi mort, agoniser. RR. *çaua* (?), *onoc*.

CAUITL, s. Temps.

CAXANALTIA, p. OCAXANALTI : *nitetla* ou *nicte* — faire lâcher une chose à quelqu'un. R. *caxani*.

CAXANCAILPIA, p. OCAXANILPI : *nitla* — attacher, lier une chose faiblement. RR. *caxani*, *ilpia*.

CAXANI, p. OCAXAN, v. n. Se détacher, se dénouer, se délier, en parlant d'un objet.

CAXANIA, p. OCAXANI : *nino* — rechuter, retom-

Digitized by Google

ber malade. *Nitla* — délier, dénouer une chose, désarmer, détendre l'arc, etc. R. *caxani.*

CAXANILIA, p. OCAXANILI : *nitetla* — diminuer, alléger à quelqu'un la charge, l'impôt. R. *caxania.*

CAXANQUI, adj. v. Lâche, mal lié. R. *caxani.*

CAXAUA, p. OCAXAUAC : *ni* — maigrir, décroître, diminuer, baisser, disparaître; *caxaua in nococoliz*, ma maladie disparaît, je suis convalescent. *Nite* — affaiblir quelqu'un, le soulager. *Nitla* — diminuer, dégrossir une chose, réduire le tribut, l'impôt, etc.

CAXAUAC, adj. v. Diminué, affaibli, en parlant d'un mal, d'une maladie. R. *caxaua.*

CAXAUALIZTLI, s. v. Faiblesse, affaiblissement, débilité. R. *caxaua.*

CAXAUATIUH ou **CAXAUHTIUH**, p. OCAXAUATIA OU OCAXAUHTIA : *ni* — s'affaiblir, redevenir faible, s'appauvrir, perdre son bien, le voir diminuer. R. *caxaua.*

CAXAUHQUI, adj. v. Affaibli, diminué. R. *caxaua.*

CAXAUILIA, p. OCAXAUILI : *nitetla* ou *nicte* — réduire, alléger à quelqu'un le fardeau, diminuer l'impôt, la dette, etc. R. *caxaua.*

CAXCAXTOTOTL, s. Oiseau du genre des étourneaux (Hern.). RR..... (?), *tototl.*

CAXCOMULLI, s. Écuelle, sorte de plat. RR. *caxitl, comulli.*

CAXE ou **CAXHUA**, s. (Olm., Par.). Celui qui a un vase, une écuelle. R. *caxitl.*

CAXITL, s. Écuelle, plat, tasse, vaisselle; plur. *caxtin* ou *caxme* (Olm.). En comp. *nocax*, mon écuelle.

CAXMANALOYAN, s. v. Buffet; litt. endroit où l'on dépose la vaisselle. RR. *caxitl, mana.*

CAXPECHTLI, s. Plat. RR. *caxitl, pechtli.*

CAXPECHTONTLI, s. dim. du précédent. Petit plat.

CAXPIALOYAN, s. v. Buffet; litt. endroit où l'on garde la vaisselle. RR. *caxitl, pia, yan.*

CAXPIAZTICA, adv. Avec un entonnoir; *caxpiaztica nitla-teca*, entonner, verser dans un tonneau ou un vase quelconque avec un entonnoir; *caxpiaztica tlatectli*, versé avec un entonnoir. RR. *caxpiaztli, ca.*

CAXPIAZTLI, s. Entonnoir en terre. RR. *caxitl, piaztli.*

CAXPUCHEUA, p. OCAXPUCHEUH : *ni* — vernir, peindre en noir la poterie avant de la faire cuire. RR. *caxitl, pucheua.*

CAXTEPITON, s. dim. de CAXITL. Petite écuelle, petit vase.

CAXTICA, adv. Dans le vase; *caxtica mani in atl* (Olm.), l'eau est dans la tasse. RR. *caxitl, ca.*

CAXTIL, s. Coq, poule (*gallo ó gallina de Castilla*).

***CAXTILTECATL**, s. Espagnol, Castillan; plur. *Caxtilteca; intlamachtilhuan in Caxtilteca* (Par.), les disciples des Espagnols.

CAXTLAUITL, s. Ocre, rouge grossier.

CAXTOLCAN. *Voy.* CAXTOLLI.

CAXTOLIPILLI, adj. n. Trois cents (mantes, tortilles); litt. quinze vingtaines. RR. *caxtolli, ipilli.*

CAXTOLIXTIN ou **CAXTULIXTIN**. Plur. de CAXTOLLI.

CAXTOLLAMANTLI ou **CAXTULLAMANTLI**, adj. n. Quinze parties, quinze objets différents, quinze paires; *ic caxtollamantli*, quinzième partie; *inic caxtollamantli*, la quinzième chose ou partie; *in caxtollamantli centlamantli*, de quinze choses une; *in caxtollamantli once centlamantli*, de seize choses une; *in caxtollamantli omome centlamantli*, de dix-sept choses une; *in caxtollamantli omei centlamantli*, de dix-huit choses une; *in caxtollamantli onnaui centlamantli*, de dix-neuf choses une. RR. *caxtolli, tlamantli.*

CAXTOLLI ou **CAXTULLI**, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets minces, plats, etc. Quinze; *ic caxtolli*, quinzième; *inic caxtolli*, le quinzième; *oc caxtolli*, encore quinze; *caxtolli oce*, seize; litt. quinze un; *caxtolli omome*, dix-sept; *caxtolli omei*, dix-huit; *caxtolli onnaui*, dix-neuf; *in caxtolli ce*, de quinze un; *in caxtolli once ce*, de seize un; *in caxtolli omome ce*, de dix-sept un; *in caxtolli omei ce*, de dix-huit un; *in caxtolli onnaui ce*, de dix-neuf un. Plur. *caxtolixtin; in caxtolixtin*, tous les quinze. Avec les postp. *can, pa : caxtolcan*, en quinze parties, portions, rations, etc.; *oc caxtolcan*, en quinze autres parties; *caxtolcan oceccan*, en seize parties; *caxtolcan omoccan*, en dix-sept parties; *caxtolcan omexcan*, en dix-huit parties; *caxtolcan onnauhcan*, en dix-neuf parties; *caxtolpa*, quinze fois; *caxtolpa ixquich*, quinze fois autant; *oc caxtolpa*, encore quinze fois, quinze autres fois; *caxtolpa oceppa*, seize fois; *caxtolpa oceppa ixquich*, seize fois autant; *caxtolpa omoppa*, dix-sept fois; *caxtolpa omoppa ixquich*, dix-sept fois autant; *caxtolpa omexpa*, dix-huit fois; *caxtolpa omexpa ixquich*, dix-huit fois autant; *caxtolpa onnappa*, dix-neuf fois; *caxtolpa onnappa ixquich*, dix-neuf fois autant.

CAXTOLOLOTL ou **CAXTULOLOTL**, adj. n. Quinze épis de maïs, quinze amandes de cacao, etc., *caxtololotl oce*, seize épis de maïs, etc.; *caxtololotl omome*, dix-sept épis de maïs; *caxtololotl omei*, dix-huit épis de maïs; *caxtololotl onnaui*, dix-neuf épis de maïs. RR. *caxtolli, olotl.*

Digitized by Google

CAXTOLPANTLI ou **CAXTULPANTLI**, adj. n. Quinze files, rangées, etc.; *caxtolpantli oce*, seize rangées, files; *caxtolpantli omome*, dix-sept rangées; *caxtolpantli omei*, dix-huit rangées; *caxtolpantli onnaui*, dix-neuf rangées. RR. *caxtolli*, *tlapantli*.

CAXTOLTEIXTIN ou **CAXTULTEIXTIN**. Plur. de CAXTOLTETL.

CAXTOLTETL ou **CAXTULTETL**, adj. n. pour compter des objets ronds. Quinze; *ic caxtoltetl*, quinzième; *inic caxtoltetl*, le quinzième; *oc caxtoltetl*, encore quinze, quinze de plus; *caxtoltetl oce*, seize; litt. quinze un; *caxtoltetl omome*, dix-sept; *caxtoltetl omei*, dix-huit; *caxtoltetl onnaui*, dix-neuf; *in caxtoltetl centetl*, de quinze un; *in caxtoltetl once centetl*, de seize un; *in caxtoltetl omome centetl*, de dix-sept un; *in caxtoltetl omei centetl*, de dix-huit un; *in caxtoltetl onnaui centetl*, de dix-neuf un. Plur. *caxtolteixtin; in caxtolteixtin*, tous les quinze. RR. *caxtolli*, *tetl*.

ÇAZ. *Voy.* ÇAN.

CE, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets plats, minces, etc. Un, une; *ce ichtli*, un fil de maguey; *ce icpatl*, un fil de coton ou de lin; *ce cihuatl*, une femme; *ce oquichtli*, un homme, si c'est une femme qui parle, et *ce toquichtin*, quand c'est un homme même; *ce atlapalli*, une feuille d'arbre, de plante, de papier, une aile d'oiseau; *ce amatlapalli*, une feuille d'arbre ou de plante; *ce amatl cuelpachiui*, une feuille de papier; *ce yehuan* ou *yehuantin*, l'un d'eux, l'une d'elles; *ce yehuantin in nauin tlatoque*, le premier des quatre chefs; *ic ce*, premier; *inic ce*, le premier; *oc ce*, un autre: *oc ce tlacatl*, une autre personne. Plur. *ceme: ceme toquichtin* (Par.), un homme; *ceme tehuantin yaz* ou mieux *t-iazque* (Car.), un de nous ira; *ceme amehuantin*, un de vous; *ceme azcihua*, *xicmo-cuitlahuican in cocoxcatzintli* (Car.), qu'une de vous autres femmes prenne soin du malade; *aço ic nicno-yolitlacalhuiz in tlatoani*, *intla ceme niquin-mictili in itzcuinhuan* (Car.), peut-être causerais-je de la peine au seigneur, si je lui tuais un de ses chiens. Les pron. personnels *ti*, *an*, se joignent fort bien à *ceme: ma ticeme tehuantin tihuian* (Car.), que l'un de nous s'en aille; *ma azceme amehuantin antlapixque xitla-chpanacan* (Car.), que l'un de vous, gardiens, balaie. Avec les postp. *can*, *pa: ceccan* ou *cecca*, à un endroit, à part; *ceccan nino-tlalia*, se révolter; *oc ceccan*, en un autre endroit, dans un autre lieu, une autre ration, etc; *ceppa*, une fois; *oc ceppa*, une autre fois; *oc ceppa ic nitla-nauatia*, ordonner de nouveau une chose; *oc ceppa ni-yuli*, ressusciter, revenir à la vie, vivre de nouveau; *ye no ceppa*, de suite une deuxième fois; *ye no ceppa n-amapoa*, lire une autre fois; *ceppa ce*, une fois un. En comp. *ce* s'écrit *cen* ou *cem* devant les voy. et les consonnes *m*, *p*: *cencamatl*, une bouchée, une parole; *cemaxcatl*, un bien de communauté; *cemmecatl*, une poignée; *cempantli*, une rangée.

CEA ou **CIA**, p. OCEZ, etc. : *ni* — vouloir, consentir, accorder; *amo ni-cea* ou *ani-cea*, refuser, ne pas vouloir; *niman amo ni-cea*, refuser tout à fait, ne pas vouloir absolument, d'aucune façon; *in aquin aciaz*, celui qui refusera, qui ne consentira pas. On écrit aussi *ceya*.

CEALIZTICA, adv. Volontairement; *tecealiztica*, librement, volontiers, de bon gré de la part de quelqu'un. RR. *cealiztli*, *ca*.

CEALIZTLI, s. v. Volonté. En comp. *nocealiz*, ma volonté; *tocealiz*, notre volonté, la volonté en général; *tecealiz*, volonté, vouloir, résolution de quelqu'un. Avec la postp. *copa*: *nocealizcopa*, de ou par ma volonté; *tecealizcopa*, volontiers, de bon gré de la part de quelqu'un. R. *cea*.

CEALTIA, p. OCEALTI : *nite* — persuader, conseiller quelqu'un, l'exciter, le porter à vouloir, à faire une chose. R. *cea*.

CEANI, s. v. Celui qui consent, qui veut bien. R. *cea*.

CECCA ou **CECCAN**. *Voy.* CE.

CECCANQUIXTIA, p. OCECCANQUIXTI : *nino* — vivre à part, se tenir à l'écart, se séparer des autres; *tito-ceccanquixtia* ou sans comp. *ceccan tito-quixtia*, se mettre à part, se liguer, se coaliser, ou être de parentés différentes. *Nitla* — séparer une chose d'une autre, la mettre à part, etc. RR. *ceccan*, *quixtia*.

CECE. *Voy.* CECEM.

CECEC, adj. Froid; *atl cecec*, eau froide. R. *cetl*.

CECECCAN, (Olm.), fréq. de CECCAN. A chaque endroit.

CECECNI, adv. fréq. de CECNI. En divers lieux, à part; *cececni mo-tlalia*, se séparer; *cececni quiçaliztica*, morceau à morceau; *cececni yezque in tenamichuan* (Par.), les futurs époux seront chacun chez lui.

CECECNIQUIXTIA, p. OCECECNIQUIXTI : *nitla* — diviser une chose en plusieurs parties. RR. *cececni*, *quixtia*.

CECECNITLALIA, p. OCECECNITLALI : *mo* — se séparer, se mettre chacun dans un lieu particulier, séparé. *Nitla* — mettre chaque chose à part, séparer, distinguer. RR. *cececni*, *tlalia*.

CECECPATLI, s. Plante dont la racine est employée contre la dyssenterie, la bile, les blessures, etc. (Hern.). RR. *cecec*, *patli*.

Digitized by Google

CECEYA, p. OCECEYAC : *ni* — se refroidir; *ti-ceceya*, tu te refroidis; *ceceya in atl*, l'eau se refroidit. R. *cetl.*

CECEYACA ou **CECENYACA**, adj. Chacun en particulier, à chacun; *cecenyaca mo-quetza yn notzon*, mes cheveux se dressent, se hérissent; *ceceyaca mo-quetza totzon*, nos cheveux se dressent, nous sommes tous saisis d'horreur; *ceceyaca qui-cuiz itlaxtlauil* ou *ceceyaca totech aciz in totlaxtlauil*, chacun recevra son salaire. R. *ce.*

CECEYO, adj. Oint de graisse, graisseux, gras; *amo ceceyo*, maigre, qui n'a pas de graisse. R. *ceceyotl.*

CECEYOTL, s. fréq. de CEYOTL. Graisse, suif, moelle des os; *tlaatililli ceceyotl*, graisse fondue. En comp. *yceceyo*, sa graisse; *quaquaue yceceyo*, graisse, moelle de bœuf.

CECELIA, p. OCECELI : *nino* — se réjouir. *Nite* — recevoir parfaitement quelqu'un, le réjouir, le bien traiter. RR. *cen, celia.*

CECELIA, p. OCECELI, fréq. de CELIA : *nino* — se rafraîchir. *Nite* — rafraîchir quelqu'un. *Nitla* — refroidir des choses chaudes.

CECELIC, adj. v. Frais, tendre, verdoyant. R. *cecelia.*

CECELICAYO, adj. Cartilagineux. R. *cecelicayotl.*

CECELICAYOTL, s. Cartilage, tendon. R. *cecelic.*

CECELIUHTOC, p. OCECELIUHTOCA : *ni* — être accueilli, bien reçu; *in oncan cecelihtoc in ixquich in qualli* (Olm.), où est tout le bien. RR. *cecelia, onoc.*

CECELMACA, p. OCECELMACAC : *nino* — se réjouir, se récréer, se donner du plaisir. *Nite* — récréer, réjouir quelqu'un. RR. *cecelia, maca.*

CECELPATIC, adj. Très-frais et propre, très-sain, intact. RR. *cecelic, patic.*

CECELTIA, p. OCECELTI : *nino* — se récréer, se distraire, se désennuyer. *Nite* — récréer, réjouir quelqu'un. R. *cecelia.*

CECELTIC, adj. v. Frais, vert, qui fait plaisir. R. *ceceltia.*

CECEM. *Voy.* CECEN.

CECEME ou **CECEMME**, adj. Chacun en particulier, à chacun. Plur. de CECEN.

CECEMELTIA, p. OCECEMELTI, fréq. de CEMELTIA : *nino* — se réjouir, se distraire, se désennuyer. *Nite* — récréer, réjouir, distraire quelqu'un.

CECEMELTIC, adj. v. Entier, intact, sain, agréable, qui fait plaisir. R. *cecemeltia.*

CECEMETZTICA, sync. pour *cecem metztica*. *Voy.* METZTLI.

CECEMETZTLIPAN, sync. pour *cecem metztlipan*. *Voy.* METZTLI.

CECEMILHUIAMOXTLI, s. Histoire quotidienne, de chaque jour, éphéméride. RR. *cecemilhuitl, amoxtli.*

CECEMILHUITICA, adv. Chaque jour, quotidiennement. RR. *cecemilhuitl, ca.*

CECEMILHUITL, s. pris adverbialement. Chaque jour, quotidiennement. RR. *cecen, ilhuitl.*

CECEMILHUITLACUILOLLI, s. Histoire de chaque jour. RR. *cecemilhuitl, tlacuilolli.*

CECEMMANA, p. OCECEMMAN, fréq. de CEMMANA : *nite* — dépeupler un pays, disperser ses habitants. *Nitla* — répandre, semer, renverser une chose, disperser un troupeau; *tla-cecemmana in tlatoani* (Olm.), le souverain détruit le pays, gouverne mal.

CECEMMANI, p. OCECEMMANCA, v. n. fréq. de CEMMANI. Se répandre, se renverser, se disperser.

CECEMMANQUI, adj. v. Renversé, répandu, semé, dispersé. R. *cecemmani.*

CECEMME. *Voy.* CECEME.

CECEMPOA, p. OCECEMPOUH, fréq. de CEMPOA : *nitla* — additionner, compter, faire le total d'une chose.

CECEMPOALILHUITICA, adv. Tous les vingt jours. RR. *cecempoalli, ilhuitl, ca.*

CECEMPOALLI, adj. n. fréq. de CEMPOALLI. De vingt en vingt. Avec les postp. *can, pa : cecempoalcan*, en chaque vingt parties; *cecempoalpa*, chaque vingt fois; *oc cecempoalpa*, encore vingt autres fois; *oc cecempoalpa oce*, encore vingt et une fois; *cecempoalpa ommatlatlacpa*, chaque trente fois; litt. chaque vingt fois et dix fois; *oc cecempoalpa ommatlatlacpa*, encore trente fois de plus.

CECEMPOALTETL, adj. n. fréq. de CEMPOALTETL. De vingt en vingt.

CECEN ou **CECEM**, adj. Chaque, à chacun; *cecen tlacatl*, chacun, chaque personne; *cecem ilhuitl*, chaque jour. Devant un *c* ou un *x* la nasale ne se prononce pas et l'on écrit sans *n* : *cece xihuitl*, chaque année; *cece calli*, chaque maison, ou dans chaque maison; *amo çan tlacecen*, diverses et nombreuses choses. Plur. *cecеme, cecemme* ou *cecentin.* Avec la postp. *pa : ceceppa*, chaque fois; *oc ceceppa*, encore chaque fois, chaque fois de plus. R. *ce.*

CECENCATOLHUIA, p. OCECENCATOLHUI : *nino* — jouer avec des fleurs en guise de balles.

CECENCAUA, p. OCECENCAUH, fréq. de CENCAUA : *nino* — se hâter, se dépêcher; se parer, s'arranger. *Nite* — arranger, orner, parer quelqu'un. *Nitla* — disposer, arranger, mettre en ordre une chose.

CECENI, adv. D'un côté. R. *cecem.*

CECENYACA. *Voy.* CECEYACA.

Digitized by Google

CECENYOAL, adv. Chaque nuit; *cecenyoal in nitemiqui* (Car.), toutes les nuits je rêve. RR. *cecen*, *yoalli*.

CECENTELHUIA, p. OCECENTELHUI : *nino* — jouer avec des fleurs comme avec des balles.

CECENTETL, adj. fréq. de CENTETL. Chaque, à chacun; *cecentetl totlatol*, chaque avis, chacune de nos opinions.

CECENTIN. Plur. de CECEN.

CECENTLACXILIZTICA, adv. Lentement, pas à pas, à chaque pas. RR. *cecen*, *icxitl*.

CECENTLAYACAPAN ou **CECENTLAYACAPA**, adv. Dans chaque quartier. RR. *cecen*, *tlayacati*, *pan*.

CECENTLALIA, p. OCECENTLALI : *nic* — réunir, recueillir des motifs, des raisons, des arguments en faveur d'une chose; *nic-cecentlalia in iyecteneualoca*, célébrer, chanter dans une poésie les hauts faits de quelqu'un. RR. *cecen*, *tlalia*.

CECENTLAMANCA, adv. A part, séparément, à poignée, etc. RR. *cecentlamantli*, *ca*.

CECENTLAMANTILIA, p. OCECENTLAMANTILI : *nitla* — distinguer, séparer, diviser les motifs, les raisons, etc. R. *cecentlamantli*.

CECENTLAMANTIN, plur. du suivant, employé adverbialement. A poignée, par poignée.

CECENTLAMANTLI, adj. fréq. de CENTLAMANTLI. Chaque chose; *cecentlamantli iyeliz nonqua quiçaliztli*, espèce de chaque chose (genero de qualquier cosa). Plur. *cecentlamantin*. RR. *cecen*, *tlamantli*.

CECENTLAPAL, adv. fréq. de CENTLAPAL. D'un côté, chaque côté d'une personne; *mochtin cecentlapal tlanacaztectin*, *ma xiqu-ittili izcan iz cecentlapal innacaz*, *cuix ma oc oncaca?* (Car.), tous ont l'oreille coupée d'un côté, regarde leur oreille d'un côté, l'ont-ils encore?

CECEPACTICATZIN. Fils d'*Axayacatl*, roi de *Tenochtitlan* (Clav.).

CECEPANOA, p. OCECEPANO, fréq. de CEPANOA : *nic* — rassembler, réunir des motifs, des raisons, etc.; *nic-cecepanoa in tlatolli*, ajouter des paroles.

CECEPATIC, adj. Très-froid, glacé; au fig. horrible, épouvantable, qui fait trembler. R. *cepayaui*.

CECEPOA, p. OCECEPOAC, fréq. de CEPOA : *ni* — avoir une partie du corps engourdie, se pâmer; *noma cecepoa*, ma main est engourdie.

CECEPOAC, **CECEPOCTIC** ou **CECEPOUHQUI**, adj. v. Engourdi, assoupi, pâmé. R. *cecepoa*.

CECEPOCATIQUIÇA, p. OCECEPOCATIQUIZ : *ni* — s'effrayer subitement. RR. *cecepoa*, *quiça*.

CECEPOCATIQUIÇALIZTLI, s. v. Effroi, trouble subit. R. *cecepocatiquiça*.

CECEPOCTIC. *Voy.* CECEPOAC.

CECEPOCTLI, s. Articulations, nœuds des doigts. En comp. *tocecepoc*, nos jointures, les jointures des doigts en général. R. *cecepoa*.

CECEPOUALTITICATE, p. OCECEPOUALTITICATCA : *tito* — faire les niais inutilement (pausanes estar hechos sin hazer cosa de provecho). RR. *cecepoa*, *ca*.

CECEPOUATICATE, p. OCECEPOUATICATCA : *ti* — même signification. RR. *cecepoa*, *ca*.

CECEPOUHQUI. *Voy.* CECEPOAC.

CECEPPA. *Voy.* CECEN.

CECEUIA, p. OCECEUI, fréq. de CEUIA : *nino* — se reposer un moment, se modérer. *Nite* — intervenir, réconcilier, mettre la paix, la concorde. *Nitla* — refroidir, adoucir, calmer; *yaotica nitla-ceceuia*, soumettre, pacifier un pays par les armes.

CECEUILIA, p. OCECEUILI : *ninotla* — s'entendre, se mettre d'accord, se réconcilier. *Nitetla* — calmer quelqu'un qui est irrité, apaiser ceux qui se querellent. R. *ceceuia*.

CECEXIUHTICA, adv. Chaque année ou d'année en année. RR. *cecexiuitl*, *ca*.

CECEXIUITL, s. pris adverbialement. Chaque année. RR. *cecen*, *xiuitl*.

CECIYACATL, s. Mesure de longueur, une brasse; au fig. supérieur, protecteur (Olm.). RR. *ce*, *ciyacatl*.

CECMICOA. Impers. de CECMIQUI.

CECMICQUI, adj. v. Glacé par le froid, transi, mourant de froid, qui grelotte. R. *cecmiqui*.

CECMICTICA, p. OCECMICTICATCA : *ni* — être tremblant de froid. RR. *cecmiqui*, *ca*.

CECMIQUI, p. OCECMIC : *ni* — mourir de froid. Impers. *cecmicoa*, on meurt de froid, tous tremblent de froid. RR. *cetl*, *miqui*.

CECMIQUILIZTLI, s. v. Engourdissement par le froid. R. *cecmiqui*.

CECMIQUINI, adj. v. Saisi par le froid, transi, mourant de froid. R. *cecmiqui*.

CECNI, adv. Ailleurs, à part, d'un autre côté; *cecni icnoxacalco omo-tlacatili in totemaquixticatzin* (Car.), dans une pauvre cabane naquit notre Sauveur; *cecni yauh itoxqui*, sorti du ton, qui a perdu le ton; litt. sa voix va d'un autre côté; *cecni icac*, *mani*, *quiça* ou *tlachia*, différent, particulier : *cecni mani amatl*, registre, cahier; *oc cecni* ou *oc no cecni*, à une autre part : *cecni in oquichtli*, *ihuan oc cecni in cihuatl* (Par.), l'homme sera à un endroit et la femme à un autre; *oc cecni icac*, tout autre chose, bien différent.

CECNIQUIÇALIZTLI, s. v. Partie, fragment. En

Digitized by Google

comp. *icecniquiçaliz*, sa partie; *icecniquiçaliz tonacayo*, membre, partie du corps. RR. *cecni*, *quiça*.

CECNIQUIZCAYOTICA, adv. Particulièrement. RR. *cecniquizqui*, *ca*.

CECNIQUIZQUI, adj. v. Différent, particulier, à part. RR. *cecni*, *quiça*.

CECOCAMATI, p. OCECOCAMA : *nino* — se considérer comme supérieur aux autres, s'estimer davantage, être fier; *mo-cecocamati*, il est présomptueux; *tito-cecocamati*, nous nous entendons pour une même chose; *ocecocamatque*, ils s'unirent. RR... (?), *mati*.

CECUI, p. OCECU : *ni* — avoir froid, prendre froid. RR. *cetl*, *cui*.

CECUIZTLI, s. v. Froid, refroidissement du corps; *cecuiztli nitic calaqui*, avoir mal de côté; litt. le froid est entré dans mon ventre; *cecuiztli itic calacqui*, qui a mal de côté; *cecuiztli teitic calaquiliztli*, mal de côté. R. *cecui*.

CEEHECATL, s. Vent du nord, vent froid, glacial, bise, etc. RR. *cetl*, *ehecatl*.

CEHUAN, s. (Clav.). Sorte d'oiseau parleur.

CEYA, syn. de CEA.

CEYALIZTLI ou **CIYALIZTLI**, s. v. Permission, consentement. R. *ceya* ou *ciya*.

CEYOAL. *Voy.* YOALLI.

CEYOTL, s. Moelle des os, graisse.

CEL, adj. Seul, seule; plur. *celtin;* usité en comp. avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *nocel*, moi seul; *mocel*, toi seul; *icel*, lui seul; *icel conetl*, un seul enfant, garçon ou fille; *toceltin*, nous seuls; *amoceltin*, vous seuls; *inceltin* ou *iceltin*, eux seuls. Souvent cet adj. est précédé de l'adv. *çan*, qui sert à donner plus de force : *çan nocel oni-hualla*, je vins tout seul, rien que moi; *çan icel*, un seul, d'un seul. Rév. *iceltzin*, lui seul; *moceltzin* ou *çan moceltzin*, toi seul; plur. *amoceltzitzin*, vous seuls. Avec le suffixe *tontli*, *celtontli;* en comp. *nocelton*, moi seul; *toceltoton*, nous seuls; etc.

CELCAUIA, p. OCELCAUI : *nieno* — comprendre seul une chose, s'entendre seul dans une affaire. RR. *cel*, *cauia*.

CELIA, p. OCELIAC, OCELIZ ou OCELIX (Olm.), v. n. Prendre, pousser, bourgeonner, en parlant des plantes; au fig. revivre, être discret, raisonnable (Olm.). Impers. *tlacelia* (Car.), tout reverdit.

CELIA, p. OCELI : *nite* — recevoir, héberger quelqu'un; l'admettre, l'accepter dans une affaire, une entreprise; *name-celia* (pour *ni-amech-celia*), je vous reçois. *Nitla* ou *nic* — recevoir, prendre une chose; *nic-celia teoyotica temachiotiliztli*, recevoir la confirmation; *nic-celia in sancta comunion* ou *nic-celia in inacayotzin totecuiyo Jesu Christo*, communier, recevoir la chair de N. S. Jésus-Christ; *aoc nic-celia*, être rassasié, ne pouvoir plus prendre; *oqui-celi confirmacion*, il est confirmé, qui a reçu la confirmation.

CELIC ou **CELTIC**, adj. v. Frais, vert, tendre, nouveau, agréable. R. *celia*.

CELICA, adv. Récemment, fraîchement, nouvellement. *Voy.* le mot suivant. RR. *celic*, *ca*.

CELICAYOTL, s. Fraîcheur. En comp. *icelicayo* ou *icelica in xochitl* (Par.), la fraîcheur de la fleur. R. *celic*.

CELICPATLI, s. Plante dont la feuille ressemble à celle de l'ortie (Hern.). RR. *celic*, *patli*.

CELILIA, p. OCELILI : *nic* ou *nicno* — recevoir une chose; *nic-celilia in Pedro inamac* (Olm.), je reçois le présent de Pierre; *oquimo-celili in sanctissimo sacramento*, il a communié. Rév. *celilila* (Par.). R. *celia*.

CELILOCA, s. employé en comp. *iceliloca*, rév. *icelilocatzin : iceliloca yn inacayotzin totecuiyo Jesu Christo*, ou *iceliloca sacramento*, communion. R. *celia*.

CELMACA, p. OCELMACAC : *nite* — distraire quelqu'un, lui procurer du plaisir. RR. *celic*, *maca*.

CELPATIC, adj. Très-frais, nouveau, tendre, vert. RR. *celic*, *patic*.

CELTIA, p. CELTI : *nite* — chercher à entraîner quelqu'un. *Nitla* ou *ic nitla* — amuser, divertir les autres, dire des plaisanteries. R. *celia*.

CELTIC. *Voy.* CELIC.

CELTICAYOTL, s. Tendreté d'une chose fraîche, nouvelle et verte. En comp. *icelticayo* ou *iceltica in quauitl* (Car.), la fraîcheur de l'arbre. R. *celtic*.

CELTICATONTLI, adj. dim. de CELTIC. Très-tendre, très-frais, vert.

CELTILIZTLI, s. v. Verdure, fraîcheur de la plante qui bourgeonne. R. *celtia*.

CELTONTLI. *Voy.* CEL.

CEM. *Voy.* CEN.

CEMACHCAUHTLI, s. Tout à fait grand, supérieur. En comp. *tecemachcauh*, le plus grand de tous. RR. *cem*, *achcauhtli*.

CEMACI, p. OCEMACIC : *mo* — être parfait, complet. RR. *cen*, *aci*.

CEMACICANAMICTIA, p. OCEMACICANAMICTI : *nite* — récompenser quelqu'un largement, complétement, entièrement. RR. *cemaci*, *namictia*.

CEMACICAPOTIA, p. OCEMACICAPOTI : *nite* — récompenser quelqu'un largement, complétement, entièrement. RR. *cemaci*, *potia*.

CEMACICATZACUTIMANI, p. OCEMACICATZACUTIMANCA, v. n. Entourer complétement, être étendu;

Digitized by Google

cemacicatzacutimani in cemanauac in mayanaliztli, la faim entoure tout à fait le monde. RR. *cemaci*, *tzacutimani*.

CEMACITICA, p. OCEMACITICATCA : *nino* — être entier, pur, fin, sans tache. RR. *cen*, *acitica*.

CEMACITZINOTICA, p. OCEMACITZINOTICATCA, rév. du précédent : *mo* — être parfait, accompli; sert de superlatif : *in ilhuicac cihuapillatoani mo-cemacitzinotica inic chipahuacatzintli* (Car.), la reine du ciel est la plus parfaite en pureté.

CEMACOLLI, s. Mesure de longueur, un bras, une brasse. RR. *ce*, *acolli*.

CEMANA, p. OCEMAN : *nitla* — continuer, persévérer, aller jusqu'au bout. RR. *cen*, *ana*.

CEMANAUAC. *Voy.* CEMANAUATL.

CEMANAUACTLI, s. Monde, univers; *cemanauactli imachiyo*, mappemonde; litt. image, représentation du monde. R. *cemanauac*.

CEMANAUATL, s. Monde. Avec la postp. *c* : *cemanauac*, dans le monde, ou le monde même; *cemanauac apachiuiliztli*, déluge universel. RR. *cen*, *mana*.

CEMANI, adj. Simple, qui est un. RR. *cen*, *mani*.

CEMANQUI, adj. v. Continu, qui se tient, fait un tout. R. *cemana*.

CEMANTOC, adj. v. Long, étendu, qui fait un tout; *cemantoc tlalli*, terre ferme, étendue, continent. RR. *cemana*, *onoc*.

CEMAQUAUITL, s. Une cuillerée de quelque chose. RR. *ce*, *maquauitl* (?).

CEMATI, p. OCEMA : *nino* — être orgueilleux; *mo-cemati*, il est fier, vaniteux. RR. *cem*, *mati*.

CEMATZAQUALTIN, s. plur. Un voisinage. RR. *ce*, *atzaqua* (?).

CEMAXCATL, s. Bien qui est en commun. En comp. *tecemaxca*, bien public, commun; *tecemaxca ichtequini*, voleur du bien public. RR. *cen*, *axcatl*.

CEME. Plur. de CE.

CEMELLE, adj. pris adverbialement et ordinairement précédé d'une négation. Avec joie, tranquillité : *aic cemelle yocoxca mo-notztinemi* (Car.), jamais ils ne communiquent avec paix et union. R. *cemelli*.

CEMELLI, s. (Olm.). Plaisir, joie.

CEMELTIA, p. OCEMELTI : *nite* — récréer quelqu'un, lui procurer du plaisir. R. *cemelli*.

CEMETZTICA, adv. Durant un mois; *oyuh cemeztica n-ecoc in ecoc Pedro* (Olm.), je vins un mois avant Pierre. RR. *ce*, *metztli*, *ca*.

CEMEUA, p. OCEMEUH : *ti* — être du même âge, ou avoir la même parenté. *Tito* — se lever ensemble, tous en même temps. RR. *cen*, *eua*.

CEMEUALIZTLI, s. v. Consanguinité. R. *cemeua*.

CEMI, adv. Finalement, une seule fois, tout d'un coup; *cemi x-iauh* (Par.), va-t-en donc; et avec plus d'énergie, *çaz cemi : çaz cemi oniqu-ixnahuati*, je le renvoyai tout à fait. R. *ce*.

CEMIANILIA, p. OCEMIANILI : *nic* — dérober, cacher à quelqu'un tout ce qu'il a. RR. *cemi*, *anilia*.

CEMICAC, adv. A jamais, pour toujours; *cemicac nemiliztli*, vie éternelle; *cemicac ni-nemi*, durer, exister toujours; *cemicac ni-ca*, être permanent; *cemicac yeni*, qui existe toujours; *cemicac yeliztli*, perpétuité; *cemicac ichpochtli* (Par.), toujours vierge. RR. *cen*, *icac*.

CEMICACA, adj. Durable, éternel; *cemicaca yoliztli* ou *yolihuayan* (Car.), lieu de vie éternelle. RR. *cemicac*, *ca*.

CEMICNIUHYOTL, s. Amitié profonde, sincère. En comp. *tecemicniuhyo*, amitié sincère des gens. R. *cemicniuhtli*.

CEMICNIUHTLI, s. Ami sincère, tout à fait affectueux. En comp. *tecemicniuh*, l'ami de tous. RR. *cen*, *icniuhtli*.

CEMICXOTLA, p. OCEMICXOTLAC : *nite* — mépriser quelqu'un extrêmement, souverainement. *Nitla* — presser, fouler une chose. RR. *cen*, *icxotla*.

CEMIHIYOUIA ou **CEMIHIOUIA**, p. OCEMIHIYOUI, etc. : *nitla* ou *nic* — souffrir beaucoup, sans relâche, toujours, continuellement. RR. *cen*, *ihiyouia*.

CEMILCAUA, p. OCEMILCAUH : *nitla* — oublier entièrement une chose. RR. *cen*, *ilcaua*.

CEMILHUIELIMICTLI, s. Une journée de cultivateur. RR. *cemilhuitl*, *elimictli*.

CEMILHUINENEMILIZTLI, s. Une journée de marche. RR. *cemilhuitl*, *nenemiliztli*.

CEMILHUITEQUITL, s. Tâche, travail, ouvrage d'un jour. RR. *cemilhuitl*, *tequitl*.

CEMILHUITIA, p. OCEMILHUITI : *ni* — rester tout un jour quelque part, tarder. R. *cemilhuitl*.

CEMILHUITICA, adv. Durant un jour; *cemilhuitica nican onino-tlali* (Olm.), je restai ici un jour. RR. *cemilhuitl*, *ca*.

CEMILHUITILONI, s. v. Nourriture, aliment, ration d'une journée. R. *cemilhuitia*.

CEMILHUITILTIA, p. CEMILHUITILTI : *nite* — retenir quelqu'un pendant un jour. R. *cemilhuitia*.

CEMILHUITL, s. Un jour, l'espace d'une journée; *aocmo uey cemilhuitl*, jour court, qui n'est pas encore grand; *cemilhuitl cenyoal*, jour et nuit; *cemilhuitl ipan nepantla tonatiuh*, un jour et demi; *cemilhuitl mo-nenemi*, une journée de marche; *cemilhuitl tlaxtlauilli*, salaire d'une journée; *uel cemilhuitl* ou *uel*

Digitized by Google

yuh cemilhuitl, tout le jour, toute une journée. RR. *ce*, *ilhuitl*.

CEMILHUITLAELIMIC, adj. v. Labourable en un jour; *quaquaue in cemilhuitlaelimic*, étendue de terrain qu'un bœuf peut labourer en un jour. RR. *cemilhuitl*, *elimiqui*.

CEMILHUITLAXTLAUILLI, s. Paye, salaire d'une journée. RR. *cemilhuitl*, *tlaxtlauilli*.

CEMINAILIA, p. OCEMINAILI : *nic* — cacher le bien de quelqu'un. RR. *cen*, *inaia*.

CEMIPILLI, adj. n. Vingt (mantes, nattes, etc.); *cemipilli petlatl*, vingt nattes. Quand il ne s'agit que de vêtements, on dit : *cenquimilli*, *onquimilli*, etc. RR. *ce*, *ipilli*.

CEMITALHUIA, p. OCEMITALHUI : *ninotla* ou *nicno* — proposer hardiment, résolûment une chose, se décider, prendre un parti, une ferme détermination; *oquimo-cemitalhui in inenca* (Olm.), il (Dieu) a fixé la nourriture de chacun. RR. *cemitta*, *ilhuia*.

CEMITHUALTIN, s. plur. Une famille; litt. ceux d'une même maison. RR. *ce*, *ithualli*.

CEMITIME, s. plur. Enfants utérins, issus du même sein. RR. *ce*, *itit*.

CEMITOA, p. OCEMITO : *nitla* ou *nic* — délibérer, proposer hardiment, avec assurance, exprimer la résolution de faire une chose; *tic-cemitoa*, nous sommes beaucoup du même avis, nous avons tous la même résolution. RR. *cen*, *itoa*.

CEMITOLOCA, s. v. Résolution, projet, exposé de quelque affaire, d'un procès; employé en comp. et souvent accompagné de *centeneualoca* : *icemitoloca icenteneualoca*, sa résolution. R. *cemitoa*.

CEMITQUI, p. OCEMITQUIC : *nite* — régir, gouverner tout le monde. RR. *cen*, *itqui*.

CEMITTA, p. OCEMITTAC : *nite* — regarder, examiner quelqu'un de tous les côtés. *Nitla* — être très-attentif, très-appliqué à une chose. RR. *cen*, *itta*.

CEMIXCA, p. OCEMIXCAC : *ni* — prévenir quelqu'un, l'avertir d'une chose.

CEMIXCAUIA, p. OCEMIXCAUI : *nic* — être occupé à une seule chose, ne s'entendre qu'à cela. RR. *cen*, *ixcauia*.

CEMIXCOLLI, s. Une cuillerée de quelque chose. RR. *ce*, *ixcolli*.

CEMIXCUEPA. *Voy.* CEMMIXCUEPA.

CEMIXMANILIZTLI, s. Surface plane (*planities*), état de ce qui est complétement uni. RR. *cen*, *ixmanilitli*.

CEMIXMANQUI, adj. Plan, plat et uni comme une table ou le sol. RR. *cen*, *ixmanqui*.

CEMIXNAUATIA, p. OCEMIXNAUATI : *nino* — proposer résolûment une chose, s'amender, se corriger, prendre la résolution, promettre de faire; *cuix huel timo-cemixnahuatia inic aocmo ceppa ti-tlatlacoz?* (J. B.), prends-tu la ferme résolution de ne plus commettre de faute? *Nite* — congédier, mettre quelqu'un à la porte pour toujours; juger, condamner quelqu'un. RR. *cen*, *ixnauatia*.

CEMIXNAUATITIUH, p. OCEMIXNAUATITIA : *nite* — quitter quelqu'un, partir pour toujours, s'éloigner pour ne plus revenir. R. *cemixnauatia*.

CEMIXTIA, p. OCEMIXTI : *nitla* — unir, assembler des choses plates. RR. *cen*, *ixtia*.

CEMIXTLAPALLI, s. Une charge de bois. RR. *ce*, *ixtlapalli*.

CEMIXTLI, s. employé dans cette expression : *cemixtli uic*, tous les yeux sont tournés, fixés sur le même point. RR. *cen*, *ixtli*.

CEMIZTETL ou **CEMIZTITL**, s. Mesure de longueur, un ongle. RR. *ce*, *iztetl*.

CEMMACA, p. OCEMMACAC : *ninote* — se soumettre à quelqu'un, se vouer, se donner entièrement à lui. RR. *cen*, *maca*.

CEMMALACATENTLI, s. Un fuseau, un peloton de fil. RR. *cemmalacatl*, *tentli*.

CEMMALACATL, s. Même signification. RR. *ce*, *malacatl*.

CEMMAMA, p. OCEMMAMA : *nite* — régir, gouverner tout le monde. *Nitla* ou *nic* — expier les fautes des autres. RR. *cen*, *mama*.

CEMMAMALTIA, p. OCEMMAMALTI : *nicno* — charger sa conscience. RR. *cemmama*.

CEMMANA, p. OCEMMAN : *mo* — se répandre continuellement; *mo-cemmana in quiauitl*, il pleut sans cesse. *Nite* — chasser, faire fuir les gens, un troupeau, disperser l'ennemi. *Nitla* ou *nic* — divulguer, publier des nouvelles, chasser, disperser un troupeau, répandre, renvoyer, jeter à terre, mettre ensemble, etc.; *nic-cemmana in tlatolli*, s'illustrer, acquérir de la renommée. RR. *cen*, *mana*.

CEMMANCA, adv. Perpétuellement, toujours, sincèrement; *cemmanca yeni*, chose stable et perpétuelle; *cemmanca nemiliztli*, vie éternelle; *cemmanca necuiltonoliztli*, bien impérissable, éternel. R. *cemmani*.

CEMMANI, p. OCEMMANCA, v. n. Se disperser, se répandre, se séparer, aller à part; être simple, uni, plat, égal, en parlant d'un objet. RR. *cen*, *mani*.

CEMMANYAN, adv. Entièrement, formellement, finalement, perpétuellement; *cemmanyan nino-tlatzontequilia* ou *nino-tlatlalilia*, prendre la ferme résolution

Digitized by Google

de s'amender; *intla ye oti-mic, ca ye ic cemmanyan t-ilcauhtoz* (Par.), une fois mort, tu seras oublié pour toujours. RR. *cen, mani.*

CEMMANILIZTLI, s. v. Surface plane, superficie (*planities*). R. *cemmani.*

CEMMANQUI, adj. v. Égal, plat, uni, dispersé. R. *cemmani.*

CEMMANTIUITZ, v. n. Aller ensemble, former un tout; *acalli cemmantiuitz*, flotte, navires qui sont réunis. RR. *cemmani, uitz.*

CEMMAPICHTLI ou **CEMMAPICTLI**, s. Poignée, tout ce qui peut être contenu dans la main. RR. *cen, mapilli.*

CEMMAPICHTONTLI, s. dim. de CEMMAPICHTLI. Une petite poignée.

CEMMAPICTLI. *Voy.* CEMMAPICHTLI.

CEMMAPILLI, s. Mesure de longueur, un doigt. RR. *ce, mapilli.*

CEMMATI, p. OCEMMA : *nino* — être fier, orgueilleux; *mo-cemmati*, il est présomptueux, qui est vaniteux. *Nitla* — être très-appliqué à une affaire, réfléchir beaucoup, se livrer exclusivement à une chose. RR. *cen, mati.*

CEMMATL, s. Mesure de longueur, une brasse. En comp. *nocemma* ou *nocemmauh* (Olm.), ma brasse. *Voy.* CEMMITL. RR. *ce, maitl.*

CEMMATTIUH, p. OCEMMATTIA : *nic* — poursuivre, achever ce qui est commencé. R. *cemmati.*

CEMMATZOTZOPAZTLI ou **CEMMATZUTZUPAZTLI**, s. Mesure de longueur, une coudée. RR. *ce, matzotzopaztli.*

CEMMAUIZCUI, p. OCEMMAUIZCUIC : *ni* — appréhender, redouter quelque chose, être épouvanté, effrayé, avoir toujours peur. RR. *cen, mauizcui.*

CEMMECATL, s. Une poignée de choses menues, paquet, botte d'aulx, d'oignons, de chilli; une pièce de terre. RR. *ce, mecatl.*

CEMMECATONTLI, s. dim. du précédent. Une petite poignée, un petit paquet.

CEMMELAUA, p. OCEMMELAUAC : *nic* — expliquer une chose obscure et difficile. RR. *cen, melaua.*

CEMMIAUAYOTIA ou **CEMMIYAUAYOTIA**, p. OCEMMIAUAYOTI, etc. : *nitla* — surpasser les autres personnes ou choses. Quelquefois à ce verbe est joint le verbe *ca : cemmiauayotitica.* RR. *cen, miauayotia.*

CEMMIQUINI, s. v. Celui qui meurt pour toujours. RR. *cen, miquini.*

CEMMITL, s. Mesure de longueur, une coudée (medida desde un codo hasta la otra mano). RR. *cen, maitl.*

CEMMIXCUEPA ou **CEMIXCUEPA**, p. OCEMMIXCUEP, etc. : *ni* — s'égarer, se perdre, ne pas retrouver son chemin. RR. *cen, ixcuepa.*

CEMMOLICPITEPINILIZTLI, s. Coup de coude. RR. *cemmolicpitl, tepiniliztli.*

CEMMOLICPITL, s. Mesure de longueur, une coudée. RR. *ce, molicpitl.*

CEMOCHILLI ou **CEMOCHOLLI**, s. Grappe de raisin, branche de palmier ou de platane.

CEMOLOLOA, p. OCEMOLOLO : *nitla* — expier les fautes d'autrui, payer tout ce que les autres ont fait ou commis. RR. *cen, ololoa.*

CEMOLOTONTLI, s. dim. de CEMOLOTL. Un petit épi de maïs.

CEMOLOTL, adj. n. Un épi de maïs ou une chose semblable. RR. *ce, olotl.*

CEMONOC, adj. v. Plan, égal, plat, uni comme une planche. RR. *cen, onoc.*

CEMONOLIZTLI, s. Voisinage. R. *cemonoc.*

CEMONOTIUH, p. OCEMONOTIA, v. n. Être égal, bien dans le ton, en parlant du chant. R. *cemonoc.*

CEMPACTIA, p. OCEMPACTI : *nic* — se livrer aux plaisirs, à la joie, à l'allégresse, jouir de quelque chose; *nic-cempactia in noyollo*, se réjouir du fond du cœur, se livrer à la joie de tout cœur. RR. *cen, pactia.*

CEMPANAUIA, p. OCEMPANAUI : *nitla* — surpasser une chose; *tla-cempanauia*, il excède les choses, c'est au-dessus de tout; sert dans les superlatifs: *tla-cempanauia ic uei*, très-grand, le plus grand; *in cepayahuitl tla-cempanahuia inic iztac* (Car.), la neige est ce qu'il y a de plus blanc. RR. *cem, panauia.*

CEMPANAUILIA, p. OCEMPANAUILI : *ninotla* — surpasser une chose; *motla-cempanahuilia in totecuiyo Dios inic cenhuelitilicecatzintli* (Car.), Dieu, Notre Seigneur, est souverainement puissant. Rév. de CEMPANAUIA.

CEMPANQUIÇA, p. OCEMPANQUIZ : *ni* — aller en procession. RR. *cempantli, quiça.*

CEMPANQUIÇALIZTLI, s. v. Procession. R. *cempanquiça.*

CEMPANTLI, adj. n. Une file, une rangée de personnes ou de choses, une ligne d'écriture, etc. RR. *ce, tepantli.*

CEMPOA, p. OCEMPOUH : *mo* — s'additionner, en parlant d'un compte. *Nitla* ou *nic* — faire le total, compter le tout. RR. *cen, poa.*

CEMPOALCAN. *Voy.* CEMPOALLI.

CEMPOALILHUITL, s. Vingt jours. RR. *cempoalli, ilhuitl.*

CEMPOALIPILLI, adj. n. Quatre cents (mantes,

Digitized by Google

nattes, feuilles de papier, etc.); litt. vingt vingtaines. RR. *cempoalli*, *ipilli*.

CEMPOALIXTIN. Plur. de CEMPOALLI.

CEMPOALLAMANTLI, adj. n. Vingt objets, paires ou parties; *ic cempoallamantli*, vingtième partie; *inic cempoallamantli*, la vingtième partie, le vingtième objet, etc. RR. *cempoalli*, *tlamantli*.

CEMPOALLAN, v. de la province de *Totonacapan*, au S. O. de Vera-Cruz; la première conquête des Espagnols (Clav., Bét.). RR. *cempoalli*, *tlan*.

CEMPOALLI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets plats, minces; 2e ordre d'unités. Vingt, c'est-à-dire le compte entier des doigts, servant de base au système numéral; suivi des adj. n. *oce*, *omome*, *omei*, *onnaui*, *ommacuilli*, *onchiquace*, *onchicome*, *onchicuei*, *onchicunaui*, *ommatlactli*, *ommatlactli oce*, *ommatlactli omome*, *ommatlactli omei*, *ommatlactli onnaui*, *oncaxtolli*, *oncaxtolli oce*, *oncaxtolli omome*, *oncaxtolli omei*, *oncaxtolli onnaui*, cet adjectif sert à désigner les nombres de vingt et un à trente-neuf; *ic cempoalli*, vingtième; *inic cempoalli*, le vingtième; *in cempoalli ce*, de vingt un; *in cempoalli ome*, de vingt deux; etc. Plur. *cempoalixtin*: *in cempoalixtin*, tous les vingt. En comp. *cempoal*: *cempoalilhuitl*, vingt jours; *cempoalxiuitl*, vingt ans. Avec les postp. *can*, *pa*: *cempoalcan*, en vingt parties; *oc cempoalcan*, en vingt autres parties; *cempoalcan ommatlaccan*, en trente parties; *cempoalpa*, vingt fois; *cempoalpa oceppa*, vingt et une fois; *cempoalpa ommacuilpa*, vingt-cinq fois; *cempoalpa ixquich*, vingt fois autant. R. *cempoa*.

CEMPOALPANTLI, adj. n. Vingt rangées, files, lignes, etc. RR. *cempoalli*, *tepantli*.

CEMPOALQUIMILLI, adj. n. Quatre cents (vêtements, paquets, charges de vêtements); litt. vingt vingtaines. RR. *cempoalli*, *quimilli*.

CEMPOALTETL, adj. n. pour compter des objets ronds. Vingt; suivi des adj. n. *oce*, *omome*, *omei*, *onnaui*, *ommacuilli*, *onchiquace*, *onchicome*, *onchicuei*, *onchicunaui*, *ommatlactli*, *ommatlactli oce*, *ommatlactli omome*, *ommatlactli omei*, *ommatlactli onnaui*, *oncaxtolli*, *oncaxtolli oce*, *oncaxtolli omome*, *oncaxtolli omei*, *oncaxtolli onnaui*, cet adjectif sert à désigner les nombres de vingt et un à trente-neuf; *ic cempoaltetl*, vingtième; *inic cempoaltetl*, le vingtième; *in cempoaltetl centetl*, de vingt un; *in cempoaltetl ontetl*, de vingt deux; etc. RR. *cempoalli*, *tetl*.

CEMPOALTIANQUIZTLI, s. Foires, marchés qui reviennent tous les vingt jours. RR. *cempoalli*, *tianquiztli*.

CEMPOALTZONXIQUIPILLI, adj. n. pour compter les êtres animés, etc.; 7e ordre d'unités. Soixante-quatre millions. RR. *cempoalli*, *tzontli*, *xiquipilli*.

CEMPOALXIQUIPILLI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets plats, etc.; 5e ordre d'unités. Cent soixante mille. RR. *cempoalli*, *xiquipilli*.

CEMPOALXIUHCAYOTL, s. Période de vingt ans, qui embrasse vingt ans. R. *cempoalxiuitl*.

CEMPOALXIUITL, s. Vingt ans. RR. *cempoalli*, *xiuitl*.

CEMPOALXOCHITIC, s. Herbe médicinale (Hern.).

CEMPOALXOCHITL, s. *Caryophyllus mexicanus* (Hern.). Plante très-commune au Mexique, acclimatée en Europe et vulgairement appelée œillet d'Inde (Clav.). RR. *cempoalli*, *xochitl*.

CEMPOCTLANTI, p. OCEMPOCTLANTIC : *ni* — se perdre, se détruire entièrement. RR. *cen*, *poctlanti*.

CEMPOLIUHQUI ou **CEMPOLIUINI**, s. v. Celui ou ce qui périt pour toujours, qui disparaît tout à fait. R. *cempoliui*.

CEMPOLIUI, p. OCEMPOLIUH : *ni* — périr, disparaître tout à fait, pour toujours. RR. *cen*, *poliui*.

CEMPOLIULIZTLI, s. v. Anéantissement, destruction complète. R. *cempoliui*.

CEMPOLIUINI. *Voy.* CEMPOLIUHQUI.

CEMPOPOLHUIA, p. OCEMPOPOLHUI : *nic* — détruire entièrement une chose, pardonner à quelqu'un pour toutes ses offenses. *Nitetla* — anéantir complétement le bien de quelqu'un. RR. *cen*, *popolhuia*.

CEMPOPOLOA, p. OCEMPOPOLO : *nitla* — détruire une chose entièrement, n'en rien laisser subsister. RR. *cen*, *popoloa*.

CEMPOUHTITLAÇA, p. OCEMPOUHTITLAZ : *nite* ou *nic* — mépriser, dédaigner tout à fait quelqu'un. RR. *cempoa*, *tlaça*.

CEN, adv. Entièrement, tout à fait, conjointement; *uel cen*, tout à fait, entièrement; *cen xihuitl*, toute l'année; *çan cen*, ensemble, en une seule fois, dans un seul endroit; *çan cen tlacatque*, égaux en âge, nés en même temps; *çan cen tlacatitilmatli*, vêtement sans couture; *çan cen nic-caqui*, comprendre, saisir dès la première fois. En comp. et devant les voyelles ou les lettres *m* et *p*, on écrit *cem*: *nite-cemicxotla*, mépriser tout à fait quelqu'un; *nitetla-cemmaca* (Olm.), donner tout à fait une chose à quelqu'un; *ni-cempoliui*, périr, mourir pour toujours; etc. R. *ce*.

CENANTLI, s. Plante médicinale appelée aussi *cenaman* (Hern.).

CENCA, adv. Beaucoup, tout à fait; *çan cenca*, invariable, stable, immuable; *cenca iztac*, très-blanc; *cenca mauiztic*, merveilleux; *cenca miec*, *cenca yxachi*

Digitized by Google

ou *cenca uey*, beaucoup, extrêmement; *cenca moceceltiani*, tout à fait débauché, dépravé; *cenca nelli*, véritable, positif; *oc cenca*, *oc cenca ye* ou *yehuatl*, ou simplement *cenca yehuatl*, surtout, principalement, spécialement : *oc cenca ye nic-nequi* ou *niqu-eleuia*, je veux principalement cela, je le préfère; sert dans les comparatifs et les superlatifs : *oc cenca ye ic*, beaucoup plus (*Voy.* YE); *oc cenca amo*, moins; *oc cenca miec in maxca*, *in motlatqui in amo nehuatl* (Car.), tu as plus de bien que moi; *cenca aqualli*, pire, plus mal, plus mauvais; *cenca aquallotl*, empirement, perversité, détriment; *ça cenca huel mahuizticatzintli* (Car.), très-honorable. RR. *cen*, *ca*.

CENCALLI, s. Une famille; litt. une maison complète. Plur. *cencaltin*, les gens d'une maison; *cencaltiticate*, nous sommes tous ensemble dans une maison. RR. *ce*, *calli*.

CENCAMACHALOLIZTLI, s. Action d'ouvrir la bouche, un bâillement. RR. *ce*, *camachaloliztli*.

CENCAMATL, s. Une bouchée, une parole; *cencamatl ic nic-cuepa im motlatoltzin*, je réponds un mot à votre parole ou discours. RR. *ce*, *camatl*.

CENCAQUI, p. OCENCAC : *nic* — s'amender, écouter, suivre fidèlement les conseils. RR. *cen*, *caqui*.

CENCAUA, p. OCENCAUH : *nino* — se parer, s'orner, s'arranger, se mettre bien; *in illuitzin uel ipan timo-cencauaz* (Olm.), tu te pareras convenablement les jours de fête. *Nite* — parer, arranger, orner quelqu'un. *Nitla* — orner, disposer, mettre en ordre, assaisonner, apprêter une chose. RR. *cen*, *caua*.

CENCAUALTIA, p. OCENCAUALTI : *nitetla* — enlever à quelqu'un tout ce qu'il a, déshériter quelqu'un. RR. *cen*, *caualtia*.

CENCAUALTITOC, p. OCENCAUALTITOCA : *tla* — tout est prêt, c'est à point. RR. *cencaualtia*, *onoc*.

CENCAUHCA, s. employé en comp. : *icencauhca in yoltextli*, fleur de farine. R. *cencaua*.

CENCAUILIA, p. OCENCAUILI : *nitetla* — apprêter, arranger une chose pour les autres, mettre en ordre, rétablir les affaires publiques. R. *cencaua*.

CENCHIUA, p. OCENCHIUH : *mo* — se faire d'un seul coup, tout à la fois, en parlant d'une chose. RR. *cen*, *chiua*.

CENCIACATL, s. Mesure de longueur, une brassée, de l'aisselle à la main. RR. *ce*, *ciacatl*.

CENCOATL, s. Grand serpent aux couleurs variées et qui brille dans l'obscurité (O. y B.). RR. *centli* (?), *coatl*.

CENCOCOPI, s. Ivraie, nielle, plante qui ressemble à la tige de maïs. Avec la postp. *tlan* : *cencocopitlan*, parmi l'ivraie, au milieu de l'ivraie. RR. *centli*, *copina* (?).

CENCOCOPITLA, s. Lieu rempli d'ivraie. RR. *cencocopi*, *tla*.

CENCOL, adv. Partout, en tous lieux.

CENÇOTL, s. Lé de drap, pièce de toile; *ce cençotl icopo*, une pièce d'étoffe pareille à une autre, pour être cousues ensemble. *Voy.* ÇOÇOYOTIA. RR. *cen*, *çotl*.

CENCUEMITL, s. Un carreau entre deux sillons; un escadron de soldats. RR. *ce*, *cuemitl*.

CENCUI, p. OCENCUIC : *nic* — continuer, achever une chose; prendre tout ce qu'il y a. RR. *cen*, *cui*.

CENCUILIA, p. OCENCUILI : *nitetla* — enlever à quelqu'un tout ce qu'il possède, le dépouiller complétement. R. *cencui*.

CENCUITLAXCOLLI, s. Consanguinité. RR. *cen*, *cuitlaxcolli*.

CENE, s. (Olm.). Maître, possesseur de tiges de maïs. R. *centli*.

CENHUELITILIZTLI. *Voy.* CENUELITILIZTLI.

CENYACANA, p. OCENYACAN : *nite* — commander, régir, gouverner un pays. RR. *cen*, *yacana*.

CENYALIZTLI, s. v. Voisinage, contiguïté, rassemblement. R. *cenyauh*.

CENYAUH, p. OCENIA : *ti* — aller, partir, marcher ensemble; être d'accord, dans le ton, en parlant du chant; *ti-cenui*, nous allons ensemble quelque part, nous tombons en même temps; *ocenyaque*, ils partirent tous; *ti-cenyazque*, nous irons tous ensemble. RR. *cen*, *yauh*.

CENYELIZTLI, s. Famille, maison, gens vivant ensemble. En comp. *icenyeliz*, sa famille; *yaoquizque incenyeliz*, camp, réunion de troupes. RR. *cen*, *yeliztli*.

CENYOAL ou **CENYOUAL**, adv. Une nuit, pendant toute la nuit; *cenyoal itztoni*, *ixtlatuini* ou *ixtoçoani*, veilleur, qui passe toute la nuit; *cenyohual onin-aman*, *cenyohual onino-cuitlacueptinen* (Car.), toute la nuit j'ai été agité, je n'ai fait que remuer. R. *cenyoalli*.

CENYOALLI ou **CENYOUALLI**, s. Une nuit. RR. *ce*, *yoalli*.

CENYOALTIA, p. OCENYOALTI : *ni* — durer toute la nuit, passer la nuit quelque part. R. *cenyoalli*.

CENYOLLOTL, s. Cordialité. En comp. : *mocenyollo*, ta cordialité. Avec les postp. *ca*, *copa* : *tecenyolloca* ou *tecenyollocopa*, affectueusement, cordialement, intimement, de tout cœur; *nocenyollocopa* ou *nocenyollocacopa*, de tout mon cœur. RR. *cen*, *yollotl*.

CENYOLLOTLI, s. Mesure de longueur, une brasse (desde el pecho á la mano). RR. *cen*, *yollotli*.

Digitized by Google

CENIPANOCAN, adv. Partout, en tous lieux. RR. *cen*, *ipanocan.*

CENIZUATL, s. Feuille de maïs nettoyée et sèche. RR. *centli*, *izuatl.*

CENNACAZTLI, s. Quartier d'une chose, une tranche, un morceau (de viande, de pain, etc.). RR. *ce*, *nacaztli.*

CENNAUATIA, p. OCENNAUATI : *nino* — se déterminer résolûment à une chose, prendre une ferme résolution. *Voy.* CEMIXNAUATIA. RR. *cen*, *nauatia.*

CENNAUATITIUH, p. OCENNAUATITIA : *nite* — prendre congé de quelqu'un pour partir et aller en pays étranger, avec l'idée de ne plus revenir. R. *cennauatia.*

CENNECEUILLI, s. v. Une lieue. RR. *ce*, *ceuia.*

CENNECOMONILLI, s. v. Un trait, une gorgée. RR. *ce*, *comonia.*

CENNECXIANALIZTLI ou **CENNECXIANTLI**, s. Un pas, une enjambée, un grand pas (passada tendida). RR. *ce*, *necxianaliztli.*

CENNEIXCUEYONILIZTICA, adv. En un clin d'œil. RR. *cenneixcueyonilizlli*, *ca.*

CENNEIXCUEYONILIZTLI, s. v. Un clignement d'yeux, c'est-à-dire un petit instant; on dit aussi : *auel cenneixcueyoniliztli*, un tout petit instant, pas même le temps d'ouvrir et de fermer l'œil. RR. *ce*, *ixcueyonia.*

CENNELOA, p. OCENNELO : *nitla* — mêler, remuer plusieurs choses ensemble. RR. *cen*, *neloa.*

CENNEMI, p. OCENNEN : *ni* — exister, durer toujours; *ti-cennemi*, vivre ensemble, cohabiter (en uno vivir dos). RR. *cen*, *nemi.*

CENNEMILIZTLI, s. v. Vie de ceux qui demeurent et vivent ensemble; vie éternelle. R. *cennemi.*

CENNEPANOA, p. OCENNEPANO : *nitla* — mêler, remuer plusieurs choses ensemble. RR. *cen*, *nepanoa.*

CENNEQUETZALLI, s. v. Mesure de longueur, une taille d'homme. RR. *ce*, *quetza.*

CENNETLALOLIZTLI ou **CENNETLALOLLI**, s. v. Une course, une lieue. RR. *ce*, *tlaloa.*

CENNETLALOLOYAN, s. v. Une carrière, lice, lieu où l'on s'exerce à la course. RR. *ce*, *tlaloa.*

CENOCUILIN, s. Ver du maïs. RR. *centli*, *ocuilin.*

CENOTZQUI, s. Cresserelle, oiseau de proie.

CENPANTLI, s. Une assise ou rangée (de pierres, de briques, etc.). RR. *ce*, *tepantli.*

CENQUALTILIA, p. OCENQUALTILI : *nite* — rendre quelqu'un parfaitement bon. RR. *cen*, *qualtilia.*

CENQUAUHACALLI, s. Mesure de capacité, une fanègue. RR. *ce*, *quauhacalli.*

CENQUAUHXUMATLI, s. Mesure de capacité, une cuillerée. RR. *ce*, *quauhxumatli.*

CENQUAUITL, s. Une grappe (de raisin, etc.). RR. *ce*, *quauitl.*

CENQUETZA, p. OCENQUETZ : *nitla* — persévérer dans une entreprise, traiter à forfait. RR. *cen*, *quetza.*

CENQUIÇA, p. OCENQUIZ : *ni* ou *ic ni* — amorcer au jeu, jouer le tout; sortir ensemble, se réunir; *ti-cenquiça*, nous sortons tous. *Tla* — il y a abondance de tout ce qui est nécessaire à la vie. Impers. *cenquixoa*, on se rassemble. RR. *cen*, *quiça.*

CENQUIÇALIZTICA, adv. Avec pureté, parfaitement. RR. *cenquiçaliztli*, *ca.*

CENQUIÇALIZTLI, s. v. Réunion de personnes, assemblée, auditoire. R. *cenquiça.*

CENQUIMILLI, adj. n. Vingt (couvertures, effets, vêtements); litt. un paquet de hardes. RR. *ce*, *quimilli.*

CENQUIXOA. Impers. de CENQUIÇA.

CENQUIXOALIZTLI, s. v. Réunion de personnes, assemblée, auditoire. R. *cenquiça.*

CENQUIXTIA, p. OCENQUIXTI : *nitla* — trier, ramasser des objets qu'on a répandus. RR. *cen*, *quixtia.*

CENQUIZCA, adv. (Olm.). Entièrement, nettement, parfaitement; sert de superlatif : *cenquizca chipahuacatzintli* (Car.), tout à fait pur; *cenquizca qualli*, parfait, extrêmement bon, excellent; *cenquizca mauiçotl*, honneur, dignité suprême. R. *cenquizqui.*

CENQUIZCAITTA, p. OCENQUIZCAITTAC : *nitla* ou *nic* — parvenir à bien connaître les affaires, voir parfaitement une chose, la bien raisonner. RR. *cenquizca*, *itta.*

CENQUIZCAQUALTILIA, p. OCENQUIZCAQUALTILI : *nite* — sanctifier quelqu'un, le rendre parfait, accompli. RR. *cenquizca*, *qualtilia.*

CENQUIZQUI, adj. v. Entier, intact, net, parfait. R. *cenquiça.*

CENQUIZTALIZTLI, s. Pureté, netteté, intégrité. R. *cenquiça.*

CENQUIZTICA, p. OCENQUIZTICATCA, v. n. Être parfait, entier, intact, non partagé, ni divisé, en parlant d'un objet ou d'un lieu. RR. *cenquiça*, *ca.*

CENQUIZTOC, p. OCENQUIZTOCA, v. n. Être tout près, plein, entier; *cenquiztoc in qualli in ilhuicac* (Olm.), tout est rempli de bien dans le ciel. RR. *cenquiça*, *onoc.*

CENTACATL, s. Une tige d'herbe; laitue, chou, etc. RR. *ce*, *tacatl.*

CENTECA, p. OCENTECAC : *nitla* ou *nic* — réunir, disposer, coordonner, mettre en ordre, rassembler

Digitized by Google

des raisons, des arguments en faveur d'une chose; célébrer en les racontant, en les chantant, les exploits de quelqu'un. RR. *cen*, *teca*.

CENTECOCHTLI ou **CENTECUCHTLI**, s. Une tige de plante; laitue, chou, etc. RR. *ce*, *tecochtli*.

CENTECONETL, s. Un fils, une fille unique. RR. *centetl*, *conetl*.

CENTECPANTLI, adj. n. Vingt (maisons, pierres et toutes choses inanimées); litt. une rangée, un groupe. Plur. *centecpantin* (pour les êtres animés), vingt personnes, vingt têtes de bétail, etc. RR. *ce*, *tecpana*.

CENTECPANUIA, p. OCENTECPANUI : *nite* — avoir de fréquentes relations avec une femme, la posséder souvent. RR. *centeca*, *panuia*.

CENTECTLAPIXQUE, s. plur. (Clav.). Commissaires chargés de surveiller et de prévenir les magistrats. RR. *centeca*, *tlapixqui*.

CENTECUCHTLI. *Voy.* CENTECOCHTLI.

CENTECUTLI, s. Un escadron, un peloton de soldats. RR. *ce*, *tecutli*.

CENTELCHIUA, p. OCENTELCHIUH : *nite* — mépriser, dédaigner, repousser tout à fait quelqu'un. *Nitla* — rejeter une chose, renier. RR. *cen*, *telchiua*.

CENTELCHIUALONI, adj. v. Méprisable; *in tlatlacolli ca centelchiualoni* (Par.), le péché est exécrable, doit être détesté. R. *centelchiua*.

CENTEMA, p. OCENTEN : *nitla* — amasser, rassembler des choses quelque part. RR. *cen*, *tema*.

CENTEMILLI, s. Une semaille. RR. *centetl*, *milli*.

CENTENAMITL, s. Un escadron de soldats. RR. *ce*, *tenamitl*.

CENTENEUALOCA, s. v. employé en comp. *icenteneualoca*, son projet, sa résolution. RR. *cen*, *teneua*.

CENTENTLI, s. Une parole; *nic-cuepa in mihiyotzin*, *in motlatoltzin ycententli ycencamatl in popoloni* (Olm.), je réponds à ton discours par une parole de muet. RR. *ce*, *tentli*.

CENTEOTL, s. (Clav.). Déesse de la terre et du maïs, adorée principalement chez les Totonaques. Suivant le degré de maturité du maïs, elle était encore appelée *Tzinteotl*, *Xilonen*, *Iztacacenteotl* et *Tlatlauhqui Centeotl*, ou bien *Tonacayohua*, qui nous nourrit; etc. Les Mexicains lui avaient consacré cinq temples et célébraient trois fêtes en son honneur : la première, au commencement du mois *hueitozoztli*; la deuxième, au commencement du mois *hueitecuilhuitl*; la troisième, à la fin du mois *ochpaniztli*. C'était aussi la déesse des lapidaires, qui célébraient sa fête vers le milieu du mois *teotleco*. RR. *centli*, *teotl*.

CENTEQUILIA, p. OCENTEQUILI : *ticto* — être tous du même avis, avoir la même manière de voir. RR. *cen*, *tequilia*.

CENTETIA, p. OCENTETIAC, OCENTETIX ou OCENTET, v. n. Être unis, s'entendre, ne faire qu'un; *centetia in toyollo*, nous nous aimons, nos cœurs sont unis; *centetia in intlatol*, ils sont du même avis; *amo centetia in totlatol*, nous ne nous entendons point, notre manière de penser n'est pas la même; *çan acentetia itlatol*, il parle faussement; *çan acentetia tetlatol*, c'est de la fourberie, de la duplicité de langage; litt. la parole des gens n'est pas la même, une, etc. R. *centetl*.

CENTETILIA, p. OCENTETILI : *mo* — se réunir, se former en un tout, faire un ensemble, se mettre en boule, en peloton, etc. *Nitla* — joindre diverses choses et n'en faire qu'une seule. R. *centetia*.

CENTETITIUH, p. OCENTETITIA, v. n. Aller au ton, avec harmonie, avec ensemble, en parlant du chant. R. *centetia*.

CENTETL, adj. n. pour compter des objets ronds, tels que pierre, fruit, œuf, colline, etc. Un, une; *centetl capullotl*, un grain (de raisin, etc.); *centetl ichcatomitl*, une toison, laine; *centetl yachcho* ou *ixinachcho*, un grain de semence; *centetl quaquaue*, une tête de gros bétail; *centetl quaquauhtentzone*, une tête de menu bétail; *oc centetl*, autre, un autre. RR. *ce*, *tetl*.

CENTETTICA, adj. Entier, entière, qui est un. RR. *centetia*, *ca*.

CENTETTIUH, p. OCENTETTIA, v. n. Être d'accord, aller au ton, en parlant du chant. R. *centetia*.

CENTETTIUITZ, p. OCENTETTIUITZA, v. n. Aller ensemble, former un tout; *acalli centettiuitz*, flotte, réunion de navires. RR. *centetia*, *uitz*.

CENTEXCALLI, s. Une fournée de pain ou d'autre chose. RR. *ce*, *texcalli*.

CENTIACHCAUH, adj. Le plus grand, supérieur. RR. *cen*, *tiachcauh*.

CENTIUITZE, adj. v. Qui sont du même âge, en parlant de deux personnes. RR. *cen*, *uitz*.

CENTLA (Clav.). Village de Tabasco, près duquel les soldats de Cortès remportèrent leur première victoire (25 mars 1519). — Quartier de *Tlatelolco* (Bét.).

CENTLAANTLI, s. Une grappe (de raisin, de dattes, etc.). RR. *ce*, *tlaantli*.

CENTLACA, s. plur. Personnes d'une même famille; *ticentlaca*, nous sommes tous de la même famille, de la même nation. RR. *cen*, *tlacatl*.

CENTLAÇA, p. OCENTLAZ : *nic* — rejeter, repousser quelqu'un ou quelque chose; *nic-centlaça noyollo*

Digitized by Google

ou *in noyollo*, perdre, s'aliéner l'amitié de quelqu'un; se résoudre à rejeter une chose, se corriger, s'amender. RR. *cen*, *tlaça*.

CENTLACATILIZTLI, s. Consanguinité, parenté. RR. *cen*, *tlacati*.

CENTLACHIPINILLI ou **CENTLACHIPINTLI**, s. v. Une goutte de liquide. RR. *ce*, *chipini*.

CENTLACHIPINILTONTLI ou **CENTLACHIPINTONTLI**, s. dim. des précédents. Une gouttelette.

CENTLACOL ou **CENTLACOTL**, s. Moitié, fraction, portion d'une chose; *centlacol icxitl*, un demi-pied; *centlacol metztli*, demi-lune; *centlacol quamatlatl*, demi-réseau; *centlacol quauhacaltontli*, mesure, douzième partie d'une fanèque; *centlacollatamachiualoni*, demi-livre. RR. *ce*, *tlacoa*.

CENTLACOLHUIA, p. OCENTLACOLHUI : *nite* — se partager avec quelqu'un une chose par moitié. R. *centlacoloa*.

CENTLACOLOA, p. OCENTLACOLO : *nitla* — diviser, couper une chose par le milieu. R. *centlacol*.

CENTLACOTL. *Voy.* CENTLACOL.

CENTLAÇOTL, s. Un point d'aiguille. RR. *ce*, *tlaçotl*.

CENTLAÇOTLA, p. OCENTLAÇOTLAC : *nite* — aimer quelqu'un extrêmement; *nota*, *nonan niquiz-centlaçotla*, j'aime bien mon père, ma mère. RR. *cen*, *tlaçotla*.

CENTLACOTONTLI, s. dim. de CENTLACOL. Un morceau, une pièce, un fragment.

CENTLACUENTECTLI, s. v. Une planche de terre. RR. *ce*, *cuenteca*.

CENTLACUITLALPILLI, s. Une poignée, un paquet de choses menues. RR. *ce*, *tlacuitlalpilli*.

CENTLACUITLALPILTONTLI, s. dim. de CENTLACUITLALPILLI. Une petite poignée, un petit paquet de choses menues.

CENTLACUITLANAUATECTLI, adj. Qui a la grosseur d'une brasse; *centlacuitlanauatectli quauitl*, arbre de la grosseur d'une brasse. RR. *ce*, *tlacuia*, *tlanauatectli*.

CENTLACXITL, s. Mesure de longueur, un pas ordinaire (passo del que anda). RR. *ce*, *icxitl*.

CENTLAYAUALOLLI, s. v. Un paquet, tout ce qui est rassemblé, lié ensemble; *centlayaualolli centli*, un paquet d'épis de maïs. RR. *ce*, *tlayaualoa*.

CENTLAIXTLAPANTLI, s. v. Moitié d'une chose coupée, sciée par le milieu. RR. *centlacol*, *ixtlapana*.

CENTLAIXTLI, s. Une chose mince, un feuillet de livre. RR. *ce*, *ixtli*.

CENTLAIXXOTL, s. Simplicité, état d'une chose mince. R. *centlaixtli*.

CENTLALCAUIA, p. OCENTLALCAUI : *nitla* ou *nic* — abandonner, délaisser complétement une chose. RR. *cen*, *tlalcauia*.

CENTLALIA, p. OCENTLALI : *nino* — se réunir, se rassembler; *mo-centlalia*, ils se réunissent; cela s'additionne, se totalise; *teca nino-centlalia*, conspirer contre quelqu'un. *Ninotla* — s'examiner, faire son examen de conscience. *Nite* ou *nic* — réunir, rassembler des personnes; *niquiz-centlalia* (pour *niquincentlalia*) (Car.), je les rassemble. *Nitla* ou *nic* — amasser, entasser, recueillir des choses; *nic-centlalia noyollo* ou *in noyollo*, se déterminer à une chose, prendre la résolution de s'amender. RR. *cen*, *tlalia*.

CENTLALILLI, s. v. Monceau, amas, tas (d'épis de maïs, etc.). R. *centlalia*.

CENTLALPILLI, s. Une rame (de papier, etc.), une poignée, un paquet de choses menues. RR. *ce*, *tlalpilli*.

CENTLALPILTONTLI, s. dim. de CENTLALPILLI. Une petite poignée, un petit paquet.

CENTLALTECTLI, s. Une gorgée. RR. *ce*, *tlaltectli*.

CENTLALTEQUILIZTLI, s. Une gorgée. RR. *ce*, *tlaltequiliztli*.

CENTLALTEQUILIZTONTLI, s. dim. de CENTLALTEQUILIZTLI. Une petite gorgée.

CENTLAMACHTIA, p. OCENTLAMACHTI : *nite* — glorifier, enrichir quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — jouir d'une chose. RR. *cen*, *machtia*.

CENTLAMAMANQUIZQUI, adj. fréq. de CENTLAMANQUIZQUI. Divers, différent.

CENTLAMANQUIZQUI, adj. Particulier, différent. RR. *centlamantli*, *quiça*.

CENTLAMANTLI, adj. n. Un, une (partie, paire, ou chose différente d'une autre); *centlamantli tonacayo*, un membre, une partie du corps; *centlamantli neneuhque*, partie de deux choses égales; *oc centlamantli*, autre chose, d'une autre manière; *oc no centlamantli*, encore autre chose; *oc cenca centlamantli*, bien différent, tout autre chose. Plur. *centlamantin*, un grand nombre, un troupeau, un attelage, etc. : *centlamantin yaoquizque*, un escadron de soldats; *centlamantin ichcame*, un troupeau de brebis; *centlamantin quaquaueque*, un troupeau de bœufs ou de vaches; *centlamantin oztomecacauallome*, une troupe de bêtes de somme. RR. *ce*, *tlamantli*.

CENTLAMAPICTLI, s. Une poignée (de pois chiches, ou de choses semblables). RR. *ce*, *tlamapictli*.

CENTLAMATZOLLI ou **CENTLAMATZOLOLLI**, s. v. Une poignée (de grains, etc.). RR. *ce*, *matzoloa*.

Digitized by Google

CENTLAMIA, p. OCENTLAMI : *nitla* ou *nic* — manger entièrement une chose, la finir, n'en rien laisser; s'aventurer, hasarder une chose. RR. *cen*, *tlamia*.

CENTLAMITIUH, p. OCENTLAMITA OU OCENTLAMITIA : *nite* ou *nic* — prendre congé de quelqu'un pour s'en aller loin ou en pays étranger. R. *centlamia*.

CENTLAMOTLALLI, s. Un coup de pierre. RR. *ce*, *tlamotlalli*.

CENTLAMOTZOLLI ou **CENTLAMOTZOLOLLI**, s. Une poignée, sorte de mesure. RR. *ce*, *tlamotzolli*.

CENTLANAUATECTLI, s. v. Une brasse d'épaisseur; *centlanauatectli quauitl* ou *tlaquetzalli*, arbre ou colonne d'une brasse d'épaisseur. RR. *ce*, *nauatequi*.

CENTLANI, adv. Dans l'abîme, à l'endroit le plus profond, en pleine mer; *centlani mictlan quinmotlaxilia in totecuiyo in tlatlacoanime* (Car.), Notre Seigneur jette les pécheurs au fond de l'enfer. RR. *cen*, *tlani*.

CENTLANIYOTL, s. Profondeur considérable. R. *centlani*.

CENTLAOLOLOLLI, s. Un amas (de graisse ou de chose semblable). RR. *ce*, *tlaolololli*.

CENTLAPAL, adv. D'un côté; *oc centlapal*, de l'autre côté; *ca ye otlehuac iz centlapal noyomotlan*, *xitlanahuati ma nech-cuepacan inic ni-tlehuaquiz in oc centlapal* (Car.), déjà l'un de mes côtés est brûlé, ordonne qu'on me retourne pour que je brûle de l'autre côté.

CENTLAQUECHCUITL, s. v. Un épi de blé ou d'autre chose. RR. *ce*, *quechcui*.

CENTLAQUECHTLI, s. v. Une poignée de maguey ou de lin. RR. *ce*, *quetza*.

CENTLATECTLI, s. v. Une tranche, une rouelle, un morceau; *centlatectli tocino*, un jambon, un morceau, une tranche de porc. RR. *ce*, *tequi*.

CENTLATEPACHOLLI, s. Un coup de pierre. RR. *ce*, *tlatepacholli*.

CENTLATEPEUHTITLALILLI, s. Tas, monceau de choses menues, telles que blé, maïs, etc. RR. *cen*, *tlatepeuhtitlalilli*.

CENTLATETECTLI, s. fréq. de CENTLATECTLI. Un écheveau de fil, de soie, etc.; litt. ce qui est dévidé, pelotonné.

CENTLATLAPANTLI, s. Un morceau, un débris quelconque. RR. *ce*, *tlatlapantli*.

CENTLATQUITL, s. Bien commun. En comp. *tecentlatqui*, domaine public, qui appartient à tous. RR. *cen*, *tlatquitl*.

CENTLATZAYANTLI, s. Une partie, un morceau, un fragment. RR. *ce*, *tzayana*.

CENTLATZONEUACATLALILLI, s. Monceau (de maïs ou de choses menues). RR. *cen*, *tzoneua*, *tlalia*.

CENTLATZONEUHTLI, s. Même signification. RR. *cen*, *tzoneua*.

CENTLATZONTEQUILIA, p. OCENTLATZONTEQUILI : *nite* — juger, condamner des personnes en même temps ou pour toujours. RR. *cen*, *tzontequilia*.

CENTLAUIPANTLI, s. v. Une botte d'ail, une chaîne ou paquet d'oignons, etc., tout ce qui est en ordre, qui est rangé. RR. *ce*, *uipana*.

CENTLAXOCHTLI ou **CENTLAXUCHTLI**, s. Une quenouillée; *centlaxochtli ychcatl*, une quenouillée de coton ou de laine. RR. *ce*, *tlaxochtli*.

CENTLAXOTLALLI, s. Une tranche de quelque chose. RR. *ce*, *tlaxotlalli*.

CENTLAXOTLALTICA, adv. Avec une tranche, un morceau. RR. *centlaxotlalli*, *ca*.

CENTLI, s. Tige, épi de maïs sec; *centli yyzuayo*, feuille d'épi de maïs sec.

CENTOCA, p. OCENTOCAC : *nitla* — acheter tout, ne rien laisser. RR. *cen*, *toca*.

CENTONAL, s. Tout l'été, ou le temps sec; *centonal cana ni-nemi*, j'ai ici la chaleur, l'été, un temps sec. RR. *cen*, *tonalli*.

CENTOPEUA, p. OCENTOPEUH : *nic* — dédaigner, rejeter tout à fait une chose. RR. *cen*, *topeua*.

CENTZITZQUIA, p. OCENTZITZQUI : *nic* — prendre une chose pour toujours, s'y attacher, persévérer. RR. *cen*, *tzitzquia*.

CENTZOMMAYE ou **CENTZUMMAYE**, s. Millepieds, sorte d'insecte; litt. qui a quatre cents mains. RR. *centzontli*, *maitl*.

CENTZOMPA, **CENTZONCAN**. *Voy.* CENTZONTLI.

CENTZONHUIZNAHUI, fils de *Coatlicue* (Clav.).

CENTZONTECOMATL ou **CENTZUNTECOMATL**, s. Un épi de blé ou autre. RR. *ce*, *tzontecomatl*.

CENTZONTETI ou **CENTZUNTETI**, p. OCENTZONTET, etc. : *ni* — s'endurcir, s'obstiner. RR. *cen*, *tzontetia*.

CENTZONTLATOLLE s. Oiseau qui chante beaucoup et imite les autres oiseaux; litt. qui a quatre cents voix. RR. *centzontli*, *tlatolli*.

CENTZONTLI ou **CENTZUNTLI**, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets plats, minces, etc.; 3e ordre d'unités. Quatre cents; litt. une mèche de cheveux, une poignée d'herbe; *centzontli ipam matlacpoalli*, six cents; litt. quatre cents plus dix-vingts; *centzontli ipan caxtolpoalli*, sept cents. Avec les postp. *can*, *pa* : *centzoncan*, à quatre cents endroits; *centzompa*, quatre cents fois. RR. *ce*, *tzontli*.

Digitized by Google

CENTZONTLI, s. Oiseau chanteur, qui imite le chant des autres oiseaux. *Voy.* CENTZONTLATOLLE.

CENTZONTOCHTLI, s. « Quatre cents lapins. » Nom sous lequel on désignait chaque prêtre d'un collége qui comptait quatre cents ministres consacrés au dieu *Tezcatzoncatl* (Bét.). RR. *centzontli*, *tochtli*.

CENTZONTOTOCHTIN. Dieu du vin, dont la fête se célébrait au mois de *tepeilhuitl* (Clav.).

CENTZONXIQUIPILLI, adj. n. pour compter les êtres animés, etc.; 6e ordre d'unités. Trois millions deux cent mille. RR. *centzontli*, *xiquipilli*.

CENUECAPANOLO, p. OCENUECAPANOLOC, pass. : *ni* — être élevé tout à fait, toujours, perpétuellement. RR. *cen*, *uecapanoa*.

CENUELITILIZTICA, adv. Avec toute-puissance. Rév. *cenuelitilizticatzinco*. RR. *cenuelitiliztli*, *ca*.

CENUELITILIZTLI ou **CENHUELITILIZTLI**, s. Omnipotence. *Voy.* CEUELITILIZTLI. RR. *cen*, *uelitiliztli*.

CENUELITINI, adj. v. Tout-puissant. RR. *cen*, *uelitini*.

CENUETZI, p. OCENUETZ : *ti* — tomber plusieurs ensemble, en même temps. RR. *cen*, *uetzi*.

CENUETZILIZTLI, s. v. Chute de plusieurs personnes à la fois. R. *cenuetzi*.

CENUETZQUI, adj. v. Tombé avec d'autres ou tombé pour toujours. R. *cenuetzi*.

CENUEUETILIZTLI, s. Un âge, une vieillesse entière, une période de 104 ans. RR. *ce*, *ueuetiliztli*.

CENUI. Plur. de CENYAUH.

CENXIQUIPILLI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets plats, minces; 4e ordre d'unités. Huit mille; litt. une bourse, une gibecière; *cenxiquipilli ipan centzontli ipam matlacpoalli*, huit mille six cents. RR. *ce*, *xiquipilli*.

CENXUMATLI, s. Une cuillerée. RR. *ce*, *xumatli*.

CEPAYAUHTIMANI, p. OCEPAYAUHTIMANCA, v. n. Neiger. RR. *cepayaui*, *mani*.

CEPAYAUI, p. OCEPAYAUH, v. n. Neiger. RR. *cetl*, *payaui*.

CEPAYAUITL, s. Neige; *cepayauitl uetzi*, il neige; *aoc onquiça in cepayauitl*, il ne fait que neiger; *yuhquin cepayauitl ic iztac*, blanc comme neige. R. *cepayaui*.

CEPAN, adv. Conjointement, ensemble, en compagnie; en comp. *tocepan t-iazque* (Olm.), nous irons ous ensemble; *oti-cepantlaquaque*, nous mangeâmes ensemble. RR. *ce*, *pan*.

CEPANAUA, p. OCEPANAUAC: se quereller, ne s'emploie guère qu'au pluriel : *mo-cepanaua*, ils se querellent mutuellement; *omo-cepanauaque*, ils se querellèrent. RR. *cepan*, *aua*.

CEPANAXCATL, s. Bien qui est en commun, bien public. En comp. *tecepanaxca*, bien commun. RR. *cepan*, *axcatl*.

CEPANCA, p. OCEPANCATCA, v. n. Être joints ou ajoutés, en parlant de plusieurs objets; *cepancate*, ils sont joints, ils sont ensemble. RR. *cepan*, *ca*.

CEPANNEMI, p. OCEPANNEN : *ti* — vivre, demeurer ensemble. RR. *cepan*, *nemi*.

CEPANOA, p. OCEPANO : *mo* — s'unir, ne faire qu'un. S'emploie surtout au plur. : *tito-cepanoa*, s'unir, se rendre la pareille en signe d'amitié ou de bienveillance. R. *cepan*.

CEPANUIA, p. OCEPANUI : *nitla* ou *nic* — acheter des choses en même temps, en une seule fois. R. *cepan*.

CEPOA ou **CEPOUA**, p. OCEPOAC ou OCEPOUH : *n* — être roide, engourdi de froid, dormir, s'endormir, avoir un membre engourdi; *nocxi* (pour *no-icxi*) *cepoa*, mon pied est engourdi; *noma cepoa*, ma main est engourdie. *Nitla* — gâter quelque chose. Rév. *cepouilia* ou *cepouiltia* (Olm.). RR. *cetl*, *poa*.

CEPOCTIC, **CEPOCTLI**, **CEPOUAC** ou **CEPOUHQUI**, adj. v. Engourdi, paralysé, endormi. R. *cepoa*.

CEPOUA. *Voy.* CEPOA.

CEPOUAC, **CEPOUHQUI**. *Voy.* CEPOCTIC.

CEPOUILIA ou **CEPOUILTIA**. Rév. de CEPOA.

CEPPA. *Voy.* CE.

CEQUALO, p. OCEQUALOC, v. n., pass. Se geler, être gelée, en parlant d'une plante; *in xochitl ocequaloc* (Olm.), la fleur a été gelée; au fig. il est tombé, déchu de sa grandeur. RR. *cetl*, *qua*.

CEQUALOC, adj. v. Gelé, atterré, transi, mourant de froid. R. *cequalo*.

CEQUAPPITZAUI, p. OCEQUAPPITZAUH : *ni* — avoir la crampe. RR. *cequi*, *uapaua*, *pitzaui*.

CEQUI, adj. Quelque, quelque chose, une partie d'un tout; *cequi opoliuito*, il y manque quelque chose; *centlamantin ichcame cequi ichcatl*, une partie d'un troupeau de brebis; *oc cequi*, davantage, un peu plus. Plur. *cequin* ou *cequintin*; *oc cequintin*, d'autres. R. *ce*.

CETCA, s. usité en comp. seulement : *nocetca*, mon proche parent (frère ou sœur); c'est-à-dire qui est un avec moi, qui vient de la même souche; *icetca in ome atoyatl*, réunion, jonction de deux cours d'eau. RR. *ce*, *ca*.

CETECPATL, seigneur de *Coaixtlahuacan* (Clav.).

CETI ou **CETIA**, p. OCETIAC ou OCETIX : *ni* — être un, former un tout; *ti-ceti* ou *ti-cetia*, s'unir ou faire ensemble une chose en signe d'amitié (Olm.); se joindre, se confondre, ne plus faire qu'un; *cetia in*

Digitized by Google

atl, se réunir, couler ensemble, en parlant de plusieurs cours d'eau; *cetia in toyollo*, être unis par le cœur, s'aimer; litt. notre cœur ne fait qu'un; *cetia in totlatol*, s'entendre, être du même avis; litt. notre pensée, nos paroles sont unes, s'accordent; *amo cetia totlatol*, ne pas s'entendre, différer. R. *ce*.

CETICA. *Voy.* CA.

CETILIA, p. OCETILI : *tito* — faire une chose ensemble, s'unir en signe d'amitié; *mo-cetilia in nayotl, in tayotl, inic ocetia* (pour *on-cetia*) *in eztli yollotli* (Olm.), ils se sont rapprochés dans leur maternité et leur paternité, de manière à ne faire qu'un par le sang et le cœur. *Nite* — unir, marier les époux; réconcilier, rendre amis. *Nitla* — unir, joindre plusieurs choses ensemble, n'en former qu'une seule. R. *cetia*.

CETILIZTLI, s. v. Union, conformité des personnes; unité. R. *cetilia*.

CETL, s. Glace, verglas; *cetl mo-pipiloa*, glaçon; litt. glace qui s'élève.

CETLACAYOTL, s. Proche parent (frère ou sœur, etc.). En comp. *nocetlacayo*, mon proche parent. R. *cetlacatl*.

CETLACATL, s. Une personne. RR. *ce, tlacatl*.

CETTITICA, théol. (Les trois personnes divines) font un tout unique (es uno el ser de las tres personas divinas ó es una su essencia); *cuix ticneltoca ca inic personas cittica, auh inic teotl çan cettitica in totecuiyo Dios?* (J. B.), crois-tu qu'il y a trois personnes en Dieu et qu'il est seul par son essence? RR. *cetia, ca*.

CETZAQUA, p. OCETZACU : *ni* — fermer tout à fait; *xic-cetzaqua* (Olm.), ferme bien, complétement. RR. *cen, tzaqua*.

CEUA, s. (Olm.). Possesseur de tiges ou d'épis de maïs. R. *centli*.

CEUA, p. OCEUAC, v. n. Faire froid, geler. R. *cetl*.

CEUALATL, s. Pluie; *ceualatl mo-mana*, pleuvoir pendant longtemps. RR. *ceualli, atl*.

CEUALCALLI, s. Cabane recouverte de branches, galerie, belvédère. RR. *ceualli, calli*.

CEUALCALTIA, p. OCEUALCALTI : *nino* — se garantir de la chaleur, du soleil, se mettre à l'ombre. *Nite* — faire ombre à quelqu'un. *Nitla* — mettre une chose à l'ombre. R. *ceualcalli*.

CEUALCHICHILTIC, s. Sorte de vigne sauvage (Hern.). RR. *ceualli, chichiltic*.

CEUALHUIA, p. OCEUALHUI : *nino* — se mettre à l'ombre, se garantir de la chaleur. *Nite* — faire ombre à quelqu'un. *Nitla* — mettre une chose à l'ombre. R. *ceualli*.

CEUALLI, s. Ombre que fait un corps interceptant la lumière. R. *ceua*.

CEUALLO, adj. Qui a de l'ombre, sombre, obscur; au fig. protecteur (Olm.). R. *ceualli*.

CEUALLOTIA, p. OCEUALLOTI : *nitla* — faire ombre, couvrir une chose d'ombre. R. *ceuallotl*.

CEUALLOTICAC, adj. v. Ombreux, qui a ou qui fait de l'ombre. RR. *ceuallotia, icac*.

CEUALLOTL, s. Ombre. Avec la postp. *tlan* : *ceuallotitlan*, à l'ombre, dans l'ombre. R. *ceualli*.

CEUAPAUA, p. OCEUAPAUAC : *ni* — être saisi, engourdi, roidi par le froid. RR. *ceua, paua*.

CEUAPAUAC, adj. v. Engourdi de froid. R. *ceuapaua*.

CEUAPAUALIZTLI, s. v. Engourdissement causé par le froid. R. *ceuapaua*.

CEUATOC, p. OCEUATOYA ou OCEUATOCA, v. n. Faire froid, geler. RR. *ceua, onoc*.

CEUECAPANOLO, p. OCEUECAPANOLOC, pass. : *ni* — être élevé extrêmement, pour toujours. RR. *cen, uecapanoa*.

CEUECHILILO. Pass. de CEUETZI.

CEUECHILILOC, adj. v. Gelé, mourant de froid. R. *ceuechililo*.

CEUELITILIZTLI, s. Pouvoir entier, toute-puissance. RR. *cen, uelitiliztli*.

CEUETZI, p. OCEUETZ, v. n. Geler, faire froid. Pass. *ceuechililo*. RR. *cetl, uetzi*.

CEUHYAN, s. v. Lieu où les choses s'arrêtent, se reposent. En comp. *in iceuhyan in atl* (Par.), endroit où les eaux se ramassent. RR. *ceui, yan*.

CEUHQUI, adj. v. Calmé, apprivoisé, apaisé, tombé, déchu en gloire, en dignité. R. *ceui*.

CEUHTIUH, p. OCEUHTIA : *ni* — aller en déclinant, déchoir. R. *ceui*.

CEUI, p. OCEUH : *ni* — s'apaiser, s'éteindre, se refroidir; *tletl ceui*, le feu, la lampe s'éteint. Pass. *ceuilo*, être gelées, en parlant des plantes. R. *cetl*.

CEUIA, p. OCEUI : *nino* — se reposer; *nino-ceuia itechpa in notequiuh*, suspendre ses travaux, ses fonctions. *Nite* — soulager quelqu'un, l'aider à porter un fardeau, consoler, faire miséricorde; contenir, calmer une personne irritée. *Nitla* — refroidir une chose, éteindre (le feu, la lampe, etc.). Rév. *ceuitzinoa*. R. *ceui*.

CEUILIA, p. OCEUILI : *nitetla* — éteindre le feu, la lampe de quelqu'un; apaiser, réconcilier des gens ennemis. R. *ceuia*.

Digitized by Google

CEUILIZTLI, s. v. Apprivoisement, action de rendre calme, doux, etc. R. *ceuilia*.

CEUILO. Pass. de CEUI.

CEUILOC, adj. v. Gelé, mourant de froid, en parlant des personnes et des animaux. R. *ceuilo*.

CEUITZINOA. Rév. de CEUIA.

CEXIUHAMATL, s. Histoire d'un an, annales. RR. *cexiuitl*, *amatl*.

CEXIUHTIA, p. OCEXIUHTI : *ni* — avoir un an, être ou demeurer un an dans un endroit; *ni-cexiuhtiz* (Olm.), j'y resterai un an; *ye cexiuhtia coyametl*, petit porc d'un an; *ye cexiuhtia ichcatl*, agneau qui a un an. R. *cexiuitl*.

CEXIUHTICA, adv. Durant un an, au bout d'un an. RR. *cexiuitl*, *ca*.

CEXIUHTILIA, p. OCEXIUHTILI : *ni* — demeurer un an quelque part; *ni-cexiuhtiliz* (Olm.), j'y resterai un an. R. *cexiuhtia*.

CEXIUHTLACALAQUILLI, s. Tribut annuel. RR. *cexiuitl*, *tlacalaquilli*.

CEXIUHTLACUILOLLI, s. Annales, histoire par années. RR. *cexiuitl*, *tlacuilolli*..

CEXIUITL, s. Un an. RR. *ce*, *xiuitl*.

CHACAYOLIUI, p. OCHACAYOLIUH. v. n. Avoir des durillons, des cors.

CHACAYOLLI ou **CHACAYULLI**, s. Cors, durillons qui viennent aux pieds et aux mains (callos que se les hazen á las mugeres encima de los pies de estar moliendo en *metlatl*).

CHACALLI ou **CHACALLIN**, s. Homard, langouste, écrevisse du lac de Mexico (Hern.).

CHACHACAYOLIUHQUI, adj. v. Qui a des durillons. R. *chachacayoliui*.

CHACHACAYOLIUI, p. OCHACHACAYOLIUH, fréq. de CHACAYOLIUI. Avoir beaucoup de durillons; *cha-chacayoliui in noma*, mes mains sont pleines de durillons.

CHACHACAYOLTIC, adj. v. Plein de durillons. R. *chachacayoliui*.

CHACHACHALACA, p. OCHACHACHALACAC, fréq. de CHALANI : *ni* — crier, parler haut.

CHACHAYACA, p. OCHACHAYACAC, fréq. de CHAYAUI. Se répandre à terre, tomber peu à peu, s'effacer, disparaître, en parlant des choses.

CHACHAYACATIMANI, p. OCHACHAYACATIMANCA, v. n. Être rare, clair-semé, etc. RR. *chachayaca*, *mani*.

CHACHAYACATOC, p. OCHACHAYACATOCA, v. n. Être rares, en parlant des maisons, des arbres, etc. (Olm.). RR. *chachayaca*, *onoc*.

CHACHAYATZA, p. OCHACHAYATZ, fréq. de CHAYAUI : *nitla* — répandre une chose à terre comme du blé, du maïs, etc.

CHACHAYAUA, p. OCHACHAYAUH, fréq. de CHAYAUA : *nitla* — répandre à terre une chose (blé, maïs, etc.).

CHACHAYAUHQUI, adj. v. Répandu, semé. R. *chachayaui*.

CHACHAYAUI, p. OCHACHAYAUH, fréq. de CHAYAUI. Se répandre, se disperser, en parlant d'un objet.

CHACHALACA, p. OCHACHALACAC, fréq. de CHALANI : *ni* — parler beaucoup, gazouiller, faire du bruit; *chachalaca*, il chante, qui chante; oiseau, sorte de faisan dont le ramage est continuel (Clav.).

CHACHALACALIZTLI, s. v. Murmure, babil, gazouillement, bruit de vases que l'on brise. *Voy.* CHACHALAQUILIZTLI. R. *chachalaca*.

CHACHALACAMETL, s. Arbre qui porte des baies; — oiseau criard (Hern.).

CHACHALACANI, s. v. Parleur, babillard. R. *chachalaca*.

CHACHALANIA, p. OCHACHALANI, fréq. de CHALANIA : *tito* — se disputer, se quereller fréquemment, se soulever les uns contre les autres. *Nite* ou *nitla* — soulever souvent les gens.

CHACHALAQUILIZTLI ou **CHACHALAQUIZTLI**, s. v. Murmure, babil, gazouillement, bruit de vases que l'on brise. R. *chachalaca*.

CHACHALATLI, s. Certain oiseau.

CHACHALATZA, p. OCHACHALATZ, fréq. de CHALANI : *nitla* — frapper une chose contre une autre, faire beaucoup de bruit.

CHACHALCA, p. OCHACHALCAC : *ni* — parler haut et avec colère; crosser, en parlant des oies; être brisé, fendu, quand il s'agit d'un vase en terre.

CHACHALHUIA, p. OCHACHALHUI : *nitetla* ou *nicte* — augmenter beaucoup le tribut, l'impôt; endommager, détruire une chose à quelqu'un.

CHACHALOA, p. OCHACHALO, fréq. de CHALOA : *nitla* — rendre une chose dure.

CHACHAMAUA, p. OCHACHAMAUH, fréq de CHAMAUA : *nino* — se vanter, faire ressortir ses mérites, conter ses exploits. *Nite* — louer, flatter, aduler quelqu'un.

CHACHAN. *Voy.* CHANTLI.

CHACHAPACA, p. OCHACHAPACAC, v. n. fréq. de CHAPANI. Tomber de grosses gouttes, pleuvoir.

CHACHAPANI, p. OCHACHAPAN, v. n. fréq. de CHAPANI. Même signification.

CHACHAPATLI, s. Marmite en terre.

CHACHAPATONTLI, s. dim. du précédent. Pot, petite marmite.

Digitized by Google

CHACHAPATZA, p. OCHACHAPATZ, fréq. de CHAPANI : *nitla* — piétiner dans la boue, éclabousser, tacher une chose.

CHACHAQUACA, p. OCHACHAQUACAC, v. n. fréq. de CHAQUANI. Être éclaboussé, se salir, en parlant d'un objet.

CHACHAQUACHILIZTLI ou **CHACHAQUACHIUILIZTLI**, s. v. Rudesse d'une chose inégale. R. *chachaquachoa.*

CHACHAQUACHOA, p. OCHACHAQUACHO : *nitla* — rendre une chose rude.

CHACHAQUACHTIC, adj. v. Rude, grossier. R. *chachaquachoa.*

CHACHAQUATZA, p. OCHACHAQUATZ, fréq. de CHAQUANI : *nitla* — piétiner dans la boue, mouiller, salir une chose.

CHACHATON, favori du tyran *Maxtlaton* (Clav.).

CHACHAUA, s. Mousse qui recouvre les arbres.

CHACHAUATL, s. Loir.

CHACHAUATOTOTL, s. Oiseau un peu plus grand que le chardonneret (Hern.). RR. *chachaua*, *tototl.*

CHAYAUA, p. OCHAYAUH : *nitla* ou *nontla* — répandre, semer (du blé, du maïs, etc.); *ontla-chayaua in petlapa*, *in icpalpa* (Olm.), il détruit, ruine, désorganise le pays.

CHAYAUHTOC, p. OCHAYAUHTOCA, v. n. Être renversé, être à terre; *chayauhtoc techan* (Olm.), la ou les maisons sont renversées. RR. *chayaui*, *onoc.*

CHAYAUI, p. OCHAYAUH, v. n. Se répandre, en parlant du blé; tomber de la neige; au fig. *ual chayaui in chalchiuitl*, *in teoxiuitl* (Olm.), le cœur se montre, se découvre; litt. l'émeraude, la turquoise se répandent ou brillent.

CHAYOTL ou **CHAYOTLI**, s. (Clav.). Sorte de fruit très-commun, ressemblant à une petite citrouille (fruta como calabacilla espinosa por encima, ó como erizo).

CHALANI, p. OCHALAN, v. n. Se briser, en parlant d'un vase; n'être pas au ton, quand il s'agit du chant, d'un instrument de musique, etc.

CHALANIA, p. OCHALANI : *tito* — se disputer, se quereller les uns les autres. *Nite* — attaquer quelqu'un, révolter. *Nitla* — frapper une chose contre une autre. R. *chalani.*

CHALANILIZTICA, adv. D'une manière discordante. RR. *chalaniliztli*, *ca.*

CHALANILIZTLI, s. v. Discordance. R. *chalani.*

CHALANITINEMI, p. OCHALANITINEN : *nino* — chercher querelle; *mo-chalanitinemi*, il est querelleur, qui aime à se disputer. RR. *chalania*, *nemi.*

CHALANQUI, adj. v. Brisé, hors du ton, discordant. R. *chalani.*

CHALCATL, s. Habitant de *Chalco;* plur. *Chalca* (Chim., Clav.). R. *Chalco.*

CHALCHIUHCUA. Seigneur de *Tepotzotlan*, qui fut dépossédé par le roi de *Azcapuçalco*, *Acolhuatzin.*

CHALCHIUHCUECAN, s. (Clav.). Partie du littoral sur le golfe du Mexique, dépendant de la prov. de *Cuetlachtlan* et où s'élève aujourd'hui la Vera-Cruz. RR. *chalchiuhcueye*, *can.*

CHALCHIUHCUEYE ou **CHALCHIUITLICUE**, s. (Clav.). Déesse de l'eau, compagne du dieu de la pluie, *Tlaloc.* On l'appelait aussi *Acuecueyotl*, *Ahuic*, *Ayauh*, *Apoconallotl*, *Atlacamani*, *Xixiquipilihui*, etc. RR. *chalchiuitl*, *cueitl.*

CHALCHIUHYOLLOTL, s. Cœur brillant, précieux. En comp. *ichalchiuhyollo*, son cœur excellent (Olm.). RR. *chalchiuitl*, *yollotl.*

CHALCHIUHIXIMATQUI, s. v. Lapidaire. RR. *chalchiuitl*, *iximati.*

CHALCHIUHMATI, p. OCHALCHIUHMA : *nitla* ou *nic* — prendre une chose en patience, supporter l'adversité, les réprimandes (Olm.). RR. *chalchiuitl*, *mati.*

CHALCHIUHTEPEHUA, s. Ministre sacrificateur qui achevait d'immoler l'homme vaincu dans le combat dit *du Gladiateur* (Clav.). RR. *chalchiuitl*, *tepeua.*

CHALCHIUHTIC, adj. Généreux, excellent, précieux (Olm.). R. *chalchiuitl.*

CHALCHIUHTICA, adv. Avec des pierres précieuses. RR. *chalchiuitl*, *ca.*

CHALCHIUHTILIA, p. OCHALCHIUHTILI : *nite* ou *nic* — obéir, être soumis; *intla tic-chalchiuhtilizque* (Olm.), si nous lui obéissons. R. *chalchiuitl.*

CHALCHIUHTLANETZIN, s. Premier souverain toltèque, qui régna à *Tollan* (Clav.).

CHALCHIUHTLATONAC, nom de plusieurs rois.

CHALCHIUITL, s. Émeraude brute, perle, pierre précieuse verte; au fig. protecteur, jeune homme, jeune fille; *oc chalchiuitl*, vierge, encore perle. Avec la postp. *teuh* : *chalchiuhteuh* (Par.), comme l'émeraude.

CHALCHIUITLICUE. *Voy.* CHALCHIUHCUEYE.

CHALCO, lac d'eau douce au sud de celui de Tetzcuco; — v. sur la rive orientale de ce premier lac (Chim., Clav.).

CHALCUITLATL, s. Plante appelée aussi *coaxihuitl*, couleuvrée, et dont la racine est employée comme remède (Hern.). RR..... (?), *cuitlatl.*

CHALIA, p. OCHALI : *nitla* — étrenner une chose.

CHALOA, p. CHALO : *tetech nitla-chaloa* (Olm.), gronder un innocent devant le coupable.

Digitized by Google

CHAMACTIC ou **CHAMAUAC**, adj. v. Grand, gros, fort, rude, grossier, brut; *chamauac ichcatomitl*, laine grosse, rude, etc.; *chamauac ichcatl*, brebis commune, dont la laine est grossière. R. *chamaua.*

CHAMATL, s. v. Celui qui se vante, se flatte, vaniteux. R. *chamaua.*

CHAMAUA, p. OCHAMAUAC OU OCHAMAUH : *ni* — croître, grossir, se dit particulièrement des enfants; mûrir, en parlant du maïs, etc. *Nite* — flatter, louer, vanter, exalter, illustrer quelqu'un.

CHAMAUAC. *Voy.* CHAMACTIC.

CHAMAUACATILMAUA, s. Personne vêtue de serge, qui porte un vêtement grossier. RR. *chamauac*, *tilmatli.*

CHAMOLEUATL, s. Sorte d'arme; *totlan uetztoc in chamoleuatl* (Olm.), sur nous sont posées les armes, nous sommes soumis à nos vainqueurs. RR. *chamolli* (?), *euatl.*

CHAMOLIUITL, s. (Olm.). Sorte de plume; au fig. *tlacaca in chamoliuitl, in piliuitl, inic amo nitla-moloniz* (Olm.), je ne mettrai pas le trouble là où il y a le calme, la tranquillité. RR. *chamolli* (?), *iuitl.*

CHAMOLLAN, v. de la province de *Teochiapan* (Clav.). RR. *chamolli* (?), *tlan.*

CHAMOLOTIA, p. OCHAMOLOTI : *nicno* — prendre conseil de quelqu'un (Olm.).

CHAMPUCHTLI, s. Boucle d'oreille.

CHANCOTI, s. Divinité dont la fête se célébrait à la fin du mois *tlacaxipehualiztli* (Clav.). Torq. donne *Chantico*, « cabeça de lobo ».

CHANE, s. Maître de maison, habitant d'une localité; *Quauhtinchan chane* (Olm.), habitant de Quauhtinchan. Plur. *chaneque; atlan chaneque*, poissons, habitants des eaux. R. *chantli.*

CHANYELOANI, s. v. Meubles de maison. RR. *chantli*, *yeloa.*

CHANNONOTZA, p. OCHANNONOTZ : *nino* — se concerter pour un procès, une affaire, se réunir chez soi pour s'entendre. RR. *chantli*, *nonotza.*

CHANTIA, p. OCHANTI : *nino* — vivre, habiter, demeurer en un lieu; *nino-chantia yancuican*, habiter nouvellement, récemment. R. *chantli.*

CHANTICO. *Voy.* CHANCOTI.

CHANTLALIA, p. OCHANTLALI : *nino* — habiter, s'établir à un endroit; *nino-chantlalia yancuican*, habiter nouvellement, depuis peu. RR. *chantli*, *tlalia.*

CHANTLATQUITL, s. Meubles de maison. RR. *chantli, tlatquitl.*

CHANTLI, s. Maison, habitation, résidence, pays, patrie, etc. En comp. *mochan*, ta maison; *techan*, l'habitation de quelqu'un; *uel techan*, patrie de quelqu'un; *techan tlaca*, famille; litt. gens d'une maison; *techan calaqui otli* ou *techan yauh otli*, chemin, sentier qui conduit à une maison; *inchan oyaque* (Par.), ils allèrent dans leur maison; plur. *inchachan*, leurs maisons; *auh çatepan inchachan oyayaque* (Par.), et ensuite ils allèrent chacun dans sa maison. Avec la postp. *co : techanco*, dans la maison de quelqu'un. Rév. *ichantzinco in Dios* (Olm.), dans la maison de Dieu; *ma ximo-calaqui mochantzinco, tlatoanie* (Par.), entre, seigneur, dans ta maison.

CHAPALLAN, lac sur les limites occidentales de l'empire mexicain (Clav.).

CHAPANI, p. OCHAPAN : *ni* — se mouiller beaucoup; tomber à terre, en parlant d'une chose.

CHAPANIA, p. OCHAPANI : *nitla* — jeter à terre une chose, telle que pâte, boue, etc. R. *chapani.*

CHAPANQUI, adj. v. Très-mouillé, en parlant d'un objet. R. *chapani.*

CHAPANTOC, p. OCHAPANTOCA : *ni* — être assis à terre (Olm.); être mouillé, étendu, mal plié, en parlant d'un objet. RR. *chapani*, *onoc.*

***CHAPINESCHIUA**, p. OCHAPINESCHIUH : *ni* — faire des sandales. RR. *chapines*, *chiua.*

***CHAPINESCHIUALOYAN** ou **CHAPINESCHIUHCAN**, s. v. Lieu où l'on fait des sandales, des socques, etc. RR. *chapineschiua*, *yan* ou *can.*

***CHAPINESCHIUHQUI**, s. v. Ouvrier en sandales. R. *chapineschiua.*

CHAPOLIN ou **CHAPULIN**, s. Sauterelle.

CHAPOLTEPEC, v. près de la montagne de ce nom et à l'occident de Mexico, remarquable par l'abondance de ses eaux et par un palais magnifique des monarques mexicains. RR. *chapolin*, *tepetl*, *c.*

CHAPOPOTLI, s. Espèce de bitume odoriférant qui servait d'encens. Les femmes s'en nettoyaient les dents (Hern., Clav.).

CHAPUTETINI, adj. v. (Olm.). Fière, cruelle, en parlant d'une femme. RR. *chapulin* (?), *teti.*

CHAQUACHTLI, s. Teigne.

CHAQUANI, p. OCHAQUAN : *ni* — se mouiller; *cenca ni-chaquani*, se mouiller beaucoup; *tlanipa ni-chaquani*, se mouiller intérieurement, en dedans, par-dessous.

CHAQUANIA, p. OCHAQUANI : *nite* — mouiller quelqu'un extrêmement. R. *chaquani.*

CHAQUANILIZTLI, s. v. Action de se mouiller, état de celui qui est mouillé. R. *chaquani.*

CHAQUANQUI, adj. v. Très-mouillé. R. *chaquani.*

Digitized by Google

CHATALHUIC, s. (Hern., Clav.). Cassia sauvage servant de remède contre les fièvres intermittentes.

CHAUACOCOYA, p. OCHAUACOCOYAC : *ni* — être affligée, tourmentée, en parlant d'une femme dont le mari vit en concubinage avec une autre, ou qui a une grande infirmité. RR. *chauatl*, *cocoya*.

CHAUACONETL, s. Beau-fils. En comp. *nochauaconeuh* (J. B.), mon beau-fils. RR. *chauatl*, *conetl*.

CHAUANANTLI, s. Belle-mère. En comp. *nochauanan* ou rév. *nochauanantzin*, ma belle-mère; *nochauananhuan* (J. B.), mes belles-mères. RR. *chauatl*, *nantli*.

CHAUANTINI, adj. (Olm.). Fière, cruelle, en parlant d'une femme.

CHAUAPAPALOTL, s. (Olm.). Papillon. RR. *chauatl*, *papalotl*.

CHAUAPILLI, s. Beau-fils. RR. *chauatl*, *pilli*.

CHAUATL (?) s. usité en comp. seulement : *nochauh*, ma concubine.

CHAUAZQUE ou **CHAUAZQUINI**, adj. (Olm.). Fière, cruelle, en parlant d'une femme.

CHAUHNECOCOYA, p. OCHAUHNECOCOYAC : *ni* — être possédé du diable. RR. *chauatl* (?), *cocoya*.

CHI ou **CHIPA**, postp. Vers, à, sur; ne s'unit qu'au subst. *tlalli*, pour former l'adv. *tlalchi*, en bas, à terre; *tlalchi ni-ca*, être à terre; *tlalchi* ou *tlalchipa ni-tlachia*, baisser les yeux, regarder à terre.

CHIA ou **CHIAN**, s. Plante dont la graine sert à faire de l'huile et donne, par l'infusion, une boisson mucilagineuse très-agréable, nutritive et rafraîchissante. On en connaît plusieurs espèces : *chian pitzauac* (Bét.), *chia* petite; *chiantzotzolli* (Bét.), *chia* à graine blanche que l'on fait griller pour la mêler ensuite avec du miel; etc. On écrit aussi *chiyan*.

CHIA ou **CHIE**, p. OCHIX : *nite* — attendre quelqu'un; *youatzinco tlauizcalpa nite-chia*, veiller, attendre quelqu'un jusqu'au matin; *oc xic-chia*, attends un peu. Pass. *chialo*. *Voy.* TLACHIA.

CHIAHUITZTLA (Clav.). Port dans le pays des Totonaques, près duquel les Espagnols créèrent en 1519 un bourg appelé plus tard Villa Rica.

CHIALIA ou **CHIELIA**, p. OCHIALI, etc. : *nite* ou *nic* — attendre quelqu'un, lui garder quelque chose pour son arrivée. *Voy.* TLACHIALIA. R. *chia*.

CHIALO. Pass. de CHIA.

CHIALONI ou **CHIELONI**, adj. v. Digne d'être attendu; attendu. R. *chia*.

CHIALTIA ou **CHIELTIA**, p. OCHIALTI, etc. : *nicno* — attendre l'ennemi, ne pas le craindre. *Nite* ou *nic* — attendre quelqu'un, lui garder quelque chose pour le recevoir. *Voy.* TLACHIALTIA. R. *chia*.

CHIAMACHIUA, p. OCHIAMACHIUH : *ni* — faire, fabriquer de l'huile de *chia*. RR. *chiamatl*, *chiua*.

CHIAMACHIUHQUI, s. v. Fabricant d'huile de *chia*. R. *chiamachiua*.

CHIAMACOMITL, s. Vase, ustensile servant à contenir de l'huile. RR. *chiamatl*, *comitl*.

CHIAMACONTONTLI, s. dim. de CHIAMACOMITL. Huilier, petit vase qui contient de l'huile.

CHIAMANA, p. OCHIAMAN : *ni* — cueillir, ramasser le *chia*. RR. *chian*, *ana*.

CHIAMANAMACA, p. OCHIAMANAMACAC : *ni* — vendre de l'huile de *chia*. RR. *chiamatl*, *namaca*.

CHIAMANAMACAC, s. v. Marchand d'huile de *chia*. R. *chiamanamaca*.

CHIAMAPATZCA, p. OCHIAMAPATZCAC : *ni* — faire de l'huile de *chia*. RR. *chiamatl*, *patzca*.

CHIAMAPATZCAC, s. v. Fabricant d'huile de *chia*. R. *chiamapatzca*.

CHIAMATL, s. Huile de *chia*. RR. *chian*, *atl*.

CHIAMAUIA, p. OCHIAMAUI : *nitla* — frotter une chose avec de l'huile de *chia*. R. *chiamatl*.

CHIAMILPAN, bourg voisin de *Quauhnahuac* (Bét.). RR. *chian*, *milli*, *pan*.

CHIAMPINOLLI, s. (Clav.). Sorte de boisson. RR. *chian*, *pinolli*.

CHIAN ou **CHIYAN**. *Voy.* CHIA.

CHIANCACA, s. Mazapan de la tierra.

CHIANTOTOTL, s. Oiseau qui a la couleur de la graine de *chia* et vit surtout dans les environs de Tetzcuco (Hern.). RR. *chian*, *totoll*.

CHIANTZOLLI ou **CHIANTZOTZOLLI**, s. Plante servant de remède contre les fièvres, la dyssenterie et autres maladies (Clav.). RR. *chian*, ... (?).

CHIANTZOTZOLATOLLI, s. (Hern., Clav.). Boisson très-nutritive, agréable et fort estimée. RR. *chiantzotzolli*, *atolli*.

CHIAPAN, riv. tributaire du golfe du Mexique, appelée aujourd'hui Tabasco (Clav.).

CHIAPANECATL, Chiapanèque, habitant de la province de *Teochiapan*; plur. *Chiapaneca* (Clav.). R. *Chiapan*.

CHIAUA, p. OCHIAUAC, v. n. Se tacher, en parlant d'une chose. *Nitla* — tacher une chose, verser de l'huile dessus. R. *chia*.

CHIAUAC ou **CHIAUACAYO**, adj. v. Graisseux, taché d'huile. R. *chiaua*.

CHIAUACAYOTL, s. Graisse, huile, tache; **almendras chiauacayotl*, huile d'amandes; **nuezes chiauacayotl*, huile de noix. En comp. *ichiauaca*, son huile; *quaquaue ichiauaca*, graisse de bœuf. R. *chiaua*.

Digitized by Google

CHIAUACATLAATILILLI, s. Graisse fondue. RR. *chiauacayotl*, *tlaatililli*.

CHIAUHCOATL, s. Espèce de vipère. RR. *chiauitl*, *coatl*.

CHIAUHTLA, v. voisine de Tetzcuco (Torq., Clav.).

CHIAUIÇO, adj. Graisseux, taché d'huile. R. *chiauiçotl*.

CHIAUIÇOTL, s. Graisse, tache d'huile. R. *chia*.

CHIAUITL, s. Vipère, ver-coquin, chenille qui ronge les plantes.

CHIUAIZAPATZCA, p. OCHIAUIZAPATZCAC : *ni* — extraire le sang aqueux. RR. *chiauizatl*, *patzca*.

CHIUAIZAQUIXTIA, p. OCHIAUIZAQUIXTI : *ni* — même signification. RR. *chiauizatl*, *quixtia*.

CHIAUIZATL, s. Sang aqueux, humeur aqueuse. RR. *chiauiztli*, *atl*.

CHIAUIZTLI, s. Humeur du corps, fluide.

CHICA, p. ONICHICAC : *ni* — cracher; *one-chicac* (pour *onech-chicac*) (Par.), il cracha sur moi. *Voy.* CHICHA.

CHICACTIC, adj. v. Ferme, solide, fort, vieux, vieille. R. *chicaua*.

CHICALOYO, adj. Épineux, qui a des épines. R. *chicalotl*.

CHICALOTL, s. Herbe épineuse, épine; appelée aussi *chichicalotl* et employée comme remède (Hern.). Avec la postp. *tlan*: *chicalotitlan*, au milieu des épines.

CHICALOTLA, s. Lieu plein d'épines. RR. *chicalotl*, *tla*.

CHICAUA, p. OCHICAUAC : *ni* — prendre des forces, devenir vieux, vieillir; *ipan ni-chicaua in tlauelilocayotl*, persévérer, s'obstiner dans le mal, dans le vice; *ayamo chicaua otli*, vin doux, qui n'est pas fort encore; *ochicauac*, il est mûr, parvenu à maturité. *Nino* — s'efforcer, s'exciter, s'appliquer; *ipan nino-chicaua*, soigner, veiller, s'appliquer à une chose; *tetech nino-chicaua*, s'appuyer, se fonder sur le crédit d'une personne puissante; *itech nino-chicaua*, s'appuyer sur une chose, compter sur elle. *Nite* — aider, soutenir, encourager, fortifier, exciter quelqu'un; *ipan nite-chicaua in aqualli*, endurcir quelqu'un dans le mal. *Nitla* ou *nic* — fortifier, affermir, prouver une chose. Impers. *nechicaualo* (Olm.), on s'efforce.

CHICAUAC, adj. v. Fort, ferme, solide, courageux, avancé en âge, vieux, vieille, etc.; *ye chicauac*, vieux, ancien; *chicauac nacaayotl*, bouillon fort; *amo* ou *aocmo chicauac*, faible, maigre, sans force, lâche; *niman amo chicauac*, débile, malade, chancelant; *amo chicauac octli*, vin altéré, sans force, éventé; *amo yollo chicauac*, sans courage, sans énergie, inconstant. Plur. *chicauaque*. R. *chicaua*.

CHICAUACA, adv. Fermement, fortement, extrêmement; *chicauaca tetlatzacuiltiani* ou *tlatzontequini*, grand juge. R. *chicauac*.

CHICAUACACA, p. OCHICAUACACATCA : *ni* — être ferme, solide. RR. *chicaua*, *ca*.

CHICAUACAYOTL, s. Soutien, force. En comp. *ychicauaca*, son soutien; *tepantli ychicauaca*, arc-boutant, soutènement d'un mur; litt. du mur son soutien. R. *chicauac*.

CHICAUACATLAÇOTLA, p. OCHICAUACATLAÇOTLAC : *nite* — aimer quelqu'un extrêmement; *nimitz-chicauacatlaçotla*, je t'aime beaucoup. RR. *chicauaca*, *tlaçotla*.

CHICAUACATLALIA, p. OCHICAUACATLALI : *nitla* — élever, construire, établir, poser un édifice solidement. RR. *chicauaca*, *tlalia*.

CHICAUACATLANELTOCA, p. OCHICAUACATLANELTOCAC : *ni* — croire fermement, avoir une foi vive. RR. *chicauaca*, *neltoca*.

CHICAUACATLANELTOQUILIZTLI, s. v. Foi solide et constante. R. *chicauacatlaneltoca*.

CHICAUALIÇOTL, s. v. Force, fermeté. R. *chicaualiztli*.

CHICAUALIZTICA, adv. Avec courage, fermeté; *ayollo chicaualiztica*, avec lâcheté, sans courage, sans force d'âme. RR. *chicaualiztli*, *ca*.

CHICAUALIZTLI, s. v. Force, fermeté, effort, courage, vieillesse; *ayollo chicaualiztli*, lâcheté, faiblesse, inconstance. R. *chicaua*.

CHICAUATICA, adj. v. Ferme, stable, permanent, qui ne varie pas. RR. *chicaua*, *ca*.

CHICCALOA, p. OCHICCALO : *nonte* — mettre quelqu'un par force hors de la maison, le renvoyer violemment. RR. *chicaua*, *caloa* (?).

CHICCANAUA, p. OCHICCANAUH : *nite* — renvoyer quelqu'un violemment, le mettre par force à la porte. RR. *chicaua*, *canaua*.

CHICHA, s. (Clav.). Sorte de vin tiré de la tige et de la graine de maïs.

CHICHA, p. OCHICHAC : *ni* — cracher. *Nite* — cracher sur quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — expectorer, faire de gros crachats. *Voy.* CHICA.

CHICHE, s. (Olm.). Maître du chien. R. *chichi*.

CHICHI, s. Chien, chienne.

CHICHI, p. OCHICHIC : *ni* ou *nic* — téter; *oc chichi piltontli*, enfant à la mamelle, qui tette encore.

CHICHI, p. OCHICHIC : *nitla* — raccommoder des vêtements, des souliers, coudre, rentraire.

Digitized by Google

CHICHI. *Voy.* CHICHITL.

CHICHIA, p. OCHICHIAC OU OCHICHIX : *ni* — rendre une chose aigre, amère; *ayamo chichia octli*, vin doux, vin qui n'est pas fort. Impers. *tlachichia : nocamac tlachichia* (Car.), j'ai la bouche amère.

CHICHIA, p. OCHICHIX, fréq. de CHIA : *nite* — guetter, observer quelqu'un dans le dessein de lui faire du mal. *Nitla* — attendre les ordres de son maître, de son chef.

CHICHIALIZTLI, s. v. Amertume, aigreur, acidité. R. *chichia.*

CHICHIC, adj. v. Amer; *cenca chichic*, très-amer; au fig. *nicte-ixpiquiltia in cococ, in chichic* (Olm.), faire lutter les gens entre eux, les pousser à se détruire. R. *chichia.*

CHICHICAYOTL, s. Amertume (du fiel, de l'aloès, etc.). R. *chichic.*

CHICHICALOTL. *Voy.* CHICALOTL.

CHICHICAQUILITL, s. Laiteron, plante herbacée. RR. *chichicatl, quilitl.*

CHICHICATL, s. Fiel; *nicte-ytia in chichicatl* (Olm.), je châtie durement; litt. je fais boire le fiel. En comp. *techichicauh*, le fiel de quelqu'un; *tochichicauh*, notre fiel, le fiel en général; *nimochichicauh* (Olm.), je suis ton fiel, c'est-à-dire tu me traites comme ton fils.

CHICHICAUHQUI, adj. v. Taché, noirci, sali, maculé, souillé. R. *chichicaui.*

CHICHICAUI, p. OCHICHICAUH, v. n. Se tacher, se noircir, se gâter, en parlant du papier (passarse el papel).

CHICHICAUILIZTLI ou **CHICHICAUIZTLI**, s. v. Tache, noirceur. R. *chichicaui.*

CHICHICHI, p. OCHICHICHIC, fréq. de CHICHI : *nitla* — raccommoder une chose, telle que linge, chaussure, etc.

CHICHICYO, adj. v. Taché, noirci, sali. R. *chichictli.*

CHICHICO, adv. fréq. de CHICO. D'un côté à l'autre; *chichico yauh inon tlahuanqui* (Par.), cet ivrogne va d'un côté à l'autre.

CHICHICOA, p. OCHICHICO : *nitla* — tacher, salir, noircir, maculer une chose.

CHICHICONANAUI ou **CHICHICUNANAUI**, adj. n. fréq. de CHICONAUI. De neuf en neuf. Avec les postp. *can* et *pa : chichicunanauhcan*, en chaque neuf parties; *chichicunanappa*, chaque neuf fois; *oc chichicunanappa*, neuf autres fois, toutes les neuf fois.

CHICHICONAUHTETL, adj. n. fréq. de CHICONAUHTETL. De neuf en neuf.

CHICHICONAUI, adj. n. fréq. de CHICONAUI. De neuf en neuf. Avec les postp. *can* et *pa : chichiconauhcan*, en chaque neuf parties; *chichiconappa*, chaque neuf fois; *oc chichiconappa*, neuf autres fois.

CHICHICOOME, adj. n. fréq. de CHICOME. De sept en sept, ou à chaque sept. Avec les postp. *can* et *pa : chichicooccan*, en chaque sept parties ou endroits; *chichicooppa* ou *chichicuuppa*, chaque sept fois; *oc chichicooppa*, sept autres fois, encore sept fois.

CHICHICOOMILHUITICA, adv. De sept jours en sept jours. RR. *chichicoome, ilhuitl, ca.*

CHICHICOONTETL, adj. n. fréq. de CHICONTETL. De sept en sept.

CHICHICOOPPA. *Voy.* CHICHICOOME.

CHICHICOTLATOLIZTLI, s. Délire, extravagance, langage désordonné. RR. *chichico, tlatoliztli.*

CHICHICTIC, adj. v. Taché, noirci. R. *chichicaui.*

CHICHICTILIA, p. OCHICHICTILI : *nitla* — tacher, salir, noircir une chose. R. *chichicaui.*

CHICHICTLAPANQUI, adj. fréq. de CHICTLAPANQUI. Fait, composé de divers métaux (ametalado).

CHICHICTLI, s. v. Tache, noirceur, saleté, maculature. R. *chichicaui.*

CHICHICUEEY, adj. n. fréq. de CHICUEY. De huit en huit, ou à chaque huit. Avec les postp. *can* et *pa : chichicueexcan*, en chaque huit parties; *chichicueexpa*, chaque huit fois; *oc chichicueexppa*, huit autres fois, toutes les huit fois.

CHICHICUEEILHUITICA, adv. De huit jours en huit jours. RR. *chichicuey, ilhuitl, ca.*

CHICHICUEETETL, adj. n. fréq. de CHICUETETL. De huit en huit.

CHICHICUNANAUI. *Voy.* CHICHICONANAUI.

CHICHICUUPPA. *Voy.* CHICHICOOME.

CHICHIENTO, s. Plante ressemblant à la verveine.

CHICHIYOTL ou **CHICHIYUTL**, s. Canin ou qui tient du chien, ce qui concerne les chiens. R. *chichi.*

CHICHILHUAUHTLI, s. Sarriette rouge ou violacée. RR. *chichiltic, uauhtli.*

CHICHILIA, p. OCHICHILI : *nitla* — rendre une chose aigre, amère; s'aventurer, se hasarder. R. *chichia.*

CHICHILIUHQUI, adj. v. Vermeil, rouge, rougi. R. *chichiliui.*

CHICHILIUI, p. OCHICHILIUH : *ni* — devenir rouge; *tla* — être colorée, en parlant d'une chose.

CHICHILIZTLI, s. v. Aigreur, amertume. R. *chichia.*

CHICHILIZTLI, s. v. (Torq.). Action de téter. R. *chichi.*

CHICHILOA, p. OCHICHILO : *nitla* — rendre un objet rouge, vermeil, etc.

Digitized by Google

CHICHILOCUILIN, s. Ver, amorce, ou vers qui sont dans l'homme. RR.... (?), *ocuilin*.

CHICHILTIA, p. OCHICHILTIAC : *ni* — devenir rouge, se rougir. R. *chichiloa*.

CHICHILTIC, adj. v. Rouge, vermeil; *chichiltic alo*, perroquet gros et rouge; *chichiltic pepetzca*, étoffe de soie, satin, couleur changeante; on dit dans le même sens : *chichiltic seda tilmatli; chichiltic tepuztli*, cuivre; litt. métal roux, jaune; *chichiltic tepuzquixtiloyan* ou *tepuzoztotl*, mine de cuivre. R. *chichiloa*.

CHICHIMECA. Plur. de CHICHIMECATL.

CHICHIMECAYOTL, s. Ce qui concerne les Chichimèques; *cuicatl chichimecayotl* (Par.), chant chichimèque. R. *chichimecatl*.

CHICHIMECAPAN, faubourg de Mexico (Bét.). RR. *chichimecatl*, *pan*.

CHICHIMECAPATLI, s. (Hern.). Plante médicinale appelée aussi *yamancapatli*, à cause de la douce saveur de sa racine. Mêlée avec une autre plante dite *cocoztli*, elle servait à composer un excellent purgatif. RR. *chichimecatl*, *patli*.

CHICHIMECATL, s. (Torq., Clav.). « Qui suce ou qui tette » Chichimèque; plur. *Chichimeca*, tribus nomades, vivant des produits de la chasse et qui remplacèrent les Toltèques dans l'Anahuac vers la fin du XII^e^ siècle. Les conquérants espagnols désignaient sous le nom de Chichimèques les peuplades sauvages qui vivaient dans le nord du Mexique. R. *chichi*.

CHICHIMECATL ou **CHICHIMECATEUCTLI** (Clav.). L'un des chefs militaires de l'armée de Tlaxcala, qui lutta contre Cortès.

CHICHIMECATLALLI, s. Pays de *Tenayocan* où eut lieu le dénombrement des Chichimèques (Clav.). *Voy.* NEPOHUALCO. RR. *chichimecatl*, *tlalli*.

CHICHINA, p. OCHICHIN : *nite* — dépouiller quelqu'un peu à peu; se dit surtout des sorciers qui abusent de leur prétendu pouvoir. *Nitla* ou *nic* — sucer quelque chose, respirer des odeurs; s'imbiber, en parlant d'une éponge, d'une futaille. R. *chichi*.

CHICHINACA, p. OCHICHINACAC, fréq. de l'in. CHINAUI : *ni* — souffrir, avoir de la douleur, de la peine; cuire, piquer, en parlant d'une plaie; *noyollo chichinaca*, j'ai une douleur au cœur, j'éprouve du chagrin. *Nite* — tourmenter, affliger, torturer quelqu'un.

CHICHINACAC, adj. v. Souffrant, qui a une plaie très-douloureuse. R. *chichinaca*.

CHICHINACACA, s. v. employé en comp. *nochichinacaca*, ma douleur, ma peine. R. *chichinaca*.

CHICHINACAPOLOA, p. OCHICHINACAPOLO : *nite* — affliger quelqu'un. RR. *chichinaca*, *poloa*.

CHICHINACATINEMI, p. OCHICHINACATINEN : *ni* — être tourmenté, affligé, vivre dans le chagrin, la peine, les inquiétudes, etc. RR. *chichinaca*, *nemi*.

CHICHINALHUIA, p. OCHICHINALHUI, fréq. de CHINALHUIA : *nitetla* — brûler les champs, les moissons de quelqu'un.

CHICHINALIZTLI, s. v. (Torq.). Action de sucer. R. *chichina*.

CHICHINAQUILIZTLI ou **CHICHINAQUIZTLI**, s. v. Douleur, fatigue, peine. R. *chichinaca*.

CHICHINAQUILTIA, p. OCHICHINAQUILTI : *nite* — tourmenter, torturer quelqu'un. R. *chichinaca*.

CHICHINATZA, p. OCHICHINATZ, fréq. de l'inusité CHINAUI : *nite* — affliger, tourmenter quelqu'un, lui causer du mal, de la douleur.

CHICHINAUI, p. OCHICHINAUH, v. n. fréq. de l'inusité CHINAUI. Se brûler, se flétrir; *in xiuitl ochichinauh* (Olm.), l'herbe est flétrie; au fig. il est tombé, ruiné, disgracié, déshonoré.

CHICHINCALIUHQUI, adj. v. Écorché, excorié. R. *chichincaliui*.

CHICHINCALIUI, p. OCHICHINCALIUH : *ni* — s'écorcher, s'excorier; *chichincaliui*, il est écorché, qui est excorié par la sueur.

CHICHINCALIUILIZTLI, s. v. Écorchure, excoriation. R. *chichincaliui*.

CHICHINCATL, confident du prince tetzcucan *Neçahualcoyotl* (Clav., Bét.).

CHICHINI, s. v. Celui ou celle qui tette. R. *chichi*.

CHICHINIPOL, s. aug. de CHICHINI. Celui qui tette extrêmement, longtemps, quoique déjà grand.

CHICHINOA, p. OCHICHINO, fréq. de CHINOA : *nino* — se brûler. *Nite* — passer à la flamme, brûler quelqu'un. *Nitla* — faire sécher, passer au feu des branches vertes ou choses semblables.

CHICHIPACTIC, adj. Joli, propre, beau.

CHICHIPATIC, adj. Très-amer. RR. *chichic*, *patic*.

CHICHIPATLI, s. (*Baccaris amara*). Digitale appelée aussi *acocotli* (Hern.). RR. *chichic*, *patli*.

CHICHIPELIUHQUI, adj. v. Blessé, qui a une plaie. R. *chipeliui*.

CHICHIPIAÇOA, p. OCHICHIPIAÇO : *ni* — lancer la salive à travers les dents. RR. *chichitl*, *piaçoa*.

CHICHIPICA, p. OCHICHIPICAC, v. n. fréq. de CHIPINI. Dégoutter, tomber goutte à goutte, en parlant d'un liquide.

CHICHIPICTLI, s. Goutte. R. *chichipica*.

CHICHIPILTIC, s. (Hern.). Sorte de plante légumineuse.

CHICHIPINI, p. OCHICHIPIN, v. n. fréq. de CHIPINI.

Digitized by Google

Pleuvoir, bruiner; tomber goutte à goutte, dégoutter, en parlant d'un liquide.

CHICHIPINILIZTICA, adv. Goutte à goutte. RR. *chichipiniliztli*, *ca.*

CHICHIPINILIZTLI, s. v. Chute d'un liquide goutte à goutte; par ext. distillation. R. *chichipini.*

CHICHIPINQUI, adj. v. Distillé, tombé goutte à goutte. R. *chichipini.*

CHICHIPITZA, p. OCHICHIPITZ (Car.), fréq. de CHIPINI : *nitla* — verser un liquide goutte à goutte et abondamment, distiller.

CHICHIQUACE, adj. n. fréq. de CHIQUACE. De six en six. Avec les postp. *can* et *pa* : *chichiquaceccan*, en chaque six parties, à chaque six parties; *chichiquaceppa*, chaque six fois; *oc chichiquaceppa*, chaque six autres fois, toutes les six fois.

CHICHIQUACENTETL, adj. n. fréq. de CHIQUACENTETL. De six en six.

CHICHIQUI, p. OCHICHIC, fréq. de CHIQUI : *nino* — se gratter, se frotter (contre un mur ou autre chose). *Nitla* — frotter, racler quelque chose, raccommoder un trou d'habit, éponger.

CHICHIQUILITZATZI, p. OCHICHIQUILITZATZIC, fréq. de CHIQUILITZATZI : *ni* — jeter, pousser des cris de frayeur, de douleur.

CHICHIQUILITZATZILIZTLI, s. v. Cris de frayeur, de douleur. R. *chichiquilitzatzi.*

CHICHIQUILITZATZINI, s. v. Celui qui pousse des cris de frayeur, etc. R. *chichiquilitzatzi.*

CHICHIQUILIUI, p. OCHICHIQUILIUH, v. n. S'épaissir; *chichiquiliui in toctli*, la tige de maïs commence à durcir. R. *chichiqui.*

CHICHIQUILLI, s. Sorte de flèche ou harpon. R. *chichiqui.*

CHICHITIA, p. OCHICHITI : *nite* ou *nitla* — donner à téter, faire téter. R. *chichi.*

CHICHITL, s. Salive, poumons, crachat. En comp. *nochichi*, ma salive; *tochichi*, notre salive, la salive en général, etc. R. *chichi.*

CHICHITO ou **CHICHITON**, s. dim. de CHICHI. Petit chien. Plur. *chichitoton.*

CHICHITOCA, p. OCHICHITOCAC, v. n. fréq. de CHITONI. Étinceler, pétiller, éclater; *tlemoyotl chichitoca*, le feu étincelle.

CHICHITOTZA, p. OCHICHITOTZ (Car.), fréq. de CHITONI : *ni* — faire jaillir (des étincelles, des éclats de bois, etc.).

CHICHIUA, s. Nourrice qui allaite. R. *chichi.*

CHICHIUA, s. Maître du chien (Olm.). R. *chichi.*

CHICHIUA, p. OCHICHIUH, fréq. de CHIUA : *nino* — se parer, se faire beau, etc. *Nite* — parer, orner quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — orner, arranger, bien disposer une chose; *in chichiua iitzcuinton qui-chichiua* (Av.), le maître du petit chien le nettoie, le pare; *nitlatla-chichiua*, faire souvent une chose.

CHICHIUALAAPILOL, s. Femme qui a de grosses mamelles. RR. *chichiualli*, *apilolli.*

CHICHIUALAYOATL, s. Petit-lait; litt. eau du lait. RR. *chichiualayotl*, *atl.*

CHICHIUALAYOPATZQUITL, s. Petit-lait. RR. *chichiualayotl*, *patzquitl.*

CHICHIUALAYOTETZAUALONI, n. d'instr. Vase pour épaissir le lait; *chichiualayotetzaualoni comitl*, écuelle, sorte de vase en terre pour épaissir le lait. RR. *chichiualayotl*, *tetzaua.*

CHICHIUALAYOTL, s. Lait; *tlatetzaualli* ou *tlatetzauhtli chichiualayotl*, fromage, lait caillé. RR. *chichiualli*, *ayotl.*

CHICHIUALAYOTLATETZAUHTLI, s. Fromage; *yancuic chichiualayotlatetzauhtli*, fromage frais, nouvellement fait. RR. *chichiualayotl*, *tlatetzauhtli.*

CHICHIUALATECOMATL, s. Femme qui a de grosses mamelles. RR. *chichiualli*, *atecomatl.*

CHICHIUALCAUALTIA, p. OCHICHIUALCAUALTI : *nite* — sevrer un enfant. RR. *chichiualli*, *caualtia.*

CHICHIUALYACATL, s. Mamelon, tétin, le petit bout des mamelles. RR. *chichiualli*, *yacatl.*

CHICHIUALYACAUITZTLI, s. Mamelon, le petit bout des mamelles. RR. *chichiualli*, *yacauitztli.*

CHICHIUALIXAMEXCAYOTL, s. Petit-lait. RR. *chichiualli*, ... (?).

CHICHIUALLI, s. Mamelle, sein. En comp. *ichichiual*, son sein, ses mamelles; *tochichiual*, notre sein, le sein en général. R. *chichi.*

CHICHIUALMECAPAL, s. Femme qui a de grosses mamelles. RR. *chichiualli*, *mecapalli.*

CHICHIUALMEMEYA, s. (Hern.). Plante médicinale extrêmement laiteuse. RR. *chichiualli*, *meya.*

CHICHIUALNANATZIUI, p. OCHICHIUALNANATZIUH : *ni* — avoir les mamelles dures, gonflées. RR. *chichiualli*, *nanatzoa.*

CHICHIUALNANATZIUILIZTLI, s. v. Gonflement des mamelles. R. *chichiualnanatziui.*

CHICHIUALPATZCA, p. OCHICHIUALPATZCAC : *nitla* — traire. RR. *chichiualli*, *patzca.*

CHICHIUALPATZCONI, n. d'instr. Seau pour traire. R. *chichiualpatzca.*

CHICHIUALTOMAUA, p. OCHICHIUALTOMAUAC : *ni* — avoir les seins durs, gonflés. RR. *chichiualli*, *tomaua.*

Digitized by Google

CHICHIUALTOMAUALIZTLI, s. v. Gonflement des seins. R. *chichiualtomaua.*

CHICHIUALTZITZITZQUIA ou **CHICHIUALTZITZQUIA**, p. OCHICHIUALTZITZITZQUI, etc. : *nite* — toucher, palper les seins d'une femme. RR. *chichiualli, tzitzquia.*

CHICHIUHCAYOTL, s. Garniture, assortiment. En comp. *ichichiuhca*, sa garniture; *cauallo ichichiuhca*, harnais de cheval. R. *chichiua.*

CHICHIUIA, p. OCHICHIUI : *nitla* — remplir quelque chose de salive. R. *chichitl.*

CHICHIUILIA, p. OCHICHIUILI : *nitetla* — tendre des piéges, nuire à quelqu'un; trahir. R. *chichiua.*

CHICHIXTICA, p. OCHICHIXTICATCA : *nitla* — attendre les ordres de son maître. RR. *chichia, ca.*

CHICHTLI, s. Chat-huant; sifflet dont jouent les enfants.

CHICO ou **CHICU**, adv. De travers, au rebours, mal, irrégulièrement, inégalement, peu volontiers, de mauvaise grâce; de côté, en partie, par fraction, à moitié, etc.; *chico xiqu-iquani inon tetl* (Par.), écarte, mets de côté cette pierre; *chico ximo-tlali* (Olm.), assieds-toi à côté; s'emploie le plus souvent en composition : *nitla-chicoquixtia*, je paye une partie; *nite-chicotlachialtia* (Olm.), donner de mauvais conseils à quelqu'un, le rendre méchant; *chicoqua*, à moitié mangé; etc. En numération, *chico* signifie la moitié des doigts, une fraction, peut-être le quart du compte entier *cempoalli*, vingt, et se compose avec les noms des quatre premiers nombres pour former ceux des nombres de six à neuf inclusivement : *chiquace*, *chicome*, *chicuey* et *chiconaui.*

CHICOCAQUI, p. OCHICOCAC : *nitla* ou *nic* — entendre quelque chose de travers, mal, au rebours, etc.; écouter de mauvaise grâce, peu volontiers, en colère. RR. *chico, caqui.*

CHICOCENTLACOL, s. Quartier ou partie d'animal. RR. *chico, centlacol.*

CHICOYAUH, p. OCHICOYA : *ni* — aller de travers, s'écarter du bon chemin, de la vertu, etc. RR. *chico, yauh.*

CHICOYOLLOA, p. OCHICOYOLLOAC : *ni* — soupçonner. R. *chicoyotl.*

CHICOYOLLOANI, adj. v. Soupçonneux et malicieux. R. *chicoyolloa.*

CHICOYOTL, s. Soupçon; malheur. R. *chico.*

CHICOITALHUIA, p. OCHICOITALHUI : *nicno* — murmurer contre quelqu'un, en dire du mal; *quimochicoitalhuiaya*, il ou ils murmuraient contre lui. R. *chicoitoa.*

CHICOITOA, p. OCHICOITO : *nite* — murmurer, dire du mal d'autrui. RR. *chico, itoa.*

CHICOLHUIA, p. OCHICOLHUI : *nitla* — faire une chose avec un crochet, prendre, saisir quelque objet à l'aide d'un crochet. R. *chicolli.*

CHICOLLI ou **CHICULLI**, s. Croc, crochet. R. *chicoloa.*

CHICOLOA, p. OCHICOLO : *nitla* — tortuer, tordre quelque chose. R. *chico.*

CHICOLTIA ou **CHICULTIA**, p. OCHICOLTI, etc. : *nitetla* — persuader une chose à quelqu'un en l'importunant. R. *chicoloa.*

CHICOLTIC ou **CHICULTIC**, adj. v. Tordu, tors, crochu, recourbé. R. *chicoloa.*

CHICOMACATL ou **CHICOMECATL**, s. Herbe médicinale (Hern.).

CHICOMACATL, s. (Clav.). Dieu dont la fête se célébrait vers la fin du mois *tlacaxipehualiztli.*

CHICOMATI, p. OCHICOMA : *nino* — connaître mal, apprécier, juger défavorablement; *tetechpa ninochicomati*, avoir mauvaise opinion de quelqu'un. Impers. *nechicomacho*, on a mauvaise opinion; *notechpa nechicomacho*, on a une triste opinion de moi. RR. *chico, mati.*

CHICOME ou **CHICUME**, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces, etc. Sept; litt. cinq-deux; *oc chicome*, sept autres, encore sept; *ic chicome*, septième; *inic chicome*, le septième; plur. *chicomextin; in chicomextin*, tous les sept. En comp. *chicon* ou *chicom* : *chiconxiuitl*, sept ans; *chicompoalli*, cent quarante; avec les postp. *can* et *pa* : *chicoccan* ou *chicuccan*, en sept parties ou portions; *oc chicoccan*, en sept autres parties; *chicoppa* ou *chicuppa*, sept fois; *oc chicoppa*, sept autres fois; *chicoppa ixquich*, sept fois autant. RR. *chico, ome.*

CHICOMECATL. *Voy.* CHICOMACATL.

CHICOMECOATL, s. Déesse des moissons appelée aussi *Centeotl* et à laquelle *Moteuhçoma II* fit élever un temple à la suite d'une famine (Bét.).

CHICOMEXOCHITL, s. (Sah.). Signe néfaste. Les femmes qui naissaient sous ce signe étaient toutes considérées comme vouées au malheur et devant être atteintes de maladies contagieuses. RR. *chicome, xochitl.*

CHICOMIPILLI ou **CHICUMIPILLI**, adj. n. Cent quarante (mantes, pains, etc.); litt. sept vingtaines. RR. *chicome, ipilli.*

CHICOMOLOTL, adj. n. Sept épis de maïs, etc. RR. *chicome, olotl.*

CHICOMOZTOC, « dans les sept cavernes » lieu

Digitized by Google

célèbre où parvinrent les Aztèques après avoir quitté *Uei Colhuacan* et où ils se divisèrent en plusieurs tribus (Clav.). RR. *chicome*, *oztotl*, *c.*

CHICOMPANTLI ou **CHICUMPANTLI**, adj. n. Sept rangées, files, lignes, sillons, etc. RR. *chicome*, *tepantli.*

CHICOMPOALLI ou **CHICUMPOALLI**, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces. Cent quarante; litt. sept-vingts; *chicompoalli once*, cent quarante et un; *chicompoalli oncaxtolli*, cent cinquante-cinq; etc. RR. *chicome*, *poalli.*

CHICONAPPOALLI ou **CHICUNAPPOALLI.** *Voy.* CHICONAUHPOALLI.

CHICONAUHMICTLAN ou **CHICUNAUHMICTLAN**, s. Lieu extrême et très-profond de l'enfer; litt. neuvième enfer. RR. *chiconaui*, *mictlan.*

CHICONAUHOLOTL, adj. n. Neuf tiges de maïs. RR. *chiconaui*, *olotl.*

CHICONAUHPANTLI ou **CHICUNAUHPANTLI**, adj. n. Neuf rangées, lignes, files, sillons, etc. RR. *chiconaui*, *tepantli.*

CHICONAUHPOALLI ou **CHICUNAUHPOALLI**, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces. Cent quatre-vingts; litt. neuf-vingts; *chiconauhpoalli ommatlactli*, cent quatre-vingt-dix. On dit aussi *chiconappoalli.* RR. *chiconaui*, *poalli.*

CHICONAUHTETL ou **CHICUNAUHTETL**, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Neuf; *oc chiconauhtetl*, neuf autres; *ic chiconauhtetl*, neuvième; *inic chiconauhtetl*, le neuvième; on écrit aussi *chiucnauhtetl.* Plur. *chiconauhteixtin*; *in chiconauhteixtin*, tous les neuf. RR. *chiconaui*, *tetl.*

CHICONAUHTIANQUILIZTLI ou **CHICUNAUHTIANQUILIZTLI**, s. Marché, foire qui revient tous les neuf jours. RR. *chiconaui*, *tianquiliztli.*

CHICONAUHTLAMANTLI, adj. n. Neuf choses égales ou différentes, parties, paires. RR. *chiconaui*, *tlamantli.*

CHICONAUI ou **CHICUNAUI**, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces. Neuf; litt. cinq-quatre; *oc chiconaui*, neuf autres; *ic chiconaui*, neuvième; *inic chiconaui*, le neuvième; on écrit aussi *chiucnaui.* Plur. *chiconauixtin*; *in chiconauixtin*, tous les neuf. En comp. *chiconauh* : *chiconauhxiuitl*, neuf ans; avec les postp. *can* et *pa* : *chiconauhcan*, en neuf parties ou portions; *oc chiconauhcan*, en neuf autres parties; *chiconappa* ou *chicunappa*, neuf fois; *oc chiconappa*, neuf autres fois; *chiconappa ixquich*, neuf fois autant; *chiconappa chiconaui*, neuf fois neuf. RR. *chico*, *naui.*

CHICONAUILHUITICA, adv. En neuf jours, pendant neuf jours. RR. *chiconauilhuitl*, *ca.*

CHICONAUILHUITL ou **CHICUNAUILHUITL**, s. Neuf jours. RR. *chiconaui*, *ilhuitl.*

CHICONAUIPILLI ou **CHICUNAUIPILLI**, adj. n. Cent quatre-vingts (mantes, pains, etc.); litt. neuf vingtaines. RR. *chiconaui*, *ipilli.*

CHICONAUIXTIN. Plur. de CHICONAUI.

CHICONQUAUHTLI, chef acolhua, qui s'établit à *Xaltocan*, sous *Xolotl* dont il épousa la deuxième fille (Clav.). RR. *chicome*, *quauhtli.*

CHICONTEIXTIN. Plur. de CHICONTETL.

CHICONTETL ou **CHICUNTETL**, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Sept; *oc chicontetl*, sept autres; *ic chicontetl*, septième; *inic chicontetl*, le septième. Plur. *chiconteixtin*; *in chicoteixtin*, tous les sept. RR. *chicome*, *tetl.*

CHICONTLAMANTLI ou **CHICUNTLAMANTLI**, adj. n. Sept choses semblables ou différentes, parties, paires. RR. *chicome*, *tlamantli.*

CHICONXIUHCAYOTL, s. Septennat, qui a sept ans, qui revient au bout de sept ans, etc. R. *chiconxiuitl.*

CHICONXIUITL, s. Sept ans. RR. *chicome*, *xiuitl.*

CHICOQUA, **CHICOQUAQUA** ou **CHICOQUATIC**, adj. v. A moitié mangé. RR. *chico*, *qua.*

CHICOQUIÇA, p. OCHICOQUIZ : *ni* — s'écarter de la vertu, pencher vers le mal, donner dans le travers; diminuer, décroître, etc.; *chicoquiça in nonetlauhtil*, les dons que je reçois diminuent. RR. *chicoquiça.*

CHICOQUIXTIA, p. OCHICOQUIXTI : *nitla* — payer une partie de la dette; mettre une chose dehors; découvrir par hasard la faute de quelqu'un. RR. *chico*, *quixtia.*

CHICOQUIZTIUH, p. OCHICOQUIZTIA : *ni* — aller diminuant; *chicoquiztiuh tlaxtlauiliztli*, cens, tribut, impôt. R. *chicoquiça.*

CHICOTAMACHIUA, p. OCHICOTAMACHICH : *nitla* — mesurer fort mal une chose, ne point faire bonne mesure. RR. *chico*, *tamachiua.*

CHICOTEIQUANIANI, s. v. Celui qui dépose quelqu'un, qui le prive de sa charge. RR. *chico*, *iquania.*

CHICOTEIQUANILIZTLI, s. v. Déposition, privation d'une charge, d'un emploi. RR. *chico*, *iquania.*

CHICOTLAMACHONI, adj. v. Qui peut être soupçonné; *itech chicotlamachoni*, ou par euphonie *itechicotlamachoni*, soupçonné, suspect, qui donne lieu à des soupçons. R. *chicotlamati.*

Digitized by Google

CHICOTLAMATI, p. OCHICOTLAMA : *ni* — être soupçonneux; *tetech ni-chicotlamati*, soupçonner quelqu'un, s'en défier. RR. *chico*, *mati*.

CHICOTLAMATILIZTLI, s. v. Soupçon; *tetechicotlamatiliztli* (pour *tetech chicotlamatiliztli*), soupçon, défiance. R. *chicotlamati*.

CHICOTLAMATINI, adj. v. Soupçonneux, jaloux, envieux; *tetechicotlamatini* (pour *tetech chicotlamatini*), jaloux de quelqu'un. R. *chicotlamati*.

CHICOTLAPANQUI, adj. v. Entamé, non entier. RR. *chico*, *tlapana*.

CHICOTLATETOA, p. OCHICOTLATETO : *ni* — délirer, avoir le délire, parler beaucoup et sans suite. RR. *chico*, *tlatetoa*.

CHICOTLATETOANI, s. v. Celui qui a le délire, qui extravague. R. *chicotlatetoa*.

CHICOTLATETOLIZTLI, s. v. Délire, extravagance de langage. R. *chicotlatetoa*.

CHICOTLATOA, p. OCHICOTLATO : *ni* — délirer, blasphémer, parler malicieusement. RR. *chico*, *tlatoa*.

CHICOTLATOANI, s. v. Celui qui délire, blasphémateur, parleur habile, malicieux. R. *chicotlatoa*.

CHICOTLATOLIZTLI, s. v. Délire, blasphème. R. *chicotlatoa*.

CHICOTLATOLLI, s. v. Parole cauteleuse, blasphème, etc. R. *chicotlatoa*.

CHICOTLAUELILOC, adj. Fou à demi, extravagant, insensé. RR. *chico*, *tlauelíloc*.

CHICOUEYAQUILIA, p. OCHICOUEYAQUILI : *nitla* — faire, composer quelque chose inégalement. RR. *chico*, *ueyaquilia*.

CHICOUIA, p. OCHICOUI : *nite* ou *nitetla* — avantager quelqu'un, lui donner plus qu'à d'autres, partager des choses inégalement. R. *chico*.

CHICTLAPANA, p. OCHICTLAPAN : *nitla* — faire, composer une chose de plusieurs parties (ametalar algo de diversos colores). RR. *chico*, *tlapana*.

CHICTLAPANQUI, adj. v. Composé, formé de diverses pièces. R. *chictlapana*.

CHICTLI, s. (Clav.). Suc du *chictzapotl* encore vert, gluant et durcissant facilement; les Mexicains s'en servaient pour faire des statuettes (chicle).

CHICTZAPOTL, s. (Clav.). Sorte de fruit.

CHICU. En général, pour les mots commençant ainsi, cherchez par *chico*.

CHICUCAN. *Voy.* CHICOME.

CHICUEI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets plats, minces. Huit; litt. cinq-trois; *oc chicuei*, huit autres; *ic chicuei*, huitième; *inic chicuei*, le huitième. Plur. *chicueixtin; in chicueixtin*, tous les huit. Avec les postp. *can* et *pa* : *chicuexcan*, en huit parties ou portions; *oc chicuexcan*, en huit autres parties ou rations; *chicuexpa*, huit fois; *oc chicuexpa*, huit autres fois; *chicuexpa ixquich*, huit fois autant; *chicuexpa chicuei*, huit fois huit. RR. *chicu*, *ei*.

CHICUEILHUIYO, adj. Qui a ou dure huit jours; se dit particulièrement d'une fête dont on fait l'octave. R. *chicueilhuitl*.

CHICUEILHUIQUIXTILIZTLI, s. v. Octave d'une fête. RR. *chicueilhuitl*, *quixtia*.

CHICUEILHUITEQUIPANE ou **CHICUEILHUITEQUIPPANE**, s. Semainier; plur. *chicueilhuitequippaneque*. RR. *chicueilhuitl*, *tequippane*.

CHICUEILHUITL, s. Huit jours ou une semaine. RR. *chicuei*, *ilhuitl*.

CHICUEILHUITLATEOMATILIZTLI, s. Huitaine, octave. RR. *chicueilhuitl*, *tlateomatiliztli*.

CHICUEIPILLI, adj. n. Cent soixante (mantes, pains, feuilles de papier, etc.); litt. huit vingtaines. RR. *chicuei*, *ipilli*.

CHICUELOA, p. OCHICUELO : *nitla* — tordre, courber, rendre tortu un objet (bâton, tige, etc.). RR. *chico*, *cueloa*.

CHICUEOLOTL, adj. n. Huit tiges de maïs. RR. *chicuei*, *olotl*.

CHICUEPANTLI, adj. n. Huit rangées ou lignes de quelque chose. RR. *chicuei*, *tepantli*.

CHICUEPOALLI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets plats, minces. Cent soixante; litt. huit-vingts. RR. *chicuei*, *poalli*.

CHICUEPOALTETL, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Cent soixante; *chicuepoaltetl omei*, cent soixante-trois; *chicuepoaltetl ommacuilli*, cent soixante-cinq; etc. RR. *chicuepoalli*, *tetl*.

CHICUETEIXTIN. *Voy.* CHICUETETL.

CHICUETETL, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Huit; *oc chicuetetl*, huit autres; *ic chicuetetl*, huitième; *inic chicuetetl*, le huitième; *in chicuetetl centetl*, de huit un. Plur. *chicueteixtin; in chicueteixtin*, tous les huit. RR. *chicuei*, *tetl*.

CHICUETLAMANTLI, adj. n. Huit parties ou paires, huit objets différents, etc.; *ic chicuetlamantli*, huitième partie; *inic chicuetlamantli*, la huitième partie. RR. *chicuei*, *tlamantli*.

CHICUEXCAN, **CHICUEXPA**. *Voy.* CHICUEI.

CHIE. *Voy.* CHIA.

CHIELIA. *Voy.* CHIALIA.

CHIELONI. *Voy.* CHIALONI.

CHIELTIA. *Voy.* CHIALTIA.

CHIEMATL, s. Huile de chia. RR. *chien*, *atl*.

Digitized by Google

CHIEN, s. Chia, sorte de graine oléagineuse (zargatona). *Voy.* CHIA.

CHIENCUEMA, p. OCHIENCUEN : *ni* — semer le chia. RR. *chien*, *cuema*.

CHIETLAN, v. voisine du volcan de *Popocatepetl* (Clav.). RR. *chien*, *tlan*.

CHIYACTIC, adj. n. Taché d'huile, de graisse, plein de graisse. R. *chiyaua*.

CHIYALIA ou **CHIYALTIA**, p. OCHIYALI ou OCHIYALTI : *mote* — être, devenir pleines, en parlant des femelles des animaux.

CHIYALTIA, p. OCHIYALTI : *nic* — attendre quelqu'un avec de quoi le recevoir, lui garder quelque chose pour son arrivée.

CHIYAN. *Voy.* CHIA.

CHIYAUA, p. OCHIYAUAC : *ni* — se tacher, se remplir de graisse, d'huile, etc. R. *chia*.

CHIYAUAC, adj. v. Graisseux, plein de graisse. R. *chiyaua*.

CHIYAUACAYO, adj. Graisseux, plein de graisse; *cenca chiyauacayo michin*, loutre, animal amphibie; litt. poisson extrêmement visqueux. R. *chiyauacayotl*.

CHIYAUACAYOTL, s. Graisse, crème. En comp. *ichiyauacayo* ou *ichiyauaca*, sa graisse; *ichiyauaca in chichiualayotl*, crème de lait. R. *chiyauac*.

CHIYAUACATLAATILILLI, s. Graisse fondue, saindoux. RR. *chiyauacayotl*, *tlaatililli*.

CHIYAUIÇO, adj. Graisseux, taché d'huile. R. *chiyauiçotl*.

CHIYAUIÇOTL, s. Graisse. R. *chia*.

CHILACHTLI, s. (Car.). Graine de *chilli*. En comp. *ichilachyo* (Par.), la graine du *chilli*. RR. *chilli*, *achtli*.

CHILAPAN, s. District de la prov. de *Cohuixco*; cap. du même nom (Clav.). RR. *chilatl*, *pan*.

CHILATL, s. Eau de *chilli*. RR. *chilli*, *atl*.

CHILATOLLI, s. Atolle ou bouillie faite avec du *chilli* et de la farine de maïs. RR. *chilli*, *atolli*.

CHILAUIA, p. OCHILAUI : *nitla* — mettre de l'eau de *chilli* dans quelque chose. R. *chilatl*.

CHILCACAUATL, s. Boisson composée avec du cacao et du *chilli*. RR. *chilli*, *cacauatl*.

CHILCANAUHTLI, s. Sorte de canard sauvage ou de sarcelle rousse, à longue queue, particulière au Mexique (Hern.). RR. *chilli*, *canauhtli*.

CHILCHOMOLLI, s. Sauce, ragoût de piment ou de *chilli* vert. RR. *chilchotl*, *molli*.

CHILCHOTL, s. Piment, *chilli* vert. R. *chilli*.

CHILÇO, p. OCHILÇOC : *ni* — enfiler du piment. RR. *chilli*, *ço*.

CHILÇOANI ou **CHILÇOLLONI**, n. d'instr. Grande aiguille ou objet semblable pour enfiler le *chilli*, coudre des matelas, etc. R. *chilço*.

CHILCOTZTLI, s. Piment jaune comestible (Hern.). RR. *chilli*, *cotztic*.

CHILCUEMA, p. OCHILCUEN : *ni* — semer le *chilli*. RR. *chilli*, *cuema*.

CHILHUIA, p. OCHILHUI : *nitla* — mettre du piment dans un mets, un ragoût. R. *chilli*.

CHILLAN, v. de la province de *Mixtecapan* (Clav.). RR. *chilli*, *tlan*.

CHILLAPATLI, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *chilatl*, *patli*.

CHILLI, s. Piment dont on compte douze espèces principales; il sert à composer avec le maïs une boisson très-recherchée, *chilli atolli* (Hern.); *castillan chilli*, clou de girofle (clavo de especie).

CHILLO, adj. Qui contient du piment, apprêté avec du *chilli*; *chillo cacauatl*, boisson composée de *chilli* et de cacao. R. *chilli*.

CHILLOTIA, p. OCHILLOTI : *nitla* — mettre du piment dans un mets, dans un ragoût. R. *chilli*.

CHILMALACATL, s. Espèce d'herbe haute et ronde. RR. *chilli*, *malacatl*.

CHILMECATL, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *chilli*, *mecatl*.

CHILMOLCAXITL, s. Plat, vase pour contenir un ragoût. RR. *chilmolli*, *caxitl*.

CHILMOLLI ou **CHILMULLI**, s. Sauce ou ragoût de piment. RR. *chilli*, *molli*.

CHILNAMACA, p. OCHILNAMACAC : *ni* — vendre du piment, des épices, du *chilli* particulièrement. RR. *chilli*, *namaca*.

CHILNAMACAC, s. v. Marchand d'épices, de piment. R. *chilnamaca*.

CHILNAMACOYAN, s. v. Épicerie, lieu où l'on vend du *chilli*. RR. *chilnamaca*, *yan*.

CHILPAN, s. Plante médicinale (Hern.).

CHILPANTLAÇOLLI, s. Plante médicinale appelée aussi *chilpanxochitl* (Hern.). RR. *chilpan*, *tlaçolli*.

CHILPATLI, s. Plante qui sert pour guérir les abcès. (Hern., Clav.). RR. *chilli*, *patli*.

CHILTECA, p. OCHILTECAC : *ni* — semer du piment, du *chilli*. RR. *chilli*, *teca*.

CHILTECO. Impers. de CHILTEQUI.

CHILTECPIN, s. Piment extrêmement piquant (Hern., Clav.). RR. *chilli*, *tecpin*.

CHILTEQUI, p. OCHILTEC : *ni* — cueillir le piment, le prendre, le couper sur la plante. Impers. *chilteco*, on ramasse le piment. RR. *chilli*, *tequi*.

Digitized by Google

CHILTOTOTL, s. Oiseau au plumage rouge, ressemblant au *chilli* pour la couleur. RR. *chilli*, *tototl*.

CHILUACMOLLI, s. Sauce ou ragoût de piment sec. RR. *chilli*, *uaqui*, *molli*.

CHIMALCALTIA, p. OCHIMALCALTI : *nino* — s'armer d'un bouclier, se couvrir, se mettre à l'abri, se défendre avec un bouclier. *Nite* — armer quelqu'un d'un bouclier, le couvrir, le défendre, etc. RR. *chimalli*, *caltia*.

CHIMALCHIUA, p. OCHIMALCHIUH : *ni* — faire, fabriquer des boucliers. RR. *chimalli*, *chiua*.

CHIMALCHIUHQUI, s. v. Celui qui fait des boucliers, fabricant de boucliers. R. *chimalchiua*.

CHIMALCO, s. Lieu célèbre où les Aztèques séjournèrent six ans (Bét.). *Voy.* CHIMALLI.

CHIMALHUACAN, s. Bourg voisin de Tetzcuco (Clav.). RR. *chimalli*, *can*.

CHIMALITQUIC, s. v. Soldat armé d'un bouclier, porteur de bouclier. On dit aussi sans comp. : *chimalli quitqui*. RR. *chimalli*, *itqui*.

CHIMALLAPACHOA, p. OCHIMALLAPACHO : *nino* — s'armer d'un bouclier, se défendre, combattre avec un bouclier. *Nite* — défendre, couvrir quelqu'un d'un bouclier. RR. *chimalli*, *tlapachoa*.

CHIMALLI, s. Bouclier, rondache; au fig. guerre, bataille; *nicte-maca in chimalli* (Olm.), armer quelqu'un chevalier. Avec les postp. *co*, *tlan* : *chimalco*, dans le bouclier; *chimalco nic-calaquia noma*, mettre, passer un bouclier au bras; *chimaltitlan*, avec, sous, par le bouclier; *chimaltitlan ni-calaqui*, se défendre avec un bouclier; *chimaltitlan nite-calaquia*, défendre quelqu'un avec un bouclier.

CHIMALPAN, s. Bourg voisin de *Tlalmanalco* (Bét.). RR. *chimalli*, *pan*.

CHIMALPILLI. Nom de deux rois d'*Ecatepec*, l'Ancien et le Jeune (Chim.). RR. *chimalli*, *pilli*.

CHIMALPOPOCA, s. « bouclier qui fume » deuxième fils d'*Acamapich* et troisième souverain de *Tenochtitlan* (Chim.); — roi de *Tlacopan* (Clav.). RR. *chimalli*, *popoca*.

CHIMALTIA, p. OCHIMALTI : *nino* — se faire un bouclier; s'en servir pour se mettre à l'abri, se garantir soit du soleil, soit de la pluie; *nimitzno-chimaltia* (Car.), je te prends pour bouclier. R. *chimalli*.

CHIMALTIÇATL, s. Pierre diaphane dont on faisait de la couleur blanche après qu'elle avait été calcinée, sorte de vernis blanc. RR. *chimalli*, *tiçatl*.

CHIMALTIÇAUIA, p. OCHIMALTIÇAUI : *nitla* — vernir une chose au vernis blanc. R. *chimaltiçatl*.

CHIMALTITLAN. *Voy.* CHIMALLI.

CHIMALTZACUILIA, p. OCHIMALTZACUILI : *nino* — se défendre avec un bouclier, s'abriter, se mettre derrière un bouclier. RR. *chimalli*, *tzacuilia*.

CHIMOUHQUI, s. Giton, mignon.

CHINALHUIA, p. OCHINALHUI : *nitetla* — brûler, incendier les champs, les moissons, les bois de quelqu'un. R. *chinoa*.

CHINAMITL, s. Cloison, clôture en roseau; par ext. quartier, faubourg. En comp. *nochinan* ou *nochina* (Olm.), ma cloison. Avec la postp. *pan* : *chinampan*, dans le quartier; *cecen chinampan*, dans chaque quartier.

CHINAMPA, s. (Clav.). Sorte de jardins flottants sur les lacs de Tetzcuco et de Chalco, où l'on cultivait des fleurs et des légumes; ils étaient portés par des branches formant radeaux (chinampas). RR. *chinamitl*, *pa*.

CHINANCALLI, s. Clos, enclos, jardin, parc, tout lieu entouré d'une cloison, enceinte. RR. *chinamitl*, *calli*.

CHINANCALTIA, p. OCHINANCALTI : *nino* — faire une clôture pour soi. *Nite* — faire une clôture pour quelqu'un. R. *chinancalli*.

CHINANTECATL, s. Chinantèque, habitant de *Chinantla;* plur. *Chinanteca* (Clav.). R. *Chinantla*.

CHINANTIA, p. OCHINANTI : *nino* — se faire une clôture pour soi. R. *chinamitl*.

CHINANTLA, prov. à l'orient de celle de *Çapotecapan;* cap. du même nom (Clav.). RR. *chinamitl*, *tla*.

CHINCHE, s. Sorte de quadrupède.

CHINEQUIZTLI, s. Enfant qui pleure beaucoup.

CHINOA, p. OCHINO : *nitla* — brûler, incendier les champs, les bois, etc.

CHIPACCALTIC, adj. v. Très-propre. R. *chipaua*.

CHIPACTIC, adj. v. Propre, clair, limpide, beau. R. *chipaua*.

CHIPAYAYALIZTLI, s. v. Odeur des aisselles, odeur du bouc. Mol. donne aussi *chipayaliztli*. RR. . . .(?), *iyayaliztli*.

CHIPAYALIZTLI. *Voy.* le mot précédent.

CHIPAUA ou **CHIPAHUA**, p. OCHIPAUAC, v. n. Se clarifier, se purifier, devenir clair, limpide, propre, en parlant d'un liquide, etc. *Nino* — se nettoyer, se purifier soi-même. *Nite* — nettoyer, purifier quelqu'un. *Nitla* — nettoyer, approprier, affiner une chose; *tla-chipaua*, paraître, poindre, en parlant de l'aube; s'éclaircir, devenir serein, en parlant du temps; *in ye tla-chipaua*, lorsque le jour paraît, au lever du jour; *otla-chipauac*, le beau temps est revenu.

CHIPAUAC, adj. v. Propre, clair, limpide, joli,

Digitized by Google

aimable, gracieux, gentil, chaste; *chipauac atl*, eau douce; *amo chipauac*, brun, sombre, foncé, obscur, qui n'est pas clair; *nichipauac*, être propre, etc.; *oc ualca inic chipauac*, bien plus beau que tout le reste. Rév. *chipauacatzintli : in tlatocacihuapilli ca cenca chipauacatzintli* (Par.), la reine est très-pure. R. *chipaua.*

CHIPAUACA, s. v. Propreté, pureté; employé en comp. seulement : *mochipahuaca* (Car.), ta propreté; *ichipahuaca in tlatocacihuapilli* (Par.), la pureté de la reine. R. *chipaua.*

CHIPAUACAYOTICA, adv. Gentiment, avec gentillesse. RR. *chipauacayotl, ca.*

CHIPAUACAYOTL, s. Beauté, gentillesse, chasteté, pureté. En comp. *ichipahuacayo* ou rév. *ichipahuacayotzin in ilhuicac cihuapilli* (Car.), la candeur de la reine du ciel. R. *chipauac.*

CHIPAUACANEMI, p. OCHIPAUACANEN : *ni* — vivre honnêtement, avec réserve, modestie, chasteté, etc.; *chipauacanemi*, il est honnête, qui est réservé, chaste. RR. *chipaua, nemi.*

CHIPAUACANEMILIZTICA, adv. Chastement, avec honnêteté, réserve, modestie, etc. RR. *chipauacanemiliztli, ca.*

CHIPAUACANEMILIZTLI, s. v. Continence, chasteté, pudeur, vie honnête. R. *chipauacanemi.*

CHIPAUACANEMINI, adj. v. Honnête, chaste, qui vit dans la pureté, la continence. R. *chipauacanemi.*

CHIPAUACATLATOA, p. OCHIPAUACATLATO : *ni* — parler agréablement, purement, gracieusement. RR. *chipauaca, tlatoa.*

CHIPAUACATLATOANI, s. v. Agréable diseur. R. *chipauacatlatoa.*

CHIPAUACATLATOLIZTLI, s. v. Langage pur, agréable, gracieux. R. *chipauacatlatoa.*

CHIPAUACATLATOLTICA, adv. Agréablement, gracieusement, avec un langage doux. RR. *chipauacatlatoliztli, ca.*

CHIPAUACATZINTLI. Rév. de CHIPAUAC.

CHIPAUALIZTICA, adv. Proprement, convenablement, avec pureté, honnêtement, innocemment. RR. *chipaualiztli, ca.*

CHIPAUALIZTLI, s. v. Limpidité, pureté, transparence; innocence, honnêteté, chasteté. R. *chipaua.*

CHIPELIUI, p. OCHIPELIUH, v. n. Tomber, s'enlever, en parlant de la croûte d'une plaie.

CHIPELIUIA, p. OCHIPELIUI : *nitetla* — écroûter la plaie de quelqu'un. Mol. porte *chipelhuia.* R. *chipeliui.*

CHIPELIUILIZTEPITON ou **CHIPELIUIZTONTLI**, s. dim. du suivant. Petite plaie.

CHIPELIUILIZTLI ou **CHIPELIUIZTLI**, s. v. Plaie; *chipeliuiliztli ezquiztica*, plaie saignante, vive, toute récente; *chipeliuiliztli temallo*, plaie en suppuration. R. *chipeliui.*

CHIPELIUIZTLI. *Voy.* CHIPELIUILIZTLI.

CHIPELOA, p. OCHIPELO : *nitla* — traverser un champ, élargir une plaie.

CHIPICHTLALIA, p. OCHIPICHTLALI : *nino* — s'accroupir, s'asseoir sur les jambes. RR. ....(?), *tlalia.*

CHIPILOTL, s. Cristal fin. *Voy.* CHOPILOTL.

CHIPINI, p. OCHIPIN, v. n. Tomber goutte à goutte, dégoutter.

CHIPINIA, p. OCHIPINI : *nitla* — mettre, jeter quelques gouttes dans une chose. R. *chipini.*

CHIPULI, s. Coquillage.

CHIQUACE, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces. Six; litt. cinq-un; *ic chiquace*, sixième; *inic chiquace*, le sixième; *oc chiquace*, six autres. Plur. *chiquacemixtin; in chiquacemixtin*, tous les six. En comp. *chiquacen* ou *chiquacem.* Avec les postp. *can, pa : chiquaceccan*, en six parties; *oc chiquaceccan*, en six autres parties; *chiquaceppa*, six fois; *oc chiquaceppa*, six autres fois; *chiquaceppa chicome*, six fois sept; *chiquaceppa chiquace*, six fois six; *chiquaceppa ixquich*, six fois autant. RR. *chico, ce.*

CHIQUACEMIPILLI, adj. n. Cent vingt (mantes, pains, etc.); litt. six vingtaines. RR. *chiquace, ipilli.*

CHIQUACEMOLOTL, adj. n. Six épis de maïs ou de cacao, etc. RR. *chiquace, olotl.*

CHIQUACEMPANTLI, adj. n. Six rangées, files, lignes de quelque chose. RR. *chiquace, tepantli.*

CHIQUACEMPOALIPILLI, adj. n. Deux mille quatre cents (mantes, pains, etc.); litt. six-vingts vingtaines. RR. *chiquacempoalli, ipilli.*

CHIQUACEMPOALLI, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces. Cent vingt; litt. six-vingts. RR. *chiquace, poalli.*

CHIQUACENTETL, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Six; *oc chiquacentetl*, six autres; *ic chiquacentetl*, sixième; *inic chiquacentetl*, le sixième. Plur. *chiquacenteixtin; in chiquacenteixtin*, tous les six. RR. *chiquace, tetl.*

CHIQUACENTLAMANTLI, adj. n. Six choses, parties, portions, paires. RR. *chiquace, tlamantli.*

CHIQUACEPPA. *Voy.* CHIQUACE.

CHIQUACOLLI, s. Bâton recourbé ou objet semblable. RR. *chiquali, colli.*

CHIQUALI, s. Dattes.

CHIQUALOTL ou **CHIQUALUTL**, s. (Olm.). Sorte d'oiseau; plur. *chichiqualo.*

Digitized by Google

CHIQUATILIA, p. OCHIQUATILI : *nite* — dépouiller quelqu'un au jeu. R. *chiqui.*

CHIQUATLI, s. Chat-huant, chouette, hibou; *in chiquatli tzatzi* (J.-B.), lorsque la chouette chante. Cet oiseau est aussi appelé *chiquatototl* (Hern.).

CHIQUI, p. OCHIC : *nitla* ou *nic* — râper, racler quelque chose.

CHIQUILICHTLI, s. Cigale.

CHIQUILITZATZI, p. OCHIQUILITZATZIC : *ni* — pousser de grands cris. RR. . . .(?), *tzatzi.*

CHIQUILITZATZILIZTLI, s. v. Grands cris. En comp. *nochiquilitzatziliz*, mes cris. R. *chiquilitzatzi.*

CHIQUILITZATZINI, s. v. Grand crieur, qui pousse de grands cris. R. *chiquilitzatzi.*

CHIQUIMOLIN, s. Petit chardonneret; au fig. rapporteur, brouillon. Ce terme est souvent uni au mot *maquizcoatl*, serpent à deux têtes : *chiquimolin maquizcoatl mo-chiua*, il est rapporteur, calomniateur; *ma yuhqui timaquizcoatl, tichiquimolin timo-chiuhtinen* (Olm.), ne sois pas brouillon.

CHIQUIMOLOA, p. OCHIQUIMOLO : *nitla* — faire des entailles dans le bois ou dans la pierre, racler, creuser une chose. RR. *chiqui*, *oloa* (?).

CHIQUIUHCHIUA, p. OCHIQUIUHCHIUH : *ni* — faire des corbeilles, des paniers. RR. *chiquiuitl*, *chiua.*

CHIQUIUHCHIUHQUI, s. v. Fabricant de paniers, de corbeilles. R. *chiquiuhchiua.*

CHIQUIUHTONTLI, s. dim. de CHIQUIUITL. Petite corbeille, petit panier.

CHIQUIUHTOPILLI, s. Grande corbeille en roseau. RR. *chiquiuitl*, *topilli.*

CHIQUIUIA, p. OCHIQUIUI : *nitla* — porter quelque chose dans un panier, un cabas, une corbeille, etc., couler, passer quelque chose à travers un panier. R. *chiquiuitl.*

CHIQUIUITL, s. Panier, corbeille, cabas. En comp. *nochiquiuh*, mon panier.

CHITATLI, s. Petit filet pour porter de la nourriture en voyage, ou pour pêcher (Bét.).

CHITECOLHUIA, p. OCHITECOLHUI : *nitetla* — plier, courber quelque chose à quelqu'un, comme une baguette ou chose semblable. R. *chitecoloa.*

CHITECOLOA, p. OCHITECOLO : *nitla* — faire des cercles de bois ou chose semblable. RR....(?), *coloa.*

CHITECUINI, p. OCHITECUIN, v. n. S'allumer, briller, jeter des étincelles, en parlant du feu.

CHITENCOLOA, p. OCHITENCOLO : *ni* — boiter, clocher; fréq. *chitencololoa.* RR. . . .(?), *coloa.*

CHITONI, p. OCHITON, v. n. Sauter, en parlant d'un éclat de bois, d'un grain qu'on veut enfiler; briller, en parlant du feu, de la lumière.

CHITONIA, p. OCHITONI : *nitla* ou *nic* — se permettre quelque parole au préjudice de quelqu'un, laisser échapper quelque mot par inadvertance; faire sauter le grain qu'on veut enfiler, les éclats de bois, etc.; gagner, réaliser du profit dans une vente. R. *chitoni.*

CHITONTIQUIÇA, p. OCHITONTIQUIZ : *ni* — bondir, sauter vite pour faire une chose, pour fuir; *ochitontiquiz*, il se mit à courir. RR. *chitoni*, *quiça.*

CHITONTIQUIÇALIZTLI, s. v. Action de celui qui se lève précipitamment pour faire quelque chose, ou prendre la fuite, etc. R. *chitontiquiça.*

CHITTOLIUHQUI, adj. v. Tordu, courbé, plié, couché. R. *chittoliui.*

CHITTOLIUI, p. OCHITTOLIUH, v. n. Se tordre, se courber, se plier.

CHITTOLOA, p. OCHITTOLO : *nitla* — faire des cercles ou chose semblable.

CHIUA, p. OCHIUH : *nino* — s'affecter, se tourmenter; arriver, survenir, se passer, se faire, etc.; *amo ic quen nino-chiua*, ne point se tourmenter de ce qui arrive, ne pas en faire cas; *nitlazcaltilli onino-chiuh* (Olm.), je me fis, je devins disciple; *tepan nino-chiua*, contrefaire, imiter quelqu'un, jouer un rôle; *uel nino-chiua*, réussir, être heureux; *nopam mo-chiua* ou *itla nopam mo-chiua*, quelque chose m'arrive ou se passe sous moi, de mon temps; *itla tetequipacho tetolini nopan omo-chiuh*, il m'est arrivé quelque chose de fâcheux, de pénible; *ma itla mopan mo-chiuh* (Car.), qu'il ne t'arrive rien; *cenca ic quem mo-chiua in noyollo*, mon cœur se trouble, est tourmenté, affecté désagréablement; *amo oui mo-chiua*, se faire facilement, sans peine; *tepam mo-chiuh*, c'est arrivé au temps où vivaient certaines personnes; *itech tla mo-chiua*, fructifier, être fertile; *cenca itech tla mo-chiua qualli tlalli*, bonne terre, qui produit beaucoup; *iuhquimma tetl yuinti, quauitl yuinti mo-chiua*, (la foule) s'agite, se presse, en se querellant; *uei apan mo-chiua*, qui concerne la mer, se passe sur la mer; *tepepam mo-chiua*, qui a lieu sur un point élevé; *uelitim mo-chiuaz*, convenir (compadecerse algo). Rév. *chiuhtzinoa : oquitzintli omo-chiuhtzino in totemaquixticatzin* (Par.), notre Sauveur se fit homme. *Nite* — engendrer, produire, faire naître, créer; *uel nite-chiua*, vaincre. *Nitla* ou *nic* — faire quelque chose; *çan iuh nic-chiua*, dire, faire une chose à dessein, par plaisanterie; *nic-chiua in tlacalaquilli*, payer l'impôt, le tribut; *ye onic-chiuh in nonahuatil* (Par.), j'ai fait

Digitized by Google

mon devoir; *uel nic-chiua*, faire une chose bien; *achi uel nic-chiua*, faire une chose médiocrement; *oqui-chiuh juramento*, il a fait serment, il est assermenté; *ye nic-chiua* ou *itla nic-chiua*, faire une chose, l'exécuter; *acan uel nic-chiua*, être très-inquiet, très-affecté d'une chose; *atle immaca onic-chiuh*, je ne restai pas sans rien faire; *atle uel nic-chiua*, vaquer, rôder, ne rien faire; *ma tic-chiuh*, prends garde de le faire, garde-toi bien d'agir ainsi; *tiçatl yuitl tlapalli nic-chiua*, avertir, prévenir quelqu'un; *ixquich itlapal qui-chiua*, qui fait tous ses efforts; *atle qui-chiua*, il ne fait rien, c'est un paresseux; *in itla qui-chiua*, celui qui fait quelque chose; *much uel qui-chiua*, qui est habile à tout; *xic-chiuaqui* (Olm.), viens ou venez faire; *yuh nic-chiuani*, avoir l'habitude de faire une chose; *tla nic-chiuani* (Olm.), oh! si je l'avais fait; fréq. *nitlatla-chiua*, faire souvent une chose. Pass. *chiuililo; nitla-chiuililo* (Olm.), il m'est fait quelque chose; litt. je suis atteint en quelque chose.

CHIUALYETOCA, p. OCHIUALYETOCAC : *nicno* — se vanter d'avoir fait une chose que l'on n'a pas faite; *anicno-chiualyetoca*, ne pas se vanter d'une chose, nier qu'on l'ait faite. RR. *chiualtia*, *toca*.

CHIUALIZTLI, s. v. Possibilité, facilité, puissance, pouvoir; *iciuhca chiualiztli*, facilité, prestesse, légèreté. Souvent précédé de *uel*, *auel*; *auel chiualiztli*, impossibilité, impuissance, difficulté. R. *chiua*.

CHIUALLANI, p. OCHIUALLAN : *nitetla* — forcer, contraindre quelqu'un à faire une chose. *Nitla* ou *nic* — désirer, vouloir qu'une chose se fasse; *nic-chiuallani in teocalli* (Car.), je veux que le temple se fasse. RR. *chiua*, *tlani*.

CHIUALOYAN, s. v. Lieu, temps, saison, époque où une chose se fait; en comp. *ichiualoyan nic-chiua*, faire une chose en son temps. R. *chiua*.

CHIUALONI, adj. v. souvent précédé de l'adv. *uel*, bien. Faisable, facile; *iciuhca chiualoni*, facile à faire, qu'on peut faire vite. R. *chiua*.

CHIUALTIA, p. OCHIUALTI : *nicno* — se livrer, s'abandonner à une chose; *nicno-chiualtia cochiztli*, dormir beaucoup, s'adonner au sommeil. *Nitetla* — contraindre quelqu'un à faire une chose. R. *chiua*.

CHIUALTILIA, p. OCHIUALTILI : *nicno* — faire exécuter une chose; *nicno-chiualtilia in tlaxcalli in nonantzin* (Car.), je fais faire le pain par ma mère. Rév. de CHIUALTIA.

CHIUALTOCA, p. OCHIUALTOCAC : *nino* — se louer, se vanter d'avoir fait une chose que l'on n'a pas faite. RR. *chiualtia*, *toca*.

CHIUANI. *Voy.* CHIUA.

CHIUAZNEQUI, p. OCHIUAZNEC : *nitla* ou *nic* — vouloir faire une chose, consentir à l'exécuter; *anic-chiuaznequi*, refuser de la faire. RR. *chiua*, *nequi*.

CHIUCNAHUAPAN, s. « sur les neuf eaux ». Fleuve fabuleux que devaient passer les morts (Clav.).

CHIUCNAHUI ou **CHIUCNAUI**. *Voy.* CHICONAUI.

CHIUCNAHUITZCUINTLI, s. « neuf chiens » (Clav.). Dieu des lapidaires, dont la fête se célébrait au mois de *teotleco*. RR. *chiucnahui*, *itzcuintli*.

CHIUHTICA, p. OCHIUHTICATCA : *nitla* ou *nic* — être occupé d'une chose; *ma qui-chiuhtie*, ne t'occupe pas, ne t'embarrasse pas de cela. RR. *chiua*, *ca*.

CHIUHTINEMI, p. OCHIUHTINEN (Olm.) : *nino* — se livrer, s'habituer à une chose. RR. *chiua*, *nemi*.

CHIUHTLANI, p. OCHIUHTLAN : *nic* ou *nicte* — envoyer faire une chose à quelqu'un. RR. *chiua*, *tlani*.

CHIUHTZINOA. Rév. de CHIUA.

CHIUILIA, p. OCHIUILI : *ninote* ou *nicno* — créer quelqu'un; *omitzmo-chiuili* (Olm.), il te créa. *Nitla* ou *nic* — faire une chose; *onic-chiuili in nopiltzin ce calli* (Par.), je fis à mon fils une maison. R. *chiua*.

CHIUILILIA, p. OCHIUILILI : *nicno* — faire une chose; *nimitzno-chiuililia tlaxcalli* (Car.), je te fais du pain; *xicmo-chiuilili in ihuipil in mochpotzin* (Par.), fais la chemise de ta fille. Rév. de CHIUILIA.

CHIUILILO. Pass. de CHIUA.

CHIXCACA, p. OCHIXCACATCA : *nino* — avoir confiance, espérer quelque avantage. RR. *chia*, *ca*.

CHIXTICAC, p. OCHIXTICACA : *ni* — être debout attendant. *Voy.* TLACHIXTICAC. RR. *chia*, *icac*.

CHIXTIMANI, p. OCHIXTIMANCA : *ni* — attendre debout. *Voy.* TLACHIXTIMANI. RR. *chia*, *mani*.

CHIXTINEMI, p. OCHIXTINEN : *ni* — être en train d'attendre. *Voy.* TLACHIXTINEMI. RR. *chia*, *nemi*.

CHIXTOC, p. OCHIXTOCA : *ni* — être occupé à attendre; *nechixtoc* (pour *nech-chixtoc*), quelque chose m'attend. *Voy.* TLACHIXTOC. RR. *chia*, *onoc*.

CHOCA, p. OCHOCAC : *ni* — pleurer, bêler, rugir, mugir, aboyer, etc.; *xi-choca*, pleure; *xi-chocacan*, pleurez. Rév. *choctia*, *choquilia*, *choquiltia* ou *choquitia*. Impers. *chocoa*, on pleure.

CHOCALTIA. p. OCHOCALTI : *nite* — faire pleurer quelqu'un. R. *choca*.

CHOCANI, s. v. Pleureur, qui gémit. R. *choca*.

CHOCATINEMI, p. OCHOCATINEN (Car.) : *ni* — aller sans cesse pleurant, ne faire que pleurer. RR. *choca*, *nemi*.

CHOCATOC, p. OCHOCATOCA : *ni* — pleurer étant couché; *an-chocatoque*, vous pleurez couchés. RR. *choca*, *onoc*.

Digitized by Google

CHOCHOCA, p. OCHOCHOCAC, fréq. de CHOCA : *ni* — pleurer beaucoup ou souvent.

CHOCHOL, adj. Grossier, rustre.

CHOCHOLLI, s. Pied de cerf. R. *chocholoa.*

CHOCHOLOA, p. OCHOCHOLO, fréq. de CHOLOA : *ni* — marcher en faisant des sauts, fuir plusieurs fois, ou faire mal ce qui est ordonné, agir en étourdi.

CHOCHOLOLIZTICA, adv. En faisant des sauts, en fuyant, etc. RR. *chocholoiztli, ca.*

CHOCHOLOLIZTLI, s. v. Extravagance, folie, saut. R. *chocholoa.*

CHOCHOLOLTIA, p. OCHOCHOLOLTI : *nitla* ou *nic* — faire sauter, bondir une chose, lancer la balle. R. *chocholoa.*

CHOCHOLOQUI, adj. et s. v. Insensé, fou, qui est sans jugement; *nichocholoqui*, faire le fou, commettre des extravagances. R. *chocholoa.*

CHOCHOLOTALIZTLI, s. v. Trot du piéton. R. *chocholotiuh.*

CHOCHOLOTIUH, p. OCHOCHOLOTIA : *ni* — aller en trottant, en sautant. R. *chocholoa.*

CHOCHON, adj. Grossier, rustre. *Voy.* CHOCHOL.

CHOCHOPOCA, p. OCHOCHOPOCAC, fréq. de l'in. CHOPONI : *ni* — se piquer, avoir des démangeaisons.

CHOCHOPONI, p. OCHOCHOPON, fréq. de l'in. CHOPONI : *ni* — même signification.

CHOCHOPOTZA, p. OCHOCHOPOTZ, fréq. de l'in. CHOPONI : *nitla* — manger, picoter des grains, en parlant des oiseaux.

CHOCOA. Impers. de CHOCA.

CHOCOLAI, p. OCHOCOLAIC : *ni* — boire, prendre du chocolat; *achtopa ximo-teochihua, auh quin ti-teniçaz ihuan ti-chocolaiz* (Par.), prie d'abord, puis tu déjeuneras et prendras du chocolat. RR. *chocolatl, i.*

CHOCOLATL, s. (Clav.). Chocolat, aliment fait, en portions égales, avec les graines de cacao et celles de l'arbre appelé *pochotl* (chocolate).

CHOCTIA, p. OCHOCTI : *nite* — faire pleurer quelqu'un; *nechoctia* (pour *nech-choctia*), pleurer pour quelque chose, (telle chose) me fait pleurer. Rév. de CHOCA.

CHOLHUIA, p. OCHOLHUI : *nitla* ou *nic* — sauter, franchir un ruisseau, une rigole. R. *choloa.*

CHOLOA, p. OCHOLO : *ni* — fuir, courir, sauter, s'absenter, etc.; *ocholo iyollo*, (femme) dissolue, corrompue; litt. son cœur a fui; *ipan ni-choloa*, presser, fouler; *teuicpa ni-choloa*, sauter vers quelqu'un; *temacpa ni-choloa*, s'échapper, s'évader; *tepan ni-choloa*, sauter sur quelqu'un, courir après lui; *ma cana tepan ti-cholo* (Olm.), ne va pas fuir avec une femme; *teixpampa ni-choloa*, échapper, fuir devant quelqu'un, reculer; *non-choloa*, se mettre à nager; *ueca ni* ou *non-choloa*, sauter loin, franchir un long espace; *anocholoayan ni-choloa*, courir étourdiment; *aycholoayan choloa*, il court ou qui court follement.

CHOLOAYAN, s. v. Lieu où l'on court. En comp. *nocholoayan*, endroit où je cours. RR. *choloa, yan.*

CHOLOANI, s. v. Fugitif, fuyard, sauteur; *teixpampa choloani*, fuyard, qui prend la fuite devant l'ennemi. R. *choloa.*

CHOLOLIZTICA, adv. Avec fuite, en se retirant, en reculant; *tetech* ou *teixpampa chololiztica*, en prenant la fuite. RR. *chololiztli, ca.*

CHOLOLIZTLI, s. v. Fuite, saut, chute, courant; *teixpampa chololiztli*, fuite devant les gens, devant l'ennemi. En comp. *icholoiz*, sa fuite; *atl icholoiz*, cours, chute, fuite d'eau. R. *choloa.*

CHOLOLLAN, s. État de l'Anahuac; cap. du même nom, située à l'orient de Chalco, remarquable par un grand temple consacré à *Quetzalcoatl* dont il reste des ruines, auj. Cholula. RR. *choloa, tlan.*

CHOLOLTECATL, s. Chololtèque, habitant de *Chololtan;* plur. *Chololteca*, populations qui étaient principalement adonnées au commerce (Clav.).

CHOLOLTIA, p. OCHOLOLTI : *nino* — prendre la fuite. *Nite* — faire fuir quelqu'un. *Nitla* — laisser échapper une chose, du gibier, etc. R. *choloa.*

CHOLOQUI, s. v. Fugitif, fuyard, qui échappe; *teixpampa choloqui*, qui s'échappe, fuit devant les autres. R. *choloa.*

CHOLTIA, p. OCHOLTI : *nino* — courir, fuir en général. R. *choloa.*

CHONECOCOYA, p. OCHONECOCOX : *ni* — être possédé du démon. RR. . . . (?), *cocoya.*

CHONEQUIZTLI, s. Personne délicate.

CHONTALLI, s. Étranger.

CHOPILI ou **CHOPILIN**, s. Grillon qui chante comme la cigale.

CHOPILOTL, s. Cristal extrêmement fin.

CHOPINIA, p. OCHOPINI : *nite* — piquer quelqu'un, en parlant d'un serpent. *Nitla* — picoter, manger, en parlant des oiseaux. Rév. *chopinilia : yuhquimma titotzintli iyequin timotla-chopinilia* (Olm.), tu es comme le petit oiseau, comme lui tu picotes.

CHOPINILIA. Rév. de CHOPINIA.

CHOQUIÇO, adj. Triste, lamentable R. *choquiztli.*

CHOQUIÇOTLAUA, p. OCHOQUIÇOTLAUAC ou OCHOQUIÇOTLAUH : *ni* — s'évanouir, se pâmer, devenir pâle à force de pleurer. *Nino* — se lamenter, se désoler en s'arrachant les cheveux. RR. *choquiztli, aua.*

Digitized by Google

CHOQUILIA, p. OCHOQUILI : *nite* ou *nic* — pleurer quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — pleurer une chose; *nic-choquilia in notlatlacol* (Par.), je pleure mes péchés. Rév. de CHOCA.

CHOQUILILONI, adj. v. Digne d'être pleuré ou qui fait pleurer. R. *choquilia*.

CHOQUILITZATZI, p. OCHOQUILITZATZIC : *ni* — pousser des cris, des gémissements, se lamenter, crier en pleurant. RR. *choquiliztli*, *tzatzi*.

CHOQUILIZTLI ou **CHOQUIZTLI**, s. v. Pleurs, gémissements, bêlement, rugissement, hurlement. En comp. *nochoquiliz* ou *nochoquiz*, mes larmes; *ichoquiliz*, ses pleurs; etc. R. *choca*.

CHOQUILTIA, p. OCHOQUILTI : *nite* — faire pleurer quelqu'un. Rév. de CHOCA.

CHOQUITIA. Rév. de CHOCA.

CHOQUITZATZI, p. OCHOQUITZATZIC : *ni* — pousser des cris, des gémissements, se lamenter. RR. *choquiztli*, *tzatzi*.

CHOQUITZATZILIZTLI, s. v. Cris de celui qui pleure, gémissements, lamentation. En comp. *nochoquitzatziliz*, mes lamentations. R. *choquitzatzi*.

CHOQUITZATZINI, s. v. Celui qui pleure en jetant des cris, gémit, se lamente. R. *choquitzatzi*.

CHOQUIZCUICATL, s. v. Chant triste, lugubre, lamentable. RR. *choquiztli*, *cuicatl*.

CHOQUIZNEMMICTIA, p. OCHOQUIZNEMMICTI : *nino* — pleurer amèrement, en jetant des cris, en se désolant, en se frappant. RR. *choquiztli*, *nen*, *mictia*.

CHOQUIZQUAUHTEUHTLAÇA, p. OCHOQUIZQUAUHTEUHTLAZ : *nino* — pleurer en se frappant, se désoler. RR. *choquiztli*, *quauitl*, *tetl*, *tlaça*.

CHOQUIZTICA, adv. En pleurant, avec des cris, des gémissements, des larmes, etc. RR. *choquiztli*, *ca*.

CHOQUIZTLALHUIA, p. OCHOQUIZTLALHUI : *nite* — ordonner, dire aux autres de pleurer. RR. *choquiztli*, *ilhuia*.

CHOQUIZTLATLAUHTILIA, p. OCHOQUIZTLATLAUHTILI : *nicno* — prier en pleurant, invoquer, implorer en gémissant, en versant des larmes, etc. RR. *choquiztli*, *tlatlauhtilia*.

CHOQUIZTLI. *Voy.* CHOQUILIZTLI.

CHOQUIZTZATZI, p. OCHOQUIZTZATZIC : *ni* — gémir, pleurer, jeter des cris, pousser des gémissements. RR. *choquiztli*, *tzatzi*.

CHOQUIZTZATZILIZTLI, s. v. Pleurs, cris, gémissements. R. *choquiztzatzi*.

CHOQUIZTZATZINI, s. v. Celui qui gémit, pleure, se lamente. R. *choquiztzatzi*.

CHPANA. *Voy.* TLACHPANA.

***CHRISMAYOTIA**, p. OCHRISMAYOTI : *nite* — oindre quelqu'un, lui donner l'ordination. R. *chrisma*.

***CHRISMATICA**, adv. Avec le chrême; *chrismatica nic-macpalalaua in sacerdote*, donner l'ordination; litt. oindre les mains du prêtre avec le chrême. RR. *chrisma*, *ca*.

***CHRISTIANOYOTL**, s. Chrétienté. R. *christian*.

CIA. *Voy.* CEA.

CIACAPACHILHUIA ou **CIYACAPACHILHUIA**, p. OCIACAPACHILHUI, etc.: *nitetla* — porter une chose pour quelqu'un, sous le bras. R. *ciacapachoa*.

CIACAPACHOA ou **CIYACAPACHOA**, p. OCIACAPACHO, etc.: *nitla* — porter quelque chose sous le bras. RR. *ciacatl*, *pachoa*.

CIACAPIQUI ou **CIYACAPIQUI**, p. OCIACAPIC, etc.: *nitla* — porter quelque chose sous le bras. RR. *ciacatl*, *piqui*.

CIACATL ou **CIYACATL**, s. Aisselle; par ext. sein. En comp. *nociacac*, *nociac* ou *nociacauh* (Olm.), mon sein, mon aisselle; *tociyacac*, notre aisselle, l'aisselle en général; *nociyacac nitla-aquia*, je mets, je cache dans mon sein quelque chose; *nociyacac nitla-quixtia*, je tire une chose du sein, de l'aisselle.

CIACATOQUAYAYALIZTLI ou **CIYACATOQUAYAYALIZTLI**, s. Odeur du gousset, de l'aisselle. RR. *ciacatl*, *toquayayaliztli*.

CIACATZONTLI ou **CIYACATZONTLI**, s. Poils de l'aisselle. En comp. *tociacatzon*, nos poils de l'aisselle, les poils de l'aisselle en général. RR. *ciacatl*, *tzontli*.

CIACAUIA ou **CIYACAUIA**, p. OCIACAUI, etc.: *nitla* — porter quelque chose sous le bras. R. *ciacatl*.

CIAYA, s. v. usité en comp. seulement : *nociaya*, ma volonté; *tociaya*, notre volonté, la volonté en général. R. *cia*.

CIALIZTLI, s. v. Volonté, désir, consentement. En comp. *tecializ*, volonté, désir de quelqu'un; *tocializ*, notre volonté, la volonté en général. Avec la postp. *copa* : *cializcopa*, bénévolement, de bon gré; *mocializcopa*, avec ton consentement. R. *cia*.

CIALTIA, p. OCIALTI : *nite* — faire consentir quelqu'un, lui faire vouloir une chose. R. *cia*.

CIAMMICQUI, adj. v. Fatigué, lassé, exténué. R. *ciammiqui*.

CIAMMICTIA, p. OCIAMMICTI : *nino* — être las, fatigué; *ca aço otlica otimo-ciammicti* (Par.), tu es peut-être fatigué du voyage. *Nite* ou *nic* — lasser, fatiguer, poursuivre, maltraiter quelqu'un. Rév. de CIAMMIQUI.

CIAMMIQUI, p. OCIAMMIC : *ni* — être extrême-

Digitized by Google

ment las, être exténué de fatigue. Rév. *ciammictia* ou *ciammiquitia*. RR. *ciaui*, *miqui*.

CIAMMIQUILIZTLI, s. v. Lassitude, fatigue extrême. R. *ciammiqui*.

CIAMMIQUILTIA, p. OCIAMMIQUILTI : *nite* — fatiguer, lasser quelqu'un. R. *ciammiqui*.

CIAMMIQUITIA. Rév. de CIAMMIQUI.

CIANI, s. v. Celui qui veut, qui consent. R. *cia*.

CIAOUA. Impers. de CIAUI.

CIAUA ou **CIYAUA**, p. OCIAUH, etc. : *nitla* — mouiller quelque chose, arroser un champ, des plantes, etc.

CIAUHCANEQUI ou **CIYAUHCANEQUI**, p. OCIAUHCANEC, etc. : *nino* — se lasser, se fatiguer à dessein, vouloir se fatiguer; *mo-ciauhnequi*, il est attiédi, refroidi dans ses projets. RR. *ciaui*, *nequi*.

CIAUHCAUA ou **CIYAUHCAUA**, p. OCIAUHCAUH, etc. : *nino* — se lasser, être épuisé de fatigue. RR. *ciaui*, *caua*.

CIAUHQUETZA ou **CIYAUHQUETZA**, p. OCIAUHQUETZ, etc. : *tito* — se saluer réciproquement, se visiter. *Nite*, *nonte* ou *nitla* — saluer quelqu'un.

CIAUHQUI, adj. v. Fatigué, lassé, qui a les pieds foulés, endoloris. R. *ciaui*.

CIAUHTINEMI, p. OCIAUHTINEN : *ni* — marcher essoufflé, hors d'haleine, être harassé, extrêmement fatigué. RR. *ciaui*, *nemi*.

CIAUI ou **CIYAUI**, p. OCIAUH, etc. : *ni* — se lasser, être fatigué; *ciaui*, il est fatigué, qui est fatigué. *Nitla* ou *nic* — se fatiguer pour avoir une chose, acquérir par le travail, se procurer difficilement ce qui est nécessaire à la vie; *qui-ciaui*, il se fatigue, qui est condamné au travail pour vivre. Rév. *ciauitia* ou *ciauititzinoa*. Impers. *ciaoua*, tous sont fatigués.

CIAUILIZTLI ou **CIYAUILIZTLI**, s. v. Lassitude, fatigue. R. *ciaui*.

CIAUILTIA, p. OCIAUILTI : *nite* ou *nitetla* — fatiguer, poursuivre, importuner, tourmenter, affliger quelqu'un. R. *ciaui*.

CIAUITIA ou **CIAUITITZINOA**. Rév. de CIAUI.

CIAUIZTLI ou **CIYAUIZTLI**, s. v. Fatigue, lassitude. R. *ciaui*.

CICIAMMICQUI, adj. v. fréq. de CIAMMICQUI. Fatigué, épuisé de lassitude.

CICIAUA, p. OCICIAUAC, v. n. fréq. de CIAUA. Se gâter, se détériorer (pasarse el papel).

CICIAUHQUETZA ou **CICIYAUHQUETZA**, p. OCICIAUHQUETZ, etc., fréq. de CIAUHQUETZA : *nonte* — visiter fréquemment, saluer quelqu'un.

CICIAUI ou **CICIYAUI**, p. OCICIAUH, etc., fréq. de CIAUI : *ni* — être fatigué, être extrêmement las; *ciciaui*, il est très-fatigué, qui est fatigué.

CICIAUILIZTLI ou **CICIYAUILIZTLI**, s. fréq. de CIAUILIZTLI, etc. Lassitude, fatigue.

CICIAUIZTLI ou **CICIYAUIZTLI**, s. fréq. de CIAUIZTLI, etc. Même signification.

CICICUIL ou **CICICUILIUHQUI**, adj. v. Maigre, émacié, sec, débile. R. *cicicuiliui*.

CICICUILIUI, p. OCICICUILIUH : *ni* — être maigre, sec, faible.

CICICUILIUILIZTLI ou **CICICUILIUIZTLI**, s. v. Maigreur, faiblesse, débilité. R. *cicicuiliui*.

CICICUILOA, p. OCICICUILO : *nite* ou *nic* — faire maigrir, débiliter quelqu'un.

CICICUILOTL, s. v. Faiblesse, débilité, maigreur. R. *cicicuiloa*.

CICICUILTIA, p. OCICICUILTI : *ni* — maigrir, être extrêmement sec, n'avoir que les os et la peau. *Nite* ou *nic* — faire maigrir quelqu'un. R. *cicicuiloa*.

CICICUILTIC, adj. v. Maigre, faible. R. *cicicuiliui*.

CICIYAUHQUETZA. *Voy.* CICIAUHQUETZA.

CICIYAUI. *Voy.* CICIAUI.

CICIYAUILIZTLI. *Voy.* CICIAUILIZTLI.

CICIYAUIZTLI. *Voy.* CICIAUIZTLI.

CICIYOTCA ou **CICIOTCA**, s. employé en comp. : *icicyotca*, estomac, blanc des oiseaux.

CICIYOTCAANA, p. OCICIYOTCAAN : *ni ou nitla* — enlever à un oiseau l'estomac, la poitrine, le blanc, etc. RR. *ciciyotca*, *ana*.

CICIYOTCAEUA ou **CICIYOTCAYEUA**, p. OCICIYOTCAEUH, etc. : *ni* — enlever à un oiseau l'estomac, la poitrine, etc. RR. *ciciyotca*, *eua*.

CICIYOTOMA, p. OCICIYOTON, fréq. de CIYOTOMA : *nite* — tuer quelqu'un en le mutilant.

CICIYOTOMALIZTLI, s. v. Fente, ouverture, crevasse, fissure. R. *ciciyotoma*.

CICIYOTOMI, p. OCICIYOTON, v. n., fréq. de CIYOTOMI. Se défaire, s'ouvrir, se fendre beaucoup, en parlant d'un objet.

CICIYOTOMILIZTLI, s. v. Fente, ouverture, crevasse. R. *ciciyotomi*.

CICIYOTONQUI, adj. v. Fendu, fendillé, crevassé, ouvert. R. *ciciyotomi*.

CICIMATIC, s. Plante médicinale ressemblant au *cimatl*, employée surtout contre les ulcères, d'où lui vient cet autre nom de *palancapatli* (Hern.).

CICINOA, p. OCICINO : *nino* — se vanter.

CICIOTCA. *Voy.* CICIYOTCA.

CICIOTCAEUA ou **CICIOTCAYEUA**. Même verbe que CICIYOTCAEUA, etc.

Digitized by Google

CICITLALLO, adj. fréq. de CITLALLO. Étoilé, plein d'étoiles.

CICITLALTIN. Plur. de CITLALIN.

CICUILLI, s. Justaucorps, corset, pourpoint.

***CIDRAQUAUHTLA**, s. Verger de cédrats, lieu planté de citronniers. RR. *cidraquauitl*, *tla*.

***CIDRAQUAUITL**, s. Cédrat, citronnier. RR. *cidra*, *quauitl*.

CIHUATL. *Voy.* CIUATL; et ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même façon.

CIYACAPACHILHUIA. *Voy.* CIACAPACHILHUIA; et ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même façon.

CIYOCOPICTIC ou **CIOCOPICTIC**, adj. v. Blême, qui a pâli, changé de visage par suite de frayeur ou de maladie. R. *ciyocopini*.

CIYOCOPINALIZTLI ou **CIOCOPINALIZTLI**, s. Changement de visage, etc., pâleur, blancheur extrême. R. *ciyocopini*.

CIYOCOPINI ou **CIOCOPINI**, p. OCIYOCOPIN, etc. : *ni* — changer, pâlir, devenir blême de frayeur ou par suite de maladie.

CIYOCOPINILIZTLI ou **CIOCOPINILIZTLI**, s. v. Pâleur. R. *ciyocopini*.

CIYOCOPINQUI ou **CIOCOPINQUI**, adj. v. Pâle, blême, changé. R. *ciyocopini*.

CIYOTL, s. Ce qui appartient au lièvre, chose de lièvre ou d'aïeule. R. *citli*.

CIYOTOMA ou **CIOTOMA**, p. OCIYOTON, etc. : *nitla* — découdre une chose, défaire une couture.

CIYOTOMI ou **CIOTOMI**, p. OCIYOTON, etc. : *ni* — se défaire, se découdre, se fendre, se casser, etc.

CILLI ou **CILLIN**, s. Petit coquillage.

CIMA, p. OCIN : *nitla* — arranger, préparer la feuille du maguey ou agave pour en tirer le fil.

CIMATL, s. Plante dont la racine est employée dans les ragoûts.

CIMAUIA, p. OCIMAUI : *nitla* — mettre du *cimatl* dans un aliment ou dans le suc de l'agave pour lui donner bon goût. R. *cimatl*.

CINACAETZALLI, s. Civet de lièvre. RR. *citli*, *nacaetzalli*.

CINACAMOLLI, s. Plat, mets de lièvre; *cinacamolli tlatextililli*, civet de lièvre. RR. *citli*, *nacamolli*.

CINOCUILIN, s. Ver du maïs. RR. *cintli*, *ocuilin*.

CINTLI, s. Épi de maïs sec. *Voy.* CENTLI.

CIOCOPICTIC. *Voy.* CIYOCOPICTIC; et ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même façon.

CIPACTLI ou **CIPATLI**, s. Tiburon, poisson extrêmement vorace. Cal. Premier jour du mois; *ce cipactli*, « un tiburon », premier signe en astrologie judiciaire (Sah., Clav., Fabr.).

CIPOCATLI, prince mexicain qui fut mis à mort en 1520 (Clav.).

***CIRUELASQUAUITL**, s. Prunier. RR. *ciruela*, *quauitl*.

CITEPITON, s. dim. de CITLI. Levraut.

CITLALI ou **CITLALIN**, s. Étoile; *uei citlalin*, grande étoile, étoile du matin; *citlalim popoca*, comète, étoile qui fume, qui brûle; *citlalin tlamina*, vapeur d'une comète, étoile qui exhale (des vapeurs). Plur. *cicitlaltin* (Car.). En comp. *nocitlal*, mon étoile.

CITLALLATONAC. *Voy.* OMETEUCTLI.

CITLALLICUE, s. Voie lactée. *Voy.* OMECIHUATL. RR. *citlalin*, *cueitl*.

CITLALLO, adj. Étoilé, plein d'étoiles. R. *citlali*.

CITLALPOL, s. augm. de CITLALIN. Aube du jour, grande étoile du matin.

CITLALPOPOCA ou **CITLALPOPOCATZIN**, s. « étoile fumante », seigneur de *Quiahuiztlan*, l'un des quatre gouverneurs de la république de Tlaxcala au temps de la conquête espagnole, qui se convertit et fut baptisé sous le nom de D. Bartolomeo (Clav.). RR. *citlalin*, *popoca*.

CITLALTEPEC, s. Lac qui donnait de très-beaux joncs; — v. au nord de Mexico (Clav.); — volcan d'Orizaba. RR. *citlalin*, *tepetl*, *c*.

CITLALTEPITON, **CITLALTONTLI**, **CITLALTON**, ou **CITLALTZINTLI**, s. dim. de CITLALIN. Petite étoile.

CITLI, s. 1° Lièvre; plur. *cicitin*; 2° aïeule; plur. *citin* (Par.). En comp. *noci*, mon aïeule; *teci*, l'aïeule de quelqu'un; plur. *nocihuan*, nos aïeules. Rév. *citzintli*; en comp. *mocitzin*, ton aïeule; *ixpan in nocitzin* (Par.), devant mon aïeule.

CITLI, s. Personnage fabuleux qui aurait péri en luttant contre le soleil (Clav.).

CITONTLI, s. dim. de CITLI. Petit lièvre.

CIUA. Plur. de CIUATL.

CIUAAYOTL ou **CIHUAAYOTL**, s. Sécrétion des organes sexuels de la femme. En comp. *tociuaayo*, notre semence, la semence de la femme en général. RR. *ciuatl*, *ayotl*.

CIUACATZIN (Clav.). Général mexicain qui fut tué dans la bataille d'Otompan.

***CIUACAUALLO**, s. Jument. RR. *ciuatl*, *cauallo*.

***CIUACAUALLOPIXQUI**, s. Gardien de juments. RR. *ciuacauallo*, *pixqui*.

CIUACOATL, s. « femme serpent », déesse appelée aussi *Quilaztli*, mère du genre humain. Elle enfan-

Digitized by Google

tait toujours deux jumeaux. Le roi *Itzcoatl* lui fit élever un temple (Clav.). — Magistrat suprême qui jugeait en dernier ressort et dont le pouvoir égalait presque celui du souverain. Aussi l'a-t-on assimilé à un vice-roi ou lieutenant; rév. *ciuacoatzintli*. RR. *ciuatl*, *coatl*.

CIUACOCOLLI, s. Menstrues, règles; litt. maladie des femmes. RR. *ciuatl*, *cocolli*.

CIUACOYAMETL, s. Laie, truie; *ciuacoyametl mixiuhqui*, truie qui a mis bas. RR. *ciuatl*, *coyametl*.

CIUACUECUECH, s. Femme de mauvaise vie, prostituée; plur. *ciuacuecuechme*. RR. *ciuatl*, *cuecuech*.

CIUACUECUENOTI, p. OCIUACUECUENOT : *ni* — rechercher les femmes, s'adonner beaucoup à elles. RR. *ciuatl*, *cuecuenoti*.

CIUACUECUENOTZIN, neveu du roi de Tetzcuco, *Ixtlilxochitl* (Clav.). R. *ciuacuecuenoti*.

CIUAICHCACONETL, s. Agneau femelle; plur. *ciuaichcacocone* (Par.). RR. *ciuaichcatl*, *conetl*.

CIUAICHCATL ou **CIHUAICHCATL**, s. Brebis. RR. *ciuatl*, *ichcatl*.

CIUAIMPAC, adj. Attaché aux femmes (en bonne part). RR. *ciuatl*, ... (?).

CIUAYO, adj. Qui use des femmes, qui a des femmes. R. *ciuatl*.

CIUAYOLLO, adj. Efféminé, lâche, sans courage, qui a le cœur d'une femme. RR. *ciuatl*, *yollotl*.

CIUAYOTL, s. Matrice, vulve. En comp. *iciuayo*, sa matrice, etc. R. *ciuatl*.

CIUAITETL ou **CIUAITITL**, s. Ventre de femme. RR. *ciuatl*, *itetl* ou *ititl*.

CIUAYUINTI, adj. v. Adonné aux femmes; *ni-ciuayuinti*, s'adonner extrêmement aux femmes. RR. *ciuatl*, *yuintia*.

CIUAMATI, p. OCIUAMA (Olm.) : *nitla* ou *nic* — être reconnaissant envers son épouse; *oquichtli aqui-ciuamati*, homme qui est ingrat envers sa femme (hombre que no tiene en nada el servicio ó beneficio de la muger). RR. *ciuatl*, *mati*.

CIUAMICQUI, adj. v. Veuf. R. *ciuamiqui*.

CIUAMIQUI, p. OCIUAMIC : *ni* — devenir veuf, perdre sa femme. RR. *ciuatl*, *miqui*.

CIUAMIZTLI, s. Lionne. RR. *ciuatl*, *miztli*.

CIUAMONCAUA, p. OCIUAMONCAUH : *nite* — accompagner l'épousée. RR. *ciuamontli*, *caua*.

CIUAMONTIA, p. OCIUAMONTI : *nino* — prendre belle-fille, marier son fils. R. *ciuamontli*.

CIUAMONTLI, s. Belle-fille, bru. En comp. *no-ciuamon*, ma bru; plur. *nociuamonhuan*, mes brus. RR. *ciuatl*, *montli*.

CIUANACAYO, adj. Délicat, faible; litt. qui a chair de femme. RR. *ciuatl*, *nacayotl*.

CIUANACAYOTL, s. Vulve, vagin. En comp. *iciuanacayo*, sa vulve. RR. *ciuatl*, *nacayotl*.

CIUANECUITLALPILONI, n. d'instr. Ceinture de femme, etc. RR. *ciuatl*, *necuitlalpiloni*.

CIUANELPILONI, n. d'instr. Ceinture de femme. RR. *ciuatl*, *nelpiloni*.

CIUANEMACTLI, s. Don, cadeau fait à une femme; *ciuanemactli ipan nenamictiliztli*, arrhes de mariage, don de fiançailles. RR. *ciuatl*, *nemactli*.

CIUANEMILICE, adj. Attaché aux femmes (en bonne part). RR. *ciuatl*, *nemilice*.

CIUANEQUATLAPACHOLONI, n. d'instr. Coiffe, bonnet de femme. RR. *ciuatl*, *nequatlapacholoni*.

CIUANETOTILIZTLI, s. Danse de femmes. RR. *ciuatl*, *netotiliztli*.

CIUANOTZA, p. OCIUANOTZ : *ni* — s'adonner beaucoup aux femmes; *cenca ni-ciuanotza*, s'épuiser par la luxure. R. *ciuatl*, *notza*.

CIUANOTZALIZTLI, s. v. Commerce fréquent avec les femmes; *cenca ciuanotzaliztli*, épuisement causé par la luxure. R. *ciuanotza*.

CIUANOTZANI, s. v. Celui qui s'adonne aux femmes; *cenca ciuanotzani*, qui est épuisé par le commerce avec les femmes. R. *ciuanotza*.

CIUAOQUICHTLI, s. Hermaphrodite, personne à deux sexes. RR. *ciuatl*, *oquichtli*.

CIUAPATLI, s. *Eriocoma floribunda* (O. y B.). Plante médicinale qui compte plusieurs espèces et dont les feuilles mises en décoction servent pour les accouchements; de là son nom. RR. *ciuatl*, *patli*.

CIUAPAUA, p. OCIUAPAUH : *ni* — avoir froid, se geler, être mourant de froid. RR. *cetl*, *uapaua*.

CIUAPILLI, s. Dame, femme légitime d'un grand personnage; *uei ciuapilli*, grande, noble dame, reine; *ciuapille*, ô dame. Plur. *ciuapipiltin*, matrones, femmes mortes à la suite de leurs premières couches et mises au rang des déesses (Sah.). En comp. *teciuapil*, la dame de quelqu'un. RR. *ciuatl*, *pilli*.

CIUAPILTZINTLI, s. dim. de CIUAPILLI. Jeune dame. En comp. *mociuapiltzin*, ta jeune dame.

CIUAPOL. *Voy.* CIUATL.

CIUAPOTIA, p. OCIUAPOTI : *nicno* — prendre pour compagne une femme, en parlant d'une autre femme, vivre en intimité avec une autre. R. *ciuapotli*.

CIUAPOTLI, s. (Olm.). Employé en comp. : *no-ciuapo*, une femme comme moi, ma compagne, ma parente; *teciuapo*, la suivante, la sœur, la parente de quelqu'un. RR. *ciuatl*, *potli*.

Digitized by Google

CIUATECUIYOTL ou **CIUATECUTLI**, s. Maîtresse d'esclaves. En comp. *nociuatecuyo* (Car.), ma maîtresse. RR. *ciuatl*, *tecuiyotl* ou *tecutli*.

CIUATEOCALTITLAN, s. Faubourg de Mexico (Bét.). RR. *ciuatl*, *teocalli*, *tlan*.

CIUATEOYOTICATEPACHO ou **TEPOCHOANI**, s. v. Abbesse, supérieure. On dit aussi sans composition : *ciuatl teoyoticatepacho* ou *teoyoticatepachoani*. RR. *ciuatl*, *teoyotica*, *pachoa*.

CIUATEOPIXQUI ou **CIUATEUPIXQUI**, s. Religieuse. RR. *ciuatl*, *teopixqui*.

CIUATEPITON, s. dim. de CIUATL. Petite femme, petite femelle.

CIUATETLAUHTILLI, s. Don, cadeau fait à une femme; *ciuatetlauhtilli ipan nenamictiliztli*, arrhes de mariage, don de fiançailles. RR. *ciuatl*, *tetlauhtilli*.

CIUATEUANYOLQUI, s. Parent par alliance, par la femme. RR. *ciuatl*, *teuanyolqui*.

CIUATEUH. *Voy.* CIUATL.

CIUATIC, adj. Féminin, féminine, qui tient de la femme. R. *ciuatl*.

CIUATICA, adv. Avec, par les femmes; *ciuatica uanyolcatl*, parent par alliance. RR. *ciuatl*, *ca*.

CIUATL ou **CIHUATL**, s. Femme, femelle en général; *chicauac ciuatl* ou *ciuatl oquichyollo*, femme courageuse, qui a le cœur d'un homme; *ciuatl oquichtic*, femme épuisée, qui ne peut plus avoir d'enfants; *ciuatl tepule*, hermaphrodite; *ciuatl mopixtinemi*, religieuse; *iztac ciuatl* (Hern.), petite herbe dont la décoction est bonne pour les menstrues; *ciuatle*, ô femme. Plur. *ciua* ou *ciuame;* ce dernier, rarement employé, est pris en mauvaise part; *ciua in necaltzaquayan*, couvent de femmes; *ciua mopia in teyacancauh* ou *in tepixcauh*, supérieure de couvent; *ceme azcihuan* (Par.), une de vous, femmes; *ciuae*, ô femmes. En comp. *nociuauh*, ma femme; *achto mociuauh*, ta première femme; *teciuauh*, la femme de quelqu'un. Rév. *ciuatzintli;* plur. *ciuatzitzintin;* en comp. *nociuatzin*, ma femme; plur. *nociuatzitziuan* (Olm.). Avec les postp. *pol*, *teuh* : *ciuapol*, mauvaise femme; plur. *ciuapopol;* en comp. *nociuapol*, ma mauvaise femme; plur. *nociuapopolhuan;* *ciuateuh*, comme une femme, à la manière des femmes. *Voy.* ÇOATL.

CIUATLACAMICHIN, s. Sirène. RR. *ciuatl*, *tlacamichin*.

CIUATLACOPOTLI, s. Servante, esclave avec une autre. En comp. *nociuatlacopo*, servante, esclave comme moi. RR. *ciuatlacotli*, *potli*.

CIUATLACOTLI, s. Femme esclave. RR. *ciuatl*, *tlacotli*.

CIUATLACOTONTLI, s. dim. de CIUATLACOTLI. Petite servante, jeune esclave.

CIUATLAÇOUA, adj. Attaché aux femmes (en bonne part). RR. *ciuatl*, *tlaçotli*.

CIUATLAYELLI, s. Placenta. RR. *ciuatl*, *tlayelli*.

CIUATLAMACAZQUI, s. Renard; — prêtresse (Sah.). RR. *ciuatl*, *tlamacazqui*.

CIUATLAMPA, adv. Vers le couchant, du couchant; *ciuatlampa ehecatl*, vent du couchant.

CIUATLANQUI, s. v. Entremetteur, celui ou celle qui fait conclure les mariages. Plur. *ciuatlanque*. RR. *ciuatl*, *tlanqui*.

CIUATLATLATQUITL, s. Habits, trousseau de femme. RR. *ciuatl*, *tlatquitl*.

CIUATLATOANI, s. Dame de haut parage, reine, princesse, etc.; *uei ciuatlatoani*, grande dame, grande reine. RR. *ciuatl*, *tlatoani*.

CIUATLAUELILOC, s. Homme adonné aux femmes, ou mauvaise femme. RR. *ciuatl*, *tlaueliloc*.

CIUATLAUELILOCATI, p. OCIUATLAUELILOCAT : *ni* — s'adonner beaucoup aux femmes. RR. *ciuatl*, *tlauelilocati*.

CIUATLAUICALE, s. Celui qui a des femmes à son service, pour servantes. RR. *ciuatl*, *tlauicalli*.

CIUATONTLI, s. dim. de CIUATL. Femmelette, petite femme.

CIUATOTOLIN, s. Poule. RR. *ciuatl*, *totolin*.

CIUATOTOLIXPOPOYOTL, s. Poule aveugle. RR. *ciuatotolin*, *ixpopoyotl*.

CIUATZINTLI. Rév. de CIUATL.

CIUAUA, s. Mari, marié; litt. qui a femme; *amo ciuaua*, célibataire, qui n'a pas de femme. R. *ciuatl*.

CIUAUANYOLCAYOTL, s. Parent par alliance. R. *ciuauanyolcatl*.

CIUAUANYOLCATL, s. Parent par alliance. RR. *ciuatl*, *uanyolcatl*.

CIUAUATIA, p. OCIUAUATI : *nino* — se marier, en parlant d'un homme. Impers. *neciuauatilo*, on se marie, tout le monde se marie. R. *ciuaua*.

CIUAUHTIA, p. OCIUAUHTI : *ninote* ou *nicno* — se marier, prendre femme; *quimo-ciuauhti in cihuapilli itoca Tomiyauhtzin* (Chim.), il épousa la princesse nommée Tomiyauhtzin. R. *ciuatl*.

CIUAUIA, p. OCIUALI : *nino* — s'épuiser pour s'adonner trop aux femmes. R. *ciuatl*.

CIUAXOCHITL, s. Princesse chichimèque, fille de *Xolotl*, qui épousa le chef acolhua *Chiconquauhtli* (Clav.). RR. *ciuatl*, *xochitl*.

CIUHCAYO, p. OCIUHCAYOC : *ni* — prendre de la hardiesse, être actif, diligent.

Digitized by Google

CIUHCATLATOA, p. OCIUHCATLATO : *nitla* — annoncer, pronostiquer, prédire un malheur. RR. *ciuhcayo*, *tlatoa*.

CIUIA, p. OCIUI : *nitla* — poursuivre, presser, exciter une chose.

CIUITIA, p. OCIUITI : *nitla* — presser, exciter, solliciter, demander une chose. R. *ciuia*.

CIZTLI, s. Mère; en comp. *teciztli*, la mère de quelqu'un.

CO, postp. qui forme avec *ca* et *pa* les postp. *copa*, *cacopa* marquant mouvement et signifiant de, par, vers, sur; *iticcopa* ou rév. *iticcopatzinco ohualmo-quixti*, il sortit de son ventre; *ilhuicacopa ni-tlachia* (Olm.), je regarde vers le ciel; *nohuiccopa xihual-lachia* (Car.), regarde de mon côté; *noyolocopa* ou *noyolocacopa*, par ma volonté; *itechcopa ni-tlatoz in teotlaneltoquiliztli* (Car.), je parlerai sur la foi. *Voy.* C, co.

CO, désinence de verbes signifiant venir et servant pour le présent et le parfait de l'indicatif : *nitla-poaco*, je viens lire; *onitla-poaco*, je vins lire.

ÇO, p. OÇOC : *nino* — se saigner. *Nite* — piquer, saigner quelqu'un. Pass. *çolo* ou *çoua*.

COA, **COUA** ou **COUIA**, p. OCOUH : *nitla* ou *nic* — acheter une chose; *onic-couh ometica xochiqualli* (Par.), j'ai acheté pour deux *francs* de fruit. *Ninotla* ou *nicno* — acheter quelque chose pour soi. *Nitetla* — acheter une chose pour quelqu'un.

ÇOA ou **ÇOUA**, p. OÇOUH : *nitla* ou *nic* — déplier, ouvrir, percer, étendre une chose; *nic-çoa in noma*, j'ouvre la main; au fig. *tepan nic-çoa in cueitl*, *in uipilli* (Olm.), je donne une épouse à quelqu'un. R. *ço*.

COACA, p. OCOACATCA (Olm.) : *ni* — être invité à un repas; *ti-coacate*, nous sommes invités. RR. *coatl*, *ca*.

COACAMACHALLI, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *coatl*, *camachalli*.

COACHIUA, p. OCOACHIUH : *nite* — inviter quelqu'un à un repas. RR. *coatl*, *chiua*.

COACIUHQUI, s. v. Lépreux, goutteux, paralytique, etc. R. *coaciui*.

COACIUI, p. OCOACIUH : *ni* — avoir la goutte, être paralytique.

COACIUIZPATLI, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *coaciuiztli*, *patli*.

COACIUIZTLI, s. v. Goutte, rhumatisme, paralysie. R. *coaciui*.

COACUECHTLI. s. Crotale, anneaux de serpent à sonnettes. RR. *coatl*, *cuechtli*.

COAEUATL, s. Peau du serpent. RR. *coatl*, *euatl*.

COAYELLI, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *coatl*, *yelli*.

COAILHUITL, s. Les Tlaxcalans nommaient ainsi le deuxième mois de l'année, appelé par les Mexicains *tlacaxipeualiztli*. La grande fête célébrée durant ce mois portait aussi le nom de *coailhuitl* (Clav.). RR. *coatl*, *ilhuitl*.

COAIXTLAHUACAN, v. et seigneurie dans la province de *Mixtecapan* (Clav.).

COAIZTLACTLI, s. Venin du serpent. RR. *coatl*, *iztlactli*.

COAMATI, p. OCOAMA : *nitla* — héberger quelqu'un, le recevoir, lui donner l'hospitalité, le traiter affectueusement. RR. *coatl*, *mati*.

COAMICHIN, s. Sorte d'anguille; litt. serpent-poisson. RR. *coatl*, *michin*.

COAMITL, s. Mûrier sauvage.

COANACOTZIN, fils de *Neçahualpilli* et de *Xocotzin*, roi de Tetzcuco (Clav.).

COANENEPILLI, s. Herbe employée comme antidote; litt. langue de serpent. Elle est appelée aussi *coatli* (Hern., Clav.). RR. *coatl*, *nenepilli*.

COANOTZA, p. OCOANOTZ : *nite* — inviter quelqu'un à un repas. RR. *coatl*, *notza*.

COAONOQUE, p. OCOAONOCA (Olm.), v. irr. ne s'employant qu'au plur. *ti-coaonoque*, nous sommes assis en conseil, à table. Impers. *coaonoac*, tous sont invités; *coaonoaya*, tous étaient au festin. RR. *coatl*, *onoc*.

COAPATLI, s. Rue, plante médicinale employée comme antidote (Hern., Clav.). RR. *coatl*, *patli*.

COATECA, p. OCOATECAC : *nite* — faire asseoir, placer à table les convives. RR. *coatl*, *teca*.

COATEPANTLI, s. (Clav.). Muraille qui entourait le grand temple de Mexico et faite de pierres en forme de serpents. RR. *coatl*, *tepantli*.

COATEPEC, v. voisine de Tetzcuco (Clav.). RR. *coatl*, *tepetl*, *c*.

COATEQUITI, p. OCOATEQUIT : *ni* — travailler à des œuvres publiques, de communauté. R. *coatequitl*.

COATEQUITL, s. Ouvrage public, travail fait en commun. RR. *coatl*, *tequitl*.

COATETL ou **COUATETL**, s. Œuf de serpent; — bagre, sorte d'esturgeon (Hern.). RR. *coatl*, *tetl*.

COATETL, s. Princesse toltèque, qui épousa le chef acolhua *Tzontecomatl* (Clav.).

COATL ou **COUATL**, s. Serpent, couleuvre, nombril, ventre; jumeau (coate); *iztac coatl*, serpent blanc. Cal. cinquième jour du mois; *ce coatl*, « un serpent », neuvième signe en astrologie judiciaire (Sah.). En comp. *ycoauh*, son serpent; au fig. *ye nican onotiuitz in ycoauh in itequan in tloque in nauaque* (Olm.), déjà vient ici le châtiment de Dieu. Plur. *cocoa*.

Digitized by Google

COATL, s. (Clav.). Instrument de labour en cuivre avec manche de bois, espèce de pelle ou bêche (coa).

ÇOATL ou **ÇOUATL**, s. Femme, femelle; forme rare du mot *ciuatl*. R. *çoa*.

COATLACA, s. plur. Assemblée, réunion, agglomération de gens. RR. *coatl*, *tlacatl*.

COATLALIA, p. OCOATLALI : *nite* — faire asseoir, placer à table les convives. RR. *coatl*, *tlalia*.

COATLAMITL ou **COATLANTLI**, s. Mûrier sauvage.

COATLAN, s. Temple élevé à Mexico sous le roi *Axayacatl* (Clav.); — bourg voisin de *Quauhnahuac* (Bét.). RR. *coatl*, *tlan*.

COATLANCAPULIN, s. Mûre sauvage. RR. *coatlamitl*, *capulin*.

COATLANTLI, s. Dent canine, défense. En comp. *icoatlan*, sa dent; *coyametl icoatlan*, défense de sanglier; *tocoatlan*, notre dent canine, la dent canine en général; au fig. *oputztequililoc in icoatlan*, *inic aocmo te-quaz* (Olm.), il a été privé de son pouvoir, de sorte qu'il ne s'enorgueillira plus. *Voy.* COATLAMITL. RR. *coatl*, *tlantli*.

COATLANXOCOTL, s. Mûre sauvage. RR. *coatlantli*, *xocotl*.

COATLI, s. Sorte de branche ou tige que les Indiens faisaient macérer dans l'eau, pour boire ensuite le liquide. *Voy.* COANENEPILLI.

COATLICAMAC, v. où les Aztèques se seraient divisés en deux factions, les *Tenochca* et les *Tlatelolca* (Clav.). RR. *coatl*, *camatl*.

COATLICHAN, v. de l'État d'*Acolhuacan* (Clav.). *Voy.* QUAUHTLICHAN. RR. *coatl*, *chantli*.

COATLICUE, s. Prêtresse consacrée au culte de *Huitzilopochtli*. — Déesse des fleurs, qui avait un temple à Mexico nommé *topico* et dont la fête se célébrait au mois de *tozoztontli* (Clav., Sah.). RR. *coatl*, *cueitl*.

COATOMATL, s. Espèce de tomate (Hern.). RR. *coatl*, *tomatl*.

COATULCO, s. Port sur l'Océan Pacifique (Clav.).

COATZAQUALCO, s. Prov. maritime sur le golfe du Mexique, à l'est de la province de *Cuetlachtlan*; cap. du même nom (Clav.). RR. *coatl*, *tzaqua*, *co*.

COATZONTECOMATL, s. Plante médicinale dont la racine est une bulbe; de là son nom (Hern.). RR. *coatl*, *tzontecomatl*.

COATZONTECOXOCHITL, s. Plante médicinale dont la fleur tachetée est très-belle et recherchée. On la mêlait avec de la pâte pour faire une sorte de gâteau ou pain de luxe (Hern., Clav.). RR. *coatzontecomatl*, *xochitl*.

COAUAPOCHIN, s. Sorte de ver de la grosseur d'un doigt, dont la morsure est malfaisante (Hern.). RR. *coatl*, ... (?).

COAUITZMECATL, s. Mûrier.

COAXIHUITL, s. Plante médicinale. *Voy.* CHALCUITLATL. RR. *coatl*, *xihuitl*.

COAXINCAYOTL, s. Peau, dépouille du serpent. RR. *coatl*, *xini*.

COAXOLOTL, s. Temple de Mexico, construit dans la partie N. O. de la ville, appelée *Tlatelulco* (Clav.). RR. *coatl*, *xolotl*.

COAXONEUATL, s. Peau, dépouille du serpent. RR. *coatl*, *xoneuatl* (?).

COAXOXOUHQUI, s. Sorte d'herbe; au fig. *coaxoxouhqui*, *nanacatl nicte-itititinemi* (Olm.), rendre quelqu'un méchant, pervers, lui montrer le mauvais chemin; *itech oquiz in coaxoxouhqui* (Olm.), il est ivre, a perdu la raison. RR. *coatl*, *xoxouhqui*.

COÇAMALOAPAN, v. sur la rivière de *Papaloapan*, voisine du golfe du Mexique dans la province de *Cuetlachtlan* et conquise par le monarque mexicain *Motecuhçoma I* (Clav.). RR. *coçamalotl*, *apan*.

COÇAMALOTL, s. Arc-en-ciel.

COÇAMALOXIHUITL, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *coçamalotl*, *xihuitl*.

COÇATLI ou **CUÇATLI**, s. Belette; *coçatli coztic*, plante médicinale nommée aussi *çacaxochitl* (Hern.).

COÇAUHQUI ou **CUÇAUHQUI**, adj. v. Jaune, doré, roux ardent; *tetl coçauhqui*, or fin. R. *coçauia*.

COÇAUIA ou **CUÇAUIA**, p. OCOÇAUIAC, OCOÇALIN ou OCOÇAUIZ : *ni* — devenir jaune, jaunir; *tla-coçauia*, mûrir, jaunir, en parlant des moissons.

COÇAUIZTOC, p. OCOÇAUIZTOCA, v. n. Être secs, mûrs, en parlant des blés. RR. *coçauia*, *onoc*.

COCHAANA, p. OCOCHAAN : *nino* — s'étirer, s'étendre, s'allonger. RR. *cochi*, *aana*.

COCHCA. Plus-que-parfait de COCHI.

COCHCA, s. v. employé en comp. *nocochca* (Par.), mon repas du soir. R. *cochi*.

COCHCAYOTIA, p. OCHOCAYOTI : *nino* — souper; *nic-nequi nino-cochcayotiz* (Par.), je veux souper. *Nite* — donner à manger, faire souper quelqu'un. R. *cochi*.

COCHCAYOTL, s. v. Souper, nourriture, aliment, subsistance; *anecini in cochcayotl neuhcayotl*, extrême misère; litt. il n'y a point de nourriture. En comp. *nocochcayo*, mon souper, ma nourriture. R. *cochi*.

COCHCAMACHALOA, p. OCOCHCAMACHALO : *ni* — bâiller. RR. *cochi*, *camachaloa*.

COCHCAMACHALOLIZTLI, s. v. Bâillement. R. *cochcamachaloa*.

Digitized by Google

COCHCANENEQUI, p. OCOCHCANENEC : *nino* — feindre de dormir; *mo-cochcanenequi*, il feint, fait semblant de dormir. RR. *cochi*, *nenequi*.

COCHCATLAPIQUIA, p. OCOCHCATLAPIQUI : *nino* — feindre de dormir. RR. *cochi*, *piquia*.

COCHCAUA, p. OCOCHCAUH : *nite* — laisser dormir quelqu'un, s'en aller, se retirer. *Nitla* — avoir négligé une chose pour s'être endormi. RR. *cochi*, *caua*.

COCHEUA, p. OCOCHEUH : *nino* — se lever, sortir du lit, cesser de dormir. *Nite* — réveiller quelqu'un, le faire lever. RR. *cochi*, *eua*.

COCHI, p. OCOCH : *ni* — dormir; *xi-cochi*, dors; *xi-cochican*, dormez; *itlan ni-cochi*, coucher avec une femme, dormir auprès, à côté d'elle; *tepal* ou *tetlan ni-cochi*, recevoir l'hospitalité chez quelqu'un; *ti-cochia*, tu dormais; *cochca*, il avait dormi. Rév. *cochitia*. Pass. et impers. *cochiua*.

COCHYAYATICA, p. OCOCHYAYATICATCA : *ni* — baisser, pencher la tête de sommeil, dormir. RR. *cochi*, *yayaticac*.

COCHIANTLI, s. v. Chambre à coucher, lit. En comp. *nocochian*, ma chambre à coucher; *nononqua incochian in teopixque* (Car.), les religieux ont chacun une cellule à part. R. *cochi*.

COCHIANTZINTLI, s. dim. du précédent. Petite chambre. En comp. *nocochiantzin*, ma petite chambre.

COCHIATL, s. Cils, paupières. En comp. *nocochia*, mes cils; *tocochia*, nos cils, les cils en général. R. *cochi*.

COCHIÇOLOA, p. OCOCHIÇOLO : *nino* — s'éveiller, cesser de dormir. *Nite* — éveiller quelqu'un, ne pas le laisser dormir, le priver de sommeil, l'empêcher de dormir. RR. *cochi*, *çoloa*.

COCHILIZTLI, s. v. Sommeil. R. *cochi*.

***COCHILLOTENTLI**. *Voy.* CUCHILLOTENTLI.

COCHINI, s. v. Dormeur, qui aime le sommeil. R. *cochi*.

COCHIPILOTL ou **CUCHIPILOTL**, s. Cocon, enveloppe que font les chenilles. RR. *cochi*, *piloa*.

COCHITENACATL, s. Sorte d'oiseau qui vit sur les bords de l'Océan (Hern.). RR. *cochi*, *tenacatl* (?).

COCHITIA, p. OCOCHITI : *nino* — dormir; *mo-cochitia in tlatoani* (Par.), le seigneur dort. *Nite* — héberger, recevoir quelqu'un, le faire coucher, etc. Rév. de COCHI.

COCHITLEUA, p. OCOCHITLEUAC : *ni* — sortir du lit avec précipitation, se lever promptement. RR. *cochi*, *eua*.

COCHITLEUALLI, s. v. Songe, rêve; *çan iuhquin cochitleualli*, *temictli ipan tic-matizque in iz tlaticpac ic pacoa* (Par.), nous devons regarder comme des songes les plaisirs de ce monde. R. *cochitleua*.

COCHITOTOTL, s. Sorte d'oiseau qui vit dans les climats chauds (Hern.). RR. *cochi*, *tototl*.

COCHITTA, p. OCOCHITTAC : *nitla* — voir quelque chose dans le sommeil, en songe. RR. *cochi*, *itta*.

COCHITZAPOTL, s. (Clav.). *Casimiroa edulis*. Arbre dont le fruit est une baie d'un goût très-agréable, qui a, dit-on, la propriété d'endormir. RR. *cochi*, *tzapotl*.

COCHIUA. Pass. et impers. de COCHI.

COCHIUAYAN, s. v. Dortoir, chambre, cellule pour dormir; auberge, logis. RR. *cochi*, *yan*.

COCHIUANI (Car.), n. d'instr. Tout ce qui fait dormir ou sert à dormir; plante somnifère. R. *cochi*.

COCHIUANITON, s. dim. du précédent. Petit manteau de lit.

COCHIZMAUA, p. OCOCHIZMAUH : *nite* — faire dormir, endormir quelqu'un, lui procurer le sommeil. RR. *cochiztli*, *maua*.

COCHIZTLI, s. v. Sommeil; *cochiztli nicno-chiualtia*, dormir beaucoup. En comp. *nocochiz*, mon sommeil; *aoc nocochiz nic-mati*, je ne connais plus le sommeil. Avec la postp. *pan* : *nocochizpan*, durant mon sommeil; *incochizpan*, durant leur sommeil. R. *cochi*.

COCHMAUA, p. OCOCHMAUH : *nite* — endormir quelqu'un. RR. *cochi*, *maua*.

COCHMIQUI, p. OCOCHMIC : *ni* — dormir profondément, avoir extrêmement besoin de dormir, être accablé de sommeil. RR. *cochi*, *miqui*.

COCHMIQUINI, adj. v. Assoupi, endormi, accablé de sommeil. R. *cochmiqui*.

COCHO ou **COCHOTL**, s. Perroquet, dont on distingue deux espèces (Hern.). Plur. *cochome*.

COCHOMICHIN, s. Sorte de poisson dont la tête ressemble à celle du perroquet (Hern.). RR. *cocho*, *michin*.

COCHPAL, s. v. Grand dormeur, paresseux, insouciant, négligent. R. *cochi*.

COCHPETLAUA, p. OCOCHPETLAUH : *nite* — découvrir celui qui dort. RR. *cochi*, *petlaua*.

COCHQUI, adj. et s. v. Endormi, qui repose; *tetlan cochqui*, hôte, celui qui reçoit l'hospitalité. R. *cochi*.

COCHQUIXTIA, p. OCOCHQUIXTI : *nitla* — s'éveiller. RR. *cochi*, *quixtia*.

COCHTECA, p. OCOCHTECAC : *nite* ou *nic* — bercer, endormir un enfant. RR. *cochi*, *teca*.

COCHTICA, p. OCOCHTICATCA (Car.) : *ni* — être en train de dormir. RR. *cochi*, *ca*.

Digitized by Google

COCHTIPILCAC, p. OCOCHTIPILCACA ou OCOCHTIPILCAYA : *ni* — dormir la tête penchée, succomber au sommeil. RR. *cochi*, *pilcac*.

COCHTIPILCATOC, p. OCOCHTIPILCATOCA : *ni* — dormir la tête baissée. RR. *cochtipilcac*, *onoc*.

COCHTIUH, p. OCOCHTIA (Car.) : *ni* — aller en dormant. R. *cochi*.

COCHTIUITZ, p. OCOCHTIUITZA (Car.) : *ni* — venir en dormant. RR. *cochi*, *uitz*.

COCHTLAÇA, p. OCOCHTLAZ : *nite* — endormir quelqu'un par enchantement afin de lui ravir son bien; bercer, endormir un enfant. RR. *cochi*, *tlaça*.

COCHTLACHIALIZTLI ou **COCHTLACHIELIZTLI**, s. v. Songe, vision. RR. *cochi*, *tlachializtli*.

COCHTOC, p. OCOCHTOCA ou OCOCHTOYA : *ni* — être étendu endormi, dormir couché. RR. *cochi*, *onoc*.

COCHUETZI, p. OCOCHUETZ : *ni* — s'endormir, dormir tout de suite. RR. *cochi*, *uetzi*.

COCHUIA, p. OCOCHUI : *nite* ou *nic* — coucher avec une femme, la posséder durant son sommeil. R. *cochi*.

COCO, s. Servante. En comp. *tecocouh*, servante, domestique de quelqu'un.

ÇOÇO, p. oçoçoc, fréq. de ço : *nitla* — mettre en chapelet, enfiler des grains, des fleurs ou autres choses. Pass. *çoçolo* ou *çoçoua*.

COCOA. Plur. de COATL.

COCOA, p. ococo : *nino* — être malade, se blesser, se faire mal, être en danger de mort; *nitic mo-cocoa*, avoir des douleurs d'entrailles, des coliques; litt. dans mon ventre je souffre; *notzontecon mo-cocoa*, la tête me fait mal par excès de travail; *nix mo-coçoa*, mes yeux sont malades; *intlacayac tlaltiepac tlacatl otlatlacoani*, *intlacayac ic mo-catzahuani in tlatlacolli*, *ayac miquizquia*, *ano ac mo-cocozquia* (Car.), si nul homme n'avait commis de faute, si nul ne s'était souillé avec le péché, nul ne mourrait et ne serait malade. *Nite* — blesser quelqu'un, lui faire du mal; *nech-cocoa nocomal*, la rate me fait mal; *noyollo ixco nech-cocoa*, l'estomac me fait mal; *nech-cocoa in cactli*, les souliers me blessent; *iquac in itla tecoco*, *tetolini mopan mo-chiua* (J. B.), lorsqu'un malheur t'arrive. Impers. *necocolo*; *in iquac mayanalo*, *çan no iquac necocolo* (Par.), quand il y a famine, règnent aussi les maladies.

COCOA ou **COCOUA**, p. ococoua, fréq. de COA : *nitla* — acheter plusieurs choses, acheter souvent.

ÇOÇOA ou **ÇOÇOUA**, p. oçoçoua, fréq. de ÇOA, etc. : *nitla* ou *nitlatla* — déplier, étendre, ouvrir beaucoup de choses ou souvent.

COCOC, adj. et s. v. Piquant, qui fait cuire la bouche; affligé, tourmenté, maltraité; cuisson, douleur, chagrin, affliction, travail, etc.; *cococ mo-teca*, manquer de vivres; *cococ teopouhqui notech* ou *ye notech mo-teca*, souffrir, être malheureux; litt. le chagrin, le malheur s'approche déjà de moi; *cococ teopouhqui ytech tlatectli*, malheureux, infortuné, indigent; *cococ teopouhqui niqu-itta* ou *nicno-ttitia*, éprouver beaucoup de peines; *cococ teopouhqui nicte-ittitia*, affliger, fatiguer quelqu'un. Plur. *cocoque*. R. *cocoa*.

COCOÇAÇALIC, adj. Lent, qui mange lentement : *nicococoçaçalic*, je mange fort lentement pour mieux savourer les mets. RR. *cococatl*, *çaçalic*.

COCOCAYOTL, s. v. Indigence, misère, malheur, infortune. R. *cocoa*.

COCOCAPOLOA, p. OCOCOCAPOLO : *nite* — affliger, tourmenter, maltraiter quelqu'un. RR. *cocoa*, *poloa*.

COCOCAQUILITL, s. Plante potagère employée en médecine (Hern.). RR. *cococatl*, *quilitl*.

COCOCATL, s. Bien, nourriture, aliment, subsistance. En comp. *nocococauh*, mon bien, ma propriété; *icococauh*, son bien; *tecococauh*, bien d'autrui; *nite-cococauh*, je suis l'esclave, la propriété de quelqu'un.

COCOCATLATOA, p. OCOCATLATO : *nite* — s'oublier, ne garder aucune mesure en parlant à quelqu'un. RR. *cococ*, *tlatoa*.

COCOCAUA, s. Propriétaire, qui possède du bien; *nicococaua*, je suis maître, j'ai du bien. R. *cococatl*.

COCOCAUH. *Voy.* COCOCATL.

COCOCHIATL, s. fréq. de COCHIATL. Cils, paupières. En comp. *tococochia*, nos cils, les cils en général.

COCOCHIATL, s. Sorte de sensitive employée en médecine (Hern.). On prétend qu'elle fait dormir. R. *cochi*.

COCOCHIUAYAN, s. v. fréq. de COCHIUAYAN. Dortoir, chambre à coucher, logis, tout lieu où l'on couche.

COCOCHTECA, p. OCOCOCHTECAC, fréq. de COCHTECA : *nite* — tromper, séduire une femme.

COCOCHTICA, p. OCOCOCHTICATCA, fréq. de COCHTICA : *ni* — dormir, baisser la tête de sommeil.

COCOCIUI, p. OCOCOCIUH : *ni* — enflammer, piquer la bouche, en parlant du piment, etc. R. *cococ*.

COÇOCOTECUILLIN, s. (Clav.). Quadrupède ressemblant à l'écureuil.

COCOCXIHUITL, s. Herbe médicinale bonne pour les menstrues (Hern.). RR. *cococ*, *xihuitl*.

COCOYA, p. ococox : *ni* — être souffrant, malade; être enceinte; *cocoya in inacayo*, faible, malade; litt. son corps est souffrant.

Digitized by Google

COCOYAME. Plur. de COYAMETL.

COCOYATIC, s. Plante médicinale qui a plusieurs propriétés (Hern.). R. *cocoya.*

COCOYO. Plur. de COYOTL.

COCOYOYANTLI, s. Hanche. En comp. *tococoyoyan*, notre hanche, nos hanches, les hanches en général.

COCOYONENEMI, p. OCOCOYONENEN, fréq. de COYONENEMI : *ni* — marcher à quatre pattes.

ÇOÇOYOTIA, p. OÇOÇOYOTI : *nitla* — réunir, rassembler, assortir, appareiller des choses. R. *çoço.*

COCOYOTL, s. Veine, source. En comp. *icocoyo*, sa veine; *atl icocoyo*, veine, filet, source d'eau. R. *coyoni* (?).

COCOYOTL, s. Sorte de scarabée luisant très-gracieux (Clav.).

COCOLCUI, p. OCOCOLCUIC : *ni* — devenir arrogant, être impatient, emporté, prendre colère. RR. *cocolli, cui.*

COCOLCUITIA, p. OCOCOLCUITI : *nite* ou *nic* — irriter, faire fâcher quelqu'un. R. *cocolcui.*

COCOLE, adj. Emporté, violent, impatient, méchant, cruel, etc., se dit des personnes et des choses; *achi cocole*, quelque peu méchant, dur; *amo cocole*, doux, qui n'est pas impatient; *nicocole*, je suis emporté, impatient; *amo çan quenin ticocole* (Par.), tu es réellement méchant. R. *cocolli.*

COCOLHUIA, p. OCOCOLHUI : *nitetla* ou *nicte* — plier une chose pour quelqu'un; tourmenter, maltraiter quelqu'un, nuire, causer du mal; parler obscurément, d'une façon détournée, avec défiance, etc. R. *cocoa.*

COCOLIA, p. OCOCOLI : *nite* — haïr, détester quelqu'un, lui vouloir du mal; *nehuatl aic onimitz-cocoli, ye tehuatl mochipa tinech-cocolia* (Par.), je ne t'ai jamais haï, mais toi tu me détestes toujours. Pass. *cocolilo.* R. *cocoa.*

COCOLICAILPIA, p. OCOCOLICAILPI : *nite* — enchanter, ensorceler quelqu'un. RR. *cocolia, ilpia.*

COCOLIÇO, adj. Insalubre, pestilentiel; *uei cocoliço*, très-malsain, extrêmement pestilentiel. R. *cocoliztli.*

COCOLILMATI, p. OCOCOLILMA (Par.) : *nino* — penser, croire qu'on est détesté. RR. *cocolilo, mati.*

COCOLILO. Pass. de COCOLIA.

COCOLILOCHTIA, p. OCOCOLILOCHTI : *nino* — rechuter, redevenir malade. *Nite* — augmenter, accroître, aggraver le mal de quelqu'un, le rendre plus malade. RR. *cocoliztli, ilochtia.*

COCOLILONI, adj. v. Horrible, détestable, odieux. R. *cocolia.*

COCOLILTOCA, p. OCOCOLILTOCAC (Par.) : *nino* — penser, croire qu'on est haï. RR. *cocolilo, toca.*

COCOLIZCUI, p. OCOCOLIZCUIC : *ni* — souffrir, être malade, contracter un mal, être pris par la maladie. RR. *cocoliztli, cui.*

COCOLIZCUITIA, p. OCOCOLIZCUITI : *nite* — rendre quelqu'un malade. R. *cocolizcui.*

COCOLIZTICA, adv. Avec souffrance, maladie, douloureusement. RR. *cocoliztli, ca.*

COCOLIZTLAPALIUI, p. OCOCOLIZTLAPALIUH : *ni* — être endurant, supporter le mal; *amo cocoliztlapaliui*, délicat, délicate, qui ne peut pas souffrir le mal. RR. *cocoliztli, tlapaliui.*

COCOLIZTLAPIUILIA, p. OCOCOLIZTLAPIUILI : *nite* — aggraver la maladie de quelqu'un. RR. *cocoliztli, tlapiuilia.*

COCOLIZTLI, s. v. Maladie, mal, peste, épidémie; *ayoui temicti cocoliztli*, glande, tumeur mortelle; *uei cocoliztli*, grande douleur; *ueiya in cocoliztli*, la maladie, l'épidémie augmente. En comp. *nococoliz*, mon mal; *ciua incocoliz*, menstrues; litt. des femmes leur maladie. R. *cocoa.*

COCOLLALILIA, p. OCOCOLLALILI : *nite* — faire naître des querelles, des disputes; être cause de la maladie de quelqu'un, le rendre malade. RR. *cocolli* ou *cocoliztli, tlalilia.*

COCOLLAN, v. à l'extrémité N. O. de l'empire mexicain, non loin du lac de *Chapallan* (Clav.).

COCOLLI, s. Charge, affaire. En comp. *nococol*, ma charge, mon affaire, chose qui m'est confiée, qui est à mes soins; *nimococol*, je suis à ta charge, je te suis confié pour que tu prennes soin de moi.

COCOLLI, s. Querelle, dispute, colère.

COÇOLLI, s. Berceau d'enfant.

ÇOÇOLLI, s. fréq. de ÇOLLI. Ordure, saleté. Avec la postp. *co* : *çoçolco*, dans les ordures; *quauic, çoçolco n-onoc*, faire des enfantillages; litt. se tenir dans les bois, dans les ordures.

COCOLLO, adj. v. Maigre, sec, faible. R. *cocoa.*

COCOLLOTICA, adv. Avec emportement, avec colère. RR. *cocollotl, ca.*

COCOLLOTL, s. Colère, dispute. R. *cocolli.*

COÇOLMECATL, s. Plante médicinale très-employée (Hern.); arbuste servant à faire des berceaux (Bét.). RR. *coçolli, mecatl.*

COCOLMICQUI, adj. v. Mort de maladie. RR. *cocoliztli, micqui.*

COCOLO. Plur. de COLOTL.

ÇOÇOLO. Pass. de ÇOÇO.

COCOLOA, p. OCOCOLO, fréq. de COLOA : *nitla* —

Digitized by Google

aller quelque part par de nombreux détours; chanter, caqueter, en parlant du coq.

ÇOÇOLOCA, p. oçoçolocac, fréq. de çoloni : *ni* — expirer, rendre le souffle, le dernier soupir; souffler, faire du bruit, en parlant des soufflets, etc.

ÇOÇOLOCALIZTLI, s. v. Bourdonnement, bruit, soufflement. R. *çoçoloca.*

ÇOÇOLOCATIUH, p. oçoçolocatia, v. n. Courir, s'envoler bruyamment, couler avec fracas, en parlant d'un cours d'eau. R. *çoçoloca.*

ÇOÇOLOCCHIUHQUI, s. v. Fabricant de flûtes. RR. *çoçoloctli, chiua.*

COCOLOCHOA, p. ococolocno : *nitla* — rouler un habit, du papier, etc. R. *cocoloa.*

COCOLOCHTIC, adj. v. Crépu, roulé, plissé. R. *cocolochoa.*

ÇOÇOLOCPITZQUI, s. v. Joueur de flûte. RR. *çoçoloctli, pitza.*

ÇOÇOLOCTLI, s. v. Flûte. R. *çoçoloca.*

COCOLOYOTL, s. v. Faiblesse, débilité, maigreur. R. *cocoloti.*

ÇOÇOLOQUIZTLI, s. v. Bourdonnement, bruit, sifflement. R. *çoçoloca.*

COCOLOTI, p. ococolotic, fréq. de coloa : *ni* — devenir maigre, être sec, faible.

COCOLOTIA, p. ococoloti : *nite* — amaigrir quelqu'un. R. *cocoloti.*

COCOLOTIC, adj. v. Maigre, sec. R. *cocoloti.*

COCOLOTILIZTLI, s. v. Maigreur, faiblesse. R. *cocoloti.*

COCOLOTIUH, p. ococolotia : *nino* — marcher en sautillant. *Nitla* — aller quelque part par des détours. R. *cocoloa.*

ÇOÇOLOTZA, p. oçoçolotz, fréq. de çoloni : *nitla* — faire du bruit, en parlant d'une eau qui tombe.

COCOLTIA, p. ococolti : *nicno* — se charger d'une chose. *Nicte* — charger quelqu'un d'une chose. *Nitla* — troubler, désunir, semer la discorde. R. *cocolli.*

ÇOÇOLTIC, adj. v. Usé, vieux. R. *çoloa.*

ÇOÇOLTIN. Plur. de çolin et de çolli.

COCOLTZIN. *Voy.* Tlalcocoltzin.

ÇOÇOMA, p. oçoçoma, fréq. de çoma : *nino* — se fâcher beaucoup, se mettre souvent en colère, avoir mauvaise figure; *mo-çoçoma in patolli*, le jeu s'annonce mal.

COCOMOCA, p. ococomocac, v. n. fréq. de comoni. Pétiller, éclater, gronder, en parlant du feu, de la flamme ou de l'orage.

COCOMOLIUI, p. ococomoliui, v. n. fréq. de comoliui. Être plein de fondrières.

COCOMOLTIC, adj. v. Accidenté, plein de fondrières. R. *cocomoliui.*

COCOMONIA, p. ococomoni, fréq. de comonia : *nino* — savourer, rechercher le sein; se dit d'un enfant qui tette.

COCOMOTZA, p. ococomotz, fréq. de comoni : *nino* — savourer le sein, en parlant d'un enfant qui tette. *Nitla* — frapper des pieds, faire du bruit.

COCONAUIA, p. ococonaui : *nite* — entraîner quelqu'un par des promesses, des dons, etc.

COCONE. Plur. de conetl.

COCONEYOTL, s. Puérilité, enfantillage. En comp. *nococoneyo*, mes enfantillages; *icoconeyo m-aitia*, il fait des enfantillages. R. *conetl.*

COCONEITTA, p. ococoneittac, fréq. de coneitta : *nino* — cacher son âge, se faire plus jeune.

COCOPALLI, s. Gomme en général. *Voy.* Copalli.

COCOPATIC, adj. v. Piquant, brûlant extrêmement la bouche. RR. *cocotli, pati.*

ÇOÇOPATLI, s. (Clav.). Plante dont la racine fait éternuer. RR. *çoçoa, patli.*

COCOPEUI, p. ococopeuh : *ni* — perdre la crasse, la croûte d'une plaie.

COCOPEUILIZTLI, s. v. Chute de la crasse, de la croûte d'une plaie, etc. R. *cocopeui.*

COCOPINA, p. ococopin, fréq. de copina : *nitla* — déboutonner quelque chose.

COCOPUZTECCANTLI, s. Nœud de la gorge. En comp. *tococopuztecean*, notre nœud, le nœud de la gorge en général. RR. *cocotli, puztequi.*

COCOQUE. Plur. de cococ.

ÇOÇOQUIYOTILLI, adj. v. fréq. Couvert, rempli de boue, crotté. R. *coquiyotia.*

COCOQUILITL, s. Sarriette, cendrée sauvage. RR. *cococ, quilitl.*

ÇOÇOQUITIC, adj. fréq. de çoquitic. Tendre, mou comme un fruit mûr ou la viande bien cuite.

ÇOÇOQUITLA, s. fréq. de çoquitla. Bourbier, lieu plein de fange.

COCOTEMECATL, s. Plante médicinale appelée aussi *cocotemecaxihuitl* (Hern.). RR.... (?), *mecatl.*

COCOTI, p. ococotic : *ni* — servir, être servante, domestique. R. *coco.*

ÇOÇOTICA, p. oçoçoticatca, v. n. Être enfilés, en parlant de grains, de fleurs, etc. RR. *çoço, ca.*

COCOTL ou **COCOTLI**, s. OEsophage, gosier. En comp. *nococouh*, mon gosier; *tococouh*, notre gosier, l'œsophage en général.

ÇOÇOTLACTONTLI, adj. v. Valétudinaire, faible, épuisé. R. *çoçotlaua.*

Digitized by Google

COCOTLALHUAYOTL, s. Veines, nerfs du cou, de la gorge. En comp. *tococotlalhuayo*, nos veines, les veines du cou en général. RR. *cocotli*, *tlalhuayotl*.

ÇOÇOTLAUA, p. oçoçotlauh, fréq. de çotlaua : *nino* — s'évanouir, se fatiguer, etc. *Nite* — fatiguer, épuiser quelqu'un, lui faire perdre courage.

ÇOÇOTLAUALIZTLI, s. v. Défaillance, faiblesse, évanouissement. R. *çoçotlaua*.

COCOTLI, s. Tourterelle. *Voy.* Cocotl.

COCOTOCA, p. ococotocac, v. n. fréq. de cotoni. Se rompre, se briser, se découdre, s'user, etc.

COCOTOCTIC ou **COCOTOCTLI**, adj. v. Défait, décousu, usé, rompu. R. *cocotoca*.

COCOTON, s. dim. de coco. Petite servante, petite esclave.

COCOTON, s. dim. de cocotli. Petite tourterelle; au fig. fillette, terme de tendresse (Clav.); espèce de chenille.

COCOTONA, p. ococoton, fréq. de cotona : *nite* — pincer, blesser quelqu'un. *Nitla* — rompre, couper une chose, comme du pain, etc.

COCOTOTZA, p. ococototz, fréq. de cotoni : *nite* — extraire un enfant par morceaux du sein de sa mère. *Nitla* — couper une chose extrêmement, en faire plusieurs morceaux.

COCOTOTZAUHYANTLI, s. Jointure des os, articulation. En comp. *tococototzauhyan*, nos articulations, les articulations en général. R. *cocototzaui*.

COCOTOTZAUHQUI, adj. v. Perclus, goutteux, lépreux. R. *cocototzaui*.

COCOTOTZAUI, p. ococototzauh, fréq. de cototzaui : *ni* — devenir perclus.

COCOTOTZAUILIZTLI, s. v. Froissement d'une étoffe, d'un habit. R. *cocototzaui*.

COCOTOTZCA, p. ococototzcatca : *ni* — être accroupi, avoir les jambes croisées. RR. *cocototzoa*, *ca*.

COCOTOTZOA, p. ococototzo, fréq. de cototzoa : *nitla* — plisser, froisser, plier quelque chose.

COCOTOTZTIC, adj. v. Plissé, plié, froissé, crépu. R. *cocototzoa*.

COCOTZAQUA, p. ococotzacu : *nino* — s'étouffer, avoir le gosier embarrassé. RR. *cocotli*, *tzaqua*.

COCOTZOA, p. ococotzo, fréq. de cotzoa : *ni* — courir légèrement.

COCOTZOANI, s. v. Coureur agile. R. *cocotzoa*.

COCOTZOLTIC ou **COCOTZULTIC**, adj. v. Qui a le gosier étroit et mange difficilement. R. *cocotzaqua*.

COCOTZTEUA, s. Homme qui a de gros mollets. R. *cotztli*.

COCOUA. *Voy.* Cocoa.

ÇOÇOUILIA, p. oçoçouili, fréq. de çouilia : *nitetla* — déplier extrêmement, étendre avec soin une chose à quelqu'un.

COCOXCACALLI, s. Infirmerie, hôpital, maison, établissement de malades. RR. *cocoxqui*, *calli*.

COCOXCAYOTL, s. Faiblesse, épuisement, débilité, langueur. R. *cocoxqui*.

COCOXCANACAYO, adj. Languissant, malade, faible, épuisé. RR. *cocoxqui*, *nacayotl*.

COCOXCATZINTLI, adj. dim. de cocoxqui. Contrefait, maladif, délicat.

COCOXIHUITL, s. Herbe purgative qui a l'odeur et le goût du thym; une autre plante du même nom, très-élevée, sert à guérir les plaies, les douleurs; sa saveur est âcre, piquante, aussi est-elle appelée *quauhchilli* (Hern.). RR. *cococ*, *xihuitl*.

COCOXIXIPOCHTLI, s. Nœud de la gorge. En comp. *tococoxixipoch*, notre nœud, le nœud de la gorge en général. RR. *cocotl*, *xixipochoa*.

COCOXOCA, p. ococoxocac, v. n. fréq. de coxoni. Résonner, faire du bruit, en parlant d'un vase qui n'est pas plein, d'un œuf qui n'est pas frais, etc.

COCOXONI, p. ococoxon, v. n. fréq. de coxoni. Même signification que le précédent.

COCOXONIA, p. ococoxoni : *nitla* — agiter, nettoyer une futaille. R. *cocoxoni*.

COCOXOTZA, p. ococoxotz, fréq. de coxoni (Car.) : *nitla* — agiter un vase, des œufs, etc.

COCOXQUI ou **CUCUXQUI**, adj. et s. v. Malade, infirme, flétri, giton, mignon; *itic cocoxqui*, qui a des coliques. Plur. *cocoxque*. R. *cocoa*.

COCOZTAMATL, s. Plante médicinale appelée aussi *cocoztic* ou *cocoztli* (Hern.). RR. *cocoztic*, *tamatl*.

COCOZTIC ou **CUCUZTIC**, adj. fréq. de coztic. Verdâtre, glauque; *cocoztic yxtelolotli*, yeux glauques; *cocoztic palancapatli*, sorte de salsepareille (Bét.).

COCOZTLI. *Voy.* Cocoztamatl.

COCOZXOCHIPATLI, s. Herbe dont la racine est employée contre la dyssenterie (Hern.). RR. *cocoztic*, *xochitl*, *patli*.

COHUATL, s. Directeur des orfèvres d'*Ocolco*, nommé par le roi de Tetzcuco *Techotlala* (Clav.).

COHUATL. *Voy.* Coatl.

COHUATZIN, l'un des chefs qui conduisirent les Toltèques à *Tollantzinco* (Clav.).

COHUIXCATL, s. Habitant de la province de *Cohuixco;* plur. *Cohuixca*.

COHUIXCO, s. Province au sud de celle de *Tlahuican* (Clav.).

ÇOYACAPOLIN, s. Dattes. RR. *çoyatl*, *capolin*.

Digitized by Google

ÇOYACHIQUIUITL, s. Cabas fait de feuilles de palmier. RR. *çoyatl*, *chiquiuitl*.

COYAMECALLI, s. Étable, loge à cochons. RR. *coyametl*, *calli*.

COYAMECHIYAUACAYOTL, s. Saindoux. RR. *coyametl*, *chiyauacayotl*.

COYAMECONETL, s. Cochon de lait, jeune cochon, pourceau. RR. *coyametl*, *conetl*.

COYAMECUITLAXCOLLI ou **CUIYAMECUITLAXCOLLI**, s. Tripes de porc; *coyamecuitlaxcolli tlaeztentli*, boudin; litt. tripe de cochon remplie de sang; *cuiyamecuitlaxcolli tlanacatentli*, saucisse. RR. *coyametl*, *cuitlaxcolli*.

COYAMEELTZOTZOLLI, s. Double gorge du porc. RR. *coyametl*, *eltzotzolli*.

COYAMEME. Plur. de COYAMETL.

COYAMENACAUATZALLI, s. v. Cochon salé, porc sec; litt. viande de porc desséchée. RR. *coyametl*, *nacatl*, *uatza*.

COYAMENACAZTLATECTLI, s. Cou du porc. RR. *coyametl*, *nacaztli*, *tlatectli*.

COYAMEPIXQUI, s. Porcher, gardien de porcs. RR. *coyametl*, *pixqui*.

COYAMETEPITON ou **COYAMETONTLI**, s. dim. de COYAMETL. Petit porc, cochon de lait.

COYAMETL ou **CUIYAMETL**, s. Porc, sanglier; *coyametl yeltzotzol*, jabot du porc; *coyametl icuitlatecon tlanacatentli*, gros boudin; *cexiuhcayotl coyametl*, pourceau, jeune porc qui n'a qu'un an. Plur. *coyameme* ou *cocoyame*.

ÇOYAPETLATL, s. Natte de palmier. RR. *çoyatl*, *petlatl*.

ÇOYAQUAUHTLA, s. Lieu planté de palmiers. RR. *çoyaquauitl*, *tla*.

ÇOYAQUAUITL, s. Palmier. RR. *çoyatl*, *quauitl*.

ÇOYATANATLI, s. Cabas de feuilles de palmier. RR. *çoyatl*, *tanatli*.

ÇOYATANATONTLI, s. dim. du précédent. Petit cabas de feuilles de palmier.

ÇOYATEPITON, s. dim. de ÇOYATL. Petit palmier.

ÇOYATL ou **ÇUYATL**, s. Palmier, palme.

ÇOYATLA, s. Verger, lieu planté de palmiers. RR. *çoyatl*, *tla*.

COYAUA, p. OCOYAUAC, v. n. S'élargir, s'agrandir. *Nitla* — agrandir, élargir un trou; peler, enlever l'écorce.

COYAUAC, adj. v. Grand, large, ouvert; *coyauac tezcatl*, grand miroir; *amo coyauac*, étroit, petit, qui n'est pas large. R. *coyaua*.

COYAUALIZTLI, s. v. Largeur, grandeur; *amo coyaualiztli*, espace étroit, petit, état de tout objet qui pèche par défaut de grandeur. R. *coyaua*.

COYAUHQUI, adj. v. Percé, troué; plur. *coyauhque* (Olm.). R. *coyaua*.

ÇOYO ou **ÇOYOTLI** (?), adj. usité dans l'expression *amo yçoyo*, inégal; litt. non son égal.

COYOAC, v. qui était tributaire du royaume d'*Acolhuacan* (Clav.).

COYOACXOYATL, s. Oignon, squille. RR. *coyotl*, *acxoyatl*.

COYOCA, p. OCOYOCAC : *ni* — souffler, faire du vent.

COYOCHOCA, p. OCOYOCHOCAC : *ni* — hurler, crier comme le renard. RR. *coyotl*, *choca*.

COYOCHOCALIZTLI, s. v. Hurlement, cri semblable à celui du renard. R. *coyochoca*.

COYOCTIC, adj. v. Troué, ouvert, percé. R. *coyoni*.

COYOHUACAN, s. Petit État au sud de Mexico; cap. du même nom (Clav.). RR. *coyotl*, *can*.

COYOYANTLI, s. Flanc, côté de l'animal. En comp. *tocoyoyan*, notre flanc, le flanc en général.

COYOLACATL, s. Long roseau pour la pêche. RR. *coyolli*, *acatl*.

COYOLAPAN, v. de la province de *Çapotecapan* (Clav.). RR. *coyolli*, *apan*.

COYOLLI ou **CUYULLI**, s. Grelot, hameçon pour la pêche; grand arbre qui produit une sorte de noix (Hern.).

COYOLOMICALLI, s. Étui de poinçons. RR. *coyolomitl*, *calli*.

COYOLOMITL, s. Poinçon, alène. RR. *coyonia*, *omitl*.

COYOLTONTLI ou **CUYULTUNTLI**, s. dim. de COYOLLI. Petit grelot, etc.

COYOLXAUHQUI (Clav.). Fille de *Coatlicue*. RR. *coyolli*, *xauhqui*.

COYOLXOCHITL, s. Plante médicinale, dont la fleur est très-belle (Hern.). RR. *coyolli*, *xochitl*.

COYOME. Plur. de COYOTL.

COYONCA ou **COYUNCA**, s. v. Ouverture, fenêtre; employé en comp. *icoyonca*, son ouverture; *tlalapantli icoyonca*, ouverture d'un canal; *nocoyonca*, ma fenêtre, de ma fenêtre, etc. R. *coyoni*.

COYONENEMI ou **CUYUNENEMI**, p. OCOYONENEN, etc. : *ni* — marcher, aller à quatre pattes. RR. *coyotl*, *nenemi*.

COYONI ou **CUYUNI**, p. OCOYON, etc., v. n. Se percer, s'ouvrir, se trouer, etc.

COYONIA, p. OCOYONI : *nitla* — percer, trouer, creuser quelque chose. R. *coyoni*.

Digitized by Google

COYONYOTL, s. Étui. En comp. *icoyonyo*, son étui; *tepuztepatiloni icoyonyo*, étui, trousse de chirurgien. R. *coyoni.*

COYONQUI, adj. v. Percé, troué, ouvert, creusé. R. *coyoni.*

COYOPATLI ou **COYOTOMATL**, s. Espèce de tomate, dont la racine extrêmement amère est employée dans les accouchements (Hern.). RR. *coyotl*, *patli* ou *tomatl.*

COYOPIL, s. dim. de COYOTL. Petit renard.

COYOQUETZA, p. OCOYOQUETZ : *nino* — se mettre sur quatre pieds. *Nite* — avoir des rapports avec une femme à la manière des animaux. RR. *coyotl*, *quetza.*

COYOTL, s. Renard, chacal. Plur. *cocoyo* ou *coyome.*

COYOTOMATL. *Voy.* COYOPATLI.

COYOTONTLI, s. dim. de COYOTL. Petit renard.

COYOUA, p. OCOYOUH : *nite* — jeter, pousser des cris, hurler. R. *coyotl.*

COYOXOCHITL, s. Oignon. RR. *coyotl*, *xochitl.*

COIXCO, v. conquise par *Moteuhçoma I* (Clav.).

ÇOLCOATL, s. Vipère très-venimeuse. RR. *çolli* (?), *coatl.*

COLELECTLI ou **COLELETLI**, s. Certain démon.

***COLESQUIYOTL**, s. Tendron, rejeton de chou. On dit aussi : *coles iquiyo.* RR. *coles*, *quiyotl.*

***COLESTECTLI**, s. Couche de choux qu'on n'a pas encore transplantés. RR. *coles*, *teca.*

COLHUA ou **CULHUA**, s. Habitant de *Colhuacan.* Plur. *Colhuaque* ou *Colhuaca.* Ce dernier vient du sing. *Colhuacatl*, qui est peu usité (Olm.). R. *colli.*

COLHUACAN. Nom donné à plusieurs localités célèbres dans les annales mexicaines; l'une d'elles, située au sud de Mexico, près du détroit unissant le lac de Chalco à celui de Tetzcuco, fut le siége d'une seigneurie importante. RR. *colli*, *can.*

COLHUACATL. *Voy.* COLHUA.

ÇOLICIUI, p. OÇOLICIUH : *ni* — devenir caille. R. *çolin.*

COLIMAN, prov. maritime sur le versant du Pacifique; cap. du même nom (Clav.).

ÇOLIN ou **ÇULIN**, s. Caille. Plur. *çoçoltin* ou *çuçultin.*

COLIUHQUI, adj. v. Tordu, courbé, couché, penché. R. *coliui.*

COLIUI, p. OCOLIUH, v. n. Pencher, se renverser, se courber, en parlant d'un mur, etc.; *tepan coliui yuei tetl*, *yuei quauitl* (Olm.), il châtie durement.

COLLI ou **CULLI**, s. Aïeul, aïeule. En comp. *nocol* ou rév. *nocoltzin*, mon aïeul; *tecol*, l'aïeul de quelqu'un; *ycol in ticmo-namictiznequi* (J. B.), l'aïeul de celui que tu veux épouser. Plur. *nocolhuan*, mes aïeux; *incal in nocolhuan* (Par.), la demeure de mes aïeux. R. *coliui.*

ÇOLLI ou **ÇULLI**, adj. et s. Vieux, passé, flétri, usé. Plur. *çoltin* ou *çoçoltin* (Olm.). Se joint aux noms de choses inanimées : *calçolli*, vieille maison; *caççolli*, souliers usés; *notilmaçuçulhuan* (Olm.), mes vieux habits; etc. R. *ço.*

ÇOLO. Pass. de ço.

COLOA ou **CULUA**, p. OCOLO, etc. : *nino* — se courber, se plier, se tordre, faire des détours, etc. *Nitla* — doubler, plier une chose; faire des circuits, aller quelque part par des détours.

ÇOLOA, p. OÇOLO : *nitla* — rendre une chose vieille; au fig. *tla-çoloa* (Olm.), il ruine le pays.

COLOCHAUI, p. OCOLOCHAUH, v. n. Se plisser, en parlant des habits.

COLOCHTIA, p. OCOLOCHTI : *nitetla* — faire faire des détours à quelqu'un. R. *coloa.*

ÇOLONI, p. OÇOLON, v. n. Couler avec fracas, impétuosité, en parlant d'un cours d'eau, d'un torrent.

ÇOLONTIUH, p. OÇOLONTIA, v. n. Même signification que le précédent.

COLOTIC, adj. v. Fort, robuste. R. *coloa.*

COLOTIUH, p. OCOLOTIA : *nitlatla* — marcher en faisant de nombreux détours. R. *coloa.*

COLOTL ou **CULUTL**, s. Scorpion; au fig. *culutl nicte-quaqualhtia* (Olm.), châtier quelqu'un. Plur. *cocolo.* En comp. *icolouh*, son scorpion; *ye nican uitz in icolouh* (Olm.), déjà vient son châtiment. R. *coloa.*

COLOTLI, s. Armature, cornet, idole.

ÇOLOTZA, p. OÇOLOTZ : *nitla* — humer, avaler quelque chose.

ÇOLTEPEC, s. État à l'occident de la vallée de Toluca; cap. du même nom (Clav.). RR. *çolli*, *tepetl*, *c.*

COLTIA, p. OCOLTI, v. n. Se tordre, se courber, se recourber. R. *coloa.*

COLTIC ou **CULTIC**, adj. v. Tors, tordu, courbé, sinueux, courbe. R. *coloa.*

ÇOLTIN. Plur. de ÇOLLI.

COLTONCO, s. Faubourg de Mexico du côté N. E. (Clav.). RR. *coltic*, *co.*

COLTOTL, s. Plante médicinale; sorte d'oiseau, *avicula inflexa* (Hern.). RR. *colli*, *tototl.*

COM. *Voy.* CON.

ÇOMA ou **ÇUMA**, p. OÇOMA, etc. : *nino* — se mettre en colère, froncer les sourcils, prendre un air courroucé; se jeter à terre, se rouler de colère, en parlant d'un enfant.

Digitized by Google

ÇOMALE ou **ÇUMALE**, adj. Irrité, furieux, courroucé. R. *çomalli*.

ÇOMALIA, p. OÇOMALI : *nino* — se fâcher, se mettre en colère. R. *çoma*.

ÇOMALLI ou **ÇUMALLI**, s. v. Colère, irritation, fureur, emportement. R. *çoma*.

COMALLI, s. Sorte de vase plat servant à faire cuire les pains de maïs, le cacao, etc.; rate. En comp. *nocomal*, mon vase, ma rate; *tocomal*, notre rate, la rate en général.

COMALQUILITL, s. Plante médicinale appelée aussi *totolicxitl* (Hern.). RR. *comalli*, *quilitl*.

COMALTEPEC, v. de la prov. de *Çapotecapan* (Clav.). RR. *comalli*, *tepetl*, *c*.

COMALTIA, p. OCOMALTI : *mo* — cuire, griller, en parlant du maïs, etc.; au fig. *nitic mo-comaltia in atonacuiztli*, avoir la fièvre. R. *comalli*.

COMALTLILLI, s. Noir de fumée, de marmite. RR. *comalli*, *tlilli*.

COME, s. (Olm.). Maître, possesseur de marmites. R. *comitl*.

COMIC, *Voy.* COMITL.

COMITL, s. Marmite, vase en terre; *comitl itzimmanca*, fond d'un vase, d'une futaille, etc. En comp. *nocon*, ma marmite. Avec les postp. *c*, *tzalan* : *comic*, dans la marmite; *comic aquilizti*, grande fièvre, épilepsie; *comic atolli*, atolle, bouillie cuite; *comic nocon-tlalia*, mettre une chose à cuire; *comic n-aqui*, avoir une grande fièvre; litt. je suis entré dans la marmite, ou, comme on dit en français : je bous; *yuhquin comic*, faire chaud; litt. être comme dans une marmite; *contzalan*, dans une marmite, intérieurement; au fig. *contzalan* ou *xopetlatitlan ni-calaqui*, se cacher.

COMMATINI, adj. et s. v. Susceptible, délicat, sensible, irrité; *iyollo commatini*, qui comprend, saisit aisément les choses. R. *mati*.

COMOLIUI, p. OCOMOLIUH, v. n. Devenir plein de fondrières, en parlant d'un lieu uni auparavant.

ÇOMOLLI, s. Temple de Mexico, qui fut incendié par la foudre vers 1505 (Clav.).

COMOLOA, p. OCOMOLO : *nitla* — creuser, faire des trous, des fondrières, des fossés, etc.

COMONALTIA, p. OCOMONALTI : *nitla* — faire allumer, attiser le feu. R. *comoni*.

COMONI, p. OCOMON, v. n. S'allumer, flamber, en parlant du feu; faire du bruit, se remuer.

COMONIA, p. OCOMONI : *mo* — s'agiter, se mouvoir, se soulever, se disperser, en parlant d'une foule; *tito-comonia*, nous nous levons, nous battons en retraite. Impers. *necomonilo*, on s'insurge, on fait du bruit, du vacarme. *Nite* — agiter, ameuter la foule. *Nitla* — frapper, battre une chose, soulever la foule. R. *comoni*.

COMONQUI, adj. v. Enflammé, allumé, en parlant du feu. R. *comoni*.

***COMPADREYOTL**, s. Compérage. R. *compadre*.

ÇOMPANCO, v. de la vallée de Mexico, près du lac de ce nom; on écrit aussi *Tzompanco* (Clav.).

CON ou **COM**, pron. rel. *c* uni à la particule *on* : *con-tlaçotla in nomach*, il aime mon neveu; *ayac compoa*, il n'estime personne; *momoztlae noconno-ttilia in tlatoani* (Car.), chaque jour je visite le gouverneur; etc. *Voy.* On.

CONCACAUHTOC, adj. v. fréq. de CONCAUHTOC. Agonisant, sur le point de mourir.

CONCANAUHTLI, s. Canard grand et gris. RR. ....(?), *canauhtli*.

CONCAUHTOC, adj. v. souvent précédé de l'adv. *ye*. Qui est à l'agonie, proche de la mort. RR. *caua*, *onoc*.

CONCHIUA, p. OCONCHIUH : *ni* — faire, fabriquer des vases en terre. RR. *comitl*, *chiua*.

CONCHIUHCACALLI, s. Poterie, établissement, maison où l'on fabrique des vases en terre. RR. *conchiuhcan*, *calli*.

CONCHIUHCAN, s. (Olm.). Fabrique de poterie. En comp. *noconchiuhcan*, ma fabrique de marmites; plur. *nococonchiuhcan*. RR. *conchiua*, *can*.

CONCHIUHQUI, s. v. Potier, fabricant de vases. R. *conchiua*.

ÇONCOLIUHCAN, v. auj. Zongolica (Clav.).

CONÇOLLI, s. Berceau d'enfant, cruche, vase vieux. RR. *comitl*, *çolli*.

CONEALACTON, s. Enfant délicat, très-jeune. RR. *conetl*, *alaua*.

CONECHICHILLI ou **CONECHICHIPIL**, s. Petit enfant, enfant à la mamelle. RR. *conetl*, *chichi*.

ÇONECTIC, adj. v. Percé, troué, spongieux, léger. R. *çoneua*.

ÇONECTILIZTICA, adv. Légèrement. RR. *çonectiliztli*, *ca*.

ÇONECTILIZTLI, s. v. Légèreté. R. *çoneua*.

CONECUITLATL, s. Excrément d'enfant. RR. *conetl*, *cuitlatl*.

CONEYOTL, s. Enfantillage, tout ce qui est relatif au premier âge, à l'enfance. R. *conetl*.

CONEITTA, p. CONEITTAC : *nino* — cacher son âge, se faire plus jeune que l'on n'est. RR. *conetl*, *itta*.

CONEMATLATL, s. Amnios, chorion, membrane du fœtus. RR. *conetl*, *matlatl*.

Digitized by Google

CONEPATL, s. Renard de la plus petite espèce (Clav.). RR. *conetl*, *epatl*.

CONEQUIMILIUHCAYOTL, s. v. Maillot, langes d'enfant, tout ce qui sert à envelopper les enfants. RR. *conetl*, *quimiliui*.

CONETIA, p. OCONETI : *ninote* ou *nicno* — adopter, prendre pour son enfant, quand il s'agit d'une femme. R. *conetl*.

CONETL, s. généralement employé par les femmes. Enfant, garçon ou fille. Plur. *cocone*. En comp. *noconeuh* ou rév. *noconetzin*, mon fils, ma fille; *teconeuh*, fils ou fille de quelqu'un; *conetl* se joint aux noms d'animaux pour indiquer les petits : *canauhconetl*, caneton; *mizconetl*, lionceau; etc.

CONETONTLI, s. dim. du précédent. Petit enfant. En comp. *noconeton*, mon petit enfant.

CONETZOTZOMATLI, s. Maillot, langes d'enfant. RR. *conetl*, *tzotzomatli*.

ÇONEUA, p. OÇONEUH : *nino* — s'emporter, s'agiter, se soulever; croître, déborder; s'effrayer, se hérisser. *Nite* — agiter, soulever les gens. *Nitla* — remuer, battre, refaire un lit, le rendre mou; au fig. *tlaçoneua* (Olm.), il détruit, perd l'État par son orgueil.

ÇONEUALIZTLI, s. v. Crue des eaux, débordement, inondation. R. *çoneua*.

ÇONEUHQUI, adj. v. Ramolli, tendre, mou; *çoneuhqui pepechtli*, lit mou. R. *çoneua*.

***CONFITESCHIUA**, p. OCONFITESCHICH : *ni* — faire des confitures. RR. *confites*, *chiua*.

***CONFITESCHIUHQUI**, s. v. Confiseur, qui fait des confitures. R. *confiteschiua*.

CONNECTINI, s. v. Celui qui désire, convoite une chose; *ayachi connectini*, indisposé, maladif; litt. qui ne désire plus rien. R. *nectia*.

CONTETOQUILI ou **CONTETOQUILIANI**, s. v. Celui qui vient à la suite d'autres, successeur. R. *toquilia*.

CONTLILHUIA, p. OCONTLILHUI : *nino* — se barbouiller avec du noir de fumée. *Nite* — barbouiller, noircir quelqu'un. R. *contlilli*.

CONTLILLI, s. Noir de fumée, de marmite, etc. RR. *comitl*, *tlilli*.

CONTOCALIZTLI, s. v. Action de suivre une chose; *teyollo contocaliztli*, compréhension, action de saisir ce que quelqu'un dit. R. *toca*.

CONTOCANI, s. v. Celui qui saisit, comprend une chose; *iyollo contocani*, qui entend et sent bien les choses. R. *toca*.

CONTONTLI, s. dim. de COMITL. Petit vase.

COPA. *Voy.* Co.

COPACTLI, s. Palais, haut de la bouche. En comp. *nocopac*, mon palais; *tocopac*, notre palais, l'intérieur de la bouche en général. RR. *comitl*, *paqui*.

COPALACALTONTLI, s. Navette d'encens, vase pour l'encens. RR. *copalli*, *acaltontli*.

COPALCHIPINIA, p. OCOPALCHIPINI : *nite* — peindre quelqu'un avec du copal. RR. *copalli*, *chipinia*.

COPALCO, s. Quartier de Mexico où furent déposés les restes de *Moteuçoma II* (Clav.). RR. *copalli*, *co*.

COPALHUIA, p. OCOPALHUI : *nitla* — vernir, cirer une chose avec du copal. R. *copalli*.

COPALLA, s. (Clav.). Prov. septentrionale d'où seraient venues les tribus de l'Anahuac. RR. *copalli*, *tla*.

COPALLI, s. Copal, arbre qui donne une résine appelée gomme-copal; par ext. encens, vernis. On compte plusieurs espèces de copal : *copalquauhxiotl*, qui est très-élancé; *tecopalquauitl*, ou copal des montagnes; *cuitlacopalli*, excrément du copal; *xochicopalli*, qui fleurit; *mizquixochicopalli*, dont la gomme est brune, foncée; etc. (Hern.).

COPALLO, adj. Gommeux, qui a de la gomme, de la résine, etc. R. *copalli*.

COPALNAMACAC, s. v. Vendeur, marchand d'encens, de copal. RR. *copalli*, *namaca*.

COPALQUAUITL, s. Arbre du copal. RR. *copalli*, *quauitl*.

COPALXOCOTL, s. (Clav.). Arbre médiocrement grand, abondant dans le Michuacan, le Yucatan, etc., et dont la pulpe a les mêmes propriétés que le savon. RR. *copalli*, *xocotl*.

COPAMPOUA, p. OCOPAMPOLH : *ni* — plaisanter, badiner, faire rire. RR.... (?), *poua*.

COPAUIC, postp. Vers; *ilhuicaccopauic* (Car.), vers le ciel. RR. *copa*, *uic*.

COPETIC, adj. v. Grossier, rude. R. *copeua*.

COPEUA, p. OCOPEUH : *ni* — badiner, dire des plaisanteries.

COPICHAUI, p. OCOPICHAUH, v. n. Se creuser, en parlant d'un objet.

COPICHTIC, adj. v. Creusé, cannelé. R. *copichaui*.

COPICHOA, p. OCOPICHO : *nitla* — rouler une chose, telle qu'une natte, un habit, du papier, etc.

COPILLI, s. (Clav.). Couronne qui ressemblait à une mitre et servait au couronnement des rois. Elle était haute et pointue sur le devant; le derrière pendait sur le cou.

COPINA, p. OCOPIN : *nitla* ou *nic* — tirer une chose d'une autre, faire sortir, extraire, mouler, copier, reproduire un écrit; *nic-copina in espada*, dégainer, tirer l'épée.

Digitized by Google

COPINALONI, n. d'instr. Moule; *teixiptla copinaloni*, moule, creux pour reproduire l'image de quelqu'un; *tomin copinaloni*, coin dont on frappe la monnaie. R. *copina*.

COPITL, s. Ver luisant.

COPOLCO (Clav.), l'un des quartiers de Mexico, où *Axayacatl* fit mettre à mort le roi *Moquihuix* (Bét.). RR. *copilli*, *co*.

ÇOQUI, prov. à l'extrémité S. E. de l'empire mexicain; v. principale *Tecpantla* (Clav.).

ÇOQUIACQUI, adj. v. Embourbé, tombé, enfoncé dans la boue. R. *çoquiaqui*.

ÇOQUIALTIA, p. OÇOQUIALTI : *nino* — se crotter, se salir, se remplir de boue. *Nite* — couvrir quelqu'un de boue. *Nitla* — salir, crotter une chose, la couvrir de boue. RR. *çoquitl*, *altia*.

ÇOQUIAQUI, p. OÇOQUIAC : *ni* — tomber, se mettre dans la boue. RR. *çoquitl*, *aqui*.

ÇOQUIAQUIA, p. OÇOQUIAQUI : *nino* — s'embourber. *Nite* — mettre, enfoncer quelqu'un dans la boue; au fig. *te-çoquiaquia* (Olm.), il ruine le pays. R. *çoquiaqui*.

ÇOQUIAQUILOYAN, s. v. Bourbier, lieu boueux, plein de fange. RR. *çoquiaqui*, *yan*.

ÇOQUIATL, s. Boue, limon, bourbier, etc., eau fangeuse. RR. *çoquitl*, *atl*.

ÇOQUIAUILTIA, p. OÇOQUIAUILTI : *nino* — se plaire, passer son temps dans la boue; au fig. *moçoquiauiltia* (Olm.), paresseux, fainéant, qui ne se plaît que dans la boue, etc. RR. *çoquitl*, *auiltia*.

ÇOQUICHACALI ou **ÇOQUICHACALIN**, s. Petit crustacé. RR. *çoquitl*, *chacalin*.

ÇOQUICHIUA, p. OÇOQUICHIUH : *ni* — faire de la boue, du mortier pour construire, pour fabriquer des vases, etc. RR. *çoquitl*, *chiua*.

ÇOQUICHIUHQUI, s. v. Celui qui fait la pâte d'argile, le mortier, etc. R. *çoquichiua*.

ÇOQUIYAPAN, s. Bourg voisin de Tetzcuco (Bét.). RR. *çoquiatl*, *pan*.

ÇOQUIYO ou **ÇOQUIO**, adj. Crotté, couvert de boue; plur. *çoquiyoque*. R. *çoquiyotl*.

ÇOQUIYOA ou **ÇOQUIYOUA**, p. OÇOQUIYOAC, etc.: *ni* — se couvrir de boue. R. *çoquitl*.

ÇOQUIYOTIA, p. OÇOQUIYOTI : *nino* — se crotter, se salir, se couvrir de boue. *Nite* — salir quelqu'un, le couvrir de boue. *Nitla* — crotter, couvrir une chose de boue. R. *çoquiyoa*.

ÇOQUIYOTL ou **ÇOQUIOTL**, s. Marc, lie, ordures. En comp. *içoquiyo* ou *içoquio*; *iztacteocuitlatl içoquio*, scorie de l'argent; *noçoquiyo*, ma souillure intérieure, mon corps, ma chair; *noçoquiyocauh* (Olm.), l'ordure qui me couvre. R. *çoquitl*.

ÇOQUIYOTLAÇA, p. OÇOQUIYOTLAZ : *nitla* — jeter, déposer les ordures. RR. *çoquiyotl*, *tlaça*.

ÇOQUIYOUA. *Voy.* ÇOQUIYOA.

ÇOQUIMOTLA, p. OÇOQUIMOTLAC : *nite* — jeter, lancer de la boue à quelqu'un; au fig. *te-çoquimotla* (Olm.), il détruit, ruine le pays, gouverne mal. RR. *çoquitl*, *motla*.

ÇOQUINELOA, p. OÇOQUINELO : *nino* — se couvrir de boue, se salir, se mettre dans la fange; au fig. *mo-çoquineloa* (Olm.), il est pervers, s'avilit, se souille. *Nite* — couvrir, salir quelqu'un de boue. *Nitla* — couvrir une chose de boue, la rouler dans la fange. RR. *çoquitl*, *neloa*.

ÇOQUIO. *Voy.* ÇOQUIYO.

ÇOQUIOTL. *Voy.* ÇOQUIYOTL.

ÇOQUIPACHOA, p. OÇOQUIPACHO : *nitla* — fumer les champs, répandre du limon, du fumier. RR. *çoquitl*, *pachoa*.

ÇOQUIPAN, s. Lieu où les Franciscains fondèrent un couvent à Mexico; il était ainsi nommé à cause d'une source qui y entretenait l'humidité et la boue (Bét.). RR. *çoquitl*, *pan*.

ÇOQUIPOLACOUAYAN, s. v. Bourbier, lieu plein de boue. RR. *çoquipolaqui*, *yan*.

ÇOQUIPOLACQUI, adj. v. Embourbé, tout couvert de boue. R. *çoquipolaqui*.

ÇOQUIPOLACTIA, p. OÇOQUIPOLACTI : *nino* — s'embourber, s'enfoncer dans la boue. *Nite* — mettre, plonger quelqu'un dans la boue. R. *çoquipolaqui*.

ÇOQUIPOLAQUI, p. OÇOQUIPOLAC : *ni* — se jeter, se rouler dans la boue. RR. *çoquitl*, *polaqui*.

ÇOQUIPOLOA, p. OÇOQUIPOLO : *ni* — pétrir, préparer l'argile pour faire des vases, etc. *Nino* — se souiller, se rouler, se vautrer dans la boue (Olm.). RR. *çoquitl*, *poloa*.

ÇOQUIPOLOLLI, s. Terre préparée pour faire des vases, des marmites, etc. R. *çoquipoloa*.

ÇOQUIPOLOLLO, adj. Bourbeux, boueux, fangeux. R. *çoquipololli*.

ÇOQUIQUAQUALACHTLA, s. Bourbier, lieu plein de boue. RR. *çoquitl*, ... (?), *tla*.

ÇOQUITECOMATL, s. Vase, pot, tasse, coupe en argile. RR. *çoquitl*, *tecomatl*.

ÇOQUITEIXIPTLA, s. Statue, buste en terre. RR. *çoquitl*, *ixiptla*.

ÇOQUITELOLOTLI, s. Petite boule de terre, jalet. RR. *çoquitl*, *telolotli*.

ÇOQUITI, p. OÇOQUITIC : *ni* — se mouiller, se

Digitized by Google

couvrir d'eau, être trempé jusqu'à la peau; devenir fangeux. R. *çoquitl.*

ÇOQUITIA, p. OÇOQUITI ou OÇOQUITIAC : *ni* — se mouiller extrêmement, faire mauvais, faire de l'orage; *oçoquitiac*, il a plu beaucoup (aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad). R. *çoquitl.*

ÇOQUITIC, adj. v. Très-mouillé, extrêmement tendre, mou, bien mûr. R. *çoquiti.*

ÇOQUITILIA, p. OÇOQUITILI : *nite* — mouiller, salir quelqu'un avec de l'eau boueuse. R. *çoquitia.*

ÇOQUITILIZTLI, s. v. Action de se mouiller, de se salir. R. *çoquitia.*

ÇOQUITL, s. Boue, terre détrempée, limon, fange, mortier, torchis; au fig. esclave (Olm.); *yuhquin çoquitl onotiuitz*, orage, ouragan, grande averse. En comp. *noçoquiuh*, ma boue, mon mortier, etc. *Voy.* ÇOQUIYOTL.

ÇOQUITLA, s. Mare d'eau, lieu boueux. RR. *çoquitl, tla.*

ÇOQUITLACHIUALLI, adj. v. Fait de terre, construit avec de la boue. RR. *çoquitl, tlachiualli.*

ÇOQUITLALILLI, s. Terre préparée pour faire des cadettes, des vases, etc. RR. *çoquitl, tlalilli.*

ÇOQUITTIUITZ, p. OÇOQUITTIUITZA, v. n. Faire de l'orage, une grande tempête. RR. *çoquitia, uitz.*

ÇOQUIUIA, p. OÇOQUIUI : *nino* — se salir, se mettre de la boue. *Nitla* — couvrir de boue quelque chose. R. *çoquitl.*

ÇOQUIXAYACATL, s. Masque en terre. RR. *çoquitl, xayacatl.*

***CORONATIA**, p. OCORONATI : *nite* — couronner quelqu'un. R. *corona.*

***CORONAUA**, adj. Couronné, qui porte une couronne. R. *corona.*

***CORREGIDORYOTL**, s. Office, juridiction de corrégidor. R. *corregidor.*

COTALOA, p. OCOTALO : *ni* — croasser, grogner, ronfler.

COTALOANI, s. v. Grogneur, qui ronfle, qui croasse. R. *cotaloa.*

COTALOLIZTLI, s. v. Grognement, croassement, ronflement. R. *cotaloa.*

ÇOTICA, p. OÇOTICATCA, v. n. Être enfilés, en parlant de grains, de fleurs, etc. RR. *ço, ca.*

ÇOTL, s. v. Pièce d'étoffe, linge. R. *ço.*

ÇOTLACTIC, adj. v. Faible, souple, flétri, lâche, qui a peu de courage. R. *çotlaua.*

ÇOTLAUA, p. OÇOTLAUAC : *ni* ou *nino* — s'évanouir, tomber en faiblesse. *Nite* — enlever à quelqu'un sa force, le décourager. *Nitla* — gâter une chose.

ÇOTLAUAC, adj. v. Évanoui, découragé, affaibli, gâté, etc. R. *çotlaua.*

ÇOTLAUALIZTLI, s. v. Défaillance, découragement, affaiblissement. R. *çotlaua.*

ÇOTLAUHQUI, adj. v. Évanoui, abattu, découragé. R. *çotlaua.*

COTOCCOATL, s. Serpent extrêmement venimeux. RR. *cotona, coatl.*

COTOCTIC, adj. et s. v. Défectueux, incomplet; par ext. fragment, morceau, débris. R. *cotoni.*

COTOCTLI, s. v. Morceau de pain que l'on donne à un pauvre. R. *cotoni.*

ÇOTOLCACTLI, s. Sandales, chaussure de palmier. RR. *çotolin, cactli.*

ÇOTOLIN, s. Palmier.

ÇOTOLLA, s. Lieu planté de palmiers. RR. *çotolin, tla.*

ÇOTOLPETLATL, s. Natte de palmier. RR. *çotolin, petlatl.*

COTONA, p. OCOTON : *nite* — pincer, blesser quelqu'un. *Nitla* — couper, mettre en morceaux quelque chose, cueillir des fruits, ramasser des épis, diminuer, amincir, réduire un objet, immoler, sacrifier, abattre des animaux.

COTONALLANI, p. OCOTONALLAN : *nino* — vouloir être réduit, amoindri; être généreux; *ayac mo-cotonallani* ou *mo-cotontlani* (Par.), nul ne veut être mutilé, être privé d'une partie, d'un membre, c'est-à-dire d'un parent. RR. *cotona, tlani.*

COTONCAYOTL, s. v. Fraction, partie, fragment, morceau, membre; par ext. parent. En comp. *icotonca*, sa fraction, sa partie, son parent; *icotonca* ou *ixeliuhca in tlamaceualiztli*, une partie de la pénitence; *itlacoyo icotonca in tonacayo*, membre, partie du corps; *nocotonca*, mon parent, mon proche, ma partie, mon membre; plur. *nocotoncauan* ou rév. *nocotoncatzitziuan*, mes parents; *tocotonca*, notre parent; plur. *tocotoncauan*, nos proches. R. *cotoni.*

COTONI, p. OCOTON, v. n. Se rompre, se briser, en parlant d'un objet, tel que fil, corde, etc.; tomber, finir, se mettre en morceaux; *oncan in coton in tlatocayotl Colhuacan* (Chim.), alors tomba l'État de Colhuacan.

COTONIA, p. OCOTONI : *nic* ou *nitetla* — donner une partie de son bien à quelqu'un. R. *cotoni.*

COTONILIA, p. OCOTONILI : *nicte* — partager une chose avec quelqu'un; *nimitz-cotonilia in momapil* (Par.), je te coupe le doigt. R. *cotonia.*

COTONQUI, adj. v. Partagé, divisé, fractionné; *cotonqui metztli*, demi-lune, quartier de lune; *cotonqui*,

Digitized by Google

amo tzonquizqui tlamaceualiztli, pénitence incomplète, non achevée. R. *cotoni.*

COTONTLANI, p. OCOTONTLAN : *nino* — être généreux, qui prodigue ce qu'il a; *amo nino* ou *anino-cotontlani*, être avare, mesquin, ne pas jeter son bien; être susceptible, incorrigible. RR. *cotona*, *tlani.*

COTOTZALHUIA, p. OCOTOTZALHUI : *nitetla* — plier, plisser une chose pour quelqu'un. R. *cototzaui.*

COTOTZAUHQUI, adj. v. Plié, roulé, froissé. R. *cototzaui.*

COTOTZAUI, p. OCOTOTZAUH : *ni* — être perclus.

COTOTZAUILIZTLI, s. v. Action de plier, de froisser. R. *cototzaui.*

COTOTZCA, p. OCOTOTZCATCA : *ni* — être assis sur les jambes. RR. *cototzoa*, *ca.*

COTOTZYETIUH, p. OCOTOTZYETIA : *ni* — se tenir les jambes raccourcies, pliées; *cototzyetiuh ipan cauallo*, cavalier, celui qui monte à cheval. RR. *cototzoa*, *yetiuh.*

COTOTZYOTL, s. Irrésolution, indécision, crainte, timidité. R. *cototzoa.*

COTOTZOA, p. OCOTOTZO ou OCOTOTZOAC : *ni* — tomber, faiblir; *ocototzoac* (Olm.), il est déchu. *Nino* — s'accroupir, s'asseoir sur les jambes. *Nitla* — plier, replier, plisser une chose.

COTOTZTIC, adj. v. Irrésolu, indécis, plein de timidité; accroupi. R. *cototzoa.*

COTOTZTILIZTLI, s. v. Contraction; irrésolution, timidité. R. *cototzoa.*

COTOTZTLALIA, p. OCOTOTZTLALI : *nino* — s'accroupir, s'asseoir sur les jambes. RR. *cototzoa*, *tlalia.*

COTOTZUACQUI, adj. v. Flétri, fané, étiolé, desséché. R. *cototzuaqui.*

COTOTZUAQUI, p. OCOTOTZUAC, v. n. Se flétrir, se faner, en parlant des plantes. RR. *cototzoa*, *uaqui.*

COTOTZUAQUILIZTLI, s. v. Flétrissure, étiolement. R. *cototzuaqui.*

COTOTZUAQUINI, adj. v. Qui se flétrit, se fane, se sèche habituellement. R. *cototzuaqui.*

COTTA. *Voy.* ITTA.

COTZANA, p. OCOTZAN : *nino* — se fouler le pied. RR. *cotztli*, *ana.*

COTZCOTL, s. Jarret. En comp. *tocotzco*, notre jarret, le jarret en général. R. *cotzoa.*

COTZOA, p. OCOTZO : *ni* — courir agilement.

COTZOANI, s. v. Celui qui court avec légèreté, coureur agile. R. *cotzoa.*

COTZQUA, p. OCOTZQUA : *nite* — enchanter, ensorceler quelqu'un. RR. *cotztli*, *qua.*

COTZTATAPAYOLTIC, adj. Qui a de gros mollets, des mollets ronds, gras. RR. *cotztli*, *tapayoltic.*

COTZTETL ou **CUTZTETL**, s. Mollet, gras de la jambe. En comp. *nocotzteuh*, mon mollet; *tocotzteuh*, notre mollet, le mollet en général. RR. *cotztli*, *tetl.*

COTZTLALHUATL ou **CUTZTLALHUATL**, s. Nerfs du mollet. RR. *cotztli*, *tlalhuatl.*

COTZTLATLALHUATL, s. fréq. du précédent. Nerfs du mollet, de la jambe.

COTZTLI ou **CUTZTLI**, s. Mollet, gras de la jambe. En comp. *nocotz*, mon mollet; *tocotz*, notre mollet, le mollet en général. R. *cotzoa.*

COTZTOTOMACTIC, adj. Qui a de gros mollets. RR. *cotztli*, *totomactic.*

COUA, s. (Olm.). Maître, possesseur de vases, de marmites, etc. R. *comitl.*

COUA. *Voy.* COA.

ÇOUA. Pass. de ço. — *Voy.* ÇOA.

ÇOUAMONTLI, s. Bru. En comp. *noçouamon*, ma bru. On écrit aussi *çoamontli.* RR. *çouatl*, *montli.*

ÇOUATEPITON ou **ÇOUATONTLI**, s. dim. de ÇOUATL. Petite femme, petite femelle.

COUATETL. *Voy.* COATETL.

COUATL. *Voy.* COATL.

ÇOUATL, s. Femme, femelle; forme rare de *ciuatl.* R. *çoua.*

ÇOUATONTLI. *Voy.* ÇOUATEPITON.

ÇOUHTIMANI, p. OÇOUHTIMANCA, v. n. Être ouvert, en parlant d'un livre, etc. RR. *çoua*, *mani.*

COUIA. *Voy.* COA.

COUILIA, p. OCOUILI : *ninotla* — acheter une chose pour soi. *Nitla* ou *nic* — acheter une chose. *Nitetla* — acheter une chose pour quelqu'un. R. *couia.*

ÇOUILIA, p. OÇOUILI : *ninotla* — déplier son habit ou telle autre chose. *Nitetla* — étendre, déplier un habit, une étoffe pour quelqu'un. R. *çoua.*

COXCOX, s. Sorte de faisan (Aub.).

COXCOX ou **COXCOXTLI**, s. Roi de *Colhuacan* (Chim.). *Voy.* TEOCIPATLI.

COXOLITLI, s. Sorte de faisan dont la chair est extrêmement délicate.

COXONI, p. OCOXON, v. n. Résonner, faire du bruit, en parlant d'un vase qui n'est pas plein.

COXONQUI, adj. Sec, broyé, moulu. R. *coxoni.*

COZCAYOLLOTL, s. (Olm.). Cœur brillant, précieux. En comp. *icozcayollo*, son cœur excellent. RR. *cozcatl*, *yollotl.*

COZCAMECATL ou **CUZCAMECATL**, s. Cordon, chapelet de grains ou de choses semblables. RR. *cozcatl*, *mecatl.*

COZCAPETLATL, s. (Clav.). Collier. En comp. *nocozcapetl*, mon collier. RR. *cozcatl*, *petlatl.*

Digitized by Google

COZCAQUAUHTENANCO, v. soumise par le roi *Ahuitzotl* (Clav.). RR. *cozcaquauhtli*, *tenamitl*, *co.*

COZCAQUAUHTLI, s. Aigle à collier rouge; brutier, oiseau de proie de la famille des *tzopilotl*. Cal. seizième jour du mois; Boturini donne à la place *temetlatl* (Clav.).; *ce cozcaquauhtli* « un aigle », 16e signe en astrologie judiciaire (Sah.). RR. *cozcatl*, *quauhtli.*

COZCAQUAUHTLI, s. Frère et successeur de *Nahuixochitl* dans la seigneurie de *Tzotzollan* (Clav.).

COZCATIA, p. OCOZCATI : *nino* — se parer, s'orner avec des bijoux. *Nite* — orner quelqu'un avec des bijoux. R. *cozcatl.*

COZCATILIA, p. OCOZCATILI : *nite* ou *nic* — être le bijou de quelqu'un; au fig. lui plaire, lui obéir; *intla tic-cozcatilizque* (Olm.), si nous lui obéissons. R. *cozcatia.*

COZCATL ou **CUZCATL**, s. Bijou, pierre précieuse, grain de chapelet, collier. En comp. *nocozqui*, mon collier; *nocuzque* (Olm.), ô mon bijou; au fig. *tecozcauh*, le bijou de quelqu'un, c.-à-d. son fils, sa fille; plur. *tecozcauan*. Avec la postp. *teuh* : *cozcateuh*, comme un bijou; *cozcateuh*, *quetzalteuh ipan nimitzmati*, je t'aime, je t'estime extrêmement; litt. je te tiens pour un bijou, pour une plume précieuse (paroles d'un père à son fils).

COZCATL, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.).

COZCATLATECTLI ou **CUZCATLATECTLI**, s. Cordon de grains de chapelet, bijoux mis en ordre. RR. *cozcatl*, *tlatectli.*

COZCATLAUIPANTLI ou **CUZCATLAUIPANTLI**, s. Même signification que le précédent. RR. *cozcatl*, *tlauipantli.*

COZEUATL, s. (Clav.). Sorte de botte de soldat. RR. *coztic*, *euatl.*

COZNOCHTLI, s. Espèce de nopal (Hern.). RR. *coztic*, *nochtli.*

COZPOL ou **CUZPUL**, adj. augm. de COZTIC. Très-jaune, fortement coloré.

COZQUAQUAUITL, s. Plante médicinale appelée aussi *youalxochitl* (Hern.). RR. *coztic*, *quauitl.*

COZTIA ou **CUZTIA**, p. OCOZTIAC, etc. : *ni* — devenir jaune, jaunir.

COZTIC ou **CUZTIC**, adj. Jaune; *coztic teocuitlacoualoni*, monnaie d'or; *coztic patli*, *coztic xihuitl*, plantes médicinales (Hern.). R. *coztia.*

COZTICA, s. v. Jaune; employé en comp. *icoztica*; *tototltetl icoztica*, jaune de l'œuf. R. *coztia.*

COZTICAYOTL ou **CUZTICAYOTL**, s. Jaune, objet jaune, état de ce qui est jaune. En comp. *icoztícayo*. R. *coztia*

COZTICALAUAC ou **CUZTICALAUAC**, adj. Jaune verte, en parlant de la bile. RR. *coztic*, *alauac.*

COZTICALAUACAYO ou **CUZTICALAUACAYO**, adj. Bilieux. R. *cozticalauac.*

COZTICAPETZTLI ou **CUZTICAPETZTLI**, adj. v. Jaune, doré, éclatant. RR. *coztic*, *petzoa.*

COZTICTECPATL, s. *Cornarina mexicana* (Hern.). Pierre jaune à laquelle les Indiens attribuaient la propriété de guérir les maladies de cœur. RR. *coztic*, *tecpatl.*

COZTICTEOCUITLACOZCAPETLATL, s. Grand collier d'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *cozcapetlatl.*

COZTICTEOCUITLACOZCATL, s. Collier, joyau d'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *cozcatl.*

COZTICTEOCUITLAMACHIYOTIA, p. OCOZTICTEOCUITLAMACHIYOTI : *ni* — donner le titre à l'or, le marquer. R. *cozticteocuitlamachiyotl.*

COZTICTEOCUITLAMACHIYOTL, s. Carat, titre de l'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *machiyotl.*

COZTICTEOCUITLANELIUHCAYOTL ou **COZTICTEOCUITLATLANELIUHCAYOTL**, s. Alliage, mélange avec l'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *neloa.*

COZTICTEOCUITLAOZTOTL, s. Mine d'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *oztotl.*

COZTICTEOCUITLAPITZQUI, s. v. Orfèvre qui travaille sur l'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *pitza.*

COZTICTEOCUITLAPOPOÇOQUILLOTL, s. Scorie, crasse de l'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *popoçoquillotl.*

COZTICTEOCUITLAQUIXTILOYAN, s. v. Mine d'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *quixtia*, *yan.*

COZTICTEOCUITLATECOMATL, s. Vase d'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *tecomatl.*

COZTICTEOCUITLATL, s. Or. En comp. *nocozticteocuitl*, mon or. RR. *coztic*, *teocuitlatl.*

COZTICTEOCUITLATLATEMANTLI, s. Morceau, débris, lame, grain, parcelle d'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *tlatemantli.*

COZTICTEOCUITLAUA, s. Orfèvre qui travaille l'or. R. *cozticteocuitlatl.*

COZTICTEOCUITLAXALTETL, s. Grain d'or. RR. *cozticteocuitlatl*, *xaltetl.*

COZTICTEPUZTLI, s. Laiton, cuivre. RR. *coztic*, *tepuztli.*

COZTOMATL, s. Herbe médicinale à fleur jaune (Hern.). RR. *coztic*, *tomatl.*

COZTOTOTL, s. Petit oiseau de diverses couleurs ressemblant au canari (Hern., Clav.). RR. *coztic*, *tototl.*

CUA. Pour les mots commençant ainsi, *voy.* par QUA.

Digitized by Google

CUACHTLI ou **CUECHTLI**, s. Crotale, anneaux de serpent à sonnettes (Aub.).

CUÇATLI. *Voy.* Coçatli.

CUÇAMATL, s. Belette.

CUÇAUHQUI. *Voy.* Coçauhqui.

CUÇAUIA. *Voy.* Coçauia.

***CUCHILLOTENTLI** ou **COCHILLOTENTLI**, s. Tranchant du couteau. On dit aussi *cuchillo itenatca* ou *itenitztica*. RR. *cuchillo*, *tentli*.

***CUCHILLOTZINQUAUHYOTL**, s. Manche de couteau. On dit aussi *cuchillo itzitzquiloca;* litt. du couteau sa partie saisissable. RR. *cuchillo*, *tzinquauhyotl*.

***CUCHILLOUIA**, p. ocuchilloui : *nite* — donner à quelqu'un des coups de couteau. R. *cuchillo*.

CUCHIPILOTL. *Voy.* Cochipilotl.

CUCULIN, s. Impureté de l'eau; herbes comestibles qui croissent dans l'eau.

CUE ! (Olm.) interj. pour exprimer la plainte, la douleur.

CUEACXOLHUIA, p. ocueacxolhui : *nitla* — franchir un ruisseau, une flaque, etc.

CUECACAPATZA, p. ocuecacapatz : *nino* — faire du bruit avec ses jupes, en parlant d'une femme qui marche. RR. *cueitl*, *cacapatza*.

CUECH, s. Sorte de serpent à sonnettes inoffensif (Hern.).

CUECHACTIC ou **CUECHAUAC**, adj. v. Humide, mouillé. R. *cuechaua*.

CUECHAUA, p. ocuechauh : *ni* — se mouiller, être humide, tant soit peu mouillé. *Nitla* — ramollir, humecter quelque chose.

CUECHAUAC. *Voy.* Cuechactic.

CUECHILHUIA, p. ocuechilhui : *nitetla* — moudre, broyer extrêmement une chose pour quelqu'un. R. *cuechoa*.

CUECHINIA, p. ocuechini : *nino* — se remuer, se presser, se hâter.

CUECHMICQUI, adj. v. Peureux, effrayé, épouvanté. RR. *cuechoa*, *miqui*.

CUECHOA, p. ocuecho : *nitla* — pétrir, broyer, remuer extrêmement une chose.

CUECHTIC, adj. v. Bien broyé, moulu, pétri. R. *cuechoa*.

CUECHTILIA, p. ocuechtili : *nitla* — mettre un objet en morceaux, en faire de nombreux débris, le briser extrêmement. R. *cuechoa*.

CUECHTLI, s. Sorte de coquillage long. *Voy.* Cuachtli.

CUECHTOTOTL, s. Oiseau de rapine, vivant près des côtes de l'Océan (Hern.). RR. *cuechtli*, *tototl*.

CUECUECH, adj. v. Hardi, effronté, impudent. R. *cuecuechoa*.

CUECUECHCA, p. ocuecuechcac, fréq. de cuechoa : *ni* — trembler, avoir peur. Impers. *tla-cuecuechca*, on tremble, tous ont peur (Olm.).

CUECUECHCAUA, p. ocuecuechcauh : *nite* — épouvanter quelqu'un; *te-cuecuechcauh*, il a effrayé les gens, c'est terrible, merveilleux (Olm.). *Nitla* — laisser quelque chose par crainte. RR. *cuecuech*, *caua*.

CUECUECHMICTIA, p. ocuecuechmicti : *nite* — poursuivre, tourmenter, maltraiter quelqu'un. R. *cuecuechmiqui*.

CUECUECHMIQUI, p. ocuecuechmic : *ni* — avoir l'esprit fatigué, tourmenté, préoccupé; être épileptique. RR. *cuecuechoa*, *miqui*.

CUECUECHMIQUILIZTLI, s. v. Fatigue, préoccupation, tourment d'esprit; épilepsie, mal caduc. R. *cuecuechmiqui*.

CUECUECHOA, p. ocuecuecho, fréq. de cuechoa : *nite* ou *nic* — effrayer, épouvanter quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — broyer une chose extrêmement.

CUECUECHQUILIA, p. ocuecuechquili : *nitla* — secouer, agiter, remuer une chose, un arbre, etc. R. *cuecuechca*.

CUECUECHQUITIA, p. ocuecuechquiti : *nite* ou *nic* — effrayer, faire trembler quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — remuer, agiter, faire trembler une chose. R. *cuecuechca*.

CUECUECHTLI, s. v. Danse obscène exécutée surtout par les femmes pendant les premiers jours du mois de *uei tecuilhuitl* (Bét.). R. *cuecuechoa*.

CUECUEÇO, p. ocuecueçoc : *nitla* — bâtir, faufiler, faire une fausse couture. RR. . . . (?), *ço*.

CUECUEYA. Plur. de cueyatl.

CUECUEYOCA, p. ocuecueyocac, fréq. de cueyoni : *ni* — reluire, briller, bouillir, fourmiller, etc.; *cuecueyoca*, c'est brillant, éclatant, qui reluit.

CUECUEYOCTLI, s. v. Boucle d'oreille, brillant. R. *cuecueyoca*.

CUECUEYOTIA, p. ocuecueyoti : *mo* — faire des vagues, des ondulations, en parlant de l'eau.

CUECUEL, adv. fréq. de cuel. Souvent, plusieurs fois; *cuecuel achic* ou *çan cuecuel achic*, très-souvent, un grand nombre de fois, fréquemment; *çan cuecuel achic xicmo-lnamiquili in Dios* (Par.), souviens-toi de Dieu très-souvent. RR. *cuel achic*.

CUECUELOTIUH, p. ocuecuelotia : *nino* — se donner des airs en marchant. R. *cueloa*.

CUECUELPACHIUHCANTLI ou **CUELPACHIUHCANTLI**, s. Hanche, flanc, côté. En comp. *tocuecuelpa-*

Digitized by Google

chiuhcan ou *tocuelpachiuhcan*, nos hanches, les hanches en général. RR. *cuecuelpachoa*, *can*.

CUECUELPACHOA, p. OCUECUELPACHO, fréq. de CUELPACHOA : *nitla* — doubler, plier une chose plusieurs fois.

CUECUEMPOA, p. OCUECUEMPOUH : *nic* — compter les carreaux ou planches de terre. RR. *cuemitl*, *poa*.

CUECUENOCIUHTINEMI, p. OCUECUENOCIUHTINEN (Olm.) : *ni* — être fier, orgueilleux; *yçan cuecuenociuhtinemi*, il est plein de lui-même, n'apprécie que lui. RR. *cuecuenoti*, *nemi*.

CUECUENOTI, p. OCUECUENOT : *ni* — s'enorgueillir, se vanter; *tetech cuecuenoti* (Olm.), il est fier de l'appui de quelqu'un.

CUECUENOTILIA, p. OCUECUENOTILI : *nite* — rendre quelqu'un orgueilleux, lui donner de mauvais conseils (Olm.). R. *cuecuenoti*.

CUECUENOTQUI, adj. v. Orgueilleux, vaniteux, présomptueux. R. *cuecuenoti*.

CUECUENOUIA, p. OCUECUENOUI : *nite* — rendre quelqu'un orgueilleux; *nech-cuecuenouia*, (cela) me fait m'enorgueillir, me rend fier, orgueilleux.

CUECUEPA, p. OCUECUEP, fréq. de CUEPA : *nino* — se promener, remuer, aller et venir, se retourner dans son lit, ne pouvoir rester en place. *Nitla* ou *nic* — retourner plusieurs fois un objet; éprouver, expérimenter une chose; changer, varier dans ce que l'on dit.

CUECUEPOCA, p. OCUECUEPOCAC, v. n. fréq. de CUEPONI. Bourgeonner, pousser, piquer, etc.

CUECUEPOTZA, p. OCUECUEPOTZ (Car.), fréq. de CUEPONI : *nitla* — faire bourgeonner, faire éclater.

CUECUEPTINEMI, p. OCUECUEPTINEN : *nino* — se retourner, être agité, ne pouvoir rester en place, ni dormir. RR. *cuecuepa*, *nemi*.

CUECUEPTIUH, p. OCUECUEPTIA : *nino* — se rouler par terre, se retourner. R. *cuecuepa*.

CUECUETLACA, p. OCUECUETLACAC, v. n. fréq. de CUETLANI. Faire beaucoup de bruit, crépiter, en parlant de la flamme.

CUECUETLACHTIN. Plur. de CUETLACHTLI.

CUECUETLANIA, p. OCUECUETLANI, fréq. de CUETLANIA : *nitla* — brandir, agiter une lance ou tout autre objet.

CUECUETLANQUI, adj. v. Tourmenté, accidenté; *cuecuetlanqui tepetl*, terre pleine de fondrières, terrain accidenté. R. *cuecuetlania*.

CUECUETLATZA, p. OCUECUETLATZ, fréq. de CUETLANIA : *nitla* — remuer, brandir, agiter une lance ou autre chose.

CUECUETLAXIUHQUI, adj. v. Découragé, abattu. R. *cuecuetlaxiui*.

CUECUETLAXIUI, p. OCUECUETLAXIUH, fréq. de CUETLAXIUI : *ni* — se décourager, perdre courage.

CUECUETLAXIUILIZTLI, s. v. Découragement, défaillance, abattement. R. *cuecuetlaxiui*.

CUECUETLAXIUINI, adj. v. Découragé, abattu. R. *cuecuetlaxiui*.

CUECUETLAXOA, p. OCUECUETLAXO, fréq. de CUETLAXOA : *nino* — perdre courage, cesser, discontinuer, ne pas avoir la force de persévérer. *Nite* — faire perdre courage à quelqu'un, le décourager.

CUECUETZ, adj. v. Hardi, débauché, effronté. R. *cuecuetzoa*.

CUECUETZOA, p. OCUECUETZO, fréq. de CUECHOA : *nino* — s'émouvoir, se troubler, s'inquiéter, s'agiter. *Nitla* — agiter, remuer quelque chose.

CUECUETZOCA, p. OCUECUETZOCAC, fréq. de CUECHOA : *ni* — avoir des démangeaisons, être agité.

CUECUETZOQUILIZTLI, s. v. Démangeaison. R. *cuecuetzoca*.

CUECXOLHUIA ou **CUEICXOLHUIA**, p. OCUECXOLHUI, etc. : *nitla* — franchir un fossé, un ruisseau, etc. *Voy.* CUENCHOLHUIA.

CUEYAMOLLI, s. Ragoût, mets de grenouilles. RR. *cueyatl*, *molli*.

CUEYATL ou **CUIYATL**, s. Grenouille; plur. *cuecueya*.

CUEICXOLHUIA. *Voy.* CUECXOLHUIA.

CUEYE, s. (Par.). Femme qui a ou porte des jupes. R. *cueitl*.

CUEYONI, p. OCUEYON : *ni* — reluire, briller, bouillir, fourmiller, etc.

CUEITL, s. Jupe, cotillon, robe, etc. En comp. *nocue*, ma jupe; *icue*, sa jupe.

CUEL, adv. syn. de *ya* ou *ye*. Déjà; *cuel oti-hualla*, tu es déjà arrivé. Loc. adv. *ye cuel* ou *ye cuel ye*, marquant plus d'empressement, d'énergie, d'ancienneté que *ye* seul : *quim otim-euh*, *auh ye cuel titla-qua* (Car.), tu viens de te lever, et déjà tu manges; *ye cuel ye onxihuitl in acan ni-quiça* (Car.), il y a deux ans que je ne suis allé nulle part; *no cuel*, *çan no cuel* ou *ye no cuel*, aussi, une autre fois; *ye no cuel ic nitla-nauatia*, ordonner, faire savoir une chose de nouveau; *ye no cuel acico*, il vint aussi; *no cuel ye* ou *ye no cuel ye*, mais d'un autre côté; *ixquich in tomin tic-popoloa*, *ca titla-calaquia; niman ye no cuel ye titlalhuiquixtia*, *niman ye no cuel ye titetla-qualtia* (Par.), nous dépensons beaucoup d'argent, nous payons des impôts; mais d'un autre côté nous faisons des fêtes,

Digitized by Google

et puis nous donnons des repas; *cuel achic*, *çan cuel* ou *çan cuel achic*, un moment, un court instant; fréquemment, très-souvent; *çan cuel omic* (Par.), bientôt après il mourut.

CUELCAYOTL ou **CUELYOTL**, s. ordinairement précédé de *çan*. Précocité des fruits ou de toute autre chose. R. *cuel*.

CUELE, adv. sync. de *cuel ye*, est employé dans les temps de l'optatif : *ma cuele* ou *ma ye cuele nitlapoa* (Car.), puissé-je lire.

CUELYOTL. *Voy.* CUELCAYOTL.

CUELIUI, p. OCUELIUH : *ni* — se disloquer, se démettre un membre.

CUELOA, p. OCUELO : *nitla* — courber, plier une baguette ou autre chose.

CUELPACHILHUIA, p. OCUELPACHILHUI : *nitetla* ou *nicte* — plier un vêtement ou autre chose pour quelqu'un. RR. *cueloa*, *pachilhuia*.

CUELPACHIUHCANTLI. *Voy.* CUECUELPACHIUHCANTLI.

CUELPACHIUHQUI, adj. v. Plié, doublé, etc.; *ce amatl cuelpachiuhqui*, un papier plié. R. *cuelpachiui*.

CUELPACHIUI, p. OCUELPACHIUH, v. n. Se plier, se doubler, en parlant d'un objet. RR. *cueloa*, *pachiui*.

CUELPACHOA, p. OCUELPACHO : *nitla* — plier, doubler des habits ou autre chose; *oc ceppa nitla-cuelpachoa*, redoubler une chose. RR. *cueloa*, *pachoa*.

CUEMATLAUHCHIUA, p. OCUEMATLAUHCHIUH : *nitla* — labourer, creuser, faire des sillons. RR. *cuematlauhtli*, *chiua*.

CUEMATLAUHTLI, s. Sillon, carreau, planche de terre. RR. *cuemitl*, *atlauhtli*.

CUEMITL, s. Propriété, terre labourée, planche, carreau de terre. En comp. *nocuen*, mon champ.

CUENCHIUA, p. OCUENCHIUH : *ni* — labourer, travailler la terre. RR. *cuemitl*, *chiua*.

CUENCHIUALIZÇOTL, s. v. Labourage, agriculture, art de cultiver la terre. R. *cuenchiualiztli*.

CUENCHIUALIZTLI, s. v. Travail de la terre, labour. R. *cuenchiua*.

CUENCHIUANI ou **CUENCHIUHQUI**, s. v. Jardinier, cultivateur, laboureur, paysan. R. *cuenchiua*.

CUENCHOLHUIA, p. OCUENCHOLHUI : *nitla* — franchir une planche de terre, un ruisseau, un fossé, etc. RR. *cuemitl*, *cholhuia*.

CUENTATACA, p. OCUENTATACAC : *nitla* — faire des planches, des sillons, préparer, travailler la terre pour ensemencer. RR. *cuemitl*, *tataca*.

***CUENTAXTLI**, s. Grains de chapelet, patenôtres. RR. *cuenta*, *aci*.

CUENTECA, p. OCUENTECAC : *mo* — se faire des planches de terre. *Nitla* — faire des planches de terre, travailler la terre. RR. *cuemitl*, *teca*.

CUENTICPACTLI, s. Carreau, planche de terre. RR. *cuemitl*, *ticpactli* (?).

CUEOLOLOA, p. OCUEOLOLO : *nino* — se retrousser les jupes, les cotillons. *Nite* ou *nic* — retrousser, relever la robe, les jupes d'une femme. RR. *cueitl*, *ololoa*.

CUEPA, p. OCUEP : *nino* — revenir, s'en retourner; *yuhquin tetl mo-cuepa iyollo*, il s'obstine, il est endurci; litt. son cœur est, devient comme une pierre; *mo-cuepatiuh*, il va ou ira se venger. *Nite* — faire retourner, ramener quelqu'un, le reconduire. *Nitla* ou *nic* — retourner, changer quelque chose; s'expliquer, s'excuser, ne pas écouter; en appeler, traduire, transvaser, etc.; *qualli ipan nic-cuepa*, mettre les choses du bon côté, au meilleur endroit, les bien placer; *çan tlein ipan nic-cuepa*, mal placer une chose; *nic-cuepa in notlatol* ou *in notlatlalil*, rapporter, changer un jugement, une sentence, un décret; *tepan nitla* ou *nic-cuepa*, rejeter la faute sur quelqu'un, sur celui qui accuse, etc.; se venger d'une injure, appliquer la peine du talion, rendre ce qu'on nous a fait; *nic-cuepa tlatolli*, traduire d'une langue dans une autre. Rév. *cuepilia*, *cuepiltia* (Olm.).

CUEPCA, s. v. employé en comp. *nocuepca*, mon retour, ma tournée; *icuepca mo-chiuhtica*, expr. adv., au contraire. R. *cuepa*.

CUEPCACHIUA, p. OCUEPCACHIUH : *nitla* — faire quelque chose mal, de travers, au rebours. RR. *cuepa*, *chiua*.

CUEPCAYOA, p. OCUEPCAYOAC, v. n. Être payée, rendue, restituée, en parlant d'une chose. R. *cuepa*.

CUEPCAYOTIA, p. OCUEPCAYOTI : *nitla* ou *nic* — user de représailles, donner, envoyer une chose en retour; payer, rendre en même espèce. R. *cuepcayoa*.

CUEPCAYOTILIA, p. OCUEPCAYOTILI : *nitetla* — user de représailles, donner en retour une chose à quelqu'un, se venger d'un affront, repousser une injure par une injure. R. *cuepcayotia*.

CUEPCAYOTL, s. v. Retour, tournée, action de revenir. R. *cuepa*.

CUEPCATLAPALOA, p. OCUEPCATLAPALO : *nitla* — rendre un salut. RR. *cuepa*, *tlapaloa*.

CUEPILIA, p. OCUEPILI : *ninotla* — s'excuser, refuser de faire une chose; *oc ceppa ninotla-cuepilia*, refuser, s'excuser de nouveau. *Nitetla* — se venger, rendre, restituer ce qui est à autrui; *cuix ticte-cuepilizquia in temahuiço*, *auh amo tic-chiuh?* Avais-tu à

Digitized by Google

rendre à quelqu'un son honneur, et ne l'as-tu pas fait? Rév. de CUEPA.

CUEPILTIA, p. OCUEPILTI : *nicte* — se venger, user de représailles, répondre à propos; restituer, rendre un prêt; *nicte-cuepilia in teaxca*, payer une dette, rendre à quelqu'un son argent, son bien, etc. Rév. de CUEPA.

CUEPONALTIA, p. OCUEPONALTI : *nino* — s'estimer; *anino-cueponaltia* (Olm.), s'estimer peu. *Nite* — faire briller quelqu'un. *Nitla* — faire pousser, faire éclore une fleur. R. *cueponi*.

CUEPONALTILIA, p. OCUEPONALTILI (Olm.) : *nite* — accorder des bienfaits, des faveurs à quelqu'un; *nech-cueponaltili in teotl* (Olm.), Dieu m'a comblé de ses grâces. R. *cueponaltia*.

CUEPONCAYO, adj. Fleuri, éclos, épanoui. R. *cueponcayotl*.

CUEPONCAYOTL, s. v. Épanouissement d'une fleur, éclosion, action d'éclore. En comp. *icueponca*, sa fleur; *naranjo icueponca*, fleur d'oranger, de citronnier. R. *cueponi*.

CUEPONI, p. OCUEPON, v. n. Faire du bruit, en parlant de l'œuf, de la châtaigne, quand on les fait cuire; germer, pousser, s'épanouir, briller, éclater; au fig. *in xochitl xotla, cueponi* (Olm.), il est riche, qui est dans l'aisance. Impers. *tla-cueponi* (Car.), tout bourgeonne, tout resplendit.

CUEPONILIZTLI, s. v. Bruit d'une chose qui éclate, épanouissement, etc. R. *cueponi*.

CUEPONQUI, adj. v. Brisé, éclos, ouvert, resplendissant, brillant, éclatant. R. *cueponi*.

CUEPONTICAC, p. OCUEPONTICACA, v. n. Blanchir de loin, briller, resplendir, en parlant d'une maison, d'un édifice. RR. *cueponi, icac*.

CUEPOPAN, s. L'un des quartiers de Mexico (Clav.). RR. *cuepotli, pan*.

CUEPOQUETZA, p. OCUEPOQUETZ : *ni* — faire, construire, élever une chaussée. RR. *cuepotli, quetza*.

CUEPOTLI, s. Chaussée, chemin. RR. *cuepa, otli*.

CUEPTLI, s. v. Gazon. R. *cuepa*.

CUETIA, p. OCUETI : *nino* — être seigneur, être honoré, estimé (Olm.). R. *cueitl*.

CUETLACHTEPEC, v. tépanèque conquise, en 1425, par le roi mexicain *Izcoatl* (Clav.). RR. *cuetlachtli, tepetl, c*.

CUETLACHTLAN, s. Province sur le golfe du Mexique, entre la prov. de *Totonacapan* et celle de *Coatzaqualco*; cap. du même nom (Clav.). RR. *cuetlachtli, tlan*.

CUETLACHTLI ou **CUITLACHTLI**, s. Loup mexicain, nommé aussi *xoloitzcuintli* (Hern.); au fig. homme brave, intrépide (Olm.). Plur. *cuecuetlachtin*.

CUETLALHUIA, p. OCUETLALHUI : *nitla* — flétrir quelque chose. R. *cuetlaui*.

CUETLANI, p. OCUETLAN, v. n. Diminuer, tomber, se calmer, en parlant d'un mal, du vent, etc.; brûler, jeter de grandes flammes; *cuetlani, ocuetlan in eecatl*, le vent se calme, s'est calmé.

CUETLANIA, p. OCUETLANI : *nitla* — briser, rompre du bois ou autre chose longue. R. *cuetlani*.

CUETLANQUI, adj. v. Bruyant, pétillant, en parlant du feu; affaibli, diminué, amoindri, lorsqu'il s'agit d'un mal. R. *cuetlani*.

CUETLAUHQUI, adj. v. Flétri, étiolé, fané, abattu. R. *cuetlaui*.

CUETLAUI, p. OCUETLAUH (Olm.), v. n. Se faner, s'étioler, dépérir, tomber; au fig. *ocuetlauh in quauitl* (Olm.), il est déchu.

CUETLAUIA, p. OCUETLAUIAC OU OCUETLAUIX : *ni* — se flétrir, se faner aisément. R. *cuetlaui*.

CUETLAUIANI, adj. v. Qui se flétrit ordinairement. R. *cuetlauia*.

CUETLAUILIZTLI, s. v. Flétrissure. R. *cuetlaui*.

CUETLAUINI, adj. v. Qui se fane, se flétrit aisément. R. *cuetlaui*.

CUETLAXCACTLI, s. Chaussure, soulier en cuir. RR. *cuetlaxtli, cactli*.

CUETLAXYAMANIA, p. OCUETLAXYAMANI : *ni* — tanner, corroyer les peaux. RR. *cuetlaxtli, yamania*.

CUETLAXIUHQUI, adj. v. Découragé, triste, abattu. R. *cuetlaxiui*.

CUETLAXIUI, p. OCUETLAXIUH : *ni* — se décourager, être faible, sans énergie, devenir insouciant, se laisser abattre par la tristesse.

CUETLAXIUILIZTLI, s. v. Découragement, abattement, mélancolie, tristesse. R. *cuetlaxiui*.

CUETLAXIUINI, adj. v. Découragé, blessé au cœur, triste, abattu. R. *cuetlaxiui*.

CUETLAXMAXTLATL, s. Culotte de cuir. RR. *cuetlaxtli, maxtlatl*.

CUETLAXMECATL, s. Courroie, corde, lanière de cuir, etc. RR. *cuetlaxtli, mecatl*.

CUETLAXOA, p. OCUETLAXO : *nino* — se décourager, se chagriner, se désoler. *Nite* — faire perdre courage, attrister, désespérer, désoler quelqu'un, etc.

CUETLAXOCHITL, s. Princesse chichimèque, qui épousa le chef acolhua *Acolhuatzin* (Clav.). RR. *cuetlaui, xochitl*.

CUETLAXTLI, s. v. Peau tannée, cuir préparé. R. *cuetlaxiui*.

Digitized by Google

CUETLAXUAUANA, p. OCUETLAXUAUAN : *ni* — tanner les peaux. RR. *cuetlaxtli*, *uauana*.

CUETLAXUAUANANI ou **CUETLAXUAUANQUI**, s. v. Tanneur, corroyeur. R. *cuetlaxuauana*.

CUETLAXUIA, p. OCUETLAXUI : *nitla* — garnir une chose avec du cuir, de la peau. R. *cuetlaxtli*.

CUETZPAL, adj. Glouton.

CUETZPALIN ou **CUEZPALLI**, s. Stellion, petit lézard. Cal. quatrième jour du mois et douzième signe en astrologie judiciaire (Sah., Clav.); *ye in ipan ni-tlacat cuetzpalin*, je naquis le jour du *lézard*.

CUETZPALTI, p. OCUETZPALTIC : *ni* — manger gloutonnement. R. *cuetzpal*.

CUEXANE, s. (Olm.). Qui a une jupe, une robe; au fig. chef, gouverneur, protecteur, etc. R. *cuexantli*.

CUEXANOA, p. OCUEXANO : *nitla* — porter une chose dans sa robe. R. *cuexantli*.

CUEXANTLI, s. Jupe, robe, giron, espace entre la ceinture et les genoux. En comp. *nocuexan*, ma jupe. Avec la postp. *co* : *nocuexanco*, dans mes jupes; *tocuexanco*, dans notre jupe, dans notre sein; au fig. *in incuexanco*, *in immamalhuazco mo-tlalico in Teteoc* (Chim.), c'est grâce à eux que s'installa Teteoc.

CUEXCOCHTETL, s. Dos, nuque. En comp. *nocuexcochteuh*, ma nuque; *tocuexcochteuh*, notre nuque, la nuque en général. RR. *cuexcochtli*, *tetl*.

CUEXCOCHTLAOCOYA, p. OCUEXCOCHTLAOCOX : *ni* — avoir une esquinancie. RR. *cuexcochtli*, *tlaocoya*.

CUEXCOCHTLAOCOYALIZTLI, s. v. Esquinancie, mal de gosier. R. *cuexcochtlaocoya*.

CUEXCOCHTLI, s. Nuque, occiput, derrière de la tête. En comp. *nocuexcoch*, ma nuque; *tocuexcoch*, notre occiput, l'occiput en général.

CUEXPALLI, s. Mèche de cheveux que les Indiens laissaient sur l'occiput des enfants.

CUEZCOMACHIQUIUITL, s. Nasse pour le blé. RR. *cuezcomatl*, *chiquiuitl*.

CUEZCOMALLI, s. Dessus, couvert de havre-sac. R. *cuezcomatl*.

CUEZCOMATENTLI, s. Bord de havre-sac. RR. *cuezcomatl*, *tentli*.

CUEZCOMATL, s. Havre-sac, magasin de pain; sommet de la tête, crâne. En comp. *nocuezcon*, mon crâne; *tocuezcon*, notre crâne, le crâne en général. Avec les postp. *c*, *tlan* : *cuezcomac*, dans le havre-sac, dans le grenier; *cuezcomatitlan*, parmi les havre-sacs.

CUEZCOMAXICTLI, s. Ouverture de havre-sac (respiradero de troxa). RR. *cuezcomatl*, *xictli*.

CUEZCONQUAITL, s. Sommet de la tête, de la chevelure ou la chevelure elle-même. En comp. *tocuezconqua*, notre chevelure, la chevelure en général; *tocuezconqua ilacatztli*, touffe de poils ou de cheveux. RR. *cuezcomatl*, *quaitl*.

CUEZCONTITLAN, s. Bourg voisin de Mexico (Bét.). RR. *cuezcomatl*, *tlan*.

CUI, p. OCUIC : *nino* — s'estimer, se considérer; *teixtlam mo-cui*, il est effronté, importun par le langage. *Nite* ou *nic* — recevoir quelqu'un, avoir des relations avec une femme. *Nitla* ou *nic* — prendre une chose; *nix nic-cui*, se dégriser, reprendre son visage; *tetech nic-cui*, prendre exemple sur quelqu'un; *nihio nic-cui* ou *nic-ana*, reprendre haleine, être convalescent, recouvrer ses forces; *can xic-cui*, *can xic-ana?* d'où tires-tu, où prends-tu le nécessaire? Avec la part. *on* : *nocon-cui*, atteindre, saisir ce qui est élevé. Rév. *cuilia*, *cuiltia*, *cuitia*. Pass. *cuihua* ou *cuiua*.

CUIA ou **CUIYA**, p. OCUI : *ninotla* — prendre une chose prêtée, se l'approprier. *Nitla* — dévider, envelopper une chose. *Voy.* TECUIA.

CUICA, p. OCUICAC : *ni* — chanter, gazouiller; *amix*, *amonacaz xic-cuican*, soyez prudents et sages; litt. chantez à votre face, à vos oreilles. Pass. et impers. *cuico*.

CUICAAMATL, s. Recueil, livre de chants. RR. *cuicatl*, *amatl*.

CUICAANA, p. OCUICAAN : *ni* ou *nitla* — mettre d'accord les chanteurs, donner le ton, entonner, mener, conduire le chant. RR. *cuicatl*, *ana*.

CUICACALCO ou **CUICACALLI**, s. (Sah.). Maison de chant, salle de danse pour la jeunesse. RR. *cuicatl*, *calli*, *co*.

CUICACHALANI, s. v. Celui qui sort du ton, qui dérange le chant. R. *cuicachalania*.

CUICACHALANIA, p. OCUICACHALANI : *ni* — sortir du ton, détruire l'harmonie. RR. *cuicatl*, *chalania*.

CUICACHALANIANI ou **CUICACHALANIQUI**, s. v. Celui qui sort du ton. R. *cuicachalania*.

CUICACHALANILIZTLI, s. v. Action de détruire l'harmonie, de rompre le chant. R. *cuicachalania*.

CUICACHALANIQUI. *Voy.* CUICACHALANIANI.

CUICAYOCOYA ou **CUICAYUCUYA**, p. OCUICAYOCOX, etc. : *ni* — composer un morceau de chant. RR. *cuicatl*, *yocoya*.

CUICAYOCOYALIZTLI ou **CUICAYUCUYALIZTLI**, s. v. Composition de chant. R. *cuicayocoya*.

CUICAYOCOYANI ou **CUICAYUCUYANI**, s. v. Compositeur de chant. R. *cuicayocoya*.

CUICAITLACO, **CUICAITLACOANI** ou **CUICAITLACOQUI**, s. v. Celui qui sort du ton, qui dérange le chant. R. *cuicaitlacoa*.

Digitized by Google

CUICAITLACOA, p. OCUICAITLACO : *ni* — détonner, sortir du ton, déranger le chant, détruire l'harmonie. RR. *cuicatl*, *itlacoa*.

CUICAITLACOLIZTLI, s. v. Dissonance, discordance. R. *cuicaitlacoa*.

CUICAITLACOQUI. *Voy.* CUICAITLACO.

CUICAITO, s. v. Chanteur qui entonne, qui donne le ton. R. *cuicaitoa*.

CUICAITOA, p. OCUICAITO : *ni* — entonner, donner le ton. RR. *cuicatl*, *itoa*.

CUICAITOLIZTLI, s. v. Début du chant, action d'entonner, de donner le ton. R. *cuicaitoa*.

CUICALMIAUATL, s. Sorte de guêpe (Clav.). RR.... (?), *miauatl*.

CUICAMACA, p. OCUICAMACAC : *nite* — donner le ton aux autres, entonner. RR. *cuicatl*, *maca*.

CUICAMATINI, s. v. Musicien, celui qui sait ou apprend la musique. RR. *cuicatl*, *mati*.

CUICANAMICTIA, p. OCUICANAMICTI : *nite* — donner le ton aux autres, conduire, diriger le chant. RR. *cuicatl*, *namictia*.

CUICANI, s. v. Chanteur; *cuicani tototi*, oiseau chanteur, qui gazouille beaucoup. R. *cuica*.

CUICAPICQUI ou **CUICAPIQUINI**, s. v. Compositeur de chant, de musique. R. *cuicapiqui*.

CUICAPIQUI, p. OCUICAPIC : *ni* — composer un morceau de chant, de musique. RR. *cuicatl*, *piqui*.

CUICAPIQUILIZTLI, s. v. Composition musicale. R. *cuicapiqui*.

CUICAPIQUINI. *Voy.* CUICAPICQUI.

CUICATIA, p. OCUICATI : *nite* — donner un concert, faire de la musique pour d'autres. R. *cuica*.

CUICATICA, adv. (Chim.). Avec ou dans le chant; *in oqu-ittac ye tlatlacahui tlatzotzonaliztica*, *cuicatica* (Chim.), lorsqu'il vit que cela allait mal dans la musique, dans le chant. RR. *cuicatl*, *ca*.

CUICATIUITZ, p. OCUICATIUITZA (Par.) : *ni* — venir en chantant. RR. *cuica*, *uitz*.

CUICATL, s. v. Chant, musique, chanson. En comp. *nocuic*, mon chant. R. *cuica*.

CUICATLAÇA, p. OCUICATLAZ : *ni* — entonner, donner le ton. RR. *cuicatl*, *tlaça*.

CUICATLAÇALIZTLI, s. v. Action d'entonner, de donner le ton. R. *cuicatlaça*.

CUICATLALI, s. v. Compositeur de chant, de musique. R. *cuicatlalia*.

CUICATLALIA, p. OCUICATLALI : *ni* — composer un chant, de la musique, etc. RR. *cuicatl*, *tlalia*.

CUICATLAMATILIZTLI, s. v. Science du chant, art musical. RR. *cuicatl*, *tlamatiliztli*.

CUICATLAMATINI, s. v. Compositeur de chant. RR. *cuicatl*, *tlamatini*.

CUICATLANI, p. OCUICATLAN : *nite* — faire chanter quelqu'un, lui dire de chanter. RR. *cuicatl*, *tlani*.

CUICATLAZQUI, s. v. Chanteur qui entonne, qui donne le ton. R. *cuicatlaça*.

CUICENCA? adv. Est-ce que donc? *cuicenca aya temico tic-mati?* tu es donc comme engourdi par le sommeil? *cuicenca aya temico ti-tlachia?* tu regardes donc comme si tu étais assoupi? RR. *cuix*, *cenca*.

CUICHECTIC, adj. v. Un peu noirci, fumé. R. *cuicheua*.

CUICHEUA, p. OCUICHEUH : *ni* — noircir, enfumer. RR. *cuichtli*, *eua*.

CUICHO, adj. Couvert de suie, qui a de la suie. R. *cuichtli*.

CUICHTLI, s. Suie.

CUICO. Pass. et impers. de CUICA.

CUICUI, p. OCUICUIC, fréq. de CUI : *nite* ou *nic* — avoir des rapports sexuels avec une femme. *Nitla* — sculpter, façonner une pièce de bois; nettoyer, balayer; au fig. faire une enquête, rechercher la conduite d'autrui (Olm.).

CUICUICANI, s. v. fréq. de CUICANI. Grillon.

CUICUICANITON, s. dim. du précédent. Petit grillon.

CUICUILCHAPULTIC, adj. Diversement colorié. RR. *cuicuiltic*, *chapultic*.

CUICUILCOATL, s. Serpent aux couleurs très-variées (Hern., Clav.). RR. *cuicuiltic*, *coatl*.

CUICUILIA, p. OCUICUILI, fréq. de CUILIA : *nino* — se faire prier, résister, refuser, ne pas accomplir son devoir, en parlant de la femme; s'estimer beaucoup. *Nitetla* — s'emparer d'une chose, ravir, prendre le bien d'autrui. *Nitla* — voler une chose, jeter les ordures, user de sortilége et faire croire qu'un malade doit son mal à des causes extraordinaires; nettoyer une chose, rechercher la conduite de quelqu'un. Pass. *cuicuililo*: *in nopilhuan ocuicuililoque in intlal* (Car.), on a pris à mes fils leurs terres.

CUICUILTIC, adj. Varié par les couleurs; *cenca cuicuiltic*, extrêmement varié; *cuicuiltic tecpatl* (Hern.), jaspe commun diversement tacheté. R. *cuicui*.

CUICUIQUEUA, p. OCUICUIQUEUH, fréq. de CUIQUEUA : *nite* — chansonner quelqu'un, chanter ses actions.

CUICUITIA, p. OCUICUITI, fréq. de CUITIA : *nicno* — montrer, faire connaître une chose; *anicno-cuicuitia*, cacher une chose, telle qu'une maladie, etc.

CUICUITIUETZI, p. OCUICUITIUETZ, fréq. de CUI-

Digitized by Google

TIUETZI : *nitla* — prendre, saisir vite une chose, voler et fuir avec précipitation; *iliuiz tla-cuicuitiuetzi* (Olm.), il dérobe tout, c'est un voleur qui ne laisse rien.

CUICUITLAYO, adj. fréq. de CUITLAYO. Sali, couvert d'ordure, d'excrément.

CUICUITLAPILLI, s. Plante médicinale employée contre les fièvres (Hern.). R. *cuitlapilli*.

CUICUITLAUILTIA, p. OCUICUITLAUILTI, fréq. de CUITLAUILTIA : *nicte* — séduire, violer une femme.

CUICUITZCACONETL, s. Petite, jeune hirondelle. RR. *cuicuitzcatl*, *conetl*.

CUICUITZCATL, s. Hirondelle; plur. *cuicuitzcame*.

CUICUITZCATOTOTL, s. Sorte d'oiseau (Hern.). RR. *cuicuitzcatl*, *tototl*.

CUICUITZCATZIN, s. Frère et successeur de *Cacamatzin* au trône d'*Acolhuacan*, en 1520 (Clav.).

CUICUIUIA, p. OCUICUIUI : *nitla* — piauler, gazouiller. R. *cuica*.

CUIHUA ou CUIUA. Pass. de CUI.

CUIYA. *Voy.* CUIA.

CUIYAMECUITLAXCOLLI. *Voy.* COYAMECUITLAXCOLLI.

CUIYAMETL. *Voy.* COYAMETL.

CUIYATL. *Voy.* CUEYATL.

CUILCHILLI, s. Anus, fesse, derrière. En comp. *tocuilchil*, notre anus, l'anus en général.

CUILCHILQUIXTIA, p. OCUILCHILQUIXTI : *nino* — avoir les hémorrhoïdes. RR. *cuilchilli*, *quixtia*.

CUILHUIA, p. OCUILHUI : *nitetla* — écrire, peindre une chose pour quelqu'un. Rév. de CUILOA.

CUILHUILIA. Rév. de CUILOA.

CUILIA, p. OCUILI : *nicno* — prendre une chose, se l'approprier, se l'attribuer de soi-même. *Nitetla* ou *nicte* — prendre, enlever une chose à quelqu'un; *niquinte-cuilia in totoltin* (Olm.), je prends à quelqu'un ses poules; *niquintla-cuilia in maceualtin* (Olm.), je prends une chose aux sujets; *niquin-cuilia in maceualtin in intotolhuan* (Olm.), je prends aux sujets leurs poules. Pass. *cuililo* : *nitla-cuililo* (Olm.), il m'est pris quelque chose; *oni-cuililoc ce amatl* (Car.), on m'a volé un livre; *ote-cuililoc ce quaquahue* (Par.), on a volé un bœuf à quelqu'un. Rév. de CUI.

CUILILO. Pass. de CUILIA.

CUILILTIA, p. OCUILILTI : *nitla* — enchérir, estimer beaucoup une chose, en exagérer le prix.

CUILITIUETZI. Rév. de CUITIUETZI.

CUILLOTIC, adj. Mince, fluet, délicat.

CUILOA, p. OCUILO : *nitla* — écrire, peindre quelque chose; *pani nitla-cuiloa*, écrire dessus. Rév. *cuilhuia* ou *cuilhuilia*.

CUILONI, s. Sodomite.

CUILONYOTL, s. Liaison coupable d'homme à homme, sodomie. R. *cuiloni*.

CUILONPULE, s. Sodomite. R. *cuiloni*.

CUILONTIA, p. OCUILONTI : *nite* — entretenir une liaison coupable, être sodomite. R. *cuiloni*.

CUILTIA. Rév. de CUI.

CUILTONOA, p. OCUILTONO : *nino* — avoir beaucoup de bien, être riche, vivre dans l'abondance, se réjouir grandement. *Ninotla* ou *nicno* — jouir, se réjouir d'une chose. *Nite* — enrichir quelqu'un, le rendre heureux; *in tecuiltono* (Olm.), qui console et réjouit. Rév. *cuiltonotzinoa* : *timo-cuiltonotzinoz*, tu te réjouiras; *ticmo-cuiltonotzinoz in Dios* (Par.), tu jouiras de la vue de Dieu.

CUILTONOLHUIA, p. OCUILTONOLHUI : *ninote* — enrichir quelqu'un. R. *cuiltonoa*.

CUILTONOLLANI, p. OCUILTONOLLAN : *nino* — désirer la fortune, le bien-être; *otito-cuiltonollanque*, nous avons désiré d'être riches et heureux. RR. *cuiltonoa*, *tlani*.

CUILTONOTZINOA. Rév. de CUILTONOA.

CUIQUE, s. (Olm.). Maître, chef de chant. Plur. *cuiqueque*. R. *cuicatl*.

CUIQUEUA, p. OCUIQUEUH : *nino* — chanter une poésie à sa propre louange. *Nite* — chanter les actions de quelqu'un. *Nitla* — chanter quelque chose. RR. *cuicatl*, *eua*.

CUITIA, p. OCUITI : *nicno* — reconnaître quelqu'un pour son maître, son seigneur; confesser, avouer une faute; *ticmo-cuitia in motlatlacol* (Par.), tu confesses tes péchés; *anicno-cuitia*, nier une chose. Rév. de CUI.

CUITIQUIÇA, p. OCUITIQUIZ : *nitla* ou *nic* — prendre, enlever, ravir quelque chose en toute hâte, avec précipitation. RR. *cui*, *quiça*.

CUITIUECHILIA. Rév. de CUITIUETZI.

CUITIUECHO. Pass. du verbe suivant.

CUITIUETZI, p. OCUITIUETZ : *nino* — se tourner, se renverser; s'épouvanter, s'effrayer d'un bruit, du tonnerre, etc. *Nite* ou *nic* — attaquer, se jeter sur quelqu'un; retenir quelqu'un qui est sur le point de tomber; séduire, violer une jeune fille, etc. *Nitla* ou *nic* — prendre, saisir, voler une chose avec précipitation; *qui-cuitiuetz in ueuetl* (Chim.), il saisit vite le tambour. Rév. *cuilitiuetzi* (Par.), *cuitiuechilia*. Pass. *cuitiuecho*. RR. *cui*, *uetzi*.

CUITIUETZIZNEQUI, p. OCUITIUETZIZNEC : *nite* — vouloir saisir quelqu'un, tâcher de le retenir. RR. *cuitiuetzi*, *nequi*.

Digitized by Google

CUITLACALLI, s. Latrines, lieux d'aisances. RR. *cuitlatl*, *calli*.

CUITLACAPANI, p. OCUITLACAPAN, v. n. Cuire, faire souffrir, se mûrir, se former, en parlant d'une tumeur; *ye cuitlacapaniz*, déjà la tumeur va percer, le pus est sur le point de sortir. RR. *cuitlatl*, *capani*.

CUITLACAXIUHYANTLI, s. Reins. En comp. *tocuitlacaxiuhyan*, nos reins, les reins en général. RR. *cuitlatl*, *aci* (?).

CUITLACAXXOA, p. OCUITLACAXXO : *ni* — se baisser à cause des coups de fouet que l'on reçoit.

CUITLACAXXOLIZTLI, s. v. Action de se baisser, de se retirer. R. *cuitlacaxxoa*.

CUITLACAXXOQUI, adj. v. Baissé, courbé, qui s'efforce d'éviter les coups. R. *cuitlacaxxoa*.

CUITLACHIUIA, p. OCUITLACHIUI : *nite* — accuser quelqu'un, lui faire affront, lui causer un mal qu'il ne mérite pas.

CUITLACHTLI. *Voy.* CUETLACHTLI.

CUITLACOCHIN, s. Épi de maïs mauvais, mal venu, différent des autres. RR. *cuitlatl*, *cochi*.

CUITLACOCHTLI, adj. v. Niellé, sec, flétri. RR. *cuitlatl*, *cochi*.

CUITLACOYONIA, p. OCUITLACOYONI : *nitla* — trouer une chose, telle qu'une maison, un havresac, etc. RR. *cuitlatl*, *coyonia*.

CUITLACOMITL, s. Vase de nuit, pot de chambre. RR. *cuitlatl*, *comitl*.

CUITLACOPALLI. *Voy.* COPALLI.

CUITLAÇOTL, s. Plante médicinale (Hern.).

CUITLAÇOTLAC, adj. v. Paresseux, insouciant, mou, négligent. R. *cuitlaçotlaua*.

CUITLAÇOTLAUA, p. OCUITLAÇOTLAUAC : *ni* — manquer de courage, être sans force, se laisser abattre, être paresseux, négligent. RR. *cuitlatl*, *çotlaua*.

CUITLAÇOTLAUAC, adj. v. Paresseux, mou, négligent. R. *cuitlaçotlaua*.

CUITLAÇOTLAUALIZTLI, s. v. Paresse, négligence, nonchalance. R. *cuitlaçotlaua*.

CUITLAÇOTLAUATINEMI, p. OCUITLAÇOTLAUATINEN : *ni* — marcher sans courage, avec nonchalance. RR. *cuitlaçotlaua*, *nemi*.

CUITLAÇOTLAUHQUI, adj. v. Paresseux, négligent. R. *cuitlaçotlaua*.

CUITLACPEUA, p. OCUITLACPEUH : *nitla* — souiller une chose; au fig. mettre la discorde, semer la désunion (Olm.). RR. *cuitlatl*, *peua*.

CUITLACUCIC, adj. Bien mûr. RR. *cuitlatl*, *icucic*.

CUITLACUEPA, p. OCUITLACUEP : *nino* — fuir, reculer, tourner le dos. RR. *cuitlatl*, *cuepa*.

CUITLAHUAC, v. située dans une petite île du lac de Chalco (Clav.).

CUITLAHUAC ou **CUITLAHUATZIN**, fils du roi *Axayacatl*, fut d'abord seigneur de *Iztapalapan*, puis roi de Mexico (Clav.).

CUITLAHUACATL, s. Habitant de *Cuitlahuac*. Plur. *Cuitlahuaca*.

CUITLAYO, adj. Sali, merdeux. R. *cuitlatl*.

CUITLAYOA, p. OCUITLAYOAC : *ni* — se couvrir de saleté, d'ordure, s'embrener. R. *cuitlatl*.

CUITLALPIA, p. OCUITLALPI : *nino* — se ceindre, se mettre une ceinture, se lier les reins. *Nite* ou *nic* — ceindre quelqu'un; *nic-cuitlalpia in cauallo*, sangler un cheval. RR. *cuitlatl*, *ilpia*.

CUITLALPICAYOTL, s. v. Ceinture, sangle. En comp. *icuitlalpica*, sa ceinture; *cauallo icuitlalpica*, sangle de cheval. R. *cuitlalpia*.

CUITLALPITOC (Clav.). Gouverneur de la côte près de Vera-Cruz qui, avec *Teuhtlile*, accueillit Fernand Cortès.

CUITLAMIZTLI, s. Lion grand et gris, qui a de la ressemblance avec le loup (Hern.). RR. *cuitlachtli*, *miztli*.

CUITLAMOMOTZ, adj. v. Mou, paresseux, négligent. RR. *cuitlatl*, *momotzoa*.

CUITLAMOMOTZCAYOTL, s. v. Mollesse, paresse, négligence. RR. *cuitlatl*, *momotzoa*.

CUITLANANACA, adj. v. Mou, paresseux, négligent. RR. *cuitlatl*, *nana*.

CUITLANANACAYOTL, s. v. Mollesse, paresse, négligence. R. *cuitlananaca*.

CUITLANANACAIUI, p. OCUITLANANACAIUH : *ni* — marcher lentement, avec une extrême nonchalance, être mou, paresseux. R. *cuitlananaca*.

CUITLANANACATIC, adj. v. Très-gras, charnu. R. *cuitlananaca*.

CUITLANANACATZCAYOTL, s. fréq. du suivant. Grand embonpoint, grosseur extrême.

CUITLANATZCAYOTL, s. Grosseur, embonpoint. R. *cuitlanatztic*.

CUITLANATZTIC, adj. Gros, gras, charnu.

CUITLANEXPOLOA, p. OCUITLANEXPOLO : *nino* — se rouler dans les ordures; *in yuh coyametl mo-cuitlanexpoloa* (Olm.), comme le porc, il se vautre dans les ordures. RR. *cuitlatl*, *nextli*, *poloa*.

CUITLAPAMMAUHTIA, p. OCUITLAPAMMAUHTI : *nino* — s'effrayer d'une chose, en parlant d'une femme. RR. *cuitlapantli*, *mauhtia*.

CUITLAPAMMIMILIUHCAYOTL, s. Dos, échine d'un animal. RR. *cuitlapantli*, *mimiliuhcayotl*.

CUITLAPAMPETLAUA, p. OCUITLAPAMPETLAUH :

Digitized by Google

nino — se découvrir, mettre à nu les épaules. RR. *cuitlapantli*, *petlaua*.

CUITLAPAMPUZTECQUI, adj. v. Éreinté, qui a les reins foulés, l'épine dorsale brisée. R. *cuitlapampuztequi*.

CUITLAPAMPUZTEQUI, p. OCUITLAPAMPUZTEC : *nino* — se démettre, se rompre les reins. *Nite* — briser le corps de quelqu'un, lui rompre les reins. RR. *cuitlapantli*, *puztequi*.

CUITLAPAN, s. Cloaque, latrines; paresseux, négligent. *Voy.* CUITLATL.

CUITLAPANATEUHTLI, s. Reins. RR. *cuitlapantli*, *ateuhtli* (?).

CUITLAPANCIYOTCAYOTL, s. Dos, échine de l'animal. RR. *cuitlapantli*, *ciyotcayotl* (?).

CUITLAPANE, s. (Olm.). Celui qui a des épaules; au fig. *uel cuitlapane*, chef, gouverneur, soutien, etc. R. *cuitlapantli*.

CUITLAPANQUAUHYOTL, s. Dos, échine de l'animal. RR. *cuitlapantli*, *quauhyotl*.

CUITLAPANQUAUHTI, p. OCUITLAPANQUAUHTIC : *ni* — être éreinté, avoir des maux de reins, une douleur dans les épaules, dans le dos. RR. *cuitlapantli*, *quauhti*.

CUITLAPANTEPUTZCHICHIQUILLI, s. Épine dorsale. En comp. *tocuitlapanteputzchichiquil*, notre épine dorsale, l'épine dorsale en général. RR. *cuitlapantli*, *teputztli*, *chichiquilli*.

CUITLAPANTLATLAC, adj. v. Atteint de douleurs de reins ou d'épaule. RR. *cuitlapantli*, *tlatla*.

CUITLAPANTLATLALIZTLI, s. v. Douleur de reins, d'épaule. RR. *cuitlapantli*, *tlatla*.

CUITLAPANTLEUALANILIZTLI, s. v. Douleur de reins, d'épaule. RR. *cuitlapantli*, *tleualani*.

CUITLAPANTLEUALANQUI, adj. v. Malade, souffrant des reins, etc. RR. *cuitlapantli*, *tleualani*.

CUITLAPANTLI, s. Épaule, dos, échine, reins. En comp. *nocuitlapan*, mon échine, mes épaules; *nocuitlapan tlatla*, *tleualani* ou *toneua*, mes épaules me font mal; *tocuitlapan*, nos épaules, les épaules en général; *icuitlapan*, son dos, ses épaules. Avec la postp. *pa* : *cuitlapampa*, derrière, par derrière; *nocuitlapampa nic-tlaça*, je le mets derrière moi, je le rejette, je n'en veux pas; *tocuitlapampa*, vers nos épaules, sur nos épaules, derrière en général; *tlacuitlapampa*, derrière une chose. RR. *cuitlatl*, *pan*.

CUITLAPANTONEUAC, adj. v. Malade, souffrant des reins. RR. *cuitlapantli*, *toneua*.

CUITLAPANTONEUALIZTLI, s. v. Douleur de reins. RR. *cuitlapantli*, *toneua*.

CUITLAPANTZONTLI, s. Touffe de poils entre les épaules. RR. *cuitlapantli*, *tzontli*.

CUITLAPANUIA, p. OCUITLAPANUI : *nite* — être, venir derrière quelqu'un; *te-cuitlapanuia ehecatl*, vent en poupe, qui vient par derrière. *Nitla* — rester en arrière; se dit au propre et au fig. R. *cuitlapantli*.

CUITLAPANUITEQUI, p. OCUITLAPANUITEC : *nite* — éreinter quelqu'un, le frapper sur les épaules. RR. *cuitlapantli*, *uitequi*.

CUITLAPANXILOTCAYOTL, s. Dos, échine de l'animal. RR. *cuitlapantli*, *xilotl*.

CUITLAPECHOA, p. OCUITLAPECHO : *ni* — retirer le corps, se baisser, s'éloigner, en parlant de quelqu'un que l'on fustige. RR. *cuitlatl*, *pechoa*.

CUITLAPECHOLIZTLI, s. v. Action de se retirer, de s'écarter, d'échapper aux coups. R. *cuitlapechoa*.

CUITLAPECHOQUI, adj. v. Retiré, baissé, qui s'efforce d'éviter les coups. R. *cuitlapechoa*.

CUITLAPETOTL, s. Petit poisson très-commun dans les lacs de Mexico (Hern.).

CUITLAPETZ ou **CUITLAPITZ**, adj. v. Obèse, ventru, gros. RR. *cuitlatl*, *petzoa*.

CUITLAPILAYACACHOA, p. OCUITLAPILAYACACHO : *nino* — remuer, agiter la queue, en parlant du chien ou de tout autre animal. RR. *cuitlapilli*, *ayacachoa*.

CUITLAPILANA, p. OCUITLAPILAN : *nite* ou *nitla* — couper, enlever, arracher la queue à un animal. RR. *cuitlapilli*, *ana*.

CUITLAPILHUEYAC, s. Souris, rat; litt. qui a longue queue. RR. *cuitlapilli*, *ueyac*.

CUITLAPILHUIUITLA, p. OCUITLAPILHUIUITLAC : *nitla* ou *nic* — plumer le croupion d'un oiseau, lui arracher la queue. RR. *cuitlapilli*, *uiuitla*.

CUITLAPILLAÇA, p. OCUITLAPILLAZ : *nino* — remuer, agiter la queue, en parlant d'un animal. RR. *cuitlapilli*, *tlaça*.

CUITLAPILLALAÇA, p. OCUITLAPILLALAZ, fréq. du précédent : *nino* — remuer, agiter beaucoup la queue, en parlant d'un animal.

CUITLAPILLI, s. Queue d'animal, d'oiseau; au fig. homme grossier, paysan, laboureur; *cuitlapilli atlapalli*, vassal, gens du peuple. En comp. *mocuitlapil*, rév. *mocuitlapiltzin*, ta queue. RR. *cuitlatl*, *pilli*.

CUITLAPILTEQUI, p. OCUITLAPILTEC : *nite* ou *nitla* — couper, arracher la queue à un animal. RR. *cuitlapilli*, *tequi*.

CUITLAPILTIA, p. OCUITLAPILTI : *nino* — se mettre une queue; crever, s'ouvrir, éclater, en parlant d'un noyau, d'une graine; au fig. *mo-cuitlapiltia*

Digitized by Google

(Olm.), il est riche, prospère ou possède le nécessaire. R. *cuitlapilli.*

CUITLAPITZ. *Voy.* CUITLAPETZ.

CUITLAPUZTEQUI, p. OCUITLAPUZTEC : *nite* — rompre l'échine, les reins à quelqu'un. RR. *cuitlatl, puztequi.*

CUITLATAPAYOLLOTL ou **CUITLATAPALLOTL**, s. Embonpoint, obésité. RR. *cuitlatl, tapayoloa.*

CUITLATECA. Plur. de CUITLATECATL.

CUITLATECAPAN, s. Province située entre l'État de *Michuacan* au nord et l'Océan Pacifique au sud; cap. *Mexcaltepec* (Clav.).

CUITLATECATL, s. Habitant de la province de *Cuitlatecapan.* Plur. *Cuitlateca.*

CUITLATECOMATL, s. Ventre, estomac, jabot. En comp. *tocuitlatecon*, notre ventre, le ventre en général. RR. *cuitlatl, tecomatl.*

CUITLATECONTONTLI, s. dim. du précédent. Petit ventre, estomac, jabot. Mol. porte *cuitlatecontli.*

CUITLATECPICHAUI, p. OCUITLATECPICHAUH : *ni* — avoir des coliques, des douleurs d'intestins. RR. *cuitlatl, tecpichaui.*

CUITLATECPICHAUILIZTLI, s. v. Coliques, maux de ventre. R. *cuitlatecpichaui.*

CUITLATEPITZAUI, adj. v. Qui souffre des coliques. RR. *cuitlatl, tepitzaui.*

CUITLATETECUICA, p. OCUITLATETECUICAC, v. n. Faire bien souffrir, en parlant d'une plaie, d'une tumeur, etc. RR. *cuitlatl, tetecuica.*

CUITLATETEPUNTLI, s. Épine dorsale. En comp. *tocuitlatetepun*, notre épine dorsale, l'épine dorsale en général. RR. *cuitlatl, tetepuntli.*

CUITLATETZMILIUHTINEMI, p. OCUITLATETZMILIUHTINEN : *ni* — marcher très-lentement, nonchalamment, négligemment, avec une extrême paresse. RR. *cuitlatl, ...* (?), *nemi.*

CUITLATEXCALHUAQUI, p. OCUITLATEXCALHUAC : *ni* — avoir des coliques. RR. *cuitlatl, texcalhuaqui.*

CUITLATEXCALHUAQUILIZTLI, s. v. Colique. R. *cuitlatexcalhuaqui.*

CUITLATEXCALHUATZALIZTLI, s. v. Colique. RR. *cuitlatl, texcalhuatza.*

CUITLATITICA, p. OCUITLATITICAC, v. n. Faire souffrir, en parlant d'une plaie envenimée, d'un abcès qui se forme; *noyollo cuitlatitica*, mon cœur est malade, le cœur me fait mal.

CUITLATITICAC, adj. v. Qui souffre d'une plaie, d'un abcès. R. *cuitlatitica.*

CUITLATITIQUILIZTLI, s. v. Douleur causée par une plaie envenimée, par un abcès qui se forme. R. *cuitlatitica.*

CUITLATL, s. Excrément, fiente, ordure, résidu; plaie, tumeur, abcès; au fig. faute. En comp. *nocuitl*, mon excrément; *mocuitl, icuitl*, etc.; *iztacteocuitlatl icuitl*, scorie de l'argent; *quaquaue icuitl*, bouse, fiente de bœuf. Avec la postp. *pan : cuitlapan*, dans les ordures, derrière, en l'absence; *cuitlapan ychan* (Olm.), esclave, ou celui qui mène une vie grossière, bestiale; *icuitlapan in tepetl* (Olm.), derrière la montagne; *tecuitlapan*, derrière les gens, en l'absence de quelqu'un ou des autres; *tecuitlapan nite-chicoitoa* (Par.), je parle mal des autres en leur absence; *tlacuitlapan*, derrière une chose. *Voy.* CUITLAPANTLI.

CUITLATLAÇA, p. OCUITLATLAZ : *nite* — délivrer quelqu'un du mal, de la servitude. RR. *cuitlatl, tlaça.*

CUITLATLOTLI, s. Faucon, sacre. RR. *cuitlatl, tlotli.*

CUITLATOLOMPOL, adj. augm. Très-gros, épais, énorme. RR. *cuitlatl, tolontic.*

CUITLATZACUILIA, p. OCUITLATZACUILI : *nite* — expier les fautes d'autrui. RR. *cuitlatl, tzacuilia.*

CUITLATZAYANI, p. OCUITLATZAYAN : *ni* — crever par le ventre; *yuhquin cuitlatzayani noyollo*, avoir une grande frayeur; litt. mon cœur se déchire comme les entrailles. RR. *cuitlatl, tzayani.*

CUITLATZCOCOPICTLI, adj. fréq. du suivant. Très-paresseux, négligent.

CUITLATZCOPIC, adj. Mou, négligent, insouciant. RR. *cuitlatzol*, . . . (?).

CUITLATZCOPICYOTL ou **CUITLAZCOPICYOTL**, s. Négligence, paresse. R. *cuitlatzcopic.*

CUITLATZOL ou **CUITLATZOLLI**, adj. Paresseux, mou, négligent, insouciant; *nicuitlatzol*, je suis paresseux, négligent. R. *cuitlaxoa.*

CUITLATZOLYOTL, s. Négligence, insouciance, paresse. R. *cuitlatzolli.*

CUITLATZOLLI. *Voy.* CUITLATZOL.

CUITLATZOLLOTL, s. Mollesse, nonchalance, relâchement, paresse, négligence. R. *cuitlatzolli.*

CUITLATZOLTITINEMI, p. OCUITLATZOLTITINEN : *ni* — aller mollement, lentement, avec nonchalance. RR. *cuitlatzoltia* (?), *nemi.*

CUITLATZONTLI ou **CUITLATZUNTLI**, s. Touffe de poils. RR. *cuitlatl, tzontli.*

CUITLAUIA, p. OCUITLAUH : *nino* — s'inviter soi-même à un repas. *Ninote* ou *nicno* — prendre soin de quelqu'un; *quimo-cuitlauia in nopiltzin* (Par.), ils ont soin de mon fils; avec la particule *on : nimitzonno-cuitlauia* (Car.), je prends soin de toi; *niquimonno-*

Digitized by Google

cuitlauia (Car.), je prends soin d'eux. *Ninotla* — avoir soin d'une chose, en prendre soin; *quimo-cuitlauia*, il prend soin d'une chose, ou celui qui soigne, valet de chambre. Pass. *necuitlauilo : necuitlauilozque in nopilhuan* (Par.), mes fils seront soignés. Impers. *netecuitlauilo* ou *netlacuitlauilo*.

CUITLAUIA, p. OCUITLAUI : *nitla* — fumer les champs. R. *cuitlatl*.

CUITLAUILTIA, p. OCUITLAUILTI : *nite* ou *nic* — conseiller, entraîner, contraindre quelqu'un, séduire, violer. *Nicte* — presser, provoquer, contraindre quelqu'un à faire ou à donner une chose. R. *cuitlauia*.

CUITLAUITEQUI, p. OCUITLAUITEC : *nite* — rompre les reins à quelqu'un. RR. *cuitlatl*, *nitequi*.

CUITLAXAYACATL, s. Hanches, fesses. En comp. *nocuitlaxayac*, mes hanches; *tocuitlaxayac*, nos hanches, les hanches en général. RR. *cuitlatl*, *xayacatl*.

***CUITLAXAYATL**, s. Petite mante, vêtement léger, court (manta delgada ó que cuelgan della algunas correas). RR. *cuitlatl*, *saya*.

CUITLAXAPOTLA, p. OCUITLAXAPOTLAC : *nitla* — percer, trouer une chose. RR. *cuitlatl*, *xapotla*.

CUITLAXCOAPAN, petit village dans le lieu même où les Espagnols fondèrent, en 1531, Puebla de los Angelos (Clav.). RR. *cuitlaxcolli*, *apan*.

CUITLAXCOLCOCOYA, p. OCUITLAXCOLCOCOYAC : *ni* — avoir, éprouver des douleurs d'entrailles. RR. *cuitlaxcolli*, *cocoya*.

CUITLAXCOLCOCOXQUI, adj. v. Souffrant de douleurs d'entrailles. R. *cuitlaxcolcocoya*.

CUITLAXCOLICOYOCA, p. OCUITLAXCOLICOYOCAC : *ni* — avoir des douleurs d'entrailles, faire du bruit, en parlant des intestins. RR. *cuitlaxcolli*, *icoyoca*.

CUITLAXCOLLAUELILOC, adj. Glouton, gourmand, qui n'a que ventre. RR. *cuitlaxcolli*, *tlaueliloc*.

CUITLAXCOLLAUELILOCAYOTL, s. Gloutonnerie. R. *cuitlaxcollaucliloc*.

CUITLAXCOLLI, s. Intestins, boyaux, entrailles, ventre. En comp. *nocuitlaxcol*, mes entrailles; *tocuitlaxcol*, nos entrailles, les entrailles en général; *nocuitlaxcol mo-cocoa*, j'ai des maux d'entrailles; *nocuitlaxcol choca* ou *tecoyoa*, j'ai des borborygmes, mon ventre crie, gargouille. RR. *cuitlatl*, . . . (?).

CUITLAXCOLOTL, s. (Olm.). Ce qui concerne les entrailles, les intestins; au fig. principe de génération, chef, seigneur, gouverneur. R. *cuitlaxcolli*.

CUITLAXCOLPITZACTLI, s. Intestin grêle, intestins minces, longs. RR. *cuitlaxcolli*, *pitzactli*.

CUITLAXCOLTECOYOQUILIZTLI, s. v. Gargouillement, borborygmes. RR. *cuitlaxcolli*, *tecoyoca*.

CUITLAXCOLTOMACTLI, s. Côlon, gros intestin. RR. *cuitlaxcolli*, *tomactli*.

CUITLAXELOA, p. OCUITLAXELO : *nite* — se jeter, s'élancer, s'introduire, se faufiler au milieu des autres. RR. *cuitlatl*, *xeloa*.

CUITLAXILOYOTL, s. Dos, échine de l'animal. RR. *cuitlatl*, *xilotl*.

CUITLAXITINI, p. OCUITLAXITIN : *ni* — crever par le ventre. RR. *cuitlatl*, *xitini*.

CUITLAXOA, p. OCUITLAXO : *nitla* — ramollir, humecter une chose.

CUITLAXOCOTL, adj. v. Lourd, très-pesant. R. *cuitlaxoa*.

CUITLAZCOPICYOTL. *Voy.* CUITLATZCOPICYOTL.

CUYULLI. *Voy.* COYOLLI.

CUYULTUNTLI. *Voy.* COYOLTONTLI.

CUYUNENEMI. *Voy.* COYONENEMI.

CUYUNI. *Voy.* COYONI.

CUYUTLI, s. Espèce de pain que les Indiens offraient aux idoles.

CUIX? adv. souvent suivi de *ma*. Par hasard? est-ce que? *cuix titla-quaznequi?* (Car.), veux-tu manger? *cuix ma omo-miquili in notatzin?* (Car.), est-ce que ton père est mort? *cuix aca?* est-ce quelqu'un? *cuix ace* ou *aço ye?* qui sait? qui est-ce? *oquimecahuitecque ce tlacatl*, *cuix ace itoca Pedro?* (Car.), ils ont fustigé un homme, qui sait s'il s'appelle Pierre? *cuix amo?* est-ce que non? *cuix çac?* est-ce que donc? *cuix ça ça tlein?* est-ce quelque chose? *cuix ça oc?* encore par hasard? peut-être encore? est-ce que encore? *cuix itla?* est-ce quelque chose? *cuix mo? cuix monel?* est-ce que non? *cuix mo* ou *monel n-iaz?* n'irai-je pas? *cuix mo*, sans interrog. non; *ic cuix?* quand? en quel temps? combien de temps? Précédé de *in*, *cuix* cesse d'être interrogatif et marque le doute, l'incertitude : *ca yehuantin in cuix teciuhtlazque teciuhpehuique*, *ihuan in aquique in cuix quin-notza in ahuaque in tlaloque*, *niman ye in cuix nanahualtin*, *tlahuipochtin* (Car.), ce sont ceux que l'on appelle exorcistes, ou qui sont en rapport avec les dieux des eaux, ou qui font profession de sorciers, de magiciens.

CUIXIN ou **CUIZTLI** (Aub.), s. Milan. R. *cui*.

CUIZTAPAÇOLLI, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *cuiztli*, *tapaçolli*.

CULHUACAN. *Voy.* COLHUACAN.

CULHUIA, p. OCULHUI : *nitetla* — porter quelqu'un par des détours en quelque endroit, faire des circuits pour ne pas passer dans un lieu où se trouve quelqu'un. R. *culua*.

Digitized by Google

CULTIC. *Voy.* Coltic.

CULUA. *Voy.* Coloa.

CUTZTETL. *Voy.* Cotztetl, et ainsi de suite pour les mots commençant de la même manière.

CUXILTIA, p. ocuxilti : *nitla* — faire mûrir une chose. R. *icuci.*

CUXITIA, p. ocuxiti : *nitla* — faire mûrir, faire cuire une chose, apprêter un mets. R. *icuci.*

E

E, suffixe indiquant le vocatif ou marquant la possession : *nopiltzin*, mon fils; *nopiltzine*, et par sync. *nopiltze*, ô mon fils; *cihuatl*, femme; *cihuatle*, ô femme; plur. *cihuae*, ô femmes; — *tlaolli*, maïs; *tlaolle*, maître, possesseur de maïs; voc. *tlaollee;* etc.

E, en numération, est mis pour *ei*. *Voy.* ce dernier mot. Comme adv., *e* tient lieu de *ye : im manele* (pour *im manel ye*), quoique; *im manele nech-apizmictizque, ca yeppa iz nino-cahuaz* (Car.), bien qu'ils me fassent mourir de faim, je resterai néanmoins ici.

E, voyelle réduplicative dans les fréquentatifs : *eeço*, couvert de sang; *n-eeua*, fuir, s'éloigner sans cesse; *eexcan*, en chaque trois parties; etc.

ECACEUAZTLI, s. Chasse-mouche, émouchoir, éventail. RR. *ecatl*, *ceua.*

ECACOAYO, adj. Qui porte l'orage; *ecacoayo mixtli*, nuage orageux, trombe. R. *ecacoatl.*

ECACOATL, s. Trombe; sorte de serpent à sonnettes (Hern.). RR. *ecatl*, *coatl.*

ECAYOTL, s. Veine. En comp. *yecayo*, sa veine; *tetl yecayo*, veine de pierre. R. *ecatl.*

ECAMALACOTL, s. Tourbillon de vent. RR. *ecatl*, *malacotl.*

ECAMECAYOTL ou **ECAMECAYUTL**, s. Long entretien; muselière, bride. En comp. *yecamecayo*, sa bride; *yecamecayo cauallo*, bride de cheval. R. *ecamecatl.*

ECAMECATL, s. Entretien long et étendu sur diverses matières. RR. *ecatl*, *mecatl.*

ECAPAQUAUHTLA, s. Bois, lieu planté de lauriers. RR. *ecapatli*, *quauhtla.*

ECAPATLI, s. Laurier; plante médicinale, *parva sambucus* (Hern.), à laquelle on donnait divers noms. RR. *ecatl*, *patli.*

ECAPEYACTLI, s. Air, brise, vent léger, frais et doux. RR. *ecatl*, *peyactli* (?).

ECAPEUIA, p. oecapeui : *nin* (pour *nino*) — chasser les mouches, s'éventer, se faire de l'air. *Nite* — faire de l'air à quelqu'un. RR. *ecatl*, *peuia.*

ECAPITZACTLI, s. Air léger. RR. *ecatl*, *pitzactli.*

ECAQUETZA, p. oecaquetz : *nitla* — vanner, jeter, exposer une chose au vent. RR. *ecatl*, *quetza.*

ECATL, s. Vent, air. Cal. deuxième jour du mois. Avec la postp. *ipac : ecatipac*, au haut de l'air.

ECATOCATL, s. Sorte d'araignée, appelée aussi *ocelotocatl* (Hern.). RR. *ecatl*, *tocatl.*

ECATOCO, p. oecatococ : *n* (pour *ni*) — être poussé, emporté par le vent; *yuhquin n-ecatoco*, je cours légèrement, je vais comme emporté par le vent. RR. *ecatl*, *toca.*

ECATOCONI, adj. v. Emporté, soulevé par le vent; *yuhquin ecatoconi*, coureur léger; litt. comme soulevé par le vent. R. *ecatoco.*

ECATOTOTL, s. Sorte d'oiseau dont on distingue plusieurs espèces (Hern.). RR. *ecatl*, *tototl.*

ECATZACUILIA, p. oecatzacuili : *n* (pour *ni*) — abriter une chose, la protéger contre le vent. *Nin* (pour *nino*) — se mettre à l'abri du vent. *Nite* — abriter quelqu'un contre le vent. R. *ecatzaqua.*

ECATZAQUA, p. oecatzacu : *n* (pour *ni*) — abriter une chose, la garantir du vent, arrêter le vent, faire obstacle au vent. RR. *ecatl*, *tzaqua.*

ECAUATZA, p. oecauatz : *nitla* — exposer, mettre une chose à l'air, la faire sécher. RR. *ecatl*, *uatza.*

ECAUAZTLI, s. Échelle de bois portative, etc. R. *ecauatza.*

ECAUHYO, adj. et s. Qui fait ombre, qui a de l'ombre; au fig. chef, protecteur, tuteur, père, mère, etc. (Olm.). R. *ecauhyotl.*

ECAUHYOTIA, p. oecauhyoti : *nitla* — ombrager une chose. R. *ecauhyotl.*

ECAUHYOTICA, p. oecauhyoticaya : *n* (pour *ni*) — avoir de l'ombre, être à l'ombre. RR. *ecauhyotl*, *ca.*

ECAUHYOTICAC, p. oecauhyoticaca, v. n. Faire ombre, donner de l'ombrage, ombrager, en parlant d'un arbre. RR. *ecauhyotl*, *icac.*

ECAUHYOTL, s. Ombre. R. *ecaui* (?).

ECAUIA, p. oecaui : *nin* (pour *nino*) — s'inviter à un repas. *Nite* — faire arriver quelqu'un. R. *eco.*

ECAUILIA, p. oecauili : *nin* (pour *nino*) — se mettre à l'ombre. R. *ecaui* (?).

ECAUILLOTIA, p. oecauilloti : *nitla* — mettre une chose à l'ombre, l'ombrager. R. *ecauillotl.*

Digitized by Google

ECAUILLOTL, s. Ombre; avec la postp. *tlan* : *ecauillotitlan*, à l'ombre, etc. R. *ecauilia.*

ECAUILO, adj. et s. (Olm.). Qui fait ombre; au fig. gouverneur, chef, protecteur. R. *ecauillotl.*

ECAXOCTLI, s. Air, brise, vent doux, léger, frais. RR. *ecatl*, *xoctli.*

ECE, conj. Toutefois, cependant; employé dans les comparatifs et les superlatifs : *ece ye qualli y* (Olm.), cela est meilleur; *ece oc tlapanauia inic qualli y* (Olm.), c'est très-bon.

ECO ou **EHCO**, p. OECOC, etc. : *n* (pour *ni*) — arriver (llegar, usase en tierra caliente, Par.); *inic ehcoque* (Chim.), quand ils arrivèrent.

EÇO, adj. Sanglant, qui a du sang. R. *eztli.*

EÇOA ou **EZÇOA**, p. OEÇOAC, etc. : *n* (pour *ni*) — se couvrir de sang. *Nite* — être le parent de quelqu'un; *te-eçoa* (Olm.), il est du sang de quelqu'un, c'est son parent. RR. *eztli*, *çoa.*

EÇOTIA ou **EZÇOTIA**, p. OEÇOTI, etc. : *nin* (pour *nino*) — se couvrir de sang. *Nitla* — couvrir une chose de sang. R. *eçoa.*

EÇOTL ou **EZÇOTL**, s. Sang de l'homme. En comp. *neço* ou *nezço* (pour *no-eço*, etc.), mon sang, le sang qui coule dans mes veines; au fig. *teeço tetlapallo*, fils ou fille de grands seigneurs; litt. le sang, la couleur de quelqu'un; *nimeço* (pour *nimo-eço*), je suis ton fils. R. *eztli.*

ECUE! (Olm.), interj. pour exprimer la plainte, la douleur.

ECUEMA, p. OECUEN : *n* (pour *ni*) — préparer des planches de terre, un champ pour y semer des fèves, etc. R. *ecuemitl.*

ECUEMITL, s. Champ de fèves. RR. *etl*, *cuemitl.*

ECUXOA, p. OECUXO : *n* (pour *ni*) — éternuer. Rév. *ecuxalhuia*, *ecuxoltia.*

ECUXOLIZTLI, s. v. Éternuement. R. *ecuxoa.*

EECA ou **EEHECA**, p. OEECAC, etc., v. n. Faire du vent, souffler, en parlant du vent. R. *eecatl.*

EECACHICHINA, p. OEECACHICHIN : *n* (pour *ni*) — humer l'air; planer, reprendre son vol, son essor, en parlant d'un oiseau. RR. *eecatl*, *chichina.*

EECACOATL, s. (Clav.). Serpent à sonnettes, ainsi nommé à cause de la rapidité de ses mouvements. RR. *eecatl*, *coatl.*

EECAYO, adj. Rempli de vent, orageux, tempétueux; *eecayo quiyauitl*, orage, pluie avec grand vent. R. *eecatl.*

EECAYOTICA, adv. En respirant. RR. *eecatl*, *ca.*

EECAIXNAMIQUILIZTLI, s. Vent debout, vent contraire. RR. *eecatl*, *ixnamiquiliztli.*

EECANAMICTIA, p. OEECANAMICTI : *m* (pour *mo*) — être assailli par le vent, par la tempête; *m-eecanamictia tacal*, la tempête assaille notre vaisseau. RR. *eecatl*, *namictia.*

EECAPEYACTLI, s. fréq. de ECAPEYACTLI. Air, brise, vent doux, frais, léger.

EECAPOLIUI, p. OEECAPOLIUH : disperser, dissiper, détruire, en parlant du vent; *eecapoliui im mixtli*, le vent dissipe les nuages. RR. *eecatl*, *poliui.*

EECATEPEC, v. sur la rive septentrionale de la lagune de Tetzcuco (Clav.). RR. *eecatl*, *tepetl*, *c.*

EECATICA, adv. Avec du vent, de l'air. RR. *eecatl*, *ca.*

EECATL ou **EHECATL**, s. fréq. de ECATL. Vent, air; *uei eecatl*, grand vent, tempête, bourrasque, tourbillon; *eecatl niqu-ittitia*, aérer une chose, l'exposer, la mettre au vent; *eecatl topam mo-quetza*, essuyer une tempête; litt. le vent sur nous se lève. Cal. deuxième jour du mois (Clav.). En comp. *yeecauh*, son vent; au fig. *ye nican uitz in yeecauh* (Olm.), déjà vient ici son châtiment.

EECATOCO, p. OEECATOCOC, fréq. de ECATOCO : *n* (pour *ni*) — être emporté, soulevé par le vent.

EECATONATIUH, s. (Clav.). Troisième âge du monde, soleil du vent, de l'air. RR. *eecatl*, *tonatiuh.*

EECATOTONTIN, s. plur. dim. de EECATL. (Sah., Clav.). Petites idoles ou images d'enfants faites pour la fête des monts au mois de *tepeilhuitl.*

EECATZACUILIA, p. OEECATZACUILI, fréq. de ECATZACUILIA : *n* (pour *ni*) — se mettre à l'abri, se garantir du vent.

EECATZIN, s. L'un des sept chefs qui conduisirent les Toltèques de *Ueue Tlapallan* à *Tollantzinco* (Clav.). R. *eecatl.*

EECATZITZIMITL, s. Chef de *Tlatelulco*, qui fut condamné au supplice par *Axayacatl* (Clav.). RR. *eecatl*, *tzitzimitl.*

EECAUATZA, p. OEECAUATZ, fréq. de ECAUATZA : *nitla* — mettre, exposer quelque chose à l'air.

EECAUILLOTL, s. fréq. de ECAUILLOTL. Ombre.

EECAUILO, p. OEECAUILOC : *n* (pour *ni*) — essuyer un coup de vent, une tempête en mer; *t-eecauilo* (pour *ti-eecauilo*), tu es exposé ou nous sommes exposés à l'orage, nous essuyons un orage; *ot-eecauiloque*, nous avons enduré, essuyé l'orage. R. *eecatl.*

EECAXOCTLI, s. fréq. de ECAXOCTLI. Air, vent doux, frais, léger.

EEÇO, adj. fréq. de EÇO. Plein, couvert de sang.

EEÇOA, p. OEEÇOAC, fréq. de EÇOA : *n* ou *nin* (pour *ni* ou *nino*) — se couvrir de sang.

Digitized by Google

EEÇOTIA, p. OEEÇOTI, fréq. de EÇOTIA : *nitla* — couvrir quelque chose de sang.

EEL, adj. fréq. de EL, ne s'emploie qu'avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. : *neel*, je suis diligent, actif, empressé; *meel*, *yeel*, *teel* ou *teeltin*, *ameel* ou *ameeltin*, *ymeel* ou *yeeltin*. Avec la négation, on dit : *aneel*, je suis paresseux; *ameel*, tu es paresseux; etc.

EELEUIA, p. OEELEUI, fréq. de ELEUIA : *nin* (pour *nino*) ou *nitla* — tyranniser; *m-eeleuia*, il tyrannise ou qui tyrannise. *Voy.* MEELEUIANI.

EEPOALCAN, EEPOALPA. *Voy.* EPOALLI.

EEUA, p. OEEUH, fréq. de EUA : *n* (pour *ni*) — fuir obstinément; *aompa* ou *aoompa n-eeua*, dire, faire des sottises; *in aompa eeua*, étourdi, pervers; *teixpampa n-eeua*, s'éloigner sans cesse de quelqu'un.

EEXCAN, EEXPA. *Voy.* EI.

EHECA. *Voy.* EECA, et ainsi de suite pour les mots commençant de la même manière.

EI, EY ou **YEI**, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces. Trois; *ic ei* ou *iquei*, troisième; *inic ei* ou *iniquei*, le troisième. Plur. *eixtin; im eixtin*, rév. *im eixtintzitzin*, tous les trois. En comp. *e : eilhuitl*, trois jours; quelquefois *e* s'emploie seul : *oc e*, trois autres, encore trois. Avec les postp. *can*, *campa*, *pa : excan* ou *yexcan*, en trois parties, endroits, manières, etc.; *excan tlapanqui* ou *tzayanqui*, brisé, fendu, divisé en trois; *excan icac*, qui est de trois manières; *ox excan*, en trois autres parties, etc.; fréq. *eexcan*, en chaque trois parties ou portions; *yexcampa*, de trois parties ou endroits; *yexcampa nacace machiotl*, figure triangulaire, qui a trois côtés, trois faces; *yexcampa tlamachiotilli* ou *tlanacazmachiotilli*, figuré, tracé avec trois angles ou trois côtés; *expa* ou *yexpa*, trois fois; *yexpa yei*, trois fois trois; *oc yexpa*, *oc expa* ou *oquexpa*, trois autres fois; *yexpa*, *oc expa* ou *oquexpa ixquich*, triple; *yexpa ixquich niccui*, surfaire, prendre trois fois la valeur; fréq. *eexpa*, chaque trois fois; *oc eexpa*, trois autres chaque fois.

EILHUITIA, p. OEILHUITI : *n* (pour *ni*) — passer, s'arrêter trois jours en un lieu. R. *eilhuitl*.

EILHUITICA, adv. Au troisième jour. RR. *eilhuitl*, *ca*.

EILHUITL, s. Trois jours. RR. *ei*, *ilhuitl*.

EIMETZCAYOTL, s. Trimestre, chose trimestrielle, qui dure trois mois. R. *eimetztli*.

EIMETZTICA, adv. Au troisième mois, en trois mois; *eimetztica mo-chiua tlaolli*, maïs qui vient et mûrit dans l'espace de trois mois. RR. *eimetztli*, *ca*.

EIMETZTLI, s. Trois mois. RR. *ei*, *metztli*.

EIPOALLI. *Voy.* EPOALLI.

EITTITICA, théol. Il y a trois (personnes); *cuix tic-neltoca ca inic personas eittitica?* (J. B.), crois-tu qu'il y a trois personnes en Dieu? RR. *ei*, *ica*.

EYUALLI, s. Trois nuits. RR. *ei*, *yualli*.

EIXTIN, rév. *eixtintzitzin*. Plur. de EI.

EL ou **ELH**, adj., ne s'emploie qu'avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc.: *nel*, je suis diligent, actif, empressé, soigneux, etc.; *mel*, *yel*, *tel* ou *teltin*, *amel* ou *ameltin*, *ymel* ou *yeltin* (Olm.). Avec la négation, on dit : *anel*, je suis paresseux; *amel*, tu es paresseux; etc.

ELAQUI, p. OELAC : *n* (pour *ni*) — être affligé, attristé. RR. *elli*, *aqui*.

ELCACATZCA, p. OELCACATZCAC : *n* (pour *ni*) — souffrir de l'estomac pour avoir trop mangé. RR. *elli*, *cacatza*.

ELCACATZCAC, adj. v. Qui souffre de l'estomac pour avoir trop mangé. R. *elcacatzca*.

ELCACATZCALIZTLI, s. v. Douleur d'estomac, causée par l'intempérance. R. *elcacatzca*.

ELCHIQUIUHEUA, p. OELCHIQUIUHEUH : *nite* — fatiguer quelqu'un. RR. *elchiquiuitl*, *eua*.

ELCHIQUIUHPETLAUA, p. OELCHIQUIUHPETLAUH : *nin* (pour *nino*) — se découvrir l'estomac. *Nite* — découvrir ainsi quelqu'un. RR. *elchiquiuitl*, *petlaua*.

ELCHIQUIUITL, s. Estomac, poitrine. En comp. *nelchiquiuh* (pour *no-elchiquiuh*), ma poitrine; *telchiquiuh* (pour *to-elchiquiuh*), notre estomac, notre poitrine, l'estomac, la poitrine en général; au fig. *aquitlaçotlac in yelchiquiuh* (Olm.), il s'est mis dans le danger, s'est jeté dans l'adversité. RR. *elli*, *chiquiuitl*.

ELCICIOUA. Impers. de ELCICIUI.

ELCICIUI, p. OELCICIUH : *n* (pour *ni*) ou *non* — soupirer; *ma nen on-elciciuh* (Car.), ne soupire pas. Rév. *elciciuilia*, *elciciuiltia* ou *elciciuitia*. Impers. *elcicioua* (Car.). RR. *elli*, *ciciui*.

ELCICIUILIA. Rév. de ELCICIUI.

ELCICIUILIZTICA, adv. En soupirant, avec soupir. RR. *elciciuiliztli*, *ca*.

ELCICIUILIZTLI, s. v. Soupir. R. *elciciui*.

ELCICIUILTIA, ELCICIUITIA. Rév. de ELCICIUI.

ELCICIUTCA, s. employé en comp. seulement : *yelciciutca*, estomac des oiseaux, blanc de volaille (pechuga de ave). R. *elciciui*.

ELCIMA, p. OELCIN : *nin* (pour *nino*) — s'étouffer en mangeant, s'asphyxier, se noyer. RR. *elli*, *cima*.

ELCOCOYANTLI, s. Creux de l'estomac. En comp. *telcocoyan* (pour *to-elcocoyan*), notre creux, le creux de l'estomac en général. RR. *elli*, *cocoya*.

ELÇOÇOLOA, p. OELÇOÇOLO : *n* (pour *ni*) — soupirer. RR. *elli*, *çoloni*.

Digitized by Google

ELCOMALLI, s. Rate. En comp. *nelcomal* (pour *no-elcomal*), ma rate; *telcomal* (pour *to-elcomal*), notre rate, la rate en général. RR. *elli*, *comalli*.

ELELE! interj. exprimant la plainte, la souffrance: Ahi! Ahi!

ELELELTIA, p. OELELELTI : *nin* (pour *nino*) — différer dans l'évaluation d'une marchandise.

ELELEUIA, p. OELELEUI : *nitla* — se plaindre, montrer, témoigner sa douleur; *teuan nitla-eleleuia*, gémir avec quelqu'un, prendre part à sa douleur, se lamenter avec lui. R. *elele*.

ELEMICQUI, s. v. (Olm.). Laboureur, cultivateur, paysan, homme de basse condition. R. *elemiqui*.

ELEMIQUI, p. OELEMIC : *n* (pour *ni*) — labourer, travailler la terre.

ELEUIA, p. OELEUI : *nite* — désirer ardemment une personne. *Nitla* ou *niqu* — désirer, convoiter vivement une chose; *niqu-eleuia in mahuiçotl* (Par.), je désire l'honneur. Pass. *eleuilo*.

ELEUIANI, adj. v. Qui désire, souhaite; *teaxca eleuiani*, envieux du bien d'autrui. R. *eleuia*.

ELEUILIA, p. OELEUILI : *niqu* ou *nicte* — désirer du bien à quelqu'un, vouloir qu'il obtienne quelque chose. R. *eleuia*.

ELEUILIZTLI, s. v. Convoitise, désir ardent; *teaxca eleuiliztli*, convoitise du bien d'autrui. R. *eleuia*.

ELEUILLANI, p. OELEUILLAN (Par.) : *nitla* — vouloir désirer une chose. RR. *eleuia*, *tlani*.

ELEUILO. Pass. de ELEUIA.

ELEUILONI, adj. v. Désirable, digne d'envie. R. *eleuia*.

ELEUILTIA, p. OELEUILTI : *ninote* — se faire désirer des autres. *Nicte* — faire désirer une chose à quelqu'un. R. *eleuia*.

ELH. *Voy.* EL.

ELILPIA, p. OELILPI : *nin* (pour *nino*) — s'envelopper, se couvrir la poitrine. *Nite* — couvrir, envelopper ainsi quelqu'un. RR. *elli*, *ilpia*.

ELIMICQUI ou **ELIMIQUINI**, s. v. Laboureur, cultivateur, paysan. R. *elimiqui*.

ELIMIQUI, p. OELIMIC : *m* (pour *mo*) — se labourer, se préparer, en parlant de la terre avant d'ensemencer. *N* (pour *ni*) — labourer la terre; *am-elimiqui* (pour *an-elimiqui*), vous labourez; *elimiqui in quaquaueque*, les bœufs labourent.

ELIMIQUIA, s. Charrue, soc. Usité en comp. seulement : *quaquaue yelimiquia*, soc de charrue, ce qui sert pour le labour du bœuf. R. *elimiqui*.

ELIMIQUILIZÇOTL ou **ELIMIQUILIZTLI**, s. v. Labourage, labour. R. *elimiqui*.

ELIMIQUINI. *Voy.* ELIMICQUI.

ELINCOA, p. OELINCO : *nin* (pour *nino*) — avoir une indigestion, manger trop. *Nite* — faire trop manger quelqu'un. RR. *elli*, ... (?).

ELIXUITIA, p. OELIXUITI : *nin* (pour *nino*) — avoir trop mangé, avoir une indigestion. *Nite* — faire trop manger quelqu'un. RR. *elli*, *ixuitia*.

ELLAQUAUA, p. OELLAQUAUH : *nin* (pour *nino*) — s'efforcer, s'exciter, s'animer. *Nite* — animer, exciter quelqu'un. RR. *elli*, *tlaquaua*.

ELLATZILHUIA, p. OELLATZILHUI : *nite* — haïr quelqu'un extrêmement. RR. *elli*, *tlatzilhuia*.

ELLAUELILOC, adj. A demi fou, égaré. RR. *elli*, *tlaueliloc*.

ELLELACI, p. OELLELACIC : *n* (pour *ni*) — éprouver une grande peine, une affliction profonde; *n-ellelaci in ni-choca*, pleurer beaucoup. RR. *ellelli*, *aci*.

ELLELACITINEMI, p. ELLELACITINEN (Olm.) : *n* (pour *ni*) — être dans la peine, vivre dans la tristesse, le chagrin. RR. *ellelaci*, *nemi*.

ELLELAXITIA, p. OELLELAXITI : *nite* — faire, procurer de la peine, causer du chagrin à quelqu'un, donner mauvais exemple (Olm.). R. *ellelaci*.

ELLELCEUIA, p. OELLELCEUI : *nite* — calmer quelqu'un qui est irrité. RR. *ellelli*, *ceuia*.

ELLELLI, s. (Olm.). Peine, chagrin. En comp. *nellel* (pour *no-ellel*), ma peine; *mellel* (pour *mo-ellel*), ta douleur. R. *elleloa*.

ELLELMACHITIA, p. OELLELMACHITI : *nite* — mettre quelqu'un en colère, le faire fâcher, l'irriter. R. *ellelmati*.

ELLELMATI, p. OELLELMA : *nin* (pour *nino*) — éprouver du dégoût pour une chose, en recevoir de la peine. RR. *ellelli*, *mati*.

ELLELOA, p. OELLELO : *nitla* — donner, procurer, causer de la peine.

ELLELQUIÇA, p. OELLELQUIZ : *n* (pour *ni*) — se réjouir, se récréer; éprouver, avoir un grand chagrin; *n-ellelquiça in ni-choca*, pleurer beaucoup, ressentir un vif chagrin. RR. *ellelli*, *quiça*.

ELLELQUIXTIA, p. OELLELQUIXTI : *nin* (pour *nino*) — se récréer, se reposer; *nepantla tonatiuh nin-ellelquixtia*, faire la sieste, la méridienne, se reposer au milieu du jour; *tetech nin-ellelquixtia*, arrêter, réprimer la colère de quelqu'un. *Nite* — récréer, réjouir quelqu'un. RR. *ellelli*, *quixtia*.

ELLELTEMI, p. OELLELTEN : *n* (pour *ni*) — être accablé de chagrin, de douleur. RR. *ellelli*, *temi*.

ELLELTENQUI, adj. v. Tourmenté, chagriné, profondément affligé. R. *elleltemi*.

Digitized by Google

ELLELTENTICA, p. OELLELTENTICATCA : *n* (pour *ni*) — être accablé de chagrin, de douleur, éprouver une grande peine. RR. *elleltemi*, *ca*.

ELLELTIA, p. OELLELTI : *nin* (pour *nino*) — se repentir, avoir du regret, se contenir, s'abstenir, etc.; *tit-elleltia* (pour *tito-elleltia*), nous ne nous accordons pas, nous ne nous entendons pas; avec la part. *on : oc achi ic* ou *oc itla ic nonn-elleltia*, être empêché, arrêté par des obstacles, des difficultés, etc. *Nite* — détourner quelqu'un, l'empêcher de faire une chose; *itla nech-elleltia*, la chose m'empêche. R. *elleloa*.

ELLI, s. Foie, poitrine, estomac. En comp. *nel* (pour *no-el*), mon foie; *yel*, son foie; *tel* (pour *to-el*), notre foie, notre poitrine, le foie, la poitrine en général; *teel*, le foie de quelqu'un. Avec la postp. *pan : telpan*, sur la poitrine.

ELLOTICA, adv. Diligemment. RR. *ellotl*, *ca*.

ELLOTL, s. Diligence, activité. R. *el*.

ELMATLATL, s. Épiploon, membrane qui enveloppe les intestins. En comp. *telmatl* (pour *to-elmatl*), notre épiploon, l'épiploon en général. RR. *elli*, *matlatl*.

ELMIMICQUI, adj. v. Bègue. R. *elmimiqui*.

ELMIMIQUI, p. OELMIMIC : *n* (pour *ni*) — être bègue, bégayer. RR. *elli*, *miqui*.

ELOAC. Impers. du verbe irrég. CA (Olm.).

ELOIZHUATL, s. Feuille, enveloppe de l'épi de maïs vert. RR. *elotl*, *izhuatl*.

ELOQUILTIC, s. *Herba geniculata* (Hern.). Plante médicinale employée contre la pleurésie ou *matlaltotonqui*. RR. *elotl*, *quiltic*.

ELOTL, s. Épi de maïs vert, dont les grains sont pourtant formés.

ELOTOTOMOCHTLI, s. Feuille, enveloppe de l'épi de maïs encore vert. RR. *elotl*, *totomochtli*.

ELOTOTOTL, s. Oiseau dont on compte plusieurs espèces et qui vit surtout au temps où l'on recueille le maïs; de là son nom (Hern.). RR. *elotl*, *tototl*.

ELOXOCHITL, s. Plante dont la racine est employée comme remède (Hern.). RR. *elotl*, *xochitl*.

ELPAMPETLAUA, p. OELPAMPETLAUH : *nin* (pour *nino*) — se découvrir la poitrine. *Nite* — découvrir la poitrine de quelqu'un. RR. *elpantli*, *petlaua*.

ELPANTLATIA, p. OELPANTLATI : *nite* — faire de la peine à quelqu'un, lui causer du chagrin, de l'irritation. RR. *elpantli*, *tlatia*.

ELPANTLATLA, p. OELPANTLATLAC : *n* (pour *ni*) — souffrir de l'estomac, avoir des douleurs d'estomac pour avoir trop mangé. RR. *elpantli*, *tlatla*.

ELPANTLATLAC, adj. v. Qui éprouve des maux d'estomac, etc. R. *elpantlatla*.

ELPANTLATLALIZTLI, s. v. Douleur, maux d'estomac. R. *elpantlatla*.

ELPANTLI, s. Estomac, poitrine. En comp. *telpan* (pour *to-elpan*), notre poitrine, la poitrine en général. *Voy.* ELLI. RR. *elli*, *tepantli*.

ELPANUIA, p. OELPANUI : *nitla* — porter quelque chose sur la poitrine; faire voltiger les pans d'un vêtement en marchant vite (haldear). R. *elpantli*.

ELPANXOCOYA, p. OELPANXOCOYAC : *n* (pour *ni*) — avoir des aigreurs d'estomac, souffrir de l'estomac. RR. *elpantli*, *xocoya*.

ELPAPALOTL, s. Cartilage xiphoïde. En comp. *telpapalouh* (pour *to-elpapalouh*), notre cartilage, le cartilage de l'estomac. RR. *elli*, *papalotl*.

ELPATZOA, p. OELPATZO : *nite* — rompre, briser les côtes à quelqu'un. RR. *elli*, *patzoa*.

ELPETLAUA, p. OELPETLAUH : *nin* (pour *nino*) — se découvrir la poitrine, l'estomac. *Nite* — découvrir la poitrine de quelqu'un. RR. *elli*, *petlaua*.

ELPOPOÇAUA, p. OELPOPOÇAUH : *nin* (pour *nino*) — se mettre en colère, s'emporter. RR. *elli*, *popoçaua*.

ELQUAUHYOTL, s. Anneau. En comp. *yelquauhyo*, son anneau; *quauhtemalacatl yelquauhyo*, moyeu, anneau d'une roue, ce qui la tient fixée à l'essieu. RR. *elli*, *quauhyotl*.

ELQUEQUEÇA, p. OELQUEQUEZ : *nite* — briser, enfoncer les côtes à quelqu'un. RR. *elli*, *quequeça*.

ELTAPACHTLI, s. Foie. En comp. *neltapach* (pour *no-eltapach*), mon foie; *teltapach* (pour *to-eltapach*), notre foie, le foie en général; *nimeltapach* (pour *nimo-eltapach*), je suis ton foie, ton fils, c'est-à-dire tu me traites comme tel (Olm.). RR. *elli*, *tapachtli*.

ELTEMI, p. OELTEN : *n* (pour *ni*) — avoir mal à l'estomac, être suffoqué, replet, avoir trop mangé. RR. *elli*, *temi*.

ELTEMILIZTLI, s. v. Douleur d'estomac, réplétion. R. *eltemi*.

ELTENQUI, adj. v. Replet, qui a l'estomac plein, qui a trop mangé. R. *eltemi*.

ELTEPETLA, p. OELTEPETLAC : *n* (pour *ni*) — bégayer, être bègue. RR. *elli*, *tepetla*.

ELTEPINIA, p. OELTEPINI : *nin* (pour *nino*) — se frapper la poitrine. RR. *elli*, *tepinia*.

ELTEPITZTLI, s. Cartilage xiphoïde, estomac des oiseaux. En comp. *teltepitz* (pour *to-eltepitz*), notre cartilage, le cartilage de l'estomac en général; *yeltepitz*, son estomac. RR. *elli*, *tepitztli*.

ELTEPOTLAMIA ou **ELTEPUTLAMIA**, p. OELTEPOTLAMI, etc. : *nin* (pour *nino*) — avoir le gosier embarrassé, s'étouffer. RR. *elli*, *tepotlamia*.

Digitized by Google

ELTI, p. OELTIC : *n* (pour *ni*) — être soigneux, empressé, actif, diligent, adroit. R. *el.*

ELTIA, p. OELTI : *nite* — forcer, contraindre quelqu'un R. *elti.*

ELTILIZTICA, adv. Diligemment, avec activité. RR. *eltiliztli, ca.*

ELTILIZTLI, s. Diligence, soin, adresse pour faire une chose. R. *elti.*

ELTZACCATL, s. Entrailles, intestins. R. *eltzaqua.*

ELTZACUI, p. OELTZACU : *n* (pour *ni*) — bégayer, être bègue. RR. *eli, tzacui.*

ELTZACUILHUAZTLI, s. Entrailles, intestins. En comp. *neltzacuilhuaz* (pour *no-eltzacuilhuaz*), mes entrailles; *teltzacuilhuaz* (pour *to-eltzacuilhuaz*), nos entrailles, les entrailles en général. RR. *eltzacui, uatza.*

ELTZAQUA, p. OELTZACU : *nin* (pour *nixo*) — avoir le gosier embarrassé. RR. *elli, tzaqua.*

ELTZAQUALHUAZTLI, s. Cartilage xiphoïde. En comp. *teltzaqualhuaz* (pour *to-eltzaqualhuaz*), notre cartilage, le cartilage de l'estomac en général. RR. *eltzaqua, uatza.*

ELTZATZACQUI, adj. v. Bègue. R. *eltzatzacui.*

ELTZATZACUI, p. OELTZATZACU, fréq. de ELTZACUI : *n* (pour *ni*) — bégayer beaucoup, être extrêmement bègue.

ELTZITZICA, p. OELTZITZICAC : *n* (pour *ni*) — avoir mal à l'estomac, être replet, suffoqué, avoir trop mangé. RR. *elli, tzitzica.*

ELTZITZICAC, adj. v. Qui souffre de l'estomac, qui a des douleurs d'estomac pour avoir trop mangé. R. *eltzitzica.*

ELTZITZICALIZTLI, s. v. Douleur, maux d'estomac. R. *eltzitzica.*

ELTZONYO, adj. Qui a la poitrine velue, couverte de poils. R. *eltzonyotl.*

ELTZONYOTL, s. Poils de la poitrine. En comp. *teltzonyo* (pour *to-eltzonyo*), poils qui couvrent la poitrine. RR. *elli, tzonyotl.*

ELTZOTZOLLI, s. Graisse dure qui vient dans les mamelles de certains animaux; jabot, double gorge. En comp. *yeltzotzol*, sa graisse; *coyametl yeltzotzol*, graisse, gorge du porc. RR. *elli, tzotzolli.*

EMILLA, s. Champ de faséoles ou de fèves. RR. *emilli, tla.*

EMILLI, s. Champ de faséoles ou de fèves. RR. *etl, milli.*

EMOLLI ou **EMULLI**, s. Mets de faséoles, de fèves. RR. *etl, molli.*

EOHUA. Impers de EUA.

EPAÇOYO, adj. Qui a de l'*epaçotl; tlemolli moca epaçoyo xic-chihuacan* (Car.), faites le ragoût avec beaucoup d'*epaçotl.*

EPAÇOTL, s. Sorte d'herbe comestible (epazote); elle est employée contre la dyssenterie et les inflammations (Hern.).

EPAÇOUIA, p. OEPAÇOUI : *nitla* — mettre de l'*epaçotl* dans un mets. R. *epaçotl.*

EPANTITOC, adj. v. Qui est en trois rangées; *epantitoc mesa*, trois rangées de tables. RR. *epantli, onoc.*

EPANTLI, adj. n. Trois rangées, lignes, files, etc. RR. *ei, pantli.*

EPATL, s. Petit renard, quadrupède qui a une forte odeur fétide; — *croton vulpinum* (yerva del zorrillo), plante médicinale employée comme purgatif et vomitif.

EPATZACTLI, s. Lentilles; *in ipampa aquiton epatzactli* (Car.), pour un peu de lentilles. RR. *etl, patzaua.*

EPAUAXMOLLI, s. Mets de faséoles, de fèves. RR. *epauaxtli, molli.*

EPAUAXTLI, s. Faséole, fève cuite. RR. *etl, pauaci.*

EPCOAQUACUILTZIN, s. (Sah.). Maître de cérémonies religieuses. Torq. l'appelle *epqualiztli*, Hern. *epoaquacuiliztli* et Clav. *epcoacuiltzin.*

EPYOLLOTLI, s. Perle précieuse, nacre. RR. *eptli, yollotli.*

EPOALIXTIN. Plur. de EPOALLI.

EPOALLI ou **EIPOALLI**, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces. Soixante; litt. trois-vingts. Plur. *epoalixtin; im epoalixtin*, tous les soixante. Avec les postp. *can, pa : epoalcan*, en soixante parties, endroits, etc.; *oc epoalcan*, en soixante autres parties; fréq. *cepoalcan*, en soixante parties, endroits, etc.; *epoalpa*, soixante fois; *oc epoalpa* ou *oquepoalpa*, soixante autres fois; fréq. *cepoalpa* ou *yeepoalpa*, chaque soixante fois; *oc cepoalpa*, etc., encore chaque soixante fois. RR. *ei, poalli.*

EPTAPALCATL ou **EPTATAPALCATL**, s. Perle, nacre. RR. *eptli, tapalcatl.*

EPTLI, s. Coquille, coquillage de mer.

***ESPADAANA**, p. OESPADAAN : *n* (pour *ni*) — dégaîner, saisir, tirer l'épée. RR. *espada, ana.*

***ESPADAANALIZTLI**, s. v. Action de dégaîner, de tirer l'épée. R. *espadaana.*

***ESPADACOPINA**, p. OESPADACOPIN : *n* (pour *ni*) — dégaîner, tirer l'épée. RR. *espada, copina.*

***ESPADACOPINALIZTLI**, s. v. Action de dégaîner, de tirer l'épée. R. *espadacopina.*

ETECQUI ou **ETEQUINI**, s. v. Celui qui cueille des fèves, des faséoles, etc. R. *etequi.*

Digitized by Google

ETECTLI, adj. v. Ramassées, cueillies, en parlant des fèves. R. *etequi*.

ETEIXTIN. Plur. de ETETL.

ETEQUI, p. OETEC : *n* (pour *ni*) — cueillir, couper, ramasser des fèves. RR. *etl*, *tequi*.

ETEQUILIZTLI, s. v. Action de cueillir des faséoles, des fèves. R. *etequi*.

ETEQUINI. *Voy.* ETECQUI.

ETETL ou **YETETL**, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Trois; *oc etetl*, trois autres; *ic etetl*, troisième; *inic etetl*, le troisième. Plur. *eteixtin*; *im eteixtin*, tous les trois. RR. *ei*, *tetl*.

ETEXTLI, s. Pâte de faséoles, de fèves. RR. *etl*, *textli*.

ETIA ou **YETIA**, p. OETIX, etc. : *n* (pour *ni*) — se faire lourd, être faible, sans force.

ETIC, adj. v. Lourd, pesant; *amo etic*, léger, rapide, qui n'est pas lourd. R. *etia*.

ETICAMATI, p. OETICAMA : *nic* — croire, juger qu'une chose est lourde. RR. *etic*, *mati*.

ETICIUI, p. OETICIUH, v. n. souvent précédé de l'adv. *ye*, déjà. Prendre assiette, se consolider, s'assurer sur sa base, en parlant d'une construction. R. *etic*.

ETICIUITIA, p. OETICIUITI : *nin* (pour *nino*) — devenir lourd. *Nite* — être lourd à quelqu'un, lui donner un poids trop lourd, lui imposer une charge excessive. R. *eticiui*.

ETILIA, p. OETILI : *nite* — être lourd à quelqu'un, lui donner un poids trop lourd. R. *etia*.

ETILIZTLI, s. v. Pesanteur, gravité, lourdeur. R. *etia*.

ETIXTIMOTLALIA, p. OETIXTIMOTLALI, v. n. Devenir, être lourd, en parlant d'un objet; *nopan etixtimotlalia*, sur moi est posée une chose très-lourde. RR. *etia*, *tlalia*.

ETL, s. Faséole ou fève. En comp. *neuh* (pour *no-euh*), mes fèves.

ETLA, s. Champ, lieu planté de faséoles ou de fèves. RR. *etl*, *tla*.

ETLAÇA, p. OETLAZ : *n* (pour *ni*) — semer des fèves, des faséoles. Impers. *etlaço*, on sème, tous sèment des fèves. RR. *etl*, *tlaça*.

ETLAMANTITICA, adv. En trois manières, en trois parties. RR. *etlamantli*, *ca*.

ETLAMANTLI ou **YETLAMANTLI**, adj. n. Trois choses, trois paires ou parties, trois objets différents; *yetlamantli ic tlachiuhtli*, fait de trois manières; *ic etlamantli*, troisième partie; *inic etlamantli*, la troisième partie. Plur. *yetlamanixtin*, toutes les trois choses. RR. *ei*, *tlamantli*.

ETZALLI, s. (Sah., Clav.). Sorte de bouillie que l'on mangeait le jour de la troisième fête du dieu des eaux, *Tlaloc*, au mois de *etzalqualiztli*.

ETZALQUALIZTLI, s. v. (Sah., Clav.). Sixième mois de l'année. RR. *etzalli*, *qua*.

ETZTICA. Rév. du verbe irrég. CA.

EUA, p. OEUH ou EUAC : *n* (pour *ni*) — se lever, s'en aller, partir, fuir, s'envoler; *nouic eua in tlaqualli*, le manger me dégoûte; *notlocpa eua*, il se met avec moi, il se range de mon parti; *teuic* ou *teca n-eua*, attaquer quelqu'un, se jeter sur lui, lui manquer de respect; *teixco* ou *teixco teicpac n-eua*, être impoli, incivil envers quelqu'un, lui manquer de respect, l'offenser; *teixpampa n-eua*, fuir, éviter quelqu'un, s'éloigner de lui; *imixpampa x-eua* (pour *xi-eua*) *in ahuihuenque* (Par.), fuis la présence des gens dissipés; *teixpampa t-eua* (pour *ti-eua*), nous battons en retraite, nous fuyons l'ennemi, etc.; *teuan* ou *teuicpa n-eua*, se mettre du parti de quelqu'un, être factieux, etc.; *tlaixco eua* ou *yeua*, ordures, ce qui est à la surface des choses (limpiaduras); *tepal n-eua*, secourir quelqu'un, le tirer d'un danger; *tepan n-eua*, protéger, secourir, favoriser quelqu'un; *temacpa n-eua*, s'échapper, s'évader, fuir des mains de quelqu'un: avec la particule *on* : *non* ou *ye non-eua*, partir, aller quelque part; avoir le nécessaire; *atle on-eua*, il est pauvre, n'a pas le nécessaire; *uel on-eua*, arriver à propos, en parlant d'une chose, c'est juste, suffisant. *Nin* (pour *nino*) — se lever, se dresser lorsqu'on est couché; partir, être prêt, dispos; *nipiltontli ipan nin-eua*, se dire, se faire passer pour jeune, pour moins âgé que l'on n'est; *aoc m-eua*, il est lent, il ne part pas encore; *am-eua*, il est lourd, pesant. *Nite* — lever quelqu'un qui est couché. *Nitla* ou *niqu* — avoir la force, le courage de porter un objet lourd; chanter une chanson; *amo nic-eua*, ne pas avoir la force de prendre, de porter une chose. *Eua* en comp. marque la précipitation : *nino-quetzteua* (Olm.), se lever vite, partir promptement; *nite-nauatiteua*, donner un ordre à quelqu'un en partant; *qu-itoteuac*, il a dit quelque chose en s'en allant. Rév. *eualtia*, *euitia*. Impers. *eohua*, on se lève, on part.

EUAAMATL, s. Parchemin; litt. feuille, papier de cuir. RR. *euatl*, *amatl*.

EUAC, adj. v. Parti, sorti; *temacpa euac*, échapp des mains de quelqu'un. R. *eua*.

EUACACTLI, s. Semelles, chaussure de cuir. RR. *euatl*, *cactli*.

EUACAYOTL, s. v. Ce qu'on enlève; *pani euacayotl*, saletés, ordures (limpiaduras). R. *eua*.

Digitized by Google

EUAICPALLI, s. Selle; *euaicpalli chiuhqui*, fabricant de selles. RR. *euatl*, *icpalli*.

EUAYOTEQUI, p. OEUAYOTEC : *nitla* — tailler du cuir, couper des peaux. RR. *euayotl*, *tequi*.

EUAYOTIA, p. OEUAYOTI : *nitla* — couvrir, garnir de cuir une chose. R. *euayotl*.

EUAYOTILANA, p. OEUAYOTILAN : *n* (pour *ni*) — étirer les peaux. RR. *euayotl*, *tilana*.

EUAYOTL ou **YEUAYOTL**, s. Tégument, peau, écorce, pelure de fruit. R. *euatl*.

EUAYOTLAÇA ou **YEUAYOTLAÇA**, p. OEUAYOTLAZ, etc. : *nitla* — peler quelque chose, enlever l'écorce, la peau, l'écaille, etc. RR. *euayotl*, *tlaça*.

EUALIZTLI, s. v. Action de se lever, de partir; *teixco euaiztli*, attaque, impolitesse, effronterie, insolence; litt. action de se lever devant ou contre quelqu'un; *temacpa ou teixpampa euaiztli*, évasion, fuite; *teuic* ou *teuicpa euaiztli*, irrévérence, manque de respect, rébellion, action de se mettre contre le parti de quelqu'un. R. *eua*.

EUALTI, adj. v. Qui fait sortir, éviter; *temictlampa eualti*, qui fait éviter l'enfer. R. *eualtia*.

EUALTIA, p OEUALTI : *nin* (pour *nino*) — s'échapper, fuir; *temacpa nin-eualtia*, s'évader, échapper des mains de quelqu'un. *Nite* — poursuivre quelqu'un, reprocher un bienfait. *Nitla* — envoyer, expédier une chose. *Nitetla* — réprimander quelqu'un, faire des reproches à un ingrat, reprocher un bienfait. Rév. de EUA.

EUAMECATL, s. Lanière, courroie, longe de cuir. RR. *euatl*, *mecatl*.

EUANAMACOYAN, s. v. Mégisserie, lieu où l'on vend des cuirs. RR. *euatl*, *namacoyan*.

EUANI, adj. v. Parti; *teixco euani*, incivil, grossier, audacieux, impoli, qui offense; *temacpa* ou *teixpampa euani*, évadé, échappé des mains de quelqu'un; *tepan euani*, protecteur, qui aide, soutient quelqu'un; *teuic* ou *teuicpa euani*, impoli, grossier, rebelle, séditieux. R. *eua*.

EUAQUEMITL, s. Vêtement de peau. RR. *euatl*, *quemitl*.

EUAQUIMILOA, p. OEUAQUIMILO : *nitla* — couvrir, envelopper, garnir de cuir, fourrer, doubler de peaux. RR. *euatl*, *quimiloa*.

EUATICA, p. OEUATICATCA : *n* (pour *ni*) — être assis; *ça̱n t-ehuaticatca* (Par.), tu étais toujours assis. Rév. *euititica* : *ma xim-euititie* (Olm.), bonjour, asseyez-vous. R. *eua*, *ca*.

EUATILMATLI, s. Habillement de peau (d'agneau, etc.). RR. *euatl*, *tilmatli*.

EUATINEMI, p. OEUATINEN : *n* ou *non* — vivre dans l'abondance; *amo n-*, *anon-* ou *atle non-euatinemi*, être dans la misère, la pauvreté, vivre malheureux. RR. *eua*, *nemi*.

EUATIQUECHILIA. Rév. du suivant.

EUATIQUETZA, p. OEUATIQUETZ : *nin* (pour *nino*) — se lever, se dresser, se cabrer; *oc ceppa nin-euatiquetza*, se lever une autre fois; *teuan nin-euatiquetza*, se lever avec quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — lever, dresser, poser une chose; au fig. *mixtli*, *puctli*, *ayauitl qu-euatiquetzaco* (Olm.), il vint établir une nouvelle doctrine. Rév. *euatiquechilia*. RR. *eua*, *quetza*.

EUATITLALIA, p. OEUATITLALI : *nin* (pour *nino*) — se lever pour s'asseoir, se mettre sur son séant. *Nitla* — lever, dresser une chose. Rév. *euatitlalilia*. RR. *eua*, *tlalia*.

EUATITLALILIA. Rév. du précédent.

EUATL, s. Cuir, peau, tégument, écorce, pelure de fruit; *cem atlapalli euatl*, une feuille de parchemin; *uei uino euatl*, outre à vin. R. *eua* (?).

EUATL. *Voy.* YEUATL.

EUATLAPITZA, p. OEUATLAPITZ : *n* (pour *ni*) — jouer de la musette. RR. *euatl*, *pitza*.

EUATLAPITZALHUEUETL, s. Orgue. RR. *euatlapitzalli*, *ueuetl*.

EUATLAPITZALLI, s. v. Musette. R. *euatlapitza*.

EUATLAPITZQUI, s. v. Joueur de musette. R. *euatlapitza*.

EUATLAUAUANTLI, s. Cuir corroyé, tanné, apprêté. RR. *euatl*, *tlauauantli*.

EUATLEPITZALONI, n. d'instr. Soufflets d'orgue; *tepiton euatlepitzaloni*, petits soufflets. R. *euatlapitza*.

EUATLEPITZALONITON, s. dim. de EUATLEPITZALONI. Petits soufflets d'orgue.

EUAUANA, p. OEUAUAN : *n* (pour *ni*) — tanner, corroyer, apprêter les cuirs. RR. *euatl*, *uana*.

EUAUATZA, p. OEUAUATZ : *nitla* — sécher les peaux, les cuirs, RR. *euatl*, *uatza*.

EUAUATZQUI, s. v. Mégissier, qui fait sécher les cuirs. R. *euauatza*.

EUAUAUANA, p. OEUAUAUAN, fréq. de EUAUANA : *n* (pour *ni*) — préparer les cuirs, tanner, corroyer.

EUAUAUANQUI, s. v. Tanneur, corroyeur. R. *euauauana*.

EUAUEUETL, s. Instrument de musique pour les femmes, ressemblant au tambour de basque (pandero). RR. *euatl*, *ueuetl*.

EUAUEUETZOTZONA, p. OEUAUEUETZOTZON : *n* (pour *ni*) — jouer du tambour. RR. *euaueuetl*, *tzotzona*.

Digitized by Google

EUAUEUETZOTZONANI ou **EUAUEUETZOTZONQUI**, s. v. Joueuse de tambour (tañedora de pandero). R. *euaueuetzotzona.*

EUAUIA, p. OEUAUI : *nitla* — doubler, fourrer une chose avec de la peau. R. *euatl.*

EUAUILACAPITZO ou **EUAUILACAPITZOANI**, s. v. Joueur de musette. R. *euauilacapitzoa.*

EUAUILACAPITZOA, p. OEUAUILACAPITZO : *n* (pour *ni*) — jouer de la musette. RR. *euatl, uilacapitzoa.*

EUAUILACAPITZTLI, s. v. Musette (gaita). R. *euauilacapitzoa.*

EUAXIQUIPILLI, s. Havre-sac garni de peau, outre; *ɕan ipan qualli euaxiquipilli*, petite outre; *uei uino euaxiquipilli*, outre pour le vin. RR. *euatl, xiquipilli.*

EUAZNEQUI, p. OEUAZNEC, v. n. Prendre son essor, s'envoler, en parlant d'un oiseau. RR. *eua, nequi.*

EUCXOA, p. OEUCXO (Olm.): *nin* (pour *nino*) — éternuer. Rév. *eucxalhuia, eucxolhtia. Voy.* ECUXOA.

EUHQUI, adj. v. Parti, sorti; *teixpampa* ou *temacpa euhqui*, échappé, évadé, qui est en fuite; *teuic* ou *teuicpa euhqui*, impoli, grossier, irrespectueux. R. *eua.*

EUHTEUA (pour *euhti-eua*), p. OEUHTEUAC : *n* (pour *ni*) — partir en courant, aller vite à un endroit. *Nin* (pour *nino*) — sortir vite du lit, se lever avec précipitation. RR. *eua, eua.*

EUIA ou **YEUIA**, p. OEUI, etc. : *ninotla* ou *ninotlatla* — mendier, demander l'aumône; *tepal ninotlatla-yeuia*, demander la charité de porte en porte.

EUILOTLATIA, p. OEUILOTLATI : *nite* — se livrer à quelque sortilége.

EUITIA ou **YEUITIA**, p. OEUITI, etc. : *nin* (pour *nino*) — s'efforcer, s'exciter; *ilhuicacpa hual m-ehuitiz in totetlatzontequilicatzin* (Par.), du ciel viendra notre juge. *Nite* — envoyer des messagers; animer, exciter, réconforter, restaurer quelqu'un par des aliments; *amo onte-yeuitia*, c'est insuffisant. Rév. de EUA.

EUITITICA. Rév. du v. irrég. EUATICA.

EUIUITLA, p. OEUIUITLAC : *n* (pour *ni*) — arracher des fèves jusqu'aux racines. RR. *etl, uiuitla.*

EUIUITLAC, s. v. Celui qui cueille, qui arrache des fèves, etc. R. *euiuitla.*

EUIUITLALLI, s. v. Fèves ramassées. R. *euiuitla.*

EUIUITLANI, s. v. Celui qui cueille des fèves, etc. R. *euiuitla.*

EXAXAUANI ou **EZXAXAUANI**, p. OEXAXAUAN, etc. : *n* (pour *ni*) — perdre du sang. RR. *eztli, xaxauania.*

EXAXAUANILIZTLI ou **EZXAXAUANILIZTLI**, s. v. Flux, perte de sang. R. *exaxauani.*

EXCAN. *Voy.* EI.

EXIUHTIA, p. OEXIUHTI : *n* (pour *ni*) — séjourner, demeurer trois ans en un lieu. R. *exiuitl.*

EXIUHTICA, adv. Au bout de trois ans, à la troisième année, après un espace de trois ans. RR. *exiuitl, ca.*

EXIUITL, s. Trois ans. RR. *ei, xiuitl.*

EXOTECQUI ou **EXOTEQUINI**, s. v. Celui qui cueille des fèves encore vertes. R. *exotequi.*

EXOTEQUI, p. OEXOTEC : *n* (pour *ni*) — cueillir des fèves vertes. RR. *exotl, tequi.*

EXOTEQUINI. *Voy.* EXOTECQUI.

EXOTL, s. Faséole, fève verte avec sa cosse. R. *etl.*

EXOUIA, p. OEXOUI : *nitla* — donner à manger des faséoles encore vertes. R. *exotl.*

EXOUIUITLA, p. OEXOUIUITLAC : *n* (pour *ni*) — cueillir des fèves vertes. RR. *exotl, uiuitla.*

EXOUIUITLAC ou **EXOUIUITLANI**, s. v. Celui qui cueille des fèves vertes. R. *exouiuitla.*

EXPA. *Voy.* EI.

EXPAUIA, p. OEXPAUI : *nitla* — donner une troisième culture. R. *expa.*

EZAPAN, s. (Clav.). Vivier, réservoir dans l'intérieur du grand temple de Mexico. Il était teint du sang des prêtres qui s'y baignaient après avoir, par pénitence, percé diverses parties de leur corps avec des piquants de maguey. RR. *eztli, apan.*

EZCACAUATL, s. Croûte de gale. RR. *eztli, cacauatl.*

EZCOCOPITZACTLI, s. Petite veine du corps. RR. *ezcocotli, pitzactli.*

EZCOCOTLI, s. Veine de sang. RR. *eztli, cocotli.*

EZCUICUILTIC, adj. Entremêlé, mélangé, croisé. RR. *eztli, cuicuiltic.*

EZHUACATECATL, s. (Clav.). Général en chef, commandant supérieur. RR. *eztli, uaqui.*

EZYOA, p. OEZYOAC : *n* (pour *ni*) — se couvrir de sang. R. *eztli.*

EZMOLONI, p. OEZMOLON : *n* (pour *ni*) — perdre du sang. RR. *eztli, moloni.*

EZMOLONILIZTLI, s. v. Perte, flux, écoulement de sang. R. *ezmoloni.*

EZNELOA, p. OEZNELO : *nin* (pour *nino*) — se couvrir de sang. *Nite* — couvrir quelqu'un de sang. *Nitla* — ensanglanter, couvrir une chose de sang. RR. *eztli, neloa.*

EZPAMITL, s. (Clav.). Serpent en bois que portait un prêtre à la procession qui avait lieu pour la troisième fête du dieu *Uitzilopochtli*, au mois de *panquetzaliztli*. RR. *eztli, pamitl.*

Digitized by Google

EZPATLI, s. Sorte de gomme ou liqueur rouge dite *sang du dragon* (Clav.); plante des terres chaudes bonne contre la dyssenterie et les maux de seins (Sah., Hern.). RR. *eztli*, *patli*.

EZPETLATL, s. Natte ouvragée, peinte en rouge. RR. *eztli*, *petlatl*.

EZPIPICA, p. OEZPIPICAC : *n* (pour *ni*) — perdre du sang. RR. *eztli*, *pipica*.

EZPIPICALIZTLI, s. v. Perte, flux, écoulement de sang. R. *ezpipica*.

EZQUAUITL, s. Grand arbre qui produit la gomme nommée *ezpatli* (Hern., Clav.). RR. *eztli*, *quauitl*.

EZQUIÇA, p. OEZQUIZ : *n* (pour *ni*) — avoir ses règles, ses menstrues. RR. *eztli*, *quiça*.

EZQUIÇALIZTLI, s. v. Flux cataménial, règles, menstrues. R. *ezquiça*.

EZQUIXTIA, p. OEZQUIXTI : *nite* — blesser quelqu'un par des coups, faire couler son sang en le frappant. RR. *eztli*, *quixtia*.

EZQUIZQUI, adj. v. Qui a ses règles, ses menstrues. R. *ezquiça*.

EZTECPATL, s. Sorte de jaspe rouge ou agate tachée de vert. Les Mexicains s'attachaient cette pierre au poignet et prétendaient qu'elle arrêtait les hémorragies (Hern., Bét.). RR. *eztli*, *tecpatl*.

EZTEMA, p. OEZTEN : *nite* — faire des meurtrissures à quelqu'un. RR. *eztli*, *tema*.

EZTEMI, p. OEZTEN : *n* (pour *ni*) — être contusionné, avoir des meurtrissures. RR. *eztli*, *temi*.

EZTEMILIZTLI, s. v. Contusion, ecchymose, meurtrissure. R. *eztemi*.

EZTETL, s. Sorte de jaspe servant à arrêter les hémorragies. RR. *eztli*, *tetl*.

EZTLI, s. Sang; *etztli nic-apitza* ou *nic-noquia*, avoir le flux de sang; *aocmo qualli eztli* ou *itlacauhqui eztli*, sang corrompu; *eztli ioui*, veine de sang; litt. du sang son chemin; *eztli tlapalli*, sang généreux, illustre. En comp. *nez* (pour *no-ez*), mon sang. *Voy.* EÇOTL.

EZUIA, p. OEZUI : *nin* (pour *nino*) — se couvrir de sang. *Nitla* ou *nic* — ensanglanter une chose, la couvrir de sang; *niqu-ezuia notilma* (Olm.), j'ensanglante mon habit. Rév. *ezuilia*. R. *eztli*.

EZUILIA, p. OEZUILI : *nicno* — ensanglanter une chose; *nicno-ezuilia notilma* (Olm.), j'ensanglante mon habit. Rév. de EZUIA.

EZUITOMI, p. OEZUITON : *n* (pour *ni*) — avoir ses règles, ses menstrues. RR. *eztli*, *uitomi*.

EZUITOMILIZTLI, s. v. Flux cataménial, règles, menstrues. R. *ezuitomi*.

EZXAXAUANI. *Voy.* EXAXAUANI.

EZXAXAUANILIZTLI. *Voy.* EXAXAUANILIZTLI.

H

H, lettre employée par divers auteurs : 1° pour distinguer dans certains cas le pluriel du singulier : *tlatlacoani*, le pécheur; *tlatlacoanih*, les pécheurs; *te-tlaçotla*, il aime quelqu'un; *te-tlaçotlah*, ils aiment quelqu'un ou les gens; 2° pour marquer l'aspiration au milieu ou à la fin des mots : *ilhuitl*, jour; *nite-milhtia*, je travaille le bien de quelqu'un; *nocalh*, ma maison; etc. — Elle n'est pas généralement initiale; aussi pour les mots qui seraient orthographiés comme dans *hual*, *huel*, *Huitzilopochtli*, etc., cherchez par la voyelle qui suit immédiatement l'*h*, excepté pour les quelques mots suivants. — La lettre *h* se joint surtout au *c* pour représenter le son *tch* : *chantli* (pour *tchantli*), habitation; *pepechtli* (pour *pepetchtli*), lit.; etc.

HA HA HA! interj. pour exprimer les éclats de rire.

HE! interj. Oh! cri de douleur.

HI HI HI! interj. pour exprimer les éclats de rire.

***HICOX**, s. Figue; *çan cuel mochiuani hicox*, figue précoce; *hicox texoxoctli* ou *xoxoctetl*, figues vertes, qui ne sont pas encore mûres; *hicox uacqui*, *tetzolli* ou *uatzalli*, figues sèches; *hicox uatzalli tlatepitztentli*, figues sèches, aplaties.

***HICOXQUAUHTLA**, s. Verger, lieu planté de figuiers. RR. *hicoxquauitl*, *tla*.

***HICOXQUAUITL**, s. Figuier. RR. *hicox*, *quauitl*.

HO HO HO! interj. pour exprimer les éclats de rire.

HUI! interj. pour appeler. Holà! *hui*, *nican oticatca*, *nocniuhtzine!* (Par.), holà, comment étais-tu là, mon ami!

Digitized by Google

I ou Y

(Ces lettres s'emploient l'une pour l'autre; mais en général l'*y* se met devant une voyelle.)

I, adj. poss. Son, sa, ses, de lui, d'elle, etc.; ne s'emploie qu'en composition avec les subst. et les postp. : *ita* ou rév. *itatzin*, son père; *icolhuan*, ses ancêtres; *ipan*, sur lui; *ipan in tepetl*, sur la montagne; devant *i*, il y a élision : *ixpan* (pour *iixpan*) *in nocitzin* (Par.), en présence de mon aïeule. Plur. *in* ou *im* devant une voyelle et les consonnes *m*, *p* : *incolhuan*, leurs aïeux; *imamauh* (Olm.), leur papier; *imaxca in nocihuamonhuan* (Par.), le bien de mes brus; *immon*, leur gendre; *impan*, sur eux. Devant *u*, l'*n* disparaît: *yuilox* (Olm.), leurs pigeons.

I, p. oic : *nitla* — boire, avaler. Rév. *ilia*, *iltia*, *itia*. Pass. *ihua*.

I ou **IA**, verbe irrég. qui se conjugue avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc. et la postp. *pan;* il signifie convenir, aller bien, en parlant d'une chose : indicatif présent, *nopan i* ou *ia*, *mopan i* ou *ia*, *ipan i* ou *ia*, *topan i* ou *ia*, *amopan i* ou *ia*, *inpan i* ou *ia; uel nopan i in notilma*, mon habit me va bien; imparf. *nopan ia* ou *iaya*, etc.; p. *onopan ic* ou *ix*, etc.; plus-que-parf. *onopan iaca* ou *ixca*, etc.; fut. *nopan iz* ou *iaz*, etc.; imp. *ma nopan i* ou *ia*, etc. Impers. *tepan i* ou *ia; uel otepan ic in tlaqualli*, chacun eut une égale part de nourriture (Olm.). *Voy.* Iti, Itia et Ti, Tia.

YA. *Voy.* Ye.

YACA (?), s. employé en comp. : *noyaca*, mon délit, c'est-à-dire le délit pour lequel j'ai été condamné à mort (delicto por el qual soy sentenciado á muerte).

YACAC. *Voy.* Yacatl.

YACACELICAYOTL, s. Cartilage qui sépare les deux narines. En comp. : *noyacacelica*, mon cartilage; *toyacacelica*, notre cartilage, le cartilage du nez. RR. *yacatl*, *celicayotl*.

YACACENTLI ou **YACACINTLI**, s. Sorte d'oie, de canard; oiseau qui vit sur les bords des lacs et des rivières (Hern.). RR. *yacatl*, *centli*.

YACACHICOLTIC, adj. Recourbé du bout, de la pointe; *yacachicoltic topilli*, baguette, bâton de berger, houlette, crosse; toute tige dont l'extrémité est recourbée. RR. *yacatl*, *chicoltic*.

YACACHIQUI, p. oyacachic : *nitla* — affiler, rendre une chose pointue. RR. *yacatl*, *chiqui*.

YACACHITTOLTIC, adj. v. Qui a le nez aquilin. RR. *yacatl*, *chittoloa*.

YACACHTO, adv. Premier, premièrement. *Voy.* Acachto. RR. *yacatl*, *achto*.

YACAÇOÇOLOTL, s. Seigneur de *Tepetlaoztoc*, vassal du souverain de *Coatlichan* (Clav., Bét.). RR. *yacatl*, *çoçoloa*.

YACACOCOTOCTIC, adj. v. Qui a le nez coupé. R. *yacacocotona*.

YACACOCOTONA, p. oyacacocoton, fréq. de yacacotona : *nite* — couper le nez à quelqu'un.

YACACOYOYANTLI, s. Narine. En comp. : *noyacacoyoyan*, mes narines; *toyacacoyoyan*, nos narines, les narines en général. RR. *yacatl*, *coyonia*.

YACACOLIUHQUI. *Voy.* Yacatecutli.

YACACOLTAMALLI, s. (Sah.). Sorte de pain de maïs. RR. *yacatl*, *coloa*, *tamalli*.

YACACOTOCTIC, adj. v. Qui a le nez coupé. R. *yacacotona*.

YACACOTONA, p. oyacacoton : *nite* — couper le nez à quelqu'un. *Nitla* — épointer quelque chose. R. *yacacotoni*.

YACACOTONCA, s. v. Crasse, résidu; employé en comp. : *xicocuitlaocotl iyacacotonca*, résidu de la cire. R. *yacacotona*.

YACACOTONI, p. oyacacoton, v. n. S'épointer, en parlant d'un objet aigu. RR. *yacatl*, *cotoni*.

YACACPA. *Voy.* Yacatl.

YACACUICUITLA, adj. fréq. de yacacuitla. Morveux, qui a toujours la morve.

YACACUICUITLAPOL, adj. fréq. de yacacuitlapol. Très-morveux; *tiyacacuicuitlapol*, tu es extrêmement morveux.

YACACUITLA, adj. Morveux; *niyacacuitla*, je suis morveux. R. *yacacuitlatl*.

YACACUITLACUI, p. oyacacuitlacuic : *nino* — se moucher, s'enlever la morve du nez. RR. *yacacuitlatl*, *cui*.

YACACUITLAPOL, adj. augm. de yacacuitla. Très-morveux, plein de morve.

YACACUITLAPOPOTZ, adj. fréq. de yacacuitlapotz. Très-morveux.

YACACUITLAPOTZ, adj. v. Morveux, plein de morve; *niyacacuitlapotz*, je suis morveux. RR. *yacacuitlatl*, *poçaua* (?).

YACACUITLATL, s. Morve, mucosité du nez; lit. excrément du nez. RR. *yacatl*, *cuitlatl*.

Digitized by Google

YACACUITLATLAÇA, p. OYACACUITLATLAZ : *nino* — se moucher. RR. *yacacuitlatl*, *tlaça*.

YACACUITLE, adj. Morveux. R. *yacacuitlatl*.

YACAICHPELOA, p. OYACAICHPELO : *nite* — couper le nez à quelqu'un. RR. *yacatl*, *chipeloa*.

YACAIYAYALIZTLI, s. v. Punaisie, mauvaise odeur du nez. RR. *yacatl*, *iyayaliztli*.

YACAILACATZOLOCAYOTL, s. Frein, tenailles, pincettes que l'on met au nez des animaux. En comp. : *iyacailacatzoloca*, ses pincettes; *cauallo iyacailacatzoloca*, morailles. RR. *yacatl*, *ilacatzoa*.

YACALHUIA, p. OYACALHUI : *nitla* — couvrir une chose d'ombre, l'ombrager.

YACAMAXALTIC, adj. Qui a plusieurs pointes; *tepuzcolli yacamaxaltic*, crochet, croc en fer pour suspendre la viande, etc. RR. *yacatl*, *maxaltic*.

YACAMECAYOTL, s. Muselière. En comp. : *iyacamecayo*, sa muselière; *iyacamecayo cauallo*, muselière de cheval. RR. *yacatl*, *mecayotl*.

YACAMETLAPIL, adj. v. Qui a un grand nez. RR. *yacatl*, *metlapilli*.

YACAMIMILTIC, adj. Rond du bout, de la pointe; *tepuzmacquauitl yacamimiltic*, épée à pointe arrondie. RR. *yacatl*, *mimiltic*.

YACANA, p. OYACAN : *nite* — conduire, diriger quelqu'un, gouverner, administrer un pays; *teyacana*, il guide ou qui mène les autres, chef, gouverneur, capitaine (Olm.); *teoyotica teyacana*, qui guide les gens spirituellement, prélat. RR. *yacatl*, *ana*.

YACANALONI, adj. v. Sujet, administré, conduit, dirigé. R. *yacana*.

YACANAMIQUI, p. OYACANAMIC : *nite* — retenir, arrêter une foule, un troupeau. RR. *yacatl*, *namiqui*.

YACANTICA, p. OYACANTICATCA : *nite* — être le premier, occuper le premier rang de ceux qui sont assis. RR. *yacana*, *ca*.

YACANTICAC, p. OYACANTICACA : *nite* — être le premier de ceux qui sont debout. RR. *yacana*, *icac*.

YACANTIUH, p. OYACANTIA : *nite* — aller guidant quelqu'un, conduisant un aveugle. R. *yacana*.

YACAOCUILIN, s. Matière sébacée presque solide, s'enfonçant dans les pores, particulièrement de la peau du nez, et se terminant au dehors par un point noirâtre; litt. ver du nez. RR. *yacatl*, *ocuilin*.

YACAOLOLTIC, adj. v. Camus, qui a le nez retroussé. RR. *yacatl*, *ololtic*.

YACAPANNEMACTLI, s. Droit d'aînesse. En comp. : *noyacapannemac*, mon droit d'aînesse; *oqui-namacac in iyacapannemac* (Car.), il vendit son droit d'aînesse. RR. *yacapantli*, *nemactli*.

YACAPANTLATQUITL, s. Droit d'aînesse. En comp. : *iyacapantlatqui*, son droit d'aînesse. RR. *yacapantli*, *tlatquitl*.

YACAPANTLI, s. Aîné, aînée. En comp. *noyacapan*, mon premier-né; plur. *noyacapahuan*, mes fils aînés; *teyacapan*, le premier-né de quelqu'un; *tiyacapan*, tu es le fils aîné. RR. *yacatl*, *tepantli*.

YACAPATLAUAC, adj. et s. Large du bout, qui a un gros bec; sorte de canard sauvage (Hern.); *necoc yacapatlauac tepuzteximaloni*, marteau, instrument de tailleur de pierre. RR. *yacatl*, *patlauac*.

YACAPIAZTIC, adj. Qui a le nez droit et long. RR. *yacatl*, *piaztic*.

YACAPICHTLAN, v. conquise par le monarque mexicain *Moteuhçoma I* (Clav.). RR. *yacapitzaua*, *tlan*.

YACAPITZACTIC ou **YACAPITZAUAC**, adj. v. Pointu, affilé; *tepuzmacquauitl yacapitzauac*, épée affilée. R. *yacapitzaua*.

YACAPITZAUA, p. OYACAPITZAUH : *nitla* — affiler une chose. RR. *yacatl*, *pitzaua*.

YACAPITZAUAC, s. Dieu des marchands (Sah.); — sorte de petit poisson blanc abondant dans les lacs de Chalco, de Chapallan, etc. (Clav.); canard sauvage (Hern.). *Voy.* YACAPITZACTIC. R. *yacapitzaua*.

YACAPOCUIA, p. OYACAPOCUI : *nite* — jeter la fumée au nez de quelqu'un. RR. *yacatl*, *pocuia*.

YACAPOPOA, p. OYACAPOPOUH : *nino* — se moucher, se nettoyer le nez. RR. *yacatl*, *popoa*.

YACAPOTONILIZTLI, s. v. Odeur qui provient du nez. RR. *yacatl*, *potoniliztli*.

YACAPUZTECQUI, adj. v. Qui a le nez coupé. R. *yacapuztequi*.

YACAPUZTEQUI, p. OYACAPUZTEC, v. n. S'épointer, en parlant d'un objet. *Nite* — couper le nez de quelqu'un. *Nitla* — épointer une chose, couper, casser le bout d'un objet. RR. *yacatl*, *puztequi*.

YACAQUATIC, adj. v. Qui a le nez coupé. RR. *yacatl*, *qua*.

YACAQUAUHYOTL, s. La partie large du nez. RR. *yacatl*, *quauhyotl*.

YACAQUAZTLI, s. Pierre précieuse, bijou d'or pour orner le nez. RR. *yacatl*, *qua* (?).

YACAQUIQUIN, s. v. Nasilleur. R. *yacaquiquinaui*.

YACAQUIQUINAUI, p. OYACAQUIQUINAUH : *ni* — avoir un enchifrènement, nasiller; *yacaquiquinaui*, il parle du nez. RR. *yacatl*, *quiquinaca*.

YACAQUIQUINOA, p. OYACAQUIQUINO : *ni* — parler du nez, nasiller. RR. *yacatl*, *quiquinaca*.

YACAQUIQUINTIC, adj. v. Nasilleur. R. *yacaquiquinoa*.

Digitized by Google

YACATAPAYOLTIC ou **YACATAPAYULTIC**, adj. v. Camus, qui a le nez retroussé. RR. *yacatl*, *tapayoloa*.

YACATECUINAUILIZTLI, s. v. Émoussement, action de détruire, d'enlever une pointe. RR. *yacatl*, *tetecuinaui*.

YACATECUINTIC, adj. v. Émoussé du bout, qui a perdu la pointe. RR. *yacatl*, *tetecuinaui*.

YACATECUTLI, s. « seigneur qui guide. » Dieu du commerce, appelé aussi *Yacacoliuhqui* et *Yacapitzauac*. On lui avait consacré deux fêtes; la première se célébrait vers la fin du mois de *tlaxochimaco*, et la seconde vers le milieu du mois de *tititl* (Sah., Clav.). RR. *yacana*, *tecutli*.

YACATEMIMILTIC, adj. v. Qui a le nez gros et bien fait. RR. *yacatl*, *mimiliui*.

YACATEPINIA, p. OYACATEPINI : *nite* — donner à quelqu'un un coup de poing sur le nez. RR. *yacatl*, *tepinia*.

YACATEPONAUILIZTLI, s. v. Émoussement. RR. *yacatl*, *teponaui*.

YACATEPONTIC, adj. v. Émoussé du bout, qui a la pointe enlevée. RR. *yacatl*, *teponaui*.

YACATEQUI, p. OYACATEC : *nite* — couper le nez à quelqu'un. RR. *yacatl*, *tequi*.

YACATETECUINOA, p. OYACATETECUINO : *nitla* — émousser une pointe. RR. *yacatl*, *tetecuinoa*.

YACATETECUINTIC, adj. v. Émoussé, épointé. R. *yacatetccuinoa*.

YACATETEPUNAUILIZTLI, s. v. Émoussement. R. *yacatetepunoa*.

YACATETEPUNOA, p. OYACATETEPUNO : *nitla* — émousser une pointe. RR. *yacatl*, *tetepunoa*.

YACATETEPUNTIC, adj. v. Émoussé, épointé. R. *yacatetepunoa*.

YACATETZOTZONA, p. OYACATETZOTZON : *nite* — donner à quelqu'un un coup de poing sur le nez. RR. *yacatl*, *tetzotzona*.

YACATEXOTLI, s. Canard au bec bleu foncé (Hern.). RR. *yacatl*, *texotli*.

YACATIA, p. OYACATI : *mo* — arriver, survenir; *nopam mo-yacatia*, recevoir, éprouver un grand chagrin; *cococ teopouhqui nopan omo-yacati*, il m'est arrivé un grand malheur, j'ai eu des peines extrêmes. *Nitla* ou *nic* — aiguiser une chose, abandonner, lâcher l'eau qui est retenue; être le premier, marcher devant, occuper la première place. R. *yacatl*.

YACATIALIZTLI, s. v. Action d'arriver, d'avancer, de précéder. R. *yacatia*.

YACATITIUH, p. OYACATITIA : *nic* — aller, marcher devant. R. *yacatia*.

YACATL, s. Nez, pointe. En comp. : *noyac*, mon nez; *toyac*, notre nez, le nez en général; *teyac*, le nez de quelqu'un, à son nez. Avec les postp. *c*, *pa* : *in yacac*, à la pointe, au bout, sur le devant, en avant, etc.; *in yacac ni-quiztiquiça*, dépasser ceux qui sont en avant; *teyacac ni-quiça*, parler avant quelqu'un; *iyacac ic* ou *ica*, *iyac ic* ou *iyaquic*, *iyac ica* ou *iyaquica*, de la pointe, avec la pointe; *iyacac nitlaana*, choisir, prendre le meilleur; *teyacacpa*, devant quelqu'un, à son nez.

YACATLAÇA, p. OYACATLAZ : *nite* — couper le nez à quelqu'un. RR. *yacatl*, *tlaça*.

YACATLIL, s. Sorte d'oiseau au bec noir, qui vit dans les terres chaudes (Hern.). RR. *yacatl*, *tlilli*.

YACATOLLI, s. Morve. RR. *yacatl*, *toloa*.

YACATOMAUAC, adj. Qui a un grand nez. RR. *yacatl*, *tomauac*.

YACATOMOLOLIUHCAYOTL, s. Le haut, le fond des narines, le poil qui s'y trouve. Mol. donne *yacatomoliuhcayotl*. RR. *yacatl*, *tomitl*, *ololiuhcayotl*.

YACATOPIL, s. Sorte d'oiseau dont le bec mince et long est noir en majeure partie (Hern.). RR. *yacatl*, *topilli*.

YACATOTONA, s. Charançon. R. *yacatototl*.

YACATOTONATON, s. dim. du précédent. Petit charançon.

YACATOTOTL, s. Charançon. RR. *yacatl*, *totolt*.

YACATOTOTONTLI, s. dim. du précédent.

YACATTIALIZTICA, adv. En avance, avec avance, en prenant le devant. RR. *yacattializtli*, *ca*.

YACATTIALIZTLI, s. v. Avance de celui qui va devant. R. *yacattiuh*.

YACATTICA, p. OYACATTICATCA : *ni* — être le premier de ceux qui sont assis. RR. *yacatia*, *ca*.

YACATTICAC, p. OYACATTICACA : *ni* — être le premier de ceux qui sont debout. RR. *yacatia*, *icac*.

YACATTICATLALIA, p. OYACATTICATLALI : *nite* — préférer une personne à une autre, la mettre au premier rang. RR. *yacattica*, *tlalia*.

YACATTITIUH, p. OYACATTITIA, fréq. de YACATTIUH : *nite* ou *nic* — marcher devant quelqu'un.

YACATTIUH, p. OYACATTIA : *ni* — aller devant, précéder, avoir l'avantage. R. *yacatia*.

YACATTO ou **YACATTOPA**, adv. souvent précédé de *oc*. Premier, premièrement. R. *yacachto*.

YACATZACUILIA, p. OYACATZACUILI : *nite* ou *nitla* — arrêter la foule, un troupeau, etc.; passer devant quelqu'un.

YACATZAPTIC, adj. Piquant, pointu, aigu. RR. *yacatl*, *tzaptic*.

Digitized by Google

YACATZAPTICAYOTL, s. Finesse d'une pointe. En comp. : *iyacatzaptica*, sa pointe. R. *yacatzaptic.*

YACATZONTLI ou **YACATZUNTLI**, s. Poils des narines. En comp. : *toyacatzon*, nos poils de narines, ces poils en général. RR. *yacatl*, *tzontli.*

YACATZOTECUICUITLAPOL, adj. Morveux ; *ni-yacatzotecuicuitlapol*, je suis très-morveux. RR. *yacatl*, *tzotecuicuitlatic.*

YACATZOTZONA, p. OYACATZOTZON : *nite* — donner à quelqu'un un coup de poing sur le nez. RR. *yacatl*, *tzotzona.*

YACATZUNTLI. *Voy.* YACATZONTLI.

YACAUICTIC, adj. Qui a un grand nez, un long nez. R. *yacauitzoa.*

YACAUILTEQUI, p. OYACAUILTEC : *nite* — arrêter une foule, un troupeau, passer devant quelqu'un. RR. *yacatl*, *uiltequi.*

YACAUITZAUHCAYOTL, s. Finesse d'une pointe. En comp. : *iyacauitzauhca*, sa pointe. R. *yacauitzauhqui.*

YACAUITZAUHQUI, adj. v. Qui a une pointe affilée, fine, amincie. R. *yacauitzaui.*

YACAUITZAUI, p. OYACAUITZAUH, v. n. S'aiguiser, devenir pointu. RR. *yacatl*, *uitzaui.*

YACAUITZOA, p. OYACAUITZO : *nitla* — faire une pointe, l'aiguiser. RR. *yacatl*, *uitzoa.*

YACAUITZTIC, adj. v. Aigu, pointu, ou qui a un long nez; *yacauitztic mitl*, trait acéré. R. *yacauitzoa.*

YACAUITZTICAYOTL, s. Finesse d'une pointe. R. *yacauitztic.*

YACAXIUITL, s. Turquoise, pierre précieuse, dont les gens de qualité se servaient pour orner leur nez. RR. *yacatl*, *xiuitl.*

YAYA. Imparf. de l'indic. du verbe irr. YAUH.

YAYACAYOTL, s. Faiblesse de celui qui souffre, débilité, langueur. R. *yaqui.*

YAYACANA, p. OYAYACAN, fréq. de YACANA : *nite* — guider, conduire souvent quelqu'un.

YAYACATZINTLI, adj. Faible, débile. R. *yaqui.*

YAYACTIC, adj. Sombre, brun.

YAYALIZTLI, s. v. fréq. de YALIZTLI. Action d'aller, mouvement, marche continuelle.

YAYAMAZTIC, adj. v. fréq. de YAMAZTIC. Tendre, mou, souple.

YAYAOTLA, p. OYAYAOTLAC, fréq. de YAOTLA : *tito* — escarmoucher, se livrer des escarmouches.

YAYAPALECTIC, adj. v. fréq. de YAPALECTIC. Plein de taches de rousseur.

YAYAPALEUALIZTLI, s. fréq. de YAPALEUALIZTLI. Taches du visage ou du corps, meurtrissure, ecchymose, marques que laissent les coups sur la peau.

YAYATICAC, p. OYAYATICACA : *ni* — vaciller, remuer en étant debout. RR. *yauh*, *icac.*

YAYATINEMI, p. OYAYATINEN : *ni* — se promener. RR. *yayatiuh*, *nemi.*

YAYATINEMOAYAN, s. v. Lieu de promenade. RR. *yayatinemi*, *yan.*

YAYATIUH, p. OYAYATIA : *ni* — marcher, aller doucement. R. *yauh.*

YAYAUALHUITIMANI, p. OYAYAUALHUITIMANCA : *ticto* — être nombreux autour d'une personne de qualité, l'entourer, l'environner, lui faire cortége. RR. *yayaualoa*, *mani.*

YAYAUALOA, p. OYAYAUALO, fréq. de YAUALOA : *nite* — cerner quelqu'un, envelopper l'ennemi.

YAYAUHQUI, adj. Noirâtre, brun foncé; *yayauhqui totoll* (Hern.), oiseau au plumage assez varié et dont la queue porte deux longues plumes bleues et noires.

YAYOCA ou **YAUCA**, adj. Fautif, répréhensible; *atle yayoca*, irréprehensible, qu'on ne peut réprimander en rien. R. *aua.*

YALHUA, adv. Hier; *in yalhua*, ce que hier; *yalhua immanin*, hier à cette heure; *yalhua yuua*, hier soir, hier à la nuit.

YALIZTICA, adv. En allant; *yuian* ou *can quen yaliztica*, en allant doucement, lentement, pas à pas. RR. *yaliztli*, *ca.*

YALIZTLI, s. v. Départ pour un lieu, action d'aller, de marcher; *auic yaliztli* ou *yayaliztli*, vagabondage, état de celui qui erre, qui va de côté et d'autre; *achto* ou *achtopa yaliztli*, action de marcher le premier, d'aller devant; *oui tepan yaliztli*, malheur; litt. chute du malheur sur les gens; *tepan yaliztli*, adultère, violation de la foi conjugale. Avec la particule *on* : *oc achi onyaliztli*, progrès dans le bien ou dans le mal; litt. un peu plus d'avancement. R. *yauh.*

YAMACTIC, adj. v. Tendre, mou. R. *yamania.*

YAMACTONTLI, adj. dim. de YAMACTIC. Quelque peu tendre, mou, fin.

YAMANCA, adv. Mollement, tendrement, agréablement, délicatement. R. *yamanqui.*

YAMANCACUICA, p. OYAMANCACUICAC : *ni* — chanter délicatement, agréablement. RR. *yamanca*, *cuica.*

YAMANCACUICATL, s. Chant doux, agréable. RR. *yamanqui*, *cuicatl.*

YAMANCAI, p. OYAMANCAIC : *mo* — être agréable à boire, en parlant d'une boisson; *mo-yamancai uino*, vin doux, agréable. *Nitla* — boire du vin doux ou toute autre boisson agréable. RR. *yamanca*, *i.*

Digitized by Google

YAMANCAYOTL, s. Douceur, tiédeur, chaleur naturelle; au fig. richesse, prospérité, bonheur. En comp. *toyamanca*, notre chaleur, la chaleur naturelle en général. R. *yamanqui*.

YAMANCANAMACAC, s. v. Marchand de toile. RR. *yamanqui*, *namaca*.

YAMANCAPATLI, s. Plante médicinale. *Voy.* CHICHIMECAPATLI. RR. *yamanqui*, *patli*.

YAMANCATLACATL, s. (Olm.). Personne douce, paisible, modérée. RR. *yamanqui*, *tlacatl*.

YAMANCATONTLI, adj. dim. de YAMANQUI. Quelque peu tendre, doux, fin.

YAMANIA, p. OYAMANIX OU OYAMANIAC : *ni* — être modéré, calme, paisible; au fig. être riche ou dans l'aisance (Olm.). *Nite* — attendrir quelqu'un. *Nitla* — adoucir, ramollir, préparer une chose, comme les cuirs, etc., attiédir, refroidir, amollir au feu, faire fondre, etc.; *tla-yamania*, il fait beau temps; litt. (le temps) est adouci, calme, beau, etc.

YAMANILIA, p. OYAMANILI : *nitla* — amollir, refroidir une chose, la rendre tiède. R. *yamania*.

YAMANILIZTICA, adv. Mollement, finement, délicatement. RR. *yamaniliztli*, *ca*.

YAMANILIZTLI, s. v. Mollesse, délicatesse, finesse. R. *yamania*.

YAMANILTIA, p. OYOMANILTI (Olm.) : *nite* — faire du bien à quelqu'un; *onech-yamanilti in patli* (Olm.), le remède m'a été salutaire. R. *yamania*.

YAMANQUI, adj. v. Tendre, mou, souple, moelleux, fin, délicat; *yamanqui pepechtli*, lit moelleux; *yamanqui tilmatli*, vêtement souple; *yamanqui ichcatl*, brebis qui a la toison fine; *yamanqui ichcatomitl*, laine douce, fine; *in aic yamanqui in itlatol* (Olm.), bourru, dont le langage n'est jamais doux. R. *yamania*.

YAMAZTIA, p. OYAMAZTIZ : *ni* — s'adoucir, s'attendrir. R. *yamania*.

YAMAZTIC, adj. v. Mou, tendre, fin, souple, moelleux. R. *yamaztia*.

YAMAZTILIZTLI, s. v. Souplesse, finesse, tendresse, etc. R. *yamaztia*.

YAMAZTONTLI, adj. dim. de YAMAZTIC. Quelque peu tendre, doux, fin, mou, etc.

YAN, postp. marquant le lieu et se joignant à l'impers. des verbes, comme dans *tepilolo*, on pend, *tepiloloyan*, lieu de pendaison; *tlaxcalchiualo*, on fait le pain, *tlaxcalchiualoyan*, boulangerie; *tlaxcalnamaco*, on vend le pain, *tlaxcalnamacoyan*, lieu où l'on vend le pain; *cochiua*, on dort, *cochiuayan*, dortoir; *tlaceliа*, tout reverdit, *tlaceliayan*, lieu où tout reverdit; etc., etc. Elle se joint aussi aux prétérits terminés par une consonne, mais alors le mot, véritable substantif, est précédé de l'un des possessifs *no*, *mo*, *i*, etc.: *atl iceuhyan* (prés. *cehui*), lieu où reposent les eaux; *ye imochiuhyan in xocotl* (Par.), déjà c'est le moment des fruits; *atle nican imochiuhyan*, là il ne vient rien, il ne pousse rien. Enfin, elle sert de suffixe à certains noms de lieu : *Atlacuihuayan*, auj. Tacubaya; *Tlaximaloyan;* etc.

YANA, p. OYAN : *nin* (pour *nino*) — se mettre à l'abri, se garantir de la pluie. *Voy.* INAYA.

YANCUIC, adj. Neuf, nouveau, frais, récent; novice, débutant; *yancuic metztli*, nouvelle lune; *yancuic chichiualayotlatetzauhtli*, fromage frais; *in iquac yancuican huiloac yancuic Mexico, quin ye yuh ni-matlacxiuhtia* (Car.), la première fois qu'on vint au nouveau Mexique, je devais avoir dix ans.

YANCUICAN, adv. Nouvellement, récemment, la première fois; *yancuicam mocchoti* ou *moquichuati*, nouvelle mariée, qui a récemment pris homme; *yancuicam mociuauati*, nouveau marié, qui a récemment pris femme; *yancuicam pilhua*, femme qui est accouchée de son premier enfant; *yancuican nic-cui*, entamer une chose, la prendre à peine; *yancuican nitla-tequi*, commencer à cueillir les fruits, couper, entamer une chose; *in iquac yancuican acico in Caxtilteca, huel quimmauhtiaya, quim-içahuiaya in Mexica in tlequiquiztli* (Car.), la première fois que les Espagnols arrivèrent, les armes à feu effrayèrent, étonnèrent beaucoup les Mexicains; *amo quin yancuican noca timo-cayahua* (Car.), ce n'est pas la première fois que tu te moques de moi. RR. *yancuic*, *can*.

YANCUICANTILIA, p. OYANCUICANTILI : *nitla* — renouveler une chose. R. *yancuican*.

YANCUICAPATIC, adj. Nouveau, récent, frais. RR. *yancuican*, *patic*.

YANCUIYOTL, s. Premier-né, garçon ou fille. En comp. : *noyancuiyo*, mon premier-né; *iyancuiyo*, son premier-né. R. *yancuic*.

YANCUILIA, p. OYANCUILI : *nino* — se renouveler. *Nite* — renouveler quelqu'un. *Nitla* — renouveler une chose. R. *yancuic*.

YANCUILIZTLI, s. v. Nouveauté. R. *yancuilia*.

YANCUILTZIN, s. Frère aîné du roi de Tetztuco *Neçahualcoyotl* (Bét.).

YANCUIPATIC, adj. Récent, frais, nouveau. RR. *yancuic*, *patic*.

YANCUITLAN, v. du nord de la province de *Mixtecapan* (Clav.).

YANI, s. v. Pèlerin, voyageur; *auic yani*, vagabond, errant, qui va de côté et d'autre; *cauallo ipan yani*,

Digitized by Google

qui voyage à cheval; *oui ipan yani*, malheureux, qui tombe dans le malheur; *tepan yani*, adultère, qui viole la foi conjugale. R. *yauh*.

YAOACALLI, s. Fuste armée, navire de guerre. RR. *yaotl*, *acalli*.

YAOANA, p. OYAOAN : *nite* — faire quelqu'un prisonnier de guerre, prendre, saisir un ennemi. RR. *yaotl*, *ana*.

YAOC. *Voy.* YAOYOTL.

YAOCALCENCAUA, p. OYAOCALCENCAUH : *ni* — approvisionner une forteresse, y porter tout ce qui est nécessaire. RR. *yaocalli*, *cencaua*.

YAOCALCHICAUA, p. OYAOCALCHICAUH : *ni* — fortifier, réparer un fort. RR. *yaocalli*, *chicaua*.

YAOCALLAPALTILIA, p. OYAOCALLAPALTILI : *ni* — même signification que le précédent. RR. *yaocalli*, *tlapaltilia*.

YAOCALLAPIALIZTLI, s. v. Office de gouverneur d'une forteresse. RR. *yaocalli*, *tlapializtli*.

YAOCALLAPIXCAYOTL, s. v. Même sens que le précédent. R. *yaocallapixqui*.

YAOCALLAPIXQUI, s. v. Gouverneur d'une place, d'une forteresse. RR. *yaocalli*, *tlapixqui*.

YAOCALLI, s. Forteresse, construction pour la guerre. RR. *yaoyotl*, *calli*.

YAOCALPIALIZNETOLLI, s. Serment du gouverneur d'une place. RR. *yaocalli*, *tlapializtli*, *netolli*.

YAOCALTZONYOTL, s. Serment de défendre une forteresse. RR. *yaocalli*, *tzonyotl*.

YAOCHICHIUA, p. OYAOCHICHIUH : *nino* — s'armer, se disposer, s'apprêter pour la guerre. *Nite* — armer quelqu'un pour combattre; quelquefois on ajoute l'adv. *tepuztlauiztica*, avec des armes : *tepuztlauiztica ote-yaochichiuh*, il arma les gens pour faire la guerre. RR. *yaoyotl*, *chichiua*.

YAOCHIUA, p. OYAOCHIUH : *nite* — faire la guerre à quelqu'un; *teuicpa nite-yaochiua*, faire la guerre aux adversaires de ses amis. RR. *yaoyotl*, *chiua*.

YAOYAUALOA, p. OYAOYAUALO : *nite* — cerner, envelopper l'ennemi. RR. *yaotl*, *yaualoa*.

YAOIMATI, p. OYAOIMAT : *nino* — connaître la stratégie, être habile dans l'art de la guerre. RR. *yaoyotl*, *imati*.

YAOYOTICA, adv. Par les armes; *yaoyotica tlaceceuilli*, soumis, pacifié par la force des armes. RR. *yaoyotl*, *ca*.

YAOYOTL, s. Guerre, combat, bataille; *yaoyotl nic-chiua*, faire la guerre. Avec la postp. *c* : *yaoc*, à la guerre, dans le combat, avec courage; *yaoc n-iloti*, *nino-cuepa* ou *ni-tzinquiça*, cesser la guerre, fuir, abandonner le combat, reculer, montrer le dos à l'ennemi; *yaoc nitla-yecoa*, combattre valeureusement; *yaoc nite-paleuia*, secourir quelqu'un, lui fournir des subsides, des troupes. R. *yaotl*.

YAOITACATL, s. Munitions, provisions de guerre. RR. *yaoyotl*, *itacatl*.

YAOMACHIYONECALILIZTLI ou **YAOMACHIYONECAQUILIZTLI**, s. v. Signaux pour se faire comprendre dans la guerre. RR. *yaoyotl*, *machiyotl*, *necaliliztli* ou *necaquiliztli*.

YAOMACHTIA, p. OYAOMACHTI : *nino* — faire des armes, s'essayer à la guerre, donner des leçons d'escrime. RR. *yaoyotl*, *machtia*.

YAOMAMACHTIA, p. OYAOMAMACHTI, fréq. du précédent : *nino* — s'exercer beaucoup aux armes; *quim mo-yaomamachtia*, à peine il s'exerce, il commence à s'exercer, à faire des armes.

YAOMANA, p. OYAOMAN : *nite* — déclarer, préparer la guerre. RR. *yaoyotl*, *mana*.

YAONECHICHIUHTLI, s. v. Armes pour combattre. RR. *yaoyotl*, *chichiua*.

YAONEMACHTLI, s. Ruse de guerre, stratagème. RR. *yaoyotl*, *nemachtli*.

YAONOTZA, p. OYAONOTZ : *nite* — appeler, convoquer pour la guerre. RR. *yaoyotl*, *notza*.

YAOPALEUIA, p. OYAOPALEUI : *nite* — armer des gens pour la guerre. RR. *yaoyotl*, *paleuia*.

YAOQUIZCAYACANA, p. OYAOQUIZCAYACAN : *ni* — commander des troupes, des gens de guerre. RR. *yaoquizqui*, *yacana*.

YAOQUIZCAYACANCAYOTL, s. v. Commandement militaire. R. *yaoquizcayacanqui*.

YAOQUIZCAYACANQUI, s. v. Capitaine, chef, commandant de troupes. R. *yaoquizcayana*.

YAOQUIZCAPATIOTL, s. Solde, paye militaire. RR. *yaoquizqui*, *patiotl*.

YAOQUIZCATECA, p. OYAOQUIZCATECAC : *nino* — établir, poser, dresser un camp, prendre position. RR. *yaoquizqui*, *teca*.

YAOQUIZCATEPACHO ou **YAOQUIZCATEPACHOANI**, s. v. Capitaine, chef, commandant de troupes. R. *yaoquizcatepachoa*.

YAOQUIZCATEPACHOA, p. OYAOQUIZCATEPACHO : *ni* — commander des troupes, des gens de guerre. RR. *yaoquizqui*, *pachoa*.

YAOQUIZCATEPACHOANI. *Voy.* YAOQUIZCATEPACHO.

YAOQUIZCATEPACHOCAYOTL, s. v. Office de capitaine, commandement militaire. R. *yaoquizcatepachoa*.

Digitized by Google

YAOQUIZCATLALIA, p. OYAOQUIZCATLALI : *nino* — établir, dresser un camp. RR. *yaoquizqui*, *tlalia*.

YAOQUIZCATLAXTLAUILLI, s. Solde, paye militaire. RR. *yaoquizqui*, *tlaxtlauilli*.

YAOQUIZCATLAXTLAUILO, p. OYAOQUIZCATLAXTLAUILOC : *ni* — gagner la paye militaire, recevoir la solde. RR. *yaoquizqui*, *tlaxtlauilo*.

YAOQUIZCATZAQUA, p. OYAOQUIZCATZACU : *nino* — dresser, établir un camp; *tito-yaoquizcatzaqua*, nous prenons position. RR. *yaoquizqui*, *tzaqua*.

YAOQUIZQUI, s. v. Soldat, homme de guerre. Plur. *yaoquizque*, escadron, bataillon, évolution militaire; *yaoquizque incenyeliz* ou *intlatequiliz*, camp militaire. RR. *yaoyotl*, *quiça*.

YAOTACHCAUH, s. Capitaine, chef, commandant de troupes. RR. *yaoyotl*, *tachcauh*.

YAOTACHCAUHYOTL, s. Office de capitaine, commandement militaire. R. *yaotachcauh*.

YAOTACHCAUHTI, p. OYAOTACHCAUHTIC : *ni* — commander des gens de guerre. R. *yaotachcauh*.

YAOTECA, p. OYAOTECAC : *ni* — commander, diriger des troupes. RR. *yaoyotl*, *teca*.

YAOTEQUILIA, p. OYAOTEQUILI : *nite* — commander des troupes, les disposer pour le combat. R. *yaoteca*.

YAOTEQUIUA, s. Capitaine, chef, commandant militaire; *in tlacatl tlahtocapilli in Tlitecatzin, Chichimeca yaotequiua* (Chim.), le noble prince *Tlitecatzin*, capitaine des Chichimèques. RR. *yaoyotl*, *tequitl*.

YAOTIA, p. OYAOTI : *ninote* — contester avec quelqu'un, se brouiller, devenir son ennemi. R. *yaotl*.

YAOTICA, adv. En faisant la guerre, par les armes; *yaotica nitla-ceceuia*, pacifier un pays par les armes. RR. *yaoyotl*, *ca*.

YAOTL ou **YAUTL**, s. Ennemi. En comp. : *noyaouh* ou *noyauh* (Olm.), mon ennemi; *nic-qualancaitta in in noyaouh* (Par.), je regarde avec fureur mon ennemi; *teyaouh*, l'ennemi de quelqu'un. Plur. *noyaohuan*, mes ennemis; *niquin-tlapopolhuia in noyaohuan* (Par.), je pardonne à mes ennemis.

YAOTL, s. Personnage fabuleux qui fut changé en sauterelle (Clav.). C'est aussi l'un des noms du dieu *Tezcatlipoca* (Sah.). Rév. *Yaotzin*.

YAOTLA, p. OYAOTLAC : *nite* — faire la guerre, attaquer, combattre quelqu'un. R. *yaotl*.

YAOTLACHIA, p. OYAOTLACHIX : *ni* — observer, en parlant d'une sentinelle, épier l'ennemi. RR. *yaotl*, *tlachia*.

YAOTLACHIALIZTLI, s. v. Action d'observer, de faire sentinelle. R. *yaotlachia*.

YAOTLACHIANI ou **YAOTLACHIXQUI**, s. v. Vedette, sentinelle. R. *yaotlachia*.

YAOTLALHUIA, p. OYAOTLALHUI : *nite* — convoquer des gens pour la guerre. RR. *yaoyotl*, *ilhuia*.

YAOTLALIA, p. OYAOTLALI : *nino* — se mettre à même d'attaquer l'ennemi, prendre une bonne position. RR. *yaoyotl*, *tlalia*.

YAOTLALLI, s. (Clav.). Champ de bataille, lieu de combat. RR. *yaoyotl*, *tlalli*.

YAOTLAPIA, p. OYAOTLAPIX : *ni* — faire sentinelle, observer l'ennemi. RR. *yaotl*, *pia*.

YAOTLAPIALOYAN, s. v. Lieu pour faire sentinelle, d'où l'on observe l'ennemi. R. *yaotlapia*.

YAOTLAPIXQUI, s. v. Espion, sentinelle, vedette. Plur. *yaotlapixque; yaotlapixque inyeyan*, poste des sentinelles dans un combat. R. *yaotlapia*.

YAOTLATIA, p. OYAOTLATI : *nino* — se défendre, se garantir, se mettre à l'abri des coups ennemis. RR. *yaotl*, *tlatia*.

YAOTLATLALHUIA, p. OYAOTLATLALHUI, fréq. de YAOTLALHUIA : *nite* — convoquer, réunir beaucoup de gens pour la guerre.

YAOTLATOA, p. OYAOTLATO : *ni* — appeler aux armes, annoncer la guerre. RR. *yaoyotl*, *tlatoa*.

YAOTLATOLLI, s. v. Convocation, appel militaire. R. *yaotlatoa*.

YAOTLATQUICHICHIUA, p. OYAOTLATQUICHICHIUH, fréq. de YAOTLATQUICHIUA : *ni* — fabriquer des armes de guerre.

YAOTLATQUICHICHIUHQUI, s. v. Armurier, fabricant d'armes de guerre. R. *yaotlatquichichiua*.

YAOTLATQUICHIUA, p. YAOTLATQUICHIUH : *ni* — fabriquer, faire des armes ou engins de guerre. RR. *yaotlatquitl*, *chiua*.

YAOTLATQUICHIUHQUI, s. v. Fabricant d'armes de guerre. R. *yaotlatquichiua*.

YAOTLATQUITL, s. Armes, engins, matériel de guerre. RR. *yaoyotl*, *tlatquitl*.

YAOTZATZI, p. OYAOTZATZIC : *ni* — convoquer à la guerre. RR. *yaoyotl*, *tzatzi*.

YAOTZATZIC, s. v. Celui qui convoque à la guerre. R. *yaotzatzi*.

YAOTZATZILIA, p. OYAOTZATZILI : *nite* — convoquer à la guerre. R. *yaotzatzi*.

YAOTZATZILIZTLI, s. v. Convocation, appel militaire. R. *yaotzatzi*.

YAPALECTIC ou **YAPALEUAC**, adj. v. Meurtri, qui a reçu un coup. R. *yapaleua*.

YAPALEUA, p. OYAPALEUAC : *ni* — avoir des marques, des meurtrissures. R. *yapalli*.

Digitized by Google

YAPALEUAC. *Voy.* YAPALECTIC.

YAPALEUALIZTLI, s. v. Marque de coup, meurtrissure. R. *yapaleua.*

YAPALLI, s. Noir, couleur noire.

YAPALTIA, p. OYAPALTIX : *ni* — devenir brun, noircir. R. *yapalli.*

YAPALTIC, adj. v. Teint de noir, noirci, bruni. R. *yapaltia.*

YAPPAN, s. (Clav.). Personnage fabuleux qui fut changé en scorpion.

YAQUE, adj. Pointu, aigu, qui a une pointe, etc. R. *yacatl.*

YAQUI, adj. v. Parti pour un endroit; *auic yaqui*, tombé de côté et d'autre; *itzin yaqui*, souffrant du côté; *tepan yaqui*, adultère, qui viole la foi conjugale. R. *yauh.*

YATALIZTLI, s. Action d'aller, de se mouvoir; *ça quen yataliztli*, lourdeur, pesanteur, paresse (torpedad ó torpeza). R. *yauh.*

YATICA, p. OYATICAC : *n* — être s'en allant; *n-iatiez*, je serai allant; *tle ipan yatica?* de quoi traite-t-il? *tlallampa yatica cruz*, extrémité de la croix qui est plantée en terre. RR. *yauh*, *ca.*

YAUALHUIA, p. OYAUALHUI : *nic* — faire le tour d'une chose. *Nitetla* — tourner, contourner à cause de quelqu'un, afin de ne pas le rencontrer. R. *yaualoa.*

YAUALIUHCAYOTL, s. v. Forme sphérique de quelque chose. R. *yaualiuhqui.*

YAUALIUHCAIQUITI, p. OYAUALIUHCAIQUITIC : *nitla* — tisser autour d'une chose. RR. *yaualiuhqui*, *iquiti.*

YAUALIUHCATEQUI, p. OYAUALIUHCATEC : *nitla* — arrondir une chose, la couper en lui donnant une forme ronde. RR. *yaualiuhqui*, *tequi.*

YAUALIUHCATLATIA, p. OYAUALIUHCATLATI : *nitla* ou *nic* — brûler une chose tout autour. RR. *yaualiuhqui*, *tlatia.*

YAUALIUHQUI, adj. v. Arrondi, rond, sphérique, convexe, bombé, etc. R. *yaualiui.*

YAUALIUI, p. OYAUALIUH, v. n. S'arrondir, devenir rond; *oyaualiuh metztli*, lune qui s'est arrondie, pleine lune.

YAUALLI, s. v. Coussinet de marmite, de cruche, etc. R. *yaualoa.*

YAUALOA, p. OYAUALO : *mo* — s'entortiller, se rouler, former des replis, en parlant du serpent; au fig. *mo-yaualoa in yuhqui in puchutl*, *in aueuetl* (Olm.), il est riche, dans l'aisance. *Nite* — entourer quelqu'un, porter plainte le premier, faire honte à quelqu'un devant autrui. *Nitla* — tourner autour d'une chose, aller en procession; fréq. *nitlatla* — rôder, marcher beaucoup autour d'une chose.

YAUALOCHTIA, p. OYAUALOCHTI : *nitetla* — conduire quelqu'un de tous côtés, le mener par les rues, lui faire faire des détours. R. *yaualoa.*

YAUALOTICA, p. OYAUALOTICATCA : *nite* — être assis autour de quelqu'un. RR. *yaualoa*, *ca.*

YAUALOTICAC, p. OYAUALOTICACA : *nite* — se tenir, être debout autour de quelqu'un, l'entourer. RR. *yaualoa*, *icac.*

YAUALOTIMOTECA, p. OYAUALOTIMOTECAC : *nite* — cerner, envelopper, environner l'ennemi. RR. *yaualoa*, *teca.*

YAUALOTOC, p. OYAUALOTOCA : *nite* — être couché, étendu autour de quelqu'un. RR. *yaualoa*, *onoc.*

YAUALTEQUI, p. OYAUALTEC : *nitla* ou *nic* — couper, rogner une chose en l'arrondissant; *nic-yaualtequi in tilmatli*, j'arrondis le vêtement. RR. *yaualli*, *tequi.*

YAUALTIC, adj. v. Rond, sphérique, convexe; *yaualtic machiyotl*, figure sphérique, ronde; *ye yaualtic metztli*, la lune est déjà pleine; *necoc yaualtic*, égal, uniforme, rond, arrondi de tous côtés. R. *yaualiui.*

YAUH, p. OYA : *n* (pour *ni*) — aller quelque part, partir; *ti-ui*, nous allons; *a-ui* ou *an-ui*, vous allez; *ui*, ils vont. Verbe irr. : imparf. *n-iaya;* plus-que-p. *on-iaca;* fut. *n-iaz;* imp. *ma ni-auh*, que j'aille; *ma ti-uian*, allons; *ma xi-uian*, allez; *ma uian*, qu'ils aillent; *canapa n-iauh*, s'absenter, partir; *acaltica n-iauh*, naviguer; *acan uel n-iauh*, être dans le malheur, n'être bien nulle part; *achto* ou *achtopa n-iauh*, marcher le premier, devancer; *auic n-iauh*, être vagabond; *ye yauh cexiuitl*, il y a déjà un an; *ye yauh onxiuhtli in mo-chiuh*, il y a bientôt deux ans que cela s'est passé; *chico tlanauac yauh im mixtli*, les nuages s'en vont de toutes parts, de côté et d'autre; *ipan n-iauh*, deviner, réussir; rencontrer quelqu'un, passer par où il est; *ipan n-iauh im moqualantzin*, j'encours ta disgrâce; *uel ipan yauh*, il réussit, touche au but; *noyol iuh yauh*, approuver, trouver bien, être satisfait; *noyollo ipan yauh* ou *yuh yauh in noyollo*, reconnaître, entendre, comprendre une chose, agir à dessein; litt. mon esprit va, touche à la chose; *teitec* ou *teitic oya*, cela s'est fait bien sentir, a pénétré au fond, jusqu'à l'intérieur; *tepan n-iauh*, commettre un adultère; *nopan yauh*, tomber sur moi, en parlant du sort, d'une pierre, d'une poutre, etc.; *auh çatepan inchan oyayaque* (Par.), et ensuite ils allèrent chacun dans sa demeure. Avec la part. *on : çan nen*

Digitized by Google

non-yauh, s'arrêter quelque part; être malheureux; *oc achi non-yauh*, croître, avancer, progresser dans le bien ou dans le mal; litt. avancer encore un peu. En comp., on met *iuh* au lieu de *yauh : nitla-quatiuh* (Olm.), je vais en mangeant. *Voy.* TIUH. Impers. *uiloa* ou *huiloa*, on va, tous partent; *uel iquac in uiloa*, c'est bien le moment du départ.

YAUH. *Voy.* ATL et YAUITL.

YAUHTEPEC, s. État situé au sud du volcan de *Popocatepetl*, qui fut conquis par *Moteuhçoma I* (Clav.). RR. *yauitl*, *tepetl*, *c.*

YAUHTLAOLLI ou **YAUHTLAULLI**, s. Maïs brun ou noir. RR. *yauitl*, *tlaolli.*

YAUHTLI, s. Plante qui a l'odeur et la saveur de l'anis; on la jetait dans le feu en guise d'encens. Elle servait dans un grand nombre de maladies et particulièrement pour les maux d'yeux (Sah., Hern., Clav.).

YAUHUACAPATLI, s. Plante médicinale appelée aussi *tlalcuitlaxcolli* ou entrailles de la terre (Hern.). RR. *yauhtli*, *uaqui*, *patli.*

YAUITL, s. Maïs noir. En comp. *niauh* et, d'après Olmos, *noyauh*, mon maïs; *miauh* (pour *mo-yauh*), son maïs; *yauh* (pour *i-yauh*), son maïs; etc.

YAZ, plur. *yazque.* Fut. de YAUH.

YAZNEQUI, p. OYAZNEC : *n* (pour *ni*) — vouloir partir; avec la nég. *ayaznequi* ou *amo yaznequi*, il ne veut pas s'en aller; *in ayaznequi*, qui ne veut pas partir. RR. *yauh*, *nequi.*

IC? adv. Où? quand? à quelle époque? à quel moment? *ic t-iaz?* quand partiras-tu? Précédé de *in* ou *çan*, cet adv. cesse d'être interrogatif : *çan ic*, souvent, à dessein, par plaisir, dès que, aussitôt que; *çan ic ni-yauh* ou *ni-nemi*, avoir pour habitude, faire souvent une chose; *çan ic ni-nemi nitla-qua*, ne songer qu'à manger; *çan ic nemi*, qui ne s'occupe que d'une chose; sorte de loc. adv. pour dire, sans cesse, continuellement, souvent : *çan ic nemi in te-nauatia*, impérieux, hautain, qui commande fréquemment; *çan ic nino-queloa*, faire une chose à dessein, en guise de passe-temps, de plaisanterie; *çan ic quite-imachiti* ou *quite-machiti*, subit, prompt, qui arrive aussitôt qu'on l'apprend.

IC, prép. Avec, vers, par, dans; *tilmatli ic titla-popoaz* (Olm.), tu le nettoieras avec le vêtement; *oya ic Mexico*, il est allé vers Mexico; *oni-panoc ompa ic Tullan*, je passai par Tula.

IC, conj. Pour cela, en tant que, puisque; *yehica tinech-notza*, *ic n-iaz mochan* (Olm.), puisque tu m'appelles, pour ce motif j'irai à ta maison; *ic ayamo* (Olm.), avant que, non quand; *ic amo*, c'est pour cela que non; *ic amo mo-chiuh*, c'est pour cela que cela n'eut pas lieu; *ma nic-mama*, *intlacamo ixquich ic etic* (Car.), je le porterais, s'il n'était pas si lourd; *qualli ic*, bien; *inic qualli ic ti-miquiz* (Par.), afin que tu meures bien; *cuix itla ic tinechmo-nahuatilia?* (Car.), m'ordonnes-tu quelque chose?

ICA. *Voy.* CA.

ICA, adv. En un certain temps, quelquefois; *cuix ica itla onimitz-chihuili?* (Par.), t'ai-je fait une chose quelquefois? *çan ica*, rarement, de temps en temps; *çan ica y*, immédiatement, à l'instant, tout de suite.

ICA, plur. *icacan.* Imp. du verbe irr. ICAC.

IÇA, p. OIÇAC : *n* (pour *ni*) — s'éveiller, cesser de dormir; *yuhquin iça noyollo*, mon cœur se réveille, je rentre en moi-même (torno ó vuelvo sobre mi). Impers. *ixoa* (Car.), tous s'éveillent.

ICAC, p. OICACA ou OICAYA : *n* (pour *ni*) — être debout; *t-icaque*, nous sommes debout; *am-icaque*, vous êtes debout; *icaque*, ils sont debout. Verbe irr. principalement usité à l'ind.; imparf. *n-icaya*, j'étais debout; fut. *n-icaz*, je serai debout; imp. *ma n-ica*, que je sois debout; *ma t-icacan*, soyons debout; *icacan*, qu'ils soient debout; opt. *ma n-icani;* subj. *intla n-icani; aco n-icac*, être en haut, au-dessus; *tetlan* ou *teixpan n-icac*, être familier avec quelqu'un, être en faveur auprès d'un grand, être admis dans sa société, se tenir debout près de quelqu'un; *teoyotica tepan icac*, il gouverne religieusement, c'est un prélat; *teuan icac*, qui est avec quelqu'un. Au prét. l'augment est quelquefois supprimé ou déplacé : *itlan n-icaca*, je me tins debout près de lui; *otepan n-icaca*, j'ai présidé, gouverné. En comp. *nitla-quaticac*, être mangeant debout (Olm.). Rév. *icatiltia*, *iquiltia* ou *icatiltícac* (Olm.). Impers. *icoa*, on est debout, on est prêt.

ICACAN. *Voy.* ICAC.

ICACAUACA, p. OICACAUACAC, fréq. de ICAUACA : *n* (pour *ni*) — chanter, gazouiller beaucoup, en parlant des oiseaux.

IÇAÇAUATI, p. OIÇAÇAUATIC : *n* (pour *ni*) — avoir des taches au visage. R. *içaçauatl.*

IÇAÇAUATL, s. fréq. de IÇAUATL. Taches du visage.

ICAYA. Imparf. du verbe irr. ICAC.

ICAYAN (pour *in-cayan*), s. Esclave, serviteur (Olm.). R. *ca.*

ICA YEYELOAC. *Voy.* YEYELOAC.

ICALI, p. OICAL : *nin* (pour *nino*) — escarmoucher, guerroyer, combattre; *otit-icalque*, ils se firent une guerre d'escarmouche. *Nite* —attaquer quelqu'un, lui faire la guerre. Pass. *icalilo* ou *icalihua* (Car.).

ICAMPA, adv. Derrière; se joint aux adjectifs

Digitized by Google

possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. : *nicampa* (pour *no-icampa*), derrière moi; *micampa* (pour *mo-icampa*), derrière toi; *ma micampa xi-tlachia* (Olm.), regarde derrière toi, ou au fig., examine ta vie passée; *icampa* (pour *i-icampa*), derrière lui; *icampa in tepetl*, derrière la montagne, au delà du mont; *icampa tlacuilolli*, écrit sur le dos d'une lettre, d'un livre, etc.; *çan icampa y*, immédiatement, à l'instant; *ticampa* (pour *to-icampa*), derrière nous; *teicampa*, derrière quelqu'un ou quelques-uns, en l'absence de quelqu'un; *tlaicampa*, derrière une chose.

IÇANACA, p. OIÇANACAC, v. n. Résonner, faire du bruit, en parlant des feuilles sèches, du papier, etc.

IÇANCANAC, cap. de la prov. d'*Acallan* (Clav.).

ICANI. Opt. et subj. du verbe irr. ICAC.

ICANITOA, p. OICANITO : *nite* — se plaindre des absents, médire, dénigrer, calomnier quelqu'un. RR. *icampa*, *itoa*.

ICAQUE. *Voy.* ICAC.

IÇATEUA, p. OIÇATEUAC : *n* (pour *ni*) — s'éveiller, se lever promptement, en toute hâte. RR. *içа*, *eua*.

ICATIALIZTLI, s. v. Accompagnement, action de suivre; *tetlan icatializtli*, action de suivre quelqu'un; *teixpan icatializtli*, action de précéder, de guider quelqu'un. R. *icatiuh*.

ICATIANI, s. v. Compagnon, qui suit, accompagne; *tetlan icatiani*, qui suit quelqu'un, qui est ou marche auprès de lui. R. *icatiuh*.

IÇATICA, p. OIÇATICATCA : *n* (pour *ni*) — être éveillé. RR. *içа*, *ca*.

ICATILTIA, p. OICATILTI : *nite* — faire tenir quelqu'un debout. Rév. de ICAC.

ICATILTICAC. Rév. du verbe irr. ICAC.

IÇATIQUIÇA, p. OIÇATIQUIZ : *n* (pour *ni*) — s'éveiller vite. RR. *içа*, *quiçа*.

ICATIUH, p. OICATIA : *n* (pour *ni*) — marcher, aller auprès; *tetlan n-icatiuh*, j'accompagne quelqu'un; *teixpan n-icatiuh*, je guide, je conduis quelqu'un; *teixpan icatiuh*, il conduit quelqu'un, va devant lui; *notlan* ou *notloc icatiuh*, il marche près de moi; *motlan* ou *motloc oicatia*, il a marché près de toi; *nomac icatiuh in candela*, porter, lever une chandelle; litt. dans ma main est levée la chandelle. R. *icac*.

IÇATOC, p. OIÇATOCA : *n* (pour *ni*) — être éveillé; *içatoc*, il est éveillé ou qui est éveillé. RR. *içа*, *onoc*.

IÇAUA, adj. Qui a des taches au visage. R. *içauatl*.

ICAUACA, p. OICAUACAC, v. n. Gazouiller, chanter, en parlant des oiseaux.

IÇAUACA, p. OIÇAUACAC : *n* (pour *ni*) — être enroué, avoir la voix rauque; résonner, faire du bruit, en parlant du serpent qui court, etc.

IÇAUACAC ou **IÇAUACTIC**, adj. v. Rauque, enroué. R. *içauaca*.

ICAUACALIZTLI, s. v. Bruit, rumeur, murmure, vacarme, etc. R. *icauaca*.

IÇAUACALIZTLI, s. v. Enrouement. R. *içauaca*.

ICAUACANI, s. v. Qui chante, qui gazouille. R. *icauaca*.

IÇAUACTIC. *Voy.* IÇAUACAC.

ICAUAQUILIZTLI ou **ICAUAQUIZTLI**, s. v. Murmure, bruit, gazouillement, etc. R. *icauaca*.

IÇAUAQUILIZTLI, s. v. Enrouement. R. *içauaca*.

IÇAUATI, p. OIÇAUATIC : *n* (pour *ni*) — avoir des taches au visage. R. *içauatl*.

IÇAUATL, s. Tache qui vient au visage. RR. *ixtli*, *çauatl*.

ICAUHTLI ou **ICCAUHTLI**, s. Jeune frère, frère cadet. En comp. *nicauh* (pour *no-icauh*), mon jeune frère; *icauh* (pour *i-icauh*), son jeune frère; *teiccauh*, le frère cadet de quelqu'un; plur. *teteiccauan*.

IÇAUIA, p. OIÇAUI : *nin* (pour *nino*) — s'étonner, être surpris, scandalisé. *Nite* — étonner, surprendre, scandaliser quelqu'un.

ICAUILLO. *Voy.* CAUILLOTL.

ICAZ, plur. *icazque*. Fut. du verbe irr. ICAC.

ICÇA, p. OICÇAC : *mo* — s'accoupler, en parlant des oiseaux; litt. se presser, se fouler. *Nitla* ou *nic* — fouler, presser une chose, courir. Pass. *icçalo* ou *icxo*.

ICCEMAYAN ou **ICCEMMAYAN**, adv. plus exclusif que le suivant. Toujours, pour toujours, à tout jamais; *iccemayan mixcoyan*, *moneuian tocomo-ttitia*, *toconmo-namictia in atlauhtli*, tu cours volontairement à ta perte; litt. pour toujours de ton propre mouvement, par ta volonté, tu te montres, tu luttes dans l'abîme. *Voy.* CEMMANYAN.

ICCEN, adv. Finalement, à jamais, pour toujours; *iccen nic-mati*, persévérer, continuer, poursuivre une chose; *iccen ni-miqui* ou *ni-poliui*, je meurs pour toujours; *ye iccen oya*, il est parti pour toujours, c'est-à-dire il est mort. RR. *ic*, *cen*.

ICÇOTL ou **ICXOTL**, s. Palmier des montagnes, appelé aussi *quauhtepopopatli*, *seu palma montanæ scopæ medicatæ dicta* (Hern.). Les fibres de cet arbre servaient à tisser des étoffes et particulièrement la toile pour les peintures mexicaines (Sah., Clav.).

ICÇOTLA, s. Lieu planté de palmiers. RR. *icçotl*, *tla*.

IC CUIX? *Voy.* CUIX?

ICEL. *Voy.* CEL.

ICELIA, p. OICELI : *nite* — engager quelqu'un à

Digitized by Google

faire une chose; *neck-icelia in teoyotl*, il m'incite à être pieux, à pratiquer la religion. *Nitla* ou *niqu* — s'adonner, s'attacher, s'appliquer à une chose.

ICEPOAC, adj. Effronté, impudent. RR. *ixtli*, *cepoa*.

ICEQUI, p. OICEC : *nitla* — faire rôtir, torréfier du maïs, etc.; *onitla-icec* ou *onitla-cec*, j'ai fait griller une chose.

ICEUHYAN ou **ICEUIYAN**. *Voy.* CEUHYAN.

ICEUIA, p. OICEUI : *nite* — confondre, faire rougir quelqu'un.

ICEXIUHYOC (pour *in-cexiuhyoc*), adv. A partir d'un an, dans un an, au bout d'un an. RR. *cexiuitl*, *oc*.

ICHCACALLI, s. Bergerie, parc de moutons. RR. *ichcatl*, *calli*.

ICHCACALOTIC, s. Herbe médicinale employée contre les fièvres et les tumeurs. Elle est aussi appelée *tlapanquipatli* (Hern.). RR. *ichcatl*, *calotic* (?).

ICHCACONETL, s. Agneau. RR. *ichcatl*, *conetl*.

ICHCACUITLATL, s. Crotte de brebis. RR. *ichcatl*, *cuitlatl*.

ICHCAEUATL, s. Peau de mouton. RR. *ichcatl*, *euatl*.

ICHCAHUEPILLI, s. (Clav.). Sorte de casaque ou cuirasse garnie de coton (escaupil). *Voy.* ICHCAUIPILLI. RR. *ichcatl*, *uepilli*.

ICHCAYECTIA, p. OICHCAYECTI : *n* (pour *ni*) — carder, peigner de la laine. RR. *ichcatl*, *yectia*.

ICHCAYOTL, s. De brebis, ce qui est relatif aux brebis. R. *ichcatl*.

ICHCANECUILO, s. v. Marchand de coton; plur. *ichcanecuiloque*. RR. *ichcatl*, *necuilo*.

ICHCAPIA, p. OICHCAPIX : *n* (pour *ni*) — garder des brebis, mener un troupeau. RR. *ichcatl*, *pia*.

ICHCAPIL, s. dim. de ICHCATL. Gentille brebis. Plur. *ichcapipil*.

ICHCAPIXCAYOTL, s. v. Chose de berger, qui concerne le métier de berger. R. *ichcapixqui*.

ICHCAPIXQUI, s. v. Berger, gardien de brebis; *ichcapixqui itech poui*, pastoral. R. *ichcapia*.

ICHCAPOL, s. augm. de ICHCATL. Grosse brebis. Plur. *ichcapopol*.

ICHCATETL, s. *Lapis gossipii* (Hern.). Pierre donnée comme remède contre les fièvres, les poisons et diverses maladies. On s'en servait, dit-on, pour provoquer la sueur. RR. *ichcatl*, *tetl*.

ICHCATEUHTIC, s. Flocon de laine. RR. *ichcatl*, *teuhtic*.

ICHCATEXTIC, s. Flocon de laine. RR. *ichcatl*, *textic*.

ICHCATILMACHIUHQUI, s. v. Celui qui travaille la laine, le coton, etc.; *chamauac* ou *uapauac ichcatilmachiuhqui*, ouvrier qui fabrique la bure. RR. *ichcatilmatli*, *chiua*.

ICHCATILMATLI, s. Futaine, étoffe de laine ou de coton; *chamauac* ou *uapauac ichcatilmatli*, bure, futaine grossière. RR. *ichcatl*, *tilmatli*.

ICHCATL, s. Coton, laine; par ext. brebis; *ce ichcatl*, une brebis; *ichcatl itech poui*, qui se rapporte à la brebis. Plur. *ichcame* ou *iichcame* (Par.); *miequintin ichcame*, troupeau de brebis. En comp. *nochcauh* (pour *no-ichcauh*), ma brebis; *nochcauan*, mes brebis. Rév. *ichcatzintli*. R. *ichtli*.

ICHCATLAN, v. des terres chaudes du sud, qui payait tribut aux monarques mexicains (Clav.). RR. *ichcatl*, *tlan*.

ICHCATLAPOCHINALLI, s. Écheveau de coton; *yuhquin ichcatlapochinalli iztac*, blanc comme un écheveau de coton. RR. *ichcatl*, *tlapochinalli*.

ICHCATLAPOCHINTLI, s. Coton cardé; *yuhquin ichcatlapochintli ic iztac*, très-blanc, aussi blanc que du coton cardé. RR. *ichcatl*, *tlapochintli*.

ICHCATOMITL ou **ICHCATZOMITL**, s. Laine de brebis; *ayamo tlapactli ichcatomitl*, laine sale, malpropre, non encore lavée. RR. *ichcatl*, *tomitl* ou *tzomitl*.

ICHCATONTLI, s. dim. de ICHCATL. Petite brebis. En comp. *nochcaton* (pour *no-ichcaton*), ma petite brebis; plur. *nochcatoton* ou *nochcatotonhuan*.

ICHCATZINTLI, s. Jeune brebis. En comp. *nochcatzin* (pour *no-ichcatzin*), ma jeune brebis. Rév. de ICHCATL.

ICHCAUA, s. Maître ou possesseur de brebis. Plur. *ichcauaque*. R. *ichcatl*.

ICHCAUIPILLI, s. Armes défensives, garnies de coton, particulièrement la casaque ou cuirasse. RR. *ichcatl*, *uipilli*.

ICHCAXIUITL, s. *Gossipium* (Hern.). Plante médicinale, dont le fruit contient une sorte de coton. RR. *ichcatl*, *xiuitl*.

ICHCUEITL, s. Jupe. En comp. *nichcue* ou *nochcue* (Olm.), ma jupe. RR. *ichtli*, *cueitl*.

ICHICHICAUI, p. OICHICHICAUH : *n* (pour *ni*) — avoir le visage sale, taché. RR. *ixtli*, *chichicaui*.

ICHICHILIUHQUI, adj. v. Malade des yeux, qui a mal aux yeux. R. *ichichiliui*.

ICHICHILIUI, p. OICHICHILIUH : *n* (pour *ni*) — avoir mal aux yeux. RR. *ixtli*, *chichiliui*.

ICHICHILIUILIZTLI, s. v. Ophthalmie, mal d'yeux. R. *ichichiliui*.

ICHICHIQUI, p. OICHICHIC, fréq. de ICHIQUI : *nitla* — raboter, racler une chose.

Digitized by Google

ICHICHIUA, p. OICHICHIUH : *nin* (pour *nino*) — se raser, se faire la barbe, se nettoyer le visage. *Nite* — raser quelqu'un. RR. *ixtli*, *chichiua*.

ICHICONAUHTLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les neuf choses, les neuf parties. Plur. de CHICONAUHTLAMANTLI.

ICHICONTLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les sept choses, les sept parties. Plur. de CHICONTLAMANTLI.

ICHICTICAC, adj. v. Uni, nettoyé, propre; *ichicticac otli*, chemin, sol très-uni, balayé, propre. RR. *ichiqui*, *icac*.

ICHICUETLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les huit choses, les huit parties. Plur. de CHICUETLAMANTLI.

ICHINALHUIA, p. OICHINALHUI : *nicte* — brûler, détruire quelque chose à quelqu'un. *Voy.* CHINALHUIA.

ICHIQUACENTLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les six choses, les six parties, paires, etc. Plur. de CHIQUACENTLAMANTLI.

ICHIQUI, p. OICHIC : *nin* (pour *nino*) — se gratter, se frotter à quelque chose; *tetlan nin-ichiqui*, s'immiscer dans une affaire. *Nitla* — racler une chose, comme le cœur du maguey pour en tirer le suc, la liqueur. *Voy.* CHIQUI.

ICHIUA, p. OICHIUH : *nin* (pour *nino*) — se raser, s'orner, se peindre le visage à l'ancienne mode. RR. *ixtli*, *chiua*.

ICHMECATL, s. Corde, cordon en fil de maguey. RR. *ichtli*, *mecatl*.

ICHPAÇOLLI, s. Étoupe de maguey ou de lin. RR. *ichtli*, *paçolli*.

ICHPELIUILIZTLI, s. v. Blessure quelconque. *Voy.* CHIPELIUILIZTLI.

ICHPOCAPOTLI, s. employé en comp. seulement: *nochpocapo* (pour *no-ichpocapo*), jeune fille comme moi. RR. *ichpocatl*, *potli*.

ICHPOCATEPITONYOTL, s. Jeunesse, âge tendre des jeunes filles. RR. *ichpocatl*, *tepiton*.

ICHPOCATL, s. Jeune fille, petite fille en bas âge. R. *ichpochtli*.

ICHPOCHCACONEYOTL, s. Enfance, bas âge. RR. *ichpochcatl*, *conetl*.

ICHPOCHCACONETONTLI, s. dim. de ICHPOCHCACONETL (?). Fille très-jeune, tout à fait en bas âge.

ICHPOCHCONETL, s. Aîné, aînée. En comp. *iichpochconeuh*, son premier-né. RR. *ichpochtli*, *conetl*.

ICHPOCHINQUI ou plus correctement **IXPOCHINQUI**. *Voy.* ce mot.

ICHPOCHYOTL, **ICHPOCHOTL** ou **ICHPUCHOTL**, etc., s. Virginité de la femme; *uel ichpochotl*, virginité complète, parfaite; *omacic iyolloco ichpochotl*, jeunesse, âge tendre d'une fille déjà faite, formée. En comp. *mochpochyo* ou rév. *mochpochyotzin* (pour *mo-ichpochyo*, etc.), ta virginité; *auh amo ma ic oquimo-polhui in ichpochyotzin* (J. B.), et que pour cela ne fut pas détruite sa virginité. R. *ichpochtli*.

ICHPOCHPILHUA, s. Celle qui enfante pour la première fois, jeune mère. RR. *ichpochtli*, *pilhua*.

ICHPOCHPILTONYOTL, s. Jeunesse, enfance, bas âge. R. *ichpochpiltontli*.

ICHPOCHPILTONTLI, s. dim. de ICHPOCHPILLI (?). Jeune fille tout enfant.

ICHPOCHPILTZINYOTL, s. Jeunesse, enfance, bas âge. R. *ichpochpiltzintli*.

ICHPOCHPILTZINTLI, s. dim. de ICHPOCHPILLI (?). Jeune fille en bas âge, petite fille.

ICHPOCHTEPITONYOTL, s. Jeunesse, enfance, bas âge. RR. *ichpochtli*, *tepiton*.

ICHPOCHTILIA, p. OICHPOCHTILI : *nino* — se faire jeune, rajeunir, en parlant d'une femme. R. *ichpochtli*.

ICHPOCHTILIZTLI, s. v. Age de virginité de la femme. En comp. *iichpochtiliz*, sa virginité. R. *ichpochtilia*.

ICHPOCHTLATOQUI, s. (Bét.). Matrone chargée de surveiller et d'instruire les vierges consacrées au culte du dieu *Tezcatlipoca*. RR. *ichpochtli*, *tlatoqui*.

ICHPOCHTLI ou **ICHPUCHTLI**, s. Jeune fille nubile; *oc uel ichpochtli*, fille encore vierge; *omacic ichpochtli* ou *omacic iyolloco ichpochtli*, jeune fille formée, développée, d'un âge mûr. Plur. *ichpopochtin* (Par.). En comp. *nochpoch* (*no-ichpoch*), ma fille; *teichpoch*, la fille de quelqu'un. Plur. *nochpochuan*, mes filles. Rév. *ichpotzintli*. RR. *ichtli*, *poçaua* (?).

ICHPOCHTONTLI, s. dim. du précédent. Jeune fille à peine nubile.

ICHPOCHTOTOLIN, s. Jeune poule qui commence à faire des œufs. RR. *ichpochtli*, *totolin*.

ICHPOLI, s. Laiteron, laceron (*sonchus*).

ICHPOPOLLI, s. Étoupe de maguey ou de lin. RR. *ichtli*, *popoa*.

ICHPOTZINTLI (pour *ichpochtzintli*), s. dim. et rév. de ICHPOCHTLI. Très-jeune fille. En comp. *mochpotzin* (pour *mo-ichpotzin*), ta jeune fille.

ICHTACA ou **ICHTECCA**, adv. En secret, en cachette, furtivement; *çan ichtaca*, rien qu'en cachette; loc. adv. *ichtaca tlayuuayan*, secrètement, en cachette, dans l'ombre. R. *ichtequi*.

ICHTACACALAQUI, p. OICHTACACALAC : *n* (pour *ni*) — entrer secrètement, pénétrer furtivement en un lieu. RR. *ichtaca*, *calaqui*.

Digitized by Google

ICHTACACALAQUILIZTLI, s. v. Entrée furtive, secrète. R. *ichtacacalaqui.*

ICHTACACONEYOTL, s. Bâtardise, naissance illégitime. R. *ichtacaconetl.*

ICHTACACONETL, s. Enfant illégitime, secret, bâtard; plur. *ichtacacocone.* RR. *ichtaca*, *conetl.*

ICHTACAYO, adj. Secret, secrète. R. *ichtacayotl.*

ICHTACAYOTL, s. Secret, ce que l'on doit cacher ou taire. R. *ichtaca.*

ICHTACAMECATL, s. Amante, maîtresse, etc. En comp. *teichtacamecauh*, l'amante, la concubine de quelqu'un. RR. *ichtaca*, *mecatl.*

ICHTACAMICTIA, p. OICHTACAMICTI : *nite* — tuer quelqu'un en secret, par trahison, etc. RR. *ichtaca*, *mictia.*

ICHTACANAMICTIA, p. OICHTACANAMICTI : *nino* — se marier secrètement. *Nite* — marier quelqu'un en secret. RR. *ichtaca*, *namictia.*

ICHTACAPILLI, s. Bâtard, bâtarde, enfant illégitime. RR. *ichtaca*, *pilli.*

ICHTACAPILLOTL, s. Bâtardise, naissance illégitime. R. *ichtacapilli.*

ICHTACAPILTONTLI, s. dim. de ICHTACAPILLI. Petit bâtard, petite bâtarde.

ICHTACAQUIXTIA, p. OICHTACAQUIXTI : *nite* — aider quelqu'un à s'échapper, favoriser sa fuite, le faire partir furtivement. RR. *ichtaca*, *quixtia.*

ICHTACATLACAQUI, p. OICHTACATLACAC : *n* (pour *ni*) — écouter, épier secrètement. On dit aussi sans comp. *ichtaca nitla-caqui.* RR. *ichtaca*, *caqui.*

ICHTACATLACAQUILIZTLI, s. v. Action d'écouter en secret. R. *ichtacatlacaqui.*

ICHTACATLACAQUINI, s. v. Celui qui écoute en secret. R. *ichtacatlacaqui.*

ICHTACATLACHIA, p. OICHTACATLACHIX : *n* (pour *ni*) — épier, examiner en secret, en cachette ce qui se passe. RR. *ichtaca*, *tlachia.*

ICHTACATLACHIALIZTLI, s. v. Espionnage de celui qui regarde et observe ce qui se fait. R. *ichtacatlachia.*

ICHTACATLACHIANI ou **ICHTACATLACHIXQUI**, s. v. Espion, curieux qui observe, examine en cachette ce qui se passe. R. *ichtacatlachia.*

ICHTACATLACUILO, s. Faux écrivain. RR. *ichtaca*, *tlacuilo.*

ICHTACATLACUILOLLI, s. Écriture fausse. RR. *ichtaca*, *tlacuilolli.*

ICHTACA TLAYUUAYAN. *Voy.* ICHTACA.

ICHTACATLAQUA, p. OICHTACATLAQUA : *n* (pour *ni*) — manger en cachette; *ichtacatlaqua*, il mange en cachette, ou qui mange dans un coin, en secret, etc. RR. *ichtaca*, *qua.*

ICHTACATLAQUANI, s. v. Mangeur en cachette. R. *ichtacatlaqua.*

ICHTACATLATOA, p. OICHTACATLATO : *n* (pour *ni*) — parler entre les dents, marmotter, murmurer. RR. *ichtaca*, *tlatoa.*

ICHTACATLATOLPIANI ou **ICHTACATLATOLPIXQUI**, s. v. Secrétaire. RR. *ichtaca*, *tlatolpia.*

ICHTACATLAXTLAUIA, p. OICHTACATLAXTLAUI : *nite* — corrompre un juge, lui donner de l'argent secrètement. RR. *ichtaca*, *tlaxtlauia.*

ICHTACATZIN, s. Celui qui entre furtivement en un lieu. R. *ichtaca.*

ICHTECAPOL, s. augm. de ICHTECQUI. Grand voleur.

ICHTECCA. *Voy.* ICHTACA.

ICHTECCAQUIXTIA, p. OICHTECCAQUIXTI : *nitla* ou *niqu* — prendre, enlever une chose furtivement, en cachette. RR. *ichtecca*, *quixtia.*

ICHTECCATETLATZONTEQUILIANI, s. v. Juge criminel. RR. *ichtecca*, *tetlatzontequiliani.*

ICHTECCATLATLAPOLONI, n. d'instr. Rossignol, crochet pour ouvrir les serrures. RR. *ichtecca*, *tlatlapoloni.*

ICHTECONI, adj. v. Susceptible d'être volé, qu'on peut dérober. R. *ichtequi.*

ICHTECQUI ou **ICHTEQUINI**, s. v. Voleur; *tlateochiualpan ichtequini*, qui prend, dérobe les objets sacrés. R. *ichtequi.*

ICHTECTLI, adj. v. Volé, pris, dérobé, en parlant d'un objet. R. *ichtequi.*

ICHTEQUI, p. OICHTEC : *n* (pour *ni*) ou *nitla* — prendre, voler, dérober une chose; *tlateochiualpan n-ichtequi*, voler les choses sacrées; souvent le complément est intercalé : *ni-teopanaxca-*, *ni-teopantlatqui-* ou *ni-teotlatqui-ichtequi.*

ICHTEQUILIA, p. OICHTEQUILI : *nin* (pour *nino*) — voler, se faire voleur. R. *ichtequi.*

ICHTEQUILIZTLI, s. v. Vol, larcin; *tlateochiualpan ichtequiliztli*, vol des choses sacrées. En comp. *mochtequiliz* (pour *mo-ichtequiliz*), ton vol; *ichtequiliz* (pour *i-ichtequiliz*), son vol. R. *ichtequi.*

ICHTEQUINI. *Voy.* ICHTECQUI.

ICHTLI, s. Fil, filasse, paquet, quenouillée de maguey; *ce ichtli*, une aiguillée de fil (hebra de hilo de maguey). En comp. *nich*, *nichhui* ou *nochhui* (Olm.), mon fil.

ICHTZONCALLI, s. Perruque de maguey. RR. *ichtli*, *tzoncalli.*

ICI, adv. Ici. Paredes affirme que ce mot est im-

Digitized by Google

propre et mis pour *iz*. On le trouve pourtant dans Car., Mol. et autres auteurs : *ça̱n ici*, jusqu'ici (hasta aqui, *scilicet* llegaras); *cuix amo ici in quin yohuatzinco onon-quiz? ca quema, ca ici* (Car.), n'est-ce pas ici que je suis passé ce matin? en effet, c'est bien là.

ICICA, p. OICICAC : *n* (pour *ni*) — haleter, être essoufflé, hors d'haleine. R. *iciui*.

ICICATINEMI, p. OICICATINEN : *n* (pour *ni*) — marcher, aller tout haletant. RR. *icica*, *nemi*.

ICIPA ou **ICIPPA**, adv. Au matin, dans la matinée.

ICIUANEMACHYETINEMI (pour *in-ciuanemach-yetinemi*), adj. v. Qui se pare, s'arrange afin d'être désiré des femmes. RR. *ciuatl*, *mach*, *yetinemi*.

ICIUH, adv. Demain.

ICIUHCA, adv. souvent précédé de *ça̱n*. Vite, lestement, facilement, aisément; *iciuhca mo-chiua*, se faire aisément; *iciuhca n-iauh* ou *n-iciuhcayauh*, aller vite, marcher promptement; *iciuhca ximo-yolcuiti, ca ye ti-tlanahui* (Car.), confesse-toi vite, car tu es bien malade; *ye expa otzatzic in quanaca, anca ye iciuhca tlahuitzcalehuaz* (Par.), déjà le coq a chanté trois fois, et l'aube va bientôt paraître. R. *iciuhqui*.

ICIUHCAYO, adj. Entreprenant, pressé, très-diligent. R. *iciuhcayotl*.

ICIUHCAYOLLO, adj. Même signification que le précédent. RR. *iciuhqui*, *yollotl*.

ICIUHCAYOTICA, adv. Vivement, en hâte, avec diligence. RR. *iciuhcayotl*, *ca*.

ICIUHCAYOTL, s. Prestesse, diligence, activité. R. *iciuhqui*.

ICIUHCATILIZTLI, s. Prestesse, diligence, promptitude. R. *iciuhqui*.

ICIUHCATITLANTLI, s. Courrier, messager diligent. RR. *iciuhqui*, *titlantli*.

ICIUHQUI, adj. v. Accéléré, pressé, actif, leste, diligent. R. *iciui*.

ICIUHTIUH, p. OICIUHTIA : *n* (pour *ni*) — aller, marcher vite, se hâter. *Voy.* UALICIUHTIUH. R. *iciui*.

ICIUI, p. OICIUH : *n* (pour *ni*) — se presser, se hâter, être actif, diligent.

ICIUILIZTICA, adv. Lestement, vite, promptement. RR. *iciuiliztli*, *ca*.

ICIUILIZTLI, s. v. Prestesse, diligence. R. *iciui*.

ICIUINI, adj. v. Pressé, accéléré. R. *iciui*.

ICIUITIA, p. OCIUITI : *nin* (pour *nino*) — se hâter, se presser. *Nite* — presser quelqu'un. *Nitla* — solliciter une chose. R. *iciui*.

ICNELIA, p. OICNELI : *nino* — se faire du bien à soi-même; quelquefois on intercale l'adv. *nonoma* : *ninonoma-icnelia*. *Nite* ou *nitla* — faire du bien à quelqu'un, lui être utile en quelque chose. La lettre initiale *i* est souvent supprimée, surtout au parfait avec les pronoms *nino* et *nitla* : *onino-cneli*, *onitla-cneli*. Pass. *icnelilo*.

ICNELILIA, p. OICNELILI : *ninote* — faire du bien à quelqu'un; *otinechmo-cnelili*, tu m'as fait du bien, c'est-à-dire je t'en remercie (doyte gracias por la merced que me hiziste). R. *icnelia*.

ICNELILMACHITIA, p. OICNELILMACHITI : *nite* ou *ninote* — remercier quelqu'un du bien qu'il vous a fait, reconnaître un bienfait. RR. *icnelilia*, *machitia*.

ICNELILMATI, p. OICNELILMAT : *nino-cnelilmati*, être reconnaissant; avec la nég. *anino-cnelilmati*, méconnaître un bienfait, être ingrat, faire de la peine. *Nite* ou *nitla* — exprimer sa reconnaissance, remercier quelqu'un. RR. *icnelilia*, *mati*.

ICNELILO. Pass. de ICNELIA.

IC NIMAN ou **IC NIMAN YE**. *Voy.* NIMAN.

ICNIUHYOTICA, adv. En témoignage d'amitié, amicalement, par attachement. RR. *icniuhyotl*, *ca*.

ICNIUHYOTL, s. Amitié, sociabilité, compagnie; *cem icniuhyotl*, unique amitié, une seule amitié. *Voy.* TEICNIUHYOTL. R. *icniuhtli*.

ICNIUHTIA, p. OICNIUHTI : *nino-cniuhtia*, se lier d'amitié. *Ninote* — se faire des amis. *Nite* — faire amis, rapprocher des gens en désaccord, les réconcilier. R. *icniuhtli*.

ICNIUHTLA, p. OICNIUHTLAC : *tito-cniuhtla*, se faire amis, se lier d'amitié, se réconcilier. *Nite* — faire que les autres s'aiment, réconcilier ceux qui sont ennemis. R. *icniuhtli*.

ICNIUHTLAMATI, p. OICNIUHTLAMAT : *n* (pour *ni*) — être ami, agir en ami. RR. *icniuhtla*, *mati*.

ICNIUHTLAMATINI, adj. v. Aimable, qui agit en ami. R. *icniuhtlamati*.

ICNIUHTLI, s. Ami, compagnon. En comp. *nicniuh* (pour *no-icniuh*), mon ami; *icniuh* (pour *i-icniuh*), son ami; *notech icniuh*, mon véritable, mon mien ami (mi especial amigo); *teicniuh*, *cenca teicniuh* ou *tecemicniuh*, l'ami de tous, sociable, très-aimable, avenant, familier, d'un commerce facile; *acan* ou *amo teicniuh*, insociable.

ICNOA ou **ICNOUA**, adj. Humain, compatissant, tendre. R. *icnotl*.

ICNOACAYOTL ou **ICNOUACAYOTL**, s. Pitié, compassion. R. *icnoa*.

ICNOACATZINTLI ou **ICNOUACATZINTLI**, adj. Humain, tendre, compatissant. R. *icnoa*.

ICNOCAUA, p. OICNOCAUH : *nite* — laisser quel-

Digitized by Google

qu'un orphelin, l'abandonner. Pass. *icnocaualo*, être abandonné, rester orphelin. RR. *icnotl*, *caua*.

ICNOCAUALOC, adj. v. Privé de ce que l'on aimait, orphelin, abandonné. R. *icnocaua*.

ICNOCIUAYOTL, s. Veuvage de la femme. R. *icnociuatl*.

ICNOCIUATI, p. OICNOCIUATIC ; *n* (pour *ni*) — devenir veuve. R. *icnociuatl*.

ICNOCIUATILIA, p. OICNOCIUATILI : *nite* — rendre une femme veuve. R. *icnociuati*.

ICNOCIUATL, s. Veuve, femme seule, malheureuse. RR. *icnotl*, *ciuatl*.

ICNOYO, adj. Compatissant, humain, clément. R. *icnoyotl*.

ICNOYOA ou **ICNOYOUA**, adj. Humain, généreux; *icnoyoa in noyollo*, je suis compatissant, humain; litt. mon cœur est compatissant. R. *icnotl*.

ICNOYOLLO, adj. Bénin, compatissant, humain. R. *icnoyotl*.

ICNOYOTICA, adv. Avec pauvreté, misérablement; *icnoyotica ni-nemi* (Olm.), je vis pauvrement. RR. *icnoyotl*, *ca*.

ICNOYOTL, s. Misère, état d'orphelin, compassion, miséricorde, clémence, humanité; *icnoyotl nicte-cuitia* ou *nicte-ittitia*, rendre quelqu'un pauvre, le priver d'une chose; *icnoyotl tlacuitilli* ou *tlattitili*, appauvri, dépouillé d'une chose. R. *icnotl*.

ICNOYOUA. *Voy.* ICNOYOA.

ICNOYOUALIZTICA, adv. Avec compassion, avec humanité. RR. *icnoyoualiztli*, *ca*.

ICNOYOUALIZTLI, s. v. Miséricorde, compassion, humanité. R. *icnoyoua*.

ICNOYOUANI, adj. v. Humain, bienveillant; *icnoyouani iyollo*, humain, compatissant, au cœur bienveillant, miséricordieux. R. *icnoyoua*.

ICNOITOA, p. OICNOITO : *nino-cnoitoa*, demander une chose avec humilité; *tepal nino-cnoitoa*, mendier, demander l'aumône ; *tepal mo-cnoitoa*, il mendie ou qui mendie. *Nite* — mendier pour quelqu'un, demander une chose pour un autre. RR. *icnotl*, *itoa*.

ICNOITTA, p. OICNOITTAC : *nite* — s'apitoyer sur quelqu'un, en avoir pitié, compassion. Avec la nég. *anite-icnoitta*, être cruel, inhumain. RR. *icnotl*, *itta*.

ICNOITTILIA, p. OICNOITTILI : *nino-cnottilia*, avoir pitié, compassion; *ma ipaltzinco* ou *ipampatzinco* ou *icatzinco in Dios xinechmo-cnoittili* (Par.), pour Dieu, aie compassion de moi. R. *icnoitta*.

ICNOMACHITIA. *Voy.* ICNONEMACHITIA.

ICNOMATI, p. OICNOMA : *nino-cnomati*, s'abaisser, s'humilier; *ximo-cnomati*, humilie-toi. Impers. *ne-cnomacho*, on s'humilie, tous pratiquent l'humilité. RR. *icnotl*, *mati*.

ICNONEMACHITIA, p. OICNONEMACHITI : *nite* — humilier, abaisser quelqu'un. Molina donne aussi *nitene-icnomachitia*. RR. *icnotl*, *machitia*.

ICNONEMITIA, p. OICNONEMITI : *nino-cnonemitia*, vivre humblement, mener une vie simple, austère. RR. *icnotl*, *nemitia*.

IC NONOC. *Voy.* ONOC.

ICNOOQUICHOTL, s. Veuvage de l'homme. R. *icnooquichtli*.

ICNOOQUICHTI, p. OICNOOQUICHTIC : *n* (pour *ni*) — devenir veuf. R. *icnooquichtli*.

ICNOOQUICHTILIA, p. OICNOOQUICHTILI : *nite* — rendre veuf quelqu'un. R. *icnooquichti*.

ICNOOQUICHTLI, s. Veuf, homme seul, malheureux. RR. *icnotl*, *oquichtli*.

ICNOPILCALLI, s. Hôpital, maison d'orphelins. RR. *icnopilli*, *calli*.

ICNOPILHUIA, p. OICNOPILHUI : *mo-cpilhuia*, faire du profit, être utilisé, en parlant d'un objet; *cuix tic-mati ca in nenamictiliztli ic mo-cnopilhuiya in gracia?* (J. B.), sais-tu que dans le mariage il y a la grâce? *Nitla* ou *nic* — atteindre, obtenir quelque chose; *nic-icnopilhuia in tetlaçotlaliztli*, mériter l'amitié de quelqu'un; *oqu-icnopilhui in qualli yectli*, il a reçu les bonnes qualités, il a été doué de vertus. R. *icnopilli*.

ICNOPILLAUELILOC, adj. Ingrat. RR. *icnopilli*, *tlaueliloc*.

ICNOPILLAUELILOCAYOTL, s. Ingratitude. RR. *icnopilli*, *tlauelilocayotl*.

ICNOPILLAUELILOCAMATI, p. OICNOPILLAUELILOCAMAT : *nite* — regarder quelqu'un comme ingrat, le juger, l'estimer ingrat. RR. *icnopillaueliloc*, *mati*.

ICNOPILLAUELILOCATI, p. OICNOPILLAUELILOCAT ou OICNOPILLAUELILOCATIC : *n* (pour *ni*) — être ingrat, méconnaître, oublier un bienfait. R. *icnopillaueliloc*.

ICNOPILLAUELILOTI, p. OICNOPILLAUELILOT : *n* (pour *ni*) — être ingrat, méconnaître, oublier un bienfait. R. *icnopillaueliloc*.

ICNOPILLI, s. Orphelin; mérite, récompense. En comp. *nocnopil* (pour *no-icnopil*), *mocnopil*, *icnopil*, etc., le mot s'emploie avec la signif. de verbe, être assez heureux pour obtenir une chose, mériter, être digne. *Voy.* ICNOPILTI.

ICNOPILLOTL ou **ICNOPILOTL**, s. Orphelinat, misère; *ye ompa onquiça in icnopillotl*, être dans une grande misère. R. *icnopilli*.

ICNOPILMACACIUI, p. OICNOPILMACACIUH : *n* (pour *ni*) — être ingrat. RR. *icnopilli*, *macaciui*.

Digitized by Google

ICNOPILMACACIUILIZTLI, s. v. Ingratitude. R. *icnopilmacaciui.*

ICNOPILMATI, p. OICNOPILMA : *nitla-cnopilmati*, reconnaître avec humilité un bienfait. RR. *icnopilli*, *mati.*

ICNOPILQUATA, adj. v. Très-ingrat, qui méconnaît un bienfait. RR. *icnopilli*, *qua.*

ICNOPILTI, p. OICNOPILTIC, verbe irrég. n'ayant que deux temps de l'indicatif, le présent et le parfait, qui se conjuguent avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc.; *no-cnopilti*, obtenir, mériter ce que l'on désire, être heureux, recevoir des faveurs, s'enrichir; *omo-cnopiltic!* oh! bienheureux, fortuné que tu es! *oim-icnopiltic!* oh! qu'ils sont heureux! R. *icnopilli.*

ICNOPILTIA, p. OICNOPILTIAC : *n* (pour *ni*) — rester, devenir orphelin. R. *icnopilli.*

ICNOPILTILIA, p. OICNOPILTILI : *nino-cnopiltilia*, tomber, déchoir; *omo-cnopiltili* (Olm.), il a perdu sa gloire, sa position. *Nite* — rendre quelqu'un orphelin ou pauvre. R. *icnopiltia.*

ICNOPILTONTLI, s. dim. de ICNOPILLI. Orphelin de père, pauvre, malheureux.

ICNOPILTOTOMACTLI, adj. Très-ingrat. RR. *icnopilli*, *totomactli.*

ICNOPILTZINTLI, s. dim. de ICNOPILLI. Orphelin, qui n'a plus de père, pauvre, nécessiteux.

ICNOTECA, p. OICNOTECAC : *nino-cnoteca*, s'humilier. *Nite* — humilier quelqu'un, le rabaisser. RR. *icnotl*, *teca.*

ICNOTI, p. OICNOT : *n* (pour *ni*) — devenir pauvre, être dans le besoin, naître dans la misère, l'indigence. Ce verbe est le plus souvent précédé de l'adverbe *ye*, déjà. R. *icnotl.*

ICNOTILIA, p. OICNOTILI : *nite* — appauvrir quelqu'un, le priver, le rendre malheureux. R. *icnoti.*

ICNOTL, s. Orphelin, pupille, malheureux, pauvre, indigent.

ICNOTLACAYOTL, s. Orphelinat, misère, indigence; *ye ompa onquiça in icnotlacayotl*, être dans une extrême misère. R. *icnotlacatl.*

ICNOTLACATI, p. OICNOTLACAT : *n* (pour *ni*) — naître, venir dans la misère, l'indigence, être pauvre. Ce verbe est souvent précédé de l'adverbe *ye*, déjà. RR. *icnotl*, *tlacati.*

ICNOTLACATILIA, p. OICNOTLACATILI : *nite* — appauvrir quelqu'un, le rendre malheureux. R. *icnotlacati.*

ICNOTLACATL, s. Orphelin, pauvre, indigent, qui est dans le besoin. En comp. *nocnotlaca* (pour *no-icnotlaca*), mon orphelin. Avec la postp. *potli* : *nocnotlacapo* ou rév. *nocnotlacapotzin*, pauvre comme moi, aussi malheureux que moi. Rév. ou dim. *icnotlacatzintli* : *nicnotlacatzintli* (Par.), je suis un pauvre homme; *tlaxcalmacozque in icnotlacatzitzintin* (Par.), ils donneront du pain aux pauvres. RR. *icnotl*, *tlacatl.*

ICNOTLACATONTLI, s. dim. du précédent. Petit pauvre, nécessiteux.

ICNOTLACATZINTLI. Rév. de ICNOTLACATL.

ICNOTLAMACHTIA, p. OICNOTLAMACHTI : *nite* — faire compassion, exciter la pitié des autres; *nech-icnotlamachtia*, il me fait compassion, je m'apitoie sur son sort, il me paraît malheureux. RR. *icnotl*, *machtia.*

ICNOTLAMATI, p. OICNOTLAMAT : *n* (pour *ni*) — s'attrister, s'affliger. RR. *icnotl*, *mati.*

ICNOTLAQUALLI, s. Nourriture de pauvre, mets grossier. RR. *icnotl*, *tlaqualli.*

ICNOTLAQUEMITL, s. Habit de pauvre, vêtement grossier. RR. *icnotl*, *tlaquemitl.*

ICNOTLATLAUHTIA, p. OICNOTLATLAUHTI : *nite* — prier, supplier quelqu'un. RR. *icnotl*, *tlatlauhtia.*

ICNOTLATOA, p. OICNOTLATO : *n* (pour *ni*) — prier, supplier quelqu'un. RR. *icnotl*, *tlatoa.*

ICNOTLATOCTIA, p. OICNOTLATOCTI : *nino-cnotlatoctia* (Olm.), vivre avec peine, difficilement. RR. *icnotl*, *toctia.*

ICNOUA. *Voy.* ICNOA.

ICNOUACAYOTL. *Voy.* ICNOACAYOTL.

ICNOUACATZINTLI. *Voy.* ICNOACATZINTLI.

ICNOUICA, p. OICNOUICAC : *nino-cnouica* (Olm.), vivre avec peine, difficilement. RR. *icnotl*, *uica.*

IÇO, p. OIÇOC : *nin* (pour *nino*) — se saigner pour cause de maladie ou offrir son sang en sacrifice, se mortifier devant les idoles. Pass. *içolo* ou *içoa* (Olm.). R. *ço.*

ICOA. Impers. de ICAC.

ICOYOCA, p. OICOYOCAC, v. n. Faire du bruit, en parlant du vent, du feu, de l'eau qui court, de l'orage; *icoyoca ehecatl*, vent violent, bruyant; *in iquac tletl icoyoca* (J. B.), lorsque le feu pétille.

ICOYOCALIZTLI, s. v. Bruit, murmure, bourdonnement. R. *icoyoca.*

ICOYOCATIUH, p. OICOYOCATIA, v. n. Aller en bourdonnant, en soufflant, en faisant du bruit. R. *icoyoca.*

ICOYOQUIZTLI, s. v. Bruit, bourdonnement, murmure. R. *icoyoca.*

IÇOLHUIA, p. OIÇOLHUI : *nitetla* — rendre vieille une chose à quelqu'un, la lui user ou détériorer. R. *içoliui.*

IÇOLIUHQUI, adj. v. Vieux, usé, détérioré, mauvais. R. *içoliui.*

Digitized by Google

IÇOLIUI, p. OIÇOLIUH, v. n. Vieillir, en parlant des objets, tels que livres, habits, nattes, etc. R. *çolli.*

IÇOLIUILOCA, s. v. employé en composition. Perte, déchet, diminution. R. *içoliui.*

ICOLLI, adj. v. Désirable, digne d'envie, qui fait envie. R. *icoltia.*

IÇOLOA, p. OIÇOLO : *nin* (pour *nino*) — s'abaisser, s'avilir, se déshonorer. *Nitla* ou *niqu* — maltraiter un objet, le détériorer, le gâter, le faire devenir vieux. R. *çoloa.*

ICOLTIA, ou **ICULTIA**, p. OICOLTI, etc. : *nin* (pour *nino*) — avoir envie, convoiter. *Ninote* ou *nicn* — désirer une personne. *Ninotla* ou *nicn* — désirer, souhaiter, convoiter une chose; *nicn-icoltia in mauiçotl*, je désire la gloire, les grandeurs. Pass. et impers. *icoltilo : ne-icoltilo in tlalticpacayotl* (Car.), les biens de la terre sont convoités; *netla-icoltilo* (Par.), on convoite, tout le monde désire les richesses.

IÇOLTIC, adj. v. Vieux, usé, mauvais, en parlant d'un objet quelconque. R. *içoliui.*

ICOLTILO. Pass. et impers. de ICOLTIA.

IC ONAQUI. *Voy.* ON et AQUI.

ICOPI, p. OICOP : *n* (pour *ni*) — fermer les yeux, dormir. RR. *ixtli*, *copi* (?).

ICOPILHUIA, p. OICOPILHUI : *nite* — cligner des yeux, faire signe à quelqu'un avec les yeux. R. *icopi.*

ICOPILHUITINEMI, p. OICOPILHUITINEN : *nite* — faire sans cesse les yeux doux, passer son temps à cligner des yeux. RR. *icopilhuia*, *nemi.*

ICOPTICA, p. OICOPTICATCA : *n* (pour *ni*) — avoir les yeux fermés, s'endormir; *ma çan t-icoptie*, ne va pas dormir. RR. *icopi*, *ca.*

IÇOTLA, p. OIÇOTLAC : *nin* (pour *nino*) — vomir, rejeter, rendre des aliments.

ICOTOCA, p. OICOTOCAC : *n* (pour *ni*) — ronfler, respirer bruyamment en dormant. RR. *icopi*, *toca.*

ICOTOQUILIZTLI, s. v. Ronflement. R. *icotoca.*

ICPAC, postp. Sur, au-dessus, au sommet, sur la tête, devant. Se joint : 1° aux possessifs en perdant *i* : *nocpac*, sur moi, sur ma tête; *mocpac*, sur toi; *icpac*, sur lui, sur elle; *tepetl icpac*, au sommet de la montagne; *tocpac*, sur notre tête, au sommet de la tête; *amocpac*, sur vous; *imicpac*, sur eux; *teicpac*, devant ou contre quelqu'un; *teicpac nemi* ou *eua*, il affronte les gens; *tlacpac*, en haut, au bout, au-dessus d'une chose; *tlacpac n-icac*, être au haut; suivi de *pa : tlacpacpa*, d'en haut, du sommet; 2° aux noms, à l'aide de la ligature *ti : quauhticpac*, sur l'arbre; *tepeticpac*, sur la montagne; *tlalticpac*, sur la terre. Rév. *icpactzinco.*

ICPACACTLI, s. Sorte de chaussure faite avec du chanvre (alpargate). RR. *icpatl*, *cactli.*

ICPACTZINCO. Rév. de ICPAC.

ICPACXOCHICHIUA, p. OICPACXOCHICHIUH : *n* (pour *ni*) — faire des couronnes pour la tête. RR. *icpacxochitl*, *chiua.*

ICPACXOCHIO, adj. Couronné de fleurs, qui a une couronne de fleurs sur la tête. R. *icpacxochitl.*

ICPACXOCHITIA, p. OICPACXOCHITI : *nino-cpacxochitia*, se couronner de fleurs. *Nite* — mettre à quelqu'un une couronne de fleurs. R. *icpacxochitl.*

ICPACXOCHITL, s. Couronne de fleurs pour la tête. RR. *icpac*, *xochitl.*

ICPAYOTIA, p. OICPAYOTI : *nitla* — enfiler une aiguille. R. *icpatl.*

ICPALLI, s. Siége à dossier; marque de la puissance chez les anciens chefs, qui avaient seuls le droit de s'en servir; au fig. protecteur, chef, gouverneur, père, mère, etc.; *cauallo ipan icpalli*, selle. En comp. *nicpal* (pour *no-icpal*), mon siége; *icpal* (pour *i-icpal*), son siége. Avec les postp. *pan*, *tlan* : *icpalpan*, sur le siége; au fig. : *icpalpan*, *petlapan ni-ca*, je suis sur le siége, sur la natte, c'est-à-dire je gouverne; *icpaltitlan*, dans, sur, près le siége; au fig. : *icpaltitlan nitla-aquia*, cacher, dissimuler la faute de quelqu'un; litt. mettre une chose dans le siége.

ICPALXOCHITL, s. (Clav.). Dernier roi d'*Acolhuacan*, plutôt appelé *Cuicuitzcatzin*. RR. *icpalli*, *xochitl.*

ICPATEPEC, s. Ville contre laquelle le monarque mexicain *Moteuhçoma II* dirigea une expédition en 1508 (Clav.). RR. *icpatl*, *tepetl*, *c.*

ICPATEPECATL, s. Habitant de *Icpatepec;* plur. *Icpatepeca.*

ICPATETECA, p. OICPATETECAC : *n* (pour *ni*) — ourdir, disposer les fils pour tisser. RR. *icpatetl*, *teca.*

ICPATETL, s. Peloton de fil. RR. *icpatl*, *tetl.*

ICPATETLALIA, p. OICPATETLALI : *nitla* — dévider, faire un peloton de fil. RR. *icpatetl*, *tlalia.*

ICPATETONTLI, s. dim. de ICPATETL. Petit peloton de fil.

ICPATL, s. Fil de coton ou de lin; *ce icpatl*, une aiguillée de fil. RR. *ichtli*, *pa.*

ICPATLAMALINTLI, s. Corde, cordon; *icpatlamalintli ic mo-tlequechia tlequiquiztli*, mèche d'artilleur, d'arquebusier; litt. cordon pour mettre le feu à une pièce d'artillerie. RR. *icpatl*, *tlamalintli.*

ICPATLATETECTLI, s. Chaîne d'un tissu, trame. RR. *icpatl*, *tlatetectli.*

ICPATLAUILLATZICOLTILONI, n. d'instr. Bec de lampe. RR. *icpatlauiloni*, *tlatzicoltia.*

Digitized by Google

ICPATLAUILONI, n. d'instr. Mèche de lampe. RR. *icpatl*, *tlauiloni*.

ICPITICATONTLI, s. dim. Chose très-petite, bagatelle; *auel icpiticatontli in nicte-maca*, donner à quelqu'un une bagatelle, infiniment peu, un rien.

ICPITL, s. Ver luisant.

ICTLECATL, s. Crécerelle, faucon.

ICUCI, p. OICUCIC (pr. *yucci*, etc. Par.), v. n. Se mûrir, se cuire, se former; *omotlali*, *oicucic in tlaxuiztli*, la tumeur est formée; *ayamo icuci*, cru, dur, qui n'est pas encore cuit ou mûr.

ICUCIC, adj. v. Mûr, chaud, cuit; *icucic atl*, eau chaude, qui a bouilli; *texcalco icucic tlaxcalli*, pain cuit au four. R. *icuci*.

ICUCIZNEQUI, p. OICUCIZNEC, v. n. souvent précédé de l'adv. *ye*, déjà. Commencer à mûrir, etc. RR. *icuci*, *nequi*.

ICUEPCA, adv. souvent précédé de *çan*. Au rebours, en sens contraire; *çan icuepca mo-chiuhtica*, c'est au rebours, c'est fait à l'envers, en sens contraire. R. *cuepa*.

ICUIA ou **ICUIYA**, p. OICUIX, etc. : *nin* (pour *nino*) — s'entortiller, se rouler les cheveux autour de la tête; s'enrouler autour d'un arbre, d'une personne, en parlant du serpent. Quelquefois ce verbe est précédé de *itech*. *Voy.* TECUIA.

ICUILHUIA. Rév. de ICUILOA.

ICUILILHUIA, p. OICUILILHUI : *nitetla* ou *nicte* — écrire ou peindre une chose pour quelqu'un. R. *icuiloa*.

ICUILOA, p. OICUILO : *nite* — inscrire quelqu'un, écrire son nom. *Nitla* — écrire, peindre une chose. Rév. *icuilhuia* ou *icuilotzinoa*.

ICUILOTIUH, p. OICUILOTIA : *nin* (pour *nino*) — laisser bon souvenir (Olm.). R. *icuiloa*.

ICUILOTOC, p. OICUILOTOCA, v. n. Être écrit; *nican icuilotoc in inhuallaliz in ueuetque*, *illamatque* (Chim.), ici est écrite l'arrivée des ancêtres. RR. *icuiloa*, *onoc*.

ICUILOTZINOA. Rév. de ICUILOA.

ICUITL, ou **ICUITLI**, s. Sœur, ou jeune frère, dit la femme. En comp. *nicui* (pour *no-icui*) (Olm.), ma sœur, ou mon jeune frère. *Voy.* ICUTLI.

ICUTLI, s. Jeune frère, jeune sœur, quand c'est le frère aîné ou la sœur aînée qui parle. En comp. *nicuh* ou *nicu* (pour *no-icuh*, etc.), mon jeune frère, ma jeune sœur; *teicu*, la jeune sœur, la sœur cadette de quelqu'un; *tlaco teicu*, troisième enfant de quelqu'un (hijo ó hija tercera). Plur. *nicuhuan*, mes jeunes frères, etc.

ICUTONTLI, s. dim. de ICUTLI. Tout jeune frère, petite sœur; arrière-petit-fils, arrière-petite-fille. En comp. *nicuton* (pour *no-icuton*), mon petit frère; *teicuton*, l'arrière-petit-fils, l'arrière-petite-fille de quelqu'un. Plur. *nicutotonhuan* (Par.), mes petits frères, etc.

ICUXILIZTICA, adv. Extrêmement mûr, en grande maturité, en parfaite cuisson. RR. *icuxiliztli*, *ca*.

ICUXILIZTLI, s. v. Maturité, cuisson. R. *icuci*.

ICUXOA, p. OICUXO : *n* (pour *ni*) — éternuer.

ICXE, s. (Par.). Qui a des pieds. R. *icxitl*.

ICXIANA, p. OICXIAN : *nino-cxiana*, se presser, se donner hâte, allonger le pas. RR. *icxitl*, *ana*.

ICXIANTIUH, p. OICXIANTIA : *nino-cxiantiuh*, aller vite, marcher en se hâtant. R. *icxiana*.

ICXICECEPOA, p. OICXICECEPOAC, fréq. du suivant : *n* (pour *ni*) — avoir souvent le pied engourdi. *Voy.* CECEPOA.

ICXICEPOA, p. OICXICEPOAC : *n* (pour *ni*) — avoir le pied engourdi. *Voy.* CEPOA.

ICXICEPOALIZTLI, s. v. Engourdissement du pied. En comp. *nocxicepoaliz* (pour *no-icxicepoaliz*), engourdissement de mon pied. R. *icxicepoa*.

ICXICHACAYOLIUI, p. OICXICHACAYOLIUH : *n* (pour *ni*) — avoir des durillons aux pieds, en parlant des femmes qui écrasent le maïs sur le *metatl*. RR. *icxitl*, *chacayoliui*.

ICXICHACHACAYOLIUI, fréq. du précédent.

ICXICHACHACAYOLLI, s. v. Durillons qui viennent aux pieds des femmes à force de broyer du maïs sur le *metlatl*. R. *icxichachacayoliui*.

ICXICOACIUIZTLI, s. Podagre, goutte aux pieds. RR. *icxitl*, *coaciuiztli*.

ICXICOCOTOTZAUHQUI, s. Podagre, qui a la goutte aux pieds. RR. *icxitl*, *cocototzauhqui*.

ICXICOLOA, p. OICXICOLO : *nino-cxicoloa*, faire la révérence en fléchissant le genou. RR. *icxitl*, *coloa*.

ICXICOLOLONI, adj. v. Digne de révérence, de respect. R. *icxicoloa*.

ICXICOTLACOTINEMI, p. OICXICOTLACOTINEN : *n* (pour *ni*) — marcher en boitant, être boiteux. RR. *icxitl*, *tlacoa*, *nemi*.

ICXICUECUETZOCA, p. OICXICUECUETZOCAC : *n* (pour *ni*) — être troublé, inquiet, agité, sans repos, ne pas tenir en place. RR. *icxitl*, *cuecuetzoca*.

ICXICUECUETZOCALIZTLI, s. v. Trouble, agitation, vie sans repos. R. *icxicuecuetzoca*.

ICXICUZTIC, adj. Qui a les pieds jaunes; au fig. courageux, vaillant (Olm.). RR. *icxitl*, *cuztic*.

ICXIICHIQUI, p. OICXIICHIC : *nino-cxiichiqui*, traî-

Digitized by Google

ner les pieds, frotter, racler avec les pieds. RR. *icxitl*, *ichiqui*.

ICXIILPIA, p. OICXIILPI : *nite* — lier les pieds à quelqu'un, mettre des entraves aux animaux. RR. *icxitl*, *ilpia*.

ICXIIMATI, p. OICXIIMA : *nino-cxiimati* ou *nin-icxiimati*, être léger des pieds. RR. *icxitl*, *imati*.

ICXIYOYOMOCA, s. v. Batteur de pavé, qui ne peut rester en place, celui qui a des démangeaisons dans les jambes. RR. *icxitl*, *yoyomoca*.

ICXIYOYOMOCALIZTLI, s. Ennui, inquiétude du batteur de pavé, de celui qui a des démangeaisons aux pieds ou dans les jambes. R. *icxiyoyomoca*.

ICXILIA, p. OICXILI : *ninotla-cxilia*, s'appuyer sur les pieds en faisant force; *tetech ninotla-cxilia*, se fier à quelqu'un, se reposer sur lui. R. *icxitl*.

ICXIMACHIYOTL, s. Coup, empreinte, marque, trace, vestige du pied. RR. *icxitl*, *machiyotl*.

ICXIMALINA, p. OICXIMALIN : *nite* — donner un croc en jambe à quelqu'un. RR. *icxitl*, *malina*.

ICXIMATILOA, p. OICXIMATILO : *nitla* — fouler, presser, écraser une chose avec les pieds. RR. *icxitl*, *matiloa*.

ICXIMATOCA, p. OICXIMATOCAC : *nitla* — aller, marcher avec précaution, tâtonner avec les pieds. RR. *icxitl*, *matoca*.

ICXIMATOCATIUH, p. OICXIMATOCATIA : *nitla-cxi-matocatia*, aller en tâtonnant avec les pieds. R. *icxi-matoca*.

ICXIMECATL, s. Entrave, lacet, corde pour lier les pieds. RR. *icxitl*, *mecatl*.

ICXIMECAUIA, p. OICXIMECAUI : *nitla* — prendre des animaux avec le lacet. R. *icximecatl*.

ICXIMIMICTIA, p. OICXIMIMICTI : *nite* — empêcher, arrêter quelqu'un; *atle nech-icximimictia*, rien ne m'empêche, ne m'entrave; litt. rien ne m'arrête les pieds. RR. *icxitl*, *mictia*.

ICXIMIQUI, adj. v. (Olm.). Mort des pieds; au fig. lent, paresseux, oisif, fainéant. RR. *icxitl*, *miqui*.

ICXINECUILTIC, adj. Boiteux, qui a les pieds tordus. RR. *icxitl*, *necuiltic*.

ICXINENEMI, p. OICXINENEN : *n* (pour *ni*) — cheminer, aller, marcher à pied. *Voy.* ICXINENEMI. RR. *icxitl*, *nenemi*.

ICXINENEMINI ou **ICXINENENQUI**, s. v. Piéton, qui va à pied. Plur. *icxinenenque; icxinenenque yaoquizque*, fantassins. R. *icxinenemi*.

ICXINETECHMOTLA, p. OICXINETECHMOTLAC : *nino-cxinetechmotla*, se frapper les chevilles l'une contre l'autre en marchant. RR. *icxitl*, *netechmotla*.

ICXINETECHUIA, p. OICXINETECHUI : *nino-cxine-techuia*, se frapper les chevilles l'une contre l'autre en marchant. RR. *icxitl*, *netechuia*.

ICXIOTLI, s. Sentier, chemin étroit pour les piétons. RR. *icxitl*, *otli*.

ICXIPACA, p. OICXIPAC OU OICXIPACAC : *nino-cxi-paca*, se laver les pieds. *Nite* — laver les pieds à quelqu'un. RR. *icxitl*, *paca*.

ICXIPAN. *Voy.* ICXITL.

ICXIPANIA, p. OICXIPANI : *nitlatla-cxipinia*, tâtonner avec les pieds. R. *icxipan*.

ICXIPANO, p. OICXIPANOC : *n* (pour *ni*) — guéer, traverser à pied. RR. *icxitl*, *pano*.

ICXIPANUIA, p. OICXIPANUI : *nitla* — aller à pied. R. *icxipan*.

ICXIPAUIA, p. OICXIPAUI : *nitla-cxipauia*, marcher, aller à pied. R. *icxipan*.

ICXIPECHTIA, p. OICXIPECHTI : *ninote* — ou avec le complément *nicno-cxipechtia*, mépriser quelqu'un, en faire peu de cas, le mettre sous les pieds. RR. *icxitl*, *pechtia*.

ICXIPEPECHTIA, fréq. du précédent.

ICXIPEPECHTILIA, p. OICXIPEPECHTILI : *nite* — mettre quelqu'un sous les pieds; *nimitz-icxipepechtilia*, je te mets sous les pieds. R. *icxipepechtia*.

ICXIPEPECHTLI, s. Semelle de chaussure. RR. *icxitl*, *pepechtli*.

ICXIPETLALLI, s. Trace, vestige, empreinte du pied. RR. *icxitl*, *petla*.

ICXIPETLAUHTINEMI, p. OICXIPETLAUHTINEN : *n* (pour *ni*) — marcher, aller pieds nus. RR. *icxitl*, *petlaua*, *nemi*.

ICXIPOLACTIA, p. OICXIPOLACTI : *nitla* — mettre, enfoncer une chose dans l'eau avec le pied. RR. *icxitl*, *polactia*.

ICXIPOLIUI, p. OICXIPOLIUH (Olm.) : *n* (pour *ni*) — vivre, se conduire comme un étourdi, un méchant. RR. *icxitl*, *poliui*.

ICXIPOPOA, p. OICXIPOPOUH : *nino-cxipopoa*, se nettoyer, se laver les pieds, se les frotter avec un linge. *Nite* — laver, essuyer les pieds de quelqu'un. *Nitla* — fouler, presser une chose avec les pieds. RR. *icxitl*, *popoa*.

ICXIPOPOXOA, p. OICXIPOPOXO : *nitla-cxipopoxoa*, creuser la terre avec le pied. RR. *icxitl*, *popoxoa*.

ICXIQUAUHTILIA, p. OICXIQUAUHTILI : *nino-cxi-quauhtilia*, trotter, marcher vite, se hâter, être léger à la course. RR. *icxitl*, *quauhtilia*.

ICXIQUECHILIA, p. OICXIQUECHILI : *nite* — donner à quelqu'un un croc en jambe. RR. *icxitl*, *quechilia*.

Digitized by Google

ICXIQUEQUEÇA, p. OICXIQUEQUEZ : *nitla* — fouler, presser, écraser une chose sous les pieds. RR. *icxitl*, *quequeça*.

ICXITEMOA, p. OICXITEMO : *nitla-cxitemoa*, chercher quelque chose à tâtons, tâtonner avec les pieds. RR. *icxitl*, *temoa*.

ICXITEMOTIUH, p. OICXITEMOTIA : *nitla-cxitemotiuh*, aller cherchant quelque chose à tâtons avec les pieds. R. *icxitemoa*.

ICXITITLAN. *Voy.* ICXITL.

ICXITL, s. Pied; *cecem icxitl*, chaque pied, à chaque pied. En comp. *nocxi* (pour *no-icxi*), mon pied, mes pieds; *mocxi* ou rév. *mocxitzin* (pour *mo-icxi*, etc.), tes pieds; *tocxi* (pour *to-icxi*), nos pieds, les pieds en général. Avec les postp. *c*, *pan*, *tlan*, etc. : *nocxic*, à mes pieds; *tepuztli nocxic catca*, j'avais des fers aux pieds; *tepuztli teicxic nicte-tlalilia*, mettre des fers aux pieds de quelqu'un; *icxipan*, à pied; *icxipan n-iauh*, aller à pied; *icxipan yani*, qui va ordinairement à pied, piéton; *icxitlan* ou *icxititlan*, aux pieds; *nocxictlan*, à mes pieds; *teicxitlan* ou *teicxititlan*, aux pieds de quelqu'un; *tlacxitlan* (pour *tla-icxitlan*), au bas, au pied, à la base d'une chose.

ICXITLALOA, p. OIXITLALO : *nino-cxitlaloa*, allonger, précipiter le pas; *mo-cxitlaloa*, il marche vite. RR. *icxitl*, *tlaloa*.

ICXITLAN. *Voy.* ICXITL.

ICXITLANUIA, p. OICXITLANUI : *nite* — donner un croc en jambe à quelqu'un. R. *icxitlan*.

ICXITLAQUECHILIA, p. OICXITLAQUECHILI : *nite* — donner à quelqu'un un croc en jambe. RR. *icxitlan*, *quechilia*.

ICXITLATOA, p. OICXITLATO : *n* (pour *ni*) — parler en remuant les pieds. RR. *icxitl*, *tlatoa*.

ICXITLAUIA, p. OICXITLAUI : *nite* — donner à quelqu'un un croc en jambe. R. *icxitlan*.

ICXITLETOTONILIA, p. OICXITLETOTONILI : *nite* — brûler les pieds à quelqu'un, le torturer. RR. *icxitl*, *tletl*, *totonilia*.

ICXITOCA, p. OICXITOCAC : *nino-cxitoca*, examiner sa conscience. *Nite* ou *nic* — suivre quelqu'un à ses traces, à la piste, etc. *Nitla-cxitoca*, corriger un écrit, faire une enquête, répéter la leçon, compter de nouveau, refaire un compte, recouvrer son bien, son argent; avec le complément *niqu* ou *nocon* : *niqu-icxitoca in notlatlacol*, je fais l'examen de mes péchés; *nocon-icxitoca in notlatqui*, je vais recouvrer mon bien. RR. *icxitl*, *toca*.

ICXI TOMONI. *Voy.* TOMONI.

ICXITONTLI, s. dim. de ICXITL. Petit pied. En comp. *mocxiton* (pour *mo-icxiton*), ton petit pied; *icxiton* (pour *i-icxiton*), son petit pied.

ICXITOQUILIA, p. OICXITOQUILI : *nitetla-cxitoquilia*, faire rendre compte à quelqu'un d'une chose. R. *icxitoca*.

ICXITOTOCA, p. OICXITOTOCAC, fréq. de ICXITOCA : *n* (pour *ni*) — allonger le pas, marcher vite. *Nite* — suivre quelqu'un à ses traces. *Nitla* — chercher quelque chose en tâtonnant avec les pieds.

ICXITOTOCANI, s. v. Piéton pressé, alerte, qui marche vite. R. *icxitotoca*.

ICXI TOTOMONI. *Voy.* TOTOMONI.

ICXITOTOMONILIZTLI, s. Ampoule au pied. RR. *icxitl*, *totomoni*.

ICXIUIA, p. OICXIUI : *nitla-cxiuia*, marcher, aller à pied. R. *icxitl*.

ICXIUITEQUI, p. OICXIUITEC : *nitla-cxiuitequi*, nager avec les pieds. RR. *icxitl*, *uitequi*.

ICXIXAQUALOA, p. OICXIXAQUALO : *nitla-cxixaqualo*, fouler, presser une chose avec les pieds. RR. *icxitl*, *xaqualoa*.

ICXIXIOTL, s. Cou-de-pied. RR. *icxitl*, *xiotl*.

ICXIXIXIPOCHAUHQUI, adj. v. Qui a des engelures aux pieds. R. *icxixixipochaui*.

ICXIXIXIPOCHAUI, p. OICXIXIXIPOCHAUH : *n* (pour *ni*) — avoir des engelures ou quelque enflure aux pieds. RR. *icxitl*, *xixipochaui*.

ICXIXIXIPOCHAUILIZTLI, s. v. Engelure ou enflure aux pieds. R. *icxixixipochaui*.

ICXIXOPEUA, p. OICXIXOPEUH : *nite* — donner un coup de pied à quelqu'un. RR. *icxitl*, *xopeua*.

ICXIXOXALLI, s. Engelure aux pieds. RR. *icxitl*, *xoxalli*.

ICXIXOXOUHQUI, s. (Hern.). Oiseau qui a les pattes bleu foncé, hochequeue, bergeronnette. RR. *icxitl*, *xoxouhqui*.

ICXOTL, s. (Clav.). Sorte de palmier élevé qui croît sur les montagnes. *Voy.* ICÇOTL.

ICXOTLA, p. OICXOTLAC : *nite* — mépriser quelqu'un. *Nitla* — appuyer, fortifier, consolider une chose (estribar). RR. *icxitl*, *xotla*.

YE, pron. *Voy.* YEHUATL.

YE, plur. YECAN. Imp. du verbe irr. CA.

YE ou **YA**, adv. Déjà, ainsi. Souvent précédé de *çan*. Accompagné des noms de nombre, cet adverbe sert à marquer un laps de temps : *ye macuilli*, il y a cinq jours. Loc. adv. : *ye achi* ou *ye achi quentel*, un peu mieux; *ye achi nin-imati*, je suis mieux, je me trouve moins malade; *ye axcan*, en ce moment, dès maintenant; *ye ic*, c'est déjà, voilà déjà; *ye ic*

Digitized by Google

ni-ca ou *n-onoc*, être déjà à toute extrémité; *ye ic onoc* ou *tlaonoc*, c'est déjà tout prêt et à point; *ye ic onoc in tlaxtlauilli*, la paye est prête; *ye ic oppa*, c'est déjà pour la seconde fois; *çan ye ica y*, immédiatement, tout de suite; *ye ic* ou *ye inic!* comme, combien! *ye ic* ou *ye inic qualli!* comme c'est bon! quelle bonne chose! *ye ic oyancayotl*, comme il y a longtemps que c'est arrivé; c'est déjà bien vieux, bien ancien; *ye ic onya*, il y a un moment, il y a longtemps; *ye ic onya in nimitzno-tetemolia*, il y a un bon moment que je te cherche; *ye no ye ateyecteneualiztli* ou *ateitoliztli*, mépris; *ye no ye atlayecteneualli* ou *atlayequitolli*, personne méprisée.

YE ou **YECE**, conj. Cependant, mais, tandis; *yece mochipa*, mais toujours, en général, communément; *yece ma yuh ye moyollo*, mais sois assuré; *nehuatl aic onimitz-cocoli*, *ye* ou *yece tehuatl mochipa tinech-cocolia* (Par.), je ne t'ai jamais haï, mais toi tu me hais toujours; *yece oc ualca*, cependant plus avantageusement, mais davantage.

YE! interj. Oh!

YECACEUAZTLI, s. v. Instrument pour chasser les mouches ou faire de l'air, émouchoir, éventail. *Voy.* ECACEUAZTLI.

YECALHUIA, p. OYECALHUI : *nitetla* — achever une chose pour quelqu'un. R. *yecaui*.

YECAN. *Voy.* YE.

YECAPEUIA, p. OYECAPEUI : *nin* (pour *nino*) — se faire de l'air pour tempérer la chaleur. *Nite* — faire du vent à quelqu'un. RR. *ecatl*, *peuia*.

YECAQUETZA, p. OYECAQUETZ : *nitla* — vanner le blé, etc. RR. *ecatl*, *quetza*.

YECATL, s. Eau douce, bonne, pure, limpide. RR. *yectli*, *atl*.

YECAUHCAYOTL, s. v. Perfection, état d'une chose achevée, finie, accomplie. R. *yecauhqui*.

YECAUHQUI, adj. v. Achevé, fini, terminé, accompli; *yecauhqui amoxtli*, livre achevé. R. *yecaui*.

YECAUI, p. OYECAUH, v. n. Se terminer, s'achever, en parlant d'une chose quelconque. RR. *ye*, *caua* (?).

YECCACUICA, p. OYECCACUICAC : *ni* — chanter très-bien, d'une manière fort agréable, harmonieuse. RR. *yectli*, *cuica*.

YECCACUICATL, s. Chant agréable, harmonieux. RR. *yectli*, *cuicatl*.

YECCAN, s. et adv. Lieu bon et abrité; à propos, dans la bonne saison, au temps propice, favorable. RR. *yectli*, *can*.

YECCANTLI, s. Côté droit. En comp. *noyeccan*, mon côté droit. Avec la postp. *pa* : *moyeccampa*, à ta droite, à ton côté droit. RR. *yectli*, *cantli*.

YECCAQUI, p. OYECCAC : *nitla* — approuver une chose, trouver bon ce que l'on entend. RR. *yectli*, *caqui*.

YECCATECA, p. OYECCATECAC : *nite* — retenir quelqu'un par des paroles douces, trompeuses. RR. *yectli*, *teca*.

YECCHICHIUA, p. OYECCHICHIUH : *nino* — se parer, s'orner. *Nite* — parer quelqu'un soigneusement; *te-yecchichiua*, il orne ou qui orne quelqu'un. *Nitla* — arranger, apprêter une chose. RR. *yectli*, *chichiua*.

YECCHIUA, p. OYECCHIUH : *nite* — arranger, orner quelqu'un, remédier à ce qu'il a de mal. *Nitla* — polir, orner, embellir une chose. RR. *yectli*, *chiua*.

YECCUE! interj. servant à appeler. Holà! ho!

YECE. *Voy.* YE.

YECEMANYAN, adv. Pour toujours, à jamais; *yecemanyan tocommo-cauilia*, tu le perds pour toujours.

YECEN, adv. Définitivement, enfin.

YECENTETL, adv. Autrement, différemment; *yecentetl ic nemoa*, on vit aujourd'hui différemment, il y a d'autres mœurs, d'autres coutumes.

YECICNELILONI ou **YEQUICNELILONI**, adj. v. Digne d'un bienfait ou de récompense. RR. *yectli*, *icnelia*.

YECYOLLOTICA, adv. Fidèlement, exactement, parfaitement, avec droiture. RR. *yectli*, *yollotl*, *ca*.

YECYOTICA, adv. Religieusement, dévotement, avec bonté. RR. *yecyotl*, *ca*.

YECYOTL, s. Bonté, tranquillité, bonne humeur, disposition; *atle yecyotl*, mélancolie, tristesse; litt. aucune tranquillité, nulle bonté. En comp. *iyec*, sa bonté; *atle iyec*, mélancolique, triste; litt. nulle (est) sa bonté. R. *yectli*.

YECITOLO ou **YEQUITOLO**. Pass. de YEQUITOA.

YECMAITL, s. (Par.). Main droite. En comp. *noyecma*, ma main droite; *moyecma*, ta main droite; *toyecma*, notre main droite, la main droite en général. *Voy.* MAYECTLI. RR. *yectli*, *maitl*.

YECNACAYO, adj. Gracieuse, gentille, jolie, en parlant d'une personne. R. *yecnacayotl*.

YECNACAYOTICA, adv. Avec gentillesse, avec grâce. RR. *yecnacayotl*, *ca*.

YECNACAYOTL, s. Gentillesse, grâce. RR. *yectli*, *nacayotl*.

YECNEMILICE, s. Homme juste, sage, qui mène une vie régulière, sévère. Plur. *yecnemiliceque*, les justes. R. *yecnemiliztli*.

Digitized by Google

YECNEMILIZTICA, adv. Saintement, avec justice, équité. RR. *yecnemiliztli, ca.*

YECNEMILIZTLI, s. Sainteté, droiture, vie du juste, dévotion. RR. *yectli, nemiliztli.*

YECNEQUI, p. OYECNEC : *nino* — feindre d'être bon et sage. RR. *yectli, nequi.*

YECNEQUITIUH, p. OYECNEQUITIA (Olm.) : *nino* — se faire bon en se hâtant d'accuser les autres. R. *yecnequi.*

YECNONOTZA, p. OYECNONOTZQUE : *tito* — s'entendre à l'amiable, en parlant de ceux qui sont en procès. RR. *yectli, nonotza.*

YECOA ou **YECOUA**, p. OYECO, etc. : *nite* — avoir des rapports charnels avec quelqu'un (hazerlo á el ó á ella); *aoc nocon-yecoa*, ne pouvoir souffrir quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — achever, conclure une chose; goûter le manger, éprouver une chose; faire la guerre, combattre; *tic-yecoz in uitzatl, in chichicatl* (Olm.), tu seras châtié; litt. tu éprouveras l'eau, le fiel; *tepan nitla-yecoua*, agir pour un autre; *yaoc nitla-yecoa*, combattre, faire la guerre vigoureusement.

YECQUETZA, p. OYECQUETZ : *nino* — s'arranger, se parer élégamment, magnifiquement, pompeusement. RR. *yectli, quetza.*

YECTEL, adv. Il y a plusieurs jours; *in yectel iz mo-quixti in totlatocauh* (Car.), l'autre jour passa par ici notre gouverneur.

YECTENEUA, p. OYECTENEUH : *nino* — se vanter, se glorifier. *Nite* — louer, vanter quelqu'un; avec la nég. *ye no ye anite-yecteneua*, ne plus louer quelqu'un, le déprécier après en avoir fait l'éloge. *Nitla* — vanter une chose. RR. *yectli, teneua.*

YECTENEUALLANI, p. OYECTENEUALLAN : *nino* — désirer, vouloir être loué par les autres. RR. *yecteneua, tlani.*

YECTENEUALONI, adj. v. Digne d'être loué. R. *yecteneua.*

YECTI, p. OYECTIC : *ni* — se faire bon. R. *yectli.*

YECTIA, p. OYECTIAC ou OYECTIX : *ni* — se faire bon, devenir meilleur; s'arranger, se débrouiller, se défaire, en parlant d'un écheveau, etc. *Nitla* — nettoyer, purifier une chose. R. *yectli.*

YECTILIA, p. OYECTILI : *nite* — justifier quelqu'un, faire son apologie, le sanctifier, le canoniser. *Nitla* ou *nic* — arranger, réparer, approprier, nettoyer, débrouiller une chose. R. *yectia.*

YECTILIZTICA, adv. Avec bonté, avec grâce, équitablement. RR. *yectiliztli, ca.*

YECTILIZTLI, s. v. Bonté, justice, vertu, équité, sainteté, grâce. R. *yectia.*

YECTILOCA, s. v. Crasse, résidu; employé en comp. seulement, *iyectiloca : xicocuitlaocotl iyectiloca*, résidu de la cire; *iyectiloca trigo*, criblures. R. *yectia.*

YECTIUANI, s. v. Vertu, bonté. R. *yectia.*

YECTLACATL, adj. (Par.). Bon, juste, vertueux. RR. *yectli, tlacatl.*

YECTLALLI, s. Bonne terre. RR. *yectli, tlalli.*

YECTLALPAN, s. Bonne terre, paradis terrestre. RR. *yectlalli, pan.*

YECTLAMATINI, s. v. Savant sage et bon. RR. *yectli, tlamatini.*

YECTLAPIQUIA, p. OYECTLAPIQUI : *nino* — feindre d'être saint, vertueux. RR. *yectli, tlapiquia.*

YECTLATOLLI, s. Parole droite, douce, cauteleuse. RR. *yectli, tlatolli.*

YECTLATOLTICA, adv. (Olm.). Avec des paroles doucereuses, feintes. RR. *yectlatolli, ca.*

YECTLATOLTOCA, p. OYECTLATOLTOCAC : *nino* — prétendre être dans le vrai en parlant. RR. *yectlatolli, toca.*

YECTLI, adj. Bon, vertueux, juste; *yectli iyollo*, vertueux, bon, sensible, qui a un cœur généreux; *oc cenca yectli*, meilleur, préférable.

YECTOCA, p. OYECTOCAC : *nino* — feindre d'être juste, vertueux, saint, bon. RR. *yectli, toca.*

YE CUEL. *Voy.* CUEL.

YEECATZACUILIA, p. OYEECATZACUILI : *nitla* — mettre quelque chose à l'abri du vent. RR. *eecatl, tzacuilia.*

YEEI, adj. n. fréq. de YEI. De trois en trois. Avec les postp. *can, pa : yeexcan*, en chaque trois parties; *yeexpa*, chaque trois fois.

YEEILHUITICA ou **YEYEILHUITICA**, adv. fréq. de YEILHUITICA. Tous les trois jours, de trois en trois jours.

YEEL. *Voy.* EEL.

YEEPOALLI, adj. n. fréq. de YEPOALLI. Chaque soixante, tous les soixante. Avec les postp. *can, pa : yeepoalcan*, en chaque soixante parties; *yeepoalpa*, chaque soixante fois.

YEEPOALTETL, adj. n. fréq. de YEPOALTETL. Chaque soixante.

YEEPPA, adv. fréq. de YEPPA. Auparavant.

YEETETL, adj. n. fréq. de YETETL. Trois à chacun, de trois en trois.

YEHI ou **YEHIN**, adj. d. Ce, cet, cette, cela.

YEHICA, conj. Parce que, puisque, comme; *yehica tinech-notza, ic n-iaz mochan* (Olm.), puisque tu m'appelles, j'irai à ta maison; *yehica nic-tlaçotla in Dios, amo nech-yolitlacoa in tlein notechpa tlamilo* (Olm.),

Digitized by Google

comme j'aime Dieu, je ne me préoccupe pas de ce que l'on dit de moi.

YEHUATL, YEHUA ou **YE**, pron. Lui, elle, cela; *uel yehuatl*, lui-même; *çan ye ye, yehua* ou *yehuatl, çan no ye, yehua* ou *yehuatl, çan ye no ye, yehua* ou *yehuatl*, lui-même, elle-même, c'est lui-même. Plur. *yehuan* ou *yehuantin*. Accompagné de *i* ou *in*, de *o* ou *on* : *yehuatl i* ou *in, yehua i* ou *ye i*, celui-ci, celle-ci, ceci; *uel yehuatl i*, celui-ci même, lui-même, etc.; *çan ye yehuatl i* ou *ye hi*, avec ou sans interr., rien que ceci, seulement ceci; *yehuatl o* ou *on, yehua o* ou *ye ho* et même *ye o*, celui-là, celle-là, cela; *uel yehuatl o*, celui-là même, etc.; *çan ye yeho, çan ye yehuatl o*, avec ou sans interrogation, rien que cela, seulement cela; *ca yehuatl o*, c'est celui-là. On écrit aussi sans *h* : *yeuatl, yeua;* plur. *yeuan, yeuantin.*

YEI. *Voy.* EI.

YEYANTLI, s. Estrade, siége, place, poste, domicile. En comp. *noyeyan*, mon estrade, ma place, mon domicile; *yaotlapixque inyeyan*, poste des sentinelles. RR. *ye, yan.*

YEYE, pron. fréq. de YE. Lui même, c'est lui; *yeye, yy, yeya*, c'est lui, ah! ah! je l'y prends.

YEYECALHUIA, p. OYEYECALHUI : *nicno* — déterminer, décider, arrêter une chose; *ceceyaca uel quimoyeecalhui* (Olm.), il a arrêté ce qui est destiné à chacun. *Nitetla* — imiter, contrefaire quelqu'un; menacer quelqu'un avec une chose. R. *yeyecoa.*

YEYECAUHCAYOTL, s. fréq. de YECAUHCAYOTL. Perfection; avec la nég. *ayeyecauhcayotl*, grossièreté, rudesse, état de ce qui est mal fait, inachevé, incomplet.

YEYECAUHQUI, adj. fréq. de YECAUHQUI. Achevé, terminé; *aocmo yeyecauhqui*, superflu, inutile, incomplet, qui n'est pas encore achevé; avec la nég. *ayeyecauhqui*, grossier, rude, brut, inachevé, non façonné, sans jugement.

YEYECAUI, p. OYEYECAUH, fréq. de YECAUI : *nitla* — essayer une chose; *otla-yeyecauh*, il a fait le possible, il a tout essayé.

YEYECAUILIA, p. OYEYECAUILI : *nitla* — faire ombre aux autres en se mettant devant eux.

YEYECAUIZPAN, adv. Au milieu de la nuit, bien avant dans la nuit. RR. *yecaui, pan.*

YEYECCHICHIUA, p. OYEYECCHICHIUH, fréq. de YECCHICHIUA : *nino* — se mettre, se vêtir, se parer avec soin, extrêmement bien ou sans cesse.

YEYECOA, p. OYEYECO, fréq. de YECOA : *nino* — s'exercer, faire des armes; *mo-yeyecoa in quenin teuitequiz*, il s'exerce à frapper son adversaire. *Nite* — éprouver quelqu'un, le mettre à l'épreuve. *Nitla* ou *nic* — essayer, éprouver, goûter une chose; chercher à faire une chose, soulever un poids, etc.; *uel nic-yeyecoa*, examiner une affaire, la peser avec soin; *nic-yeyecoa in xocotl*, entamer un fruit; *mochi oqui-yeyeco*, expérimenté, qui a beaucoup d'expérience, qui a tout essayé.

YEYECOLTIA, p. OYEYECOLTI : *ninote* — tenter quelqu'un, lui demander qu'il fasse quelque chose. *Nicte* — demander, prendre conseil, consulter quelqu'un. Impers. *yeyecoltilo : in iz tlaltipac ca nete-yeyecoltilo* (Par.), en ce monde il y a des tentations. R. *yeyecoa.*

YEYECQUETZA, p. OYEYECQUETZ, fréq. de YECQUETZA : *nino* — s'orner, se parer, se faire beau, se bien vêtir.

YEYEILHUITICA. *Voy.* YEEILHUITICA.

YEYELOA ou **YEYELOUA**, p. OYEYELOAC, etc., impers., fréq. de YELOA : il y a du monde dans la maison ou dans les maisons; *noca yeyelouac*, avoir mauvaise réputation; litt. on est contre moi.

YEYELTIA, p. OYEYELTI, fréq. de YELTIA : *nino* — fuir souvent, plusieurs fois.

YEYEUIA, p. OYEYEUI, fréq. de YEUIA : *ninotlatla* — mendier de porte en porte.

YEILHUITICA, adv. Au troisième jour; *yeilhuitica tetlateneuitiliztli* ou *tetlayecoltiliztli*, délai de trois jours. RR. *yeilhuitl, ca.*

YEILHUITL, s. Trois jours. RR. *yei, ilhuitl.*

YEYOAL, s. Trois nuits. RR. *yei, yoalli.*

YEYOPA ou **YEYOPAN**, adv. Il y a trois jours; *ye oyeyopa*, il y a eu trois jours, ou il y a aujourd'hui quatre jours.

YEIPILLI, adj. n. Soixante (pains, feuilles de papier, mantes, nattes, etc.); litt. trois vingtaines. RR. *yei, pilli.*

YEITICA, adv. Avec ou pour trois pièces d'argent; *yeitica nic-coa*, acheter trois *francs* de quelque chose. *Voy.* CA.

YEITILIZTLI, s. (Clav.). Trinité. En comp. *iyeitiliz* ou rév. *iyeitilitzin Dios*, la Trinité divine. R. *yei.*

YEITTITICA, p. OYEITTITICATCA, v. n. Renfermer trois choses, être triple. R. *eittitica.*

YEL, adj. *Voy.* EL.

YEL, s. *Voy.* ELLI.

YELIZTICA, adv. En agissant; *çan nen yeliztica*, avec oisiveté. RR. *yeliztli, ca.*

YELIZTLI, s. État, nature, essence d'une chose; *yuhqui yeliztli*, naturel, nature; *çan nen yeliztli*, oisiveté; *tenauac yeliztli*, action d'accompagner quelqu'un,

Digitized by Google

d'être auprès de lui; *tetlan yeliztli*, action d'accompagner quelqu'un, d'être assis auprès de lui; *uei yeliztli*, grand état, générosité; *cemmanca yeliztli* (Clav.), éternité. En comp. *iyeliz*, rév. *iyelitzin*, sa nature, son essence; *iyeliz* ou *iyelitzin in Dios*, la nature divine; *teyeliz*, nature, état propre de chaque être; *iyoca yeliztli*, abandon, état de celui qui est seul, à part, etc.

YELLELACI ou **YELLELACIC**, adj. v. Très-affligé, inconsolable. R. *ellelaci*.

YELLOTICA, adv. Avec diligence, avec empressement. RR. *yellotl*, *ca*.

YELLOTL, s. Diligence, désir, empressement, habileté pour faire une chose. R. *yel*.

YELOA. Impers. du verbe irr. CA (Par.).

YELOAYAN, s. Lieu peuplé, endroit habité, où il y a du monde. RR. *yeloa*, *yan*.

YELOALIZTLI ou **YELOUALIZTLI**, s. v. Habitation, agglomération de maisons; *itloc*, *inauac yelouaLiztli*, habitation voisine d'un lieu; *teca yeloualiztli*, association, monopole. R. *yeloa*.

YELOATIUH, p. OYELOATIA, v. n. Aller être, se mettre; *nocuexanco*, *nomamalhuazco yeloatiuh*, être chargé, avoir le soin de diriger, de gouverner; litt. dans mon vêtement, dans mon orbite on vient se mettre. *Voy.* CUEXANTLI et MAMALHUAZTLI. R. *yeloa*.

YELOXOCHITL, s. Fleur très-odorante qui a la forme de l'épi de maïs, etc. RR. *elotl*, *xochitl*.

YELTIA, p. OYELTI : *nino* — se mettre à fuir, prendre la fuite; *teixpampa nino-yeltia*, reculer, fuir devant l'ennemi; *ueca nino-yeltia*, fuir loin. *Nite* — faire fuir quelqu'un, le rendre actif, diligent, empressé. *Nitla* — faire fuir quelqu'un.

YENI. Opt. du verbe irr. CA.

YENI, s. v. Celui qui se trouve, qui est quelque part; *çan nen yeni*, inutile, qui ne sert pas; *cemicac yeni* (Clav.), éternel; *tenauac* ou *tetlan yeni*, qui se tient auprès de quelqu'un, l'accompagne. R. *ca*.

YEOLOTL, adj. n. Trois épis de maïs ou de cacao, etc. RR. *yei*, *olotl*.

YEPANTITIUH, p. OYEPANTITIA, v. n. Avoir trois rangées, être sur trois rangées; *yepantitiuh*, il est sur trois rangées, qui a trois rangées; *yepantitiuh xamixcaltepantli*, mur à trois rangs de briques. R. *yepantli*.

YEPANTLI, adj. n. Trois rangées, files, etc. RR. *yei*, *tepantli*.

YEPATZOTL, s. *Chenopodium ambrosioides*, plante connue sous le nom de thé du Mexique. *Voy.* EPATZOTL.

YEPYOLLOTLI, s. Perle, bijou, pierre précieuse. RR. *eptli*, *yollotli*.

YEPOALCAN. *Voy.* YEPOALLI.

YEPOALIPILLI, adj. n. Douze cents (mantes, pains, feuilles de papier, nattes, etc.); litt. soixante vingtaines. RR. *yepoalli*, *pilli*.

YEPOALLAMANTLI, adj. n. Soixante choses, parties, etc.; litt. trois fois vingt objets. RR. *yepoalli*, *tlamantli*.

YEPOALLI, adj. n. ponr compter les êtres animés et les objets plats, minces. Soixante; litt. trois vingts; *ic yepoalli*, soixantième; *inic yepoalli*, le soixantième. Avec les postp. *can*, *pa* : *yepoalcan*, en soixante parties; *oc yepoalcan*, en soixante autres parties; *yepoalpa*, soixante fois. RR. *yei*, *poalli*.

YEPOALTETL, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Soixante; *ic yepoaltetl*, soixantième; *inic yepoaltetl*, le soixantième. RR. *yepoalli*, *tetl*.

YEPPA, adv. Auparavant, avant ce jour; *yeppa yuhqui*, auparavant c'était ainsi; *in ayamo pehua inin cemanahuatl*, *yeppa mo-yetztica in totecuiyo Dios* (Par.), avant le commencement du monde, Dieu existait déjà. RR. *ye*, *pa*.

YEQUENE, adv. Plus, aussi, également, enfin, finalement; *yequene ti-cenyaui*, ou *ti-cenui*, nous y allons tous également; *nohuiampa otla-yeyeco in ma nechcialti*, *ahuel mo-chiuh ic yequene oqualan* (Car.), il essaya tout pour me faire faire ce qu'il voulait, ce ne fut pas possible et finalement il se mit en colère; *quen yequene?* combien plus? *intla tlaçopilli ihuic timotlapaloa inic tic-tlalcuiliznequi*, *quen yequene tiquin-chihua tiquin-poloa in icnotlaca?* (Car.), si tu fréquentes un grand et que tu lui prennes son bien, combien plus de mal ne feras-tu pas aux pauvres? *ça yequene?* est-ce possible? *ça yequene quexquichton in ti-cochizque?* (Car.), est-ce possible que nous ayons si peu de temps à dormir? *in oyequene*, depuis qu'enfin.

YEQUICNELILONI. *Voy.* YECICNELILONI.

YEQUIMILLI, adj. n. Soixante paquets ou fardeaux de mantes, etc.; litt. trois vingtaines. RR. *yei*, *quimilli*.

YEQUITOA, p. OYEQUITO : *nino* — se vanter, dire du bien de soi. *Nite* — louer quelqu'un; avec la nég. *ye no ye anite-yequitoa*, déprécier quelqu'un après l'avoir loué. Pass. *yequitolo*. RR. *yectli*, *itoa*.

YEQUITOLLANI, p. OYEQUITOLLAN : *nino* — désirer, vouloir être loué. RR. *yequitoa*, *tlani*.

YEQUITTA, p. OYEQUITTAC : *nino* — être satisfait de soi-même, se trouver bien. *Nitla* — rendre une chose agréable, belle à voir, la trouver bien. RR. *yectli*, *itta*.

YETECPANTLI, adj. n. Soixante (personnes, animaux, cruches, etc.). RR. *yetetl*, *tepantli*.

Digitized by Google

YETETL, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Trois (pierres, cruches, etc.); *ic yetetl*, troisième; *inic yetetl*, le troisième. *Voy.* ETETL.

YETIA. *Voy.* ETIA.

YETIANI, s. v. Celui qui va, qui voyage; *cauallo ipan yetiani*, celui qui voyage, qui monte à cheval. R. *yetiuh.*

YETIC, adj. Lourd, pesant. *Voy.* ETIC.

YETICA, p. OYETICATCA : *n* (pour *ni*) — être, se trouver bien; *yetica*, il est bien ou qui est bien, qui a ce qu'il lui faut; *atle ipan yetica*, qui n'a rien, qui est dans le besoin; *atle ipan yetica teyollo*, disette, besoin, privation. RR. *ca*, *ca.*

YETINEMI, p. OYETINEN : *n* (pour *ni*) — aller, être d'une certaine manière; *notech yetinemi*, avoir, porter avec soi ou sur soi. RR. *ca*, *nemi.*

YETIUH, p. OYETIA : *n* (pour *ni*) — aller, voyager; *acalco n-ietiuh*, naviguer; *cauallo ipan n-ietiuh*, monter à cheval, voyager à cheval; *çan yetiuh*, il est voyageur (ginete). R. *ca.*

YETIXTIUH, p. OYETIXTIA, v. n. Aller bien chargée, bien lourde, en parlant d'une charrette, d'une barque, etc. R. *yetic.*

YETL, s. (Olm.). Fumée odoriférante, parfum; tabac, plante médicinale comptant deux variétés principales nommées *picietl* et *quauhyetl* (Hern.). En comp. *nieyuh* (pour *no-ieyuh*), mon parfum.

YETLA! interj. Oh! si.

YETLAMANTLI, adj. n. Trois choses, parties, paires, façons, manières; *yetlamantli ic tlachiuhtli*, fait de trois manières. Plur. *iyetlamanixtin* (pour *in-yetlamanixtin*), toutes les trois parties. *Voy.* ETLAMANTLI.

YETLATAMACHIUALONI, n. d'instr. Trois mesures ou trois *livres*. RR. *yei*, *tlatamachiualoni.*

YETZINOTICA. Rév. du verbe irr. CA.

YETZTIA, p. OYETZTI (Par.) : *n* pour *ni* — faire être (hacer estar). Rév. du verbe irr. CA.

YETZTICA (Olm.). Rév. du verbe irr. CA.

YEUA. *Voy.* YEHUATL.

YEUA, p. OYEUAC : *nitla* — mendier; *teca yeua*, il attaque les gens, c'est un fou dangereux. R. *eua.*

YEUA, adv. Tantôt, il n'y a qu'un moment; *yeua oacico* (Olm.), il y a un instant qu'il est arrivé; *ye cuel yeua*, il y a un moment, naguère; *ye huel yehua onitla-qua* (Car.), il y a longtemps que j'ai mangé; *oc yeua* ou *oc oyeua*, autrefois, au temps passé.

YEUAC, adj. v. Montant, rapide. R. *yeua.*

YEUACACAQUI, p. OYEUACACAC, fréq. de YEUACAQUI : *nitla* — prêter attention, écouter une chose.

YEUACAITTA, p. OYEUACAITTAC : *nitla* ou *nic* — prêter attention, apporter de la vigilance, examiner attentivement. RR. *yeua*, *itta.*

YAUACAQUI, p. OYEUACAC : *nitla* — prêter attention, écouter, apporter de la vigilance. RR. *yeua*, *caqui.*

YEUAILHUIA, p. OYEUAILHUI : *nitla* ou *nic* — être attentif, écouter ce qui se dit; *anic-yeuailhuia*, s'extasier, être ravi, ne plus se posséder. RR. *yeua*, *ilhuia.*

YEUAILHUITICA, p. OYEUAILHUITICATCA : *nic* — être attentif, prêter grande attention; *anic-yeuailhuitica*, être ébahi, ravi, être hors de soi, ne plus se posséder. RR. *yeuailhuia*, *ca.*

YEUAYOTL. *Voy.* EUAYOTL.

YEUAYOTLAÇA. *Voy.* EUAYOTLAÇA.

YEUAITOA, p. OYEUAITO : *nino* — se vanter, être prévenu en faveur de soi-même. *Nite* — préférer, estimer, louer, vanter quelqu'un. RR. *yeua*, *itoa.*

YEUAITTA, p. OYEUAITTAC : *nitla*, *nic* ou *nocon* — estimer, apprécier un objet, faire grand cas, tenir compte, avoir soin d'une chose. RR. *yeua*, *itta.*

YEUALIZTLI, s. v. Sortie, marche, action d'aller; *teca yeualiztli*, folie extrême, dangereuse; *teix-pampa yeualiztli*, fuite devant quelqu'un, devant l'ennemi. R. *yeua.*

YEUALTIA, p. OYEUALTI : *nitetla* — poursuivre quelqu'un, le faire fuir, le maltraiter, lui reprocher un bienfait, etc. R. *yeua.*

YEUAN. Plur. de YEHUATL.

YEUANI, s. v. Qui attaque, combat; *teca yeuani*, fou furieux, dangereux, qui attaque, maltraite les gens. R. *yeua.*

YEUANTIN. Plur. de YEHUATL.

YEUATI, p. OYEUATIC : *ni* — agir, avoir de la force, de l'énergie, être vigoureux; *aoc* ou *aoccan ni-yeuati*, être paresseux, mou, faible, délicat, sans force, incurable, malheureux. Avec la part. *on : acan onyeuati* ou *oyeuati*, il est incomplet, insuffisant, c'est une personne dont on ne fait pas de cas. R. *yeua.*

YEUATILIA, p. OYEUATILI : *nino* — se donner comme parfait, se regarder, s'estimer meilleur, plus fort que les autres. R. *yeuati.*

YEUATILIZTLI, s. v. Force, vigueur; *aoc* ou *aoccan yeuatiliztli*, paresse, faiblesse, débilité. R. *yeuati.*

YEUATINI, adj. v. Actif, fort, vigoureux; *aoc* ou *aoccan yeuatini*, engourdi, paresseux, mou, indolent, faible, débile. R. *yeuati.*

YEUATL. *Voy.* YEHUATL.

YEUATOCA, p. OYEUATOCAC : *nino* — s'estimer beaucoup, se faire parfait. RR. *yeuati*, *toca.*

YEUE! interj. pour exprimer la plainte, la douleur (Olm.).

Digitized by Google

YEUEYUPAN, adv. Il y a trois jours, avant-hier.

YEUIA. *Voy.* Euia.

YEXCAN, YEXCAMPA. *Voy.* Ei.

YEXI, p. oyex : *nin* (pour *nino*) — se soulager, péter. *Nite* — faire un pet, une incongruité devant quelqu'un, le mépriser.

YEXIUHTICA, adv. A la troisième année, ou depuis trois ans. RR. *yexiuitl*, *ca.*

YEXIUITL, s. Trois ans. RR. *yei*, *xiuitl.*

YEXOCHITL, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *yetl*, *xochitl.*

YEXPA. *Voy.* Ei.

YEZ, plur. yezque. Fut. du verbe irr. ca.

IHIA, p. oihiac ou oihix (Car.) : *nino* — se détester dans un moment de colère, se fâcher. *Nite* ou *niqu* — haïr quelqu'un; *oniqu-ihix*, je l'ai détesté. *Nitla*, *nic* ou *niqu* — être dégoûté d'une chose, ne pouvoir plus manger, être rassasié, se remplir jusqu'à avoir du dégoût.

IHICACAUACA, p. oihicacauaque, fréq. de icauaca, n'est usité qu'au pluriel : gazouiller, chanter, en parlant des oiseaux.

IHICATIUH, p. oihicatia : *n* (pour *ni*) — aller, se tenir en avant, précéder; *teixpan n-ihicatiuh*, conduire souvent. R. *icac.*

IHIYACA, s. v. employé en comp. seulement : *nihiyaca* (pour *no-ihiyaca*), mon dégoût, l'aversion, l'horreur que j'éprouve. R. *ihia.*

IHIYO ou **IHIO**, adj. Spirituel, qui concerne le souffle, la respiration. R. *ihiotl.*

IHIYOCAUA. *Voy.* Ihiocaua.

IHIYOTIA. *Voy.* Ihiotia.

IHIYOUIA. *Voy.* Ihiouia.

IHIMATI, p. oihima, fréq. de imati · *nin* (pour *nino*) — s'arranger, s'orner, se parer.

IHIOANA, p. oihioan : *nitla* — aspirer une chose, l'attirer en retirant l'air. RR. *ihiotl*, *ana.*

IHIOCAUA ou **IHIYOCAUA**, p. oihiocauh, etc. : *n* (pour *ni*) — défaillir, perdre haleine, être essoufflé, manquer de respiration, être suffoqué, etc. RR. *ihiotl*, *caua.*

IHIOCAUALIZTLI, s. v. Défaillance, essoufflement, suffocation. R. *ihiocaua.*

IHIOCAUALTIA, p. oihiocaualti : *nite* — essouffler, faire défaillir quelqu'un, le mettre hors d'haleine. R. *ihiocaua.*

IHIOCAUHQUI ou **IHIYOCAUHQUI**, adj. v. Tombé en défaillance, suffoqué, essoufflé, hors d'haleine. R. *ihiocaua.*

IHIOCUITIA, p. oihiocuiti : *nite* — réconforter, restaurer quelqu'un, lui donner à manger, lui faire reprendre ses forces. RR. *ihiotl*, *cuitia.*

IHIOILOCHTIA, p. oihioilochti : *nite* — détruire le raisonnement de quelqu'un, combattre ses arguments. RR. *ihiotl*, *ilochtia.*

IHIOMICTIA, p. oihiomicti : *nite* — enlever la respiration à quelqu'un. RR. *ihiotl*, *mictia.*

IHIOPACHOA, p. oihiopacho : *nite* — enlever la respiration à quelqu'un. *Nitla* — échauffer une chose avec l'haleine. RR. *ihiotl*, *pachoa.*

IHIOQUIÇA, p. oihioquiz : *n* (pour *ni*) — respirer; au fig. envoyer quelque chose. RR. *ihiotl*, *quiça.*

IHIOQUIXTIA, p. oihioquixti : *nitla* — dégonfler une chose, enlever l'air. RR. *ihiotl*, *quixtia.*

IHIOTEMA, p. oihioten : *nitla* — remplir une chose d'air ou de vent. RR. *ihiotl*, *tema.*

IHIOTENQUI, adj. v. Plein d'air. R. *ihiotema.*

IHIOTIA ou **IHIYOTIA**, p. oihioti, etc. : *nin* (pour *nino*) — respirer, se soulager, prendre haleine, briller, avoir une riche parure, etc.; s'emploie surtout à la 3e personne : *m-ihiotia*, il ou elle reluit, brille, rayonne, lance, produit, souffle du froid, de la chaleur, etc.; *yaloyo ompa m-ihiotia*, cicatrice aux testicules (seca en las vedijas). *Nite* — faire souffrir quelqu'un; *nech-ihiotia*, (cela) me fait mal. On écrit aussi *iyotia.* R. *ihiotl.*

IHIOTICA, adv. Avec haleine, avec souffle. RR. *ihiotl*, *ca.*

IHIOTITICA, p. oihiotiticatca : *nino* — briller, être au pouvoir, régir; *m-ihiyotitica* (Olm.), il gouverne maintenant. RR. *ihiotia*, *ca.*

IHIOTL ou **IHIYOTL**, s. Haleine, souffle, respiration, air, salive, écume, mousse; *ihiotl ioui*, canal de la respiration. En comp. *nihio* (pour *no-ihio*), mon souffle; *nihio nic-ana*, prendre haleine; *tihio* (pour *to-ihio*), notre souffle, le souffle en général, salive, la vapeur du corps, etc.; *ihio* (pour *i-ihio*), son souffle; *ihio motzaquani* ou *motzatzaquani*, asthmatique; *oihio cauh*, *ceuh* ou *quiz*, éventé, évaporé.

IHIOTZAQUA, p. oihiotzacu : *nin* (pour *nino*) — étouffer, perdre la respiration, ne pouvoir plus parler. *Nite* — enlever la respiration à quelqu'un. RR. *ihiotl*, *tzaqua.*

IHIOUIA ou **IHIYOUIA**, p. oihioui, etc. : *nin* (pour *nino*) — endurer, souffrir; *auh ye ipampa miec tetolini m-ihiyohuia* (Par.), et pour cela on endure beaucoup de peines. *Nite* — souffrir, endurer quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — endurer, supporter des peines, être dans le besoin, obtenir par le travail ce qui est nécessaire à la vie; litt. être essoufflé pour avoir une

Digitized by Google

chose; *qu-ihiyouia* ou *qu-ihiouia*, il endure du mal, de la peine, qui travaille, est sujet à la fatigue, etc.; *nitlacocoxca-ihiouia*, j'endure une chose tristement (Olm.). Pass. *ihiouilo*. R. *ihiotl*.

IHIOUILONI, adj. v. Qu'il faut supporter, endurer. R. *ihiouia*.

IHIOUILTIA, p. OIHIOUILTI : *noconn* (pour *noconno*) — aller chercher avec peine sa vie; *in teixmullan, in tecaltech noconn-ihiouiltia* (Olm.), dans la maison des autres je vais me procurer difficilement le nécessaire pour vivre. *Nitetla* — tourmenter, fatiguer quelqu'un, le juger. Rév. de IHIOUIA.

IHITOA, p. OIHITO, fréq. de ITOA : *nin* (pour *nino*) — se mettre en gages, se louer, accepter un salaire.

IHITTA. *Voy.* IITTA.

IHUITEMOTZIN, s. (Clav.). Fils de *Yohualicahuatzin* et de *Quauhxochitl*, par conséquent petit-fils de *Moteuhçoma II*. RR. *ihuitl, temo*.

IHUITL. *Voy.* YUITL.

IYA, p. OIYAX : *ni* — puer, sentir mauvais, avoir mauvaise odeur; *oiyax*, il est gâté, couvi, en parlant d'un œuf.

IYAC, adj. v. Qui pue; *tiyac*, tu sens mauvais, tu répands une mauvaise odeur. R. *iya*.

IYAC, IYACAC. *Voy.* YACATL.

IYAYA, p. OIYAYAC, fréq. de IYA : *n* (pour *ni*) — sentir mauvais, avoir mauvaise odeur.

IYAYALIZTLI, s. v. Puanteur, mauvaise odeur; *acalco iyayaliztli*, sentine. R. *iyaya*.

IYALHUAYOC, adv. Un jour auparavant. RR. *yalhua, oc*.

IYANA, p. OIYAN : *nin* (pour *nino*) — se garantir (de la pluie), se mettre à l'abri, se cacher. *Nitla* — cacher, couvrir une chose, la mettre à l'abri.

IYANILIA, p. OIYANILI : *ninotla* — cacher quelque chose pour soi. *Nitetla* — cacher une chose à quelqu'un pour qu'il ne la voie plus. R. *iyana*.

IYAQUIC ou **IYAQUICA**. *Voy.* YACATL.

IYAUA, p. OIYAUH : *nin* (pour *nino*) — s'offrir en sacrifice; *nin-iyauaco ixpantzinco in Dios*, je suis venu m'offrir en sacrifice à Dieu. *Nite* ou *niqu* — présenter quelqu'un; *ompa teopan qu-iyauato in itlaçoconetzin*, elle (la Vierge) alla présenter son fils au temple. *Nitla* ou *niqu* — offrir une chose en sacrifice, encenser.

IYAUALOLOYAN, adv. Autour, tout autour. RR. *yaualoa, yan*.

IYAUILIA, p. OIYAUILI : *nitetla* — offrir une chose en sacrifice en l'élevant en l'air. R. *iyaua*.

IICHPELIUHQUI, adj. v. fréq. de ICHPELIUHQUI. Blessé, couvert de blessures.

IICIC, adj. v. Essoufflé, exténué. R. *icica*.

IICNELILTINI, adj. Heureux, digne de quelque chose. R. *icnelilti*.

IICNOPILTINI, adj. Heureux, digne de quelque chose. R. *icnopilti*.

IICOLTIA, p. OIICOLTI, fréq. de ICOLTIA : *nin* (pour *nino*) — tyranniser.

IICXINENEMI, p. OIICXINENEN, fréq. de ICXINENEMI : (*n* pour *ni*) — aller beaucoup à pied.

IYE, adv. Oui, si. Rév. *iyetzin*.

IYE, adv. *Iye yuh*, il y a, après, d'ici à; *iye yuh yexiuitl*, après trois ans, il y a trois ans; *iye yuh ompoalli*, après quarante jours; *iye ompa t-itztiui*, à l'avenir; litt. d'ici là où nous serons.

IYEILHUIYOC, adv. Au troisième jour, trois jours après. RR. *yeilhuitl, oc*.

IYELLI, s. v. Pet. R. *iyexi*.

IYETECOMATL, s. Petite citrouille rugueuse. RR. *yetl, tecomatl*.

IYETLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les trois choses, paires, parties. Plur. de YETLAMANTLI.

IYETZIN. Rév. de IYE.

IYEXI, p. OIYEX, fréq. de YEXI : *nin* (pour *nino*) — péter souvent.

IYEXIUHYOC, adv. D'ici à trois ans, dans trois ans. RR. *yexiuitl, oc*.

IIHIOCAUALIZTLI, s. v. fréq. de IHIOCAUALIZTLI. Amaigrissement, défaillance.

IIHIOCAUHQUI, adj. v. fréq. de IHIOCAUHQUI. Maigri, très-faible, exténué, épuisé.

IILOTIUAYAN, s. v. Lieu de promenade. RR. *iloti, yan*.

IILOTTINEMI, p. OIILOTTINEN, fréq. de ILOTTINEMI : *n* (pour *ni*) — se promener, aller, revenir.

IILPIC, adj. v. Noueux, noueuse. R. *ilpia*.

IYO. *Voy.* YOTL.

IYO ou **YO**, adj. et adv. Seul, seulement; ordinairement précédé de *çan* se joint aux pron. personnels *ni, ti, an* : *çaniyo* ou *çanio* (pour *çan n-iyo*, etc.), moi seul; *çan tiyo*, toi seul; *çan iyo* ou *çan ye uel iyo*, lui seul; *çan tiyoque*, nous seuls; *çan amiyoque*, vous seuls; *çan iyoque*, eux seuls (Olm.). *Voy.* YOTL.

IYOt interj. pour appeler, se plaindre. Ah! hélas! *iyo onotlauelíltic!* infortuné que je suis! *iyo omotlauelíltic!* oh! malheureux que tu es! *iyo intla*, oh! si.

IYOA ou **IYUA**, p. OIYOA, fréq. de YOA ou YUA : *nite* — envoyer des messagers en divers lieux.

IYOCA ou **IYUCA**, adv. Séparément, à part; *iyoca tlatlatlauhtiani*, ou *iyoca tlatlatlauhtiani teopixqui*, moine, solitaire, ermite; *iyoca panquiztica* ou *panuetz-*

Digitized by Google

tica, ou *tenquiztica*, supérieur, qui surpasse, etc.; *iyoca ca*, c'est isolé, c'est à part, en parlant d'un objet abandonné; *çan iyoca*, séparément, à part, en particulier, à quelqu'un, à un tel; plur. *çan inyoca*, à eux seuls, à eux en particulier. RR. *iyo*, *ca*.

IYOCCAMPAIXTIN ou **IYUCCAMPAIXTIN**, adj. n. fréq. de YOCCAMPAIXTIN. De tous les deux côtés, ou d'un côté et d'autre.

IYOCCANIXTIN, adj. n. fréq. de YOCCANIXTIN. Dans tous les deux endroits. Avec la postp. *pan* : *iyoccanixtipan*, dans les deux endroits, aux deux parties.

IYOYAUE ou **IYUYAUE**! interj. Ah! hélas! *iyoyaue onotlaueliltic!* (Car.), infortuné que je suis! *Voy.* YOYAUE.

IYOLCAN. *Voy.* YOLLI.

IYOLIC, adv. Peu à peu, doucement, lentement, à tâtons; *iyolic n-iauh*, je marche lentement, avec précaution; *çan iyolic*, avec douceur, paisiblement; *çan ihuian, çan iyolic nicno-nanquililia in notatzin* (Par.), je réponds avec calme et douceur à mon père; *çan huel iyolic in mantihui* (Car.), ils vont très-lentement. *Voy.* YOLIC.

IYOLIPAN. *Voy.* YOLLI.

IYOMA! interj. Oh! si.

IYONTEIXTIN, adj. n. fréq. de YONTEIXTIN. Toutes les deux choses.

IYONTLAMANIXTIN, adj. n. fréq. de YONTLAMANIXTIN. Toutes les deux choses, parties, paires, etc. Avec la postp. *pan* : *iyontlamanixtipan*, dans toutes les deux parties, aux deux endroits.

IYONTLAPALIXTIN ou **IYUNTLAPALIXTIN**, adj. n. fréq. de YONTLAPALIXTIN. Aux deux côtés, sur les deux côtés, des deux côtés.

IYOPA ou **YOPA**, adv. toujours précédé de *ça* ou *çan* et *quin*. Une seule fois, la première fois; *ça iyopa in nitla-tequipanoz in tecpan* (Car.), cette seule et unique fois je travaillerai au palais; *çan iyopa in onic-tlapaloto, in iquac mo-cocoaya* (Car.), je fus le visiter une seule fois, lorsqu'il était malade; *quin iyopa yalhua in oni-tlahuan, auh ça iyopa yez, ipampa ca huel onech-coco in octli* (Car.), pour la première fois hier je m'enivrai, mais ce sera la dernière, car le vin me fit bien mal. RR. *iyo*, *pa*.

IYOTIA, p. OIYOTI : *nin* (pour *nino*) — briller, resplendir, jeter de l'éclat. *Voy.* IHIOTIA.

IITOLOCA. *Voy.* ITOLOCA.

IITTA ou **IHITTA**, p. OITTAC, etc., fréq. de ITTA : *nite* ou *nonte* — regarder beaucoup quelqu'un, aller le voir, le visiter souvent; avec les suffixes *tiuh*, *to*, *ti* : *nite-iitatiuh*, je vais souvent visiter quelqu'un; *tite-iittato*, tu es allé visiter fréquemment quelqu'un. *Nitla* ou *niqu* — examiner, éprouver, essayer, expérimenter une chose.

IITZCANEMI, p. OIITZCANEN : *n* (pour *ni*) — être très-circonspect, prévoyant, soigneux, agir avec précaution, avec habileté. RR. *iitzqui*, *nemi*.

IITZQUI ou **IIZQUI**, adj. v. Diligent, soigneux; *iitzqui noyollo*, être avisé et fort habile; litt. mon cœur est soigneux; *iitzqui in iyollo*, il est habile, prudent, avisé, précautionné. R. *iitta*.

IITZTIUH, p. OIITZTIA : *n-iitztiuh in nic-chiua*, faire quelque chose à propos, avec soin; *tetech niqu-iitztiuh*, imiter quelqu'un, suivre son exemple. R. *iitta*.

IITZTOC, p. OIITZTOCA : *n* (pour *ni*) — dormir les yeux ouverts; *iitztoc cochi* ou *cochini*, qui dort les yeux ouverts. RR. *iitta*, *onoc*.

IYUCA. Pour les mots commençant par IYU, voyez IYO, etc.

IIXCOMOLTIC ou **IIXCOMULTIC**, adj. fréq. de IXCOMOLTIC. Plein de cavités, en parlant d'un lieu.

IIXQUAUHTILIZTLI, s. fréq. de IXQUAUHTILIZTLI. Effronterie, impudence.

IIXTIA, p. OIIXTI, fréq. de IXTIA : *nin* (pour *nino*) — s'éveiller; au fig. *aompa m-iixtia*, il est méchant, pervers (Olm.).

IIXTZOTZOLIUHCA. *Voy.* IXTZOTZOLIUHCA.

IIZQUI. *Voy.* IITZQUI.

IIZTLACATI, p. OIIZTLACAT, fréq. de IZTLACATI : *n* (pour *ni*) — mentir souvent.

IIZUAYO, adj. fréq. de IZUAYO. Feuillé, garni de feuilles.

ILACATZCOTONA, p. OILACATZCOTON : *nite* — pincer, agacer quelqu'un. RR. *ilacatziui*, *cotona*.

ILACATZILHUIA, p. OILACATZILHUI : *nitetla* — plier, rouler un vêtement à quelqu'un. R. *ilacatzoa*.

ILACATZIUHQUI, adj. v. Tordu, crochu, recourbé. R. *ilacatziui*.

ILACATZIUHTIUH, p. OILACATZIUHTIA : *n* (pour *ni*) — conformer ses actes à ses croyances, être sincère. R. *ilacatziui*.

ILACATZIUI, p. OILACATZIUH, v. n. Se tordre, se retourner, en parlant d'un objet pointu.

ILACATZOA, p. OILACATZO : *nin* (pour *nino*) — se tourner pour ne pas voir quelqu'un que l'on déteste; se rouler autour d'un arbre, en parlant du serpent; *tepan nin-ilacatzoa*, aider, soutenir, favoriser, protéger quelqu'un, se mettre de son côté. *Nite* ou *niqu* — emmaillotter un enfant; au fig. *tinech-ilacatzoa* (Olm.), tu me traites comme ton enfant. *Nitla* ou *niqu* — plier un vêtement, rouler du papier, du fil, etc.

ILACATZOTINEMI, p. OILACATZOTINEN : *nin* (pour

Digitized by Google

nino) — se rouler, être plongé, versé, etc.; *teuhtli*, *tlaçolli ic nin-ilacatzotinemi*, je passe ma vie dans le vice, la débauche; litt. je vis me vautrant dans la poussière, l'ordure. RR. *ilacatzoa*, *nemi*.

ILACATZTIC ou **ILACATZTLI**, adj. v. Tordu, recourbé, retourné; *tocuezconqua ilacatztli*, touffe de poils ou de cheveux. R. *ilacatziui*.

ILACQUI, adj. v. Coulé à fond, enfoncé, submergé. R. *ilaqui*.

ILACTIA, p. OILACTI : *nitla* — submerger, couler une chose à fond. R. *ilaqui*.

ILAMA ou **ILAMATL**, s. Vieille, femme âgée; *ilama iciuhqui* ou *tlamatqui*, matrone, dame respectable; plur. *ilamatque*. Rév. *ilamatzin;* plur. *ilamatzitzin* ou *ilamatcatzitzintin* (Olm.). En comp. *nilamatcauh* (pour *no-ilamatcauh*), ma vieille; *nilamatcatzitziuan* (Olm.), mes vieilles.

ILAMACHIUA, p. OILAMACHIUH : *nite* — faire participer quelqu'un à une chose. RR. .... (?), *chiua*.

ILAMAYOTL, s. Vieillesse, sénilité de la femme. R. *ilama*.

ILAMAPIL ou **ILAMATCATONTLI**, s. dim. de ILAMA. Vieillotte.

ILAMATECUTLI, s. (Sah., Clav.). Déesse de la vieillesse, dont la fête était célébrée au commencement du mois de *tititl*. — Reine de Cholula, qui se convertit et fut baptisée en 1521. RR. *ilamatl*, *tecutli*.

ILAMATI, p. OILAMATIC : *n* (pour *ni*) — vieillir, se faire vieille. R. *ilama*.

ILAMATIAN, s. v. Temps, époque de la vieillesse de la femme. En comp. *nilamatian* (pour *no-ilamatian*), le temps de ma vieillesse. R. *ilamati*.

ILAMATILIZTLI, s. v. Vieillesse, sénilité de la femme. R. *ilamati*.

ILAMATL. *Voy.* ILAMA.

ILAMATO ou **ILAMATON**, s. dim. de ILAMA. Petite vieille.

ILAMATOTOTL, s. *Avis vetula* (Hern.). Oiseau solitaire qui est de la grosseur du passereau. RR. *ilama*, *tototl*.

ILANCUEITL, s. Fille du seigneur de *Coatlichan*, *Acolmiztli*, qui fut l'épouse de *Acamapich*, premier roi de *Tenochtitlan*. RR. *ilantli*, *cueitl*.

ILANTLI, s. Vieille, femme âgée.

ILAQUI, p. OILAC, v. n. S'enfoncer, être submergé; se gâter, se faner, s'étendre, en parlant d'une tache. RR..... (?), *aqui*.

ILCAUA, p. OILCAUH : *nino-lcaua*, démériter, s'oublier. *Nitla-lcaua*, oublier une chose, ne pas s'en souvenir. RR. .... (?), *caua*.

ILCAUALTIA, p. OILCAUALTI : *nicte* — faire oublier une chose à quelqu'un. R. *ilcaua*.

ILCAUILIA, p. OILCAUILI : *niqu* — oublier, pardonner une offense. R. *ilcaua*.

ILHUIA, p. OILHUI : *nino-lhuia*, imaginer, inventer, faire une chose en employant toutes ses forces; *mo-lhuia in cocoliztli*, la maladie, la peste augmente, sévit; *mo-lhuia ehecatl*, vent violent, impétueux, qui est extrêmement fort. *Nicno* ou *noconno* — réfléchir, examiner, se dire en soi-même, méditer sur une chose. *Ninote* — demander justice, porter plainte contre quelqu'un; *oc ceccan* ou *oc ce ixpan* ou *oc ceppa ninote-ilhuia*, faire appel; on dit depuis la conquête : *nic-chiua apelacion*. *Nite* ou *niqu* — dire, parler, s'adresser à quelqu'un; *xiqu-ilhui in qui-chiuaz ical* (Olm), dis-lui qu'il fasse sa maison. *Nitetla* ou *nicte* — inviter, appeler quelqu'un pour une affaire, l'accuser, lui communiquer un secret; *çan nen quite-ilhuia*, il donne de belles paroles, fait des promesses; *nitete-ilhuia*, accuser, porter plainte contre quelqu'un; *nitetlatla-lhuia*, parler pour tous (hablar uno por todos). Pass. *ilhuilo; ca yuh ot-ilhuiloque* (Par.), c'est bien ce qui nous fut dit. R. *itoa*.

ILHUICAAMAITL, s. Lagune, bras de mer. RR. *ilhuicaatl*, *maitl*.

ILHUICAATENTLI, s. Plage, côte, bord, rivage de la mer. RR. *ilhuicaatl*, *tentli*.

ILHUICAATL, s. Mer; litt. eau du ciel; *imonamicyan in ilhuicaatl*, détroit. Avec la postp. *pan : ilhuicaapan*, dans, sur la mer; *ilhuicaapan mo-chiua çonectic*, éponge; litt. chose légère qui vient dans la mer. RR. *ilhuicatl*, *atl*.

ILHUICACAYOTICA, adv. D'une manière céleste. RR. *ilhuicacayotl*, *ca*.

ILHUICACAYOTL ou **ILHUICACCAYOTL**, s. Chose céleste, qui a rapport au ciel. R. *ilhuicatl*.

ILHUICAHUA, s. Seigneur du ciel, Dieu. Rév. *ilhuicahuacatzintli* (Par.). R. *ilhuicatl*.

ILHUICAMACHIOTLAMATINI, s. Astrologue, astronome. RR. *ilhuicatl*, *machiotl*, *tlamatini*.

ILHUICAMINA, s. « Qui darde des flèches au ciel », surnom donné au monarque mexicain *Moteuhçoma I*. RR. *ilhuicatl*, *mina*.

ILHUICATITLAN, s. (Clav.). Temple de Mexico consacré à la planète de Vénus. RR. *ilhuicatl*, *tlan*.

ILHUICATL, s. Ciel. Avec les postp. *c*, *copa*, *pa*, *uic*, *pauic*, *tech*, etc. : *ilhuicac*, dans le ciel; *ilhuicac chane* ou *nemi*, habitant du ciel; *ilhuicacopa*, du ciel; *ilhuicacpa*, *ilhuicacuic* ou *ilhuicacopauic*, vers le ciel, du ciel; *ilhuicatitech*, dans le ciel.

Digitized by Google

ILHUICATL, s. Fils du seigneur de *Tzompanco*, *Tochpanecatl*, qui épousa la princesse mexicaine nommée *Tlacapantzin* (Clav.).

ILHUICATLAMATILIZMATI, p. OILHUICATLAMATILIZMA : *n* (pour *ni*) — être astrologue, connaître l'astrologie. RR. *ilhuicatlamatiliztli*, *mati*.

ILHUICATLAMATILIZMATINI, s. v. Astrologue. R. *ilhuicatlamatilizmati*.

ILHUICATLAMATILIZTLI, s. v. Astrologie. RR. *ilhuicatl*, *mati*.

ILHUICATLAMATINI, s. v. Astrologue. RR. *ilhuicatl*, *mati*.

ILHUICATLITIC, s. Empyrée ou paradis céleste. RR. *ilhuicatl*, *itic*.

ILHUICE ou **ILHUIZ**, adv. Beaucoup plus, surtout; *in oyuh qui-cac in ilhuiz* ou *ilhuice otlahuelcuic* (Car.), en entendant cela il se mit bien plus en colère; *ilhuice n-ouiti* ou *ni-tlauelilocati*, devenir plus mauvais, pervers; *ilhuice ouiti* ou *tlauelilocati*, devenu ou qui devient plus méchant; *ilhuice nic-tlanalhuia* ou *nic-cencuitia*, rendre quelqu'un plus mauvais en voulant le corriger; *çan ilhuice*, de plus en plus; *miectin in macehualtin çan tlahuantinemi*, *ilhuiz* ou *ilhuice in teteuctin*, *in pipiltin* (Par.), beaucoup de gens du peuple ne font que s'enivrer, mais surtout les grands et les nobles.

ILHUICHIUA, p. OILHUICHIUH : *n* (pour *ni*) — célébrer une fête, faire fête. RR. *ilhuitl*, *chiua*.

ILHUICHIUALIZTLI, s. v. Célébration d'une fête. R. *ilhuichiua*.

ILHUICHIUANI ou **ILHUICHIUHQUI**, s. v. Celui qui célèbre une fête. R. *ilhuichiua*.

ILHUILIA, p. OILHUILI : *nicno* ou *noconno-lhuilia*, dire une chose; *ticno-lhuiliz in mochahuanantzin* (Par.), tu le diras à ta marâtre. Rév. de ITOA.

ILHUILLI, s. Mérite, récompense. En comp. *no-lhuil* (pour *no-ilhuil*), ma récompense. *Ilhuilli* fait souvent fonction de verbe : *nolhuil*, mériter une chose; *ac nehuatl*, *ac nino-mati*, *cuix nolhuil?* (Olm.), qui suis-je pour mériter tant de faveurs? *aocmo nolhuil*, dégénérer, se dégrader, ne pas tenir son rang.

ILHUILTI, p. OILHUILTIC, verbe irr. qui n'a que deux temps, le présent et le parfait, se conjuguant avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc.; *no-lhuilti*, je suis digne, je mérite, je suis heureux; *omo-lhuiltic!* bienheureux, fortuné que tu es! Pass. *ilhuiltilo* : *n* (pour *ni*) — être regardé comme digne d'une chose sans la mériter. R. *ilhuilli*.

ILHUILTOCA, p. OILHUILTOCAC : *nicno* — se regarder comme digne d'une faveur. RR. *ilhuilti*, *toca*.

ILHUIQUIXTIA, p. OILHUIQUIXTI : *n* (pour *ni*) — célébrer une fête. On dit aussi dans le même sens *nitla-lhuiquixtia*. RR. *ilhuitl*, *quixtia*.

ILHUIQUIXTIANI ou **ILHUIQUIXTIQUI**, s. v. Celui qui célèbre une fête. R. *ilhuiquixtia*.

ILHUIQUIXTILIA, p. OILHUIQUIXTILI : *nite* ou *niqu* — célébrer la fête de quelqu'un. R. *ilhuiquixtia*.

ILHUIQUIXTILIZTLI, s. v. Célébration d'une fête. R. *ilhuiquixtia*.

ILHUIQUIXTIQUI. *Voy.* ILHUIQUIXTIANI.

ILHUITICA, p. OILHUITICATCA : *nitla* ou *niqu* — écouter, être attentif; *aye niqu-ilhuitica*, réfléchir, être pensif, préoccupé, ne point être à ce que l'on dit. RR. *ilhuia*, *ca*.

ILHUITL, s. Fête, jour quelconque; *ilhuitl quiça* ou *mo-chiua*, c'est jour de fête, la fête arrive; *ilhuitl oquiz*, ou *oilhuitl quiz*, fête passée, célébrée; *ilhuitl pielli*, *pielo* ou *pieloni*, fête d'obligation; *uel cemilhuitl* ou *uel yuh cemilhuitl*, tout le jour, tout un jour. Chaque mois comptait 20 jours : *cipactli*, *ehecatl*, *calli*, *cuetzpalli*, *coatl*, *miquiztli*, *maçatl*, *tochtli*, *atl*, *itzcuintli*, *oçomatli*, *malinalli*, *acatl*, *ocelotl*, *quauhtli*, *cozcaquauhtli*, *ollin*, *tecpatl*, *quiauitl* et *xochitl*. Pour nos jours de semaine on a dit : *ic cemilhuitl semana*, dimanche; litt. premier jour de la semaine; *ic omilhuitl semana*, lundi ou deuxième jour de la semaine; *ic eilhuitl* ou *ic yeilhuitl semana*, mardi, troisième jour de la semaine; *ic nauilhuitl semana*, mercredi, etc.; *ic macuilhuitl semana*, jeudi, etc.; *ic chiquacemilhuitl in ce semana*, vendredi, etc.; *ic chicomilhuitl in centetl semana*, samedi, etc. En comp. *nolhuiuh* (pour *no-ilhuiuh*), ma fête; *molhuiuh* ou rév. *molhuitzin*, ta fête. *Voy.* CEMILHUITL.

ILHUITLACAQUITIA, p. OILHUITLACAQUITI : *nite* — publier, annoncer les fêtes. RR. *ilhuitl*, *tlacaquitia*.

ILHUITLALHUIA, p. OILHUITLALHUI : *nite* — annoncer les fêtes. RR. *ilhuitl*, *tlalhuia*.

ILHUITLAPOALAMOXTLI, s. Calendrier; litt. livre du compte des jours. RR. *ilhuitlapoalli*, *amoxtli*.

ILHUITLAPOALLI, s. Compte, supputation des jours. RR. *ilhuitl*, *tlapoalli*.

ILHUIZ. *Voy.* ILHUICE.

ILI ou **ILITL**, s. Alisier.

ILIA ou **ILTIA**. Rév. du verbe I.

ILIHUIZ. *Voy.* ILIUIZ.

ILIUICHIUA, p. OILIUICHIUH : *nitla* — faire quelque chose inconsidérément, sans précaution, avec étourderie, légèreté. RR. *iliuiz*, *chiua*.

ILIUIÇO, adj. Superflu, inutile. R. *iliuiçotl*.

Digitized by Google

ILIUIÇOTL, s. Superfluité, inutilité. R. *iliuiz*.

ILIUIZ ou **ILIHUIZ**, adv. Sans réflexion, inconsidérément, au hasard, sans précaution, à tort et à travers; *iliuiz piltontli*, bâtard, enfant naturel; *iliuiz ni-tlatoa*, parler sans discernement; *iliuiz tlatoani*, parleur irréfléchi; *iliuiz tlatoliztli*, langage irréfléchi; etc. Souvent précédé de *çan* : *çan iliuiz nemi*, paresseux, vagabond, désordonné, libertin, etc.; *iliuiz* ou *çan iliuiz nemiliztli*, vagabondage, paresse, vie désordonnée, conduite déréglée.

ILIUIZCHIUA, p. OILIUIZCHIUH : *nitla* — agir inconsidérément, faire une chose sans attention, légèrement, etc. RR. *iliuiz*, *chiua*.

ILIUIZNEQUI, p. OILIUIZNEC : *nitla* ou *niqu* — vouloir, désirer une chose sans raison, sans motif. RR. *iliuiz*, *nequi*.

ILIUIZPOPOLOA, p. OILIUIZPOPOLO : *nitla* — détruire une chose sans raison, dissiper un bien follement. RR. *iliuiz*, *popola*.

ILIUIZ TLATOA. *Voy.* TLATOA.

ILIUIZUIA, p. OILIUIZUI : *nitla* — faire une chose étourdiment, sans réflexion. R. *iliuiz*.

ILNAMICOCA, s. v. employé en comp. Ressouvenir, souvenance, mention; *noilnamicoca*, mon ressouvenir, ma mémoire ou la mention que l'on fait de moi. R. *ilnamiqui*.

ILNAMICTIA, p. OILNAMICTI : *nitetla* ou *nitlatla-lnamictia*, faire souvenir, rappeler une chose à quelqu'un, la lui remettre en mémoire, accorder une chose à quelqu'un. R. *ilnamiqui*.

ILNAMICTINEMI, p. OILNAMICTINEN : *nitla-lnamictinemi*, marcher en réfléchissant. RR. *ilnamiqui*, *nemi*.

ILNAMICTLANI, p. OILNAMICTLAN : *nicte* — persuader à quelqu'un de se souvenir d'une chose. RR. *ilnamiqui*, *tlani*.

ILNAMIQUI, p. OILNAMIC : *nitla* ou *niqu* — se souvenir d'une chose, imaginer, penser, réfléchir, considérer; *achtopa nitla-lnamiqui*, penser d'abord; *atzan nitla-lnamiqui*, réfléchir beaucoup à une chose; fréq. *nitlatla-lnamiqui*, penser souvent, plusieurs fois. Avec la nég. : *anitla-lnamiqui*, oublier une chose, ne pas se la rappeler. RR. *iloa*, *namiqui*.

ILNAMIQUILIA, p. OILNAMIQUILI : *nicte* — se souvenir de ce que quelqu'un a fait. R. *ilnamiqui*.

ILNAMIQUILIZTLI, s. v. Souvenir, réflexion, etc.; *achtopa ilnamiquiliztli*, réflexion, action de réfléchir d'abord. R. *ilnamiqui*.

ILOA, p. OILO (Aub.) : *n* (pour *ni*) — retourner; *t-iloa*, tu retournes ou nous retournons; *iloa*, il retourne; *oiloque*, ils retournèrent; etc.

ILOCHTIA, p. OILOCHTI : *nin* (pour *nino*) — différer dans l'évaluation d'une marchandise. *Nite* — ramener quelqu'un, le reconduire, le faire revenir, résister. *Nitla* ou *niqu* — diminuer, amoindrir, couper une chose; retourner, reculer, renvoyer une chose, révoquer une sentence, vendre au-dessous du prix, etc. R. *iloti*.

ILOTCA, s. v. employé en comp. Décroissance, abaissement, faiblesse; *iilotca*, sa décroissance; *uei atl iilotca*, abaissement de la mer. R. *iloti*.

ILOTI, p. OILOT : *n* (pour *ni*) — revenir, retourner; diminuer, décroître; *ic* ou *ye iloti in metztli*, la lune décroît, c'est le déclin de la lune; *iloti*, *oilot in nonacayo*, mon corps s'affaiblit, s'est affaibli. R. *iloa*.

ILOTILIZTLI, s. v. Retour, action de revenir sur ses pas, retraite. R. *iloti*.

ILOTTINEMI, p. OILOTTINEN : *n* (pour *ni*) — se promener. RR. *iloti*, *nemi*.

ILPAQUI. *Voy.* ELPAQUI.

ILPIA, p. OILPI : *nino-lpia*, se ceindre, s'attacher; *ipan nino-lpia*, s'appliquer, s'attacher à une chose, prendre une affaire à cœur; avec le compl. et la particule *on* : *noconno-lpia*, s'attacher une chose; *in cuzcatl, in quetzalli in imaquechtlan, in itozcatlan in conmolpia* (Olm.), il se marie; litt. il s'attache le bijou, la belle plume au bracelet, au collier. *Nite* — lier, prendre, enfermer quelqu'un. *Nitla-lpia*, lier, attacher une chose; avec le compl. *niqu-ilpia* : *oc ceppa niqu-ilpia*, rattacher, lier de nouveau, attacher encore une fois; *II acatl xihuitl, ipan in yancuican oqu-ilpique in inxiuh in huehuetque Mexica yye intoca Tenochca in oncan atlitic Tenochtitlan* (Chim.), en l'an 2 *roseau* (1351), pour la première fois les anciens Mexicains nommés Tenochcas firent la ligature de leurs années dans la lagune à *Tenochtitlan*; fréq. *nitlatla-lpia*, agrafer, lier, boutonner, faire plusieurs nœuds à une corde, etc.

ILPICAYOTL, s. v. Nœud, lien, serrure. En comp. *iilpica*, son nœud; *itzcuintli iilpica*, laisse, corde, lien pour attacher les chiens; *tepantli iilpica*, arc-boutant, mur de soutien. R. *ilpia*.

ILPILIA, p. OILPILI : *nino-lpilia*, se lier; *II acatl xihuitl, iquac toxiuh mo-lpili* (Chim.), en l'an 2 *roseau* (1299) eut lieu la ligature de nos années. *Ninotla-lpilia*, s'attacher, se nouer le vêtement. R. *ilpia*.

ILPITZA, p. OILPITZ : *nite* — souffler sur quelqu'un. *Nitla-lpitza*, souffler une chose; fréq. *nitlatla-lpitza*, souffler beaucoup, de tous les côtés, etc.

ILTECOANI ou **ILTECONI**, adj. v. Qui s'avale, qu'on peut avaler. R. *iltequi*.

Digitized by Google

ILTEQUI, p. OILTEC : *nitla-ltequi*, avaler, humer, absorber quelque chose. RR. *ilia*, *tequi*.

IM. *Voy.* IN.

IMA. *Voy.* MAITL.

IMACACI, p. OIMACAZ : *nite* — craindre quelqu'un. *Nitla* — avoir du respect, une crainte respectueuse. Pass. *imacaxo*. Rév. *imacaxilia* ou *imacaxiltia*.

IMACAXILIA, p. OIMACAXILI : *ninote* — avoir du respect, une crainte respectueuse pour quelqu'un. Rév. de IMACACI.

IMACAXILTIA, p. OIMACAXILTI : *nite* — faire craindre, faire respecter quelqu'un. Rév. de IMACACI.

IMACAXO. Pass. de IMACACI.

IMACAXONI, adj. v. Qui mérite d'être craint, d'être respecté. R. *imacaci*.

IMACAXTLANQUI, adj. v. Qui mérite d'être craint, digne de respect. RR. *imacaci*, *tlani*.

IMACAXTLI, adj. v. Digne de respect, grave et puissant. R. *imacaci*.

IMACAZTIUH, p. OIMACAZTIA : *niqu* — aller avec crainte; *atle niqu-imacaztiuh*, aller quelque part sans crainte, sans honte. R. *imacaci*.

IMACEUALTINI, adj. v. Digne de quelque chose, heureux. R. *maceualti*.

IMACHO. Pass. de IMATI.

IMACTLACUICATZIN, s. Fils de *Tizoc*, septième roi de *Tenochtitlan* (Clav.).

IMACUILLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les cinq choses, paires ou parties. Plur. de MACUILLAMANTLI.

IMAN. *Voy.* IMMAN.

IMATCANEMI, p. OIMATCANEN : *nin* (pour *nino*) — vivre prudemment, avec précaution, se tenir sur ses gardes, être vigilant. RR. *imati*, *nemi*.

IMATCATLATOA, p. OIMATCATLATO : *nin* (pour *nino*) — parler prudemment, avec sagesse. RR. *imati*, *tlatoa*.

IMATI, p. OIMA : *nin* (pour *nino*) — être prudent, avisé; être mieux, être en convalescence; *ye m-imati*, il est déjà mieux, il est convalescent; *tetechcopa nin-imati* (Olm.), se trouver bien avec quelqu'un; *uel m-imati*, il est prudent, sage, c'est curieux, joli; *amo m-imati*, c'est brut, grossier, etc. *Nitla* ou *niqu* — préparer, disposer ce qui doit se faire, mener une affaire avec adresse. Pass. *imacho*. R. *mati*.

IMATINI, adj. v. Discret, prudent, habile; *nin* (pour *nino*) — être prudent. R. *imati*.

IMATLACTLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les dix choses, paires ou parties. Plur. de MATLACTLAMANTLI.

IMATLAQUILHUIIXTIN, adj. n. Tous les dix jours. Plur. de MATLAQUILHUITL.

IMATTICA, p. OIMATTICATCA : *nin* (pour *nino*) — craindre, être inquiet. *Nitla* ou *niqu* — craindre, apprécier une chose; *atle qu-imattica*, certain, positif; *aquen qu-imattica in iyollo*, il ne craint rien ou qui est dépourvu de crainte, dont le cœur ne s'émeut de rien; *aquen qu-imattica teyollo*, sang-froid en général; litt. le cœur des gens est impassible. RR. *imati*, *ca*.

IMATTINEMI, p. OIMATTINEN : *nin* (pour *nino*) — craindre, se défier, marcher avec précaution, être sage, prudent, avisé, circonspect; *m-imattinemi*, il est réservé, prudent. RR. *imati*, *nemi*.

IMATTIUH, p. OIMATTIA : *nin* (pour *nino*) — marcher, aller lentement, avec précaution, se rétablir peu à peu : *ye* ou *ye quentel m-imattiuh*, il est convalescent, il va déjà mieux. R. *imati*.

IMAXPI, p. OIMAXPIC : *nin* (pour *nino*) — se raser, se couper la barbe. RR. *imaxtli*, *pi*.

IMAXTLI, s. Barbe, poil follet.

IMAXXIMA, p. OIMAXXIN : *nin* (pour *nino*) — se raser, se faire la barbe. RR. *imaxtli*, *xima*.

IMIYAUAYUCAN, adv. Au sommet, au haut d'une chose.

IMMACAÇAN, adv. Ainsi.

IMMAÇONEL ou **IMMAÇONEL YUH**, conj. Quoique, bien que ce soit ainsi.

IMMAN ou **IMAN**, adv. C'est l'heure, le moment; *ayamo imman*, ce n'est pas encore le temps; *aocmo imman*, ce n'est plus le temps; *ye imman* ou *ca ye imman*, c'est bien le moment, c'est déjà le temps, l'instant de; *uel imman*, alors, à l'instant, c'est bien le moment.

IMMANEL, adv. Quoique, bien que, supposé que; *immanel cenca*, bien plus, quoique davantage.

IMMANIN ou **IMANIN**, adv. dont l'*n* final est parfois supprimé. A telle heure, à tel moment, à cette heure; *moztla immanin*, demain à cette heure, à la même heure; *ye immanin*, il est temps, c'est tard; *ye imanin tlaqualo* ou *tlaqualoz*, c'est le moment de manger; *ye imanin nite-machtia* (Olm.), il est temps que j'enseigne; *ye imanin nite-machtizquia* ou *in onite-machti* (Olm.), il est temps que j'aie ou il était temps que j'eusse enseigné; *ye immanin tom-peuazque*, il est temps que nous partions; *ma ti-huian*, *ca ye immanin* (Par.), partons, car il est déjà tard. *Voy.* IMMAN.

IMMANYOTL, s. Opportunité, moment propice; *uel immanyotl*, temps très-opportun, favorable. R. *imman*.

IMMANTI, p. OIMMANTIC, v. n. Être l'heure, le temps opportun de faire quelque chose; arriver (le temps, l'heure que l'on attendait); *oimmantic*, le mo-

Digitized by Google

ment est arrivé, c'est le moment opportun, favorable. R. *imman.*

IMMANTILIA, p. OIMMANTILI : *nitla-mmantilia*, trouver une chose à temps, à propos. R. *immanti.*

IMOMANAYAN. *Voy.* MOMANAYAN.

IMONAMICYAN. *Voy.* MONAMICYAN.

IMONECYAN ou **IMONEQUIAN.** *Voy.* MONECYAN, etc.

IMOZTLAYOC, adv. Le lendemain, le jour suivant; *pactica in omo-tecac, auh in imoztlayoc in otlahuic ye ocuel mic* (Car.), il se coucha bien portant et le lendemain au jour il était déjà mort; précédé de *oc*, il signifie : la veille; *oc imoztlayoc t-acizque in Pasqua, nican on-acico* (Car.), la veille de Pâques, j'arrivai ici. RR. *moztla, oc.*

IN ou **IM**, art. Le, la, les, etc.; *in calli*, la maison; *in tlamachtilme*, les disciples; *im mextli*, la lune; etc. Pronom relatif : celui qui, celle qui, ceux qui, etc.; *in tlaqua*, celui ou ceux qui mangent; *in amo notztlani* ou *notzallani*, celui qui ne veut pas être corrigé. In est souvent explétif; ainsi on dit indifféremment : *notatzin* ou *in notatzin*, mon père; *teca uel ca noyollo* ou *in noyollo*, être attaché à quelqu'un, lui vouloir du bien, etc.; mais il est inséparable des pron. p. *ti* et *an* usités comme vocatifs : *in titlatlacoani*, ô pêcheur; *in antlatlacoanime*, ô pêcheurs; devant un interrogatif, comme *aquin? cuix? ic? iquin? tlein?* etc., *in* fait disparaître l'interrogation : *aquin nech-notza?* (Par.), qui m'appelle? *in aquin nech-notza*, celui qui m'appelle; *iquin uallaz motatzin?* quand viendra ton père? *in iquin t-iaz*, lorsque tu partiras.

IN ou **IM**, adj. poss. *Voy.* I.

IN, adv. Ainsi; *in mani in calli* (Olm.), ainsi est la maison.

IN, conj. Lorsque; *in oacico*, quand il arriva; *in oontemachtiloc*, lorsqu'on eut prêché, enseigné; *in oontlaqualoc*, quand on eut mangé, après avoir mangé; *in otlaimmantic*, quand le temps voulu est arrivé; *in aoctle*, quand il n'y a plus rien, lorsque tout manque; *in o, in o achto, in o achtopa* ou *in o atto*, dès que, aussitôt que, après que.

INAYA, p. OINAX : *nin* (pour *nino*) — se cacher, se réfugier en un lieu. *Nitla* — couvrir, cacher quelque chose.

IN AYA. *Voy.* AYA.

INAILIA, p. OINAILI : *nitetla* — cacher une chose à quelqu'un. R. *inaya.*

INAMA, p. OINAN : *nite* — aller réclamer une dette, questionner quelqu'un qui a parlé ou qui a entendu parler contre soi, afin de se justifier et de prouver son innocence.

INAMIC, adj. Égal, qui va bien et concorde avec quelque chose; *amo inamic*, inégal, qui ne va pas, ne concorde pas avec une autre chose; *atle inamic*, sans égal, qui n'a rien de pareil. R. *namiqui.*

INAUHTLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les quatre choses, parties ou paires, etc. Plur. de NAUHTLAMANTLI.

INAX, p. de INAYA.

INECONI, adj. v. Chose pour sentir, ou bonne à sentir. R. *inecui.*

INECUI, p. OINECU ou OINEUC (Car.) : *nitla-necui*, sentir quelque chose, respirer un parfum, etc.; avec le compl. *otiqu-ineucque* (Car.), nous l'avons senti; fréq. *nitlatla-necui*, suivre une chose à l'odeur. *Nitetla-necui*, suivre quelqu'un à la piste, flairer, suivre les traces. Rév. *inecuiltia.*

INECUTIUH, p. OINECUTIA : *nitla-necutiuh*, aller suivant une chose à l'odeur. R. *inecui.*

INEUA, p. OINEUH : *niqu* ou *nocon* — se tromper, lancer mal un coup, donner un remède mal à propos; *notech qu-ineua*, être possédé du démon; *amo niqu-ineua*, tirer juste, atteindre le but, ne pas manquer son coup.

INIC, adv. et conj. De sorte que, afin que, en tant que, comme, dès que, jusqu'à ce que, combien, quand, etc.; *inic qui-matiz*, pour qu'il sût; *inic ce* ou *centetl*, le premier; *inic ce oquichtli* (Olm.), le premier homme; *inic chiquace*, le sixième; *inic matlactli*, le dixième, etc.; *inic oquichtli*, comme homme; *inic ipam mo-cuepa amotlatol*, dans votre langage vulgaire, grossier; *inic mo-nauaitoa*, en traduisant; *inic nican onihualla, huel yehuatl inic namech-machtiz* (Car.), le motif pour lequel je suis venu ici est bien de vous instruire; *inic ohualquiz in tonatiuh ihuan inic ooncalac nitequiticata* (Car.), depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher je travaillai; *inic oti-uallaque*, jusqu'ici, jusqu'à présent, jusqu'au temps où nous sommes arrivés; *inic uei!* combien il est grand! qu'il est grand! *inic ticocole!* (Car.), que tu es furieux! *auh inic oquimo-xexelhui tlalli Nezahualcoyotzin*, quand Nezahualcoyotl répartit les terres.

INICI ou **NICI**, adv. précédé de *quin.* Récemment, naguère, il n'y a pas longtemps; *quin ye inici* ou *quin ye nici oti-tlacat, auh ye cuel ti-tlatlahuelilocati?* (Car.), il n'y a pas longtemps que tu es né, et déjà tu es pervers?

ININ, adj. dém. Ce, cet, cette; *inin calli*, cette maison ou ces maisons. Plur. *inique in* ou *inique hi*,

Digitized by Google

ceux-ci, celles-ci; *huel nech-tequipachoa inique in pipiltotontin* (Car.), ces petits enfants me donnent beaucoup de peines.

IN IQUAC. *Voy.* IQUAC.

INIQUE. Plur. de ININ.

INO. *Voy.* INON.

INOC, conj. Pendant que, tandis que; *inoc nontlaqua*, pendant que je mange; *inoc nitla-cuiloa, nican timo-tlaliz* (Olm.), pendant que j'écris, tu t'assiéras ici; *inoc ompa t-itztiui*, à l'avenir; *inoc yuan*, plus, davantage; *inoc ixquich* ou *inoquixquich* ou *inoquixquichca*, pendant que; *inoc ye nepa*, le temps passé, autrefois; *inoc ye nepa in ompa oti-uallaque*, le temps où nous arrivâmes; *inoc no*, en tant que; *inoc no chicontetl*, les autres sept, etc.; *inoc ixquichcauitl* ou *inoquixquichcauitl*, jusque, jusque-là; *inoc quexquichcauitl*, pendant que; *inoc cenca qualli* ou *yectli*, parfait, extrêmement bon; *inoc ceppa*, à l'autre fois, ce qui l'autre fois; *inoc qualcan*, pendant qu'il fait un temps convenable, en temps opportun; *inoc tlaca*, pendant qu'il est jour. RR. *in, oc.*

INON, adj. d., quelquefois INO ou YO. Ce, cette, cela; *inon calli, ca amo te mocal* (Car.), cette maison n'est pas à toi. Plur. *inique on; xiquin-mecahuitequi inique on pipiltotontin* (Car.), donne le fouet à ces petits enfants; *ca çan oc yo in nimitz-illhuia* (Car.), pour l'instant je ne te dis que cela.

IN OQUIC. *Voy.* OQUIC.

INOQUIMONEQUIAN, adv. Pendant que le moment est propice, favorable. RR. *inoquic, monequian.*

INOQUIPAN, adv. Dans le temps, à l'époque; *inoquipan tlateotoquiliztli*, dans le temps du paganisme, de l'idolâtrie. RR. *inoc, ipan.*

INOQUIXQUICH ou **INOQUIXQUICHICA.** *Voy.* INOC.

INOQUIXQUICHCAUH ou **INOQUIXQUICHCAUITL.** *Voy.* INOC.

INTLA, conj. Si; *intla aca*, si quelqu'un; *intla nitle-poaz*, si je compte, si je dois lire; *intla onitla-pouh*, si j'eusse lu; *intla onitla-poani*, si j'avais lu; *intla ça* ou *çan*, et si, si de plus; *intla can* ou *campa*, *intla cana* ou *canapa*, si en quelque endroit; *intla uelh ninemini, aquen nino-chiuazquia* (Olm.), si j'ai bien vécu, il ne m'arrivera aucun mal; *nite-machtiz, intla ni-notzaloz* (Olm.), je prêcherai, si je suis appelé.

INTLACA ou **INTLACAMO**, conj. Si non; *intlaca nehuatl*, sans moi ou s'il n'était pas pour moi; *intlaca tehuatl*, s'il n'était pas pour toi; *intlaca tlaxcalli amo nitla-quaz* (Olm.), sans pain je ne mangerai pas; *intlacamo iquac*, jusqu'à ce que; *amo nimitz-cahuaz intlacamo iquac otinech-macac in tinech-huiquilia* (Car.), je ne te laisserai pas jusqu'à ce que tu m'aies donné ce que tu me dois. RR. *intla, ca, amo.*

INTLACACAN, conj. Si nulle part; *intlacacan neciz*, s'il ne doit être nulle part. RR. *intla, ca, acan.*

INTLACAIC ou **INTLACAYAIC**, conj. Si jamais, si en aucun temps. RR. *intla, ca, aic.*

INTLACAMO. *Voy.* INTLACA.

INTLACANELMO, conj. Bien que non, ou supposé que non, etc. RR. *intla, canel, amo.*

INTLACANOÇAC, conj. Et si nul, ou s'il était absent, etc. RR. *intlaca, no, ac.*

INTLACATLE, conj. S'il n'y a rien; *intlacatle maxca*, s'il n'y avait plus rien de ton bien. RR. *intla, ca, atle.*

INTLANAÇO, conj. Si par hasard, si par cas. RR. *intla, aço.*

INTLANEL, conj. Bien que, supposé que; *intlanel cenca*, et quoique bien plus; *intlanel cenca ac tehuatl*, quoique tu sois très-digne, estimable; *intlanel oticmomictili in motatzin, ca huel ti-tlatlacolpopolhuiloz* (Par.), aurais-tu tué ton père, tu pourrais obtenir le pardon de ton crime. RR. *intla, nel.*

YO. *Voy.* IYO et INON.

YOAC. *Voy.* le mot suivant.

YÒALLI ou **YUALLI**, s. Nuit; *ceyoal*, une nuit; *uel iuh ceyoal*, la nuit entière, toute la nuit. Avec les postp. *c, nepantla : yoac* ou *yuac*, et quelquefois *yua*, rév. *yoatzinco*, de nuit, dans la nuit, pendant la nuit, de bon matin; *oc yoac*, ou *oc ueca yoac*, de très-bon matin, un peu avant le jour; litt. encore dans la nuit; *yoalnepantla*, à minuit, au milieu de la nuit.

YOALQUACHILLI, s. (Clav.). Petit oiseau aquatique, au bec long et jaune. RR. *yoalli, quachilli.*

YOALTECUTLI, s. (Clav.). Seigneur de la nuit, dieu du sommeil pour les enfants. RR. *yoalli, tecutli.*

YOALTICITL, s. (Clav.). Médecin de nuit, déesse des enfants. RR. *yoalli, ticitl.*

YOAQUILTIA, p. OYOAQUILTI : *nino* — atteindre la nuit; *quenami otimo-yoaquilti?* (Par.), comment as-tu atteint la nuit? c'est-à-dire bonne nuit. R. *yoac.*

YOCAYOTL ou **YUCAYOTL**, s. Propriété, bien. En comp. *teyoca*, bien d'autrui; *ni-teyoca*, je suis le bien de quelqu'un, je lui appartiens; *noyoca*, moi seul; *noyoca nino-tlalia*, faire bande à part, se révolter contre son chef; *toyoca ti-quetzalo*, nous sommes séparés, mis à part. R. *yocatl.*

YOCATIA ou **YUCATIA**, p. OYOCATI, etc. : *ninotla* ou *nicno* — s'approprier une chose, en prendre

Digitized by Google

possession. *Nite* — doter, vendre, aliéner quelqu'un. R. *yocatl.*

YOCATL ou **YUCATL**, s. Bien, chose, héritage. En comp. *noyocauh*, mon bien; *iyocauh*, son bien; *teyocauh* ou *teyucauh*, bien d'autrui; *uel teyocauh*, patrimoine, bien propre de quelqu'un; *niteyocauh* ou *niteyucauh*, être à autrui; litt. je suis le bien de quelqu'un. *Voy.* Cococatl.

YOCAUA ou **YUCAUA**, s. Maître, possesseur, propriétaire, qui a du bien. R. *yocatl.*

YOCCAMPAIXTIN, **YUCCAMPAIXTIN** ou **YOCCANIXTIN**. *Voy.* Ome.

YOCOYA ou **YUCUYA**, p. oyocox, etc. : *nino* — s'offrir spontanément à faire une chose. *Nite* — faire, créer, former un nouvel être, en parlant de Dieu. *Nitla* ou *nic* — feindre, dissimuler, imaginer, inventer, composer, fabriquer quelque chose; avec la partic. *on : çan nocon-yocoya*, ou *çan nocon-yocoya in nic-chiua*, faire une chose à tâtons, avec précaution; fréq. *nitlatla-yocoya*, feindre, imaginer une chose souvent, très-souvent. Rév. *yocolhuilia.*

YOCOYANI, s. v. Créateur, formateur; *cen yocoyani* (Clav.), créateur de tout. R. *yocoya.*

YOCOLHUILIA, p. oyocolhuili (Olm.) : *ninotla* ou *nicno* — composer, déterminer une chose; *ceceyaca uelh oquimo-yocolhuili* (Olm.), il a déterminé ce qui est destiné à chacun. Rév. de *yocoya.*

YOCOLIA, p. oyocoli (Par.) : *nitetla* — former, composer une chose pour quelqu'un. R. *yocoya.*

YOCOXCA ou **YUCUXÇA**, adv. Doucement, peu à peu, tranquillement, paisiblement; *yocoxca*, ou *iuian yocoxca nemiliztli*, repos, calme, vie paisible, tranquille; *yocoxca nemini*, ou *iuian yocoxca nenqui*, doux, paisible, modeste; *iuian yocoxca ni-nemi*, je vis très-paisiblement. R. *yocoxqui.*

YOCOXCAYO, adj. Doux, paisible, tranquille, en parlant d'une personne. R. *yocoxcayotl.*

YOCOXCAYOTICA ou **YUCUXCAYOTICA**, adv. Modestement, avec retenue, avec douceur, tranquillement. RR. *yocoxcayotl, ca.*

YOCOXCAYOTL ou **YUCUXCAYOTL**, s. Modestie, retenue, douceur, tranquillité. R. *yocoxqui.*

YOCOXCANEMI, p. oyocoxcanen : *ni* — vivre tranquillement, paisiblement (Olm.). RR. *yocoxca, nemi.*

YOCOXCANEMITIA ou **YUCUXCANEMITIA**, p. oyocoxcanemiti, etc. : *nite* — faire vivre les gens en paix et avec affection. R. *yocoxcanemi.*

YOCOXCATLACATL, s. (Olm.). Personne douce, calme, modérée. RR. *yocoxqui, tlacatl.*

YOCOXCATLATOA ou **YUCUXCATLATOA**, p. oyocoxcatlato, etc. : *ni* — parler doucement et sagement. RR. *yocoxca, tlatoa.*

YOCOXCAUITEQUI ou **YUCUXCAUITEQUI**, p. oyocoxcauitec, etc. : *nite* — frapper quelqu'un doucement, légèrement. RR. *yocoxca, uitequi.*

YOCOXQUI ou **YUCUXQUI**, adj. v. Qui est bien formé, dont l'extérieur est convenable; *amo yocoxqui*, laid, laide, difforme. R. *yocoya.*

YOHUA. *Voy.* Youa.

YOYAUE ou **YUYAUE**, interj. Oh! infortuné! *Voy.* Iyoyaue.

YOYOAC ou **YOYOUAC**, adv. fréq. de yoac, etc. Durant toutes les nuits; *oc yoyohuac* (Par.), tous les matins avant le jour.

YOYOCAITTA, p. oyoyocaittac : *nitla* — traiter les affaires prudemment, habilement. RR.... (?), *itta.*

YOYOCOYA ou **YUYUCUYA**, p. oyococox, etc., fréq. de yocoya : *nitla* ou *niqui* — être industrieux, savoir faire une chose; *çan qui-yoyocoya in tlatolli* (Olm.), il ne dit que des inventions.

YOYOLCATL (?), s. Luette. En comp. *noyoyolca*, ma luette; *toyoyolca*, notre luette, la luette en général. R. *yoyoli.*

YOYOLI, s. v. Insecte, tout être vivant. R. *yoli.*

YOYOLI, p. oyoyol, fréq. de yoli : *ni* — revivre, reprendre ses sens, revenir à la vie.

YOYOMA, p. oyoyon, fréq. de yoma : *nino* — crissare, cevere (amblar la muger ó el paciente).

YOYOMIQUILIZTLI, s. v. Démangeaison. R. *yoyomoca.*

YOYOMOCA, p. oyoyomocac, fréq. de yomoni : *ni* — avoir, éprouver des démangeaisons.

YOYOMOCTLI, s. Reins. En comp. *toyoyomoc*, nos reins, les reins en général. R. *yoyomoca.*

YOYOPEUI ou **YUYUPEUI**, p. oyoyopeuh, etc. : *ni* — perdre la croûte d'une plaie.

YOYOPEUILIZTLI ou **YUYUPEUILIZTLI**, s. v. Chute de la croûte d'une plaie. R. *yoyopeui.*

YOYOTLI, s. Grelot en bois (cascabel de arbol).

YOYOUAC. *Voy.* Yoyoac.

YOLAACTIUECHILIZTLI, s. v. Affliction, douleur profonde. R. *yolaactiuetzi.*

YOLAACTIUETZI, p. oyolaactiuetz : *ni* — avoir une douleur, un chagrin profond, être très-affligé. RR. *yollotl, actiuetzi.*

YOLAAUIA ou **YOLAHAUIA**, p. oyolaauix, etc. : *ni* — se réjouir beaucoup. RR. *yollotl, auia.*

YOLAC, quartier de la ville de *Xochimilco* (Bét.).

YOLACOCUI, p. oyolacocuic : *nino* — se rendre

Digitized by Google

amoureux, s'enflammer le cœur. *Nite* — inspirer de l'amour à quelqu'un, favoriser, soutenir, animer, exciter quelqu'un. RR. *yollotl, acocui.*

YOLACOMANA, p. OYOLACOMAN : *nino* — se troubler, s'inquiéter. *Nite* — troubler, tourmenter quelqu'un. RR. *yollotl, acomana.*

YOLACOMANTINEMI, p. OYOLACOMANTINEN : *nino* ou *ni* — vivre inquiet, troublé, tourmenté. *Nite* — vivre en inquiétant les autres. RR. *yolacomana, nemi.*

YOLATL, s. Sorte de boisson faite avec du maïs cru et broyé, que l'on donnait aux gens évanouis; litt. eau de vie. RR. *yollotl, atl.*

YOLATOLLI, s. Sorte de bouillie ou de boisson très-propre à désaltérer (Hern.). RR. *yollotl, atolli.*

YOLAUIALTIA, p. OYOLAUIALTI : *nite* — réjouir quelqu'un. RR. *yollotl, auialtia.*

YOLCAYOTL ou **YULCAYOTL**, s. Limace; bave, écume, crème; par ext. nourriture; au fig. père, seigneur, chef, gouverneur (Olm.). En comp. *iyolcayo* ou *iyolca*, sa bave; *iyolca inenca tonacayo*, la nourriture du corps; *noyolca*, ma nourriture; *toyolca*, notre nourriture, la nourriture en général. R. *yoli.*

YOLCAN, s. Lieu où l'on a pris naissance. En comp. *iyolcan*, sa patrie, son lieu de naissance. *Voy.* QUIZCAN. RR. *yolli, can.*

YOLCATL, s. Ver, insecte; *neci tiyolcatl, inic titlaquaqua*, tu as l'air d'un animal, à la manière dont tu brailles. R. *yolli.*

YOLCATLAXCALLI, s. Pain de vie. RR. *yolli, tlaxcalli.*

YOLCAXIPEUA, p. OYOLCAXIPEUH : *nite* — écorcher vif quelqu'un. RR. *yolli, xipeua.*

YOLCEUHCACOPA. *Voy.* YOLCEUHCAYOTL.

YOLCEUHCACOPAMACHTIA, p. OYOLCEUHCACOPAMACHTI : *nite* — enseigner avec douceur, avec patience; on dit aussi sans comp. *yolceuhcacopa nitemachtia.* RR. *yolceuhcacopa, machtia.*

YOLCEUHCAYOTICA, adv. Avec douceur, mansuétude, bonté, clémence. RR. *yolceuhcayotl, ca.*

YOLCEUHCAYOTL, s. v. Douceur, bonté, clémence, mansuétude. Avec la postp. *copa* : *yolceuhcacopa*, avec bonté, etc. R. *yolceuhqui.*

YOLCEUHQUI, adj. v. Apaisé, calmé, adouci. R. *yolceui.*

YOLCEUI, p. OYOLCEUH : *ni* — s'apaiser, se calmer, redevenir calme. RR. *yollotl, ceui.*

YOLCEUIA, p. OYOLCEUI : *nino* — se calmer, s'apaiser. *Nite* — calmer, apaiser quelqu'un. RR. *yollotl, ceuia.*

YOLCEUILIZTLI, s. v. Apaisement, calme, tranquillité qui succède à la colère. R. *yolceuia.*

YOLCHICAUA, p. OYOLCHICAUH : *nino* — s'animer, s'efforcer. *Nite* — exciter quelqu'un, lui donner du courage, l'animer. RR. *yollotl, chicaua.*

YOLCHICAUALIZTLI, s. v. Effort, excitation, animation. R. *yolchicaua.*

YOLCHICHILIA, p. OYOLCHICHILI : *nino* — faire force en s'excitant beaucoup. RR. *yollotl, chichilia,*

YOLCHICHINACAC, adj. v. Affligé intérieurement; litt. malade de cœur. RR. *yollotl, chichinaca.*

YOLCHICHIPATILIA, p. OYOLCHICHIPATILI : *nino* — avoir du chagrin, du regret, se repentir. RR. *yollotl, chichipatic.*

YOLCOCOA, p. OYOLCOCO : *nino* — éprouver de la peine, du repentir; avoir envie de quelque chose; *tetech nino-yolcocoa*, être envieux, être fâché contre quelqu'un, lui en vouloir. *Nite* — procurer à quelqu'un de la peine, du chagrin; donner mauvais exemple (Olm.). RR. *yollotl, cocoa.*

YOLCOCOLCUIC, adj. v. Farouche, cruel, irrité. RR. *yollotl, cocolcui.*

YOLCOCOLE, adj. Méchant, impatient, violent. RR. *yollotl, cocole.*

YOLCOCOLTIA, p. OYOLCOCOLTI : *nino* — se passionner. R. *yolcocoa.*

YOLÇOTLAUALIZTLI, s. Épilepsie, mal caduc. RR. *yollotl, çotlaualiztli.*

YOLCUECUEPQUI, adj. v. Inconstant, changeant, infidèle. R. *yolcuepa.*

YOLCUEPA, p. OYOLCUEP : *nino* — changer d'avis, de sentiment. *Nite* — faire changer quelqu'un d'avis, d'opinion. RR. *yollotl, cuepa.*

YOLCUITIA, p. OYOLCUITI : *nino* — se confesser. *Nite* — confesser quelqu'un. Impers. *ne-yolcuitilo*, on se confesse, tous se confessent. RR. *yollotl, cuitia.*

YOLCUITITICA, p. OYOLCUITITICATCA (Par.) : *nite* — être en train de confesser quelqu'un. RR. *yolcuitia, ca.*

YOLEUA, p. OYOLEUH : *nino* — s'exciter, s'animer; devenir amoureux. *Nite* — exciter, animer quelqu'un. RR. *yollotl, eua.*

YOLHUEILIZTLI, s. (Clav.). Magnanimité, grandeur d'âme. RR. *yollotl, ueiliztli.*

YOLI ou **YULI**, p. OYOL, etc. : *ni* — naître, vivre, ressusciter, éclore, brûler d'amour, *ardere* (alterarse el miembro); *ye ni-yoli*, être en convalescence; quelquefois l'augment du prét. se retranche : *niman yuh ni-yol*, je suis ainsi, tel est mon penchant naturel; *yoli* ou *yolli*, il est en vie ou qui remue; *achi yolli*, à

Digitized by Google

moitié en vie; *yoli amochitl*, mercure, vif-argent; *yoli nemini*, vif. Pass. et impers. *yoliua.*

YOLYAMANIA, p. OYOLYAMANIX : *ni* — être attendri jusqu'au cœur, s'amender. *Nite* — toucher quelqu'un, l'attendrir. RR. *yollotl*, *yamania.*

YOLYAMANILIZTLI, s. v. Attendrissement, état de celui qui a le cœur touché. R. *yolyamania.*

YOLYAMANQUI, adj. v. Qui a le cœur touché, attendri. R. *yolyamania.*

YOLIATL (?), s. Ame. En comp. *teyolia*, âme de quelqu'un; *toyolia*, notre âme, l'âme en général; *toyolia icocoliz*, passion, maladie de l'âme. R. *yoli.*

YOLIC ou **IYOLIC**, adv. souvent précédé de *çan.* Tranquillement, paisiblement, peu à peu, etc.; *ma çan ihuian yolic xicquinmo-cniuhti in Caxtilteca*, prends pour amis paisiblement, sans guerre, les Espagnols. Il se compose avec les adjectifs possessifs *no*, *mo*, *i*, etc.: *çan huel inyolic yatihui in yaoquizque* (Par.), les soldats marchent très-lentement, etc. Rév. *yolicatzin*, qui s'emploie surtout comme terme de salutation : *ma moyolicatzin*, sois le bienvenu; *amoyolicatzin*, *tiacahuane* (Par.), adieu, vaillants guerriers.

YOLIÇAUATL, s. Ciron, vermine qui cause de la démangeaison. RR. *yoli*, *çauatl.*

YOLIÇAUIA, p. OYOLIÇAUI : *nite* — scandaliser, troubler quelqu'un. RR. *yollotl*, *içauia.*

YOLICNIUHTLI, s. Ami de cœur. En comp. *noyolicniuh*, mon cher ami, mon ami intime. RR. *yollotl*, *icniuhtli.*

YOLIHUA. *Voy.* YOLIUA.

YOLILICE, s. (Par.). Vivant, qui remue, se meut, s'agite, respire. R. *yoliliztli.*

YOLILIÇO, adj. Spirituel, qui a la vie, le souffle. R. *yoliliztli.*

YOLILIZAMEYALLI, s. Source de vie. RR. *yoliliztli*, *ameyalli.*

YOLILIZATL ou **YULILIZATL**, s. Eau vive, eau de vie. RR. *yoliliztli*, *atl.*

YOLILIZTICA, adv. En respirant, en soufflant. RR. *yoliliztli*, *ca.*

YOLILIZTLAQUALLI, s. Nourriture, soutien de la vie. RR. *yoliliztli*, *tlaqualli.*

YOLILIZTLATOLLI, s. Parole de vie. RR. *yoliliztli*, *tlatolli.*

YOLILIZTLAXCALLI, s. Pain de vie. RR. *yoliliztli*, *tlaxcalli.*

YOLILIZTLI ou **YULILIZTLI**, s. Vie, souffle, respiration; *cemicac yoliliztli*, immortalité, vie éternelle; *niman yuh yoliliztli*, propriété, condition, état naturel. R. *yoli.*

YOLITIA ou **YULITIA**, p. OYOLITI, etc. : *nite* — donner la vie à quelqu'un, rendre à la vie, faire revenir, ressusciter quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — faire vivre, animer la chose, s'exciter à la luxure (alterar el miembro). R. *yoli.*

YOLITIATL (?), s. Ame; employé en comp. seulement : *teyolitia*, l'âme de quelqu'un. R. *yolitia.*

YOLITLACALHUIA, p. OYOLITLACALHUI : *nitetla* — offenser quelqu'un. R. *yolitlacoa.*

YOLITLACOA, p. OYOLITLACO : *nino* — éprouver une peine, recevoir une offense. *Nite* ou *niqui* — procurer de la peine, déplaire à quelqu'un, l'outrager, l'offenser; *nech-yolitlacoa*, se fâcher, être mécontent; litt. (cela) me cause de la peine, me déplaît; *qui-yolitlacoa*, il a de la peine, qui est éprouvé; *atle qui-yolitlacoa*, qui est fort, ferme, n'est éprouvé en rien. RR. *yoli*, *tlacoa.*

YOLITLACOLOCA, s. v. employé en comp. : *iyolitlacoloca in Dios* (Par.), offense faite à Dieu. R. *yolitlacoa.*

YOLITLACTLI, s. v. Dégoût, déplaisir, désagrément. R. *yolitlacoa.*

YOLIUA ou **YOLIHUA**. Pass. et impers. de YOLI.

YOLIUANI ou **YULIUANI**, s. et adj. v. Ce qui sert à faire vivre; *cemicac yoliuani* (Car.), subsistance qui fait vivre éternellement; vif, qui remue, s'agite; *yoliuani atl*, eau vive. R. *yoli.*

YOLIUHYALIZTLI, s. v. Libre arbitre. RR. *yollotl*, *iuh*, *yauh.*

YOLIUHTLALIA, p. OYOLIUHTLALI : *nite* — contenter, satisfaire quelqu'un. RR. *yollotl*, *iuh*, *tlalia.*

YOLIUHTLAMACHTIA, p. OYOLIUHTLAMACHTI : *nite* — certifier une chose à quelqu'un, le contenter, le satisfaire. RR. *yoliuhtlalia*, *machtia.*

YOLIUHTLAMATI, p. OYOLIUHTLAMA : *ni* — être prudent, discret. RR. *yollotl*, *iuh*, *mati.*

YOLIZMA, adj. v. Clairvoyant, sagace, très-prudent. R. *yolizmati.*

YOLIZMATCACOPA. *Voy.* YOLIZMATCAYOTL.

YOLIZMATCAYOTICA, adv. Avec pénétration, discrètement. RR. *yolizmatcayotl*, *ca.*

YOLIZMATCAYOTL, s. Prudence, discrétion, pénétration. Avec la postp. *copa* : *yolizmatcacopa*, sagement, prudemment. R. *yolizmati.*

YOLIZMATI, p. OYOLIZMA : *ni* — être prudent, discret. RR. *yollotl*, *mati.*

YOLIZMATILIZTICA, adv. Avec prudence, attention, précaution. RR. *yolizmatiliztli*, *ca.*

YOLIZMATILIZTLI, s. v. Prudence, attention. R. *yolizmati.*

Digitized by Google

YOLIZMATQUI, adj. v. Prudent, avisé, ingénieux, rusé; *n* (pour *ni*) — être habile, fin, rusé. R. *yolizmati.*

YOLIZTLAMA, adj. v. Prudent, avisé, habile, fin. R. *yolizmati.*

YOLLAIXIMACHILIZTLI, s. v. Instinct naturel. RR. *yollotl*, *iximati.*

YOLLALIA, p. OYOLLALI : *nino* — se consoler, se réjouir. *Nite* ou *nic* — consoler quelqu'un; *niqui-* (pour *niquin-*) *yollalia in oquichtin* (Olm.), je console les hommes. RR. *yollotl*, *tlalia.*

YOLLALILIA, p. OYOLLALILI : *ninote* — consoler quelqu'un; *techmo-yollaliliz* (Par.), il nous consolera. R. *yollalia.*

YOLLAMACHILIA, p. OYOLLAMACHILI : *nic* — considérer, examiner en soi-même ce que l'on a à faire. RR. *yollotl*, *tlamachilia.*

YOLLAPALTIC, adj. v. Encouragé, soutenu, animé. R. *yollapaltilia.*

YOLLAPALTILIA, p. OYOLLAPALTILI : *nite* — animer, encourager, soutenir, fortifier quelqu'un. RR. *yollotl*, *tlapaltilia.*

YOLLAPANA, p. OYOLLAPAN : *nino* — s'animer, s'exciter à la volupté. *Nite* — animer, exciter, entraîner quelqu'un dans les plaisirs, la volupté, etc. RR. *yollotl*, *tlapana.*

YOLLI ou **YULLI**. *Voy.* YOLI.

YOLLO, adj. Habile, ingénieux, intelligent, qui a de la mémoire; *amo yollo*, inhabile, inintelligent; au fig. *yollo itztic* ou *xoxouhqui*, libre, né de parents libres; *uei yollo*, noble, généreux, qui a grand cœur; *ani-yollo*, j'oublie habituellement, je n'ai pas de mémoire. R. *yollotl.*

YOLLOA, p. OYOLLO (Olm.) : *ni* — revivre, être discret, prudent, sage, avoir la raison pour guide. R. *yollotl.*

YOLLOANA, p. OYOLLOAN : *nite* — entraîner quelqu'un par des flatteries, des caresses. *Nitla* — mesurer une chose au compas (compassar ó medir con compas). RR. *yollotl*, *ana.*

YOLLOATOLLI, s. (Hern.). Sorte de boisson ou de bouillie faite avec du maïs. RR. *yollotl*, *atolli.*

YOLLOCA, adv. Avec zèle, avec empressement, de tout cœur. RR. *yollotl*, *ca.*

YOLLOCACOPA. *Voy.* YOLLOCAYOTL.

YOLLOCAYOTICA, adv. Avec intelligence, habilement, adroitement, etc. RR. *yollocayotl*, *ca.*

YOLLOCAYOTL, s. Habileté, adresse, ingénuité; *uei yollocayotl*, hardiesse, courage, grandeur d'âme. Avec la postp. *copa* : *yollocacopa*, volontiers, de bon cœur; *teyollocacopa*, volontairement, librement, spontanément, en parlant de quelqu'un. R. *yollotl.*

YOLLOCALLI, s. Intérieur, sein, entrailles. Avec les postp. *tech*, *tlan* : *teyollocaltitech*, aux entrailles de quelqu'un; *teyollocaltitech nino-pipiloa*, châtier, corriger les autres; *toyollocaltitlan*, dans nos entrailles, dans les entrailles en général. RR. *yollotl*, *calli.*

YOLLOCAMACHAL, adj. Qui parle mal. RR. *yollotl*, *camachaloa.*

YOLLOCHICACTIC, adj. Magnanime, généreux, qui a grand cœur. RR. *yollotl*, *chicactic.*

YOLLOCHICAUA, p. OYOLLOCHICAUH : *nino* — être constant, s'animer, prendre courage. *Nite* — encourager quelqu'un. RR. *yollotl*, *chicaua.*

YOLLOCHICAUAC, adj. v. Animé, excité, encouragé. R. *yollochicaua.*

YOLLOCHICAUALIZTICA, adv. Vigoureusement, courageusement. RR. *yollochicaualiztli*, *ca.*

YOLLOCHICAUALIZTLI, s. v. Hardiesse, audace, bravoure, courage, vigueur. R. *yollochicaua.*

YOLLOCHICHILIA, p. OYOLLOCHICHILI : *nino* — faire tous ses efforts. RR. *yollotl*, *chichilia.*

YOLLOCHICHINACAC, adj. v. Affligé, tourmenté, qui éprouve du chagrin, des peines de cœur. RR. *yollotl*, *chichinaca.*

YOLLOCHICHINAQUILIZTLI, s. v. Affliction, chagrin, tourment. RR. *yollotl*, *chichinaca.*

YOLLOCHICHINATZA, p. OYOLLOCHICHINATZ : *nite* — affliger, chagriner, tourmenter quelqu'un. RR. *yollotl*, *chichinatza.*

YOLLOCHICOTIC, adj. (Olm.). Parleur, qui a mauvaise langue. RR. *yollotl*, *chico.*

YOLLOCHOLOLTIA, p. OYOLLOCHOLOLTI : *nite* — exciter, provoquer quelqu'un. RR. *yollotl*, *chololtia.*

YOLLOCOCOA, p. OYOLLOCOCO : *nite* — donner, procurer de la peine, du chagrin à quelqu'un. RR. *yollotl*, *cocoa.*

YOLLOCOCOLCUI, p. OYOLLOCOCOLCUIC : *ni* — s'irriter, s'emporter, se mettre en colère. RR. *yollotl*, *cocolcui.*

YOLLOCOCOLCUIC, adj. v. Cruel, irascible, emporté. R. *yollococolcui.*

YOLLOCOCOLCUITIA, p. OYOLLOCOCOLCUITI : *nite* — faire mettre quelqu'un en colère, jeter le trouble, la désunion parmi les autres. R. *yollococolcui.*

YOLLOCOCOLE, adj. Irascible, furieux, cruel, emporté. R. *yollococolli.*

YOLLOCOCOLHUIA, p. OYOLLOCOCOLHUI : *nite* — fâcher, chagriner quelqu'un, lui donner de la peine. R. *yollococolli.*

Digitized by Google

YOLLOCOCOLIZTLI, s. Maladie, peine de cœur. RR. *yollotl*, *cocoliztli*.

YOLLOCOCOLLI, s. v. Offense, peine, chagrin. R. *yollococoa*.

YOLLOCOCOLTIA, p. OYOLLOCOCOLTI : *nino* — s'inquiéter, se fâcher, se mettre en colère. *Nite* — fâcher, exciter les uns contre les autres, mettre la discorde, la désunion parmi eux. R. *yollococoa*.

YOLLOCOCOXQUI, adj. Fou agité, qui a le cerveau malade. RR. *yollotl*, *cocoxqui*.

YOLLOCOPA. *Voy.* YOLLOTL.

YOLLOCOTONA, p. OYOLLOCOTON : *nitla* — couper, tronquer, mutiler une chose. RR. *yollotl*, *cotona*.

YOLLOCUECUEPA, p. OYOLLOCUECUEP, fréq. de YOLLOCUEPA : *nite* — corrompre, pervertir quelqu'un.

YOLLOCUECUEPCAYOTICA, adv. D'une manière inconstante. RR. *yollocuecuepcayotl*, *ca*.

YOLLOCUECUEPCAYOTL, s. Inconstance, changement. R. *yollocuecuepa*.

YOLLOCUECUEPQUI, adj. v. Inconstant, changeant. R. *yollocuecuepa*.

YOLLOCUEPA, p. OYOLLOCUEP : *nite* — pervertir quelqu'un, changer son cœur, ses sentiments. RR. *yollotl*, *cuepa*.

YOLLOCUEPCAYOTICA, adv. Avec inconstance, d'une manière inconstante. RR. *yollocuepcayotl*, *ca*.

YOLLOCUEPCAYOTL, s. v. Inconstance, changement. R. *yollocuepa*.

YOLLOCUITLATITICA. *Voy.* CUITLATITICA.

YOLLOCUITLATITICAC, adj. v. Souffrant du cœur, qui a le cœur malade. R. *yollocuitlatitica*.

YOLLOCUITLATITICALIZTLI, s. v. Souffrance, maladie du cœur. R. *yollocuitlatitica*.

YOLLOYAMANILIZTLI, s. Mansuétude, douceur, bonté de cœur. RR. *yollotl*, *yamaniliztli*.

YOLLOICNIUHTLI, s. Ami de cœur. En comp. *noyolloicniuh*, mon ami intime. RR. *yollotl*, *icniuhtli*.

YOLLOITTA, p. OYOLLOITTAC : *nite* — comprendre quelqu'un, saisir ce qu'il dit, etc. RR. *yollotl*, *itta*.

YOLLOIXTLI, s. Entrée de l'estomac. Avec la postp. *co* : *toyolloixco*, dans notre œsophage, à l'entrée de l'estomac en général. RR. *yollotl*, *ixtli*.

YOLLOMACHILIZTLI, s. v. (Clav.). Prudence, attention. RR. *yollotl*, *mati*.

YOLLOMACI. *Voy.* ACI.

YOLLOMACITIUH. *Voy.* ACITIUH.

YOLLOMALACACHILHUIA, p. OYOLLOMALACACHILHUI : *nicte* — gâter, détériorer une chose à quelqu'un. RR. *yollotl*, *malacachoa*.

YOLLOMATI, p. OYOLLOMA : *nite* — deviner les intentions de quelqu'un, comprendre ce qu'il veut faire, connaître, pénétrer sa pensée. RR. *yollotl*, *mati*.

YOLLOMATILIZTLI, s. v. Prudence, attention, habileté. R. *yollomati*.

YOLLOMATQUI, adj. v. Prudent, sérieux, attentif. R. *yollomati*.

YOLLOMAXALTIC, adj. Fourbe, dissimulé. RR. *yollotl*, *maxaltic*.

YOLLOMAXILTIA, p. OYOLLOMAXILTI : *nino* — être satisfait, se contenter, se fier, croire à une chose. *Nite* — satisfaire quelqu'un. RR. *yollotl*, *maxiltia*.

YOLLOMICQUI, adj. v. Dur, lourd, privé d'esprit. RR. *yollotl*, *miqui*.

YOLLOMIMIQUI, p. OYOLLOMIMIC : *ni* — s'abrutir, perdre son intelligence. RR. *yollotl*, *mimiqui*.

YOLLOMIMIQUILIZTLI, s. v. Mal de cœur. R. *yollomimiqui*.

YOLLOMIMIQUINI, adj. v. Qui est abruti, privé de sentiment, ou qui souffre du cœur; *niyollomimiquini*, j'ai mal au cœur. R. *yollomimiqui*.

YOLLOMIQUILIZTLI, s. v. Lourdeur d'esprit, faiblesse, rudesse d'entendement. RR. *yollotl*, *miquiliztli*.

YOLLOPACHIUI. *Voy.* PACHIUI.

YOLLOPACHIUITIA, p. OYOLLOPACHIUITI : *nite* — convaincre quelqu'un. RR. *yollotl*, *pachiui*.

YOLLOPATLACHTIC, adj. (Olm.). Qui prend, dérobe tout, ne laisse rien. RR. *yollotl*, *patlachtic*.

YOLLOPILTIC, adj. Généreux et de noble condition. RR. *yollotl*, *piltic*.

YOLLOPOÇONI, p. OYOLLOPOÇON : *ni* — se fâcher, se mettre en colère. RR. *yollotl*, *poçoni*.

YOLLOPOÇONIA, p. OYOLLOPOÇONI : *nite* — faire mettre quelqu'un en colère. R. *yollopoçoni*.

YOLLOPOÇONILIZTLI, s. v. Colère, trouble, emportement. R. *yollopoçoni*.

YOLLOPOÇONQUI, adj. v. Irrité, fâché, emporté, irascible. R. *yollopoçoni*.

YOLLOPOLIUHCAYOTL, s. v. Folie, extravagance. R. *yollopoliui*.

YOLLOPOLIUHQUI, adj. v. Fou, extravagant. R. *yollopoliui*.

YOLLOPOLIUI, p. OYOLLOPOLIUH : *ni* — se troubler. RR. *yollotl*, *poliui*.

YOLLOPOLIUILIZTICA, adv. Follement, inconsidérément, avec extravagance, sans réflexion. RR. *yollopoliuiliztli*, *ca*.

YOLLOPOLIUILIZTLI, s. v. Folie, extravagance. R. *yollopoliui*.

YOLLOPOPOÇAUA, adj. v. Fâché, irrité, impatienté. RR. *yollotl*, *popoçaua*.

Digitized by Google

YOLLOQUA, p. OYOLLOQUA : *nite* — ensorceler quelqu'un. RR. *yollotl*, *qua*.

YOLLOQUIMATILIZTICA, adv. Avec soin; *atlei yolloquimatiliztica*, avec négligence, sans soin. RR. *yolloquimatiliztli*, *ca*.

YOLLOQUIMATILIZTLI, s. v. Soin, attention; *atlei yolloquimatiliztli*, négligence. RR. *yollotl*, *mati*.

YOLLOQUIMIL ou **YOLLOQUIQUIMIL**, adj. Rude, lourd d'esprit, étourdi; *tiyolloquiquimil*, tu es grossier, etc. RR. *yollotl*, *quimiloa*.

YOLLOQUIQUIMILIUILIZTICA, adv. Grossièrement. RR. *yolloquiquimiliuiliztli*, *ca*.

YOLLOQUIQUIMILIUILIZTLI ou **YOLLOQUIQUIMILIUIZTLI**, s. Rudesse, grossièreté, lourdeur d'esprit, négligence. R. *yolloquiquimil*.

YOLLOQUIXTIA, p. OYOLLOQUIXTI : *nitla* — tirer, enlever, extraire la moelle, le cœur d'une chose. RR. *yollotl*, *quixtia*.

YOLLOTEOUIA, p. OYOLLOTEOUI : *nitla* ou *nic* — inventer, certifier, prouver, deviner une chose. RR. *yollotl*, *teouia*.

YOLLOTEPITZTIC, adj. Encouragé, animé. RR. *yollotl*, *tepitztia*.

YOLLOTEPITZTILIA, p. OYOLLOTEPITZTILI : *nino* — s'animer, s'efforcer, avoir patience. RR. *yollotl*, *tepitztia*.

YOLLOTEPITZTILIZTLI, s. v. Grandeur d'âme. R. *yollotepitztilia*.

YOLLOTEPITZTLAQUACTIA, p. OYOLLOTEPITZTLAQUACTIAC : *ni* — persister, s'opiniâtrer, s'obstiner. RR. *yollotl*, *tepitztlaquactia*.

YOLLOTEPITZTLAQUACTILIZTLI, s. v. Opiniâtreté, obstination. R. *yollotepitztlaquactia*.

YOLLOTEPUZ, adj. v. Animé, encouragé, obstiné. R. *yollotepuztia*.

YOLLOTEPUZTIA, p. OYOLLOTEPUZTIAC : *ni* — s'opiniâtrer, s'obstiner, s'entêter. RR. *yollotl*, *tepuztia*.

YOLLOTEPUZTILIZTLI, s. v. Obstination, persistance, endurcissement. R. *yollotepuztia*.

YOLLOTEQUIÇALIZTLI, s. v. Fermeté, obstination. RR. *yollotl*, *quiça*.

YOLLOTETECUICA. *Voy.* TETECUICA.

YOLLOTETECUICAC, adj. v. Qui souffre du cœur. RR. *yollotl*, *tetecuica*.

YOLLOTETECUIQUILIZTLI, s. v. Douleur, souffrance au cœur. RR. *yollotl*, *tetecuica*.

YOLLOTETI ou **YOLLOTETIA**, p. OYOLLOTETIC, OYOLLOTETIAC ou OYOLLOTETIX : *ni* — s'endurcir, persister, s'obstiner dans le mal. RR. *yollotl*. *teti* ou *tetia*.

YOLLOTETILIA, p. OYOLLOTETILI : *nite* — endurcir quelqu'un, le rendre opiniâtre. R. *yolloteti*.

YOLLOTETILIZTICA, adv. Obstinément, résolûment, courageusement. RR. *yollotetiliztli*, *ca*.

YOLLOTETILIZTLI, s. v. Endurcissement, obstination, résolution, courage, etc. R. *yolloteti*.

YOLLOTETL, adj. v. Constant, résolu, opiniâtre. R. *yolloteti*.

YOLLOTEUIA, p. OYOLLOTEUI (Olm.) : *nitla* — supporter la peine, le malheur. RR. *yollotl*, *teuia*.

YOLLOTIA, p. OYOLLOTI : *nino* — se montrer, briller; au fig. *mo-yollotia in petlatl*, *in icpalli* (Olm.), on crée un seigneur. *Ninote* ou *nicno* — communiquer un secret à quelqu'un, lui ouvrir son cœur. *Ninotla* — embellir, orner une chose. *Nite* — inspirer une chose à quelqu'un. R. *yollotl*.

YOLLOTICA, adv. Avec cœur; *uei yollotica*, avec courage, avec grande ardeur. RR. *yollotl*, *ca*.

YOLLOTILIZTICA, adv. Avec fidélité, confiance; *tetech uel yollotiliztica*, avec fidélité, confiance en quelqu'un. RR. *yollotiliztli*, *ca*.

YOLLOTILIZTLI, s. v. Courage, force d'âme, fidélité; *atle yollotiliztli*, manque de courage. R. *yollotia*.

YOLLOTL ou **YULLOTL**, s. Cœur, intérieur, moelle de fruit sec, pepin. En comp. *noyollo*, mon cœur; *iyollo*, rév. *iyollotzin*, son cœur; *teca* ou *tetech uel ca in noyollo*, se trouver bien, se plaire avec quelqu'un, avoir confiance en lui, lui être dévoué, lui vouloir du bien; *noyollo yuh ca*, être certain d'une chose, s'entendre à une affaire; *ça̱n iz ca in noyollo* ou *ça noyollo ipan ca*, être dans l'attente; litt. mon cœur n'est que là; *ticmo-tlaçotiliz ica muchi mo-yollo* (J. B.), tu l'aimeras de tout ton cœur; *yuhquin tetl iyollo*, dur, insensible; litt. comme pierre (est) son cœur; *yuhquin teotl iyollo*, très-sage; *peso iyollo*, fléau de balance; *xocotl iyollo*, cœur, pepin d'un fruit; *atle iyollo* ou *atle iyollo quimati*, mou, lâche; *toyollo*, notre cœur, le cœur en général. Avec les postp. *co*, *copa*, *tlan* : *tlalli iyolloco*, au centre, dans le cœur de la terre; *noyollocacopa* ou *noyollocopa*, par ma volonté, de mon gré; *yehica intla ça̱n moyollocacopa otic-pinahuizcauh im motlatlacol*, *cenca ic oticmo-teopohuili in Dios* (J. B.), parce que si tu as volontairement caché ton péché, tu as grandement offensé Dieu; *teyollocopa*, volontiers, de bon gré, en parlant de quelqu'un; *yehica in teyollotlan in meya* (Olm.), parce qu'il vient ou sort du cœur. R. *yolli*.

YOLLOTLACAQUINI ou **YULLOTLACAQUINI**, adj. v. Habile, entendu. RR. *yollotl*, *caqui*.

YOLLOTLAMA, adv. employé en comp. *noyollotlama*, par ma volonté, à mon gré; *teyollotlama*, vo-

Digitized by Google

lontairement, de bon gré, librement, en parlant de quelqu'un; *iyollotlama nemi*, heureux, exempt de peine. RR. *yollotl*, *mati*.

YOLLOTLAMATI, p. OYOLLOTLAMA : *ni* — conjecturer quelque chose. RR. *yollotl*, *mati*.

YOLLOTLAPALTIC, adj. Courageux, brave, ferme, constant; *amo yollotlapaltic*, peu courageux, inconstant. RR. *yollotl*, *tlapaltic*.

YOLLOTLAPALTICA, adv. Courageusement, avec bravoure, fermeté. RR. *yollotlapaltic*, *ca*.

YOLLOTLAPALTILIA, p. OYOLLOTLAPALTILI : *nino* — s'efforcer, s'exciter à tenir ferme, à persévérer dans une affaire. *Nite* — encourager, exciter, soutenir quelqu'un. RR. *yollotl*, *tlapaltilia*.

YOLLOTLAPALTILIZTLI, s. v. Courage, fermeté, intrépidité. R. *yollotlapaltilia*.

YOLLOTLAPANA, p. OYOLLATLAPAN : *nino* — se rendre amoureux, s'enflammer le cœur. *Nite* — rendre quelqu'un amoureux. RR. *yollotl*, *tlapana*.

YOLLOTLAQUACTIA, p. OYOLLOTLAQUACTIAC : *ni* — s'endurcir dans le mal, y persévérer. RR. *yollotl*, *tlaquactia*.

YOLLOTLAQUACTILIZTLI, s. v. Endurcissement, obstination. R. *yollotlaquactia*.

YOLLOTLAQUAUA, p. OYOLLOTLAQUAUAC OU OYOLLOTLAQUAUH : *ni* — s'endurcir, persévérer dans le mal. *Nite* — endurcir quelqu'un. RR. *yollotl*, *tlaquaua*.

YOLLOTLAQUAUAC, adj. v. Endurci, obstiné; *amo yollotlaquauac*, léger, inconstant, volage, inconsidéré. R. *yollotlaquaua*.

YOLLOTLAQUAUALIZTICA, adv. Obstinément. RR. *yollotlaquaualiztli*, *ca*.

YOLLOTLAQUAUALIZTLI, s. v. Endurcissement, obstination. R. *yollotlaquaua*.

YOLLOTLATLANIA, p. OYOLLOTLATLANI : *nino* — s'examiner soi-même. RR. *yollotl*, *tlatlania*.

YOLLOTLATZINI, p. OYOLLOTLATZIN : *ni* — crever, éclater, en parlant de la semence qui va pousser. RR. *yollotl*, *tlatzini*.

YOLLOTLAUELILOC, adj. Fou agité, qui a le cerveau dérangé. RR. *yollotl*, *tlaueliloc*.

YOLLOTLAUELILOCAYOTL, s. Folie, extravagance. R. *yollotlaueliloc*.

YOLLOTLAUELILOCATI, p. OYOLLOTLAUELILOCATIC : *ni* — perdre la raison, avoir le cerveau dérangé, faire des extravagances. R. *yollotlaueliloc*.

YOLLOTLAUELILOCATILIA, p. OYOLLOTLAUELILOCATILI : *nite* — rendre quelqu'un fou. R. *yollotlauelilocati*.

YOLLOTLAUELILOCATLATOA, p. OYOLLOTLAUELILOCATLATO : *ni* — parler avec extravagance, sans jugement. RR. *yollotlaueliloc*, *tlatoa*.

YOLLOTLI ou **YULLOTLI**, s. Cœur; *inic ixtli*, *yollotli qu-itquitinemi* (Olm.), il s'éveille, revit, est discret, a la raison pour guide. *Voy.* YOLLOTL.

YOLLOTONEUA, p. OYOLLOTONEUH : *nite* — affliger, tourmenter quelqu'un. RR. *yollotl*, *toneua*.

YOLLOTONEUALIZTLI, s. v. Douleur du cœur, affliction. R. *yollotoneua*.

YOLLOTONEUHQUI, adj. v. Affligé, attristé. R. *yollotoneua*.

YOLLOUAPAUAC, adj. Courageux, vaillant, intrépide. RR. *yollotl*, *uapauac*.

YOLLOUAPAUALIZTLI, s. v. Courage, bravoure. RR. *yollotl*, *uapaualiztli*.

YOLLOUIA, p. OYOLLOUI : *nitla* — faire quelque chose sans modèle, sans mesure, être très-habile dans un métier, etc. R. *yollotl*.

YOLLOXOCHITL ou **YOLOXOCHITL**, s. *Magnolia glauca*. Arbrisseau à fleur blanche et très-odorante en forme de cœur. L'infusion de ses graines est employée contre l'épilepsie. RR. *yollotl*, *xochitl*.

YOLLOXOXOUHQUI, adj. Libre, qui n'est pas esclave. RR. *yollotl*, *xoxouhqui*.

YOLMALACACHIUI, p. OYOLMALACACHIUH : *ni* — extravaguer. RR. *yollotl*, *malacachiui*.

YOLMALACACHIUILIZTLI, s. v. Extravagance. R. *yolmalacachiui*.

YOLMALACACHOA, p. OYOLMALACACHO : *nino* — extravaguer, changer d'avis. *Nite* — troubler quelqu'un, le mener d'un côté et d'autre, le prendre par des maléfices. RR. *yollotl*, *malacachoa*.

YOLMAUHTIA, p. OYOLMAUHTI : *nino* — craindre, se troubler de frayeur. *Nite* — effrayer quelqu'un, lui faire peur. RR. *yollotl*, *mauhtia*.

YOLMAUILIZTLI, s. v. Crainte, frayeur, pusillanimité. R. *yolmauhtia*.

YOLMAXILTIA, p. OYOLMAXILTI : *nino* — penser, réfléchir. *Nite* ou *nic* — contenter, satisfaire quelqu'un, lui donner une assurance sur une chose, rappeler ses souvenirs; gronder quelqu'un. RR. *yollotl*, *maxiltia*.

YOLMELAUA, p. OYOLMELAUH : *nino* — se confesser, purifier son cœur. *Nite* — confesser quelqu'un. RR. *yollotl*, *melaua*.

YOLMICQUI, adj. v. Évanoui, demi-mort, qui a perdu connaissance. R. *yolmiqui*.

YOLMIMIQUILIZPATLI, s. Plante médicinale employée dans les cas de syncope (Hern.). RR. *yolmiquiliztli*, *patli*.

Digitized by Google

YOLMIQUI, p. OYOLMIC : *ni* — s'évanouir, être à demi mort, avoir peur, s'épouvanter, avoir du remords. RR. *yollotl, miqui.*

YOLMIQUILIZTLI, s. v. Évanouissement, syncope, frayeur, remords. R. *yolmiqui.*

YOLMOCIUI, p. OYOLMOCIUH : *ni* — délirer, extravaguer. RR. *yollotl, mociui.*

YOLMOYAUA, p. OYOLMOYAUH : *ni* — déraisonner, avoir un raisonnement faux. RR. *yollotl, moyaua.*

YOLMOYAUATINEMI, p. OYOLMOYAUATINEN : *ni* — errer, être dans la tristesse, la peine, le souci, etc. RR. *yolmoyaua, nemi.*

YOLOPATLI, s. Plante médicinale employée contre les maladies du cœur; une variété, appelée *yolopatli pitzauac*, servait plus particulièrement à guérir des fièvres (Hern.). RR. *yollotl, patli.*

YOLPACHIUITIA ou **YULPACHIUITIA**, p. OYOLPACHIUITI, etc. : *nite* — répondre à un doute de quelqu'un, certifier, assurer une chose; *amo teyolpachiuiti notlatol*, avoir un défaut de langue, déplaire en parlant, ne pas inspirer de la confiance. RR. *yollotl, pachiuitia.*

YOLPACHIUITIZTLI, s. v. Foi, croyance. R. *yolpachiuitia.*

YOLPAPATLACA, p. OYOLPAPATLACAC : *ni* — avoir des palpitations de cœur, quand on a peur. RR. *yollotl, papatlaca.*

YOLPAPATZMIQUILIZTLI, s. fréq. de YOLPATZMIQUILIZTLI. Épilepsie, grande douleur de cœur.

YOLPAPATZTIA, p. OYOLPAPATZTIAC : *ni* — s'attendrir, s'adoucir, avoir un cœur tendre, affectueux. RR. *yollotl, papatztia.*

YOLPAPATZTIC, adj. v. Tendre de cœur; mou, faible, sans résistance. R. *yolpapatztia.*

YOLPAPATZTILIZTLI, s. v. Douceur, délicatesse, tendresse. R. *yolpapatztia.*

YOLPATZMICQUI, adj. v. Affligé, attristé, désolé. R. *yolpatzmiqui.*

YOLPATZMICTIA, p. OYOLPATZMICTI : *nite* — affliger, attrister quelqu'un. R. *yolpatzmiqui.*

YOLPATZMIQUI, p. OYOLPATZMIC : *ni* — s'affliger beaucoup. RR. *yollotl, patzmiqui.*

YOLPATZMIQUILIZTLI, s. v. Épilepsie, douleur de cœur. R. *yolpatzmiqui.*

YOLPOA, p. OYOLPOUH : *nino* — réfléchir, méditer. RR. *yollotl, poa.*

YOLPOÇONALTIA, p. OYOLPOÇONALTI : *nite* — fâcher, irriter quelqu'un. RR. *yollotl, poçonaltia.*

YOLPOÇONI, p. OYOLPOÇON : *ni* — se mettre en colère, se fâcher, s'emporter. RR. *yollotl, poçoni.*

YOLPOÇONIA, p. OYOLPOÇONI : *nite* — fâcher, irriter, indigner quelqu'un, le faire mettre en colère. RR. *yollotl, poçonia.*

YOLPOÇONILIZTLI, s. v. Indignation, colère, irritation, emportement. R. *yolpoçonia.*

YOLPOÇONINI, adj. v. Colère, irrité, indigné, emporté, etc. R. *yolpoçonia.*

YOLPOLIUHQUI, adj. v. Insensé, désordonné, agité. R. *yolpoloa.*

YOLPOLOA, p. OYOLPOLO : *nino* — se troubler, s'agiter. *Nite* — troubler quelqu'un, l'émouvoir. RR. *yollotl, poloa.*

YOLPOLOTINEMI, p. OYOLPOLOTINEN : *nino* — être troublé; *ca tic-nonotzaz im moyolpolotinemi* (J. B.), tu donneras des conseils à celui qui en a besoin. RR. *yolpoloa, nemi.*

YOLQUALANIA, p. OYOLQUALANI : *nite* — fâcher, irriter quelqu'un. RR. *yollotl, qualania.*

YOLQUELLI, adj. Rude d'esprit, stupide. RR. *yollotl, quelli* (?).

YOLQUI, s. et adj. v. Bête brute, chose vive, œuf éclos, ou celui qui revient à la vie. Plur. *yolque*, les vivants; *inic huel yehuatzin quimmo-tlatzontequililiquiuh in yolque ihuan in mimicque* (J. B.), qu'il viendra juger les vivants et les morts. R. *yolli.*

YOLQUI, s. (Clav.). Introducteur des ambassadeurs à la cour du monarque *Techotlala.*

YOLQUIMIL, adj. Rude, lourd d'esprit; *quemmach in tiyolquimil!* que tu es stupide! RR. *yollotl, quimil* (?).

YOLQUIXTIA, p. OYOLQUIXTI : *nite* — fâcher, molester, irriter extrêmement quelqu'un, donner le mauvais exemple. RR. *yollotl, quixtia.*

YOLTEOUIA, p. OYOLTEOUI : *nino* — prédire, pronostiquer. *Nitla* ou *nic* — deviner, inventer, imaginer une chose. RR. *yollotl, teouia.*

YOLTEQUIPACHIUI, p. OYOLTEQUIPACHIUH : *ni* — avoir de la peine, éprouver du chagrin. RR. *yollotl, tequipachiui.*

YOLTEQUIPACHOA, p. OYOLTEQUIPACHO : *nino* — avoir du regret, se repentir d'avoir fait une chose. RR. *yollotl, tequipachoa.*

YOLTEXTLI, s. Farine. RR. *yollotl, textli.*

YOLTINEMI, p. OYOLTINEN : *ni* — avoir vie, vivre. RR. *yolli, nemi.*

YOLTINEMILIZTLI, s. v. Vie. R. *yoltinemi.*

YOLTONENEUIZTLI, s. fréq. de YOLTONEUIZTLI. Peine de cœur, chagrin, tristesse.

YOLTONEUA, p. OYOLTONEUH : *ni* ou *nino* — éprouver du regret, du chagrin, de la peine. *Nite*

Digitized by Google

— faire, procurer de la peine à quelqu'un, le fâcher, donner le mauvais exemple. RR. *yollotl*, *toneua*.

YOLTONEUIZTLI, s. v. Peine, chagrin, affliction. R. *yoltoneua*.

YOLXITEPOÇONI, p. OYOLXITEPOÇON : *ni* — se mettre beaucoup en colère. RR. *yollotl*, *xitepoçoni*.

YOLXITEPOÇONINI, adj. v. Fâché, irrité, en colère. R. *yolxitepoçoni*.

YOMA ou **YUMA**, p. OYON, etc. : *nino* — crissare, cevere (amblar la muger ó el paciente).

YOMEXTIN, adj. n. Tous les deux. Plur. de OME.

YOMONI, p. OYOMON, v. n. Se remuer, en parlant de la vermine, des poux, etc., démanger, en parlant des boutons, de la gale; avoir un grand désir de la chair, etç. R. *yoma*.

YOMOTLANQUAQUAUHTILIZTLI, s. fréq. de YOMOTLANQUAUHTILIZTLI. Douleur au côté, pneumonie.

YOMOTLANQUAUHTI. *Voy.* YOMOTLANTLI.

YOMOTLANQUAUHTIC, adj. v. Malade d'un point de côté. R. *yomotlanquauhti*.

YOMOTLANQUAUHTILIZTLI, s. v. Pneumonie, douleur au côté. R. *yomotlanquauhti*.

YOMOTLANTLI, s. Côté, flanc d'une personne ou d'une montagne. En comp. *noyomotlan*, mon côté; *noyomotlan quauhti*, le côté me fait mal; *noyomotlan nitla-aquia*, mettre dans le sein; *iyomotlan*, son côté; *toyomotlan*, notre côté, le côté en général.

YONTEIXTIN, adj. n. Tous les deux. Plur. de ONTETL.

YONTLAMANIXTIN, adj. n. Toutes les deux choses, parties ou paires. Plur. de ONTLAMANTLI.

YONTLAPALIXTIN, adj. n. Tous les deux côtés. Plur. de ONTLAPALLI.

YONXIUHYOC. *Voy.* ONXIUITL.

YOPA. *Voy.* IYOPA.

YOPEUA, p. OYOPEUH : *nitla* — détacher, enlever, décoller une chose.

YOPI, s. (Clav.). Peuple sur la côte du Pacifique à l'orient de la ville d'*Acapulco*.

YOPICO, s. (Sah., Clav.). Temple situé dans le quartier du même nom à Mexico et consacré à la déesse *Coatlicue*. RR. *yollotl*, *pi*, *co*.

YOTEXTLI, s. Farine. RR. *yollotl*, *textli*.

YOTL? adj. (Olm.). Seul; s'unit aux pron. *ni*, *ti*, *an*, et à l'adv. *çan* : *çaniyo* (pour *çan niyo*), moi seul; *çan tiyo*, toi seul. *Voy.* IYO.

YOUA ou **YUUA**, p. OYOUAC, etc., v. n. Faire nuit. Quelquefois ce verbe est précédé de la particule *on*.

YOUAC ou **YUUAC**. *Voy.* YOUALLI.

YOUALAUACHOTIA, p. OYOUALAUACHOTI : *nitla* — exposer une chose au serein. R. *youalauachtli*.

YOUALAUACHTLI ou **YOUALAUECHTLI**, s. Rosée de la nuit. RR. *youalli*, *auachtli*.

YOUALCECELIA, p. OYOUALCECELI : *nitla* — exposer une chose au serein, à la fraîcheur de la nuit. RR. *youalli*, *cecelia*.

YOUALCOACHILLIN, s. *Species fulicæ* (Hern.). Oiseau de nuit. RR. *youalli*, *coatl*, *chillin*.

YOUALICAHUATZIN, s. (Clav.). Fils de *Motecuhçoma II* et de *Miauaxochitl*.

YOUALLACAQUI ou **YUUALLACAQUI**, p. OYOUALLACAC, etc. : *ni* — écouter pendant la nuit. RR. *youalli*, *caqui*.

YOUALLAPIA ou **YUUALLAPIA**, p. OYOUALLAPIX, etc. : *ni* — faire la ronde, tourner, tournoyer. RR. *youalli*, *pia*.

YOUALLAPIALIZTLI ou **YUUALLAPIALIZTLI**, s. v. Ronde. R. *youallapia*.

YOUALLAPIALOYAN ou **YUUALLAPIALOYAN**, s. v. Lieu où l'on fait la ronde. R. *youallapia*.

YOUALLAPIXQUI ou **YUUALLAPIXQUI**, s. v. Celui qui fait la ronde. R. *youallapia*.

YOUALLI ou **YUUALLI**, s. Nuit, obscurité; *youalli niqu-itztoc*, veiller, passer la nuit; *uel yuh cenyoual*, toute la nuit. Avec les postp. *c*, *nepantla*, *pa* : *youac*, de nuit, dans la nuit, pendant la nuit; *ye uel youac*, déjà bien nuit; *youac mote-ittitia*, fantôme, qui apparaît dans la nuit; *youac nin-eua*, *ni-ça* ou *ni-quiça*, se lever de bonne heure; rév. *youatzinco* ou *oc youatzinco*, de très-bonne heure; *axcan youatzinco* (Par.), ce matin; *youatzinco tlauizcalpa nite-chia*, veiller jusqu'au jour en attendant quelqu'un; *youalnepantla*, minuit, au milieu de la nuit; *youalnepantla neteochiualiztli*, matines; *youapa*, de bon matin. R. *youa*.

YOUALQAUICHILLI, s. Oiseau de nuit qui a la tête couleur du chilli (Hern.). RR. *youalli*, *quaitl*, *chilli*.

YOUALTECOLOTL, s. Hibou, oiseau de nuit (Hern.). RR. *youalli*, *tecolotl*.

YOUALTETZAUITL, s. Vision, fantôme, spectre, apparition nocturne. RR. *youalli*, *tetzauitl*.

YOUALTICA, adv. De nuit, avec la nuit, pendant la nuit; *axcan youaltica* (Par.), cette nuit, durant cette nuit. RR. *youalli*, *ca*.

YOUALTOTOTL ou **YUUALTOTOTL**, s. Oiseau nocturne; plur. *youaltotome*. RR. *youalli*, *totolt*.

YOUALXOCHITL. *Voy.* COZQUAQUAUITL.

YOUAN ou **YUUAN**, adv. A la nuit, de nuit, pendant la nuit. R. *youalli*.

YOUAPA. *Voy.* YOUALLI.

Digitized by Google

YOUAQUIA ou **YUUAQUIA**, p. OYOUAQUI, etc., v. n. Faire nuit; *ye youaquia*, il fait nuit, voilà déjà la nuit. R. *youalli*.

YOUAQUILIA, p. OYOUAQUILI : *ni* — s'attarder, rester quelque part jusqu'à la nuit. R. *youaquia*.

YOUATZINCO. Rév. de YOUAC.

YOUILIA ou **YUUILIA**, p. OYOUILI, etc. : *ni* — rester quelque part jusqu'à la nuit. *Nitla* — faire ombre en se mettant devant quelqu'un.

IPAL, IPALTZINCO. *Voy.* PAL.

IPALYOLIHUANI, s. v. Dieu, créateur, celui par qui nous vivons. RR. *pal*, *yoli*.

IPALNEMOANI, s. v. Dieu, créateur, celui de qui nous tenons la vie. RR. *pal*, *nemi*.

IPAMPA, conj. Pour cela, à cause de cela, pourquoi, parce que; *ipampa hi*, par lequel, par conséquent, d'où; *ye ipampa*, pour telle raison, pour telle cause, c'est pourquoi; *tle ipampa amo otocon-tlapaloto in cocoxqui?* (Par.), pourquoi n'es-tu pas allé voir le malade? *ipampa ca no nehuatl nino-cocoaya* (Par.), parce que moi-même j'étais souffrant. *Voy.* PAMPA.

IPAN. *Voy.* PAN.

IPANI, s. et adj. Personne à qui sied bien ou convient une chose; *oc cenca ipani*, mieux, meilleur.

IPANIYOTL, s. Moyenne (mediania). R. *ipani*.

IPANYOTL, s. Opportunité; *uel ipanyotl*, temps opportun, favorable (sazon). R. *ipan*.

IPANITI, IPANITIA. *Voy.* ITI.

IPANITLACUILOA, p. OIPANITLACUILO : *n* (pour *ni*) — écrire dessus. RR. *pan*, *cuiloa*.

IPANOC ou **IPANOCAN**, adv. Partout, de toutes parts, en tout; *ipanoc* ou *ipanocan monequi cuchillo*, couteau usuel, qui sert pour tout; *ipanocan cuillotic*, personne de distinction; *ipanocan ni-tlachia*, regarder de tous côtés; *ipanocan uei in inacayo*, homme membru, qui a partout de gros os. RR. *ipan*, *oc*.

IPANOCAYO, adj. Général, universel. R. *ipanoc*.

IPANTI, p. OIPANTIC, v. n. Atteindre le but, frapper au point, en parlant d'une flèche; *noyol ipanti*, retrouver, être persuadé de ce dont on doutait, de ce qu'on ne se rappelait pas. R. *ipan*.

IPANTIA, p. OIPANTI : *nitla* — comprendre, saisir ce qui se dit. R. *ipan*.

IPANTILIA, p. OIPANTILI : *nite*, *nic* ou *niqu* (pour *niqui*) — trouver quelqu'un que l'on cherche, le rencontrer par hasard, assaillir les ennemis, tomber sur eux. *Nitla*, *nic* ou *niqu* — réussir, parvenir au but, comprendre, faire une chose à propos. R. *ipantia*.

IPEUHCAN, adv. Au commencement, dans le principe, au début. RR. *peua*, *can*.

IPILLI, adj. n. Vingt, vingtaine. Employé seulement en comp. avec les noms de nombre pour compter des draps, des couvertures, nattes, feuilles de papier, etc.; *cemipilli*, vingt ou une vingtaine; *omipilli*, quarante ou deux vingtaines; etc.

IPO. *Voy.* POTLI.

IPOCYOTIA, p. OIPOCYOTI : *nin* (pour *nino*) — jeter de la fumée. R. *ipotoctli*.

IPOCTOCYO, adj. Vaporeux, qui jette de la fumée, de la vapeur. R. *ipotoctli*.

IPOTOCYOTIA, p. OIPOTOCYOTI : *nin* (pour *nino*) — jeter de la fumée, de la vapeur. R. *ipotoctli*.

IPOTOCQUIÇA, p. OIPOTOCQUIZ : *n* (pour *ni*) — jeter de la fumée, de la vapeur. RR. *ipotoctli*, *quiça*.

IPOTOCTLI, s. Fumée, vapeur, exhalaison. En comp. *nipotoc* (pour *no-ipotoc*), ma fumée.

IPOTZA ou **IPUTZA**, p. OIPOTZ, etc. : *nin* (pour *nino*) — roter, avoir des rapports.

IQUAC, conj. Quand, alors; *ye no iquac hi*, et au même temps, à ce même moment; *oc cenca iquac*, précisément alors, alors que, au moment même; *uel iquac*, bien alors, au moment; *in iquac ye yexiuitl*, au bout de trois ans; *in iquac onyez*, quand il y aura; *in iquac ayamo*, avant que; *in iquac otlaqualoc*, quand on eut mangé; *in iquac ye tlapoyaua*, à la tombée de la nuit; *in iquac atlei*, quand il n'y a rien, que tout manque; *in iquac o*, depuis que, après que; *in iquac omayanaloc*, *çan no iquac onecocoloc* (Car.), quand il y eut famine, alors aussi il vint des maladies.

IQUANI, p. OIQUAN : *nin* (pour *nino*) — s'écarter; *xim-iquani*, écarte-toi; *xiualm-iquani* (Olm.), viens ici, approche-toi.

IQUANIA, p. OIQUANI : *nin* (pour *nino*) — faire place, s'écarter. *Nite* — éloigner quelqu'un, le priver, le déposséder de son emploi; *chico nite-iquania*, révoquer quelqu'un, le mettre de côté, lui enlever sa charge. *Nitla* ou *nitla-quania*, changer, transporter une chose d'un endroit à un autre; *nipa nitla-quania*, mettre une chose à part, de côté; *tetech*, *tetlan* ou *teuic nitla-quania*, écarter une chose, l'éloigner de quelqu'un; fréq. *nitlatla-quania*, changer très-souvent une chose. Pass. *iquanilo* ou *iquaniua*. R. *iquani*.

IQUANILIA, p. OIQUANILI : *nitetla* ou *nicte* — écarter, éloigner une chose de quelqu'un. R. *iquania*.

IQUANILO. Pass. de IQUANIA.

IQUANILONI, adj. v. Qui peut être déplacé et porté d'un endroit à l'autre; *iquaniloni quilitl*, plante bonne à transplanter. R. *iquania*.

IQUANIUA. Pass. de IQUANIA.

IQUEI. *Voy.* EI.

Digitized by Google

IQUEUILOTLA, p. OIQUEUILOTLAC : *nite* — attacher quelqu'un par des charmes. R. *euilotlatia.*

IQUILTIA, p. OIQUILTI : *nite* — faire tenir quelqu'un debout. Rév. de ICAC. *Voy.* ICATILTIA.

IQUILTITICAC, p. OIQUILTITICACA : *nin* (pour *nino*) — être debout; *tim-iquiltiticac* (Par.), tu te tiens debout. RR. *iquiltia, icac.*

IQUIN? adv. Quand? à quelle époque? *iquin t-iaz?* (Car.), quand partiras-tu? *iquin huallaz in motatzin?* (Car.), quand viendra ton père? *ach iquin*, je ne sais quand; *iquin mach timo-zcaliz?* (Car.), quand auras-tu de la raison? Précédé de *in*, *iquin* cesse d'être interrogatif : *amo nic-mati in iquin, in quemman, in canin nopan acitihuetziquiuh in nomiquiz* (Car.), je ne sais quand, ni où, ni comment sur moi viendra fondre la mort; *in iquin on*, autrefois ou un jour, sans préciser : *amo yeppa iz chaneque in Mexica, quil canin hueca ohuallaque in iquin on* (Car.), les Mexicains n'ont pas pris naissance ici, on dit qu'ils vinrent autrefois de pays lointains; *tlein qui-nezcayotia inin temictli? ac itla ye huitz, ac itla topan mo-chiuaz in iquin on* (Car.), que signifie ce songe? peut-être il nous arrivera quelque malheur un jour.

IQUITCACALLI ou **IQUITCALLI**, s. Boutique, magasin, maison de tisserand. RR. *iquiti, calli.*

IQUITI, p. OIQUITIC : *n* (pour *ni*) — tisser, faire de la toile.

IQUITILIZTICA, adv. En tissant, en fabriquant de la toile. RR. *iquitiliztli, ca.*

IQUITILIZTLI, s. v. Tissage, action de tisser. R. *iquiti.*

IQUITINI ou **IQUITQUI**, s. v. Tisserand, fabricant de toile. R. *iquiti.*

IQUITIUALONI, n. d'instr. Métier de tisserand. R. *iquiti.*

IQUITQUI. *Voy.* IQUITINI.

IQUITTLI, adj. v. Tissé. R. *iquiti.*

ITACAMACA, p. OITACAMACAC : *nite* — donner à quelqu'un des provisions de bouche pour un voyage. RR. *itacatl, maca.*

ITACATIA, p. OITACATI : *nin* (pour *nino*) — se pourvoir de provisions pour un voyage. *Nite* — donner, fournir à quelqu'un des provisions. R. *itacatl.*

ITACATL, s. Provisions de bouche pour un voyage par terre ou par mer. En comp. *nitac* (pour *no-itac*), mes provisions.

ITALHUIA, p. OITALHUI : *ninotla* ou *nicn* (pour *nicno*) — parler, dire, exposer une chose. *Nitetlatalhuia*, être le représentant de quelqu'un, parler pour lui. Rév. de ITOA.

ITAUHCAYO, adj. Illustre, renommé, qui a bonne réputation. R. *itauhcayotl.*

ITAUHCAYOTICA, adv. Excellemment, glorieusement, avec renommée. RR. *itauhcayotl, ca.*

ITAUHCAYOTITIUH, p. OITAUHCAYOTITIA : *nin* (pour *nino*) — laisser bon souvenir, acquérir de la réputation (Olm.). R. *itauhcayotl.*

ITAUHCAYOTL, s. Honneur, gloire, renommée des hommes de bien, des faits héroïques; *uei itauhcayotl*, grande renommée, illustration. En comp. *nitauhca* (pour *no-itauhca*), mon honneur, ma réputation, ma renommée, etc. R. *itauhqui.*

ITAUHQUI, adj. v. Promis, destiné, consacré; *notech itauhqui*, qui m'est promis, destiné, dédié, consacré; *tetech itauhqui*, destiné, dédié, promis à quelqu'un, envoyé par quelqu'un; *itech itauhqui in* ou *itauhquin Dios*, dédié, consacré à Dieu. R. *itaui.*

ITAUI, p. OITAUH : *n* (pour *ni*) — s'illustrer, acquérir du renom. R. *itoa.*

ITCO ou **ITCOA.** Pass. de ITQUI.

ITCONI, s. v. Vassal, sujet, instrument servant à porter; litt. celui qui porte ou objet qui sert à porter; *itconi petlacaltontli*, valise. R. *itqui.*

ITE, adj. et s. Obèse, ventru, ventrue, qui a du ventre. R. *itetl.*

ITEC, ITECPA, ITECCOPA. *Voy.* ITETL.

ITECH, ITECHCOPA. *Voy.* TECH.

ITECHICOTLAMACHONI. *Voy.* CHICOTLAMACHONI.

ITECTZINCO. *Voy.* ITETL.

ITECUCUC, s. (Olm.). Oiseau ou sorte de pain. En comp. *nitecucucauh* (pour *no-itecucucauh*), mon pain; etc.

ITEPOCHINQUI, adj. v. Creux, concave. RR. *itec, pochina.*

ITETIA ou **ITTETIA**, p. OITETI, etc. : *nite* — rendre enceinte une femme. R. *itetl.*

ITETINEMI, p. OITETINEN : *n* (pour *ni*) — être enceinte; *itetinemi*, elle est enceinte. RR. *itetia, nemi.*

ITETL ou **ITITL**, s. Ventre. En comp. *nite* ou *niti* (pour *no-ite*, etc.), mon ventre; *tite* (pour *to-ite*), notre ventre, le ventre en général. Avec les postp. *c*, *pan* : *nitec*, *nitic* ou *notec*, etc. (pour *no-itec*, etc.), dans mon ventre, intérieurement, en moi; *motic*, en toi; *iitec*, *iitic* ou *itec*, *itic*, rév. *itectzinco* ou *itictzinco*, dans son ventre, dans son intérieur, en lui; *teitec*, dans le corps, dans l'intérieur, au sein de quelqu'un; *itec mo-tlalia in pilzintli*, concevoir; litt. dans le ventre se place l'enfant; *iitic t'atetoani*, pensif, réfléchi; *itic ontemoani*, réfléchi, qui descend en lui-même, agit judicieusement; *itic ca in tlacatecolotl*, être

Digitized by Google

possédé du démon; litt. dedans est le démon; *teitic*, dans l'intérieur de quelqu'un; *tlaitic*, dans une chose; *itec* ou *itic* se joint aussi aux noms : *atlitic*, dans l'eau; *tlalitic*, dans la terre; et reçoit les postp. *pa*, *copa* : *itecpa*, *iteccopa* ou *iticpa*, etc., de l'intérieur, du dedans, en exprimant mouvement de bas en haut; *iticpa* ou *iticcopa in atl oni-hualquiz* (Par.), je sortis de l'eau; *teitecpa*, de l'intérieur de quelqu'un; *titicpa* (pour *to-iticpa*) *quiça* ou *uitz*, cela vient de l'intérieur de notre corps ou du corps en général; *itipan*, au haut de son ventre; *titipan* (pour *to-itipan*), au haut de notre ventre, du ventre en général.

ITETLALHUAYOTL ou **ITITLALHUAYOTL**, s. Nerfs, veines du ventre, ce qui concerne les nerfs du ventre. En comp. : *titetlalhuayo* ou *tititlalhuayo* (pour *to-itetlalhuayo*, etc.), nos nerfs, les nerfs du ventre en général, etc. RR. *itetl*, *tlalhuayotl*.

ITETZINCO (pour *itechtzinco*). *Voy.* Tecu.

ITETZOTZOLLI, s. Bas-ventre. RR. *itetl*, *tzotzolli*.

ITEUA, adj. et s. Ventru, obèse, qui a du ventre. R. *itetl*.

ITEXIUI ou **ITEXIUINI**, s. v. Hydropique, glouton. RR. *itetl*, *ixiui*.

ITEXIUILIZTLI ou **ITIXIUILIZTLI**, s. v. Hydropisie. RR. *itetl*, *ixiui*.

ITEXIUIZTLI ou **ITIXIUIZTLI**, s. v. Hydropisie. RR. *itetl*, *ixiui*.

ITHUA, v. usité dans les terres chaudes (Par.) : *n* (pour *ni*) — voir.

ITHUALCO, s. (Clav.). Mont qui domine à l'orient la vallée de Mexico. RR. *ithualli*, *co*.

ITHUALLI, s. v. Cour en général. R. *ithua*.

ITHUICANEQUI, p. oithuicanec : *ninote* — faire comme si l'on était vu; *amo ninote-ithuicanequi*, faire comme si l'on n'était pas vu (hazer como que no lo veo). RR. *ithua*, *nequi*.

ITI ou **ITIA**, v. irrég. qui se conjugue avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc. et la postp. *pan*; signifie aller bien, convenir, agréer : prés. *nopan iti* ou *itia*; *mopan iti* ou *itia*, etc.; *nopan iti* ou *itia in notilma* (Olm.), mon habit me va bien; *quimipan itia* ou *quimopan itia*, cela lui convient; imparf. *nopan itia* ou *itiaya*, etc.; p. *onopan itic*, *iti* ou *itix*, etc.; fut. *nopan itiz* ou *itiaz*, etc.; imp. *ma nopan iti* ou *itia*, etc.; impers. *tepan iti* ou *itia*, cela agrée; *otepan itic* ou *itix in tlaqualli*, le repas a convenu à tout le monde.

ITIA, p. oiti : *ninotla* — boire, avaler, prendre une boisson, un breuvage, du poison, etc. *Nitetla* ou *nicte* — faire boire quelqu'un, lui donner un breuvage, une boisson quelconque; *nicte-itia in chicatl* (Olm.), je suis rude pour châtier; litt. je fais boire du fiel. Rév. de I.

ITIC, ITICPA ou **ITICCOPA**. *Voy.* Itetl.

ITICOCOMOCANI, s. v. Celui qui a des tranchées ou des coliques. RR. *itiil*, *cocomoca*.

ITICOCOMOQUILIZTLI, s. v. Tranchées, coliques. R. *itiil*, *cocomoca*.

ITICOCOXONIA, p. oiticocoxoni : *nitla* ou *niqu* — nettoyer un vase. RR. *itiil*, *cocoxonia*.

ITICOYONQUI ou **ITICUYUNQUI**, adj. Troué, percé intérieurement, creusé. RR. *itiil*, *coyonqui*.

ITICTZINCO. *Voy.* Itetl.

ITIEUAYOTL, s. Filet de poisson, flanc. En comp. : *itieuayo* (pour *i-itieuayo*), son flanc (ijada de pescado). RR. *itiil*, *euayotl*.

ITIMALHUIA, p. oitimalhui : *nin* (pour *nino*) — éviter les excès de la table, être tempérant, modéré, sobre. RR. *itiil*, *malhuia*.

ITIOCOTZOUIA, p. oitiocotzoui : *nitla* — enduire intérieurement une outre, un vase quelconque. RR. *itiil*, *ocotzouia*.

ITIPACA, p. oitipacac : *nitla* ou *niqu* — nettoyer, laver un vase, un objet à l'intérieur. RR. *itiil*, *paca*.

ITIPAN. *Voy.* Itetl.

ITIPANEUATL (?), s. Filet de poisson, flanc. En comp. : *itipaneua* (pour *i-itipaneua*), son filet (ijada de pescado). RR. *itiil*, *pan*, *euatl*.

ITITITZA, p. oititiz : *nino-tititza*, avoir le cours de ventre. R. *itiil*.

ITITL. *Voy.* Itetl.

ITITLALHUAYOTL. *Voy.* Itetlalhuayotl.

ITIXIUILIZTLI. *Voy.* Itexiuiliztli.

ITIXIUINI. *Voy.* Itexiui.

ITIXIUIZTLI. *Voy.* Itexiuiztli.

ITLA, adj. ind. Quelque chose, une chose; *amo itla* (pour *ti-itla*), tu n'es rien; *oc itla* ou *oquitla*, encore quelque chose, un peu plus, davantage; *oquitla ic nonn-elleltia*, avoir de nouveaux embarras, d'autres empêchements, être arrêté, empêché davantage. Plur. *itlame*; *cuix titlame in titlacatotontin in tito-mahuiztililani?* (Car.), sommes-nous quelque chose, misérables hommes, pour vouloir être honorés?

ITLACALHUIA, p. oitlacalhui : *nicte* — endommager, détériorer une chose à quelqu'un. R. *itlacoa*.

ITLAÇALOYAN, adv. A propos; *itlaçaloyan nicte-maca* ou *nic-tlaça*, donner une chose à propos, en temps opportun. RR. *tlaça*, *yan*.

ITLACAUHCAYOTL, s. Dommage, ravage, perte, tache, défaut. En comp. : *itlacauhca*, sa tache; *itlacauhca in tilmatli*, défaut d'une étoffe. R. *itlacauhqui*.

Digitized by Google

ITLACAUHQUI, adj. v. Endommagé, corrompu, enceinte, en parlant d'une femme, couvi, s'il s'agit d'un œuf; *amo itlacauhqui*, sain, pur, qui n'est pas corrompu, non endommagé. R. *itlacaui*.

ITLACAUHTICA, p. OITLACAUHTICATCA, v. n. Être mal placé, dérangé, détérioré, corrompu, endommagé, incomplet, non entier, en parlant d'un objet. RR. *itlacaui*, *ca*.

ITLACAUI, p. OITLACAUH : *n* (pour *ni*) — devenir grosse, concevoir; empêcher, se corrompre, s'endommager, se détériorer; se couver, en parlant de l'œuf; *oitlacauh in ciuatl*, la femme est enceinte; *iz catqui inic itlacahui in teoyotica nenamictiliztli in huel teixpan ca* (J. B.), ici sont les empêchements publics du mariage.

ITLACAUILIZTLI ou **ITLACAUIZTLI**, s. v. Corruption, altération, tache, faute; grossesse de la femme. R. *itlacaui*.

ITLACAUILLO. *Voy.* TLACAUILLOTL.

ITLACOA, p. OITLACO : *nin* (pour *nino*) — tomber malade pour s'être livré avec excès aux femmes. *Nite* ou *niqu* — estropier quelqu'un, lui faire du mal. *Nitla* ou *niqu* — détruire, endommager, détériorer une chose. R. *tlacoa*.

ITLAME. Plur. de ITLA.

ITLAN. *Voy.* TLAN.

ITLANI, p. OITLAN : *nitla* — demander, solliciter, quêter une chose.

ITLANIA, p. OITLANI : *ninotla* — mendier, demander l'aumône. Très-souvent précédé de *tepal* ou *tepaltzinco*, auprès de quelqu'un. R. *itlani*.

ITLANILIA, p. OITLANILI : *ninotla* — demander une chose; *tepaltzinco ninotla-itlanilia*, mendier, solliciter une chose auprès de quelqu'un. *Nitetla* ou *nicte* — demander une chose à quelqu'un. R. *itlania*.

ITLAUELILTIC, adj. Malheureux, infortuné. R. *tlauelilti*.

ITLOC. *Voy.* TLOC.

ITO. Pass. de ITOA.

ITOA, p. OITO : *nin* (pour *nino*) — être officieux, complaisant, s'offrir pour faire une chose, se dire, se nommer; *nopam m-itoa missa*, pour moi se dit la messe, c'est-à-dire je reçois la bénédiction nuptiale; *çam m-itoa*, c'est insignifiant. *Nite* — parler de quelqu'un, en dire du bien ou du mal. *Nitla* ou *niqu* — dire une chose; *çan nen qu-itoa*, il donne de bonnes paroles; *achi uel niqu-itoa*, dire une chose médiocrement; *nelli* ou *melauac niqu-itoa*, dire vrai; *tetech niqu-itoa*, dédier une chose à quelqu'un; *itech niqu-itoa in Dios*, dédier une chose à Dieu; *notenco niqu-itoa*, réciter, dire une chose de mémoire. Pass. *itolo* ou *ito* : *nouian n-itolo*, avoir mauvaise réputation; litt. partout on parle de moi, je suis blâmé; *n-ito*, être estimé, loué; *atle ipan n-ito*, être fort peu estimé. Rév. *italhuia* ou *itoltia* : *no yuh quim-italhuia in san Pablo* (Olm.), ainsi parle également saint Paul.

ITOAYAN, s. v. Moment de dire, de parler; *im itoayan niqu-itoa*, dire une chose à propos, parler lorsqu'il faut. RR. *itoa*, *yan*.

ITOLIZTLI, s. v. Action de dire; *atzan itoliztli*, réponse, répétition; *nouian itoliztli*, nouvelle, bruit d'une chose. R. *itoa*.

ITOLLANI, p. OITOLLAN : *nin* (pour *nino*) — désirer, vouloir être loué. RR. *itoa*, *tlani*.

ITOLLI, adj. v. Dit, dite; *tetech itolli*, dédié, consacré, réservé, promis, envoyé à quelqu'un. R. *itoa*.

ITOLO. Pass. de ITOA.

ITOLOTLA, p. OITOLOTLAC : *nite* — honorer ses parents, leur causer de la satisfaction en accomplissant des actions vertueuses et héroïques.

ITOLTIA. Rév. de ITOA.

ITOLTILIA, p. OITOLTILI : *ninotla* — avoir une bonne ou une mauvaise réputation. *Nitetla* — braver, outrager son père par de mauvaises habitudes. R. *itoa*.

ITONALIZTICA, adv. Avec sueur, en transpirant; *nitonaliztica* (pour *no-itonaliztica*), avec ma sueur. RR. *itonaliztli*, *ca*.

ITONALLI, s. Sueur, transpiration. En comp. : *nitonal* (pour *no-itonal*), ma sueur. R. *itonia*.

ITONIA, p. OITONI ou OITONIX (Olm.) : *nin* (pour *nino*) — suer, transpirer; au fig. *ye m-itonia* (Olm.), il est pervers, abruti.

ITOTEUA, p. OITOTEUAC : *nitla* ou *niqu* — dire une chose avant de partir ou avant de mourir, laisser un ordre. RR. *itoa*, *eua*.

ITOTIA, p. OITOTI : *nin* (pour *nino*) — danser. *Nite* — faire danser quelqu'un.

ITOTICA, p. OITOTICATCA : *m* (pour *mo*) — se dire, se raconter; *yuh m-itotica*, c'est le dire de chacun; litt. c'est ainsi que l'on dit. RR. *itoa*, *ca*.

ITQUI, p. OITQUIC : *nite* — porter quelqu'un; au fig. gouverner, régir les autres; *teoyotica te-itqui*, *temana*, il gouverne spirituellement, c'est un prélat. *Nitla* ou *niqu* — porter quelque chose; avec *uitz*, venir : *niqu-itquitz* (Car.), je transporte une chose. Pass. *itco*, *itcoa*, *itquiua* ou *itquiualo*.

ITQUIICUILOA, p. OITQUIICUILO : *nitla* — faire, écrire la minute d'une chose. RR. *itqui*, *icuiloa*.

ITQUILIA, p. OITQUILI : *nite* ou *niqu* — porter à quelqu'un ou pour quelqu'un. R. *itqui*.

Digitized by Google

ITQUITI, p. OITQUITIC : *mo-tquiti*, se faire, se composer, se former, se mettre en pelote, s'amonceler, en parlant de la neige, etc. R. *itqui.*

ITQUITIA, p. OITQUITI : *nino-tquitia*, se porter, s'élever tout entier; *mo-tquitia*, elle s'élève, monte tout entière, complétement pure. *Nitetla* ou *nicte* — faire porter une chose dans un endroit. R. *itqui.*

ITQUITINEMI, p. OITQUITINEN : *nino-tquitinemi*, vivre, se porter, être entier, vierge; *çan nel mo-tquitinemi*, portatif, maniable; *oc mo-tquitinemi*, elle est encore vierge, pure. *Nitla* ou *niqu* — porter quelque chose sur soi, comme des bijoux, etc.; au fig. *inic ixtli, yollotli qu-itquitinemi* (Olm.), il revit, est discret, a la raison pour guide. RR. *itqui, nemi.*

ITQUITIUETZI, p. OITQUITIUETZ : *tito-tquitiuetzi*, tomber avec quelqu'un. *Nite* — tomber en attaquant ou en poussant quelqu'un. RR. *itqui, uetzi.*

ITQUITIUI, p. OITQUITIUH : *tonto-tquitiui*, p. *otonto-tquitiuaque*, aller, se porter tous à un endroit. R. *itqui.*

ITQUITOC, p. OITQUITOCA : *mo-tquitoc*, être entier, s'être conservé; *mo-tquitoque*, ils sont restés entiers, en parlant des corps morts depuis longtemps. RR. *itquiti, onoc.*

ITQUITZ, p. OITQUITZA (Par.) : *nitla* ou *niqu* — porter une chose. RR. *itqui, uitz.*

ITQUIUA ou **ITQUIUALO**. Pass. de ITQUI.

ITTA, p. OITTAC : *nino-tta*, se regarder, s'admirer, s'estimer; *atle ipan nino-tta*, se considérer peu; *aoctle ipan nino-tta*, déméritер, ne pas être digne d'attention; *ye onomo-ttac*, chose retrouvée. *Nite* ou *niqu-itta*, voir quelqu'un, l'estimer; *niquim-itta in tlaca* (Olm.), je vois les hommes; *atle ipan nite-itta*, ne pas estimer, mépriser quelqu'un; *atlan nite-itta*, augurer dans l'eau; *aiuh nite-itta*, parvenir à comprendre quelqu'un; *aic yuhquin tiqu-itta*, étranger; litt. jamais ainsi nous n'en voyons; *nouiampa nite-itta*, regarder les gens de tous les côtés. *Nonte* — aller voir, aller visiter souvent quelqu'un, le regarder; avec le compl. *nocon-itta* ou plus régul. *noco-tta* (Car.); mais à la 3e personne on dit *con-itta; nitetlatla-tta*, considérer ce que les autres font. *Nitla* ou *niqu* — découvrir, retrouver une chose perdue; *ye no niqu-itta*, déjà je le vois, je le retrouve; *ayaxcan oniqu-ittac*, je l'ai retrouvé avec peine; *aompa niqu-itta*, prendre les choses en mauvaise part; *aoc nel niqu-ittaz*, ne plus y voir, manger avec excès; *aoc niqu-itta*, n'avoir pas beau jeu; *ipan niqu-itta*, viser (assestar tiro); *atle ipan* ou *çan niman atle ipan niqu-itta*, estimer peu ou point du tout, ne pas s'inquiéter, mépriser, faire peu de cas; *itla itech* ou *itechpa niqu-itta*, trouver du gain, du profit en une chose; *itla notechpa qu-itta*, être utile à quelqu'un; *atle itechpa tiqu-itta*, tu ne tires rien de cela, c'est inutile; *notechpa qu-itta*, il profite de mes peines, il prend exemple sur moi; *tetech niqu-itta*, apprendre une chose de quelqu'un, l'imiter, copier, contrefaire son écriture; *amo niqu-itta*, manquer d'une chose (carecer del uso de alguna cosa); *uel niqu-itta*, peser, voir rapidement une affaire; *atle quen n-itta*, perdre, ruiner son patrimoine; *mochi oqu-ittac*, expérimenté, qui voit tout; *nitlatla-tta*, considérer des jeux, des spectacles; *tla xiqu-itta*, regarde, vois; *tla xiqu-ittacan*, voyez, regardez. Rév. *iztilia*. Pass. *ittalo* ou *itto* (Par.); *notech itto*, édifier, servir de modèle; *aoc quen itto*, qui a mauvaise réputation; *ayaxcan itto*, trouvé difficilement.

ITTALIZTLI, s. Vue; *atle quen ittaliztli*, ruine d'un patrimoine; *tetech ittaliztli*, copie, imitation. R. *itta.*

ITTALLANI, p. OITTALLAN : *nino-ttallani*, désirer d'être vu, d'être connu; *timo-ttallani*, tu veux être vu. RR. *itta, tlani.*

ITTALLI, adj. v. Vu, considéré; *atle ipan ittalli*, méprisé; litt. considéré en rien. R. *itta.*

ITTALO. Pass. de ITTA.

ITTALOCA (Par.), s. v. employé en comp. *nottaloca* (pour *no-ittaloca*), ma vue. R. *itta.*

ITTALONI, adj. v. Visible, qui peut être vu. R. *itta.*

ITTALTIA, p. OITTALTI (Par.) : *nitetla* — montrer, faire voir une chose à quelqu'un. R. *itta.*

ITTATIUH, p. OITTATIA : *nite* — aller voir, visiter quelqu'un. R. *itta.*

ITTETIA. *Voy.* ITETIA.

ITTILIA, p. OITTILI : *nicno* — considérer, estimer une personne, une chose; *tleipan nimitzno-ttilia*, je t'estime beaucoup, par-dessus tout (Olm.); fréq. *ninotlatla-ttilia*, se regarder les parties (mirarse las partes vergonçosas). R. *itta.*

ITTITIA, p. OITTITI : *n* (pour *ni*) — faire voir, montrer; *yuhcayotl nimitz-itttitia*, je te dépouille, je te prive de ce que tu as; litt. je te montre l'état de nature. *Ninote* — se montrer, se faire voir à quelqu'un, aux autres, se glorifier, se vanter; *amo ninote-itttitia*, se cacher, ne pas se montrer. *Ninotla* ou *nicno* — trouver, se procurer une chose pour soi. *Nitete* — faire connaître quelqu'un à un autre, le lui montrer. *Nitetla* ou *nicte* — faire voir, enseigner, indiquer, montrer une chose à quelqu'un, donner bon exemple; *itla itechpa nicte-itttitia*, être utile à quelqu'un; *cococ, teopouhqui nicte-itttitia*, affliger, tourmenter, fatiguer, appauvrir quelqu'un, le rendre malheureux; *tezcatl,*

Digitized by Google

machiotl quite-ittitia, il donne le bon exemple aux autres. R. *itta*.

ITTITINEMI, p. OITTITINEN : *nitetla* ou *nicte* — montrer à quelqu'un une chose; au fig. *mixitl, tlapatl, coaxuxuhqui, nanacatl nicte-ittitinemi* (Olm.), rendre quelqu'un méchant, lui donner de mauvais conseils. RR. *ittitia, nemi*.

ITTITIUH, p. OITTITIA : *nicte* — aller montrant une chose à quelqu'un; *in otli nicte-ittitiuh*, conduire, mener quelqu'un, lui faire voir son chemin. R. *ittitia*.

ITTO. Pass. de ITTA.

ITTONI, adj. v. Visible; *aiuh ittoni*, compris, pénétré. R. *itta*.

ITUALONI ou **ITHUALONI**, adj. v. Visible, apparent, que l'on peut apercevoir. R. *ithua*.

ITZ, prét. irrégulier usité en comp. seulement, et mis pour *ittac*, prés. *itta*, voir, regarder. *Voy.* ITZTIUH.

ITZAYANA, p. OITZAYAN : *nin* (pour *nino*) — ouvrir les yeux. RR. *ixtli, tzayana*.

ITZCACTLI, s. Sandales, chaussure noire, très-brillante, que portaient surtout les grands, les nobles. RR. *itztli, cactli*.

ITZCAHUACAN, l'une des seigneuries importantes de l'Anahuac (Chim.).

ITZCALALATIC, adj. Froid, très-froid. RR. *itztic*, ... (?).

ITZCALLI, s. Côté, flanc droit ou gauche. En comp. : *nitzcal* ou *notzcal* (pour *no-itzcal*), mon côté; *titzcal* ou *totzcal* (pour *to-itzcal*), notre côté, le côté en général. Avec la postp. *co : nitzcalco* ou *notzcalco*, dans mon côté; *titzcalco* ou *totzcalco*, à nos côtés, dans ou sur le côté en général.

ITZCALLO ou **IZCALLO**, adj. Qui est de travers, de côté. R. *itzcalli*.

ITZCALLO ou **IZCALLO**, adj. Qui a une cime; *izcallo in quauitl*, arbre qui a une pousse. R. *itzcallotl*.

ITZCALLOTL ou **IZCALLOTL**, s. Branche, cime, feuillage. En comp. : *iitzcallo*, sa branche; *iitzcallo in quauitl*, branche d'arbre. Avec la postp. *can : iitzcallocan*, au sommet, en haut, à la cime d'une branche ou d'un objet quelconque.

ITZCALONOC, adj. v. Mis, étendu, couché de travers. RR. *itzcallo, onoc*.

ITZCALPATIA, p. OITZCALPATI : *n* (pour *ni*) — se refroidir beaucoup. RR. *itztic, pati*.

ITZCALPATIC, adj. v. Très-froid, refroidi. R. *itzcalpatia*.

ITZCALPATILIZTLI, s. v. Grand refroidissement. R. *itzcalpatia*.

ITZCALTIC, adj. Froid. RR. *itztic*, ... (?).

ITZCAPATIC, adj. Très-froid. RR. *itztic, pati*.

ITZCAPINAUHQUI, adj. v. Refroidi, qui a extrêmement froid. R. *itzcapinaui*.

ITZCAPINAUI, p. OITZCAPINAUH : *n* (pour *ni*) — se refroidir extrêmement. RR. *itztic, pinaui*.

ITZCAPINAUILIZTLI, s. v. Grand refroidissement. R. *itzcapinaui*.

ITZCAPINTIA, p. OITZCAPINTI : *n* (pour *ni*) — se refroidir extrêmement. R. *itzcapinaui*.

ITZCAPINTIC, adj. v. Froid, refroidi. R. *itzcapintia*.

ITZCAPINTILIZTLI, s. v. Grand refroidissement. R. *itzcapintia*.

ITZCOATL ou **IZCOATL**, s. Sorte de poisson appelé robalo par les Espagnols et *izcohua* par Hernandez (Aub.). — Fils naturel d'*Acamapich* et quatrième roi de *Tenochtitlan* (Chim.). RR. *itztli, coatl*.

ITZCUIMPEUIA, p. OITZCUIMPEUI : *n* (pour *ni*) — chasser les chiens. RR. *itzcuintli, peuia*.

ITZCUIN, s. apoc. de *itzcuintli*. Guerrier de *Tlatelolco*, qui s'empara du général *Xiuhtlamin* et porta depuis le nom de *Xiuhtlaminmani* (Bét.).

ITZCUINAUA, p. OITZCUINAUH : *n* (pour *ni*) — chasser des chiens. RR. *itzcuintli, aua*.

ITZCUINCONETL, s. Chien de lait, petit chien. RR. *itzcuintli, conetl*.

ITZCUINCUITLAPILLI, s. Queue de chien. RR. *itzcuintli, cuitlapilli*.

ITZCUINYOTL, s. Ce qui concerne la race canine, tout ce qui a rapport au chien. R. *itzcuintli*.

ITZCUINIZCALTIA, p. OITZCUINIZCALTI : *nin* (pour *nino*) — être élevé à la dure; *m-itzcuinizcaltia*, il est endurci au travail, il est dressé comme un chien. RR. *itzcuintli, izcaltia*.

ITZCUINPATLI, s. *Senecio canicida*. Plante employée pour la cure des ulcères. Elle tue les chiens et les poissons, d'où cet autre nom de *quimichpatli* (Hern., Clav.). RR. *itzcuintli, patli*.

ITZCUINQUANI, s. v. Quadrupède qui, la nuit, fait la chasse aux chiens; on le confond parfois avec le *cuitlamiztli*. — L'un des chefs aztèques qui arrivèrent, sous *Xolotl*, dans l'Anahuac (Hern., Clav.). RR. *itzcuintli, qua*.

ITZCUINTEPITON, s. dim. de ITZCUINTLI. Petit chien; *itzcuintepiton tochquixtiani*, furet, petit mammifère dont on se sert pour prendre les lapins.

ITZCUINTEPOTZOTLI, s. Quadrupède monstrueux qui a la tête du chien et le dos du chameau (Hern., Clav.). RR. *itzcuintli, tepotzotli*.

Digitized by Google

ITZCUINTEQUANI, s. Quadrupède ressemblant beaucoup au *quauhpeçotli* (Hern.). RR. *itzcuintli*, *qua.*

ITZCUINTICECTLI, s. Chien maigre, décharné. RR. *itzcuintli*, *icequi.*

ITZCUINTLAUELILOC, s. Chien hydrophobe, enragé, dangereux. RR. *itzcuintli*, *tlaueliloc.*

ITZCUINTLAUELILOCAYOTL, s. Hydrophobie, rage. RR. *itzcuintli*, *tlauelilocayotl.*

ITZCUINTLAUELILOCATI, p. OITZCUINTLAUELILOCAT : *n* (pour *ni*) — être hydrophobe, enragé. RR. *itzcuintli*, *tlauelilocati.*

ITZCUINTLI ou **IZCUINTLI**, s. Chien, chienne; *itzcuintli tequani*, lévrier; *itzcuintli ichcapixqui*, chien de berger. Cal. 10e jour du mois; *ce itzcuintli*, un chien, 14e signe en astrologie judiciaire (Sah.). En comp. : *nitzcuin* (pour *no-itzcuin*), mon chien; plur. *nitzcuinhuan*, mes chiens; *onic-mictili in tlatoani ceme in itzcuinhuan* (Par.), j'ai tué un des chiens du gouverneur.

ITZCUINTONTLI, s. dim. de ITZCUINTLI. Petit chien; *itzcuintontli* ou *itzcuintli tlapeuiani*, espèce de lévrier pour la chasse aux lapins (*vertagus*).

ITZCUINXIUIA, p. OITZCUINXIUI : *n* (pour *ni*) — chasser des chiens. RR. *itzcuintli*, *xiuia.*

ITZEHECAYAN, s. (Sah., Torq.). Lieu où régnait un grand vent. C'est par là que passaient les âmes des morts. RR. *itztli*, *ehecatl*, *yan.*

ITZELTIC, adj. Petit, menu.

ITZELTILIA, p. OITZELTILI : *nitla* — hacher de la viande, la mettre en menus morceaux.

ITZELTILILIA, p. OITZELTILILI : *nitetla* — déchirer, mettre en pièces le vêtement de quelqu'un. R. *itzeltilia.*

ITZINECAN, adv. Au commencement, au début. RR. *tzintli*, *can.*

ITZINTLAN. *Voy.* TZINTLI.

ITZMINA, p. OITZMIN : *nite* — saigner quelqu'un. RR. *itztli*, *mina.*

ITZMIQUILITL, s. (Sah.). *Portulaca rubra.* Espèce de pourpier. RR. . . . (?), *quilitl.*

ITZMOLINALIZTLI, s. v. Germination, action de germer. R. *itzmolinaltia.*

ITZMOLINALTIA, p. OITZMOLINALTI : *nitla-tzmolinaltia*, faire reverdir; au fig. rendre sage, discret, raisonnable. R. *itzmolini.*

ITZMOLINCAN, s. Bouton d'arbre. En comp. : *iitzmolincan*, son bouton; *xocomecatl iitzmolincan*, bouton, bourgeon de vigne. R. *itzmolini.*

ITZMOLINI, p. OITZMOLIN : *n* (pour *ni*) — naître, croître, pousser, germer, reverdir, en parlant des végétaux; au fig. être sage, discret, raisonnable, riche, avoir le nécessaire (Olm.); *teuan n-itzmolini*, naître, croître, pousser, grandir ensemble. Impers. *tlatzmolini* (Car.), tout reverdit.

ITZMOLINQUI, adj. v. Germé, poussé, qui bourgeonne, reverdit. R. *itzmolini.*

ITZOCA, p. OITZOCAC : *n* (pour *ni*) — avoir la figure sale. RR. *ixtli*, *tzotl.*

ITZOCAN, v. voisine du volcan de *Popocatepetl* (Clav.), appelée par les Espagnols Izucar.

ITZOLTILIA, p. OITZOLTILI : *nitetla* ou *nitla* — hacher, mettre une chose en menus morceaux.

ITZOMA, p. OITZON : *nitla-tzoma*, coudre une chose, couvrir de paille, etc.

ITZOMIA, p. OITZOMI : *nin* (pour *nino*) — se moucher, se nettoyer le nez. *Ninotla-tzomia*, coudre une chose pour soi. *Nitetla-tzomia*, coudre une chose pour quelqu'un.

ITZONQUI ou **ITZUNQUI**, s. v. Celui qui coud, raccommode une chose. R. *itzoma.*

ITZONTECPATLI, s. (Clav.). Espèce de tithymale employée pour la guérison des blessures. RR. . . . (?), *patli.*

ITZOTZOLIUHCACUI, p. OITZOTZOLIUHCACUIC : *nitla* — écrémer, enlever, retirer la crème d'une chose. RR. *tzotzoliuhcayotl*, *cui.*

ITZOTZOUI, p. OITZOTZOUIC : *n* (pour *ni*) — avoir des plaies.

ITZPACALATL, s. Eau ayant servi à nettoyer les couteaux des sacrifices humains et qui pour les Indiens était un objet de leur culte. RR. *itztli*, *paca*, *atl.*

ITZPOPOLHUIA, p. OITZPOPOLHUI : *nite* — prédire, annoncer l'avenir (echar suertes escondiendolas debaxo de la tierra); comprendre, deviner quelqu'un, pénétrer ses intentions. RR. *itztli*, *popolhuia.*

ITZQUAUHTLI, s. Aigle noir (Hern., Clav.). RR. *itztli*, *quauhtli.*

ITZQUAUHTZIN, s. (Clav.). Seigneur de *Tlatelolco*, qui fut mis à mort par Cortès. R. *itzquauhtli.*

ITZTANI, s. v. Celui qui cherche, examine; avec la part. *on : nouian onitztani*, qui examine, recherche avec soin. R. *itztiuh.*

ITZTAPALLI, s. Cadette, dalle, pierre de taille servant à paver.

ITZTAPALMANA, p. OITZTAPALMAN : *nitla* — ou *nitla-tztapalmana*, daller, mettre des dalles quelque part. RR. *itztapalli*, *mana.*

ITZTAPALTENE, adj. Qui a de grosses lèvres. RR. *itztapalli*, *tentli.*

ITZTAPALTETL, s. Cadette, dalle, pierre plate. RR. *itztapalli*, *tetl.*

Digitized by Google

ITZTEPEC, v. que Clav. mentionne avec *Ichcatlan* comme châtiant très-sévèrement les femmes adultères. RR. *itztli*, *tepetl*, *c.*

ITZTETL, s. Obsidienne ou pierre obsidienne. RR. *itztli*, *tetl.*

ITZTEUA, p. OITZTEUH : *n* (pour *ni*) — aller, partir; *ma canapa n-itzteua* (Par.), je m'en irai quelque part. RR. *uitz*, *eua.*

ITZTI ou **ITZTIA**, p. OITZTIC ou OITZTI : *n* (pour *ni*) — se rafraîchir.

ITZTIC, adj. Froid, froide; *itztic ehecatl*, vent froid, vent du nord; *itztic atl*, eau froide; au fig. *itztic atl, tzitzicaztli tetech nic-pachoa*, corriger, châtier quelqu'un. R. *itzti.*

ITZTICA, adv. Froidement. RR. *itztic*, *ca.*

ITZTICA, p. OITZTICATCA : *n* (pour *ni*) — être éveillé, levé, regarder. *Nite* ou *niqu* — vivre, habiter avec quelqu'un; *niquim-itztica*, demeurer en compagnie d'autres personnes; *amo ueca nite-itztica*, être près de quelqu'un, être son voisin; *nitla* ou *niqu-itztica*, être près d'une chose; *ueca* ou *uecapa niqu-itztica*, être séparé, éloigné d'une chose; *ueca qu-itztica*, il est distant, éloigné; *amo ueca qu-itztica*, il est voisin, n'est pas éloigné. RR. *itta*, *ca.*

ITZTICEUATOC, p. OITZTICEUATOCA, v. n. Faire froid. RR. *itztic*, *ceuatoc.*

ITZTICPATLI, s. Arbuste dont la racine sert de remède contre les fièvres; il est aussi appelé *teçonquilitl* (Hern.). RR. *itztic*, *patli.*

ITZTILIA. Rév. de ITTA.

ITZTILIA, p. OITZTILI : *nin* (pour *nino*) — se rafraîchir. *Nite* — refroidir, rafraîchir quelqu'un. *Nitla* ou *niqu* — refroidir une chose. R. *itztia.*

ITZTILITICA, p. OITZTILITICATCA : *nino-tztilitica*, être près; *ueca quimo-tztilitica in tlatlacoani*, il (Dieu) est loin du pécheur. RR. *itztilia*, *ca.*

ITZTILTIA, p. OITZTILTI (Par.) : *nite* — faire voir, indiquer, guider quelqu'un. R. *itztilia.*

ITZTILTITIUH, p. OITZTILTITIA : *nite* — aller guidant quelqu'un. R. *itztiltia.*

ITZTIMANI, p. OITZTIMANCA, v. n. Être debout à regarder quelque chose. RR. *itztica*, *mani.*

ITZTIMOTLALIA, p. OITZTIMOTLALI : *nitla* ou *niqu* — regarder, observer, considérer une chose, préméditer, réfléchir à ce que l'on doit faire. RR. *itztiuh*, *tlalia.*

ITZTINEMI, p. OITZTINEN : *n* (pour *ni*) — considérer, être attentif; *in atle ipan itztinemi* (Olm.), orgueilleux, qui vit sans rien considérer. RR. *itta*, *nemi.*

ITZTIUH, p. OITZTIA : *n* (pour *ni*) ou *non* — aller voir, chercher, regarder, considérer; *can t-itztiuh?* (Par.), où vas-tu? *nouian non-itztiuh*, aller voir partout, chercher, examiner avec soin; *nixcuelcopauic n-itztiuh* (Olm.), je regarde de côté, de mauvais œil; *nouic itztiuh*, tomber sur moi, en parlant du sort; *ueca n-itztiuh*, éprouver un grand malheur; *n-itztiuh in nic-chiua*, agir de bon gré, savoir, considérer ce que l'on fait; *aompa itztiuh* (Olm.), il ne voit pas, va sans regarder, erre, tombe dans des piéges, dans le mal, etc. *Nite* — être près de quelqu'un; *ueca* ou *uecapa nite-itztiuh*, rester en arrière, marcher loin de quelqu'un, le suivre de loin; *in ompa t-itztiui*, là où nous irons voir, c'est-à-dire à l'avenir. R. *itta.*

ITZTIUITZ, adj. Levant; *itztiuitz eecatl*, vent de l'est. RR. *itta*, *uitz.*

ITZTLI, s. Obsidienne ou fragments d'obsidienne servant de couteaux, de rasoirs, de lancettes, de flèches, de miroirs, etc. En comp. : *nitz* ou *nitzhui* (pour *no-itz*, etc.), mon rasoir; etc.

ITZTOC, p. OITZTOCA : *n* (pour *ni*) — veiller; *cenyoual n-itztoc* ou *niqu-itztoc youalli*, veiller, passer la nuit; *itztoc*, il est éveillé ou qui est éveillé; *itztoc cochi*, il dort les yeux ouverts. RR. *itta*, *onoc.*

ITZUQUA, s. Sorte de ver ainsi appelé par les habitants de *Michhuacan* (Hern.).

YUA, p. OYUA, OYUH ou OYUAC (Olm.) : *nite* — envoyer une personne quelque part, conduire quelqu'un; *ye no*, *ye nocuel* ou *oc ceppa nite-yua*, envoyer quelqu'un de nouveau, une autre fois; *achto nite-yua*, envoyer quelqu'un préalablement, en avant; fréq. *nitete-yua. Nitla* — envoyer un messager; *achtopa nitla-yua*, envoyer d'abord; fréq. *nitlatla-yua*, envoyer des messagers en divers endroits. Rév. *yualia.*

YUA ou **YUAC.** *Voy.* YOALLI.

YUALIA, p. OYUALI : *nitetla* — envoyer une chose à quelqu'un. Rév. de YUA.

YUALLI. *Voy.* YOALLI.

YUAN, conj. Et, aussi, également. Marque la proximité : *yuan ca*, être auprès, ensemble; *yuan cate*, ils sont ensemble, en parlant de plusieurs objets; *oc yuan* ou *oc no yuan*, et aussi, en outre, de plus; on écrit aussi : *oquiuan; oc cequi yuan*, encore une autre chose, quelque autre chose en plus.

YUANI, adj. v. (Par.). Buvable, potable, que l'on peut avaler. R. *i.*

YUATZINCO. *Voy.* YOALLI.

***IUDIOCAYOTL** ou **IUDIOYOTL**, s. Ce qui concerne les juifs. R. *iudio.*

***IUDIOTLACATL**, s. Juif, juive. RR. *iudio*, *tlacatl.*

Digitized by Google

IUELI, adj. v. Puissant, qui peut beaucoup; *atle iueli*, qui ne peut rien, sans autorité. R. *ueli.*

IUELMACH. *Voy.* UELMACH.

IUETZIAN, adv. A propos, utilement, avantageusement; *iuetziam monequi*, être bien employée, en parlant d'une chose, c'est-à-dire servir avec profit, être utilisée en son temps, à propos. RR. *uetzi*, *yan.*

YUH, adv. Ainsi, tel, telle; *yuh ca noyeliz*, ainsi est mon habitude, tel est mon naturel; *yuh ca noyollo*, ainsi est mon esprit, mon projet; projeter de faire une chose; être sûr, certain; *ye yuh ca iyullo*, habitué, expérimenté en une chose, ainsi est son cœur; *yuh ca teyollo*, tel est le dessein, telle la résolution des gens; *yuh* ou *yuhqui tlacatiliztli*, condition, inclination naturelle; *yuh ipan*, comme cela; *yuh ipan ni-tlacat*, je suis né ainsi, c'est mon état naturel; *in yuh*, ainsi, comme; *in ye yuh ce xiuitl*, après un an; *in ye yuh yeilhuitl*, au 3e jour; *in ye yuh onxiuitl*, au bout de deux ans; *in yuh ca*, suivant; *ye yuh ninemini* ou *ni-nemi*, telle est ma coutume, ainsi je vis, je suis habitué; *çan niman yuh*, ainsi, tel quel; *çan niman yuh* ou *çan yuh ni-tlacat* ou *ni-quiz*, je naquis, je vins ainsi; *çan yuh nemi*, célibataire; *çan mochipa yuh catca*, il fut toujours ainsi. Prend l'augment *o*, pour marquer le passé : *in oyuh*, après que, dès que, etc.; *in oyuh ce xiuitl*, après un an; *in oyuh yexiuitl*, au bout de trois ans; *in oyuh nic-cac*, dès que j'eus compris, entendu, saisi l'affaire; *oyuh yeua ni-ualla in ti-ualla* (Olm.), il y a un moment que je suis venu avant toi.

YUH ! interj. Oh! exprimant la crainte, l'admiration (Olm.).

YUHCAYOTL, s. Forme matérielle; *yuhcayotl nicteittitia* ou *nicte-machitia*, dépouiller, priver quelqu'un de tout. R. *yuhqui.*

YUHCANTLAMATI, p. OYUHCANTLAMAT : *n* (pour *ni*) — s'étonner, s'effrayer, être saisi d'épouvante. RR. *yuhqui*, *mati.*

YUHCANTLAMATQUI, adj. v. Épouvanté, saisi de frayeur. R. *yuhcantlamati.*

YUHCATILIZTLI, s. Forme, propriété, état des corps, manière d'être; *niman yuhcatiliztli*, manière de vivre. R. *yuhqui.*

YUHCATLA, s. Lieu désert, solitude, espace vide. RR. *yuhqui*, *tla.*

YUHCATLACATL, s. Malheureux, indigent, pauvre. RR. *yuhqui*, *tlacatl.*

YUHCATLAYOTL, s. Vide, espace qui n'est pas rempli. R. *yuhcatla.*

YUHCATLATILIZTLI, s. v. Dénûment, indigence, misère. RR. *yuhqui*, *tlatia.*

YUHCO, adv., syncope de *yuhqui o.* Comme cela; *cenca yuhco*, c'est bien, comme cela, c'est cela (assi assi, del que se enoja contra el que haze la cosa mal hecha).

YUHYOTICA, adv. Naturellement, par nature. RR. *yuhyotl*(?), *ca.*

YUHQUI ou **YUHQUIN** et **YUHQUIM**, devant les voyelles et les consonnes *m*, *p*, adv. et adj. Ainsi, de cette manière, tel, semblable; *çan ye yuhqui*, naturel, d'une façon régulière; *çan ye n-iuhqui*, je suis ainsi, telle est ma nature; *çan amo yuhqui*, au rebours, en sens contraire; *çan no yuhqui* ou *çan ye no yuhqui*, cela même, ni plus ni moins, également; *çan uel yuhqui*, semblable, pareil; *ye yuhqui* ou *yuhqui y*, c'est cela, c'est ainsi; *ye n-iuhqui* ou *niman ye n-iuhqui*, telle est mon humeur, ma manière d'être; *yn aquin yuhqui y*, celui qui est de cette façon, de cette condition; *yuhqui comic* ou *temazcalco*, faire très-chaud; litt. comme dans une marmite ou dans un bain; *yuhquim micqui itzinco*, endroit obscur; *yuhquim mictlan*, endroit très-sombre; litt. comme dans l'enfer; *yuhquim patlani*, coureur léger; *yuhquim* ou *mach yuhquin titlaocoxtica* (Car.), on dirait que tu es triste; *in ye yuhqui*, enfin, en dernier lieu; *auh in ye yuhqui*, *niman ic oyaque* (Car.), cela étant ainsi, ils partirent immédiatement; *in yuhqui*, ainsi, comme; *in yuhqui oc cequi*, quelque autre chose quelconque. Plur. *in yuhque; in yuhque cequintin*, comme quelques-uns; *in angelome ca amo yuhque in tlalticpactlaca*, *tel in tehuantin ca çan tiyuhque* (Par.), les anges ne ressemblent pas aux gens de la terre, mais nous sommes tous semblables. R. *yuh.*

YUHQUIYOTL, s. Forme, état naturel d'une chose. R. *yuhqui.*

YUHQUIM. *Voy.* YUHQUI.

YUHQUIMMA, adv. Ainsi, à peu près, plus ou moins, comme, semblablement; *yuhquimma amichcame* (pour *an-ichcame*), vous êtes comme des brebis; *yuhquimma ca ilhuitl*, c'est comme un jour de fête, comme si ce n'était pas une fête d'obligation; *yuhquimma tetl yuinti*, *quauitl yuinti ic timo-chiuaz*, tu feras comme celui qui prend des pierres, des bâtons pour se tuer, c'est-à-dire tu te feras toi-même beaucoup de mal. RR. *yuhqui*, *ma.*

YUHQUIZ, adj. Naturel, naturelle. RR. *yuh*, *quiça.*

YUHTI, v. n. Être ainsi tout d'abord, primitivement; *quim yuhti*, loc. conj., c'est la première fois que.

YUHTICAUA, p. OYUHTICAUH : *nitla* — vider une chose, ôter ce qu'elle contient, la laisser, la mettre dans son état primitif. RR. *yuhti*, *caua.*

YUHTIQUETZA, p. OYUHTIQUETZ : *nitla* — vider

Digitized by Google

une chose, ôter ce qu'elle contient, la remettre dans son état primitif. RR. *yuhti*, *quetza*.

YUHTITECA, p. OYUHTITECAC : *nitla* — vider une chose, ôter, enlever ce qu'elle contient, la remettre en son premier état. RR. *yuhti*, *teca*.

YUI ou **IHUI**, adv. De cette manière, ainsi; *no yui*, *çan yui*, *çan ye yui* ou *çan ye no yui*, de la même façon, semblablement; *yohuatzinco yuh timo-teochihuaz*, *ihuan no ihui yohualtica tic-chihuaz* (Par.), tu prieras ainsi le matin et tu feras de même le soir.

YUYA! interj. exprimant la raillerie, la moquerie (Olm.).

YUIAN, adv. Doucement, tranquillement, avec réserve, modestie, etc.; *çan yuian*, lentement, peu à peu, insensiblement; *yuian nemiliztli* ou *yuian yocoxca nemiliztli*, vie douce, calme, tranquillité, modestie; *yuian nemini* ou *yuian yocoxca nenqui*, doux, paisible, modeste, réservé, qui vit sagement; *uel yuian*, parfaitement, honnêtement, avec réserve, modestie.

YUIANYO, adj. Sage, prudent, tranquille, paisible. R. *yuianyotl*.

YUIANYOTICA, adv. Modestement, avec modestie. RR. *yuianyotl*, *ca*.

YUIANYOTL, s. Modestie, réserve, prudence, tranquillité. R. *yuian*.

YUIANUITEQUI, p. OYUIANUITEC : *nite* — frapper, fouetter quelqu'un légèrement. RR. *yuian*, *uitequi*.

IUIC. *Voy.* UIC.

IUICINI, p. OIUICIN : *n* (pour *ni*) — se hâter, marcher vite.

IUICPA, **IUICTZINCO**. *Voy.* UIC.

YUIYOA, p. OYUIYOAC : *n* (pour *ni*) — être couvert de plumes; au fig. être riche, dans l'aisance (Olm.). R. *yuiyotl*.

YUIYOQUIÇA ou **YUIOQUIÇA**, p. OYUIYOQUIZ, etc. : *nin* (pour *nino*) — s'emplumer, se couvrir de plumes, en parlant des oiseaux. *N* (pour *ni*) — s'orner de plumes. RR. *yuiyotl*, *quiça*.

YUIYOQUIZQUI, adj. v. Orné, couvert de plumes. Se dit surtout des oiseaux. R. *yuiyoquiça*.

YUIYOTEPEUA, p. OYUIYOTEPEUH : *nin* (pour *nino*) — muer, changer de plumes, en parlant des oiseaux. RR. *yuiyotl*, *tepeua*.

YUIYOTIA, p. OYUIYOTI : *nin* (pour *nino*) — s'emplumer, se couvrir de plumes, en parlant des oiseaux. *Nitla* — orner une chose de plumes. R. *yuiyotl*.

YUIYOTL, s. (Par.). Plume. En comp. : *yuiyo* (pour *i-yuiyo*), ses plumes; *yuiyo in tototl*, la plume ou les plumes de l'oiseau. R. *yuitl*.

YUIYOTLAÇA, p. OYUIYOTLAZ : *nin* (pour *nino*) — muer, changer de plumes, perdre les plumes, en parlant des oiseaux. RR. *yuitl*, *tlaça*.

YUININ, adv. De cette manière. R. *yui*.

IUINTI, p. OIUINTIC : *n* (pour *ni*) — être ivre, s'enivrer; *yuhqui oiuintic*, qui est gai, de bonne humeur, enjoué, gracieux.

IUINTIA, p. OIUINTI : *nin* (pour *nino*) — s'enivrer. *Nite* — enivrer quelqu'un. *Nitla* — au fig. donner le mauvais exemple. R. *iuinti*.

IUINTIC, adj. v. Ivre, ivrogne; *n-iuintic*, être ivre, s'enivrer; *omachn-iuintic*, être tout à fait ivre. *Voy.* MACH. R. *iuinti*.

IUINTILIZLI, s. v. Ivresse, enivrement, ivrognerie. R. *iuintia*.

YUIOQUIÇA. *Voy.* YUIYOQUIÇA.

YUIPTLAYOC, adv. Deux jours après; *oc yuiptlayoc*, deux jours auparavant. RR. *uiptla*, *oc*.

YUIQUEUHQUI, adj. v. Dégoûté. RR. *yuhqui*, *eua*.

YUITL, s. Duvet, plume légère; *yuhquin yuitl textli*, gruau, fleur de farine; litt. farine comme le duvet; au fig. *yuitl*, *tlapalli*, *tiçatl nic-tlalia*, avertir quelqu'un, lui donner des conseils, prendre soin de ses intérêts, etc. En comp. : *niuiuh* (pour *no-iuiuh*), ma plume, c'est-à-dire celle qui est à moi; *miuih* (pour *mo-iuiuh*), ta plume, etc. *Voy.* YUIYOTL.

YUITONTLI, s. dim. de YUITL. Petite plume, duvet très-fin, très-léger.

IUIUI, adv. Par force, par impuissance, avec peine, avec difficulté; *iuiui onic-cauh*, j'ai laissé une chose par force, c'est-à-dire parce que je ne pouvais pas faire autrement; *iuiui otic-cauhque*, nous avons abandonné la chose par impuissance, devant la force armée; *ca huel ihuihui in tic-cahuazque in Mexicayotl* (Car.), ce sera avec beaucoup de difficulté que nous laisserons l'État du Mexique.

IUIUICAYOTICA, adv. Avec regret, avec peine, difficulté; *huel ihuihuicayotica onic-acic in tlatocayotl* (Car.), il m'a coûté beaucoup d'atteindre le royaume. RR. *iuiuicayotl*, *ca*.

IUIUICAYOTL, s. Peine, difficulté, regret, impuissance. R. *iuiui*.

YUIXOCHITL, s. Grand arbre qui a la fleur semblable aux plumes d'oiseaux, et dont les feuilles sont employées comme remède contre les fièvres (Hern.). RR. *yuitl*, *xochitl*.

YUUAC. *Voy.* YOUAC.

YUUILIA. *Voy.* YOUILIA.

IXACHI, adv. Beaucoup, extrêmement, en grande quantité; *oc ye ixachi*, beaucoup plus, davantage; *ixachi itlaqual*, gros, qui fait bonne chère. Plur.

Digitized by Google

ixachin ou *ixachintin* (Par.), *ixachim mimicque*, grande perte d'hommes, beaucoup de morts; *ixachintin quauhnecuçayoltin*, essaim d'abeilles.

IXACHICATLAN, s. Abîme, lieu très-profond. RR. *ixachi*, *tlan*.

IXACHIN ou **IXACHINTIN**. Plur. de IXACHI.

IXACHIPOL, adv. augm. de IXACHI. Grandement, extrêmement, excessivement.

IXACI, p. OIXACIC : *nitla* ou *niqu* — approcher beaucoup, saisir, atteindre tout à fait une chose; *amo qu-ixaci*, il en est très-éloigné, il n'en approche pas du tout (distar en perfection ó mejoria). RR. *ixachi*, *aci*.

IXACICAITTA, p. OIXACICAITTAC : *nitla* ou *niqu* — comprendre, saisir une chose complétement, parfaitement, être très-prudent, très-avisé. RR. *ixaci*, *itta*.

IXAYAPACHIUHQUI, adj. Noyé dans les larmes, qui n'y voit pas à force de pleurer. RR. *ixayotl*, *apachiuhqui*.

IXAYOYO, adj. Plein de larmes. R. *ixayotl*.

IXAYOPATZCA, p. OIXAYOPATZCAC : *nin* (pour *nino*) — verser des larmes, pleurer. RR. *ixayotl*, *patzca*.

IXAYOQUIÇA, p. OIXAYOQUIZ : *n* (pour *ni*) — pleurer, verser des larmes. RR. *ixayotl*, *quiça*.

IXAYOQUIÇALIZTLI, s. v. Pleurs, larmes, lamentation, gémissement. R. *ixayoquiça*.

IXAYOQUIÇANI, adj. v. Qui pleure, qui verse des larmes. R. *ixayoquiça*.

IXAYOTICA, adv. Amèrement, en pleurant. RR. *ixayotl*, *ca*.

IXAYOTL, s. Larmes, pleurs. En comp. : *nixayo* (pour *no-ixayo*), mes larmes; *tixayo* (pour *to-ixayo*), nos larmes, les larmes en général; *nixayo nic-matema*, verser des larmes, se lamenter, pleurer amèrement. RR. *ixtli*, *ayotl*.

IXAYOTONTLI, s. dim. de IXAYOTL. Petite larme.

IXAMATELHUIA, p. OIXAMATELHUI : *nitetla* — blanchir une chose à quelqu'un. R. *ixamatiloa*.

IXAMATILOA, p. OIXAMATILO : *nitla* — recouvrir, enduire, recrépir une chose avec soin. RR. *ixachi*, *matiloa*.

IXAMATZCATL, s. Oiseau qui a les yeux jaunes tachetés de blanc (Hern.). RR. *ixtli*, *amatl*.

IXAMAUIA, p. OIXAMAUI : *nitla* — envelopper, recouvrir une chose de papier. RR. *ixtli*, *amauia*.

IXAMI, p. OIXAMI : *nitla* — rechercher, poursuivre les femmes, se parer de manière à s'en faire aimer. RR. *ixtli*, *ami*.

IXAMIA, p. OIXAMI : *nin* (pour *nino*) — se laver le visage. *Nite* — laver le visage à quelqu'un, le servir; au fig. *te-ixamia in tlatoani* (Olm.), le seigneur réprimande, gourmande quelqu'un. RR. *ixtli*, *atl*.

IXAMOCHIYOTIA, p. OIXAMOCHIYOTI : *nitla* — étamer, recouvrir une chose d'étain. RR. *ixtli*, *amochiyotia*.

IXAMOCHIUIA, p. OIXAMOCHIUI : *nitla* — étamer un objet. RR. *ixtli*, *amochiua*.

IXAPACHIUHQUI, adj. Aveugle, qui a une taie sur l'œil. RR. *ixtli*, *apachiuhqui*.

IXAQUIA, p. OIXAQUI : *nitla* — coudre, raccommoder, faire un tissu avec du fil. RR. *ixtli*, *aquia*.

IXATIC, adj. v. Rare, clair. R. *ixauia*.

IXAUIA, p. OIXAUI : *nitla* — crépir, blanchir un mur. RR. *ixtli*, *atia*.

IXAXILIA, p. OIXAXILI : *nitla* ou *nic* — comprendre, parvenir à savoir une chose; être habile, prudent. R. *ixaci*.

IXAXILIANI, adj. v. Prudent, habile, discret; *nitla-ixaxiliani*, être prudent, discret. R. *ixaxilia*.

IXAXILIZTLI, s. v. (Clav.). Compréhension, intelligence, conception. R. *ixaxilia*.

IXCA, p. OIXCAC : *nitla* ou *niqu* — faire cuire un objet, tel qu'un vase, une brique, des œufs, etc., mettre sous la cendre.

IXÇAÇAUATI, p. OIXÇAÇAUATIC, fréq. de IXÇAUATI : *n* (pour *ni*) — avoir des boutons au visage.

IXÇAÇAUATL, s. fréq. de IXÇAUATL. Boutons qui viennent au visage.

IXCALHUIA, p. OIXCALHUI : *nitetla* — faire cuire une chose pour quelqu'un. R. *ixca*.

IXCALLOCANTLI, s. Orbite, creux de l'œil. En comp. : *tixcallocan* (pour *to-ixcallocan*), notre orbite, l'orbite en général. RR. *ixcallotl*, *cantli*.

IXCALLOTL, s. Orbite, creux de l'œil. En comp. : *nixcallo* (pour *no-ixcallo*), mon orbite; *tixcallo* (pour *to-ixcallo*), notre orbite, l'orbite en général. RR. *ixtli*, *calli*.

IXCAMOLEUA ou **IXCAMULEUA**, p. OIXCAMOLEUAC, etc., v. n. Prendre de la couleur, commencer à mûrir, en parlant des fruits.

IXCAMOLEUAC, adj. v. Qui commence à mûrir, à prendre de la couleur. R. *ixcamoleua*.

IXCAMOLEUALIZTLI, s. v. Action de mûrir, état d'un fruit qui prend de la couleur et commence à mûrir. R. *ixcamoleua*.

IXCAPANIA, p. OIXCAPANI : *nite* — donner, appliquer un soufflet à quelqu'un, le frapper au visage. RR. *ixtli*, *capania*.

IXCAPITZTIC, adj. Borgne, qui ne voit pas d'un œil. RR. *ixtli*, *apitza*.

Digitized by Google

IXCATZAUA, p. OIXCATZAUAC : *n* (pour *ni*) — avoir la figure sale. RR. *ixtli*, *catzaua*.

IXCATZONYAYAUAL ou **YXCATZONYAYAUALTIC**, adj. Qui a les sourcils réunis. RR. *ixtli*, *tzontli*, *yayaualoa*.

IXCAUA, p. OIXCAUH : *nitla* ou *niqu* — négliger, oublier de faire une chose, la laisser par nonchalance, négligence; *atle qu-ixcaua*, il est envieux, désire tout, ne laisse rien. RR. *ixtli*, *caua*.

IXÇAUA, adj. Boutonné, qui a des boutons au visage. R. *ixçauatl*.

IXCAUALTIA, p. OIXCAUALTI : *ninotla* ou *nicno* — perdre une chose par sa faute, par sa négligence. *Nitetla* — empêcher, s'opposer au bien, au profit de quelqu'un. R. *ixcaua*.

IXÇAUATI, p. OIXÇAUATIC : *n* (pour *ni*) — avoir des boutons au visage. R. *ixçauatl*.

IXÇAUATL, s. Bouton qui vient au visage. RR. *ixtli*, *çauatl*.

IXCAUIA, p. OIXCAUI : *nin* (pour *nino*) — faire une chose seulement, ne s'occuper que de ce qui vous concerne; *m-ixcauia*, il fait tout seul ou c'est une chose isolée. *Nicn* (pour *nicno*) — absorber, prendre tout, profiter seul d'une chose. *Nitla* ou *niqu* — ne posséder qu'une chose, ne s'occuper que d'une seule chose; *qu-ixcauia inacayo* ou *in inacayo*, il ne s'occupe que de sa chair, il est corrompu, vicieux. RR. *ixtli*, *cauia*.

IXCAXIUI, p. OIXCAXIUH : *n* (pour *ni*) — perdre un œil, avoir un œil crevé. RR. *ixtli*, ...(?).

IXCAXOA, p. OIXCAXO : *nite* — crever un œil à quelqu'un. RR. *ixtli*, ...(?).

IXCECEPOA, p. OIXCECEPOAC : *n* (pour *ni*) — être effronté. RR. *ixtli*, *cecepoa*.

IXCEUHTIUH, p. OIXCEUHTIA : *n* (pour *ni*) — déchoir, tomber, être disgracié. R. *ixceuia*.

IXCEUIA, p. OIXCEUI : *nite* — faire honte à quelqu'un, le rendre confus. RR. *ixtli*, *ceuia*.

IXCHIANCUICUILLOTL ou **IXCHIYANCUICUILLOTL**, s. Tache du visage. RR. *ixtli*, *chian*, *cuicuiloa*.

IXCHICHICAUI, p. OIXCHICHICAUH : *n* (pour *ni*) — avoir la figure sale. RR. *ixtli*, *chichicaui*.

IXCHICHILIUHQUI, adj. v. Qui a mal aux yeux. R. *ixchichiliui*.

IXCHICHILIUI, p. OIXCHICHILIUH : *n* (pour *ni*) — avoir mal aux yeux; rougir de honte. RR. *ixtli*, *chichiliui*.

IXCHICHILIUILIZTLI, s. v. Ophthalmie, maladie d'yeux. R. *ixchichiliui*.

IXCHICHILOA, p. OIXCHICHILO : *nin* (pour *nino*) — rougir de honte. RR. *ixtli*, *chichiloa*.

IXCHICHIQUI, p. OIXCHICHIC : *nitla* — rayer, biffer, effacer une chose. RR. *ixtli*, *chichiqui*.

IXCO. *Voy.* IXTLI.

IXCOCOA, p. OIXCOCO : *nite* — diminuer, déprécier, amoindrir quelqu'un; *nech-ixcocoa*, il m'amoindrit. RR. *ixtli*, *cocoa*.

IXCOCOC, adj. Qui a le visage triste, mélancolique. RR. *ixtli*, *cococ*.

IXCOCOYA, p. OIXCOCOYAC ou OIXCOCOX : *n* (pour *ni*) — avoir une ophthalmie. RR. *ixtli*, *cocoya*.

IXCOCOYALIZTLI, s. v. Ophthalmie, mal d'yeux. R. *ixcocoya*.

IXCOCOLIZTLI, s. Ophthalmie, mal d'yeux. RR. *ixtli*, *cocoliztli*.

IXCOCOMOCA, p. OIXCOCOMOCAC : *n* (pour *ni*) — craquer, claquer. RR. *ixtli*, *cocomoca*.

IXCOCOTONA, p. OIXCOCOTON : *nite* — égratigner la tête, le visage de quelqu'un. RR. *ixtli*, *cocotona*.

IXCOCOUITZ, adj. Toqué, imbécile, fou, insensé, stupide. R. *ixcocoa*.

IXCOCOXQUI, adj. Qui a mal aux yeux. RR. *ixtli*, *cocoxqui*.

IXCOCOZTIC, adj. Qui a les yeux pers ou d'un bleu très-clair. RR. *ixtli*, *coztic*.

IXCOYAN, adj. et adv. Propre, personnel, particulier. En comp. : *nixcoyan* (pour *no-ixcoyan*), ma chose personnelle; *nehuatl nixcoyan nocon-tlapalotiuh in mococoxcatatzin* (Par.), moi-même, en personne, j'irai voir ton père malade; *nixcoyan notlanextil*, ma propre invention; *nixcoyan notlatlacol*, ma propre faute; *mixcoyan*, rév. *mixcoyantzinco motlanextil*, ta propre invention; *ixcoyan itlatlacol*, sa faute personnelle; *teixcoyan teaxca*, bien particulier, qui appartient spécialement à quelqu'un. Quelquefois l'*n* final est supprimé : *nixcoya*, ma cause, ma faute, ma volonté ou de mon propre mouvement (Olm.).

IXCOYANTIA, p. OIXCOYANTI : *nicn* (pour *nicno*) — s'approprier, s'appliquer une chose. *Nite* — donner, approprier, accorder, attribuer, adjuger une chose à quelqu'un. R. *ixcoyan*.

IXCOLEUA, p. OIXCOLEUH : *nitla* — détacher, séparer, décoller une chose. RR. *ixco*, *eua*.

IXCOLOA, p. OIXCOLO : *nitla-xcoloa*, faire une chose étourdiment, sans attention; couper une chose par le sommet, à la surface. RR. *ixtli*, *coloa*.

IXCOMACA, p. OIXCOMACAC : *nicn* (pour *nicno*) — avouer, confesser une chose, reconnaître ce qu'on a fait. *Nicte* — reprocher à quelqu'un ses fautes, les

Digitized by Google

lui dire en face; *nicte-ixcomaca iztlacatiliztli*, convaincre quelqu'un de mensonge. RR. *ixtli*, *maca*.

IXCOMOLTIC ou **IXCOMULTIC**, adj. Qui a le visage taciturne, triste, abattu. RR. *ixtli*, *comoltic*.

IXCONEXILIZTLI, s. Physionomie, mine, aspect, traits, visage. RR. *ixco*, *nexiliztli*.

IXCONOA, p. OIXCONO : *nitla* — égrener, dépiquer une chose.

IXCOPA. *Voy.* IXTLI.

IXCOPILHUIA, p. OIXCOPILHUI : *nite* — faire signe de l'œil à quelqu'un. RR. *ixco*, *pilhuia*.

IXCOPITZALHUIA, p. OIXCOPITZALHUI : *nite* — amincir une chose pour quelqu'un. RR. *ixco*, *pitzaua*.

IXCOPITZOA, p. OIXCOPITZO : *n* (pour *ni*) — faire signe du coin de l'œil ou loucher. RR. *ixco*, *pitzoa*.

IXÇOQUIPEPECHILHUIA, p. OIXÇOQUIPEPECHILHUI : *nitetla* — crépir une chose pour quelqu'un, recouvrir de mortier la surface d'une chose. R. *ixçoquipepechoa*.

IXÇOQUIPEPECHOA, p. OIXÇOQUIPEPECHO : *nitla* — crépir, recouvrir une chose avec de la boue, avec un mortier épais. RR. *ixtli*, *çoquitl*, *pepechoa*.

IXCOTIAN, adj. et adv., syn. de *ixcoyan*, mais bien moins usité (Car.).

IXCUECHAUA, p. OIXCUECHAUH : *nitla* — humecter, mouiller une chose par le haut, à la surface. RR. *ixtli*, *cuechaua*.

IXCUECHILHUIA, p. OIXCUECHILHUI : *nite* — faire signe de l'œil à quelqu'un en l'appelant, incliner la tête. R. *ixcuechoa*.

IXCUECHOA, p. OIXCUECHO : *n* (pour *ni*) — baisser, fléchir la tête en signe de consentement, faire un signe affirmatif. RR. *ixtli*, *cuechoa*.

IXCUECHOANI, s. v. Celui qui donne son consentement par un signe de tête. R. *ixcuechoa*.

IXCUECHOLIZTLI, s. v. Consentement donné par un signe de tête. R. *ixcuechoa*.

IXCUECHOTICA, p. OIXCUECHOTICATCA : *n* (pour *ni*) — fléchir, laisser tomber la tête de sommeil. RR. *ixcuechoa*, *ca*.

IXCUECUECHILHUIA, p. OIXCUECUECHILHUI, fréq. de IXCUECHILHUIA : *nite* — faire signe de l'œil ou de la tête pour appeler quelqu'un, baisser la tête en signe de consentement.

IXCUECUECHIUI, p. OIXCUECUECHIUH : *n* (pour *ni*) — être grossier, effronté.

IXCUECUECHOA, p. OIXCUECUECHO, fréq. de IXCUECHOA : *n* (pour *ni*) — consentir en inclinant la tête; faire signe avec la tête pour appeler quelqu'un.

IXCUECUECHOTICA, p. OIXCUECUECHOTICATCA, fréq. de IXCUECHOTICA : *n* (pour *ni*) — s'endormir, laisser tomber la tête de sommeil.

IXCUECUECHOTINEMI, p. OIXCUECUECHOTINEN : *n* (pour *ni*) — marcher avec orgueil, avec présomption. RR. *ixcuecuechoa*, *nemi*.

IXCUECUECHPOL, s. Qui fait sans cesse de l'œil, des signes (aux femmes); *n-ixcuecuechpol*, faire toujours de l'œil (aux femmes). RR. *ixcuecuechoa*, *pol*.

IXCUECUECHTIC, adj. Pris, coagulé, caillé, dont la surface est recouverte d'une tartelette. RR. *ixtli*, *cuechtic*.

IXCUECUEYOCA, p. OIXCUECUEYOCAC : *n* (pour *ni*) — cligner des yeux. RR. *ixtli*, *cuecueyoca*.

IXCUECUEYONIA, p. OIXCUECUEYONI, fréq. de IXCUEYONIA : *nin* (pour *nino*) — cligner des yeux.

IXCUECUEYOTZA, p. OIXCUECUEYOTZ : *nin* (pour *nino*) — cligner des yeux.

IXCUEYONCA, adv. s'employant surtout avec l'adj. ind. *te* : *teixcueyonca*, en un clin d'œil; *ça cen teixcueyonca tetlatzontequiliz Dios* (Olm.), en un instant Dieu jugera. RR. *ixcueyonia*, *ca*.

IXCUEYONIA, p. OIXCUEYONI : *nin* (pour *nino*) — cligner des yeux. RR. *ixtli*, *cueyoni*.

IXCUEYONILIZTICA, adv. En un clin d'œil, en un instant. RR. *ixcueyonilizlti*, *ca*.

IXCUEYONILIZTLI, s. Clin d'œil. En comp. : *nixcueyoniliz* (pour *no-ixcueyoniliz*), mon clin d'œil. R. *ixcueyonia*.

IXCUELHUIA, p. OIXCUELHUI : *nite* — se fâcher, être de mauvaise humeur contre quelqu'un. R. *ixcueloa*.

IXCUELITTA, p. OIXCUELITTAC : *nite* — regarder quelqu'un de travers, lui faire la moue, une grimace. RR. *ixcueloa*, *itta*.

IXCUELOA, p. OIXCUELO : *n* (pour *ni*) — incliner la tête en signe de consentement, regarder quelqu'un de travers; ployer, fléchir, en parlant d'une poutre. RR. *ixtli*, *cueloa*.

IXCUEPA, p. OIXCUEP : *nin* (pour *nino*) — se perdre, s'égarer, errer, détourner le visage ou, comme on dit, tourner le dos. *Nite* — séduire, tromper, contrefaire quelqu'un, lui donner de mauvais conseils. *Nitla* ou *niqu* — retourner une chose, la mettre sens dessus dessous, à l'envers, etc.; *niquixcuepa in nicn-aquia in notilma*, je mets mon habit à l'envers. RR. *ixtli*, *cuepa*.

IXCUEPCA, s. employé en comp. : *iixcuepca*, son envers; *iixcuepca in tilmatli*, envers d'un vêtement. R. *ixcuepa*.

IXCUEPOCTIC, adj. v. Louche, bigle, borgne, qui tourne les yeux. R. *ixcueponi*.

Digitized by Google

IXCUEPONI, p. OIXCUEPON : *n* (pour *ni*) — loucher, tourner les yeux. R. *ixcuepa*.

IXCUEPONILIZTLI, s. v. Strabisme, action de loucher. R. *ixcueponi*.

IXCUEPONQUI, s. v. Borgne, louche, strabite. R. *ixcueponi*.

IXCUEPTINEMI, p. OIXCUEPTINEN : *nin* (pour *nino*) — se tromper, s'égarer, être désorienté; *m-ixcueptinemi*, il est égaré, perdu, fourvoyé; qui erre, va à l'aventure. RR. *ixcuepa*, *nemi*.

IXCUETLANALTIA, p. OIXCUETLANALTI : *nite* — pousser quelqu'un avec violence. RR. *ixtli*, *cuetlani*.

IXCUICUIL, s. (Hern.). Oiseau qui a les yeux tachetés. R. *ixcuicuiliui*.

IXCUICUILIUHQUI, adj. v. Qui a le visage sale, rempli de taches. R. *ixcuicuiliui*.

IXCUICUILIUI, p. OIXCUICUILIUH : *n* (pour *ni*) — se salir le visage. RR. *ixtli*, *cuiloa*.

IXCUICUILIUIZTLI, s. v. Tache du visage. R. *ixcuicuiliui*.

IXCUICUILOA, p. OIXCUICUILO : *nite* — tacher, salir le visage de quelqu'un. RR. *ixtli*, *cuiloa*.

IXCUICUITLA, adj. fréq. de IXCUITLA. Chassieux.

IXCUICUITLATL, s. fréq. de IXCUITLATL. Chassie. En comp. : *nixcuicuitl* (pour *no-ixcuicuitl*), la chassie de mes yeux.

IXCUILCHILLI, s. Larmier, angle de l'œil. En comp. : *tixcuilchil* (pour *to-ixcuilchil*), le grand angle de l'œil. Avec la postp. *co* : *tixcuilchilco*, dans l'angle de l'œil. RR. *ixtli*, *cuilchilli*.

IXCUITIA, p. OIXCUITI : *nin* (pour *nino*) — se modeler, prendre exemple; *tetech nin-ixcuitia*, je prends exemple sur autrui; *amotech tit-ixcuitia* (Olm.), nous prenons exemple sur vous. *Nite* — donner le bon exemple aux autres; litt. faire prendre figure, modèle à quelqu'un. RR. *ixtli*, *cuitia*.

IXCUITLA, adj. Chassieux; *n-ixcuitla*, être chassieux; *ixcuitlaton*, misérable chassieux, en parlant avec mépris; et si c'est avec commisération, on dit : *ixcuitlatzin*, pauvre chassieux. R. *ixcuitlatl*.

IXCUITLATICATONTLI, s. dim. de IXCUITLATL. Faible chassie; au fig. *auel ixcuitlaticatontli nicte-maca*, donner à quelqu'un infiniment peu; litt. je ne donne même pas à quelqu'un un peu de chassie.

IXCUITLATL, s. Chassie. En comp. : *nixcuitl* (pour *no-ixcuitl*), ma chassie. RR. *ixtli*, *cuitlatl*.

IXCUITLATON, **IXCUITLATZIN**. *Voy.* IXCUITLA.

IXCUZTIC ou **IXCOZTIC**, adj. Blond, jaune, doré. RR. *ixtli*, *cuztic*.

IXE, adj. et s. Qui a un visage, des yeux, bonne vue, de la tête, de l'intelligence; *ixe*, *nacace*, prudent, discret, habile, intelligent; litt. qui a de bons yeux, de bonnes oreilles. Plur. *ixeque; necoc ixeque*, rapporteurs, délateurs, esprits malfaisants, à double face, qui voient devant et derrière, etc. R. *ixtli*.

IXECATOCA, p. OIXECATOCAC : *nin* (pour *nino*) — s'estimer, se priser beaucoup. RR. *ixeua*, *toca*.

IXELEUIA, p. OIXELEUI : *nite* — désirer, convoiter une personne. RR. *ixtli*, *eleuia*.

IXEUA, p. OIXEUH : *nite* — remplir un rôle, représenter un personnage. RR. *ixtli*, *eua*.

IXHUI. *Voy.* IXTLI.

IXYAYAUAL, s. (Hern.). Plante médicinale.

IXYAMANIA, p. OIXYAMANI : *nitla* — unir, polir la surface, l'extérieur d'une chose. RR. *ixtli*, *yamania*.

IXYANCUILIA, p. OIXYANCUILI : *nitla* — polir, faire briller la surface d'une chose, la rendre comme neuve. RR. *ixtli*, *yancuilia*.

IXYAPALEUA, p. OIXYAPALEUAC : *n* (pour *ni*) — se salir, se tacher le visage. RR. *ixtli*, *yapaleua*.

IXICA, p. OIXICAC, v. n. Suinter, dégoutter, en parlant d'un vase.

IXICAC, adj. v. Distillé. R. *ixica*.

IXICALIZTLI, s. v. Distillation. R. *ixica*.

IXICQUETZA, p. OIXICQUETZ : *nite* — heurter, pousser violemment quelqu'un et le faire tomber de face. *Nitla* — pousser fortement une chose. RR. *ixtli*, *quetza*.

IXICUCI, p. OIXICUCIC : *n* (pour *ni*) — se salir, se tacher le visage. RR. *ixtli*, *icuci*.

IXICUCIC, adj. v. Qui a la figure sale, pleine de taches. R. *ixicuci*.

IXICUXILIZTLI, s. v. Tache au visage. R. *ixicuci*.

IXICUXITIA, p. OIXICUXITI : *nite* — salir quelqu'un au visage, le faire tacher. R. *ixicuci*.

IXYECTIA, p. OIXYECTI : *nitla* — unir, égaliser, aplanir la surface d'une chose. RR. *ixtli*, *yectia*.

IXYEYECALHUIA, p. OIXYEYECALHUI : *nitetla* — donner quelque chose à quelqu'un avec mesure et modération. RR. *ixtli*, *yeyecalhuia*.

IXYEYECAUHQUI, adj. Réglé, mesuré; *amo ixyeyecauhqui*, qui n'a pas de règle, de mesure, sans fin. RR. *ixtli*, *yeyecauhqui*.

IXYEYECOA, p. OIXYEYECO : *nitla* ou *nic* — agir avec retenue, modération, réduire une chose à la moitié; *nic-ixyeyecoa in tequitl*, régler les impôts; *amo nitla-ixyeyecoa* ou *anitla-ixyeyecoa*, dépenser sans mesure, manger avec excès, etc. RR. *ixtli*, *yeyecoa*.

IXILACATZOA, p. OIXILACATZO : *nin* (pour *nino*)

Digitized by Google

— branler la tête, détourner son visage de colère, par dépit. RR. *ixtli*, *ilacatzoa*.

IXILI, p. OIXIL : *nin* (pour *nino*) — s'enfoncer une épine dans le pied. *Nite* — piquer quelqu'un, lui donner un coup d'épine; aiguillonner les animaux; *cauallopan nite-ixili*, jouter, combattre à cheval; *tepuztica nite-ixili*, donner un coup de lance ou d'épée à quelqu'un. R. *iciui*.

IXILIA, p. OIXILI : *nite* — piquer quelqu'un. R. *ixili*.

IXIMACHILIA, p. OIXIMACHILI : *nite* ou *nic* — faire connaître quelqu'un. Rév. de IXIMATI.

IXIMACHO. Pass. de IXIMATI.

IXIMACHOCA, s. employé en comp. : *nixiimachoca* (pour *no-iximachoca*), l'opinion, la connaissance qu'on a de moi, mon signalement. RR. *ixtli*, *mati*.

IXIMACHONI, adj. v. Connu, notoire, manifeste. R. *iximachtia*.

IXIMACHTIA, p. OIXIMACHTI : *ninote* — se faire connaître. *Nitete* ou *nicte* — faire connaître quelqu'un, le présenter. *Nitetla* — notifier, faire connaître une chose à quelqu'un. R. *iximati*.

IXIMACHTILIA, p. OIXIMACHTILI : *nite* — faire connaître quelqu'un. R. *iximachtia*.

IXIMACHTLANI, p. OIXIMACHTLAN : *nin* (pour *nino*), désirer, vouloir être connu; *m-iximachtlani*, il veut ou qui désire se faire connaître. RR. *iximachtia*, *tlani*.

IXIMATCAITTA, p. OIXIMATCAITTAC : *nitla* — discerner, distinguer une chose. RR. *iximati*, *itta*.

IXIMATCANENEQUI, p. OIXIMATCANENEC : *amo ninote* ou *aninote* — feindre de ne pas connaître quelqu'un. *Aninotla* ou *anicn* (pour *anicno*) — faire semblant de ne point voir une chose, avoir l'air d'ignorer. RR. *iximati*, *nenequi*.

IXIMATI, p. OIXIMAT ou OIXIMA : *nin* (pour *nino*) — se connaître soi-même, être prudent, avisé, rempli de précaution; *ayoc m-iximati tlatquitl*, il y a grande abondance de biens; litt. déjà ne se connaît plus le bien, la richesse. *Nite* — connaître quelqu'un; *anite-iximati*, ne pas connaître quelqu'un. *Nitla* ou *niqu* — connaître, essayer, expérimenter une chose; *amo niqu-iximati*, je ne connais pas la chose, je n'en fais pas usage. Rév. *iximachilia*. Pass. *iximacho*. RR. *ixtli*, *mati*.

IXYOYOMOCPOL, s. augm. Homme à visage enjoué. RR. *ixyoyomoctiliztli*, *pol*.

IXYOYOMOCTILIZTLI, s. v. Gestes, mines. R. *ixyoyomoni*.

IXYOYOMONI, p. OIXYOYOMON : *n* (pour *ni*) — gesticuler, faire des signes, des grimaces, etc. RR. *ixtli*, *yoyomoni*.

IXYOLLOCUZCATL, s. Pierre précieuse qui s'enchâsse dans un anneau. RR. *ixtli*, *yollotl*, *cuzcatl*.

IXYOPEUA, p. OIXYOPEUH : *nitla* — décoller, détacher une chose. RR. *ixtli*, *yopeua*.

IXIPETZOA, p. OIXIPETZO : *nitla* — polir, unir, brunir la surface d'une chose. RR. *ixtli*, *petzoa*.

IXIPEUA, p. OIXIPEUH : *nitla* — décoller, détacher une chose. RR. *ixtli*, *peua*.

IXIPTLAYOTIA, p. OIXIPTLAYOTI : *nin* (pour *nino*) — déléguer quelqu'un, se faire remplacer. *Nicn* (pour *nicno*) — faire une chose à son image, à sa ressemblance. R. *ixiptlatl*.

IXIPTLAYOUA, p. OIXIPTLAYOUAC, v. n. Être substitué, en parlant d'un objet (recompensarse ó satisfacerse algo). R. *ixiptlatl*.

IXIPTLATI, p. OIXIPTLATIC : *nite* — remplacer quelqu'un, jouer un rôle, représenter un personnage.

IXIPTLATIA, p. OIXIPTLATI : *n* ou *nin* (pour *ni* ou *nino*) — remettre sa charge à quelqu'un. *Nite* — remplacer quelqu'un. R. *ixiptlati*.

IXIPTLATL, s. v. Représentant, délégué. En comp. : *nixiptla* (pour *no-ixiptla*), mon délégué; plur. *nixiptlauan*, mes représentants; *nixiptla niqu-iua*, je délègue quelqu'un; *itiltlan*, *ixiptla ipatillo in sancto Padre*, envoyé, légat, nonce du Pape; *obispo ixiptla*, représentant de l'évêque; *teixiptla*, délégué de quelqu'un. Rév. *ixiptlatzin : cuix timahuiztili in ixiptlatzin in totecuiyo Jesu Christo yhuan in imixptlahuan sanctome?* (J. B.), as-tu révéré l'image de Notre-Seigneur J.-C. et les images des saints? R. *ixiptlati*.

IXIPTLAXIMA, p. OIXIPTLAXIN : *nite* — faire la statue, le buste de quelqu'un. RR. *ixiptlatl*, *xima*.

IXITIA, p. OIXITI : *nin* (pour *nino*) — s'éveiller. *Nite* — réveiller quelqu'un. Rév. *ixitilia*. R. *iça*.

IXITILIA, p. OIXITILI : *ninote* — éveiller, faire lever quelqu'un. Rév. de *ixitia*.

IXITLACALHUIA, p. OIXITLACALHUI : *nicte* — endommager la surface d'une chose à quelqu'un. RR. *ixtli*, *itlacalhuia*.

IXITTA, p. OIXITTAC : *nite* — accueillir, recevoir quelqu'un, avoir du respect, de la déférence pour lui; *anite-ixitta*, mépriser quelqu'un, ne pas l'accueillir. *Nitla* — examiner, apprécier avec attention une chose. RR. *ixtli*, *itta*.

IXITTECON. *Voy.* XITTECOMATL.

IXITZA, p. OIXITZAC : *nitla* ou *niqu* — distiller, répandre une chose; *ipan qu-ixitzaya in eztli* (Aub.), ils y versaient du sang. R. *ixica*.

Digitized by Google

IXIUINTI, p. OIXIUINTIC : *n* (pour *ni*) — être pris de vertige, avoir des étourdissements. RR. *ixtli*, *iuinti*.

IXIUINTIA, p. OIXIUINTI : *nite* — faire évanouir, étourdir quelqu'un. R. *ixiuinti*.

IXIUINTIC, adj. v. Étourdi, stupéfié. R. *ixiuinti*.

IXIUINTILIZTLI, s. v. Étourdissement. R. *ixiuinti*.

IXIZTACAYOTL, s. Teint jaunâtre ou blanchâtre du malade, pâleur du visage. RR. *ixtli*, *iztacayotl*.

IXMACAUA, p. OIXMACAUH : *nite* — laisser tomber quelqu'un que l'on porte. *Nitla* — laisser tomber un fardeau (soltarsele el mecapal de la frente al tameme). RR. *ixtli*, *macaua*.

IXMACHIC, p. OIXMACHIC : *n* (pour *ni*) — savoir où trouver ce que l'on cherche. RR. *ixtli*, *mati*.

IXMACHTIA, p. OIXMACHTI : *nitetla* — faire savoir une chose à quelqu'un. RR. *ixtli*, *machtia*.

IXMACPALTZIN, s. Souverain de *Itzcahuacan*, qui était aussi nommé *Mapehualloctzin* (Chim.).

IXMALACACHIUI, p. OIXMALACACHICH : *n* (pour *ni*) — tourner de côté et d'autre, aller autour, chanceler. RR. *ixtli*, *malacachiui*.

IXMALHUIA, p. OIXMALHUI : *nite* — considérer quelqu'un, l'estimer, avoir pour lui du respect. RR. *ixtli*, *malhuia*.

IXMAMATILOA, p. OIXMAMATILO, fréq. de IXMATILOA : *nite* — flatter quelqu'un, le caresser, lui passer la main sur le visage.

IXMAMAUHTIA, p. OIXMAMAUHTI, fréq. de IXMAUHTIA : *nin* (pour *nino*) — s'effrayer à la vue de grandes choses, d'une foule immense, avoir le vertige, etc.

IXMANA, p. OIXMAN : *m* (pour *mo*) — se divulguer, se répandre, être connue, en parlant d'une chose, cesser d'être un secret. *Nite* — montrer, divulguer quelqu'un. *Nitla* — aplanir, égaliser, unir, raser une chose. RR. *ixtli*, *mana*.

IXMANCATOCA, p. OIXMANCATOCAC : *nite* — reprocher ses défauts à quelqu'un, les lui dire en face. RR. *ixmana*, *toca*.

IXMANCAUIA, p. OIXMANCAUI : *nite* — reprocher ses défauts à quelqu'un, les lui dire en face. RR. *ixmana*, *cauia*.

IXMANI ou **IXMANQUI**, adj. v. Uni, égal, plan. R. *ixmana*.

IXMANILIA, p. OIXMANILI : *nicte* — reprocher une chose à quelqu'un, lui dire ses défauts en face. R. *ixmana*.

IXMANILIZTLI, s. v. Égalité, plan, surface plane. R. *ixmana*.

IXMANQUI. *Voy.* IXMANI.

IXMANTIUH, p. OIXMANTIA, v. n. Aller lentement, paraître immobile; *ixmantiuh atl*, eau dormante ou qui coule lentement. R. *ixmana*.

IXMAPILTEPILHUILIA, p. OIXMAPILTEPILHUILI : *nite* — se moquer de quelqu'un, le montrer au doigt. RR. *ixtli*, *mapiltepilhuilia*.

IXMAPILTEPILYECOA, p. OIXMAPILTEPILYECO : *nite* — se moquer, rire de quelqu'un, le montrer au doigt. RR. *ixtli*, *mapiltepilyecoa*.

IXMATILOA, p. OIXMATILO : *nite* — frotter le visage de quelqu'un. RR. *ixtli*, *matiloa*.

IXMAUHQUI ou **IXMAUINI**, adj. v. Craintif, timide, peureux; *acan ixmauini*, hardi, imprudent, effronté, intrépide, qui ne craint pas. R. *ixmaui*.

IXMAUHTI, p. OIXMAUHTIC : *nite* — avoir l'estime, la considération de quelqu'un. R. *ixmaui*.

IXMAUHTIA, p. OIXMAUHTI : *nin* (pour *nino*) — avoir une affaire difficile sur les bras; avoir le vertige, s'effrayer en passant sur un point élevé. *Nite* — amoindrir, déprécier quelqu'un; *nech-ixmauhtia*, il m'amoindrit. R. *ixmaui*.

IXMAUI, p. OIXMAUH : *n* (pour *ni*) — craindre, avoir peur; *acan n-ixmaui*, être effronté, hardi, ne pas avoir honte; *amo ixmaui*, il ne craint rien, est effronté. RR. *ixtli*, *maui*.

IXMAUIÇO, adj. (Olm.). Illustre; au fig. courageux, vaillant. RR. *ixtli*, *mauiço*.

IXMAUILIA, p. OIXMAUILI : *nicte* — craindre, redouter une chose pour quelqu'un. R. *ixmaui*.

IXMAUILIZTICA, adv. Timidement; *acan ixmauiliztica*, avec effronterie, sans timidité. RR. *ixmauiliztli*, *ca*.

IXMAUILIZTLI, s. v. Timidité, honte; *acan ixmauiliztli*, effronterie, hardiesse. R. *ixmaui*.

IXMAUINI. *Voy.* IXMAUHQUI.

IXMAXALIUI, p. OIXMAXALIUH : *n* (pour *ni*) — cesser de suivre les bonnes habitudes, abandonner les bonnes traditions. RR. *ixtli*, *maxaliui*.

IXMICTIA, p. OIXMICTI : *nicte* — éblouir quelqu'un avec une lumière, l'aveugler, lui faire perdre la vue. RR. *ixtli*, *mictia*.

IXMIMICQUI, adj. v. Ébloui, aveuglé par une grande lumière. R. *ixmimiqui*.

IXMIMICTIA, p. OIXMIMICTI, fréq. de IXMICTIA : *nite* — éblouir quelqu'un avec une grande clarté.

IXMIMIQUI, p. OIXMIMIC : *n* (pour *ni*) — être ébloui, aveuglé par une vive clarté. RR. *ixtli*, *miqui*.

IXMINA, p. OIXMIN : *nite* — percer le visage de quelqu'un avec une flèche. RR. *ixtli*, *mina*.

IX MOCOCOA. *Voy.* COCOA.

Digitized by Google

IXMOLONIA, p. OIXMOLONI : *nitla* — piocher, remuer, ameublir (la terre). RR. *ixtli*, *molonia*.

IXMOMOTZOA, p. OIXMOMOTZO : *nite* — égratigner le visage de quelqu'un. RR. *ixtli*, *momotzoa*.

IXMOQUETZA, p. OIXMOQUETZ : *n* (pour *ni*) — être prudent, avisé. RR. *ixtli*, *quetza*.

IXMOTLA, p. OIXMOTLAC : *nite* — lancer une chose à la figure de quelqu'un, la lui jeter à la face; *ic nite-ixmotla in tetlatlacol*, dire ouvertement à quelqu'un ses fautes, ses défauts. RR. *ixtli*, *motla*.

IXNACA, adj. (Olm.). Qui a mal aux yeux, au visage (persona que tiene carne colgada en la cara ó en el ojo, por burla lo dizen). RR. *ixtli*, *nacatl*.

IXNACAYOTL, s. Partie intérieure des paupières. En comp. : *nixnacayo* (pour *no-ixnacayo*), le dessous de mes paupières; *tixnacayo* (pour *to-ixnacayo*), le dessous de nos paupières (la carnaza de los ojos). RR. *ixtli*, *nacayotl*.

IXNAMICTIA, p. OIXNAMICTI : *ninote* — combattre, lutter, discuter avec quelqu'un. *Nite* — attaquer, soulever, révolter les autres. *Nitla* — fourrer, doubler une chose, superposer, juxtaposer, coudre ensemble, etc. RR. *ixtli*, *namictia*.

IXNAMICTICATE, p. OIXNAMICTICATCA, ne s'emploie qu'au pluriel : *tit* (pour *tito*) — vivre ensemble, en parlant de plusieurs. RR. *ixnamiqui*, *ca*.

IXNAMICTIMANI, p. OIXNAMICTIMANQUE, ne s'emploie qu'au pluriel : *tit* (pour *tito*) — se regarder les uns les autres face à face. RR. *ixnamiqui*, *mani*.

IXNAMICTINEMI, p. OIXNAMICTINENQUE, ne s'emploie qu'au pluriel : *tit* (pour *tito*) — vivre en désaccord, être brouillés, en parlant de plusieurs. RR. *ixnamiqui*, *nemi*.

IXNAMIQUI, p. OIXNAMIC : *tit* (pour *tito*) — se disputer, se quereller les uns les autres; p. *otit-ixnamicque*. *Nite* — quereller, contredire quelqu'un, lui résister; se regarder en face, s'embrasser, s'unir, en parlant d'un homme et d'une femme, avoir des rapports charnels. RR. *ixtli*, *namiqui*.

IXNAMIQUIZTLI, adj. v. Discutable; *amo ixnamiquiztli*, irrésistible, irréfutable, qu'on ne peut pas discuter. R. *ixnamiqui*.

IXNAUAC. *Voy.* IXTLI.

IXNAUATIA, p. OIXNAUATI : *nin* (pour *nino*) — se résoudre, se déterminer, former, prendre une résolution. *Nite* — condamner, congédier quelqu'un, perdre espoir s'il s'agit d'un malade. *Nitla* — blâmer, gronder, reprocher. Pass. *ixnauatilo; oixnauatiloc*, il a été congédié, jugé, condamné à mort. RR. *ixtli*, *nauatia*.

IXNECI, p. OIXNEZ : *n* (pour *ni*) — paraître, se faire voir, se montrer. RR. *ixtli*, *neci*.

IXNECUIL ou **IXNECUILTIC**, adj. Louche, bigle, qui regarde de travers. RR. *ixtli*, *necuiltic*.

IXNELIUHQUI, adj. v. Embrouillé, mêlé, retourné. R. *ixneliui*.

IXNELIUI, p. OIXNELIUH, v. n. Se retourner, se mêler, en parlant de plusieurs choses. R. *ixneloa*.

IXNELIUILIZTICA, adv. Confusément, avec mélange. RR. *ixneliuiliztli*, *ca*.

IXNELIUILIZTLI, s. v. Mélange, confusion, état de plusieurs choses mêlées ensemble. R. *ixneliui*.

IXNELOA, p. OIXNELO : *nite* — disperser, mettre en désordre, mêler les gens. *Nitla* — mêler, embrouiller les choses. RR. *ixtli*, *neloa*.

IXNEMPEUA, p. OIXNEMPEUH : *n* (pour *ni*) — gronder, disputer, quereller sans motif, sans raison. RR. *ixtli*, *nen*, *peua*.

IXNEMPEUALTIA, p. OIXNEMPEUALTI : *nite* — chercher noise, querelle à quelqu'un sans motif. R. *ixnempeua*.

IXNENEPILHUIA, p. OIXNENEPILHUI : *nitla* — lécher une chose. RR. *ixtli*, *nenepilli*.

IXNENETL, s. Prunelle de l'œil; au fig. personne de bonne mine. En comp. : *nixneneuh* (pour *no-ixneneuh*), ma prunelle; *tixneneuh* (pour *to-ixneneuh*), notre prunelle, la prunelle en général. RR. *ixtli*, *nenetl*.

IXNENEUILIA, p. OIXNENEUILI : *nite* ou *niqu* — ressembler de figure à quelqu'un, ressembler à ses parents; *amo te-ixneneuilia*, il ne ressemble pas à quelqu'un; *amo niqu-ixneneuilia*, ne pas lui ressembler (à son père, à sa mère, etc.), être éloigné de quelqu'un en perfection, en sagesse. R. *ixnenetl*.

IXNENTLA, p. OIXNENTLAC : *n* (pour *ni*) — connaître le lieu où se trouve ce que l'on cherche. RR. *ixneci*, . . . (?).

IXNEPANILHUIA, p. OIXNEPANILHUI : *nitetla* — doubler une chose pour quelqu'un. R. *ixnepanoa*.

IXNEPANOA, p. OIXNEPANO : *nite* — rencontrer quelqu'un inopinément face à face, en parlant d'un homme et d'une femme. *Nitla* — fourrer, doubler une chose, coudre ensemble. RR. *ixtli*, *nepanoa*.

IXNEXOPAN, adv. En vain, inutilement.

IXNEXTIA, p. OIXNEXTI : *nitla* — amasser, gagner, acquérir quelque chose. R. *ixneci*.

IXNEXTILIA, p. OIXNEXTILI : *ninotla* — amasser, se procurer une chose, acquérir du bien, de la fortune, être adroit, habile; *nixcoyan ninotla-ixnextilia*, se maintenir, persévérer. R. *ixnextia*.

Digitized by Google

IXNEZTICA, p. OIXNEZTICATCA, v. n. Être notoire, manifeste, évident. RR. *ixneci*, *ca*.

IXNOPALQUIÇA, p. OIXNOPALQUIZ : *n* (pour *ni*) — être effronté, sot. RR. *ixtli*, *quiça*.

IXNOPALQUIÇALIZTLI, s. v. Effronterie, impudence, immodestie. R. *ixnopalquiça*.

IXNOPALQUIZQUI, adj. v. Sot, audacieux, effronté. R. *ixnopalquiça*.

IXNOTZA, p. OIXNOTZ : *nite* — appeler quelqu'un avec un signe de tête ou un mouvement d'yeux. RR. *ixtli*, *notza*.

IXNOTZTINEMI, p. OIXNOTZTINEN : *nite* — faire de l'œil à quelqu'un; *mochipa nite-ixnotztinemi*, faire sans cesse de l'œil aux femmes. RR. *ixnotza*, *nemi*.

IXOA. Impers. de IÇA.

IXOCHTIA (pour *ix-xochtia*), p. OIXOCHTI : *nin* (pour *nino*) — vomir. RR. *ixtli*, *xochtia*.

IXOCUILIN, s. Ciron, petit ver (ladilla). RR. *ixtli*, *ocuilin*.

IXOCUILLO, adj. Qui a le visage sale, couvert de taches. R. *ixocuilloa*.

IXOCUILLOA, p. OIXOCUILLOAC : *n* (pour *ni*) — avoir des taches, des défauts à la figure. RR. *ixtli*, *ocuilloa*.

IXOCUILLOALIZTLI, s. v. Éruption de boutons au visage, état de celui qui a des taches, des défauts à la figure. R. *ixocuilloa*.

IXOLOLOA, p. OIXOLOLO : *nitla* — écrémer, prendre le dessus d'une chose, ramasser, amonceler, raser. RR. *ixtli*, *ololoa*.

IXOMULTIC, adj. Qui a le visage décharné, sombre, taciturne. RR. *ixtli*, *omultic*.

IXOTIA, p. OIXOTI : *nitla* — inscrire le tribut, dresser la liste des impôts.

IXOTLA (pour *ix-xotla*), p. OIXOTLAC : *nite* — donner à quelqu'un un coup de couteau à travers la figure, le blesser au visage. RR. *ixtli*, *xotla*.

IXOXOCTIC, adj. Qui a les yeux bleus. RR. *ixtli*, *xoxoctic*.

IXPACHOA, p. OIXPACHO : *nitla* ou *niqu* — cacher, soustraire une partie de la chose (du tribut, de l'impôt, etc.). RR. *ixtli*, *pachoa*.

IXPALOA, p. OIXPALO : *nite* — enlever une chose dans l'œil de quelqu'un (sacar mota del ojo con la lengua). RR. *ixtli*, *paloa*.

IXPAMPA, **IXPAN**. *Voy.* IXTLI.

IXPANCA ou **YE IXPANCA**, adj. Capable, habile, adroit, expérimenté; *mochi ixpanca*, très-habile; *n-ixpanca* ou *ye n-ixpanca*, être habile, expérimenté. *Voy.* IXTLI.

IXPANIA, p. OIXPANI : *nitla* — être hypocrite, dissimulé, déguiser une chose. R. *ixpan*.

IXPANTI, p. ONIXPANTIC : *n* (pour *ni*) — arriver, se passer devant moi, sous mes yeux, de mon temps. RR. *ixtli*, *pan*.

IXPANTIA, p. OIXPANTI : *nitetla* ou *niqu* — proposer, déclarer, donner connaissance, instruire quelqu'un d'une chose. R. *ixpanti*.

IXPANTILIA, p. OIXPANTILI : *nitetla* ou *nicte* — proposer, déclarer, donner connaissance, instruire quelqu'un d'une chose. R. *ixpanti*.

IXPANUIA, p. OIXPANUI : *ninote* — porter plainte, citer en justice. *Nitete* ou *nicte* — traduire quelqu'un en justice; *niquinte-ixpanuia*, publier les bans des futurs époux. R. *ixpan*.

IXPAPATLACA, p. OIXPAPATLACAC : *n* (pour *ni*) — avoir les paupières qui tremblent. RR. *ixtli*, *papatlaca*.

IXPATIA, p. OIXPATI : *nite* — guérir, soigner les yeux de quelqu'un. RR. *ixtli*, *patia*.

IXPATLI, s. Plante médicinale qui compte plusieurs espèces, entre autres *tlalcacauatl* ou *iztac ixpatli* (*filipendula trifolia*), qui sert de remède pour les yeux (Hern.). RR. *ixtli*, *patli*.

IXPATZAC ou **IXPATZACTIC**, adj. v. Louche, borgne, privé d'un œil. R. *ixpatzaua*.

IXPATZAUA, p. OIXPATZAUH : *n* (pour *ni*) — perdre un œil. *Nite* — crever l'œil de quelqu'un. RR. *ixtli*, *patzaua*.

IXPATZAUHQUI, adj. v. Borgne, qui a un œil crevé. R. *ixpatzaua*.

IXPAUIA, p. OIXPAUI : *ninote* — se plaindre, s'adresser à la justice. *Nitete* — accuser quelqu'un, le traduire devant des juges; *niquinte-ixpauia*, publier les bans des futurs époux. R. *ixpan*.

IXPECHOA, p. OIXPECHO : *nitla* — mettre une chose sur un vêtement, cacher, couvrir le dessus d'un objet. RR. *ixtli*, *pechoa*.

IXPECHTIA, p. OIXPECHTI : *nitla* — abaisser une chose pour en mettre une autre par-dessus. R. *ixpechoa*.

IXPEYAUA, p. OIXPEYAUH : *nitla* — incliner, faire répandre une chose. RR. *ixtli*, *peyaua*.

IXPELOA, p. OIXPELO : *n* (pour *ni*) — ouvrir démesurément les yeux, les remuer, retourner les paupières. RR. *ixtli*, *peloa*.

IXPEPECHOA, p. OIXPEPECHO, fréq. de IXPECHOA : *nitla* — crépir, enduire, recouvrir une chose de mortier, boucher des trous, des crevasses, etc.

IXPEPEYOCA, p. OIXPEPEYOCAC : *n* (pour *ni*) —

Digitized by Google

cligner les yeux, agiter les paupières, faire des grimaces. RR. *ixtli*, *pepeyoca*.

IXPEPENA, p. OIXPEPEN : *nite* — choisir quelqu'un sur son visage. RR. *ixtli*, *pepena*.

IXPETLANIA, p. OIXPETLANI : *nitla* — verser, répandre une partie du liquide qui est dans un vase; formaliser, scandaliser quelqu'un. RR. *ixtli*, *petlania*.

IXPETLANQUI, adj. v. Très-poli, luisant, qui brille. R. *ixpetlania*.

IXPETLAUA, p. OIXPETLAUH : *nin* (pour *nino*) — se découvrir le visage. *Nite* — découvrir la figure de quelqu'un. *Nitla* — polir, fourbir, raboter la surface d'une chose. RR. *ixtli*, *petlaua*.

IXPETLAUALIZTLI, s. v. Action de découvrir le visage. R. *ixpetlaua*.

IXPETLAUHQUI, adj. v. Qui a le visage découvert. R. *ixpetlaua*.

IXPETZOA, p. OIXPETZO : *nin* (pour *nino*) — regarder attentivement, tâcher de découvrir une chose. *Nitla* ou *niqu* — polir, brunir, lisser, vernir un objet. RR. *ixtli*, *petzoa*.

IXPETZTEMOA, p. OIXPETZTEMO : *nitla* — chercher avec soin une chose en regardant de tous côtés. RR. *ixpetzoa*, *temoa*.

IXPETZTEUIA, p. OIXPETZTEUI : *nitla* — regarder attentivement en cherchant une chose, jeter les yeux de tous côtés. RR. *ixpetzoa*, *teuia*.

IXPEUA, p. OIXPEUH : *n* (pour *ni*) — faire naître des querelles sans motif. RR. *ixtli*, *peua*.

IXPEUALTIA, p. OIXPEUALTI : *nite* ou *niqu* — maltraiter quelqu'un sans raison; *amo çan niqu-ixpeualtia*, châtier quelqu'un à propos, non sans motif. R. *ixpeua*.

IXPIA, p. OIXPIX : *nite* — garder quelqu'un à vue, l'observer constamment, ne pas le quitter des yeux. *Nitla* — conserver soigneusement son bien. RR. *ixtli*, *pia*.

IXPIAZTIC, adj. Qui a la figure allongée. RR. *ixtli*, *piaztic*.

IXPICILTIC, adj. Très-mince, très-délié, très-petit, menu. RR. *ixtli*, *piciltic*.

IXPICILTONTLI, s. dim. de IXPICILLI (?). Œil petit.

IXPILOA, p. OIXPILO : *n* (pour *ni*) — baisser les yeux. RR. *ixtli*, *piloa*.

IXPINAUA, p. OIXPINAUAC : *n* (pour *ni*) — avoir honte, être confus d'une chose. RR. *ixtli*, *pinaua*.

IXPINAUALIZTLI, s. v. Confusion, honte. R. *ixpinaua*.

IXPINAUANI, adj. v. Confus, qui fuit, se dérobe à ce qui peut lui faire honte. R. *ixpinaua*.

IXPINAUAPOLOA, p. OIXPINAUAPOLO : *nin* (pour *nino*) — être timide, discret, avoir honte. RR. *ixpinaua*, *poloa*.

IXPINAUHQUI, adj. v. Timide, réservé, qui a honte. R. *ixpinaua*.

IXPIPICINILIA, p. OIXPIPICINILI : *nite* — pronostiquer, prédire (echar suertes soterrandolas). RR. *ixtli*, *pipichoa*.

IXPIQUI, p. OIXPIC : *nin* (pour *nino*) — fermer les yeux. RR. *ixtli*, *piqui*.

IXPIQUILTIA, p. OIXPIQUILTI : *nicte* — faire fermer les yeux à quelqu'un; au fig. *nicte-ixpiquiltia in cococ* (Olm.), semer le désordre, la discorde. R. *ixpiqui*.

IXPITZAUAC, adj. Qui a le visage petit, mignon. RR. *ixtli*, *pitzauac*.

IXPITZICTIC, adj. v. Louche, bigle, borgne, qui a un œil crevé. R. *ixpitzinia*.

IXPITZICTILIZTLI, s. v. Strabisme, action de loucher. R. *ixpitzinia*.

IXPITZINIA, p. OIXPITZINI : *nite* — crever un œil à quelqu'un. RR. *ixtli*, *pitzinia*.

IXPOCHINA, p. OIXPOCHIN : *nitla* — carder une chose. RR. *ixtli*, *pochina*.

IXPOCHINQUI, adj. v. Cardé, velu, frisé; *ixpochinqui tilmatli*, futaine, étoffe frisée. R. *ixpochina*.

IXPOYAUA, p. OIXPOYAUH : *n* (pour *ni*) — être ébloui. *Nite* — éblouir quelqu'un. *Nitla* — obscurcir, effacer, faire disparaître une chose. RR. *ixtli*, *poyaua*.

IXPOLHUIA, p. OIXPOLHUI : *nitetla* — effacer, endommager une chose à quelqu'un, faire perdre le bien d'autrui. RR. *ixtli*, *polhuia*.

IXPOLIUHQUI, adj. v. Embrouillé, obscur, confus, incompréhensible. R. *ixpoloa*.

IXPOLOA, p. OIXPOLO : *nin* (pour *nino*) — se déguiser, dissimuler, ne point réussir; *m-ixpoloa*, il se détruit, s'anéantit, en parlant d'un pays, d'une ville, d'un peuple, etc. *Nite* — confondre, troubler quelqu'un. *Nitla* — perdre, détruire, dissiper une chose. RR. *ixtli*, *poloa*.

IXPOLOTINEMI, p. OIXPOLOTINEN : *nin* (pour *nino*) — errer, aller à l'aventure, s'égarer en chemin. RR. *ixpoloa*, *nemi*.

IXPOPOA ou **IXPOPOUA**, p. OIXPOPOUH : *nitla* — nettoyer, laver, blanchir, polir, unir une chose. RR. *ixtli*, *popoa*.

IXPOPOYOCHIUA, p. OIXPOPOYOCHIUH : *nite* — frauder, tromper quelqu'un dans une vente, lui faire tort. RR. *ixpopoyotl*, *chiua*.

Digitized by Google

IXPOPOYOMICTIA, p. OIXPOPOYOMICTI : *nitla* — causer, occasionner du dommage, faire du tort. RR. *ixpopoyotl*, *mictia*.

IXPOPOYOTI, OIXPOPOYOT : *n* (pour *ni*) — perdre la vue, devenir aveugle. RR. *ixtli*, *popoloa*.

IXPOPOYOTILIA, p. OIXPOPOYOTILI : *nite* — aveugler quelqu'un. R. *ixpopoyoti*.

IXPOPOYOTILIZTLI, s. v. Aveuglement, privation de la vue, ophthalmie. R. *ixpopoyoti*.

IXPOPOYOTL ou **IXPOPOYUTL**, s. v. Aveugle, celui qui a perdu la vue; *nixpopoyotl* (Olm.), je suis aveugle; dim. *ixpopoyotzin*, pauvre aveugle. R. *ixpopoyoti*.

IXPOPOYOTLANAMICTIA, p. OIXPOPOYOTLANAMICTI : *nite* — expier la faute d'un autre, payer pour lui, être puni à sa place. RR. *ixpopoyotl*, *namictia*.

IXPOPOYOTZIN. *Voy.* IXPOPOYOTL.

IXPOPOYUTL. *Voy.* IXPOPOYOTL.

IXPOPOLOA, p. OIXPOPOLO, fréq. de IXPOLOA : *m* (pour *mo*) — se détruire, disparaître, en parlant d'un bourg, d'un pays. *Nitla* — effacer, biffer une chose.

IXPOUHQUI, adj. v. Passé, flétri, altéré, fané, décoloré. R. *ixpoui*.

IXPOUI, p. OIXPOUH, v. n. Passer, s'altérer, se faner, en parlant des couleurs, etc. RR. *ixtli*, *poui*.

IXPOUILIA, p. OIXPOUILI : *nitetla* — donner peu à peu, modérément, avec parcimonie, en parlant du tuteur à l'égard de l'orphelin. R. *ixpoui*.

IXPOXCAUHCAYOTL, s. v. Moisissure (de pain, etc.) En comp. : *iixpoxcauhca*, sa moisissure; *iixpoxcauhca in uino*, lie de vin. R. *ixpoxcaui* (?).

IXPOXCAUHQUI, adj. v. Rance, moisi. R. *ixpoxcaui* (?).

IXPOXCAUILIZTLI ou **IXPUXCAUILIZTLI**, s. v. Moisissure (de pain, etc.). R. *ixpoxcaui* (?).

IXQUA, p. OIXQUA : *nite* — attaquer quelqu'un avec fureur, combattre comme les bêtes féroces. RR. *ixtli*, *qua*.

IXQUACACALACCATL, s. Tête, crâne, sommet du front. En comp. : *tixquacacalacca* (pour *to-ixquacacalacca*), notre crâne, le crâne en général. RR. *ixquatl*, *cacalaca* (?).

IXQUACHUIA, p. OIXQUACHUI : *nitla* — embellir, orner, parer une chose. R. *ixquaitl*.

IXQUACOYONIA, p. OIXQUACOYONI : *nite* — jeter une pierre au front de quelqu'un, le blesser à la tête. RR. *ixquaitl*, *coyonia*.

IXQUAETICIUI ou **IXQUAYETICIUI**, p. OIXQUAETICIUH, etc. : *n* (pour *ni*) — avoir une grande douleur au front, souffrir de la tête. RR. *ixquaitl*, *ticiui*.

IXQUAETICIUILIZTLI, s. v. Douleur, mal, souffrance que l'on éprouve au front. R. *ixquaeticiui*.

IXQUAYE, s. Celui qui a le front haut, large. R. *ixquaitl*.

IXQUAYETICIUI. *Voy.* IXQUAETICIUI.

IXQUAILACATZTIC, adj. Qui porte les cheveux crépus, frisés sur le front. R. *ixquailacatztli*.

IXQUAILACATZTLI, s. Cheveux crépus du front. RR. *ixquaitl*, *ilacatztli*.

IXQUAITL, s. Front, devant de la tête. En comp. : *nixqua* (pour *no-ixqua*), mon front; *tixqua* (pour *to-ixqua*), notre front, le front en général. Avec la postp. *c* : *nixquac*, à mon front; *tixquac*, sur le front. RR. *ixtli*, *quaitl*.

IXQUAMACAUA, p. OIXQUAMACAUH : *nitla* — tomber, se laisser choir avec un fardeau que l'on portait à l'aide du *mecapalli* et qui s'en est détaché. RR. *ixquaitl*, *macaua*.

IXQUAMULLI, s. Sourcils. En comp. : *nixquamul* (pour *no-ixquamul*), mes sourcils; *ixquamul* (pour *i-ixquamul*), ses sourcils; *tixquamul* (pour *to-ixquamul*), nos sourcils, les sourcils en général. Au fig. *itentzon*, *ixquamul*, petit fils, arrière-petit-fils (*voy.* TENTZONTLI); *teixquamul*, noble de naissance; litt. les sourcils de quelqu'un. RR. *ixquaitl*, *mulli*.

IXQUAMULTZOMPICQUI, adj. Qui a les sourcils épais, bien fournis. RR. *ixquamulli*, *tzontli*, *piqui*.

IXQUAPATLAUAC, adj. Qui a le front large, développé. RR. *ixquaitl*, *patlauac*.

IXQUAPEPECHTLI, s. Morceau de peau douce qu'on fixe sur le front des bœufs, sorte de coussinet que les portefaix se mettent sur la tête. RR. *ixquaitl*, *pepechtli*.

IXQUAPEUA, p. OIXQUAPEUH : *nin* (pour *nino*) — tomber, déchoir, perdre la puissance, la souveraineté; *inoma om-ixquapeuh* (Olm.), il est abaissé, il a été privé, dépouillé du pouvoir. RR. *ixquatl*, *peua*.

IXQUAPPOL, adj. Très-audacieux, effronté. RR. *ixquaitl*, *pol*.

IXQUAQUA, p. OIXQUAQUAQUH : *m* (pour *mo*) — se quereller, se disputer les uns les autres; litt. se manger la face. *Nite* — se disputer, se quereller avec quelqu'un; *te-ixquaqua*, il est querelleur ou qui aime les disputes. RR. *ixtli*, *qua*.

IXQUAQUAUHTI, p. OIXQUAQUAUHTIC : *n* (pour *ni*) — avoir les yeux fatigués par excès de travail. RR. *ixtli*, *quaquauhti*.

IXQUAQUAUHTIC, adj. v. Qui éprouve du mal d'yeux, qui a les yeux fatigués par le travail. R. *ixquaquauhti*.

Digitized by Google

IXQUAQUAUHTILIZTLI, s. v. Mal d'yeux causé par le travail. R. *ixquaquauhti.*

IXQUATECPILLI, s. Cheveux qu'on laisse sur le front quand on taille la chevelure. RR. *ixquatl, tecpilli.*

IXQUATL, s. Front, devant de la tête. En comp. : *nixqua*, mon front. *Voy.* IXQUAITL. RR. *ixtli, quatl.*

IXQUATOLLI, s. Paupière, cils, c'est-à-dire la chair où tiennent les poils. En comp. : *nixquatol* (pour *no-ixquatol*), ma paupière; *tixquatol* (pour *to-ixquatol*), notre paupière, la paupière en général. RR. *ixquaitl, tollin* (?).

IXQUATOLPOÇAUA, p. OIXQUATOLPOÇAUAC : *n* (pour *ni*) — avoir les paupières gonflées, tuméfiées. RR. *ixquatolli, poçaua.*

IXQUATZONYAYAUAL ou **IXQUATZONYAYAUALTIC**, adj. Qui a d'épais sourcils. RR. *ixquatzontli, yayaualtic.*

IXQUATZONTLI, s. Toupet, touffe de cheveux sur le front; duvet, poil follet du front. En comp. : *tixquatzon* (pour *to-ixquatzon*), notre duvet, le duvet du front en général. RR. *ixquaitl, tzontli.*

IXQUAUAC, s. Couteau pour les sacrifices humains, fait avec du silex ou de l'obsidienne (navajon de pedernal con que matavan hombres ante los idolos). RR. *ixtli, qua* (?).

IXQUAUHTI, p. OIXQUAUHTIC : *n* (pour *ni*) — être hardi, effronté, etc. R. *ixquauia,*

IXQUAUHTILIZTICA, adv. Hardiment et grossièrement. RR. *ixquauhtiliztli, ca.*

IXQUAUHTILIZTLI, s. v. Bêtise, audace, effronterie. R. *ixquauhti.*

IXQUAUHUIA, p. OIXQUAUHUI : *anitla* — refuser de faire une chose, s'opposer. R. *ixquauhti.*

IXQUAUIA, p. OIXQUAUI : *nitla* — faucher (le blé, l'herbe, etc.), raser, niveler. RR. *ixtli, quauia.*

IXQUAUITL, adj. Sot, imbécile et audacieux. R. *ixquauhti.*

IXQUAXIMA, p. OIXQUAXIN : *nin* (pour *nino*) — se tailler, s'arranger les cheveux sur le front. *Nite* — tailler les cheveux de quelqu'un sur le front. RR. *ixquaitl, xima.*

IXQUAXIPETZTLI, s. Sommet, partie découverte du front. En comp. : *tixquaxipetz* (pour *to-ixquaxipetz*), notre sommet du front, le sommet du front en général. RR. *ixquaitl, xipeua.*

IXQUEMITL, s. Couverture, étoffe servant à cacher le visage (Sah.). En comp. : *nixquen* (pour *no-ixquen*), ma couverture; *ixquen* (pour *i-ixquen*), sa couverture. RR. *ixtli, quemitl.*

IXQUEMPALLI, s. Paupière ou partie interne de l'œil. En comp. : *tixquempal* (pour *to-ixquempal*), notre paupière, la paupière en général. RR. *ixquemitl, palli.*

IXQUEQUELMIQUI, p. OIXQUEQUELMIC : *n* (pour *ni*) — faire des gestes, des mines. RR. *ixtli, quequelli, miqui.*

IXQUEQUELMIQUILIZTLI, s. v. Gestes, mine. R. *ixquequelmiqui.*

IXQUETZA, p. OIXQUETZ : *nin* (pour *nino*) — s'offrir de faire une chose; *tepan nin-ixquetza*, s'offrir comme le garant de quelqu'un, répondre pour lui, se donner pour caution; *ipan nin-ixquetza*, garantir, donner une caution pour un bien; *m-ixquetza*, se divulguer, se répandre, ce qui était d'abord un secret. *Nite* ou *nitla* — constituer quelqu'un en charge, en office. RR. *ixtli, quetza.*

IXQUIA, p. OIXQUI : *ninotla-xquia* et avec le compl. *nicno* — se faire cuire une chose (des œufs, des patates, etc.).

IXQUIÇA, p. OIXQUIZ : *n* (pour *ni*) — aller sans cesse de côté et d'autre. RR. *ixtli, quiça.*

IXQUICH, adj. Tout; *amo cenca ixquich*, un peu moins; litt. non entièrement tout; *ixquich ipan centlacolli* ou *ixquich ipan tlaco*, le tout et la moitié; *yhuan ipan ixquich* (J. B.), principalement, et pardessus tout; *ixquich notlapal nic-chiua*, je fais tout mon possible; *ixquich amotlapal xic-chiuacan*, faites tous vos efforts; *amo ixquich*, moins, non entier, non tout, incomplet; *oc no* ou *oc ceppa ixquich*, autant, encore une fois autant, tout autant; *ye ixquich*, assez, suffisamment, c'est tout; *çan ixquich*, seulement; *çan no ixquich*, autant; *uel ixquich*, parfait, complet, tout entier; *uel cemixquich*, tout entier; *ixquich i* ou *in ixquich in quexquich*, aussi grand que, autant, tant que; *monequi ticmo-cuitiz in ixquich in quexquich motlatlacol otic-chiuh in ye ixquichcahuitl tinemi* (Car.), il convient que tu te confesses de tous les péchés que tu as commis durant toute ta vie; *in ixquich*, tout ce que. Plur. *ixquichtin.*

IXQUICHCA, adv. Jusqu'à tant, jusqu'à telle époque, d'ici, de là, de cet endroit; *ixquichca nimitzonno-tlapalhuia* (Car.), d'ici je te salue; *ixquichca in ni-ca*, jusqu'ici, où je suis; *ixquichca in ti-ca*, jusque-là, où tu es; *ixquichca o*, jusque-là; *çan ixquichca*, jusque-là; *ixquichca in necapa* ou *in nepa*, jusqu'ici, où il est; *in ixquichca*, durant, pendant que, tandis que.

IXQUICHCAUH, adv. Jusqu'à tant, tandis que; *in ixquichcauh*, durant, pendant que.

IXQUICHCAUITL ou **IXQUICHCAUITL Y**, s. le plus souvent pris adverbialement. Tout le temps passé, jusqu'au temps présent, jusqu'à ce temps;

Digitized by Google

ixquichcauitl inic oti-uallaque, jusqu'en ce moment, dans les temps qui ont précédé; litt. jusqu'au temps où nous sommes arrivés; *in ixquichcauitl*, durant, pendant que. Précédé de *oc*, ce mot marque le futur : *oc ixquichcauitl y* ou *oquixquichcauitl y*, d'ici à peu de temps; *çan ixquichcauitl y*, un instant, un moment: RR. *ixquich*, *cauitl*.

IXQUICHCAUITONTLI, s. dim. de IXQUICHCAUITL. Un peu de temps, très-peu de temps, un court moment.

IXQUICHTOTO, adj. dim. de IXQUICH. Aussi petit, de cette grandeur seulement, en indiquant du geste.

IXQUIMILIUHCAYOTL, s. Paupière, couvercle d'un objet. En comp. : *tixquimiliuhca* (pour *to-ixquimiliuhca*), notre paupière, la paupière en général. RR. *ixtli*, *quimiloa*.

IXQUIMILLI, adj. Négligent, paresseux, insouciant.

IXQUIQUIÇA, p. OIXQUIQUIZ, fréq. de IXQUIÇA : *n* (pour *ni*) — être extravagant, sot, stupide, étourdi, aller de côté et d'autre.

IXQUIQUIÇALIZTICA, adv. Sottement, étourdiment, avec extravagance. RR. *ixquiquiçaliztli*, *ca*.

IXQUIQUIÇALIZTLI, s. v. Sottise, imbécilité, extravagance. R. *ixquiquiça*.

IXQUIQUIÇANI, adj. v. Sot, lourdaud, niais, extravagant. R. *ixquiquiça*.

IXQUIQUIZTIUH, p. OIXQUIQUIZTIA : *n* (pour *ni*) — aller vite, se presser, marcher en se hâtant. R. *ixquiquiça*.

IXQUIUI, p. OIXQUICH ou OIXQUIUIC, v. n. Se prendre, s'attacher, en parlant d'une chose; *itech oixquiuh in xoctli* ou *itech oixquiuic in comitl*, le mets s'est pris dans le vase, au fond de la marmite.

IXTAMACHIUA, p. OIXTAMACHIUH : *nitla* — user de ses biens avec mesure; *amo nitla-ixtamachiua*, dépenser follement, sans mesure. RR. *ixtli*, *tamachiua*.

IXTAMACHIUILIA, p. OIXTAMACHIUILI : *nicte* — donner avec mesure, parcimonie, une chose à quelqu'un; *nicte-ixtamachiuilia in tlaqualli*, donner avec avarice, chichement, de quoi manger à quelqu'un. R. *ixtamachiua*.

IXTAMAÇOLICIUIZTLI, s. Tique, ciron (ladilla). RR. *ixtli*, *tamaçolin*, *iciuiztli*.

IXTECA, p. OIXTECAC : *nitla* — unir, aplanir une surface (la terre, le sol, etc.). RR. *ixtli*, *teca*.

IXTECACAPANIA, p. OIXTECACAPANI, fréq. de IXTECAPANIA : *nite* — souffleter quelqu'un.

IXTECANTIC, adj. Joufflu, qui a de grosses joues, une large figure. RR. *ixtli*, *cantli*.

IXTECAPANIA, p. OIXTECAPANI : *nite* — souffleter quelqu'un. RR. *ixtli*, *capania*.

IXTECHICHILIUHQUI, adj. v. (pour *ixtenchichiliuhqui*). Qui a mal aux cils, aux paupières.

IXTECHICHILIUILIZTLI, s. v. (pour *ixtenchichiliuiliztli*). Maladie des cils, des paupières.

IXTECHICHITICAUHQUI, adj. v. (pour *ixtenchichiticauhqui*). Qui a mal aux cils, aux paupières.

IXTECHICHITICAUILIZTLI, s. v. (pour *ixtenchichiticauiliztli*). Maladie des cils, des paupières.

IXTECIUHQUI, adj. Rayé, (étoffe) à raies.

IXTECOCOYOC, adj. Qui a l'orbite de l'œil très-enfoncé; plur. *ixtecocoyoctin*. R. *ixtecocoyoctli*.

IXTECOCOYOCTLI, s. Orbite de l'œil très-enfoncé. En comp. : *nixtecocoyoc* (pour *no-ixtecocoyoc*), mon orbite. Avec la postp. *co* : *tixtecocoyocco*, dans notre orbite de l'œil, dans l'orbite en général. R. *ixtecocoyoni*.

IXTECOCOYONI, p. OIXTECOCOYON : *n* (pour *ni*) — avoir les yeux battus, enfoncés. RR. *ixtli*, *coyoni*.

IXTECOCOYONILIZTLI, s. v. Enfoncement des yeux, cavité des yeux battus. R. *ixtecocoyoni*.

IXTECUECUECH, adj. Sot, imbécile. RR. *ixtli*, *cuecuech*.

IXTELICÇA, p. OIXTELICÇAC : *nite* — allonger la pointe du pied sur la figure de quelqu'un. RR. *ixtli*, *telicça*.

IXTELIUHCATL ou **IXTILIUHCATL**, s. Joue, pommettes, haut des joues. En comp. : *nixteliuhca* (pour *no-ixteliuhca*), ma joue, mes joues; *tixteliuhca* (pour *to-ixteliuhca*), nos joues, les joues en général. RR. *ixtli*, ... (?).

IXTELOLOPATLI, s. Remède pour les yeux. RR. *ixtelolotli*, *patli*.

IXTELOLOPITZINI, p. OIXTELOLOPITZIN : *n* (pour *ni*) — se crever l'œil, perdre un œil. RR. *ixtelolotli*, *pitzini*.

IXTELOLOPITZINIA, p. OIXTELOLOPITZINI : *nite* — crever l'œil de quelqu'un. R. *ixtelolopitzini*.

IXTELOLOTIA, p. OIXTELOLOTI : *nitla* — mettre des yeux à une statue, faire les yeux d'une tête en bois, en marbre, etc. R. *ixtelolotli*.

IXTELOLOTLI, s. Œil. En comp. : *nixtelolo* (pour *no-ixtelolo*), mon œil, mes yeux; *nixtelolo mo-cocoa*, mes yeux sont malades; *ixtelolo* (pour *i-ixtelolo*) *mo-cocoxqui*, qui souffre des yeux; *tixtelolo* (pour *to-ixtelolo*), nos yeux, les yeux en général; *teixtelolo*, l'œil ou les yeux de quelqu'un. RR. *ixtli*, *telolotli*.

IXTELOLOTONTLI, s. dim. de IXTELOLOTLI. Petit œil, petits yeux.

Digitized by Google

IXTELQUETZA, p. OIXTELQUETZ : *nin* (pour *nino*) — s'arrêter, être surpris, interdit, confondu, ne pas oser agir, avoir honte, ne vouloir pas se montrer; *m-ixtelquetza* (Olm.), il est craintif, timide, poltron; *teuic nin-ixtelquetza*, avoir honte des autres. RR. ...., *quetza*.

IXTEMA, p. OIXTEN : *nitla* — unir une chose, niveler la terre, faire disparaître les trous, aplanir une surface, etc. RR. *ixtli*, *tema*.

IXTEMALIUI, p. OIXTEMALIUH : *n* (pour *ni*) — rendre de la matière par les yeux. RR. *ixtli*, *temaliui*.

IXTEMALLOA ou **IXTEMALLOACA**, p. OIXTEMALLOAC, etc. : *n* (pour *ni*) — avoir les yeux pleins d'humeur. RR. *ixtli*, *temalloa*.

IXTEMITIA, p. OIXTEMITI : *nitla* — couper l'herbe, faucher le blé; aplanir, niveler la terre, etc. RR. *ixtli*, *temitia*.

IXTEMOA, p. OIXTEMO : *nin* (pour *nino*) — désirer avoir des enfants. *Nitla* — chercher une chose avec soin, fouiller tous les endroits pour la trouver. RR. *ixtli*, *temoa*.

IXTEMOTZOLOA, p. OIXTEMOTZOLO : *n* (pour *ni*) — fermer fortement les yeux. *Nite* — égratigner, déchirer la figure de quelqu'un. RR. *ixtli*, *temotzoloa*.

IXTEMPIPIXQUI, p. OIXTEMPIPIXQUIC : *n* (pour *ni*) — avoir mal aux cils. RR. *ixtentli*, *pipia*.

IXTEMPIPIXQUIC, adj. v. Qui a mal aux cils. R. *ixtempipixqui*.

IXTEMPIPIXQUILIZTLI, s. v. Maladie des cils. R. *ixtempipixqui*.

IXTENCHICHILIUHQUI, adj. v. Qui a mal aux cils. R. *ixtenchichiliui*.

IXTENCHICHILIUI, p. OIXTENCHICHILIUH : *n* (pour *ni*) — avoir mal aux cils, aux paupières, avoir les yeux rouges. RR. *ixtentli*, *chichiliui*.

IXTENCHICHILIUILIZTLI, s. v. Maladie des cils, des paupières. R. *ixtenchichiliui*.

IXTENCHICHIPELIUHQUI, adj. v. Qui a mal aux cils, aux paupières. R. *ixtenchichipeliui*.

IXTENCHICHIPELIUI, p. OIXTENCHICHIPELIUH : *n* (pour *ni*) — avoir mal aux cils, aux paupières. RR. *ixtentli*, *chichipeliui*.

IXTENCHICHIPELIUILIZTLI, s. v. Maladie des cils, des paupières. R. *ixtenchichipeliui*.

IXTENCHICHITICAUI, p. OIXTENCHICHITICAUH : *n* (pour *ni*) — avoir mal aux cils. RR. *ixtentli*, *chichitia*, *caui*.

IXTENCHICHITICAUILIZTLI, s. v. Maladie des cils, des paupières. R. *ixtenchichiticaui*.

IXTENCUILCHILLI, s. Grand angle de l'œil. En comp. : *tixtencuilchil* (pour *to-ixtencuilchil*), notre grand angle de l'œil, le grand angle de l'œil en général. RR. *ixtentli*, *cuilchilli*.

IXTENEXIUI, p. OIXTENEXIUH : *n* (pour *ni*) — être pâle, blême de froid, de maladie, avoir le visage altéré par les effets de la grossesse; pâlir, se faner, en parlant des couleurs. RR. *ixtli*, *tenextetl*.

IXTENEXTIC, s. (Hern.). Herbe médicinale servant à guérir particulièrement la maladie connue sous le nom de *tzatzayanaliztli*. RR. *ixtli*, *tenextli*.

IXTENEXTIC, adj. v. Pâle, blême, par suite de maladie, etc. R. *ixtenexiui*.

IXTENOPALQUIÇA, p. OIXTENOPALQUIZ : *n* (pour *ni*) — être effronté, sot. RR. *ixtentli*, *pal*, *quiça*.

IXTENOPALQUIÇALIZTLI, s. v. Sottise, niaiserie, effronterie. R. *ixtenopalquiça*.

IXTENOPALQUIZQUI, adj. v. Sot, niais, effronté. R. *ixtenopalquiça*.

IXTENQUI, adj. v. Ras, plein jusqu'aux bords. RR. *ixtli*, *tenqui*.

IXTENTLA ou **IXTENTLAN**. *Voy.* IXTENTLI.

IXTENTLI, s. Bords des yeux, paupières (los beços de los parpados de los ojos). En comp. : *nixten* (pour *no-ixten*), le bord de mes yeux; *tixten* (pour *to-ixten*), le bord de nos yeux, le bord des yeux en général. Avec la postp. *tlan* : *nixtentlan* ou *nixtentla*, en face de moi, devant mes yeux; *nixtentla mo-malacachotinemi* ou *nixtentlan pilcatica in notlatlacol*, mes péchés me poursuivent, sont sans cesse devant mes yeux. RR. *ixtli*, *tentli*.

IXTEOCALE, s. «sage seigneur du ciel». Nom donné au prisonnier qui devait être sacrifié au dieu *Huitzilopochtli* (Clav.).

IXTEOTL, s. Prunelle de l'œil. En comp. : *tixteouh* (pour *to-ixteouh*), notre prunelle, la prunelle en général. RR. *ixtli*, *teotl*.

IXTEPETLA, adj. et s. Privé entièrement de la vue, aveugle avec des excroissances charnues aux yeux; au fig. sot, niais, stupide. Plur. *ixtepetlame* (Par.). RR. *ixtli*, *tepetlatl*.

IXTEPINIA, p. OIXTEPINI : *nite* — donner un coup de poing sur la figure de quelqu'un. RR. *ixtli*, *tepinia*.

IXTEPPACHIUI, p. ONIXTEPPACHIUH : *n* (pour *ni*) — être plein, être couvert de poussière. RR. *ixtli*, *teppachiui*.

IXTEQUI, p. OIXTEC : *nite* — donner un coup à quelqu'un sur la figure, balafrer le visage de quelqu'un. *Nitla* — tondre, couper une chose à sa surface. RR. *ixtli*, *tequi*.

Digitized by Google

IXTETECIUHQUI, adj. v. Fané, détérioré, passé. R. *ixteteciui.*

IXTETECIUI, p. OIXTETECIUH, v. n. S'effacer, se faner, se détériorer. RR. *ixtli*, *teteciui.*

IXTETLATZIA, p. OIXTETLATZI : *nite* — donner un soufflet à quelqu'un. RR. *ixtli*, *tetlatzia.*

IXTETZAUACA, s. employé en composition. Crème. RR. *ixtli*, *tetzauacayotl.*

IXTETZAUALIZTLI, s. Fleur qui se forme sur le vin ou toute autre liqueur. RR. *ixtli*, *tetzaualiztli.*

IXTETZCALOA, p. OIXTETZCALO : *nitla* — lécher une chose. RR. *ixtli*, *tetzcaloa.*

IXTETZICOA, p. OIXTETZICO : *nitla* — tondre, couper la surface d'une chose, comme le drap, etc. RR. *ixtli*, *tetzicoa.*

IXTETZOCUITLAIUI, p. OIXTETZOCUITLAIUH : *n* (pour *ni*) — avoir la figure sale. RR. *ixtli*, *tzocuitlatl.*

IXTETZOTZONA, p. OIXTETZOTZON : *nite* — donner une tape à quelqu'un. *Nitla* — piquer une chose pour la crépir. RR. *ixtli*, *tetzotzona.*

IXTEUHYOA ou **IXTEUHYOUA**, p. OIXTEUHYOAC, etc. : *n* (pour *ni*) — être couvert, être plein de poussière. RR. *ixtli*, *teuhyoa.*

IXTEUHYOALIZTLI ou **IXTEUHYOUALIZTLI**, s. v. État de celui qui est couvert de poussière. R. *ixteuhyoa.*

IXTEUHYOTIA, p. OIXTEUHYOTI : *nitla* — remplir, couvrir une chose de poussière. RR. *ixtli*, *teuhyotia.*

IXTEUHPACHIUI, p. OIXTEUHPACHIUH : *n* (pour *ni*) — se remplir, se couvrir de poussière. RR. *ixtli*, *teuhpachiui.*

IXTEUIA, p. OIXTEUI : *nitla* — brunir, polir, nettoyer une chose. RR. *ixtli*, *teuia.*

IXTEXOA, p. OIXTEXO : *nitla* — rogner quelque chose par le haut. RR. *ixtli*, *texoa.*

IXTEZCATL, s. Lunettes, besicles; litt. miroir, verre des yeux. RR. *ixtli*, *tezcatl.*

IXTEZCATOTOTL, s. (Hern.). Sorte d'oiseau. RR. *ixtezcatl*, *tototl.*

IXTIA, p. OIXTI : *nin* (pour *nino*) — regarder attentivement, épier, guetter; *m-ixtia* (Olm.), il est honoré, il est puissant; se nouer, en parlant des plantes. *Nite* — tenir tête à quelqu'un, aux ennemis, etc.; éveiller quelqu'un. *Nitla* — faire des nœuds, nouer une chose. Pass. *ixtilo; uel aompa ixtiloc* (Olm.), médisant, brouillon, rapporteur. R. *ixtli.*

IXTICECTIC, adj. v. Pâle, blême, par suite de froid, de maladie, de grossesse, etc. R. *ixticeua.*

IXTICEUA, p. OIXTICEUAC : *n* (pour *ni*) — avoir des taches à la figure, être pâle par suite de maladie, de froid, etc.; se faner, se ternir, passer, en parlant des couleurs, etc. RR. *ixtli*, *ceua.*

IXTILIA, p. OIXTILI : *nin* (pour *nino*) — présumer beaucoup de soi-même, se croire beaucoup, vouloir être considéré. *Nite* — respecter, estimer, considérer quelqu'un; *amo nite-ixtilia*, mépriser, ne pas estimer quelqu'un. R. *ixtia.*

IXTILILLANI, p. OIXTILILLAN : *nin* (pour *nino*) — souhaiter d'être considéré, respecté; *m-ixtililani* (Olm.), il veut être honoré, il est orgueilleux. RR. *ixtilia*, *tlani.*

IXTILILONI, adj. v. Digne d'être respecté, honorable. R. *ixtilia.*

IXTILIUHCATL. *Voy.* IXTELIUHCATL.

IXTILMAYOTIA, p. OIXTILMAYOTI : *nitla* — doubler, fourrer un vêtement. RR. *ixtli*, *tilmatli.*

IXTILO. Pass. de IXTIA.

IXTLA ou **IXTLAN.** *Voy.* IXTLI.

IXTLAÇA, p. OIXTLAZ : *nin* (pour *nino*) — détourner la tête avec dégoût, avec colère; au fig. se faire une mauvaise réputation; *om-ixtlaz* (Olm.), il est tombé, déchu, a fait de mauvaises affaires, a perdu sa puissance, etc. *Nite* — faire rougir quelqu'un; se dit surtout d'un enfant à l'égard de ses parents. *Nitla* ou *niqu* — détruire une chose; *qu-ixtlaça in altepetl* (Olm.), il ruine le pays. RR. *ixtli*, *tlaça.*

IXTLACALAUA, p. OIXTLACALAUH : *nin* (pour *nino*) — glisser, tomber. RR. *ixtla*, *alaua.*

IXTLAHUACAN, s. (Clav.). Partie septentrionale de la vallée de Toluca, qui fut conquise par le monarque mexicain *Axayacatl.*

IXTLAYOA ou **IXTLAYOUA**, p. OIXTLAYOAC, etc. : *n* (pour *ni*) — s'éblouir, s'offusquer la vue, être aveuglé par la lumière. Rév. *ixtlayouilia* ou *ixtlayouiltia.* RR. *ixtli*, *tlayoa.*

IXTLAYOUILIA ou **IXTLAYOUILTIA**, rév. du précédent.

IXTLALCUECHAHUAC, deuxième roi des Toltèques (Clav.).

IXTLALIUI, p. OIXTLALIUH : *n* (pour *ni*) — se remplir, se couvrir de poussière. RR. *ixtli*, *tlalli.*

IXTLALLOA ou **IXTLALLOUA**, p. OIXTLALLOAC, etc. : *n* (pour *ni*) — se couvrir de poussière, avoir le visage plein de poussière. RR. *ixtli*, *tlalloa.*

IXTLALLOUALIZTLI, s. v. État de ce qui est couvert de poussière, action de se remplir de poussière. R. *ixtlalloa.*

IXTLALPIPIXAUHTOC, p. OIXTLALPIPIXAUHTOCA : *n* (pour *ni*) — avoir le teint d'un mort, en parlant d'un malade. RR. *ixtli*, *tlalli*, *pipixaui*, *onoc.*

Digitized by Google

IXTLALTEMIA, p. OIXTLALTEMI : *nite* — aveugler quelqu'un avec de la terre, remplir de terre les yeux de quelqu'un. RR. *ixtli*, *tlalli*, *temia*.

IXTLAMACHIA, p. OIXTLAMACHI : *nitla* ou *niqu* — faire une chose avec prudence, circonspection. RR. *ixtli*, *tlamachia*.

IXTLAMACHILIZTLI, s. v. (Clav.). Raison, prudence. R. *ixtlamachia*.

IXTLAMACHTIA, p. OIXTLAMACHTI : *nite* — instruire, élever, enseigner quelqu'un. RR. *ixtli*, *tlamachtia*.

IXTLAMATCA, adv. Prudemment, sagement; *ixtlamatca tlacatl*, personne disciplinée, prudente; *ixtlamatca tlacotli*, esclave fin, rusé; cet adv. ne s'emploie guère qu'en composition : *niqu-ixtlamatcachiua*, je fais une chose avec prudence ou habileté. RR. *ixtlamati*, *ca*.

IXTLAMATCAQUETZA, p. OIXTLAMATCAQUETZ : *nin* (pour *nino*) — se considérer comme très-prudent, très-sage, fort habile, etc. RR. *ixtlamatca*, *quetza*.

IXTLAMATI, p. OIXTLAMAT : *n* (pour *ni*) — avoir de l'expérience, être prudent, sage, raisonnable, agir avec connaissance de cause; *tetech n-ixtlamati* (Olm.), je me plais avec quelqu'un; faire des gestes et des mines, etc. RR. *ixtli*, *mati*.

IXTLAMATILICE, s. (Par.). Personne prudente, raisonnable; *ye tlane in piltzintli, manel ayamo ixtlamatilice* (Par.), l'enfant a déjà les dents, mais il n'a pas encore la raison. R. *ixtlamatiliztli*.

IXTLAMATILIZTICA, adv. Avec prudence. RR. *ixtlamatiliztli*, *ca*.

IXTLAMATILIZTLI, s. v. Prudence, raison naturelle; gestes, mines. R. *ixtlamati*.

IXTLAMATINI, adj. v. Discret, prudent; *nixtlamatini*, je suis prudent. R. *ixtlamati*.

IXTLAMATQUI, adj. v. Prudent, sage, ou celui qui fait des gestes et des mines. R. *ixtlamati*.

IXTLAN. *Voy.* IXTLI.

IXTLANEUIA, p. OIXTLANEUI : *nite* — se méprendre, se tromper, prendre l'un pour l'autre. RR. *ixtli*, *tlaneuia*.

IXTLAOLTZANATL, s. (Hern.). Sorte d'étourneau appelé aussi *izanatl*.

IXTLAPACHCUEPA, p. OIXTLAPACHCUEP : *nitla* — transvaser un objet, mettre, poser les futailles la bonde en bas. RR. *ixtlapal*, *cuepa*.

IXTLAPACHMANA, p. OIXTLAPACHMAN : *nitla* — transvaser un objet, mettre, poser les futailles la bonde en bas. RR. *ixtlapal*, *mana*.

IXTLAPACHONOC, p. OIXTLAPACHONOCA : *n* (pour *ni*) — être étendu, couché à plat ventre; être en travers, de côté. RR. *ixtlapal*, *onoc*.

IXTLAPACHONOTIUETZI, p. OIXTLAPACHONOTIUETZ : *n* (pour *ni*) — s'étendre, s'allonger, se coucher par terre. RR. *ixtlapachonoc*, *uetzi*.

IXTLAPACHQUETZA, p. OIXTLAPACHQUETZ : *nitla* — retourner une chose. RR. *ixtlapal*, *quetza*.

IXTLAPACHTLAÇA, p. OIXTLAPACHTLAZ : *n* ou *nin* (pour *ni* ou *nino*) — s'étendre, se coucher, s'allonger à terre. *Nitla* — retourner un objet, mettre l'ouverture en bas. RR. *ixtlapal*, *tlaça*.

IXTLAPACHUETZI, p. OIXTLAPACHUETZ : *ni* — s'étendre, s'allonger par terre. RR. *ixtlapal*, *uetzi*.

IXTLAPAYAUALOA, p. OIXTLAPAYAUALO : *nite* — aveugler quelqu'un au moyen d'une herbe qui offusque la vue. RR. *ixtlapal*, *yaualoa*.

IXTLAPAL, adv. En travers, de côté; *ixtlapal ic nite-itta* (Olm.), je regarde quelqu'un de mauvais œil; *ixtlapal yatica cruz*, bras de croix, partie de la croix qui est en travers. RR. *ixtli*, *pal*.

IXTLAPALAPAN ou **IZTLAPALAPAN**, ville au S. de Mexico, sur la langue de terre qui séparait autrefois le lac de Tetzcuco de celui de Chalco. RR. *ixtlapal*, *apan*.

IXTLAPALAPANECATL, s. Habitant de *Ixtlapalapan*; plur. *Ixtlapalapaneca*.

IXTLAPALCHOLOA, p. OIXTLAPALCHOLO : *n* (pour *ni*) — s'élancer de côté, fuir, courir de côté, en luttant, en combattant. RR. *ixtlapal*, *choloa*.

IXTLAPALHUIA, p. OIXTLAPALHUI : *nontla-xtlapalhuia*, aller quelque part en suivant un sentier, un chemin détourné. R. *ixtlapal*.

IXTLAPALITTA, p. OIXTLAPAITTAC : *nite* — regarder quelqu'un de côté. RR. *ixtlapal*, *itta*.

IXTLAPALLAÇA, p. OIXTLAPALLAZ : *nitla* — vider, transvaser, renverser un objet sens dessus dessous. RR. *ixtlapal*, *tlaça*.

IXTLAPALMANA, p. OIXTLAPALMAN : *nitla* — vider, transvaser, renverser, mettre un objet sens dessus dessous. RR. *ixtlapal*, *mana*.

IXTLAPALOA, p. OIXTLAPALO : *nin* (pour *nino*) — se mettre en travers; au fig. *amo teuic m-ixtlapaloa* (Olm.), il est craintif, peureux, poltron. *Nitla-xtlapaloa*, passer devant quelqu'un. RR. *ixtli*, *tlapaloa*.

IXTLAPALONOC, p. OIXTLAPONOCA : *n* (pour *ni*) — être en travers. RR. *ixtlapal*, *onoc*.

IXTLAPALONOTIUETZI, p. OIXTLAPALONOTIUETZ : *n* (pour *ni*) — se prosterner à terre. RR. *ixtlapalonoc*, *uetzi*.

IXTLAPALQUETZA, p. OIXTLAPALQUETZ : *nitla* —

Digitized by Google

poser, mettre un objet sur le côté et debout. RR. *ixtlapal*, *quetza*.

IXTLAPALTAMACHIUA, p. OIXTLAPALTAMACHIUH: *nitla* — mesurer de travers, mal. RR. *ixtlapal*, *tamachiua*.

IXTLAPALTECA, p. OIXTLAPALTECAC : *nitla* — poser, mettre une chose en travers, sur le côté. RR. *ixtlapal*, *tecv*.

IXTLAPALTIA, p. OIXTLAPALTI : *nin* (pour *nino*) — être hardi, fier, présomptueux. R. *ixtlapal*.

IXTLAPALTIC, adj. v. Hardi, fier, présomptueux; *amo ixtlapaltic*, qui a la vue courte. R. *ixtlapaltia*.

IXTLAPALTILIZTLI, s. v. Audace, hardiesse, présomption. R. *ixtlapaltia*.

IXTLAPANA, p. OIXTLAPAN : *nitla* — fendre une chose; prêter à usure. Dans ce dernier sens, le verbe est précédé de *tetech*, à quelqu'un, etc.

IXTLAPANCAYEUALIZTLI, s. Schisme, division. RR. *ixtlapana*, *yeua*.

IXTLAPANCAYEUANI, adj. v. Schismatique. RR. *ixtlapana*, *yeua*.

IXTLAPOA, p. OIXTLAPO : *nin* (pour *nino*) — se découvrir le visage, ouvrir les yeux. *Nite* — découvrir le visage de quelqu'un. *Nitla* ou *niqu* — découvrir, déboucher une chose. RR. *ixtli*, *tlapoa*.

IXTLAPOUHQUI, adj. v. Qui a la figure découverte. R. *ixtlapoa*.

IXTLAPOUILIZTLI, s. v. État de la personne qui a la figure découverte. R. *ixtlapoa*.

IXTLATIA, p. OIXTLATI : *m* (pour *mo*) — se détruire, s'anéantir; *m-ixtlatia in altepetl*, le pays, la ville se détruit. *Nitetla* — montrer des choses à quelqu'un, lui fournir les indications nécessaires pour qu'il trouve ce qu'il a à chercher; bien conseiller, désabuser, détromper quelqu'un. *Nitla* — détruire, anéantir un pays. RR. *ixtli*, *tlatia*.

IXTLATILIA, p. OIXTLATILI : *nitetla* — indiquer à quelqu'un les marques propres à faire reconnaître ou retrouver une chose. R. *ixtlatia*.

IXTLATLA, p. OIXTLATLAC : *n* (pour *ni*) — avoir le visage brûlé; *n-ixtlatla tonaltica*, *eecatica*, j'ai le visage brûlé par le soleil, par l'air. RR. *ixtli*, *tlatla*.

IXTLATLACTIA, p. OIXTLATLACTI : *n* (pour *ni*) — rougir de honte, devenir rouge par timidité. RR. *ixtli*, *tlatlactia*.

IXTLATLACTILIA, p. OIXTLATLACTILI : *nin* (pour *nino*) — devenir rouge de honte, de crainte, etc. R. *ixtlatlactia*.

IXTLATLACTILIZTLI, s. v. Honte, crainte, timidité, pudeur, etc. R. *ixtlatlatilia*.

IXTLATLAYOA ou **IXTLATLAYOUA**, p. OIXTLATLAYOAC, etc. : *n* (pour *ni*) — ne plus voir parce qu'il est déjà trop nuit. RR. *ixtli*, *tlayoa*.

IXTLATLAUIA, p. OIXTLATLAUIAC : *n* (pour *ni*) — avoir le visage rouge, animé. RR. *ixtli*, *tlatlauia*.

IXTLATOA, p. OIXTLATO : *n* (pour *ni*) — consentir, baisser, incliner la tête en signe d'approbation, faire de l'œil. RR. *ixtli*, *tlatoa*.

IXTLATOANI, s. v. Celui qui consent, qui fait signe de la tête, etc. R. *ixtlatoa*.

IXTLATOLIZTLI, s. v. Consentement, acquiescement par un signe de tête. R. *ixtlatoa*.

IXTLATUI ou **IXTLATHUI**, p. OIXTLATUIC, etc. : *n* (pour *ni*) — veiller, passer la nuit; on dit aussi : *yuh* ou *cen youal n-ixtlatlui*, veiller toute la nuit. RR. *ixtli*, *tlatlui*.

IXTLATUIC, adj. v. Éveillé, qui veille, passe la nuit sans dormir. R. *ixtlatui*.

IXTLATUILTIA, p. OIXTLALTUILTI : *nite* — éveiller quelqu'un, ne pas le laisser dormir. R. *ixtlatui*.

IXTLATZINIA, p. OIXTLATZINI : *nin* (pour *nino*) — se donner soi-même des soufflets. *Nite* — souffleter quelqu'un. RR. *ixtli*, *tlatzinia*.

IXTLATZIUHQUI, adj. v. Altéré, endommagé, terni, passé, se dit des couleurs; qui a les yeux fatigués par la lecture. R. *ixtlatziui*.

IXTLATZIUI, p. OIXTLATZIUH : *n* (pour *ni*) — se fatiguer les yeux par la lecture; se ternir, s'altérer, passer, en parlant de la peinture; au fig. *çan ixtlatziui* (Olm.), il est étourdi, insensé. Avec la nég. : *an-ixtlatziui*, être infatigable, importun. RR. *ixtli*, *tlatziui*. .

IXTLATZIUILIZTLI, s. v. Fatigue des yeux produite par la lecture. R. *ixtlatziui*.

IXTLAUA, p. OIXTLAUH : *nino-xtlaua*, s'acquitter, payer une dette. *Nitla-ixtlaua* ou *ic nitla-ixtlaua*, payer ses dettes; *tla-xtlaua çan chichicoquiztiuh*, il paye le cens, il est contribuable.

IXTLAUACA ou **IXTLAUACAN**, s. Lieu désert, dépourvu d'arbres, d'habitations, etc.; *ixtlauacam milli*, champ nu, qu'on ensemence seulement. RR. *ixtlauatl*, *can*.

IXTLAUAYO, adj. Plat, désert, en parlant d'un champ, d'un pays. R. *ixtlauatl*.

IXTLAUATL, s. Plaine, terre plate, savane, champ.

IXTLAUELILOC, adj. Impudent, effronté, qui a un air mauvais, audacieux. RR. *ixtli*, *tlauelloc*.

IXTLAUI, p. OIXTLAUH, v. n. Être rendu, en parlant d'un objet, s'accomplir (restituirse ó satisfacerse algo).

Digitized by Google

IXTLAUIA, p. OIXTLAUI : *ninotla-xtlauia*, se satisfaire, se contenter, en se procurant une chose (estar al partido). *Nitetla-xtlauia*, payer, récompenser quelqu'un, rendre ce que l'on doit. *Nitla-ixtlauia*, passer, traverser devant quelqu'un. Passif : *nitla-xtlauilo*, gagner son salaire, sa journée.

IXTLAUILO. Pass. du précédent.

IXTLAUITEQUI, p. OIXTLAUITEC : *nite* — frapper quelqu'un au visage avec ce que l'on tient à la main. RR. *ixtli*, *uitequi*.

IXTLAXILIA, p. OIXTLAXILI : *nite* — cligner des yeux, faire de l'œil aux femmes. RR. *ixtli*, *axilia*.

IXTLEYO, adj. (Olm.). Qui a le visage rouge, animé; au fig. courageux, vaillant. RR. *ixtli*, *tletl*.

IXTLEYOTIA, p. OIXTLEYOTI : *nin* (pour *nino*) — devenir rouge de colère, s'animer, s'enflammer extrêmement. RR. *ixtli*, *tleyotia*.

IXTLETLEXOCHPOL, adj. Qui a les yeux très-enflammés. RR. *ixtli*, *tlexochtli*, *pol*.

IXTLI, s. Face, visage, par ext. œil; nœud du roseau; bouton de mire (bruxula para tirar derecho); au fig. messager. En comp. : *nix* (pour *no-ix*), mon visage; *tix* (pour *to-ix*), notre visage, le visage en général; *cenca imix intequiuh*, ils sont très-attentifs; litt. leurs yeux sont entièrement à leur travail; *teix* ou *teiz*, *tenacaz*, messager, ambassadeur de quelqu'un; litt. la face, l'oreille de quelqu'un. Avec les postp. *co*, *copa*, *nauac*, *pan*, *pampa*, *tlan* : *nixco* (pour *no-ixco*), sur ma face; *nixco uetztiuh*, être très-clairvoyant dans les affaires, devenir apte à les comprendre; *mixco* (pour *mo-ixco*), sur ta face; *mixco ca in yaoyotl*, *in necaliiztli* (Car.), tu es habile à la guerre; *amixco*, *mocpac ton-mati* (Car.), tu es un imbécile; *ixco* (pour *iixco*), sur sa face, à la surface, au sommet; *oixco uetz*, il a profité; *atl ixco*, à la surface de l'eau; *tonatiuh ixco*, au levant, ou à l'orient; *teixco*, devant quelqu'un; *çan teixco*, extérieurement; *tlaixco*, à la face, sur le devant d'une chose; *tlaixco ca* ou *yeua*, ce qui est assez souvent au haut d'une chose, le premier; rév. *ixtzinco : ixtzinco*, *icpatzinco oni-nen in totecuiyo Dios*, j'offensai N. S. Dieu; — *ixcopa*, par devant, du côté de la face, etc.; *tonatiuh ixcopa uitz*, ce qui a rapport au levant, à l'orient; — *ixnauac*, près, devant; *nixnauac* (Olm.), devant moi; — *nixpan* (pour *no-ixpan*), devant moi, de mon temps; *mixpan*, devant toi; *ixpan* (pour *i-ixpan*), devant, en face, en présence, pendant, durant; *ixpan in nocitzin* (Par.), devant mon aïeule; *amo ixpan*, absent; *atle uel ixpan*, bavard, qui dit tout; *teixpan*, devant quelqu'un, devant les autres, en public; *ateixpan*, en l'absence de quelqu'un; *imixpan in notlatocahuan*, en présence de mes seigneurs; *uel teixpan*, notoirement, publiquement; *ye teixpan ca*, *uel teixpan ca* ou *neci*, c'est très-connu, public, patent, manifeste; *tecemixpan* (Car.), devant tout le monde; *tlaixpan*, sur le devant d'une chose; rév. *ixpantzinco : ixpantzinco in totecuiyo*, en présence de notre seigneur; *ixpampa* (Par.), de devant, de la présence; *teixpampa*, de la présence de quelqu'un; *teixpampa n-eua*, s'enfuir de devant quelqu'un; *imixpampa x-ehua in ahuilnenque* (Par.), fuis la présence, la compagnie des dissipés; *tixpampa* (pour *to-ixpampa*) *quiça* ou *uetzi*, semence de l'homme ou de la femme; litt. ce qui sort de nous; — *nixtlan* (pour *no-ixtlan*), devant moi, de mon temps; *ixtlan* ou *ixtla*, devant, en présence, sous les yeux; *teixtlan*, devant quelqu'un, devant les gens, de leur temps. Selon Carochi, *ixtlan* et *ixtla* surtout sont peu usités.

IXTLILCUECHAUA, p. OIXTLILCUECHAUH : *nitla* — noircir, barbouiller, vieillir une chose. RR. *ixtli*, *tlilli*, *cuechaua*.

IXTLILCUECHAUAC, s. (Clav.). Seigneur de *Tullan*. R. *ixtlilcuechaua*.

IXTLILEUA, p. OIXTLILEUAC : *n* (pour *ni*) — se salir, se noircir à la face, en dehors, à la surface; *n-ixtlileua tonaltica*, *eecatica*, j'ai la figure brûlée par le soleil, par l'air. RR. *ixtli*, *tlilli*, *eua*.

IXTLILHUIA, p. OIXTLILHUI : *nitla* — noircir, barbouiller une chose. RR. *ixtli*, *tlilli*.

IXTLILOA, p. OIXTLILO : *nitla* — noircir, barbouiller une chose. RR. *ixtli*, *tlilli*.

IXTLILTIC, adj. Brun, noir de visage. RR. *ixtli*, *tliltic*.

IXTLILTON, s. dim. « Celui qui a la face noire, petit négrillon », dieu de la médecine que l'on invoquait pour la guérison des enfants malades (Sah., Clav.). RR. *ixtli*, *tlilli*.

IXTLILXOCHITL I, fils et successeur de *Techotlala*, à Tetzcuco, au commencement du XV^e^ siècle; — *Ixtlilxochitl II* (don Hernando Cortès), fils de *Nezahualpilli* et de *Xocotzin*, gouverna Tetzcuco sous la suzeraineté des Espagnols qu'il avait aidés au siége de Mexico; — son frère (don Carlos) le remplaça et contribua à délivrer Cortès des mains des Mexicains; — *Ixtlilxochitl* (don Fernando de Alba), descendant de *Ixtlilxochitl II*, célèbre chroniqueur, écrivit une histoire très-estimée des princes chichimèques. RR. *ixtli*, *tlilli*, *xochitl*.

IXTOCA, p. OIXTOCAC : *nitla* — mettre des courroies à sa chaussure avec un poinçon; désirer, tâcher d'obtenir une chose. RR. *ixtli*, *toca*.

Digitized by Google

IXTOCATZAUALLOTL, s. Taie, enveloppe, membrane des yeux. En comp. : *tixtocatzauallo* (pour *to-ixtocatzauallo*), notre taie, la taie en général. RR. *ixtli*, *tocatl*, *tzaua*.

IXTOÇO, adj. v. Éveillé, qui veille, passe la nuit sans dormir. R. *ixtoçoa*.

IXTOÇOA ou **IXTOZÇOA**, p. OIXTOÇO, etc. : *n* (pour *ni*) — veiller, passer la nuit; *cen youal n-ixtoçoa*, veiller toute une nuit. RR. *ixtli*, *toçoa*.

IXTOÇOLIZTLI, s. v. Veille, action de passer la nuit; on appelait ainsi l'espace de temps pendant lequel la lune est visible la nuit, par opposition à la période où l'astre ne se voit que le jour; ce qui était désigné par le mot *cochiztli*, sommeil. R. *ixtoçoa*.

IXTOÇOLTIA, p. OIXTOÇOLTI : *nite* — faire veiller quelqu'un. R. *ixtoçoa*.

IXTOYAUA, p. OIXTOYAUH : *nitla* — verser, répandre une chose liquide. RR. *ixtli*, *toyaua*.

IXTOLOA, p. OIXTOLO : *n* ou *nin* (pour *ni* ou *nino*) — se mesurer, se regarder de haut en bas. RR. *ixtli*, *toloa*.

IXTOLOLOTLI, s. OEil. En comp. : *nixtelolo* (pour *no-ixtelolo*), mon œil; *tixtelolo* (pour *to-ixtelolo*), notre œil, l'œil en général; *teixtelolo*, l'œil, les yeux de quelqu'un. RR. *ixtli*, *ololoa*.

IXTOLOTONTLI, s. dim. de IXTOLOLOTLI. Petit œil, petits yeux.

IXTOMAUAC, adj. Niais, imbécile; gros, épais, fort, en parlant d'un objet, tel qu'une corde. RR. *ixtli*, *tomauac*.

IXTOMAUACA, adv. A tort et à travers, aveuglément, sans réflexion. RR. *ixtomauac*, *ca*.

IXTOMAUACACHIUA, p. OIXTOMAUACACHIUH : *nitla* — faire une chose sans réflexion, à tort et à travers. RR. *ixtomauaca*, *chiua*.

IXTOMAUATIUH, p. OIXTOMAUATIA : *n* (pour *ni*) — aller comme un fou, un insensé, être hors de soi. R. *ixtomauac*.

IXTOMIOXIUITL, s. *Lanuginosa herba* (Hern.). Plante médicinale employée surtout pour les ulcères et les hémorrhoïdes. RR. *ixtli*, *tomiotl*, *xiuitl*.

IXTOMONILIZTLI, s. Orgelet, taie sur l'œil. RR. *ixtli*, *tomonia*.

IXTONEUA, p. OIXTONEUH : *nin* (pour *nino*) — devenir rouge, rougir, se cacher de honte. RR. *ixtli*, *toneua*.

IXTOTOCA, p. OIXTOTOCAC, fréq. de IXTOCA : *nitla* — s'enquérir d'une chose, la rechercher, examiner, regarder de toutes parts.

IXTOTOCHCATIUH, p. OIXTOTOCHCATIA : *n* (pour *ni*) — aller vite, marcher avec précipitation. RR. *ixtli*, *totocatiuh*.

IXTOTOLICIUHQUI, adj. v. Aveugle, atteint de la cataracte. R. *ixtotoliciui*.

IXTOTOLICIUI, p. OIXTOTOLICIUH : *n* (pour *ni*) — être aveugle, avoir la cataracte. R. *ixtotololotli*.

IXTOTOLICIUILIZTLI ou **IXTOTOLICIUIZTLI**, s. v. Cataracte, maladie des yeux. R. *ixtotoliciui*.

IXTOTOMAUA, p. OIXTOTOMAUAC : *n* (pour *ni*) — être fou, extravagant, marcher, aller d'un côté et d'autre, regarder de ci de là.

IXTOTOMAUAC, adj. v. Sot, niais, imbécile. R. *ixtotomaua*.

IXTOTOMAUALIZTICA, adv. Follement, sottement, d'une manière extravagante, insensée. RR. *ixtotomaualiztli*, *ca*.

IXTOTOMAUALIZTLI, s. v. Rusticité, incapacité, niaiserie, extravagance. R. *ixtotomaua*.

IXTOTOMAUATINEMI, p. OIXTOTOMAUATINEN (Olm.) : *n* (pour *ni*) — passer sa vie à ne rien faire; *çan ixtotomauatinemi*, il est paresseux, effronté, désœuvré. RR. *ixtotomaua*, *nemi*.

IXTOTOMONI, p. OIXTOTOMON : *n* (pour *ni*) — avoir des taches au visage. RR. *ixtli*, *totomoni*.

IXTOTOMONILIZTLI, s. v. Taches qui viennent au visage. R. *ixtotomoni*.

IXTOTOMONQUI, adj. v. Qui a des taches au visage. R. *ixtotomoni*.

IXTOXOMA, p. OIXTOXON : *nite* — gratter, égratigner le visage de quelqu'un. RR. *ixtli*, ... (?).

IXTZAQUA, p. OIXTZAGU : *nitla* — couvrir, fermer une chose. RR. *ixtli*, *tzaqua*.

IXTZINCO. *Voy.* IXTLI.

IXTZONTLI, s. Duvet, poil du visage. En comp. : *nixtzon* (pour *no-ixtzon*), mon duvet; *tixtzon* (pour *to-ixtzon*), notre duvet, le duvet du visage en général. RR. *ixtli*, *tzontli*.

IXTZOTZOLIUHCAYOTL, s. Lie, crasse, croûte, moisissure, etc. En comp. : *ixtzotzoliuhca* (pour *i-ixtzotzoliuhca*), sa lie; *ixtzotzoliuhca in atolli*, lie qui se forme à la surface des liquides. RR. *ixtli*, *tzoliui*.

IXTZOTZOLIUHQUI, adj. Moisi, qui a de la lie. RR. *ixtli*, *tzoliui*.

IXTZOTZOLIUILIZTLI, s. Moisissure, lie, croûte, etc. RR. *ixtli*, *tzoliui*.

IXTZOTZONA, p. OIXTZOTZON : *nite* — donner un coup de poing sur la figure de quelqu'un. RR. *ixtli*, *tzotzona*.

IXUA ou **IXHUA**, p. OIXUAC, etc. : *n* (pour *ni*) — pousser, germer, croître; *notzonca ixhua*, ma cheve-

Digitized by Google

lure pousse; *teuan n-ixhua*, naître, pousser ensemble. *Nitla-xua*, avoir un abcès.

IXUACQUI, adj. v. Un peu sec. R. *ixua*.

IXUAÇUMA, p. OIXUAÇUN : *nin* (pour *nino*) — se gratter, se frotter, s'égratigner la figure. RR. *ixtli*, *uaçuma*.

IXUALIZTLI, s. v. Naissance, croissance des plantes. R. *ixua*.

IXUATL ou **IXHUATL**, s. (Clav.). Palmier.

IXUAUANA, p. OIXUAUAN : *nite* — égratigner la figure de quelqu'un. RR. *ixtli*, *uauana*.

IXUEYAC, s. Visage allongé, figure d'aigle. RR. *ixtli*, *ueya*.

IXUETZCA, p. OIXUETZCAC : *n* (pour *ni*) — sourire, s'agiter en riant. RR. *ixtli*, *uetzca*.

IXUETZCANI, adj. v. Qui sourit. R. *ixuetzca*.

IXUETZQUILIA, p. OIXUETZQUILI : *nite* — sourire à quelqu'un. R. *ixuetzca*.

IXUETZQUILIZTLI, s. Action de rire. R. *ixuetzquilia*.

IXUI ou **IXHUI**, p. OIXUIC, etc. : *n* (pour *ni*) — se rassasier, manger à sa satisfaction; *an-ixui*, manger avec excès, gloutonnement; litt. ne pas se rassasier.

IXUIA, p. OIXUI : *nitla* — niveler, déterminer la hauteur d'une chose avec l'œil, ou au moyen de l'astrolabe. R. *ixtli*.

IXUIC, adj. v. Rassasié d'aliments. R. *ixui*.

IXUICAMATI, p. OIXUICAMA : *nino* — manger raisonnablement; *anino-xuicamati*, manger avec excès, gloutonnement. RR. *ixui*, *mati*.

IXUILIZTLI, s. v. Rassasiement. R. *ixui*.

IXUINI, adj. v. Rassasié, qui ne peut plus manger; *amo ixuini*, glouton, insatiable. R. *ixui*.

IXUITIA, p. OIXUITI : *nino-ixuitia* ou *nino-xuitia*, être immodéré dans le manger, avoir une indigestion. *Nite* — faire trop manger quelqu'un, lui causer une indigestion. *Nitla* — détacher, décoller une chose. R. *ixui*.

IXUITZALLACHIA, p. OIXUITZALLACHIX : *n* (pour *ni*) — voir peu, faiblement, en raison de la petitesse des yeux. RR. *ixtli*, *tlachia*.

IXUIUHMONTLI, s. Gendre. En comp. : *noxuiuhmon* (pour *no-ixuiuhmon*), mon gendre. RR. *ixuiuhtli montli*.

IXUIUHTLI, s. Petit-fils, petite-fille. En comp., *noxuiuh* (pour *no-ixuiuh*), mon petit-fils; *teixuiuh*, le petit-fils, la petite-fille de quelqu'un; plur. *teixuiuan*.

IXXIMA, p. OIXXIN : *nitla* — tondre, couper, tailler, rogner le dessus d'une chose, comme le drap, etc. RR. *ixtli*, *xima*.

IXXIPETZOA, p. OIXXIPETZO : *nitla* — polir une chose rude, en unir la surface. RR. *ixtli*, *xipetzoa*.

IXXIPEUA, p. OIXXIPEUH : *nitla* — détacher, décoller une chose. RR. *ixtli*, *xipeua*.

IXXOCOUIA, p. OIXXOCOUIAC : *nite* — aveugler quelqu'un avec de la boue, etc. RR. *ixtli*, *xocouia*.

IXXOMOLIUHCANTLI, s. Angle de l'œil. En comp. : *tixxomoliuhcan* (pour *to-ixxomoliuhcan*), notre angle des yeux, l'angle des yeux en général. RR. *ixxomolli*, *cantli*.

IXXOMOLLI ou **IXXUMULLI**, s. Angle, coin de l'œil. En comp. : *nixxomol* (pour *no-ixxomol*), mon angle de l'œil; *tixxomol* (pour *to-ixxomol*), notre angle, l'angle de l'œil en général. RR. *ixtli*, *xomolli*.

IXXOTITINEMI, p. OIXXOTITINEN : *nitla* ou *niqu* — concevoir, préméditer une chose. RR. *ixxotia*, *nemi*.

IXXOTL, s. Couverture. R. *ixtli*.

IXXOXOCTIC, adj. Qui a les yeux verts. RR. *ixtli*, *xoxoctic*.

IXXOXOUIA, p. OIXXOXOUIAC : *n* (pour *ni*) — avoir le visage pâle, comme vert, par suite de maladie. R. *ixxoxoctic*.

IZ, adv. Ici, d'ici, par ici; *iz ca* ou *iz catqui*, voici, voilà, c'est ici, tiens, tenez; *iz on-euac*, je partis d'ici; *iz oquixti*, il passa par ici; *çan iz*, ici près, tout proche, non loin, bientôt; *çan iz ti-uitz*, viens vite, tu viendras bientôt; *iz çan oc quexquich in itlatollo* (Chr. del C.), ce qui est comme une autre histoire.

IZANCANAC, cap. de la province de *Acallan* (Clav.).

IZCACAUHTLI, s. Père naturel. En comp. : *nozcacauh* (pour *no-izcacauh*), rév. *nozcacauhtzin*, mon père; *quem otimo-tlathuilti, nozcacauhtzine?* (Par.), bonjour, mon père; litt. comment t'es-tu levé, mon père? *teizcacauh*, le père de quelqu'un.

IZCAYA, p. OIZCAYAC, v. n. Croître (Olm.).

IZCALI, adj. v. Qui fait vivre, ranime; *teyollo izcali*, qui vivifie, élève, éclaire l'âme. R. *izcalia*.

IZCALIA, p. OIZCALI : *nino-zcalia*, revivre, reprendre ses sens, ressusciter, se rétablir, se dégriser, revenir à de bons sentiments, profiter d'une chose, être discret, prudent; *ye nino-zcalia*, je suis en convalescence, je reviens au bien, je fuis le vice; *ayamo mo-zcalia*, il ne se conduit pas encore, il est encore jeune, inexpérimenté; *oc ceppa nino-zcalia*, ressusciter, revivre, revenir à la vie. *Nite* — ranimer, imiter, stimuler, instruire, corriger quelqu'un. R. *izcaya*.

Digitized by Google

IZCALIANI, adj. v. Prudent, discret; *nino-zcaliani*, être discret, prudent. R. *izcalia*.

IZCALICANEMI, p. OIZCALICANEN : *nino-zcalicanemi*, vivre sagement, modestement, avec prudence. RR. *izcalia*, *nemi*.

IZCALITIUH, p. OIZCALITIA : *nino-zcalitiuh*, croître en âge, en savoir, etc. R. *izcalia*.

IZCALLI, s. « Voici la maison » ou « résurrection, retour à la chaleur ». 18e mois de l'année mexicaine (Sah., Clav.). RR. *iz*, *calli*.

IZCALLO, adj. Qui guide, tient un guide; *izcallo in quauitl*, arbre qui a un guide; *atle yizcallo*, qui n'a pas de guide. R. *izcalloa*.

IZCALLOA ou **IZCALLOUA**, p. OIZCALLO ou IZCALLOAC, etc., v. n. Avoir un guide, une branche maîtresse, un bouquet, en parlant des arbres; *izcallouaz in quauitl*, l'arbre aura un guide; au fig. il gouverne, régit, corrige (Olm.). R. *izcalia*.

IZCALLOCAN, s. Lieu où il y a un guide; *cuix t-aciz in iizcallocan?* tu arriveras peut-être dans le lieu où il y a un guide? RR. *izcalloa*, *can*.

IZCALOQUETZA, p. OIZCALOQUETZ : *nite* — louer, honorer, élever, exalter quelqu'un (Olm.). RR. *izcalloa*, *quetza*.

IZCALOTICAC, p. OIZCALOTICACA : *n* (pour *ni*) — être en tête, se tenir au sommet; au fig. *in izcaloticac*, celui qui guide, chef, gouverneur, protecteur (Olm.). RR. *izcalloa*, *icac*.

IZCALPAN, s. (Clav.). Village de l'État de *Uexotzinco*. RR. *izcalli*, *pan*.

IZCALTIA, p. OIZCALTI : *nino-zcaltia*, croître, grandir, en parlant de l'homme. *Nite* — élever, allaiter, nourrir quelqu'un. R. *izcalia*.

IZCALTITIUH, p. OIZCALTITIA : *nino-zcaltitiuh*, prendre de l'accroissement, grandir. R. *izcaltia*.

IZ CATQUI. *Voy.* Iz.

IZCAUITLI, s. Sorte de vermisseau qui vit dans les mares (*lumbricorum tenuissimorum congeries quædam*, Hern.).

IZCOA, p. OIZCO : *nino-zcoa*, se chauffer à un feu.

IZCOA ou **IZCOHUA**. *Voy.* ITZCOATL.

IZCUICUIL, s. *Oculus depictus* (Hern.). Herbe médicinale. RR. *ixtli*, *cuicuil*.

IZHUATL, s. (Clav.). Espèce de palmier.

IZMIQUILPAN, s. Mont au N. O. de l'empire mexicain autour duquel habitèrent les Otomis; lieu célèbre par ses mines de plomb (Clav.).

IZONTECPATLI, s. Plante laiteuse qui sert à guérir les plaies, les blessures (Hern.). RR. ... (?), *patli*.

IZPATLI, s. Herbe employée contre les fièvres et les inflammations des yeux (Hern.). RR. *ixtli*, *patli*.

IZQUAUHTLI, s. Aigle grand et beau (Hern.). RR. *ixtli*, *quauhtli*.

IZQUI, adj. Actif, diligent.

IZQUI, adj. Tant, tout; *uel izqui*, tout à fait tout (estan ó son justos y cabales); *izqui campa*, de tous côtés; *izqui in quezqui*, autant que. Plur. *izquintin : oc no izquintin*, autant de personnes (hommes ou femmes); *izquintin in quezquintin*, tous tant que; *çan no izquintin*, autant. Avec la postp. *pa : izquipa*, tant de fois; *izquipa in quezquipa*, autant de fois que; *in izquipa*, toutes les fois que; *in izquipa otimo-tlapololti*, toutes les fois que tu t'es troublé.

IZQUIATL, s. Boisson faite avec du maïs torréfié et moulu. RR. *izquitl*, *atl*.

IZQUIATOLLI, s. Sorte de boisson antibilieuse (Hern.). RR. *izquitl*, *atolli*.

IZQUIEPATL, s. (Hern., Clav.). Carnassier du genre marte, sans doute la moufette. RR. *izquitl*, *epatl*.

IZQUIN, adj. Tout. Plur. *izquime*, tous, eux tous; *izquin in quezquin*, autant que; plur. *izquime in quezquime*.

IZQUIPA. *Voy.* IZQUI.

IZQUITEME. Plur. de IZQUITETL.

IZQUITETL, adj. Tout, au nombre de tant, en parlant de choses rondes, grosses, ou d'êtres animés; *izquitetl in quezquitetl*, autant que; plur. *izquiteme in quezquiteme*. RR. *izqui*, *tetl*.

IZQUITL, s. Maïs torréfié, grillé; fleur très-odorante (Bét.). R. *icequi*.

IZQUITLAMAMPAN. *Voy.* IZQUITLAMANTLI.

IZQUITLAMANTLI, adj. n. Tant de parties, de paires, etc. Avec la postp. *pan : izquitlamampan*, en tant de degrés (de parenté), de parties, de chapitres, etc. RR. *izqui*, *tlamantli*.

IZQUIXOCHITL, s. Arbre dont la fleur est très-odorante; on la fait sécher et on la mêle avec le chocolat (Hern., Clav., Bét.). RR. *izquitl*, *xochitl*.

IZQUIXOCHITLAN, v. conquise par le monarque mexicain *Ahuitzotl* (Clav.). RR. *izquixochitl*, *tlan*.

IZQUIZTEPITON, s. dim. de IZQUIZTLI. Petit balai.

IZQUIZTLI, s. Balai.

IZQUIZUIA, p. OIZQUIZUI : *nitla* — balayer, nettoyer une chose. R. *izquiztli*.

IZTAAYOTL ou **IZTAAYUTL**, s. Saumure. RR. *iztatl*, *ayotl*.

IZTAC, adj. Blanc, blanche; *iztac amatl*, papier; *iztac atemitl*, pou blanc du corps; *iztac atolli* (Hern.), boisson faite avec du maïs et du chilli; *iztac coatl*,

Digitized by Google

serpent qui a le ventre blanc et dont la morsure est mortelle (Hern.); *iztac octli*, vin blanc; *iztac, canauac* ou *potztic*, (étoffe) fine et blanche; *oc cenca uel iztac*, beaucoup plus blanc; *iztac uitzitzilin*, oiseau-mouche au plumage fort beau et varié que les Indiens utilisaient dans leurs peintures (Hern.). R. *iztatl.*

IZTACACENTEOTL. *Voy.* CENTEOTL.

IZTACAYOTL, s. Blancheur. En comp. : *iiztaca*, sa blancheur; *tototltetl iiztaca*, blanc d'œuf, glaire, surtout quand elle est cuite (clara de huevo). R. *iztac.*

IZTACALCO, s. Lieu voisin du lac de Tetzcuco, où s'arrêtèrent les Aztèques avant leur établissement à *Tenochtitlan* (Bét.); c'était aussi l'un des quartiers de cette dernière ville (Clav.). RR. *iztac, calli, co.*

IZTACAPATIC, adj. Blanc, très-blanc. RR. *iztacatl, patic.*

IZTACAQUETZA, p. OIZTACAQUETZ : *nino-ztacaquetza*, être vêtu de blanc; *mo-ztacaquetza*, il est, ou qui est vêtu de blanc. RR. *iztacatl, quetza.*

IZTACATILIA, p. OIZTACATILI : *nitla* — blanchir quelque chose. R. *iztac.*

IZTACATL, s. Blanc, blancheur, chose blanche; cornée opaque, vulgairement blanc de l'œil. En comp. : *toztacauh* (pour *to-izta-cauh*), notre blanc, le blanc de l'œil en général. Avec la postp. *tlan : iztacatitlan*, en blanc, de blanc; *iztacatitlan n-actinemi*, être vêtu de blanc, porter du blanc. R. *iztac.*

IZTACATZINTLI, adj. dim. de IZTAC. Blanc, petit, délicat.

IZTACAXITL, s. Salière, vase pour le sel. RR. *iztatl, caxitl.*

IZTACCIHUATL, s. «Femme blanche». Volcan qui est à l'est de Mexico dans la vallée de l'Anahuac (Clav.). Les Espagnols ont donné au massif le nom de Sierra-Nevada. RR. *iztac, cihuatl.*

IZTACHICHIA, p. OIZTACHICHIX, v. n. Être trop salé, en parlant d'un mets. RR. *iztatl, chichia.*

IZTACHICHIC, adj. v. Très-salé, qui a beaucoup trop de sel. R. *iztachichia.*

IZTACHIUA, p. OIZTACHIUH : *n* (pour *ni*) — faire, fabriquer du sel. RR. *iztatl, chiua.*

IZTACHIUALOYAN, s. v. Saline, lieu où l'on fait du sel. R. *iztachiua.*

IZTACHIUHQUI, s. v. Saunier, fabricant de sel. R. *iztachiua.*

IZTACMAXTITLAN, v. fortifiée voisine des frontières de la république de Tlaxcala (Clav.).

IZTACMICHIN, s. Poisson blanc dont on compte trois espèces : *amilotl, yacapitzauac* et *xalmichin* (Clav.). RR. *iztac, michin.*

IZTACMITL, s. Un des six compagnons de *Xolotl* (Bét.). RR. *iztac, mitl.*

IZTACQUAUHTLI, s. Un des six compagnons de *Xolotl* (Bét.). RR. *iztac, quauhtli.*

IZTACTEOCUITLACAXPIANI ou **IZTACTEOCUITLACAXPIQUI**, s. v. Officier de bouche, gardien de la vaisselle d'argent. RR. *iztacteocuitlatl, caxitl, pia.*

IZTACTEOCUITLACHIPAUA, p. OIZTACTEOCUITLACHIPAUH : *n* (pour *ni*) — affiner, purifier l'argent. RR. *iztacteocuitlatl, chipaua.*

IZTACTEOCUITLACHIPAUALLI, s. v. Argent affiné. R. *iztacteocuitlachipaua.*

IZTACTEOCUITLAYOTIA, p. OIZTACTEOCUITLAYOTI : *n* (pour *ni*) ou *nitla* — argenter une chose. R. *iztacteocuitlatl.*

IZTACTEOCUITLAMACHIYOTIA, p. OIZTACTEOCUITLAMACHIYOTI : *n* (pour *ni*) — poinçonner, marquer l'argent. RR. *iztacteocuitlatl, machiyotia.*

IZTACTEOCUITLAOZTOTL, s. Mine d'argent. RR. *iztacteocuitlatl, oztotl.*

IZTACTEOCUITLAPITZQUI, s. v. Orfèvre, argentier, qui fond l'argent. RR. *iztacteocuitlatl, pitza.*

IZTACTEOCUITLAPOPOÇOQUILLOTL, s. Crasse, scorie de l'argent. RR. *iztacteocuitlatl, popoçoquilloll.*

IZTACTEOCUITLAQUIXTILOYAN, s. v. Mine d'argent, lieu d'où l'on extrait de l'argent. RR. *iztacteocuitlatl, quixtia.*

IZTACTEOCUITLATL, s. Argent; *iztacteocuitlatl içoquio, icuitl* ou *itlaillo*, crasse, scorie de l'argent; *iztacteocuitlatl tlamachiotilli*, argent marqué; *iztacteocuitlatl tlatamachiuhtli*, marque de l'argent. RR. *iztac, teocuitlatl.*

IZTACTEOCUITLATLACHIPAUA, p. OIZTACTEOCUITLATLACHIPAUH : *n* (pour *ni*) — affiner, purifier de l'argent. RR. *iztacteocuitlatl, chipaua.*

IZTACTEOCUITLATLACHIPAUALLI ou **IZTACTEOCUITLATLACHIPAUHTLI**, s. v. Argent épuré, affiné. R. *iztacteocuitlatlachipaua.*

IZTACTEOCUITLATLACOUALONI, n. d'instr. Pièce de monnaie en argent. RR. *iztacteocuitlatl, coua.*

IZTACTEOCUITLAUA, s. Orfèvre, possesseur d'argent. R. *iztacteocuitlatl.*

IZTACTEOCUITLAUIA, p. OIZTACTEOCUITLAUI : *nitla* — argenter une chose. R. *iztacteocuitlatl.*

IZTACTLALÇAÇALIC, s. Craie, terre blanche. RR. *iztac, tlalçaçalic.*

IZTACTLALTZACUTLI, s. Craie, terre blanche. RR. *iztac, tlaltzacutli.*

Digitized by Google

IZTACXALLI, s. (Clav.). Remède contre les fièvres. RR. *iztac*, *xalli*.

IZTAYA, p. OIZTAZ ou OIZTAYAC : *n* (pour *ni*) — devenir blanc, blanchir. R. *iztac*.

IZTAYAUALLI, s. Sel en pain. RR. *iztatl*, *yaualli*.

IZTAYO, adj. Salé, qui a du sel. R. *iztayotl*.

IZTAYOA, p. OIZTAYOAC, v. n. Être trop salés, en parlant des aliments. R. *iztayotl*.

IZTAYOTL, s. Saumure. En comp. : *noztayo* ou *noztayocauh* (pour *no-iztayo*, etc.), ma chose salée; plur. *noztayouan* ou *noztayocauan* (Olm.). RR. *iztatl*, *ayotl*.

IZTALECTIC, adj. v. Pâle de froid, de frayeur, blême, jaune, terne. R. *iztaleua*.

IZTALECTILIZTLI, s. v. Pâleur du visage, etc. R. *iztalectic*.

IZTALEUA, p. OIZTALEUAC : *n* (pour *ni*) — pâlir de froid, de frayeur, devenir blême, jaunir. RR. *iztac*, *eua*.

IZTALEUAC, adj. v. Pâle, blême, jaune, terne. R. *iztaleua*.

IZTALEUALIZTLI, s. v. Changement, altération du visage quand il pâlit, etc. R. *iztaleua*.

IZTALIA, p. OIZTALI : *nitla-ztalia* ou *niqu-iztalia*, blanchir un objet, rendre blanc, passer une couche blanche sur quelque chose. R. *iztatl*.

IZTALOA, p. OIZTALO : *nitla-ztaloa*, blanchir une chose, rendre blanc. R. *iztac*.

IZTANAMACA, p. OIZTANAMACAC : *n* (pour *ni*) — vendre, faire le commerce du sel. RR. *iztatl*, *namaca*.

IZTANAMACAC ou **IZTANAMACANI**, adj. v. Marchand de sel. R. *iztanamaca*.

IZTAPALAPAN. *Voy.* IXTAPALAPAN.

IZTAPALATENCO, v. où les princes tetzcucans reçurent Cortès (Clav.). RR. *ixtapal*, *atenco*.

IZTAPALLOCAN, v. située entre Tetzcuco et Chalco (Clav.).

IZTAPATIC, adj. Salé, très-salé ou extrêmement blanc. RR. *iztac*, *patic*.

IZTAPILTICAYOTL, s. Blancheur. RR. *iztac*, *piltícayotl*.

IZTAPINOLCAXITL, s. Salière, vase pour mettre du sel. RR. *iztapinolli*, *caxitl*.

IZTAPINOLLI, s. Sel en poudre, sel pilé. RR. *iztatl*, *pinolli*.

IZTAQUAUHTIA, p. OIZTAQUAUHTIX, v. n. Être très-salé, en parlant d'un mets. RR. *iztatl*, *quauhtia*.

IZTAQUAUITL, adj. v. Très-salé. R. *iztaquauhtia*.

IZTAQUIXTILOYAN, s. v. Saline, lieu d'où l'on tire du sel. RR. *iztatl*, *quixtia*.

IZTATETL, s. Pain, grain de sel. RR. *iztatl*, *tetl*.

IZTATL, s. Sel.

IZTATLACATL, s. Saunier, fabricant de sel. RR. *iztatl*, *tlacatl*.

IZTATLATI, s. Saunier. RR. *iztatl*, *tlatia*.

IZTAUHYATL, s. Absinthe (*artemisia laciniata*), de la famille des Composées; en espagnol estafiate.

IZTAUIA, p. OIZTAUI : *nitla* — saler une chose, mettre du sel dans un mets. R. *iztatl*.

IZTAXALLI, s. Grain de sel, sel marin. RR. *iztatl*, *xalli*.

IZTAZTICAC, p. OIZTAZTICACA, v. n. Blanchir, paraître blanc de loin, en parlant d'un objet. RR. *iztac*, *icac*.

IZTAZTIMANI, p. OIZTAZTIMANCA, v. n. Blanchir, devenir blancs, en parlant des grains. RR. *iztac*, *mani*.

IZTAZTOC, p. OIZTAZTOCA, v. n. Blanchir, devenir blancs, en parlant des grains. RR. *iztac*, *onoc*.

IZTECUI, p. OIZTECU : *nitla* — toucher une chose avec les ongles (Olm.). RR. *iztetl*, *cui*.

IZTEQUAITL ou **IZTIQUAITL**, s. Extrémité, bout des ongles. En comp. : *toztiquac* (pour *to-iztiquac*), l'extrémité de nos ongles, des ongles en général. RR. *iztetl*, *quaitl*.

IZTETIA, p. OIZTETI : *nino-ztetia* (Olm.), au fig. être puissant, exercer le pouvoir; *omo-zteti*, il a pris le gouvernement. R. *iztetl*.

IZTETL ou **IZTITL**, s. Ongle. En comp. d'après Par. : *nozte* ou *nozti* (pour *no-izte*, etc.), et, suivant Olm. : *nizte* ou *nizti* (pour *no-izte*, etc.), mon ongle, mes ongles; *tozte* ou *tozti* (pour *to-izte*, etc.), notre ongle, nos ongles, les ongles en général; *teizte*, l'ongle, les ongles de quelqu'un; au fig. noble de race; *tetzon*, *teizte*, noble de lignage; litt. cheveux, ongles de quelqu'un.

IZTETZINTLI ou **IZTITZINTLI**, s. dim. de IZTETL, etc. Envie, petite croissance au bout des doigts, près des ongles. En comp. : *noztetzin* (pour *no-iztetzin*), mon envie; *iztetzin* (pour *i-iztetzin*), son envie; *iztetzin nacayotl* ou *iztetzin xoneuayotl*, envie qui vient au bout des doigts.

IZTEUEUEYAC ou **IZTIUIUIYAC**, adj. Qui a les ongles fort longs. RR. *iztetl*, *ueueyac*.

IZTEUEUETLATZTIC ou **IZTIUIUITLAZTIC**, adj. Qui a les ongles fort longs. RR. *iztetl*, *ueuetlatztic*.

IZTEXIMALONI, n. d'instr. Tout ce qui sert à rogner les ongles; *tepuztli cauallo iztexímaloni*, fer pour couper le sabot des chevaux. RR. *iztetl*, *xima*.

IZTICPATLI, s. (Clav.). Sorte de purgatif employé contre les fièvres. RR. ...(?), *patli*.

Digitized by Google

IZTITL. *Voy.* IZTETL, et, en général, pour les autres mots commençant par *izti*, cherchez par *izte*.

IZTLACACHIUA, p. OIZTLACACHIUH : *nitla* ou *niqu* — faire une chose faussement; *niqu-iztlacachiua juramento*, faire un faux serment. RR. *iztlacayotl*, *chiua*.

IZTLACAYECNEMILIZTICA, adv. Faussement, avec une religion fausse. RR. *iztlacayecnemiliztli*, *ca*.

IZTLACAYECNEMILIZTLI, s. Fausse religion. RR. *iztlacayotl*, *yecnemiliztli*.

IZTLACAYOTICA, adv. Faussement. RR. *iztlacayotl*, *ca*.

IZTLACAYOTL, s. Fausseté, mensonge, imposture. R. *iztlacati*.

IZTLACALHUIA, p. OIZTLACALHUI : *nitella* — accuser faussement quelqu'un d'une chose. RR. *iztlacayotl*, *ilhuia*.

IZTLACAMATI, p. OIZTLACAMA : *nite* — accuser faussement quelqu'un de mensonge, le faire passer pour menteur. RR. *iztlacati*, *mati*.

IZTLACAPA, p. OIZTLACAPAC : *n* (pour *ni*) — être très-menteur, mentir beaucoup, souvent. R. *iztlacati*.

IZTLACAPAPOL, adj. augm. de IZTLACAPA. Expression plus particulièrement employée par les femmes : extrêmement menteur, grand menteur.

IZTLACAPATILIZTLI, s. v. Grand mensonge, imposture. R. *iztlacapa*.

IZTLACAPAXOCH, adj. Grand menteur (expression employée par les femmes seules) : *n* (pour *ni*) — être grand menteur, mentir beaucoup, très-souvent.

***IZTLACAPROPHETA**, s. Faux prophète. RR. *iztlacayotl*, *propheta*.

IZTLACATEMICTLI, s. Songe, rêve. RR. *iztlacayotl*, *temictli*.

IZTLACATEOYOTICANEMILIZTICA, adv. Avec une religion fausse, une dévotion déguisée. RR. *iztlacateoyoticanemiliztli*, *ca*.

IZTLACATEOYOTICANEMILIZTLI, s. v. Religion fausse, vie dévote fausse. RR. *iztlatacati*, *teoyotica*, *nemiliztli*.

IZTLACATEOYOTICANEMINI, s. v. Faux religieux, faux dévot. RR. *iztlatacati*, *teoyotica*, *nemi*.

IZTLACATEOTOCA, p. OIZTLACATEOTOCAC : *nitla* — idolâtrer, adorer faussement un objet. RR. *iztlacati*, *teotoca*.

IZTLACATI, p. OIZTLACAT : *n* (pour *ni*) — mentir; on dit aussi avec le complément : *niqu-iztlacati in tlatolli* (Olm.), je déguise ma pensée. Impers. *iztlacatihua* (Car.).

IZTLACATILIZTICA, adv. Faussement, mensongèrement. RR. *iztlacatiliztli*, *ca*.

IZTLACATILIZTLI, s. v. Mensonge, fausseté. En comp. : *noztlacatiliz* (pour *no-iztlacatiliz*), mon mensonge; *iiztlacatiliz*, sa fausseté; *tlaixcomactli iiztlacatiliz*, convaincu de mensonge. R. *iztlacati*.

IZTLACATILIZTONTLI, s. dim. de IZTLACATILIZTLI. Léger mensonge.

IZTLACATINI ou **IZTLACATQUI**, s. v. Menteur. R. *iztlacati*.

IZTLACATLACOUALONI, n. d'instr. Fausse monnaie. RR. *iztlacayotl*, *tlacoualoni*.

IZTLACATLACUILO ou **IZTLACATLACUILOANI**, s. v. Auteur supposé, écrivain qui n'est point véridique ou digne de foi. RR. *iztlacayotl*, *tlacuilo*.

IZTLACATLACUILOLLI, s. Écriture supposée, fausse. RR. *iztlacayotl*, *tlacuilolli*.

IZTLACATLALIA, p. OIZTLACATLALI : *nitla* ou *niqu* — dire faussement une chose, inventer, supposer. RR. *iztlacayotl*, *tlalia*.

IZTLACATLAMATINI, s. v. Faux lettré. RR. *iztlacayotl*, *tlamatini*.

IZTLACATLATEOTOCANI, s. v. Idolâtre. R. *iztlacateotoca*.

IZTLACATLATEOTOQUILIZTLI, s. v. Idolâtrie. R. *iztlacateotoca*.

IZTLACATLATO, s. v. Faux parleur, menteur. R. *iztlacatlatoa*.

IZTLACATLATOA, p. OIZTLACATLATO : *n* (pour *ni*) — dire des faussetés, mentir, parler faussement. RR. *iztlacayotl*, *tlatoa*.

IZTLACATLATOANI, s. v. Menteur, diseur de faussetés. R. *iztlacatlatoa*.

IZTLACATLATOLE, s. Faux parleur, menteur. R. *iztlacatlatoa*.

IZTLACATLATOLIZTLI, s. v. Faux discours, fausseté, mensonge. R. *iztlacatlatoa*.

IZTLACATOCA, p. OIZTLACATOCAC : *nite* — accuser faussement quelqu'un de mensonge, le supposer menteur. RR. *iztlacayotl*, *toca*.

IZTLACATQUI. *Voy.* IZTLACATINI.

IZTLACAUIA, p. OIZTLACAUI : *nino-ztlacauia*, se tromper soi-même. *Nite* — tromper, accuser faussement, calomnier quelqu'un. R. *iztlactli*.

IZTLACCOCOXOA, p. OIZTLACCOCOXO : *nino-ztlaccocoxoa*, saliver fréquemment. RR. *iztlactli*, *cocoxoa*.

IZTLACYO, adj. Vénéneux. R. *iztlactli*.

IZTLACMINA, p. OIZTLACMIN : *nite* — mordre quelqu'un, inoculer du venin à quelqu'un; se dit particulièrement des serpents; au fig. *inic nite-iztlac-*

Digitized by Google

mina (Olm.), je corrige sévèrement, je châtie avec rudesse. RR. *iztlactli*, *mina*.

IZTLACMITL, s. Flèche empoisonnée. RR. *iztlactli*, *mitl*.

IZTLACOA ou **IZTLACOUA**, p. OIZTLACO, etc. : *nino-ztlacoa*, se consulter, prendre conseil de soi-même; *uel nino-ztlacoua*, être prudent, avisé. *Nite* — regarder quelqu'un avec soin, avec précaution, épier, noter ce qu'il dit ou ce qu'il fait. *Nitla* — chercher une chose de tous côtés, marcher étourdiment (andar hecho vagamundo).

IZTLACTLI, s. Salive, bave, poison, et par ext. mensonge, fausseté; dans ce cas, le mot est souvent accompagné de *tenqualactli : auh yoan ma ticmo-cuitlaui in iztlactli, in tenqualactli* (Olm.), évite de dire des mensonges, des faussetés. En comp. : *noztlac* (pour *no-iztlac*), ma salive; *noztlac cacapaca*, vouloir vomir; *noztlac cocoxoca*, avoir beaucoup de salive; *noztlac nic-toloa*, saliver, avoir grande abondance de salive; litt. j'avale ma salive; *toztlac* (pour *to-iztlac*), notre salive, la salive en général.

IZTLAQUI, p. OIZTLAC : *nitla* ou *niqu* — avoir un avant-goût d'un mets en avalant la salive, en avoir l'eau à la bouche. RR. *iztlactli*, *aqui*.

IZTLI. *Voy.* ITZTLI.

IZUAYO, adj. Qui a des feuilles. R. *izuatl*.

IZUAYOTIA, p. OIZUAYOTI : *mo-zuayotia*, germer, bourgeonner, mettre, produire des feuilles, se couvrir de feuilles. R. *izuatl*.

IZUAYOTL, s. Enveloppe, feuille; *centli ïzuayo* ou *izuayo*, paille de maïs; litt. son enveloppe de l'épi de maïs. R. *izuatl*.

IZUAL, adv. Par ici, vers ce côté. RR. *iz*, *ual*.

IZUATL, s. Feuille.

IZUATOMATL, s. (Hern.). Espèce de tomate. RR. *izuatl*, *tomatl*.

IZUAUIA, p. OIZUAUI : *nitla* — frotter, essuyer quelque chose avec des feuilles. R. *izuatl*.

L

La liquide *l* n'est point initiale; mais elle est fréquemment employée dans le corps et à la fin des mots. Lorsqu'elle est redoublée, elle se prononce toujours séparément; ainsi *calli*, maison, se dit *cal-li; tlallampa*, en terre, *tlal-lampa;* etc.

M

M pour MO. *Voy.* ce dernier mot.

MA, p. OMA : *nitla* — chasser, prendre à la chasse; fréq. *nitlatla-ma*, pêcher, chasser aux filets; *tlatlama*, qui pêche, pêcheur.

MA, conj. De manière que, de sorte que; *amo ma n-iaz* (Olm.), de manière que je n'irai pas; *tla oc ma, nopiltzine, ma oc nic-tzaqua inin amatl* (Par.), attends un peu, mon fils, que je ferme cette lettre.

MA, particule qui précède l'impératif et l'optatif : *ma xic-chiua*, fais-le; *yece ma yuh ye moyollo*, mais sois-en bien sûr; litt. mais qu'ainsi (soit) ton cœur; *ma yuh ye in amoyollo*, soyez-en sûrs; pour donner plus de force, *ma* est souvent accompagné de *uel*, bien : *ma uel yuh ye im moyollo*, sois bien certain, bien persuadé, etc.; *ma cana* ou *canapa*, qu'il soit ou qu'il ne soit pas quelque part; *ma yeni* (Par.), plût à Dieu qu'il eût été; *ma tic-chiuh*, ne va pas le faire; *ma aca anqui-telchiuhtin*, tâchez de ne mépriser personne; *ma anno-matin*, ne pensez pas; *ma yuh mo-chiua*, que ce soit ainsi, que cela se passe, se fasse ainsi; *ma yuh tie*, ne t'inquiète pas de cela; *ma yuh tic-matica in ye pasqua, in ye ilhuitl*, tu as l'idée que c'est Pâques, que c'est jour de fête; *ma çan niman*, tout de suite, à l'instant; *ma çan niman xi-huallauh* (Par.), viens vite; *ma çan ixquich*, assez, c'est bien; *ma çan quexquich*, quelque peu, un peu moins, pas tant; *ma çan ic pachiui im moyollo*, mais contente-toi de cela, que ton cœur en soit satisfait; *ma çan yeyyo mo-chiua y*, qu'on ne fasse que cela; *ma çan ti-cochtie* ou *ti-coptie*, prends garde de dormir, ne va pas t'endormir; *ma çan nel* ou *ma nel çan*, si l'on veut; *ma nel çan cana tepitzocotzin atolatzintli xinechmo-maquili* (Car.), donne-moi, si tu veux, quelque peu d'atolle; *ma çan uel ipan* ou *ma çan uel yuh yauh*, modérément, qu'on le fasse avec modération.

MA, particule souvent emphatique qui se joint à certains adverbes : *aic ma onimitzno-tequipachilhui* (Car.), jamais je ne t'ai donné d'inquiétude; *acan yuhqui nic-caqui, acan ma onic-cac in yuhqui intlachiual in tlatoque* (Car.), nulle part je n'ai entendu pareille chose, je n'ai jamais entendu que les grands fissent pareilles choses; *cuix ma omo-miquili in motatzin?*

Digitized by Google

(Car.), est-ce que ton père est mort? *ayac aquin tiquixtilia, ticm-ahuiztilia, ma teopixque, ma tlatoque, ma huehuetque* (Car.), tu ne respectes personne, ni prêtres, ni grands, ni vieillards.

MA, syllabe réduplicative dans les fréquentatifs : *mamaca*, distribuer; *mamacuilli*, de cinq en cinq; etc.

MAANANI ou **MAANQUI** (pour *mo-aanani*, etc.), adj. v. Allongé, étiré, flexible, élastique. R. *aana*.

MAAUILTIANI, s. v. Courtisane, prostituée; on dit aussi *maauiltia*. R. *aauiltia*.

MAC. *Voy*. MAITL.

MACA, sync. de *macamo*, signifiant : non, ne, et se mettant surtout devant l'impératif : *maca xic-chiua* (Olm.), ne le fais pas; *macayac* (pour *maca-ayac*) *ica ximo-cacayaua*, ne trompe, ne plaisante personne; *maca oc ac*, que nul ne (c'est-à-dire s'avise, ose, etc.); *amo maca* ou *amo in maca nic-neltoca in tlein ticm-italhuia* (Car.), je ne doute pas de ce que tu me dis.

MACA; p. OMACAC : *ninote* ou *nicno* — se rendre, se constituer prisonnier, se livrer, se confier à quelqu'un. *Ninotla* ou *nicno* — prendre une chose, un remède, une médecine. *Nitetla* ou *nicte* — donner une chose à quelqu'un, servir à table; restituer une chose; on dit aussi : *itla nicte-maca; çan nicte-maca*, donner une chose volontiers, de bonne grâce; *nicte-maca in notlatol*, donner sa parole à quelqu'un; *nicte-maca in tlatocayotl*, donner, céder le pouvoir à quelqu'un; *tetlampa nicte-maca in patli*, donner un lavement, une médecine; *nic-maca tlaxcalli in nopiltzin* (Car.), je donne du pain à mon fils; avec la nég. *anicte-maca*, refuser une chose à quelqu'un. Pass. *maco; nitla-maco*, il m'est donné une chose; *in huel ipan oti-macoque in sancto baptismo* (J. B.), que nous avons reçu dans le baptême. Rév. *macatzinoa*, *maquilia*, *maquiltia* ou *maquitia*.

MAÇAATEMITL, s. Tique, insecte (garrapata); litt. pou qui s'attache aux bêtes, qui attaque les animaux. RR. *maçatl*, *atemitl*.

MAÇACACTI, s. v. Maréchal ferrant. R. *maçacactia*.

MAÇACACTIA, p. OMAÇACACTI : *ni* — ferrer les animaux. RR. *maçatl*, *cactia*.

MAÇACALLI, s. Écurie, logement pour les bestiaux. RR. *maçatl*, *calli*.

MACACAPACTLI, s. fréq. de MACAPACTLI. Castagnettes.

MACACAPANIA, p. OMACACAPANI, fréq. de MACAPANIA : *nino* — battre des mains, jouer des castagnettes.

MACACAPATZA, p. OMACACAPATZ : *nino* — battre des mains. RR. *maitl*, *cacapatza*.

MAÇACAPILHUIA, p. OMAÇACAPILHUI : *nite* — mépriser, duper quelqu'un (dar higa).

MAÇACETL, s. Suif, graisse d'animaux. RR. *maçatl*, *cetl*.

MAÇACIUHQUI, conj. Tel quel; que cela soit comme on voudra.

MAÇACIUI, p. OMAÇACIUH : *ni* — rêver, extravaguer, radoter, devenir cerf (Olm.). R. *maçatl*.

MAÇACIUILIZTLI, s. v. Extravagance, folie, rêverie. R. *maçaciui*.

MAÇAÇO, conj. Quoi qu'il en soit, que cela soit comme on voudra; *maçaço tlein*, qu'il n'en soit rien.

MAÇACOATL, s. Espèce de ver à cornes; grande couleuvre inoffensive. RR. *maçatl*, *coatl*.

MAÇACOCOLIÇO, adj. Morveux, qui a la morve. R. *maçacocoliztli*.

MAÇACOCOLIZTLI, s. Morve, maladie du cheval. RR. *maçatl*, *cocoliztli*.

MACAÇOMO, conj. Que ne. RR. *macaço*, *amo*.

MAÇACONETL, s. Faon. RR. *maçatl*, *conetl*.

MAÇACUITLATL, s. Crotte, fiente de cerf, de cheval, etc. RR. *maçatl*, *cuitlatl*.

MAÇAEUATL, s. Peau de cerf ou d'un animal quelconque. RR. *maçatl*, *euatl*.

MAÇAHUACAN, s. Province à l'ouest de la vallée de l'Anahuac. RR. *maçatl*, *can*.

MAÇAYAUH, p. OMAÇAYA : *ni* — aller, se conduire étourdiment; *çan maçayauh*, c'est un fou, il va comme une brute (Olm.). RR. *maçatl*, *yauh*.

MACAIC, adv. Jamais; *macaic xi-tlatlaco* (Par.), ne pèche jamais. RR. *maca*, *aic*.

MAÇAICIUI, p. OMAÇAICIUH : *ni* — devenir cerf. R. *maçatl*.

MAÇAYEIYO, loc. adv. Cela seulement.

MAÇAYOTL ou **MAÇAYUTL**, s. Ce qui est relatif au cerf. R. *maçatl*.

MAÇAMACHIOTIA, p. OMAÇAMACHIOTI : *ni* — marquer du bétail avec un fer. RR. *maçatl*, *machiotia*.

MAÇAMACHTIA, p. OMAÇAMACHTI : *ni* — dompter des cerfs, des chevaux, etc. RR. *maçatl*, *machtia*.

MAÇAMACHTIANI, s. v. Dompteur de chevaux, qui les dresse. R. *maçamachtia*.

MAÇAMAILPIA, p. OMAÇAMAILPI : *ni* — mettre des entraves aux animaux pour les empêcher de fuir. RR. *maçatl*, *mailpia*.

MAÇAMAMACHTIA, p. OMAÇAMAMACHTI, fréq. de MAÇAMACHTIA : *ni* — dompter, dresser des chevaux.

MAÇAMAMACHTILIZTLI, s. v. Action de dompter et de dresser des chevaux. R. *maçamamachtia*.

Digitized by Google

MAÇAMANI, s. v. Celui qui chasse le cerf; *maçamani itzcuintli*, chien alan ou lévrier. RR. *maçatl, ma.*

MAÇAMATLATL, s. Filet, piége à cerf, à bêtes féroces. En comp. : *nomaçamatla*, mon filet. Avec la postp. *c* : *maçamatlac* (Olm.), dans le piége. RR. *maçatl, matlatl.*

MAÇAMECATL, s. Lacet, filet pour prendre des cerfs, des bêtes féroces. RR. *maçatl, mecatl.*

MAÇAMECAUIA, p. OMAÇAMECAUI : *nitla* — dresser des piéges, tendre des filets aux bêtes féroces. R. *maçamecatl.*

MAÇAMICTIA, p. OMAÇAMICTI : *ni* — tuer, abattre des animaux. RR. *maçatl, mictia.*

MAÇAMICTIANI, s. v. Chasseur de bêtes féroces, boucher. R. *maçamictia.*

MACAMO, adv. Non, ne, devant l'impératif : *macamo çan xitla-ixpanican*, ne soyez pas hypocrites, ne faites pas le contraire de ce que vous pensez; *macamo ti-quiçaz* (Par.), tu ne sortiras pas; *in macamo*, que non; *tlein ma otinechm-itlanilili in macamo niman onimitzno-tlacamachiti?* (Car.), que m'as-tu demandé que je ne l'aie fait immédiatement?

MAÇAMULLI, s. Ragoût, potage de venaison. RR. *maçatl, mulli.*

MA ÇAN. *Voy.* MA.

MAÇANACATL, s. Chair, viande de venaison, gibier. RR. *maçatl, nacatl.*

MACANTOC, adj. v. Couché, étendu. R. *acantoc.*

MAÇAOTLI, s. Chemin du cerf; au fig. voie du mal, du vice; *inic oqu-ittac in tochotli, in maçaotli* (Olm.), de sorte qu'il a suivi le chemin du vice, etc. RR. *maçatl, otli.*

MACAPACTLI, s. Castagnette. R. *macapania.*

MACAPANIA, p. OMACAPANI : *nino* — jouer des castagnettes. RR. *maitl, capania.*

MAÇAQUECHPOÇAUALIZTLI, s. Goître des animaux. RR. *maçatl, quechpoçaualiztli.*

MAÇAQUECHTLI, s. Cou d'un animal. RR. *maçatl, quechtli.*

MAÇAQUETOLCOCOLIZTLI, s. Bave des animaux. RR. *maçatl, quetolli, cocoliztli.*

MAÇATECA, s. Tribus de l'Anahuac, d'origine inconnue (Clav.).

MAÇATEPEC, v. voisine de *Quauhnauac*. RR. *maçatl, tepetl, c.*

MAÇATEPUZTZIQUAUAZTLI, s. Étrille. RR. *maçatl, tepuztziquauaztli.*

MAÇATI, p. OMAÇATIC : *ni* — se transformer en animal. R. *maçatl.*

MAÇATILIA, p. OMAÇATILI : *nino* — se transformer en animal. *Nite* — changer quelqu'un en animal. R. *maçati.*

MAÇATL, s. Cerf, bête fauve; par ext. cheval; quadrupède dont Hern. distingue plusieurs espèces : *iztac maçatl*, cerf blanc; *tlamacazqui maçatl, quauhtla maçatl, tlalhuicamaçatl, temamaçatl*, qui est le plus petit de tous et a la grosseur d'une chèvre; *teuhtlalmaçatl*, à peu près de même taille; etc.; *maçatl tlacaciuhqui iconeuh*, petit d'un animal domestique. Plur. *mamaça* : *mamaça in tlaquayan* ou *in tlaquaquayan*, crèche, pré. Cal. 7e jour du mois; *ce maçatl*, un cerf, 3e signe en astrologie judiciaire (Sah.).

MAÇATL, s. Fameux généralissime des armées du roi *Maxtla* (Clav., Bét.).

MAÇATLAMAMALPEPECHTIA, p. OMAÇATLAMAMALPEPECHTI : *ni* — bâter une bête de somme. RR. *maçatl, tlamamalli, pepechtia.*

MAÇATLAN, prov. de l'empire mexicain, au nord de celle de *Mixtecapan*, cap. du même nom (Clav.). RR. *maçatl, tlan.*

MAÇATLAQUALLI, s. Herbe, paille, pâture pour les animaux. RR. *maçatl, tlaqualli.*

MAÇATLAQUALTIA, p. OMAÇATLAQUALTI : *ni* — panser les animaux. R. *maçatlaqualli.*

MAÇATLAQUALTILOYAN, s. Ratelier, mangeoire pour les bestiaux. RR. *maçatlaqualtia, yan.*

MAÇATLAQUAQUALTIA, p. OMAÇATLAQUAQUALTI, fréq. de MAÇATLAQUALTIA : *ni* — faire paître, panser les bestiaux, leur donner la pâture.

MAÇATLAQUAQUALTILOYAN, s. v. Pacage, pâturage. RR. *maçatlaquaqualtia, yan.*

MAÇATLATLACAUILOA, p. OMAÇATLATLACAUILO : *ni* — dresser de jeunes chevaux. RR. *maçatl, tlatlacauiloa.*

MAÇATLATLACAUILOANI, s. v. Dresseur de jeunes chevaux. R. *maçatlatlacauiloa.*

MAÇATLATLACAUILOLIZTLI, s. v. Action de dresser de jeunes chevaux. R. *maçatlatlacauiloa.*

MAÇATOZQUITL, s. (Hern.). Plante médicinale. RR. *maçatl, tozquitl.*

MACATZINOA. Rév. de MACA.

MAÇATZOUAZTLI, s. Piége pour prendre des bêtes fauves. RR. *maçatl, tzouaztli.*

MACAUA, p. OMACAUH : *nino* — se fendre, s'écarter, se quitter, se séparer, se désunir; litt. se laisser des mains; *tito-macaua*, s'éloigner les uns des autres, cesser de se quereller. *Nite* — laisser, permettre à quelqu'un, lui donner permission, autorisation. *Nitla* ou *nic* — accorder, concéder une chose, lâcher, laisser tomber un objet. RR. *maitl, caua.*

Digitized by Google

MAÇAUACAN, s. Lieu sauvage; *maçauacan nanacatl*, champignons qui causent des vertiges. RR. *maçatl*, *can*.

MACAUALTIA, p. OMACAUALTI : *nitetla* — diviser, écarter, séparer les uns des autres. R. *macaua*.

MACAUHQUI, adj. v. Fendu, crevé, partagé, lézardé, etc.; *occam macauhqui*, fendu, écarté en deux endroits. R. *macaua*.

MACAUHTICA, p. OMACAUHTICATCA : *mo* — être distant, écarté, fendu, lézardé, en parlant d'un mur. *Nite* — être loin de quelqu'un; *te-macauhtica*, il est éloigné des gens. RR. *macaua*, *ca*.

MACAUILIA, p. OMACAUILI : *nitetla* — accorder, concéder une chose à quelqu'un. R. *macaua*.

MACAXAUA, p. OMACAXAUH : *nino* — être modéré en corrigeant, châtier avec mesure, légèrement (Olm.). RR. *maitl*, *caxaua*.

MACAXOC, adj. Épouvantable, scandaleux, très-grave.

MAÇAXOCOQUAUITL, s. Prunier du Mexique. RR. *maçaxocotl*, *quauitl*.

MAÇAXOCOTL, s. Espèce de prune du Mexique. RR. *maçatl*, *xocotl*.

MACE, particule qui accompagne souvent l'impératif : *ye qualcan*, *mace ti-huian*, il est temps, partons.

MACEL, adv. Du moins, au moins.

MACENCAUA, p. OMACENCAUH : *nino* — châtier avec rudesse, sévèrement (Olm.). RR. *maitl*, *cencaua*.

MACEUA, p. OMACEUH : *ni* — danser. *Nitla* ou *nic* — obtenir, mériter une chose, faire pénitence, dérober; *oqui-maceuh in qualli yectli*, il a reçu des grâces, des faveurs. Rév. *maceuilia*, *maceuiltia* et *maceuitia* qui n'est pas très-usité (Olm.).

MACEUALE, adj. Digne de récompense. R. *maceualli*.

MACEUALYETOCA, p. OMACEUALYETOCAC : *nino* — se considérer comme esclave, comme une personne de basse condition. RR. *maceualli*, *toca*.

MACEUALIZTLI, s. v. Danse, ballet. R. *maceua*.

MACEUALLATOA, p. OMACEUALLATO : *ni* — parler grossièrement, avoir le langage d'un esclave. RR. *maceualli*, *tlatoa*.

MACEUALLATOANI, s. v. Celui qui parle grossièrement. R. *maceuallatoa*.

MACEUALLATOLIZTICA, adv. Avec grossièreté de paroles. RR. *maceuallatoliztli*, *ca*.

MACEUALLATOLIZTLI, s. v. Langage grossier et rude, expressions vulgaires. R. *maceuallatoa*.

MACEUALLATOLLI, s. (Par.). Langage grossier, vulgaire, dialecte plébéien; *inin teopixqui amo quimo-machitia in huel tetlatol*, *in mexicatecpillatolli*, *çan in macehuallatolli* (Par.), ce religieux ne sait pas le mexicain élégant, il ne sait que le langage du peuple. RR. *maceualli*, *tlatolli*.

MACEUALLI, s. v. Vassal, homme du peuple, paysan, sujet; plur. *maceualtin*. En comp. : *nomaceual*, mon vassal; *temaceual*, le vassal de quelqu'un; plur. *imaceualhuan*, ses vassaux. Avec la particule *potli* : *no-maceualpo*, sujet comme moi; *ca çan amomacehualpohuan* (Par.), ils sont vassaux comme vous. R. *maceua*.

MACEUALLI, s. Mérite, récompense. En comp. : *nomaceual*, ma récompense, ou je mérite, je suis digne d'une chose. *Voy.* MACEUALTI.

MACEUALLOTL, s. Vasselage. R. *maceualli*.

MACEUALOYAN, s. v. Bal, salle, lieu où l'on danse. R. *maceua*.

MACEUALQUIXTIA, p. OMACEUALQUIXTI : *nino* — s'humilier, s'abaisser. RR. *maceualli*, *quixtia*.

MACEUALQUIZQUI, adj. v. Abaissé, humilié. R. *maceualquixtia*.

MACEUALTI, p. OMACEUALTIC (Par.), verbe qui n'a que ces deux temps et se conjugue avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. : *no-maceualti*, être heureux, mériter, obtenir l'objet de ses désirs; litt. c'est ma récompense, ce que je mérite; *ono-maceualtic!* heureux! fortuné que je suis! *atle no-maceualti*, être dans l'infortune, éprouver du malheur, n'être point heureux. R. *maceualli*.

MACEUALTIA, p. OMACEUALTI : *ninote* — rendre quelqu'un son vassal, se donner des vassaux. *Nite* — donner des vassaux à quelqu'un. *Nitetla* — faire mériter une chose à quelqu'un, lui imposer une pénitence. Pass. *maceualtilo*; *ni-maceualtilo*, je suis digne, j'ai mérité une chose. R. *maceualli*.

MACEUALTIC, adj. Avili, abâtardi, grossier. R. *maceua*.

MACEUALTILIZTLI, s. v. Récompense, bonheur. R. *maceualtia*.

MACEUALTILO. Pass. de MACEUALTIA.

MACEUANI ou **MACEUHQUI**, s. v. Danseur. R. *maceua*.

MACEUHTLI, adj. v. Impétrant, qui a obtenu. R. *maceua*.

MACEUIA, p. OMACEUI : *ninotla* ou *nicno* — mériter, obtenir une chose qu'on désire; *nicno-maceuia in tetlaçotlaliztli*, gagner, mériter, obtenir l'amitié des gens. *Nitetla* — faire pénitence, mériter une chose pour quelqu'un. R. *maceua*.

MACEUILIA, p. OMACEUILI : *nitetla* — obtenir, mériter une chose pour quelqu'un, faire pénitence

Digitized by Google

pour lui; *tetla-maceuilia*, il fait pénitence ou qui fait pénitence pour autrui. Rév. de *maceua*.

MACEUILTIA ou **MACEUITIA**. Rév. de MACEUA.

MACH, conj. On dit, on rapporte, il paraît que; *yelhua in iquac nechmatiloyan oti-hua, mach omitz-huitecque*, hier, quand tu allas à l'école, il paraît qu'on te fustigea; *mach amo*, on dit que non. Adv. Beaucoup, extrêmement, certes, positivement; se joint surtout aux parfait, imparfait et plus-que-parfait: *omachnitla-quaya* (Olm.), je mangeais beaucoup; *mach amo oniqu-ito* (Olm.), certes je ne l'ai pas dit; *cenca huehuei in imacal in quin ohuallaque, in amo mach yuhqui catca in imacal in achto ohuallaque* (Car.), les vaisseaux venus en dernier lieu étaient bien meilleurs que ceux qui étaient arrivés d'abord; *çan mach*, rien que; *tla ximo-cahuacan, çan mach an-tlatoa* (Car.), cessez, vous ne faites que parler. A Tlaxcala, *mach amo* équivalait à *amo*, non (Olm.); *mach*, négation; *mach itla*, non, rien, rien du tout, pas même quelque chose; *mach?* interrogatif (Olm.), est-ce que? *tlein mach tiquitoa?* que dis-tu? *can mach ti-nenentinemi?* (Par.), où donc vas-tu?

MACHACAYOLIN, s. Durillons aux mains. RR. *maitl, chacayolin*.

MACHACAYOLIUI, p. OMACHACAYOLICH : *ni* — avoir des durillons aux mains. RR. *maitl, chacayoliui*.

MACHACHACAYOLIUI, p. OMACHACHACAYOLICH, fréq. de MACHACAYOLIUI : *ni* — avoir beaucoup de durillons aux mains.

MACHACHACALIUI, p. OMACHACHACALICH : *ni* — avoir de nombreux durillons aux mains. RR. *maitl, chachacaliui*.

MACHACHACALIUINI, s. v. Celui qui a des durillons aux mains. R. *machachacaliui*.

MACH AMO. *Voy.* MACH.

MACHANA, p. OMACHAN : *nitla* — entremêler, entrelacer des objets; fréq. *nitlatla-machana*, entrelacer plusieurs choses, faire des claies.

MACHANQUI, adj. v. Entremêlé, entrelacé. R. *machana*.

MACHE, adv. Principalement, surtout, particulièrement, spécialement; *mochtin tiquim-mahuiztiliz, in mache in motahuan* (Par.), tu vénéreras tout le monde et principalement tes parents. R. *mach*.

MACHIA, p. OMACHI : *ni* — être connu, découvert. *Ninotla* — se servir, choisir le premier. *Nitetla* — juger, régler, répartir une chose selon le mérite de chacun, donner difficilement, avec parcimonie, avarice, etc. *Nitlatla* — enluminer un livre, faire une chose avec adresse. R. *mati*.

MACHICAUA, p. OMACHICAUH : *nino* — être sévère pour corriger, châtier avec rudesse, avoir la main ferme (Olm.). RR. *maitl, chicaua*.

MACHICE, s. v. Celui qui est informé d'une chose, à qui une chose appartient de droit, etc. Plur. *machiceque*. R. *mati*.

MACHICO, adj. usité à Tlaxcala (Olm.). Maladroit, qui fait les choses de travers ou n'est pas habile des doigts. RR. *maitl, chico*.

MACHIYOANA ou **MACHIOANA**, p. OMACHIYOAN, etc. : *nitla* — prendre copie d'une chose. RR. *machiotl, ana*.

MACHIYOMACA ou **MACHIOMACA**, p. OMACHIYOMACAC, etc. : *nite* — confirmer, donner la marque du chrétien, donner un modèle à celui qui écrit, enregistrer les noms, signaler, montrer, donner le bon exemple, etc. RR. *machiyotl, maca*.

MACHIYOTIA ou **MACHIOTIA**, p. OMACHIYOTI, etc. : *nite* — donner le bon exemple, édifier quelqu'un; *teoyotica nite-machiotia*, confirmer, oindre, marquer quelqu'un religieusement. *Nitla* — dessiner, régler, signer, noter, marquer une chose, un bétail; *temeztica nitla-machiyotia*, sceller une chose avec du plomb, mettre une marque en plomb. R. *machiotl*.

MACHIYOTICA ou **MACHIOTICA**, adv. Figurativement, comme modèle, avec une marque. RR. *machiyotl, ca*.

MACHIYOTILONI ou **MACHIOTILONI**, n. d'instr. Marque, poinçon, coin, outil qui sert à marquer; *tomin machiotiloni*, coin monétaire (cuño de moneda). R. *machiyotia*.

MACHIYOTL ou **MACHIOTL**, s. Exemple, modèle, signe, marque; *nauhcampa nacace machiyotl*, figure quadrangulaire; au fig. père, mère, chef, supérieur, protecteur (Olm.). En comp. : *nomachio*, ma marque, mon modèle. R. *machia*.

MACHIYOTLALIA ou **MACHIOTLALIA**, p. OMACHIYOTLALI, etc. : *ni* — établir une comparaison, donner comme exemple. *Nitla* — figurer, représenter une chose, citer comme exemple. RR. *machiyotl, tlalia*.

MACHIYOTLALILIA ou **MACHIOTLALILIA**, p. OMACHIYOTLALILI, etc. : *nite* — citer, alléguer comme exemple; établir, mettre l'ordre dans l'État. *Nitla* — proposer, donner comme exemple. R. *machiyotlalia*.

MACHILIA, p. OMACHILI : *nitetla* ou *nicte* — répartir une chose suivant le mérite de chacun, juger, servir d'arbitre; connaître les défauts, les secrets d'autrui; *tinech-machilia in notlatlacol* (Par.), tu connais mes péchés. Ce verbe est souvent précédé de l'adj. *itla*. R. *machia*.

Digitized by Google

MACHILIZTICA, adv. Avec connaissance; *amo machiliztica*, avec ignorance. RR. *machiliztli*, *ca*.

MACHILIZTLI, s. v. Connaissance; *amo machiliztli*, ignorance. R. *machilia*.

MACHILTIA. Rév. de MATI.

MACHIOTL. *Voy.* MACHIYOTL. Ainsi de suite pour les mots en général commençant de la même façon.

MACHIOTLATOLIZTLI, s. v. Lettre, mot, représentation de la parole. RR. *machiotl*, *tlatoa*.

MACHIOTLATOLLI, s. Parabole, comparaison. RR. *machiotl*, *tlatolli*.

MACHITIA, p. OMACHITI : *nino* — se montrer, se faire connaître; *atiuitzo atauayo ipan nimitzno-machitia* ou *ac nimitzno-machitia ni-tlatlacauiloa in moyollotzin*, se confier à quelqu'un de puissant, compter sur sa protection, son amitié; litt. je me confie à toi, je m'abandonne à ton cœur; *ca çan tichalchiuitl, titeoxiuitl ipan nimitzno-machitia* (Olm.), je t'apprécie beaucoup, je te regarde comme un précieux bijou. *Nitla* ou *nic* — faire savoir, notifier une chose. *Nitetla* ou *nicte* — faire voir, montrer une chose, informer; *yuhcayotl nicte-machitia*, priver quelqu'un de tout, le dépouiller; *yuhcayotl nimitz-machitia*, je te prive de tout. Rév. de *mati* : *tehuatzin ticmo-machitia*, tu sais ce qu'il convient, ce qui est nécessaire. R. *machia*.

MACH ITLA. *Voy.* MACH.

MACHITOCA, p. OMACHITOCAC : *ninotla* ou *nicno* — avouer, confesser une chose; feindre d'être sage; avec la nég. *anicno-machitoca*, nier une chose, ne pas avouer. RR. *mati*, *toca*.

MACHITOCATIUETZI, p. OMACHITOCATIUETZ : *nicno* — se montrer ouvert; *mochi nicno-machitocatiuetzi*, montrer beaucoup d'esprit, de la finesse, de la promptitude de jugement (despuntar de agudo). RR. *machitoca*, *uetzi*.

MACHIUA, p. OMACHIUH : *nino* — se masturber. RR. *maitl*, *chiua*.

MACHIZTI, p. OMACHIZTIC, v. n. Se savoir, en rêver, en parlant d'une chose. R. *mati*.

MACHIZTIA, p. OMACHIZTIAC, v. n. Se savoir, en rêver, en parlant d'une chose. R. *machizti*.

MACHIZTIA, p. OMACHIZTI : *nicno* — dire qu'on sait, qu'on comprend une chose; s'immiscer dans une affaire sans y être invité. *Nicte* ou *nitla* — publier, notifier, annoncer une chose; *quite-machiztia*, il annonce ou fait savoir une chose. R. *machizti*.

MACHIZTLI, s. Soin, charge, occupation, affaire, connaissance d'une chose, compétence. En comp. : *nomachiz*, mon occupation, mon affaire, ma charge, mon soin, etc.; *notech ca nehuatl nomachiz*, c'est à mes soins, c'est mon affaire, cela me revient de droit. R. *machiztia*.

MACHMO, adv. de négation. Non, que non. RR. *mach*, *amo*.

MACHO. Pass. de MATI.

MACHONCOTL, s. Bracelet orné ou formé de plumes précieuses. RR. *maitl*, . . . (?).

MACHTIA, p. OMACHTI : *nino* — apprendre, étudier, s'instruire. *Ninotla* ou *nicno* — savoir, connaître les choses; *tehuatzin ticmo-machtia*, tu sais ce qu'il faut. *Nite* — enseigner, prêcher; avec les suffixes *tiuh*, *to*, *ti* et *co*, *quiuh*, *qui* : *te-machtitiuh*, il va, il ira enseignant, pour enseigner; *te-machtito*, il alla enseigner; *tite-machtito*, nous allâmes enseigner; *ma xite-machtiti*, va enseigner; *te-machtito*, il vient ou vint enseigner; *tite-machtico*, nous venons enseigner; *te-machtiquiuh*, il viendra enseigner; *tite-machtiquiui*, nous viendrons enseigner; *ante-machtiquiui*, vous viendrez enseigner; *ma xite-machtiqui*, viens enseigner. Impers. *machtilo* : *ne-machtilo*, tout le monde apprend, s'instruit; *te-machtilo*, on enseigne, on prêche, le sermon se fait, etc. Rév. *machtilia*. R. *mati*.

MACHTILIA, p. OMACHTILI : *ninote* — enseigner, instruire quelqu'un. Rév. de *machtia*.

MACHTILO. Impers. de *machtia*.

MACHTILONI, adj. v. Docile, facile à instruire. R. *machtia*.

MACHTITICA, p. OMACHTITICATCA : *nite* — être en train de prêcher. RR. *machtia*, *ca*.

MACHTITIQUIÇA, p. OMACHTITIQUIZ : *nite* — prêcher en passant; *nite-machtitiquiçaz*, je prêcherai en passant. RR. *machtia*, *quiça*.

MACHTLI, s. Neveu, fils de frère ou de sœur, et par rapport à un homme seulement. En comp. : *nomach*, mon neveu; *momach*, ton neveu; *imach*, son neveu; plur. *imachhuan*, ses neveux; *temach*, le neveu de quelqu'un. *Voy.* PILOTL.

MACIC, adj. Entier, complet, massif; *iyollo macic*, qui a réussi, qui est content, satisfait; litt. son cœur entier (aprovechado de algo). R. *aci*.

MACICACAQUI, p. OMACICACAC : *nitla* — comprendre, entendre, saisir parfaitement, entièrement une chose. RR. *macic*, *caqui*.

MACICAUIA, p. OMACICAUI : *nitla* ou *nic* — être accompli en une chose; *nic-macicauia in nitlatlacoani*, être tout à fait pervers, un pécheur accompli. R. *macic*.

MACINAMO, conj. Bien que non, en supposant que non. RR. *macic*, *amo*.

MACITICA. *Voy.* ACITICA.

Digitized by Google

MACITICAYOTL, s. Maturité ou intégrité d'une chose mûre. R. *acitica.*

MACITICALIZTLI, s. v. Maturité, intégrité d'une chose mûre. R. *acitica.*

MACITINEMI, p. OMACITINEN : *ni* — être entier, intact; *oc macitinemi*, il ou elle est encore entier, entière, vierge, etc. (donzella virgen y entera). RR. *macic*, *nemi.*

MACITZINOTICA. *Voy.* ACITZINOTICA.

MACIUHQUI, conj. Bien que ce soit ainsi, tel qu'il est, tel quel. RR. *maciui*, *yuhqui.*

MACIUI, conj. Bien que, quoique, vu que, en supposant que. RR. *maço*, *iui.*

MACNO, conj. Mais.

MACO. Pass. de MACA.

MAÇO, conj. Bien que, quoique; *maço yuhqui*, quoi qu'il en soit, que cela soit tel quel, comme on voudra; *maço iui*, *maço nel* ou *maço nel iui*, bien que, vu que, soit, en supposant que.

MACOA ou **MACOUA**, p. OMACOUH : *nite* — aider quelqu'un avec condition de réciprocité.

MAÇOA ou **MAÇOUA**, p. OMAÇOUH : *ni* — étendre la main ou le bras; *macana tepan ti-maçouhti* (Olm.), ne va pas séduire la femme de quelqu'un. RR. *maitl*, *ço̧a.*

MACOACIUHQUI, adj. Chiragre, qui a la goutte aux mains. RR. *maitl*, *coaciuhqui.*

MACOACIUIZTLI, s. Chiragre, goutte aux mains. RR. *maitl*, *coaciuiztli.*

MACOCHOA, p. OMACOCHO : *mo* — s'embrasser, en parlant de deux personnes (abraçarse dos poniendo el uno la cabeça en el cuelo del otro).

MAÇOÇOTLAC, adj. Paresseux, mou, indolent, négligent. RR. *maitl*, *ço̧otlaua.*

MAÇOÇOTLACYOTL, s. Paresse, négligence, lâcheté. R. *maço̧otlac.*

MACOCOTOTZAUILIZTLI ou **MACOCOTOTZAUIZTLI**, s. Chiragre, goutte qui vient aux mains. RR. *maitl*, *cocototzaui.*

MACOCOTOTZTIC, adj. v. Qui a la goutte aux mains. RR. *maitl*, *cocototzaui.*

MACOCOXQUI, adj. Privé, infirme des deux mains. RR. *maitl*, *cocoxqui.*

MACOCQUI, adj. v. Élevé, levé, debout. R. *acocui.*

MACOCUI. *Voy.* ACOCUI.

MACOLTIC ou **MACULTIC**, adj. Manchot, qui a une main tordue. RR. *maitl*, *coltic.*

MACOMAMA. *Voy.* ACOMANA.

MACOPICHOA, p. OMACOPICHO : *nitla* — rouler une chose avec les mains. RR. *maitl*, *pichoa* (?).

MACOPILLI, s. Bracelet orné ou formé de plumes précieuses. RR. *maitl*, *copilli.*

MACOQUETZA. *Voy.* ACOQUETZA.

MACOTONA, p. OMACOTON : *nite* — couper la main à quelqu'un. RR. *maitl*, *cotona.*

MACOTONI, p. OMACOTON : *ni* — se couper la main. RR. *maitl*, *cotoni.*

MACOTONQUI, s. v. Manchot, qui a une main coupée. R. *macotoni.*

MACOTOTIC, adj. v. Manchot, qui s'est coupé la main. R. *macotoni.*

MACOUA. *Voy.* MACOA.

MAÇOUA. *Voy.* MAÇOA.

MACOUIA, p. OMACOUI : *ninote* — louer des ouvriers, acheter des bras, des mains, pour se faire aider. RR. *maitl*, *couia.*

MACPA. *Voy.* MAITL.

MACPALALAUA, p. OMACPALALAUAC : *nite* ou *nic* — oindre les mains (théologie). RR. *macpalli*, *alaua.*

MACPALÇOA, p. OMACPALÇOUH : *nino* — ouvrir la main, en présenter la paume. RR. *macpalli*, *ço̧oa.*

MACPALCOMULLI, s. Main disposée en forme de coupe. RR. *macpalli*, *comulli.*

MACPALYOLLOTL ou **MACPALYOLLOTLI**, s. Milieu, creux de la main. En comp. : *nomacpalyollo*, le creux de ma main; *tomacpalyollo*, le milieu de la paume de notre main, de la main en général. Avec la postp. *co* : *nomacpalyolloco*, dans le creux de ma main; *tomacpalyolloco*, dans le creux de la main. RR. *macpalli*, *yollotl.*

MACPALITOTIA, p. OMACPALITOTI : *nite* — enchanter, charmer quelqu'un pour lui ravir son bien. RR. *macpalli*, *itotia.*

MACPALLI, s. Paume, creux de la main. En comp. : *nomacpal*, le creux de ma main; *tomacpal*, le creux de notre main, la paume en général. Avec la postp. *co* : *nomacpalco*, dans la paume de ma main. RR. *maitl*, *icpalli.*

MACPALMACHIOTIA, p. OMACPALMACHIOTI : *nitla* ou *nic* — marquer une chose avec la paume de la main. RR. *macpalli*, *machiotia.*

MACPALMACHIOTL, s. Marque, signe fait avec la paume de la main. RR. *macpalli*, *machiotl.*

MACPALTEPUTZTLI, s. Dessus ou revers de la main ou des jointures des doigts. RR. *macpalli*, *teputztli.*

MACPALTOPILLI, s. Bâton, baguette ouvragée, qui se termine par une main. RR. *macpalli*, *topilli.*

MACPALXOCHITL, s. Fleur semblable à la tulipe, dont l'arbuste, *macpalxochiquauitl* (*cheiranthо-*

Digitized by Google

dendron), était vulgairement appelé par les Espagnols arbol de manitas. RR. *macpalli*, *xochitl*.

MACQUAUHMACHTIA, p. OMACQUAUHMACHTI : *nite* — enseigner l'escrime à quelqu'un. RR. *maitl*, *quauitl*, *machtia*.

MACTOCA, p. OMACTOCAC : *nicno* — s'estimer, se regarder comme digne d'une chose. RR. *mati*, *toca*.

MACUECIUHQUI, adj. Qui vole, dérobe tout (Olm.). RR. *maitl*, *iciuhqui*.

MACUECUE, adj. v. Infirme, privé de ses mains. R. *macuecueti*.

MACUECUEYOTIA. *Voy.* ACUECUEYOTIA.

MACUECUENOTL, adj. Qui vole, dérobe tout (Olm.). RR. *maitl*, *cuecuenoti*.

MACUECUETI, p. OMACUECUETIC : *ni* — être privé des mains, se couper les mains. RR. *maitl*, *cuecueti* (?).

MACUELE, adv. Allons, sus. Particule usitée avec l'optatif : *macuele* ou *mayecuele nitla-pohua!* (Par.), plaise à Dieu que je compte!

MACUELOA, p. OMACUELO : *nino* — se disloquer, se démettre la main. *Nite* — disloquer, tordre la main de quelqu'un. *Nitla* — abaisser, faire ployer, attirer à soi une chose, comme une branche d'arbre, etc. RR. *maitl*, *cueloa*.

MACUETLANILIA, p. OMACUETLANILI : *nitla* — briser, rompre une chose avec les mains. *Nite* — briser quelqu'un; *cuix yuhqui in xochitl, in xiuitl? cuix nimitz-uatzaz? cuix nimitz-macuetlaniliz?* (Olm.), est-ce que comme la fleur, l'herbe, je te couperai, je te briserai? RR. *maitl*, *cuetlania*.

MACUETLAXTLI, s. Espèce de bracelet fait sans doute avec du cuir. RR. *maitl*, *cuetlaxtli*.

MACUEXTLI, s. Bracelet, enfilade de pierres précieuses pour les poignets. RR. *maitl*, *cuextli*.

MACUICUI, p. OMACUICUIC : *nitla* — recevoir une chose dans les mains. RR. *maitl*, *cuicui*.

MACUILCAN. *Voy.* MACUILLI.

MACUILCIPACTLI, s. (Sah., Clav.). Divinité dont la fête se célébrait au commencement du mois de *tlaxochimaco*. RR. *macuilli*, *cipactli*.

MACUILIPILLI, adj. n. Cent (couvertures, nattes, tortilles, feuilles de papier, etc.); litt. cinq vingtaines. RR. *macuilli*, *ipilli*.

MACUILLAMANTLI, adj. n. Cinq (paires, parties ou choses différentes). RR. *macuilli*, *tlamantli*.

MACUILLI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets minces, plats, etc. Cinq; litt. main prise comme compte, c'est-à-dire cinq doigts; *oc macuilli*, cinq autres; *ic macuilli*, cinquième; *inic macuilli*, le cinquième. Plur. *macuilixtin; im macuilixtin*, tous les cinq. Avec les postp. *can*, *pa* : *macuilcan*, en cinq endroits, en cinq parties; *oc macuilcan*, en cinq autres parties, etc.; *macuilpa*, cinq fois; *oc macuilpa*, cinq autres fois; *macuilpa ixquich*, cinq fois autant; *macuilpa macuilli*, cinq fois cinq; *macuilpa matlacpa*, cinq fois dix. RR. *maitl*, *cui*.

MACUILMALINALLI, s. (Sah.). Divinité qui avait un temple à Mexico. RR. *macuilli*, *malinalli*.

MACUILOCTLI, s. (Sah.). Sorte de vin que les prêtres buvaient dans les cérémonies. RR. *macuilli*, *octli*.

MACUILOLOTL, adj. n. Cinq épis de maïs ou de chose semblable. RR. *macuilli*, *olotl*.

MACUILPA. *Voy.* MACUILLI.

MACUILPANTLI, adj. n. Cinq files, rangées, etc. RR. *macuilli*, *pantli*.

MACUILPOALCAN. *Voy.* MACUILPOALLI.

MACUILPOALIPILLI, adj. n. Deux mille (couvertures, nattes, tortilles, feuilles de papier, etc.); litt. cent vingtaines. RR. *macuilpoalli*, *ipilli*.

MACUILPOALLAMANTLI, adj. n. Cent (paires ou parties). RR. *macuilpoalli*, *tlamantli*.

MACUILPOALLATAMACHIUHTLI, s. Un quintal; litt. cent mesures. RR. *macuilpoalli*, *tlatamachiuhtli*.

MACUILPOALLI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets minces, plats, etc. Cent; litt. cinq vingts; *ic macuilpoalli*, centième; *inic macuilpoalli*, le centième. Avec les postp. *can*, *pa* : *macuilpoalcan*, en cent endroits ou parties; *oc macuilpoalcan*, en cent autres endroits; *macuilpoalpa*, cent fois; *oc macuilpoalpa*, cent autres fois; *macuilpoalpa ixquich*, cent fois autant. RR. *macuilli*, *poalli*.

MACUILPOALPA. *Voy.* MACUILPOALLI.

MACUILPOALTETL, adj. n. pour compter des objets ronds, épais. Cent; *ic macuilpoaltetl*, centième; *inic macuilpoaltetl*, le centième. RR. *macuilpoalli*, *tetl*.

MACUILPOALXIUHTILIZTLI, s. Siècle, espace de cent ans. RR. *macuilpoalli*, *xiuitl*.

MACUILQUIAUITL, s. (Sah.). Temple où l'on sacrifiait les espions ennemis. RR. *macuilli*, *quiauitl*.

MACUILQUIMILLI, adj. n. Cent (couvertures ou paquets de couvertures); litt. cinq vingtaines. RR. *macuilli*, *quimilli*.

MACUILTETL, adj. n. pour compter des objets ronds, épais. Cinq; *ic macuiltetl*, cinquième; *inic macuiltetl*, le cinquième. Plur. *macuilteixtin; im macuilteixtin*, tous les cinq. RR. *macuilli*, *tetl*.

MACUILTIANQUIZTLI, s. Foire, marché ayant lieu tous les cinq jours. RR. *macuilli*, *tianquiztli*.

MACUILTOCHTLI, s. Dieu dont la fête se célé-

Digitized by Google

brait dans les premiers jours du mois de *uei tecuilhuitl* (Clav.). RR. *macuilli, tochtli.*

MACUILXOCHIQUETZALLI, s. (Clav.). Déesse de l'eau, appelée le plus souvent *Chalchiuhcueye.* Boturini la considère aussi comme la Vénus présidant à l'hymen. RR. *macuilxochitl, quetzalli.*

MACUILXOCHITL, s. *Caryophyllum mexicanum* (Hern.). Plante médicinale. C'était aussi le nom d'un dieu (Sah.) et d'une ville de l'Anahuac (Clav.). RR. *macuilli, xochitl.*

MACULTIC. *Voy.* MACOLTIC.

MAEUATL ou **MAYEUATL**, s. Gant. RR. *maitl, euatl.*

***MAHOMACALLI**, s. Mosquée. RR. *mahomet, calli.*

***MAHOMATLATLATLAUHTILIZCALLI**, s. Mosquée. RR. *mahomet, tlatlatlauhtiliztli, calli.*

MAHUIÇO. *Voy.* MAUIÇO. Ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même façon.

MAYA, adv. ordinairement précédé de *oc.* Bientôt, dans un moment, attendez un peu; *oc maya tihualmocuepaz* (Par.), tu reviendras dans un instant; *oc maya nimitz-tlatzacuiltiz* (Car.), prends garde, je te châtierai; *tla oc maya oc non-tlani in nino-teochihuaz* (Car.), attends un peu que j'achève de prier.

MAYAN (J. B.). Particule qui se joint aux adjectifs numéraux et signifie : seulement; *oppamayan*, deux fois seulement; *expamayan*, trois fois seulement; etc.

MAYANA, p. OMAYAN : *ni* — avoir faim, avoir appétit. *Nitla* ou *nic* — désirer manger, avoir faim, convoiter une chose. Impers. *mayanalo*, on a faim, tout le monde a faim, il y a famine; *iquac no mayanaloc* (Chim.), alors aussi il y eut disette.

MAYANALIZTLI, s. v. Faim, appétit, disette, famine. R. *mayana.*

MAYANALO. Impers. de MAYANA.

MAYANALTIA, p. OMAYANALTI : *nite* — affamer, faire mourir quelqu'un de faim. R. *mayana.*

MAYANANI, adj. v. Famélique, affamé, pressé par la faim. R. *mayana.*

MAYAQUEN, s. Loup, louve.

MAYATL, s. Escarbot ailé de couleur verte (Clav.).

MAYAUALOA, p. OMAYAUALO : *nite* — (Olm.), vanter, louer, honorer, élever beaucoup quelqu'un.

MAYAUHCANTLI, s. Main droite. En comp. : *nomayauhcan*, ma main droite. Avec la postp. *pa : nomayauhcampa*, à ma main droite; *tomayauhcampa*, à notre main droite, au côté droit en général; *imayauhcampa* ou rév. *imayauhcampatzinco in itlaçotatzin* (J. B.), à la droite de son père. RR. *maitl, yauhcantli.*

MAYAUHTIUETZI, p. OMAYAUHTIUETZ : *nino* — se jeter, se rouler; *tlalpan nino-mayauhtiuetzi*, se coucher sur le sol, par terre. RR. *mayaui, uetzi.*

MAYAUI, p. OMAYAUH : *ni* ou *nom* — repousser, éloigner, écarter; *teca ni-mayaui*, renvoyer quelqu'un avec dédain et mépris, le congédier; tomber en combattant avec un autre; *ica ni-mayaui*, jeter, repousser une chose. *Nite* ou *nonte* — renverser, repousser quelqu'un; *tlalpan nite-mayaui*, renverser, jeter quelqu'un à terre; au fig. *nonte-mayaui in tlexoquauhco* (Olm.), accuser quelqu'un, lui faire honte. *Nitla* ou *nic* — jeter quelque chose, lancer un trait; *tlalpan nitla-mayaui*, jeter une chose à terre.

MAYAUILIA, p. OMAYAUILI : *nite* — repousser, éloigner quelqu'un. *Nitla* — écarter, rejeter une chose. R. *mayaui.*

MAYAUILIZTLI, s. v. Éloignement, action de repousser, de rejeter; *teca mayauiliztli*, action d'écarter, de repousser quelqu'un durement, avec colère. R. *mayaui.*

MAICIUHQUI, adj. Qui vole, dérobe tout, qui a la main leste (Olm.). RR. *maitl, iciuhqui.*

MAYECAUH, s. employé seulement en composition : *nomayecauh*, mon fermier; litt. mon bras droit, ma bonne main; *temayecauh*, serviteur, vassal, esclave de quelqu'un (Olm.). R. *mayectli.*

MAYECCANTLI, s. Main droite. En comp. : *nomayeccan*, ma main droite. Avec les postp. *pa*, *copa : nomayeccampa*, à ma main droite; *tomayeccampa*, à notre main droite, à la main droite en général; *tlamayeccampa* ou *tlamayeccancopa*, à main droite, du côté droit. RR. *maitl, yeccan.*

MAYECTIA, p. OMAYECTI : *nitla* — tailler, émonder, étêter des arbres. RR. *maitl, yectia.*

MAYECTLI, s. Main droite. En comp. : *nomayec*, ma main droite; *tomayec*, notre main droite, la main droite en général. RR. *maitl, yectli.*

MAYECUEL ou **MAYECUELE**, adv. Allons, sus. *Voy.* MACUELE.

MAYEYECOLTIA, p. OMAYEYECOLTI : *nino* — être modéré en corrigeant, châtier avec douceur (Olm.). RR. *maitl, yeyecoltia.*

MAYEUATL. *Voy.* MAEUATL.

MAILOCHTIA, p. OMAILOCHTI : *nino* — être doux, modéré en corrigeant, réprimander avec douceur (Olm.). RR. *maitl, ilochtia.*

MAILPIA, p. OMAILPI : *nite* — lier, attacher les mains à quelqu'un. RR. *maitl, ilpia.*

MAIMATCA, s. employé seulement en comp. avec les possessifs *no, mo, i*, etc. : *nomaimatca*, ma main droite. RR. *maitl, imati.*

Digitized by Google

MAYOTZINCUEPANI, s. Danseur, acrobate, faiseur de tours de souplesse. R. *ayotzincuepa.*

MAITL, s. Main, par ext. bras, branche. En comp.: *noma*, ma main; *moma*, rév. *momatzin*, ta main; *ima*, sa main, ses mains; *toma*, notre main, la main en général. Plur. *mama : imama in quauitl*, branches, feuilles d'arbre. Avec les postp. *c, pa, tlampa : nomac*, dans, par ma main ou mes mains; *temac*, dans la main, dans les mains de quelqu'un; *nomacpa*, par, de, ou d'entre mes mains; *tomacpa*, de nos mains, d'entre nos mains; *temacpa*, des mains de quelqu'un; *temacpa choloqui, euac, euani, euhqui, quiçani* ou *quizqui*, évadé, échappé des mains de quelqu'un; *nomatitlampa*, de mes mains; *tematitlampa ni-quiça*, s'évader, s'échapper des mains de quelqu'un. R. *ma.*

MAITOA, p. OMAITO : *nino* — se louer, se mettre aux gages. *Nite* — louer ses domestiques à quelqu'un. RR. *maitl, itoa.*

MA YUH. *Voy.* MA.

MAIUI, adv. Oui, c'est bien. (Expression usitée parmi les hommes.)

MAIZTLACOA, p. OMAIZTLACO : *nite* — lutter contre quelqu'un. RR. *maitl, iztlacoa.*

MALACACHILHUIA, p. OMALACACHILHUI : *nitla* — tourner, faire tourner une chose. R. *malacachoa.*

MALACACHIUHCAYOTL, s. Rotondité d'un objet, tel qu'un bouclier, une table, etc. RR. *malacatl, chiua.*

MALACACHIUHCATEQUI, p. OMALACACHIUHCATEC : *nitla* — rogner, tailler une chose en rond. RR. *malacachiuhcayotl, tequi.*

MALACACHOA, p. OMALACACHO : *nino* — tourner circulairement, tourner sur ses pieds, comme un fuseau; *mo-malacachoa*, il contourne, fait des sinuosités, en parlant d'un cours d'eau; *nino-malacachoa in nite-itta* ou *in nitla-chia*, regarder de tous côtés, à l'entour. *Nitla* — tourner une chose circulairement, autour. R. *malacatl.*

MALACACHOLOYAN, s. v. Tour, contour. En comp. : *imalacacholoyan*, tour, autour (en derredor). R. *malacachoa.*

MALACACHOTINEMI, p. OMALACACHOTINEN : *nino* — tourner, aller autour. RR. *malacachoa, nemi.*

MALACACHTIC, adj. v. Rond, circulaire. R. *malacachoa.*

MALACAYO, **MALACAYOA** ou **MALACAYOTICAC**, adj. v. Touffu, feuillu, qui ombrage; au fig. père, mère, chef, protecteur, gouverneur, supérieur, etc. (Olm.). R. *malacayotia.*

MALACAYOCAN, s. employé en comp. : *imalacayocan in quauitl*, coupole d'un arbre (la copa del arbol). R. *malacayo.*

MALACAYOTIA, p. OMALACAYOTI : *mo* — devenir touffu, jeter des branches, des rameaux, en parlant d'un arbre. R. *malacatl.*

MALACAMETLATZOTZONA, p. OMALACAMETLATZOTZON : *ni* — piquer une pierre de meule. *Voy.* TEMALACAMETLATZOTZONA. RR. *malacatl, metlatzotzona.*

MALACATEPEC, s. (Clav.). Ville qui fut conquise par le monarque mexicain *Axayacatl.* RR. *malacatl, tepetl, c.*

MALACATL, s. Fuseau. En comp. : *nomalac*, mon fuseau; *temalac*, le fuseau de quelqu'un; *temalac tetzotzopaz*, travaux de femme. *Voy.* TZOTZOPAZTLI. Les Espagnols ont désigné par *malacate* une sorte de manége à bras ou de treuil dont on se sert pour descendre dans le cratère du Popocatepetl et y recueillir le soufre. RR. *malina, acatl.*

MALAUANI, adj. v. (Av.). Qui peut pécher, faire des fautes. R. *alaua.*

MALCOCHALHUIA, p. OMALCOCHALHUI : *ninote* — embrasser quelqu'un; *nimitzno-malcochalhuia*, je t'embrasse. R. *malcochoa.*

MALCOCHE, s. employé au fig. Souverain; *uei malcoche* (Olm.), grand souverain, être suprême. R. *malcochtli.*

MALCOCHOA, p. OMALCOCHO : *nitla* — embrasser, entourer une chose.

MALCOCHTLI, s. Cou. En comp. : *nomalcoch*, mon cou; au fig. *nomalcoch nic-chiuhtinemi*, je suis triste, affligé; litt. je vais faisant courber mon cou (Olm.). R. *malcochoa.*

MALCUITLAPILCO, s. Point de la chaussée de *Iztapalapan*, dans la partie sud de *Tenochtitlan*, dont le nom (fin des prisonniers) rappelle le nombre considérable de captifs qui furent immolés au couronnement du monarque *Ahuitzotl.* Ils s'étendaient, sur deux files, à partir de ce point jusqu'au grand temple de Mexico (Bét.). RR. *malli, cuitlapilli, co.*

MALHUIA, p. OMALHUI : *nino* — se bien traiter, tenir compte de son honneur; être modéré, sobre. *Nite* — être gardien, prendre soin de l'honneur de quelqu'un. *Nitla* — traiter, travailler délicatement une chose, soigner des plantes, etc.

MALHUILOCAYOTL, s. Honneur, estime, bien. En comp. : *nomalhuiloca*, mon honneur, mon estime, mon bien; *imalhuiloca*, garde, couverture (guarda y cubierta de algo). R. *malhuia.*

MALHUILONI, adj. v. Qui mérite d'être bien traité. R. *malhuia.*

Digitized by Google

MALIA, p. OMALI : *nitetla* — chasser, faire des prisonniers pour quelqu'un. R. *ma.*

MALICHTIC, s. Toupet, touffe de cheveux, de gazon, etc.

MALINA, p. OMALIN : *nitla* — tordre une chose sur la cuisse.

MALINALCO, s. Ville située sur les hauteurs qui dominent la vallée de *Toluca*, capitale de l'État du même nom (Clav.). RR. *malinalli, co.*

MALINALLI, s. Plante rampante, liane, paille tordue, tressée sans doute pour la construction des maisons; balai. Cal. douzième jour du mois; *ce malinalli*, une tresse, huitième signe en astrologie judiciaire. R. *malina.*

MALINALLI, s. Seigneur rebelle que le monarque *Moteuhçoma II* fit mettre à mort.

MALINALTEPEC, v. tributaire de l'empire mexicain (Clav.). RR. *malinalli, tepetl, c.*

MALINALXOCHITL, s. Fleur de la plante appelée *malinalli.* C'est aussi le nom de la femme du chef chichimèque *Amacui* (Aub.). RR. *malinalli, xochitl.*

MALINCHE, nom donné par les Indiens à Fernand Cortès, par allusion à l'indienne *Malintzin* (B. Diaz).

MALINQUI, adj. Tors, tordu comme une corde, etc.; *malinqui tecomatl*, clepsydre; *malinqui xicocuitlacotl*, flambeau, chandelle de cire. R. *malina.*

MALINTIUETZI, p. OMALINTIUETZQUE, ne s'emploie qu'au plur. : *ti* — tomber tous les deux à terre entrelacés, en se tenant. RR. *malina, uetzi.*

MALINTIUH, p. OMALINTIA, v. n. Se tordre, se plier, se mettre au pli, etc.; *quallachiualiztli ic malintiuh, ic ilacatziuhtiuh in notlaneltoquiliz*, conformer ses œuvres à sa foi, à ses croyances; litt. mes bonnes œuvres se conforment, se plient à ma foi. R. *malina.*

MALINTZIN, célèbre Indienne native du village de *Painalla*, prov. de *Coatzacualco*, instruite et parlant plusieurs langues, servit d'interprète à Cortès, qui la fit baptiser sous le nom de Marina et la garda constamment auprès de lui. Il en eut un fils, don Martino Cortès (Clav., B. Diaz). Elle avait appartenu à Alonso Portocarrero avant d'être attachée à Cortès. Les historiens Gomara, Herrera et Torquemada disent que *Malintzin* naquit à *Xalixco* et fut vendue à des marchands de *Xicallanco* qui l'emmenèrent dans leur pays. R. *malina.*

MALLI, s. Prisonnier de guerre. En comp. : *nomal*, mon prisonnier; *temal*, le prisonnier de quelqu'un. Plur. *maltin* ou *mamaltin.* R. *ma.*

MALLOTL, s. Captivité. R. *malli.*

MALTI, p. OMALTIC : *ni* — être prisonnier, captif. R. *malli.*

MALTIA, p. OMALTI : *ninote* ou *nicno* — prendre quelqu'un, le faire prisonnier; donner à entendre qu'on a capturé celui qu'un autre avait pris. *Nite* ou *nitetla* — faire prisonnier pour un autre. R. *malli.*

MALTIA. *Voy.* ALTIA.

MALTIN. Plur. de MALLI.

MAMA, p. OMAMA, fréq. de MA : *nite* — porter quelqu'un, régir, gouverner un pays; *cauallo nech-mama*, aller à cheval; litt. le cheval me porte. *Nitla* — porter une chose sur le dos, sur les épaules; *tla-mama*, il porte, qui porte sur les épaules; au fig. père, mère, chef, seigneur, protecteur, soutien, etc. (Olm.).

MAMA. Plur. de MAITL.

MAMACA, p. OMAMACAC, fréq. de MACA : *tlcto* — se partager une chose, faire une chose quelquefois. *Nitetla* ou *nicte* — partager, distribuer une chose entre plusieurs personnes, régler, administrer une chose; *tlatoltica nitetla-mamaca*, ordonner de vive voix, donner des ordres.

MAMAÇA. Plur. de MAÇATL.

MAMACAUHCAN, s. employé en comp. : *imamacauhcan in tlaximalli*, espace d'une poutre à l'autre dans un assemblage. R. *mamaca.*

MAMACEUALLATOA, p. OMAMACEUALLATO, fréq. de MACEUALLATOA : *ni* — être grossier en paroles, avoir un langage rude, rustique.

MAMACEUALLATOLIZTICA, adv. Impoliment, grossièrement, injurieusement. RR. *mamaceuallatoliztli, ca.*

MAMACEUALLATOLIZTLI, s. fréq. de MACEUALLATOLIZTLI. Injure, grossièreté, rudesse de langage.

MAMACEUALLOTLATOLIZTICA, adv. Avec grossièreté, rudesse de langage. RR. *mamaceuallotlatoliztli, ca.*

MAMACEUALLOTLATOLIZTLI, s. Grossièreté de langage. RR. *maceuallotl, tlatoliztli.*

MAMACHOTLA, p. OMAMACHOTLAC : *nino* — être vaniteux, rechercher les éloges. *Nite* — louer, flatter quelqu'un.

MAMACHTIA, p. OMAMACHTI, fréq. de MACHTIA : *nino* — s'éprouver, s'imposer. *Nite* — éprouver quelqu'un. *Nitla* — éprouver une chose.

MAMACHTLANI, p. OMAMACHTLAN : *nino* — ambitionner les honneurs, vouloir être honoré, estimé. RR. *mamachtia, tlani.*

MAMAÇOA, p. OMAMAÇOUH, fréq. de MAÇOA : *ni* — étendre les bras; au fig. quereller, être colère, avoir un langage désagréable (Olm.).

Digitized by Google

MAMAÇOALTIA, p. OMAMAÇOALTI : *nite* — crucifier quelqu'un, l'attacher sur une croix; *quauhtitech nite-mamaçoaltia*, mettre quelqu'un en croix (aspar á alguno). R. *mamaçoa.*

MAMAÇOUHTICAC, p. OMAMAÇOUHTICAYA : *ni* — être crucifié, avoir les bras étendus. RR. *mamaçoa*, *icac.*

MAMACUILILHUITICA, adv. (Par.). Tous les cinq jours. RR. *mamacuilli*, *ilhuitl*, *ca.*

MAMACUILLI, adj. n. fréq. de MACUILLI. De cinq en cinq, à chaque cinq. Avec les postp. *can*, *pa* : *mamacuilcan*, en toutes les cinq parties; *mamacuilpa*, toutes les cinq fois; *oc mamacuilpa*, encore cinq fois, cinq autres fois.

MAMACUILPOALLI, adj. n. fréq. de MACUILPOALLI. De cent en cent, à chaque cent. Avec les postp. *can*, *pa: mamacuilpoalcan*, en toutes les cent parties; *mamacuilpoalpa*, toutes les cent fois; *oc mamacuilpoalpa*, cent autres fois.

MAMACUILPOALTETL, adj. n. fréq. de MACUILPOALTETL. De cent en cent, à chaque cent.

MAMACUILTETL, adj. n. fréq. de MACUILTETL. De cinq en cinq, à chaque cinq.

MAMAYE, adj. Qui a des mains, des bras, etc.; *mamaye xocomecatl*, cep de vigne qui a des sarments. R. *maitl.*

MAMAITOA, p. OMAMAITO, fréq. de MAITOA : *nino* — se louer, se mettre aux gages de quelqu'un.

MAMALACACHOA, p. OMAMALACACHO, fréq. de MALACACHOA : *nino* — tournoyer, tourner, aller en rond, à la ronde.

MAMALHUACE, s. employé au fig. Père, mère, chef, gouverneur, protecteur, etc. (Olm.). R. *mamalhuaztli.*

MAMALHUAZTLI, s. Les Gémeaux, constellation; au fig. *xiuhcoatl*, *mamalhuaztli tepan quimo-tlaxilia* (Olm.), il (Dieu) donne aux hommes la faim et les maladies. En comp. avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *nomamalhuaz*, mon orbite, ma puissance; avec la postp. *co* : *nomamalhuazco*, dans mon pouvoir; *incuexanco*, *inmamalhuazco mo-tlallico in tachcocolhuan in tlatoque* (Chim.), il vint se mettre sous la protection des chefs de nos ancêtres. *Voy.* YELOATIUH.

MAMALI, p. OMAMAL : *nino* — se mettre, s'introduire; *tetlan nino-mamali*, fendre la foule, se mettre au milieu des autres. *Nitla* — forer, trouer, percer une chose.

MAMALIA, p. OMAMALI : *nitetla* ou *nicte* — porter une chose pour quelqu'un. R. *mama.*

MAMALLI, s. v. (Par.). Charge, soin, devoir, obligation. En comp. : *nomamal*, mon devoir; *momamal*, ton obligation; etc. R. *mamalia.*

MAMALONI, s. Petit peuple, sujets, vassaux. Très-souvent *mamaloni* est accompagné de cet autre mot *itconi.* R. *mamali.*

MAMALTIA, p. OMAMALTI : *ninotla* ou *nicno* — porter un objet sur le dos, se charger, assumer la responsabilité d'une chose. *Nitetla* ou *nicte* — mettre une chose sur le dos de quelqu'un, le charger d'un fardeau, rejeter la faute sur quelqu'un. *Nic* — garantir, assurer les biens de quelqu'un. R. *mama.*

MAMALTIN. Plur. de MALLI.

MAMANA, p. OMAMAN : *nino* — plier les genoux pour s'agenouiller ou s'accroupir; *atl mo-mamana*, l'eau s'amasse, fait des amas. *Nitla* — dresser une table, y ranger les mets avec soin; *tlamach nitla-mamana*, remettre les choses en ordre.

MAMANENEMI, p. OMAMANENEN : *ni* — grimper, monter, gravir. RR. *mama*, *nenemi.*

MAMANILIA, p. OMAMANILI, fréq. de MANILIA : *nitla* ou *nic* — appâter, amorcer à la chasse.

MAMAPATOUIANI, s. v. Joueur de cartes. R. *amapatouia.*

MAMATI, p. OMAMA : *nino* — être honteux, confus; avec la nég. *ayoc nino-mamati* ou *anino-mamati*, perdre la honte, cesser d'être honteux, être effronté, hardi, impudent, etc. *Nite* ou *nitla* — avoir honte de quelqu'un; avec la nég. *anitla* ou *anic-mamati*, être plein d'audace, ne pas avoir de retenue, dire des plaisanteries.

MAMATIA, p. OMAMATI, fréq. de MATIA : *mo* — porter, jeter des feuilles, pousser, en parlant des arbres. *Nitla* ou *nic* — mettre des bras à des statues.

MAMATILOA, p. OMAMATILO, fréq. de MATILOA : *nite* ou *nic* — oindre, frotter quelqu'un, frictionner, masser, etc.

MAMATLAPALTIA. *Voy.* AMATLAPALTIA.

MAMATLATL, s. Échelle.

MAMATTIUH, p. OMAMATTIA : *nitla* ou *nic* — aller quelque part avec crainte; *atle nic-mamattiuh*, aller quelque part sans rien craindre, avec la tête haute. R. *mamati.*

MAMAUHTIA, p. OMAMAUHTI, fréq. de MAUHTIA : *nite* — effrayer, menacer quelqu'un; *te-mamauhtia*, il épouvante, qui fait peur; par ext. mannequin, masque (homarrache).

MAMAXAUIA, p. OMAMAXAUI : *nino* — se mettre nu, montrer ses nudités.

MAMAZTLI, s. Tuyau de plume.

MAMEXI, l'un des principaux nobles totonaques

Digitized by Google

qui accompagnèrent Cortès dans sa marche vers le pays de Tlaxcala (Clav.).

MAMICQUI, adj. v. Privé de ses mains, qui ne peut faire usage de ses mains, qui a les mains mortes. R. *mamiqui.*

MAMIMIQUI, p. OMAMIMIC, fréq. de MAMIQUI : *ni* — être privé des mains.

MAMINA. *Voy.* AMINA.

MAMIQUI, p. OMAMIC : *ni* — être privé de l'usage des mains; au fig. être paresseux, fainéant; litt. être mort des mains (Olm.). RR. *maitl, miqui.*

MANA. *Voy.* ANA.

MANA, p. OMAN : *nino* — se donner, s'entortiller, s'arrêter, etc.; *oc cem mo-man in quiauitl*, ne cesser de pleuvoir; *tepan nino-mana*, protéger, aider, favoriser quelqu'un; *cecni tito-mana*, nous faisons bande à part; *atl mo-mana*, l'eau s'amasse, mare. *Nite* — produire, montrer quelqu'un; *notlan nite-mana*, commander, conduire avec soi; *teixpan niquim-mana*, publier les bans des futurs époux. *Nitla* ou *nic* — offrir, donner une chose, faire une offrande, mettre à terre, faire des *tortilles; nociyacac nitla-mana*, mettre une chose dans le sein; *ic nitla-mana in tlamatlactetilia*, payer la dîme; *atl nic-mana*, deviner, pronostiquer dans l'eau (agorear en agua). Impers. *tlamanalo*, on offre, tous offrent des dons. Ce verbe *mana* se joint à d'autres verbes à l'aide de *timo : tlayohuatimomana*, tout devient obscur.

MANALHUIA, p. OMANALHUI : *nitla* — bien traiter, parfaire une chose.

MANAMACA, p. OMANAMACAC : *nino* — se louer, se mettre en service, se donner à gages; litt. vendre ses mains, ses bras. *Nite* — louer ses esclaves à quelqu'un. RR. *maitl, namaca.*

MANAUALLI (?), s. Couverture de berceau. En comp. : *imanaual piltzintli*, couverture pour enfant.

MANAUIA, p. OMANAUI : *nino* — se défendre, résister; aller à la selle. *Nite* — défendre quelqu'un, séparer des combattants.

MANAUILLI, s. v. Défenseur, protecteur; au fig. gouverneur, chef (Olm.). R. *manauia.*

***MANÇANAOCTLI**, s. Cidre. RR. *mançana, octli.*

MANEL ou **MANELE**, conj. Bien que, quoique, au moins; *im manel ni-pinahua* (Par.), bien que j'aie honte; *ma canapa n-itztehua, inic manel çan achitzin nino-yollaliz* (Par.), je m'en irai de là, afin de me réjouir un peu; *manel ça ipan xinechmo-machilti iz ceme monencatzitzinhuan* (Car.), prends-moi au moins pour un de tes serviteurs; *in manele tlaçopipiltin* (Car.), bien que grands seigneurs.

MANELOA, p. OMANELO : *nitla* — nager, remuer, agiter une chose avec les mains. RR. *maitl, neloa.*

MANEMATCA, s. qui n'est employé qu'en comp. : *nomanematca*, ma main droite; litt. ma main qui sait, qui est habile. Avec la postp. *pa : tomanematcampa*, vers notre main droite, à droite en général. RR. *maitl, mati.*

MA NEN, loc. conj. Que non, c'est-à-dire faire attention que cela ne se fasse pas, remarquer bien, etc.; *ma nen ti-tlatlaco* (Olm.), fais attention de ne pas pécher; *ma nen uetz*, qu'il ne tombe pas; *ma nen titlatoca*, n'ensemence pas; etc.

MANENEMI, p. OMANENEN : *ni* — marcher à quatre pattes; *manenemi*, il marche sur les mains, c'est un quadrupède. RR. *maitl, nenemi.*

MANEPANOA, p. OMANEPANO : *nino* — se marier, se prendre les mains, se tenir par les mains. *Nite* — marier des personnes, les unir par les mains. RR. *maitl, nepanoa.*

MANI, p. OMANCA, v. irrég. Être, se trouver, être placé, en parlant d'un objet; *nican mani*, ici est, se trouve telle chose; *topam mani*, il est ou ils sont sur nous, au-dessus de nous, ils nous gouvernent; *matlactecpantin mani nochcauan*, avoir deux cents brebis; litt. mes brebis sont deux cents; *yuh tla-mani*, être en usage, en parlant d'une chose; *in yuh tla-manca* ou *tla-mania ye uecauh, no yuh tla-mani in axcan* (Olm.), comme c'était autrefois la coutume, on fait aujourd'hui de même. Rév. *maniltia* ou *maniltica* (Olm.). Impers. *maniua* (Olm.), *manoa* ou *manua* (Par.). Ce verbe *mani* se joint à d'autres verbes : *tlaneztimani*, le temps est clair, le jour a déjà paru.

MANIA, p. OMANI : *nino* ou *ic nino* — se préparer, se disposer à recevoir, à héberger quelqu'un.

MANIAN, adv. Instant, moment; *quin iuhti manian*, naguère, il n'y a pas longtemps, c'est la première fois. RR. *mani, yan.*

MANILIA, p. OMANILI : *nitetla* ou *nictla* — offrir, présenter une chose à quelqu'un. R. *mana.*

MANILTIA ou **MANILTICA.** Rév. du verbe irrég. MANI.

MANIUA, MANOA ou **MANUA.** Impers. de MANI.

MANOTZA, p. OMANOTZ : *nite* — appeler quelqu'un en faisant signe de la main. RR. *maitl, notza.*

MANQUI, adj. v. Devenu grand, avancé en âge. R. *ana.*

***MANTECAYOTL**, s. Graisse. En comp. : *uacas imantecayo*, graisse de vache. R. *manteca.*

***MANTELESTO**, s. dim. de MANTELES. Petites nappes.

Digitized by Google

MANTEUA, p. OMANTEUH : *nino* — paraître, se produire; *teixpan mo-manteua* (Olm.), il se plaint, s'adresse aux gens. RR. *mana*, *eua*.

MANTICA, p. OMANTICATCA, v. n. Être entier; *mantica tilmatli*, vêtement sans couture. RR. *mani*, *ca*.

MANTINEMI, p. OMANTINEN : *ni* — être partout; *teixtlan ni-mantinemi*, être importun, effronté, impertinent; litt. être toujours devant les gens. RR. *mani*, *nemi*.

MANTIUH, p. OMANTIA, v. n. Aller; *çan mantiuh*, qui va lentement (cosa que va mensa como agua que corre, etc.); *nanahui mantihui in matlequiquiztlazque* (Car.), les arquebusiers vont de quatre en quatre. *Nitla* ou *nic* — poser une chose et s'en aller, ne faire que paraître. R. *mani*.

MANTIUH. *Voy.* ANTIUH.

MANTOC, p. OMANTOCA, v. n. Être répandu, semé sur le sol. RR. *mani*, *onoc*.

MANUA. *Voy.* MANICA.

MAOCQUE, interj. Allons, sus.

MAOLOLLI, s. Poing, main fermée. RR. *maitl*, *oloa*.

MAOLOLOA, p. OMAOLOLO : *nitla* — rouler, dévider, pelotonner une chose. RR. *maitl*, *ololoa*.

MAOPOCHTLI, s. Main gauche. En comp. : *nomaopoch*, ma main gauche; *tomaopoch*, notre main gauche, la main gauche en général. *Voy.* OPOCHMAITL. RR. *maitl*, *opochtli*.

MAPACA, p. OMAPACAC ou OMAPAC : *nite* — nettoyer les mains de quelqu'un, servir, être page, domestique (Olm.). RR. *maitl*, *paca*.

MAPACH, s. Mammifère de la famille des *Ursiens*, appelé raton laveur. On lui donne aussi les noms de *ilamaton* ou vieillotte, *maxtli* et *ciuatlamacazqui* (Hern., Clav.).

MAPACHOA, p. OMAPACHO : *nitla* — prendre, saisir, presser une chose avec les mains. RR. *maitl*, *pachoa*.

MAPATLA, p. OMAPATLAC : *nino* — se défendre, résister; *mo-mapatla*, il se défend, qui résiste, a de la force, etc.; *aoc uel mo-mapatla*, il ne peut plus se défendre, il est faible, sans force, sans courage (flaca cosa sin fuerças, ni animo ó couarde). RR. *maitl*, *patla*.

MAPETZCOLHUIA, p. OMAPETZCOLHUI : *nitla* ou *nic* — laisser tomber, glisser une chose des mains. RR. *maitl*, *petzcoa*.

MAPETZCOLIA, p. OMAPETZCOLI : *nitla* ou *nic* — laisser glisser un objet des mains. RR. *maitl*, *petzcoa*.

MAPEUA, p. OMAPEUH : *nite* — heurter quelqu'un, le pousser violemment, le renverser avec mépris. RR. *maitl*, *peua*.

MAPICHOA, p. OMAPICHO : *ni* — siffler avec les doigts. RR. *maitl*, *pichoa*.

MAPILÇAÇALIUHYANTLI, s. Articulation des doigts de la main. En comp. : *tomapilçaçaliuhyan*, les articulations de nos doigts, ces articulations en général. RR. *mapilli*, *çaçaliuhyantli*.

MAPILCHIQUACEN, s. Celui qui a six doigts à la main. RR. *mapilli*, *chiquacen*.

MAPILCOTONA, p. OMAPILCOTON : *nite* — couper le doigt à quelqu'un; *onech-mapilcotonque* (Par.), ils me coupèrent un doigt. RR. *mapilli*, *cotona*.

MAPILHUIA ou **MAPILUIA**, p. OMAPILHUI, etc. : *nite* — montrer, indiquer quelqu'un du doigt, choisir, désigner quelqu'un. *Nitla* — montrer une chose du doigt. *Nitetla* — montrer, indiquer une chose à quelqu'un avec le doigt. R. *mapilli*.

MAPILHUITEQUI, p. OMAPILHUITEC : *nitla* — frapper une chose avec le doigt. RR. *mapilli*, *uitequi*.

MAPILIXTLI, s. Le dessous des doigts, articulations des doigts du côté de la paume de la main. En comp. : *tomapilix*, nos articulations, les articulations des doigts en général. RR. *mapilli*, *ixtli*.

MAPILLI, s. Doigt de la main; *uei mapilli*, pouce, litt. gros doigt. En comp. : *tomapil*, notre doigt, nos doigts, les doigts en général. Avec la postp. *tzalan* : *nomapiltzalan*, entre les doigts de ma main; *tomapiltzalan*, dans nos doigts, entre les doigts en général. RR. *maitl*, *pilli*.

MAPILOA, p. OMAPILO : *non* — montrer, indiquer du doigt. R. *mapilli*.

MAPILTECUTLI, s. Pouce, gros doigt de la main. En comp. : *tomapiltecu*, notre pouce, le pouce en général. RR. *mapilli*, *tecutli*.

MAPILTEPILHUIA, p. OMAPILTEPILHUI : *nite* — montrer à quelqu'un le pouce, le mépriser. RR. *uapilli*, *pilhuia*.

MAPILTEPILHUILIA, p. OMAPILTEPILHUILI : *nite* — montrer le pouce à quelqu'un en signe de mépris. R. *mapiltepilhuia*.

MAPILTEPUZTLI, s. Jointures, phalanges, articulations des doigts. RR. *mapilli*, *tepuztli*.

MAPILTONTLI, s. dim. de MAPILLI. Petit doigt.

MAPILUEYACATL, s. Doigt du milieu, grand doigt. En comp. : *tomapilueyacauh*, notre doigt du milieu, le *medius* en général. RR. *mapilli*, *ueyac*.

MAPILUIA. *Voy.* MAPILHUIA.

MAPILXOCOYOTL, s. Le petit doigt de la main, doigt auriculaire; litt. le dernier doigt. En comp. :

Digitized by Google

nomapilxocoyouh, mon petit doigt; *tomapilxocoyouh*, notre petit doigt, le petit doigt en général. RR. *mapilli*, *xocoyotl*.

MAPIPICHOA, p. OMAPIPICHO, fréq. de MAPICHOA : *ni* — siffler avec les doigts.

MAPIPICHTLI, s. v. Sifflement, action de siffler avec les doigts, avec les mains. R. *mapipichoa*.

MAPIPITZOA, p. OMAPIPITZO : *ni* — siffler avec les mains. *Nino* — se lécher les doigts. *Nite* — lécher les doigts de quelqu'un. RR. *mapilli*, *pitzoa*.

MAPIQUI, p. OMAPIC : *nino* — fermer la main, faire le poing. *Nitla* — empoigner, saisir une chose, la serrer dans la main. RR. *maitl*, *piqui*.

MAPITZA. *Voy.* APITZA.

MAPOLACTIA, p. OMAPOLACTI : *nitla* — submerger, plonger, enfoncer une chose dans l'eau avec la main. RR. *maitl*, *polactia*.

MAPOLIUI, p. OMAPOLIUH (Olm.) : *ni* — vivre, se conduire en étourdi, agir avec perversité. RR. *maitl*, *poliui*.

MAPOPOA, p. OMAPOPOUH (Car.) : *nino* — se laver les mains. RR. *maitl*, *popoa*.

MAPUZTECQUI, adj. v, Qui est privé de l'usage de ses mains, qui a une main ou les mains coupées. R. *mapuztequi*.

MAPUZTEQUI, p. OMAPUZTEC : *nino* — avoir une main ou un bras de moins, se fracturer la main, etc. *Nite* — couper la main, le bras de quelqu'un. *Nitla* — couper une chose, tailler, émonder les arbres. RR. *maitl*, *puztequi*.

MAQUAHUITL ou **MAQUAUITL**, s. Sorte d'épée-scie garnie des deux côtés de morceaux d'obsidienne. RR. *maitl*, *quauitl*.

MAQUAUHUIA, p. OMAQUAUHUI : *nitla* — violer, contraindre une personne. RR. *maitl*, *quauhuia*.

MAQUE, interj. Allons, sus.

MAQUECHTLI, s. Poignet; litt. col du bras, de la main. En comp. : *tomaquech*, notre poignet, le poignet en général. Avec la postp. *tlan* : *imaquechtlan* (Olm.), à son poignet; *tomaquechtlan*, à notre poignet, au poignet. RR. *maitl*, *quechtli*.

MAQUEQUEYOLLI ou **MAQUEQUEYULLI**, s. Rotule du cubitus, os du poignet. En comp. : *tomaquequeyol* ou *tomaquequeyul*, l'os de notre poignet, cet os en général. RR. *maitl*, *quequeyolli*.

MAQUIÇA, p. OMAQUIZ : *ni* — échapper à un danger, sortir, se tirer d'un péril, d'un mauvais pas. RR. *maitl*, *quiça*.

MAQUIÇANI ou **MAQUIZQUI**, adj. v. Qui a échappé à un danger. R. *maquiça*.

MAQUILIA, **MAQUILTIA** ou **MAQUITIA**. Rév. de MACA.

MAQUIXTIA, p. OMAQUIXTI : *nino* — fuir, échapper, se réfugier; *yuic* ou *yuicpa onino-maquixti in diablo* (Olm.), je me délivrai du diable; *teopan nino-maquixtia*, se réfugier dans une église; *ueca nino-maquixtia*, fuir loin. *Nite* — délivrer, sauver quelqu'un. Impers. *maquixtilo; one-maquixtiloc*, tout le monde se sauva, fut sauvé. RR. *maitl*, *quixtia*.

MAQUIZCOATL, s. Amphisbène, genre de reptiles; au fig. rapporteur, brouillon, calomniateur. *Voy.* CHIQUIMOLIN. RR. *maquiztli*, *coatl*.

MAQUIZQUI. *Voy.* MAQUIÇANI.

MAQUIZTETZAUHUATL, s. *Amphisbæna mexicana*. Serpent dont la tête est extrêmement petite et la queue très-grosse (Hern.). RR. *maquiztli*, *tetzaua*.

MAQUIZTLI, s. Sorte de bracelet ou objet semblable. R. *maquiça*.

***MARÇOCAYOTL**, s. Ce qui appartient au mois de mars. R. *março*.

***MARQUESTLATOCAYOTL**, s. Marquisat. RR. *marques*, *tlatocayotl*.

MATAPAYOLOA, p. OMATAPAYOLO : *nitla* — rouler une chose comme du papier, etc. RR. *maitl*, *tapayoloa*.

MATATACA, p. OMATATACAC : *nitla* ou *nic* — creuser une chose avec la main, haleter, poursuivre, demander, désirer une chose avec ardeur, avec instance; *cenca qui-matataca in tomines*, il recherche, qui souhaite l'argent, les richesses. RR. *maitl*, *tataca*.

MATATAQUILIA, p. OMATATAQUILI : *nitetla* — importuner quelqu'un pour avoir une chose, solliciter auprès de quelqu'un, s'efforcer de savoir, presser pour se faire dire une chose. R. *matataca*.

MATCA, adv. Paisiblement, avec douceur; *matca*, *yocoxca ti-cate*, nous vivons en paix et sans contestation; *çan matca*, lentement, peu à peu, doucement, paisiblement. R. *mati*.

MATCANEMI, p. OMATCANEN : *ni* — aller, vivre sagement, tranquillement. RR. *mati*, *nemi*.

MATCANEMINI, adj. v. Doux, paisible, qui vit tranquillement. R. *matcanemi*.

MATEL, particule qui se joint à l'optatif; *matel yui* ou *yuhqui*, qu'il soit ainsi; *matel yehuatl*, que ce soit celui-ci, celle-ci, ceci; dans les cas de doute, d'hésitation : *matel ti-uian* (Olm.), allons, décidons-nous, partons.

MATEL, conj. Mais.

MATELHUIA, p. OMATELHUI : *nitetla* — oindre, graisser une chose à quelqu'un. R. *mateloa*.

Digitized by Google

MATELOA, p. OMATELO : *nite* — frapper, blesser quelqu'un avec la main. *Nitla* ou *nic* — frotter une chose avec les mains, passer de l'onguent; au fig. *in tetech qui-mateloa* (Olm.), il pardonne, fait miséricorde ou console. RR. *maitl*, *eloa*.

MATEMECATL, s. Bracelet, ordinairement en or, etc.; brassard (Clav.). RR. *maitl*, *mecatl*.

MATEMOA, p. OMATEMO : *nitla* — chercher une chose à tâtons. RR. *maitl*, *temoa*.

MATEMOTIUH, p. OMATEMOTIA : *nitla* — aller cherchant une chose à tâtons. R. *matemoa*.

MATENTINEMI, p. OMATENTINEN : *nitla* ou *nic* — verser, répandre une chose; *nochoquiz*, *nixayo nic-matentinemi* (Olm.), je suis triste, affligé; litt. je vais répandant des pleurs, des larmes. RR. *maitl*, *tema*, *nemi*.

MATEPEUA, p. OMATEPEUH : *nitla* — étêter, tailler, émonder, couper des branches. RR. *maitl*, *tepeua*.

MATEPITON, s. dim. de MAITL. Petite main.

MATEPULTIC, adj. Qui a une main de moins, ou celui à qui elle a été coupée. RR. *maitl*, . . . (?).

MATEPUZTLAXIMALONI, n. d'instr. Hache. RR. *matepuztli*, *tlaximaloni*.

MATEPUZTLAXIMALONITON, s. dim. du précédent. Petite hache.

MATEPUZTLI, s. Erminette. RR. *maitl*, *tepuztli*.

MATEPUZTONTLI, s. dim. du précédent. Petite erminette.

MATEQUI, p. OMATEC : *nino* — se couper, se blesser la main. *Nite* — couper, blesser la main de quelqu'un. *Nitla* — tailler, émonder un arbre, etc. RR. *maitl*, *tequi*.

MATEQUIA, p. OMATEQUI : *nino* — se laver les mains; *onino-matequi* ou *nino-matequi* (Par.), je me lavai les mains. *Nite* — laver les mains de quelqu'un ou lui présenter de l'eau à cet effet, être page, serviteur. RR. *maitl*, *atequia*.

MATETEPUYOTL, s. Incapacité, lenteur. R. *matetepun*.

MATETEPUN, adj. Qui a la main coupée, ou qui est privé d'intelligence. RR. *maitl*, *tetepuntli*.

MATETZOTILIA, p. OMATETZOTILI : *nitla* — gâter une chose en la touchant. RR. *maitl*, *tetzoti*.

MATEUHNEMI, p. OMATEUHNEN : *ni* — vivre pauvre, malheureux. RR. . . . . , *nemi*.

MATEXOANI, n. d'instr. Meule de moulin. RR. *maitl*, *teci*.

MATI, p. OMA ou OMAT : *nom* — savoir où est (la maison, l'endroit), prendre des informations; *amixco mocpa ton-mati* (Car.), tu ne sais rien de ta face, de ta tête, c'est-à-dire tu es un imbécile. *Nino* — penser, soupçonner, réfléchir, s'acharner, se trouver bien; *amo nican nino-mati*, se trouver mal quelque part; *yuh nino-mati*, penser qu'il en est ainsi; *teuan yuh nino-mati*, sentir, penser avec quelqu'un; *ayuh nino-mati*, prendre les choses en mauvaise part; *ma timo-ma*, garde-toi bien de croire qu'il en soit ainsi; *ompa nino-mati*, s'accoutumer, s'habituer à un endroit, à une chose; *nipiltontli ipan nino-mati*, se faire passer pour plus jeune, se dire plus jeune; *tetech nino-mati*, s'attacher à quelqu'un, aimer sa compagnie, sa conversation, se plaire avec lui; *tetech mo-mati*, familier, bon, doux; *atetech nino-mati*, fuir quelqu'un, ne pas se plaire avec lui; *itla itech* ou *itech nino-mati*, s'attacher à une chose, s'en trouver bien, s'y accoutumer, etc.; *yuhquin aocmo nehuatl nino-mati*, je ne me reconnais plus, je suis hors de moi; *nonno-mati*, s'attacher, se passionner pour une chose. *Nite* ou *nic* — connaître quelqu'un; *ipan nite-mati*, estimer, considérer quelqu'un; *ayac* ou *atle ipan nite-mati*, mépriser quelqu'un. *Nitla*, *nic* ou *nontla*, *nocom* — savoir, sentir, éprouver une chose intérieurement, avoir des remords, contrefaire, imiter, dire des plaisanteries, tromper, enchanter, séduire; *aquen nic-mati* ou *nocom-mati*, n'avoir aucun souci, ne pas se préoccuper d'une chose; *aquen tla-mati*, il ne fait cas de rien; *yuh nic-mati*, *much uel com-mati*, il est habile, expérimenté; *notenco nic-mati*, savoir une chose par cœur; *tequitl ipan nic-mati*, faire une chose maladroitement; *noyollo qui-mati*, présumer, se douter d'une chose; *atle noyollo qui-mati*, n'avoir rien à se reprocher; *yuh qui-mati noyollo*, le penser comme on le dit; litt. ainsi sent mon cœur; *te tic-mati*, tu sais ce qu'il faut; *teitic nontla-mati*, pénétrer la pensée de quelqu'un, découvrir ses sentiments, voir au fond de sa conscience; *noyollo com-mati*, comprendre que la chose est telle, se rappeler, éprouver des remords, avoir quelque chose sur la conscience; *atle com-mati in noyollo*, avoir le cœur, l'âme tranquille, calme; *yuh noyollo com-mati*, être sûr, certain; litt. ainsi mon cœur l'entend, le comprend; *ipan nic-mati*, faire cas d'une chose, convenir, admettre une chose, croire; *atle ipan nic-mati*, ne faire aucun cas d'une chose, la mépriser; *ipan nic-mati in ye pasqua*, *in ye ilhuitl* ou *ma ipantic matica in ye pasqua*, croire que c'est Pâques ou jour de fête; *qualli ipan nic-mati*, mettre les choses du bon côté; au fig. *cococ*, *teopouhqui nic-mati*, souffrir, endurer de la peine; *cenca tle tic-mati*, fais bien attention, prends bien soin; *cenca tle anqui mati*, considérez bien cette chose; *amo nic-mati* ou *anic-mati*, ignorer

Digitized by Google

une chose; *ayoc nic-mati*, perdre la honte; *noyollo tlama*, sorte de loc. adv., sciemment, de bon gré, volontairement; litt. mon cœur l'a su; *noyollo tlama in nic-chiua*, faire une chose de bon gré, sciemment. Pass. : *macho; uel macho* ou *nouian macho*, être évident, bien connu, notoire; *qualli ipam macho*, il passe, il est connu pour bon. Rév. *machiltia* ou *machitia*. En comp. *mati* signifie penser, juger, estimer; *nic-tel-chiualmati in nonamic* (Par.), il me semble que mon épouse est méprisée. R. *ma*.

MATIA, p. OMATI : *mo* — pousser, prendre des feuilles, mettre, jeter des rameaux, en parlant des arbres, etc.; au fig. être riche, prospère, puissant, honoré (Olm.). *Nite* — semer la discorde, la désunion. R. *maitl*.

MATIAN, adv. employé en composition avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *nomatian*, de mon temps, à ma connaissance. R. *mati*.

MATILOA, p. OMATILO : *nite* ou *nic* — oindre, frotter quelqu'un; *niquim-matiloa in cocoxque* (Par.), j'oins les malades. *Nitla* ou *nic* — enduire, graisser, frotter, égrener; *itech nic-matiloa*, frotter une chose contre une autre. *Voy.* MATELOA. RR. *maitl*, *iloa*.

MATILOTINEMI, p. OMATILOTINEN : *nino* — égrener; au fig. *in notlil*, *in notlapal ic nino-matilotinemi* (Olm.), je suis triste, affligé, fatigué. RR. *matiloa*, *nemi*.

MATITIUH, p. OMATITIA : *nom* — aller s'informer, prendre des informations. R. *mati*.

MATITLAMPA. *Voy.* MAITL ou TLAN.

MATIUH, p. OMATIA : *nocom* — trouver une chose promptement. R. *mati*.

MATLAC, apocope de *matlactli*, tient lieu du mot *matlacilhuitl*, dix jours, et forme, précédé de *in ye*, une loc. adv. indiquant le passé : *xic-nemili in quenami oti-nen in ye matlac*, considère comment tu as vécu autrefois.

MATLAC. *Voy.* MATLATL.

MATLAÇA, p. OMATLAZ : *nino* — agiter les bras en marchant. RR. *maitl*, *tlaça*.

MATLACAMACTLI, s. Ouverture de la maille ou du filet. RR. *matlatl*, *camactli*.

MATLACAUALTIA, p. OMATLACAUALTI : *nino* — être modéré pour corriger, retenir sa main, châtier avec mesure (Olm.). RR. *maitl*, *tlacaualtia*.

MATLAÇAUATL, s. Peste, maladie épidémique. RR. *matlalin*, *çauatl*.

MATLACCAN. *Voy.* MATLACTLI.

MATLACHIUA, p. OMATLACHIUH : *nitla* ou *nic* — faire une chose en forme de réseau. RR. *matlatl*, *chiua*.

MATLACICXITLATAMACHIUALONI, n. d'instr. Mesure de dix pieds. RR. *matlactli*, *icxitl*, *tlatamachiualoni*.

MATLACIPILLI, adj. n. Deux cents (draps, nattes, feuilles, etc.); litt. dix vingtaines. RR. *matlactli*, *ipilli*.

MATLACOLOTL, adj. n. Dix épis de maïs, dix patates, etc.; *matlacolotl oce*, onze épis de maïs, etc.; *matlacolotl omome*, douze épis de maïs; *matlacolotl omei*, treize épis de maïs; *matlacolotl onnaui*, quatorze tiges ou épis de maïs; etc. RR. *matlactli*, *olotl*.

MATLACOMOLHUI (pour *mo-atlacomolhui*), adj. v. Tombé dans un puits, dans une fondrière, etc. R. *atlacomolhuia*.

MATLACPA. *Voy.* MATLACTLI.

MATLACPANTLI, adj. n. Dix rangées, lignes ou files; *matlacpantli oce*, onze rangées; *matlacpantli omome*, douze rangées; *matlacpantli omei*, treize rangées; *matlacpantli onnaui*, quatorze rangées. RR. *matlactli*, *pantli*.

MATLACPOALLI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets minces, plats. Deux cents; litt. dix-vingts. Avec les postp. *can*, *pa* : *matlacpoalcan*, en deux cents parties; *matlacpoalpa*, deux cents fois. RR. *matlactli*, *poalli*.

MATLACQUIMILLI, adj. n. Deux cents paquets, charges de couvertures, deux cents couvertures; litt. dix vingtaines. RR. *matlactli*, *quimilli*.

MATLACTEPAN. *Voy.* MATLACTETL.

MATLACTETL, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Dix; *oc matlactetl*, dix autres; *ic matlactetl*, dixième; *inic matlactetl*, le dixième; *matlactetl oce*, onze; *matlactetl omome*, douze; *matlactetl omei*, treize; *matlactetl onnaui*, quatorze; *im matlactetl*, dix, de dix; *im matlactetl centetl*, de dix un; *im matlactetl once centetl*, de onze un; *im matlactetl omome centetl*, de douze un; *im matlactetl omei centetl*, de treize un; *im matlactetl onnaui centetl*, de quatorze un, etc. Plur. *matlacteixtin* : *im matlacteixtin*, tous les dix; *im matlacteixtin oce*, tous les onze; *im matlacteixtin omome*, tous les douze. Avec la postp. *pan* : *matlactepan*, dixième partie; *matlactepan tlaantli* ou *omaan*, dîmé, soumis à la dîme, sujet à impôt, en parlant d'un objet; chose dont on prend la dixième partie. RR. *matlactli*, *tetl*.

MATLACTLAMANTLI, adj. n. Dix objets, dix paires ou parties; *ic matlactlamantli*, dixième; *inic matlactlamantli*, le dixième objet, la dixième partie; *matlactlamantli oce*, onze objets; *matlactlamantli omome*, douze objets; *matlaclamantli omei*, treize objets; *matlactlamantli onnaui*, quatorze objets; *im matlactlaman-*

Digitized by Google

tli, de dix objets, parties, paires; *im matlactlamantli centlamantli*, de dix objets un; *im matlactlamantli oce* (*omome*, *omei*, *onnaui*) *centlamantli*, de onze (douze, treize, quatorze) objets un. Plur. *im matlactlamanixtin*, tous les dix objets; *im matlactlamanixtin oce*, tous les onze objets; etc. RR. *matlactli*, *tlamantli*.

MATLACTLI, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets plats, minces. Dix; *oc matlactli*, dix autres; *matlactli oce*, onze; *matlactli omome*, douze; *matlactli omei*, treize; *matlactli onnaui*, quatorze; *ic matlactli*, dixième; *inic matlactli*, le dixième; *im matlactli ce*, de dix un; *im matlactli once ce*, de onze un; *im matlactli omome ce*, de douze un; *im matlactli omei ce*, de treize un; *im matlactli onnaui ce*, de quatorze un. Avec les postp. *can*, *pa* : *matlaccan*, en dix parties; *oc matlaccan*, en dix autres parties; *matlaccan oceccan*, en onze parties, *oc matlaccan oceccan*, en onze autres parties; *matlaccan omoccan*, en douze parties; *oc matlaccan omoccan*, en douze autres parties; *matlaccan omexcan*, en treize parties; *oc matlaccan omexcan*, en treize autres parties; *matlaccan onnauhcan*, en quatorze parties; *oc matlaccan onnauhcan*, en quatorze autres parties; *matlacpa*, dix fois; *oc matlacpa*, dix autres fois; *matlacpa ixquich*, dix fois autant; *matlacpa matlactli*, dix fois dix; *matlacpa oce* ou *oceppa*, onze fois; *oc matlacpa oce* ou *oceppa*, onze autres fois; *matlacpa oceppa ixquich*, onze fois autant; *matlacpa omome* ou *omoppa*, douze fois; *oc matlacpa omome*, douze autres fois; *matlacpa omoppa ixquich*, douze fois autant; *matlacpa omei* ou *omexpa*, treize fois; *oc matlacpa omei*, treize autres fois; *matlacpa omexpa ixquich*, treize fois autant; *matlacpa onnaui*, quatorze fois; *oc matlacpa onnaui*, quatorze autres fois; *matlacpa oneppa ixquich*, quatorze fois autant. Plur. *matlaquixtin* : *im matlaquixtin*, tous les dix; *im matlaquixtin once*, tous les onze; *im matlaquixtin omome*, tous les douze; *im matlaquixtin omein*, tous les treize; *im matlaquixtin onnauin*, tous les quatorze. RR. *maitl*, *tlactli*.

MATLACTZONTLI, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets minces, plats. Quatre mille; litt. dix-quatre-cents. RR. *matlactli*, *tzontli*.

MATLACTZONXIQUIPILLI, adj. v. pour compter les êtres animés et les objets minces, plats. Trente-deux millions; litt. quatre-mille-huit-mille. RR. *matlactzontli*, *xiquipilli*.

MATLACTZONXIUITL, s. Quatre mille ans. RR. *matlactzontli*, *xiuitl*.

MATLACUILOLLI, s. Bracelet, poignet de chemise ouvragé. RR. *maitl*, *tlacuilolli*.

MATLACXOCPALLATAMACHIUALONI, nom d'instr. Mesure de dix pieds. RR. *matlactli*, *xocpalli*, *tlatamachiualoni*.

MATLACXOCPALLATAMACHIUANI, s. v. Mesureur de dix pieds. RR. *matlactli*, *xocpalli*, *tamachiua*.

MATLACXOCPALLATAMACHIUHTLI, adj. v. Qui a une longueur de dix pieds. RR. *matlactli*, *xocpalli*, *tamachiua*.

MATLAYAUALOA, p. OMATLAYAUALO : *ni* — pêcher, prendre du poisson dans des filets. RR. *matlatl*, *yaualoa*.

MATLAYEUA, p. OMATLAYEUAC : *nitla* ou *nic* — faire une chose en forme de réseau. RR. *matlatl*, *yeua*.

MATLALCIUATZIN, s. Fille du roi de *Tlacopan*, *Totoquiuatzin*, remarquable par sa beauté, fut l'épouse de *Neçahualcoyotl*, souverain de Tetzcuco (Chim., Clav.). RR. *matlalin*, *ciuatl*.

MATLALCUEYE, s. (Clav.). Mont sur le versant duquel était bâtie la ville de Tlaxcala; les habitants de cette république donnaient le nom de *Matlalcueye* à la déesse de la pluie, que les Mexicains appelaient *Chalchiuhcueye*. RR. *matlalin*, *cueitl*.

MATLALHUAYOTL, s. Nerf, veine du poignet. En comp. : *tomatlalhuayo*, qui n'est guère employé que dans cette expression : *tomatlalhuayo itetecuicaca*, notre pouls, le pouls en général; litt. de notre poignet son battement. RR. *maitl*, *tlalhuatl*.

MATLALHUIA, p. OMATLALHUI : *nitla* — jeter de la terre, couvrir une chose de terre en la jetant avec la main. RR. *maitl*, *tlalhuia*.

MATLALIN ou **MATLALLI**, s. Vert obscur, vert foncé ou couleur bleue.

MATLALINTZIN, s. (Clav.). Grande dame de *Coatitlan* qui fut mise à mort par les Tépanèques. R. *matlalin*.

MATLALITZTIC, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *matlalin*, *itztic*.

MATLALOCTLI, s. (Sah.), Pulque ou vin bleu que l'on buvait à l'occasion de la fête célébrée en l'honneur du dieu *Uitzilopochtli*, pendant le mois de *panquetzaliztli*. RR. *mactlalin*, *octli*.

MATLALQUAUITL, s. Arbuste dont l'écorce est employée comme remède et qu'on appelle aussi *oaxacan* (Hern.). RR. *matlalin*, *quauitl*.

MATLALTIC, adj. Vert foncé, azur très-pur, très-fin. R. *matlalin*.

MATLALTOTONQUI, s. (Hern.). Plante médicinale employée contre la pleurésie et appelée aussi *eloquiltic*. RR. *matlalin*, *totonqui*.

MATLALXIUITL, s. (Clav.). Plante dont on tirait une couleur bleue. RR. *matlalin*, *xiuitl*.

Digitized by Google

MATLALXOCHITL, s. Plante dont on distingue plusieurs variétés (Hern.). RR. *matlalin*, *xochitl*.

MATLAMA, p. OMATLAMA : *ni* — pêcher, prendre du poisson avec les mains. RR. *maitl*, *tlama*.

MATLAMANI, s. v. Pêcheur à la main. R. *matlama*.

MATLAPACHOUAZTLI, s. v. Filet pour prendre des oiseaux. RR. *matlatl*, *pachoa*.

MATLAPALIUHCATILIA, p. OMATLAPALIUHCATILI : *nite* — aider quelqu'un. RR. *maitl*, *tlapaliui*.

MATLAPALIUI, s. Manœuvre, manouvrier robuste, fort des bras. RR. *maitl*, *tlapaliui*.

MATLAPALLOTIA. *Voy.* ATLAPALLOTIA.

MATLAPALTIC, adj. Robuste, fort des bras; *ni-matlapaltic*, brasser, manœuvrer, agiter fortement les bras. RR. *maitl*, *tlapaltic*.

MATLAPALTILIA, p. OMATLAPALTILI : *nino* — être sévère, rude pour les corrections (Olm.). RR. *maitl*, *tlapaltilia*.

MATLAPECHIA, p. OMATLAPECHI : *nite* — porter quelqu'un sur les mains. RR. *maitl*, *pechia*.

MATLAPITZA, p. OMATLAPITZ : *ni* — siffler en mettant les doigts dans la bouche. RR. *maitl*, *pitza*.

MATLAPITZALIZTLI, s. v. Sifflement qu'on fait en mettant les doigts dans la bouche. R. *matlapitza*.

MATLAQUAUITL, s. Perche, pieu, bâton pour filet. RR. *matlatl*, *quauitl*.

MATLAQUETZA, p. OMATLAQUETZ : *ni* — enfoncer des pieux pour filets, dresser des filets. RR. *matlatl*, *quetza*.

MATLATEPITON, s. dim. de MATLATL. Petit filet.

MATLATL, s. Filet en général, piége; *matlatl quimo-cuitlauia*, faiseur de filets. En comp. : *nomatl*, mon filet. Avec la postp. *c* : *matlac*, dans le filet, dans le piége; au fig. *nite-quetza in matlac* (Olm.), armer quelqu'un chevalier.

MATLATLAÇA, p. OMATLATLAZ : *nitla* — jeter le filet. RR. *matlatl*, *tlaça*.

MATLATLACCAN. *Voy.* MATLATLACTLI.

MATLATLACILHUITICA ou **MATLATLAQUILHUITICA**, adv. De dix en dix jours; *matlatlacilhuitica onnanauitica*, de quatorze en quatorze jours. RR. *matlatlacilhuitl*, *ca*.

MATLATLACILHUITL, s. Chaque dix jours; *matlatlacilhuitl onnauitica*, de quatorze en quatorze jours. RR. *matlatlactli*, *ilhuitl*.

MATLATLACPA. *Voy.* MATLATLACTLI.

MATLATLACTETL, adj. n. fréq. de MATLACTETL. De dix en dix; *matlatlactetl ococen*, de onze en onze; *matlatlactetl omoome*, de douze en douze; *matlatlactetl omeei*, de treize en treize; *matlatlactetl onnanaui*, de quatorze en quatorze. Avec la postp. *pan* : *matlatlactepan*, dixième partie; *matlatlactepan omaan*, dîmé, sujet à la dîme.

MATLATLACTLI, adj. n. fréq. de MATLACTLI. De dix en dix; *matlatlactli ococen*, de onze en onze; *matlatlatli omoome*, de douze en douze; *matlatlactli omeei*, de treize en treize; *matlatlactli onnanaui*, de quatorze en quatorze. Avec les postp. *can*, *pa* : *matlatlaccan*, de dix en dix parties; *matlatlaccan ocececcan*, de onze en onze parties; *matlatlaccan omooccan*, de douze en douze parties; *matlatlaccan omeexcan*, de treize en treize parties; *matlatlaccan onnanauhcan*, de quatorze en quatorze parties; *matlatlacpa*, de dix en dix fois; *oc matlatlacpa*, de dix en dix autres fois; *matlatlacpa oce*, de onze en onze fois; *matlatlacpa omome*, de douze en douze fois; *matlatlacpa omei*, de treize en treize fois; *matlatlacpa onnaui*, de quatorze en quatorze fois.

MATLATLAQUILHUITICA. *Voy.* MATLATLACILHUITICA.

MATLATLATZA, p. OMATLATLATZAC : *nino* — se frapper les mains, battre des mains de plaisir, de joie. RR. *maitl*, *tlatlatza*.

MATLATLAXCALOA, p. OMATLATLAXCALO : *nino* — battre des mains de joie, de plaisir. RR. *maitl*, *tlatlaxcaloa*.

MATLATONTLI, s. dim. de MATLATL. Petit filet.

MATLATZALANTLI, s. Maille de filet. RR. *matlatl*, *tzalantli*.

MATLATZINCATL, s. Habitant de la vallée de *Tolucan*; plur. *Matlatzinca*. Ces populations furent soumises par le monarque mexicain *Axayacatl*, dont un fils fut appelé *Matlatzincatl* ou *Matlatzincatzin*.

MATLATZINIA, p. OMATLATZINI : *nino* — battre des mains. RR. *maitl*, *tlatzinia*.

MATLAUACALLI, s. Filet d'un panier ou de la hotte dite *cacaxtli*. RR. *matlatl*, *uacalli*.

MATLAUELILOC, adj. (Olm.). Voleur, qui est pervers des mains. RR. *maitl*, *tlaueliloc*.

MATLAUIA, p. OTLAMATLAUI : *nitla* — chasser au filet. *Nite* — prendre quelqu'un dans des filets, le tromper. R. *matlatl*.

MATLAXIQUIPILLI, s. Sac, gibecière, sacoche, besace en réseau. RR. *matlatl*, *xiquipilli*.

MATLAZTINEMI, p. OMATLAZTINEN : *nino* — marcher en coudoyant, en agitant les bras. RR. *matlaça*, *nemi*.

MATLAZTIUH, p. OMATLAZTIA : *nino* — marcher en donnant des coups de coude, en agitant les bras. R. *matlaça*.

Digitized by Google

MATLECAUIA, p. OMATLECAUI : *nite* — soutenir quelqu'un pour le faire monter (dar del pie). RR. *maitl, tlecauia.*

MATLEQUIQUIZTLAZQUI, s. v. Arquebusier; plur. *matlequiquiztlazque; nanahui mantihui in matlequiquiztlazque* (Car.), les arquebusiers vont de quatre en quatre. RR. *matlequiquiztli, tlaça.*

MATLEQUIQUIZTLI, s. Arquebuse, escopette. RR. *maitl, tlequiquiztli.*

MATLETILI (pour *mo-atletili*), adj. v. Qui se défait, s'amoindrit ou se réduit à rien. R. *atletilia.*

MATOCA, p. OMATOCAC : *nino* — se faire des attouchements, porter la main aux parties; *mo-matoca*, il se touche, qui se touche ou qu'on peut toucher; *aoc ommo-matoca*, qu'on ne peut pas toucher, sale. *Nite* — toucher les parties de quelqu'un; *tlamach* ou *yuiyan nite-matoca*, toucher quelqu'un légèrement. *Nitla* — toucher une chose avec la main; *teuan nitla-matoca*, toucher un objet en même temps qu'une autre personne. RR. *maitl, toca.*

MATOCATINEMI, p. OMATOCATINEN : *nitla* — chercher une chose avec les mains, tâtonner. RR. *matoca, nemi.*

MATOCATIUH, p. OMATOCATIA : *nitla* — aller en touchant avec les mains, en tâtonnant, comme un aveugle, etc. R. *matoca.*

MATOYAUI ou **MATOYAUIANI** (pour *mo-atoyaui*, etc.), adj. v. Tombé dans l'eau, qui s'est noyé; au fig. qui a commis un crime, une grande faute. R. *atoyauia.*

MATOMA ou **MATUMA**, p. OMATON, etc. : *nino* — se délier les mains, se détacher, se séparer, divorcer; *mo-matoma*, ils ont divorcé, ils sont séparés; *tito-matoma*, nous avons divorcé, nous sommes séparés. *Nite* — délier les mains de quelqu'un, séparer, désunir, faire divorcer, etc. RR. *maitl, toma.*

MATONTLI, s. dim. de MAITL. Petite main.

MATOPEUA, p. OMATOPEUH : *nite* — pousser quelqu'un avec la main. *Nitla* — pousser une chose avec la main. RR. *maitl, topeua.*

MATOTOCA, p. OMATOTOCAC : *ni* — brasser, manœuvrer, agiter beaucoup les bras. RR. *maitl, totoca.*

MATOTOCANI, s. v. Manœuvre, manouvrier, fort des bras. R. *matotoca.*

MATOTOMONILIZTLI, s. Ampoule aux mains. RR. *maitl, totomoni.*

MATOTOPETLI, s. Balle pour jouer. RR. *maitl, totopetli.*

MATOTOPEUIA, p. OMATOTOPEUI : *nino* — jouer à la balle. R. *matotopetli.*

MATOXAUA, p. OMATOXAUH : *nitla* — étêter, émonder les arbres, couper les branches. RR. *maitl, toxaua.*

MATOXOA, p. OMATOXO : *nino* — se frotter, se gratter avec les mains. RR. *maitl*, . . . (?).

MATTEUA, p. OMATTEUAC : *nitla* ou *nic* — savoir une chose avant de s'en aller, avant de mourir. RR. *mati, eua.*

MATTICA, p. OMATTICATCA : *nic* — être occupé intérieurement, préoccupé, savoir, comprendre; *aquen nic-mattica*, être sans préoccupation, sans souci, être négligent; *yuh nic-mattica*, avoir connaissance de l'affaire, la comprendre; *yuh qui-mattica noyollo*, penser comme l'on parle, comprendre, voir une affaire telle qu'elle est; litt. ainsi pense, sent mon cœur; *aye nic-mattica*, être distrait, absorbé, ne pas faire attention. RR. *mati, ca.*

MATTIUH, p. OMATTIA : *nitla* — connaître, éprouver une chose; *ueca nitla-mattiuh*, éprouver, essuyer une grande défaite. R. *mati.*

MATUMA. *Voy.* MATOMA.

MATZACQUI (pour *mo-atzacqui*), adj. v. Isolé. entouré d'eau. R. *atzaqua.*

MATZACUILIA, p. OMATZACUILI : *nino* — se défendre avec la main. RR. *maitl, tzacuilia.*

MATZAYANA, p. OMATZAYAN : *nino* — se couper, se fendre la main; se séparer; *mo-matzayana*, ils ont divorcé; *tito-matzayana*, nous avons divorcé, nous avons cessé de nous quereller. *Nite* — déchirer, couper la main de quelqu'un; désunir par le divorce, séparer ceux qui se querellent. *Nitla* — acquérir, contracter une chose; *tetech nitla-matzayana*, prêter à usure. Rév. *matzayanilia.* RR. *maitl, tzayana.*

MATZAYANANI, s. v. Celui qui déchire la main; *teca matzayanani*, qui fend, déchire, coupe la main de quelqu'un. R. *matzayana.*

MATZAYANI, p. OMATZAYAN, v. n. Se fendre, s'ouvrir, en parlant du ciel, d'un mur, etc. RR. *maitl, tzayani.*

MATZAYANILIA. Rév. de MATZAYANA.

MATZANELLI, adv. C'est bien fait, tant pis. Se dit lorsqu'on se réjouit du mal d'autrui.

MATZAOCTLI, s. Vin de pomme cannelle. RR. *matzatli, octli.*

MATZATLI, s. *Anona squamosa.* Pomme cannelle ou l'arbre lui-même.

MATZATZAZTLI, s. Bague, anneau. RR. *maitl, tzatzaztli.*

MATZICOLIUI, p. OMATZICOLIUH : *ni* — être manchot, être privé d'une main. RR. *maitl, tzicoliui.*

Digitized by Google

MATZICOLTIC, adj. v. Manchot, qui n'a qu'une main. R. *matzicoliui.*

MATZICQUA, adj. Incapable, lent. RR. *maitl, tzicoa.*

MATZICQUAYOTL, s. Incapacité, lenteur.

MATZILINIA, p. OMATZILINI : *nitla* — carillonner. RR. *maitl, tzilinia.*

MATZITZICOL, adj. v. Qui est privé de ses mains. R. *matzitzicoliui.*

MATZITZICOLIUI, p. OMATZITZICOLIUH, fréq. de MATZICOLIUI : *ni* — être privé de l'usage des mains, y avoir la goutte.

MATZITZICOLIUIZTLI, s. Chiragre, goutte qui attaque les mains. R. *matzitzicoliui.*

MATZITZICOLTIC, adj. v. Goutteux, qui a la goutte aux mains, privé de l'usage de ses mains. R. *matzitzicoliui.*

MATZOA, p. OMATZO : *nitla* ou *ic nitla* — avertir, prévenir, instruire quelqu'un d'une chose pour qu'il se tienne sur ses gardes, qu'il soit prudent, etc.

MATZOYOA ou **MATZOYOUA**, p. OMATZOYOAC, etc.: *ni* — avoir les mains sales et suantes. RR. *maitl, tzoyoa.*

MATZOLIUI, p. OMATZOLIUH : *ni* — être privé de l'usage des mains. RR. *maitl, tzoliui.*

MATZOLOA, p. OMATZOLO : *nitla* — prendre une poignée de quelque chose. RR. *maitl, tzoloa.*

MATZOLTILIA, p. OMATZOLTILI : *nitla* — manier beaucoup une chose. R. *matzoloa.*

MATZOMOCOA, p. OMATZOMOCO : *nino* — être sévère, corriger, châtier avec rudesse (Olm.). RR. *maitl, tzomocoa.*

MATZOPETZTLI ou **MATZOPEZTLI**, s. Bracelet. RR. *maitl, tzopetztli.*

MATZOTZOPAZTLI, s. Avant-bras, partie charnue du bras, depuis le coude jusqu'au poignet. En comp. *tomatzotzopaz*, notre avant-bras, l'avant-bras en général. RR. *maitl, tzotzopaztli.*

MAUA, p. OMAUH : *nite* — communiquer à quelqu'un une maladie contagieuse, etc. *Nitla* ou *niqui* — pénétrer, traverser une chose; *qui-maua* (la tache) traverse, s'étend, etc.

MA UEL. *Voy.* MA.

MAUHCAAXIXA, p. OMAUHCAAXIX : *nino* — laisser échapper ses excréments sous l'influence de la peur. *Nitla* — abandonner, laisser une chose de frayeur, par crainte. RR. *maui, axixa.*

MAUHCACAUA, p. OMAUHCACAUH : *nitla* ou *nic* — cacher une chose par crainte; *otic-mauhcacauh in motlatlacol* (Par.), tu as caché par crainte tes fautes, tes péchés. RR. *maui, caua.*

MAUHCACHIQUILITZATZI, p. OMAUHCACHIQUILITZATZIC : *ni* — pousser des cris de frayeur. RR. *maui, chiquilitzatzi.*

MAUHCAÇONEC, adj. v. Lâche, poltron, peureux; *ni-mauhcaçonec*, être poltron. R. *mauhcaçonequi.*

MAUHCAÇONEQUI, p. OMAUHCAÇONEC : *ni* — pisser de frayeur, avoir extrêmement peur. RR. *maui, çonequi.*

MAUHCAÇONEQUILIZTICA, adv. Lâchement, avec peur. RR. *mauhcaçonequiliztli, ca.*

MAUHCAÇONEQUILIZTLI, s. v. Poltronnerie, lâcheté, frayeur, crainte. R. *mauhcaçonequi.*

MAUHCAÇOTLAUA, p. OMAUHCAÇOTLAUAC : *ni* — s'évanouir de frayeur. RR. *maui, çotlaua.*

MAUHCAÇOTLAUAC, adj. v. Évanoui, mort de frayeur. R. *mauhcaçotlaua.*

MAUHCAICAC, p. OMAUHCAICAYA : *ni* — se tenir avec crainte, être debout devant quelqu'un qui inspire de la crainte. RR. *maui, icac.*

MAUHCAYOLLO, adj. Craintif, qui manque de courage. R. *mauhcayollotl.*

MAUHCAYOLLOTL, s. Manque de courage, timidité de cœur. RR. *mauhqui, yollotl.*

MAUHCAYOTL, s. v. Crainte, timidité, frayeur, effroi, peur. R. *maui.*

MAUHCAITTA, p. OMAUHCAITTAC : *nite* — voir quelqu'un avec crainte, respect; *anite* — mépriser quelqu'un. *Nitla* — faire attention à une chose, la regarder avec crainte; avec la nég. *anitla-mauhcaitta*, s'oublier, agir sans mesure, sans hésitation, trop oser, etc. (desmandarse y atreverse á hazer algo). RR. *maui, itta.*

MAUHCAMICQUI, adj. v. Saisi de frayeur, d'épouvante, mort de peur. R. *mauhcamiqui.*

MAUHCAMIQUI, p. OMAUHCAMIC : *ni* — pâlir, s'évanouir de frayeur, pisser d'effroi, avoir extrêmement peur, être saisi, mort d'épouvante. RR. *maui, miqui.*

MAUHCAMIQUILIZTLI, s. v. Crainte, frayeur extrême. R. *mauhcamiqui.*

MAUHCAMIQUINI, adj. v. Mort de frayeur, saisi d'épouvante. R. *mauhcamiqui.*

MAUHCANEMI, p. OMAUHCANEN : *ni* — vivre dans la crainte, se cacher comme font les criminels. RR. *maui, nemi.*

MAUHCAQUIÇA, p. OMAUHCAQUIZ : *ni* — être en danger, être effrayé, etc. (caminar con peligro). RR. *maui, quiça.*

MAUHCATLACAYOTL, s. Lâcheté, manque de courage. R. *mauhcatlacatl.*

Digitized by Google

MAUHCATLACATL, s. Poltron, lâche, peureux. RR. *mauhqui*, *tlacatl.*

MAUHCATLAYECOA, p. OMAUHCATLAYECO : *ni* — reculer de frayeur, fuir du combat, être poltron, lâche. RR. *maui*, *tlayecoa.*

MAUHCATLAYECOANI, adj. et s. Lâche, poltron, qui fuit, faiblit, recule dans les combats; plur. *mauhcatlayecoanime.* R. *mauhcatlayecoa.*

MAUHCATLATOA, p. OMAUHCATLATO : *ni* — parler avec crainte, appréhension. RR. *maui*, *tlatoa.*

MAUHCATLATOANI, s. v. Personne timide en parlant. R. *mauhcatlatoa.*

MAUHCATLATOLIZTLI, s. v. Défaut d'assurance, timidité en parlant. R. *mauhcatlatoa.*

MAUHCATZATZI, p. OMAUHCATZATZIC : *ni* — crier de peur, d'épouvante. RR. *maui*, *tzatzi.*

MAUHCATZATZILIZTICA, adv. En criant de peur, avec des cris de frayeur. RR. *mauhcatzatziliztli*, *ca.*

MAUHCATZATZILIZTLI, s. v. Cri d'effroi, d'épouvante. R. *mauhcatzatzi.*

MAUHCATZATZINI, s. v. Celui qui crie, qui jette des cris de frayeur. R. *mauhcatzatzi.*

MAUHQUI, adj. v. Craintif, poltron; *ni-mauhqui*, je suis poltron. R. *maui.*

MAUHTIA, p. OMAUHTI : *nino* — avoir peur, être effrayé. *Nite* — effrayer, étonner, scandaliser quelqu'un. R. *maui.*

MAUHTILIA, p. OMAUHTILI : *ninote* — effrayer, épouvanter quelqu'un; prend souvent la part. *on : ma namechonno-mauhtilia*, *noxocoyohuane* (Car.), peut-être je vous fais peur, ô mes enfants. R. *mauhtia.*

MAUI, p. OMAUH : *ni* — craindre, avoir peur, être saisi d'effroi.

MAUIA, p. OMAUI : *nino* — se masturber. R. *maitl.*

MAUIÇAQUILIA, p. OMAUIÇAQUILI : *nite* — effrayer, épouvanter, terrifier quelqu'un. RR. *mauiztli*, *aquilia.*

MAUIÇAUHCA, adv. Merveilleusement. R. *mauiçauhqui.*

MAUIÇAUHCAYOTL, s. Chose merveilleuse, étonnante. R. *mauiçauhqui.*

MAUIÇAUHCATLATOANI, s. Diseur de choses merveilleuses. RR. *mauiçauhqui*, *tlatoani.*

MAUIÇAUHCATLATOLLI, s. Parole étonnante, récit merveilleux. RR. *mauiçauhqui*, *tlatolli.*

MAUIÇAUHQUI, adj. v. Merveilleux, étonnant, admirable. R. *maui.*

MAUICHICHIUA, p. OMAUICHICHIUH : *nino* — s'arranger, se parer. *Nitla* — orner, parer, embellir une chose. RR. *mauiçoa*, *chichiua.*

MAUIÇO ou **MAHUIÇO**, adj. et s. Honorable, glorieux, illustre, élevé en dignité; par extension dignitaire; plur. *mahuiçoque;* rév. *mahuiçocatzintli.* En comp. : *nomahuiçocauh* (Par.), mon seigneur. R. *mauiçotl.*

MAUIÇOA, p. OMAUIÇOAC : *ni* — se rendre célèbre, recevoir de l'honneur. *Nitla* — être surpris, s'étonner; jouir, profiter, tirer avantage d'une chose; *cenca niueitla-mauiçoa*, s'extasier, être plein d'admiration devant une chose; avec la nég. *anitla-mauiçoa*, méconnaître un bienfait. R. *mauiçotl.*

MAUIÇOELEUIA, p. OMAUIÇOELEUI : *ni* — ambitionner, désirer, rechercher les honneurs. RR. *mauiçotl*, *eleuia.*

MAUIÇOELEUIANI, adj. v. Avide d'honneurs. R. *mauiçoeleuia.*

MAUIÇOELEUILIZTLI, s. v. Avidité, désir d'honneurs. R. *mauiçoeleuia.*

MAUIÇOLLANI, p. OMAUIÇOLLAN : *nino* — souhaiter, désirer d'être honoré, estimé; *mo-mauiçollani* (Olm.), il est orgueilleux. RR. *mauiçotl*, *tlani.*

MAUIÇOLTIA, p. OMAUIÇOLTI : *ninote* — se montrer aux autres avec vanité. R. *mauiçoa.*

MAUIÇOMACA, p. OMAUIÇOMACAC : *nite* — armer quelqu'un chevalier, lui conférer des honneurs, sacrer, consacrer quelqu'un. RR. *mauiçotl*, *maca.*

MAUIÇONENEQUI, p. OMAUIÇONENEC, fréq. de MAUIÇONEQUI : *ni* — rechercher extrêmement les honneurs.

MAUIÇONENEQUILIZTLI, s. v. Recherche, désir passionné des honneurs. R. *mauiçonenequi.*

MAUIÇONENEQUINI, adj. v. Désireux de la gloire, des honneurs, des richesses. R. *mauiçonenequi.*

MAUIÇONEQUI, p. OMAUIÇONEC : *ni* — être avide d'honneurs, vouloir les honneurs. RR. *mauiçotl*, *nequi.*

MAUIÇONEQUINI, adj. v. Désireux de la gloire, des honneurs. R. *mauiçonequi.*

MAUIÇOPIA, p. OMAUIÇOPIX : *nite* — garder, défendre l'honneur de quelqu'un. RR. *mauiçotl*, *pia.*

MAUIÇOPOLOA, p. OMAUIÇOPOLO : *nino* — se calomnier, se déshonorer, perdre sa réputation. *Nite* — diffamer, dénigrer, déshonorer quelqu'un. Pass. *mauiçopololo; omauiçopololoc*, il a été diffamé, calomnié. RR. *mauiçotl*, *poloa.*

MAUIÇOPOPOLOA, p. OMAUIÇOPOPOLO, fréq. de MAUIÇOPOLOA : *nite* — calomnier quelqu'un.

MAUIÇOTELCHIUA, p. OMAUIÇOTELCHIUH : *ni* — mépriser, dédaigner les honneurs, les dignités. RR. *mauiçotl*, *telchiua.*

MAUIÇOTELCHIUALIZTLI, s. v. Mépris, dédain des honneurs, des dignités. R. *mauiçotelchiua.*

Digitized by Google

MAUIÇOTIA, p. OMAUIÇOTI : *nino* — être aux honneurs, jouir du pouvoir; *mo-mauiçotia* (Olm.), il est honoré. *Nite* — louer, vanter, honorer, glorifier quelqu'un; *nite-sanctomauiçotia*, canoniser quelqu'un. R. *mauiçotl.*

MAUIÇOTICA, adv. Honorablement, avec gloire, avec honneur. RR. *mauiçotl, ca.*

MAUIÇOTL ou **MAUIZÇOTL**, s. Honneur, gloire, haute dignité; *uei mauiçotl*, grande renommée; *oquichyotica nic-cui in mauiçotl*, triompher; *oquichyotica* ou *tiacauhyotica mauiçotl*, triomphe. En comp. : *nomauiço*, mon honneur; *temauiço*, l'honneur, la réputation de quelqu'un. R. *maui.*

MAUIÇOTOC, p. OMAUIÇOTOCA : *nitla* ou *nic* — être plein d'admiration devant une chose; *tecpouhtitlaça in tic-mauiçotoque*, nous sommes émerveillés par les récits, les actions d'éclat. RR. *mauiçoa, onoc.*

MAUIÇOTOTOCA, p. OMAUIÇOTOTOCAC : *ni* — ambitionner, rechercher les honneurs, les dignités. RR. *mauiçotl, totoca.*

MAUIÇOTOTOCANI, adj. v. Désireux de la gloire, des honneurs, des richesses, etc. R. *mauiçototoca.*

MAUIÇOTOTOQUILIZTLI, s. v. Envie, désir de la gloire, des honneurs, des richesses, etc. R. *mauiçototoca.*

MAUILQUIXTI (pour *mo-auilquixti*), adj. v. Avili, dégradé. R. *auilquixtia.*

MAUILQUIXTIANI ou **MAUILQUIXTIQUI**, adj. v. Vicieux, vil, qui se déshonore et s'avilit soi-même. R. *auilquixtia.*

MAUILTI ou **MAUILTIANI** (pour *mo-auilti*, etc.), adj. v. Rieur, qui s'amuse, plaisante; *teca mauilti* ou *mauiltiani*, moqueur, railleur. R. *auiltia.*

MAUITEQUI, p. OMAUITEC : *nitla* — nager avec les mains, se débattre dans l'eau. RR. *maitl, uitequi.*

MAUIZCA, adv. Honorablement, souverainement, grandement. R. *mauiztli.*

MAUIZÇOCAN, s. Lieu secret, vénéré; *teopan mauizçocan*, lieu secret du temple. RR. *mauizçotl, can.*

MAUIZÇOTL. *Voy.* MAUIÇOTL.

MAUIZCUI, p. OMAUIZCUIC : *ni* — s'épouvanter, s'effrayer, avoir peur. RR. *mauiztli, cui.*

MAUIZICAC, p. OMAUIZICAYA : *ni* — s'observer, se tenir avec respect en présence des grands. RR. *mauiztli, icac.*

MAUIZITLACOA, p. OMAUIZITLACO : *nino* — se diffamer, se calomnier, compromettre, attaquer son propre honneur. *Nite* — diffamer, calomnier quelqu'un. RR. *mauiçotl, itlacoa.*

MAUIZMACA, p. OMAUIZMACAC : *nite* — armer quelqu'un chevalier, lui conférer des honneurs, sacrer, consacrer quelqu'un. RR. *mauiçotl, maca.*

MAUIZMATI, p. OMAUIZMAT ou OMAUIZMA : *nite* — estimer, apprécier quelqu'un. *Nitla* — priser, estimer une chose. RR. *mauiçotl, mati.*

MAUIZNEXTIA, p. OMAUIZNEXTI : *nino* — se présenter bien paré, bien accoutré. RR. *mauiçotl, nextia.*

MAUIZNOTZA, p. OMAUIZNOTZ : *nite* — parler, s'adresser à quelqu'un respectueusement, avec déférence. RR. *mauiztli, notza.*

MAUIZPOLOA, p. OMAUIZPOLO : *nino* — se déshonorer, perdre sa réputation, avoir honte : *ammo-mauizpoloa*, vous vous déshonorez. *Nite* — diffamer, déshonorer, dénigrer quelqu'un; *nicampa tinech-mauizpoloa* (Par.), derrière moi tu me déshonores. Pass. *mauizpololo.* RR. *mauiçotl, poloa.*

MAUIZPOLOLIZNEZCAYOTIA, p. OMAUIZPOLOLIZNEZCAYOTI : *nite* — signaler quelqu'un comme infâme, le déclarer entaché de déshonneur. RR. *mauizpololiztli, nezcayotia.*

MAUIZPOLOLIZTLI, s. v. Déshonneur, infamie. R. *mauizpoloa.*

MAUIZPOLOLO. Pass. de MAUIZPOLOA.

MAUIZPOPOLA, fréq. de MAUIZPOLOA.

MAUIZPOPOLOCA, s. employé en comp. seulement : *momauizpopoloca*, ton déshonneur; *nicte-popolhuia in nomauizpopoloca* (Par.), je pardonne à quelqu'un mon déshonneur. R. *mauizpopoloa.*

MAUIZTEMOA, p. OMAUIZTEMO : *nitla* — chercher une chose avec soin, diligence, comme ayant beaucoup de prix, de valeur. RR. *mauiçotl, temoa.*

MAUIZTI, p. OMAUIZTIC : *ni* — être estimé, honoré, respecté. R. *maui.*

MAUIZTIC, adj. v. Merveilleux, admirable, digne d'estime, illustre, noble, élevé, puissant; *mauiztic ciuatl*, femme respectable, honorée, dame distinguée, titrée; *uel mauiztic*, bien étonnant. R. *mauizti.*

MAUIZTICA, adv. Avec noblesse, avec dignité, d'une manière remarquable. RR. *mauiztic, ca.*

MAUIZTICAYOTL, s. v. Autorité, dignité d'une personne honorée, respectée. R. *mauizti.*

MAUIZTILIA, p. OMAUIZTILI : *nino* — s'honorer. *Nite* ou *nic* — honorer, respecter quelqu'un; *nite-sanctomauiztilia*, canoniser, mettre au rang des saints; avec la nég. *anite-mauiztilia*, mépriser quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — vénérer, respecter une chose; *uel tic-mauiztiliz in ixiptlatzin in totecuiyo* (Olm.), tu vénéreras bien l'image de Notre-Seigneur. Pass. *mauiztililo : mauiztililo iyeyan*, siége d'honneur. R. *mauizti.*

MAUIZTILILLANI, p. OMAUIZTILILLAN : *nino* —

Digitized by Google

vouloir être honoré, désirer d'être respecté; *titomauiztililani*, nous désirons tous d'être honorés. RR. *mauiztilia*, *tlani*.

MAUIZTILILONI, adj. v. Illustre, honorable, digne de louange, de gloire, d'honneur. R. *mauiztilia*.

MAUIZTITOC, p. OMAUIZTITOCA : *ni* — être honoré, recevoir des honneurs; *mauiztitoc in petlatl, in icpalli* (Olm.), le seigneur est honoré; litt. la natte, le dossier sont respectés. RR. *mauizti*, *onoc*.

MAUIZTLA, p. OMAUIZTLAC : *nite* — honorer quelqu'un. R. *maui*.

MAUIZTLACHIUALE, adj. Brave, vaillant, courageux. R. *mauiztlachiualli*.

MAUIZTLACHIUALIZTLI ou **MAUIZTLACHIUALLI**, s. Prouesse, exploit, trait de valeur, d'héroïsme. RR. *mauiçotl*, *tlachiualiztli*.

MAUIZTLAÇOPIA, p. OMAUIZTLAÇOPIX : *nitla* ou *nic* — avoir une chose en grande estime, la garder soigneusement. RR. *mauiçotl*, *tlaçoyotl*, *pia*.

MAUIZTLALILIA, p. OMAUIZTLALILI : *nite* — effrayer, intimider quelqu'un, inspirer de la crainte. RR. *mauiztli*, *tlalia*.

MAUIZTLALOA, p. OMAUIZTLALO : *nino* — courir, s'enfuir de peur. RR. *mauiztli*, *tlaloa*.

MAUIZTLATOA, p. OMAUIZTLATO : *ni* — parler avec prudence, crainte, circonspection, retenue. RR. *mauiztli*, *tlatoa*.

MAUIZTLI, s. et adj. v. Crainte, peur; personne honorable, digne de gloire. R. *mauizti*.

MAUTZTEMI, p. OMAUTZTEN : *ni* — avoir un panaris. RR. *maitl*, *temi*.

MAUTZTEMILIZTLI, s. Panaris, tour d'ongle. R. *mautztemi*.

MAXAC. *Voy.* MAXACTLI.

MAXACALOA, p. OMAXACALO : *mo* — fleurir, bourgeonner; *mo-maxacaloa in quauitl*, l'arbre pousse, bourgeonne, jette des feuilles.

MAXACTLI ou **MAXATL**(?), s. Cuisse, jambe, embranchement, bifurcation. En comp. : *nomaxac*, mon entre-cuisse, mon entre-jambe, ou au milieu de mes jambes, dans mes jambes; *tomaxac*, à l'entre-cuisse, à l'entre-jambe. R. *maxaliui*.

MAXALHUIA, p. OMAXALHUI : *nite* — soutirer une chose à quelqu'un.

MAXALIUHQUI, adj. v. Douteux, conditionnel, embarrassant. R. *maxaliui*.

MAXALIUHTICA, p. OMAXALIUHTICATCA, v. n. Être indifférent, indéterminé, en parlant d'un objet; *maxaliuhtica*, c'est conditionnel. RR. *maxaliui*, *ca*.

MAXALIUI, p. OMAXALIUH : *ni* — être acharné, attaché, accoutumé à une chose; se troubler, se pervertir; se bifurquer, se diviser, en parlant d'un chemin, d'un ruisseau, d'un arbre, etc.; *tetech ni-maxaliui*, être épris de quelqu'un, l'aimer éperdument.

MAXALIUILIZTLI, s. v. Appât, amorce, acharnement. R. *maxaliui*.

MAXALIUINI, adj. v. Amorcé, appâté, attiré, séduit, entraîné. R. *maxaliui*.

MAXALOA, p. OMAXALO : *nite* ou *nic* — amorcer, attirer quelqu'un, lui enseigner le mal; trahir la foi conjugale, commettre un adultère. *Nitla* — s'égarer, se fourvoyer, entraîner quelqu'un, lui enseigner le mal, le vice; *nech-maxaloa*, me devenir naturelle, me passer en coutume (une chose).

MAXALTIC, adj. v. Divisé, bifurqué, en parlant d'un arbre, d'un chemin, etc. R. *maxaliui*.

MAXAQUALOA, p. OMAXAQUALO : *nino* — se frotter les mains. *Nitla* — frotter, briser, mettre une chose en menus morceaux, la broyer entre les mains. RR. *maitl*, *xaqualoa*.

MAXAQUALTIC, adj. v. Manié, frotté fortement entre les mains. R. *maxaqualoa*.

MAXATL. *Voy.* MAXACTLI.

MAXELHUIA, p. OMAXELHUI : *nitetla* — frayer à quelqu'un un chemin à travers des joncs, des roseaux, etc. RR. *maitl*, *xelhuia*.

MAXELIUI, p. OMAXELIUH, v. n. S'éparpiller, tomber, en parlant des feuilles. RR. *maitl*, *xeliui*.

MAXELOA, p. OMAXELO : *nite* — (Olm.), abaisser, humilier les gens. *Nitla* — fendre la foule, passer à travers des roseaux, etc. RR. *maitl*, *xeloa*.

MAXEXELIUI, p. OMAXEXELIUH, fréq. de MAXELIUI. Se répandre, s'effeuiller, tomber.

MAXEXELTIC, adj. v. Effeuillé, dépouillé de ses feuilles. R. *maxexeliui*.

MAXICYOTIA. *Voy.* AXICYOTIA.

MAXILTIA, p. OMAXILTI : *nitla* ou *nic* — suppléer à ce qui manque; être rempli de saleté, être plein de méchanceté; *oqui-maxilti*, c'est très-sale, malpropre. R. *macic*.

MAXILTILIA, p. OMAXILTILI : *nitetla* — ajouter, remplacer ce qui manque à quelqu'un. R. *maxiltia*.

MAXITLAZTLI, s. Bague. RR. *maitl*, *xitlaztli*.

MAXIXCATZIN, seigneur d'*Ocotelolco*, généralissime des troupes de la république de Tlaxcala, qui fut baptisé sous le nom de don Lorenzo (Clav.).

MAXOPEUA, p. OMAXOPEUH : *nite* — pousser quelqu'un avec violence. *Nitla* — pousser fortement une chose. RR. *maitl*, *xopeua*.

MAXOTLAZTLI, s. Bague; litt. chose creuse,

Digitized by Google

ouverte, percée ou fondue pour la main. *Voy.* XOTLA. RR. *maitl*, *xotlaztli*.

MAXTLAÇOLLI, s. Vieille ceinture. En comp. : *nomaxtlaçol*, ma vieille ceinture. RR. *maxtlatl*, *çolli*.

MAXTLATIA, p. OMAXTLATI : *nino* — mettre sa ceinture, porter le pagne; au fig. être seigneur, être honoré, estimé (Olm.). R. *maxtlatl*.

MAXTLATL, s. Ceinture, pagne ou bande large descendant jusque sur les cuisses et couvrant les nudités. En comp. : *nomaxtli*, ma ceinture.

MAXTLATON, s. dim. de MAXTLATL. Petite ceinture. — Fils de *Teçoçomoc* et seigneur de *Coyoacan*, qui usurpa le trône de *Tetzcuco* (Clav.).

MAXTLI. *Voy.* MAXTLATL.

MECACACAUATL, s. Sorte de cacaotier d'une grosseur moyenne (Hern.). RR. *mecatl*, *cacauatl*.

MECACHIUA, p. OMECACHIUH : *ni* — faire des cordes. RR. *mecatl*, *chiua*.

MECACHIUALIZTLI, s. Action de fabriquer des cordes. R. *mecachiua*.

MECACHIUANI ou **MECACHIUHQUI**, s. v. Cordier, fabricant de cordes. R. *mecachiua*.

MECAHECAUAZTLI, s. Échelle de corde. RR. *mecatl*, *ecauaztli*.

MECAYOTIA, p. OMECAYOTI : *nitla* — mettre une tresse, un cordon à une chose, nouer un objet avec des cordons, tirer de l'arc. R. *mecatl*.

MECAYOTL, s. Corde d'un instrument; race, famille, parenté, descendance, généalogie. En comp. : *nomecayo*, ma famille; *momecayo*, ta race; *naui temi imecayo*, quatre cordes jointes ensemble, instrument à quatre cordes. R. *mecatl*.

MECAYOTLALIA, p. OMECAYOTLALI : *nitla* — mettre une tresse, un cordon, nouer une chose. RR. *mecayotl*, *tlalia*.

MECAMALINA, p. OMECAMALIN : *ni* — faire des cordes, les tordre. RR. *mecatl*, *malina*.

MECAMALINALIZTLI, s. v. Action de fabriquer des cordes. R. *mecamalina*.

MECAMALINANI ou **MECAMALINQUI**, s. v. Cordier, fabricant de cordes. R. *mecamalina*.

MECANIA, p. OMECANI : *nino* — se pendre. *Nite* — pendre quelqu'un. R. *mecatl*.

MECAPALE, s. Celui qui a le *mecapalli*, par ext. serviteur. En comp. : *temecapalecauh* (Olm.), le page, le serviteur, le vassal de quelqu'un. R. *mecapalli*.

MECAPALHUIA, p. OMECAPALHUI : *nino* — se munir du *mecapalli*. R. *mecapalli*.

MECAPALLI, s. Corde, courroie servant à porter des fardeaux (mecapal). En comp. : *temecapal*, la corde de quelqu'un; au fig. *teuic temecapal*, esclave, serviteur; litt. corde auprès de quelqu'un; *tlatequililli iuic imecapal*, libre. RR. *mecatl*, *palli*.

MECAPALLO, s. (Olm.). Esclave, serviteur, qui se sert du *mecapalli*. R. *mecapalli*.

MECAPALTIA, p. OMECAPALTI : *nino* — faire un *mecapalli* pour soi. R. *mecapalli*.

MECAPAN. *Voy.* MECATL.

MECAPATLI, s. Sorte de salsepareille; plante médicinale; *coztic mecapatli*, autre plante bonne contre les morsures des serpents et des autres animaux venimeux (Hern.). RR. *mecatl*, *patli*.

MECATIA, p. OMECATI : *nino* — se munir de cordes; au fig. vivre dans le concubinage (amancebarse). R. *mecatl*.

MECATICA et **MECATITECH**. *Voy.* MECATL.

MECATL, s. Corde, fouet, discipline; au fig. amante, maîtresse; *uei mecatl*, grosse corde, câble. En comp. : *nomecauh*, ma maîtresse; *temecauh*, la maîtresse de quelqu'un (manceba de soltero). Avec les postp. *ca*, *pan*, *tech* : *mecatica*, avec des cordes; *mecatica nite-uitequi*, corriger, fouetter, discipliner, flageller quelqu'un; *mecapan*, à poignée; *cecem mecapan*, poignée à poignée; *mecatitech*, sur une corde; *mecatitech tlamati*, *tlamatini* ou *tlamatqui*, danseur de corde.

MECATLAMACHIUHQUI, s. v. Passementier. RR. *mecatlamachtli*, *chiua*.

MECATLAMACHTLI, s. Cordon. RR. *mecatl*, *tlamachtli*.

MECATLAPIPILHUAZTLI, s. Corde raide, tendue, courroie, trait (cordel tirante como percha para colgar del alguna cosa). RR. *mecatl*, *tlapipilhuaztli*.

MECATLAPOA, p. OMECATLAPOUH : *ni* — pronostiquer, prédire l'avenir au moyen de cordes. RR. *mecatl*, *poa*.

MECATLAPOALIZTLI ou **MECATLAPOUALIZTLI**, s. v. Prédiction, divination au moyen de cordes. R. *mecatlapoa*.

MECATLAPOUHQUI, s. v. Devin, qui dit l'avenir au moyen de cordes; plur. *mecatlapouhque*. R. *mecatlapoa*.

MECAUEUETL, s. Espèce de guitare ou de harpe; *naui* ou *macuilli mecaueuetl imecayo*, instrument à quatre ou cinq cordes. RR. *mecatl*, *ueuetl*.

MECAUEUETZOTZONA, p. OMECAUEUETZOTZON : *ni* — pincer de la guitare, de la harpe, etc. RR. *mecaueuetl*, *tzotzona*.

MECAUEUETZOTZONALIZTLI, s. v. Action de pincer de la guitare. R. *mecaueuetzotzona*.

MECAUEUETZOTZONANI ou **MECAUEUETZO-**

Digitized by Google

TZONQUI, s. v. Joueur de guitare. R. *mecaueuetzotzona.*

MECAUIA, p. OMECAUI : *nino* — tomber dans un piége. *Nite* — prendre, faire tomber quelqu'un dans un piége, dans des lacs. *Nitla* — tendre, dresser des piéges aux bêtes fauves; lier, attacher une chose avec des cordes. R. *mecatl.*

MECAUITEQUI, p. OMECAUITEC : *nino* — se donner la discipline, se flageller. *Nite* — fouetter quelqu'un, lui donner la discipline. RR. *mecatl*, *uitequi.*

MECAXICOLO, s. (Olm.). Esclave, serviteur. RR. *mecatl*, *xicoa.*

MECAXOCHITL, s. Plante dont le fruit très-savoureux était employé pour parfumer le chocolat ou les diverses boissons faites avec le cacao; mêlée avec la vanille ou *tlilxochitl*, elle servait à composer une potion propre à faciliter les accouchements (Clav., Hern.). RR. *mecatl*, *xochitl.*

MECELLOTL, s. Jet, rejeton du maguey avant qu'il bourgeonne. RR. *meçotl*, *ellotl.*

MEÇOTL, s. Maguey sec. RR. *metl*, *çotl.*

MECOUIA, p. OMECOUI : *nino* — acheter du maguey sec. RR. *metl*, *couia.*

MEELEUIANI (pour *mo-ecleuiani*), s. v. Tyran, celui qui est exigeant. R. *eleuia.*

MEELPAMPETLAUHQUI (pour *mo-eelpampetlauhqui*), adj. v. Découvert, qui a la poitrine nue. R. *elpampetlaua.*

MEYA, p. OMEX, v. n. Couler, en parlant d'une fontaine, d'un liquide quelconque; *tetech meya* (manar algo de otra cosa).

MEYOLLOTLI, s. Jet, rejeton de maguey. RR. *metl*, *yollotli.*

MELACTECA, p. OMELACTECAC : *nino* — s'étendre, se coucher par terre, s'allonger. RR. *melactic*, *teca.*

MELACTIC, adj. v. Droit, allongé, étendu. R. *melaua.*

MELAUA, p. OMELAUH : *nino* — s'étendre par terre, s'allonger, se mettre droit à terre; *icnopillotl omo-melauh* (Sah.), la misère est devenue complète, cela a été une ruine véritable. *Nite*, *nitla*, *nontla*, *nic* ou *nocon* — aller tout droit quelque part; redresser un objet; exposer, expliquer, interpréter une chose, continuer, perpétuer.

MELAUAC, adj. v. Véritable, certain, droit, positif; *melauac cuicatl*, plain-chant; *amo melauac*, non droit, inexact, injuste. R. *melaua.*

MELAUACA, adv. Bien, à propos, comme il faut, droitement, simplement, franchement, avec justice. R. *melaua.*

MELAUACACAQUI, p. OMELAUACACAC : *nitla* ou *nic* — comprendre une chose comme il faut. RR. *melauaca*, *caqui.*

MELAUACAYOTICA, adv. Droitement; *amo melauacayotica*, de travers, mal. RR. *melauacayotl*, *ca.*

MELAUACAYOTL, s. v. Droiture, redressement. R. *melaua.*

MELAUACAITOA, p. OMELAUACAITO : *nitla* ou *nic* — dire, expliquer clairement, nettement une chose. RR. *melauaca*, *itoa.*

MELAUACANEMILICE, s. Personne d'une vie exemplaire ou qui est sincère et sans détours; plur. *melauacanemiliceque.* RR. *melauaca*, *nemilice.*

MELAUACATAMACHIUA, p. OMELAUACATAMACHIUH : *nitla* — mesurer exactement une chose. RR. *melaua*, *tamachiua.*

MELAUACATEMICTLI, s. Songe réel. RR. *melauaca*, *temictli.*

MELAUACATLACUILO, s. Écrivain véridique. RR. *melauaca*, *tlacuiloa.*

MELAUACATLACUILOLLI, s. Écriture authentique. RR. *melauaca*, *tlacuilolli.*

MELAUACATLATAMACHIUANI, s. v. Qui mesure exactement. RR. *melauaca*, *tamachiua.*

MELAUACATZINTLI, adj. dim. de MELAUAC (Olm.). Assez droit, assez juste.

MELAUALIZTICA, adv. Directement, en ligne directe, avec droiture. RR. *melaualiztli*, *ca.*

MELAUALIZTLI, s. v. Vie simple et pleine de droiture, probité, honnêteté; *amo melaualiztli*, injustice, perversité. R. *melaua.*

MELAUALTIA, p. OMELAUALTI : *nictla* — porter une chose directement; diriger ses actes vers un but. R. *melaua.*

MELAUATOC, p. OMELAUATOCA : *ni* — être couché, étendu, allongé par terre; *melauatoc*, il est étendu, ou simplement couché, étendu. RR. *melaua*, *onoc.*

MELAUHCAITTA, p. OMELAUHCAITTAC : *nitla* — niveler, aplanir une chose. RR. *melaua*, *itta.*

MELAUHCAPOA, p. OMELAUHCAPOUH : *nitla* — raconter, exposer une chose fidèlement, exactement. RR. *melaua*, *poa.*

MELAUHTIUH, p. OMELAUHTIA : *nitla* — aller droit son chemin. R. *melaua.*

MELAUILIA, p. OMELAUILI : *nicte* — exprimer, déclarer une chose à quelqu'un. R. *melaua.*

MELAZTIC, adj. v. Droit et long. R. *melaua.*

MELCHIQUIUHPETLAUHQUI (pour *mo-elchiquiuhpetlauhqui*), s. v. Celui qui a le sein découvert. R. *elchiquiuhpetlaua.*

Digitized by Google

MELCINQUI (pour *mo-elcinqui*), adj. v. Noyé, asphyxié, étouffé, qui s'étrangle. R. *elcima.*

MELIMIQUI. *Voy.* ELIMIQUI.

MELINCO (pour *mo-elinco*), adj. v. Qui a une indigestion, repu. R. *elincoa.*

MELIXUITIQUI (pour *mo-elixuitiqui*), adj. v. Qui est rassasié ou dégoûté. R. *elixuitia.*

MELLELMATINI ou **MELLELMATQUI** (pour *mo-ellelmatini*, etc.), s. v. Qui est dégoûté et ennuyé ou plaintif. R. *ellelmati.*

MELLELQUIXTIQUI (pour *mo-ellelquixtiqui*), s. v. Celui qui se divertit, se promène. R. *ellelquixtia.*

MELLELTI, MELLELTIANI ou **MELLELTIQUI** (pour *mo-ellelti*, etc.), adj. v. Repentant, embarrassé; plur. *melleltique.* R. *elleltia.*

***MELOCOTONQUAUITL**, s. Espèce de pêcher. RR. *melocoton, quauitl.*

***MELONMILPA**, s. Melonnière. RR. *melon, milli, pa.*

MELPANPETLAUHQUI (pour *mo-elpanpetlauhqui*), s. v. Celui qui a la poitrine découverte. R. *elpanpetlaua.*

MELPETLAUHQUI (pour *mo-elpetlauhqui*), s. v. Celui qui a la poitrine découverte. R. *elpetlaua.*

***MEMBRILLOQUAUITL**, s. Cognassier. RR. *membrillo, quauitl.*

MEME, p. OMEME : *nitla* — porter une chose sur son dos.

MEMEYA, p. OMEMEYAC, fréq. de MEYA, v. n. Couler de tous côtés, en parlant d'un liquide.

MEMEYALLOTL, s. Lait en général. R. *memeya.*

MEMETLATL, s. Gésier des oiseaux.

MENECUTLI, s. Miel, suc de maguey, encore cru. RR. *metl, necutli.*

MENEXUALIZTLI, s. Hémorrhoïdes.

MEOCUILIN, s. Ver du maguey. RR. *metl, ocuilin.*

MEQUIYOTL, s. Longue tige de maguey. RR. *metl, quiyotl.*

***MESAQUAC**, s. Tête ou haut de la table, au bout de la table. RR. *mesa, quaitl, c.*

***MESATLAPACHIUHCAYOTL**, s. Nappe. RR. *mesa, tlapachiuhcayotl.*

***MESATLAPACHIUHCAYOTONTLI**, s. dim. de MESATLAPACHIUHCAYOTL. Petite nappe.

METALOTL, s. Moelle du maguey. RR. *metl*, ...(?).

METECA, p. OMETECAC : *ni* — planter du maguey. RR. *metl, teca.*

METEPEC, v. de la vallée de Mexico (Clav.). RR. *metl, tepetl, c.*

METL, s. (*Tunæ species*). Maguey, agave ou aloès d'Amérique. On en distingue plusieurs espèces : *metl coztli* ou *coztic*, ou bien encore *macoztic metl*, maguey jaune; *mexcalmetl*, dont les feuilles sont bonnes à manger et qui sert à faire le *mexcalli; mexocotl*, maguey à fruits; *nequametl, mellis potatrix; mexoxochtli*, ou maguey vert; *nexmetl*, qui a la couleur de la cendre; *quauhmetl*, qui vient dans les montagnes; *uitzitzilmetl*, qui a de longues épines; *tapayaxmetl*, ou maguey *tapayaxin; acametl*, semblable au roseau; *xilometl*, maguey velu; *tepemexcalli*, maguey des montagnes, différent du *quauhmetl; tlacametl*, maguey jaune à tige élevée; *teometl*, maguey divin; *quetzalichtli*, qui donne un fil extrêmement fin et fort estimé pour les tissus délicats; *xolometl*, maguey commun; etc. (Hern.); *metl nic-aquia*, je plante du maguey.

METLAPILCOATL, s. Vipère très-venimeuse. RR. *metlapilli, coatl.*

METLAPILLI, s. Bistortier en pierre qui sert à moudre le maïs. RR. *metlatl, pilli.*

METLATL, s. Pierre qui sert à moudre le maïs ou le cacao (metate). En comp. : *nometl*, ma pierre à moudre; *mometl*, ta pierre; etc.; au fig. *tlatequililli yauh imetl, imalac, itzotzopaz*, femme libre après avoir été esclave. Avec la postp. *tlan* : *metlatitlan in otlacat* (Olm.), serviteur, esclave, celui qui est né près de la pierre à moudre.

METLATZOTZONA, p. OMETLATZOTZON : *ni* — faire une pierre à moudre. RR. *metlatl, tzotzona.*

METOLIN, s. Pou blanc qui s'attache au corps de l'homme; sorte de teigne.

METOLLO, adj. Rongé par les teignes ou les vers; qui a des teignes, des vers. R. *metolin.*

METOLLOA, p. OMETOLLOAC, v. n. Être rongés par les teignes, en parlant des vêtements. R. *metolin.*

METOLLOALIZTLI ou **METOLLOUALIZTLI**, s. v. Corrosion, marque faite par la vermine sur les vêtements. R. *metolloa.*

METOLQUALO, p. OMETOLQUALOC, pass. Être rongés par les teignes, en parlant des vêtements. RR. *metolin, qua.*

METOLQUALOC, adj. v. Rongé des teignes. R. *metolqualo.*

METOLQUALOLIZTLI, s. v. Corrosion, marque faite par les vers sur les étoffes. R. *metolqualo.*

METZCACALTIC, adj. Cagneux, qui a les pieds en dedans. RR. *metztli, cacaltic* (?).

METZCANAUHTLI, s. (*Anas lunaris*). Sorte de canard sauvage (Hern.). RR. *metztli, canauhtli.*

METZCOTOCTIC, adj. Boiteux, qui a une jambe brisée. RR. *metztli, cotoctic.*

METZCUITLATL, s. « Excrément de la lune. »

Digitized by Google

Sorte de pierre transparente qui se met en lames minces et sur laquelle le feu a peu d'action (Hern.). RR. *metztli, cuitlatl.*

METZOLLI, s. Moelle du maguey. RR. *metl, tzoloa.*

METZONTLI, s. Poils des jambes. RR. *metztli, tzontli.*

METZOTZIN, s. L'un des sept chefs qui conduisirent les Toltèques de *Ueue Tlapallan* à *Tollantzinco* (Clav.). R. *metzolli.*

METZPUZTECQUI, adj. v. Boiteux, qui s'est fracturé la jambe. R. *metzpuztequi.*

METZPUZTEQUI, p. OMETZPUZTEC : *nino* — se rompre la cuisse. *Nite* — rompre la cuisse, la jambe à quelqu'un. RR. *metztli, puztequi.*

METZQUAUHYOTL, s. Cuisse. En comp. : *nometz-quauhyo*, ma cuisse; *tometzquauhyo*, notre cuisse, la cuisse en général. RR. *metztli, quauhyotl.*

METZTICA. *Voy.* MEZTLI.

METZTLALHUAYOTL, s. Nerf de la jambe. En comp. : *tometztlalhuayo*, nos nerfs de la jambe, les nerfs de la jambe en général. R. *metztlalhuatl.*

METZTLALHUATL, s. Les nerfs de la jambe. RR. *metztli, tlalhuatl.*

METZTLAPOALIZTLI, s. Mois. RR. *metztli, tlapoaliztli.*

METZTLI, s. Jambe, lune, mois; *oquiçaco metztli*, nouvelle lune; litt. lune qui vient de paraître; *metztli imiquiz*, conjonction de la lune; litt. de la lune sa mort; *metztli inecuepaliz*, décours, déclin de la lune; on dit aussi dans le même sens : *ic poliui im metztli; metztli qualo*, la lune s'éclipse; *metztli iqualoca*, éclipse de lune; *ce* ou *centetl metztli ipan tlaco*, un mois et demi. En comp. : *nometz*, ma jambe; *tometz*, notre jambe, la jambe en général. Avec les postp. *ca, pan : metztica*, dans le mois; *cemetztica*, durant un mois; *cemeztica ompa n-iez* (Olm.), j'y resterai un mois; *cecem metztica* ou *cecemeztica*, chaque mois, de mois en mois; *metztlipan*, dans le mois; *cecem metztlipan* ou *cecemetztlipan*, chaque mois. L'année mexicaine se divisait en 18 mois de 20 jours, auxquels on ajoutait 5 jours complémentaires. Ces mois étaient : *quauitl eloa* ou *eua*, *tlacaxipeualiztli*, *toçoztontli*, *uei toçoztli*, *toxcatl*, *etzalqualiztli*, *tecuilhuitontli*, *uei tecuilhuitl*, *tlaxochimaco*, *xocohuetzi*, *ochpaniztli*, *teotleco*, *tepeilhuitl*, *quecholli*, *panquetzaliztli*, *atemoztli*, *tititl* et *izcalli*. Après la conquête, les Mexicains, ayant adopté notre calendrier, ont exprimé les 12 mois de l'année de la manière suivante : *ic ce metztli in cexiuitl* ou *yce xiuitl*, 1er mois de l'année; *ic ome*, deuxième; *ic ei*, troisième; *ic nauhtetl*, quatrième; *ic macuilli*, cinquième; *ic chiquacem*, sixième; *ic chicuntetl*, septième; *ic chicuei*, huitième; *ic chicunaui*, neuvième; *ic matlactetl*, dixième; *ic matlactetl oce*, onzième; *ic matlactetl omome*, douzième (mois de l'année). Quelquefois même ils ont employé les mots espagnols : enero, febrero, etc.; *metztli mayo*, le mois de mai; etc.

METZTONA, p. OMETZTONAC, v. n. Donner, briller, en parlant de la lune, faire clair de lune. RR. *metztli, tona.*

METZTONALLI ou **METZTONALLOTL**, s. Clarté de la lune, clair de lune. RR. *metztli, tonalli.*

METZTONTLI, s. dim. de METZTLI. Mois court, lune ou jambe petite.

METZUIA, p. OMETZUI : *nino* — avoir ses mois, ses menstrues; *tito-metzuia*, nous croisons les jambes l'un l'autre, en parlant de deux personnes. R. *metztli.*

MEUA. *Voy.* EUA.

MEUATIQUETZQUI (pour *mo-euatiquetzqui*), adj. v. Qui s'est cabré, dressé, levé; *oc ceppa meuatiquetzqui*, levé une deuxième fois. R. *euatiquetza.*

MEUHQUI (pour *mo-euhqui*), adj. v. Qui s'est levé du lit. R. *eua.*

MEUIA, p. OMEUI : *nitla* — mettre, exprimer le jus du maguey sur une tumeur, etc. R. *metl.*

MEXCALLI, s. Liqueur tirée du maguey. RR. *metl*, . . . (?).

MEXCALMETL, s. Sorte de maguey. *Voy.* METL.

MEXCALTEPEC, s. Cap. de la province de l'empire mexicain habitée par les *Cuitlateca* (Clav.). RR. *mexcalli, tepetl, c.*

MEXICAYOTL, s. Chose relative à Mexico, État de Mexico, noblesse mexicaine, etc.; *ca ye opoliuh, ye otlan in mexicayotl* (Par.), déjà est tombé, a pris fin l'État de Mexico. R. *mexicatl.*

MEXICATL, s. Mexicain, habitant de Mexico; rév. *Mexicatzintli*; plur. *Mexica*. R. *Mexico.*

MEXICATZINCO, s. Nom donné par les Aztèques au lieu *Acatzitzintlan* situé sur la lagune et qu'ils habitèrent un peu avant leur établissement à Mexico (Clav.).

MEXICO, s. Cap. de l'ancien État de *Tenochtitlan*. Avec les postp. *pa, pauic : Mexicopa* ou *Mexicopauic*, vers Mexico, de Mexico.

MEXICOTEOHUATZIN, s. Grand prêtre (Clav.).

MEXITLI, s. Nom donné au dieu *Uitzilopochtli*, d'où seraient venus, suivant quelques auteurs, les noms de *Mexico* et de *Mexicatzinco* (Clav.).

MEXIXIN, s. Cresson d'Inde ou capucine (*Tropæolum majus*), de la famille des *Géraniacées.*

MEXIXQUILITL, s. Cresson alénois que man-

Digitized by Google

geaient principalement les Mexicains et d'où ils auraient tiré leur nom, suivant quelques auteurs. RR. *mexixin*, *quilitl.*

MEXOCHITL, s. (Hern., Clav.). Émétique. Arbuste dont les feuilles servent à guérir les plaies, les blessures; il s'appelle aussi *omexochitl*. RR. *metl*, *xochitl.*

MEXOCOTL, s. Espèce de maguey. *Voy.* METL.

MEXOXOCHTLI. *Voy.* METL.

MEZTALLOTL, s. Jet blanc du maguey. RR. *metl*, *iztaloa.*

MEZTITLAN, s. Chaîne de montagnes, dans l'État de ce nom qui était sous la dépendance de l'empire chichimèque d'*Acolhuacan* (Clav.). RR. *meztli*, *tlan.*

MIAC, s. Les Pléiades, constellation. *Voy.* MIEC.

MIACATOTOTL, s. Petit oiseau (Hern.). RR. . . ., *tototl.*

MIAUACOATL, s. Vipère. RR. *miauatl*, *coatl.*

MIAUAYOCANTLI, s. Flanc, partie du corps. En comp. : *tomiauayocan*, notre côté, le côté en général; *cuix t-aciz in iyxcallocan in imiauayocan?* Arriveras-tu à l'endroit où est le bout de l'arbre? RR. *miauayotl*, *cantli.*

MIAUAYOTL, s. Côté. En comp. : *nomiauayo*, mon côté; *tomiauayo*, notre côté; *tomiauayo moquequetza*, fatigue qui procure une douleur au côté, après une grande course.

MIAUAPATLI, s. (*Medicina spicæ maizii.*) Plante qui excite l'appétit (Hern.). RR. *miauatl*, *patli.*

MIAUATI, p. OMIAUATIC, v. n. Être en épi, en fleur, en parlant du maïs; au fig. il revit, est discret, a la raison pour guide (Olm.). R. *miauatl.*

MIAUATL ou **MIYAUATL**, s. Épi et fleur du maïs; au fig. *cuix nimiauatl?* (Olm.), ne suis-je pas discret? Est-ce que je parle?

MIAUATOTOTL, s. Petit oiseau au plumage jaune dont le chant est très-mélodieux. RR. *miauatl*, *tototl.*

MIAUAXOCHITL, s. Fille d'un seigneur de *Quauhnauac*, qui épousa le monarque mexicain *Huitzilihuitl* (Clav.); — fille d'*Ixtlilcuechauac*, épouse de *Moteuhçoma II* (Clav.). RR. *miauatl*, *xochitl.*

MICALINI (pour *mo-icalini*), s. v. Combattant ou escarmoucheur, tirailleur. R. *icali.*

MICAMPA. *Voy.* ICAMPA.

MICAPATLI, s. Plante médicinale dont une variété appelée *itztic micapatli* est bonne contre les inflammations des yeux et arrête le sang des blessures (Hern.). RR. *micqui*, *patli.*

MICATZONTECOMIMIAUATL, s. Sorte de gâteau de miel (Hern.). RR. *micqui*, *tzontecomatl*, *mimiauatl.*

MIÇAUIANI ou **MIÇAUIQUI** (pour *mo-içauiani* ou *mo-içauiqui*), s. v. Celui qui s'étonne ou s'effraye de quelque chose. R. *içauia.*

MICAXIHUITL, s. Plante fort belle, dont les feuilles sont toutes tournées du même côté et les fleurs jaune rouge (Hern.). RR. *micqui*, *xihuitl.*

MICAXOCHITL, s. Plante médicinale employée contre la fièvre, appelée aussi *chilpanxochitl* ou *chilpantlaçolli* (Hern.). RR. *micqui*, *xochitl.*

MICCA, s. Mort. Employé seulement en comp. : *nomicca*, ma faute capitale, crime qui entraîne ma mort; *imicca*, sa mort; *imicca tanima*, la mort de l'âme. R. *miqui.*

MICCAÇAYOLIN ou **MICCAÇAYULIN**, s. Grosse mouche qui cause la mort. RR. *micqui*, *çayolin.*

MICCAÇAUA, p. OMICCAÇAUH : *nino* — porter le deuil. RR. *miqui*, *çaua.*

MICCACOCHI, p. OMICCACOCH : *ni* — dormir les yeux ouverts. RR. *miqui*, *cochi.*

MICCACOCHINI ou **MICCACOCHQUI**, s. v. Celui qui a les yeux ouverts en dormant. R. *miccacochi.*

MICCACUICATL, s. Obsèques, funérailles, chant de mort. RR. *micqui*, *cuicatl.*

MICCAYETOCA, p. OMICCAYETOCAC : *nino* — feindre, faire semblant d'être mort. RR. *micqui*, *toca.*

MICCAILHUITZINTLI, s. « Petite fête des morts. » Les habitants de Tlaxcala appelaient ainsi le 9e mois de l'année, que les Mexicains nommaient *tlaxochimaco.* RR. *micqui*, *ilhuitl.*

MICCANECAUALIZTLI, s. v. Legs testamentaire. RR. *micqui*, *necaualiztli.*

MICCANENAUATILIZTLI, s. v. Legs testamentaire. RR. *micqui*, *nenauatiliztli.*

MICCANENEQUI, p. OMICCANENEC : *nino* — faire semblant d'être mort. RR. *micqui*, *nenequi.*

MICCAPANTLAÇA, p. OMICCAPANTLAZ : *ni* — déterrer un mort. RR. *micqui*, *pantlaça.*

MICCAPANTLAÇALIZTLI, s. v. Exhumation. R. *miccapantlaça.*

MICCAPANTLAÇANI, s. v. Celui qui exhume les morts. R. *miccapantlaça.*

MICCAPETLACALLI, s. Tombe, sépulcre. RR. *micqui*, *petlacalli.*

MICCAQUIMILIUHCAYOTL, s. v. Linceul, suaire. R. *miccaquimiloa.*

MICCAQUIMILOA, p. OMICCAQUIMILO : *nite* — ensevelir un mort. RR. *micqui*, *quimiloa.*

MICCAQUIMILOANI, s. v. Ensevelisseur. R. *miccaquimiloa.*

MICCAQUIMILOLIZTLI, s. v. Ensevelissement. R. *miccaquimiloa.*

Digitized by Google

MICCAQUIXTIA, p. OMICCAQUIXTI : *ni* — exhumer, déterrer un corps. RR. *micqui*, *quixtia*.

MICCAQUIXTIANI ou **MICCAQUIXTIQUI**, s. v. Celui qui exhume les morts. R. *miccaquixtia*.

MICCAQUIXTILIZTLI, s. v. Exhumation. R. *miccaquixtia*.

MICCAQUIXTIQUI. *Voy.* MICCAQUIXTIANI.

MICCATATACA, p. OMICCATATACAC : *ni* — exhumer, déterrer un corps. RR. *micqui*, *tataca*.

MICCATATACAC ou **MICCATATACANI**, s. v. Celui qui exhume les morts. R. *miccatataca*.

MICCATATACALIZTLI, s. v. Exhumation. R. *miccatataca*.

MICCATATACANI. *Voy.* MICCATATACAC.

MICCATEMAMAQUILIZTLI, s. v. Legs testamentaire. RR. *micqui*, *temaquiliztli*.

MICCATEPETLACALLI, s. Sépulcre en pierre. RR. *miccatetl*, *petlacalli*.

MICCATEQUIMILOLLI, s. Linceul, suaire. RR. *micqui*, *tequimilolli*.

MICCATEQUIMILOLONI, n. d'instr. Linceul, suaire. RR. *micqui*, *tequimiloloni*.

MICCATETL, s. Pierre sépulcrale. RR. *micqui*, *tetl*.

MICCATETLACUILOLLI, s. Pierre sépulcrale, funéraire. RR. *miccatetl*, *tlacuilolli*.

MICCATETLAMAMAQUILIZTLI, s. Legs testamentaire. RR. *micqui*, *tetlamamaquiliztli*.

MICCATILMAUA, adj. Couvert, vêtu de deuil. RR. *micqui*, *tilmatli*.

MICCATLACUILOLMACHIOTL, s. Épitaphe, inscription funéraire. RR. *micqui*, *tlacuilolmachiotl*.

MICCATLAPECHTLI, s. Civière, brancard. RR. *micqui*, *tlapechtli*.

MICCATLAPIQUIA, p. OMICCATLAPIQUI : *nino* — faire le mort, feindre, faire semblant d'être mort. RR. *micqui*, *piquia*.

MICCATLATATACTLI, s. v. Sépulture, fosse; *yancuic miccatlatatactli*, nouvelle sépulture. RR. *micqui*, *tataca*.

MICCATLATATACTZACCAYOTL, s. Pierre qui recouvre un tombeau. RR. *micqui*, *tlatatactzaccayotl*.

MICCATLATLATLAUHTIA, p. OMICCATLATLATLAUHTI : *ni* — faire des obsèques, des funérailles. RR. *micqui*, *tlatlatlauhtia*.

MICCATLATLATLAUHTILIZTLI, s. v. Obsèques, funérailles. R. *miccatlatlatlauhtia*.

MICCATOCA, p. OMICCATOCAC : *nino* — faire semblant, feindre d'être mort. *Nite* — croire quelqu'un mort; *ma nican ti-huitz*, *noxocoyohue*, *ca onimitz-poloca*, *onimitz-miccatocaca*, *ximo-calaqui* (Car.), sois le bienvenu, mon fils, je t'avais perdu, je te croyais mort; entre. RR. *miqui*, *toca*.

MICCAUA, adj. v. Qui porte le deuil de quelqu'un. R. *micqui*.

MICCAUACAYOTL, s. v. Prise de deuil, action de se couvrir de deuil. R. *miccauacati*.

MICCAUACATI, p. OMICCAUACATIC : *ni* — porter le deuil, être en deuil, se lamenter à l'occasion de la mort de quelqu'un. R. *miccaua*.

MICCAUACATILIZTLI, s. v. Prise de deuil, action de mettre le deuil. R. *miccauacati*.

MICCAUEMMANA, p. OMICCAUEMMAN : *ni* — faire des offrandes pour un mort. RR. *micqui*, *uemmana*.

MICHACAXITL, s. Vivier, bassin où l'on conserve le poisson. RR. *michin*, *acaxitl*.

MICHACINI, s. v. Pêcheur. RR. *michin*, *aci*.

MICHAMANALLI, s. Vivier, réservoir qui a des poissons. RR. *michin*, *amanalli*.

MICHAPAN, v. tributaire de l'empire mexicain (Clav.). RR. *michin*, *apan*.

MICHATOYATL, s. (Bét.). Rivière poissonneuse. RR. *michin*, *atoyatl*.

MICHAUATL, s. Arête longue et fine de poisson. RR. *michin*, *auatl*.

MICHAXILIZTLI, s. v. Pêche, action de prendre du poisson. RR. *michin*, *aci*.

MICHCACALLOTL, s. Coquille, peau, écaille de poisson. RR. *michin*, *cacallotl*.

MICHCOYOLLI ou **MICHCUYULLI**, s. Hameçon, tout instrument pour prendre du poisson. RR. *michin*, *coyolli*.

MICHEUATL, s. Écaille, peau de poisson. RR. *michin*, *euatl*.

MICHIAUACAYOTL (pour *mich-chiauacayotl*), s. Huile de poisson; *uei michiauacayotl*, huile de baleine. RR. *michin*, *chiauacayotl*.

MICHICQUI, adj. v. Qui se frotte; *tetlam michicqui*, qui s'introduit, se faufile, s'interpose, se met au milieu des autres. R. *ichiqui*.

MICHIN, s. Poisson.

MICHINIX, s. Verrue.

MICHINIXXO, adj. Qui a des verrues. R. *michinix*.

MICHIUAUHATOLLI, s. (Hern.). Boisson nutritive et agréable faite avec du maïs et de la graine de *michiuauhtli*; elle était particulièrement recommandée aux malades atteints de la syphilis (Sah.). RR. *michiuauhtli*, *atolli*.

MICHIUAUHTLI, s. Espèce de blette ou sarriette blanche, qui produit une graine rafraîchissante. RR. *michin*, *uauhtli*.

Digitized by Google

MICHIUHQUI, s. v. Fabricant de flèches. RR. *mitl*, *chiua*.

MICHMALIZTLI, s. v. Pêche du poisson. RR. *michin*, *ma*.

MICHMALOYAN, « lieu où l'on prend du poisson », v. voisine de *Tullan*, au N. de Mexico. (Clav.). RR. *michin*, *ma*.

MICHMALONI, n. d'instr. Nasse, tout objet pour pêcher, prendre du poisson; *uei chiquiuitl michmaloni*, grande corbeille pour pêcher. RR. *michin*, *ma*.

MICHMANI, s. v. Pêcheur. RR. *michin*, *ma*.

MICHMATLATL, s. Filet pour la pêche. RR. *michin*, *matlatl*.

MICHMECATL, s. Ligne de pêcheur, fil pour la pêche. RR. *michin*, *mecatl*.

MICHMOLLI, s. Ragoût, mets, potage au poisson. RR. *michin*, *molli*.

MICHNAMACAC, s. v. Poissonnier, marchand de poisson. RR. *michin*, *namaca*.

MICHNAMACACAN, s. Poissonnerie, marché au poisson. RR. *michin*, *namaca*, *can*.

MICHNAMACANI, s. v. Marchand de poisson. RR. *michin*, *namaca*.

MICHNAMACOYAN, s. v. Poissonnerie, marché au poisson. RR. *michin*, *namaca*, *yan*.

MICHOMITL, s. Grosse arête de poisson. RR. *michin*, *omitl*.

MICHPAUIA, p. OMICHPAUI : *nitla* — étourdir, arrêter le poisson. RR. *michin*, *pauia*.

MICHPILLIN, s. (Hern.). Frai, œufs de poisson fécondés. RR. *michin*, *pilli*.

MICHPIPILO ou **MICHPIPILOANI**, s. v. Pêcheur à la ligne. R. *michpipiloa*.

MICHPIPILOA, p. OMICHPIPILO : *ni* — pêcher à la ligne. RR. *michin*, *pipiloa*.

MICHPIPILOANI. *Voy.* MICHPIPILO.

MICHPIPILOLONI, n. d'instr. Hameçon, ligne. R. *michpipiloa*.

MICHTETL, s. Œuf de poisson. RR. *michin*, *tetl*.

MICHTLAOYO, s. Pâté, tourte au poisson. RR. *michin*, *tlaolli*.

MICHUA, s. Maître, possesseur de poissons (Par.). En comp. avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, et la particule *po* : *nomichuacapo*, maître de poissons comme moi. R. *michin*.

MICHUA ou **MICHUACATL**, s. Habitant de l'État de *Michuacan*; plur. *Michuaque* ou *Michuaca* (Olm.). R. *michin*.

MICHUACAYOTL, s. État, coutume, commerce de *Michuacan*, tout ce qui est relatif à ce pays. R. *michua*.

MICHUACAN, s. État de l'Anahuac, cap. du même nom (Clav.). RR. *michua*, *can*.

MICHUACAUA, s. (Par.). Maître, chef des possesseurs de poissons. R. *michua*.

MICHUAQUE. Plur. de MICHUA.

MICHUATZALTEPITON, s. dim. Sardine salée; litt. petit poisson desséché. RR. *michin*, *uatza*.

MICIUHCACHIUA (pour *mo-iciuhcachiua*), adj. v. Facile à faire. RR. *iciuhca*, *chiua*.

MICOA. Pass. et impers. de MIQUI.

MICOANI ou **MICOUANI**, adj. v. Léthifère, mortel, vénéneux; *micoani patli*, breuvage mortel; *micoani nanacatl*, champignon vénéneux; *imac micouani*, assassin; litt. qui tue par sa main. R. *miqui*.

MICOLTIANI (pour *mo-icoltiani*), adj. v. Désireux, qui convoite. R. *icoltia*.

MICOMITL, s. Carquois. RR. *mitl*, *comitl*.

MIÇOTLANI (pour *mo-içotlani*), s. v. Celui qui vomit. R. *içotla*.

MICQUETL, s. Cadavre. RR. *micqui*, *etl*.

MICQUI, adj. et s. v. Mort, trépassé, défunt; *atlam micqui*, noyé; *micqui itlatlayan*, bûcher sur lequel on brûle les morts. Plur. *mimicque; mimicque tepeuhticate*, monceau de cadavres. R. *miqui*.

MICTECACIHUATL. *Voy.* MICTLANCIHUATL.

MICTIA, p. OMICTI : *nino* — se suicider, se maltraiter soi-même; choisir le meilleur, préférer; *ninonomamictia*, se donner la mort volontairement. *Nite* — maltraiter, tuer quelqu'un; *nomaic nite-mictia*, frapper quelqu'un avec la main; *temictito*, il alla maltraiter, tuer quelqu'un; *temictico*, il vint maltraiter, tuer quelqu'un; *temictiquiuh*, il viendra maltraiter quelqu'un, etc. *Nitla* — être impuissant, impropre à la génération, sacrifier aux idoles, immoler quelque animal. Pass. *mictilo; one-mictiloc*, il se tua. R. *miqui*.

MICTILIA, p. OMICTILI : *nic* — tuer quelqu'un ou un animal; *onic-mictili* ou *oniquim-mictili in tlatoani ceme in itzcuinhuan* (Par.), il tua au gouverneur un de ses chiens. Avec les pron. *nech*, *mitz*, *tech*, *amech*, on dit : *in nonamic onech-mictili in nototol*, mon mari me tua ma poule, et si le complément est au plur., *in nonamic onechim-mictili in nototolhuan* (Par.), mon mari me tua mes poules. R. *mictia*.

MICTILO. Pass. de MICTIA.

MICTILOCA, s. employé en comp. seulement : *nomictiloca* (Par.), ma mort. R. *mictilo*.

MICTILONI, adj. v. Digne de mort, qui mérite la mort. R. *mictia*.

MICTIMOMANA, p. OMICTIMOMAN : *ni* — changer de couleur, pâlir, devenir blême, ressembler à un

Digitized by Google

mort; *mictimomana in noxayac*, je pâlis, mon visage devient blême; *omictimoman in ixayac*, son visage a pâli, a perdu ses couleurs, a l'aspect de celui d'un mort. RR. *mictia*, *mana*.

MICTIMOTLALIA, p. OMICTIMOTLALI : *ni* — pâlir, changer de couleur. RR. *mictia*, *tlalia*.

MICTIUECHILIZTLI, s. v. Mort occasionnée par une chute quelconque. R. *mictiuetzi*.

MICTIUETZI, p. OMICTIUETZ : *ni* — tomber mort, mourir subitement. RR. *miqui*, *uetzi*.

MICTIUETZILIZTLI, s. v. Mort subite. R. *mictiuetzi*.

MICTIUETZQUI, adj. v. Mort subitement, qui est tombé mort. R. *mictiuetzi*.

MICTIUH, p. OMICTIA : *ni* — s'en aller mourant, agoniser, s'approcher de la mort ou de la fin; *ic mictiuh ou ye mictiuh im metztli*, déclin de la lune; litt. déjà va mourant la lune. R. *mictia*.

MICTLAN, s. Enfer ou en enfer. Avec les postp. *pa*, *pauic* : *mictlampa* ou *mictlampauic*, vers l'enfer, du côté nord; *mictlampa ehecatl*, vent du nord; *temictlampa cualti*, qui tire, fait sortir quelqu'un de l'enfer, ou qui l'empêche d'y tomber. RR. *micqui*, *tlan*.

MICTLAN, v. du pays des Miztèques, qui possédait des édifices célèbres par leur beauté architecturale (Clav.).

MICTLANCAYOTL. *Voy.* MICTLANYOTL.

MICTLANCIHUATL, s. Déesse de l'enfer (Clav.). Sahagun l'appelle *mictecacihuatl*, la femme qui prend soin des morts. RR. *mictlan*, *cihuatl*.

MICTLANYOTL ou **MICTLANCAYOTL**, s. Ce qui concerne l'enfer; *cuix otic-neltocac in tlacatecolotl anoço itla mictlancayotl?* (J. B.), as-tu cru au démon ou à quelque chose relative au royaume infernal? R. *mictlantli*.

MICTLANNETOLINIZTLI, s. Tourments, peines de l'enfer. RR. *mictlantli*, *netoliniztli*.

MICTLANTECUTLI, s. Seigneur, dieu de l'enfer, dont la fête avait lieu au commencement du mois de *tititl* (Clav.). Il avait dans le grand temple de Mexico une chapelle appelée *tlalxico*, c'est-à-dire «dans le ventre de la terre» (Bét.). RR. *mictlantli*, *tecutli*.

MICTLANTLAYHIOUILIZTLI, s. Tourments de l'enfer. RR. *mictlantli*, *tlayhiouiliztli*.

MICTLANTLI, s. Enfer. *Voy.* MICTLAN.

MICTOC ou **MIMICTOC**, p. OMICTOCA, etc. : *nom* — être étendu mort, couché comme mort; *nom-mimictoc in ni-uetzca*, rire extrêmement, aux éclats, mourir de rire; litt. je suis couché mort, tant je ris; *om-mimictoc uetzca*, il est mort de rire, qui meurt de rire. RR. *miqui*, *onoc*.

MICUITLAXCOLLI, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *michin*, *cuitlaxcolli*.

MIEC, adj. Beaucoup; par ext. les Pléiades, constellation; *miec tlacatl*, multitude, foule; *miec axcatl* ou *tlatquitl*, grandes richesses; *miec naxca* ou *notlatqui*, avoir de grandes richesses; *miec yaxca* ou *itlatqui*, riche, heureux, prospère; *miec axcatica* ou *tlatquitica*, abondamment; *miec itequiuh*, occupé, qui a beaucoup d'affaires; *miec itentzon*, barbu, qui a beaucoup de barbe; *amo miec*, peu, non beaucoup; *oc ye miec*, beaucoup plus; *miec tlamantli*, beaucoup de choses; *miec tlamantli itech tlachichiuilia in tlacatecolotl ou miec tlamantli itech moyeyecoltia*, le démon emploie beaucoup d'artifices pour nuire aux gens; *oc miec tlamantli ou oc cenca miec tlamantli*, beaucoup d'autres choses, plusieurs autres choses. Plur. *miectin*, *miequin* ou *miequintin* : *miequintin cocoyame* ou *pitzome*, troupeau de porcs ou troupeau en général; *miequintin quauhnecuçayultin*, essaim d'abeilles. Avec les postp. *can*, *campa*, *pa* : *mieccan* ou *mieccampa*, en beaucoup d'endroits; *mieccampa nitla-iquania*, transporter en plusieurs endroits; *mieccan tzatzayanqui*, fendu en plusieurs parties; *miecpa*, souvent, plusieurs fois; *uel miecpa*, très-souvent, fréquemment.

MIECCAMACA, p. OMIECCAMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner beaucoup d'une chose à quelqu'un, la lui prodiguer. RR. *miecan*, *maca*.

MIECCAMPA, **MIECCAN**. *Voy.* MIEC.

MIECCANQUIXTIA, p. OMIECCANQUIXTI : *nitla* — diviser, partager une chose en plusieurs parties, la mettre en pièces; *tetech nitla-mieccanquixtia*, prêter à usure, à gros intérêt, tirer, exiger beaucoup d'une chose. RR. *mieccan*, *quixtia*.

MIECCANQUIZQUI, adj. v. Divisé en plusieurs parties, qui a diverses propriétés. R. *mieccanquixtia*.

MIECCANQUIZTICA, p. OMIECCANQUIZTICATCA, v. n. Se diviser, être divisé en plusieurs parties, en parlant d'un objet. RR. *mieccanquixtia*, *ca*.

MIECCATLAUHTIA, p. OMIECCATLAUHTI : *nite* — être très-généreux, faire beaucoup de dépenses pour quelqu'un. RR. *mieccan*, *tlauhtia*.

MIECMACA, p. OMIECMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner à quelqu'un beaucoup d'une chose, donner avec prodigalité. RR. *miec*, *maca*.

MIECPA. *Voy.* MIEC.

MIECTIN. Plur. de MIEC.

MIECXIUHTIA, p. OMIECXIUHTI : *ni* — être avancé en âge, avoir beaucoup d'années. RR. *miec*, *xihuitl*.

MIEQUILIA, p. OMIEQUILI : *nitla* — augmenter, accroître, agrandir, multiplier une chose. R. *miec*.

Digitized by Google

MIEQUIN ou **MIEQUINTIN**. Plur. de MIEC.

MIEXINI (pour *mo-iexini*), s. v. Péteur. R. *iexi*.

MIHIOTIA. *Voy.* IHIOTIA.

MIHIOTIQUI ou **MIHIYOTIQUI** (pour *mo-ihiotiqui*, etc.), adj. v. Souffrant, qui a quelque douleur. R. *ihiotia*.

MIHIOTZACQUI (pour *mo-ihiotzacqui*), adj. v. Étouffé, qui s'étrangle. R. *ihiotzaqua*.

MIYANANI (pour *mo-iyanani*), adj. v. Fugitif, qui s'enfuit, qui se cache. R. *iyana*.

MIYAUATL, s. Épi de maïs. *Voy.* MIAUATL.

MIICOLTIANI (pour *mo-iicoltiani*), s. v. Tyran, celui qui est exigeant. R. *iicoltia*.

MILACATZOANI (pour *mo-ilacatzoani*), s. v. Celui qui soutient, favorise; *tepam milacatzoani*, protecteur, partisan de quelqu'un. R. *ilacatzoa*.

MILACATZOQUI (pour *mo-ilacatzoqui*), adj. v. Qui détourne le visage de colère. R. *ilacatzoa*.

MILCALATL, s. Sorte de petite grenouille; plur. *milcacalatl*.

MILCHILLI, s. Espèce de piment petit, pointu et rouge. RR. *milli*, *chilli*.

MILCHIMALLI, s. Terre réservée pour les vivres de guerre (Clav.). RR. *milli*, *chimalli*.

MILCHIUA, p. OMILCHICH : *ni* — travailler, cultiver un champ. Pass. et impers. *milchiuilo; ni-milchiuilo*, mon champ est fait, cultivé; litt. je suis fait en mon champ (Olm.); *te-milchiuilo*, on cultive le champ d'autrui; *ne-milchiuililo*, tous cultivent leur champ (Olm.). RR. *milli*, *chiua*.

MILCHIUHQUI, s. v. Journalier, laboureur, agriculteur, paysan. R. *milchiua*.

MILCHIUILO. Pass. et impers. de MILCHIUA.

MILCOCOLLI, s. (Aub.). Contour, figure des terres, des propriétés. RR. *milli*, *cocolli*.

MILCOUIA, p. OMILCOUI : *nino* — acheter un champ, une propriété. RR. *milli*, *couia*.

MILE ou **MILLE**, s. Propriétaire d'un champ; plur. *milleque* (Olm.). En comp. : *nomillecauh*, mon maître de champ, mon gardien (Olm.); plur. *nomillecauan*. R. *milli*.

MILECAPOTLI, s. Voisin de champ, de propriété. En comp. : *nomilecapo*, mon voisin de bien, qui a des terres contiguës aux miennes. RR. *milli*, *potli*.

MILECATONTLI ou **MILLECATONTLI**, s. dim. de *mile*, etc. Qui a part, avec d'autres, aux profits d'une terre labourable.

MILLA, s. Champ, campagne; *milla ichan* ou *milla nemi*, cultivateur, paysan qui habite dans les champs, à la campagne. RR. *milli*, *tla*.

MILLACAICNIUHTLI, s. pris comme terme de similitude et employé en comp. : *nomillacaicniuh*, paysan comme moi. RR. *millacatl*, *icniuhtli*.

MILLACAYOTL, s. Agriculture, travail de la terre, tout ce qui concerne les champs. R. *millacatl*.

MILLACAPOTLI, s. employé en comp. : *nomillacapo*, paysan comme moi. RR. *millacatl*, *potli*.

MILLACATL, s. Laboureur, paysan, cultivateur. RR. *milli*, *tlacatl*.

MILLANEUIA, p. OMILLANEUI : *nino* — affermer un champ. RR. *milli*, *tlaneuia*.

MILLAPIXCALLI, s. Guérite, cabane pour surveiller un champ. RR. *milli*, *tlapixcalli*.

MILLAPIXCAXACALLI, s. Cabane, guérite pour surveiller. RR. *millapixcalli*, *xacalli*.

MILLATLACATL, s. Laboureur, paysan, cultivateur. RR. *milla*, *tlacatl*.

MILLE. *Voy.* MILE.

MILLECATONTLI. *Voy.* MILECATONTLI.

MILLI, s. Bien-fonds, champ cultivé, terre labourée. En comp. : *nomil*, mon champ. Avec les postp. *ca*, *pan* : *miltica*, aux champs, pour les champs; *in miltica ni-tequiti* (Olm.), être serviteur, cultivateur, travailler la terre; *milpan*, à la campagne; *milpan calli*, maison de campagne; *milpan ni-ca* ou *ni-nemi*, être aux champs ou vivre à la campagne.

MILMAYANA, p. OMILMAYAN : *ni* — être pauvre, n'avoir point de terre, de propriété, désirer posséder des terres. RR. *milli*, *mayana*.

MILNETECHANA, p. OMILNETECHAN : *nite* — faire confiner son champ à celui d'un autre. RR. *milli*, *netech*, *ana*.

MILPAN. *Voy.* MILLI.

MILPANECATL, s. Laboureur, paysan, cultivateur. R. *milpan*.

MILTEPANTLI, s. Bornes, limites qui séparent les biens ou les champs de plusieurs individus. RR. *milli*, *tepantli*.

MILTEPITON ou **MILTONTLI**, s. dim. de MILLI. Part d'héritage, portion d'un champ.

MILTIA, p. OMILTI (Olm.) : *nino* — travailler son champ. *Nite* — cultiver le bien de quelqu'un. R. *milli*.

MILTICA. *Voy.* MILLI.

MILTOMATL, s. Espèce de tomate verte fort employée. RR. *milli*, *tomatl*.

MILTONTLI. *Voy.* MILTEPITON.

MILXOCOA, p. OMILXOCO : *nite* — poser des limites pour séparer ses champs de ceux des autres. RR. *milli*, *xocoa*.

MIMATCA, adv. D'une manière subtile et adroite;

Digitized by Google

mimatca nemiliztli, vie pleine de sagesse; *mimatca nemini* ou *tlacatl*, personne prudente, avisée. R. *imati*.

MIMATI. *Voy.* IMATI.

MIMATILIZTLI, s. v. Subtilité, curiosité, habileté, prudence, modestie. R. *imati*.

MIMATINI ou **MIMATQUI** (pour *mo-imatini*, etc.), adj. v. Sage, prudent, habile, avisé, courtois, bonnête, modeste; *mimatini ticitl*, médecin habile, qui a de l'expérience; *amo cenca mimatini ticitl*, médecin ignorant, peu entendu, peu habile; *amo mimatini*, corrompu, dissolu, qui n'est pas modeste. R. *imati*.

MIMATTINEMI. *Voy.* IMATTINEMI.

MIMATTIUH. *Voy.* IMATTIUH.

MIMIAUATL, s. Rayon de miel; abeille. Plur. *mimiauame*, essaim d'abeilles.

MIMICH, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan*.

MIMICHACI, p. OMIMICHACIC, fréq. de MICHACI : *ni* — pêcher, prendre du poisson.

MIMICHACINI, s. v. Pêcheur. R. *mimichaci*.

MIMICHMA, p. OMIMICHMA, fréq. de MICHMA : *ni* — pêcher, prendre du poisson.

MIMICHMANI, s. v. Pêcheur. R. *mimichma*.

MIMICQUE. Plur. de MICQUI.

MIMICTOC. *Voy.* MICTOC.

MIMILITTA, p. OMIMILITTAC : *nino* — aller voir, parcourir, visiter ses champs. RR. *milli*, *itta*.

MIMILIUHCAYOTL, s. v. Rondeur; lombes d'un animal. R. *mimiliuhqui*.

MIMILIUHQUI, adj. v. Rond comme un pilier ou une colonne, etc. R. *mimiliui*.

MIMILIUI, p. OMIMILIUH, v. n. Bourgeonner, croître, grossir, s'arrondir; *mimiliui in xochitl* (Olm.), la fleur apparaît.

MIMILLACHIA, p. OMIMILLACHIX : *ni* — visiter ses terres, ses champs. RR. *milli*, *tlachia*.

MIMILOA, p. OMIMILO : *nino* — se rouler, se vautrer, s'étendre, s'accroître; *mo-mimiloa in nonetlacuil*, mon prêt augmente; avec la nég. *anino-mimiloa* (Olm.), je me considère comme peu de chose. *Nitla* — renverser, bouleverser, faire rouler une chose.

MIMILOTIUH, p. OMIMILOTIA : *mo* — aller grossissant, en parlant du gain que l'on obtient par usure. R. *mimiloa*.

MIMILPANOA, p. OMIMILPANO : *ni* — parcourir ses terres, les visiter. RR. *milli*, *panoa*.

MIMILTIC, adj. v. Rond, gros, épais; *mimiltic nabo*, grand navet. R. *mimiliui*.

MIMINA, p. OMIMIN, fréq. de MINA : *nite* — tirer des flèches contre quelqu'un, aiguillonner, larder, blesser quelqu'un. *Nitla* — lancer une flèche, frapper, piquer une chose.

MIMIQUIXUCH, adj. Maladif, malingre, qui est à la veille de mourir. RR. *miqui*, ... (?).

MINA, p. OMIN : *nite* — piquer quelqu'un, lui lancer des flèches. *Nitla* — lancer un dard contre une chose, harponner; *atlatica* ou *atlacopa nitla-mina*, lancer un trait avec la courroie dite *atlatl*.

MINTONTLI, s. Arrière-petit-fils, arrière-petite-fille. En comp. : *teminton*, arrière-petit-fils de quelqu'un.

MIPATLI, s. Hellébore noir. RR. *mitl*, *patli*.

MIQUANIANI ou **MIQUANIQUI** (pour *mo-iquaniani*, etc.), adj. v. Qui n'est ni stable, ni ferme, mouvant, écarté, séparé. R. *iquania*.

MIQUI, p. OMIC : *ni* — mourir, s'évanouir; *nomac miqui*, tuer, assassiner; *yuhquin omic*, il est à demi mort; *uel omic* ou *ouel mic*, il est bien mort; *micque*, ils moururent; *omicca in Pedro in n-acico* (Olm.), Pierre était déjà évanoui quand j'arrivai; *intlacayac ic mo-catzahuani in tlatlacolli*, *ayac miquizquia* (Car.), si nul ne s'était souillé du péché, nul ne mourrait; *aic miquinia*, stable, qui ne meurt jamais. Rév. *miquilia* ou *miquitia; ipan in momiquillico in huehue Teçoçomoctli*, *tlahtohuani Azcapotzalco* (Chim.), alors mourut *Tezozomoc* l'ancien, souverain d'*Azcaputzalco*. Pass. et impers. *micoa*.

MIQUIAN, s. (Par.). Temps, instant de la mort. En comp. : *nomiquian*, le moment de ma mort. RR. *miqui*, *yan*.

MIQUIANTIA, p. OMIQUIANTI : *ninotla* ou *nicno* — se charger d'une affaire. *Nitetla* ou *nicte* — charger quelqu'un d'une affaire.

MIQUILIA. Rév. de MIQUI.

MIQUILIZTLI ou **MIQUIZTLI**, s. v. Mort, trépas, mortalité; *aic miquiliztli*, immortalité; *atlam miquiliztli*, noyade, action de se noyer; *temac uel miquiliztli*, assassinat. Cal. 6e jour du mois (Clav.); *ce miquiztli* (Sah.), une mort, 6e signe en astrologie judiciaire. En comp. : *imiquiliz* ou *imiquiz*, sa mort. R. *miqui*.

MIQUILTIA, p. OMIQUILTI : *nite* — faire mourir quelqu'un. R. *miqui*.

MIQUINI, adj. v. Mortel, périssable; *aic miquini* ou *amo miquini*, immortel; plur. *miquinime*. R. *miqui*.

MIQUITIA. Rév. de MIQUI.

MIQUITLANI, p. OMIQUITLAN : *nino* — se souhaiter la mort, désirer mourir. *Nite* — souhaiter la mort de quelqu'un. RR. *miqui*, *tlani*.

MIQUIZCALACOAYAN, s. Porte de la mort. RR. *miquiztli*, *calacoayan*.

Digitized by Google

MIQUIZELEUIA, p. OMIQUIZELEUI : *nino* — se souhaiter la mort, désirer mourir. *Nite* — souhaiter la mort de quelqu'un. RR. *miquiztli*, *eleuia*.

MIQUIZIYALTIC, adj. v. Puant, infect, corrompu, putride, qui est en putréfaction. RR. *miquiztli*, *iyaya*.

MIQUIZIXNAUATIA, p. OMIQUIZIXNAUATI : *nite* — condamner quelqu'un à mort. RR. *miquiztli*, *ixnauatia*.

MIQUIZNAUATIA, p. OMIQUIZNAUATI : *nino* — tester, faire son testament, indiquer ses volontés au moment de mourir. *Nite* — condamner quelqu'un à mort. RR. *miquiztli*, *nauatia*.

MIQUIZPOLIUI, p. OMIQUIZPOLIUH : *ni* — mourir, être détruit par la mort. RR. *miquiztli*, *poliui*.

MIQUIZTEMACHIA, p. OMIQUIZTEMACHI : *nite* — souhaiter la mort à quelqu'un. RR. *miquiztli*, *temachia*.

MIQUIZTENTLI, s. Moment de la mort. Avec la postp. *pan* : *tomiquiztempan*, à l'heure de notre mort. RR. *miquiztli*, *tentli*.

MIQUIZTEQUIPANE, s. Bourreau, celui qui est chargé de donner la mort. RR. *miquiztli*, *tequipane*.

MIQUIZTICA, adv. Par la mort; *imiquiztica*, par sa mort; *imiquiztica tlaneltiliani*, martyr; litt. qui atteste par sa mort. RR. *miquiztli*, *ca*.

MIQUIZTLALHUIA, p. OMIQUIZTLALHUI : *nite* — menacer quelqu'un de la mort ou d'un grand châtiment. RR. *miquiztli*, *tlalhuia*.

MIQUIZTLANELTILIZTLI, s. Martyre. RR. *miquiztli*, *tlaneltiliztli*.

MIQUIZTLAPOPOLHUIA, p. OMIQUIZTLAPOPOLHUI : *nite* — gracier quelqu'un, casser le jugement qui le condamne à mort. RR. *miquiztli*, *tlapopolhuia*.

MIQUIZTLAQUALLI, s. Aliment qui cause la mort. RR. *miquiztli*, *tlaqualli*.

MIQUIZTLATZONTEQUILIA, p. OMIQUIZTLATZONTEQUILI : *nite* — condamner quelqu'un à mort. Pass. *miquiztlatzontequilo*. RR. *miquiztli*, *tlatzontequilia*.

MIQUIZTLATZONTEQUILILLI, adj. v. Condamné à mort. R. *miquiztlatzontequilia*.

MIQUIZTLATZONTEQUILILONI, adj. v. Digne de mort, qui mérite la mort. R. *miquiztlatzontequilia*.

MIQUIZTLATZONTEQUILO. Pass. de MIQUIZTLATZONTEQUILIA.

MIQUIZTLI. *Voy.* MIQUILIZTLI.

***MISALAMOXTLI**, s. Missel, livre pour la messe. RR. *misal*, *amoxtli*.

MITL, s. Flèche, dard; *mitl chichiquilli*, flèche avec crochet; *mitl iyacatepuzyo* ou *iquatepuço*, fer d'une flèche; *mitl chimalli*, guerre, bataille; litt. flèche, bouclier; *auh topan onoc in mitl* (Olm.), nous sommes soumis, vaincus par les armes; litt. sur nous est le dard. En comp. : *nomiuh*, ma flèche; *xicotlimiuh* (pour *xicotli imiuh*), aiguillon d'abeille.

MITL, s. Sixième souverain toltèque qui régna à *Tullan* au XI^e^ siècle (Clav.).

MITOLOTLANI (pour *mo-itolotlani*), adj. et s. v. Infâme. R. *itolotla*.

MITOTIANI ou **MITOTIQUI** (pour *mo-itotiani*, etc.), s. v. Danseur. R. *itotia*.

MITZ, pron. r. de la deuxième personne du sing., te, à toi : *nimitz-mahuizpoloa* (Par.), je te déshonore: *timitz-mahuizpoloa*, nous te déshonorons; *mitz-aua*, il te gronde ou ils te grondent. *Mitz* exclut le relatif *c*, *qui*, indiquant le complément singulier : *nimitz-macac in motlaxcal*, je t'ai donné ton pain; on ne dit pas : *nicmitz macac*, etc. Mais si le complément est du plur., on met *in* ou *im* après le pron. *mitz* : *nimitzin-cuili in moquaquahuecahuan* (Par.), j'ai pris tes bœufs.

MIUA ou **MIHUA**, s. Maître, possesseur de flèches. R. *mitl*.

MIUIOTEPEUHQUI (pour *mo-iuiotepeuhqui*), adj. v. Qui a mué, qui a changé de plumes. R. *iuiotepeua*.

MIUIOTI (pour *mo-iuioti*), adj. v. Qui se couvre ou qui est couvert de plumes. R. *iuiotia*.

MIUIOTLAZQUI (pour *mo-iuiotlazqui*), adj. v. Qui a mué, changé de plumes. R. *iuiotlaça*.

MIXAYAUITL ou **MIXYAYAUITL**, s. Légers nuages, brouillard. RR. *mixtli*, *ayauitl*.

MIXAYOMATEMANI (pour *mo-ixayomatemani*), s. v. Pleureur, qui répand des larmes abondamment. R. *ixayomatema*.

MIXAYOPATZCANI (pour *mo-ixayopatzcani*), s. v. Pleureur, qui répand des larmes abondamment. R. *ixayopatzca*.

MIXATOCTLI, s. Nuages peu épais, légers. RR. *mixtli*, *atoctli*.

MIXCANACTLI, s. Nuages peu épais. RR. *mixtli*, *canaua*.

MIXCAUIA. *Voy.* IXCAUIA.

MIXCAUIANI ou **MIXCAUIQUI** (pour *mo-ixcauiani*, etc.), s. v. Celui qui agit par plaisir, avec joie, à part, isolément. R. *ixcauia*.

MIXCOAC, v. située sur les bords du lac de Tetzcuco (Clav.). RR. *mixcoatl*, *c*.

MIXCOATL, s. Serpent nébuleux, tourbillon de vapeurs, phénomène atmosphérique connu sous le nom de *tornado*. — Divinité de a chasse, principalement vénérée chez les Otomis et les Chichimèques. Les Mexicains lui avaient consacré deux temples dont un portait le nom de *Teotlalpan*. On immolait à ce

Digitized by Google

dieu des lièvres, des lapins, etc. Sa fête se célébrait au commencement du mois de *quecholli* (Sah., Clav.). RR. *mixtli, coatl.*

MIXCUEPANI ou **MIXCUEPQUI** (pour *mo-ixcuepani*, etc.), adj. v. Égaré, qui a perdu son chemin, ou qui revient sur ses pas. R. *ixcuepa.*

MIXCUEPTINEMI. *Voy.* IXCUEPTINEMI.

MIXIL (pour *mo-ixil*), adj. v. Qui s'est enfoncé une épine dans le pied, ou qui s'est blessé avec une pointe quelconque. R. *ixili.*

MIXIMACHTLANI. *Voy.* IXIMACHTLANI.

MIXINCAYOTL (pour *mich-xincayotl*), s. Écaille de poisson; litt. ce qui tombe, se détache du poisson. RR. *michin, xini.*

MIXINCAYOTLAÇA, p. OMIXINCAYOTLAZ : *ni* — enlever l'écaille du poisson. RR. *mixincayotl, tlaça.*

MIXIQUIPILLI, s. Carquois. RR. *mitl, xiquipilli.*

MIXITL, s. Herbe qui trouble le cerveau (Olm.); au fig. *mixitl nicte-ittitinemi* (Olm.), je rends quelqu'un méchant, je lui donne de mauvais conseils. En comp. : *nomix*, mon herbe.

MIXIUHCATLAYELLI, s. Enfantement, accouchement. RR. *mixiuhqui, tlayelli.*

MIXIUHCATLAPALOA, p. OMIXIUHCATLAPALO : *nite* — visiter une accouchée ou des accouchées. RR. *mixiuhqui, tlapaloa.*

MIXIUHQUI, adj. v. Accouchée; *mixiuhqui couapilhua*, accouchée de deux jumeaux. R. *mixiui.*

MIXIUI, p. OMIXICH : *ni* — enfanter, accoucher, en général mettre bas; se dit de tous les animaux.

MIXIUILIZTLI, s. v. Accouchement, enfantement, action de mettre bas. R. *mixiui.*

MIXIUITIA, p. OMIXIUITI : *nite* — accoucher, pratiquer un accouchement. R. *mixiui.*

MIXMAMAUHTIANI ou **MIXMAMAUHTIQUI** (pour *mo-ixmamauhtiani*, etc.), adj. et s. v. Vertigineux, qui a des vertiges. R. *ixmamauhtia.*

MIXMANA. *Voy.* IXMANA.

MIXOCHTIANI (pour *mo-ixochtiani*), s. v. Vomisseur. R. *ixochtia.*

MIXOYOTECA, p. OMIXOYOTECAC : *ni* — créneler. RR. *mixoyotl, teca.*

MIXOYOTL ou **MIXUYUTL**, s. Créneau.

MIXOYOTLALIA, p. OMIXOYOTLALI : *ni* — créneler. RR. *mixoyotl, tlalia.*

MIXONEUAYOTL, s. Écaille, peau de poisson. R. *mixoneuatl.*

MIXONEUAYOTLAÇA, p. OMIXONEUAYOTLAZ : *ni* — écailler, enlever l'écaille du poisson. RR. *mixoneuayotl, tlaça.*

MIXONEUATL, s. Écaille, peau de poisson. RR. *michin, euatl.*

MIXPANITL, s. (Olm.). Gros nuage; au fig. *auh tepan mo-quetza in mixpanitl, in tlemiauatl* (Olm.), ils ont faim, ils sont dans la misère; litt. sur eux s'est levé le nuage, la flamme de feu. RR. *mixtli, panitl.*

MIXPETZOANI (pour *mo-ixpetzoani*), adj. et s. v. Curieux, examinateur, explorateur. R. *ixpetzoa.*

MIXPOYACTLI, s. Nuages légers. RR. *mixtli, poyaua.*

MIXPOLOANI ou **MIXPOLOQUI** (pour *mo-ixpoloani*, etc.), adj. v. Égaré, perdu, déguisé, qui se cache. R. *ixpoloa.*

MIXPOLOTINEMI. *Voy.* IXPOLOTINEMI.

MIXPOLOTINENQUI (pour *mo-ixpolotinenqui*), adj. v. Qui s'est égaré, qui a perdu son chemin. R. *ixpolotinemi.*

MIXPOPOLOA. *Voy.* IXPOPOLOA.

MIXQUAQUA. *Voy.* IXQUAQUA.

MIXQUETZANI (pour *mo-ixquetzani*), s. v. Celui qui s'offre à faire une chose; *tepam mixquetzani*, qui se rend caution pour un autre. R. *ixquetza.*

MIXTECA. Plur. de MIXTECATL.

MIXTECAPAN, s. Prov. de l'empire mexicain, qui s'étendait depuis *Acatlan* jusqu'au Pacifique (Clav.).

MIXTECATL, s. Habitant de la prov. de *Mixtecapan*; plur. *Mixteca.*

MIXTECOMAC, adj. Obscur, sombre, ténébreux. R. *mixtecomactli.*

MIXTECOMACYO, adj. Ténébreux, privé de lumière. R. *mixtecomactli.*

MIXTECOMACTI, p. OMIXTECOMACTIC : *ni* — s'obscurcir. R. *mixtecomactli.*

MIXTECOMACTIA, p. OMIXTECOMACTI : *ni* — s'obscurcir, devenir sombre. R. *mixtecomactli.*

MIXTECOMACTLI ou **MIXTECOMATL**, s. Nuit très-sombre, endroit obscur, lieu ténébreux. RR. *mixtli, tecomatl.*

MIXTELQUETZQUI (pour *mo-ixtelquetzqui*), adj. v. Empêché, retenu, embarrassé. R. *ixtelquetza.*

MIXTEMI, p. OMIXTEN, v. n. Faire sombre, être couvert de nuages. RR. *mixtli, temi.*

MIXTEMILIZTLI, s. v. Temps nuageux, ciel brumeux, couvert de nuages. R. *mixtemi.*

MIXTEMIMILLI, s. Colonne de nuages. RR. *mixtli, temimilli.*

MIXTEMOANI (pour *mo-ixtemoani*), s. v. Celui ou celle qui désire avoir des enfants. R. *ixtemoa.*

MIXTENTIMANI, p. OMIXTENTIMANCA, v. n. Faire obscur, être couvert de nuages. RR. *mixtemi, mani.*

Digitized by Google

MIXTENTOC, p. OMIXTENTOCA, v. n. Faire obscur, être sombre, en parlant du temps. RR. *mixtemi*, *onoc.*

MIXTEQUACUILLI, s. Créneau (almena). RR. *mixtli*, *tequacuilli.*

MIXTIA. *Voy.* IXTIA.

MIXTIANI (pour *mo-ixtiani*), s. v. Sentinelle, guetteur. R. *ixtia.*

MIXTILIANI, s. v. Celui qui veut être respecté, qui a une haute idée de lui-même. R. *ixtilia.*

MIXTITLAN. *Voy.* MIXTLI.

MIXTLAPALOANI (pour *mo-ixtlapaloani*), adj. et s. v. Courageux, brave, hardi. R. *ixtlapaloa.*

MIXTLATIA. *Voy.* IXTLATIA.

MIXTLATITOQUE, s. plur. souvent accompagné de *xaxamacatoque.* Carnage, massacre, boucherie. R. *ixtlatitoc.*

MIXTLATLACTILIANI (pour *mo-ixtlatlactiliani*), adj. v. Confus, rouge de honte. R. *ixtlatlactilia.*

MIXTLAZQUI (pour *mo-ixtlazqui*), adj. v. Qui détourne le visage de colère. R. *ixtlaça.*

MIXTLEUA, p. OMIXTLEUAC, v. n. S'élever, s'étendre, grossir, s'amonceler, s'accumuler, en parlant de nuages. RR. *mixtli*, *eua.*

MIXTLI, s. Nuage; au fig. *mixtli qui-manaco* (Olm.), il vint donner, établir une nouvelle doctrine. Avec la postp. *tlan* : *mixtitlan*, dans les nues, au milieu des nuages; *mixtitlan mo-quixtiquiuh*, il viendra apparaissant au milieu des nues.

MIXTONEUANI (pour *mo-ixtoneuani*), adj. v. Confus, rouge de honte. R. *ixtoneua.*

MIXUYUTL. *Voy.* MIXOYOTL.

MIXXO, adj. Nuageux, couvert de nuages. R. *mixtli.*

MIZCONETL, s. Lionceau, petit du lion. RR. *miztli*, *conetl.*

MIZMAITL, s. Plante médicinale employée pour la guérison des ulcères (Hern.). RR. *miztli*, *maitl.*

MIZQUIC, v. de l'empire chichimèque (Clav.). RR. *mizquitl*, *c.*

MIZQUICOPALLI, s. Gomme, drogue pour la teinture. RR. *mizquitl*, *copalli.*

MIZQUIHUACAN, cap. de la province de *Totonacapan* (Clav.). RR. *mizquitl*, *can.*

MIZQUILITL, s. (Sah.). Plante comestible à feuilles découpées. RR. *miztli*, *quilitl.*

MIZQUITL, s. *Inga circinalis* ou *mimosa circinalis.* Arbre qui donne une gomme employée en médecine et dans l'industrie principalement pour la teinture (mezquite). — *Prosopis dulcis.* Arbuste très-commun au Mexique et dont le fruit est un aliment ordinaire.

MIZQUIXOCHICOPALLI, s. *Copallifera* (Hern.). Grand arbre à gomme. RR. *mizquitl*, *xochicopalli.*

MIZQUIZ, v. sur la rive méridionale de la lagune de Chalco (Clav.).

MIZTEPITON, s. dim. de MIZTLI. Petit lion.

MIZTLI, s. Lion américain, puma, couguar, dont on distingue plusieurs espèces : *cuitlamiztli*, qui tient du loup; *maçamiztli*, qui ressemble au cerf; *quamiztli*, se rapprochant le plus du lion ordinaire, et *tlamiztli*, petit de taille mais très-féroce. *Miztli* s'emploie souvent au fig. *uei miztli ipan quiztoc* (Olm.), vaillant, intrépide; litt. il ressemble à un grand lion. Plur. *mimiztin.*

MIZTON ou **MIZTONTLI**, s. dim. de MIZTLI. Petit lion, lionceau ou petit chat.

MO, adj. p. Ton, ta, tes; s'unit aux substantifs et aux postpositions : 1° *motatzin*, ton père; *monantzin*, ta mère; *motlahuan*, tes oncles; — 2° *mopan*, sur toi; *moca*, de toi, pour toi; *motloc*, avec toi; *mixco* (pour *mo-ixco*), devant toi, sur ta face; *nimopo* (Par.), je suis ton égal; *ayac mopotzin* (Par.), nul n'est ton égal.

MO ou **M** devant une voyelle, pron. réfl. troisième personne du sing. et du plur. : il se, ils se : *mo-mahuizpoloa*, il ou ils se déshonorent; *maltia* (pour *mo-altia*), il ou ils se baignent. Se met après les pron. *nech*, *mitz*, *tech* et *amech* : *nechmo-cuitlauia*, il prend ou ils prennent soin de moi; *mitzmo-cuitlauia*, il prend ou ils prennent soin de toi; *techmo-cuitlauia*, il prend ou ils prennent soin de nous; *amechmo-cuitlauia*, il prend ou ils prennent soin de vous; mais il précède les pron. indéfinis *te* et *tla* : *mote-cuitlauia*, il soigne ou ils soignent quelqu'un; *motla-cuitlauia*, il prend soin ou ils prennent soin d'une chose. Si le complément est exprimé, on emploie les pron. relatifs *c*, *qui*, *quin* (voyez ces pronoms).

MO? adv. Est-ce que non? *mo tiqu-ittaz?* ne le verras-tu pas? c'est-à-dire, tu le verras bien. On dit aussi *monel? cuix mo uel* ou *cuix monel uel n-iaz?* (Par.), ne m'en irai-je pas?

MOCA, adv. Beaucoup. Se joint toujours à un substantif : *moca tlalli*, plein de terre; *in moxayac moca etztli*, ta figure est pleine de sang; *timoca çauatl* ou *çoquitl*, tu es couvert de gale ou de boue; *moca tetl*, plein de pierres; *moca tzontli*, velu, plein de poils; etc.

MOÇAÇACAC, adj. v. Qui a changé de demeure, qui a déménagé. R. *çaçaca.*

MOÇAÇACANI, s. v. Celui qui transporte des meubles, qui déménage. R. *çaçaca.*

MOCACACTI, adj. v. Qui porte des souliers, des sandales. R. *cacactia.*

MOCACAYAUANI, s. v. Moqueur, trompeur; *noca*

Digitized by Google

mocacayauani, qui se moque de moi; *teca mocacayauani*, qui se joue, se rit des gens. R. *cacayaua.*

MOCACATZOANI, adj. v. Qui s'étire, s'étend, s'allonge. R. *cacatzoa.*

MOCA ÇAUATL. *Voy.* Moca.

MOCACCOCOPINQUI, adj. v. Qui s'est déchaussé. R. *caccocopina.*

MOCA ÇOQUITL. *Voy.* Moca.

MOCAÇTOTONQUI, adj. v. Qui s'est déchausse. R. *cactotoma.*

MOCAYAUANI ou **MOCAYAUHQUI**, adj. et s. v. ordinairement précédé de *teca.* Moqueur, railleur, trompeur. R. *cayaua.*

*MOCALÇASCOCOPINQUI, adj. v. Déchaussé. R. *calçascocopina.*

*MOCALÇASIILPIQUI, adj. v. Qui a les souliers attachés. R. *calçasiilpia.*

*MOCALÇASTOTONQUI, adj. v. Déchaussé, qui a ôté ses souliers. R. *calçastotoma.*

MOCALCAUHQUI, adj. v. Qui a changé de domicile. R. *calcaua.*

MOCALLOTIQUI, adj. v. Hébergé, logé chez quelqu'un. R. *callotia.*

MOÇALOANI, s. v. Celui qui s'arrête, qui se met en retard, en restant quelque part. R. *çaloa.*

MOCALPATLAC, adj. v. Qui a déménagé, qui a changé de demeure. R. *calpatla.*

MOCALTIANI ou **MOCALTIQUI**, s. v. Celui qui se construit une maison. R. *caltia.*

*MOCAPAQUIMOLOQUI, adj. v. Revêtu d'un manteau. R. *capaquimoloa.*

*MOÇAPATOSCOCOPINQUI, adj. v. Déchaussé, qui a quitté ses souliers. R. *çapatoscocopina.*

*MOÇAPATOSTOTONQUI, adj. v. Déchaussé. R. *çapatostotoma.*

MOCA TEYO. *Voy.* Teyo.

MOCAUA. *Voy.* Caua.

MOCAUANI, adj. v. Silencieux, qui a cessé de parler, discret, qui garde un secret. R. *caua.*

MOÇAUANI, s. v. Jeûneur. R. *çaua.*

MOCAUHQUI, adj. v. Laissé, abandonné; *tetech mocauhqui*, recommandé à quelqu'un. R. *caua.*

MOCÇA. *Voy.* Icça.

MOCECEMELTIQUI, adj. v. Content, réjoui, qui se donne du plaisir. R. *cecemeltia.*

MOCECENCATOLHUI ou **MOCECENCATOLHUIANI**, s. v. Celui qui joue avec des roses comme avec une balle. R. *cecencatolhuia.*

MOCECENCAUHQUI, adj. v. Arrangé, orné, paré. R. *cecencaua.*

MOCECENTELHUIANI, s. v. Celui qui joue avec des roses comme avec une balle. R. *cecentelhuia.*

MOCELTIQUI, adj. v. Qui se divertit et se promène ou est content. R. *celtia.*

MOCENCAUANI ou **MOCENCAUHQUI**, adj. v. Prêt, disposé, en mesure de faire une chose, arrangé, paré. R. *cencaua.*

MOCENTLALIANI, s. v. Qui s'apprête, se dispose; *teca mocentlaliani*, conjuré, opposé à quelqu'un. R. *centlalia.*

MOCEUALCALTI, adj. v. Qui est à l'ombre, à l'abri du soleil. R. *ceualcaltia.*

MOCHACHAMAUANI ou **MOCHACHAMAUHQUI**, s. v. Celui qui se vante. R. *chachamaua.*

MOCHI ou **MUCHI**, adj. Tout; *mochi aini*, qui s'entend en affaires; *muchi itequiuh*, bon à tout, comme un couteau, etc. On écrit aussi *moch* ou *much*: *intlanel moch ticmo-cuitiz in motlatlacol* (Car.), bien que tu avoues toutes tes fautes. Plur. *mochin*, *mochintin* ou *mochtin.*

MOCHICAUANI ou **MOCHICAUHQUI**, adj. v. Brave, courageux. R. *chicaua.*

MOCHICHIUANI ou **MOCHICHIUHQUI**, adj. v. Apprêté, préparé, disposé. R. *chichiua.*

MOCHICOMATINI, adj. v. Soupçonneux, malicieux. R. *chicomati.*

MOCHILIA, p. omochili : *nite* — lancer des pierres à quelqu'un. R. *motla.*

MOCHIMALCALTI ou **MOCHIMALCALTIQUI**, adj. v. Couvert, armé d'un bouclier. R. *chimalcaltia.*

MOCHIMALLAPACHO, adj. v. Armé, couvert d'un bouclier. R. *chimallapachoa.*

MOCHIMALTI, adj. v. Couvert d'un bouclier. R. *chimaltia.*

MOCHIN ou **MOCHINTIN**. Plur. de mochi.

MOCHIPA ou **MUCHIPA**, adv. Toujours; *mochipa ni-ca*, durer toujours; *mochipa ca* ou *yeni*, stable; *mochipa cemicac nemiliztli*, vie éternelle. RR. *mochi*, *pa.*

MOCHIPICHTLALIQUI, adj. v. Retiré, ramassé, accroupi, pelotonné. R. *chipichtlalia.*

MOCHIUALIZTLI, s. v. Résultat d'un fait, d'une action; *tepam mochiualiztli*, action de contrefaire quelqu'un; *qualli tepan mochiualiztli*, issue favorable; *aqualli tepan mochiualiztli*, issue mauvaise. R. *chiua.*

MOCHIUANI, adj. v. Qui se fait, qui arrive; *aquen mochiuani*, durable; *tepam mochiuani*, qui contrefait, imite quelqu'un; *uel mochiuani* ou *much itech uel mochiuani*, heureux, fortuné. R. *chiua.*

MOCHIUHYAN, s. employé en comp. seulement: *in imochiuhyan in xocotl* (Par.), c'est l'époque des fruits. R. *chiua.*

Digitized by Google

MOCHTACACIUAUATI, adj. v. Marié secrètement, en parlant d'un homme. R. *ichtacaciuauatia.*

MOCHTACANAMICTI, adj. v. Marié secrètement. R. *ichtacanamictia.*

MOCHTACAOCCHOTI, adj. v. Mariée secrètement, en parlant d'une femme. R. *ichtacaocchotia.*

MOCHTEUA ou **MUCHTEUA**, p. OMOCHTEUAYA, etc. : *ti* — être tous de la même nation, de la même famille. RR. *mochi, eua.*

MOCHTIN. Plur. de MOCHI.

MOCIAUHCANEQUI. *Voy.* CIAUHCANEQUI.

MOCIAUHCAUHQUI, adj. v. Attiédi, refroidi dans ses projets. R. *ciauhcaua.*

MOCICINOANI, adj. v. Qui se vante, se glorifie. R. *cicinoa.*

MOCIPOL ou **MOCIPUL**, adj. augm. de MOCITL. Fou, pressé, étourdi.

MOCITL, adj. Fou, extravagant.

MOCIUAQUETZQUI, s. v. Femme vaillante; plur. *mociuaquetzque.* On appelait ainsi les femmes mortes en couches (Sah.). RR. *ciuatl, quetza.*

MOCIUAUIQUI, adj. v. Épuisé par le commerce des femmes. R. *ciuauia.*

MOCIUIA, p. OMOCIUI : *nino* — se chagriner, se troubler, s'inquiéter, agoniser, se hâter; *ye mo-mociuia* (Olm.), il va comme un étourdi. *Nite* — importuner, tracasser, troubler, inquiéter, donner le mauvais exemple; convoquer du monde; *nech-mociuia*, il me fatigue.

MOCIUITINEMI, p. OMOCIUITINEN : *nino* — vivre préoccupé, être ennuyé, inquiété, tracassé. RR. *mociuia, nemi.*

MOCNELI (pour *mo-icneli*), adj. v. Prospère, heureux, favorisé. R. *icnelia.*

MOCNELILMATINI (pour *mo-icnelilmatini*), adj. v. Reconnaissant. R. *icnelilmati.*

MOCNIUHTLA. *Voy.* ICNIUHTLA.

MOCNOITOANI (pour *mo-icnoitoani*), adj. v. Qui demande, qui se dit malheureux; *tepal mocnoitoani*, mendiant, qui demande l'aumône. R. *icnoitoa.*

MOCNOMATINI (pour *mo-icnomatini*), adj. v. Humble, modeste. R. *icnomati.*

MOCNOPILHUIA. *Voy.* ICNOPILHUIA.

MOCOCHAANANI ou **MOCOCHAANQUI**, adj. v. Allongé, étendu. R. *cochaana.*

MOCOCHCANENEQUI. *Voy.* COCHCANENEQUI.

MOCOCHCATLAPIQUI ou **MOCOCHCATLAPIQUIANI**, s. v. Celui qui feint de dormir. R. *cochcatlapiquia.*

MOCOCOQUI, adj. v. Souffrant, malade; *yollo mococoqui*, souffrant du cœur. R. *cocoa.*

MOÇOÇOTLAUANI ou **MOÇOÇOTLAUHQUI**, adj. v. Évanoui, découragé, fatigué. R. *çoçotlaua.*

MOCOMALCOCOANI, adj. v. Qui souffre de la rate. R. *comalcocoa.*

MOÇOMANI ou **MOÇUMANI**, adj. v. Outré de colère, de jalousie contre quelqu'un. R. *çoma.*

MOÇONEUANI ou **MOÇONEUHQUI**, adj. v. Hérissé, furieux, qui se met en colère. R. *çoneua.*

MOCOTOTZTLALI ou **MOCOTOTZTLALIQUI**, adj. v. Accroupi, courbé. R. *cototztlalia.*

MOCOTZANQUI, adj. v. Fatigué. R. *cotzana.*

MOCPAC. *Voy.* ICPAC.

MOCUECUETLAXOANI, adj. v. Découragé, intimidé. R. *cuecuetlaxoa.*

MOCUEOLOLO, adj. v. Retroussée, qui a relevé ses jupes. R. *cueololoa.*

MOCUEPALIZTLI, s. Retour, action de rendre; *tepam mocuepaliztli*, peine du talion. R. *cuepa.*

MOCUETLAXOANI, adj. v. Attristé, désolé, accablé de chagrin. R. *cuetlaxoa.*

MOCUICUILI, **MOCUICUILIANI** ou **MOCUICUILIQUI**, adj. v. Qui est cher, qui a de la valeur, celui qui se fait prier, qui résiste. R. *cuicuilia.*

MOCUILTONOANI, s. v. Riche; au fig. celui qui est content, se réjouit beaucoup. R. *cuiltonoa.*

MOCUIQUI (pour *mo-ocuiqui*), adj. v. Malade par excès de boisson. R. *ocuia.*

MOCUITIUETZINI, adj. v. Étonné, épouvanté, mort de frayeur. R. *cuitiuetzi.*

MOCUITIUETZQUI, adj. v. Qui s'amende et mène une meilleure vie; effrayé, épouvanté. R. *cuitiuetzi.*

MOCUITLALPI ou **MOCUITLALPIQUI**, adj. v. Qui porte une ceinture. R. *cuitlalpia.*

MOCUITLAPAMMAUHTIQUI, adj. v. Effrayé par l'éclat de la foudre ou par toute autre chose semblable. R. *cuitlapammauhtia.*

MOCUITLAPAMPETLAUHQUI, adj. v. Qui se découvre les épaules, ou qui a les épaules nues. R. *cuitlapampetlaua.*

MOCUITLAUIA, p. OMOCUITLAUI : *nitetla* — prendre soin de quelqu'un. *Nitla* — avoir soin d'une chose, l'avoir à sa charge, soigner des plantes. R. *cuitlauia.*

MOÇUMANI. *Voy.* MOÇOMANI.

MOCXIILPIQUI (pour *mo-icxiilpiqui*), adj. v. Enchevêtré, empêtré, entravé, qui a les pieds liés. R. *icxilpia.*

MOCXIIMATI ou **MOCXIIMATINI** (pour *mo-icxiimati*, etc.), adj. v. Agile, léger à la course. R. *icxiimati.*

MOCXIQUAUHTILIANI (pour *mo-icxiquauhtiliani*), adj. v. Léger à la course. R. *icxiquauhtilia.*

Digitized by Google

MOCXITEMECANIQUI (pour *mo-icxitemecaniqui*), adj. v. Enchevêtré, empêtré, qui a les pieds embarrassés. RR. *icxitl*, *mecania*.

***MOHUERTATLANEUIANI**, s. v. Celui qui afferme le bien d'un autre. RR. *huerta*, *tlaneuia*.

MOYACTIC, adj. v. Étendue, en parlant d'une tache. R. *yaua*.

MOYAYAOTLANI, s. v. Escarmoucheur, qui va en escarmouche. R. *yayaotla*.

MOYAOCHICHIUHQUI, adj. v. Prêt pour combattre, armé pour la guerre. Quelquefois ce mot est accompagné de l'adverbe *tepuztlauiztica*, avec des armes de fer. R. *yaochichiua*.

MOYAOMACHTIANI, s. v. Maître d'armes, ou celui qui apprend à guerroyer. R. *yaomachtia*.

MOYAOMAMACHTIANI ou **MOYAOMAMACHTIQUI**, s. fréq. du précédent. Maître d'armes, ou novice à la guerre.

MOYAUA, p. OMOYAUAC OU OMOYAUH : *ni* — se faner, s'étendre, se troubler, etc.; *tepan ni-moyaua*, avoir mauvaise réputation, perdre sa réputation. *Nite* — vaincre, rompre les lignes de l'ennemi, chasser une multitude, un troupeau. *Nitla* ou *nic* — troubler, rendre trouble un liquide quelconque; se vanter d'une chose; *tepan nic-moyaua*, divulguer, publier une chose; *tla-moyaua* (Olm.), il ruine, gouverne mal le pays.

MOYAUALIZTLI, s. v. Action de se répandre, de se divulguer; *tepam moyaualiztli*, divulgation, propagation, publication. R. *moyaua*.

MOYAUALOQUI, adj. v. Recourbé, entortillé, qui a formé ses replis, en parlant d'un serpent. R. *yaualoa*.

MOYAUHQUI, adj. v. Répandu; *tepam moyauhqui*, divulgué, rendu public. R. *moyaua*.

MOYECCHICHIUHQUI, adj. v. Charmant, bien paré, élégant. R. *yecchichiua*.

MOYECNEQUINI, adj. v. Hypocrite, qui feint d'être vertueux ou se fait passer pour meilleur qu'il n'est. R. *yecnequi*.

MOYECNONOTZANI, adj. v. Qui s'est accordé. R. *yecnonotza*.

MOYECNONOTZQUE, adj. v. plur. Qui se sont accordés, accommodés. R. *yecnonotza*.

MOYECQUETZQUI, adj. v. Bien vêtu, paré, mis élégamment. R. *yecquetza*.

MOYECTLAPIQUIANI, adj. v. Hypocrite, qui feint d'être vertueux. R. *yectlapiquia*.

MOYECTOCANI, adj. v. Hypocrite, qui feint d'être vertueux. R. *yectoca*.

MOYEYECOANI, s. v. Celui qui s'exerce, qui fait de l'escrime. R. *yeyecoa*.

MOYEYECOQUI, adj. v. Exercé, instruit. R. *yeyecoa*.

MOYEYECQUETZQUI, adj. v. Magnifique, élégant, habilement paré. R. *yeyecquetza*.

MOYELTIANI ou **MOYELTIQUI**, s. v. Déserteur, fuyard. R. *yeltia*.

MOYEUAITOANI, adj. v. Présomptueux, vaniteux. R. *yeuaitoa*.

MOYOCALLI, s. Moustiquaire. RR. *moyotl*, *calli*.

MOYOCATI, adj. v. Accru, augmenté. R. *yocatia*.

MOYOCOYA ou **MOYOCOYATZIN**, s. (Sah.). L'un des noms donnés au dieu *Tezcatlipoca*. R. *yocoya*.

MOYOCOYANI, adj. s. v. Complaisant, empressé, obligeant. R. *yocoya*.

MOYOLACOCQUI, adj. v. Épris d'amour, amoureux. R. *yolacocui*.

MOYOLACOMANANI, adj. v. Troublé, agité, chagrin, etc. R. *yolacomana*.

MOYOLCEUI ou **MOYOLCEUIQUI**, adj. v. Calmé, adouci, apaisé, apprivoisé. R. *yolceuia*.

MOYOLCHICHILIANI, s. v. Celui qui prend courage, s'enhardit. R. *yolchichilia*.

MOYOLCOCOANI ou **MOYOLCOCOQUI**, adj. v. Envieux, désireux, repentant, contrit. R. *yolcocoa*.

MOYOLCOCOLTI, adj. v. Affligé, tourmenté, agité par quelque passion. R. *yolcocoltia*.

MOYOLCOCOQUI. *Voy.* MOYOLCOCOANI.

MOYOLCUEPQUI, adj. v. Qui change d'avis, se rétracte, se repent. R. *yolcuepa*.

MOYOLCUITIQUI, adj. v. Confessé, qui a fait l'aveu de ses fautes. R. *yolcuitia*.

MOYOLEUHQUI, adj. v. Épris d'amour, qui se détermine ou s'excite à faire quelque chose. R. *yoleua*.

MOYOLIC! Ah! ah! Exclamation poussée à la vue de quelqu'un commettant une mauvaise action; paraît répondre à l'expression : à ton aise. *Voy.* YOLIC.

MOYOLITLACOANI, s. v. Celui qui a regret, qui rompt le pacte, le traité conclu; *teca moyolitlacoani*, sensible, qui s'afflige du mal d'autrui. R. *yolitlacoa*.

MOYOLITLACOQUI, adj. v. Qui a regret ou est fâché de ce qui s'est fait, irrité, troublé. R. *yolitlacoa*.

MOYOLLALI, **MOYOLLALIANI** ou **MOYOLLALIQUI**, adj. v. Consolé, content, satisfait. R. *yollalia*.

MOYOLLAPANQUI, adj. v. Épris d'amour. R. *yollapana*.

MOYOLLOCHICHILIQUI, s. v. Celui qui s'excite, s'encourage. R. *yollochichilia*.

MOYOLLOCOCOLTIQUI, adj. v. Irrité, fâché, contrarié. R. *yollococoltia*.

Digitized by Google

MOYOLLOCOCOQUI, adj. v. Repentant, contrit, fâché, qui a regret. R. *yollococoa.*

MOYOLLOTEPITZTILIANI, adj. v. Endurant, patient, qui ne craint pas la peine. R. *yollotepitztilia.*

MOYOLLOTONEUHQUI, adj. v. Fâché, accablé de peines. R. *yollotoneua.*

MOYOLMALACACHOQUI, adj. v. Qui change d'avis. R. *yolmalacachoa.*

MOYOLMELAUHQUI, adj. v. Confessé sacramentellement. R. *yolmelaua.*

MOYOLNONOTZANI ou **MOYOLNONOTZQUI**, adj. v. Pensif, qui réfléchit, s'attache aux choses ardues. R. *yolnonotza.*

MOYOLTEQUIPACHOANI ou **MOYOLTEQUIPACHOQUI**, adj. v. Affligé, repentant, contrit. R. *yoltequipachoa.*

MOYOLTONEUHQUI, adj. v. Fâché, qui a regret de ce qu'il a fait. R. *yoltoneua.*

MOYONI, p. OMOYON, v. n. Se remuer, grouiller, en parlant des fourmis, des vers, etc. *Voy.* YOMONI.

MOYOTECATL, s. Habitant de *Moyotlan;* plur. *Moyoteca.*

MOYOTL ou **MUYUTL**, s. Moustique, moucheron; plur. *momoyo* (Par.).

MOYOTLAN, s. (Clav.). L'un des quartiers de Mexico, comprenant la partie S. O. Ses habitants étaient appelés *Moyoteca* (Bét.). RR. *moyotl*, *tlan.*

MOYOUALITOANI, s. Esprit enchanteur, démon, idole. RR. *youalli*, *itoa.*

***MOJURAMENTOTOMANI**, adj. v. Qui s'est délié de son serment. RR. *juramento*, *totoma.*

***MOLATINTLATOLMACHTIQUI**, s. v. Grammairien latin, celui qui apprend ou sait le latin. RR. *latin*, *tlatolli*, *machtia.*

MOLCAUANI (pour *mo-ilcauani*), adj. v. Oublieux, sans mémoire. R. *ilcaua.*

MOLCAXITL ou **MULCAXITL**, s. Écuelle, vase à ragoût. RR. *molli*, *caxitl.*

MOLEUA, p. OMOLEUH : *nitla* — remuer la terre, la rendre molle.

MOLEUILIA, p. OMOLEUILI : *nitlatla* — sarcler, arracher les mauvaises herbes. R. *moleua.*

MOLHUI, adj. v. Croissant, qui augmente; *oc cenca molhui*, loc. adv., extrêmement, avec véhémence, qui augmente beaucoup; *amo çan uel molhui atl*, il n'y a aucune espèce d'eau. R. *ilhuia.*

MOLHUIA. *Voy.* ILHUIA.

MOLICPITL, s. Coude. En comp. : *nomolicpi*, mon coude; *imolicpi*, son coude; *tomolicpi*, notre coude, le coude en général.

MOLICTEPINIA, p. OMOLICTEPINI : *nite* — donner un coup de coude à quelqu'un. RR. *molictli*, *tepinia.*

MOLICTLI, s. Coude. En comp. : *nomolic*, mon coude; *imolic*, son coude; *tomolic*, notre coude, le coude en général.

MOLINIANI (pour *mo-oliniani*), s. v. Celui qui se remue, s'agite, se déplace. R. *olinia.*

MOLLI ou **MULLI**, s. Sauce, ragoût, potage; **nuezes mulli*, sauce faite avec des noix et des épices (nogada).

MOLOA, p. OMOLO : *nitla* — délayer (une sauce).

MOLOCTIC, adj. v. Délayé, brisé, défait. R. *moloa.*

MOLOYAN, s. v. Lieu où coule un liquide; *atl moloyan*, source, endroit qui a de l'eau, où l'eau coule. RR. *moloni*, *yan.*

MOLOLO (pour *mo-ololo*), adj. v. Retroussé, retroussée. R. *ololoa.*

MOLONCAYOTL, s. Fleur légère du chardon, fleur sèche que le vent emporte. R. *moloni.*

MOLONI, p. OMOLON, v. n. Couler, en parlant d'une fontaine; se former, s'il s'agit de nuages; se soulever, se répandre, en parlant des plumes, des parfums, etc.

MOLONIA, p. OMOLONI : *nitla* — briser de la laine, des plumes; au fig. *inic amo nitla-moloniz* (Olm.), de sorte que je ne mettrai pas la discorde, je ne bouleverserai pas les choses. R. *moloni.*

MOLONQUI, adj. v. Brisé, défait, mis en poudre et sec. R. *moloni.*

MOLOTL, s. Moineau, passereau.

MOLOTOTOTL, s. Moineau, passereau. RR. *molotl*, *tototl.*

MOLPILLI, s. (Clav.). Nom donné à l'enfant mâle qui naissait le jour consacré à la fête du renouvellement du feu. R. *ilpia.*

MOMACHIUANI ou **MOMACHIUHQUI**, s. v. Celui qui se masturbe. R. *machiua.*

MOMACHTI, MOMACHTIANI ou **MOMACHTIQUI**, s. v. Étudiant, écolier, apprenti; *uel momachtiani*, docile, attentif, intelligent, facile à instruire. En composition le pron. réfl. *mo* se change en *ne* : *nonemachticauh* (Olm.), mon étudiant. R. *machtia.*

MOMAIMATINI ou **MOMAIMATQUI**, adj. v. Adroit des mains, bon tireur. On dit aussi *momaimati* : *necoc momaimati*, ambidextre, adroit des deux mains. R. *maimati.*

MOMAIZTLACOANI, s. v. Lutteur. R. *maiztlacoa.*

MOMALACACHOCAITTANI, s. v. Celui qui regarde de tous les côtés, tout autour. RR. *malacachoa*, *itta.*

Digitized by Google

MOMALACACHOCATLACHIANI, s. v. Celui qui regarde de tous les côtés. RR. *malacachoa*, *tlachia*.

MOMALACACHOQUI, adj. v. Qui se tourne de tous les côtés. R. *malacachoa*.

MOMALHUIANI, adj. v. Honnête, réservé, qui tient à son honneur. R. *malhuia*.

MOMAMACHTI, MOMAMACHTIANI ou **MOMAMACHTIQUI**, adj. v. Exercé, instruit. R. *mamachtia*.

MOMAMAITOA. *Voy.* MAMAITOA.

MOMAMANAMACA, s. v. Portefaix, journalier, qui vit de ses mains. R. *manamaca*.

MOMAMATINI ou **MOMAMATQUI**, adj. et s. v. Timide, honteux, celui qui se repent; plur. *momamatinime* ou *momamatque*. R. *mamati*.

MOMAMAUHTIANI, adj. v. Hideux, horrible, effrayant, épouvantable. R. *mamauhtia*.

MOMAMAXAUI, adj. v. Qui montre ses nudités. R. *mamaxauia*.

MOMANAYAN, s. Lieu de repos; *imomanayan atoyatl*, endroit où la rivière est tranquille, eau dormante. RR. *mana*, *yan*.

MOMANALIZTLI, s. v. Action de se poser, de se donner; *tlayouallotl tepam momanaliztli*, évanouissement, étourdissement, épilepsie. R. *mana*.

MOMANANI, adj. v. Qui s'offre; *tepam momanani*, protecteur, qui favorise, aide. R. *mana*.

MOMANEPANOQUI, s. v. Marié, mariée. R. *manepanoa*.

MOMANQUI, adj. v. Arrêté, retenu, engourdi, entortillé, en parlant d'un serpent; *tlayouallotl ipam momanqui*, qui a des étourdissements, qui est atteint d'épilepsie. R. *mana*.

MOMAPATLA. *Voy.* MAPATLA.

MOMAPIPITZOANI ou **MOMAPIPITZOQUI**, s. v. Celui qui se suce les doigts. R. *mapipitzoa*.

MOMAQUIXTIANI ou **MOMAQUIXTIQUI**, adj. v. Échappé à un danger. R. *maquixtia*.

MOMATINI, adj. v. Affable, doux, d'un commerce facile; *ayuh momatini*, malicieux. R. *mati*.

MOMATOTOPEUIANI, s. v. Joueur à la balle. R. *matotopeuia*.

MOMATQUI, adj. v. Qui s'attache; *itla itech momatqui*, habitué, attaché à une chose. R. *mati*.

MOMATZACUILI, MOMATZACUILIANI ou **MOMATZACUILIQUI**, adj. v. Qui se protége, se met à couvert avec les mains. R. *matzacuilia*.

MOMAUHTIANI, adj. v. Effrayé, peureux, craintif; hideux, effrayant. R. *mauhtia*.

MOMAUIANI ou **MOMAUIQUI**, s. v. Celui ou celle qui se masturbe. R. *mauia*.

MOMAUIÇOLLANI. *Voy.* MAUIÇOLLANI.

MOMAUIQUI. *Voy.* MOMAUIANI.

MOMAXAQUALOANI ou **MOMAXAQUALOQUI**, s. v. Celui qui se frotte les mains. R. *maxaqualoa*.

MOMECAPALTIANI ou **MOMECAPALTIQUI**, s. v. Celui qui se fait un *mecapalli*. R. *mecapaltia*.

MOMECATI ou **MOMECATIANI**, s. v. Celui qui vit dans le concubinage. R. *mecatia*.

MOMECATIQUI, s. v. Cordier, qui fait des cordes. R. *mecatia*.

MOMETZUIANI, adj. v. Qui a ses menstrues. R. *metzuia*.

MOMICCAÇAUHQUI, adj. v. Couvert de deuil, qui porte le deuil de quelqu'un. R. *miccaçaua*.

MOMICCAYETOCAC, adj. v. Qui fait le mort, qui feint d'être évanoui. R. *miccayetoca*.

MOMICCANAQUIANI, adj. v. Qui est en grand danger et dans la peine. R. *miccanaquia*.

MOMICCANENECQUI, adj. v. Qui fait le mort. R. *miccanenequi*.

MOMICCATLAPIQUINI ou **MOMICCATLAPIQUIQUI**, adj. v. Qui fait le mort. R. *miccatlapiquia*.

MOMILCOUIANI, s. v. Fermier, acquéreur d'une propriété. R. *milcouia*.

MOMILLANEUIANI, s. v. Fermier d'un bien. R. *millaneuia*.

MOMIMILOANI, adj. v. Qui se roule, se vautre. R. *mimiloa*.

MOMIOCHITONIQUI (pour *mo-omiochitoniqui*), adj. v. Qui a un os démis. R. *omiochitonia*.

MOMIOPETONIQUI (pour *mo-omiopetoniqui*), adj. v. Qui a un os démis. R. *omiopetonia*.

MOMIQUIZNAUATI ou **MOMIQUIZNAUATIQUI**, s. v. Testateur. R. *miquiznauatia*.

MOMOCIUIA, p. OMOMOCIUI, fréq. de MOCIUIA : *nite* — inquiéter, fatiguer, presser, convoquer, rassembler des gens.

MOMOCIUIANI ou **MOMOCIUIQUI**, adj. v. Occupé, pressé, inquiété, troublé; *ayoui momociuiani*, emporté, irritable, prompt à se fâcher. R. *mociuia*.

MOMOYAUA, p. OMOMOYAUH ou OMOMOYAUAC, fréq. de MOYAUA : *ni* — se disperser, se dépeupler, se répandre, se gâter, se troubler, etc.; *omomoyauac* (le troupeau) est dispersé. *Nite* ou *nic* — chasser, disperser la foule, un troupeau; *te-momoyaua*, il trouble, ou qui disperse. *Nitla* ou *nic* — semer, répandre, étendre, disperser, détruire une chose, un pays, etc.; *nic-momoyaua in tlatolli*, acquérir de la renommée.

MOMOYAUALIZTLI, s. v. Dépopulation, dépeuplement, dispersion, etc. R. *momoyaua*.

Digitized by Google

MOMOYAUHQUI, adj. v. Dépeuplé, en parlant d'un pays. R. *momoyaua.*

MOMOYAUI, p. OMOMOYAUH, v. n. Se séparer, se désunir.

MOMOYO. Plur. de MOYOTL.

MOMOLOCA, p. OMOMOLOCAC, v. n. fréq. de MOLONI. Bouillonner, jaillir, couler, surgir, s'élever, etc.; *momoloca mixtli*, les nuages s'amoncellent, la tempête, le tourbillon s'élève, etc.; *ix momoloca* (sous-ent. *in atl*), la surface de l'eau bouillonne, est agitée.

MOMOLOCANI, adj. v. Qui bouillonne, jaillit, coule, etc. R. *momoloca.*

MOMOLOCHUIA, p. OMOMOLOCHUI : *nitla* — agiter, remuer, troubler une chose, comme de l'eau, etc.

MOMOLONI, p. OMOMOLON, fréq. de MOLONI, v. n. Couler, bouillonner, en parlant d'une source.

MOMOLOQUILIZTLI, s. v. Écoulement des eaux, bouillonnement des sources et du sable qu'elles entraînent. R. *momoloca.*

MOMOLOTZA, p. OMOMOLOTZ, fréq. de MOLONI : *nitla* — faire écumer l'eau en l'agitant; diviser, partager, mettre une chose en morceaux.

MOMONAMIC, adv. Chaque année. R. *namiqui.*

MOMOTLA, p. OMOMOTLAC, fréq. de MOTLA : *tito* ou *ic tito* — se rejeter mutuellement une faute. *Nite* — jeter des pierres à quelqu'un. *Nitla* — lancer des pierres contre un objet.

MOMOTZALHUIA, p. OMOMOTZALHUI : *nitetla* ou *nicte* — racler, peler une chose pour quelqu'un. R. *momotzoa.*

MOMOTZCA, p. OMOMOTZCAC, v. n. Avoir de la graisse, en parlant du bouillon.

MOMOTZCUI, p. OMOMOTZCUIC : *ni* — se fendre, éclater, crever, se rompre.

MOMOTZINI, p. OMOMOTZIN : *ni* — se fendre, crever, éclater.

MOMOTZINILIZTLI, s. v. Fente, rupture, crevasse, fissure. R. *momotzini.*

MOMOTZINQUI, adj. v. Fendu, crevé, rompu. R. *momotzini.*

MOMOTZOA, p. OMOMOTZO : *nino* — se gratter, se frotter. *Nite* — frotter quelqu'un. *Nitla* — racler, peler une chose, cueillir des herbes, les couper sans les arracher.

MOMOZTLAE ou **MUMUZTLAE**, adv. Journellement, quotidiennement; *momoztlae n-iauh niqu-itta nomil* (Par.), tous les jours je vais visiter mon champ. On dit aussi *mumuztlaye* ou *mumuztle.* R. *moztla.*

MOMOZTLATLAÇA ou **MUMUZTLATLAÇA**, p. OMOMOTLATLAZ, etc. : *nitla* — ajourner, remettre une chose de jour en jour; *çan momoztlatlaça in monetol* (Par.), tu ne fais que remettre ton vœu. RR. *momoztlae, tlaça.*

MOMOZTLATLAXILIA, p. OMOMOZTLATLAXILI : *nitetla* ou *nicte* — faire attendre une chose à quelqu'un. R. *momoztlatlaça.*

MOMOZTLI ou **MUMUZTLI**, s. Autel, chapelle, oratoire dressé aux entre-croisements des chemins.

MONACAYOTIQUI, adj. v. Gras, charnu, qui a de l'embonpoint. R. *nacayotia.*

MONACAZICTECAC, adj. v. Qui allonge la tête pour regarder. R. *nacazicteca.*

MONACAZQUETZANI, s. v. Auditeur, écouteur, qui prête l'oreille. R. *nacazquetza.*

MONACTI ou **MONACTIQUI**, adj. v. Qui s'est arrêté quelque part. R. *nactia.*

MONAMIC, adj. v. Appuyé; *ipam monamic*, pressé par la foule. R. *namiqui.*

MONAMICCAYOTL ou **MONAMICCAYUTL**, s. Chose qui est relative à l'an passé (Olm.). R. *monamiccan.*

MONAMICCAN, adv. L'an passé; *ye monamiccan*, c'est de l'année dernière. RR. *namiqui, can.*

MONAMICYAN, s. Sommet, haut, partie étroite. Employé en comp. : *imonamicyan*, son sommet; *toquaxical imonamicyan*, sommet de la tête, notre crâne, le crâne en général; *imonamicyan in illuicac atl*, détroit; *imonamicyan in tlalli*, isthme. RR. *namiqui, yan.*

MONAMICTI, adj. v. Qui est passé, accompli, terminé; *ye monamicti*, l'an passé. R. *namictia.*

MONAMICTIQUI, adj. v. Marié; *teoyotica monamictiqui*, marié, mariée religieusement. R. *namictia.*

MONAMIQUILIZTLI, s. v. Presse, action de se presser; *ipam monamiquiliztli*, presse occasionnée par la foule. R. *namiqui.*

MONANATZOQUI, adj. v. Qui est devenu très-gros. R. *nanatzoa.*

MONANMICTIANI, s. v. Parricide, celui qui a tué sa mère. *Voy.* MOTAMICTIANI. R. *nanmictia.*

MONAUAC. *Voy.* NAUAC.

MONAUATIL. *Voy.* NAUATILLI.

MONCAUH, adj. v. Qui accompagne; *tecina moncauh*, qui accompagne une mariée. Plur. *moncauhque: tecina moncauhque*, les gens d'une noce. R. *caua.*

MONCITLI, s. Mère du beau-père, de la belle-mère. RR. *montli, citli.*

MONCOLLI, s. Mère du beau-père, de la belle-mère. RR. *montli, colli.*

MONECHCAPANQUETZANI, adj. v. Présomptueux, orgueilleux. R. *nechcapanquetza.*

Digitized by Google

MONECYAN ou **MONEQUIAN**, adv. précédé du poss. *i*. En son temps, à propos, comme il faut; *oc nic-caua in, quin çatepan nic-tzonquiztiz in itlatollo in oncan imonecyan* (Car.), je le laisse pour le moment, un peu plus tard j'achèverai d'en parler en son temps; *imonequian nic-chiua*, agir à propos; *imonequian nic-nequi*, user d'une chose en temps et lieu; *imonequian monequi*, qui est à propos, opportun; *imonequian monequiliztli*, opportunité; *ye imonequian in* ou *inic nite-tlatzontequiliz* (Olm.), déjà il est temps de juger. On écrit aussi *monequiyan*. RR. *monequi*, *yan*.

MO NEL? *Voy.* Mo?

MONEMACHTI, adj. v. Prêt à temps, préparé. R. *nemachtia*.

MONEMACHTILPOLOANI ou **MONEMACHTILPOLOQUI**, adj. v. Qui a oublié ou ne sait plus ce qu'il a appris. R. *nemachtilpoloa*.

MONEMILIZCUEPANI ou **MONEMILIZCUEPQUI**, adj. v. Amendé, converti, corrigé, qui a changé de manière de vivre. R. *nemilizcuepa*.

MONENEPILTIQUI, adj. v. Qui se forme, qui germe, pousse. R. *nenepiltia*.

MONENEQUI, s. (Sah.). L'un des noms donnés au dieu *Tezcatlipoca*. R. *nenequi*.

MONENEUHCAUIANI, s. v. Lutteur aussi fort que son adversaire. R. *neneuhcauia*.

MONEQUI, adj. v. Nécessaire, convenable; *tetech monequi*, avantageux; *uel ipan monequi*, opportun; *amo monequi*, qui ne convient pas, illicite, non nécessaire; *atle itech monequi*, pauvre, nécessiteux; *uel monequi*, c'est nécessaire, indispensable. Il est souvent accompagné des poss. *no*, *mo*, *i*, etc., unis à la postp. *tech* : *notech monequi*, j'ai besoin; *motech omonec*, tu as eu besoin; *itech monequiz*, il aura besoin; *totech monequi*, nous avons besoin; etc.; et prend même la particule *on* ou *om* : *amotech ommonequi*, vous avez besoin; *acan ommonequi*, renvoyé, repoussé, rejeté, qu'on ne veut nulle part. R. *nequi*.

MONEQUIAN ou **MONEQUIYAN**. *Voy.* Monecyan.

MONEQUILIZTLI, s. v. souvent précédé de *tetech*. Besoin, utilité, nécessité. R. *monequi*.

MONEQUINI, adj. v. souvent précédé de *tetech*. Nécessaire, utile, profitable. R. *monequi*.

MONETOLITLACOANI, s. v. Celui qui rompt ses vœux. R. *netolitlacoa*.

MONETOLPOLOANI, s. v. Celui qui brise ses vœux. R. *netolpoloa*.

MONETOLTI ou **MONETOLTIQUI**, s. v. Profès, qui a prononcé ses vœux. R. *netoltia*.

MONNANTLI, s. Belle-mère. En comp. : *nomónnan*, rév. *nomonantzin*, ma belle-mère; plur. *nomonnanhuan*, mes belles-mères. RR. *montli*, *nantli*.

MONOMAMICTI ou **MONOMAMICTIANI**, s. v. Suicide, celui qui se tue lui-même. R. *nomamictia*.

MONOMATEIXPAUI, s. v. Celui qui dépose sa plainte devant le juge. R. *nomateixpauia*.

MONOMAUI, **MONOMAUIANI** ou **MONOMAUIQUI**, s. v. Celui qui fait une chose volontairement, ou qui court à sa perte. R. *nomauia*.

MONONOTZANI, s. v. Celui qui parle, appelle, se concerte; *teca mononotzani*, conjuré, opposé, calomniateur; litt. celui qui parle de ou contre quelqu'un. R. *nonotza*.

MONONOTZQUI, adj. v. Converti, corrigé, rentré en lui-même. R. *nonotza*.

MONTATLI, s. v. Beau-père. En comp. : *nomonta*, rév. *nomontatzin*, mon beau-père; plur. *nomontahuan*, rév. *nomontatzitzin* ou *nomontatzitzinhuan*, mes beaux-pères. RR. *montli*, *tatli*.

MONTIA, p. omonti : *nino* — prendre gendre. marier sa fille. R. *montli*.

MONTLI, s. Gendre; ratière. En comp. : *nomon*. mon gendre; *temon*, le gendre de quelqu'un; plur. *nomonhuan* (Par.), mes gendres.

MOOCNOITOANI, s. v. Celui qui demande; *tepal moocnoitoani*, qui mendie. R. *ocnoitoa*.

MOOLOLO, adj. v. Couvert, enveloppé, vêtu. R. *ololoa*.

MOPACCAI, adj. v. Doux, agréable à boire; *mopaccai vino*, vin doux, qui se boit avec plaisir. R. *paccai*.

MOPACHO, **MOPACHOANI** ou **MOPACHOQUI**, adj. v. Penché, courbé, caché; *tetech mopachoani*. rapproché de quelqu'un. R. *pachoa*.

MOPAÇOLOQUI, adj. v. Qui a les poils hérissés, en parlant d'un chien, d'un chat, etc. R. *paçoloa*.

MOPAITIANI, s. v. Celui qui boit une purgation, un breuvage. R. *paitia*.

MOPAMICTI ou **MOPAMICTIANI**, s. v. Celui qui boit ou qui a bu du poison. R. *pamictia*.

MOPANITIA. *Voy.* Panitia.

MOPANTLAÇALLANI, adj. v. Envieux de la gloire, qui désire les honneurs. RR. *pantlaça*, *tlani*.

MOPANTLAÇANI, adj. v. Fier, superbe, altier, orgueilleux. R. *pantlaça*.

MOPATLAC ou **MOPATLANI**, adj. v. Découragé, fatigué d'espérer, d'attendre. R. *patla*.

MOPECHTECAC, adj. v. Incliné avec humilité et respect. R. *pechteca*.

MOPEPETLAC, adj. v. Peigné. R. *pepetla*.

Digitized by Google

MOPEPEUIANI, s. v. Marchand, revendeur, regrattier. R. *pepeuia.*

MOPETZCAUIANI, adj. v. (Av.). Glissant, susceptible de faire tomber. R. *petzcauia.*

MOPETZCOQUI, adj. v. Qui se dégage, s'enfuit, s'esquive. R. *petzcoa.*

MOPIAÇO, adj. v. Qui se dégage, s'esquive, s'enfuit. R. *piaçoa.*

MOPIC, adj. v. Appuyé, serré; *ipam mopic*, pressé par la foule. R. *piqui.*

MOPICHTLALIQUI, adj. v. Ramassé, accroupi. R. *pichtlalia.*

MOPILHUATIANI, s. v. Celui qui engendre, ou celle qui conçoit. R. *pilhuatia.*

MOPILO, adj. v. Retenu, attaché, qui se tient; *itech mopilo*, qui se tient à une chose. R. *piloa.*

MOPILOAYAN, s. Pente, courant; employé en composition : *atl imopiloayan*, courant de l'eau; *imopiloayan in quiauitl* (Par.), endroits où se forment les torrents. R. *piloa.*

MOPILOANI, adj. v. Qui se tient; *amo mopiloani*, qui ne se tient pas, ne s'attache pas; au fig. rebelle, insubordonné, présomptueux. R. *piloa.*

MOPILOQUI, adj. v. Pris, tenu, pendu; *tetech mopiloqui*, pris, suspendu à quelqu'un. R. *piloa.*

MOPIPITZQUI, adj. v. Enflammé de colère, irrité, furieux. R. *pipitza.*

MOPIQUILIZTLI, s. v. Presse; *ipam mopiquiliztli*, presse occasionnée par la foule. R. *piqui.*

MOPIQUINI, s. v. Celui qui se serre, se presse. R. *piqui.*

MOPITZANI, adj. v. Enflammé de colère, furieux, irrité. R. *pitza.*

MOPITZMAMALQUI, adj. v. Qui se met violemment au milieu des autres, qui passe par une ouverture étroite. R. *pitzmamali.*

MOPIXO, adj. v. Déplumé, qui a perdu les plumes. R. *pixoa.*

MOPOANI, **MOPOUANI** ou **MOPOUHQUI**, adj. v. Superbe, fier, orgueilleux, qui s'estime; *atle ipam mopouani*, malheureux, infortuné, qui ne se compte en rien. R. *poa.*

MOPOPOLOANI, adj. v. Irrésolu, indécis, qui ne sait pas prendre une résolution. R. *popoloa.*

MOPOPOTZOANI ou **MOPOPOTZOQUI**, s. v. Celui qui enfle ses joues. R. *popotzoa.*

MOPOUANI. *Voy.* MOPOANI.

MOPOUHCATLATOANI, s. Hâbleur, fanfaron en paroles. R. *pouhcatlatoa.*

MOPOUHQUI. *Voy.* MOPOANI.

***MOPROPHETATLAPIQUIANI**, s. v. Faux prophète. RR. *propheta*, *piquia.*

MOQUALLAPIQUIANI, s. v. Hypocrite, qui feint d'être bon, vertueux. R. *quallapiquia.*

MOQUALTOCANI, s. v. Celui qui tient à passer pour bon, pour vertueux. R. *qualtoca.*

MOQUAMMOMOTLANI, s. v. Joueur de boules. R. *quammomotla.*

MOQUATEQUI ou **MOQUATEQUIQUI**, adj. v. Baptisé, ou qui se lave la tête. R. *quatequia.*

MOQUATLAÇANI, s. v. Celui qui se moque d'un autre en secouant la tête. R. *quatlaça.*

MOQUAUAQUIANI ou **MOQUAUAQUIQUI**, adj. v. Caché, embusqué dans un bois. R. *quauaquia.*

MOQUAUHTELOLOMIMILHUIANI, s. v. Joueur de quilles. R. *quauhtelolomimilhuia.*

MOQUAUHTELOLOUIANI ou **MOQUAUHTELOLOUIQUI**, s. v. Joueur de quilles. R. *quauhtelolouia.*

MOQUECHCOLLALI, adj. v. Ramassé, accroupi. R. *quechcollalia.*

MOQUEQUELOA, s. (Sah.). L'un des noms donnés à *Tezcatlipoca.* R. *quequeloa.*

MOQUETZALIZTLI, s. v. Action de se placer; *tenepantla moquetzaliztli*, intervention, action de s'interposer, de se mettre au milieu des autres. R. *quetza.*

MOQUETZANI, s. v. Celui qui se place; *tenepantla moquetzani*, qui s'interpose pour mettre la paix entre des querelleurs; *tepam moquetzani*, qui se donne pour caution; *tetloc*, *tetlocpa*, *teuam* ou *teuic moquetzani*, partisan de quelqu'un, factieux. R. *quetza.*

MOQUETZQUI, adj. v. Droit, debout, élevé; *oc ceppa moquetzqui*, relevé, levé de nouveau; *tetlan* ou *tetlocpa moquetzqui*, qui est du parti de quelqu'un, rebelle, factieux. R. *quetza.*

MOQUETZTIUH. *Voy.* QUETZTIUH.

MQQUEXQUITZAUIANI, s. v. Penseur, qui a beaucoup de conceptions, soucieux. R. *quexquitzauia.*

MOQUIHUIX ou **MOQUIHUIXTLI**, s. Quatrième roi de *Tlatelolco* (Chim., Clav.).

MOQUIXTI, adj. v. Déchargé, libéré, acquitté d'une accusation. R. *quixtia.*

MOQUIXTIANI, adj. v. Qui s'élève; *iz moquixtiani*, présomptueux, entêté. R. *quixtia.*

MOTAMICTIANI, s. v. Parricide, celui qui a tué son père. R. *tamictia.*

MOTAPAYOLLALIQUI, adj. v. Ramassé, accroupi. R. *tapayollalia.*

MOTATAPACHQUENTI, adj. v. Bien couvert, enveloppé à cause d'un froid excessif. R. *tatapachquentia.*

Digitized by Google

MOTECAC, adj. v. Couché, étendu, allongé. R. *teca*.

MOTECAYAN, s. v. employé en composition : *imotecayan in quiauitl* (Par.), lieu où tombent les eaux. RR. *teca*, *yan*.

MOTECANI, s. v. Celui qui se met, s'introduit; *tenepantla* ou *tetzalam motecani*, calomniateur, brouillon, perturbateur. R. *teca*.

MOTECEMMACANI, adj. v. Soumis, dévoué. R. *cemmaca*.

MOTECUITLAUI, adj. v. Qui a soin de quelqu'un, plein d'attention. R. *cuitlauia*.

MOTEELEUILTIANI ou **MOTEELEUILTIQUI**, adj. v. Qui se fait désirer. R. *eleuiltia*.

MOTEICNIUHTIANI ou **MOTEICNIUHTIQUI**, s. v. Celui qui recherche l'amitié de quelqu'un, qui prend soin des gens. R. *icniuhtia*.

MOTEICNOITTILIANI, s. v. (Car.). Celui qui est miséricordieux, compatissant. R. *icnoitta*.

MOTEICOLTIANI, s. v. Celui qui désire posséder une personne. R. *icoltia*.

MOTEYEYECOLTIANI, s. v. Celui qui éprouve quelqu'un, tentateur. R. *yeyecoltia*.

MOTEILHUIANI ou **MOTEILHUIQUI**, s. v. Celui qui dépose en justice, plaignant, plaideur. R. *ilhuia*.

MOTEYOTIANI, s. v. Celui qui se rend célèbre par des actions honnêtes ou infâmes. R. *teyotia*.

MOTEIXNAMICTIANI, s. v. Compétiteur, adversaire, concurrent. R. *ixnamictia*.

MOTELCHIUH, s. Gouverneur de *Tenochtitlan* (Sah.). R. *telchiua*.

MOTELQUETZANI ou **MOTELQUETZQUI**, adj. v. Surpris, étonné, stupéfait, saisi, frappé d'épouvante. R. *telquetza*.

MOTEMACHIANI, adj. v. Confiant, qui espère, qui attend; *amo tetech motemachiani*, défiant, qui ne se fie plus à personne. R. *temachia*.

MOTEMPACHO, adj. v. Qui se couvre la bouche avec son vêtement. R. *tempachoa*.

MOTEMPEPEYOTZANI, s. v. Celui qui marmotte en priant. R. *tempepeyotza*.

MOTEMPIPITZO, s. v. Celui qui se lèche les lèvres. R. *tempipitzoa*.

MOTENCAPANIANI ou **MOTENCAPANIQUI**, s. v. Celui qui mâche avec bruit. R. *tencapania*.

MOTENECTIANI, s. v. Celui qui se fait désirer. R. *nectia*.

MOTENENECTI, **MOTENENECTIANI** ou **MOTENENECTIQUI**, s. v. Celui qui se fait extrêmement désirer. R. *nenectia*.

MOTENETLATILLI, adj. v. Tapi, caché. R. *netlatia*.

MOTENYOTIANI, adj. v. Illustre, éclatant, fameux. R. *tenyotia*.

MOTENIZTIANI, s. v. Celui qui se charge d'une chose, garant d'une propriété. R. *teniztia*.

MOTENQUELOANI, s. v. Celui qui raille, rit, plaisante; *teca motenqueloani*, railleur, moqueur, badin. R. *tenqueloa*.

MOTENQUI, s. v. Celui qui prend un bain chaud. R. *tema*.

MOTENQUIMILO, adj. v. Qui a la bouche couverte de son vêtement. R. *tenquimiloa*.

MOTENTIANI ou **MOTENTIQUI**, s. v. Entremetteur, qui intervient lorsqu'il ne faut pas. R. *tentia*.

MOTEOMACHTLANINI, s. v. Celui qui veut passer pour Dieu. R. *teomachtlani*.

MOTEPACHIUIANI, s. v. Espion, celui ou celle qui épie. R. *pachiuia*.

MOTEPANAUILTOCAC ou **MOTEPANAUILTOCANI**, adj. v. Présomptueux, égoïste, personnel, qui désire être avantagé. R. *panauiltoca*.

MOTEPANTIQUI, s. v. Constructeur d'édifices personnels. R. *tepantia*.

MOTEPEXIUIANI, s. v. Celui qui se jette, se précipite; au fig. auteur d'une faute grave. R. *pexiuia*.

MOTEPIALTIQUI ou **MOTEPIELTIQUI**, s. v. Qui se confie et se recommande à quelqu'un. R. *pialtia*.

MOTEPUTZPETLAUHQUI, adj. v. Nu des épaules, qui a les épaules découvertes. R. *teputzpetlaua*.

MOTEPUTZTIANI, s. v. Fuyard, qui tourne le dos à l'ennemi. R. *teputztia*.

MOTEQUIPACHOANI ou **MOTEQUIPACHOQUI**, adj. v. Affligé, qui a des soucis, des peines, de l'occupation. R. *tequipachoa*.

MOTEQUITLAÇANI ou **MOTEQUITLAZQUI**, adj. v. Obstiné, importun. R. *tequitlaça*.

MOTETENIZTIANI, s. v. fréq. de MOTENIZTIANI. Garant d'une propriété.

MOTETEUANANI, adj. v. Allongé, couché, étendu. R. *teteuana*.

MOTETIANI ou **MOTETIQUI**, s. v. Celui qui rassemble des pierres pour une construction. R. *tetia*.

MOTETLACAUATIANI, s. v. Celui qui fait les autres esclaves. R. *tlacauatia*.

MOTETLANEUHTIANI, s. v. Femme publique, courtisane. R. *tlaneuhtia*.

MOTETLANEUIANI, s. v. Homme débauché, un libertin, qui fréquente les courtisanes. R. *tlaneuia*.

Digitized by Google

MOTETLAPOPOLHUIANI, s. v. Celui qui pardonne une chose à quelqu'un. R. *popolhuia.*

MOTETLAQUEUALTIANI, s. v. Journalier loué, engagé, portefaix, homme de peine. R. *tlaqueualtia.*

MOTETOCTI, adj. v. Garanti, protégé par un mur ou autre chose semblable. R. *tetoctia.*

MOTETZAUI ou **MOTETZAUIQUI**, adj. v. Épouvanté, étonné, émerveillé. R. *tetzauia.*

MOTETZINCO. *Voy.* TECH.

MOTETZINCOUIANI, s. v. Homme débauché, un libertin. R. *tzincouia.*

MOTETZONTIANI, s. v. Celui qui thésaurise, qui amasse du bien. R. *tetzontia.*

MOTEUHÇOMA, s. « Qui se fâche en seigneur. » Nom de deux souverains de *Tenochtitlan : Moteuhçoma I* ou l'ancien, surnommé *Ilhuicamina*, fils de *Uitzilihuitl*, fut le 5e monarque; — *Moteuhçoma II* dit *Xocoyotl* ou *Xocoyotzin*, c'est-à-dire le jeune, fils d'*Axayacatl*, fut le 9e monarque; c'est sous lui que les Espagnols arrivèrent au Mexique. Rév. *Moteuhçomatzin : auh in motlahtocatilli Moteuhçomatzin in Tenochtitlan caxtollonnahui xihuitl* (Chim.), *Moteuhçoma* gouverna *Tenochtitlan* durant 19 ans. RR. *teuctli, çoma.*

MOTEXCALHUIQUI, adj. v. Précipité du haut des rochers. R. *texcalhuia.*

MOTILMAOLOLO, adj. v. Retroussé, retroussée. R. *tilmaololoa.*

MOTIMALO ou **MOTIMALOANI**, s. v. Celui qui se réjouit; *teca motimalo* ou *motimaloani*, moqueur, railleur. R. *timaloa.*

MOTITITLANINI, s. v. fréq. de MOTITLANINI. Valet, messager, serviteur pour les commissions.

MOTITLANINI, s. v. Valet, messager, serviteur pour les commissions. R. *titlani.*

MOTLA, p. OMOTLAC : *nino* — se jeter, toucher; *caltechtli ic nino-motla*, se heurter contre un mur; *teca nino-motla*, rencontrer, heurter quelqu'un à l'improviste. *Nite* — donner un coup de pierre à quelqu'un; *onech-motlac*, il me lança une pierre. *Nitla* ou *nic* — lancer une pierre, viser avec une pierre; *caltechtli ic nic-motla*, frapper un mur avec un objet.

MOTLAÇALOLTIQUI, s. v. Constructeur d'édifices personnels. R. *tlaçaloltia.*

MOTLACAMATINI, adj. et s. v. Riche, heureux, puissant, maître. R. *tlacamati.*

MOTLACANENEQUINI, adj. v. Hypocrite, faux, dissimulé. R. *tlacanenequi.*

MOTLAÇANEQUINI, adj. v, souvent précédé de *tetech*. Confiant; *amo tetech motlacanequini*, qui n'a pas confiance, défiant. R. *tlacanequi.*

MOTLACAUALTI ou **MOTLACAUALTIQUI**, adj. v. Hypocrite, qui se contient, modéré, réservé en quelque chose. R. *tlacaualtia.*

MOTLACEMITALHUI, s. v. Celui qui propose résolûment de faire une chose. R. *tlacemitalhuia.*

MOTLACIÇAUI, adj. v. Effrayé par le bruit du tonnerre. R. *tlaciçauia.*

MOTLACMAUHTI, adj. v. Effrayé d'un grand éclat de tonnerre ou d'autre chose semblable. R. *tlacmauhtia.*

MOTLAÇOCAMATINI, adj. v. Reconnaissant. R. *tlaçocamati.*

MOTLAÇOMATINI, adj. v. Reconnaissant, qui a de la gratitude. R. *tlaçomati.*

MOTLAÇOTLAC, adj. et s. v. Cher, chère, qui a du prix, celui qui s'aime lui-même. R. *tlaçotla.*

MOTLAÇOTLANI, s. v. Celui qui s'aime lui-même. R. *tlaçotla.*

MOTLACOUI ou **MOTLACOUIANI**, s. v. Acheteur. R. *couia.*

MOTLACUEPILI ou **MOTLACUEPILIQUI**, adj. v. Déchargé, acquitté, affranchi, libéré de certain méfait, d'une accusation quelconque. R. *cuepilia.*

MOTLACUI, adj. v. Endetté. R. *tlacuia.*

MOTLACUILOCATLAPIQUIANI, s. v. Écrivain faux, dissimulé. R. *tlacuilocatlapiquia.*

MOTLACUITLAUI ou **MOTLACUITLAUIANI**, adj. v. Soigneux, attentif, qui prend soin des choses. R. *tlacuitlauia.*

MOTLAYECOLTIANI, s. v. Celui qui fait les provisions. R. *tlayecoltia.*

MOTLAYELTIANI ou **MOTLAYELTIQUI**, adj. v. Rassasié, dégoûté. R. *tlayeltia.*

MOTLAYEUI ou **MOTLAYEUIANI**, s. v. souvent précédé de *tepal*. Celui qui demande l'aumône, mendiant. R. *tlayeuia.*

MOTLAILNELO ou **MOTLAILNELOQUI**, adj. v. Plein ou couvert de saleté, malpropre. R. *tlailneloa.*

MOTLAILTIANI, adj. v. Sale, malpropre, sordide, dégoûtant. R. *tlailtia.*

MOTLAYOLLOTIANI ou **MOTLAYOLLOTIQUI**, s. v. Celui qui sait par cœur. R. *yollotia.*

MOTLAIXNEXTILI ou **MOTLAIXNEXTILIANI**, adj. v. Profitable, lucratif, qui apporte du bien. R. *ixnextilia.*

MOTLALI ou **MOTLALIANI**, adj. v. Assis, mis, posé, tranquille, en repos; *iyollo motlali*, rassuré, qui ne craint plus; litt. son cœur est tranquille; *teitic motlali*, conçu dans le sein de la femme. R. *tlalia.*

MOTLALOANI, s. v. Fuyard, qui court vite; *teix-*

Digitized by Google

pampa motlaloani, qui se dérobe à quelqu'un, qui prend la fuite devant l'ennemi. R. *tlaloa.*

MOTLAMACANI, s. v. Celui à qui on a donné une chose, investi; *teopam motlamacani*, prébendé, celui qui a une prébende. R. *maca.*

MOTLAMACHITOCANI, s. v. Prétendu sage, faux savant. R. *machitoca.*

MOTLAMACHTIANI, adj. v. Riche, heureux, prospère. R. *machtia.*

MOTLAMATCANEQUINI, s. v. Prétendu sage, faux savant. R. *matcanequi.*

MOTLAMATILIZTLAPIQUIANI, s. v. Prétendu savant, qui feint d'avoir de la science. R. *tlamatiliztlapiquia.*

MOTLAMIANI, adj. v. Qui se dérobe; *itla itech motlamiani*, qui prend des excuses, des prétextes, des faux-fuyants. R. *tlamia.*

MOTLAN. *Voy.* TLAN.

MOTLANCHICHIQUI, adj. v. Qui s'aiguise les défenses, en parlant du sanglier. R. *tlanchichi.*

MOTLANECHICALHUIANI ou **MOTLANECHICALHUIQUI**, s. v. Celui qui recueille, amasse pour lui-même. R. *nechicalhuia.*

MOTLANELTOQUILIZCAUANI, s. v. Renégat, celui qui renie sa foi. R. *tlaneltoquilizcaua.*

MOTLANEUIANI ou **MOTLANEUIQUI**, s. v. Celui qui afferme. R. *tlaneuia.*

MOTLANITZTIANI, s. v. Celui qui se vante. R. *tlanitztia.*

MOTLANQUAQUETZQUI, adj. v. Qui s'agenouille, se tient sur ses genoux. R. *tlanquaquetza.*

MOTLANTZITZIQUILO, adj. v. Qui serre les dents. R. *tlantzitziquiloa.*

MOTLAPALOANI, adj. v. Hardi, audacieux, téméraire. R. *tlapaloa.*

MOTLAPALTILIANI, adj. v. Courageux, brave, intrépide. R. *tlapaltilia.*

MOTLAPATILIANI, s. v. Marchand, négociant. R. *tlapatilia.*

MOTLAPIQUIANI, adj. v. Dissimulé, faux, hypocrite; *motlapiquiani propheta*, faux prophète. R. *piquia.*

MOTLAPOLOLTIANI, adj. v. Insensé, fou, écervelé, troublé. R. *pololtia.*

MOTLAQUIÇAUI, adj. v. Effrayé par l'éclat du tonnerre, etc. R. *tlaquiçauia.*

MOTLATENITALHUIANI ou **MOTLATENITALHUIQUI**, adj. v. Satisfait de soi-même, prévenu en sa faveur. R. *tenitalhuia.*

MOTLATEQUILIANI, adj. v. Qui se conforme facilement aux lois. R. *tequilia.*

MOTLATIANI ou **MOTLATIQUI**, adj. v. Caché. R. *tlatia.*

MOTLATLAYEUI, **MOTLATLAYEUIANI** ou **MOTLATLAYEUIQUI**, adj. et s. v. souvent précédé de *tepal*. Mendiant. R. *tlayeuia.*

MOTLATLAITLANI ou **MOTLATLAITLANIANI**, adj. et s. v. Mendiant. R. *tlaitlania.*

MOTLATLALIANI ou **MOTLATLALIQUI**, adj. v. Déguisé, caché, qui dissimule. R. *tlalia.*

MOTLATLALILIANI, adj. v. Qui se soumet volontairement à une loi ou à un règlement; **juramento ic motlatlalilianí*, lié par serment. R. *tlatlalilia.*

MOTLATLALIQUI. *Voy.* MOTLATLALIANI.

MOTLATLANIANI, s. v. Celui qui prend conseil de lui-même, qui agit avec prudence. R. *tlania.*

MOTLATLAPEUIANI, s. v. Ivrogne, grand buveur. R. *tlatlapeuia.*

MOTLATLAQUAUHQUETZQUI, adj. v. Ferme, constant, résolu. R. *tlaquauhquetza.*

MOTLATLATILIANI, s. v. Celui qui thésaurise; *uel motlatlatiliani*, qui choisit le meilleur. R. *tlatilia.*

MOTLATOLCUECUEPANI, s. v. Celui qui n'observe point sa parole, qui change d'avis, d'opinion. R. *tlatolcuecuepa.*

MOTLATOLCUEPANI, s. v. Celui qui se dédit, manque à sa parole, change d'avis. R. *tlatolcuepa.*

MOTLATOLIMATINI ou **MOTLATOLIMATQUI**, adj. v. Élégant dans son langage, disert, circonspect, prudent dans ses paroles. R. *tlatolimati.*

MOTLATOLPAPATLANI, s. v. Celui qui se dédit, qui change d'opinion. R. *tlatolpapatla.*

MOTLATZITZQUILIQUI, adj. v. Pris, attaché; *tetech motlatzitzquiliqui*, pris, suspendu à quelqu'un. R. *tzitzquilia.*

MOTLATZITZQUILTI, adj. v. Pris, pendu, attaché; *itech motlatzitzquilti*, pris, attaché à une chose. R. *tzitzquiltia.*

MOTLATZIUHCANECQUI, adj. v. Qui se ralentit, se relâche, découragé. R. *tlatziuhcanequi.*

MOTLAUELCAUANI ou **MOTLAUELCAUHQUI**, adj. v. Méfiant, dégoûté, désespéré. R. *tlauelcaua.*

MOTLAUELNECQUI, adj. v. Fâché, irrité, courroucé. R. *tlauelnequi.*

MOTLAUELPOLOANI ou **MOTLAUELPOLOQUI**, adj. v. Désespéré, fou d'impatience, exaspéré. R. *tlauelpoloa.*

MOTLAUHXAUHCAN, s. (Sah.). Localité située près de *Quauhnauac*. RR. *tlauhxaua, can.*

MOTLAXAPOCHUI, adj. v. Tombé dans un fossé, une fondrière. R. *tlaxapochuia.*

Digitized by Google

MOTLAXITINILIQUE, adj. plur. Ennemis, gens qui ne s'entendent pas, qui sont en désaccord ou vivent en mésintelligence. R. *xitinia.*

MOTLAXTLAUI ou **MOTLAXTLAUIQUI**, adj. v. Suborné, corrompu, gagné. R. *tlaxtlauia.*

MOTLAZQUI, adj. v. Approché; *tepam* ou *tetech motlazqui*, qui se jette sur quelqu'un. R. *tlaça.*

MOTLOC. *Voy.* TLOC.

MOTOCATINEMOA. *Voy.* TOCATINEMI.

MOTOYAUITL, s. Petit quadrupède ressemblant à l'écureuil (Sah.). RR. *mototli*, *yauitl.*

MOTOLINIA, **MOTOLINIANI** ou **MOTOLINIQUI**, adj. et s. v. Pauvre. Les Indiens honorèrent du surnom de *Motolinia* le célèbre franciscain Toribio Benavente, connu par ses travaux et par son dévouement pour les indigènes (Torq.). R. *tolinia.*

MOTOLINICATONTLI, adj. et s. dim. de MOTOLINIQUI. Pauvret, petit pauvre.

MOTOLINIQUI. *Voy.* MOTOLINIA.

MOTONALHUI ou **MOTONALHUIANI**, adj. v. Étouffé, accablé de chaleur, échauffé, brûlé, desséché. R. *tonalhuia.*

MOTONAMEYOTI, adj. v. Brillant, éclatant; *çan quenin motonameyoti*, quelque peu, tant soit peu brillant. R. *tonameyotia.*

MOTONEUANI, adj. v. Honteux. R. *toneua.*

MOTOPALITOANI, adj. v. Fanfaron, vaniteux, orgueilleux, présomptueux. R. *topalitoa.*

MOTOPALQUETZANI ou **MOTOPALQUETZQUI**, adj. v. Brave, fier, présomptueux. R. *topalquetza.*

MOTOPEUANI, s. v. Celui qui raille, se moque; *teca motepeuani*, moqueur, railleur. R. *topeua.*

MOTOTLI, s. Écureuil, ou animal semblable.

MOTOXAUILIA, p. OMOTOXAUILI : *nite* — renverser, jeter quelqu'un par terre.

MOTQUITALIZTLI, s. v. Intégrité, pureté. R. *itquitia.*

MOTQUITICA ou **MOTQUITICAC**, adj. v. Entier, intact, pur; *motquitica nacatl*, chair sans os; *motquitica octli*, vin pur; *motquitica icxitl*, grosse patte; *motquiticac xocomecatl*, grosse vigne sans échalas. RR. *itquitia*, *ca* ou *icac.*

MOTQUITOC, plur. *motquitoque. Voy.* ITQUITOC.

MOTTA. *Voy.* ITTA.

MOTZACQUI, adj. v. Renfermé, retiré ou isolé quelque part. R. *tzaqua.*

MOTZACUILI, adj. v. souvent précédé de *ic.* Protégé, qui s'abrite derrière quelque chose. R. *tzacuilia.*

MOTZAPINI, s. v. Celui qui s'est piqué. R. *tzapinia.*

MOTZAQUANI, adj. v. Bouché, fermé; *ihio motzaquani*, asthmatique, qui a le souffle gêné. R. *tzaqua.*

MOTZATZACQUI, adj. v. Renfermé, retiré en quelque asile. R. *tzatzaqua.*

MOTZATZAQUANI, adj. v. fréq. de MOTZAQUANI. Fermé, bouché; *ihio motzatzaquani*, asthmatique.

MOTZICO, **MOTZICOANI** ou **MOTZICOQUI**, adj. v. Retenu, arrêté quelque part. R. *tzicoa.*

MOTZIMPUZTECQUI, adj. v. Éreinté. R. *tzimpuztequi.*

MOTZINAQUIQUI, adj. v. Éreinté. R. *tzinaquia.*

MOTZINCUEPQUI, adj. v. Qui a changé de parti, s'est mis du parti contraire. R. *tzincuepa.*

MOTZINNAMACANI, s. v. Courtisane, femme publique, qui vend ses faveurs. R. *tzinnamaca.*

MOTZINQUIXTIQUI, adj. v. Qui a changé d'avis, de résolution. R. *tzinquixtia.*

MOTZINTZAQUA. *Voy.* TZINTZAQUA.

MOTZIQUAUAZUI ou **MOTZIQUAUAZUIANI**, adj. v. Peigné, ou qui se peigne. R. *tziquauazuia.*

MOTZOLOA, p. OMOTZOLO : *nite* — prendre, saisir quelqu'un fortement.

MOTZOLTIN, s. plur. Avares, paresseux. R. *tzoloa.*

MOTZOLTZITZQUIA, p. OMOTZOLTZITZQUI : *nitla* — empoigner fortement une chose, saisir quelqu'un. RR. *motzoloa*, *tzitzquia.*

MOTZOMOCOANI, adj. v. Laborieux, actif, ardent au travail. R. *tzomocoa.*

MOTZONCUINI, adj. v. Vindicatif. R. *tzoncui.*

MOTZONTECONUIUIXOANI, s. v. Celui qui secoue la tête en signe de refus. R. *tzonteconuiuixoa.*

MOTZOTZONANI, adj. v. Qui est d'une foi douteuse, qui hésite ou n'est pas bien affermi en un point. R. *tzotzona.*

MOTZUP, adj. v. Pressé; *ipam motzup*, pressé par la foule. R. *tzupa.*

MOTZUPALIZTLI, s. v. État de celui qui est pressé; *ipam motzupaliztli*, presse occasionnée par la foule. R. *tzupa.*

MOUAN. *Voy.* UAN.

MOUAPAUANI, s. v. Celui qui s'anime, qui s'efforce. R. *uapaua.*

MOUAPAUHQUI, adj. v. Déjà avancé en âge. R. *uapaua.*

MOUATZQUI, adj. v. Essuyé, qui s'essuie après s'être lavé. R. *uatza.*

MOUAUATZQUI, adj. fréq. du précédent. Qui s'essuie après s'être baigné.

MOUEILIANI, adj. v. Hautain, fier, orgueilleux. R. *ueilia.*

Digitized by Google

MOUEILILLANI, adj. v. Désireux de la gloire, des honneurs, etc. R. *ueilillani.*

MOUEIMATINI, adj. v. Fier, hautain, orgueilleux. R. *ueimati.*

MOUELITTAC, adj. v. Content, satisfait. R. *uelitta.*

MOUELMATQUI, adj. v. Convalescent, qui relève de maladie. R. *uelmati.*

MOUELQUETZQUI, adj. v. Bien paré, orné, bien dressé, équipé. R. *uelquetza.*

MOUETZITI, adj. v. Assis. R. *uetzitia.*

MOUEUEILIANI, adj. et s. v. Vantard, hâbleur, vaniteux. R. *ueueilia.*

MOUICANAQUIQUI (pour *mo-ouicanaquiqui*), adj. v. Placé, mis dans un endroit périlleux. R. *ouicanaquia.*

MOUICPA. *Voy.* UICPA.

MOUILANQUI, adj. v. Qui se met, se faufile, se traîne; *tetlam mouilanqui*, qui se met au milieu des autres. R. *uilana.*

MOXAUHQUI, adj. v. Qui jaunit, qui mûrit, en parlant des fruits. R. *xaua.*

MOXELOANI, s. v. Schismatique. R. *xeloa.*

MOXICO, **MOXICOANI** ou **MOXICOQUI**, adj. v. Envieux, jaloux. R. *xicoa.*

MOXINACHO, **MOXINACHOANI** ou **MOXINACHOQUI**, s. v. Celui qui engendre, qui sème. R. *xinachoa.*

MOXINCUILO, adj. v. Ceint, qui s'est serré le vêtement. R. *xincuiloa.*

MOXIPEUANI, adj. v. Pelé, qui se pèle; *moxipeuani xochiqualli*, fruit dont on enlève la peau ou l'écorce pour le manger. R. *xipeua.*

MOXIUHTLATIANI ou **MOXIUHTLATIQUI**, adj. v. Fâché, ennuyé, fatigué d'attendre. R. *xiuhtlatia.*

MOXIXINIANI, s. v. Celui qui rompt la convention faite avec un autre. R. *xixinia.*

MOXOCHIPOLOANI, s. v. Glouton. R. *xochipoloa.*

MOXOCHIQUALMILLANEUI, **MOXOCHIQUALMILLANEUIANI** ou **MOXOCHIQUALMILLANEUIQUI**, s. v. Celui qui afferme le verger d'un autre. R. *xochiqualmillaneuia.*

MOXOCHPOLOANI, s. v. Glouton. R. *xochpoloa.*

MOXOCHTIANI, s. v. Celui qui vomit. R. *xochtia.*

MOXOXOCHITLAXILI ou **MOXOXOCHITLAXILIANI**, s. v. Celui qui joue avec des roses, en les jetant en l'air et en les rattrapant. R. *xoxochitlaxilia.*

MOXUITIANI ou **MOXUITIQUI**, adj. et s. v. Celui qui a une indigestion, repu, goulu, intempérant dans le manger. R. *ixuitia.*

MOZCALI, **MOZCALIANI** ou **MOZCALIQUI** (pour *mo-izcali*, etc.), adj. v. Utile, qui met tout à point; intelligent, habile, expérimenté, prévenant; ressuscité, corrigé, amendé. R. *izcalia.*

MOZCALTIQUI, adj. v. Avancé déjà en âge. R. *izcaltia.*

MOZTACAQUETZA. *Voy.* IZTACAQUETZA.

MOZTLA ou **MUZTLA**, adv. souvent accompagné de *uiptla.* Demain; *moztla yohuatzinco*, demain matin; *moztla teotlac*, demain soir; *moztla immanin*, demain à cette heure; *oc moztla*, la veille.

MOZTLAYOC, adv. Le jour suivant, le lendemain; *pactica in omo-tecac, auh in moztlayoc in otlathuic ye ocuel mic* (Car.), il se coucha en bonne santé et le lendemain il était mort; *in oc imoztlayoc*, la veille. RR. *moztla, oc.*

MOZTLAYOTICA ou **MUZTLAYOTICA**, adv. Un jour après ou dans un jour. RR. *moztla, ca.*

MOZTLATI, p. OMOZTLATIC : *ni* — atteindre demain; *cuix ti-moztlatizque?* (Par.), est-ce que nous arriverons à demain? R. *moztla.*

MOZTLATILIA, p. OMOZTLATILI : *ni* — attendre, rester; *ompa ni-moztlatiliz* (Olm.), je resterai là-bas. R. *moztlati.*

MOZTLATIZ ou **MUZTLATIZ**, adv. souvent accompagné de *uiptlatiz*, qui a le même sens. Demain, l'un de ces jours, d'ici à peu de jours. RR. *moztla, iz.*

MUCH, apocope de MUCHI. Tout, entièrement, complétement.

MUCHCAUIA ou **MUCHICAUIA** ne s'emploie qu'au plur., p. OMUCHCAUIQUE, etc. : *titla* — faire une chose tous ensemble. RR. *muchi, cauia.*

MUCHEUA, adj. Du même âge. RR. *muchi, yehua.*

MUCHEUATL, adj. Tout cela, ou tant pour l'un que pour l'autre. RR. *muchi, yehuatl.*

MUCHI. *Voy.* MOCHI.

MUCHICAUIA. *Voy.* MUCHCAUIA.

MUCHIPA. *Voy.* MOCHIPA.

MUCIPUL, adj. Inquiet, pressé, accéléré.

MUYUTL. *Voy.* MOYOTL.

MULCAXITL, s. Écuelle à soupe, soupière, vase à ragoût. RR. *mulli, caxitl.*

MULCHICHIUA, p. OMULCHICHIUH : *ni* — faire, préparer un mets, etc. RR. *mulli, chichiua.*

MULCHICHIUALOYAN ou **MULCHICHIUHCAN**, s. v. Cuisine, lieu où l'on prépare à manger. RR. *mulchichiua, yan* ou *can.*

MULCHICHIUHQUI, s. v. Cuisinier. R. *mulchichiua.*

MULLI. *Voy.* MOLLI.

MULQUITL, s. Rejeton qui vient après la moisson.

MUMUTZCA, v. n. Avoir des yeux, se dit du bouillon que contient le pot-au-feu.

Digitized by Google

MUMUTZCAYO, adj. Plein de graisse, gras. R. *mumutzcayotl.*

MUMUTZCAYOTL, s. Graisse du pot-au-feu. R. *mumutzca.*

MUMUZTLAE ou **MUMUZTLAYE**, adv. Chaque jour, de jour en jour. R. *muztla.*

MUMUZTLATLAÇA. *Voy.* MOMOZTLATLAÇA.

MUMUZTLE. *Voy.* MOMOZTLAE.

MUMUZTLI. *Voy.* MOMOZTLI.

MUZTLA. *Voy.* MOZTLA.

MUZTLAYOTICA. *Voy.* MOZTLAYOTICA.

MUZTLATIZ. *Voy.* MOZTLATIZ.

N

N. Cette lettre se change souvent en *m* devant les voyelles et les consonnes *m* et *p* : *imamauh* (pour *in-amauh*), leur papier; *amelimiqui* (pour *an-elimiqui*), vous cultivez votre champ; *im matlactli ce*, de dix un; *nom-peua*, je pars, je m'en vais. Elle disparaît devant les voyelles et devant un *c* : *oce* (pour *on-ce*), un, ou se change en *z* : *çazce* (pour *çan-ce*), un seulement, rien qu'un; *azcihua* (pour *ancihua*), vous femmes. Lorsque le pronom relatif *quin* est suivi d'un *x*, la nasale se change en *x* : *ma tiquix-xox* (pour *ma ti-quin-xox*), ne les fascine pas (Car.).

NA, sync. de NAUI, adj. n. Quatre, employé en composition : *nappa*, quatre fois; etc.

NA, syllabe réduplicative dans les fréquentatifs : *nanauatia*, ordonner, tester; *nanappoalli*, de quatre-vingts en quatre-vingts; etc.

NACAAYOTL, s. Bouillon, jus de viande. RR. *nacatl, ayotl.*

NACACAUA, p. ONACACAUH : *ni* — s'abstenir de viande; *ti-nacacauaz* (J. B.), tu t'abstiendras de viande. RR. *nacatl, caua.*

NACACAUALIZTLI, s. Jeûne, abstinence. Avec la postp. *pan* : *nacacaualizpan*, temps d'abstinence. R. *nacacaua.*

NACACE ou **NACAZE**, adj. Qui a des oreilles, des angles; au fig. *nacace ixe*, sage, prudent; litt. qui a des oreilles, des yeux; plur. *nacaceque.* R. *nacaztli.*

NACACELICAZOTL, s. Bout de l'oreille. En comp. : *nonacacelica*, le bout de mon oreille; *tonacacelica*, le bout de notre oreille, de l'oreille en général. RR. *nacaztli, celic.*

NACACEQUE. Plur. de NACACE.

NACACETOLLIN, s. Espèce de jonc à tige triangulaire servant à faire des nattes (Sah.). RR. *nacace, tollin.*

NACACICTECA. *Voy.* NACAZICTECA.

NACAÇOL, s. Remède pour la fracture des os (Clav.).

NACAETZALCHIUA, p. ONACAETZALCHIUH : *ni* — faire cuire du maïs avec de la viande. RR. *naca-etzalli, chiua.*

NACAETZALLI, s. Maïs cuit avec de la viande. RR. *nacatl, etzalli.*

NACAYAUHYO, s. Chair maigre. RR. *nacatl*, ...(?).

NACAYO, adj. Charnu, gros, gras; *amo nacayo*, maigre, sans chair; faible, débile. R. *nacayotl.*

NACAYOCANTLI, s. Hanche, fesse. En comp. : *nonacayocan*, mes hanches; *tonacayocan*, notre chair des hanches, nos fesses, les fesses en général, etc. RR. *nacayotl, cantli.*

NACAYOCAPOTLI, s. employé en comp. : *nona-cayocapo* (Par.), celui qui a un corps comme moi. RR. *nacayotl, potli.*

NACAYOMIMICQUI, adj. v. Paralysé, perclus, impotent. RR. *nacayotl, mimiqui.*

NACAYOMIMIQUILIZTLI, s. v. Paralysie. RR. *nacayotl, mimiqui.*

NACAYOPEPETLAQUILIZTLI, s. Éclat corporel, splendeur d'un corps glorieux. RR. *nacayotl, pepetla-quiliztli.*

NACAYOTIA, p. ONACAYOTI : *nino* — engraisser, devenir gros, prendre de l'embonpoint. *Ninotla* ou *nicno* — contracter de bonnes ou de mauvaises habitudes, s'adonner à une chose, se faire à la peine, au travail, etc.; *nicno-nacayotia in tlauelilocayotl*, persévérer, s'endurcir dans le mal. *Nitla* — élever, engraisser des animaux. Rév. *nacayotitzinoa* : *itic in cemicac ichpochtli omo-nacayotitzino in Dios ipiltzin* (Par.), dans le sein de la Vierge s'incarna le fils de Dieu. R. *nacatl.*

NACAYOTICA, adv. Par la chair, charnellement (J. B.). RR. *nacayotl, ca.*

NACAYOTITZINOA. Rév. de NACAYOTIA.

NACAYOTL, s. Chair, corps, ce qui concerne la chair. En comp. : *nonacayo*, mon corps; *inacayo*, son corps; *acan itlacauhqui in inacayo*, beau, belle, qui a un corps sans défaut, irréprochable; *tonacayo*, notre corps; *tenacayo*, le corps de quelqu'un. Plur. *nona-cayouan* (Olm.), mes chairs, au fig. mes enfants. Avec la postp. *can* : *nacayocan*, dans la chair; *tonacayocan*, en notre corps, dans le corps en général. R. *nacatl.*

Digitized by Google

NACAIZCALTIA, p. ONACAIZCALTI : *nino* — engraisser, prendre de l'embonpoint, devenir obèse. *Nite* — engraisser quelqu'un. *Nitla* — engraisser des animaux. RR. *nacatl*, *izcaltia*.

NACAMULLI, s. Mets, fricassée, bouillon gras. RR. *nacatl*, *mulli*.

NACANAMACAC ou **NACANAMACANI**, s. v. Boucher, marchand de viande. RR. *nacatl*, *namaca*.

NACANAMACOYAN, s. v. Boucherie, lieu où l'on vend de la viande. RR. *nacatl*, *namaca*, *yan*.

NACANAUATILIZTLI, s. v. Permission de manger de la viande. Avec la postp. *pan* : *nacanauatilizpan*, carnaval, temps où la viande est permise. RR. *nacatl*, *nauatia*.

NACAOCUILIN, s. Ver qui est engendré dans la viande corrompue. RR. *nacatl*, *ocuilin*.

NACAPAN, s. Faubourg de *Quauhtitlan* (Bét.).

NACAPANCA, s. v. Celui qui tranche, coupe, dépèce les viandes. RR. *nacatl*, *tlapana*.

NACAPATZCAAYOTL, s. Jus de viande. *Voy.* NACATLAPATZCAAYOTL. RR. *nacatl*, *patzca*, *ayotl*.

NACAPAUAXONI, n. d'instr. Marmite. RR. *nacatl*, *pauaci*.

NACAQUA, p. ONACAQUA : *ni* — manger de la viande, faire gras; *amo ti-nacaquaz* (J. B.), tu ne mangeras pas de la viande. RR. *nacatl*, *qua*.

NACAQUALIZTLI, s. v. Action de manger de la viande. Avec la postp. *pan* : *nacaqualizpan*, temps où il est permis de faire gras, jours gras. R. *nacaqua*.

NACAQUIMILLI, s. Pâté d'oiseaux, etc. RR. *nacatl*, *quimilli*.

NACAQUIXTILONI, n. d'instr. Croc pour tirer la viande de la marmite. RR. *nacatl*, *quixtia*.

NACATAMALLI, s. Pâté de viande. RR. *nacatl*, *tamalli*.

NACATEMI, p. ONACATEN, v. n. Se fermer, se cicatriser, en parlant d'une plaie. RR. *nacatl*, *temi*.

NACATETECQUI, s. v. Écuyer tranchant, celui qui coupe, dépèce la viande. RR. *nacatl*, *tetequi*.

NACATL, s. Chair, viande; *nacatl amoyollo*, votre cœur charnel; *amo omiyo nacatl*, chair, viande sans os. En comp. : *nonac*, ma viande, la chair que je mange. *Voy.* NACAYOTL.

NACATLAMATQUI, s. v. Écuyer tranchant, celui qui coupe, dépèce les viandes. RR. *nacatl*, *tlamatqui*.

NACATLAOYO, s. Pâté de viande. RR. *nacatl*, *tlaoyo*.

NACATLAOLCHIUA, p. ONACATLAOLCHIUH : *ni* — faire cuire du maïs avec de la viande. RR. *nacatlaolli*, *chiua*.

NACATLAOLLI ou **NACATLAULLI**, s. Maïs cuit avec de la viande. RR. *nacatl*, *tlaolli*.

NACATLAPALOLLOTL, s. Sauce, jus de viande. RR. *nacatl*, *paloa*.

NACATLAPATZCAAYOTL, s. Jus de viande. RR. *nacatl*, *patzca*, *ayotl*.

NACATZATZA, adj. v. Sourd. R. *nacatzatzati*.

NACATZATZAYOTL, s. Surdité. R. *nacatzatzati*.

NACATZATZAIUI, p. ONACATZATZAIUH : *ni* — devenir sourd. RR. *nacaztli*, *tzatzati*.

NACATZATZAIUILIZTLI, s, v. Surdité. R. *nacatzatzaiui*.

NACATZATZANENEQUI, p. ONACATZATZANENEC : *nino* — faire le sourd, avoir l'air ou feindre de ne pas entendre. RR. *nacatzatzaiui*, *nequi*.

NACATZATZAQUA, p. ONACATZATZACU : *nino* — se boucher les oreilles. *Nite* — fermer, boucher les oreilles à quelqu'un. RR. *nacatl*, *tzaqua*.

NACATZATZATI, p. ONACATZATZATIC : *ni* — être sourd, devenir sourd. RR. *nacatl*, *tzatzati*.

NACATZATZATILIA, p. ONACATZATZATILI : *nite* — assourdir, rendre sourd quelqu'un. R. *nacatzatzati*.

NACATZATZATL, s. v. Sourd. R. *nacatzatzati*.

NACATZOMMAMALACACHIUHCAYOTL, s. Boucles de cheveux derrière les oreilles. En comp. : *tonacatzommamalacachiuhca*, nos boucles, etc., ces boucles en général. RR. *nacatzontli*, *malacachiuhcayotl*.

NACATZONTETL, s. Arrogant, désobéissant. RR. *nacatzontli*, *tetl*.

NACATZONTLI, s. Poil des oreilles. En comp. : *tonacatzon*, nos poils des oreilles, les poils des oreilles en général. RR. *nacaztli*, *tzontli*.

NACAUAPAUA, p. ONACAUAPAUH : *nitla* — engraisser des animaux, tels que porcs, poules, etc. RR. *nacatl*, *uapaua*.

NACAXAQUALOA, p. ONACAXAQUALO : *ni* — hacher de la viande. RR. *nacatl*, *xaqualoa*.

NACAXAQUALOLIZTLI, s. v. Action de broyer, de hacher de la viande. R. *nacaxaqualoa*.

NACAXAQUALTILIA, p. ONACAXAQUALTILI : *ni* — hacher de la viande. RR. *nacatl*, *xaqualtilia*.

NACAXAQUALTILILIZTLI, s. v. Action de hacher de la viande. R. *nacaxaqualtilia*.

NACAXUA, p. ONACAXUAC, v. n. Se cicatriser, se fermer, en parlant d'une plaie. RR. *nacatl*, *ixua*.

NACAZANA, p. ONACAZAN : *nitla* — donner à un objet la forme quadrilatérale, lui faire des angles. RR. *nacaztli*, *ana*.

NACAZCHAMPUCHTLI, s. Boucle d'oreille. RR. *nacaztli*, *champuchtli*.

Digitized by Google

NACAZCO. *Voy.* NACAZTLI.

NACAZCOCOLIZTLI, s. Mal, douleur d'oreille. RR. *nacaztli*, *cocoliztli*.

NACAZCOL ou **NACAZCUL**, s. Plante médicinale décrite par Hernandez. R. *nacaztli*.

NACAZCOLOTL, s. Noix de galle. RR. *nacaztli*, *colotl*.

NACAZCOLOTLILLI, s. Encre faite avec la noix de galle. RR. *nacazcolotl*, *tlilli*.

NACAZCOTONA, p. ONACAZCOTON : *nite* — couper l'oreille à quelqu'un. RR. *nacaztli*, *cotona*.

NACAZCUECUETZA, p. ONACAZCUECUETZ : *nino* — secouer les oreilles. RR. *nacaztli*, *cuecuetza*.

NACAZCUICUI, p. ONACAZCUICUIC : *nino* —.se nettoyer les oreilles, en retirer la sécrétion ou humeur. RR. *nacaztli*, *cuicui*.

NACAZCUICUITLATL, s. fréq. de NACAZCUITLATL. Cérumen, sécrétion, humeur des oreilles. En comp. : *nonacazcuicuitl*, l'humeur de mes oreilles.

NACAZCUITLATL, s. Cérumen, sécrétion, humeur des oreilles. En comp. : *nonacazcuitl*, l'humeur de mes oreilles; *tonacazcuitl*, notre humeur, l'humeur des oreilles en général. RR. *nacaztli*, *cuitlatl*.

NACAZE. *Voy.* NACACE.

NACAZECATOCA, p. ONACAZECATOCAC : *nino* — se vanter d'être sage, prudent. RR. *nacaze*, *toca*.

NACAZICONOC, p. ONACAZICONOYA : *ni* — être couché de côté; *an-nacaziconoque*, vous êtes couchés de côté ou sur l'oreille; on dit aussi en séparant : *nacazic n-onoc*. RR. *nacaztli*, *onoc*.

NACAZICTECA, p. ONACAZICTECAC : *nino* — se mettre, être couché de côté, se pencher pour regarder; on dit aussi en séparant : *nacazic nino-teca*. *Nitla* ou *nic* — retourner, mettre une chose sur le côté, etc. RR. *nacaztli*, *teca*.

NACAZITTA, p. ONACAZITTAC : *nite* — regarder quelqu'un affectueusement, tendrement. RR. *nacaztli*, *itta*.

NACAZMAMALI, p. ONACAZMAMAL : *nino* — se nettoyer les oreilles. RR. *nacaztli*, *mamali*.

NACAZPATIA, p. ONACAZPATI : *nite* — guérir les oreilles de quelqu'un. RR. *nacaztli*, *patia*.

NACAZPATILCAQUI, p. ONACAZPATILCAC : *nitla* ou *nic* — comprendre une chose à rebours, faire semblant de ne pas entendre. RR. *nacaztli*, *caqui*.

NACAZPATLAC, adj. Qui a de grandes oreilles. RR. *nacaztli*, *patlac*.

NACAZPIPILOLLI, s. v. Boucle, pendant d'oreille. RR. *nacaztli*, *pipiloa*.

NACAZQUALO, p. ONACAZQUALOC, pass. : *ni* — avoir mal aux oreilles, être atteint de douleurs d'oreille. RR. *nacaztli*, *qua*.

NACAZQUALOLIZTLI, s. v. Maladie, douleur d'oreille. R. *nacazqualo*.

NACAZQUALTIA, p. ONACAZQUALTI : *ninotla* ou *nicno* — persévérer dans son état, dans son industrie. RR. *nacaztli*, *qualtia*.

NACAZQUAUHYOTL, s. Cartilage, tendon des oreilles. En comp. : *tonacazquauhyo*, cartilage de nos oreilles, le cartilage des oreilles en général. RR. *nacaztli*, *quauhyotl*.

NACAZQUETZA, p. ONACAZQUETZ : *nino* — dresser les oreilles, écouter attentivement; *ichtaca nino-nacazquetza*, épier, prêter l'oreille, écouter secrètement. RR. *nacaztli*, *quetza*.

NACAZTAPAL, adj. v. Sourd, qui a perdu le sens de l'ouïe. R. *nacaztapaliui*.

NACAZTAPALIUI, p. ONACAZTAPALIUH : *ni* — devenir sourd, perdre l'ouïe. RR. *nacaztli*, *tapaliui*.

NACAZTAPALIUILIZTLI, s. v. Surdité, perte de l'ouïe. R. *nacaztapaliui*.

NACAZTAPALNENEQUI, p. ONACAZTAPALNENEC : *nino* — faire le sourd. RR. *nacaztapaliui*, *nequi*.

NACAZTAPALOA, p. ONACAZTAPALO : *nite* — assourdir, rendre quelqu'un sourd. RR. *nacaztli*, *tapaloa*.

NACAZTAPALTIC, adj. v. Sourd, privé de l'ouïe. R. *nacaztapaliui*.

NACAZTAPALTILIA, p. ONACAZTAPALTILI : *nite* — rendre quelqu'un sourd. R. *nacaztapaliui*.

NACAZTATACA, p. ONACAZTATACAC : *nino* — se nettoyer les oreilles. RR. *nacaztli*, *tataca*.

NACAZTEYOLLOTL, s. Tuyau, conduit, intérieur de l'oreille. RR. *nacaztli*, *teyollotl*.

NACAZTEMALLOA, p. ONACAZTEMALLOAC : *ni* — rendre de l'humeur par les oreilles, avoir un écoulement d'oreille. RR. *nacaztli*, *temalloa*.

NACAZTEPETLA, adj. v. Dur d'entendement, qui n'a point la conception facile. RR. *nacaztli*, *tepetlatic*.

NACAZTEPETLALIZTLI, s. v. Conception d'esprit difficile. RR. *nacaztli*, *tepetlatic*.

NACAZTEPUZTLI, s. Sorte de pendant d'oreille, en métal (Sah.). RR. *nacaztli*, *tepuztli*.

NACAZTEQUI, p. ONACAZTEC : *nite* — couper l'oreille à quelqu'un. RR. *nacaztli*, *tequi*.

NACAZTEUIUILACACHIUHCAYOTL, s. Saillies, contours, pavillon de l'oreille. En comp. : *tonacazteuiuilacachiuhca*, contours de nos oreilles, ces contours en général. RR. *nacaztli*, *teuiuilacachiuhcayotl*.

NACAZTIA, p. ONACAZTI : *nino* — être estimé, avoir de l'honneur, du crédit, de la puissance (Olm.). Pass. *nacaztilo; uel aompa nacaztiloc* (Olm.), nulle part

Digitized by Google

il n'est bien écouté, bien vu, c'est un méchant, un parleur, une mauvaise langue. R. *nacaztli*.

NACAZTITITZA, p. ONACAZTITITZ : *ni* — avoir un tintement, un bourdonnement d'oreilles. *Nite* — assourdir quelqu'un par des cris ou en faisant un grand bruit. RR. *nacaztli*, *tititza*.

NACAZTLACHIA, p. ONACAZTLACHIX : *ni* — regarder de côté. RR. *nacaztli*, *tlachia*.

NACAZTLACHIALTIA, p. ONACAZTLACHIALTI : *nech* — il me le fait regarder avec plaisir; il me le fait aimer, m'y fait prendre goût. R. *nacaztlachia*.

NACAZTLATZIUI, p. ONACAZTLATZIUH : *ni* — aller follement, agir étourdiment, de côté, de travers (Olm.). RR. *nacaztli*, *tlatziui*.

NACAZTLI, s. Oreille. En comp. : *nonacaz*, mon oreille, mes oreilles; *tonacaz*, notre oreille, nos oreilles, les oreilles en général; *nonacaz mo-cocoa*, les oreilles me font mal; *nonacaz tetecuica*, *tititza* ou *tzitzica*, avoir un bourdonnement, un tintement d'oreilles; *inacaz mo-cocoa*, ses oreilles sont malades, ou qui a mal aux oreilles; au fig. *tenacaz*, ambassadeur, messager, représentant de quelqu'un. Avec les postp. *co*, *icpac*, *tech*, *tlan*, *tlampa* : *tonacazco*, dans notre oreille, dans l'oreille, dans les oreilles en général; *tonacazticpac*, sur les oreilles, au haut des oreilles; *nacaztitech*, par les oreilles; *tenacaztitech nino-piloa*, tirer les oreilles à quelqu'un, le corriger, le réprimander, lui donner des conseils, etc.; *nacaztitlan* ou *nacaztlan*, à l'oreille; *inacaztitlan ichtaca notzaloni*, confident secret; *nacaztlampa* ou *nacaztitlampa*, de côté, de travers, derrière les oreilles; *nonacaztlampa ni-tlachia*, regarder de côté, de travers; faire les yeux doux.

NACAZTOCHOMIOTL, s. Duvet des oreilles. En comp. : *tonacaztochomio*, notre duvet, le duvet des oreilles en général. R. *nacaztochomitl*.

NACAZTOCHOMITL, s. Léger duvet des oreilles. RR. *nacaztli*, *tochomitl*.

NACAZTZATZA ou **NACAZTZATZATL**, adj. v. Sourd, qui a perdu l'ouïe. R. *nacaztzatzati*.

NACAZTZATZAYOTL, s. v. Surdité, perte de l'ouïe. R. *nacaztzatzati*.

NACAZTZATZAIUI, p. ONACAZTZATZAIUH : *ni* — devenir sourd. RR. *nacaztli*, *tzatza*.

NACAZTZATZAIUILIZTLI, s. v. Surdité, perte de l'ouïe. R. *nacaztzatzaiui*.

NACAZTZATZATI, p. ONACAZTZATZATIC : *ni* — devenir sourd. RR. *nacaztli*, *tzatzati*.

NACAZTZATZATILIA, p. ONACAZTZATZATILI : *nite* — rendre quelqu'un sourd. R. *nacaztzatzati*.

NACAZTZATZATL. *Voy.* NACATZATZA.

NACAZTZONE, s. Oiseau aquatique qui a de longues plumes fauves autour des oreilles. RR. *nacaztli*, *tzontli*.

NACAZTZONTEYOTL, s. Arrogance, fierté, entêtement, rébellion. R. *nacaztzontetl*.

NACAZTZONTETILIZTLI, s. v. Entêtement, inertie, résistance. RR. *nacaztli*, *tzontetia*.

NACAZTZONTETL, adj. Entêté, opiniâtre, rebelle, fier, arrogant. RR. *nacaztli*, *tzontetl*.

NACAZUEYAC, adj. Qui a de longues oreilles. RR. *nacaztli*, *ueyac*.

NACAZXOC, s. Cinquième roi de *Tullan* (Bét.). RR. *nacaztli*, *xoctli*.

NACHCA ou **NACHCAPA**, adv. Là, de là-bas, au delà.

NACHCAPANQUETZA, p. ONACHCAPANQUETZ : *nino* — présumer de soi-même, se croire beaucoup, s'élever bien au delà, etc. *Nite* — élever extrêmement quelqu'un, l'exalter, l'estimer beaucoup, l'honorer, etc. RR. *nachca*, *panquetza*.

NACOCHTLI, s. Pendant, boucle d'oreille.

NACTIA, p. ONACTI : *nino* — demeurer, s'arrêter, séjourner quelque part. *Nite* — retenir quelqu'un.

NACUCHOA. *Voy.* ACUCHOA.

NACXITL, s. L'un des frères de *Yacatecutli*, dieu des voyageurs (Sah.). RR. *naui*, *icxitl*.

NAHUAC. *Voy.* NAUAC.

NAHUATL. *Voy.* NAUATL.

NAHUATLACA. *Voy.* ANAHUATLACA.

NAYOA. *Voy.* AYOA.

NAL, **NALCO**, adv. employé en comp. avec le substantif *atl*, eau : *anal*, *analco*, de l'autre côté de l'eau, au delà de la rivière, de la mer; *nal* s'unit à certains verbes, comme dans *nalquiça*, *nalquixtia*, *naltona*, etc.

NALQUIÇA, p. ONALQUIZ : *ni* — passer, ne pas s'arrêter, pénétrer, traverser, franchir, aller de part en part. RR. *nal*, *quiça*.

NALQUIXTIA, p. ONALQUIXTI : *nite* — percer une personne de part en part; *onech-nalquixti in patli* (Olm.), le remède m'a fait du bien. *Nitla* ou *nic* — percer, traverser une chose avec une flèche, etc.; ramer jusqu'au bout. RR. *nal*, *quixtia*.

NALQUIZCACAQUI, p. ONALQUIZCACAC : *nitla* ou *nic* — comprendre facilement, parfaitement ce que l'on entend. RR. *nalquiça*, *caqui*.

NALQUIZCAITTA, p. ONALQUIZCAITTAC : *nitla* ou *nic* — comprendre, saisir, savoir parfaitement une chose; litt. voir la chose sans s'arrêter, sans rencontrer de difficulté. RR. *nalquiça*, *itta*.

Digitized by Google

NALQUIZCAITZTICA, p. ONALQUIZCAITZTICATCA : *nitla* ou *nic* — voir une chose parfaitement, la saisir nettement, exactement. RR. *nalquiça*, *itztica*.

NALQUIZCAMATI, p. ONALQUIZCAMA : *nitla* ou *nic* — comprendre, entendre parfaitement une chose. RR. *nalquiça*, *mati*.

NALQUIZCATLACHIA, p. ONALQUIZCATLACHIX : *ni* — regarder, observer de tous côtés. RR. *nalquiça*, *tlachia*.

NALQUIZTIMOMANI, p. ONALQUIZTIMOMANCA, v. n. Être répandue de toutes parts, en parlant de la lumière, etc. RR. *nalquiça*, *mani*.

NALQUIZTIMOQUETZA, p. ONALQUIZTIMOQUETZ : v. n. Être très-étendue, très-développée, répandue partout, de toutes parts, en parlant de la lumière, etc. RR. *nalquiça*, *quetza*.

NALTONA, p. ONALTONAC, v. n. Faire clair, faire jour de tous côtés, être transparent, en parlant d'un objet; *naltona tetl*, pierre transparente. RR. *nal*, *tona*.

NALTONAC, adj. v. Clair, translucide, diaphane, transparent. R. *naltona*.

NALTONATIMANI ou **NALTONATIMOMANI**, p. ONALTONATIMANCA, etc., v. n. Briller de tous côtés, être resplendissant. RR. *naltona*, *mani*.

NALTONATIMOQUETZA, p. ONALTONATIMOQUETZ, v. n. Faire clair, resplendir, briller de tous côtés. RR. *naltona*, *quetza*.

NAMACA, p. ONAMACAC : *nino* — se vendre, se mettre d'un parti. *Nitla* — vendre une chose. Pass. *namaco*.

NAMACANI, s. v. Marchand, vendeur; **vino namacani*, marchand de vin. R. *namaca*.

NAMACO. Pass. de NAMACA.

NAMACONI, adj. v. Vendable, tout ce qui peut être vendu. R. *namaca*.

NAMAQUILTIA, p. ONAMAQUILTI : *nitetla* — vendre une chose à quelqu'un; *onech-namaquilti ce tilmatli* (Par.), il me vendit un habit. R. *namaca*.

NAMICTIA, p. ONAMICTI : *nino* — se marier, lutter; *teoyotica nino-namictia*, se marier religieusement; *cececni yezque in tenamicuan*, *in ayamo mo-namictia* (Par.), les conjoints qui ne sont pas encore mariés resteront séparés. *Ninotla* ou *nicno* — réussir; convenir, en parlant d'une chose; *atle quimo-namictia*, il essaye vainement, fait tout son possible et ne réussit pas, il lutte inutilement; *quimo-namictia*, cela lui convient; au fig. *oquimo-namicti in tetl*, *in quauitl* (Olm.), il erra, il tomba dans un piége. *Ninote* ou *nicno* — se quereller, se disputer avec quelqu'un; *macana itla ticmo-namicti* (Olm.), ne va pas pécher avec quelque femme. *Nite* — marier quelqu'un; *teoyotica nite-namictia*, marier quelqu'un religieusement. *Nitetla* — échanger, troquer une chose avec quelqu'un, récompenser quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — ajuster une chose avec une autre, expliquer les songes; *qui-namictia in toptli*, *in petlacalli* (Olm.), il se marie, il prend femme. Impers. *namictilo : ne-namictilo*, on se marie, tous se marient. R. *namiqui*.

NAMICTILIA, p. ONAMICTILI : *ni* — payer, récompenser quelqu'un selon son mérite, d'après son travail; *nimitz-namictilia*, je te paye le prix de ton travail. *Nitetla* — donner à chacun selon ses œuvres; remplacer une chose par une autre. R. *namictia*.

NAMICTILO. Impers. de NAMICTIA.

NAMICTLI, s. Époux, épouse. En comp. : *nonamic*, mon époux; *inamic*, rév. *inamictzin*, son époux, son épouse; *inamictzin emperador*, l'impératrice; *tenamic*, époux, épouse, compagnon, camarade; ennemi, adversaire, rival; plur. *tenamicuan* ou *tenanamicuan*; *in oquinon-tlapaloto innanamicuan* (Par.), ils allèrent saluer leurs femmes. R. *namiqui*.

NAMIQUE, s. Époux, épouse; *in nahuitzin ye namique* (Par.), ma tante est déjà mariée; *amo namique*, célibataire; plur. *namiqueque*. R. *namiqui*.

NAMIQUI. *Voy.* AMIQUI.

NAMIQUI, p. ONAMIC : *ni* — être près, voisin; *tetepan namiqui*, il est voisin de champ. *Nino* — s'appuyer, se porter, etc.; *tito-namiqui*, nous nous rencontrons par hasard, fortuitement; *mo-namiqui in tlatolli*, être d'accord; litt. la parole, l'opinion se rencontre; *nopam mo-namiqui*, être pressé par la foule; litt. elle se presse sur moi. Avec la part. *on : nonno-namiqui*, vivre dans le bien-être, être heureux; *anonno-namiqui*, être dans la misère, la pauvreté. *Nite* — aller à la rencontre de quelqu'un, se disputer avec quelqu'un; *nite-namiquico*, je viens recevoir quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — encourir une peine portée par la loi; convenir, ajuster une chose avec une autre; au fig. *axixtli*, *cuitlatl qui-namiqui* (Olm.), celui qui naît esclave, ou qui est enfant naturel; *amo qui-namiqui*, qui n'est pas juste, n'a pas le poids, ou la mesure voulue; avec la particule *on : noyollo con-namiqui*, parvenir à saisir, à bien comprendre une affaire.

NAMIQUILIZTLI, s. v. Voisinage, proximité; *tetepan namiquiliztli*, voisinage de champs, limite de biens. R. *namiqui*.

NAMIQUITIUH, p. ONAMIQUITIA : *nite* — aller au-devant, à la rencontre de quelqu'un, aller le recevoir. R. *namiqui*.

NAMMATI, p. ONAMMA : *nino* — se déclarer le pa-

Digitized by Google

tron, le défenseur des autres. *Nite* — avoir quelqu'un pour soutien, pour protecteur. RR. *nantli*, *mati*.

NAMO (pour *ni-amo*). *Voy.* NI.

NAMOYA, p. ONAMOYAC : *nite* — voler, dévaliser quelqu'un. *Nitla* — prendre, dérober, voler une chose. Rév. *namoyalia*.

NAMOYALIA ou **NAMOYELIA**, p. ONAMOYALI, etc. : *ninotla* ou *nitetla* — voler une chose à quelqu'un, piller, saccager. Rév. de *namoya*.

NANA. *Voy.* ANA.

NANACACE, s. Plante médicinale employée contre les fièvres, la dyssenterie, et autres maladies (Hern.). R. *nanacatl*.

NANACATL, s. Champignon; *quauhtla nanacatl*, champignon des bois; au fig. *nanacatl nicte-ittitinemi* (Olm.), rendre quelqu'un pervers, lui donner de mauvais conseils. En comp. : *nonanac* ou *nonanacauh* (Olm.), mon champignon. R. *nacatl* (?).

NANACATZIN, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.). R. *nanacatl*.

NANALCA, p. ONANALCAC : *ni* — crier, croasser, aboyer, grogner, sonner, avoir le son d'une chose fêlée; *teuan ni-nanalca*, crier avec quelqu'un.

NANALCALIZTLI, s. v. Grognement, grondement, rumeur, bruit, tumulte. R. *nanalca*.

NANALCANI, s. v. Grogneur, qui crie, aboie, tapageur, etc. R. *nanalca*.

NANALTZA, p. ONANALTZAC : *nite* — aboyer, crier contre quelqu'un. *Nitla* — aboyer.

NANALTZATINEMI, p. ONANALTZATINEN : *nitla* — aboyer, crier, se chamailler; *nouian nitla-nanaltzatinemi*, aller aboyer à divers endroits. RR. *nanaltza*, *nemi*.

NANALTZATOC, p. ONANALTZATOCA : *mo* — aboyer, crier; *mo-nanaltzatoque* (Olm.), ils se querellent, se disputent. RR. *nanaltza*, *onoc*.

NANAMACA. *Voy.* ANAMACA.

NANAMACA, p. ONANAMACAC, fréq. de NAMACA : *nino* — se louer.

NANAMICONI, adj. v. Digne d'être aidé, protégé, soutenu. R. *nanamiqui*.

NANAMICTIA, p. ONANAMICTI, fréq. de NAMICTIA : *nitla* ou *nic* — concerter, arranger, mettre en ordre, en harmonie, accorder un instrument de musique.

NANAMICUAN. Plur. de NAMICTLI.

NANAMIQUI, p. ONANAMIC, fréq. de NAMIQUI : *nino* — s'aider, se favoriser. *Nite* — aider, protéger quelqu'un; *te-nanamiqui*, il aide quelqu'un; qui soutient, accompagne. *Nitla* — favoriser, soutenir une chose; *tla-nanamiqui*, il accompagne, favorise, seconde.

NANANQUILIA, p. ONANANQUILI, fréq. de NANQUILIA : *nite* — répondre avec impatience, en parlant de celui que l'on réprimande. *Nitla* — répondre souvent, répéter une chose. *Nitetla* — contrefaire, imiter quelqu'un.

NANAPPA. *Voy.* NAUI.

NANAPPOALLI, adj. n. fréq. de NAPPOALLI. De quatre-vingts en quatre-vingts. Avec les postp. *can*, *pa* : *nanappoalcan*, en quatre-vingts endroits ou parties; *nanappoalpa*, chaque quatre-vingts fois.

NANAPPOALTETL, adj. n. fréq. de NAPPOALTETL. De quatre-vingts en quatre-vingts, à chacun quatre-vingts.

NANATZCA, p. ONANATZCAC, v. n. Bruire, grincer, crier, craquer; *in ahnoço calli nanatzca* (J.B.), ou quand le bois de la maison craque; *auh in illuicatl ic nanatzca* (Olm.), le ciel gronde, c'est-à-dire Dieu châtie.

NANATZOA, p. ONANATZO : *nino* — devenir gros, engraisser.

NANAUALTIN. Plur. de NAUALLI.

NANAUAPATLI, s. Herbe employée pour la cure du mal vénérien, des ulcères (Hern., Clav.). Elle porte aussi le nom de *palancapatli*. RR. *nanauatl*, *patli*.

NANAUAQUAUITL, s. Arbre élevé dont les feuilles sont amères et servent à guérir du mal vénérien (Hern.). RR. *nanauatl*, *quauitl*.

NANAUATI, p. ONANAUATIC : *ni* — avoir des bubons, être atteint de mal vénérien; *nanauati*, il est atteint, ou qui est atteint de mal vénérien. R. *nanauatl*.

NANAUATIA, p. ONANAUATI, fréq. de NAUATIA : *nino* — tester, déclarer ses dernières volontés. *Nite* ou *nic* — conseiller, diriger quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — exciter, agacer les chiens.

NANAUATILIA, p. ONANAUATILI : *nite* — exciter, inciter à nuire à quelqu'un, méditer une trahison, causer du mal. R. *nanauatia*.

NANAUATITIUH, p. ONANAUATITIA, fréq. de NAUATITIUH : *nino* — désigner, dire, indiquer le jour, l'époque du retour.

NANAUATL, s. Mal vénérien, bubons, lèpre. Les Espagnols ont appelé cette maladie bubas.

NANAUATQUI, adj. v. Qui a des bubons, atteint du mal vénérien. R. *nanauati*.

NANAUATZIN, s. Personnage mystérieux se rattachant à la mythologie mexicaine (Sah., Clav.). R. *nanauatl*.

NANAUHCAN. *Voy.* NANAUI.

NANAUHYOTL, s. Marchandise. R. *nanauhtli*.

NANAUHTETL, adj. n. fréq. de NAUHTETL. De quatre en quatre, à chacun quatre.

NANAUHTLAMANTITIUI, p. ONANAUHTLAMANTI-

Digitized by Google

TIUH, fréq. de NAUHTLAMANTITIUI : *ti* — aller quatre par quatre.

NANAUHTLAMANTLI, adj. n. fréq. de NAUHTLAMANTLI. De quatre en quatre objets, personnes, etc.

NANAUHTLI, s. Marchandise. En comp. : *nonanauh*, ma marchandise.

NANAUI ou **NANAUIN**, adj. n. fréq. de NAUI. De quatre en quatre, à chacun quatre. Avec les postp. *can, pa : nanauhcan*, en quatre parties; *nanappa*, chaque quatre fois; *oc nonappa*, toutes les quatre autres fois.

NANAUILHUITIA, p. ONANAUILHUITI : *ni* — demeurer, passer quatre jours à un endroit. RR. *nanaui, ilhuitl.*

NANAUILHUITICA, adv. De quatre en quatre jours. RR. *nanaui, ilhuitl, ca.*

NANAUIMANTIUI, p. ONANAUIMANTIUH : *ti* — aller de quatre en quatre. RR. *nanaui, mantiui.*

NANAUIN. *Voy.* NANAUI.

NANAUITTITIUI ou **NANAUITTIUI**, p. ONANAUITTITIUH, etc. : *ti* — aller de quatre en quatre. R. *nanaui.*

NANYOTL, s. Matrice, maternité. R. *nantli.*

NANQUILIA, p. ONANQUILI : *nite* ou *nitla* — répondre, servir (la messe), aider quelqu'un; *ma huel xinech-nanquili* (J. B.), réponds-moi bien.

NANTIA, p. ONANTI : *nicno* — prendre pour mère, se donner pour mère une personne. *Nite* — donner à quelqu'un une personne pour mère. Rév. *nantitzinoa.* R. *nantli.*

NANTITZINOA, p. ONANTITZINO : *nicno* — prendre pour mère; *ticto-nantitzinoa in ilhuicac cihuapilli* (Car.), nous prenons pour mère la reine du ciel. Rév. de *nantia.*

NANTLI, s. Mère, matrice; *teoyotica nantli*, marraine. En comp. : *nonan*, ma mère; *tenan*, la mère de quelqu'un; *teoyotica tenan*, la marraine de quelqu'un; *tonan*, notre mère; plur. *tonauan*, nos mères, *tenauan*, mères de quelques-uns. Rév. *nantzintli;* en comp. : *nonantzin*, ma mère; *in notatzin oqui-tzonhuilan in nonantzin* (Par.), mon père traîna ma mère par les cheveux; *nonanticatzin*, pour *nonantzin*, est un terme de minauderie employé par les femmes (Par.); *tenantzin*, la mère de quelqu'un; *tonantzin*, notre mère. On désignait par ce nom de *Tonantzin* la déesse de la procréation, *Ciuacoatl* (Sah.).

NANTONTLI, s. dim. de NANTLI. Mère petite.

NANTZINTLI. Rév. de NANTLI.

NAPALHUIA, p. ONAPALHUI : *nitetla* — porter dans les mains ou dans les bras une chose pour quelqu'un.

NAPALOA, p. ONAPALO : *nite* — gouverner, diriger. *Nitla* — prendre, porter quelque chose dans les bras; *tla-napaloa* (Olm.), celui qui prend soin, protége, élève, gouverne, etc.

NAPALUCA, v. voisine de Puebla (Bét.).

NAPPA. *Voy.* NAUI.

NAPPANTLI, adj. n. Quatre rangées (de pierres), quatre lignes (d'écriture). RR. *naui, pantli.*

NAPPAPOALLATOLLI ou **NAPPAPOHUALLATOLLI**, s. Audience générale, tribunal qui rendait la justice tous les quatre-vingts jours (Clav.). On dit aussi *nappoallatolli, nappohuallatolli, nauhpoallatolli*, etc. RR. *nappa, poalli, tlatolli.*

NAPPATECUTLI ou **NAPPATEUCTLI**, s. « Quatre fois seigneur. » Dieu des artisans en nattes. Sa fête se célébrait au commencement du mois de *tepeilhuitl*, dans le temple nommé *Nappatecutli iteopan* (Sah., Clav.). — C'est aussi le nom d'une montagne que les Espagnols ont appelée cofre. RR. *nappa, tecutli.*

NAPPOALCAN. *Voy.* NAPPOALLI.

NAPPOALIPILLI, adj. n. Seize cents (feuilles de papier, mantes, nattes, ou choses plates et minces); litt. quatre-vingts vingtaines. RR. *nappoalli, ipilli.*

NAPPOALLAMANTLI, adj. n. Quatre-vingts (objets semblables ou différents, paires, parties, etc.). RR. *nappoalli, tlamantli.*

NAPPOALLATOLLI ou **NAPPOHUALLATOLLI.** *Voy.* NAPPAPOALLATOLLI.

NAPPOALLI ou **NAUHPOALLI**, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets minces, plats. Quatre-vingts. Avec les postp. *can, pa : nappoalcan*, en quatre-vingts endroits ou parties; *nappoalpa*, quatre-vingts fois; *nappoalpa ixquich*, quatre-vingts fois autant. RR. *naui, poalli.*

NAPPOALTETL, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Quatre-vingts. RR. *nappoalli, tetl.*

***NARANJAQUAUHTLA**, s. Orangerie, lieu planté d'orangers. RR. *naranjaquauitl, tla.*

***NARANJAQUAUITL**, s. Oranger. RR. *naranja, quauitl.*

***NARANJAXOCOTL**, s. Orange. RR. *naranja, xocotl.*

NAUA, p. ONAUAC : *tito* — danser en se tenant par les mains, s'accorder, aller en cadence.

NAUAC ou **NAHUAC**, postp. Auprès, près, proche. S'unit 1° aux substantifs : *anahuac* ou *anauac*, sur l'eau, près de l'eau; *quauhnauac*, près, auprès des arbres; *cuix nixnauac?* (Olm.) est-il devant moi? c'est-à-dire je ne le vois pas, il est loin de moi, je ne sais où; 2° aux poss. *no, mo, i*, etc., et aux indé-

Digitized by Google

finis *te, tla : nonauac*, près de moi, avec moi; *monauac*, avec toi, auprès de toi; *inauac*, près de lui; *inahuac ni-nemi in noteicauh* (Par.), je vis avec mon jeune frère; *tenauac*, avec quelqu'un, auprès de quelqu'un; *tlanauac*, auprès, proche, à côté.

NAUAITOA ou **NAHUAITOA**, p. ONAUAITO, etc. : *nitla* ou *nic* — traduire, interpréter une chose en langue *nahuatl; qui-nauaitoa*, il traduit, ou qui interprète une chose. RR. *nauatl, itoa.*

NAUALAUA, p. ONAUALAUH : *nite* — tourner quelqu'un en ridicule, s'en moquer, rire de ses défauts. R. *naualli.*

NAUALCALAQUI, p. ONAUALCALAC : *ni* — pénétrer, entrer secrètement, avec précaution quelque part. RR. *naualli, calaqui.*

NAUALCALAQUILIZTLI, s. v. Action de s'introduire secrètement quelque part. R. *naualcalaqui.*

NAUALCALAQUINI, s. v. Celui qui pénètre avec précaution et secrètement dans un endroit. R. *naualcalaqui.*

NAUALCAQUI, p. ONAUALCAC : *nite* — deviner, pénétrer les ruses, les desseins de quelqu'un. RR. *naualli, caqui.*

NAUALCHIUA, p. ONAUALCHIUH : *nitla* — soustraire, dérober, emporter une chose avec adresse, par ruse. RR. *naualli, chiua.*

NAUALCUI, p. ONAUALCUIC : *nitla* ou *nic* — prendre une chose avec précaution, adroitement, voler avec adresse, avec ruse. RR. *naualli, cui.*

NAUALCUILIA, p. ONAUALCUILI : *nitetla* — ravir quelque chose à quelqu'un avec ruse. R. *naualcui.*

NAUALHUICA, p. ONAUALHUICAC : *nite* — porter quelqu'un avec précaution et secrètement. RR. *naualli, uica.*

NAUALICUILOA, p. ONAUALICUILO : *nitla* — chiffrer, écrire avec des chiffres. RR. *naualli, icuiloa.*

NAUALYOLLALIA, p. ONAUALYOLLALI : *nite* — affermir, encourager quelqu'un avec adresse. RR. *naualli, yollalia.*

NAUALITOA, p. ONAUALITO : *nitla* — s'exprimer avec ruse, pour tromper, séduire. RR. *naualli, itoa.*

NAUALIUA, p. ONAUALIUA : *nite* — envoyer quelqu'un secrètement quelque part. RR. *naualli, iua.*

NAUALLACAQUI, p. ONAUALLACAC : *ni* — écouter pour espionner, prêter secrètement l'oreille. RR. *naualli, caqui.*

NAUALLACAQUILIZTLI, s. v. Action d'épier, d'espionner, d'écouter. R. *nauallacaqui.*

NAUALLACAQUINI, s. v. Espion, celui qui écoute secrètement. R. *nauallacaqui.*

NAUALLACAQUITIA, p. ONAUALLACAQUITI : *nite* — railler quelqu'un. RR. *naualli, caquitia.*

NAUALLACHIA, p. OUALLACHIX : *ni* — épier, guetter, regarder en se cachant. RR. *naualli, tlachia.*

NAUALLACHIALIZTLI, s. v. Espionnage. R. *nauallachia.*

NAUALLACHIANI ou **NAUALLACHIXQUI**, s. v. Espion. R. *nauallachia.*

NAUALLAÇOTLA, p. ONAUALLAÇOTLAC : *nite* — aimer quelqu'un avec feinte. RR. *naualli, tlaçotla.*

NAUALLALANIA, p. ONAUALLALANI : *nite* — faire une demande insidieuse. RR. *naualli, tlalania.*

NAUALLALILIA, p. ONAUALLALILI : *nite* — épier quelqu'un, dresser des embûches à l'ennemi. RR. *naualli, tlalilia.*

NAUALLATIA, p. ONAUALLATI : *nino* — se cacher pour épier ou pour nuire. RR. *naualli, tlatia.*

NAUALLATOA, p. ONAUALLATO : *ni* — parler, s'exprimer avec feinte, adroitement. RR. *naualli, tlatoa.*

NAUALLI, s. Sorcier, sorcière, magicien, enchanteur, nécromancien; plur. *nanaualtin.* R. *naua.*

NAUALLOTL, s. Nécromancie, sortilége, magie, enchantement. R. *naualli.*

NAUALMICTIA, p. ONAUALMICTI : *nite* — conduire quelqu'un secrètement dans un endroit pour le tuer ou le maltraiter. RR. *naualli, mictia.*

NAUALNOCHILIA, p. ONAUALNOCHILI : *nitetla* — prostituer quelqu'un. R. *naualnotza.*

NAUALNOTZA, p. ONAUALNOTZ : *nite* — appeler quelqu'un avec précaution; *te-naualnotza*, il appelle, ou qui appelle avec ruse. RR. *naualli, notza.*

NAUALOZTOMECATL, s. Marchand d'un ordre inférieur; plur. *naualoztomeca* (Sah.). RR. *naualli. oztomecatl.*

NAUALPAUIA, p. ONAUALPAUI : *nite* — mettre quelqu'un secrètement en sûreté, le cacher. RR. *naualli, pauia.*

NAUALPILLI ou **NAHUALPILLI**, s. Dieu des lapidaires, dont la fête se célébrait vers le milieu du mois de *teotleco* (Sah., Clav.). RR. *naualli, pilli.*

NAUALPOLOA, p. ONAUALPOLO : *nite* — conduire, entraîner quelqu'un en un lieu pour lui faire du mal, nuire avec adresse. RR. *naualli, poloa.*

NAUALQUIXTIA, p. ONAUALQUIXTI : *nite* — repousser, rejeter, faire sortir quelqu'un avec ruse. RR. *naualli, quixtia.*

NAUALTECA, p. ONAUALTECAC : *nite* — cacher quelqu'un avec adresse, le mettre secrètement en sûreté. RR. *naualli, teca.*

NAUALTEQUILIA, p. ONAUALTEQUILI : *nitetla* —

Digitized by Google

dresser, tendre des piéges, faire tomber quelqu'un. R. *naualteca.*

NAUALTIA, p. ONAUALTI : *nino* — se cacher; *itic mo-naualtia in tlacatecolotl*, il est possédé du démon, démoniaque; litt. dans son sein se cache le diable. *Ninote* ou *nicno* — se cacher derrière quelqu'un. *Ninotla* ou *nicno* — se cacher, s'abriter derrière une chose; *tlayoalli nicno-naualtia*, se mettre à l'ombre, se cacher dans un lieu obscur.

NAUALTZECOA ou **NAUALTZICOA**, p. ONAUALTZECO, etc. : *nite* — retenir quelqu'un avec finesse pour lui nuire (Olm.). RR. *naualli*, *tzecoa.*

NAUAQUE, s. ordinairement précédé de *tloque*, et servant à désigner Dieu, l'être suprême. Carochi explique ces deux expressions de la manière suivante : *apud quem sunt omnia*, *aut qui est juxta omnia.* R. *nauac.*

NAUATEQUI, p. ONAUATEC : *nino* — s'embrasser. *Nite* — embrasser quelqu'un. RR. *naua*, *tequi.*

NAUATI, p. ONAUAT : *ni* — parler haut; avoir un gros son, un bon son, en parlant d'une cloche; *amo ni-nauati* ou *ani-nauati*, parler bas, se taire; *amo cenca ni-nauati*, baisser la voix, parler moins haut.

NAUATIA, p. ONAUATI : *nite* ou *nitla* — envoyer quelque chose; demander ou accorder une permission; citer quelqu'un; renvoyer des serviteurs, prendre congé, etc.; *nite-nauatia in chiualozjuramento*, déférer le serment à quelqu'un; *oppa nitla-nauatia*, commander une chose pour la seconde fois. Pass. *nauatilo : itech ne-nauatilotiuh*, exécuteur testamentaire.

NAUATILE, adj. Honnête, autorisé, qui observe la loi; *ni-nauatile*, être autorisé à exercer une charge, un emploi. R. *nauatilli.*

NAUATILIA, p. ONAUATILI : *nitetla* — faire dire qu'on n'est pas chez soi, quand on y est; prostituer, séduire quelqu'un. R. *nauatia.*

NAUATILLAÇA, p. ONAUATILLAZ : *ni* — abroger, rapporter une loi, une ordonnance. RR. *nauatilli*, *tlaça.*

NAUATILLAÇALIZTLI, s. v. Abrogation, annulation d'une loi. R. *nauatillaça.*

NAUATILLALIA, p. ONAUATILLALI : *ni* — faire, établir, promulguer des lois. RR. *nauatilli*, *tlalia.*

NAUATILLALIANI, s. v. Jurisconsulte, auteur, promulgateur d'une loi. R. *nauatillalia.*

NAUATILLALILIZTLI, s. v. Promulgation d'une loi. R. *nauatillalia.*

NAUATILLI, s. v. Loi, règle, précepte, constitution, ordonnance, convenance, devoir, obligation, etc. En comp. : *nonauatil*, mon ordre, mon devoir, mon état naturel; *ye onic-chiuh in nonauatil* (Par.), déjà j'ai fait mon devoir; *monauatil*, ton devoir, c'est ton obligation, tu es contraint, tenu, etc.; *in Teotl inauatil* ou rév. *inauatiltzin*, la loi de Dieu; *amoueinauatil*, votre grande obligation, votre suprême devoir. R. *nauatia.*

NAUATILMA, p. ONAUATILMA : *nino* — se soumettre, obéir aux lois, aux convenances, etc.; *anino-nauatilma*, être importun, ne pas suivre la règle, la convenance. RR. *nauatilli*, *ma.*

NAUATILMATI, p. ONAUATILMA : *nino* — se soumettre, recevoir des ordres, obéir; *amo mo-nauatilmati*, il ne veut pas recevoir d'ordre, il ne reconnaît pas d'obligation. RR. *nauatilli*, *mati.*

NAUATILO. Pass. de NAUATIA.

NAUATILPIANI, adj. et s. v. Honnête, juste, équitable, observateur de la loi. RR. *nauatilli*, *ilpia.*

NAUATILPOLOA, p. ONAUATILPOLO : *ni* — abroger, enfreindre, méconnaître une loi. RR. *nauatilli*, *poloa.*

NAUATILPOLOLIZTLI, s. v. Abrogation de la loi, mépris de la loi. R. *nauatilpoloa.*

NAUATILTECPANA, p. ONAUATILTECPAN : *ni* — établir, promulguer des lois. RR. *nauatilli*, *tecpana.*

NAUATILTECPANALIZTLI, s. v. Promulgation de lois. R. *nauatiltecpana.*

NAUATILTECPANANI, s. v. Jurisconsulte, légiste, auteur, créateur d'une loi. R. *nauatiltecpana.*

NAUATILTI, p. ONAUATILTIC, verbe irrégulier qui se conjugue avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. : *no-nauatilti*, je suis heureux, j'ai du bonheur, j'ai en partage, je suis digne d'une chose. R. *nauatilli.*

NAUATILTICA, adv. Par ordre, avec sanction, avec ordonnance. RR. *nauatilli*, *ca.*

NAUATILTZINQUIXTIA, p. ONAUATILTZINQUIXTI : *ni* — enfreindre, méconnaître, abroger une loi. RR. *nauatilli*, *tzinquixtia.*

NAUATILTZINQUIXTILIZTLI, s. v. Abrogation d'une loi. R. *nauatiltzinquixtia.*

NAUATILXELOA, p. ONAUATILXELO : *ni* — modifier, adoucir la loi, l'appliquer en l'atténuant. RR. *nauatilli*, *xeloa.*

NAUATILXELOLIZTLI, s. v. Amendement d'une loi. R. *nauatilxeloa.*

NAUATILXINIA, p. ONAUATILXINI : *ni* — annuler, abroger une loi. RR. *nauatilli*, *xinia.*

NAUATINI, adj. v. Sonore, qui rend un son clair et distinct. R. *nauati.*

NAUATITEUA, p. ONAUATITEUAC : *nite* — exprimer à quelqu'un ses dernières volontés et partir, ou mourir. RR. *nauati*, *eua.*

Digitized by Google

NAUATTTIUH, p. ONAUATITIA : *nino* — faire son testament; indiquer, fixer une époque de retour. *Nitla* — laisser, donner un ordre. R. *nauati.*

NAUATL ou **NAHUATL**, adj. et s. Qui résonne bien, qui rend un bon son, etc.; fin, rusé, habile. — Ling. langue mexicaine, c'est-à-dire langue harmonieuse, qui flatte l'oreille. R. *naua.*

NAUATLACA ou **NAHUATLACA**, s. On a ainsi désigné les tribus mexicaines qui partirent d'*Aztlan* et se fixèrent dans l'*Anahuac;* de là aussi la dénomination de *Anahuatlaca. Voy.* ce mot.

NAUATLALIA, p. ONAUATLALI : *nite* — s'informer secrètement, questionner, interroger quelqu'un avec adresse. RR. *nauatl, tlalia.*

NAUATLATALHUIA, p. ONAUATLATALHUI : *nite* — servir d'interprète à quelqu'un, lui parler en *nauatl.* RR. *nauatl, tlatalhuia.*

NAUATLATO, s. v. Interprète, celui qui parle le *nauatl.* R. *nauatlatoa.*

NAUATLATOA, p. ONAUATLATO : *ni* — remplir les fonctions d'interprète. RR. *nauatl, tlatoa.*

NAUATLATOLCUEPA, p. ONAUATLATOLCUEP : *ni* — traduire. RR. *nauatlatolli, cuepa.*

NAUATLATOLIZTLI, s. v. Interprétation, traduction. R. *nauatlatoa.*

NAUH. *Voy.* ATL.

NAUH, adj. n. mis en comp. pour *naui*, quatre : *nauhpoalli* (*naui-poalli*), quatre-vingts; *nauhxihuitl* (*naui-xihuitl*), quatre ans; etc.

NAUHCAMPA, NAUHCAN. *Voy.* NAUI.

NAUHYETEPUTZ, s. *Cardui species.* Plante médicinale (Hern.).

NAUHILHUITL ou **NAUILHUITL**, s. Quatre jours. RR. *naui, ilhuitl.*

NAUHYOPA ou **NAUHYOPAN**, adv. souvent précédé de *ye* ou *ye on.* Il y a quatre jours. RR. *naui, yopa.*

NAUHPOALLATOLLI, s. Tribunal qui tenait ses audiences tous les quatre-vingts jours. RR. *nauhpoalli, tlatolli.*

NAUHPOALLI. *Voy.* NAPPOALLI.

NAUHQUIMILLI, adj. n. Quatre paquets ou quatre-vingts tapisseries, etc. RR. *naui, quimilli.*

NAUHTECATLI, s. District voisin de *Tenochtitlan* (Sah.).

NAUHTECUICATL, s. Chant d'orgue. RR. *nauhtetl, cuicatl.*

NAUHTETL, adj. n. pour compter les objets ronds, épais. Quatre; *oc nauhtetl*, quatre autres; *ic nauhtetl*, quatrième; *inic nauhtetl*, le quatrième. RR. *naui, tetl.*

NAUHTLAMANTITIUI, p. ONAUHTLAMATITIUH : *ti* — aller de quatre en quatre. R. *nauhtlamantli.*

NAUHTLAMANTLI, adj. n. Quatre (objets, paires, parties, etc.); plur. *nauhtlamanixtin : in nauhtlamanixtin* ou *inauhtlamanixti*, toutes les quatre parties. RR. *naui, tlamantli.*

NAUHTLAN, s. Montagne de l'emp. mexic. (Clav.).

NAUHTLAN, v. située sur la côte du golfe du Mexique, au nord de Vera-Cruz (Clav.).

NAUHXIUHTICA, adv. Dans l'espace de quatre années, ou quatre ans après. RR. *nauhxiuitl, ca.*

NAUHXIUITL, s. Quatre ans. RR. *naui, xiuitl.*

NAUI, adj. n. pour compter les êtres animés, les objets minces et plats. Quatre; *naui metztli*, quatre mois; *ic naui*, quatrième; *inic naui*, le quatrième; *oc naui*, quatre autres; plur. *nauixtin : nauixtin tlatoque*, quatre seigneurs; *in nauixtin*, tous les quatre. En comp. : *na* ou *nauh : naollin* (Sah.), quatre mouvements; *nappoalli* ou *nauhpoalli*, quatre-vingts. Avec les postp. *can, campa, pa*, etc. : *nauhcan*, en quatre endroits, en quatre parties; *oc nauhcan*, en quatre autres parties; *nauhcan quiça*, il se fend en quatre endroits; *nauhcampa*, de quatre parties, à quatre endroits; *nauhcampa ixquich* ou *nacace*, quadrilatère, qui a quatre côtés, quatre angles; *nappa*, quatre fois; *oc nappa*, quatre autres fois; *nappa ixquich*, quatre fois autant; *nappa naui*, quatre fois quatre.

NAUI. *Voy.* AUITL.

NAUIACTLI, s. Serpent, vipère.

NAUILHUITL. *Voy.* NAUHILHUITL.

NAUIPILLI, adj. n. Quatre-vingts (cahiers, feuilles de papier, pains de maïs, nattes, ou tapisseries). RR. *naui, ipilli.*

NAULOTL, adj. n. Quatre tiges de maïs, pommes de cacao, platanes, piliers. RR. *naui, olotl.*

NAXCA. *Voy.* AXCAITL.

NE, pron. réfl. mis pour *mo*, dans les substantifs verbaux et les verbes impers. : *neauiltiliztli*, joie, plaisir qu'on se donne; *netlalolo*, on court, tout le monde court; etc.

NE, sync. du pron. pers. *nehuatl*, moi, toujours suivie d'un nom ou d'un verbe; *ne nitlatlacoani* (Car.), je suis pêcheur; *ne nic-mati*, moi je le sais, cela me regarde; etc.

NE, particule formant avec *in* une locution adverbiale et signifiant au contraire; *auh in ne, tehuatl mochipa tinech-cocolia* (Par.), mais au contraire, tu me détestes toujours.

NEAANALIÇOTL, s. Récréation, passe-temps. R. *neaanaliztli.*

Digitized by Google

NEAANALIZTICA, adv. En se récréant, en dansant, avec amusement. RR. *neaanaliztli*, *ca*.

NEAANALIZTLI, s. v. Récréation, amusement, danse qui a lieu en se tenant les mains. R. *aana*.

NEAAUILTILIÇOTL, s. Récréation, divertissement, passe-temps. R. *neaauiltiliztli*.

NEAAUILTILIZTLI, s. v. Récréation, amusement, plaisir, débauche. R. *aauiltilia*.

NEACHIPANQUETZALIZTLI, s. v. Présomption, suffisance. R. *achipanquetza*.

NEACOCUILIZTLI, s. v. Action de se lever quand on est assis, bond, saut, courbette. R. *acocui*.

NEACOMANALIZTLI, s. v. Tumulte, trouble, agitation, confusion de personnes. R. *acomana*.

NEACOMANALO. *Voy.* ACOMANA.

NEACOTLAÇALIZTLI, s. v. Passe-temps, agrément, consolation, adoucissement. R. *acotlaça*.

NEALAUALOYAN, s. v. Endroit glissant. RR. *alaua*, *yan*.

NEALTILATL, s. Bains publics ou eau qui a servi à se baigner. RR. *altia*, *atl*.

NEALTILIZTLI, s. v. Action de se baigner, ablution. R. *altia*.

NEALTILO. *Voy.* ALTIA.

NEALTILOYAN, s. v. Endroit où l'on se baigne. RR. *altia*, *yan*.

NEAMANALIZTLI, s. v. Distraction, trouble, peine, affliction d'esprit, délire, agonie. R. *amana*.

NEAMINALIZTLI, s. v. Flux de ventre occasionné par une boisson d'eau de concombre ou d'herbes. R. *amina*.

NEANALIZTLI, s. v. Croissance, en parlant d'âge. R. *ana*.

NEAPITZALIZTLI, s. v. Flux de ventre. R. *apitza*.

NEAQUALNECENTLALILIZTLI, s. v. Monopole. RR. *aqualli*, *necentlaliliztli*.

NEATLACOMULHUILIZTLI, s. v. Chute dans un puits ou dans un trou profond. R. *atlacomulhuia*.

NEATOYAUILIZTLI, s. v. Chute dans l'eau ou dans une faute grave. R. *atoyauia*.

NEAUALIZTLI, s. v. Dispute, querelle. R. *aua*.

NEAUIALIZTLI, s. v. Action de se lécher les lèvres, en mangeant ou en buvant. R. *auia*.

NEAUILIZTLI, s. v. Querelle, dispute. R. *aua*.

NEAUILQUIXTILIZTICA, adv. Mesquinement, chichement. RR. *neauilquixtiliztli*, *ca*.

NEAUILQUIXTILIZTLI, s. v. Mesquinerie, chicherie. R. *auilquixtia*.

NEAUILTILIZTLI, s. v. Plaisanterie, jeu, amusement; **cauallopan neauiltiliztli*, jeu à cheval; *ica neauiltiliztli*, raillerie, moquerie; *teca neauiltiliztli*, moquerie, plaisir, joie causée par le mal d'autrui. R. *auiltia*.

NEAUILTILLI, adj. v. Plaisanté; *ica neauiltilli*, raillé, moqué, tourné en ridicule. R. *auiltia*.

NEAUILTILONI, s. v. Jeu, amusement, passe-temps, divertissement. R. *auiltia*.

NEAXCATILIZTLI, s. v. Appropriation d'un bien. R. *axcatia*.

NEAXCATILLI, adj. v. Possédé, dont on s'est rendu propriétaire. R. *axcatia*.

NEAXITILIZTLI, s. v. Action d'administrer, d'appliquer, de s'approcher; *atle tetech neaxitiliztli*, pardon donné par grâce (perdon por regalo). R. *axitia*.

NEAXITZAQUALIZTETL, s. Gravier, pierre, calcul qui empêche d'uriner. RR. *neaxitzaqualiztli*, *tetl*.

NEAXITZAQUALIZTLI, s. v. Strangurie, dysurie, pierre, gravelle. R. *axitzaqua*.

NEAXIXALOYAN, s. v. Pissotière, urinoir. RR. *axixa*, *yan*.

NECA ou **NECCA**, adv. Le voici, la voici, etc.; *atlei necca*, inutile, qui ne sert à rien. RR. *ne*, *ca*.

NEÇAÇACALIZTLI, s. v. Déménagement, action de transporter ses meubles. R. *çaçaca*.

NECACAYAUALIZTICA, adv. En plaisantant; *teca necacayaualiztica*, avec moquerie, avec raillerie. RR. *necacayaualiztli*, *ca*.

NECACAYAUALIZTLATOLLI, s. Parole gaie, mot de plaisanterie; *teca necacayaualiztlatolli*, paroles de raillerie, de mépris. RR. *necacayaualiztli*, *tlatolli*.

NECACAYAUALIZTLI, s. v. Plaisanterie, tromperie, raillerie; *teca necacayaualiztli*, risée, moquerie, raillerie. R. *cacayaua*.

NECACAYAUHTLI, adj. fréq. de NECAYAUHTLI. Plaisanté; *ica necacayauhtli*, raillé, tourné en ridicule, méprisé.

NECACAMANALHUILIZTLI, s. v. Badinerie, plaisanterie. R. *cacamanalhuia*.

NECACAPANILIZTLI, s. v. Craquement des doigts, lorsqu'on les étire. R. *cacapania*.

NECACATZOLIZTICA, adv. En s'étendant, en s'étirant. RR. *necacatzoliztli*, *ca*.

NECACATZOLIZTLI, s. v. Action de s'étendre, de s'étirer. R. *cacatzoa*.

NECAYAUALIZPATLI, s. Plaisanterie; *teca necayaualizpatli*, fascination, enchantement. RR. *necayaualiztli*, *patli*.

NECAYAUALIZTLI, s. v. Plaisanterie; *ica necayaualiztli*, tromperie, moquerie, dérision; *teca necayaualiztli*, action de se moquer des autres. R. *cayaua*.

Digitized by Google

NECAYAUALONI, adj. v. Plaisanté; *ica necayaualoni*, raillé, moqué, tourné en ridicule. R. *cayaua.*

NECAYAUHTLI, adj. v. Plaisanté; *ica necayauhtli*, raillé, tourné en ridicule, moqué. R. *cayaua.*

***NECALÇASILPILIZTLI**, s. v. Action de lier, d'attacher ses chausses. R. *calçasilpia.*

NECALCAUALIZTLI, s. v. Déménagement, changement de demeure. R. *calcaua.*

NECALILIZTLI ou **NECALIZTLI** (pour *ne-icalilizlli*, etc.), s. v. Bataille, combat, mêlée; *acaltica necaliliztli*, combat naval. R. *icali.*

NECALLANEUILIZTLI, s. v. Louage de maison. R. *callaneuia.*

NECALLOTILOYAN, s. v. Hôtellerie, auberge, lieu habité, territoire. RR. *callotia*, *yan.*

NECALNONOTZALIZTLI, s. v. Conciliation, arrangement dans un procès. R. *calnonotza.*

NEÇALOLIZTLI, s. v. Pause d'une personne qui s'arrête quelque part, détention, rétention, retard. R. *çaloa.*

NEÇALOLONI, adj. v. Retenu, arrêté d'habitude. R. *çaloa.*

NECALPATLALIZTLI, s. v. Déménagement, changement de domicile. R. *calpatla.*

NECALTITLAN, s. Faubourg de *Tenochtitlan* (Bét.). RR. *icali*, *tlan.*

NECAMANALHUILIZTLI, s. v. Plaisanterie, badinage. R. *camanalhuia.*

NECAMAPAQUILIZTLI, s. v. Action de se laver, de se nettoyer la bouche; *patica necamapaquiliztli*, gargarisme. R. *camapaca.*

NECAMATLAPOLIZTLI, s. v. Action d'ouvrir la bouche. R. *camatlapoa.*

NEÇAUALCOYOTL, s. Fils de *Ixtlilxochitl*, *Neçaualcoyotl* naquit à *Tetzcuco* en 1402 et gouverna le royaume d'*Acolhuacan* de 1431 à 1472 (Chim.). Il portait aussi le nom de *Acolmiztli.* RR. *çaua*, *coyotl.*

NEÇAUALIZMICCATLATQUITL, s. Deuil, vêtement funèbre. RR. *neçaualiztli*, *miccatlatquitl.*

NEÇAUALIZMICCATLATQUIUA, s. Celui qui est vêtu d'habits funèbres, qui porte le deuil de quelqu'un. R. *neçaualizmiccatlatquitl.*

NEÇAUALIZPAN. *Voy.* NEÇAUALIZTLI.

NEÇAUALIZTICA, adv. Avec abstinence, en jeûnant. RR. *neçaualiztli*, *ca.*

NEÇAUALIZTLI, s. v. Jeûne, abstinence. Avec la postp. *pan* : *neçaualizpan*, au temps du jeûne, au carême; *ye neçaualizpan* (Par.), déjà il est temps de jeûner. R. *çaua.*

NECAUALIZTLI, s. v. Congé, séparation, chômage, silence; *tetech necaualiztli*, demande d'appui, de protection, confiance en quelqu'un. R. *caua.*

NEÇAUALOYAN, s. v. Lieu où l'on jeûne. R. *çaua.*

NECAUALONI, s. et adj. v. Qui mérite confiance; *itech necaualoni*, digne de confiance, loyal, médiateur quelconque; *aitech necaualoni*, perfide, qui a perdu toute confiance. R. *caua.*

NEÇAUALPILLI, s. Fils et successeur de *Neçaualcoyotl*, *Neçaualpilli* gouverna *Tetzcuco* de 1473 à 1515 (Chim.). RR. *çaua*, *pilli.*

NECAUALTIA, p. ONECAUALTI : *nite* — séparer, désunir des personnes. R. *caua.*

NECAUHCAYOTITIUH, p. ONECAUHCAYOTITIA : *nino* — laisser souvenir de soi. R. *necauhcayotl.*

NECAUHCAYOTL, s. Trace, souvenir, reliques; *teoyotica necauhcayotl*, reliques de saint. En comp. : *monecauhcayo*, ton souvenir; *qui-cauhtiuh in inecauhcayo* (Par.), il s'en alla laissant un bon souvenir; *innenecauhca in Santome* (Par.), les reliques des saints. R. *caua.*

NECAUHCAPIALOYAN, s. v. Lieu où l'on garde des reliques; *teoyotica necauhcapialoyan*, reliquaire. RR. *necauhcayotl*, *pia*, *yan.*

NECAUHTEUALIZTLI, s. v. Séjour, testament, action de laisser des enfants après sa mort, progéniture. R. *cauhteua.*

NECAUHTIQUIÇALIZTLI, s. v. Séjour, pause. R. *cauhtiquiça.*

NEÇAUILIA, p. ONEÇAUILI : *nite* — être en deuil, porter le deuil de quelqu'un.

NECCA. *Voy.* NECA.

NECECELIZTLI, s. v. Distraction, récréation, passe-temps. R. *cecelia.*

NECECELTILIZTICA, adv. Avec plaisir, joie, réjouissance. RR. *nececeltiliztli*, *ca.*

NECECELTILIZTLI, s. v. Récréation, passe-temps, plaisir, sensualité. R. *ceceltia.*

NECECEMELTILIZTICA, adv. Par passe-temps, avec sensualité. RR. *nececemeltiliztli*, *ca.*

NECECEMELTILIZTLI, s. v. Récréation, réjouissance, plaisir, sensualité. R. *cecemeltia.*

NECECENCATOLHUILIZTLI ou **NECECENCATOUILIZTLI**, s. v. Sorte de jeu qui a lieu en se jetant des roses. R. *cecencatolhuia.*

NECECENCAUALIZTLI, s. v. Expédition d'affaires. R. *cecencaua.*

NECECENTELHUILIZTLI ou **NECECENTEUILIZTLI**, s. v. Jeu avec des roses, des fleurs. R. *cecentelhuia.*

NECECETILILIZTLI, s. v. Union, uniformité, unité. R. *cecetilia.*

Digitized by Google

NECECEUILIÇOTL, s. Divertissement, passe-temps, récréation. R. *ceceuiliztli.*

NECECEUILIZTLI, s. v. Réconciliation, récréation, réjouissance. R. *ceceuia.*

NECEMEUALIZTLI, s. v. Lever commun, simultané. R. *cemeua.*

NECEMILHUITL, s. Jour néfaste ou sans utilité. RR. *nen, cemilhuitl.*

NECEMIXNAUATILIZTICA, adv. D'une manière déterminée, résolûment, de propos délibéré. RR. *necemixnauatiliztli, ca.*

NECEMIXNAUATILIZTLI, s. v. Résolution, ferme propos, détermination. R. *cemixnauatia.*

NECENCAUALIZTICA, adv. Avec apprêt, avec préparation. RR. *necencaualiztli, ca.*

NECENCAUALIZTLI, s. v. Apprêt, disposition, préparation, arrangement. R. *cencaua.*

NECENCUILTONOLIZTLACNOPILHUILIZTLI, s. Récompense de l'autre vie, béatitude du pénitent et de l'affligé. RR. *necencuiltonoliztli, tlacnopilhuiliztli.*

NECENCUILTONOLIZTLI, s. v. Grande opulence, félicité suprême. R. *cencuiltonoa.*

NECENNAUATILIZTICA, adv. De propos délibéré, à dessein. RR. *necennauatiliztli, ca.*

NECENNAUATILIZTLI, s. v. Résolution, détermination, ferme propos. R. *cennauatia.*

NECENNONOTZALLI, s. v. Pacte. R. *cennonotza.*

NECENTLALILIZTLI ou **NECENTLALIZTLI**, s. v. Réunion, assemblée; *teca necentlaliliztli*, conjuration, action de s'unir contre quelqu'un. R. *centlalia.*

NECENTLALILLI, s. v. Décision, détermination d'une assemblée. R. *centlalia.*

NECENTLALILOYAN, s. v. Assemblée, salle de conseil, lieu où se tient une réunion, une congrégation, etc. R. *centlalia.*

NECENTLALIZTLI. *Voy.* NECENTLALILIZTLI.

NECENTLAMACHTILIZTLI, s. v. Grande opulence, félicité suprême. R. *centlamachtia.*

NECENTLAMACHTILOYAN, s. v. Séjour des bienheureux. RR. *centlamachtia, yan.*

NECEPANICNELILIZTLI, s. v. Participation. En comp. : *inecepanicneliliz*, sa participation. RR. *cepan, icnelia.*

NECEPANTLATOLLI, s. Décision d'une assemblée. RR. *cepan, tlatolli.*

NECETILILIÇOTL, s. Ce qui concerne le mariage, union quelconque, conformité. R. *cetililiztli.*

NECETILILIZTLI, s. v. Union conjugale. R. *cetilia.*

NECEUALCALTILIZTLI, s. v. Action de se mettre à l'ombre, de s'abriter. R. *ceualcaltia.*

NECEUILIZTLI, s. v. Repos; *nepantla tonatiuh neceuiliztli*, sieste, repos au milieu du jour; *pacca neceuiliztli*, douce tranquillité, repos agréable. R. *ceuia.*

NECEUILOYAN, s. v. Lieu de repos. RR. *ceuia, yan.*

NECH, pron. Me, à moi, se joint aux deuxième et troisième personnes des verbes : *tinech-mauizpoloa*, tu me déshonores; *annech-mauizpoloa*, vous me déshonorez; *nech-mauizpoloa*, il me déshonore, ou ils me déshonorent; *nech-uicatiuh*, il va avec moi, près ou à côté de moi; *nech-toquilia*, il vient après moi, il me succède; *tinechmo-tequipachilhuia* (Olm.), tu m'affliges. Avec un compl. au sing., *nech* exclut le pron. r. *c*, *qui : otinech-ahuili in nopiltzin* (Par.), tu as grondé mon fils; mais avec un compl. au pluriel, *nech* est suivi de *in* ou *im : in nonamic onechim-mictili in nototolhuan ihuan onechin-cuili in noquaquahuecahuan* (Par.), mon mari tua mes poules et prit mes bœufs.

NECHACHALANILIZTICA, adv. Avec dispute, d'une manière contentieuse. RR. *nechachalaniliztli, ca.*

NECHACHALANILIZTLI, s. v. Querelle, dispute, rixe, contestation. R. *chachalania.*

NECHACHAMAUALIZTICA, adv. Avec vanterie et orgueil. RR. *nechachamaualiztli, ca.*

NECHACHAMAUALIZTLI, s. v. Vanterie, vanité. En comp. : *nonechachamaualiz*, ma jactance, éloge personnel, louange qu'on se donne. R. *chachamaua.*

NECHALANILITINEMILIZTLI, s. v. Querelle, dispute, rixe. R. *chalanilitinemi.*

NECHALANILIZTLI, s. v. Dispute, querelle, contestation. R. *chalania.*

NECHANNONOTZALIZTLI, s. v. Conciliation, action d'entrer en arrangement dans un procès. R. *channonotza.*

NECHCA ou **NECHCAPA**, adv. Là, de là, par là, là-bas; *nechca tepeixco hualneci in nocal* (Car.), là-bas sur le flanc de la montagne apparaît ma maison; *nechca* ou *nechcapa xi-huetzi* (Car.), va-t-en; *nechca ca* ou *nechcapa ca*, le voilà, il est là-bas; *in nechca ca cihuatl, tech-tlaxcalchihuiliz* (Par.), la femme que voilà nous fera du pain; *ye nechca*, il y a du temps, c'est loin; *oc ye nechca*, jadis, anciennement.

NECHCAPANQUETZA, p. ONECHCAPANQUETZ : *nino* — présumer de soi-même, se croire supérieur, s'élever, se grandir extrêmement. RR. *nechca, panquetza.*

NECHCATLAÇA, p. ONECHCATLAZ : *nitla* — différer, ajourner une chose. RR. *nechca, tlaça.*

NECHICALHUIA, p. ONECHICALHUI : *ninotla* — réunir, recueillir pour soi, s'amasser quelque chose, s'enrichir; *titotla-nechicalhuia*, nous contribuons à une œuvre. R. *nechicoa.*

Digitized by Google

NECHICAUALIZTLI, s. v. Intrépidité, valeur, opiniâtreté, attachement; *ipan nechicaualiztli*, zèle, attachement à une chose; *tetech nechicaualiztli*, confiance que l'on a dans une personne élevée et puissante. R. *chicaua.*

NECHICAUALO. *Voy.* CHICAUA.

NECHICHICOYAN, s. v. Lieu où l'on se frotte et se gratte. RR. *chichicoa*, *yan.*

NECHICHICONI, n. d'instr. Ce qui sert à se frotter. R. *chichicoa.*

NECHICHINOLIZTLI, s. v. Brûlure, flamme. R. *chichinoa.*

NECHICHIQUAUILO, impers. On joue avec les sacoches ou filets; sorte de divertissement qui avait lieu durant les fêtes du 17e mois de l'année, appelé *titil* (Sah.). R. *chichiquatli.*

NECHICHIQUILIZTLI, s. v. Action de se frotter ou de se gratter. R. *chichicoa.*

NECHICHIUALIZTLI, s. v. Ajustement, apprêt de toilette; *ma muchipa tiqu-eleui in qualli nechichiualiztli* (Olm.), ne recherche pas continuellement la toilette. En comp. : *nonechichiualiz*, ma toilette, ma parure, mes ornements. R. *chichiua.*

NECHICHIUALOYAN, s. v. Vestiaire, chambre de toilette. RR. *chichiua*, *yan.*

NECHICHIUALPOPOA, p. ONECHICHIUALPOPOUH : *nite* — arranger quelqu'un, lui disposer sa toilette, servir de page, etc. (Olm.). RR. *chichiua*, *popoa.*

NECHICHIUALTIA, p. ONECHICHIUALTI : *nite* — arranger quelqu'un, faire sa toilette, lui servir de page (Olm.). R. *chichiua.*

NECHICO, NECHICOANI ou **NECHICOQUI**, s. v. Percepteur, collecteur, celui qui recueille; **diezmo nechico*, collecteur d'impôts. R. *nechicoa.*

NECHICOA, p. ONECHICO : *mo* — se réunir, se rassembler, en parlant des hommes. *Nitla* — ajouter, joindre, unir, recueillir, amasser une chose, prélever les impôts, etc.

NECHICOANI. *Voy.* NECHICO.

NECHICOLTIA, p. ONECHICOLTI : *titotla* — nous nous réunissons pour une chose, nous contribuons tous à la même œuvre. R. *nechicoa.*

NECHICOMACHO. *Voy.* CHICOMATI.

NECHICOQUI. *Voy.* NECHICO.

NECHILATOLLI, s. Boisson faite avec du *chilli*, du maïs et du miel (Hern.). RR. *necutli*, *chilli*, *atolli.*

NECHIPAUALIZTICA, adv. Avec propreté et netteté. RR. *nechipaualiztli*, *ca.*

NECHIPAUALIZTLI, s. v. Pureté, propreté, netteté. R. *chipaua.*

NECHIPAUALOYAN, s. v. Lieu où l'on fait des ablutions, où l'on se lave. RR. *chipaua*, *yan.*

NECHIPICHTLALILIZTLI, s. v. Action de croiser les jambes. R. *chipichtlalia.*

NECHIUALIZTICA, adv. le plus souvent employé avec *uel* : *uel nechiualiztica*, heureusement, avec bonheur. RR. *nechiualiztli*, *ca.*

NECHIUALIZTLI, s. v. Fait, accomplissement; *uel nechiualiztli*, réussite, bonheur. R. *chiua.*

NECHIUALTOQUILIZTLI, s. v. Jactance, action de se vanter d'une chose que l'on n'a pas faite. R. *chiualtoca.*

NECHIXCAYELIZTLI, s. v. Espérance, attente. R. *chixcaca.*

NECHOQUILILONI, adj. v. Digne de regrets, de larmes. R. *choca.*

NECI, p. ONEZ : *ni* — paraître, se montrer, se présenter, se faire voir, se retrouver; *aocmo yuh ni-neci*, être défiguré, n'être plus le même; *quin onez*, cela a paru nouvellement, c'est chose nouvelle, c'est une invention; *ayaxcan neci*, cela se trouve avec peine, avec difficulté; *acan neci*, nulle part cela ne se voit, étrange, étranger; *çan uei neci*, difficile à trouver; *uel neci*, c'est clair, évident, manifeste; *uel itech neci*, faire comprendre qui c'est; *ompa ontla-neci tetl*, pierre transparente, à travers laquelle les choses se voient. Impers. *nexoa.*

NECIAUHCANEQUILIZTLI, s. v. Feinte de celui qui prétend être fatigué, etc. R. *ciauhcanequi.*

NECICINOLIZTLI, s. v. Outrecuidance, jactance, présomption. R. *cicinoa.*

NECIUAUATILIZTLI, s. v. Mariage, acte par lequel un homme s'unit à une femme. R. *ciuauatia.*

NECIUAUATILO. *Voy.* CIUAUATIA.

NECIUAUILIZTLI, s. v. Maladie d'épuisement causée par le commerce avec les femmes. R. *ciuauia.*

NECNELILMACHILIZTLI, s. v. Reconnaissance, gratitude, remerciement. R. *icnelilmati.*

NECNELILMATILIZTLI, s. v. Remerciement, reconnaissance. R. *icnelilmati.*

NECNIUHTIA, p. ONECNIUHTI : *nite* — réconcilier des personnes brouillées, faire amis, rapprocher des gens qui sont en désaccord ou ne se connaissent pas. R. *icniuhtia.*

NECNIUHTILIZTICA, adv. Familièrement, amicalement. RR. *necniuhtiliztli*, *ca.*

NECNIUHTILIZTLI, s. Amitié, attachement, liaison entre amis. R. *icniuhtia.*

NECNIUHTILONI, adj. v. Aimable, gracieux, affable. R. *icniuhtia.*

Digitized by Google

NECNIUHTLALIZTLI, s. v. Amitié, affabilité, réconciliation. R. *icniuhtla.*

NECNIUHTLALTIA, p. ONECNIUHTLALTI : *nite* — réconcilier des gens brouillés, ennemis. R. *icniuhtla.*

NECNOMACHO. *Voy.* ICNOMATI.

NECNOMATILIZTLI, s. v. Humilité, modestie. R. *icnomati.*

NECNOTECALIZTLI, s. v. Humilité, réserve, modestie. R. *icnoteca.*

NECO. Pass. de NEQUI.

NECOC ou **NECOCCAMPA**, adv. Des deux côtés, de part et d'autre; *necoc ca itlatol*, fourbe, dissimulé; *necoccampa ixquich*, également des deux côtés; *necoc ixquich*, égal, uniforme, parfait; *necoccampa micoac* (Car.), il y eut des morts de part et d'autre; *atlei necoca*, inutile, qui ne sert à rien; litt. rien de quelque côté que ce soit; *necoc titlantli*, messager, ambassadeur, intermédiaire, entremetteur; *Necoc Yaotl* (Sah.), ennemi des deux côtés, c'est l'un des noms donnés à *Tezcatlipoca.*

NECOCCAMPAIXTIN, plur. de *necoccampa.* Des deux côtés, de tous les côtés.

NECOCHAANALIZTICA, adv. En s'étirant, en s'allongeant. RR. *necochaanaliztli, ca.*

NECOCHAANALIZTLI, s. v. Action de s'étirer, d'allonger les bras et les jambes. R. *cochaana.*

NECOCHCAYOTILOYAN, s. v. Salle à manger. RR. *cochcayotia, yan.*

NECOCOLILIZTLI, s. v. Antipathie, haine, inimitié. R. *cocolia.*

NECOCOLILOCA, s. v. employé seulement en comp. : *nonecocoliloca*, la haine, le dédain que j'ai pour moi-même. R. *cocolia.*

NECOCOLIZCUITILIZTLI, s. v. Fatigue, faiblesse de corps. R. *cocolizcuitia.*

NECOCOLIZTLI, s. v. Douleur; *teitic necocoliztli*, colique, douleur d'entrailles. R. *cocoa.*

NECOCOLTILIZTLI, s. v. Dispute, querelle, démêlé. R. *cocoltia.*

NEÇOÇOTLAUALIZTLI, s. v. Découragement, abattement, affaissement. R. *çoçotlaua.*

NECOCTENE, adj. Qui a deux faces, deux tranchants; *tlaximaloni necoctene*, hache à deux tranchants; *necoctene atl iuani*, arrosoir qui envoie de l'eau de tous les côtés; au fig. faux rapporteur; *ti-necoctene*, tu fais de faux rapports, tu sèmes le trouble, la discorde. RR. *necoc, tene.*

NECOCTENITZTIA, p. ONECOCTENITZTI : *nitla* — affiler, aiguiser une épée, un instrument à deux tranchants. RR. *necoc, tenitztia.*

NECOCTENTECATL, s. Reins. Dans la première partie de son voc. Molina a écrit : *necoctetencatl.*

NECOCTENTIA, p. ONECOCTENTI : *nino* — rapporter, faire de faux rapports. *Nitla* — aiguiser, faire des instruments à deux tranchants. RR. *necoc, tentia.*

NECOCTENTILIZTLI, s. v. Rapport mensonger, faux rapport. R. *necoctentia.*

NECOCTETENCATL. *Voy.* NECOCTENTECATL.

NECOCTLALIA, p. ONECOCTLALI : *nitla* — mettre des choses autant d'un côté que de l'autre. RR. *necoc, tlalia.*

NECOCTLATOA, p. ONECOCTLATO : *ni* — parler d'une manière astucieuse, sans franchise, avec équivoque. RR. *necoc, tlatoa.*

NECOCTLATOLIZTICA, adv. Avec un langage insidieux, équivoque. RR. *necoctlatoliztli, ca.*

NECOCTLATOLIZTLI, s. v. Langage insidieux, parole astucieuse. R. *necoctlatoa.*

NECOLOLO, impers. de *coloa.* On tourne, on contourne. Ce terme était consacré pour rappeler la procession qui avait lieu en l'honneur du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.).

NECOMALCOCOLIZTLI, s. v. Maladie de la rate. RR. *comalli, cocoa.*

NEÇOMALIZTICA, adv. D'un air mécontent et chagrin. RR. *neçomaliztli, ca.*

NEÇOMALIZTLI ou **NEÇUMALIZTLI**, s. v. Antipathie, haine, mécontentement, chagrin. R. *çoma.*

NEÇOMALTIA ou **NEÇUMALTIA**, p. ONEÇOMALTI, etc. : *nite* — causer de l'ennui, du mécontentement, du dégoût à quelqu'un, le faire mettre en colère. *Nitla* — être fâché, irrité, inquiet. R. *çomalia.*

NECOMONILIZTLI, s. v. Tumulte, agitation, vacarme populaire. R. *comonia.*

NECOMONILO. *Voy.* COMONIA.

NEÇONEUALIZTLI, s. v. Emportement, vacarme populaire. R. *çoneua.*

NECONI, adj. v. Utile, nécessaire, que l'on veut, désirable; *amo neconi*, inutile. R. *nequi.*

NEÇOQUIAQUILIZTLI, s. v. Action de s'embourber, de se crotter. R. *çoquiaquia.*

NEÇOQUIPOLACTILIZTLI, s. v. Action de s'embourber. R. *çoquipolactia.*

NEÇOTLALIZTLI, s. v. Vomissement. R. *içotla.*

NECOTOTZTLALILIZTLI, s. v. Retirement, contraction, action de s'accroupir. R. *cototztlalia.*

NECTIA, p. ONECTI : *ninote* ou *nicno* — cajoler quelqu'un pour s'en faire aimer, désirer ardemment une personne; *mote-nectia*, elle devient enceinte, elle est pleine (pararse la perra cachonda ó la yegua).

Digitized by Google

Ninotla, *nicno* ou *noconno* — convoiter, désirer ardemment une chose. *Nitetla* — faire aimer une chose à quelqu'un. R. *nequi*.

NECTICA, p. ONECTICATCA : *nocon* — être désireux d'une chose; *ayachi nocon-nectica*, je suis indisposé, je n'ai envie de rien. RR. *nequi*, *ca*.

NECTINEMI, p. ONECTINEN : *nocon* — être désireux d'une chose, la convoiter, la rechercher; *ayachi con-nectinemi*, il est indisposé, il éprouve tout à coup quelque chose. RR. *nequi*, *nemi*.

NECTOC, p. ONECTOCA : *nino* — désirer, souhaiter; *atle* ou *ayoctle mo-nectoc*, il y a abondance, il n'y a rien à désirer, rien ne manque. RR. *nequi*, *onoc*.

NECUAMETL ou **NEQUAMETL**, s. Espèce de *maguey* ou palmier (Sah.). RR. *necuatl*, *metl*.

NECUATL ou **NEQUATL**, s. Miel, jus, sirop de *maguey*, miolé. RR. *necutli*, *atl*.

NECUATOLLI ou **NEQUATOLLI**, s. Sorte de atole ou bouillie faite avec du maïs et du miel (Sah.). RR. *necuatl*, *atolli*.

NECUAZCATL, s. Espèce de fourmi (Sah.). RR. *necutli*, *azcatl*.

NECUÇAYOLIN ou **NECUÇAYULIN**, s. Abeille, mouche à miel. RR. *necutli*, *çayolin*.

NECUCHIUA, p. ONECUCHIUH : *ni* — faire du miel. RR. *necutli*, *chiua*.

NECUECUEPALOYAN, s. v. Promenoir, lieu de promenade. RR. *cuecuepa*, *yan*.

NECUECUEPTIOUAYAN, s. v. Endroit où l'on se roule. RR. *cuecueptiuh*, *yan*.

NECUECUETLAXOLIZTLI ou **NECUECUETLAXIUILIZTLI**, s. v. Paresse de celui qui se ralentit au milieu de son ouvrage. R. *cuecuetlaxoa*.

NECUEOLOLOLIZTLI, s. v. Action de rouler, de retrousser les jupes. R. *cueololoa*.

NECUEPALIZTLI, s. v. Retour, retraite, fuite, éloignement, action de revenir sur ses pas. En comp. : *nonecuepaliz*, mon retour, mon éloignement; *inecuepaliz im metztli*, déclin de la lune. R. *cuepa*.

NECUEPCA, s. v. Action de retourner, de se retirer. Employé seulement en comp. : *inecuepca*, son retour; *uei atl inecuepca*, reflux de la mer. R. *cuepa*.

NECUETLAXOLIZTLI, s. v. Évanouissement, défaillance, pâmoison. R. *cuetlaxoa*.

NECUICAYEYECOLIZTLI, s. v. Prélude, intonation du chant. R. *cuicayeyecoa*.

NECUICUILILIZTLI, s. v. Bien-être, plaisir, commodités que l'on se procure. R. *cuicuilia*.

NECUILACATZNAMACAC, s. v. Vendeur de pain d'épice. RR. *necuilacatztli*, *namaca*.

NECUILACATZTLI, s. v. Sorte de pain d'épice (melcocha). RR. *necutli*, *ilacatziui*.

NECUILCHILPILOLIZTLI, s. v. Hémorroïdes. R. *cuilchilpiloa*.

NECUILCHILQUIXTILIZTLI, s. v. Hémorroïdes. R. *cuilchilquixtia*.

NECUILHUIA, p. ONECUILHUI : *nitetla* — amasser, trafiquer avec le bien d'autrui, emmener quelqu'un par des détours quelque part. R. *necuiloa*.

NECUILICTLI ou **NECUILICTON**, s. Espèce de faucon, cresserelle.

NECUILIUHTOC, p. ONECUILIUHTOCA, v. n. Être en travers, en parlant d'un objet. RR. *cuiliui*, *onoc*.

NECUILOA, p. ONECUILO : *nitla* — trafiquer, faire du négoce; tortuer, tordre, courber une chose; *tetech nitla-necuiloa*, prêter à usure.

NECUILOLONI, adj. v. Acheté pour être revendu. R. *necuiloa*.

NECUILONOC, p. ONECUILONOCA, v. n. Être en travers, en parlant d'un objet. RR. *necuiloa*, *onoc*.

NECUILTAMACHIUA, p. ONECUILTAMACHIUH : *nitla* — mesurer de travers. RR. *necuiltic*, *tamachiua*.

NECUILTECA, p. ONECUILTECAC : *nitla* — mettre une chose en travers ou de travers. RR. *necuiltic*, *teca*.

NECUILTIC, adj. v. Tors, tordu. R. *necuiloa*.

NECUILTOCA, p. ONECUILTOCAC : *nitla* — provigner, marcotter. RR. *necuiltic*, *toca*.

NECUILTONOCA ou **NECUILTONOLIZTICA**, adv. Richement. RR. *necuiltonoliztli*, *ca*.

NECUILTONOLIZTLI, s. v. Richesse, fortune, prospérité, joie, satisfaction. En comp. : *nonecuiltonoliz*, ma fortune; *oc cenca ueya nonecuiltonoliz*, posséder davantage; litt. ma fortune grossit, devient plus considérable. R. *cuiltonoa*.

NECUILTONOLLI, s. v. Richesse, fortune, prospérité, joie, satisfaction. En comp. : *nonecuiltonol*, ma fortune. R. *cuiltonoa*.

NECUILTONOLMATI, p. ONECUILTONOLMA : *nitla* ou *nic* — estimer, priser extrêmement une chose, la considérer comme une richesse, comme un bien précieux. RR. *necuiltonolli*, *mati*.

NECUILTONOLOYAN, s. v. (Par.). Lieu de délices, de plaisir; par ext. le ciel. RR. *cuiltonoa*, *yan*.

NECUILTONOLONI, adj. v. Digne d'être possédé; *in ilhuicatl ca neicoltiloni*, *ihuan in toteotzin Dios ca necuiltonoloni* (Par.), le ciel mérite d'être désiré et Dieu est digne d'être possédé. R. *cuiltonoa*.

NECUILTONOLTIA, p. ONECUILTONOLTI : *nite* — enrichir quelqu'un. R. *cuiltonoa*.

NECUITILIZTLI, s. v. Confession, repentir,

Digitized by Google

regret, honte; connaissance des faits et des paroles de quelqu'un; fuite en entendant dire une chose. R. *cuitia.*

NECUITIUECHILIZTLI, s. v. Défaillance, évanouissement, spasme. R. *cuitiuetzi.*

NECUITLACUEPALIZTLI, s. v. Retour, retraite, fuite devant l'ennemi. R. *cuitlacuepa.*

NECUITLALPILONI, n. d'instr. Ceinture, écharpe. RR. *cuitlatl, ilpia.*

NECUITLAUILO. *Voy.* CUITLAUIA.

NECUITLAUILONI, adj. v. Qui mérite d'être soigné. R. *cuitlauia.*

NECUITLAXCOLCOCOLIZTLI, s. v. Maladie, douleur d'entrailles. R. *cuitlaxcolcocoa.*

NECUIXQUIUILLI, s. v. Jus, sirop de maïs. RR. *necutli, ixquia.*

NECUIZQUICHIUA, p. ONECUIZQUICHIUH : *ni* — faire des confitures. RR. *necuizquitl, chiua.*

NECUIZQUITL, s. Confiture. RR. *necutli, izquitl.*

NEÇUMALIZTLI. *Voy.* NEÇOMALIZTLI.

NECUTAMALLI, s. Pain fait avec du miel (Sah.). RR. *necutli, tamalli.*

NECUTIA, p. ONECUTIAC : *ni* — devenir doux, sucré. R. *necutli.*

NECUTIC, adj. v. Doux, sucré. R. *necutia.*

NECUTICA, adv. Avec du miel; **necutica tlatzoyonilli nuez*, noix muscade. RR. *necutli, ca.*

NECUTICAYOTL, s. v. Douceur. R. *necutic.*

NECUTILIA, p. ONECUTILI : *nitla* — rendre une chose sucrée, savoureuse, etc. R. *necutic.*

NECUTILIZTICA, adv. Avec douceur. RR. *necutiliztli, ca.*

NECUTILIZTLI, s. v. Douceur. R. *necutia.*

NECUTLACHICHIUALLI, s. Conserve. RR. *necutli, tlachichiualli.*

NECUTLAIXPACATL, s. Hydromel, espèce de miolé. RR. *necutli, ixtli, paca.*

NECUTLALIA, p. ONECUTLALI : *ni* — faire du miel. RR. *necutli, tlalia.*

NECUTLANELOLLI, s. Confiture; **necutlanelolli membrillo*, conserve, confiture de coings. RR. *necutli, tlanelolli.*

NECUTLATEPITZOATZALLI, s. v. Nougat. RR. *necutli, tepitzoa.*

NECUTLATETZAUALLI, s. Jus, mélasse, sirop du *maguey.* RR. *necutli, tlatetzaualli.*

NECUTLATLAÇALLI, s. Jus, mélasse, sirop du *maguey.* RR. *necutli, tlatlaçalli.*

NECUTLATLATILLI, s. Jus, mélasse, sirop du *maguey.* RR. *necutli, tlatlatilli.*

NECUTLATOTONILLI, s. Suc nouveau du *maguey* réchauffé. RR. *necutli, tlatotonilli.*

NECUTLATZOYONILLI, s. Miel cuit, pain d'épice. RR. *necutli, tlatzoyonilli.*

NECUTLATZOYONILNAMACAC, s. v. Marchand de miel cuit, de pain d'épice. RR. *necutlatzoyonilli, namaca.*

NECUTLAXCALCOTOTZTLI, s. Sorte de gauffre (hojuelas de massa tendida). RR. *necutli, tlaxcalcototztli.*

NECUTLI, s. Miel.

NECUUIA, p. ONECUUI : *ni* — emmieller. R. *necutli.*

NECUXOA. *Voy.* ECUXOA.

NECUXOCHITL, s. Fleur des terres chaudes (Sah.). RR. *necutli, xochitl.*

NECUXOXOUHQUI, s. Pulque doux, suc récent du *maguey.* RR. *necutli, xoxouhqui.*

NECXICOLOLIZTLI, s. v. Révérence, génuflexion. R. *icxicoloa.*

NECXICOLOLONI, adj. v. Vénérable, digne d'être révéré. R. *icxicoloa.*

NECXIILPILIZTLI, s. v. Action de se lier les pieds, de s'embarrasser. R. *icxiilpia.*

NECXIPACAC, adj. v. Qui sert à se laver les pieds; *necxipacac atl*, eau pour se laver les pieds. R. *icxipaca.*

NECXIQUAUHTILILIZTLI, s. v. Trot, pas précipité du voyageur. R. *icxiquauhtilia.*

NECXITECPANALIZTICA, adv. Pas à pas, lentement. RR. *necxitecpanaliztli, ca.*

NECXITECPANALIZTLI, s. v. Action de marcher lentement, avec précaution, etc. R. *icxitecpana.*

NECXITEMECANILIZTLI, s. v. Action de se lier les pieds, de s'embarrasser. R. *icxitemecania.*

NECXITLALOLIZTLI, s. v. Trot, pas précipité du voyageur. R. *icxitlaloa.*

NEECALILIZTLI ou **NEICALILIZTLI**, s. v. Combat, mêlée, escarmouche. R. *icali.*

NEECAPEUILONI, n. d'instr. Émouchoir, chasse-mouche, éventail. R. *ecapeuia.*

NEECNOITOLIZTLI ou **NEICNOITOLIZTLI**, s. v. Mendicité, action de mendier, de demander l'aumône, de se dire pauvre. R. *icnoitoa.*

NEEHECANAMICTILIZTLI, s. v. Tourmente, tempête. RR. *ehecatl, namictia.*

NEEHECATZACUILIZTLI, s. v. Abritement, action de s'abriter contre le vent. R. *ehecatzacuilia.*

NEEL. *Voy.* EL.

NEELCIMALIZTLI, s. v. Étranglement, étouffement, oppression. R. *elcima.*

NEELEUILIZTLI, s. v. Tyrannie, égoïsme. R. *eleuia*

Digitized by Google

NEELILPILONI, n. d'instr. Bande, ceinture pour soutenir, serrer les seins, la poitrine. R. *elilpia.*

NEELIXUITILIZTLI, s. v. Effort, étouffement, indigestion. R. *elixuitia.*

NEELLAQUAUALIZTLI, s. v. Effort, animation, fermeté, hardiesse. R. *ellaquaua.*

NEELLELMACHILIZTICA, adv. Avec colère, mécontentement. RR. *neellelmachiliztli, ca.*

NEELLELMACHILIZTLI, s. v. Peine, souci, mécontentement, colère. R. *ellelmati.*

NEELLELMATILIZTLI, s. v. Peine, ennui, action de se plaindre. R. *ellelmati.*

NEELLELQUIXTILIZTICA, adv. Avec réjouissance, récréation, avec repos, etc. RR. *neellelquixtiliztli, ca.*

NEELLELQUIXTILIZTLI, s. v. Passe-temps, récréation, consolation, soulagement, adoucissement, repos; *nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli*, sieste, repos au milieu du jour. R. *ellelquixtia.*

NEELLELQUIXTILOYAN, s. v. Lieu de repos, de délassement, de récréation; *nepantla tonatiuh neellelquixtiloyan*, lieu de repos, où l'on fait la sieste au milieu du jour. RR. *ellelquixtia, yan.*

NEELLELTILIZTLI, s. v. Repentir, changement d'idée, de résolution, désaccord; *atle neelleltiliztli*, relâchement dans le mal, perversité; *itla ic neelleltiliztli*, accroissement, recrudescence. R. *elleltia.*

NEELTEPINILIZTLI, s. v. Action de se frapper la poitrine. R. *eltepinia.*

NEEUALIZTLI, s. v. Lever, action de sortir du lit; *oc ceppa neeualiztli*, action de se lever une deuxième fois; *aoc neeualiztli*, abattement, apathie, torpeur, paresse. R. *eua.*

NEEUATIQUETZALIZTLI, s. v. Lever, exhaussement, action de se hausser sur la pointe des pieds; *oc ceppa neeuatiquetzaliztli*, action de se lever une seconde fois; *teuan neeuatiquetzaliztli*, action de se lever avec quelqu'un. R. *euatiquetza.*

NEEUHCAYOTL, s. Nourriture, subsistance, aliment. R. *eua.*

NEHUATL, pron. p. par sync. *nehua* ou *ne.* Je, moi; *çan nehuatl* ou *nehua*, avec moi-même; *nehuatl nic-mati*, moi je le sais; *nehua* est rarement usité; *ne* est toujours suivi d'un verbe ou d'un substantif : *ne onic-chiuh*, moi je le fis; *ne niteopixqui*, moi religieux. Avec le suffixe *pol : nehuapol* (Olm.), moi misérable.

NEYACAPOPOALONI, n. d'instr. Mouchoir de poche. R. *yacapopoa.*

NEYAYAOTLALIZTLI, s. v. Sorte de carrousel (juego de cañas), escarmouche. R. *yayaotla.*

NEYANAYAN, s. Repaire, retraite; employé en comp. : *tequanime inneyanayan*, repaire de bêtes sauvages. RR. *yana, yan.*

NEYANALOYAN, s. v. Endroit où l'on s'abrite quand il pleut. RR. *yana, yan.*

NEYANILIA, p. ONEYANILI : *nite* ou *nic* — se soustraire à quelqu'un, se cacher. R. *yana.*

NEYAOCEUILIZTLI, s. v. Trêve, armistice, suspension d'armes. R. *yaoceui.*

NEYAOCHICHIUALIZTLI, s. v. Action de se préparer à combattre armé de toutes pièces; *tepuztlauiztica neyaochichiualiztli*, action de prendre pour la guerre des armes de fer, armement militaire. R. *yaochichiua.*

NEYAOCHIUALIZTLI, s. v. Inimitié, haine, rixe, querelle, mêlée, lutte à main armée, combat. R. *yaochiua.*

NEYAOCUECUENTILIZTLI, s. v. Escadron rangé en bataille. RR. *yaotl, cuecuentia.*

NEYAOCUENTLALILIZTLI, s. v. Rangée, ligne de soldats. RR. *yaotl, cuentlalia.*

NEYAOQUIZCATECALIZTLI ou **NEYAOQUIZCATEQUILIZTLI**, s. v. Quartier général, camp. R. *yaoquizcateca.*

NEYAOQUIZCATZACUILIZTLI, s. Quartier général, camp. R. *yaoquizcatzacui.*

NEYAOQUIZCATZAQUALIZTLI, s. v. Camp, quartier général. R. *yaoquizcatzaqua.*

NEYAOTECPANALIZTLI, s. v. Rangée, ligne de soldats. R. *yaotecpana.*

NEYAOTEQUILIZTLI, s. v. Rangée, ligne de soldats. R. *yaoteca.*

NEYAOTLALILIZTLI ou **NEYAOTLALIZTLI**, s. v. Inimitié, haine, rixe, querelle, mêlée, lutte, combat. R. *yaotlalia.*

NEYAOTLATILOYAN, s. v. Forteresse, corps de garde. RR. *yaotlatia, yan.*

NEICALILIZTLI. *Voy.* NEECALILIZTLI.

NEIÇAUILIZTLI, s. v. Étonnement, admiration, scandale. R. *içauia.*

NEICHICHIUALLI ou **NEICHICHIUALONI**, s. v. Arrangement, ornement du visage selon l'usage antique. R. *ichichiua.*

NEICHIQUILIZTLI, s. v. Action de s'introduire; *tetlan neichiquiliztli*, action de pénétrer au milieu des autres. R. *ichiqui.*

NEICNELILIZTLI, s. v. Profit, gain, avantage, accroissement, progrès. R. *icnelia.*

NEICNOTEQUILIZTLI, s. v. Humilité, modestie, respect. R. *icnoteca.*

Digitized by Google

NEICOLTILIZTLI, s. v. Souhait, envie, désir de posséder une personne. R. *icoltia.*

NEICOLTILLI, adj. v. Convoité, désiré avec ardeur. R. *icoltia.*

NEICOLTILONI, adj. v. Qui est digne d'être désiré, qui excite la convoitise; *in ilhuicatl ca neicoltiloni* (Par.), le ciel mérite d'être désiré. R. *icoltia.*

NEIÇOTLALIZTLI, s. v. Vomissement. R. *içotla.*

NEIÇOTLALPATLI, s. Plante médicinale employée comme vomitif (Hern.). RR. *içotla, patli.*

NEICXIANALIZTLI, s. v. Action d'allonger le pas, marche précipitée; *ontzontli ipam matlacpoalli neicxianaliztli*, mille, mesure itinéraire; litt. huit cents et deux cents marches. R. *icxiana.*

NEYECAPEUILONI, n. d'instr. Éventail, chasse-mouche. R. *yecapeuia.*

NEYECCHICHIUALIZTICA, adv. Galamment, avec ornement. RR. *neyecchichiualiztli, ca.*

NEYECCHICHIUALIZTLI, s. v. Ornement, parure, élégance, enjolivement. R. *yecchichiua.*

NEYECNENEQUILIZTLI, s. v. Action de se faire passer pour bon ou parfait sans l'être. R. *yecnenequi.*

NEYECTILOYAN, s. v. Purgatoire, lieu de purification. RR. *yectia, yan.*

NEYECTLAPIQUILIZTLI, s. v. Action de se faire bon ou parfait sans l'être. R. *yectlapiquia.*

NEYECTOQUILIZTLI, s. v. Action de se faire bon ou parfait sans l'être. R. *yectoca.*

NEYEYECOLIZTLI, s. v. Essai, épreuve, leçon. R. *yeyecoa.*

NEYEYECQUETZALIZTLI, s. v. Parure extraordinaire, mise recherchée. R. *yeyecquetza.*

NEYELTILIZTLI, s. v. Fuite. R. *yeltia.*

NEYEUAITOLIZTICA, adv. Avec jactance, présomption. RR. *neyeuaitoliztli, ca.*

NEYEUAITOLIZTLI, s. v. Jactance, forfanterie, présomption. R. *yeuaitoa.*

NEYEXILIZTLI, s. v. Pet. R. *yexi.*

NEIHIOTILIZTLI, s. v. Respiration, souffle, soupir bruyant. R. *ihiotia.*

NEIHIOTILOYAN, s. v. Lieu où l'on respire, où l'on se soulage. RR. *ihiotia, yan.*

NEIHIOTILONI, n. d'instr. Appareil respiratoire, ce qui sert à respirer. R. *ihiotia.*

NEIHIOTZAQUALIZTLI, s. v. Asthme, étouffement. R. *ihiotzaqua.*

NEIYANALLO, adj. v. Secret, caché. R. *iyana.*

NEIICHICONI, n. d'instr. Objet pour se frotter, se gratter. R. *ichiqui.*

NEIICOLTILIZTLI, s. v. Tyrannie. R. *iicoltia.*

NEIYEXILIZTLI, s. v. Pet. R. *iyexi.*

NEILACATZOLIZTLI, s. v. Faveur; *tepan neilacatzoliztli*, faveur, protection, aide que l'on donne à quelqu'un. R. *ilacatzoa.*

NEIMATILIZTLI, s. v. Sagesse, prudence, circonspection. R. *imati.*

NEINAYALOYAN, s. v. Abri, cachette, endroit où l'on peut ne pas être vu. RR. *inaya, yan.*

NEYOCATILIZTLI, s. v. Application qu'on fait d'une chose à sa personne, appropriation. R. *yocatia.*

NEYOCATILLI, adj. v. Appliqué à soi-même, approprié. R. *yocatia.*

NEYOCOYALIZTLI, s. v. Libre arbitre, engagement, détermination volontaire. R. *yocoya.*

NEYOLACOMANTINEMILIZTLI, s. v. Trouble, chagrin, agitation. R. *yolacomantinemi.*

NEYOLCEUILIZTLI, s. v. Action de se calmer, apaisement. R. *yolceui.*

NEYOLCHICHILILIZTLI, s. v. Grand effort, animation. R. *yolchichilia.*

NEYOLCHICHIPATILIZTLI, s. v. Repentir sincère. R. *yolchichipatia.*

NEYOLCOCOLIZTICA, adv. Avec envie, avec peine, mécontentement, avec repentir. RR. *yolcocoliztli, ca.*

NEYOLCOCOLIZTLI, s. v. Envie, repentir, regret, peine, mécontentement. R. *yolcocoa.*

NEYOLCOCOLTIZTLI, s. v. Passion. R. *yolcocoltia.*

NEYOLCUEPALIZTLI, s. v. Repentir, chancellement, hésitation. R. *yolcuepa.*

NEYOLCUITIAYAN, s. v. Lieu où l'on se confesse. En comp. : *noneyolcuitiayan*, le lieu où je me confesse. RR. *yolcuitia, yan.*

NEYOLCUITILIZTLI, s. v. Confession, pénitence; *in itechpa* ou *itechcopa ni-tlatoz in neyolcuitiliztli* (Par.), je parlerai de la confession. Avec la postp. *pan : in moneyolcuitilizpan* (J. B.), lors de ta confession. R. *yolcuitia.*

NEYOLCUITILO. *Voy.* YOLCUITIA.

NEYOLELLELAXITILIZTLI, s. v. Tourment, affliction, peine de cœur; irritation, emportement violent. RR. *yollotl, ellelaxitia.*

NEYOLELLELAXITILIZUENTLI, s. Oblation de ses peines, de ses chagrins. RR. *neyolellelaxitiliztli, uentli.*

NEYOLEUALIZTLI, s. v. Excitation, provocation, motif. R. *yoleua.*

NEYOLEUALONI, s. v. Motif, excitation. R. *yoleua.*

NEYOLITLACOLIZTICA, adv. Avec peine, avec dégoût. RR. *neyolitlacoliztli, ca.*

NEYOLITLACOLIZTLI, s. v. Peine, mécontente-

Digitized by Google

ment, douleur causée par le remords; *teca neyolitlacoliztli*, médiation, intervention. R. *yolitlacoa.*

NEYOLITLACOLLI, s. v. Peine, ennui, dégoût; cas de conscience. R. *yolitlacoa.*

NEYOLIXIMACHILIZTLI, s. v. Conscience. RR. *yollotl*, *iximati.*

NEYOLIZMATILIZTLI, s. v. Prudence, sagesse. En comp. : *moneyolizmatiliz*, la prudence; *toneyolizmatiliz*, notre prudence, la prudence en général. R. *yolizmati.*

NEYOLLALILIZTICA, adv. Avec consolation. RR. *neyollaliliztli*, *ca.*

NEYOLLALILIZTLI, s. v. Consolation. R. *yollalia.*

NEYOLLAMAMALTILIZTLI, s. v. Charge de conscience, remords. RR. *yollotl*, *mamaltia.*

NEYOLLAPANALONI, s. v. Excitation, instigation, motif. R. *yollapana.*

NEYOLLOCHICHILIZTLI, s. v. Courage viril, force, bravoure. R. *yollochichilia.*

NEYOLLOCOCOLTILIZTLI, s. v. Peine, chagrin, déplaisir. R. *yollococoltia.*

NEYOLLOMAXILTILIZTLI, s. v. Utilité, profit. R. *yollomaxiltia.*

NEYOLLOTEPITZTILIZTICA, adv. Avec patience, avec fermeté. RR. *neyollotepitztiliztli*, *ca.*

NEYOLLOTEPITZTILIZTLI, s. v. Patience, fermeté, constance. R. *yollotepitztilia.*

NEYOLLOTETILIZTLI, s. v. Dureté de cœur, fierté, arrogance. R. *yollotetia.*

NEYOLLOTILIZTLI, s. v. Confiance; *tetech uel neyollotiliztli*, confiance en quelqu'un. R. *yollotia.*

NEYOLLOTILO, adj. v. Digne de mémoire, qui doit être gardé dans le souvenir. R. *yollotia.*

NEYOLLOTLATOQUILIZTICA, adv. Prudemment, avec circonspection. RR. *neyollotlatoquiliztli*, *ca.*

NEYOLLOTLATOQUILIZTLI, s. Prudence, circonspection. RR. *yollotl*, *tlatoquiliztli.*

NEYOLMALACACHOLIZTLI, s. v. Hésitation, changement d'avis. R. *yolmalacachoa.*

NEYOLMAXILTILIZTLI, s. v. Contentement, satisfaction d'apprendre ce que l'on désire savoir, pensée. R. *yolmaxiltia.*

NEYOLMELAUALIZTLI, s. v. Confession. R. *yolmelaua.*

NEYOLNONOTZAYA, s. v. Ce qu'on a pensé, médité, composé, minute, brouillon. En comp. : *noneyolnonotzaya*, ma composition; *noneyolnonotzaya niquicuiloa*, écrire, faire un brouillon. R. *yolnonotza.*

NEYOLNONOTZALIZTICA, adv. Prudemment, avec jugement et réflexion. RR. *neyolnonotzaliztli*, *ca.*

NEYOLNONOTZALIZTLI, s. v. Méditation, réflexion. R. *yolnonotza.*

NEYOLNONOTZALLI, s. et adj. v. Jugement, réflexion, méditation; *ipan neyolnonotzalli*, considéré, apprécié, jugé, etc. R. *yolnonotza.*

NEYOLNONOTZALONI, s. v. Motif, sujet de méditation. R. *yolnonotza.*

NEYOLPACHIUITILIZTLI, s. v. Contentement, satisfaction d'apprendre ce que l'on désire savoir. R. *yolpachiuitia.*

NEYOLPOALIZTLI, s. v. Réflexion, méditation, considération. R. *yolpoa.*

NEYOLPOLOLIZTICA, adv. Douteusement, par oubli. RR. *neyolpololiztli*, *ca.*

NEYOLPOLOLIZTLI, s. v. Doute, incertitude, oubli. R. *yolpoloa.*

NEYOLTEQUIPACHOLIZTLI, s. v. Affliction, peine de cœur, chagrin, regret. R. *yoltequipachoa.*

NEYOLTONEUALIZTLI, s. v. Affliction, peine de cœur, chagrin, regret. R. *yoltoneua.*

NEYOLTZOTZONALIZTLI, s. v. Doute (Clav.). R. *yoltzotzona.*

NEITLANILIZTLI, s. v. Don, cadeau; *neitlaniliztli in ipampa ilhuitl*, présent, étrenne à l'occasion d'une fête. R. *itlanilia.*

NEITONALCUIUANI, n. d'instr. Mouchoir, linge, toile pour essuyer la sueur. RR. *itonalli*, *cui.*

NEITONALPOPOALONI, n. d'instr. Mouchoir, linge pour essuyer la sueur. RR. *itonalli*, *popoa.*

NEITONILIZTICA, adv. Par le moyen de la sueur, en suant. RR. *neitoniliztli*, *ca.*

NEITONILIZTLI, s. v. Sueur. En comp. : *noneitoniliz*, ma sueur; *toneitoniliz*, notre sueur, la sueur en général. R. *itonia.*

NEITONILLI, s. v. Fatigue, épuisement. En comp. : *ineitonil*, sa fatigue. R. *itonia.*

NEITONILOYAN, s. v. Étuve, lieu pour suer. RR. *itonia*, *yan.*

NEITZAYANALIZTLI, s. v. Action d'ouvrir les yeux. R. *itzayana.*

NEIXAYOMATEMALIZTICA, adv. D'une manière larmoyante. RR. *ixayomatemaliztli*, *ca.*

NEIXAYOMATEMALIZTLI, s. Pleurs, gémissement. RR. *ixayotl*, *matema.*

NEIXAYOPATZCALIZTICA, adv. Avec pleurs, en gémissant. RR. *neixayopatzcaliztli*, *ca.*

NEIXAYOPATZCALIZTLI ou **NEIXAYOPATZQUILIZTLI**, s. v. Pleurs, gémissement. RR. *ixayotl*, *patzca.*

NEIXCAUILAXCATL, s. Bien propre, personnel.

Digitized by Google

En comp. : *noneixcauilaxca*, ma propriété, ce qui m'appartient personnellement. RR. *neixcauilli*, *axcatl*.

NEIXCAUILCHICAUALIZTLI, s. Force, vertu, bravoure, courage personnel. En comp. : *noneixcauilchicaualiz*, ma force; *toneixcauilchicaualiz*, notre courage, le courage en général. RR. *neixcauilli*, *chicaualiztli*.

NEIXCAUILLATLACOLLI, s. Faute personnelle. RR. *neixcauilli*, *tlatlacolli*.

NEIXCAUILLI, s. Compétence, propriété, qualité, attribut personnel. En comp. : *noneixcauil*, ma compétence; *ineixcauil in totecuiyo*, attribut de Notre-Seigneur, essence divine. R. *ixcauia*.

NEIXCOYANTILIZTLI, s. v. Application personnelle. R. *ixcoyantia*.

NEIXCOYANTILLI, adj. v. Appliqué à sa personne. R. *ixcoyantia*.

NEIXCOTLAPATLI, s. Émétique (Clav.). RR. *ixco*, *patli*.

NEIXCUEPALIZTLI, s. v. Erreur, faute, méprise, écart, action de s'égarer. R. *ixcuepa*.

NEIXCUITILAMATL, s. Copie, mémoire. RR. *neixcuitilli*, *amatl*.

NEIXCUITILIZTLI, s. v. Exemple qui nous est offert par les autres; *tetech neixcuitiliztli*, action de se modeler sur autrui. En comp. : *moneixcuitil*, ton exemple; *moneixcuitil itech tic-cuiz*, tu prendras exemple sur lui. R. *ixcuitia*.

NEIXCUITILLI, s. v. Modèle, exemple, trait pris comme sujet d'un discours ou d'un sermon; *qualli neixcuitilli teixpan nic-tlalia*, donner bon exemple. En comp. : *noneixcuitil*, mon exemple; *toneixcuitil*, notre exemple, l'exemple en général; plur. *toneixcuitilhuan*, nos guides, nos modèles, en parlant des saints. R. *ixcuitia*.

NEIXIMACHONI, n. d'instr. Miroir. R. *iximati*.

NEIXIMATILIZTLI, s. v. Consanguinité, lien du sang. R. *iximati*.

NEIXIPTLATILIZTLI, s. v. Permutation d'emploi, substitution, remplacement. R. *ixiptlati*.

NEIXITLACOLIZTLI, s. v. Lentille, taches de rousseur au visage. RR. *ixtli*, *itlacoa*.

NEIXMAMAUHTILIZTLI, s. v. Vertige, étourdissement, tournoiement de tête. R. *ixmamauhtia*.

NEIXNAMICIXILILIZTLI, s. v. Lutte; **cauallopan neixnamicixililiztli*, lutte, joute à cheval. RR. *ixnamiqui*, *ixili*.

NEIXNAMICTINEMILIZTLI, s. v. Dispute, querelle, contestation. RR. *ixnamiqui*, *nemiliztli*.

NEIXNAMIQUILIZTLI ou **NEIXNAMIQUIZTLI**, s. v. Dispute, querelle, rixe, différend, contestation. R. *ixnamiqui*.

NEIXPATILONI, s. Collyre, remède pour les yeux. RR. *ixtli*, *pati*.

NEIXPETZOLIZTLI ou **NEIXPEPETZOLIZTLI**, s. v. Circonspection, vigilance, vue perçante. R. *ixpetzoa*.

NEIXPOLOLIZTLI, s. v. Déguisement, dissimulation, oubli, omission, négligence. R. *ixpoloa*.

NEIXPOPOALONI, s. Arbuste dont l'écorce et la racine étaient employées pour les maux d'yeux (Hern.). RR. *ixtli*, *popoa*.

NEIXQUAMULTZOMPIUANI, n. d'instr. Pincettes ou pinces pour arracher les sourcils. RR. *ixquamulli*, *tzontli*, *pi*.

NEIXQUAQUALIZTLI, s. v. Dispute, querelle, rixe, débat. R. *ixquaqua*.

NEIXQUETZALIZTLI, s. v. Confiance; *tepan neixquetzaliztli*, confiance, action de se fier à quelqu'un. R. *ixquetza*.

NEIXQUETZALONI, adj. v. ordinairement précédé de *ipan*. Digne d'être accueilli avec faveur, qui mérite confiance. R. *ixquetza*.

NEIXQUIMILOLONI, n. d'instr. Sorte de bonnet ou coiffure qui recouvre une partie du visage (papahigo). RR. *ixtli*, *quimiloa*.

NEIXTEMOLIZTLI, s. v. Désir d'avoir des enfants. R. *ixtemoa*.

NEIXTILILIZTLI, s. v. Gravité, maintien; orgueil, présomption. R. *ixtilia*.

NEIXTILOYAN, s. v. Observatoire, lieu élevé pour observer ou guetter. RR. *ixtia*, *yan*.

NEIXTLACALAUALOYAN, s. v. Glissoire, endroit où l'on glisse. RR. *ixtli*, *alaua*, *yan*.

NEIXTLAPALOLIZTICA, adv. Audacieusement, hardiment. RR. *neixtlapaloliztli*, *ca*.

NEIXTLAPALOLIZTLI, s. v. Hardiesse, audace. R. *ixtlapaloa*.

NEIXTONEUALIZTLI, s. v. Honte, confusion. R. *ixtoneua*.

NEIZTLACOLIZTLI, s. v. Considération, réflexion, méditation. R. *iztlacoa*.

NEL, particule qui se met devant ou après certains adverbes tels que *aquin*, *can*, *canin*, *campa*, *ye*. *intla*, *ma*, *maço*, *noço*, *quen*, *tlein*, etc. : *aquinnel nechpalehuiz?* (Car.), qui m'aidera? *auh campanel n-iaz?* (Car.), où me retirerai-je? *nel ye* (Car.), en vérité, réellement; *intlanel*, *manel ça cenca uel uei yez in motlatlacol* (Par.), bien que tes fautes soient grandes; *maçonel ihui*, bien que ce soit ainsi; *nelnoço*, *noçonel*

Digitized by Google

ou *quennel mo-chihuaz?* (Car.), que fera-t-on? *tlein nel, tlein nelnoço* ou *tlein noçonel nic-chihuaz?* (Car.), que puis-je donc faire? Quelquefois *nel* s'intercale : *cannelpa* ou *campanel t-iazque?* où irons-nous?

NELCAUALIZTLI, s. v. Oubli de ce qui est personnel. R. *ilcaua.*

NELCHIUA, p. ONELCHIUH : *nino* — s'approprier en plaisantant le bien d'autrui. RR. *nel, chiua.*

NELHUAYO, adj. Pourvu de racines, qui a des racines. R. *nelhuayotl.*

NELHUAYOA, p. ONELHUAYOAC : *ni* — jeter des racines, en parlant d'un arbre. R. *nelhuayotl.*

NELHUAYOQUAUHTOCTLI, s. Bouture, plant. RR. *nelhuayoquauitl, toctli.*

NELHUAYOQUAUITL, s. Bouture, plant. RR. *nelhuayotl, quauitl.*

NELHUAYOQUIXTIA, p. ONELHUAYOQUIXTI : *ni* — déraciner, arracher un arbuste jusqu'à la racine. RR. *nelhuayotl, quixtia.*

NELHUAYOTIA, p. ONELHUAYOTI : *nino* — s'enraciner, prendre racine; *mo-nelhuayotia*, il s'attache, s'enracine; *omo-nelhuayoti*, il est enraciné; au fig. il gouverne (Olm.). *Nitla* — appuyer une chose sur une base fondamentale, un discours sur un texte qui fait autorité, etc. R. *nelhuayotl.*

NELHUAYOTICA, adv. Avec fondement. RR. *nelhuayotl, ca.*

NELHUAYOTL, s. Principe, fondement, base, racine, origine généalogique. En comp. : *inelhuayo*, sa racine, son origine, son principe. Avec les postp. *c, can : inelhuayoc* ou *inelhuayocan*, à sa racine, à sa base; *inelhuayocan n-aci*, je vérifie, j'examine à fond. R. *nelli* (?).

NELHUAYOTOCA, p. ONELHUAYOTOCAC : *nitla* — rechercher l'origine, le principe d'une chose, chercher la vérité. RR. *nelhuayotl, toca.*

NELHUAYOUA, p. ONELHUAYOUAC : *ni* — prendre racine. R. *nelhuayotl.*

NELHUAYOUIUITLA, p. ONELHUAYOUIUITLAC : *nitla* — arracher, déraciner un arbre, une plante, etc. RR. *nelhuayotl, uiuitla.*

NELHUIA, p. ONELHUI : *nitetla* — agiter, secouer quelqu'un, lui déranger, bouleverser quelque chose. R. *neloa.*

NELHUILIZTLI, s. v. Projet, dessein, résolution. R. *ilhuia.*

NELILIZTLI, s. Certitude, vérité. R. *nelli.*

NELITOA, p. ONELITO : *nitla* — affirmer, certifier une chose. RR. *nelli, itoa.*

NELLI, adj. Certain, véritable, réel; *nelli ahauia-liztli*, véritable gloire; *nelli quitoani*, véridique, qui dit la vérité; *nelli tlacuilo*, écrivain véridique, digne de foi; *in nelli teotl* (Par.), le vrai dieu. *Nelli* est employé parfois adverbialement : en vérité, certainement; *ça* ou *ye nelli*, certainement, assurément; *nelli mach*, extrêmement, véritablement; *nelli mach temauhti* ou *teiçaui*, très-effrayant, épouvantable; *nelli mach nitla-caqui*, écouter une chose très-attentivement; *uel nelli*, certainement, véritablement, bien réel.

NELOA, p. ONELO : *nitla* — agiter, mêler, battre une chose; au fig. *amo nitla-neloz* (Olm.), je ne mettrai pas le désordre, je ne sèmerai point la discorde.

NELOTINEMI, p. ONELOTINEN : *nino* — mener une vie désordonnée, s'agiter; *tlaçolli, teuctli ic monelotinemi* (Olm.), il prend l'habitude de se rouler dans l'ordure, la poussière, c'est-à-dire, il mène une vie désordonnée, il vit comme la brute. RR. *neloa, nemi.*

NELPANXOCOYA. *Voy.* ELPANXOCOYA.

NELPILONI, n. d'instr. Ceinture, zone, bande. R. *ilpia.*

NELTI ou **NELTIA**, p. ONELTIC ou ONELTI, v. n. Se vérifier, se réaliser. R. *nelli.*

NELTILIA, p. ONELTILI : *nitla* ou *nic* — vérifier, assurer, certifier, attester, mettre en œuvre, exécuter une chose, etc.; *nic-neltilia in notlatol*, tenir sa parole, la dégager. R. *nelti.*

NELTILILONI, adj. v. Probable, facile à vérifier. R. *neltilia.*

NELTILIZATL, s. Eau de vérité (agua de testimonio). RR. *neltiliztli, atl.*

NELTILIZTEMACHTIANI, s. v. Prédicateur, docteur, qui enseigne la vérité. RR. *neltiliztli, temachtiani.*

NELTILIZTENONOTZANI, s. v. Prédicateur, docteur, qui enseigne la vérité. RR. *neltiliztli, tenonotzani.*

NELTILIZTICA, adv. Avec vérité, avec certitude. RR. *neltiliztli, ca.*

NELTILIZTLACUILOLLI, s. Écriture vraie, authentique. RR. *neltiliztli, tlacuilolli.*

NELTILIZTLI, s. v. Vérité, certitude; *neltiliztli quitoani*, véridique, qui dit la vérité, prédicateur de la vérité. R. *neltilia.*

NELTITICA, p. ONELTITICATCA, v. n. Être certain, positif, avéré; *amo neltitica*, c'est douteux, incertain, ce n'est pas positif. RR. *nelti, ca.*

NELTOCA, p. ONELTOCAC : *nino* — s'approprier une chose en plaisantant. *Nitla* ou *nic* — croire une chose; *cuix tic-neltoca?* (J. B.), crois-tu? Rév. *neltoquiltia* ou *neltoquitia*. RR. *nelli, toca.*

NELTOCOCAYOTL, s. v. Foi, croyance. En comp. :

Digitized by Google

ineltococa, rév. *ineltococatzin*, sa foi; *ineltococa in totecuiyo*, foi, croyance en Notre-Seigneur, en Dieu. R. *neltoca.*

NELTOCONI, s. et adj. v. Article de foi; digne de croyance; *ni-neltoconi n-iez* (Olm.), je serai cru. R. *neltoca.*

NELTOQUILTIA. Rév. de NELTOCA.

NELTOQUITIA, p. ONELTOQUITI : *ninotla* ou *nicno* — croire à une chose. *Nitetla* — inspirer de la croyance à quelqu'un, lui faire avoir foi à une chose, le convertir. Rév. de NELTOCA.

NELTOQUIZTLI, adj. v. Qui mérite toute croyance, digne de foi. R. *neltoca.*

NELUIA, p. ONELUI : *nitetla* — remuer, battre, agiter une chose pour quelqu'un.

NEMA, adv. Pied à pied, pas à pas. R. *maitl* (?).

NEMACAUALTIA, p. ONEMACAUALTI : *nite* — séparer des gens qui se disputent, les faire divorcer. *Nitla* — écarter, détacher, éloigner une chose d'une autre. R. *macaualtia.*

NEMACAUALTILIZTLI, s. v. Rupture entre amis, désunion, séparation, divorce. R. *nemacaualtia.*

NEMACEUALQUIXTILIZTLI, s. v. Lâcheté, bassesse, abaissement, déshonneur. R. *maceualquixtia.*

NEMACHILIA, p. ONEMACHILI : *nitla* ou *nic* — être arbitre, polir, orner, embellir une chose; *nic-nemachilia notlatol*, parler élégamment, avoir un langage fleuri. R. *machilia.*

NEMACHILILIZTLI, s. v. Reconnaissance, gratitude. R. *machilia.*

NEMACHILIZTICA, adv. Sagement, prudemment; *nemachiliztica ni-tlatoa*, parler sagement, avec prudence, circonspection. RR. *nemachiliztli, ca.*

NEMACHILIZTLATOLLI, s. Parole élégante. RR. *nemachiliztli, tlatolli.*

NEMACHILIZTLI, s. Sentiment, bonne grâce, prudence, sagesse, vertu. En comp. : *nonemachiliz*, mon sentiment; *tonemachiliz*, notre sens, notre sentiment, le sentiment en général. R. *nemachilia.*

NEMACHIOTILLI, s. v. Exemple, modèle. R. *machiotia.*

NEMACHITIA, p. ONEMACHITI : *nite* — prévenir, avertir, aviser quelqu'un. R. *machitia.*

NEMACHITOCALIZTLI, NEMACHITOQUILIZTLI ou **NEMACHITOQUIZTLI**, s. v. Aveu, confession d'une chose. R. *machitoca.*

NEMACHONI, adj. v. Digne d'être estimé; *itech nemachoni*, aimable, affable, gracieux. Se dit des personnes et des choses. R. *mati.*

NEMACHPAN, adv. A la connaissance. Est ordinairement accompagné des possessifs *no, mo, i*, etc.: *amo nonemachpan* ou *anonemachpan*, par hasard, inopinément, à mon insu, sans être averti, prévenu; *amo tenemachpan*, subitement, à l'improviste, sans que quelqu'un s'en aperçoive. RR. *mati, pan.*

NEMACHTIA, p. ONEMACHTI : *nino* — s'apprêter, se préparer. *Nite* — préparer, prévenir, aviser, avertir quelqu'un. R. *machtia.*

NEMACHTILCALLI, s. v. École, maison d'éducation. RR. *nemachtilli, calli.*

NEMACHTILIZTLI, s. v. Leçon, récitation. R. *machtia.*

NEMACHTILLI, s. v. Doctrine, étude, procédé, moyen par lequel on s'instruit (Olm.). R. *machtia.*

NEMACHTILO. *Voy.* MACHTIA.

NEMACHTILOYAN, s. v. École; *nemachtiloyam pouhqui* ou *poui*, élève, disciple. RR. *machtia, yan.*

NEMACHTILONI, s. v. Art, traité pour apprendre. R. *machtia.*

NEMACHTILPOLOLIZTLI, s. v. Action de désapprendre. RR. *nemachtilli, poloa.*

NEMACONI, n. d'instr. Tout ce qui sert à se donner une chose; *nemaconi patli*, clystère. R. *maca.*

NEMACPALÇOALIZTLI, s. v. Ouverture de la main, action d'étendre la paume. R. *macpalçoa.*

NEMACTIA, p. ONEMACTI : *ninotla* ou *nicno* — recevoir, obtenir une chose. *Nite* — faire des dons à quelqu'un; *otech-nemacti* (Car.), il nous a donné la faveur, la grâce. R. *maca.*

NEMACTILIA, p. ONEMACTILI : *nino* — accorder, donner, etc.; *tech mo-nemactilia*, il nous accorde des faveurs, il nous fait des présents. R. *nemactia.*

NEMACTLI, s. v. Présent, don, faveur que l'on reçoit. En comp. : *nonemac*, la faveur que j'ai obtenue, etc.; *tenemac*, don, présent fait à quelqu'un. R. *nemactia.*

NEMACTLI, s. Époux, épouse. En comp. : *tenemac*, l'époux, l'épouse de quelqu'un. R. *maca* (?).

NEMAYAN, adv. Dans le cours de l'année, de la semaine, etc. RR. *nemi* (?), *yan.*

NEMAIZTLACOLIZTLI, s. v. Lutte. R. *maiztlacoa.*

NEMALHUILIZTLI, s. v. Décence, pureté, soin que l'on prend de soi-même, sobriété, tempérance, honnêteté, austérité, gravité, etc. R. *malhuia.*

NEMAMACHILIZTLI, s. v. Repentir, pénitence. R. *mamachilia.*

NEMAMACHOTLALIZTLI, s. v. Éloge personnel, jactance, vanterie. R. *mamachotla.*

NEMAMACHTILIZTLI, s. v. Épreuve, essai. R. *mamachtia.*

Digitized by Google

NEMAMANILIA, p. ONEMAMANILI : *nic* — parler, répondre à quelqu'un sans respect.

NEMAMATCACAUA, p. ONEMAMATCACAUH : *nitla* ou *nic* — être honteux de faire ou de dire quelque chose. RR. *mamati*, *caua*.

NEMAMATILIZTLI, s. v. Timidité, faiblesse d'intelligence. R. *mamati*.

NEMAMAUHTILIZTLI, s. v. Épouvante, frayeur, effroi. R. *mamauhtia*.

NEMANAYAN, s. Lieu où l'on se lève; *tonatiuh inemanayan*, orient, lieu où le soleil se lève. RR. *mana*, *yan*.

NEMANAMICTILIZTLI, s. v. Fiançailles, épousailles. RR. *maitl*, *namictia*.

NEMANAUIAYA, s. v. Protection, défense, armes; excréments. Employé en comp. : *nonemanauiaya*, ma défense, etc. R. *manauia*.

NEMANAUILCALLI, s. Latrines, cabinet d'aisances. RR. *nemanauilli*, *calli*.

NEMANAUILCOMITL, s. Vase de nuit. RR. *nemanauilli*, *comitl*.

NEMANAUILIZTLI, s. v. Action d'aller à la selle, écoulement; défense. R. *manauia*.

NEMANAUILLI, s. v. Excrément. R. *manauia*.

NEMANAUILLO, adj. Souillé d'excrément. R. *nemanauilli*.

NEMANEPANOLIZTLI, s. v. Mariage, union. R. *manepanoa*.

NEMANILIZTLI, s. Apprêt, action de se préparer; *ic nemaniliztli*, apprêt de festin, ou dispositions pour recevoir quelqu'un; *tepan nemanaliztli*, confiance en quelqu'un. R. *mania*.

NEMAPATLALIZTLI, s. v. Défense, action de se battre, de lutter contre plusieurs, résistance. R. *mapatla*.

NEMAPIPITZOLIZTLI, s. v. Action de se lécher les doigts. R. *mapipitzoa*.

NEMAPOPOALONI, n. d'instr. Objet, linge pour nettoyer les mains; *nemapopoaloni tilmatli*, serviette, essuie-main. R. *mapopoa*.

NEMAQUIXTILIZTLI, s. v. Salut, fuite, délivrance. R. *maquixtia*.

NEMAQUIXTILO. *Voy.* MAQUIXTIA.

NEMAQUIXTILOYAN, s. v. Lieu de refuge ou d'immunité. RR. *maquixtia*, *yan*.

NEMATAPAYOLHUILIZTLI, s. v. Jeu de paume. RR. *maitl*, *tapayoloa*.

NEMATCA, adv. Doucement, avec précaution; *nematca amapouani*, lecteur agréable. RR. *imati*, *ca*.

NEMATCACAQUI, p. ONEMATCACAC : *nitla* — ouïr, écouter une chose avec complaisance, avec calme, discrétion. RR. *nematca*, *caqui*.

NEMATCACHIUA, p. ONEMATCACHIUH : *nitla* ou *nic* — faire une chose avec discrétion, prudemment. RR. *nematca*, *chiua*.

NEMATCAYAUH, p. ONEMATCAYA : *ni* — marcher doucement, avec précaution. RR. *nematca*, *yauh*.

NEMATCAICIUHTIUH, p. ONEMATCAICIUHTIA : *ni* — marcher vite et avec précaution. RR. *nematca*, *iciuhtiuh*.

NEMATCAICIUILIZTLI, s. v. Action de marcher vite et avec précaution. RR. *nematca*, *iciui*.

NEMATCAYOTICA, adv. Sagement, prudemment. RR. *nematcayotl*, *ca*.

NEMATCAYOTL, s. Civilité, courtoisie, politesse. R. *nematca*.

NEMATCAITOA, p. ONEMATCAITO : *nitla* — dire une chose avec circonspection, ou avec élégance. RR. *nematca*, *itoa*.

NEMATCAITTA, p. ONEMATCAITTAC : *nitla* — considérer, envisager une chose avec circonspection. RR. *nematca*, *itta*.

NEMATCANEMILIZTLI, s. Prudence, habileté, circonspection; *teuicpa nematcanemiliztli*, défiance, soupçon à l'égard de quelqu'un. RR. *nematca*, *nemiliztli*.

NEMATCATEMOA, p. ONEMATCATEMO : *nitla* — chercher une chose lentement, avec attention, prudence, etc. RR. *nematca*, *temoa*.

NEMATCATLATOA, p. ONEMATCATLATO : *ni* — parler avec circonspection, élégance; avec la nég. *ani-nematcatlatoa*, parler sans réflexion, dire des niaiseries. RR. *nematca*, *tlatoa*.

NEMATCATLATOANI, s. v. Personne diserte, habile à parler. R. *nematcatlatoa*.

NEMATCATLATOLIZTICA, adv. Élégamment, en bon langage. RR. *nematcatlatoliztli*, *ca*.

NEMATCATLATOLIZTLI, s. v. Raisonnement ou discours élégant et judicieux. R. *nematcatlatoa*.

NEMATCATLATOLLI, s. v. Langage élégant et discours judicieux. R. *nematcatlatoa*.

NEMATCATLATOLTICA, adv. Avec un langage élégant, dans un discours judicieux. RR. *nematcatlatolli*, *ca*.

NEMATCATLAUANALIZTILI, s. v. Tempérance. RR. *nematca*, *tlauanaliztli*.

NEMATCATLAUANQUI, adj. v. Modéré dans l'usage des boissons. RR. *nematca*, *tlauana*.

NEMATCATOTOCA, p. ONEMATCATOTOCAC : *ni* — marcher vite et avec circonspection. RR. *nematca*, *totoca*.

Digitized by Google

NEMATCAUITEQUI, p. ONEMATCAUITEC : *nite* — frapper quelqu'un doucement, légèrement. RR. *nematca*, *uitequi*.

NEMATEQUILATL, s. Eau pour se laver les mains. RR. *matequia*, *atl*.

NEMATEQUILCAXITL, s. Cuvette, vase pour se laver les mains. RR. *matequia*, *caxitl*.

NEMATEQUILCAXPECHTLI, s. Cuvette pour se laver les mains. RR. *matequia*, *caxpechtli*.

NEMATEQUILIZTECOMATL, s. Aiguière, pot à eau. RR. *nematequiliztli*, *tecomatl*.

NEMATEQUILIZTLI, s. v. Action de se laver les mains. R. *matequia*.

NEMATEQUILONI, n. d'instr. Aiguière, pot à eau. R. *matequia*.

NEMATEQUILTECOMATL, s. Aiguière, pot à eau. RR. *matequia*, *tecomatl*.

NEMATILIZCUI, p. ONEMATILIZCUIC : *nite* — prendre, suivre l'avis, l'opinion de quelqu'un ou des autres. RR. *nematiliztli*, *cui*.

NEMATILIZMATI, p. ONEMATILIZMA : *nite* — suivre l'opinion de quelqu'un, adopter son avis. RR. *nematiliztli*, *mati*.

NEMATILIZTICA, adv. Avec sagesse et circonspection ; *tetech nematiliztica*, familièrement avec quelqu'un. RR. *nematiliztli*, *ca*.

NEMATILIZTLI, s. Prudence, habileté; convalescence; industrie, astuce, ruse; opinion, attachement; *tetech nematiliztli*, action de s'intéresser, de s'attacher à quelqu'un; *itla itech nematiliztli*, habitude, coutume, attachement à une chose; *aqualli itech nematiliztli*, abus, attachement au mal; *yuh nematiliztli*, jugement, manière de voir. R. *mati*.

NEMATILIZTOCA, p. ONEMATILIZTOCAC : *nite* — suivre, adopter l'avis, l'opinion de quelqu'un. RR. *nematiliztli*, *toca*.

NEMATIUANI, s. v. Sentiment, sensation. R. *mati*.

NEMATLAÇALIZTLI, s. v. Coup de coude donné par mépris. R. *matlaça*.

NEMATLAXO, impers. de *matlaça*. On jette, on remue les bras, les mains. Les Indiens désignaient ainsi la danse qui avait lieu dans le 11e mois appelé *ochpaniztli* (Sah.).

NEMATOQUILIZTLI, s. v. Attouchement, action de toucher les parties honteuses; avec la particule *on* : *aoc onnematoquiliztli*, saleté, impureté. R. *matoca*.

NEMATOTOPEUILIZTLI, s. v. Jeu de paume. R. *matotopeuia*.

NEMATUMALIZTLI, s. v. Divorce, séparation. R. *matuma*.

NEMATZAYANALIZTLI, s. v. Divorce, éloignement, séparation. R. *matzayana*.

NEMAUHTILIZTICA, adv. Lâchement, timidement, avec crainte. RR. *nemauhtiliztli*, *ca*.

NEMAUHTILIZTLI, s. v. Crainte, peur, épouvante, terreur. R. *mauhtia*.

NEMAUIÇOLLANILIZTICA, adv. Avec désir ardent d'être en honneur et en vénération. RR. *nemauiçollaniliztli*, *ca*.

NEMAUIÇOLLANILIZTLI, s. v. Désir ardent d'être honoré, vanité. R. *mauiçollani*.

NEMAUIZTILILLANI, adj. v. Désireux de la gloire, des honneurs, etc. R. *mauiztililani*.

NEMAUIZTILILLANILIZTLI, s. v. Désir ardent d'être honoré, vanité. R. *mauiztililani*.

NEMAXAQUALOLIZTLI, s. v. Action de se frotter les mains. R. *maxaqualoa*.

NEMECANILIZTLI, s. v. Pendaison, action de se pendre. R. *mecania*.

NEMECATILIZTICA, adv. Avec concubinage, dans le concubinage. RR. *nemecatiliztli*, *ca*.

NEMECATILIZTLI, s. v. Concubinage. R. *mecatia*.

NEMELAUACATECALIZTLI ou **NEMELAUACATEQUILIZTLI**, s. v. Action de s'étendre, de s'allonger. RR. *melaua*, *teca*.

NEMELAUALIZTLI, s. v. Action de s'étendre, de s'allonger. R. *melaua*.

NEMETZUILIZTLI, s. v. Menstrues, règles de la femme. Avec la postp. *pan* : *nemetzuilizpan*, à l'époque des menstrues. R. *metzuia*.

NEMEXUALIZTLI, s. Hémorroïdes externes. R. *mexua* (?).

NEMI, p. ONEN : *ni* ou *non* — vivre, habiter, demeurer; *oc nemi* ou *oc onnemi*, il vit encore; *çan yuh ni-nemi*, être célibataire, vivre seul; *ti-nemiz*, tu vivras; *ti-nemizque*, nous vivrons; *nonqua ni-nemi*, esquiver, fuir, vivre à l'écart, à part, retiré; *ic*, *ipan* ou *itech ni-nemi*, s'entendre dans une affaire, saisir, comprendre; *nouian ni-nemi*, aller de tous côtés, battre le pays; *ipan ni-nemi in qualli*, persévérer dans le bien; *itloc*, *inauac ni-nemi*, habiter près d'un endroit; *tetloc*, *tenauac*, *tetlan* ou *tepal ni-nemi*, vivre avec quelqu'un; *noyollotlama ni-nemi*, être heureux, vivre dans la joie, selon son cœur; *teixco*, *teicpac ni-nemi*, offenser quelqu'un, lui manquer de respect; *ixco*, *icpac oni-nen in totecuiyo Dios*, je manquai de respect à Dieu Notre-Seigneur; *tenepantla* ou *tetzalan ni-nemi*, jeter le trouble, semer la discorde au milieu des autres, être un brouillon, un perturbateur; imparf. *nemia* ou *nenca* (Olm.). Impers. *nemoa*, p. *onemoac*, tous

Digitized by Google

demeurent, habitent quelque part; *in onemico*, ce qui a été, ce qui est passé.

NEMIAN ou **NEMIYAN**, s. v. Durée, temps de la vie. En comp. : *nonemian*, la durée de ma vie; *tonemian*, la durée de la vie en général. RR. *nemi*, *yan*.

NEMICCAYETOQUILIZTLI, s. v. Feinte de celui qui fait le mort. R. *miccayetoca*.

NEMICCANEQUILIZTLI ou **NEMICCANENEQUILIZTLI**, s. v. Feinte de celui qui fait le mort. R. *miccanequi*.

NEMICCATLAPIQUILIZTLI, s. v. Feinte de celui qui fait le mort. R. *miccatlapiquia*.

NEMICTILOCA, s. v. employé en comp. : *nonemictiloca*, ma mort volontaire. R. *mictia*.

NEMIYAN. *Voy.* NEMIAN.

NEMILIA, p. ONEMILI : *nino* — vivre de son industrie, de son travail, se suffire. *Nite* — s'enquérir de la vie d'autrui. *Nitla* ou *nic* — penser, réfléchir, considérer, décider, préméditer une chose; *titla-nemilia*, tu traites, nous traitons d'affaires importantes, nous examinons ce qu'il convient de faire, etc.; *tlatlacoanie*, *xic-nemili ca motlatlacoltica tic-panahuia in inahuatil in teotl* (Par.), pécheur, considère que par tes fautes tu ébranles la loi de Dieu. R. *nemi*.

NEMILICE, s. Être vivant, animé. R. *nemiliztli*.

NEMILIZAMATL, s. Histoire, chronique; litt. livre, papier de la vie. RR. *nemiliztli*, *amatl*.

NEMILIZAMEYALLI, s. Principe, source de la vie. RR. *nemiliztli*, *ameyalli*.

NEMILIZÇOTL, s. Histoire, expérience; litt. ce qui concerne la vie; *çan nen nemilizçotl*, inhabileté, inexpérience. R. *nemiliztli*.

NEMILIZCUEPA, p. ONEMILIZCUEP : *nino* — s'amender, changer de vie. *Nite* — ramener quelqu'un, le faire changer de conduite. RR. *nemiliztli*, *cuepa*.

NEMILIZCUI, p. ONEMILIZCUIC : *nino* — prendre exemple; *tetech nino-nemilizcui*, copier, imiter quelqu'un, suivre sa manière d'être. RR. *nemiliztli*, *cui*.

NEMILIZCUITILIZTLI, s. v. Action de copier, d'imiter; *tetech nemilizcuitiliztli*, action d'imiter quelqu'un. R. *nemilizcui*.

NEMILIZITLACAUILIZTLI, s. Dépravation, corruption des mœurs. RR. *nemiliztli*, *itlacauiliztli*.

NEMILIZPOA, p. ONEMILIZPOUH : *nite* — raconter, exposer la vie, l'histoire de quelqu'un. RR. *nemiliztli*, *poa*.

NEMILIZTECPANILIA, p. ONEMILIZTECPANILI : *nite* — tracer à quelqu'un sa ligne de conduite. RR. *nemiliztli*, *tecpanilia*.

NEMILIZTEMOA, p. ONEMILIZTEMO : *nite* — scruter la vie, la conduite de quelqu'un. RR. *nemiliztli*, *temoa*.

NEMILIZTIA, p. ONEMILIZTI : *nicno* ou *itla nicno* — avoir, se faire une règle de conduite toute particulière. *Nite* — enseigner, instruire quelqu'un. Impers. *nemiliztilo* : *ne-nemiliztilo*, on règle sa conduite, tous règlent leur manière de vivre. R. *nemiliztli*.

NEMILIZTICA, adv. Avec conduite, régulièrement; *necoc nemiliztica*, avec dissimulation, supercherie. RR. *nemiliztli*, *ca*.

NEMILIZTLACUILOANI, s. Chroniqueur, historien. RR. *nemiliztli*, *tlacuiloani*.

NEMILIZTLACUILOLLI, s. Chronique, histoire, légende. RR. *nemiliztli*, *tlacuilolli*.

NEMILIZTLAQUALLI, s. Vivres, nourriture, soutien de la vie. RR. *nemiliztli*, *tlaqualli*.

NEMILIZTLATOLICUILOANI, s. Historien, chroniqueur. RR. *nemiliztli*, *tlatolicuiloani*.

NEMILIZTLATOLLOTL, s. Chronique, histoire, légende. RR. *nemiliztli*, *tlatollotl*.

NEMILIZTLAXCALLI, s. Pain de vie. RR. *nemiliztli*, *tlaxcalli*.

NEMILIZTLI, s. v. Vie, conduite, manière de vivre; *acaltica nemiliztli*, navigation; *auic nemiliztli*, trouble, agitation, vie sans repos; *çan nen nemiliztli*, vie inutile, vagabondage; *necoc nemiliztli*, dissimulation, supercherie; *qualli ipan nemiliztli*, vie régulière, persévérance dans le bien, dans la vertu; *itloc*, *inauac nemiliztli*, habitation, action d'habiter près d'un endroit; *tenauac*, *tepal*, *tetlan* ou *tetloc nemiliztli*, action d'habiter avec quelqu'un; *teoyotica nemiliztli*, religion, vie religieuse; *tenepantla* ou *tetzalan nemiliztli*, perturbation, action de semer la discorde, d'exciter des troubles; *tlacaco nemiliztli*, vie sûre, paisible, heureuse, liberté; *uecauh nemiliztli*, antiquité; *uel nemiliztli*, droiture, vie régulière. En comp. : *nonemiliz*, ma vie; *cuix huel tic-cuepaznequi im monemiliz?* (J. B.), est-ce que tu veux amender ta vie? *tonemiliz*, notre vie, la vie en général; *tzonquiça nonemiliz*, ma vie finit, est à son terme. R. *nemi*.

NEMILIZTOCA, p. ONEMILIZTOCAC : *nite* — imiter quelqu'un, se régler sur sa vie, sur sa conduite. RR. *nemiliztli*, *toca*.

NEMILIZTZONQUIÇALIZTLI, s. v. Terme de la vie. RR. *nemiliztli*, *tzonquiçaliztli*.

NEMILIZUIPANA, p. ONEMILIZUIPAN : *nite* — régler la conduite, la manière de vivre de quelqu'un. RR. *nemiliztli*, *uipana*.

NEMILLANEUILIZTLI, s. v. Louage, bail, fermage d'un champ. R. *millaneuia*.

Digitized by Google

NEMILTIA, p. ONEMILTI : *nite* — vivifier, faire vivre, donner la vie à quelqu'un. R. *nemi*.

NEMIMILOLIZTLI, s. v. Action de s'étendre, de se vautrer. R. *mimiloa*.

NEMIMILOLLI, s. v. Action de se rouler, de s'étendre de tout son long. R. *mimiloa*.

NEMIMILOLOYAN, s. v. Lieu où l'on s'étend, où l'on se vautre. RR. *mimiloa*, *yan*.

NEMIMINALIZTLI, s. Action de jouer; **cauallopan nemiminaliztli*, sorte de jeu à cheval, carrousel. R. *nimina*.

NEMIMIQUIZNAUATILIZTLI, s. v. fréq. de NEMIQUIZNAUATILIZTLI. Action de tester.

NEMINI, s. v. Habitant, celui ou celle qui demeure (dans un lieu); *atlan nemini*, poisson, tout habitant des eaux; *acaltica nemini*, navigateur; *çan nen nemini*, vagabond, oisif; *qualli ipan nemini*, persévérant dans le bien; *itloc*, *inauac nemini*, habitant près d'un endroit; *tenauac*, *tepal*, *tetlan* ou *tetloc nemini*, qui vit avec quelqu'un; *tenepantla* ou *tetzalan nemini*, brouillon, perturbateur, qui sème le trouble; *teixco*, *teicpac nemini*, offenseur, qui insulte les gens; *tlacaco nemini*, heureux, tranquille, libre, qui n'est pas esclave; *mimatca nemini*, prudent, modeste, avisé. R. *nemi*.

NEMIQUIZNAUATILIZTLI, s. v. Action de tester, de faire son testament. R. *miquiznauatia*.

NEMITIA, p. ONEMITI : *nino* — vivre, habiter, se conduire; *uel mo-nemitia*, il se conduit bien, mène une vie régulière. *Nite* ou *nic* — nourrir, alimenter, faire vivre quelqu'un; *teixpan niquin-nemitia*, publier les bans des futurs époux; *amo yuhquin tic-nemitia*, tu ne vis pas ou nous ne vivons pas de la même façon. *Nitla* ou *nic* — se servir d'une chose; *amo nic-nemitia*, manquer de l'usage d'une chose; *itla nitic* ou *qualli nitic nic-nemitia*, penser, réfléchir, concevoir, projeter; *atle nic-nemitia*, employer avec excès, abuser (gastar demasiado); *yuhqui nic-nemitia*, avoir l'habitude d'une chose; *tlateotocanime qui-nemitia*, usage des gentils; litt. les idolâtres ont ces mœurs. R. *nemi*.

NEMIUHYAN, s. v. Lieu vide, désert, isolé; *çan* ou *ça nemiuhyan*, lieu désert, inhabité, libre, débarrassé. RR. *nemi*, *yan*.

NEMIUHYANYOTL, s. Lieu vide, espace nu, désert. R. *nemiuhyan*.

NEMIUHYANTI, p. ONEMIUHYANTIC : *tla* — se détruire, diminuer, dépérir, en parlant d'un peuple. R. *nemiuhyan*.

NEMIUHYANTILIA, p. ONEMIUHYANTILI : *nitla* — dissiper, perdre une chose, ravager, détruire un pays. R. *nemiuhyanti*.

NEMIUHYANTILIZTLI, s. v. Destruction, ruine, dépeuplement, etc. R. *nemiuhyantilia*.

NEMIUHYANTLALIA, p. ONEMIUHYANTLALI : *nitla* — détruire une chose, ravager un pays, couper un bois, etc. RR. *nemiuhyanyotl*, *tlalia*.

NEMMACA, p. ONEMMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner, accorder une chose à quelqu'un volontiers, de bonne grâce, gratuitement, etc. Ce verbe est souvent précédé de *çan*. RR. *nen*, *maca*.

NEMMANYAN, adv. Durant les jours de travail, les jours ouvrables; *ca mochipa ni-tlahuana ueuei ilhuitl ipan*, *auh uel ye nemmanyan*, toujours je m'enivre durant les jours de fête et même dans la semaine.

NEMMAUHTIA, p. ONEMMAUHTI : *nino* — s'effrayer sans motif, avoir une vaine frayeur. *Nite* — effrayer quelqu'un pour rire. RR. *nen*, *mauhtia*.

NEMOA. Impers. de NEMI.

NEMOAYAN, s. v. Endroit qu'habitent plusieurs personnes, groupe de maisons, ville, bourg, village. RR. *nemi*, *yan*.

NEMOALIZTLI ou **NEMOUALIZTLI**, s. v. Habitation, séjour; *itloc*, *inauac nemoaliztli*, habitation voisine de quelque endroit. R. *nemi*.

NEMOCIUILIZTICA, adv. Avec trouble, tourment, inquiétude. RR. *nemociuiliztli*, *ca*.

NEMOCIUILIZTLI, s. v. Tourment, angoisse, affliction, sollicitude; multiplicité d'affaires; agonie. R. *mociuia*.

NEMOMOTZOLIZTLI, s. v. Action de se gratter, égratignure. R. *momotzoa*.

NEMOMOTZOLONI, n. d'instr. Racloir. R. *momotzoa*.

NEMONTEMI, s. servant à désigner les cinq jours complémentaires de l'année (Sah., Clav.). Ce mot, que la plupart des auteurs ont traduit par *inutile*, *vain*, *malheureux*, signifie : insuffisant pour remplir ou compléter l'année solaire. RR. *nen*, *temi*.

NEMOQUICHTLI, s. Homme inutile, malheureux, parce qu'il était né durant l'un des cinq jours complémentaires appelés *nemontemi* (Sah., Clav.). RR. *nen*, *oquichtli*.

NEMPANCA, adv. souvent précédé de *çan*. En vain, sans profit; *çan nempanca qu-itoa*, il donne de belles paroles. Quelquefois *nempanca* marque le doute, l'incertitude : *nempanca nocon-ilhuiz*, *aço qui-chihuaz*, *anoço amo* (Car.), je le dirai inutilement, peut-être il le fera ou il ne le fera pas. RR. *nen*, *pan*, *ca*.

NEMPEUALTIA, p. ONEMPEUALTI : *nite* — maltraiter, inquiéter, tourmenter quelqu'un sans sujet. RR. *nen*, *peualtia*.

Digitized by Google

NEMPOLIUI, p. ONEMPOLIUH, v. n. Se perdre, se détruire, s'anéantir, en parlant d'une chose. RR. *nen*, *poliui*.

NEMPOLOA, p. ONEMPOLO : *nitla* ou *nic* — perdre, détruire une chose; *nic-nempoloa in cemilhuitl*, perdre toute une journée, l'employer à des choses futiles; *nic-nempoloa icemilhuitl*, *iceyoual*, passer le jour et la nuit inutilement, perdre son temps. RR. *nen*, *poloa*.

NEMPOPOLOA, p. ONEMPOPOLO, fréq. de NEMPOLOA : *nitla* ou *nic* — dissiper, perdre, détruire une chose, un pays, etc.

NEN, adv. En vain, inutilement, sans profit; *nen cemilhuitl*, jour néfaste, sans utilité; *çan nen*, en vain, en plus, de trop, gratuitement, gratis, inutilement, avec superfluité, faussement; *çan nen in oni-ualla*, je vins inutilement, pour rien. Quelquefois *nen* tient lieu d'adjectif : vain, inutile, faux, spécieux; *çan nen temictli*, vain songe; *çan nen tlatoctiloni*, prétexte, faux motif, raison spécieuse; *çan nen ca*, c'est vain, inutile, superflu.

NENACAZCOCOLIZTLI, s. v. Inflammation des oreilles, maladie d'oreilles. R. *nacazcocoa*.

NENACAZCUICUIUANI, n. d'instr. Cure-oreille. R. *nacazcuicui*.

NENACAZICTECALIZTLI, s. v. Action d'avancer la tête pour regarder. R. *nacazicteca*.

NENACAZYECTILONI, n. d'instr. Cure-oreille. R. *nacazyectia*.

NENACAZMAMALIUIANI, n. d'instr. Cure-oreille. R. *nacazmamali*.

NENACAZPOPOALONI, n. d'instr. Cure-oreille. R. *nacazpopoa*.

NENACAZQUETZALIZTLI, s. v. Action de tendre l'oreille pour écouter ou surprendre ce qui se dit. R. *nacazquetza*.

NENACAZTATACONI, n. d'instr. Cure-oreille. R. *nacaztataca*.

NENACAZXAPOTLALIZTLI, s. v. (Sah.). Percement des oreilles. C'était une pratique religieuse qui avait lieu à minuit. RR. *nacaztli*, *xapotla*.

NENACHCAPANQUETZALIZTLI, s. v. Orgueil, présomption, jactance. R. *nachcapanquetza*.

NENACTILIZTLI, s. v. Séjour, demeure, station, lieu où l'on s'arrête. R. *nactia*.

NENAYOTL, s. v. Manière de vivre, règle de conduite. R. *nemi*.

NENAMICTILIÇOTL, s. Chose relative au mariage. R. *nenamictiliztli*.

NENAMICTILIZYEYANTLI, s. Lit nuptial. RR. *nenamictiliztli*, *yeyantli*.

NENAMICTILIZNEMILIZTLI, s. Vie matrimoniale, conjugale. RR. *nenamictiliztli*, *nemiliztli*.

NENAMICTILIZNENCAYOTL, s. Vie matrimoniale, conjugale. RR. *nenamictiliztli*, *nencayotl*.

NENAMICTILIZTICA, adv. Pour le mariage; *nenamictiliztica tenan* ou *teta*, marraine ou parrain d'un mariage. RR. *nenamictiliztli*, *ca*.

NENAMICTILIZTLI, s. v. Mariage; lutte; *amo nenamictiliztli*, célibat; *teoyotica nenamictiliztli*, mariage religieux; *oui nenamictiliztli*, désastre, malheur. En comp. : *nonenamictiliz*, mon mariage; *ipan monenamictiliz*, après ton mariage. Avec la postp. *pan* : *monenamictilizpan* (J. B.), à ton mariage. R. *namictia*.

NENAMICTILO. *Voy.* NAMICTIA.

NENAMICTILOYAN, s. v. Lieu où l'on célèbre les mariages. R. *namictia*.

NENAMICTILONI, adj. v. Matrimonial, conjugal, relatif au mariage. R. *namictia*.

NENAMIQUILIZTLI, s. v. Dispute, querelle, débat. R. *namiqui*.

NENAUALIZTLI, s. v. Danse dans laquelle tous se tiennent les bras entrelacés autour du cou, ou se donnent les mains. R. *naua*.

NENAUATILIZTLI, s. v. Pacte, accord, traité, convention. R. *nauatia*.

NENAUATILPOLOA, p. ONENAUATILPOLO : *tito* — violer un serment, rompre un traité, en parlant de plusieurs personnes. RR. *nenauatiliztli*, *poloa*.

NENAUATILXINIA, p. ONENAUATILXINI : *tito* — violer un serment, rompre un traité, une convention, en parlant de plusieurs personnes. RR. *nenauatiliztli*, *xinia*.

NENCA, p. ONENCATCA : *ni* — être inoccupé, oisif, désœuvré. RR. *nen*, *ca*.

NENCAYOTL, s. v. Nourriture, subsistance, aliments. En comp. : *nonenca*, ma nourriture, ma vie; *tonenca*, notre vie, notre subsistance, la nourriture en général. R. *nemi*.

NENCAUA, p. ONENCAUH : *nino* — être malheureux, faire une chose inutilement, sans profit. *Nitla* ou *nic* — s'abstenir, négliger de faire une chose, etc.; *nic-nencaua in cemilhuitl*, perdre sa journée; *nic-nencaua icemilhuitl*, *iceyoual*, perdre le jour et la nuit, les passer sans rien faire. RR. *nen*, *caua*.

NENCAUH, s. employé en composition avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. *Voy.* NENQUI.

NENCHIUA, p. ONENCHIUH : *nitla* — faire une chose inutilement, sans nécessité, sans profit. RR. *nen*, *chiua*.

NENCIHUATL, s. Femme inutile, malheureuse,

Digitized by Google

parce qu'elle était née durant l'un des cinq jours complémentaires appelés *nemontemi* (Sah., Clav.). RR. *nen*, *cihuatl.*

NENCOA, p. ONENCO : *nino* — être infortuné, être frustré dans ses espérances, agir inutilement, sans profit; *onino-nencoco*, je suis venu inutilement, sans avoir fait ce qu'il fallait. *Nite* — frustrer quelqu'un de ses espérances. RR. *nen*, *coa.*

NENCUI, p. ONENCUIC : *nitla* — s'approprier, prendre une chose à tort, sans raison. RR. *nen*, *cui.*

NENECHCAPANQUETZALIZTLI, s. v. Orgueil, jactance, présomption. R. *nechcapanquetza.*

NENECHICOLIZTLI, s. v. Réunion de personnes, assemblée, auditoire. R. *nechicoa.*

NENECIUHTINEMI, p. ONENECIUHTINEN : *ni* — haleter, marcher tout essoufflé. RR. *neneciui*, *nemi.*

NENECIUI, p. ONENECIUH : *ni* — haleter, être essoufflé. Se dit particulièrement du chien.

NENECOC, adv. fréq. de NECOC. De côté et d'autre, des deux côtés, etc.; *nenecoc ixquich*, égal des deux côtés; *nenecoc yeyetiuh in tlamamalli* (Car.), la charge est égale des deux côtés; *nenecoc tentiliztli*, action de faire de faux rapports.

NENECTIA, p. ONENECTI, fréq. de NECTIA : *ninote* — s'efforcer d'obtenir par des flatteries les faveurs d'une femme. *Ninotla* — s'enrichir, augmenter, accroître son bien, sa fortune (Olm.).

NENECUILHUAZTLI, s. Sceau, cachet. RR. *nenetl*, *cuilhuia.*

NENECUILOA, p. ONENECUILO, fréq. de NECUILOA : *nino* — vaciller, broncher, chanceler, aller d'un côté et d'autre.

NENECUILOTIUH, p. ONENECUILOTIA : *nino* — marcher, s'en aller en vacillant. R. *nenecuiloa.*

NENELIUHTICA, p. ONENELIUHTICATCA, v. n. Être mélangées ou renversées, en parlant de diverses choses; *atle neneliuhtica*, pur, qui n'est pas mélangé, qui n'est mêlé à rien. RR. *neneloa*, *ca.*

NENELIUILIZTLI, s. v. Mélange; *atle neneliuiliztli*, simplicité, franchise, droiture. R. *neneloa.*

NENELOA, p. ONENELO, fréq. de NELOA : *nitla* — mêler, renverser une chose, bouleverser, mettre en désordre, déranger, etc.

NENEMACHILIA, p. ONENEMACHILI, fréq. de NEMACHILIA : *nitla* ou *nic* — polir, arranger une chose; *tic-nenemachilia in motlatol*, tu parles avec élégance.

NENEMACHTILIZPOLOLIZTLI, s. Oubli des choses apprises. RR. *nenemachtiliztli*, *poloa.*

NENEMACHTILIZTLI, s. v. Ordre, avis, arrangement, disposition. R. *nemachtia.*

NENEMI, p. ONENEN, fréq. de NEMI : *ni* — aller, marcher beaucoup, se promener.

NENEMILIZCUEPALIZTLI ou **NENEMILIZCUEPCAYOTL**, s. v. Conversion, retour à une vie meilleure, changement de conduite. R. *nemilizcuepa.*

NENEMILIZCUEPTLI, adj. v. Converti, corrigé, amendé. R. *nemilizcuepa.*

NENEMILIZTILO. *Voy.* NEMILIZTIA.

NENEMILIZTLI, s. v. Marche, promenade, voyage. R. *nenemi.*

NENEMILTIA, p. ONENEMILTI : *nite* — faire marcher quelqu'un. R. *nenemi.*

NENEMINI, s. v. fréq. de NEMINI. Marcheur, voyageur, passant.

NENEMITIA, p. ONENEMITI : *nite* — faire marcher quelqu'un, stimuler, exciter (Olm.). R. *nenemi.*

NENEMMICTILIZTLI, s. v. Grimace, mine. RR. *nenemi*, *mictia.*

NENEMPOCHTLATOA, p. ONENEMPOCHTLATO : *ni* — grasseyer, balbutier. RR. *nenemi*, *opochtli*, *tlatoa.*

NENEMPOCHTLATOANI, s. v. Celui qui grasseye. R. *nenempochtlatoa.*

NENENCACHIALOYAN, s. v. Habitation, hôtellerie; litt. lieu où l'on attend les voyageurs. RR. *nenenqui*, *chia.*

NENENCACHIXQUI, s. v. Hôtelier. RR. *nenenqui*, *chia.*

NENENCATILMATLI, s. Habit de voyage. RR. *nenenqui*, *tilmatli.*

NENENCATZINTLI, s. dim. de NENENQUI. Pèlerin, voyageur; plur. *nenencatzitzintin.*

NENENCAUALIZTLI, s. v. Désappointement de celui qui est frustré dans ses espérances, déconvenue. R. *nencaua.*

NENENCOLIZTLI, s. v. Mépris, dérision que l'on s'attire; désappointement. R. *nencoa.*

NENENEMI, p. ONENENEN, fréq. de NENEMI : *ni* — se promener dans les rues, sur les places, etc.

NENENEMOAYAN, s. v. Lieu de promenade. RR. *nenenemi*, *yan.*

NENENENCOLIZTLI, s. fréq. de NENENCOLIZTLI. Disgrâce, désappointement, déconvenue.

NENENENTINEMI, p. ONENENENTINEN, fréq. de NENENTINEMI : *ni* — aller de côté et d'autre; *ca inin telpocatl ca ça nenenentinemi* (Olm.), ce petit jeune homme ne fait que courir de côté et d'autre.

NENENQUI, s. v. Voyageur, passager; *tetlan nenenqui*, serviteur, servante; plur. *nenenque; nenenque incochian*, hôtellerie; litt. des voyageurs leur maison. R. *nenemi.*

Digitized by Google

NENENTINEMI, p. ONENENTINEN : *ni* — aller, marcher; *canin ti-nenentinemi?* (Car.), où donc vas-tu? RR. *nenemi*, *nemi*.

NENEPANICNELILIZTLI, s. v. Bienfait. R. *nepanicnelia*.

NENEPANICNELILO. *Voy.* NEPANICNELIA.

NENEPANILHUIA, p. ONENEPANILHUI : *nictla* — appliquer divers remèdes pour combattre une maladie qui va croissant. R. *nenepanoa*.

NENEPANOA, p. ONENEPANO, fréq. de NEPANOA : *nitla* — assembler, réunir, mêler, rouler plusieurs choses ensemble.

NENEPANOLIZTLI, s. v. Accouplement, rapports sexuels. R. *nenepanoa*.

NENEPANTLAÇOTLA, p. ONENEPANTLAÇOTLAC : *tito* — s'aimer les uns les autres, avoir une amitié réciproque. Impers. *nenepantlaçotlalo*, tous s'aiment. RR. *nenepanoa*, *tlaçotla*.

NENEPANTLAÇOTLALIZTLI, s. v. Amour mutuel, attachement réciproque. R. *nepantlaçotla*.

NENEPANTLAÇOTLALO. Impers. de NENEPANTLAÇOTLA.

NENEPANTLAÇOTLALTIA, p. ONENEPANTLAÇOTLALTI : *nite* — rendre amis, former des liaisons, des liens d'amitié. R. *nenepantlaçotla*.

NENEPANTLAPALOLIZTLI, s. v. Salut réciproque. R. *nepantlapaloa*.

NENEPILLI, s. Langue. En comp. : *monenepil*, ta langue; *inenepil*, sa langue; *tonenepil*, notre langue, la langue en général. RR. *nenetl*, *pilli*.

NENEPILMAXALTIC, adj. Qui a la langue mauvaise, dangereuse, qui sème la discorde (Olm.). RR. *nenepilli*, *maxaltic*.

NENEPILPACHOA, p. ONENEPILPACHO : *nite* — baillonner quelqu'un, lui presser ou lier la langue. RR. *nenepilli*, *pachoa*.

NENEPILQUAPPACHOA, p. ONENEPILQUAPPACHO : *nite* — baillonner quelqu'un, lui serrer la langue. RR. *nenepilli*, *quaitl*, *pachoa*.

NENEPILQUIÇA, p. ONENEPILQUIZ, v. n. Pousser, bourgeonner, en parlant de l'épi de maïs. RR. *nenepilli*, *quiça*.

NENEPILQUIÇALIZTLI, s. v. Germe du maïs. R. *nenepilquiça*.

NENEPILQUIZQUI, adj. v. Qui commence à germer. R. *nenepilquiça*.

NENEPILTATAPACHIUHCATL, s. Aspérités de la langue. RR. *nenepilli*, *tatapachiui*.

NENEPILTIA, p. ONENEPILTI : *mo* — bourgeonner, pousser, en parlant de l'épi de maïs. R. *nenepilli*.

NENEQUI, p. ONENEC, fréq. de NEQUI : *nino* — se faire prier; imiter, contrefaire les étrangers. *Nitla* — s'imaginer, désirer, ambitionner une chose; être tyran; *tla-nenequi*, il est envieux, capricieux, tyrannique. En composition *nenequi* signifie : feindre, faire semblant; *nino-cocoxcanenequi*, je feins d'être malade; *otimo-cocoxcanenec*, tu feignis d'être malade; *moquich-nenequi* (Olm.), il feint d'être homme.

NENETECH, adv. fréq. de NETECH. Auprès, contre, en parlant de plusieurs choses; *ma huel nenetech xictema in huepamitl* (Car.), mets les poutres près l'une de l'autre.

NENETL, s. Vulve, idole, poupée.

NENETOLITLACOLIZTLI, s. v. Rupture d'un vœu. R. *netolitlacoa*.

NENETOLPOLOLIZTLI, s. v. Rupture d'un vœu. R. *netolpoloa*.

NENETOLTILIZTLI, s. v. Vœu, formation d'un vœu. R. *netoltia*.

NENETOTILIZMACHTILOYAN, s. v. École de danse, lieu où l'on enseigne à danser. RR. *netotiliztli*, *machtia*, *yan*.

NENEUHCA, p. ONENEUHCATCA : *nite* — être comparé, ressembler à quelqu'un. RR. *neneuhqui*, *ca*.

NENEUHCA, adv. Également, d'une manière égale, pareillement. R. *neneuhqui*.

NENEUHCAYOTICA, adv. Également, pareillement, semblablement; *amo neneuhcayotica*, inégalement, non pareillement. RR. *neneuhcayotl*, *ca*.

NENEUHCAYOTL, s. Égalité, parité, uniformité; *amo neneuhcayotl*, différence, dissemblance, inégalité. R. *neneuhqui*.

NENEUHCANAMIQUI, p. ONENEUHCANAMICQUE : *tito* — avoir autant de force l'un que l'autre, être d'égale force, en parlant des lutteurs. RR. *neneuhca*, *namiqui*.

NENEUHCATILIZTLI, s. Égalité, parité, identité. R. *neneuhqui*.

NENEUHCAUIA, p. ONENEUHCAUI : *tito* — s'accorder, entrer en arrangement, lutter avec une égale force. *Nite* — lutter, défier quelqu'un au combat; *te-neneuhcauia*, il lutte, qui attaque, défie les autres. R. *neneuhqui*.

NENEUHCAUILIZTLI, s. v. Lutte, combat, défi. R. *neneuhcauia*.

NENEUHQUI, adj. Égal, pareil, identique, semblable; *achi neneuhqui*, presque égal; *amo neneuhqui*, inégal, dissemblable; *neneuhqni itlacatiliz*, égal en âge, du même âge; *neneuhqui in toxiuh*, notre âge est le même; *neneuhqui in tlacatli youalli*, égalité de

Digitized by Google

jour et de nuit; plur. *neneuhque; amo neneuhque*, dissemblables, inégaux, etc.

NENEUIANUILIZTLI ou **NENEUIANUILONI**, s. v. Libre arbitre. R. *neuianuia.*

NENEUILIA, p. ONENEUILI : *nite* ou *nic* — égaler les autres, ressembler à quelqu'un; *amo nic-neneuilia*, ne pas ressembler à quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — ajuster, apparier, rapprocher, comparer, faire concorder, peser les choses; *atle qui-neneuilia*, il n'a rien de pareil, rien de comparable.

NENEUILIZTLI, s. v. Égalité, parité, identité. R. *neneuilia.*

NENEUIUILIA, p. ONENEUIUILI : *nite* — mesurer la taille de quelqu'un sur celle d'un autre, comparer. *Nitla* — comparer une chose à une autre, comme des pierres précieuses, etc.

NENEUIXQUI, adj. Égal, pareil, identique.

NENEZTIMANI, p. ONENEZTIMANCA, v. n. Paraître, se montrer, être visible; *neneztimani in tequanicxitl*, les traces des bêtes fauves se voient. RR. *nextia, mani.*

NENYA ou **NENYAN**, adv. En vain, inutilement, sans profit; *nenyan mo-chichicahua, acan ma c-olinia* (Car.), ils font en vain tous leurs efforts, ils ne le remuent seulement pas; *acan huel qu-ittaque, çan nenyan ixquiquiçaya* (Car.), ils ne le virent nulle part, inutilement ils cherchèrent de tous côtés. RR. *nen, yan.*

NENYO, adj. souvent précédé de *çan*. Superflu, inutile, sans avantage. R. *nenyotl.*

NENYOTL, s. précédé ordinairement de *çan*. Superfluité, inutilité. R. *nen.*

NENNANYOTL, s. Maternité vaine, inutile, négligence maternelle, etc. Souvent accompagné de *nentayotl*, paternité, pour exprimer la conduite des parents qui négligent leurs enfants et donnent ainsi le mauvais exemple. RR. *nen, nantli.*

NENNEMI, p. ONENNEN : *ni* ou *çan ni* — errer, aller d'un côté et d'autre, vivre en vagabond. RR. *nen, nemi.*

NENNENQUI, adj. v. Vagabond, errant; *çan nennenqui*, oisif, qui ne fait qu'aller et venir, bon à rien. R. *nennemi.*

NENOMATLAÇOTLALIZTLI, s. Amour-propre, amour de soi. RR. *noma, tlaçotlaliztli.*

NENOMATOLINILIZTLI, s. Affliction, tourment, peine que l'on se donne. RR. *noma, tolinia.*

NENOMAUILIZTLI ou **NENOMAUILONI**, s. v. Libre arbitre. R. *nomauia.*

NENONOTZALITLACOANI, s. Infracteur d'une convention, d'un accord, d'un pacte, etc. RR. *nenonotzalli, tlacoa.*

NENONOTZALIZTLACUILO, s. Tabellion, notaire. RR. *nenonotzaliztli, tlacuilo.*

NENONOTZALIZTLI, s. v. Assemblée, chapitre; réforme, amendement dans la conduite de la vie; *yuh nenonotzaliztli*, accord entre deux personnes; *teca nenonotzaliztli*, conjuration, calomnie; *teitic nenonotzaliztli*, attention, réflexion, méditation. R. *nonotza.*

NENONOTZALLI, s. v. Pacte, accord, convention, traité. R. *nonotza.*

NENONOTZALLI, adj. v. Désigné, montré; *ica nenonotzalli*, diffamé, décrié. R. *nonotza.*

NENONOTZALOYAN, s. v. Parloir, réunion, assemblée, lieu de convocation. RR. *nonotza, yan.*

NENONOTZALPOLOANI, s. v. Celui qui rompt un traité, une alliance. RR. *nenonotzalli, poloa.*

NENOTZALIZTLI, s. v. Réconciliation, raccommodement, entente, accord; *teca nenotzaliztli*, conspiration, conjuration, entente pour agir contre quelqu'un. R. *notza.*

NENOTZALLANI, p. ONENOTZALLAN : *nite* — réconcilier les gens, appeler, envoyer chercher quelqu'un. RR. *nenotzalli, tlani.*

NENOTZALLI, s. v. Accord, résolution, arrangement, contrat. R. *notza.*

NENOTZALONI, s. Appel, convocation de ban ou de famille. R. *notza.*

NENOTZALTIA, p. ONENOTZALTI : *nite* — réconcilier les gens, appeler, envoyer chercher quelqu'un. R. *nenotzalli.*

NENOTZALTILIZTLI, s. v. Réconciliation. R. *nenotzaltia.*

NENOTZTLI, s. v. Décision, délibération, résolution d'une assemblée. R. *notza.*

NENQUI, s. v. Voyageur, habitant, serviteur; *çan nen nenqui*, vagabond; *yuh nenqui*, célibataire; *necoc nemi* ou *nenqui*, dissimulé, qui a deux visages; *tecpan nenqui*, courtisan; *teoyotica nenqui*, religieux; *tepal* ou *tetlan nenqui*, serviteur, servante, qui vit chez les autres; *tetzalan nenqui* ou *nemi*, calomniateur, brouillon; *ati-nenqui*, tu perds ton temps à courir d'un côté et d'autre; plur. *nenque; tetlan nenque*, sentinelles, gardes. En comp. : *nonencauh*, mon serviteur; plur. *monencauan*, rév. *monencatzitzinhuan*, tes serviteurs; *tenencauan*, les serviteurs de quelqu'un. R. *nemi.*

NENQUIÇA, p. ONENQUIZ : *ni* — ne pas réussir, n'avoir point de bonheur, travailler en vain; *nenquiça*, il est malheureux, c'est fait inutilement, sans profit. RR. *nen, quiça.*

NENQUIÇALIZTICA, adv. Malheureusement, avec infortune. RR. *nenquiçaliztli, ca.*

Digitized by Google

NENQUIÇALIZTLI, s. v. Malheur, infortune, disgrâce; *çan nenquiçaliztli*, dommage, perte, insuccès. R. *nenquiça.*

NENQUIÇANI ou **NENQUIZQUI**, adj. v. Malheureux, infortuné, inutile, qui n'est bon à rien (Sah.). R. *nenquiça.*

NENQUIXTIA, p. ONENQUIXTI : *nitla* ou *nic* — perdre, employer, dépenser une chose sans utilité, manquer le but; *nic-nenquixtia in cemilhuitl, in ceyoal*, passer le jour et la nuit dans des futilités, perdre tout son temps; *amo nic-nenquixtia*, atteindre le but, viser juste. RR. *nen, quixtia.*

NENQUIZCATLAMATILIZTLI, s. Science vaine, inutile. RR. *nenquiça, tlamatiliztli.*

NENQUIZQUI. *Voy.* NENQUIÇANI.

NENTAYOTL, s. Négligence paternelle, paternité vaine, inutile, indifférente. Ce mot est souvent accompagné de *nennanyotl.* RR. *nen, tatli.*

NENTETLAUHTIANI, adj. v. Prodigue, généreux. RR. *nen, tetlauhtiani.*

NENTI, p. ONENTIC, v. n. Échouer, manquer; *onentic in notlatequipanoliz, in nociahuiz* (Car.), mon travail et ma peine ne servirent à rien. R. *nen.*

NENTLAÇA, p. ONENTLAZ : *nitla* ou *nic* — perdre, gâter, gaspiller une chose; *nic-nentlaça in cemilhuitl, in ceyoal*, perdre son temps, passer le jour et la nuit en des futilités. RR. *nen, tlaça.*

NENTLACATL, adj. Vil, cruel, inhumain, malheureux, inutile, vaurien; *ti-nentlacatl*, tu es cruel. RR. *nen, tlacatl.*

NENTLAMACHILIZTICA, adv. Douloureusement, avec peine, affliction. RR. *nentlamachiliztli, ca.*

NENTLAMACHILIZTLI, s. v. Peine, douleur, affliction; *teca nentlamachiliztli*, compassion, pitié, miséricorde. R. *nentlamati.*

NENTLAMACHTIA, p. ONENTLAMACHTI : *nino* — s'affliger, se tourmenter. *Nite* — affliger, tourmenter quelqu'un; *nech-nentlamachtia*, (cela ou cette personne) m'afflige, me cause de la peine. RR. *nen, tlamachtia.*

NENTLAMATI, p. ONENTLAMA : *ni* — être mécontent, affligé; faire son possible; *teca ni-nentlamati*, avoir compassion des autres; *ac itla ic ti-nentlamati?* est-ce que tu es affecté de quelque chose? *Nino* — se chagriner, se tourmenter. RR. *nen, tlamati.*

NENTLAMATILIZTICA, adv. Avec angoisse, avec douleur ou affliction. RR. *nentlamatiliztli, ca.*

NENTLAMATILIZTLI, s. v. Mécontentement, chagrin, affliction, angoisse; *teca nentlamatiliztli*, pitié, compassion. R. *nentlamati.*

NENTLAMATINI ou **NENTLAMATQUI**, adj. v. Affligé, tourmenté. R. *nentlamati.*

NENTLAMATITZIN, s. Chef des riches marchands de *Tlatelulco* (Sah.). R. *nentlamati.*

NENTLAMIA, p. ONENTLAMI : *nitla* — perdre, dépenser, employer une chose inutilement, en user sans profit. RR. *nen, tlamia.*

NENTLANI, p. ONENTLAN : *ni* — vouloir, désirer vivre. RR. *nemi, tlani.*

NENTLANI, p. ONENTLAN : *nitla* — ne rien gagner, ne pas réussir, avoir tout épuisé inutilement; *otla-nentlan*, il a tout épuisé sans réussir, il n'a rien gagné. RR. *nen, tlani.*

NENTLATOA, p. ONENTLATO : *ni* — babiller, bavarder, caqueter, parler inutilement. RR. *nen, tlatoa.*

NENTLATOANI, s. v. Babillard, bavard, caqueteur. R. *nentlatoa.*

NENTLATOLIZTLI, s. v. Babillage, bavardage. R. *nentlatoa.*

NENTOCO, p. ONENTOCOC, pass. : *ni* — être méprisé. RR. *nen, toca.*

NENUETZILIZTICA, adv. Malheureusement, inutilement. RR. *nenuetzililiztli, ca.*

NENUETZILIZTLI, s. v. Malheur, disgrâce, infortune, inutilité. RR. *nen, uetzi.*

NENUETZINI, adj. v. Malheureux, infortuné, inutile. RR. *nen, uetzi.*

NENUEUETLALIA, p. ONENUEUETLALI : *nite* — confier des fonctions à quelqu'un qui est incapable, élever à tort quelqu'un. RR. *nen, ueuetlalia.*

NEOCCHOTILIZTLI, s. v. Mariage contracté par la femme. R. *occhotia.*

NEOCCHOTILO. *Voy.* OCCHOTIA.

NEOCTACATILLI, s. Exemple pris sur quelqu'un. R. *octacatl.*

NEOCUILIZTLI, s. Maladie causée par l'ivrognerie. R. *ocuia.*

NEOLINILIZTLI, s. v. Mouvement, agitation. R. *olinia.*

NEOLOLOLIZTLI, s. v. Action de s'envelopper, de s'habiller, de se couvrir de vêtements. R. *ololoa.*

NEOQUICHUATILIZTLI, s. v. Mariage de la femme. R. *oquichuatia.*

NEOQUICHUATILO. *Voy.* OQUICHUATIA.

NEOUICANAQUILIZTLI, s. v. Péril, danger, embarras, difficultés. R. *ouicanaquia.*

NEOUICANTLALILIZTLI, s. v. Péril, danger, difficultés, embarras. R. *ouicantlalia.*

NEOZCOLIZTLI, s. v. Action de se chauffer. R. *ozcoa.*

Digitized by Google

NEPA ou **NIPA**, adv. souvent précédé de *in*. Ici, là, d'ici, de là, par là; *nepa ca*, le voici, le voilà, il est là; *nepa ca calitic in namauh* (Car.), là dans la chambre est mon livre; *in nepa ca*, celui ou celle qui est là; *oc nepa* ou *oc achi nepa*, plus avant, plus loin, au delà; *nepa nic-tlaça*, lancer, rejeter une chose; *nepa nite-tlaça*, chasser, dépouiller, déshériter quelqu'un; *ye nepa*, à cet autre côté, un peu plus loin, autrefois, antérieurement, ces jours derniers. *Nipa* signifie surtout : de côté, avec dédain; *nipa ica onitla-motlac in onech-macac* (Car.), je mis de côté ce qu'il me donna; *amo ticmo-caccanenequi in notenonotzaliz, çan nipa tic-tlaça* (Car.), tu n'écoutes pas mes conseils, tu les repousses.

NEPACHOLIZTLI, s. v. Révérence, génuflexion, action de s'incliner; *tetech nepacholiztli*, action de se rapprocher de quelqu'un. R. *pachoa*.

NEPAITILIZTLI, s. v. Breuvage, purge. R. *paitia*.

NEPAMICTILIZTLI, s. v. Breuvage, poison. R. *pamictia*.

NEPAMMATILOA, p. ONEPAMMATILO : *nitla* — frotter deux objets ensemble. RR. *nepanotl*, *matiloa*.

NEPAMMOTLA ou **ONEPAMMOTLAC** : *titla* ou *tic* — tirer, frapper, atteindre le but, en parlant de plusieurs personnes. RR. *nepantla*, *motla*.

NEPAN. *Voy.* NEPANOTL.

NEPANAXCATL, s. Bien, propriété qui est en commun. RR. *nepanotl*, *axcatl*.

NEPANCOUA, p. ONEPANCOUH : *nitla* — acheter des choses ensemble. RR. *nepanotl*, *coua*.

NEPANICNELIA, p. ONEPANICNELI : *tito* — s'entr'aider, se soulager, se soutenir les uns les autres. Impers. *nepanicnelilo : ne-nepanicnelilo*, on s'aide, ils s'aident mutuellement. RR. *nepanotl*, *icnelia*.

NEPANILHUIA, p. ONEPANILHUI : *nitetla* — châtier quelqu'un sévèrement; *tictla-nepanilhuia*, nous atteignons tous les deux le but, le point de mire. Rév. de *nepanoa*.

NEPANITILIZTICA, adv. Avec parure, avec ornement. RR. *nepanitiliztli*, *ca*.

NEPANITILIZTLI, s. v. Ornement, parure. R. *panitia*.

NEPANIUHCA, s. Jonction, point de jonction; employé en comp. : *inepaniuhca in ome atoyatl*, confluent, jonction de deux rivières; **inepaniuhca in cruz*, bras de la croix. R. *nepaniui*.

NEPANIUHCATLATZACUILTIA, p. ONEPANIUHCATLATZACUILTI : *nite* — châtier quelqu'un très-sévèrement. RR. *nepaniui*, *tlatzacuiltia*.

NEPANIUHTOC, p. ONEPANIUHTOCA, v. n. Être joint, assemblé, mis en croix; *nepaniuhtoc*, il est assemblé ou qui est joint, qui est croisé; *quauitl nepaniuhtoc*, croix de bois. RR. *nepaniui*, *onoc*.

NEPANIUI, p. ONEPANIUH, v. n. Se joindre, s'unir, s'accorder, se confondre, etc.; *nepaniui in tlatolli*, les discours concordent, les avis sont les mêmes; *amo nepaniui in tlatolli*, il y a désaccord dans les sentiments, les avis sont différents. R. *nepan*.

NEPANOA, p. ONEPANO : *nino* — se réunir, se joindre; *mo-nepanoa in atl*, les cours d'eau se confondent, coulent ensemble. *Nite* — avoir commerce avec une femme, s'interposer, se mettre au milieu des gens; *acan niqu-itta*, *acan nic-nepanoa* (Car.), je ne le vois nullement, je ne vais pas avec lui. *Nitla* ou *nic* — joindre, ajouter, entasser; vérifier, examiner une chose; *qui-nepanoa in noyollo*, j'y suis, je comprends, mon esprit pénètre la chose. Rév. *nepanilhuia*.

NEPANOTL, adj. pris adverbialement. Les uns les autres, les uns aux autres, mutuellement, réciproquement, ensemble, conjointement; *nepanotl titotlapaloa*, nous nous saluons réciproquement. En comp. *nepan : tito-nepanicnelilia*, nous nous entr'aidons.

NEPANPATIYOTIA, p. ONEPANPATIYOTI : *nitla* — acheter des choses ensemble, à la fois, en bloc. RR. *nepanotl*, *patiyotia*.

NEPANTIC, adj. v. Doublé, accru, augmenté; *nepantic tetlatzacuiltiliztli*, peine doublée, châtiment augmenté. R. *nepaniui*.

NEPANTLA, adv. Au milieu, par le milieu; *nepantla icac*, qui est dans le milieu d'une chose; **peso nepantla icac*, fléau de balance; *nepantla icaliztli*, action d'être au milieu d'une chose; *nepantla nic-quixtia*, réduire une chose à la moitié; *nepantla tonalli* ou *nepantla tonatiuh*, midi, milieu du jour; *nepantla uetzi* ou *ueuetzi*, impair; litt. qui tombe au milieu. Avec les possessifs *to*, *amo*, *in* et les adj. indéfinis *te*, *tla : tonepantla ica Pedro* (Olm.), Pierre est au milieu de nous; *tenepantla*, au milieu des autres, parmi les gens; *tlanepantla*, au milieu d'une chose; *tlanepantla yeliztli* ou *nemiliztli*, état ordinaire de la vie, manière de vivre. RR. *nepanotl*, *tla*.

NEPANTLA, s. L'un des faubourgs de la ville de *Quauhtitlan* (Bét.).

NEPANTLAÇALIZTLI, s. v. Orgueil, présomption. R. *pantlaça*.

NEPANTLAÇALLANILIZTLI, s. v. Désir de gloire, d'honneur. RR. *pantlaça*, *tlani*.

NEPANTLAÇOTLA, p. ONEPANTLAÇOTLAC : *tito* — s'aimer mutuellement; *mo-nepantlaçotla*, ils s'aiment entre eux. RR. *nepantla*, *tlaçotla*.

Digitized by Google

NEPANTLAPALOA, p. ONEPANTLAPALO : *tito* — se saluer mutuellement. RR. *nepanotl*, *tlapaloa*.

NEPANTLAPOPOLHUIA, p. ONEPANTLAPOPOLHUI : *tito* — se pardonner mutuellement; *omo-nepantlapopolhuique*, ils se pardonnèrent réciproquement. RR. *nepanotl*, *tlapopolhuia*.

NEPANTLAQUIÇATITLANTLI, s. v. Médiateur, messager entre deux personnes. RR. *nepantla*, *quiça*, *titlantli*.

NEPANTLATEQUI, p. ONEPANTLATEC : *nitla* — partager, couper un objet par le milieu. RR. *nepantla*, *tequi*.

NEPANTLATLAXILIA, p. ONEPANTLATLAXILI : *ticto* — se rejeter une faute mutuellement. RR. *nepanotl*, *tlaxilia*.

NEPANTLATLI, s. Milieu, point intermédiaire par rapport à deux extrémités. RR. *nepanotl*, *tlatia*.

NEPANTLATQUITL, s. Bien, propriété qui est en commun. RR. *nepanotl*, *tlatquitl*.

NEPANTLATZAYANA, p. ONEPANTLATZAYAN : *nitla* — déchirer, fendre une chose par le milieu. RR. *nepantla*, *tzayana*.

NEPANTZATZILIA, p. ONEPANTZATZILI : *tito* — s'appeler les uns les autres, s'exciter, s'encourager mutuellement. RR. *nepanotl*, *tzatzilia*.

NEPANUIUIXOA, p. ONEPANUIUIXO : *nitla* — secouer, remuer, agiter, mêler deux choses ensemble. RR. *nepanotl*, *uiuixoa*.

NEPANXAQUALOA, p. ONEPANXAQUALO : *nitla* — frotter deux choses ensemble. RR. *nepanotl*, *xaqualoa*.

NEPAPALOLIZTLI, s. v. Action de se lécher. R. *papaloa*.

NEPAPAN, adv. pris adjectivement. Divers, plusieurs; *nepapan etl*, divers haricots, diverses fèves, etc.; *nepapan tlaca*, différents peuples; *nepapan tlatlaca*, agglomération de nations; *nepapan centlaquiquimilolli* ou *tlacenquimiloloni*, partie de la charge d'une bête de somme.

NEPAPANTOTOTL, s. Canard sauvage qui était très-commun dans le lac de *Tetzcuco* (Hern., Clav.). RR. *nepapan*, *tototl*.

NEPATIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *nonepatiaya* (Par.), mon remède. R. *patia*.

NEPATILONI, adj. Curatif, qui a la propriété de guérir. R. *patia*.

NEPATLACHUILIZTLI, s. v. Tribadie, péché contre nature entre deux femmes. R. *patlachuia*.

NEPATLALIZTLI, s. v. Action de changer de place par instant, en parlant des travailleurs; fatigue, dégoût, défiance. R. *patla*.

NEPECHTECALIZTLI ou **NEPECHTEQUILIZTLI**, s. v. Révérence, génuflexion. R. *pechteca*.

NEPECHTECONI, adj. v. Respectable, vénérable, digne de respect. R. *pechteca*.

NEPECHTEQUILIA, p. ONEPECHTEQUILI : *nite* — faire une grande révérence à quelqu'un. R. *pechteca*.

NEPECHTEQUILIZTLI. *Voy.* NEPECHTECALIZTLI.

NEPEPETLALIZTLI, s. v. Action de se peigner. R. *pepetla*.

NEPETZCOLIZTLI, s. v. Fuite, action de se dérober. R. *petzcoa*.

NEPETZCOLOYAN, s. v. Lieu glissant, dangereux. RR. *petzcoa*, *yan*.

NEPIAÇOLIZTLI, s. v. Fuite, action de se dérober. R. *piaçoa*.

NEPIALIZTICA, adv. Honnêtement, avec retenue, avec continence. RR. *nepializtli*, *ca*.

NEPIALIZTLI, s. v. Continence, retenue, chasteté. R. *pia*.

NEPIAZTEQUILIZTLI, s. v. Action de s'étendre, de s'allonger. R. *piazteca*.

NEPICHTLALILIZTLI, s. v. Accroupissement. R. *pichtlalia*.

NEPICYANTLI, s. Articulation, jointure, particulièrement jarret. En comp. : *tonepicyan*, notre jarret, le jarret en général. R. *piqui* (?).

NEPILHUATILIZTLI, s. v. Procréation, action d'engendrer. R. *pilhuatia*.

NEPILOLIZTLI, s. v. Pendaison; *itech nepiloliztli*, action de saisir une chose; au fig. *tenacaztitech nepiloliztli*, châtiment, correction, réprimande. R. *piloa*.

NEPILOLLI ou **NEPIPILOLLI**, adj. v. Pendu, suspendu; au fig. *iyollocatitlan nepilolli*, corrigé, châtié. R. *piloa*.

NEPILOLONI, n. d'instr. Anse, manche; *itech nepiloloni*, tout objet servant à saisir une chose. R. *piloa*.

NEPILOTIUECHILIZTLI, s. v. Action de s'abattre, de fondre, en parlant des oiseaux de proie. R. *pilotiuetzi*.

NEPIPITZALIZTLI, s. v. Exaspération, fureur, rage, colère excessive. R. *pipitza*.

NEPOALIZTICA, adv. Orgueilleusement; *atle ipan nepoaliztica*, malheureusement, avec disgrâce. RR. *nepoaliztli*, *ca*.

NEPOALIZTLI, s. v. Hauteur, orgueil, outrecuidance; *ipan nepoaliztli*, réussite, bonheur; *atle ipan nepoaliztli*, malheur, disgrâce, infortune. R. *poa*.

NEPOALTIA, p. ONEPOALTI : *nite* — rendre quelqu'un fier, orgueilleux; *nech-nepoaltia*, (cela) me rend fier. R. *nepoaliztli*.

Digitized by Google

NEPOHUALCO, s. « Lieu où l'on se compte. » Bourg voisin de *Tenayocan*, où eut lieu le dénombrement des Chichimèques (Clav.). RR. *pohua*, *co*.

NEPOHUALTZITZIN, s. Fils de plusieurs couleurs, qui étaient noués diversement et servaient, comme les *quipos* au Pérou, à rappeler les événements mémorables; mais cet usage ne paraît avoir été suivi chez les anciens Mexicains que dans les temps les plus reculés (Clav.). R. *pohua*.

NEPOLOLIZTLI, s. v. Suicide. R. *poloa*.

NEPOPOLOLTILIZTLI, s. v. Dissimulation, fourberie, hypocrisie. R. *popololtia*.

NEPOPOTZOLIZTLI, s. v. Action d'enfler les joues. R. *popotzoa*.

NEPOTONILONI, n. d'instr. Cataplasme. R. *potonia*.

NEPOTZALIZTLI, s. Vanterie, orgueil. R. *poçaua*.

NEPOUHCATLATOLIZTLI, s. v. Langage, discours vain, présomptueux. RR. *poui*, *tlatoa*.

NEQUAÇALOLIZTLI, s. v. Jointure, jonction, liaison. R. *quaçaloa*.

NEQUACEUALHUILONI, n. d'instr. Chapeau à larges bords servant à garantir des rayons du soleil. RR. *quaitl*, *ceualhuia*.

NEQUAI, p. ONEQUAIC : *ni* — boire du pulque nouveau. RR. *nequatl*, *i*.

NEQUAILIZTLI, s. v. Action de boire du pulque nouveau. R. *nequai*.

NEQUAINI, adj. v. Buveur de pulque nouveau. R. *nequai*.

NEQUALANCAITZTINEMILIZTLI, s. Haine, dépit, antipathie, aversion, colère de gens qui se regardent de travers. RR. *qualancaitta*, *nemiliztli*.

NEQUALITOLIZTLI, s. v. Louange que l'on se donne. En comp. : *nonequalitoliz*, louange que je me donne. R. *qualitoa*.

NEQUALTOQUILIZTLI, s. v. Hypocrisie, action de se faire passer pour bon, vertueux, etc. R. *qualtoca*.

NEQUAMETL, s. Espèce de maguey ou palmier. *Voy.* NECUAMETL. RR. *nequatl*, *metl*.

NEQUAMETLA, s. Lieu planté de magueys ou palmiers. RR. *nequametl*, *tla*.

NEQUAMMOMOTLALIZTLI, s. v. Action de jouer aux boules. R. *quammomotla*.

NEQUANAMICTILIZTLI, s. v. Jonction, liaison. R. *quanamictia*.

NEQUANILIZTICA, adv. Avec inconstance, changement. RR. *nequaniliztli*, *ca*.

NEQUANILIZTLI, s. v. Changement, déménagement, translation. R. *iquania*.

NEQUAQUIMILOLONI, n. d'instr. Sorte de coiffure. R. *quaquimiloa*.

NEQUATECUIYALONI, n. d'instr. Sorte de coiffure. R. *quatecuia*.

NEQUATEQUILATL, s. Eau baptismale. RR. *nequatequiliztli*, *atl*.

NEQUATEQUILIZTEAPAZTLI, s. Baptistère, fonds baptismaux, pierre où l'on baptise. RR. *nequatequiliztli*, *teapaztli*.

NEQUATEQUIZLIZTICA, adv. Avec ou par le baptême; *nequatequiliztica tenan*, marraine; *nequatequiliztica teta*, parrain. RR. *nequatequiliztli*, *ca*.

NEQUATEQUILIZTLI, s. v. Baptême. En comp. : *nonequatequiliz*, mon baptême; *tonequatequiliz*, notre baptême, le baptême en général. Avec la postp. *pan* : *nonequatequilizpan*, après mon baptême. On dit aussi dans le même sens : *ipan nonequatequiliz* ou *nonequatequiliz ipan*. R. *quatequia*.

NEQUATEQUILOYAN, s. v. Fonds baptismaux, baptistère. RR. *quatequia*, *yan*.

NEQUATL, s. Miolé, hydromel, eau de miel. *Voy.* NECUATL. RR. *necutli*, *atl*.

NEQUATLAPACHOLONI, n. d'instr. Voile, coiffe. R. *quatlapachoa*.

NEQUATOLLI, s. Sorte de bouillie ou atole. *Voy.* NECUATOLLI. RR. *nequatl*, *atolli*.

NEQUATZOTZONALIZTLI, s. v. Choc, coup que l'on se donne à la tête. R. *quatzotzona*.

NEQUAUHMOMOTLALIZTLI, s. v. Jeu de boules, action de jouer aux boules. R. *quauhmomotla*.

NEQUAUHTELOLOMIMILHUILIZTLI, s. v. Action de jouer aux boules. R. *quauhtelolomimilhuia*.

NEQUAUHTELOLOMOMOTLALIZTLI, s. v. Action de jouer aux boules. R. *quauhtelolomomotla*.

NEQUAUHTELOLOUILIZTLI, s. v. Action de jouer aux boules. R. *nequauhtelolouia*.

NEQUECHQUIMILOLONI, n. d'instr. Coiffe de voyage; cravate, fichu. R. *quechquimiloa*.

NEQUEMMACHPOLOLIZTLI, s. v. Grimace, mine. R. *quemmachpoloa*.

NEQUEN, s. Sorte de vêtement ou étoffe faite avec des fils d'agave ou d'aloès que les Indiens des contrées voisines de l'isthme de Panama appelaient *henequen* ou *jenequen*. Les Espagnols ont désigné le *jenequen* sous le nom de *pita*.

NEQUENTILONI, n. d'instr. Habit, vêtement, tout ce qui sert à se couvrir. R. *quentia*.

NEQUEQUEÇALIZTLI, s. v. Tumulte de gens qui se heurtent et tombent les uns sur les autres. R. *quequeça*.

Digitized by Google

NEQUEQUETZALIZTLI, s. v. Récréation, divertissement, plaisir; doute. R. *quequetza.*

NEQUETZALIZTICA, adv. En se levant de sa place; avec doute. RR. *nequetzaliztli, ca.*

NEQUETZALIZTLI, s. v. Action de se lever; résurrection; doute; *tepan nequetzaliztli*, caution pour quelqu'un; *tetloc, teuan* ou *teuic nequetzaliztli*, action de se ranger du parti de quelqu'un, de se lever pour lui. R. *quetza.*

NEQUEXILILPILONI, n. d'instr. Bandage pour les hommes. R. *quexililpia.*

NEQUEXILPACHOLONI, n. d'instr. Bandage pour les hommes. R. *quexilpachoa.*

NEQUI, p. ONEC : *nino* — vouloir, consentir; *no-tech mo-nequi*, m'être utile, avantageux, s'user à mon profit, en parlant d'une chose; *atle notech mo-nequi*, être dans le besoin, n'avoir rien qui profite; *ayoctle mo-nequi*, avoir ce qu'il faut, ne manquer de rien; *atle cana mo-nequiz*, cela ne servira plus à rien, ne s'emploiera plus. *Ninotla* ou *nicno* — vouloir une chose pour soi. *Nite* ou *nonte* — admettre, employer quelqu'un dans une affaire; *anonte-nequi*, être défavorable à quelqu'un, ne point en faire cas; *acan nonte-nequi*, renvoyer quelqu'un. *Nitla, nic* ou *nocon* — vouloir, employer une chose; *cenca ye nocon-nequi*, désirer, attendre ardemment une chose; *nech-nequi*, avoir besoin de quelque chose; litt. (cela) me veut; *amo nic-nequi* ou *anic-nequi*, refuser, ne pas vouloir une chose; *niman amo nic-nequi*, ne pas vouloir du tout une chose; *anotloc nic-nequi*, détester; litt. ne pas vouloir près de soi. Rév. *nequiltia.* Pass. *neco.* En comp. *nequi* signifie feindre : *nino-miccanequi* (Olm.), je fais semblant d'être mort; il sert aussi à remplacer l'infinitif : *ni-tlaçotlaznequi*, je veux aimer; *n-iaznequi*, je veux aller.

NEQUILIA, p. ONEQUILI : *nic* ou *nicte* — souhaiter une chose à quelqu'un, la lui faire aimer ou accepter. R. *nequi.*

NEQUILTIA, p. ONEQUILTI : *nicno* — désirer, vouloir une chose pour soi. *Nic* ou *nicte* — souhaiter une chose pour quelqu'un. Rév. de *nequi.*

NEQUIXTILIZTICA, adv. Avec satisfaction, avec excuse; *iz nequixtiliztica*, avec présomption; *nonqua nequixtiliztica*, séparément, particulièrement. RR. *nequixtiliztli, ca.*

NEQUIXTILIZTLI, s. v. Satisfaction, excuse; *nonqua nequixtiliztli*, singularité; *itla ipan nequixtiliztli*, apparition, manifestation; *teca nequixtiliztli*, action de rejeter la faute sur un autre; *iz nequixtiliztli*, présomption. En comp. : *nonequixtil*, ma satisfaction, c'est-à-dire acquittement de la caution contractée pour quelqu'un. R. *quixtia.*

NEQUIZTLI, adj. v. Désirable, qu'on voudrait avoir. R. *nequi.*

NETAPAYOLLALIZTLI, s. v. Accroupissement. R. *tapayollalia.*

NETATACALIZTLI ou **NETATAQUILIZTLI**, s. v. Action de se frotter, de se gratter. R. *tataca.*

NETATACOYAN, s. v. Lieu où les bêtes se frottent et se grattent. RR. *tataca, yan.*

NETATACONI, n. d'instr. Frottoir, étrille. R. *tataca.*

NETATAPACHQUENTILIZTLI, s. v. Action de se bien couvrir. R. *tatapachquentia.*

NETATAQUILIZTLI. *Voy.* NETATACALIZTLI.

NETECAYAN, s. v. Endroit pour se blottir, se cacher. En comp. : *inetecayan*, son trou, son repaire; *tochtli inetecayan*, terrier, trou de lapins. RR. *teca, yan.*

NETEÇALOA, p. ONETEÇALO : *mo* — se coller, s'attacher l'un contre l'autre. *Nitla* — attacher, joindre, ajouter une chose à une autre. RR. *netech, çaloa.*

NETECH. *Voy.* TECH.

NETECHACHALATZA, p. ONETECHACHALATZ : *mo* — se heurter, se frapper l'un contre l'autre. *Nitla* ou *nic* — frapper, battre une chose contre une autre. RR. *netech, chachalatza.*

NETECHALANIA, p. ONETECHALANI : *mo* — se heurter, s'entre-choquer, en parlant de deux objets; *tito-netechalania*, nous nous querellons les uns les autres. *Nite* — soulever les gens, les exciter les uns contre les autres. *Nitla* — frapper, battre une chose contre une autre. RR. *netech, chalania.*

NETECHANTIMANI, p. ONETECHANTIMANCA : *mo* — être étendu, large, spacieux; *mo-netechantimani xoco-mecamilli*, champ de vignes. RR. *netechantiuh, mani.*

NETECHANTIUH, p. ONETECHANTIA : *mo* — aller ensemble, en parlant de deux choses. *Ti* — nous sommes unis, nous marchons en nous tenant les uns les autres; *onetechantiaque*, ils allèrent en se tenant les uns les autres. RR. *netech, ana.*

NETECHAUA, p. ONETECHAUAQUE : *mo* — se disputer, se quereller les uns les autres. RR. *netech, aua.*

NETECHAXITIA, p. ONETECHAXITI : *nitla* — rapprocher, joindre deux choses ensemble. RR. *netech, axitia.*

NETECHCACALATZA, p. ONETECHCACALATZ : *mo* — s'entrec-hoquer, se heurter, en parlant de divers objets. RR. *netech, cacalatza.*

NETECHCALANIA, p. ONETECHCALANI : *nitla* — frapper une chose contre une autre. RR. *netech, calania.*

Digitized by Google

NETECHÇALOA, p. ONETECHÇALO : *nitla* — joindre, coller, attacher, souder deux choses ensemble. *Voy.* NETEÇALOA. RR. *netech*, *çaloa*.

NETECHCHACHALATZA. *Voy.* NETECHACHALATZA.

NETECHCHALANIA. *Voy.* NETECHALANIA.

NETECHEUA, p. ONETECHEUH : *nite* — être perturbateur, soulever, troubler les gens, exciter à la révolte. *Nitla* — frotter, frapper deux choses ensemble. RR. *netech*, *eua*.

NETECHICHIQUI, p. ONETECHICHIC : *nitla* — frotter, heurter deux choses ensemble. RR. *netech*, *chichiqui*.

NETECHILPIA, p. ONETECHILPI : *nite* — lier, attacher ensemble des personnes. *Nitla* — attacher, lier des choses ensemble, conduire en lesse des chiens, etc. RR. *netech*, *ilpia*.

NETECHITZOMA ou **NETECHITZUMA**, p. ONETECHITZON, etc. : *nitla* — coudre deux choses ensemble. RR. *netech*, *tzoma*.

NETECHIXNAMIQUI, p. ONETECHIXNAMIQUE, ne s'emploie qu'au plur. : *tito* — lutter les uns contre les autres, se quereller. RR. *netech*, *ixnamiqui*.

NETECHMOTLA, p. ONETECHMOTLAC : *tito* — s'entre-choquer, se heurter. *Nitla* — frapper, battre, frotter une chose contre une autre. RR. *netech*, *motla*.

NETECHNAMICTIA, p. ONETECHNAMICTI : *nitla* — rapprocher, joindre, réunir deux choses ensemble. RR. *netech*, *namictia*.

NETECHOA, p. ONETECHO : *nitla* — rapprocher, joindre deux choses ensemble. R. *netech*.

NETECHPACHOA, p. ONETECHPACHO : *nitla* — battre, frapper, appuyer, approcher une chose contre une autre. RR. *netech*, *pachoa*.

NETECHPIQUI, p. ONETECHPIC : *nitla* — entasser, presser plusieurs choses ensemble. RR. *netech*, *piqui*.

NETECHTLALIA, p. ONETECHTLALI : *nitla* — réunir, assembler, coudre plusieurs choses ensemble. RR. *netech*, *tlalia*.

NETECHTLAPANA, p. ONETECHTLAPAN : *nitla* — briser des objets en frappant l'un contre l'autre. RR. *netech*, *tlapana*.

NETECHUIA, p. ONETECHUIQUE : *tito* — se quereller, se disputer les uns les autres; *mo-netechuia*, ils se disputent entre eux. R. *netech*.

NETECHUITEQUI, p. ONETECHUITEC : *nitla* — entre-choquer deux choses ensemble. RR. *netech*, *uitequi*.

NETECHXAMANIA, p. ONETECHXAMANI : *nitla* — briser, casser des choses les unes contre les autres. RR. *netech*, *xamania*.

NETECHXAQUALOA, p. ONETECHXAQUALO : *nitla* — frotter une chose contre une autre. RR. *netech*, *xaqualoa*.

NETECNONOTZALIZTLI, s. v. Délibération d'une audience royale, d'une assemblée, d'un chapitre, etc. RR. *netech*, *nonotza*.

NETECPANCATLALILIZTLI, s. v. Ordre, rangée de personnes assises. RR. *tecpanqui*, *tlalia*.

NETECPANTLALILIZTLI, s. v. Ordre, rang ou rangée de personnes assises, etc. R. *tecpantlalia*.

NETECPICHAUILIZTLI, s. v. Réunion de personnes, assemblée, auditoire. R. *tecpichaui*.

NETECPICHOLIZTLI, s. v. Réunion de personnes, assemblée, auditoire. R. *tecpichoa*.

NETECUINILIZTLI, s. v. Bronchement, heurt, faux pas. R. *tecuinia*.

NETECUINILOYAN, s. v. Lieu où l'on bronche. RR. *tecuinia*, *yan*.

NETECUITLAUILIZTLI, s. v. Soin que l'on prend de quelqu'un. R. *cuitlauia*.

NETECUITLAUILO. *Voy.* CUITLAUIA.

NETECUITLAUILONI, n. d'instr. Ce qui sert à se garantir des gens (Par.). R. *cuitlauia*.

NETECUITOTILIZTLI, s. v. Danse qui avait lieu tous les quatre ans au mois de *izcalli* et dans laquelle les grands étaient seuls admis (Sah.). RR. *tecutli*, *itotia*.

NETECUITOTILO, impers. « Les grands dansent entre eux. » C'est ainsi que l'on s'exprimait quand avait lieu le bal solennel de *netecuitotiliztli* (Sah.).

NETEELEUILTILIZTLI, s. v. Désir, souhait. R. *eleuiltia*.

NETEYAOTILIZTLI, s. v. Débat, démêlé, dispute, rixe, querelle, guerre. R. *yaotia*.

NETEICNIUHTILIZTLI, s. v. Amitié qu'on cherche à contracter avec quelqu'un, liaison. R. *icniuhtia*.

NETEICNONEMACHITILIZTLI, s. v. Affront, honte que l'on fait à quelqu'un pour le corriger. R. *icnonemachitia*.

NETEILHUILCOTONA, p. ONETEILHUILCOTON : *nite* — abandonner, suspendre un procès que l'on a avec quelqu'un. RR. *neteilhuilli*, *cotona*.

NETEILHUILIZTICA, adv. Sous forme de plainte ou d'accusation. RR. *neteilhuiliztli*, *ca*.

NETEILHUILIZTLATOLLI, s. Cours d'un procès, procédure. RR. *neteilhuiliztli*, *tlatolli*.

NETEILHUILIZTLI, s. v. Plainte, citation, accusation; *oc ceccan* ou *oc ce ixpan neteilhuiliztli*, citation devant un autre juge. R. *ilhuia*.

NETEILHUILLI, s. v. Plainte, citation, accusation; *oc ceccan* ou *oc ce ixpan neteilhuilli*, citation, appel devant un autre juge. R. *ilhuia*.

Digitized by Google

NETEYOLLOTILIZTLI, s. v. Action de dévoiler un secret à quelqu'un. R. *yollotia.*

NETEITTITILIZTLI, s. v. Apparition, action de se montrer. R. *ititia.*

NETEIXNAMICTILIZTLI, s. v. Débat, rixe, mêlée, combat, bataille. R. *ixnamictia.*

NETELOCHIQUILIZTLI, s. Frottement, friction. R. *telochiqui.*

NETELTILIZTLI, s. v. Bronchement, faux pas, heurt. R. *teltia.*

NETEMACHILIZTLI, s. v. Espérance, confiance; *tetech netemachiliztli*, confiance que l'on a en quelqu'un; *amo tetech netemachiliztli*, manque de confiance en quelqu'un. Avec la postp. *pan : netemachilizpan*, temps de confiance, d'espérance. R. *machtia.*

NETEMACOALIZTLI, s. v. Acte de prendre des ouvriers à gage. R. *maca.*

NETEMALIZTLI, s. v. Bain, baignade. R. *tema.*

NETEMALOYAN, s. v. Bain, établissement de bains. RR. *tema*, *yan.*

NETEMPAPAUILIZTLI, s. v. Cri, bruit. R. *tempapauia.*

NETEMPIPITZOLIZTLI, s. v. Action de se lécher les lèvres. R. *tempipitzoa.*

NETEMPOPOALONI, n. d'instr. Serviette, nappe. R. *tempopoa.*

NETENANTLALILOYAN, s. v. Muraille de pierre ou de terre, employée à la guerre, pour se mettre à couvert. RR. *tenantlalia*, *yan.*

NETENCAPANILIZTLI, s. v. Action de mâcher avec bruit. R. *tencapania.*

NETENCUEPALIZTLI, s. v. Rétractation, dédit. R. *tencuepa.*

NETENENECTILIZTLI, s. v. Désir d'être convoité. R. *nenectia.*

NETENEXTILIZTLI, s. v. Apparition, action de se montrer. R. *nextia.*

NETENNONOTZALIZTLI, s. v. Contrat, accord, arrangement, entente. R. *tennonotza.*

NETENQUAUHTILIZTICA, adv. Affirmativement, avec assurance. RR. *netenquauhtiliztli*, *ca.*

NETENQUAUHTILIZTLI, s. v. Querelle, altercation opiniâtre, obstination, affirmation, instance. R. *tenquauhtilia.*

NETENQUELOLIZTLI, s. v. Plaisanterie; *teca netenqueloliztli*, moquerie, raillerie, mépris que l'on a pour quelqu'un. R. *tenqueloa.*

NETENQUELOLLI, adj. v. Plaisanté; *ica netenquelolli*, moqué, raillé, bafoué. R. *tenqueloa.*

NETENQUEQUELOLIZTLI, s. v. Plaisanterie; *teca netenquequeloliztli*, mépris, raillerie, action de rire, de se moquer de quelqu'un. R. *tenquequeloa.*

NETENTILIZTLI, s. v. Action de s'ingérer, de s'entremettre. R. *tentia.*

NETENTLAMACHUILIZTLI, s. v. Brocards, plaisanterie. R. *tentlamachuia.*

NETENTLAPALIUHCAUILIZTICA, adv. Affirmativement, avec assurance. RR. *netentlapaliuhcauiliztli*, *ca.*

NETENTLAPALIUHCAUILIZTLI, s. v. Affirmation, assurance. R. *tentlapaliuhcauia.*

NETENTLAPALTILIZTLI, s. v. Affirmation, assurance. R. *tentlapaltilia.*

NETENTOTOQUILIZTLI, s. v. Contrat, accord, entente, arrangement. R. *tentotoca.*

NETENTZOPONILIZTLI, s. v. (Sah.). Sorte de maladie particulière aux enfants et qui les mettait dans l'impossibilité de teter. RR. *tentli*, *tzoponia.*

NETENUITEQUILIZTLI, s. v. Cri qu'on pousse en combattant. R. *tenuitequi.*

NETENXAPOTLALIZTLI, s. v. (Sah.). Percement de la lèvre inférieure; pratique religieuse qui avait lieu à minuit. RR. *tentli*, *xapotla.*

NETEOCHIUALIZTLI, s. Prière, acte mental consacré à Dieu; *quiyacatia neteochiualiztli*, première heure. On dit aussi dans le même sens : *tlauizcalpan neteochiualiztli* ou *achto neteochiualiztli.* R. *teochiua.*

NETEOMACHTLANILIZTLI, s. v. Ambition, désir ardent de passer pour un dieu. R. *teomachtlani.*

NETEOTILIZTLI, s. v. Culte de latrie, adoration de Dieu seul. R. *teotia.*

NETEOTILO. *Voy.* TEOTIA.

NETEOTILONI, adj. v. Adorable, digne d'être mis au rang des dieux. R. *teotia.*

NETEPACHIUILIZTLI, s. v. Embûches, piége, action de guetter quelqu'un. R. *pachiuia.*

NETEPANAUILTOQUILIZTLI, s. v. Désir d'être plus avantagé qu'un autre. R. *panauiltoca.*

NETEPEXIUILIZTLI, s. v. Chute, action de tomber dans une faute. R. *tepexiuia.*

NETEPIALTILIZTLI, s. v. Action de confier son secret, ses affaires à quelqu'un. R. *pialtia.*

NETEPILTZINTILIZTLI, s. v. Adoption d'un fils, action d'adopter quelqu'un pour fils. R. *piltzintia.*

NETEPILTZINTILLI, adj. v. Adopté pour fils. R. *piltzintia.*

NETEPOTLAMILIZTLI, s. v. Chute, heurt, bronchement, faux pas; *cuix otic-tetzamma in netepotlamiliztli?* (J. B.), as-tu pris pour mauvais augure un faux pas? R. *tepotlamia.*

Digitized by Google

NETEPOTLAMILOYAN, s. v. Endroit glissant, glissade. RR. *tepotlamia*, *yan.*

NETEQUILIZTLI, s. v. Auditoire, assemblée, action de se mettre, de s'introduire; *tenepantla netequiliztli*, perturbation, action de troubler les gens, de semer la désunion, la zizanie. R. *teca.*

NETEQUIPACHOLIZTICA, adv. Douloureusement, d'une manière affligeante, avec souffrance. RR. *netequipacholiztli*, *ca.*

NETEQUIPACHOLIZTLI, s. v. Tourment, affliction, chagrin; *teca netequipacholiztli*, compassion. Avec la postp. *pan* : *netequipacholizpan*, dans le malheur; *cuix monetequipacholizpan otiqu-ito?* (J.B.), est-ce que dans ton infortune tu as dit cela? R. *tequipachoa.*

NETEQUIPACHOLLI, s. v. Tourment, affliction, scrupule, cas de conscience. R. *tequipachoa.*

NETEQUITILIZTLI, s. v. Charge, poids sur la conscience, remords. R. *tequitia.*

NETEQUITLAÇALIZTICA, adv. Avec importunité, insistance. RR. *netequitlaçaliztli*, *ca.*

NETEQUITLAÇALIZTLI, s. v. Importunité, insistance. R. *tequitlaça.*

NETEQUIZPAN, s. Heure, temps d'aller se coucher, de commencer à jeûner. RR. *teca*, *yan.*

NETETEMILHUILIZTLI, s. Jeu de paume, avec le genou. R. *tetemilhuia.*

NETETEQUIZPAN, s. fréq. de NETEQUIZPAN. Soir, heure du coucher.

NETETEUANALIZTICA, adv. En s'étendant, en s'allongeant. RR. *neteteuanaliztli*, *ca.*

NETETEUANALIZTLI, s. v. Action de s'allonger, d'étendre les bras et les jambes. R. *teteuana.*

NETETLAQUEUILIZTLI, s. v. Action de louer, de prendre à gage des ouvriers. R. *tlaqueuia.*

NETETOCTILIZTLI, s. v. Action de s'abriter derrière une chose. R. *toctia.*

NETETZONTILIZTLI, s. v. Action de thésauriser. RR. *netech*, *tzontia.*

NETEXAQUALOA, p. ONETEXAQUALO : *nitla* — frotter deux choses ensemble. RR. *netech*, *xaqualoa.*

NETEZCAUILONI, n. d'instr. Miroir, objet pour se voir. R. *tezcauia.*

NETILINILIZTLI, s. v. Ténesme, épreinte, envie douloureuse d'aller à la selle. R. *tilinia.*

NETILMAOLOLOLIZTLI, s. v. Action de redresser, relever, retrousser un vêtement pour ne pas être embarrassé. R. *tilmaololoa.*

NETIMALOLIZTLI, s. v. Allégresse et gloire suprême ou glorification; *nelli netimaloliztli*, gloire véritable; *teoyotica netimaloliztli*, jouissance spirituelle, action de se glorifier en Dieu; *teca netimaloliztli*, moquerie, raillerie. En comp. : *nonetimaloliz*, ma joie, mon extrême allégresse. R. *timaloa.*

NETIMALOLLI, adj. v. Plaisanté; *ica netimalolli*, moqué, raillé, bafoué. R. *timaloa.*

NETITITZALIZTLI, s. v. Ténesme, épreinte, envie douloureuse d'aller à la selle. R. *tititza.*

NETITIXILIZTLI, s. v. Action de glaner après la moisson, grapillage. R. *titixia.*

NETITLANILIZTLI ou **NETITLANIZTLI**, s. v. Message, mandat. R. *titlani.*

NETLACAMATILIZTLI, s. v. Satisfaction, contentement de se sentir dans la prospérité. R. *tlacamati.*

NETLACANECONI, adj. v. Loyal, probe, fidèle, sûr; *itech netlacaneconi*, digne de confiance; *aitech netlacaneconi*, perfide, en qui l'on ne peut se fier. R. *tlacanequi.*

NETLACANEQUILIZTICA, adv. Avec confiance; *tetech netlacanequiliztica*, avec confiance en quelqu'un, en toute sûreté. RR. *netlacanequiliztli*, *ca.*

NETLACANEQUILIZTLI, s. v. Confiance; *tetech netlacanequiliztli*, confiance que l'on a en quelqu'un; *amo tetech netlacanequiliztli*, manque de confiance en quelqu'un. R. *tlacanequi.*

NETLACAUALTILIZTLI, s. v. Abstinence volontaire, privation spontanée d'une chose. R. *caualtia.*

NETLACAUILIZTLI, s. v. Goûter, léger repas; privauté que l'on prend avec quelqu'un. R. *tlacauia.*

NETLACECEUILIZTLI, s. v. Réconciliation de personnes brouillées, arrangement entre plaideurs. R. *ceceuia.*

NETLACEMITALHUILIZTLI, s. v. Détermination bien prise, projet bien arrêté de s'amender, de corriger ses mœurs, de tenir une conduite régulière, etc. R. *cemitalhuia.*

NETLACEMMAMALTILIZTLI, s. v. Charge de conscience, action de prendre sur sa conscience. R. *cemmamaltia.*

NETLACIÇAUILIZTLI (pr. *netlac-içauiliztli*), s. v. Frayeur, tremblement, tressaillement, frisson. R. *tlaciçauia.*

NETLACMAUHTILIZTLI, s. v. Frayeur, tremblement, tressaillement. R. *tlacmauhtia.*

NETLAÇOCAMATILIZTLI, s. v. Reconnaissance, gratitude. R. *tlaçocamati.*

NETLACOLIZTLI, s. v. Défaut personnel, tache. R. *tlacoa.*

NETLAÇOMATILIZTLI, s. v. Remerciement, reconnaissance, gratitude. R. *tlaçomati.*

NETLAÇOTILIZTLI, s. v. Cherté, augmentation

Digitized by Google

de prix, estime exagérée de tout ce que l'on fait. R. *tlaçotilia.*

NETLAÇOTLALIZTLI, s. v. Amour de soi, amour-propre, estime personnelle. R. *tlaçotla.*

NETLAÇOTLALO. *Voy.* TLAÇOTLA.

NETLAÇOTLALTIA, p. ONETLAÇOTLALTI : *nite* — faire en sorte que ceux qui se détestaient finissent par s'aimer. R. *netlaçotlaliztli.*

NETLACUEPILILIZTLI, s. v. Excuse, disculpation. R. *cuepilia.*

NETLACUEPILIZTLI, s. v. Raison qu'on apporte pour se disculper, réclamation. R. *cuepilia.*

NETLACUILLI ou **NETLACUILONI**, adj. et s. v. Emprunté; dette; *uei tlatoca netlacuilli*, prêt, emprunt de roi. En comp. : *nonetlacuil*, ma créance; *mo-mimiloa in nonetlacuil*, réaliser des intérêts; litt. ma créance augmente. R. *cui.*

NETLACUILPOLOA, p. ONETLACUILPOLO : *ni* — payer une dette, s'acquitter. RR. *netlacuilli, poloa.*

NETLACUILQUIXTIA, p. ONETLACUILQUIXTI : *nino* — s'acquitter d'une dette, la faire disparaître. RR. *netlacuilli, quixtia.*

NETLACUIQUI, s. v. Débiteur. En comp. : *nonetlacuicauh*, mon débiteur, celui qui me doit. R. *cui.*

NETLACUITLAUILIZTICA, adv. Diligemment, avec soin. RR. *netlacuitlauiliztli, ca.*

NETLACUITLAUILIZTLI, s. v. Soin, diligence, sollicitude. R. *cuitlauia.*

NETLACUITLAUILO. *Voy.* CUITLAUIA.

NETLACUITLAUILONI, n. d'instr. (Par.). Ce qui sert à se défendre, à se mettre à l'abri d'une chose. R. *cuitlauia.*

NETLAICOLTILIZTLI, s. v. Désir, fantaisie, convoitise. R. *icoltia.*

NETLAYECOLTILIZTLI, s. v. Moyen, manière de se procurer, d'acquérir ce qui est nécessaire à la vie. R. *yecoa.*

NETLAYEUILIZTLI, s. v. Demande, mendicité; *tepal netlayeuiliztli*, action de mendier de porte en porte. R. *yeuia.*

NETLAILLOLIZTICA, adv. Bassement, lâchement. RR. *netlailloliztli, ca.*

NETLAILLOLIZTLI, s. v. Bassesse, lâcheté, poltronnerie. R. *tlailoa.*

NETLAILNELOLIZTLI, s. v. Action de se couvrir de saletés, d'ordures. R. *tlailneloa.*

NETLAILQUETZALIZTICA, adv. Lâchement, bassement. RR. *netlailquetzaliztli, ca.*

NETLAILQUETZALIZTLI, s. v. Lâcheté, poltronnerie, pusillanimité. R. *tlailquetza.*

NETLAITLANILIZTLI, s. v. Demande, en général. R. *itlani.*

NETLAIXCAUALTILIZTLI, s. v. Négligence, inadvertance, oubli, omission. R. *ixcaualtia.*

NETLAIXNEXTILILIZTLI, s. v. Profit, acquisition, gain, amélioration. R. *ixnextilia.*

NETLAIXNEXTILIZTLI, s. v. Profit, soin; action de se procurer ce qui est nécessaire à la vie. R. *ixnextia.*

NETLALCAUILIZTLI, s. v. Éloignement, séparation. R. *tlalcauia.*

NETLALCHITLAÇALIZTLI, s. v. Humilité, abaissement. R. *tlalchitlaça.*

NETLALIAYAN, s. Lieu où l'on se repose, siége, estrade. En comp. : *nonetlaliayan*, mon siége, ou sur mon siége, mon estrade. RR. *tlalia, yan.*

NETLALILIZTLI, s. v. Action de se placer; *teitic netlaliliztli*, conception, action de concevoir, de devenir enceinte. R. *tlalia.*

NETLALILOYAN, s. v. Lieu de repos, endroit où l'on peut s'asseoir. RR. *tlalia, yan.*

NETLALILONI, n. d'instr. Siége à dossier. R. *tlalia.*

NETLALOCHNAMIQUILIZTLI, s. v. Lutte; **caual-lopan netlalochnamiquiliztli*, combat, lutte à cheval. RR. *tlalochtia, namiqui.*

NETLALOLIZTLI, s. v. Course, fuite; *teixpampa netlaloliztli*, fuite devant l'ennemi. R. *tlaloa.*

NETLALOLO. *Voy.* TLALOA.

NETLALOLOYAN, s. v. Lieu pour la course. RR. *tlaloa, yan.*

NETLALOTIQUIÇALIZTLI, s. v. Hâte, diligence; manége, course. R. *tlalotiquiça.*

NETLALOTIUECHILIZTLI, s. v. Hâte, diligence; manége, course. R. *tlalotiuetzi.*

NETLALTEUHNEMITILIZTLI, s. v. Chagrin causé par un mal, une douleur physique; fatigue, impatience. R. *tlalteuhnemitia.*

NETLAMACEUALPOLOLIZTLI, s. v. Démérite. R. *tlamaceualpoloa.*

NETLAMACHTICA, adv. Richement, avec prospérité. RR. *netlamachtilli, ca.*

NETLAMACHTILIA, p. ONETLAMACHTILI : *nite* — enrichir quelqu'un. R. *tlamachtia.*

NETLAMACHTILIZILHUITL, s. Jour de fête, de joie, de prospérité. RR. *netlamachtiliztli, ilhuitl.*

NETLAMACHTILIZTICA, adv. Avec richesse, avec jouissance. RR. *netlamachtiliztli, ca.*

NETLAMACHTILIZTLI, s. v. Prospérité, richesse, glorification, béatitude. R. *tlamachtia.*

Digitized by Google

NETLAMACHTILLI, s. v. Richesse, prospérité, bonheur, joie, bien-être, satisfaction. R. *tlamachtia.*

NETLAMACHTILMATI, p. ONETLAMACHTILMA : *nitla* ou *nic* — attacher un grand prix, priser, estimer beaucoup une chose. RR. *netlamachtilli*, *mati.*

NETLAMACHTILTIA, p. ONETLAMACHTILTI : *nite* — enrichir quelqu'un. R. *tlamachtia.*

NETLAMACTLI, s. Ration (racion de palacio). R. *maca.*

NETLAMAMALTILIZTLI, s. v. Cas de conscience, action de se faire un cas de conscience d'une chose. R. *mamaltia.*

NETLAMILIZTLI, s. v. Action de s'effacer, de disparaître, de se dérober; *itech* ou *itla itech netlamiliztli*, excuse, prétexte; *tetech netlamiliztli*, action de s'excuser et de rejeter une faute sur autrui. R. *tlami.*

NETLAMINALIZTLI, s. Action de s'agiter; *atlan netlaminaliztli*, action de nager rapidement. R. *tlamina.*

NETLAMMATILOLONI, n. d'instr. Brosse à dents. RR. *tlantli*, *matiloa.*

NETLAMPOPOALONI, n. d'instr. Brosse à dents. R. *tlampopoa.*

NETLANCUICUIUANI, n. d'instr. Cure-dent. R. *tlancuicui.*

NETLANECHICALHUILIZTLI, s. v. Action de recueillir, d'amasser pour soi-même. R. *tlanechicalhuia.*

NETLANELTOQUILIZCAUALIZTLI, s. v. Apostasie, renoncement à sa foi. R. *tlaneltoquilizcaua.*

NETLANEUHTILIZCALLI, s. Maison de prostitution. RR. *netlaneuhtiliztli*, *calli.*

NETLANEUHTILIZTLI, s. v. Prostitution, débauche. R. *tlaneuhtia.*

NETLANEUHTILOYAN, s. v. Lieu de débauche, de prostitution. RR. *tlaneuhtia*, *yan.*

NETLANEUILIZTLI, s. v. Méprise, inadvertance, erreur qui consiste à prendre un objet pour un autre, action de s'emparer d'un objet prêté. R. *tlaneuia.*

NETLANYECTILONI, n. d'instr. Cure-dent. R. *tlanyectia.*

NETLANITZTILIZTLI, s. v. Vanterie, jactance. R. *tlanitztia.*

NETLANNANATZALIZTLI, s. v. Claquement, grincement de dents, coup de dent, morsure violente. R. *tlannanatza.*

NETLANQUACOLOLIZTLI, s. v. Action de faire une génuflexion, une révérence. R. *tlanquacoloa.*

NETLANQUAILPILONI, n. d'instr. Jarretière. R. *tlanquailpia.*

NETLANQUAQUETZALIZTLI, s. v. Génuflexion, action de se mettre à genoux. R. *tlanquaquetza.*

NETLANQUAQUETZALONI, adj. v. Qui commande le respect. R. *tlanquaquetza.*

NETLANTATACONI, n. d'instr. Cure-dent. R. *tlantataca.*

NETLANTEXILIZTLI, s. v. Craquement, grincement de dents. R. *tlanteci.*

NETLANTZITZILITZALIZTLI, s. v. Grincement de dents, coup de dent, morsure violente. R. *tlantzitzilitza.*

NETLANXAQUALOLONI, n. d'instr. Cure-dent. R. *tlanxaqualoa.*

NETLAOCOLPOLOLIZTLI, s. v. Allégement, soulagement de peines, de tourments, diminution de travail. R. *tlaocolpoloa.*

NETLAOCOLPOPOLOLIZTLI, s. v. Jeu de distraction. R. *tlaocolpopoloa.*

NETLAPALOLIZTICA, adv. Audacieusement, hardiment, résolûment. RR. *netlapaloliztli*, *ca.*

NETLAPALOLIZTLI, s. v. Hardiesse, intrépidité, audace, résolution, fermeté. R. *tlapaloa.*

NETLAPALTILIZTLI, s. v. Force virile, courage mâle, bravoure. R. *tlapaltilia.*

NETLAPIQUILIZTLI, s. v. Habile dissimulation. R. *tlapiquia.*

NETLAPOLOLTILIZTICA, adv. Follement, d'une manière insensée, avec étourderie, inconsidérément. RR. *netlapololtiliztli*, *ca.*

NETLAPOLOLTILIZTLI, s. v. Folie, étourderie. R. *tlapololtia.*

NETLAQUALIZCAUALTILIZTLI, s. v. Sobriété, tempérance. R. *tlaqualizcaualtia.*

NETLAQUAUHQUETZALIZTICA, adv. Avec constance. RR. *netlaquauhquetzaliztli*, *ca.*

NETLAQUAUHQUETZALIZTLI, s. v. Constance, fidélité. R. *tlaquauhquetza.*

NETLAQUECHIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *nonetlaquechiaya* (Par.), mon bâton, ma béquille. R. *tlaquechia.*

NETLAQUENTILIZTLI, s. v. Action de se couvrir, de s'envelopper de vêtements. R. *quentia.*

NETLAQUIÇAUILIZTLI, s. v. Frayeur, tremblement du corps. *Voy.* NETLACIÇAUILIZTLI. R. *tlaquiçauia.*

NETLATEMOLILIZTLI, s. v. Réflexion, méditation, examen de conscience; *cenca monequi in netlatemoliliztli* (J. B.), l'examen de conscience est très-nécessaire. R. *temolia.*

NETLATENEUILIZTLI, s. v. Obligation, engagement, promesse formelle. R. *teneuilia.*

NETLATEQUILIZTLI, s. Loi, accord, convention réciproque. R. *tequilia.*

Digitized by Google

NETLATIAYAN, s. v. Trou, cachette. En comp. : *inetlatiayan*, sa cachette; *tequanime innetlatiayan*, tanière, repaire de bêtes sauvages. RR. *tlatia*, *yan*.

NETLATILIA, p. ONETLATILI : *nite* ou *nic* — se cacher de quelqu'un, se dérober, se soustraire à l'attention des autres; *nech-netlatilia in patolli*, n'être pas heureux au jeu; litt. le jeu se cache à moi, ne me vient pas. R. *tlatia*.

NETLATILIZTLI, s. v. Action de se cacher, ou brûlure. R. *tlatia*.

NETLATILOYAN, s. v. Cache, cachette. On donnait ce nom à deux édifices du grand temple de Mexico, dans lesquels on cachait les peaux des malheureux que l'on avait écorchés à l'occasion de certaines fêtes (Sah.). RR. *tlatia*, *yan*.

NETLATLACOLLAÇALIZTLI, s. v. Action d'expier ses péchés, confession, aveu de ses fautes. R. *tlatlacollaça*.

NETLATLACOLLAXONI, adj. v. Qui fait expier, pardonner les péchés, qui lave, efface les fautes. R. *tlatlacollaça*.

NETLATLACOLTOMALOCA, s. v. employé en comp. seulement : *nonetlatlacoltomaloca* (Par.), l'absolution de mes péchés. R. *tlatlacoltoma*.

NETLATLAYEUILIZTLI, s. v. Mendicité, action de demander l'aumône; *tepal netlatlayeuiliztli*, action de mendier de porte en porte. R. *tlatlayeuia*.

NETLATLAITLANILIZTLI, s. v. Mendicité. R. *itlania*.

NETLATLALILIZTICA, adv. D'après la loi, conformément au devoir. RR. *netlatlaliliztli*, *ca*.

NETLATLALILIZTLI, s. v. Accord, convention, obligation, loi; **juramento ic netlatlaliliztli*, obligation avec serment. R. *tlatlalilia*.

NETLATLALILIZTLI, s. v. Déguisement; insouciance, négligence, oubli. R. *tlatlalia*.

NETLATLALOLOYAN, s. v. Lice, carrière, arène. RR. *tlatlaloa*, *yan*.

NETLATLAMANILIZTLI, s. v. Sort, enchantement, sorcellerie. R. *tlatlamanilia*.

NETLATLANEUILIZTLI, s. v. Louage, loyer, prix que l'on donne d'une chose qu'on loue. R. *tlaneuia*.

NETLATLANILIZTICA, adv. Avec circonspection. RR. *netlatlaniliztli*, *ca*.

NETLATLANILIZTLI, s. v. Pari, gageure, considération, circonspection; demande, question. R. *tlania*.

NETLATLANQUALIZTLI, s. v. Action de serrer les dents de colère. R. *tlatlanqua*.

NETLATLAPEUILIZTLI, s. v. Commencement d'ivresse, enivrement modéré. R. *tlatlapeuia*.

NETLATLATILILIZTLI, s. v. Action de thésauriser. R. *tlatlatilia*.

NETLATLATTILILIZTLI ou **NETLATLATTILIZTLI**, s. v. Choix, action de choisir; examen des parties honteuses; *uel netlatlattiliztli*, choix de ce qui est excellent, bon choix, choix bien fait. R. *tlattilia*.

NETLATLAXILILIZTLI, s. v. Avortement, fausse couche volontaire. R. *tlatlaxilia*.

NETLATOCANONOTZALIZTLI, s. v. Décision, détermination d'un chef, acte de l'autorité supérieure. R. *tlatocanonotza*.

NETLATOLCHICAUALIZTLI, s. v. Attestation, affirmation. R. *tlatolchicaua*.

NETLATOLCUECUEPALIZTLI, s. v. Fourberie, duplicité de langage. R. *tlatolcuecuepa*.

NETLATOLCUEPALIZTLI, s. v. Rétractation, dédit, changement d'avis. R. *tlatolcuepa*.

NETLATOLHUILIZTLI, s. v. Plainte judiciaire, procès. R. *tlatolhuia*.

NETLATOLYEYECOLIZTLI, s. v. Ébauche d'un discours, d'une allocution, d'une admonestation. R. *tlatolyeyecoa*.

NETLATOLILOCHTILIZTLI, s. v. Rétractation, dédit, changement d'avis. R. *tlatolilochtia*.

NETLATOLIMATILIZTICA, adv. Élégamment, avec ou par un raisonnement plein de sagesse. RR. *netlatolimatiliztli*, *ca*.

NETLATOLIMATILIZTLI, s. v. Élégance, habileté de langage, éloquence. R. *tlatolimati*.

NETLATOLIMATILLI, s. v. Discours élégant, éloquent. R. *tlatolimati*.

NETLATOLMACHTILONI, n. d'instr. Grammaire; litt. art pour apprendre le langage. R. *tlatolmachtia*.

NETLATOLPANAUILIZTLI, s. v. Contestation, dispute, querelle. R. *tlatolpanauia*.

NETLATOLPAPATLALIZTLI, s. v. Duplicité de langage. R. *tlatolpapatla*.

NETLATOLPEPECHTILIZTLI, s. v. Thème, sujet d'admonestation, de discours. R. *tlatolpepechtia*.

NETLATQUITILIZTLI, s. v. Application d'une chose à soi-même. R. *tlatquitia*.

NETLATQUITILLI, adj. v. Appliqué, approprié à soi-même. R. *tlatquitia*.

NETLATZITZQUILONI, n. d'instr. Ce qui sert à saisir une chose; *itech netlatzitzquiloni*, anse, manche, poignée. R. *tzitzquia*.

NETLATZITZQUILTILIZTLI, s. v. Action de sai-

Digitized by Google

sir; *itech netlatzitzquiltiliztli*, action de saisir une chose, de s'y attacher. R. *tzitzquiltia.*

NETLATZIUHCACAUALIZTLI, s. v. Faute commise par omission, par négligence. R. *tlatziuhcacaua.*

NETLATZIUHCAUALIZTLI, s. v. Tiédeur, négligence à l'égard d'une proposition faite par quelqu'un. R. *tlatziuhcaua.*

NETLATZONTEQUILILIZTLI ou **NETLATZONTEQUILIZTLI**, s. v. Projet, détermination, résolution, appréciation personnelle, profession de vœu. R. *tzontequilia.*

NETLATZONTEQUILILLI, adj. v. Délibéré, arrêté, déterminé, résolu. R. *tzontequilia.*

NETLAUELCAUALIZTLI, s. v. Désespoir, méfiance. R. *tlauelcaua.*

NETLAUELCUITILIZTLI, s. v. Occasion, cause, motif de querelle, de dispute. R. *tlauelcuitia.*

NETLAUELITINEMILIZTLI, s. v. Aversion, haine, antipathie réciproque. R. *tlauelitinemi.*

NETLAUELITZTINEMILIZTLI, s. v. Inimitié, haine mutuelle. R. *tlauelitztinemi.*

NETLAUELNAMIQUILIZTLI, s. v. Discorde, mésintelligence, inimitié réciproque. R. *tlauelnamiqui.*

NETLAUELPOLOLIZTLI, s. v. Désespoir, vive impatience. R. *tlauelpoloa.*

NETLAUHTILIZTLI ou **NETLAUHTILLI**, s. v. Don, faveur que l'on reçoit. R. *tlauhtia.*

NETLAUILILONI, n. d'instr. Lampe; litt. objet servant à s'éclairer. R. *tlauilia.*

NETLAXAPOCHUILIZTLI, s. v. Faux pas, bronchement, achoppement, chute. R. *tlaxapochuia.*

NETLAXITINILIZTLI, s. v. Désaccord, rupture d'un engagement réciproque. R. *tlaxitinia.*

NETLE ! interj. servant à appeler. Holà ! hé !

NETLEÇANTILILIZTLI, s. v. Vaine présomption, fausse conjecture. R. *tleçantilia.*

NETLEUILIZTLI, s. v. Chaleur excessive, ardeur, fièvre. R. *tleuia.*

NETLOC, adv. Conjointement, ensemble, simultanément. RR. *ne*, *tloc.*

NETOCTILIZTLI, s. v. Action de se cacher ou de se garantir en se mettant derrière quelque chose, ou en longeant une muraille, etc. R. *toctia.*

NETOLINILIZTLI, s. v. Pauvreté, misère, indigence. En comp. : *nonetoliniliz*, ma pauvreté. Avec la postp. *pan : nonetolinilizpan*, dans ma pauvreté, à l'époque de ma misère; *nonetolinilizpan in nic-cuic*, au temps de mon extrême misère j'ai dérobé quelque chose. R. *tolinia.*

NETOLINILO. *Voy.* TOLINIA.

NETOLINILOYAN, s. v. Lieu de pauvreté, de misère. RR. *tolinia*, *yan.*

NETOLITLACOA, p. ONETOLITLACO : *nino* — rompre ses vœux. RR. *netolli*, *tlacoa.*

NETOLLI, s. v. Vœu, engagement. En comp. : *monetol*, ton vœu; *tenetol*, promesse, vœu de quelqu'un. R. *itoa.*

NETOLPIANI, s. v. Celui qui garde son vœu; *amo netolpiani*, qui n'observe pas la foi jurée, qui viole un vœu. RR. *netolli*, *pia.*

NETOLPOLOA, p. ONETOLPOLO : *nino* — rompre un vœu. RR. *netolli*, *poloa.*

NETOLTIA, p. ONETOLTI : *nino* — prononcer un vœu, promettre; *otech-netolti in Dios in ilhuicac netlamachtilli* (Olm.), Dieu nous promit la grâce. R. *netolli.*

NETOLTILIZTLI, s. v. Vœu, profession de vœu. R. *netoltia.*

NETONALCAUALTILIZTLI, s. v. Épouvante, crainte, frayeur. R. *tonalcaualtia.*

NETONATIUHÇAUALIZTLI, s. v. Jeûne de quatre jours qui avait lieu pour la fête du soleil; Sahagun porte *netonatiuhçauatl*, ou *netonatiuhçaualo*, on jeûne pour le soleil. RR. *tonatiuh*, *çaua.*

NETONEUALIZTLI, s. v. Honte, confusion. R. *toneua.*

NETONUITZOLIZTLI, s. v. Bond, saut, courbette. R. *tonuitzoa.*

NETOPALITOLIZTLI, s. v. Vaine présomption, vanité. R. *topalitoa.*

NETOPALQUETZALIZTLI, s. v. Parure extraordinaire, mise recherchée; orgueil, présomption, vanité, outrecuidance. R. *topalquetza.*

NETOPEUALIZTICA, adv. En se moquant; *teca netopeualiztica*, en se moquant de quelqu'un, avec raillerie. RR. *netopeualiztli*, *ca.*

NETOPEUALIZTLI, s. v. Moquerie; *teca netopeualiztli*, mépris, risée, raillerie. R. *topeua.*

NETOPEUHTLI, adj. v. Qui se fait mépriser, se déconsidère; *ica netopeuhtli*, raillé. R. *topeua.*

NETOTILIZNEMACHTILOYAN, s. v. École de danse. RR. *netotiliztli*, *nemachtiloyan.*

NETOTILIZTLI (pour *ne-itotiliztli*), s. v. Bal, danse. R. *itotia.*

NETOTILOYAN (pour *ne-itotiloyan*), s. v. Salle de bal, de danse. C'était le lieu d'un édifice du grand temple de Mexico, où l'on faisait danser les captifs et les esclaves, un instant avant leur mort (Sah.). RR. *itotia*, *yan.*

NETOTOMALIZTLI, s. v. Action de s'ouvrir, de confier un secret. R. *totoma.*

Digitized by Google

NETOTONILOYAN, s. v. Endroit abrité pour prendre le soleil. RR. *totonia*, *yan*.

NETOXOMALIZTLI, s. v. Écorchure, meurtrissure, excoriation. R. *toxoma*.

NETQUITIUETZILIZTLI (pour *ne-itquitiuetzilizli*), s. v. Chute de plusieurs personnes qui se tiennent les unes les autres. R. *itquitiuetzi*.

NETTALIZTLI (pour *ne-ittaliztli*), s. v. Estime; *aoctle ipan nettaliztli*, démérite. R. *itta*.

NETTONI (pour *ne-ittoni*), n. d'instr. Miroir; litt. objet pour se regarder. R. *itta*.

NETZACUILIZTLI, s. v. quelquefois précédé de *ic*. Action de se défendre, de se mettre à l'abri. R. *tzacuilia*.

NETZAQUALIZTLI, s. v. Claustration, séquestration volontaire. R. *tzaqua*.

NETZATZACUTIMANI. *Voy.* TZATZACUTIMANI.

NETZATZAQUALIZTLI, s. v. Claustration, séquestration volontaire. R. *tzatzaqua*.

NETZATZILILONI, s. Cri de guerre; surnom de famille. R. *tzatzilia*.

NETZICOLIZTLI, s. v. Pause, halte, retard, délai. R. *tzicoa*.

NETZICOLONI, adj. v. Qui fait faire une pause, qui arrête, retarde. R. *tzicoa*.

NETZIMPUZTEQUILIZTLI, s. v. Action de s'éreinter, de se fouler les reins. R. *tzimpuztequi*.

NETZINAQUILIZTLI, s. v. Action de s'éreinter, de se fouler les reins. R. *tzinaquia*.

NETZINCOUILOYAN, s. v. Maison de débauche, lupanar. RR. *tzincouia*, *yan*.

NETZINCUEPALIZTLI, s. v. Changement de parti. R. *tzincuepa*.

NETZINNAMACOYAN, s. v. Maison de prostitution. RR. *tzinnamaca*, *yan*.

NETZINQUIXTILIZTLI, s. v. Changement d'avis, de résolution. R. *tzinquixtia*.

NETZIQUAUAZUILIZTLI, s. v. Action de se peigner. R. *tziquauazuia*.

NETZOLLI, s. Chausse-trape; épine-vinette, plante épineuse.

NETZOMILONI, n. d'instr. Mouchoir de poche. R. *tzomia*.

NETZOMOCOLIZTLI, s. v. Action de s'opposer fortement ou de faire de violents efforts. R. *tzomocoa*.

NETZONCUILIZTETLATZACUILTILIZTLI, s. v. Acte de vengeance, châtiment infligé par vengeance. RR. *netzoncuiliztli*, *tetlatzacuiltiliztli*.

NETZONCUILIZTLI, s. v. Vengeance. R. *tzoncui*.

NETZONQUETZALIZTLI, s. v. Comble, débordement d'une chose qu'on mesure. R. *tzonquetza*.

NETZONTECONUIUIXOLIZTLI, s. v. Signe négatif de la tête. R. *tzonteconuiuixoa*.

NETZONTLALILIZTLI, s. v. Comble, débordement d'une chose que l'on mesure. R. *tzontlalia*.

NETZOTZONALIZTICA, adv. Avec doute, en doutant. RR. *netzotzonaliztli*, *ca*.

NETZOTZONALIZTLI, s. v. Doute, hésitation. R. *tzotzona*.

NEUACCATEMALOYAN, s. v. Étuve. RR. *uaccatema*, *yan*.

NEUAÇOMALIZTLI, s. v. Écorchure, excoriation, meurtrissure. R. *uaçoma*.

NEUAN, adj. Tous deux, tous les deux ensemble; *neuan eua*, frères, sœurs, du même âge; *neuan nemi*, ils vivent tous deux ensemble; *neuan onenque*, ils vécurent tous deux ensemble; se joint aux possessifs *to*, *amo*, *in* : *toneuan*, nous deux; *amoneuan*, vous deux; *ineuan*, eux deux; plur. *neuantin*.

NEUANILPIA, p. ONEUANILPI : *nite* — tenir des chiens en laisse, etc. *Nitla* — attacher deux choses ensemble. RR. *neuan*, *ilpia*.

NEUANTENEUA, p. ONEUANTENEUH : *niquin* — nommer tous les deux, énumérer, compter des personnes de deux en deux. RR. *neuan*, *teneua*.

NEUANTIN. Plur. de NEUAN.

NEUANUIUIXOA, p. ONEUANUIUIXO : *nitla* — remuer, agiter deux choses ensemble. RR. *neuan*, *uiuixoa*.

NEUAPAUALIZTLI, s. v. Courage mâle, force, croissance d'âge. R. *uapaua*.

NEUECAUALIZTLI, s. v. Retard, pause, halte, délai. R. *uecaua*.

NEUEICAITOLIZTICA, adv. D'une manière présomptueuse. RR. *neueicaitoliztli*, *ca*.

NEUEICAITOLIZTLI, s. v. Vanité, présomption, jactance. R. *ueicaitoa*.

NEUEILILIZTICA, adv. Présomptueusement, avec orgueil, avec fierté. RR. *neueililiztli*, *ca*.

NEUEILILIZTLI, s. v. Présomption, orgueil, fierté. R. *ueilia*.

NEUEILILLANILIZTLI, s. v. Désir de la gloire, des honneurs, des richesses, etc. R. *ueilillani*.

NEUEIMATILIZTICA, adv. Présomptueusement, avec orgueil. RR. *neueimatiliztli*, *ca*.

NEUEIMATILIZTLI, s. v. Opinion avantageuse de soi-même, présomption, orgueil. R. *ueimati*.

NEUELYOLLOTILIZTLI, s. v. Confiance, bonne foi; *tetech neuelyollotiliztli*, fidélité, loyauté à l'égard de quelqu'un. R. *uelyollotia*.

NEUELYOLLOTILONI, adj. v. Fidèle, loyal,

Digitized by Google

probe; *itech neuelyollotiloni*, certain, positif, authentique, qui mérite confiance. R. *uelyollotia.*

NEUELMATILIZTLI, s. v. souvent précédé de *ye quentel.* Convalescence, amélioration, état meilleur. R. *uelmati.*

NEUETZI, p. ONEUETZ : *ni* — être dans la misère, devenir malheureux, tomber dans la peine, l'infortune. RR. *nen*, *uetzi.*

NEUHCAYOTIA, p. ONEUHCAYOTI : *nite* — donner à déjeuner, faire manger quelqu'un dans la matinée. R. *neuhcayotl.*

NEUHCAYOTL, s. souvent accompagné de *cochcayotl.* Vivres, aliments, nourriture, subsistance. En comp. : *noneuhca*, ma nourriture, mon déjeuner, ce que je prends en me levant. R. *eua.*

NEUHYANTLI ou **NEUIANTLI**, s. pris adjectivement. Volontaire, propre, personnel, même. En comp. avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *noneuhyan* ou *noneuian*, ma propre (chose), de mon propre (mouvement); *noneuian notlatlacol*, ma propre faute; *nonehuian*, moi-même; *monehuian*, rév. *monehuiantzinco*, toi-même; *inehuian*, rév. *inehuiantzinco*, lui-même; etc. (Par.). Quelquefois la lettre finale *n* est supprimée : *noneuia* ou *nonehuia* (Olm.).

NEUHQUIXTIA, p. ONEUHQUIXTI : *nitla* — choisir le meilleur. RR. *eua*, *quixtia.*

NEUIA, **NEUIAN** ou **NEHUIAN**. *Voy.* NEUHYANTLI.

NEUIANAQUIA, p. ONEUIANAQUI : *nino* — aller, se mettre volontairement; *mo-neuianaquito in canamatlac*, *in tochmatlac*, *in maçamatlac* (Olm.), il alla de lui-même se mettre dans les piéges comme les animaux. RR. *neuian*, *aquia.*

NEUIANUIA, p. ONEUIANUI : *nino* — être cause soi-même de ce qui arrive, donner lieu, fournir l'occasion, etc. R. *neuian.*

NEUILANALIZTLI, s. v. Action de se glisser, de s'introduire furtivement; *tetlan neuilanaliztli*, action de se mettre au milieu des autres, de s'immiscer. R. *uilana.*

NEUILANUIA, p. ONEUILANUI : *nite* — inciter, pousser, exciter quelqu'un. *Nitla* — épier, guetter une chose en se cachant.

NEUIPANCATEQUILIZTLI, s. v. File, ordre, rang de personnes assises. R. *uipancateca.*

NEUIUILIA, p. ONEUIUILI : *nite* — égaler quelqu'un. *Nitla* — appareiller, assortir, égaliser, rendre des choses égales, comparer, examiner si elles sont semblables, etc.

NEXATL, s. Lessive; litt. eau de cendre. C'est le nom d'une rivière qui prend sa source au mont *Popocatepetl* (Sah.). RR. *nextli*, *atl.*

NEXAUALONI, n. d'instr. Ce qui sert à se parer, fard, parure suivant la mode antique. R. *xaua.*

NEXAXAQUALOLOYAN, s. v. Lieu où les bêtes se frottent et se grattent. RR. *xaxaqualoa*, *yan.*

NEXAXAQUALOLONI, n. d'instr. Ce qui sert à se frotter, à se gratter. R. *xaxaqualoa.*

NEXÇOQUITL, s. Mortier. RR. *nextli*, *çoquitl.*

NEXECTIC, adj. Gris, cendré pour la couleur. R. *nextli.*

NEXELOLIZTLI, s. v. Schisme, division. R. *xeloa.*

NEXEUA, p. ONEXEUAC, v. n. Se couvrir, se fermer, en parlant d'une blessure. RR. *nextli*, *eua.*

NEXICCAUALIZTLI, s. v. Omission, oubli, négligence. R. *xiccaua.*

NEXICOLIZTICA, adv. Avec envie, avec colère. RR. *nexicoliztli*, *ca.*

NEXICOLIZTLI, s. v. Envie, colère. En comp. : *nonexicoliz*, mon envie; *inexicoliz*, sa colère. Avec la postp. *pan* : *nonexicolizpan*, par mon envie, dans ma colère. R. *xicoa.*

NEXILIZTICA, adv. Visiblement; *uel nexiliztica*, agréablement, avec gentillesse, avec bonne grâce; *teixpan nexiliztica*, manifestement. RR. *nexiliztli*, *ca.*

NEXILIZTLI, s. v. Apparence, manifestation, extérieur; *uel nexiliztli*, bonne mine, bonne grâce, gentillesse. R. *neci.*

NEXILLANILPILONI, n. d'instr. Bande, ceinture de femme, ou chose semblable. R. *xillanilpia.*

NEXILTIA, p. ONEXILTI : *nite* — montrer, faire voir à quelqu'un. R. *neci.*

NEXIMALCALLI, s. Boutique de barbier. RR. *xima*, *calli.*

NEXIMALITZTLI, s. Rasoir, morceau d'obsidienne taillé. RR. *xima*, *itztli.*

NEXIMALIZTLI, s. v. Tonsure, action de se raser, de se couper les cheveux. R. *xima.*

NEXIMALOYAN, s. v. Boutique de barbier. RR. *xima*, *yan.*

NEXIMALONI, n. d'instr. Rasoir. R. *xima.*

NEXINACHOLIZTLI, s. v. Action d'engendrer, d'avoir des descendants. R. *xinachoa.*

NEXINTLI, s. v. Action de se raser, de se parer; *ma muchipa tic-nec in qualli nexintli* (Olm.), ne recherche pas sans cesse la parure. R. *xima.*

NEXITIA, p. ONEXITI : *nite* — montrer, faire voir à quelqu'un. R. *neci.*

NEXIUHTLATILIZTLI, s. v. Dégoût, défiance, désespoir. R. *xiuhtlatia.*

Digitized by Google

NEXMETL, s. Espèce de *maguey*. *Voy.* METL. RR. *nextli*, *metl*.

NEXNELOA, p. ONEXNELO : *nitla* — remplir une chose de cendre. RR. *nextli*, *neloa*.

NEXOA ou **NEXUA**, s. Sorte de serpent de couleur cendrée (Hern.). R. *nextli*.

NEXOA. Impers. de NECI.

NEXOCHIPOLOLIZTLI ou **NEXUCHIPOLOLIZTLI**, s. v. Gourmandise. R. *xochipoloa*.

NEXOCHTILIZTLI, s. v. Vomissement. R. *xochtia*.

NEXOLAUALOYAN, s. v. Glissoire, endroit glissant. RR. *xolaua*, *yan*.

NEXOLEUALIZTLI, s. v. Écorchure. R. *xoleua*.

NEXOTLA, p. ONEXOTLAC : *nitla* — laisser échapper, prononcer par inadvertance une parole outrageante, qui porte préjudice.

NEXOXOCHITLAXILIZTLI, s. v. Jeu qui consiste à se lancer des fleurs. R. *xoxochitlaxilia*.

NEXPACA, p. ONEXPACAC ou ONEXPAC : *nitla* — couler des étoffes pour les laver, mettre, passer à la lessive. RR. *nextli*, *paca*.

NEXPACHOA, p. ONEXPACHO : *nitla* — faire cuire, mettre sous la cendre chaude. RR. *nextli*, *pachoa*.

NEXPIXOLO, impers. « on répand les cendres. » On désignait ainsi le 4e jour de la fête qui avait lieu en l'honneur du dieu *Painal*, pendant le mois de *panquetzaliztli* (Sah.). RR. *nextli*, *pixoa*.

NEXQUAQUALATZA, p. ONEXQUAQUALATZ : *nitla* — passer à la lessive de vieux linges. RR. *nextli*, *quaquaalatza*.

NEXTAMALLI, s. Sorte de pain (Bét.). RR. *nextli*, *tamalli*.

NEXTAMALLOA, s. Boisson de cacao à laquelle a été ajoutée une grande quantité de farine de maïs. R. *nextamalli*.

NEXTAMALXOCHITL, s. Fleur dont on faisait usage dans les cérémonies religieuses (Sah.). RR. *nextamalli*, *xochitl*.

NEXTECUILIN, s. Ver qui est engendré dans les immondices, les ordures; au fig. personne insensée, folle, désordonnée. RR. *nextli*, *ocuilin*.

NEXTECUILLOTL, s. Folie, sottise. R. *nextecuilin*.

NEXTEPEUALLI, s. Cendre répandue; *nextepeualli quimo-tlalilia* (Olm.), il se roule dans la cendre, se dit du pécheur obstiné. RR. *nextli*, *tepeua*.

NEXTIA, p. ONEXTI : *nino* — se découvrir, se montrer, se faire voir; *amo nino-nextia*, se cacher, ne pas se montrer. *Nite* — découvrir, dévoiler quelqu'un; proscrire. *Nitla* ou *nic* — luire, briller, éclairer, inventer un art mécanique, prononcer un arrêt; montrer, déclarer, manifester, chercher ce qui est nécessaire à la vie; *achi nic-nextia*, amasser, faire quelque profit, réaliser un peu de gain; *teuic nitla-nextia*, luire près d'une autre chose; *tla-nextia*, il brille, ou qui est éclatant. R. *neci*.

NEXTIC, adj. Gris, de couleur cendrée; *nextic aztatl*, cigogne. R. *nextli*.

NEXTICA, adv. Avec les cendres, dans les cendres; *in nextica in mo-quimilotinemi* (Olm.), il vit grossièrement, comme la brute; litt. il vit, se roule dans les cendres. RR. *nextli*, *ca*.

NEXTICPAC, s. Bourg voisin de Mexico (Bét.). RR. *nextli*, *icpac*.

NEXTILIA, p. ONEXTILI : *ninote* — apparaître, se montrer à quelqu'un. *Nitetla*, *nicte* ou *nic* — révéler, découvrir une chose à quelqu'un, l'éclairer, lui dessiller les yeux; *tetla-nextilia*, elle brille, éclaire, en parlant d'une lampe. R. *nextia*.

NEXTLACOTLI, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *nextli*, *tlacotli*.

NEXTLALPAN, s. Bourg voisin de *Tullan* (Bét.). RR. *nextli*, *tlalli*, *pan*.

NEXTLATIA, p. ONEXTLATI : *nitla* — passer du linge à la lessive. RR. *nextli*, *tlatia*.

NEXTLATIALIZTLI, s. v. « Enterrement des cendres. » On désignait ainsi l'usage suivi par les astrologues ou devins lorsque quelqu'un avait échappé à une maladie. Ils brûlaient les papiers représentant les images des dieux auxquels on attribuait la guérison et en cachaient les cendres dans la cour de leur maison (Sah.). R. *nextlatia*.

NEXTLATILCO, s. Lieu voisin de *Tlatelulco*, par où les Espagnols commencèrent le siége de Mexico (Sah.). RR. *nextlatia*, *co*.

NEXTLAUALLI, s. v. Sacrifice de sang qu'on offrait aux idoles, en s'incisant ou se perçant quelque partie du corps. R. *ixtlaua*.

NEXTLEXOCHTLI, s. Cendre chaude. RR. *nextli*, *tlexochtli*.

NEXTLI, s. Cendre.

NEXTOCA, p. ONEXTOCAC : *nitla* — faire cuire, mettre une chose sous la cendre chaude. RR. *nextli*, *toca*.

NEXTON, s. Sorte d'oiseau de la grosseur d'une colombe (Hern.). R. *nextli*.

NEXTOTOTL, s. Oiseau de la même espèce que le précédent (Hern.). RR. *nextli*, *tototl*.

NEXUA. *Voy.* NEXOA.

NEXUACAYOTL, s. Croûte d'une plaie qui se sèche, se cicatrise. RR. *nextli*, *uaqui*.

Digitized by Google

NEXUAUHTLI, s. Sarriette, blette grise, arroche, plante médicinale (Hern.). RR. *nextli*, *uauhtli*.

NEXUCHIPOLOLIZTLI. *Voy.* NEXOCHIPOLOLIZTLI.

NEXUIA, p. ONEXUI : *nitla* — couvrir, remplir une chose de cendre. R. *nextli*.

NEXUITILIZTICA, adv. Avec intempérance. RR. *nexuitiliztli*, *ca*.

NEXUITILIZTLI, s. v. Rassasiement, réplétion, intempérance dans l'usage des aliments. R. *ixuitia*.

NEXUITZITZILIN, s. Espèce d'oiseau-mouche de couleur cendrée (Hern.). RR. *nextli*, *uitzitzilin*.

NEXXO, adj. Cendreux, plein, recouvert de cendre; *tlemoyotl inexxo*, étincelle, cendre chaude. R. *nextli*.

NEXXOTLA, p. ONEXXOTLAC : *nitla* — faire connaître la faute, le défaut de quelqu'un et s'en railler; laisser échapper quelque parole par inadvertance. RR. *nextia*, *xotla*.

NEZCAYOTIA, p. ONEZCAYOTI : *nitla* — exprimer, figurer, signifier une chose; *miec qui-nezcayotia*, nom qui exprime plusieurs choses; *miec tocaitl çan centlamantli qui-nezcayotia*, plusieurs noms qui ne signifient qu'une chose. R. *nezcayotl*.

NEZCAYOTITIUH, p. ONEZCAYOTITIA : *nino* — laisser un souvenir de soi. R. *nezcayotia*.

NEZCAYOTL, s. Marque, signe; *uel nezcayotl*, vraie marque; au fig. père, mère, seigneur, gouverneur, chef, protecteur (Olm.). R. *neci*.

NEZCALICA, adv. Sagement, prudemment, attentivement. RR. *izcalia*, *ca*.

NEZCALICAYOTL, s. v. Sagesse, prudence. En comp. : *nonezcalicayo*, ma prudence. Avec la nég. *anonezcalicayo*, mon imprudence, ma folie. R. *izcalia*.

NEZCALICAITTA, p. ONEZCALICAITTAC : *nitla* — regarder, considérer une chose avec sagesse, attentivement. RR. *nezcalica*, *itta*.

NEZCALILIZILHUITL, s. Jour de la résurrection; rév. *nezcalilizilhuitzintli*. En comp. : *inezcalilizilhuitzin Totecuiyo*, Pâques, jour de la résurrection de Notre-Seigneur. RR. *nezcaliliztli*, *ilhuitl*.

NEZCALILIZTICA, adv. Avec prudence. RR. *nezcaliliztli*, *ca*.

NEZCALILIZTLI, s. v. Résurrection; prudence; profit. R. *izcalia*.

NEZCALTILIZTLI, s. v. Croissance d'un enfant. R. *izcaltia*.

NEZCALTILOYAN, s. v. École, lieu où l'on se forme. RR. *izcaltia*, *yan*.

NEZCATLATOA, p. ONEZCATLATO : *ni* — parler, discourir d'une manière remarquable; *uel nezcatlatoa*, il parle élégamment, c'est un véritable orateur. RR. *nezqui*, *tlatoa*.

NEZCATLATOLIZTLI, s. v. Parole remarquable; *uel nezcatlatoliztli*, parole élégante, langage agréable. R. *nezcatlatoa*.

NEZCOLIZTLI, s. v. Action de se chauffer. *Voy.* NEOZCOLIZTLI. R. *ozcoa*.

NEZQUI, adj. v. Apparent, qui se montre; *pani nezqui*, patent, évident, manifeste; *uel nezqui*, beau, agréable, qui paraît bien. R. *neci*.

NEZTICA, p. ONEZTICATCA, v. n. Être visible, apparent, continuer à exister, à être en vigueur; *oc neztica*, c'est encore en vigueur, cela continue à se faire, à se voir; *uel neztica*, c'est très-clair, très-visible. RR. *neci*, *ca*.

NI ou **N** devant une voyelle, *u* excepté, pron. p., je : *ni-cea*, je veux; *n-aci*, j'atteins; *ni-ueueti*, je vieillis. Se joint aux noms et aux adjectifs : *nehuatl nitlatlacoani*, moi je (suis) pécheur; *niuei nitlatlacoani*, je (suis) grand pécheur; *nehuatl nimopiltzin*, moi je (suis) ton fils; *nehuatl nüpiltzin* ou *nipiltzin*, je (suis) son fils; *namopiltzin* (pour *ni-amopiltzin*), je (suis) votre fils; *nimpiltzin* (pour *ni-impiltzin*), je (suis) leur fils; etc. Se joint aux pronoms indéfinis *te* et *tla* : *nite-uitequi*, je frappe quelqu'un; *nitla-uitequi*, je frappe un objet; *nitetla-maca*, je donne une chose à quelqu'un. Avec la part. *on* : *non* (pour *ni-on*).

NIAUH. *Voy.* YAUH.

NIC. *Voy.* C, QUI, QUIN.

NICA ou **NICAN**, adv. Ici, d'ici, par ici, etc.; *nican ca* ou *catqui*, il est ici, le voici; *nican ca in tictemoa* (Car.), voici ce que tu cherches; *nican caca*, ici sont des choses rares, etc.; *nican* ou *iz on-euac* (Car.), je partis d'ici; *nican oqu-itztia* (Car.), il passa par ici; *atle yuhquin nican*, étranger; litt. nullement comme ici; *nican uel neci* ou *neztica*, par là, en cela on voit clairement que; *nican ual*, vers, par ici; *çan nican*, ici près, tout proche, non loin; *in quin ic nica otiqui-tlaco*, il n'y a pas longtemps que tu as commis cela.

NICA ou **NICCA**! interj. pour appeler. Holà! hé!

NICI. *Voy.* INICI.

NICNO. *Voy.* C, QUI, QUIN.

NI CUELLE, syn. de NO CUELLE.

NICUXOA. *Voy.* ICUXOA.

NIYATON ou **NIYATONTLI**, s. dim. Petit chien, petite chienne.

NIYOLIC. *Voy.* IYOLIC.

NILTZE! interj. Holà! hé! Rév. *niltzintzine*, hé monsieur, hé! mon ami.

NIM (pour *ni-im*). *Voy.* NI.

Digitized by Google

NIMAN, adv. souvent précédé de *çan*. Aussitôt, immédiatement, sur-le-champ; *niman ipilpehuayan in peuh tlatlahuelilocati*, dès son enfance il commença d'être vicieux; *niman aca* ou *acan*, nulle part, sans fin; *niman acan tamachiuhqui*, mesuré sans fin; *çan niman acampa*, de nulle part; *niman aic*, en aucun temps; *niman aic onic-tequipacho*, je ne lui ai jamais causé de la peine; *niman amo* ou *auel*, nullement, en aucune façon; *niman amo ni-cea* ou *nic-nequi*, je ne veux pas absolument; *niman amo nelli*, loin de la vérité, faux, inexact; *niman amo uecauh* ou *uecauhtica*, dans peu de temps, bientôt; *niman aoctle yuhqui*, il n'y a rien de semblable; *niman axcan*, tout aussitôt, à l'instant; *ic niman* ou *niman ic*, et aussitôt pour cela; *niman ye*, *ye ica*, *ye icapa* ou *ye ye capa*, et aussitôt, de suite.

NIMO. *Voy.* Ni.

NINANA. *Voy.* Ana.

NINANTIUH. *Voy.* Antiuh.

NINIMATCANEMI. *Voy.* Imatcanemi.

NINIXTLAPOA. *Voy.* Ixtlapoa.

NINO ou **NIN** devant une voyelle, *u* excepté, pron. réfl., je me: *nino-cocheua*, je me lève; *ninaltia* (pour *nino-altia*), je me baigne; *nino-uilana*, je me traîne. Se joint aux pron. servant de régime: *mitz*, *amech*, qui s'intercalent: *nimitzno*, *namechno* (pour *ni-amechno*): *nimitzno-cuitlauia*, je te soigne, je prends soin de toi, je m'occupe de toi; *namechno-cuitlauia*, je prends soin de vous. Se joint aux pron. indéfinis *te* et *tla*: *ninote-cuitlauia*, je prends soin de quelqu'un; *ninotla-cuitlauia*, je prends soin d'une chose. Quelquefois on se sert de *no* au lieu de *nino*: *no-mati* (pour *nino-mati*) *inic tic-nequi ti-cochiz* (Par.), il me semble que tu dors. Avec la particule *on*: *nonno* (pour *ni-onno*).

NINOÇA. *Voy.* Oça.

NINOZCALTITIUH. *Voy.* Izcaltitiuh.

NIPA. *Voy.* Nepa.

NIQU ou **NIQUI**, **NIQUIN** ou **NIQUIM**, **NIQUINNO.** *Voy.* C, qui, quin.

NITE, **NITLA.** *Voy.* le pron. p. Ni, ainsi que les pronoms indéfinis Te et Tla.

NIUHQUI. *Voy.* Iuhqui.

NIXCO. *Voy.* Ixtli.

NIZ, adv. Ici, là; *ca niz ancate*, qui êtes présents. RR. *no*, *iz*.

NO, adj. poss. Mon, ma, mes; se joint aux substantifs et aux postp.: *nota* ou *notatzin*, mon père; *no-pilhuan*, mes fils; *noca*, de moi; *nopan*, sur moi; etc. Quelquefois il y a élision de la voyelle *o*: *nauh* (pour *no-auh*), mon eau; *nite* (pour *no-ite*), mon ventre; *nicampa* (pour *no-icampa*), derrière moi; etc.

NO, pron. réfléchi mis pour *nino*.

NO, adv. Aussi, de manière que; *no ce* ou *no ço*, ou; *cuix oti-tlahuan*, *cuix no ço* ou *no ce otite-tlahuanti?* (Car.), t'es-tu enivré, ou en as-tu enivré d'autres? *no ce* est souvent une négation: *atle ma itla ni-quim-izcalia in nopilhuan*, *no ce itla qualli quimo-machtia*, *ça can qu-ixcahuia in m-ahuiltia* (Car.), je n'élève pas mes fils, aussi ils n'apprennent rien de bon, ils ne songent qu'à jouer; *no ye* ou *yehuatl*, lui aussi; *amo no n-iaz* (Olm.), de manière que je n'irai pas; *no iuan*, et aussi, de même, outre cela; *oc no* ou *oc no iuan*, même, également, en outre; *no tehuatl*, toi aussi, avec ou sans interrogation; *no yuh* ou *yuhqui*, de la même manière, ainsi; *no ixquich*, autant.

NO! interj. Oh! oh! Exclamation qu'emploient les femmes. Les hommes disent *yyo*.

NOCA. *Voy.* Ca.

NOCHEUATL, s. Écorce, enveloppe, peau, fruit du nopal. RR. *nochtli*, *euatl*.

NOCHEZNOPALLI, s. Cochenille, hémiptère fameux qui vit sur le nopal et est appelé aussi *nopal-nocheztli* (Hern.). RR. *nocheztli*, *nopalli*.

NOCHEZTLI ou **NOCHIZTLI**, s. Cochenille, couleur rouge; litt. sang du nopal. RR. *nochtli*, *eztli*.

NOCHILIA, p. onochili: *nite* — faire appeler, déterminer quelqu'un à appeler. R. *notza*.

NOCHIZTLAN, s. Localité occupée par les Chichimèques (Sah.). RR. *nochiztli*, *tlan*.

NOCHOCTLI, s. Vin de nopal. RR. *nochtli*, *octli*.

NOCHTLI, s. Fruit du nopal, ou l'arbre lui-même, cactus qui produit un fruit que les Espagnols ont appelé *tuna* d'un mot caraïbe. On en distingue plusieurs espèces: *coznochtli*, qui est jaune; *atlatocnochtli*, qui est rougeâtre; *iztacnochtli*, ou blanc; *tlapalnochtli*, écarlate; *tlatocnochtli*, dont les fleurs sont d'un jaune clair; *tzaponochtli*, qui ressemble au *tzapotl*; *çacanochtli*, petit et sauvage; et *xoconochtli*, qui est acide (Hern.).

NOCHTOTOTL, s. Oiseau dont le plumage est rouge et qui se nourrit ordinairement du fruit du nopal (Hern., Sah.). RR. *nochtli*, *tototl*.

NOCHXOCHITL, s. Fleur du nopal (Sah.). RR. *nochtli*, *xochitl*.

NOCNE! interj. Ah! coquin!

NOCNOPIL ou **NOCNOPILTI.** *Voy.* Icnopilli, etc.

NOCON, pron. p. *ni* uni au pron. relatif *c* et à la particule *on*: *nocon-tlaçotla in notatzin*, j'aime mon père. *Voy.* On.

NO CUELLE, adv. Une autre fois. *Voy.* Cuel.

NOLHUIA, p. onolhui: *ni* — faire tous ses ef-

Digitized by Google

forts. *Nitetla* — plier, courber, tordre une chose à quelqu'un. R. *noloa.*

NOLHUIL ou **NOLHUITI.** *Voy.* Ilhuilli ou Ilhuiti.

NOLIUHCATOCA, p. onoliuhcatocac : *nitla* — marcotter, provigner. RR. *noliui*, *toca.*

NOLIUHQUI, adj. v. Tortu, tordu, courbé, roulé. R. *noliui.*

NOLIUI, p. onoliuh, v. n. Se tordre, se courber.

NOLOA, p. onolo : *nitla* — plier, tordre, courber une chose, tendre un arc.

NOLTIC, adj. v. Courbé, plié. R. *noloa.*

NOMA. *Voy.* Maitl.

NOMA ou **NOMATCA**, adv. Encore, même, toujours, spontanément; *oc noma*, et encore. Se joint aux possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. : *nonoma* ou *nonomatca*, moi-même; *monoma*, toi-même; *inoma*, lui-même; etc.; *inoma tlatoltzin*, ses mêmes paroles; *nonoma nicnomaca*, se donner quelque chose à soi-même. Souvent il est précédé de *uel*, bien; *uel inoma tlacuilo* ou *tlacuiloani*, qui écrit une chose de sa propre main; *nehuatl nonoma* ou *nomatca nocon-tlapalotiuh in mococoxcatatzin* (Par.), moi-même, de mon propre gré, j'irai visiter ton père qui est malade. Rév. *nomatzinco.*

NOMACEUAL ou **NOMACEUALTI.** *Voy.* Maceual, etc.

NOMAIXIMATI, p. onomaixima : *nino* — se connaître soi-même. RR. *noma*, *iximati.*

NOMAMICTIA, p. onomamicti : *nino* — se suicider, se tuer volontairement. RR. *noma*, *mictia.*

NOMATCA. *Voy.* Noma.

NOMATELCHIUA, p. onomatelchiuh : *nino* — se déprécier, se mépriser soi-même. RR. *noma*, *telchiua.*

NOMATZINCO. Rév. de noma.

NOMAUIA, p. onomaui : *nino* — agir spontanément, par sa propre volonté. R. *noma.*

NOMAUILIA, p. onomauili : *nicno* — faire une chose personnellement, pour soi-même. R. *nomauia.*

NON, pron. p. *Voy.* Ni.

NONCHIPA ou **NUNCHIPA**, adv. Au matin, au lever du jour.

NONELO, adv. De toutes parts, en tous lieux; *nonelo ni-tlachia*, regarder de tous côtés.

NONNO, pron. réfléchi. *Voy.* Nino.

NONOALCATL, s. Habitant de *Nonoalco*; plur. *Nonoalca* (Sah.).

NONOALCO, s. Quartier de *Tenochtitlan* (Sah., Bét.). — Bourg au sud de Tacubaya.

NONOC. *Voy.* Onoc.

NONOCA, adv. En tous lieux, de toutes parts; *nonoca ni-tlachia*, regarder de tous côtés.

NONOHUIAN. *Voy.* Nonouian.

NONONQUA, adv. fréq. de nonqua, s'emploie quand il s'agit de plus de deux personnes ou choses. A part, séparément; *nononqua ca*, il est séparé, mis à part, de côté, séparément, etc.; *nononqua mantoc incococchian in teopixque* (Par.), les cellules des religieux sont séparées; *nononqua quimmo-nemactili* ou *quimmo-quixtili*, il (Dieu) répartit ses dons; litt. il donne à chacun séparément.

NONONQUACATLALIA, p. onononquatlali : *nitla* ou *nic* — séparer, distinguer les choses, les raisons, etc. RR. *nononqua*, *tlalia.*

NONONQUACHIUA, p. onononquachiuh : *nitla* ou *nic* — faire chaque chose séparément. RR. *nononqua*, *chiua.*

NONONQUAQUIXTIA, p. onononquaquixti : *nitla* ou *nic* — mettre chaque chose à part, diviser un objet en plusieurs parties. RR. *nononqua*, *quixtia.*

NONONQUATLALIA, p. onononquatlali : *mo* — se diviser, se séparer. *Nitla* — mettre chaque chose à part, fractionner, diviser un objet en plusieurs parties. RR. *nononqua*, *tlalia.*

NONOQUIUHTIUH, p. onoquiuhtia, v. n. fréq. de noquiuhtiuh. Verser, déborder.

NONOTLI, s. Muet.

NONOTZA, p. ononotz, fréq. de notza : *nino* — se consulter, prendre conseil de soi-même, s'amender; *tito-nonotza*, nous nous accordons, nous nous concertons, nous prenons des arrangements, nous complotons, etc.; *toca timo-nonotza* (Par.), tu médis, tu te plains de nous. *Nite* ou *nic* — avertir, corriger, admonester, conseiller quelqu'un, s'entretenir avec lui; prier Dieu, raconter, faire un récit; *in tetatzin quin-nonotza in ipilhuan* (Par.), le père admoneste ses fils; *noca nite-nonotza*, se calomnier; *teca nite-nonotza*, diffamer quelqu'un; avec la part. *on* : *nonte-nonotza*, aller souvent parler à quelqu'un, l'appeler maintes fois; *ononte-nonotzato*, j'allai l'appeler. *Nitla* — informer, raconter une chose, traiter du prix d'achat.

NONOTZALALIZMACHTIA, p. ononotzalalizmachti : *nite* — enseigner la rhétorique, l'art de parler. RR. *nonotza*, *machtia.*

NONOTZALIQUE, s. plur. Assassins, gens qui méritent châtiment. R. *nonotza.*

NONOTZALITLANI, p. ononotzalitlan : *nite* — demander conseil à quelqu'un. RR. *nonotza*, *tlani.*

NONOTZALITLANIA, p. ononotzalitlani : *nite* — demander conseil à quelqu'un.

NONOTZALONI, adj. v. Qui mérite d'être châtié. puni. R. *nonotza.*

Digitized by Google

NONOUIAN ou **NONOHUIAN**, adv. fréq. de NOUIAN. Partout, de tous côtés; *nonohuian ne-cocolo* (Car.), dans toutes les localités sans exception règne la peste, la maladie.

NONQUA, adv. A part, séparément; *nonqua mo-yacanaznequi* (Car.), ils veulent être gouvernés à part; *nonqua caquizti ituzqui* ou *nonqua quiuica ituz-qui*, dissonant; litt. sa voix, son chant sonne séparément; *nonqua mani amatl*, cahier, registre.

NONQUAQUETZA, p. ONONQUAQUETZ : *nite* — écarter, éloigner quelqu'un. RR. *nonqua*, *quetza*.

NONQUAQUIÇALIZTLI, s. v. Partie, fraction. En comp. : *inonquaquiçaliz*, son fragment; *inonquaquiçaliz tonacayo*, membre, partie du corps. RR. *nonqua*, *quiça*.

NONQUAQUIXTIA, p. ONONONQUIXTI : *nino* — s'éloigner, se mettre à part. *Nitla* ou *nic* — réserver, mettre à part une chose, l'excepter de la règle générale. RR. *nonqua*, *quixtia*.

NONQUATLALIA, p. ONONQUATLALI : *mo* — se séparer, s'éloigner les uns des autres; *omo-nonquatla-lique*, ils se divisèrent. *Nitla* ou *nic* — mettre à part une chose que l'on a choisie, excepter une chose de la règle générale. RR. *nonqua*, *tlalia*.

NONQUAUIA, p. ONONQUAUI : *nitla* — faire une chose seul ou séparément. R. *nonqua*.

NONTI, p. ONONTIC : *ni* — devenir muet. R. *nontli*.

NONTILIA, p. ONONTILI : *nite* — rendre quelqu'un muet. R. *nonti*.

NONTLI, s. Muet.

NOPALAQUIA, p. ONOPALAQUI : *ni* — planter des nopals. RR. *nopalli*, *aquia*.

NOPALLAN, s. Localité conquise par le monarque *Moteuhçoma II* (Sah.). RR. *nopalli*, *tlan*.

NOPALLI, s. Nopal, cactus dont on compte deux espèces principales, l'*opuntia vulgaris*, qui donne le meilleur *nochtli* ou figue de Barbarie, et l'*opuntia cochinillifera*, sur lequel vit la cochenille.

NOPALNOCHEZTLI. *Voy.* NOCHEZNOPALLI.

NOPALTECA, p. ONOPALTECAC : *ni* — planter des feuilles ou des branches de nopal. On dit aussi sans composition : *nopalli nic-teca*. RR. *nopalli*, *teca*.

NOPALTZIN, roi d'*Acolhuacan*, fils et successeur de *Xolotl* (Clav.). R. *nopalli*.

NOPALTZOMPA, p. ONOPALTZOMPA : *ni* — enduire, oindre la tête pour soigner les cheveux ou faire mourir la vermine. RR. *nopalli*, *tzontli*, *pa*.

NOPAN. *Voy.* PAN.

NOPANTI. *Voy.* PANTI.

NOPILTZE, vocatif mis pour *nopiltzine*. *Voy.* PILLI.

NOPILTZINTZINE, voc. de *pilli*, seigneur.

NOQUIA, p. ONOQUI : *nitla* ou *nic* — perdre, verser, répandre une chose, avoir la diarrhée; *atl nic-noquia*, uriner, verser de l'eau; *qui-noquia*, il a la diarrhée ou qui a la diarrhée. Impers. *noquilo* : *tla-noquilo*, on verse; *yuhquin xicaltica tla-noquilo*, il pleut à verse; litt. comme avec un vase, on répand l'eau.

NOQUILIA, p. ONOQUILI : *ninotla* — se purger. *Nitetla* — purger quelqu'un. R. *noquia*.

NOQUILIZTLI, s. v. Dyssenterie, diarrhée. R. *noquia*.

NOQUILO. Impers. de NOQUIA.

NOQUILONI, adj. v. Purgatif, qui purge. R. *noquia*.

NOQUILTIA, p. ONOQUILTI : *nitetla* — faire verser, répandre un liquide à quelqu'un. R. *noquia*.

NOQUIUHQUI, adj. v. Répandu, versé. R. *noquiui*.

NOQUIUHTIUH, p. ONOQUIUHTIA, v. n. Couler, se répandre, en parlant d'un liquide. R. *noquiui*.

NOQUIUI, p. ONOQUIUH, v. n. Se verser, se répandre, en parlant d'un liquide.

NOTECH ou **NOTECHPA**. *Voy.* TECH.

NOTZA, p. ONOTZ, ONOTZAC ou ONOTZQUI (Olm.) : *nino* — réfléchir; *nitic nino-notza*, considérer en soi-même; *teca nino-notza*, conspirer, dire du mal de quelqu'un, calomnier; *mo-notza*, ils se réconcilient. *Nite* — citer, appeler quelqu'un, s'entretenir avec lui; *tetoca ic nite-notza*, appeler quelqu'un par son nom; *nimitz-notza*, je t'appelle; *nite-notzatiuh*, je vais appeler quelqu'un; *onite-notzato*, j'allai appeler quelqu'un. Pass. *notzalo*.

NOTZALLANI, p. ONOTZALLAN : *nicte* — faire appeler quelqu'un; *nicte-notzallani in Pedro* (Car.), je désire que quelqu'un appelle Pierre; on dit avec plus d'élégance : *nicne-notzallani in Pedro*. RR. *notza*, *tlani*.

NOTZALO. Pass. de NOTZA.

NOTZTLANI, p. ONOTZTLAN : *nino* — aimer à parler; avec la nég. *anino-notztlani*, être silencieux, taciturne. RR. *notza*, *tlani*.

NOUEZUI. *Voy.* UEZUITLI.

NOUIAN ou **NOUIAMPA**, adv. Partout, de tous côtés; *nouian nemini*, batteur de pays; *nouian nitla-nequi* ou *nitla-uelmati*, se trouver bien partout; *nouian tomauac*, membru, fortement constitué; *nouiampa ixquich*, égal de tous côtés, carré; *nouiampa naltona-timani*, il y a de la clarté partout; *nouiampa nin-imati* ou *ninotla-tlachielia*, être prudent, avisé.

NOUIANYO, adj. Général, universel. R. *nouian*.

NOUIANTOCA, p. ONOUIANTOCAC : *nite* — injurier, outrager quelqu'un, lui reprocher ses défauts. RR. *nouian*, *toca*.

NUNCHIPA. *Voy.* NONCHIPA.

Digitized by Google

O

O, s. mis en comp. pour *otli*, chemin: *otentli* (pour *otli-tentli*), bord du chemin; *otoca* (pour *otli-toca*), il voyage, chemine, fait route; etc.

O, augment que prennent le parfait et le plus-que-parfait : *nitla-poa*, je compte; parfait : *onitla-pouh*, j'ai compté; plus-que-parfait : *onitla-pouhca*, j'avais compté. Quelquefois il précède aussi l'imparfait de l'indicatif, de l'optatif et du subjonctif : *onitla-poaya*, je comptais; *ma qualli ic oni-nemini*, puissé-je avoir bien vécu; *intla otitla-pohuani*, si nous avions compté. Enfin il est souvent séparé du verbe : *oyuh nic-tlaz youalli*, je passai la nuit; *in iquac in ye oyuh nepa 1064 xihuitl mo-tlacatillitzino in J. C.* (Chim.), environ 1064 ans après la naissance de J. C.; et plus souvent encore il est supprimé, même au parfait : *mic*, il mourut.

O, adj. d. mis pour *on*, cela; *auh quenca o?* comment cela se fait-il? *oca yehuatly*, remarquez bien que c'est cela; *oca yuin*, vous voyez que c'est ainsi; *oca nican uel neci*, voyez l'évidence.

O! interj. Oh! *o cel motlaueliltic*, oh! malheureux que tu es! *o anquimihioyouiltique*, soyez les bienvenus (terme de salutation); *o ca yuhqui on mopan mo-chiuh, nocniuhtze? huel oc centlamantli inic nic-matia in motenyo* (Par.), oh! que t'est-il donc arrivé, mon ami? j'avais une tout autre idée de ta renommée. Rév. *otzin! Otzin! cocotzin, tepitzin, noconetzin, nochpochtzin ca oto-conmo-cuili, otocon-manili in ihiyotzin in motatzin* (Car.), oh! ma chère enfant, ma petite, ma fille, tu as entendu, tu as compris les paroles de ton père.

OA! interj. exprimant l'exclamation (Olm.).

OC, s. mis en comp. pour *octli*, vin : *ocnamaca* (pour *octli-namaca*), il vend du vin; *ocpauaztli* (pour *octli-pauaztli*), vin cuit; etc.

OC, adv. Encore, toujours, d'abord; *oc piltontli, ayamo mo-zcalia* (Car.), il est jeune encore, il n'est pas en âge de raison; *oc nitla-quaz*, je mangerai d'abord. Cette particule entre dans un grand nombre de locutions qui marquent quantité, durée, intégrité, etc. : *oc achi* ou *oc achi quexquich*, encore un peu, un peu plus; *oc achic* ou *oc achitonca*, bientôt, dans un instant; *oc achi ic uei, oc achiton ic uei* ou *oc achi uei*, un peu plus grand; *oc cetlacatl*, une autre personne; *in oc*, pendant que, tandis que; *in oc nino-teochiua, xi-tlachpanacan*, pendant que je prie, balayez; *oc ye*, d'abord, avant tout, auparavant; *oc ye xiqu-ilnamiqui*, songe d'abord à cela; *oc ye ceuca*, plus; *oc ye amo*, moins; *ẓan oc cenca*, beaucoup plus, extrêmement; *ẓan oc cenca centlamantli*, bien différemment, tout autrement; *oc noma*, jusqu'à présent; *oc noma an-cochi?* (Car.), vous dormez encore? *oc yuh* a la même signification que *oc noma*, mais il est toujours suivi d'un adjectif numéral ou d'un adverbe de temps : *oc yuh caxtolilhuitl aciz in inezcalilitztzin in totecuiyo, in omo-miquili notatzin* (Car.), quinze jours avant la résurrection de Notre-Seigneur mourut mon père; *oc yuh hueccauh huallazque in Caxtilteca, in ye cuel quimo-machiltiaya in Tetzcoco tlatoani in inhuallaliz* (Car.), longtemps avant l'arrivée des Espagnols, le roi de Tezcuco connaissait leur venue. *Oc* s'emploie surtout avec les adjectifs numéraux pour marquer répétition : *oc e*, trois autres; *oc nauhcan*, en quatre autres parties; *oc macuilpa*, cinq autres fois; etc.

OCA. *Voy.* O.

OÇA ou **UÇA**, p. ooçac, etc. : *nin* (pour *nino*) — se peindre, se frotter, s'oindre avec de l'onguent. *Nite* ou *nic* — oindre, frotter quelqu'un avec de l'onguent; *nic-oçaz*, je l'oindrai. R. *oxitl*.

OCALLI, s. Rue. RR. *otli, calli*.

OCCALLI, s. Cave, cellier. RR. *octli, calli*.

OCCAMPAIXTIN. *Voy.* Ome.

OCCAN ou **OCCA**. *Voy.* Ome.

OCCANQUIXTIA, p. ooccanquixti : *nitla* — diviser une chose en deux parties. RR. *occan, quixtia*.

OCCANQUIZQUI, adj. v. Divisé en deux parties. R. *occanquixtia*.

OCCHOTIA, p. oocchoti : *nin* (pour *nino*) — se marier, prendre un mari, en parlant de la femme. *Nitla* ou *nic* — marier sa fille (casar el padre á su hija). Impers. *occhotilo : ne-occhotilo*, on se marie, toutes se marient. R. *oquichtli*.

OCELOEUATL, s. Peau de tigre. RR. *ocelotl, cuatl*.

OCELOYOTL ou **OCELUYUTL**, s. (Olm.). Vaillance, bravoure, grandeur, exploit. R. *ocelotl*.

OCELOME. Plur. de ocelotl.

OCELOMICHIN, s. Poisson de mer dont la tête ressemble à celle de l'*ocelotl* et le corps tacheté est sans écailles (Sah.). RR. *ocelotl, michin*.

OCELONACACE, s. Sorte de chaussure que l'on mettait au jeune homme destiné à être immolé dans la fête célébrée en l'honneur de *Tezcatlipoca* au mois de *toxcatl* (Sah.). RR. *ocelotl, nacaztli*.

OCELOPAN, s. L'un des vingt chefs aztèques qui fondèrent *Tenochtitlan* (Clav.). RR. *ocelotl, pan*.

Digitized by Google

OCELOPETLATL, s. C'est ainsi que l'on désignait le soldat brave et entreprenant (Sah.). RR. *ocelotl*, *petlatl*.

OCELOTENTLAPALLI, s. Sorte de vêtement dont les rois faisaient usage; *ocelotentlapalli yitic ica ocelotl* (Sah.), mante figurant au milieu une peau de tigre et ayant pour bordure des bandes rouges. RR. *ocelotl*, *tentli*, *tlapalli*.

OCELOTEPEC, s. Bourg voisin de *Tehuacan* (Bét.). RR. *ocelotl*, *tepetl*, *c*.

OCELOTETL, s. Plante dont les racines sont comestibles et ont un goût de châtaigne. RR. *ocelotl*, *tetl*.

OCELOTEXOCHITL, s. Fleur de la plante *ocelotetl*. RR. *ocelotetl*, *xochitl*.

OCELOTIA, p. OOCELOTI : *nin* (pour *nino*) — être grand seigneur, être honoré, estimé (Olm.). R. *ocelotl*.

OCELOTL, s. Tigre; au fig. guerrier, homme brave; plur. *oocelo* ou *ocelome* (Par.). On donnait ce nom au troisième ordre militaire (Clav.). Cal. 14e jour du mois (Clav.); *ce ocelotl*, un tigre, deuxième signe en astrologie judiciaire.

OCELOTL, s. L'un des favoris du roi tezcucan *Neçahualcoyotl*.

OCELOTOTEC, s. Insigne fait de peau de tigre, avec des rayons d'or, que portaient les rois quand ils allaient en guerre (Sah.). RR. *ocelotl*, *totec*.

OCELOXOCHITL, s. Plante dont la fleur est blanche et jaune; sa racine est un remède contre les fièvres. On appelle aussi cette plante *teyolchipauac*, *herba lætificans* (Hern.). RR. *ocelotl*, *xochitl*.

OCHOLLI, s. Grappe de raisin, etc. R. *octli*.

OCHPANIZTLI, s. 11e mois de l'année (Clav.). Tous les nobles et plébéiens balayaient alors les temples, les chemins; de là l'expression *ochpaniztli*, balayage des chemins. Le signe figuratif de ce mois est un balai. RR. *otli*, *tlachpana*.

OCHPANTLI, s. Grand chemin, route spacieuse, large. RR. *otli*, *pantli*.

OCHPAUAZTLI, s. Balai. RR. *otli*, *tlachpauazuia*.

OCHTILIA, p. OOCHTILI : *nino* — s'efforcer, faire des efforts, s'opposer.

OCITZANATL, s. Sorte d'oiseau, *magnus sturnus* (Hern.). RR. *ocitl* (?), *tzanatl*.

OCIXOCHITL, s. Plante médicinale nommée aussi *omiquilitl* (Hern.). RR. *ocitl* (?), *xochitl*.

OCNAMACA, p. OOCNAMACAC : *n* (pour *ni*) — vendre du vin, être marchand de vin, aubergiste, etc. RR. *octli*, *namaca*.

OCNAMACAC ou **OCNAMACANI**, s. v. Marchand, marchande de vin. R. *ocnamaca*.

OCNAMACOYAN, s. v. Taverne, cabaret, lieu où l'on vend du vin. RR. *ocnamaca*, *yan*.

OC NO. *Voy*. No.

OCOÇACATL, s. Paille de pin, employée dans la construction des maisons. RR. *ocotl*, *çacatl*.

OCOCALLOTL, s. Lanterne. RR. *ocotl*, *callotl*.

OCOCENYOLLOTLI, s. Pignon, amande du pin. RR. *ococentli*, *yollotli*.

OCOCENTLI, s. Pomme de pin. RR. *ocotl*, *centli*.

OCOCHIUA, p. OOCOCHIUH : **sebo ni* — fabriquer des chandelles. RR. *ocotl*, *chiua*.

OCOCHIUHQUI, s. v. Fabricant de chandelles. R. *ocochiua*.

OCOÇOLIN, s. Sorte de perdrix un peu plus grosse que la perdrix ordinaire, ou pivert de la grosseur de l'étourneau (Hern.). RR. *ocotl*, *çolin*.

OCOCOX. P. de COCOYA.

OCOYA ou **OCUYA**, p. OOCOYAC, etc. : *nitla* — gémir sur une chose; *teca nitla-ocoya*, avoir compassion de quelqu'un, s'apitoyer sur son sort.

OCOYACAC, s. Ville située au sud de *Xochimilco* (Bét.). RR. *ocotl*, *yacatl*, *c*.

OCOICPAYOLLOTL, s. Mèche de chandelle. RR. *ocotl*, *icpayollotl*.

OCOICPALLI, s. Chaise, siége en bois de pin. RR. *ocotl*, *icpalli*.

OÇOMATLI ou **OÇUMATLI**, s. Sorte de singe à longue queue (Hern.). Cal. 11e jour du mois (Clav.); *ce oçomatli*, un singe, 11e signe en astrologie judiciaire.

OCONAMACAC ou **OCONAMACANI**, s. v. Marchand de pin; **sebo oconamacac*, marchand de chandelles. RR. *ocotl*, *namaca*.

OCONENETL, s. Sorte de pivert, *pici martii genus* (Hern.). RR. *ocotl*, *nenetl*.

OCOPETLACALLI, s. Caisse, hotte en bois de pin. RR. *ocotl*, *petlacalli*.

OCOPETLAYOCCAN, v. voisine de *Quauhquecholan*, appelée par Torquemada *Acapetlayoccan* ou *Acapetlahuacan* (Clav.). RR. *ocopetlatl*, *can*.

OCOPETLATL, s. Fougère (Sah.). RR. *ocotl*, *petlatl*.

OCOPIAZTLI, s. Plante dont les feuilles et les racines sont employées en médecine (Hern., Sah.). RR. *ocotl*, *piaztli*.

OCOPILLI, s. Flambeau de branche de pin. RR. *ocotl*, *pilli*.

OCOPIPIN, s. Plante médicinale résineuse (Hern.). RR. *ocotl*, ... (?).

OCOQUAUHTLA, s. Lieu planté de pins. RR. *ocoquauitl*, *tla*.

Digitized by Google

OCOQUAUITL, s. Pin, poutre de pin, madrier. RR. *ocotl*, *quauitl.*

OCOTELOLCO, s. L'un des quatre quartiers de la ville de *Tlaxcallan* (Clav.). RR. *ocotl*, *tlatelli* (?), *co.*

OCOTEPEC, s. Bourg voisin de *Quauhnauac* (Bét.). RR. *ocotl*, *tepetl*, *c.*

OCOTL, s. Espèce de pin aromatique dont la fumée servait à faire du noir (Clav.), branche, rameau, éclat de pin; **sebo ocotl*, chandelle de suif.

OCOTLILLI, s. Noir de fumée de pin (*ex fumo assularum pinûs cujusvis*, Hern.). RR. *ocotl*, *tlilli.*

OCOTOCHTILMATLI, s. Vêtement de peau de martre, etc. RR. *ocotochtli*, *tilmatli.*

OCOTOCHTLI, s. Martre, chat sauvage; quadrupède féroce qui attaque les autres animaux et quelquefois l'homme lui-même (Sah., Hern.). RR. *ocotl*, *tochtli.*

OCOTZINITZCAN, s. Sorte d'oiseau de la grosseur d'une colombe (Hern.). RR. *ocotl*, *tzinitzcan.*

OCOTZOALTIA, p. OOCOTZOALTI : *nitla* — enduire de poix une outre ou tout autre vaisseau servant à contenir du vin. RR. *ocotzotl*, *altia.*

OCOTZOYO, adj. Résineux, plein de gomme. R. *ocotzotl.*

OCOTZOQUAUHTLA, v. située dans le diocèse de Chiapa, patrie du théologien D. Sébastiano Grijalva (Clav.). RR. *ocotzoquauitl*, *tla.*

OCOTZOQUAUITL, s. Arbre qui produit l'*ocotzotl* (Sah.). RR. *ocotzotl*, *quauitl.*

OCOTZOTETL, s. Poix, substance résineuse à l'état ferme. RR. *ocotzotl*, *tetl.*

OCOTZOTICA, adv. Avec de la résine, de la poix; *ocotzotica nitla-çaloa*, coller, fixer une chose avec de la poix. RR. *ocotzotl*, *ca.*

OCOTZOTL, s. Résine du pin, térébenthine. RR. *ocotl*, *tzotl.*

OCOTZOTLATETZAUHTLI, s. Poix, substance résineuse à l'état ferme. RR. *ocotzotl*, *tlatetzauhtli.*

OCOTZOUIA, p. OOCOTZOUI : *nitla* — enduire de résine une outre ou tout autre vaisseau servant à contenir du vin. R. *ocotzotl.*

OCOXOCHITL, s. Trèfle ou plante rampante qui croît sur les montagnes et répand de l'odeur (Sah.). RR. *ocotl*, *xochitl.*

OCPATLI, s. Herbe servant à la fabrication du vin de maguey (Clav.); elle facilite la fermentation de la liqueur et lui donne du piquant. RR. *octli*, *patli.*

OCPATZQUITL, s. Piquette, petit vin. RR. *octli*, *patzquitl.*

OCPAUAZTLI, s. v. Vin cuit. RR. *octli*, *pauaci.*

OCTACAANA, p. OOCTACAAN : *nitla* — prendre modèle sur une chose. RR. *octacatl*, *ana.*

OCTACAYOTL, s. Hauteur, stature, taille. En comp. : *toctacayo* (pour *to-octacayo*), notre taille, la taille, la hauteur de l'homme en général. Se prend comme mesure de longueur. R. *octacatl.*

OCTACAMACA, p. OOCTACAMACAC : *nite* — donner le bon exemple à quelqu'un. RR. *octacatl*, *maca.*

OCTACATL, s. Mesure de longueur; au fig. modèle, exemple, père, mère, seigneur, maître, chef, gouverneur, etc. (Olm.); *octacatl*, *xiotl qui-tlalia*, il donne le bon exemple.

OCTACATLALILIA, p. OOCTACATLALILI : *nite* — citer, proposer, donner quelqu'un comme modèle. RR. *octacatl*, *tlalia.*

OCTETZAUAC, adj. Vin épais. RR. *octli*, *tetzauac.*

OCTLAUANQUI, adj. Enivré, plein de vin. Avec la postp. *teuh* : *octlauancateuh*, comme un ivrogne; *octlauancateuh timo-quetza*, tu te lèves comme un homme ivre. RR. *octli*, *tlauanqui.*

OCTLI, s. Pulque, vin, liqueur fermentée du maguey, qui donne une boisson excellente et éminemment diurétique; *iztac octli*, vin blanc; *octli nic-toyaua*, vider à boire, verser du vin.

OCUIA, p. OOCUI : *nin* (pour *nino*) — être malade pour avoir bu trop de vin. R. *octli.*

OCUILICPATL, s. Soie, fil de soie. RR. *ocuilin*, *icpatl.*

OCUILIN ou **OCUILI**, s. Ver, appât pour la pêche; *ocuilin quaquaue*, ver cornu; *uei ocuilin*, gros ver.

OCUILIZTAC, s. Ver habitant des lacs et des marais, brun foncé et qui rissolé devient blanc; les anciens Mexicains en usaient comme nourriture (Sah., Clav.). RR. *ocuilin*, *iztac.*

OCUILLAN, s. État situé sur le versant oriental de la vallée de Toluca; cap. du même nom (Clav.). Cet État fut conquis par le monarque mexicain *Axayacatl* (Sah.). RR. *ocuilin*, *tlan.*

OCUILLO, adj. Véreux, plein de vers. R. *ocuilin.*

OCUILLOA, p. OOCUILLOAC : *n* (pour *ni*) — se couvrir de vers, être rempli de vers. R. *ocuilin.*

OCUILLOTL, s. Ce qui concerne les vers. R. *ocuilin.*

OCUILQUALO, p. OOCUILQUALOC, pass. : *n* (pour *ni*) — être mangé par les vers. RR. *ocuilin*, *qua.*

OCUILQUALOC ou **OCUILQUAQUA**, adj. v. Rongé par les vers. R. *ocuilqualo.*

OCUILTECATL, s. Habitant de l'État d'*Ocuillan*: plur. *Ocuilteca.*

OCUILTON ou **OCUILTONTLI**, s. dim. de OCUILIN. Charançon, petit ver.

Digitized by Google

OCUILTZAUALLI, s. Soie, fil de soie. RR. *ocuilin*, *tzaualli*.

OÇUMATLI. *Voy.* Oçomatli.

OCXAYOTL, s. Lie de vin. RR. *octli*, *xayotl*.

OYA, p. ooyac ou oox : *nitla* ou *nic* — égrener un épi; *onic-ox* (Car.), je l'ai égrené.

OYA. P. du verbe irrég. yauh.

OYACA. Plus-que-p. du verbe irrég. yauh.

OYAMETL, s. Sorte de pin résineux, très-élevé, donnant beaucoup de graines (Clav.). On en tire un liquide très-utile en médecine et découvert par les Espagnols qui l'ont nommé *abeto* (Sah.).

OYAUALOLIZTLI, s. Tournant, contour de chemin. RR. *otli*, *yaualoliztli*.

O YE YUH CO, **O YE YUH CO NO** ou **O YE YUH O**, loc. adv. Assez bien, pas mal, en souriant.

OYETIX. P. de etia.

OYEUATI ou **ONYEUATI**. *Voy.* Yeuati.

OIYAX. P. de iya.

OILIA, p. ooili : *nic* — égrener un épi. R. *oya*.

OYOA, p. ooyoua : *n* (pour *ni*) — crier, bramer.

OYOUHTINEMI, p. ooyouhtinen : *n* (pour *ni*) — aller en criant. RR. *oyoa*, *nemi*.

OITTITIA, p. ooittiti : *nite* — indiquer, montrer le chemin à quelqu'un. RR. *otli*, *ittitia*.

OITZTIA. P. de itztiua.

OYUH. *Voy.* Yuh.

O YUH O ou **O YUHQUI O**, loc. adv. Assez bien, c'est cela; dit une personne irritée contre quelqu'un qui a fait une chose maladroitement.

OIXQUIUH ou **OIXQUIUIC**, p. de l'inusité *ixquiui*. Se coller, s'attacher; *notech oixquiuh*, (cela) s'est attaché à moi; *itech oixquiuic in comitl* ou *itech oixquiuh in xoctli*, le mets est pris, collé au pot, à la marmite.

OIZTAZ. P. de iztaya.

OLAC, s. L'un des trois quartiers de la ville de *Xochimilco* (Bét.).

OLCACATZAN, s. Plante médicinale qui produit une gomme appelée *tzictli* (Hern.). RR. *olli*, . . . (?).

OLIN ou **OLLIN**, s. Mouvement. Cal. *olin* ou *olin tonatiuh*, 17e jour du mois (Clav.); *ce ollin*, un mouvement, 13e signe en astrologie judiciaire. R. *olini*.

OLINALLAN, v. tributaire de l'empire mexicain (Clav.).

OLINI, p. oolin ou oolinqui, v. n. Aller, se mouvoir, s'agiter, suivre son cours; *auh in tlalli olini* (Olm.), et la terre tremble; *oolin* ou *çan oolin*, il est né avant le temps, avant terme, c'est un avorton.

OLINIA, p. oolini : *nin* (pour *nino*) — se mouvoir, remuer, bouillir, trembler. *Nitla* — remuer, agiter une chose; *ayaxcan nitla-olinia*, mouvoir une chose difficilement, avec peine. R. *olini*.

OLINILIA, p. oolinili : *ninotla* — accoucher, mettre au jour avant terme. *Nitletla* — faire accoucher avant terme. R. *olinia*.

OLININI, adj. v. Qu'on peut mouvoir, remuer, agiter. R. *olinia*.

OLINTETL, s. Seigneur de *Xocotla*, qui reçut Cortès avec assurance et dignité (1519) (Clav.).

OLLAMA ou **ULLAMA**, p. oollan, etc. : *n* (pour *ni*) — jouer à la paume avec les fesses, avec les hanches. RR. *olli*, *tlama*.

OLLAMALIZTLI ou **ULLAMALIZTLI**, s. v. Action de jouer à la paume avec les hanches, jeu de paume. R. *ollama*.

OLLAMALOYAN, s. v. Lieu où l'on joue à la paume. RR. *ollama*, *yan*.

OLLAMALONI ou **ULLAMALONI**, nom d'instr. Paume, balle. R. *ollama*.

OLLAMANI, s. v. Joueur de paume avec les hanches. R. *ollama*.

OLLAMIA, p. oollami : *nin* (pour *nino*) — jouer à la paume avec les hanches. *Nite* — jouer à la paume avec d'autres. RR. *olli*, *tlamia*.

OLLANQUI ou **ULLANQUI**, s. v. Joueur de paume avec les hanches. R. *ollama*.

OLLI ou **ULLI**, s. Sorte de gomme élastique, caoutchouc ou résine qui est produite par l'arbre appelé *olquauitl* et dont on faisait principalement des balles pour le jeu de paume.

OLLIN. *Voy.* Olin.

OLLO, adj. Enduit de caoutchouc, laineux. R. *olli*.

OLLOTL, s. Centre, milieu. Avec la postp. *co* : *olloco*, au centre; *tlalli olloco*, au milieu de la terre. ou le centre de la terre. R. *oloa* (?).

OLMECATL, s., plur. *Olmeca*. Peuplades venues dans l'*Anahuac* à une époque reculée et auxquelles on attribue généralement la construction des pyramides de *Teotihuacan* (Clav.).

OLOAPAN, v. du royaume de *Michuacan* (Clav.). RR. *olotl*, *atl*, *pan*.

OLOLCHIUA, p. ololchiuh : *nitla* — arrondir une chose, la rendre sphérique. RR. *ololtic*, *chiua*.

OLOLIUHCAYOTL, s. Rondeur d'une boule, ou de toute chose sphérique; litt. forme de ce qui est rond. R. *ololiuhqui*.

OLOLIUHQUI, s. Plante médicinale dont la graine est ronde et qui est appelée aussi *coaxiuitl*, herbe du serpent (Hern.). Elle servait à guérir du mal vénérien et entrait dans une composition dont les astro-

Digitized by Google

logues frottaient le corps au moment de se livrer à certaines pratiques génétbliaques (Bét.). R. *ololoa.*

OLOLIUHQUI, s. v. Celui qui couvre, entoure, enveloppe; au fig. père, mère, chef, gouverneur, etc. (Olm.). R. *ololoa.*

OLOLIUHTIMANI, p. OOLOLIUHTIMANCA : se grouper, se mettre en cercle; se dit d'une réunion, d'un petit concours de gens (corrillo de gente). RR. *ololiuhqui, mani.*

OLOLOA, p. OOLOLO : *nin* ou *nicn* (pour *nino* ou *nicno*) — se vêtir, s'envelopper, se couvrir. *Nite* — vêtir, couvrir; diriger, commander, conduire quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — amonceler, entasser, rassembler des choses, rouler, arrondir, dévider, former en boule; *aco nic-ololoa in notilma*, se relever les jupes, se les rouler autour de la taille.

OLOLOTINEMI, p. OOLOLOTINEN : *nitla* ou *nic* — se plonger, s'adonner à une chose; au fig. *teuhtli, tlaçolli nic-ololotinemi*, vivre dans le vice; litt. aller se plongeant dans la poussière, l'ordure. RR. *ololoa, nemi.*

OLOLTIC, adj. v. Rond comme une boule ou une balle; *ololtic nic-chiua*, rendre une chose sphérique. On nomme ainsi une racine qui sert de purgatif (Sah.). R. *ololoa.*

OLONI, p. OOLON : *m* (pour *mo*) — couler, découler, en parlant d'une chose; *tetech m-oloni*, découler d'une chose; *atl m-oloni*, eau qui coule, fontaine.

OLOTL, s. Épi égrené de maïs, rafle, pédoncule du maïs. S'emploie avec les adjectifs numéraux : *cemolotl*, un épi; *omolotl*, deux épis; etc., *caxtolololtl onnaui*, dix-neuf. *Voy.* TLAMIC.

OLQUAUITL, s. Arbre résineux qui produit l'*olli* et dont on distingue deux espèces (Clav., Hern.). RR. *olli, quauitl.*

OMACATL, s. Dieu des festins, de la bonne chère, du plaisir, de la joie (Clav.); plur. *omacame*, statues de ce dieu (Sah.). RR. *ome, acatl.*

OMACHTIA, p. OOMACHTI : *nite* — indiquer le chemin à quelqu'un. RR. *otli, machtia.*

OMACIC, adj. v. Mûr, venu à point, complet; *omacic telpochtli*, jeune homme fait, d'un âge mûr; *omacic metztli*, pleine lune. RR. *on, aci.*

OMAXALLI, s. Carrefour. Avec la postp. *c* ou *co* : *omaxac* ou *omaxalco*, au carrefour, à la réunion de plusieurs chemins. RR. *otli, maxaliui.*

OME ou **UME**, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets minces, plats. Deux; *ome metztli*, deux mois; *oc ome*, deux autres; *ic ome*, second; *inic ome*, le second. Plur. *omentin* et *omextin* : *im omextin*, tous les deux ensemble; *tomextin*, nous deux; *amomextin*, vous deux; *imomextin* ou *yomextin*, eux deux (Olm.), deux à deux, tous les deux; quelquefois la nasale finale disparaît : *tomexti, yomexti*, etc. En comp. : *on* ou *om; onxiuitl*, deux ans; *ompoalli*, quarante. Avec les postp. *ca, can, pa : ometica xic-coa*, achète deux réaux d'une chose; ne pas confondre avec le verbe *ca : ometica*, ils sont deux; *occan* ou *occa* (pour *oncan*), plur. *yoccanixtin*, en deux endroits, en deux parties ou rations; *occan cotonqui*, rompu, coupé en deux parties; *oc occan*, en deux autres parties; *ic occan*, c'est bien deux fois, ou en deux endroits, etc.; *occampa*, plur. *occampaixtin*, des deux côtés, d'un côté et de l'autre; *oppa*, deux fois; *oc oppa*, deux autres fois; *oppa ixquich*, deux fois autant; *oppa ixquich nictlanitoa*, inciter quelqu'un à jouer, remettre au jeu; *oppa nauatilli*, second ordre, nouvelle prescription; *oppa tlalpilli*, attaché deux fois; *ic oppa* ou *ye ic oppa*, c'est déjà la seconde fois; *oppa ome* ou *ontetl*, deux fois deux; *ic* ou *ye oppa manian*, c'est déjà la seconde fois; fréq. *ooppa*, toutes les deux fois; *oc ooppa*, toutes les deux autres fois.

OME CIUATL, s. « deux fois femme ». Déesse qui présidait à la naissance des filles (Sah., Bét.).

OMEYOLLO, adj. Faux, qui a deux sentiments, deux visages. RR. *ome, yollotl.*

OMEYOLLOA ou **OMEYOLLOUA**, p. OOMEYOLLOUH : *n* (pour *ni*) — douter, hésiter, avoir un double jugement. RR. *ome, yolloa.*

OMEYOLLOALIZTLI, s. v. Doute en général, réflexion avec hésitation, double sentiment, etc. R. *omeyolloa.*

OMEYOLLOTICA, adv. Avec doute, avec hésitation. RR. *ome, yollotl, ca.*

OMELIA, p. OOMELI : *nitla* — doubler, tordre, mettre deux choses ensemble, ou d'une chose en faire deux (Olm.). R. *ome.*

OMETECA, p. OOMETECAC : *nitla* — doubler une chose, mettre deux choses ensemble. RR. *ome, teca.*

OME TECUTLI ou **TEUCTLI**, s. « deux fois seigneur ». Dieu qui présidait à la naissance des garçons (Sah., Bét.).

OMETEMA, p. OOMETEN : *nitla* — doubler une chose. RR. *ome, tema.*

OME TEUCTLI. *Voy.* OME TECUTLI.

OMETILIZTLI, s. Dualité (Clav.). R. *ome.*

OME TOCHTLI, s. Compositeur des chants religieux, prêtre qui était à la tête des quatre cents ministres consacrés au dieu du vin *Tezcatzoncatl* (Sah., Clav.). Rév. *ome tochtzin.*

OMIC. P. de MIQUI.

Digitized by Google

OMICALLI, s. Ossuaire. RR. *omitl*, *calli*.

OMIÇALOA, p. OOMIÇALO : *n* (pour *ni*) — souder, remettre un os. RR. *omitl*, *çaloa*.

OMIÇAUHQUI, adj. v. Faible des os. RR. *omitl*, *çaua*.

OMIÇAUITIA, p. OOMIÇAUITI : *nite* — affaiblir quelqu'un, lui enlever la force de ses os. RR. *omitl*, *çaua*.

OMICAXITL, s. Écuelle en os. RR. *omitl*, *caxitl*.

OMICECEYOTL, s. Moelle d'os. RR. *omitl*, *ceceyotl*.

OMICENTLALILOYAN, s. v. Ossuaire, charnier. RR. *omitl*, *centlalia*, *yan*.

OMICHICAUAÇOA, p. OOMICHICAUAÇO : *n* (pour *ni*) — jouer de l'*omichicauaztli*.

OMICHICAUAZTLI, s. Instrument de musique en os, dont on se servait pour faire danser dans les grandes cérémonies (Sah.). RR. *omitl*, *chicaua*.

OMICHITONIA, p. OOMICHITONI : *nin* (pour *nino*) — se disloquer, se démettre un os. *Nite* — déboîter un os à quelqu'un. RR. *omitl*, *chitonia*.

OMICICUILCAMATL, s. Côte. En comp. : *nomicicuilcan* (pour *no-omicicuilcan*), mes côtes; *tomicicuilcan* (pour *to-omicicuilcan*), nos côtes, les côtes en général. Avec la postp. *c* : *tomicicuilcamac*, entre nos côtes, entre les côtes en général. RR. *omicicuilli*, *camatl*.

OMICICUILYACATL, s. Extrémité des côtes. En comp. : *nomicicuilyaca* (pour *no-omicicuilyaca*), l'extrémité de mes côtes. Avec la postp. *c* : *tomicicuilyacac*, aux extrémités de nos côtes, des côtes en général. RR. *omicicuilli*, *yacatl*.

OMICICUILLI, s. Côtes. En comp. : *nomicicuil* (pour *no-omicicuil*), mes côtes; *tomicicuil*, nos côtes, les côtes en général. RR. *omitl*, *cicuilli*.

OMICICUILPUZTEQUI, p. OOMICICUILPUZTEC : *nite* — briser les côtes de quelqu'un. RR. *omicicuilli*, *puztequi*.

OMICUZCATL, s. Clavicule. En comp. : *tomicuzqui* (pour *to-omicuzqui*), notre clavicule, la clavicule en général. RR. *omitl*, *cuzcatl*.

OMIYO ou **OMIO**, adj. Qui a des os; plur. *omiyoque ou omioque; in angelosme ca amo tlaqueque, amo nacayoque, amo omioque, amo eçoque* (Par.), les anges n'ont ni corps, ni chair, ni os, ni sang. R. *omiyotl*.

OMIYOCHITONIA. *Voy.* OMIOCHITONIA.

OMIYOTL ou **OMIOTL**, s. Os d'un animal déterminé. En comp. : *nomiyo* ou *nomio* (Par.), mes os; *tomio*, nos os, les os en général. R. *omitl*.

OMILHUITICA, adv. Deux jours après; *omilhuitica onimitz-ualizta* (Olm.), je vins deux jours après toi. RR. *omilhuitl*, *ca*.

OMILHUITL, s. Deux jours; *ic omilhuitl*, second jour; *ic omilhuitl semana*, lundi, second jour de la semaine; *inic omilhuitl*, le 2ᵉ jour. RR. *ome*, *ilhuitl*.

OMIMETZTLI, s. Plante médicinale, *os femoris* (Hern.). RR. *omitl*, *metztli*.

OMIO. *Voy.* OMIYO.

OMIOCHITONIA ou **OMIYOCHITONIA**, p. OOMIOCHITONI, etc. : *nin* (pour *nino*) — se luxer un os. *Nite* — déboîter un os à quelqu'un. RR. *omiotl*, *chitonia*.

OMIOPETONIA, p. OOMIOPETONI : *nin* (pour *nino*) — se démettre un os. *Nite* — démettre, déboîter un os à quelqu'un. RR. *omiotl*, *petonia*.

OMIOQUE. Plur. de OMIO.

OMIOQUELONIA, p. OOMIOQUELONI : *nin* (pour *nino*) — se disloquer un os. *Nite* — disloquer, démettre un os à quelqu'un. RR. *omiotl*, *queloni*.

OMIOQUIXTIA ou **OMIYOQUIXTIA**, p. OOMIOQUIXTI, etc. : *nitla* — désosser, ôter les os. RR. *omiotl*, *quixtia*.

OMIOTEPEUA ou **OMIYOTEPEUA**, p. OOMIOTEPEUH, etc. : *nite* — désosser, ôter les os pour quelqu'un. RR. *omiotl*, *tepeua*.

OMIOTL. *Voy.* OMIYOTL.

OMIOTLAÇA, p. OOMIOTLAZ : *nite* — désosser, ôter les os pour quelqu'un. RR. *omiotl*, *tlaça*.

OMIOXOCHITL, s. Fleur en forme d'os (Par.). RR. *omiotl*, *xochitl*.

OMIPATILIUI, p. OOMIPATILIUH : *n* (pour *ni*) — se démettre, se disloquer un os. RR. *omitl*, *patiliui*.

OMIPATILIUILIZTLI, s. v. Dislocation, déboîtement d'os. R. *omipatiliui*.

OMIPATOA, p. OOMIPATO : *n* (pour *ni*) — jouer aux dés. RR. *omitl*, *patoa*.

OMIPATOANI, s. v. Joueur de dés. R. *omipatoa*.

OMIPATOLLI, s. v. Jeu de dés, action de jouer aux dés. R. *omipatoa*.

OMIPETONI, p. OOMIPETON : *n* (pour *ni*) — se démettre les os. RR. *omitl*, *petoni*.

OMIPETONILIZTLI, s. v. Dislocation d'os. R. *omipetoni*.

OMIPILLI, adj. n. Quarante (mantes, cahiers, nattes, etc.); litt. deux vingtaines. RR. *ome*, *ipilli*.

OMIQUELONI, p. OOMIQUELON : *n* (pour *ni*) — se disloquer, se démettre les os. RR. *omitl*, *queloni*.

OMIQUELONILIZTLI, s. v. Dislocation, luxation d'os. R. *omiqueloni*.

OMIQUETZA, p. OOMIQUETZ : *nite* — remettre un os luxé à quelqu'un. RR. *omitl*, *quetza*.

OMIQUILITL, s. Plante médicinale (Hern.). *Voy.* OCIXOCHITL. RR. *omitl*, *quilitl*.

OMITL, s. Os, alène, poinçon; au fig. correction,

Digitized by Google

réprimande; *omitl, tzitzicaztli tetech nic-pachoa*, corriger, châtier quelqu'un; *omitl, tzitzicaztli tetech pacholiztli*, réprimande; *yuhquin omitl*, maigre, mince; litt. comme un os, une alène. En comp. : *nomiuh*, mon os. *Voy.* OMIYOTL.

OMITLALILOYAN, s. v. Ossuaire, charnier, lieu où l'on rassemble les ossements. RR. *omitl, tlalia, yan.*

OMIXOCHITL ou **OMIXUCHITL**, s. Lis (azucena). Sahagun appelle cette plante jasmin indien; il dit aussi que c'est la fleur très-odorante d'une plante sauvage. RR. *omitl, xochitl.*

OMIZTLA ou **OMIZTLATIC**, adj. Faible des os. RR. *omitl, ixtlatia.*

OMIZTLI, s. Plante qui produit les mêmes effets que la jusquiame (Sah.).

OMOLOTL, adj. n. Deux épis de maïs, de patates, etc. RR. *ome, olotl.*

OMPA ou **UMPA**, adv. Là, là-bas, de là, ailleurs, d'ailleurs, etc.; *ompa o*, près de (toi), là; *ompa ca o*, le voilà, il est là; *ompa nino-mati*, s'accoutumer; *ompa nitla-uica*, suivre, imiter, copier les étrangers; *ompa n-iauh*, aller quelque part; *ompa onquiça*, pauvre, qui est dans le besoin. *Ompa* indique aussi le temps : *in oc ye nepa in ompa oti-huallaque, miec in otiqui-iyohuique; auh in oc ompa t-itztihui oc hualca in tiqui-iyohuizque* (Car.), dans les temps (passés) d'où nous venons, nous avons souffert beaucoup; mais dans les temps (à venir) vers lesquels nous marchons nous souffrirons bien davantage. RR. *on, pa.*

OMPACHIUHTIUILIZTLI, s. v. Action de s'approcher; *tetech ompachiuhtiuiliztli*, action de s'approcher, de s'entendre avec quelqu'un. R. *pachiui.*

OMPANTLI, adj. n. Deux rangées, files, ou lignes, etc. RR. *ome, pantli.*

OMPETTICATIUH, p. OOMPETTICATIA : *n* (pour *ni*) — être faible, languissant, infirme; *çan ompetticatiuh*, il est infirme, qui est souffrant. R. *ompettiuh.*

OMPETTIUH, p. OOMPETTIA : *n* (pour *ni*) — marcher avec peine, être faible, languissant; *çan ompettiuh*, il est infirme, qui est infirme. R. *peua.*

OMPEUALIZTLI, s. v. Départ, action de partir; *achto* ou *achtopa ompeualiztli*, action de prendre les devants, de marcher le premier. R. *peua.*

OMPEUANI, adj. v. Parti, qui va quelque part. R. *peua.*

OMPOALILHUITICA, adv. Au bout de quarante jours, après quarante jours. RR. *ompoalilhuitl, ca.*

OMPOALILHUITL, s. Quarante jours; *ompoalilhuitl ommatlactli*, cinquante jours; litt. quarante jours et dix. RR. *ompoalli, ilhuitl.*

OMPOALIPILLI, adj. n. Huit cents (mantes, nattes, peaux, feuilles de papier, etc.); litt. quarante vingtaines. RR. *ompoalli, ipilli.*

OMPOALLAMANTLI, adj. n. Quarante choses, parties, paires, etc. RR. *ompoalli, tlamantli.*

OMPOALLI, adj. n. pour compter les êtres animés et les objets minces, plats. Quarante; litt. deux vingts; *ompoalli oce*, quarante et un; *ompoalli omome*, quarante-deux; *ompoalli omei*, quarante-trois; *ompoalli onnaui*, quarante-quatre; *ompoalli ommacuilli*, quarante-cinq; *ompoalli onchiquace*, quarante-six; *ompoalli onchicome*, quarante-sept; *ompoalli onchicuei*, quarante-huit; *ompoalli onchicunaui*, quarante-neuf; *ompoalli ommatlactli*, cinquante; *ompoalli ommatlactli oce*, cinquante et un; *ompoalli oncaxtolli*, cinquante-cinq; *ompoalli oncaxtolli oce*, cinquante-six; *ic ompoalli*, quarantième; *inic ompoalli*, le quarantième; *in ompoalli ce* ou *centetl*, de quarante un; etc. Plur. *ompoalixtin: im ompoalixtin*, tous les quarante. Avec les postp. *can, pa: ompoalcan*, en quarante parties ou endroits; *oc ompoalcan*, en quarante autres parties; *ompoalpa*, quarante fois; *oc ompoalpa*, quarante autres fois; *ompoalpa ixquich*, quarante fois autant. RR. *ome, poalli.*

OMPOALOLOTL, adj. n. Quarante épis de maïs, de patates, etc. RR. *ompoalli, olotl.*

OMPOALPANTLI, adj. n. Quarante rangées, lignes, files, etc. RR. *ompoalli, pantli.*

OMPOALTETL, adj. n. pour compter les êtres inanimés et les objets ronds, épais. Quarante; *ompoaltetl centetl*, quarante et un; *ompoaltetl ontetl*, quarante-deux; etc. RR. *ompoalli, tetl.*

OMPOALTICA, adv. Au bout de quarante jours, après quarante jours, pendant quarante jours; *ompoaltica neçaualiztli*, carême; litt. pendant quarante jours jeûne. RR. *ompoalli, ca.*

OMPOUI, adj. v. Complet, entier; *acan ompoui*, incomplet, défectueux, dont on ne fait pas de cas. R. *poui.*

ON ou **OM**, particule employée : 1° dans les verbes qu'elle joint aux pronoms personnels, le plus souvent par euphonie ou élégance, et alors elle est purement explétive, comme dans *nocon-tlaçotla in nomach*, j'aime mon neveu, qui a même sens que *nic-tlaçotla in nomach; onnemi*, il vit ou ils vivent; *voy.* les pron. p. *ni, ti, an.* Quelquefois elle marque la distance, l'éloignement, le mouvement : *nocon-tlapalotiuh ce cocoxqui*, je vais visiter un malade; *non-temo* (pour *ni-on-temo*), je descends; *onnechcattica*, c'est quelque peu loin, il y a une certaine distance d'ici là; *onocon-ittac* ou par sync. *onoco-ttac in tlatoani*, je suis allé voir le gouver-

Digitized by Google

neur; tandis que *oniqu-ittac in tlatoani* signifie simplement j'ai vu le gouverneur; *onacico*, il arriva; *onaqui tonatiuh*, le soleil se couche; — 2° dans les adjectifs numéraux qu'elle sert à unir entre eux : *matlactli once*, onze; *matlactli omome*, douze; *caxtolli onnaui*, dix-neuf; *cempoalli ommatlactli omei*, trente-trois; *matlacpoalli oncaxtolli omei*, deux cent dix-huit; *cenxiquipilli ipan ontzontli ipan ompoalli ommatlactli*, huit mille huit cent cinquante; etc.; — 3° dans la composition des adverbes *ompa*, *oncan*.

ON ou **O**, adj. d. marquant la distance, l'éloignement. Cela; *oncan on* ou *oncan o*, là (où tu es, l'où tu es); *oncan ca on* ou *oncan ca o*, c'est là (où u es). *On* ou *o* a pour corrélatif *in* ou *i*, ceci : *oncan* ou *çan oncan i*, c'est ici, jusqu'ici; *çan oncan i t-aciz*, u viendras jusqu'ici.

ONACOA. *Voy.* Acoa.

ONAQUI, adj. v. Qui se joue, plaisante, trompe; *onaqui*, bouffon, conteur de sornettes. R. *aqui*.

ONAXITIUILIZTLI, s. v. Action de s'avancer, de s'approcher; *tetech onaxitiuiliztli*, action de se rapprocher de quelqu'un. R. *axitiuh*.

ONCAN ou **UNCAN**, adv. Là, là-bas, où, de tel endroit, en désignant; *oncan ca in motlaqual, xic-qua* (Car.), là est ta nourriture, mange-la; *campa ca in namauh?* (Car.), où est mon papier? *oncan ca*, il est là; *huel qualcan in oncan oni-catca, amo yuhcan nican* (Car.), c'était un lieu très-agréable là où j'étais, il n'en est pas de même d'ici; *oncan acitiuh* ou *oncan nemi in neteilhuiliztli*, le procès en est là. On dit aussi dans le même sens : *oncan onotiuh*, *oncan tlantiuh*, *oncan tzicaui in neteilhuiliztli* ou *in tlatolli*; *çan oncan*, *çan ye oncan*, *çan no oncan* ou *çan ye no oncan*, là même, au même endroit; *ye oncan*, avoir l'opportunité ou être au moment de faire ou de dire une chose, enfin, finalement; *ye oncan inic tlaqualaz* (Car.), c'est le moment de manger; *ye oncaca* (pour *oncan-ca*) *notequiuh*, la fin de mes jours; litt. voilà mon tribut; *ye oncan yauh*, voilà où en est l'affaire.

ONCAN ou **ONCA**. *Voy.* Occan.

ONCAQUIXTIA, p. ooncaquixti : *nitla* — doubler, mettre une chose en deux. RR. *oncan*, *quixtia*.

ONCAUALO ou **ONCAUALONI**, adj. v. Accompagné jusqu'à son habitation. R. *caua*.

ONCAUITINEMI, p. ooncauitinen : *mo* — aller ou vivre ensemble, en parlant de deux personnes. RR. *cauia*, *nemi*.

ONEPANOTL (?), s. Carrefour. Avec la postp. *co* : *onepanco* ou *onepanolco*, au carrefour, au milieu de divers chemins. RR. *otli*, *nepanotl*.

ONEUALIZTLI, s. Faculté, possibilité; *atle oneualiztli*, extrême misère, indigence. R. *eua*.

ONEUANI, adj. v. Qui a l'habitude de partir pour aller quelque part. R. *eua*.

ONYALIZTLI. *Voy.* Yaliztli.

ONYOAL ou **ONYOALLI**, s. Deux nuits. RR. *ome*, *yoalli*.

ONITZTALIZTLI, s. v. Circonspection, vigilance; *nouian onitztaliztli*, attention, prudence dans tout ce qu'on fait. R. *itztalia*.

ONNEIXQUETZALIZTLI, s. v. Action de s'offrir, de se donner pour caution; *oncan onneixquetzaliztli*, cautionnement. R. *ixquetza*.

ONNENAMICTILIZTLI, s. v. Rencontre, chance; *qualli onnenamictiliztli*, heureuse rencontre, aubaine, bonheur, chance. R. *namictia*.

ONNEPOALIZTLI, s. v. Orgueil, présomption, fierté. R. *poa*.

ONOC, v. irr., imparf. *onoya*; p. *oonoca* ou *oonoya*; fut. *onoz*; impér. *ma ono*; optatif *ma ononi*, etc. : *n* (pour *ni*) — être couché, étendu, allongé, en parlant des personnes et de tout objet long; *ic onoc*, il est malade, au lit; *ye ic onoc*, il est à toute extrémité; *tepan onoc*, il est infâme, sans honneur, il est connu; *ye tepan onoc*, c'est déjà répandu, c'est public; *tla-onoc*, être tout prêt, en parlant d'un repas ou de toute autre chose; *notech tla-onoc*, devoir quelque chose; *ma x-ono*, couche-toi; *ma x-onocan*, couchez-vous; *oonoto*, il alla se coucher; *oonoco*, il vint se coucher. Impers. *onoa*, *onoua* ou *onohua*, on est couché, ou tout le monde se couche; *itlan onoac*, on est près de lui, il est accompagné. En comp. la syllabe *on* disparaît : *nitlaquatoc* (pour *nitla-qua-ti-onoc*), je mange couché; *ni-uetztoc*, être couché, tomber; *ni-cochtoc*, être étendu dormant (Olm.). Rév. *onoltia* (Par.) ou *onoltitoc* (Olm.).

ONOHUALCO. *Voy.* Onoualco.

ONOYA. Imparf. de onoc.

ONOYAN, s. v. Place, siége, estrade, chambre à coucher. En comp. : *nonoyan*, ma place, mon estrade, mon siége, mon lit; *tochtli ionoyan*, terrier, trou de lapin. RR. *onoc*, *yan*.

ONOLIZTLI ou **ONOTOLIZTLI**, s. v. Lit, couche; par ext., maladie; *ye onoliztli*, grave maladie, vive souffrance. R. *onoc* ou *onotoc*.

ONOLTIA, p. onolti : *nite* — faire coucher quelqu'un. Rév. de onoc.

ONOLTITOC. Rév. du verbe irrég. onoc.

ONOTALIZTLI, s. v. État de ce qui est couché, étendu; *ça quen onotaliztli*, lourdeur, pesanteur. R. *onotiuh*.

Digitized by Google

ONOTIALIZTLI, s. v. Action de se tenir; *teixpan onotializtli*, action de guider quelqu'un. R. *onotiuh.*

ONOTIQUIÇA, p. OONOTIQUIZ : *n* (pour *ni*) — passer, aller vite, se presser; *imixpan n-onotiquiça*, p. *oimixpan n-onotiquiz*, dépasser ceux qui vont en avant. RR. *onoc, quiça.*

ONOTIUH, p. OONOTIA : *n* (pour *ni*) — être, se tenir; *oncan onotiuh in neteilhuiliztli*, voilà où en est le procès, telle est sa situation; *ça quen onotiuh*, il se tient à peine, qui est faible, débile; *ipan n-onotiuh*, faire tout son possible, s'appliquer entièrement à une chose, y apporter toutes ses forces, toute son intelligence; *teixpan n-onotiuh*, guider, mener quelqu'un; *teixpan onotiuh*, il conduit, qui dirige quelqu'un. R. *onoc.*

ONOTOC, p. OONOTOCA ou OONOTOYA (pour *onocti-oc*, etc.), fréq. de ONOC : *n* (pour *ni*) — être couché, étendu.

ONOTOLIZTLI. *Voy.* ONOLIZTLI.

ONOUA ou **ONOHUA.** Impers. de ONOC.

ONOUAYAN, s. v. Lieu peuplé, pays habité. RR. *onoc, yan.*

ONOUALCO ou **ONOHUALCO**, pays sur le golfe du Mexique, à l'orient de l'État de *Coatzacualco;* il occupait la région qui comprend le Yucatan et la province de Tabasco (Clav.). RR. *onoc, co.*

ONOZ. Futur de ONOC.

ONQUIÇALIZTICA, adv. Avec fin; *atle onquiçaliztica*, misérablement. RR. *onquiçaliztli, ca.*

ONQUIÇALIZTLI, s. v. Issue, fin; *ompa onquiçaliztli*, extrême misère, indigence; *atle onquiçaliztli*, infortune, disgrâce, misère; *qualli onquiçaliztli*, heureuse issue, succès, réussite. R. *quiça.*

ONQUIÇANI, adj. v. Qui réussit, se tire d'embarras; *atle onquiçani*, malheureux, pauvre, infortuné, qui ne réussit en rien. R. *quiça.*

ONQUIMILLI, adj. n. Quarante (mantes, paquets de linge); litt. deux vingtaines. RR. *ome, quimilli.*

ONTEANALIZTLI, s. v. Action d'accompagner quelqu'un depuis son logis jusqu'à un autre lieu. R. *ana.*

ONTEANANI ou **ONTEANQUI**, s. v. Celui qui accompagne quelqu'un. R. *ana.*

ONTEAXILTILLI, adj. v. Accompagné jusque chez lui. R. *axiltia.*

ONTECAUALIZTLI, s. v. Action d'accompagner quelqu'un. R. *caua.*

ONTECAUANI, s. v. Celui qui accompagne quelqu'un. R. *caua.*

ONTECIAUHQUETZALIZTLI, s. v. Visite faite à quelqu'un. R. *ciauhquetza.*

ONTECUICATL, s. Duo, chant exécuté à deux. RR. *ontetl, cuicatl.*

ONTEITTALIZTLI, s. v. Visite faite à quelqu'un. R. *itta.*

ONTEITTANI, s. v. Visiteur, celui qui va voir quelqu'un. R. *itta.*

ONTEIXTIN. Plur. de ONTETL.

ONTEMANI, v. n. Être en deux parties; *ontemani quauhtlatzacuilloll*, porte à deux battants. RR. *ontetl, mani.*

ONTEME. Plur. de ONTETL.

ONTEMOLIZTLI, s. v. Descente, action de descendre; *teitic ontemoliztli*, attention, réflexion, méditation profonde. R. *temo.*

ONTEPOALIZTICA, adv. Avec estime, considération pour autrui; *atle ontepoaliztica*, sans égard, avec mépris pour les autres. RR. *ontepoaliztli, ca.*

ONTEPOALIZTLI, s. v. Estime, considération que l'on a pour quelqu'un; *atle ontepoaliztli*, présomption, mépris des autres. R. *poa.*

ONTEPOANI, s. v. Celui qui estime, considère les autres; *atle ontepoani*, présomptueux, qui méprise les autres. R. *poa.*

ONTEQUIXTIANI, adj. v. Qui sert, apporte du profit à quelqu'un; *itla ontequixtiani*, utile, avantageux, profitable à quelqu'un. R. *quixtia.*

ONTEQUIXTILIZTICA, adv. Avantageusement; *itla ontequixtiliztica*, avec profit, utilement. RR. *ontequixtiliztli, ca.*

ONTEQUIXTILIZTLI, s. v. Action d'être utile à quelqu'un; *itla ontequixtiliztli*, utilité, avantage, profit. R. *quixtia.*

ONTETI, p. OONTETIC : *n* (pour *ni*) — je me fais deux (Olm.). R. *ontetl.*

ONTETL ou **UNTETL**, adj. n. pour compter les êtres inanimés, les objets ronds, épais. Deux; *oc ontetl*, deux autres; *ontetl calli*, deux maisons; *ontetl atecomatl*, deux calebasses; *ontetl youalli*, deux nuits; *ontetl metztli*, deux mois; *ontetl tlacatli*, deux jours; *ic ontetl*, second; *inic ontetl*, le second. Plur. *onteme* ou *unteme*, s'emploie avec les noms d'êtres animés; *onteixtin*, deux; *im onteixtin* ou *yonteixtin*, tous les deux, eux deux, en parlant des animaux et de certains objets dont les noms prennent la marque du pluriel (Olm.). RR. *ome, tetl.*

ONTETLAPALOLIZTLI, s. v. Visite faite à quelqu'un. R. *tlapaloa.*

ONTETOCAITL, s. Surnom, second nom. En comp.: *montetoca* (pour *mo-ontetoca*), ton surnom; *teontetoca*, le surnom de quelqu'un. RR. *ontetl, tocaitl.*

Digitized by Google

ONTETOQUILIANI, s. v. Successeur. R. *toquilia.*

ONTETTICA, p. OONTETTICATCA : *n* (pour *ni*) — être conditionnel, avoir deux sens. RR. *ontetl*, *ca.*

ONTIA, p. OONTI : *n* (pour *ni*) — je me fais deux (Olm.). R. *ome.*

ONTLAANALLI, adj. v. Qui est accompagné depuis sa demeure jusqu'à un autre lieu. R. *ana.*

ONTLAANTLI, adj. v. Qui est accompagné depuis sa demeure jusqu'à un autre lieu. R. *ana.*

ONTLAAXILTILIZTLI, s. v. Persévérance, ferme résolution. R. *axiltia.*

ONTLACHIALIZTLI, s. v. Vue, action de voir; *ueca ontlachializtli*, prophétie. R. *chia.*

ONTLACHIANI, s. v. Voyant, celui qui voit; *ueca ontlachiani*, devin, prophète, qui voit les choses de loin. R. *chia.*

ONTLACUITLANAUATECTLI, adj. v. Épais, gros, qui a deux brasses; *ontlacuitlanauatectli quauitl*, gros arbre, qui a deux brasses d'épaisseur. RR. *ome*, *tlacuitl*, *tlanauatectli.*

ONTLAMANIXTIN. Plur. de ONTLAMANTLI.

ONTLAMANTILIA, p. OONTLAMANTILI : *nitla* — plier, doubler (une lettre, un écrit). R. *ontlamantli.*

ONTLAMANTITICA, p. OONTLAMANTITICATCA, v. n. Être de deux façons, de deux manières différentes. RR. *ontlamantli*, *ca.*

ONTLAMANTLI, adj. n. Deux parties, deux paires ou deux choses différentes; *ontlamantli ic tlachiuhtli*, fait, faite de deux façons; plur. *ontlamanixtin*, deux choses pareilles, deux parties. RR. *ome*, *tlamantli.*

ONTLAMATILIZTLI, s. v. Jugement, raison, pénétration. R. *mati.*

ONTLANAUATECTLI, adj. v. Qui a deux brasses; *ontlanauatectli quauitl*, arbre, pilier qui a deux brasses d'épaisseur. RR. *ome*, *tlanauatectli.*

ONTLANECTLI, adj. v. Admis, reçu. R. *nequi.*

ONTLAPAL, adv. De deux côtés; *ontlapal huicollo in atlihualoni* (Car.), de chaque côté le vase a une anse; plur. *ontlapalixtin* ou *untlapalixtin*, deux côtés, des deux côtés ou parties, à un côté et à l'autre. RR. *ome*, *tlapal.*

ONTLATAMACHIUALONI, n. d'instr. Deux livres; *ontlatamachiualoni ipan tlaco*, deux livres et demie. RR. *ome*, *tlatamachiualoni.*

ONTLATEQUITLAÇALIZTICA, adv. Avec intempérance, sans retenue. RR. *ontlatequitlaçaliztli*, *ca.*

ONTLATEQUITLAÇALIZTLI, s. v. Intempérance, excès, dérèglement. R. *tequitlaça.*

ONTLATEQUITLAÇANI, adj. v. Intempérant. R. *tequitlaça.*

ONTZONTLI, adj. n. Huit cents; litt. deux quatre cents. RR. *ome*, *tzontli.*

ONXIHUITL ou **ONXIUITL**, s. Deux ans. RR. *ome*, *xihuitl.*

ONXIUHYOC, adv. Au bout de deux ans, après deux ans. RR. *onxiuitl*, *oc.*

ONXIUHTIA, p. OONXIUHTI : *n* (pour *ni*) — être âgé de deux ans, ou rester deux ans à un endroit; **onxiuhtia cauallo*, poulain qui a deux ans; **onxiuhtia ciuacauallo*, pouliche, jeune cavale de deux ans. RR. *ome*, *xihuitl.*

OO! interj. pour exprimer la plainte, la douleur ou la moquerie (Olm.).

OOCCAN, fréq. de OCCAN. A chaque deux parties.

OOCELO. Plur. de OCELOTL.

OOCOQUAUHTLA, s. fréq. de OCOQUAUHTLA. Lieu planté de pins.

OOCOTLA, s. Lieu planté de pins. RR. *ocotl*, *tla.*

OOLIN. Prét. de OLINI.

OOME ou **UUME**, adj. n. fréq. de OME. Tous les deux, de deux en deux; plur. *oomentin* (Olm.).

OOMEMANTINEMI, p. OOOMEMANTINENQUE : *t* (pour *ti*) — marcher, aller, être de deux en deux. RR. *oomemantiui*, *nemi.*

OOMEMANTIUI, p. OOOMEMANTIAQUE : *t* (pour *ti*) — aller, marcher de deux en deux. RR. *ome*, *mani.*

OOMENTIN. Plur. de OOME.

OOMETTINEMI ou **OOMETTITINEMI**, p. OOOMETTINENQUE ou OOOMETTITINENQUE : *t* (pour *ti*) — aller, marcher, être de deux en deux. RR. *oomettiui*, *nemi.*

OOMETTIUI, p. OOOMETTIAQUE : *t* (pour *ti*) — aller, être de deux en deux. R. *oome.*

OOMIÇAUI, p. OOOMIÇAUH : *n* (pour *ni*) — avoir une grande faiblesse dans les os, devenir faible, débile. RR. *omitl*, *çaua.*

OOMIÇAUILIZTLI, s. v. Faiblesse des os, débilité. R. *oomiçaui.*

OOMIYOTL, s. Faiblesse, débilité, maigreur extrême. R. *omitl.*

OOMILHUITICA, adv. fréq. de OMILHUITICA. De deux en deux jours.

OOMITI, p. OOOMITIC : *n* (pour *ni*) — devenir faible, être maigre, n'avoir que les os. R. *omitl.*

OOMITIC, adj. v. Faible, maigre, qui n'a que les os. R. *oomiti.*

OOMITILIA, p. OOOMITILI : *nite* — affaiblir, amaigrir quelqu'un. R. *oomiti.*

OOMITILIZTLI, s. v. Faiblesse, affaiblissement des os. R. *oomitilia.*

OOMIZTLATI, p. OOOMIZTLATIC : *n* (pour *ni*) —

Digitized by Google

devenir faible, avoir les os extrêmement faibles. RR. *omitl*, *ixtlatia*.

OOMIZTLATILIZTLI, s. v. Faiblesse dans les os. R. *oomiztlati*.

OOMPOALLI, adj. n. fréq. de OMPOALLI. De quarante en quarante. Avec les postp. *can*, *pa* : *oompoalcan*, en toutes les quarante parties; *oompoalpa*, toutes les quarante fois; *oc oompoalpa*, toutes les quarante autres fois; *oompoalpa ommatlatlacpa*, toutes les cinquante fois.

OOMPOALTETL, adj. n. fréq. de OMPOALTETL. De quarante en quarante; etc.

OONTETL, adj. n. fréq. de ONTETL. Tous les deux, de deux en deux; etc.

OOPPA, fréq. de OPPA.

OOQUICHMIC. P. de OQUICHMIQUI.

OOZTOTLA, s. fréq. de OZTOTLA. Lieu plein de cavernes.

OPIPIXCAN, s. Sorte de canard sauvage (Hern.).

OPITZACTLI, s. Sentier, chemin étroit. RR. *otli*, *pitzactli*.

OPOA, p. OOPOUH : *n* (pour *ni*) — réussir, avoir du bonheur. *Nic* — plaisanter, badiner. RR. *otli*, *poa*.

OPOCHIMATI, p. OOPOCHIMA : *n* ou *nin* (pour *ni* ou *nino*) — se réjouir beaucoup. RR. *opoa*, *imati*.

OPOCHIUA (pour *opochchiua*), p. OOPOCHIUH : *nitla* — faire une chose de la main gauche. RR. *opochtli*, *chiua*.

OPOCHMAYAUI, p. OOPOCHMAYAUH : *nitla* — lancer une chose de la main gauche. R. *opochmaitl*.

OPOCHMAYE ou **OPUCHMAYE**, s. Gaucher. R. *opochmaitl*.

OPOCHMAITL ou **OPUCHMAITL**, s. Main gauche. En comp. : *nopochma* (pour *no-opochma*), ma main gauche; *topochma*, notre main gauche, la main gauche en général. RR. *opochtli*, *maitl*.

OPOCHQUIAUATENTLI, s. Ouverture, fausse porte. Avec la postp. *co* : *opochquiauatenco*, à l'ouverture ou l'ouverture même. RR. *opochtli*, *quiauatentli*.

OPOCHTLI, s. Côté ou main gauche. En comp. : *nopoch*, ma main gauche. Avec la postp. *copa* : *mopochcopa*, à ta main gauche; *topochcopa*, à notre gauche, du côté gauche en général. — C'est le nom du dieu de la pêche, qui était vénéré à *Cuitlahuac* sous le nom de *Amimitl* (Sah., Clav.).

OPOCHTLI, s. Noble aztèque, père de *Acamapichtli*, premier monarque de *Tenochtitlan* (Clav.).

OPOCHUIA, p. OOPOCHUI : *nitla* — travailler, faire une chose de la main gauche. R. *opochtli*.

OPPA. *Voy.* OME.

OPPAILPIA, p. OOPPAILPI : *nitla* — rattacher, attacher quelque chose de nouveau, renouer. On dit aussi sans composition : *oppa nitla-ilpia* ou *niqu-ilpia*. RR. *oppa*, *ilpia*.

OPPAQUAQUA, p. OOPPAQUAQUA : *nitla* — ruminer, manger une chose deux fois. RR. *oppa*, *quaqua*.

OPPATIOA, p. OOPPATIOAC : *n* (pour *ni*) — revenir à la vie, vivre une seconde fois. R. *oppa*.

OPPATOCA, p. OOPPATOCAC : *nitla* — semer deux fois. RR. *oppa*, *toca*.

OPPAUIA, p. OOPPAUI : *nitla* — semer deux fois, biner, travailler un champ pour la seconde fois, donner un second labour, ruminer. Impers. *oppauilo* : *tla-oppauilo*, on travaille le champ pour la deuxième fois. R. *oppa*.

OPU, s. Dieu invisible, appelé aussi *Yoalli-ehecatl*, nuit et air, qui n'est autre que *Tezcatlipoca* (Sah.).

OPUCHMAYE. *Voy.* OPOCHMAYE.

OPUCHMAITL. *Voy.* OPOCHMAITL.

OQUACHIC ou **OQUACHICA** (pour *oc achic*, *oc achica*). *Voy.* ACHIC et ACHICA.

OQUE! interj. pour exciter. Courage! allons!

OQUECHIA, p. OOQUECHI : *nite* — donner le bon ou le mauvais exemple à quelqu'un. R. *oquetza*.

OQUEEPOALPA (pour *oc eepoalpa*). *Voy.* EEPOALPA.

OQUEEXPA (pour *oc eexpa*). *Voy.* EEXPA.

OQUETZA, p. OOQUETZ : *n* (pour *ni*) — faire du chemin, avancer. RR. *otli*, *quetza*.

OQUEXPA (pour *oc expa*). *Voy.* EXPA.

OQUIC ou **IN OQUIC** (pour *oc ic*), conj. Pendant que, puisque, attendu que, supposé que; *macamo xi-cochi in oquic te-machtilo* (Car.), ne dors pas pendant que l'on prêche. On dit aussi dans le même sens *in oc; voy.* Oc; *in oquic titetatzin*, *titeyacancatzin*, *ma xiquin-yecnemiti in mopilhuan* (Par.), puisque tu es père et que tu es chef, tu dois veiller à ce que tes enfants vivent bien; *in oquic cenca techmo-tlaçotilia in totecuiyo Dios* (Car.), puisque Notre Seigneur Dieu nous aime tant; *o nopilhuane*, *ma ça ye ximo-huicatihuian oquic qualcan* (Car.), mes fils, partez puisque c'est le bon moment.

OQUICELI. *Voy.* CELIA.

OQUICHCOYAMETL, s. Verrat, porc mâle; *quauhtla oquichcoyametl*, pécari ou sanglier musqué, porc des montagnes (jabali). RR. *oquichtli*, *coyametl*.

OQUICHEUA, p. OOQUICHEUH ou OOQUICHEUAC : *n* (pour *ni*) — attaquer, combattre, lutter vigoureusement, virilement, s'efforcer. RR. *oquichtli*, *eua*.

OQUICHEUALIZTLI, s. v. Attaque, combat vigoureux. R. *oquicheua*.

Digitized by Google

OQUICHEUANI, s. v. Celui qui attaque vigoureusement l'ennemi, rude combattant, lutteur intrépide, hardi. R. *oquicheua.*

OQUICHICHCACONETL, s. Petit mouton, agneau mâle; plur. *oquichichcacone.* RR. *oquichichcatl*, *conetl.*

OQUICHICHCATL, s. Mouton, agneau, etc. RR. *oquichtli*, *ichcatl.*

OQUICHYOLLOTICA, adv. Avec ardeur, intrépidité; *oquichyollotica nitla-yecoa*, lutter, combattre avec énergie, vigoureusement. RR. *oquichyollotli*, *ca.*

OQUICHYOLLOTLI, s. Virilité, vigueur, énergie, vaillance, intrépidité. RR. *oquichtli*, *yollotli.*

OQUICHYOTICA, adv. Par l'opération de l'homme, charnellement (J. B.). RR. *oquichyotl*, *ca.*

OQUICHYOTL ou **OQUICHYUTL**, s. Prouesse, exploit, fait héroïque; semence, sperme. En comp. : *ioquichyo*, sa semence; *oppa onic-noqui in noquichyo*, *bis genitale semen effudi* (Par.). R. *oquichtli.*

OQUICHME. Plur. de OQUICHTLI.

OQUICHMICQUI, adj. v. Veuve; litt. qui a perdu son mari. R. *oquichmiqui.*

OQUICHMIQUI, p. OOQUICHMIC : *n* (pour *ni*) — devenir veuve, perdre son mari. RR. *oquichtli*, *miqui.*

OQUICHMIZTLI, s. Lion, le mâle (Par.). RR. *oquichtli*, *miztli.*

OQUICHNACAYO, adj. Qui a chair d'homme, fort, viril, robuste; *oquichnacayo ciuatl*, femme virile, forte, courageuse. R. *oquichnacayotl.*

OQUICHNACAYOTL, s. Parties sexuelles de l'homme; par ext. virilité, force. En comp. : *ioquichnacayo* (Par.), sa force. RR. *oquichtli*, *nacayotl.*

OQUICHOÇOMATLI, s. Singe. RR. *oquichtli*, *oçomatli.*

OQUICHOTL, s. Semence, sperme. En comp. : *noquicho* (pour *no-oquicho*), ma semence; *toquicho*, notre semence, la semence en général. R. *oquichtli.*

OQUICHPAN ou **OQUICHPANTLI**, s. Grande salle. RR. *oquichtli*, *pantli.*

OQUICHPATLI, s. Plante médicinale (Sah.). RR. *oquichtli*, *patli.*

OQUICHPILTZINTLI, s. Enfant mâle, petit garçon. RR. *oquichtli*, *piltzintli.*

OQUICHPOTLI, s. Homme semblable à un autre. En comp. : *noquichpo*, homme comme moi, mon compagnon, mon camarade. RR. *oquichtli*, *potli.*

OQUICHQUAQUAUE, s. Taureau. RR. *oquichtli*, *quaquaue.*

OQUICHTILIA, p. OOQUICHTILI : *nite* — secourir, porter du secours à quelqu'un, lui fournir des hommes de guerre. R. *oquichtli.*

OQUICHTILIZTLI, s. v. Courage, valeur, fermeté, bravoure. R. *oquichtilia.*

OQUICHTIN. Plur. de OQUICHTLI.

OQUICHTLATQUITL, s. Insignes de victoire, de triomphe, dépouilles de guerre. RR. *oquichtli*, *tlatquitl.*

OQUICHTLI, s. Homme, mari, mâle en général; *iyolloco oquichtli*, homme fait; *oquichtli tiacauh*, homme courageux; *amo oquichtli*, poltron, incapable de combattre; *inim eixtin in personas SS. Trinidad ac yehuatzin oquichtli omo-chiuhtzinoco?* (J. B.), des trois personnes de la Sainte Trinité laquelle se fit homme? Plur. *oquichtin* ou *oquichme; toquichtin* (pour *ti-oquichtin*), nous hommes. En comp. : *noquich* ou *noquichhui* (pour *no-oquich*, etc.), rév. *noquichhuatzin*, mon époux; *teoquichhui*, le mari d'une femme; *noquichtiuh*, rév. *noquichtihuatzin* (Par.), mon frère aîné, si c'est une femme qui parle; plur. *noquichtihuan* (J. B.), mes frères aînés. Rév. *oquitzintli* (pour *oquichtzintli*). Avec la postp. *pil* : *oquichpil*, homme petit, mignon; plur. *oquichpipil* ou *oquichpipiltin*; en comp. : *noquichpil*, mon petit homme; plur. *noquichpipilhuan* (Olm.).

OQUICHUA, adj. Mariée, qui a un mari. R. *oquichtli.*

OQUICHUATIA, p. OOQUICHUATI : *nin* (pour *nino*) — se marier, prendre un homme. Impers. *oquichuatilo* : *ne-oquichuatilo*, on se marie, toutes se marient. R. *oquichtli.*

OQUICHUIA, p. OOQUICHUI : *nitla* ou *nic* — supporter, faire une chose avec courage, acquérir avec difficulté ce qui est nécessaire à la vie. R. *oquichtli.*

OQUICHUILONI, adj. v. Tolérable, supportable, qu'il faut endurer. R. *oquichuia.*

OQUICHUILOTL, s. Pigeon mâle. RR. *oquichtli*, *uilotl.*

OQUICHXINACHYOTL, s. Semence, sperme. En comp. : *noquichxinachyo*, ma semence; *oppa onic-noqui in noquichxinachyo*, *bis genitale semen effudi* (Par.). RR. *oquichtli*, *xinachyotl.*

OQUICNOPILHUI. *Voy.* ICNOPILHUIA.

OQUIMACEUH. *Voy.* MACEUA.

OQUITLA. *Voy.* ITLA.

OQUITZINTLI (pour *oquichtzintli*), s. Homme, mari. Rév. de OQUICHTLI.

OQUIUAN (pour *oc iuan*). *Voy.* IUAN.

OQUIXQUICHCAUITLY (pour *oc ixquichcauitly*). *Voy.* IXQUICHCAUITLY.

OQUIXXAYOTLI (pour *oquich-xayotli*), s. Saie, tunique, casaque d'homme. RR. *oquichtli*, *xayotli.*

***OSTIACALLI**, s. Ciboire, custode. RR. *ostia*, *calli.*

Digitized by Google

***OSTIATOPTLI**, s. Ciboire, custode. RR. *ostia*, *toptli*.

OTATLI, s. Espèce de roseau ferme, solide, dont les marchands faisaient des bâtons de voyage. Sahagun écrit *otatl* (Clav.).

OTENTLI, s. Bord du chemin. Avec la postp. *co* : *otenco*, auprès, au bout du chemin. RR. *otli*, *tentli*.

OTLAÇA, p. OOTLAZ : *n* (pour *ni*) — fermer, barrer le chemin, indiquer que l'on ne doit pas y passer. RR. *otli*, *tlaça*.

OTLAÇALIZTLI, s. v. Action de barrer, de couper, de fermer le chemin. R. *otlaça*.

OTLAÇANI, s. v. Celui qui interdit, ferme, coupe le chemin. R. *otlaça*.

OTLACHIQUIUHTONTLI, s. dim. de OTLACHIQUIUITL. Petite corbeille, petit panier.

OTLACHIQUIUITL, s. Panier, corbeille en osier; *uei otlachiquiuitl*, grand panier. RR. *otlatl*, *chiquiuitl*.

OTLAMAXALLI, s. Carrefour. Avec la postp. *c* ou *co* : *otlamaxac* ou *otlamaxalco*, au carrefour, à la rencontre des chemins. RR. *otli*, *maxalli*.

OTLAPALHUAZTLI, s. Faucille. RR. *otlatl*, *palhuazuia*.

OTLATITLAN, v. tributaire de l'empire mexicain (Clav.). RR. *otlatl*, *tlan*.

OTLATL, s. Roseau ferme, solide, bâton de voyage. *Voy.* OTATLI.

OTLATOCA, p. OOTLATOCAC : *n* (pour *ni*) — marcher, avancer, faire du chemin, s'étendre, s'agrandir, en parlant d'une tache; *ot-otlatocaque*, nous avons fait du chemin. Impers. *otlatoco*. RR. *otli*, *toca*.

OTLATOCAC, s. et adj. v. Voyageur, ou qui s'étend, en parlant d'une tache. R. *otlatoca*.

OTLATOCALIZTLI ou **OTLATOQUILIZTLI**, s. Marche, action de marcher, voyage, excursion, pérégrination. R. *otlatoca*.

OTLATOCO. Impers. de OTLATOCA.

OTLATOMPIATLI, s. Panier fait avec des feuilles de palmes (Sah.). RR. *otlatl*, *tompiatli*.

OTLATOPILLI, s. Bâton de voyage que portaient les marchands. RR. *otlatl*, *topilli*.

OTLATOQUILIZTLI. *Voy.* OTLATOCALIZTLI.

OTLAXILIA, p. OOTLAXILI : *nite* — tromper quelqu'un, l'égarer, lui indiquer un faux chemin. RR. *otli*, *axilia*.

OTLI ou **UTLI**, s. Chemin, voie, canal, tuyau, artère, veine; *qualli otli*, beau chemin; *otli nic-toca*, marcher, voyager, faire du chemin; *otli quitocani*, voyageur; *otli tlama*, en droit chemin, en droite ligne, sur le chemin, vers le chemin; *cecem otli*, décrié; *ticecem otli*, tu as mauvaise réputation. En comp. : *nohui* ou *noui* (pour *no-ohui*, etc.), mon chemin; *youi*, son chemin; *atl youi*, tuyau, conduit.

OTLICA, adv. Par ou pour le chemin, dans le chemin; *otlica tlatquitl*, habit de voyage. RR. *otli*, *ca*.

OTOCA, p. OOTOCAC : *n* (pour *ni*) — marcher, voyager. RR. *otli*, *toca*.

OTOCAC, s. v. Voyageur. R. *otoca*.

OTOMITL, s.; plur. *Otomi*. Tribus sauvages habitant les cavernes et vivant du produit de la chasse; elles reconnurent, à partir du XV^e^ siècle, l'autorité des princes chichimèques d'*Acolhuacan*, sans abandonner entièrement leur grossièreté primitive. Les Otomis occupèrent plusieurs localités importantes telles que *Tullan*, *Xilotepec;* mais ils conservèrent leur langue remarquable par la rudesse et l'aspiration des sons, quoique étant abondante et expressive. Ils n'eurent toujours que des industries fort ordinaires et basses. Aujourd'hui encore les charbonniers de Mexico sont Otomis. R. *Oton*.

OTOMPAN, v. de l'État d'*Acolhuacan*, qui contribuait à l'entretien des jardins et des palais du roi de *Tetzcuco* (Sah., Clav., Olm.).

OTOMPANECATL, s. Habitant d'*Otompan;* plur. *Otompaneca* (Olm.).

OTON, s. Chef des *Otomi*.

OTONCALPOLCO, s. Temple sur une élévation à l'occident de Mexico, où se retirèrent les Espagnols après les massacres de la *Noche triste* (Clav.).

OTONCHICHIMECATL, s.; plur. *Otonchichimeca*. Tribus composées d'Otomis et de Chichimèques ou parlant la langue de ces deux peuples (Sah.). RR. *Otomitl*, *Chichimecatl*.

OTONCOATL, s. Chef des Otomis de *Teocalhuican*, qui prêta son appui aux Espagnols lors du siége de *Tenochtitlan* (Sah.). RR. *Otomitl*, *coatl*.

OTONTECUTLI, s. Un des premiers chefs des Otomis, qui fut mis au rang des dieux (Sah.). RR. *Otomitl*, *tecutli*.

OTONTEOCALCO, s. Lieu voisin de *Tenochtitlan*, où les Espagnols se réunirent après avoir été chassés de cette dernière ville (Sah.). RR. *Otomitl*, *teocalli*, *co*.

OTONTLAMACAZQUE, s. plur. Ministres, gouverneurs chez les Otomis (Sah.). RR. *Otomitl*, *tlamacazqui*.

OTZAQUA, p. OOTZACU : *n* (pour *ni*) — fermer, barrer, couper le chemin. RR. *otli*, *tzaqua*.

OTZAQUALIZTLI, s. v. Action de couper, de fermer le chemin. R. *otzaqua*.

OTZAQUANI, s. v. Celui qui interdit, coupe, ferme le chemin. R. *otzaqua*.

Digitized by Google

OTZIN ! interj. Rév. de O !

OTZYOTL, s. Grossesse. R. *otzti*.

OTZONTEPEUAC. P. de TZONTEPEUA.

OTZTI ou **OTZTIA**, p. OOTZTIC ou OOTZTI : *n* (pour *ni*) — devenir grosse, être enceinte. *Nite* ou *nitla* — rendre grosse.

OTZTILIZTLI, s. v. Grossesse. R. *otztia*.

OTZTLI, adj. v. Enceinte, grosse; *ye otztli*, elle est enceinte. R. *otztia*.

OUALLA. P. du verbe irrég. *uallauh*.

OUANECUTLI, s. Suc de maïs à l'état de sirop. RR. *ouatl*, *necutli*.

OUAPILLIN, s. Plante à tige haute, souchet (Sah.). RR. *ouatl*, *pillin* (?).

OUAQUAUHTLAÇOLLI, s. Paille de maïs (rastrojo). RR. *ouaquauitl*, *tlaçolli*.

OUAQUAUITL, s. Tige de maïs sèche. RR. *ouatl*, *quauitl*.

OUATETZOCOTL, s. Tige de maïs gelée. RR. *ouatl*, *tetzocotl*.

OUATL, s. Tige de maïs encore tendre.

OUATON ou **OUATONTLI**, s. dim. du précédent. Petite tige de maïs; au fig. caille femelle (Sah.).

OUI, adj. Difficile, dangereux; *amo oui*, facile, qui n'est pas difficile.

OUICA, adv. Difficilement, avec peine. RR. *oui*, *ca*.

OUICAICUILOA, p. OOUICAICUILO : *nitla* — chiffrer, écrire en chiffres. RR. *ouica*, *icuiloa*.

OUICAYO, adj. Difficile, dangereux; *amo ouicayo*, facile, qui n'a pas de difficulté. R. *ouicayotl*.

OUICAYOTICA, adv. Difficilement, péniblement, dangereusement. RR. *ouicayotl*, *ca*.

OUICAYOTL, s. Difficulté, danger; *amo ouicayotl*, facilité, sans difficulté. R. *oui*.

OUICAMATI, p. OOUICAMA : *nitla* ou *nic* — regarder une chose comme difficile, dangereuse. RR. *ouica*, *mati*.

OUICAN, s. Lieu dangereux, obscur, effrayant, retraite de bêtes fauves. RR. *oui*, *can*.

OUICANAQUIA, p. OOUICANAQUI : *nin* (pour *nino*) — se mettre dans l'embarras, dans la peine, être en danger. *Nite* — mettre, jeter quelqu'un dans l'embarras, dans un péril, etc. RR. *ouican*, *aquia*.

OUICANQUIXTIA, p. OOUICANQUIXTI : *nite* — tirer quelqu'un d'un mauvais pas, d'une difficulté, du péril, etc. On dit aussi sans comp. : *ouican nite-quixtia*. RR. *ouican*, *quixtia*.

OUICATIUH, p. OOUICATIA : *m* (pour *mo*) — aller, marcher difficilement; *çan quenin m-ouicatiuh*, il est faible, débile, il peut à peine se tenir. R. *ouica*.

OUICATLATOA, p. OOUICATLATO : *n* (pour *ni*) — dire des choses subtiles, difficiles à comprendre. RR. *ouica*, *tlatoa*.

OUICATLATOANI, s. v. Parleur habile, subtil. R. *ouicatlatoa*.

OUICATLATOLE, adj. Habile, subtil dans son langage. R. *ouicatlatolli*.

OUICATLATOLIZTLI ou **OUICATLATOLLI**, s. v. Langage subtil, habile. R. *ouicatlatoa*.

OUICAUH, adj. v. Embarrassé, gêné, maladroit; *atlei ouicauh*, habile, adroit, aisé. R. *oui*.

OUIOTL ou **OHUIOTL**, s. (Par.). Ce qui concerne les chemins. R. *otli*.

OUIPOLOA, p. OOUIPOLO : *nin* (pour *nino*) — s'égarer, perdre son chemin. RR. *otli*, *poloa*.

OUIPTLA. *Voy.* UIPTLA.

OUITI, p. OOUITIC : *n* (pour *ni*) — être en danger, en parlant d'un malade ou de quiconque est exposé; *on-ouitic!* (Olm.), oh! malheureux que je suis. Impers. *tla-ouiti* (Olm.), tous sont troublés. R. *oui*.

OUITIC, adj. v. Enflammé, envenimé, grave, mauvais. R. *ouiti*.

OUITICA, p. OOUITICATCA, v. n. Être rude, mauvais, difficile; *texcalli ouitica*, rocher escarpé, dangereux. RR. *oui*, *ca*.

OUITICAC, p. OOUITICACA, v. n. Être rude, escarpé; *ouiticac otli*, chemin mauvais, raide. RR. *oui*, *icac*.

OUITILIA, p. OOUITILI : *nin* (pour *nino*) — se mettre dans l'embarras, la peine, les dangers, etc.; *oc cenca ic m-ouitilia*, il y a bien plus à craindre par là, on s'expose davantage au danger. *Nite* ou *nic* — mettre quelqu'un en péril, dans la peine, etc. *Nitla* ou *nic* — empirer, rendre une chose pire, plus mauvaise; *nino-mati ca in tequitlahuanque ca c-ohuitilia inyolia* (Par.), je pense que les ivrognes mettent leur âme en danger. R. *ouiti*.

OUITILIZTLI, s. v. Difficulté, embarras, danger. R. *ouiti*.

OUITITICAC, p. OOUITITICACA, v. n., fréq. de OUITICAC. Être difficile, rude, escarpé; *ouititicac otli*, chemin mauvais, raide.

OUITITIUH, p. OOUITITIA, v. n. S'enflammer, s'envenimer, empirer, en parlant d'une plaie. R. *ouiti*.

OUITLATOLE, adj. Subtil, habile dans son langage. R. *ouitlatoliztli*.

OUITLATOLIZTLI, s. Langage subtil et habile. RR. *oui*, *tlatoliztli*.

OX. P. de OYA.

OXIOTIA ou **OXIUTIA**, p. OOXIOTI, etc. : *nitla* — oindre, frotter une chose avec de l'*oxiotl*.

Digitized by Google

OXIOTL, s. Essence de térébenthine. En comp. : *yoxio*, son essence; se dit au fig. pour fils aîné d'un grand seigneur.

OXIOTZONTLI ou **OXIOTZUNTLI**, s. Cheveux fixés avec de la poix ou de la résine. RR. *oxiotl*, *tzontli*.

OXITL, s. Sorte d'onguent composé avec de la térébenthine et inventé, dit-on, par la déesse *Tzapotlatenan* (Clav.).

OXIUHCAYOTL, s. Chose qui concerne l'an passé ou de deux ans (Olm.). RR. *ome*, *xiuitl*.

OXIUHCAUA, p. OOXIUHCAUH : *m* (pour *mo*) — se reposer deux ans; *m-oxiuhcaua*, elle (la terre) est laissée ou qui est laissée deux ans en jachère. *Nitla* — laisser une chose deux ans. RR. *onxihuitl*, *caua*.

OXIUIA, p. OXIUI : *nin* — s'oindre, se frotter avec de l'onguent. R. *oxitl*.

OXIUTIA. *Voy.* OXIOTIA.

OXOMOCO, s. Femme de *Cipactonal*, peut-être la même divinité que la Vénus mexicaine, *Tlaçolteotl*. On considère *Oxomoco* et *Cipactonal* comme les inventeurs de la nécromancie.

OXXIUHTIA (pour *on-xiuhtia*), p. OOXXIUHTI : *n* (pour *ni*) — être âgé de deux ans, ou demeurer deux ans à un endroit; **oxxiuhtia cauallo*, poulain qui a deux ans. RR. *ome*, *xiuhtia*.

OXXIUHTILIA, p. OOXXIUHTILI : *n* (pour *ni*) — demeurer, passer deux ans à un endroit. R. *oxxiuhtia*.

OZCOA, p. oozco : *nin* (pour *nino*) — se chauffer devant un feu.

OZTOA, **OZTOUA** ou **UZTOA**, etc., s. Renard, quadrupède habitant les cavernes et se nourrissant de rats, d'écureuils et de lapins (Hern., Sah.). R. *oztotl*.

OZTOAQUIA, p. OOZTOAQUI : *nite* — mettre quelqu'un dans une caverne; au fig. lui nuire (Olm.). RR. *oztotl*, *aquia*.

OZTOC, nom d'une fontaine dans les environs de *Citlaltepec* (Sah.). *Voy.* OZTOTL.

OZTOCAYOTL, s. Chose qui se rapporte à une caverne, à une mine. R. *oztotl*.

OZTOYO, adj. Caverneux, ou plein de cavernes. R. *oztotl*.

OZTOMANTLAN, v. de la province de *Cohuixco*, conquise par *Moteuhçoma I* (Clav.).

OZTOMECA. Plur. de OZTOMECATL.

OZTOMECACALLI, s. Hôtellerie, auberge. RR. *oztemecatl*, *calli*.

***OZTOMECACAUALLOPIXQUI**, s. v. Voiturier. RR. *oztemacatl*, *cauallo*, *pia*.

OZTOMECACHIXQUI, s. v. Hôtelier, celui qui héberge les marchands. RR. *oztomecatl*, *chia*.

OZTOMECAPIXQUI, s. v. Voiturier, qui transporte les marchands. RR. *oztomecatl*, *pia*.

OZTOMECATI, p. OOZTOMECATIC : *n* (pour *ni*) — commercer, trafiquer.

OZTOMECATL, s. Marchand; plur. *oztomeca*. R. *oztomecati*.

OZTOPILLIN, s. Jonc long, gros et rond, souchet. RR. *oztotl*, *pillin* (?).

OZTOPOLCO, s. Lieu voisin de *Tetzcuco* (Clav.). RR. *oztotl*, *pol*, *co*.

OZTOTICPAC, v. voisine de *Otompan*, tributaire de l'empire mexicain (Clav.); plusieurs localités ont porté ce nom qui désignait aussi un quartier de *Tetzcuco; Oztoticpac nitla-melahuaz* (Par.), j'irai directement par *Oztoticpac*. RR. *oztotl*, *icpac*.

OZTOTL, s. Caverne. Avec les postp. *c*, *icpac* : *oztoc*, dans la caverne; *oztoticpac*, sur la caverne.

OZTOTLA, s. Lieu caverneux, plein de cavernes. RR. *oztotl*, *tla*.

OZTOTLAN, s. Bourg sur le versant du Pacifique (Sah.). RR. *oztotl*, *tlan*.

OZTOTLATLAUHCAN, v. tributaire de l'empire mexicain (Clav.). RR. *oztotl*, *tlatlauia*, *can*.

OZTOUA. *Voy.* OZTOA.

P

PA, p. OPA : *nitla* — teindre une chose.

PA, postp. que quelques auteurs font synonyme de *pan*. Elle se joint : 1° aux subst., aux postp. *no*, *mo*, *i*, etc. et aux ind. *te*, *tla*, déjà suivis des suffixes *c*, *co*, *tech*, *pani*, *tlani*, *tloc*, *uic*, etc. et a le sens de : vers, à, de, etc.; *ilhuicacpa hual mo-temohuiz in Totemaquixticatzin* (Car.), du ciel descendra notre Sauveur; *Mexicopa itztiuh* (Olm.), il va à Mexico, du côté de Mexico; *Tetzcucopa ualitztiuh* (Olm.), il vient de *Tetzcuco; motlocpa nino-quetza* (Car.), je me range de ton parti; *nouicpa xi-huallachia* (Car.), regarde vers moi; etc.; — 2° aux adj. n. et signifie fois : *ceppa*, une fois; *oppa*, deux fois; *matlacpa*, dix fois; *tlapohualpa*, nombre de fois calculables; *amo tlapohualpa* (Par.), nombre de fois incalculables.

PA, syllabe réduplicative dans les fréquentatifs : *papaca*, laver beaucoup; *papanauia*, passer souvent, plusieurs fois; etc.

Digitized by Google

PAATICA ou **PAHATICA**, adv. Avec des eaux, des parfums suaves et odoriférants. RR. *paatl*, *ca*.

PAATL ou **PAHATL**, s. Eau de rose, parfum agréable, en un mot tout ce qui sert à flatter l'odorat, à adoucir la peau. RR. *patli*, *atl*.

PACA, p. OPACAC ou OPAC : *nitla* — laver une chose, fouler les draps; fréq. *nitlatla-paca*, laver une chose souvent, laver en divers endroits.

PACALLI, s. Pharmacie. RR. *patli*, *calli*.

PACALTIA, p. OPACALTI : *nite* — faire laver quelqu'un. R. *paca*.

PACCA, adv. Joyeusement, agréablement, volontiers; *pacca yuian*, doucement, tranquillement; *ma çan pacca, yocoxca xi-nemi inin cemanahuac* (Par.), vis en paix avec tous sur cette terre. RR. *paqui*, *ca*.

PACCACAQUI, p. OPACCACAC : *nitla* — écouter de bonne grâce, volontiers. RR. *pacca*, *caqui*.

PACCACELIA, p. OPACCACELI : *nitla* ou *nic* — recevoir une chose patiemment, de bonne grâce, avec plaisir. RR. *pacca*, *celia*.

PACCACHIUA, p. OPACCACHIUH : *nitla* ou *nic* — faire une chose volontiers, avec plaisir. RR. *pacca*, *chiua*.

PACCAYELIZTLI, s. Santé, bien-être. RR. *pacca*, *yeliztli*.

PACCAYHIOUIA, p. OPACCAYHIOUI : *nitla* — supporter, recevoir patiemment une peine, une charge, une réprimande, un malheur, etc.; avec l'*a* priv. *amitla-paccayhiouia*, être impatient, ne pas supporter une chose avec résignation. RR. *pacca*, *yhiouia*.

PACCAITTA, p. OPACCAITTAC : *nite* — regarder quelqu'un d'un air réjoui; *ye nite-paccaitta*, se calmer, s'adoucir à la vue de quelqu'un. RR. *pacca*, *itta*.

PACCAMACHTIA, p. OPACCAMACHTI : *nite* — enseigner avec plaisir et patience. RR. *pacca*, *machtia*.

PACCANEMI, p. OPACCANEN : *ni* — vivre joyeux et content. RR. *pacca*, *nemi*.

PACCANEMILIZTICA, adv. Salutairement, agréablement. RR. *paccanemiliztli*, *ca*.

PACCANEMILIZTLI, s. v. Vie douce, heureuse et agréable, mansuétude (Clav.). R. *paccanemi*.

PACCANOTZA, p. OPACCANOTZ : *nite* — parler à quelqu'un d'un air réjoui, avec plaisir; *ye nite-paccanotza*, se calmer en parlant à quelqu'un. RR. *pacca*, *notza*.

PACÇOTLAUA, p. OPACÇOTLAUH : *nite* — faire affront, outrager, dire des injures à quelqu'un. RR. *pacca*, *çotlaua*.

PACHA, adj. Laineux, velu, qui a beaucoup de laine ou de poils. R. *payatl*.

PACHICHINA, p. OPACHICHIN : *nitla* — sucer, avaler, etc. RR. *patli*, *chichina*.

PACHICHIUA, p. OPACHICHIUH : *ni* — composer, préparer, faire des remèdes. RR. *patli*, *chichiua*.

PACHICHIUALIZTLI, s. v. Préparation de médicaments. R. *pachichiua*.

PACHICHIUANI ou **PACHICHIUHQUI**, s. v. Pharmacien, qui fait des remèdes. R. *pachichiua*.

PACHILHUIA, p. OPACHILHUI : *nitetla* ou *nictla* — presser, cacher, couvrir une chose à quelqu'un. Rév. de PACHOA.

PACHIUHQUI, adj. v. Replet, satisfait; approché, avancé; *notech pachiuhqui*, approché de moi, en parlant d'un objet; *tetech pachiuhqui*, qui est près de quelqu'un; *yollo pachiuhqui*, convaincu, persuadé; litt. esprit satisfait. R. *pachiui*.

PACHIUHTICA, p. OPACHIUHTICATCA, v. n. Être content, satisfait; *pachiuhtica noyollo*, mon cœur est satisfait. RR. *pachiui*, *ca*.

PACHIUI, p. OPACHIUH : *ni* ou *nom* — se rassasier, se remplir, manger à satiété; être satisfait, content; s'effondrer, se détruire; prendre de la solidité (hazer assienta el edificio); *in opachiuhque atli*, *niman ic oyaque* (Par.), dès qu'ils furent rassasiés de boire, ils partirent; *noyollo pachiui*, être content, satisfait; litt. mon cœur est rempli; *tetech ni-pachiui*, s'approcher de quelqu'un. Avec l'*a* priv. : *ani-pachiui*, manger excessivement, ne point se rassasier; *atetech ni-pachiui*, s'écarter, s'éloigner de quelqu'un.

PACHIUIA, p. OPACHIUI : *ninote* ou *nicno* — épier, guetter, surveiller quelqu'un; *nino-tlallantoca inic ninote-pachiuiz*, se cacher dans la terre afin de guetter quelqu'un. *Ninotla* ou *nicno* — se trouver bien d'une chose; *atle quimo-pachiuia*, il n'a nullement réussi; *quimo-pachiuia*, il convient, il est approprié (à la maladie), en parlant d'un remède.

PACHIUILIZTLI, s. v. Réplétion, enfoncement, effondrement; *tetech pachiuiliztli*, action de s'approcher de quelqu'un. R. *pachiui*.

PACHIUINI, adj. v. Rassasié; rapproché; *amo pachiuini*, insatiable, glouton; *tetech pachiuini*, rapproché de quelqu'un. R. *pachiui*.

PACHIUITIA, p. OPACHIUITI : *nite* — rassasier, satisfaire quelqu'un. R. *pachiui*.

PACHOA, p. OPACHO : *nino* — se baisser, courber le corps, se presser le ventre, se blottir, s'accroupir, se cacher, etc.; *tetech nino-pachoa*, s'approcher de quelqu'un, se presser contre lui; *notech timo-pachoz* (Olm.), tu t'approcheras de moi. *Ninotla* — se couvrir d'une chose, être couvert par la chute d'un

Digitized by Google

mur, etc. *Nite* ou *nic* — gouverner, commander, serrer, presser, faire courber la tête à quelqu'un; *teoyotica nite-pachoa*, être prélat, administrer religieusement; *te-pachoa*, il guide les gens, c'est un père, une mère, un chef, un protecteur, etc. (Olm.); *itztic cecec tetech nic-pachoa*, réprimander; *atl cecec, tzitzicaztli tetech nic-pachoa*, corriger, châtier quelqu'un; litt. approcher de quelqu'un l'eau froide, l'ortie; *cococ teopouhqui tetech nic-pachoa*, appauvrir quelqu'un. *Nitetla* — couvrir quelqu'un d'une chose. *Nitla* ou *nic* — présider, diriger, administrer, presser, fouler, couvrir, couver; *notech nic-pachoa*, approcher un objet de soi; *tla-pachoa in totolin*, la poule couve; fréq. *nitlatla-pachoa*, couvrir, mettre une toiture; *tetica nitlatla-pachoa*, bâtir, construire sur voûte. Rév. *pachilhuia*.

PACHOLIZTLI, s. v. Action de guider, de conduire; *itztic cecec tetech pacholiztli*, réprimande, correction. R. *pachoa*.

PACHOLONI, adj. v. Soumis, sujet, vassal. R. *pachoa*.

PACHTECATL, s. Prêtre qui faisait l'office de grand échanson et s'occupait de donner à boire aux chantres dans les temples. RR. *pachtli*, *teca*.

PACHTLI, s. Épluchures; plante parasite qui croît sur les arbres et dont on décorait surtout les temples dans les cérémonies (Sah.).

PACHXOCHITL, s. Herbe dont les Chichimèques tressaient des couronnes (Aub.). RR. *pachtli*, *xochitl*.

PACYOACALTONTLI, s. Navette de tisserand. RR. *pacyotl*, *acaltontli*.

PACYOTL, s. Trame.

PACYOTL, s. v. Joie; *atle pacyotl*, mélancolie. En comp. : *nopac*, ma joie; *mopac*, ta joie, etc.; *atle ipac*, mélancolique; litt. sa joie n'est en rien. R. *paca*.

PACOA. Impers. de PAQUI.

PAÇOLLALIA, p. OPAÇOLLALI : *nitla* — entortiller, embrouiller une chose. RR. *paçoloa*, *tlalia*.

PAÇOLOA, p. OPAÇOLO : *nino* ou *nitla* — se hérisser, dresser le poil.

PAÇOLTIC, adj. v. Embrouillé, entortillé, laineux. R. *paçoloa*.

PACQUI, adj. v. Gai, agréable, joyeux. R. *paqui*.

PACTALIZTLI, s. v. Tranquillité, plaisir, joie; *çan pactaliztli*, oisiveté. R. *paqui*.

PACTANI, adj. v. Sauvé, hors de danger, sûr, rassuré, tranquille. R. *paqui*.

PACTECA, p. OPACTECAC : *nite* — outrager, injurier, bafouer quelqu'un. RR. *paqui*, *teca*.

PACTIA, p. OPACTI : *nite* — procurer du plaisir à quelqu'un, le réjouir. *Nitla* ou *nic* — jouir d'une chose, éprouver du plaisir à cause de cette chose; *amo nitla-pactia*, avoir de la peine. R. *paqui*.

PACTICA, p. OPACTICATCA : *ni* — être content, joyeux, satisfait, tranquille; *pactica in notlacaquia*, mon jugement est libre, sain, sûr. RR. *paqui*, *ca*.

PACTINEMI, p. OPACTINENCA OU OPACTINEMIA : *ni* — être fort, robuste, en bonne santé, joyeux, content, satisfait; *oc cenca ni-pactinemi*, valoir davantage, être en meilleur état. RR. *paqui*, *nemi*.

PACTINEMILIZTLI, s. v. Satisfaction de celui qui est en bonne santé, force de tempérament; salut (J. B.). R. *pactinemi*.

PACXANTZIN, s. *Planta subsidens* (Hern.). Plante médicinale appelée aussi *texextlacotl* ou *tlacocalacan*.

PACXIXITLI, s. Sorte d'oiseau.

PAHATICA. *Voy.* PAATICA.

PAHATL. *Voy.* PAATL.

PAI, p. OPAIC : *ni* — prendre, boire une potion, une médecine, un remède. RR. *patli*, *i*.

PAYANA, p. OPAYAN : *nitla* — écraser les mottes de terre, briser, mettre en morceaux, émietter, etc.

PAYATL, s. Espèce de ver velu, chenille.

PAYAUILIA, p. OPAYAUILI : *nitetla* — émietter quelque chose pour donner à manger aux poules. R. *payaui* (?).

PAIN, s. v. Coureur agile. R. *paina*.

PAINA, p. OPAIN : *ni* — courir vite, avec agilité.

PAINAL ou **PAINALTON**, s. apocope de l'inusité *painalli* ou du dim. *painaltontli*. Coureur agile, prompt; nom du vicaire du dieu de la guerre *Uitzilopochtli*; c'était le messager de la mort, qui dans les combats excitait au carnage (Sah., Clav.). R. *paina*.

PAINALIZTLI, s. v. Action de courir avec vitesse, célérité, agilité, légèreté. R. *paina*.

PAINALLAN, v. de la province de *Coatzacualco*, patrie de l'indienne *Malintzin* (Clav.). RR. *paina*, *tlan*.

PAINALTIA, p. OPAINALTI : *nite* — faire courir quelqu'un vite. R. *paina*.

PAINALTON. *Voy.* PAINAL.

PAINANI, s. v. Celui qui court avec vitesse, avec légèreté. R. *paina*.

PAINI, s. v. Celui qui boit un breuvage, une médecine, etc. R. *pai*.

PAITIA, p. OPAITI : *nino* — prendre un purgatif, se donner une potion, avaler du poison, etc. *Nite* — faire boire à quelqu'un un purgatif, un breuvage, etc. R. *pai*.

PAIXIMATQUI, s. v. Herboriste, qui connaît les remèdes. RR. *patli*, *iximatqui*.

Digitized by Google

PAL, postp. Par, au moyen de, auprès, avec, etc.; se joint aux poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *mopal nitla-qua* (Car.), je mange par toi; *ipal*, par lui, par son intermédiaire; *ipal yeloani*, hôtelier, aubergiste, qui loge des gens chez lui; *ipal nitla-qua in notecuiyo* (Car.), je mange grâce à mon maître; *tepal*, en confidence avec quelqu'un, par quelqu'un, etc. Rév. *paltzinco* : *ma mopaltzinco xinechmo-palehuili* (Car.), aide-moi pour toi-même; *ipaltzinco ti-nemi in Totecuiyo* (Car.), nous vivons par Notre-Seigneur; *tepaltzinco*, par quelqu'un.

PALANALTIA, p. OPALANALTI : *nitla* ou *nic* — faire pourrir, corrompre une chose; *tla-palanaltia*, il corrompt une chose, ou qui a l'objet, le membre rongé par le mal (el que tiene podrido el miembro genital). R. *palani*.

PALANCA, s. v. employé en comp. seulement : *nopalanca* (Par.), ma pourriture, mes fautes, mes péchés. R. *palani*.

PALANCACOATL, s. Serpent très-venimeux qui exhale une odeur fétide (Sah.). RR. *palanqui*, *coatl*.

PALANCAPATLI, s. Plante très-employée pour la guérison des plaies. *Voy.* NANAUAPATLI. RR. *palanqui*, *patli*.

PALANCAPOÇAUALIZTLI, s. v. Tumeur, abcès, apostume. RR. *palani*, *poçaua*.

PALANI, p. OPALAN : *ni* — pourrir; *cen* ou *uel ni-palani*, pourrir complétement; *opalan*, c'est pourri, corrompu, (œuf) couvi, punais, gâté.

PALANILIZTLI, s. v. Pourriture, pus. R. *palani*.

PALANILTIA, p. OPALANILTI : *nitla* — faire pourrir, corrompre une chose. R. *palani*.

PALANINI, adj. v. Qui se corrompt. R. *palani*.

PALANQUI, adj. v. Pourri, corrompu; plur. *palanque*. En comp. : *nopalancauh*, ma chose pourrie; plur. *nopalancauan*. R. *palani*.

PALAXYOYOPEUI, adj. v. Qui a des croûtes de gale. RR. *palaxtli*, *yopeua*.

PALAXYOYOPEUILIZTLI, s. v. Croûte de gale. RR. *palaxtli*, *yopeua*.

PALAXTLI, s. v. Plaie, blessure, tumeur; *teuitecca palaxtli*, plaie, blessure faite avec une épée, un bâton, etc.; *timallo palaxtli*, plaie en suppuration, plaie tuméfiée. R. *patlani*.

PALEUIA, p. OPALEUI : *nino* — être utile à soi-même. *Nite* ou *nic* — servir, favoriser, soutenir quelqu'un, lui aider; *nech-paleuia*, (cela) m'est avantageux, favorable; avec la nég. *anite-paleuia*, ne pas favoriser quelqu'un; *tla-paleuia*, favoriser, appuyer, en parlant d'une chose.

PALEUILONI, adj. v. Digne d'être soutenu, encouragé, favorisé. Se dit des personnes et des choses. R. *paleuia*.

PALIA, p. OPALI : *nic* — colorier, teindre un objet. R. *pa*.

PALLI, s. v. Couleur, teinture noire; les femmes s'en servaient particulièrement pour teindre leurs cheveux (Sah.). R. *pa*.

PALOA, p. OPALO : *nitla* — goûter un mets, tremper du pain dans un bouillon, dans une sauce, etc.; fréq. *nitlatla-paloa*, goûter plusieurs choses.

PALTI, p. OPALTIC : *ni* — se mouiller; *cenca ni-palti*, se mouiller beaucoup; *tlani* ou *tlanipa ni-palti*, se mouiller en dedans, par-dessous.

PALTIA, p. OPALTIAC, OPALTIC OU OPALTIX : *ni* — même signification que le verbe précédent.

PALTIC, adj. v. Mouillé; *paltic chalchiuitl*, pierre précieuse. R. *palti*.

PALTILIA, p. OPALTILI : *nite* — mouiller quelqu'un. *Nitla* — mouiller une chose. R. *palti*.

PALTILIZTLI, s. v. Mouillure, action de mouiller. R. *paltilia*.

PALTZINCO. Rév. de PAL.

PAMACA, p. OPAMACAC : *nite* — donner un lavement, une médecine à quelqu'un; quelquefois on ajoute *tecuitlapampa*, par derrière. RR. *patli*, *maca*.

PAMICTIA, p. OPAMICTI : *nino* — s'empoisonner, se tuer en avalant un breuvage. RR. *patli*, *mictia*.

PAMITL, s. Drapeau, étendard, bannière. En comp. : *nopan*, mon drapeau; *ipan*, son drapeau.

PAMPA, postp. Pour, par amour, à cause; s'unit aux possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. : *mopampa nic-chiuaz in* (Car.), pour toi je le ferai; *topampa oquichtli omochiuhtzinoco* (J. B.), pour nous il se fit homme; *tepampa nitla-tzaqua* (Car.), je paye pour quelqu'un, j'expie ses fautes. RR. *pan*, *pa*.

PAN, postp. Dans, sur, en, pendant, pour. Se joint : 1° aux substantifs : *apan*, sur l'eau; *tlalpan*, sur la terre; *neçaualizpan*, pendant le carême, durant le jeûne; etc.; 2° aux adj. poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *nopan*, sur moi, au-dessus de moi, pour moi, en mon temps; *nopan xi-tlato*, parle pour moi; *mopan*, sur toi; *ipan*, sur lui, au-dessus, chez lui; *ipan oni-calaquito* (Car.), j'entrai chez lui; *in ipan in xiuitl*, en cette année; *atle ipan tinech-itta*, tu ne me considères en rien; *atle ipan ca in iyollo*, dépourvu; *çan ipan* ou *uel ipan*, ordinaire, moyen, médiocre, quelque peu, en quelque sorte; on dit aussi : *çan ipan yectli* ou *qualli*; bien, convenablement, modérément; *ye ipan* ou *ye uel ipan*, c'est le temps, voilà le moment; *ye ipan ti-cate in neçauali:tli* (Olm.), déjà nous sommes

Digitized by Google

au temps du jeûne; *ipan in tepetl* (Par.), sur la montagne; *ipan* sert encore à lier les adj. num. et signifie en sus, plus : *macuilpoalli ipan caxtolli onnaui*, cent dix-neuf; litt. cinq vingts plus quinze et quatre; *topan*, sur nous; *aquen topan*, cela ne nous regarde pas, nous n'avons rien à y voir; *amopan*, sur vous; *impan*, sur eux, en leur temps; *amo impan omo-chiuh in ye huecauh tlaca in tlein axcan topan mo-chihua* (Car.), il n'arriva pas dans les temps anciens ce qui arrive en notre temps; *tepan*, sur quelqu'un.

PAN forme avec les possess. *no*, *mo*, *i*, et les suffixes *i*, *ti*, *iti*, *ia*, *tia* ou *itia*, un verbe irrégulier qui signifie convenir, aller bien (Olm.), arriver, avoir lieu du temps de; prés. *nopan i*, etc.; imparf. *nopan ia*, *tia*, *itia*, *iaya*, *tiaya* ou *itiaya;* parf. *onopan ic*, *tic*, *itic*, *ix*, *tix* ou *itix;* plus-que-p. *onopan iaca*, *itica*, *tica*, *ixca*, *tixca*, etc.; futur *nopan iz*, *tiz*, *itiz*, *iaz*, *tiaz* ou *itiaz;* impér. *ma nopan i*, *ti*, *iti*, *ia*, *tia* ou *itia; uel nopan i in notilma*, mon habit me va bien; *nopan i*, conserver sa dignité, son rang; *aocmo nopan i*, dégénérer, ne pas se tenir à la hauteur de sa position, etc.; fréq. *papan i : huel mopapan i in motlaquen* (Par.), tes habits te vont bien; impers. *tepan i*, *ti*, etc.; *uel otepan ic in tlaqualli*, le manger est égal pour tous; *tepan tic*, c'est arrivé au temps de quelqu'un.

PANAMACA, p. OPANAMACAC : *ni* — vendre des remèdes, être pharmacien. RR. *patli*, *namaca*.

PANAMACAC ou **PANAMACANI**, s. v. Pharmacien, droguiste. R. *panamaca*.

PANAMACOYAN, s. v. Pharmacie, boutique de droguerie. RR. *panamaca*, *yan*.

PANAUIA ou **PANAHUIA**, p. OPANAUI, etc. : *nite* — vaincre, surpasser, dépasser quelqu'un, faire traverser un cours d'eau à quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — violer, transgresser, enfreindre un ordre, effacer, surpasser, éclipser une chose par une autre plus brillante, plus éclatante; *tic-panahuia in inahuatil in teotl* (Par.), tu violes la loi de Dieu; *Mexico qui-panauia in Tetzcuco inic uei altepetl* (Olm.), Mexico est une plus grande ville que Tetzcuco; *panauia* est employé dans les superlatifs : *tla-panauia inic qualli* (Olm.), très-bon, excellent; *in cepayahuitl motla-panahuia inic* ou *ic iztac* (Car.), la neige est très-blanche, elle surpasse toute chose par sa blancheur. Pass. *panauilo*.

PANAUILIA, p. OPANAUILI : *nicno* — surpasser, être au-dessus; *atle imma quimo-panauilia*, rien ne le surpasse, n'est au-dessus. R. *panauia*.

PANAUILMATI, p. OPANAUILMA : *ninote* — être présomptueux, personnel, se préférer aux autres; *mote-panauilmati*, il se met au-dessus des autres, il est vain, présomptueux, égoïste. RR. *panauilia*, *mati*.

PANAUILO, adj. v. Surpassé, vaincu, etc. Pass. de PANAUIA.

PANAUILONI, adj. v. Navigable, qu'on peut traverser; *uel panauiloni*, très-navigable. R. *panauia*.

PANAUILTIA, p. OPANAUILTI : *nitetla* — préférer, mettre au-dessus. *Nitla* ou *nic* — préférer, aimer, estimer une chose plus qu'une autre. R. *panauia*.

PANAUILTOCA, p. OPANAUILTOCAC : *ninote* — s'estimer plus que les autres, se mettre au-dessus d'eux. RR. *panauiltia*, *toca*.

PANAUITICA, p. OPANAUITICATCA : *nite* — surpasser, être plus grand que les autres. RR. *panauia*, *ca*.

PANAUITIQUIÇA, p. OPANAUITIQUIZ : *nite* — passer rapidement, sans regarder, sans prendre garde à quelqu'un. RR. *panauia*, *quiça*.

PANAUITIUH, p. OPANAUITIA : *nite* — dépasser quelqu'un qui marche. R. *panauia*.

PANCHIMALCO, v. payant tribut aux monarques mexicains (Clav.). RR. *pantli*, *chimalli*, *co*.

PANCHOLOA, p. OPANCHOLO : *ni* — sauter. RR. *pani*, *choloa*.

PANCHOLOANI ou **PANCHOLOQUI**, s. v. Sauteur. R. *pancholoa*.

PANCHOLOLIZTLI, s. v. Saut. R. *pancholoa*.

PANCHOLOQUI. *Voy.* PANCHOLOANI.

PANCO, s. Lieu où la tradition fait débarquer les premiers habitants du Mexique; on l'appelle aujourd'hui Panuco (Sah.). RR. *pano*, *co*.

PANI, adv. En haut, au sommet, à la surface, en dehors; *pani ni-ca*, être au sommet, à la tête, au dehors, etc.; *pani ca*, c'est évident, manifeste; *çan pani*, extérieurement, en dehors, à la surface, superficiellement, avec dissimulation. Avec la postp. *pa : panipa*, extérieurement, en dehors.

PAN I. *Voy.* PAN.

PANIA, p. OPANI : *nitla* — mettre, jeter du piment ou du miel dans les bouillies, telles que l'*atolli*, le *pinolli*, etc.

PAN IA. *Voy.* PAN.

PANIILPITZA, p. OPANIILPITZ : *nitla* — souffler pardessus ou en dehors d'une chose. RR. *pani*, *ilpitza*.

PANINEXTIA, p. OPANINEXTI : *nitla* ou *nic* — manifester, découvrir ce que l'on a dans le cœur. On dit aussi avec *ual: niq-ualpaninextia*. RR. *pani*, *nextia*.

PANINEZQUI, adj. v. Patent, manifeste, évident. R. *paninextia*.

PANIPA. *Voy.* PANI.

PAN ITI ou **PAN ITIA.** *Voy.* PAN.

Digitized by Google

PANITIA, p. OPANITI : *nino* — se mettre bien; *mo-panitia*, il se met bien, il est élégant. *Nicno* — convenir, aller bien, en parlant d'une chose, en être satisfait; *nechmo-panitia*, cela me va bien; *quimo-panitia*, cela lui sied, lui convient, lui va bien; *amo quimo-panitia*, cela ne lui va pas. RR. *pan*, *itia*.

PANITL, s. Drapeau, bannière. En comp. : *nopan* (Olm.), mon drapeau; *mopan*, ton drapeau; *ipan*, son étendard. *Voy.* PAMITL et PANTLI.

PANITLAÇA, p. OPANITLAZ : *nitla* ou *nic* — divulguer, publier, annoncer, faire connaître une chose. RR. *pani*, *tlaça*.

PANITLACUILOA, p. OPANITLACUILO : *ni* — écrire sur une chose. RR. *pani*, *cuiloa*.

PANITLALIA, p. OPANITLALI : *nitla* ou *nic* — imposer, mettre sur une chose. On dit aussi sans comp. : *pani nitla-tlalia* ou *nic-tlalia*. RR. *pani*, *tlalia*.

PANO, p. OPANOC : *ni* — passer, traverser une rivière à pied, à la nage, dans une barque ou autrement; *acaltica ni-pano*, naviguer en général. Impers. *panoa*, *panoua* ou *panolo*, on navigue, on passe; *uel oncan panoua*, c'est navigable, on peut y passer.

PANOAYAN, s. v. Gué, endroit où l'on peut traverser une rivière, naviguer. — Nom ancien de la province de Panuco (Sah.). RR. *pano*, *yan*.

PANOCUIA, p. OPANOCUI : *nic* — porter la marchandise à tous les marchés, aller de maison en maison. RR. *pano*, *couia*.

PANOCUITIUH, p. OPANOCUITIA : *qui* — aller réuni, serré, en parlant d'un troupeau, d'un escadron de soldats. R. *panocuia*.

PANOLIZTLI, s. v. Traversée; *acaltica panoliztli*, navigation, traversée sur mer. R. *pano*.

PANOLO. Impers. de PANO.

PANONI, s. v. Passager; *acaltica panoni*, navigateur. R. *pano*.

PANOTECATL ou **PANTECATL**, s. Habitant de *Panoayan*; plur. *Panoteca* ou *Panteca* (Sah.).

PANOTLA, p. OPANOTLAC : *nitetla* ou *nicte* — publier, divulguer une chose. R. *pani*.

PANOTLAN, s. Nom ancien de la province de Panuco (Sah.). RR. *pano*, *tlan*.

PANOUA. Impers. de PANO.

PANOUANI, s. v. Fret, passage sur un navire. R. *pano*.

PANQUETZALIZTLI, s. « Déploiement des étendards. » 15e mois de l'année, pendant lequel on renouvelait les limites des champs. Dans les premiers jours, on célébrait la troisième fête du dieu *Uitzilopochtli* (Sah., Clav.). RR. *pantli*, *quetza*.

PANQUIZTICA, p. OPANQUIZTICATCA : *ni* — surpasser par la taille, être plus grand. RR. *pani*, *quiça*, *ca*.

PANTECATL. *Voy.* PANOTECATL.

PANTECATL, s. L'un des dieux du vin (Sah.). RR. *pantli*, *teca*.

PAN TI ou **PAN TIA**. *Voy.* PAN.

PANTITLAN, s. Lieu où séjournèrent les Aztèques (Bét.). — Point de la lagune de Mexico, où l'on prétendait qu'un trou servait à absorber le trop-plein des eaux; c'est là que dans certaines cérémonies on jetait des victimes et les objets dont on s'était servi pour les immoler (Sah.). RR. *pantli*, *tlan*.

PANTLAÇA, p. OPANTLAZ : *nino* — se montrer, se faire voir, s'enorgueillir. *Nite* — exalter, élever, vanter quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — divulguer, publier, découvrir, faire connaître une chose; élever, accroître, grandir un pays (Olm.); gravir, aller sur le sommet d'une montagne, etc. Rév. *pantlaxilia*. RR. *pani*, *tlaça*.

PANTLAXILIA, p. OPANTLAXILI : *ninote* ou *nicno* — élever quelqu'un; *oquimo-pantlaxili* (Olm.), il l'a élevé, grandi. *Nite* ou *nic* — pénétrer les intentions de quelqu'un, découvrir sa fraude, lui dire ses défauts. *Nitetla* ou *nicte* — faire connaître le secret, le défaut, la fortune de quelqu'un. Rév. de PANTLAÇA.

PANTLAXTLANI, p. OPANTLAXTLAN : *nino* — désirer les honneurs, vouloir s'élever. RR. *pantlaça*, *tlani*.

PANTLI, s. Drapeau, bannière, mur, ligne, rangée. En comp. : *nopan*, mon drapeau; *mopan*, ton drapeau; *ipan*, son drapeau. S'emploie en numération pour compter des rangées de personnes ou de choses : *cempantli*, une rangée; *macuilpantli*, cinq rangées; *matlacpantli once*, onze rangées; etc.

PANUETZI, p. OPANUETZ : *ni* — obtenir de l'honneur, s'élever; gravir une hauteur; suer. On dit aussi *pauetzi*. RR. *pani*, *uetzi*.

PANUETZQUI, adj. v. Élevé. R. *panuetzi*.

PANUETZTICA, p. OPANUETZTICATCA : *ni* — être élevé au-dessus des autres. RR. *panuetzi*, *ca*.

PANUETZTIUH, p. OPANUETZTIA : *ni* — s'élever, monter, gravir une colline. R. *panuetzi*.

PANXOCHITL, s. Plante médicinale qui est aussi appelée *chilpanxochitl* ou *chilpantlaçolli* (Hern.). RR. *pantli*, *xochitl*.

PAPACA, p. OPAPAC ou OPAPACAC, fréq. de PACA : *nino* — se laver. *Nite* ou *nic* — laver quelqu'un; mépriser, injurier, décrier, outrager, déshonorer; se dit surtout d'une femme par rapport à une autre. *Nitla* ou *nic* — nettoyer, laver des choses.

PAPACHCA, p. OPAPACHCAC, v. n. Se cailler, se figer, se coaguler.

Digitized by Google

PAPACHCAC ou **PAPACHCATICA**, adj. v. Caillé, figé, coagulé, etc. R. *papachca.*

PAPACHIUIA, p. OPAPACHIUI, fréq. de PACHIUIA : *ninote* — épier, guetter quelqu'un.

PAPACHOA, p. OPAPACHO, fréq. de PACHOA : *nite* ou *nic* — porter, aider quelqu'un, soutenir les jambes d'un malade, etc. *Nitla* ou *nic* — tasser, presser, fouler une chose; *notech nic-papachoa*, approcher, attirer une chose, la mettre près de soi.

PAPACHTIC, adj. Qui a un toupet de cheveux. R. *papachtli.*

PAPACHTLI, s.v.Touffe, toupet (de cheveux, etc.). R. *papachoa.*

PAPACOA. Impers. de PAPAQUI.

PAPAÇOLIUHTICA, p. OPAPAÇOLIUHTICATCA, v. n. Être plié, roulé, en parlant d'un objet. RR. *papaço-loa, ca.*

PAPAÇOLOA, p. OPAPAÇOLO : *nitla* — embrouiller, entortiller quelque chose, mêler des réflexions qui n'ont point de connexion. RR. *papachtli, çoloa.*

PAPAYAN, s. Pain second, pain bis. R. *papayana.*

PAPAYANA, p. OPAPAYAN, fréq. de PAYANA : *nitla* ou *nic* — écraser des mottes de terre, mettre en morceaux, émietter.

PAPAL, adj. Babillard, parleur. R. *papaloa.*

PAPALANI, p. OPAPALAN, fréq. de PALANI : *ni* — être couvert de plaies.

PAPALCA, p. OPAPALCATCA : *ni* — parler beaucoup, être babillard. RR. *papal, ca.*

PAPALLOTL, s. Babil, bavardage. R. *papal.*

PAPALOA, p. OPAPALO, fréq. de PALOA : *nino* — se lécher. *Nite* — lécher quelqu'un. *Nitla* — lécher une chose.

PAPALOAPAN, s. Rivière qui se jette dans le golfe du Mexique, appelée aujourd'hui Alvarado. RR. *papalotl, apan.*

PAPALOYO, adj. Qui a des papillons; *papaloyo tilmatli tenixio* (Sah.), vêtement sur lequel on avait tissé des papillons en plumes blanches et dont les bords portaient des yeux tissés sur un fond noir. R. *papalotl.*

PAPALOMICHIN, s. Poisson de mer ainsi nommé par les Mistèques et que les Mexicains appelaient *tzatzapalmichin* (Sah., Hern.). RR. *papalotl, michin.*

PAPALOQUILITL, s. Herbe odorante et savoureuse, dont la feuille est ronde; elle pousse dans les terres chaudes (Sah.). RR. *papalotl, quilitl.*

PAPALOTEPITO ou **PAPALOTEPITON**, s. dim. de PAPALOTL. Petit papillon.

PAPALOTL, s. Papillon.

PAPALOTLAN, s. Lieu voisin de la ville de *Tetzcuco* (Clav.). RR. *papalotl, tlan.*

PAPALOTONTLI, s. dim. de *papalotl.* Petit papillon.

PAPANAUIA, p. OPAPANAUI, fréq. de PANAUIA : *tito* — faire une chose à l'envi, à qui mieux mieux. *Nite* — passer souvent devant quelqu'un, porter beaucoup de gens dans une barque ou sur les épaules.

PAPAN I. Fréq. de PAN I.

PAPANTZIN, s. Princesse, sœur du roi *Moteuhçoma II*, que l'on fait ressusciter et qui prophétisa au monarque la fin de l'empire mexicain (Clav., Torq.).

PAPANUETZI, p. OPAPANUETZ, v. n. S'altérer, changer, en parlant d'un objet; *papanuetzi in amatl*, le papier change (passarse el papel).

PAPAQUI, p. OPAPAC, fréq. de PAQUI : *ni* — prendre plaisir, se réjouir, se glorifier; *teca ni-papaqui*, se réjouir du mal d'autrui. *Nitla* ou *nic* — jouir, user d'une chose très-souvent, maintes fois. Impers. *papacoa.*

PAPAQUILIZILHUITL, s. Jour de fête, jour de réjouissance. RR. *papaquiliztli, ilhuitl.*

PAPAQUILIZTICA, adv. Joyeusement; *teca papaquiliztica*, en se réjouissant du mal d'autrui. RR. *papaquiliztli, ca.*

PAPAQUILIZTLALHUIA, p. OPAPAQUILIZTLALHUI : *nite* — annoncer une fête, ordonner des réjouissances. RR. *papaquiliztli, tlalhuia.*

PAPAQUILIZTLI, s. v. Joie, allégresse; gloire, glorification; *nelli papaquiliztli*, véritable gloire; *teca papaquiliztli*, joie à propos du mal d'autrui. R. *papaqui.*

PAPAQUILIZXIUITL, s. Année de réjouissance, jubilé. RR. *papaquiliztli, xiuitl.*

PAPAQUILTIA, p. OPAPAQUILTI, fréq. de PAQUILTIA : *nite* — réjouir quelqu'un, causer, procurer du plaisir, de la joie à quelqu'un.

PAPAQUILTILIA, p. OPAPAQUILTILI : *ninote* ou *nicno* — réjouir quelqu'un; *techmo-papaquiltiliz* (Par.), il nous réjouira. Rév. de PAPAQUILTIA.

PAPAQUINI, adj. v. Joyeux, réjoui, content; *teca papaquini*, content du mal d'autrui. R. *papaqui.*

PAPATIA, p. OPAPATI, fréq. de PATIA : *nitla* — corriger, refaire, réparer, arranger une chose, raturer, etc.

PAPATILIA, p. OPAPATILI : *nitla* — changer, corriger une chose. R. *papatia.*

PAPATLA, p. OPAPATLAC, fréq. de PATLA : *tito* — travailler alternativement avec d'autres, se relever. *Nite* — défaire, reprendre ce que les autres disent ou font. *Nitla* — changer, troquer, intervertir l'ordre établi, déranger ce qui est en ordre.

Digitized by Google

PAPATLACA, p. OPAPATLACAC, fréq. de PATLANI : *ni* — trembler, greloter de froid, revoler, voltiger, voler avec vitesse, en parlant de l'oiseau; *noten papatlaca*, mes lèvres tremblent.

PAPATLACATOC, p. OPAPATLACATOCA, v. n. Être né depuis peu, n'avoir que les premières feuilles, en parlant des plantes qui commencent à pousser. RR. *papatlaca*, *onoc*.

PAPATLANTINEMI, p. OPAPATLANTINEN, fréq. de PATLANTINEMI : *ni* — courir beaucoup; *yuhqui yequin timo-yeecoa inic ti-papatlantinemiz* (Olm.), de même enfin tu t'essayes à courir.

PAPATLAQUILIZTLI, s. v. Tremblement, action de trembler en général. R. *papatlaca*.

PAPATLI, s. Chevelure longue et en désordre des ministres indiens.

PAPATZA, p. OPAPATZAC : *nitla* — cailler, figer le lait.

PAPATZAUA, p. OPAPATZAUH, fréq. de PATZAUA : *nite* — détruire, défaire, amoindrir ce que les autres disent ou font.

PAPATZOA, p. OPAPATZO, fréq. de PATZOA : *nite* — se mettre dans un groupe de gens. *Nitla* — ramollir une chose avec les doigts, la bosseler.

PAPATZTIC, adj. Mou, meurtri, très-mûr, gonflé, spongieux. R. *papatzoa*.

PAPATZTICAYOTL, s. Mollesse, état d'une chose molle. R. *papatzoa*.

PAPATZTILIA, p. OPAPATZTILI : *nitla* — amollir, meurtrir une chose. R. *papatzoa*.

PAPAUA, s. Celui qui a un toupet de cheveux; plur. *papauaque*, ministres indiens qui s'unissaient aux grands quand il s'agissait d'élire un chef ou un roi. R. *papatli*.

PAPAUIA, p. OPAPAUI : *nitla* — jeter des cris bruyants, en parlant de ceux qui dansent le *mitote* ou danse en rond.

PAPIALOYAN, s. v. Pharmacie, droguerie. RR. *patli*, *pia*, *yan*.

PAPIANI, s. v. Pharmacien, droguiste. RR. *patli*, *pia*.

PAQUI, p. OPAC : *ni* ou *nino* — se réjouir, être content, éprouver, recevoir du plaisir; *ye ni-paqui*, s'apaiser, se calmer; *ni-paqui inic nimitz-itta* (Car.), je me réjouis de te voir; *noca paqui*, il se réjouit de moi, de mon mal; *teca ni-paqui*, se réjouir, rire du mal d'autrui; *paqui in patolli*, le jeu vient bien; *amo paqui in patolli*, le jeu se présente mal. *Nitla* ou *nic* — jouir d'une chose. Impers. *pacoa : çan yuhquin cochitlehualli temictli ipan tic-matizque in iz tlalticpac ic pacoa* (Car.), nous devons regarder comme des songes les joies de la terre.

PAQUILIZTICA, adv. Avec joie, contentement; *teca paquiliztica*, en se réjouissant du mal d'autrui. RR. *paquiliztli*, *ca*.

PAQUILIZTLI, s. v. Joie, bonheur, contentement, allégresse; *teca paquiliztli*, joie causée par le mal d'autrui. R. *paqui*.

PAQUILLI, adj. v. Plaisanté; *ica paquilli*, raillé, moqué, bafoué. R. *paqui*.

PAQUILTIA, p. OPAQUILTI : *nite* — faire réjouir quelqu'un, lui procurer du plaisir, du contentement. R. *paqui*.

PAQUINI, adj. v. Gai, allègre, content, enjoué; *amo paquini*, triste, mélancolique; *cenca paquini*, bon, avenant; *teca paquini*, content du mal d'autrui. R. *paqui*.

PATCAYOTIA, p. OPATCAYOTI : *nite* — être substitué à quelqu'un, le remplacer dans un emploi, etc. *Nitla* — payer ce que l'on achète.

PATI, p. OPAT, v. n. Se fondre, se liquéfier, se mettre en eau, en parlant de la glace, etc.

PATI, p. OPATIC : *ni* — aller mieux, être guéri, entrer en convalescence.

PATIA, p. OPATI : *nite* — guérir quelqu'un; *çan tlatoltica nite-patia*, entraîner par des paroles, charmer; au fig. consoler, faire miséricorde. *Nitla* — restaurer, réparer, arranger, corriger une chose, remédier. Assez souvent ce verbe est précédé de *ça ic* : *ça ic nitla-patia*, arranger une chose. Passif *patilo* : *noca tla-patilo*, recevoir, obtenir un emploi par suite de vacance. Impers. *patioa* ou *patioua* : *tla-patioa*, il y a disette, on manque du nécessaire.

PATIC, adj. v. Guéri, convalescent, qui n'est plus malade. R. *pati*.

PATICA, adv. Avec un remède, à l'aide d'une médecine; *patica necamapaquiliztli*, gargarisme. RR. *patli*, *ca*.

PATIYOTL ou **PATIOTL**, s. v. Paye, prix, troc. R. *patia*.

PATIYOTLALIA ou **PATIOTLALIA**, p. OPATIYOTLALI, etc. : *ni* ou *nitla* — taxer, tarifer, fixer le prix d'une chose. RR. *patiyotl*, *tlalia*.

PATILIA, p. OPATILI : *ninote* ou *nicno* — guérir quelqu'un; *xicmo-patili* (Par.), guéris-le. *Ninotla* ou *nicno* — vendre, troquer, corriger, réparer, restaurer une chose; se corriger, s'amender; *xicmo-patili* (Par.), délie-le, change-le. *Nite* — détourner quelqu'un de son chemin. *Nitla* — dépareiller, séparer, détacher, délayer, changer une chose. R. *patia*.

Digitized by Google

PATILIUHQUI, adj. v. Désassemblé, luxé, démis, disloqué, inégal, etc. R. *patiliui.*

PATILIUI, p. OPATILIUH, v. n. Se désunir, se disloquer. R. *pati.*

PATILIUILIZTLI ou **PATILIUIZTLI**, s. v. Déboîtement, luxation, dislocation. R. *patiliui.*

PATILIZTLI, s. v. Cure, guérison, santé. R. *pati.*

PATILLOTI, p. OPATILLOTIC : *ni* — être vice-gouverneur, remplacer. R. *patia.*

PATILLOTIA, p. OPATILLOTI: *nite* — remplacer une personne par une autre. R. *patilloti.*

PATILO. Pass. de PATIA.

PATILONI ou **PATINI**, adj. v. Salutaire, qui guérit. R. *pati.*

PATIO, adj. Qui a du prix, de la valeur, cher; *cenca patio*, extrêmement cher; *amo cenca patio*, à bon marché. R. *patiotl.*

PATIOA ou **PATIOUA**. Impers. de PATIA.

PATIOMACHIOTIA, p. OPATIOMACHIOTI : *nite* — donner des arrhes à quelqu'un. R. *patiomachiotl.*

PATIOMACHIOTL, s. Arrhes, gages d'un marché. RR. *patiotl*, *machiotl.*

PATIOTIA, p. OPATIOTI : *nino* — être en condition, être à gages. *Nitla* — payer une chose, donner le prix de ce qu'on achète. Impers. *patiotiua : tla-patiotiua*, tout est cher, on vend les choses à un prix élevé. R. *patiotl.*

PATIOTILIA, p. OPATIOTILI : *nic* — acheter, payer une chose. R. *patiotia.*

PATIOTL. *Voy.* PATIYOTL.

PATIOTLALIA. *Voy.* PATIYOTLALIA.

PATIOUA. *Voy.* PATIOA.

PATIUANI, adj. v. Salutaire, qui guérit. R. *patia.*

PATIUHTLI, s. Prix, payement, gages, salaire. R. *patia.*

PATLA, p. OPATLAC : *nino* — s'ennuyer, se fatiguer d'attendre, désespérer, se défier. *Nite* — substituer une personne à une autre. *Nitla* — changer, échanger, troquer, fondre, délayer une chose.

PATLACHTIC, adj. v. Long, étendu; *patlachtic uapalli*, longue planche. R. *patlaua.*

PATLACHUIA, p. OPATLACHUI : *nite* — masturber une femme, en parlant d'une autre femme. R. *patlachtic.*

PATLAHUATZIN, s. Messager tlaxcalan envoyé par Cortès aux habitants de Cholulla, et maltraité par eux (Torq., Clav.). R. *patlaua.*

PATLANI, p. OPATLAN : *ni* — voler, prendre son essor; *yuhquin ni-patlani*, courir avec agilité, sembler voler; *in yuh totolin teixco patlani* (Olm.), comme la poule, elle se jette au visage des gens; pour dire c'est une femme orgueilleuse, hargneuse, méchante.

PATLANINI, s. v. Coureur; *yuhquim patlanini*, coureur léger, qui semble voler. R. *patlani.*

PATLANTINEMI, p. OPATLANTINEN : *ni* — voler, courir rapidement; *totolt patlantinemi*, oiseau qui vole. RR. *patlani*, *nemi.*

PATLAUA, p. OPATLAUH ou OPATLAUAC, v. n. S'élargir, s'allonger, en parlant d'une chose. *Nitla* — élargir, agrandir une chose; *tla-patlaua*, il agrandit ou qui agrandit une chose.

PATLAUAC, adj. v. Large, spacieux; *patlauac otli*, grand chemin, route spacieuse; *patlauac uictli*, large pelle; *amo patlauac*, étroit, qui n'est pas large; *amo patlauac uei atl*, mer étroite. R. *patlaua.*

PATLAUALIZTLI, s. v. Élargissement, largeur, ampleur. R. *patlaua.*

PATLAXIMA, p. OPATLAXIN : *nitla* — tailler, ouvrager, ciseler, sculpter (le bois, la pierre, etc.). RR. *patla*, *xima.*

PATLI, s. Médecine, médicament, emplâtre, onguent; *patli tlatlalililli*, couvert d'emplâtres, enduit d'onguent; *iztac patli*, herbe médicinale (Hern.); *iztac patli pipitzauac*, autre herbe très-petite souvent employée aussi comme remède. R. *pati.*

PATOA, p. OPATO : *ni* — jouer aux dés, à un jeu de hasard. Impers. *patolo* (Car.).

PATOANI, s. v. Joueur de dés. R. *patoa.*

PATOLLI, s. Jeu en général; jeu ressemblant un peu au jeu de dés et qui consistait à marquer sur une natte fine un carré dans lequel on traçait deux diagonales et deux lignes transversales; on jetait ensuite quatre gros haricots percés d'un trou, et, d'après leur position par rapport aux lignes, on gagnait un certain nombre de cailloux; celui qui en avait trois de suite était vainqueur. On jouait souvent des choses de prix, comme colliers en or, pierres précieuses et turquoises fines (Sah., Clav.). R. *patoa.*

PATOLO. Impers. de PATOA.

PATOLQUACHTLI, s. Petite pièce de monnaie, brins de coton, qui servaient à payer les marchandises (Clav.). RR. *patolli*, *quachtli.*

PATOLUAPALLI, s. Échiquier pour jouer aux dés, aux échecs, etc. RR. *patolli*, *uapalli.*

PATOUIA, p. OPATOUI : *nite* — jouer avec quelqu'un aux dés, à un jeu de hasard.

PATOXIN, s. Petit sac fixé à une toile carrée qui pendait sur le dos du jeune homme appelé *Tlacauapan* et qui était destiné à être immolé au dieu *Uitzilopochtli* (Sah.).

Digitized by Google

PATZACTIC, adj. v. Niellé, gelé. R. *patzaua.*

PATZACUAQUI, p. OPATZACUAC, v. n. Se nieller, en parlant du blé, etc. RR. *patzaua*, *uaqui.*

PATZAUA, p. OPATZAUH, v. n. Se désenfler, en parlant d'une tumeur; se nieller, geler. *Nitla* — presser, pressurer, comprimer, exprimer le suc, etc.

PATZAUAC, adj. v. Niellé, gelé, désenflé, qui se désenfle, se dégonfle. R. *patzaua.*

PATZAUALIZTLI, s. v. Désenflure, diminution d'inflammation. R. *patzaua.*

PATZCA, p. OPATZCAC : *nitla* — exprimer le suc, presser, tordre du linge mouillé.

PATZCALHUIA, p. OPATZCALHUI : *nitetla* — exprimer le jus d'une chose pour quelqu'un. R. *patzca.*

PATZCALOYAN, s. v. Pressoir; **vino patzcaloyan*, pressoir, ou endroit où l'on presse le vin. RR. *patzca*, *yan.*

PATZCALTIA, p. OPATZCALTI : *nitla* — faire exprimer une chose. R. *patzca.*

PATZCATL, s. v. Jus. R. *patzca.*

PATZCONI, n. d'instr. Vis de pressoir; **vino patzconi uepantli*, poutre de pressoir à vin. R. *patzca.*

PATZILHUIA, p. OPATZILHUI : *nitla* — serrer, presser un objet, amollir un fruit avec les doigts. R. *patzoa.*

PATZIUHQUI, adj. v. Bossué, bosselé, désenflé, dégonflé. R. *patziui.*

PATZIUI, p. OPATZIUH, v. n. Se bosseler, se désenfler, etc.

PATZIUILIZTLI, s. v. Bosse, désenflure. R. *patziui.*

PATZMICQUI, adj. v. Tourmenté, affligé, pressé, serré. R. *patzmiqui.*

PATZMICTIA, p. OPATZMICTI : *nite* — tourmenter, affliger, serrer, presser quelqu'un; au fig. donner le mauvais exemple (Olm.). R. *patzmiqui.*

PATZMIQUI, p. OPATZMIC : *ni* — s'affliger, se tourmenter, se désoler. RR. *patzoa*, *miqui.*

PATZMIQUILIZTLI, s. v. Peine, tourment, chagrin, désolation. R. *patzmiqui.*

PATZMIQUINI, adj. v. Tourmenté, affligé, désolé. R. *patzmiqui.*

PATZOA, p. OPATZO : *nite* — presser, serrer quelqu'un; détruire, déprécier ce qu'un autre dit ou fait. *Nitla* — désenfler une chose, presser, amollir des fruits avec les doigts.

PATZQUILIA, p. OPATZQUILI : *nitetla* — exprimer, extraire le jus, le suc d'une chose pour quelqu'un. R. *patzca.*

PATZTIC, adj. v. Désenflé, mou, amolli, blet. R. *patzoa.*

PAUACI, p. OPAUAZ : *nitla* — faire cuire une chose.

PAUATL, s. Fruit.

PAUAXILIA, p. OPAUAXILI : *nitetla* — faire cuire une chose pour quelqu'un. R. *pauaci.*

PAUAXILTIA, p. OPAUAXILTI : *nitla* ou *nic* — déterminer à faire cuire une chose. R. *pauaci.*

PAUECHILIA, p. OPAUECHILI : *nicno* — élever quelqu'un, le tirer d'une basse condition (Olm.). R. *pauetzi.*

PAUETZI, pour *panuetzi. Voy.* ce dernier mot.

PAUETZOLTIA, p. OPAUETZOLTI : *nite* — élever, honorer, louer beaucoup quelqu'un (Olm.). R. *pauetzi.*

PAUIA, p. OPAUI : *nite* ou *nic* — mâcher pour quelqu'un; *nic-pauia in piltzintli*, mâcher pour un enfant.

PAUILIA, p. OPAUILI : *nitetla* — amorcer, attirer au moyen d'appâts le poisson, les oiseaux, etc. R. *pauia.*

PAUILMANILIA, p. OPAUILMANILI : *nitla* — amorcer, attirer au moyen d'appâts. RR. *pauilia*, *manilia.*

PECHTECA, p. OPECHTECAC : *nino* — s'incliner humblement, faire une profonde révérence, se baisser, courber la tête; *ximo-pechteca*, humilie-toi. *Nite* ou *nic* — faire baisser, courber quelqu'un.

PEÇOTLI, s. Renard; petit animal extrêmement glouton; on désignait ainsi tout individu mangeant beaucoup et n'étant jamais rassasié (Sah.).

PEYACTIC ou **PEYAUAC**, adj. v. Incliné, en pente, qui déborde, etc. R. *peyaua.*

PEYAUA, p. OPEYAUAC, v. n. Déborder, en parlant d'une mesure de blé, etc., être inégal.

PEYAUAC. *Voy.* PEYACTIC.

PEYAUALIZTLI, s. v. Excédant, débordement d'une mesure trop pleine. R. *peyaua.*

PEYAUATIUH, p. OPEYAUATIA, v. n. Déborder, sortir de son lit, en parlant d'un fleuve. R. *peyaua.*

PEYOTL ou **PEYUTL**, s. Plante dont la racine servait à fabriquer une boisson qui tenait lieu de vin (Sah.); cocon de ver à soie; péricarde, enveloppe du cœur.

***PENATIA**, p. OPENATI : *nite* — punir, infliger une peine à celui qui viole la loi. R. *pena.*

PEPECHACOCUI, p. OPEPECHACOCUIC : *ni* — assouplir, refaire un lit, un matelas, etc. RR. *pepechtli*, *acocui.*

PEPECHACOCUILIZTLI, s. v. Action d'assouplir un lit, etc. R. *pepechacocui.*

PEPECHÇONEUA. *Voy.* PEPEÇONEUA.

PEPECHÇONEUALIZTLI. *Voy.* PEPEÇONEUALIZTLI.

PEPECHIA, p. OPEPECHI : *ninotla* — s'enrichir,

Digitized by Google

accroître son bien (Olm.). *Nite* — dresser, faire le lit de quelqu'un. R. *pepechtli.*

PEPECHYAMANIA, p. OPEPECHYAMANI : *ni* — assouplir, amollir un lit. RR. *pepechtli*, *yamania.*

PEPECHYAMANILIZTLI, s. v. Action d'assouplir un lit. R. *pepechyamania.*

PEPECHILHUIA, p. OPEPECHILHUI : *nitetla* — crépir, boucher, fermer une chose pour quelqu'un, orner. R. *pepechoa.*

PEPECHOA, p. OPEPECHO : *nitla* — boucher, fermer un trou.

PEPECHOTL ou **PEPECHYOTL**, s. Fondement, base d'un édifice; principe. R. *pepechtli.*

PEPECHTIA, p. OPEPECHTI : *nino* — dresser, faire son lit, préparer la place où l'on doit s'asseoir. *Nite* — faire le lit de quelqu'un, être son domestique (Olm.). *Nitla* — bâter une bête de somme; fonder, baser son discours sur quelque autorité.

PEPECHTLAPACHIUHCAYOTL, s. Couverture de lit, courte-pointe. RR. *pepechtli*, *tlapachiuhcayotl.*

PEPECHTLI, s. Matelas, tapis, couverture sur laquelle on se couche; bât; base, fondement.

PEPECHTOTONILONI, n. d'instr. Bassinoire. RR. *pepechtli*, *totonia.*

PEPEÇONEUA (pour *pepech-çoneua*), p. OPEPEÇONEUAC : *ni* — amollir, assouplir un lit. RR. *pepechtli*, *çoneua.*

PEPEÇONEUALIZTLI, s. v. Action d'assouplir un lit, un matelas. R. *pepeçoneua.*

PEPEYAUA, p. OPEPEYAUAC : *nitla* — raser, niveler une chose, aplanir.

PEPEYAUAC, adj. v. Rasé, nivelé, aplani, égalisé. R. *pepeyaua.*

PEPEYAUATIUH, p. OPEPEYAUATIA, v. n. Pleuvoir à verse, déborder, en parlant d'un fleuve. R. *pepeyaua.*

PEPEYOCA, p. OPEPEYOCAC, v. n. Reluire, briller, en parlant de l'eau, des champs, etc.

PEPEYOCATICAC, p. OPEPEYOCATICATCA, v. n. Reluire, briller, en parlant de l'eau ou des champs. RR. *pepeyoca*, *icac.*

PEPEYOCATIUH, p. OPEPEYOCATIA : *ni* — aller lentement, doucement; *in atl pepeyocatiuh*, l'eau coule lentement. R. *pepeyoca.*

PEPEYOCTLI, s. v. Bijou, objet brillant que l'on pend au cou. R. *pepeyoca.*

PEPEYOQUAUITL, s. Peuplier ou arbre semblable. RR. *pepeyotl* (?), *quauitl.*

PEPENA, p. OPEPEN : *nite* — choisir, élire quelqu'un; avec le verbe irrég. *uitz* : *te-pepentiuitz* (Olm.), il vient séparer, corriger les gens. *Nitla* — ramasser, recueillir, rassembler des choses qui sont éparpillées; *uel nitla-pepena*, choisir ce qu'il y a de meilleur. Pass. *pepenalo* et *pepeno.*

PEPENILIA, p. OPEPENILI : *nicno* — choisir quelqu'un, le prendre pour l'élever; *teuhtilan*, *tlaçoltitlan*, *axixpan*, *tlaelpan oncan oquimo-pepenili in tlatoani* (Olm.), le seigneur l'a élevé de très-bas, il l'a pris dans la poussière, les ordures, etc. R. *pepena.*

PEPENO. Pass. de PEPENA.

PEPETLA, p. OPEPETLAC, fréq. de PETLA : *nino* — se peigner, se coiffer. *Nite* — peigner quelqu'un, lisser ses cheveux.

PEPETLACA, p. OPEPETLACAC, fréq. de PETLANI : *ni* — reluire, briller, éclairer beaucoup.

PEPETLACAC, adj. v. Éclairé, brillant, éclatant, resplendissant. R. *pepetlaca.*

PEPETLACACA, s. v. employé en comp. seulement : *ipepetlacaca in tlacuilolli*, lustre, éclat de la peinture. R. *pepetlaca.*

PEPETLAQUILIZÇOTL ou **PEPETLAQUILIZYOTL**, s. Ce qui concerne la lumière. R. *pepetlaquiliztli.*

PEPETLAQUILIZTLI, s. v. Lueur, éclat, lumière, splendeur. R. *pepetlaca.*

PEPETLAQUILTIA, p. OPEPETLAQUILTI : *nite* — faire briller quelqu'un. R. *pepetlaca.*

PEPETLAUA, p. OPEPETLAUH, fréq. de PETLAUA : *nino* — se déshabiller. *Nite* — déshabiller quelqu'un, le dépouiller de ses vêtements.

PEPETOTL, s. Sabot, toupie, jouet d'enfant.

PEPETZCA, p. OPEPETZCAC : *ni* — briller, reluire.

PEPETZCA, s. Canard sauvage au plumage éclatant (*anas splendens*, Hern.).

PEPETZCATIUETZI, p. OPEPETZCATIUETZ, v. n. Être brillant, jeter de l'éclat, se produire (Olm.). RR. *pepetzca*, *uetzi.*

PEPETZCAUI, p. OPEPETZCAUH, fréq. de PETZCAUI, v. n. Glisser, en parlant d'une chose.

PEPETZCOA, p. OPEPETZCO, fréq. de PETZCOA : *nino* — marcher à quatre pattes.

PEPETZTIC, adj. v. Lisse, poli, uni, luisant, brillant. R. *pepetzca.*

PEPEUA, p. OPEPEUH, fréq. de PEUA : *ni* — être actif, entreprenant, avoir de l'initiative; *ipam pepeua*, il est lunatique, qui a des moments lucides.

PEPEUALTIA, p. OPEPEUALTI : *nite* — provoquer la colère de quelqu'un, lui fournir le prétexte, l'occasion de se fâcher. R. *pepeua.*

PEPEUIA, p. OPEPEUI, fréq. de PEUIA : *nino* — marchander, brocanter.

Digitized by Google

PEPEXOCATICALAQUI, p. OPEPEXOCATICALAC : *ni* — entrer, s'introduire vite, hardiment, avec vivacité. RR. *pepexocatiui*, *calaqui*.

PEPEXOCATIUI, p. OPEPEXOCATIAQUE : *ti* — se presser, se fouler, en parlant de la multitude; avec le verbe irrég. *uitz* : *pepexocatiuitz acalli*, vaisseaux réunis, flotte. R. *pepexonia*.

PEPEXONIA, p. OPEPEXONI, fréq. de PEXONIA : *nitla* ou *nic* — emplir une chose jusqu'au bord.

***PERALQUAUITL**, s. Poirier. RR. *peral*, *quauitl*.

***PESOUIA** ou **PEXOUIA**, p. OPESOUI, etc. : *nitla* ou *nic* — peser une chose. R. *peso*.

PETLA, p. OPETLAC : *nite* — se jeter violemment, avec impétuosité au milieu des gens, à travers l'ennemi. *Nitla* ou *nic* — percer, faire brèche, briser, traverser un champ de roseaux; *nic-petla in tlatzacuillotl*, briser, enfoncer des portes avec violence.

PETLAC, s. Lieu voisin de la montagne de *Coatepec* (Sah.). RR. *petlatl*, *c*.

PETLACALCO, s. Appartement du palais royal, où résidait le majordome chargé de tenir les comptes des dépôts et subsistances de maïs, que l'on conservait pour l'approvisionnement du pays (Sah.). RR. *petlacalli*, *co*.

PETLACALLI, s. Coffre, caisse, sorte de cage faite avec des roseaux et du cuir (petaca). Ce fut l'un des présents que *Teuhtlile*, gouverneur de la province de *Cuetlachtlan*, fit à Cortès (Clav.); au fig. cœur; *nican nocon-tlapoua in petlacalli* (Olm.), ici j'ouvre mon cœur. En comp. : *nopetlacal*, mon coffre. Avec la postp. *co* : *petlacalco*, dans la caisse; *ipetlacalco*, dans son cœur. RR. *petlatl*, *calli*.

PETLACALMECAUEUETL, s. Monocorde. RR. *petlacalli*, *mecaueuetl*.

PETLACALTEMA, p. OPETLACALTEN : *nic* — avoir de la fermeté, supporter le malheur (Olm.). RR. *petlacalli*, *tema*.

PETLACALTIA, p. OPETLACALTI : *ni* — obéir; *intla uel ti-petlacaltizque* (Olm.), si nous obéissons. R. *petlacalli*.

PETLACALTONTLI, s. dim. de PETLACALLI. Petit coffre en roseaux; *itconi petlacaltontli*, valise, petite malle, etc.

PETLACHIUA, p. OPETLACHIUH : *ni* ou *nitla* — entrelacer, tresser, faire des nattes. Pass. et impers. *petlachiualo* (Olm.). RR. *petlatl*, *chiua*.

PETLACOATL, s. Scolopendre (Hern.); reptile monstrueux; on dit que plusieurs de ces serpents s'assemblent et s'entremêlent de manière à former comme un tissu de *petlatl* (Sah.). RR. *petlatl*, *coatl*.

PETLAÇOLCOATL, s. Mille-pieds, scolopendre. RR. *petlaçolli*, *coatl*.

PETLAÇOLLI, s. (Car.). Natte vieille, usée. RR. *petlatl*, *çolli*.

PETLANI, p. OPETLAN, v. n. Se verser, se répandre, en parlant d'un liquide; luire, briller (Car.).

PETLANIA, p. OTLAPETLANI : *nitla* — répandre un liquide; polir, faire luire un objet. R. *petlani*.

PETLANQUI, adj. v. Répandu, versé; poli, luisant, uni, brillant. R. *petlani*.

PETLANTIMANILIZTLI, s. v. Plaine, rase campagne. RR. *petlania*, *mani*.

PETLAPAN. *Voy.* PETLATL.

PETLATICALAQUI, p. OPETLATICALAC : *nite* — se jeter au milieu des gens, à travers la foule, dans les rangs ennemis. RR. *petlatiuh*, *calaqui*.

PETLATITLAN. *Voy.* PETLATL.

PETLATIUH, p. OPETLATIA : *nitla* — traverser un champ, aller à travers champs. R. *petla*.

PETLATL, s. Natte sur laquelle les Indiens s'asseyaient et se couchaient; elle est encore en usage aujourd'hui (petate); au fig. père, mère, chef, gouverneur (Olm.); *petlatl*, *icpalli*, natte, siége; c'est-à-dire dignité, puissance, autorité; *mauiztitoc in petlatl*, *in icpalli* (Olm.), le chef est craint; plur. *petlame* (Olm.). En comp. : *nopetl*, ma natte; *mopetl*, ta natte; *ipetl*, sa natte. Avec les postp. *pan*, *tlan* : *petlapan*, sur les nattes; *petlapan*, *icpalpan ni-ca*, être chargé de diriger, de gouverner; litt. être sur la natte, sur le siége; *petlatitlan*, entre des nattes, sous des nattes, etc.; *petlatilan*, *icpaltitlan nitla-aquia* ou *nitla-pachoa*, cacher la faute de quelqu'un; litt. mettre une chose sous la natte, sous le siége.

PETLATOLLIN, s. Jonc servant à faire des nattes et employé en médecine (Sah.). RR. *petlatl*, *tollin*.

PETLAUA, p. OPETLAUH : *nino* — se déshabiller, se mettre nu; *timo-petlaua*, tu te déshabilles; *ammo-petlaua*, vous vous déshabillez. *Nite* — déshabiller, dépouiller quelqu'un. *Nitla* — brunir, polir une chose, donner du lustre. Pass. *petlaualo* : *in opetlaualoc* (Olm.), il est gracieux, beau; se dit d'un enfant bien venu, bien conformé.

PETLAUHTINEMI, p. OPETLAUHTINEN : *ni* — aller nu, mal vêtu; *in petlauhtinemi*, celui qui est nu (J. B.). RR. *petlaua*, *nemi*.

PETLAUHTOC, p. OPETLAUHTOCA : *ni* — être couché tout découvert, nu, sans vêtement. RR. *petlaua*, *onoc*.

PETONI, p. OPETON, v. n. Se démettre, se disloquer, en parlant d'un os; faire saillie sur un mur.

Digitized by Google

PETONIA, p. OPETONI : *nitla* — déranger, déplacer un objet. R. *petoni.*

PETONILIZTLI, s. v. Dislocation d'un objet. R. *petoni.*

PETONQUI, adj. v. Dérangé, déplacé, démis, disloqué. R. *petoni.*

PETTICAYOTL, s. Faiblesse, abattement, maladie. *Voy.* OMPETTIUH.

PETZALHUIA. Rév. de PETZOA.

PETZCAUI, p. OPETZCAUH, v. n. Glisser entre les mains, en parlant d'une chose gluante ou visqueuse, reluire, briller; au fig. *tla-petzcaui in ichantzinco in Dios* (Olm.), la maison de Dieu est vénérée.

PETZCAUILIZTLI, s. v. Action de glisser. R. *petzcaui.*

PETZCAXITL, s. Vase en verre, écuelle très-polie et brillante. RR. *petziui*, *caxitl.*

PETZCOA, p. OPETZCO : *nino* — glisser, s'échapper des mains de quelqu'un.

PETZCOATL, s. Serpent très-luisant, que l'on appelle aussi *tlalcoatl* ou *etzoalcoatl* (Hern.). RR. *petztic*, *coatl.*

PETZCOUIXIN, s. Sorte de lézard à longue queue. RR. *petztic*, *couixin* (?).

PETZICATL, s. Herbe comestible que l'on fait cuire avec du *tequixquitl;* elle produit une graine nommée *petzicatl* ou *pitzitl* (Sah.).

PETZILHUIA, p. OPETZILHUI : *nitetla* — brunir, polir une chose à quelqu'un. Rév. de PETZOA.

PETZIUI, p. OPETZIUH, v. n. Devenir très-luisant, être brillant, poli.

PETZOA, p. OPETZO : *nitla* — faire luire, briller une chose, polir un objet. Rév. *petzalhuia*, *petzilhuia* ou *petzoltia* (Olm.).

PETZOLTIA. Rév. de PETZOA.

PETZTIA, p. OPETZTIAC, v. n. Devenir très-poli, très-luisant, en parlant d'un objet que l'on brunit.

PETZTIC, adj. v. Poli, brillant, luisant, vernissé, fin, lisse; *iztac petztic*, blanche et fine, en parlant d'une toile. R. *petziui.*

PETZTICANAMACAC, s. Linger, celui qui vend du linge ou des étoffes fines. RR. *petztic*, *namacac.*

PETZTILITIUH, p. OPETZTILITIA : *nino* — se plaindre, accuser pour paraître innocent, se blanchir (Olm.). R. *petztiui.*

PETZTLI, s. Pyrite, minéral dont les Mexicains faisaient des miroirs. R. *petzoa.*

PEUA, p. OPEUH : *ni* — commencer, entreprendre; *ti-peuaya titla-qua*, tu commençais à manger; *peuazqui tla-qua*, il commencera à manger. *Nom* — partir, aller quelque part; *achto* ou *achtopa nom-peua*, prendre le devant, marcher le premier; *in oni-temachti*, *niman nom-peuaz* (Olm.), dès que j'aurai prêché, je partirai. *Nite* — vaincre, soumettre, subjuguer. Rév. *peuiltia*, *peuitia* ou *peualtia* (Olm.).

PEUALIZTLI, s. v. Commencement, principe; cause, sujet, motif. R. *peua.*

PEUALLI, adj. v. Conquis, soumis, vaincu, dompté, asservi. R. *peua.*

PEUALLOTL, s. v. Base, fondement de colonne. R. *peua.*

PEUALTIA, p. OPEUALTI : *nite* ou *nic* — attaquer, provoquer quelqu'un, lui donner occasion, prétexte, matière à discussion. *Nitla* — commencer, entreprendre, entamer une chose. Rév. de PEUA.

PEUANI, s. v. Celui qui commence, entreprend. R. *peua.*

PEUHCA, s. v. employé en comp. seulement : *ipeuhca*, son commencement; *itzin*, *ipeuhca*, origine, naissance, principe. R. *peua.*

PEUHCAYOTL, s. v. Commencement, principe, base d'une colonne. R. *peua.*

PEUHQUI, adj. v. Qui entame, engage la dispute ou le combat. R. *peua.*

PEUIA, p. OPEUI : *nitetla* — plaisanter quelqu'un, lui enlever son siége, donner une chose par-dessus le poids. *Nitla* — effaroucher, chasser, faire fuir un troupeau, des oiseaux, etc.; fréq. *nitlatla-peuia*, accroître, augmenter une chose, y ajouter quelque chose; disposer un piége pour prendre des animaux, faire une battue, vendre à bon marché; *tetech nitlatla-peuia*, donner à intérêt.

PEUILIA, p. OPEUILI : *ninotla* — chasser les mouches. R. *peuia.*

PEUILMA, p. OPEUILMA : *nino* — être discret; avec la nég. *anino-peuilma*, être importun.

PEUILTIA ou **PEUITIA.** Rév. de PEUA.

PEXONALTIA, p. OPEXONALTI : *nitla* — emplir extrêmement une mesure de liquide. R. *pexonia.*

PEXONI, p. OPEXON, v. n. S'emplir, déborder, en parlant de la mesure d'un liquide.

PEXONIA, p. OPEXONI : *nitla* — emplir extrêmement une chose. R. *pexoni.*

PEXONILIZTLI, s. v. Débordement d'une mesure de liquide. R. *pexoni.*

PEXONQUI, adj. v. Bien rempli de liquide. R. *pexoni.*

PEXONTIUH, p. OPEXONTIA, v. n. Tomber avec violence, faire déborder un ruisseau. R. *pexoni.*

***PEXOUIA.** *Voy.* PESOUIA.

Digitized by Google

PI, p. OPIC : *ni* — s'arracher les poils. *Nitla* — peler, arracher, cueillir. Rév. *pilia* ou *piltia* (Olm.). Pass. *piua* ou *pihua* (Par.).

PIA ou **PIE**, p. OPIX : *nino* — se garantir, s'abstenir. *Nite* — garder quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — garder, mettre en réserve, conserver une chose; *naxca nic-pia*, conserver son bien; *tla-piaco*, il vint garder; *tla-piaquiuh*, il viendra garder; *tla-piatiuh*, il ira garder; *tla-piato*, il alla garder; etc. Rév. *pialia* ou *pielia*: *timotla-pielia* (Olm.), tu gardes, seigneur, une chose. Pass. *pialo* ou *pielo*.

PIACIUHTOC, p. OPIACIUHTOCA : *ni* — être étendu par terre, ou dans son lit, courir, souffler; *piaciuhtoc eecatl*, un vent léger souffle. RR. *piaçoa*, *onoc*.

PIAÇOA ou **PIAZOA**, p. OPIAÇO, etc. : *nino* — glisser, s'échapper; *mo-piaçoa*, il s'échappe ou qui s'échappe; *mo-piaçoa eecatl*, vent coulis. *Nitla* — pisser (mear, alçando la orina).

PIALIA ou **PIELIA**, p. OPIALI, etc. : *nitetla* — garder une chose à quelqu'un. Rév. de PIA.

PIALLI ou **PIELLI**, s. v. Dépôt. R. *pia*.

PIALO. Pass. de PIA.

PIALONI ou **PIELONI**, adj. v. Qui mérite d'être conservé, gardé, observé; *pialoni* ou *pieloni ilhuitl*, fête digne d'être observée. R. *pia*.

PIALTIA ou **PIELTIA**, p. OPIALTI, etc. : *ninote* ou *nicno* — se recommander, se confier, s'ouvrir à quelqu'un, lui tout dire. *Nitetla* ou *nicte* — déposer, mettre en dépôt, confier une chose à la garde de quelqu'un. Pass. *pialtilo*. R. *pia*.

PIALTILONI, adj. v. Digne de confiance, discret; *atle uel pialtiloni*, perfide, qui n'est pas digne de confiance. R. *pialtia*.

PIAZTECA, p. OPIAZTECAC : *nino* — s'étendre, s'allonger. RR. *piaztic*, *teca*.

PIAZTIC, adj. Long et mince; étroit, rétréci; **piaztic campana*, clochette qu'on attache au cou des animaux. R. *piazuia*.

PIAZTLAN, v. conquise par *Moteuhçoma I* (Clav.). RR. *piaztli*, *tlan*.

PIAZTLI, s. Calebasse longue et mince servant de siphon.

PIAZUIA, p. OPIAZUI : *nitla* — emplir une chose avec un entonnoir, un siphon; boire avec un tuyau, etc. R. *piaztli*.

PICCATL, s. Lèvres de la vulve. En comp. : *no-picca*, mes lèvres. R. *piqui*.

PICHAUHTICA, p. OPICHAUHTICATCA : *ni* — être engourdi, transi, mort de froid. *Voy.* APICHAUHTICA. RR. *pichaui* (?), *ca*.

PICHAUILIZTLI, s. v. Flétrissure; engourdissement. R. *pichaui* (?).

PICHILIA, p. OPICHILI : *nitetla* — faire de la musique à quelqu'un. R. *pitza*.

PICHUAQUILIZTLI, s. v. Flétrissure; engourdissement. R. *pichaui* (?).

PICICITLI, s. Petit oiseau, d'un excellent goût. RR. *piciliui*, *citli*.

PICIETL, s. Tabac ordinaire dont la plante est très-petite et employée en médecine (Clav.). RR. *piciliui*, *yetl*.

PICILIUI, p. OPICILIUH, v. n. Amincir, devenir plus petit, en parlant d'un objet.

PICILOA, p. OPICILO : *nitla* — dégrossir, rapetisser, amincir une chose.

PICILTIC, adj. v. Mince, délié, aminci. R. *piciliui*.

PICQUI, adj. v. Massif, compacte. R. *piqui*.

PIELIA. *Voy.* PIALIA.

PIELLI. *Voy.* PIALLI.

PIELO. Pass. de PIA.

PIELONI. *Voy.* PIALONI.

PIELTIA. *Voy.* PIALTIA.

PIL, suffixe dim. qui marque gentillesse : *totoll*, oiseau; *totopil*, gentil petit oiseau. Plur. *pipil*.

PILCAC, p. OPILCACA : *ni* — être pendu, suspendu. Rév. *pilquitia*. RR. *piloa*, *icac*.

PILCAYAN, s. Lieu, endroit où l'on suspend un objet; *tepuztli pilcayan*, clocher. RR. *pilcac*, *yan*.

PILCATIALIZTLI, s. v. Action de suivre; *tetech pilcatializtli*, action d'accompagner, de suivre quelqu'un. R. *pilcatiuh*.

PILCATIANI, s. v. Celui qui suit, accompagne; *tetech pilcatiani*, qui accompagne quelqu'un. R. *pilcatiuh*.

PILCATICAC, p. OPILCATICACA : *ni* — être pendu, suspendu. RR. *pilcac*, *icac*.

PILCATINEMI, p. OPILCATINEN : *ni* — s'attacher à suivre; *teixtlan* ou *teixpan ni-pilcatinemi*, être effronté, importun par le langage. RR. *pilcac*, *nemi*.

PILCATINEMILIZTLI, s. v. Action de suivre, d'accompagner; *teixtlan* ou *teixpan pilcatinemiliztli*, importunité, effronterie, audace. R. *pilcatinemi*.

PILCATIUH, p. OPILCATIA : *ni* — aller suivant, accompagnant; *tetech ni-pilcatiuh*, aller accompagnant quelqu'un. R. *pilcac*.

PILCATOC, p. OPILCATOCA : *nom* — se hâter, se presser. RR. *pilcac*, *toca*.

PILCHIUA, p. OPILCHIUH : *nitla* — pécher, commettre une faute. RR. *piloa*, *chiua*.

PILCONETL, s. Fils de seigneur, de noble, chevalier, gentilhomme. RR. *pilli*, *conetl*.

Digitized by Google

PILHUA, s. Celui qui a des enfants; *cenca pilhua*, qui a beaucoup d'enfants, une nombreuse famille; plur. *pilhuaque*. R. *pilli*.

PILHUATIA, p. OPILHUATI : *nino* — engendrer, procréer, concevoir, enfanter; frayer, en parlant des poissons. *Ninote* — adopter quelqu'un pour son enfant. R. *pilhua*.

PILHUIA, p. OPILHUI : *anino* — dérober tout ce qu'il trouve, en parlant d'un voleur; punir avec rigueur; détruire la moisson, en parlant de la gelée, de la grêle, etc. *Nicte* — suspendre une chose pour quelqu'un. R. *piloa*.

PILIA. Rév. de PI.

PILICHAUHQUI, adj. v. Flétri, ridé, fané, vieux, usé. R. *pilichaui*.

PILICHAUI, p. OPILICHAUH : *ni* — se rider, se faner, se flétrir; vieillir, tomber de vieillesse, de vétusté, etc.

PILICHAUILIZTLI, s. v. Flétrissure. R. *pilichaui*.

PILICHAUINI, adj. v. Qui se fane, se flétrit, se ride, etc. R. *pilichaui*.

PILICHOA, p. OPILICHO : *nitla* — rider, froncer, plisser une chose.

PILICHTLI, s. v. Ride, pli. R. *pilichaui*.

PILICHUACQUI, adj. v. Flétri, fané, ridé, plissé. R. *pilichuaqui*.

PILICHUAQUI, p. OPILICHUAC : *ni* — se rider, se faner, se flétrir.

PILICHUAQUINI, adj. v. Qui se fane, se flétrit, se ride, se plisse. R. *pilichuaqui*.

PILINQUI, adj. v. Qui a un toupet de cheveux tombant sur l'oreille. R. *piliui*.

PILIUHQUI, adj. v. Flétri, fané, ridé, collé. R. *piliui*.

PILIUI, p. OPILIUH : *ni* — se faner, se flétrir, se rider, se coller, se mêler, etc.

PILIUILIZTLI, s. v. Flétrissure. R. *piliui*.

PILIUINI, adj. v. Sujet à se faner, à se flétrir. R. *piliui*.

PILIUITL, s. Enfant, fils, seigneur aimé, chéri (Olm.). RR. *pilli*, *iuitl*.

PILIXTLI, s. Vue excellente; litt. vue d'enfant; *pilixtli notech ca*, j'ai une vue excellente; litt. une vue de jeune homme est à moi. RR. *pilli*, *ixtli*.

PILLAÇOA, p. OPILLAÇO : *ni* — aimer les enfants; *pillaçoa*, il aime ou qui aime les enfants. RR. *pilli*, *tlaçoa*.

PILLALIA, p. OPILLALI : *nite* — armer quelqu'un chevalier. RR. *pilli*, *tlalia*.

PILLALLI, s. Terre des seigneurs, que le souverain accordait à titre de récompense et qui était transmise de père en fils; elle ne pouvait être ni donnée, ni vendue à un *maceualli* ou plébéien (Clav.). RR. *pilli*, *tlalli*.

PILLAMIA, p. OPILLAMI : *nino* — se targuer faussement de sa noblesse. RR. *pilli*, *tlamia*.

PILLAMILIA, p. OPILLAMILI : *nino* — cacher son âge, se rajeunir. RR. *pilli*, *tlamilia*. .

PILLATOA, p. OPILLATO : *ni* — parler, s'exprimer avec pureté, élégance, noblement, comme un seigneur. RR. *pilli*, *tlatoa*.

PILLATOLLI, s. Langage pur, noble, élégant. R. *pillatoa*.

PILLAUANALIZTLI, s. « Enivrement des enfants. » Fête que l'on célébrait tous les quatre ans et dans laquelle on perçait les oreilles aux enfants; on disait: *pillauano*, les enfants boivent (Sah.). RR. *pilli*, *tlauana*.

PILLI, s. Fils, fille. Ne s'emploie guère qu'en comp. et avec le rév. *tzin* : *nopiltzin*, mon fils; *tepiltzin*, le fils de quelqu'un; *uel tepiltzin*, fils légitime de quelqu'un; *nopiltzine* ou *nopiltze*, ô mon fils; plur. *nopilhuan*, mes fils; *nopilhuantzitzin* (Par.), mes chers fils; *nopilhuantoton*, mes jeunes fils; *tepilhuan*, les fils de quelqu'un; *tepilhuan teixuiuan*, arrière-neveux de quelqu'un. R. *piloa*.

PILLI, s. Gentilhomme, noble, seigneur, grand, homme de qualité; plur. *pipiltin* (Olm.); *inca pipiltin* ou *pipiltin inca mo-chiuaz y* (Olm.), avec ou par les grands on le fera. En comp. et avec le rév. *tzin* : *nopiltzintzin* (Par.), mon seigneur; *ma moyolicatzin*, *nopiltzintzine* (Par.), soyez le bienvenu, noble seigneur.

PILLI, adj. v. Suspendu (Aub.). R. *piloa*.

PILLOTL, s. Noblesse; enfantillage. En comp. : *nopillo*, ma noblesse ou mon seigneur; *nopillohuan* (Par.), mes seigneurs; *ipillo*, sa noblesse. R. *pilli*.

PILLOTL ou **PILOTL**, s. employé seulement en comp. : *nopillo*, rév. *nopillotzin*, mon neveu, ma nièce, quand c'est une femme qui parle (Olm.); voc. *nopillotzine;* plur. *nopillohuan*, mes neveux. R. *pilli*.

PILNEQUI, p. OPILNEC : *nino* — se targuer faussement de sa noblesse. RR. *pilli*, *nequi*.

PILNEQUINI, adj. v. Enfantin, ou qui aime les enfants. RR. *pilli*, *nequi*.

PILOA, p. OPILO : *nino* — se pendre, tomber, couler de haut, en parlant d'un ruisseau, etc.; *tetech nino-piloa*, s'attacher à quelqu'un, l'importuner; *itech* ou *cen itech nino-piloa*, se saisir d'une chose, s'efforcer, persévérer, continuer, achever une chose; *tenacaztitech nino-piloa*, conseiller; *omo-pilo*, il s'est élevé (un grand ouragan). *Nite* — pendre quelqu'un. *Nitla*

Digitized by Google

ou *nic* — suspendre, accrocher une chose; amincir le fil (Par.); *tetech nitla-piloa*, envoyer une chose par quelqu'un (embiar algo con otro); avec la part. *on* : *temac nocon-piloa in ichcatl, in malacatl, inic onoz in petlatl, in icpalli* (Olm.), je donne une femme à quelqu'un pour qu'ils vivent honorablement.

PILOLLANI, p. OPILOLLAN : *nino* — être soumis, obéissant; *amo mo-pilollani*, il est rebelle, insoumis, présomptueux. RR. *piloa*, *tlani*.

PILOTIUETZI, p. OPILOTIUETZ : *nino* — s'abattre, en parlant d'un oiseau de proie. RR. *piloa*, *uetzi*.

PILOTL. *Voy.* PILLOTL.

PILPEPENIA, p. OPILPEPENI : *nino* — reconnaître, adopter pour enfant. RR. *pilli*, *pepena*.

PILPIL, s. dim. Gentil petit enfant; plur. *pipilpipil* (Car.). RR. *pilli*, *pil*.

PILPOTL ou **PILPOTLI**, s. employé seulement en comp. : *nopilpo*, ma première femme (Olm.) ou enfant comme moi. RR. *pilli*, *potli*.

PILQUIÇA, p. OPILQUIZ : *ni* — rajeunir, redevenir jeune. RR. *pilli*, *quiça*.

PILQUITIA. Rév. de PILCAC.

PILQUITITICAC, p. OPILQUITITICACA : *nino* — être pendu, suspendu; *quauhnepanoltitech mo-pilquititicac in Totemaquixticatzin* (Par.), notre Sauveur est pendu à la croix. RR. *pilquitia*, *icac*.

PILTECUTLI ou **PILTEUCTLI**, prince de Tlaxcala, cousin de *Xicotencatl* le jeune (Clav.). RR. *pilli*, *tecutli*.

PILTIA, p. OPILTI ou OPILTIAC : *ni* — naître, venir au monde; *opiltiac in inacayo*, sa chair est tendre, il est délicat. Impers. *piltioa* ou *piltiua*, tout le monde naît; *ayoppa in piltioa*, on ne naît pas deux fois. R. *piloa*.

PILTIA. Rév. de PI.

PILTIAN, adv. Dans le jeune âge, à l'époque de l'enfance. En comp. : *nopiltian*, dans mon bas âge, dans mon enfance, quand j'étais enfant. RR. *pilli*, *yan*.

PILTIC, adj. v. Mince, menu, aminci, délié, fin, délicat comme un gentilhomme; *piltic inacayo*, délicat, tendre, qui a la chair d'un noble, etc.; *uel piltic itlatol* (Car.), sa parole est élégante; *uel piltic iyollo* (Car.), il est de noble condition. R. *piloa*.

PILTICAYOTICA, adv. Avec noblesse, dignité. RR. *pilticayotl*, *ca*.

PILTICAYOTL, s. Noblesse, dignité, élégance, distinction. R. *piltic*.

PILTILIA, p. OPILTILI : *nino* — redevenir jeune; *oc ceppa nino-piltilia*, être jeune de nouveau, une autre fois. *Nite* — armer quelqu'un chevalier, l'élever délicatement. R. *piltia*.

PILTIOA ou **PILTIUA**. Impers. de PILTIA.

PILTOCA, p. OPILTOCAC : *nino* — louer, exalter son origine, vanter faussement la noblesse de sa race. RR. *pilli*, *toca*.

PILTONTLI, s. dim. de PILLI. Enfant, jeune fille, jeune garçon; voc. *piltontle;* plur. *pipiltotontin;* voc. *pipiltotontine* (Car.).

PILTZINTIA, p. OPILTZINTI : *ninote* — reconnaître, adopter quelqu'un pour son enfant. *Nite* — faire adopter son fils par quelqu'un. On emploie aussi *piltzinti*, p. *opiltzintic;* mais cette forme est moins usitée (Olm.). RR. *pilli*, *tzintia*.

PILTZINTLI, s. dim. de PILLI. Enfant, garçon, fille; plur. *pipiltzitzintin*. En comp. : *nopiltzin*, mon jeune garçon, ma fillette; voc. *nopiltzine*, et par syncope *nopiltze*, ô mon fils.

PILTZINTZINTLI, s. rév. de PILLI. Seigneur. En comp. : *nopiltzintzin*, mon seigneur; voc. *nopiltzintzine: ma moyolicatzin, nopiltzintzine* (Par.), soyez le bienvenu, ô mon seigneur.

PINACATL, s. Escarbot brun, puant (Clav.); *auh in nehuatl aic manel can ze pinacatl onic-micti* (Par.), mais moi jamais je n'ai tué même un escarbot.

PINAUA, p. OPINAUAC ou OPINAUH : *ni* — avoir honte; *amo ni-pinaua* ou *ani-pinaua*, ne pas avoir de honte, être effronté. *Nite* — être honteux, rougir de paraître, de faire quelque chose devant le monde. Impers. *pinaualo*.

PINAUACA, adv. Honteusement; *pinauaca nemi*, honteux; *pinauaca nemiliztli*, vie déréglée, honteuse. R. *pinaua*.

PINAUALIZTLI, s. v. Honte, pudeur, timidité. R. *pinaua*.

PINAUALO. Impers. de PINAUA.

PINAUANI, adj. v. Honteux, timide; *amo pinauani*, effronté, qui n'est pas honteux. R. *pinaua*.

PINAUATINEMI, p. OPINAUATINEN : *ni* — être plein de honte; *pinauatinemi*, il va plein de honte, qui est honteux. RR. *pinaua*, *nemi*.

PINAUATL, s. Source intermittente (Sah.). RR. *pinaua*, *atl*.

PINAUHYOTL, s. v. Mauvaise réputation. R. *pinaua*.

PINAUHQUI, adj. v. Honteux. R. *pinaua*.

PINAUHTIA, p. OPINAUHTI : *nite* — faire honte, affront à quelqu'un, le faire rougir, le mépriser; *teixpan nite-pinauhtia*, couvrir quelqu'un de honte en présence d'autrui (empicotar). R. *pinauia*.

PINAUIA, p. OPINAUI : *nite* — faire affront, censurer, blâmer les défauts d'autrui.

Digitized by Google

PINAUILIZNEMILIZTLI, s. Vie honteuse, infâme, ignoble. RR. *pinauiliztli*, *nemiliztli*.

PINAUILIZTICA, adv. Honteusement. RR. *pinauiliztli*, *ca*.

PINAUILIZTLI, s. Honte, confusion. En comp. : *nopinauiliz*, ma honte; *ipinauiliz*, sa confusion. Avec la postp. *copa* : *nopinauilizcopa*, à cause de la honte que j'en éprouvai. R. *pinauia*.

PINAUITZIN, s. Fils du sixième monarque mexicain, *Axayacatl*, et frère de *Moteuhçoma II* (Clav.). R. *pinauiztli*.

PINAUIZATL, s. Cours d'eau sortant du mont *Nappatecutli* (Bet.). RR. *pinauiztli*, *atl*.

PINAUIZCAUA, p. OPINAUIZCAUH : *nitla* ou *nic* — cesser, abandonner une chose par honte. RR. *pinauiztli*, *caua*.

PINAUIZPOLOA, p. OPINAUIZPOLO : *nino* — être plein de confusion, de honte. RR. *pinauiztli*, *poloa*.

PINAUIZTLALILIA, p. OPINAUIZTLALILI : *nite* — faire rougir quelqu'un, le rendre honteux. RR. *pinauiztli*, *tlalilia*.

PINAUIZTLAMATI, p. OPINAUIZTLAMA : *ni* — rougir, avoir honte. RR. *pinauiztli*, *mati*.

PINAUIZTLI, s. Sorte d'escarbot; *cuix otic-neltocac in tic-namiqui pinauiztli?* (J. B.), as-tu pris pour mauvais présage la rencontre du *pinauiztli?* R. *pinauia*.

PINAUIZTLI, s. v. Honte. En comp. : *tepinauiz*, parties honteuses de quelqu'un, homme ou femme. — C'est le nom d'une plante (*herba verecunda*) qui est aussi appelée *cocochiatl* (Hern.). R. *pinauia*.

PINECTIC, adj. v. Pâle, blême. R. *pineua*.

PINEUA, p. OPINEUAC : *ni* — devenir blême, pâle de froid.

PINEUAC, adj. v. Raide, transi, blême, livide, pâle de froid. R. *pineua*.

PINOYOTL, s. Humiliation d'une personne livrée à sa honte. R. *pinaua*.

PINOLATL, s. Boisson faite avec de la farine de maïs et de la graine de *chia* torréfiée. RR. *pinolli*, *atl*.

PINOLHUIA, p. OPINOLHUI : *nitla* — enfariner une chose ou faire une boisson avec de la farine de maïs et de *chia*. R. *pinolli*.

PINOLLI, s. Farine de graines de maïs et de *chia;* bouillie ou boisson faite avec un mélange de maïs et de cacao (pinole).

PINOME. Plur. de PINOTL.

PINOTIC, adj. Timide, honteux. R. *pinaua*.

PINOTILIZTLI, s. Humiliation d'une personne honteuse, timidité. R. *pinotic*.

PINOTL, s. Étranger, celui qui parle une autre langue; plur. *pinome* (Sah.).

PINOTLACOTLI, s. Esclave sauvage, étranger. RR. *pinotl*, *tlacotli*.

PINOTLATOA, p. OPINOTLATO : *ni* — parler une langue étrangère. RR. *pinotl*, *tlatoa*.

PINTON, dim. Petit, très-petit.

PIOCHEQUE, s. plur. Ceux qui portent de longs cheveux (Sah.). R. *piochtli*.

PIOCHTLI, s. Cheveux qu'on laisse à l'occiput des enfants quand on les tond. Cet usage s'observait surtout chez les Otomis (Sah.).

PIPI, p. OPIPIC, fréq. de PI : *nitla* — cueillir beaucoup d'herbes, les peler. Pass. *pipihua*.

PIPIA, p. OPIPIX, fréq. de PIA : *nite* — épier, observer, guetter, espionner.

PIPIAZQUETZA, p. OPIPIAZQUETZ : *nitla* — rendre du sang, etc., par gorgées. RR. *piaçoa*, *quetza*.

PIPICA, p. OPIPICAC, v. n. Dégoutter, fuir, tomber goutte à goutte; perdre le liquide, suinter, en parlant d'un vaisseau quelconque; *tetech pipica*, découler d'une chose.

PIPICALIZTLI, s. v. Gouttière. R. *pipica*.

PIPICATICAC, p. OPIPICATICATCA, v. n. Dégoutter, tomber goutte à goutte. RR. *pipica*, *icac*.

PIPICHOA, p. OPIPICHO : *nite* — flatter, cajoler, amadouer quelqu'un.

PIPICILTIC, adj. fréq. de PICILTIC. Menu, très-fin.

PIPIHUA. Pass. de PIPI.

PIPIYAYALIZTLI, s. Odeur des aisselles. RR. *pipica*, *iyayaliztli*.

PIPIYOLIN ou **PIPIOLIN**, s. Abeille sauvage.

PIPIL. Plur. du dim. PIL.

PIPILHUILIA, p. OPIPILHUILI : *nite* — plaisanter, se moquer de quelqu'un. R. *pipiloa*.

PIPILICHTIC, adj. Ridé, flétri, fané. R. *pilichoa*.

PIPILITOA, p. OPIPILITO : *nino* — se rajeunir, se dire plus jeune que l'on n'est. RR. *pilli*, *itoa*.

PIPILLOTL, s. Enfantillage, niaiserie; *pipillotl nic-nemitia*, faire des enfantillages. En comp. : *nopipillo*, mes enfantillages. R. *pilli*.

PIPILMATI, p. OPIPILMA : *nino* — se rajeunir, se dire d'un âge plus jeune, etc. RR. *pilli*, *mati*.

PIPILNEQUI, p. OPIPILNEC : *nino* — cacher son âge, se faire plus jeune que l'on n'est. RR. *pilli*, *nequi*.

PIPILOA, p. OPIPILO, fréq. de PILOA : *nino* — se mettre, se hisser, monter dans un hamac, etc. *Nite* — séduire une femme, entraîner quelqu'un par de douces paroles. *Nitla* — suspendre une chose.

PIPILOLXOCHITL, s. Arbuste dont les racines

Digitized by Google

sont employées comme remède contre les fièvres et qui est appelé aussi *çaçapipilxochitl, flos herbosa ac pendens* (Hern.). RR. *pipiloa, xochitl.*

PIPILOTINEMI, p. OPIPILOTINEN : *nino* — marcher, aller lentement. RR. *pipiloa, nemi.*

PIPILPIPIL, plur. de PILLI. Jeunes garçons.

PIPILTIN, plur. de PILLI. Seigneurs.

PIPILTOTONTIN ou **PIPILTZITZINTIN**, plur. de PILLI. Enfants, petits enfants.

PIPINA, p. OPIPIN : *nitla* — manger, sucer des cannes à sucre.

PIPINIA, p. OPIPINI, v. n. S'humecter, s'imprégner d'humidité, en parlant d'un objet.

PIPINIA, p. OPIPINIAC ou OPIPINIX (Olm) : *ni* — devenir fort, grandir, avancer en âge, ou maigrir, être décharné par l'effet de la vieillesse.

PIPINILIZTLI, s. v. Force; vieillesse, grand âge. R. *pipinia.*

PIPINOTILIZTLI, s. fréq. de PINOTILIZTLI. Timidité, modestie, retenue, réserve.

PIPINQUI, adj. v. Fort, ferme, vieux; *ye pipinqui*, déjà vieux, ancien, antique; *pipinqui inacayo*, vieux, décharné, ridé; litt. sa chair (est) vieille. R. *pipinia.*

PIPIOLIN. *Voy.* PIPIYOLIN.

PIPIQUI, p. OPIPIC, fréq. de PIQUI : *nitla* — forger, feindre, imaginer, supposer une chose.

PIPITZA, p. OPIPITZ, fréq. de PITZA : *nitla* — souffler à plusieurs reprises, souvent.

PIPITZAUAC, s. *Eupatorium sessilifolium;* plante dont la racine fournit un acide dit riolozique, du nom de l'inventeur, Rio de la Loza. Drastique; réactif très-sensible pour éprouver les alcalis.

PIPITZCA, p. OPIPITZCAC : *ni* — bramer, crier, hennir, en parlant du cerf, du cheval, etc.

PIPITZCALIZTLI, s. v. Bramement, hennissement, cri, bruit, mugissement, sifflement du vent. R. *pipitzca.*

PIPITZCANI, s. v. Qui crie, brame, en parlant du cerf. R. *pipitzca.*

PIPITZOA, p. OPIPITZO : *nitla* — sucer, ronger quelque chose.

PIPITZQUILTIA, p. OPIPITZQUILTI : *nite* — faire crier quelqu'un. *Nitla* — faire de la farine de *chia;* brunir, polir une chose. R. *pipitzca.*

PIPITZTICA, p. OPIPITZTICATCA : *nino* — être en péril; *iu oncan mo-pipitztica in tletl* (Olm.), il se met en danger, il est dans le feu. RR. *pipitza, ca.*

PIPITZTLI, s. Oiseau aquatique; plur. *pipitztin* (Sah.).

PIPIUIA, p. OPIPIUI : *nitla* — piauler, en parlant des poussins.

PIPIXALHUIA. Rév. de PIPIXOA.

PIPIXAUHQUI, adj. v. Répandu, en parlant d'un liquide, de grains, etc. R. *pipixaui.*

PIPIXAUI, p. OPIPIXAUH, fréq. de PIXAUI. Pleuvoir à petites gouttes, tomber de la neige.

PIPIXCAN, s. Oiseau rapace du genre de la mouette (Sah., Hern.).

PIPIXILHUIA ou **PIPIXOLTIA**. Rév. de PIPIXOA.

PIPIXOA, p. OPIPIXO, fréq. de PIXOA : *nitla* — répandre, verser une chose sur le sol. Rév. *pipixalhuia, pipixilhuia* ou *pipixoltia* (Olm.).

PIPIXQUI, p. OPIPIXQUIC : *ni* — s'échauffer, avoir chaud.

PIPIZTON, s. dim. Petit oiseau ressemblant beaucoup au *coltotl* (*avicula splendens*, Hern.).

PIPTONTLI, s. Bisaïeule, sœur de la bisaïeule. En comp. : *nopipton*, ma bisaïeule; *tepipton*, la bisaïeule de quelqu'un. R. *pitli* (?).

PIQUI, p. OPIC : *mo* — se former, se rapprocher, se joindre, s'unir; *nopam mo-piqui*, je suis pressé; litt. (la foule) se presse sur moi; avec la part. *on : çan ommo-piqui*, c'est imaginé, inventé, excessif, extravagant. *Nite* — créer, former une créature nouvelle, en parlant de Dieu. *Nitla* ou *nocom* — forger, inventer une chose; feindre, mentir sciemment; entourer, envelopper de feuilles les *tamales* qu'on veut faire cuire; *çan nocom-piqui in nic-chiua*, faire une chose avec précaution, lentement, avec attention; fréq. *nitlatla-piqui*, mentir, feindre très-souvent.

PIQUIA, p. OPIQUI : *ninotla* — feindre, dissimuler une chose. *Nitetla* — calomnier quelqu'un, produire un témoignage contre lui, lui imputer une chose faussement. En comp. : *ninocucucatla-piquia* (Olm.), feindre d'être malade. R. *piqui.*

PITLI, s. Sœur aînée, dame servante, femme de chambre. En comp. : *nopi* (Olm.), ma sœur aînée; plur. *nopihuan*, mes sœurs aînées.

PITZA, p. OPITZ : *nino* — devenir rouge, s'enflammer de colère. *Nitla* ou *nic* — jouer d'un instrument à vent, souffler, fondre une chose; *nic-pitza tepuztli*, fondre un métal; fréq. *nitlatla-pitza*, souffler plusieurs fois, très-souvent. Pass. *pitzalo;* au fig. *in opitzaloc*, il est bien né (Olm.). *Voy.* ILPITZA.

PITZACTIC ou **PITZACTLI**, adj. v. Mince, long, effilé. R. *pitzaua.*

PITZALO. Pass. de PITZA.

PITZALONI, adj. v. Fusible. R. *pitza.*

PITZAUA, p. OPITZAUAC : *ni* — devenir maigre,

Digitized by Google

mince. *Nite* — faire maigrir quelqu'un. *Nitla* — amincir une chose; parler haut, chanter comme une femme; fréq. *nitlatla-pitzaua*, rire fort, aux éclats, crier, chanter d'une voix claire, déliée comme celle d'une femme.

PITZAUAC, adj. v. Mince, allongé, petit, menu, étroit, léger, doux; *pitzauac etl*, lentilles. R. *pitzaua.*

PITZAUACAYOTL, s. v. Légèreté, petitesse, état de ce qui est mince, fin, étroit, allongé. R. *pitzaua.*

PITZAUAYAN, s. v. Lieu petit, étroit, partie mince, déliée d'un objet. En comp. : *topitzauayan*, notre ceinture, la ceinture en général, le milieu du corps; *uei atl ipitzauayan* ou *ipitzauayan in ilhuicaatl*, détroit, bras de mer; litt. espace étroit de la mer; *ipitzauayan in tlalli*, isthme, langue de terre. RR. *pitzaua, yan.*

PITZAUALIZTLI, s. v. État de celui qui maigrit. R. *pitzaua.*

PITZAUHQUI, adj. v. Délié, mince, étroit, maigre. R. *pitzaua.*

PITZCOYOCTIC, adj. v. Étroit, petit, en parlant d'un trou, d'une ouverture. RR. *pitzaua, coyonia.*

PITZCOYOCTON ou **PITZCOYOCTONTLI**, adj. dim. du précédent. Étroit, petit, en parlant d'un trou, d'une ouverture.

PITZCOYONILIZTLI, s. v. Resserrement, passage étroit. RR. *pitzaua, coyonia.*

PITZCOYONQUI, adj. v. Étroit, petit, resserré. RR. *pitzaua, coyonia.*

PITZINI, p. OPITZIN, v. n. Se fendre, se crever, se briser, s'ouvrir, se percer, en parlant d'un œuf, d'un fruit, d'une tumeur, etc.

PITZINIA, p. OPITZINI : *nitla* — rompre, briser une chose, casser des œufs, etc. R. *pitzini.*

PITZIQUIUI, p. OPITZIQUIUH : *ni* — manger beaucoup, avec excès. R. *pitzini.*

PITZIQUIUINI, s. v. Celui qui mange extrêmement, glouton. R. *pitziquiui.*

PITZITL, s. Graine noire provenant d'une herbe comestible nommée *petzicatl* ou *quiltomilli* (Sah.).

PITZMALOTL, s. Oiseau du genre de l'étourneau (Hern.).

PITZMAMALI, p. OPITZMAMAL : *nino* — se mettre, se faufiler au milieu des gens, ou dans un endroit étroit; *mo-pitzmamali*, il s'introduit violemment parmi les autres ou qui passe par une ouverture étroite. RR. *pitzaua, mamali.*

PITZOCALLI, s. Étable, loge à cochons. RR *pitzotl, calli.*

PITZOCONETL, s. Pourceau. RR. *pitzotl, conetl.*

PITZOMETZUATZALLI, s. Jambon. RR. *pitzotl, metzuatzalli.*

PITZOPIXQUI, s. v. Porcher, gardien de porcs. RR. *pitzotl, pia.*

PITZOTL, s. Porc; plur. *pitzome* (Par.). En comp. : *nopitzohuan*, mes porcs; *mopitzohuan*, tes porcs; *ipitzohuan in notatzin*, les porcs de mon père.

PITZTLI, s. Noyau, pépin. R. *pitzaua.*

PIXALHUIA, p. OPIXALHUI : *nitetla* — répandre une chose de quelqu'un. R. *pixaui.*

PIXAUHCACAUA, p. OPIXAUHCACAUH : *nitla* — vendre une marchandise en détail. RR. *pixaui, caua.*

PIXAUHCANAMACA, p. OPIXAUHCANAMACAC : *nitla* — vendre une marchandise en détail. RR. *pixaui, namaca.*

PIXAUI, p. OPIXAUH, v. n. Pleuvoir à petites gouttes, neiger.

PIXCA, p. OPIXCAC : *ni* — cueillir, faucher, moissonner. R. *pi.*

PIXCAC ou **PIXCANI**, adj. et s. v. Qui ramasse, fauche, moissonne; *tepuzchicoltica pixcani*, moissonneur. R. *pixca.*

PIXOA, p. OPIXO : *nino* — se couvrir de plumes, en parlant des oiseaux. *Nitla* — semer, ensemencer.

PIXPOLOA, p. OPIXPOLO : *nitla* — garder une chose, l'avoir en dépôt, quoique l'on n'en soit pas digne. RR. *pia, poloa.*

PIXQUITL,, s. v. Récolte, moisson. Avec la postp. *pan* : *pixquipan* ou *pixquizpan*, temps de la moisson, époque où l'on fait la récolte. R. *pixca.*

PIXTINEMI, p. OPIXTINEN : *nino* — vivre avec retenue, dans la chasteté; *mo-pixtinemi*, il est maître de ses passions, qui vit chastement. *Nitla* — aller gardant une chose. RR. *pia, nemi.*

PO, apocope de *potli*, marquant égalité, ressemblance et s'employant en comp. à la fin des mots : *nopo*, mon égal; *tinopo* (Car.), tu es mon égal; *nocihuapo*, femme comme moi; etc. *Voy.* POTLI.

POA ou **POUA**, p. OPOUH : *nino* — être fier, hautain, se compter, s'estimer; *tetech mo-poa* (Olm.), il est fier, se vante de l'appui de quelqu'un; *uel mo-poa*, qui peut se lire. *Nite, nonte, nic* ou *nocom* — compter, enregistrer, respecter, estimer quelqu'un; *inuan nic-poa in sanctome*, mettre au rang des saints; *teuan nite-poa*, favoriser, recommander quelqu'un; *teuan nocom-poa*, admettre quelqu'un dans une corporation; avec la nég. *anonte-poa*, ne pas favoriser quelqu'un, ne pas en faire cas; *atle nonte-poua*, ne pas tenir compte des autres; *in iciuauh atle com-poua* (Olm.), il ne fait pas cas de sa femme; *ayac com-poa*,

Digitized by Google

il n'estime personne. *Nitla*, *nic* ou *nocom* — compter, énumérer, calculer; résumer un procès, raconter, lire, établir ses comptes, etc., deviner par sortilége; estimer, priser une chose; semer de nouveau; *onitla-pouh*, j'ai compté; *otitla-pouhque*, nous avions compté; *itech nic-poa*, donner, réserver à quelqu'un la part qui lui revient; *itech nic-poa in Dios*, offrir, dédier, consacrer une chose à Dieu; *tetech nic-poa*, p. *tetech onic-pouh* ou *otetech nic-pouh*, dédier une chose à quelqu'un; *itetzinco qui-pouato in Totecuiyo*, elle (la Vierge) alla offrir Notre-Seigneur. Passif et impers. *poalo* ou *poualo : uel poualo*, qui peut bien se lire, se compter; *itech opoualoc in Dios*, c'est consacré à Dieu; *tla-poalo*, on compte; *tla-poaloya*, on comptait; etc.

POALONI, adj. v. souvent précédé de *uel*. Lisible, nombrable, qui se peut compter. R. *poa*.

POALTIA, p. opoalti : *itech nic* — donner, assigner à quelqu'un la part qui lui revient, dédier, consacrer une chose à quelqu'un. R. *poa*.

POÇACTIC, adj. v. Gonflé, enflé. R. *poçaua*.

POÇATI, p. opoçatic : *ni* — manger avec excès, se gonfler de nourriture. R. *poçaua*.

POÇATL, s. et adj. v. Glouton, gourmand, capricieux, fantasque. R. *poçati*.

POÇAUA ou **PUÇAUA**, p. opoçauac ou opoçauh, etc. : *ni* — s'enfler, avoir le corps enflé. *Nite* — enfler, gonfler quelqu'un. *Nitla* — enfler une chose.

POÇAUAC ou **PUÇAUAC**, adj. v. Gonflé, enflé; *achi poçaua*, à peine gonflé, tant soit peu gonflé. R. *poçaua*.

POÇAUACACEUIA ou **PUÇAUACACEUIA**, p. opoçauacaceui, etc. : *nitla* — calmer l'inflammation d'une plaie, la faire désenfler. RR. *poçaua*, *ceuia*.

POÇAUACAYOTL, s. v. Enflure, gonflement, grosseur. R. *poçaua*.

POÇAUACATLALCHITLAÇA ou **POÇAUACATLATLALCHITLAÇA**, p. opoçauacatlalchitlaz, etc. : *nitla* — calmer, apaiser l'inflammation. RR. *poçaua*, *tlalchitlaça*.

POÇAUALIZPATLI, s. Plante dont la racine était employée comme remède contre les enflures (Sah.). RR. *poçaualiztli*, *patli*.

POÇAUALIZTLI, s. v. Enflure. R. *poçaua*.

POCCACATZCA, p. opoccacatzcac, v. n. Être remplie de fumée, en parlant d'une maison. RR. *poctli*, *cacatza*.

POCHECTIA ou **PUCHECTIA**, p. opochecti, etc. : *ni* — s'enfumer, se noircir, prendre la couleur de fumée. R. *pocheua*.

POCHECTIC ou **PUCHECTIC**, adj. v. Enfumé, noirci, qui a la couleur d'une chose enfumée. R. *pocheua*.

POCHECTILIA ou **PUCHECTILIA**, p. opochectili, etc. : *nitla* — fumer, enfumer une chose. R. *pochectia*.

POCHEUA ou **PUCHEUA**, p. opocheuac ou opocheuh, etc. : *ni* — devenir couleur de fumée, être enfumé; être brûlés, en parlant des blés. *Nitla* — enfumer une chose; *tla-pocheua*, il enfume, qui enfume une chose. R. *poctli*.

POCHEUAC ou **PUCHEUAC**, adj. v. Enfumé, noirci. R. *pocheua*.

POCHICTIC, adj. v. Cardé, enflé, gonflé, spongieux; *pochictic tilmatli*, vêtement bourru. R. *pochina*.

POCHINA, p. opochin : *nitla* — carder, peigner de la laine, du coton, etc.

POCHINQUI ou **PUCHINQUI**, adj. v. Cardé, peigné; * *puchinqui sedatilmatli*, velours de soie. R. *pochina*.

POCHMAITL, s. Main gauche. En comp. : *nopochma*, ma main gauche; *mopchma*, ta main gauche. RR. *pochtli*, *maitl*.

POCHOTILIA, p. opochotili : *nino* — se grandir; avec la nég. *anino-pochotilia* (Olm.), être simple, modeste, ne pas se vanter. R. *pochotl*.

POCHOTL ou **PUCHOTL**, s. (*Bombax ceiba*), grand et bel arbre, dont le suc des racines était employé comme fébrifuge (Hern.). Il fournit un excellent bois de construction (pochote). Au fig. *pochotl* signifie : père, mère, chef, gouverneur, protecteur (Olm.); *ma ihuicpatzinco tihuian in tlatocacihuapilli, in ma yuhqui pochotl, ahuehuetl, ma itlantzinco tito-cehualhuican* (Car.), plaçons-nous auprès de notre reine, c'est un *pochotl*, un avocatier, mettons-nous à son ombre. — Petits boutons qui viennent sur le corps.

POCHOTL, s. Fils du roi de *Tullan*, *Tecpancaltzin* (Bét.).

POCHQUIAUATL ou **PUCHQUIAUATL**, s. Fenêtre. RR. *pochotl*, *quiauatl*.

POCHTECA. Plur. de pochtecatl.

POCHTECAYOTL ou **PUCHTECAYOTL**, s. Négoce, commerce de marchandises. R. *pochtecatl*.

POCHTECATEQUITI ou **PUCHTECATEQUITI**, p. opochtecatequitic, etc. : *ni* — percevoir un droit de marché. RR. *pochtecatl*, *tequiti*.

POCHTECATEQUITINI ou **POCHTECATEQUITQUI**, s. v. Celui qui prend à ferme ou perçoit les impôts. R. *pochtecatequiti*.

POCHTECATEQUITL ou **PUCHTECATEQUITL**,

Digitized by Google

s. Droit qui est perçu sur tout ce qui se vend. RR. *pochtecatl*, *tequitl*.

POCHTECATI ou **PUCHTECATI**, p. OPOCHTECATIC, etc. : *ni* — être marchand, négociant, trafiquer, s'occuper de commerce.

POCHTECATINI ou **PUCHTECATINI**, s. v. Traitant, trafiquant, négociant. R. *pochtecati*.

POCHTECATL ou **PUCHTECATL**, s. v. Marchand, trafiquant; plur. *pochteca* (Par.). R. *pochtecati*.

POCHTECATLAILOTLAC, s. Chef, principal, seigneur, premier des marchands (Sah.). RR. *pochtecatl*, *tlailotlac*.

POCHTECATLATOQUE, s. plur. Seigneurs des marchands (Sah.). RR. *pochtecatl*, *tlatoque*.

POCHTECAUIA ou **PUCHTECAUIA**, p. OPOCHTECAUI, etc. : *nitla* — trafiquer, exercer le métier de commerçant. R. *pochtecatl*.

POCHTLAN, s. Édifice ou monastère dans lequel résidaient les ministres du dieu *Yacatecutli*, appelés *Pochtlan teohua Yacatecutli* (Sah.). — Localité au sud de *Xochimilco* (Bét.). RR. *pochotl*, *tlan*.

POCHTLI, s. Gauche, main gauche. En comp. : *nopoch*, ma main gauche.

POCYO, adj. Qui produit ou contient de la fumée; *cenca pocyo*, plein de fumée, noirci, brun. R. *pocyotl*.

POCYOACALTONTLI, s. dim. Encensoir. RR. *pocyotl*, *acaltontli*.

POCYOTL, s. Fumée, vapeur. En comp. : *ipocyo*, sa vapeur; *tlalli ipocyo*, exhalaison, vapeur de la terre. R. *poctli*.

POCMICTIA, p. OPOCMICTI : *nite* — couvrir, remplir quelqu'un de fumée, l'incommoder, etc. *Nitla* — enfumer, remplir une chose de fumée; au fig. causer de la peine, de l'ennui, irriter, faire mettre en colère. RR. *poctli*, *mictia*.

POCMIMILCA, adj. Rempli de fumée. RR. *poctli*, *mimiliui*.

POÇOLATL, s. Boisson faite avec du maïs cuit. RR. *poçoni*, *atl*.

POÇOLCACTLI, s. Sandales que portait celui qui donnait une fête aux marchands (Sah.). RR. *poçolli* (?), *cactli*.

POÇONALIZTLI, s. v. Irritation, emportement, rage, fureur. R. *poçoni*.

POÇONALLO, adj. Écumeux, plein d'écume. R. *poçonallotl*.

POÇONALLOTL, s. v. Écume. R. *poçoni*.

POÇONALTIA, p. OPOÇONALTI : *nitla* — écumer une chose, faire rendre l'écume. R. *poçonallotl*.

POÇONCAYO, adj. Qui écume, qui contient de l'écume; *cenca poçoncayo*, très-écumeux, plein d'écume. R. *poçoncayotl*.

POÇONCAYOTL, s. Écume. RR. *poçoni*, *ayotl*.

POÇONCAYOTLAÇA, p. OPOÇONCAYOTLAZ : *nitla* — écumer une chose, rejeter l'écume, etc. RR. *poçoncayotl*, *tlaça*.

POÇONCAQUIXTIA, p. OPOÇONCAQUIXTI : *nitla* — écumer une chose, enlever, rejeter l'écume, etc. RR. *poçoncayotl*, *quixtia*.

POÇONI, p. OPOÇON : *ni* — bouillir, bouillonner, s'agiter, en parlant d'un liquide; être enflammé de colère; *cenca poconi* (Olm.), il est hargneux, emporté, dur, désagréable dans ses paroles.

POÇONIA, p. OPOÇONI : *nite* — entrecouper, interrompre quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — faire cuire, faire bouillir, écumer une chose. R. *poçoni*.

POÇONILIZTLI, s. v. Bouillon, bouillonnement, exaspération, fureur, emportement, etc. R. *poçoni*.

POÇONILLO, adj. Qui écume, écumeux; *cenca poçonillo*, très-écumeux, plein d'écume. R. *poçonillotl*.

POÇONILLOTL, s. v. Écume provenant de la cuisson, de l'ébullition. R. *poçoni*.

POÇONINI ou **POÇONQUI**, adj. v. Irrité, exaspéré, plein de rage, furieux, etc.; *ayoui poçonini*, prompt à se mettre en colère, emporté. R. *poçoni*.

POÇONTEUA, p. OPOÇONTEUAC : *ni* — se gonfler de colère, être furieux. RR. *poçoni*, *eua*.

POÇONTIUETZILIZTLI, s. v. Colère extrême, fureur, exaspération. RR. *poçoni*, *uetzi*.

POÇOTLI, s. Renard. *Voy.* PEÇOTLI.

POCTLANTILIA, p. OPOCTLANTILI : *nite* ou *nitla* — anéantir, maltraiter quelqu'un.

POCTLI ou **PUCTLI**, s. Fumée; *oc noma ayamo tlami inic tlatia iz cintli*, *poctli mantoc* (Car.), les tiges de maïs n'ont pas fini de brûler, il y a encore de la fumée; au fig. *mixtli*, *puctli*, *ayauitl qui-molonaltico* (Olm.), il est venu donner une nouvelle doctrine.

POCUIPILLI, s. Sorte de casaque ou péplum de couleur brune, que les femmes portaient durant certains jours de fête. RR. *pocyo*, *uipilli*.

POCXIXITICA, p. OPOCXIXITICAC, v. n. Être rempli de fumée. RR. *poctli*, *xixitica*.

POYACTIC, adj. v. Rare, léger; *poyactic mixtli*, léger nuage. R. *poyaui*.

POYAUA, p. OPOYAUH : *nitla* — colorier, enluminer une chose. R. *poctli* (?).

POYAUAC, adj. v. Colorié, brun. R. *poyaua*.

POYAUHTECATL, s. Volcan situé près d'Orizaba (Sah.). RR. *poyaua*, *teca*.

POYAUHTLAN, s. Maison du grand ministre du

Digitized by Google

temple de *Teccizcalli*, à Mexico (Clav.). On donnait ce nom à une montagne située près des confins de la république de *Tlaxcallan* et sur laquelle on immolait des enfants. RR. *poyaui*, *tlan*.

POYAUI ou **PUYAUI**, p. OPOYAUH, etc., v. n. S'éclaircir, devenir légers, en parlant des nuages.

POYAUITL, s. Prêtre de *Tlatelulco*, que le monarque *Axayacatl* fit condamner au supplice (Clav.).

POYEC, adj. Salé; *poyec atl*, eau salée.

POYELIA, p. OPOYELI : *nitla* — saler, mettre du sel dans un mets, etc. R. *poyec*.

POYELPATIC, adj. Salé, très-salé.

POYOMATLI, s. Fleur ressemblant à la rose (Sah.).

POL ou **PUL**, part. augmentative mise à la fin des mots pour indiquer qu'ils sont pris en mauvaise part : *ichtequi*, voleur; *ichtecapol*, grand voleur; *tlatlacoani*, pécheur; *tlatlacoanipol*, grand pécheur; etc.

POLACQUI, adj. v. Plongé, enfoncé dans l'eau. R. *polaqui*.

POLACTIA, p. OPOLACTI : *nite* — enfoncer, plonger quelqu'un dans l'eau. *Nitla* — mettre, plonger une chose dans l'eau. R. *polaqui*.

POLAQUI, p. OPOLAC : *ni* — se mettre, s'enfoncer dans l'eau, etc.

POLAQUILIZTLI, s. v. Immersion, action de plonger dans l'eau. R. *polaqui*.

POLAQUINI, s. v. Celui qui se met dans l'eau, sous l'eau. R. *polaqui*.

POLHUIA, p. OPOLHUI : *nitetla* — perdre, effacer une chose à quelqu'un. R. *poloa*.

POLIUA. Impers. de POLIUI.

POLIUHCA, s. v. Délit, condamnation. Employé en comp. : *nopoliuhca*, ma condamnation, ma perte, délit pour lequel je suis condamné à mort. R. *poliui*.

POLIUHQUI, adj. v. Perdu, condamné. R. *poliui*.

POLIUHTICA, p. OPOLIUHTICATCA : *tla* — manquer, faire défaut, en parlant d'une chose; *notech* ou *itla notech tla-poliuhtica*, devoir une chose à quelqu'un. RR. *poliui*, *ca*.

POLIUHTIMOTLALIA, p. OPOLIUHTIMOTLALI : *ni* — se modérer, se contenir, se mesurer. RR. *poliui*, *tlalia*.

POLIUHTITLAÇA, p. OPOLIUHTITLAZ : *nite* — confondre quelqu'un, détruire son raisonnement. RR. *poliui*, *tlaça*.

POLIUHTIUETZI, p. OPOLIUHTIUETZ : *ni* — être confus, interdit, tomber confondu. RR. *poliui*, *uetzi*.

POLIUHTIUETZQUI, adj. v. Confus, qui ne se hasarde point à parler. R. *poliuhtiuetzi*.

POLIUHTIUH, p. OPOLIUHTIA : *ni* — perdre son bien, voir diminuer sa fortune; décliner, décroître, disparaître, en parlant de la lune, etc. R. *poliui*.

POLIUI, p. OPOLIUH : *ni* ou *nom* — périr, disparaître, se perdre, se détruire, manquer, être absent, se coucher, se cacher, se dissiper, etc.; *ipam poliui*, donné en à-compte; *poliui noyollo*, s'évanouir; litt. mon cœur manque, s'en va; *ye poliui im metztli*, déclin de la lune; litt. déjà disparaît la lune. *Nitla* — perdre une chose; *tla-poliui* (Car.), tout se perd; *tla-poliui nocamac*, être mort de faim et de soif; litt. la chose manque dans ma bouche. Rév. *poliuitia*. Impers. *poliua* (Olm.), tous se perdent.

POLIUILIZTLI ou **POLIUIZTLI**, s. v. Action de périr, fin, dépérissement, anéantissement, disparition; *aic poliuiliztli*, immortalité; *ipam poliuiliztli*, à-compte. R. *poliui*.

POLIUINI, adj. v. Périssable; *aic poliuini*, immortel; *ipam poliuini*, donné en à-compte. R. *poliui*.

POLIUITIA. Rév. de POLIUI.

POLIUIZTLI. *Voy.* POLIUILIZTLI.

POLLIN, s. Petit ver qui était employé en médecine (Hern., Clav.).

POLOA, p. OPOLO : *nino* — se perdre, se détruire. *Nite* — détruire, anéantir, soumettre, conquérir des gens, perdre quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — perdre, détruire, enlever, effacer une chose, dépenser son bien, perdre l'esprit, le jugement; faire de la boue, pétrir de l'argile; etc.; *nic-poloa in teuhtli*, enlever la poussière; *ipan nic-poloa*, payer une dette en en contractant une autre. Pass. *pololo* : *ni-pololo* (Par.), je suis perdu.

POLOA, suffixe qui dans les verbes marque le mépris, l'abaissement : *nitla-quapoloa* (Olm.), je mange moi misérable; *nino-çauhpoloa* (Olm.), malheureux, je jeûne; *in aic nic-teputztocapoloa* (pour *nic-teputztocac-poloa*) *in qualli* (Par.), je n'ai jamais, misérable, suivi le bien.

POLOCATL ou **PULUCATL**, s. Criblure, paille légère, hachée, ordures qui restent après que l'on a ramassé le grain; petite graine comestible qu'on ne mangeait guère qu'en temps de famine (Sah.).

POLOLÇACATL, s. Paille pour lit. RR. *poloa*, *çacatl*.

POLOLO. Pass. de POLOA.

POLOLOCAYOTL, s. Pardon. En comp. : *tlatlacolli ipololoca*, pardon, rémission des péchés. R. *poloa*.

POLOLTIA, p. OPOLOLTI : *ninotla* ou *nicno* — se troubler, s'émouvoir; se calmer, oublier ses peines.

Digitized by Google

Nitetla ou *nicte* — apaiser, calmer, adoucir quelqu'un, faire tomber sa colère, le déshabituer, le détourner d'un vice. R. *poloa.*

POLOLTOCA, p. OPOLOLTOCAC : *nite* — souhaiter la perte, la mort de quelqu'un. RR. *poloa*, *toca.*

POLONI, p. OPOLON : *ni* — être bègue, parler mal, ne pas se faire comprendre (Car.).

POLOTINEMI, p. OPOLOTINEN : *nino* — être triste, chagrin, fatigué; *in notlal*, *in noçoquiuh ic nino-polotinemi* (Olm.), je suis dans la peine, je vis dans la tristesse. RR. *poloa*, *nemi.*

PONAÇOA, p. OPONAÇO : *nitla* — emplir une chose de vent.

POPOA, p. OPOPOUH : *nitla* ou *nic* — nettoyer, rendre, restituer, payer une chose; *ic nitla-popoa*, acquitter une dette en donnant autre chose; au fig. *qui-popoa in iteucyo*, *in ipillo* (Olm.), il perd, détruit sa seigneurie, il gouverne mal.

POPOALTIA, p. OPOPOALTI : *nitetla* ou *nicte* — reprocher un bienfait à quelqu'un. R. *popoa.*

POPOCA, p. OPOPOCAC : *ni* — fumer, jeter de la fumée; *iquac opopocac in tepetl* (Chim.), alors fuma le volcan.

POPOÇACTIC, adj. v. Enflé, plein de bosses. R. *popoçaua.*

POPOCANI, adj. v. Fumant, qui jette de la fumée. R. *popoca.*

POPOCATEPETL, s. « Montagne fumante. » Volcan très-connu situé au sud de Mexico; *ihcuac in oquittaque yancuican in Mexica in Popocatepetl in opopocac* (Chim.), alors (1363) les Mexicains virent fumer pour la première fois le Popocatepetl. RR. *popoca*, *tepetl.*

POPOCATIUETZI, p. OPOPOCATIUETZ : *ni* — être brillant, éclatant (Olm.). RR. *popoca*, *uetzi.*

POPOCATOC, p. OPOPOCATOCA : *ni* — être brillant; au fig. *yuhqui in tetl*, *quauitl in popocatoc* (Olm.), il est poltron, craintif, peureux. RR. *popoca*, *onoc.*

POPOÇAUA, p. OPOPOÇAUAC, fréq. de POÇAUA : *ni* — être rempli de tumeurs, de bosses. *Nino* — respirer faiblement, à peine, en parlant d'un mourant.

POPOÇAUALIZTLI, s. v. Enflure, tumeur, gonflement. R. *popoçaua.*

POPOCHEUATICAC ou **PUPUCHEUATICAC**, adj. fréq. de POCHEUATICAC. Élevé; *popocheuaticac texcalli*, précipice, rocher escarpé, élevé.

POPOCHINA, p. OPOPOCHIN, fréq. de POCHINA : *nitla* — carder, peigner beaucoup, souvent de la laine, du coton, etc.

POPOCHTLI, s. v. Parfum, encens. R. *popoca.*

POPOCHUIA, p. OPOPOCHUI : *nino* — se parfumer. *Nite* — parfumer, encenser quelqu'un. *Nitla* — parfumer, encenser une chose. R. *popochtli.*

POPOÇOCA, p. OPOPOÇOCAC, fréq. de POÇONI : *ni* — être hargneux, s'emporter, bouillir beaucoup, avec bruit, en parlant d'un liquide.

POPOÇOCAC, adj. v. Écumeux. R. *popoçoca.*

POPOÇOCATICAC, p. OPOPOÇOCATICACA, v. n. Être en train de bouillir, en parlant d'un liquide. RR. *popoçoca*, *icac.*

POPOÇOCATIMANI, p. OPOPOÇOCATIMANCA, v. n. Être en train de bouillir, en parlant d'un mets ou d'un liquide quelconque. RR. *popoçoca*, *mani.*

POPOÇONALLOTL, s. v. fréq. de POÇONALLOTL. Écume.

POPOÇONALTEPETL, s. Montagne sur laquelle les Aztèques inventèrent l'art de faire le pulque (Sah.). RR. *popoçonallotl*, *tepetl.*

POPOÇONI, p. OPOPOÇON, fréq. de POÇONI : *ni* — être très-irrité, se mettre dans une grande colère; bouillir beaucoup, en parlant d'un liquide.

POPOÇONILIZTLI, s. v. Bouillonnement d'un liquide; grande irritation, colère extrême, rage, fureur. R. *popoçoni.*

POPOÇOQUILLO, adj. Qui a ou produit de l'écume; *cenca uel popoçoquillo*, très-écumeux, rempli d'écume. R. *popoçoquillotl.*

POPOÇOQUILLOTL, s. v. Écume. R. *popoçoca.*

POPOÇOQUILLOTLAÇA, p. OPOPOÇOQUILLOTLAZ : *nitla* — écumer, enlever, retirer l'écume d'une chose. RR. *popoçoquillotl*, *tlaça.*

POPOÇOTZA, p. OPOPOÇOTZ, fréq. de POÇONI (Car.) : *nitla* — faire bouillir beaucoup une chose.

POPOYAUH, s. Plante ou arbrisseau dont la feuille, teintée de vert et de noir, se mangeait crue ou cuite; mêlée à la pâte de maïs, elle entrait dans la confection des tortillas (Sah.). R. *poyaui.*

POPOYAUHTICAC, p. OPOPOYAUHTICACA : *nino* — briller, s'illustrer; *uei quauhtli*, *uei ocelotl mo-popoyauhticac* (Olm.), il est brave, courageux; litt. il a l'éclat d'un grand aigle, d'un grand tigre. RR. *poyaui*, *icac.*

POPOYAUHTIUH, p. OPOPOYAUHTIA : *nino* — laisser bon souvenir; *mo-popoyauhtiuh* (Olm.), il laisse le souvenir de ses bonnes œuvres, de ses exploits; il donne le bon exemple. R. *poyaui.*

POPOYOTI ou **PUPUYUTI**, p. OPOPOYOT, etc., v. n. Se nieller, en parlant du blé ou du maïs.

POPOYOTIC ou **PUPUYUTIC**, adj. v. Niellé, flétri, fané, gâté. R. *popoyoti.*

Digitized by Google

POPOYOTL ou **PUPUYUTL**, s. Blé ou maïs niellé que l'on mangeait en temps de disette.

POPOYOTZIN, s. L'un des chefs des marchands de *Tlatelulco*, sous le règne de *Moquiuixtzin* (Sah.). R. *popoyotl*.

POPOLAQUI, p. OPOPOLAC, fréq. de POLAQUI, v. n. Se gâter, en parlant du papier (passarse el papel).

POPOLHUIA, p. OPOPOLHUI, fréq. de POLHUIA : *nitetla*, *nicte* ou *nictla* — pardonner une offense, oublier, détruire, effacer; permettre une chose à quelqu'un; jeter des sorts (echar suertes debajo del arena ó de la tierra); *nicte-popolhuia in nomahuizpopoloca* (Par.), je pardonne mon déshonneur; *nictla-popolhuia in noyaouh* (Par.), je pardonne à mon ennemi. Rév. *popolhuilia*. Pass. *popolhuilo : nitla-popolhuilo*, je suis pardonné; *tetla-popolhuilo*, on pardonne.

POPOLHUILIA, p. OPOPOLHUILI : *nitetla* — pardonner une offense, oublier, détruire, effacer; permettre une chose à quelqu'un; jeter des sorts. Pass. *popolhuililo*. Rév. de POPOLHUIA.

POPOLHUILILO. Pass. de POPOLHUILIA.

POPOLHUILO. Pass. de POPOLHUIA.

POPOLHUILONI, adj. v. Pardonnable; *popolhuiloni tlatlacolli*, péché véniel. R. *popolhuia*.

POPOLIUHQUI, adj. fréq. de POLIUHQUI. Dépeuplé, décimé par la peste ou la guerre.

POPOLIUHTICA, p. OPOPOLIUHTICATCA, fréq. de POLIUHTICA : *tla* — manquer, faire défaut, en parlant d'une chose; *notech tla-popoliuhtica*, devoir une chose à quelqu'un.

POPOLOA, p. OPOPOLO, fréq. de POLOA : *nite* — soumettre, conquérir, détruire un peuple; *cuix nimitz-popoloz?* (Olm.), puis-je te déprécier? c'est-à-dire je t'estime beaucoup. *Nitla* ou *nic* — perdre, détruire, anéantir, dépenser, effacer, faire disparaître, éclipser, oublier, etc.; *ipan nitla-popoloa*, payer une dette en en contractant une autre.

POPOLOCA, p. OPOPOLOCAC, fréq. de POLONI : *ni* — grommeler, murmurer, parler entre les dents; être bègue, parler une langue barbare, étrangère.

POPOLOCA, s. plur. Peuples de l'*Anahuac*, habitant le pays situé à l'orient de *Pepeyacac* et ayant pour villes principales *Tecamachalco* et *Quecholac* (Clav.).

POPOLOCALIZTLI, s. v. Murmure, bruit sourd. R. *popoloca*.

POPOLOLTIA, p. OPOPOLOLTI : *nicno* — bannir, rejeter de sa pensée ce qui cause de la peine ou est un sujet de douleur. R. *popoloa*.

POPOLONI, p. OPOPOLON, fréq. de POLONI : *ni* — être bègue, avoir la langue embarrassée.

POPOLOTZA, p. OPOPOLOTZ, fréq. de POLONI : *nite* — ne pas se faire comprendre, parler un langage barbare; *tinech-popolotza* (Car.), tu me parles dans un idiome barbare ou d'une façon incompréhensible.

POPOTIA, p. OPOPOTI, fréq. de POTIA : *nitla* — appareiller, unir, joindre des choses ensemble.

POPOTL, s. Balai. R. *popoa*.

POPOTLAN, s. Lieu voisin de *Tenochtitlan* (Sah., Clav.). RR. *popotl*, *tlan*.

POPOTZA, p. OPOPOTZ, fréq. de POPOCA : *nitla* — faire produire de la fumée; *aic tla-popotza ichan* (Car.), jamais il ne fait du feu dans sa maison.

POPOTZOA, p. OPOPOTZO : *nino* — enfler ses joues; se presser, se fouler; s'épaissir, en parlant des herbes.

POPOXALHUIA, p. OPOPOXALHUI : *nitetla* — travailler, piocher la terre de quelqu'un, lui donner un second labour. R. *popoxoa*.

POPOXOA, p. OPOPOXO : *mo* — recevoir un second labour. *Nitla* — piocher, travailler la terre. Impers. *popoxolo : tla-popoxolo*, on laboure, c'est le moment où tout le monde travaille la terre.

POPOXOLO. Impers. de POPOXOA.

POPOZTECQUI ou **PUPUZTECQUI**, adj. v. Boiteux, qui a la jambe cassée; rompu en plusieurs parties, en parlant d'un objet. R. *popoztequi*.

POPOZTEQUI ou **PUPUZTEQUI**, p. OPOPOZTEC, etc., fréq. de POZTEQUI : *nitla* — rompre, briser, casser, mettre une chose en plusieurs morceaux.

POQUAUHTLI, s. Aigle noir. RR. *poctli*, *quauhtli*.

POTIA, p. OPOTI : *ninote* — rendre quelqu'un égal à soi; *onimitzno-poti* (Car.), je t'ai fait mon égal; *mo-potia*, cela convient, sied bien; *nech mo-potia*, la chose me convient, est de mon goût; *amo quimo-potia*, cela ne va pas bien, ne plaît pas. *Nitla* — appareiller, assortir, assembler, unir, joindre des choses ensemble, noter.

POTLI, s. Compagnon, camarade. Par apocope *po* employé en comp. seulement : 1° avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc.: *nopo*, rév. *nopotzin* (Car.), mon égal, mon compagnon; *tinopo* ou *tinopotzin* (Car.), tu es mon égal; *ayac mopotzin* (Par.), tu n'as point d'égal; *ipo*, son égal, son compagnon; *amo ipo*, inégal, dissemblable; *aquin huel ipotzin in Totecuiyo Dios?* (Car.), qui est semblable à Dieu Notre-Seigneur? *tepo*, le compagnon de quelqu'un; 2° avec les substantifs : *nocihuapo* (Par.), femme comme moi; *nopilpo*, enfant comme moi, ou ma première femme.

POTONCA, s. v. employé en comp. seulement : *nopotonca*, ma puanteur. R. *potoni*.

Digitized by Google

POTONCHAN, s. «Maison puante,» auj. *Champoton*, port du Yucatan, sur le golfe du Mexique. RR. *potoni*, *chantli*.

POTONI, p. OPOTON : *ni* — sentir mauvais, puer; *potoni atl*, eau fétide, corrompue, qui a mauvaise odeur.

POTONIA, p. OPOTONI : *nite* ou *nitla* — poser à quelqu'un un cataplasme; emplumer quelqu'un; au fig. consoler, faire grâce, être miséricordieux, libéral, donner l'aumône (Olm.); *nimitz-potonia* (Olm.), je te fais miséricorde R. *potoni*.

POTONILIZTLI, s. v. Puanteur, mauvaise odeur. R. *potoni*.

POTONQUI, adj. v. Odorant, puant; sec, fin, tamisé. R. *potoni*.

POUALO. Pass. et impers. de POA.

POUHQUAUHTLI, s. Aigle noir. *Voy.* POQUAUHTLI. RR. *poctli*, *quauhtli*.

POUHQUI, adj. v. Compté, consacré, dédié, appartenant, etc.; *amo pouhqui*, infini, innombrable, qu'on ne peut pas compter; *itech pouhqui in Dios*, consacré à Dieu; *tetech pouhqui*, réservé, appartenant à quelqu'un; *teuan pouhqui*, qui a part à quelque chose (porcionero). R. *poa*.

POUHTIUH, p. OPOUHTIA : *ni* — marcher avec sécurité, sans crainte de rencontrer des obstacles. R. *poui*.

POUI, p. OPOUI : *ni* ou *nom* — être estimé, apprécié; se dévouer, appartenir; pâlir, s'altérer, passer, en parlant des couleurs; *atle nom-poui*, je ne suis nullement considéré; *acan* ou *atle om-poui*, on n'en fait aucun cas, il n'est pas estimé; c'est insuffisant, incomplet; *atle ipam poui*, cela ne vaut rien; *tetech ni-poui*, se dévouer, appartenir à quelqu'un; *notechpa xi-poui* (Olm.), sois avec moi, de mon côté, de mon parti; *tetech poui tlaqualli*, ration, manger qui appartient à chacun. *Nitla* — ouvrir, développer une chose; *tla-poui in nix*, *in noyollo*, mon intelligence, mon jugement se forme.

POUIA, p. OPOUI : *nitetla* — jeter des sorts à quelqu'un avec du maïs.

POUILIA, p. OPOUILI : *nitetla* — jeter des sorts, compter de l'argent, raconter une histoire à quelqu'un. R. *pouia* et *poa*.

POUILIZTLI, s. v. Compte; *ipam pouiliztli*, à-compte, déduction; *tetech pouiliztli*, appartenance, droit de propriété (pertenencia). R. *pouilia*.

POXACATL ou **PUXACATL**, s. Bécasse (gallina ciega).

POXACTIC ou **PUXACTIC**, adj. Mou, spongieux, lâche; *poxactic ichcatilmatli*, bure, vêtement grossier. R. *poxaua* (?).

POXAQUATL ou **PUXAQUATL**, s. Oiseau nocturne, chouette, duc (Hern.); au fig. grand dormeur, sot.

POXAUAC ou **PUXAUAC**, adj. v. Mou, rare, spongieux, lâche; *poxauac tlalli*, charbon de terre (hornaguera tierra). R. *poxaua* (?).

POXAUILIA, p. OPOXAUILI : *nitetla* — piocher, travailler la terre de quelqu'un.

POXCAUHCAYO ou **PUXCAUHCAYO**, adj. Moisi, rouillé, couvert de rouille. R. *poxcauhcayotl*.

POXCAUHCAYOTL ou **PUXCAUHCAYOTL**, s. v. Moisissure, rouille. R. *poxcaui*.

POXCAUHQUI ou **PUXCAUHQUI**, adj. v. Moisi, rouillé. R. *poxcaui*.

POXCAUI ou **PUXCAUI**, p. OPOXCAUH, etc. : *ni* — se moisir, se rouiller.

POZTECPATLI, s. Herbe médicinale employée contre les affections nerveuses; une autre plante du même nom servait à guérir les luxations et ruptures (Hern.). RR. *poztecqui*, *patli*.

POZTECQUI ou **PUZTECQUI**, adj. v. Brisé, cassé, rompu; *ayoui poztecqui*, faible, fragile, qui peut être brisé aisément. R. *poztequi*.

POZTECTLI ou **PUZTECTLI**, adj. v. Brisé, rompu, cassé. R. *poztequi*.

POZTEQUI ou **PUZTEQUI**, p. OPOZTEC, etc. : *nitla* ou *nic* — rompre, briser une chose, détruire, ruiner un pays; au fig. admonester, gronder, corriger (Olm.). Pass. *poztequililo : opoztequililoc* (Olm.), il a été abaissé, il a perdu son pouvoir.

PU. Pour les mots commençant ainsi, cherchez par Po.

Digitized by Google

Q

Q. N., abréviation pour *quitoznequi*, c'est-à-dire, ce qui veut dire, ce qui signifie. RR. *itoa*, *nequi*.

QUA, p. OQUA : *nite* — mordre, manger quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — manger quelque chose; *ça oqui-qua*, il n'acheva pas de le manger, il le mangea à peine; *notzontecon*, *nelchiquiuh nic-qua*, vivre de son travail; litt. je mange ma tête, ma poitrine; *iuian nitla-qua*, manger tranquillement, doucement, lentement; avec la part. *on : nocon-qua in tlaxcalli* (Olm.), je mange du pain; *ma onitla-quato*, oh! si j'étais allé manger; *intla onitla-quato*, *amo n-apizmiquizquia* (Olm.), si j'étais allé manger, je ne mourrais pas de faim; *nitla-quaco*, je suis venu manger; *ni-uallauh inic nitla-quaz*, je viens manger; *nitla-quatiuh*, j'irai manger; fréq. *nitlatla-qua*, manger souvent, en plusieurs endroits différents. Passif *qualo : oqualoc in metztli*, la lune est éclipsée; *oqualoc in tonatiuh*, le soleil est éclipsé; *nitla-qualotiuh*, je vais être mangé; *tla-qualotiuh*, on va manger (Olm.). Impers. *tla-qualloa* ou *tla-qualloua : nitla-qualloa*, on donne un repas de noces pour moi; *ayoa*, *tla-qualloa*, on fait les noces de quelqu'un; litt. on boit, on mange; avec le verbe irrég. *mani : tla-qualotimani*, tous sont mangeant debout (Olm.). Rév. *qualtia*.

QUAATEQUIA, p. OQUAATEQUI : *nino* — se jeter de l'eau sur la tête, se laver, *Nite* — laver la tête de quelqu'un, le baptiser, lui verser de l'eau sur la tête. Pass. *quaatequilo*. RR. *quaitl*, *atequia*.

QUAC, s. Extrémité d'une chose, ou au sommet, au bout. *Voy.* QUAITL.

QUACACAYACTLI, adj. Qui a la tête chauve ou qui a peu de cheveux. RR. *quaitl*, *cacayactli*.

QUACACALACCANTLI, s. Crâne, boîte osseuse du cerveau. En comp. : *toquacacalaccan*, notre crâne, le crâne en général. RR. *quaitl*, *cacalaca*, *cantli*.

QUAÇACAMOA, p. OQUAÇACAMO : *nite* — arracher les cheveux à quelqu'un; litt. lui travailler la tête. RR. *quaitl*, *çacamoa*.

QUACAYAUA, p. OQUACAYAUAC : *ni* — devenir chauve. RR. *quaitl*, *cayaua*.

QUAÇALOA, p. OQUAÇALO : *mo* — se joindre, en parlant de deux bouts, deux extrémités; *mo-quaçaloa in nopilhuan*, enfanter souvent; litt. mes enfants se joignent, se suivent; on dit aussi : *niquin-quaçaloa in nopilhuan*. RR. *quaitl*, *çaloa*.

QUAÇALOTIUH, p. OQUAÇALOTIA : *niquin* — enfanter souvent, faire beaucoup d'enfants, aller enfantant. R. *quaçaloa*.

QUACANAUAC, adj. Qui a la tête large, grosse. RR. *quaitl*, *canauac*.

QUACAXITL, s. Sorte de vase dans lequel on mettait les cheveux à mesure qu'on les arrachait aux esclaves destinés à la mort (Sah.). RR. *quaitl*, *caxitl*.

QUACECELIC, adj. Qui a la tête toute tendre, dont le cerveau n'est point encore ferme; au fig. jeune homme sans expérience, jouvenceau, béjaune, etc. RR. *quaitl*, *celic*.

QUACECELICAPIL, s. Jeune homme sans expérience, jouvenceau, béjaune. RR. *quacecelic*, *pil*.

QUACECENIUI, p. OQUACECENIUH, fréq. de QUACENIUI : *ni* — avoir horreur, être effrayé, avoir les cheveux hérissés d'effroi, trembler d'épouvante.

QUACECEPOALIZTLI ou **QUACECEPOCALIZTLI**, s. v. Horreur, effroi, épouvante, terreur. R. *quacecepoca*.

QUACECEPOCA, p. OQUACECEPOCAC : *ni* — avoir horreur, être effrayé. RR. *quaitl*, *cecepoa*.

QUACECEPOCAC, adj. v. Qui a peur, qui est effrayé. R. *quacecepoca*.

QUACENIUI, p. OQUACENIUH : *ni* — trembler d'effroi, être rempli de frayeur, s'épouvanter.

QUACHACHAL, s. Homme qui a une grosse tête. RR. *quaitl*, . . . (?).

QUACHALANIA, p. OQUACHALANI : *nino* — se frapper la tête. RR. *quaitl*, *chalania*.

QUACHCALYAUALLI, s. Ciel de lit. RR. *quachcalli*, *yaualli*.

QUACHCALLALIA, p. OQUACHCALLALI : *nitla* — orner, parer, mettre des tentures. RR. *quachcalli*, *tlalia*.

QUACHCALLI, s. Ciel de lit, tenture, tapisserie, etc. RR. *quachtli*, *calli*.

QUACHCALPIPILOA, p. OQUACHCALPIPILO : *ni* — orner, parer une salle, tendre des tapisseries. RR. *quachcalli*, *pipiloa*.

QUACHCALTOPILLI, s. Dais, poêle; *nenecoc quitzitzitzquitihui in quachcaltopilli* (Car.), de chaque côté on porte les bras du dais. RR. *quachcalli*, *topilli*.

QUACHICHICTIC, adj. v. Tonsuré. R. *quachichiqui*.

QUACHICHICTLI, s. v. Tonsure. R. *quachichiqui*.

QUACHICHIL, s. Pluvier, petit oiseau qui chante fort bien (Hern.).

Digitized by Google

QUACHICHILTIC, s. Espèce d'oiseau à tête rouge. RR. *quaitl*, *chichiliui*.

QUACHICHIQUI, p. OQUACHICHIC : *nite* — tonsurer quelqu'un. RR. *quaitl*, *chichiqui*.

QUACHICHIQUILE, adj. Qui a une aigrette; se dit d'un oiseau ou d'un objet quelconque. R. *quachichiquilli*.

QUACHICHIQUILLI, s. Aigrette. RR. *quaitl*, *chichiquilli*.

QUACHICHIUIA, p. OQUACHICHIUI : *nitla* — être effronté, corrompu, dissolu. RR. *quaitl*, *chichiuia*.

QUACHICPALLI, s. Coussin, oreiller. RR. *quachtli*, *icpalli*.

QUACHICQUI, s. Homme vaillant; plur. *quachicque* (Sah.). RR. *quaitl*, *chiqui*.

QUACHICTLI, s. Ornement de plume que portaient les guerriers; plur. *quachictin*, principaux chefs de l'ordre militaire des *achcauhtin* (Clav.).

QUACHICUIA, p. OQUACHICUI : *nitla* — être dissolu, éhonté, de mœurs corrompues. RR. *quachtli*, *icuia*.

QUACHILTON, s. dim. Oiseau aquatique qui a la tête très-rouge, le bec pointu, les pattes noires et le corps cendré (Sah., Hern.). RR. *quaitl*, *chilli*.

QUACHYOTIA, p. OQUACHYOTI : *nite* — donner, acheter un vêtement à quelqu'un, faire cadeau d'une étoffe à une courtisane. R. *quachtli*.

QUACHIUA (pour *quach-chiua*), p. OQUACHIUH : *nitla* — faire une chose avec des étoffes. RR. *quachtli*, *chiua*.

QUACHOCUILIN, s. Mite, teigne, ver qui ronge les étoffes. RR. *quachtli*, *ocuilin*.

QUACHPAMITL, s. Drapeau, étendard, bannière, voile. En comp. : *noquachpan* (Par.), mon étendard. RR. *quachtli*, *pamitl*.

QUACHPANYO, adj. Qui a des voiles; *quachpanyo acalli ic ni-pano*, naviguer à pleines voiles. R. *quachpanitl*.

QUACHPANITL, s. Voile, étendard, bannière. En comp. : *noquachpan*, mon étendard; *iquachpan*, son étendard. RR. *quachtli*, *panitl*.

QUACHPANITQUIC, s. v. Porte-bannière; *yaoc quachpanitquic*, porte-étendard. RR. *quachpanitl*, *itqui*.

QUACHPANTLI, s. Étendard, bannière. En comp. : *noquachpan*, mon étendard. RR. *quachtli*, *pantli*.

QUACHPEPECHÇOUHQUI, s. v. Celui qui dresse un lit avec des tapisseries ou des coussins. RR. *quachpepechtli*, *çoa*.

QUACHPEPECHTECAC, s. v. Celui qui dresse un lit avec des tapisseries ou des coussins. RR. *quachpepechtli*, *teca*.

QUACHPEPECHTLI, s. Matelas, coussin, tapis, couverture. RR. *quachtli*, *pepechtli*.

QUACHPEPECHTONTLI, s. dim. de QUACHPEPECHTLI. Petite couverture.

QUACHTLI, s. Grande mante de coton, couverture, vêtement, étoffe.

QUACHUIA, p. OQUACHUI : *nitla* — fourrer, doubler une chose. R. *quachtli*.

QUACOCOYONIA, p. OQUACOCOYONI, fréq. de QUACOYONIA : *nite* — casser la tête à quelqu'un; au fig. être méchant, hargneux, cruel (Olm.).

QUACOCOLOCHOA, p. OQUACOCOLOCHO, fréq. de QUACOLOCHOA : *nite* — boucler, friser les cheveux de quelqu'un.

QUACOCOLOCHTIC, adj. v. Frisé, qui a les cheveux bouclés. R. *quacocolochoa*.

QUACOCOTOTZOA, p. OQUACOCOTOTZO, fréq. de QUACOTOTZOA : *nite* — friser, boucler la chevelure de quelqu'un.

QUACOCOTOTZTIC, adj. v. Qui a les cheveux crépus ou frisés. R. *quacocototzoa*.

QUACOCOZTIC, adj. Qui a les cheveux blonds ou rouges. RR. *quaitl*, *coztic*.

QUACOYOYANTLI, s. Sommet de la tête. En comp. : *toquacoyoyan*, notre sommet, le sommet de la tête en général. RR. *quaitl*, *coyoyantli* (?).

QUACOYONIA, p. OQUACOYONI : *nino* — se briser, se fendre la tête. *Nite* — casser la tête de quelqu'un. RR. *quaitl*, *coyonia*.

QUACOLOCHOA, p. OQUACOLOCHO : *nite* — friser la chevelure de quelqu'un. RR. *quaitl*, *colochoa*.

QUAÇONEUA, p. OQUAÇONEUAC : *ni* — avoir peur, être effrayé, être saisi d'horreur, avoir les cheveux hérissés par le froid. RR. *quaitl*, *çoneua*.

QUACOTOTZOA, p. OQUACOTOTZO : *nite* — friser, boucler les cheveux de quelqu'un. RR. *quaitl*, *cototzoa*.

QUACOZTLI, s. Oiseau qui a la tête jaune foncé et le cou fauve jusqu'à la naissance des ailes; son duvet blanc et doux comme du coton sert à faire des mantes; sa chair est bonne à manger (Sah.). RR. *quaitl*, *coztic*.

QUACUECUECHOA, p. OQUACUECUECHO : *nino* — secouer la tête en signe de refus, de désapprobation. RR. *quaitl*, *cuecuechoa*.

QUACUECUEYOCA, p. OQUACUECUEYOCAC : *ni* — avoir peur, être saisi d'horreur. RR. *quaitl*, *cuecueyoca*.

QUACUECUEYOCAC, adj. v. Effrayé, épouvanté. R. *quacuecueyoca*.

QUACUECUEYOCALIZTLI, s. v. Effroi, épouvante, horreur. R. *quacuecueyoca*.

Digitized by Google

QUACUILLI, s. Ministre chargé, après les sacrifices, de recueillir les victimes en les saisissant sans doute par les cheveux et de les transporter dans un endroit réservé du temple où on les mettait en morceaux; plur. *quaquacuiltin* (Sah.). RR. *quaitl*, *cui*.

QUAEUAYOTL, s. Cuir chevelu, chair qui recouvre le crâne. En comp. : *toquaeuayo*, notre cuir chevelu, le cuir chevelu en général. RR. *quaitl*, *euayotl*.

QUAHUITLEHUA ou **QUAUITLEUA**, s. « germination. » Nom du premier mois de l'année, appelé aussi *atlacahualco* (Clav.). RR. *quauitl*, *eua*.

QUAYAUALLI, s. Coussinet rond servant à porter des fardeaux sur la tête. RR. *quaitl*, *yaualli*.

QUAICHCATL, s. Espèce de coton produit par un arbre (Sah.). RR. *quauitl*, *ichcatl*.

QUAICHPOL, adj. aug. de QUAITL. Échevelé, qui a les cheveux en désordre.

QUAILPIA, p. OQUAILPI : *nino* — se lier le front; au fig. recevoir la confirmation; *intlacayaic otimo-quailpi*, *ma ça niman ximo-quailpi* (Par.), si tu n'as pas encore été confirmé, hâte-toi de te faire confirmer. RR. *quaitl*, *ilpia*.

QUAYOLLOTL, s. Cerveau, cervelle. En comp. : *toquayollo*, notre cerveau, le cerveau en général. RR. *quaitl*, *yollotl*.

QUAYOLLOTLI, s. Couronne, sommet, milieu de la tête. RR. *quaitl*, *yollotli*.

QUAITL, s. Tête, sommet, bout, extrémité. En comp. : *noqua* (Olm.), ma tête; *moqua*, ta tête; *iqua*, sa tête, etc.; au fig. *iqua ic nic-quetza* (Olm.), je le gronde, je le réprimande. Avec les postp. *c*, *tlan*, *uic* : *iquac*, à sa tête; *iquatlan* (Olm.), sur sa tête; *tequauic*, la tête de quelqu'un en bas; *tequauic nite-quetza*, jeter quelqu'un la tête en bas. R. *qua* (?).

QUAIUINTI, p. OQUAIUINTIC : *ni* — avoir des vertiges ou un violent mal de tête. RR. *quaitl*, *iuinti*.

QUAIUINTIA, p. OQUAIUINTI : *nite* — faire tourner la tête à quelqu'un, donner de mauvais conseils, rendre pervers, méchant (Olm.). R. *quaiuinti*.

QUAIUINTIC, adj. v. Qui a des vertiges, des tournoiements de tête. R. *quaiuinti*.

QUAIUINTILIZTLI, s. v. Vertige, tournoiement de tête. R. *quaiuinti*.

QUAIUINTITINEMI, p. OQUAIUINTITINEN : *nite* — troubler, agiter, jeter des ferments de discorde. RR. *quaiuintia*, *nemi*.

QUAIZTAC, adj. Qui a la tête blanche, les cheveux blancs; *ni-quaiztac*, j'ai les cheveux blancs. RR. *quaitl*, *iztac*.

QUAIZTAYA, p. OQUAIZTAYAC OU OQUAIZTAZ : *ni* — blanchir, avoir les cheveux blancs, devenir chauve. RR. *quaitl*, *iztaya*.

QUAIZTALE, adj. Qui a la tête blanche, chenu. R. *quaiztalli*.

QUAIZTALIUI, p. OQUAIZTALIUH : *ni* — devenir chenu, blanchir, avoir les cheveux blancs. R. *quaiztalli*.

QUAIZTALLI, s. Cheveux blancs, blancheur, vieillesse. RR. *quaitl*, *iztalli*.

QUAIZTALTIC, adj. v. Chenu, qui a les cheveux blancs. R. *quaiztaliui*.

QUAIZTEMINA, p. OQUAIZTEMIN : *nite* — frapper quelqu'un à la tête, lui donner un horion. RR. *quaitl*, *mina*.

QUALAC, v. tributaire de l'empire mexicain (Clav.).

QUALACTLI, s. v. Bave. En comp. : *noqualac* (Olm.), ma bave. R. *qualani*.

QUALANALTIA, p. OQUALANALTI : *nite* — irriter, faire mettre quelqu'un en colère. Rév. de QUALANI (Olm.).

QUALANCACAQUI, p. OQUALANCACAC : *nic* — entendre quelque chose avec dépit, irritation. RR. *qualani*, *caqui*.

QUALANCACOPA. *Voy.* QUALANTLI.

QUALANCACUI, p. OQUALANCACUIC : *ni* — se mettre en colère, se dépiter. RR. *qualani*, *cui*.

QUALANCACUITIA, p. OQUALANCACUITI : *nite* — irriter quelqu'un, le faire mettre en colère. R. *qualancacui*.

QUALANCAYOTICA, adv. Avec colère, furieusement. RR. *qualancayotl*, *ca*.

QUALANCAYOTL, s. v. Colère, courroux, dépit, irritation. R. *qualani*.

QUALANCAITTA, p. OQUALANCAITTAC : *nite* ou *nic* — regarder quelqu'un avec colère; *nic-qualancaitta in noyaouh* (Par.), je regarde avec fureur mon ennemi. RR. *qualani*, *itta*.

QUALANCAITTONI, adj. v. Horrible, détestable. R. *qualancaitta*.

QUALANCAITZTINEMI, p. OQUALANCAITZTINENQUE : *tito* — vivre en ennemis, ne pas pouvoir se voir, se souffrir; *mo-qualancaitztinemi*, ils se détestent ou qui sont ennemis jurés. RR. *qualancaitta*, *nemi*.

QUALANCANAMIQUI, p. OQUALANCANAMIC : *nite* — se quereller avec colère, contester avec fureur. RR. *qualani*, *namiqui*.

QUALANCANEMI, p. OQUALANCANEN : *ni* — être courroucé, s'emporter. RR. *qualani*, *nemi*.

Digitized by Google

QUALANCAPATLI, s. Plante médicinale employée comme calmant (Hern.). RR. *qualanqui*, *patli*.

QUALANCATLAQUEQUEÇA, p. OQUALANCATLAQUEQUEZ : *ni* — trépigner de colère, être impatient. RR. *qualani*, *quequeça*.

QUALANCATLAQUEQUEÇALIZTLI, s. v. Trépignement, piétinement d'impatience, de colère. R. *qualancatlaquequeça*.

QUALANCUI, p. OQUALANCUIC : *ni* — s'irriter, se fâcher, prendre colère. RR. *qualantli*, *cui*.

QUALANCUIC, adj. v. Courroucé, fâché, irrité, indigné. R. *qualancui*.

QUALANCUITIA, p. OQUALANCUITI : *nite* — irriter, faire mettre quelqu'un en colère, causer du dépit à quelqu'un; *amo nite-qualancuitiz* (Olm.), je ne mettrai pas la discorde, la désunion parmi les gens. R. *qualancui*.

QUALANCUITILIZTLI, s. v. Colère, irritation, emportement. R. *qualancuitia*.

QUALANI, p. OQUALAN : *ni* — se fâcher, se mettre en colère; *tetech ni-qualani*, s'emporter, s'irriter contre quelqu'un; *qualani*, il est fâché, ou qui est irrité, en colère. Rév. *qualanaltia*, *qualaniltia* ou *qualanitia* (Olm.).

QUALANIA, p. OQUALANI : *nite* — irriter, fâcher, contrarier quelqu'un. R. *qualani*.

QUALANILIZTLI, s. v. Colère, irritation, emportement, douleur, chagrin, etc.; *amo çan nen* ou *uel qualaniliztli*, colère juste, légitime; *ayoui qualaniliztli*, colère prompte, facile. En comp. : *moqualaniliz*, ta colère; *iqualaniliz*, rév. *iqualanilitzin Dios*, la colère de Dieu. R. *qualani*.

QUALANILIZTONTLI, s. dim. de QUALANILIZTLI. Légère colère; *amo çan nen* ou *uel qualaniliztontli*, légère colère juste, légitime.

QUALANILTIA. Rév. de QUALANI.

QUALANINI, adj. v. Colérique, irritable, facile à s'emporter, qui se met souvent en colère; *ayoui qualanini*, prompt à s'irriter. R. *qualani*.

QUALANYOTICA, adv. Avec colère, avec irritation. RR. *qualanyotl*, *ca*.

QUALANYOTL, s. v. Discorde, contestation, irritation, colère. R. *qualani*.

QUALANITIA, p. OQUALANITI : *nite* — irriter, faire fâcher quelqu'un. Rév. de QUALANI.

QUALANQUI, adj. v. Irrité, fâché, en colère, impatient; *ni-palanqui*, je suis impatient. R. *qualani*.

QUALANTEUA (pour *qualan-ti-eua*), p. OQUALANTEUAC : *ni* — se lever et partir en colère, s'en aller fort irrité. RR. *qualani*, *eua*.

QUALANTIA, p. OQUALANTI : *nite* — faire mettre quelqu'un en colère, l'irriter. R. *qualani*.

QUALANTICA, p. OQUALANTICATCA : *ni* — être fâché, en colère. RR. *qualani*, *ca*.

QUALANTIMOTLALIA, p. OQUALANTIMOTLALI : *ni* — être furieux, être très-irrité. RR. *qualani*, *tlalia*.

QUALANTIMOTLALILIZTLI, s. v. Froncement de sourcils, mine refrognée, grande colère, irritation. R. *qualantimotlalia*.

QUALANTIMOTLALIQUI, adj. v. Qui fronce les sourcils, qui a le visage courroucé. R. *qualantimotlalia*.

QUALANTINEMI, p. OQUALANTINEN : *ni* — être courroucé, irrité. RR. *qualani*, *nemi*.

QUALANTINEMILIZTLI, s. v. Mine refrognée, colère, irritation, rancune. R. *qualantinemi*.

QUALANTIQUIÇA, p. OQUALANTIQUIZ : *ni* — se fâcher, se mettre en colère, s'emporter, être irrité. RR. *qualani*, *quiça*.

QUALANTIQUIÇALIZTLI, s. v. Courroux extrême, colère violente, fureur. R. *qualantiquiça*.

QUALANTIUECHILIZTLI ou **QUALANTIUETZILIZTLI**, s. v. Fureur, colère, emportement extrême. RR. *qualani*, *uetzi*.

QUALANTIUH, p. OQUALANTIA : *ni* — mourir de rage, étouffer de colère. R. *qualani*.

QUALANTLI, s. v. Colère, irritation, fureur, rage. En comp. : *noqualan*, ma colère; *noqualan ipan nimiqui*, mourir de colère, de rage; *iqualan ipan nemi* ou *nemini*, fâché pour longtemps. Avec la postp. *cacopa* : *noqualancacopa*, avec mon indignation, étant très-irrité. R. *qualani*.

QUALAXTLI, s. v. Fureur, rage. R. *qualani*.

QUALCAN, s. et adv. Lieu abrité, convenable, temps favorable, propice, bonne occasion, en temps opportun; *qualcan ni-ca* (Car.), je suis dans un bon lieu; *amo qualcan*, lieu exposé, qui n'est pas abrité; *amo qualcan nican* (Car.), ici ce n'est pas un bon endroit; *ye qualcan*, c'est le moment favorable; *ye qualcan inic te-machtiloz* (Olm.), il est temps d'enseigner; *oc qualcan*, de bonne heure; *o nopilhuane, ma ça ye ximohuicatihuian oquic qualcan* (Car.), mes enfants, partez avant qu'il soit tard. RR. *qualli*, *can*.

QUALCANYOTL, s. Opportunité. R. *qualcan*.

QUALCANTITIA, p. OQUALCANTITI : *nitla* — arranger, préparer, disposer, apprêter une chose. R. *qualcan*.

QUALCHICHIUA, p. OQUALCHICHILH : *nitla* — apprêter des mets. RR. *qualli*, *chichiua*.

QUALIA, p. OQUALI : *nic* — manger une chose; *nic-qualia in notlaxcal*, je mange mon pain. R. *qua*.

Digitized by Google

THE
JOHN CREERAR
LIBRARY

QUALYETOCA, p. OQUALYETOCAC : *nino* — se considérer comme bon et s'en glorifier. *Nite* — considérer quelqu'un comme bon. RR. *qualli*, *yectli*, *toca*.

QUALITOA, p. OQUALITO : *nino* — se flatter d'être bon. *Nite* — louer quelqu'un, faire son éloge, en dire du bien. Pass. *qualitolo; ni-qualitolo*, j'ai une bonne réputation. RR. *qualli*, *itoa*.

QUALITTA, p. OQUALITTAC : *nino* — être content de soi-même. *Nite* — voir quelqu'un avec plaisir, en être content, le trouver bien. *Nitla* — trouver bien une chose. RR. *qualli*, *itta*.

QUALLACHIUALIZYOLILIZTLI, s. Bonnes œuvres. RR. *quallachiualiztli*, *yolilizlli*.

QUALLACHIUALIZTICA, adv. Avec ou par de bonnes œuvres. RR. *quallachiualiztli*, *ca*.

QUALLACHIUALIZTLI (pour *qual-tlachiualiztli*), s. Bonne œuvre. RR. *qualli*, *tlachiualiztli*.

QUALLALNAMIQUILIZTLI (pour *qual-tlalnamiquiliztli*), s. Bonnes pensées et bonnes réflexions. RR. *qualli*, *tlalnamiquiliztli*.

QUALLAMATINI (pour *qual-tlamatini*), s. Personne instruite, savante, sage, qui connaît le bien. RR. *qualli*, *tlamatini*.

QUALLATOLIZTLI (pour *qual-tlatoliztli*), s. Discours élégant, parole bonne. RR. *qualli*, *tlatoliztli*.

QUALLI, adj. et s. v. Bon, bonne; litt. comestible; *ye qualli*, c'est bien, c'est assez; *oc ye qualli*, meilleur; *oc achi qualli*, un peu meilleur; *qualli ic conquiçani*, heureux; *qualli iyollo*, qui a bon cœur, sincère, franc, saint, vertueux; *qualli inyollo*, leur cœur est bon; *çan qualli*, petit, médiocre, moyen, insignifiant; *amo qualli*, mauvais, injuste, désbonnête; *achi qualli* ou *ipan qualli*, convenable, assez bon, un peu meilleur; *cenca qualli*, *uel qualli*, très-bien, joli, bon, excellent; *tehuatl tiqualli titlatoani* (Par.), tu es bon gouverneur; *quallipan*, en bonne part; *quallipan niqu-itta* ou *nic-caqui*, prendre les choses en bonne part; substantif : homme de bien, saint; plur. *qualtin* ou *quaqualtin : tiqualtin*, nous sommes bons; *anqualtin*, vous êtes bons (Olm.). R. *qua*.

QUALLOTICA, adv. Avec modération, retenue, religieusement, dévotement. RR. *quallotl*, *ca*.

QUALLOTL, s. Bonté, modération, retenue; *uel quallotl*, beauté, élégance. R. *qualli*.

QUALNECI, adj. Magnifique, joli, agréable; *nouian qualneci in inacayo*, beau, belle; *amo qualneci*, laid, difforme, disgracieux. RR. *qualli*, *neci*.

QUALNEMACHILIZTLI, s. Bonnes œuvres. En comp. : *iqualnemachiliz*, rév. *iqualnemachilitzin*, ses bonnes œuvres. RR. *qualli*, *nemachiliztli*.

QUALNEMILICE, s. Homme d'une vie sainte, exemplaire; plur. *qualnemiliceque*. R. *qualnemiliztli*.

QUALNEMILIZMACHIYOTL, s. Marque, signe de sagesse, de vertu. RR. *qualnemiliztli*, *machiyotl*.

QUALNEMILIZNEZCAYOTL, s. Marque, signe de sagesse, de vertu. RR. *qualnemiliztli*, *nezcayotl*.

QUALNEMILIZTICA, adv. Avec une vie bonne, exemplaire. RR. *qualnemiliztli*, *ca*.

QUALNEMILIZTLI, s. Bonne vie, conduite exemplaire, sainte, vertueuse. RR. *qualli*, *nemiliztli*.

QUALNEXILIZTICA, adv. Gracieusement, avec élégance. RR. *qualnexiliztli*, *ca*.

QUALNEXILIZTLI, s. Beauté, grâce, élégance, coquetterie. RR. *qualli*, *nexiliztli*.

QUALNEXOANI, s. v. Grâce, élégance, coquetterie. RR. *qualli*, *neci*.

QUALNEXTIA, p. OQUALNEXTI : *nitla* — embellir une chose, lui donner une forme gracieuse, élégante. RR. *qualli*, *nextia*.

QUALNEZCA, adv. Gracieusement, élégamment. RR. *qualneci*, *ca*.

QUALNEZCAYOTL, s. Beauté, grâce, élégance; rév. *qualnezcayotzintli*. En comp. : *iqualnezcayotzin in tocihuatecuiyotzin* (Par.), la grâce de notre reine. R. *qualnezqui*.

QUALNEZCATLATOANI, s. Parleur, discoureur élégant, conteur agréable. RR. *qualnezqui*, *tlatoani*.

QUALNEZCATLATOLIZTLI, s. Discours élégant, parole agréable. RR. *qualnezqui*, *tlatoliztli*.

QUALNEZCATLATOLTICA, adv. Avec une parole élégante. RR. *qualnezcatlatoliztli*, *ca*.

QUALNEZQUI, adj. v. Galant, joli, aimable; *cenca qualnezqui*, beau, très-joli; *ti-qualnezqui*, tu as de la grâce, tu es aimable, gentil. R. *qualneci*.

QUALOCAYOTL, s. v. État de ce qui est mangé, effacé, disparition, éclipse. En comp. : *iqualoca in metztli*, éclipse de lune; *iqualoca in tonatiuh*, éclipse de soleil. R. *qua*.

QUALOCATL, s. *Pulex indicus*, chique ou ciron qui s'insinue entre cuir et chair, principalement aux pieds (Sah.); cancer qui vient au sein des femmes; *uei qualocatl*, cancer pestiféré, mortel. R. *qua*.

QUALONI, adj. v. Comestible, bon à manger. R. *qua*.

QUALTI, p. OQUALTIC : *ni* — se faire bon, sage, vertueux. Rév. *qualtilia*. R. *qualli*.

QUALTIA, p. QUALTIAC, QUALTIC ou OQUALTIX (Olm.) : *ni* — devenir bon, se rétablir, redevenir bon, s'améliorer, en parlant d'un objet. R. *qualli*.

QUALTIA, p. OQUALTI : *nitetla* ou *nictla* — faire

Digitized by Google

manger quelqu'un; au fig. châtier quelqu'un durement (Olm.); fréq. *quintlatla-qualtia*, abecquer, donner la becquée, en parlant des oiseaux (cevar las aves á sus hijos). Rév. de QUA.

QUALTILIA, p. OQUALTILI: *nite* ou *nic* — sanctifier, rendre quelqu'un bon, vertueux; *nic-qualtilia Pedro ipiltzin* (Olm.), je rends bon le fils de Pierre. *Nitla* ou *nic* — restaurer, bonifier, améliorer, nettoyer, approprier une chose. Rév. de QUALTI.

QUALTILILOCAYOTL, s. v. Purification, satisfaction. En comp. : *toqualtililoca*, notre purification, la purification en général. R. *qualtilia*.

QUALTILIZAMEYALLI, s. Source de bonté, de vertu. RR. *qualtiliztli*, *ameyalli*.

QUALTILIZTICA, adv. Avec bonté, vertueusement. RR. *qualtiliztli*, *ca*.

QUALTILIZTLAAQUILLO, adj. Qui possède les fruits de la grâce et de la vertu. RR. *qualtiliztli*, *tlaaquillo*.

QUALTILIZTLI, s. v. Bonté, vertu, sainteté. R. *qualtia*.

QUALTIN. Plur. de QUALLI.

QUALTITINEMI, p. OQUALTITINEN : *nitetla* ou *nicte* — arranger une chose à quelqu'un; au fig. *mixitl*, *tlapatl*, *nanacatl nicte-qualtitinemi* (Olm.), rendre quelqu'un méchant, lui donner de mauvais conseils. RR. *qualtia*, *nemi*.

QUALTIUANI, s. v. souvent accompagné de *yectiuani*. Vertus, bontés. R. *qualtia*.

QUALTIZNEQUI, p. OQUALTIZNEC : *nitetla* — vouloir donner à manger à quelqu'un; *niquintla-qualtiznequi in nopilhuan* (Par.), je veux donner à manger à mes enfants. RR. *qualtia*, *nequi*.

QUALTOCA, p. OQUALTOCAC : *nino* — se faire passer pour bon, s'estimer bon. RR. *qualli*, *toca*.

QUALTON, adj. dim. de QUALLI. Quelque peu bon; *çan qualton*, facile, ordinaire; *ye qualton ichcatl*, agneau, brebis déjà quelque peu bonne.

QUAMANQUI, adj. v. Pointu par le bas et large dans le haut. RR. *quaitl*, *mana*.

QUAMATLATIA, p. OQUAMATLATI : *nino* — se mettre une coiffe en réseau. R. *quamatlatl*.

QUAMATLATL, s. Coiffe en réseau, filet pour la tête. RR. *quaitl*, *matlatl*.

QUAMECATLATLA, p. OQUAMECATLATLAC : *ni* — éprouver une douleur au front par suite de la charge qu'on porte à l'aide du *mecapalli*. RR. *quaitl*, *mecapalli*, *tlatla*.

QUAMETL ou **QUAUHMETL**, s. Espèce de *maguey*. *Voy.* METL. RR. *quauitl*, *metl*.

QUAMETLAPIL ou **QUAMETLAPILTIC**, adj. Qui a une grosse tête. RR. *quaitl*, *metlatl*.

QUAMIAUATL, s. *Spica arboris*, herbe médicinale (Hern.). RR. *quauitl*, *miauatl*.

QUAMINA, p. OQUAMIN : *mo* — se joindre, en parlant de deux bouts ou de deux extrémités; *moquamina in nopilhuan*, je fais beaucoup d'enfants; litt. mes enfants se tiennent. RR. *quaitl*, *mina*.

QUAMIZTLI, s. Lion qui a beaucoup de ressemblance avec le lion ordinaire (Hern.). RR. *quaitl*, *miztli*.

QUAMMACITLI, s. Ornement en plumes riches, qui s'élevait en avant, de chaque côté des tempes, sur la couronne appelée *quetzalcomitl* et à laquelle était attachée par derrière une chevelure blonde qui tombait sur le dos (Sah.). RR. *quammaitl*, *citli*.

QUAMMAITL, s. Branche d'arbre, rameau; *quammaitl aquiloni*, bouture. RR. *quauitl*, *maitl*.

QUAMMALINA, p. OQUAMMALIN : *nitla* — tordre une chose. RR. *quammaitl*, *malina*.

QUAMMATEQUI, p. OQUAMMATEC : *ni* — tailler, émonder les branches. RR. *quammaitl*, *tequi*.

QUAMMATEQUILIZTLI, s. v. Taille de la vigne, des arbres. R. *quammatequi*.

QUAMMATEQUINI, s. v. Vigneron, celui qui taille la vigne ou les arbres. R. *quammatequi*.

QUAMMATI, p. OQUAMMA : *nitla* ou *nic* — se ressentir d'une injure, être très-sensible aux reproches, souffrir. RR. *quaitl*, *mati*.

QUAMMAXAC, s. Endroit où deux branches font la fourche. RR. *quammaitl*, *maxactli*.

QUAMMAXALOLLI, s. Fourche à deux branches. RR. *quammaitl*, *maxaloa*.

QUAMMECATECOLOTL, s. Chouette. RR. *quaitl*, *mecatl*, *tecolotl*.

QUAMMILLI, s. Bâton, flèche, poteau. RR. *quauitl*, *milli*.

QUAMMIMILLI, s. fréq. du précédent. Pilier en bois, morceau de bois rond, rouleau.

QUAMMIMILTONTLI, s. dim. de QUAMMIMILLI. Garrot, bâton.

QUAMMINA, p. OQUAMMIN : *nitla* — fermer, barrer; enfoncer une chose.

QUAMMITL, s. Levier. RR. *quauitl*, *mitl*.

QUAMMIUIA, p. OQUAMMIUI : *nitla* — lever, soulever une chose. R. *quammitl*.

QUAMMOMOTLA, p. OQUAMMOMOTLAC : *nino* — jouer aux boules. RR. *quauitl*, *momotla*.

QUAMOCHITL, s. *Arbos fructus crepitantis*, arbre garni d'épines et dont la racine sert à arrêter la dysenterie (Hern.). RR. *quauitl*, *mochitl* (?).

Digitized by Google

QUAMOMOTZOA, p. OQUAMOMOTZO : *nite* — arracher les cheveux à quelqu'un. RR. *quaitl*, *momotzoa*.

QUAMOMOTZOLHUIA, p. OQUAMOMOTZOLHUI : *nite* ou *nic* — arracher les cheveux à quelqu'un. R. *quamomotzoa*.

QUAMOTZOLLALIA, p. OQUAMOTZOLLALI : *nite* — arracher la chevelure de quelqu'un. RR. *quaitl*, *motzoloa*, *tlalia*.

QUANACA, s. Coq, poule; litt. qui a une crête (gallo ó gallina de Castillo); *oniqu-ichtec ce quanaca* (Par.), j'ai volé une poule. En comp. : *noquanacauh* (Olm.), mon coq. R. *quanacatl*.

QUANACAYOTL, s. Chair, peau qui recouvre le crâne. En comp. : *noquanacayo*, ma chair du crâne; *iquanacayo*, sa chair du crâne; *toquanacayo*, notre chair, la chair du crâne en général. R. *quanacatl*.

QUANACAQUILITL, s. Plante que mangent les poules; on croit qu'elle n'existait pas au Mexique avant l'arrivée des Espagnols (Sah.). RR. *quanacatl*, *quilitl*.

QUANACATL, s. Crête de coq; litt. chair de la tête. RR. *quaitl*, *nacatl*.

QUANAMIQUI, p. OQUANAMIC : mo — se joindre, en parlant de deux bouts, de deux extrémités. RR. *quaitl*, *namiqui*.

QUANATZINCAYOTL, s. Commissures, articulations du crâne. En comp. : *toquanatzinca*, nos articulations, les articulations du crâne en général. RR. *quanacatl*, *tzincayotl*.

QUANEPANTLA, s. Couronne du sommet, du milieu de la tête. En comp. : *toquanepantla*, notre couronne, la couronne de la tête en général. RR. *quaitl*, *nepantla*.

QUANI, s. v. Mangeur (Aub.). R. *qua*.

QUANIA, p. OQUANI : *nitla* — mettre une chose à part, quitter, transporter, exhumer, etc.; *auicpa nitla-quania*, déplacer souvent un objet, le mettre en divers endroits; *ayaxcan nitla-quania*, mouvoir, déplacer difficilement; *tlanauac nitla-quania*, chercher une chose de tous côtés, voler, emporter, détruire tout, en parlant d'un voleur, mettre à la porte, congédier. *Voy.* IQUANIA.

QUANUACQUI, adj. v. Faible, affaibli, débile, maigre. R. *quanuaqui*.

QUANUAQUI, p. OQUANAUAC : *ni* — être faible, débile, maigre, sec. RR. *quauitl*, *uaqui*.

QUANUAQUILIZTLI, s. v. Faiblesse, débilité, maigreur. R. *quanuaqui*.

QUANUATZA, p. OQUANUATZ : *nite* — affaiblir, rendre faible. RR. *quauitl*, *uatza*.

QUAOCHPANME, s. plur. Habitants de l'État de *Michuacan;* on les appelait ainsi parce qu'ils avaient l'habitude de couper ras leur chevelure (Sah.). RR. *quaitl*, *tlachpana*.

QUAOLOLIUHCAYOTL, s. Tête, sommet arrondi. En comp. : *iquaololiuhca*, sa tête; *tepetl iquaololiuhca*, sommet de montagne. RR. *quaitl*, *ololiuhcayotl*.

QUAPACA, p. OQUAPAC OU OQUAPACAC : *nino* — se laver, se nettoyer la tête. *Nite* — laver la tête de quelqu'un. RR. *quaitl*, *paca*.

QUAPAÇOLOA, p. OQUAPAÇOLO : *nite* — mêler, embrouiller les cheveux de quelqu'un. RR. *quaitl*, *paçoloa*.

QUAPAYANA, p. OQUAPAYAN : *nitla* ou *nic* — rompre, briser des choses; *nic-quapayana in tlaltetl*, *in çacatzontetl*, écraser, briser des mottes de terre, de gazon. RR. *quaitl*, *payana*.

QUAPANOTIUH, p. OQUAPANOTIA : *niquin* — enfanter souvent, faire beaucoup d'enfants. RR. *quaitl*. *panoa*.

QUAPAPATZTIC, adj. Qui a la tête molle, jouvenceau, jeune homme sans expérience, béjaune. RR. *quaitl*, *papatztic*.

QUAPATLACH, adj. Qui a une grosse tête. RR. *quaitl*, *patlaua*.

QUAPATLACHTLI, s. Plante sauvage de la famille des Arachides (Sah.). RR. *quauitl*, *patlachtli*.

QUAPATLANI, p. OQUAPATLAN : *ni* — marcher, courir, voltiger sur une poutre ronde. RR. *quauitl*. *patlani*.

QUAPEPELLI, s. v. Tonsure. R. *quapepeloa*.

QUAPEPELOA, p. OQUAPEPELO : *nite* — tonsurer quelqu'un. RR. *quaitl*, *pepeuia*.

QUAPEPELTIC, adj. v. Tonsuré, tondu. R. *quapepeloa*.

QUAPETLAÇOL, adj. Échevelé, qui a les cheveux en désordre. RR. *quaitl*, *petlaçolli*.

QUAPETLANQUI, s. Oiseau aquatique dont la tête est sans plumes; sa chair est bonne à manger (Sah., Hern.). On l'appelait aussi *quapetlauac*. RR. *quaitl*, *petlanqui* ou *petlauac*.

QUAPILOLLAN, v. conquise par le monarque mexicain *Ahuitzotl* (Clav.). RR. *quaitl*, *piloa*, *tlan*.

QUAPITZAUAC, adj. Pointu, fin dans le haut, effilé au sommet. RR. *quaitl*, *pitzauac*.

QUAPOLOA, p. OQUAPOLO : *tla* — il mange, ce fripon. RR. *qua*, *poloa*.

QUAPOLOTIUH, p. OQUAPOLOTIA : *tla* — il va mangeant, ce fripon. R. *quapoloa*.

QUAPOPOLOA, p. OQUAPOPOLO : *nite* — mêler,

Digitized by Google

embrouiller les cheveux de quelqu'un. RR. *quaitl*, *popoloa*.

QUAPPACHCANAUHTLI, s. Sorte de canard sauvage au plumage fauve (Hern.). RR. *quappachtli*, *canauhtli*.

QUAPPACHCENTLAOLLI, s. Maïs foncé, violet. RR. *quappachcentli*, *tlaolli*.

QUAPPACHCENTLI, s. Maïs gros et brun, qui servait à guérir les gonflements provenant de la luxation des os (Sah.). RR. *quappachtli*, *centli*.

QUAPPACHPIPILCAC, s. Sorte de péplum ou vêtement brun et relevé que portaient les femmes de haute qualité dans les grandes cérémonies et les fêtes religieuses (Sah.). RR. *quappachtli*, *pipilcac*.

QUAPPACHTIA, p. OQUAPPACHTIAC, v. n. Prendre la couleur fauve, devenir violet. R. *quappachtli*.

QUAPPACHTLI, s. Couleur fauve, violet clair. RR. *quauitl*, *pachtli*.

QUAPPACHTOTOTL, s. Oiseau qui a tout le corps fauve (Sah., Hern.). RR. *quappachtli*, *tototi*.

QUAPPALTIA, p. OQUAPPALTIAC ou OQUAPPALTIX, v. n. Devenir brun, violet foncé. RR. *quauitl*, *palli*.

QUAPPANAUAZTLI, s. v. Pont de bois. RR. *quauitl*, *panaua*.

QUAPPANAUAZTONLLI, s. dim. du précédent. Petit pont de bois.

QUAPPANTLI, s. Pont de bois; hanche. En comp.: *toquappan*, nos hanches, les hanches en général. RR. *quauitl*, *pantli*.

QUAPPANTONTLI, s. dim. du précédent. Petit pont; petite hanche.

QUAPPATOA, p. OQUAPPATO : *ni* — jouer aux échecs. RR. *quauitl*, *patoa*.

QUAPPATOANI, s. v. Joueur d'échecs. R. *quappatoa*.

QUAPPATOLIZTLI, s. v. Action de jouer aux échecs. R. *quappatoa*.

QUAPPATOLLI, s. v. Jeu d'échecs. R. *quappatoa*.

QUAPPETLACALLI, s. Boîte, caisse en bois. RR. *quauitl*, *petlacalli*.

QUAPPIATZIN, s. L'un des grands de la cour de *Moteuhçoma II* (Sah.).

QUAPPILOA, p. OQUAPPILO : *nino* — s'attacher, s'appliquer; *itech nino-quappiloa*, s'efforcer, s'adonner à une chose. RR. *quaitl*, *piloa*.

QUAPPINOLI, s. Bois de construction, sciure de bois. *Voy.* QUAUHPINOLLI. RR. *quauitl*, *pinolli*.

QUAPPITZACTLI, s. Bâton mince, effilé, baguette. RR. *quauitl*, *pitzactli*.

QUAPPITZAUHQUI, adj. v. Raide, droit, âpre, raboteux, mince, plat, sec, délié. R. *quappitzaui*.

QUAPPITZAUI, p. OQUAPPITZAUH : *ni* — devenir raide, ferme, durcir, etc. RR. *quauitl*, *pitzaui*(?).

QUAPPITZAUILIZTLI, s. v. Contraction des nerfs, spasme. R. *quappitzaui*.

QUAPPITZOA, p. OQUAPPITZO : *nino* — devenir raide comme un bâton. RR. *quauitl*, *pitzoa*.

QUAPPITZTIC, adj. v. Raide, âpre, sec, raboteux. R. *quappitzoa*.

QUAPPITZTILIZTLI, s. v. Dureté, rudesse, raideur, etc. R. *quappitzoa*.

QUAPOPOL, s. Herbe médicinale appelée aussi *quapopolton* ou *quapopoltzin* (Hern.).

QUAPOPOL, adj. Échevelé, qui a les cheveux en désordre. RR. *quaitl*, *pol*.

QUAQUA, p. OQUAQUA, fréq. de QUA : *nite* — donner des coups de dents à quelqu'un, le mordre. *Nitla* ou *nic* — mordre, ronger une chose, mâcher, paître; fréq. *nitlatla-quaqua*.

QUAQUACHICTIN, s. plur. Coquillages de mer que les guerriers se pendaient au cou comme ornement (Sah.).

QUAQUACUILTIN. Plur. de QUACUILLI.

QUAQUALACA, p. OQUAQUALACAC, v. n. fréq. de QUALANI. Tonner, bruire, en parlant du liquide qui bout; *tla-quaqualaca*, il tonne.

QUAQUALACALIZTLI, s. v. Bouillonnement. R. *quaqualaca*.

QUAQUALACANI, adj. v. Bouillonnant. R. *quaqualaca*.

QUAQUALACHTLI ou **QUAQUALACTLI**, s. v. Tonnerre, bruit de la foudre. R. *quaqualaca*.

QUAQUALANI, p. OQUAQUALAN, fréq. de QUALANI : *ni* — se fâcher, se mettre en colère.

QUAQUALÂTZA, p. OQUAQUALATZ, v. n. fréq. peu usité de QUALANI. Tonner, bruire, en parlant du liquide qui bout (Car.).

QUAQUALIA, p. OQUAQUALI : *nic* — mâcher, broyer les aliments, en parlant de la mère qui fait manger son enfant; *qui-quaqualia*, elle lui mâche, lui broie le manger. R. *quaqua*.

QUAQUALLI, adj. fréq. de QUALLI. Très-bon, excellent; *quaquallí qui-quiça in atl*, l'eau coule fort bonne.

QUAQUALTIA, p. OQUAQUALTI, fréq. de QUALTIA : *nite* ou *nic* — exciter, provoquer, presser quelqu'un. *Nitetla* ou *nicte* — infliger une chose à quelqu'un; *cecec atl nicte-quaqualtia* (Olm.), secouer, gourmander, châtier, corriger quelqu'un.

Digitized by Google

QUAQUALTIA, p. OQUAQUALTI : *nitetla* ou *nitlatla* — faire paître un troupeau. R. *quaqua.*

QUAQUAMECATLATLA, p. OQUAQUAMECATLATLAC, fréq. de QUAMECATLATLA : *ni* — avoir mal à la tête, y éprouver une grande douleur; au fig. perdre l'esprit, devenir fou.

QUAQUAMMATIA, p. OQUAQUAMMATI : *mo* — pousser, jeter des branches. *Nite* — maltraiter quelqu'un. RR. *quauitl*, *matia.*

QUAQUAMMIMINALOYAN, s. Place où ont lieu les courses de taureaux. RR. *quaquaue*, *mina*, *yan.*

QUAQUAMMIMINALONI ou **QUAQUAMMINALONI**, n. d'instr. Fer pointu qui, dans les courses, sert à aiguillonner les taureaux. RR. *quaquaue*, *mina.*

QUAQUAPPITZAUI, p. OQUAQUAPPITZAUH, fréq. de QUAPPITZAUI : *ni* — se raidir, devenir raide.

QUAQUAPPIXQUI, s. v. Bouvier, vacher. RR. *quaquaue*, *pia.*

QUAQUAPPOLIUHQUI, adj. v. Qui n'a plus de cornes, en parlant d'un bœuf, d'une chèvre, etc. RR. *quaquauitl*, *poliui.*

QUAQUAQUA, p. OQUAQUAQUA, fréq. de QUA : *mo* — se gratter, se frotter les uns les autres, mutuellement; se dit surtout des animaux.

QUAQUAQUATIMANI, p. OQUAQUAQUATIMANCA : *mo* — être en train de se gratter mutuellement. RR. *quaquaqua*, *mani.*

QUAQUATA. *Voy.* QUATLATL.

QUAQUATINEMI, p. OQUAQUATINEN : *mo* — se quereller (Olm.). RR. *quaqua*, *nemi.*

QUAQUATITOC, p. OQUAQUATITOCA : *mo* — se quereller, se mordre (Olm.). RR. *quaqua*, *onoc.*

QUAQUATIUETZI, p. OQUAQUATIUETZ : *nite* — résister à quelqu'un, se cabrer, mordre, donner des coups de dents, parler méchamment; *te-quaquatiuetzi*, il attaque les gens par ses paroles, ou qui est sans retenue, violent, acerbe dans le langage. RR. *quaqua*, *uetzi.*

QUAQUAUE ou **QUAQUAHUE**, s. Taureau ou tout animal qui a des cornes; *quaquaue conetl*, veau, génisse de lait; *amo quaquaue*, bête sans cornes. Plur. *quaquaueque : quaquaueque incochia*, enclos, parc à bœufs; en comp. : *moquaquauecahuan* ou *moquaquaueuan* (Car.), les bœufs. R. *quaquauitl.*

QUAQUAUECAUA ou **QUAQUAUEUA**, s. Maître, possesseur de taureaux. R. *quaquaue.*

QUAQUAUHATLAPALLO, adj. Feuillu, qui a beaucoup de feuilles, en parlant d'un arbre. RR. *quaquauitl*, *atlapalli.*

QUAQUAUHCOLIUHQUI, adj. v. Qui a perdu ses cornes, en parlant d'un bœuf, d'une chèvre, etc. RR. *quaquauitl*, *coliuhqui.*

QUAQUAUHCONETL, s. Veau, génisse de lait. RR. *quaquauitl*, *conetl.*

QUAQUAUHIXQUAPEPECHTLI, s. Coussinet qu'on met sur le front des bœufs pour empêcher que le joug ne les blesse. RR. *quaquauitl*, *ixquapepechtli.*

QUAQUAUHIZUAYO, s. Feuillu, qui a des feuilles. RR. *quaquauitl*, *izuatl.*

QUAQUAUHNOCHTIN, s. plur. Messagers chargés de faire des sommations aux seigneurs rebelles avant de déclarer la guerre (Aub.). RR. *quauhtli*, *nochtli.*

QUAQUAUHNOTL, s. Aîné, aînée. R. *quaquauhtic.*

QUAQUAUHPITZAUAC, s. Premier roi de *Tlatelulco*, qui gouverna, selon Chimalpahin, près de quarante ans (1379-1418), et auquel Sahagun donne un règne de soixante ans. RR. *quaquauitl*, *pitzauac.*

QUAQUAUHPIXQUI, s. Vacher, bouvier. RR. *quaquauitl*, *pia.*

QUAQUAUHPOLIUHQUI, adj. v. Privé de cornes, qui a perdu ses cornes, en parlant d'un bœuf, d'une chèvre, etc. RR. *quaquauitl*, *poliui.*

QUAQUAUHQUI, s. v. Bûcheron. R. *quaquaui.*

QUAQUAUHTENTZOMPIXQUI, s. Chevrier. RR. *quaquauhtentzone*, *pia.*

QUAQUAUHTENTZONCONETL, s. Chevreau. RR. *quaquauhtentzone*, *conetl.*

QUAQUAUHTENTZONE, s. Chèvre. RR. *quaquaue*, *tentzone.*

QUAQUAUTENTZONTOMITL, s. Poil de chèvre. RR. *quaquauhtentzone*, *tomitl.*

QUAQUAUHTEPANCALLI, s. Enclos, basse-cour de bœufs. Avec la postp. *co : quaquauhtepancalco*, dans l'enclos des bœufs. RR. *quaquauitl*, *tepancalli.*

QUAQUAUHTI, p. OQUAQUAUHTIX ou OQUAQUAUHTIC : *ni* — se raidir, devenir tout raide, durcir. R. *quaquauitl.*

QUAQUAUHTIC, adj. fréq. de QUAUHTIC. Grand, fort, adulte; plur. *quaquauhtique.*

QUAQUAUHTILIZTLI, s. v. Engourdissement, raideur des membres. R. *quaquauhti.*

QUAQUAUHTIQUE. Plur. de QUAQUAUHTIC.

QUAQUAUHTLA, s. fréq. de QUAUHTLA. Bosquet, bois, allée d'arbres.

QUAQUAUHTLAÇA, p. OQUAQUAUHTLAZ : *nite* — couper, enlever les cornes aux taureaux. RR. *quaquauitl*, *tlaça.*

QUAQUAUHTON ou **QUAQUAUHTZONTIC**, s.

Digitized by Google

Herbe médicinale nommée aussi *coatzontecomatl* (Hern.). RR. *quaquauitl*, *tzontli*.

QUAQUAUHUIA, p. OQUAQUAUHUI : *nite* — donner des coups de cornes à quelqu'un, en parlant des bœufs. R. *quaquauitl*.

QUAQUAUI, p. OQUAQUAUH : *ni* — être bûcheron; *ni-quaquauitiuh*, je vais au bois, je vais faire du bois, je suis homme de peine, travailleur. RR. *qua*, *quauitl*.

QUAQUAUIC, s. v. Bûcheron. R. *quaquaui*.

QUAQUAUITL, s. Corne, lance, baguette. En comp. : *iquaquauh*, ses cornes; *atle iquaquauh*, sans cornes. RR. *quaitl*, *quauitl*.

QUAQUETZALLI, s. Queue du grand aigle d'Amérique (Sah.). RR. *quauhtli*, *quetzalli*.

QUAQUIMILIUHCAYOTL, s. v. Mouchoir de tête, linge pour se couvrir la tête. R. *quaquimiloa*.

QUAQUIMILOA, p. OQUAQUIMILO : *nino* — se couvrir la tête. *Nite* — coiffer quelqu'un, lui couvrir la tête. RR. *quaitl*, *quimiloa*.

QUATACI, p. OQUATACIC : *nitla* — manger en arrivant quelque part; *nitla-quataciz* ou *nitla-quatacitiuh*, je mangerai en arrivant ou j'irai y manger. RR. *qua*, *aci*.

QUATALACHI, s. Homme qui a une grosse tête. RR. *quaitl*, *allacatl*.

QUATAPALCATL, s. Reptile dont la tête est de couleur brune et qui ressemble assez au lézard (*chamæleo mexicanus*, Hern.). RR. *quaitl*, *tapalcatl*.

QUATATAPA, adj. Échevelé, qui a les cheveux en désordre. Plur. *quatatapatin* (Par.). RR. *quaitl*, *tatapatli*.

QUATATAPATIA, p. OQUATATAPATI : *nite* — mêler les cheveux de quelqu'un. RR. *quaitl*, *tatapatli*.

QUATAZ ou **QUATIAZ**. *Voy.* QUATIUH.

QUATECA, p. OQUATECAC : *nino* — manger étant couché. RR. *qua*, *teca*.

QUATECHALANIA, p. OQUATECHALANI : *nite* — donner des coups de tête. RR. *quaitl*, *chalania*.

QUATECOYONIA, p. OQUATECOYONI : *nite* — lancer des pierres à la tête de quelqu'un, lui briser la tête. RR. *quaitl*, *tecoyonia*.

QUATECOMA, adj. Qui a uue grosse tête. R. *quatecomatl*.

QUATECOMATL, s. Grosse tête; litt. tête comme un vase, une cruche. RR. *quaitl*, *tecomatl*.

QUATEÇON, adj. v. Qui est tondu, tonsuré; par ext. frère lai. R. *quateçonoa*.

QUATEÇONOA, p. OQUATEÇONO : *nino* — se tondre, se couper les cheveux. *Nite* — tondre, couper la chevelure à quelqu'un. RR. *quaitl*, *teçonoa*.

QUATEÇONTIC, adj. v. Tondu, tonsuré. R. *quateçonoa*.

QUATECUIA, p. OQUATECUIX : *nino* — se coiffer, se couvrir la tête. *Nite* — coiffer quelqu'un, lui couvrir la tête. RR. *quaitl*, *tecuia*.

QUATEYOLLOTL, s. Couronne, sommet de la tête. En comp. : *toquateyollo*, notre couronne cérébrale, la couronne de la tête en général. RR. *quaitl*, *yollotl*.

QUATENAMAZ, adj. Qui a une grosse tête. RR. *quaitl*, *tenamaztli*.

QUATEPACHOA, p. OQUATEPACHO : *nite* — lapider quelqu'un, lui briser la tête à coups de pierres; lancer des pierres à la tête de quelqu'un. RR. *quaitl*, *tepachoa*.

QUATEPEUI, p. OQUATEPEUH OU OQUATEPEUAC : *ni* — perdre les cheveux, devenir chauve. RR. *quaitl*, *tepeui*.

QUATEPINIA, p. OQUATEPINI : *nite* — donner un horion, une chiquenaude à quelqu'un. RR. *quaitl*, *tepinia*.

QUATEPITZINIA, p. OQUATEPITZINI : *nite* — casser la tête à quelqu'un. RR. *quaitl*, *tepitzinia*.

QUATEPUZÇOTIA, p. OQUATEPUZÇOTI : *nic* — garnir de fer le bout d'un objet; *nic-quatepuzçotia topilli*, mettre un fût à une lance. RR. *quaitl*, *tepuztli*.

QUATEQUIA, p. OQUATEQUI : *nino* — se laver la tête; *in oyuh nino-quatequi*, après mon baptême, lorsque je fus baptisé. *Nite* — laver, baptiser quelqu'un. RR. *quaitl*, *atequia*.

QUATEQUIXQUICIUI, adj. v. Qui a la tête crasseuse. RR. *quatequixquitl*, *iciui*.

QUATEQUIXQUITL, s. Crasse de la tête. RR. *quaitl*, *tequixquitl*.

QUATETEXOTL, s. fréq. de *quatexotl*. Cervelle. En comp. : *toquatetexo*, notre cervelle, la cervelle en général.

QUATETEXQUIXTIA, p. OQUATETEXQUIXTI : *nite* — enlever la cervelle à quelqu'un. RR. *quatetextli*, *quixtia*.

QUATETEXTILIA, p. OQUATETEXTILI : *nite* — faire sauter la cervelle, briser la tête à quelqu'un. R. *quatetextli*.

QUATETEXTLI ou **QUATETEZTLI**, s. fréq. de *quatextli*, etc. Cervelle. *Voy.* QUATETEXOTL.

QUATETZOTZONA, p. OQUATETZOTZON : *nino* — se heurter la tête contre une chose. *Nite* — donner des coups de tête à quelqu'un. RR. *quaitl*, *tetzotzona*.

QUATEUA (pour *quati-eua*), p. OQUATEUH : *nitla*

Digitized by Google

— manger avant de partir; *nitla-quateuaz*, je mangerai avant de m'en aller. RR. *qua*, *eua*.

QUATEXOTL, s. Cervelle. En comp. : *toquatexo*, notre cervelle, la cervelle en général. R. *quatextli*.

QUATEXPETLA, adj. Qui a une grosse tête. RR. *quatextli*, *petla*.

QUATEXQUIMILIUHCAYOTL, s. Membrane qui enveloppe le cerveau, dure-mère. En comp. : *toquatexquimiliuhca*, notre membrane, la dure-mère en général. RR. *quatextli*, *quimiliuhcayotl*.

QUATEXTLI ou **QUATEZTLI**, s. Cerveau, cervelle. RR. *quaitl*, *textli*.

QUATEZCATL, s. Oiseau de passage de la lagune de Mexico; son apparition était tenue pour mauvais augure (Sah.). RR. *quaitl*, *tezcatl*.

QUATEZPI, p. OQUATEZPIC : *nite* — peler quelqu'un, lui arracher les cheveux. RR. *quateztli*, *pi*.

QUATEZTLI. *Voy.* QUATEXTLI.

QUATIUETZI, p. OQUATIUETZ : *nite* — mordre quelqu'un en se jetant sur lui; manger vite, à la hâte; *te-quatiuetzi*, il est emporté, ou qui mord, attaque les gens, fou, furieux. RR. *qua*, *uetzi*.

QUATIUH, p. OQUATIA : *nitla* ou *nic* — marcher en mangeant; *titla-quatiaz*, *tic-quatiaz* ou *tic-quataz*, tu iras en mangeant une chose. R. *qua*.

QUATLAÇA, p. OQUATLAZ : *nino* — remuer la tête avec orgueil, par vanité. RR. *quaitl*, *tlaça*.

QUATLACAÇOTL, s. Échevelé, qui a les cheveux en désordre. RR. *quaitl*, *tlacaçoloa*.

QUATLACCAN, v. de la Campine (Aub.).

QUATLALHUAYOTL, s. Veines, nerfs de la tête. En comp. : *toquatlalhuayo*, nos veines, les veines de la tête en général. RR. *quaitl*, *tlalhuayotl*.

QUATLAPACHIUHCAYOTL, s. Bonnet, mouchoir, voile, tout objet servant à couvrir la tête. RR. *quaitl*, *tlapachiuhcayotl*.

QUATLAPACHOA, p. OQUATLAPACHO : *nino* — se coiffer, se couvrir la tête d'un voile, d'un bonnet, etc. *Nite* — couvrir la tête de quelqu'un d'un bonnet, d'un foulard. RR. *quaitl*, *pachoa*.

QUATLAPANA, p. OQUATLAPAN : *nino* — se rompre, se briser la tête. *Nite* — casser la tête à quelqu'un. RR. *quaitl*, *tlapana*.

QUATLAPANCAYOTL, s. v. Commissures, suture, articulations du crâne. En comp. : *toquatlapanca*, nos articulations, les articulations du crâne en général. R. *quatlapana*.

QUATLAPANQUI, s. Dieu du vin, dont le ministre était appelé *Quatlapanqui ome tochtli* (Sah.). R. *quatlapana*.

QUATLAPOA, p. OQUATLAPO : *nic* — ôter le toit, le dessus d'une maison. RR. *quaitl*, *tlapoa*.

QUATLAPOLHUIA, p. OQUATLAPOLHUI : *nicte* — découvrir une maison, en ôter la toiture. R. *quatlapoa*.

QUATLAPOUHQUI, adj. v. Découvert, sans toiture. R. *quatlapoa*.

QUATLATL, s., plur. QUAQUATA. Peuples habitant le pays de *Matlatzinco*, très-forts, endurcis à la fatigue et qui avaient la coutume de ceindre leur tête avec une fronde (Sah.). RR. *quaitl*, *tematlatl* (?).

QUATLATLA, p. OQUATLATLAC : *ni* — avoir la migraine, un violent mal de tête. RR. *quaitl*, *tlatla*.

QUATLATLAUHCAN, v. de la Campine (Aub.).

QUATLAUELILOC, adj. Fou, insensé, qui a perdu la tête. RR. *quaitl*, *tlaueliloc*.

QUATLAUICETECUTLI, s. Quatrième souverain des Chichimèques établis à *Uexotla* (Sah.). RR. *quaitl*, *tlauice*, *tecutli*.

QUATLAZTINEMI, p. OQUATLAZTINEN : *nino* — marcher en agitant la tête d'un air hautain, être plein de fierté. RR. *quatlaça*, *nemi*.

QUATONALCUEPONI ou **QUATONALLECUEPONI**, p. OQUATONALCUEPON, etc. : *ni* — avoir un grand mal de tête causé par l'ardeur du soleil. RR. *quaitl*, *tonalli*, *cueponi*.

QUATOTOTL, s. Plumage brillant que portaient les guerriers comme marque de bravoure (Sah.). RR. *quaitl*, *tototi*.

QUATOZTLI, s. Petit oiseau fort joli, à la tête jaune, habitant les environs de *Tetzcuco* (Hern.). RR. *quaitl*, *toztli*.

QUATZACCAYOTL, s. Chapiteau de colonne. RR. *quaitl*, *tzaccayotl*.

QUATZAYANA, p. OQUATZAYAN : *nite* — frapper quelqu'un à la tête, la lui fendre. RR. *quaitl*, *tzayana*.

QUATZILCOLTIA, p. OQUATZILCOLTI : *nite* — donner une chiquenaude. RR. *quaitl*, *tzilcoltia*.

QUATZILINIA, p. OQUATZILINI : *nite* — donner une chiquenaude à quelqu'un. RR. *quaitl*, *tzilinia*.

QUATZITZIN, adj. Échevelé. RR. *quaitl*, ...(?).

QUATZOMA ou **QUATZUMA**, p. OQUATZON, etc. : *ni* — ourdir, tramer de la toile. Pass. *quatzomalo* (Olm.). RR. *quaitl*, *tzoma*.

QUATZOMITL, s. Trame de la toile. RR. *quaitl*, *tzomitl*.

QUATZONYOTL, s. Ce qui concerne les cheveux; au fig. principe, tronc, lignée, chef, gouverneur (Olm.). R. *quatzontli*.

QUATZONTLACUIYALLI, s. Tresse de cheveux. RR. *quatzontli*, *tlacuiyalli*.

Digitized by Google

QUATZONTLI ou **QUATZUNTLI**, s. Cheveux qui viennent sur le front; au fig. *xiotl, quatzontli oquitemaco* (Olm.), il vint établir une nouvelle doctrine. RR. *quaitl, tzontli.*

QUATZOTZONA, p. OQUATZOTZON: *nino* — se heurter la tête (contre une porte, etc.). RR. *quaitl, tzotzona.*

QUAUACAL, adj. Qui a une grosse tête. R. *quauacalli.*

QUAUACALLI ou **QUAUHACALLI**, s. Demi-fanègue, mesure pour les grains; tuyau, conduit en bois. RR. *quauitl, acalli.*

QUAUACAN, s. État dépendant de l'empire d'*Acolhuacan* (Clav.).

QUAUE, s. Serviteur, vassal. En comp.: *tequauecauh* (Olm.), le serviteur de quelqu'un. R. *quauitl.*

QUAUETL, s. Gros haricot. RR. *quauitl, etl.*

QUAUH, s. mis en comp. 1° pour *quauhtli*, aigle: *quauhconetl*, aiglon; *quauhtinchan*, maison des aigles; etc.; 2° pour *quauitl*, arbre, bois, bâton: *quauhaquia*, planter des arbres; *quauhcalli*, prison, cage en bois; *quauheuatl*, écorce d'arbre; etc.

QUAUHACALCO, s. Point de la lagune d'où partait un canal ou tuyau en bois conduisant de l'eau à *Tlatelulco* (Sah.). RR. *quauhacalli, co.*

QUAUHACALLI. *Voy.* QUAUACALLI.

QUAUHACALTONTLI, s. dim. de QUAUHACALLI. Petite mesure pour les grains.

QUAUHACATL, s. Perche. RR. *quauitl, acatl.*

QUAUHACOCUI, p. OQUAUHACOCUIC: *nitla* — soulever quelque chose avec un levier. RR. *quauitl, acocui.*

QUAUHAYOTL, s. Serrure, verrou en bois. RR. *quauitl, ayotl.*

QUAUHALO, s. Grand perroquet au plumage vert. RR. *quauhtli, alo.*

QUAUHAPAZPECHTLI, s. Huche à pétrir le pain. RR. *quauhapaztli, pechtli* (?).

QUAUHAPAZTLI, s. Caisse, vase en bois dont on se sert pour le lavage de l'or. RR. *quauitl, apaztli.*

QUAUHAPIPILHUAZTLI, s. Conduit, canal, tuyau en bois. RR. *quauitl, apipilhuaztli.*

QUAUHAQUIA, p. OQUAUHAQUI: *nino* — s'embusquer, se cacher derrière des arbres. *Ni* — planter des arbres. RR. *quauitl, aquia.*

QUAUHAQUILLI, s. v. Plant d'arbre, bouture, marcotte. R. *quauhaquia.*

QUAUHATLAPALLI, s. Feuille d'arbre. RR. *quauitl, atlapalli.*

QUAUHCACALACHTLI, s. Serrure, fermeture en bois, verrou. RR. *quauitl, cacalachtli.*

QUAUHCACAPULIN, s. fréq. de QUAUHCAPULIN. Noix de galle.

QUAUHCACAUATL, s. Espèce de cacaoyer très-élevé (Hern.). RR. *quauitl, cacauatl.*

QUAUHCACTLI, s. Galoche, chaussure en bois, sabot. RR. *quauitl, cactli.*

QUAUHCALCO. *Voy.* QUAUHCALLI.

QUAUHCALHUIA, p. OQUAUHCALHUI: *nitla* — transporter quelque chose dans une grande cage en bois. R. *quauhcalli.*

QUAUHCALLI, s. Prison, grande cage en bois où l'on enfermait les criminels. Avec la postp. *co: quauhcalco*, en prison; *quauhcalco nite-teca* ou *nite-tlalia*, emprisonner quelqu'un. — *Quauhcalli* ou *quauhcalco* désignait une grande salle du temple de Mexico, dont les ouvertures étaient garnies de barreaux et où l'on conservait les images des dieux enlevées aux ennemis (Sah.). RR. *quauitl, calli.*

QUAUHÇALO ou **QUAUHÇALOANI**, s. v. Greffeur, qui ente, qui greffe. R. *quauhçaloa.*

QUAUHÇALOA, p. OQUAUHÇALO: *ni* — greffer, enter un arbre. *Nitla* — couvrir, mettre, faire la toiture d'une maison. RR. *quauitl, çaloa.*

QUAUHÇALOANI. *Voy.* QUAUHÇALO.

QUAUHÇALOLIZTLI, s. v. Action de greffer. R. *quauhçaloa.*

QUAUHÇALOLLI, adj. v. Greffé, enté. R. *quauhçaloa.*

QUAUHÇALOQUI, s. v. Greffeur, qui greffe. R. *quauhçaloa.*

QUAUHCALPIXQUI, s. v. Guichetier, geôlier. RR. *quauhcalli, pia.*

QUAUHCALTEPITON ou **QUAUHCALTONTLI**, s. dim. de QUAUHCALLI. Petite cage en bois, petite prison.

QUAUHCAMAC ou **QUAUHCAMACTLI**, s. Fente, trou dans le bois. RR. *quauitl, camatl.*

QUAUHCAMOTLI, s. Plante de la famille des convolvulacées, dont les racines prennent, par la cuisson, le goût des patates et sont bonnes à manger (Sah.). RR. *quauitl, camotli.*

QUAUHCAPULIN, s. Noix de galle, gland que mange le pécari (Sah.). RR. *qnauitl, capulin.*

QUAUHCELICAYOTL, s. Rejeton, pousse d'un arbre. RR. *quauitl, celicayotl.*

QUAUHCELLOTL, s. v. Rejeton, pousse d'un arbre. RR. *quauitl, celia.*

QUAUHCHAYAUAC, s. Grille en bois. RR. *quauitl, chayaua.*

QUAUHCHAYAUACAYOTIA, p. OQUAUHCHAYAUA-

Digitized by Google

CAYOTI : *nitla* — mettre une grille en bois. R. *quauhchayauac.*

QUAUHCHAYAUALLO, adj. v. Muni, garni d'une grille en bois. R. *quauhchayauallotia.*

QUAUHCHAYAUALLOTIA, p. OQUAUHCHAYAUALLOTI : *nitla* — entourer, garnir une chose d'une grille en bois. RR. *quauitl*, *chayaua.*

QUAUHCHICHIL, s. Petit oiseau à tête rouge, chantant fort bien (Hern.). RR. *quaitl*, *chilli.*

QUAUHCHICOLLI, s. Croc, crochet en bois. RR. *quauitl*, *chicolli.*

QUAUHCHILLI, s. Piment extrêmement fort (Clav.). RR. *quauitl*, *chilli.*

QUAUHCHIMAL, s. Singe. R. *quauhchimalli.*

QUAUHCHIMALLI, s. Bouclier en bois; *uei quauhchimalli*, grand bouclier. RR. *quauitl*, *chimalli.*

QUAUHCHINAMITL, s. Balustrade, parapet en bois, barrière, estacade. RR. *quauitl*, *chinamitl.*

QUAUHCHINANCO, v. de la République de *Tlaxcallan* (Clav.). RR. *quauhchinamitl*, *co.*

QUAUHCHIQUIUITL, s. Panier en bois. RR. *quauitl*, *chiquiuitl.*

QUAUHCHOCHOLLI, s. Entraves de bois qu'on mettait aux pieds des esclaves. RR. *quauitl*, *chocholli.*

QUAUCHOCHOLPOL, adj. fréq. de QUAUHCHOLPOL. Très-grand, de haute taille.

QUAUHCHOLPOL, adj. augm. Grand, de taille élancée. RR. *quauitl*, *choloa.*

QUAUHCIHUATZIN, s. Princesse chichimèque de *Uexotla*, épouse du monarque *Tlotzin*, et mère de *Quinatzin* (Clav.). RR. *quauhtli*, *cihuatl.*

QUAUHCOATL, s. Chef envoyé par *Quinatzin* à la recherche d'un emplacement pour une ville (Bét.). RR. *quauhtli*, *coatl.*

QUAUHCOCOCONETL, s. Poupée. RR. *quauitl*, *conetl.*

QUAUHCOCOYOCTLI, s. fréq. de QUAUHCOYOCTLI. Lien, chaîne, entrave; trou fait dans le bois.

QUAUHCOCOLLI, s. Crochet en bois, sorte de verrou ou de clef recourbée. RR. *quauitl*, *cocolli* (?).

QUAUHCOCOTOCTLI, s. Morceaux, éclats de bois. RR. *quauitl*, *cocotoctli.*

QUAUHCOYAMETL, s. Marcassin, porc sauvage, pécari ou sanglier d'Amérique, habitant surtout les pays montagneux et boisés (Sah.). RR. *quauitl*, *coyametl.*

QUAUHCOYAUAC, s. Intervalle, distance d'une poutre à l'autre. RR. *quauitl*, *coyauac.*

QUAUHCOYOCTLI, s. Anneau, chaîne, entrave, poutre percée. RR. *quauitl*, *coyoctli.*

QUAUHCOYOLLI, s. Palmier garni de piquants (Clav.). RR. *quauitl*, *coyolli.*

QUAUHCOMITL, s. Pupitre en bois, tonneau, pipe, vaisseau en bois; *uei quauhcomitl*, grand tonneau. RR. *quauitl*, *comitl.*

QUAUHÇONECTLI, s. Liége, bois léger, spongieux. RR. *quauitl*, *çonectli.*

QUAUHCONETL, s. Aiglon. RR. *quauhtli*, *conetl.*

QUAUHÇONEUALLI, s. v. Copeaux, sciure. RR. *quauitl*, *çoneua.*

QUAUHCOXOLITLI, s. Faisan. RR. *quauitl*, *coxolitli.*

QUAUHCUETZPALIN, s. Iguane ou lézard des bois, de la famille des eumérodes (Sah.). RR. *quauitl*, *cuetzpalin.*

QUAUHCUEZCOMATL, s. Besace, havresac en bois. RR. *quauitl*, *cuezcomatl.*

QUAUHECAUAZTLI, s. Échelle de bois. RR. *quauitl*, *ecauaztli.*

QUAUHELOQUILITL, s. Herbe sauvage qui croît surtout entre les tunas et se mange crue (Sah.). RR. *quauitl*, *eloquilitl.*

QUAUHELOQUILTIC, s. Plante dont la racine médicinale est utile pour l'urine (Sah.). RR. *quauitl*, *eloquiltic.*

QUAUHELOXOCHITL, s. Arbre peu élevé qui croît dans les forêts et dont la fleur répand une douce odeur (Sah.). RR. *quauitl*, *eloxochitl.*

QUAUHEUATL, s. Écorce d'arbre. RR. *quauitl*, *euatl.*

QUAUHYACAC, s. Bourg à l'orient de *Tetzcuco* (Aub.). RR. *quauitl*, *yacatl*, *c.*

QUAUHYACATL, s. Titre que l'on donnait aux grands capitaines qui avaient pris des guerriers d'*Atlixco*, de *Uexotzinco* ou de *Tliliuhquitepec* (Sah.). — Gouverneur de *Uitzilopochco*, contemporain du roi mexicain *Axayacatl.* RR. *quauhtli*, *yacatl.*

QUAUHYAYAUAL, s. Plante des montagnes, dont l'écorce moulue avec de l'encens faisait l'office de parfums (Sah.). RR. *quauitl*, *yaualli* (?).

QUAUHICHCATL, s. Coton d'une qualité inférieure (Sah.). RR. *quauitl*, *ichcatl.*

QUAUHICHPOLI, s. Laiteron sauvage (Sah.). RR. *quauitl*, *ichpoli.*

QUAUHICPALLI, s. Siége en bois. RR. *quauitl*, *icpalli.*

QUAUHICUILOA, p. OQUAUHICUILO : *ni* ou *nitla* — sculpter sur bois. RR. *quauitl*, *icuiloa.*

QUAUHICXITL, s. Entraves; échasses. RR. *quauitl*, *icxitl.*

Digitized by Google

QUAUHYECTIA, p. OQUAUHYECTI : *ni* — émonder, étêter des arbres. RR. *quauitl*, *yectia*.

QUAUHYECTIANI, s. v. Celui qui étête, taille les arbres. R. *quauhyectia*.

QUAUHYELOXOCHITL, s. Fleur (cierta flor de hechura de *yeloxochitl*). RR. *quauitl*, *yeloxochitl*.

QUAUHYETL, s. Espèce de tabac dont la plante est très-élevée (Hern.). RR. *quauitl*, *yetl*.

QUAUHILACATZO, **QUAUHILACATZOANI** ou **QUAUHILACATZOQUI**, s. v. Celui qui roule un bâton avec ses pieds, etc. R. *quauhilacatzoa*.

QUAUHILACATZOA, p. OQUAUHILACATZO : *ni* — rouler avec les pieds un bâton (sorte de jeu); marcotter, provigner, tordre, courber, plier des branches, des arbres, etc. RR. *quauitl*, *ilacatzoa*.

QUAUHILACATZOLIZTLI, s. v. Jeu qui consiste à rouler un bâton avec les pieds. R. *quauhilacatzoa*.

QUAUHILACATZOQUI. *Voy.* QUAUHILACATZO.

QUAUHILACATZTLI, s. v. Vis de pressoir, action de presser. R. *quauhilacatzoa*.

QUAUHIMOLHUIA, p. OQUAUHIMOLHUI : *nitla* — mettre une chose en évidence ou qui ait belle apparence sur une chaumière. RR. *quauitl*, *imolhuia* (?).

QUAUHYO, s. Esclave, serviteur, domestique (Olm.). R. *quauhyotl*.

QUAUHYOA, p. OQUAUHYOAC : *ni* — avoir confiance; *tetech ni-quauhyoa*, s'appuyer, se reposer sur la faveur d'une personne puissante, compter sur elle. R. *quauhtli*.

QUAUHYOACATLA ou **QUAUHYOUACATLA**, s. Bosquet, bocage, bois épais; *quauhyoacatla ni-calaqui*, se cacher dans un bois touffu; *quauhyoacatla calacqui*, embusqué dans un bois; *quauhyouacatla ni-quiça*, débusquer, sortir d'un bois épais. RR. *quauitl*, *yoalli*, *tla*.

QUAUHYOALIZTLI ou **QUAUHYOUALIZTLI**, s. v. Confiance; *tetech quauhyoaliztli*, confiance que l'on a en une personne puissante. R. *quauhyoa*.

QUAUHYOTL, s. Vaillance, bravoure, haut fait, exploit (Olm.). R. *quauhtli*.

QUAUHYOTL, s. Bois, bâton, tige. En comp. : *iquauhyo*, son bâton, sa tige; *xocomecatl iquauhyo*, rafle, sarment, viette (escobajo de uvas). R. *quauitl*.

QUAUHITIC. *Voy.* QUAUITL.

QUAUHITZCUINTLI, s. Banc; litt. chien de bois. RR. *quauitl*, *itzcuintli*.

QUAUHITZMOLINALLI ou **QUAUHITZMOLINCAYOTL**, s. Rejeton, bouture, marcotte. RR. *quauitl*, *itzmolinalli*.

QUAUHIXTLAUATL, s. Désert, savane, plaine plantée d'arbres, verger. RR. *quauitl*, *ixtlauatl*.

QUAUHIXUALLI ou **QUAUHIXUALLOTL**, s. v. Rejeton, bouture, marcotte. RR. *quauitl*, *ixua*.

QUAUHIZUATL, s. Feuille d'arbre. RR. *quauitl*, *izuatl*.

QUAUHMATLATL, s. Buisson, ronces, broussailles. RR. *quauitl*, *matlatl*.

QUAUHMAXAC, s. Endroit où un arbre fait la fourche. RR. *quaitl*, *maxactli*.

QUAUHMECAPATLI, s. Espèce de salsepareille (Hern.). RR. *quauhmecatl*, *patli*.

QUAUHMECATECOLOTL, s. Plante parasite qui croît sur les arbres. RR. *quauhmecatl*, *tecolotl*.

QUAUHMECATL, s. Salsepareille; insecte (Hern., Clav.). RR. *quauitl*, *mecatl*.

QUAUHMECAXOCHITL, s. Espèce de salsepareille (Hern.). RR. *quauhmecatl*, *xochitl*.

QUAUHMETL. *Voy.* QUAMETL.

QUAUHMIZTLI, s. Quadrupède ressemblant à l'once (Sah.). RR. *quauitl*, *miztli*.

QUAUHNAHUAC ou **QUAUHNAUAC**, cap. de la province de *Tlahuican* (Clav.); auj. Cuernavaca, où l'on a retrouvé des restes de monuments toltèques. RR. *quauitl*, *nahuac*.

QUAUHNANACATL, s. Champignon, excroissance d'arbre. RR. *quauitl*, *nanacatl*.

QUAUHNANAUAYO, adj. Qui produit de la gomme, plein de gomme. R. *quauhnanauatl*.

QUAUHNANAUATL, s. Gomme. RR. *quauitl*, *nanauatl*.

QUAUHNAPALOA, p. OQUAUHNAPALO : *nitla* — étayer une maison, etc. RR. *quauitl*, *napaloa*.

QUAUHNAUAC. *Voy.* QUAUHNAHUAC et QUAUITL.

QUAUHNECOMITL, s. Ruche, pot de miel. RR. *quauhnecutli*, *comitl*.

QUAUHNECQUIXTIA, p. OQUAUHNECQUIXTI : *ni* — vider les ruches, en retirer le miel. RR. *quauhnecutli*, *quixtia*.

QUAUHNECUÇAYOLIN ou **QUAUHNEUCÇAYOLIN**, s. Abeille qui fait son miel sur les arbres. RR. *quauhnecutli*, *çayolin*.

QUAUHNECUPIXQUI, s. v. Propriétaire, possesseur, gardien de ruches. RR. *quauhnecutli*, *pia*.

QUAUHNECUTLA, s. Rucher, lieu garni de ruches. RR. *quauhnecutli*, *tla*.

QUAUHNECUTLI, s. Miel. RR. *quauitl*, *necutli*.

QUAUHNELOA, p. OQUAUHNELO : *nitla* ou *nic* — battre, agiter des œufs, de la crème, etc.; au fig. *çan qui-quauhneloa* (Olm.), il parle faussement. RR. *quauitl*, *neloa*.

QUAUHNEPANTLA. *Voy.* QUAUITL.

Digitized by Google

QUAUHNEUCÇAYOLIN. *Voy.* QUAUHNECUÇAYOLIN.

QUAUHNEXAC, s. Montagne volcanique au sud de Mexico (Bét.). RR. *quauhnexatl*, *c.*

QUAUHNEXATL, s. Boisson faite avec du maïs cuit. RR. *quauitl*, *nexatl.*

QUAUHNOCHTLI, s. On désignait ainsi les cœurs des victimes que l'on avait présentés en offrande au dieu *Uitzilopochtli*, et que l'on jetait ensuite dans un baquet fait sans doute en bois de nopal (Sah.). — L'un des trois juges du tribunal *Tlacatecatl* (Clav.), chargé de veiller à l'exécution des sentences. — Cinquième gouverneur de *Tlatelulco*. RR. *quauitl* ou *quauhtli*, *nochtli.*

QUAUHOCOTL, s. Torche de pin. RR. *quauitl*, *ocotl.*

QUAUHOCOTZOTL, s. Gomme. RR. *quauitl*, *ocotzotl.*

QUAUHOCUILIN, s. Artison, ver qui ronge le bois. RR. *quauitl*, *ocuilin.*

QUAUHOLLI, s. Plante médicinale appelée aussi *tetzmitic;* la matière laiteuse suintant des feuilles et des bourgeons de cette plante était employée contre les inflammations des yeux (Sah.). RR. *quauitl*, *olli.*

QUAUHOLOLLI, s. Maillet, massue; *uei quauhololli*, grand maillet. RR. *quauitl*, *ololli* (?).

QUAUHOLOLTONTLI, s. dim. de QUAUHOLOLLI. Petit maillet, petite massue.

QUAUHOTLACHIQUIUITL, s. Grande corbeille en roseau. RR. *quauitl*, *otlachiquiuitl.*

QUAUHOUICAN, s. Bois touffu, obscur; *quauhouican ni-calaqui*, se cacher, s'embusquer dans un bois; *quauhouican calacqui*, embusqué. RR. *quauitl*, *ouican.*

QUAUHOXITL, s. Sorte de résine. RR. *quauitl*, *oxitl.*

QUAUHPACHTIA, p. OQUAUHPACHTIAC, v. n. Tourner au fauve, en parlant d'une couleur. R. *quauhpachtli.*

QUAUHPACHTLI, s. Fauve, couleur qui se rapproche du roux (leonardo color). RR. *quauitl*, *pachtli.*

QUAUHPANAUAZTLI, s. Pont de bois. RR. *quauitl*, *panauaztli.*

QUAUHPANTLI, s. Pont de bois. RR. *quauitl*, *pantli.*

QUAUHPATLANI, p. OQUAUHPATLAN : *ni* — voltiger sur une poutre ronde. RR. *quauitl*, *patlani.*

QUAUHPATOLLI, s. Jeu d'échecs. RR. *quauitl*, *patolli.*

QUAUHPEÇOTLI, s. *Felis montanus*, martre, renard (Hern.). RR. *quauitl*, *peçotli.*

QUAUHPETLACALLI, s. Caisse, coffre en bois. RR. *quauitl*, *petlacalli.*

QUAUHPETLATL, s. pris au fig. Soldat brave, entreprenant (Sah.). RR. *quauhtli*, *petlatl.*

QUAUHPINOLLI, s. Sciure, poudre de bois. RR. *quauitl*, *pinolli.*

QUAUHPITZACTLI, s. Bâton mince, délié, baguette. RR. *quauitl*, *pitzactli.*

QUAUHPITZAUI, p. OQUAUHPITZAUH : *ni* — s'engourdir, devenir raide. RR. *quauitl*, *pitzaui.*

QUAUHPITZAUILIZTLI, s. v. Raideur, engourdissement. R. *quauhpitzaui.*

QUAUHPOYAUALTZIN, s. Chef des marchands, commandant des troupes expéditionnaires, qui était élu par les principaux trafiquants (Sah.). RR. *quauhtli*, *poyaua.*

QUAUHPOPOCA, s. Seigneur de *Nauhtlan*. Cortès le fit brûler vif avec trois autres chefs, pour avoir vaincu et tué Jean de Escalante, gouverneur de Vera-Cruz (B. Diaz). RR. *quauitl*, *popoca.*

QUAUHPOTLAXTLI, s. Graine ressemblant au cacao et que les marchands peu délicats mêlaient à l'amande du cacaoyer (Sah.). RR. *quauitl*, *potlaua* (?).

QUAUHPUTZALLI, s. v. Buisson, ronces, broussailles. RR. *quauitl*, *puçaua.*

QUAUHQUECHILIA, p. OQUAUHQUECHILI : *nitla* — étayer une maison, échalasser les plantes. RR. *quauitl*, *quechilia.*

QUAUHQUECHOLLAN, v. de la vallée d'*Atlixco*, située au pied méridional du *Popocatepetl*, célèbre par ses fortifications; les soldats de Cortès s'en emparèrent après avoir éprouvé une résistance assez vive (B. Diaz, Clav.). RR. *quauitl*, *quecholli*, *tlan.*

QUAUHQUECHTLAUILANAYA, s. v. Joug; *quaquaueque inquauhquechtlauilanaya*, joug pour unir les bœufs. RR. *quauhquechtli*, *tlauilana.*

QUAUHQUECHTLI, s. Entrave, lien, chaîne. RR. *quauitl*, *quechtli.*

QUAUHQUETZA, p. OQUAUHQUETZ : *mo* — se raidir, se mettre en érection, en parlant du membre viril; *omo-quauhquetz*, il a été en érection. *Nitla* — faire des fagots de bois. RR. *quauitl*, *quetza.*

QUAUHQUETZALLI, s. v. Fascine, fagot de bois. R. *quauhquetza.*

QUAUHQUI, s. Bûcheron, paysan, personne de basse condition (Olm.). R. *quauitl.*

QUAUHQUIAUAC ou **QUAUHQUIYAUAC**, s. L'un des édifices du grand temple de Mexico, où l'on conservait la statue du dieu *Macuiltotec* (Sah.). RR. *quauitl*, *quiauac.*

QUAUHQUILITL, s. Blette sauvage qui se mange bouillie et qui a fort bon goût; *uei quauhquilitl*, autre

Digitized by Google

blette sauvage également comestible (Sah.). RR. *quauitl*, *quilitl.*

QUAUHQUIXTIA, p. OQUAUHQUIXTI : *nite* — tourmenter, inquiéter quelqu'un; *in amo te-quauhquixti* (Olm.), ce qui console les gens. *Nitla* ou *nic* — égarer une chose dans les bois; *çan qui-quauhquixtia in itlatol* (Olm.), il est dissimulé, fourbe, il ne parle pas ouvertement. RR. *quauitl*, *quixtia.*

QUAUHTANATLI, s. Caisse, coffre en bois. RR. *quauitl*, *tanatli.*

QUAUHTAPAÇOLLI, s. Buisson, ronces, broussailles. RR. *quauitl*, *tapaçolli.*

QUAUHTEÇACATIA, p. OQUAUHTEÇACATI : *nitla* — étançonner, étayer une chose, mettre une charpente. RR. *quauhtema*, *çacatia.*

QUAUHTECATL, s. Cadavre de la victime à laquelle on avait arraché le cœur que l'on présentait en offrande aux dieux et que l'on jetait ensuite dans un baquet en bois (Sah.); plur. *quauhteca.* RR. *quauitl*, *teca.*

QUAUHTECHALOTL, s. Écureuil (*sciurus montanus*, Hern.). RR. *quauitl*, *techalotl.*

QUAUHTECPANYO, adj. Treillagé, garni de treillage. R. *quauhtecpantli.*

QUAUHTECPANTLI, s. Treillis, grille de bois. RR. *quauitl*, *tecpantli.*

QUAUHTEIXIPTLA, s. Statue, figure de bois; *quauhteixiptla xinqui*, statuaire, sculpteur de figures sur bois. RR. *quauitl*, *teixiptla.*

QUAUHTELOLOMOMOTLA, p. OQUAUHTELOLOMOMOTLAC : *nino* — jouer aux boules. RR. *quauhtelolotli*, *momotla.*

QUAUHTELOLOTLI, s. Boule en bois. RR. *quauitl*, *telolotli.*

QUAUHTELOLOUIA, p. OQUAUHTELOLOUI : *nino* — jouer aux boules. R. *quauhtelolotli.*

QUAUHTEMA, p. OQUAUHTEN : *nitla* — boiser une maison, y mettre la charpente. RR. *quauitl*, *tema.*

QUAUHTEMALACACHIUHQUI, s. v. Charron, fabricant de voitures. RR. *quauhtemalacatl*, *chiua.*

QUAUHTEMALACAELQUAUHYOTL, s. Essieu. RR. *quauhtemalacatl*, *elquauhyotl.*

QUAUHTEMALACAYACANA, p. OQUAUHTEMALACAYACAN : *ni* — être charretier, voiturer, charrier, conduire un véhicule. RR. *quauhtemalacatl*, *yacana.*

QUAUHTEMALACAYACANQUI, s. v. Voiturier, charretier. R. *quauhtemalacayacana.*

QUAUHTEMALACAYOLLOTL, s. Essieu. RR. *quauhtemalacatl*, *yollotl.*

QUAUHTEMALACATL, s. Roue de charrette, ou chariot, charrette; *quauhtemalacatl ic çotoc*, *itic onoc* ou *ic tlaçotl*, essieu. RR. *quauitl*, *temalacatl.*

QUAUHTEMALACATLAPECHQUAUHYOTL, s. Timon, flèche d'un char. RR. *qnauhtemalacatl*, *tlapechquauhyotl* (?).

QUAUHTEMALACATLATLECAUILONI, nom d'instr. Poulie. RR. *quauhtemalacatl*, *tlecauia.*

QUAUHTEMALACAUIA, p. OQUAUHTEMALACAUI : *nitla* — transporter, voiturer une chose, hisser des objets au moyen d'une poulie. R. *quauhtemalacatl.*

QUAUHTEMALACAXINQUI, s. v. Charron. RR. *quauhtemalacatl*, *xima.*

QUAUHTEMALLAN, s. Province contre laquelle les monarques mexicains firent souvent la guerre; auj. Guatémala (Sah., Clav.). RR. *quauhtemalli*, *tlan.*

QUAUHTEMALLI, s. Pile, tas, monceau de bois. RR. *quauitl*, *temalli.*

QUAUHTEMATLATL, s. Sorte de catapulte. RR. *quauitl*, *tematlatl.*

QUAUHTEMOC ou **QUAUHTEMOCTZIN**, s. Successeur de *Cuitlahuatzin* à Mexico, qui fut cruellement mis à mort par Cortès et dont le nom altéré est devenu Guatimozin parmi nous (Sah., Clav.). RR. *quauhtli*, *temo.*

QUAUHTEMOLIN, s. Ver roussâtre qui vit dans les poutres (Sah.). RR. *quauitl*, *temolin.*

QUAUHTENANCO, v. de la province de *Ayotlan* (Sah.). RR. *quauitl*, *tenamitl*, *co.*

QUAUHTENCATL, s. Habitant des bois. RR. *quauitl*, *tenqui.*

QUAUHTENCO, s. Bourg au sud de *Xochimilco* (Bét.). RR. *quauhtentli*, *co.*

QUAUHTENTLI, s. Lisière d'un bois. Avec la postp. *co* : *quauhtenco*, sur le bord, sur la lisière du bois. RR. *quauitl*, *tentli.*

QUAUHTENUETZI, p. OQUAUHTENUETZ : *ni* — tomber de fatigue, de lassitude. RR. ... (?), *uetzi.*

QUAUHTEPANTLI, s. Barrière, clôture en bois. RR. *quauitl*, *tepantli.*

QUAUHTEPATLI, s. Racine dont la décoction était en usage pour la guérison des *bubas* ou maladies vénériennes (Sah.). RR. *quauttl*, *patli.*

QUAUHTEPETL, s. Montagne voisine de *Tlatelulco* et sur laquelle, au commencement de chaque année, étaient immolés des enfants en l'honneur des dieux de l'eau. On revêtait les enfants destinés au sacrifice de papiers teints en rouge, et on leur donnait le nom même de la montagne (Sah.). RR. *quauitl*, *tepetl.*

Digitized by Google

QUAUHTEPETLATIC, adj. Pressé, serré, fourni, fourré, boisé. RR. *quauitl*, *tepetlatic*.

QUAUHTEPITON, s. dim. de QUAUITL. Petit bâton, petit morceau de bois.

QUAUHTEPUTZOTLI, s. Fermeture, verrou en bois. RR. *quauitl*, *teputzotli*.

QUAUHTEPUZTLI, s. Écorce d'arbre, que l'on mêlait avec de l'argile noire et des feuilles de l'*uixachin*; on se frottait la tête avec cette composition (Sah.). RR. *quauitl*, *tepuztli*.

QUAUHTEQUI, p. OQUAUHTEC : *ni* — couper du bois, rompre un bâton, tailler, couper des arbres. RR. *quauitl*, *tequi*.

QUAUHTEQUIHUA, s. Fils de *Chiconquauhtli* et de *Cihuaxochitl*, roi de *Çacatlan* (Clav.). RR. *quauhtli*, *tequitl*.

QUAUHTEQUILIZTLI, s. v. Action de couper du bois. R. *quauhtequi*.

QUAUHTEQUINI, s. v. Bûcheron, scieur de bois. R. *quauhtequi*.

QUAUHTETEMA, p. OQUAUHTETEN, fréq. de QUAUHTEMA : *nitla* — boiser une maison, y mettre la charpente, assembler plusieurs pièces de bois.

QUAUHTETEPUNTLI, s. Tronc d'arbre, plant, scion, bâton fiché en terre. RR. *quauitl*, *tetepuntli*.

QUAUHTETEPUNTONTLI, s. dim. de QUAUHTETEPUNTLI. Petit tronc d'arbre, jeune plant, etc.

QUAUHTEXCALLAN, s. Localité de la République de *Tlaxcallan*, où fut reçu Fernand Cortès (Sah.). RR. *quauitl*, *texcalli*, *tlan*.

QUAUHTEXOLOTL, s. Pilon de mortier. RR. *quauhtextli*, *olotl*.

QUAUHTEXPETLATL, s. Huche, pétrin, etc. RR. *quauhtextli*, *petlatl*.

QUAUHTEXTICATOTONTIN, s. Barbe de l'épi. RR. *quauitl*, *textic*, *totontli*.

QUAUHTEXTLI, s. Sciure, poudre, éclat de bois, copeaux, etc. RR. *quauitl*, *textli*.

QUAUHTIA, p. OQUAUHTI : *nino* — être estimé, honoré, élevé, grandi, être seigneur; litt. être aigle (Olm.). R. *quauhtli*.

QUAUHTIC, adj. Grand, élancé, de taille élevée; *amo quauhtic*, bas, peu élevé. Plur. *quauhtique* ou *quaquauhtique*, pour les personnes, et *quaquauhtic*, pour les choses (Olm.). R. *quauhtia*.

QUAUHTICA, adv. Dans les bois; par ext., à la campagne; *quauhtica nemi*, laboureur, paysan, celui qui vit à la campagne. RR. *quauitl*, *ca*.

QUAUHTICAYOTL ou **QUAUHTICAYUTL**, s. Taille élevée, haute stature. R. *quauhtic*.

QUAUHTICAPOL, adj. augm. de QUAUHTIC. Grand, élancé, de taille élevée.

QUAUHTICATONTLI, adj. dim. de QUAUHTIC. Quelque peu long.

QUAUHTIÇAUATZALLI, s. v. Bois sec, bois à brûler. RR. *quauitl*, *uatza*.

QUAUHTICPAC. *Voy.* QUAUITL.

QUAUHTICPACUIA, p. OQUAUTICPACUI : *nite* — jeter quelqu'un à bas d'un arbre. R. *quauhticpac*.

QUAUHTILACTIC, adj. Pressé, serré, fourni, fourré, boisé, etc. RR. *quauitl*, *tilaua*.

QUAUHTILIA, p. OQUAUHTILI : *nino* — être ferme, rude en châtiant (Olm.). *Nitla* — être en érection. R. *quauhtia*.

QUAUHTILIZTLI, s. Mal de côté. R. *quauhtilia*.

QUAUHTIN, s. plur. de *quauhtli*. Nom des guerriers qui composaient le deuxième ordre militaire (Clav.).

QUAUHTINCHAN, s. « demeure des aigles, » v. qui fut conquise sous le gouvernement de *Quauhtlatoa*, roi de *Tlatelulco* (Sah., Clav.). RR. *quauhtli*, *chantli*.

QUAUHTINCHANCAYOTL, s. Chose relative à *Quauhtinchan* (Olm.).

QUAUHTITIMPOL, adj. aug. de QUAUHTIC. Grand, élevé, de taille élancée.

QUAUHTITLAN, v. située au nord de *Tenochtitlan*, cap. d'un État dépendant de l'empire d'*Acolhuacan*, qui fut conquise par le monarque mexicain *Izcoatl*; tous les quatre ans on y célébrait de grands sacrifices humains en l'honneur du dieu du feu (Clav.); *Quauhtitlan n-iaz* (Par.), j'irai à *Quauhtitlan* ou par *Quauhtitlan*. RR. *quauitl*, *tlan*.

QUAUHTITLANCAYOTL, s. Chose relative à *Quauhtitlan* (Olm.).

QUAUHTLA, s. Forêt, bois, bocage, désert; *quauhtla çacatla*, bois, champs, savanes; *quauhtla chane* ou *nenqui*, sauvage, habitant des bois; *quauhtla coyametl* ou *quauhtla oquichcoyametl*, sanglier, porc sauvage; *quauhtla ni-calaqui*, entrer dans un bois touffu; *quauhtla mo-chiua* ou *ualeua*, sylvestre, sauvage, qui se passe, qui vient dans les bois. — Ville sur le golfe du Mexique (Clav.). RR. *quauitl*, *tla*.

QUAUHTLAÇA, p. OQUAUHTLAZ : *ni* — tailler, couper des arbres. *Nite* — avoir de fréquents rapports avec une femme. RR. *quauitl*, *tlaça*.

QUAUHTLACAYOTL, s. Ce qui est relatif aux champs, aux bois. R. *quauhtlacatl*.

QUAUHTLACALHUAZTLI, s. Arbuste dont les racines médicinales sont administrées en boisson

Digitized by Google

à ceux qui sont atteints du mal appelé *nanauatl* (Sah.). RR. *quauitl*, *tlacaluaztli*.

QUAUHTLAÇALOLLAXINTLI, s. v. Greffe. RR. *quauitl*, *tlaçalolli*, *xima*.

QUAUHTLACATL, s. Habitant des bois. RR. *quauitl*, *tlacatl*.

QUAUHTLAÇOLLI, s. Fagots, broussailles pour chauffer les fours. RR. *quauitl*, *tlaçolli*.

QUAUHTLAÇONEUALLI, s. Longs copeaux. RR. *quauitl*, *tlaçoneualli*.

QUAUHTLACUICUI, p. OQUAUHTLACUICUIC : *ni* — sculpter sur bois. RR. *quauitl*, *cuicui*.

QUAUHTLACUICUIC, s. v. Sculpteur sur bois. R. *quauhtlacuicui*.

QUAUHTLACUICUILILIZTLI, s. v. Taille des arbres. R. *quauhtlacuicui*.

QUAUHTLACUICUILIZTLI, s. Action de sculpter, sculpture sur bois; taille des arbres. R. *quauhtlacuicui*.

QUAUHTLACUICUITL, s. v. Objet sculpté, bois ouvragé ou orné de sculptures. R. *quauhtlacuicui*.

QUAUHTLACUILO, s. v. Sculpteur sur bois. R. *quauhtlacuiloa*.

QUAUHTLACUILOA, p. OQUAUHTLACUILO : *ni* ou *nitla* — sculpter sur bois. RR. *quauitl*, *tlacuiloa*.

QUAUHTLACUILOLIZTLI, s. v. Sculpture sur bois. R. *quauhtlacuiloa*.

QUAUHTLACUILOLLI, adj. v. Ouvragé, sculpté. R. *quauhtlacuiloa*.

QUAUHTLALAMATL, s. Arbre dont les feuilles servaient de vomitif (Hern.). RR. *quauitl*, *tlalamatl*.

QUAUHTLALILLI, s. Amas, tas de bois à brûler. RR. *quauitl*, *tlalilli*.

QUAUHTLALLI, s. Terre contenant des détritus de bois, très-fertile, excellente pour la culture du blé et du maïs (Sah.). RR. *quauitl*, *tlalli*.

QUAUHTLAMACHTIA, p. OQUAUHTLAMACHTI : *nite* — accuser quelqu'un; *in amo te-quauhtlamachti* (Olm.), ce qui console, ne tourmente pas les gens. R. *quauhtlamati*.

QUAUHTLAMACHTLI, s. v. Objet taillé, ouvragé, bois sculpté. R. *quauhtlamati*.

QUAUHTLAMATI, p. OQUAUHTLAMAT : *ni* — sculpter sur bois. *Nitla* — imputer une chose; *tetech nitla-quauhtlamati*, rejeter une faute sur quelqu'un qui est innocent. RR. *quauitl*, *mati*.

QUAUHTLAMATILIZTLI, s. v. Sculpture, action de sculpter. R. *quauhtlamati*.

QUAUHTLAMATQUI, s. v. Sculpteur sur bois. R. *quauhtlamati*.

QUAUHTLAMELAUA, p. OQUAUHTLAMELAUH : *ni* — errer, faire le vagabond. RR. *quauhtla*, *melaua*.

QUAUHTLANCOCHTICA, adv. Avec une clef de bois; *quauhtlancochtica nitla-tzaqua*, fermer avec une clef de bois; *quauhtlancochtica tlatzacuili*, fermé avec une clef de bois. RR. *quauhtlancochtli*, *ca*.

QUAUHTLANCOCHTLI, s. Clef de bois, corbeau ou pièce de bois mise en saillie pour soutenir une poutre. RR. *quauitl*, *tlancochtli*.

QUAUHTLAPANA, p. OQUAUHTLAPAN : *ni* — fendre une poutre. RR. *quauitl*, *tlapana*.

QUAUHTLAPANALIZTLI, s. v. Action de fendre une poutre. R. *quauhtlapana*.

QUAUHTLAPANANI, s. v. Fendeur de poutre. RR. *quauitl*, *tlapana*.

QUAUHTLAPECHTLI, s. Échafaud, plancher. RR. *quauitl*, *tlapechtli*.

QUAUHTLAPIPILHUAZTLI, s. Perche, gaule. RR. *quauitl*, *tlapipilhuaztli*.

QUAUHTLAPOCHINALTILONI, n. d'instrum. Masse, mouton propre à briser le lin (maça para majar lino). RR. *quauitl*, *tlapochinaltiloni*.

QUAUHTLAQUALLI, s. Tortillas blanches, grosses et rugueuses que mangeaient les rois (Sah.). RR. *quauitl*, *tlaqualli*.

QUAUHTLAQUETZALLI, s. Colonne de bois. RR. *quauitl*, *tlaquetzalli*.

QUAUHTLAQUETZALTONTLI, s. dim. de QUAUHTLAQUETZALLI. Petite colonne de bois.

QUAUHTLATECONI, n. d'instr. Hache. RR. *quauitl*, *tlateconi*.

QUAUHTLATIA, p. OQUAUHTLATI : *nitla* — détremper au feu des objets en fer. RR. *quauitl*, *tlatia*.

QUAUHTLATLAC, adj. v. Détrempé au feu, en parlant d'un objet en fer. RR. *quauitl*, *tlatla*.

QUAUHTLATLAÇA, p. OQUAUHTLATLAZ : *ni* — jouer en roulant un bâton avec les pieds; tordre, tresser, joindre ensemble des branches, des tiges, etc. RR. *quauitl*, *tlatlaça*.

QUAUHTLATLAÇALIZTLI, s. v. Action de jouer du bâton avec les pieds, de tordre des branches d'arbre, etc. R. *quauhtlatlaça*.

QUAUHTLATLAÇANI, s. v. Joueur au bâton avec les pieds; celui qui tord, joint des branches ensemble, etc. R. *quauhtlatlaça*.

QUAUHTLATLAMANILILONI, n. d'instr. Bouchon d'outre. RR. *quauitl*, *tlatlamanilia*.

QUAUHTLATLATZIN, s. v. *Arbor crepitans*, dont le pignon torréfié était employé comme purgatif (Sah., Hern.). RR. *quauitl*, *tlatlatzini*.

Digitized by Google

QUAUHTLATO, s. On désignait ainsi le soldat qui avait fait quatre captifs à la guerre et devenait par ce fait le chef de son pays (Sah.). RR. *quauhtli*, *tlatoa*.

QUAUHTLATOA ou **QUAUHTLATOATZIN**, s. Troisième roi de *Tlatelulco;* il régna trente-huit ans (Sah.). Chimalpahin donne trente-trois ans seulement (1428-1460). RR. *quauhtli*, *tlatoa*.

QUAUHTLATOANI ou **QUAUHTLATOQUI**, s. Gouverneur; nom donné aux chefs indiens sous la domination espagnole (Aub.). RR. *quauhtli*, *tlatoa*.

QUAUHTLATOLLI, s. Parole grossière, langage inculte (Olm.). RR. *quauitl*, *tlatolli*.

QUAUHTLATZACUILLOTL, s. Porte en bois; *ontemani quauhtlatzacuillotl*, porte à deux battants. RR. *quauitl*, *tlatzacuillotl*.

QUAUHTLATZAQUALLI, s. Barrière, estacade. RR. *quauitl*, *tlatzaqualli*.

QUAUHTLATZAQUALONI, n. d'instr. Fermeture, verrou en bois. RR. *quauitl*, *tlatzaqualoni*.

QUAUHTLATZINCO, v. chargée de contribuer aux approvisionnements du palais des rois d'*Acolhuacan* (Clav.). RR. *quauhtla*, *tzinco*.

QUAUHTLATZOA, p. OQUAUHTLATZO : *nitla* — battre, agiter une chose, telle que œufs, crème, etc. RR. *quauitl*, *tlatzoa*.

QUAUHTLAUITECONI, n. d'instr. Masse pour battre le lin. RR. *quauitl*, *tlauiteconi*.

QUAUHTLAXCAYOTL, s. Plumes légères et blanches du grand aigle d'Amérique (Sah.). RR. *quauhtli*, *tlaxcayotl*.

QUAUHTLAXICHTLI, s. Pièce de bois enfoncée dans un mur. RR. *quauitl*, *tlaxichtli*.

QUAUHTLAXILLOTIA, p. OQUAUHTLAXILLOTI : *nitla* — étayer, étançonner une chose. R. *quauhtlaxillotl*.

QUAUHTLAXILLOTL, s. Étai, étançon, appui en bois. RR. *quauitl*, *tlaxillotl*.

QUAUHTLECO, p. OQUAUHTLECOC : *ni* — grimper, monter sur un arbre. RR. *quauitl*, *tleco*.

QUAUHTLECOATZIN, s. Frère de *Uitzilihuitl*, chef des troupes (Bét.). R. *quauhtleco*.

QUAUHTLECOC, adj. v. Suspendu à un arbre. R. *quauhtleco*.

QUAUHTLEPATLI, s. *Arbor ignea* (Hern.). Arbre qui ressemble au laurier et dont le suc était employé comme remède. RR. *quauitl*, *tletl*, *patli*.

QUAUHTLEUAMITL, s. Terme pour désigner le soleil dont on saluait chaque jour le lever en l'appelant *tonametl*, *xiuhpiltontli*, *quauhtleuamitl*, rayon, petit enfant des âges, aigle à flèches de feu (Sah.). RR. *quauhtli*, *tletl*, *mitl*.

QUAUHTLI, s. Aigle; *iztac quauhtli*, aigle blanc. Plur. *quauhtin* ou *quaquauhtin* (Olm.). Ce mot servait à désigner le deuxième ordre militaire (Clav.). Cal. quinzième jour du mois; *ce quauhtli*, un aigle; dix-neuvième signe en astrologie judiciaire. — *Quauhtli* désignait aussi une pièce de monnaie (Sah.).

QUAUHTLOTLI, s. Épervier ou faucon (Hern.). RR. *quauhtli*, *tlotli*.

QUAUHTOCA, p. OQUAUHTOCAC : *ni* — planter des arbres, des boutures. RR. *quauitl*, *toca*.

QUAUHTOCHCO, v. conquise par *Moteuhçoma I;* auj. Guatusco (Clav.). RR. *quauitl*, *tochtli*, *co*.

QUAUHTOCTLI, s. Marcotte, bouture, plant, scion. RR. *quauitl*, *toctli*.

QUAUHTOLTECAYO ou **QUAUHTULTECAYO**, adj. Sculpté sur bois, qui a des sculptures en bois. R. *quauhtoltecayotl*.

QUAUHTOLTECAYOTL ou **QUAUHTULTECAYOTL**, s. v. Sculpture sur bois. R. *quauhtoltecati*.

QUAUHTOLTECATI ou **QUAUHTULTECATI**, p. OQUAUHTOLTECATIC : *ni* — faire le métier de sculpteur sur bois. R. *quauhtoltecatl*.

QUAUHTOLTECATL ou **QUAUHTULTECATL**, s. Sculpteur sur bois. RR. *quauitl*, *toltecatl*.

QUAUHTOMACATL, s. Poutre, madrier qui servait particulièrement à soutenir l'arbre nommé *xocotl*, qui était long de vingt-cinq brasses et que l'on dressait en grande cérémonie, dans la cour du temple, à l'occasion de la fête et des sacrifices offerts pendant le dixième mois (Sah.). RR. *quauitl*, *toma*.

QUAUHTOMATL, s. Gland; noix de galle. RR. *quauitl*, *tomatl*.

QUAUHTONTLI, s. dim. de QUAUITL. Petit arbre.

QUAUHTOTOMATL, s. fréq. de QUAUHTOMATL. Noix de galle.

QUAUHTOTOMOLIUHCAYOTL, s. Bouton, bourgeon. RR. *quauitl*, *totomoliuhqui*.

QUAUHTOTOPOTLI, s. Pivert, oiseau qui fait des trous dans les arbres (Sah.). RR. *quauitl*, *tototi*, *poa*.

QUAUHTZALAN, s. « au milieu des arbres. » Nom d'une ville (Olm.). RR. *quauitl*, *tzalan*.

QUAUHTZALANAQUIA, p. OQUAUHTZALANAQUI : *nitla* ou *nic* — mettre, cacher une chose dans les bois; au fig. *çan qui-quauhtzalanaquia in itlatol* (Olm.), il est faux, dissimulé. RR. *quauhtzalan*, *aquia*.

QUAUHTZAPOTL, s. Espèce d'anone ou sapotille des terres chaudes (Sah., Hern.). RR. *quauitl*, *tzapotl*.

QUAUHTZAQUA, p. OQUAUHTZACU : *nite* — emprisonner quelqu'un. *Nitla* — boiser, mettre la charpente d'une toiture, etc. RR. *quauitl*, *tzaqua*.

Digitized by Google

QUAUHTZATZAYANA, p. OQUAUHTZATZAYAN : *ni* — fendre du bois, des poutres, etc. RR. *quauitl, tzatzayana.*

QUAUHTZATZAPICTLI, s. v. Grille en bois. RR. *quauitl, tzatzapitza.*

QUAUHTZATZAPITZO, adj. Treillissé. R. *quauhtzatzapitztli.*

QUAUHTZATZAPITZTLI, s. v. Grille en bois. RR. *quauitl, tzatzapitza.*

QUAUHTZICUEUALLI, s. Éclats de bois, grands copeaux. RR. *quauitl, tzicueua* (?).

QUAUHTZICUEUALTONTLI, s. dim. de QUAUHTZICUEUALLI. Copeau fin, léger.

QUAUHTZONYOTL ou **QUAUHTZONTEYOTL**, s. Tronc, lignée, parenté. R. *quauhtzontetl.*

QUAUHTZONTETL, s. Tronc d'arbre, poutre, madrier. RR. *quauitl, tzontetl.*

QUAUHTZONTETONTLI, s. dim. de QUAUHTZONTETL. Petit tronc d'arbre, petite poutre.

QUAUHTZONTLAN, v. de l'*Anahuac*, qui fut longtemps en guerre avec les Mexicains (Sah.). RR. *quauhtzontli, tlan.*

QUAUHTZONTLI, s. Ornement en plumes que les capitaines portaient attaché sur le dos (Sah.). RR. *quauhtli, tzontli.*

QUAUHTZOTZOCOLLI, s. Fourche à deux branches. RR. *quauitl, tzotzocolli.*

QUAUHTZOTZONTLI, s. v. Pilotis, poutre. RR. *quauitl, tzotzona.*

QUAUHUACCAYOTL, s. Faiblesse, maigreur, émaciation. R. *quauhuaqui.*

QUAUHUACQUI, adj. v. Très-maigre, décharné, sec, faible. R. *quauhuaqui.*

QUAUHUAQUI, p. OQUAUHUAC : *ni* — devenir maigre, émacié, sec comme un morceau de bois. RR. *quauitl, uaqui.*

QUAUHUAQUILIZTLI, s. v. Amaigrissement, maigreur extrême, émaciation. R. *quauhuaqui.*

QUAUHUATZA, p. OQUAUHUATZ : *nite* — amaigrir, émacier, faire maigrir quelqu'un. RR. *quauitl, uatza.*

QUAUHUATZALLI, s. v. Bois sec, bûche, tronc d'arbre coupé et dépouillé de ses branches. RR. *quauitl, uatza.*

QUAUHUATZALTONTLI, s. dim. de QUAUHUATZALLI. Petit morceau de bois sec, bâton.

QUAUHUEUE, s. Vieux guerrier, homme qui a vieilli dans le métier des armes; litt. aigle vieux. RR. *quauhtli, ueue.*

QUAUHUIA, p. OQUAUHUI : *nitla* — pousser de grands gémissements, souffrir extrêmement.

***QUAUHUINOAPILOLLI**, s. Espèce de coquemar, tonneau pour y mettre du vin. RR. *quauitl, uino, apilolli.*

QUAUHUITEQUI, p. OQUAUHUITEC : *nitla* — abattre un bois, une forêt, fendre du bois au moyen de coins. RR. *quauitl, uitequi.*

QUAUHUITZCOLOTL, s. Arbre épineux. RR. *quauhuitztli, colotl* (?).

QUAUHUITZCOLOTLA, s. Lieu rempli d'épines. RR. *quauhuitzcolotl, tla.*

QUAUHUITZMECATL, s. Ronce, épine. RR. *quauhuitztli, mecatl.*

QUAUHUITZMECATLA, s. Lieu couvert de ronces. RR. *quauhuitzmecatl, tla.*

QUAUHUITZTLA, s. Lieu couvert de ronces. RR. *quauhuitztli, tla.*

QUAUHUITZTLI, s. Espèce d'épine, ronce. RR. *quauitl, uitztli.*

QUAUHXACAYATL, s. Masque en bois. RR. *quauitl, xayacatl.*

QUAUHXELOA, p. OQUAUHXELO : *ni* — fendre du bois, couper des arbres pour le chauffage. RR. *quauitl, xeloa.*

QUAUHXICALCO, s. Mortier qui avait une case ou cage faite en barreaux de pin et dont la partie supérieure était recouverte de papier. — Nom de deux édifices du grand temple de Mexico (Sah.). RR. *quauhxicalli, co.*

QUAUHXICALLI, s. Plateau, vase en bois. RR. *quauitl, xicalli.*

QUAUHXICOTLI, s. Frelon noir dont l'aiguillon est extrêmement fort (Clav.). RR. *quauitl, xicotli.*

QUAUHXILOTL, s. Grand arbre dont on compte deux espèces principales (Hern.); tiges hautes comestibles qui croissent en terres chaudes (Bét.). — Seigneur de *Iztapallocan*, que *Ixtlilxochitl* mit à la tête des troupes dans sa lutte contre le rebelle *Teçoçomoc* (Clav.). RR. *quauitl, xilotl.*

QUAUHXIMA, p. OQUAUHXIN : *ni* — charpenter, tailler des pièces de bois. RR. *quauitl, xima.*

QUAUHXIMALLI, s. v. Copeau, éclat de bois, morceau de bois ouvragé, sculpté; par ext. idole, statue. R. *quauhxima.*

QUAUHXIMALOYAN, s. v. Charpenterie, quartier des charpentiers. RR. *quauhxima, yan.*

QUAUHXIMALPAN, s. Localité où l'on a retrouvé des squelettes humains d'une taille gigantesque (Clav.). RR. *quauhximalli, pan.*

QUAUHXINACHTLI, s. Bouture, marcotte, plant. RR. *quauitl, xinachtli.*

Digitized by Google

QUAUHXINCAYOTL, s. v. État, métier, profession de charpentier. R. *quauhxima.*

QUAUHXINCAN, s. v. Quartier, faubourg, rue des charpentiers. — Monastère de *Tetzcuco* (Sah.). RR. *quauhxima*, *can.*

QUAUHXINQUI, s. v. Charpentier. R. *quauhxima.*

QUAUHXIOTL, s. Arbre qui produit une gomme blanche employée contre la dyssenterie (Sah., Clav.). RR. *quauitl*, *xiotl.*

QUAUHXIUHCOTONA, p. OQUAUHXIUHCOTON : *nitla* — effeuiller, ébrancher un arbre. RR. *quauhxiuitl*, *cotona.*

QUAUHXIUHECAYOTL, s. Ombrage épais. RR. *quauhxiuitl*, *ecayotl* (?).

QUAUHXIUHYO, adj. Feuillu, garni de feuilles et de branches, en parlant d'un arbre. R. *quauhxiuitl.*

QUAUHXIUHYOTIA, p. OQUAUHXIUHYOTI : *nitla* — couvrir de branches, de rameaux quelque chose. R. *quauhxiuitl.*

QUAUHXIUHPAÇOLLI, s. Rameau, feuillage. RR. *quauhxiuitl*, *paçolli.*

QUAUHXIUHQUIMILOA, p. OQUAUHXIUHQUIMILO : *nitla* — couvrir, entourer, envelopper de branches. RR. *quauhxiuitl*, *quimiloa.*

QUAUHXIUHTIC, s. Plante qui servait à faire une boisson extrêmement savoureuse (Sah.). RR. *quauitl*, *xiuhtic.*

QUAUHXIUHTLAÇA, p. OQUAUHXIUHTLAZ : *nitla* — effeuiller un arbre. RR. *quauhxiuitl*, *tlaça.*

QUAUHXIUHTZACUILHUAZTLI, s. Ombrage épais, feuillage touffu. RR. *quauhxiuitl*, *tzacuilhuaztli.*

QUAUHXIUITL, s. Branche d'arbre, feuillage. RR. *quauitl*, *xiuitl.*

QUAUHXOCHITL, s. Plante parasite qui croît sur les branches et les enfourchures des arbres (Sah.). — Princesse qui épousa *Yohualicahuatzin*, fils de *Moteuhçoma II* (Clav.). RR. *quauitl*, *xochitl.*

QUAUHXOCOTL, s. Herbe dont la racine est purgative (Hern.). RR. *quauitl*, *xocotl.*

QUAUHXOCPALLI, s. Forme de cordonnier. RR. *quauitl*, *xocpalli.*

QUAUHXOMATLI ou **QUAUHXUMATLI**, s. Cuiller en bois; *uei quauhxomatli*, grande cuiller. RR. *quauitl*, *xomatli.*

QUAUHXOMAUIA, p. OQUAUHXOMAUI : *nitla* — retirer une chose avec une cuiller en bois. R. *quauhxomatli.*

QUAUHXOUILIN, s. Grand poisson dont la tête ressemble à celle de l'aigle; il est pulpeux et bon à manger (Sah.). RR. *quauhtli*, *xouilin.*

QUAUHXOXOCOYOLLI, s. Espèce d'oseille dont les feuilles sont hautes (Sah.). RR. *quauitl*, *xoxocoyolli.*

QUAUHXOXOTLA, p. OQUAUHXOXOTLAC : *ni* — scier du bois. RR. *quauitl*, *xoxotla.*

QUAUHXOXOTLALIZTLI, s. v. Action de scier du bois. R. *quauhxoxotla.*

QUAUHXOXOTLANI, s. v. Scieur de bois. R. *quauhxoxotla.*

QUAUHXOXOUHQUI, s. Plante grimpante qui croît en terre chaude; elle était employée en médecine (Sah.). RR. *quauitl*, *xoxouhqui.*

QUAUIA ou **QUAHUIA**, p. OQUAUI, etc. : *nite* — fustiger quelqu'un: *onech-quahuique* (Par.), ils me donnèrent du bâton. Pass. *quahuilo : oni-quahuiloc* (Par.), j'ai été fustigé. R. *quauitl.*

QUAUICONOC, s. Quatrième gouverneur de *Tlatelulco* (Sah.). RR. *quauitl*, *onoc.*

QUAUYETL, s. Sorte de tabac dont la plante très-élevée atteint la hauteur d'un arbre ordinaire (Clav.). RR. *quauitl*, *yetl.*

QUAUILACATZOA, p. OQUAUILACATZO : *ni* — jouer avec des bâtons; tordre, entrelacer des plantes. RR. *quauitl*, *ilacatzoa.*

QUAUILACATZOANI, s. v. Celui qui joue avec des bâtons ou entrelace des plantes. R. *quauilacatzoa.*

QUAUILACATZOLIZTLI, s. v. Jeu de bâtons; entrelacement de plantes, etc. R. *quauilacatzoa.*

QUAUILANA, p. OQUAUILAN : *nite* — arracher les cheveux à quelqu'un. RR. *quaitl*, *uilana.*

QUAUIMOLOA, p. OQUAUIMOLO : *nitla* — mettre, poser une chose au sommet d'une chaumière. RR. *quaitl*, . . . (?).

QUAUITEQUI, p. OQUAUITEC : *nino* — se battre soi-même; au fig. *teca mo-quauitequi* (Olm.), il est fier de la protection de quelqu'un. *Nite* — donner des coups de bâton à quelqu'un, lui fendre la tête; *yuhquin aca nech-quauitequi*, s'effrayer. *Nitla* ou *nic* — houer un fonds de terre. RR. *quaitl*, *uitequi.*

QUAUITL, s. Arbre, poutre, bâton; *quauitl tecuintic*, bâton crochu, armé de crochets; *quauitl itzimpaçoliuhca*, *itzincelica* ou *itzinitzmolinca*, pousse, jet, rejeton qui naît au pied d'un arbre; *ica quauitl* (Par.), avec un bâton; *quauitl eloa* ou *eua*, l'arbre bourgeonne; on désignait ainsi le premier mois de l'année, correspondant au mois de février (Sah.); au fig. *quauitl* signifie « châtiment » et se trouve ordinairement accompagné de *tetl*, pierre : *quauitl*, *tetl nicte-toctia*, corriger, châtier, punir quelqu'un; *quauitl*, *tetl quitetoctiani*, celui qui réprimande, punit;

Digitized by Google

quauitl, tetl qui-nequi, il a besoin ou il manifeste le désir d'être corrigé, il veut du bâton, de la pierre. En comp. : *noquauh* (Olm.), mon bâton. Avec les postp. *itic, nauac, tlan*, etc. : *quauitic*, dans un bois, dans les bois; *quauitic nemi*, habitant des bois, qui vit dans les bois; *quauhitic ni-calaqui*, entrer dans un bois touffu; *quauhnauac*, près des bois; *quauhnepantla*, au milieu d'un bois, dans un désert; *quauhticpac*, sur un arbre, du haut de l'arbre; *quauhticpac niualte-tlaça*, jeter quelqu'un à bas d'un arbre; *quauhtitlan* (Car.), près de l'arbre; *quauhtzalan*, entre les arbres, parmi les arbres.

QUAUITLICAC, s. Dieu, compagnon de *Painal*, vicaire de *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *quauitl, icac.*

QUAUITZ, adj. Qui a une grosse tête. R. *quauitztli.*

QUAUITZAUHCA, s. v. Employé en comp. : *iquauitzauhca in tepetl*, sommet, pointe de montagne.

QUAUITZMECATL, s. Ronce. RR. *quauitztli, mecatl.*

QUAUITZMECATLA, s. Lieu couvert de ronces. RR. *quauitzmecatl, tla.*

QUAUITZOC ou **QUAUITZOCTIC**, adj. Qui a une grosse tête. RR. *quaitl, uitzoctli.*

QUAUITZOTINEMI, p. OQUAUITZOTINEN : *ni* — devenir fou, perdre la raison. RR. *quauitzoc* (?), *nemi.*

QUAUITZQUILITL, s. Cardon qui croît sur les montagnes et dont les piquants sont extrêmement redoutables (Sah.). RR. *quauitztli, quilitl.*

QUAUITZTIC, adj. Mince du haut et large du bas, conique, pyramidal. R. *quauitztli.*

QUAUITZTLA, s. Lieu couvert de ronces. RR. *quauitztli, tla.*

QUAUITZTLI, s. Ronce, grosse épine, sorte de chardon. RR. *quaitl, uitztli.*

QUAUIUILANA, p. OQUAUIUILAN : *nite* — traîner quelqu'un par les cheveux, les lui arracher. RR. *quaitl, uilana.*

QUAUIUITLA, p. OQUAUIUITLAC : *nite* — arracher les cheveux à quelqu'un. RR. *quaitl, uiuitla.*

QUAUIUIXOA, p. OQUAUIUIXO : *nino* — faire signe de la tête, nier. RR. *quaitl, uiuixoa.*

QUAXAMANIA, p. OQUAXAMANI : *nino* — se rompre, se briser la tête. *Nite* — briser la tête à quelqu'un. RR. *quaitl, xamania.*

QUAXELOLTIA, p. OQUAXELOLTI : *nino* — se séparer les cheveux sur le milieu de la tête. RR. *quaitl, xeloa.*

QUAXICALCO, s. L'un des édifices du grand temple de Mexico, où l'on déposait les têtes des victimes et où le roi se retirait pour faire pénitence à propos du jeûne de quatre jours qui était observé en l'honneur du soleil (Sah., Clav.). RR. *quaxicalli, co.*

QUAXICALLI, s. Crâne, boîte osseuse, tête de mort. En comp. : *toquaxical*, notre crâne, le crâne en général; *toquaxical imonamicyan* ou *itzopyan*, cervelle. RR. *quaitl, xicalli.*

QUAXICALPAPATZPIL ou **QUAXICALPAPATZTIC**, adj. Qui a le crâne tendre, faible; par ext. enfant tout jeune. RR. *quaxicalli, papatzpil* ou *papatztic.*

QUAXINCAYOTL, s. Crasse de la tête, croûte, gale, teigne. RR. *quaitl, xincayotl* (?).

QUAXIPETZ ou **QUAXIPETZTIC**, adj. v. Chauve; litt. qui a la tête nue, lisse. R. *quaxipetziui.*

QUAXIPETZIUI, p. OQUAXIPETZIUH : *ni* — devenir chauve. RR. *quaitl, xipetziui.*

QUAXIPETZOA, p. OQUAXIPETZO : *nite* — rendre quelqu'un chauve. RR. *quaitl, xipetzoa.*

QUAXIPETZTIC. *Voy.* QUAXIPETZ.

QUAXIPETZTLI, s. v. Calvitie. R. *quaxipetziui.*

QUAXITTOMONIA, p. OQUAXITTOMONI : *nite* — faire une bosse à la tête de quelqu'un. RR. *quaitl, xittomonia.*

QUAXIXIPEUA, p. OQUAXIXIPEUH : *nite* — arracher les cheveux à quelqu'un; au fig. *te-quaxixipeua* (Olm.), c'est une femme orgueilleuse, emportée, cruelle. RR. *quaitl, xixipeua.*

QUAXIXIPOCHAUILIZTLI, s. Loupe, tumeur, bosse à la tête. RR. *quaitl, xixipochauiliztli.*

QUAXIXIPOCHOA, p. OQUAXIXIPOCHO : *nite* — faire des bosses à la tête de quelqu'un. RR. *quaitl, xixipochoa.*

QUAXIXIQUIPILIUILIZTLI, s. Loupe, tumeur, bosse à la tête. RR. *quaitl, xixiquipiliuiliztli.*

QUAXIXITONAUILIZTLI, s. Loupe, tumeur, grosseur, bosse à la tête. RR. *quaitl, xixitonauiliztli.*

QUAXOCHMACHIYOTL, s. Marque de limites, terme; *tetl quaxochmachiyotl*, pierre, borne. RR. *quaxochtli, machiyotl.*

QUAXOCHNAMIQUI, p. OQUAXOCHNAMIC : *tito* — établir des limites. *Nite* — planter, établir des bornes entre sa propriété et celle d'autrui; *te-quaxochnamiqui*, il est voisin, qui est voisin de bien avec quelqu'un. RR. *quaxochtli, namiqui.*

QUAXOCHPANAUILTIA, p. OQUAXOCHPANAUILTI : *nite* — expulser, faire sortir quelqu'un, le mettre dehors. RR. *quaxochtli, panauiltia.*

QUAXOCHQUECHILIA, p. OQUAXOCHQUECHILI : *nite* — limiter, déterminer, fixer les limites des propriétés. R. *quaxochquetza.*

Digitized by Google

QUAXOCHQUETZA, p. OQUAXOCHQUETZ : *ni* — poser, établir les limites d'un champ, etc. RR. *quaxochtli*, *quetza*.

QUAXOCHTIA, p. OQUAXOCHTI : *nite* — poser, établir des bornes entre sa propriété et celle d'un autre. R. *quaxochtli*.

QUAXOCHTLI, s. Bornes, limites d'un champ, d'une ville, etc.

QUAXOCOCIUIZTLI, s. Rogne qui vient à la tête (Sah.). RR. *quaitl*, *xocociuiztli*.

QUAXOCOMICQUI, adj. v. Fou, insensé, ivrogne achevé. RR. *quaitl*, *xocomiqui*.

QUAXOLOTL CHANTICO, s. Déesse à laquelle on sacrifiait des esclaves dans la partie du grand temple de Mexico appelée *Tetlanman* (Sah.).

QUAXONEUAYOTL, s. Crasse de la tête. En comp. : *toquaxoneuayo*, notre crasse, la crasse de la tête en général. R. *quaxoneuatl*.

QUAXONEUATL, s. Crasse de la tête, croûte de la teigne. RR. *quaitl*, *xoneuatl*.

QUAXOXALLI, s. Loupe, tumeur, bosse à la tête. RR. *quaitl*, *xoxalli*.

QUAXOXOLACQUI, adj. v. Chauve, qui a le front nu, découvert; *ni-quaxoxolacqui*, je suis chauve, etc. RR. *quaitl*, *xolaua*.

QUAXOXOMOLACQUI ou **QUAXUXUMULACQUI**, adj. v. Chauve, qui a le front découvert; *ni-quaxoxomolacqui*, je suis chauve, etc. R. *quaxoxomoliui*.

QUAXOXOMOLIUI ou **QUAXUXUMULIUI**, p. OQUAXOXOMOLIUH, etc. : *ni* — devenir chauve. RR. *quaitl*, *xomoloa*.

QUAXOXOMOLLI ou **QUAXUXUMULLI**, s. v. Calvitie, front découvert, le haut du front à nu. R. *quaxoxomoliui*.

QUAXOXOMOLTIC ou **QUAXUXUMULTIC**, adj. v. Chauve sur le front; *ni-quaxoxomoltic*, je suis chauve. R. *quaxoxomoliui*.

QUAZNEQUI, p. OQUAZNEC : *nitla* — vouloir manger. RR. *qua*, *nequi*.

QUAZTAYA, p. OQUAZTAYAC : *ni* — blanchir de la tête, avoir les cheveux blancs. RR. *quaitl*, *iztaya*.

QUAZTALE, adj. Qui a les cheveux blancs. R. *quaztalli*.

QUAZTALIUI, p. OQUAZTALIUH : *ni* — blanchir, commencer à avoir les cheveux blancs. RR. *quaitl*, *iztaliui*.

QUAZTALLI, s. et adj. v. Blancheur de la tête, ou qui a les cheveux blancs. RR. *quaitl*, *iztalia*.

QUAZTALXOCHITL, s. Plante médicinale appelée aussi *axochiatl* ou *texoxolin* (Hern.). RR. *quaitl' iztac*, *xochitl*.

QUEÇAUINTOC, p. OQUEÇAUINTOCA : *ni* — être aux derniers moments, à l'article de la mort. RR. *quechtli* (?), *çauintoc*.

QUECEUATL, s. Ceinture en cuir servant à jouer à la balle avec les hanches. RR. *queztepulli*, *euatl*.

QUECHACQUI, adj. v. Qui a le cou raide ou tordu. RR. *quechtli*, *aqui* (?).

QUECHCOLLALIA, p. OQUECHCOLLALI : *nino* — s'accroupir, se courber, rapprocher ses genoux de la tête. RR. *quechtli*, *tlalia*.

QUECHCOTONA, p. OQUECHCOTON : *nino* — se couper le cou, se trancher la tête. *Nite* ou *nic* — décapiter quelqu'un, lui couper la tête; *oqui-quehcotonque in notlacpatatzin* (Par.), ils décapitèrent mon parâtre. *Nitla* — immoler des animaux, les offrir en sacrifice, faire la moisson, ramasser les récoltes, etc. Pass. *quechcotonalo* : *in notlacpatatzin oquechcotonaloc* (Par.), mon parâtre a été décapité. RR. *quechtli*, *cotona*.

QUECHCOTONI, p. OQUECHCOTON : *ni* — rester sans tête, avoir le cou tranché, coupé. RR. *quechtli*, *cotoni*.

QUECHCOTONQUI, adj. v. Décapité. R. *quechcotoni*.

QUECHCUETLAXTLI, s. Collier. En comp. : *iquechcuetlax*, son collier; *itzcuintli iquechcuetlax*, collier de chien; litt. du chien son collier. RR. *quechtli*, *cuetlaxtli*.

QUECHCUI, p. OQUECHCUIC : *nitla* — immoler, sacrifier des animaux, faire la moisson, ramasser les récoltes, etc. RR. *quechtli*, *cui*.

QUECHCUZCATIA, p. OQUECHCUZCATI : *nicno* — se mettre un collier d'or au cou, etc. R. *quechcuzcatl*.

QUECHCUZCATL, s. Clavicule; collier de perles, pierres précieuses que l'on porte au cou. En comp. : *toquechcuzqui*, notre clavicule, la clavicule en général. RR. *quechtli*, *cuzcatl*.

QUECHIA, p. OQUECHI : *ninotla* — s'appuyer; *itech ninotla-quechia*, se tenir à une chose.

QUECHILACATZTIC, adj. Qui a le cou tordu, affecté d'un torticolis. RR. *quechtli*, *ilacatztic*.

QUECHILIA, p. OQUECHILI : *nic* — appuyer une chose; *ipan nic-quechilia*, ajuster le coup. R. *quechia*.

QUECHILPIA, p. OQUECHILPI : *nitla* — lier une chose au col, nouer une bourse. RR. *quechtli*, *ilpia*.

QUECHINTLI, s. Mante tissue en filet, qu'un prêtre revêtait durant la fête célébrée en l'honneur de la déesse *Ilamatecutli* (Sah.).

QUECHITOTIA, p. OQUECHITOTI : *nino* — branler,

Digitized by Google

hocher, remuer la tête d'un côté et d'autre. RR. *quechtli*, *itotia*.

QUECHMATELHUIA ou **QUECHMATILHUIA**, p. OQUECHMATELHUI, etc. : *nicte* — étouffer, étrangler quelqu'un en lui pressant le gosier avec les mains. R. *quechmateloa*.

QUECHMATELOA ou **QUECHMATILOA**, p. OQUECHMATELO, etc. : *nite* — étrangler quelqu'un en lui serrant la gorge avec les mains. RR. *quechtli*, *mateloa*.

QUECHMECANIA, p. OQUECHMECANI : *nino* — se pendre. *Nite* — pendre, étrangler quelqu'un. RR. *quechtli*, *mecania*.

QUECHMOMOTZOA, p. OQUECHMOMOTZO : *nite* — arracher les cheveux à quelqu'un, le traîner par la chevelure. RR. *quechtli*, *momotzoa*.

QUECHNACAYOTL ou **QUECHNACAYUTL**, s. Double menton. En comp. : *noquechnacayo*, mon double menton. RR. *quechtli*, *nacayotl*.

QUECHNAUA, p. OQUECHNAUA : *mo* — s'embrasser, en parlant de deux personnes qui se jettent dans les bras l'une de l'autre. *Nite* — embrasser quelqu'un. RR. *quechtli*, *naua*.

QUECHNECUIL ou **QUECHNECUILTIC**, adj. Qui a le cou raide, tordu, de travers. RR. *quechtli*, *necuiltic*.

QUECHNENETIC, adj. Qui a le cou raide, tordu, de travers. RR. *quechtli*, *nenetic*.

QUECHOLAC, v. à l'orient de l'État de *Tepeyacac*, dans le pays des *Popoloca* (Clav.).

QUECHOLICPALLI, s. Siége à dossier fort beau sur lequel s'asseyaient les grands et les ministres des dieux (Sah.). RR. *quecholli*, *icpalli*.

QUECHOLLI ou **QUECHULLI**, s. Oiseau dont le plumage brillant était fort recherché et que quelques auteurs ont appelé flamant; plume de cet oiseau. Cal. 14e mois de l'année (Sah.).

QUECHPALANILIZTLI, s. Scrofules, écrouelles. RR. *quechtli*, *palaniliztli*.

QUECHPAN. *Voy.* QUECHTLI.

QUECHPANILHUIA, p. OQUECHPANILHUI : *nitetla* — porter sur les épaules quelque chose à quelqu'un. R. *quechpanoa*.

QUECHPANOA, p. OQUECHPANO : *nite* — porter quelqu'un sur les épaules. *Nitla* — porter une chose sur les épaules. RR. *quechtli*, *panoa*.

QUECHPANOLTIA, p. OQUECHPANOLTI : *nicno* — se charger quelque chose sur le cou, sur les épaules. R. *quechpanoa*.

QUECHPANUIA, p. OQUECHPANUI : *nitla* — porter un objet sur les épaules. RR. *quechtli*, *panuia*.

QUECHPAUIA, p. OQUECHPAUI : *nitla* — porter quelque chose sur les épaules. RR. *quechtli*, *pauia*.

QUECHPIAZTLI, s. Canule, tuyau d'une cruche. RR. *quechtli*, *piaztli*.

QUECHPILCATICA, p. OQUECHPILCATICATCA : *ni* — avoir la tête en bas. RR. *quechtli*, *pilcac*, *ca*.

QUECHPILOA, p. OQUECHPILO : *nite* ou *nic* — pendre quelqu'un par le cou; *oqui-quechpiloque in ichtecapol* (Par.), ils pendirent le voleur par le cou. Pass. *quechpilolo : oquechpiloloc in ichtecapol* (Par.), le voleur a été pendu. RR. *quechtli*, *piloa*.

QUECHPOÇAUALIZTLI, s. Goître, tumeur au cou. RR. *quechtli*, *poçaualiztli*.

QUECHQUAUHYOTL, s. Clavicule. En comp. : *toquechquauhyo*, notre clavicule, la clavicule en général. RR. *quechtli*, *quauhyotl*.

QUECHQUEMITL, s. Sorte de vêtement qui recouvre le cou. RR. *quechtli*, *quemitl*.

QUECHTELTIC, adj. v. Qui a le cou raide, tordu, de travers. RR. *quechtli*, *teltia*.

QUECHTEPITIC, adj. v. Qui a le cou raide, tordu, de travers. RR. *quechtli*, *tepitic*.

QUECHTEPULLI, s. Occiput, nuque, chignon, derrière de la tête, du cou. En comp. : *toquechtepul*, notre occiput, l'occiput, la nuque en général. RR. *queechti*, *tepulli*.

QUECHTEPUTZOTIC, adj. Qui a le cou raide, tordu, de travers. RR. *quechtli*, *teputzotli*.

QUECHTEQUI, p. OQUECHTEC : *nino* — se couper le cou, la tête. *Nite* — trancher la tête à quelqu'un. RR. *quechtli*, *tequi*.

QUECHTLACXOLLOTL, s. Double menton. RR. *quechtli*, *tlacxollotl* (?).

QUECHTLALHUAYOTL, s. Veine ou nerf du cou. En comp. : *toquechtlalhuayo*, nos veines, nos nerfs du cou, les veines, les nerfs du cou en général. RR. *quechtli*, *tlalhuayotl*.

QUECHTLALHUATL, s. Nerfs, veines du cou. RR. *quechtli*, *tlalhuatl*.

QUECHTLAMACHTLI, s. Col de chemise brodé. RR. *quechtli*, *tlamachtli*.

QUECHTLANTLI, s. Cou, col. RR. *quechtli*. *tlantli*.

QUECHTLATLAÇA, p. OQUECHTLATLAZ : *nino* — branler, hocher, remuer la tête de côté et d'autre. RR. *quechtli*, *tlatlaça*.

QUECHTLATLAULLI ou **QUECHTLATLAULLOTL**, s. Amygdales, glande, noix de la gorge. En comp. : *toquechtlatlaul* ou *toquechtlatlaullo*, nos glandes, les glandes en général. RR. *quechtli*, *tlaulli*..

Digitized by Google

QUECHTLATZINIA, p. OQUECHTLATZINI : *nite* — donner un coup à quelqu'un derrière la tête, le frapper sur le cou. RR. *quechtli*, *tlatzinia*.

QUECHTLI, s. Cou, col; par ext. épaule. En comp. : *noquech*, mon cou; * *iquech in camisatli*, col d'un habit; *toquech*, notre cou, le cou en général. Avec les postp. *pan*, *tlan* : *noquechpan* ou *noquechtlan*, à mon cou, sur mon cou; *toquechpan*, sur nos épaules, au cou, et quelquefois les épaules.

QUECHTZATIC, adj. v. Qui a le cou raide, tordu, de travers. RR. *quechtli*, *tzaua*.

QUECHTZONTLI ou **QUECHTZUNTLI**, s. Cheveux longs de la nuque, qui viennent sur le cou. RR. *quechtli*, *tzontli*.

QUECHTZOTZONA. *Voy.* QUETZOTZONA.

QUECHUETZI, p. OQUECHUETZ : *ni* — avoir la tête tranchée. RR. *quechtli*, *uetzi*.

QUECHULLI. *Voy.* QUECHOLLI.

QUECIZQUIPA, adv. Combien de fois; *monequi anqu-itozque quecizquipa in oipan an-huetzque in occequi tlatlacolli* (Car.), il convient que vous disiez combien de fois vous êtes tombés dans chaque autre péché. RR. *quen*, *izquipa*.

QUEHTOLLI, s. Gencives. En comp. : *toquehtol*, nos gencives, les gencives en général.

QUELENI, s. Peuple dans la partie sud-est de l'empire mexicain; ville principale *Teopixcan* (Clav.).

QUELOA, p. OQUELO, souvent précédé de *ic* ou *çan ic* : *nino* — dire ou faire une chose à dessein. *Nite* — tromper, duper, séduire quelqu'un en agissant ou en parlant, se moquer de quelqu'un.

QUELOCHAUHQUI, adj. v. Corrompu, gâté, flétri, fané. R. *quelochaui*.

QUELOCHAUI, p. OQUELOCHAUH : *ni* — se flétrir, se faner, se corrompre.

QUELOLONI, adj. v. souvent précédé de *ic*. Trompé, séduit, raillé, tourné en ridicule. R. *queloa*.

QUELONI, p. OQUELON, v. n. Se déplacer, se démettre, se disloquer, en parlant d'un os.

QUELONILIZTLI, s. v. Dislocation, déplacement d'un os. R. *queloni*.

QUELONQUI, adj. v. Disloqué, déplacé, en parlant d'un os. R. *queloni*.

QUEMA ou **QUEMACA**, adv. Si, oui; *cuix ye otitlachpan?* as-tu balayé? *ca quema* ou *ca quemaca* (Par.), oui. Rév. *quemacatzin; cuix tic-mati ca mohueinahuatil ayac momac miquiz, amo t-ichtequiz?* (J. B.), sais-tu que tu ne dois pas tuer ni voler? *ca quemacatzin*, oui. On dit aussi *queme*.

QUEMAYA? adv. (Olm.). A quel moment? à quelle heure?

QUEMAN ou **QUEMMAN?** adv. A quelle heure? à quel moment? quand? *queman in axcan?* quelle heure est-il? *queman ti-uala?* à quelle heure es-tu venu? *quemman timo-cochcayotiz?* (Par.), quand mangeras-tu? Précédé de *ach*, *çan* ou *in*, cet adverbe cesse d'être interrogatif : *ach quemman*, je n'en sais rien; *çan quemman* ou *in quemman*, quelquefois, parfois, rarement, de temps en temps.

QUEMANIAN, adv. Quelquefois. *Voy.* QUEMMANIAN.

QUEME, adv. Si, oui. *Voy.* QUEMA.

QUEMI, p. OQUEN : *nic* — se mettre, endosser un vêtement, le porter. Pass. *quemihua* (Car.).

QUEMILTIA, p. OQUEMILTI : *nite* — faire vêtir quelqu'un. R. *quemi*.

QUEMITL, s. v. Vêtement, habit, couverture, etc. *Voy.* TLAQUEMITL. R. *quemi*.

QUEMMACH? adv. Est-ce possible? combien? *quemmach in ce tepiltzin qu-ixtlatziniz in huel itatzin?* (Par.), est-ce possible qu'un fils soufflette son père? *quemmach n-ami* (pour *ni-ami*)! que je suis heureux! *quemmach t-ami* (pour *ti-ami*)! que tu es heureux! *quemmach ami!* qu'il est heureux! bienheureux le juste, le saint! *quemmach t-amique!* que nous sommes heureux! *quemmach an-amique!* que vous êtes heureux! *quemmach amique!* qu'ils sont heureux! bienheureux les justes! etc. On dit aussi dans le même sens : 1° au sing. *quemmach uel nehuatl; quemmach uel tehuatl; quemmach uel yehuatl;* 2° au plur. *quemmach uel tehuantin; quemmach uel amehuantin; quemmach uel yehuantin; çan quemmach*, lentement, doucement, bas, peu à peu, insensiblement, avec le temps, etc.; *çan quemmach ni-tlatoa*, parler bas, baisser la voix.

QUEMMACHIUA, p. OQUEMMACHIUH : *nite* — blesser, frapper légèrement quelqu'un. RR. *quemmach*, *chiua*.

QUEMMACHUITEQUI, p. OQUEMMACHUITEC : *nite* — frapper, blesser quelqu'un légèrement. RR. *quemmach*, *uitequi*.

QUEMMAN? *Voy.* QUEMAN?

QUEMMANIAN, adv. souvent précédé de *çan* et de *in*. Quelquefois, de temps en temps; *quemmanian ni-pohua, ihuan quemmanian ni-tlacuiloa* (Car.), parfois je lis et parfois j'écris; *çan quemmanian*, rarement, de loin en loin; *çan quemmanian n-iauh tecpan* (Par.), fort rarement je vais au palais.

QUEM PAN. *Voy.* QUEN.

QUEN ou **QUEM?** adv. interrog. au commencement d'une phrase. Comment? de quelle manière?

Digitized by Google

combien? que? etc.; *quem patio* ou *patioa? quen tlaçoti?* combien cela coûte-t-il? quel en est le prix? *quen anqu-itoa?* que dites-vous? qu'en pensez-vous? *quen timo-matiz?* qu'éprouveras-tu? *amo can quen ca*, entier, sain, sans tache; *quen çan ye*, *quen oc ye* ou *quen oque*, d'autant plus, combien plus, à plus forte raison; *intla axcan in oc tipiltontli ti-tlatlacoa*, *quen oc ye* ou *quen çan ye ti-tlatlacoz in iquac ti-hueiaz* (Par.), si maintenant que tu es jeune tu commets des fautes, combien tu en feras lorsque tu seras grand; *quen oque in amo*, moins, pas autant; *quem pan*, je n'en sais rien.

QUENAMI? adv. De quelle manière? de quelle condition? comment? *quenami* ou *quen timo-yetztica?* comment es-tu? *quenami otimo-youquilti?* (Par.), comment as-tu atteint la nuit? c'est-à-dire bonne nuit. Précédé de *in*, *quenami* cesse d'être interrogatif et signifie « comme, de même que » : *imixpampa x-ehua in ahuilnenque*, *in quenami t-ehua*, *ti-choloa ce tequancoatl* (Par.), fuis la présence des paresseux, comme tu fuis, tu évites un serpent venimeux; *acan quenami*, sain, entier, sans tache; *in çaço quenami*, de quelque façon que ce soit. Rév. *quenamicatzintli? quenamicatzintli in Totecuiyo? ayac huel c-acicaittoz in quenamicatzintli in Totecuiyo* (Car.), comment est Notre-Seigneur? nul ne peut le dire exactement. R. *quen.*

QUENAMICANTLALIA, p. OQUENAMICANTLALI : *nitla* — donner une forme à une chose, l'arranger, la disposer d'une certaine manière. RR. *quenami*, *tlalia.*

QUENAMICATZINTLI? Rév. de QUENAMI?

QUENÇHIUA, p. OQUENCHIUH : *nite* — blesser quelqu'un, lui faire mal. RR. *quen*, *chiua.*

QUENIN? adv. Comment cela? combien? *quenin cenca uei?* combien il est grand? *quenin yequene?* d'autant plus, combien plus? *quenin otimo-tlathuilti?* (Par.), comment t'es-tu levé? terme de salutation répondant à bonjour; *quenin otimo-teotlactitzino?* (Par.), comment es-tu ce soir? c'est-à-dire bonsoir; *quenin in?* qu'est-ce? *quenin in? cuix onin-ixcuep?* (Car.), qu'est-ce cela? ai-je perdu la raison? *quenin oc cenca* ou *quenin oc ualca*, d'autant plus; *amo can quenin*, sain, entier, sans tache, etc.; *çan quenin*, un peu; *ça çan quenin*, plus ou moins; *ça çan quenin tic-chihua in tlein nimitz-tequiuhtia* (Car.), tu fais plus ou moins ce que je te recommande; *in quenin*, comme, ainsi; *in quenin in yuh tehuatl tinech-tolinia*, *ca çan ye no yuh nehuatl nimitz-toliniz* (Car.), de même que tu m'affliges, de même je t'affligerai. RR. *quen*, *in.*

QUENNEL? adv. Que faire? quel remède y a-t-il? *ye otech-cuicuilique in taxca*, *in totlatqui*, *auh in axcan quennel?* ils nous prirent tous nos biens, comment faire maintenant? Quelquefois on intercale *ça* ou *no ço : quen ça nel* ou *quen no ço nel.* RR. *quen*, *nel.*

QUEN OQUE. *Voy.* QUEN.

QUENTEL ou **QUEZTEL**, adv. souvent précédé de *çan.* Quelque peu, en quelque manière; *quentel qualli*, passable, un peu meilleur, tant soit peu bon; *achi quentel*, un peu mieux; *ye quentel*, mieux, raisonnablement; *ye quentel ni-pati* ou *nin-imati*, je vais mieux, je suis en convalescence. Rév. *quenteltzin; auh in oquenteltzin tlathuic*, *in oachi tlanez*, *om-euhtzino in tlatoani* (Car.), lorsque le jour eut paru et qu'il se fut un peu éclairci, le gouverneur se leva. RR. *quen*, *tel.*

QUENTIA, p. OQUENTI : *nino* ou *ninotla* — se mettre un vêtement, un manteau, se couvrir, se vêtir; *timotlaco-quentia* (Olm.), tu es à demi vêtu. *Nite* ou *nitetla* — couvrir, vêtir quelqu'un, mettre, arranger une couverture à quelqu'un. R. *quemi.*

QUENTLI, s. v. Vêtement, pièce d'étoffe attachée par devant (Aub.). R. *quemi.*

QUENTZIN, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.). R. *quentli.*

QUEQUEÇA, p. OQUEQUEZ, fréq. de QUETZA : *tito* — se fouler, se presser, en parlant de la multitude; s'accoupler, en parlant des oiseaux; *omo-quequezque*, ils s'accouplèrent. *Nite* — donner des coups de pied à quelqu'un, marcher sur lui. *Nitla* — fouler, presser une chose sous les pieds.

QUEQUEYOCA, p. OQUEQUEYOCAC : *ni* — avoir des démangeaisons, des picotements. R. *quequeça.*

QUEQUEYOCALIZTLI, s. v. Prurit, démangeaison causée par la gale ou autre affection. R. *quequeyoca.*

QUEQUEYOLLI, s. Os de la cheville du pied. En comp. : *noquequeyol*, l'os de ma cheville; *toquequeyol*, l'os de notre cheville, de la cheville en général.

QUEQUEYOLNETECHMOTLA, p. OQUEQUEYOLNETECHMOTLAC : *nino* — frapper, en marchant, les chevilles l'une contre l'autre. RR. *quequeyolli*, *netech*, *motla.*

QUEQUEYOLNETECHMOTLALIZTLI, s. v. Action de frapper les chevilles l'une contre l'autre. R. *quequeyolnetechmotla.*

QUEQUELE, adj. Chatouilleux, qui craint les chatouillements. R. *quequelli.*

QUEQUELHUIA, p. OQUEQUELHUI : *nitetla* — railler, plaisanter quelqu'un, rire, se moquer de lui, dire des plaisanteries sur son compte. R. *quequeloa.*

QUEQUELLI, s. v. Chatouillement, plaisanterie, moquerie. R. *quequeloa.*

QUEQUELMATI, p. OQUEQUELMA : *nino* — penser,

Digitized by Google

juger, reconnaître que l'on est l'objet de railleries. RR. *quequelli, mati.*

QUEQUELOA, p. OQUEQUELO : *nino* — se tromper, s'abuser, se méprendre. *Nite* — chatouiller quelqu'un, le plaisanter, le railler.

QUEQUELOCA, p. OQUEQUELOCAC, v. .n. Être maniable, flexible, pliable, en parlant d'un objet. RR. *quequeloa, ca.*

QUEQUELOLMATI, p. OQUEQUELOLMA : *nino* — être raillé, plaisanté, trompé. RR. *quequeloa, mati.*

QUEQUEQUETZTINEMI, p. OQUEQUEQUETZTINEN : *nino* — aller, courir de côté et d'autre; *ca inin telpocatl ca ça nenenentinemi, ca ça m-aaahuillitinemi, ca ça mo-quequequetztinemi* (Par.), ce jeune homme ne fait que se promener, s'amuser et aller de tous les côtés. RR. *quequetza, nemi.*

QUEQUETOLIUHQUI, adj. v. Qui a mal aux gencives. R. *quequetoliui.*

QUEQUETOLIUI, p. OQUEQUETOLIUH : *ni* — avoir mal aux gencives. R. *quequetolli.*

QUEQUETOLIUILIZTLI, s. v. Mal, douleur aux gencives. R. *quequetoliui.*

QUEQUETOLLI, s. fréq. de QUETOLLI. Gencives. En comp. : *noquequetol*, mes gencives; *toquequetol*, nos gencives, les gencives en général.

QUEQUETOLNEPANIUHQUI, adj. v. Qui a mal aux gencives. R. *quequetolnepaniui.*

QUEQUETOLNEPANIUI, p. OQUEQUETOLNEPANIUH : *ni* — souffrir des gencives. RR. *quequetolli, nepaniui.*

QUEQUETOLNEPANIUILIZTLI, s. v. Mal, douleur aux gencives. R. *quequetolnepaniui.*

QUEQUETOLPACHIUHQUI, adj. v. Qui a mal aux gencives. R. *quequetolpachiui.*

QUEQUETOLPACHIUI, p. OQUEQUETOLPACHIUH : *ni* — avoir mal aux gencives. RR. *quequetolli, pachiui.*

QUEQUETOLPACHIUILIZTLI, s. v. Mal, douleur aux gencives. R. *quequetolpachiui.*

QUEQUETZA, p. OQUEQUETZ, fréq. de QUETZA : *nino* — se promener, courir de côté et d'autre, perdre son temps, faire des enfantillages, des niaiseries, etc.; battre, fouler, s'unir, s'accoupler, en parlant des animaux; avec la nég. *amo-quequetza*, il est effronté, impudent, insolent. *Nite* — donner des coups de pied, lancer les pieds de colère.

QUEQUETZALCOA, s. plur. Ministres, grands-prêtres du dieu *Quetzalcoatl.*

QUEQUETZALLI, s. fréq. de QUETZALLI. Panache, plumet, plumage.

QUEQUETZILOTIUH, p. OQUEQUETZILOTIA, fréq. de QUETZILOTIUH : *ni* — marcher sur la pointe des pieds.

QUEQUETZOLLI, s. v. Talon. R. *quequetza.*

QUEQUETZOMA ou **QUEQUETZUMA**, p. OQUEQUETZON, etc., fréq. de QUETZOMA : *nite* — mordiller, déchiqueter quelqu'un, lui faire des morsures.

QUEQUETZTEUA, p. OQUEQUETZTEUAC, fréq. de QUETZTEUA : *nic* — gourmander, gronder, admonester quelqu'un (Olm.).

QUEQUEXILIA, p. OQUEQUEXILI : *nitetla* — battre, remuer une chose pour quelqu'un, préparer la terre, l'argile pour le potier, etc. R. *quequetza.*

QUEQUEXOLLI, s. Miette de pain. R. *quequetza.*

QUEQUEXQUIA, p. OQUEQUEXQUIAC : *ni* — avoir des démangeaisons. R. *quequetza.*

QUEQUEXQUIC, adj. v. Qui cause des démangeaisons. R. *quequexquia.*

QUEQUEXQUIYOLMIQUI, p. OQUEQUEXQUIYOLMIC : *ni* — avoir une grande démangeaison. RR. *quequexquia, yolmiqui.*

QUEQUEXQUIYOLMIQUILIZTLI, s. v. Grande démangeaison. R. *quequexquiyolmiqui.*

QUEQUEXQUILIZTLI, s. v. Démangeaison causée par la gale ou autre chose. R. *quequexquia.*

QUEQUEZNECUILOA, p. OQUEQUEZNECUILO, fréq. de QUEZNECUILOA : *ni* — boiter, clocher.

QUEQUEZNECUILOLIZTLI, s. v. Boitement, claudication, action de boiter. R. *quequeznecuiloa.*

QUEQUEZQUILHUITICA? adv. Au bout de combien de jours? *quequezquilhuitica timo-yolcuitia?* (Par.), dans quel intervalle de jours te confesses-tu? RR. *quezquilhuitl, ca.*

QUEQUEZUETZI, p. OQUEQUEZUETZ : *ni* — boiter, clocher. RR. *quequeça, uetzi.*

QUEQUEZUETZILIZTLI, s. v. Claudication, boitement, action de boiter. R. *quequezuetzi.*

***QUESOPAYANTLI**, s. v. Miette de fromage. RR. *queso, payana.*

QUETOLLI, s. Gencives. En comp. : *noquetol* mes gencives; *toquetol*, nos gencives, les gencives en général.

QUETZA, p. OQUETZ : *nino* — se lever, s'arrêter, se retenir, ne pas oser, être timide, s'unir, s'accoupler, en parlant des animaux, etc.; *oc nino-quetza*, je m'arrête; *ipan nino-quetza*, fouler, presser, marcher dessus; *ipam mo-quetza*, endiablé, ensorcelé (endemoniado); *tepan nino-quetza*, se porter caution pour quelqu'un; *tepan mo-quetza* (Olm.), il est orgueilleux, altier, dédaigneux; *oncan nino-quetza*, donner caution; *oc ceppa nino-quetza*, se lever de nouveau; *mo-quetza sanctome ic intonal*, calendrier, liste des saints; *cen itech nino-quetza*, con-

Digitized by Google

tinuer, poursuivre sans relâche, achever une chose; *nouic* ou *nouicpa ximo-quetza* (Olm.), viens à moi, aide-moi; *tetloc*, *tetlocpa*, *teuic*, *teuicpa* ou *teuan nino-quetza*, se ranger du parti de quelqu'un, le favoriser, le soutenir; *teuan nino-quetza*, se lever avec quelqu'un; *tetzalan* ou *tenepantla nino-quetza*, intervenir, mettre la paix parmi ceux qui se querellent; *nix mo-quetza*, être prudent, avisé, se tenir sur ses gardes; *iz nino-quetza*, avoir bonne opinion de soi, s'estimer meilleur que les autres. *Nite* ou *nic* — retenir, arrêter quelqu'un, s'accoupler, en parlant des animaux; *iz nite-quixtia*, surpasser quelqu'un; *teixpan nite-quetza*, pendre quelqu'un (empicotar); *teixpan niquin-quetza*, publier les bans de mariage; *tequauic nite-quetza*, jeter, précipiter quelqu'un la tête en bas. *Nitla* ou *nic* — dresser, mettre droit, dire, raconter des fables, transplanter des arbustes, etc.; *tetech nic-quetza*, rejeter la faute sur autrui; *oncan mitz-quetz in Totecuiyo*, tant mieux; litt. là, Notre-Seigneur s'est élevé contre toi; *ocotl*, *tlauilli teixpan qui-quetza*, il donne le bon exemple; *tla-quetza*, il conte ou qui conte des fables. Pass. *quetzalo*, *teixpan quetzalo*, p. *oteixpan quetzaloque*, avoir fait faire ses bans de mariage; *noyoca ni-quetzalo*, être malheureux, délaissé, mis à l'écart. *Quetza* se joint aux autres verbes au moyen de *timo*: *tlaneztimo-quetza* (Par.), tout devient clair.

QUETZALAPAN, s. Localité au nord de *Tenochtitlan*, qui fut conquise par *Moteuhçoma II* (Clav.). RR. *quetzalli*, *apan*.

QUETZALAPANECAYOTL, s. Armure brillante que l'on donnait en récompense aux guerriers vainqueurs (Sah.). RR. *quetzalli*, *apanecayotl*.

QUETZALATL, s. Rivière dans le pays des *Cuexteca*, remarquable par la limpidité de ses eaux (Sah.). RR. *quetzalli*, *atl*.

QUETZALAZTATZONTLI, s. Insignes en plumes et en or dont les rois se servaient à la guerre (Sah.). RR. *quetzalli*, *aztatl*, *tzontli*.

QUETZALCALLI, s. Appartement situé au couchant d'un édifice de *Tullan*, et remarquable par des ornements de plumes riches tirées de l'oiseau *xiuhtototl* (Sah.). RR. *quetzalli*, *calli*.

QUETZALCHALCHIUITL, s. Pierre précieuse dont la couleur est bleue ou verte. RR. *quetzalli*, *chalchiuitl*.

QUETZALCOATL, s. Dieu de l'air, représenté sous la forme du serpent, emblème des vents et des tourbillons, recouvert de plumes de *quetzalli*, qui sont l'image des zéphyrs ou des nuages légers. On revêtait le dieu de divers ornements. Sa tête était ornée d'une mitre surmontée d'un panache de *quetzalli* et tachetée à la manière des peaux de tigre; sa figure et son corps étaient teints de noir. Il portait une chemisette qui ne descendait qu'à la ceinture; il avait des oreillons de turquoises, un collier d'or d'où pendaient de magnifiques petits coquillages marins, un plumet, en forme de flammes, qui lui tombait sur les épaules, des chaussons de peau de tigre, ornés de coquillages, qui recouvraient ses jambes du genou jusqu'en bas, et des sandales teintes d'un enduit noir. Il tenait à la main gauche une rondache et à la main droite un sceptre contourné vers le haut comme une crosse. On lui avait consacré un grand temple à *Cholullan* et l'on avait institué en son honneur plusieurs fêtes dans lesquelles étaient immolées de nombreuses victimes (Sah.). On attribue à *Quetzalcoatl* l'invention de l'art de fondre les métaux et de travailler les pierres précieuses, ainsi que la publication de lois extrêmement sages. Il est quelquefois désigné par les mots *ce acatl*, un roseau, qui servent à indiquer la date de sa naissance. RR. *quetzalli*, *coatl*.

QUETZALCOYOLNACOCHTLI, s. Ornements d'oreilles, pendants que portaient les marchands revenus vainqueurs de leurs expéditions (Sah.). RR. *quetzalli*, *coyolli*, *nacochtli*.

QUETZALCOMITL, s. Couronne de plumes riches que l'on mettait à la statue du dieu du feu (Sah.). RR. *quetzalli*, *comitl*.

QUETZACUITLAPILLAN, s. Province conquise par le roi de *Tenochtitlan*, *Ahuitzotl* (Clav.). RR. *quetzalli*, *cuitlapilli*, *tlan*.

QUETZALECACEUAZTLI, s. Émouchoir magnifique formé de lames d'or et de belles plumes, dont les rois faisaient usage dans les *areytos* ou danses religieuses (Sah.). RR. *quetzalli*, *ecaceuaztli*.

QUETZALICHTLI, s. Espèce de *maguey* (Clav.). RR. *quetzalli*, *ichtli*.

QUETZALILPILONI, s. v. Ornement dont les rois faisaient usage dans les *areytos* ou danses religieuses, et qui consistait en deux glands formés de plumes riches, garnis d'or et curieusement travaillés (Sah.). RR. *quetzalli*, *ilpia*.

QUETZALYOLLOTL, s. Cœur excellent. En comp.: *iquetzalyollo*, son cœur généreux (Olm.). RR. *quetzalli*, *yollotl*.

QUETZALITZEPYOLLOTLI, s. Perle précieuse fort estimée à cause de la variété de ses reflets (Sah.). RR. *quetzalitztli*, *epyollotli*.

Digitized by Google

QUETZALITZTLI, s. Émeraude, pierre précieuse vulgairement appelée pierre néphrétique; les Mexicains en faisaient des statuettes dont quelques-unes sont conservées dans des musées de l'Europe (Clav.). RR. *quetzalli*, *itztli*.

QUETZALIZTLI, s. v. Action de sortir; *teoyotica iyoca quetzaliztli*, excommunication. R. *quetza*.

QUETZALLANI, p. OQUETZALLAN : *mo* — être en chaleur, en parlant d'une chienne, etc.; litt. vouloir être saillie. RR. *quetza*, *tlani*.

QUETZALLI, s. Belle plume, longue et verte; au fig. trésor, bijou, père, mère, seigneur, chef, protecteur, enfant chéri (Olm.). En comp. : *noquetzal*, mon fils ou ma fille; *noquetzale!* ô mon fils, mon trésor! Plur. *tequetzalhuan*, fils ou filles de grands seigneurs. Avec la postp. *teuh* : *quetzalteuh*, comme une belle plume; au fig. comme un trésor: *quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitz-mati*, je t'aime comme une belle plume, comme un bijou.

QUETZALMIAUATL, s. Guêpe aux ailes brillantes (Hern., Clav.). RR. *quetzalli*, *miauatl*.

QUETZALMICHIN, s. *Insignis piscis quem fabrum vocant* (Hern.). RR. *quetzalli*, *michin*.

QUETZALMIZQUITL, s. Arbre qui est peu élevé et dont les feuilles, ressemblant à celles du cèdre, étaient employées dans le cas de rechute de quelque maladie (Sah.). RR. *quetzalli*, *mizquitl*.

QUETZALOTLATL, s. Roseau ou jonc gros, épais. Les lapidaires s'en servaient pour le polissage des miroirs (Sah.). RR. *quetzalli*, *otlatl*.

QUETZALPANITL, s. Étendard garni de plumes riches (Sah.). RR. *quetzalli*, *panitl*.

QUETZALPATZACTLI, s. v. Insigne garni de plumes riches, dont les rois se servaient à la guerre (Sah.). RR. *quetzalli*, *patzaua*.

QUETZALPOPOCA. *Voy.* QUAUHPOPOCA.

QUETZALQUEMITL, s. Ornement dont on revêtait la statue du dieu *Uitzilopochtli*, pour la grande fête qui avait lieu le premier jour du dixième signe *ce tecpatl* (Sah.). RR. *quetzalli*, *quemitl*.

QUETZALTECOLOLTON, s. dim. Canard qui a aux ailes de très-belles plumes vertes; sa chair est bonne à manger (Sah.). RR. *quetzalli*, *tecolotl*.

QUETZALTEPEC, s. District conquis par *Moteuhçoma II* (Sah.). RR. *quetzalli*, *tepetl*, *c*.

QUETZALTICA, adv. Avec de belles plumes, richement, magnifiquement; *quetzaltica*, *chalchiuhtica nitla-nextia*, être resplendissant de bijoux, de plumes, de pierres précieuses, etc. RR. *quetzalli*, *ca*.

QUETZALTILIA, p. OQUETZALTILI : *nite* ou *nic* — obéir à quelqu'un; *intla tic-quetzaltilizque* (Olm.), si nous lui obéissons. R. *quetzalli*.

QUETZALTOTOTL, s. *Togon pavoninus* (Hern.). Oiseau au plumage vert, fort beau et très-estimé; les plumes de la queue portaient le nom de *quetzalli*; au fig. enfant chéri, chef, seigneur aimé (Olm.). Plur. *quetzaltotome*. RR. *quetzalli*, *tototl*.

QUETZALUEXOTL, s. Saule dont les feuilles sont extrêmement bonnes pour ceux qui ont le flux de sang (Sah.). RR. *quetzalli*, *uexotl*.

QUETZALUITZITZILIN, s. Oiseau-mouche au plumage vert (Sah.). RR. *quetzalli*, *uitzitzilin*.

QUETZALUITZTLI, s. Plumes vertes larges et pointues des ailes de l'oiseau nommé *quetzaltotol* (Sah.). RR. *quetzalli*, *uitztli*.

QUETZALXOCHITL, s. On désignait ainsi la jeune fillette que l'on immolait au commencement de chaque année, en l'honneur des dieux de l'eau, sur la montagne de *Tepetzinco* (Sah.). RR. *quetzalli*, *xochitl*.

QUETZALXOQUIAC, s. Émeraude grossière et opaque (Hern.). RR. *quetzalli*, *xoquiac*.

QUETZI, adj. v. Boiteux, qui marche sur la pointe des pieds. R. *quetziloa*.

QUETZILNENEMI, p. OQUETZILNENEN : *ni* — marcher doucement sur la pointe des pieds pour ne pas se faire entendre. RR. *quetziloa*, *nenemi*.

QUETZILOA, p. OQUETZILO : *ni* — se dresser, se tenir sur la pointe des pieds. R. *quetza*.

QUETZILOTIUH, p. OQUETZILOTIA : *ni* — marcher sur la pointe des pieds, marcher doucement pour ne pas se faire entendre. R. *quetziloa*.

QUETZILPAINA, p. OQUETZILPAIN : *ni* — marcher vite, courir sur la pointe des pieds. RR. *quetziloa*, *paina*.

QUETZOMA ou **QUETZUMA**, p. OQUETZON, etc. : *nite* — mordre quelqu'un. *Nitla* — mordre une chose, mordiller.

QUETZONTLI ou **QUETZUNTLI** (pour *quechtzontli*), s. Longs cheveux sur l'occiput, sur le cou. En comp. : *toquetzon*, nos cheveux du cou, ces cheveux en général. RR. *quechtli*, *tzontli*.

QUETZOTZONA (pour *quech-tzotzona*), p. OQUETZOTZON : *nite* — donner des coups de poing sur le cou de quelqu'un. RR. *quechtli*, *tzotzona*.

QUETZTEUA, p. OQUETZTEUAC : *nino* — se plaindre; *teixpan mo-quetzteua* (Olm.), il accuse, porte plainte contre l'offensé. RR. *quetza*, *eua*.

QUETZTICAC, p. OQUETZTICACA ou OQUETZTICAYA : *nino* — être debout, se tenir droit; *itlan nino-quetzti-*

Digitized by Google

eac, être droit à côté de quelqu'un; *teixpan nino-quetzticac*, se tenir, être debout devant quelqu'un. RR. *quetza*, *icac*.

QUETZTIMANI, p. OQUETZTIMANCA : *mo* — être beaucoup de personnes debout. RR. *quetza*, *mani*.

QUETZTIUH, p. OQUETZTIA : *nino* — aller en se dressant; *mo-quetztiuh*, il est venu ou qui est venu par les pieds (criatura nacida de pies). R. *quetza*.

QUETZTLANI, p. OQUETZTLAN : *mo* — être en chaleur, vouloir être sailli, en parlant des animaux. RR. *quetza*, *tlani*.

QUEXILLI, s. Aine. En comp. : *toquexil*, notre aine, l'aine en général.

QUEXQUICH? adv. Combien? *ic quexquich?* combien avec cela? *quexquich ipatiuh?* combien cela vaut-il? *in anunciacion quexquich ye quitztica in itlacatilitzin Totecuiyo Jesu Christo?* combien y a-t-il de l'Annonciation à la Nativité de Notre-Seigneur Jésus-Christ? *quexquich ca?* combien y a-t-il d'ici là? *quexquich ca in Coyohuacan?* (Par.), combien y a-t-il d'ici à *Coyohuacan? in miercoles in ipan mo-cui nextli quexquich ca in inezcalilitzin Totecuiyo Jesu Christo?* combien y a-t-il du mercredi des Cendres à la Résurrection de Notre-Seigneur Jésus-Christ? *oc quexquich?* combien encore? que reste-t-il? *oc quexquich ca?* jusqu'à quelle époque? combien y a-t-il encore d'ici là? *in nican quexquich ica?* combien y a-t-il d'ici là? *oc achi quexquich*, encore un peu, un peu plus; *çan quexquich*, peu, raisonnablement; *çan achi quexquich*, un peu moins; *in quexquich*, ce que; *in quexquich no ixquich*, autant que; *in quexquich ca Mexico, no ixquich ca in Tetzcuco* (Olm.), il y a autant de distance d'ici à Mexico que d'ici à Tetzcuco; *quexquich cauitl?* jusques à quand? combien de temps? *oc quexquich cauitl?* combien de temps faut-il encore? de combien s'en faut-il? plur. *quexquichtin?*

QUEXQUICHTO, adv. dim. de QUEXQUICH. Un peu, tant soit peu; *çan quexquichto*, quelque peu, rien qu'un peu.

QUEXQUITZAUIA, p. OQUEXQUITZAUI : *nino* — être préoccupé d'une foule de difficultés, d'embarras, etc., réfléchir sur les vicissitudes de la vie. R. *quexquich*.

QUEXTECATL, s. Capitaine qui surveillait la côte au moment de l'arrivée des Espagnols (Sah.).

QUEZNECUILOA, p. OQUEZNECUILO : *ni* — boiter, avoir la jambe cassée. RR. *quexilli*, *necuiloa*.

QUEZNECUILOTINEMI, p. OQUEZNECUILOTINEN : *ni* — boiter, clocher. RR. *queznecuiloa*, *nemi*.

QUEZNECUILTIC, adj. v. Boiteux, qui a la jambe cassée. R. *queznecuiloa*.

QUEZQUI? adv. Combien? *quezqui tlacatl?* combien de personnes? *quezqui camatl* (Olm.), une parole; *in quezqui*, autant; *çan* ou *ça quezqui*, peu; *cenca ye quezqui*, il y a du temps. Plur. *quezquin*, *quezquintin*, *quezquiteme* ou plus rarement *quezquime? çan* ou *ça quezquiteme ichcame*, quelques brebis, un petit troupeau; *amo çan quezquintin*, une multitude de gens, un troupeau de bêtes; litt. non quelques-uns.

QUEZQUICAN? adv. En combien d'endroits? combien de rations, de portions? *quezquican icac?* combien y a-t-il de sortes de choses? *achi quezquican*, en plusieurs endroits ou parties; *çan quezquican* (Car.), seulement en quelques parties. RR. *quezqui*, *can*.

QUEZQUILHUITIA, p. OQUEZQUILHUITI : *ni* ou *çan ni* — tarder peu de jours. R. *quezquilhuitl*.

QUEZQUILHUITL? adv. Combien de jours? RR. *quezqui*, *ilhuitl*.

QUEZQUIME, **QUEZQUITEME**, **QUEZQUIN** ou **QUEZQUINTIN**. Plur. de QUEZQUI.

QUEZQUIPA? adv. Combien de fois? précédé de *in*, *çan*, etc. cet adv. cesse d'être interrogatif : *tiqu-itoz in ye quezquipa oti-tlahuan* (Par.), tu diras combien de fois tu t'es enivré; *in quezquipa yuh otic-chiuh* (J. B.), combien de fois tu as agi ainsi; *achi quezquipa*, quelquefois; *çan quezquipa*, peu de fois; *amo çan quezquipa*, très-souvent, non quelquefois. RR. *quezqui*, *pa*.

QUEZQUITLAMANTLI? adv. Combien de choses, de parts, de paires? etc. RR. *quezqui*, *tlamantli*.

QUEZTEL. *Voy.* QUENTEL.

QUEZTEPULLI, s. Os de la hanche. En comp. : *toqueztepul*, notre os de la hanche, l'os de la hanche en général. RR. *quexilli*, *tepulli*.

QUI. *Voy.* C, QU, QUI, etc.

QUI, terminaison quelquefois employée au prétérit pour les trois personnes du sing. : *onitla-pouhqui*, j'ai compté; *otitla-pouhqui*, tu as compté; etc.

QUI, désinence des verbes signifiant venir et servant pour l'impératif et pour les temps du subjonctif et de l'optatif : *ma xitla-poaqui*, viens lire; etc.

QUIAUAC, **QUIAUACPA**, etc. *Voy.* QUIAUATL.

QUIAUATENTLI, s. Entrée, seuil, porte. Avec les postp. *co*, *pan* : *quiauatenco* ou *quiauatempan*, à la porte, sur la porte, à l'entrée; *cecen quiauatenco* ou *quiauatempan*, à chaque porte. RR. *quiauatl*, *tentli*.

QUIAUATL ou **QUIYAUATL**, s. Porte, entrée d'une maison, d'un lieu quelconque. Avec les postp. *c*, *cpa*, *cpauic*, *tlan* : *quiauac*, à la porte; *quiauac nitetlatia*, congédier quelqu'un; *quiauac nitla-tlatia* ou *nitla-quixtia*, porter, mettre une chose en dehors de la maison; *quiyauac tlacatl*, laïque; litt. personne

Digitized by Google

hors de la communauté; *toquiauac*, à notre porte, en dehors de notre maison: *quiauacpa* ou *quiauacpauic*, à l'extérieur, près de la porte; *quiauacpa calixtli*, porte extérieure; *noquiauacpa ni-tlatoa*, cacher les secrets de son cœur, ne pas manifester ses intentions.

QUIAUATL, s. Eau de pluie. RR. *quiauitl*, *atl*.

QUIAUHYO ou **QUIYAUHYO**, adj. Pluvieux, qui donne la pluie; *quiauhyo ehecatl*, vent qui porte la pluie. R. *quiauitl*.

QUIAUHTEOCUITLATL, s. Pierre à laquelle les Indiens attribuaient certaines propriétés médicinales et qu'ils disaient être tombée du ciel (Sah.). RR. *quiauitl*, *teocuitlatl*.

QUIAUI, p. OQUIAUH, v. n. Pleuvoir; *çan yuh otlathuic in oquiauh* (Par.), il a plu jusqu'au matin. R. *atl*.

QUIAUITL ou **QUIYAUITL**, s. Pluie, averse; *ocemmo-man in quiauitl*, il a plu constamment; *chichipini in quiauitl*, il pleut à petites gouttes. Cal. 19e jour du mois (Sah., Clav.). Avec la postp. *tlan* : *quiauhyatlan* ou *quiauhyatla*, à la pluie; *quiauhyatlan ni-ca*, être à la pluie; *quiauhyatla nino-quetza*, se mettre, s'exposer à la pluie. R. *quiaui*.

QUIAUIZTLAN, s. L'un des quatre quartiers de la ville de *Tlaxcallan* (Clav.). RR. *quiauitl*, *tlan*.

QUIÇA, p. OQUIZ ou OQUIZQUI (Olm.) : *ni* ou *non* — sortir, finir, cesser, se promener, couler, jaillir, mûrir, se répandre, toucher, etc.; *itech quiça*, toucher à une chose en passant; *itech oquiz in uctli* (Olm.), il s'enivra, il perdit la raison; *tetech quiça*, couler une chose d'une autre; *tetl itechpa quiça*, sortir une chose d'une pierre; *itloc quiça*, ressembler une chose à une autre; *aoc on-quiça in quiauitl*, ne pas cesser de pleuvoir; *quiça in nihiyo*, *in notlatol*, donner un ordre; litt. mon ordre, ma parole sort, se répand; *çan yuh ni-quiz*, *çan yuh ni-tlacat*, telle est ma nature, mon naturel; litt. ainsi je sortis, ainsi je naquis; on dit aussi dans le même sens : *niman yuh ni-quiça* ou *ni-quiz*; *ipan ni-quiça*, essayer, éprouver, expérimenter, rencontrer quelqu'un; *mochi oipan-quiz*, il est expérimenté en tout, il a tout essayé; *tepan ni-quiça*, contrefaire, imiter quelqu'un, passer devant les autres sans en faire cas; *tenepantla ni-quiça*, se mettre, pénétrer au milieu des autres; *tetech ni-quiça*, passer à côté de quelqu'un en le poussant, en le rudoyant, descendre de personnes nobles, être d'une haute naissance; *atetech ni-quiça*, s'éloigner de quelqu'un; *tetloc ni-quiça*, rencontrer quelqu'un, passer par hasard près de lui; *teixpan ni-quiça*, passer devant quelqu'un; *tlanauac ni-quiça*, chercher de toutes parts, voler, prendre, détruire tout, jeter quelqu'un dehors; *temacpa* ou *tematitlampa ni-quiça*, s'évader, s'échapper; *çan nen quiça*, fait, dit en vain, inutilement, sans utilité; *in oquiz yexiuitl*, au bout de trois ans, lorsque trois ans eurent passé; *acalco non-quiça*, débarquer; *atle non-quiça*, ne tirer aucun avantage, aucune utilité de ses actes, de son zèle, etc., n'aboutir à rien : *amo tle amon-quiçazque*, vous ne réussirez pas; *teyacac non-quiça*, prévenir, devancer quelqu'un, accourir à temps, à propos, être favorisé dans un partage, etc. Impers. *quixoa* (Olm.), tous sortent. *Quiça*, en comp. signifie : aller vite, passer, ne pas faire attention; *oqu-itotiquiz*, il le dit en passant, chemin faisant, ou il le dit vite, sans faire attention (Olm.).

QUIÇAYAN, s. v. Lieu où sort une chose, commencement. En comp.: *iquiçayan*, son commencement; *atl iquiçayan*, filet d'eau; *tonatiuh iquiçayan ehecatl*, vent du levant; *ayamo iquiçayan in quiça* (Olm.), il agit en pervers, il se conduit comme un insensé. Avec les postp. *pa*, *pauic* : *tonatiuh iquiçayampa* ou *iquiçayampauic*, vers le soleil levant ou l'orient. R. *quiça*.

QUIÇALIZTICA, adv. En sortant; *yuh quiçaliztica*, naturellement. RR. *quiçaliztli*, *ca*.

QUIÇALIZTLI, s. v. Sortie, action de sortir, issue; *çan nen quiçaliztli*, infortune, disgrâce; *yuh* ou *nimam yuh quiçaliztli*, propriété naturelle, état, condition, sort; litt. telle sortie; *nonqua quiçaliztli*, singularité, particularité, espèce à part, etc.; *teyacac quiçaliztli*, action de devancer quelqu'un; *temacpa* ou *tematitlampa quiçaliztli*, fuite, évasion; *tepan quiçaliztli*, rôle, personnage de théâtre, action de contrefaire, d'imiter quelqu'un; *tetech quiçaliztli*, génération, généalogie, descendance; *tetloc quiçaliztli*, rencontre fortuite, non calculée; *uel quiçaliztli*, bonne issue, succès, réussite. R. *quiça*.

QUIÇANI, adj. v. Sorti, parti; *teixpan quiçani*, qui passe devant quelqu'un; *temacpa quiçani*, échappé, évadé; *tepan quiçani*, comédien, qui contrefait les autres; *uel quiçani*, prospère, heureux. R. *quiça*.

QUICAUALIZTLAMATI, adj. v. Généreux; *atle quicaualiztlamati*, avare, mesquin. R. *caualiztlamati*.

QUICAUALIZTLAMATILIZTLI, s. v. Générosité; *atle quicaualiztlamatiliztli*, avarice, mesquinerie, pauvreté. R. *caualiztlamati*.

QUICELIANI, adj. v. Qui aime une chose; *aoc quiceliani*, dégoûté, repu, rassasié, qui n'aime plus une chose. R. *icelia*.

QUICEMPACCAYOTL, s. v. Joie entière, complète, prospérité, bonheur. R. *cempacca*.

Digitized by Google

QUICEMPACTIANI, s. v. Celui qui est joyeux, content, complètement satisfait. R. *cempactia.*

QUICEMPACTILIZTLI, s. v. Satisfaction entière, joie parfaite, plaisir extrême, bonheur complet. R. *cempactia.*

QUICENTLAMACHTIANI, s. v. Celui qui est content, satisfait, très-joyeux. R. *centlamachtia.*

QUICENTLAMACHTILIZTLI, s. v. Contentement suprême, satisfaction entière, joie complète, etc. R. *centlamachtia.*

QUICENTLAMIANI, s. v. Brave, homme très-courageux, intrépide. R. *centlamia.*

QUICENTZACUTIUH, p. OQUICENTZACUTIA. *Voy.* TZACUTIUH.

QUICENTZOPTIUH, p. OQUICENTZOPTIA. *Voy.* TZOPTIUH.

QUICHIUANI, s. v. Celui qui fait, exécute les choses; *muchi* ou *much uel quichiuani*, personne accomplie, habile, qui fait tout bien. R. *chiua.*

QUICIAUI. *Voy.* CIAUI.

QUICOUANI, s. v. Acheteur; *teoyotl quicouani*, simoniaque, qui achète les choses divines. R. *coua.*

QUICUITICAC, adj. v. Plein de mérite, digne de récompense. R. *cuitia.*

QUIHIYANI, adj. v. Repu, dégoûté, qui a de l'aversion, de la répugnance pour le manger. R. *ihiya.*

QUIHIYOTIQUI, adj. v. Malade très-sérieux, qui éprouve de grandes douleurs. R. *ihiyotia.*

QUIHIYOUIA ou **QUIHIOUIA.** *Voy.* IHIYOUIA.

QUIYACANTICAC, adj. v. Le premier de ceux qui sont debout. RR. *yacana*, *icac.*

QUIYACATI, s. v. Prédécesseur, qui est devant un autre. R. *yacatia.*

QUIYACATIA, p. OQUIYACATI, v. n. Être premier, précoce, etc.; *quiyacatia neteochiualiztli*, la première heure; **quiyacatia hicox*, figue précoce. Avec les particules *oc*, *ye*, il forme une expression adverbiale de comparaison: *oc ye quiyacatia*, plus, davantage.

QUIYACATITICA, adj. v. Le premier de ceux qui sont assis. RR. *yacatia*, *ca.*

QUIYACATITICAC, adj. v. Le premier de ceux qui sont debout. RR. *yacatia*, *icac.*

QUIYAUATL. *Voy.* QUIAUATL.

QUIYAUHYO. *Voy.* QUIAUHYO.

QUIYAUHTZIN, s. Fils et successeur de *Tochin* à *Uexotzinco.* Sahagun l'appelle *Ayotzintecutli*, «seigneur-tortue ou du bouillon» (Aub.). R. *quiyauitl.*

QUIYAUITL. *Voy.* QUIAUITL.

QUIYE ou **QUIYEUA**, adv. A peine, tantôt, naguère, il n'y a pas longtemps; *yuhquimma quiye ti-ualquiça in mocacalloctzinco* (Olm.), comme lui (l'oiseau), tu sors à peine de ta coque. RR. *quin*, *ye.*

QUIYOYO, adj. Montée en tige, en parlant d'une plante. R. *quiyotl.*

QUIYOLITLACOA. *Voy.* YOLITLACOA.

QUIYOPUZTEQUI ou **QUIOPUZTEQUI**, p. OQUIYOPUZTEC, etc.: *nitla* — couper un tronc, une tige, etc. RR. *quiyotl*, *puztequi.*

QUIYOQUAUITL, s. Rejeton, jet, tige de *maguey.* RR. *quiyotl*, *quauitl.*

QUIYOQUIÇA, p. OQUIYOQUIZ, v. n. Monter en tige, jeter des branches, pousser, etc. RR. *quiyotl*, *quiça.*

QUIYOQUIZQUI, adj. v. Poussé, monté en tige. R. *quiyoquiça.*

QUIYOTI, p. OQUIYOT, v. n. Monter en tige, pousser, mettre des branches, etc. R. *quiyotl.*

QUIYOTL ou **QUIOTL**, s. Jet, pousse, tige de plante, etc. R. *quiça.*

QUIYOTLACUEXTLI, s. Natte de jonc. RR. *quiyotl*, *tlacuextli.*

QUIYOTQUI, adj. v. Monté, poussé, qui a mis des branches, etc. R. *quiyoti.*

QUIL ou **QUILMACH**, conj. On dit, il dit, de sorte que; *quil* ou *quilmach ye om-axitico in tlatoani* (Car.), il dit que le gouverneur est arrivé; *amo çan quilmach in tlein axcan t-ilhuilo*, *ca huel neltiliztli* (Car.), ce que l'on dit en ce moment n'est pas une fable, c'est bien la vérité; *quilmach mo*, il dit que non.

QUILAMOLLI, s. Herbe médicinale dont on compte plusieurs espèces (Sah.). RR. *quilitl*, *amolli.*

QUILATLAPALLI, s. Feuille, côte de choux, ou de toute herbe comestible. RR. *quilitl*, *atlapalli.*

QUILAUACATL, s. Avocatier dont le fruit vert au dehors est fort bon (Sah.). RR. *quilitl*, *auacatl.*

QUILAZTLI, s. Déesse mère du genre humain, appelée aussi *Ciuacoatl*, femme serpent, ou *Tonantzin*, notre mère; elle était représentée portant un berceau sur les épaules (Sah., Clav.).

QUILCHIUHQUI, s. v. Jardinier, qui cultive les plantes potagères. RR. *quilitl*, *chiua.*

QUILYECOA, p. OQUILYECO: *mo* — ne porter, ne donner que des feuilles, sans produire de fruits. RR. *quilitl*, *yecoa.*

QUILYOLLOTLI, s. Rejeton, jet d'une plante. RR. *quilitl*, *yollotli.*

QUILITL, s. Verdure, herbe comestible, légume frais (quelite). En comp.: *noquil*, ma verdure.

QUILITON, s. dim. Petit perroquet qui a la tête rouge, le corps vert et le dessus des ailes rougeâtre (Sah.). R. *quilitl.*

Digitized by Google

QUILLOTIA, p. OQUILLOTI : *mo* — se remplir, se couvrir de feuilles. R. *quilitl.*

QUILMACH. *Voy.* QUIL.

QUILMAITL, s. Feuille de plante, d'herbe, etc. RR. *quilitl, maitl.*

QUILMILLI, s. Jardin potager. RR. *quilitl, milli.*

QUILMULLI, s. Mets d'herbes comestibles. RR. *quilitl, mulli.*

QUILNAMIQUI, p. OQUILNAMIC : *ni* — convoiter, désirer un mets, en avoir envie. RR. *quilitl, namiqui.*

QUILNENEL, s. Herbes mêlées, remuées comme une salade, fines herbes, etc. RR. *quilitl, neneloa.*

QUILOCUILIN, s. Ver qui vit sur les plantes, les légumes. RR. *quilitl, ocuilin.*

QUILPALLI ou **QUILPALTIC**, adj. Couleur de vert-de-gris. RR. *quilitl, palli* ou *paltic.*

QUILQUIYOTL, s. Tige d'une plante qui porte épi. RR. *quilitl, quiyotl.*

QUILTAMALLI, s. Petit gâteau fait avec des blettes et que l'on mangeait après l'avoir offert aux dieux (Sah.). RR. *quilitl, tamalli.*

QUILTECTLI, s. Jeune plante bonne à transplanter. RR. *quilitl, teca.*

QUILTIC, adj. Vert, verte; *quiltic chalchiuitl*, émeraude. On dit aussi *quetzalchalchiuitl.* R. *quilitl.*

QUILTICA, adv. Avec les plantes, parmi les plantes, etc.; *quiltica nemi*, laboureur, paysan; au fig. vassal, homme du peuple, basse classe; litt. qui vit d'herbe ou dans les champs. RR. *quilitl, ca.*

QUILTOMILLI, s. Herbe comestible que l'on faisait cuire avec du *tequixquitl* (Sah.). RR. *quilitl, tomilli.*

QUILTOTOTL, s. Petit perroquet, perruche (Clav.). RR. *quilitl, tototl.*

QUIMACACI. *Voy.* IMACACI.

QUIMAMANI, s. v. Celui qui guide, gouverne, dirige, mène, etc.; **cauallo quimamani*, qui voyage à cheval; litt. qui mène un cheval. R. *mama.*

QUIMAMATI. *Voy.* MAMATI.

QUIMANILIANI, s. v. Celui qui choisit quelque chose. R. *anilia.*

QUIMATATACA. *Voy.* MATATACA.

QUIMATI. *Voy.* MATI.

QUIMATINI, adj. et s. v. Adroit, fin, rusé, habile, savant, instruit; *ayoc quimatini*, insensé, qui ne sait plus ce qu'il fait; *teoyotl quimatini*, théologien, qui connaît les choses divines. R. *mati.*

QUIMATTICA. *Voy.* IMATTICA.

QUIMATTILIZTLI, s. v. Attention, prudence; *aye quimattiliztli*, étonnement, ébahissement, état de celui qui est pensif, absorbé dans ses réflexions. R. *imattiuh.*

QUIMATTIONI, adj. v. Attentif, avisé; *aye quimattioni*, pensif, étonné, ébahi. R. *imattiuh.*

QUIMAXCATIANI, s. v. Propriétaire, possesseur. R. *axcatia.*

QUIMAXILTILIZTLI, s. v. Sueur, malpropreté. R. *maxiltia.*

QUIMAXITILLANI, adj. v. Qui peut être approché, fréquenté; *atle itech quimaxitillani*, vicieux, corrompu, charnel. RR. *axitia, tlani.*

QUIMICHIN, s. Souris, sentinelle, garde, espion; plur. *quimichime* ou *quimichtin.*

QUIMICHPATLAN, s. Chauve-souris; litt. souris volante. RR. *quimichin, patlani.*

QUIMICHPATLI, s. *Veratrum album*, plante qui empoisonne les rats (Sah.). *Voy.* ITZCUIMPATLI. RR. *quimichin, patli.*

QUIMICHPIL, s. dim. de QUIMICHIN. Souriceau, petite souris.

QUIMICHTETZOTZOYOTL, s. Souris, petit rat. RR. *quimichin, tetzotzoyotl.*

QUIMICHTIN. Plur. de QUIMICHIN.

QUIMICHTLAPEUALLI, s. Souricière. RR. *quimichin, tlapeualli.*

QUIMICHTOMIYOTL, s. Poil follet. En comp. : *toquimichtomiyo*, notre poil follet, le poil follet en général. R. *quimichtomitl.*

QUIMICHTOMITL, s. Poil follet; litt. poil de souris. RR. *quimichin, tomitl.*

QUIMICHTON, s. dim. de QUIMICHIN. Souriceau, petite souris.

QUIMILHUIA, p. OQUIMILHUI : *nitetla* — envelopper, recouvrir, plier quelque chose à quelqu'un. R. *quimiloa.*

QUIMILI ou **QUIMILLI**, s. Havresac, paquet d'habits, de linge; par ext. vingt, vingtaine; employé en comp. avec les noms de nombre pour désigner particulièrement des paquets, des charges de couvertures, etc. : *cenquimilli*, vingt; *onquimilli*, quarante; *yequimilli*, soixante; *nauhquimilli*, quatre-vingts; etc.

QUIMILOA, p. OQUIMILO : *nite* — ensevelir, envelopper un mort; recouvrir quelqu'un, le vêtir, etc. *Nitla* ou *nic* — lier, couvrir, envelopper une chose. R. *quimili.*

QUIMILOTINEMI, p. OQUIMILOTINEN : *nino* — se rouler, se vautrer; *in teuhtica, in nextica in mo-quimilotinemi* (Olm.), c'est un méchant, un pervers, il passe sa vie dans le mal, il se roule dans la poussière, dans les cendres. RR. *quimiloa, nemi.*

Digitized by Google

QUIMIXCOYANTIANI, s. v. Propriétaire, celui qui s'attribue une chose. R. *ixcoyantia.*

QUIMO, QUIMMO. *Voy.* C, Qui, Quin.

QUIMOCACCAYETOCANI, s. v. Celui qui fait accroire qu'il comprend; *much quimocaccayetocàni*, qui prétend tout comprendre. R. *caccayetoca.*

QUIMOCACCANEQUINI, s. v. Celui qui fait semblant de comprendre; *much quimocaccanequini*, qui veut tout comprendre. R. *caccanequi.*

QUIMOCOUIANI, s. v. Celui qui achète, se procure une chose; *tlacalaquilli quimocouiani*, fermier, qui afferme les impôts. R. *couia.*

QUIMOCUITI, s. v. Celui qui avoue, reconnaît ce qu'il a fait ou dit. R. *cuitia.*

QUIMOCUITIANI, adj. v. Honteux, confus, qui reconnaît ce qu'il a fait ou dit. R. *cuitia.*

QUIMOCUITIQUI, adj. v. Qui avoue, reconnaît sa faute. R. *cuitia.*

QUIMOCUITLAUIA. *Voy.* Cuitlauia.

QUIMOYOCATIANI, s. v. Propriétaire, celui qui s'attribue une chose. R. *yocatia.*

QUIMOMACHITOCA. *Voy.* Machitoca.

QUIMOMACHITOCAC, adj. v. Qui avoue, reconnaît ce qu'il a dit ou fait. R. *machitoca.*

QUIMOMAMALTIANI, s. v. Celui qui donne caution. R. *mamaltia.*

QUIMONAMICTIANI, s. et adj. v. Habitué, fait à une chose; *qualli quimonamictiani*, heureux, fortuné, fait au bonheur; *oui quimonamictiani*, malheureux, infortuné, fait au malheur. R. *namictia.*

QUIMONAUALTI, adj. v. Caché; *tlayoalli quimonaualti*, caché dans l'ombre. R. *naualtia.*

QUIMOTECHTIA. *Voy.* Techtia.

QUIMOTECHTIANI, s. v. Propriétaire, qui se rend possesseur, maître d'une chose. R. *techtia.*

QUIMOTEMAQUILIANI, s. v. Dispensateur, celui qui donne, accorde une chose à quelqu'un; *qualli, yectli quimotemaquiliani*, dispensateur des biens spirituels et temporels. R. *maquilia.*

QUIMOTEQUIUHTIANI, s. v. Celui qui prend une chose à sa charge; *muchi quimotequiuhtiani*, personne accomplie, parfaite. R. *tequiuhtia.*

QUIMOTHUICAYETOCAC ou **QUIMOTHUICAYETOCANI**, s. v. Celui qui fait accroire qu'il comprend; *much quimothuicayetocac*, qui prétend tout comprendre. R. *thuicayetoca.*

QUIMOTHUITOCANI, s. v. Celui qui feint de savoir une chose; *much quimothuitocani*, qui fait accroire qu'il comprend tout. R. *thuitoca.*

QUIMOTLACAUIA. *Voy.* Tlacuia.

QUIMOTLANEUIANI, s. v. Celui qui s'excuse, ou met sa faute sur autre chose que la négligence. R. *tlaneuia.*

QUIMOTLATQUITIANI, s. v. Propriétaire, qui se donne, s'attribue un bien, qui fait croire que quelque chose est à lui. R. *tlatquitia.*

QUIMOTOCTI, adj. v. Caché, retiré, abrité; *tlayoalli quimotocti*, caché dans l'ombre, dans l'obscurité. R. *toctia.*

QUIN ou **QUIM**, adv. Ensuite, après, seulement; *quin achic* ou *quin izqui*, il n'y a qu'un instant, tantôt; *quin axcan*, il n'y a pas longtemps, récemment; *quim mo-chiuaz*, cela se fera plus tard ou bientôt; *quim moch mo-melauaz*, ensuite tout se déclarera, se verra; *quin axcan nemilizamatl* ou *tlatolli*, histoire contemporaine, actuelle; *quin tepan*, ensuite, au bout, après, à la suite des autres; *quin yancuic*, novice, débutant dans un art; *quin yancuican*, tout récemment, nouvellement; *quin yez*, chose future, qui doit arriver; litt. ensuite (cela) sera; *quin ceppa*, première fois; *quin ic ceppa* ou *quin iyoppa* ou *quin yuhti*, c'est la première fois que; *quin yeua*, naguère, il n'y a pas longtemps; *quin iquac*, alors; *quin ica y*, *quin iz* ou *quin izqui y*, il n'y a pas longtemps; *quin ixquich cauitl y* ou *quin yuhti manian*, naguère, il n'y a pas longtemps; *ça ye quin yehuantin in teixhuihuan* (Chim.), ils étaient seulement les petits-fils.

QUIN, p. r. *Voy.* C, Qui, etc.

QUINAMETLI, s. Géant. Plur. *Quinametin*, nom donné par divers auteurs aux premiers habitants du Mexique, qui auraient été détruits par les *Ulmeca* et les *Xicalanca.*

QUINAMIQUI. *Voy.* Namiqui.

QUINATZIN ou **QUINANTZIN**, s. Fils et successeur de *Tlotzin* au trône de *Tenayocan;* on le nommait aussi *Tlaltecatzin* (Clav.). C'est sous ce prince que les Chichimèques s'établirent à *Tetzcuco.*

QUINAUAITOA. *Voy.* Nauaitoa.

QUINEMITIANI, s. v. Celui qui nourrit, donne la subsistance à quelqu'un; *atle quinemitiani*, dissipateur, qui nourrit en gaspillant. R. *nemitia.*

QUINEUAC ou **QUINEUHQUI**, adj. v. Manqué, non atteint; *itech quineuac*, ensorcelé, endiablé. R. *ineua.*

QUINEXTIANI, adj. et s. v. Indiscret, celui qui dévoile, révèle une chose. R. *nextia.*

QUINI, s. v. Buveur, qui boit; *amo quini octli*, qui ne boit pas de vin. R. *i.*

QUINOQUIA. *Voy.* Noquia.

QUIOPUZTEQUI, p. oquiopuztec : *nitla* — couper,

Digitized by Google

cueillir des herbes, des plantes sans les arracher. RR. *quiotl*, *puztequi*.

QUIOQUAUITL, s. Tige de *maguey* sec. RR. *quiotl*, *quauitl*.

QUIOTEPEC, s. Affluent du *Papaloapan*, qui roule des paillettes d'or (Bét.). RR. *quiotl*, *tepetl*, *c*.

QUIOTL. *Voy*. QUIYOTL.

QUIOTLACUEXTLI, s. Natte faite avec des tiges de joncs. RR. *quiotl*, *tlacuextli*.

QUIPEUALTITICA, adj. v. Le premier de ceux qui sont assis. RR. *peualtia*, *ca*.

QUIPEUALTITICAC, adj. v. Le premier de ceux qui sont debout. RR. *peualtia*, *icac*.

QUIQUIÇA, p. OQUIQUIZ, fréq. de QUIÇA : *ni* — passer souvent, hardiment, courir, couler; *teixpan ni-quiquiça*, passer sans respect, effrontément devant quelqu'un; *quaqualli quiquiça in atl* ou *quiquiça in quaqualli atl*, l'eau court, coule fort bonne; *çan ic quiquiz* (Olm.), c'est un paresseux, un effronté, qui ne veut point travailler.

QUIQUIÇO ou **QUIQUIÇOANI**, s. v. Trompette, qui joue de la trompette. R. *quiquiçoa*.

QUIQUIÇOA, p. OQUIQUIÇO : *ni* — sonner, jouer de la trompette.

QUIQUIÇOANI. *Voy*. QUIQUIÇO.

QUIQUILPI, p. OQUIQUILPIC : *ni* — cueillir, couper des plantes, des herbes comestibles sans les arracher. RR. *quilitl*, *pi*.

QUIQUINACA, p. OQUIQUINACAC : *ni* — gémir, bourdonner, grogner, gronder, grommeler, etc.; *teuan ni-quiquinaca*, gémir avec quelqu'un; *cuix noce otic-motetzahui in çayolin quiquinaca?* (J. B.), ou bien as-tu pris pour mauvais augure le bourdonnement de la mouche?

QUIQUINACANI, s. v. Celui qui murmure, gémit, bourdonne, grogne, etc. R. *quiquinaca*.

QUIQUINAQUILIZTLI, s. v. Plainte, murmure, bourdonnement, grognement, etc. R. *quiquinaca*.

QUIQUINATZA, p. OQUIQUINATZ : *nite* — résister à quelqu'un; se cabrer, en parlant du cheval; *nech-quiquinatza in chichi* (Car.), le chien grogne contre moi.

QUIQUIXOUAYAN, s. v. Lieu de promenade. RR. *quiquiça*, *yan*.

QUIQUIXTIA, p. OQUIQUIXTI, fréq. de QUIXTIA : *nitla* — débarrasser une chose.

QUIQUIZTLI, s. v. Trompette, coquillage servant de trompette, etc. R. *quiquiçoa*.

QUITECAQUITIANI, s. v. Celui qui dénonce, divulgue une chose à quelqu'un. R. *caquitia*.

QUITECHIUALTIANI, s. v. Celui qui agit, qui fait une chose à quelqu'un; *iliuiz quitechiualtiani*, étourdi, qui agit sans réflexion, à tort et à travers (atronado ó descalabaçado). R. *chiualtia*.

QUITECUITLAUILTIANI, s. v. Celui qui force, contraint quelqu'un ou lui fait violence. R. *cuitlauiltia*.

QUITEILHUIANI, s. v. Celui qui parle à quelqu'un; *çan nen quiteilhuiani*, qui fait des promesses, donne de belles paroles. R. *ilhuia*.

QUITEITTITIANI, s. v. Celui qui donne le bon exemple. R. *ittitia*.

QUITEIXCOMACANI, s. v. Celui qui outrage, insulte, brave quelqu'un. R. *ixcomaca*.

QUITEIXMANILIANI, s. v. Celui qui outrage, insulte, brave quelqu'un. R. *ixmanilia*.

QUITEMACANI, s. v. Celui qui donne, délivre, paye à quelqu'un; *itla quitemacani*, qui donne une chose à quelqu'un; *quitemacani in tlamatlactetilia*, qui paye la dîme, le tribut. On dit aussi *quitemacac* (Aub.). R. *maca*.

QUITEMACHIA. *Voy*. TEMACHIA.

QUITEMACHICAYOTL, s. v. Espérance, confiance; *atle quitemachicayotl*, franchise, générosité, libéralité. R. *temachia*.

QUITEMACHITIANI ou **QUITEMACHITIQUI**, s. v. Celui qui dénonce, publie, fait connaître une chose, etc. R. *machitia*.

QUITEMACHIZTIA. *Voy*. MACHIZTIA.

QUITEMMATI. *Voy*. TEMMATI.

QUITEMMATILIZTLI, s. v. Négligence, insouciance, indolence, paresse. R. *temmati*.

QUITEMOA. *Voy*. TEMOA.

QUITLACOATONACAYOTL, s. Perte, destruction des vivres, des subsistances. RR. *tlacoa*, *tonacayotl*.

QUITLALLOTITICA. *Voy*. TLALLOTITICA.

QUITOANI, s. v. Celui qui parle; *çan nen* ou *çan nempanca quitoani*, qui promet seulement ou donne de belles paroles; *uei quitoani*, qui dit de grandes choses. R. *itoa*.

QUITOTOCHILIQUI, adj. v. Malade, très-souffrant. R. *totochilia*.

QUITOZNEQUI, expr. adverbiale que l'on écrit par abréviation *q. n.* et qui signifie : c'est-à-dire, ce qui veut dire, etc. RR. *itoa*, *nequi*.

QUITQUITICAC, adj. v. Capable, digne d'une charge, d'un emploi. RR. *itqui*, *icac*.

QUITTANI, s. v. Celui qui voit, considère les choses; *atle quen quittani*, dissipateur, qui ruine son patrimoine; *aoc iyel quittani* ou *yel quittani*, rassasié, repu. R. *itta*.

Digitized by Google

QUITTITIANI, s. v. Celui qui montre, expose une chose; *tonalli quittitiani*, qui fait passer, qui expose une chose au soleil. R. *ittitia.*

QUITZACUIA. *Voy.* TZACUIA.

QUITZTICA. *Voy.* ITZTICA.

QUIUH, plur. *quiui*, désinence de verbes signifiant venir et servant pour le futur et l'optatif: *nitla-poaquiuh*, je viendrai lire; *titla-poaquiui*, nous viendrons lire; *ma nitla-poaquiuh*, puissé-je venir lire.

QUIUIMOLOA, p. OQUIUIMOLO: *nitla* — poser la toiture d'une cabane, d'une maison, la terminer.

QUIXAXILIZTLI, s. v. Action d'approcher, d'atteindre, d'égaler; *amo quixaxiliztli*, supériorité, action de surpasser en perfection. R. *ixaci.*

QUIXCAUALIZTLI, s. v. Dédain, insouciance des choses; *atle quixcaualiztli*, avarice, pauvreté, désir, envie de tout. R. *ixcaua.*

QUIXCAUANI, s. v. Celui qui dédaigne, ne fait pas attention; *atle quixcauani*, avare, pauvre, qui ne dédaigne rien. R. *ixcaua.*

QUIXCAUIA. *Voy.* IXCAUIA.

QUIXNENEUILILIZTLI, s. v. Ressemblance, parité, égalité; *amo quixneneuililiztli*, supériorité, action de surpasser en perfection, etc. R. *ixneneuilia.*

QUIXOA. Impers. de QUIÇA.

QUIXOAYAN ou **QUIXOUAYAN**, s. v. Porte, sortie d'une maison. RR. *quiça*, *yan.*

QUIXTIA, p. OQUIXTI : *nino* — se retirer, faire son devoir, remplir ses obligations; *mouic nino-quixtia*, je remplis mon devoir à ton égard; *amouic nino-quixtia*, je fais mon devoir envers vous; *ic nino-quixtia*, agir selon sa conscience, s'acquitter exactement d'une chose, tenir sa promesse, donner sa caution; *teuic* ou *ic teuic nino-quixtia*, je fais mon devoir à l'égard des autres; *nonqua nino-quixtia*, se mettre à part; *ipan* ou *atle ipan nino-quixtia*, apparaître, se montrer sous une autre forme; *teca nino-quixtia*, rejeter la faute sur un autre; *iz nino-quixtia*, se faire valoir, se préférer aux autres. *Nite* ou *nonte*, *nic* ou *nocon* — renvoyer, bannir quelqu'un, ressembler à ses parents, se fier à autrui, racheter, délivrer, etc.; *itla* ou *itla ic nonte-quixtia*, être bon et utile à quelque chose; *iz nite-quixtia*, préférer quelqu'un, lui donner l'avantage; *nic-quixtia in notatzin*, ressembler à son père pour les traits, le caractère, etc.; *nic-quixtia in ixayac*, ressembler à quelqu'un par les traits du visage; *niquin-quixtia in notauan*, imiter ses parents, en adopter les habitudes, les mœurs, etc., etc.; *amo niquin-quixtia in notauan, in nocolhuan*, dégénérer; *tlallitic, quauitic nimitz-quixtia*, je couvre ta faute. *Nitla* ou *nic* — sortir un objet, débarrasser, dégager une chose, reproduire l'image d'un objet, etc.; *aitic nitla-quixtia*, sortir, tirer de la mer, de l'eau; *uel nitla-quixtia*, persévérer jusqu'au bout, achever une chose; *itla nechon-quixtia*, cela m'est avantageux; *atle nechon-quixtia*, (cela) ne me sert à rien; *nic-quixtia in notlatol*, tenir sa parole, sa promesse; *nic-quixtia in tetl*, dépaver, ôter les pierres; *nic-quixtia in neçaua-lizmiccatlatquitl*, déposer le deuil; *çan ixco, icpac qui-quixtia in itleyo, in imauiço* (Olm.), il est orgueilleux, fier, plein de dédain. Rév. *quixtitzinoa : in ixillampatzinco ohualmo-quixtitzino* (Par.), il sortit de son sein. R. *quiça.*

QUIXTILIA, p. OQUIXTILI : *ninotla* — se dégager. *Nitletla* — tirer, arracher une chose à quelqu'un. Pass. *quixtililo : cuix ni-tzayanaloz inic ni-quixtililoz?* (Olm.), ne doit-on pas m'ouvrir (le cœur) pour me tirer un secret? R. *quixtia.*

QUIXTILPILLI, adj. Bien élevé, qui a reçu une bonne éducation. RR. *ixtilia*, *pilli.*

QUIXTITINEMI, p. OQUIXTITINEN : *nitla* ou *nic* — faire sortir une chose; au fig. *iztlactli, tenqualactli teixco, teicpac nic-quixtitinemi* (Olm.), rendre quelqu'un méchant, lui donner de mauvais conseils, le pervertir. RR. *quixtia*, *nemi.*

QUIXTITZINOA. Rév. de QUIXTIA.

QUIZCAN, s. Lieu de naissance. En comp. : *noquiz-can*, mon pays; *iquizcan*, sa patrie, sa terre natale, lieu d'où il est sorti. RR. *quiça*, *çan.*

QUIZCANEQUI, p. OQUIZCANEC : *nino* — se croire, s'estimer meilleur qu'autrui. RR. *quizqui*, *nequi.*

QUIZQUI, adj. v. Séparé, sorti, extrait; *nonqua quizqui*, particulier, singulier, séparé, à part; *tepan quizqui*, comédien, qui imite quelqu'un; *temacpa* ou *tematitlampa quizqui*, évadé, échappé des mains de quelqu'un. R. *quiça.*

QUIZQUI, p. OQUIZ : *ni* — avancer, se presser; *teyacacpa ni-quizqui*, p. *oteyacacpa ni-quiz*, prévenir, devancer quelqu'un, accourir à propos, être favorisé dans un partage. R. *quiça.*

QUIZTIQUIÇA, p. OQUIZTIQUIZ : *ni* ou *non* — sortir d'un endroit avec promptitude, passer vite, rapidement; *çan ni-quiztiquiça*, ne faire que passer, marcher rapidement; *teyacac non-quiztiquiça*, p. *oteyacac non-quiztiquiz*, prévenir, devancer quelqu'un, accourir à propos, être favorisé dans un partage, avoir plus que les autres; *tetlan ni-quiztiquiça*, s'échapper du milieu des autres. RR. *quiça*, *quiça.*

QUIZTIQUIÇALIZTLI. s. v. Sortie précipitée;

Digitized by Google

teyacac quiztiquiçaliztli, action de dépasser quelqu'un, d'aller plus vite que lui; *tetlan quiztiquiçaliztli*, évasion. R. *quiztiquiça.*

QUIZTIQUIZQUI, adj. v. Sorti, parti avec précipitation; *tetlan quiztiquizqui*, échappé, évadé, qui a fui avec promptitude. R. *quiztiquiça.*

QUIZTIUECHILIZTLI ou **QUIZTIUETZILIZTLI**, s. v. Sortie précipitée, fuite, évasion. R. *quiztiuetzi.*

QUIZTIUETZI, p. OQUIZTIUETZ : *ni* — sortir d'un endroit avec promptitude, passer, fuir rapidement. RR. *quiça*, *uetzi.*

QUIZTIUETZILIZTLI. *Voy.* QUIZTIUECHILIZTLI.

QUIZTOC, p. OQUIZTOCA : *ni* — être hardi, s'élancer; *uei cuetlachtli ipan quiztoc* (Olm.), vaillant, courageux; litt. grand loup il se jette dessus. RR. *quiça*, *onoc.*

T

T, pr. p. mis pour *ti*. *Voy.* ce mot.

T, adj. poss. mis en comp. pour *to* devant les noms commençant par une voyelle. Notre; *tacayo* (pour *to-acayo*), notre canal, le canal de l'urètre; *tel* (pour *to-el*), le foie; *tix* (pour *to-ix*), la figure; *tomio* (pour *to-omio*), les os; etc.

TA, s. mis en comp. pour *tatli*, père : *nota*, mon père; *mota*, son père; *ita*, son père; etc.

TA, syllabe réduplicative dans les fréquentatifs: *tatamachiua*, remesurer; *tatapaliui*, avoir beaucoup d'ampoules; etc.

TACALIUI, p. OTACALIUH : *ni* — être déchiré, meurtri par un coup qu'on a reçu.

TACANALLI, s. Racine de la plante appelée *tacanalquilitl* (Sah.).

TACANALQUILITL, s. Plante comestible (Sah.). RR. *tacanalli*, *quilitl.*

TACANALQUILTIC, s. Racine dont la décoction était recommandée aux femmes ayant peu de lait (Sah.). R. *tacanalquilitl.*

TACANALXIUITL, s. Plante comestible dont les racines ont un goût sucré et servent, mêlées avec du maïs, à faire une boisson rafraîchissante (Sah.). RR. *tacanalli*, *xiuitl.*

TACAPILIUI, p. OTACAPILIUH : *ni* — avoir des marques de quelque lien sur le corps.

TACATL, s. Plante, souche de basilic ou pied de tout autre arbuste.

TACAXOTIA, **TACAXUTIA** ou **TACAXXOTIA**, p. OTACAXOTI, etc. : *nitla* — creuser autour d'une plante, la mettre à découvert. RR. *tacatl*, *ixotia.*

TACAXPOLHUIA, p. OTACAXPOLHUI : *nitetla* — aplanir, remplir de terre, combler pour autrui un fossé, le trou d'un arbre, etc. R. *tacaxpoloa.*

TACAXPOLOA, p. OTACAXPOLO : *nitla* — combler de terre le trou formé au pied d'un arbre, couvrir, cacher la souche. Impers. *tacaxpololo : tla-tacaxpololo*, on s'entend pour travailler un champ de maïs de la même manière. RR. *tacatl*, *ixpoloa.*

TACHCAUH, adj. Principal, premier, le plus important, etc.; *oc tachcauh* ou *oc cenca tachcauh*, plus grand, meilleur, préférable; *nehuatl oc tachcauh* ou *oc cenca tachcauh inic tlamatini*, *in amo tehuatl* (Par.), je suis plus instruit que toi; *oc ye tachcauh*, plus; *oc achi ye tachcauh*, un peu plus grand, meilleur, etc.

TACHITOUIA, s. Oiseau rondelet et verdâtre qui vit dans les montagnes (Sah.).

TAYATZIN, s. Fils de *Teçoçomoc*, roi d'*Azcaputzalco*, au commencement du XV^e^ siècle; il fut assassiné par son frère *Maxtlaton* (Clav.).

TAYOTL, s. Paternité, obligation, devoir de père; *ye on-ixtlauh*, *ye om-popouh in tayotl*, *in nanyotl* (Car.), déjà s'est accompli le devoir de ton père et de ta mère. R. *tatli.*

TALETEC, s. Petit lézard (Hern.).

TAMACHIUA, p. OTAMACHIUH : *nitla* — mesurer, peser une chose; *cemanauac nitla-tamachiua*, mesurer le monde.

TAMACHIUHCAYOTL, s. v. Mesure, grandeur, taille. En comp. : *notamachiuhca*, ma taille, ma grandeur; *cemanauac itamachiuhca*, mesure du monde; *to-tamachiuhca*, notre mesure, notre taille, la taille en général. R. *tamachiua.*

TAMACHIUHQUI, adj. v. Mesurable; *amo çan tamachiuhqui*, sans mesure, sans poids, qui ne peut pas se mesurer, se peser. R. *tamachiua.*

TAMACHIUHTIUH, p. OTAMACHIUHTIA : *nino* — laisser bon souvenir (Olm.). R. *tamachiua.*

TAMACHIUILIA, p. OTAMACHIUILI : *ninote* ou *nicno* — mesurer quelqu'un, fixer, déterminer son sort; *cenca yeuecauh quimo-tamachiuili* (Olm.), de toute éternité il (Dieu) a réglé le sort de chacun. *Nitetla* — mesurer une chose à quelqu'un ou pour quelqu'un. R. *tamachiua.*

Digitized by Google

TAMAÇOLIN ou **TAMAÇULIN**, s. Crapaud, grenouille (Hern.).

TAMAÇOLLAN, s. Localité conquise par le monarque *Moteuhçoma I* (Clav.). RR. *tamaçolin*, *tlan*.

TAMALAYOTLI ou **TAMALAYUTLI**, s. Espèce de citrouille noire comestible et de fort bon goût. RR. *tamalli*, *ayotli*.

TAMALHUIA, p. OTAMALHUI : *nite* — faire pour autrui des pains ou gâteaux de maïs. R. *tamalli*.

TAMALLI, s. Pain ou gâteau de maïs, dont la pâte était enveloppée et cuite dans les feuilles mêmes de l'épi (tamal ou tamale). On en faisait de différentes sortes.

TAMALLI, s. L'un des principaux nobles totonaques qui accompagnèrent Fernand Cortès dans sa marche vers le pays de *Tlaxcallan* (Clav.).

TAMALO, **TAMALOANI** ou **TAMALOQUI**, s. v. Celui ou celle qui pétrit le pain de maïs. R. *tamaloa*.

TAMALOA, p. OTAMALO : *ni* — faire du pain ou gâteau de maïs. R. *tamalli*.

TAMALOQUI. *Voy.* TAMALO.

TAMALPIQUI, p. OTAMALPIC : *ni* — envelopper le *tamalli* dans des feuilles pour le faire cuire. RR. *tamalli*, *piqui*.

TAMAPACHCO, v. soumise par le roi mexicain *Tizoc* (Clav.). RR. . . . (?), *pachtli*, *co*.

TAMATI, p. OTAMA : *nino* — se regarder comme le soutien de l'État, et l'être en effet.

TAMATLI. *Voy.* COCOZTAMATL.

TAMIME, s. Tribus de la famille des Chichimèques, habiles tirailleurs à l'arc et à la flèche, d'où serait venu leur nom, suivant Sahagun. R. *tlamina*.

TAMO (pour *ti-amo*). *Voy.* TI.

TAMOANCHAN, s. Sorte de paradis terrestre que l'on place généralement dans les régions septentrionales du Mexique et d'où seraient venus les Aztèques. Sahagun dit que *Tamoanchan* est une altération ou un équivalent de l'expression *tic-temoa ochan*, « nous cherchons notre demeure. »

TANATLI, s. Cabas en palmier. Avec la postp. *co* : *tanaco* (Car.), dans le cabas.

TANATONTLI, s. dim. de TANATLI. Petit cabas.

TAPACHICHI, s. *Locustæ genus* (Hern.). Sauterelle. RR. *tapachtli*, *chichi*.

TAPACHPATLI, s. *Seu hepatis medicina* (Hern.). Minéral employé pour guérir une toux grave et invétérée. RR. *tapachtli*, *patli*.

TAPACHPOXCAUHQUI, s. *Seu concha muscosa* (Hern.). Coquillage. RR. *tapachtli*, *poxcauhqui*.

TAPACHQUENTIA, p. OTAPACHQUENTI : *nino* — se couvrir beaucoup, mettre plusieurs vêtements. RR. *tapachtli*, *quentia*.

TAPACHTLI, s. Corail, coquille, écaille de poisson. On faisait sur certains masques des mosaïques avec les débris de ces coquilles (Sah.).

TAPAÇOLLI ou **TAPAÇULLI**, s. Nid d'oiseau. R. *tapaçoloa*.

TAPAÇOLOA, p. OTAPAÇOLO : *nitla* — embrouiller, entortiller quelque chose.

TAPAÇOLTIA ou **TAPAÇULTIA**, p. OTAPAÇOLTI, etc. : *nino* — faire son nid, en parlant de l'oiseau. R. *tapaçoloa*.

TAPAYAXHUA, s. Maître de crapauds (Olm.). R. *tapayaxin*.

TAPAYAXIN, s. Petit crapaud (sapillo, Olm.), espèce de lézard inoffensif (Clav.), que Bétancourt a appelé caméléon; Hernandez n'a pas pu le déterminer et s'est contenté de dire : *ad lacertæ differentias videtur pertinere*. On l'employait comme remède dans certaines maladies, notamment lorsqu'on avait le visage contus et enflé (Sah.). En comp. : *notapayax* (Olm.), mon crapaud.

TAPAYAXMETL, s. *Seu maguei tapayaxin* (Hern.). *Voy.* METL.

TAPAYOLLALAÇA, p. OTAPAYOLLALAZ : *ni* — jouer avec plusieurs balles ou avec des fleurs. RR. *tapayolli*, *tlalaça*.

TAPAYOLLALAÇALIZTLI, s. v. Jeu consistant à lancer deux ou trois balles en l'air et à les rattraper. R. *tapayollalaça*.

TAPAYOLLALAÇANI ou **TAPAYOLLALAZQUI**, s. v. Joueur à la balle. R. *tapayollalaça*.

TAPAYOLLALIA, p. OTAPAYOLLALI : *nino* — s'accroupir, se mettre en peloton. RR. *tapayolli*, *tlalia*.

TAPAYOLLALITICA, p. OTAPAYOLLALITICATCA : *nino* — être assis sur les jambes, se tenir accroupi. RR. *tapayollalia*, *ca*.

TAPAYOLLI ou **TAPAYULLI**, s. Pelote, balle.

TAPAYOLOA, p. OTAPAYOLO : *ni* — faire des balles, des pelotons de fil. R. *tapayolli*.

TAPAYOLTIC, adj. v. Sphérique. R. *tapayoloa*.

TAPALCAAUILTIA, p. OTAPALCAAUILTI : *ni* — jouer avec des débris de tuile. RR. *tapalcatl*, *auiltia*.

TAPALCACOPICHIUA (pour *tapalcacopichchiua*), p. OTAPALCACOPICHIUH : *ni* — fabriquer des tuiles. RR. *tapacacopichtli*, *chiua*.

TAPALCACOPICHIUALOYAN, s. v. Tuilerie, fabrique de tuiles. RR. *tapalcacopichiua*, *yan*.

TAPALCACOPICHIUHQUI, s. v. Tuilier, fabricant de tuiles. R. *tapalcacopichiua*.

Digitized by Google

TAPALCACOPICHTLAPACTLI, s. Débris, morceau de tuile. RR. *tapalcacopichtli*, *tlapactli*.

TAPALCACOPICHTLI, s. v. Tuile, brique. RR. *tapalcatl*, *copichaui*.

TAPALCAYOA, p. OTAPALCAYOAC, v. n. Être rempli de débris de tuiles, de vases, etc., en parlant d'un endroit. R. *tapalcatl*.

TAPALCAYOTIA, p. OTAPALCAYOTI : *nicno* — prendre conseil de quelqu'un (Olm.). R. *tapalcayoa*.

TAPALCAYOTINEMI, p. OTAPALCAYOTINEN : *ni* — jouer avec des débris de vases, en parlant des enfants. RR. *tapalcayoa*, *nemi*.

TAPALCAMAUILTIA, p. OTAPALCAMAUILTI : *ni* — jouer, s'amuser avec des débris de vases, en parlant des enfants; par ext. être paresseux, fainéant, effronté (Olm.). RR. *tapalcatl*, *auiltia*.

TAPALCANELOA, p. OTAPALCANELO : *nino* — se rouler dans des ordures, parmi les débris de vases; au fig. être un vaurien, un pécheur endurci (Olm.). RR. *tapalcatl*, *neloa*.

TAPALCATEMALACATL, s. Tesson, débris, fragment de tuile servant à jouer. RR. *tapalcatl*, *temalacatl*.

TAPALCATL, s. Tesson, débris de vase, tuile brisée, etc. — Plumes du cou et du dos du grand aigle d'Amérique (Sah.).

TAPALCATLAPANTLI, s. Toiture, toit. RR. *tapalcatl*, *tlapantli*.

TAPALIUI, p. OTAPALIUH : *ni* — avoir ou se faire des ampoules.

TATA. *Voy*. TATLI.

TATAC, s. Espèce d'oiseau (Hern.).

TATACA, p. OTATACAC : *nino* — se gratter. *Nite* — gratter quelqu'un. *Nitla* — gratter, creuser la terre ou autre chose; au fig. examiner, rechercher la vie de quelqu'un (Olm.).

TATACALIUI, p. OTATACALIUH, fréq. de TACALIUI : *ni* — se déchirer, s'écorcher en se frappant.

TATACALOA, p. OTATACALO : *nitla* — creuser légèrement, faire de petits trous, etc. R. *tataca*.

TATACANALTIC, s. Herbe médicinale appelée aussi *tecauhquililtl* (Hern.).

TATAMACHIUA, p. OTATAMACHIUH, fréq. de TAMACHIUA : *nitla* — mesurer, remesurer une chose.

TATAMACHIUHQUI, adj. v. Mesurable; *amo çan tatamachiuhqui*, sans mesure, sans poids, qui ne peut pas être mesuré. R. *tatamachiua*.

TATAPACHOA, p. OTATAPACHO : *nitla* — friser une étoffe. RR. *tataca*, *pachoa*.

TATAPACHQUENTIA, p. OTATAPACHQUENTI, fréq. de TAPACHQUENTIA : *nino* — se bien vêtir, se couvrir extrêmement. *Nite* — couvrir quelqu'un avec soin.

TATAPALIUI, p. OTATAPALIUH, fréq. de TAPALIUI : *ni* — avoir ou se faire beaucoup d'ampoules.

TATAPALIUILIZTLI, s. v. Ampoule. R. *tatapaliui*.

TATAPATLI, s. Vêtement, habit grossier, vieux, usé, rapiécé.

TATAPAUA, adj. Vêtu grossièrement, qui porte des habits usés. R. *tatapatli*.

TATAQUIA, p. OTATAQUI : *nino* — creuser, fouiller, pratiquer une mine, l'exploiter pour soi-même. R. *tataca*.

TATAQUILIA, p. OTATAQUILI : *ninotla* — creuser, fouiller une chose pour soi. R. *tataquia*.

TATEN. *Voy*. ATEMITL.

TATIA, p. OTATI : *nino* — prendre, adopter quelqu'un pour père. R. *tatli*.

TATLI, s. Père. Plur. *tatin* (Par.). En comp.: *nota*, mon père; *mota*, ton père; *ita*, son père; *teta*, le père de quelqu'un; *teoyotica teta*, parrain; litt. père religieux de quelqu'un; *tata*, cri des enfants appelant leur père (por *tayta*, padre, dize el niño); plur. *notahuan*, nos parents; *tetahuan* ou *tetauan*, les parents de quelqu'un; *totauan*, nos pères; *amo niquinquixtia in notauan*, *in nocolhuan*, je dégénère, je ne ressemble pas à mes parents, à mes ancêtres; *intatauan*, leurs parents. Rév. *tatzintli*.

TATLI (pour *ti-atli*). *Voy*. ATLI.

TATLIA, s. Moustache.

TATZINTLI, s. rév. de TATLI. En comp.: *notatzin*, mon père; *tetatzin*, le père de quelqu'un.

TAUH. *Voy*. ATL.

TAUI! interj. Holà! oh!

TAXCA. *Voy*. AXCAITL.

TAXIXTECON. *Voy*. AXIXTECOMATL.

TE. *Voy*. TEHUATL.

TE, pron. relatif indéfini pour les personnes. Quelqu'un, autrui; *nite-itta*, je vois quelqu'un; *ninotecuitlauia*, je prends soin de quelqu'un, des autres; *nitetla-maca* ou *nicte-maca*, je donne une chose à quelqu'un. *Voy*. C, QUI, QUIN.

TE ou **TEQUI**, adv. Beaucoup, extrêmement; s'incorpore avec les verbes: *nitequitla-qua*, je mange beaucoup; *nitlate-cuechoa*, je frappe, je broie beaucoup une chose (Olm.); *nitlate-xaqualoa* (Olm.), frotter beaucoup une chose en la lavant.

TEAACITIUETZI. *Voy*. AACITIUETZI.

TEAALTIANI, s. v. Celui qui baigne, lave quelqu'un. R. *aaltia*.

Digitized by Google

TEAAMANALIZTLI, s. v. Inquiétude, tourment, peine que l'on cause à quelqu'un. R. *aamana.*

TEAAUIALTIANI, adj. et s. v. Aimable, gai, enjoué, qui amuse, divertit les autres. R. *aauialtia.*

TEAAUIALTILIZTLI, s. v. Joie, plaisir, distraction que l'on procure à quelqu'un. R. *aauialtia.*

TEAAUILIANI, s. et adj. v. Plaisant, qui joue avec les mains, qui entraîne les autres par des plaisanteries, des caresses, etc. R. *aauilia.*

TEAAUILILIZTICA, adv. En plaisantant, en badinant, avec cajolerie, etc. RR. *teaauililiztli, ca.*

TEAAUILILIZTLI, s. v. Plaisanterie, raillerie, cajolerie. R. *aauilia.*

TEAAUILIZTICA, adv. En plaisantant, en jouant avec les mains. RR. *teaauiliztli, ca.*

TEAAUILIZTLI, s. v. Plaisanterie, cajolerie, caresse. R. *aauilia.*

TEAAUILTIANI, s. et adj. v. Caressant, plaisant, enjoué. R. *aauiltia.*

TEACALAQUI, TEACALAQUIANI ou **TEACALAQUIQUI**, s. v. Celui qui embarque des personnes. R. *acalaquia.*

TEACHCAUH. *Voy.* ACHCAUHTLI.

TEACHCAUHTI, s. v. Celui qui dirige, commande les gens. R. *achcauhtia.*

TEACHCAUHUIA, p. OTEACHCAUHUI : *nitla* — être avantagé dans un testament, une répartition ou distribution quelconque. R. *teachcauh.*

TEACINI, s. v. Celui qui prend, fait prisonnier quelqu'un. R. *aci.*

TEACOMANALIZTLI, s. v. Perturbation, action de soulever les gens. R. *acomana.*

TEACOMANANI, s. v. Perturbateur. R. *acomana.*

TEACOTLAÇALIZTLI, s. v. Soulagement, courage qu'on donne aux autres, distraction. R. *acotlaça.*

TEACOTLAZ, adj. v. Qui soulage, soutient, console quelqu'un. R. *acotlaça.*

TEAYEQUITOANI, s. v. Celui qui médit, parle mal d'autrui. R. *ayequitoa.*

TEAYEQUITOLIZTLI, s. v. Médisance, calomnie. R. *ayequitoa.*

TEAYOC ou **TEHUAYOC**, s. Pierre sculptée en forme de tortue et scellée dans un mur voisin des maisons royales à Mexico; c'est au pied de ce mur, selon Sahagun et Torquemada, qu'auraient été trouvés le corps de *Moteuhçoma II* et celui du gouverneur de *Tlatelulco.* RR. *tetl, ayotl, c.*

TEALTIANI, s. v. Baigneur, qui baigne les autres; sacrificateur, qui immole des victimes humaines; on faisait baigner chaque jour avec de l'eau chaude les esclaves destinés à la mort; plur. *tealtianime.* On appelait ainsi les principaux marchands qui allaient trafiquer dans des provinces lointaines (Sah.). R. *altia.*

TEAMACAC ou **TEAMACANI**, s. v. Échanson, qui donne à boire. R. *amaca.*

TEAMACALTIANI, s. v. Celui qui met à quelqu'un une couronne de papier. R. *amacaltia.*

TEAMACALTILIZTLI, s. v. Action de mettre à quelqu'un une couronne de papier. R. *amacaltia.*

TEAMACOPILTIANI, s. v. Celui qui met à quelqu'un une couronne de papier. R. *amacopiltia.*

TEAMACOPILTILIZTLI, s. v. Action de mettre à quelqu'un une couronne de papier. R. *amacopiltia.*

TEAMANALIZTLI, s. v. Inquiétude, trouble qu'on procure à quelqu'un. R. *amana.*

TEAMATLACUILOLCUEPALIZTLI, s. v. Réponse à une lettre. R. *amatlacuilolcuepa.*

TEAMATLACUILOLNANQUILIZTLI, s. v. Réponse à une lettre. R. *amatlacuilolnanquilia.*

TEANA, p. OTEAN : *nitla* — dépaver, enlever les pierres. RR. *tetl, ana.*

TEANALIZTLI, s. v. Enlèvement, action de prendre, de saisir quelqu'un. R. *ana.*

TEANALIZTLI, s. v. Dépavage, action d'enlever les pierres. R. *teana.*

TEANANI, s. v. Celui qui va appeler les convives, qui accompagne, guide, conduit quelqu'un. R. *ana.*

* **TEANIMA.** *Voy.* ANIMA.

TEAPAZTLI, s. Tas, monceau de pierres. RR. *tetl, apaztli.*

TEAPIAZTLI, s. Canal en pierre. RR. *tetl, apiaztli.*

TEAPILHUAZTLI, s. Canal en pierre. RR. *tetl, apilhuaztli.*

TEAPIZMICTIANI ou **TEAPIZMICTIQUI**, s. v. Celui qui fait mourir quelqu'un de faim. R. *apizmictia.*

TEAQUALITOANI, s. v. Celui qui parle mal d'autrui, le médisant. R. *aqualitoa.*

TEAQUALITOLIZTLI, s. v. Médisance. R. *aqualitoa.*

TEAQUIANI, s. v. Protecteur, qui favorise quelqu'un; *tetlan teaquiani*, qui recommande, appuie quelqu'un auprès d'un autre. R. *aquia.*

TEAQUILIZTLI, s. v. Faveur, protection accordée à quelqu'un; *tetlan teaquiliztli*, protection, appui donné à quelqu'un auprès d'une personne. R. *aquia.*

TEATECUIC ou **TEATECUINI**, s. v. Châtreur, qui mutile quelqu'un. R. *atecui.*

TEATEMOUIANI, s. v. Moqueur, railleur. R. *atemouia.*

Digitized by Google

TEATEMOUILIZTICA, adv. Avec dérision, raillerie, mépris. RR. *teatemouiliztli*, *ca*.

TEATEMOUILIZTLI, s. v. Dérision, raillerie, mépris à l'égard de quelqu'un. R. *atemouia*.

TEATEPEC, s. Lieu où les Aztèques séjournèrent un an (Bét.). RR. . . . (?), *tepetl*, *c*.

TEATEPOÇAUALIZPATI, s. v. Médecin qui guérit les hernies. RR. *atetl*, *poçauallztli*, *pati*.

TEATEQUIXTIANI, s. v. Châtreur, qui mutile quelqu'un. R. *atequixtia*.

TEATLAMACHTI ou **TEATLAMACHTIANI**, s. v. Ce qui rend quelqu'un présomptueux, fier, orgueilleux. R. *atlamachtia*.

TEATLAMACHTILIZTICA, adv. Avec éloge, en flattant quelqu'un. RR. *teatlamachtiliztli*, *ca*.

TEATLAMACHTILIZTLI, s. v. Chagrin, affliction, louange. R. *atlamachtia*.

TEATLITI ou **TEATLITIANI**, s. v. Échanson, qui fait boire. R. *atlitia*.

TEATOCTI ou **TEATOCTIANI**. s. v. Celui qui noie, étouffe quelqu'un. R. *atoctia*.

TEATOYAUI ou **TEATOYAUIANI**, s. v. Celui qui noie quelqu'un. R. *atoyauia*.

TEATZELHUIANI, s. v. Celui qui asperge les gens avec le goupillon. R. *atzelhuia*.

TEATZELHUILIZTLI, s. v. Aspersion avec le goupillon. R. *atzelhuia*.

TEATZELHUILONI, n. d'instr. Goupillon, aspersoir, arrosoir. R. *atzelhuia*.

TEAUACHI ou **TEAUACHIANI**, s. v. Celui qui arrose, asperge les gens. R. *auachia*.

TEAUACHILIZTLI, **TEAUECHILIZTLI** ou **TEAUICHILIZTLI**, s. v. Aspersion, action d'arroser les gens. R. *auachia*.

TEAUACHILONI, n. d'instr. Goupillon, aspersoir. R. *auachia*.

TEAUALIZTLI, s. v. Réprimande, admonestation adressée à quelqu'un. R. *aua*.

TEAUANI, s. v. Celui qui réprimande, fait une admonestation à quelqu'un; *iliuiz teauani*, criard, parleur, qui étourdit. R. *aua*.

TEAUICTLAÇALIZTLI, s. v. Action de rejeter, de repousser quelqu'un. R. *auictlaça*.

TEAUICTLAÇANI, **TEAUICTLAZ** ou **TEAUICTLAZQUI**. s. v. Celui qui rejette, repousse quelqu'un. R. *auictlaça*.

TEAUICTOPEUALIZTLI, s. v. Action de rejeter, de repousser quelqu'un. R. *auictopeua*.

TEAUICTOPEUH, s. v. Celui qui rejette, repousse quelqu'un. R. *auictopeua*.

TEAUILPAUIANI, s. v. Instigateur, séducteur, trompeur, adroit, habile. R. *auilpauia*.

TEAUILPEUALTIANI, s. v. Celui qui commence par des plaisanteries afin d'entraîner quelqu'un. R. *auilpeualtia*.

TEAUILQUIXTIANI, s. v. Offenseur, calomniateur. R. *auilquixtia*.

TEAUILQUIXTILIZNEZCAYOTL, s. Signe, marque d'infamie. RR. *teauilquixtiliztli*, *nezcayotl*.

TEAUILQUIXTILIZTICA, adv. Avec outrage, avec affront. RR. *teauilquixtiliztli*, *ca*.

TEAUILQUIXTILIZTLI, s. v. Outrage, offense, affront fait à quelqu'un. R. *auilquixtia*.

TEAUILTIANI, adj. et s. v. Enjoué, gai, plaisant, celui qui divertit les autres. R. *auiltia*.

TEAUILTILIZTLI, s. v. Saut, bond, pétulance. R. *auiltia*.

TEAXCATILIZTLI, s. v. Aliénation, vente du bien de quelqu'un. R. *axcatia*.

TEAXCATILLI, adj. v. Vendu, aliéné, en parlant du bien de quelqu'un. R. *axcatia*.

TEAXILIZTLI, s. v. Poursuite, action d'atteindre quelqu'un. R. *axilia*.

TECA. *Voy.* CA.

TECA, p. OTECAC : *nino* — se coucher, s'étendre, s'allonger; *mo-teca*, ils se rassemblent, s'unissent; *tepan nino-teca*, se jeter sur les autres, avoir mauvaise réputation; *tenepantla* ou *tetzalan*, *tenepantla nino-teca* ou *nino-teteca*, exciter des troubles, désunir, semer la discorde, la désunion au milieu des autres; *ye notech mo-teca*, devenir pauvre, être dans le besoin; *temac nino-teca*, se livrer aux mains d'autrui, se rendre. *Nite* — coucher, avoir des rapports avec une femme; *tepan nite-teca*, diffamer, calomnier, déshonorer quelqu'un; *teilpiloyan nite-teca*, mettre quelqu'un en prison; *ic onech-tecaque*, ils (les médecins) m'ont dégoûté. *Nitla* ou *nic* — poser des pierres, construire, déposer des poutres ou autre chose à terre, transvaser, planter, etc.; *nopalli nic-teca*, planter des feuilles ou des branches de nopal; *tepan nic-teca* ou *tepan nic-teca in tlatolli*, faire bruit d'une chose; *ipan nic-teca*, jeter des choses liquides ou longues sur une autre; *xiyotl*, *quatzontli nic-teca*, donner le bon exemple; *yuhquin aca atl nopan qui-teca*, s'étonner, avoir peur; *tlanauac nitla-teca*, chercher une chose de tous côtés, tout prendre, changer une chose de place, congédier, etc.; *teca nitla-teca* ou *ic nitla-teca*, préparer un repas pour autrui. Pass. *teco : tepan ni-teco*, je suis diffamé, décrié, calomnié. Rév. *tequilia*,

Digitized by Google

tequiltia ou *tequitia* (Olm.). Le verbe *teca* se joint aux autres verbes au moyen de *timo : molhuitimo-teca in quiauitl* (Par.), l'orage augmente.

TEÇACA, p. OTEÇACAC : *ni* — transporter des pierres. RR. *tetl*, *çaca*.

TECACALILIZTLI, s. v. Action de lancer des flèches, de combattre. R. *cacali*.

TECACALINI, s. v. Arbalétrier, qui lance des flèches, guerrier, combattant. R. *cacali*.

TECACAMPAXOLIZTICA, adv. A morceaux, en mordant, par bouchée. RR. *tecacampaxoliztli*, *ca*.

TECACAMPAXOLIZTLI, s. v. Morsure, bouchée. R. *cacampaxoa*.

TEÇAÇANILHUIANI, s. v. Diseur de bons mots, de plaisanteries. R. *çaçanilhuia*.

TEÇAÇANILHUILIZTLI, s. v. Plaisanteries, bons mots. R. *çaçanilhuia*.

TECACAQUILIZTLI, s. v. Action d'épier ou d'écouter quelqu'un. R. *cacaqui*.

TECACAQUINI, s. v. Espion, celui qui écoute ce que l'on dit. R. *cacaqui*.

TEÇACATL, s. Ornement que les Indiens mettaient au-dessous de la lèvre inférieure, plus allongé que le *tentetl* ordinaire. RR. *tentetl*, *çacatl*.

TEÇACATL, s. Instrument de tisserand; au fig. *auh tepan nic-teca in tzotzopaztli*, *in malacatl*, *in teçacatl* (Olm.), donner une femme à quelqu'un; se dit surtout lorsqu'il s'agit de l'union de deux esclaves. RR. *tetl*, *çacatl*.

TEÇACATL ou **TEZACATL**, s. L'un des chefs aztèques qui, au commencement du XIV^e^ siècle, fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

TECACCOCOPINALIZTLI, s. v. Action de déchausser quelqu'un. R. *caccocopina*.

TECACCOCOPINANI, s. v. Celui qui déchausse quelqu'un. R. *caccocopina*.

TECACTOTOMALIZTLI, s. v. Action de déchausser quelqu'un. R. *cactotoma*.

TECACTOTOMANI, s. v. Celui qui déchausse quelqu'un. R. *cactotoma*.

TECAYAHUATZIN, s. Chef de l'État de *Uexotzinco*, qui commença la longue rivalité de ce pays et de la république de *Tlaxcallan* (Clav.).

TECALAQUIANI, s. v. Celui qui favorise, protége quelqu'un; *tetlan tecalaquiani*, qui appuie quelqu'un auprès des autres. R. *calaquia*.

TECALAQUILIZTLI, s. v. Protection donnée à quelqu'un; *tetlan tecalaquiliztli*, action d'appuyer quelqu'un auprès des autres. R. *calaquia*.

TECALATL, s. Grenouille de forte taille (Sah.).

* **TECALÇASYILPI**, **TECALÇASYILPIANI** ou **TECALÇASYILPIQUI**, s. v. Celui qui attache, lie les chausses de quelqu'un. R. *calçasyilpia*.

TECALCO, s. Ville située dans le pays des Mistèques et connue par son albâtre; auj. Tecale (Clav.). RR. *tecalli*, *co*.

TECALIZTLI, s. v. Action de mettre, de communiquer; *cococ*, *teopouhqui tetech tecaliztli*, appauvrissement, action d'affliger, de rendre quelqu'un malheureux. R. *teca*.

TECALLALILIZTLI, s. v. Emprisonnement de quelqu'un qui est consigné ou enfermé chez lui; expulsion, renvoi d'un serviteur. R. *callalia*.

TECALLANEUHTIANI, s. v. Hôte, celui qui reçoit, héberge quelqu'un. R. *callaneuhtia*.

TECALLANEUHTILIZTLI, s. v. Louage d'une maison à quelqu'un. R. *callaneuhtia*.

TECALLI, s. Albâtre, jaspe (Sah., Clav.).

TECALLI, s. Maison en pierre. RR. *tetl*, *calli*.

TECALLOTIANI ou **TECALLOTIQUI**, s. v. Hôtelier, aubergiste. R. *callotia*.

TECALLOTILIZTLI, s. v. Action d'héberger, de loger quelqu'un. R. *callotia*.

TECALLOTIQUI. *Voy.* TECALLOTIANI.

TEÇALO ou **TEÇALOANI**, s. v. Celui qui retient quelqu'un et l'empêche de s'en aller; qui remet, arrange les os démis ou brisés. R. *çaloa*.

TEÇALOLIZTLI, s. v. Action de retenir quelqu'un; de remettre, de redresser un membre démis. R. *çaloa*.

TECALPANO, s. v. Celui qui va de maison en maison. R. *calpanoa*.

TECALPANOLIZTLI, s. v. Course de maison en maison. R. *calpanoa*.

TECALPANUI, s. v. Celui qui va de maison en maison. R. *calpanuia*.

TECALPANUILIZTLI, s. v. Course de maison en maison. R. *calpanuia*.

TECALTOCAC, s. v. Celui qui va de maison en maison. R. *caltoca*.

TECALTOCALIZTLI, s. v. Course de maison en maison. R. *caltoca*.

TECALTZAQUALIZTLI, s. v. Emprisonnement, captivité de quelqu'un. R. *caltzaqua*.

TECALTZAQUALOYAN, s. v. Prison, lieu de détention; *ouican tecaltzaqualoyan*, cachot, prison dure, mauvaise; *tlallan tecaltzaqualoyan*, trou, prison souterraine. RR. *caltzaqua*, *yan*.

TECAMACA, s. Résine employée en médecine (Clav.).

Digitized by Google

TECAMACHALCO, s. Ville du pays des *Popoloca*, à l'orient de l'État de *Tepeyacac* (Clav.). RR. *tetl*, *camachalli*, *co*.

TECAMANALHUIANI, s. v. Enchanteur, railleur, moqueur. R. *camanalhuia*.

TECAMANALHUILIZTLI, s. v. Raillerie, moquerie, enchantement. R. *camanalhuia*.

TECAMATZAYANALIZTLI, s. v. Action de démancher la mâchoire de quelqu'un. R. *camatzayana*.

TECAMATZAYANANI ou **TECAMATZAYANQUI**, s. v. Celui qui démanche la mâchoire de quelqu'un. R. *camatzayana*.

TECAMMA TEOHUA, s. Ministre de la déesse du feu (Sah.).

TECAMPAXOLIZTICA, adv. A belles dents, à coups de dents, en mordant. RR. *tecampaxoliztli*, *ca*.

TECAMPAXOLIZTLI, s. v. Morsure, coup de dent. R. *campaxoa*.

TECAMPAXOTIUETZINI, s. v. Celui qui mord, qui se jette sur quelqu'un en faisant des morsures. R. *campaxotiuetzi*.

***TEÇAPATOSCOCOPINALIZTLI**, s. v. Action de déchausser quelqu'un. R. *çapatoscocopina*.

***TEÇAPATOSCOCOPINANI**, s. v. Celui qui déchausse quelqu'un. R. *çapatoscocopina*.

***TEÇAPATOSTOTOMALIZTLI**, s. v. Action de déchausser quelqu'un. R. *çapatostotoma*.

***TEÇAPATOSTOTOMANI**, s. v. Celui qui déchausse quelqu'un. R. *çapatostotoma*.

TECAQUILIZTICA, adv. Avec obéissance, soumission. RR. *tecaquiliztli*, *ca*.

TECAQUILIZTLI, s. v. Obéissance, soumission; *aiuh tecaquiliztli*, action de comprendre quelqu'un (alcance de cuenta). R. *caqui*.

TECAQUINI, adj. et s. v. Obéissant, docile, celui qui écoute. R. *caqui*.

TECATZAUH, adj. v. Salissant, qui tache. R. *catzaua*.

TECAUALIZTLI, s. v. Abandon, livraison; *temac tecaualiztli*, trahison, action de livrer quelqu'un aux mains d'autrui. R. *caua*.

TECAUANI, s. v. Celui qui donne, laisse quelqu'un; *temac tecauani*, traître, qui livre, abandonne quelqu'un. R. *caua*.

TECAUHTIQUIÇALIZTLI, s. v. Action de quitter, de lâcher quelqu'un vite, brusquement. R. *cauhtiquiça*.

TEÇAUIA (Olm.). *Voy.* TIÇAUIA.

TECAXIC, s. Ville qui se rendit un instant indépendante et fut reconquise par le roi *Tizoc* (Clav.). RR. *tecaxitl*, *c*.

TECAXITL ou **TECAXITLI**, s. Auge, vase en pierre. RR. *tetl*, *caxitl*.

TECCALCO, s. Salle d'audience en matières civiles, où la justice était rendue par les sénateurs et les anciens (Sah.). — On désignait ainsi un édifice du grand temple de Mexico, dans lequel on jetait vivants, sur un brasier, un grand nombre de captifs, pour la fête de *Teotleco* (Sah.). RR. *teccalli*, *co*.

TECCALLI, s. Maison royale, palais, tribunal civil. RR. *tecpan*, *calli*.

TECCIZCALCO, s. Oratoire du grand temple de Mexico, où se trouvaient des statues du dieu *Omacatl* et d'autres divinités; on y tuait des captifs à certaines époques (Sah.). RR. *teccizcalli*, *co*.

TECCIZCALLI, s. L'un des édifices du temple de Mexico, qui était orné de coquillages et où se réfugiait le monarque pour faire pénitence durant quatre jours, à l'occasion des grandes solennités (Sah.). RR. *tecciztli*, *calli*.

TECCIZYO, adj. Qui a des coquillages; *teccizyo tilmatli* (Sah.), manteau dont le tissu formait des dessins représentant des coquillages. R. *tecciztli*.

TECCIZMAMA, s. Coquillage. RR. *tecciztli*, *mama*.

TECCIZQUACUILLI, s. Grand prêtre qui revêtait la peau de la femme que l'on avait immolée pour la fête de la déesse *Toci* (Sah.). RR. *tecciztli*, *quaitl*, *cui*.

TECCIZTLI, s. Escargot de mer, grand coquillage qui servait de trompette (Sah.).

TECEALTI, s. v. Instigateur, qui excite, pousse à faire, engage, détermine à vouloir, à consentir, qui persuade. R. *cealtia*.

TECECEC, s. Alun. RR. *tetl*, *cecec*.

TECECELIZTICA, adv. Avec divertissement, en récréant quelqu'un. RR. *tecececliztli*, *ca*.

TECECELIZTLI, s. v. Divertissement, récréation, distraction que l'on procure à autrui. R. *cecelia*.

TECECELMAQUILIZTLI, s. v. Délassement, distraction, divertissement que l'on procure à autrui. R. *cecelmaca*.

TECECELTIANI, s. v. Celui qui fait plaisir à autrui. R. *ceceltia*.

TECECELTILIZTLI, s. v. Divertissement, amusement, distraction que l'on procure à autrui. R. *ceceltia*.

TECECEMELTI, adj. v. Divertissant, récréatif, amusant, qui fait plaisir aux gens. R. *cecemeltia*.

TECECEMELTIANI, s. v. Celui qui récrée, divertit et amuse les autres. R. *cecemeltia*.

TECECEMELTICAN, s. v. Lieu agréable, plaisant, récréatif. RR. *cecemeltia*, *can*.

Digitized by Google

TECECEMELTILIZTLI, s. v. Délassement, distraction que l'on donne à autrui. R. *cecemeltia.*

TECECEMMANALIZTLI, s. v. Dispersion d'hommes, d'animaux. R. *cecemmana.*

TECELIC, s. Pierre précieuse vert tendre et facile à travailler (Sah.). RR. *tetl, celic.*

TECELILIZTLI, s. v. Hospitalité. R. *celia.*

TECELILOYAN, s. v. Hôtellerie, auberge. RR. *celia, yan.*

TECELTICAN, s. Lieu frais, lieu de verdure. RR. *celtic, can.*

TECEMELTILIZTLI, s. v. Distraction, plaisir qu'on procure à quelqu'un. R. *cemeltia.*

TECEMIXNAUATIANI, s. v. Celui qui renvoie, congédie quelqu'un tout à fait. R. *cemixnauatia.*

TECEMIXNAUATILIZTLI, s. v. Renvoi, éloignement, condamnation judiciaire de quelqu'un. R. *cemixnauatia.*

TECEMMANALIZTLI, s. v. Dispersion de personnes. R. *cemmana.*

TECEMMANANI, s. v. Celui qui disperse les gens. R. *cemmana.*

TECEMMAQUILIZTLI, s. v. Soumission, action de soumettre quelqu'un. R. *cemmaca.*

TECEMPAPAQUILIZTIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *itecempapaquiliztiaya in Dios*, la béatitude et la gloire éternelle de Dieu. R. *papaqui.*

TECEMPAPAQUILTIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *itecempapaquiltiaya in Dios*, la béatitude et la gloire éternelle de Dieu. R. *papaqui.*

TECENCAUANI, s. v. Celui qui orne, pare quelqu'un. R. *cencaua.*

TECENCUILTONOAYA, s. v. employé en comp. seulement : *itecencuiltonoaya in Dios*, la béatitude et la gloire éternelle de Dieu. R. *cuiltonoa.*

TECENYOLLOCOPA. *Voy.* CENYOLLOTL.

TECENNAUATIANI, s. v. Celui qui renvoie quelqu'un pour toujours. R. *cennauatia.*

TECENNAUATILIZTLI, s. v. Renvoi, éloignement, condamnation judiciaire de quelqu'un. R. *cennauatia.*

TECENTECPANUILIZTLI, s. v. Action de coucher, d'avoir des rapports avec une femme. R. *centecpanuia.*

TECENTLAYECOLTILIZTLI, s. v. Terme, délai accordé à quelqu'un. RR. *cen, tlayecoltia.*

TECENTLALIANI, s. v. Celui qui rassemble, réunit, forme des réunions, des assemblées. R. *centlalia.*

TECENTLAMACHTIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *itecentlamachtiaya in Dios*, la béatitude et la gloire éternelle de Dieu. R. *centlamachtia.*

TECENTLAMACHTIAYAN, s. v. Lieu où l'on glorifie les gens. En comp. : *itecentlamachtiayan*, son lieu de glorification; *itecentlamachtiayan Dios*, paradis céleste. R. *centlamachtia.*

TECENTLAMACHTIANI, s. v. Glorificateur, celui qui enrichit, donne des faveurs, des grâces. R. *centlamachtia.*

TECENTLAMACHTILIZTLI, s. v. Glorification. R. *centlamachtia.*

TECENTLATQUI. *Voy.* CENTLATQUITL.

TECENTLAUELILTILIZOTLI, s. Chemin, voie de perversité, de perdition. RR. *tecentlauelíltiliztli, otli.*

TECENTLAUELILTILIZTLI, s. Manière coupable de vivre, perversité, conduite désordonnée des pécheurs. RR. *cen, tlaueliloc.*

TECEPANAXCA. *Voy.* CEPANAXCATL.

TECETILIAYA, s. employé en comp. avec les poss. *no, mo, i*, etc. : *notecetiliaya*, le moyen que j'emploie pour réunir deux choses ensemble et n'en former qu'une seule. R. *cetilia.*

TECETILIANI ou **TECETILIQUI**, s. v. Celui qui unit, joint les gens; plur. *tecetilianime* ou *tecetilique.* R. *cetilia.*

TECETILILIZTLI, s. v. Union des personnes, mariage, action d'unir des époux. R. *cetilia.*

TECEUI, adj. v. Calmant, qui guérit. R. *ceuia.*

TECEUIANI, s. v. Celui qui aide autrui à porter sa charge, qui soulage quelqu'un. R. *ceuia.*

TECEUILIZTLI, s. v. Soulagement, allégement, adoucissement que l'on procure à autrui. R. *ceuia.*

TECH, pron. de la première personne du plur. servant de complément et se joignant aux deuxième et troisième personnes des verbes : *titech-mahuizpoloa*, tu nous déshonores; *antech-mahuizpoloa*, vous nous déshonorez; *tech-mahuizpoloa*, il nous déshonore ou ils nous déshonorent, etc. *Tech* n'est jamais accompagné du pron. relatif *c* servant à indiquer le compl. sing. du verbe : *titech-cuili in totlaxcal* et non *tictech-cuili in totlaxcal*, tu nous as pris notre pain; mais si le compl. est au pluriel, *tech* est suivi de *in* ou *im* : *titechin-cuili in toquaquahuecahuan* (Par.), tu nous as pris nos bœufs; *antechin-cuili in toquaquahuecahuan*, vous nous avez pris nos bœufs.

TECH, postp. En, de, sur, avec, près; se joint 1° aux adj. poss. *no, mo, i*, etc. : *notech*, de moi, en moi; *notech pouhqui* ou *poui*, qui m'appartient ou m'est destiné; *motech*, de toi, en toi, avec toi; *uel motech*, avec toi-même; *itech*, de lui, en lui, etc.; *uel itech*,

Digitized by Google

avec lui-même; *tetech*, de quelqu'un, près de quelqu'un, en quelqu'un; *intech*, en eux, d'eux; 2° aux noms avec la ligature *ti* : *in itilmatitech*, sur son vêtement; *tepantitech*, dans ou sur le mur; **cruztitech*, sur la croix; accompagné de *pa* ou *copa*: *notechpa*, de moi, sur moi; *uel motechpa*, avec toi-même; *uel itechpa*, avec lui-même; *in itechpa* ou *itechcopa nitlatoz in neyolcuitiliztli*, je parlerai touchant la confession; *tetechpa* ou *tetechcopa*, touchant quelqu'un, pour autrui; *tetechpa* ou *tetechcopa ni-tlaocuya*, avoir compassion d'autrui; *intechcopa*, d'eux. Rév. *tetzinco* (pour *techtzinco*) : *motetzinco uel ca in noyollo*, j'ai confiance en toi ou j'ai de l'affection pour toi; *itetzinco axiualiztli sacramento*, communion; *itetzinco poui in Totecuiyo Jesu Christo*, chrétien; *itetzinco itauhqui* ou *pouhqui in Dios*, offert, consacré à Dieu; *itetzinco nicpoua* ou *niqu-itoa in Dios*, consacrer, offrir une chose à Dieu; *itetzinco nin-axitia in sacramento*, communier.

TECHACHAMAUALIZTICA, adv. Avec louange, flatterie. RR. *techachamaualiztli*, *ca*.

TECHACHAMAUALIZTLI, s. v. Louange, flatterie. R. *chachamaua*.

TECHACHAMAUANI ou **TECHACHAMAUHQUI**, s. v. Flatteur. R. *chachamaua*.

TECHACHAQUACHO, adj. v. Pierreux, rempli de cailloux. RR. *tetl*, *chachaquacho*.

TECHACHAQUACHTLA, s. Lieu, chemin pierreux. RR. *techachaquacho*, *tla*.

TECHALANIANI, adj. et s. v. Hargneux, querelleur. R. *chalania*.

TECHALANILIZTLI, s. v. Désordre, perturbation. R. *chalania*.

TECHALOTL, s. Petit animal ressemblant à l'écureuil, mais ayant la queue plus petite et moins velue (Clav.); ce quadrupède se cachant pour voler et manger ce que l'on voulait conserver, on se servait de son nom pour désigner un voleur (Sah.).

TECHCATL, s. Pierre sur laquelle on accomplissait les sacrifices humains; elle avait trois ou quatre empans de haut et un empan et demi de large (Sah.). En comp. : *itechcauh*, son autel, sa pierre de sacrifice. R. *teci* (?).

TECHCOPA. *Voy.* Tech.

TECHIALCALLI, s. Hôtellerie, auberge, maison où l'on attend du monde. RR. *chia*, *calli*.

TECHIALIZTLI, s. v. Attente, action d'attendre quelqu'un. R. *chia*.

TECHIALLI ou **TECHIELLI**, s. Édifice du grand temple de Mexico, dans lequel on faisait l'offrande des roseaux nommés *acxoyatl* (Sah.). R. *chia*.

TECHIALOYAN, s. v. Hôtellerie, lieu où l'on attend du monde. — Tour d'observation; endroit d'où partaient et où revenaient les courriers (Bét.). RR. *chia*, *yan*.

TECHIANI, s. v. Celui qui attend quelqu'un. R. *chia*.

TECHICAUACATLAÇOTLALIZTLI, s. v. Amour extrême pour quelqu'un. R. *chicauacatlaçotla*.

TECHICAUACATLAÇOTLANI, s. v. Celui qui aime extrêmement quelqu'un. R. *chicauacatlaçotla*.

TECHICAUALIZTLI, s. v. Appui que l'on prête à quelqu'un, effort, excitation, encouragement; *teoyotica techicaualiztli*, confirmation. En comp. : *notechicaualiz*, mon encouragement; plur. *notechicaualizhuan* (Olm.), mes efforts. R. *chicaua*.

TECHICAUALONI, s. v. Acte par lequel on appuie, on fortifie quelqu'un; *teoyotica techicaualoni*, confirmation. R. *chicaua*.

TECHICAUANI, s. v. Celui qui excite, encourage, anime les autres. En comp. : *notechicauhcauh*, celui qui m'encourage; plur. *notechicauhcauan* (Olm.), mes soutiens. R. *chicaua*.

TECHICAUH, adj. v. Salutaire, bienfaisant, qui donne de la force à quelqu'un, *techicauh nacaayotl*, bouillon fortifiant. R. *chicaua*.

TECHICCANAUALIZTLI, s. v. Choc, heurt, coup que l'on donne à quelqu'un, poussée, bousculade. R. *chiccanaua*.

TECHICHI, s. Quadrupède domestique ressemblant au chien et appelé d'abord *alco*. Il était absolument muet et d'un aspect mélancolique. On l'engraissait soigneusement et l'on mangeait sa chair. Enfin, on le brûlait et on l'enterrait avec son maître (Clav.). RR. *tetl*, *chichi*.

TECHICHIALIZTLI, s. v. Embûche, action d'observer, d'attendre l'ennemi en un lieu, espionnage. R. *chichia*.

TECHICHIANI, s. v. Espion, qui observe quelqu'un. R. *chichia*.

TECHICHIATL, s. *Lapis maculatus* (Hern.). Pierre mouchetée, tachetée. RR. *tetl*, . . .(?).

TECHICHICOTL, s. *Stellio Novæ Hispaniæ* (Hern.). Espèce de lézard. On donne aussi ce nom à une pierre grossière (Sah.). RR. *tetl*, . . .(?).

TECHICHINACAPOLOANI, s. v. Celui qui tourmente, afflige les autres. R. *chichinacapoloa*.

TECHICHINACAPOLOLIZTLI, s. v. Chagrin, affliction, tourment que l'on cause à autrui. R. *chichinacapoloa*.

TECHICHINALIZTLI, s. v. Sucement, action de

Digitized by Google

sucer le sang à quelqu'un, en parlant d'un enchanteur. R. *chichina.*

TECHICHINANI, s. v. Celui qui suce quelqu'un, qui lui tire le sang (Torq.). R. *chichina.*

TECHICHINAQUILTILIZTLI, s. v. Tourment, torture, question que l'on donne à quelqu'un. R. *chichinaquiltia.*

TECHICHINAQUIZTLI, s. v. Tourment, question, action de torturer quelqu'un. R. *chichinaca.*

TECHICHINATZ, adj. v. Qui afflige, tourmente ou cause de la douleur; *ça uel techichinatz* (Par.), c'est bien affligeant. R. *chichinatza.*

TECHICHINATZALIZTLI, s. v. Tourment, affliction, peine, chagrin que l'on cause à autrui. R. *chichinatza.*

TECHICHINATZANI ou **TECHICHINATZQUI**, s. v. Celui qui tourmente, afflige, cause de la peine, de la douleur à quelqu'un. R. *chichinatza.*

TECHICHINOLIZTLI, s. v. Autodafé, supplice du feu, action de brûler quelqu'un. R. *chichinoa.*

TECHICHINQUI, adj. et s. v. Qui suce, attire, pompe, etc.; *techichinqui teuilotl*, ventouse. Plur. *techichinque; ca yehuantin in cuix teciuhtlazque, in cuix techichinque, in cuix in nanahualtin* (Par.), ce sont ou les exorcistes, ou les suceurs de sang, ou les sorciers. R. *chichina.*

TECHICHIUALIZTLI, s. v. Parure, ajustement, action de parer quelqu'un. R. *chichiua.*

TECHICHIUALTZITZQUIANI, s. v. Celui qui touche, manie les seins d'une femme. R. *chichiualtzitzquia.*

TECHICHIUALTZITZQUILIZTLI ou **TECHICHIUALTZITZITZQUILIZTLI**, s. v. Attouchement, maniement des seins d'une femme. R. *chichiualtzitzquia.*

TECHICHIUANI, s. v. Celui qui orne, pare quelqu'un. R. *chichiua.*

TECHICOITOANI, s. v. Celui qui parle mal d'autrui, qui murmure, ou n'a pas de retenue dans le langage. R. *chicoitoa.*

TECHICOITOLIZTICA, adv. Avec médisance. RR. *techicoitoliztli, ca.*

TECHICOITOLIZTLI, s. v. Calomnie, médisance. R. *chicoitoa.*

TECHICTLI, s. *Avis sese scalpens ad arundines, avicula est carduele minor* (Hern.). Espèce de troglodyte. R. *chiqui.*

TECHIELLI. *Voy.* TECHIALLI.

TECHINAMITL, s. Rempart, mur d'enceinte. RR. *tetl, chinamitl.*

TECHIPAUALIZTLI, s. v. Action de laver, de nettoyer quelqu'un. R. *chipaua.*

TECHIPAUH, adj. v. Qui lave, nettoie. R. *chipaua.*

TECHIQUACENTECA, adj. Sixième, qui est la sixième partie. RR. *chiquacentetl, ca.*

TECHIUALIZTLI, s. v. Création, formation, action de faire quelqu'un; *uel techiualiztli*, triomphe, action de vaincre quelqu'un. R. *chiua.*

TECHIUANI, s. v. Créateur, auteur, qui engendre; *aquen techiuani*, inoffensif, qui ne fait du mal à personne. R. *chiua.*

TECHIUHQUI, s. v. Celui qui gouverne, régit les gens. En comp. : *notechiuhcauh*, mon gouverneur, mon directeur; plur. *totechiuhcauan*, nos chefs, nos gouverneurs. R. *chiua.*

TECHIXQUI, s. v. Hôtelier, aubergiste, qui attend quelqu'un. R. *chia.*

TECHOCTI, adj. v. Lamentable, qui fait pleurer, digne de larmes. R. *choctia.*

TECHOCTIANI ou **TECHOCTIQUI**, s. v. Celui qui fait pleurer les gens. Plur. *techoctianime* ou *techoctique*, personnes dignes d'être pleurées ou qui fournissent des motifs de pleurs. R. *choctia.*

TECHOCTILIZTICA, adv. Avec douleur, douloureusement. RR. *techoctiliztli, ca.*

TECHOCTILIZTLI, s. v. Douleur, chagrin que l'on procure à quelqu'un. R. *choctia.*

TECHOCTIQUI. *Voy.* TECHOCTIANI.

TECHOLOLTIANI, s. v. Celui qui met en fuite, fait fuir les autres. R. *chololtia.*

TECHOLOLTILIZTLI, s. v. Mise en fuite, chasse. R. *chololtia.*

TECHOPINILIZTLI, s. v. Coup, blessure, morsure, piqûre d'un oiseau. R. *chopinia.*

TECHOTLALLA, s. Fils et successeur de *Quinatzin* ou *Tlaltecatzin* au trône des Chichimèques d'*Acolhuacan* (Sah.). — Seigneur de *Iztapalapan* (Clav., Bét.).

TECHPA. *Voy.* TECH.

TECHQUIHUATZIN, s. Fille du gouverneur de *Tlaxcallan*, *Xicotencatl*, qui se convertit au christianisme et épousa Don Pedro de Alvarado (Clav.).

TECHTIA, p. OTECHTI : *nicno* — s'approprier une chose; *tecemaxca nicno-techtia*, prendre, s'approprier le bien public. R. *tech.*

TECHUIA, p. OTECHUI : *nite* — être près de quelqu'un. R. *tech.*

TECI. *Voy.* CITLI.

TECI, p. OTEZ : *ni* ou *nitla* — broyer, moudre le

Digitized by Google

maïs ou autre chose sous la pierre. Pass. *texo*. Impers. *tecioa* ou *teciua*, *texoa* (Par.), on broie, tout le monde moud. R. *tetl*.

TECIALTI ou **TECIALTIANI**, s. v. Instigateur, qui incite, engage à désirer, à vouloir une chose, qui détermine, persuade. R. *cialtia*.

TECIALTILIZTLI, s. v. Persuasion, excitation, encouragement. R. *cialtia*.

TECIAMMICTI, adj. v. Fatigant, pénible, importun. R. *ciammictia*.

TECIAMMICTIANI, s. v. Celui qui fatigue, lasse les autres. R. *ciammictia*.

TECIAMMICTILIZTICA, adv. En fatiguant, en importunant. RR. *teciammictiliztli*, *ca*.

TECIAMMICTILIZTLI, s. v. Fatigue, mauvais traitement, persécution que l'on fait éprouver à autrui. R. *ciammictia*.

TECIAUHQUETZALIZTLI, s. v. Salut que l'on donne à quelqu'un. R. *ciauhquetza*.

TECIAUHQUETZANI ou **TECIAUHQUETZQUI**, s. v. Celui qui salue quelqu'un. R. *ciauhquetza*.

TECIAUILTILIZTLI, s. v. Peine, fatigue, vexation que l'on procure à quelqu'un. R. *ciauiltia*.

TECIAUITI, adj. v. Fatigant, qui donne de la peine. R. *ciaui*.

TECICIOTOMANI, s. v. Celui qui met en pièces quelqu'un. R. *ciciotoma*.

TECIYALTIANI, s. v. Instigateur, qui pousse, excite, encourage, détermine quelqu'un. R. *ciyaltia*.

TECILLI, s. Cocon de papillon.

TECINI, s. v. Celui qui broie une chose. R. *teci*.

TECIOA ou **TECIUA**. Impers. de TECI.

TECIUAMONCAUALIZTLI, s. v. Action d'accompagner une mariée. R. *ciuamoncaua*.

TECIUAMONCAUHQUI, s. v. Celui qui conduit, accompagne une mariée; plur. *teciuamoncauhque*. R. *ciuamoncaua*.

TECIUHTIMANI, p. OTECIUHTIMANCA, v. n. Tomber de la grêle, des pierres, lorsqu'il pleut. RR. *teciuitl*, *mani*.

TECIUHTLAÇA, p. OTECIUHTLAZ : *ni* — conjurer la grêle, l'orage. RR. *teciuitl*, *tlaça*.

TECIUHTLAÇALIZTLI, s. v. Conjuration, action de conjurer la grêle, etc. R. *teciuhtlaça*.

TECIUHTLAÇALONI, s. v. Exorcisme, conjuration de la grêle. RR. *teciuitl*, *tlaça*.

TECIUHTLAÇANI ou **TECIUHTLAZQUI**, s. v. Exorciste, qui conjure la grêle; plur. *teciuhtlaçanime* ou *teciuhtlazque;* ces sorciers avaient la réputation d'avoir à leur disposition des sortiléges pour empêcher la grêle de tomber sur le maïs (Sah.). R. *teciuitlaça*.

TECIUI, p. OTECIUH, v. n. Grêler, tomber de la grêle. RR. *tetl*, *iciui*.

TECIUILOC, adj. v. Grêlé. R. *teciui*.

TECIUITL, s. Grêle; *teciuitl uetzi*, il tombe de la grêle. R. *teciui*.

TECMILOTL, s. Taon, grosse mouche.

TECO. Pass. de TECA et de TEQUI (Car.).

TECOA, p. OTECO : *ic nino* — dire ou faire une chose à dessein.

TECOAC, s. Pays de la République de *Tlaxcallan*, par où pénétrèrent les soldats de Cortès (Sah.).

TECOACHIUALIZTLI, s. v. Invitation, action de convier quelqu'un à un festin. R. *coachiua*.

TECOACHIUANI ou **TECOACHIUHQUI**, s. v. Celui qui invite à un repas. R. *coachiua*.

TEÇOALIZTLI, s. v. Saignée, action de tirer du sang à quelqu'un, de faire des offrandes devant les idoles (Sah.). R. *ça*.

TEÇOALONI, n. d'instr. Lancette pour saignée. R. *ça*.

TECOANI, s. v. Marchand qui avait le soin, pour les festins, de réunir les invités. Plur. *tecoanime* (Sah.). R. *coa*.

TEÇOANI ou **TEÇOUANI**, s. v. Celui qui saigne quelqu'un. R. *ça*.

TECOANOTZALIZTLI, s. v. Invitation, action de convier à un repas. R. *coanotza*.

TECOANOTZQUI, s. v. Celui qui invite quelqu'un à un repas. Plur. *tecoanotzque*. R. *coanotza*.

TEÇOC, s. v. Celui qui saigne quelqu'un. R. *ça*.

TECOÇAUIA ou **TECUÇAUIA**, p. OTECOÇAUI, etc. : *nitla* — peindre, colorier une chose en jaune. R. *tecoçauitl*.

TECOÇAUITL ou **TECUÇAUITL**, s. Ocre jaune dont les femmes se servaient pour se farder; on en poudrait le visage des jeunes mariées, et les guerriers s'en frottaient le corps pour avoir un aspect plus redoutable (Sah., Clav.). En comp. : *notecoçauh* (Olm.), mon ocre, ma couleur jaune.

TECOCHCAYOTIANI, s. v. Celui qui donne à souper. R. *cochcayotia*.

TECOCHEUANI, s. v. Celui qui éveille, fait lever les autres. R. *cocheua*.

TEÇOCHILLI, s. *Masseum vocatum a mollitudine* (Hern.). Espèce de piment, très-recherché chez les Indiens. RR. *ça*, *chilli*.

TECOCHYOTIA, p. OTECOCHYOTI : *nitla* — creuser la terre autour des arbres. R. *tecochtli*.

Digitized by Google

TECOCHITI ou **TECOCHITIANI**, s. v. Hôte, qui donne l'hospitalité à quelqu'un, aubergiste. R. *cochitia.*

TECOCHITILIZTLI, s. v. Hospitalité, action d'héberger, de loger quelqu'un. R. *cochitia.*

TECOCHITILOYAN, s. v. Hôtellerie, auberge. RR. *cochitia, yan.*

TECOCHITIQUI, s. v. Hôtelier, aubergiste. Plur. *tecochitique.* R. *cochitia.*

TECOCHPETLAUHTLI, s. v. Action de découvrir quelqu'un pendant son sommeil. R. *cochpetlaua.*

TECOCHTECALIZTLI, s. v. Action d'envelopper, d'emmailloter, d'endormir quelqu'un; séduction, enchantement. R. *cochteca.*

TECOCHTECANI, s. v. Séducteur, qui enchante et corrompt les femmes, qui enveloppe, emmaillote, endort quelqu'un. Plur. *tecochtecanime.* R. *cochteca.*

TECOCHTLAÇALIZTLI, s. v. Enchantement dans le but de tromper, de voler; action d'envelopper, d'emmailloter quelqu'un. R. *cochtlaça.*

TECOCHTLAÇANI, s. v. Celui qui enveloppe, emmaillote quelqu'un; enchanteur, séducteur. Plur. *tecochtlaçanime.* R. *cochtlaça.*

TECOCHTLAZQUI, s. v. Enchanteur, qui a de mauvais desseins. Plur. *tecochtlazque.* R. *cochtlaça.*

TECOCHTLI, s. Sépulture, fosse, creux, trou, ravin. R. *tequi.*

TECOCHUIA, p. OTECOCHUI : *nino* — tomber, choir dans un trou, une fosse, un ravin. *Nite* — faire tomber quelqu'un dans un trou. R. *tecochtli.*

TECOCHUIQUI, s. v. Celui qui a des rapports avec une femme endormie. R. *cochuia.*

TECOCO ou **TECOCOANI**, adj. v. Qui pique, fait souffrir, douloureux, triste, affligeant; *ça uel tecoco* (Par.), c'est très-douloureux. Rév. *tecococatzintli* (Olm.). R. *cocoa.*

TECOCOCA, adv. Péniblement, affreusement, avec douleur; *tecococa mictiliztli*, mort pénible, douloureuse, cruelle; *tecococa poloani*, qui afflige, tourmente; *tecococa pololiztli*, tourment affreux infligé à quelqu'un; *tecococa tlatoani*, sarcastique, outré, déréglé dans le langage; *amo tecococa yoctli*, vin doux, qui ne pique pas. RR. *cocoa, ca.*

TECOCOCAYOTL ou **TECOCOCAYUTL**, s. v. Peine, douleur, cuisson, action de faire souffrir quelqu'un. R. *cocoa.*

TECOCOCATZINTLI. Rév. de TECOCO.

TECOCOCHTECALIZTLI, s. v. Agacerie, séduction, gentillesses pour exciter, provoquer une femme. R. *cocochteca.*

TECOCOLCUITIANI, s. v. Celui qui excite à la colère. R. *cocolcuitia.*

TECOCOLCUITILIZTLI, s. v. Excitation à la colère. R. *cocolcuitia.*

TECOCOLIANI, s. v. Celui qui a de l'aversion pour quelqu'un. En comp. : *notecocolicauh*, mon ennemi; *xic-tlapopolhui in motecocolicauh* (Par.), pardonne à ton ennemi. R. *cocolia.*

TECOCOLICAILPILIZTLI, s. v. Action de lier quelqu'un par sortilége, ensorcellement. R. *cocolicailpia.*

TECOCOLILIZTLI, s. v. Haine, aversion, malveillance que l'on a pour quelqu'un. R. *cocolia.*

TECOCOLIZCUITI, adj. v. Qui rend malade. R. *cocolizcuitia.*

TECOCOLIZTLAPIUILLI, adj. v. Aggravant, qui empire la maladie de quelqu'un. R. *cocoliztlapiuilia.*

TECOCOLIZTLI, s. v. Dommage causé à quelqu'un, lésion. R. *cocoa.*

TECOCOLTZIN, s. Souverain de *Tetzcuco* sous la domination espagnole, qui ne régna qu'un an (Sah.). R. *cocolia.*

TEÇOÇOMOC ou **TEÇOÇOMOCTLI**, s. Premier roi d'*Azcaputzalco*, qui fut élu en 1348 (Sah.). D'après Chimalpahin, ce prince aurait régné soixante ans, de 1367 à 1426. Rév. *Teçoçomoctzin.* R. *çoçoma.*

TECOCON ou **TECOCONTON**, s. dim. Rat qui a de petits yeux et habite les maisons (Sah.).

TECOCONAUIANI, s. v. Séducteur, qui entraîne. R. *coconauia.*

TECOCONAUILIZTLI, s. v. Entraînement, séduction. R. *coconauia.*

TECOCOTOTZTLALI, adj. v. Effrayant, qui fait peur, cause de l'effroi, de l'épouvante à quelqu'un. R. *cocototztlalia.*

TECOCOTZACU, adj. v. Qui s'arrête dans le gosier, en parlant d'une bouchée. R. *cocotzaqua.*

TEÇOYATL, s. Espèce de palmier.

TECOYOA ou **TECUYUA**, p. OTECOYO ou OTECOYOAC, etc. : *ni* — hurler, crier, mugir, bramer, rugir; *nocuitlaxcol tecoyoa*, mon ventre gargouille, fait du bruit.

TECOYOALIZTLI, **TECUYUALIZTLI** ou **TECOYOUALIZTLI**, s. v. Hurlement, rugissement, cri. R. *tecoyoa.*

TECOYOALLI, s. v. Cri, hurlement, rugissement, borborygme. R. *tecoyoa.*

TECOYOANI, **TECUYUANI** ou **TECOYOUANI**, s. v. Celui qui pleure en jetant des cris, qui brame, mugit, hurle, rugit. R. *tecoyoa.*

Digitized by Google

TECOYOATINEMI, p. OTECOYOATINEN : *ni* — aller en criant, en jetant des cris. RR. *tecoyoa*, *nemi*.

TECOYOCA, p. OTECOYOCAC : *ni* — crier, bramer, rugir, hurler; *nocuitlaxcol tecoyoca*, mon ventre gargouille, fait du bruit. R. *tecoyoa*.

TECOIXIN, s. *Lacertæ genus est innoxium torque insignitum candida, unde nomen* (Hern.). Lézard inoffensif tirant son nom de la blancheur de son cou.

TECOLCEUI, s. v. Charbonnier, celui qui fait du charbon. R. *tecolceuia*.

TECOLCEUIA, p. OTECOLCEUI : *ni* — faire du charbon. RR. *tecolli*, *ceuia*.

TECOLHUIA, p. OTECOLHUI : *nitla* — charbonner, noircir une chose. R. *tecolli*.

TEÇOLIZTLI, s. v. Saignée, action de saigner quelqu'un. R. *ço*.

TECOLLATI, s. v. Charbonnier, celui qui fait du charbon. R. *tecollatia*.

TECOLLATIA, p. OTECOLLATI : *ni* — faire du charbon. RR. *tecolli*, *tlatia*.

TECOLLI, s. Charbon. RR. *tetl*, *colli*.

TECOLNAMACA, p. OTECOLNAMACAC : *ni* — vendre du charbon. RR. *tecolli*, *namaca*.

TECOLNAMACAC ou **TECOLNAMACANI**, s. v. Marchand, vendeur de charbon. R. *tecolnamaca*.

TECOLOLLI, s. Voûte en pierre. RR. *tetl*, *coloa*.

TECOLOTL ou **TECULUTL**, s. *Bubonis auriti visendi aspectus species est* (Hern.). Hibou; pou blanc du corps. Plur. *tetecolo* (Par.).

TECOLOTLAN, s. Province située près de Honduras; c'est dans ce pays que l'on trouvait autrefois l'oiseau au plumage si recherché, le *quetzaltototl* ou *togon pavoninus* (Hern., Sah.). RR. *tecolotl*, *tlan*.

TECOMAICXITL, s. Pied de vase. RR. *tecomatl*, *icxitl*.

TECOMAPILOA, s. Sorte de *teponaztli* ou tambour qui avait une ouverture en haut et une autre en bas. A celle-ci était attachée une écuelle qui était pendante, et de cette manière l'instrument sonnait beaucoup mieux. Le musicien qui en jouait le portait sous l'aisselle (Sah.). RR. *tecomatl*, *piloa*.

TECOMATL, s. Vase d'argile, tasse, petit pot (tecomate). En comp. : *notecon*, mon vase; *motecon*, rév. *motecontzin* (Par.), ton vase.

TECOMATL, s. Arbre dont le fruit est une espèce de calebasse qui servait de vase (Clav.).

TECOMAXOCHITL, s. Herbe employée contre les maladies du cou et de la gorge; la fleur, appelée aussi *chichiualxochitl*, est très-parfumée; on la mêle à la boisson de cacao (Sah.). RR. *tecomatl*, *xochitl*.

TECOMIC, s. État dépendant de l'empire chichimèque d'*Acolhuacan* (Clav.).

TECOMONIANI, s. v. Perturbateur, agitateur, brandon de discorde. Plur. *tecomonianime*. R. *comonia*.

TECOMPANTZINCO, v. de la République de *Tlaxcallan* (Clav.). RR. *tecomatl*, *pantli*, *co*.

TECOMPOTZOLIZTLI, s. v. Coup de poing. R. *potzoa*.

TECONALCEUI, s. v. Charbonnier, celui qui fait du charbon. R. *teconalceuia*.

TECONALCEUIA, p. OTECONALCEUI : *ni* — faire du charbon. RR. *teconalli*, *ceuia*.

TECONALHUIA, p. OTLATECONALHUI : *nitla* — charbonner une chose. R. *teconalli*.

TECONALLATI, s. v. Charbonnier, celui qui fait du charbon. R. *teconallatia*.

TECONALLATIA, p. OTECONALLATI : *ni* — faire du charbon, brûler du charbon. RR. *teconalli*, *tlatia*.

TECONALLI, s. Charbon. RR. *tetl*, ...(?).

TECONALNAMACAC, s. v. Charbonnier, marchand, vendeur de charbon. RR. *teconalli*, *namaca*.

TECONALOA, p. OTECONALO : *nitla* — faire du charbon. R. *teconalli*.

TEÇONECTLI, s. v. Pierre spongieuse, légère. RR. *tetl*, *çoneua*.

TECONI, adj. v. Que l'on peut ou que l'on doit couper (Car.). R. *tequi*.

TEÇONI, n. d'instr. Lancette pour faire des saignées. R. *ço*.

TEÇONOA, p. OTEÇONO : *nitla* — rendre une chose rude, racler, tirer les cheveux, en parlant d'un perruquier. RR. *tetl*, *çonoa*.

TEÇONPATLI, s. Herbe médicinale dont on distingue deux espèces, l'une à longues feuilles et l'autre à feuilles larges (Hern.). RR. *teçontli*, *patli*.

TEÇONQUILITL. *Voy.* ITZTICPATLI.

TECONTAPAYOLLI, s. Vase d'une grande dimension. RR. *tecomatl*, *tapayolli*.

TEÇONTEPETL, s. Montagne de pierres poreuses. Avec la postp. *c* : *teçontepec*, sur la montagne de pierres poreuses. RR. *teçontli*, *tepetl*.

TECONTEPITON, s. dim. de TECOMATL. Petit vase, petite tasse.

TEÇONTIC, adj. v. Dur, rude comme une pierre. R. *teçonoa*.

TEÇONTLALLI, s. Sorte de terre que l'on mêle avec la chaux au lieu de sable. RR. *teçontli*, *tlalli*.

TEÇONTLALLOA, p. OTEÇONTLALLO, v. n. Se mêler, se mélanger, en parlant de la terre et de la chaux pour faire du mortier. R. *teçontlalli*.

Digitized by Google

TEÇONTLI, s. v. Pierre poreuse estimée pour les constructions, pierre ponce, sorte d'éponge. RR. *tetl*, *çoneua*.

TECONTONTLI, s. dim. de TECOMATL. Petit pot de terre, tasse, vase quelconque.

TEÇONUIA, p. OTEÇONUI : *nitla* — éponger, passer l'éponge sur une chose. R. *teçontli*.

TEÇOOMI, adj. v. Maigre, sec, faible, débile. R. *teçoomiti*.

TEÇOOMITI, p. OTEÇOOMITIC : *ni* — devenir maigre, faible. R. *oomiti*.

TECOPALLI, s. Résine, espèce d'encens semblable à l'encens d'Arabie (Clav.). RR. *tetl*, *copalli*.

TECOPALQUAUITL, s. Espèce de copal dont les feuilles sont petites, déliées (Hern.). RR. *tecopalli*, *quauitl*.

TEÇOQUIAQUIANI, s. v. Celui qui met quelqu'un dans un bourbier. R. *çoquiaquia*.

TEÇOQUIAQUILIZTLI, s. v. Action d'embourber quelqu'un, de le mettre dans la boue. R. *çoquiaquia*.

TEÇOQUIPOLACTIANI, s. v. Celui qui met quelqu'un dans un bourbier. R. *çoquipolactia*.

TEÇOQUIPOLACTILIZTLI, s. v. Action d'embourber quelqu'un, de le mettre dans la boue. R. *çoquipolactia*.

TEÇOQUITL, s. Plâtre, terre argileuse servant à faire de la vaisselle (Sah.). RR. *tetl*, *çoquitl*.

TEÇOTLAUALIZTLI, s. v. Étourdissement, action d'étourdir quelqu'un, de lui enlever la force, le courage. R. *çotlaua*.

TEÇOTLAUANI, s. v. Celui qui étourdit, fait évanouir quelqu'un. R. *çotlaua*.

TECOTONALIZTLI, s. v. Pincement, action de pincer quelqu'un. R. *cotona*.

TECOTZAPOTL, s. Fruit de la famille des Sapotilles, qui a la peau rugueuse et dure, mais dont la chair rouge est très-sucrée et fort bonne à manger (Sah.). On croit que c'est le *lucuma mammosa*. RR. *tecomatl*, *tzapotl*.

TECOTZAUHTLA ou **TECOÇAUHTLA**, s. « lieu abondant en ocre. » Bourg voisin de la ville de *Tenochtitlan* (Clav.). RR. *tecoçauia*, *tlan*.

TECOTZQUANI, s. v. Sorcier, magicien, enchanteur. R. *cotzqua*.

TEÇOUANI. *Voy.* TEÇOANI.

TECOUIXIN, s. Petit lézard à longue queue (lagartija). *Voy.* TECOIXIN.

TECOXUIA, p. OTECOXUI : *nitla* — vernir de la faïence en jaune. R. *tecoztli*.

TECOZTLI, s. Pierre que l'on broyait et que l'on mêlait avec du *tzacutli* pour faire la couleur fauve (Sah.). RR. *tetl*, *coztic*.

TECPACUICUILLI, s. Jaspe ou toute pierre semblable. RR. *tecpatl*, *cuicui*.

TECPAYOA, p. OTECPAYOAC, v. n. Contenir de petits cailloux ou silex, en parlant d'un vase servant à rafraîchir l'eau. R. *tecpatl*.

TECPAN, s. Demeure royale, palais, habitation d'un grand; le palais du roi avait vingt entrées et se composait de grandes salles appelées *calpolli* (Bét.); *tecpan nemini*, *tecpan nenqui*, *tecpan pouhqui* ou *tecpan tlacatl*, courtisan, seigneur, favori, qui hante les palais, la cour; *tecpan quiauatl*, cour, vestibule, entrée de palais; *tecpan tlalli*, terre, propriété royale. Souvent *tecpan* est accompagné des mots *uei*, grand, et *calli*, maison : *uei tecpan*, *tecpan calli* ou *uei tecpan calli*, demeure royale, habitation de grand seigneur.

TECPAN, s. L'un des quartiers de *Tenochtitlan*, comprenant la partie sud-est de la ville (Clav.).

TECPANA, p. OTECPAN : *nite* — mettre par ordre, en rang, en parlant des personnes. *Nitla* — ranger, mettre en ordre, disposer avec méthode, ordonner, établir les choses régulièrement.

TECPANCALTITLAN, s. Faubourg de la ville de *Tenochtitlan* (Bét.). RR. *tecpan*, *calli*, *tlan*.

TECPANCALTZIN, s. Huitième roi de *Tullan*, appelé aussi *Topiltzin* (Bét.). RR. *tecpan*, *calli*.

TECPANCAPOA, p. OTECPANCAPOUH : *nitla* ou *nic* — compter, énumérer une chose, en observant l'ordre, le rang, etc. RR. *tecpana*, *poa*.

TECPANCATENEUA, p. OTECPANCATENEUH : *nitla* ou *nic* — dire, exposer méthodiquement, compter, énumérer dans l'ordre, d'une façon régulière. RR. *tecpana*, *teneua*.

TECPANTI, p. OTECPANTIC : *nitetla* ou *niquintla* — répartir, distribuer une chose entre des personnes; fréq. *quintlatla-tecpanti in Dios*, Dieu répartit ses biens entre les hommes.

TECPANTLA, v. principale de la province des Zoqui (Clav.).

TECPANTLAYACAC, s. Village sur la côte du Mexique, où s'arrêtèrent les messagers que le monarque *Moteuhçoma II* avait envoyés auprès de Fernand Cortès (Sah.). RR. *tecpan*, *yacac*.

TECPANTLALIA, p. OTECPANTLALI : *tito* — se placer, se mettre en rang, en ordre, en parlant de plusieurs personnes. *Nite* — mettre des personnes en ordre, en rang. RR. *tecpana*, *tlalia*.

TECPAN TLALLI. *Voy.* TECPAN.

Digitized by Google

TECPANTLI, adj. n. pour compter les personnes de vingt en vingt jusqu'à quatre cents: *centecpantli*, vingt; *ontecpantli*, quarante; *etecpantli*, soixante; *macuiltecpantli*, cent; *chicunauhtecpantli*, cent quatre-vingts; etc. R. *tecpana*.

TECPANTZINCO, s. Temple dont la garde était confiée à un ministre nommé *Tecpantzinco teohua* (Sah.). RR. *tecpan*, *tzinco*.

TECPAOLOTL, s. Racine gluante dont on enveloppait la paille de maïs pour prendre les oiseaux (Sah.). RR. *tecpatli*, *olotl*.

TECPATL, s. Silex, couteau de sacrifice; dans ce dernier sens, le mot est souvent accompagné de *ixquaua*, qui sert à couper, à trancher. En astronomie, *tecpatl* désignait la cinquième des sept figures comprises dans la première case du premier signe du zodiaque. *Voy.* CIPATLI. Dans le calendrier, il indiquait les années de quatre en quatre ans et le dix-huitième jour du mois. Enfin, il servait à nommer le nord et l'automne ou époque de sécheresse.

TECPATLAN, s. Localité voisine du Pacifique, dans laquelle habite l'oiseau appelé *xiuhtototl*, dont les plumes caudales étaient très-recherchées (Sah.). RR. *tecpatli*, *tlan*.

TECPATLI, s. Plante dont la racine s'attache comme la glu et a la propriété de saponifier. Elle était employée comme remède contre les fractures des os, ainsi que pour prendre les oiseaux; de là ses autres noms de *tlaçalolli* et *tecpaolotl* (Sah.). RR. *tequi*, *patli*.

TECPAUIA, p. OTECPAUI : *nitla* — chasser à la glu, enduire de glu un objet pour prendre des oiseaux. R. *tecpatli*.

TECPICHALHUIA, p. OTECPICHALHUI : *nitetla* — réunir, rassembler quelque chose pour autrui. R. *tecpichaui*.

TECPICHAUI, p. OTECPICHAUHQUE : *mo* — s'assembler, s'attrouper, en parlant de la multitude.

TECPICHOA, p. OTECPICHO : *mo* — se réunir, s'assembler, s'attrouper, en parlant des gens. *Nitla* — recueillir, amasser, rassembler, entasser une chose.

TECPILCALLI, s. Salle du palais où se réunissaient les soldats nobles et où le roi jugeait les délits d'adultère dont ces guerriers s'étaient rendus coupables (Sah.). RR. *tecpilli*, *calli*.

TECPILCONETL, s. Fils de noble, de famille, de seigneur. RR. *tecpilli*, *conetl*.

TECPILITOA, p. OTECPILITO : *nite* — armer, faire quelqu'un chevalier, gentilhomme. RR. *tecpilli*, *itoa*.

TECPILLATOA, p. OTECPILLATO : *ni* — parler noblement, avec distinction, courtoisie, élégamment, soigneusement. RR. *tecpilli*, *tlatoa*.

TECPILLATOANI, s. v. Parleur agréable, causeur habile, élégant. R. *tecpillatoa*.

TECPILLATOLIZTICA, adv. Avec élégance, avec courtoisie dans les manières ou dans le langage. RR. *tecpillatoliztli*, *ca*.

TECPILLATOLIZTLI, s. v. Action de parler élégamment, avec courtoisie. R. *tecpillatoa*.

TECPILLATOLLI, s. v. Langage élégant, courtois; *inin teopixqui amo quimo-machitia in huel tetlatol*, *in Mexica tecpillatolli*, *çan in macehuallatolli* (Car.), ce religieux ne sait pas le vrai langage, le langage élégant des Mexicains, il ne sait que la langue du peuple. R. *tecpillatoa*.

TECPILLAUANA, p. OTECPILLAUAN : *ni* — boire modérément. RR. *tecpilli*, *tlauana*.

TECPILLAUANALIZTICA, adv. Modérément, avec sobriété dans le boire. RR. *tecpillananaliztli*, *ca*.

TECPILLAUANALIZTLI, s. v. Sobriété dans le boire. R. *tecpillauana*.

TECPILLAUANQUI, adj. et s. v. Sobre, modéré dans la boisson. R. *tecpillauana*.

TECPILLI, s. Noble, gentilhomme, seigneur. Avec la postp. *pan*: *tecpilpan*, parmi les grands, au milieu des nobles. RR. *tecpan*, *pilli*.

TECPILLOTICA, adv. Avec élégance, courtoisie, noblesse. RR. *tecpillotl*, *ca*.

TECPILLOTL, s. Noblesse, seigneurie, courtoisie, politesse, urbanité. R. *tecpilli*.

TECPILNANAUATI, p. OTECPILNANAUATIC : *ni* — avoir des *bubas* ou boutons légers; *tecpilnanauati*, il a des boutons ou qui a des boutons. RR. *tecpilli*, *nanauati*.

TECPILNANAUATL, s. *Bubas* ou boutons légers provenant de maladies vénériennes et qui n'affectent point le visage (Sah.). RR. *tecpilli*, *nanauatl*.

TECPILOTL, s. Panache en plume que l'on attachait sur la tête du seigneur rebelle (Aub.). R. *tecpilli*.

TECPILPAN, s. Palais des rois chichimèques établis à *Tetzcuco*. *Voy.* TECPILLI.

TECPILTIC, adj. Courtois, poli, bien élevé, noble, distingué. R. *tecpilli*.

TECPILTICAYOTICA, adv. Avec courtoisie, politesse. RR. *tecpilticayotl*, *ca*.

TECPILTICAYOTL, s. Courtoisie, politesse, bonne éducation. R. *tecpilli*.

TECPILTILIA, p. OTECPILTILI : *nite* — armer,

Digitized by Google

recevoir quelqu'un chevalier, en faire un gentilhomme. R. *tecpilli.*

TECPILTILIZTLI, s. v. Courtoisie, noblesse, politesse, urbanité. R. *tecpiltilia.*

TECPIN ou **TECPINTLI**, s. Puce; *moca tecpin*, plein de puces.

TECPINCOCONAUIA, p. OTECPINCOCONAUI : *nite* — chercher les puces à quelqu'un. RR. *tecpin*, *coconauia.*

TECPINTEMOA ou **TECPINTEMOUA**, p. OTECPINTEMO : *nino* — se chercher les puces. RR. *tecpin*, *temoa.*

TECPINTLA, s. Lieu plein de puces. RR. *tecpintli*, *tla.*

TECPINTLI. *Voy.* TECPIN.

TECPIO, adj. Plein, rempli de puces. R. *tecpin.*

TECPITLA, s. Lieu plein de puces. RR. *tecpin*, *tla.*

TECPOYOTL, s. Crieur public.

TECPOYOTLATOLLI, s. Cri, annonce du crieur public. RR. *tecpoyotl*, *tlatolli.*

TECUACAN, s. Ville principale, cour, résidence des souverains. En comp. : *totecuacan*, notre ville, notre capitale; litt. lieu où sont nos seigneurs. RR. *tecutli*, *can.*

TECUANTEPEC ou **TEQUANTEPEC**, riv. qui se jette dans le Pacifique (Clav.). — Province sur le Pacifique, cap. du même nom; auj. Tehuantepec. RR. *tequani*, *tepetl*, *c.*

TECUANTEPECATL, s. Habitant de *Tecuantepec;* plur. *Tecuantepeca.*

TECUATZIN, s. L'un des chefs qui conduisirent les *Nahuatlaca* dans l'*Anahuac* sous le règne du chichimèque *Xolotl* (Clav.).

TECUÇAYOLIN, s. Grosse mouche. RR. *tecutli*, *çayolin.*

TECUCILTOTOTL, s. Oiseau qui a la taille d'une caille et dont la chair est bonne à manger (Sah.). RR. *tecucilton* (?), *tototl.*

TECUCIUATL, s. Dame, maîtresse d'esclaves, femme de distinction. RR. *tecutli*, *ciuatl.*

TECUCIZTECATL, s. Dieu de la lune qu'adoraient surtout les habitants de *Xaltocan;* on lui faisait des offrandes et des sacrifices (Sah.). RR. *tecutli*, . . .(?).

TECUÇOLIN, s. Mâle de la caille (Sah.). RR. *tecutli*, *çolin.*

TECUCUECUECHTLI, s. Seigneur bouffon, truand; terme de mépris (Sah.). RR. *tecutli*, *cuecuechtli.*

TECUECHILHUIA, p. OTECUECHILHUI : *nitetla* — moudre extrêmement fin une chose pour quelqu'un. R. *tecuechoa.*

TECUECHOA, p. OTECUECHO : *nitla* — frapper, battre beaucoup, moudre, broyer extrêmement fin une chose. RR. *tequi*, *cuechoa.*

TECUECUECHCAUH, adj. v. Épouvantable, effrayant, qui cause de l'effroi. R. *cuecuechcaua.*

TECUECUECHMICTI, adj. v. Épouvantable, effrayant. R. *cuecuechmictia.*

TECUECUETLAXOANI ou **TECUECUETLAXOQUI**, s. v. Celui qui fait évanouir quelqu'un. R. *cuecuetlaxoa.*

TECUECUETZOTZ, adj. v. Qui picote ou qui cause de la démangeaison. R. *cuecuetzoa.*

TECUENCHOLHUILIZTLI, s. v. Action de passer sur quelqu'un; lorsqu'on sautait par-dessus un enfant qui était assis ou couché, on disait qu'on lui enlevait la propriété de grandir, mais que l'on pouvait remédier à cela en passant dans le sens contraire (Sah.). R. *cuencholhuilia.*

TECUEOLOLO ou **TECUEOLOLOANI**, s. v. Celui qui retrousse quelqu'un. R. *cueololoa.*

TECUEOLOLOLIZTLI, s. v. Action de retrousser quelqu'un. R. *cueololoa.*

TECUEPCATLAPALOLIZTLI, s. v. Action de rendre un salut. R. *cuepcatlapaloa.*

TECUEPONALTINI, s. v. Celui qui élève, fait briller, créateur, gouverneur suprême, Dieu (Olm.). R. *cueponaltia.*

TECUEXANALOLIZTLI, s. v. Gouvernement, action de diriger. R. *cuexanoa.*

TECUEXANOANI, s. v. Gouverneur, chef, directeur. R. *cuexanoa.*

TECUIA ou **TECUIYA**, p. OTECUIAC ou OTECUIX, etc. : *nitla* — dévider, envelopper, lier une chose, rouler des nattes.

TECUICAMACANI, s. v. Celui qui entonne le chant, qui donne le ton, chanteur principal. R. *cuicamaca.*

TECUICANAMICTIANI, s. v. Celui qui met au ton, qui entonne le chant. R. *cuicanamictia.*

TECUICANAMICTILIZTLI, s. v. Intonation, action par laquelle on donne le ton du chant. R. *cuicanamictia.*

TECUICATILIZTLI, s. v. Chant, musique que l'on fait pour quelqu'un. R. *cuicatia.*

TECUICHPOTZIN, s. rév. de *Tecuichpochtli.* Fille de *Moteuhçoma II*, qui épousa son cousin *Quauhtemotzin* (Clav.). RR. *tecutli*, *ichpochtli.*

TECUICITLI, s. Cancre, écrevisse de mer.

Digitized by Google

TECUICUIQUEUALIZTLI, s. v. Chant offensant pour quelqu'un. R. *cuicuiqueua.*

TECUIYO. *Voy.* TECUYO.

TECUILHUAZHUIA, p. OTECUILHUAZHUI : *nite* — avertir, prévenir quelqu'un; *nite-tecuilhuazhuia inic acan temac uetziuaz* (Olm.), avertir quelqu'un afin qu'il ne soit pas pris. R. *tecuilhuaztli.*

TECUILHUAZTLI, s. Sceau, cachet. R. *cuilhuia.*

TECUILHUITONTLI, s. dim. « petite fête des seigneurs. » Septième mois de l'année que l'on appelait aussi *tecuilhuitl*, parce que l'allégresse manifestée pendant la fête de la déesse *Uixtocihuatl* était immense (Sah., Clav.). RR. *tecutli, ilhuitl.*

TECUILONTI ou **TECUILONTIANI**, s. v. Sodomite. R. *cuilontia.*

TECUILONTILIZTLI, s. v. Sodomie, péché contre nature. R. *cuilontia.*

TECUILONTIQUI, s. v. Sodomite. R. *cuilontia.*

TECUILTONO ou **TECUILTONOANI**, s. et adj. v. Qui enrichit quelqu'un ou ce qui rend riche; plur. *tecuiltonoque* (Par.) ou *tecuiltonoanime.* R. *cuiltonoa.*

TECUILTONOCAN (Car.), s. v. Lieu de plaisir, de divertissement. RR. *tecuiltono, can.*

TECUILTONOLIZTICA, adv. En enrichissant quelqu'un. RR. *tecuiltonoliztli, ca.*

TECUILTONOLIZTLI, s. v. Action d'enrichir les autres. R. *cuiltonoa.*

TECUINALTIA, p. OTECUINALTI : *nitla* — faire brûler, flamber, briller le feu. R. *tecuini.*

TECUINI, p. OTECUIN : *ni* — être agité, brûler, flamber, en parlant du feu; battre, s'il s'agit du cœur; *yuhquin ye ni-tecuiniz*, avoir extrêmement chaud; *noyollo tecuini*, mon cœur bat, est malade.

TECUINIA, p. OTECUINI : *nino* — broncher, trébucher sans tomber. R. *tecuini.*

TECUINQUI, adj. v. Enflammé, qui brûle ou flambe. R. *tecuini.*

TECUYO ou **TECUIYO**. s. Seigneur, grand. En comp. : *notecuyo*, mon seigneur; *tetecuyo*, le seigneur de quelqu'un, le maître d'esclaves; *totecuiyo*, notre seigneur, pour désigner principalement Dieu; *itloc, inahuac mochipa ti-cate in Totecuiyo Dios* (Par.), nous sommes constamment près de Dieu, c'est-à-dire nous dépendons de lui. R. *tecutli.*

TECUYOTL ou **TECUYUTL**, s. Seigneurie, dignité, grandeur, patrimoine, estime, généalogie illustre; *uecauh tecuyotl*, ancienneté de seigneurie, noblesse antique. R. *tecutli.*

TECUIQUEUALIZTLI, s. v. Chant en faveur de quelqu'un. R. *cuiqueua.*

TECUITIUECHILIZTLI, s. v. Lutte, action de se battre avec quelqu'un. R. *cuitiuetzi.*

TECUITIUETZINI ou **TECUITIUETZQUI**, s. v. Lutteur, qui se bat avec quelqu'un; séducteur. R. *cuitiuetzi.*

TECUITLACHIUIANI, s. v. Faux accusateur. R. *cuitlachiua.*

TECUITLACHIUILIZTLI, s. v. Accusation fausse. R. *cuitlachiuia.*

TECUITLAOLOLO, s. v. Escarbot noir. RR. *tecuitlatl, ololoa.*

TECUITLAPANUIA. *Voy.* CUITLAPANUIA.

TECUITLATL, s. Substance visqueuse; litt. excrément des pierres, que l'on recueille au milieu des plantes du lac de *Tetzcuco;* on fait sécher cette substance au soleil et on la conserve pour la manger comme du fromage. Les Indiens la consomment encore aujourd'hui et lui donnent le nom de *cuculito del agua* (Sah., Hern.). RR. *tetl, cuitlatl.*

TECUITLATLALI, adj. v. Astringent, qui arrête la diarrhée à quelqu'un. R. *cuitlatlalia.*

TECUITLATZACUILIANI, s. v. Otage, celui qui expie la peine d'autrui. R. *cuitlatzacuilia.*

TECUITLAUILIZTICA, adv. Par force, avec contrainte, avec obligation. RR. *tecuitlauiliztli, ca.*

TECUITLAUILIZTLI, s. v. Violence que l'on fait à quelqu'un. R. *cuitlauia.*

TECUITLAUILTILIZTLI, s. v. Violence que l'on fait à quelqu'un. R. *cuitlauiltia.*

TECUITLAUITEQUILIZTLI, s. v. Rupture des reins, action de briser les reins à quelqu'un. R. *cuitlauitequi.*

TECUITLAXELO, s. v. Celui qui se met, se jette entre les gens. R. *cuitlaxeloa.*

TECUITLAXELOLIZTLI, s. v. Action de se mettre entre les gens. R. *cuitlaxeloa.*

TECUITLI, s. v. Preneur de gens, capteur (Aub.). R. *cui.*

TECUYUA. *Voy.* TECOYOA.

TECUYUALIZTLI. *Voy.* TECOYOALIXTLI.

TECUYUANI. *Voy.* TECOYOANI.

TECUYUTL. *Voy.* TECUYOTL.

TECUIXIN, s. Lézard dont on distingue plusieurs espèces; *iztac tecuixin*, ou blanc; *cuetzpallin*, peut-être *tecuetzpallin*, qui est noir; *quetzpalcochiton*, qui dort sans cesse (Hern.). *Voy.* TECOIXIN.

TECUIXTLI, s. *Seu terra lutea ochræ est species* (Hern.). Terre, couleur jaune.

TECULOLLI, s. Arc principal, voûte, pont. RR. *tecutli, oloa.*

Digitized by Google

TECUNENENQUE, s. plur. Marchands principaux qui allaient trafiquer au loin et que les monarques de *Tenochtitlan* traitaient en seigneurs (Sah.). RR. *tecutli*, *nemi*.

TECUTEQUITL, s. Office royal, fonctions de juge, de conseiller, d'agent du fisc, etc. RR. *tecutli*, *tequitl*.

TECUTI, p. OTECUTIC : *ni* — devenir seigneur, gentilhomme. R. *tecutli*.

TECUTILIA, p. OTECUTILI : *nite* — armer, recevoir quelqu'un chevalier. R. *tecuti*.

TECUTLAÇA, p. OTECUTLAZ : *nite* — déposer quelqu'un, le dépouiller de son titre de seigneur, de sa dignité, de ses fonctions de souverain. RR. *tecutli*, *tlaça*.

TECUTLACHIQUE, s. plur. Officiers chargés de préparer et de fournir le pulque pour la fête du dieu *Milintoc* (Sah.). RR. *tecutli*, *chiqui*.

TECUTLACOÇAUHCOACONETL, s. Jeune serpent; plur. *tecutlacoçauhcoacocone*. RR. *tecutlacoçauhqui*, *coaconetl*.

TECUTLACOÇAUHQUI, s. Gros serpent de couleur jaune, tacheté de noir et très-venimeux. Les Indiens se servaient de sa graisse contre la goutte; ils pulvérisaient aussi sa peau et la prenaient en boisson comme remède antifébrile (Sah.). RR. *tecutli*, *tlacoçauhqui*.

TECUTLALIA, p. OTECUTLALI : *nite* — armer, recevoir quelqu'un chevalier. RR. *tecutli*, *tlalia*.

TECUTLATO, s. Juge, magistrat, qui rend la justice, officier supérieur, dignitaire d'un État, grand prêtre. En comp.: *itecutlatocauh*, son juge; **obispo itecutlatocauh*, vicaire général, juge ecclésiastique; plur. *itecutlatocauan*, ses juges. R. *tecutlatoa*.

TECUTLATOA, p. OTECUTLATO : *ni* — tenir audience, entendre, juger une affaire, etc. RR. *tecutli*, *tlatoa*.

TECUTLATOCAICPALLI, s. Siége de magistrat, place qu'il occupe quand il tient audience. RR. *tecutlatoqui*, *icpalli*.

TECUTLATOLIZTLI, s. v. Judicature, action de rendre la justice. R. *tecutlatoa*.

TECUTLATOLOYAN, s. v. Tribunal, cour de justice. RR. *tecutlatoa*, *yan*.

TECUTLATOQUI, s., plur. *tecutlatoque*. Juges suprêmes qui étaient au nombre de treize et composaient avec le roi un tribunal supérieur devant lequel étaient portées les affaires graves et difficiles (Sah.). R. *tecutlatoa*.

TECUTLI ou **TEUCTLI**, s. Noble, gentilhomme, seigneur, personnage élevé, premier magistrat d'une cité; *uecauh tecutli*, gentilhomme ancien. Plur. *tetecutin* ou *teteuctin*. R. *cui*.

TECUTOCAITL, s. Nom de race, de famille. RR. *tecutli*, *tocaitl*.

TECUUIA, p. OTECUUI : *nitla* — dresser, exercer, former les guerriers, remplir les fonctions de chef. R. *tecutli*.

TECXOPILLI, s. Orteil, gros doigt du pied. En comp. : *notecxopil*, mon orteil; *itecxopil*, son orteil; *totecxopil*, notre orteil, l'orteil en général. RR. *tecutli*, *xopilli*.

TEECA, adj. Troisième, qui est à la troisième place. RR. *ei*, *ca*.

TEECHICHINQUI, s. v. Ventouse, ce qui tire le sang à quelqu'un; on dit aussi : *teezchichinqui*. RR. *eztli*, *chichina*.

TEEÇO ou **TEEZÇO**. *Voy.* EÇOTL.

TEELCHIQUIUHPETLAUALIZTLI, s. v. Action de découvrir, de mettre à nu la poitrine de quelqu'un. R. *elchiquiuhpetlaua*.

TEELCHIQUIUHPETLAUANI, s. v. Celui qui découvre ou met à nu la poitrine de quelqu'un. R. *elchiquiuhpetlaua*.

TEELEUIANI, s. v. Celui qui désire, convoite une personne. R. *eleuia*.

TEELEUILIZTLI, s. v. Action de convoiter quelqu'un. R. *eleuia*.

TEELLELAXITI, adj. v. Grave, pénible, qui donne du souci, des préoccupations. R. *ellelaxitia*.

TEELLELAXITIANI ou **TEELLELAXITIQUI**, s. v. Celui qui cause de la peine, du chagrin à quelqu'un, qui l'abreuve d'amertume. R. *ellelaxitia*.

TEELLELAXITILIZTICA, adv. Péniblement, avec chagrin, ennui, etc. RR. *teellelaxitiliztli*, *ca*.

TEELLELAXITILIZTLI, s. v. Peine, chagrin causé à autrui. R. *ellelaxitia*.

TEELLELAXITIQUI. *Voy.* TEELLELAXITIANI.

TEELLELMACHITILIZTLI, s. v. Tourment, peine, chagrin que l'on donne à quelqu'un. R. *ellelmachitia*.

TEELLELQUIXTI, adj. v. Agréable, plaisant, divertissant, récréatif. R. *ellelquixtia*.

TEELLELQUIXTIANI, s. v. Celui qui fait plaisir à quelqu'un. R. *ellelquixtia*.

TEELLELQUIXTICAN, s. v. Lieu plaisant, agréable, récréatif, charmant, etc. RR. *ellelquixtia*, *can*.

TEELLELQUIXTILIZTICA, adv. Paisiblement, agréablement. RR. *teellelquixtiliztli*, *ca*.

TEELLELQUIXTILIZTLI, s. v. Divertissement,

Digitized by Google

amusement, plaisir, distraction que l'on procure à autrui. R. *ellelquixtia.*

TEELLELTILIZTLI, s. v. Action de détourner, d'empêcher quelqu'un. R. *elleltia.*

TEELPAMPETLAUANI, s. v. Celui qui découvre, met à nu la poitrine de quelqu'un. R. *elpampetlaua.*

TEELPETLAUALIZTLI, s. v. Action de découvrir la poitrine de quelqu'un. R. *elpetlaua.*

TEELPETLAUANI, s. v. Celui qui découvre la poitrine de quelqu'un. R. *elpetlaua.*

TEELTZACU, adj. v. Qui s'arrête au gosier de quelqu'un, en parlant d'une bouchée. R. *eltzaqua.*

TEETICIUITILIZTLI, s. v. Inquiétude, souci que l'on donne à quelqu'un. R. *eticiuitia.*

TEETILILIZTLI, s. v. Souci, inquiétude, tourment que l'on donne à quelqu'un. R. *etilia.*

TEETLAMANCA, adj. Troisième, qui est la troisième partie. RR. *etlamantli, ca.*

TEEUITIANI, s. v. Celui qui envoie quelqu'un quelque part. R. *euitia.*

TEEZCHICHINQUI, s. v. Ventouse, ce qui tire le sang à quelqu'un. RR. *eztli, chichina.*

TEEZÇO. *Voy.* Eçotl.

TEHOA ou **TEHUA.** *Voy.* Tehoatl.

TEHOATL ou **TEHUATL**, par sync. *tehua* ou *te*, pron. Toi; *uel tehuatl*, toi-même. *Te* est toujours suivi d'un nom ou d'un verbe: *te titeopixqui*, tu es prêtre; *ye te tic-mati*, tu sais ce qu'il faut, ce qui convient. Selon Paredes, *tehua* est moins usité. Rév. *tehuatzin*, vous, votre grandeur, votre seigneurie.

TEHUAYO, province septentrionale d'où seraient venues les tribus de l'*Anahuac* (Clav.).

TEHUAYOC. *Voy.* Teayoc.

TEHUAN ou **TEHUANTIN**, pron. Nous; *ca çan ti-tehuan* ou *çan ti-tehuantin* (Par.), tu es comme nous, tu es des nôtres, de notre nation. Rév. *tehuantzitzin.*

TEHUAN ou **TEUAN.** *Voy.* Uan.

TEHUATL. *Voy.* Tehoatl.

TEHUILLOYOCAN ou **TEUILOYOCAN**, s. « lieu des miroirs, » v. tributaire de l'empire mexicain (Clav.). RR. *teuilotl, can.*

TEYA, s. employé en comp.: *nic-tlanipachoa in noteya* (Olm.), retenir quelqu'un par des paroles feintes. R. *tentli* (?).

TEYACACOTONALIZTLI, s. v. Action de couper le nez à quelqu'un. R. *yacacotona.*

TEYACACOTONANI, s. v. Coupeur de nez, qui coupe le nez à quelqu'un. R. *yacacotona.*

TEYACANA. *Voy.* Yacana.

TEYACANALIZTICA, adv. En guidant, en dirigeant, en gouvernant. RR. *teyacanalizti, ca.*

TEYACANALIZTLI, s. v. Gouvernement, administration, action de régir, diriger, commander, etc. R. *yacana.*

TEYACANAMIQUILIZTLI, s. v. Action d'arrêter, de retenir, d'empêcher quelqu'un de passer. R. *yacanamiqui.*

TEYACANANI, s. v. Guide, administrateur, gouverneur, principal, meilleur, excellent. R. *yacana.*

TEYACANCAYOTL, s. Dignité de chef, de souverain. R. *yacanqui.*

TEYACANQUI, s. v. Gouverneur, administrateur, régisseur. R. *yecana.*

TEYACANTICA ou **TEYACANTICAC**, adj. Premier, qui est en avant de ceux qui sont debout et en rang. RR. *yacana, ca* ou *icac.*

TEYACAPAN. *Voy.* Yacapantli.

TEYACAPUZTEQUINI, s. v. Celui qui coupe le nez à quelqu'un. R. *yacapuztequi.*

TEYACATEPINIANI, s. v. Celui qui enlève, coupe le bout du nez à quelqu'un. R. *yacatepinia.*

TEYACATEQUILIZTLI, s. v. Action de couper le nez à quelqu'un. R. *yacatequi.*

TEYACATEQUINI, s. v. Celui qui coupe le nez aux autres. R. *yacatequi.*

TEYACATI, adj. v. Principal, parfait, excellent, qui est au-dessus des autres. R. *yacati.*

TEYACATILI, s. v. Qui surpasse quelqu'un en quelque chose. R. *yacatilia.*

TEYACATLAÇANI ou **TEYACATLAZQUI**, s. v. Celui qui enlève, coupe le nez à quelqu'un. R. *yacatlaça.*

TEYACATZACUILI ou **TEYACATZACUILIANI**, s. v. Celui qui arrête quelqu'un, l'empêche d'avancer, d'aller plus loin. R. *yacatzacuilia.*

TEYACATZACUILIZTLI, s. v. Action d'arrêter quelqu'un. R. *yacatzacuilia.*

TEYACATZOTZONANI ou **TEYACATZOTZONQUI**, s. v. Celui qui donne un coup sur le nez de quelqu'un. R. *yacatzotzona.*

TEYACAUILTEQUILTIZTLI, s. v. Action d'arrêter quelqu'un, de l'empêcher de passer, d'avancer. R. *yacauiltequi.*

TEYACAUILTEQUINI, s. v. Celui qui se met, passe devant les autres, ou qui empêche quelqu'un d'avancer. R. *yacauiltequi.*

TEYAOCHICHIUALIZTLI, s. v. Action d'armer des gens pour la guerre. R. *yaochichiua.*

TEYAOCHICHIUANI, s. v. Celui qui arme des gens pour la guerre. R. *yaochichiua.*

Digitized by Google

TEYAOCHIUALIZTLI, s. v. Guerre, hostilité, lutte contre quelqu'un. R. *yaochiua.*

TEYAOCHIUANI ou **TEYAOCHIUHQUI**, s. v. Guerrier, conquérant, batailleur, qui attaque les autres. R. *yaochiua.*

TEYAOYAUALOANI, s. v. Celui qui cerne, enveloppe l'ennemi. R. *yaoyaualoa.*

TEYAOYAUALOLIZTICA, adv. En entourant, en arrêtant, en cernant l'ennemi. RR. *teyaoyaualoliztli, ca.*

TEYAOYAUALOLIZTLI, s. v. Action d'envelopper, de cerner l'ennemi. R. *yaoyaualoa.*

TEYAONOTZALIZTLI, s. v. Appel, convocation militaire, prise d'armes. R. *yaonotza.*

TEYAONOTZANI, s. v. Celui qui convoque à la guerre, qui prend les armes. R. *yaonotza.*

TEYAOTLALHUILIZTLI, s. v. Appel militaire, convocation à la guerre, prise d'armes. R. *yaotlalhuia.*

TEYAOTLANI, s. v. Guerrier, batailleur, celui qui combat, lutte contre quelqu'un. R. *yaotla.*

TEYAOTLATALHUILIZTLI, s. v. Appel, convocation militaire. R. *yaotlatalhuia.*

TEYAOTZATZILIANI, s. v. Celui qui convoque à la guerre. R. *yaotzatzilia.*

TEYAOTZATZILILIZTLI, s. v. Appel, convocation militaire. R. *yaotzatzilia.*

TEYAUALOANI, s. v. Celui qui cerne, enveloppe l'ennemi. On désignait ainsi le marchand qui faisait le commerce des esclaves (Sah.). R. *yaualoa.*

TEYAUALOLIZTLI, s. v. Action de cerner l'ennemi. R. *yaualoa.*

TEICALILIZTLI, s. v. Guerre, hostilité, lutte contre quelqu'un. R. *icali.*

TEICALINI, s. v. Guerrier, batailleur, qui combat, attaque quelqu'un. R. *icali.*

TEICALQUI, s. v. Guerrier, combattant, qui lutte contre quelqu'un. R. *icali.*

TEICANITO ou **TEICANITOANI**, s. v. Médisant, calomniateur, qui médit de quelqu'un. R. *icanitoa.*

TEICANITOLIZTLI, s. v. Médisance, calomnie. R. *icanitoa.*

TEICAUHTLI ou **TEICCAUHTLI**, s. Jeune frère ou jeune sœur. En comp. : *noteicauh*, mon jeune frère; *itloc, inahuac ni-nemi in noteicauh* (Par.), je suis venu avec mon jeune frère; *uecapa* ou *centlamampan noteiccauh* (J. B.), mon premier frère; plur. *noteicauan*, mes jeunes frères ou mes jeunes sœurs; *intech pohui in noteicahuan* (Par.), cela appartient à mes jeunes frères; *uecapa* ou *centlamampan noteiccahuan* (J. B.), mes premiers frères.

TEICAUHTZIN, s. rév. de TEICAUHTLI. Nom que l'on donnait au jeune homme qui, pendant un an, avait été nourri dans les délices et qui était ensuite immolé devant la statue du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.).

TEIÇAUI, adj. v. Épouvantable, étonnant, surprenant, merveilleux, scandaleux. R. *içauia.*

TEIÇAUIANI, s. v. Celui qui épouvante, scandalise les autres. R. *içauia.*

TEIÇAUILIZTLI, s. v. Épouvante, étonnement, scandale. R. *içauia.*

TEICHICHIUALIZTLI, s. v. Action de raser quelqu'un. R. *ichichiua.*

TEICHICHIUANI, s. v. Barbier, celui qui rase quelqu'un. R. *ichichiua.*

TEICHTACAMICTI ou **TEICHTACAMICTIANI**, s. v. Voleur, brigand, assassin; *acalco teichtacamicti* ou *teichtacamictiani*, corsaire, pirate. R. *ichtacamictia.*

TEICHTACAMICTILIZTLI, s. v. Meurtre, assassinat. R. *ichtacamictia.*

TEICHTACATLAXTLAUIANI, s. v. Suborneur, qui corrompt et fait agir contre le devoir. R. *ichtacatlaxtlauia.*

TEICHTACATLAXTLAUILIZTLI, s. v. Corruption, subornation. R. *ichtacatlaxtlauia.*

TEICIUILIZTLI, s. v. Excitation, action de presser ceux qui travaillent. R. *iciui.*

TEICIUITIANI, s. v. Celui qui presse, excite les autres. R. *iciuitia.*

TEICIUITILIZTLI, s. v. Instance, presse, excitation auprès de quelqu'un. R. *iciuitia.*

TEICNELI ou **TEICNELIANI**, s. v. Bienfaiteur, qui fait du bien à quelqu'un. En comp. : *noteicnelicauh*, mon bienfaiteur; plur. *noteicnelicauan*, mes bienfaiteurs. R. *icnelia.*

TEICNELILIÇOTL, s. Générosité, libéralité, franchise. R. *teicnelilztli.*

TEICNELILIZAMATLACUILOLLI, s. Ordre, mandat, autorisation écrite pour recevoir de l'argent, etc. RR. *teicnelilztli, amatlacuilolli.*

TEICNELILIZTICA, adv. Généreusement, libéralement, franchement. RR. *teicnelilztli, ca.*

TEICNELILIZTLI ou **TEICNELILLI**, s. v. Bienfait, faveur, service rendu à quelqu'un, privilége, immunité. En comp. : *iteicneliliz*, sa faveur; *altepetl iteicneliliz*, privilége d'un pays (favor de pueblo). R. *icnelia.*

TEICNELILMATINI ou **TEICNELILMATQUI**, s. v. Reconnaissant. R. *icnelilmati.*

TEICNELILONI, s. v. Privilége, faveur, immunité. R. *icnelia.*

Digitized by Google

TEICNELIQUI, s. v. Bienfaiteur, qui fait du bien à autrui. R. *icnelia.*

TEICNIUHYOTL, s. Sociabilité, disposition à vivre en société; *acan teicniuhyotl*, insociabilité. R. *icniuhtli.*

TEICNIUHTIANI, s. v. Celui qui réconcilie les personnes. R. *icniuhtia.*

TEICNIUHTILIZTLI, s. v. Réconciliation, action de réconcilier les personnes qui sont en désaccord, en désunion. R. *icniuhtia.*

TEICNIUHTLALIZTLI, s. v. Réconciliation qu'on obtient entre gens brouillés. R. *icniuhtlalia.*

TEICNIUHTLANI, s. v. Pacificateur, réconciliateur. R. *icniuhtla.*

TEICNOCAUALIZTLI, s. v. Orphelinat, abandon, état de celui qui n'a ni père, ni mère. R. *icnocaua.*

TEICNOCAUANI, s. v. Celui qui laisse quelqu'un orphelin, qui l'abandonne. R. *icnocaua.*

TEICNOYOUALTI, s. v. Celui qui excite la pitié, la compassion, la commisération des autres. R. *icnoyoualtia.*

TEICNOITTALITZINTLI, s. rév. de TEICNOITTALIZTLI. Pitié, miséricorde. En comp.: *iteicnoittalitzin in Dios* (Par.), la miséricorde de Dieu.

TEICNOITTALIZTICA, adv. Avec pitié, compassion. RR. *teicnoittaliztli, ca.*

TEICNOITTALIZTLI, s. v. Pitié, compassion, commisération, miséricorde, bienveillance, humanité. R. *icnoitta.*

TEICNOITTALLI, s. v. Pitié, compassion, miséricorde. En comp.: *iteicnoittal*, sa pitié; *acan uitz iteicnoittal*, il est sans miséricorde; litt. en rien ne tombe sa pitié. R. *icnoitta.*

TEICNOITTANI, adj. v. Compatissant, bienveillant, humain, miséricordieux; *amo teicnoittani*, inhumain, sans générosité, malveillant. R. *icnoitta.*

TEICNOITTILIANI, adj. v. Compatissant, bienveillant; se joint aux pronoms réfléchis *nino*, *timo*, *mo*, etc.: *nino-teicnoittiliani* (Par.), je suis compatissant; *in Totecuiyo Dios ca uel mo-teicnoittiliani* ou *mo-teicnoittilianitzin* (Par.), Dieu Notre-Seigneur est très-miséricordieux. R. *icnoittilia.*

TEICNOMATILIZTLI, s. v. Pitié, compassion, miséricorde, bienveillance. R. *icnomati.*

TEICNOMATINI, adj. v. Compatissant, généreux, bienveillant. R. *icnomati.*

TEICNONEMACHILIZTLI ou **TEICNONEMACHITILIZTLI**, s. v. Action d'abaisser, d'humilier quelqu'un. R. *icnonemachitia.*

TEICNOTECALIZTLI, s. v. Humiliation, abaissement. R. *icnoteca.*

TEICNOTILILIZTLI, s. v. Perte, dommage causé à quelqu'un, appauvrissement. R. *icnotilia.*

TEICNOTLAÇATILILIZTLI, s. v. Appauvrissement. R. *icnotlaçatilia.*

TEICNOTLACATILIZTLI, s. v. État malheureux, mauvais traitement, persécution. R. *icnotlacatia.*

TEICNOTLAMACHTI ou **TEICNOTLAMACHTIANI**, s. v. Celui qui cause beaucoup de peine, de chagrin à quelqu'un. R. *icnotlamachtia.*

TEICNOTLAMACHTILIZTLI, s. v. Affliction, chagrin, peine que l'on donne à autrui. R. *icnotlamachtia.*

TEICNOTLAMACHTLI, s. Juge de *Tlatelulco*, qui fut mis à mort par ordre de *Moteuhçoma* pour avoir rendu la justice partialement (Sah.). R. *icnotlamachtia.*

TEICNOTLATLAUHTILIZTLI, s. v. Humble supplication que l'on adresse à quelqu'un. R. *icnotlatlauhtia.*

TEIÇOLO, adj. v. Qui salit, enlaidit, vieillit; au fig. qui amoindrit, avilit, déshonore. R. *içoloa.*

TEICOPILHUI, s. v. Celui qui guigne, fait signe de l'œil à quelqu'un. R. *icopilhuia.*

TEICU, s. La seconde des quatre sœurs de la déesse des plaisirs charnels, qui était appelée *Ixcuina* ou *Tlaçolteotl* (Sah.). R. *icutli.*

TEICXITLANUILIZTLI, s. v. Croc en jambe. R. *icxitlanuia.*

TEICXITLAQUECHILILIZTLI ou **TEICXITLAQUECHILIZTLI**, s. v. Croc en jambe. R. *icxitlaquechia.*

TEICXITLAUILIZTLI, s. v. Croc en jambe. R. *icxitlauia.*

TEICXITOCALIZTICA, adv. En suivant les traces de quelqu'un. RR. *teicxitocaliztli, ca.*

TEICXITOCALIZTLI, s. v. Action de suivre les traces de quelqu'un. R. *icxitoca.*

TEICXITOCANI, s. v. Celui qui va à la recherche ou suit les traces de quelqu'un. R. *icxitoca.*

TEICXOTLALIZTLI, s. v. Dédain, mépris que l'on a pour quelqu'un. R. *icxotla.*

TEICXOTLANI, s. v. Celui qui méprise, dédaigne autrui. R. *icxotla.*

TEYECCHICHIUALIZTLI, s. v. Action de parer, orner quelqu'un. R. *yecchichiua.*

TEYECCHICHIUANI, s. v. Celui qui orne, pare quelqu'un. R. *yecchichiua.*

Digitized by Google

TEYECCHIUALIZTICA, adv. En traitant, en guérissant le mal d'autrui. RR. *teyecchiualiztli, ca.*

TEYECCHIUALIZTLI, s. v. Action de guérir le mal d'autrui. R. *yecchiua.*

TEYECCHIUANI, s. v. Celui qui guérit le mal d'autrui. R. *yecchiua.*

TEYECTENEUALIZTLI, s. v. Louange, éloge de quelqu'un. R. *yecteneua.*

TEYECTENEUANI, s. v. Celui qui loue, louangeur. R. *yecteneua.*

TEYEYECOLIZTLI, s. v. Épreuve, expérimentation, action d'éprouver quelqu'un. R. *yeyecoa.*

TEYELTIANI, s. v. Celui qui fait fuir, éloigne ou met en fuite quelqu'un. R. *yeltia.*

TEYELTILIZTLI, s. v. Action de mettre quelqu'un en fuite. R. *yeltia.*

TEYEQUITOANI, s. v. Celui qui loue, donne des éloges, des louanges à quelqu'un. R. *yequitoa.*

TEYEQUITOLIZTLI, s. v. Éloge, louange que l'on fait de quelqu'un. R. *yequitoa.*

TEYEUALTIANI, s. v. Celui qui fait fuir quelqu'un en le poursuivant. R. *yeualtia.*

TEYEUALTILIZTLI, s. v. Poursuite, action de mettre quelqu'un en fuite. R. *yeualtia.*

TEIHIOILOCHTILIZTLI, s. v. Action d'arrêter quelqu'un dans son argumentation. R. *ihioilochtia.*

TEIHIOMICTIANI, s. v. Celui qui intercepte l'haleine, le souffle de quelqu'un. R. *ihiomictia.*

TEIHIOMICTILIZTLI, s. v. Action d'intercepter le souffle de quelqu'un. R. *ihiomictia.*

TEIHIOPACHO ou **TEIHIOPACHOANI**, s. v. Celui qui intercepte, arrête le souffle de quelqu'un. R. *ihiopachoa.*

TEIHIOPACHOLIZTLI, s. v. Action d'intercepter, d'arrêter le souffle de quelqu'un. R. *ihiopachoa.*

TEIHIOTILIZTLI, s. v. Souffrance, douleur en général. R. *ihiotia.*

TEIHIOTZACU, s. v. Celui qui intercepte, arrête le souffle, la parole de quelqu'un. R. *ihiaotzqua.*

TEIHIOTZAQUALIZTLI, s. v. Action d'arrêter le souffle, la voix, rendre muet quelqu'un. R. *ihiotzaqua.*

TEIHIOTZAQUANI, s. v. Celui qui arrête la voix, le souffle de quelqu'un, qui le rend muet. R. *ihiotzaqua.*

TEILACATZCOTONALIZTLI, s. v. Pincement, action de pincer quelqu'un. R. *ilacatzcotona.*

TEILHUILCOTONA, p. OTEILHUILCOTON : *nite* — suspendre un procès, ne pas y donner suite. RR. *teilhuilli, cotona.*

TEILNAMICONI, n. d'instr. Souvenir, objet rappelant une personne. R. *ilnamiquilia.*

TEILNAMIQUILIZTLI, s. v. Souvenir, mémoire que l'on a de quelqu'un. R. *ilnamiquilia.*

TEILOCHTILIZTLI, s. v. Résistance, action de ramener quelqu'un. R. *ilochtia.*

TEILPI ou **TEILPIANI**, s. v. Celui qui saisit, emprisonne quelqu'un. R. *ilpia.*

TEILPILCALLAPIXQUI, s. Gardien de prison, geôlier. RR. *teilpilcalli, tlapixqui.*

TEILPILCALLI, s. Prison. RR. *ilpia, calli.*

TEILPILIZTLI, s. v. Emprisonnement de quelqu'un. R. *ilpia.*

TEILPILOYAN, s. v. Prison où l'on enfermait les malfaiteurs, les auteurs de simples délits; *teilpiloyan tlapixqui*, geôlier; *teilpiloyan tlatlalilli*, jeté en prison. RR. *ilpia, yan.*

TEIMACACINI, adj. v. Craintif, effrayé, timide, respectueux. R. *imacaci.*

TEIMACAXILIZTICA, adv. Timidement, craintivement, avec frayeur. RR. *teimacaxiliztli, ca.*

TEIMACAXILIZTLI, s. v. Crainte, timidité, frayeur, respect que l'on a pour quelqu'un. R. *imacaci.*

TEIMATINI, s. v. Celui qui dirige, gouverne les gens; c'est le nom sous lequel on désignait souvent le dieu *Tezcatlipoca* (Sah.). R. *imati.*

TEINI, p. OTEIN, v. n. Se briser, se casser avec bruit, en parlant d'un vase.

TEINIA, p. OTEINI : *nitla* — briser un vase violemment, avec bruit. R. *teini.*

TEINILIZTLI, s. v. Bruit que fait un objet en se brisant. R. *teini.*

TEYO, adj. Pierreux, rude, qui a des pierres; *teyo otli*, chemin pierreux; *moca teyo*, couvert de pierres; au fig. esclave, serviteur (Olm.). R. *tetl.*

TEYO, adj. Estimé, considéré, respecté, honoré, qui jouit d'une bonne réputation. R. *teyotl.*

TEYOA, p. OTEYO : *ni* — acquérir, recouvrer une bonne réputation. R. *teyotl.*

TEYOCATILIZTLI ou **TEYUCATILIZTLI**, s. v. Aliénation, vente, donation. R. *yocatia.*

TEYOCATILLI ou **TEYUCATILLI**, adj. et s. v. Aliéné, donné à quelqu'un, dot. R. *yocatia.*

TEYOCOYALIZTLI, s. v. Création, action d'engendrer, production, génération. R. *yocoya.*

TEYOCOYANI ou **TEYUCUYANI**, s. v. Créateur, auteur des hommes; on désignait ainsi le dieu *Tezcatlipoca* (Sah.). R. *yocoya.*

TEYOCOXCATZINTLI, s. rév. de TEYOCOYANI. Créateur. En comp. : *noteyocoxcatzin*, mon créateur *in ihuictzinco ximo-cuepa in moteyocoxcatzin Dios* (Par.), convertis-toi à Dieu ton créateur.

Digitized by Google

TEYOLACOCUILIZTLI, s. v. Provocation, excitation. R. *yolacocui.*

TEYOLACOCUINI, s. v. Instigateur, celui qui excite à faire une chose. R. *yolacocui.*

TEYOLACOMANANI ou **TEYOLACOMANQUI**, s. v. Celui qui trouble, inquiète, tourmente les gens. R. *yolacomana.*

TEYOLAUIALTICAN, s. v. Lieu d'agrément, de divertissement. RR. *yolauialtia, can.*

TEYOLCAXIPEUALIZTLI, s. v. Action d'écorcher vif quelqu'un. R. *yolcaxipeua.*

TEYOLCAXIPEUANI, s. v. Celui qui écorche vif quelqu'un. R. *yolcaxipeua.*

TEYOLCEUIANI, s. v. Celui qui apaise, calme quelqu'un. R. *yolceuia.*

TEYOLCEUILIZTLI, s. v. Placidité, action d'apaiser, de calmer quelqu'un. R. *yolceuia.*

TEYOLCEUIQUI, s. v. Celui qui apaise, calme les gens. R. *yolceuia.*

TEYOLCHICAUALIZTLI, s. v. Encouragement, secours, aide, appui donné à quelqu'un. R. *yolchicaua.*

TEYOLCHIPAUAC. *Voy.* OCELOXOCHITL.

TEYOLCHOLOLTILIZTLI, s. v. Incitation, provocation. R. *yolchololtia.*

TEYOLCUEPALIZTICA, adv. En troublant, en bouleversant le jugement, la raison. RR. *teyolcuepaliztli, ca.*

TEYOLCUEPALIZTLI, s. v. Trouble, bouleversement, dérangement de la raison, égarement. R. *yolcuepa.*

TEYOLCUITI ou **TEYOLCUITIANI**, s. v. Confesseur. R. *yolcuitia.*

TEYOLCUITIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *noteyolcuitiaya* (Par.), mon confessionnaire. R. *yolcuitia.*

TEYOLCUITIAYAN ou **TEYOLCUITILOYAN**, s. v. Confessionnal. En comp. : *noteyolcuitiayan* (Par.), mon confessionnal. RR. *yolcuitia, yan.*

TEYOLCUITILIZTLI, s. v. Confession, action de confesser quelqu'un, de l'entendre en confession. Avec la postp. *pan : teyolcuitilizpan*, au temps de la confession; *ye teyolcuitilizpan* (Par.), c'est déjà le temps de la confession. R. *yolcuitia.*

TEYOLCUITILONI, n. d'instr. Confessionnaire, traité, règle pour confesser. R. *yolcuitia.*

TEYOLCUITIQUI, s. v. Confesseur. R. *yolcuitia.*

TEYOLCUITLATZAYAN, adj. v. Inquiétant, désolant, qui tourmente, afflige profondément quelqu'un. R. *yolcuitlatzayana.*

TEYOLEUALIZTLI, s. v. Provocation, excitation. R. *yoleua.*

TEYOLEUANI ou **TEYOLEUHQUI**, s. v. Instigateur, celui qui excite, engage quelqu'un à faire une chose. R. *yoleua.*

TEYOLYAMANILIZTLI, s. v. Attendrissement, tendresse de cœur. R. *yolyamania.*

TEYOLIÇAUILIZTLI, s. v. Frayeur, agitation, trouble de quelqu'un. R. *yoliçauia.*

TEYOLITLACO, adj. v. Qui inspire du dégoût, de la peine, du mécontentement. R. *yolitlacoa.*

TEYOLITLACOANI, s. v. Celui qui cause de la peine, fâche, offense quelqu'un. R. *yolitlacoa.*

TEYOLITLACOLIZTICA, adv. Avec dégoût, peine, mécontentement, chagrin, outrageusement. RR. *teyolitlacoliztli, ca.*

TEYOLITLACOLIZTLI, s. v. Dégoût, peine, mécontentement, offense, chagrin causé à quelqu'un. R. *yolitlacoa.*

TEYOLIUHTLAMACHTIANI, s. v. Maître, prédicateur goûté, instructif. R. *yoliuhtlamachtia.*

TEYOLIUHTLAMACHTILIZTLI, s. v. Enseignement, instruction goûtée, appréciée. R. *yoliuhtlamachtia.*

TEYOLIUHTLAMACHTILLI, adj. v. Instruit par quelqu'un. R. *yoliuhtlamachtia.*

TEYOLIZCALI, adj. v. Qui anime et éclaire l'âme, la raison. R. *yolizcalia.*

TEYOLLALI, adj. v. Consolant, agréable, qui donne du contentement; se dit particulièrement des choses (Par.). R. *yollalia.*

TEYOLLALIANI ou **TEYOLLALIQUI**, s. v. Consolateur; *ca in ilhuicacpa hualmehuitiz in teyollaliani* ou *teyollaliqui* (Par.), du ciel viendra le consolateur. R. *yollolia.*

TEYOLLALILIZTICA, adv. Avec consolation. RR. *teyollaliliztli, ca.*

TEYOLLALILIZTLI, s. v. Consolation, contentement que l'on procure à quelqu'un. R. *yollalia.*

TEYOLLALILIZTONTLI, s. dim. de TEYOLLALILIZTLI. Faible consolation, léger contentement.

TEYOLLAPALTILIZTLI, s. v. Encouragement, appui, secours donné à quelqu'un. R. *yollapaltilia.*

TEYOLLAPANALIZTLI, s. v. Incitation, instigation, action par laquelle on engage quelqu'un à faire une chose. R. *yollapana.*

TEYOLLAPANANI, s. v. Celui qui incite, engage quelqu'un à faire une chose. R. *yollapana.*

TEYOLLOCHICAUALIZTLI, s. v. Encouragement, appui donné à quelqu'un. R. *yollochicaua.*

Digitized by Google

TEYOLLOCHOLOLTIANI, s. v. Celui qui encourage, excite, engage, pousse quelqu'un à faire une chose. R. *yollochololtia.*

TEYOLLOCOCOLTI ou **TEYOLLOCOCOLTIANI**, s. v. Perturbateur, brouillon, qui sème la désunion, fait naître des mésintelligences. R. *yollococoltia.*

TEYOLLOCOCOLTILIZTLI, s. v. Action de brouiller, de désunir les gens, de semer la discorde. R. *yollococoltia.*

TEYOLLOMAXILIZTLI, s. v. Reconnaissance, action de se souvenir d'une chose oubliée. R. *yollomaci.*

TEYOLLOQUALIZTLATOLLI, s. Paroles homicides de magicien, de sorcier. RR. *yolloqua*, *tlatolli.*

TEYOLLOQUANI, s. v. Sorcier, sorcière qui suce le sang. R. *yolloqua.*

TEYOLLOTLAPALTILIANI ou **TEYOLLOTLAPALTILIQUI**, s. v. Celui qui donne du courage, qui soutient, anime quelqu'un. R. *yollotlapaltilia.*

TEYOLLOTLAPALTILIZTICA, adv. En soutenant, encourageant, animant les autres. RR. *teyollotlapaltiliztli*, *ca.*

TEYOLLOTLAPALTILIZTLI, s. v. Action d'animer, de soutenir, de donner du courage à quelqu'un. R. *yollotlapaltilia.*

TEYOLLOTLAPANALIZTLI, s. v. Attachement, sympathie pour quelqu'un. R. *yollotlapana.*

TEYOLLOTLAPANANI, s. v. Celui qui s'attache à quelqu'un. R. *yollotlapana.*

TEYOLLOTLAUELILOCATILILIZTLI, s. v. Corruption, action de pervertir, de troubler quelqu'un. R. *yollotlauelilocatilia.*

TEYOLMALACACHO ou **TEYOLMALACACHOANI**, adj. v. Qui pervertit, corrompt, trouble quelqu'un. R. *yolmalacachoa.*

TEYOLMALACACHOLIZPATLI, s. Sortilége, moyen pour corrompre, pervertir quelqu'un. RR. *teyolmalacacholiztli*, *patli.*

TEYOLMALACACHOLIZTICA, adv. En pervertissant, en troublant, en démoralisant. RR. *teyolmalacacholiztli*, *ca.*

TEYOLMALACACHOLIZTLI, s. v. Corruption, action de pervertir, de troubler quelqu'un. R. *yolmalacachoa.*

TEYOLMAUHTILIZTLI, s. v. Trouble, agitation du cœur, sensation de frayeur. R. *yolmauhtia.*

TEYOLMAXILTIANI ou **TEYOLMAXILTIQUI**, s. v. Celui qui satisfait, assure ou donne certitude à quelqu'un, qui conseille, avertit quelqu'un. R. *yolmaxiltia.*

TEYOLMAXILTILIZTLI, s. v. Satisfaction, assurance donnée à quelqu'un, action de certifier une chose. R. *yolmaxiltia.*

TEYOLMAXILTILONI, adj. v. Induit, certifié, positif. R. *yolmaxiltia.*

TEYOLMAXILTIQUI. *Voy.* TEYOLMAXILTIANI.

TEYOLMELAUALIZTLI, s. v. Confession, action d'entendre quelqu'un en confession. R. *yolmelaua.*

TEYOLMELAUANI ou **TEYOLMELAUHQUI**, s. v. Confesseur. R. *yolmelaua.*

TEYOLPACHIUITILIZTLI, s. v. Action de certifier, assurance donnée à quelqu'un. R. *yolpachiuitia.*

TEYOLPACHOANI, s. v. Assassin, meurtrier; plur. *teyolpachoanime.* Ces hommes portaient toujours sur eux des restes de peau de tigre; aussi ajoutait-on à leur nom celui de *pixeque*, écorcheurs (Sah.). RR. *yollotl*, *pachoa.*

TEYOLPOÇONALTILIZTLI, s. v. Provocation, action d'exciter à la colère, de fâcher, d'irriter quelqu'un. R. *yolpoçonaltia.*

TEYOLPOÇONIANI, s. v. Celui qui provoque, excite quelqu'un à la colère. R. *yolpoçonia.*

TEYOLPOÇONILIZTLI, s. v. Excitation, provocation de quelqu'un à la colère. R. *yolpoçonia.*

TEYOLPOLO, adj. et s. v. Ce qui déconcerte, trouble, rend indécis, irrésolu. R. *yolpoloa.*

TEYOLQUIMA, adj. v. Agréable, doux, suave, qui fait plaisir à l'âme ou au corps; *teoyotica teyolquima*, bonheur, joie spirituelle; *cenca teyolquima teotlatolli*, paroles merveilleuses, surprenantes, qui entraînent, saisissent d'admiration. RR. *yollotli*, *mati.*

TEYOLQUIXTIANI, s. v. Importun, celui qui fâche, excite à la colère; qui congédie quelqu'un. R. *yolquixtia.*

TEYOLQUIXTILIZTLI, s. v. Excitation à la colère, importunité. R. *yolquixtia.*

TEYOLUELLALILIANI, s. v. Celui qui apaise, calme, tranquillise les gens. R. *yoluellalilia.*

TEYOLUELLALILIZTLI, s. v. Action d'apaiser, de calmer quelqu'un. R. *yoluellalilia.*

TEYOTIA, p. OTEYOTI : *nino* — s'illustrer, être puissant. *Nite* — rendre quelqu'un célèbre. R. *teyotl.*

TEYOTITIUH, p. OTEYOTITIA : *nino* — laisser un bon souvenir, une mémoire intègre (Olm.). R. *teyotia.*

TEYOTL, s. Réputation, gloire, honneur. En comp. : *noteyo*, ma réputation; *moteyo*, ton honneur; *iteyo*, sa renommée. *Voy.* TENYOTL.

TEIQUANIANI, s. v. Celui qui dépossède, dé-

Digitized by Google

pouille, éloigne, écarte quelqu'un d'une charge, d'un emploi. R. *iquania.*

TEIQUANILIZTLI, s. v. Déposition, action de priver quelqu'un de sa charge, de sa dignité, destitution; *nepa* ou *nipa teiquaniliztli,* confiscation de biens, exhérédation. R. *iquania.*

TEIQUEUILOTLALIZTLI, s. v. Action d'ensorceler, de lier quelqu'un par enchantement. R. *iqueuilotla.*

TEITETIANI, s. v. Celui qui rend une femme enceinte. R. *itetia.*

TEITLACOLIZTLI, s. v. Dommage, préjudice causé à autrui. R. *itlacoa.*

TEITOLIZTLI, s. v. Enregistrement, mention, citation de quelqu'un, réputation, renommée; *aqualli teitoliztli*, mauvaise réputation; *uei teitoliztli*, grande renommée. R. *itoa.*

TEITOTIANI ou **TEITOTIQUI**, s. v. Celui qui fait danser les gens. R. *itotia.*

TEITQUI. *Voy.* ITQUI.

TEITQUILIZTLI, s. v. Gouvernement, direction. R. *itqui.*

TEITQUINI, s. v. Gouverneur, directeur, administrateur. R. *itqui.*

TEITQUITIUETZILIZTLI, s. v. Chute simultanée de deux personnes. R. *itquitiuetzi.*

TEITTAC ou **TEITTANI**, s. v. Celui qui considère, estime les gens; *atle ipan teittac* ou *teittani*, qui méprise, ne fait aucun cas des gens; *atlan teittani*, devin dans l'eau ou au moyen de l'eau; *aiuh teittani*, malicieux, malin. R. *itta.*

TEITTALIZÇOTL, s. v. Considération, estime que l'on a pour quelqu'un; *aoctle ipan teittalizçotl*, déshonneur, infamie. R. *teittaliztli.*

TEITTALIZTICA, adv. En voyant, en considérant, en estimant quelqu'un; *atle ipan teittaliztica*, avec mépris, dédain. RR. *teittaliztli, ca.*

TEITTALIZTLI, s. v. Vue de quelqu'un, action de voir quelqu'un; *atlan teittaliztli*, action de deviner par l'eau, hydromancie; *atle ipan teittaliztli*, mépris, dédain; *aiuh teittaliztli*, malice, pénétration (alcance de cuenta). R. *itta.*

TEITTALOYAN, s. v. Observatoire, lieu d'où l'on voit les gens. RR. *itta, yan.*

TEITTANI. *Voy.* TEITTAC.

TEITTITILIZTLI, s. v. Action de montrer quelqu'un; *cococ, teopouhqui teittitiliztli*, appauvrissement, action de rendre quelqu'un malheureux. R. *ittitia.*

TEITZMINALIZTLI, s. v. Saignée. R. *itzmina.*

TEITZMINALONI, n. d'instr. Lancette pour saignée. R. *itzmina.*

TEITZMINANI ou **TEITZMINQUI**, s. v. Chirurgien, qui saigne. R. *itzmina.*

TEIUALIZTLI, s. v. Congé, renvoi de quelqu'un. R. *iua.*

TEIUANI, s. v. Celui qui congédie quelqu'un ou qui envoie un messager. R. *iua.*

TEYUCATILIZTLI, s. v. Aliénation, vente d'un bien, dot. R. *yucatia.*

TEYUCATILLI, adj. v. Vendu, aliéné. R. *yucatia.*

TEYUCUYALIZTLI. *Voy.* TEYOCOYALIZTLI.

TEYUCUYANI. *Voy.* TEYOCOYANI.

TEYUINTI, adj. v. Qui enivre quelqu'un, enivrant; *teyuinti nanacatl,* champignon enivrant. R. *iuintia.*

TEIXAMIQUE, s. plur. Vieilles femmes chargées de mettre dans la bouche des victimes quatre petits morceaux de pain trempés dans une sauce et de leur asperger le visage avec des feuilles de roseau mouillées dans l'eau claire (Sah.). RR. *ixtli, amiqui.*

TEIXCAPANI ou **TEIXCAPANIANI**, s. v. Celui qui donne un soufflet à quelqu'un. R. *ixcapania.*

TEIXCAPANILIZTLI, s. v. Soufflet donné à quelqu'un. R. *ixcapania.*

TEIXCEUILIZTICA, adv. Avec confusion, en faisant honte à quelqu'un. RR. *teixceuiliztli, ca.*

TEIXCEUILIZTLI, s. v. Confusion, honte que l'on fait à quelqu'un. R. *ixceuia.*

TEIXCOMAQUILIZTICA, adv. Avec affront, audacieusement, ouvertement, sans détours. RR. *teixcomaquiliztli, ca.*

TEIXCOMAQUILIZTLI, s. v. Audace, affront. R. *ixcomaca.*

TEIXCUECUECHILHUI, s. v. Celui qui appelle quelqu'un en faisant signe de l'œil ou avec la tête. R. *ixcuecuechilhuia.*

TEIXCUECUETLANALIZTICA, adv. Rudement, avec violence. RR. *ixcuecuetlaniliztli, ca.*

TEIXCUECUETLANALIZTLI, s. v. Rudesse, violence. R. *ixcuecuetlanaltia.*

TEIXCUEPALIZTICA, adv. Captieusement, frauduleusement, adroitement. RR. *teixcuepaliztli, ca.*

TEIXCUEPALIZTLACOUALONI, nom d'instr. Fausse monnaie. RR. *teixcuepaliztli, tlacoualoni.*

TEIXCUEPALIZTLI, s. v. Tromperie, supercherie, artifice, hypocrisie. R. *ixcuepa.*

TEIXCUEPANI, s. v. Trompeur, fourbe, rusé, railleur, enchanteur; plur. *teixcuepanime.* R. *ixcuepa.*

TEIXCUETLANALIZTICA, adv. Avec effort, avec violence. RR. *teixcuetlanaliztli, ca.*

TEIXCUETLANALIZTLI, s. v. Choc, violence,

Digitized by Google

action de rudoyer, de violenter ou pousser quelqu'un. R. *ixcuetlanaltia.*

TEIXCUETLANALTIANI, s. v. Celui qui pousse quelqu'un avec force pour le renverser, le jeter à terre. R. *ixcuetlanaltia.*

TEIXCUETLANALTILIZTICA, adv. Avec effort, force, violence, en poussant, en rudoyant quelqu'un. RR. *teixcuetlanaltiliztli, ca.*

TEIXCUETLANALTILIZTLI, s. v. Choc, heurt que l'on donne à quelqu'un. R. *ixcuetlanaltia.*

TEIXCUITIANI, s. v. Celui qui donne le bon exemple. R. *ixcuitia.*

TEIXELEUIANI, s. v. Amoureux, libidineux, qui désire, souhaite quelqu'un. R. *ixeleuia.*

TEIXELEUILIZTICA, adv. Amoureusement, avec concupiscence, avec convoitise. RR. *teixeleuiliztli, ca.*

TEIXELEUILIZTLI, s. v. Concupiscence, passion, amour pour quelqu'un. R. *ixeleuia.*

TEIXICQUETZALIZTICA, adv. Avec effort, force, violence, en poussant, en rudoyant quelqu'un. RR. *teixicquetzaliztli, ca.*

TEIXICQUETZALIZTLI, s. v. Choc, heurt que l'on donne à quelqu'un. R. *ixicquetza.*

TEIXICQUETZANI, s. v. Celui qui heurte, pousse, rudoie quelqu'un. R. *ixicquetza.*

TEIXILIANI, s. v. Celui qui donne des coups de lance, de poignard, qui pique, aiguillonne quelqu'un. R. *ixilia.*

TEIXILILIZTLI, s. v. Lutte, action de lancer, de jeter un javelot, d'aiguillonner; **cauallopan teixililiztli*, lutte à cheval. R. *ixili.*

TEIXILINI, s. v. Archer, qui donne des coups de lance, aiguillonne, etc. R. *ixili.*

TEIXILIZTLI, s. v. Coup de lance, de poignard, estocade. R. *ixili.*

TEIXILQUI, s. v. Archer, qui lance des javelots, qui aiguillonne. R. *ixili.*

TEIXIMACHTILIZTLI, s. v. Exemple que l'on donne à autrui. R. *iximachtia.*

TEIXIPTLA. *Voy.* IXIPTLATL.

TEIXIPTLATILIZTLI, s. v. Représentation, rôle de comédien. R. *ixiptlati.*

TEIXIPTLATINI, s. v. Comédien, personnage de théâtre. R. *ixiptlati.*

TEIXIPTLAXINQUI, s. v. Statuaire. R. *ixiptlaxima.*

TEIXITIANI, s. v. Celui qui éveille les autres. R. *ixitia.*

TEIXITTALIZTICA, adv. En acceptant, en recevant quelqu'un. RR. *ixittaliztli, ca.*

TEIXITTALIZTLI, s. v. Acceptation de personnes, réception, accueil bienveillant. R. *ixitta.*

TEIXITTANI, s. v. Celui qui accepte, accueille, reçoit des personnes. R. *ixitta.*

TEIXIUINTIANI, s. v. Celui qui étourdit quelqu'un. R. *ixiuintia.*

TEIXIUINTILIZTLI, s. v. Étourdissement. R. *ixiuintia.*

TEIXMAMATILOLIZTLATOLLI, s. Paroles de louange, de flatterie, paroles adulatrices. RR. *teixmamatiloliztli, tlatolli.*

TEIXMAMATILOLIZTLI, s. v. Louange, flatterie, adulation. R. *ixmamatiloa.*

TEIXMAMAUHTI, adj. v. Puissant, élevé, respectable. R. *ixmamauhtia.*

TEIXMANA, p. OTEIXMAN : *ni* — bretter, polir les pierres, en parlant de l'ouvrier qui les taille. RR. *tetl, ixmana.*

TEIXMANILIZTICA, adv. En faisant honte, avec affront. RR. *teixmaniliztli, ca.*

TEIXMANILIZTLI, s. v. Affront, honte que l'on fait à quelqu'un en lui parlant sans détour, reproche. R. *ixmanilia.*

TEIXMAPILTEPILHUILIZTLI, s. v. Action de montrer le poing à quelqu'un, geste de menace, de mépris. R. *ixmapiltepilhuia.*

TEIXMAUHTI, adj. v. Puissant, élevé, respectable. R. *ixmauhti.*

TEIXMAUHTILIZTLI, s. v. Autorité d'une personne puissante, élevée. R. *ixmauhti.*

TEIXMICTIANI, adj. v. Éblouissant, qui aveugle, ôte la vue à quelqu'un. R. *ixmictia.*

TEIXMICTILIZTLI, s. v. Éblouissement, aveuglement. R. *ixmictia.*

TEIXMIMICTI, adj. v. Éblouissant, qui aveugle, fait perdre la vue. R. *ixmimictia.*

TEIXMIMICTIANI, s. v. Celui qui éblouit, ôte la vue à quelqu'un. R. *ixmimictia.*

TEIXMIMICTILIZTLI, s. v. Éblouissement, action d'ôter la vue à quelqu'un. R. *ixmimictia.*

TEIXMINANI, s. *Involans oculos* (Hern.). Espèce de serpent qui était aussi appelé *micoatl.* R. *ixmina.*

TEIXMINCAPATLI, s. Herbe médicinale bonne pour les maux d'yeux (Hern.). RR. *ixmina, patli.*

TEIXMOTLALIZTLI, s. v. Action de jeter une chose à la face de quelqu'un. R. *ixmotla.*

TEIXMOTLANI, s. v. Celui qui jette, lance une chose à la face de quelqu'un. R. *ixmotla.*

TEIXNAMICQUI ou **TEIXNAMIQUI**, adj. et s. v. Contraire, opposé, adversaire, émule, compétiteur,

Digitized by Google

antagoniste, rival; *teixnamiqui ehecatl*, vent contraire, vent de la proue. R. *ixnamiqui.*

TEIXNAMIQUILIZTLI, s. v. Conflit, opposition, contradiction. R. *ixnamiqui.*

TEIXNAMIQUINI, adj. et s. v. Adversaire, opposé, antagoniste, rival. R. *ixnamiqui.*

TEIXNAUATIANI, s. v. Juge qui prononce une sentence, qui condamne, renvoie ou congédie quelqu'un. R. *ixnauatia.*

TEIXNAUATILIZTLI, s. v. Condamnation, renvoi, action de congédier quelqu'un. R. *ixnauatia.*

TEIXNELOANI, s. v. Perturbateur, séditieux, brouillon, qui sème le trouble, la confusion. R. *ixneloa.*

TEIXNELOLIZTICA, adv. Avec trouble, avec désordre, confusion. RR. *teixnelolizli, ca.*

TEIXNELOLIZTLI, s. v. Trouble, désordre, perturbation, confusion. R. *ixneloa.*

TEIXNEMPEUALTI ou **TEIXNEMPEUALTIANI**, s. v. Celui qui se fâche, gronde, maltraite quelqu'un sans motif. R. *ixnempeualtia.*

TEIXNEMPEUALTILIZTICA, adv. En se fâchant, en grondant, en maltraitant quelqu'un sans motif. RR. *ixnempeualtilizli, ca.*

TEIXNEMPEUALTILIZTLI, s. v. Mauvais traitement, persécution. R. *ixnempeualtia.*

TEIXNENEUILIA. *Voy.* IXNENEUILIA.

TEIXPANTIC, adj. v. Arrivé, passé du temps de quelqu'un. R. *ixpanti.*

TEIXPANTILIZTLI, s. v. Publication, divulgation. R. *ixpanti.*

TEIXPATI ou **TEIXPATIANI**, s. v. Médecin oculiste. R. *ixpatia.*

TEIXPATILIZTLI, s. v. Cure, guérison des yeux. R. *ixpatia.*

TEIXPETLAUANI ou **TEIXPETLAUHQUI**, s. v. Celui qui découvre la face de quelqu'un. R. *ixpetlaua.*

TEIXPEUALTIANI, s. v. Querelleur, brouillon, qui excite des disputes, des rixes. R. *ixpeualtia.*

TEIXPEUALTILIZTLI, s. v. Querelle, dispute, rixe. R. *ixpeualtia.*

TEIXPOYAUALIZTLI, s. v. Éblouissement, aveuglement, action d'enlever la vue à quelqu'un. R. *ixpoyaua.*

TEIXPOYAUANI, s. v. Celui qui aveugle, éblouit quelqu'un. R. *ixpoyaua.*

TEIXPOPOYOCHIUALIZTICA, adv. Adroitement, artificieusement, avec ruse, frauduleusement. RR. *teixpopoyochiualizli, ca.*

TEIXPOPOYOCHIUALIZTLI, s. v. Fraude, supercherie, ruse, artifice. R. *ixpopoyochiua.*

TEIXPOPOYOCHIUHQUI, s. v. Trompeur, rusé. R. *ixpopoyochiua.*

TEIXQUANI, s. v. Homme courageux, intrépide, batailleur, qui combat, lutte avec fureur. R. *ixqua.*

TEIXQUAQUA. *Voy.* IXQUAQUA.

TEIXQUETZALIZTLI, s. v. Élection, nomination, élévation, promotion à un emploi, à une dignité. R. *ixquetza.*

TEIXQUETZANI ou **TEIXQUETZQUI**, s. v. Électeur, celui qui choisit, nomme quelqu'un, qui l'élève en grade, en dignité. R. *ixquetza.*

TEIXTECA, p. OTEIXTECAC : *ni* — bretter, polir des pierres. RR. *tetl, ixteca.*

TEIXTECAPANI ou **TEIXTECAPANIANI**, s. v. Soufflleteur, qui soufflette les gens. R. *ixtecapania.*

TEIXTECAPANILIZTLI, s. v. Soufflet que l'on donne à quelqu'un. R. *ixtecapania.*

TEIXTECAPANIQUI, s. v. Soufflleteur. R. *ixtecapania.*

TEIXTELOLOPATI, s. v. Médecin oculiste. RR. *ixtelolotli, patia.*

TEIXTILIANI, adj. et s. v. Respectueux, celui qui a des égards, de la déférence pour autrui; *amo teixtiliani*, qui méprise autrui, qui n'est pas respectueux. R. *ixtilia.*

TEIXTILILIZTLI, s. v. Respect, déférence que l'on a pour quelqu'un; *amo teixtililiztli*, mépris, irrévérence. R. *ixtilia.*

TEIXTLAÇALIZTICA, adv. Avec diffamation. RR. *teixtlaçalizli, ca.*

TEIXTLAÇALIZTLI, s. v. Diffamation, calomnie. R. *ixtlaça.*

TEIXTLAÇANI, s. v. Diffamateur, celui qui calomnie, décrie. R. *ixtlaça.*

TEIXTLALTEMIANI ou **TEIXTLALTEMIQUI**, s. v. Celui qui aveugle quelqu'un avec de la terre. R. *ixtlaltemia.*

TEIXTLALTEMILIZTLI, s. v. Action d'aveugler quelqu'un avec de la terre. R. *ixtlaltemia.*

TEIXTLALTEMIQUI. *Voy.* TEIXTLALTEMIANI.

TEIXTLAMACHTI, s. v. Précepteur, gouverneur, gouvernante. R. *ixtlamachtia.*

TEIXTLAMACHTILIZTLI, s. v. Enseignement, leçon, instruction que l'on donne à quelqu'un. R. *ixtlamachtia.*

TEIXTLAMATIA, s. v. (Clav.). Entendement, esprit, raison. R. *ixtlamati.*

TEIXTLAMMANTINEMILIZTLI, s. v. Importunité. RR. *ixtlan, mantinemi.*

Digitized by Google

TEIXTLAMPILCATINEMILIZTICA, adv. En importunant. RR. *teixtlampilcatinemiliztli, ca.*

TEIXTLAMPILCATINEMILIZTLI, s. Importunité. RR. *ixtlan, pilcatinemi.*

TEIXTLAPOANI ou **TEIXTLAPOQUI**, s. v. Celui qui découvre la face de quelqu'un. R. *ixtlapoa.*

TEIXTLATIC, adj. v. Fait, accompli, passé en public. R. *ixtlaui.*

TEIXTLATZINIANI ou **TEIXTLATZANIQUI**, s. v. Soufflleteur. R. *ixtlatzinia.*

TEIXTLATZINILIZTLI, s. v. Soufflet, action de donner un soufflet à quelqu'un. R. *ixtlatzinia.*

TEIXTLAXILI, s. v. Celui qui fait signe de l'œil. R. *ixtlaxilia.*

TEIXTOXOMALIZTLI, s. v. Égratignure faite à la figure de quelqu'un. R. *ixtoxoma.*

TEIXUITILIZTLI, s. v. Action de remplir quelqu'un de viande. R. *ixuitia.*

TEIZCALI, adj. v. Instructif, qui éclaire, vivifie l'intelligence. R. *izcalia.*

TEIZCALIANI, s. v. Celui qui instruit, enseigne, forme, châtie, réprimande. R. *izcalia.*

TEIZCALILIZTLI, s. v. Enseignement, instruction, réprimande. R. *izcalia.*

TEIZCALTI, adj. v. Instructif, qui éclaire l'esprit. R. *izcaltia.*

TEIZCALTILIZTLI, s. v. Éducation, enseignement, doctrine, méthode. R. *izcaltia.*

TEIZTLACAUI ou **TEIZTLACAUIANI**, s. v. Celui qui ment, qui trompe les autres. R. *iztlacauia.*

TEIZTLACAUILIZPATLI, s. Enchantement. RR. *teiztlacauiliztli, patli.*

TEIZTLACAUILIZTLI, s. v. Calomnie, tromperie, mensonge. R. *iztlacauia.*

TEL, pour *to-el. Voy.* Elli.

TEL, conj. Mais, cependant, néanmoins; *inin telpocatl ca icnotzintli, yece* ou *tel qualli tlacatl* (Car.), ce jeune homme est pauvre, mais bon; *tel intla*, mais si; *ma tel*, toutefois; *immanel ni-pinahua, tlein mach mo-chihuaz? ma tel nino-yolcuiti* (Par.), bien que j'aie honte, que dois-je faire? il faut que je me confesse; *ma ço tel*, bien que, en supposant que; *ma ço tel onic-cuic, cuix motequiuh?* bien que je l'aie pris, cela te regarde-t-il? *ma ço tel ni-miqui, ca ye oni-ixhuic*, on aurait beau me tuer, je suis rassasié. *Tel* est parfois explétif: *cuix tel nehuatl notlatlacol? cuix amo tel tehuatl otinech-cuitlahuilti?* est-ce ma faute? n'est-ce pas toi qui m'as forcé à cela? — En comp. *tel* marque mépris, dédain, éloignement, aversion, etc.

TELCHITL, conj. Tant mieux; *telchitl itech monequi, ma oc hualca ipan mo-chihua* (Par.), tant mieux, c'est bien mérité, plût à Dieu qu'il lui arrivât pire. Plur. *telchime.*

TELCHIUA, p. otelchiuh: *nite* — mépriser, dédaigner quelqu'un. *Nitla* — détester une chose; *teca nitla-telchiua*, maudire, détester, haïr, mépriser quelqu'un extrêmement, se moquer de lui avec dédain et emportement. RR. *tel, chiua.*

TELCHIUALONI, adj. v. Digne de mépris, en parlant d'un objet. R. *telchiua.*

TELCHIUILIA, p. otelchiuili: *ninote* ou *nicno* — dédaigner, mépriser, repousser quelqu'un; *quimmo-telchiuilia*, il (Dieu) les méprise, les repousse, les maudit, en parlant des pécheurs. *Nitetla* — se réjouir du malheur d'autrui. R. *telchiua.*

TELHUIA, p. otelhui: *nite* — donner des coups de coude, des chiquenaudes à quelqu'un. R. *tel.*

TELIÇÇA, p. otelicçac: *nite* ou *nitla* — regimber, résister, refuser d'obéir, donner des coups de pied; fréq. *tlatla-teliçça*, il est querelleur, emporté, brusque, violent dans son langage (Olm.). Rév. *teliçaltia* (Olm.). RR. *tel, icça.*

TELMATL, pour *to-elmatl. Voy.* Elmatlatl.

TELOCHIQUI, p. otelochic: *nino* — se frotter.

TELOLOTLI, s. Galet, petit caillou arrondi. RR. *tetl, ololoa.*

TELPOCACONEYOTL, s. Puérilité, enfantillage. R. *telpocaconetl.*

TELPOCACONETL, s. Enfant, jeune garçon. RR. *telpocatl, conetl.*

TELPOCACONETONTLI, s. dim. de telpocaconetl. Tout jeune garçon.

TELPOCAYOTL, s. Jeunesse, jeune âge. R. *telpocatl.*

TELPOCAPILTOYOTL, s. Enfantillage, puérilité. R. *telpocapiltontli.*

TELPOCAPILTONTLI, s. dim. Jeune homme. RR. *telpocatl, piltontli.*

TELPOCATI, p. otelpocatic: *ni* — devenir jeune homme. R. *telpocatl.*

TELPOCATL, s. Jeune homme; *ça inin telpocatl ca nenenentinemi* (Par.), ce jeune homme ne fait que courir de tous côtés.

TELPOCATON, s. dim. de telpocatl. Tout jeune homme.

TELPOCHCACONEYOTL, s. Enfantillage, puérilité. RR. *telpochtli, coneyotl.*

TELPOCHCALLI, s. Maison où l'on élevait les enfants auxquels on confiait divers soins pour les cérémonies religieuses (Sah.). RR. *telpochtli, calli.*

Digitized by Google

TELPOCHCONEYOTL, s. Enfantillage, puérilité. RR. *telpochtli*, *coneyotl.*

TELPOCHIAQUE, s. plur. Guerriers qui prenaient part aux *areytos* ou danses religieuses (Sah.). R. *telpochtli.*

TELPOCHYOTL ou **TELPUCHYOTL**, s. Jeunesse. R. *telpochtli.*

TELPOCHNECI, p. OTELPOCHNEZ : *ni* — rajeunir, paraître jeune. RR. *telpochtli*, *neci.*

TELPOCHOTL ou **TELPUCHOTL**, s. Jeunesse, jeune âge; *omacic iyolloco telpochotl* ou *iyolloco telpochotl*, jeunesse de quelqu'un déjà mûr.

TELPOCHPAN, s. Établissement d'éducation pour la jeunesse (Sah.). RR. *telpochtli*, *pan.*

TELPOCHPILTOYOTL, s. Enfantillage, puérilité. RR. *telpochtli*, *piltontli.*

TELPOCHTEQUIUAQUE, s. plur. Jeunes soldats chargés de porter des faisceaux de sapin enflammés dans les danses religieuses (Sah.). RR. *telpochtli*, *tequiuaqui.*

TELPOCHTI, p. OTELPOCHTIC : *ni* — devenir jeune, paraître jeune; *oc ceppa ni-telpochtli*, rajeunir, redevenir jeune.

TELPOCHTIA, p. OTELPOCHTIAC : *ni* — rajeunir, être jeune. R. *telpochti.*

TELPOCHTIAN, s. Dans le jeune âge, durant la jeunesse. En comp. : *notelpochtian*, dans ma jeunesse, quand j'étais jeune. RR. *telpochti*, *yan.*

TELPOCHTILIA ou **TELPUCHTILIA**, p. OTELPOCHTILI : *nino* — rajeunir, se faire jeune. Souvent précédé de *oc ceppa : oc ceppa nino-telpochtilia*, je redeviens jeune; litt. une autre fois je me fais jeune. R. *telpochtia.*

TELPOCHTILIZTLI, s. « La jeunesse. » Ordre religieux consacré à *Tezcatlipoca* et qui ne comprenait que des jeunes gens et des enfants. R. *telpochti.*

TELPOCHTLAMATI, p. OTELPOCHTLAMA : *ni* — redevenir jeune. RR. *telpochtli*, *mati.*

TELPOCHTLATO, s. v. Directeur de l'établissement d'éducation pour les jeunes gens; plur. *telpochtlatoque* (Sah.). RR. *telpochtli*, *tlatoa.*

TELPOCHTLAUELILOC, s. Jeune débauché. RR. *telpochtli*, *tlaueliloc.*

TELPOCHTLAUELILOCAYOTL, s. Débauche, vie de jeune libertin. RR. *telpochtli*, *tlauelilocayotl.*

TELPOCHTLAUELILOCATI, p. OTELPOCHTLAUELILOCAT : *ni* — vivre dans la débauche, mener la vie de garçon. RR. *telpochtli*, *tlauelilocati.*

TELPOCHTLAUELILOCATONTLI, s. dim. de TELPOCHTLAUELILOC. Garçon débauché, jeune libertin.

TELPOCHTLI ou **TELPUCHTLI**, s. Jeune homme, adolescent, garçon, enfant déjà grand; *ayamo tentzone telpochtli*, jeune homme encore imberbe; *omacic iyolloco telpochtli*, jeune homme d'un âge raisonnable; *iyolloco telpochtli*, jeune homme fait; *telpochtli quaquaue*, veau, jeune bœuf; *telpochtli yaquitlamani*, jeune guerrier qui avait, à lui seul, fait un captif la première fois qu'il allait à la guerre (Sah.). On désignait aussi par ce nom le dieu *Tezcatlipoca*, qui était représenté sous la forme d'un jeune homme (Sah.). En comp. : *tetelpoch*, le fils de quelqu'un. Plur. *telpopochtin.*

TELPOCHTONTLI ou **TELPOTZINTLI**, s. dim. de TELPOCHTLI. Tout jeune homme.

TELQUETZA, p. OTELQUETZ : *nino* — s'arrêter étonné, épouvanté. *Nite* — faire arrêter quelqu'un d'étonnement. RR. *teltia*, *quetza.*

TELQUETZTIUH, p. OTELQUETZTIA : *nino* — aller en se retenant par crainte. R. *telquetza.*

TELTIA, p. OTELTI : *nino* — broncher sans tomber.

TEMA, p. OTEN : *nino* — se baigner, prendre un bain dans un *temazcalli*. *Nite* — faire baigner quelqu'un. *Nitla* — mettre, déposer quelque chose en un lieu, remplir une chose de semence ou de terre (Olm.), faire cuire, mettre une chose dans un four.

TEMAÇATL, s. Chevreuil. RR. *tepetl*, *maçatl.*

TEMACATZIN, s. Brave soldat tlâxcalan qui empêcha Cortès d'être fait prisonnier (Clav.).

TEMACAUALIZTLI, s. v. Permission, autorisation, concession. R. *macaua.*

TEMACHIA, p. OTEMACHI : *nino* — avoir confiance, attendre quelque chose; *tetech nino-temachia*, se confier à quelqu'un, avoir confiance en lui; *amo tetech nino-temachia*, n'avoir pas confiance en quelqu'un; *ayoctle* ou *aoctle mo-temachia*, il y a abondance, il n'y a plus rien à attendre, on a tout ce qu'on pouvait avoir. *Nite* — avoir confiance, espérer en quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — attendre une chose; *cenca nitla-temachia*, attendre vivement une chose, la désirer ardemment; *atle nic-temachia*, avoir de grandes richesses, ne rien désirer; *atle qui-temachia*, il est riche, heureux, il n'attend rien. RR. *tequi*, *machia.*

TEMACHILIZTLI, s. v. Estime, considération, que l'on a pour quelqu'un; *atle ipan temachiliztli*, mépris, mésestime. R. *mati.*

TEMACHIOTIANI, s. v. Celui qui vit bien, donne le bon exemple, qui assigne quelqu'un. R. *machiotia.*

TEMACHIOTILIZTLI, s. v. Modèle de vertu, bon exemple; enregistrement, assignation, marque;

Digitized by Google

teoyotica temachiotiliztli, confirmation ; *inic macuiltetl teoyotica temamatiloliztli in ça tlatzaccan temachiotiliztli* (J. B.), le cinquième (sacrement), l'extrême-onction qui est la dernière marque. R. *machiotia.*

TEMACHIOTLALILIZTLI, s. v. Action de donner, de citer des exemples. R. *machiotlalia.*

TEMACHITILIZTLI, s. v. Notification, divulgation, publication. R. *machitia.*

TEMACHIZTILIZTLI, s. v. Renseignement, explication d'une affaire. R. *machiztia.*

TEMACHTI ou **TEMACHTIANI**, s. v. Maître, précepteur, prédicateur; plur. *temachtique* ou *temachtianime.* Rév. *temachtianitzintli* (Par.) ou *temachticatzintli* (Olm.). R. *machtia.*

TEMACHTIANITI ou **TEMACHTICATI**, p. OTEMACHTIANITIC OU OTEMACHTICATIC : *ni* — se faire maître, professeur, prédicateur (Par.). R. *temachtiani* ou *temachti.*

TEMACHTIANITON, s. dim. de TEMACHTIANI. Petit maître.

TEMACHTIANITZINTLI ou **TEMACHTICATZINTLI.** Rév. de TEMACHTIANI.

TEMACHTILIZÇOTL, s. Enseignement, instruction donnée à quelqu'un. R. *temachtiliztli.*

TEMACHTILIZTLI ou **TEMACHTILLI**, s. v. Enseignement, instruction, sermon. R. *machtia.*

TEMACHTILOYAN, s. v. Pupitre, chaire, école, tout lieu où l'on enseigne. RR. *machtia, yan.*

TEMACHTILONI, s. v. Ce qui sert à enseigner (Olm.). R. *machtia.*

TEMACHTILPEUALIZTLI, s. Début, introduction de sermon, commencement d'instruction. RR. *temachtilli, peualiztli.*

TEMACHTIQUI, s. v. Maître, précepteur, prédicateur. R. *machtia.*

TEMACOALIZTLI ou **TEMACOUALIZTLI**, s. v. Action intéressée, aide, secours calculé. R. *macoa.*

TEMACOANI, TEMÀCOUANI ou **TEMACOUHQUI**, s. v. Celui qui est intéressé dans ses actions, qui aide à condition d'être aidé à son tour. R. *macoa.*

TEMACPALCO, s. Localité où, d'après la légende, *Quetzalcoatl* aurait laissé sur une grande pierre l'empreinte de ses mains (Sah.). RR. *tetl, maitl, icpalli, co.*

TEMACPALITOTI ou **TEMACPALITOTIANI**, s. v. Voleur qui dérobe avec adresse, avec ruse, avec enchantement; sorcier qui pillait les maisons; plur. *temacpalitotique* ou *temacpalitotianime* (Sah.). R. *macpalitotia.*

TEMACPALITOTILIZTLI, s. v. Vol, larcin par enchantement. R. *macpalitotia.*

TEMACPALLATZINILONI, n. d'instr. Férule. RR. *macpilli, tlatzini.*

TEMACQUAUHMACHTIANI, s. v. Maître d'escrime. R. *macquauhmachtia.*

TEMACQUAUHMACHTILIZTLI, s. v. Escrime, leçon d'escrime. R. *macquauhmachtia.*

TEMACTLI, adj. v. Donné, cédé, livré à autrui. R. *maca.*

TEMACUILCAHUILIA, s. Serpent extrêmement fort (Hern.).

TEMAYAUHQUI, s. v. Celui qui jette, renverse les autres à terre. R. *mayaui.*

TEMAYAUILIZTLI, s. v. Action de jeter quelqu'un à terre. R. *mayaui.*

TEMAYAUINI, s. v. Celui qui renverse les autres à terre. R. *mayaui.*

TEMALACAYO, adj. Qui a des meules; *temalacayo tilmatli* (Sah.), manteau brun roussâtre dans lequel étaient tissés en noir des dessins figurant des meules ou roues de moulin; les rois en faisaient particulièrement usage. R. *temalacatl.*

TEMALACATL, s. Meule; grande pierre ronde percée d'un trou à son centre. C'est sur cette pierre que l'on plaçait les esclaves destinés à la mort. Ils étaient attachés par le milieu du corps et pouvaient arriver à la circonférence de la pierre pour se défendre et lutter contre des hommes de guerre (Sah.). C'était un honneur accordé aux vaillants soldats tombés prisonniers de se battre sur cette pierre et de mourir en combattant. Ainsi périt le célèbre guerrier de Tlaxcala, *Tlalhuicole*, que *Moteuhçoma II* avait vaincu et à qui il n'avait pu faire accepter même la liberté (Torq., Clav.). En comp.: *itemalacauh*, sa meule. Avec la postp. *c : temalac*, sur la meule; au fig. *nite-quetza in temalac* (Olm.), armer quelqu'un chevalier. RR. *tetl, malacatl.*

TEMALLI, s. Pus, humeur. R. *tema.*

TEMALLO, adj. Qui a du pus; *ni-temallo*, avoir du pus. R. *temalli.*

TEMALLOA, p. OTEMALLOAC, v. n. Apostumer, se remplir de pus, en parlant d'une plaie. R. *temalli.*

TEMALPATZCA, p. OTEMALPATZCAC : *ni* — exprimer, faire sortir le pus, la pourriture. RR. *temalli, patzca.*

TEMALQUIÇA, p. OTEMALQUIZ : *ni* — avoir du pus qui coule. RR. *temalli, quiça.*

TEMALQUIXTIA, p. OTEMALQUIXTI : *ni* — exprimer, faire sortir du pus. RR. *temalli, quixtia.*

TEMALQUIXTIANI, s. v. Celui qui exprime, fait sortir le pus d'une plaie. R. *temalquixtia.*

Digitized by Google

TEMAMAÇATL, s. Espèce de cerf très-petit. Plur. *temamaçame* (Hern.). RR. ..... (?), *maçatl*.

TEMAMACHOTLALIZTICA, adv. En flattant, avec adulation. RR. *temamachotlaliztli*, *ca*.

TEMAMACHOTLALIZTLI, s. v. Louange, flatterie, adulation, cajolerie. R. *mamachotla*.

TEMAMACHOTLANI, s. v. Flatteur, adulateur. R. *mamachotla*.

TEMAMACHTIANI ou **TEMAMACHTIQUI**, s. v. Celui qui essaye, éprouve quelqu'un. R. *mamachtia*.

TEMAMAÇOALTILIZTLI ou **TEMAMAÇOUALTILIZTLI**, s. v. Crucifiement. R. *mamaçoaltia*.

TEMAMALINI, s. v. Celui qui gouverne, dirige, Dieu (Olm.). R. *mamalia*.

TEMAMALIZTLI, s. v. Gouvernement, direction. R. *mamalia*.

TEMAMALTILLI, adj. v. Mis ou laissé à la charge de quelqu'un. R. *mamaltia*.

TEMAMANI, s. v. Gouverneur. R. *mama*.

TEMAMATILIZTICA, adv. Timidement, avec crainte, respect. RR. *temamatiliztli*, *ca*.

TEMAMATILIZTLI, s. v. Timidité, crainte, respect. R. *mamati*.

TEMAMATILOLIZTLI, s. v. Onction, friction; *teoyotica temamatiloliztli*, onction sainte ou extrême-onction. R. *mamatiloa*.

TEMAMATINI ou **TEMAMATQUI**, adj. v. Timide, craintif, respectueux. R. *mamati*.

TEMAMATLATL, s. Escalier en pierre. RR. *tetl*, *mama*.

TEMAMATQUI. *Voy.* TEMAMATINI.

TEMAMAUHTI, adj. v. Effrayant, épouvantable, laid, merveilleux; *achi temamauhti*, un peu effrayant. Se dit des personnes et des choses. Plur. *temamauhtique*. R. *mamauhtia*.

TEMAMAUHTIANI, s. v. Celui qui épouvante, menace quelqu'un. R. *mamauhtia*.

TEMAMAUHTICAN, s. Lieu effrayant, qui cause de l'effroi. RR. *mamauhtia*, *can*.

TEMAMAUHTILIZTLI, s. v. Menace, effroi causé à quelqu'un. R. *mamauhtia*.

TEMANA, p. OTEMAN : *nitla* — paver, carreler avec des pierres. RR. *tetl*, *mana*.

TEMANANI, s. v. Chef, conducteur, qui dirige, etc.; *itlan temanani*, capitaine, chef militaire; *teoyotica temanani*, prélat, chef religieux. R. *mana*.

TEMANAUIANI, s. v. Défenseur, protecteur, réconciliateur, qui sépare les gens qui se querellent. R. *manauia*.

TEMANAUILIZTLI, s. v. Défense, protection, réconciliation, action de mettre les gens d'accord. R. *manauia*.

TEMANOTZALIZTLI, s. v. Action d'appeler quelqu'un avec la main. R. *manotza*.

TEMANOTZANI, s. v. Celui qui appelle en faisant signe avec la main. R. *manotza*.

TEMAPILHUIAYA, s. Index, doigt avec lequel on indique; employé en comp. seulement : *notemapilhuiaya*, mon index; *totemapilhuiaya*, notre index, l'index en général. R. *mapilhuia*.

TEMAPILHUILIZTLI, s. v. Élection, choix, action de désigner quelqu'un. R. *mapilhuia*.

TEMAPILTEPILHUIANI, s. v. Celui qui montre le poing. R. *mapiltepilhuilia*.

TEMAPILTEPILHUILIZTLI, s. v. Action de montrer le poing en signe de mépris. R. *mapiltepilhuilia*.

TEMAPIPITZOANI, s. v. Celui qui suce les doigts de quelqu'un. R. *mapipitzoa*.

TEMAPIPITZOLIZTLI, s. v. Action de sucer les doigts de quelqu'un. R. *mapipitzoa*.

TEMAQUIÇO, adj. Orné, garni de pierres précieuses. R. *temaquiztli*.

TEMAQUILIZTLI, s. v. Restitution, action de rendre à quelqu'un. R. *maca*.

TEMAQUIXTIANI, s. v. Sauveur, libérateur, rédempteur; rév. *temaquixtianitzin*. En comp. : *notemaquixticauh*, mon sauveur; plur. *notemaquixticahuan*, mes sauveurs. R. *maquixtia*.

TEMAQUIXTIANITON, s. dim. du précédent. Petit sauveur.

TEMAQUIXTICATZINTLI, s. rév. de TEMAQUIXTIANI. Sauveur, libérateur. En comp. : *notemaquixticatzin* (Par.), mon sauveur; *Totemaquixticatzin* (Par.), Notre Sauveur; *notemaquixticatzitzinhuan*, mes sauveurs.

TEMAQUIXTILIZTLI, s. v. Salut, délivrance, rédemption. R. *maquixtia*.

TEMAQUIZTLI, s. Pierre précieuse. RR. *tetl*, *maquiça*.

TEMATATACANI, s. v. Solliciteur importun, incommode. R. *matataca*.

TEMATELOLIZTLI, s. v. Coup donné avec la main à quelqu'un; onction, friction. R. *mateloa*.

TEMATI. *Voy.* MATI.

TEMATI, p. OTEMAT ou OTEMA : *nitla* ou *nic* — être négligent, paresseux. RR. *tentli*, *mati*.

TEMATIANTIC, adj. Survenu, arrivé, accompli à l'époque, sous les yeux de quelqu'un. R. *matian*.

TEMATILIZTICA, adv. Avec estime, attachement; *atle ipan tematiliztica*, avec mépris. RR. *tematiliztli*, *ca*.

Digitized by Google

TEMATILIZTLI, s. v. Attachement, estime; *atle ipan tematiliztli*, mépris. R. *mati.*

TEMATILOLIZTLI, s. v. Onction, friction. R. *matiloa.*

TEMATLAPALIUHCATILIANI, s. v. Protecteur, celui qui aide, favorise, soutient quelqu'un. R. *matlapaliuhcatilia.*

TEMATLAPALIUHCATILILIZTLI ou **TEMATLAPALIUHCATILIZTLI**, s. v. Faveur, aide, protection. R. *matlapaliuhcatilia.*

TEMATLATICA, adv. Avec une fronde; *tematlatica nitla-motla*, lancer des pierres avec une fronde. RR. *tematlatl, ca.*

TEMATLATL, s. Fronde. RR. *tetl, matlatl.*

TEMATLAUIA, p. OTEMATLAUI: *nitla* — lancer des pierres avec une fronde. R. *tematlatl.*

TEMATOMALIZTLI ou **TEMATUMALIZTLI**, s.v. Divorce, séparation, désunion des époux. R. *matoma.*

TEMATZAYANALIZTLI, s. v. Divorce, séparation. R. *matzayana.*

TEMATZAYANANI, s. v. Celui qui opère le divorce, qui désunit, sépare ceux qui se querellent. R. *matzayana.*

TEMAUALIZTLI, s. v. Communication d'un mal contagieux; action de rendre quelqu'un insensé, fou. R. *maua.*

TEMAUANI ou **TEMAUHQUI**, s. v. Celui qui communique un mal contagieux; ver noir couvert de petites épines jaunes, appelé aussi *xochiauatecolotl* (Hern., Clav.). R. *maua.*

TEMAUH, adj. Contagieux; *temauh cocoliztli*, peste, maladie contagieuse. R. *maua.*

TEMAUHTI, adj. v. Effrayant, épouvantable; *motech ca ce temauhti tlatlacolli* (Par.), en toi il y a un épouvantable péché. R. *mauhtia.*

TEMAUHTIANI, s. v. Celui qui épouvante les autres. R. *mauhtia.*

TEMAUHTILIZTLI, s. v. Épouvante, frayeur causée à autrui. R. *mauhtia.*

TEMAUIÇOPOLOLIZTICA, adv. Honteusement, avec déshonneur. RR. *temauiçopololiztli, ca.*

TEMAUIÇOPOLOLIZTLI, s. v. Déshonneur, infamie que l'on fait à quelqu'un. R. *mauiçopoloa.*

TEMAUIÇOTILIZTLI, s. v. Honneur que l'on procure à quelqu'un. R. *mauiçotia.*

TEMAUIZÇOPOLOANI, s. v. Celui qui déshonore quelqu'un. R. *mauizçopoloa.*

TEMAUIZÇOPOPOLIZÇOTL, s. Déshonneur, infamie, outrage. R. *temauizçopopoliztli.*

TEMAUIZÇOPOPOLIZTLI, s. v. Infamie, outrage, déshonneur dont on couvre quelqu'un. R. *mauizçopopoloa.*

TEMAUIZÇOPOPOLOANI, s. v. Celui qui déshonore, diffame, détruit la réputation de quelqu'un. R. *mauizçopopoloa.*

TEMAUIZPOLOANI, s. v. Diffamateur, qui ruine, flétrit la réputation de quelqu'un. R. *mauizpoloa.*

TEMAUIZPOLOLIZAMATLACUILOLLI, s. Libelle, écrit infamant, injurieux. RR. *temauizpololiztli, amatlacuilolli.*

TEMAUIZPOLOLIZÇOTL, s. Déshonneur, outrage, infamie. R. *temauizpololiztli.*

TEMAUIZPOLOLIZNEZCAYOTL, s. Marque d'infamie, châtiment. RR. *temauizpololiztli, nezcayotl.*

TEMAUIZPOLOLIZTICA, adv. Avec déshonneur. RR. *temauizpololiztli, ca.*

TEMAUIZPOLOLIZTLI, s. v. Affront, outrage, déshonneur. R. *mauizpoloa.*

TEMAUIZPOLOQUI, s. v. Diffamateur, qui déshonore. R. *mauizpoloa.*

TEMAUIZTILILIZTLI ou **TEMAUIZTILIZTLI**, s. v. Honneur que l'on rend à quelqu'un, déférence, respect. R. *mauiztilia.*

TEMAUIZTLALILIZTLI, s. v. Honneur, respect. R. *mauiztlalia.*

TEMAXALOANI ou **TEMAXALOQUI**, s. v. Adultère, infidèle. R. *maxaloa.*

TEMAZCALATL, s. Eau de bains, qui sort du *Nappateuctli* (Bét.). RR. *temazcalli, atl.*

TEMAZCALCUICHTLI, s. Suie de *temazcalli.* RR. *temazcalli, cuichtli.*

TEMAZCALIXTLI, s. Soupirail de salle de bain. RR. *temazcalli, ixtli.*

TEMAZCALLI, s. Salle, établissement, maison de bain, étuve. Ces sortes de bains de vapeur sont encore en usage principalement sur les hauteurs du centre du Mexique, et le mot a passé dans la langue espagnole (temazcal). Avec la postp. *co : temazcalco*, dans un bain; *yuhquin temazcalco*, il fait chaud comme dans un bain. RR. *tema, calli.*

TEMAZCALTECI, s. Déesse des bains (Sah.). RR. *temazcalli, citli.*

TEMAZCALXICTLI, s. Soupirail de la salle de bain. RR. *temazcalli, xictli.*

TEMECANIANI, s. v. Celui qui pend quelqu'un. R. *mecania.*

TEMECANILIZTLI, s. v. Pendaison, action de pendre quelqu'un. R. *mecania.*

TEMECANILOYAN, s. v. Lieu de pendaison. RR. *mecania, yan.*

Digitized by Google

TEMECANILQUAUITL, s. Potence, instrument de pendaison. RR. *temecaniliztli*, *quauitl.*

TEMECAPATZCALIZTLI ou **TEMECAPATZQUILIZTLI**, s. v. Supplice de la corde, action de pendre quelqu'un. RR. *mecatl*, *patzca.*

TEMECATL, s. Herbe purgative (Hern.).

TEMECAUITECONI, n. d'instr. Fouet, instrument de discipline. R. *mecauitequi.*

TEMECAUITEQUILIZTLI, s. v. Action de fustiger quelqu'un. R. *mecauitequi.*

TEMECAUITEQUINI, s. v. Celui qui fustige, fouette quelqu'un. R. *mecauitequi.*

TEMELAUACATLATZONTEQUILI ou **TEMELAUACATLATZONTEQUILIANI**, s. v. Juge impartial, magistrat intègre. R. *melauacatlatzontequilia.*

TEMELAUANI, s. v. Témoin, qui atteste, certifie. R. *melaua.*

TEMEMETLATL, s. fréq. de TEMETLATL. Gésier; racine employée pour enlever l'enflure produite par les fractures des os (Sah.).

TEMETLATL, s. Pierre servant à broyer le maïs, le cacao. On désignait ainsi, d'après Boturini, le seizième jour du mois, qui est ordinairement appelé *cozcaquauhtli* (Clav.). RR. *tetl*, *metlatl.*

TEMETZE, s. Maître, propriétaire d'une mine de plomb. R. *temetztli.*

TEMETZMACHIOTIA, p. OTEMETZMACHIOTI : *nitla* — sceller, mettre un sceau en plomb. RR. *temetztli*, *machiotia.*

TEMETZPOPOÇOQUILLOTL, s. Écume, crasse du plomb. RR. *temetztli*, *popoçoquillotl.*

TEMETZTEPILOLLI, s. Fil à plomb. RR. *temetztli*, *tepilolli.*

TEMETZTLAMACHIOTILONI, n. d'instr. Mine de plomb, crayon, plomb servant à écrire, à dessiner. RR. *temetztli*, *tlamachiotiloni.*

TEMETZTLAUAUANONI, n. d'instr. Crayon, mine de plomb. RR. *temetztli*, *tlauauanoni.*

TEMETZTLI, s. Plomb. RR. *tetl*, *metztli.*

TEMETZUIA, p. OTEMETZUI : *nitla* — souder, fixer avec du plomb. R. *temetztli.*

TEMI, p. OTEN, OTEMIC ou OTENQUI (Olm.) : *ni* — être étendu, couché; se remplir, être replet; se dit des personnes, des animaux et des objets tels que poutres, pierres, grains, etc.; avec la nég. *ani-temi*, manger excessivement, ne pas se rassasier. Impers. *temiua* (Olm.). Rév. *temiltia* : *mo-temiltia*, il est repu d'aliments; *tito-temiltia*, nous sommes rassasiés.

TEMICIXIMATI, p. OTEMICIXIMA : *ni* — expliquer, interpréter les songes. RR. *temictli*, *iximati.*

TEMICIXIMATINI, s. v. Devin, interprète de songes. R. *temicixímati.*

TEMICNAMICTIA, p. OTEMICNAMICTI : *ni* — interpréter, expliquer les songes. RR. *temictli*, *namictia.*

TEMICNAMICTIANI, s. v. Devin, interprète de songes. R. *temicnamictia.*

TEMICTI ou **TEMICTIANI**, s. et adj. v. Assassin, cruel, méchant, qui maltraite les autres; mortel, vénéneux; *atlan temictiani*, corsaire; *temictiani tlatlacolli*, péché mortel; *uel temictiani*, assassin. R. *mictia.*

TEMICTILIZTLI, s. v. Assassinat, meurtre, mauvais traitement; *tema ic temictiliztli*, coup donné avec la main. En comp. : *motemictiliz*, ton meurtre. R. *mictia.*

TEMICTILONI, adj. v. Mortel, qui cause la mort. R. *mictia.*

TEMICTLI, s. Songe, rêve; *nelli*, *melauac* ou *melauaca temictli*, songe véritable. Avec la postp. *co* : *temico*, en songe; *aya temico nitla-chia* ou *nic-mati*, je ne vois pas encore la chose en rêve. R. *temiqui.*

TEMICTLI, s. Ver à soie (Hern., Clav.).

TEMICTZIN, s. Neveu de *Moteuhçoma I*, grand dignitaire de *Tlatelulco* (Bét.). R. *temictli.*

TEMIECCATLAUHTIANI, s. v. Généreux, libéral, large dans la dépense. R. *mieccatlauhtia.*

TEMIECCATLAUHTILIZTICA, adv. Généreusement, libéralement. RR. *temieccatlauhtiliztli*, *ca.*

TEMIECCATLAUHTILIZTLI, s. v. Générosité, largesse, libéralité. R. *mieccatlauhtia.*

TEMIL (Don Pedro). Cinquième roi de *Tlatelulco*, qui aida les Espagnols à faire la conquête des provinces de *Cuextlan*, Honduras et Guatémala (Sah.). RR. *tetl*, *milli.*

TEMILCO, s. Source à *Citlaltepec*, dans laquelle croissaient de très-beaux roseaux que les prêtres allaient cueillir pour la célébration de la fête qui était consacrée aux dieux de la pluie et avait lieu le premier jour du mois d'*etzalqualiztli* (Sah.). RR. *tetl*, *milli*, *co.*

TEMILIZTLI, s. v. Satiété, réplétion d'aliments. R. *temi.*

TEMILOLTECATL, s. Sénateur de la République de *Tlaxcallan* (Bét.).

TEMILTIA. Rév. de TEMI.

TEMIMILLI, s. Colonne ronde en pierre. RR. *tetl*, *mimiliui.*

TEMIMILQUATZACCAYOTL, s. Chapiteau de colonne ronde. RR. *temimilli*, *quatzaccayotl.*

TEMIMILTONTLI, s. dim. de TEMIMILLI. Petite colonne ronde.

Digitized by Google

TEMIMINALIZTLI, s. v. Action de lancer des flèches contre quelqu'un. R. *mimina.*

TEMIMINANI, s. v. Celui qui lance des flèches, des dards. R. *mimina.*

TEMINAYA, s. v. Dard, aiguillon; employé en comp. seulement : *xicotli iteminaya*, aiguillon d'abeille. R. *mina.*

TEMINALIZTLI, s. v. Piqûre d'abeille, action de lancer une flèche, etc.; *tequa iz teminaliztli*, chiquenaude donnée au front de quelqu'un. R. *mina.*

TEMINI, adj. et s. v. Accoutumé à se remplir de viande, glouton, plein, rassasié; *amo temini*, gourmand, goinfre, qui ne peut se rassasier. R. *temi.*

TEMIQUI, p. OTEMIC : *ni* ou *nitla* — rêver, songer. RR. *tentli*, *miqui.*

TEMIQUIANTILLI ou **TEMIQUIYANTILLI**, adj. v. Confié, donné à la charge, au soin de quelqu'un. R. *miquiantia.*

TEMIQUILIZTLI, s. v. Rêve, songe. R. *temiqui.*

TEMIQUINI, s. v. Rêveur, qui fait des rêves, qui songe. R. *temiqui.*

TEMIQUITLANILIZTLI, s. v. Haine mortelle. R. *miquitlani.*

TEMIQUITLANINI, s. v. Celui qui souhaite la mort à quelqu'un. R. *miquitlani.*

TEMIQUIZELEUIANI, s. v. Celui qui souhaite la mort de quelqu'un. R. *miquizeleuia.*

TEMIQUIZELEUILIZTLI, s. v. Souhait de la mort à quelqu'un. R. *miquizeleuia.*

TEMIQUIZIXNAUATILIZTLI, s. v. Condamnation à mort. R. *miquizixnauatia.*

TEMIQUIZTEMACHIANI, s. v. Celui qui désire la mort à quelqu'un. R. *miquiztemachia.*

TEMIQUIZTEMACHITILIZTLI, s. v. Désir de voir mourir quelqu'un. R. *miquiztemachia.*

TEMIQUIZTLATZONTEQUILIANI, s. v. Celui qui condamne à mort. R. *miquiztlatzontequilia.*

TEMIQUIZTLATZONTEQUILILIZTLI, s. v. Condamnation à mort, sentence capitale. R. *miquiztlatzontequilia.*

TEMITIA, p. OTEMITI : *nite* — remplir, rassasier quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — remplir quelque chose; *tlalli nic-temitia*, remplir une chose de terre. R. *temi.*

TEMITILIZTLI, s. v. Action de rassasier quelqu'un, de le faire manger beaucoup. R. *temitia.*

TEMIXIUITIANI, s. v. Accoucheuse, sage-femme. R. *mixiuitia.*

TEMIXIUITILIZTLI, s. v. Accouchement, action d'aider à enfanter. R. *mixiuitia.*

TEMMACHIA, p. OTEMMACHI : *nitla* — espérer une chose, avoir la confiance d'obtenir quelque chose, d'être favorisé. RR. *tentli*, *machia.*

TEMMALHUIA, p. OTEMMALHUI : *nino* — être mesuré, réservé, prudent dans le langage. RR. *tentli*, *malhuia.*

TEMMALINA, p. OTEMMALIN : *nitla* — tordre, entortiller une chose. RR. *tentli*, *malina.*

TEMMAMACEUAL, adj. Grossier, impoli dans le langage, mal élevé. RR. *tentli*, *mamaceual.*

TEMMAMACEUALLOTICA, adv. Grossièrement, incivilement. RR. *temmamaceuallotl*, *ca.*

TEMMAMACEUALLOTL, s. Impolitesse, grossièreté de langage. RR. *tentli*, *mamaceuallotl.*

TEMMAMAUHTIA, p. OTEMMAMAUHTI : *nite* — intimider, menacer quelqu'un par des paroles. RR. *tentli*, *mamauhtia.*

TEMMATI, p. OTEMMA : *nitla* ou *nic* — négliger une chose par paresse; raconter ses peines, ses chagrins; *qui-temmati*, lourd, pesant, lent, négligent; *qui-temmati maçatl*, cheval rétif, paresseux. On écrit aussi *temati.* RR. *tentli*, *mati.*

TEMMECAYOTIA, p. OTEMMECAYOTI : *nite* — brider une bête de somme, lui mettre le frein. R. *temmecatl.*

TEMMECATL, s. Licol, bride, frein. RR. *tentli*, *mecatl.*

TEMMETLAPILTIC, adj. Qui a de grosses lèvres. RR. *tentli*, *metlapilli.*

TEMO, p. OTEMOC : *ni* ou *non* — descendre, abaisser, baisser; *temo* ou *temo in tlaqualli*, le manger descend; *otemoc*, il est descendu, digéré; *nitic non-temo*, réfléchir, descendre en soi-même; *itla nepan temo*, quelque chose m'arrive; *ipan temo*, lunatique; *otemoc in totlapoual*, notre compte est faux, il est mal fait. Impers. *temoa*, on descend; *otemoac*, tous sont descendus.

TEMOA, p. OTEMO : *nite*, *nic* ou *nocon* — chercher quelqu'un; *aquin nech-temoa?* (Par.), qui me cherche? *aquique onech-temoque?* (Par.), quels sont ceux qui m'ont cherché? *Nitla*, *nic* ou *nocon* — chercher, rechercher, s'informer; *nic* ou *nocon-temoa*, chercher de tous côtés un objet; *qui-temoa*, il recherche une chose; *cenca qui-temoa in tomines*, qui aime, désire, recherche l'argent, envieux des richesses.

TEMOAYÀN, s. v. Pente, endroit par où l'on descend, déclivité. En comp.: *itemoayan*, sa pente; *atl itemoayan*, chute d'eau. RR. *temoa*, *yan.*

TEMOCIUI ou **TEMOCIUIANI**, adj. v. Importun, qui fait de la peine, qui cause de l'ennui, de l'inquiétude aux autres. R. *mociuia.*

Digitized by Google

TEMOCIUILIZTICA, adv. Avec peine, inquiétude. RR. *temociuiliztli*, *ca*.

TEMOCIUILIZTLI, s. v. Peine, souci, inquiétude, ennui. R. *mociuia*.

TEMOYAUALIZTICA, adv. En troublant, en bouleversant, en dispersant les gens. RR. *temoyaualiztli*, *ca*.

TEMOYAUALIZTLI, s. v. Trouble, bouleversement, dispersion. R. *moyaua*.

TEMOYAUANI, s. v. Perturbateur, qui trouble, disperse les gens. R. *moyaua*.

TEMOLCAXITL, s. Mortier, vase en pierre pour piler. RR. *tetl*, *molcaxitl*.

TEMOLI, **TEMOLIN** ou **TEMOLLIN**, s. Taon, escarbot ou scarabée.

TEMOLIA, p. OTEMOLI : *ninotla* — s'examiner, faire son examen de conscience. *Nitetla* — chercher une chose pour quelqu'un, s'enquérir de la vie d'autrui, prendre des informations. R. *temoa*.

TEMOLIZTLI, s. v. Descente, action de descendre. R. *temo*.

TEMOLLIN. *Voy.* TEMOLI.

TEMOMOYAUA. *Voy.* MOMOYAUA.

TEMOMOYAUALIZTICA, adv. En troublant, en bouleversant, en dispersant les gens. RR. *temomoyaualiztli*, *ca*.

TEMOMOYAUALIZTLI, s. v. Trouble, dispersion. R. *momoyaua*.

TEMOMOYAUANI, s. v. Celui qui trouble, disperse les gens. R. *momoyaua*.

TEMOMOTLALIZTLI, s. v. Action de lancer des pierres à quelqu'un. R. *momotla*.

TEMOMOTLANI, s. v. Celui qui jette des pierres à quelqu'un. R. *momotla*.

TEMOTIUH, p. OTEMOTIA : *ni* — aller en descendant, en suivant une côte. R. *temo*.

TEMOTLALIZTLI, s. v. Action de lancer des pierres à quelqu'un. R. *motla*.

TEMOTLANI, s. v. Celui qui lance des pierres à quelqu'un. R. *motla*.

TEMOTOXAUILIZTLI, s. v. Action de jeter quelqu'un à terre. R. *motoxauilia*.

TEMOTZOLOANI, s. v. Celui qui égratigne, déchire avec les ongles. R. *motzoloa*.

TEMOTZOLOLIZTICA, adv. En égratignant. RR. *temotzololiztli*, *ca*.

TEMOTZOLOLIZTLI, s. v. Égratignure faite à quelqu'un. R. *motzoloa*.

TEMOUIA, p. OTEMOUI : *nitla* — descendre, abaisser quelque chose, faire la digestion. R. *temo*.

TEMOXITIANI, s. v. Celui qui méprise autrui, qui n'en fait aucun cas. R. *ixitia*.

TEMOXTLI, s. souvent joint au mot *ehecatl*, vent, pour dire : maladie, mal contagieux, peste. En comp. : *itemox*, sa maladie; au fig. *ye nican uitz in itemox* (Olm.), déjà vient son châtiment.

TEMPACHOA, p. OTEMPACHO : *nino* — se couvrir la bouche avec l'habit. *Nite* — fermer la bouche à quelqu'un; au fig. suborner, corrompre un juge, etc. RR. *tentli*, *pachoa*.

TEMPAN. *Voy.* TENTLI.

TEMPAPAÇOLIUI, p. OTEMPAPAÇOLIUH, v. n. S'effiler, franger, en parlant du bord d'un vêtement. RR. *tentli*, *papaçoloa*.

TEMPAPAÇOLTIC, adj. v. Effilé, effiloché, qui frange, en parlant d'un vêtement. R. *tempapaçoliui*.

TEMPAPAUIA, p. OTEMPAPAUI : *nino* — pousser de grands cris. RR. *tentli*, *papauia*.

TEMPATILIA, p. OTEMPATILI : *nino* — dire un mot pour un autre, se tromper involontairement. RR. *tentli*, *patilia*.

TEMPEPEYOTIA, p. OTEMPEPEYOTI : *ni* — parler entre les dents. RR. *tentli*, *pepeyotia*.

TEMPEPEYOTZA, p. OTEMPEPEYOTZ : *nino* — prier à voix basse, du bout des lèvres. RR. *tentli*, *pepeyotza*.

TEMPILCATIMOTLALIA, p. OTEMPILCATIMOTLALI : *nino* — se mettre en fureur, se montrer plein de colère. RR. *tentli*, *pilcac*, *tlalia*.

TEMPILCATIMOTLALILIZTLI, s. v. Fureur, rage, colère extrême. R. *tempilcatimotlalia*.

TEMPILCATIMOTLALIQUI, adj. v. Colère, furieux, mécontent. R. *tempilcatimotlalia*.

TEMPILOLLI, s. Petite pierre ou *tentetl* que les Indiens mettaient un peu au-dessous de la lèvre inférieure. RR. *tentli*, *piloa*.

TEMPIPITZOA, p. OTEMPIPITZO : *nino* — se lécher. RR. *tentli*, *pipitzoa*.

TEMPIPIXAUI, p. OTEMPIPIXAUH, v. n. fréq. de TEMPIXAUI. S'ébrécher, en parlant d'une lame, perdre le fil, etc.

TEMPIQUI, p. OTEMPIC : *nino* — fermer la bouche, serrer les lèvres. RR. *tentli*, *piqui*.

TEMPIXAUI, p. OTEMPIXAUH, v. n. S'émousser. Pass. *tempixauililo* : au fig. *otempixauililoc* (Olm.), il a été amoindri, humilié. RR. *tentli*, *pixaui*.

TEMPIXOA, p. OTEMPIXO : *nitla* — ébrécher un couteau, une lame, etc. RR. *tentli*, *pixoa*.

TEMPOA, p. OTEMPOUH : *nitla* — dire de mémoire, réciter, épeler. RR. *tentli*, *poa*.

Digitized by Google

TEMPOÇONCAYOTL, s. v. Garniture de franges. RR. *tentli*, *poçoni*.

TEMPOTZALHUIA, p. OTEMPOTZALHUI : *nite* — irriter quelqu'un par la peine, le déplaisir qu'on lui cause. R. *tempotzoa*.

TEMPOTZOA, p. OTEMPOTZO : *ni* — être très-agité, s'irriter, montrer un visage courroucé. RR. *tentli*, *potzoa*.

TEMPOTZOTICA, p. OTEMPOTZOTICATCA : *ni* — être furieux, plein de colère. RR. *tempotzoa*, *ca*.

TEMPOTZOTIMOTLALI, adj. v. Colère, furieux, irrité, mécontent. R. *tempotzotimotlalia*.

TEMPOTZOTIMOTLALIA, p. OTEMPOTZOTIMOTLALI : *ni* — être furieux, plein de colère. RR. *tempotzoa*, *tlalia*.

TEMPOTZOTIMOTLALILIZTLI, s. v. Colère, fureur, emportement. R. *tempotzotimotlalia*.

TEMPOTZOTIMOTLALIQUI, adj. v. Furieux, irrité, plein de colère. R. *tempotzotimotlalia*.

TEMPUZTEQUI, p. OTEMPUZTEC : *nite* — couper le bec à un oiseau (despicar aves). RR. *tentli*, *puztequi*.

TENA, p. OTENAC : *ni* — se plaindre, gémir, en parlant d'un malade; *teuan ni-tena*, se plaindre, gémir avec quelqu'un.

TENAANA, p. OTENAAN : *nite* — défaire, briser la mâchoire de quelqu'un. RR. *tentli*, *aana*.

TENACAYO. *Voy.* NACAYOTL.

TENACATZATZATILIZTLI, s. v. Action de rendre quelqu'un sourd. R. *nacatzatzatilia*.

TENACAZCOTONANI, s. v. Coupeur d'oreilles. R. *nacazcotona*.

TENACAZPATI ou **TENACAZPATIANI**, s. v. Médecin pour les maux d'oreilles. R. *nacazpatia*.

TENACAZTAPALOLIZTLI, s. v. Action de rendre quelqu'un sourd. R. *nacaztapaloa*.

TENACAZTAPALTILILIZTLI, s. v. Action de rendre sourd quelqu'un. R. *nacaztapaltilia*.

TENACAZTEQUINI, s. v. Coupeur d'oreilles. R. *nacaztequi*.

TENACAZTITITZANI, s. v. Criailleur, brailleur. R. *nacaztititza*.

TENACAZTLI, s. Pierre taillée pour former l'angle d'un mur. RR. *tetl*, *nacaztli*.

TENACTIANI ou **TENACTIQUI**, s. v. Celui qui retient quelqu'un. R. *nactia*.

TENACTILIZTLI, s. v. Action de retenir quelqu'un. R. *nactia*.

TENACTIQUI. *Voy.* TENACTIANI.

TENAYOCAN ou **TENANYOCAN**, v. située au nord-nord-ouest de Mexico, célèbre par la station qu'y firent les Chichimèques durant dix-sept ans (Chim.). RR. *tenamitl*, *can*.

TENALIZTLI, s. v. Gémissement, plainte d'un malade. R. *tena*.

TENAMAZNANAPALOA, s. *Nomen sumpsit a lapillis apprehendendis pedibus* (Hern.). Espèce d'insecte. RR. *tenamaztli*, *napaloa*.

TENAMAZTLI, s. Triple support de la marmite, formé de trois pierres en rond. Les Mexicains disaient que ceux qui posaient le pied sur ce support devaient être malheureux à la guerre et tomber entre les mains de l'ennemi. Plur. *tenamaztin;* on donnait ce nom aux trois enfants provenant d'une même grossesse (Sah.). RR. *tetl*, . . .(?).

TENAME, adj. Qui a des remparts, muré; *tename altepetl*, ville fortifiée, entourée de remparts. R. *tenamitl*.

TENAMICQUI, s.v.Compétiteur, concurrent, rival, adversaire. R. *namiqui*.

TENAMIQUILIZTLI, s. v. Rencontre fortuite. R. *namiqui*.

TENAMIQUINI, s. v. Rival, compétiteur, adversaire au jeu. R. *namiqui*.

TENAMITIC, s. Petit État de l'*Anahuac*, que *Nopaltzin* donna à son fils *Apopoçoc* (Clav.). RR. *tenamitl*, *itic*.

TENAMITL, s. Mur, barrière, rempart de cité. En comp. : *notenan* (Olm.), ma barrière. Avec la postp. *co : tenanco*, dans l'enceinte. RR. *tetl*, *namiqui*.

TENAMOYALIZTLI, s. v. Vol, larcin; *otlica tenamoyaliztli*, vol de grands chemins. R. *namoya*.

TENAMOYANI, s. v. Celui qui enlève, ravit, ou vole quelqu'un; *acalco tenamoyani*, corsaire, pirate; *otlica tenamoyani*, voleur de grands chemins. R. *namoya*.

TENANAMIQUI ou **TENANAMIQUINI**, s. v. Assesseur, aide, protecteur. R. *nanamiqui*.

TENANAMIQUILIZTLI, s. v. Faveur, aide, protection. R. *nanamiqui*.

TENANAMIQUINI. *Voy.* TENANAMIQUI.

TENANANQUILIANI, s. v. Celui qui contrefait quelqu'un. R. *nananquilia*.

TENANAUATIANI, s. v. Celui qui conseille de faire mal à autrui. R. *nanauatia*.

TENANAUATILIZTICA, adv. Avec trahison, en conseillant de nuire à quelqu'un. RR. *tenanauatiliztli*, *ca*.

TENANAUATILIZTLI, s. v. Trahison, conseil donné contre quelqu'un. R. *nanauatilia*.

Digitized by Google

TENANCACALTZIN, s. Seigneur chichimèque établi dans l'*Anahuac* vers le milieu du XIII^e^ siècle (Clav.).

TENANCO. Nom donné à un grand nombre de localités situées dans les départements de Mexico, de Puebla, de Oajaca, de Chiapas et autres. RR. *tenamitl*, *co*.

TENANI, s. v. Malade qui se plaint, qui gémit. R. *tena*.

TENANYOCAN. *Voy.* TENAYOCAN.

TENANQUIAUATL, s. Faubourg. RR. *tenamitl*, *quiauatl*.

TENANQUILIANI, s. v. Celui qui répond, sert, aide quelqu'un. R. *nanquilia*.

TENANQUILILIZTICA, adv. Favorablement. RR. *tenanquililiztli*, *ca*.

TENANQUILILIZTLI, s. Réponse, aide donnée à quelqu'un. R. *nanquilia*.

TENANQUILILPILTONTLI, s. dim. Enfant de chœur, petit servant. RR. *tenanquilia*, *pilli*.

TENANQUILIQUI, s. v. Celui qui répond, sert, aide quelqu'un. R. *nanquilia*.

TENANTECA, p. OTENANTECAC : *ni* — entourer de remparts, fortifier. RR. *tenamitl*, *teca*.

TENANTIA, p. OTENANTI : *nitla* — entourer de murailles, faire un enclos. R. *tenamitl*.

TENANTILIZTLI, s. v. Matrice. R. *nantia*.

TENANTITLAN, s. Lieu voisin de *Coyohuacan* (Bét.). RR. *tenamitl*, *tlan*.

TENANUELOA, p. OTENANUELO : *ni* — détruire, défaire, démolir, enlever une enceinte. RR. *tenamitl*, *ueloa*.

TENANUITOMA ou **TENANUITUMA**, p. OTENANUITON, etc. : *ni* — démolir, renverser, détruire le mur, les remparts d'une ville. RR. *tenamitl*, *uitoma*.

TENANXITINIA. p. OTENANXITINI : *ni* — démolir, détruire, renverser les remparts d'une ville. RR. *tenamitl*, *xitinia*.

TENAPALOANI, s. v. Gouverneur, administrateur. R. *napaloa*.

TENAPALOLIZTLI, s. v. Gouvernement, administration. R. *napaloa*.

TENATCAYOTL, s. Fil, tranchant d'une lame. R. *tenatic*.

TENATIC, adj. Affilé, dont le tranchant est fin, mince. RR. *tentli*, *atic*.

TENAUALAUALIZTLI, s. v. Moquerie, raillerie. R. *naualaua*.

TENAUALAUANI, s. v. Railleur, moqueur. R. *naualaua*.

TENAUALYOLLALIANI, s. v. Celui qui assure, persuade adroitement, avec habileté. R. *naualyollalia*.

TENAUALYOLLALILIZTICA, adv. Avec assurance. RR. *tenaualyollalililiztli*, *ca*.

TENAUALYOLLALILIZTLI, s. v. Assurance habile, adroite. R. *naualyollalia*.

TENAUALLACAQUITIANI, s. v. Railleur, moqueur. R. *nauallacaquitia*.

TENAUALLACAQUITILIZTLI, s. v. Moquerie, raillerie. R. *nauallacaquitia*.

TENAUALLALANILIZTLI, s. v. Question fine, adroite. R. *nauallalania*.

TENAUALLATEQUILIZTLI, s. v. Embûche, piége dirigé contre l'ennemi. R. *nauallatequi*.

TENAUALPAUIANI, s. v. Celui qui persuade quelqu'un avec habileté, avec adresse. R. *naualpauia*.

TENAUALPAUILIZTICA, adv. En persuadant quelqu'un avec adresse. RR. *tenaualpauililiztli*, *ca*.

TENAUALPAUILIZTLI, s. v. Persuasion habile, action de convaincre quelqu'un adroitement. R. *naualpauia*.

TENAUALPOLOANI, adj. et s. v. Rusé, malin, nuisible, qui entraîne quelqu'un pour lui porter préjudice. R. *naualpoloa*.

TENAUALPOLOLIZTICA, adv. Avec ruse, malicieusement. RR *tenaualpololiztli*, *ca*.

TENAUALPOLOLIZTLI, s. v. Ruse, malice, action d'entraîner quelqu'un. R. *naualpoloa*.

TENAUALTECALIZTICA, adv. En persuadant quelqu'un avec adresse. RR. *tenaualtecaliztli*, *ca*.

TENAUALTECALIZTLI, s. v. Persuasion habile, adroite. R. *naualteca*.

TENAUALTECANI, s. v. Celui qui persuade quelqu'un avec adresse. R. *naualteca*.

TENAUATEQUILIZTLI, s. v. Embrassade, accolade, caresse. R. *nauatequi*.

TENAUATEQUINI, s. v. Celui qui embrasse quelqu'un. R. *nauatequi*.

TENAUATIANI, s. v. Celui qui ordonne, commande. R. *nauatia*.

TENAUATILIZTLI, s. v. Renvoi, ordre, commandement, permission, licence, autorisation. R. *nauatia*.

TENAUATILLI, s. v. Loi, ordre, ordonnance, commandement. En comp. : *motenauatil*, ta loi; *itenauatil*, ses ordres. R. *nauatia*.

TENAUATILTZINTLI, s. rév. de TENAUATILLI. Loi, ordre, commandement. En comp. : *itenauatiltzin*, ses ordres; *matlactetl Dios itenauatiltzin* (J. B.), les dix commandements de Dieu.

Digitized by Google

TENAUELOA (pour *tenan-ueloa*), p. OTENAUELO : *ni* — détruire, démolir un mur, des remparts. RR. *tenamitl*, *ueloa*.

TENÇACATL, s. Sorte de *tentetl* un peu gros que les Indiens mettaient au-dessous de la lèvre inférieure. RR. *tentli*, *çacatl*.

TENCAPANIA, p. OTENCAPANI : *nino* — broyer avec les dents, mâcher. RR. *tentli*, *capania*.

TENÇAQUAUATINEMI, p. OTENÇAQUAUATINEN : *ni* — tomber d'inanition, être mort de soif et de faim. RR. *tentli*, *çan*, *uauaqui*, *nemi*.

TENCAUALLI, s. Reliefs, restes de table; litt. restes de bouche. RR. *tentli*, *caua*.

TENCHAYAUA, p. OTENCHAYAUH, v. n. S'effiler, franger, en parlant du bord d'un vêtement. RR. *tentli*, *chayaua*.

TENCHAYAUAC, adj. v. Effilé, effiloché sur le bord. R. *tenchayaua*.

TENCHALLI, s. Menton. En comp. : *notenchal*, mon menton; *totenchal*, notre menton, le menton en général. RR. *tentli*, *chalia* (?).

TENCHICO, adj. usité à *Tlaxcallan* (Olm.). Parleur, babillard, qui ne garde aucun secret; blessé à la bouche. RR. *tentli*, *chico*.

TENCHICOTIC, adj. Parleur, qui a mauvaise langue (Olm.). R. *tenchico*.

TENCHIMALLI, s. Lippu, qui a la lèvre supérieure très-grosse. RR. *tentli*, *chimalli*.

TENCHITONIA, p. OTENCHITONI : *nitla* — ébrécher, écorner, briser le bord d'un objet. RR. *tentli*, *chitonia*.

TENCHITONILIZTLI, s. v. Brèche, action d'écorner, de briser. R. *tenchitonia*.

TENCHITONQUI, adj. v. Ébréché, écorné, brisé. R. *tenchitonia*.

TENCIAUHQUI, adj. v. Fatigué de parler. R. *tenciaui*.

TENCIAUI, p. OTENCIAUH : *ni* — être fatigué de parler. RR. *tentli*, *ciaui*.

TENCIAUILIZTLI, s. v. Fatigue de la parole. R. *tenciaui*.

TENCIAUINI, s. v. Celui qui est fatigué de parler. R. *tenciaui*.

TENCOYOTZIN, s. Seigneur de *Tepechpan*, vassal du roi *Neçahualcoyotl* (Aub.). RR. *tentli*, *coyotl*.

TENÇOLHUIA, p. OTENÇOLHUI : *nite* — suborner, corrompre quelqu'un. RR. *tentli*, *çoloa*.

TENCOLLI, s. Sorte de *tentetl* ou mentonnière que portaient les braves pour faire montre de leur courage (Sah.). RR. *tentli*, *colli*.

TENCOTONA, p. OTENCOTON : *nitla* — ébrécher, écorner, briser une chose. RR. *tentli*, *cotona*.

TENCOTONALIZTLI, s. v. Brèche, action d'ébrécher, de casser une chose. R. *tencotona*.

TENCOTONQUI, adj. v. Ébréché, coupé, qui a les lèvres fendues. R. *tencotona*.

TENCUECUENOYOTL, s. Déréglement de langage. RR. *tentli*, *cuecuenoti*.

TENCUECUENOLIZTICA, adv. Avec un déréglement de langage. RR. *tencuecuenoliztli*, *ca*.

TENCUECUENOLIZTLI, s. v. Déréglement de paroles, méchanceté, malice de langage. RR. *tentli*, *cuecuenoti*.

TENCUECUENOTL, adj. et s. v. Malicieux, méchant dans son langage. RR. *tentli*, *cuecuenoti*.

TENCUECUENOTZIN, s. rév. de TENCUECUENOTL. Personnage mexicain, parent de *Moteuhçoma II*, qui périt dans une dissension intestine peu de temps avant l'élection du prince *Cuitlahuatzin* au trône de Mexico (Clav.).

TENCUELPACHIUI, p. OTENCUELPACHIUH, v. n. Se retourner, se replier, en parlant du tranchant d'une lame. RR. *tentli*, *cuelpachiui*.

TENCUELPACHIUILIZTLI, s. v. Action de se retourner, de se replier, en parlant du fil d'une lame. R. *tencuelpachiui*.

TENCUELPACHOA, p. OTENCUELPACHO : *nitla* — plisser, replier une chose. RR. *tentli*, *cuelpachoa*.

TENCUEPA, p. OTENCUEP : *nino* — désavouer, se dédire, se rétracter, retirer sa parole, changer d'avis. RR. *tentli*, *cuepa*.

TENCUINOA, p. OTENCUINO : *nitla* — boiter, clocher.

TENCUZTIC, adj. Qui a les lèvres jaunes; au fig. courageux, vaillant (Olm.). RR. *tentli*, *cuztic*.

TENE, adj. Affilé, pointu; *amo tene*, émoussé, sans pointe; au fig. *tene*, *tlatole*, qui parle beaucoup et avec animation, qui a bonne langue. R. *tentli*.

TENEÇALOLONI, n. d'instr. Truelle de maçon. RR. *tenextli*, *çaloa*.

TENECNIUHTLALTIANI, s. v. Conciliateur, celui qui rapproche, met d'accord les gens brouillés. R. *necniuhtlaltia*.

TENECNIUHTLALTILIZTLI, s. v. Action de réconcilier ceux qui sont en désaccord ou brouillés. R. *necniuhtlaltia*.

TENECNOMACHITILIZTLI, s. v. Action d'abaisser, d'humilier quelqu'un. R. *icnomachitia*.

TENEÇOQUICHIUA, p. OTENEÇOQUICHIUH : *ni* — faire du mortier. RR. *teneçoquitl*, *chiua*.

Digitized by Google

TENEÇOQUITL (pour *tenex-çoquitl*), s. Mortier. RR. *tenextli*, *çoquitl*.

TENECUILTONOLIZTLI, s. v. Action d'enrichir quelqu'un. R. *necuiltonoltia*.

TENECUILTONOLTI, adj. v. Qui enrichit, ce qui rend riche. R. *necuiltonoltia*.

TENEYANILIQUI, s. v. Celui qui se cache, se dérobe à quelqu'un. R. *neyanilia*.

TENEYEYECOLTILIZTLI, s. v. Tentation, sollicitation. R. *yeyecoltia*.

TENEIXNAMICTILIZTLI, s. v. Dispute, querelle, rixe avec quelqu'un. R. *ixnamictia*.

TENEMACAUALTIANI, s. v. Celui qui prononce la séparation des époux, qui fait divorcer quelqu'un. R. *nemacaualtia*.

TENEMACAUALTILIZTLI, s. v. Divorce, séparation des époux. R. *nemacauattia*.

TENEMACHTILIZTICA, adv. En avisant, avec avis, avertissement. RR. *tenemachtiliztli*, *ca*.

TENEMACHTILIZTLI, s. v. Avis, avertissement donné à quelqu'un. R. *nemachtia*.

TENEMACTIANI, adj. et s. v. Généreux, libéral, celui qui dote quelqu'un. R. *nemactia*.

TENEMACTLI, s. v. Don, cadeau, libéralité, présent fait à quelqu'un. R. *nemactia*.

TENEMATILIZCUINI, s. v. Celui qui suit, adopte l'opinion de quelqu'un, qui prend son avis. R. *nematilizcui*.

TENEMATILIZMATI, s. v. Celui qui suit, prend l'avis, l'opinion de quelqu'un. R. *nematilizmati*.

TENEMATILIZTOCANI, s. v. Celui qui suit, adopte l'opinion, prend l'avis de quelqu'un. R. *nematiliztoca*.

TENEMATZAYANALIZTLI, s. v. Divorce, séparation. R. *nematzayana*.

TENEMILIANI, s. v. Inquisiteur, celui qui recherche, examine la vie d'autrui. R. *nemilia*.

TENEMILILIZTLI, s. v. Inquisition, examen, enquête, recherche concernant la vie d'autrui. R. *nemilia*.

TENEMILIZCUEPALIZTLI, s. v. Action de corriger, de convertir quelqu'un, de le ramener dans le bon chemin. R. *nemilizcuepa*.

TENEMILIZCUEPANI ou **TENEMILIZCUEPQUI**, s. v. Celui qui convertit, ramène quelqu'un dans le bon chemin. R. *nemilizcuepa*.

TENEMILIZICUILOANI, s. v. Chroniqueur, biographe, qui écrit la vie des gens. R. *nemilizicuiloa*.

TENEMILIZPOALLI. s. v. Vie, biographie de quelqu'un. R. *nemilizpoa*.

TENEMILIZPOANI, s. v. Narrateur, historien, biographe. R. *nemilizpoa*.

TENEMILIZTEMOANI, s. v. Inquisiteur, celui qui examine, recherche, pénètre la vie de quelqu'un. R. *nemeliztemoa*.

TENEMILIZTEMOLIZTLI, s. v. Inquisition, enquête, recherche, examen de la vie de quelqu'un. R. *nemeliztemoa*.

TENEMILIZTOCALIZTLI ou **TENEMILIZTOQUILIZTLI**, s. v. Conduite, manière de vivre calquée sur celle d'autrui. R. *nemiliztoca*.

TENEMMAUHTI, adj. v. Épouvantable, qui cause de l'effroi. R. *nemmauhtia*.

TENEMMAUHTILIZTLI, s. v. Épouvante, effroi causé à quelqu'un. R. *nemmauhtia*.

TENEMPEUALTI, **TENEMPEUALTIANI** ou **TENEMPEUALTIQUI**, adj. et s. v. Hargneux, chagrin, qui se fâche, gronde, maltraite quelqu'un sans motif. R. *nempeualtia*.

TENEMPEUALTILIZTLI, s. v. Attaque vive, reproche. R. *nempeualtia*.

TENEMPEUALTIQUI. *Voy.* TENEMPEUALTI.

TENENCAUAN. *Voy.* NENCATL.

TENENCOANI, s. v. Trompeur, fourbe, railleur. R. *nencoa*.

TENENCOLIZTICA, adv. En raillant, avec tromperie. RR. *tenencoliztli*, *ca*.

TENENCOLIZTLI, s. v. Raillerie, tromperie, flatterie, compliment exagéré. R. *nencoa*.

TENENEPILMOTZOLO, adj. v. Apre au goût, qui pique la langue. R. *nenepilmotzoloa*.

TENENEPILPACHOANI, s. v. Celui qui empêche quelqu'un de parler. R. *nenepilpachoa*.

TENENEPILPACHOLIZTLI, s. v. Action d'empêcher quelqu'un de parler. R. *nenepilpachoa*.

TENENEPILPACHOLONI, n. d'instr. Mordache, sorte de baillon. R. *nenepilpachoa*.

TENENEPILQUAPACHOLONI, n. d'instr. Mordache. R. *nenepilquapachoa*.

TENENEUHCAUIA. *Voy.* NENEUHCAUIA.

TENENEUHCAUILIZTLI, s. v. Défi, lutte, duel. R. *neneuhcauia*.

TENENEUILIZTICA, adv. Avec ressemblance; *amo teneneuiliztica*, sans ressemblance. RR. *teneneuiliztli*, *ca*.

TENENEUILIZTLI, s. v. Ressemblance, parité, similitude, égalité. R. *neneuilia*.

TENENEUIXCA, adj. Qui est égal, pareil, semblable à quelqu'un; *acan teneneuixca*, sans égal, qui n'a pas son pareil. R. *neneuixqui*.

Digitized by Google

TENENOTZALTIANI, s. v. Celui qui réconcilie les gens brouillés. R. *nenotzaltia.*

TENENOTZALTILIZTLI, s. v. Action de réconcilier ceux qui sont brouillés. R. *nenotzaltia.*

TENENTLAMACHTIANI, s. v. Celui qui afflige, chagrine quelqu'un. R. *nentlamachtia.*

TENENTLAMACHTILIZTLI, s. v. Affliction, peine, chagrin que l'on cause à quelqu'un. R. *nentlamachtia.*

TENEPILTZINTILIZTLI, s. Adoption de quelqu'un comme fils. On dit avec le mot espagnol gracia: *tenepiltzintilizgracia*, grâce, faveur d'adoption. R. *piltzintia.*

TENEPOALTI ou **TENEPOALTIANI**, adj. v. Qui rend fier, présomptueux, qui porte à s'enorgueillir. R. *nepoaltia.*

TENETECHALANIANI, s. v. Perturbateur, brandon de discorde, qui sème le trouble, la désunion. R. *netechalania.*

TENETECHALANILIZTLI, s. v. Trouble, perturbation, action de semer la discorde, la désunion. R. *netechalania.*

TENETECHEUALIZTLI, s. v. Trouble, perturbation, action de semer la discorde. R. *netecheua.*

TENETECHEUANI ou **TENETECHEUH**, s. v. Perturbateur, celui qui sème le trouble, la désunion. R. *netecheua.*

TENETECHILPIANI, s. v. Celui qui mène des chiens en laisse. R. *netechilpia.*

TENETLAÇOTLALTIANI, s. v. Celui qui réconcilie les gens brouillés. R. *netlaçotlaltia.*

TENETLAÇOTLALTILIZTLI, s. v. Action de réconcilier ceux qui sont brouillés. R. *netlaçotlaltia.*

TENETLAMACHTILIZTLI, s. v. Action d'enrichir quelqu'un. R. *netlamachtilia.*

TENETLAMACHTILTI, s. v. Celui qui enrichit autrui. R. *netlamachtiltia.*

TENETLATILIANI ou **TENETLATILIQUI**, s. v. Celui qui se cache et fuit avec dessein de revenir, qui ne veut pas être vu. R. *netlatilia.*

TENETZINTLI, s. dim. de TENEXTLI (Olm.). Chaux légère.

TENEUA, p. OTENEUH : *nino* — se nommer, être appelé (Olm.); *auh ça no ipan inin omo-teneuh ce acatl xihuitl, in mo-miquillico in Tenochtzin* (Chim.), en cette dite année 1 roseau (1363) mourut *Tenochtzin. Nite* — rendre célèbre, voter pour quelqu'un, nommer quelqu'un à un emploi, découvrir les auteurs d'un délit, appeler, bannir, écarter, éloigner quelqu'un, *niquinneuan-teneua*, nommer deux personnes. *Nitla* — promettre, exposer, indiquer, fixer, estimer, apprécier une chose.

TENEUALIZTLI, s. v. Bruit, nouvelle; *nouian teneualiztli*, bruit général, nouvelle répandue partout. R. *teneua.*

TENEUALONI, adj. v. Digne d'éloges. R. *teneua.*

TENEUELMACHITI, adj. v. Salutaire, qui guérit. R. *uelmati.*

TENEUHTICA, p. OTENEUHTICATCA : *ni* — être à peu près déterminé, résolu. RR. *teneua, ca.*

TENEUHTIUH, p. OTENEUHTIA : *nitla* — indiquer, dire, désigner une chose; *nitla-teneuhtiuh in iquac ni-uallaz*, j'indique, je désigne le jour où je reviendrai. R. *teneua.*

TENEUI, p. OTENEUH : *ni* — devenir illustre, acquérir de la renommée. R. *tentli.*

TENEUILANUIANI, s. v. Celui qui épie, guette en se cachant, en tapinois ou en marchant à quatre pattes. R. *neuilanuia.*

TENEUILIA, p. OTENEUILI : *ninotla* — s'engager à une chose dans un temps donné. *Nitetla* — donner sa parole, promettre une chose, assigner quelqu'un; *onic-teneuili in teoyotl* (Car.), je lui ai fait une promesse de mariage. R. *teneua.*

TENEXCALHUIA, p. OTENEXCALHUI : *nitla* — mettre une chose dans un four à chaux. R. *tenexcalli.*

TENEXCALLI. s. Four à chaux, magasin de chaux. RR. *tenextli, calli.*

TENEXÇALOLONI ou **TENEXTLAÇALOLONI**, n. d'instr. Truelle. RR. *tenextli, çaloa.*

TENEXÇOQUITL ou **TENEÇOQUITL**, s. Mortier. RR. *tenextli, çoquitl.*

TENEXMICHIN, s. Pagre (Hern.), poisson de la famille des sparoïdes. RR. *tenextli, michin.*

TENEXPOLOA. p. OTENEXPOLO : *ni* — faire du mortier. RR. *tenextli, poloa.*

TENEXPOLOLLI, s. v. Mortier récemment fait. RR. *tenextli, poloa.*

TENEXTAMALLI, s. Sorte de pain dans la composition duquel entrait un peu de chaux (Sah.). RR. *tenextli, tamalli.*

TENEXTETL, s. Pierre à chaux. RR. *tenextli, tetl.*

TENEXTILIZTLI, s. v. Action de découvrir, de montrer ou d'éloigner, de bannir quelqu'un. R. *nextia.*

TENEXTLAÇALOLONI. *Voy.* TENEXÇALOLONI.

TENEXTLACOTL, s. Plante médicinale appelée aussi *pacxantzin* (Hern.). RR. *tenextli, tlacotl.*

TENEXTLATI ou **TENEXTLATIANI**, s. v.

Digitized by Google

Chaufournier, celui qui fait de la chaux. R. *tenextlatia.*

TENEXTLATIA, p. OTENEXTLATI : *ni* — chauffer un four à chaux. RR. *tenextli*, *tlatia.*

TENEXTLATIANI. *Voy.* TENEXTLATI.

TENEXTLATILOYAN, s. v. Four à chaux. RR. *tenextlatia*, *yan.*

TENEXTLATIQUI, s. v. Chaufournier. R. *tenextlatia.*

TENEXTLI, s. Chaux. RR. *tetl*, *nextli.*

TENEXUIA, p. OTENEXUI : *nitla* — mettre, jeter de la chaux sur quelque chose. R. *tenextli.*

TENYAPALEUA, p. OTENYAPALEUH : *ni* — avoir les lèvres toutes meurtries, noires, etc. RR. *tentli*, *yapaleua.*

TENIÇA, p. OTENIÇAC : *ni* — déjeuner; *quin çatepan ti-teniçaz* (Par.), ensuite tu déjeuneras. RR. *tentli*, *içа.*

TENIÇALONI, s. v. Déjeuner, repas du matin. R. *teniça.*

TENILACATZOA, p. OTENILACATZO : *nitla* — tordre, entortiller une chose. RR. *tentli*, *ilacatzoa.*

TENILPIA, p. OTENILPI : *nic* — mettre la bride, le frein. RR. *tentli*, *ilpia.*

TENIME. Plur. de TENITL.

TENYO, adj. Illustre, fameux, élevé en dignité. R. *tenyotl.*

TENYOA ou **TENYOUA**, p. OTENYO ou OTENYOAC (Car.) : *ni* — se rendre célèbre, se couvrir de gloire, s'illustrer, avoir de la renommée. R. *tenyotl.*

TENYOTIA, p. OTENYOTI : *nino* — se rendre célèbre, acquérir de la gloire, de la réputation. *Nite* ou *nic* — rendre célèbre, illustrer quelqu'un, lui donner de la gloire, de l'honneur; *nic-tenyotia in notlatocauh* (Par.), je rends illustre mon seigneur. *Nitla* ou *nic* — apprécier, louer, vanter une chose, lui donner du prix. R. *tenyoa.*

TENYOTICA, adv. Avec gloire, avec éclat, avec honneur, renommée. RR. *tenyotl*, *ca.*

TENYOTITIUH, p. OTENYOTITIA : *nino* — aller s'illustrant, laisser un souvenir, une réputation. R. *tenyotia.*

TENYOTL, s. Réputation, gloire, renommée, honneur; *uei tenyotl*, illustration, grande renommée. En comp. : *notenyo*, ma réputation; *amo qualli notenyo n-itoloca*, n'avoir pas bonne réputation. R. *tentli.*

TENYOUA. *Voy.* TENYOA.

TENITALHUIA, p. OTENITALHUI : *ninotla* ou *nicno* — être présomptueux, se vanter, être satisfait de soi-même. RR. *tentli*, *italhuia.*

TENITL, adj. Étranger, grossier; plur. *tenime.* On donnait ce nom aux tribus sauvages qui habitaient des provinces reculées, comme celles de *Couixco*, *Chilapan*, etc., et qui parlaient des langues autres que le *nahuatl;* ces tribus étaient souvent en guerre avec les Aztèques qui se faisaient un grand mérite de les vaincre, et nommaient capitaines ceux qui avaient capturé six, sept ou dix de ces ennemis (Sah.).

TENITLACOTLI, s. Esclave grossier. RR. *tenitl*, *tlacotli.*

TENITOA, p. OTENITO : *nitla* — épeler, réciter, dire de mémoire, prier. RR. *tentli*, *itoa.*

TENITZANIA, p. OTENITZANI : *nino* — sacrifier, percer, mutiler ses lèvres devant les idoles. RR. *tentli*, *itzania.*

TENITZTIA, p. OTENITZTI : *nitla* — affiler, aiguiser une chose. RR. *tentli*, *itztia.*

TENITZTIC, adj. v. Affilé, pointu, aiguisé, tranchant. R. *tenitztia.*

TENITZTICAYOTL, s. Fil, tranchant. En comp. : *itenitztica* (Olm.), son fil, en parlant d'un couteau. R. *tenitztic.*

TENITZTLI, s. Oiseau aquatique et nocturne, de la taille d'une palombe; il se nourrit de moucherons et d'insectes qui vont sur l'eau; sa chair est bonne à manger (Sah.). RR. *tentli*, *itztli.*

TENIXIO, adj. Qui a le bord garni d'yeux; se dit de certains vêtements dont les rois faisaient usage, tels que le manteau appelé *temalacayo tilmatli tenixio*, c'est-à-dire vêtement (*tilmatli*) sur lequel on a représenté des meules ou roues de moulin (*temalacatl*) et dont le bord est garni d'yeux (Sah.). RR. *tentli*, *ixtli.*

TENIZTIA, p. OTENIZTI : *ninotla* ou *nicno* — se charger d'une chose. *Nitetla ou nicte* — confier, recommander une chose à quelqu'un.

TENNAMIQUI, p. OTENNAMIC : *nite* ou *nic* — baiser quelqu'un, lui donner des baisers. *Nitla* ou *nic* — baiser une chose; **nic-tennamiqui in cruz*, jurer sur la croix; litt. baiser la croix. Rév. *tennamiquilia.* RR. *tentli*, *namiqui.*

TENNAMIQUILILIA, p. OTENNAMIQUILILI : *nnote* ou *nonnote* — baiser, embrasser quelqu'un; *ixquichcopa nimitzonno-tlapalhuia*, *nimitzonno-tennamiquililia in momatzin*, *in mocxitzin* (Car.), d'ici je te salue, je te baise les mains et les pieds. Rév. de TENNAMIQUI.

TENNECUILOA, p. OTENNECUILO : *ni* — contourner les lèvres, faire des grimaces. RR. *tentli*, *necuiloa.*

TENNECUILTIC, adj. v. Qui a les lèvres contournées, la bouche de travers. R. *tennecuiloa.*

Digitized by Google

TENNONOTZA, p. OTENNONOTZ : *mo* — s'entendre, se mettre d'accord, arrêter un prix de vente; *otitotennonotzque*, nous nous concertâmes, nous nous mîmes d'accord. *Nite* ou *nitla* — convenir, traiter, faire un accord avec quelqu'un. RR. *tentli*, *nonotza*.

TENOCH ou **TENOCHTZIN**, s. Chef des Aztèques, fondateur de la ville de *Tenochtitlan;* il commanda de 1299 à 1363; *auh in oyuh mic Tenochtzin, exihuitl in ayac teyacan Tenochtitlan* (Chim.), après la mort de *Tenochtzin*, durant trois ans, nul ne gouverna *Tenochtitlan*. R. *tenochtli*.

TENOCHCATL, s. Habitant de la ville de *Tenochtitlan;* plur. *Tenochca* (Sah., Clav.).

TENOCHCO, s. Lieu voisin de la ville de *Tetzcuco* (Bét.). RR. *tenochtli*, *co*.

TENOCHTITLAN, s. Cap. de l'empire mexicain, fondée en 1325 par *Tenoch;* auj. Mexico. Elle était divisée en deux grands quartiers : *Tenochtitlan*, au sud-est, habité par les *Tenochca*, et *Tlatelulco*, au nord-ouest, occupé par les *Tlatelulca* ou riches marchands qui, en 1379, se rendirent indépendants et se donnèrent un roi. Mais un siècle plus tard environ, *Axayacatl*, roi de *Tenochtitlan*, soumit *Tlatelulco* (1473), et à partir de ce moment la cité tout entière fut désignée sous le nom de *Tenochtitlan*. Cortès, dans sa lettre adressée à Charles-Quint, le 30 octobre 1520, a altéré le mot *Tenochtitlan* et en a fait *Temistitan* (Chim., Sah., Clav.). RR. *tenoch*, *tlan*.

TENOCHTLI, s. *Tuna lapidea* (Hern.). Espèce de nopal qui croît principalement dans les interstices des rochers. RR. *tetl*, *nochtli*.

TENOCHTZIN. *Voy.* TENOCH.

TENOLLI ou **TENULLI**, s. Arche, pont. RR. *tetl*, *noliui*.

TENOLTONTLI, s. dim. du précédent. Petit pont.

TENONOTZALALIZMACHTILIZTLI, s. v. Art oratoire, rhétorique. RR. *tenonotzalaliztli*, *machtia*.

TENONOTZALIZPEUHCAYOTL, s. Commencement de discours, d'exhortation. RR. *tenonotzaliztli*, *peuhcayotl*.

TENONOTZALIZTLI ou **TENONOTZALLI**, s. v. Admonestation, réprimande, exhortation, sermon; *teca tenonotzaliztli*, calomnie. R. *nonotza*.

TENONOTZALOYAN, s. v. École, institution, lieu où l'on instruit. RR. *nonotza*, *yan*.

TENONOTZALONI, adj. v. Instructif. R. *nonotza*.

TENONOTZANI, s. v. Conseiller, qui donne des avis, réprimande, exhorte, sermonne. R. *nonotza*.

TENONOTZTLI, s. v. Histoire, récit, exposé d'un fait. R. *nonotza*.

TENONQUAQUETZALIZTLI, s. v. Éloignement, action d'écarter quelqu'un; *teoyotica tenonquaquetzaliztli*, excommunication. R. *nonquaquetza*.

TENONQUAQUIXTILIZTLI, s. v. Éloignement, action d'écarter quelqu'un; *teoyotica tenonquaquixtiliztli*, excommunication. R. *nonquaquixtia*.

TENONTILILIZTLI, s. v. Silence du coupable, mutisme de celui qui est convaincu de quelque délit. R. *nontilia*.

TENOPALLI, s. Espèce de nopal qui croît à l'état sauvage sur les escarpements de rochers et sur les plaines. Son fruit porte le nom de *çacanochtli* et se mange cuit ou cru (Sah.). RR. *tetl*, *nopalli*.

TENOTZALIZTLI, s. v. Citation, action d'appeler quelqu'un. R. *notza*.

TENOTZANI, s. v. Celui qui parle, qui appelle quelqu'un; *tetoca ic tenotzani*, qui appelle les gens par leur nom. R. *notza*.

TENOUIANTOCALIZTICA, adv. Avec effronterie, outrage, injure. RR. *tenouiantocaliztli*, *ca*.

TENOUIANTOCALIZTLI, s. v. Affront, insulte, outrage, injure. R. *nouiantoca*.

TENOUIANTOCANI, s. v. Diffamateur, effronté, qui outrage, injurie. R. *nouiantoca*.

TENQUALACMITL, s. Flèche empoisonnée. RR. *tenqualactli*, *mitl*.

TENQUALACQUIÇA, p. OTENQUALACQUIZ : *ni* — baver, être baveux. RR. *tenqualactli*, *quiça*.

TENQUALACQUIÇALIZTLI, s. v. Action de baver. R. *tenqualacquiça*.

TENQUALACQUIÇANI ou **TENQUALACQUIZQUI**, adj. et s. v. Baveux. R. *tenqualacquiça*.

TENQUALACTLI, s. Bave, salive; au fig. *tenqualactli*, *iztlactli*, tromperie, ruse, mensonge. En comp. : *notenqualac* (Olm.), ma salive; *itenqualac*, sa salive. RR. *tentli*, *qualactli*.

TENQUALACUIA, p. OTENQUALACUI : *nitla* — remplir, couvrir une chose de bave. R. *tenqualactli*.

TENQUALPACHIUI, p. OTENQUALPACHIUH, v. n. Se retourner, se replier, en parlant d'un objet quelconque. RR. *tentli*, *pachiui*.

TENQUAPUL, s. Celui à qui il manque une lèvre; au fig. parleur, qui a mauvaise langue (Olm.). RR. *tentli*, *qua*.

TENQUAQUAUHTI, p. OTENQUAQUAUHTIC : *ni* — se fatiguer de parler. On dit aussi sans comp. *noten quaquauhti*. RR. *tentli*, *quaquauhti*.

TENQUAQUAUHTIC, adj. v. Fatigué de parler. R. *tenquaquauhti*.

TENQUAQUAUHTILIA, p. OTENQUAQUAUHTILI :

Digitized by Google

nino — parler beaucoup et avec force. R. *tenquaquauhti.*

TENQUAQUAUHTILIZTLI, s. v. Fatigue causée par l'excès de la parole. R. *tenquaquauhti.*

TENQUAUHAPANA, p. OTENQUAUHAPAN : *ni* — gronder, réprimander, tancer quelqu'un sans motif. RR. *tenquauitl*, *apana.*

TENQUAUHTILIA, p. OTENQUAUHTILI : *nino* — insister, soutenir une cause avec énergie, s'exprimer hardiment, avec fermeté, etc. RR. *tentli*, *quauhtilia.*

TENQUAUHTILIZTICA, adv. Avec audace de langage. RR. *tenquauhtiliztli*, *ca.*

TENQUAUHTILIZTLI, s. v. Audace, méchanceté de langage. R. *tenquauhtilia.*

TENQUAUHXOLOTL, s. Homme violent, emporté, qui a mauvaise langue. RR. *tenquauitl*, *xolotl.*

TENQUAUITL, s. Homme qui a mauvaise langue. RR. *tentli*, *quauitl.*

TENQUELOA, p. OTENQUELO : *teca nino* — dire des méchancetés, se moquer, parler malicieusement, avec mépris de quelqu'un; *moca nino-tenqueloa* (Par.), je me moque de toi. RR. *tentli*, *queloa.*

TENQUI, adj. et s. v. Rassasié, plein, rempli. Plur. *tenque* (Olm.). En comp. : *notenquicauh*, mon rassasié; plur. *notenquicauan* (Olm.). R. *temi.*

TENQUIMILOA, p. OTENQUIMILO : *nino* — se couvrir la bouche. *Nite* — fermer, couvrir la bouche de quelqu'un. RR. *tentli*, *quimiloa.*

TENQUIXTIA, p. OTENQUIXTI : *nitla* — exposer, expliquer quelque chose, exprimer un jugement. RR. *tentli*, *quixtia.*

TENQUIXTITIQUIÇA, p. OTENQUIXTITIQUIZ : *nitla* ou *nic* — exprimer, déclarer quelque chose promptement. RR. *tenquixtia*, *quiça.*

TENQUIXTITIUETZI, p. OTENQUIXTITIUETZ : *nitla* ou *nic* — déclarer, exposer vite une chose. RR. *tenquixtia*, *uetzi.*

TENQUIZTICA, p. OTENQUIZTICATCA, v. n. Surpasser, être au-dessus, valoir davantage; *iyuca tenquiztica*, surpasser les autres. RR. *tenquiça*, *ca.*

TENTECUINTIC, adj. v. Émoussé, mousse, qui n'a pas de pointe. R. *tentecuinoa.*

TENTEQUI, p. OTLATENTEC : *nitla* — couper, rogner une chose, enlever, faire disparaître le bord. RR. *tentli*, *tequi.*

TENTETECUINAUHQUI, adj. v. Ébréché, dépointé, mousse, émoussé. R. *tentetecuinaui.*

TENTETECUINAUI, p. OTENTETECUINAUH, v. n. S'ébrécher, s'émousser, en parlant d'un couteau ou de tout autre objet tranchant. RR. *tentli*, *tetecuinaui.*

TENTETECUINAUILIZTLI, s. v. Brèche, action d'ébrécher, d'émousser une pointe. R. *tentetecuinaui.*

TENTETECUINOA, p. OTENTETECUINO : *nitla* — ébrécher, écorner un objet. RR. *tentli*, *tetecuinoa.*

TENTETL, s. Ornement en pierre précieuse et le plus souvent en obsidienne, que les chefs indiens portaient au-dessous de la lèvre inférieure, fendue à cet effet. RR. *tentli*, *tetl.*

TENTIA, p. OTENTI : *nino* — parler, s'immiscer où l'on n'a que faire; *çan auic campa mo-tentia* (Olm.), il est fourbe, dissimulé, il ne parle pas franchement; *çan aompa mo-tentia* (Olm.), il est méchant, pervers. *Nitla* — aiguiser une lame, mettre des franges à un vêtement, etc. R. *tentli.*

TENTICA ou **TENTICAC**, adj. v. Plein, rempli, rasant. RR. *temi*, *ca* ou *icac.*

TENTILAUA, p. OTENTILAUAC : *nitla* — ébrécher, émousser la pointe d'une chose. RR. *tentli*, *tilaua.*

TENTILAUAC, adj. v. Qui a de grosses lèvres, qui a un bord épais, en parlant d'un vêtement. R. *tentilaua.*

TENTILIZTLI, s. v. Langage dissimulé, faux rapport; *nenecoc tentiliztli*, action de faire de faux rapports. R. *tentia.*

TENTIMANI, adj. v. Plein, rempli, rasant. RR. *temi*, *mani.*

TENTIUH, p. OTENTIA, v. n. Croître, augmenter, déborder, en parlant d'un cours d'eau. R. *temi.*

TENTIUILIZTLI, s. v. Crue d'eau, inondation, débordement. R. *tentiuh.*

TENTLAÇA, p. OTENTLAZ : *nitla* ou *nic* — détruire, anéantir une chose; *inic qui-tentlaça in altepetl* (Olm.), de manière qu'il ruine le pays. RR. *tentli*, *tlaça.*

TENTLALIA, p. OTENTLALI : *nino* — s'engager, donner sa parole, promettre une chose à quelqu'un. RR. *tentli*, *tlalia.*

TENTLAMACHIA, p. OTENTLAMACHI : *nite* — tromper, railler quelqu'un. RR. *tentli*, *tlamachia.*

TENTLAMACHITOA, p. OTENTLAMACHITO : *nitla* — conter une chose par manière de délassement, de passe-temps. RR. *tentlamachtli*, *itoa.*

TENTLAMACHTLI, s. Enchantement, paroles de délassement. RR. *tentli*, *tlamachtli.*

TENTLAMATINI, s. v. Celui qui invente et dit beaucoup de faussetés. RR. *tentli*, *tlamatini.*

TENTLAPALTIC, adj. v. Parleur, qui a mauvaise langue (Olm.). RR. *tentli*, *tlapaltia.*

TENTLAPALTILIA, p. OTENTLAPALTILI : *nino* — insister, soutenir une cause chaleureusement, avec fermeté, énergiquement. RR. *tentli*, *tlapaltilia.*

Digitized by Google

TENTLAPANA, p. OTENTLAPAN : *nitla* — ébrécher, écorner, briser un vase ou tout autre objet. RR. *tentli*, *tlapana*.

TENTLAPANI, p. OTENTLAPAN, v. n. Se briser au bord, s'ébrécher, en parlant d'un vase. RR. *tentli*, *tlapani*.

TENTLAPANILIZTLI, s. v. Brèche, action d'ébrécher une chose. R. *tentlapani*.

TENTLAPANQUI, adj. v. Ébréché, écorné. R. *tentlapani*.

TENTLAPIQUIA, p. OTENTLAPIQUI : *nite* — accuser quelqu'un. RR. *tentli*, *tlapiquia*.

TENTLAQUECHILIA, p. OTENTLAQUECHILI : *nite* ou *nic* — faire tomber quelqu'un dans un piége avec le dessein de nuire, préparer une trahison, des embûches, calomnier. RR. *tentli*, *tlaquechilia*.

TENTLAUELILOC, adj. Qui a mauvaise langue, homme méchant, au langage inconsidéré. RR. *tentli*, *tlaueliloc*.

TENTLAUELILOCAYOTICA, adv. Avec déréglement de langage. RR. *tentlauelilocayotl*, *ca*.

TENTLAUELILOCAYOTL, s. Déréglement, méchanceté de langage. R. *tentlaueliloc*.

TENTLI, s. Lèvres, bouche, bord, extrémité; par ext. parole, mémoire; *cen tentli* (Olm.), une parole. En comp. : *noten*, mes lèvres; *toten*, nos lèvres, les lèvres en général; *iten*, ses lèvres; *tilmatli iten uetzca*, vêtement dont le bord est coupé; *noten uauaqui*, être affamé; *omach noten uauac*, j'étais mort de faim et de soif. Avec les postp. *co*, *pan* : *tenco*, de mémoire, par cœur; *notenco nic-mati*, savoir une chose par cœur; *cuix huel motenco tic-mati in doctrina christiana?* (J. B.), sais-tu bien par cœur la doctrine chrétienne? *tempan*, sur la parole; *tetempan*, sur la parole de quelqu'un; *tetempan ni-tlatoa*, porter un jugement d'après ce que l'on entend dire R. *temi*.

TENTLIL, s. Personnage qui était chargé de garder la côte au moment où Grijalva aborda au Mexique (Sah.).

TENTOC, p. OTENTOCA, v. n. Être plein, ou être posé quelque part. RR. *temi*, *onoc*.

TENTOMACTLI, s. v. Homme à grosses lèvres, groin, museau. RR. *tentli*, *tomaua*.

TENTOMACTONTLI, s. dim. du précédent. Petit museau.

TENTOMAUAC, adj. v. Qui a de grosses lèvres. RR. *tentli*, *tomaua*.

TENTZAYANA, p. OTENTZAYAN : *nite* — arracher, démettre la mâchoire à quelqu'un. RR. *tentli*, *tzayana*.

TENTZAQUA, p. OTENTZACU : *nino* — fermer la bouche, rester muet, ne pas parler. *Nite* — faire taire quelqu'un en le convainquant, le réduire au silence, lui fermer la bouche, le rendre muet. RR. *tentli*, *tzaqua*.

TENTZICUEUA, p. OTENTZICUEUH : *nitla* — ébrécher, écorner un objet quelconque. RR. *tentli*, *tzicueua*.

TENTZICUEUALIZTLI, s. v. Brèche, action d'écorner, d'enlever le bord. R. *tentzicueua*.

TENTZICUEUHQUI, adj. v. Ébréché, écorné. R. *tentzicueua*.

TENTZITZIPI ou **TENTZITZIPITIC**, adj. Qui grasseye. RR. *tentli*, . . .(?).

TENTZITZIPITLATOA, p. OTENTZITZIPITLATO : *ni* — grasseyer. RR. *tentzitzipi*, *tlatoa*.

TENTZITZIPITLATOANI, s. v. Celui qui grasseye. R. *tentzitzipitlatoa*.

TENTZOLTIC, adj. Plissé, froncé, étroit d'ouverture. RR. *tentli*, *tzoltic*.

TENTZOMPACHTIC, adj. v. Barbu, qui a beaucoup de barbe. RR. *tentzontli*, *pachoa*.

TENTZOMPANMAMANA, s. Petit oiseau dont le bec est aigu et les ailes sont tachetées de blanc et de noir. Il chasse les rats et les lézards qu'il suspend aux branches d'arbres, après avoir mangé le nécessaire (Sah.). RR. *tentli*, *tzompantli*, *mana*.

TENTZONCUZTIC, adj. Qui a la barbe rousse. RR. *tentzontli*, *cuztic*.

TENTZONE, adj. Barbu, qui a de la barbe; *tentzone michin*, barbeau, espèce de poisson. Plur. *tentzoneque*, menu bétail. R. *tentzontli*.

TENTZONICHCATOMITL, s. Laine, poil de chèvre. RR. *tentzontli*, *ichcatomitl*.

TENTZONIXUA, p. OTENTZONIXUAC : *ni* — commencer à avoir de la barbe; *ye tentzonixua telpochtli*, déjà le jeune homme commence à avoir de la barbe. RR. *tentzontli*, *ixua*.

TENTZONIXUALIZTLI, s. v. Age où la barbe commence à pousser, croissance de la barbe. R. *tentzonixua*.

TENTZONIZTAYA, p. OTENTZONIZTAYAC : *ni* — commencer à avoir la barbe blanche. RR. *tentzontli*, *iztaya*.

TENTZONIZTALLI, s. Barbe blanche. R. *tentzoniztaya*.

TENTZONMICHIN, s. Petit poisson barbu qu habite les rivières et les étangs (Sah.). RR. *tentzontli*, *michin*.

TENTZONQUIÇA, p. OTENTZONQUIZ : *ni* — com-

Digitized by Google

mencer à avoir de la barbe; *ye tentzonquiça*, déjà la barbe pousse, il commence ou qui commence à avoir de la barbe. RR. *tentzontli*, *quiça*.

TENTZONQUIÇALIZTLI, s. v. Naissance de la barbe. R. *tentzonquiça*.

TENTZONTLI, s. Barbe, poil du menton; *yancuic tentzontli*, barbe naissante, nouvelle. En comp.: *notentzon*, ma barbe; *totentzon*, notre barbe, la barbe en général; *tetentzon*, la barbe de quelqu'un; au fig. *tetentzon*, *teixquamul*, fils, filles de nobles ou de haute naissance. RR. *tentli*, *tzontli*.

TENTZONTLILTIC, adj. Qui a la barbe noire. RR. *tentzontli*, *tliltic*.

TENTZONXIMA, p. OTENTZONXIN : *nino* — se raser, se faire la barbe. *Nite* — raser quelqu'un, lui faire la barbe. RR. *tentzontli*, *xima*.

TENTZONXOCHITL, s. Plante médicinale qui compte diverses espèces : *tepexiloxochitl*, *tlacoxiloxochitl*, *tlalxiloxochitl*, *tlamacazcatacotl* et *xiloxochitl* (Hern.). RR. *tentzontli*, *xochitl*.

TENTZOPONIA, p. OTENTZOPONI : *nite* — empêcher un enfant de téter. RR. *tentli*, *tzoponia*.

TENUIMOLOA, p. OTENUIMOLO : *nitla* — dessiner une chose. RR. *tentli*, *uimoloa*.

TENUITEQUI, p. OTENUITEC : *nino* — pousser des cris. RR. *tentli*, *uitequi*.

TENUITZ ou **TENUITZTIC**, adj. Qui a de grosses lèvres. RR. *tentli*, *uitztic*.

TENUITZOCTLI, s. Museau. RR. *tentli*, *uitzoctli*.

TENUITZOCTONTLI, s. dim. de TENUITZOCTLI. Petit museau.

TENUITZTIC. *Voy.* TENUITZ.

TENULLI. *Voy.* TENOLLI.

TENXAXACALTIC, adj. Qui a de grosses lèvres, une grande bouche. RR. *tentli*, *xacalli*.

TENXIPALCUEPQUI, adj. et s. v. Lippu, qui a la lèvre grosse et pendante. RR. *tenxipalli*, *cuepa*.

TENXIPALLI, s. Grosse lèvre. En comp. : *notenxipal*, mes grosses lèvres; *totenxipal*, nos grosses lèvres, les grosses lèvres en général. RR. *tentli*, *xipalli*.

TENXIPALTILAUAC, adj. v. Qui a de grosses lèvres. RR. *tenxipalli*, *tilaua*.

TENXIPALTOMAUAC, adj. Qui a de grosses lèvres. RR. *tenxipalli*, *tomauac*.

TENXIPALUILAXTIC, adj. v. Lippu, qui a la lèvre inférieure pendante. RR. *tenxipalli*, *uilaua*.

TENXITINI, p. OTENXITIN. v. n. S'effiler, en parlant du bord d'un vêtement. RR. *tentli*, *xitini*.

TENXITINQUI, adj. v. Effilé, qui frange, en parlant du bord d'un vêtement. R. *tenxitini*.

TENXOCHIYOTL, s. Cajolerie, flatterie, captation, langage perfide, trompeur. R. *tenxochitl*.

TENXOCHIPUL, s. augm. de TENXOCHITL. Celui qui tient de beaux discours et agit mal.

TENXOCHITL, s. Cajolerie, flatterie, captation, langage trompeur. RR. *tentli*, *xochitl*.

TENXOCHITZOTZONA, p. OTENXOCHITZOTZON : *nite* — tromper, cajoler, capter, enjôler quelqu'un. RR. *tenxochitl*, *tzotzona*.

TENXOCHIUIA, p. OTENXOCHIUI : *nite* — cajoler, flatter, tromper quelqu'un. R. *tenxochitl*.

TENXOLOCHAUI, p. OTENXOLOCHAUH, v. n. Se retourner, se replier, se redoubler, en parlant d'un objet quelconque. RR. *tentli*, *xolochaui*.

TENXOLOCHAUILIZTLI, s. v. Action de se retourner, en parlant d'une chose. R. *tenxolochaui*.

TENXOTLA, p. OTENXOTLAC : *nitla* — couper, rogner quelque chose. RR. *tentli*, *xotla*.

TEOACOLHUACAN, s. Lieu voisin du pays d'*Amaquemecan* et d'où vinrent les *Acolhua* qui fondèrent dans l'*Anahuac* l'empire chichimèque d'*Acolhuacan* (Clav.). RR. *teotl*, *Acolhuacan*.

TEOAMOXTLI ou **TEOAMUXTLI**, s. Livre divin, livre sacré. Sorte de recueil universel écrit en caractères hiéroglyphiques et contenant les lois, les coutumes, la religion, le rite, la chronologie, l'astronomie, etc. Avec la postp. *pan* : *teoamoxpan* ou *teoamoxpa*, dans les livres divins. RR. *teotl*, *amoxtli*.

TEOATL, s. Eau de la mer, eau merveilleuse à cause de sa profondeur et de son étendue (Sah.). RR. *teotl*, *atl*.

TEOATZINCO, s. « dans l'eau divine. » Lieu célèbre par la bataille où les Espagnols vainquirent les troupes de *Tlaxcallan* (Clav.). RR. *teoatl*, *co*.

TEOAUHTOTOTL, s. Oiseau qui a la taille du passereau et dont la chair est bonne à manger (Hern.). RR. *teoatl*, *tototl*.

TEOAUIALIZTLI, s. Joie spirituelle et divine. RR. *teotl*, *auializtli*.

TEOCALÇACATL, s. Tige mince, petit fétu d'osier qui servait à recouvrir les temples (Sah.). RR. *teocalli*, *çacatl*.

TEOCALCHALIA, p. OTEOCALCHALI : *ni* — faire la dédicace d'un temple. RR. *teocalli*, *chalia*.

TEOCALCHALIANI, s. v. Celui qui fait la dédicace d'un temple. R. *teocalchalia*.

TEOCALCHALILIZTLI, s. v. Cérémonie de la dédicace d'un temple. R. *teocalchalia*.

TEOCALCO, s. Salle magnifique du palais royal dans laquelle les monarques conservaient les riches

Digitized by Google

tissus de plumes et les joyaux précieux en plumages, en or et en pierreries (Sah.). RR. *teocalli*, *co*.

TEOCALCUITLAPILLI, s. Chapelle, oratoire, fond d'un temple. RR. *teocalli*, *cuitlapilli*.

TEOCALHUICAN, s. Village où les Espagnols chassés de Mexico se réfugièrent et furent accueillis par les Otomis (Sah.). RR. *teocalli*, *can*.

TEOÇALIZTLI, s. v. Onction, action de peindre le visage de quelqu'un avec du vermillon. R. *oça*.

TEOCALLI ou **TEUCALLI**, s. Temple; litt. maison de Dieu; *teocalli itech poui*, paroissien; *teocalli tlachalilli*, temple consacré, inauguré, dont on a fait la dédicace. RR. *teotl*, *calli*.

TEOCALMAMALI, p. OTEOCALMAMAL : *ni* — dédier, consacrer, inaugurer un temple, en faire la dédicace. RR. *teocalli*, *mamali*.

TEOCALMAMALIZTLI, s. v. Dédicace, inauguration d'un temple. R. *teocalmamali*.

TEOCALMAMALLI, s. v. Temple dédié, consacré, inauguré. R. *teocalmamali*.

TEOCALPIA, p. OTEOCALPIX : *ni* — garder un temple. RR. *teocalli*, *pia*.

TEOCALTEPITON, s. dim. de TEOCALLI. Chapelle, petit temple, ermitage.

TEOCALTITLAN, s. L'un des faubourgs de la ville de *Tenochtitlan* (Bét.). RR. *teocalli*, *tlan*.

TEOCALTONTLI ou **TEUCALTONTLI**, s. dim. de TEOCALLI. Couvent, ermitage, chapelle, petit temple.

TEOCALTOTOTL, s. Moineau, passereau; litt. oiseau d'église. RR. *teocalli*, *tototl*.

TEOCHIAPAN, s. Province à l'extrémité sud-est de l'empire mexicain; cap. du même nom, que les Espagnols ont appelée *Chiapa de Indios* (Clav.). RR. *teotl*, *chian*, *pan*.

TEOCHICHIMECA, s. plur. Téochichimèques; tribus nomades considérées par quelques auteurs comme étant les mêmes que les tribus tlaxcaltèques. On les appelait aussi *Çacachichimeca* ou Chichimèques des champs (Sah., Clav.). RR. *teotl*, *Chichimeca*.

TEOCHIPOLI, s. Espèce de mollusque ou coquillage dont on se servait pour faire des colliers que portaient les guerriers réputés les plus braves (Sah.). RR. *teotl*, *chipoli*.

TEOCHIUA, p. OTEOCHIUH : *nino* — prier, se consacrer à Dieu, célébrer les offices divins; *choca inic mo-teochiua* (Par.), il pleure en priant. *Nite* — absoudre, donner la bénédiction à quelqu'un. *Nitla* — bénir, consacrer des ornements religieux. Pass. *teochiualo* : *ni-teochiualo*, je suis consacré à Dieu, je suis religieux. RR. *teotl*, *chiua*.

TEOCINYOCAN, s. Localité sur la côte du golfe du Mexique (Sah.). RR. *teotl*, *cintli*, *can*.

TEOCINXOCATL, s. Capitaine préposé à la garde des côtes sur le golfe du Mexique (Sah.).

TEOCIOA ou **TEOCIOUA**. Impers. de TEOCIUI.

TEOCIPACTLI, s. Homme qui aurait échappé au déluge et que l'on a aussi appelé *Coxcox* (Clav.). RR. *teotl*, *cipactli*.

TEOCIUHQUI, adj. v. Affamé, épuisé, mort de faim. R. *teociui*.

TEOCIUHTINEMI, p. OTEOCIUHTINEN : *nitla* ou *nic* — aller ayant faim, désirer vivement une chose. RR. *teociui*, *nemi*.

TEOCIUI, p. OTEOCIUH : *ni* — avoir faim, avoir envie ou besoin de manger. *Nitla* ou *nic* — désirer une chose, souhaiter une nourriture corporelle ou spirituelle. Impers. *teocioa* ou *teocioua*, on a faim, tous ont faim. Rév. *teociuitia*.

TEOCIUILIZTLI, s. v. Faim, désir, besoin de manger. R. *teociui*.

TEOCIUINI, adj. v. Affamé, désireux de manger, épuisé, mort de faim. R. *teociui*.

TEOCIUITIA, p. OTEOCIUITI : *nino* — avoir faim; *timo-teociuitia* (Car.), tu as faim. Rév. de TEOCIUI.

TEOCOCOLIZPALANILIZTLI, s. Lèpre pestilentielle. RR. *teococoliztli*, *palani*.

TEOCOCOLIZTLI, s. Lèpre, mal divin, punition du ciel ou maladie terrible. RR. *teotl*, *cocoliztli*.

TEOCOCOPI, s. Zizanie, ivraie.

TEOCOCOX ou **TEOCOCOXQUI**, s. Lépreux, qui a la lèpre. RR. *teotl*, *cocoxqui*.

TEOCOCOXCAPAPALANQUI, s. v. Lépreux pestilentiel, hideux. RR. *teococoxqui*, *papalani*.

TEOCOCOXQUI. *Voy.* TEOCOCOX.

TEOCOMITL, s. Épine-vinette (espino grande). RR. *teotl*, *comitl*.

TEOCOPALLI, s. Espèce de copal (Hern.). RR. *teotl*, *copalli*.

TEOCOTL, s. Espèce de lin dont la racine a l'odeur de l'encens quand il brûle. Les seigneurs et les dignitaires avaient seuls le droit d'en faire usage (Sah.). RR. *tetl*, *ocotl*.

TEOCOXTZIN ou **TEOCOXCHTZIN**, s. Plante décrite par Hernandez. RR. *teotl*, *coxolitli*(?).

TEOCTACAMAQUILIZTLI, s. v. Exemple que l'on donne aux autres. R. *octacamaca*.

TEOCTACATILIZTLI, s. v. Exemple que l'on donne aux autres. R. *octacatia*.

Digitized by Google

TEOCUILIN, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *tetl*, *ocuilin*.

TEOCUITLAAMATL, s. Oripeau, métal battu, feuille d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *amatl*.

TEOCUITLAAUIA, p. OTEOCUITLAAUI : *nitla* — dorer, argenter une chose. R. *teocuitlatl*.

TEOCUITLACALLOTIA, p. OTEOCUITLACALLOTI : *nitla* — monter en or ou en argent, enchâsser. RR. *teocuitlatl*, *callotia*.

TEOCUITLACAXPECHTLI, s. Plat en argent ou en or. RR. *teocuitlatl*, *caxpechtli*.

TEOCUITLACOCOUALONI, n. d'instr. Monnaie d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *cocoua*.

* **TEOCUITLACORONA**, s. Couronne d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *corona*.

* **TEOCUITLACORONANANQUILIA**, p. OTEOCUITLACORONANANQUILI : *nite* ou *nic* — couronner un roi. RR. *teocuitlacorona*, *nananquilia*.

* **TEOCUITLACORONATIA**, p. OTEOCUITLACORONATI : *nite* ou *nic* — couronner un roi, une reine. R. *teocuitlacorona*.

* **TEOCUITLACORONAUA**, adj. Couronné, qui a la couronne. R. *teocuitlacorona*.

TEOCUITLACOZCACHIUHQUI, s. v. Orfèvre, bijoutier, fabricant de bijoux. RR. *teocuitlacozcatl*, *chiua*.

TEOCUITLACOZCANAMACAC, s. v. Bijoutier, celui qui vend des objets d'or et d'argent. RR. *teocuitlacozcatl*, *namaca*.

TEOCUITLACOZCAPITZQUI, s. v. Orfèvre, bijoutier, fabricant de bijoux. RR. *teocuitlacozcatl*, *pitza*.

TEOCUITLACOZCATL ou **TEOCUITLACUZCATL**, s. Bijou, présent, objet précieux; *yuhqui in teocuitlacuzcatl* (Olm.), comme un bijou. RR. *teocuitlatl*, *cozcatl*.

TEOCUITLACUICUILOA, p. OTEOCUITLACUICUILO : *ni* — graver, ciseler, dorer. RR. *teocuitlatl*, *cuicuiloa*.

TEOCUITLACUICUILOLIZTLI, s. v. Action de graver, ciseler, etc. R. *teocuitlacuicuiloa*.

TEOCUITLACUICUILOLONI, n. d'instr. Ciseau d'orfèvre, burin. R. *teocuitlacuicuiloa*.

TEOCUITLACUZCATL. *Voy.* TEOCUITLACOZCATL.

TEOCUITLAICPACXOCHITIA, p. OTEOCUITLAICPACXOCHITI : *nite* ou *nic* — couronner un roi. R. *teocuitlaicpacxochitl*.

TEOCUITLAICPACXOCHITL, s. Couronne d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *icpac*, *xochitl*.

TEOCUITLAICPACXOCHIUA ou **TEOCUITLAICPAXUCHIUA**, adj. Couronné, qui a la couronne sur la tête. R. *teocuitlaicpacxochitl*.

TEOCUITLAICPALTZATZAZTLI, s. Trône, siége royal. RR. *teocuitlatl*, *icpalli*, *tzatzaztli*.

TEOCUITLAICPATL, s. Fil d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *icpatl*.

TEOCUITLAICUILOA, p. OTEOCUITLAICUILO : *ni* — ciseler, graver sur métal. RR. *teocuitlatl*, *icuiloa*.

TEOCUITLAYO, adj. Doré, argenté, qui contient de l'or ou de l'argent; *teocuitlayo icpatl*, fil d'or ou d'argent; *teocuitlayo tilmatli*, étoffe, habit broché d'or ou d'argent. R. *teocuitlatl*.

TEOCUITLAYOTIA, p. OTEOCUITLAYOTI : *nitla* — dorer, argenter une chose. R. *teocuitlatl*.

TEOCUITLAMACHIOTILONI, n. d'instr. Coin pour marquer la monnaie. RR. *teocuitlatl*, *machiotia*.

TEOCUITLAMAQUIZTLI, s. Bracelet d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *maquiztli*.

TEOCUITLAMATZATZACHIUHQUI, s. v. Orfèvre, fabricant d'anneaux, de bracelets, etc. RR. *teocuitlamatzatzaztli*, *chiua*.

TEOCUITLAMATZATZAZTLI, s. Anneau, bracelet d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *matzatzaztli*.

TEOCUITLAMECATL, s. Chaîne d'or ou d'argent, bijou, présent. RR. *teocuitlatl*, *mecatl*.

TEOCUITLANECUILO, s. v. Changeur, qui change de l'argent. R. *teocuitlanecuiloa*.

TEOCUITLANECUILOA, p. OTEOCUITLANECUILO : *ni* — changer de l'argent. RR. *teocuitlatl*, *necuiloa*.

TEOCUITLANECUILOLIZTLI, s, v. Change, action de changer de l'argent. R. *teocuitlanecuiloa*.

TEOCUITLANECUILOLOYAN, s. v. Maison de change. RR. *teocuitlanecuiloa*, *yan*.

TEOCUITLANEMACTIA, p. OTEOCUITLANEMACTI : *ni* — donner, livrer de l'argent. RR. *teocuitlatl*, *nemactia*.

TEOCUITLAPACONI, n. d'instr. Objet servant au lavage de l'or. RR. *teocuitlatl*, *paca*.

TEOCUITLAPANITL, s. Étendard, drapeau garni d'or (Olm.). RR. *teocuitlatl*, *panitl*.

TEOCUITLAPEXOUIANI, s. v. Peseur de monnaie. RR. *teocuitlatl*, *pexouia*.

TEOCUITLAPITZCACALLI, s. Orfévrerie, boutique d'orfèvre. RR. *teocuitlapitzqui*, *calli*.

TEOCUITLAPITZCAN, s. v. Orfévrerie, lieu où l'on fond l'or ou l'argent. RR. *teocuitlatl*, *pitza*, *can*.

TEOCUITLAPITZQUI, s. v. Orfèvre, fabricant d'objets d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *pitza*.

TEOCUITLAPIXQUI, s. v. Trésorier, qui garde le trésor. RR. *teocuitlatl*, *pia*.

TEOCUITLAQUAUHOLOLLI, s. Masse d'huissier. RR. *teocuitlatl*, *quauhololli*.

Digitized by Google

TEOCUITLAQUAUHOLOLNAPALO, s. Massier, qui porte la masse. RR. *teocuitlaquauhololli*, *napaloa*.

TEOCUITLATAMACHIUANI ou **TEOCUITLATAMACHIUHQUI**, s. v. Peseur de monnaie. RR. *teocuitlatl*, *tamachiua*.

TEOCUITLATECOMACHIUHQUI, s. v. Orfèvre, qui fabrique des vases d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *tecomatl*, *chiua*.

TEOCUITLATECOMATLATECUILOLLI, s. v. Vase gravé, ciselé. RR. *teocuitlatl*, *tecomatl*, *cuiloa*.

TEOCUITLATEMECATL, s. Bracelet d'or. RR. *teocuitlatl*, *temecatl*.

TEOCUITLATILMATLI, s. Brocart, toile, étoffe, vêtement broché d'or ou d'argent. RR. *teocuitlatl*, *tilmatli*.

TEOCUITLATL, s. Or ou argent. En comp. : *no-teocuitl*, mon or, mon argent. RR. *teotl*, *cuitlatl*.

TEOCUITLATLACANAUALIZTLI, s. v. Action de battre monnaie, etc. RR. *teocuitlatl*, *tlacanaualiztli*.

TEOCUITLATLACOCOUALCHIUHQUI, s. v. Monnayeur. RR. *teocuitlatl*, *cocoua*, *chiua*.

TEOCUITLATLACUICUILOLLI, s. v. Métal ciselé, gravé. RR. *teocuitlatl*, *tlacuicuilolli*.

TEOCUITLATLALLI, s. Poudre d'or. RR. *teocuitlatl*, *tlalli*.

TEOCUITLATLAPIALLI, s. v. Trésor public, argent en réserve. RR. *teocuitlatl*, *tlapialli*.

TEOCUITLATLATIA, p. OTEOCUITLATLATI : *ni* — thésauriser. RR. *teocuitlatl*, *tlatia*.

TEOCUITLATLATIANI, s. v. Celui qui thésaurise. R. *teocuitlatlatia*.

TEOCUITLATLATILIZTLI, s. v. Action de thésauriser. R. *teocuitlatlatia*.

TEOCUITLATLATLATILLI, s. v. Trésor caché. RR. *teocuitlatl*, *tlatlatilli*.

TEOCUITLATZOTZONA, p. OTEOCUITLATZOTZON : *ni* — battre de l'or ou de l'argent. RR. *teocuitlatl*, *tzotzona*.

TEOCUITLATZOTZONALIZTLI, s. v. Action de battre de l'or ou de l'argent. R. *teocuitlatzotzona*.

TEOCUITLAUIA, p. OTEOCUITLAUI : *nitla* — dorer ou argenter quelque chose. R. *teocuitlatl*.

TEOCUITLAXALLI, s. Or ou argent mis en poudre, poudre d'or, etc. RR. *teocuitlatl*, *xalli*.

TEOCUITLAXIQUIPILLI, s. Bourse, petit sac pour l'argent. RR. *teocuitlatl*, *xiquipilli*.

TEOCUITLAXIQUIPILTONTLI, s. dim. de TEOCUITLAXIQUIPILLI. Petite bourse.

TEOHUA ou **TEOUA**, s. Prêtre, ministre du dieu *Uitzilopochtli*, qui avait pour mission particulière d'attendre et d'annoncer l'arrivée des dieux pour la fête de *teotleco* (Sah.). Rév. *teohuatzin*. R. *teotl*.

TEOHUACAN ou **TEHUACAN**, s. Prov. située à l'est de l'État de *Tepeyacac*; cap. du même nom (Clav.). RR. *teohua*, *can*.

TEOHUATZIN. Rév. de TEOHUA.

TEOICÇOTL, s. Espèce de palmier (Clav.). RR. *teotl*, *icçotl*.

TEOICPALLI, s. Siége formé de roseaux et de joncs sur lequel les Mexicains plaçaient l'image du dieu *Uitzilopochtli*; ce siége était porté par quatre ministres consacrés à cette divinité et appelés *teotlamacazque* (Sah., Torq., Clav.). RR. *teotl*, *icpalli*.

TEOICPALPAN, s. Tribunal des seigneurs; vaste pièce du palais de *Tetzcuco*, dans laquelle les grands tenaient leurs assises sous la présidence du souverain (Aub.). RR. *teoicpalli*, *pan*.

TEOYE ou **TEOYEUA**, adj. Avare, mesquin; *amo teoye*, bon, généreux, libéral. RR. *teotl*, *yeua*.

TEOYECOA, p. OTETEOYECO : *nite* — désirer la mort à quelqu'un. RR. *teotl*, *yecoa*.

TEOYELIZTICA, adv. Par l'essence divine; *iteoyeliztica*, par son essence divine. RR. *teoyeliztli*, *ca*.

TEOYELIZTLI, s. Essence divine. RR. *teotl*, *ca*.

TEOYEUACAYOTL, s. v. Avarice, mesquinerie. R. *teoyeuacati*.

TEOYEUACAMACA, p. OTEOYEUACAMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner avec avarice, mesquinement. RR. *teoyeuacati*, *maca*.

TEOYEUACATI, p. OTEOYEUACATIC : *ni* — être avare, mesquin. RR. *teotl*, *yeua*.

TEOYEUACATILIZTICA, adv. Avec avarice, mesquinement. RR. *teoyeuacatiliztli*, *ca*.

TEOYEUACATILIZTLI, s. v. Avarice, mesquinerie. R. *teoyeuacati*.

TEOYEUACATINI, s. v. Avare, mesquin. R. *teoyeuacati*.

TEOYO, adj. Sacré, divin. R. *teotl*.

TEOYOMACANI, s. v. Prêtre, ministre, qui règle, donne les choses divines. RR. *teoyotl*, *maca*.

TEOYOTICA, adv. Spirituellement; *teoyotica teyacana*, ministre, prêtre, guide spirituel. RR. *teoyotl*, *ca*.

TEOYOTL, s. Chose spirituelle, divine, tout ce qui est relatif à Dieu, divinité; *teoyotl icoualoca*, simonie; *teoyotl nic-mati*, connaître les choses spirituelles, divines. R. *teotl*.

TEOITHUALLI ou **TEOITUALLI**, s. Parvis, entrée d'un temple, cimetière. Avec la postp. *co* : *teoitualco*, sur le parvis du temple. RR. *teotl*, *ithualli*.

TEOITTA, p. OTEOITTAC : *nitla* ou *nic* — trouver

Digitized by Google

une chose avec beaucoup de peine, très-difficilement. RR. *teotl*, *itta*.

TEOITUALLI. *Voy.* TEOITHUALLI.

TEOITZTLAN, v. de l'État de *Cohuixco* (Clav.). RR. *teotl*, *itztli*, *tlan*.

TEOLLAMIANI, s. v. Joueur de balle, qui joue avec d'autres. R. *ollamia*.

TEOLOLO ou **TEOLOLOQUI**, s. v. Celui qui enveloppe, habille, revêt, couvre quelqu'un. Plur. *teololoque*. R. *ololoa*.

TEOLOLOANI, s. v. Chef de troupe, faiseur de monopole, conspirateur. R. *ololoa*.

TEOLOLOLIZTLI, s. v. Action de vêtir, de couvrir quelqu'un. R. *ololoa*.

TEOLOLOQUI. *Voy.* TEOLOLO.

TEOMACHTLANI, p. OTEOMACHTLAN : *nino* — vouloir passer pour dieu. RR. *teotl*, *machtia*, *tlani*.

TEOMAMA, s. Ministre chargé de porter la statue du dieu *Uitzilopochtli* (Clav.). RR. *teotl*, *mama*.

TEOMANIA, p. OTEOMANI : *nino* — être en contemplation, méditer, prier. RR. *teotl*, *mania*.

TEOMANILIA, p. OTEOMANILI : *nino* — méditer, prier, être en contemplation ; *mo-teomanilia*, il médite, qui s'occupe de matières spirituelles et divines. R. *teomania*.

TEOMATI ou **TEUMATI**, p. OTEOMA, etc. : *nitla* ou *nic* — s'occuper de choses spirituelles et divines, prier. RR. *teotl*, *mati*.

TEOMECA, adj. Deuxième ; *ihcuac m-axitico*, *mo-callaquico Mexico in tlatohuani inic teomeca itoca don Luis de Velasco*, *visurrey* (Chim.), alors (1590) arriva, entra dans Mexico le gouverneur, deuxième du nom, don Louis de Velasco, vice-roi. RR. *ome*, *ca*.

TEOMEYOLLOTI ou **TEOMEYOLLOALTI**, adj. v. Qui fait douter. R. *omeyolloa*.

TEOMETL, s. Espèce de *maguey* (Hern.). *Voy.* METL. RR. *teotl*, *metl*.

TEOMICHITONIANI, s. v. Celui qui démet les os de quelqu'un. R. *omichitonia*.

TEOMICHITONILIZTLI, s. v. Luxation, déboîtement d'un membre. R. *omichitonia*.

TEOMICQUI, s. v. Prisonnier, captif immolé aux idoles. Plur. *teomicque*. RR. *teotl*, *miqui*.

TEOMIYOCHITONILIZTLI, s. v. Luxation, action de démettre, de déboîter un os à quelqu'un. R. *omiyochitonia*.

TEOMIYOQUIXTILIZTLI, s.v. Action de désosser. R. *omiyoquixtia*.

TEOMIYOTEPEUILIZTLI, s. v. Action de désosser. R. *omiyotepeuia*.

TEOMIYOTLAÇALIZTLI, s. v. Action de désosser. R. *omiyotlaça*.

TEOMIOPETONILIZTLI ou **TEOMIPETONILIZTLI**, s. v. Action de déboîter un os à quelqu'un. R. *omiopetonia*.

TEOMIOQUELONILIZTLI, s. v. Action de démettre un os à quelqu'un. R. *omioquelonia*.

TEOMIPATILO ou **TEOMIPATILOANI**, s. v. Celui qui déboîte les membres. R. *omipatiloa*.

TEOMIPETONI, **TEOMIPETONIANI** ou **TEOMIPETONIQUI**, s. v. Celui qui démet les os. R. *omipetonia*.

TEOMIPETONILIZTLI. *Voy.* TEOMIOPETONILIZTLI.

TEOMIQUETZ, s. v. Celui qui remet, arrange les os. R. *omiquetza*.

TEOMIQUETZALIZTLI, s. v. Action de remettre, de remboîter les os. R. *omiquetza*.

TEOMIQUETZANI ou **TEOMIQUETZQUI**, s. v. Celui qui remet, arrange les os démis ou brisés. R. *omiquetza*.

TEOMITL, s. Sorte de flèche dont on faisait usage lorsqu'on portait au sommet du temple la statue du dieu *Uitzilopochtli* ; un grand nombre d'adolescents marchaient en avant et maintenaient, à l'aide de ces flèches, un gros carton large d'une brasse et de vingt brasses de longueur (Sah.). RR. *teotl*, *mitl*.

TEONACAZTLI, s. Plante dont la fleur jaune est belle et très-odorante ; elle servait comme arome dans la boisson de cacao (Sah.). RR. *teotl*, *nacaztli*.

TEONAMIQUI, p. OTEONAMIC : *nic* — trouver difficilement une chose. RR. *teotl*, *namiqui*.

TEONANACATL, s. Espèce de petit champignon qui a mauvais goût, enivre et cause des hallucinations ; il est médicinal contre les fièvres et la goutte (Sah.). RR. *teotl*, *nanacatl*.

TEONAPPA, « quatre fois dieu. » Expression dont se servaient les marchands en faisant leur offrande aux dieux au moment d'entreprendre leur voyage (Sah.). RR. *teotl*, *nappa*.

TEONAUATILLI, s. v. Ordre, commandements de Dieu. RR. *teotl*, *nauatilli*.

TEONAUATILPIANI, s. v. Observateur des commandements de Dieu, qui les met en pratique. RR. *teonauatilli*, *pia*.

TEONCA, adj. Second, qui est au second rang, à la deuxième place. RR. *ome*, *ca*.

TEONCAYOTIA ou **TEONCAYOTITICA**, adj. Second de ceux qui sont assis. R. *teonca*.

TEONECI, p. OTEONEZ : *nitla* ou *nic* — trouver une

Digitized by Google

chose avec peine, avec difficulté. Est souvent précédé de *çan* ou *ual*. RR. *teotl*, *neci*.

TEONEYOCOLLI, s. Invention, création de Dieu, œuvre divine. RR. *teotl*, *yocoa*.

TEONENEMI, p. OTEONENEN : *ni* — marcher comme un dieu; *teonenemi*, ils marchent comme des dieux, en parlant des ministres qui se rendaient sur la montagne de *Uixachtlan*, pour la cérémonie du feu nouveau (Sah.). RR. *teotl*, *nenemi*.

TEONEZCAYOTILIZTLI, s. Secret en matière religieuse, mystère. RR. *teotl*, *nezcayotiliztli*.

TEONOCHILIA, p. OTETEONOCHILI : *nite* — causer du mal à quelqu'un. RR. *teotl*, *notza*.

TEONONOCHILIA, p. OTEONONOCHILI : *nitetla* — appeler, invoquer Dieu dans le malheur, au milieu des tribulations. RR. *teotl*, *nonotza*.

TEOOCTLI, s. Sorte de vin que les chantres buvaient dans certaines cérémonies religieuses (Sah.). RR. *teotl*, *octli*.

TEOPAN, s. apocope de TEOPANTLI. Temple; *teopam mauiçocan*, endroit le plus révéré et le plus secret du temple. — Nom de l'un des quartiers de la ville de *Tenochtitlan*. RR. *teotl*, *pantli*.

TEOPANCAYOTL ou **TEOPANYOTL**, s. Ce qui concerne les temples, qui est relatif aux temples. R. *teopancalli* ou *teopantli*.

TEOPANCALCHIUA, p. OTEOPANCALCHIUH : *ni* — élever, construire, bâtir un temple. RR. *teopancalli*, *chiua*.

TEOPANCALCHIUALIZTLI, s. v. Construction, édification d'un temple. R. *teopancalchiua*.

TEOPANCALCHIUHQUI, s. v. Constructeur de temple. R. *teopancalchiua*.

TEOPANCALLI, s. Temple, maison de Dieu. RR. *teopantli*, *calli*.

TEOPANCALQUETZA, p. OTEOPANCALQUETZ : *ni* — élever, bâtir un temple. RR. *teopancalli*, *quetza*.

TEOPANCALQUETZALIZTLI, s. v. Construction d'un temple. R. *teopancalquetza*.

TEOPANCALQUETZALLI, s. v. Temple construit. R. *teopancalquetza*.

TEOPANCALQUETZQUI, s. v. Constructeur de temple. R. *teopancalquetza*.

TEOPANE, s. Celui qui a la garde, le soin du temple. Plur. *teopaneque*. R. *teopantli*.

TEOPANITZTZACAYOTL, s. Voile du temple. RR. *teopantli*, *itztzacayotl*.

TEOPANTLAPIA, p. OTEOPANTLAPIX : *ni* — garder un temple, une église. RR. *teopantli*, *pia*.

TEOPANTLI ou **TEUPANTLI**, s. Temple; *teopantli itech poui*, paroissien, qui appartient à une église. RR. *teotl*, *pantli*.

TEOPANTONTLI, s. dim. de TEOPANTLI. Couvent, ermitage, chapelle, petit temple.

TEOPATLI, s. Sorte de composition dont les ministres se frottaient le corps; ils se croyaient à l'abri de tout mal (Clav.). RR. *teotl*, *patli*.

TEOPIXCACALLI, s. Monastère, couvent de religieux. RR. *teopixqui*, *calli*.

TEOPIXCACHANTLI, s. Couvent, monastère. RR. *teopixqui*, *chantli*.

TEOPIXCACHICHIUA, p. OTEOPIXCACHICHIUH : *nino* — se vêtir, se couvrir d'ornements sacerdotaux. RR. *teopixcayotl*, *chichiua*.

TEOPIXCAHUA, s. Maître de religieux, chef d'une communauté (Par.). R. *teopixqui*.

TEOPIXCAYACANALIZTLI, s. v. Prélature, dignité sacerdotale. RR. *teopixcayotl*, *yacana*.

TEOPIXCAYOTL, s. Sacerdoce, ordre sacré, dignité religieuse. R. *teopixqui*.

TEOPIXCAMAITL, s. Main d'un prêtre. En comp.: *moteopixcama* ou rév. *moteopixcamatzin* (Par.), ta main, tes mains sacerdotales. RR. *teopixqui*, *maitl*.

TEOPIXCAN, ville principale de la province des *Queleni* (Clav.). RR. *teopixqui*, *can*.

TEOPIXCANAUATILLI, s. Ordre, loi religieuse. RR. *teopixqui*, *nauatilli*.

TEOPIXCANEMILIZTLI, s. Vie religieuse. RR. *teopixqui*, *nemiliztli*.

TEOPIXCANEOLOLLI, s. v. Habit de religieux, vêtement sacerdotal, etc. RR. *teopixqui*, *oloa*.

TEOPIXCATACHCAUH ou **TEOPIXCATEACHCAUH**, s. Grand-prêtre, ministre, supérieur. RR. *teopixqui*, *tachcauh*.

TEOPIXCATEYACANALIZTLI, s. Prélature, dignité religieuse. RR. *teopixqui*, *teyacanaliztli*.

TEOPIXCATEYACANANI, s. Supérieur religieux, grand-prêtre. RR. *teopixqui*, *teyacanani*.

TEOPIXCATEPACHOANI, s. Supérieur religieux. RR. *teopixqui*, *tepachoani*.

TEOPIXCATEQUITL, s. (Bét.). Charge, fonction de prêtre, ministère. RR. *teopixqui*, *tequitl*.

TEOPIXCATI, p. OTEOPIXCATIC : *ni* — être prêtre, ministre. R. *teopixqui*.

TEOPIXCATILIA, p. OTEOPIXCATILI : *nite* — ordonner prêtre quelqu'un. R. *teopixcati*.

TEOPIXCATILILLI, adj. v. Ordonné prêtre. R. *teopixcatilia*.

TEOPIXCATILMATLI, s. Habit de religieux, vêtement, objet sacré. RR. *teopixqui*, *tilmatli*.

Digitized by Google

TEOPIXCATITLANIZTLI, s. Ambassade religieuse; *uei teopixcatitlaniztli*, ambassade du souverain pontife. RR. *teopixqui*, *titlaniztli*.

TEOPIXCATITLANTLI, s. Envoyé religieux; *uei teopixcatitlantli*, légat du pape. RR. *teopixqui*, *titlantli*.

TEOPIXCATLAYACATIA, s. v. Prélat, religieux d'un rang élevé, premier dans le sacerdoce. RR. *teopixqui*, *tlayacatia*.

TEOPIXCATLALIA, p. OTEOPIXCATLALI : *ni* — ordonner prêtre, conférer les ordres sacrés. RR. *teopixqui*, *tlalia*.

TEOPIXCATLALILIZTLI, s. v. Ordination, action d'ordonner prêtre, de conférer les ordres sacrés. R. *teopixcatlalia*.

TEOPIXCATLALILLI, adj. v. Ordonné prêtre, qui a reçu les ordres sacrés. R. *teopixcatlalia*.

TEOPIXCATLAQUEMITL, s. Habit, vêtement de religieux. RR. *teopixqui*, *tlaquemitl*.

TEOPIXCATLATOANI, s. Prélat; *uei teopixcatlatoani*, souverain pontife. RR. *teopixqui*, *tlatoani*.

TEOPIXCATLATOCAYOTL, s. Prélature, mitre; *uei teopixcatlatocayotl*, papauté, souveraineté religieuse. RR. *teopixqui*, *tlatocayotl*.

TEOPIXCATZINTLI, s. rév. de TEOPIXQUI. Religieux, prêtre, ministre.

TEOPIXQUI, s. v. Prêtre, religieux. Plur. *teopixque*; *teopixque incal* ou *inchan*, couvent, maison de religieux. En comp. : *noteopixcauh*, notre religieux; plur. *totepixcahuan*, nos prêtres. RR. *teotl*, *pia*.

TEOPOA, p. OTEOPOUH : *nino* — se chagriner, s'affliger. *Nite* ou *nic* — affliger, chagriner quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — tourmenter une chose; *nic-teopoa in nix*, *in noyollo*, s'affliger extrêmement, se désoler; litt. je tourmente mon esprit, mon cœur. RR. *teotl*, *poa*.

TEOPOUHCAYOTL, s. Indigence, misère, peine, affliction. R. *teopouhqui*.

TEOPOUHQUI, adj. v. Affligeant, qui attriste, chagrine; *teopouhqui*, *cococ*, peine, affliction, tristesse, difficulté; litt. triste, douloureux. R. *teopoa*.

TEOQUALANILIZTLI, s. Colère divine, courroux de Dieu. RR. *teotl*, *qualaniliztli*.

TEOQUALO. Impers. «on mange le dieu.» Expression qui servait à indiquer la cérémonie dans laquelle on mangeait l'image du dieu *Uitzilopochtli* (Sah., Clav.). RR. *teotl*, *qua*.

TEOQUAQUE, s. plur. Personnes qui mangeaient l'image du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *teotl*, *qua*.

TEOQUAUHQUETZALIZTLI, s. v. Action de recueillir et de transporter le bois sacré qui était brûlé chaque jour dans les temples (Sah.). RR. *teotl*, *quauitl*, *quetza*.

TEOQUAUHXOCHITL, s. Plante parasite qui pousse sur les branches des arbres ou leurs enfourchures. Les fleurs en sont rouges et n'ont point d'odeur (Sah.). RR. *teotl*, *quauitl*, *xochitl*.

TEOQUECHOL, s. Oiseau au plumage riche, éclatant; il vit dans l'eau et ressemble à un canard (Sah.); au fig. enfant, fils, seigneur aimé, chéri (Olm.). RR. *teotl*, *quecholli*.

TEOQUIÇA, p. OTEOQUIZ : *ni* — fuir un lieu dangereux, fréquenté par des malfaiteurs, échapper à un péril. RR. *teotl*, *quiça*.

TEOQUIÇANI ou **TEOQUIZQUI**, s. v. Celui qui a échappé à un danger. R. *teoquiça*.

TEOQUICHITTANI, adj. v. Reconnaissante, qui apprécie son mari, complaisante, en parlant d'une femme (Olm.). RR. *oquichtli*, *itta*.

TEOQUICHTILIANI, s. v. Auxiliaire, qui donne des secours, des troupes. R. *oquichtilia*.

TEOQUICHTILILIZTLI, s. v. Secours, aide, appui, soutien, protection. R. *oquichtilia*.

TEOQUICHTLAMACHTI, adj. v. Vigoureux, robuste; *amo teoquichtlamachti*, valétudinaire, infirme, maladif. R. *oquichtlamachtia*.

TEOTECOMATL, s. Sorte de tasse dans laquelle on buvait le cacao à la fin du repas qui était donné pour fêter le retour d'un marchand (Sah.). RR. *teotl*, *tecomatl*.

TEOTECUTLI ou **TEOTEUCTLI**, s. Grand ministre, pontife (Bét., Clav.). RR. *teotl*, *tecutli*.

TEOTEYECTILILONI, n. d'instr. Ce qui sert à rendre bon, à perfectionner, c'est-à-dire les sacrements (Par.). RR. *teotl*, *yectilia*.

TEOTEMACHTILLI, s. v. Instruction religieuse, sermon. RR. *teotl*, *machtia*.

TEOTEPATILONI, n. d'instr. Ce qui sert à guérir, à améliorer, c'est-à-dire les sacrements (Par.). RR. *teotl*, *pati*.

TEOTEPIL ou **TEOTLIPIL**, s. L'un des chefs de l'armée de *Tlaxcallan*, alliée de Cortès (Clav.).

TEOTEQUALTILILONI, n. d'instr. Ce qui sert à rendre bon, à perfectionner, c'est-à-dire les sacrements (Par.). RR. *teotl*, *qualtilia*.

TEOTEQUICOALIZTLI, s. v. Simonie. RR. *teotequitl*, *coa*.

TEOTEQUICOANI, s. v. Simoniaque. RR. *teotequitl*, *coa*.

TEOTEQUIPATIOTIANI, s. v. Simoniaque. RR. *teotequitl*, *patiotia*.

Digitized by Google

TEOTEQUIPATIOTILIZTLI, s. v. Simonie. RR. *teotequitl*, *patiotia*.

TEOTETL ou **TEUTETL**, s. Jais, pierre noire d'une finesse et d'une pureté extrêmement remarquables. L'idole de *Tezcatlipoca* et le menton de la statue du dieu du feu étaient en *teotetl* (Sah., Clav.). RR. *teotl*, *tetl*.

TEOTEUCTLI. *Voy.* TEOTECUTLI.

TEOTEXCALLI, s. Rocher sacré, connu dans la mythologie mexicaine par le grand feu qui brûla durant quatre jours et où se consumèrent les dieux du soleil et de la lune, *Nanauatzin* et *Tecuciztecatl* (Sah.). RR. *teotl*, *texcalli*.

TEOTIA ou **TEUTIA**, p. OTEOTI, etc. : *nino* — se livrer à l'idolâtrie. *Ninotla* ou *nicno* — prendre pour dieu, adorer, idolâtrer une chose. Rév. *teotitzinoa*. Pass. *neteotilo*, être considéré comme un dieu, être adoré. R. *teotl*.

TEOTIHUACAN ou **TEOTIUACAN**, s. v. Localité célèbre, située à 26 kilomètres au nord de Mexico, auj. San-Juan-Teotihuacan. On y voit encore des centaines de petites pyramides qui entouraient deux grands temples consacrés l'un au soleil et l'autre à la lune. La construction de ces édifices est attribuée aux Totonaques (Sah., Clav.). RR. *teotl*, *iua*, *can*.

TEOTITZINOA, p. OTEOTITZINO : *nicno* — adorer Dieu; *nehuatl nicno-teotitzinoa in Dios* (Par.), j'adore Dieu. Rév. de TEOTIA.

TEOTL ou **TEUTL**, s. Dieu, déesse. En comp. : *noteouh*, mon dieu. Plur. *teteo* ou *teteu*. Uni à d'autres mots, *teotl* signifie sacré, merveilleux, rare, étonnant, pénible : *teotlatolli*, parole divine; *teoquiça*, fuir un endroit dangereux, etc. R. *teuctli*.

TEOTLAC ou **TEUTLAC**, adv. Soir, après le coucher du soleil; *axcan teotlac mo-tocaz in miccatzintli* (Car.), ce soir on enterrera le défunt; *ye teotlac*, il est déjà tard.

TEOTLACHCO, s. Enceinte du jeu de paume, qui était au milieu de la cour du grand temple consacré à *Uitzilopochtli*. On y immolait des victimes pour la fête qui avait lieu au mois de *panquetzaliztli* (Sah.). RR. *teotlachtli*, *co*.

TEOTLACHCO, s. Lieu voisin de la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

TEOTLACHTLI, s. Jeu de paume qui était situé dans la cour du temple de *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *teotl*, *tlachtli*.

TEOTLACYO, adj. Tardif, venu, arrivé le soir. R. *teotlac*.

TEOTLACOÇAUHQUI ou **TEUTLACOÇAUHQUI**, s. Serpent à sonnettes, qui était appelé aussi *ehecacoatl* (Clav.). RR. *teotl*, *tlacoçauhqui*.

TEOTLACTI, v. n. Être tard; *ye teotlacti* (Par.), il est déjà tard. Rév. *teotlatitzinoa*. R. *teotlac*.

TEOTLACTITIUH, v. n. Se faire tard; *ye teotlactitiuh* (Par.), déjà il se fait tard. R. *teotlacti*.

TEOTLACTITZINOA, p. OTEOTLACTITZINO : *nino* — arriver au soir; *quenin otimo-teotlatitzino?* (Par.), comment es-tu arrivé au soir? Terme de salutation qui équivaut à bonsoir. Rév. de TEOTLACTI.

TEOTLALIA ou **TEUTLALIA**, p. OTEOTLALI, etc. : *nic* — faire passer une chose pour Dieu, exiger, ordonner qu'on l'adore. RR. *teotl*, *tlalia*.

TEOTLALLE, s. Dieu, souverain, maître de la terre (Olm.). R. *teotlalli*.

TEOTLALLI, s. Vallée, désert, vaste terre, plaine. RR. *teotl*, *tlalli*.

TEOTLALPAN, s. « sur la terre des dieux. » Partie du royaume d'*Acolhuacan*, dont les revenus étaient destinés au service des temples; c'est dans cette localité que le roi de *Tetzcuco*, *Ixtlilxochitl*, unit ses forces à celles de Cortès pour combattre le monarque de *Tenochtitlan* (Clav.). RR. *teotlalli*, *pan*.

TEOTLALPAN, s. Édifice du grand temple de *Tenochtitlan*, consacré à la déesse de la chasse *Mixcoatl;* on y célébrait, chaque année, au mois de *quecholli*, une grande fête dans laquelle on immolait de nombreux animaux sauvages (Clav.).

TEOTLAMACAZQUI, s. Ministre chargé de porter sur ses épaules la statue du dieu *Uitzilopochtli;* plur. *teotlamacazque* (Clav.). RR. *teotl*, *tlamacazqui*.

TEOTLAMACHILIZTLI, s. v. Sagesse, science divine, spirituelle. RR. *teotl*, *tlamachiliztli*.

TEOTLAMATILIZTICA, adv. Avec sagesse, avec une science spirituelle, divine. RR. *teotlamatiliztli*, *ca*.

TEOTLAMATILIZTLI, s. v. Sagesse, science divine. RR. *teotl*, *tlamatiliztli*.

TEOTLAMATINI, s. v. Savant en choses divines. RR. *teotl*, *tlamatini*.

TEOTLANEXTLI, s. Clarté, lumière divine. RR. *teotl*, *tlanextli*.

TEOTLANEZCAYOTILIZTLI, s. v. Secret en matière religieuse. RR. *teotl*, *tlanezcayotiliztli*.

TEOTLANEZCAYOTILONI, adj. v. Secret, secrète. RR. *teotl*, *tlanezcayotiloni*.

TEOTLAQUALLI, s. Nourriture divine, substance spirituelle. RR. *teotl*, *tlaqualli*.

TEOTLAQUIA ou **TEUTLAQUIA**, p. OTEOTLAQUIAC, etc., v. n. Faire nuit, se faire tard. R. *teotlac*.

TEOTLATECPANALLI ou **TEUTLATECPA-**

Digitized by Google

NALLI, s. v. Ordination, action de conférer les ordres sacrés. RR. *teotl*, *tecpana*.

TEOTLATL, s. Roseau ferme, solide, dur, massif, dont se servaient les lapidaires pour le polissage des pierres précieuses (Sah.). RR. *tetl*, *otlatl*.

TEOTLATLALILLI, s. v. Ordination, action de conférer les ordres sacrés. RR. *teotl*, *tlalia*.

TEOTLATOLCUEPA, p. OTEOTLATOLCUEP : *ni* — être hérétique, repousser, fausser la parole de Dieu. RR. *teotlatolli*, *cuepa*.

TEOTLATOLCUEPALIZTLI, s. v. Hérésie. R. *teotlatolcuepa*.

TEOTLATOLCUEPANI ou **TEOTLATOLCUEPQUI**, s. v. Hérétique, mécréant. R. *teotlatolcuepa*.

TEOTLATOLITLACOA, p. OTEOTLATOLITLACO : *ni* — être hérétique. RR. *teotlatolli*, *itlacoa*.

TEOTLATOLITLACOANI, s. v. Hérétique, mécréant. R. *teotlatolitlacoa*.

TEOTLATOLITLACOLIZTLI, s. v. Hérésie. R. *teotlatolitlacoa*.

TEOTLATOLLI ou **TEUTLATULLI**, s. Parole divine. RR. *teotl*, *tlatolli*.

TEOTLATOLMATINI, s. v. Savant théologien, qui connaît la parole divine, l'écriture sacrée. RR. *teotlatolli*, *matini*.

TEOTLATOLMELAUANI, s. v. Interprète, commentateur de la parole divine, de l'écriture sacrée. RR. *teotlatolli*, *melaua*.

TEOTLATOLUELICAMATILIZTLI, s. v. Sagesse, science agréable. RR. *teotlatolli*, *uelicamati*.

TEOTLATQUICALLI, s. Sacristie, pièce pour le dépôt des objets sacrés. RR. *teotl*, *tlatquitl*, *calli*.

TEOTLATQUIPIALOYAN, s. v. Sacristie. RR. *teotl*, *tlatquipialoyan*.

TEOTLATQUIPIXQUI, s. v. Sacristain. RR. *teotl*, *tlatquipixqui*.

TEOTLAUITL, s. Ocre rouge dont les ministres sacrificateurs se teignaient le visage (Sah.). RR. *teotl*, *tlauitl*.

TEOTLAXILIANI ou **TEOTLAXILIQUI**, s. v. Magicien, sorcier, enchanteur, qui fait errer quelqu'un, l'égare de son chemin. R. *otlaxilia*.

TEOTLAXILILIZTLI, s. v. Enchantement, action d'égarer quelqu'un, de le détourner de son chemin. R. *otlaxilia*.

TEOTLECO, s. « arrivée des dieux. » Douzième mois de l'année. On célébrait alors des fêtes en l'honneur de tous les dieux; la plus grande avait lieu au dernier jour du mois (Sah., Clav.). RR. *teotl*, *tleco*.

TEOTLIXCO, s. Province située vers la mer du Sud. C'est aussi le nom d'un bourg (Sah.).

TEOTOCA ou **TEUTOCA**, p. OTEOTOCAC : *nino* — se regarder comme dieu. *Nitla* ou *nic* — adorer des idoles, s'adonner à l'idolâtrie. RR. *teotl*, *toca*.

TEOTOCAZNEQUI, p. OTEOTOCAZNEC : *nino* — désirer être dieu, vouloir passer pour tel. RR. *teotoca*, *nequi*.

TEOTOQUILIA, p. OTEOTOQUILI : *nicno* — adorer des idoles, se livrer à l'idolâtrie. R. *teotoca*.

TEOTZANATL, s. Espèce d'étourneau au plumage d'un noir éclatant; il aurait été acclimaté dans l'*Anahuac* sous le règne d'*Auitzotl* (Sah.). RR. *teotl*, *tzanatl*.

TEOTZAPOTLAN, s. Cap. de la province de *Tzapotecapan;* elle était tenue de payer aux monarques mexicains un tribut annuel consistant en vingt vases remplis de poudre d'or (Clav.).

TEOTZICOLEUA, p. OTEOTZICOLEUH : *ni* — être convalescent.

TEOTZINITZCAN, s. Oiseau aquatique dont le plumage moitié brun, moitié vert brillant, est fort beau (Sah.). RR. *teotl*, *tzinitzcan*.

TEOTZTIANI, s. v. Celui qui rend une femme grosse. R. *otztia*.

TEOTZTILIZTLI, s. v. Action de rendre une femme grosse, enceinte. R. *otztia*.

TEOUA. *Voy.* TEOHUA.

TEOUAXIN, s. Plante médicinale (Sah.).

TEOUEMMANALIZTLI, s. Messe, action d'offrir une chose à Dieu. RR. *teotl*, *uemmana*.

TEOUH, s. employé en composition seulement : *noteouh*, ma prunelle; *toteouh*, notre prunelle, la prunelle en général. R. *teotl* (?).

TEOUITILI ou **TEOUITILIANI**, adj. v. Dangereux, qui cause de l'embarras. R. *ouitilia*.

TEOUITILILIZTLI, s. v. Action de nuire à quelqu'un, de le mettre en péril. R. *ouitilia*.

TEOXICOLLI, s. Sorte de jaquette dont se revêtait le seigneur qui immolait un certain nombre de ses esclaves (Sah.). RR. *teotl*, *xicolli*.

TEOXIUH. *Voy.* TEOXIUITL.

TEOXIUHMATI, p. OTEOXIUHMA : *nitla* ou *nic* — être patient, supporter une chose avec résignation; *nic-teoxiuhmati in quexquich nopan yauh* (Olm.), je suis résigné dans l'adversité, je supporte tout ce qui m'arrive. RR. *teoxiuitl*, *mati*.

TEOXIUHTIC, adj. Généreux, excellent (Olm.). R. *teoxiuitl*.

TEOXIUHTILIA, p. OTEOXIUHTILI : *nite* ou *nic* —

Digitized by Google

obéir, se soumettre à quelqu'un; *intla tic-teoxiuhtilizque* (Olm.), si nous lui obéissons. R. *teoxiuitl.*

TEOXIUITL, s. Turquoise, pierre fine précieuse, avec laquelle on fabriquait des colliers, des bracelets et autres bijoux. Nul n'avait le droit de faire usage de la turquoise, elle devait toujours être offerte ou destinée aux dieux (Sah.). Au fig. père, mère, chef, gouverneur, protecteur (Olm.). En comp.: *noteoxiuh* (Par.), ma turquoise; *teteoxiuh*, enfant noblé, issu de parents illustres. RR. *teotl*, *xiuitl.*

TEOXIUITL, s. Époque où les habitants de *Cholollan* célébraient de grandes fêtes en l'honneur du dieu *Quetzalcoatl.* Ces fêtes avaient toujours lieu en la première année du cycle, *I tochli*, un lapin. RR. *teotl*, *xiuitl.*

TEOXOCHITL, s. Herbe médicinale (Hern.), qui donne une fleur rare et fort estimée. A l'occasion de la fête célébrée en l'honneur de la déesse *Ilamatecutli*, on plaçait cette fleur au sommet du temple et les ministres se disputaient dans une course précipitée à qui l'atteindrait le premier (Sah.). RR. *teotl*, *xochitl.*

TEOXOLOTL, s. Oiseau dont le plumage brillant était fort recherché et servait à orner divers objets et particulièrement les vêtements d'apparat (Sah.). RR. *teotl*, *xolotl.*

TEPACCAITTALIZTLI, s. v. Action de regarder quelqu'un avec plaisir. R. *paccaitta.*

TEPACCAITTANI, s. v. Celui qui regarde quelqu'un avec plaisir. R. *paccaitta.*

TEPACCAN, s. Lieu agréable; *atle ic tepaccan*, lieu laid, désagréable. RR. *paqui*, *can.*

TEPACÇOTLAUALIZTICA, adv. Avec affront, outrage, moquerie. RR. *tepacçotlaualiztli*, *ca.*

TEPACÇOTLAUALIZTLI, s. v. Affront, raillerie, moquerie. R. *pacçotlaua.*

TEPACÇOTLAUANI, s. v. Railleur, moqueur, trompeur. R. *pacçotlaua.*

TEPACHO ou **TEPACHOANI**, s. v. Gouverneur, administrateur, chef, directeur, guide; *teoyotica tepacho*, prélat, guide spirituel; *teoyotica tepacho ciuatl*, abbesse, supérieure; *acalco tepacho* ou *tepachoani*, capitaine, chef de vaisseau. R. *pachoa.*

TEPACHOA, p. OTEPACHO : *nite* — jeter des pierres à quelqu'un. *Nitla* — jeter des pierres, charger, presser une chose. RR. *tetl*, *pachoa.*

TEPACHOANI. *Voy.* TEPACHO.

TEPACHOCAYOTL, s. v. Commandement, direction. R. *pachoa.*

TEPACHOLIZTLI, s. v. Administration, présidence, direction; *teoyotica tepacholiztli*, prélature, dignité sacerdotale. R. *pachoa.*

TEPACHOQUI, s. v. Gouverneur, chef, guide, directeur; *teoyotica tepachoqui*, prélat, guide spirituel. R. *pachoa.*

TEPACHOTEOPIXQUI, s. Chef religieux; *uei tepachoteopixqui*, patriarche. RR. *tepacho*, *teopixqui.*

TEPACTECALIZTICA, adv. Avec affront, avec moquerie. RR. *tepactecaliztli*, *ca.*

TEPACTECALIZTLI, s. v. Affront, raillerie, tromperie. R. *pacteca.*

TEPACTECANI, s. v. Railleur, trompeur, moqueur. R. *pacteca.*

TEPACTILIZTLI, s. v. Plaisir, contentement que l'on procure aux autres. R. *pactia.*

TEPAYO (pour *tepanyo*), adj. Clos, entouré d'un mur. R. *tepantli.*

TEPAYO, adv. Tant mieux, c'est bien fait. Il est joint aux possessifs *no*, *mo*, *i*, etc.: *yyo ocel notlahuelitic ach aye nitelchitl, ach anel notepayo?* (Car.), oh! malheureux que je suis, n'est-il pas évident que j'ai ce que je mérite? *itepayo itech mo-nequi*, *ma oc hualca ipan mo-chiua* (Car.), tant mieux, il le mérite, puisse-t-il lui en arriver davantage! *achic in tehuantin totepayo*, *ca tic-tzauctihui in totlatlacol* (Car.), nous souffrons justement, nous expions notre faute.

TEPAITILIZTLI, s. v. Empoisonnement. R. *paitia.*

TEPALEUIANI, s. v. Aide, protecteur; *yaoc tepaleuiani*, allié, qui fournit des troupes. R. *paleuia.*

TEPALEUILIZTICA, adv. Favorablement, avec aide, appui, protection. RR. *tepaleuiliztli*, *ca.*

TEPALEUILIZTLI, s. v. Faveur, aide, appui, secours; *yaoc tepaleuiliztli*, aide, secours en gens armés. En comp.: *itepaleuiliz*, sa faveur; *altepetl itepaleuiliz*, faveur, appui d'un pays. R. *paleuia.*

TEPAMACONI, n. d'instr. Seringue, tout objet propre à injecter une médecine. R. *pamaca.*

TEPAMICTILIZTLI, s. v. Empoisonnement. R. *pamictia.*

TEPAMMACHIOTL, s. Borne, limite, délimitation. RR. *tepantli*, *machiotl.*

TEPAMPITZACTLI, s. Muraille mince, cloison. RR. *tepantli*, *pitzactli.*

TEPAMPITZAUAC, s. Cloison, mur mince. RR. *tepantli*, *pitzauac.*

TEPAN. *Voy.* PAN.

TEPAN, adv. ordinairement précédé de *ça* ou *quin.* Ensuite; *nitla-quaz*, *ça tepan* ou *quin tepan* et même *quin ça tepan nimitz-ittaz* (Car.), je mangerai, puis je te verrai.

Digitized by Google

TEPANAUI ou **TEPANAUIANI**, s. v. Celui qui surpasse les autres, qui triomphe, a le dessus, l'avantage. R. *panauia.*

TEPANAUILIZTICA, adv. Avec succès, avec avantage. RR. *tepanauiliztli*, *ca.*

TEPANAUILIZTLI, s. v. Triomphe, succès, avantage. R. *panauia.*

TEPANAUILONI, n. d'instr. Barque, bateau pour passer d'une rive à l'autre. R. *panauia.*

TEPANCALCATL, s. Jardinier. R. *tepancalli.*

TEPANCALLI, s. Basse-cour, enclos. RR. *tepantli*, *calli.*

TEPANCALTIA, p. OTEPANCALTI : *nino* — entourer de murailles, enclore. R. *tepancalli.*

TEPANCHICHI, s. Espèce de souris, dite petit chien de murailles (Sah.). RR. *tepantli*, *chichi.*

TEPANCHINAMITL, s. Enclos, lieu entouré de murailles. RR. *tepantli*, *chinamitl.*

TEPANCHINANTIA, p. OTEPANCHINANTI : *nino* — enclore, entourer de murailles. R. *tepanchinamitl.*

TEPANECATL, s. Habitant du palais ou d'un lieu pierreux; plur. *tepaneca* (Sah.). On désignait sous ce nom une tribu de *Nahuatlaca*, qui s'établit à *Azcaputzalco* (Clav.).

TEPANECATL TECUTLI, s. Seigneur mexicain qui s'était mis du parti des Espagnols et que les Indiens tuèrent après le massacre de la *noche triste* (Sah.).

TEPANYAUALOCHTIA, p. OTEPANYAUALOCHTI : *nino* — enclore, entourer de murailles. RR. *tepantli*, *yaualochtia.*

TEPANYO, adj. Enclos, entouré de murailles. R. *tepantli.*

TEPANMAMALLI, s. Espèce de souris dite perce-muraille (Sah.). RR. *tepantli*, *mama.*

TEPANNAMIQUI, p. OTEPANNAMIC : *nite* — confiner le bien, la propriété de quelqu'un; *te-tepannamiqui*, il touche le champ de quelqu'un, qui est voisin de bien. RR. *tepantli*, *namiqui.*

TEPANOAYAN, s. v. Lieu par où passa *Quetzalcoatl* lorsqu'il fut obligé de fuir et de se réfugier à *Tlapallan* (Sah.). RR. *panoa*, *yan.*

TEPANOTLALIZTLI, s. v. Renommée, divulgation, publication. R. *panotla.*

TEPANOTLALLI, adj. v. Publié, annoncé, divulgué. R. *panotla.*

TEPANQUACHICHIQUILLI, s. Crête d'un mur. RR. *tepantli*, *quachichiquilli.*

TEPANQUECHILIA, p. OTEPANQUECHILI : *nite* — déterminer les limites d'un champ, d'une propriété. R. *tepanquetza.*

TEPANQUETZA, p. OTEPANQUETZ : *ni* — borner, poser des limites. RR. *tepantli*, *quetza.*

TEPANTEMO, p. OTEPANTEMOC : *ni* — escalader une maison, un fort, un mur. RR. *tepantli*, *temo.*

TEPANTEMOC, s. v. Celui qui escalade un mur, qui assiége. R. *tepantemo.*

TEPANTEMOLIZTLI, s. v. Escalade, assaut. R. *tepantemo.*

TEPANTEMONI, s. v. Assaillant, qui escalade, assiége. R. *tepantemo.*

TEPAN TEOHUATZIN, s. Prêtre, vicaire du grand pontife nommé *Mexico teohuatzin*; il était spécialement chargé d'inspecter la bonne éducation et le régime suivis à l'égard des jeunes gens qui étaient élevés dans les monastères de toutes les provinces (Sah., Clav.).

TEPANTIA, p. OTEPANTI : *nino* — construire, bâtir pour soi. R. *tepantli.*

TEPANTITECH. *Voy.* TEPANTLI.

TEPANTLAÇALIZTLI, s. v. Exaltation, action de grandir, d'élever quelqu'un. R. *pantlaça.*

TEPANTLAÇANI, s. Celui qui élève, grandit, exalte, Dieu (Olm.). R. *pantlaça.*

TEPANTLECO, p. OTEPANTLECOC : *ni* — escalader, assiéger. RR. *tepantli*, *tleco.*

TEPANTLECOC ou **TEPANTLECONI**, s. v. Assaillant, celui qui escalade. R. *tepantleco.*

TEPANTLI, s. Mur, séparation, barrière, limite. Avec la postp. *tech* : *tepantitech*, sur le mur, contre le mur. RR. *tetl*, *pantli.*

TEPANTOPEUA, p. OTEPANTOPEUH : *nite* — empiéter, dépasser les limites, franchir le mur aux dépens de quelqu'un. RR. *tepantli*, *topeua.*

TEPANXITINILIZTLI, s. v. Chute, renversement d'un mur. RR. *tepantli*, *xitiniliztli.*

TEPANXOCOA, p. OTEPANXOCO : *nite* — dépasser, franchir les limites aux dépens de quelqu'un. RR. *tepantli*, *xocoa.*

TEPAPA, s. Espèce de souris.

TEPAPACALIZTICA, adv. Avec affront, avec injure. RR. *tepapacaliztli*, *ca.*

TEPAPACALIZTLATOLLI, s. Parole blessante, expression injurieuse, terme de mépris. RR. *tepapacaliztli*, *tlatolli.*

TEPAPACALIZTLI, s. v. Affront, injure, blâme, mépris. R. *papaca.*

TEPAPACANI, s. v. Railleur, celui qui méprise, outrage quelqu'un. R. *papaca.*

TEPAPACCAN, s. v. Temps serein, calme, sûr, certain. RR. *papaca*, *can.*

Digitized by Google

TEPAPALOANI, s. v. Celui qui lèche quelqu'un. R. *papaloa.*

TEPAPALOLIZTLI, s. v. Action de lécher quelqu'un. R. *papaloa.*

TEPAPAQUILIZTICA, adv. Avec mépris, dérision, raillerie; *tepapaquiliztica tlachia*, fourbe, homme à deux faces. RR. *tepapaquiliztli*, *ca.*

TEPAPAQUILIZTLALHUIANI, s. v. Celui qui donne l'ordre de se réjouir. R. *papaquiliztlalhuia.*

TEPAPAQUILIZTLI, s. v. Mépris, affront, injure, raillerie. R. *papaca.*

TEPAPAQUILTI ou **TEPAPAQUILTIANI**, adj. et s. v. Qui cause du plaisir, de la joie, agréable. R. *papaquiltia.*

TEPAPAQUILTICAN, s. v. Lieu agréable, délicieux. RR. *papaquiltia*, *can.*

TEPAPAQUILTILIZTICA, adv. Tranquillement, paisiblement. RR. *tepapaquiltiliztli*, *ca.*

TEPAPAQUILTILIZTLI, s. v. Plaisir, joie que l'on procure à quelqu'un. R. *papaquiltia.*

TEPAQUILTIANI, s. v. Celui qui fait plaisir, qui procure de la joie à quelqu'un. R. *paquiltia.*

TEPATI ou **TEPATIANI**, s. v. Médecin; *çan tlatoltica tepatiani*, enchanteur, qui ne guérit qu'avec des paroles. R. *patia.*

TEPATIYOTILONI, s. v. Salaire, paye, solde. R. *patiyotia.*

TEPATILIZTLI, s. v. Cure, guérison qu'opère le médecin; *çan tlatoltica tepatiliztli*, charme, sortilége, guérison par enchantement. R. *patia.*

TEPATILLO, s. v. Délégué, représentant, substitut, vicaire, lieutenant. R. *patillotia.*

TEPATLACHOA, p. OTEPATLACHO: *nitla* — briser, casser quelque chose avec une pierre. RR. *tetl*, *patlachoa.*

TEPATLACHUI, **TEPATLACHUIANI** ou **TEPATLACHUIQUI**, s. v. Femme qui procure de la volupté à une autre femme. R. *patlachuia.*

TEPATLACTLI, s. Cadette, pierre large et plate. RR. *tetl*, *patlactli.*

TEPATOUIANI, s. v. Celui qui se livre aux jeux de hasard. R. *patouia.*

TEPATZMICTI, adj. v. Qui chagrine, afflige extrêmement. R. *patzmictia.*

TEPEAMALACOTL, s. Plante médicinale utile contre la toux et qui facilite la digestion. Cette plante croît sur les rochers et dans les lieux escarpés (Sah.). RR. *tepetl*, *amalacotl.*

TEPEAMATL, s. Grand arbre qui ressemble au sycomore et vient dans les montagnes. Il était appelé aussi *texcalamatl*, papier des rochers, ou *amacoztic*, papier jaune (Hern.). RR. *tepetl*, *amatl.*

TEPEATL, s. Eau de montagne. RR. *tepetl*, *atl.*

TEPECACUILCO, v. de la province de *Couixco* (Sah.). RR. *tepetl*, *cacuia*, *co.*

TEPECEMPOALXOCHITL, s. Plante du genre *Caryophyllus mexicanus*, qui croît sur les montagnes (Hern., Sah.). Sa fleur est une espèce d'œillet. RR. *tepetl*, *cempoalxochitl.*

TEPECENTLI, s. Herbe médicinale qui vient dans les régions froides et montagneuses (Hern.). RR. *tepetl*, *centli.*

TEPECHACALLIN, s. Espèce de sauterelle (Sah.). RR. *tepetl*, *chacallin.*

TEPECHIEN, s. Verveine. RR. *tepetl*, *chien.*

TEPECHMANA, p. OTEPECHMAN : *ni* ou *nitla* — faire une chaussée, un chemin large, aplanir la base d'un édifice. RR. *tepechtli*, *mana.*

TEPECHPAN, s. Ville de l'État d'*Acolhuacan*, qui contribuait à l'approvisionnement du palais des rois de *Tetzcuco* (Clav.). RR. *tepechtli*, *pan.*

TEPECHTEQUILIZTLI, s. v. Action de faire incliner quelqu'un. R. *pechteca.*

TEPECHTLI, s. Base, lit, fondement. Avec la postp. *pan : tepechpan*, sur la base. RR. *tetl*, *pachoa.*

TEPEÇOLANQUI, s. v. Chasseur, qui chasse aux perdrix. RR. *tepeçolin*, *ana.*

TEPECOLCOATL, s. *Seu angue montano, coturnices indicas colore imitante* (Hern.). Espèce de serpent. RR. *tepetl*, *coatl.*

TEPEÇOLCONETL, s. Perdreau. RR. *tepeçolin*, *conetl.*

TEPEÇOLIN ou **TEPEÇULIN**, s. Perdrix. RR. *tepetl*, *çolin.*

TEPEÇOLPEUA, p. OTEPEÇOLPEUH : *ni* — faire lever des perdrix. RR. *tepeçolin*, *peua.*

TEPEÇOLPEUHQUI, s. v. Chasseur qui fait lever des perdrix. R. *tepeçolpeua.*

TEPECOPALLI, s. Gomme ou résine d'une espèce de copal qui croît sur les montagnes (Bét., Clav.). RR. *tepetl*, *copalli.*

TEPECOPALQUAUITL, s. Arbre à copal ou résine odorante qui tenait lieu d'encens et que l'on employait contre les diarrhées, les tumeurs, etc. (Sah.). RR. *tepecopalli*, *quauitl.*

TEPEEHECATL, s. Vent de terre, vent de la côte. RR. *tepetl*, *ehecatl.*

TEPEHUA. *Voy.* TEPEUA.

TEPEHUACAN, s. Bourg voisin de la ville de *Tlalmanalco* (Bét.). RR. *tepehua*, *can.*

Digitized by Google

TEPEHUATZIN ou **TEPEUATZIN**, s. Fils du roi *Tiçoc* (Clav.). R. *tepeua*.

TEPEHUAXIN, s. Arbre qui ressemble beaucoup au chêne (Clav.). RR. *tepetl*, *uaxin*.

TEPEHUITZTLI, s. Arbre dur et épineux dont on se servait pour faire des boules à jouer (Bét.). RR. *tepetl*, *uitztli*.

TEPEYACAC, s. «à la pointe du mont.» Bourg situé sur une hauteur au nord de la ville de *Tenochtitlan*, aujourd'hui Notre-Dame-de-Guadalupe. — Province limitrophe de la République de *Tlaxcallan*; capitale du même nom, à l'orient de Chalco (Clav.). RR. *tepetl*, *yacatl*, *c*.

TEPEYAUALLI, s. Mont circulaire, arrondi. RR. *tepetl*, *yaualli*.

TEPEYAUHTLI, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *tepetl*, *yauhtli*.

TEPEILHUITL, s. «fête des monts.» Treizième mois de l'année pendant lequel on faisait de grandes cérémonies et l'on immolait des victimes humaines (Sah., Clav.). Les Tlaxcaltèques appelaient ce mois *pachtli* ou *pachtzintli* (Bét.). RR. *tepetl*, *ilhuitl*.

TEPEITIC ou **TEPEITICTLI**, s. Vallée, gorge, défilé. RR. *tepetl*, *itic*.

TEPEITZCUINTLI, s. Quadrupède qui ressemble beaucoup au chien et qui est féroce (Hern., Clav.). RR. *tepetl*, *itzcuintli*.

TEPEIZQUIXOCHITL, s. Arbre élevé qui croît dans les montagnes des terres chaudes (Hern.). RR. *tepetl*, *izquixochitl*.

TEPEMAPAN, s. Versant, pente de montagne. RR. *tepetl*, *maitl*, *pan*.

TEPEMAXTLA, s. Espèce de renard (Hern.). RR. *tepetl*, *maxtla*.

TEPEMAXTLATON, s. dim. de TEPEMAXTLA. *Genus est felis silvestris*, *mustelæve* (Hern.). Martre, putois, belette, fouine.

TEPEME. Plur. de TEPETL.

TEPEMEXCALLI, s. Espèce de *maguey* qui croît dans les montagnes des terres chaudes (Hern.). RR. *tepetl*, *mexcalli*.

TEPENEXCOMITL, s. Plante de la famille des *Échinocactes*, décrite par Hernandez. RR. *tepetl*, *nextli*, *comitl*.

TEPEOLOLLI, s. Mont circulaire, arrondi. RR. *tepetl*, *ololli*.

TEPEOUICAN, s. Rochers, précipice, escarpement, ravin, endroit périlleux; *tepeouican calacqui*, jeté, tombé dans un précipice. RR. *tepetl*, *ouican*.

TEPEPAN. *Voy.* TEPETL.

TEPEPANCAYOTL, s. Ce qui concerne les montagnes. RR. *tepetl*, *pan*.

TEPEPATLI, s. Salsepareille. RR. *tepetl*, *patli*.

TEPEPECHTIANI, s. v. Celui ou celle qui fait le lit de quelqu'un. R. *pepechtia*.

TEPEPECHTLI, s. Base de colonne. RR. *tetl*, *pepechtli*.

TEPEPENALIZTLI, s. v. Élection, choix que l'on fait de quelqu'un. R. *pepena*.

TEPEPENANI ou **TEPEPENQUI**, s. v. Électeur, qui choisit, nomme quelqu'un; plur. *tepepenanime* ou *tepepenque*. R. *pepena*.

TEPEPETLALIZTLI, s. v. Flatterie, caresse, cajolerie. R. *pepetla*.

TEPEPETLANI, s. v. Flatteur, qui caresse, cajole quelqu'un. R. *pepetla*.

TEPEPETLAUALIZTICA, adv. En dépouillant quelqu'un, en lui enlevant les vêtements. RR. *tepepetlaualiztli*, *ca*.

TEPEPETLAUALIZTLI, s. v. Dépouillement, action d'enlever les vêtements de quelqu'un. R. *pepetlaua*.

TEPEPETLAUANI ou **TEPEPETLAUHQUI**, s. v. Celui qui dépouille, enlève les vêtements de quelqu'un. R. *pepetlaua*.

TEPEPEUALTIANI, s. v. Instigateur de disputes, de querelles, brouillon. R. *pepeualtia*.

TEPEPEUALTILIZTLI, s. v. Provocation, excitation à la discussion, aux querelles. R. *pepeualtia*.

TEPEPIXQUI, s. v. Gardien de montagne, de bois. RR. *tepetl*, *pia*.

TEPEPOLCO, s. Monticule dans la lagune de *Tetzcuco*, sur lequel on immolait des enfants à la mamelle pour la grande fête qui, au commencement de chaque année, avait lieu en l'honneur des dieux de la pluie (Sah.). — Nom d'une ville située au nord-est de *Tetzcuco*, sur les hauteurs qui dominent la vallée de l'*Anahuac*, et dépendant de l'État d'*Acolhuacan* (Sah.). RR. *tepetl*, *pol*, *co*.

TEPETICPAC, s. Sommet, cime, extrémité d'une montagne. — Nom de l'un des quatre quartiers de la ville de *Tlaxcallan* (Clav.). RR. *tepetl*, *icpac*.

TEPETILIA, p. OTEPETILI : *nitla* — bien gouverner, administrer sagement (Olm.). R. *tepetl*.

TEPETITLAN, s. L'un des quartiers de la ville de *Tenochtitlan* (Bét.). — Bourg voisin de *Tollan* (Bét.). RR. *tepetl*, *tlan*.

TEPETL, s. Montagne, pays, localité; *tepetl icampa*, derrière la montagne, au delà de la montagne; *tepetl icpac*, cime de montagne. Plur. *tepeme*

Digitized by Google

ou *tetepe;* on désignait particulièrement ainsi les images des montagnes, que l'on immolait à l'occasion de la fête des dieux de la pluie (Sah.). Avec les postp. *icpac*, *pan : tepeticpac*, sur la montagne; *tepepan*, dans le pays, dans la ville; *cecen tepepan*, dans chaque pays. R. *tetl.*

TEPETLA, s. Chaîne de montagnes, pays montagneux. RR. *tepetl*, *tla.*

TEPETLACAYOTL, s. Ce qui concerne les montagnes. R. *tepetlatl.*

TEPETLACALLI, s. Tombeau, urne sépulcrale. RR. *tepetlatl*, *calli.*

TEPETLACHICHICXIUITL, s. Herbe médicinale très-purgative (Hern.). RR. *tepetlatl*, *chichicxiuitl.*

TEPETLACPAYOTL, s. Sommet de montagne, pic élevé. RR. *tepetlatl*, *icpac.*

TEPETLAYO, adj. Rocheux, couvert d'aspérités. R. *tepetlatl.*

TEPETLALLI, s. Versant, revers, pente d'une montagne (Sah.). RR. *tepetl*, *tlalli.*

TEPETLAMACAZQUI, s. Salsepareille. RR. *tepetl*, *tlamacazqui.*

TEPETLAOZTOC, s. Cap. du royaume de ce nom (Clav.); aujourd'hui petit village situé sur les hauteurs qui dominent la ville de Tetzcuco (Aub.). RR. *tepetlatl*, *oztotl*, *c.*

TEPETLATIC, adj. Grossier, rude, serré; *tepetlatic tilmatli*, vêtement grossier. R. *tepetlatl.*

TEPETLATL, s. Rocher, terre rude (Par.); espèce de craie ou de pierre qui servait à faire de la chaux (Sah.). RR. *tetl*, *petlatl.*

TEPETLAUALIZTLI, s. v. Action de défaire et d'enlever le vêtement à quelqu'un, de le dépouiller. R. *petlaua.*

TEPETLAUANI, s. v. Celui qui dépouille, met à nu quelqu'un. R. *petlaua.*

TEPETLAXIUITL, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *tepetlatl*, *xiuitl.*

TEPETOCAN, s. Localité voisine de *Coyoacan*, par où passait la grande procession qui avait lieu au mois de *panquetzaliztli*, en l'honneur du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *tepetontli*, *can.*

TEPETOMACAPULIN, s. Arbouse. RR. *tepetomatl*, *capulin.*

TEPETOMAQUAUITL, s. Arbousier. RR. *tepetomatl*, *quauitl.*

TEPETOMATL, s. Arbousier ou arbouse; ses racines étaient employées en médecine et servaient à faire excréter les mauvaises humeurs (Sah.); bon bois pour l'ébénisterie (tepetomate). RR. *tepetl*, *tomatl.*

TEPETONTLI, s. dim. de TEPETL. Petite montagne, colline, coteau, monticule.

TEPETOTOTL, s. Faisan (Sah., Clav.). RR. *tepetl*, *tototl.*

TEPETOZCATL, s. Colline, gorge, défilé. RR. *tepetl*, *tozcatl.*

TEPETZALLAN ou **TEPETZALLANTLI**, s. Col, gorge, défilé. RR. *tepetl*, *tzallantli.*

TEPETZICTLI, s. Plante dont la racine donne une matière jaune que l'on mâche à cause de sa saveur agréable (Sah.). RR. *tepetl*, *tzictli.*

TEPETZINCO, s. Petit monticule dans la lagune de *Tetzcuco*, sur lequel les anciens Mexicains avaient la coutume, au commencement de chaque année, d'immoler des enfants encore à la mamelle (Sah.). RR. *tepetl*, *tzinco.*

TEPEUA ou **TEPEHUA**, s. Maître des monts, Dieu (Olm.). Avec la postp. *can : tepeuacan*, par les monts; *ahuacan*, *tepehuacan* (Car.), de ville en ville, de pays en pays. R. *tepetl.*

TEPEUA, p. OTEPEUH, v. n. Tomber, être répandu sur le sol, en parlant de divers objets, des feuilles, etc. *Nitla* ou *nontla* — répandre, éparpiller une chose par terre; *atlan nontla-tepeua*, lancer un navire en mer. Avec le verbe irrég. *uitz*, venir : *tepeuhtiuitz*, être rassemblé; *acalli tepeuhtiuitz*, flotte, agglomération de vaisseaux.

TEPEUALIZTLI, s. v. Conquête, soumission de l'ennemi. R. *peua.*

TEPEUALTIA, p. OTEPEUALTI : *ninotla* ou *nicno* — s'enrichir, accroître son bien, sa fortune (Olm.). R. *tepeua.*

TEPEUALTIANI, s. v. Provocateur, instigateur de querelles, etc. R. *peualtia.*

TEPEUALTILIZTLI, s. v. Cause, origine de querelles, provocation, etc. R. *peualtia.*

TEPEUANI, s. v. Vainqueur, conquérant. R. *peua.*

TEPEUATZIN, s. rév. de TEPEUA. L'un des officiers supérieurs qui accompagnaient *Moteuhçoma II* lorsque ce dernier alla aux portes de Mexico recevoir Fernand Cortès. *Tepeuatzin* avait rang de *tlacochcalcatl* ou généralissime (Sah.). *Voy.* TEPEHUATZIN.

TEPEUHQUI, adj. v. Tombé, éparpillé. R. *tepeui.*

TEPEUHTIMANI, p. OTEPEUHTIMANCA, v. n. Être rassemblés, réunis; *tepeuhtimani*, c'est un concours de gens. RR. *tepeui*, *mani.*

TEPEUHTITLALIA, p. OTEPEUHTITLALI : *nitla* — amonceler, entasser une chose. RR. *tepeui*, *tlalia.*

TEPEUHTOC, p. OTEPEUHTOCA, v. n. Être réuni; *in*

Digitized by Google

oncan tepeuhtoc in ixquich in qualli (Olm.), là se trouve réuni tout ce qui est bien. RR. *tepeui*, *onoc*.

TEPEUI, p. OTEPEUH, v. n. Tomber, s'éparpiller, en parlant des feuilles, des graines, etc.

TEPEXIC, s. Station des Chichimèques. — Nom d'une fontaine située près du village de *Citlaltepec* (Sah.). RR. *tepexitl*, *c*.

TEPEXICATL, s. Habitant de *Tepexic;* plur. *Tepexica* (Olm.).

TEPEXILLANTLI, s. Pente, revers, versant d'une montagne. RR. *tepetl*, *xillantli*.

TEPEXILOXOCHITL. *Voy.* TENTZONXOCHITL.

TEPEXILOXOCHITLACOTL, s. Arbrisseau dont la racine était employée en médecine (Sah.). RR. *tepetl*, *xiloxochitlacotl*.

TEPEXINANACATL, s. Champignon qui enivre. RR. *tepexitl*, *nanacatl*.

TEPEXITL, s. Roc, rocher, hauteur, précipice. Avec la postp. *c* : *tepexic* (Olm.), du rocher ou sur le rocher. R. *tepetl*.

TEPEXIUA, s. Maître des précipices, Dieu (Olm.). R. *tepexitl*.

TEPEXIUIA, p. OTEPEXIUI : *nino* — se jeter dans un précipice; au fig. tomber dans une faute grave, commettre un délit. *Nite* — jeter, précipiter quelqu'un d'un lieu élevé; au fig. *te-tepexiuia* (Olm.), il châtie avec sévérité. *Nitla* — admonester, réprimander, corriger, détruire, ruiner un pays en gouvernant mal (Olm.). R. *tepexitl*.

TEPEXOCH, s. apocope de *tepexochitl*, « fleur des montagnes. » Nom de l'une des quatre femmes immolées le jour de la fête des montagnes, qui avait lieu durant le mois de *tepeilhuitl* (Sah.). RR. *tepetl*, *xochitl*.

TEPEXOCOYOLLI, s. Oseille sauvage à larges feuilles. RR. *tepetl*, *xocoyolli*.

TEPI, s. v. Servante, sœur aînée. R. *pia*.

TEPIAL, s. v. Dépôt. R. *pia*.

TEPIALIZTLI, s. Action de garder quelqu'un, de veiller sur lui. R. *pia*.

TEPIALTILLI, adj. v. Recommandé, confié à quelqu'un. R. *pialtia*.

TEPIANI, s. v. Celui qui garde, surveille quelqu'un. R. *pia*.

TEPIATL, s. Boisson de maïs donnée à ceux qui tombent en défaillance. RR. *tepitl*, *atl*.

TEPIAZTLI, s. Pilier de lucarne, de fenêtre, colonne en pierre. RR. *tetl*, *piaztli*.

TEPIAZTONTLI, s. dim. de TEPIAZTLI. Petit pilier de fenêtre, petite colonne.

TEPICILLI, s. Plâtras, décombres, pierres menues. RR. *tetl*, *piciloa*.

TEPICQUILITL, s. Herbe comestible qui cause la diarrhée quand on en mange beaucoup (Sah.). RR. *tepictli*, *quilitl*.

TEPILCAMATL, s. Entrée, ouverture de la vulve. RR. *tepilli*, *camatl*.

TEPILIXQUATL, s. Extérieur de la vulve. RR. *tepilli*, *ixquatl*.

TEPILLALILONI, adj. v. Bon, calmant pour la vulve; *tepillalilonі patli*, mandragore, plante médicinale. RR. *tepilli*, *tlalia*.

TEPILLI, s. Vulve. RR. *tentli*, *pilli*.

TEPILOANI, s. v. Celui qui pend quelqu'un. R. *piloa*.

TEPILOLHUIA, p. OTEPILOLHUI : *nitla* — niveler à l'aide du fil à plomb. *Nitetla* ou *nicte* — niveler une chose pour quelqu'un. R. *tepilolli*.

TEPILOLIZTLI, s. v. Pendaison, action de pendre quelqu'un. R. *piloa*.

TEPILOLLI, s. v. Fil, corde. R. *piloa*.

TEPILOLOYAN, s. v. Lieu de pendaison. RR. *piloa*, *yan*.

TEPILOLONI, n. d'instr. Potence, gibet. R. *piloa*.

TEPILOLQUAUITL, s. Potence, gibet. RR. *tepilollolli*, *quauitl*.

TEPILQUAXICALLI, s. Intérieur de la vulve, vagin, matrice. RR. *tepilli*, *quaxicalli*.

TEPILTALA, s. Femme à large vulve. RR. *tepilli*, . . . (?).

TEPILTENXIPALLI, s. Lèvres de la vulve. RR. *tepilli*, *tenxipalli*.

TEPILTILILIZTLI, s. v. Réputation, illustration, grande renommée. R. *piltilia*.

TEPILTZOYACA, s. v. Femme à vulve étroite. RR. *tepilli*, *tzoyacati*.

TEPINAUALIZTICA, adv. Avec timidité, crainte, pudeur. RR. *tepinaualiztli*, *ca*.

TEPINAUALIZTLI, s. v. Vergogne, timidité, pudeur, honte. R. *pinaua*.

TEPINAUANI, adj. v. Craintif, honteux, timide. R. *pinaua*.

TEPINAUHTIANI, s. v. Celui qui outrage, insulte, offenseur. R. *pinauhtia*.

TEPINAUHTILIZMOMOZTLI, s. Poteau, gibet. RR. *tepinauhtiliztli*, *momoztli*.

TEPINAUHTILIZTICA, adv. Avec affront, outrageusement. RR. *tepinauhtiliztli*, *ca*.

TEPINAUHTILIZTLATOLLI, s. Paroles offensantes, discours injurieux. RR. *tepinauhtiliztli*, *tlatolli*.

Digitized by Google

TEPINAUHTILIZTLI, s. v. Affront, insulte, outrage. R. *pinauhtia.*

TEPINAUHTILOYAN, s. v. Poteau, gibet. RR. *pinauhtia, yan.*

TEPINAUHTITLATOLLI, s. Paroles injurieuses, discours offensant. RR. *tepinauhtia, tlatolli.*

TEPINAUIANI, s. v. Celui qui outrage, offense quelqu'un. R. *pinauia.*

TEPINAUILIZTICA, adv. Avec affront, outrageusement. RR. *tepinauiliztli, ca.*

TEPINAUILIZTLI, s. v. Affront, outrage, offense. R. *pinauia.*

TEPINIA, p. OTEPINI : *nino* — se donner des coups de poing ou de coude. *Nite* — donner des coups de poing et de coude à quelqu'un. *Nitla* — donner des coups de poing, de coude à un objet.

TEPIPI, s. Servante, domestique, qui garde ou sert quelqu'un. R. *pipia.*

TEPIPIALIZTLI, s. v. Action d'épier, de guetter quelqu'un. R. *pipia.*

TEPIPIANI, s. v. Espion, qui guette quelqu'un. R. *pipia.*

TEPIPICHOANI, s. v. Enchanteur, flatteur, aimable, gracieux avec les femmes. R. *pipichoa.*

TEPIPICHOLIZTICA, adv. En flattant, en caressant. RR. *tepipicholiztli, ca.*

TEPIPICHOLIZTLI, s. v. Flatterie, cajolerie, amabilité. R. *pipichoa.*

TEPIPILHUILIZTLI, s. v. Raillerie, plaisanterie, moquerie, action de tourner quelqu'un en ridicule. R. *pipilhuilia.*

TEPIPILOANI, s. v. Enchanteur, flatteur, aimable, gracieux avec les femmes. R. *pipiloa.*

TEPIPILOLIZTLI, s. v. Flatterie, amabilité, cajolerie. R. *pipiloa.*

TEPIQUILIZTLI, s. v. Action de former, de créer quelqu'un. R. *piqui.*

TEPIQUINI, s. v. Celui qui fait, crée les gens, auteur, créateur, Dieu. R. *piqui.*

TEPITI, s. ordinairement accompagné de *cocoti.* Servante, domestique.

TEPITILIA, p. OTEPITILI : *nitla* — couper, rogner, diminuer, rapetisser une chose. R. *tepiton.*

TEPITL, s. Maïs qui croît rapidement et se récolte au bout de cinquante jours.

TEPITOYOTL ou **TEPITONYOTL**, s. Petitesse. R. *tepiton.*

TEPITON, adv. pris adjectivement. Petit, de peu de valeur; *achi tepiton* ou *ipan tepiton*, moindre, plus petit; *çan uel tepiton in nicte-maca*, donner infiniment peu à quelqu'un. Plur. *tepitoton;* on désignait ainsi les petites idoles ou d'eux domestiques (Clav.).

TEPITONALHUIA. Rév. de TEPITONOA.

TEPITONIUHTIUH, p. OTEPITONIUHTIA : *ni* — diminuer, redevenir petit, aller se rapetissant. R. *tepitoniui.*

TEPITONIUI, p. OTEPITONIUH : *ni* — devenir petit, rapetisser. R. *tepiton.*

TEPITONOA, p. OTEPITONO : *nino* — diminuer. rapetisser, maigrir. *Nitla* — couper, rogner, rapetisser une chose. Rév. *tepitonalhuia* ou *tepitonoltia* (Olm.). R. *tepiton.*

TEPITONOLTIA. Rév. de TEPITONOA.

TEPITOTON. Plur. de TEPITON.

TEPITZALHUIA, p. OTEPITZALHUI : *nicte* — durcir, rendre ferme un objet appartenant à quelqu'un. R. *tepitzaui.*

TEPITZANI, s. v. Celui qui enflamme, anime les gens, Dieu (Olm.). R. *pitza.*

TEPITZAUI, p. OTEPITZALH, v. n. Durcir, devenir ferme, dur, en parlant d'un objet quelconque. RR. *tetl, piqui.*

TEPITZCANTZIN, adv. (Par.). Peu, fort peu, quelque peu; *ma tepitzcantzin atzintli xinechmo-tlaocolili* (Par.), donne-moi un peu d'eau. R. *tepitzin.*

TEPITZICXIUITL, s. *Herba firma* (Hern.). Plante médicinale. RR. *tepitzoa, xiuitl.*

TEPITZIN, adv. Peu, petit, minime; *tepitzin nacatl oni-qua*, j'ai mangé un peu de viande. Rév. *tepitzitzin; ihuan ipan in tepitzitzin itlatlapanca* (J. B.), et jusque dans la plus petite partie.

TEPITZINIA, p. OTEPITZINI : *nite* — frapper, donner des coups à quelqu'un.

TEPITZITZQUIA, p. OTEPITZITZQUI : *nitla* — tenir, serrer fortement quelque chose dans la main. RR. *tepitzaui, tzitzquia.*

TEPITZMALINA, p. OTEPITZMALIN : *nitla* — tordre fortement un objet, tel qu'une corde, du fil, etc. RR. *tepitzaui, malina.*

TEPITZMANA, p. OTEPITZMAN : *nitla* — faire le sol d'une maison. RR. *tepitzoa, mana.*

TEPITZOA, p. OTEPITZO : *nitla* — durcir, endurcir quelque chose. RR. *tetl, piqui.*

TEPITZOCOTON ou **TEPITZOCOTZIN**, adv. Peu, quelque peu; *manel çan cana tepitzocotzin atolatzintli xinechmo-maquili* (Car.), donne-moi, je te prie, un peu de bouillie. R. *tepitzin.*

TEPITZTIA, p. OTEPITZTIAC, v. n. Se durcir, se pétrifier, en parlant d'un objet. R. *tepitzoa.*

TEPITZTIC, adj. v. Dur, endurci. R. *tepitzoa.*

Digitized by Google

TEPITZTILIA, p. OTEPITZTILI : *nitla* — endurcir une chose, lui donner de la fermeté, de la consistance. R. *tepitztia.*

TEPITZTILIZTLI, s. v. Dureté, fermeté, consistance. R. *tepitztilia.*

TEPITZTLALIA, p. OTEPITZTLALI : *mo* — s'attacher; *mo-tepitztlalia in tlaqualli*, manger avec excès, entasser les aliments (opilarse). *Nitla* — fouler, presser, serrer extrêmement une chose. RR. *tepitzoa*, *tlalia.*

TEPITZTLAQUACTIC, adj. v. Dur, endurci. RR. *tepitzoa*, *tlaquaua.*

TEPITZTLAQUACTILIA, p. OTEPITZTLAQUACTILI : *nitla* — endurcir beaucoup une chose. RR. *tepitzoa*, *tlaquactilia.*

TEPITZTLAQUACTILIZTLI, s. v. Dureté extrême, endurcissement. R. *tepitztlaquactilia.*

TEPITZTLAQUAUAC, adj. v. Dur, endurci. RR. *tepitzoa*, *tlaquaua.*

TEPITZTLAQUAUALIZTLI, s. v. Dureté extrême, endurcissement. RR. *tepitzoa*, *tlaquaua.*

TEPITZTLI (?), s. v. Cartilage, matière dure. R. *tepitzaui.*

TEPOALAMATL ou **TEPOUALAMATL**, s. Matricule, rôle, registre de noms propres. RR. *tepoalli*, *amatl.*

TEPOALIZTLI ou **TEPOUALIZTLI**, s. v. Enregistrement, rôle, immatriculation; appui donné à quelqu'un; *teuan tepoualiztli*, faveur, protection accordée à quelqu'un auprès des autres. R. *poa.*

TEPOANI ou **TEPOUANI**, s. v. Celui qui soutient, protége quelqu'un; *teuan tepouani*, qui appuie quelqu'un auprès d'un autre. R. *poa.*

TEPOÇAN ou **TOPOÇAN**, s. *Budleia americana.* Arbre très-commun, à écorce mince; il est diurétique et purgatif; il est bon aussi pour les plaies et les brûlures (Sah., Hern.).

TEPOCHCOYOTL, adj. Sot, idiot. RR. *tepochtli*, *coyotl.*

TEPOCHTLI, adj. Sot, idiot.

TEPOCHTLI ou **TEPUCHTLI**, s. Marbre, pierre très-blanche rayée ou veinée d'autres couleurs (Sah.). RR. *tetl*. *pochotl.*

TEPOÇOCTLI, s. Pierre légère, spongieuse, sorte de pierre ponce. RR. *tetl*, *poçoni.*

TEPOCTLANTILIANI, s. v. Celui qui maltraite autrui. R. *poctlantilia.*

TEPOCTLANTILILIZTLI, s. v. Mauvais traitement. R. *poctlantilia.*

TEPOCTLANTILIQUI, s. v. Celui qui maltraite autrui R. *poct'antilia.*

TEPOYOTL, s. Officier qui publiait les sentences du tribunal de *Tlacatecatl* (Clav.). R. *poa* (?).

TEPOLACTI, **TEPOLACTIANI** ou **TEPOLACTIQUI**, s. v. Celui qui noie, enfonce quelqu'un sous l'eau; plur. *tepolactianime* ou *tepolactique.* R. *polactia.*

TEPOLIUHTITLAÇALIZTICA, adv. Avec confusion. RR. *tepoliuhtitlaçaliztli*, *ca.*

TEPOLIUHTITLAÇALIZTLI, s. v. Confusion. R. *poliuhtitlaça.*

TEPOLO ou **TEPOLOANI**, s. v. Celui qui a perdu quelqu'un, qui en est loin, écarté; conquérant, vainqueur. R. *poloa.*

TEPOLOCAN, s. v. Lieu dangereux. RR. *poloa*, *can.*

TEPOLOLIZTLI, s. v. Victoire, triomphe, éloignement. R. *poloa.*

TEPOLOLTOCANI, s. v. Celui qui souhaite la mort à quelqu'un. R. *pololtoca.*

TEPOLOLTOQUILIZTLI, s. v. Désir de voir mourir quelqu'un. R. *pololtoca.*

TEPOLOQUI, s. v. Celui qui a perdu quelqu'un, qui en est séparé, éloigné. R. *poloa.*

TEPONACILHUIA. Rév. de TEPONAÇOA.

TEPONAÇO ou **TEPUNAÇO**, s. v. Joueur du *teponaztli.* R. *teponaçoa.*

TEPONAÇOA ou **TEPUNAÇOA**, p. OTEPONAÇO, etc. : *nino* — croître, augmenter, se gonfler, s'enfler, devenir gros comme un hydropique; *yuhquin atl mo-teponaçoa*, croître, augmenter beaucoup, en parlant d'une chose. *Ni* — jouer du *teponaztli.* Rév. *teponacilhuia.*

TEPONAÇOANI ou **TEPUNAÇOANI**, s. v. Joueur du *teponaztli.* R. *teponaçoa.*

TEPONAÇOQUI ou **TEPUNAÇOQUI**, s. v. Joueur du *teponaztli.* R. *teponaçoa.*

TEPONAZTLI ou **TEPUNAZTLI**, s. Arbre dont le bois était employé dans les constructions (teponastle). — Sorte de tambour dont les Indiens se servaient dans les *areytos* ou danses religieuses et pour accompagner leur chant. Cet instrument était formé d'un tronc de bois creusé, ayant dans la partie supérieure deux ouvertures allongées, sur lesquelles on jouait avec deux baguettes garnies de boules en caoutchouc. Les sons qu'on en tirait composaient une sorte de gamme éclatante en tierce mineure. On distinguait un *teponaztli* dont le son était plus fort et auquel on donnait le nom de *tecomapiloa.* Voy. ce mot.

TEPONAZTLI, s. Animal aquatique (Sah.).

Digitized by Google

TEPOPOÇOCTLI, s. Pierre légère, spongieuse. RR. *tetl, popoçoni.*

TEPOPOLHUILOCA, s. v. employé en comp. seulement : *itepopolhuiloca in notlatlacol* (Par.), le pardon de ma faute. R. *popolhuia.*

TEPOPOLHUILONI, adj. v. Pardonnable; *in notlatlacol ca tepopolhuiloni* (Par.), ma faute est pardonnable. R. *popolhuia.*

TEPOPOLOANI, s. v. Assassin, destructeur; orgueilleux, dédaigneux (Olm.). R. *popoloa.*

TEPOPOLOLIZTLI, s. v. Assassinat, meurtre, destruction. R. *popoloa.*

TEPOPOLOLONI, adj. v. Mortel, qui cause la mort. R. *popoloa.*

TEPOPOXAQUAUIQUE, s. plur. Sorciers ou voleurs qui employaient certains maléfices pour s'introduire dans les maisons et se livrer au pillage; on prétendait qu'ils endormaient et rendaient inertes les habitants de la maison qu'ils envahissaient par bande de quinze à vingt (Sah.). R. *poxaqua.*

TEPOTLAMIA, p. OTEPOTLAMI, etc. : *nino* — broncher, trébucher sans tomber; *teca nino-tepotlamia*, heurter contre quelqu'un.

TEPOTZCO. *Voy.* TEPOTZTLI.

TEPOTZCOMONIA ou **TEPUTZCOMONIA**, p. OTEPOTZCOMONI, etc. : *nite* — frapper quelqu'un sur les épaules; au fig. dire du mal de quelqu'un, mettre la désunion parmi les autres. RR. *tepotztli, comonia.*

TEPOTZITOA ou **TEPUTZITOA**, p. OTEPOTZITO, etc. : *nite* — médire, calomnier, détracter, dénigrer quelqu'un. RR. *tepotztli, itoa.*

TEPOTZOICPALLI, s. Siége à dossier formé de joncs et de roseaux, dont les rois faisaient particulièrement usage (Sah.). RR. *tepotzotli, icpalli.*

TEPOTZOTECATL, s. Habitant de la ville de *Tepotzotlan;* plur. *Tepotzoteca.*

TEPOTZOTECUA, s. L'un des chefs qui conduisirent les tribus *Nahuatlaca* dans l'*Anahuac*, sous le règne du prince chichimèque *Xolotl* (Clav.).

TEPOTZOTLAN, v. située dans les environs de la ville de *Tullan* et célèbre par ses mines de turquoises (Sah.). — État dépendant de l'empire chichimèque d'*Acolhuacan* et voisin de *Azcapotzalco* (Clav.). RR. *tepotzotli, tlan.*

TEPOTZOTLI ou **TEPUTZOTLI**, s. Bossu, contrefait. Plur. *tepotzome* ou *tepotzotin.*

TEPOTZTECATL, s. Habitant de la ville de *Tepotztlan;* plur. *Tepotzteca.*

TEPOTZTLAN, v. située près du *Popocatepetl* (Clav.). RR. *tepotztli, tlan.*

TEPOTZTLI ou **TEPUTZTLI**, s. Épaule, dos. En comp. : *noteputz*, mon épaule; *moteputz*, ton épaule; *iteputz*, son épaule; *toteputz*, notre épaule, l'épaule en général, etc. Avec les postp. *co, copa: tepotzco*, derrière; *noteputzco*, derrière moi; *ma mi-campa, motepotzco xi-tlachia* (Car.), regarde derrière toi, examine ta vie passée; *toteputzco*, au dos, derrière les épaules, sur l'échine; *iteputzco in tepetl* ou *tepetl iteputzco*, derrière la montagne; *teteputzco*, derrière quelqu'un, en son absence; *teteputzco nite-chicoitoa* (Par.), parler, dire du mal de quelqu'un en son absence; *tlateputzco*, derrière quelque chose; *tlateputzco ni-yauh*, aller de l'autre côté; *caltepotzco*, derrière la maison; *toteputzcopa*, par derrière, dans le dos; rév. *teputztzinco.*

TEPOUALIZTLI. *Voy.* TEPOALIZTLI.

TEPOUHTITLAZ, adj. v. Merveilleux, étonnant, effrayant, terrible, qui trouble, cause de l'effroi. R. *pouhtitlaça.*

TEPOXACTLI ou **TEPUXACTLI**, s. Pierre légère, poreuse, sorte d'éponge. RR. *tetl, poxactic.*

TEPOXACUIA, p. OTEPOXACUI : *nitla* — éponger une chose. R. *tepoxactli.*

TEPPACHIUI, p. OTEPPACHIUH : *ni* — se couvrir de poussière. RR. *teuhtli, pachiui.*

TEPPACHOA, p. OTEPPACHO : *nitla* — remplir, couvrir de poussière un objet quelconque. RR. *teuhtli, pachoa.*

TEPPACHOA, p. OTEPPACHO : *nitla* — presser une chose avec les mains. RR. *tequi, pachoa.*

TEPUÇALOA, p. OTEPUÇALO : *ni* — souder une chose avec un métal. RR. *tepuztli, çaloa.*

TEPUCHICHIQUI, p. OTEPUCHICHIC : *ni* — limer du fer. RR. *tepuztli, chichiqui.*

TEPUCHICHIQUILLATECONI, n. d'instr. Scie. RR. *tepuchichiqui, tlateconi.*

TEPUCHICOLLI, s. Crochet en fer. RR. *tepuztli, chicolli.*

TEPUCHIMALLI, s. Bouclier, rondache en métal. RR. *tepuztli, chimalli.*

TEPULACAYOTL, s. Verge, membre viril. RR. *tepulli, acayotl.*

TEPULAYOTL, s. Sperme, semence de l'homme. RR. *tepulli, ayotl.*

TEPULCAMAPICCATL, s. Ouverture du prépuce. RR. *tepulli, camapiccatl.*

TEPULE, adj. Qui a un membre viril; *tepule ciuatl*, hermaphrodite. R. *tepulli.*

TEPULEUAYOTL, s. Peau du membre viril. RR. *tepulli, euayotl.*

Digitized by Google

TEPULLI, s. Membre viril, verge. En comp.: *notepul*, ma verge; *totepul*, notre verge, la verge en général; *quaquaue itepul*, verge du taureau.

TEPULQUAXIPEUHCATL, s. Gland de la verge, extrémité du membre viril (la cazporra del miembro). RR. *tepulli*, *quaxipeuhcatl*.

TEPUNTIC, s. Tronc d'arbre.

TEPUNTLI, s. Petite punaise.

TEPUTLAMIA. *Voy.* TEPOTLAMIA.

TEPUTZALAUA, p. OTEPUTZALAUH : *nino* — être abaissé, perdre le pouvoir, la dignité dont on était fier (Olm.). RR. *teputztli*, *alaua*.

TEPUTZAPINIA p. OTEPUTZAPINI : *nitla* — donner un coup d'épaule à une chose. RR. *teputztli*, *tzapinia*.

TEPUTZAQUA, p. OTEPUTZACU : *nitla* — fermer une chose avec une clef de fer. RR. *teputztli*, *tzaqua*.

TEPUTZCAUA, p. OTEPUTZCAUH : *nite* — laisser quelqu'un derrière soi. RR. *teputztli*, *caua*.

TEPUTZCAUALTIA, p. OTEPUTZCAUALTI : *nite* — abandonner, laisser quelqu'un derrière soi. R. *teputzcaua*.

TEPUTZCO. *Voy.* TEPOTZTLI.

TEPUTZCOMONIA. *Voy.* TEPOTZCOMONIA.

TEPUTZE, s. Qui a des épaules, qui est fort, puissant, père, mère, chef, gouverneur (Olm.); *yuei teputze*, grand souverain, chef suprême, Dieu (Olm.). En comp.: *teteputzecauh*, le serviteur, le vassal de quelqu'un. R. *teputztli*.

TEPUTZIQUAUAZTLI, s. Etrille. RR. *teputztli*, *tziquauaztli*.

TEPUTZIQUAUAZUIA, p. OTEPUTZIQUAUAZUI : *nitla* — étriller. R. *teputziquauaztli*.

TEPUTZITALHUIA, p. OTEPUTZITALHUI : *nicno* — parler mal de quelqu'un; *quimo-teputzitalhuiaya*, ils murmuraient contre lui. R. *teputzitoa*.

TEPUTZITOA. *Voy.* TEPOTZITOA.

TEPUTZITTA, p. OTEPUTZITTAC : *nite* — regarder quelqu'un par derrière. RR. *teputztli*, *itta*.

TEPUTZITZIQUILLATECONI, n. d'instr. Scie. RR. *teputztli*, *tzitziquiloa*, *tlateconi*.

TEPUTZMIMILIUHCAYOTL, s. Dos, échine de l'animal. RR. *teputztli*, *mimiliuhcayotl*.

TEPUTZO, adj. Bossu; *ni-teputzo*, je suis bossu. R. *teputzotl*.

TEPUTZOMITL, s. Alène, poinçon en métal. RR. *teputztli*, *omitl*.

TEPUTZOTL, s. Bosse. En comp. : *noteputzo*, ma bosse; *moteputzo*, ta bosse; *iteputzo*, sa bosse; etc. R. *teputztli*.

TEPUTZOTLI. *Voy.* TEPOTZOTLI.

TEPUTZPETLAUA, p. OTEPUTZPETLAUH : *nino* — se découvrir les épaules. RR. *teputztli*, *petlaua*.

TEPUTZTIA, p. OTEPUTZTI : *nino* — tourner le dos, fuir. *Nitla* — être le dernier de gens qui marchent ensemble. R. *teputztli*.

TEPUTZTLECUILOA, p. OTEPUTZTLECUILO : *nino* — se brûler le dos au feu. RR. *teputztli*, *tlecuiloa*.

TEPUTZTLI. *Voy.* TEPOTZTLI.

TEPUTZTOCA, p. OTEPUTZTOCAC : *nite* — suivre quelqu'un, marcher derrière lui. *Nitla* ou *nic* — recueillir, rassembler une chose; *nic-teputztoca in notlatlacol*, je fais mon examen de conscience. Avec le verbe *poloa* : *in aic nic-teputztocapoloa in qualli*, *in yectli* (Par.), jamais je ne fais malheureusement ce qui est bon, ni ce qui est bien. RR. *teputztli*, *toca*.

TEPUTZTOCATIUH, p. OTEPUTZTOCATIA : *nite* — aller en suivant quelqu'un, en marchant derrière lui, plonger quelqu'un; *te-teputztocatiuh*, il plonge, qui plonge quelqu'un. R. *teputztoca*.

TEPUTZTOQUILIA, p. OTEPUTZTOQUILI : *nitetla* — s'enquérir d'un dommage, d'un préjudice. R. *teputztoca*.

TEPUTZTOTONIA, p. OTEPUTZTOTONI : *nino* — se chauffer, se brûler le dos au soleil. RR. *teputztli*, *totonia*.

TEPUTZTZINCO. Rév. de TEPUTZTLI.

TEPUTZUIA, p. OTEPUTZUI : *nite* — être le dernier de gens qui marchent ensemble; *te-teputzuia*, il vient par derrière; *te-teputzuia checatl*, vent de la poupe. *Nitla* ou *nic* — répéter, redire une chose. R. *teputztli*.

TEPUXACTLI. *Voy.* TEPOXACTLI.

TEPUXOQUALLOTL, s. Rouille. RR. *tepuztli*, *xoquallotl*.

TEPUZAYACACHTLI, s. Clochette, grelot en métal. RR. *tepuztli*, *ayacachtli*.

TEPUZAMATL, s. Feuille de fer (hoja de milan). RR. *tepuztli*, *amatl*.

TEPUZAPAZCHIUA, p. OTEPUZAPAZCHIUH : *ni* — faire des chaudrons. RR. *tepuzapaztli*, *chiua*.

TEPUZAPAZCHIUALOYAN ou **TEPUZAPAZCHIUHCAN**, s. v. Chaudronnerie, fabrique de chaudrons. RR. *tepuzapazchiua*, *yan* ou *can*.

TEPUZAPAZCHIUHQUI, s. v. Chaudronnier, qui fabrique des chaudrons. R. *tepuzapazchiua*.

TEPUZAPAZNAMACA, p. OTEPUZAPAZNAMAC : *ni* — vendre des chaudrons. RR. *tepuzapaztli*, *namaca*.

TEPUZAPAZNAMACOYAN, s. v. Magasin de chaudrons, boutique où on les vend. RR. *tepuzapaznamaca*, *yan*.

Digitized by Google

TEPUZAPAZTLAPALONI, n. d'instr. Chaudière de teinturier. RR. *tepuzapaztli*, *tlapaloa*.

TEPUZAPAZTLATZOYONILONI, nom d'instr. Poêle à frire. RR. *tepuzapaztli*, *tzoyonia*.

TEPUZAPAZTLI, s. Chaudière, bassin, chaudron. RR. *tepuztli*, *apaztli*.

TEPUZATILIA, p. OTEPUZATILI : *nitla* — fondre du cuivre ou tout métal autre que l'or ou l'argent. RR. *tepuztli*, *atilia*.

TEPUZCACALOCOTONA, p. OTEPUZCACALOCOTON : *nite* — tenailler, torturer quelqu'un avec des tenailles. RR. *tepuzcacalotl*, *cotona*.

TEPUZCACALOCOTONALIZTICA, adv. En tenaillant, avec des tenailles, en torturant quelqu'un. RR. *tepuzcacalocotonaliztli*, *ca*.

TEPUZCACALOCOTONALIZTLI, s. v. Action de tenailler quelqu'un, de le torturer. R. *tepuzcacalocotona*.

TEPUZCACALOTL, s. Tenailles, instrument de torture. RR. *tepuztli*, *cacalotl*.

TEPUZCACALOTONTLI, s. dim. de TEPUZCACALOTL. Petites tenailles.

TEPUZCACALOUIA, p. OTEPUZCACALOUI : *nite* — tenailler, torturer quelqu'un. R. *tepuzcacalotl*.

TEPUZCACTIA, p. OTEPUZCACTI : *nitla* — ferrer une bête de somme. RR. *tepuztli*, *cactia*.

TEPUZCACTLI, s. Fer à cheval. RR. *tepuztli*, *cactli*.

TEPUZÇALOA, p. OTEPUZÇALO : *ni* — souder deux métaux ensemble. RR. *tepuztli*, *çaloa*.

TEPUZCAXITL, s. Casserole, tout vase en cuivre, en métal. RR. *tepuztli*, *caxitl*.

TEPUZCAXPETZOYONILONI, n. d'instr. Poêle à frire. RR. *tepuzcaxitl*, *petzoyonia*.

TEPUZCHICHICONI, n. d'instr. Lime. R. *tepuzchichiqui*.

TEPUZCHICHIQUI, p. OTEPUZCHICHIC : *ni* — limer du fer. RR. *tepuztli*, *chichiqui*.

TEPUZCHICHIQUILLATECONI, n. d'instr. Scie. RR. *tepuzchichiqui*, *tlateconi*.

TEPUZCHICHIQUILLATECONITON, s. dim. du précédent. Petite scie.

TEPUZCHICOLHUIA, p. OTEPUZCHICOLHUI : *nitla* — couper les moissons. RR. *tepuztli*, *chicolhuia*.

TEPUZCHICOLLI, s. v. Anneau d'une chaîne, crochet en fer, faucille. RR. *tepuztli*, *chicoloa*.

TEPUZCHICOLTICA, adv. Avec une faucille; *tepuzchicoltica ni-pixca*, moissonner, couper les blés; *tepuzchicoltica çacapic* ou *pixcani*, moissonneur. RR. *tepuzchicolli*, *ca*.

TEPUZÇO, s. Esclave, serviteur (Olm.). R. *tepuztli*.

TEPUZCOCOLLI, s. Hameçon, petit crochet en fer. RR. *tepuztli*, *cocolli*.

TEPUZCOLLI, s. Crochet en fer; *tepuzcolli yacamaxaltic*, crochet, petit trident pour prendre de la viande. RR. *tepuztli*, *colli*.

TEPUZCOLOLLI, s. Hameçon, crochet en fer. RR. *tepuztli*, *coloa*.

TEPUZCOLOTLI, s. Grillage en fer pour fenêtre. RR. *tepuztli*, *coloa*.

TEPUZCUECHTLI, s. Limaille de fer. RR. *tepuztli*, *cuechtli*.

TEPUZECAYOTL, s. Veine, glèbe de cuivre. RR. *tepuztli*, *ecayotl*.

TEPUZEUATL, s. Feuille de fer. RR. *tepuztli*, *euatl*.

TEPUZYACAUITZTIC, s. Pointe de fer, extrémité d'un crochet. RR. *tepuztli*, *yacauitztic*.

TEPUZYAUALCHICHITONIA, p. OTEPUZYAUALCHICHITONI : *ni* — quitter, déposer un anneau, une boucle. RR. *tepuzyaualli*, *chichitonia*.

TEPUZYAUALLATLATZICOLTILONI, n. d'instr. Boucle, anneau, fibule, etc. RR. *tepuzyaualli*, *tlatlatzicoltiloni*.

TEPUZYAUALLI, s. Anneau, boucle, fibule en cuivre ou en fer. RR. *tepuztli*, *yaualli*.

TEPUZYAUALQUIXTIA, p. OTEPUZYAUALQUIXTI : *ni* — quitter, déposer des boucles, des anneaux, etc. RR. *tepuzyaualli*, *quixtia*.

TEPUZYAUALTOTOMA, p. OTEPUZYAUALTOTON : *ni* — déposer des boucles, des anneaux, etc. RR. *tepuzyaualli*, *totoma*.

TEPUZICHICONI. n. d'instr. Lime. RR. *tepuztli*, *ichiqui*.

TEPUZICPATL, s. Fil de laiton, fil de fer, etc. RR. *tepuztli*, *icpatl*.

TEPUZILPIA, p. OTEPUZILPI : *nitla* — fermer avec une clef en fer. RR. *tepuztli*, *ilpia*.

TEPUZITLACAUHCAYOTL, s. Rouille. RR. *tepuztli*, *itlacauhcayotl*.

TEPUZMACHANCAYOTIA, p. OTEPUZMACHANCAYOTI : *nitla* — garnir quelque chose d'un grillage en fer. RR. *tepuztli*, *machancayotia*.

TEPUZMACHANTLANEXILLOTL, s. Fenêtre garnie d'un grillage en fer. RR. *tepuztli*, *machanqui*, *tlanexillotl*.

TEPUZMACHIOTIA, p. OTEPUZMACHIOTI : *nitla* — marquer le bétail avec un fer rouge. RR. *tepuztli*, *machiotia*.

Digitized by Google

TEPUZMACQUAUHCHIUHQUI, s. v. Fourbisseur, fabricant d'épées. RR. *tepuzmacquauitl*, *chiua*.

TEPUZMACQUAUHTECAC, s. v. Fourbisseur, fabricant d'épées. RR. *tepuzmacquauitl*, *teca*.

TEPUZMACQUAUHTEPITON, s. dim. de TEPUZMACQUAUITL. Petite épée.

TEPUZMACQUAUHTICA, adv. Avec une épée; *tepuzmacquauhtica nite-ixili*, donner des coups d'épée à quelqu'un. RR. *tepuzmacquauitl*, *ca*.

TEPUZMACQUAUHTONTLI, s. dim. de TEPUZMACQUAUITL. Petite épée.

TEPUZMACQUAUHTZITZQUIA, p. OTEPUZMACQUAUHTZITZQUI : *ni* — saisir, prendre une épée. RR. *tepuzmacquauitl*, *tzitzquia*.

TEPUZMACQUAUHTZITZQUILOYAN, s. v. Poignée d'une épée, endroit où l'on saisit une épée. RR. *tepuzmacquauhtzitzquia*, *yan*.

TEPUZMACQUAUIA, p. OTEPUZMACQUAUI : *nite* — balafrer, blesser quelqu'un; *teuan nite-tepuzmacquauia*, se battre à l'épée avec quelqu'un. R. *tepuzmacquauitl*.

TEPUZMACQUAUILITZITZQUILOYAN, s. Poignée d'une épée. RR. *tepuzmacquauitl*, *tzitzquia*, *yan*.

TEPUZMACQUAUILIZTLI, s. v. Blessure, action de blesser quelqu'un avec une arme. R. *tepuzmacquauia*.

TEPUZMACQUAUITL, s. Épée; *tepuzmacquauitl itzitzquiloyan*, poignée d'une épée. RR. *tepuztli*, *macquauitl*.

TEPUZMAEUATL ou **TEPUZMAYEUATL**, s. Gantelet de fer. RR. *tepuztli*, *maeuatl*.

TEPUZMATLACHIUA, p. OTEPUZMATLACHIUH : *nitla* — faire des cottes de mailles. RR. *tepuzmatlatl*, *chiua*.

TEPUZMATLACHIUHQUI, s. v. Celui qui fait des cottes de mailles. R. *tepuzmatlachiua*.

TEPUZMATLAYEUA, p. OTEPUZMATLAYEUH : *ni* — faire des cottes de mailles. RR. *tepuzmatlatl*, *yeua*.

TEPUZMATLATECONI, n. d'instr. Serpe, serpette, faucille. RR. *tepuztli*, *tequi*.

TEPUZMATLATL, s. Cotte de mailles. RR. *tepuztli*, *matlatl*.

TEPUZMATLAUIPILLI, s. Cotte de mailles. RR. *tepuzmatlatl*, *uipilli*.

TEPUZMATLAXITINIA, p. OTEPUZMATLAXITINI : *ni* — défaire, rompre les mailles d'une cotte. RR. *tepuzmatlatl*, *xitinia*.

TEPUZMATLAXITINIANI, s. v. Celui qui défait, rompt les mailles d'une cotte. R. *tepuzmatlaxitinia*.

TEPUZMATLAXITINILIZTLI, s. v. Action de rompre, de briser les mailles d'une cotte. R. *tepuzmatlaxitinia*.

TEPUZMECAYOTIA, p. OTEPUZMECAYOTI : *nino* — s'enchaîner. *Nite* — enchaîner quelqu'un. *Nitla* — enchaîner, attacher une chose. R. *tepuzmecatl*.

TEPUZMECAYOTOMA, p. OTEPUZMECAYOTON : *nite* ou *nic* — briser les chaînes, délier, délivrer, rendre la liberté à quelqu'un. RR. *tepuzmecayotl*, *toma*.

TEPUZMECATL, s. Chaîne de fer. RR. *tepuztli*, *mecatl*.

TEPUZMECAUIA, p. OTEPUZMECAUI : *nino* — s'enchaîner. *Nite* — enchaîner quelqu'un. *Nitla* — enchaîner une chose. R. *tepuzmecatl*.

TEPUZMINA, p. OTEPUZMIN : *nitla* — fermer, enfermer une chose, la mettre sous clef. RR. *tepuztli*, *mina*.

TEPUZMITL, s. Poinçon, alène, pointe, dard. RR. *tepuztli*, *mitl*.

TEPUZMIUIA, p. OTEPUZMIUI : *nite* — lancer des flèches à quelqu'un. R. *tepuzmitl*.

TEPUZNEQUETZALONI, n. d'instr. Étrier pour monter à cheval. RR. *tepuztli*, *quetza*.

TEPUZOTLAPALHUAZTLI, s. Faucille. RR. *tepuztli*, *otlapalhuaztli*.

TEPUZOTLAPALHUAZUIA, p. OTEPUZOTLAPALHUAZUI : *nitla* — moissonner. R. *tepuzotlapalhuaztli*.

TEPUZPETLACALLI, s. Coffre, boîte de fer, de cuivre, etc. RR. *tepuztli*, *petlacalli*.

TEPUZPETLAUA, p. OTEPUZPETLAUH : *ni* — limer du fer. RR. *tepuztli*, *petlaua*.

TEPUZPETLAUALONI, n. d'instr. Lime d'acier. R. *tepuzpetlaua*.

TEPUZPILOLAUECATLAN, s. Fer pour jeter dans la mer; *tepuzpilolauecatlan tamachiualoni*, sonde pour mesurer la profondeur de la mer. RR. *tepuztli*, *piloa*, *auecatlan*.

TEPUZPITZA, p. OTEPUZPITZ : *ni* — fondre, mettre un métal en fusion. RR. *tepuztli*, *pitza*.

TEPUZPITZQUI, s. v. Forgeron, fondeur. R. *tepuzpitza*.

TEPUZPOXCAUHCAYOTL, s. Rouille. RR. *tepuztli*, *poxcauhcayotl*.

TEPUZQUACALALACHIUA, p. OTEPUZQUACALALACHIUH : *ni* — faire des casques de fer. RR. *tepuzquacalalatli*, *chiua*.

TEPUZQUACALALATLI, s. Morion, casque de fer. RR. *tepuztli*, *quacalalatli*.

TEPUZQUAMMINA, p. OTEPUZQUAMMIN : *nitla* — enfermer une chose. RR. *tepuztli*, *quammina*.

Digitized by Google

***TEPUZQUARTO**, s. Monnaie de cuivre qui valait quatre maravédis ou six centimes. RR. *tepuztli*, *quarto*.

TEPUZQUAUHCHAYAUAC, s. Grille, balustrade en fer. RR. *tepuztli*, *quauhchayauac*.

TEPUZQUAUHCHAYAUACAYOTIA, p. OTEPUZQUAUHCHAYAUACAYOTI : *nitla* — entourer d'une grille de fer. RR. *tepuztli*, *quauhchayauacayotia*.

TEPUZQUAUHCOZCATL ou **TEPUZQUAUHCUZCATL**, s. Anneau de fer que l'on mettait au cou des esclaves. RR. *tepuzquauitl*, *cozcatl*.

TEPUZQUAUHMATLATL, s. Grille de fer. RR. *tepuzquauitl*, *matlatl*.

TEPUZQUAUHTECPANTLI, s. Grille, balustrade en fer. RR. *tepuztli*, *quauhtecpantli*.

TEPUZQUAUHTLACUICUILILONI, n. d'instr. Serpe, faucille. RR. *tepuztli*, *quauhtlacuicuililia*.

TEPUZQUAUHTZATZAPICTLI, s. Grille, balustrade en fer. RR. *tepuztli*, *quauhtzatzapictli*.

TEPUZQUAUHXELOLONI, n. d'instr. Hache. R. *tepuzquauhxeloa*.

TEPUZQUAUHXEXELOLONI, n. d'instr. Hache. R. *tepuzquauhxexeloa*.

TEPUZQUEHCTLI, s. Anneau de fer que l'on mettait au cou des esclaves. RR. *tepuztli*, *quechtli*.

TEPUZQUIQUIÇOANI, s. v. Trompette, celui qui sonne de la trompette. RR. *tepuztli*, *quiquiçoa*.

TEPUZQUIQUIZPITZANI, s. v. Celui qui sonne de la trompette. RR. *tepuzquiquiztli*, *pitza*.

TEPUZQUIQUIZTLI, s. Trompette en métal. RR. *tepuztli*, *quiquiztli*.

TEPUZTECATL, s. Dieu du vin, qui était principalement adoré dans le quartier d'*Amantlan* à *Tenochtitlan*. On donnait aussi ce nom à l'un des trois captifs que l'on immolait en l'honneur des dieux de l'ivresse, à l'occasion de la fête de *tepeilhuitl* (Sah.). RR. *tepuztli*, *teca*.

TEPUZTECATL, s. Le second des cinq grands personnages que *Moteuhçoma II* envoya au-devant des Espagnols (Sah.).

TEPUZTECONI, n. d'instr. Lime. RR. *tepuztli*, *tequi*.

TEPUZTEICXIILPILONI, n. d'instr. Chaîne, fers, carcan. RR. *tepuztli*, *icxiilpia*.

TEPUZTEIXILIUANI, n. d'instr. Dague, poignard. RR. *tepuztli*, *ixili*.

TEPUZTEIXILIUANITON, s. dim. de TEPUZTEIXILIUANI. Petite dague, poignard.

TEPUZTEMAILPILONI, n. d'instr. Menottes, fers, chaîne. RR. *tepuztli*. *mailpia*.

TEPUZTEMAIXILIUANI, n. d'instr. Poignard, dague. RR. *tepuztli*, *maixiliua*.

TEPUZTEMMECAYOTIA, p. OTEPUZTEMMECAYOTI : *ni* — brider, mettre un frein ; * *ni* — *cauallotepuztemmecayotia*, mettre le frein à un cheval. R. *tepuztemmecayotl*.

TEPUZTEMMECAYOTL, s. Frein. En comp. : * *itepuztemmecayo cauallo*, frein de cheval. RR. *tepuztli*, *temmecayotl*.

TEPUZTENCHALLI, s. Mentonnière d'un casque. RR. *tepuztli*. *tenchalli*.

TEPUZTENILPICA, s. v. employé en comp. seulement : * *itepuztenilpica cauallo*, frein de cheval. RR. *tepuztli*, *tenilpia*.

TEPUZTEPATILONI, n. d'instr. Fer, instrument de chirurgien. RR. *tepuztli*, *patia*.

TEPUZTETLAPANALONI, n. d'instr. Maillet de fer. RR. *tepuztli*, *tlapana*.

TEPUZTETZAPINILONI, n. d'instr. Éperon, aiguillon. RR. *tepuztli*, *tzapinia*.

TEPUZTETZATZAPINILONI, s. fréq. du précédent. Éperon.

TEPUZTETZATZAPITZALONI, n. d'instr. Éperon. RR. *tepuztli*, *tzatzapitza*.

TEPUZTETZOPINILONI, n. d'instr. Éperon, aiguillon. RR. *tepuztli*, *tzopinia*.

TEPUZTEUIA, p. OTEPUZTEUI : *nitla* — marteler un objet. R. *tepuztli*.

TEPUZTEXIMALONI, n. d'instr. Fer pour tailler des pierres; *necoc yacapatlauac tepuztexiualoni*, marteau bretté qui sert aux tailleurs de pierres. RR. *tepuztli*, *texima*.

TEPUZTEXOAYAN, s. v. Mortier en métal. RR. *tepuztli*, *teci*, *yan*.

TEPUZTIA, p. OTEPUZTIAC : *ni* — se durcir, s'endurcir, prendre la dureté du fer. R. *tepuztli*.

TEPUZTICA, adv. Avec un fer, une arme; *tepuztica nitla-cuiloa*, imprimer. RR. *tepuztli*, *ca*.

TEPUZTLAANONI, n. d'instr. Tenailles en fer. RR. *tepuztli*, *ana*.

TEPUZTLACANAUALLI, s. Lame, plaque, feuille de métal. RR. *tepuztli*, *tlacanaualli*.

TEPUZTLACÇALONI, n. d'instr. Étrier. RR. *tepuztli*, *icça*.

TEPUZTLACHICHICONI, n. d'instr. Râpe. RR. *tepuztli*, *chichicoa*.

TEPUZTLACHICHICTLALLI, s. fréq. de TEPUZTLACHICTLALLI. Limaille de fer.

TEPUZTLACHICHIUALONI, n. d'instr. Ferrements. RR. *tepuztli*, *chichiua*.

Digitized by Google

TEPUZTLACHICONI, n. d'instr. Râpe. RR. *tepuztli, chiqui.*

TEPUZTLACHICTLALLI, s. Limaille de fer. RR. *tepuztli, chiqui, tlalli.*

TEPUZTLACOPINA, p. OTEPUZTLACOPIN : *ni* — imprimer. RR. *tepuztli, copina.*

TEPUZTLACOPINALIZTLI, s. v. Impression, action d'imprimer des livres. R. *tepuztlacopina.*

TEPUZTLACOPINALONI, n. d'instr. Imprimerie, presse pour imprimer. R. *tepuztlacopina.*

TEPUZTLACOPINTLI, s. v. Tuyau en étain, instrument servant à perforer les pierres précieuses. R. *tepuztlacopina.*

TEPUZTLACOUALONI, s. Maravédis, monnaie de cuivre; *tepiton tepuztlacoualoni*, petite monnaie. RR. *tepuztli, coua.*

TEPUZTLACOUALONITON, s. dim. du précédent. Maravédis, petite monnaie.

TEPUZTLACUICUIUANI, n. d'instr. Fermoir, sorte de ciseau. RR. *tepuztli, cuicuiua.*

TEPUZTLACUILO, s. v. Imprimeur. R. *tepuztlacuiloa.*

TEPUZTLACUILOA, p. OTEPUZTLACUILO : *ni* — imprimer. RR. *tepuztli, cuiloa.*

TEPUZTLACUILOLIZTLI, s. v. Impression, action d'imprimer. R. *tepuztlacuiloa.*

TEPUZTLACUILOLONI, n. d'instr. Imprimerie, presse pour imprimer. R. *tepuztlacuiloa.*

TEPUZTLAYOLLOANALONI, n. d'instr. Compas en fer. RR. *tepuztli, yolloana.*

TEPUZTLALLI, s. Limaille de fer. RR. *tepuztli, tlalli.*

TEPUZTLALPILONI, n. d'instr. Boucle, fibule, agrafe. RR. *tepuztli, ilpia.*

TEPUZTLAMACHIOTILONI, n. d'instr. Fer pour ferrer les animaux, marquer les esclaves ou les bigames. RR. *tepuztli, machiotia.*

TEPUZTLAOLOLONI, n. d'instr. Rouleau, fer servant à faire le mortier. RR. *tepuztli, ololoa.*

TEPUZTLAPECHTLATLAUATZALONI, nom d'instr. Gril pour faire rôtir. RR. *tepuztli, tlapechtli, uatza.*

TEPUZTLAPOCHINALONI, n. d'instr. Peigne à carder la laine. RR. *tepuztli, pochina.*

TEPUZTLATAMACHIUALONI, nom d'instr. Compas en fer. RR. *tepuztli, tamachiua.*

TEPUZTLATECONI, n. d'instr. Serpe, hache. RR. *tepuztli, tequi.*

TEPUZTLATECONITON, s. dim. de TEPUZTLATECONI. Petite hache.

TEPUZTLATENTILONI, n. d'instr. Queux, pierre à aiguiser; *tepuztlatentiloni iquixtiloyan* ou *quixtiloyan*, mine de pierres à aiguiser. RR. *tepuztli, tentia.*

TEPUZTLATETZOTZONALONI, n. d'instr. Marteau. RR. *tepuztli, tetzotzona.*

TEPUZTLATEUILONI, n. d'instr. Marteau. RR. *tepuztli, teuia.*

TEPUZTLATEXTILILONI, n. d'instr. Râpe. RR. *tepuztli, textilia.*

TEPUZTLATLATQUITL, s. Ferrements, garniture en fer. RR. *tepuztli, tlaquitl.*

TEPUZTLATLATZICOLTILONI, nom d'instr. Épingle, fibule, agrafe, crochet. RR. *tepuztli, tzicoltia.*

TEPUZTLATLILLI, s. Coin en fer. RR. *tepuztli, tlatlilli.*

TEPUZTLATZAQUALONI, n. d'instr. Verrou, morceau de fer servant à fermer une porte; *tepuztlatzaqualoni yelquauhyo*, verrou. RR. *tepuztli, tzaqua.*

TEPUZTLATZOTZONALONI, n. d'instr. Enclume. RR. *tepuztli, tzotzona.*

TEPUZTLATZOTZONTLI, s. Feuille, lame de fer. RR. *tepuztli, tzotzona.*

TEPUZTLATZUMALONI, n. d'instr. Dé à coudre. RR. *tepuztli, tzuma.*

TEPUZTLAUITOLCHIUHQUI, s. v. Arbalétrier, fabricant d'arbalètes. RR. *tepuztlauitolli, chiua.*

TEPUZTLAUITOLLI, s. Arbalète. RR. *tepuztli, tlauitolli.*

TEPUZTLAUITOLOA, p. OTEPUZTLAUITOLO : *ni* — tirer, lancer avec l'arbalète. R. *tepuztlauitolli.*

TEPUZTLAUITOLOANI, s. v. Arbalétrier, qui se sert de l'arbalète. R. *tepuztlauitoloa.*

TEPUZTLAUIZTICA, adv. Avec des armes de fer. RR. *tepuztlauiztli, ca.*

TEPUZTLAUIZTLI, s. Arme de fer. RR. *tepuztli, tlauiztli.*

TEPUZTLAXICHTLI, s. Clou en fer. RR. *tepuztli, tlaxichtli.*

TEPUZTLECAXITL, s. Encensoir en métal. RR. *tepuztli, tlecaxitl.*

TEPUZTLEMACHIOTIA, p. OTEPUZTLEMACHIOTI : *nite* — marquer du fer rouge l'esclave ou le bigame. *Nitla* — marquer le bétail. RR. *tepuztli, tlemachiotia.*

TEPUZTLEMAITL, s. Petite pelle à feu ou objet semblable. RR. *tepuztli, tlemaitl.*

TEPUZTLETLAXONI, n. d'instr. Sorte de briquet pour avoir du feu. RR. *tepuztli, tletlaxa.*

TEPUZTLI, s. Cuivre, fer, bronze, métal en gé-

Digitized by Google

néral; *tepuztli ioui*, veine de cuivre; *tepuztli pilcayan*, clocher; * *tepuztli cauallo cactiloni* ou *izteximaloni*, boutoir, outil de maréchal; au fig. *tepuztli nictemaca* (Olm.), corriger, réprimander quelqu'un.

TEPUZTOCA, p. OTEPUZTOCAC : *nitla* — fermer, enfermer quelque chose. RR. *tepuztli*, *toca*.

TEPUZTOPILCHICHIQUILLI, s. Harpon, crochet. RR. *tepuztopilli*, *chichiquilli*.

TEPUZTOPILHUIA, p. OTEPUZTOPILHUI : *nite* — percer quelqu'un d'une lance. R. *tepuztopilli*.

TEPUZTOPILITQUINI, s. v. Écuyer d'armes. RR. *tepuztopilli*, *itqui*.

TEPUZTOPILLI, s. Lance, dard, épieu, pointe, arme pour la chasse; *tepiton tepuztopilli*, petit dard. RR. *tepuztli*, *topilli*.

TEPUZTOPILTICA, adv. Avec une lance, un dard; *tepuztopiltica ni-michma*, pêcher, prendre du poisson. RR. *tepuztopilli*, *ca*.

TEPUZTOPILTONTLI, s. dim. de TEPUZTOPILLI. Petite lance.

TEPUZTOPILTZINTEPUZTLI, s. Poignée de lance. RR. *tepuztopilli*, *tzintepuztli*.

TEPUZTZAPINIA, p. OTEPUZTZAPINI : *nitla* — donner des coups d'éperon, aiguillonner, exciter. RR. *tepuztli*, *tzapinia*.

TEPUZTZIQUAUAZHUIA, p. OTEPUZTZIQUAUAZHUI : *nitla* — étriller. R. *tepuztziquauaztli*.

TEPUZTZIQUAUAZTLI, s. Étrille, peigne en métal. RR. *tepuztli*, *tziquauaztli*.

TEPUZUA, s. Forgeron, fondeur, etc. R. *tepuztli*.

TEPUZUIA, p. OTEPUZUI : *nitla* — couper quelque chose avec une hache. R. *tepuztli*.

TEPUZUICTLI, s. Houe en fer. RR. *tepuztli*, *uictli*.

TEPUZUIPILLAUIPANTLI, s. Feuille de cuirasse. RR. *tepuzuipilli*, *uipana*.

TEPUZUIPILLI, s. Cotte d'armes, cuirasse ou chose semblable. RR. *tepuztli*, *uipilli*.

TEPUZUITEQUI, p. OTEPUZUITEC : *nite* — frapper avec un morceau de fer. RR. *tepuztli*, *uitequi*.

TEPUZUITEQUILIZTLI, s. v. Coup du tranchant d'une épée. R. *tepuzuitequi*.

TEPUZUITZOCTLI, s. Barre de fer. RR. *tepuztli*, *uitzoctli*.

TEPUZUITZTLI, s. Clou, éperon, pointe de fer. RR. *tepuztli*. *uitztli*.

TEPUZXOQUIYALLOTL, s. Rouille, scorie de fer. RR. *tepuztli*, *çoquiyal'otl*.

TEPUZXUMATLI, s. Cuiller de fer. RR. *tepuztli*, *xumatli*.

TEQUAÇACAMOANI, s. v. Celui qui arrache les cheveux à quelqu'un. R. *quaçacamoa*.

TEQUAÇACAMOLIZTLI, s. v. Action d'arracher les cheveux à quelqu'un. R. *quaçacamoa*.

TEQUACECENO, adj. v. Effrayant, terrible, étonnant, merveilleux. R. *quacecenoa*.

TEQUACECEPOUH, adj. v. Effroyable, épouvantable, qui fait horreur, cause de l'effroi. R. *quacecepoa*.

TEQUACHTLI, s. Sorte de petite mante (Sah.). RR. *tetl* (?), *quachtli*.

TEQUACOCOTOTZOANI ou **TEQUACOCOTOTZOQUI**, s. v. Celui qui frise les cheveux de quelqu'un. R. *quacocototzoa*.

TEQUACOYONILIZTLI, s. v. Blessure faite à la tête de quelqu'un. R. *quacoyonia*.

TEQUACOLOCHOANI, s. v. Celui qui frise les cheveux de quelqu'un. R. *quacolochoa*.

TEQUACOTOTZOQUI, s. v. Celui qui frise la chevelure de quelqu'un. R. *quacototzoa*.

TEQUACUECUEYOTZ, adj. v. Effroyable, horrible, épouvantable, qui fait peur, en parlant d'une chose. R. *quacuecueyoca*.

TEQUACUICUILOLIZTLI, s. v. Action d'enlever les cheveux à un malade, en parlant d'un sorcier. RR. *quaitl*, *cuicui*.

TEQUACUILLI, s. Statue, image, idole. — Ministre chargé de surveiller l'éducation des jeunes filles qui étaient destinées à servir dans les temples (Sah.). RR. *quaitl*, *cui*.

TEQUACUILXIMA, p. OTEQUACUILXIN : *ni* — faire une statue, une idole. RR. *tequacuilli*, *xima*.

TEQUACUILXIMANI ou **TEQUACUILXINQUI**, s. v. Artisan, fabricant de statues. R. *tequacuilxima*.

TEQUAYA, s. employé en comp. seulement : *itequaya*, sa méchanceté; *nic-tlanipachoa in notequaya* (Olm.), retenir quelqu'un par des paroles feintes et dans le dessein de lui nuire. R. *qua*.

TEQUAYOTL, s. v. Férocité, cruauté des bêtes sauvages. R. *qua*.

TEQUAIZTEMINALIZTLI, s. Chiquenaude donnée au front de quelqu'un. RR. *quaitl*, *teminaliztli*.

TEQUALANCACUITILIZTLI, s. v. Provocation, excitation à la colère. R. *qualancacuitia*.

TEQUALANCAITTALIZTLI, s. v. Colère, indignation dans le regard, action de regarder quelqu'un de travers. R. *qualancaitta*.

TEQUALANCANAMIQUILIZTLI, s. v. Discussion, altercation, querelle. R. *qualancanamiqui*.

TEQUALANCUITIANI, s. v. Celui qui excite, provoque quelqu'un à la colère. R. *qualancuitia*.

Digitized by Google

TEQUALANCUITILIZTLI, s. v. Excitation à la colère. R. *qualancuitia.*

TEQUALITOLIZTLI, s. v. Éloge que l'on fait de quelqu'un. R. *qualitoa.*

TEQUALIZTLI, s. v. Morsure, action de mordre quelqu'un. R. *qua.*

TEQUELOANI, s. v. souvent précédé de *ic* ou *çan ic.* Trompeur, séducteur, moqueur, plaisant, railleur. R. *queloa.*

TEQUALOYAN, v. conquise par le monarque mexicain *Axayacatl* (Sah.). RR. *qua*, *yan.*

TEQUALTIANI, adj. v. Qui perfectionne ou rend les gens meilleurs; *iliuiz tequaltiani*, éperdu, étonné. R. *qualtia.*

TEQUALTILI ou **TEQUALTILIANI**, adj. v. Qui rend les gens bons, vertueux, etc. R. *qualtilia.*

TEQUAMMATLATL, s. Filet pour prendre les animaux sauvages. RR. *tequani*, *matlatl.*

TEQUAMMATLAUIA, p. OTEQUAMMATLAUI : *ni* — prendre au filet les animaux sauvages. R. *tequammatlatl.*

TEQUAMMECATL, s. Lacet, corde, nœud coulant pour prendre les animaux sauvages. RR. *tequani*, *mecatl.*

TEQUAMMECAUIA, p. OTEQUAMMECAUI : *ni* — prendre au lacet les animaux sauvages. R. *tequammecatl.*

TEQUAMMICTIA, p. OTEQUAMMICTI : *ni* — tuer des animaux féroces. RR. *tequani*, *mictia.*

TEQUAMMICTIANI, s. v. Celui qui tue des animaux féroces. R. *tequammictia.*

TEQUAMOMOTZO ou **TEQUAMOMOTZOANI**, s. v. Celui qui arrache les cheveux de quelqu'un. R. *quamomotzoa.*

TEQUAMOMOTZOLIZTLI, s. v. Action d'arracher les cheveux de quelqu'un. R. *quamomotzoa.*

TEQUAMOMOTZOQUI, s. v. Celui qui arrache les cheveux de quelqu'un. R. *quamomotzoa.*

TEQUAMPILTONTLI, s. Lionceau ou petit de toute autre bête féroce. RR. *tequani*, *piltontli.*

TEQUANATL, s. Rivière près du pays de *Quauhtemalan*, dans laquelle il y a un grand nombre de caïmans (Sah.). RR. *tequani*, *atl.*

TEQUANCOACONETL, s. Espèce de serpent venimeux encore tout jeune. Plur. *tequancoacocone.* RR. *tequancoatl*, *conetl.*

TEQUANCOATL, s. Serpent venimeux. RR. *tequani*, *coatl.*

TEQUANCONETL, s. Petit d'une bête féroce. RR. *tequani*, *conetl.*

TEQUANEUATL, s. Peau de bête sauvage. RR. *tequani*, *euatl.*

TEQUANI, s. v. Bête sauvage, venimeuse; personne méchante, cruelle, mangeur d'hommes, anthropophage; *tequani coatl*, serpent venimeux; *tequani coaconetl*, petit serpent venimeux. Plur. *tequanime; tequanime inchan*, repaire de bêtes sauvages. En comp.: *itequan*, sa bête sauvage; au fig. *ye nican onotiuitz in icoauh, in itequan in tloque in nauaque* (Olm.), déjà est venue la punition, le châtiment de Dieu. R. *qua.*

TEQUANYOTL, s. Férocité. R. *tequani.*

TEQUANTILIA, p. OTEQUANTILI : *nino* — devenir farouche, cruel, avoir des instincts féroces. R. *tequani.*

TEQUANTOCATL, s. Araignée venimeuse. RR. *tequani*, *tocatl.*

TEQUAPOPOLOANI, s. v. Celui qui mêle, embrouille ou arrache les cheveux de quelqu'un. R. *quapopoloa.*

TEQUAPPANTLI, s. Arche du pont ou pont lui-même. RR. *tetl*, *quappantli.*

TEQUAQUA, adj. Dur, rude, mordant, blessant, piquant, âpre; *yuhquin tequaqua*, personne dure, rude, sauvage; *tequaqua motlatol*, ta parole, ton langage est mordant; *tequaqua tilmatli* ou *xillanuipilli*, vêtement rude, piquant, cilice. R. *quaqua.*

TEQUAQUALIZTICA, adv. A coups de dents, en mordant, par des morsures. RR. *tequaqualiztli*, *ca.*

TEQUAQUALIZTLI, s. v. Coup de dents, morsure faite à quelqu'un. R. *quaqua.*

TEQUAQUATIUECHILIZTLI ou **TEQUAQUATIUETZILIZTLI**, s. v. Intempérance, méchanceté de langage. R. *quaquatiuetzi.*

TEQUAQUATIUETZILIZTICA, adv. Avec méchanceté de paroles. RR. *tequaquatiuetziliztli*, *ca.*

TEQUAQUATIUETZILIZTLI. *Voy.* TEQUAQUATIUECHILIZTLI.

TEQUAQUATIUETZINI, s. v. Celui qui mord, donne des coups de dents à quelqu'un. R. *quaquatiuetzi.*

TEQUAQUAUHUILIZTLI, s. v. Coup de corne donné à quelqu'un. R. *quaquauhuia.*

TEQUATECOYONILIZTLI, s. v. Lapidation. R. *quatecoyonia.*

TEQUATEÇONOA, p. OTEQUATEÇONO : *nite* — raser de près, couper ras, faire saigner. RR. *tequi*, *quateçonoa.*

TEQUATEPACHOLIZTLI, s. v. Meurtrissure à la tête, coup de pierre lancée à la tête de quelqu'un. R. *quatepachoa.*

Digitized by Google

TEQUATEPINILIZTLI, s. v. Horion, chiquenaude donnée à quelqu'un. R. *quatepinia.*

TEQUATEPITZINIANI ou **TEQUATEPITZINIQUI**, s. v. Celui qui rompt, casse la tête de quelqu'un. R. *quatepitzinia.*

TEQUATEPITZINILIZTLI, s. v. Action de briser, de casser la tête de quelqu'un. R. *quatepitzinia.*

TEQUATEQUIANI, s. v. Celui qui baptise quelqu'un. R. *quatequia.*

TEQUATEQUILIZAMOXTLI, s. Livre de prières pour baptême. RR. *tequatequiliztli*, *amoxtli.*

TEQUATEQUILIZTLI, s. v. Baptême, action de baptiser quelqu'un. R. *quatequia.*

TEQUATEQUILOYAN, s. v. Fonds baptismaux. RR. *quatequia*, *yan.*

TEQUATEZPINI, s. v. Celui qui tire ou arrache les cheveux à quelqu'un. R. *quatezpi.*

TEQUATEZPIUALIZTLI, s. v. Action de tirer, d'arracher les cheveux à quelqu'un. R. *quatezpi.*

TEQUATIUETZI. *Voy.* Quatiuetzi.

TEQUATZAYANALIZTLI, s. v. Blessure, entaille faite à la tête de quelqu'un. R. *quatzayana.*

TEQUATZILCOLIZTLI, s. v. Chiquenaude, petit coup donné sur la tête de quelqu'un. R. *quatzilcoltia.*

TEQUATZILINILIZTLI, s. v. Chiquenaude, léger coup donné sur la tête de quelqu'un. R. *quatzilinia.*

TEQUAUHYOANALIZTLI, s. v. Taille de l'homme prise comme mesure. RR. *quauhyotl*, *ana.*

TEQUAUHYOCUILIZTLI, s. v. Taille de l'homme, mesure. RR. *quauhyotl*, *cui.*

TEQUAUHOLOLHUITEQUILIZTLI, s. v. Coup de massue. R. *quauhololhuitequi.*

TEQUAUHTICPACUIANI, s. v. Celui qui jette quelqu'un du haut d'un arbre. R. *quauhticpacuia.*

TEQUAUIC. *Voy.* Quaitl.

TEQUAUITEQUILIZTLI, s. v. Blessure faite avec un bâton à la tête de quelqu'un. R. *quauitequi.*

TEQUAUIUILANALIZTLI, s. v. Action de traîner quelqu'un par les cheveux. R. *quauiuilana.*

TEQUAUIUILANANI, s. v. Celui qui traîne quelqu'un par les cheveux. R. *quauiuilana.*

TEQUAUIUITLALIZTLI, s. v. Action d'arracher les cheveux à quelqu'un. R. *quauiuitla.*

TEQUAXAMANIANI, s. v. Celui qui brise, casse la tête de quelqu'un. R. *quaxamania.*

TEQUAXAMANILIZTLI, s. v. Blessure, coup de pierre porté à la tête de quelqu'un. R. *quaxamania.*

TEQUAXITTOMONIANI ou **TEQUAXITTOMONIQUI**, s. v. Celui qui fait à quelqu'un des bosses à la tête. R. *quaxittomonia.*

TEQUAXOCHNAMIQUI. *Voy.* Quaxochnamiqui.

TEQUAXOCHNAMIQUILIZTLI, s. v. Voisinage de propriété. R. *quaxochnamiqui.*

TEQUECHCOTONALIZTLI, s. v. Décapitation, exécution capitale. R. *quechcotona.*

TEQUECHCOTONANI, s. v. Exécuteur; litt. celui qui tranche la tête, coupe le cou à quelqu'un. R. *quechcotona.*

TEQUECHMATELOANI ou **TEQUECHMATILOANI**, s. v. Celui qui étrangle, étouffe quelqu'un. R. *quechmateloa.*

TEQUECHMATELOLIZTLI ou **TEQUECHMATILOLIZTLI**, s. v. Action d'étouffer quelqu'un, de l'étrangler en lui serrant le cou avec les mains. R. *quechmateloa.*

TEQUECHMECANIANI, s. v. Celui qui pend quelqu'un. R. *quechmecania.*

TEQUECHMECANILIZTLI, s. v. Pendaison, action de pendre quelqu'un. R. *quechmecania.*

TEQUECHTEPINILIZTLI, s. v. Coup de poing donné sur le cou de quelqu'un. R. *quechtepinia.*

TEQUECHTEQUI, s. v. Exécuteur, qui tranche la tête à quelqu'un. R. *quechtequi.*

TEQUECHTEQUILIZTLI, s. v. Décapitation, action de couper le cou à quelqu'un. R. *quechtequi.*

TEQUECHTZOTZONALIZTLI, s. v. Coup de poing donné à quelqu'un. R. *quechtzotzona.*

TEQUELOANI, s. v. souvent précédé de *ic.* Trompeur, moqueur, railleur. R. *queloa.*

TEQUELOLIZTLI, s. v. souvent précédé de *ic.* Raillerie, moquerie. R. *queloa.*

TEQUENCHIUALIZTICA, adv. Avec préjudice, pernicieusement. RR. *tequenchiualiztli*, *ca.*

TEQUENCHIUALIZTLI, s. v. Dommage, tort, préjudice, offense faite à quelqu'un. R. *quenchiua.*

TEQUENCHIUANI, adj. v. Nuisible, pernicieux, qui cause du dommage, porte préjudice à quelqu'un. R. *quenchiua.*

TEQUENTIANI, s. v. Celui qui couvre une personne endormie. R. *quentia.*

TEQUENTILIZTLI, s. v. Action de couvrir quelqu'un qui dort. R. *quentia.*

TEQUEQUELHUIANI, s. v. Moqueur, trompeur, railleur. R. *quequelhuia.*

TEQUEQUELHUILIZTICA, adv. En raillant quelqu'un. RR. *tequequelhuiliztli*, *ca.*

TEQUEQUELHUILIZTLI, s. v. Tromperie, moquerie, raillerie. R. *quequelhuia.*

Digitized by Google

TEQUEQUELOANI, s. v. souvent précédé de *ic* ou *çan ic*. Moqueur, railleur. R. *quequeloa*.

TEQUEQUELOLIZTICA, adv. Avec moquerie, avec raillerie. RR. *tequequeloliztli*, *ca*.

TEQUEQUELOLIZTLI, s. v. souvent précédé de *ic* ou *çan ic*. Dérision, moquerie, raillerie. R. *quequeloa*.

TEQUEQUELOQUI, s. v. Moqueur, railleur. R. *quequeloa*.

TEQUETZ, adj. v. Qui arrête, entrave, empêche quelqu'un de marcher. R. *quetza*.

TEQUETZANI, s. v. Étalon. R. *quetza*.

TEQUETZOTZONALIZTLI, s. v. Coup de poing donné sur le cou de quelqu'un. R. *quetzotzona*.

TEQUETZUMALIZTICA, adv. A coups de dents. RR. *tequetzumaliztli*, *ca*.

TEQUETZUMALIZTLI, s. v. Coup de dent donné à quelqu'un. R. *quetzuma*.

TEQUI, p. OTEC : *nite* ou *nic* — couper quelqu'un, extraire par morceaux un enfant du sein de sa mère. *Nitla* ou *nic* — couper, entamer une chose, tailler, scier une pierre, etc. Pass. *teco*.

TEQUI, adv. qui s'intercale dans les verbes et signifie beaucoup; *nitequitla-qua* (Olm.), je mange beaucoup. *Voy.* TE.

TEQUIAANA, p. OTEQUIAAN : *nino* — s'étirer, s'étendre, bailler beaucoup. RR. *tequi*, *aana*.

TEQUIATLI, p. OTEQUIATLIC : *ni* — boire beaucoup d'eau. RR. *tequi*, *atli*.

TEQUIATLINI, s. v. Buveur, qui boit souvent. R. *tequiatli*.

TEQUIAUATL, s. Voûte en pierre d'une porte, entrée. Avec la postp. *c* : *tequiauac*, sur le devant, au devant d'une porte, le devant, le seuil même. RR. *tetl*, *quiauatl*.

TEQUIÇA, p. OTEQUIZ, v. n. Se pétrifier, devenir ferme, solide, prendre de la consistance, durcir, s'endurcir, en parlant d'une chose quelconque; *yuhquin otequiz iyollo*, il est dur, cruel, son cœur est comme endurci. RR. *tetl*, *quiça*.

TEQUICALLI, s. Appartement du palais du roi, où se réunissaient les délégués d'une province venant demander une faveur (Bét.). RR. *tequitl*, *calli*.

TEQUICAUA, p. OTEQUICAUH : *ni* — apporter le tribut, laisser, abandonner un emploi, une charge. RR. *tequitl*, *caua*.

TEQUICAUALIZTLI, s. v. Action d'apporter le tribut. R. *tequicaua*.

TEQUICHIUALTIA, p. OTEQUICHIUALTI : *nite* — importuner, tourmenter beaucoup quelqu'un pour qu'il fasse une chose. RR. *tequi*, *chiualtia*.

TEQUICOCHI, p. OTEQUICOCH : *ni* — dormir beaucoup, dormir son soûl. RR. *tequi*, *cochi*.

TEQUICOCHINI, s. v. Dormeur, qui dort beaucoup. R. *tequicochi*.

TEQUICUITLAUILTIA, p. OTEQUICUITLAUILTI : *nite* — importuner, tourmenter beaucoup quelqu'un. RR. *tequi*, *cuitlauiltia*.

TEQUIYOTL, s. Contribution, travail de répartition d'impôts. R. *tequitl*.

TEQUIITOA, p. OTEQUIITO : *nic* — répliquer, répondre. RR. *tequi*, *itoa*.

TEQUIITOLIZTLI, s. v. Réplique. R. *tequiitoa*.

TEQUILIA, p. OTEQUILI : *ninotla* — s'engager à faire une chose. *Nitetla* — dresser, tendre des piéges aux ennemis. *Nitlatla* — couper, rogner une chose. R. *tequi*.

TEQUILIA, p. OTEQUILI : *nitetla* ou *nicte* — mettre, placer une chose à quelqu'un; *nicte-tequilia in mecatl*, je suis rude, je châtie sévèrement les gens; litt. je donne de la corde aux gens (Olm.). Rév. de TECA.

TEQUILTIA. Rév. de TECA.

TEQUIMACA, p. OTEQUIMACAC : *nite* — répartir l'impôt, distribuer les emplois, les charges, le travail, etc. RR. *tequitl*, *maca*.

TEQUIMATTIUH, p. OTEQUIMATTIA : *nino* — s'efforcer à marcher, se presser, tâcher d'être en avant. RR. *tequi*, *mati*.

TEQUIMILOANI, s. v. Celui qui ensevelit les morts. R. *quimiloa*.

TEQUIMILOLIZTLI, s. v. Ensevelissement, action d'envelopper un mort. R. *quimiloa*.

TEQUIMILOLONI, n. d'instr. Linceul, suaire. R. *quimiloa*.

TEQUINANAMIQUI, p. OTEQUINANAMIC : *nite* — aider quelqu'un à payer l'impôt. RR. *tequitl*, *nanamiqui*.

TEQUINECHICO, s. v. Percepteur, collecteur d'impôts. R. *tequinechicoa*.

TEQUINECHICOA, p. OTEQUINECHICO : *ni* — prélever un tribut, recueillir les impôts. RR. *tequitl*, *nechicoa*.

TEQUINECHICOANI, s. v. Percepteur, collecteur d'impôts. R. *tequinechicoa*.

TEQUINECHICOLIZTLI, s. v. Prélèvement d'impôts. R. *tequinechicoa*.

TEQUINECHICOLLI, s. v. Prélèvement d'impôts ou impôts recueillis. R. *tequinechicoa*.

TEQUINECHICOQUI, s. v. Collecteur d'impôts. R. *tequinechicoa*.

Digitized by Google

TEQUIO, adj. Pénible, laborieux, difficile, qui exige de la peine. R. *tequitl.*

TEQUIOTL ou **TEQUIUTL**, s. Exercice, travail, peine, fatigue, obligation, servitude, contribution, tout ce qui est relatif à l'impôt. R. *tequitl.*

TEQUIPACHILHUIA, p. OTEQUIPACHILHUI : *ninote* — faire de la peine, causer du chagrin à quelqu'un; *timote-tequipachilhuia* (Olm.), tu affliges quelqu'un; *nimitzno-tequipachilhuia*, je te fais de la peine. R. *tequipachoa.*

TEQUIPACHIUHTINEMI, p. OTEQUIPACHIUHTINEN : *ni* — être triste, affligé, vivre dans la peine, la tristesse, le chagrin. RR. *tequipachiui, nemi.*

TEQUIPACHIUI, p. OTEQUIPACHIUH : *ni* — éprouver de la peine, du chagrin, du mécontentement; *tequipachiui*, il est triste, qui est mélancolique. RR. *tequitl, pachiui.*

TEQUIPACHOA, p. OTEQUIPACHO : *nino* — être préoccupé, éprouver de la peine, du mécontentement; *ipampa* ou *teca nino-tequipachoa*, avoir compassion, prendre du souci pour quelqu'un. *Nite* — attrister, affliger quelqu'un, lui causer de la peine, de l'inquiétude, donner le mauvais exemple (Olm.); *cenca nite-tequipachoa*, importuner, tourmenter, obséder les gens; *itla nech-tequipachoa*, cela m'empêche, me gêne, m'embarrasse, me préoccupe; *amo nech-tequipachoa*, (cela) ne me cause pas de la peine, je n'en fais aucun cas, je ne m'en préoccupe pas. RR. *tequitl, pachoa.*

TEQUIPACHOTINEMI, p. OTEQUIPACHOTINEN : *nino* — vivre préoccupé, être affairé, être dans la peine, les soucis, la tristesse, etc. RR. *tequipachoa, nemi.*

TEQUIPACHOTIUH, p. OTEQUIPACHOTIA : *nino* — aller, marcher étant préoccupé, attristé; *atle ic nino-tequipachotiuh*, aller quelque part sans crainte, ouvertement. R. *tequipachoa.*

TEQUIPANE ou **TEQUIPPANE**, s. Semainier, qui exerce un emploi hebdomadaire. Plur. *tequipaneque* ou *tequippaneque.* RR. *tequitl, pan.*

TEQUIPANILHUIA, p. OTEQUIPANILHUI : *nitla* ou *nitetla* — travailler pour autrui. R. *tequipanoa.*

TEQUIPANOA, p. OTEQUIPANO : *ni* ou *nitla* — travailler, servir, être valet, homme de peine (Olm.); *çan tequitl on-atlic, niman onitla-tequipanoto* (Par.), je ne fis que boire de l'eau et j'allai de suite travailler; *teuan nitla-tequipanoa*, travailler avec quelqu'un, l'aider; *ye nic-tequipanoa*, s'exercer, se livrer à une chose, négocier, s'entendre en affaires; *nic-tequipanoani*, avoir l'habitude de faire une chose. Impers. *tequipanolo : tla-tequipanolo*, on travaille, tous travaillent ou s'entendent pour faire une chose. RR. *tequitl, panoa.*

TEQUIPANOLIZTLI, s. v. Travail, tâche, besogne. R. *tequipanoa.*

TEQUIPANOLONI, adj. v. Faisable, facile. R. *tequipanoa.*

TEQUIPPANE. *Voy.* TEQUIPANE.

TEQUIQUINATZANI, s. v. Grognon, qui grogne. R. *quiquinatza.*

TEQUITI, p. OTEQUITIC : *ni* — travailler, payer tribut; *teuan ni-quiti*, travailler avec quelqu'un, l'aider. Impers. *tequitioa* ou *tequitiua*, on travaille, tous travaillent. R. *tequitl.*

TEQUITIA, p. OTEQUITI : *nicno* — se charger d'une chose. *Nite* — donner du travail, imposer une tâche à quelqu'un. R. *tequitl.*

TEQUITIA. Rév. de TECA.

TEQUITILIA, p. OTEQUITILI : *nite* — travailler pour quelqu'un. R. *tequitl.*

TEQUITILIZTLI, s. v. Travail, servitude, dépendance, payement de l'impôt. R. *tequitia.*

TEQUITILMATLI, s. Étoffe grossière donnée en guise d'impôt. RR. *tequitl, tilmatli.*

TEQUITINI, s. v. Travailleur, contribuable, qui paye l'impôt. R. *tequiti.*

TEQUITIOA ou **TEQUITIUA.** Impers. de TEQUITI.

TEQUITL, s. Tribut, impôt, travail, besogne, emploi, fonctions, charge, devoir, exploit. En comp. : *notequiuh*, mon emploi, ma charge, mes fonctions; *nic-ana notequiuh*, j'entre en fonctions, ou je suis dans la peine, inquiet; *muchi itequiuh*, (objet) qui est bon à tout. Avec la postp. *pan : tequipan*, pour le tribut, les exploits; *tequipan titlantin* (Sah.), les messagers qui annonçaient au roi les victoires remportées sur les ennemis. *Tequitl* précédé de *çan* signifie : seulement, à peine; *çan tequitl inic tic-cauhtiquiçaz amatl* (Olm.), tu ne feras que passer pour laisser la lettre; *çan tequitl otla-quaco niman oya*, il mangea à peine et partit de suite.

TEQUITLAÇA, p. OTEQUITLAZ : *nino* — négliger, ne pas avoir soin, laisser un emploi; insister, persister à soutenir, à défendre une affaire, la favoriser. RR. *tequitl, tlaça.*

TEQUITLAÇA, p. OTEQUITLAZ : *nontla* — manger beaucoup, avec excès. RR. *tequi, tlaça.*

TEQUITLALHUIA, p. OTEQUITLALHUI : *nite* — répartir les impôts, distribuer le travail. RR. *tequitl, tlalhuia.*

TEQUITLALHUILIZTLI, s. v. Répartition des impôts, distribution du travail. R. *tequitlalhuia.*

Digitized by Google

TEQUITLALHUILONI, adj. v. Qui reçoit sa tâche, appelé, invité au travail. R. *tequitlalhuia.*

TEQUITLALILIA, p. OTEQUITLALILI : *nite* — fixer, déterminer les impôts, le tribut de quelqu'un. RR. *tequitl, tlalilia.*

TEQUITLAQUA, p. OTEQUITLAQUA : *ni* — manger extrêmement, manger beaucoup. RR. *tequi, qua.*

TEQUITLAQUALIZTLI, s. v. Gloutonnerie, action de manger souvent, beaucoup, avec excès. R. *tequitlaqua.*

TEQUITLAQUANI, s. v. Glouton, grand mangeur. R. *tequitlaqua.*

TEQUITLATALHUIA, p. OTEQUITLATALHUI : *nite* — répartir l'impôt, distribuer un travail, une tâche. RR. *tequitl, tlatalhuia.*

TEQUITLATIA, p. OTEQUITLATI : *nitla* ou *nic* — brûler, faire brûler beaucoup, entièrement une chose. RR. *tequi, tlatia.*

TEQUITLATO, s. v. Agent, employé chargé de répartir l'impôt, de distribuer le travail. R. *tequitlatoa.*

TEQUITLATOA, p. OTEQUITLATO : *ni* — parler beaucoup; répartir l'impôt, distribuer le travail. RR. *tequi* ou *tequitl, tlatoa.*

TEQUITLATOANI, s. v. Parleur, hâbleur; répartiteur d'impôts, etc. R. *tequitlatoa.*

TEQUITLATOCATI, p. OTEQUITLATOCAT ou OTEQUITLATOCATIC : *ni* — remplir les fonctions de répartiteur d'impôts. RR. *tequitl, tlatocati.*

TEQUITLATOLIZTLI, s. v. Babil; action d'exercer les fonctions de répartiteur d'impôts, distribution du travail, etc. R. *tequitlatoa.*

TEQUITLATOQUI, s. Huissier qui portait les notifications des magistrats (Clav.). Plur. *tequitlatoque*, les maîtres des tributs, des charges, des emplois (Sah.). RR. *tequitl, tlatoqui.*

TEQUITQUI, adj. v. Taillable, sujet à l'impôt, travailleur. RR. *tequitl, itqui.*

TEQUITZICUNOA, p. OTEQUITZICUNO : *ni* — sangloter, gémir, se désoler, pleurer beaucoup. RR. *tequi, tzicunoa.*

TEQUITZIN, s. Dieu auquel on avait consacré le temple *Yopico* et qui avait pour ministre *Xipe Yopico teohua* (Sah.). R. *tequitl.*

TEQUIUA, s. Guerrier valeureux; plur. *tequiuaque* (Sah.). R. *tequitl.*

TEQUIUACACALLI, s. Salle du conseil de guerre dans le palais du roi; c'est là que se réunissaient les grands capitaines nommés *tlatlacochcalca* et *tlatlacateca* (Sah.). RR. *tequiua, calli.*

TEQUIUETZCA, p. OTEQUIUETZCAC : *ni* — rire beaucoup, souvent. RR. *tequi, uetzca.*

TEQUIUETZCAC, s. v. Rieur, qui aime à rire. R. *tequiuetzca.*

TEQUIUEUETZCA, p. OTEQUIUEUETZCAC, fréq. de TEQUIUETZCA : *ni* — rire extrêmement.

TEQUIUEUETZCAC, s. v. Grand rieur, qui aime à rire. R. *tequiuetzca.*

TEQUIUHTIA, p. OTEQUIUHTI : *nicno* — prendre à sa charge, se charger d'une affaire. *Nite* — confier, recommander, remettre aux soins, à la charge de quelqu'un; *in tlein nimitz-tequiuhtia* (Car.), ce que je te recommande. R. *tequitl.*

TEQUIUIA, p. OTEQUIUI : *nite* — importuner quelqu'un, lui imposer quelque chose, le convaincre. R. *tequiutl.*

TEQUIUTL. *Voy.* TEQUIOTL.

TEQUIXQUIACATZANATL, s. *Seu sturnus falsus, avicula* (Hern.). Petit oiseau ressemblant à l'étourneau et dont on compte plusieurs espèces. RR. *tequixquitl, acatzanatl.*

TEQUIXQUIATL, s. Eau de nitre, boisson rafraîchissante. RR. *tequixquitl, atl.*

TEQUIXQUIÇACAYO, adj. Couvert de chiendent, en parlant d'un champ. R. *tequixquiçacatl.*

TEQUIXQUIÇACATL, s. Chiendent ou espèce de foin, d'herbe très-dure qui croît sur les sols salins environnant le lac de *Tetzcuco* (Sah.). RR. *tequixquitl, çacatl.*

TEQUIXQUICUIUAYAN, s. v. Lieu imprégné de natron, de salpêtre. RR. *tequixquitl, cui, yan.*

TEQUIXQUIO, adj. Nitreux, qui renferme du natron. R. *tequixquitl.*

TEQUIXQUIPAN, s. L'un des quartiers de la ville de *Tenochtitlan* (Bét.). RR. *tequixquitl, pan.*

TEQUIXQUIPATIC, adj. Nitreux, qui contient beaucoup de natron, salé, en parlant d'un mets. RR. *tequixquitl, patic.*

TEQUIXQUITL, s. *Nitrum mexicanum* (Hern.). Natron impur (tequesquite) qui s'effleurit à la surface du sol et dont les substances principales sont le sesquicarbonate de soude et le chlorure de sodium. Ce produit, dont les anciens Mexicains faisaient un grand usage, est encore aujourd'hui d'un emploi fréquent. Les indigènes en comptent quatre espèces : l'*epumilla*, le *confitillo*, la *cascarilla* et le *polvillo*. Les deux premières espèces, qui sont réputées les meilleures, se forment des eaux que l'on retient dans les petits étangs lors de la baisse de la lagune de Tetzcuco. Le liquide s'évapore sous l'influence des

Digitized by Google

rayons solaires, laissant un produit confusément cristallisé. Les deux autres espèces, qui sont moins estimées, se recueillent des efflorescences spontanément produites sur le sol. Parmi les usages auxquels est destiné ce sel précieux, il faut citer en première ligne le lessivage des étoffes et des linges. Les savonniers s'en servent comme d'un alcalin pour la saponification des graisses (Sah.). Avec la postp. *pan : tequixquipan*, avec du natron, sur du natron.

TEQUIXQUITLA, s. Lieu nitreux, plein de natron. RR. *tequixquitl*, *tla*.

TEQUIXQUITLALLI, s. Terre salée, imprégnée de natron, sol inculte (Sah.). Avec la postp. *pan : tequixquitlalpan*, sur la terre salée, qui produit du *tequixquitl*. RR. *tequixquitl*, *tlalli*.

TEQUIXTI, s. v. Celui qui répond pour autrui, qui lui sert de caution; qui ressemble à quelqu'un; *amo tequixti*, qui ne lui ressemble pas; *uel tequixti*, semblable, qui ressemble beaucoup à un autre. R. *quixtia*.

TEQUIXTI, s. v. Celui qui extrait des pierres, mineur. R. *tequixtia*.

TEQUIXTIA, p. OTEQUIXTI : *ni* — extraire des pierres. *Nitla* — enlever les pierres d'un endroit. RR. *tetl*, *quixtia*.

TEQUIXTIANI, s. v. Garant, répondant, imitateur, rédempteur, qui renvoie quelqu'un. R. *quixtia*.

TEQUIXTIANI, s. v. Mineur, celui qui extrait des pierres. R. *tequixtia*.

TEQUIXTILIZTICA, adv. Avec ressemblance; *amo tequixtiliztica*, sans ressemblance. RR. *tequixtilitzli*, *ca*.

TEQUIXTILIZTLI, s. v. Renvoi d'une personne, caution pour quelqu'un, imitation, ressemblance. R. *quixtia*.

TEQUIXTILIZTLI, s. v. Extraction de pierres. R. *tequixtia*.

TEQUIXTILOYAN, s. v. Carrière de pierres. RR. *tequixtia*, *yan*.

TEQUIZQUI, adj. v. Endurci, devenu dur comme pierre. R. *tequiça*.

TEQUIZQUIAC, v. sur laquelle le monarque mexicain *Chimalpopoca* remporta une grande victoire (Clav.).

TEQUIZTLIMATEHUATL, s. Dieu dont la fête était célébrée vers la fin du mois de *tlacaxipeualiztli* (Clav.).

* **TESACRAMENTOMACANI**, s. v. Prêtre, qui administre les sacrements. RR. *sacramento*, *maca*.

* **TESACRAMENTOMAQUILIZTLI**, s. v. Action d'administrer les sacrements. RR. *sacramento*, *maca*.

* **TESANCTOMAUIÇOTILIANI**, s. v. Celui qui canonise quelqu'un. RR. *sancto*, *mauiçotilia*.

* **TESANCTOMAUIÇOTILIZTLI**, s. v. Canonisation. RR. *sancto*, *mauiçotia*.

* **TESANCTOMAUIZTILILIZTLI**, s. v. Canonisation. RR. *sancto*, *mauiztilia*.

TETAMACHIUALIZTLI, s. v. Taille, mesure d'un homme. R. *tamachiua*.

TETAMAÇOLCO, s. Point de la lagune de *Tetzcuco*, où venaient aborder les barques que les ministres du culte avaient dirigées vers le trou absorbant appelé *Pantitlan* (Sah.). RR. *tetl*, *tamaçolin*, *co*.

TETATACA, p. OTETATACAC : *ni* — extraire des pierres. RR. *tetl*, *tataca*.

TETATACAC, s. v. Celui qui extrait des pierres, mineur. R. *tetataca*.

TETATACAC, s. v. Celui qui égratigne quelqu'un. R. *tataca*.

TETATACALIZTLI, s. v. Extraction de pierres. R. *tetataca*.

TETATACALIZTLI, s. v. Égratignure faite à quelqu'un. R. *tataca*.

TETATACOYAN, s. v. Carrière de pierres. RR. *tetataca*, *yan*.

TETATAMACHIUHQUI, s. v. Espèce de ver; plur. *tetatamachiuhque* (Sah.). R. *tatamachiua*.

TETATAPACHQUENTI ou **TETATAPACHQUENTIANI**, s. v. Celui qui couvre bien quelqu'un. R. *tatapachquentia*.

TETATAPACHQUENTILIZTLI, s. v. Action de bien couvrir quelqu'un. R. *tatapachquentia*.

TETECA, p. OTETECAC : *nitla* ou *nic* — tisser, faire, dresser un lit, une estrade, etc.; disposer, réunir tout ce qu'il faut pour une chose; *teca nitla-teteca*, préparer un repas pour autrui; *nic-teteca*, détruire les erreurs du peuple.

TETEÇALIUINI, adj. v. Gluant, visqueux. R. *çaliui*.

TETECALIZTLI, s. v. Coït, particulièrement de l'homme et de la femme. R. *teca*.

TETECANI, s. v. Celui qui a des rapports avec une femme; *tepan tetecani*, diffamateur, calomniateur. R. *teca*.

TETECANI, s. v. Tisseur ou celui qui dresse un lit, une estrade, etc. R. *teteca*.

TETECH, **TETECHPA** ou **TETECHCOPA**. *Voy.* TECH.

TETECILHUIA ou **TETECILUIA**, p. OTETECILHUI, etc. : *nitetla* — tondre, raser la tête de quelqu'un.

Digitized by Google

TETECIUI, p. OTETECIUH, v. n. Se détériorer, s'altérer, tomber de vétusté, en parlant de la couleur.

TETEÇOA, p. OTETEÇO : *nitla* — raser, couper le poil.

TETECQUI, s. v. Chirurgien, celui qui fait des opérations. R. *tequi.*

TETECQUI, s. v. Tailleur de pierre ou scieur. R. *tetequi.*

TETECTLI, s. v. Tissu de toile, étoffe, matière tissée. R. *teteca.*

TETECUECHILIA, p. OTETECUECHILI : *nictla* — frapper du pied, faire du bruit pour avertir quelqu'un; *nictla-tetecuechilia inic huallachiaz* (Car.), je fais du bruit avec les pieds pour qu'il regarde de ce côté. R. *tetecuitza.*

TETECUICA, p. OTETECUICAC, v. n. fréq. de TECUINI. Pétiller, craquer, faire du bruit, retentir, souffler, cuire, battre, donner des élancements; *tetecuica in ilhuicatl* (Car.), il tonne; *noyollo tetecuica*, le cœur me bat, est malade; *notzontecon tetecuica*, la tête me fait mal; *tetecuica ehecatl*, le vent souffle, fait grand bruit, vent violent, impétueux.

TETECUICAC, adj. v. Pétillant, ardent, violent, impétueux, qui fait du bruit, cuisant, vif, douloureux. R. *tetecuica.*

TETECUICACA, s. employé en comp. : *itetecuica*, ses pulsations; *tlalhuatl itetecuicaca* ou *tomatlalhuayo itetecuicaca*, pouls du poignet. R. *tetecuica.*

TETECUICALIZTLI, s. v. Pétillement, bruit, douleur vive, élancement, battement, pulsation. R. *tetecuica.*

TETECUICATIUH, p. OTETECUICATIA, v. n. Souffler avec violence, faire grand bruit, en parlant du vent, des crues d'eau, etc. R. *tetecuica.*

TETECUILIZTLI, s. v. Cuisson, battement, élancement, douleur causée par une plaie, un abcès, etc. R. *tecuia.*

TETECUILTONOANI, s. v. Dispensateur des biens spirituels et temporels. R. *cuiltonoa.*

TETECUINAUHQUI, adj. v. Ébréché, écorné, émoussé. R. *tetecuinaui.*

TETECUINAUI, p. OTETECUINAUH, v. n. S'ébrécher, s'écorner, en parlant d'un objet.

TETECUINIA, p. OTETECUINI : *nitla* — donner des coups, faire du bruit.

TETECUINTIC, adj. v. Émoussé, écorné, ébréché, tronqué, coupé; *tetecuintic quauitl*, tronc d'arbre, arbre coupé, étêté. R. *tetecuinaui.*

TETECUITZA, p. OTETECUITZ, fréq. de TECUINI : *nitla* — faire du bruit avec les pieds, frapper du pied; *tla-tetecuitztiuh* (Car.), il va frappant du pied; se dit du cheval ou d'une personne.

TETECUTLAÇALIZTLI, s. v. Révocation, déposition, destitution. R. *tecutlaça.*

TETECUTLAÇANI, s. v. Celui qui dépossède quelqu'un d'une charge, d'un emploi, d'une dignité. R. *tecutlaça.*

TETEYACANAMICTILIZTLI, s. v. Action d'atteindre quelqu'un qui marche. RR. *teyaqui*, *namiqui.*

TETEICA, p. OTETEICAC, v. n. fréq. de TEINI. Craquer entre les dents, en parlant d'une chose, se briser, se mettre en plusieurs morceaux (Car.); *nocamac teteica*, (cela) craque dans ma bouche.

TETEILHUIANI, s. v. Dénonciateur, accusateur. R. *teilhuia.*

TETEILHUILCOTONALIZTLI, s. v. Action d'arrêter un procès. R. *teilhuilcotona.*

TETEILHUILCOTONANI, s. v. Celui qui arrête, suspend un procès. R. *teilhuilcotona.*

TETEILHUILIZTLI, s. v. Plainte judiciaire, accusation, dénonciation. R. *teilhuia.*

TETEINI, p. OTETEIN, fréq. de TEINI : *ni* — se briser, se mettre en plusieurs morceaux; *amo iz tlalticpac tocenchan, chalchiuhteuh ti-teteinico* (Car.), nous n'avons pas sur cette terre une demeure éternelle, nous venons nous y briser comme une émeraude.

TETEYO, adj. Pierreux, plein ou couvert de pierres. R. *tetl.*

TETEYOTILIZTLI, s. v. Action de donner de la gloire, de la réputation à quelqu'un. R. *teyotia.*

TETEITZA, p. OTETEITZ, fréq. de TEINI : *nitla* — briser un objet en plusieurs morceaux (Car.), ronger une chose.

TETEIXPAUIANI, s. v. Accusateur, dénonciateur, délateur, qui porte plainte. R. *teixpauia.*

TETEIXPAUILIZTLI, s. v. Accusation, plainte, délation. R. *teixpauia.*

TETELCHIUALIZTICA, adv. Avec dédain ou mépris, en raillant, en calomniant. RR. *tetelchiualiztli, ca.*

TETELCHIUALIZTLI, s. v. Dédain, mépris, calomnie, rejet, éloignement de quelqu'un; *teoyotica tetelchiualiztli*, excommunication. R. *telchiua.*

TETELCHIUANI, s. v. Contempteur, dédaigneux, qui méprise les autres. R. *telchiua.*

TETELHUIANI, s. v. Celui qui donne des chiquenaudes à quelqu'un. R. *telhuia.*

TETELICÇALIZTICA, adv. A coups de pied. RR. *tetelicçaliztli, ca.*

TETELICÇALIZTLI, s. v. Coup de pied, ou action de donner des coups de pied. R. *telicça.*

Digitized by Google

TETELICÇANI, s. v. Celui qui regimbe, donne des ruades, lance les pieds, etc. R. *telicça.*

TETELLA, s. Terre montagneuse, remplie de rochers, chemin pierreux. RR. *tetl, tla.*

TETELOA, p. OTETELO, fréq. de TELHUIA : *nitla* — donner des coups de coude.

TETELQUIC, adj. Apre, rude au goût.

TETEMA, p. OTETEN : *nitla* — remplir de pierres, faire du bois. RR. *tetl, tema.*

TETEMA, p. OTETEN, fréq. de TEMA : *nitla* — jeter, mettre une chose quelque part.

TETEMALIZTLI, s. v. Action de faire prendre un bain à quelqu'un. R. *tema.*

TETEMALOYAN, s. v. Bain, lieu où l'on se baigne. RR. *tema, yan.*

TETEMANI, s. v. Baigneur, qui donne des bains. R. *tema.*

TETEMILHUIA, p. OTEYEMILHUI : *nino* — jouer à la balle avec le genou. RR. *tetepontli, mimiloa.*

TETEMITILIZTLI, s. v. Action de remplir, rassasier quelqu'un. R. *temitia.*

TETEMMALINA, p. OTETEMMALIN, fréq. de TEMMALINA : *nitla* — tordre beaucoup une chose.

TETEMMAMAUHTIANI, s. v. Celui qui menace par ses paroles ou autrement, qui effraye, épouvante quelqu'un. R. *temmamauhtia.*

TETEMMAMAUHTILIZTICA, adv. En menaçant par des paroles ou autrement. RR. *tetemmamauhtiliztli, ca.*

TETEMMAMAUHTILIZTLI, s. v. Paroles menaçantes, langage dur, sévère. R. *temmamauhtia.*

TETEMO, p. OTETEMOC, fréq. de TEMO : *ni* — descendre, abaisser; *ipan tetemo*, lunatique, fou.

TETEMOLIA, p. OTETEMOLI, fréq. de TEMOLIA : *nitetla* — rechercher, examiner la vie, la conduite de quelqu'un.

TETEMPACHOANI, s. v. Séducteur, qui corrompt, entraîne, qui ferme la bouche à quelqu'un ou le réduit au silence. R. *tempachoa.*

TETEMPACHOLIZTLI, s. v. Subornation, corruption, séduction. R. *tempachoa.*

TETEMPUZTECQUI ou **TETENPUZTEQUINI**, s. v. Celui qui enlève, coupe le bec à un oiseau. R. *tempuztequi.*

TETENAANALIZTLI, s. v. Action d'arracher, d'enlever la mâchoire à quelqu'un. R. *tenaana.*

TETENAANANI, s. v. Celui qui arrache, enlève la mâchoire à quelqu'un. R. *tenaana.*

TETENANAUATILIANI, s. v. Celui qui cause du mal à quelqu'un, traître, perfide. R. *nanauatilia.*

TETENANAUATILIZTICA, adv. En procurant du mal à autrui. RR. *tetenanauatiliztli, ca.*

TETENANAUATILIZTLI, s. v., fréq. de TENANAUATILIZTLI. Méchanceté, trahison, perfidie, calomnie.

TETENANCO, v. de la vallée de *Toluca*, qui fut conquise par le monarque mexicain *Axayacatl* (Clav.). RR. *tetl, tenamitl, co.*

TETENANTEPUTZCO, s. Quartier de la ville de *Tenochtitlan*, situé sur la lagune de *Tetzcuco* (Sah.). RR. *tenamitl, teputztli, co.*

TETENÇOLHUIANI, s. v. Suborneur, corrupteur, séducteur. R. *tençolhuia.*

TETENÇOLHUILIZTLI, s. v. Subornation, corruption. R. *tençolhuia.*

TETENÇOLPOTONIANI, s. v. Suborneur, corrupteur. R. *tençolpotonia.*

TETENÇOLPOTONILIZTLI, s. v. Subornation, corruption. R. *tençolpotonia.*

TETENCUINOA, p. OTETENCUINO, fréq. de TENCUINOA : *nitla* — boiter, clocher.

TETENEUALIZTLI, s. v. Action d'élire, de choisir, de désigner quelqu'un pour un emploi, nomination, renommée; *uei teteneualiztli*, grande renommée. R. *teneua.*

TETENILPILIZTLI, s. v. Action de mettre un frein. R. *tenilpia.*

TETENYOTILIZTLI, s. v. Estime, éloge, glorification de quelqu'un. R. *tenyotia.*

TETENIZTILLI, adj. v. Confié, recommandé à quelqu'un. R. *teniztia.*

TETENNAMIQUILIZTLI, s. v. Baiser donné sur la bouche de quelqu'un. R. *tennamiqui.*

TETENNAMIQUINI, s. v. Celui qui baise quelqu'un sur la bouche. R. *tennamiqui.*

TETENNECUILOANI ou **TETENNECUILOQUI**, s. v. Celui qui fait des grimaces avec la bouche. R. *tennecuiloa.*

TETENQUAUHTI, s. v. Médisant, mauvaise langue (Olm.). RR. *tentli, quauhtia.*

TETENQUI, s. v. Celui qui baigne quelqu'un. R. *tema.*

TETENQUIMILOANI, s. v. Celui qui ferme la bouche à quelqu'un ou le réduit au silence. R. *tenquimiloa.*

TETENQUIMILOLIZTLI, s. v. Action de fermer la bouche à quelqu'un, de le réduire au silence. R. *tenquimiloa.*

TETENTLAMACHIANI, s. v. Railleur, trompeur. R. *tentlamachia.*

TETENTLAMACHILIZTICA, adv. Avec séduc-

Digitized by Google

tion, par des paroles adroites, flatteuses, entraînantes. RR. *tetentlamachiliztli*, *ca.*

TETENTLAMACHILIZTLI, s. v. Séduction, entraînement, tromperie. R. *tentlamachia.*

TETENTLAPIQUIANI, s. v. Faux accusateur, calomniateur. R. *tentlapiquia.*

TETENTLAPIQUILIZAMATLACUILOLLI, s. v. Libelle, écrit injurieux. RR. *tetentlapiquiliztli*, *amatlacuilolli.*

TETENTLAPIQUILIZTLI, s. v. Faux témoignage. R. *tentlapiquia.*

TETENTLAQUECHILIANI, s. v. Traître, calomniateur. R. *tentlaquechilia.*

TETENTLAQUECHILILIZTLI, s. v. Trahison, calomnie. R. *tentlaquechilia.*

TETENTZAYANALIZTLI, s. v. Action d'arracher, de briser la mâchoire de quelqu'un. R. *tentzayana.*

TETENTZAYANANI, s. v. Celui qui arrache, brise la mâchoire de quelqu'un. R. *tentzayana.*

TETENTZAQUALIZTICA, adv. Avec confusion. RR. *tetentzaqualiztli*, *ca.*

TETENTZAQUALIZTLI, s. v. Confusion, silence de quelqu'un convaincu d'un fait. R. *tentzaqua.*

TETENTZAQUANI, s. v. Celui qui ferme la bouche à quelqu'un ou qui le réduit au silence. R. *tentzaqua.*

TETENTZONXINQUI, s. v. Barbier, qui rase la barbe. R. *tentzonxini.*

TETEO, s. plur. de *teotl*, dieu; *Teteo inman*, la mère des dieux, divinité qui était appelée aussi *Toci* ou *Tocitzin*, notre aïeule; elle avait un grand temple à *Tepeyacac*, aujourd'hui Notre-Dame de Guadalupe. Le jour de sa fête, qui avait lieu vers le milieu du mois d'*ochpaniztli*, on immolait la femme qui la représentait (Sah., Clav.).

TETEOCHIUALIZTLI, s. v. Bénédiction, absolution. R. *teochiua.*

TETEOCHIUANI, s. v. Celui qui bénit, donne l'absolution. R. *teochiua.*

* **TETEOCUITLACORONATILIZTLI**, s. v. Couronnement de roi. R. *teocuitlacoronatia.*

TETEOCUITLAICPACXOCHITILIZTLI, s. v. Couronnement de roi. R. *teocuitlaicpaxochitia.*

TETEOCUITLAXOCHITILIZTLI, s. v. Couronnement de roi. R. *teocuitlaxochitia.*

TETEOYECOANI, s. v. Celui qui souhaite la mort de quelqu'un. R. *teoyecoa.*

TETEOYECOLIZTLI, s. v. Désir que l'on a de la mort de quelqu'un. R. *teoyecoa.*

TETEOYOMACANI, s. v. Prêtre, ministre, qui donne, administre les sacrements. R. *teoyomaca.*

TETEOYOMAQUILIZTLI, s. v. Sacerdoce, administration des sacrements. R. *teoyomaca.*

TETEOPAN ou **TETEUPAN**, fréq. de TEOPAN. Dans les temples, à chaque temple, etc.

TETEOPANEQUE, s. plur. Ceux qui entretiennent les temples. R. *teteopan.*

TETEOTL ou **TETEUTL**, s. Idole en pierre. RR. *tetl*, *teotl.*

TETEPACHOA, p. OTETEPACHO, fréq. de TEPACHOA: *nite* — jeter des pierres à quelqu'un.

TETEPACHOANI, s. v. Celui qui jette des pierres aux autres. R. *tepachoa.*

TETEPACHOLIZTLI, s. v. Action de jeter des pierres à quelqu'un. R. *tepachoa.*

TETEPACHOQUI, s. v. Celui qui jette des pierres à quelqu'un. R. *tepachoa.*

TETEPAN, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

TETEPE. Plur. de TEPETL.

TETEPEYOTIA, p. OTETEPEYOTI: *mo* — se faire montagne, s'élever très-haut, en parlant d'une chose; *mo-tetepeyotia in atl*, l'eau fait de grandes vagues ou s'élève comme une montagne. R. *tepetl.*

TETEPETLALIA, p. OTETEPETLALI: *mo* — se faire montagne, s'élever très-haut, en parlant d'une chose; *mo-tetepetlalia in atl*, l'eau forme de hautes vagues. RR. *tepetl*, *tlalia.*

TETEPEUA, p. OTETEPEUH, fréq. de TEPEUA: *nitla* — répandre, étendre, semer une chose.

TETEPEUHQUI, adj. v. Semé, répandu, dispersé. R. *tetepeui.*

TETEPEUI, p. OTETEPEUH, v. n. fréq. de TEPEUI. Se répandre, se disperser, en parlant d'une chose.

TETEPEXIUIANI, s. v. Celui qui précipite quelqu'un du haut d'une montagne. R. *tepexiuia.*

TETEPEXIUILIZTLI, s. v. Action de précipiter quelqu'un du haut d'une montagne. R. *tepexiuia.*

TETEPEXIUIQUI, s. v. Celui qui précipite quelqu'un du haut d'une montagne. R. *tepexiuia.*

TETEPINIANI, s. v. Celui qui donne des coups de poing à quelqu'un. R. *tepinia.*

TETEPINILIZTLI, s. v. Coup de poing donné à quelqu'un, action de frapper autrui. R. *tepinia.*

TETEPITON, adv. fréq. de TEPITON. Fort peu, très-petit, menu.

TETEPITZIN, adv. fréq. de TEPITZIN. Très-peu, extrêmement petit.

TETEPITZTLAQUACTILIZTLI, s. v. Endurcisse-

Digitized by Google

ment, action de rendre extrêmement dur. R. *tepitztlaquactia.*

TETEPONTIC ou **TETEPUNTIC**, adj. Coupé, abattu; *tetepontic quauitl*, tronc d'arbre abattu. R. *tetepontli.*

TETEPONTLI ou **TETEPUNTLI**, s. Genou, tibia, tronc d'arbre. En comp. : *itetepon*, son genou, sa jambe; au fig. *in itetepon ic ni-quequetzteua* (Olm.), je le gronde, je le gourmande; *totetepon*, notre tibia, le tibia en général.

TETEPPACHOA, p. OTETEPPACHO, fréq. de TEPPACHOA : *nitla* — presser, serrer fortement une chose, entasser, calandrer, comprimer avec les mains.

TETEPPOALLI, s. Papier blanc qui servait dans les sacrifices (Sah.). RR. *tetepe*, *poa.*

TETEPUTZCAUALIZTLI, s. v. Abandon, délaissement, action de laisser quelqu'un. R. *teputzcaua.*

TETEPUTZCAUALTILIZTLI, s. v. Action de laisser quelqu'un en arrière. R. *teputzcaualtia.*

TETEPUTZITOANI, s. v. Détracteur, qui médit de quelqu'un. R. *teputzitoa.*

TETEPUTZITOLIZTLI, s. v. Détractation, médisance, calomnie. R. *teputzitoa.*

TETEPUTZTOCALIZTLI, s. v. Action de suivre quelqu'un. R. *teputztoca.*

TETEPUTZTOCANI, s. v. Celui qui suit quelqu'un, qui marche derrière lui. R. *teputztoca.*

TETEPUTZTOQUILIZTLI, s. v. Action de suivre quelqu'un. R. *teputztoca.*

TETEPUZCACALOCOTONALIZTICA, adv. En tourmentant, en torturant quelqu'un avec des tenailles. RR. *tetepuzcacalocotonaliztli*, *ca.*

TETEPUZCACALOCOTONALIZTLI, s. v. Morsures de tenailles infligées à quelqu'un, tourment, torture qu'on lui donne. R. *tepuzcacalocotona.*

TETEPUZCACALOCOTONANI, s. v. Celui qui tourmente, torture quelqu'un avec des tenailles. R. *tepuzcacalocotona.*

TETEPUZCACALOCOTONQUI, adj. v. Tenaillé, tourmenté, torturé. R. *tepuzcacalocotona.*

TETEPUZCACALOUIANI, s. v. Celui qui tourmente quelqu'un avec des tenailles. R. *tepuzcacalouia.*

TETEPUZCACALOUILIZTICA, adv. En tourmentant, en torturant quelqu'un avec des tenailles. RR. *tetepuzcacalouiliztli*, *ca.*

TETEPUZCACALOUILIZTLI, s. v. Action de tourmenter, de torturer quelqu'un avec des tenailles. R. *tepuzcacalouia.*

TETEPUZCACTI, s. v. Celui qui ferre les animaux. RR. *tepuztli*, *cactia.*

TETEPUZMACHIOTILONI, n. d'instr. Fer pour marquer les animaux. R. *tepuzmachiotia.*

TETEPUZMACQUAUIANI, s. v. Bretteur, ferrailleur, spadassin. R. *tepuzmacquauia.*

TETEPUZMACQUAUILIZTICA, adv. A coups d'épée. RR. *tetepuzmacquauiliztli*, *ca.*

TETEPUZMACQUAUILIZTLI, s. v. Coup d'épée donné à quelqu'un. R. *tepuzmacquauia.*

TETEPUZMECAYOTIANI, s. v. Celui qui enchaîne quelqu'un, qui lui met les fers. R. *tepuzmecayotia.*

TETEPUZMECAYOTILIZTLI, s. v. Action de brider un cheval, d'enchaîner quelqu'un. R. *tepuzmecayotia.*

TETEPUZMECAYOTOMALIZTLI, s. v. Action de délivrer quelqu'un, de rompre ses liens. R. *tepuzmecayotoma.*

TETEPUZMECAYOTOMANI, s. v. Celui qui rompt les chaînes de quelqu'un, qui le délivre. R. *tepuzmecayotoma.*

TETEPUZMECAYOTONQUI, s. v. Celui qui rompt les liens de quelqu'un. R. *tepuzmecayotoma.*

TETEPUZMIUIANI, s. v. Celui qui lance des flèches à quelqu'un. R. *tepuzmiuia.*

TETEPUZMIUILIZTLI, s. v. Action de lancer des flèches à quelqu'un. R. *tepuzmiuia.*

TETEPUZTEMMECAYOTILIZTLI, s. v. Action de mettre le frein à un cheval. R. *tepuztemmecayotia.*

TETEPUZTOPILHUIANI, s.v. Archer, qui lance des flèches à quelqu'un. R. *tepuztopilhuia.*

TETEPUZTOPILHUILIZTLI, s. v. Action de lancer un javelot. R. *tepuztopilhuia.*

TETEPUZUITEQUILIZTLI, s. v. Coup d'épée, de couteau ou de tout autre instrument. R. *tepuzuitequi.*

TETEQUETZAL, s. *Asplenium.* Doradille ou fougère. (Sah.).

TETEQUI, p. OTETEC, fréq. de TEQUI : *nino* — se mutiler, s'immoler devant les idoles. *Nite* ou *nic* — écarteler, mutiler quelqu'un, lui faire une incision. *Nitla* ou *nic* — diviser, couper une chose en plusieurs parties; *nic-tetequi in tlaxcalli mo-quaz* (Car.), je coupe le pain que l'on doit manger.

TETEQUI, p. OTETEC : *ni* — couper, tailler des pierres. RR. *tetl*, *tequi.*

TETEQUICHIUALTILIZTLI, s. v. Action de violenter, de forcer, d'importuner quelqu'un. R. *tequichiualtia.*

TETEQUICUITLAUILTILIZTLI, s. v. Importunité extrême et choquante. R. *tequicuitlauiltia.*

Digitized by Google

TETEQUILIÇOTL, s. Exposition; *tepan tetequiliçotl*, infamie, déshonneur, calomnie, outrage. R. *tetequiliztli.*

TETEQUILIUHCAYOTL, s. v. Cicatrice, marque laissée par une plaie. R. *tetequiliui.*

TETEQUILIUI, p. OTETEQUILIUH, fréq. de TEQUILIUI: *ni* — s'égratigner, s'écorcher.

TETEQUILIZTLI, s. v. Action de mettre, d'exposer quelqu'un; *quauhcalco tetequiliztli*, emprisonnement, action de mettre quelqu'un en prison; *tepan tetequiliztli*, divulgation. R. *teca.*

TETEQUILIZTLI, s. v. Chirurgie, opération, incision, action de couper un membre à quelqu'un. R. *tequi.*

TETEQUILIZTLI, s. v. Taille de pierres. R. *tetequi.*

TETEQUILLI ou **TITIQUILLI**, s. v. Cicatrice, marque laissée par une plaie, une coupure. R. *tetequi.*

TETEQUILNEZCAYOTL ou **TITIQUILNEZCAYOTL**, s. Cicatrice, marque laissée par une plaie. RR. *tetequilli*, *nezcayotl.*

TETEQUIMACA, p. OTETEQUIMACAC, fréq. de TEQUIMACA : *nite* — donner, distribuer, répartir le travail.

TETEQUIMACTLI, s. v. Travail recommandé, distribué. R. *tequimaca.*

TETEQUIMAQUILIZTLI, s. v. Distribution, répartition du travail. R. *tequimaca.*

TETEQUINANAMIQUILIZTLI, s. v. Aide, action de contribuer à payer l'impôt de quelqu'un. R. *tequinanamiqui.*

TETEQUINANAMIQUINI, s. v. Celui qui contribue à payer l'impôt de quelqu'un. R. *tequinanamiqui.*

TETEQUIPACHO ou **TETEQUIPACHOANI**, adj. et s. v. Se dit des personnes et des choses; désagréable, pénible, affligeant, nuisible; *cenca tetequipachoani*, importun. R. *tequipachoa.*

TETEQUIPACHOLIZTICA, adv. Avec affliction et peine. RR. *tetequipacholiztli*, *ca.*

TETEQUIPACHOLIZTLI, s. v. Affliction, chagrin, peine que l'on cause à autrui; *cenca tetequipacholiztli*, importunité, obsession. R. *tequipachoa.*

TETEQUITIA, p. OTETEQUITI, fréq. de TEQUITIA : *nite* — distribuer, répartir le travail.

TETEQUITILIANI, s. v. Celui qui travaille pour autrui. R. *tequitilia.*

TETEQUITIUANI, adj. v. Qui sert pour le travail; *tetequitiuani tilmatli*, habit de travail. R. *tequitiua.*

TETEQUITLALHUIANI, s. v. Celui qui prépare, dispose tout pour que les autres travaillent. R. *tequitlalhuia.*

TETEQUITLALHUILIZTLI, s. v. Préparation, action de disposer les choses, répartition de l'impôt, distribution du travail. R. *tequitlalhuia.*

TETEQUITLALHUILONI, adj. v. Averti de payer l'impôt. R. *tequitlalhuia.*

TETEQUIUILIZTICA, adv. Avec importunité, avec présomption. RR. *tetequiuiliztli*, *ca.*

TETEQUIUILIZTLI, s. v. Persuasion, importunité incessante, présomption. R. *tequiuia.*

TETETEITTITIANI, s. v. Celui qui montre, fait connaître quelqu'un souvent, plusieurs fois. R. *ittitia.*

TETETELICÇANI, s. v. fréq. de *tetelicçani.* Celui qui donne des coups de pied à quelqu'un.

TETETEPACHOANI ou **TETETEPACHOQUI**, s. v. Celui qui jette des pierres à quelqu'un. R. *tetepachoa.*

TETETEPACHOLIZTLI, s. v. Action de lancer des pierres à quelqu'un. R. *tetepachoa.*

TETETEPACHOQUI. *Voy.* TETETEPACHOANI.

TETETEQUILIZTLI, s. v. Incision, mutilation, coupure faite à quelqu'un. R. *tetequi.*

TETETEQUIMACTLI, s. v. fréq. de TETEQUIMACTLI. Ouvrage recommandé, distribué.

TETETEQUIMAQUILIZTLI, s. v. fréq. de TETEQUIMAQUILIZTLI. Distribution, répartition du travail.

TETETEQUINI, s. v. Celui qui coupe, mutile, fait des incisions, écartèle quelqu'un. R. *tetequi.*

TETETEQUITILIZTLI, s. v. Commande, action d'ordonner, de distribuer le travail. R. *tetequitia.*

TETETEQUITILLI, s. v. Travail distribué, commandé. R. *tetequitia.*

TETETEXOLIZTICA, adv. A coups de dents, en rongeant. RR. *tetetexoliztli*, *ca.*

TETETEXOLIZTLI, s. v. Morsure, bouchée, action de ronger. R. *tetexoa.*

TETETLA, s. fréq. de TETLA. Lieu pierreux, plein de pierres.

TETETLAQUEUILIZTLI, s. v. Trahison, dénonciation, action de découvrir, de déclarer celui qui fait mal. R. *tetlaqueuia.*

TETETZACACUEP, adj. v. Qui rend la femme stérile. RR. *tetzacati*, *cuepa.*

TETETZACATILI, adj. v. Qui rend la femme stérile. R. *tetzacatilia.*

TETETZAUA, s. v. Foule, grande multitude, masse compacte de gens. R. *tetzaua.*

TETETZMITIC, s. Plante médicinale dont la dé-

Digitized by Google

coction était recommandée pour les maladies des seins (Sah.).

TETETZOA, p. OTETETZO : *nitla* — brunir, polir, lisser une chose.

TETEU ou **TETEO**. Plur. de TEOTL.

TETEUANA, p. OTETEUAN : *nino* — s'étendre, s'étirer, s'allonger, ou sans composition *noteteu ana*. *Nitla* — étirer, étendre, allonger, déplier une chose. RR. *teteutl*, *ana*.

TETEUCTIN. Plur. de TEUCTLI.

TETEUH. *Voy.* TETL.

TETEUH, adv. usité seulement en comp. et signifiant beaucoup, fortement, extrêmement; *nitla-teteuhtzitzquia* (Olm.), je tiens très-bien une chose. *Voy.* les mots suivants.

TETEUHAQUIA, p. OTETEUHAQUI : *nitla* — presser beaucoup, fouler, entasser, enfoncer une chose. RR. *teteuh*, *aquia*.

TETEUHILPIA, p. OTETEUHILPI : *nite* ou *nic* — attacher, lier fortement quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — lier solidement une chose. RR. *teteuh*, *ilpia*.

TETEUHMALINA, p. OTETEUHMALIN : *nitla* ou *nic* — tordre extrêmement, fortement une chose. RR. *teteuh*, *malina*.

TETEUHMATILOA, p. OTETEUHMATILO : *nitla* ou *nic* — frotter beaucoup une chose. RR. *teteuh*, *matiloa*.

TETEUHPACHOA, p. OTETEUHPACHO : *nitla* ou *nic* — presser beaucoup, serrer fortement une chose. RR. *teteuh*, *pachoa*.

TETEUHQUITZQUIA, p. OTETEUHQUITZQUI : *nite* ou *nic* — tenir quelqu'un fortement. *Nitla* ou *nic* — tenir, serrer fortement une chose dans les mains. RR. *teteuh*, *quitzquia*.

TETEUHTZITZQUIA, p. OTETEUHTZITZQUI : *nite* ou *nic* — tenir quelqu'un fortement. *Nitla* ou *nic* — tenir, serrer extrêmement un objet dans les mains. RR. *teteuh*, *tzitzquia*.

TETEUHXAQUALOA, p. OTETEUHXAQUALO : *nitla* ou *nic* — frotter une chose extrêmement. RR. *teteuh*, *xaqualoa*.

TETEUILACACHTIC, adj. fréq. de TEUILACACHTIC. Rond, compacte, aggloméré; au fig. tourbillon ou chose semblable, masse de gens.

TETEUITL, s. Papier blanc que l'on teintait d'encre et dont on faisait de petits drapeaux pour certaines fêtes (Sah.).

TETEUPAN. *Voy.* TETEOPAN.

TETEUTL. *Voy.* TETEOTL.

TETEXAMACA, p. OTETEXAMACAC, v. n. Pleuvoir beaucoup.

TETEXCALHUIA, p. OTETEXCALHUI : *nino* — se précipiter, se jeter, tomber du haut d'un rocher. R. *tetexcalla*.

TETEXCALHUIANI, s. v. Celui qui se précipite ou tombe du haut d'un rocher. R. *tetexcalhuia*.

TETEXCALHUILIZTLI, s. v. Action de se précipiter ou chute du haut d'un rocher. R. *tetexcalhuia*.

TETEXCALHUIQUI, adj. v. Jeté, précipité, tombé du haut d'un rocher. R. *tetexcalhuia*.

TETEXCALLA, s. fréq. de TEXCALLA. Lieu rempli de rochers, de précipices.

TETEXOA, p. OTETEXOAC : *nite* ou *nic* — mordre quelqu'un.

TETEXTILIA, p. OTETEXTILI, fréq. de TEXTILIA : *nitla* — briser, mettre en pièces, morceler, écraser, pulvériser un objet, etc.

TETI, p. OTETIC : *ni* — s'endurcir, devenir dur comme une pierre. R. *tetl*.

TETIA, p. OTETIAC ou OTETIX : *ni* — s'endurcir, devenir dur comme une pierre. *Nino* — frayer, pondre, en parlant des poissons, des oiseaux; réunir, rassembler des pierres pour bâtir. R. *teti*.

TETIC, adj, Dur, ferme; au fig. *in tetic*, *cecec in ixillan*, *in itozcatlan ualuetzi* (Olm.), il gronde, il admoneste. R. *teti*.

TETICA, adv. En pierre, avec des pierres; *tetica nitla-tlapachoa* ou *nitla-tzupa*, construire une chose en pierre; *tetica onic-motlac* (Car.), je l'atteignis avec une pierre. RR. *tetl*, *ca*.

TETIÇATL, s. Craie qui était en abondance dans les environs de *Tullan* et dont on faisait du vernis pour la poterie (Sah.). Les peintres en composaient une couleur blanche, qui était un peu moins éclatante que celle du *chimaltiçatl* (Hern.). RR. *tetl*, *tiçatl*.

TETICPAC, s. Village situé sur la côte de l'Océan Atlantique et qui aurait vu naître la célèbre indienne *Malintzin*, appelée Marina par les Espagnols (Sah.). RR. *tetl*, *icpac*.

TETILIA, p. OTETILI : *nitla* — durcir une chose, la rendre ferme. R. *tetia*.

TETILIZTLI, s. v. Dureté, action de durcir. R. *tetia*.

TETITECH, **TETITLAN**. *Voy.* TETL.

TETITLANINI, s. v. Celui qui envoie quelqu'un en message. R. *titlani*.

TETL, s. Pierre, œuf; *tetl coçauhqui*, or; litt. pierre jaune; *uei tetl*, grosse pierre; *tetl ueueyac*, rocher; *moca tetl*, plein de pierres; au fig. *tetl quauitl*, mal, maladie, châtiment; *xoxouhqui in tetl*, *xoxouhqui in quauitl tepan qui-tlaça* (Olm.), il châtie

Digitized by Google

cruellement, il condamne à mort. Plur. *teme*. En comp. : *noteuh*, ma pierre; *moteuh*, ta pierre, ton œuf; *iteuh*, sa pierre; *michin iteuh*, œuf de poisson. Avec les postp. *tech*, *teuh*, *tlan* : *tetitech*, dans la pierre; *teteuh*, comme une pierre; *tetitlan*, entre ou parmi les pierres. En numération, *tetl* entre comme suffixe dans la formation des adjectifs numéraux qui servent à compter les objets ronds, épais : *cencetl ayotli*, une calebasse; *nauhtetl tomatl*, quatre tomates; *matlactetl calli*, dix maisons; etc.

TETLA, s. Lieu pierreux, couvert de pierres. RR. *tetl*, *tla*.

TETLAANILIZTLI, s. v. Sortiléges jetés sur quelqu'un. R. *tlaanilia*.

TETLAAUILPOPOLUILILIZTLI, s. v. Perte, dommage, pauvreté, indigence. R. *auilpopoloa*.

TETLAAUILQUIXTILILIZTLI, s. v. Perte, pauvreté, indigence, misère. R. *auilquixtia*.

TETLACACAUILILLI, s. v. Héritage, legs fait à quelqu'un. R. *cacauilia*.

TETLAÇALHUILIANI, s. v. Celui qui joint, colle, rapièce, raccommode une chose à quelqu'un. R. *çalhuia*.

TETLAÇALHUILIZTLI, s. v. Action de raccommoder une chose à quelqu'un. R. *çalhuia*.

TETLAÇALHUIQUI, s. v. Celui qui colle, raccommode une chose à quelqu'un. R. *çalhuia*.

TETLAÇALIZTLI, s. v. Abandon, action de laisser quelqu'un; *temac tetlaçaliztli*, trahison. R. *tlaça*.

TETLACAMA, adj. v. Obéissant, soumis, docile. R. *tlacamati*.

TETLACAMATILIZTICA, adv. Avec soumission, en obéissant. RR. *tetlacamatiliztli*, *ca*.

TETLACAMATILIZTLI, s. v. Obéissance, soumission. R. *tlacamati*.

TETLACAMATINI ou **TETLACAMATQUI**, adj. et s. v. Obéissant, soumis, docile. R. *tlacamati*.

TETLACAMICCATILIANI ou **TETLACAMICCATILIQUI**, s. v. Celui qui pervertit, corrompt, porte quelqu'un au mal. R. *tlacamiccatilia*.

TETLACAMICTIANI, s. v. Celui qui maltraite les autres. R. *tlacamictia*.

TETLACAMICTILIZTLI, s. v. Mauvais traitement à l'égard de quelqu'un. R. *tlacamictia*.

TETLAÇANI, s. v. Celui qui abandonne quelqu'un; *temac tetlaçani*, traître. R. *tlaça*.

TETLACAQUITIANI ou **TETLACAQUITIQUI**, s. v. Celui qui convie à un repas, qui dévoile ou fait comprendre une chose à quelqu'un. R. *caquitia*.

TETLACAQUITILIZTLI, s. v. Invitation à un repas; action de dévoiler, de montrer ou de découvrir une chose à quelqu'un. R. *caquitia*.

TETLACATILIANI, s. v. Celui qui engendre. R. *tlacatilia*.

TETLACAUALTILIZTLI, s. v. Obstacle, empêchement, difficulté, détournement. R. *caualtia*.

TETLACAUALTILLI, adj. v. Prohibé, défendu, empêché. R. *caualtia*.

TETLACECEUILIANI, s. v. Celui qui apaise, calme la colère de quelqu'un. R. *ceceuilia*.

TETLACECEUILIZTLI, s. v. Apaisement, action de calmer quelqu'un. R. *ceceuilia*.

TETLACEMPOPOLHUIANI, s. v. Celui qui ruine, détruit, dissipe entièrement le bien d'autrui; celui qui pardonne les injures, qui oublie tout. R. *cempopolhuia*.

TETLACEMPOPOLHUILIZTLI, s. v. Indulgence plénière, pardon entier. R. *cempopolhuia*.

TETLACENCAUALTILIZTLI, s. v. Confiscation, action d'enlever des choses appartenant à quelqu'un. R. *cencaualtia*.

TETLACENCUILIANI, s. v. Celui qui dérobe, enlève tout ce qu'il trouve. R. *cencuilia*.

TETLACENCUILILIZTLI, s. v. Vol complet. R. *cencuilia*.

TETLACHIALTIANI, s. v. Celui qui fait connaître une chose, qui éclaire l'intelligence des autres, qui les instruit. R. *chialtia*.

TETLACHIALTILIZTLI, s. v. Action d'instruire, de montrer une chose aux autres. R. *chialtia*.

TETLACHICHIUHCAMACHTI, s. v. Celui qui enseigne un art manuel. RR. *tlachichiuhqui*, *machtia*.

TETLACHICHIUILIANI, adj. v. Fin, rusé, habile. R. *chichiuilia*.

TETLACHICHIUILILIZTLI ou **TETLACHICHIUILIZTLI**, s. v. Motif, occasion que l'on donne pour faire maltraiter quelqu'un; ruse, habileté, trahison, tromperie, tours de souplesse. R. *chichiuilia*.

TETLACHICHIUILIZPATLI, s. Enchantement, sortilége. RR. *tetlachichiuiliztli*, *patli*.

TETLACHICHIUILIZTLI. *Voy.* TETLACHICHIUILILIZTLI.

TETLACHIUI ou **TETLACHIUIANI**, s. v. Magicien, sorcier, enchanteur. Plur. *tetlachiuique* ou *tetlachiuianime*. R. *tlachiuia*.

TETLACHIUICAILPILIZTLI, s. v. Enchantement, entraînement, captation par maléfice, sortilége, etc. R. *tlachiuicailpia*.

TETLACHIUILIZTICA, adv. Avec enchantement, maléfice, sorcellerie. RR. *tetlachiuiliztli*, *ca*.

Digitized by Google

TETLACHIUILIZTLI, s. v. Sorcellerie, sortilége, charme, enchantement. R. *tlachiuia.*

TETLACHIUIQUI, s. Sorcier, magicien, enchanteur. Plur. *tetlachiuique.* R. *tlachiuia.*

TETLACIAUILTI, adj. v. Qui fatigue beaucoup et cause du chagrin. R. *ciauiltia.*

TETLACIAUILTIANI, s. v. Celui qui cause de la peine, du chagrin à autrui. R. *ciauiltia.*

TETLACIAUILTILIZTICA, adv. En affligeant, en causant de la peine, du chagrin à quelqu'un. RR. *tetlaciauiltiliztli, ca.*

TETLACIAUILTILIZTLI, s. v. Affliction, peine, chagrin fait à quelqu'un. R. *ciauiltia.*

TETLACIÇAUI, adj. v. Effroyable, épouvantable, qui fait peur. R. *tlaciçauia.*

TETLACMAUHTI, adj. v. Effroyable, qui fait peur. R. *tlacmauhtia.*

TETLACMAUHTILIZTLI, s. v. Tremblement, frémissement de peur. R. *tlacmauhtia.*

TETLAÇO, adj. Aimé, aimée. R. *tlaçotla.*

TETLAÇOCAMATINI, adj. v. Reconnaissant. R. *tlaçocamati.*

TETLACOCOUI, s. v. Celui qui achète pour les autres; *tetlacocoui itetlanonochil*, agent commercial, courtier d'affaires commerciales; *tetlacocoui itlaxtlauil*, courtage. R. *cocouia.*

TETLAÇOÇOUILIANI, s. v. Celui qui déplie une chose à quelqu'un. R. *çoçouilia.*

TETLAÇOÇOUILIZTLI, s. v. Action de déplier une chose à quelqu'un. R. *çoçouilia.*

TETLACOCUEPANI, s. v. Celui qui fait les autres esclaves. R. *tlacocuepa.*

TETLACOLILIZTLI, s. v. Ordre, bulle. En comp.: **itetlacoliliz*, rév. *itetlacolilitzin Sancto Padre*, bulle du Saint-Père. R. *tlacoa.*

TETLAÇONOTZALIZTLATOLLI, s. Langage élégant, gracieux, séduisant. RR. *tlaçonotza, tlatolli.*

TETLACOPITZACUILIZTLI, s. v. Coup de gaule. R. *tlacopitzacuia.*

TETLAÇOTLACA, adv. Amoureusement; *tetlaçotlaca ni-nemi* ou *nite-tlaçotlanemi*, je vis amoureusement (Olm.). RR. *tlaçotla, ca.*

TETLAÇOTLACAUH, s. employé en comp. avec les possessifs *no, mo, i*, etc.: *notetlaçotlacauh*, mon ami, mon bienfaiteur, qui m'aime et me veut du bien; plur. *notetlaçotlacauan*, mes bienfaiteurs. R. *tlaçotla.*

TETLAÇOTLALITZINTLI, s. rév. de TETLAÇOTLALIZTLI. Amour. En comp.: *itetlaçotlalitzin*, son amour; *ca yehuatl in in itetlaçotlalitzin in Dios* (Par.), tel est l'amour de Dieu.

TETLAÇOTLALIZICNOPILHUIA, p. OTETLAÇOTLALIZICNOPILHUI : *ni* — obtenir, mériter l'affection de quelqu'un. RR. *tetlaçotlaliztli, icnopilhuia.*

TETLAÇOTLALIZMACEUA, p. OTETLAÇOTLALIZMACEUH : *ni* — mériter, obtenir l'amour de quelqu'un. RR. *tetlaçotlaliztli, maceua.*

TETLAÇOTLALIZTICA, adv. Avec amour; *tetlaçotlaliztica ni-nemi* (Olm.), je vis amoureusement ou avec amour. RR. *tetlaçotlaliztli, ca.*

TETLAÇOTLALIZTLI, s. v. Amour du prochain, affection, attachement que l'on a pour quelqu'un. En comp.: *notetlaçotlaliz*, mon amour pour quelqu'un; *itetlaçotlaliz*, son amour pour autrui. R. *tlaçotla.*

TETLAÇOTLANI, s. v. Celui qui aime quelqu'un, charitable, bienfaisant. Plur. *tetlaçotlanime* (Olm.). R. *tlaçotla.*

TETLACOUIANI, s. v. Celui qui achète une chose pour quelqu'un. R. *couia.*

TETLACOUILIANI, s. v. Acheteur, qui achète une chose pour quelqu'un. R. *couilia.*

TETLACOUILIZTLI, s. v. Coup de gaule donné à quelqu'un. R. *tlacouia.*

TETLACOUITEQUILIZTLI, s. v. Coup de gaule, de baguette donné à quelqu'un. R. *tlacouitequi.*

TETLACUEPCAYOTILIANI, adj. v. Vindicatif. R. *cuepcayotilia.*

TETLACUEPCAYOTILILIZTLI, s. v. Vengeance, représailles, récompense, etc. R. *cuepcayotilia.*

TETLACUEPILIANI, s.v. Celui qui refuse d'obéir, qui est insoumis, rebelle, récalcitrant. R. *cuepilia.*

TETLACUEPILILIZTLI, s. v. Restitution d'une chose. R. *cuepilia.*

TETLACUICUILI ou **TETLACUICUILIANI**, s. v. Celui qui suce, attire le mal des gens par sortilége; voleur public, ravisseur. Plur. *tetlacuicuilique* ou *tetlacuicuilianime.* R. *cuicuilia.*

TETLACUICUILILIZTLI, s. v. Vol public. R. *cuicuilia.*

TETLACUICUILIQUI, s. v. Empirique, augure ou devin qui prétendait tirer des vers de la bouche et des yeux, ainsi que des petites pierres des autres parties du corps. Plur. *tetlacuicuilique* (Sah.). R. *cuicuilia.*

TETLACUILILIZTLI, s. v. Action de prendre une chose à quelqu'un. R. *cuilia.*

TETLACUILO, s. v. Celui qui sculpte la pierre, le bois, etc. R. *tetlacuiloa.*

TETLACUILOA, p. OTETLACUILO : *ni* — sculpter sur une matière dure comme le bois ou la pierre. RR. *tetl, cuiloa.*

Digitized by Google

TETLACUILOLIZTLI, s. v. Sculpture sur pierre, sur bois, etc. R. *tetlacuiloa.*

TETLACUILOLLI, adj. v. Sculpté sur pierre. R. *tetlacuiloa.*

TETLACUILOLLO, s. v. employé en composition. *Voy.* TLACUILOLLOTL.

TETLACUITI, adj. v. Qui mène, provoque, excite à la luxure. R. *cuitia.*

TETLACUITLAUILTIANI, s. v. Celui qui fait violence, qui contraint, viole ou prend une femme de force. R. *cuitlauiltia.*

TETLACUITLAUILTILIZTICA, adv. En contraignant, de vive force, par violence. RR. *tetlacuitlauiltiliztli, ca.*

TETLACUITLAUILTILIZTLI, s. v. Violence, contrainte. R. *cuitlauiltia.*

TETLAEHECALHUILIZTICA, adv. En imitant, en copiant, en contrefaisant quelqu'un. RR. *tetlaehecalhuiliztli, ca.*

TETLAEHECALHUILIZTLI, s. v. Imitation, art de contrefaire quelqu'un. R. *ehecalhuia.*

TETLAELITTALIZTLI, s. v. Malveillance, antipathie. R. *tlaelitta.*

TETLAELTI, adj. Dégoûtant, répugnant, qui inspire de l'éloignement. R. *eltia.*

TETLAYECCAQUILIZTLI, s. v. Approbation, action de trouver bon ce que l'on entend. RR. *yectli, caqui.*

TETLAYECOLTIANI ou **TETLAYECOLTIQUI**, s. v. Serviteur, qui suit, accompagne quelqu'un, qui paye tribut. Avec la postp. *po: notetlayecalticapo*, esclave, serviteur comme moi. R. *yecoltia.*

TETLAYECOLTILIZTLI, s. v. Servitude, domesticité; *tetlayecoltiliztli itech poui*, servil, qui concerne la servitude; *yeilhuitica tetlayecoltiliztli*, délai de trois jours (plazo de tres dias). *Voy.* TECENTLAYECOLTILIZTLI. R. *tlayecoltia.*

TETLAYECOLTILONI ou **TETLAYECOLTIQUI**, adj. v. Comestible, que l'on fait goûter avant la vente. R. *tlayecoltia.*

TETLAYEYECALHUI ou **TETLAYEYECALHUIANI**, s. v. Celui qui imite, contrefait quelqu'un. R. *yeyecalhuia.*

TETLAYEYECALHUILIZTLI, s. v. Imitation, action de copier ou de contrefaire quelqu'un. R. *yeyecalhuia.*

TETLAYEYECOLTILIZTLI, s. v. Demande de conseil, consultation pour une affaire. R. *yeyecoltia.*

TETLAYELITTALIZTLI, s. v. Haine, aversion pour quelqu'un. R. *tlayelitta.*

TETLAYELTILIZTLI, s. v. Dégoût, aversion, antipathie que quelqu'un inspire. R. *yeltia.*

TETLAYEUALTIANI, s. v. Celui qui reproche un bienfait à quelqu'un. R. *yeualtia.*

TETLAYEUALTILIZTLI, s. v. Persécution, reproche de bienfaits. R. *yeualtia.*

TETLAIHIOUILTI, adj. v. Pénible, affligeant. R. *ihiouiltia.*

TETLAIHIOUILTIANI, s. v. Questionnaire, celui qui donne la question, tourmente, afflige quelqu'un. R. *ihiouiltia.*

TETLAIHIOUILTILIZTEQUIPANE, s. Bourreau. RR. *tetlaihiouiltiliztli, tequipane.*

TETLAIHIOUILTILIZTICA, adv. En tourmentant, en torturant, en donnant la question. RR. *tetlaihiouiltiliztli, ca.*

TETLAIHIOUILTILIZTLI, s. v. Tourment, torture, châtiment infligé à quelqu'un. R. *ihiouiltia.*

TETLAILITTALIZTLI, s. v. Haine, aversion pour quelqu'un. R. *tlailitta.*

TETLAILITTANI, s. v. Celui qui a de l'aversion, de la haine pour quelqu'un. R. *tlailitta.*

TETLAILNELOLIZTLI, s. v. Action de remplir, de couvrir quelqu'un de saleté. R. *tlailneloa.*

TETLAILTI, adj. v. Dégoûtant, qui inspire de la répugnance, haïssable, détestable, odieux. R. *iltia.*

TETLAILTICAN, s. v. Lieu sale, malpropre, dégoûtant, sordide. RR. *iltia, can.*

TETLAITLANILIANI, s. v. Solliciteur, qui demande souvent, qui insiste. R. *itlanilia.*

TETLAITLANILIZTLI, s. v. Demande, sollicitation. R. *itlanilia.*

TETLAITTITILIZTLI, s. v. Action de montrer, de faire voir une chose à quelqu'un. R. *ittitia.*

TETLAITZELTILILIANI, s. v. Celui qui détruit, déchire une chose à quelqu'un. R. *itzeltililia.*

TETLAIXÇOQUIPEPECHILHUIANI, s. v. Celui qui enduit, crépit une chose à quelqu'un. R. *ixçoquipepechilhuia.*

TETLAIXPANTILILIZTLI, s. v. Communication faite à quelqu'un, indication, révélation d'un secret. R. *ixpantia.*

TETLAIXPOLHUIANI, s. v. Destructeur, dissipateur du bien d'autrui. R. *ixpolhuia.*

TETLAIXPOLHUILIZTLI, s. v. Ruine, destruction, préjudice, dommage causé à quelqu'un. R. *ixpolhuia.*

TETLAIXTLATIANI, s. v. Celui qui détrompe, qui désabuse quelqu'un. R. *ixtlatia.*

TETLAIXTLATILIANI, s. v. Celui qui désabuse

Digitized by Google

quelqu'un, qui lui montre ou fait voir une chose. R. *ixtlatilia.*

TETLALAQUIANI, s. v. Fossoyeur, qui enterre quelqu'un. R. *tlalaquia.*

TETLALAQUILIZTLI, s. v. Inhumation, enterrement de quelqu'un. R. *tlalaquia.*

TETLALCAUI, TETLALCAUIANI, TETLALCAUIQUI, adj. v. Écarté, séparé, éloigné de quelqu'un. R. *tlalcauia.*

TETLALCAUILIZTLI, s. v. Abandon, délaissement, éloignement, fuite. R. *tlalcauia.*

TETLALCHITLAÇALIZTLI, s. v. Abattement, renversement, état de celui qui a été disgracié par quelqu'un. R. *tlalchitlaça.*

TETLALHUILIZTLI, s. v. Appel, invitation. R. *ilhuia.*

TETLALI, TETLALIANI ou **TETLALIQUI**, s. v. Celui qui place, retient ou salue quelqu'un; *acalco tetlali*, etc., qui embarque, qui place les gens dans un navire. R. *tlalia.*

TETLALILIZTLI, s. v. Délai, retardement, action de mettre, de retenir quelqu'un, salutation; *quauhcalco* ou *teilpiloyan tetlaliliztli*, emprisonnement, action de retenir quelqu'un en prison. R. *tlalia.*

TETLALIQUI. *Voy.* TETLALI.

TETLALLANAQUIANI, s. v. Fossoyeur, qui enterre quelqu'un; au fig. qui abaisse, humilie les gens, Dieu (Olm.). R. *tlallanaquia.*

TETLALLANAQUILIZTLI, s. v. Inhumation, action d'enterrer quelqu'un. R. *tlallanaquia.*

TETLALLANCALTZAQUALOYAN, s. v. Creux, fosse, prison souterraine. RR. *tlallancaltzaqua, yan.*

TETLALLANUILIZTLI, s. v. Tromperie, fraude, imposture. R. *tlallanuia.*

TETLALLI, s. Terre pierreuse, maigre, dans laquelle le maïs vient bien (Sah.). RR. *tetl, tlalli.*

TETLALLOTI, TETLALLOTIANI ou **TETLALLOTIQUI**, adj. v. Écarté, séparé, éloigné de quelqu'un. R. *tlallotia.*

TETLALLOTILIZTLI, s. v. Éloignement, séparation. R. *tlallotia.*

TETLALLOTIQUI. *Voy.* TETLALLOTI.

TETLALLOTITICA, adj. v. Séparé, écarté, éloigné. RR. *tlallotia, ca.*

TETLALMACHTI, s. v. Guide, chef, conducteur. R. *tlalmachtia.*

TETLALNAMICTILONI, n. d'instr. Mémorial, objet servant à rappeler, à remettre en mémoire. R. *ilnamictia.*

TETLALPAN. *Voy.* TLALLI.

TETLALTECUINALTIANI, s. v. Perturbateur, agitateur, séditieux. R. *tlaltecuinaltia.*

TETLALTECUINILIZTLI, s. v. Tumulte, sédition, agitation. R. *tlaltecuini.*

TETLAMACAC ou **TETLAMACANI**, s. v. Celui, celle qui sert à table, ou celui qui donne, présente une chose à quelqu'un. R. *maca.*

TETLAMACAUALTIANI, s. v. Celui qui prend, enlève, ravit une chose aux mains de quelqu'un. R. *macaualtia.*

TETLAMACHIANI, s. v. Administrateur, répartiteur, arbitre, juge. R. *machia.*

TETLAMACHILIANI, s. v. Juge, arbitre, expert, répartiteur. R. *machilia.*

TETLAMACHILLI, adj. v. Réparti, attribué. R. *machilia.*

TETLAMACHTI ou **TETLAMACHTIANI**, s. v. Celui qui enrichit, glorificateur. Plur. *tetlamachtique* ou *tetlamachtianime.* En comp. : *notetlamachticauh* (Car.), mon glorificateur. R. *machtia.*

TETLAMACHTICAN, s. v. Lieu de plaisir, de réjouissance, de prospérité. RR. *machtia, can.*

TETLAMACHTILIZTICA, adv. Richement, splendidement, glorieusement. RR. *tetlamachtiliztli, ca.*

TETLAMACHTILIZTLI, s. v. Enrichissement, glorification. R. *machtia.*

TETLAMACTLI, adj. v. Administré, géré, réglé. R. *maca.*

TETLAMAMACAC, s. v. fréq. de TETLAMACAC. Page, serviteur, qui donne, présente une chose à quelqu'un.

TETLAMAMACANI, s. v., fréq. de TETLAMACANI. Celui qui sert quelqu'un, lui présente ce qui est nécessaire; administrateur.

TETLAMAMALTEMOUIANI, s. v. Celui qui décharge quelqu'un d'un fardeau. R. *tlamamaltemouia.*

TETLAMAMALTEMOUILIZTLI, s. v. Action de décharger quelqu'un. R. *tlamamaltemouia.*

TETLAMAMALTEMOUIQUI, s. v. Celui qui décharge quelqu'un. R. *tlamamaltemouia.*

TETLAMAMAQUILIZTLI, s. v. Répartition, gestion, règlement de rente; *tlatoltica tetlamamaquiliztli*, ordre donné de vive voix. R. *mamaca.*

TETLAMATATAQUILIANI ou **TETLAMATATAQUILIQUI**, s. v. Celui qui demande avec instance, avec opiniâtreté, importun, qui se procure et obtient une chose par tous les moyens et avec toute l'activité qui sont en son pouvoir. Plur. *tetlamatataquilianime* ou *tetlamatataquilique.* R. *matataquilia.*

TETLAMATATAQUILIZTICA, adv. Avec ardeur,

Digitized by Google

avec activité, avec empressement, etc. RR. *tetlama-itataquliztli*, *ca*.

TETLAMATATAQUILIZTLI, s. v. Action de se procurer une chose avec diligence, empressement. R. *matataquilia*.

TETLAMATCANEMITIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *notetlamatcanemitiaya*, la tranquillité que je procure à autrui ; *itetlamatcanemitiaya in Dios*, la paix de Dieu. R. *tlamatcanemitia*.

TETLAMATCANEMITIANI, s. v. Celui qui fait vivre en paix, qui réconcilie, rétablit l'union parmi les autres. R. *tlamatcanemitia*.

TETLAMATCANEMITILIZTLI, s. v. Action de mettre la paix, l'union parmi les autres, réconciliation. R. *tlamatcanemitia*.

TETLAMATILIZMACHTIANI, s. v. Professeur, maître de science, docteur, savant, qui enseigne, instruit les autres. *Voy.* TLAMATILIZTEMACHTIANI. R. *tlamatilizmachtia*.

TETLAMATILIZTETLATZONTEQUILIANI, s. v. Directeur de l'enseignement, celui qui surveille l'instruction. RR. *tlamatiliztli*, *tetlatzontequiliani*.

TETLAMIN, s. Espèce de chien (Sah.).

TETLAN. *Voy.* TLAN.

TETLANALHUILIZTLI, s. v. Inflammation, action d'irriter la plaie de quelqu'un. R. *tlanalhuia*.

TETLANAMOYALIANI, s. v. Voleur, qui dérobe une chose à quelqu'un. R. *namoyalia*.

TETLANANANQUILILIZTLI, s. v. Action d'imiter, de copier ou de contrefaire quelqu'un. R. *tlananquilia*.

TETLANAUALNOCHILI, **TETLANAUALNOCHILIANI** ou **TETLANAUALNOCHILIQUI**, s. v. Entremetteur, entremetteuse. R. *tlanaualnochilia*.

TETLANAUALNOCHILILIZTLI, s. v. Trafic d'entremetteur, d'entremetteuse. R. *tlanaualnochilia*.

TETLANAUATILI, **TETLANAUATILIANI** ou **TETLANAUATILIQUI**, s. v. Entremetteur, entremetteuse. R. *tlanauatilia*.

TETLANAUATILILIZTLI, s. v. Trafic d'entremetteur, d'entremetteuse. R. *tlanauatilia*.

TETLANAUATILIQUI. *Voy.* TETLANAUATILI.

TETLANAUITILIZTLI, s. v. Perte, dommage, empirement, aggravation. R. *tlanauitia*.

TETLANCOTONALIZTICA, adv. A coups de dents. RR. *tetlancotonaliztli*, *ca*.

TETLANCOTONALIZTLI, s. v. Coup de dent, morsure, bouchée. R. *tlancotona*.

TETLANCOTONANI, s. v. Celui qui ébranle les dents de quelqu'un. R. *tlancotona*.

TETLANECTI, adj. v. Désirable, souhaitable. R. *nectia*.

TETLANELTILICAUH, s. v. ; plur. *tetlaneltilicauan*. *Voy.* TLANELTILIANI.

TETLANELTOQUITIANI, s. v. Celui qui convertit à la foi. R. *tlaneltoquitia*.

TETLANELTOQUITILIZTLI, s. v. Conversion. R. *tlaneltoquitia*.

TETLANEMMACANI, s. v. Celui qui donne des présents, qui est généreux, libéral. R. *nemmaca*.

TETLANEMMACTLI ou **TETLANEMMAQUILIZTLI**, s. v. Don, présent, cadeau, donation. R. *nemmaca*.

TETLANEUHTILLI, s. v. Prêt ou emprunt. R. *tlaneuhtia*.

TETLANEUI, adj. v. Différent, dissemblable ; *acan tetlaneui*, semblable, identique, qu'on ne peut confondre en aucun point. R. *tlaneuia*.

TETLANEXTILIA. *Voy.* NEXTILIA.

TETLANEXTILIANI, s. v. Celui qui éclaire, instruit les autres. R. *nextilia*.

TETLANEXTILILIZTLI ou **TETLANEXTILIZTLI**, s. v. Action d'éclairer, d'instruire quelqu'un, révélation de choses secrètes. R. *nextilia*.

TETLANITLAÇALIZTLI, s. v. Abaissement, action d'humilier quelqu'un. R. *tlanitlaça*.

TETLANMAN, s. Édifice du grand temple de Mexico, dans lequel était un monastère appelé *Tetlanman calmecac* et qu'habitaient les ministres du temple dédié à la déesse *Quaxolotl Chantico* (Sah.).

TETLANOCHILI, **TETLANOCHILIANI** ou **TETLANOCHILIQUI**, s. v. Entremetteur, entremetteuse. Plur. *tetlanochilianime* ou *tetlanochilique*. R. *tlanochilia*.

TETLANOCHILILIZTLI, s. v. Trafic d'entremetteur, d'entremetteuse. R. *tlanochilia*.

TETLANOCHILIQUI. *Voy.* TETLANOCHILI.

TETLANOLHUIANI, s. v. Celui qui double, roule une chose à quelqu'un. R. *nolhuia*.

TETLANONOCHILIA, s. v. Sorcier, magicien. En comp. : *itetlanonochil*, son enchanteur ; *tetlacocui itetlanonochil*, courtier, qui s'entremet dans les marchés, dans les affaires. R. *nonochilia*.

TETLANONOCHILICAILPILIZTLI, s. v. Enchantement, captation par enchantement. R. *tlanonochilicailpia*.

TETLANONOCHILIZTLI, s. v. Enchantement, sorcellerie. R. *tlanonochilia*.

TETLANOQUILILONI, s. v. Purgation. R. *noquilia*.

Digitized by Google

TETLANQUALIZTICA, adv. A coups de dents, en mordant. RR. *tetlanqualiztli, ca.*

TETLANQUALIZTLI, s. v. Coup de dent, morsure, bouchée. R. *tlanqua.*

TETLANQUECHILIZTICA, adv. A coups de dents. RR. *tetlanquechiliztli, ca.*

TETLANQUECHILIZTLI, s. v. Morsure, coup de dent. R. *tlanquechia.*

TETLANTZITZIQUATIANI, s. v. Arracheur de dents. R. *tlantzitziquatia.*

TETLANTZITZIQUATILIZTLI, s. v. Extraction de dents. R. *tlantzitziquatia.*

TETLANTZITZIQUILOANI, s. v. Arracheur de dents. R. *tlantzitziquiloa.*

TETLANTZITZIQUILOLIZTLI, s. v. Action d'arracher des dents à quelqu'un. R. *tlantzitziquiloa.*

TETLANXOLOCHALHUIANI, s. v. Qui se cabre, en parlant du cheval. R. *tlanxolochalhuia.*

TETLANXOLOCHUIANI, s. v. Qui rechigne et grogne. R. *tlanxolochuia.*

TETLAOCOLELLELAXITIANI, s. v. Celui qui afflige, chagrine, tourmente, désole les autres. R. *tlaocolellelaxitia.*

TETLAOCOLELLELAXITILIZTLI, s. v. Grande peine, douleur profonde, affliction, chagrin extrême. R. *tlaocolellelaxitia.*

TETLAOCOLELLELAXITIQUI, s. v. Celui qui afflige, chagrine, tourmente, désole les autres. R. *tlaocolellelaxitia.*

TETLAOCOLIANI, adj. et s. v. Miséricordieux, compatissant; *uel tetlaocoliani*, bienveillant, généreux, libéral. R. *tlaocolia.*

TETLAOCOLILITZINTLI, s. rév. de TETLAOCOLILIZTLI. Miséricorde, pitié, compassion, assistance, secours. En comp. : *itetlaocolilitzin*, sa miséricorde; *ca yehuatl in itetlaocolilitzin in Dios* (Par.), telle est la miséricorde de Dieu.

TETLAOCOLILIZTENANTZIN, s. Mère de miséricorde. RR. *tetlaocoliliztli, nantli.*

TETLAOCOLILIZTICA, adv. Avec miséricorde, compassion. RR. *tetlaocoliliztli, ca,*

TETLAOCOLILIZTLI, s. v. Miséricorde, pitié, compassion, assistance, appui, secours; *uel tetlaocoliliztli*, libéralité, générosité. R. *tlaocolia.*

TETLAOCOLITTALIZTLI, s. v. Compassion, pitié, miséricorde. En comp. : *notetlaocolittaliz*, ma compassion. R. *tlaocolitta.*

TETLAOCOLITTANI, adj. et s. v. Miséricordieux, compatissant, indulgent. R. *tlaocolitta.*

TETLAOCOLTI ou **TETLAOCOLTIANI**, s. v. Digne de compassion, qui inspire de la compassion, qui attriste, fait pleurer, afflige les autres. Plur. *tetlaocoltique* ou *tetlaocoltianime.* R. *tlaocoltia.*

TETLAOCOLTILIZTLI, s. v. Pitié, compassion. En comp. : *itetlaocoltiliz*, sa compassion. R. *tlaocoltia.*

TETLAPACHIUHQUI, adj. v. Voûté, qui a des voûtes; *tetlapachiuhqui calli*, maison avec voûte. R. *pachiui.*

TETLAPACTLI, s. Morceau de pierre, dalle. RR. *tetl, tlapact'i.*

TETLAPALLO. *Voy.* TLAPALLOTL.

TETLAPALO ou **TETLAPOLOANI**, s. v. Celui qui salue quelqu'un. R. *tlapaloa.*

TETLAPALOLITZINTLI, s. rév. de TETLAPALOLIZTLI. Salut, salutation, révérence. En comp. : *itetlapalolitzin*, sa salutation.

TETLAPALOLIZMACHTILIZTLI, s. v. Rhétorique, art oratoire. RR. *tetlapaloliztli, machtia.*

TETLAPALOLIZTLI, s. v. Salut, consolation. En comp. : *notetlapololiz*, ma salutation; *itetlapololiz*, sa salutation. R. *tlapaloa.*

TETLAPALOLIZTONTLI, s. dim. de TETLAPALOLIZTLI. Petit salut, légère consolation. R. *tlapaloa.*

TETLAPALOLTILONI, adj. v. Comestible, que l'on fait goûter avant la vente. R. *paloa.*

TETLAPALTILIZTLI, s. v. Encouragement, appui, aide, assistance, secours donné à quelqu'un. R. *tlapaltilia.*

TETLAPANA, p. OTETLAPAN : *ni* — extraire des pierres. RR. *tetl, tlapana.*

TETLAPANALIZTLI, s. v. Extraction de pierres, action de détacher des pierres dans une carrière. R. *tetlapana.*

TETLAPANALOYAN, s. v. Carrière de pierres. RR. *tetlapana, yan.*

TETLAPANQUI, s. v. Ouvrier mineur, qui extrait des pierres. R. *tetlapana.*

TETLAPATILILIZTLI, s. v. Réparation, restauration d'un objet dégradé, endommagé. R. *patilia.*

TETLAPATZCALHUIANI, s. v. Celui qui exprime, qui extrait le suc d'une chose pour quelqu'un. R. *patzcalhuia.*

TETLAPEUALLI, s. Pierre de taille, trébuchet, piége pour la chasse. RR. *tetl, tlapeualli.*

TETLAPEUIANI, s. v. Chasseur au trébuchet; celui qui enlève adroitement la chaise de quelqu'un pour le faire choir. R. *peuia.*

TETLAPEUILIZTLI, s. v. Moquerie, raillerie action de rire des autres, de faire des plaisanteries. R. *peuia.*

Digitized by Google

TETLAPIALTIALIZTLI, s. v. Garde d'un secret, observation du secret, surveillance d'un bien, etc. R. *pialtia.*

TETLAPIALTIANI, s. v. Celui qui fait garder, qui confie une chose à quelqu'un. R. *pialtia.*

TETLAPIALTILLI, adj. v. Recommandé, confié à quelqu'un. R. *pialtia.*

TETLAPIQUIANI, s. v. Faux témoin. R. *piquia.*

TETLAPIQUILIZTLI, s. v. Faux témoignage, accusation fausse, calomnie. R. *piquia.*

TETLAPOLIZTLI, s. v. Action de découvrir quelqu'un. R. *poa.*

TETLAPOLOLTI ou **TETLAPOLOLTIANI**, s. v. Celui qui trouble, déconcerte, scandalise quelqu'un. R. *pololtia.*

TETLAPOLOLTILIZPATLI, s. Enchantement, sortilége, sorcellerie, breuvage enivrant. RR. *tetlapololtiliztli, patli.*

TETLAPOLOLTILIZTICA, adv. En troublant, en déconcertant les autres. RR. *tetlapololtiliztli, ca.*

TETLAPOLOLTILIZTLI, s. v. Trouble, perturbation, scandale que l'on cause. R. *pololtia.*

TETLAPOPOALIZTLI, s. v. Restitution. R. *popoa.*

TETLAPOPOALTIANI, s. v. Celui qui reproche un bienfait à quelqu'un. R. *popoaltia.*

TETLAPOPOALTILIZTLI, s. v. Reproche adressé à quelqu'un pour les bienfaits qu'il a reçus. R. *popoaltia.*

TETLAPOPOLHUILIZTLI, s. v. Pardon, grâce, rémission, dispense. R. *popolhuia.*

TETLAPOPOLHUILIZXIUITL, s. Année de pardon, de jubilé. RR. *tetlapopolhuiliztli, xiuitl.*

TETLAPOPOLHUILOYAN, s. v. (Par.). Lieu de pardon. RR. *popolhuia, yan.*

TETLAPOPOLHUILONI, s. v. (Car.). Moyen pour mériter le pardon, confession, acte de contrition, etc. R. *popolhuia.*

TETLAPOPOXALHUIANI, s. v. Celui qui laboure, cultive le champ de quelqu'un. R. *popoxalhuia.*

TETLAPOPOXALHUILIZTLI, s. v. Action de labourer, de cultiver le champ de quelqu'un. R. *popoxalhuia.*

TETLAQUALTI ou **TETLAQUALTIANI**, s. v. Page, valet, qui sert à table. R. *qualtia.*

TETLAQUECHILIANI, s. v. Diseur de bons mots, de plaisanteries. R. *tlaquechilia.*

TETLAQUECHILIZTLI, s. v. Plaisanterie, bon mot, saillie, répartie. R. *tlaquechilia.*

TETLAQUENTIANI, s. v. Celui qui couvre, vêt, habille quelqu'un. R. *quentia.*

TETLAQUENTILIZTLI, s. v. Action de vêtir, d'habiller quelqu'un. R. *quentia.*

TETLAQUETZALLI, s. Colonne carrée ou octogone en pierre. RR. *tetl, tlaquetzalli.*

TETLAQUETZALTONTLI, s. dim. de TETLAQUETZALLI. Petite colonne carrée ou octogone.

TETLAQUEUALIZTICA, adv. En prenant à louage, avec trahison. RR. *tetlaqueualiztli, ca.*

TETLAQUEUALIZTLI, s. v. Louage, action de louer quelqu'un. R. *tlaqueua.*

TETLAQUEUIANI, s. v. Celui qui persuade, entraîne pour faire du mal à quelqu'un. R. *tlaqueuia.*

TETLAQUIÇAUILIZTLI, s. v. Effroi, frémissement, frayeur, tressaillement causé par la peur. R. *tlaquiçauia.*

TETLATELCHIUILIANI ou **TETLATELCHIUILIQUI**, s. v. Moqueur, railleur, mystificateur, qui se rit des autres. R. *telchiuia.*

TETLATELCHIUILIZTICA, adv. En raillant, en se moquant d'autrui. RR. *tetlatelchiuiliztli, ca.*

TETLATELCHIUILIZTLI, s. v. Moquerie, raillerie, mépris. R. *telchiuia.*

TETLATEMOLI, **TETLATEMOLIANI** ou **TETLATEMOLIQUI**, s. v. Celui qui examine, recherche, inquisiteur. R. *temolia.*

TETLATEMOLILIZTLI ou **TETLATEMOLIZTLI**, s. v. Examen, recherche, information, enquête, inquisition. R. *temolia.*

TETLATEMOLIQUI. *Voy.* TETLATEMOLI.

TETLATENEUILILIZTLI, s. v. Terme, délai, engagement, promesse. R. *teneuilia.*

TETLATENNONOCHILI, s. v. Médiateur, courtier, agent d'affaires. R. *tennonochilia.*

TETLATENNONOCHILIZTLI, s. v. Intervention, médiation, courtage. R. *tennonochilia.*

TETLATENTOTOQUILIZTLI, s. v. Intervention, entremise, médiation. R. *tentotoca.*

TETLATEONONOCHILIZTLI, s. v. Cri de douleur poussé vers Dieu. R. *teononochilia.*

TETLATEPOTZTOQUILIANI, s. v. Celui qui examine, recherche, inquisiteur. R. *tepotztoquilia.*

TETLATEPOTZTOQUILIZTLI, s. v. Recherche, enquête, inquisition. R. *tepotztoquilia.*

TETLATEQUILILIZTLI, s. v. Embûche, embuscade, piége. R. *tequilia.*

TETLATEXTILILIANI, s. v. Action de rompre, de briser, mettre en pièces une chose appartenant à quelqu'un. R. *textilia.*

TETLATILIZTLI, s. v. Action de brûler quelqu'un, supplice du feu R. *tlatia.*

Digitized by Google

TETLATILOYAN, s. v. Lieu où l'on brûle les morts. RR. *tlatia*, *yan*.

TETLATLAANILILIZTLI, s. v. Sortilége, enchantement. R. *tlatlaanilia*.

TETLATLACALHUIANI, s. v. Celui qui endommage, détériore le bien d'autrui. R. *tlacalhuia*.

TETLATLACALHUILIZTICA, adv. D'une manière préjudiciable au bien d'autrui, avec dommage. RR. *tetlatlacalhuiliztli*, *ca*.

TETLATLACALHUILIZTLI, s. v. Offense, dommage, préjudice porté à quelqu'un. R. *tlacalhuia*.

TETLATLAÇALTIANI, s. v. Voleur, qui dérobe. R. *tlaçaltia*.

TETLATLAÇALTILIZTLI, s. v. Vol, larcin. R. *tlaçaltia*.

TETLATLACAUILIANI, s. v. Enchanteur, flatteur, séducteur. R. *tlatlacauilia*.

TETLATLACAUILIZTLI, s. v. Flatterie, caresse, cajolerie, séduction. R. *tlatlacauilia*.

TETLATLACAUILOANI, s. v. Flatteur, enchanteur, séducteur, enjôleur. R. *tlatlacauiloa*.

TETLATLACAUILOLIZTICA, adv. En caressant, par séduction, avec flatterie, par enchantement. RR. *tetlatlacauiloliztli*, *ca*.

TETLATLACAUILOLIZTLI, s. v. Flatterie, caresse, cajolerie, séduction. R. *tlatlacauiloa*.

TETLATLACOLLAÇALIZTLI, s. v. Délivrance, action de soustraire quelqu'un au péché, à la servitude. R. *tlatlacollaça*.

TETLATLACOLLAÇANI, s. v. Libérateur, rédempteur. R. *tlatlacollaça*.

TETLATLACOLNEXTIANI, s. v. Accusateur, dénonciateur, délateur. R. *tlatlacolnextia*.

TETLATLACOLNEXTILIZTLI, s. v. Action de révéler, de dévoiler une faute, accusation, dénonciation. R. *tlatlacolnextia*.

TETLATLACOLPANTLAÇALIZTLI, s. v. Révélation, dénonciation de la faute d'un autre, délation. R. *tlatlacolpantlaça*.

TETLATLACOLPANTLAÇANI, s. v. Celui qui dévoile la faute d'autrui, dénonciateur, délateur. R. *tlatlacolpantlaça*.

TETLATLACOLPOLHUIANI, s. v. Celui qui remet les péchés des autres. R. *tlatlacolpolhuia*.

TETLATLACOLPOLHUILIZTLI, s. v. Absolution, rémission des fautes, des péchés d'autrui. R. *tlatlacolpolhuia*.

TETLATLACOLPOPOLHUIANI, s. v. Celui qui remet les péchés d'autrui. R. *tlatlacolpopolhuia*.

TETLATLACOLPOPOLHUILIZTLI, s. v. Absolution, rémission des fautes, des péchés d'autrui. R. *tlatlacolpopolhuia*.

TETLATLACOLPOPOLHUILONI, n. d'instr. Ce qui sert à remettre les péchés, confession, contrition (Car.). R. *tlatlacolpopolhuia*.

TETLATLACOLTOMALIZTLI, s. v. Absolution, rémission des péchés. R. *tlatlacoltoma*.

TETLATLACOLTOMANI, s. v. Celui qui absout, remet les péchés des autres. R. *tlatlacoltoma*.

TETLATLAÇOMACANI, adj. et s. v. Avare, mesquin, misérable, nécessiteux. R. *tlaçomaca*.

TETLATLACUILTI ou **TETLATLACUILTIANI**, s. v. Créancier, prêteur. Plur. *tetlatlacuiltique* ou *tetlatlacuiltianime*. R. *tlacuiltia*.

TETLATLACUILTILIZTLI, s. v. Créance, prêt. R. *tlacuiltia*.

TETLATLACUILTILLI, adj. v. Prêté. R. *tlacuiltia*.

TETLATLAYEYECALHUIANI, s. v. Celui qui imite, contrefait quelqu'un. R. *yeyecalhuia*.

TETLATLAILIA, s. v. Journalier, portefaix, qui fait les choses des autres. R. *ai*.

TETLATLAITLANILI ou **TETLATLAITLANILIANI**, s. v. Solliciteur, importun. R. *itlanilia*.

TETLATLALILIANI, s. v. Juge, arbitre qui répartit, ordonne, indique, trace le travail. Plur. *tetlatlalilianime*. R. *tlalia*.

TETLATLALILILIZTLI, s. v. Ordre, indication du travail, action de dépouiller, découvrir, déshabiller quelqu'un. R. *tlalia*.

TETLATLALILILLI, adj. v. Ordonné, indiqué, tracé. R. *tlalia*.

TETLATLALOCHTIANI, s. v. Ravisseur, qui emporte de force. R. *tlalochtia*.

TETLATLALOCHTILIZTLI, s. v. Vol avec violence et dextérité ou promptitude. R. *tlalochtia*.

TETLATLAMACHIANI, s. v. Juge, arbitre, répartiteur, distributeur, qui attribue à chacun selon ses œuvres, selon ses mérites. R. *machia*.

TETLATLAMACHILIZTLI, s. v. Répartition suivant le mérite des gens. R. *machia*.

TETLATLAMANILIANI ou **TETLATLAMANILIQUI**, s. v. Sorcier, magicien, enchanteur, qui jette des sorts sur quelqu'un. R. *manilia*.

TETLATLAMANILIZTICA, adv. En jetant des sorts, avec enchantement. RR. *tetlatlamaniliztli*, *ca*.

TETLATLAMANILIZTLI, s. v. Action de jeter des sorts, enchantement, sortilége. R. *manilia*.

TETLATLANEUHTIANI, s. v. Prêteur. R. *tlaneuhtia*.

Digitized by Google

TETLATLANEUHTILIZTLI, s. v. Action de prêter une chose à quelqu'un. R. *tlaneuhtia.*

TETLATLANEUHTILLI, adj. v. Prêté à quelqu'un. R. *tlaneuhtia.*

TETLATLANI ou **TETLATLANIANI**, s. v. Celui qui examine, recherche, inquisiteur. R. *tlatlania.*

TETLATLANILIZTICA, adv. En examinant, en recherchant, en s'informant, en faisant une enquête. RR. *tetlatlaniliztli, ca.*

TETLATLANILIZTLI, s. v. Examen, recherche, information, enquête, inquisition, interrogatoire. R. *tlatlanilia.*

TETLATLAPIALTIQUI, s. v. Celui qui fait garder un objet ou le met en dépôt entre les mains de quelqu'un. R. *pialtia.*

TETLATLAQUALTILIZTLI, s. v. Action de faire paître les troupeaux, de donner la pâture aux oiseaux. R. *qualtia.*

TETLATLATIANI, s. v. Homicide, assassin. Plur. *tetlatlatianime.* R. *tlatlatia.*

TETLATLATILILIZTICA ou **TETLATLATILIZTICA**, adv. En tuant, en assassinant quelqu'un. RR. *tetlatlatililiztli, ca.*

TETLATLATILILIZTLI ou **TETLATLATILIZTLI**, s. v. Assassinat, meurtre. R. *tlatlatilia.*

TETLATLATILONI, adj. v. Mortel, qui cause la mort. R. *tlatlatia.*

TETLATLATLALILIANI ou **TETLATLATLALILIQUI**, s. v. Celui qui dépouille quelqu'un, spoliateur. R. *tlatlatlalilia.*

TETLATLATLALILIZTLI, s. v. Dépouillement, spoliation. R. *tlatlatlalilia.*

TETLATLATOLMACANI, s. v. Celui qui donne des conseils sur la manière d'agir, sur les moyens de tourmenter, d'affliger quelqu'un, ou sur la réponse à faire à un juge, etc. R. *tlatolmaca.*

TETLATLATOLMAQUILIZTICA, adv. En conseillant, en donnant des instructions, en indiquant des moyens, etc. RR. *tetlatlatolmaquiliztli, ca.*

TETLATLATOLMAQUILIZTLI, s. v. Action de donner des conseils, des avis, des instructions. R. *tlatolmaca.*

TETLATLAUETZQUITI ou **TETLATLAUETZQUITIANI**, s. v. Bouffon, plaisant, qui amuse et fait rire les autres. R. *uetzquitia.*

TETLATLAUETZQUITILIZTICA, adv. En plaisantant, en provoquant le rire. RR. *tetlatlauetzquitiliztli, ca.*

TETLATLAUETZQUITILIZTLI, s. v. Plaisanterie, excitation au rire. R. *uetzquitia.*

TETLATLAUHTIANI, s. v. Solliciteur, qui demande. R. *tlauhtia.*

TETLATLAUHTILIZTLI, s. v. Demande, sollicitation. R. *tlauhtia.*

TETLATLAXOCHTI, s. v. Bouffon, plaisant, qui fait rire. R. *xochtia.*

TETLATO, s. Seigneur que *Techotlala*, monarque d'*Acolhuacan*, fit général des armées (Clav.). R. *tlatoa.*

TETLATOA, p. OTETLATO, v. n. Caqueter, chanter, en parlant de la poule. RR. *tequi, tlatoa.*

TETLATOCA, s. Espèce de guêpe vagabonde qui change chaque jour de demeure (Hern.). R. *toca.*

TETLATOCAYOTILIZTLI, s. v. Couronnement d'un roi. R. *tlatocayotia.*

TETLATOCATLAÇALIZTLI, s. v. Déposition, destitution, révocation, privation d'une charge, d'une dignité ou seigneurie. R. *tlatocatlaça.*

TETLATOCATLAÇANI, s. v. Celui qui révoque, dépose quelqu'un, qui le prive d'une charge, d'un emploi. R. *tlatocatlaça.*

TETLATOLANALIZTLI, s. v. Action d'entraîner quelqu'un par des paroles adroites dans le dessein de lui nuire. R. *tlatolana.*

TETLATOLANANI, s. v. Celui qui demande, questionne, recueille la déposition d'un témoin. R. *tlatolana.*

TETLATOLÇAÇACAC, s. v. Rapporteur, qui fait de faux rapports. R. *tlatolçaçaca.*

TETLATOLÇAÇACALIZTLI, s. v. Faux rapport. R. *tlatolçaçaca.*

TETLATOLÇAÇACANI, s. v. Rapporteur, brouillon. R. *tlatolçaçaca.*

TETLATOLCAUALTILIZTLI, s. v. Action d'empêcher quelqu'un de parler. R. *tlatolcaualtia.*

TETLATOLCEALTIANI, s. v. Celui qui conseille, engage, incite quelqu'un à agir. R. *tlatolcealtia.*

TETLATOLCHICHIUANI, s. v. Faux accusateur, calomniateur. R. *tlatolchichiua.*

TETLATOLCHICHIUILIANI, s. v. Calomniateur, faux témoin. R. *tlatolchichiuilia.*

TETLATOLCHICHIUILILIZTLI ou **TETLATOLCHICHIUILIZTLI**, s. v. Calomnie, accusation fausse. R. *tlatolchichiuilia.*

TETLATOLCIALTIANI, s. v. Celui qui conseille, engage, incite, détermine quelqu'un à agir. R. *tlatolcialtia.*

TETLATOLCIALTILIZTLI, s. v. Incitation, action d'engager quelqu'un à agir. R. *tlatolcialtia.*

TETLATOLCIALTILONI, adj. v. Engageant, qui porte ou détermine quelqu'un à agir. R. *tlatolcialtia.*

Digitized by Google

TETLATOLCOTONALIZTLI, s. v. Action d'empêcher quelqu'un de parler. R. *tlatolcotona.*

TETLATOLCUECUEPALIZTLI, s. v. Argumentation, raisonnement, discussion entre personnes qui ont des opinions contraires. R. *tlatolcuecuepa.*

TETLATOLCUECUEPANI, s. v. Argumentateur, celui qui discute, qui raisonne. R. *tlatolcuecuepa.*

TETLATOLCUEPALIZTLI, s. v. Action de démentir, de convaincre une personne de mensonge. R. *tlatolcuepa.*

TETLATOLEUIANI, s. v. Faux témoin, calomniateur. R. *tlatoleuia.*

TETLATOLEUILIZTLI, s. v. Faux témoignage, calomnie. R. *tlatoleuia.*

TETLATOLICUILO ou **TETLATOLICUILOANI**, s. v. Tabellion, secrétaire. R. *tlatolicuiloa.*

TETLATOLYEYECOLTIANI, s. v. Celui qui consulte, prend conseil, demande l'avis de quelqu'un. R. *tlatolyeyecoltia.*

TETLATOLILOCHTILIZTLI, s. v. Action de démentir, de contredire quelqu'un. R. *tlatolilochtia.*

TETLATOLMACANI, s. v. Celui qui donne de mauvais conseils, qui incite à faire du mal à quelqu'un. R. *tlatolmaca.*

TETLATOLMAQUILIZTICA, adv. En donnant de mauvais conseils. RR. *tetlatolmaquiliztli, ca.*

TETLATOLMAQUILIZTLI, s. v. Mauvais conseil. R. *tlatolmaca.*

TETLATOLMATINI, adj. et s. v. Expert, habile, fin, avisé, rusé. R. *tlatolmati.*

TETLATOLPINAUHTIANI, s. v. Celui qui injurie, qui fait honte à quelqu'un. R. *tlatolpinauhtia.*

TETLATOLPINAUIANI, s. v. Celui qui rit, se moque des paroles d'autrui. R. *tlatolpinauia.*

TETLATOLPINAUILIZTLI ou **TETLATOLPINAUIZTLI**, s. v. Injure, moquerie, mépris de ce que quelqu'un dit. R. *tlatolpinauia.*

TETLATOLPIPINAUIANI, s. v. Celui qui rit, se joue des paroles d'autrui. R. *tlatolpipinauia.*

TETLATOLPIPINAUILIZTLI, s. v. Moquerie, mépris, raillerie à propos du langage d'autrui. R. *tlatolpipinauia.*

TETLATOLPOLOLIZTLI, s. v. Réponse, réplique au discours de quelqu'un, réfutation. R. *tlatolpopoloa.*

TETLATOLPOLOLTILIZTLI, s. v. Action d'empêcher quelqu'un de parler, interruption. R. *tlatolpololtia.*

TETLATOLQUECHILIANI, s. v. Calomniateur, faux témoin. R. *latolquechilia.*

TETLATOLQUECHILILIZTLI, s. v. Calomnie, faux témoignage. R. *tlatolquechilia.*

TETLATOLTEMOANI, s. v. Celui qui prend conseil, demande l'avis de quelqu'un. R. *tlatoltemoa.*

TETLATOLTEMOLIZTLI, s. v. Action de prendre conseil, de consulter quelqu'un, de demander son avis. R. *tlatoltemoa.*

TETLATOLTIANI, s. v. Celui qui entend, interroge des témoins, qui donne la question pour obtenir la vérité, qui fait parler quelqu'un. R. *tlatoltia.*

TETLATOLTILIZTICA, adv. En interrogeant, en donnant la question, en forçant à parler. RR. *tetlatoltiliztli, ca.*

TETLATOLTILIZTLI, s. v. Interrogatoire, application de la question, torture, action de faire parler quelqu'un; *tetlatzacuiltiliztica* ou *tecococa tetlatoltiliztli*, torture, question, supplice pour obliger quelqu'un à faire des aveux. R. *tlatoltia.*

TETLATOLUITEQUILIZTLI, s. v. Action d'empêcher quelqu'un de parler, interruption. R. *tlatoluitequi.*

TETLATOLXINIANI, s. v. Celui qui réfute, détruit les arguments de quelqu'un. R. *tlatolxinia.*

TETLATOLXINILIZTLI, s. v. Réfutation, réplique. R. *tlatolxinia.*

TETLATOTOCHILIZTLI, s. v. Action de presser quelqu'un; défaveur, mépris. R. *totochilia.*

TETLATOTOMILI, s. v. Valet, celui qui porte des fardeaux. R. *totomilia.*

TETLATOTOTZALIZTLI, s. v. Action de presser quelqu'un, mépris, action d'aggraver une chose à quelqu'un. R. *tototza.*

TETLATQUICAUALTILIZTLI, s. v. Séquestration de biens, dépouillement. R. *tlatquicaualtia.*

TETLATQUIMAQUILIZTLI, s. v. Mise en vente du bien de quelqu'un. R. *tlatquimaca.*

TETLATQUIPIALIZTLI, s. v. Dépouillement, séquestration de biens. R. *tlatquipia.*

TETLATQUIPIALTILIZTLI, s. v. Dépouillement, séquestration de biens. R. *tlatquipialtia.*

TETLATQUIPIALTILLI, s. v. Séquestre de biens. R. *tlatquipialtia.*

TETLATQUITILIZTLI, s. v. Envoi d'une chose à quelqu'un. R. *itquitia.*

TETLATQUITILLI, adj. v. Envoyé à quelqu'un, en parlant d'un objet. R. *itquitia.*

TETLATTITILIZTLI, s. v. Merveille, exhibition, publication. R. *ittitia.*

TETLATZACUILIA. *Voy.* TZACUILIA.

Digitized by Google

TETLATZACUILIZTICA, adv. En détournant le mal de quelqu'un; en châtiant. RR. *tetlatzacuiliztli, ca.*

TETLATZACUILIZTLI, s. v. Action de détourner le mal; châtiment infligé à quelqu'un. R. *tzacuilia.*

TETLATZACUILTIANI, s. v. Celui qui punit, châtie, juge sévèrement. R. *tzacuiltia.*

TETLATZACUILTILIZTICA, adv. Avec châtiment, en châtiant; *tetlatzacuiltiliztica nino-tzoncui*, châtier quelqu'un par vengeance; *tetlatzacuiltiliztica nite-tlatoltia*, faire parler quelqu'un en le tourmentant, en le torturant. RR. *tetlatzacuiltiliztli, ca.*

TETLATZACUILTILIZTLI, s. v. Châtiment, punition; *oppa* ou *ualaqui tetlatzacuiltiliztli*, double châtiment. R. *tzacuiltia.*

TETLATZACUILTILONI, n. d'instr. Fouet, verges, tout ce qui sert à châtier. R. *tzacuiltia.*

TETLATZATZAYANILIANI, s. v. Action de briser, de mettre en pièces un objet appartenant à quelqu'un. R. *tzatzayanilia.*

TETLATZCOTONALIZTLI, s. v. Pincement, égratignure, morsure faite à quelqu'un. R. *tlatzcotona.*

TETLATZILHUIANI, s. v. Celui qui a de la haine, de l'aversion pour quelqu'un. R. *tlatzilhuia.*

TETLATZILHUILIZTLI, s. v. Haine, aversion pour quelqu'un. R. *tlatzilhuia.*

TETLATZINILIZTLI, s. v. Soufflet donné à quelqu'un. R. *tlatzinia.*

TETLATZINTOQUILIANI, s. v. Juge d'instruction, inquisiteur. R. *tzintoquilia.*

TETLATZINTOQUILILIZTLI, s. v. Examen, instruction d'une affaire. R. *tzintoquilia.*

TETLATZONTEQUILIANI, s. v. Celui qui rend un jugement, qui prononce une sentence. R. *tzontequilia.*

TETLATZONTEQUILICAICPALLI, s. Tribunal, siége, lieu où l'on rend les jugements. RR. *tetlatzontequiliqui, icpalli.*

TETLATZONTEQUILICATLATQUICAUALTILIZTLI, s. v. Sentence, jugement par lequel on dépouille quelqu'un de son bien. R. *tzontequilicatlatquicaualtia.*

TETLATZONTEQUILICATLATQUIMAQUILIZTLI, s. v. Sentence, jugement par lequel on rend un bien à quelqu'un. R. *tzontequilicatlatquimaca.*

TETLATZONTEQUILICATZINTLI, s. rév. de TETLATZONTEQUILIQUI. Juge. En comp. : *notetlatzontequilicatzin*, mon juge; *ilhuicacpa hualmohuitiz in totetlatzontequilicatzin* (Par.), du ciel viendra notre juge.

TETLATZONTEQUILILIZILHUITL, s. Jour d'audience, de jugement. RR. *tetlatzontequililiztli, ilhuitl.*

TETLATZONTEQUILILIZTLI, s. v. Sentence, jugement, condamnation. Avec la postp. *pan* : *tetlatzontequililizpan*, au temps du jugement; *ye tetlatzontequililizpan* (Par.), c'est le moment du jugement, ou il est temps de juger, de rendre la sentence. RR. *tlatzontequilia, yan.*

TETLATZONTEQUILILOYAN, s. v. Tribunal, lieu où l'on juge. RR. *tzontequilia, yan.*

TETLATZONTEQUILIQUI, s. v. Juge; plur. *tetlatzontequilique; tetlatzontequilique inyeyan*, estrade des juges. R. *tzontequilia.*

TETLATZOTZOMONILIANI, s. v. Celui qui met en morceaux une chose appartenant à quelqu'un. R. *tzotzomonilia.*

TETLATZOUILIANI, s. v. Celui qui discute, raisonne, combat l'opinion de quelqu'un. R. *tzouilia.*

TETLATZOUILILIZTICA, adv. En discutant, en contredisant, en combattant l'opinion de quelqu'un. RR. *tetlatzouililiztli, ca.*

TETLATZOUILILIZTLI, s. v. Discussion, contradiction, dispute. R. *tzouilia.*

TETLATZOUILIZTICA, adv. En discutant, en raisonnant, en combattant l'opinion de quelqu'un. RR. *tetlatzouiliztli, ca.*

TETLATZOUILIZTLI, s. v. Discussion, dispute, querelle, contestation, contradiction. R. *tzouia.*

TETLAUANTI ou **TETLAUANTIANI**, s. v. Celui qui enivre les autres, qui les fait boire. R. *tlauantia.*

TETLAUANTILIZTLI, s. v. Action de faire boire, d'enivrer quelqu'un. R. *tlauantia.*

TETLAUELCAQUILIANI, s. v. Celui qui accepte, accueille une demande, accorde une chose, écoute volontiers et approuve l'opinion de quelqu'un. R. *uelcaquilia.*

TETLAUELCAQUILILIZTICA, adv. En acceptant, en consentant, en accordant, avec approbation. RR. *tetlauelcaquililiztli, ca.*

TETLAUELCAQUILILIZTLI ou **TETLAUELCAQUILIZTLI**, s. v. Accueil, consentement, approbation, etc. R. *uelcaquilia.*

TETLAUELCUITIANI, s. v. Provocateur, qui excite quelqu'un à la colère. R. *uelcuitia.*

TETLAUELCUITILIZTLI, s. v. Action d'exciter quelqu'un à la colère. R. *uelcuitia.*

TETLAUELILOCAAQUILIANI ou **TETLAUELILOCAAQUILIQUI**, s. v. Celui qui sème le désordre, brouillon, agent de discorde. R. *tlauelilocaaquilia.*

TETLAUELILOCACUITIANI, s. v. Celui qui corrompt, gâte, pervertit les autres, qui leur est nuisible. R. *tlauelilocacuitia.*

Digitized by Google

TETLAUELILOCACUITILIZTLI, s. v. Corruption, action de pervertir, de rendre méchant, de nuire, de causer du mal. R. *tlauelilocacuitia.*

TETLAUELILOCACUITIQUI, s. v. Celui qui pervertit, corrompt les autres. R. *tlauelilocacuitia.*

TETLAUELILOCAITOANI, s. v. Médisant, calomniateur. R. *tlauelilocaitoa.*

TETLAUELILOCAITOLIZTLI, s. v. Calomnie, médisance. R. *tlauelilocaitoa.*

TETLAUELILOCAITOQUI, s. v. Médisant, calomniateur. R. *tlauelilocaitoa.*

TETLAUELILOCAMAQUILIZTLI, s. v. Corruption, pervertissement, etc. R. *tlauelilocamaca.*

TETLAUELILOCAMATILIÇOTL, s. Mauvaise opinion que l'on a de quelqu'un. R. *tlauelilocamati.*

TETLAUELILOCATILIANI ou **TETLAUELILOCATILIQUI**, s. v. Celui qui corrompt, pervertit quelqu'un. R. *tlauelilocatilia.*

TETLAUELILOCATILIZTLI, s. v. Corruption, pervertissement, action de rendre méchant, de nuire. R. *tlauelilocatilia.*

TETLAUELILOCATOCANI, s. v. Celui qui a mauvaise opinion d'autrui. R. *tlauelilocatoca.*

TETLAUELIQUI, s. v. Celui qui a de la haine, qui est irrité contre quelqu'un. R. *tlauelia.*

TETLAUELITTILIANI, s. v. Celui qui approuve l'opinion de quelqu'un. R. *uelittilia.*

TETLAUELITTILIZTLI, s. v. Haine, aversion; approbation, acceptation, consentement. R. *uelittilia.*

TETLAUELLALILIANI, s. v. Médiateur, qui intervient, qui réprimande. R. *uellalia.*

TETLAUELLALILIZTLI, s. v. Réprimande, correction, médiation, entremise. R. *uellalia.*

TETLAUELNAMIQUIA, s. v. employé en comp. seulement: *notetlauelnamiquia*, mon opposition, ma contradiction. R. *tlauelnamiqui.*

TETLAUELNAMIQUILIZTLI, s. v. Discussion, contradiction violente, emportée. R. *tlauelnamiqui.*

TETLAUELNAMIQUINI, s. v. Contradicteur violent. R. *tlauelnamiqui.*

TETLAUELTILIZTLI, s. v. Excitation, provocation à la colère. R. *tlaueltia.*

TETLAUETZQUITZ, s. Onzième souverain de *Tetzcuco*, qui succéda à *Yoyontzin* et régna cinq ans (Sah.). R. *uetzquitia.*

TETLAUEUETZQUITI, s. v. Bouffon, plaisant, qui fait rire les autres. R. *ueuetzquitia.*

TETLAUHTIANI, adj. et s. v. Bon, libéral, généreux; *cenca tetlauhtiani*, très-bon, très-généreux. R. *tlauhtia.*

TETLAUHTIL ou **TETLAUHTILLI**, s. v. Don, présent, grâce, libéralité, bienfait, service rendu à quelqu'un. R. *tlauhtia.*

TETLAUHTILIZTICA, adv. Libéralement, généreusement. RR. *tetlauhtiliztli, ca.*

TETLAUHTILIZTLI, s. v. Donation, libéralité, générosité, action de rendre service à quelqu'un. R. *tlauhtia.*

TETLAUHTILLI. *Voy.* TETLAUHTIL.

TETLAUHTILTONTLI, s. dim. de TETLAUHTILLI. Cadeau, petit présent.

TETLAUICALTITINEMILIZTLI, s. v. Action d'accompagner quelqu'un. R. *uicaltitinemi.*

TETLAUICALTITINEMINI, s. v. Celui qui accompagne continuellement quelqu'un. R. *uicaltitinemi.*

TETLAUILIANI, s. v. Celui qui éclaire quelqu'un. R. *tlauilia.*

TETLAUILILIZTLI ou **TETLAUILIZTLI**, s. v. Action d'éclairer quelqu'un. R. *tlauilia.*

TETLAUIUIXALHUIANI ou **TETLAUIUIXALHUIQUI**, s. v. Celui qui mêle, mélange une chose à quelqu'un. R. *uiuixalhuia.*

TETLAUIZCOPINILIZTLI, s. v. Désarmement de quelqu'un, action de désarmer quelqu'un. R. *tlauizcopina.*

TETLAUIZMACTLI, s. v. Armes, insignes accordés à une personne de distinction. RR. *tlauiztli, maca.*

TETLAUIZTOMALIZTLI ou **TETLAUIZTUMALIZTLI**, s. v. Désarmement de quelqu'un, action de le débarrasser de ses armes. R. *tlauiztoma.*

TETLAUIZXIXINILIZTLI, s. v. Désarmement de quelqu'un. R. *tlauizxixinia.*

TETLAXEXELHUIANI, s. v. Distributeur, qui répartit. R. *xexelhuia.*

TETLAXEXELHUILIZTLI, s. v. Répartition, distribution. R. *xexelhuia.*

TETLAXIMALIZTICA, adv. Avec adultère, en commettant un adultère. RR. *tetlaximaliztli, ca.*

TETLAXIMALIZTLI, s. v. Adultère, crime d'adultère. R. *xima.*

TETLAXIMANI ou **TETLAXINQUI**, s. v. Adultère. R. *xima.*

TETLAXINILILIZTLI ou **TETLAXINILIZTLI**, s. v. Réfutation d'une chose, action de détruire, de renverser des arguments. R. *xinia.*

TETLAXINQUI. *Voy.* TETLAXIMANI.

TETLAXIXINILIZTLI, s. v. Réfutation, action de détruire les arguments de quelqu'un. R. *xixinia.*

TETLAXTLAUALILIZTLI, s. v. Payement d'une dette. R. *ixtlaua.*

Digitized by Google

TETLAXTLAUALTILIZTLI, s. v. Condamnation à une amende, action de faire payer cette amende. R. *ixtlaua.*

TETLAXTLAUIANI, s. v. Celui qui paye, restitue une chose à quelqu'un. R. *ixtlauia.*

TETLAXTLAUILIZTLI, s. v. Payement d'une dette, récompense, reconnaissance d'un bienfait. R. *ixtlauia.*

TETLAXTLAUILLI, s. v. Paye, salaire, récompense. R. *ixtlauia.*

TETLAXTLAUILONI, s. v. Salaire, paye. R. *ixtlauia.*

TETLAXTLAUILTILIZTLI, s. v. Amende, punition, peine; *chicopa ixquich tetlaxtlauiltiliztli*, le septuple de la peine. R. *ixtlauiltia.*

TETLECOANILIZTLI, s. v. Action de nuire, d'être défavorable à quelqu'un. RR. *tleco*, *anilia.*

TETLECOTEQUILIZTLI, s. v. Disgrâce. R. *tlecotequi.*

TETLECOTILIZTLI, s. v. Action de tracer une ligne, de marquer la limite au jeu de balle; rupture complète avec quelqu'un. R. *tlecotia.*

TETLEYOTILIZTLI, s. v. Action d'élever quelqu'un en honneur, en gloire. R. *tleyotia.*

TETLEPANQUETZALIZTLI, s. v. Captation par enchantement, entraînement par sortilége. R. *tlepanquetza.*

TETLEPANQUETZATZIN (Don Pedro Cortes), s. Roi de *Tlacopan*, qui fut au nombre des souverains et seigneurs dont *Moteuhçoma II* était entouré lorsqu'il reçut, en 1519, Fernand Cortès (Sah., Chim.). R. *tlepanquetza.*

TETLEPANTLAZQUE, s. plur. On appelait ainsi trois individus de taille élevée, qui aidaient les ministres des dieux à parer de différents papiers le grand arbre, dit *xocotl*, dressé dans la cour du temple, à l'occasion de la fête du mois de *xocohuetzi* (Sah.). RR. *tlepan*, *tlaça.*

TETLEPITZUATZ, s. Douleur vive causée par un coup. R. *tlepitza.*

TETLILLI, s. *Seu ater lapis* (Hern.). Pierre noire. RR. *tetl*, *tlilli.*

TETLIZTACAC, s. Ville qui était chargée de fournir une certaine provision de cacao au souverain de *Tetzcuco* (Clav.).

TETLOC ou **TETLOCPA**. *Voy.* TLOC.

TETOÁ, p. OTETO : *nitla* — répliquer, répondre, parler beaucoup. RR. *tequi*, *itoa.*

TETOC, s. Lieu planté de maïs, tige de maïs encore verte.

TETOCA, p. OTETOCAC : *nitla* — jeter les fondements d'un mur. RR. *tetl*, *toca.*

TETOCA. *Voy.* TOCAITL.

TETOCAICUILOLIZTLI, s. v. Enregistrement, inscription du nom d'une personne. R. *tocaicuiloa.*

TETOCAYOTIANI, s. v. Celui qui donne un nom à quelqu'un ou qui l'appelle par son nom. R. *tocayotia.*

TETOCAYOTILIZTLI, s. v. Action de nommer, d'appeler quelqu'un. R. *tocayotia.*

TETOCAYOTILONI, s. v. Nom donné à quelqu'un. R. *tocayotia.*

TETOCANI, s. v. Fossoyeur; abeille jaune qui pique, blesse fortement. R. *toca.*

TETOCATIALIZTLI, s. v. Accompagnement, action de suivre, d'accompagner quelqu'un. R. *tocatia.*

TETOCATIANI, s. v. Celui qui suit, accompagne quelqu'un. R. *tocatia*,

TETOCATICALAC, adj. et s. v. Qui traverse, va de part en part, comme une lance, un couteau, etc.; celui qui court à la poursuite de quelqu'un. R. *tocaticalaqui.*

TETOCATICALAQUILIZTLI, s. v. Poursuite, action de transpercer quelqu'un. R. *tocaticalaqui.*

TETOCATICALAQUINI, s. v. Celui qui poursuit quelqu'un. R. *tocaticalaqui.*

TETOCATINEMILIZTLI, s. v. Action de suivre, d'accompagner quelqu'un. R. *tocatinemi.*

TETOCATINEMINI, s. v. Celui qui suit ou accompagne quelqu'un. R. *tocatinemi.*

TETOCOYAN, s. v. Cimetière, lieu de sépulture. RR. *toca*, *yan.*

TETOCONI, n. d'instr. Civière, brancard, objet servant à porter les morts. R. *toca.*

TETOCTILIZTLI, s. v. Action de fortifier quelqu'un; au fig. *tetl*, *quauitl tetoctiliztli*, réprimande, correction, châtiment; litt. action de fortifier quelqu'un avec la pierre, le bâton. R. *toctia.*

TETOLINI, adj. et s. v. Pénible, affligeant, contrariant, qui cause du chagrin, malheur; *tetolini ca nantli*, mère qui tourmente ses enfants; *tetolini nopam mo-chiua*, il m'arrive un malheur, j'éprouve de la peine; *ca uel tetolini* (Par.), c'est fort affligeant, très-attendrissant. R. *tolinia.*

TETOLINIANI, s. v. Celui qui afflige, cause de la peine, du chagrin à quelqu'un. R. *tolinia.*

TETOLINILIZTICA, adv. En nuisant, en causant de la peine, du chagrin. RR. *tetolinliztli*, *ca.*

TETOLINILIZTLI, s. v. Action d'affliger, d'attrister quelqu'un. R. *tolinia.*

Digitized by Google

TETOLINIQUI, s. v. (Par.). Celui qui afflige, cause de la peine à quelqu'un. R. *tolinia.*

TETOLIZTLI, s. v. Action de répliquer, de répondre, objection. R. *tetoa.*

TETOLOLTILIZTLI, s. v. Action de faire baisser, de courber la tête à quelqu'un. R. *tololtia.*

TETOLTECAMACHTI, s. v. Maître, qui enseigne un art manuel. R. *toltecamachtia.*

TETONAL. *Voy.* TONALLI.

TETONALCAUALTIANI, s. v. Celui qui effraye, épouvante les autres. R. *tonalcaualtia.*

TETONALCAUALTILIZTLI, s. v. Grand effroi, terreur, épouvante que l'on cause à quelqu'un. R. *tonalcaualtia.*

TETONALITLACO ou **TETONALITLACOANI**, s. v. Celui qui fascine, charme, enchante quelqu'un. R. *tonalitlacoa.*

TETONALITLACOLIZTLI, s. v. Fascination, enchantement. R. *tonalitlacoa.*

TETONEUACAPOLOANI, s. v. Questionnaire cruel, qui tourmente, se plait à torturer. R. *toneuacapoloa.*

TETONEUACAPOLOLIZTLI, s. v. Action de tourmenter, de donner la question, de torturer quelqu'un. R. *toneuacapoloa.*

TETONEUALIZTLI, s. v. Tourment, question, torture donnée à quelqu'un. R. *toneua.*

TETONEUALOYAN, s. v. (Par.). Lieu de tourment, de supplice, enfer. RR. *toneua*, *yan.*

TETONEUANI, s. v. Questionnaire, qui tourmente, torture, donne la question. R. *toneua.*

TETONEUH, adj. v. Qui tourmente, afflige quelqu'un; *ca uel tetoneuh* (Par.), c'est fort affligeant. R. *toneua.*

TETONEUHCATZINTLI. Rév. de TETONEUHQUI.

TETONEUHQUI, s. v. (Par.). Celui qui afflige, tourmente les autres; plur. *tetoneuhque.* Rév. *tetoneuhcatzintli.* R. *toneua.*

TETONTLI, s. dim. de TETL. Petite pierre.

TETOPEUALIZTICA, adv. Avec violence, rudement. RR. *tetopeualiztli*, *ca.*

TETOPEUALIZTLI, s. v. Choc, coup donné à quelqu'un, action de rudoyer. R. *topeua.*

TETOPEUANI, s. v. Celui qui repousse, renvoie ou rudoie quelqu'un. R. *topeua.*

TETOQUILI, adj. v. Successif, qui suit, escorte ou accompagne quelqu'un. R. *toquilia.*

TETOQUILIZTLI, s. v. Inhumation, enterrement, action d'ensevelir, d'enfouir quelqu'un. R. *toca.*

TETOTOCA, s. Grosse mouche. Sahagun assure qu'on l'appelait ainsi parce qu'elle enterrait les vers qu'elle rencontrait sur les chemins. R. *totoca.*

TETOTOCANI, s. v. Celui qui poursuit quelqu'un, qui le chasse, l'éloigne; qui déterre, exhume. R. *totoca.*

TETOTOCHILILIZTLI, s. v. Douleur, souffrance en général. R. *totochilia.*

TETOTOPEUALIZTICA, adv. Avec violence, rudement. RR. *tetotopeualiztli*, *ca.*

TETOTOPEUALIZTLI, s. fréq. de TETOPEUALIZTLI. Choc, heurt, coup donné à quelqu'un.

TETOTOQUILIZTLI, s. v. Poursuite, expulsion, éloignement, bannissement de quelqu'un; exhumation. R. *totoca.*

TETOTOTZALIZTLI, s. v. Excitation, action de presser quelqu'un, sollicitation; inflammation, irritation. R. *tototza.*

TETOTOTZANI, s. v. Solliciteur, qui presse, excite les autres. R. *tototza.*

TETOXOMANI ou **TETOXONQUI**, s. v. Écorcheur, qui écorche quelqu'un. R. *toxoma.*

TETOZCACHACHALO, adj. v. Apre, rude au goût, qui voile, obstrue, gêne la voix. R. *tozcachachaliui.*

TETOZCANAMICTI ou **TETOZCANAMICTIANI**, s. v. Celui qui entonne ou donne le ton aux autres. R. *tozcanamictia.*

TETOZCANAMICTILIZTLI, s. v. Action d'entonner, de guider le chant. R. *tozcanamictia.*

TETOZCATLAPALTILIANI, s. v. Celui qui soutient, guide le chant. R. *tozcatlapaltilia.*

TETOZCATLAPALTILIZTLI, s. v. Action de soutenir, guider le chant. R. *tozcatlapaltilia.*

TETOZCAUAUAÇO, adj. v. Apre, rude, désagréable au goût. R. *tozcauauaçoa.*

TETOZQUITETENQUE, s. plur. Ceux qui font de la peine aux autres par leurs réprimandes. RR. *tozquitl*, *tetema.*

TETZACACUEPA, p. OTETZACACUEP : *nite* — rendre une femme stérile. RR. *tetzacatl*, *cuepa.*

TETZACAYOTL, s. v. Impuissance, stérilité. R. *tetzacati.*

TETZACATI, p. OTETZACATIC : *ni* — se rendre ou devenir impuissant, stérile.

TETZACATILIA, p. OTETZACATILI : *nite* — rendre une femme stérile. R. *tetzacati.*

TETZACATL, adj. v. Stérile, qui n'a point d'enfant et ne peut en avoir. R. *tetzacati.*

TETZACTIC, adj. v. Épais, dense, figé, coagulé, caillé. R. *tetzaua.*

TETZACUILLI, s. v. Basse-cour, enclos. R. *tzaqua.*

Digitized by Google

TETZACUILTILOCA, s. v. employé en comp. seulement : *motetzacuiltiloca*, ton châtiment; *itetzacuiltiloca in itchtequiliz in nonencauh* (Par.), le châtiment du vol de mon serviteur. R. *tzacuiltia.*

TETZACUTICA, adj. v. Dernier de tous, qui occupe la dernière place parmi ceux qui sont assis. RR. *tzacuia*, *ca.*

TETZACUTICAC, adj. v. Dernier de ceux qui sont debout. RR. *tzacuia*, *icac.*

TETZACUTIUH, adj. v. Qui plonge, immerge, enfonce quelqu'un dans l'eau. R. *tzaqua.*

TETZALAN. *Voy.* TZALAN.

TETZAMMATI, p. OTETZAMMA : *nite* ou *nitla* — croire aux augures; *cuix otic-tetzauhittac in cohuatl in ixpan oquiz?* (J. B.), as-tu pris pour mauvais augure la vue d'un serpent passant devant toi? RR. *tetzauitl*, *mati.*

TETZAPINI, adj. v. Épineux, piquant, pointu. R. *tzapinia.*

TETZAPINIANI, s. v. Celui qui pique, aiguillonne. R. *tzapinia.*

TETZAPINILIZTLI, s. v. Coup d'éperon, d'aiguillon. R. *tzapinia.*

TETZAPINILONI, n. d'instr. Éperon, aiguillon, pointe. R. *tzapinia.*

TETZAQUALIZTLI, s. v. Emprisonnement, incarcération. R. *tzaqua.*

TETZATZAYANALIZTICA, adv. En écartelant, en mutilant, en mettant quelqu'un en morceaux. RR. *tetzatzayanaliztli*, *ca.*

TETZATZAYANALIZTLI, s. v. Mutilation, action d'écarteler, de mettre quelqu'un en pièces. R. *tzatzayana.*

TETZATZAYANANI, s. v. Celui qui mutile quelqu'un, bourreau. R. *tzatzayana.*

TETZATZAPINILIZTLI, s. v. Coup d'éperon ou d'aiguillon. R. *tzatzapinia.*

TETZATZAPINILONI, n. d'instr. Éperon, aiguillon. R. *tzatzapinia.*

TETZATZAQUALIZTLI, s. v. Emprisonnement, incarcération. R. *tzatzaqua.*

TETZATZI, p. OTETZATZIC, v. n. Glousser, chanter, caqueter, en parlant de la poule. RR. *tequi*, *tzatzi.*

TETZATZILIANI, s. v. Celui qui crie pour appeler quelqu'un. R. *tzatzilia.*

TETZATZILILIZTLI, s. v. Action d'appeler quelqu'un en criant. R. *tzatzilia.*

TETZATZILIQUI, s. v. Celui qui crie pour appeler quelqu'un. R. *tzatzilia.*

TETZAUA, p. OTETZAUAC v. n. S'épaissir, devenir épais, se coaguler, se cailler, se figer. *Nitla* — faire durcir, épaissir une chose. RR. *tetl*, *tzaua.*

TETZAUAC, adj. Épais, serré, dense, figé, caillé, coagulé; *amo tetzauac*, rare; *tetzauac atolli*, bouillie épaisse; *tetzauac mixtli*, grande pluie, averse. R. *tetzaua.*

TETZAUACAYOTL, s. Caillement; limace, limaçon. En comp. : *itetzauacayo*, sa limace. R. *tetzaua.*

TETZAUALMOLLI, s. Potage, sauce épaisse. RR. *tetzaua*, *molli.*

TETZAUATEMITL, s. Pou blanc qui s'attache au corps. RR. *tzaua*, *temitl.*

TETZAUHCOATL, s. Serpent petit et très-venimeux, dont le cou est rouge. Hernandez le rattache à la famille des amphibiens et lui donne même le nom de *maquizcoatl.* Sa vue, dit Sahagun, causait une telle frayeur qu'on en mourait ou l'on devenait très-malade. RR. *tetzauhqui*, *coatl.*

TETZAUHCOCOLIÇO, adj. Phthisique, ictérique. R. *tetzauhcocoliztli.*

TETZAUHCOCOLIZTLI, s. Phthisie, ictère. RR. *tetzauhqui*, *cocoliztli.*

TETZAUHYO, adj. Merveilleux, étonnant, horrible. R. *tetzauitl.*

TETZAUHMAUIZTIC, adj. v. Merveilleux, étonnant, prodigieux, héroïque. RR. *tetzauhqui*, *mauiztic.*

TETZAUHOUI, adj. Horrible, effrayant, scandaleux, pervers. RR. *tetzauhqui*, *oui.*

TETZAUHQUI, adj. et s. v. Effrayant, dangereux; lézard venimeux (Clav.). R. *tetzauia.*

TETZAUHQUI MICHIN, s. Souris, petit rat. Sa présence dans une maison était réputée de mauvais augure (Sah.). R. *tetzauia.*

TETZAUHTEOTL, s. Dieu effrayant, qui épouvante. Surnom donné au dieu *Uitzilopochtli* (Clav.). RR. *tetzauhqui*, *teotl.*

TETZAUHTLAMAUIÇOLLI, s. Exploit, action héroïque, merveilleuse. RR. *tetzauhqui*, *tlamauiçolli.*

TETZAUHTLATLACOANI, s. v. Coupable, criminel. RR. *tetzauhqui*, *tlatlacoani*

TETZAUHTLATLACOCAYOTL, s. Crime, délit, action coupable. RR. *tetzauhqui*, *tlacoa.*

TETZAUHTLATLACOLE, s. Coupable, criminel. R. *tetzauhtlatlacolli.*

TETZAUHTLATLACOLLI, s. Péché, action mauvaise, criminelle. RR. *tetzauhqui*, *tlatlacolli.*

TETZAUHTLATLACOLTICA, adv. Criminellement, avec perversité. RR. *tetzauhtlatlacolli*, *ca.*

TETZAUHTLATOA, p. OTETZAUHTLATO : *ni* — dire des choses terribles, scandaleuses, dévoiler un se-

Digitized by Google

cret et causer du mal, du scandale. RR. *tetzauia*, *tlatoa*.

TETZAUHTOTOTL, s. Oiseau qui sert à augurer ou d'augure. RR. *tetzauhqui*, *tototl*.

TETZAUIA, p. OTETZAUI : *nino* — regarder une chose comme augure, s'effrayer extrêmement, être scandalisé. *Nite* — scandaliser autrui.

TETZAUITL ou **TETZAHUITL**, s. v. Épouvante; *temamauhti* ou *içaui tetzauitl*, action perverse, scandaleuse. Nom donné au dieu *Uitzilopochtli* (Sah., Clav.). R. *tetzauia*.

TETZCALHUIA, p. OTETZCALHUI : *nitla* — balayer, nettoyer, frotter, épousseter avec soin une chose. R. *tetzcaloa*.

TETZCALIUHTICAC, p. OTETZCALIUHTICATCA, v. n. Être propre, bien balayé, nettoyé; *tetzcaliuhticac otli*, chemin, sol qui est très-propre, bien nettoyé. RR. *tezcaloa*, *icac*.

TETZCALOA, p. OTETZCALO : *nitla* ou *nontla* — brunir, polir, nettoyer extrêmement une chose; *teca nontla-tetzcaloa*, rejeter, renverser à terre, mettre quelqu'un à la porte.

TETZCALTETL, s. Albâtre. RR. *tetzcaltic*, *tetl*.

TETZCALTIC, adj. v. Uni, bruni, bien poli, nettoyé. R. *tetzcaloa*.

TETZCOCATL ou **TETZCUCATL**, s. Tetzcucain, habitant de *Tetzcoco;* plur. *Tetzcoca*.

TETZCOCO ou **TETZCUCO**, v. au N.E. de *Tenochtitlan*, sur la lagune et au pied des montagnes qui la bordent à l'est, capitale de l'empire chichimèque, qui porta primitivement le nom de *Acolhuacan*. D'après Sahagun, cet empire commença avec *Tlaltecatzin*, dans les premières années du XIII^e^ siècle. Ce fut sous son sixième successeur *Cacamatzin* que les Espagnols arrivèrent dans le pays. Avant *Tlaltecatzin*, les tribus chichimèques avaient eu pour chefs *Xolotl* ou *Amacui*, *Nopal* et *Tlotli*. RR. *tetztli* (?), *comitl*, *co*.

TETZCONALOA, p. OTETZCONALO : *nite* — raser quelqu'un, lui couper les cheveux. *Nitla* — couper, tailler, raser une chose.

TETZCOTZINCO, v. Lieu de plaisance des rois chichimèques de *Tetzcuco*, renommé par ses magnifiques jardins (Clav.).

TETZCUCO. *Voy.* TETZCOCO.

TETZICAYOTL, s. Stérilité, impuissance. R. *tetzicati*.

TETZICATI, p. OTETZICATIC : *ni* — devenir impuissant, stérile.

TETZICATL, adj. v. Stérile, qui ne peut avoir d'enfant. R. *tetzicati*.

TETZICO ou **TETZICOANI**, s. v. Celui qui retient quelqu'un. R. *tzicoa*.

TETZICOA, p. OTETZICO : *nite* — faire la barbe à quelqu'un.

TETZICOLIZTLI, s. v. Délai, action de retenir quelqu'un. R. *tzicoa*.

TETZICUEUALLA, s. Lieu rempli de gravier. RR. *tetzicueualli*, *tla*.

TETZICUEUALLI, s. Gravier, petit caillou.

TETZICUEUALLO, adj. Qui contient du gravier. R. *tetzicueualli*.

TETZICUNOLTI ou **TETZICUNOLTIANI**, s. v. Celui qui effraye quelqu'un endormi. R. *tzicunoltia*.

TETZICUNOLTILIZTLI, s. v. Effroi, épouvante causée à quelqu'un qui dort. R. *tzicunoltia*.

TETZICUNOLTIQUI, s. v. Celui qui épouvante, fait peur à quelqu'un qui dort. R. *tzicunoltia*.

TETZILACATL, s. Sorte de grelot en cuivre dont on faisait usage dans les *areytos* ou danses religieuses (Sah.).

TETZILHUIA, p. OTETZILHUI : *nitetla* ou *nicte* — tordre beaucoup une chose pour quelqu'un. R. *tetziloa*.

TETZILIUI, p. OTETZILIUH : *ni* — avoir la fièvre, éprouver des frissons.

TETZILMALINA, p. OTETZILMALIN : *nitla* — tordre beaucoup une chose. RR. *tetziloa*, *malina*.

TETZILOA, p. OTETZILO : *nitla* — tordre beaucoup une chose. RR. *tequi*, *tziloa* (?).

TETZILQUIÇA, p. OTETZILQUIZ : *ni* — trembler, frissonner, avoir des sueurs froides, mourir de froid. RR. *tetziliui*, *quiça*.

TETZILQUIÇALIZTLI, s. v. Frisson, tremblement causé par le froid. R. *tetzilquiça*.

TETZILQUIZQUI, adj. v. Tremblant, mort de froid. R. *tetzilquiça*.

TETZIMMATOCANI, s. v. Celui qui touche, palpe quelqu'un; au fig. inquisiteur, qui recherche la vie de quelqu'un. R. *tzimmatoca*.

TETZIMMATOQUILIZTLI, s. v. Action de toucher, de palper quelqu'un; au fig. inquisition, recherche, examen de la vie d'autrui. R. *tzimmatoca*.

TETZIMPAMACONI, n. d'instr. Seringue, clystère. R. *tzimpamaca*.

TETZINEUALIZTLI, s. v. au fig. Déposition, disgrâce, révocation de quelqu'un. R. *tzineua*.

TETZINEUANI, s. v. Celui qui dépossède quelqu'un d'un emploi, d'une charge. R. *tzineua*.

TETZINQUIXTILIZTLI, s. v. Exemption, dispense, privilége. R. *tzinquixtia*.

Digitized by Google

TETZINTAMALUITEQUILIZTLI, s. v. Coup de hanche, de fesse donné à quelqu'un. R. *tzintamaluitequi.*

TETZINTLANUIANI, s. v. au fig. Celui qui recherche, s'informe de la vie d'autrui. R. *tzintlanuia.*

TETZINTLANUILIZTLI, s. v. au fig. Recherche, information. R. *tzintlanuia.*

TETZINTZACU, adj. v. Astringent, qui resserre. R. *tzintzaqua.*

TETZINTZAYANALIZTLI, s. v. Séduction, viol, outrage fait à une jeune fille, action de la perdre, de la corrompre. R. *tzintzayana.*

TETZINTZAYANANI, s. v. Corrupteur, séducteur de jeunes filles. R. *tzintzayana.*

TETZITZQUIANI, s. v. Celui qui prend, saisit, va chercher quelqu'un. R. *tzitzquia.*

TETZITZQUILIZTLI, s. v. Action de saisir quelqu'un. R. *tzitzquia.*

TETZIUACTLI, s. Espèce de nopal dont les Téochichimèques mangeaient la racine (Hern., Aub.). RR. *tetl, tziuactli.*

TETZMETL, s. Espèce d'arbuste (Sah.).

TETZMITIC, s. Plante médicinale nommée aussi *quauholli* (Sah.).

TETZMITL, s. Espèce d'herbe.

TETZMOLCOATL, s. Serpent vert piqueté de gris, extrêmement venimeux (Sah.). RR. *tetzmolli, coatl.*

TETZMOLLA, s. Forêt, bois de chêne vert. RR. *tetzmolli, tla.*

TETZMOLLI ou **TETZMULLI**, s. Chêne vert.

TETZMOLLOCAN, s. Localité voisine de *Tetzcuco* (Aub.). RR. *tetzmolli, can.*

TETZMOLQUAUHTLA, s. Bois, forêt de chênes verts. RR. *tetzmolquauitl, tla.*

TETZMOLQUAUITL, s. Chêne vert, sec. RR. *tetzmolli, quauitl.*

TETZOYONIA, p. OTETZOYONI : *nitla* — faire frire beaucoup une chose. RR. *tequi, tzoyonia.*

TETZOYOTILIZTLI, s. v. Reconnaissance pour dette, action de rendre quelqu'un débiteur, de l'obliger. R. *tzoyotia.*

TETZOLACQUI, adj. Qui ne croît pas, rachitique, noué; *ni-tetzolacqui*, rester petit, ne pas croître, etc. RR. *tetzoliui, aqui.*

TETZOLIUHQUI, adj. Fermé, cicatrisé; rachitique, noué. R. *tetzoliui.*

TETZOLIUI, p. OTETZOLIUH : *ni* — être noué, rachitique, ne pas grandir; se fermer, se cicatriser, en parlant d'une plaie. RR. *tequi, tzoliui.*

TETZOLTIC, adj. v. Fermé, cicatrisé; qui ne grandit pas, rachitique, noué. R. *tetzoliui.*

TETZOMPAC, s. Jeune homme qui jouait un certain rôle durant les sacrifices que l'on faisait le dernier jour du mois de *tlacaxipeualiztli;* il courait dans les rues et dépouillait de leur manteau les personnes qu'il pouvait saisir (Sah.). RR. *tzontli, paqui.*

TETZOMPAN, s. Espèce d'oiseau de la grosseur de l'étourneau (Hern.).

TETZONEUA, p. OTETZONEUH : *nitla* — commencer le mur au-dessus des fondations. RR. *tetl, tzoneua.*

TETZONICQUETZALIZTLI, s. v. Choc, coup violent donné à quelqu'un. R. *tzonicquetza.*

TETZONYOTL, s. Principe, commencement. R. *tetzoneua.*

TETZONTEPEC, s. Bourg voisin de *Tollan* (Bét.). RR. *tetzontli, tepetl, c.*

TETZONTIA, p. OTETZONTI : *nino* — thésauriser, s'enrichir. *Nitla* ou *nic* — amasser du bien, mettre un appui, des soutiens, poser les fondements d'un édifice, etc. RR. *tequi, tzontia.*

TETZONTLALIA, p. OTETZONTLALI : *nitla* — poser les fondements d'un édifice. RR. *tetzontia, tlalia.*

TETZONTLI. *Voy.* TEÇONTLI.

TETZONTZAPOTL, s. *Lucuma mammosa.* Arbre commun dans les îles et les terres chaudes, dont on distingue deux espèces auxquelles les Espagnols ont donné les noms de *Mamey amarillo* et *Mamey colorado* ou *Mamey sapote.* Les fruits sont fort bons à manger et la graine sert à faire de l'huile que les anciens Mexicains appelaient *pixtli* et employaient en médecine (Hern.). RR. *tetzontli, tzapotl.*

TETZOPA ou **TETZUPA**, p. OTETZOP : *nitla* — fermer une voûte, un souterrain. RR. *tetl, tzopa.*

TETZOPINI, adj. v. Épineux, pointu, piquant. R. *tzopinia.*

TETZOPINILIZTLI, s. v. Coup d'éperon, piqûre. R. *tzopinia.*

TETZOPINILONI, n. d'instr. Éperon, aiguillon, pointe. R. *tzopinia.*

TETZOPONIANI, s. v. Celui qui pique, éperonne. R. *tzoponia.*

TETZOPQUI, adj. v. Terminé en voûte, voûté; *tetzopqui calli*, maison sur voûte. R. *tetzopa.*

TETZOTI, p. OTETZOTIC : *ni* — être rachitique, ne pas croître.

TETZOTIC ou **TETZOTQUI**, adj. v. Noué, rachitique, qui ne se développe pas. R. *tetzoti.*

TETZOTZOMME, s. v. plur. Bandits que l'on punissait en les lapidant (Sah.). R. *tetzotzona.*

Digitized by Google

TETZOTZOMONIANI, s. v. Celui qui déchire, arrache, découpe le vêtement de quelqu'un. R. *tzotzomonia.*

TETZOTZON, adj. v. Douteux, incertain, qui fait hésiter. R. *tzotzona.*

TETZOTZONA, p. OTETZOTZON : *ni* — tailler des pierres. *Nite* — donner à quelqu'un des coups de pierre. *Nitla* — frapper quelque chose avec une pierre. RR. *tetl, tzotzona.*

TETZOTZONALIZTLI, s. v. Action de frapper quelqu'un. R. *tzotzona.*

TETZOTZONANI, s. v. Celui qui frappe quelqu'un. Plur. *tetzotzonanime.* R. *tzotzona.*

TETZOTZONCATLATZONTEQUINI, s. Juge, expert en édifices. RR. *tetzotzonqui, tlatzontequini.*

TETZOTZONQUI, s. v. Tailleur de pierres, maçon. Plur. *tetzotzonque.* R. *tetzotzona.*

TETZOTZONTEQUI ou **TETZOTZONTEQUINI**, s. v. Celui qui partage, met en morceaux, découpe, fait des parcelles de terre, coupe des branches d'arbres, etc. R. *tzotzontequi.*

TETZOTZOPINILIZTLI, s. v. Coup d'éperon, de pointe, piqûre, etc. R. *tzotzopinia.*

TETZUPAN, s. Souris, petit rat.

TEU. En général pour les mots commençant ainsi, *voy.* par TEO.

TEUACAPANOLIZTLI, s. v. Élévation, supériorité. R. *uacapanoa.*

TEUAÇUMANI, s. v. Celui qui écorche quelqu'un. R. *uaçuma.*

TEUAMOXTLI. *Voy.* TEOAMOXTLI.

TEUAMPO, s. employé en composition. Compagnon, camarade. RR. *uan, potli.*

TEUAMPOYOTL, s. Compagnie. R. *teuampo.*

TEUAN. *Voy.* UAN.

TEUAPALLI, s. Cadette, dalle, pierre tumulaire. RR. *tetl, uapalli.*

TEUAPAUANI, s. v. Précepteur, gouverneur, maître. R. *uapaua.*

TEUATEMPAN, s. Lieu signalé pour la guerre (Sah.). RR. *teuatl, tentli, pan.*

TEUATL, s. se joint ordinairement à *tlachinolli* et signifie au fig. guerre, bataille.

TEUAUALTZALIZTLI, s. v. Aboiement, jappement. R. *uaualtza.*

TEUAUALTZATZALIZTLI, s. fréq. du précédent. Aboiement.

TEUCALLI. *Voy.* TEOCALLI.

TEUCALTONTLI. *Voy.* TEOCALTONTLI.

TEUCH, s. L'un des principaux nobles totonaques qui accompagnèrent Cortès dans sa marche vers le pays de *Tlaxcallan* (Clav.).

TEUCYOTL, s. Seigneurie, aristocratie, tout ce qui concerne la noblesse, les grands, etc. En comp.: *iteucyo* (Olm.), sa seigneurie. R. *teuctli.*

TEUCTLI, s. Seigneur, noble, personne de qualité, juge; républicain (Car.); magistrat qui était élu chaque année dans un district et tenait lieu du *tlacatecatl*, dont il relevait; premier titre de noblesse à *Tlaxcallan* (Clav.). Plur. *teteuctin; ilhuiz* ou *ilhuice in teteuctin* (Par.), principalement les grands. Rév. *teuctzintli. Voy.* TECUTLI.

TEUCTZINTLI, s. rév. de TEUCTLI. Noble, seigneur, etc. — Second fils de *Teçoçomoc*, souverain de *Tetzcuco.*

TEUECAPANOANI, s. v. Celui qui exalte, élève, grandit quelqu'un. R. *uecapanoa.*

TEUECAPANOLIZTLI, s. v. Exaltation, action d'élever, de grandir quelqu'un. R. *uecapanoa.*

TEUECAUANI, s. v. Celui qui retient, qui attarde quelqu'un. R. *uecaua.*

TEUECAUH, adj. v. Tardif, qui vient en retard ou attarde quelqu'un. R. *uecaua.*

TEUELYOLLOTIANI, s. v. Celui qui se porte caution pour quelqu'un. R. *uelyollotia.*

TEUELYOLLOTILIZTLI, s. v. Caution, confiance; *amo teuelyollotiliztli*, manque de confiance. R. *uelyollotia.*

TEUELLAMACHTI, adj. v. Agréable, qui satisfait, fait plaisir. R. *uellamachtia.*

TEUELLAMACHTIANI, s. v. Personne aimable, qui complaît, fait plaisir aux autres. R. *uellamachtia.*

TEUELLAMACHTICAN, s. v. Lieu agréable, plaisant. RR. *uellamachtia, can.*

TEUELLAMACHTILIZTICA, adv. Avec complaisance, avec aménité pour autrui, agréablement. RR. *teuellamachtiliztli, ca.*

TEUELLAMACHTILIZTLI, s. v. Contentement, plaisir, joie que l'on procure à quelqu'un. R. *uellamachtia.*

TEUELNEMITI ou **TEUELNEMITIANI**, adj. v. Utile, avantageux, profitable à la vie. R. *uelnemitia.*

TEUETZQUITI ou **TEUETZQUITIANI**, adj. et s. v. Plaisant, risible, bouffon, diseur de bons mots. R. *uetzquitia.*

TEUETZQUITI ou **TEUETZQUITITZIN** (D. Diego), s. Gouverneur de *Tenochtitlan*, qui dirigea les affaires pendant treize ans. C'est sous lui (1545) qu'une grande épidémie décima la population indienne (Sah., Chim.). R. *uetzquitia.*

Digitized by Google

TEUEUETZQUITIANI, s. v. Plaisant, bouffon, diseur de bons mots. R. *ueuetzquitia.*

TEUEUETZQUITILIZTICA, adv. Avec plaisanterie. RR. *ueuetzquitiliztli, ca.*

TEUEUETZQUITILIZTLI, s. v. Plaisanterie, bon mot. R. *ueuetzquitia.*

TEUEXCAITOANI, s. v. Calomniateur, blasphémateur. R. *uexcaitoa.*

TEUEXCAITOLIZTLI, s. v. Calomnie, blasphème. R. *uexcaitoa.*

TEUH, postp. Comme, à la ressemblance, à l'instar de; *chalchiuhteuh* (Car.), comme l'émeraude; *quetzalteuh*, comme le *quetzalli.*

TEUHYO, adj. Poudreux, poussiéreux, couvert de poussière; plur. *teuhyoque.* Rév. *teuhyocatzintli.* R. *teuhtli.*

TEUHYOA, p. OTEUHYOAC : *ni* — se remplir, se couvrir de poussière. R. *teuhtli.*

TEUHYOCATZINTLI. Rév. de TEUHYO.

TEUHYOTIA, p. OTEUHYOTI : *nitla* — couvrir, remplir une chose de poussière. R. *teuhyoa.*

TEUHOCTLI, s. Vin de maïs. RR. *teuhtli* (?), *octli.*

TEUHPACHIUI, p. OTEUHPACHIUH : *ni* — se couvrir de poussière. RR. *teuhtli, pachiui.*

TEUHPACHOA, p. OTEUHPACHO : *nitla* — couvrir une chose de poussière. RR. *teuhtli, pachoa.*

TEUHTI, adj. Beaucoup, en grande quantité; *oc teuhti*, un très-grand nombre, beaucoup d'autres choses; plur. *teuhtique*, beaucoup de personnes.

TEUHTIA, p. OTEUHTI : *nite* — avertir, prévenir quelqu'un; *nite-teuhtia inic acan temac uetziuaz* (Olm.), prévenir quelqu'un afin qu'il ne tombe pas entre les mains d'un autre.

TEUHTICA, adv. Dans la poussière; au fig. *in teuhtica in m-apantinemi* (Olm.), il vit dans le mal, dans le vice. RR. *teuhtli, ca.*

TÉUHTLA, s. Lieu poudreux, rempli de poussière. RR. *teuhtli, tla.*

TEUHTLACOTZAUHQUI, s. Serpent très-dangereux (Hern.). RR. *teuctli, tlacotzauhqui.*

TEUHTLALLI, s. Terre sèche qui se met facilement en poussière (Sah.). RR. *teuhtli, tlalli.*

TEUHTLI, s. Poussière; au fig. mal, vice, péché; est uni dans ce cas au substantif *tlaçolli*, ordure : *teuhtli, tlaçolli ic m-ilacatzotinemi*, il vit dans le mal, dans la perversité. R. *teci* (?).

TEUHTLI, s. Montagne voisine de *Xochimilco*, d'où les anciens Mexicains extrayaient beaucoup de soufre (Bét.).

TEUHTLILE, s. Gouverneur du pays de *Cuetlachtlan*, qui le premier, avec *Cuitlalpitoc*, accueillit Fernand Cortès (Clav.). RR. *teuctli, tlilli.*

TEUHTONTLI, s. dim. de TEUHTLI. Poussière fine, légère.

TEUIA, p. OTEUI : *nitla* — frapper avec une pierre, fouler, presser, enfoncer, lisser, polir avec le brunissoir, etc. R. *tetl.*

TEUIC ou **TEUICPA**. *Voy.* UIC.

TEUICALIZTLI, s. v. Accompagnement, action d'accompagner quelqu'un en voyage. R. *uica.*

TEUICALTITINEMILIZTLI, s. v. Action d'accompagner quelqu'un. R. *uicaltitinemi.*

TEUICANI, s. v. Celui qui accompagne quelqu'un. R. *uica.*

TEUICATINEMILIZTLI, s. v. Accompagnement, action d'accompagner quelqu'un. R. *uicatinemi.*

TEUICATINEMINI, s. v. Compagnon, qui accompagne quelqu'un. R. *uicatinemi.*

TEUYE. *Voy.* TEOYE.

TEUILACACHIUHCAYOTL, s. v. Sphéricité, rotondité, rondeur. R. *teuilacachoa.*

TEUILACACHIUHYAN, s. v. Lieu où l'on tourne, contour. En comp. : *iteuilacachiuhyan*, son contour; *iteuilacachiuhyan in atoyatl*, coude, contour d'une rivière. RR. *teuilacachoa, yan.*

TEUILACACHOA, p. OTEUILACACHO : *nino* — tourner; *mo-teuilacachoa in atoyatl*, la rivière fait un coude, des sinuosités. *Nitla* — arrondir une chose. RR. *teutl, ilacatzoa.*

TEUILACACHTIC, adj. v. Rond, sphérique, courbe. R. *teuilacachoa.*

TEUILOAXIXTECOMATL, s. Vase, pot de chambre en verre. RR. *teuilotl, axixtecomatl.*

TEUILOCACHIUHQUI ou **TEUILOCAXCHIUHQUI**, s. v. Verrier, vitrier, qui fait des vases en verre. RR. *teuilocaxitl, chiua.*

TEUILOCAXITL, s. Vase, pot en verre. RR. *teuilotl, caxitl.*

TEUILOYOCAN. *Voy.* TEHUILLOYOCAN.

TEUILOIXTLI, s. Lunette. RR. *teuilotl, ixtli.*

TEUILOTCA, s. employé en composition avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. Ce qui est transparent; *totoltetl iteuilotca*, glaire, blanc d'œuf, lorsqu'il est cru. RR. *teuilotl, ca.*

TEUILOTECOMATL, s. Vase, fiole, bouteille de verre. RR. *teuilotl, tecomatl.*

TEUILOTECONCHIUHQUI, s. v. Verrier, vitrier, qui fait des vases en verre. RR. *teuilotecomatl, chiua.*

TEUILOTIC, adj. Transparent, diaphane. R. *teuilotl.*

TEUILOTL, s. Cristal, verre.

Digitized by Google

TEUILTIC, adj. Clair, transparent. R. *teuilotl.*

TEUILTICAYOTL, s. Transparence. R. *teuilotl.*

TEUIQUEUALIZTLI, s. v. Action de dégoûter quelqu'un. R. *uiqueua.*

TEUITECCAPALAXTLI, s. Plaie, blessure faite avec une épée ou un bâton. RR. *uitequi*, *palaxtli.*

TEUITECONI, n. d'instr. Fouet, bâton, verge, tout ce qui sert à fustiger; au fig. sacrement, ce qui perfectionne ou rend meilleur. R. *uitequi.*

TEUITEQUILITZINTLI, s. rév. de TEUITEQUILIZTLI. Flagellation, coup, fustigation. En comp.: *iteuitequilitzin in Totecuiyo* (Par.), flagellation, châtiment donné à quelqu'un par Notre-Seigneur.

TEUITEQUILIZMACHTILIZTLI, s. Leçon d'escrime. RR. *teuitequiliztli*, *machtiliztli.*

TEUITEQUILIZTLI, s. v. Coup de couteau ou d'autre chose donné à quelqu'un. R. *uitequi.*

TEUITZNANAUATI, adj. Qui a le mal vénérien; *ni-teuitznanauati*, j'ai le mal vénérien. R. *teuitznanauatl.*

TEUITZNANAUATL, s. Mal vénérien, bubon. RR. *teuitztli*, *nanauatl.*

TEUITZOTL, s. Espèce de chien (Sah.).

TEUITZTLA ou **TEUIUITZTLA**, s. Lieu pierreux, caillouteux, plein de pierres aiguës. RR. *teuitztli*, *tla.*

TEUITZTLI, s. Pierre pointue. RR. *tetl*, *uitztli.*

TEUIUICALIZTLI, s. v. Accompagnement, action de suivre quelqu'un. R. *uiuica.*

TEUIUICANI, s. v. Celui qui suit, accompagne quelqu'un. R. *uiuica.*

TEUIUICATINEMILIZTLI, s. v. Accompagnement, action de suivre quelqu'un. R. *uiuicatinemi.*

TEUIUITEQUILIZMACHIOTL, s. Meurtrissure, contusion, marque d'un coup. RR. *teuiuitequiliztli*, *machiotl.*

TEUIUITEQUILIZTLI, s. v. Bastonnade, action de frapper quelqu'un. R. *uiuitequi.*

TEUIUITEQUINI, s. v. Celui qui frappe, bat quelqu'un. R. *uiuitequi.*

TEUIUITZTLA. *Voy.* TEUITZTLA.

TEUIUIXO ou **TEUIUIXOANI**, s. v. Celui qui remue, agite, berce, secoue quelqu'un. R. *uiuixoa.*

TEULTENANCO, s. Province conquise par le monarque mexicain *Axayacatl* (Sah.). RR. . . . . (?), *tenanco.*

TEUMATI. *Voy.* TEOMATI.

TEUXAUALCO, s. Province conquise par le monarque mexicain *Axayacatl* (Sah.). RR. *teutl*, *xaualli*, *co.*

TEXALLI, s. Pierre à aiguiser. RR. *tetl*, *xalli.*

TEXALLO, adj. Pierreux, couvert de cailloux. R. *texalli.*

TEXALTETLA, s. Lieu où il y a beaucoup de sable et de gravier. RR. *tetl*, *xaltetla.*

TEXAMATL, s. Sorte de papier fait avec des feuilles d'arbres collées ensemble (Bét.). RR. *textli*, *amatl.*

TEXANCALLI, s. Salle où se réunissaient les majordomes du roi pour présenter le compte des tributs qui étaient à leur charge; cette salle portait aussi le nom de *calpixcacalli* ou maison des intendants (Sah.). RR. *texamatl*, *calli.*

TEXAPOTLAC, s. v. Séducteur, corrupteur. R. *xapotla.*

TEXAPOTLALIZTLI, s. v. Séduction, défloration, corruption. R. *xapotla.*

TEXAPOTLANI, s. v. Corrupteur, séducteur, défloreteur. R. *xapotla.*

TEXAQUALHUIA, p. OTEXAQUALHUI : *nitetla* — frotter avec les mains une chose appartenant à quelqu'un. R. *texaqualoa.*

TEXAQUALOA, p. OTEXAQUALO : *nitla* — moudre avec une pierre, piler, broyer, écraser sous une pierre, frotter beaucoup en lavant (Olm.). RR. *tetl* ou *tequi*, *xaqualoa.*

TEXATLETZAPOTL, s. Grand arbre appelé aussi *quauhtzapotl* (Hern.). RR. . . . (?), *tzapotl.*

TEXAXAMACTLI, s. Gravier, pierre broyée. RR. *tetl*, *xaxamactli.*

TEXAXAPOTLA, s. *Seu lapidum perforatrix* (Hern.). Herbe médicinale appelée aussi *tzimpalihuizpatli*, ou remède qui provoque l'éternument. RR. *tetl*, *xaxapotla.*

TEXCA ou **TEXCAN**, s. Punaise; *uei texcan*, grosse punaise. Plur. *texcanme* ou *texcantin* (Par.).

TEXCALAPAN, s. Lieu dans les environs de *Tullan*, où le nécromancien *Titlacauan* attira et fit périr un grand nombre de Toltèques (Sah.). RR. *texcalli*, *apan.*

TEXCALCEUIA ou **TEXCALCEUILO**, impers. «on se rafraîchit;» expression dont on se servait lorsque les vieillards, à l'occasion de la fête du dieu du feu qui avait lieu durant le mois de *izcalli*, buvaient du pulque après avoir mangé un plat de crevettes extrêmement chaud (Sah.). RR. *texcalli*, *ceuia.*

TEXCALCUICHTLI, s. Suie de four. RR. *texcalli*, *cuichtli.*

TEXCALHUIA, p. OTEXCALHUI : *nino* — se précipiter, se jeter du haut d'un rocher. *Nite* — jeter, précipiter quelqu'un d'un rocher. R. *texcalli.*

Digitized by Google

TEXCALLA, s. Précipice, lieu élevé, rempli de rochers. RR. *texcalli*, *tla*.

TEXCALLAN, s. Localité où s'établirent d'abord les Tlaxcaltèques et près de laquelle s'éleva plus tard la ville de *Tlaxcallan* (Sah.). RR. *texcalli*, *tlan*.

TEXCALLEUAUANONI, n. d'instr. Fourgon (de boulanger). RR. *texcalli*, *tleuauana*.

TEXCALLI, s. Rocher, élévation, es arpement, caverne, repaire de bêtes sauvages; four, fournée; *texcalli ouitica*, roche escarpée, difficile à gravir. Avec la postp. *co* : *texcalco*, dans la caverne, dans le four; *texcalco icucic tlaxcalli*, pain cuit au four.

TEXCALNANACATL, s. Poisson qui tire son nom de ses rugosités et ressemble au champignon (Hern.). RR. *texcalli*, *nanacatl*.

TEXCALOCHPANA, p. OTEXCALOCHPAN : *ni* — balayer un four. RR. *texcalli*, *ochpana*.

TEXCALOCHPANALIZTLI, s. v. Action de balayer un four. R. *texcalochpana*.

TEXCALOCHPANANI, s. v. Balayeur, qui balaye un four. R. *texcalochpana*.

TEXCALOCHPANONI, n. d'instr. Balai de four. R. *texcalochpana*.

TEXCALOUICAN, s. Lieu rempli de roches, endroit dangereux; *texcalouican calacqui*, élevé, retiré au sommet des rochers. RR. *texcalli*, *ouican*.

TEXCALTECATL, s. Habitant de *Texcallan*; plur. *Texcalteca*.

TEXCALTLAUHCO, s. Ravin où le nécromancien *Titlacauan* précipita un grand nombre de Toltèques qui furent changés en rochers (Sah.). RR. *texcalli*, *tlauilli*, *co*.

TEXCAN, plur. *texcame* ou *texcantin*. *Voy.* TEXCA.

TEXELOQUI, s. v. Celui qui se met, s'introduit au milieu des autres. R. *xeloa*.

TEXEXELOANI, s. v. Celui qui met en morceaux, mutile quelqu'un, bourreau. R. *xexeloa*.

TEXICCAUALIZTLI, s. v. Abandon, délaissement. R. *xiccaua*.

TEXICCAUANI, s. v. Celui qui abandonne, délaisse quelqu'un. R. *xiccaua*.

TEXICOANI, s. v. Railleur, moqueur, trompeur, séducteur, enchanteur. R. *xicoa*.

TEXILIZTLI, s.v. Mouture, action de moudre. R. *teci*.

TEXIMA, p. OTEXIN : *ni* — tailler, couper la pierre. RR. *tetl*, *xima*.

TEXIMALIZTLI, s. v. Coupe de cheveux, action de raser les cheveux à quelqu'un. R. *xima*.

TEXIMANI ou **TEXINQUI**, s. v. Barbier, perruquier, qui coupe les cheveux. R. *xima*.

TEXIMANI ou **TEXINQUI**, s. v. Tailleur de pierres. R. *texima*.

TEXINCACALLI, s. Boutique de barbier. RR. *texinqui*, *calli*.

TEXINILO, impers. « on coupe les gens. » Cette expression indiquait l'usage qui consistait à mettre en morceaux les corps des victimes; ces morceaux étaient ensuite distribués et mangés (Sah.). R. *xinia*.

TEXINQUI. *Voy.* TEXIMANI.

TEXIPALLI ou **TEXXIPALLI**, s. Lèvre. En comp. : *notexipal*, ma lèvre; *totexipal*, nos lèvres, les lèvres en général. RR. *tentli*, *xipalli*.

TEXIPEUALIZTLI, s. v. Action d'écorcher quelqu'un. R. *xipeua*.

TEXIPEUANI ou **TEXIPEUHQUI**, s. v. Écorcheur. R. *xipeua*.

TEXIPINEUAYOTEQUILIZTLI, s. v. Circoncision. R. *xipineuayotequi*.

TEXIPINQUAEUAYOTEQUILIZTLI, s. v. Circoncision. R. *xipinquaeuayotequi*.

TEXIPINTEQUILIZTLI, s. v. Circoncision. R. *xipintequi*.

TEXIQUITOANI, s. v. Diffamateur, calomniateur. R. *xiquitoa*.

TEXIQUITOLIZTLI, s. v. Diffamation, calomnie. R. *xiquitoa*.

TEXITINIANI, s. v. Perturbateur, qui met en fuite, défait, disperse les gens. R. *xitinia*.

TEXITINILIZTICA, adv. Confusément, en désordre, en déroute. RR. *texitiniliztli*, *ca*.

TEXITINILIZTLI, s. v. Défaite, déroute, action de mettre en fuite. R. *xitinia*.

TEXITINIQUI, s. v. Celui qui disperse, défait, met en déroute. R. *xitinia*.

TEXIUHTLATI, **TEXIUHTLATIANI** ou **TEXIUHTLATIQUI**, adj. et s. v. Importun, fâcheux, fatigant, ennuyeux. R. *xiuhtlatia*.

TEXIUHTLATILIZTLI, s. v. Importunité. R. *xiuhtlatia*.

TEXIUTL, s. Arbuste médicinal.

TEXIXICOANI, s. v. Railleur, trompeur, enchanteur. R. *xixicoa*.

TEXIXICOLIZTICA, adv. Avec raillerie, moquerie. RR. *texixicoliztli*, *ca*.

TEXIXICOLIZTLI, s. v. Raillerie, tromperie. R. *xixicoa*.

TEXIXINCOYOTL, s. Espèce de lézard inoffensif comme le *tecuetzpallin* (Hern.). RR. *xixinia*, *coyotl*.

TEXIXINILIZTLI, s. v. Dispersion, action de mettre en fuite, en déroute. R. *xixinia*.

Digitized by Google

TEXIXIUHTLATI, TEXIXIUHTLATIANI, adj. et s. v. Fâcheux, importun, fatigant, ennuyeux. R. *xixiuhtlatia.*

TEXIXIUHTLATILIZTLI, s. v. Importunité. R. *xixiuhtlatia.*

TEXIXIUITL, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *tetl, xixiuitl.*

TEXOA. Impers. de TECI.

TEXOALPICHIA, p. OTEXOALPICHI : *nitla* — arroser une chose avec un liquide bleu. RR. *texotli, alpichia.*

TEXOCHIICUILOANI, s. Dieu (Olm.). RR. *xochitl, icuiloa.*

TEXOCHILLI ou **TEXXOCHILLI**, s. Espèce de piment sec, qui servait à composer une sauce avec des tomates. RR. *teci*(?), *chilli.*

TEXOCHIUIANI, s. v. Enchanteur, séducteur. R. *xochiuia.*

TEXOCHIUILIZTLI, s. v. Enchantement, entraînement, séduction. R. *xochiuia.*

TEXOCHTI ou **TEXOCHTIANI**, s. v. Plaisant, facétieux, diseur de bons mots. R. *xochtia.*

TEXOCHTILIZTICA, adv. En plaisantant. RR. *texochtiliztli, ca.*

TEXOCHTILIZTLI, s. v. Plaisanterie, bon mot. R. *xochtia.*

TEXOCOOCTLI, s. Vin fait avec des fruits du *texocotl.* RR. *texocotl, octli.*

TEXOCOQUAUHTLA, s. Verger de *texocoquauitl.* RR. *texocoquauitl, tla.*

TEXOCOQUAUITL, s. Espèce de pommier des Indes. RR. *texocotl, quauitl.*

TEXOCOTL, s. *Cratægus mexicana.* Arbre de la famille des Rosacées, très-commun sur les hauteurs et principalement dans les environs de Mexico (tejocote). Le fruit (*pomum saxeum*, Hern.) est astringent et donne une excellente gelée; la racine est apéritive et s'emploie pour combattre l'hydropisie (Sah.). RR. *tetl, xocotl.*

TEXOLEUANI ou **TEXOLEUHQUI**, s. v. Celui qui écorche quelqu'un. R. *xoleua.*

TEXOLOTL, s. v. Pilon. R. *teci.*

TEXOLOUIA, p. OTEXOLOUI : *nitla* — broyer, piler une chose. R. *texolotl.*

TEXONI, n. d'instr. Pilon de pierre. R. *teci.*

TEXOPAN, s. Lieu voisin de *Tenochtitlan*, où Cortès eut une entrevue avec les princes indiens après la prise de la ville (Sah.). RR. *texotli, pan.*

TEXOTIA, p. OTEXOTIAC ou OTEXOTIX : *ni* — devenir bleu, bleuir. R. *texotli.*

TEXOTLA, v. du pays des Totonaques (Clav.).

TEXOTLI, s. Bleu, azur, sorte de terre minérale (Hern., Sah.).

TEXOUANI, n. d'instr. Moulin à farine. R. *teci.*

TEXOUAUHTLI, s. Blette, cendrée bleuâtre. RR. *texotli, uauhtli.*

TEXOUIA, p. OTEXOUI : *nitla* — teindre un objet en bleu. R. *texotli.*

TEXOXALIZTLI, s. v. Fascination, action d'enchanter, d'ensorceler quelqu'un. R. *xoxa.*

TEXOXANI, s. v. Celui qui fascine, enchante, ensorcelle quelqu'un. R. *xoxa.*

TEXOXOCHTI, s. v. Bouffon, plaisant, qui dit des bons mots, fait rire. R. *xoxochtia.*

TEXOXOCOYOLLI, s. Plante médicinale qui croît dans les lieux arides et montagneux (Sah.). RR. *tetl, xoxocoyolli.*

TEXOXOCOYOMATILIZTLI, s. v. Cajolerie, flatterie. R. *xoxocoyomati.*

TEXOXOCOYOMATINI, s. v. Flatteur, qui cajole quelqu'un. R. *xoxocoyomati.*

TEXOXOCTLI, s. Pierre verdâtre et commune que les pauvres gens mettaient dans la bouche des morts, avec la conviction que cela leur tenait lieu du cœur (Sah.). RR. *tetl, xoxouia.*

TEXOXOLOTI, s. v. Bouffon, plaisant, qui fait rire. R. *xoxolotia.*

TEXOXOTLA, p. OTEXOXOTLAC : *ni* — scier des pierres. RR. *tetl, xoxotla.*

TEXOXOTLALIZTLI, s. v. Chirurgie. R. *xoxotla.*

TEXOXOTLALIZTLI, s. v. Action de scier des pierres. R. *texoxotla.*

TEXOXOTLANI, s. v. Chirurgien; *texoxotlani ticitl*, médecin-chirurgien. R. *xoxotla.*

TEXOXOTLANI, s. v. Scieur de pierres. R. *texoxotla.*

TEXOXQUI, s. v. Sorcier, magicien, qui enchante, ensorcelle quelqu'un. R. *xoxa.*

TEXPOLOLLI, s. Pâte de farine. RR. *textli, poloa.*

TEXTIC, adj. v. Broyé, pilé, mis en menus morceaux. R. *teci.*

TEXTILIA, p. OTEXTILI : *nitla* — broyer, piler un objet, le mettre en menus morceaux. R. *teci.*

TEXTILILIA, p. OTEXTILILI : *nitetla* — déchirer une chose appartenant à quelqu'un. R. *textilia.*

TEXTLI, s. Beau-frère. En comp. : *notex*, mon beau-frère; plur. *notexhuan* (J. B.), mes beaux-frères. La syllabe *tex* est longue, suivant Paredes.

TEXTLI, s. v. Farine, chose moulue. En comp. : *notex*, ma farine. La syllabe *tex* est brève, suivant Paredes. R. *teci.*

Digitized by Google

TEXUTL, s. Arbuste, plante médicinale. *Voy.* TEXIUTL.

TEXXINEPANOA, p. OTEXXINEPANO : *nitla* — dessiner, tracer une chose. RR. *textli*, *xinepanoa*.

TEXXIPALLI. *Voy.* TEXIPALLI.

TEXXO, s. Muscat.

TEXXOCHILLI. *Voy.* TEXOCHILLI.

TEXXOTL, s. Parenté par alliance. R. *textli*.

TEZCAAPAN, s. Temple où était un réservoir dans lequel on se baignait par dévotion (Sah., Clav.). RR. *tezcatl*, *apan*.

TEZCACALCO ou **TEZCACALLI**, s. Chapelle du grand temple de *Tenochtitlan*, dont les murs étaient couverts de miroirs et qui était consacrée au dieu *Tezcatlipoca* (Sah., Clav.). RR. *tezcatl*, *calli*.

TEZCACAUACATL, s. Officier public chargé d'assommer d'un coup de bâton sur la nuque les jeunes gens condamnés à mort pour avoir bu du pulque à l'occasion de la fête de la déesse *Xilonen* (Sah.). RR. *tezcatl*, *auacatl*.

TEZCACOAC TLACOCHCALCO, s. L'un des édifices du grand temple de *Tenochtitlan* ; c'est là qu'étaient déposés un grand nombre de dards et de flèches pour servir en temps de guerre (Sah.).

TEZCACOCHITZIN, s. Ambassadeur tépanèque auprès du monarque mexicain *Izcoatl* (Bét.). RR. *ezcatl*, *cochi*.

TEZCALLI, s. Marbre.

TEZCALTETL, s. Albâtre. RR. *tezcalli*, *tetl*.

TEZCAPOCTLI, s. Espèce de pierre qui servait à faire le masque en mosaïque dont on couvrait le visage du dieu du feu (Sah.). RR. *tezcatl*, *poctli*.

TEZCAPOCTLI, s. Seigneur de *Chimalhuacan*, vassal de *Neçahualcoyotl* (Aub.). Rév. *Tezcapoctzin*.

TEZCATEPITON, s. dim. de TEZCATL. Petit miroir.

TEZCATL, s. Miroir; au fig. *tezcatl*, *machiotl quitlalia* ou *quite-ittitia*, il donne le bon exemple.

TEZCATL, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

TEZCATLACHCO, s. L'un des édifices du grand temple de *Tenochtitlan*, où était un jeu de paume (Sah.). RR. *tezcatl*, *tlachco*.

TEZCATLAMIAUATL, s. Fille du seigneur de *Tetepanco*, deuxième femme du monarque mexicain *Acamapich* (Bét., Clav.). RR. *tezcatlauitl*, *miauatl*.

TEZCATLAUITL, s. Ocre fin. RR. *tezcatl*, *tlauitl*.

TEZCATLIPOCA, s. « Miroir brillant ou qui fume. » Grand dieu mexicain dont la fête principale était célébrée au commencement du mois de *toxcatl*. *Tezcatlipoca* passait pour le dieu universel, invisible, et portait divers noms : *Titlacauan*, *Tlamatzincatl*, etc. On lui attribuait le pouvoir de soulever des guerres et d'exciter des discordes, des inimitiés parmi les hommes; de là le surnom de *Necoc Yaotl*, ennemi des deux côtés. Il était aussi représenté sous la forme d'un jeune homme, *telpochtli*, mot par lequel il était souvent désigné. Son idole *teotetl*, « pierre divine », était couverte d'or et avait à la main gauche un éventail garni de plumes si éclatantes et disposées si artistement qu'on eût dit un miroir (Sah.). RR. *tezcatl*, *poca*.

TEZCATONTLI, s. dim. de TEZCATL. Petit miroir.

TEZCATZIN, s. rév. de TEZCATL. Fils du monarque mexicain *Axayacatl* (Clav.).

TEZCATZONCATL, s. Dieu principal du vin, dont la fête était célébrée au mois de *tepeilhuitl* et qui recevait, suivant les circonstances, les noms de *Teatlahuiani*, le noyeur, de *Tequechmecaniani*, le pendeur des gens, etc. On appelait aussi *tezcatzoncatl* chacun des 400 ministres, *centzontotochtin*, consacrés au culte de ce dieu; seulement on les distinguait par certaines qualifications : *tezcatzoncatl ome tochtli* (Bét.), *tezcatzoncatl*, second lapin (Sah.). RR. *tezcatl*, *tzontli*.

TEZCATZONCO, s. L'un des quartiers de la ville de *Tenochtitlan* (Bét.). RR. *tezcatl*, *tzontli*, *co*.

TEZCAUAUHTLI, s. Blette, cendrée noire. RR. *tezcatl*, *uauhtli*.

TEZCAUIA, p. OTEZCAUI : *nino* — se regarder dans un miroir; *ma muchipa timo-tezcaui* (Olm.), ne te mire pas sans cesse. R. *tezcatl*.

TEZCOCIZTECATL, s. Personnage mythologique (Clav.).

TEZCUITLATIC, adj. Très-blanc. RR. *teztic*, ...(?).

TEZOATL, s. Arbuste qui croît dans les terres chaudes et dont les feuilles bouillies avec de l'alun et du *tlaliatl* servaient à faire une couleur très-fine (Sah.).

TEZONYOCAN, v. qui contribuait à l'entretien des palais et des jardins du roi de *Tezcuco* (Clav.). RR. *teçontli*, *can*.

TEZOZOMOC. *Voy.* TEÇOÇOMOC.

TEZQUI, s. v. Celui ou celle qui broie (le maïs ou autre chose sur la pierre dite *metlatl*). R. *teci*.

TEZQUIMANA, p. OTEZQUIMAN : *nitla* — mettre, étendre les décombres, les gravois avant de poser le plancher. RR. *tezqui*, *mana*.

TEZTIC, adj. Blanc, blanche. R. *textli*.

TEZTIUETZI, p. OTEZTIUETZ : *ni* — broyer vite le maïs; *xi-teztiuetzi* (Par.), hâte-toi de moudre le maïs. RR. *teci*, *uetzi*.

Digitized by Google

THUICANEQUI ou **THUICANENEQUI**, p. OTHUICANEC, etc. : *nicno* — faire semblant de voir; avec la nég. *anicno-thuicanequi*, avoir l'air de ne pas voir. RR. *ittitia nequi.*

THUIYETOCA, p. OTHUIYETOCAC : *nicno* — faire semblant de savoir une chose; *much nicno-thuiyetoca*, feindre de tout savoir. RR. *ittitia*, *toca.*

THUITOCA, p. OTHUITOCAC : *nicno* — feindre de voir une chose; *much nicno-thuitoca*, faire accroire que l'on voit, que l'on sait tout. RR. *ittitia*, *toca.*

TI ou **T** devant une voyelle, *u* excepté, pron. pers. 2e pers. du sing., et 1re pers. du plur. Tu, nous; *ti-nemi*, tu vis ou nous vivons; *t-amapohua*, tu lis ou nous lisons; *t-amapohuaz*, tu liras; *t-amapohuazque*, nous lirons. Avec la part. *on : ton* (pour *ti-on*) : *ton-aci*, tu y arrives; *tom-peua*, tu pars. — Se joint 1° aux noms et adjectifs : *tehuatl in tinotatzin*, tu (es) mon père; *tehuatl tiqualli titlatoani*, tu (es) bon gouverneur; *in timochintin in tihuehuecintin titlatlacoanime*, nous (sommes) tous de grands pécheurs; *tintatzin* (pour *ti-intatzin*), tu es leur père; *timpiltzin* (pour *ti-impiltzin*), tu es leur fils; *in ti* sert aussi de vocatif sing. *in tinopiltzin!* ô mon fils! (*Voy.* AN pour le voc. du plur.); — 2° aux pron. indéf. *te* et *tla : tite-uitequi*, tu frappes, nous frappons quelqu'un; *titla-uitequi*, tu frappes, nous frappons quelque chose; *titetla-popolhuia*, tu pardonnes, nous pardonnons une chose à quelqu'un; si le complément est exprimé on se sert de *c*, *qui*, *quin*. *Voy.* ces pronoms. *Ti* s'intercale dans le pronom interrogatif *ac?* qui? plur. *aquique? actique?* (Par.), qui sommes-nous?

TI, part. servant à unir les verbes avec les verbes irréguliers *ca*, être; *icac*, être debout; *onoc*, être étendu; *yauh*, aller; *uallauh*, venir; *uetzi*, tomber, se hâter, etc.; *nite-machtitica*, je suis en train de prêcher; *an-chocatoque*, vous couchez pleurant; etc.

TI, syllabe réduplicative dans les fréquentatifs; *titilinia*, étendre, étirer beaucoup une chose; *titi-tlantli*, courrier, messager, qui en fait le métier; etc.

TI, plur. *tin*, désinences des verbes, signifiant aller et servant pour l'impératif : *ma xitla-poati*, va compter; *ma titla-poatin*, allons compter.

TI ou **TIA**, suffixes formant, avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc., et la postp. *pan*, un verbe irrégulier. *Voy.* PAN.

TIACA? Particule pour réprimander, signifiant : n'as-tu pas honte? tu ne vois donc pas ce que tu fais?

TIACAPAN, s. Premier-né, aîné; *tiacapan tlatquitl*, bien de droit d'aînesse. On donnait ce nom à l'aînée des quatre sœurs de la déesse des plaisirs charnels, *Tlaçolteotl* (Sah.). R. *tiacauh.*

TIACAPANYOTL, s. Bien de droit d'aînesse. R. *tiacapan.*

TIACAUH ou **TIYACAUH**, adj. et s. Vaillant, brave, courageux, intrépide; chef, principal; *amo tiacauh*, faible, lâche; *acalco tiacauh*, capitaine de vaisseau; *tiacauh tlatquitl*, armes, insignes militaires, marques distinctives. Plur. *tiacauan.*

TIACAUHYOTICA, adv. Avec bravoure, militairement, avec distinction; *tiacauhyotica nic-cui in mauizçotl*, je triomphe, je prends les honneurs militaires. RR. *tiacauhyotl*, *ca.*

TIACAUHYOTL, s. Bravoure, courage, intrépidité, valeur, vaillance. R. *tiacauh.*

TIACHCAUH, adj. et s. Brave, courageux, intrépide, chef, principal; *acalco tiachcauh*, patron de vaisseau. En comp. : avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc : *notiachcauh*, mon frère aîné; *notiachcahuan* (J. B.), mes frères aînés. On désignait particulièrement sous ce nom le jeune homme chargé de former les adolescents au métier des armes (Sah.).

TIACHCAUHYOTL, s. Bravoure, courage, exploit, action éclatante, fait héroïque, dignité militaire. R. *tiachcauh.*

TIACHCAUHNEQUI, p. OTIACHCAUHNEC : *nino* — se mettre, se considérer au-dessus des autres, vouloir être supérieur. RR. *tiachcauh*, *nequi.*

TIACHCAUHTLATOQUE, s. plur. Principaux jeunes gens qui recevaient le corps du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *tiachcauh*, *tlatoqui.*

TIAMICACALLI, s. Navire, barque, chaloupe, bateau de marchandises. RR. *tiamictli*, *acalli.*

TIAMICAQUITIA, p. OTIAMICAQUITI : *nite* — vendre, prêter à usure. RR. *tiamictli*, *aquitia.*

TIAMICCALLI, s. Boutique, magasin, dépôt de marchandises. RR. *tiamictli*, *calli.*

TIAMICO. Impers. de TIAMIQUI.

TIAMICOYAN, s. v. Marché, place, halle. RR. *tiamiqui*, *yan.*

TIAMICPAN, s. Foire, jour de marché; litt. au temps, au jour de commerce. RR. *tiamictli*, *pan.*

TIAMICQUI, s. v. Marchand qui vend en boutique. R. *tiamiqui.*

TIAMICTLI, s. v. Marchandise. En comp. : *notiamic*, ma marchandise. R. *tiamiqui.*

TIAMIQUI, p. OTIAMIC : *ni* — vendre, faire le commerce, trafiquer. Impers. *tiamico* (Car., Sah.). Rév. *tiamiquilia* (Par.).

TIAMIQUILIA. Rév. de TIAMIQUI.

TIAMIQUILIZTLI ou **TIAMIQUIZTLI**, s. v. Marchandise, achat, vente, commerce, trafic. R. *tiamiqui.*

Digitized by Google

TIANQUIZCAYOTL, s. Ce qui est relatif au marché. R. *tianquiztli.*

TIANQUIZCO. *Voy.* TIANQUIZTLI.

TIANQUIZITTOYAN, s. v. Foire, marché, lieu où il se tient. RR. *tianquiztli, ittoa, yan.*

TIANQUIZITZTIUH, p. OTIANQUIZITZTIA : *ni* — trafiquer, traiter d'affaires, suivre, fréquenter les marchés. RR. *tianquiztli, itztiuh.*

TIANQUIZMANALCO, s. Localité célèbre par le grand nombre de sacrifices que l'on y faisait en l'honneur du dieu *Tezcatlipoca*, et auxquels les Indiens venaient assister de fort loin (Sah.). RR. *tianquiztli, mana, co.*

TIANQUIZMANALOYAN, s. v. Foire, marché, lieu où il se tient. RR. *tianquiztli, mana, yan.*

TIANQUIZPAN. *Voy.* TIANQUIZTLI.

TIANQUIZPEPETLA, s. Chélidoine, herbe aux hirondelles, éclaire. RR. *tianquiztli, pepetla.*

TIANQUIZTEQUITL, s. Tribut, droit de place, droit de vente. RR. *tianquiztli, tequitl.*

TIANQUIZTEQUITQUI, s. v. Régisseur du marché, celui qui prélève le droit de place. RR. *tianquiztli, tequiti.*

TIANQUIZTLAYAUALOA, p. OTIANQUIZTLAYAUALO : *ni* — se promener au marché, aller, venir, tourner. RR. *tianquiztli, yaualoa.*

TIANQUIZTLAMOCUITLAUI, s. v. Celui qui est chargé de veiller aux poids, aux marchandises dans les marchés. RR. *tianquiztli, cuitlauia.*

TIANQUIZTLI, s. Marché, place, halle; parmi les marchés, le plus célèbre était établi à *Tlatilulco;* il était environné de beaux portiques et divisé en plusieurs quartiers, formant des rues, où venaient se ranger les marchands des pays circonvoisins; au fig. *cecen tianquiztli*, qui est décrié partout, qui a une mauvaise réputation; *ticecen tianquiztli*, tu as mauvaise réputation. Avec les postp. *co, pan : tianquizco*, au marché, dans le marché; *xic-cohuati tianquizco in mocac* (Par.), va au marché acheter tes souliers; *tianquizpan*, sur le marché; *tianquizpan tlayacaque* (Sah.), commissaires chargés de la surveillance du marché; ils fixaient le prix des marchandises et empêchaient qu'il ne se fît des fraudes dans les transactions. R. *tiamiqui.*

TIANQUIZTOCA, p. OTIANQUIZTOCAC : *ni* — trafiquer, suivre les foires, les marchés, se livrer au négoce. RR. *tianquiztli, toca.*

TIANQUIZTOPILE, s. Officier chargé de vérifier les poids et de surveiller dans les marchés. RR. *tianquiztli, topile.*

TIANQUIZUA, s. Commissaire chargé de surveiller dans les marchés. R. *tianquiztli.*

TIC. *Voy.* C, QUI, QUIN.

TIÇAAPANQUI, s. v. Petite écuelle vernissée (Sah.). RR. *tiçatl, apana.*

TIÇACAUACATL, s. Avocatier blanc (Sah.). RR. *tiçatl, auacatl.*

TIÇAYOA, p. OTIÇAYOAC : *ni* — se couvrir de vernis, de terre blanche. R. *tiçatl.*

TIÇAYOCAN, s. Ville de l'*Anahuac*, où naquit *Uitzilihuitl* et qui contribuait à l'entretien des palais et des jardins du souverain de *Tetzcuco* (Clav., Aub.). RR. *tiçatl, can.*

TIÇAYOCATL, s. Habitant de *Tiçayocan;* plur. *Tiçayoca.*

TIÇAOCTLI, s. Vin blanc que l'on consommait dans la maison du roi, à l'occasion de la fête de *toçoztli* (Sah.). RR. *tiçatl, octli.*

TIÇAPAN, v. de l'État de *Colhuacan* (Clav.), dans une plaine portant le même nom. RR. *tiçatl, pan.*

TIÇATL, s. Sorte de vernis, terre ou poudre blanche; *yuhqui tiçatl ic iztac*, extrêmement blanc; litt. blanc comme le vernis; au fig. *tiçatl, iuitl nictlalia* ou *nic-chiua*, donner de bons conseils, un excellent avis, le bon exemple, consoler, avoir compassion; *motzontlan, moquatlan nic-pachoa in tiçatl, in iuitl* (Olm.), je couvre ta faute, ton délit.

TICATLA, s. Minuit, au milieu de la nuit.

TIÇATLACATZIN, s. Fameux capitaine de la république de *Tlaxcallan*, qui mourut en défendant son pays contre les troupes de *Moteuhçoma II* (Clav.). RR. *tiçatl, tlacatl.*

TIÇATLALLI, s. Terre que l'on pétrissait comme l'argile et qui, passée au feu, donnait un blanc semblable au blanc d'Espagne (Hern., Clav.). RR. *tiçatl, tlalli.*

TIÇATLAN, s. L'un des quatre quartiers de la ville de *Tlaxcallan* (Clav.). RR. *tiçatl, tlan.*

TIÇAUA, s. Dieu adoré à *Tenochtitlan* par les artisans du quartier d'*Amantlan* (Clav.). R. *tiçatl.*

TIÇAUIA, p. OTIÇAUI : *nitla* — vernisser, enduire une chose de vernis. *Nite* — au fig. avoir compassion de quelqu'un, le consoler (Olm.). R. *tiçatl.*

TIÇAXOCHITL, s. Arbre à fleurs blanches (Hern.). RR. *tiçatl, xochitl.*

TICECTIC ou **TICEUAC**, adj. Blanc, déteint, pâle, qui a changé de couleur. R. *tiçatl.*

TICICAXITL, s. Coquillage dont les guérisseuses faisaient usage dans leurs augures (Sah.). RR. *ticitl, caxitl.*

Digitized by Google

TICIYOTL ou **TICIOTL**, s. Médecine, art médical, art divinatoire, accouchement, action d'accoucher. R. *ticitl.*

TICITI, p. OTICITIC : *ni* — exercer la médecine, être devin. R. *ticitl.*

TICITL, s. Médecin, accoucheuse, devin, augure, sorcier. Plur. *titici.*

TICMO, TICTO. *Voy.* C, QUI, QUIN.

TIÇOC ou **TIÇOCICATZIN**, s. Fils de *Teçoçomoc*, succéda à son frère *Axayacatl* au trône de *Tenochtitlan.* Il régna de 1481 à 1486. Quelques auteurs le disent fils d'*Axayacatl*, et d'autres de *Moteuhçoma I* (Chim., Sah.). On écrit aussi *Tizoc.*

TIÇOCIUACOATL TECUTLI, s. (Sah.). Grand juge, sénateur, personnage de la cour.

TIYACAPAN, s. Premier-né (garçon ou fille); *tiyacapan tlatquitl*, bien de droit d'aînesse. R. *tiyacauh.*

TIYACAPANYOTL, s. Bien de droit d'aînesse. R. *tiyacapan.*

TIYACAUH. *Voy.* TIACAUH.

* **TIJERASTICA**, adv. Avec des ciseaux; *tijerastica tlatetequiliztli*, action de couper une chose avec des ciseaux. RR. *tijerastli, ca.*

* **TIJERASTLI**, s. Ciseaux.

TILANA, p. OTILAN : *nitla* — étendre, allonger, étirer une chose.

TILAUA, p. OTILAUAC, v. n. Pleuvoir extrêmement, devenir grosse, épaisse, en parlant d'une étoffe. *Nitla* — grossir, épaissir une chose, entasser; *tla-tilaua*, il grossit, qui épaissit une chose.

TILAUAC, adj. v. Épais, grand, large, dense, massif, touffu. R. *tilaua.*

TILAUATOC, p. OTILAUATOCA, v. n. Être épais, dru, touffu; *in oncan tilauatoc quauitl*, dans un bois touffu. RR. *tilaua, onoc.*

TILICTIC, adj. v. Dur, ferme, massif, épais, solide, lourd. RR. *tilini.*

TILIHUCAN, s. Localité voisine de *Tlacopan*, où les Mexicains tuèrent quelques Indiens qui servaient de guides aux Espagnols forcés de fuir (Sah.).

TILINCATECA, p. OTILINCATECAC : *nitla* — charger une chose, lester un navire. RR. *tilini, teca.*

TILINI, p. OTILIN, v. n. Se serrer, se tasser; *tilini in justicia*, la justice est prompte et forte.

TILINIA, p. OTILINI : *nino* — s'efforcer, se serrer fortement; s'en donner, s'allonger, en parlant d'un cordon, d'un fil. *Nite* — saisir une femme pour avoir commerce avec elle. *Nitla* — étirer, étendre, allonger, serrer une chose, courber un arc, etc. Rév. *tilinilia, tiliniltia* ou *tiliniltilia.* R. *tilini.*

TILINILIA, TILINILTIA ou **TILINILTILIA.** Rév. de *tilinia.*

TILINQUI, adj. v. Courbé; ferme, épais, solide. R. *tilini.*

TILMACACTLI, s. Chausson, chaussure en étoffe. RR. *tilmatli, cactli.*

TILMACHIUHQUI, s. v. Tailleur, qui fait des habits. RR. *tilmatli, chiua.*

TILMAÇOANI, n. d'instr. Épingle. RR. *tilmatli, çoa.*

TILMAÇOLLI, s. Vieux vêtement, habit usé; plur. *tilmaçoltin.* En comp.: *notilmaçol*, mon vieil habit; plur. *notilmaçoçolhuan* (Olm.), mes vieux habits. RR. *tilmatli, çolli.*

TILMACOPINA, p. OTILMACOPIN : *nino* — se défaire, se desserrer, lâcher un vêtement qui est serré. *Nite* — défaire, lâcher le vêtement de quelqu'un. RR. *tilmatli, copina.*

TILMACOPINILIA, p. OTILMACOPINILI : *nite* — détacher, défaire le vêtement de quelqu'un. R. *tilmacopina.*

TILMACUITLAPILLI, s. Queue, extrémité traînante d'un vêtement. RR. *tilmatli, cuitlapilli.*

TILMAHUA, s. Celui qui a un vêtement (Par.). R. *tilmatli.*

TILMAICXIPEPECHTLI, s. Tapis d'estrade. RR. *tilmatli, icxipepechtli.*

TILMAYO, adj. Vêtu, habillé, qui porte un vêtement; *tlani tilmayo*, vêtu d'intérieur. R. *tilmatli.*

TILMAITZELTILIA, p. OTILMAITZELTILI : *ni* — couper, rogner, déchirer un habit, une étoffe. RR. *tilmatli, itzeltilia.*

TILMANAMACA, p. OTILMANAMACAC : *ni* — vendre des habits, des étoffes. RR. *tilmatli, namaca.*

TILMANAMACAC, s. v. Marchand d'habits. R. *tilmanamaca.*

TILMAOCUILIN, s. Mite, teigne, ver qui ronge les étoffes. RR. *tilmatli, ocuilin.*

TILMAOLOLOA, p. OTILMAOLOLO : *nino* — retrousser, se relever la robe, le vêtement. RR. *tilmatli, ololoa.*

TILMAPEPECHTLI, s. Tapis, couverture de lit. RR. *tilmatli, pepechtli.*

TILMAPEPECHTONTLI, s. dim. de TILMAPEPECHTLI. Petit tapis, petite couverture.

TILMATENTLAMACHTLI, s. Bord de vêtement garni, bordure ouvragée d'un habit. RR. *tilmatentli, tlamachtli.*

TILMATENTLAXOCHTLI, s. Lisière, bord du drap, de l'étoffe. RR. *tilmatentli, tlaxochtli.*

Digitized by Google

TILMATENTLI, s. Bord de vêtement, lisière, frange. RR. *tilmatli*, *tentli*.

TILMATEQUI, p. OTILMATEC : *ni* — couper, déchirer une étoffe. RR. *tilmatli*, *tequi*.

TILMATETEQUI, p. OTILMATETEC, fréq. du v. précédent : *ni* — couper, déchirer un habit, une étoffe en plusieurs morceaux.

TILMATIA, p. OTILMATI : *no* — se vêtir, se mettre, se passer un habit. R. *tilmatli*.

TILMATIUA, s. Vêtement vieux, fané, usé. R. *tilmatli*.

TILMATLACUILO, s.v. Peintre sur étoffe. RR. *tilmatli*, *cuiloa*.

TILMATLACUILOLLI, s. Étoffe peinte, peinture sur étoffe. RR. *tilmatli*, *tlacuilolli*.

TILMATLAN, s. Bourg voisin de la ville de *Otompan* (Bét.). RR. *tilmatli*, *tlan*.

TILMATLATENTLI, s. Bord, frange de vêtement. RR. *tilmatli*, *tlatentli*.

TILMATLATENXOXOTLALLI, s. Garniture d'habit. RR. *tilmatli*, *tlatenxoxotlalli*.

TILMATLI, s. Manle, habit, vêtement, étoffe; *tlani tilmatli*, vêtement d'intérieur; *tetlan nenca tilmatli*, livrée de page, de domestique; *ueyac tilmatli*, vêtement long, traînant. En comp. : *notilma*, mon habit; *motilma*, ton habit; *itilma*, son habit; *iztac itilma*, son habit blanc, ou son habit est blanc. Avec les postp. *tech*, *tlan* : *tilmatitech*, dans le vêtement; *tilmatitlan*, parmi les vêtements, dans l'habit, au bas de l'habit.

TILMATONTLI, s. dim. de TILMATLI. Petit vêtement. En comp. : *notilmaton*, mon petit habit, mon vieil habit.

TILMATZACUILHUAZTLI, s. Voile de temple, de retable. RR. *tilmatli*, *tzacuilhuaztli*.

TILMATZINTLI, s. dim. de TILMATLI. Petit vêtement. En comp. : *motilmatzin*, ton petit vêtement.

TILMAUIA, p. OTILMAUI : *nitla* — couler, passer une chose à travers un linge, doubler un vêtement. R. *tilmatli*.

TIMALIUHQUI, adj. Gros, enflé; au fig. *inic nimacoc in chamauac timaliuhqui* (Olm.), pour que je sois traité si bien. R. *timaliui*.

TIMALIUI, adj. Couvert de plaies; *cococ*, *teopouhqui*, *timaliui*, misérable, extrêmement pauvre; litt. malade, affligé, couvert de plaies. R. *timalli*.

TIMALLI, s. Pus, pourriture.

TIMALLO, adj. Qui a du pus, qui est en suppuration; *timallo palaxtli*, plaie en suppuration. R. *timalli*.

TIMALLOA ou TIMALOA, p. OTIMALLOAC, etc. v. n. Se tuméfier, se gonfler, se remplir de pus, en parlant d'une plaie. *Nino* — se réjouir, se glorifier, se vanter; *teca nino-timalloa*, se moquer de quelqu'un. *Nite* — louer, exalter, honorer quelqu'un (Olm.). R. *timalli*.

TIMALLOTIUH, p. OTIMALLOTIA : *nino* — laisser un bon souvenir, une mémoire intègre (Olm.). R. *timalloa*.

TIMALOA. *Voy.* TIMALLOA.

TIMALTIC, adj. v. Bouffi, enflé, gonflé, tuméfié. R. *timalloa*.

TIMO ou TIM devant une voyelle, *u* excepté, pron. réfl. de la 2e pers. du sing. Tu te; *timo-cochcua*, tu te lèves; *tim-altia* (pour *timo-altia*), tu te baignes. Se joint : 1° aux pron. pers. *nech* et *tech* servant de régime : *tinechmo*, *titechmo*; *tinechmo-cuitlauia*, tu prends soin de moi; *titechmo-cuitlauia*, tu prends soin de nous; 2° aux pron. indéf. *te* et *tla* : *timotecuitlauia*, tu prends soin de quelqu'un; *timotla-cuitlauia*, tu prends soin de quelque chose; si le complément est exprimé, on se sert des pronoms relatifs *c*, *cui*, *quin*. *Voy.* ces pronoms et le pron. pers. *ti*.

TIQU, TIQUI, TIQUIN, TIQUIMMO, TIQUINTO. *Voy.* C, QUI, QUIN.

TITI, s. pour *to-iti*. *Voy.* ITITL.

TITIANQUIÇOA, p. OTITIANQUIÇO : *ni* — se promener longtemps au marché, fréquenter les places, etc. R. *tianquiztli*.

TITICANA, p. OTITICAN : *nitla* — étendre, déplier une chose.

TITICHALHUIA, p. OTITICHALHUI : *nitetla* — faire un habit étroit et court pour quelqu'un, plier une chose à quelqu'un. R. *titichoa*.

TITICHAUHQUI, adj. v. Étroit, court, en parlant surtout d'un vêtement. R. *titichoa*.

TITICHOA, p. OTITICHOUH : *nitla* ou *nic* — étrécir, rétrécir, rogner une chose.

TITICHTIC, adj. v. Étroit, court. R. *titichoa*.

TITICI. Plur. de TICITL.

TITILINIA, p. OTITILINI, fréq. de TILINIA : *nino* — s'efforcer, s'étirer, s'allonger. *Nitla* — étendre, étirer, allonger, déplier une chose.

TITIQUILLI. *Voy.* TETEQUILLI.

TITIQUILNEZCAYOTL. *Voy.* TETEQUILNEZCAYOTL.

TITITL, s. 17e mois de l'année, dans lequel on célébrait une fête en l'honneur de la déesse *Ilamatecutli*. Le mot *tititl* signifie resserrement, contraction. Le caractère figuratif représente deux ou trois morceaux de bois liés avec une corde qu'une main tire fortement, pour marquer sans doute le resserrement produit par le froid. Ce mois s'étendait, d'après Sahagun, du 19 décembre au 7 janvier, et, selon Clavigero, du 12 au 31 janvier.

Digitized by Google

TITITLANONI, s. fréq. de TITLANONI. Page servant de messager.

TITITLANTI, p. OTITITLANTIC : *ni* — être messager; *ni-tititlanti inic ni-quaquauitiuh* (Olm.), je sers de domestique.

TITITLANTLI, s. fréq. de TITLANTLI. Messager, envoyé.

TITITZA, p. OTITITZ : *nino* — avoir l'épreinte, des tranchées, s'étirer, s'étendre en bâillant; être emporté, avoir un langage hardi (Olm.).

TITIXIA, p. OTITIXI : *nino* — grappiller, glaner.

TITLACAUAN, s. plur. « nous sommes des serviteurs ». On désignait ainsi le dieu *Tezcatlipoca* (Sah.). R. *tlacatl.*

TITLANCALMECAC, s. Salle du palais des monarques mexicains, dans laquelle se trouvait *Moteuhçoma II* lorsqu'on vint lui présenter un oiseau merveilleux. Ce fut, dit Sahagun, le septième signe annonçant la venue prochaine des Espagnols. RR. *titlantli, calmecac.*

TITLANCALQUI, s. Officier chargé du service des messagers; *titlancalqui tecutli* (Sah.), grand personnage de la cour, pour lequel le roi avait de la considération et qui devenait juge ou sénateur. RR. *titlantli, calqui.*

TITLANCAPOTLI, s. Messager comme un autre. En comp. avec les poss. *no, mo, i*, etc.: *notitlancapo*, messager, envoyé, député avec ou comme moi. RR. *titlantli, potli.*

TITLANI, p. OTITLAN : *nite* ou *nitla* — envoyer un messager. Impers. *titlano* ou *titlanilo* (Par.).

TITLANIZTLI, s. v. Ambassade, message. R. *titlani.*

TITLANNAUATILLI, s. Message, ordre porté par un serviteur. RR. *titlantli, nauatilli.*

TITLANNECUIL, s. Messager qui envoie quelqu'un à sa place; *ni-titlanecuil*, charger quelqu'un d'une commission que l'on a reçue soi-même. RR. *titlantli, cui.*

TITLANO. Impers. de TITLANI.

TITLANONI, s. v. Messager, envoyé, chargé d'une mission. R. *titlani.*

TITLANTLATOLLI, s. Message, ordre porté par un serviteur. RR. *titlantli, tlatolli.*

TITLANTLI, s. v. Messager, envoyé, député, ambassadeur; *çan nen titlantli*, messager de parade. En comp.: *notitlan*, mon messager; *motitlan*, ton envoyé; *itítlan*, son député; *ome tlacatl itítlan*, messager entre deux personnes; *itítlan, iixiptla, ipatillo in sancto Padre*, envoyé, délégué, représentant, légat du pape. R. *titlani.*

TITO ou **TIT** devant une voyelle, *u* excepté, pron. réfl. 1re pers. du plur. Nous nous; *tito-mauizpoloa*, nous nous déshonorons; *tit-altia* (pour *tito-altia*), nous nous baignons. Se joint: 1° aux pron. pers. *mitz* et *amech*, servant de régime : *timitzto, tamechto* (pour *ti-amechto*); *timitzto-cuitlauia*, nous prenons soin de toi; *tamechto-cuitlauia*, nous prenons soin de vous; 2° aux pron. indéf. *te* et *tla* : *titote-cuitlauia*, nous prenons soin de quelqu'un; *titotla-cuitlauia*, nous prenons soin de quelque chose; si le complément est exprimé, on se sert des pronoms relatifs *c, qui, quin.* *Voy.* ces pronoms.

TIUH, plur. *tiui*, désinences des verbes, signifiant aller et servant pour le présent et le futur de l'indicatif: *nitla-poatiuh*, je vais ou j'irai compter; *titla-poatiui*, nous allons ou nous irons compter.

TIZOC, s. Monarque mexicain. *Voy.* TIÇOC.

TLA, pron. relatif indéf. pour les choses : *nitla-tequi*, je coupe un objet; *nitetla-maca*, je donne une chose à quelqu'un; etc.; *tlacuitlapan*, derrière une chose. Quelquefois, pour marquer la quantité, la variété des choses, *tla* est redoublé : *anmotlatla-paquilizque* (Car.), vous laverez vos habits. *Voy.* C, QUI, QUIN.

TLA, particule qui se met à l'impératif et à l'optatif; elle marque plus de courtoisie, d'instance que *ma: tla xiqu-itta* (Olm.), vois cela; *tla nic-chiuani* (Olm.), oh! si je l'avais fait; *tla cuel*, viens ici; *tla cuelcan*, venez ici, partons tous d'ici; *tla ça n-iauh in ni-tequitiz, oquic qualcan* (Car.), je veux aller travailler, certes il est temps.

TLA, postp. marquant quantité, abondance : *acatla*, lieu garni de roseaux; *quauhtla*, boisé, couvert d'arbres; *tecpintla*, plein de puces; *tetla*, endroit pierreux; etc.

TLA, conj. mise pour *intla*. Si; *in iquac tla oittoc in ichtecqui, niman ilpiloz* (Car.), dès que le voleur sera vu, il sera immédiatement pris, garrotté.

TLAAACANALONI, n. d'instr. Van, objet servant à séparer le grain de la balle. R. *aacana.*

TLAAANALIZTLI, s. v. Action d'étendre, de déplier une chose. R. *aana.*

TLAAANTLI, adj. v. Déplié, étendu, déplissé. R. *aana.*

TLAAAQUILIZTLI, s. v. Addition, action de joindre, d'ajouter des paroles ou autre chose. R. *aaqui.*

TLAAAQUILLI, adj. v. Ajouté, joint à quelque chose. R. *aaqui.*

TLAAÇACAMECAXOCHITL, s. *Flos funis pabuli*

Digitized by Google

terrestris (Hern.). Herbe médicinale. RR. *açacatl*, *mecaxochitl*.

TLAACANANI, s. v. Celui qui fait échouer un navire. R. *acana*.

TLAACANONI, n. d'instr. Pelle. R. *acana*.

TLAACANTLI, adj. v. Échoué, en parlant d'un navire. R. *acana*.

TLAACHTOPAITOANI, s. v. Prophète, devin. R. *achtopaitoa*.

TLAACHTOPAITOLIZTLI, s. v. Prophétie, prédiction. R. *achtopaitoa*.

TLAACICACACTLI, adj. v. Bien compris, parfaitement entendu. R. *acicacaqui*.

TLAACICACAQUILIZTLI, s. v. Connaissance parfaite d'une chose. R. *acicacaqui*.

TLAACICACAQUINI, s. v. Celui qui comprend parfaitement une chose. R. *acicacaqui*.

TLAACICAYOTL, s. v. Raison naturelle, intelligence, compréhension. R. *aci*.

TLAACICAITTALIZTLI, s. v. Connaissance entière, parfaite d'une chose, compréhension. R. *acicaitta*.

TLAACICATEMOANI, s. v. Celui qui cherche une chose avec soin. R. *acicatemoa*.

TLAACICATEMOLIZTLI, s. v. Recherche active. R. *acicatemoa*.

TLAACICATEMOLLI, adj. v. Cherché avec soin. R. *acicatemoa*.

TLAACITIUETZILIZTLI, s. v. Action d'enlever, de ravir, de prendre une chose avec précipitation. R. *acitiuetzi*.

TLAACITIUETZLI, adj. v. Enlevé vivement, ravi promptement. R. *acitiuetzi*.

TLAACOCTLI, adj. v. Levé, élevé, ramassé. R. *acocui*.

TLAACOCUILIZTLI, s. v. Action de lever, de ramasser une chose. R. *acocui*.

TLAACOCUINI, s. et adj. v. Celui qui ramasse, lève, attire quelque chose; *tlaacocuini tetl*, aimant, pierre qui attire. R. *acocui*.

TLAACOCUTLI, adj. v. Levé, tendu en l'air; *tlaacocutli uentli*, offrande portée en l'air. R. *acocui*.

TLAACOMANALLI ou **TLAACOMANTLI**, adj. v. Soulevé, révolté. R. *acomana*.

TLAACOPINTLI, s. v. Fossé creusé pour recevoir des fondations. R. *acopina*.

TLAACOQUETZALIZTLI, s. v. Enchérissement, hausse de prix; *tetech tlaacoquetzaliztli*, usure, enchérissement, prix exagéré d'une chose. R. *acoquetza*.

TLAACOQUETZANI, s. v. Celui qui demande un prix exagéré; *tetech tlaacoquetzani*, usurier, enchérisseur, qui demande plus qu'il ne faut d'une chose. R. *acoquetza*.

TLAACOQUETZTLI, adj. v. Enchéri, augmenté, surfait, accru, élevé, haussé. R. *acoquetza*.

TLAACOQUIXTILIZTLI, s. v. Action de lever une chose en l'air. R. *acoquixtia*.

TLAACOQUIXTILLI, adj. v. Levé, soulevé. R. *acoquixtia*.

TLAACOTLAXTLI, adj. v. Content, satisfait, consolé. R. *acotlaça*.

TLAACTITLAÇALLI ou **TLAACTITLAXTLI**, adj. v. Dissipé, perdu, amoindri. R. *actitlaça*.

TLAACTOLIZTLI, s. v. Dette; *tetech tlaactoliztli*, dette contractée avec quelqu'un. R. *actoc*.

TLAAI. *Voy.* AI.

TLAAILIZTLI, s. v. Labour ou travail manuel quelconque. R. *ai*.

TLAAINI, s. v. Laboureur, cultivateur, celui qui travaille la terre, ou qui est occupé à faire une chose. R. *ai*.

TLAAYOQUIXTILLI, adj. v. Exprimé, pressé, dont on a exprimé le jus. R. *ayoquixtia*.

TLAAYOTILLI, adj. v. Trempé, mêlé avec de l'eau. R. *ayotia*.

TLAAYOUIANI, s. v. Celui qui réchauffe une chose avec le souffle. R. *ayouia*.

TLAAYOUILLI, adj. v. Chauffé, réchauffé avec le souffle, l'haleine. R. *ayouia*.

TLAALPICHILLI, adj. v. Arrosé, aspergé d'eau. R. *alpichia*.

TLAALTILLI, adj. et s. v. Lavé, baigné; plur. *tlaaltiltin*. On désignait ainsi les esclaves que l'on achetait sur le marché de *Azcaputzalco* et que l'on avait soin de laver et d'engraisser, afin que leur chair fût savoureuse quand arriverait le moment de les tuer et de les manger, à l'occasion de la fête appelée *panquetzaliztli* (Sah.). R. *altia*.

TLAAMACALTILLI, adj. v. Couvert, couverte de papier. R. *amacaltia*.

TLAAMACOPILTILLI, adj. v. Couvert de papier. R. *amacopiltia*.

TLAAMANTLI, adj. v. Inquiété, tourmenté. R. *amana*.

TLAAMATLAPALLAPACHOLLI, adj. v. Abrité sous les ailes; plur. *tlaamatlapallapacholtin*. R. *amatlapallapachoa*.

TLAAMATLAPALTEPEUHTLI, adj. v. Effeuillé, dépouillé de feuilles. R. *amatlapaltepeua*.

TLAAMAUIQUE, s. v. Guerriers qui triomphaient

Digitized by Google

en combattant les esclaves qui étaient destinés à la mort (Sah.). R. *amauia.*

TLAAMOLHUILIZTLI, s. v. Action de savonner, de laver une chose. R. *amolhuia.*

TLAAMOLHUILLI, adj. v. Savonné, lavé au savon. R. *amolhuia.*

TLAAMOLLALILIZTLI, s. v. Savonnage, action de savonner, de laver une chose. R. *amollalia.*

TLAAMOLLALILLI, adj. v. Savonné, lavé, mis au savon. R. *amollalia.*

TLAANA, p. OTLAAN, v. n. Pousser, croître, s'enraciner, prendre racine. RR. *tlalli, ana.*

TLAANALIZTLI, s. v. Action de prendre, de séparer, écarter, mettre à part une chose; *iyacac tlaanaliztli*, choix de ce qui est meilleur. R. *ana.*

TLAANANI, s. v. Celui qui choisit, prend, met à part une chose; *iyacac tlaanani*, qui choisit ce qui est meilleur. R. *ana.*

TLAANTLI, adj. v. Séparé, écarté, mis à part, dégainé, déterré, arraché, conduit, dirigé, mené, pris; * *tlaantli espada*, épée dégainée; *itlan* ou *itzalan tlaantli*, choisi, pris, tiré parmi d'autres choses; *tlaantli tilmatli*, bordure d'un vêtement, partie d'un habit qu'on peut enlever; *iyacac tlaantli*, choisi comme étant meilleur. R. *ana.*

TLAAPACHIUI, p. OTLAAPACHIUH, v. n. Être couverts ou remplis d'eau, inondés, en parlant des champs. R. *apachiui.*

TLAAPACHOANI ou **TLAAPACHOQUI**, s. v. Celui qui mouille, arrose, inonde une chose d'eau. R. *apachoa.*

TLAAPACHOLIZTLI, s. v. Action de mouiller, d'inonder, d'arroser, de couvrir une chose d'eau. R. *apachoa.*

TLAAPACHOLLI, adj. v. Mouillé, arrosé, plongé dans l'eau, immergé. R. *apachoa.*

TLAAPACHOQUI. *Voy.* TLAAPACHOANI.

TLAAPANTLI, adj. v. Ceint, préparé, embelli, paré, orné. R. *apana.*

TLAAPAUIANI ou **TLAAPAUIQUI**, s. v. Celui qui embarrasse ou prend le poisson. R. *apauia.*

TLAAPAUILLI, adj. v. Embarrassé, pris, en parlant surtout du poisson. R. *apauia.*

TLAAPOLACTILLI, adj. v. Mis, immergé, plongé dans l'eau. R. *apolactia.*

TLAAQUALITOANI, s. v. Médisant, calomniateur, qui dit du mal. R. *aqualitoa.*

TLAAQUEQUEZTLI, adj. v. Foulé, battu, en parlant du sol. R. *aquequeça.*

TLAAQUIANI, s. v. Celui qui ajoute, introduit, enchâsse, plante, achète, fait emplette; au fig. *petlatitlan, icpaltitlan tlaaquiani*, qui cache, couvre une faute. R. *aquia.*

TLAAQUILIZTLI, s. v. Action d'ajouter, d'enchâsser, de mettre, d'introduire, etc.; au fig. *petlatitlan, icpaltitlan tlaaquiliztli*, action de cacher la faute d'autrui. R. *aquia.*

TLAAQUILLI, adj. v. Ajouté, introduit, enfoncé, planté; *tlaaquilli xocomecaixiptlayotl*, provin de vigne; *ipan tlaaquilli*, mis en rapport, ajouté par-dessus, augmenté, accru, en parlant d'un capital; *petlatitlan, icpaltitlan tlaaquilli*, caché, couvert, en parlant d'un délit; litt. mis, caché sous la natte, sous le siège. R. *aquia.*

TLAAQUILLO, adj. Fruitier, qui porte des fruits; * *amo tlaaquillo higuera*, figuier stérile, qui n'a pas de fruit. R. *tlaaquillotl.*

TLAAQUILLOTI, p. OTLAAQUILLOTIC, v. n. Produire des fruits, fructifier, en parlant d'un arbre ou de toute autre chose. R. *tlaaquillotl.*

TLAAQUILLOTL, s. v. Fruit, ou bordure mise à un vêtement; *nepapan tlaaquillotl*, toute sorte de fruits. En comp. : *itlaaquillo*, son fruit; * *peral itlaaquillo*, poire; litt. du poirier son fruit. R. *aquia.*

TLAAQUINI, s. v. Celui qui cache une chose; *petlatitlan, icpaltitlan tlaaquini*, qui cache les fautes; litt. qui met les choses sous la natte, sous le siège. R. *aquia.*

TLAAQUITIANI, s. v. Celui qui introduit, incorpore une chose. R. *aquitia.*

TLAAQUITILLI, adj. v. Introduit, incorporé, en parlant d'un objet. R. *aquitia.*

TLAATECUITL, adj. v. Châtré, en parlant d'un animal; *tlaatecuitl quaquaue*, bœuf, jeune taureau châtré. R. *atecui.*

TLAATEMILIZTLI, s. v. Action de noyer, d'inonder une chose, de l'enfoncer dans l'eau. R. *atemitia.*

TLAATEMOUILLI, adj. v. Réprimandé, outragé, bravé, injurié. R. *atemouia.*

TLAATENTOCAC ou **TLAATENTOCANI**, s. v. Celui qui suit les bords de la mer, qui côtoie les rives d'un fleuve, etc. R. *atentoca.*

TLAATEQUI ou **TLAATEQUIANI**, s. v. Celui qui arrose un champ, un jardin. R. *atequia.*

TLAATEQUILIZTLI, s. v. Arrosement, action d'arroser un champ. R. *atequia.*

TLAATEQUILLI, adj. v. Arrosé, en parlant d'un champ. R. *atequia.*

TLAATEQUIXTILLI, adj. v. Châtré; *tlaatequixtilli quaquaue*, bœuf, veau châtré. R. *atequixtia.*

Digitized by Google

TLAATEZCAMANTLI, adj. v. Uni, nivelé, aplani, en parlant du sol. RR. *atezcatl*, *mana*.

TLAATILIANI ou **TLAATILIQUI**, s. v. Celui qui fait fondre, met en fusion un métal. R. *atilia*.

TLAATILILCAXITL, s. Creuset, vase servant à faire fondre les métaux. RR. *tlaatililli*, *caxitl*.

TLAATILILIZTLI, s. v. Liquéfaction, fusion, action de fondre un métal. R. *atilia*.

TLAATILILLI, adj. v. Fondu, liquéfié, mis en fusion, en parlant d'un métal. R. *atilia*.

* **TLAATILILMANTECA**, s. Graisse fondue, saindoux. RR. *tlaatililli*, *manteca*.

TLAATILILOYAN, s. v. Fonderie, usine, lieu où l'on fond les métaux. RR. *atilia*, *yan*.

TLAATILILONI, n. d'instr. Creuset, vase servant à faire fondre les métaux. R. *atilia*.

TLAATLAMACHTILLI, adj. v. Flatté, loué, adulé; *amo tlaatlamachtilli*, affligé, tourmenté par la douleur. R. *atlamachtia*.

TLAATLAMMAYAUHTLI, adj. v. Jeté, plongé, enfoncé dans l'eau. R. *atlammayaui*.

TLAATLAMMAYAUINI, s. v. Celui qui plonge, enfonce ou jette une chose dans l'eau, dans la mer. R. *atlammayaui*.

TLAATLANTEMALLI, adj. v. Plongé, mis dans l'eau, en parlant d'un objet. R. *atlantema*.

TLAATLANTEMANI, s. v. Celui qui met, plonge une chose dans l'eau, dans la mer. R. *atlantema*.

TLAATLANTEPEUANI, adj. v. Celui qui plonge, enfonce ou jette une chose dans l'eau, dans la mer. R. *atlantepeua*.

TLAATLANTEPEUHTLI, adj. v. Jeté à l'eau, dans la mer, immergé, en parlant d'un objet. R. *atlantepeua*.

TLAATLANTLAÇANI, s. v. Celui qui jette une chose à la mer, dans l'eau. R. *atlantlaça*.

TLAATLANTLALIANI, s. v. Celui qui jette, met une chose à l'eau, dans la mer. R. *atlantlalia*.

TLAATLANTLALILLI, adj. v. Mis, plongé, jeté, dans l'eau, en parlant d'un objet. R. *atlantlalia*.

TLAATLANTLAZQUI, s. v. Celui qui jette une chose à l'eau, dans la mer. R. *atlantlaça*.

TLAATLANTLAZTLI, adj. v. Jeté à l'eau, dans la mer, en parlant d'un objet. R. *atlantlaça*.

TLAATLANTOXAUANI, s. v. Celui qui jette, plonge une chose dans l'eau. R. *atlantoxaua*.

TLAATLANTOXAUHTLI, adj. v. Jeté, plongé dans l'eau, en parlant d'un objet. R. *atlantoxaua*.

TLAATLATLA, p. OTLAATLATLAC, v. n. Se brûler, se dessécher sous l'influence de l'eau et du soleil, en parlant des récoltes. RR. *atl*, *tlatla*.

TLAATLETILILLI, adj. v. Détruit, défait, anéanti, en parlant d'un objet. R. *atletilia*.

TLAATOCPACHOANI, s. v. Celui qui fume les terres avec le dépôt des eaux. R. *atocpachoa*.

TLAATOCPACHOLLI, adj. v. Fumé avec le dépôt des eaux, en parlant du sol. R. *atocpachoa*.

TLAATOCTI ou **TLAATOCTIANI**, s. v. Celui qui jette ou laisse tomber une chose dans l'eau et que le courant emporte; au fig. prodigue, qui perd et dissipe son bien. R. *atoctia*.

TLAATOCTILIZTLI, s. v. Action de jeter quelque chose dans l'eau; au fig. prodigalité, dissipation, folle dépense. R. *atoctia*.

TLAATOCTILLI, adj. v. Jeté dans l'eau, perdu, dissipé, en parlant du bien. R. *atoctia*.

TLAATOCUILLI, adj. v. Fumé avec le dépôt des eaux. R. *atoco*.

TLAATOYAUIANI ou **TLAATOYAUIQUI**, s. v. Celui qui jette quelque chose dans l'eau. R. *atoyauia*.

TLAATOYAUILLI, adj. v. Jeté, tombé dans l'eau, en parlant d'un objet. R. *atoyauia*.

TLAATOYAUIQUI. *Voy.* TLAATOYAUIANI.

TLAATZOTZONCALTILLI, adj. v. Entouré de remparts, de fossés. RR. *tlaatzotzontli*, *caltia*.

TLAATZOTZONTENAMITL, s. Mur de torchis. RR. *tlaatzotzontli*, *tenamitl*.

TLAATZOTZONTEPANCALLI, s. Mur de torchis. RR. *tlaatzotzontli*, *tepancalli*.

TLAATZOTZONTEPANTLI, s. Mur de torchis. RR. *tlaatzotzontli*, *tepantli*.

TLAATZOTZONTIA, p. OTLAATZOTZONTI : *nilla* — entourer, clôturer un champ. RR. *tlalli*, *atzotzona*.

TLAATZOTZONTLI, s. v. Clôture, enceinte, sol battu pour recevoir un mur. R. *tlaatzotzontia*.

TLAAUAQUI, p. OTLAAUAC, v. n. Se brûler, se dessécher, ou être inondées, submergées, en parlant des récoltes. RR. *atl*, *uaqui*.

TLAAUIALI, s. v. Parfumeur, qui brûle des parfums. R. *auialia*.

TLAAUIALILONI, n. d'instr. Ustensile qui sert à parfumer, encensoir. R. *auialia*.

TLAAUIALIZTLI, s. v. Action d'encenser, de parfumer quelque chose. R. *auialia*.

TLAAUICTLAÇALLI, adj. v. Rejeté, repoussé, écarté, jeté, mis de côté, en parlant d'un objet. R. *auictlaça*.

TLAAUICTLAZTLI, adj. v. Jeté, rejeté, repoussé, écarté. R. *auictlaça*.

TLAAUICTOPEUHTLI, adj. v. Rejeté, repoussé, mis de côté, en parlant d'un objet. R. *auictopeua*.

Digitized by Google

TLAAUILCAUALIZTICA, adv. Avec insouciance, négligemment, sans soin. RR. *tlaauilcaualiztli, ca.*

TLAAUILCAUALIZTLI, s. v. Insouciance, négligence, incurie, défaut de soin. RR. *auiliui, caua.*

TLAAUILCAUANI, adj. et s. v. Insouciant, négligent, qui ne prend pas soin. RR. *auiliui, caua.*

TLAAUILIANI, s. v. Celui qui arrose un champ. R. *auilia.*

TLAAUILILIZTLI, s. v. Arrosement, arrosage. R. *auilia.*

TLAAUILILLI, adj. v. Arrosé, en parlant d'un champ. R. *auilia.*

TLAAUILIZITTANI, s. v. Dissipateur, prodigue, qui fait de folles dépenses. R. *auilizitta.*

TLAAUILIZMATILIZTLI, s. v. Négligence, insouciance, dédain, mépris. RR. *auiliui, mati.*

TLAAUILMATILIZTICA, adv. Avec insouciance, négligemment, sans soin. RR. *tlaauilmatiliztli, ca.*

TLAAUILMATILIZTLI, s. v. Négligence, insouciance, défaut de soin. RR. *auiliui, mati.*

TLAAUILMATINI, adj. et s. v. Négligent, insouciant, paresseux. RR. *auiliui, mati.*

TLAAUILPAUILLI, adj. v. Excité, provoqué, séduit, entraîné, poussé par d'adroites flatteries. R. *auilpauia.*

TLAAUILPOPOLOANI, s. v. Prodigue, dissipateur, qui dépense follement. R. *auilpopoloa.*

TLAAUILPOPOLOLIZTLI, s. v. Prodigalité, dissipation, folle dépense. R. *auilpopoloa.*

TLAAUILQUIXTIANI, s. v. Dissipateur, prodigue, qui dépense follement. R. *auilquixtia.*

TLAAUILQUIXTILIZTLI, s. v. Prodigalité, dissipation, dépense excessive. R. *auilquixtia.*

TLAAUILQUIXTILLI, adj. v. Employé, usé inutilement, perdu; mal famé, outragé. Se dit des personnes et des choses. R. *auilquixtia.*

TLAAUITECQUI, s. v. Crépisseur, blanchisseur de muraille. R. *auitequi.*

TLAAUITECTLI, adj. v. Blanchi, crépi, en parlant d'un mur. R. *auitequi.*

TLAAUITEQUILIZTLI, s. v. Crépissure, blanchissage. R. *auitequi.*

TLAAUITEQUINI, s. v. Blanchisseur, qui crépit les murs. R. *auitequi.*

TLAAXCATILLI, s. v. Trésor, bien; *tlatoani tlaaxcatilli*, trésor du roi. R. *axcatia.*

TLAAXILIZTICA, adv. En atteignant, en saisissant ce qui fuit. RR. *tlaaxiliztli, ca.*

TLAAXILIZTLI, s. v. Poursuite, action d'atteindre ce qui fuit, pillage. R. *axilia.*

TLAAXILTIANI, s. v. Celui qui remplace, supplée, complète une chose. R. *axiltia.*

TLAAXILTILIZTLI, s. v. Supplément, action d'ajouter, de suppléer. R. *axiltia.*

TLAAXILTILLI, adj. v. Ajouté; *amo tlaaxiltilli*, qui n'a pas le poids, la mesure. R. *axiltia.*

TLAAXITL, adj. et s. v. Pris, captif, prisonnier; *ni-tlaaxitl*, je suis prisonnier. Se dit des personnes et des choses. Plur. *tlaaxiltin.* R. *aci.*

TLAAXIUANI, s. v. Proie, butin, ce qui peut être pris. R. *aci.*

TLAAXIXTLI, adj. v. Sali, taché, souillé, embrené. R. *axixa.*

TLAAXQUI, s. v. Travailleur, ouvrier, manœuvre, laboureur. R. *ai.*

TLAAXTLI, adj. v. Labouré, travaillé. R. *ai.*

TLAAXUIANI, s. v. Vernisseur, qui met du vernis à une chose. R. *axuia.*

TLAAXUILIZTLI, s. v. Vernissage, action de vernir un objet. R. *axuia.*

TLAAXUILLI, adj. v. Vernissé, en parlant d'un objet. R. *axuia.*

TLACA. Plur. de TLACATL.

TLACA, adv. De jour; *tlaca ti-huallaz, amo yohualtica* (Car.), tu viendras de jour et non de nuit; *ye tlaca*, le matin jusqu'à midi; pour l'après-midi on dit *ye teotlac* (Car.); *ye tlaca, x-icihui* (Car.), il est tard, hâte-toi; *ye tlaca, ye tlatlalchipahua* (Car.), il est déjà tard, le jour paraît; *oc tlaca*, de bonne heure, de jour encore. R. *tlacatli.*

TLACA, conj. Ainsi, mais, c'est-à-dire; *atle ma itla ic onicno-yolitlacalhui in Totecuiyo, tlaca niqu-ilnamiqui ce cihuatl onic-huetzquili, oniqu-elehui* (Car.), je n'ai offensé en rien Notre-Seigneur, mais je me souviens que j'ai fait signe à une femme et que j'ai désiré la posséder.

TLAÇA, p. OTLAZ : *nino* — se jeter à terre, se précipiter d'une hauteur; *tetech* ou *tepan nino-tlaça*, se jeter sur quelqu'un. *Nite* — renverser, précipiter quelqu'un, lui enlever son emploi, le dépouiller de ses titres, etc. *Nitla* ou *nic* — jeter, lancer, rejeter, repousser une chose; pondre; *tlalpan nitla-tlaça*, jeter une chose à terre; *xuxuhqui in tetl, xuxuhqui in quauitl tepan quitlaça* (Olm.), il châtie, il juge sévèrement; *nic-tlaça*, mépriser une chose; *noteputzco* ou *nicampa nic-tlaça*, jeter une chose derrière soi; *ça̱n nipa nic-tlaça*, repousser, mettre une chose de côté; *notechpa nitla-tlaça*, rejeter une chose de soi-même; *yuh nic-tlaça youalli*, veiller; *oyuh tic-tlaz* ou *yuh otic-tlaz youalli*, tu as passé la nuit; *nocon-tlaça* ou *comic nocon-tlalia*,

Digitized by Google

mettre une chose à cuire; *qui-tlaça in inan*, elle rejette, fait le placenta; **tepan nic-tlaça excommunion*, excommunier quelqu'un, lancer l'excommunication sur lui. Rév. *tlaxilia; noconno-tlaxilia* (Olm.), je le repousse. Pass. *tlaçalo* ou *tlaxo* (Car.).

TLACAAUILHUIA, p. OTLACAAUILHUI : *nite*—pervertir, corrompre quelqu'un. R. *auiliui.*

TLACAAUILLI, adj. v. Digne d'estime, de respect; *amo tlacaauilli* (Olm.), qui ne doit pas être méprisé. R. *tlacaauiloa.*

TLACAAUILOA, p. OTLACAAUILO : *nite* ou *nic* — se recommander à quelqu'un, invoquer son appui. RR. *tlacaco*, *auiloa.*

TLACAAZTATL, s. Héron. R. *tlacatl*, *aztatl.*

TLACACA, p. OTLACACATCA, v. n. Être occupé, en parlant d'un endroit; *oncan tlacaca*, lieu occupé, lieu où sont des meubles ou autres choses. R. *ca.*

TLAÇAÇACAC, s. v. Voiturier, celui qui transporte des meubles ou autres objets. R. *çaçaca.*

TLAÇAÇACACTLI, adj. v. Porté, transporté, en parlant d'un objet. R. *çaçaca.*

TLAÇAÇACALIZTICA, adv. En transportant des objets. RR. *tlaçaçacaliztli*, *ca.*

TLAÇAÇACALIZTLI, s. v. Transport, action de porter des meubles ou autres objets. R. *çaçaca.*

TLAÇAÇACANI, s. v. Celui qui transporte des meubles ou autres objets. R. *çaçaca.*

TLAÇAÇALHUILIZTLI, s. v. Action de coller, de raccommoder une chose. R. *çaçalhuia.*

TLACACALLI, adj. Percé d'une flèche. R. *icali.*

TLAÇACAMOLLI, adj. v. Labourée, travaillée fraîchement, nouvellement, en parlant de la terre. R. *çacamoa.*

TLAÇACANI, s. v. Celui qui transporte des objets. R. *çaca.*

TLACACATZALIZTLI, s. v. Entassement, action de presser, de fouler une chose. R. *cacatza.*

TLACACATZALLI, adj. v. Pressé, foulé, entassé, serré, lié fortement. R. *cacatza.*

TLACACATZILPIANI, s. v. Celui qui serre, presse, attache fortement une chose. R. *cacatzilpia.*

TLACACATZILPILIZTLI, s. v. Action de lier, d'attacher fortement une chose. R. *cacatzilpia.*

TLACACATZILPILLI, adj. v. Lié, attaché, serré fortement. R. *cacatzilpia.*

TLACACAUACA, p. OTLACACAUACAC, v. n. Faire beau, faire chaud, murmurer, jeter des cris en combattant. R. *cacauaca.*

TLACACAUILITOTIUH, adj. et s. v. Héritier, qui obtient des biens par testament. R. *cauilitotiuh.*

TLACACCAYOTICA, adv. Studieusement, avec intelligence, soigneusement. RR. *tlacaccayotl*, *ca.*

TLACACCAYOTL, s. Dextérité, habileté, agilité, activité. R. *caqui.*

TLACACCO. *Voy.* TLACACO.

TLACACCOPINTLI, adj. v. Déchaussé, déferré. R. *caccopinia.*

TLACACE! interj. exprimant l'admiration, l'étonnement. Oh! *tlacace! ye cuel miahuatiznequi in toctli* (Car.), oh! certes la plante monte déjà en épi; *hui tlacace! iz timo-huicatz, ayamo nimitzno-ttiliaya* (Car.), oh! tu étais donc là, je ne t'avais pas encore vu.

TLACACEMELLE, adj. et s. Monstre, prodige; paisible, d'un commerce facile. RR. *tlacatl*, *cemelle.*

TLACACHIUA, p. OTLACACHIUH : *ni*—engendrer, enfanter; *ni-tlacachiua amo uehcauhtiuh*, j'enfante souvent; litt. je fais des enfants sans rester longtemps. RR. *tlacatl*, *chiua.*

TLACACHIUALIZTLI, s. v. Enfantement, action d'engendrer. R. *tlacachiua.*

TLACACIC, adj. Moitié plein; *tlacacic quauhcaltontli*, mesure qui équivaut à un demi-picotin. RR. *tlaco*, *aci.*

TLACACIUHQUI, adj. v. Apaisé, calmé, modéré. RR. *tlacaco*, *ceui.*

TLACACIUILTIA, p. OTLACACIUILTI: *nite* — apaiser, calmer quelqu'un. R. *tlacaciuitia.*

TLACACIUITIA, p. OTLACACIUITI : *nitla*— adoucir, tempérer, apaiser. RR. *tlacaco*, *ciuitia.*

TLACACO ou **TLACACCO**, adv. Tranquillement, paisiblement, sans contrariété, sûrement, en sûreté; *tlacaco nemi*, tranquille, content, heureux, satisfait, qui vit paisiblement; *tlacaco nemiliztli*, vie calme, tranquille; *in qualtin tlaca pactinemi, yocoxca nemi, tlacacco nemi* (Par.), les bons vivent en paix, joyeux et en sûreté.

TLACAÇO, adv. Certes, vraiment, en vérité; *tlacaço ca nelli in qu-itoa nocihuah, ye nopan huallathui:* (Car.), certes, ma femme dit vrai, déjà le jour va paraître; *ye onoyollo pachiuh, tlacaço çan te-cenneneuh-camictia miquiztli, tlacaço in quenin miqui in icnotzin, tlacaço çan no yuh miqui in tlatoani* (Car.), c'est bien vrai, la mort frappe tout le monde indistinctement, de la manière que meurt le pauvre, meurt aussi le grand; *tlacaçoc* (pour *tlacaço-oc*) *tech-iximati*, vraiment il nous reconnaît (Aub.).

TLACACOAYAN, s. v. Assemblée, tribunal, salle d'audience. *Voy.* TLACACOYAN. RR. *caqui*, *yan.*

TLACACOCA, adj. Sûr, tranquille, paisible, calme. RR. *tlacaco*, *ca.*

Digitized by Google

TLACACOYAN, s. v. Tribunal, salle d'audience, lieu où l'on instruit les affaires. RR. *caqui*, *yan*.

TLACACOYELIZTLI, s. Sécurité, vie tranquille. RR. *tlacacoca*, *yeliztli*.

TLACAÇOLAUACATL, s. Espèce d'avocatier dont le fruit est fort bon. Les femmes qui nourrissent, dit Sahagun, n'osent pas manger de ce fruit parce qu'il donne la diarrhée aux nourrissons. RR. *tlacaçolli*, *auacatl*.

TLACAÇOLCHICHIUALE, s. Femme qui a de grosses mamelles. RR. *tlacaçolli*, *chichiualli*.

TLACAÇOLLI, s. v. Mangeur; *uei tlacaçolli*, glouton, grand mangeur. R. *tlacaçoloa*.

TLACAÇOLLOTI, p. OTLACAÇOLLOTIC : *ni* — manger extraordinairement, avec excès. R. *tlacaçoloa*.

TLACAÇOLLOTL, s. Gloutonnerie, intempérance. R. *tlacaçolli*.

TLACAÇOLNANAUATI, s. Celui qui a le mal vénérien; *ni-tlacaçolnanauati*, j'ai le mal vénérien. RR. *tlacaçolli*, *nanauati*.

TLACAÇOLNANAUATL, s. Mal vénérien très-grave, excessif, qui produit de gros boutons et de larges plaies; il affecte même le visage et donne un aspect repoussant. Les Espagnols ont appelé *bubas* les diverses maladies vénériennes existant au Mexique. RR. *tlacaçolli*, *nanauatl*.

TLACAÇOLOA, p. OTLACAÇOLO : *nino* — manger sans mesure, excessivement, avec avidité.

TLACAÇOLTI, p. OTLACAÇOLTIC : *ni* — manger avidement, excessivement.

TLACAÇOLTILIZTLI, s. v. Gloutonnerie, intempérance. R. *tlacaçolti*.

TLACAÇOUHCAN, s. v. Endroit du temple où l'on accomplissait le sacrifice des captifs qui étaient tués en l'honneur du dieu du feu, *Xiuhtecutli* (Sah.). R. *tlacatl*, *çoa*, *can*.

TLACACQUI, adj. et s. v. Vif, actif, diligent; auditeur, qui entend. Plur. *tlacacque*. R. *caqui*.

TLACACTLAXTLI, adj. v. Déchaussé, déferré. R. *cactlaça*.

TLACACTLI, adj. v. Entendu. R. *caqui*.

TLAÇACTLI, adj. v. Porté, transporté, qui peut se transporter; *tlaçactli tetl*, pierres transportées. R. *çaca*.

TLACACUEPA, p. OTLACACUEP : *nino* — se mettre, se ranger du parti des ennemis. RR. *tlacatl*, *cuepa*.

TLACAELLELLI, adj. v. Privé de ses biens, malheureux, tombé dans la misère en punition de sa dureté à l'égard des nécessiteux. RR. *tlacatl*, *elleloa*.

TLACAELLI, s. Foie de l'homme. RR. *tlacatl*, *elli*.

TLACAELLOTL, s. Peine, affliction, chagrin, tristesse. R. *tlacaelli*.

TLACAHUEPAN-CUEXCOTZIN, s. Dieu de la guerre, jeune frère et compagnon de *Uitzilopochtli;* il était surtout vénéré à *Tetzcuco* (Sah., Clav.).

TLACAHUEPANTZIN ou **TLACAUEPANTZIN**, s. Célèbre guerrier mexicain mort en combattant et admis dans le séjour des braves (Sah.).

TLACAHUEPANTZIN, s. Fils de *Moteuhçoma II*, baptisé sous le nom de D. Pedro. Il était appelé aussi *Yohualicahuacatzin* (Bét.).

TLACAYELIZTLI, s. v. Nature humaine (Car.). RR. *tlacatl*, *yeliztli*.

TLACAYO, adj. (Av.). Semblable à une personne, ou habité, qui a du monde, en parlant d'un lieu. Plur. *tlacayoque*. R. *tlacatl*.

TLACAYOLLOPATLI, s. Racine fort employée comme remède contre les palpitations de cœur (Bét.). RR. *tlacatl*, *yollotli*, *patli*.

TLACAYOLLOXOCHITL, s. Arbre de la famille des *Magnolias*, dont les fleurs ont la forme d'un cœur; cette espèce, dite des gens, est fort belle et répand une odeur très-agréable. Une autre espèce, moins remarquable, est appelée *itzcuinyolloxochitl* ou *magnolia* des chiens (Sah.). RR. *tlacatl*, *yolloxochitl*.

TLACAYOTICA ou **TLACAYUTICA**, adv. Humainement, généreusement, avec pitié, compassion. RR. *tlacayotl*, *ca*.

TLACAYOTL ou **TLACAYUTL**, s. Générosité, miséricorde, compassion, humanité; *cenca tlacayotl*, bienveillance extrême; *tlalticpac tlacayotl* (Clav.), humanité; *can nen tlacayotl*, inhabileté; *amo* ou *ayoc tlacayotl*, péché contre nature; *atle notech ca tlacayotl*, je suis méchant; litt. nullement en moi est la générosité; *atle itech ca tlacayotl*, il est cruel, inhumain. En comp. : *notlacayo*, ma générosité; *atle notlacayo*, je suis méchant; *itlacayo*, sa bonté; *atle itlacayo*, il est cruel. R. *tlacatl*.

TLACAIPOTOCTLI, s. Sueur de l'homme. RR. *tlacatl*, *ipotoctli*.

TLACAITTALIZTICA, adv. Avec hypocrisie, avec feinte, dissimulation. RR. *tlacaittaliztli*, *ca*.

TLACAITTALIZTLI, s. v. Hypocrisie, feinte, dissimulation. RR. *tlacatl*, *itta*.

TLACAITTO, adj. Trompeur, fin, rusé, malicieux; *ti-tlacaitto*, tu es hypocrite, trompeur, dissimulé. RR. *tlacatl*, *itta*.

TLACAYUTL. *Voy.* TLACAYOTL.

TLACALANI, p. OTLACALAN OU OTLACALANTA, v. n. Être clair, serein, beau, en parlant du temps;

Digitized by Google

otlacalanta, le temps s'est éclairci, est redevenu beau après l'orage. R. *calani.*

TLACALANIANI, s. v. Maçon, brunisseur. R. *calania.*

TLACALANILIZTLI, s. v. Brunissage, action de polir un objet. R. *calania.*

TLACALANILLI, adj. v. Bruni, poli, en parlant d'un objet. R. *calania.*

TLACALANILONI, n. d'instr. Brunissoir, pierre servant à polir. R. *calania.*

TLACALANILTETL, s. Brunissoir, pierre servant à polir. R. *tlacalanilli, tetl.*

TLACALANIQUI, s. v. Maçon, ouvrier qui brunit, polit, blanchit, etc. R. *calania.*

TLACALAQUIANI, s. v. Contribuable, qui paye l'impôt, qui recueille, rentre, enferme quelque chose. R. *calaquia.*

TLACALAQUILIZTLI, s. v. Acquittement de la rente, payement de l'impôt. R. *calaquia.*

TLACALAQUILLI, s. et adj. v. Tribut, impôt, rente; rentré, introduit, enfoncé, plongé; *ixquich tlacalaquilli*, tout l'impôt, la masse entière; *nouian tlacalaquilli*, masse, somme de tributs; *tlacalaquilli quimocouiani*, fermier, receveur d'impôts; *atlan tlacalaquilli*, enfoncé, mis dans l'eau; *ipan tlacalaquilli*, augmenté, mis en rapport. R. *calaquia.*

TLACALAQUILNECHICOA, p. OTLACALAQUILNECHICO : *ni* — prélever, recueillir les impôts. RR. *tlacalaquilli, nechicoa.*

TLACALAQUILNECHICOANI, s. v. Collecteur d'impôts. R. *tlacalaquilnechicoa.*

TLACALAQUILNECHICOLIZTLI, s. v. Prélèvement d'impôts. R. *tlacalaquilnechicoa.*

TLACALAQUILTECA, p. OTLACALAQUILTECAC : *ni* — prélever des impôts. RR. *tlacalaquilli, teca.*

TLACALAQUILTECANI, s. v. Collecteur d'impôts. R. *tlacalaquilteca.*

TLACALAQUILTEQUILIZTLI, s. v. Prélèvement d'impôts. R. *tlacalaquilteca.*

***TLACALÇASCOCOPINTLI**, adj. v. Qui a ôté ses chausses. R. *calçascocopina.*

***TLACALÇASTOTONTLI**, adj. v. Qui a les chausses déliées, dénouées. R. *calçastotoma.*

TLACALCUICHOCHPANTLI, adj. v. Nettoyé, ramoné. R. *calcuichochpana.*

TLACALCUICHOLOLO ou **TLACALCUICHOLOLOANI**, s. v. Celui qui nettoie, qui ramone. R. *calcuichololoa.*

TLACALCUICHOLOLOLIZTLI, s. v. Action de nettoyer, de ramoner. R. *calcuichololoa.*

TLACALCUICHOLOLOLLI, adj. v. Nettoyé, ramoné. R. *calcuichololoa.*

TLACALCUICHOLOLOQUI, s. v. Celui qui nettoie, qui ramone. R. *calcuichololoa.*

TLACALCUICHPOPOALIZTLI, s. v. Action de nettoyer, de ramoner. R. *calcuichpopoa.*

TLACALCUICHPOPOANI ou **TLACALCUICHPOPOUANI**, s. v. Celui qui nettoie, qui ramone. R. *calcuichpopoa.*

TLACALCUICHPOPOUHQUI, s. v. Celui qui nettoie, qui ramone. R. *calcuichpopoa.*

TLACALCUICHPOPOUHTLI, adj. v. Nettoyé, ramoné. R. *calcuichpopoa.*

TLACALCUICHTEPEUALIZTLI, s. v. Action de nettoyer, de ramoner. R. *calcuichtepeua.*

TLACALCUICHTEPEUANI ou **TLACALCUICHTEPEUHQUI**, s. v. Celui qui nettoie, qui ramone. R. *calcuichtepeua.*

TLACALCUICHTEPEUHTLI, adj. v. Nettoyé, ramoné. R. *calcuichtepeua.*

TLACALCUICHTLAÇALIZTLI, s. v. Action de nettoyer, de ramoner. R. *calcuichtlaça.*

TLACALCUICHTLAÇANI ou **TLACALCUICHTLAZQUI**, s. v. Celui qui nettoie, qui ramone. R. *calcuichtlaça.*

TLAÇALHUIA, p. OTLAÇALHUI : *nite* — coller une chose à quelqu'un, lui greffer un arbre; *nitla* — chasser, prendre les oiseaux à la glu, coller, unir, joindre une chose à une autre. R. *tlaçalli.*

TLACALI, p. OTLACAL : *teca ni* — renverser quelqu'un à terre, rejeter, bousculer, renvoyer quelqu'un avec colère et dédain. R. *icali.*

TLACALILIZTLI, s. v. Renversement; *teca tlacaliliztli*, action de renverser, de jeter quelqu'un à terre. R. *tlacali.*

TLACALINI, s. v. Celui qui renverse, jette à terre; *teca tlacalini*, qui bouscule, renverse quelqu'un à terre. R. *tlacali.*

TLAÇALIZTLI, s. v. Action de mettre, de poser; *tepan tlaçaliztli*, exaltation de quelqu'un. R. *tlaça.*

TLACALLALILLI, adj. v. Interné, enfermé, condamné à rester chez lui, disgracié, chassé, expulsé de la cour. R. *callalia.*

TLAÇALLI, s. v. Glu pour prendre les oiseaux. R. *çaliui.*

TLACALLOTI, s. v. Celui qui enchâsse une chose. R. *callotia.*

TLACALLOTILIZTLI, s. v. Enchâssure. R. *callotia.*

TLACALLOTILLI, adj. v. Enchâssé. R. *callotia.*

TLACALLOTL, s. Caisse, boîte, étui. R. *callotia.*

Digitized by Google

TLAÇALO. Pass. de TLAÇA.

TLAÇALOLIZTLI, s. Action de joindre, d'unir, de coller deux choses ensemble. R. *çaloa.*

TLAÇALOLLI, adj. et s. v. Joint, uni, collé à une chose, retenu; édifice, construction; matière glutineuse tirée de la racine appelée *tecpatli;* elle était employée comme de la glu et servait de remède contre les fractures des os (Sah.); *ocotzotica tlaçalolli*, collé avec de la poix. R. *çaloa.*

TLAÇALOLONI, n. d'instr. Glu, bitume. R. *çaloa.*

TLAÇALTIA, p. OTLAÇALTI : *nitetla* ou *nicte* — faire abandonner de force une chose à quelqu'un; prendre, voler, dévaliser. R. *tlaça.*

TLAÇALTOCA, p. OTLAÇALTOCAC : *nino* — se considérer comme méprisé, rejeté. RR. *tlaçaltia*, *toca.*

TLACALTZACUTLI, adj. v. Mis en prison, incarcéré. R. *caltzaqua.*

TLACALUAZTLI, s. Sarbacane. RR. *tlacallotl*, *uatza.*

TLACAMAÇAYOTL, s. Bestialité, cruauté, brutalité, violence, grossièreté humaine. R. *tlacamaçatl.*

TLACAMAÇATL, s. Homme brutal, violent, grossier, rustre. RR. *tlacatl*, *maçatl.*

TLACAMACHIALIA ou **TLACAMACHIELIA.** Rév. de TLACAMATI.

TLACAMACHILTIA ou **TLACAMACHITIA**, p. OTLACAMACHILTI OU OTLACAMACHITI : *ninote* — obéir à quelqu'un; *oc cenca tiemo-tlacamachitiz*, tu lui obéiras davantage. R. *tlacamati.*

TLACAMACHITIA. Rév. de TLACAMATI.

TLACAMACHO. Pass. de TLACAMATI.

TLACAMACHONI, adj. v. Digne d'être obéi; *cenquizca tlacamachoni*, digne d'être obéi en tout et pour tout. R. *tlacamati.*

TLACAMACHTLANI, p. OTLACAMACHTLAN : *nino* — désirer d'être obéi. RR. *tlacamati*, *tlani.*

TLACAMAYE, adj. Qui a des mains d'homme; *tlacamaye tequani*, ours. RR. *tlacatl*, *maitl.*

TLACAMAYEYECOLIZTLI, s. v. Action de goûter, d'essayer une chose. RR. *camatl*, *yeyecoa.*

TLACAMANALCHIUALIZTLI, s. v. Plaisanterie. R. *camanalchiua.*

TLACAMANALCHIUANI, s. v. Celui qui plaisante. R. *camanalchiua.*

TLACAMANALHUILLI, adj. v. Raillé, méprisé, bafoué. R. *camanalhuia.*

TLACAMANALITO, s. v. Celui qui plaisante, qui s'amuse. R. *camanalitoa.*

TLACAMANALITOLIZTLI, s. v. Plaisanterie, distraction, amusement. R. *camanalitoa.*

TLACAMATI, p. OTLACAMATIC, OTLACAMAT OU OTLACAMA : *nino* — être riche, heureux, prospérer. *Nite* — obéir à quelqu'un, être soumis; avec la nég. *anite-tlacamati*, désobéir, être insubordonné; *amo tlacamati*, sauvage, grossier, laid, difforme. Rév. *tlacamachialia*, *tlacamachielia* ou *tlacamachitia.* Pass. *tlacamacho.* RR. *tlacatl*, *mati.*

TLACAMATTLANI, p. OTLACAMATTLAN : *nino* — désirer d'être obéi. RR. *tlacamati*, *tlani.*

TLACAMATZAYANALLI ou **TLACAMATZAYANTLI**, adj. v. Qui a la mâchoire brisée. R. *camatzayana.*

TLACAMECAYOTL, s. Race, lignée, descendance, génération; *cecen tlacamecayotl*, chaque lignage. RR. *tlacatl*, *mecayotl.*

TLACAMELAUAC, adj. Sain, parfait, franc, libre, qui n'est pas esclave, qui n'est soumis à personne. RR. *tlacatl*, *melauac.*

TLACAMETL, s. Espèce de *maguey* qui est haut de tige et donne un pulque très-employé en médecine (Hern., Sah.). *Voy.* METL. RR. *tlacatl*, *metl.*

TLACAMICCATI, p. OTLACAMICCATIC : *nitla* — s'obstiner, persévérer dans le mal, devenir fou, insensé.

TLACAMICCATILIA, p. OTLACAMICCATILI : *nite* — pervertir, corrompre quelqu'un. R. *tlacamiccati.*

TLACAMICHIN, s. Gros poisson de mer, que les Espagnols appellent *dobalum* (Hern., Sah.). RR. *tlacatl*, *michin.*

TLACAMICTIA, p. OTLACAMICTI : *ni* — immoler, sacrifier des hommes. *Nite* — maltraiter, tourmenter quelqu'un. RR. *tlacatl*, *mictia.*

TLACAMICTIANI, s. v. Sacrificateur, qui accomplit des sacrifices humains. R. *tlacamictia.*

TLACAMICTILIZTLI, s. v. Sacrifice humain. R. *tlacamictia.*

TLACAMPAXOLIZTICA, adv. A coups de dents, par bouchées. RR. *tlacampaxoliztli*, *ca.*

TLACAMPAXOLIZTLI, s. v. Coup de dents, bouchée. R. *campaxoa.*

TLACAMPAXOLLI, adj. v. Mordu. R. *campaxoa.*

TLACANACATL, s. Chair humaine. RR. *tlacatl*, *nacatl.*

TLACANAMACA, p. OTLACANAMACAC : *ni* — vendre des hommes, faire le commerce des esclaves. RR. *tlacatl*, *namaca.*

TLACANAMACAC ou **TLACANAMACANI**, s. v. Marchand d'esclaves, qui fait le trafic des nègres. R. *tlacanamaca.*

TLAÇANATZA, p. OTLAÇANATZ, v. n. fréq. de IÇA-

Digitized by Google

NACA. Faire du bruit, en parlant des feuilles sèches, du papier que l'on agite, etc. (Car.).

TLACANAUACATZOTZONTLI, s. Feuille de fer-blanc, métal battu, aminci. RR. *tlacanaualli, tzotzona.*

TLACANAUALIZTLI, s. v. Action d'amincir, d'unir, de polir ce qui est grossier. R. *canaua.*

TLACANAUALLI, adj. v. Dégrossi, poli, uni, aminci. R. *canaua.*

TLACANAUANI, s. v. Celui qui bat, polit du métal. R. *canaua.*

TLACANAUATILLI, s. Loi naturelle, loi humaine. RR. *tlacatl, nauatilli.*

TLACANAUHTLI, adj. v. Dégrossi, poli, uni, battu, aminci. R. *canaua.*

TLACANECHICOLLI, s. Réunion, agglomération de peuples, étranger. Plur. *tlacanechicoltin.* R. *tlacatl, nechicoa.*

TLACANECI, p. OTLACANEZ : *ni* — être fin, rusé, hypocrite, fourbe, dissimulé; *aoc ni-tlacaneci*, ne point ressembler à un homme, n'avoir rien de l'homme; *amo tlacaneci*, grossier, difforme, sauvage, laid. RR. *tlacatl, neci.*

TLACANECUILOA, p. OTLACANECUILO : *ni* — vendre des esclaves, faire le commerce des esclaves. RR. *tlacatl, necuiloa.*

TLACANECUILOLIZTLI, s. v. Trafic, vente, marché d'esclaves. R. *tlacanecuiloa.*

TLACANECUILOLLI, s. v. Esclave que l'on vend, dont on trafique. R. *tlacanecuiloa.*

TLACANEMILIZTLI, s. Vie modeste, généreuse, vie humaine; *aoc tlacanemiliztli*, vie agitée, pénible, tourmentée; dissolution, corruption. RR. *tlacatl, nemiliztli.*

TLACANEMINI, adj. et s. v. Modéré, humain. RR. *tlacatl, nemini.*

TLACANEPAPANTIN, s. plur. Étrangers. RR. *tlacatl, nepapan.*

TLACANEQUI, p. OTLACANEC : *tetech nino* — avoir confiance en quelqu'un, se confier à lui; *amo tetech nino-tlacanequi*, ne pas avoir confiance en quelqu'un, se méfier de lui. *Çan nic* — agir, faire une chose sans réflexion, sans soin, sans motif, sans raison; *çan nic-tlacanequi ni-choca*, pleurer sans raison, sans motif; *çan nic-tlacanequi in nic-chiua*, faire une chose à dessein; *amo çan nic-tlacanequi in nic-tlatzacuiltia*, châtier avec justice et raison. RR. *tlacatl, nequi.*

TLACANEQUILTIA, p. OTLACANEQUILTI : *çan nic* — châtier quelqu'un sans motif; *amo çan nic-tlacanequiltia*, châtier justement, punir non sans raison. R. *tlacanequi.*

TLACANEXILIZTICA, adv. Avec feinte, dissimulation, hypocrisie. RR. *tlacanexiliztli, ça.*

TLACANEXILIZTLI, s. v. Feinte, dissimulation, hypocrisie; *amo tlacanexiliztli*, laideur, grossièreté, difformité. *Voy.* ATLACANEXILIZTLI. R. *tlacaneci.*

TLACANEXQUIMILLI, s. Fantôme apparaissant la nuit; il n'avait, disait-on, ni pieds, ni tête, formait une masse, un paquet, et se roulait sur le sol en poussant des gémissements (Sah.). RR. *tlacaneci, quimilli.*

TLACANEZQUI, s. v. Trompeur, fin, rusé, fourbe, dissimulé, hypocrite. R. *tlacaneci.*

TLACAPAN, s. Côté, flanc, versant, pente. En comp. : *itlacapan*, son côté; *tepetl itlacapan*, versant, côté d'une montagne.

TLACAPANTZIN, s. Princesse aztèque qui épousa *Ilhuicatl* de *Tzompaco* (Clav.). R. *tlacapan.*

TLACAQUACHTLI, s. Mante en coton sur laquelle étaient représentées plusieurs têtes humaines; on en faisait usage dans le cérémonial du mariage (Sah.). RR. *tlacatl, quachtli.*

TLACAQUI, adj. v. Intelligent, qui comprend, saisit les choses; *amo tlacaqui*, lourd, inintelligent; *in aompa tlacaqui* (Olm.), méchant, malhonnête, vicieux, pervers. R. *caqui.*

TLACAQUILIZTICA, adv. Habilement, avec discernement, intelligence, etc. RR. *tlacaquiliztli, ca.*

TLACAQUILIZTLI, s. v. Entendement, jugement, discernement, habileté à saisir les choses, sagacité, pénétration. R. *caqui.*

TLACAQUINI, adj. v. Habile, intelligent, réfléchi, qui a du jugement, du discernement. R. *caqui.*

TLACAQUITILLI, adj. v. Raillé, plaisanté, critiqué. R. *caquitia.*

TLACAQUIZTILILIZTLI, s. v. Note, explication. R. *caquiztilia.*

TLACAQUIZTILONI, s. v. Explication, interprétation, exposition, glossaire. R. *caquiztilia.*

TLACAT, adj. v. Né, qui a reçu le jour, issu; *achto tlacat*, aîné, premier-né; *çan yuh tlacat*, né ainsi, dans cet état; *yuh ipan ni-tlacat*, être né ainsi, dans telle condition; *tetechpa tlacat*, issu de noble race, de gens illustres. R. *tlacati.*

TLACATCAYOTL, s. v. Matrice. R. *tlacati.*

TLACATECATIC, adj. Qui est *tlacatecatl; auh itlan tlacatecatic in Macuilmalinatzin* (Chim.), auprès de lui était, comme *tlacatecatl, Macuilmalinatzin.*

TLACATECATL, s. Tribunal composé de trois juges, dont le premier portait le nom de *tlacatecatl;* les deux autres s'appelaient *quauhnochtli* et *tlailotlac*

Digitized by Google

(Bét., Clav.). A ce tribunal ressortissaient les causes civiles et criminelles. RR. *tlacatl*, *teca*.

TLACATECATL, s. Titre accordé au soldat valeureux qui avait fait quatre captifs à la guerre; on donnait aussi ce nom au général qui commandait un corps de 8,000 hommes, appelé *xiquipilli* (Sah., Clav.). Plur. *tlatlacateca*.

TLACATECATL (D. Martin), s. Sixième gouverneur de *Tlatelulco*, qui administra durant six ans (Sah.).

TLACATECATZINTLI, s. rév. de TLACATECATL. Administrateur de *Tlatelulco*, surnommé *Tzioacpopocatzin;* il géra les affaires immédiatement après la mort du roi *Moquiuixtzin*. Le quatrième administrateur eut le même titre et porta le surnom de *Totoçacatzin* (Sah.).

TLACATECCO, s. Temple qui était consacré au dieu *Uitzilopochtli* et dont la dédicace eut lieu sous le règne du monarque *Ahuitzotl*. Un incendie consuma le sommet de ce temple sous le règne de *Moteuhçoma II;* ce fut le second pronostic de l'arrivée des Espagnols (Sah.). RR. *tlacatl*, *tequi*, *co*.

TLACATECOLOCHICALOTL, s. Épine, espèce de chardon. RR. *tlacatecolotl*, *chicalotl*.

TLACATECOLOCIUATL, s. Femme méchante, perverse, endiablée. RR. *tlacatecolotl*, *ciuatl*.

TLACATECOLOYOTL, s. Chose diabolique, tout ce qui concerne le diable. R. *tlacatecolotl*.

TLACATECOLONOTZA, p. OTLACATECOLONOTZ : *ni* — se livrer à l'idolâtrie, invoquer le diable, l'esprit malin. RR. *tlacatecolotl*, *notza*.

TLACATECOLONOTZALIZTLI, s. v. Idolâtrie, invocation du démon. R. *tlacatecolonotza*.

TLACATECOLONOTZQUI, s. v. Idolâtre, qui invoque le démon, les esprits malins. R. *tlacatecolonotza*.

TLACATECOLOOQUICHTLI, s. Homme méchant, pervers, endiablé. RR. *tlacatecolotl*, *oquichtli*.

TLACATECOLOTL ou **TLACATECULUTL**, s. Diable, démon, esprit malin, sorcier, nécromancien; litt. chat-huant raisonnable (Sah.). Plur. *tlatlacatecolo*. RR. *tlacatl*, *tecolotl*.

TLACATECOLOUITZTLI, s. v. Épine, chardon. RR. *tlacatecolotl*, *uiztli*.

TLACATECOLOXOCOUITZTLI, s. Autre espèce de chardon, épine, etc. RR. *tlacatecolotl*, *xocouitztli*.

TLACATECPAN, s. Bourg voisin de la ville de *Quauhtitlan* (Bét.). RR. *tlacatl*, *tecpan*.

TLACATECULUTL. *Voy.* TLACATECOLOTL.

TLACATECUTLI ou **TLACATEUCTLI**, s. Seigneur, maître, suzerain (Sah.); *Topaltzin tlacateuctli oqui chiuh ce ipiltzin itoca Cornerio Ramirez* (Chim.), le seigneur *Topaltzin* eut un fils nommé Cornerio Ramirez. RR. *tlacatl*, *tecutli*.

TLACATEOTL, s. Deuxième souverain de *Tlatelulco*, qui régna trente-huit ans, d'après Sahagun, et dix ans, suivant Chimalpahin (1418-1427). RR. *tlacatl*, *teotl*.

TLACATI, p. OTLACAT : *ni* — naître, recevoir le jour; *oc ceppa ni-tlacati*, naître une autre fois; *tlaticpa ni tlacati*, naître en dedans; *pani ni-tlacati*, naître en dehors; *tepan ni-tlacati*, naître le dernier, après d'autres; *niman yuh ipan ti-tlacati*, nous naissons dans cette condition, avec ce penchant, cette inclination; *yuh ni-tlacat* ou *niman yuh ni-tlacat*, être ainsi, avoir tel naturel, telle complexion, humeur; litt. ainsi je suis né. Impers. *tlacatioa* ou *tlacatiua*, on naît, beaucoup de gens naissent; *ayoppa in tlacatiua*, *ayoppa in piltiua*, on ne naît pas deux fois, c'est-à-dire on ne revient pas à la vie. Rév. *tlacatilia* et *tlacatilitzinoa*.

TLACATIAN, s. v. Patrie, lieu de naissance. En comp. : *notlacatian*, mon pays natal; *itlacatian*, sa patrie; *tetlacatian*, pays natal, patrie de quelqu'un. RR. *tlacati*, *yan*.

TLACATIC, adj. (Av.). Qui a l'aspect d'une personne; plur. *tlacatique*. R. *tlacati*.

TLACATILIA, p. OTLACATILI : *nino* — naître, venir au monde; *in itechpa mo-tlacatilia in Dios tetatzin* (Par.), il procède de Dieu le père. *Nite* — engendrer, traiter quelqu'un généreusement, avec égard; *omitztlacatili in ipalnemoani* (Olm.), Dieu t'a créé; avec la nég. *anite-tlacatilia*, maltraiter quelqu'un, le traiter rigoureusement, avec méchanceté. *Nitla* — créer, produire, former une chose, lui donner une figure; s'épouiller, en parlant des oiseaux. Rév. de *tlacati*.

TLACATILITZINOA, p. OTLACATILITZINO, rév. de TLACATI : *nino* — naître; *omo-tlacatilitzino in Totecuiyo* (Olm.), Notre-Seigneur naquit.

TLACATILIZILHUITL, s. Jour anniversaire de naissance. RR. *tlacatiliztli*, *ilhuitl*.

TLACATILIZILHUITZINTLI, s. rév. du précédent. Jour anniversaire de naissance. En comp. : *itlacatilizilhuitzin Totecuiyo Jesu Christo*, fête de la nativité de N.-S. Jésus-Christ.

TLACATILIZTLI, s. v. Naissance, génération; *yuh ipan tlacatiliztli* ou *niman yuh tlacatiliztli*, propriété naturelle, état, condition; *quin tlacatiliztli*, génération future; *ic oppa tlacatiliztli*, seconde génération. En comp. : *itlacatiliz Totecuiyo Jesu Christo*, naissance, nativité de N.-S. J. C. Avec la postp. *pan* : *notlacatilizpan*, au jour, à l'époque de ma naissance. R. *tlacati*.

TLACATILIZTZINTLI, s. rév. du précédent. Nais-

Digitized by Google

sance. En comp. : *itlacatiliztzin Totecuiyo Jesu Christo*, nativité de N.-S. Jésus-Christ.

TLACATIOA ou **TLACATIUA**. Impers. de TLACATI.

TLACATL, s. et adj. Homme, noble, seigneur; doux, humain, chaste, etc.; *çan nen tlacatl*, inhabile; *cenca tlacatl*, très-doux, affable; *amo tlacatl*, inhumain, cruel, vicieux; *ayoc tlacatl*, pécheur contre nature; *ani-tlacatl*, être méchant, cruel; *muchi tlacatl*, beaucoup de personnes; *muchi tlacatl icniuh*, ami de tout le monde; *muchi tlacatl itlaço*, aimé de tout le monde. Plur. *tlaca*, *tlatlaca* ou *tlacame* (Av.); *Nueua España tlaca*, les habitants de la Nouvelle-Espagne; *cecni tlaca*, peuple; *techan tlaca*, famille; litt. gens d'une maison. Rév. *tlacatzintli*. R. *aqui*.

TLACATLACUILO, s. v. Peintre d'hommes. RR. *tlacatl*, *tlacuilo*.

TLACATLACUILOLIZTLI, s. v. Peinture d'hommes. RR. *tlacatl*, *cuiloa*.

TLACATLANETZIN ou **TLACATLANEXTZIN**, s. Prince de *Cohuatlican*, fils du roi *Huetzin* et de la reine *Atototzin* (Aub.). RR. *tlacatl*, *neci*.

TLACATLAOLLI, s. Plat, mets composé de la chair des captifs que l'on immolait en l'honneur du dieu *Uitzilopochtli*, le dernier jour du mois de *tlacaxipeualiztli*. Cette chair était cuite avec du maïs (Sah.). RR. *tlacatl*, *tlaolli*.

TLACATLAQUA, p. OTLACATLAQUA : *ni* — jeûner, manger tard. RR. *tlaca*, *qua*.

TLACATLAQUALIZTICA, adv. En jeûnant, en faisant abstinence, à jeun. RR. *tlacatlaqualiztli*, *ca*.

TLACATLAQUALIZTLI, s. v. Jeûne, abstinence. R. *tlacatlaqua*.

TLACATLAQUANI, s. v. Celui qui jeûne, qui fait abstinence. R. *tlacatlaqua*.

TLACATLATO, s. v. Seigneur, gouverneur, qui dirige le peuple (Sah.). RR. *tlacatl*, *tlatoa*.

TLACATLATOA, p. OTLACATLATO : *ni* — parler à propos, avec circonspection; avec la nég. *ani-tlacatlatoa*, parler sans réflexion, sans ménagement. RR. *tlacatl*, *tlatoa*.

TLACATLATOCTLI, s. Esclave né dans la maison. RR. *tlacatl*, *tlatoctli*.

TLACATLI, s. Jour; *aocmo uei tlacatli*, petit jour; *tlacatli in tlacochtli* (Sah.), jour des flèches que l'on fabriquait dans le temple de *Uitzilopochtli*, pendant le mois de *quecholli* (Sah.).

TLACATONTLI, s. dim. de TLACATL. Petite personne. Plur. *tlacatoton* ou *tlacatotontin*.

TLACATZACTILILLI, adj. v. Souillé, taché, gâté. R. *catzactilia*.

TLACATZAUALLI, s. v. Souillé, taché, gâté. R. *catzaua*.

TLACATZAUANI, s. v. Celui qui détruit, ruine, renverse, salit, souille, tache une chose. R. *catzaua*.

TLACATZAUHTLI, adj. v. Détruit, sali, souillé, taché. R. *catzaua*.

TLACATZINTILIZTLATLACOLLI, s. Péché originel (Car.). RR. *tlacatl*, *tzintiliztli*, *tlatlacolli*.

TLACATZINTLI. s. rév. de TLACATL. Personne distinguée, noble, seigneur. En comp.: *notlacatzin*, mon seigneur.

TLACATZIUHQUI, s. Habit que l'on donnait en récompense au soldat qui s'était distingué sur le champ de bataille (Clav.).

TLACATZONYOTL, s. Ce qui concerne la chevelure; au fig. souche, tête, principe de génération, chef, gouverneur, etc. (Olm.). RR. *tlacatl*, *tzontli*.

TLACAUA, s. Seigneur, maître d'esclaves. Plur. *tlacauaque*. R. *tlacatl*.

TLACAUACA, p. OTLACAUACAC, v. n. Murmurer, bourdonner, crier, en parlant de la foule, des combattants.

TLACAUACALIZTLI, s. v. Bruit, clameur, cri de guerre. R. *tlacauaca*.

TLACAUALIZTLI, s. v. Action d'apporter le tribut, l'impôt; *tetech tlacaualiztli*, action de recommander, de confier une chose à quelqu'un, ou de s'en rapporter à autrui. R. *caua*.

TLACAUALLI, adj. et s. v. Restes; laissé, abandonné; *tetech tlacaualli*, confié, recommandé, laissé à quelqu'un, convenu. R. *caua*.

* **TLACAUALLOTEPUZTEMMECAYOANANI**, s. v. Celui qui ôte le frein à un cheval. R. *caualloteputemmecayoana*.

TLACAUAPAUA, p. OTLACAUAPAUH : *ni* — élever des enfants, leur servir de tuteur, de précepteur. RR. *tlacatl*, *uapaua*.

TLACAUAPAUALIZTLI, s. v. Éducation, tutelle. R. *tlacauapaua*.

TLACAUAPAUALLI, s. v. Pupille, jeune enfant élevé dans la maison. R. *tlacauapaua*.

TLACAUAPAUANI ou **TLACAUAPAUHQUI**, s. v. (Car.). Celui qui élève des enfants, tuteur, précepteur. R. *tlacauapaua*.

TLACAUAQUE. Plur. de *tlacaua*.

TLACAUAQUILIZTLI, s. v. Clameur, cris de guerre, bruit, murmure de la foule. R. *tlacauaca*.

TLACAUATIA, p. OTLACAUATI : *ninote* ou *nicno* — faire de quelqu'un son esclave. R. *tlacatl*.

TLAÇAUATZA, p. OTLAÇAUATZ, fréq. de IÇAUACA :

Digitized by Google

nitla — faire du bruit en agitant des feuilles sèches, du papier, etc. (Car.).

TLACAUEYAC, s. Géant, personne très-grande. R. *tlacatl*, *ueyac*.

TLACAUEPAN, s. Jeune homme que l'on immolait à la fin des fêtes célébrées au mois de *toxcatl*. Il était aussi appelé *Ixteocalli* ou *Ixteocale* et *Teicauhtzin*. Un dieu, frère et compagnon de *Uitzilopochtli*, portait le nom *Tlacauepan-Cuexcotzin* (Sah., Clav.).

TLACAUHTIA, p. OTLACAUHTI : *ninote* ou *nicno* — faire de quelqu'un son esclave. R. *tlacatl*.

TLACAUHTIQUIÇALLI, adj. v. Laissé, quitté, abandonné. R. *cauhtiquiça*.

TLACAUHTLI, adj. et s. v. Espace, restes, ce qui est laissé, abandonné; *tetech tlacauhtli*, confié, recommandé, laissé à quelqu'un, convenu. R. *caua*.

TLACAUIA, p. OTLACAUI : *nicno* — vivre familièrement avec un grand. R. *tlacatl*.

TLACAUILILLI, adj. et s. v. Espace, lieu vide, disposé, préparé pour recevoir des objets. R. *cauilia*.

TLACAUILLI ou **TLACAUILLOTL**, s. v. Restes. R. *cauia*.

TLACAUILOTL, s. Pigeon ramier, palombe. RR. *tlacatl*, *uilotl*.

TLACAXANCAILPILIZTLI, s. v. Lien, action d'attacher faiblement. R. *caxancailpia*.

TLACAXANCAILPILLI, adj. v. Attaché, lié faiblement. R. *caxancailpia*.

TLACAXANILIZTLI, s. v. Action de relâcher, de détendre une chose. R. *caxania*.

TLACAXANILLI, adj. v. Détendu, lâché, délié, détaché. R. *caxania*.

TLACAXAUALIZTLI, s. v. Action d'unir, de diminuer une chose. R. *caxaua*.

TLACAXAUANI, s. v. Celui qui unit, diminue, amincit une chose. R. *caxaua*.

TLACAXAUHTLI, adj. v. Lâché, détendu, délié. R. *caxaua*.

TLACAXILTIA, p. OTLACAXILTI : *nitla* — verser du liquide jusqu'à la moitié du vase. R. *tlacaxitia*.

TLACAXINACHYOTL, s. Génération, race, sperme, semence. En comp. : *notlacaxinachyo* (Car.), ma semence. R. *tlacaxinachtli*.

TLACAXINACHTLI, s. Sperme, semence de l'homme ou de la femme. Plur. *tlacaxinachtin; achtopa tlacaxinachtin*, commencement, source de la génération humaine, le premier homme et la première femme. RR. *tlacatl*, *xinachtli*.

TLACAXIPEUALIZTLI, s. v. « Action d'écorcher les gens ». Deuxième mois de l'année, considéré comme le premier par Gomara et autres auteurs. D'après Sahagun, ce mois s'étendait du 22 février au 13 mars, et suivant Clavigero, du 18 mars au 6 avril. Le caractère figuratif de ce mois représente une peau humaine. On célébrait le premier jour du mois la grande fête du dieu des orfévres, *Xipe*, l'écorché, par le sacrifice des prisonniers et par des exercices militaires. RR. *tlacatl*, *xipeua*.

TLACAXITIA, p. OTLACAXITI : *nitla* — remplir une chose à moitié. RR. *tlaco*, *axitia*.

TLACAXOLOTL, s. Tapir, quadrupède qui a la taille d'un grand bœuf et dont la tête est large et le museau allongé; ses dents et ses molaires sont très-fortes, elles ont la forme des dents de l'homme (Hern., Sah., Clav.). RR. *tlacatl*, *xolotl*.

TLACAXOTL, s. Creuset, vase pour fondre les métaux. R. *caxitl*.

TLACAXOXOUHCAYOTL, s. Liberté, indépendance. R. *tlacaxoxouhqui*.

TLACAXOXOUHCATILIZTLI, s. v. Liberté, indépendance. R. *tlacaxoxouhqui*.

TLACAXOXOUHQUI, adj. Libre, indépendant. RR. *tlacatl*, *xoxouhqui*.

TLACAZCALTI ou **TLACAZCALTIANI**, s. v. Gouverneur, gouvernante, tuteur d'un enfant. R. *tlacazcaltia*.

TLACAZCALTIA, p. OTLACAZCALTI : *ni* — élever, instruire des enfants. RR. *tlacatl*, *izcaltia*.

TLACAZCALTIANI. *Voy.* TLACAZCALTI.

TLACAZCALTILIZTLI, s. v. Éducation, instruction. R. *tlacazcaltia*.

TLACAZCALTILLI, adj. v. Instruit, élevé à la maison. R. *tlacazcaltia*.

TLACAZTALLI, s. Indien blanc et blond de naissance. RR. *tlacatl*, *iztac*.

TLACÇA, p. OTLACÇAC : *ni* — aller très-vite, courir; *otlacçac*, il est prêt à éclater, il avance avec vitesse, en parlant d'un ouragan; au fig. *in aompa tlacça* (Olm), méchant, vicieux, pervers, qui n'écoute rien. RR. *tlactli*, *icça*.

TLACCACALOXOCHITL, s. Plante commune, dont la fleur servait pour orner les temples (Sah.). RR. *tlactli*, *cacaloxochitl*.

TLACÇAYATL, s. v. Plante du pied, patte. En comp. : *totlacçaya*, notre pied, la plante du pied en général. R. *tlacça*.

TLACÇALIZTICA, adv. En se pressant, en courant. RR. *tlacçaliztli*, *ca*.

TLACÇALIZTLI, s. v. Action de se presser, d'aller vite, de courir. R. *tlacça*.

Digitized by Google

TLACÇANI, adj. et s. v. Agile, léger à la course, coureur qui court beaucoup. En comp. : *notlacçacauh* (Olm.), mon coureur. R. *tlacça.*

TLACEALTILLI, adj. v. Persuadé, convaincu, déterminé, résolu, décidé à agir. R. *cealtia.*

TLACECECNIQUIXTIANI, s. v. Celui qui recueille, range, dispose, sépare, met chaque chose en place. R. *cececniquixtia.*

TLACECECNIQUIXTILIZTICA, adv. En séparant chaque chose, en mettant à part, en place. RR. *tlacececniquixtiliztli, ca.*

TLACECECNIQUIXTILIZTLI, s. v. Séparation, action de mettre à part. R. *cececniquixtia.*

TLACECECNIQUIXTILLI, adj. v. Rangé, séparé, mis à part, en place. R. *cececniquixtia.*

TLACECECNITLALILLI, adj. v. Divisé, séparé, mis à part. R. *cececnitlalia.*

TLACECEYA, p. OTLACECEZ OU OTLACECEYAX (Olm.), v. n. Faire froid, frais. R. *ceceya.*

TLACECEYALIZTLI, s. v. Froid, fraîcheur, froidure. R. *tlaceceya.*

TLACECELILILLI, adj. v. Frais, refroidi, froid. R. *cecelia.*

TLACECEMELTILLI, adj. v. Content, satisfait, récréé. R. *cecemeltia.*

TLACECEMMANALIZTLI, s. v. Action de répandre, de semer sur le sol. R. *cecemmana.*

TLACECEMMANALLI, adj. v. Semé, répandu, dispersé, renversé. R. *cecemmana.*

TLACECEMMANANI ou **TLACECEMMANQUI**, s. v. Celui qui sème, répand, éparpille, renverse une chose. R. *cecemmana.*

TLACECEMMANTLI, adj. et s. v. Semé, répandu, éparpillé, dispersé, renversé. Plur. *tlacecemmantin*, gens dispersés. R. *cecemmana.*

TLACECEMPOALONI, s. v. Somme, total, addition. R. *cecempoa.*

TLACECENCAUALIZTLI, s. v. Disposition, apprêt, arrangement d'une chose. R. *cecencaua.*

TLACECENTLAMANTILILIZTICA ou **TLACECENTLAMANTILIZTICA**, adv. Séparément, distinctement. RR. *tlacecentlamantililiztli, ca.*

TLACECENTLAMANTILILIZTLI ou **TLACECENTLAMANTILIZTLI**, s. v. Division, séparation, éparpillement, distinction. R. *cecentlamantilia.*

TLACECENTLAMANTILILLI, adj. v. Divisé, séparé, répandu, écarté, distinct. R. *cecentlamantilia.*

TLACECEPANOLIZTLI, s. v. Action de joindre, de rassembler des choses. R. *cecepanoa.*

TLACECEPANOLLI, adj. v. Joint, rassemblé, ajouté; *tlacecepanolli tlatolli*, paroles, expressions ajoutées. R. *cecepanoa.*

TLACECEUIANI, s. v. Pacificateur d'un pays. R. *ceceuia.*

TLACECEUILIZTLI, s. v. Apaisement, calme, pacification d'un pays. R. *ceceuia.*

TLACECEUILLI, adj. v. Apaisé, calmé, pacifié, en parlant d'un pays. R. *ceceuia.*

TLACECTLI (pour *tla-icectli*), adj. v. Rôti, torréfié, brûlé. R. *icequi.*

TLACELIA. Impers. de CELIA.

TLACELIAYAN, s. v. Lieu frais, vert, agréable. RR. *celia, yan.*

TLACELIANI, s. v. Celui qui reçoit quelque chose; par ext. qui communie. R. *celia.*

TLACELILIZTLI, s. v. Action de recevoir une chose. R. *celia.*

TLACELILLI, adj. v. Reçu, admis, accepté. R. *celia.*

TLACELPATIA, p. OTLACELPATI, v. n. Être frais, délicieux, en parlant d'un lieu. R. *celpatic.*

TLACELTIA, p. OTLACELTI, v. n. Être frais, délicieux, agréable, en parlant d'un endroit. R. *celtia.*

TLACEMANALIZTICA, adv. Avec persévérance, constance. RR. *tlacemanaliztli, ca.*

TLACEMANALIZTLI, s. v. Persévérance, constance dans une œuvre, continuation, etc. R. *cemana.*

TLACEMANALLI, adj. v. Pris à cœur, fait avec ardeur ou persévérance. R. *cemana.*

TLACEMANANI ou **TLACEMANQUI**, adj. v. Constant, persévérant, opiniâtre, ardent au travail. R. *cemana.*

TLACEMANCA, adv. Continuellement, constamment, perpétuellement. RR. *tlacemantli, ca.*

TLACEMANQUI. *Voy.* TLACEMANANI.

TLACEMANTLI, adj. v. Continué, pris à cœur, à tâche, pour un certain prix. R. *cemana.*

TLACEMATILIZTLI, s. v. Action de fondre ensemble plusieurs morceaux de métal; somme, total. RR. *cem, atia.*

TLACEMELTILLI, adj. v. Récréé, satisfait, content. R. *cemeltia.*

TLACEMICAUA, adj. v. Supérieur en tout, excellent, qui surpasse. RR. *cem, caua.*

TLACEMICNOPILHUIANI, s. v. Bienheureux, fortuné. RR. *cem, icnopilhuia.*

TLACEMICNOPILHUILIZTICA, adv. Bienheureusement. RR. *tlacemicnopilhuiliztli, ca.*

TLACEMICNOPILHUILIZTLI, s. v. Béatitude félicité, bonheur complet. R. *cem, icnopilhuia.*

Digitized by Google

TLACEMICNOPILHUILOYAN, s. v. Lieu de gloire, de bonheur, de béatitude. RR. *cem*, *icnopilhuia*, *yan*.

TLACEMILCAUALIZTLI, s. v. Oubli perpétuel, complet. R. *cemilcaua*.

TLACEMITO ou **TLACEMITOANI**, s. v. Celui qui propose une chose résolûment, avec fermeté, qui est déterminé, qui parle franchement. R. *cemitoa*.

TLACEMITOLIZTLI, s. v. Détermination, résolution, assurance, promesse, accord positif; *yuh tlacemitoliztli*, parti pris, dessein arrêté. R. *cemitoa*.

TLACEMITOLLI, adj. v. Ferme, déterminé, positif. R. *cemitoa*.

TLACEMITTANI, adj. v. Attentif, très-appliqué à une chose. R. *cemitta*.

TLACEMIXNAUATILLI, adj. et s. v. Banni, expulsé, condamné à vie, à perpétuité. Plur. *tlacemixnauatiltin*. R. *cemixnauatia*.

TLACEMMACHIOTILIZTLI, s. v. Action de tout enregistrer, d'inventorier. RR. *cem*, *machiotia*.

TLACEMMANCA, adv. Continuellement, toujours, sans cesse. RR. *tlacemmantli*, *ca*.

TLACEMMANTLI, adj. v. Semé, répandu, éparpillé. R. *cemmana*.

TLACEMMATQUI, s. v. Celui qui continue une chose sans la quitter. R. *cemmati*.

TLACEMOLOLO ou **TLACEMOLOLOANI**, s. v. Héritier universel. R. *cemololoa*.

TLACEMOLOLOLIZTLI, s. v. Héritage, succession, legs universel. R. *cemololoa*.

TLACEMPACTIANI, adj. v. Agréable, qui réjouit, fait grand plaisir. R. *cempactia*.

TLACEMPOALIZTLI, s. v. Somme, total, compte entier. R. *cempoa*.

TLACEMPOPOLOANI, s. v. Celui qui ruine, dissipe entièrement le bien d'autrui. R. *cempopoloa*.

TLACEMPOPOLOLLI, adj. v. Anéanti, dissipé, ruiné, complétement détruit. R. *cempopoloa*.

TLACENCAUALIZTICA, adv. Avec appareil, avec ornement. RR. *tlacencauliztli*, *ca*.

TLACENCAUALIZTLI, s. v. Appareil, ornement, embellissement d'une chose; *oc ceppa tlacencaualiztli*, action de refaire, d'arranger, d'orner de nouveau une chose. R. *cencaua*.

TLACENCAUALLI, adj. v. Apprêté, arrangé, paré, orné. R. *cencaua*.

TLACENCAUALTIC, adj. v. Généreux, excellent (Olm.). R. *cencaua*.

TLACENCAUALTILLI, adj. v. Déshérité, privé, dépouillé d'une chose. R. *cencaualtia*.

TLACENCAUANI, s. v. Celui qui apprête, orne, pare, embellit une chose. R. *cencaua*.

TLACENCAUHTLI, adj. v. Apprêté, disposé, arrangé, orné. R. *cencaua*.

TLACENCHICAUALLI, adj. v. Entier, perpétuel, confirmé, assuré. RR. *cen*, *chicaua*.

TLACENCUITL, adj. v. Pris, ravi pour toujours, tout à fait, entièrement, complétement. R. *cencui*.

TLACENNAUATILLI, adj. v. Renvoyé, congédié tout à fait. R. *cennauatia*.

TLACENNELOLIZTICA, adv. Avec mélange, en mélangeant. RR. *tlacennelolizli*, *ca*.

TLACENNELOLIZTLI, s. v. Mélange, mixtion, mixture. R. *cenneloa*.

TLACENNELOLLI, adj. v. Mêlé, mélangé. R. *cenneloa*.

TLACENNEPANOLIZTICA, adv. Avec mélange. RR. *tlacennepanolizli*, *ca*.

TLACENNEPANOLIZTLI, s. v. Mélange, mixture, mixtion. R. *cennepanoa*.

TLACENNEPANOLLI, adj. v. Mêlé, mélangé. R. *cennepanoa*.

TLACENQUALTILILLI, adj. v. Justifié, réhabilité, regardé comme accompli. R. *cenqualtilia*.

TLACENQUETZALIZTICA, adv. Avec persévérance. RR. *tlacenquetzaliztli*, *ca*.

TLACENQUETZALIZTLI, s. v. Persévérance, accomplissement d'une chose. R. *cenquetza*.

TLACENQUETZALLI ou **TLACENQUETZLI**, adj. v. Mené à bonne fin, achevé, terminé. R. *cenquetza*.

TLACENQUIXTIANI, s. v. Celui qui choisit, trie, prend le meilleur. R. *cenquixtia*.

TLACENQUIXTILIZTLI, s. v. Réduction, triage, action de choisir une chose, de la mettre à part. R. *cenquixtia*.

TLACENQUIXTILLI, adj. v. Choisi, mis à part, joint, ajouté, réuni. R. *cenquixtia*.

TLACENQUIXTILTIC, adj. v. Généreux, excellent (Olm.). R. *cenquixtia*.

TLACENTECPANALLI, adj. v. Placé, mis en ordre, rangé, disposé avec soin, bien ordonné. RR. *cen*, *tecpana*.

TLACENTELCHIUALIZTLI, s. v. Malédiction éternelle, mépris souverain, dédain, rejet, repoussement. R. *centelchiua*.

TLACENTELCHIUALLI, s. et adj. v. Maudit, repoussé, pervers, méchant. Plur. *tlacentelchiualtin*. R. *centelchiua*.

TLACENTELCHIUANI, s. v. Celui qui maudit, méprise une chose, renégat. R. *centelchiua*.

Digitized by Google

TLACENTEMALIZTLI, s. v. Monceau, tas, amoncellement, action de recueillir, de réunir des objets. R. *centema.*

TLACENTEMALLI, adj. v. Amoncelé, réuni, assemblé, entassé. R. *centema.*

TLACENTEMALOYAN, s. v. Lieu où l'on amoncelle, où l'on entasse, serre, recueille, enferme des choses. RR. *centema*, *yan.*

TLACENTENTLI, adj. v. Empilé, amoncelé, entassé; *tlacententli quauitl*, monceau de bois. R. *centema.*

TLACENTETILIANI, s. v. Celui qui unit des choses, les met ensemble. R. *centetilia.*

TLACENTETILIZTLI, s. v. Action de joindre, d'unir deux choses ensemble. R. *centetilia.*

TLACENTILILIZTLI ou **TLACENTILIZTLI**, s. v. Action de réunir deux ou trois choses ensemble pour n'en former qu'une. R. *centia.*

TLACENTLALIANI, s. v. (Par.). Celui qui rassemble un troupeau de bétail ou qui réunit, groupe des objets. R. *centlalia.*

TLACENTLALILAMATL, s. Inventaire, recueil, état de biens, etc. RR. *tlacentlalilli*, *amatl.*

TLACENTLALILIZTLI, s. v. Action d'unir, de joindre, de rassembler des objets. R. *centlalia.*

TLACENTLALILLI, s. et adj. v. Uni, joint, rassemblé; assemblage, réunion, agglomération; *tlacentlalilli tlacalaquilli*, collection d'impôts. Plur. *tlacentlalíltin*, troupe de gens. R. *centlalia.*

TLACENTLALILOYAN, s. v. Lieu où l'on rassemble des choses. RR. *centlalia*, *yan.*

TLACENTLAMIANI, s. v. Celui qui consomme, mange, achève tout. R. *centlamia.*

TLACENTLAMILIZTLI, s. v. Achèvement, action de tout manger, soin extrême apporté dans une affaire. R. *centlamia.*

TLACENTOQUILIZPOALIZTLI, s. v. Suite, ordre exact, continu d'un compte. RR. *centoquiliztli*, *poa.*

TLACENTOQUILIZTLI, s. v. Ordre, suite exacte, complète. R. *centoca.*

TLACENUIPANTLI, adj. v. Bien ordonné, bien disposé, arrangé, mis en ordre. RR. *cen*, *uipana.*

TLACEPOALIZTLI, s. v. Action d'adoucir, de mitiger, d'affaiblir une chose. R. *cepoa.*

TLACEPOALLI, adj. v. Adouci, attendri, amolli; *tlacepoalli tlaxcalli*, pain tendre, feuilleté et d'un goût délicat, qui était servi sur la table des rois (Sah.). R. *cepoa.*

TLACETILILIZTLI, s. v. Assemblage, réunion, action de mettre ensemble, d'unifier, de ne former qu'une chose. R. *cetilia.*

TLACETILILLI, adj. et s. v. Réuni, rassemblé. Plur. *tlacetililtin.* R. *cetilia.*

TLACEUALCALTILLI, adj. v. Ombragé, couvert d'ombre, qui est à l'abri du soleil. R. *ceualcaltia.*

TLACEUALHUILIZTLI, s. v. Action de se mettre à l'ombre, au frais. R. *ceualhuia.*

TLACEUALHUILLI, adj. v. Couvert d'ombre, ombragé. R. *ceualhuia.*

TLACEUIANI, s. v. Celui qui éteint le feu, la lampe, etc. R. *ceuia.*

TLACEUILIZTLI, s. v. Adoucissement, allégement, action d'éteindre le feu. R. *ceuia.*

TLACEUILLI, adj. v. Refroidi, éteint, adouci, apaisé, calmé, mitigé, allégé, oublié, négligé. R. *ceuia.*

TLACHACHAYAUALIZTLI, s. v. Ensemencement, action de répandre une chose. R. *chachayaua.*

TLACHACHAYAUHQUI, s. v. Semeur, qui ensemence, répand une chose. R. *chachayaua.*

TLACHACHAYAUHTLI, adj. v. Semé, ensemencé, répandu. R. *chachayaua.*

TLACHACHAMAUHTLI, adj. v. Loué, flatté, adulé, louangé. R. *chachamaua.*

TLACHAYAUALIZTLI, s. v. Ensemencement, action de répandre, de semer. R. *chayaua.*

TLACHAYAUANI, s. v. Semeur, qui ensemence, répand une chose. R. *chayaua.*

TLACHAYAUHTLI, adj. v. Semé, ensemencé, répandu. R. *chayaua.*

TLACHAYOTL, s. Plumes fines du perroquet; elles servaient au pansement des oreilles des enfants, que l'on perçait tous les quatre ans, à la fin du mois de *izcalli* (Sah.). *Voy.* TLACHCAYOTL.

TLACHALI ou **TLACHALIANI**, s. v. Celui qui étrenne une chose. R. *chalia.*

TLACHALILIZTICA, adv. En étrennant une chose. RR. *tlachaliliztli*, *ca.*

TLACHALILIZTLI, s. v. Action d'étrenner une chose, étrenne, premier usage que l'on fait d'une chose. R. *chalia.*

TLACHALILLI, adj. v. Étrenné. R. *chalia.*

TLACHAQUANILLI, adj. v. Extrêmement mouillé. R. *chaquania.*

TLACHCAYOTL, s. Duvet, premières plumes, poil follet, plume légère.

TLACHCAPAN, s. Bourg voisin de *Tullan* (Bét.).

TLACHCAUIPILÇOC, s. v. Fabricant de couvertures. RR. *tlachcayotl*, *uipilli*, *ço.*

TLACHCAUIPILÇOTL, s. v. Couverture piquée. RR. *tlachcayotl*, *uipilli*, *ço.*

Digitized by Google

TLACHCO, s. Lieu, enceinte où se tenait le jeu de balle. Au milieu de la cour du grand temple de Mexico était établi un de ces jeux, que l'on appelait *teotlacho* ou *tlachco* sacré (Sah., Clav.). RR. *tlachtli, co.*

TLACHCO, s. Lieu renommé par ses mines d'argent et d'étain, sur les limites de l'État de *Cohuixco* (Clav.). Les Espagnols en ont fait Tasco.

TLACHCUITL, s. v. (Car.). Gazon, motte de terre. R. *ichqua.*

TLACHIA ou **TLACHIE**, p. OTLACHIX : *ni* — regarder, observer, voir; *nonacaztlampan ni-tlachia*, regarder de côté, de travers; *ilhuicacpa ni-tlachia*, regarder en l'air, au ciel; *noteputzco* ou *noteputzcopa ni-tlachia*, regarder derrière; *nouiampa ni-tlachia*, regarder de tous côtés, observer avec soin, etc.; au fig.: *ateixco, ateicpac ni-tlachia*, être effronté, impudent; *atle ipan ni-tlachia*, mépriser, dédaigner, ne considérer nullement; *tlachia in noyollo*, être prudent, circonspect, avisé; litt. mon cœur voit, observe; *amo neuan ni-tlachia*, être supérieur, l'emporter; litt. voir autrement qu'un autre, n'avoir pas d'égal; *ayamo tlachia*, qui est jeune, qui a besoin d'être guidé; *teitic ni-tlachia*, pénétrer la pensée de quelqu'un; *tlalpan ni-tlachia*, baisser la tête, regarder à terre; *ueca ni-tlachia*, prévoir, prédire l'avenir; *amo ueca tlachia*, il ne voit pas de loin, qui est myope; *notechpa tlachia in tlatolli*, ces paroles me concernent, s'adressent à moi; *yuicpa xi-tlachiacan in Dios* (Olm.), tournez-vous vers Dieu. Impers. *tlachialo.*

TLACHIAYA, s. v. employé en comp. seulement: *notlachiaya* (Par.), ma puissance visuelle. R. *tlachia.*

TLACHIALIA ou **TLACHIELIA**, p. OTLACHIALI, etc.: *nino* — être circonspect, prudent, avisé. *Nite* — observer, regarder quelqu'un pour voir ce qu'il fait, examiner s'il vient, etc. R. *tlachia.*

TLACHIALIZTICA ou **TLACHIELIZTICA**, adv. Habilement, ingénieusement; *ateixco, ateicpac tlachializtica*, avec effronterie. RR. *tlachializtli, ca.*

TLACHIALIZTLI ou **TLACHIELITZTLI**, s. v. Observation, action de regarder, d'examiner une chose; *amo neuan tlachializtli*, supériorité de vue; *ateixco, ateicpac tlachializtli*, hardiesse, effronterie, impudence, audace, irrévérence; *atle ipan tlachializtli*, dédain, mépris. R. *chia.*

TLACHIALO. Impers. de TLACHIA.

TLACHIALOYAN, s. v. Lieu d'observation, comme une tour, une fenêtre. RR. *tlachia, yan.*

TLACHIALONI ou **TLACHIELONI**, n. d'instr. Sorte de lorgnette avec plaque ronde en or percée d'un trou au centre. Le dieu du feu tenait de la main droite cet objet en guise de sceptre (Sah.). R. *tlachia.*

TLACHIALTIA ou **TLACHIELTIA**, p. OTLACHIALTI, etc. : *nite* — montrer, faire voir une chose à quelqu'un, l'instruire, l'éclairer; *tepan nic-tlachialtia*, appliquer, infliger à quelqu'un la peine du talion; *qualli ipan nic-tlachialtia*, mettre les choses en bonne part. Pass. *tlachialtilo; otlachialtiloc yuhqui in teocuitlacuzcatl* (Olm.), il est gracieux comme un bijou d'or. R. *tlachia.*

TLACHIALTILO. Pass. de TLACHIALTIA.

TLACHIAMAUIANI ou **TLACHIYAMAUIANI**, s. v. Celui qui vernit une chose. R. *chiamauia.*

TLACHIAMAUILIZTLI, s. v. Vernissage, action de vernir une chose. R. *chiamauia.*

TLACHIAMAUILLI, adj. v. Vernissé, enduit d'huile de *chia*. R. *chiamauia.*

TLACHIANI, s. v. Observateur, qui regarde, examine une chose; *ateixco, ateicpac tlachiani*, qui méprise, impudent, effronté, qui ne respecte pas la présence des gens. R. *tlachia.*

TLACHIATIUH, p. OTLACHIATIA : *ni* — aller voir. R. *tlachia.*

TLACHICACALLI, s. Cabane, hutte pour observer, garder un champ. RR. *chicaua, calli.*

TLACHICAUA, p. OTLACHICAUAC, v. n. Mûrir, être au point d'être moissonnées, en parlant des récoltes. R. *chicaua.*

TLACHICAUALIZTLI, s. v. Action de fortifier, de solidifier, d'affermir une chose. R. *chicaua.*

TLACHICAUALLI ou **TLACHICAUHTLI**, adj. v. Fortifié, rendu ferme, solide. R. *chicaua.*

TLACHICCALLI, s. Hutte, cabane pour observer, garder un champ, etc. RR. *chicaua, calli.*

TLACHICCALOLLI, adj. v. Renvoyé brusquement, chassé, congédié. R. *chiccaloa.*

TLACHICCANAUALLI ou **TLACHICCANAUHTLI**, adj. v. Chassé, renvoyé brusquement, congédié. R. *chiccanaua.*

TLACHICHIC, s. v. Celui qui coud, rentrait, raccommode, ravaudeur, savetier, etc. R. *chichi.*

TLACHICHICONI, n. d'instr. Rabot, racloir, ustensile pour sarcler, etc. R. *chichi.*

TLACHICHICTLI, adj. v. Raclé, sarclé, raboté. R. *chichi.*

TLACHICHILLI, s. v. Terre rouge servant à vernir les plats, les jarres et autres objets de vaisselle. (Sah.). R. *chichiloa.*

TLACHICHILOANI, s. v. Celui qui colore une chose, qui la rougit. R. *chichiloa.*

Digitized by Google

TLACHICHILOLLI, adj. v. Rougi, teint en rouge. R. *chichiloa.*

TLACHICHINACAPOLOLLI, adj. v. Tourmenté affreusement, cruellement. R. *chichinacapoloa.*

TLACHICHINALIZTLI, s. v. Action de sucer une chose. R. *chichina.*

TLACHICHINANI ou **TLACHICHINQUI**, s. v. Celui qui suce une chose. R. *chichina.*

TLACHICHINATZTLI, adj. v. Tourmenté, affligé cruellement, affreusement. R. *chichinatza.*

TLACHICHINI, s. v. Ravaudeur, savetier, qui raccommode. R. *chichi.*

TLACHICHINOAXIUITL, s. Plante qui croît au milieu des rochers, en terre tempérée; on la faisait tremper dans de l'eau que l'on buvait afin de calmer la chaleur de la bouche et de l'estomac; on l'appliquait aussi sur les plaies et la gale (Sah.). RR. *chichinoa*, *xiuitl.*

TLACHICHINOLLI, adj. v. Brûlé, consumé, détruit par le feu. R. *chichinoa.*

TLACHICHINQUI. *Voy.* TLACHICHINANI.

TLACHICHINTLI, adj. v. Bu, sucé, avalé, imbibé. R. *chichina.*

TLACHICHIQUILIZTLI, s. v. Raclure, action de racler, de limer quelque chose. R. *chichiqui.*

TLACHICHIQUINI, s. v. Celui qui racle, lime une chose. R. *chichiqui.*

TLACHICHITI, s. v. Nourrice, qui allaite, gouvernante. R. *chichitia.*

TLACHICHITL, s. et adj. v. Rapiécetage; rapiécé, raccommodé. R. *chichi.*

TLACHICHIUALCAUALTILLI, adj. v. Sevré, qui ne tette plus. R. *chichiualcaualtia.*

TLACHICHIUALIZTLI, s. v. Action de parer, d'orner une chose, composition, œuvre, etc.; *oc ceppa tlachichiualiztli*, action de faire une chose une autre fois. R. *chichiua.*

TLACHICHIUALLI, adj. v. Paré, orné, contrefait, feint, falsifié, composé; *tlachichiualli patli*, remède composé; *tlachichiualli xayacatl*, masque, faux visage. Plur. *tlachichiualtin.* R. *chichiua.*

TLACHICHIUALNECUPATLI, s. Looch, sirop. RR. *tlachichiualli*, *necutli*, *patli.*

TLACHICHIUALONI, s. v. Outil, instrument quelconque. R. *chichiua.*

TLACHICHIUALTIN. Plur. de TLACHICHIUALLI.

TLACHICHIUANI, s. v. Compositeur, poëte, organisateur, qui pare, orne, ouvrier. R. *chichiua.*

TLACHICHIUHCAYOTL, s. Métier, occupation pour gagner sa vie. R. *tlachichiuhqui.*

TLACHICHIUHQUI, s. v. Ouvrier, artisan, celui qui pare, orne, embellit. R. *chichiua.*

TLACHICHIUHTLI, adj. v. Paré, orné, feint, contrefait, faux. R. *chichiua.*

TLACHICHIUILONI, adj. v. Exposé à des pièges, trahi. R. *chichiuilia.*

TLACHICHTLI, s. v. Trait d'arbalète. R. *chiqui.*

TLACHICOCHIUHTLI, adj. v. Mal fait, exécuté de travers, contrefait. R. *chicochiua.*

TLACHICOITOLLI, adj. v. Calomnié, déprécié. R. *chicoitoa.*

TLACHICOLOLLI, adj. v. Tordu, plié. R. *chicoa.*

TLACHICONAUHCAYOTILIA, adj. Neuvième, qui occupe le neuvième rang. RR. *chiconaui*, *ca.*

TLACHICONAUHTILIA, adj. Neuvième, qui est au neuvième rang. R. *chiconaui.*

TLACHICONCAYOTIA, adj. Septième, qui est au septième rang. RR. *chicome*, *ca.*

TLACHICOQUIXTILIZTLI, s. v. Action de rogner, de diminuer quelque chose. R. *chicoquixtia.*

TLACHICOQUIXTILLI, adj. v. Rogné, amoindri, diminué. R. *chicoquixtia.*

TLACHICOTAMACHIUALIZTLI, s. v. Action de mal mesurer une chose. R. *chicotamachiua.*

TLACHICOTAMACHIUALLI ou **TLACHICOTAMACHIUHTLI**, adj. x. Mal mesuré. R. *chicotamachiua.*

TLACHICOTAMACHIUANI, s. v. Celui qui mesure mal une chose. R. *chicotamachiua.*

TLACHICOTAMACHIUHTLI, adj. v. *Voy.* TLACHICOTAMACHIUALLI.

TLACHICOUEYAQUILILLI, adj. v. Dépareillé. R. *chicoueyaquilia.*

TLACHICOUEYAQUILIZTLI, s. v. Action de dépareiller. R. *chicoueyaquilia.*

TLACHICOUIANI, s. v. Celui qui avantage, qui répartit d'une façon inégale. R. *chicouia.*

TLACHICOUILIZTLI, s. v. Action d'avantager, de répartir inégalement, avec partialité. R. *chicouia.*

TLACHICOUILLI, adj. v. Avantagé. R. *chicouia.*

TLACHICOXELOLIZTLI, s.v. Action de faire mauvais poids. RR. *chico*, *xeloa.*

TLACHICOXELOLLI, adj. v. Mal mesuré, faux, diminué, amoindri. RR. *chico*, *xeloa.*

TLACHICTIC, adj. v. Généreux, excellent, qui a bon cœur (Olm.). R. *chiqui.*

TLACHICUETILIA, adj. Huitième, qui occupe le huitième rang. R. *chicuei.*

TLACHICXACALLI, s. Hutte, cabane, grange, pour garder un champ. RR. *tlachia*, *xacalli.*

Digitized by Google

TLACHIE. *Voy.* TLACHIA.

TLACHIELIZTLI. *Voy.* TLACHIALIZTLI.

TLACHIYAMAUIANI. *Voy.* TLACHIAMAUIANI.

TLACHIYAMAUILIZTLI. *Voy.* TLACHIAMAUILIZTLI.

TLACHINANCALTILLI, adj. v. Clôturé, entouré, ceint, enfermé. R. *chinancaltia.*

TLACHINANTILLI, adj. v. Entouré, enfermé, ceint, clos, clôturé. R. *chinantia.*

TLACHINOANI ou **TLACHINOQUI**, s. v. Celui qui brûle, incendie les champs. R. *chinoa.*

TLACHINOLIZTLI, s. v. Action de brûler, d'incendier les champs. R. *chinoa.*

TLACHINOLLI, adj. et s. v. Brûlé, incendié; au fig. *tlachinolli, teuatl*, guerre, bataille. R. *chinoa.*

TLACHINOLTEMPAN, s. Lieu signalé pour la guerre (Sah.). RR. *tlachinolli, tentli, pan.*

TLACHINOLTETZMITL, s. Plante laiteuse employée pour les maux d'yeux (Sah.). RR. *tlachinolli, tetzmitl.*

TLACHINOLTZIN, s. rév. de TLACHINOLLI. Grand seigneur de *Quauhtitlan*, adonné à la boisson et tombé dans un tel état d'abrutissement qu'il fut condamné à être étranglé (Sah.).

TLACHINOQUI. *Voy.* TLACHINOANI.

TLACHIPAUA, p. OTLACHIPAUAC, v. n. Luire, briller, paraître, poindre, en parlant du jour. R. *chipaua.*

TLACHIPAUALIZTLI, s. v. Purgation, action de purger, de purifier, de nettoyer une chose. R. *chipaua.*

TLACHIPAUALLI, adj. v. Purifié, éclairci, clair, propre, limpide. R. *chipaua.*

TLACHIPAUALONI, n. d'instr. Tout objet servant à nettoyer. R. *chipaua.*

TLACHIPAUANI, adj. v. Purgatif, qui purge, nettoie une chose. R. *chipaua.*

TLACHIPAUATIMANI, p. OTLACHIPAUATIMANCA, v. n. Être clair, serein, faire beau, en parlant du temps. RR. *chipaua, mani.*

TLACHIPAUHTLI, adj. v. Purifié, clair, propre, limpide; *tlachipauhtli iztac teocuitlatl*, argent affiné, purifié. R. *chipaua.*

TLACHIQUACENCAYOTIA, adj. Sixième, qui est au sixième rang. RR. *chiquace, ca.*

TLACHIQUACENTECA, adj. Sixième partie d'une chose. RR. *chiquacentetl, ca.*

TLACHIQUE, s. plur. Officiers chargés de racler le maguey et de préparer le pulque que l'on faisait boire dans les cérémonies religieuses consacrées au dieu *Mixcoatl*; ces officiers étaient des seigneurs ou grands personnages, aussi très-souvent les appelait-on *tecutlachique* (Sah.). R. *chiqui.*

TLACHIQUILIZPAN, s. Temps, saison, époque de l'année où l'on extrait le jus du maguey. RR. *tlachiquiliztli, pan.*

TLACHIQUILIZTLI, s. v. Raclure, action de racler une chose. R. *chiqui.*

TLACHIQUINALTECTLI, adj. v. Coupé en forme de triangle. RR. *chiqui, nal, tequi.*

TLACHIQUIUHUILLI ou **TLACHIQUIUILLI**, adj. v. Passé, tamisé à une corbeille. R. *chiquiuia.*

TLACHIQUIUILONI, n. d'instr. Éclisse, moule d'osier ou de jonc. R. *chiquiuia.*

TLACHITTOLOANI, s. v. Celui qui double, replie, roule une chose sur elle-même. R. *chittoloa.*

TLACHITTOLOLIZTLI, s. v. Action de doubler, de plier, de rouler une chose. R. *chittoloa.*

TLACHITTOLOLLI, adj. v. Doublé, replié, ployé, roulé. R. *chittoloa.*

TLACHIUALE, s. Auteur, maître, créateur, gouverneur de toutes choses, Dieu. R. *tlachiualli.*

TLACHIUALIZTICA, adj. v. En agissant, en accomplissant ses devoirs; *cuix mo tlachiualiztica oticmotlacamachiti?* (J. B.), ne lui as-tu pas obéi par tes œuvres? RR. *tlachiualiztli, ca.*

TLACHIUALIZTLI, s. v. Accomplissement, exécution d'une chose. R. *chiua.*

TLACHIUALLANILLI, adj. v. Obligé, contraint à faire une chose. RR. *chiua, tlani.*

TLACHIUALLI, s. v. Créature, œuvre. En comp.: *notlachiual*, mon œuvre; *itlachiual*, son œuvre, ou sa créature; *neneuililoz, pexouiloz, tamachiualoz im motlachiual*, tes œuvres seront pesées; *itlachiualhuan in Dios* (Olm.), les créatures de Dieu. R. *chiua.*

TLACHIUALLOTL, s. Manière de faire. En comp.: *itlachiuallo*, sa manière; *yuh ca itlachiuallo*, son naturel, telle est sa manière de faire. R. *tlachiualli.*

TLACHIUALOCTLI, s. Vin ou pulque fabriqué. RR. *tlachiualli, octli.*

TLACHIUALTILLI, adj. v. Forcé, contraint à faire une chose. R. *chiualtia.*

TLACHIUALTONTLI, s. dim. de TLACHIUALLI. Créature, œuvre petite.

TLACHIUALTZINTLI, s. rév. de TLACHIUALLI. Créature. En comp.: *itlachiualtzin*, sa créature; plur. *itlachiualtzitzinhuan*, ses créatures; *oquimono-yocolilitzino in cem ixquichtintzitzin in itlachiualtzitzinhuan* (Par.), il a formé toutes ses créatures.

TLACHIUANI, s. v. Celui qui fait quelque chose. R. *chiua.*

TLACHIUHTLI, s. et adj. v. Œuvre, ouvrage quelconque, enchantement; fait, formé, créé, tra-

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

vaillé, labouré; *çan nen tlachiuhtli*, futile, inutile; *occan icac ic tlachiuhtli*, fait de deux façons; *excan icac ic tlachiuhtli*, fait de trois façons. R. *chiua.*

TLACHIUHTONTLI, s. dim. de TLACHIUHTLI. Ouvrage léger, petit, peu important.

TLACHIUIA, p. OTLACHIUI : *nite* — fasciner, enchanter, jeter un sort sur quelqu'un. R. *tlachiuhtli.*

TLACHIUICAILPIA, p. OTLACHIUICAILPI : *nite* — lier, prendre quelqu'un par des enchantements. RR. *tlachiuia*, *ilpia.*

TLACHIXQUI, s. v. Sentinelle, qui fait le guet, observe, surveille, garde, etc.; *tlalpan tlachixqui*, qui regarde à terre, qui a la tête baissée; *nipa tlachixqui*, qui détourne la tête pour ne point voir. En comp. : *notlachixcauh*, mon gardien, etc.; *itlachixcauh uei tlatoani*, intendant, avocat du roi. R. *tlachia.*

TLACHIXTICAC, p. OTLACHIXTICACA : *ni* — être regardant debout. RR. *tlachia*, *icac.*

TLACHIXTIMANI, p. OTLACHIXTIMANCA : *ni* — être regardant debout. RR. *tlachia*, *mani.*

TLACHIXTINEMI, p. OTLACHIXTINEN : *ni* — aller regardant; *teixco*, *teicpac ni-tlachixtinemi* (Par.), aller affrontant tout le monde. RR. *tlachia*, *nemi.*

TLACHMALACAC, s. Ville de la province de *Cohuixco*, qui fut conquise par le monarque *Moteuhçoma I* (Sah., Clav.); auj. Texmalaca. RR. *tlachtli*, *malacatl*, *c.*

TLACHOCHOLOLTILIZTLI, s. v. Action de lancer, de jeter une balle. R. *chochololtia.*

TLACHOCHOPINILIZTLI, s. v. Coups de bec, piqûre. R. *chochopinia.*

TLACHOCHOPITZTLI, adj. v. Piqué, becqueté. R. *chochopinia.*

TLACHOLOLTIANI, s. v. Celui qui fait fuir, ou qui lâche, laisse échapper. R. *chololtia.*

TLACHOLOLTILIZTLI, s. v. Action de faire fuir, de laisser échapper. R. *chololtia.*

TLACHOLOLTILLI, adj. v. Échappé, qui a pris la fuite. R. *chololtia.*

TLACHOPINILLI, adj. v. Piqué, becqueté. R. *chopinia.*

TLACHPANA, p. OTLACHPAN : *ni* — balayer, nettoyer.

TLACHPANALIZTICA, adv. En balayant. RR. *tlachpanaliztli*, *ca.*

TLACHPANALIZTLI, s. v. Balayage, action de balayer, de nettoyer. Pour honorer leurs dieux pénates, les Indiens avaient grand soin, chaque matin, de balayer le seuil des portes et la cour de leur maison (Sah.). R. *tlachpana.*

TLACHPANALLI, s. v. Ordure, balayure. R. *tlachpana.*

TLACHPANANI ou **TLACHPANQUI**, s. v. Balayeur, celui qui balaye. R. *tlachpana.*

TLACHPANONI, n. d'instr. Balai. R. *tlachpana.*

TLACHPANQUI. *Voy.* TLACHPANANI.

TLACHPANTLI, adj. v. Balayé, nettoyé. R. *tlachpana.*

TLACHPAUAZTIC, s. *Seu scopas* (Hern.). Herbe médicinale appelée aussi *acxoyatic.* R. *tlachpauazuia.*

TLACHPAUAZUIA, p. OTLACHPAUAZUI : *nitla* — balayer une chose.

TLACHPAUAZUIANI, s. v. Balayeur, celui qui balaye. R. *tlachpauazuia.*

TLACHQUA, p. OTLACHQUAC : *ni* — creuser, enlever des mottes de terre (Olm.). RR. *tlachcuitl*, *qua.*

TLACHQUAUHYO, s. Habit que portaient à la cour les officiers militaires (Clav.).

TLACHQUIAUHCO, s. Ville de la province de *Mixtecapan*, qui fut conquise par le monarque *Moteuhçoma II* (Sah.). RR. *tlachtli*, *quiauitl*, *co.*

***TLACHRISMAYOTILLI** ou **TLACHRISMAYUTILLI**, adj. v. Confirmé. R. *chrismayotia.*

TLACHTLI, s. Jeu de balle, sorte de jeu de paume, disposé ordinairement dans une salle basse, longue et étroite. Une raie, que l'on nommait *tlecotl*, était tracée au milieu du jeu; on y faisait usage de balles en *ulli* ou caoutchouc (Sah., Clav., Bét.).

TLACHTOPAITTALIZTLI, s. v. Prévision (Clav.). RR. *achtopa*, *itta.*

TLACIACAPACHOANI, s. v. Celui qui porte une chose sous le bras. R *ciacapachoa.*

TLACIACAPACHOLLI, adj. v. Porté sous les bras. R. *ciacapachoa.*

TLACIACAPICTLI, adj. v. Porté sous les bras. R. *ciacapiqui.*

TLACIACAUIANI, s. v. Celui qui porte une chose sous le bras. R. *ciacauia.*

TLACIACAUILLI, adj. v. Porté sous le bras. R. *ciacauia.*

TLACIALTILLI, s. v. Celui qui consent, accorde, cède vaincu par des importunités. R. *cialtia.*

TLACIAMMICTILIZTLI, s. v. Fatigue, lassitude, importunité. R. *ciammictia.*

TLACIAMMICTILLI, adj. v. Fatigué, importuné, excédé, troublé, affligé. R. *ciammictia.*

TLACIAUALIZTLI, s. v. Action de mouiller une chose, d'arroser un champ, des plantes, etc. R. *ciaua.*

TLACIAUALLI, adj. v. Mouillé, arrosé, trempé. R. *ciaua.*

Digitized by Google

TLACIAUANI, s. v. Celui qui mouille, arrose une chose. R. *ciaua.*

TLACIAUHQUETZALLI, adj. v. Salué, visité. R. *ciauhquetza.*

TLACIAUHQUI, s. v. Celui qui jette, mouille, trempe une chose dans l'eau. R. *ciaua.*

TLACIAUHTLI, adj. v. Mouillé, arrosé, trempé dans l'eau, immergé. R. *ciaua.*

TLACIAUILTILLI, adj. v. Tourmenté, fatigué, importuné. R. *ciauiltia.*

TLACIAUITILLI, adj. v. Fatigué, importuné, tourmenté, affligé. R. *ciauitia.*

TLACICACAQUIA, s. v. employé en comp. seulement : *notlacicacaquia* (Par.), mon entendement. R. *acicacaqui.*

TLACIÇAUIA ou **TLAQUIÇAUIA**, p. OTLACIÇAUI ou OTLAQUIÇAUI : *nino* — trembler, s'effrayer en entendant un bruit. *Nite* — épouvanter, effrayer quelqu'un extrêmement. RR. *tlactli, içauia.*

TLACICIYOTCAANALIZTLI, s. v. Action de dépouiller, d'enlever la poitrine d'un oiseau. R. *ciciyotcaana.*

TLACICIYOTCAANANI ou **TLACICIYOTCAANQUI**, s. v. Celui qui dépouille, qui enlève la poitrine d'une volaille. R. *ciciyotcaana.*

TLACICIYOTCAANTLI, adj. v. Dépouillé des aiguillettes, de la poitrine, en parlant d'un oiseau. R. *ciciyotcaana.*

TLACICIYOTCAEUALIZTLI, s. v. Action de dépouiller, d'enlever la poitrine d'une volaille. R. *ciciyotcaeua.*

TLACICIYOTCAEUHQUI, s. v. Celui qui dépouille, enlève la poitrine d'un oiseau. R. *ciciyotcaeua.*

TLACICIYOTCAEUHTLI, adj. v. Qui a la poitrine dépouillée, en parlant d'un oiseau. R. *ciciyotcaeua.*

TLACICIYOTCAYEUANI, s. v. Celui qui dépouille, enlève la poitrine d'un oiseau. R. *ciciyotcayeua.*

TLACIYOTONTLI ou **TLACIOTONTLI**, adj. v. Décousu, défait. R. *ciyotoma.*

TLACILHUILOCATL, s. Tache, défaut du corps. En comp. : *notlacilhuiloca*, ma tache; *motlacilhuiloca*, ton défaut; *itlacilhuiloca*, sa tache. RR. *tlactli, ilhuilia* (?).

TLACILOTQUI, adj. v. Déchu, amoindri, rapetissé. R. *iloti.*

TLACIUAIZCALTILLI, adj. v. Délicat, faible, qui a les manières d'une femme. RR. *ciuatl, izcaltia.*

TLACIUHCAYOTL, s. Destin, sort, fortune. R. *tlaciuhqui.*

TLACIUHQUI, s. Devin, astrologue. Plur. *tlaciuhque*, familiers ou pareils des dieux, qui étaient très-puissants chez les Otomis et que l'on venait consulter de fort loin (Sah.). R. *iciui.*

TLACIUITIANI, s. v. Celui qui sollicite, presse, incite, stimule. R. *iciuitia.*

TLACIUITILLI, adj. v. Sollicité, pressé, stimulé, incité, poussé. R. *iciuitia.*

TLACIUIZTLI, s. Signe, marque, tache naturelle que l'on a sur le corps. En comp. : *notlaciuiz*, ma tache; *itlaciuiz*, ses taches; *totlaciuiz*, nos taches, les taches en général. R. *iciui.*

TLACIUIZTONTLI, s. dim. de TLACIUIZTLI. Petite marque, signe, défaut léger.

TLACMAUHTIA, p. OTLACMAUHTI : *nino* — trembler, s'effrayer, s'épouvanter, frissonner d'effroi. *Nite* — épouvanter, effrayer quelqu'un extrêmement. RR. *tlactli, mauhtia.*

TLACNELILLI, adj. v. Privilégié, favorisé, récompensé. En comp. : *motlacnelil* (Olm.), ton privilégié. R. *icnelia.*

TLACNELILMATINI, adj. v. Reconnaissant, qui remercie. R. *icnelilmati.*

TLACNELILTITINEMI, p. OTLACNELILTITINEN : *ni* — être joyeux, vivre heureux, prospère, privilégié. RR. *tlacnelilli, nemi.*

TLACNOPILHUIANI, adj. v. Récompensé, heureux, fortuné. R. *icnopilhuia.*

TLACNOPILHUILIZATL, s. Eau de grâce, de béatitude, de félicité. RR. *tlacnopilhuiliztli, atl.*

TLACNOPILHUILIZTICA, adv. Heureusement, avec bonheur, avec félicité. RR. *tlacnopilhuiliztli, ca.*

TLACNOPILHUILIZTLI, s. v. Béatitude, félicité; recherche de récompense, mérite; *uei tlacnopilhuiliztli*, grand mérite. R. *icnopilhuia.*

TLACNOPILHUILLI, adj. v. Recherché, demandé, sollicité, poursuivi, en parlant d'un objet. R. *icnopilhuia.*

TLACNOPILHUIQUI, adj. v. Récompensé, favorisé, heureux. R. *icnopilhuia.*

TLACNOTILILLI, adj. v. Dépossédé, dépouillé, privé d'une chose, appauvri. R. *icnotilia.*

TLACNOTLACATILILLI, adj. v. Privé, dépouillé d'une chose, appauvri. R. *icnotlacatilia.*

TLACO, adj. Moyen, qui tient le milieu, qui est à la moitié, au milieu; *çan tlaco*, ordinaire, qui n'est ni grand ni petit; *tlaco tonatiuh*, midi, moitié du jour; *tlaco youa* ou *youac*, à minuit, au milieu de la nuit. R. *tlactli.*

TLACO ou **TLACOEUA**, s. La troisième sœur de la déesse des plaisirs charnels, nommée *Tlaçolteotl* (Sah.).

Digitized by Google

TLACOA, p. OTLACO : *nitla* — endommager, gâter une chose, nuire, pécher, mal faire; *tletica niqui-tlacoa*, détremper un objet en acier; *nic-nequi in macaic nitla-tlacoz* (Par.), je ne veux plus pécher.

TLACOACHIUHTLI, adj. v. Invité, convié à un festin. R. *coachiua.*

TLAÇOALIZTLI, s. v. Action de déplier, d'étendre une chose. R. *çoa.*

TLAÇOALOYAN, s. v. Étendoir, lieu où l'on étend, déplie des étoffes. RR. *çoa*, *yan.*

TLACOAMATINI, s. v. Celui qui invite à dîner, hôte qui reçoit quelqu'un. R. *coamati.*

TLACOANOTZALLI, adj. v. Invité, convié à un repas. R. *coanotza.*

TLACOANOTZQUI, s. v. Celui qui invite, convie à un repas. R. *coanotza.*

TLACOANOTZTLI, adj. v. Convié, qui est invité à un festin. R. *coanotza.*

TLAÇOCA, adv. Amoureusement, affectueusement. RR. *tlaçotla*, *ca.*

TLACOÇAÇALIC, s. *Seu sudis glutinosæ medicinalæ* (Hern., Sah.). Herbe médicinale employée pour faire disparaître les taches du visage. RR. *tlacotl*, *çaçalic.*

TLACOÇALACAN, s. Plante médicinale dont les racines sont prises en décoction comme fortifiant (Hern.); elle est nommée aussi *pacxantzin* ou *tenextlacotl.* R. *coçauia.*

TLACOÇALHUILLI, adj. v. Jauni, teint en jaune, en parlant d'un objet. R. *coçauia.*

TLAÇOCAMACA, p. OTLAÇOCAMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner une chose à quelqu'un difficilement, avec regret ou mesquinement. RR. *tlaçoca*, *maca.*

TLAÇOCAMACHILTIA ou **TLAÇOCAMACHITIA**, p. OTLAÇOCAMACHILTI OU OTLAÇOCAMACHITI : *ninote* — être reconnaissant envers quelqu'un: *nimitzno-t'açocamachitia* (Olm.), je te suis reconnaissant. R. *tlaçocamati.*

TLAÇOCAMACHONI, adj. v. Estimable, digne de reconnaissance. R. *tlaçocamati.*

TLAÇOCAMATI, p. OTLAÇOCAMA : *nite* — être reconnaissant, récompenser quelqu'un, payer, reconnaître un service; avec la nég. *anite-tlaçocamati*, être ingrat, méconnaître un bienfait. *Nitla* — remercier, être reconnaissant, estimer, apprécier beaucoup une chose. RR. *tlaçoca*, *mati.*

TLAÇOCAMATILIZTLI, s. v. Gratitude, reconnaissance (Clav.). R. *tlaçocamati.*

TLAÇOCAMATINI, adj. v. Reconnaissant; *amo tlaçocamatini*, ingrat, qui n'est pas reconnaissant. R. *tlaçocamati.*

TLAÇOCANOTZA, p. OTLAÇOCANOTZ : *nite* — parler avec quelqu'un affectueusement, familièrement. RR. *tlaçoca*, *notza.*

TLAÇOCAPATIO, adj. Précieux, qui a une grande valeur. RR. *tlaçoca*, *patio.*

TLACOCELIC, s. Baguette, verge, gaule, tige verte. RR. *tlacotl*, *celic.*

TLACOCELOTL, s. Loup cervier, quadrupède ressemblant beaucoup au tigre ou au léopard, mais plus petit de taille (Hern.). On écrit aussi sans contraction *tlacoocelotl.* RR. *tlaco*, *ocelotl.*

TLACOCHCALCATL, s. Général, capitaine; *uei tlacochcalcatl* (Aub.), généralissime; ce titre était donné aux capitaines qui avaient fait quatre prisonniers à la guerre. Le mot était souvent accompagné de *tecutli*, seigneur (Sah., Clav.). Plur. *tlatlacochcalca.* RR. *tlacochtli*, *calqui.*

TLACOCHCALCATL, s. Magistrat, juge en matière civile, qui fut condamné à mort pour avoir rendu trop partialement la justice (Sah.). — Indien de distinction qui fut pris par les Espagnols lors de leur débarquement au Mexique et que Fernand Cortès attacha à sa personne (Sah.).

TLACOCHCALCATZINTLI, s. rév. de TLACOCHCALCATL. Général, capitaine. Les 2e et 3e gouverneurs de *Tlatelolco* portèrent ce titre : *Tlacochcalcatzintli Itzquauhtzin* et *Tlacochcalcatzintli Tezcantzin* (Sah.).

TLACOCHCALCO, s. Oratoire consacré spécialement à la guerre; c'était comme un arsenal qui renfermait un grand nombre de dards, de flèches et autres engins de combat; on surnommait cet édifice du grand temple de Mexico *Acatliyacapan* pour le distinguer d'un autre édifice appelé *Tlacochcalco Quauhquiyauac* et dans lequel était la statue du dieu *Macuiltotec* (Sah.). RR. *tlacochtli*, *calli*, *co.*

TLACOCHCALCO, s. Localité où séjournèrent les tribus chichimèques avant d'arriver dans le pays d'*Anahuac* (Sah.).

TLACOCHICHIC, s. Herbe médicinale, appelée aussi *teçompotonic;* on compte une autre espèce nommée *iztac tlacochichic* (Hern.). RR. *tlacotl*, *chichic.*

TLACOCHIÇOLOLLI, adj. v. Éveillé, tiré du sommeil. R. *cochiçoloa.*

TLACOCHINAMITL, s. Enclos, clôture, balustrade. RR. *tlacotl*, *chinamitl.*

TLACOCHINTZIN, s. L'un des chefs des marchands à *Tlatelolco*, sous le règne de *Moquiuixtzin* (Sah.).

TLACOCHITILLI, adj. v. Endormi. R. *cochitia.*

TLACOCHITTALIZTLI, s. v. Vision, songe, rêve. R. *cochitta.*

Digitized by Google

TLACOCHIUA, p. OTLACOCHIUH : *nite* — faire quelqu'un esclave. RR. *tlacotli*, *chiua*.

TLACOCHPETLAUHTLI, adj. v. Découvert, dépouillé, qui dort sans couverture. R. *cochpetlaua*.

TLACOCHTECTLI, adj. v. Bercé, endormi. R. *cochteca*.

TLACOCHTECUTLI, s. Grand seigneur, noble fort expérimenté dans les guerres et qui aidait le roi à diriger l'État, de concert avec le *tlacatecutli* et les autres personnages de la cour; c'était parmi ces seigneurs qu'on élisait le successeur du roi (Sah.). RR. *tlacochtli*, *tecutli*.

TLACOCHTLAÇALLI ou **TLACOCHTLAZTLI**, adj. v. Endormi par enchantement. R. *cochtlaça*.

TLACOCHTLI ou **TLACUCHTLI**, s. Flèche, dard fait avec le roseau *otatli* ou tout autre bois et garni d'une pointe d'obsidienne (Clav.); *nicte-maca in chimalli*, *in tlacochtli* (Olm.), donner à quelqu'un le bouclier, la flèche, l'armer chevalier.

TLACOCOALIZTLI, s. v. Achat considérable, action d'acheter beaucoup de choses. R. *cocoa*.

TLACOCOANI, s. v. Acheteur, qui achète beaucoup de choses. R. *cocoa*.

TLAÇOÇOC, s. v. Celui qui enfile des perles ou autres objets. R. *çoço*.

TLACOCOCAPOLOLLI, adj. v. Affligé, tourmenté, triste, malheureux, maltraité. R. *cococapoloa*.

TLACOCOCHTECTLI, adj. v. Séduite, abusée, trompée, en parlant d'une femme. R. *cocochteca*.

TLACOÇOLAQUILO. Impers. « on le met au berceau. » C'est ainsi qu'était désigné le moment où l'accoucheuse, après avoir présenté l'enfant à la mère, le mettait au berceau (Sah.). RR. *coçolli*, *aquia*.

TLACOCOLCUITILLI, adj. v. Poussé, excité à la colère, irrité, rendu furieux. R. *cocolcuitia*.

TLACOCOLILLI, adj. v. Haï, détesté, antipathique. R. *cocolia*.

TLACOCOLIZTLI, s. v. Haine, aversion, antipathie (Clav.). R. *cocolia*.

TLACOCOLLI, adj. v. Blessé, frappé, contusionné, meurtri. R. *cocoa*.

TLACOCOLOCHOANI, s. v. Celui qui roule, plie, entortille une chose. R. *cocolochoa*.

TLACOCOLOCHOLIZTLI, s. v. Action de rouler, d'entortiller une chose. R. *cocolochoa*.

TLACOCOLOCHOLLI, adj. v. Roulé, plié, entortillé. R. *cocolochoa*.

TLACOCOLOCHOQUI, s. v. Celui qui roule, plie, entortille une chose. R. *cocolochoa*.

TLACOCOLOLIZTLI, s. v. Action d'aller quelque part par des détours ou de chanter, en parlant du coq. R. *cocoloa*.

TLACOCOLTIANI, s. v. Perturbateur, qui jette le trouble, la discorde parmi les autres. R. *cocoltia*.

TLACOCOMOTZALIZTLI, s. v. Bruit, battement des pieds. R. *cocomotza*.

TLACOCONAUILLI, adj. v. Séduit, entraîné par des promesses. R. *coconauia*.

TLAÇOÇONI, s. v. Celui qui enfile, passe des perles ou autre chose. R. *çoço*.

TLACOCOPINTLI, adj. v. Déboutonné, défait. R. *cocopina*.

TLAÇOÇOQUIYOTILLI, adj. v. Couvert, garni de boue, en parlant d'un objet. R. *çoquiyotia*.

TLACOCOTIC, s. Plante médicinale; *iztac tlacocotic*, *seu herba candida*, *sudi similis*, *herba lonchifolia* (Hern.). Plante qui vient dans les terres chaudes et est bonne pour les hydropiques.

TLAÇOÇOTL, adj. v. Enfilé. R. *çoço*.

TLACOCOTONALIZTLI, s. v. Action de mettre en pièces, de rompre, de couper en morceaux, d'émietter. R. *cocotona*.

TLACOCOTONANI, s. v. Celui qui coupe, découpe, met en morceaux. R. *cocotona*.

TLACOCOTONTLI, adj. v. Mis en morceaux, découpé, émietté. R. *cocotona*.

TLACOCOTOTZALIZTLI, s. v. Déchirement, action de mettre en morceaux, de broyer, de piler une chose. R. *cocototza*.

TLACOCOTOTZANI, s. v. Celui qui met une chose en morceaux, qui broie, pile, pulvérise, etc. R. *cocototza*.

TLACOCOTOTZOANI, s. v. Celui qui roule, plie, entortille une chose. R. *cocototzoa*.

TLACOCOTOTZOLIZTLI, s. v. Action de rouler, d'entortiller une chose. R. *cocototzoa*.

TLACOCOTOTZOLLI, adj. v. Roulé, entortillé, plié. R. *cocototzoa*.

TLACOCOTOTZTLI, adj. v. Déchiré, broyé, pilé, pulvérisé, mis en poudre. R. *cocototza*.

TLAÇOÇOUALIZTLI ou **TLACOCOALIZTLI**, s. v. Action d'étendre, de déplier une étoffe. R. *çoçoa*.

TLACOCOUALONI, n. d'instr. Argent, monnaie, ce qui sert pour le commerce. R. *cocoua*.

TLAÇOÇOUANI, s. v. Celui qui déplie, étend une chose. R. *çoçoa*.

TLACOCOUHQUI, s. v. Acheteur. R. *cocoua*.

TLAÇOÇOUHQUI, s. v. Celui qui étend, déplie une étoffe. R. *çoçoa*.

TLACOCOUHTLI, adj. v. Acheté. R. *cocoua*.

Digitized by Google

TLAÇOÇOUHTLI, adj. v. Déplié, tendu, étendu, étiré. R. *çoçoa.*

TLACOCOXONIANI, s. v. Celui qui mêle, remue, agite, rince une chose. R. *cocoxonia.*

TLACOCOXONILIZTLI, s. v. Mélange, action de rincer, d'agiter une chose. R. *cocoxonia.*

TLACOCOXONILLI, adj. v. Mêlé, remué, rincé. R. *cocoxonia.*

TLACOCUEPA, p. OTLACOCUEP : *nino* — se faire esclave. *Nite* — faire quelqu'un esclave. RR. *tlacotli, cuepa.*

TLACOEUA. *Voy.* TLACO.

TLACOYAUA, adj. v. Spacieux, large, grand, vaste, étendu, élargi. R. *coyaua.*

TLACOYAUALIZTLI, s. v. Action d'étendre, d'étirer, d'écorcer, éplucher, enlever la peau. R. *coyaua.*

TLACOYAUALONI, s. v. Morceau, pointe d'étoffe servant à élargir, à donner de l'ampleur. R. *coyaua.*

TLACOYAUANI ou **TLACOYAUHQUI**, s. v. Celui qui élargit, agrandit, qui écorce, épluche, pèle. R. *coyaua.*

TLACOYAUHTLI, adj. v. Élargi, agrandi, écorcé, pelé, effeuillé, épluché, etc. R. *coyaua.*

TLACOICHPAÇOLLI, s. Filasse, étoupe de lin ou de chanvre. RR. *tlacotl, ichpaçolli.*

TLACOYEUA, adj. Second enfant (garçon ou fille) d'une famille qui compte trois ou quatre enfants. R. *tlaco.*

TLACOYO, adj. Laborieux, difficile, qui exige du travail. R. *tlacoyotl.*

TLACOYOCTLAMINALOYAN, s. Meurtrière, embrasure. RR. *tlacoyoctli, tlaminaloyan.*

TLACOYOCTLEQUIQUIZTLACOYAN, s. Meurtrière, embrasure. RR. *tlacoyoctli, tlequiquiztlacoyan.*

TLACOYOCTLI ou **TLACUYUCTLI**, s. v. Trou, armoire, ouverture, égout. R. *coyonia.*

TLACOYOCTONTLI, s. dim. de TLACOYOCTLI. Petit trou, petite ouverture.

TLACOYOYAN, s. v. Espace, intervalle. RR. *coyonia, yan.*

TLAÇOYOLIATZINTLI, s. Ame bienheureuse. En comp. : *itlaçoyoliatzin omo-temokui mictlan* (J.-B.), son âme bienheureuse descendit aux enfers. RR. *tlaçotli, yolia.*

TLACOYONIANI ou **TLACOYONIQUI**, s. v. Celui qui creuse, perce une chose. R. *coyonia.*

TLACOYONILILLI, s. v. Intervalle, espace entre deux choses. R. *coyonia.*

TLACOYONILLI, adj. v. Troué, percé, creusé, en parlant d'un objet. R. *coyonia.*

TLACOYONILONI, n. d'instr. Tarière, vilebrequin, outil pour percer, R. *coyonia.*

TLAOYONIQUI. *Voy.* TLACOYONIANI.

TLACOYOTL, s. Moitié. R. *tlaco.*

TLACOYOTL, s. Travail, labeur, servitude, esclavage, servage. R. *tlacotli.*

TLAÇOYOTL, s. Excellence, grande valeur, haut prix; *amo tlaçoyotl*, objet sans valeur, dont on ne fait pas de cas. R. *tlaçotli.*

TLACOITTA, p. OTLACOITTAC : *nite* — partager la moitié d'une chose avec quelqu'un. *Nitla* — user avec ménagement de son bien, dépenser modérément ou agir avec modération. RR. *tlaco, itta.*

TLACOLCOATLI, s. Herbe médicinale dont la racine est diurétique (Hern.). RR. *tlacololli, coatli.*

TLAÇOLCUICUILIA, p. OTLAÇOLCUICUILI : *nite* — nettoyer, ôter les ordures, les immondices de quelque endroit. RR. *tlaçolli, cuicuilia.*

TLAÇOLCUICUILILLI, adj. v. Nettoyé, vidé, récuré. R. *tlaçolcuicuilia.*

TLAÇOLLAÇA, p. OTLAÇOTLAZ : *ni* — jeter les ordures, les balayures. RR. *tlaçolli, tlaça.*

TLAÇOLLALHUIA, p. OTLAÇOLLALHUI : *nitla* — amender une terre, répandre du fumier, de l'engrais sur un champ. RR. *tlaçolli, tlalhuia.*

TLAÇOLLI ou **TLAÇULLI**, s. Ordure, fumier, balayure; au fig. souillure, adultère, infidélité (Sah.); *tlaçolli, teuctli ic mo-nelotinemi* (Olm.), il est vicieux, pervers, il vit comme une brute. Avec la postp. *pan: tlaçolpan*, dans les ordures, dans le cloaque, dans le mal, le vice, la souillure.

TLAÇOLLO, adj. Plein d'ordures, sale, malpropre. R. *tlaçollotl.*

TLAÇOLLOA, p. OTLAÇOLLOAC : *ni* — remplir de paille, d'ordure, de fumier. R. *tlaçolli.*

TLAÇOLLOTL, s. Résidu, criblure, etc. En comp. : *itlaçollo*, sa criblure; *tlacotl itlaçollo*, débris de verge, de tige, etc.; **itlaçollo in trigo*, criblure de grains de blé. R. *tlaçolli.*

TLAÇOLMIQUE, s. plur. Morts par suite de souillure. On appelait ainsi les petits poulets qui mouraient en naissant; cela signifiait qu'il y avait du concubinage dans la maison (Sah.). RR. *tlaçolli, miqui.*

TLAÇOLNANACATL, s. Champignon de pré, mauvais champignon. RR. *tlaçolli, nanacatl.*

TLACOLOANI, s. v. Celui qui double, courbe, plie une chose. R. *coloa.*

TLACOLOCHTLI, s. v. Circuit, action d'aller autour, de rôder. R. *coloa.*

Digitized by Google

TLACOLOLIZTLI, s. v. Action de courber, de tordre, de plier une chose, action de faire des détours, de louvoyer, d'aller par des circuits. R. *coloa.*

TLACOLOLLI, adj. v. Tordu, courbé, plié, en parlant d'un objet. R. *coloa.*

TLAÇOLOLOLOA, p. OTLAÇOLOLOLO : *ni* — remuer, amonceler des ordures; au fig. *tlaçolololoa* (Olm.), il est paresseux, fainéant. RR. *tlaçolli*, *ololoa.*

TLAÇOLOLOLOLONI, n. d'instr. Traîneau pour transporter de la paille, du fumier. R. *tlaçolololoa.*

TLAÇOLOLOLOLONITON, s. dim. du précédent. Petit traîneau.

TLAÇOLPAN. *Voy.* TLAÇOLLI.

TLAÇOLQUACUILLI, s. v. Ministre à qui était confiée la garde du temple *Mecatlan*, et qui veillait à ce que l'on s'y présentât dans une tenue propre et décente (Sah.). RR. *tlaçolli*, *quaitl*, *cui.*

TLAÇOLQUIXTIA, p. OTLAÇOLQUIXTI : *ni* — jeter, enlever les ordures, les balayures, nettoyer. RR. *tlaçolli*, *quixtia.*

TLAÇOLTEOCIUATL, s. Femme perverse, corrompue; déesse des impuretés ou des pratiques charnelles (Sah.). RR. *tlaçolteotl*, *ciuatl.*

TLAÇOLTEOTL, s. Vénus impudique des Mexicains, déesse des plaisirs charnels, qui était aussi nommée *Ixcuina*, c'est-à-dire qui a quatre faces, parce qu'elle représentait quatre sœurs : *Tiacapan*, *Teicu*, *Tlaco* et *Xocoyotl* ou *Xocoyotzin.* Elle était encore appelée *Tlaelquani*, l'ordurière ou mangeuse de saletés (Sah.). RR. *tlaçolli*, *teotl.*

TLAÇOLTEPEUA, p. OTLAÇOLTEPEUH : *ni* — jeter, enlever les ordures, les balayures. RR. *tlaçolli*, *tepeua.*

TLAÇOLTEXTLI, s. Bourrée, broussaille. RR. *tlaçolli*, *textli.*

TLAÇOLTOCATL, s. Grosse araignée. RR. *tlaçolli*, *tocatl.*

TLAÇOMACA, p. OTLAÇOMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner une chose à quelqu'un avec ménagement ou parcimonie; avec la nég. *anicte-tlaçomaca*, donner avec prodigalité. RR. *tlaçotli*, *maca.*

TLACOMATI, p. OTLACOMA : *nitla* ou *nic* — négliger de faire une chose par paresse; *nic-tlacomati in itlayecoltiloca Dios*, négliger le service de Dieu; *can nic-tlacomati* (Olm.), je supporte l'adversité, les reproches. RR. *tlaco*, *mati.*

TLAÇOMATI, p. OTLAÇOMA : *nite* — remercier quelqu'un, lui témoigner de la gratitude, reconnaître un bienfait. RR. *tlaçotli*, *mati.*

TLACOMIZTLI, s. Loup cervier; il est petit, gris et tacheté de noir (Sah.). RR. *tlaco*, *mizili.*

TLACOMOLHUIA, p. OTLACOMOLHUI : *nino* — tomber dans un trou, un fossé, une fondrière, etc. R. *tlacomolli.*

TLACOMOLLI, s. v. Trou, fossé, fondrière. R. *comoliui.*

TLACOMONALTILLI, adj. v. Allumé à l'aide d'un soufflet ou avec la bouche. R. *comonaltia.*

TLACOMONILIZTLI, s. v. Bruit fait en frappant. R. *comoni.*

TLACOMONILLI, adj. v. Soulevé, agité, ameuté. R. *comoni.*

TLACONECUILOLIZTLI, s. v. Marché, trafic d'esclaves. RR. *tlacotli*, *necuiloa.*

TLACONEMILIÇOTL, s. Médiocrité. RR. *tlaco*, *nemiliçotl.*

TLACONEMINI, adj. v. Moyen, médiocre, qui est entre deux; on dit aussi *tlaconemi.* RR. *tlaco*, *nemi.*

TLAÇONEUALLI, s. v. Copeau. R. *çoneua.*

TLACONYOTL, s. Fourreau, étui, gaîne, enveloppe. R. *comitl.*

TLAÇONOTZA, p. OTLAÇONOTZ : *nite* — parler affectueusement, s'adresser à quelqu'un amicalement, poliment. RR. *tlaçotla*, *notza.*

TLAÇONOTZALONI, adj. v. Digne de respect, qui mérite qu'on lui parle poliment. R. *tlaçonotza.*

TLACONTLILHUILIZTLI, s. v. Action de noircir une chose avec de la suie, ou avec du noir de fumée. R. *contlilhuia.*

TLACONTLILHUILLI, adj. v. Noirci, barbouillé, teint en noir. R. *contlilhuia.*

TLACOOCELOTL, s. *Seu catus pardus mexicanus* (Hern.). Loup cervier petit et de la taille d'un chat; il est gris et porte des taches noirâtres comme le tigre (Sah.). *Voy.* TLACOCELOTL. RR. *tlaco*, *ocelotl.*

TLACOPAN, v. à l'occident de Mexico, sur les bords du lac de *Tetzcuco*, dans le pays de *Maçahuacan*, cap. d'un État peuplé de tribus tépanèques (Sah., Clav.); aujourd'hui Tacuba. RR. *tlacotl*, *pan.*

TLACOPATLI, s. *Aristolochia mexicana.* Plante médicinale qui croît principalement dans la Mixtèque et qui était utilisée dans un grand nombre de cas (Hern.). Sa racine aromatique était particulièrement employée pour dissiper les douleurs flatulentes et fabriquer des colliers dont on ornait les enfants que l'on présentait à la maison d'éducation appelée *calmecac* (Sah.). RR. *tlacotl*, *patli.*

TLACOPICHOANI, s. v. Celui qui roule une chose. R. *copichoa.*

TLACOPICHOLIZTLI, s. v. Action de rouler une chose. R. *copichoa.*

Digitized by Google

TLACOPICHOLLI, adj. v. Roulé, mis en rouleau. R. *copichoa.*

TLAÇOPILLATQUITL, s. Majorat, patrimoine réservé à l'aîné. RR. *tlaçopilli*, *tlatquitl.*

TLAÇOPILLI, s. Enfant légitime, chéri. RR. *tlaçotli*, *pilli.*

TLAÇOPILTZINTLI, s. rév. du précédent. Enfant chéri, aimable. En comp. : *itlaçopiltzin*, son cher fils, sa chère fille.

TLACOPINALIZTLI, s. v. Transcription, reproduction d'une chose. R. *copina.*

TLACOPINALONI, n. d'instr. Moule, cliché. R. *copina.*

TLACOPINANI, s. v. Celui qui transcrit, copie, calque, reproduit une chose. R. *copina.*

TLACOPINTLI, adj. v. Transcrit, extrait, reproduit, décalqué, retiré, sorti, dégaîné. R. *copina.*

TLACOPITZACTLI, s. Verge, gaule, tige. RR. *tlacotl*, *pitzactli.*

TLACOPITZACUIA, p. OTLACOPITZACUI : *nite* — frapper quelqu'un de verges. R. *tlacopitzactli.*

TLACOPOFOTL, s. Racine employée pour l'affection de la toux (Sah.). RR. *tlacotl*, *popoa.*

TLACOPOTLI, s. Esclave, serviteur avec ou comme un autre. En comp. : *notlacopo*, esclave comme moi ou avec moi; *tetlacopo*, esclave comme ou avec quelqu'un. RR. *tlacotli*, *potli.*

TLACOQUAUHTLI, s. *Seu aquila virgæ* (Hern.). Espèce d'aigle, brun, gros comme l'autour. RR. *tlacotl*, *quauhtli.*

TLAÇOQUIALTI ou **TLAÇOQUIALTIANI**, s. v. Celui qui crépit, enduit de mortier. R. *çoquialtia.*

TLAÇOQUIALTILIZTLI, s. v. Crépissure, action d'enduire de mortier. R. *çoquialtia.*

TLAÇOQUIALTILLI, adj. v. Crépi, enduit, recouvert de mortier. R. *çoquialtia.*

TLAÇOQUIAQUILIZTLI, s. v. Action de rouler, de traîner quelqu'un dans la boue. R. *çoquiaquia.*

TLAÇOQUIAQUILLI, adj. v. Roulé, traîné dans la boue. R. *çoquiaquia.*

TLAÇOQUIYOTL *Voy.* TLAÇOQUIOTI.

TLAÇOQUINELO ou **TLAÇOQUINELOANI**, s. v. Celui qui couvre de boue un objet. R. *çoquineloa.*

TLAÇOQUINELOLIZTLI, s. v. Action de couvrir de boue un objet. R. *çoquineloa.*

TLAÇOQUINELOLLI, adj. v. Couvert de boue, en parlant d'un objet. R. *çoquineloa.*

TLAÇOQUINELOQUI, s. v. Celui qui couvre de boue un objet. R. *çoquineloa.*

TLAÇOQUIOTI ou **TLAÇOQUIOTIANI**, s. v. Celui qui couvre de boue, qui crépit, enduit de mortier. On écrit aussi *tlaçoquiyoti*, etc. R. *çoquiotia.*

TLAÇOQUIOTILIZTLI, s. v. Crépissure, action de recouvrir de boue, de mortier. R. *çoquiotia.*

TLAÇOQUIOTILLI, adj. v. Couvert de boue, crépi, enduit de mortier. R. *çoquiotia.*

TLAÇOQUIPACHOANI, s. v. Celui qui fume avec de la vase, du limon des marais. R. *çoquipachoa.*

TLAÇOQUIPACHOLLI, adj. v. Fumé, amendé avec du limon. R. *çoquipachoa.*

TLAÇOQUIPALTILMAUA, adj. Vêtu, de deuil, qui porte des habits noirs. RR. *çoquitl*, *palli*, *tilmaua.*

TLAÇOQUIPOLACTIANI, s. v. Celui qui jette une chose dans la boue. R. *çoquipolactia.*

TLAÇOQUIPOLACTILIZTLI, s. v. Action de jeter, de rouler ou de traîner une chose dans la boue. R. *tlaçoquipolactia.*

TLAÇOQUIPOLACTILLI, adj. v. Roulé, jeté dans la boue, couvert de boue, en parlant d'un objet. R. *tlaçoquipolactia.*

TLAÇOQUIUI ou **TLAÇOQUIUIANI**, s. v. Celui qui couvre de boue, enduit de mortier, crépit. R. *çoquiuia.*

TLAÇOQUIUILIZTICA, adv. En couvrant de boue, de mortier, en crépissant. RR. *tlaçoquiuiliztli*, *ca.*

TLAÇOQUIUILIZTLI, s. v. Crépissure, action de couvrir de mortier, de boue. R. *çoquiuia.*

TLAÇOQUIUILLI, adj. v. Couvert de boue, enduit de mortier. R. *çoquiuia.*

TLAÇOQUIUIQUI, s. v. Celui qui crépit, enduit de mortier, couvre de boue. R. *çoquiuia.*

TLACOQUIXTIA, p. OTLACOQUIXTI : *ni* — retirer les pailles, les tiges dont on s'est percé la langue ou les oreilles pour les offrir en sacrifice. RR. *tlacotl*, *quixtia.*

TLAÇOTENEUALONI, adj. v. Louable, digne d'estime, de louange. RR. *tlaçoti*, *teneua.*

TLAÇOTENNAMIQUI, p. OTLAÇOTENNAMIC : *nic* — embrasser une chose comme précieuse; *nic-tlaçotennamiqui in moteopixcamatzin* (Car.), je baise comme chose précieuse tes mains sacerdotales. RR. *tlaçotli*, *tennamiqui.*

TLACOTEPEC, s. Province conquise par le roi *Axayacatl* (Sah.). Plusieurs villes portent ce nom. RR. *tlacotl*, *tepetl*, *c.*

TLACOTEPITON, adj. dim. de TLACO. Moyen, médiocre.

TLACOTEQUI, p. OTLACOTEC : *nitla* — partager, scinder, couper un objet par le milieu. RR. *tlaco*, *tequi.*

TLACOTEQUILIZPATLI, s. *Seu medicina incisæ sudis* (Hern.). Arbuste qui croît dans les montagnes et sert à guérir les maux d'estomac. RR. *tlacotl*, *tequi*, *patli.*

Digitized by Google

TLAÇOTETL, s. Pierre précieuse, qui a de la valeur. RR. *tlaçotli*, *tetl*.

TLACOTI, p. OTLACOTIC : *ni* — travailler comme esclave, servir de page, être serviteur. Rév. *tlacotilia*. R. *tlacotli*.

TLAÇOTI, p. OTLAÇOTIC, v. n. Être cher, se vendre cher, en parlant d'une marchandise; *aocmo tlaçoti*, diminuer de prix, cesser d'être cher, devenir moins cher; *otlaçotic im moyollotzin*, tu as fait du bien; litt. ton cœur a été précieux.

TLACOTIAMICTLI, s. Esclave qui se vend au plus offrant, trafic, vente, marché d'esclaves. RR. *tlacotli*, *tiamictli*.

TLACOTILIA. Rév. de TLACOTI.

TLAÇOTILIA, p. OTLAÇOTILI : *nino* — se considérer, s'estimer beaucoup. *Nite* ou *nic* — aimer, chérir, estimer quelqu'un; *ma mochipa in Dios xicmo-tlaçotili* (Par.), aime toujours Dieu. *Nitla* ou *nic* — estimer beaucoup une chose, enchérir, vendre cher, mettre un grand prix à un objet; *amo* ou *atel ic nic-tlaçotilia*, estimer peu ou point du tout une chose, n'en faire aucun cas. Rév. de TLAÇOTLA.

TLACOTILIZTLI, s. v. Négoce, trafic, commerce. R. *tlacoti*.

TLAÇOTILIZTLI, s. v. Cherté. R. *tlaçotilia*.

TLAÇOTILMATLI, s. Vêtement beau, précieux, belle étoffe. RR. *tlaçotli*, *tilmatli*.

TLAÇOTILTIA. Rév. de TLAÇOTLA (Olm.).

TLACOTINI, s. v. Négociant, commerçant, trafiquant. R. *tlacoti*.

TLACOTL, s. Verge, gaule, tige, baguette, branche d'osier; *tlacotl itlaçollo*, genêt. En comp. : *notlaco*, ma baguette. Les Indiens se servaient des petits fétus de cette plante pour se percer la langue.

TLAÇOTL, adj. v. Enfilé, piqué, saigné. R. *ço*.

TLAÇOTLA, p. OTLAÇOTLAC : *nino* — s'aimer; *otito-tlaçotlaque*, nous nous sommes aimés; *nepanotl tito-tlaçotla* (Car.), nous nous aimons mutuellement; *ma ximo-tlaçotlacan* (Olm.), aimez-vous; *ma mo-tlaçotlacan* (Olm.), qu'ils s'aiment. *Nite* ou *nic* — aimer quelqu'un; *nic-tlaçotla in notatzin*, j'aime mon père; *nimitz-tlaçotla*, je t'aime; *tinech-tlaçotla*, tu m'aimes, etc.; avec la nég. *anite-tlaçotla*, haïr, détester quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — aimer une chose; *atle quitlaçotla*, il ne tient à rien, il est bon, généreux; au fig. *oqui-tlaçotlac in yelchiquiuh* (Olm.), il s'exposa au danger ou se mit entre les mains de ses ennemis. Pass. ou impers. *tlaçotlalo; itechpa in Dios ni-tlaçotlalo* (Olm.), je suis aimé de Dieu; *netlaçotlalo* (Olm.), tous s'aiment; *tetlaçotlalo* (Olm.), ils aiment les autres. Rév. *tlaçotilia* ou *tlaçotiltia; niquimonno-tlaçotilia* (Olm.), je les aime. R. *tlaçoti*.

TLAÇOTLALIZE, s. Amant, amoureux. Plur. *tlaçotlalizeque* (Av.). R. *tlaçotlaliztli*.

TLAÇOTLALIZTLI, s. v. Amour, affection, attachement (Clav.). En comp. : *itlaçotlaliz*, son amour; *ni-tetlaçotlalizicnopilhuia* ou *ni-tetlaçotlalizmaceua*, obtenir, mériter l'amour de quelqu'un. R. *tlaçotla*.

TLAÇOTLALLANI, p. OTLAÇOTLALLAN : *nino* — désirer, vouloir être aimé. RR. *tlaçotla*, *tlani*.

TLAÇOTLALLI, s. Terre fertile qui contient de l'engrais (Sah.). RR. *tlaçolli*, *tlalli*.

TLAÇOTLALLI (pour *tla-içotlalli*), adj. v. Vomi. R. *içotla*.

TLAÇOTLALOCA, s. v. employé en comp. seulement; *notlaçotlaloca*, mon amour, l'attachement dont je suis l'objet. R. *tlaçotla*.

TLAÇOTLALONI, adj. v. Aimable; *cenquizca tlaçotlaloni*, digne d'amitié, très aimable; plur. *tlaçotlalonime* (Olm.). R. *tlaçotla*.

TLACOTLALPAN, s. Ville principale du pays désigné plus tard sous le nom de province de Tabasco (Clav.). RR. *tlacotl*, *tlalli*, *pan*.

TLAÇOTLALTIA, p. OTLAÇOTLALTI : *nite* — réconcilier, rapprocher des personnes; *oniquinne-tlaçotlalti in mococolitinenca* (Car.), j'ai fait en sorte que ceux qui se haïssaient soient amis. R. *tlaçotla*.

TLAÇOTLAPOLOA, p. OTLAÇOTLAPOLO : *nite* — aimer quelqu'un tout en étant pervers, méchant; *te-tlaçotlapoloa*, ce coquin, ce fripon aime quelqu'un. RR. *tlaçotla*, *poloa*.

TLAÇOTLATENTLI, s. Ourlet, lisière, bordure. RR. *tlaçotl*, *tlatentli*.

TLAÇOTLATLAUHTILONI, adj. v. Vénérable, digne de respect. RR. *tlaçotla*, *tlauhtia*.

TLAÇOTLATOA, p. OTLAÇOTLATO : *ni* — parler amicalement, poliment. RR. *tlaçotli*, *tlatoa*.

TLAÇOTLATOLLI, s. Langage amical, poli, affectueux. RR. *tlaçotli*, *tlatolli*.

TLAÇOTLAUALIZTLI, s. v. Affaiblissement, défaillance, évanouissement. R. *çotlaua*.

TLAÇOTLAUALLI, adj. v. Affaibli, débile, abattu. R. *çotlaua*.

TLAÇOTLAUHTLI, adj. v. Affaibli, tombé, éteint. R. *çotlaua*.

TLACOTLI ou **TLACUTLI**, s. v. Esclave, serviteur, servante; *tlacotli ciuatl*, femme esclave; *tlacotli oquichtli*, homme esclave. Plur. *tlatlacotin; tlatlacotin ciua*, servantes; *tlatlacotin oquichtin*, serviteurs. En comp. : *notlacauh* (Olm.), mon esclave. R. *coa*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TLAÇOTLI, adj. v. Précieux, cher, qui a de la valeur, estimable; *cenca tlaçotli*, extrêmement cher; *amo tlaçotli*, vil, qui n'a pas de valeur; *ayoctle tlaçotli tlatquitl*, avoir de tout en abondance, n'avoir besoin de rien; litt. il n'y a pas plus de richesses, de biens précieux. R. *çoa.*

TLACOTOCTONTLI, s. dim. Parcelle, fragment, portion, fraction minime. R. *cotoctli.*

TLACOTON, s. Abcès, petite tumeur.

TLACOTONALIZTLI, s. v. Action de couper, d'amoindrir, rogner une chose, de cueillir, ramasser des plantes. R. *cotona.*

TLACOTONANI, s. v. Celui qui coupe, amoindrit, cueille, ramasse, etc., qui immole, sacrifie des animaux. R. *cotona.*

TLACOTONCAYOTL, s. v. Morceau, fragment, fraction, partie d'une chose. R. *cotona.*

TLACOTONILILLI, adj. v. Coupé, brisé; *tlacotonililli yaztauh*, *imecaxicol*, libre, indépendant, exempt, affranchi. R. *cotonilia.*

TLACOTONYOTL, s. v. Morceau, partie, fraction d'une chose. R. *cotona.*

TLACOTONTLI, s. dim. de TLACOTLI. Petit esclave.

TLACOTONTLI, adj. et s. v. Coupé, amoindri, rogné, réduit, cueilli, ramassé; fragment, morceau d'une chose. R. *cotona.*

TLACOTONTONTLI, s. dim. de TLACOTONTLI. Fraction, menu morceau, fragment, petite partie d'une chose.

TLACOTOTZOATZANI, s. v. Celui qui fane, flétrit une chose. R. *cototzoatza.*

TLACOTOTZOLIZTLI, s. v. Action de serrer la couture. R. *cototzoa.*

TLACOTOTZOLLI, adj. v. Serré, rétréci. R. *cotzoa.*

TLACOTZAYANA, p. OTLACOTZAYAN : *nitla* — déchirer, couper, rompre, casser une chose par le milieu. RR. *tlaco*, *tzayana.*

TLACOTZIN, s. rév. de TLACOTL. Personnage de la Cour de *Moteuhçoma II* (Sah.).

TLACOTZOMONIA, p. OTLACOTZOMONI : *nitla* — rompre, déchirer une chose par le milieu. RR. *tlacō*, *tzomonia.*

TLACOTZONTLI, s. Dieu des voyages (Sah.). RR. *tlacotl*, *tzontli.*

TLACOUALIZTLI, s. v. Achat. R. *coua.*

TLAÇOUALIZTLI, s. v. Action d'étendre, de déplier une chose. R. *çoa* ou *çoua.*

TLACOUALLI, adj. v. Acheté; *ni tlacoualli n-iez* ou *nino-chiuaz* (Olm.), je serai acheté. R. *coua.*

TLAÇOUALLI, adj. v. Tendu, déplié. R. *çoua.*

TLACOUALONI, n. d'instr. Argent, monnaie. R. *coua.*

TLACOUANI ou **TLACOUHQUI**, s. v. Acheteur. R. *coua.*

TLAÇOUANI ou **TLAÇOUHQUI**, s. v. Celui qui déplie, étend une chose. R. *çoua.*

TLACOUHQUI. *Voy.* TLACOUANI.

TLACOUHTLI, adj. v. Acheté. R. *coua.*

TLAÇOUHTLI, adj. v. Déplié, tendu. R. *çoua.*

TLACOUIA, p. OTLACOUI : *nitla* — remplir une chose à moitié, faire moitié chemin, partager un objet en deux. R. *tlaco.*

TLACOUIA, p. OTLACOUI : *nite* — frapper, fustiger quelqu'un avec une verge, une baguette. R. *tlacotl.*

TLACOUITEQUI, p. OTLACOUITEC : *nite* — frapper quelqu'un avec une verge. RR. *tlacotl*, *uitequi.*

TLACOXILOXOCHITL, s. Plante médicinale. *Voy.* TENTZONXOCHITL. RR. *tlacotl*, *xilotl*, *xochitl.*

TLACOXIN ou **TLACOXINQUI**, s. Fils de *Tzontecomatl* et prince de *Coatlichan*, appelé aussi *Itzmitl* «flèche d'obsidienne» (Aub.). RR. *tlacotl*, *xima.*

TLACOXIUITL, s. Plante médicinale appelée aussi *tlacoxochitl* et qui compte plusieurs espèces. Les fleurs blanches servaient à orner les temples. La racine d'un goût un peu sucré était employée pour arrêter les hémorragies et faciliter les sécrétions des urines (Sah., Hern.). RR. *tlacotl*, *xiuitl.*

TLACOXOCHITL, s. Plusieurs plantes médicinales paraissent avoir porté ce nom; il serait difficile de les distinguer aujourd'hui. *Voy.* le mot précédent. RR. *tlacotl*, *xochitl.*

TLACOXOXOUHQUI, s. Verge, tige, gaule verte. RR. *tlacotl*, *xoxouhqui.*

TLACOXTECUTLI, s. Dignité militaire chez les Chichimèques de l'État d'*Acolhuacan* (Torq.). RR. *tlacochtli*, *tecutli.*

TLACOZTILILLI, adj. v. Teint en jaune, en parlant d'un objet. R. *coztilia.*

TLACPAC, adv. Plus haut, ci-dessus; *ye om-ito tlacpac ipiltzin inin Toyaotzin* (Chim.), on l'a déjà dit plus haut fils de *Toyaotzin*. *Voy.* ICPAC.

TLACPACCALLI, s. Faîte, crête de maison. RR. *icpac*, *calli.*

TLACPACCATLATZACCAYOTL ou **TLAPACCATZACCAYOTL**, s. Ciel de lit, ornement. RR. *icpac*, *tzaccayotl.*

TLACPAICHPOCHTLI, s. Belle-fille. En comp. : *notlacpaichpoch*, ma belle-fille. RR. *tlacpatl*, *ichpochtli.*

Digitized by Google

TLACPACPA. *Voy.* ICPAC.

TLACPAYOTILLI, adj. v. Enfilé. R. *icpayotia.*

TLACPAYOTL, s. Pointe, sommet. En comp. : *itlacpayo tepetl*, cime de la montagne. R. *icpac.*

TLACPAN. *Voy.* TLACTLI.

TLACPAPILLI, s. Beau-fils. En comp. : *notlacpapil*, mon beau-fils. RR. *tlacpatl, pilli.*

TLACPATATLI, s. Beau-père. En comp. : *notlacpata*, mon beau-père; plur. *notlacpatahuan*, mes beaux-pères. RR. *tlacpatl, tatli.*

TLACPATATZINTLI, s. rév. du précédent. Beau-père. En comp. : *motlacpatatzin*, ton beau-père; *oquiquechcotonque in notlacpatatzin* (Par.), ils décapitèrent mon beau-père.

TLACPATL, s. Rejeton, fruit qui vient tard, après la saison.

TLACPAUILONI, n. d'instr. Glu. RR. *tlactli, pauia.*

TLACPAUITECTLI, s. Beau-fils, belle-fille; enfant d'un premier lit, en lat. *privignus.* En comp. : *notlacpauitec* (J. B.), mon beau-fils ou ma belle-fille; plur. *notlacpauitechuan* (J. B.), mes beaux-fils ou mes belles-filles. RR. *tlacpatl, uitequi.*

TLACPEUA, p. OTLACPEUH : *ni* — couvrir le feu, la braise avec de la cendre.

TLACPEUALIZTLI, s. v. Action de couvrir le feu avec de la cendre. R. *tlacpeua.*

TLACPEUALLI, adj. v. Couvert de cendre, en parlant du feu. R. *tlacpeua.*

TLACPEUANI, s. v. Celui ou celle qui recouvre le feu de cendre. R. *tlacpeua.*

TLACPEUHTLI, adj. v. Couvert de cendre. R. *tlacpeua.*

***TLACRISMAYOTILLI**, adj. v. Consacré, oint de chrême. R. *crisma.*

TLACTLI, s. Buste, tronc, la partie supérieure du corps de l'homme. En comp. : *notlac*, mon buste; *motlac*, ton buste; *itlac*, son buste; *totlac*, notre buste, le buste en général. Avec la postp. *pan : notlacpan*, sur mon corps, sur ma poitrine, etc.

TLACUATZIN ou **TLAQUATZIN**, s. Quadrupède un peu plus petit que le chat, gris foncé, au museau mince, et à la queue longue et pelée. La femelle est munie sous le ventre d'une poche dans laquelle elle porte ses petits; c'est évidemment la sarigue (Hern., Sah., Clav.). Cet animal est bon à manger; sa queue prise en décoction servait de purgation et facilitait les accouchements. On écrit aussi *tlacuatl* ou *tlaquatl* (tlacuache). R. *qua* (?).

TLACUCHTLI, s. Flèche, trait. *Voy.* TLACOCHTLI.

TLACUECHAUAYAN, s. v. Lieu mouillé, rendu humide. RR. *cuechaua, yan.*

TLACUECHIUHCAN, s. v. Quartier de la ville de *Tenochtitlan.* RR. *tlacuextli, chiua, can.*

TLACUECHOLLI, adj. v. Extrêmement broyé, pilé, mis en poudre, en farine. R. *cuechoa.*

TLACUECHTILILIZTLI, s. v. Broiement, action de piler, de mettre une chose en poudre. R. *cuechtilia.*

TLACUECHTILILLI, adj. v. Extrêmement broyé, pilé, mis en poudre. R. *cuechtilia.*

TLACUECUEÇOLIZTLI, s. v. Action de bâtir, de faufiler une chose. R. *cuecueço.*

TLACUECUEÇOTL, adj. v. Faufilé. R. *cuecueço.*

TLACUECUELPACHO ou **TLACUECUELPACHOANI**, s. v. Celui qui plie, double une chose. R. *cuecuelpachoa.*

TLACUECUELPACHOLIZTLI, s. v. Action de plier, de doubler une chose. R. *cuecuelpachoa.*

TLACUECUELPACHOLLI, adj. v. Plié, doublé. R. *cuecuelpachoa.*

TLACUECUELPACHOQUI, s. v. Celui qui plie, double une chose. R. *cuecuelpachoa.*

TLACUECUEPALIZTLI, s. v. Action de tourner, de retourner une chose, de l'examiner dans tous les sens. R. *cuecuepa.*

TLACUECUEPALLI, adj. v. Discuté, examiné à fond, vu, revu, tourné, retourné en tous sens, considéré de tous côtés, sur tous les points. R. *cuecuepa.*

TLACUECUEPANI, s. v. Celui qui retourne une chose, qui l'examine de tous côtés. R. *cuecuepa.*

TLACUECUEPTLI, adj. v. Retourné, essayé, vérifié, examiné, éprouvé, en parlant d'un objet. R. *cuecuepa.*

TLACUECUETZOANI, s. v. Celui qui remue, agite une chose. R. *cuecuetzoa.*

TLACUECUETZOLLI, adj. v. Agité, remué. R. *cuecuetzoa.*

TLACUEYONILLI, adj. v. Luisant, brillant; *tliltic, tlacueyonilli cactli*, chaussure noire et luisante. R. *cueyoni.*

TLACUELE! Sorte d'interj. Allons, bon courage!

TLACUELPACHO ou **TLACUELPACHOANI**, s. v. Celui qui plie, double une chose. R. *cuelpachoa.*

TLACUELPACHOLIZTICA, adv. En pliant, en doublant une chose. RR. *tlacuelpacholiztli, ca.*

TLACUELPACHOLIZTLI, s. v. Action de plier une chose. R. *cuelpachoa.*

TLACUELPACHOLLI, adj. v. Plié, doublé. R. *cuelpachoa.*

Digitized by Google

TLACUELPACHOQUI, s. v. Celui qui plie une chose. R. *cuelpachoa.*

TLACUENCHIUHTLI, adj. v. (Terre) labourée, travaillée. R. *cuenchiua.*

TLACUEOLOLOLLI, adj. v. Retroussée, qui a la jupe relevée. R. *cueololoa.*

TLACUEPALIZTLI, s. v. Appel, citation devant un tribunal plus élevé; *tepan tlacuepaliztli*, vengeance, action de rendre une injure. R. *cuepa.*

TLACUEPALLI ou **TLACUEPTLI**, adj. v. Retourné, mis sens dessus dessous, renvoyé; *tlacueptli tlatolli*, passage traduit, traduction. R. *cuepa.*

TLACUEPANI, s. v. Celui qui refuse de faire ou donne un prétexte pour ne pas exécuter ce qu'on lui demande. R. *cuepa.*

TLACUEPCACHIUANI, s. v. Maladroit, qui fait les choses de travers. R. *cuepcachiua.*

TLACUEPCAYOTILIZTLI ou **TLACUEPCAYOTILONI**, s. v. Représaille, vengeance. R. *cuepcayotilia.*

TLACUEPTLI, adj. v. *Voy.* TLACUEPALLI.

TLACUETLAYAN, s. v. Pente d'une colline, versant. RR. *cuetlani, yan.*

TLACUETLANILIZTLI, s. v. Action de tordre, de courber, de ployer, de rompre, de briser, de réduire une chose. R. *cuetlania.*

TLACUETLANILLI, adj. v. Courbé, brisé, rompu, diminué, réduit. R. *cuetlania.*

TLACUETLAUIANI ou **TLACUETLAUIQUI**, s. v. Celui qui gâte, altère, flétrit une chose. R. *cuetlauia.*

TLACUEXANOLONI, s. v. Pan d'une jupe, d'une robe, ce qui sert à porter des objets. R. *cuexanoa.*

TLACUEXCOCHTIANI, s. v. Pilote, matelot, marin qui tient le gouvernail. R. *cuexcochtia.*

TLACUEXCOCHTILONI, n. d'instr. Gouvernail, timon. R. *cuexcochtia.*

TLACUEXCOCHTLI, s. v. Poupe, arrière d'un navire. R. *cuexcochtia.*

TLACUEXTLI, s. Grosse natte faite avec de forts joncs. *Voy.* TOLLACUEXTLI.

TLACUIALIZTLI, s. v. Action de dévider, de mettre en peloton. R. *cuia.*

TLACUIALONI, n. d'instr. Dévidoir. R. *cuia.*

TLACUICUIC, s. v. Celui qui ramasse, balaye les ordures, nettoie; sculpteur, qui taille le bois, la pierre. R. *cuicui.*

TLACUICUILIZTLI, s. v. Sculpture, action de sculpter; action de réunir, de ramasser. R. *cuicui.*

TLACUICUINI, s. v. Celui qui ramasse, balaye les ordures; sculpteur, qui taille la pierre ou le bois. R. *cuicui.*

TLACUICUITL, adj. v. Ouvragé, taillé, sculpté, en parlant du bois, de la pierre; réuni, rassemblé. R. *cuicui.*

TLACUICUITLALPILLACENTEMALLI, s. Monceau de gerbes. RR. *tlacuicuitl, tlalpilli, tlacentemalli.*

TLACUILIANTZIN, s. Neuvième roi de *Uexotla* (Sah.).

TLACUILILTIANI, s. v. Celui qui enchérit une chose, qui en augmente le prix. R. *cuililtia.*

TLACUILILTILIZTLI, s. v. Enchérissement, augmentation du prix d'un objet. R. *cuililtia.*

TLACUILILTILLI, adj. v. Enchéri. R. *cuililtia.*

TLACUILIZTLI, s. v. Action de prendre, de recevoir quelque chose. R. *cui.*

TLACUILO ou **TLACUILOANI**, s. v. Écrivain, peintre. En comp. : *notlacuilocauh*, mon écrivain; plur. *notlacuilocauan*, mes écrivains (Olm.). R. *cuiloa.*

TLACUILOCAYOTL, s. v. Chose relative à l'écrivain (Olm.). R. *tlacuilo.*

TLACUILOCAN, s. v. Bourg voisin de la ville de *Quauhnauac* (Bét.). RR. *cuiloa, can.*

TLACUILOCAPOTLI, s. Écrivain, peintre comme un tel. En comp. : *notlacuilocapo*, écrivain comme moi. RR. *tlacuilo, potli.*

TLACUILOCATEACHCAUH, s. Écrivain principal ou le plus grand. RR. *tlacuilo, teachcauh.*

TLACUILOCATZINTLI, s. rév. de TLACUILO (Par.). Écrivain, peintre. En comp. : *notlacuilocatzin*, mon écrivain.

TLACUILOLAMAPETLACALTONTLI, s. dim. Portefeuille. RR. *tlacuilolli, amatl, petlacalli.*

TLACUILOLATOLLI, s. Brouet peint, colorié, c'est-à-dire orné d'une fleur au milieu; on prenait cette bouillie pendant le jeûne qui était observé pour la fête du dieu des fleurs, nommé *Macuilxochitl* (Sah.). RR. *tlacuilolli, atolli.*

TLACUILOLCHIPAUALIZTLI, s. Éclat, beauté d'une chose peinte. RR. *tlacuilolli, chipaualiztli.*

TLACUILOLIZTLI, s. v. Action d'écrire, de peindre. R. *cuiloa.*

TLACUILOLLAN, v. conquise par le monarque mexicain *Ahuitzotl* (Clav.). RR. *tlacuilolli, tlan.*

TLACUILOLLI, s. et adj. v. Écriture, peinture; peint, écrit; *tlaicampa tlacuilolli*, écriture au dos d'une chose; *çan cecni icac* ou *tlachia tlacuilolli*, peinture d'une seule couleur. En comp. : *notlacuilol*, mon écriture; *uel tetlacuilol*, autographe, écriture même de quelqu'un. R. *cuiloa.*

TLACUILOLLOTL, s. Procès. En comp. : *tetlacuilollo*, procès fait à quelqu'un. R. *cuiloa.*

Digitized by Google

TLACUILOLMACHIOTL, s. Ébauche, esquisse, trait. RR. *tlacuilolli*, *machiotl.*

TLACUILOLOYAN, s. v. Lieu où l'on écrit. RR. *cuiloa*, *yan.*

TLACUILOLONI, n. d'instr. Plume pour écrire. R. *cuiloa.*

TLACUILOLPETLATL, s. Natte ouvragée, peinte. RR. *tlacuilolli*, *petlatl.*

TLACUILOLPIQUINI, s. v. Faux écrivain. RR. *tlacuilolli*, *piqui.*

TLACUILOLQUAUITL, s. Bois très-recherché à cause de ses nuances rougeâtres et noires; il servait principalement à faire des instruments de musique, tels que *teponaztli*, tambourins, guitares, etc. (Sah.). RR. *tlacuilolli*, *quauitl.*

TLACUILOLTECOMATL, s. Encrier, écritoire. RR. *tlacuilolli*, *tecomatl.*

TLACUILOLTECPATL, s. Pierre blanche avec des taches diverses. Les femmes en pendaient à leur cou dans la croyance que ces pierres avaient la propriété de leur donner du lait (Hern., Bét.). RR. *tlacuilolli*, *tecpatl.*

TLACUILOLTEPANTLI, s. Mur peint. RR. *tlacuilolli*, *tepantli.*

TLACUILOLTILMATLI, s. Habit colorié, étoffe de diverses couleurs. RR. *tlacuilolli*, *tilmatli.*

TLACUILOLTOTOTL, s. Oiseau remarquable par son plumage extrêmement éclatant où brillent surtout le rouge, le violet, le bleu, le vert et le noir (Clav.). RR. *tlacuilolli*, *tototl.*

TLACUILOLUAPALLI, s. Pupitre, table pour écrire. RR. *tlacuilolli*, *uapalli.*

TLACUILTIA, p. OTLACUILTI : *nitetla* — prêter une chose à quelqu'un sans qu'il ait besoin de la rendre de la même façon.

TLACUILTONOLLI, adj. v. Enrichi, qui a amassé du bien, qui est dans la prospérité. R. *cuiltonoa.*

TLACUINI, s. v. Étalon, qui est entier. R. *cui.*

TLACUIPILCHIUHQUI, s. v. Celui qui fait des pourpoints. RR. *tlacuipilli*, *chiua.*

TLACUIPILLI, s. Pourpoint, vêtement pour la partie supérieure du corps. RR. *tlactli*, *uipilli.*

TLACUITIUECHILIZTLI, s. v. Vol audacieux, hardi, action de prendre, de ravir une chose promptement. R. *cuitiuetzi.*

TLACUITIUETZINI, s. v. Voleur, celui qui enlève, dérobe une chose hardiment, promptement. R. *cuitiuetzi.*

TLACUITIUETZTLI, adj. v. Saisi, enlevé, ravi hardiment, en parlant d'un objet. R. *cuitiuetzi.*

TLACUITL, adj. v. Pris; *yancuican tlacuitl*, entamé. R. *cui.*

TLACUITLACHIUILLI, adj. v. Accusé faussement. R. *cuitlachiuia.*

TLACUITLALPILLI, s. et adj. v. Lié, attaché, poignée de choses liées ensemble, paquet. R. *cuitlalpia.*

TLACUITLALPILTONTLI, s. dim. de TLACUITLALPILLI. Petit paquet, poignée, petit lien.

TLACUITLAPAMPA. *Voy.* CUITLATL.

TLACUITLAPAMPEPECHTILLI, adj. v. Qui a le bât. RR. *cuitlapantli*, *pepechtia.*

TLACUITLAPANCAYOTL, s. Dernier, qui est à l'extrémité d'un objet. R. *cuitlapantli.*

TLACUITLAPILANTLI, adj. v. Dépouillé de la queue, plumé. R. *cuitlapilana.*

TLACUITLAPILHUIUITLALLI, adj. v. Dépouillé de la queue, plumé. R. *cuitlapilhuiuitla.*

TLACUITLAPILOA, adj. Dernier, qui est au bout, à l'extrémité des choses. R. *cuitlapilli.*

TLACUITLAPILTECTLI, adj. v. Plumé, dépouillé de la queue, qui a la queue coupée. R. *cuitlapiltequi.*

TLACUITLATLAÇALLI ou **TLACUITLATLAXTLI**, adj. v. Libre, affranchi, qui n'est plus esclave. R. *cuitlatlaça.*

TLACUITLAUIANI, s. v. Celui qui fume, amende les terres. R. *cuitlauia.*

TLACUITLAUILLI, adj. v. Fumé, amendé, en parlant d'un champ. R. *cuitlauia.*

TLACUITLAUILTILLI, adj. v. Contraint, forcé à une chose. R. *cuitlauiltia.*

TLACUITLAUITECTLI, adj. v. Éreinté, qui a les reins coupés, rompus. R. *cuitlauitequi.*

TLACUIUANI, adj. v. Luxurieux, qui porte à la luxure. R. *cui.*

TLACUYUCTLI. *Voy.* TLACOYOCTLI.

TLAÇULLI. *Voy.* TLAÇOLLI.

TLACUXITILLI, adj. v. Cuit dans une marmite; *ayamo tlacuxitilli*, cru, qui n'est pas encore cuit. R. *cuxitia.*

TLACXICAUALLI, adj. v. Laissé en arrière, qui est en retard; *tlacalaquilli tlacxicaualli*, tribut en retard. RR. *icxitl*, *caua.*

TLACXIMATOCANI, s. v. Celui qui tâtonne avec les pieds. R. *icximatoca.*

TLACXIMATOQUILIZTLI, s. v. Action de tâtonner avec les pieds. R. *icximatoca.*

TLACXIPANIANI, s. v. Celui qui tâtonne avec les pieds. R. *icxipania.*

Digitized by Google

TLACXIPANILIZTLI, s. v. Action de tâtonner avec les pieds. R. *icxipania.*

TLACXIPANUI ou **TLACXIPANUIANI**, s. v. Piéton, celui qui marche, va à pied; *tlacxipanui tlatepuztopilhuiani*, fantassin qui combat avec la lance. R. *icxipanuia.*

TLACXIPAUI, s. v. Piéton, qui marche, va à pied. R. *icxipauia.*

TLACXIPETLALLI, s.v. Trace de pas, empreinte, marque. En comp. : *notlacxipetlal*, mes traces; *itlacxipetlal*, ses traces. RR. *icxitl*, *petla.*

TLACXIPETLALTZINTLI, s. rév. de TLACXIPETLALLI. Trace, vestiges de pas. En comp. : *motlacxipetlaltzin*, tes traces; *itlacxipetlaltzin Totecuiyo Jesu-Christo*, les traces de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

TLACXIPOPOXOANI, s. v. Celui qui creuse la terre avec le pied. R. *icxipopoxoa.*

TLACXIPOPOXOLIZTLI, s. v. Action de creuser la terre avec le pied. R. *icxipopoxoa.*

TLACXIPOPOXOLLI, adj. v. Creusée avec le pied, en parlant de la terre. R. *icxipopoxoa.*

TLACXIPOPOXOQUI, s. v. Celui qui creuse la terre avec le pied. R. *icxipopoxoa.*

TLACXIQUEQUEÇALIZTLI, s. v. Action de fouler, de presser une chose avec les pieds. R. *icxiquequeça.*

TLACXITAMACHIUALONI, n. d'instr. Pied, mesure de longueur. RR. *icxitl*, *tamachiua.*

TLACXITEMOANI, s. v. Celui qui tâtonne avec les pieds. R. *icxitemoa.*

TLACXITEMOLIZTLI, s. v. Action de tâtonner avec les pieds. R. *icxitemoa.*

TLACXITLAN, s. Tribunal du palais, situé au-dessous de la salle du roi, et dans lequel les juges suprêmes examinaient les affaires des nobles (Sah.). *Voy.* ICXITL.

TLACXITOCANI, s. v. Celui qui corrige, revoit, relit, répète, recompte ou qui réclame une dette. R. *icxitoca.*

TLACXITOCTLI, adj. v. Corrigé, revu, examiné, repassé, recompté, recouvré. R. *icxitoca.*

TLACXITOQUILIZTLI, s. v. Examen, vérification, recouvrement. R. *icxitoquilia.*

TLACXIUITECOYAN, s. v. Lieu propre à nager avec les pieds. RR. *icxiuitequi*, *yan.*

TLACXIUITEQUILIZTICA, adv. En nageant avec les pieds. RR. *tlacxiuitequiliztli*, *ca.*

TLACXIUITEQUILIZTLI, s. v. Natation, action de nager avec les pieds. R. *icxiuitequi.*

TLACXIUITEQUINI, s. v. Nageur, qui nage avec les pieds. R. *icxiuitequi.*

TLACXIXOPEUALIZTLI, s. v. Coups de pied. R. *icxixopeua.*

TLACXOTLALLI, adj. v. Rejeté, repoussé, méprisé, dédaigné. R. *icxotla.*

TLAECAQUETZALONI, n. d'instr. Pelle pour remuer les grains, pour vanner. R. *ecaquetza.*

TLAECATZACUILIZTLI, s. v. Action de mettre une chose à l'abri du vent. R. *ecatzacuilia.*

TLAECATZACUILILLI, adj. v. Mis à l'abri du vent. R. *ecatzacuilia.*

TLAEÇOTILLI, adj. v. Ensanglanté, taché, couvert de sang. R. *eçotia.*

TLAEECATOCTILLI, adj. v. Emporté, soulevé par le vent, en parlant d'un objet. R. *eecatoco.*

TLAEECATZACUILILLI, adj. v. Abrité, garanti, qui n'est pas exposé au vent. R. *eecatzacuilia.*

TLAELCHIQUIUHPETLAUHTLI, s. v. Celui qui a la poitrine découverte. R. *elchiquiuhpetlaua.*

TLAELELEUILANI, s. v. Celui qui gémit, se plaint extrêmement. R. *elelеuia.*

TLAELELEUILIZTLI, s. v. Grand gémissement, plainte extrême. R. *elelеuia.*

TLAELEUIANI ou **TLAELIUIANI** (Olm.), adj. v. Envieux, désireux d'une chose. R. *eleuia.*

TLAELEUILIZTLI, s. v. Désir, envie, convoitise, appétit, fantaisie. R. *eleuia.*

TLAELEUILLI, adj. v. Désiré, convoité. R. *eleuia.*

TLAELIMICTLI, adj. v. Travaillé, labouré, cultivé. R. *elimiqui.*

TLAELITTA ou **TLAYELITTA**, p. OTLAELITTAC, etc. : *nite* — détester, haïr, regarder quelqu'un avec colère. *Nitla* — maudire une chose. RR. *tlaelli*, *itta.*

TLAELITTALONI ou **TLAELITTONI**, adj. v. Odieux, détestable. R. *tlaelitta.*

TLAELLATOA, p. OTLAELLATO : *nitla* — injurier, outrager, décrier. RR. *tlaelli*, *tlatoa.*

TLAELLATOLLI, s. Parole grossière, impure, déshonnête. RR. *tlaelli*, *tlatolli.*

TLAELLAQUETZA, p. OTLAELLAQUETZ : *ni* — dire des plaisanteries, des paroles légères, déshonnêtes. RR. *tlaelli*, *quetza.*

TLAELLATZILHUIA, p. OTLAELLATZILHUI : *nite* — haïr, détester quelqu'un extrêmement. RR. *tlaelli*, *tlatzilhuia.*

TLAELLELAXITILLI, adj. v. Affligé, tourmenté, chagriné. R. *ellelaxitia.*

TLAELLELQUIXTILLI, adj. v. Récréé, réjoui. R. *ellelquixtia.*

TLAELLELTILIZTLI, s. v. Détournement, empêchement, obstacle. R. *elleltia.*

Digitized by Google

TLAELLELTILLI, adj. v. Détourné, empêché, arrêté. R. *elleltia.*

TLAELLI, TLAYELLI ou **TLAILLI**, s. Saleté, malpropreté, excrément, flux de sang; au fig. *tlaelli quim-auiltia* (Olm.), il se plaît à feindre, à dire des plaisanteries. Avec les postp. *pan, tlan : tlaelpan*, dans les ordures; *tlaelpan oncan oquimo-pepenili* (Olm.), il l'a tiré de l'obscurité; *tlaeltitlan* ou *tlayeltitlan*, au milieu des ordures. R. *yexi* (?).

TLAELLO ou **TLAILLO**, adj. v. Sale, malpropre. taché, couvert d'ordure, de saleté. R. *tlaelli.*

TLAELLOTL, s. Placenta, enveloppe du fœtus. R. *tlaelli.*

TLAELMACA, p. OTLAELMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner largement, à profusion une chose à quelqu'un. RR. *tlaelli, maca.*

TLAELNELOA, p. OTLAELNELO : *nitla* — salir une chose, la couvrir de saletés, la souiller. RR. *tlaelli, neloa.*

TLAELPALAXTLI, s. v. Plaie grande, affreuse. RR. *tlaelli, palani.*

TLAELPAMPETLAUHTLI, adj. v. Qui a la poitrine découverte. R. *elpampetlaua.*

TLAELPAQUI ou **TLAILPAQUI**, p. OTLAELPAC, etc. : *ni* — se livrer à des plaisirs honteux, grossiers, indécents. RR. *tlaelli, paqui.*

TLAELPAQUILIZTICA, adv. Sensuellement, charnellement. RR. *tlaelpaquiliztli, ca.*

TLAELPAQUILIZTLI ou **TLAILPAQUILIZTLI**, s. v. Plaisir sensuel, débauche, luxure. R. *tlaelpaqui.*

TLAELPAQUINI, adj. v. Sensuel, adonné à la débauche, à la luxure. R. *tlaelpaqui.*

TLAELPATLI, s. Herbe médicinale dont on compte plusieurs espèces (Hern.). RR. *tlaelli, patli.*

TLAELPETLAUHTLI, adj. v. Qui a la poitrine découverte. R. *elpetlaua.*

TLAELPOL, adj. aug. de TLAELLI. Très-sale, laid, affreux, repoussant.

TLAELQUANI, s. v. Nom donné à la déesse de l'amour *Tlaçolteotl;* elle était ainsi appelée « mangeuse de saletés » parce qu'elle recevait l'aveu des péchés de luxure et en accordait le pardon (Sah.). RR. *tlaelli, qua.*

TLAELQUIAUI, p. OTLAELQUIAUH, v. n. Pleuvoir à verse, extrêmement. RR. *tlaelli, quiaui.*

TLAELTIA, TLAILTIA ou **TLAYELTIA**, p. OTLAELTI, etc. : *nino* — avoir du dégoût pour quelque chose de sale, avoir des nausées, des envies de vomir. *Nite* — dégoûter quelqu'un; *nech-tlayeltia* (cela) me dégoûte, m'écœure, en parlant des aliments ou d'autre chose. R. *tlaelli.*

TLAELTILLI, adj. v. Dégoûté, qui a de l'aversion pour une chose, reproché. R. *tlaeltia.*

TLAELTZACUTLI, s. v. Réduit, lieu de dépôt; *acopa tlaeltzacutli*, grenier, galetas. RR. *tlaelli, tzaqua.*

TLAEPANTILILLI, adj. Qui est sur trois rangs; * *tlaepantililli mesa*, table à trois rangs. R. *epantli.*

TLAETICIUITILLI, adj. v. Fatigué, qui ploie sous un fardeau. R. *eticiuitia.*

TLAETILILLI, adj. v. Fatigué, courbé sous le poids. R. *etilia.*

TLAEUAYOQUIMILOLLI, adj. v. Garni, doublé, fourré d'une peau de bête. RR. *euayotl, quimiloa.*

TLAEUAYOTILLI, adj. v. Couvert, garni de cuir. R. *euayotia.*

TLAEUAYOTLAÇANI, s. v. Celui qui enlève l'écorce, qui pèle une chose. R. *euayotlaça.*

TLAEUAYOTLAZTLI, adj. v. Écorcé, écossé, pelé, mondé, écaillé. R. *euayotlaça.*

TLAEUALTILLI, adj. v. Reproché. R. *eualtia.*

TLAEUAQUIMILOLLI, adj. v. Garni, fourré, doublé de peau de bête. R. *euaquimiloa.*

TLAEUATIQUETZALIZTLI, s. v. Action de dresser, de mettre droit un objet. R. *euatiquetza.*

TLAEUATIQUETZALLI ou **TLAEUATIQUETZTLI**, adj. v. Dressé, levé, posé droit, debout. R. *euatiquetza.*

TLAEUATIQUETZANI, s. v. Celui qui lève, met droit un objet. R. *euatiquetza.*

TLAEUAUILLI, adj. v. Fourré, doublé de fourrure. R. *euauia.*

TLAEUITILLI, adj. v. Envoyé en mission; plur. *tlaeuitiltin.* R. *euitia.*

TLAEZYOTILLI, adj. v. Ensanglanté, taché de sang. R. *ezyoa.*

TLAEZNELOLLI, adj. v. Ensanglanté, taché, couvert de sang. R. *ezneloa.*

TLAEZTEMITILLI, adj. et s. v. Boudin, chose remplie de sang; *tlaeztemitilli coyamecuitlaxcolli*, boudin de porc; *tlaeztemitilli ichcacuitlaxcolli*, boudin de mouton. RR. *eztli, temitia.*

TLAEZUILLI, adj. v. Ensanglanté, taché, couvert de sang. R. *ezuia.*

TLAHCA, adv. De jour. Pour les mots commençant ainsi, *voy.* généralement par TLA.

TLAHUELILTIC ou **TLAUELILTIC**, précédé de l'augment *o*, p. de l'inusité *tlahuelilti.* Être malheureux, infortuné. Ne s'emploie qu'au prétérit et avec les adjectifs poss. *no, mo, i, to, amo* et *in : onotlahuelíltic* ou *omochiuh onotlahuelíltic!* malheureux, infortuné que je suis! litt. mon malheur s'est fait, est

Digitized by Google

arrivé, etc.; pour donner plus de force, on met *cel*, seul, devant l'adj. poss., ou *centzon*, quatre cents, après l'adj. : *ocelnotlaueliltic!* moi seul malheureux! *o onocentzontlaueliltic!* moi quatre cents fois malheureux! Ce prétérit est invariable et ne prend pas la marque du plur. *que : oamotlahuelíltic!* ô infortunés que vous êtes!

TLAHUIZTLI. *Voy.* TLAUIZTLI.

TLAHUITZIN ou **TLAUITZIN**, s. rév. de TLAUIZTLI. Épouse de *Yappan*, personnage fabuleux; l'un et l'autre furent changés en scorpions, le mari en scorpion brun, la femme en scorpion blond (Clav.).

TLAHUIZMATLAXOPILLI, s. Sorte d'étendard que les Mexicains portaient à la guerre et qui consistait en un filet d'or fixé à l'extrémité d'une lance (Clav.). RR. *tlahuiztli*, *matlatl*, *xopilli*.

TLAI, p. OTLAX : *ni*— travailler, préparer la terre pour faire les semences. RR. *tlalli* (?), *ai*.

TLAYACACHICTLI, adj. v. Affilé, aiguisé. R. *yacachiqui*.

TLAYACACOTONALIZTLI, s. v. Action d'émousser, de couper une pointe. R. *yacacotona*.

TLAYACACOTONANI, s. v. Celui qui émousse, coupe une pointe. R. *yacacotona*.

TLAYACACOTONTLI, adj. v. Mouché, émoussé, dépointé, qui a le nez coupé. R. *yacacotona*.

TLAYACAICHPELOLLI, adj. v. Qui a le nez coupé. R. *yacaichpeloa*.

TLAYACAYOTL, s. Premier-né. En comp. : *notlayacayouh*, mon premier-né. R. *yacana*.

TLAYACALHUILLI, adj. v. Mis à l'ombre, caché, ombragé. R. *yacalhuia*.

TLAYACANALIZTLI, s. v. Avantage, supériorité. R. *yacana*.

TLAYACANAMICTILLI, adj. v. Arrêté, retenu, empêché. R. *yacanamiqui*.

TLAYACANTICAC, adj. v. Premier de ceux qui sont debout et en rang. RR. *yacana*, *icac*.

TLAYACANTLI, adj. v. Guidé, dirigé, conduit, mené. R. *yacana*.

TLAYACAPAN, s. employé en comp. : *notlayacapan*, mon aîné, mon premier-né (garçon ou fille); plur. *notlayacapahuan*, mes aînés. *Voy.* YACAPANTLI.

TLAYACAPAN, s. Localité située sur le revers méridional des monts qui limitent au sud la vallée de Mexico (O. y B.). RR. *yacatl*, *pan*.

TLAYACAPITZAUALIZTLI, s. v. Action d'affiler, de rendre un objet pointu. R. *yacapitzaua*.

TLAYACAPITZAUANI, s. v. Celui qui affile, rend un objet pointu. R. *yacapitzaua*.

TLAYACAPUZTECTLI, adj. v. Émoussé, dépointé. R. *yacapuztequi*.

TLAYACAPUTZTEQUILIZTLI, s. v. Action d'émousser une pointe. R. *yacapuztequi*.

TLAYACAPUZTEQUINI, s. v. Celui qui émousse, dépointe une chose. R. *yacapuztequi*.

TLAYACATECTLI, adj. v. Qui a le nez coupé. R. *yacatequi*.

TLAYACATI, adj. v. Premier, qui est devant, au premier rang, en parlant d'un objet. R. *yacatia*.

TLAYACATITICA, adj. v. Premier de ceux qui sont assis et en ordre. RR. *yacatia*, *ca*.

TLAYACATITICAC ou **TLAYACATTICAC**, adj. v. Premier de ceux qui sont debout et en rang. RR. *yacatia*, *icac*.

TLAYACATLAXTLI, adj. v. Qui a le nez coupé. R. *yacatlaça*.

TLAYACATZACUILILLI, adj. v. Arrêté, retenu. R. *yacatzacuilia*.

TLAYACATZACUILIZTLI, s. v. Action d'arrêter une chose. R. *yacatzacuilia*.

TLAYACATZAPTILILLI ou **TLAYACATZAPTILLI**, adj. v. Pointu, aiguisé, terminé en pointe. R. *yacatzaptic*.

TLAYACAUILTECTLI, adj. v. Arrêté, retenu, empêché. R. *yacauiltequi*.

TLAYACAUILTEQUILIZTLI, s. v. Action d'arrêter une chose. R. *yacauiltequi*.

TLAYACAUITZOANI, s. v. Aiguiseur, qui rend un objet pointu. R. *yacauitzoa*.

TLAYACAUITZOLIZTLI, s. v. Action d'aiguiser, de rendre pointu un objet. R. *yacauitzoa*.

TLAYACAUITZOLLI, adj. v. Aiguisé, pointu, acéré, terminé en pointe. R. *yacauitzoa*.

TLAYACAXAPOTLA. Impers. « on découvre les choses nouvelles. » On désignait ainsi l'opération qui consistait à découvrir des jarres fermées avec des planches ou des vases vernis et dans lesquelles était du pulque nouveau que l'on buvait lorsqu'un particulier donnait une fête en l'honneur du dieu de la médecine, *Ixtlilton* (Sah.). RR. *yacato*, *xapotla*.

TLAYAYA, p. OTLAYAYAC OU OTLAYAX, v. n. Sentir mauvais, répandre, exhaler une odeur fétide, désagréable, en parlant d'un endroit. R. *iyaya*.

TLAYAMAYAN, s. v. Lieu couvert, abrité, calme, où il fait doux. RR. *yamania*, *yan*.

TLAYAMANI ou **TLAYAMANIANI**, s. v. Corroyeur, tanneur. R. *yamania*.

TLAYAMANYAN, s. v. Lieu calme, tranquille, où il fait doux. RR. *yamania*, *yan*.

Digitized by Google

TLAYAMANILIANI, s. v. Celui qui adoucit, ramollit, assouplit une chose. R. *yamanilia.*

TLAYAMANILILLI ou **TLAYAMANILLI**, adj. v. Adouci, ramolli, tiédi; tanné, corroyé. R. *yamania.*

TLAYAMANILIZTLI, s. v. Action d'adoucir, de ramollir une chose, de tiédir, rendre moins froid. R. *yamania.*

TLAYAMANIXTIMANI, p. OTLAYAMANIXTIMANCA, v. n. Être doux, calme, serein, en parlant du temps. RR. *yamania*, *mani.*

TLAYAMANIXTOC, p. OTLAYAMANIXTOCA, v. n. Faire clair, être calme, serein, en parlant du temps. RR. *yamania*, *onoc.*

TLAYANALLI, adj. v. Couvert, abrité, caché, soustrait, dérobé aux regards. R. *yana.*

TLAYANCUILIANI, s. v. Celui qui renouvelle une chose. Plur. *tlayancuilianime.* R. *yancuilia.*

TLAYANCUILILIZTLI, s. v. Renouvellement, action de renouveler une chose. R. *yancuilia.*

TLAYAOCHICHIUHTLI, adj. v. Armé, préparé pour la guerre. R. *yaochichiua.*

TLAYAOCHIUHTLI, adj. v. Attaqué, combattu. R. *yaochiua.*

TLAYAOYAUALOLLI, adj. v. Enveloppé, cerné, en parlant d'un ennemi. Plur. *tlayaoyaualoltin.* R. *yaoyaualoa.*

TLAYAOTLALHUILIZTLI, s. v. Action d'appeler, de convoquer, de préparer pour la guerre. R. *yaotlalhuia.*

TLAYAOTLALHUILLI, adj. v. Appelé, convoqué préparé pour la guerre. R. *yaotlalhuia.*

TLAYAUA, p. OTLAYAUH : *ni* — faire certains gestes en dansant.

TLAYAUALIUHCAN, adv. Autour, à l'entour d'une chose. RR. *yaualiui*, *yan.*

TLAYAUALIUHCATECTLI, adj. v. Coupé, rogné tout autour, arrondi. R. *yaualiuhcatequi.*

TLAYAUALOLIZTLI, s. v. Procession, action d'aller à la ronde, de tourner autour. R. *yaualoa.*

TLAYAUALOLLI, adj. v. Cerné, enveloppé, entouré, en parlant d'un ennemi. Plur. *tlayaualoltin.* R. *yaualoa.*

TLAYAUANI. *Voy.* TLAIYAUANI.

TLAICALILLI ou **TLAICALLI**, adj. v. Combattu, attaqué. R. *icali.*

TLAICAMPA. *Voy.* ICAMPA.

TLAICAMPAYOTL, s. Chose qui est au delà (des monts, des frontières, etc.). R. *icampa.*

TLAICANUIANI, s. v. Celui qui suit quelqu'un pour l'accompagner. R. *icac.*

TLAIÇAUILLI, adj. v. Étonné, épouvanté, scandalisé. R. *içauia.*

TLAICÇALIZTLI, s. v. Action de fouler, de presser, d'entasser une chose. R. *icça.*

TLAICEUILLI, adj. v. Confus, déconcerté, qui a honte. R. *iceuia.*

TLAICHICHICONI, n. d'instr. Rabot, outil pour racler. R. *ichichiqui.*

TLAICHICHICQUI, s. v. Menuisier. R. *ichichiqui.*

TLAICHICHICTLI, adj. v. Raboté, raclé, en parlant d'un objet. R. *ichichiqui.*

TLAICHICHIQUILIZTLI, s. v. Action de raboter, de racler une chose. R. *ichichiqui.*

TLAICHICHIQUINI, s. v. Menuisier, celui qui racle, qui rabote un objet. R. *ichichiqui.*

TLAICHIPAUALONI, n. d'instr. Rabot, outil pour dégrossir. RR. *ixtli*, *chipaua.*

TLAICIUHCACHIUALIZTLI, s. v. Action de faire une chose vite, promptement. RR. *iciuhca*, *chiua.*

TLAICIUHCACHIUANI, s. v. Celui qui fait vite une chose. RR. *iciuhca*, *chiua.*

TLAICIUHCACHIUHTLI, adj. v. Fait vite, promptement. RR. *iciuhca*, *chiua.*

TLAICIUITIANI, s. v. Celui qui presse, excite, pousse, incite à faire une chose. R. *iciuitia.*

TLAICIUITILIZTLI, s. v. Action de presser, d'exciter. R. *iciuitia.*

TLAICIUITILLI, adj. v. Pressé, poussé, excité à faire une chose. R. *iciuitia.*

TLAICNELILIÇOTL, s. v. Privilége, prérogative, faveur, franchise. R. *icnelia.*

TLAICNELILLI, adj. v. Favorisé, privilégié, dispensé, exempté, gratifié. R. *icnelia.*

TLAICNONEMACHITILLI, adj. v. Humilié, abaissé par quelqu'un. R. *icnonemachitia.*

TLAICNOPILHUILIZTLI, s. v. Action de recevoir, d'obtenir, de mériter un don, une récompense, etc. R. *icnopilhuia.*

TLAICNOTILILLI, adj. v. Appauvri, orphelin, malheureux. Plur. *tlaicnotililtin.* R. *icnotilia.*

TLAICNOTLACATILILLI, adj. v. Pauvre, malheureux. Plur. *tlaicnotlacatililtin.* R. *icnotlacatilia.*

TLAICNOTLAMACHTILLI, adj. v. Attristé, affligé, chagriné. R. *icnotlamachtia.*

TLAIÇOTLALLI, adj. v. Vomi, rejeté. R. *içotla.*

TLAICPATETLALIANI, s. v. Celui ou celle qui dévide, met en peloton. R. *icpatetlalia.*

TLAICPATETLALILLI, adj. v. Dévidé, mis en peloton. R. *icpatetlalia.*

TLAICXIILPILONI, n. d'instr. Jet, entrave que

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

l'on met aux pieds des faucons (pihuela de halcon). R. *icxiilpia.*

TLAICXIMATILOLIZTLI, s. v. Action d'écraser, de fouler aux pieds quelque chose. R. *icximatiloa.*

TLAICXIPOPOALIZTLI, s. v. Lavement des pieds; action de fouler aux pieds. R. *icxipopoa.*

TLAICXIQUEQUEÇALIZTLI, s. v. Action de fouler, de presser une chose avec les pieds. *Voy.* TLAICXIQUEQUEÇALIZTLI. R. *icxiquequeça.*

TLAICXIUICOLLOTL, s. v. Jet, entrave que l'on met aux pieds des faucons (pihuela de halcon). RR. *icxitl, uicolloa.*

TLAICXIXAQUALOLIZTLI, s. v. Action de fouler, de presser sous les pieds. R. *icxixaqualoa.*

TLAYECAYOTIA, adj. Troisième, qui occupe la troisième place. RR. *ye, ca.*

TLAYECALHUILIZTLI, s. v. Action de faire de l'ombre à quelqu'un. R. *ecaui* (?).

TLAYECAQUETZALONI, n. d'instr. Van. R. *yecaquetza.*

TLAYECCACTLI, adj. v. Approuvé, accepté, jugé bon. R. *yeccaqui.*

TLAYECCAMPA, adv. A droite, du côté droit; *tlayeccampa xitla-colo* (Car.), tourne à droite. *Voy.* YECCANTLI.

TLAYECCANTI, p. OTLAYECCANTIC, v. n. souvent précédé de *ye*. Faire beau, s'éclaircir, en parlant du temps, avoir beau temps. R. *yeccan.*

TLAYECCANTITIMANI, p. OTLAYECCANTITIMANCA, v. n. Faire un temps doux, agréable, beau, etc. RR. *tlayeccanti, mani.*

TLAYECCAQUILIZTLI, s. v. Acceptation, adoption d'un avis, d'un jugement. R. *yeccaqui.*

TLAYECCAQUINI, s. v. Celui qui approuve, accepte une chose, ou la trouve bonne. R. *yeccaqui.*

TLAYECCHICHIUALIZTLI, s. v. Parure, embellissement, action d'apprêter une chose. R. *yecchichiua.*

TLAYECCHICHIUHTLI, adj. v. Paré, orné, élégant, gentil. R. *yecchichiua.*

TLAYECOANI, s. v. Celui qui achève une œuvre; qui combat avec ardeur. R. *yecoa.*

TLAYECOLIZTLI, s. v. Fin, achèvement d'une œuvre; combat, lutte acharnée; *tepan tlayecoliztli*, supplément, ce que l'on ajoute à une chose; *acaltica tlayecoliztli*, combat naval. R. *yecoa.*

TLAYECOLLI, adj. v. Achevé, complété. R. *yecoa.*

TLAYECOLTIA, p. OTLAYECOLTI : *nino* — chercher, recueillir ce qui est nécessaire à la vie. *Nite* — servir quelqu'un. R. *yecoa* (?).

TLAYECOLTILOCAYOTL, s. v. Service. En comp. : *notlayecoltiloca* (Olm.), mon service; *itlayecoltiloca Dios*, le service de Dieu. R. *tlayecoltia.*

TLAYECOLTILONI, adj. v. Digne d'être servi. R. *tlayecoltia.*

TLAYECTENEUALLI ou **TLAYECTENEUHTLI**, adj. v. Loué, louangé, vanté. R. *yecteneua.*

TLAYECTIANI, s. v. Celui qui nettoie, purifie une chose. Plur. *tlayectianime.* R. *yectia.*

TLAYECTILIZTLI, s. v. Nettoiement, nettoyage, purification. R. *yectia.*

TLAYECTILLI, adj. v. Nettoyé, purifié, saint, sacré. R. *yectia.*

TLAYECTILOYAN, s. v. Lieu où l'on nettoie, lavoir. RR. *yectia, yan.*

TLAYECTILONI, n. d'instr. Outil, objet servant à nettoyer. R. *yectia.*

TLA YE CUEL ou **TLA YE CUELE**! sorte d'interj. Ah! bon, courage, allons, arrivez, etc.

TLAYEYECALHUILLI, adj. v. Contrefait, imité, tourné en ridicule, en dérision. R. *yeyecalhuia.*

TLAYEYECCHIUHTLI, adj. v. Orné, paré, arrangé, embelli. R. *yecchiua.*

TLAYEYECOANI, adj. v. Expérimenté; *tlayeyecoani ticitl*, médecin éprouvé, expérimenté. R. *yeyecoa.*

TLAYEYECOLIZTLI, s. v. Essai, épreuve; réunion, assemblée, conseil, délibération; action de soulever un poids. R. *yeyecoa.*

TLAYEYECOLLI, adj. v. Éprouvé, essayé, consulté; *tlayeyecolli patli*, remède éprouvé. R. *yeyecoa.*

TLAYEYECOLOYAN, s. v. Salle de conseil, de délibération, lieu de réunion. RR. *yeyecoa, yan.*

TLAYEYECOLONI, n. d'instr. Mesure de longueur. R. *yeyecoa.*

TLAYEYECOLTILLI, adj. v. Délibéré, déterminé, arrêté. R. *yeyecoltia.*

TLAYELITTA. *Voy.* TLAELITTA.

TLAYELLI. *Voy.* TLAELLI.

TLAYELLO, adj. Souillé, sali, taché. R. *tlayelli.*

TLAYELOA, p. OTLAYELO : *nitla* — souiller, salir, tacher une chose. R. *tlayelli.*

TLAYELQUIAUI, p. OTLAYELQUIAUH, v. n. Pleuvoir à verse. RR. *tlayelli, quiaui.*

TLAYELTIA. *Voy.* TLAELTIA.

TLAYELTIANI, s. v. Celui qui fait fuir. R. *yeltia.*

TLAYELTILAUA, p. OTLAYELTILAUAC, v. n. Pleuvoir extrêmement. RR. *tlayelli, tilaua.*

TLAYELTILIZTLI, s. v. Fuite, action d'échapper. R. *yeltia.*

TLAYELTILLI, adj. v. Échappé, qui a fui; convaincu, décidé, amené à faire une chose. R. *yeltia.*

Digitized by Google

TLAYELTITLAN. *Voy.* TLAELLI.

TLAYEQUITOLLI, adj. v. Loué, vanté, flatté. Plur. *tlayequitoltin*. R. *yequitoa*.

TLAYEQUITTALIZTLI, s. v. Convenance d'une chose, plaisir qu'elle cause. R. *yequitta*.

TLAYEQUITTALLI, adj. v. Agréable, qui convient, fait plaisir. R. *yequitta*.

TLAYEUACAQUILIZTLI, s. v. Attention prêtée à ce qui se dit. R. *yeuacaqui*.

TLAYEUAILHUILIZTLI, s. v. Attention prêtée à ce qui se dit. R. *yeuailhuia*.

TLAYEUAYOTLAZTLI, adj. v. Écorcé, écossé, pelé, mondé. R. *yeuayotlaça*.

TLAYEUALTILLI, adj. v. Poursuivi, maltraité, tourmenté. R. *yeualtia*.

TLAYEXCANQUIXTILLI, adj. v. Divisé en trois parties. RR. *yexcan*, *quixtia*.

TLAYEXPAUILO, impers. « On laboure pour la troisième fois. » C'est l'époque de la troisième culture donnée au maïs, afin d'enlever les mauvaises herbes. R. *yexpa*.

TLAIHIALIZTLI, s. v. Dégoût, répugnance pour le manger. R. *ihia*.

TLAIHIANI, adj. v. Dégoûté, qui a de la répugnance pour une chose. R. *ihia*.

TLAIHIYOTENTLI. *Voy.* TLAIHIOTENTLI.

TLAIHIYOUILIZTLI. *Voy.* TLAIHIOUILIZTLI.

TLAIHIOANANI, adj. v. Qui attire à soi une chose; *tlaihioanani tetl*, aimant. R. *ihioana*.

TLAIHIOCAUALTILLI, adj. v. Affaibli, essoufflé, suffoqué. R. *ihiocaualtia*.

TLAIHIOILOCHTILLI, adj. v. Qui est interrompu, empêché de parler, combattu dans ses arguments. R. *ihioilochtia*.

TLAIHIOMICTILLI, adj. v. Couvert, fermé, qui a la respiration interceptée. R. *ihiomictia*.

TLAIHIOPACHOLIZTLI, s. v. Action d'échauffer, de réchauffer une chose avec le souffle. R. *ihiopachoa*.

TLAHIOPACHOLLI, adj. v. Réchauffé avec le souffle. R. *ihiopachoa*.

TLAIHIOQUIXTILLI, adj. v. Dégonflé. R. *ihioquixtia*.

TLAIHIOTEMALIZTLI, s. v. Gonflement, action d'introduire de l'air dans une chose. R. *ihiotema*.

TLAIHIOTENTLI ou **TLAIHIYOTENTLI**, adj. v. Gonflé, rempli d'air; *tlaihiyotentli tapayolli*, ballon, pelote remplie d'air. R. *ihiotema*.

TLAIHIOTZACUTLI, adj. v. Convaincu, interdit, qui ne sait plus que dire. R. *ihiotzaqua*.

TLAIHIOUIANI, s. v. Celui qui souffre, supporte, endure, prend patience. Plur. *tlaihiouianime*. R. *ihiouia*.

TLAIHIOUILIZCAXAUALIZTLI, s. Rémission, diminution de peine, adoucissement, commutation, grâce. RR. *tlaihiouiliztli*, *caxaualiztli*.

TLAIHIOUILIZTLI ou **TLAIHIYOUILIZTLI**, s. v. Tourment, peine, fatigue, travail; *uei tlaihiyouiliztli*, grande peine, extrême fatigue. Avec la postp. *tlan* : *tlaihiouiliztitlan*, au milieu des tourments, dans les peines, les fatigues. R. *ihiouia*.

TLAIHIOUILTILLI, adj. v. Tourmenté, fatigué. R. *ihiouiltia*.

TLAIYANTLI, adj. v. Caché, couvert, qui est à l'abri. R. *iyana*.

TLAIYAUALIZTLI, s. v. Encensement, action d'encenser. R. *iyaua*.

TLAIYAUANI ou **TLAYAUANI**, s. v. Thuriféraire, qui encense. Plur. *tlaiyauanime*, etc. R. *iyaua*.

TLAIYAUHTLI, adj. et s. v. Offrande, offert, encensé. R. *iyaua*.

TLAIICUILOANI, s. v. Celui qui écrit beaucoup, en plusieurs endroits. R. *icuiloa*.

TLAIICUILOLIZTLI, s. v. Action d'écrire beaucoup, en plusieurs endroits. R. *icuiloa*.

TLAIITTALLI, adj. v. Pris, choisi au milieu de beaucoup d'autres choses. R. *ïtta*.

TLAIYUALLI, s. v. Messager envoyé sur divers points. Plur. *tlaiyualtin*. R. *yua*.

TLAILACATZOANI, s. v. Celui qui enroule, emmaillotte, enveloppe une chose. R. *ilacatzoa*.

TLAILACATZOLIZTLI, s. v. Action d'enrouler, de plier une chose. R. *ilacatzoa*.

TLAILACATZOLLI, adj. v. Roulé, enveloppé, emmailloté. R. *ilacatzoa*.

TLAILITTONI ou **TLAELITTONI**, adj. v. Odieux, détestable, haïssable. R. *tlaelitta*.

TLAILIUHQUI, adj. v. Endommagé, détérioré, gâté, avarié, sali. R. *tlailiui*.

TLAILIUI, p. OTLAILIUH, v. n. Se souiller, se salir, en parlant d'une chose; *tlailiui in atl*, l'eau se trouble, s'altère.

TLAILIUICHIUHTLI, adj. v. Fait grossièrement, sans précaution, exécuté sans soin, grossier, laid. R. *iliuichiua*.

TLAILIUIZPOPOLOANI, s. v. Dissipateur, qui perd, gaspille son bien. R. *iliuizpopoloa*.

TLAILIUIZUIANI. adj. et s. v. Qui agit inconsidérément, étourdi, négligent, qui n'a pas de soin. R. *iliuizuia*.

TLAILIUIZUILIZTICA, adv. Sans attention, in-

Digitized by Google

considérément, à tort et à travers, négligemment. RR. *tlailiuizuiliztli, ca.*

TLAILIUIZUILIZTLI, s. v. Étourderie, négligence. R. *iliuizuia.*

TLAILIUIZUILLI, adj. v. Fait, exécuté sans soin, négligemment, étourdiment. R. *iliuizuia.*

TLAILIZTLI, s. v. Action de boire, d'avaler. R. *i.*

TLAILLATOLLI, s. Paroles sales, déshonnêtes, impures. RR. *tlailli, tlatolli.*

TLAILLI, s. v. Boisson; *nohuic ehua in tlaqualli, in tlailli* (Par.), le manger et le boire me dégoûtent. R. *i.*

TLAILLI, s. Flux, perte de sang, hémorragie; excrément; *tlailli nic-chiua* ou *nic-tlaça*, avoir une perte de sang.

TLAILLO, adj. Sale, souillé, *tlaillo ichcatomitl*, laine sale. R. *tlailli.*

TLAILLOTL, s. Scorie, résidu, crasse. En comp.: *itlaillo*, sa crasse; *iztac teocuitlatl itlaillo*, scorie de l'argent. R. *tlailli.*

TLAILNELOA, p. OTLAILNELO : *nino* — se remplir, se couvrir de saleté, se souiller. *Nite* — souiller quelqu'un, soulever, faire révolter. *Nitla* — souiller, salir une chose. RR. *tlailli, neloa.*

TLAILOA, p. OTLAILO : *nino* — se souiller, s'amoindrir, se déshonorer en parole ou en action. *Nitla* — souiller, gâter, endommager, détruire une chose; soulever, révolter, désunir, mettre le désaccord, semer la désunion. R. *tlailli.*

TLAILOCHTIANI, s. v. Celui qui coupe, rogne, amoindrit une chose. R. *ilochtia.*

TLAILOCHTILIZTICA, adv. En diminuant, en coupant, rognant une chose. RR. *tlailochtiliztli, ca.*

TLAILOCHTILIZTLI, s. v. Action de diminuer, de rogner une chose; déchet, perte, diminution. R. *ilochtia.*

TLAILOCHTILLI, adj. v. Coupé, rogné, diminué, restreint. R. *ilochtia.*

TLAILOCHTILONI, adj. v. Qui peut être restreint, diminué. R. *ilochtia.*

TLAILOTLAC, s. L'un des trois juges du tribunal *Tlacatecatl* (Clav.).

TLAILOTLACAN, s. Quartier de la ville de *Tetzcuco*, qui reçut son nom des *Tlailotlaque.*

TLAILOTLAQUE, s. plur. Tribus venues de la Mixtèque et qui s'établirent dans l'*Anahuac* sous le règne de *Quinatzin.* Elles habitèrent l'un des quartiers de *Tetzcuco* et se signalèrent par leur habileté à peindre et à rédiger les histoires (Aub.).

TLAILPAQUI. *Voy.* TLAELPAQUI.

TLAILPAQUILIZTLI, s. *Voy.* TLAELPAQUILIZTLI.

TLAILQUETZA, p. OTLAILQUETZ : *nino* — s'amoindrir, s'abaisser, se déshonorer en parole ou en action. RR. *tlailli, quetza.*

TLAILTIA. *Voy.* TLAELTIA.

TLAIMATCA ou **TLAIMATILIZTICA**, adv. Avec soin, diligemment. RR. *tlaimattli* ou *tlaimatiliztli, ca.*

TLAIMATILIZTLI, s. v. Prévoyance, habileté, adresse. R. *imati.*

TLAIMATINI ou **TLAIMATQUI**, adj. et s. v. Habile, industrieux, adroit, ingénieux, entendu, qui sait ce qu'il faut faire. R. *imati.*

TLAIMATTLI, adj. v. Prévu, préparé, disposé avec soin, prudemment, convenablement. R. *imati.*

TLAIMMANTI, p. OTLAIMMANTIC, v. n. Être le temps de, être venu le moment de réaliser, d'accomplir une chose. R. *immanti.*

TLAINAYALIZTLI, s. v. Action de cacher, de couvrir, de dérober une chose. R. *inaya.*

TLAINAYALLI ou **TLAINAXTLI**, adj. v. Caché, dérobé, celé, déguisé, soustrait aux regards. R. *inaya.*

TLAINAYANI, s. v. Celui qui cache, cèle, couvre, dérobe une chose. R. *inaya.*

TLAINAXTLI. *Voy.* TLAINAYALLI.

TLAINI (pour *tla-aini*), s. v. Laboureur, cultivateur, travailleur. Plur. *tlainime.* R. *ai.*

TLAINI, s. v. Buveur, qui boit, avale une chose. Plur. *tlainime.* R. *i.*

TLAYOA ou **TLAYUA** ou **TLAYOUA**, p. OTLAYOAC, etc., v. n. Être déjà nuit, faire obscur; *achiton tlayoa*, il fait presque obscur, quelque peu sombre.

TLAYOAYAN ou **TLAYOUAYAN** ou **TLAYUUAYAN**, s. v. Lieu obscur, ou dans l'obscurité, dans les ténèbres; *tlayoayan ni-calaqui*, se cacher, se mettre dans un lieu obscur, ténébreux. RR. *tlayoa, yan.*

TLAYOALLI, TLAYOUALLI ou **TLAYUUALLI**, s. Obscurité, ténèbres, épaisseur d'une ombre; *tlayoalli nicno-naualtia, nicno-ttitia, nic-toca* ou *nicno-toctia*, se mettre, se cacher dans l'ombre, dans un lieu obscur. R. *tlayoa.*

TLAYOALLO ou **TLAYOUALLO**, adj. Obscur, sombre, qui est dans les ténèbres. R. *tlayoalli.*

TLAYOALLOTL ou **TLAYOUALLOTL** ou **TLAYUUALLOTL**, s. Obscurité, ténèbres; *tlayouallotl nopam mo-mana*, avoir des étourdissements, souffrir de manière à perdre tout sentiment; *tlayouallotl tepam momana*, atteint d'épilepsie ou de maladie semblable; *tlayouallotl tepan nic-mana*, étourdir quelqu'un; *tlayouallotl tepam momanaliztli*, vertige, étourdissement, épilepsie. R. *tlayoalli.*

Digitized by Google

TLAYOATICAC ou **TLAYOUATICAC** ou **TLAYUUATICAC**, p. OTLAYOATICACA, etc., v. n. Faire obscur, être sombre, en parlant d'un endroit. RR. *tlayoa, icac.*

TLAYOATIMANI ou **TLAYOUATIMANI**, p. OTLAYOATIMANCA, etc., v. n. Faire obscur. RR. *tlayoa, mani.*

TLAYOCOYALIZTLI ou **TLAYUCUYALIZTLI**, s. v. Invention, fabrication, composition. R. *yocoya.*

TLAYOCOYALLI ou **TLAYUCUYALLI**, adj. v. Inventé, fabriqué, composé. R. *yocoya.*

TLAYOCOYANI, s. v. Inventeur, fabricateur, qui est ingénieux. R. *yocoya.*

TLAYOCOXQUI ou **TLAYUCUXQUI**, s. v. Compositeur, inventeur, fabricateur. R. *yocoya.*

TLAYOCOXTLI ou **TLAYUCUXTLI**, adj. v. Inventé, imaginé, fabriqué, composé. R. *yocoya.*

TLAYOYOCAITTALIZTICA, adv. Sagement, prudemment, avec habileté; *tlayoyocaittaliztica ni-tlatoa*, parler prudemment. RR. *tlayoyocaittaliztli, ca.*

TLAYOYOCAITTALIZTLI, s. v. Sagesse, prudence, habileté. R. *yoyocaitta.*

TLAYOLACOCTLI, adj. v. Provoqué, excité, animé. R. *yolacocui.*

TLAYOLCAXIPEUALIZTLI, s. v. Action d'écorcher une chose. R. *yolcaxipeua.*

TLAYOLCAXIPEUANI, s. v. Celui qui écorche une chose. R. *yolcaxipeua.*

TLAYOLCAXIPEUHTLI, adj. v. Écorché. R. *yolcaxipeua.*

TLAYOLCEUILLI, adj. v. Apaisé, calmé, adouci. R. *yolceuia.*

TLAYOLCUEPALLI, adj. v. Dissuadé, qui a changé d'avis. R. *yolcuepa.*

TLAYOLCUEPTLI, adj. v. Détourné, perverti, séduit, corrompu, entraîné. R. *yolcuepa.*

TLAYOLCUITILLI, adj. v. Confessé. R. *yolcuitia.*

TLAYOLEUHTLI, adj. v. Persuadé, excité, animé, provoqué. R. *yoleua.*

TLAYOLHUILLI, adj. v. Mesuré, calculé, indiqué avec soin. R. *yolhuia* (?).

TLAYOLYAMANILLI, adj. v. Adouci, amadoué, attendri. R. *yolyamania.*

TLAYOLITILIZTLI ou **TLAYULITILIZTLI**, s. v. Érection, *penis erectio.* R. *yolitia.*

TLAYOLITLACOLLI, adj. v. Offensé, outragé. Plur. *tlayolitlacoltin.* R. *yolitlacoa.*

TLAYOLIUHTLAMACHTILLI, adj. v. Averti, prévenu amicalement. R. *yoliuhtlamachtia.*

TLAYOLLALILLI, adj. v. Consolé, rassuré, calmé. R. *yollalia.*

TLAYOLLAPANTLI, adj. v. Persuadé, entraîné, excité. R. *yollapana.*

TLAYOLLI ou **TLAYULLI**, s. Maïs égrené et sec. *Voy.* TLAOLLI.

TLAYOLLOANALLI ou **TLAYOLLOANTLI**, adj. v. Mesuré, tracé au compas. R. *yolloana.*

TLAYOLLOANALONI, n. d'instr. Compas; litt. ce qui sert à mesurer, à tracer une circonférence. R. *yolloana.*

TLAYOLLOCHOLOLTILLI, adj. v. Persuadé, entraîné, excité, provoqué. R. *yollochololtia.*

TLAYOLLOCOCOLCUITILIZTLI, s. v. Action de provoquer, d'exciter quelqu'un à la colère, de jeter le trouble, la désunion. R. *yollococolcuitia.*

TLAYOLLOCOCOLCUITILLI, adj. v. Provoqué, excité à la colère. R. *yollococolcuitia.*

TLAYOLLOCOCOLTILLI, adj. v. Provoqué, excité à la colère. R. *yollococoltia.*

TLAYOLLOCOTONALIZTLI, s. v. Action de tronquer, de couper une chose. R. *yollocotona.*

TLAYOLLOCOTONANI, s. v. Celui qui tronque, rogne, coupe, mutile une chose. R. *yollocotona.*

TLAYOLLOCOTONTLI, adj. v. Tronqué, coupé, rogné, mutilé. R. *yollocotona.*

TLAYOLLOMACHTLI, adj. v. Connu par quelque vice ou défaut. R. *yollomati.*

TLAYOLLOTEPITZUILIZTLI, s. v. Patience, résignation, courage dans la souffrance, endurcissement. RR. *yollotl, tepitzoa.*

TLAYOLLOTLAPANTLI, adj. v. Convaincu, persuadé, provoqué, entraîné, séduit. R. *yollotlapana.*

TLAYOLLOTLAUELILOCATILILLI, adj. v. Corrompu, perverti, rendu fou, méchant, pervers. R. *yollotlauelilocatilia.*

TLAYOLMALACACHOLLI, adj. v. Corrompu, perverti, rendu fou. R. *yolmalacachoa.*

TLAYOLMAXILTILLI, adj. v. Certifié, assuré, attesté, instruit, enseigné. R. *yolmaxiltia.*

TLAYOLMELAUALLI ou **TLAYOLMELAUHTLI**, adj. v. Confessé. R. *yolmelaua.*

TLAYOLPACHIUITILLI, adj. v. Certifié, assuré. R. *yolpachiuitia.*

TLAYOLPAPATZTILLI, adj. v. Adouci, calmé, attendri. R. *yolpapatztia.*

TLAYOLPOÇONALTILLI, adj. v. Excité à la colère, fâché, irrité. R. *yolpoçonaltia.*

TLAYOLPOÇONILLI, adj. v. Fâché, irrité, excité à la colère. R. *yolpoçonia.*

TLAYOLQUIXTILLI, adj. v. Tourmenté, affligé, molesté. R. *yolquixtia.*

Digitized by Google

TLAYOLTEOUIANI, s. v. Prophète, devin. Plur. *tlayolteouianime*. R. *yolteouia*.

TLAYOLTEOUILIZTLI, s. v. Divination, art de prédire l'avenir. R. *yolteouia*.

TLAYOLTEOUILLI, adj. v. Prédit, deviné, imaginé, tracé, indiqué, inventé. R. *yolteouia*.

TLAYOLUELLALILLI, adj. v. Tranquillisé, rendu calme. RR. *yollotl*, *uellalia*.

TLAYOPEUALIZTLI, s. v. Action de détacher, de décoller une chose. R. *yopeua*.

TLAYOPEUANI ou **TLAYOPEUHQUI**, s. v. Celui qui détache, décolle une chose. R. *yopeua*.

TLAYOPEUHTLI, adj. v. Détaché, décollé, défait, enlevé. R. *yopeua*.

TLAYOUA ou **TLAYUUA**. Pour les mots commençant ainsi, *voy.* par TLAYOA.

TLAIPANTILILIZTICA, adv. Heureusement, avec bonheur, parfaitement, à propos, convenablement. RR. *tlaipantililiztli*, *ca*.

TLAIPANTILILIZTLI, s. v. Bonheur, félicité, prospérité, pénétration, habileté. R. *ipantilia*.

TLAIPANTILILLI, adj. v. Arrivé, fait, accompli heureusement, à propos, convenablement. R. *ipantilia*.

TLAIQUANILLI, adj. v. Changé, déplacé, porté d'un lieu dans un autre, écarté, déposé, disgracié, évincé, destitué, privé d'un emploi. R. *iquania*.

TLAITIOCOTZOUILLI, adj. v. Enduit de poix intérieurement. R. *itiocotzouia*.

TLAITL, s. v. Boisson, liquide pour boire; on dit plutôt *tlailli* (Car.). R. *i*.

TLAITLACOANI, s. v. Celui qui gâte, détériore, dissipe, dépense, prodigue une chose. R. *itlacoa*.

TLAITLACOLLI, adj. v. Gâté, endommagé, dissipé, dépensé, prodigué. R. *itlacoa*.

TLAITLANILIZTLI, s. v. Demande, sollicitation, requête, supplique. R. *itlani*.

TLAITLANINI ou **TLAITLANQUI**, s. v. Solliciteur, pétitionnaire, qui demande. R. *itlani*.

TLAITLANTLI, adj. v. Demandé, sollicité, quêté. R. *itlani*.

TLAITOLLI, adj. v. Proscrit, éloigné; appelé, nommé. Plur. *tlaitoltin*. R. *itoa*.

TLAITQUITL, adj. v. Porté, transporté. R. *itqui*.

TLAITZACCAYOTL, s. Voile, ornement pour recouvrir une chose. RR. *ixtli*, *tzaqua*.

TLAITZACUTLI, adj. v. Couvert d'un voile, en parlant d'un objet. RR. *ixtli*, *tzaqua*.

TLAITZELTILILLI, adj. v. Broyé, pulvérisé, haché, mis en menus morceaux. R. *itzeltilia*.

TLAITZMOLINALTIANI ou **TLAITZMOLINALTIQUI**, s. v. Celui qui fait reverdir une chose. R. *itzmolinaltia*.

TLAITZOTZOLIUHCACUINI, s. v. Celui qui écrème, ôte la crème. R. *itzotzoliuhcacui*.

TLAITZOTZOLIUHCACUITL, adj. v. Écrémé. R. *itzotzoliuhcacui*.

TLAITZOTZOLUIHCAOLOLOANI, s. v. Celui qui écrème. RR. *itzotzoliuhcacui*, *ololoa*.

TLAITZOTZOLIUHCAOLOLOLLI, adj. v. Écrémé. RR. *itzotzoliuhcacui*, *ololoa*.

TLAITZTAPALMANTLI, adj. v. Pavé, garni de dalles. R. *itztapalmana*.

TLAITZTIA, p. OTLAITZTI, v. n. Faire froid, faire mauvais temps. R. *itztia*.

TLAITZTIAYAN, s. v. Lieu froid, exposé au mauvais temps. RR. *tlaitztia*, *yan*.

TLAITZTILILLI, adj. v. Refroidi, froid, en parlant d'un objet. R. *itztilia*.

TLAITZTIMOTLALIANI, adj. et s. v. Prudent, réfléchi, circonspect. R. *itztimotlalia*.

TLAITZTIMOTLALILIZTICA, adv. Avec prudence, réflexion. RR. *tlaitztimotlalililiztli*, *ca*.

TLAITZTIMOTLALILIZTLI, s. v. Prudence, circonspection. R. *itztimotlalia*.

TLAITZTIMOTLALILLI, adj. v. Considéré, examiné avec réflexion. R. *itztimotlalia*.

TLAYUA. *Voy.* TLAYOA; ainsi de suite pour les mots en général commençant de la même façon.

TLAYUALLI, s. et adj. v. Messager, envoyé; renvoyé, chassé, expulsé, congédié; *achto* ou *achtopa tlayualli*, envoyé en avant. Plur. *tlayualtin* ou *tlatlayualtin*. R. *yua*.

TLAYUANI, n. d'instr. Vase servant à boire. R. *i*.

TLAIUINTIANI, s. v. Celui qui pervertit, ruine un pays. R. *iuintia*.

TLAIUINTILIZTLI, s. v. Action de pervertir, de ruiner un pays. R. *iuintia*.

TLAIUINTILLI, adj. v. Perverti, corrompu, ruiné. R. *iuintia*.

TLAYULITILIZTLI. *Voy.* TLAYOLITILIZTLI.

TLAYUUA. *Voy.* TLAYOA.

TLAYUUILIZTLI, s. v. Ombre. R. *yuuilia*.

TLAIXACICAITTALIZTLI, s. v. Action de réussir à faire, à comprendre entièrement, complètement une chose; *ye teixco ca tlaixacicaittaliztli*, expérience; *ye ixco ca tlaixacicaittaliztli*, personne qui a de l'expérience. R. *ixacicaitta*.

TLAIXACICAITTANI, s. v. Celui qui parvient à savoir, à comprendre entièrement une chose. R. *ixacicaitta*.

Digitized by Google

TLAIXACICAMATILIZTLI, s. v. Connaissance entière d'une chose; *ye ixco ca tlaixacicamatiliztli*, personne qui a de l'expérience; litt. déjà à sa vue est la connaissance des choses. RR. *ixaci*, *mati*.

TLAIXACQUI, s. v. Rentrayeur, qui rapièce, raccommode une chose. R. *ixaquia*.

TLAIXAMATILOANI, s. v. Celui qui crépit, enduit de mortier une chose. R. *ixamatiloa*.

TLAIXAMATILOLLI, adj. v. Crépi, enduit de mortier. R. *ixamatiloa*.

TLAIXAMINI, adj. v. Paré dans le dessein de plaire. R. *ixami*.

TLAIXAQUI, s. v. Rentrayeur, qui rapièce, raccommode une chose. R. *ixaquia*.

TLAIXAUIANI, s. v. Celui qui enduit de mortier une chose. R. *ixauia*.

TLAIXAUILLI, adj. v. Crépi, enduit de mortier. R. *ixauia*.

TLAIXAXILIANI, s. v. Celui qui comprend, saisit parfaitement une chose, prudent. R. *ixaxilia*.

TLAIXAXILILIZTLI, s. v. Prudence, habileté, réserve, discrétion. R. *ixaxilia*.

TLAIXAXILIZTICA, adv. Avec prudence, habilement, discrètement. RR. *tlaixaxiliztli*, *ca*.

TLAIXAXILIZTLI, s. v. Connaissance complète d'une chose, prudence, habileté. R. *ixaxilia*.

TLAIXCAPANILLI, adj. v. Soufflété, frappé au visage. R. *ixcapania*.

TLAIXCAUHQUI ou **TLAIXCAUIQUI**, adj. v. Occupé, attentif, absorbé. R. *ixcauia*.

TLAIXCAXOLLI, adj. v. Borgne ou aveugle, qui a les yeux crevés. R. *ixcaxoa*.

TLAIXCEUILLI, adj. v. Honteux, déconcerté, confus. R. *ixceuia*.

TLAIXCHICHICTLI, adj. v. Raclé, rayé, biffé, effacé. R. *ixchichiqui*.

TLAIXCO. *Voy.* IXTLI.

TLAIXCOLEUALIZTLI, s. v. Action de décoller une chose. R. *ixcoleua*.

TLAIXCOLEUALLI ou **TLAIXCOLEUHTLI**, adj. v. Décollé, détaché. R. *ixcoleua*.

TLAIXCOLEUANI, s. v. Celui qui décolle, détache une chose. R. *ixcoleua*.

TLAIXCOMACTLI, adj. v. Reproché à quelqu'un, dit en face, démontré; *tlaixcomactli iiztlacatiliz*, démenti; litt. son mensonge est démontré. R. *ixcomaca*.

TLAIXCOPILCAC, s. Couverture, voile. RR. *ixco*, *pilcac*.

TLAIXÇOQUIPEPECHILLOTL, s. Action de crépir, d'enduire une chose. R. *ixçoquipepechoa*.

TLAIXÇOQUIPEPECHOLLI, adj. v. Qui crépit, enduit une chose. R. *ixçoquipepechoa*.

TLAIXCUECUETZIUHTOC, p. OTLAIXCUECUETZIUHTOCA, v. n. Faire nuit; *oc tlaixcuecuetziuhtoc*, il fait encore obscur, le jour ne paraît pas encore. RR. *tlaixcuecuetziui*, *onoc*.

TLAIXCUECUETZIUI, p. OTLAIXCUECUETZIUH, v. n. Faire nuit, s'obscurcir, en parlant du jour après le coucher du soleil. RR. *ixtli*, *cuecuechoa*.

TLAIXCUEPALIZTLI, s. v. Action de retourner, de mettre une chose à l'envers. R. *ixcuepa*.

TLAIXCUEPALLI, adj. v. Retourné, mis à l'envers, feint, faux. R. *ixcuepa*.

TLAIXCUEPANI, s. v. Celui qui retourne, met une chose à l'envers, fourbe, faussaire. R. *ixcuepa*.

TLAIXCUEPTLI, adj. v. Retourné, mis à l'envers, trompé, abusé. R. *ixcuepa*.

TLAIXCUETLANALTILLI, adj. v. Qui chancelle, trébuche, tombe. R. *ixcuetlanaltia*.

TLAIXYAMANILIZTLI, s. v. Action d'amollir, d'adoucir une chose. R. *ixyamania*.

TLAIXYAMANILLI, adj. v. Amolli, adouci, doux à la surface, à l'extérieur. R. *ixyamania*.

TLAIXICQUETZALLI ou **TLAIXICQUETZTLI**, adj. v. Qui trébuche, chancelle. R. *ixicquetza*.

TLAIXYECTILLI, adj. v. Uni, lisse, poli, nivelé, aplani. R. *ixyectia*.

TLAIXYECTILONI, n. d'instr. Marteau, ciseau, rabot, outil qui sert à unir. R. *ixyectia*.

TLAIXYEYECOANI, adj. v. Paisible, modéré, retenu, discret. R. *ixyeyecoa*.

TLAIXYEYECOLIZTICA, adv. Avec modération, avec tempérance. RR. *tlaixyeyecoliztli*, *ca*.

TLAIXYEYECOLIZTLI, s. v. Modération, tempérance, modestie. R. *ixyeyecoa*.

TLAIXYEYECOQUI, adj. v. Modéré, tempéré, placide, modeste. R. *ixyeyecoa*.

TLAIXILLI, adj. v. Piqué, percé, transpercé. R. *ixilia*.

TLAIXIMACHILIZTICA, adv. Avec connaissance, avec notion d'une chose. RR. *tlaiximachiliztli*, *ca*.

TLAIXIMACHILIZTLI, s. v. Connaissance, notion que l'on a d'une chose. R. *iximati*.

TLAIXIMACHTLI, adj. v. Connu. R. *iximachtia*.

TLAIXIMATILIZTICA, adv. Avec connaissance. RR. *tlaiximatiliztli*, *ca*.

TLAIXIMATILIZTLI, s. v. Connaissance, notion que l'on a d'une chose. R. *iximati*.

TLAIXYOPEUANI, s. v. Celui qui décolle, qui détache une chose. R. *ixyopeua*.

Digitized by Google

TLAIXYOPEUHTLI, adj. v. Décollé, détaché. R. *ixyopeua.*

TLAIXIPTLAYOTILLI ou **TLAIXIPTLAYUTILLI**, adj. v. Rendu, restitué, donné, mis à la place d'une chose, substitué. R. *ixiptlayotia.*

TLAIXIPTLAYOTL ou **TLAIXIPTLAYUTL**, s. v. Image peinte, coloriée. R. *ixiptlayotia.*

TLAIXIUINTILLI, adj. v. Étourdi, qui a des vertiges. R. *ixiuintia.*

TLAIXMANALIZTLI ou **TLAIXMANILIZTLI**, s. v. Nivellement, aplanissement, action d'unir, d'égaliser une chose. R. *ixmana.*

TLAIXMANALLI, adj. v. Égalisé, aplani, nivelé. R. *ixmana.*

TLAIXMANALONI, n. d'instr. Racloir, radoire, ce qui sert à aplanir. R. *ixmana.*

TLAIXMANANI, s. v. Niveleur, qui aplanit, égalise, rase, etc. R. *ixmana.*

TLAIXMANILILLI, adj. v. Reproché à quelqu'un, dit en face. R. *ixmanilia.*

TLAIXMANILIZTLI. *Voy.* TLAIXMANALIZTLI.

TLAIXMANTLI, adj. v. Aplani, nivelé, égalisé. R. *ixmana.*

TLAIXMICQUI. *Voy.* TLAIXMIMICQUI.

TLAIXMICTOC, p. OTLAIXMICTOCA, v. n. Faire nuit. RR. *ixmictia, onoc.*

TLAIXMIMICQUI ou **TLAIXMICQUI**, adj. Aveuglé, ébloui par une grande clarté. R. *ixmimiqui.*

TLAIXMIMICTILLI, adj. v. Aveuglé, ébloui par une vive clarté. R. *ixmimictia.*

TLAIXMIMICTOC, p. OTLAIXMIMICTOCA, v. n. fréq. de TLAIXMICTOC. Faire complétement nuit.

TLAIXMOMOTZOLLI, adj. v. Égratigné au visage. R. *ixmomotzoa.*

TLAIXNAMICTILIZTLI, s. v. Juxtaposition, action d'unir, de joindre, de rapprocher deux choses. R. *ixnamictia.*

TLAIXNAUATILIZTLI, s. v. Reproche, blâme. R. *ixnauatia.*

TLAIXNAUATILLI, adj. v. Renvoyé, congédié, banni. R. *ixnauatia.*

TLAIXNEMPEUALTILLI, adj. v. Réprimandé, grondé, maltraité sans motif. R. *ixnempeualtia.*

TLAIXNENEPILHUILIZTLI, s. v. Action de lécher quelque chose. R. *ixnenepilhuia.*

TLAIXNENEPILHUILLI, adj. v. Léché. R. *ixnenepilhuia.*

TLAIXNEPANOLLI, adj. v. Doublé, fourré, joint, uni. R. *ixnepanoa.*

TLAIXNEXTIA, « il acquiert du bien avec habileté ». On appelait ainsi la deuxième cérémonie ou repas qui avait lieu avant la fête que les marchands au retour de leur voyage donnaient à leurs amis (Sah.). R. *ixnextia.*

TLAIXNEXTIANI, s. v. Celui qui gagne, acquiert du bien par son travail, son habileté. R. *ixnextia.*

TLAIXNEXTILIZTICA, adv. Avec industrie, habilement. RR. *tlaixnextiliztli, ca.*

TLAIXNEXTILIZTLI, s. v. Industrie, habileté à gagner de l'argent. R. *ixnextia.*

TLAIXNEXTILLI, adj. v. Gagné, acquis, obtenu par le travail, l'habileté, l'intelligence. R. *ixnextia.*

TLAIXNEXTILONI, s. v. Art, invention, industrie, moyen pour acquérir du bien. R. *ixnextia.*

TLAIXOLOLO ou **TLAIXOLOLOANI**, s. v. Celui qui amoncelle, assemble des choses, qui prend, recueille la crème. R. *ixololoa.*

TLAIXOLOLOLIZTLI, s. v. Amoncellement, assemblage, entassement, action de réunir. R. *ixololoa.*

TLAIXOLOLOLLI, adj. v. Écrémé, rassemblé, recueilli, amoncelé, entassé. R. *ixololoa.*

TLAIXOLOLOLONI, n. d'instr. Râteau, outil pour ramasser, amonceler, entasser. R. *ixololoa.*

TLAIXOTL, s. Crème. En comp. : *itlaixo*, sa crème; *itlaixo in chichiualayotl*, crème du lait. R. *ixtli.*

TLAIXPAC, adj. v. Lavé; *tlaixpac octli*, piquette. RR. *ixtli, paca.*

TLAIXPAYOTL, s. Devant, partie visible d'une chose, surface. R. *ixpan.*

TLAIXPAN, s. Bourg voisin de *Tetzcuco* (Bét.). RR. *ixtli, pan.*

TLAIXPANIANI, adj. v. Hypocrite, dissimulé, qui agit avec feinte, en cachette. R. *ixpania.*

TLAIXPANILIZTICA, adv. Avec feinte, en dissimulant; *çan tlaixpaniliztica*, extérieurement, en dehors, à la surface, en apparence. RR. *ixpaniliztli, ca.*

TLAIXPANILIZTLI, s. v. Feinte, hypocrisie, dissimulation, déguisement. R. *ixpania.*

TLAIXPANYOTL, s. Devant, partie antérieure, visible d'une chose. R. *ixpan.*

TLAIXPATZAUHTLI, adj. v. Borgne, qui a un œil crevé. R. *ixpatzaua.*

TLAIXPEYAUALIZTLI, s. v. Action de remplir complétement une mesure. R. *ixpeyaua.*

TLAIXPEYAUALLI, adj. v. Rasant, complétement plein. R. *ixpeyaua.*

TLAIXPEPECHILLOTL, s. v. Crépissure, action d'enduire un mur. R. *ixpepechoa.*

TLAIXPEPECHOLLI, adj. v. Crépi, enduit, bouché, fermé solidement. R. *ixpepechoa.*

Digitized by Google

TLAIXPETLAUALIZTLI, s. v. Action de racler, de raboter, d'unir, d'aplanir une chose. R. *ixpetlaua.*

TLAIXPETLAUALLI, adj. v. Rendu uni, raboté, raclé, aplani, poli, fourbi. R. *ixpetlaua.*

TLAIXPETLAUALONI, n. d'instr. Rabot, polissoir. R. *ixpetlaua.*

TLAIXPETLAUANI, s. v. Fourbisseur, qui polit, rabote. R. *ixpetlaua.*

TLAIXPETLAUHTLI, adj. v. Uni, poli, fourbi, raboté. R. *ixpetlaua.*

TLAIXPETZOANI, s. v. Celui qui polit, unit, lisse, brunit une chose. R. *ixpetzoa.*

TLAIXPETZOLIZTLI, s. v. Action de polir, d'unir, de lisser, de brunir un objet. R. *ixpetzoa.*

TLAIXPETZOLLI, adj. v. Bruni, poli, lissé, uni. R. *ixpetzoa.*

TLAIXPETZOLONI, n. d'instr. Brunissoir, outil pour polir, lisser, faire reluire. R. *ixpetzoa.*

TLAIXPETZTEMOLIZTLI, s. v. Recherche active. R. *ixpetztemoa.*

TLAIXPETZTEMOLLI, adj. v. Cherché avec soin, activement. R. *ixpetztemoa.*

TLAIXPETZTEUIANI, s. v. Chercheur diligent. Plur. *tlaixpetzteuianime.* R. *ixpetzteuia.*

TLAIXPETZTEUILIZTLI, s. v. Recherche active. R. *ixpetzteuia.*

TLAIXPETZTEUILLI, adj. v. Cherché avec soin, activement. R. *ixpetzteuia.*

TLAIXPEUALTILLI, adj. v. Réprimandé, grondé, maltraité, tourmenté sans motif. Plur. *tlaixpeualtiltin.* R. *ixpeualtia.*

TLAIXPEXONIANI, s. v. Celui qui nivelle, égalise, rase, aplanit une chose. Plur. *tlaixpexonianime.* RR. *ixtli, pexonia.*

TLAIXPOYAUHTLI, adj. v. Ébloui, fasciné, séduit, abusé, trompé. R. *ixpoyaua.*

TLAIXPOLOANI, s. v. Dissipateur, destructeur. Plur. *tlaixpoloanime.* R. *ixpoloa.*

TLAIXPOLOLIZTICA, adv. Avec dissipation, en ruinant, en perdant, en détruisant une chose. RR. *tlaixpololiztli, ca.*

TLAIXPOLOLIZTLI, s. v. Dissipation, ruine, destruction. R. *ixpoloa.*

TLAIXPOLOLLI, adj. v. Perdu, ruiné, détruit, dissipé. R. *ixpoloa.*

TLAIXPOPOALIZTLI ou **TLAIXPOPOUALIZTLI**, s. v. Nettoyage, action de laver, de brosser un habit; égalité, parité, uniformité. R. *ixpopoa.*

TLAIXPOPOYOCHIUHTLI, adj. v. Séduit, ébloui, trompé, abusé. R. *ixpopoyochiua.*

TLAIXPOPOLOANI, s. v. Dissipateur, destructeur. R. *ixpopoloa.*

TLAIXPOPOLOLIZTICA, adv. Avec dissipation, en ruinant, en détruisant une chose. RR. *tlaixpopololiztli, ca.*

TLAIXPOPOLOLIZTLI, s. v. Dissipation, ruine, destruction. R. *ixpopoloa.*

TLAIXPOPOLOQUI, s. v. Dissipateur, destructeur. Plur. *tlaixpopoloque.* R. *ixpopoloa.*

TLAIXPOPOUALIZTLI. *Voy.* TLAIXPOPOALIZTLI.

TLAIXPOPOUHCAYOTL, s. Lavage, action de nettoyer un objet. R. *ixpopoa.*

TLAIXPOPOUHTLI, adj. v. Nettoyé, lavé, brossé. R. *ixpopoa.*

TLAIXQUACHUILLI, adj. v. Fourré, doublé. R. *ixquachuia.*

TLAIXQUAYOTL, s. Ce qui concerne le devant, la partie antérieure d'une chose. R. *tlaixquaitl.*

TLAIXQUAITL ou **TLAIXQUATL**, s. Devant d'une chose, linteau de porte. R. *ixquaitl.*

TLAIXQUAUIANI, s. v. Celui qui nivelle, égalise, rase une chose. R. *ixquauia.*

TLAIXQUAUILIZTLI, s. v. Nivellement, action de mettre de niveau, d'aplanir, d'unir, de raser une mesure, etc. R. *ixquauia.*

TLAIXQUAUILLI, adj. v. Rasé, nivelé, aplani. R. *ixquauia.*

TLAIXQUETZALIZTLI, s. v. Nomination à un emploi. R. *ixquetza.*

TLAIXQUETZALLI ou **TLAIXQUETZTLI**, adj. et s. v. Nommé, appelé à un emploi. En comp. : *notlaixquetzal*, fonctionnaire choisi, installé par moi; plur. *notlaixquetzalhuan*, mes élus, ceux que j'ai nommés. R. *ixquetza.*

TLAIXQUETZANI ou **TLAIXQUETZQUI**, s. v. Celui qui nomme, appelle à un emploi. R. *ixquetza.*

TLAIXTECAC ou **TLAIXTECANI**, s. v. Celui qui unit, nivelle, aplanit le sol. R. *ixteca.*

TLAIXTECACAPANILLI, adj. v. Soufflété. R. *ixtecacapania.*

TLAIXTECALIZTLI, s. v. Aplanissement, nivellement du sol. R. *ixteca.*

TLAIXTECANI. *Voy.* TLAIXTECAC.

TLAIXTECAPANILLI, adj. v. Soufflété. R. *ixtecapania.*

TLAIXTECONI, n. d'instr. Marteau de tailleur de pierre, râpe, tout ce qui sert à couper la surface d'une chose. R. *ixteca.*

TLAIXTECTLI, adj. v. Uni, nivelé, aplani. R. *ixteca.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TLAIXTELOLOPITZINILLI, adj. v. Éborgné, qui a un œil crevé. R. *ixtelolopitzinia.*

TLAIXTEMITILIZTLI, s. v. Nivellement, action d'aplanir, de raser une mesure. R. *ixtemitia.*

TLAIXTEMITILLI, adj. v. Rasé, nivelé, aplani. R. *ixtemitia.*

TLAIXTEMOANI, s. v. Chercheur, qui examine tout, fouille partout. R. *ixtemoa.*

TLAIXTEMOLIZTLI, s. v. Recherche minutieuse, enquête. R. *ixtemoa.*

TLAIXTEMOLLI, adj. v. Cherché, examiné avec soin. R. *ixtemoa.*

TLAIXTEQUILIZPAN, s. Temps propice à la culture du maïs; c'est le moment où l'on enlève les mauvaises herbes en aplanissant la terre. RR. *tlaixtequiliztli, pan.*

TLAIXTEQUILIZTLI, s.v. Nivellement, aplanissement. R. *ixteca.*

TLAIXTETZCALOLLI, adj. v. Léché, nettoyé. R. *ixtetzcaloa.*

TLAIXTEUIANI, s. v. Celui qui brunit, lisse, polit une chose. R. *ixteuia.*

TLAIXTEUILLI, adj. v. Bruni, poli, lissé. R. *ixteuia.*

TLAIXTEUILONI, n. d'instr. Brunissoir, outil pour polir, lisser. R. *ixteuia.*

TLAIXTILILLI, adj. v. Respecté, vénéré; *amo tlaixtililli*, méprisé, non vénéré. R. *ixtilia.*

TLAIXTILMAYOTILLI, adj. v. Fourré, doublé. R. *ixtilmayotia.*

TLAIXTILONI, n. d'instr. Marteau bretté, qui a des dents et sert à tailler les pierres. R. *ixtia.*

TLAIXTLALTEMILLI, adj. v. Aveuglé par de la terre. Plur. *tlaixtlaltemiltin.* R. *ixtlaltemia.*

TLAIXTLAMACHTILLI, adj. v. Instruit, enseigné, élevé. R. *ixtlamachtia.*

TLAIXTLAMATCACHIUANI, s. v. Celui qui fait les choses prudemment, sagement. Plur. *tlaixtlamatcachiuanime.* RR. *ixtlamatca, chiua.*

TLAIXTLAPACHCUEPALIZTLI, s. v. Action de renverser, de retourner un vase, de le mettre sens dessus dessous. R. *ixtlapachcuepa.*

TLAIXTLAPACHCUEPALLI ou **TLAIXTLAPACHCUEPTLI**, adj. v. Renversé, retourné sens dessus dessous. R. *ixtlapachcuepa.*

TLAIXTLAPACHMANALIZTLI, s. v. Action de renverser une chose, de la mettre sens dessus dessous. R. *ixtlapachmana.*

TLAIXTLAPACHMANTLI, adj. v. Renversé, retourné sens dessus dessous. R. *ixtlapachmana.*

TLAIXTLAPACHOLIZTLI, s. v. Action de couvrir, de fermer une chose. RR. *ixtli, pachoa.*

TLAIXTLAPACHOLONI, n. d'instr. Couverture, couvercle. RR. *ixtli, pachoa.*

TLAIXTLAPALLAÇANI, s. v. Celui qui renverse, retourne une chose. R. *ixtlapallaça.*

TLAIXTLAPALLAZTLI, adj. v. Renversé, retourné, en parlant d'un objet. R. *ixtlapallaça.*

TLAIXTLAPALMANTLI, adj. v. Renversé, retourné sens dessus dessous. R. *ixtlapalmana.*

TLAIXTLAPALTAMACHIUALONI, s. Mesure fausse, mauvaise. R. *ixtlapaltamachiua.*

TLAIXTLAPALTAMACHIUANI, s. v. Celui qui mesure mal. R. *ixtlapaltamachiua.*

TLAIXTLAPALTAMACHIUHTLI, adj. v. Mal mesuré. R. *ixtlapaltamachiua.*

TLAIXTLAPANALIZTLI, s. v. Action de fendre, de couper un objet en long; *tetech tlaixtlapanaliztli*, usure. R. *ixtlapana.*

TLAIXTLAPANANI, s. v. Celui qui coupe, fend un objet en long; *tetech tlaixtlapanani*, usurier. R. *ixtlapana.*

TLAIXTLAPANTLI, adj. v. Coupé, fendu en long. R. *ixtlapana.*

TLAIXTLATHUILTILLI ou **TLAIXTLATUILTILLI**, adj. v. Contrarié, mécontent, fatigué de n'avoir pas assez dormi, d'avoir été éveillé. R. *ixtlathuiltia.*

TLAIXTLATZINILLI, adj. v. Soufflété. R. *ixtlatzinia.*

TLAIXTLAZTLI, adj. v. Diffamé, outragé, déconsidéré, perdu. R. *ixtlaça.*

TLAIXTOÇOLTILLI, adj. v. Éveillé, tenu éveillé. R. *ixtoçoltia.*

TLAIXTOMAUACACHIUHTLI, adj. v. Fait sans attention, sans soin. R. *ixtomauacachiua.*

TLAIXTOTOCANI, s. v. Celui qui cherche avec soin, partout une chose. R. *ixtotoca.*

TLAIXTOTOQUILIZTLI, s. v. Recherche attentive, minutieuse. R. *ixtotoca.*

TLAIXTZACCAYOTL, s. Ce qui recouvre, ferme, bouche une chose. R. *tlaixtzacutli.*

TLAIXTZACUTLI, adj. v. Couvert. R. *ixtzaqua.*

TLAIXTZAQUALIZTLI, s. v. Action de couvrir une chose. R. *ixtzaqua.*

TLAIXTZAQUALONI, n. d'inst. Couvert, couvercle. R. *ixtzaqua.*

TLAIXTZAQUANI, s. v. Celui qui couvre, ferme une chose. R. *ixtzaqua.*

TLAIXUIANI, s. v. Celui qui nivelle, met d'a-

Digitized by Google

plomb, qui pèse, considère soigneusement ce qu'il fait. R. *ixuia.*

TLAIXUILIZTLI, s. v. Perspective, art de représenter les objets. R. *ixuia.*

TLAIXUILLI, adj. v. Mesuré, mis d'aplomb. R. *ixuia.*

TLAIXUIPEUANI, s. v. Celui qui décolle, détache une chose. R. *ixuipeua* (?).

TLAIXUIPEUHTLI, adj. v. Décollé, détaché. R. *ixuipeua* (?).

TLAIXXIPETZONI, n. d'instr. Marteau de tailleur de pierre ou tel autre instrument. R. *ixxipetzoa.*

TLAIXXIPEUANI, s. v. Celui qui décolle, détache une chose. R. *ixxipeua.*

TEIXXIPEUHTLI, adj. v. Décollé. R. *ixxipeua.*

TLAIXXO, adj. Graisseux. R. *tlaixxotl.*

TLAIXXOTL, s. Graisse, dessus du bouillon. R. *ixui.*

TLAIZCALTILLI, adj. v. Maintenu, fortifié, élevé, nourri. R. *izcaltia.*

TLAIZTALIZTLI, s. v. Blanchiment, blanchissage. R. *iztalia.*

TLAIZTLACAMATTLI, adj. v. Démenti, qui a la réputation de mentir. R. *iztlacamati.*

TLAIZTLACATOCTLI, adj. v. Démenti sans raison, accusé à tort de mentir. R. *iztlacatoca.*

TLAIZTLACAUILLI, adj. v. Calomnié, diffamé. R. *iztlacauia.*

TLAIZTLACMINTLI, adj. v. Piqué par un serpent, empoisonné. R. *iztlacmina.*

TLAIZTLACOANI, s. v. Celui qui épie, guette, observe une chose. R. *iztlacoa.*

TLAIZTLACOLLI, adj. v. Épié, guetté, observé. R. *iztlacoa.*

TLAIZTLAQUILIZTLI, s. v. Envie, désir que donne la vue d'une chose. R. *iztlaqui.*

TLALAALA, s. Mauve, plante médicinale.

TLALAALATLA, s. Champ de mauve. RR. *tlalaala*, *tla.*

TLALACALLI, s. Planche semée, garnie d'herbes potagères.

TLALACATL, s. Escarbot, scarabée.

TLALAYOQUILITL, s. Calebasse sauvage qui se mange bouillie (Sah.). RR. *tlalayotli*, *quilitl.*

TLALAYOTLI ou **TLALAYUTLI**, s. Citrouille, calebasse sauvage. RR. *tlalli*, *ayotli.*

TLALALA, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

TLALALACACONETL, s. Petite oie, jeune canard. RR. *tlalalacatl*, *conetl.*

TLALALACATL, s. Oie ou canard sauvage.

TLALAMATL, s. Arbre dont les feuilles servent de vomitif et qu'on appelle aussi *quauhtlalamatl* (Hern.).

TLALAMATL, s. Herbe médicinale appelée aussi *tlalcimatl*, *seu cimatl humilis* (Hern.). Elle était employée pour la guérison des abcès, des dartres et des brûlures (Sah.. Clav.). RR. *tlalli*, *amatl.*

TLALANA, p. OTLALAN : *nitla* — creuser un fossé, les fondements d'un mur. RR. *tlalli*, *ana.*

TLALANAPAN, v. de la Campine, qui était tenue de travailler à l'entretien des palais et des jardins du roi de *Tetzcuco* (Aub.). Elle était également obligée de fournir une provision de cacao (Clav.).

TLALAPANTLI, s. Canal, fossé; *tlalapantli icoyonca* ou *itlatatacyo*, ouverture d'une fosse, bouche d'un canal. RR. *tlalli*, *apantli.*

TLALAQUI, p. OTLALAC, v. n. Prendre assiette, devenir solide, s'affaisser, s'enfoncer, en parlant d'une construction. RR. *tlalli*, *aqui.*

TLALAQUIA, p. OTLALAQUI : *nino* — s'enterrer, se cacher sous terre. *Nite* ou *nic* — enterrer quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — enfouir, enterrer une chose. RR. *tlalli*, *aquia.*

TLALATL, s. Fange, boue, limon, terre détrempée. RR. *tlalli*, *atl.*

TLALATLAUHTLI, s. Canal, aqueduc, fossé profond. RR. *tlalli*, *atlauhtli.*

TLALATOCHIETL, s. Pouliot, plante médicinale (Hern.). RR. *tlalli*, *atochietl.*

TLALAUIAC, s. Terre fumée, qui est bonne, productive (Sah.). RR. *tlalli*, *auiac.*

TLALAUILTIA, p. OTLALAUILTI : *nino* — se complaire, passer son temps dans la terre; au fig. *motlalauiltia*, il est paresseux, fainéant (Olm.). RR. *tlalli*, *auiltia.*

TLALAXI ou **TLALAXIN**, s. Petite punaise.

TLALÇAÇACA, p. OTLALÇAÇACAC : *ni* — charrier, transporter de la terre. RR. *tlalli*, *çaçaca.*

TLALÇAÇALIC, s. Terre pour blanchir, laver. RR. *tlalli*, *çaçalic.*

TLALÇAÇALICACUIUAYAN, s. v. Mine de craie ou de plâtre. RR. *tlalçaçalic*, *cui*, *yan.*

TLALCACALOXOCHITL, s. Plante dont la fleur ne répand aucune odeur. Les Mexicains en ornaient leurs temples (Sah.). RR. *tlalli*, *cacaloxochitl.*

TLALCACAUATL, s. Herbe médicinale appelée aussi *iztac ixpatli*, servant à guérir les maux de dents (Hern., Sah.). RR. *tlalli*, *cacauatl.*

TLALCACAUATL, s. Plante appelée cacahuate

Digitized by Google

par les Espagnols et dont le fruit se mange torréfié comme le café. On en extrait aussi de l'huile à brûler (Hern., Clav.). RR. *tlalli*, *cacauatl*.

TLALCAPOLIN, s. *Seu capolin humilis*. Arbuste appelé aussi *aauaton*, *quercus parva* (Hern.), et dont l'écorce servait à faire une décoction pour guérir les selles purulentes (Sah.). RR. *tlalli*, *capolin*.

TLALCAUALIZTLI, s. Oubli, négligence, abandon (Clav.). R. *ilcaua*.

TLALCAUALLI, adj. v. Oublié, laissé, négligé. R. *ilcaua*.

TLALCAUALLI, s. v. Terre inculte, en friche, champ abandonné. RR. *tlalli*, *caua*.

TLALCAUALPAN, s. Terre déserte, abandonnée. RR. *tlalcaualli*, *pan*.

TLALCAUANI, adj. v. Oublieux, qui néglige, délaisse une chose. R. *ilcaua*.

TLALCAUHYAN, s. v. Lieu vide, désert, inoccupé. RR. *ilcaua*, *yan*.

TLALCAUHTLI, adj. v. Oublié, laissé, négligé. R. *ilcaua*.

TLALCAUIA, p. OTLALCAUI : *nite* ou *nitla* — faire place à quelqu'un, fuir, éviter, esquiver. RR. *tlalli*, *cauia*.

TLALCAUILIA, p. OTLALCAUILI : *ninote* ou *nicno* — être loin, se tenir éloigné; *uehca quimo-tlalcauilia in tlatlacoani*, il est loin du pêcheur. R. *tlalcauia*.

TLALCAUILITICA, p. OTLALCAUILITICATCA : *ninote* ou *nicno* — être loin, se tenir éloigné de quelqu'un; *uehca quimo-tlalcauilitica in tlatlacoani*, il est loin du pêcheur. RR. *tlalcauilia*, *ca*.

TLALCHI ou **TLALCHIPA**. *Voy.* TLALLI.

TLALCHICHI, s. Espèce de chien trapu et rondelet, dont la chair est bonne à manger (Sah., Diaz). RR. *tlalli*, *chichi*.

TLALCHILLI, s. Espèce de piment brun (Hern.). RR. *tlalli*, *chilli*.

TLALCHINOLTOTOTL, s. Oiseau de la grosseur du passereau et dont le chant est aussi agréable que celui du chardonneret (Hern.). RR. *tlalchinolli* (?), *tototl*.

TLALCHINOLXOCHITL, s. *Venera medicina* (Hern.). Herbe médicinale. RR. *tlalchinolli* (?), *xochitl*.

TLALCHIPAUA, p. OTLALCHIPAUAC, v. n. La terre paraît, se voit, c'est-à-dire le jour se lève; *in ye tlalchipaua*, au jour, quand déjà la terre se voit, à mesure que le jour paraît. RR. *tlalli*, *chipaua*.

TLALCHIPILLIN, s. Herbe médicinale dont la racine est amère et sert à guérir les abcès (Sah., Hern.). RR. *tlalli*, *chipillin* (?).

TLALCHITLAÇA, p. OTLALCHITLAZ : *nino* — se baisser jusqu'à terre, se prosterner, s'humilier. *Nite* ou *nic* — humilier quelqu'un. RR. *tlalchi*, *tlaça*.

TLALCHIUA, p. OTLALCHIUH : *ni* — cultiver, labourer la terre. RR. *tlalli*, *chiua*.

TLALCHIUALIZTLI, s. v. Labour, travail de la terre. R. *tlalchiua*.

TLALCHIUANI, s. v. Laboureur, cultivateur, paysan. Plur. *tlalchiuanime*. R. *tlalchiua*.

TLALCHIUETZI, p. OTLALCHIUETZ, v. n. Se désenfler, en parlant d'une tumeur, etc. RR. *tlalchi*, *uetzi*.

TLALCHIUHQUI, s. v. Laboureur, cultivateur, journalier. Plur. *tlalchiuhque*. R. *tlalchiua*.

TLALCHIUHTLANETZIN, s. Premier roi de *Tullan* (Bét.). RR. *tlalchiuhtli*, *tlaneci*.

TLALCHIUHTLI, s. v. Terre labourée, travaillée. R. *tlalchiua*.

TLALCHIUIC, adv. En bas, vers le sol. RR. *tlalchi*, *uic*.

TLALCOALLI ou **TLALCOUALLI**, s. v. Terre achetée. RR. *tlalli*, *coa*.

TLALCOÇAUHTITLAN, s. Ville de l'État de *Cohuixco*, conquise par le roi *Moteuhçoma I* et qui était tenue de payer un tribut de *tecoçauitl* et autres produits du pays (Clav.). RR. *tlalli*, *tecoçauitl*, *tlan*.

TLALCOCOLTZIN, s. Petite herbe dont les racines et les feuilles étaient employées comme remède. On l'appelait aussi *cocoltzin* (Hern.). RR. *tlalli*, *cocolli*.

TLALCOCOMOCO, s. Faubourg de la ville de *Tenochtitlan* (Bét.). RR. *tlalli*, *cocomoltic*, *co*.

TLALCOCOMOTZA, p. OTLALCOCOMOTZ : *ni* — jeter des cris, des clameurs, en parlant des combattants. RR. *tlalli*, *cocomotza*.

TLALCOCOMOTZALIZTLI, s. v. Bruit, clameur, cri de guerre. R. *tlalcocomotza*.

TLALCOCOXQUI, s. Terre épuisée, en mauvais état; *ça tlalcocoxqui*, terre dévastée, ravagée. RR. *tlalli*, *cocoxqui*.

TLALCOYOTL ou **TLALCUYUTL**, s. *Taxidea Berlandierii*, de Baird. Espèce de quadrupède qui tient du chien et du renard et se cache sous terre. Il s'établit près des habitations et mange des poules, des fruits, des épis de maïs, des bêtes mortes et des reptiles (Sah.). RR. *tlalli*, *coyotl*.

TLALCOLOTL, s. v. Laboureur, cultivateur, journalier. RR. *tlalli*, *colotl*.

TLALCOMULCO, s. Bourg voisin de *Quauhnauac* (Bét.). RR. *tlalli*, *comulli*, *co*.

TLALCOPINA, p. OTLALCOPIN : *nitla* — creuser un fossé. RR. *tlalli*, *copina*.

Digitized by Google

TLALCOUALLI, s. *Voy.* TLALCOALLI.

TLALCOUIA, p. OTLALCOUI : *nino* — s'acheter, acquérir du bien, de la terre. RR. *tlalli, couia.*

TLALCOZPAN, s. Localité voisine de la ville de *Xochimilco* (Bét.). RR. *tlalcoztli, pan.*

TLALCOZTLI ou **TLALCUZTLI**, s. Terre jaune, presque rouge, très-fertile (Sah.). RR. *tlalli, coztic.*

TLALCUEPALLI, s. v. Terre épuisée, ravagée, dévastée par les pluies. RR. *tlalli, cuepa.*

TLALCUITLAXCOLLI, s. *Seu viscera terræ.* Plante médicinale nommée aussi *yauhuacapatli;* vomitif et purgatif excellent (Hern.). RR. *tlalli, cuitlaxcolli.*

TLALCUIUAYAN, s. v. Lieu d'où l'on tire de la terre. RR. *tlalli, cui, yan.*

TLALCUYUTL, s. *Voy.* TLALCOYOTL.

TLALCUZTLI. *Voy.* TLALCOZTLI.

***TLALETRAYOTILLI**, s. Inscription, écriteau. R. *letra.*

TLALETZALLI, s. Abeille dont le miel est gris, couleur de terre. RR. *tlalli, etzalli.*

TLALETZATL, s. Espèce d'abeille.

TLALHUACPAN, s. Terre stérile, aride, brûlée, desséchée; *tlalhuacpan eecatl*, vent de terre, vent de la côte; *tlalhuacpam mo-chiua*, terre où les choses dessèchent. RR. *tlalhuactli, pan.*

TLALHUACTLI, s. v. Île, terre aride, desséchée, brûlée. RR. *tlalli, uaqui.*

TLALHUAYO, adj. Nerveux, plein de nerfs. R. *tlalhuatl.*

TLALHUAYOTL, s. Système nerveux, ce qui concerne les nerfs, ou les nerfs eux-mêmes. En comp. : *totlalhuayo*, nos nerfs, les nerfs en général. R. *tlalhuatl.*

TLALHUAMECATL, s. Corde d'instrument de musique. RR. *tlalhuatl, mecatl.*

TLALHUAMICQUI, adj. Nerveux, tendu, rattaché. RR. *tlalhuatl, miqui.*

TLALHUAMIEC, adj. Nerveux, plein de nerfs. RR. *tlalhuatl, miec.*

TLALHUAQUILIZTLI, s. v. Aridité, stérilité de la terre. RR. *tlalli, uaqui.*

TLALHUATIC, adj. Nerveux, plein de nerfs; imberbe. R. *tlalhuatl.*

TLALHUATL, s. Nerf; *moca tlalhuatl*, plein de nerfs; *tlalhuatl itetecuicaca*, pouls du poignet.

TLALHUIA, p. OTLALHUI : *mo* — s'amasser, s'amonceler, en parlant de la terre. *Nitla* — amasser, amonceler de la terre, couvrir de terre une chose. R. *tlalli.*

TLALHUICA. Plur. de TLALHUICATL.

TLALHUICAN, s. Contrée située au sud de Mexico, dans les terres chaudes, fertile en coton et en piment; cap. *Quauhnauac* (Sah.). Clavigero écrit *Tlahuican*, ou pays du cinabre, *tlahuitl.*

TLALHUICATL, s. Habitant de la prov. de *Tlalhuican;* plur. *Tlalhuica.* Ces tribus, *Nahua* d'origine et parlant la langue mexicaine, étaient réputées très grossières et dépourvues d'intelligence (Sah.).

TLALHUICOLLI, s. Grand guerrier de *Tlaxcallan*, renommé par son courage et sa force herculéenne. Dans une guerre contre les *Uexotzinca*, qui avaient les Mexicains pour alliés, il fut pris par les troupes de *Moteuhçoma II* qui ne put lui faire accepter la liberté. *Tlalhuicolli* préféra mourir en combattant sur la pierre des gladiateurs (Torq., Clav.).

TLALHUITEQUI, p. OTLALHUITEC : *teca ni* — repousser quelqu'un avec mépris. RR. *tlalli, uitequi.*

TLALHUIZ, adv. En vain, sans attention, sans fondement; *tlalhuiz* ou *çan tlalhuiz tetech ti-chicoyolloa* (Par.), sans motif tu soupçonnes les autres; *macamo tlalhuiz, çan tlalhuiz xiqu-ito in tlein tic-mati* (Car.), ne dis pas inconsidérément ce que tu sais.

TLALIA, p. OTLALI : *nino* — s'asseoir, se placer, rester; *cemilhuitica nican onino-tlali* (Olm.), je restai ici un jour; *acan nino-tlalia*, n'avoir ni calme, ni repos; *ceccan nino-tlalia*, se révolter, se rendre indépendant, se mettre à part; **cauallo ipan nino-tlalia*, monter à cheval; *mo-tlalia in noyollo*, être satisfait, convaincu, rassuré; litt. mon cœur s'assied; *itec mo-tlalia in piltzintli*, concevoir; litt. l'enfant se place dans le ventre; *temac nino-tlalia*, emprunter; *nouic xi-mo-tlali* (Olm.), assieds-toi près de moi; *tepan mo-tlalia* (Olm.), il est fier, il se met au-dessus des autres. *Nite* ou *nic* — faire asseoir, saluer, retenir quelqu'un; *te-tlalia ipalnemoani*, le créateur dispose des gens; *teilpiloyan nite-tlalia*, mettre quelqu'un en prison. *Nitla* ou *nic* — placer, disposer, déposer une chose, faire des règlements, des ordonnances, fixer un prix, fabriquer, composer une chose; *tlallancuez-comac nitla-tlalia*, rentrer, enfermer une chose dans un grenier souterrain; *noxillan, notozcatlan* ou *noyol-localtitlan nic-tlalia*, mettre une chose dans le sein; *nic-tlalia in caluapalitl* ou *in icxipepechtli*, planchéier, carreler; *nic-tlalia in neçaualizmiccatlatquitl*, quitter le deuil; *yuh nic-tlalia in noyollo*, concevoir, projeter, se résoudre à faire une chose dans l'espoir de réussir; *yuh nic-tlalia in teyollo*, habituer quelqu'un; *nic-tlalia in imelauaca*, interpréter une chose; litt. la mettre dans son vrai sens; *nic-tlalia notoca*, contre-signer une chose, y apposer son nom; *tiçatl, yuitl, tlapalli nic-tlalia*, avertir quelqu'un, lui indiquer

Digitized by Google

ce qui convient de faire; *tezcatl, machiotl quitlalia*, il donne le bon exemple; *necoc qui-tlalia itlatol*, il a deux manières de parler, il est faux, dissimulé; *nic-tlalia in notlatol*, poser une condition; *teixpan nic-tlalia*, exposer, montrer une chose à quelqu'un; *tlaix-pan nitla-tlalia*, placer un objet devant un autre; *teuic nic-tlalia*, mettre une chose en sens contraire. *Tlalia* se joint aux autres verbes en intercalant *timo* : *niqu-itztimotlalia* (Par.), je me mets à considérer.

TLALIATL. *Voy.* le mot suivant.

TLALIYAC ou **TLALIHIYAC**, s. *Terra fœtida* (Hern.). Terre minérale et fétide, servant à faire de la teinture noire, de l'encre. Sahagun écrit *tlaliatl*. RR. *tlalli, iyac.*

TLALICHTIC, adj. Dur, mal cuit, non fait.

TLALYETL, s. Plante médicinale dont les feuilles et les racines sont bonnes contre les hémorroïdes (Sah.). RR. *tlalli, yetl.*

TLALILIA, p. OTLALILI : *ninotla* — proposer de faire une chose, s'y engager; *otitotla-tlalilique*, ils se mirent d'accord, en parlant de gens qui plaidaient ou discutaient. *Nitla* ou *nic* — mettre, disposer une chose; *nic-tlalilia in iyollo*, rassurer, tranquilliser quelqu'un; litt. remettre son cœur. *Nitetla* ou *nicte* — placer, arranger, juger, décider entre les parties, donner des ordres; *nicte-tlalilia patli*, mettre un emplâtre à quelqu'un; *yuh nicte-tlalilia yollotli*, habituer quelqu'un à bien vivre; au fig. *xiyotl, quatzontli in oquite-tlalilico* (Olm.), il vint poser une nouvelle doctrine. R. *tlalia.*

TLALILIZTLI, s. v. Action de mettre, de poser une chose; *teixpan tlaliliztli*, publication, déclaration, exposition d'une chose; *temecatitlan tlaliliztli*, tourment, supplice de la corde. R. *tlalia.*

TLALILOYAN, s. v. Lieu où l'on dépose des choses; **uino tlaliloyan*, cave, cellier. RR. *tlalia, yan.*

TLALYOA ou **TLALYOUA**, p. OTLALYOAC, etc. v. n. Se détruire, disparaître, périr, être emporté par quelque fléau.

TLALYOALIZTLI ou **TLALYOUALIZTLI**, s. v. Dépopulation, destruction. R. *tlalyoa.*

TLALITICA, p. OTLALITICATCA : *nino* — être assis; *mo-tlalitica*, il est assis. RR. *tlalia, ca.*

TLALITINEMI, p. OTLALITINEN : *nino* — être accablé, affaissé, vivre dans la peine (Olm.). RR. *tlalia, nemi.*

TLALIXTOMIOTL, s. *Seu ixtomiotl humilis* (Hern.). Herbe médicinale. RR. *tlalli, ixtli, tomiotl.*

TLALIZQUIXOCHITL, s. Fleur blanche qui pousse sur une plante rampante (Sah.). RR. *tlalli, izqui, xochitl.*

TLALLAYOTLI, s. *Seu humilis cucurbita* (Hern.). Herbe médicinale. RR. *tlalli, ayotli.*

TLALLAMPA, TLALLAN. *Voy.* TLALLI.

TLALLANANA, p. OTLALLANAN : *nitla* — ouvrir, creuser un fossé pour les fondements d'un édifice, ou pour tout autre objet. RR. *tlallan, ana.*

TLALLANAQUIA, p. OTLALLANAQUI : *nino* — s'enterrer, se mettre en terre. *Nite* — enterrer quelqu'un. *Nitla* — enfouir une chose. RR. *tlallan, aquia.*

TLALLANCALLI, s. Cave, salle souterraine. RR. *tlallan, calli.*

TLALLANCUEZCOMATEMA, p. OTLALLANCUEZCOMATEN : *nitla* — rentrer, mettre dans un silo. RR. *tlallancuezcomatl, tema.*

TLALLANCUEZCOMATENTLI, adj. v. Mis, rentré dans un silo, dans un grenier souterrain. R. *tlallancuezcomatema.*

TLALLANCUEZCOMATL, s. Silo. Avec la postp. *c* : *tlallancuezcomac*, dans un silo, un grenier souterrain. RR. *tlallan, cuezcomatl.*

TLALLANOYACANAMIQUI, p. OTLALLANOYACANAMIC : *nite* — contre-miner. RR. *tlallan, yacanamiqui.*

TLALLANOYACATZACUILIA, p. OTLALLANOYACATZACUILI : *nite* — contre-miner, creuser la terre. RR. *tlallan, yacatzacuilia.*

TLALLANOZTOC, s. Bourg voisin de *Tetzcuco* (Aub.). RR. *tlallan, oztoc.*

TLALLANOZTOTATACA, p. OLLANOZTOTATACAC : *ni* — miner, creuser la terre. RR. *tlallan, oztotl, tataca.*

TLALLANOZTOTATACAC ou **TLALLANOZTOTATACANI**, s. v. Mineur, ouvrier des mines. R. *tlallanoztotataca.*

TLALLANTATACA, p. OTLALLANTATACAC : *ni* — miner, creuser la terre. RR. *tlallan, tataca.*

TLALLANTLAQUACUITLAPILLI, s. *Seu cauda parvi tlaquatzin* (Hern.). Herbe médicinale, dont on compte deux espèces. RR. *tlallan, tlaquatzin, cuitlapilli.*

TLALLANTOCA, p. OTLALLANTOCAC : *nino* — se mettre sous terre; *nino-tlallantoca inic ninote-pachiuiz*, se cacher en terre afin d'épier. *Nite* ou *nic* — enterrer, mettre quelqu'un sous terre. RR. *tlallan, toca.*

TLALLANUIA, p. OTLALLANUI : *nite* — tendre des embûches, épier, guetter quelqu'un. R. *tlallan.*

TLALLE, s. Possesseur de terre; plur. *tlalleque* (Av.). En comp. : *notlallecauh* (Olm.), mon maître de terre. R. *tlalli.*

TLALLI, s. Terre, propriété, champ; *tlalli xotlac* ou *tlatlac*, terre embrasée; *tlalli tetonal*, pièce de terre à autrui; *tlalli nepantla*, au milieu de la terre; *tlalli mictimoteca, mictoc* ou *omictimoman*, nuit complète; litt.

Digitized by Google

la terre est morte; *uei tlalli*, plaine, grande terre; *uei apanca tlalli*, île, grande terre sise dans l'eau; *cenca itech tla mo-chiua qualli tlalli*, terre fertile, où les choses viennent bien; *tlalli olloco*, au centre de la terre; *moca tlalli*, plein de terre; par ext. pâle, défiguré, couleur de terre; *çam moca tlalli*, il est déjà couleur de terre, il va mourir; *nixco, notlanco ça moca tlalli*, j'ai le visage livide, couleur de terre. Avec les postp. *c, chi, chipa, itic, pan, tech, tlan, tlampa: tlallic*, à terre, contre terre : *tlallic nic-motla* ou *nic-uitequi*, frapper avec une chose contre terre; *tlalchi*, sur le sol, à terre; *tlalchi ni-ca*, être en bas; *tlalchi ni-tlachia*, regarder à terre, baisser les yeux; *tlalchipa*, vers la terre; *tlallitic*, dans l'intérieur, au centre de la terre ou le centre même; *tlallitic, quauitic nimitz-quixtia* (Olm.), je couvre ta faute; *tlalpan*, sur la terre, à terre; *tlalpan ni-tlachia*, regarder à terre; *tlalpan nic-tlalia*, déposer une chose à terre; *tetlalpan*, patrie, pays natal de quelqu'un; *tlaltitech*, sur le sol, *tlaltitech yauh*, tomber, s'écrouler à terre; *tlallan* ou *tlallampa*, en terre, sous terre, dans le sol; *tlallampa yatica cruz*, arbre de la croix qui est planté en terre; litt. la croix qui va en terre.

TLALLO, s. et adj. Serviteur, esclave, qui est assujetti à la terre (Olm.); plein de terre ou fait de terre. Plur. *tlalloque; ca titlalloque, ca tiçoquioque* (Par.), nous sommes faits de terre et de boue. R. *tlalli*.

TLALLOA, p. OTLALLOAC : *ni* — se remplir de terre, avoir de la terre, en parlant d'une chose. R. *tlalli*.

TLALLOTIA, p. OTLALLOTI : *nite* — s'écarter, s'éloigner de quelqu'un. *Nitla* — séparer, écarter, jeter de la terre sur quelque chose. R. *tlalloa*.

TLALLOTINEMI, p. OTLALLOTINEN : *ni* — jouer avec de la terre, avec des débris de vases. RR. *tlalloa, nemi*.

TLALLOTITICA, p. OTLALLOTITICATCA : *nite* ou *nic* — être éloigné de quelqu'un; *ueca nic-tlallotitca*, être très-écarté, très-éloigné de quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — être à distance d'une chose; *qui-tlallotitica*, il en est éloigné. RR. *tlallotia, ca*.

TLALLOTL, s. Terre, boue; au fig. corps. En comp. : *notlallo* (Par.), ma terre, mon corps. R. *tlalli*.

TLALMAYANA, p. OTLALMAYAN : *ni* — posséder une petite terre, un petit avoir. RR. *tlalli, mayana*.

TLALMAITL, s. Laboureur, cultivateur, journalier. En comp. : *notlalma* (Olm.), mon fermier. RR. *tlalli, maitl*.

TLALMANA, p. OTLALMAN : *nitla* — unir, aplanir, tasser le sol pour élever un mur. RR. *tlalli, mana*.

TLALMANALCATL, s. Habitant de *Tlalmanalco;* plur. *Tlalmanalca*.

TLALMANALCO, s. Ville située sur la pente de la Sierra Nevada près du volcan du *Popocatepetl;* on voit encore à *Tlalmanalco* quelques idoles, des pyramides et autres vestiges de l'antique civilisation mexicaine. Cette ville accueillit favorablement les Espagnols et seconda les entreprises de Fernand Cortès. RR. *tlalmanalli, co*.

TLALMANALIZTLI, s. v. Aplanissement du sol, action de niveler la terre. R. *tlalmana*.

TLALMANALLI ou **TLALMANTLI**, s. v. Terre nivelée, aplanie, unie. R. *tlalmana*.

TLALMANANI, s. v. Celui qui aplanit, nivelle le sol. R. *tlalmana*.

TLALMATZALIN, s. *Amygdaloides serrata* (Hern.). Herbe médicinale. RR. *tlalli, matzalin* (?).

TLALMAUILTIA, p. OTLALMAUILTI : *ni* — jouer avec de la terre, en parlant des enfants; au fig. se livrer à des niaiseries, faire des sottises, être paresseux, mal élevé, effronté (Olm.). RR. *tlalli, auiltia*.

TLALMAUILTIANI, s. v. Celui qui joue, s'amuse avec de la terre. R. *tlalmauiltia*.

TLALMAUILTILIZTLI, s. v. Action de jouer avec de la terre, etc. R. *tlalmauiltia*.

TLALMAUILTIQUI, s. v. Celui qui joue avec de la terre. Plur. *tlalmauiltique*. R. *tlalmauiltia*.

TLALMECATL, s. Corde pour mesurer les propriétés, mesure agraire. RR. *tlalli, mecatl*.

TLALMILLI, s. Terre cultivée, champ, propriété. RR. *tlalli, milli*.

TLALMIZQUITL, s. Plante médicinale dont la racine a bon goût et sert à faire une boisson rafraîchissante qui arrête la diarrhée (Sah.). RR. *tlalli, mizquitl*.

TLALMIZTLI, s. Quadrupède qui ressemble à un petit lion et qui est extrêmement féroce (Hern., Clav.). RR. *tlalli, miztli*.

TLALMOYAUA, p. OTLALMOYAUH : *ni* — écraser, broyer la terre. RR. *tlalli, moyaua*.

TLALMOMOZTLI ou **TLALMUMUZTLI**, s. Autel en terre, oratoire. RR. *tlalli, momoztli*.

TLALMOTOTLI, s. Quadrupède ressemblant à l'écureuil, mais plus gros avec le poil blanc tacheté de gris; il est très-commun au Mexique et surtout dans l'État de Michuacan (Clav.). RR. *tlalli, mototli*.

TLALNAMICONI, s. v. Livre, cahier où l'on note ce dont on veut se souvenir. R. *ilnamiqui*.

TLALNAMICTLI, adj. v. Pensé, souvenu. R. *ilnamiqui*.

Digitized by Google

TLALNAMIQUIA ou **TLALNAMIQUIYA**, s. employé en comp. : *notlalnamiquia*, mon souvenir, ma mémoire; *notlalnamiquiya niqui-cuiloa*, écrire une chose pour mémoire; *totlalnamiquia*, notre mémoire, la mémoire en général. R. *ilnamiqui*.

TLALNAMIQUILIZTICA, adv. En pensant, en réfléchissant, en considérant. RR. *tlalnamiquiliztli*, *ca*.

TLALNAMIQUILIZTLI, s. v. Réflexion, mémoire, pensée, méditation; *tlaello tlalnamiquiliztli*, pensée déshonnête. En comp. : *notlalnamiquiliz*, ma réflexion; *itlalnamiquiliz*, sa réflexion; *atle itlalnamiquiliz*, pauvre d'esprit, dont la réflexion est nulle; *totlanamiquiliz*, notre mémoire, la mémoire, la réflexion en général. R. *ilnamiqui*.

TLALNAMIQUINI, s. v. Celui qui se souvient d'une chose, pensif, réfléchi. R. *ilnamiqui*.

TLALNELOA, p. OTLALNELO : *nino* — se rouler dans la terre, être sale, impur, pervers (Olm.). RR. *tlalli*, *neloa*.

TLALNEMIUHYAN, s. v. Terre, sol fertile; *çan tlalnemiuhyan*, terre stérile, qui ne produit absolument rien. RR. *tlalli*, *nemi*, *yan*.

TLALNEPANTLA, s. « au milieu des terres ». Ville située au nord de *Tenochtitlan*. RR. *tlalli*, *nepantla*.

TLALOA, p. OTLALO : *nino* — courir, fuir; *auic mo-tlaloa*, il fuit épouvanté, se disperse, en parlant d'un troupeau; *teixpampa nino-tlaloa*, reculer, fuir devant quelqu'un; *ueca nino-tlaloa*, fuir loin. Impers. *tlalolo : ne-tlalolo*, on court, tous courent. Rév. *tlalochtia*, *tlaloltia* ou *tlalotzinoa*.

TLALOAXIN, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *tlalli*, *oaxin* (?).

TLALOC, s. Mont sur lequel les Toltèques avaient élevé une statue au dieu de la pluie; cette idole conservée jusqu'à l'arrivée des Espagnols fut détruite par l'ordre de Zumarraga, premier évêque de Mexico (Clav., O. y B.).

TLALOC ou **TLALOCAN TECUTLI**, s. Dieu des eaux ou de la pluie, dont la fête se célébrait au commencement du mois de *atlacahualco;* on y sacrifiait des jeunes gens (Clav.). Sahagun dit que ce dieu était encore appelé *Tlaloc tlamacazqui;* mais cette dénomination paraît s'appliquer plutôt au ministre consacré au culte du dieu. L'image de *Tlaloc* représente un homme étendu sur la terre. RR. *tlalli*, *onoc*.

TLALOCAYOTL, s. Vent léger qui souffle du côté de l'Orient (Sah.). R. *tlalocan*.

TLALOCAN, s. Montagne située à l'Orient de la ville de *Tenochtitlan*, près de *Tlaxcallan*. C'est là qu'était placé le lieu de délices où étaient reçues les âmes des jeunes garçons immolés au dieu *Tlaloc*. Un grand prêtre portait le nom de *Tlalocan tlenamacac*, parce qu'il était sans doute chargé de procurer et vendre du feu (Sah., Clav.). RR. *tlaloc*, *can*.

TLALOCELOTL, s. Quadrupède ressemblant au tigre (Hern., Clav.). RR. *tlalli*, *ocelotl*.

TLALOCHCUEPA, p. OTLALOCHCUEP : *nino* — fuir, reculer, retourner, revenir sur ses pas en fuyant. RR. *tlalochtia*, *cuepa*.

TLALOCHNAMIQUI, p. OTLALOCHNAMIC : *nite* — lutter, combattre avec quelqu'un; * *cauallopan nite-tlalochnamiqui*, lutter à cheval. RR. *tlaloa*, *namiqui*.

TLALOCHTIA, p. OTLALOCHTI : *nite* — faire avancer quelqu'un, le faire courir, en le tenant. *Nitetla* ou *nictla* — enlever, prendre une chose à quelqu'un et s'enfuir; * *nictla-tlalochtia in cauallo*, travailler, exercer, dompter un cheval, escarmoucher à cheval. Rév. de TLALOA.

TLALOLIN ou **TLALOLINTZIN**, s. Seigneur de *Tollantzinco*, vassal de *Neçaualcoyotl*, 4e souverain de *Tetzcuco* (Aub.). R. *tlalolini*.

TLALOLINI, p. OTLALOLIN, v. n. Trembler, en parlant de la terre. RR. *tlalli*, *olini*.

TLALOLO. Impers. de TLALOA.

TLALOLOLOA, p. OTLALOLOLO : *ni* — jouer avec de la terre, en parlant des enfants; au fig. se livrer à des enfantillages. RR. *tlalli*, *ololoa*.

TLALOLOLOANI, s. v. Celui qui joue avec de la terre. Plur. *tlalololoanime*. R. *tlalololoa*.

TLALOLOLOLIZTLI, s. v. Action de jouer avec de la terre. R. *tlalololoa*.

TLALOLOLOQUI, s. v. Celui qui joue avec de la terre. Plur. *tlalololoque*. R. *tlalololoa*.

TLALOLOLOTINEMI, p. OTLALOLOLOTINEN : *ni* — jouer avec de la terre, en parlant des enfants; au fig. se livrer à des enfantillages. RR. *tlalololoa*, *nemi*.

TLALOLTIA. Rév. de TLALOA.

TLALOMITL, s. Ver petit, blanchâtre et luisant, qui se cache sous le sol; il est ferme et toujours droit, de là son nom « os de la terre » (Sah.). RR. *tlalli*, *omitl*.

TLALOQUE, s. plur. Dieux résidant sur les montagnes, serviteurs du puissant dieu de la pluie, *Tlaloc*.

TLALOTICALAQUI, p. OTLALOTICALAC : *nino* — entrer, pénétrer quelque part avec précipitation, en courant. RR. *tlaloa*, *calaqui*.

TLALOTIQUIÇA, p. OTLALOTIQUIZ : *nino* — fondre avec impétuosité, attaquer en courant, se jeter violemment. RR. *tlaloa*, *quiça*.

TLALOTIUETZI, p. OTLALOTIUETZ : *nino* — se

Digitized by Google

jeter à la hâte, avec précipitation, en courant. RR. *tlaloa*, *uetzi*.

TLALOTZINOA, p. OTLALOTZINO : *nino* — courir; *timo-tlalotzinoaya*, tu courais; *omo-tlalotzino*, il a couru; *omo-tlalotzinoque*, ils coururent; *ammo-tlalotzinozque*, vous courrez. Rév. de TLALOA.

TLALOZTOTL, s. Souterrain, crypte, caverne souterraine, cave. RR. *tlalli*, *oztotl*.

TLALPACHIUHTOC, p. OTLALPACHIUHTOCA, v. n. Être couverte de terre, en parlant d'une chose. RR. *tlalpachoa*, *onoc*.

TLALPACHOA, p. OTLALPACHO : *nitla* — couvrir de terre, mettre une chose dans la terre. RR. *tlalli*, *pachoa*.

TLALPAN, s. Ville de l'État de *Cohuixco* (Clav.). RR. *tlalli*, *pan*.

TLALPAN. *Voy.* TLALLI.

TLALPANTLI, s. Sol. RR. *tlalli*, *pantli*.

TLALPILITZTLI, s. Couteau en obsidienne, pour couper le reste du fil ou cordon qui a servi à lier un objet. RR. *ilpia*, *itztli*.

TLALPILIZTLI, s. v. Ligature, action de lier, de nouer, d'attacher une chose; *oppa tlalpiliztli*, action de rattacher, de nouer deux fois. R. *ilpia*.

TLALPILLI, adj. et s. v. Lié, noué, attaché, pris, captif; *oppa tlalpilli*, rattaché, noué deux fois. Cal. groupe, poignée; on désigne ainsi chacune des quatre fractions de treize années du cycle mexicain. Avec la postp. *pan* : *tlalpilpan*, à poignée; *cecen tlalpilpan*, poignée à poignée. R. *ilpia*.

TLALPILONI, n. d'instr. Ornement de la tête, qui servait à lier les cheveux (Sah.). R. *ilpia*.

TLALPIPIOLLI, s. Espèce d'abeille noire et jaune, dépourvue d'aiguillon (Clav.). RR. *tlalli*, *pipiolli* (?).

TLALPITZALIZTLI, s. v. Souffle, action de souffler. R. *ilpitza*.

TLALPITZTLI, adj. v. Soufflé. R. *ilpitza*.

TLALPOA, p. OTLALPOUH : *ni* — mesurer les champs, les propriétés. RR. *tlalli*, *poa*.

TLALPOALIZTLI ou **TLALPOUALIZTLI**, s. v. Action de mesurer les champs, arpentage. R. *tlalpoa*.

TLALPOALONI, n. d'instr. Mesure agraire, perche pour arpenter. R. *tlalpoa*.

TLALPOYOMATLI, s. Plante odorante que l'on introduisait dans des roseaux à fumer (Sah.). RR. *tlalli*, *poyomatli* (?).

TLALPOLIUI, p. OTLALPOLIUH, v. n. Périr, être décimé par la peste, en parlant d'un pays. RR. *tlalli*, *poliui*.

TLALPOLOA, p. OTLALPOLO : *ni* — détruire, ravager, saccager, conquérir un pays. RR. *tlalli*, *poloa*.

TLALPOLOANI, s. v. Conquérant, destructeur, celui qui ravage, dévaste un pays. R. *tlalpoloa*.

TLALPOLOLIZTLI, s. v. Soumission, conquête, ravage d'un pays. R. *tlalpoloa*.

TLALPOLOLLI, s. v. Terre soumise, conquise, ravagée. R. *tlalpoloa*.

TLALPOTOCTLI, s. Vapeur, exhalaison de la terre. RR. *tlalli*, *ipotoctli*.

TLALPOUALIZTLI. *Voy.* TLALPOALIZTLI.

TLALPOUHQUI, s. v. Arpenteur, géomètre. Plur. *tlalpouhque*. R. *tlalpoa*.

TLALPOUHTLI, s. v. Terre mesurée, arpentée. R. *tlalpoa*.

TLALQUA, p. OTLALQUA : *ni* — jurer en baisant, en mordant la terre. RR. *tlalli*, *qua*.

TLALQUALIZTLI, s. v. Serment prêté en baisant la terre, ou en mettant de la terre dans la bouche. En comp. : *itlalqualiz*, son serment. R. *tlalqua*.

TLALQUALTIA, p. OTLALQUALTI : *nite* — faire manger de la terre à quelqu'un. R. *tlalqua*.

TLALQUAUITL, s. Mesure agraire, perche pour arpenter. RR. *tlalli*, *quauitl*.

TLALQUEQUETZAL, s. Capillaire, plante dont la poudre servait à guérir les maladies vénériennes; la décoction de cette plante était employée contre les démangeaisons (Sah.). RR. *tlalli*, *quequetzalli*.

TLALQUETZAL, s. Plante médicinale dont les feuilles sont groupées en forme de panache et qui est un remède contre la toux et l'indigestion (Sah.). RR. *tlalli*, *quetzalli*.

TLALQUIMILOA, p. OTLALQUIMILO : *nitla* — couvrir une chose de terre, l'enterrer, la chausser de terre. RR. *tlalli*, *quimiloa*.

TLALQUIPATLI, s. *Species oti peregrina* (Hern.). Chouette, oiseau de nuit. RR. *tlalli*, *quipatli* (?).

TLALQUIQUINAQUILIZTLI, s. v. Clameur, cri militaire. RR. *tlalli*, *quiquinaca*.

TLALQUIQUINATZA, p. OTLALQUIQUINATZ : *ni* — faire du bruit, en parlant d'hommes armés. RR. *tlalli*, *quiquinatzo*.

TLALQUITENANCO, s. Ville située à l'est de *Quauhnauac* (Clav.). RR. *tlalli*, *tenamitl*, *co*.

TLALQUIXTILOYAN, s. v. Lieu d'où l'on extrait de la terre. RR. *tlalli*, *quixtia*, *yan*.

TLALTAMACHIUA, p. OTLALTAMACHIUH : *ni* — mesurer la terre, arpenter. RR. *tlalli*, *tamachiua*.

TLALTAMACHIUALIZTLI, s. v. Arpentage, action de mesurer la terre. R. *tlaltamachuia*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TLALTAMACHIUALLI, s. v. Terre mesurée, arpentée. R. *tlaltamachiua.*

TLALTAMACHIUALONI, n. d'instr. Mesure pour arpenter, mesure agraire. R. *tlaltamachiua.*

TLALTAMACHIUANI ou **TLALTAMACHIUHQUI**, s. v. Arpenteur, géomètre. R. *tlaltamachiua.*

TLALTAMACHIUHTLI, s. v. Terre mesurée, arpentée. R. *tlaltamachiua.*

TLALTATACTLI, s. v. Terre amoncelée, extraite, recueillie pour faire des briques. RR. *tlalli*, *tataca.*

TLALTECAYOUA, s. L'un des dieux du vin (Sah.). RR. *tlalli*, *teca.*

TLALTECATL, s. Premier roi des Chichimèques établis à *Tetzcuco*, qui gouverna un peu moins de trois mois au commencement du XIV^e^ siècle. — Seigneur indien qui se rangea du parti des Espagnols et fut mis à mort par les Mexicains, après les combats de la *Noche triste* (Sah.). Rév. *Tlaltecatzin.* RR. *tlalli*, *teca.*

TLALTECHALOTL, s. Espèce d'écureuil qui vit dans les cavernes et fréquente les champs de maïs où il commet beaucoup de dégâts (Sah.). RR. *tlalli*, *techalotl.*

TLALTECPAN, s. Ville située au sud de *Xochimilco* (Bél.). RR. *tlalli*, *tecpan.*

TLALTECTLI, adj. v. Humé, avalé, ingurgité, absorbé. R. *iltequi.*

TLALTECTONTLI, s. dim. de TLALTECTLI. Gorgée, petit trait.

TLALTECUINALIZTLI, s. v. Bruit, tapage fait avec les pieds, action de frapper le sol. RR. *tlalli*, *tecuina.*

TLALTECUINALTIA, p. OTLALTECUINALTI : *nite* — soulever, pousser à la révolte, insurger un pays. RR. *tlalli*, *tecuinaltia.*

TLALTECUINI, p. OTLALTECUIN, v. n. Y avoir du bruit, des battements de pieds, des troubles, des soulèvements. RR. *tlalli*, *tecuini.*

TLALTECUINIA, p. OTLALTECUINI : *ni* — faire irruption, jeter des cris, attaquer avec bruit. R. *tlaltecuini.*

TLALTECUINILIZTLI, s. v. Bruit, battement de pieds, piétinement. R. *tlaltecuinia.*

TLALTECUTLI, s. Seigneur de la terre, dieu que les Mexicains invoquaient dans les combats; au fig. *itech n-aci in tlaltecutli*, mourir, arriver au terme. En comp. : *notlaltecuyo* (Olm.), mon seigneur de la terre. RR. *tlalli*, *tecutli.*

TLALTEYO, adj. Plein de mottes. R. *tlaltetl.*

TLALTENAMITL, s. Fausse-braie, enceinte, mur, rempart de terre. RR. *tlalli*, *tenamitl.*

TLALTENANCO, s. Bourg voisin de *Quauhnauac* (Bét.). RR. *tlaltenantli*, *co.*

TLALTENANTLI, s. Fossé, rempart, enceinte. RR. *tlalli*, *tenantli.*

TLALTENEXTLI, s. Terre impropre à la culture; on la carbonisait et, après l'avoir moulue, on la mêlait avec la chaux; on obtenait ainsi une terre noire, très-ferme (Sah.). RR. *tlalli*, *tenextli.*

TLALTEPETLACHIQUATLI, s. *Seu otis saxorum.* Espèce d'outarde dont on compte deux variétés : *tlalchiquatli* et *poxaquan* (Hern.). RR. *tlalli*, *tepetl*, *chiquatli.*

TLALTEPEUALLI, s. v. Terre amoncelée, ou tas, monceau de terre. RR. *tlalli*, *tepeua.*

TLALTEPUZTLI, s. Houe, hoyau. RR. *tlalli*, *tepuztli.*

TLALTEQUILIZTLI, s. v. Gorgée, action d'avaler. R. *iltequi.*

TLALTEQUILIZTONTLI, s. dim. de TLALTEQUILIZTLI. Petite gorgée.

TLALTEQUIZTLI, s. v. Gorgée. R. *iltequi.*

TLALTETECUIN, s. Apocope sans doute de *Tlaltetecuini.* Dieu de la médecine, nommé aussi *Ixtlilton* ou le négrillon (Sah.). RR. *tlalli*, *tetecuinia.*

TLALTETECUITZA, p. OTLALTETECUITZ : *ni* — faire du bruit avec les pieds, frapper la terre, en parlant de gens armés. RR. *tlalli*, *tetecuitza.*

TLALTETECUITZALIZTLI, s. v. Bruit de pas de la foule ou de gens armés. R. *tlaltetecuitza.*

TLALTETELLI, s. Monceau, tas de terre. RR. *tlalli*, *tetelli* (?).

TLALTETL, s. Monceau, élévation, motte de terre. RR. *tlalli*, *tetl.*

TLALTETONTLI, s. dim. de TLALTETL. Petit tas de terre.

TLALTEUHNEMITIA, p. OTLALTEUHNEMITI : *nino* — se tourmenter, s'affliger, être impatient à cause de la violence du mal. RR. ...(?), *nemitia.*

TLALTETZMOLLI ou **TLALTETZMULLI**, s. Broussailles, branche. RR. *tlalli*, *tetzmolli.*

TLALTI ou **TLALTIA**, p. OTLALTIC OU OTLALTI : *ni* — retourner en terre, redevenir terre; *uei nicno-tlaltia*, occuper un grand espace. R. *tlalli.*

TLALTICPAC, s. Monde, terre, ou dans le monde, sur la terre, à sa surface; *tlalticpac onoc* ou *pouhqui*, terrestre, qui a rapport à la terre; *tlalticpac tlaca*, habitants de la terre. RR. *tlalli*, *icpac.*

TLALTICPACAYOELEUIA, p. OTLALTICPACAYOELEUI : *ni* — convoiter, désirer les biens de ce monde, les biens terrestres. RR. *tlalticpacayotl*, *eleuia.*

TLALTICPACAYOELEUIANI, adj. et s. v. Désireux des biens terrestres. R. *tlalticpacayoeleuia.*

Digitized by Google

TLALTICPACAYOELEUILIZTLI, s. v. Désir, convoitise des biens terrestres. R. *tlalticpacayoeleuia.*

TLALTICPACAYOTL, s. Chose terrestre, bien de ce monde. R. *tlalticpac.*

TLALTICPACAYOTLAÇOTLANI, s. v. Mondain, celui qui aime, recherche, désire les choses terrestres. R. *tlalticpacayotlaçotla.*

TLALTICPACQUIÇA, p. OTLALTICPACQUIZ : *ni* — naître, venir au monde. RR. *tlalticpactli, quiça.*

TLALTICPACTLI, s. Monde, terre; *tlalticpactli icemittoca*, globe terrestre. RR. *tlalli, icpac.*

TLALTICPAQUE, s. Seigneur, maître de la terre. R. *tlalticpactli.*

TLALTICPAQUECATZINTLI, s. rév. du précédent. Seigneur de la terre; *in nelli Teotl ca tlalticpaquecatzintli* (Par.), le vrai Dieu est maître de la terre.

TLALTITECH. *Voy.* TLALLI.

TLALTOCA, p. OTLALTOCAC : *nino* — s'enterrer. *Nite* — enterrer, inhumer quelqu'un. *Nitla* — enfouir, enterrer une chose. RR. *tlalli, toca.*

TLALTOLINA, p. OTLALTOLIN : *ni* — avoir une petite propriété. RR. *tlalli, tolina.*

TLALTONATIUH, s. Deuxième âge du monde ou soleil de la terre (Clav.). RR. *tlalli, tonatiuh.*

TLALTZACQUIXTILOYAN, s. v. Mine de craie. RR. *tlaltzacutli, quixtia, yan.*

TLALTZACTATACOYAN, s. v. Mine de craie, lieu d'où l'on extrait de la craie. RR. *tlaltzacutli, tataca, yan.*

TLALTZACUTLI, s. Craie; *tetzauac tlaltzacutli*, gypse, plâtre. RR. *tlalli, tzacutli.*

TLALTZILOCAYOTLI, s. *Seu tzilocayotli humilis* (Hern.). Herbe médicinale. RR. *tlalli, tzilocayotli.*

TLALTZITZICAZTLI, s. Verveine. RR. *tlalli, tzitzicaztli.*

TLALTZOLIUHYAN, s. v. Terre étroite, resserrée. RR. *tlalli, tzoliui, yan.*

TLALTZONTLI, s. Limite, bord, terme, extrémité d'un champ. RR. *tlalli, tzontli.*

TLALTZOTZONCALTIA, p. OTLALTZOTZONCALTI : *ni* — entourer de fossés. RR. *tlaltzotzontli, caltia.*

TLALTZOTZONCALTILLI, adj. v. Entouré de fossés. R. *tlaltzotzoncaltia.*

TLALTZOTZONTIA, p. OTLALTZOTZONTI : *nino* — entourer un champ d'un fossé. R. *tlaltzotzontli.*

TLALTZOTZONTLI, s. fréq. de TLALTZONTLI. Fossé, enceinte, retranchement.

TLALUACTLI, s. Île; *uei apan tlaluactli*, estuaire, espace couvert par la marée. RR. *tlalli, uaqui.*

TLALXAYOTL, s. Fange, boue. RR. *tlalli, xayotl.*

TLALXICCO, s. Temple du dieu de l'enfer; on y sacrifiait un captif tous les ans au mois de *tititl* (Sah., Clav.). RR. *tlalli, xictli, co.*

TLALXILOTL, s. Herbe comestible (Sah.). RR. *tlalli, xilotl.*

TLALXILOXOCHITL, s. *Voy.* TENTZONXOCHITL. RR. *tlalli, xiloxochitl.*

TLALXIQUIPILLI, s. Cantharide, mouche officinale. RR. *tlalli, xiquipilli.*

TLALXOCOTL, s. Alun, sel employé pour teindre ou dégraisser les étoffes (Hern.). RR. *tlalli, xocotl.*

TLALXOQUIAC, s. Terre qui servait à faire de la teinture noire. RR. *tlalli, xoquiac.*

TLALXOTLA, p. OTLALXOTLAC : *ni* — marquer, tracer les limites d'un champ. RR. *tlalli, xotla.*

TLALXOTLALIZTLI, s. v. Délimitation des terres. R. *tlalxotla.*

TLAMA, s. v. Médecin, chirurgien. R. *mati.*

TLAMAC. *Voy.* TLAMAITL.

TLAMAÇAMECAUIANI, s. v. Celui qui dresse des piéges aux cerfs. R. *maçamecauia.*

TLAMAÇAMECAUILIZTLI, s. v. Action de dresser des piéges aux cerfs. R. *maçamecauia.*

TLAMACAUALLI, adj. v. Accordé, permis, concédé. R. *macaua.*

TLAMACAUALTILIZTLI, s. v. Division, séparation. R. *macaualtia.*

TLAMACAUHTLI, adj. v. Concédé, accordé, permis. R. *macaua.*

TLAMACAZCAYAQUE, s. plur. Ministres qui ont fait un prisonnier à la guerre (Sah.). RR. *tlamacazqui, yauh.*

TLAMACAZCAYOTL, s. Ordre religieux consacré au dieu *Quetzalcoatl* (Clav.). R. *tlamacazqui.*

TLAMACAZCAMAÇATL, s. Cerf long et haut de taille (Sah.). RR. *tlamacazqui, maçatl.*

TLAMACAZCATACOTL, s. *Voy.* TENTZONXOCHITL. RR. *tlamacazqui, tacotl.*

TLAMACAZQUI, s. Prêtre, ministre; *tlamacazqui in itoca Chalchiuhtlatonac* (Chim.), le ministre appelé *Chalchiutlatonac;* on distinguait deux grands prêtres nommés *Totec tlamacazqui* et *Tlaloc tlamacazqui* (Sah., Clav.). Plur. *tlamacazque.* Les ministres habitaient ordinairement les temples et avaient des fonctions diverses; les *tlamacazque cuicanime* étaient des chantres qui, n'ayant fait aucun exploit de guerre, avaient leur résidence fixe dans les temples (Sah.). R. *maca.*

TLAMACAZTEICAHUAN, s. plur. Ministres inférieurs (Sah.). RR. *tlamacazqui, teicauh.*

TLAMACAZTEOTL, s. Ministre chargé de former les lévites (Bét.). RR. *tlamacazqui, teotl.*

Digitized by Google

TLAMACAZTEQUIUAQUE, s. plur. Ministres qui avaient accompli des faits de guerre et ne résidaient pas dans les temples (Sah.). RR. *tlamacazqui*, *tequitl*.

TLAMACAZTONTLI, s. dim. de TLAMACAZQUI. Lévite, petit ministre. Plur. *tlamacaztoton* (Sah.).

TLAMACEUALIZNAUATIA, p. OTLAMACEUALIZNAUATI : *ni* — ordonner, prescrire, donner l'ordre de faire pénitence, engager, déterminer à faire de bonnes œuvres, des œuvres méritoires. RR. *tlamaceualiztli*, *nauatia*.

TLAMACEUALIZNAUATILLI, s. v. Ordre de faire pénitence. R. *tlamaceualiznauatia*.

TLAMACEUALIZNEQUATEQUILIZTLI, s. v. Baptême de pénitence. RR. *tlamaceualiztli*, *nequatequilizli*.

TLAMACEUALIZPAN. *Voy.* TLAMACEUALIZTLI.

TLAMACEUALIZTENAUATILLI, s. v. Ordre de faire pénitence. RR. *tlamaceualiztli*, *tenauatilli*.

TLAMACEUALIZTICA, adv. Avec pénitence, en méritant. R. *tlamaceualiztli*, *ca*.

TLAMACEUALIZTILMATLI, s. Cilice, vêtement, habit de pénitence. RR. *tlamaceualiztli*, *tilmatli*.

TLAMACEUALIZTLALHUIA, p. OTLAMACEUALIZTLALHUI : *nite* — exhorter à la pénitence, ordonner de faire pénitence. RR. *tlamaceualiztli*, *ilhuia*.

TLAMACEUALIZTLALHUILIZTLI, s. v. Exhortation à la pénitence. R. *tlamaceualiztlalhuia*.

TLAMACEUALIZTLI, s. Pénitence, mérite, bonne action, œuvre méritoire; vol, larcin, pillage; *ayeua amo aci tlamaceualiztli*, pénitence incomplète, qui n'est pas entière. Avec la postp. *pan* : *tlamaceualizpan*, au temps de la pénitence; *ca ye tlamaceualizpan* (Par.), c'est déjà le temps de faire pénitence. R. *maceua*.

TLAMACEUALOYAN, s. v. Carrière, hippodrome. R. *maceua*, *yan*.

TLAMACEUALPOLOA, p. OTLAMACEUALPOLO : *nino* — démériter. RR. *tlamaceualiztli*, *poloa*.

TLAMACEUALTIA, p. OTLAMACEUALTI : *nic* — se macérer le corps, s'imposer des privations, faire pétence, abstinence. R. *tlamaceualiztli*.

TLAMACEUANENENQUI, s. v. Pèlerin. RR. *tlamaceuani*, *nemi*.

TLAMACEUANI, s. et adj. v. Pénitent, religieux, dévot, béat. R. *maceua*.

TLAMACEUHCANEMILIZTLI, s. v. Pèlerinage, vie pieuse, vie de pénitence, de dévotion. RR. *tlamaceuhqui*, *nemiliztli*.

TLAMACEUHQUI, s. et adj. v. Pénitent, dévot, religieux. R. *maceua*.

TLAMACEUHTLI, adj. v. Pris, enlevé, obtenu, mérité. R. *maceua*.

TLAMACH, adv. Doucement, paisiblement, peu à peu; *çan tlamach*, tout doucement, délicatement, attentivement, pas à pas (Olm.); *cenca çan tlamach in yatihui in tlatoque inic ocalaquito in huei tecpan* (Car.), les chefs allèrent si doucement qu'ils pénétrèrent dans le palais.

TLAMACHANQUI, s. v. Celui qui fait des claies. R. *machana*.

TLAMACHANTLI, s. v. Claie. R. *machana*.

TLAMACHCUI, p. OTLAMACHCUIC : *nite* — imiter quelqu'un, contrefaire son écriture, sa signature. RR. *tlamachtli*, *cui*.

TLAMACHIALIZTICA, adv. Doucement, lentement, pas à pas. RR. *tlamachializtli*, *ca*.

TLAMACHIALIZTLI, s. v. Lenteur, précaution, soin. R. *machia*.

TLAMACHIYOANTLI ou **TLAMACHIOANTLI**, adj. v. Copié, calqué, imité, pris sur un modèle, etc. R. *machiyoana*.

TLAMACHIYOTI ou **TLAMACHIYOTIANI**, **TLAMACHIOTI** ou **TLAMACHIOTIANI**, s. Écrivain public, qui marque, fait une marque; *uei tlamachioti*, écrivain principal, grand écrivain. R. *machiyotia*.

TLAMACHIYOTILAMATL, s. Registre, cahier pour noter une chose. RR. *tlamachiyotilli*, *amatl*.

TLAMACHIYOTILIZTLI, s. v. Action de marquer, de sceller, de mettre un sceau. R. *machiyotia*.

TLAMACHIYOTILLI ou **TLAMACHIOTILLI**, adj. v. Marqué, qui a une marque, un sceau; *teoyotica tlamachiotilli*, confirmé, oint; *tlamachiyotilli iztacteocuitlatl*, argent marqué, poinçonné. R. *machiyotia*.

TLAMACHIYOTILONI ou **TLAMACHIOTILONI**, n. d'instr. Règle, marque, sceau, outil servant à marquer. R. *machiyotia*.

TLAMACHIOTLALILLI, adj. v. Marqué, indiqué. R. *machiotlalia*.

TLAMACHIUA, p. OTLAMACHIUH : *nitla* — faire une chose lentement, sans se presser, avec soin, etc. RR. *tlamach*, *chiua*.

TLAMACHIUANI, s. v. Ouvrière, couturière qui travaille avec soin. R. *tlamachiua*.

TLAMACHMACA, p. OTLAMACHMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner à quelqu'un modérément; avec la nég. *anicte-tlamachmaca*, donner une chose à profusion, sans mesure, sans modération. RR. *tlamach*, *maca*.

TLAMACHO, adj. Ouvragé, brodé. R. *tlamachtli*.

TLAMACHTENTIA, p. OTLAMACHTENTI : *nitla* — ourler un vêtement. RR. *tlamachtli*, *tentia*.

Digitized by Google

TLAMACHTIA, p. OTLAMACHTI : *nino* — être riche, posséder du bien, être heureux, se réjouir beaucoup, vivre dans la prospérité, se glorifier. *Ninote* ou *nicno* — jouir de quelqu'un; *nicno-tlamachtia in Totecuiyo*, jouir de Notre-Seigneur. *Ninotla* ou *nicno* — jouir d'une chose. *Nite* — enrichir quelqu'un, le rendre heureux.

TLAMACHTILLI, s. et adj. v. Disciple, élève, instruit; au fig. *tlatonallan tlamachtilli*, dépeuplé, décimé par la peste ou la guerre. Plur. *tlamachtilme* ou *tlamachtiltin*. En comp. : *notlamachtil* (Olm.), mon élève; plur. *notlamachtilhuan*, mes disciples; *qui-matia Dios ca in itlamachtilhuan mo-tolinizque* (Olm.), Dieu savait que ses disciples avaient à souffrir. R. *machtia*.

TLAMACHTLALIA, p. OTLAMACHTLALI : *nitla* ou *nic* — mettre en ordre, disposer une chose avec soin. RR. *tlamach*, *tlalia*.

TLAMACHTLATLATLALIANI, s. v. Conquérant, pacificateur. R. *tlamachtlalia*.

TLAMACHTLATLATLALILIZTLI, s. v. Conquête, pacification. R. *tlamachtlalia*.

TLAMACHTLATLATLALILLI, adj. v. Conquis, pacifié. R. *tlamachtlalia*.

TLAMACHTLI, s. v. Ouvrage, couture, broderie, adresse, habileté dans le travail. R. *imati*.

TLAMACHUIA, p. OTLAMACHUI : *nite* — traiter quelqu'un avec égard, avec douceur, délicatement; avec la nég. *anite-tlamachuia*, châtier, traiter quelqu'un durement. *Nitla* — laisser, respecter une chose; emporter, détruire, anéantir les récoltes, en parlant du froid, de la grêle, etc.; *amo tla-tlamachuia*, il a tout volé, n'a rien ménagé. R. *tlamach*.

TLAMACICACACTLI, adj. v. Parfaitement su, entièrement, complétement connu. R. *macicacaqui*.

TLAMACICACAQUILIZTLI, s. v. Connaissance, intelligence parfaite d'une chose. R. *macicacaqui*.

TLAMACICACAQUINI, s. v. Celui qui comprend, saisit entièrement, complétement une chose. R. *macicacaqui*.

TLAMACOALLI ou **TLAMACOUALLI**, s. et adj. v. Aidé ou qui en aide un autre à titre de retour, ou avec condition de réciprocité. R. *macoa*.

TLAMACOUHQUI, s. v. Celui qui se fait aider, qui appelle l'aide de quelqu'un, avec promesse de retour. R. *macoa*.

TLAMACPALITOTILLI, adj. Enchanté, ensorcelé, dominé par les magiciens. R. *macpalitotia*.

TLAMACPALMACHIOTILLI, adj. v. Marqué avec la paume de la main barbouillée de noir ou de rouge. R. *macpalmachiotia*.

TLAMACUILCAYOTIA, adj. Cinquième, qui est au cinquième rang, qui occupe le cinquième rang. RR. *macuilli*, *ca*.

TLAMACUILTI, adj. Jeudi, cinquième jour de la semaine. R. *macuilli*.

TLAMAYAUHCAMPA, adv. A main droite. RR. *mayauhcantli*, *pa*.

TLAMAYAUHTLI, adj. v. Jeté, éparpillé, répandu sur le sol. R. *mayaui*.

TLAMAYAUILIZTLI, s. v. Action de jeter, d'éparpiller, de répandre une chose. R. *mayaui*.

TLAMAYAUINI, s. v. Celui qui jette, répand une chose sur le sol. R. *mayaui*.

TLAMAYECCAMPA, adv. A main droite. RR. *mayeccantli*, *pa*.

TLAMAYECCANCOPA, adv. A main droite. RR. *mayeccantli*, *copa*.

TLAMAYECTIANI, s. v. Celui qui taille, émonde. Plur. *tlamayectianime*. R. *mayectia*.

TLAMAYECTILIZTLI, s. v. Action de tailler, d'émonder les arbres. R. *mayectia*.

TLAMAYECTILLI, adj. v. Taillé, émondé, coupé. R. *mayectia*.

TLAMAYOCATL, s. Capitaine mexicain qui s'illustra dans la lutte contre les Espagnols (Sah.).

TLAMAITL, s. Manche d'habit, côté d'une chose. Avec les postp. *c*, *pan* : *tlamac* ou *tlamapan*, aux côtés, sur les côtés, sur les revers d'une chose. R. *maitl*.

TLAMALACACHIUHCATECTLI, adj. v. Arrondi, rogné autour. R. *malacachiuhcatequi*.

TLAMALACACHOANI, s. v. Celui qui retourne une chose en mettant devant ce qui est derrière. R. *malacachoa*.

TLAMALACACHOLIZTLI, s. v. Action de retourner une chose. R. *malacachoa*.

TLAMALACACHOLLI, adj. v. Retourné, en parlant d'un objet dont le derrière a été mis devant. R. *malacachoa*.

TLAMALCOCHOLLI, adj. v. Entouré, embrassé, enveloppé. R. *malcochoa*.

TLAMALHUILIZTICA, adv. Délicatement, avec ménagement, avec égards. RR. *tlamalhuiliztli*, *ca*.

TLAMALHUILIZTLI, s. v. Action de toucher, de tenir une chose délicatement, avec ménagement, précaution. R. *malhuia*.

TLAMALHUILLI, adj. v. Ménagé, tenu, traité délicatement. R. *malhuia*.

TLAMALHUILONI, n. d'instr. Fourreau, étui, enveloppe; *tlamalhuiloni tilmatli*, habit de rechange. R. *malhuia*.

Digitized by Google

TLAMALINTLI, *s. et* adj. v. Cordon, cordonnet; tordu. R. *malina.*

TLAMALIZTLI, s. v. Chasse, capture, action de prendre à la chasse. R. *ma.*

TLAMALOYAN, s. v. Lieu où l'on chasse, où l'on capture. RR. *ma, yan.*

TLAMALONI, n. d'instr. Piège, engin pour la chasse. R. *ma.*

TLAMAMA. *Voy.* MAMA.

TLAMAMACHOTLALLI, adj. v. Flatté, loué, adulé. R. *mamachotla.*

TLAMAMACHTIANI, s. v. Celui qui éprouve, essaye, dompte. R. *mamachtia.*

TLAMAMACHTILLI, adj. v. Éprouvé, essayé, dompté. R. *mamachtia.*

TLAMAMAÇOUALTILLI, adj. v. Crucifié, mis en croix. R. *mamaçoualtia.*

TLAMAMALCEUIA, p. OTLAMAMALCEUI : *nite* — soulager, décharger quelqu'un de son fardeau. RR. *tlamamalli, ceuia.*

TLAMAMALIUALONI, n. d'instr. Tarière, vilebrequin. R. *mamali.*

TLAMAMALIUANI, n. d'instr. Vilebrequin, vrille, ce qui sert à percer. R. *mamali.*

TLAMAMALLI, adj. v. Percé, foré, troué. R. *mamali.*

TLAMAMALLI, s. et adj. v. Fardeau porté sur les épaules, élevé, conduit, gouverné; au fig. enfant gracieux, mignon, chéri (Olm.). R. *mama.*

TLAMAMALLOTL, s. Support, appui, soutien. En comp. : *itlamamallo*, son support; *tepantli itlamamallo*, soutien d'un mur; *tetlamamallo*, le soutien de quelqu'un; au fig. enfant puîné, second fils ou seconde fille. R. *tlamamalli.*

***TLAMAMALMESA**, s. Table pour l'offrande. RR. *tlamamalli, mesa.*

TLAMAMALTEMOUIA, p. OTLAMAMALTEMOUI : *ni* — décharger un mulet, une bête de somme, déposer sa charge. RR. *tlamamalli, temouia.*

TLAMAMALTEMOUIANI, s. v. Celui qui décharge une bête de somme. R. *mamaltemouia.*

TLAMAMALTEMOUILIZTLI, s. v. Déchargement, action de décharger une bête de somme. R. *mamaltemouia.*

TLAMAMALTEMOUILLI, adj. v. Dépouillé, débarrassé de sa charge. R. *mamaltemouia.*

TLAMAMALTEMOUIQUI, s. v. Celui qui décharge une bête de somme. R. *mamaltemouia.*

TLAMAMALTIC, adj. Généreux, excellent, libéral (Olm.). R. *tlamamalli.*

TLAMAMALTILLI, adj. v. Chargé. R. *mamaltia.*

TLAMAMALXIQUIPILLI, s. Sac pour porter des fardeaux; *tomauac tlamamalxiquipilli*, grand sac. RR. *tlamamalli, xiquipilli.*

TLAMAMATLAYAUALLI, s. v. Escalier tournant. RR. *tlamamatlatl, yaualoa.*

TLAMAMATLAILACATZTLI, s. v. Escalier tournant. RR. *tlamamatlatl, ilacatziui.*

TLAMAMATLATL, s. Échelle, degré, marche. En comp. : *notlamamatl*, mon échelle. Avec les postp. *c, pan : tlamamatlac* ou *tlamamatlapan*, au degré, sur les marches, etc.; *cecen tlamamatlac* ou *tlamamatlapan*, à chaque degré, à chaque marche. *Voy.* MAMATL.

TLAMAMAUHTILLI, adj. v. Effrayé, menacé. R. *mamauhtia.*

TLAMANALIZTICA, adj. En sacrifiant, en faisant une offrande; *tlamanaliztica poliuini tlatlacolli*, péché effacé par une offrande. RR. *tlamanaliztli, ca.*

TLAMANALIZTLI, s. v. Offrande, action d'offrir un présent. R. *mana.*

TLAMANALLI, s. v. Offrande, don, présent. R. *mana.*

TLAMANALLI, adj. et s. v. Conduit, commandé. Plur. *tlamanaltin; tetlan tlamanaltin*, troupe conduite. R. *mana.*

TLAMANALO. Impers. de *mana.*

TLAMANANI, s. v. Celui qui fait un don, une offrande, qui paye la dîme. R. *mana.*

TLAMANAUILTIN, s. plur. Séparés, désunis. R. *manauia.*

TLAMANELOANI, s. v. Nageur avec les mains. Plur. *tlamaneloamine.* R. *maneloa.*

TLAMANELOLIZTICA, adv. A la nage, en nageant avec les mains; *tlamaneloliztica ni-ualquiça*, je sors, je suis sorti à la nage. RR. *tlamaneloliztli, ca.*

TLAMANELOLIZTLI, s. v. Nage, action de nager avec les mains. R. *maneloa.*

TLAMANELOLOYAN, s. v. Lieu de natation. RR. *maneloa, yan.*

TLAMANI, s. v. Celui qui capture, prend. R. *ma.*

TLAMANILIZTLI, s. v. souvent précédé de *yuh.* Usage, coutume. R. *mani.*

TLAMANITILIZTLI, s. v. Usage, coutume, lois, règlements. En comp. : *notlamanitiliz*, ma coutume, mon habitude; *tlateotocanime intlamanitiliz*, coutume des idolâtres. R. *manitia.*

TLAMANOTZTLI, adj. v. Appelé avec la main. R. *manotza.*

TLAMANTILIZTLI, s. v. Forme, manière, état d'une chose. R. *mani.*

Digitized by Google

TLAMANTLI, s. Chose (Clav.); *ixquich tlamantli* (Chim.), tout. Ce mot s'ajoute aux adjectifs numéraux *ce*, *ome*, etc., pour compter des objets soit divers, soit semblables : *ontlamantli cactli*, deux souliers; *etlamantli tlatlatolli*, trois discours; etc.

TLAMAOLOLO, s. v. Celui qui ramasse, recueille quelque chose avec la main. R. *maoloa.*

TLAMAOLOLOLIZTLI, s. v. Action de recueillir, de ramasser quelque chose avec la main. R. *maololoa.*

TLAMAOLOLOLLI, adj. v. Recueilli, ramassé avec la main. R. *maoloa.*

TLAMAPACHOLLI, adj. v. Saisi, pris fortement. R. *mapachoa.*

TLAMAPAN. *Voy.* TLAMAITL.

TLAMAPICTLI, adj. v. Tenu, porté à la main. R. *mapiqui.*

TLAMAPILHUILIZTLI, s. v. Action de montrer, d'indiquer, de désigner avec le doigt, élection, choix de quelqu'un. R. *mapilhuia.*

TLAMAPILHUILLI, adj. v. Indiqué, désigné, montré, élu. R. *mapilhuia.*

TLAMAPILHUITEQUILIZTLI, s. v. Action de frapper, de toucher avec le doigt. R. *mapilhuitequi.*

TLAMAPIQUILIZTLI, s. v. Action de tenir, de serrer une chose dans la main. R. *mapiqui.*

TLAMAPIQUINI, s. v. Celui qui serre une chose avec la main, qui la tient dans la main. R. *mapiqui.*

TLAMAQUAUHUIANI, s. v. Séducteur, qui viole. Plur. *tlamaquauhuianime.* R. *maquauhuia.*

TLAMAQUIXTILLI, adj. v. Délivré, affranchi, rendu libre, mis en liberté. R. *maquixtia.*

TLAMATATACTLI, adj. v. Demandé, sollicité avec instance. R. *matataca.*

TLAMATCA, adv. Doucement, avec prudence; *tlamatca ca* ou *mani*, calme, tranquille, paisible; *nitlamatca ca*, je suis tranquille; *tlamatca yeliztli*, tranquillité, paix, satisfaction de celui qui vit dans le calme, le repos. RR. *mati*, *ca.*

TLAMATCAYOTL, s. Office de sage-femme, d'accoucheuse. R. *tlamatqui.*

TLAMATCANEMI, p. OTLAMATCANEN : *ni* — vivre tranquille, heureux. RR. *tlamatca*, *nemi.*

TLAMATCANEMILIZTLI, s. v. Vie paisible et heureuse. R. *tlamatcanemi.*

TLAMATCANEMINI, s. et adj. v. Paisible, tranquille, heureux. R. *tlamatcanemi.*

TLAMATCANEMITIA, p. OTLAMATCANEMITI : *nite* ou *nic* — faire vivre quelqu'un en paix, dans le bonheur. R. *tlamatcanemi.*

TLAMATCANEQUI ou **TLAMATCANENEQUI**, p. OTLAMATCANEC ou OTLAMATCANENEC : *nino* — s'estimer sage, prudent. RR. *tlamatca*, *nequi.*

TLAMATCATLATOA, p. OTLAMATCATLATO : *ni* — parler doucement, avec calme, prudemment. RR. *tlamatca*, *tlatoa.*

TLAMATCAUH. *Voy.* TLAMATQUI.

TLAMATECTLI, s. et adj. v. Taillé, coupé, émondé; bouture. R. *matequi.*

TLAMATELOANI, s. v. Celui qui frotte, broie un objet entre ses mains. R. *mateloa.*

TLAMATELOLLI, adj. v. Frotté, broyé entre les mains. R. *mateloa.*

TLAMATEMOANI, s. v. Celui qui touche, palpe avec la main. R. *matemoa.*

TLAMATEMOLIZTLI, s. v. Action de toucher, de palper avec la main. R. *matemoa.*

TLAMATEPEUALIZTLI, s. v. Action de tailler, d'émonder, de couper les branches. R. *matepeua.*

TLAMATEPEUALLI ou **TLAMATEPEUHTLI**, adj. Taillé, émondé, effeuillé; *tlamatepeuhtli xocomecatl*, vigne taillée, sans branche. R. *matepeua.*

TLAMATEPEUANI ou **TLAMATEPEUHQUI**, s. v. Celui qui coupe, taille les branches. R. *matepeua.*

TLAMATEQUILIZTLI, s. v. Action de tailler, de couper, d'émonder les branches. R. *matequi.*

TLAMATEQUINI, s. Celui qui taille, émonde les branches. R. *matequi.*

TLAMATETECTLI, adj. v. Taillé, coupé, émondé. R. *matetequi.*

TLAMATILIZAMOXTLI, s. Traité, ouvrage didactique. RR. *tlamatiliztli*, *amoxtli.*

TLAMATILIZATOYATL, s. Source, fleuve de science. RR. *tlamatiliztli*, *atoyatl.*

TLAMATILIZMATINI, s. v. Maître, qui enseigne, docteur, savant. RR. *tlamatiliztli*, *mati.*

TLAMATILIZTEMACHTIANI, s. v. Professeur. RR. *tlamatiliztli*, *temachtiani.*

TLAMATILIZTEMACHTILOYAN, s. v. Chaire, lieu où l'on enseigne. RR. *tlamatiliztli*, *machtia*, *yan.*

TLAMATILIZTLAÇOTLA, p. OTLAMATILIZTLAÇOTLAC : *ni* — aimer la science, la sagesse. RR. *tlamatiliztli*, *tlaçotla.*

TLAMATILIZTLAÇOTLALIZTLI, s. v. Amour de la science; *tlapic tlamatiliztlaçotlaliztli*, amour feint de la science. R. *tlamatiliztlaçotla.*

TLAMATILIZTLAÇOTLANI, s. v. Ami de la science, de la sagesse. R. *tlamatiliztlaçotla.*

TLAMATILIZTLAPIQUIA, p. OTLAMATILIZTLAPIQUI : *nino* — faire le savant. RR. *tlamatiliztli*, *piqui.*

Digitized by Google

TLAMATILIZTLI, s. v. Science, savoir, art, artifice, tromperie; *teoyotica tlamatiliztli*, science théologique, connaissance des choses divines; *mecatitech tlamatiliztli*, art de danser sur la corde. En comp.: *notlamatiliz*, ma science, ma philosophie. R. *mati.*

TLAMATILOANI, s. v. Celui qui égrène, qui broie une chose dans les mains. R. *matiloa.*

TLAMATILOLIZTLI, s. v. Action de frotter, d'égrener, de broyer une chose dans les mains, de peindre ou oindre le visage de quelqu'un. R. *matiloa.*

TLAMATILOLLI, adj. v. Frotté, oint, broyé dans les mains, égrené. R. *matiloa.*

TLAMATINI, adj. et s. v. Savant, sage, habile, trompeur; *amo tlamatini*, ignorant; *tlamatini muchixpanca*, savant expérimenté; *uei tlamatini*, docteur, savant, très-instruit. R. *mati.*

TLAMATINIYOTL, s. Enseignement, doctrine. R. *tlamatini.*

TLAMATINITON, s. dim. de TLAMATINI. Petit savant, petit sage.

TLAMATLACCA, adj. Dixième, qui occupe la dixième place. RR. *matlactli, ca.*

TLAMATLACCAYOTIA, adj. Dixième partie. RR. *matlactli, ca.*

TLAMATLACHIUHTLI, adj. v. Fait comme un filet. R. *matlachiua.*

TLAMATLACTETILIA, adj. Dixième partie; *nictemaca in tlamatlactetilia*, payer la dîme; *oipammaan in tlamatlactetilia*, chose dîmée, sur laquelle on a pris, prélevé la dixième partie. R. *matlactetl.*

TLAMATLATLAÇALIZTLI, s. v. Action de jeter le filet. R. *matlatlaça.*

TLAMATLAUIANI, s. v. Celui qui chasse aux filets. Plur. *tlamatlauianime.* R. *matlauia.*

TLAMATLAUILIZTLI, s. v. Action de prendre dans des filets, chasse, capture au filet. R. *matlauia.*

TLAMATLAUILLI, adj. v. Pris, capturé au filet. R. *matlauia.*

TLAMATLAUIQUI, s. v. Chasseur au filet. Plur. *tlamatlauique.* R. *matlauia.*

TLAMATOCAYA, s. v. employé en comp. seulement : *notlamatocaya*, mon toucher; *totlamatocaya*, notre tact, le sens du toucher en général. R. *matoca.*

TLAMATOCANI, s. v. Celui qui touche, palpe avec la main. R. *matoca.*

TLAMATONTLI ou **TLAMATUNTLI**, adj. et s. v. Séparé, désuni, qui a divorcé. Plur. *tlamatontin.* R. *matoma.*

TLAMATOPEUHTLI, adj. v. Poussé avec les mains, en parlant d'un objet. R. *matopeua.*

TLAMATOQUILIZTLI, s. v. Action de toucher, de palper avec la main. R. *matoca.*

TLAMATOXONTLI, adj. v. Émondé, effeuillé. R. *matoxoma.*

TLAMATQUI, adj. et s. v. Habile, adroit, savant, ingénieux, fin, rusé, trompeur, séducteur. En comp.: *notlamatcauh*, mon intendant, mon directeur, mon bouffon; plur. *notlamatcauan.* R. *mati.*

TLAMATTANI, adj. v. Tranquille, calme, doux. Se dit des personnes et des choses. R. *mati.*

TLAMATTICA, adj. v. Tranquille, calme, posé, réfléchi. RR. *mati, ca.*

TLAMATTIMANI, adj. Calme, tranquille. Se dit surtout pour les choses. RR. *mati, mani.*

TLAMATTIMANILIZTLI, s. v. Repos, tranquillité, calme, quiétude. RR. *mati, mani.*

TLAMATTIMOMANA, p. OTLAMATTIMOMAN, v. n. Se calmer, en parlant du vent, du mauvais temps. RR. *mati, mana.*

TLAMATTIMOTLALIA, p. OTLAMATTIMOTLALI : *ni* — se calmer, se modérer. RR. *mati, tlalia.*

TLAMATTINEMINI, adj. v. Reposé, qui est calme. RR. *mati, nemi.*

TLAMATZAYANALIZTLI, s. v. Divorce, séparation, trafic, usure. R. *matzayana.*

TLAMATZAYANTLI, s. et adj. v. Séparé, désuni, qui a divorcé. Plur. *tlamatzayantin.* R. *matzayana.*

TLAMATZILINILIZTLI, s. v. Carillon de cloches, action de carillonner. R. *matzilinia.*

TLAMATZINCATL, s. Dieu de la guerre, autrement dit *Tezcatlipoca*, dont la fête se célébrait à la fin du mois de *quecholli* (Sah., Clav.).

TLAMATZINCO, s. Temple dédié au dieu *Tlamatzincatl;* on y tuait des captifs et des esclaves en terminant la fête du mois de *quecholli.* Le monastère, dans lequel habitaient les ministres attachés au service du temple, était appelé *Tlamatzinco calmecac* (Sah., Clav.).

TLAMATZOALCAXITL, s. Grand plat de tortilles. RR. *tlamatzoalli, caxitl.*

TLAMATZOALLI, s. Tortille pliée, retournée, rendue molle. R. *matzoa* (?).

TLAMATZOLOANI ou **TLAMATZOLOQUI**, s. v. Celui qui prend une poignée de choses. R. *matzoloa.*

TLAMAUALLI ou **TLAMAUHTLI**, adj. v. Atteint, frappé d'une chose. R. *maua.*

TLAMAUHCAITTANI, adj. v. Discret, timide, craintif. R. *mauhcaitta.*

TLAMAUHTILIZTLI, s. v. Crainte, peur, effroi, terreur, épouvante (Clav.). R. *mauhtia.*

Digitized by Google

TLAMAUHTILLI, adj. v. Épouvanté, effrayé, terrifié. R. *mauhtia.*

TLAMAUHTILONI, n. d'instr. Épouvantail, objet causant de l'effroi. R. *mauhtia.*

TLAMAUHTLI, adj. v. Fou, insensé, égaré, qui a peur. R. *mauhtia.*

TLAMAUICHICHIUALIZTICA, adv. Avec ornement, parure, élégance. RR. *tlamauichichiualiztli, ca.*

TLAMAUICHICHIUALIZTLI, s. v. Parure, ornement, élégance. R. *mauichichiua.*

TLAMAUICHICHIUHTLI, adj. v. Paré, orné, disposé, arrangé merveilleusement. R. *mauichichiua.*

TLAMAUICHIUALIZTLI, s. v. Action héroïque, exploit, fait extraordinaire. R. *mauichiua.*

TLAMAUICHIUANI, s. v. Héros, qui accomplit des faits extraordinaires. R. *mauichiua.*

TLAMAUIÇO ou **TLAMAUIÇOANI**, s. v. Admirateur, qui s'extasie devant une chose; *amo tlamauiçoani*, ingrat, indifférent. R. *mauiçoa.*

TLAMAUIÇOLIZTLI, s.v. Admiration, étonnement. En comp. : *itlamauiçoliz*, son étonnement. R. *mauiçoa.*

TLAMAUIÇOLLI, s.v. Miracle, prodige, merveille; *tlamauiçolli nic-chiua*, j'opère, je fais des miracles, une merveille. R. *mauiçoa.*

TLAMAUIÇOLTIC, adj. v. Merveilleux, admirable, rare, surprenant; *cenca tlamauiçoltic*, très-rare, très-surprenant, tout à fait merveilleux. R. *mauiçoa.*

TLAMAUIÇOLTICA, adv. Miraculeusement, merveilleusement. RR. *tlamauiçolli, ca.*

TLAMAUIÇOLTZINTLI, s. rév. de TLAMAUIÇOLLI. Miracle, prodige. En comp. : *itlamauiçoltzin*, son miracle; *çan ica itlamauiçoltzin in Spiritu Sancto*, par l'opération du Saint-Esprit.

TLAMAUIÇOMACTLI, adj. v. Honoré, élevé en dignité; *tlamauiçomactli ipan tlamatiliztli*, gradé, qui a des titres ou qui tient un rang élevé dans la science. R. *mauiçomaca.*

TLAMAUIÇOTILLI, adj. v. Élevé en dignité, honoré, respecté, vénéré. R. *mauiçotia.*

TLAMAUIZÇOPOLOLLI, adj. v. Perdu de réputation, mal famé. R. *mauizçopoloa.*

TLAMAUIZÇOTILIZTLI, s. v. Illustration, exemption, privilége. R. *mauizçotia.*

TLAMAUIZÇOTILLI, adj. v. Exempt, privilégié. Plur. *tlamauizçotiltin.* R. *mauizçotia.*

TLAMAUIZPOLOLIZNEZCAYOTILLI, adj. v. Déshonoré, flétri, marqué du sceau de l'infamie. R. *mauizpololiznezcayotia.*

TLAMAUIZPOLOLIZTICA, adv. Avec mépris, avec honte, déshonneur. RR. *tlamauizpololiztli, ca.*

TLAMAUIZPOLOLIZTLI, s. v. Infamie, mépris, honte, déshonneur. R. *mauizpoloa.*

TLAMAUIZPOLOLLI, adj. v. Diffamé, déshonoré, méprisé. R. *mauizpoloa.*

TLAMAUIZTEMOANI, s. v. Celui qui cherche une chose avec soin. R. *mauiztemoa.*

TLAMAUIZTEMOLIZTLI, s. v. Recherche active. R. *mauiztemoa.*

TLAMAUIZTEMOLLI, adj. v. Cherché, recherché avec soin. R. *mauiztemoa.*

TLAMAUIZTILILLI, adj. v. Élevé en dignité, honoré, respecté. R. *mauiztilia.*

TLAMAUIZTILILONI, s. v. Ornement, objets qui servent à décorer un lieu. R. *mauiztilia.*

TLAMAUIZTILIZTICA, adv. Honorablement, respectablement. RR. *tlamauiztiliztli, ca.*

TLAMAUIZTILIZTLI, s. v. Honneur, respect. En comp. : *motlamauiztiliz*, ton honneur. R. *mauiztilia.*

TLAMAXAQUALOANI, s. v. Celui qui broie un objet dans les mains, émiette, met en morceaux. Plur. *tlamaxaqualoanime.* R. *maxaqualoa.*

TLAMAXAQUALOLIZTLI, s. v. Action de broyer une chose dans les mains. R. *maxaqualoa.*

TLAMAXAQUALOLLI, adj. v. Broyé, émietté dans les mains. R. *maxaqualoa.*

TLAMAXAQUALOLOYAN, s. v. Lieu où l'on broie, où l'on émiette une chose avec les mains. RR. *maxaqualoa, yan.*

TLAMAXAQUALOQUI, s. v. Celui qui broie, émiette un objet dans les mains. R. *maxaqualoa.*

TLAMAXELOANI, s. v. Celui qui écarte les gens, les arbustes pour pouvoir passer. R. *maxeloa.*

TLAMAXELOLIZTLI, s. v. Action d'écarter des personnes, des objets afin de passer. R. *maxeloa.*

TLAMAXILTIANI, s. v. Celui qui ajoute, complète une chose. Plur. *tlamaxiltianime.* R. *maxiltia.*

TLAMAXILTILILIZTLI, s. v. Action d'ajouter une chose, de compléter. R. *maxiltilia.*

TLAMAXILTILIZTICA, adv. En ajoutant, en remplaçant. RR. *tlamaxiltiliztli, ca.*

TLAMAXILTILIZTLI, s. v. Supplément, complément, action d'ajouter, de remplacer ce qui manque. R. *maxiltia.*

TLAMAXILTILLI, adj. v. Ajouté, remplacé, suppléé, complété. R. *maxiltia.*

TLAMAXOPEUHTLI, adj. v. Poussé, écarté, rejeté, repoussé, évincé. R. *maxopeua.*

TLAMECAYOTILIZTLI, s. v. Action de tendre un arc, d'enfiler une aiguille, de nouer un objet avec des cordons. R. *mecayotia.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TLAMECAYOTILLI, adj. v. Enfilé, tendu, noué avec des cordons. R. *mecayotia.*

TLAMECAYOTILONI, n. d'instr. Tresse de bonnet, lacet, cordon servant à lier. R. *mecayotia.*

TLAMECAYOTL, s. Tresse, cordon, lacet. R. *mecatl.*

TLAMECAYOTLALILONI, n. d'instr. Tresse, cordon, lacet. RR. *tlamecayotl, tlalia.*

TLAMECANILLI, adj. v. Pendu, suspendu, lié. R. *mecania.*

TLAMECAUIANI, s. v. Chasseur au filet, qui dresse des pièges. Plur. *tlamecauianime.* R. *mecauia.*

TLAMECAUILIZTLI, s. v. Chasse au filet, action de tendre des pièges. R. *mecauia.*

TLAMECAUILLI, adj. v. Pris au filet. R. *mecauia.*

TLAMECAUITECTLI, adj. v. Fouetté, fustigé, battu avec une corde. R. *mecauitequi.*

TLAMELAUACACHIUALIZTLI; s. v. Accomplissement d'une œuvre juste, équité. R. *melauacachiua.*

TLAMELAUALIZTLI, s. v. Action de passer sans s'arrêter, d'aller droit son chemin, de rectifier, de redresser ce qui est tordu ou de travers, exposition, explication d'une chose, redressement. R. *melaua.*

TLAMELAUALLI, adj. v. Attesté, affirmé, redressé, rectifié. R. *melaua.*

TLAMELAUALONI, s. v. Glose, commentaire, explication. R. *melaua.*

TLAMELAUANI, s. v. Celui qui passe sans s'arrêter; qui explique ou redresse, rectifie une chose. Plur. *tlamelauanime.* R. *melaua.*

TLAMELAUHCACAQUI, p. OTLAMELAUHCACAC : *nitla* — saisir, entendre bien et dans le vrai sens ce qui se dit. RR. *tlamelauhqui, caqui.*

TLAMELAUHCAITTA, p. OTLAMELAUHCAITTAC : *nitla* — niveler, mettre de niveau, aplanir. RR. *tlamelauhqui, itta.*

TLAMELAUHCAPOALIZTLI, s. v. Narration, récit fidèle, exact. R. *melauhcapoa.*

TLAMELAUHCAPOANI, s. v. Conteur exact, narrateur fidèle, sincère. R. *melauhcapoa.*

TLAMELAUHCAPOUHQUI, s. v. Conteur, narrateur exact. R. *melauhcapoa.*

TLAMELAUHCAPOUHTLI, adj. v. Conté, narré, raconté fidèlement. R. *melauhcapoa.*

TLAMELAUHCATAMACHIUALONI, n. d'instr. Mesure droite, exacte. R. *melauhcatamachiua.*

TLAMELAUHCATAMACHIUANI, s. v. Celui qui mesure bien, d'une manière exacte. R. *melauhcatamachiua.*

TLAMELAUHCATAMACHIUHTLI, adj. v. Bien mesuré. R. *melauhcatamachiua.*

TLAMELAUHCATECA, p. OTLAMELAUHCATECAC : *nitla* — poser droit, convenablement, redresser, rectifier une chose. RR. *tlamelauhqui, teca.*

TLAMELAUHCATENEUANI ou **TLAMELAUHCATENEUHQUI**, s. v. Conteur fidèle, narrateur exact. RR. *melaua, teneua.*

TLAMELAUHCATENEUHTLI, adj. v. Narré, conté fidèlement. RR. *melaua, teneua.*

TLAMELAUHQUI, s. v. Celui qui redresse, met droit une chose. R. *melaua.*

TLAMELAUHTLI, adj. v. Expliqué, rectifié, redressé. R. *melaua.*

TLAMEME, s. v. Celui qui porte sur les épaules, portefaix. R. *meme.*

TLAMI, s. Intendant du palais royal (Clav.).

TLAMI, p. OTLAN : *ni* — finir, achever, terminer, périr, se gâter, être au bout, à la fin; *tlami nonemiliz*, ma vie est finie; *tlami notequiuh*, ma tâche est achevée.

TLAMIA, p. OTLAMI : *nino* — se soustraire, se dérober; *itla itech nino-tlamia*, s'excuser; *tetech nino-tlamia*, se disculper en accusant les autres, déshonorer une femme en disant faussement qu'on a eu des relations avec elle. *Nitla, nic* ou *nocon* — achever, finir, détruire une chose, consommer, manger et boire tout; *tetech nitla-tlamia*, imputer, accuser sans preuve, rejeter la faute sur un innocent; *notech* ou *notechpa titla-tlamia* (Olm.), tu m'accuses de faux témoignage; *itla itech nic-tlamia in notlatlacol*, excuser ses fautes en prétextant une chose. Pass. *tlamilo; in tlein notechpa tlamilo* (Olm.), ce que l'on dit de moi. R. *tlami.*

TLAMIAQUILIANI ou **TLAMIEQUILIANI**, s. v. Celui qui accroît, augmente une chose. R. *miequilia.*

TLAMIAQUILILLI ou **TLAMIEQUILILLI**, adj. v. Augmenté, accru, multiplié. R. *miequilia.*

TLAMIAQUILIZTLI ou **TLAMIEQUILIZTLI**, s. v. Augmentation, développement, accroissement d'une chose. R. *miequilia.*

TLAMIAUAYOTIA, adj. v. Excellent, supérieur, qui surpasse. R. *miauati.*

TLAMIC, adj. n. Vingt; servant à compter des épis de maïs de vingt à trente-neuf : *tlamic ome*, vingt et un; *tlamic omome*, vingt-deux; *tlamic omei*, vingt-trois; *tlamic onnaui*, vingt-quatre; *tlamic ommacuilli*, vingt-cinq; *tlamic onchiquace*, vingt-six; *tlamic onchicome*, vingt-sept; *tlamic onchicuei*, vingt-huit; *tlamic onchiconaui*, vingt-neuf; *tlamic ommatlactli*, trente; *tlamic ommatlactli once*, trente et un; *tlamic ommatlactli omome*, trente-deux; *tlamic ommatlactli omei*, trente-trois; *tlamic ommatlactli onnaui*, trente-quatre; *tlamic oncaxtolli*, trente-cinq; *tlamic oncaxtolli once*, trente-

Digitized by Google

six; *tlamic oncaxtolli omome*, trente-sept; *tlamic oncaxtolli omei*, trente-huit; *tlamic oncaxtolli onnaui*, trente-neuf. Pour continuer on se sert des nombres ordinaires : *ompoalli*, quarante; *ompoalli once*, quarante-deux; etc.

TLAMICTIANI, s. v. Celui qui tue, immole des animaux, boucher (Car.). R. *mictia.*

TLAMICTILIZTLI, s. v. Impuissance génératrice. R. *mictia.*

TLAMICTILLI, adj. v. Blessé, estropié, qui ne peut agir, impuissant. Plur. *tlamictiltin.* R. *mactia.*

TLAMIECCANCOYONILLI ou **TLAMIECCANCOYUNILLI**, adj. v. Percé, troué en plusieurs endroits. RR. *mieccan*, *coyonia.*

TLAMIECCANQUIXTIANI, s. v. souvent précédé de *tetech.* Usurier. Plur. *tlamieccanquixtianime.* R. *mieccanquixtia.*

TLAMIECCANQUIXTILIZTLI, s. v. souvent précédé de *tetech.* Usure. R. *mieccanquixtia.*

TLAMIECCANXAPOTLALLI, adj. v. Percé, troué en divers endroits. RR. *mieccan*, *xapotla.*

TLAMILIZTLI, s. v. Fin, achèvement, consommation d'une chose; *aic tlamiliztli*, perpétuité, infinité, état de ce qui est sans fin. R. *tlami.*

TLAMILO. Pass. de TLAMIA.

TLAMILTIA, p. OTLAMILTI : *nitla* — achever tout, ne rien laisser, terminer un travail. R. *tlami.*

TLAMIMILOANI, s. v. Celui qui retourne, renverse un vase. R. *mimiloa.*

TLAMIMILOLIZTLI, s. v. Renversement, action de répandre. R. *mimiloa.*

TLAMIMILOLLI, adj. v. Renversé, élevé, difficile, ardu. R. *mimiloa.*

TLAMIMINALLI ou **TLAMIMINTLI**, adj. v. Tiré à coups de flèches. R. *mimina.*

TLAMIMINALONI, n. d'instr. Sorte de pique, de flèche, dard, aiguillon. R. *mimina.*

TLAMIMINTLI. *Voy.* TLAMIMINALLI.

TLAMINA, p. OTLAMIN : *nino* — courir, nager avec vitesse, lever la tête, se dresser, en parlant d'un serpent, croître, couler avec rapidité, s'il s'agit d'un cours d'eau; *atlam mo-tlamina in michin*, le poisson nage rapidement.

TLAMINALIZTLI, s. v. Action de tirer de l'arc, de harponner, etc. R. *mina.*

TLAMINALLI ou **TLAMINTLI**, adj. v. Percé d'une flèche, harponné. R. *mina.*

TLAMINALOYAN, s. v. Lieu d'où on lance des flèches. RR. *mina*, *yan.*

TLAMINANI ou **TLAMINQUI**, s. v. Celui qui tire de l'arc, qui harponne. R. *mina.*

TLAMINI, adj. v. Mortel, fini, terminé, épuisé; *aic tlamini*, perpétuel, continuel, sans fin; *amo tlamini*, infini, inépuisable. R. *tlami.*

TLAMINQUI. *Voy.* TLAMINANI.

TLAMINTLI. *Voy.* TLAMINALLI.

TLAMIQUIZTLATZONTEQUILILLI, s. et adj. v. Condamné à mort. Plur. *tlamiquiztlatzontequililtin.* R. *miquiztlatzontequilia.*

TLAMMACAUHCAYOTL, s. Inégalité des dents, état de celui qui a les dents ébréchées, séparées. R. *tlammacauhqui.*

TLAMMACAUHQUI, adj. v. Qui a les dents inégales, brisées, séparées. RR. *tlantli*, *macauhqui.*

TLAMOCIUILIZTLI, s. v. Inquiétude, tourment, importunité. R. *mociuia.*

TLAMOCIUILLI, adj. v. Importuné, tourmenté, inquiété. R. *mociuia.*

TLAMOCUITLAUI ou **TLAMOCUITLAUIANI**, s. v. Celui qui est soigneux, qui prend soin d'une chose; *teopan tlamocuitlaui*, celui qui a soin du temple. En comp. : *itlamocuitlauicauh uei tlatoani*, intendant du roi, qui surveille ses biens. R. *mocuitlauia.*

TLAMOYAUHTLI, adj. v. Dispersé, mis en fuite. Plur. *tlamoyauhtin.* R. *moyaua.*

TLAMOLEUALIZTLI, s. v. Action de labourer, de travailler la terre. R. *moleua.*

TLAMOLEUANI, s. v. Travailleur, paysan, cultivateur. Plur. *tlamoleuanime.* R. *moleua.*

TLAMOLEUHTLI, adj. v. Remué, travaillé, labouré, creusé. R. *moleua.*

TLAMOLOLLI, adj. v. Délayé. R. *moloa.*

TLAMOMOYAUALIZTLI, s. v. Ruine, destruction d'un pays. R. *momoyaua.*

TLAMOMOYAUANI, s. v. Celui qui disperse, met en fuite, ruine, détruit. R. *momoyaua.*

TLAMOMOYAUHTLI, adj. v. Dispersé, mis en fuite, troublé, défait, détruit. R. *momoyaua.*

TLAMOMOLOTZALIZTLI, s. v. Broiement, action d'émietter, de mettre en morceaux. R. *momolotza.*

TLAMOMOLOTZALLI, adj. v. Émietté, broyé, mis en morceaux. R. *momolotza.*

TLAMOMOTLALLI, adj. v. Frappé, visé avec des pierres. R. *momotla.*

TLAMOMOTZOLIZTLI, s. v. Sarclage, action d'arracher les mauvaises herbes. R. *momotzoa.*

TLAMOTLALIZTLI, s. v. Action de lancer, de jeter (des pierres, etc.); *tlallic tlamotlaliztli*, action de jeter, de lancer une chose à terre. R. *motla.*

Digitized by Google

TLAMOTLALLI, adj. v. Jeté, lancé; *tlallic tlamotlalli*, jeté à terre. R. *motla.*

TLAMOTLANI, s. v. Celui qui jette, lance une chose; *tlallic tlamotlani*, qui jette un objet à terre. Plur. *tlamotlanime.* R. *motla.*

TLAMOTZOLOLIZTLI, s. v. Action de saisir un objet avec la main. R. *motzoloa.*

TLAMOTZOLOLLI, adj. v. Saisi avec la main, griffé. R. *motzoloa.*

TLAMOTZOLQUITZQUIANI, s. v. Celui qui saisit une chose. R. *motzolquitzquia* (?).

TLAMOTZOLQUITZQUILIZTLI, s. v. Préhension, action de saisir une chose. R. *motzolquitzquia* (?).

TLAMOTZOLQUITZQUILLI, adj. v. Pressé, serré. R. *motzolquitzquia* (?).

TLAMOTZOLTZITZQUILIANI, s. v. Celui qui saisit une chose. R. *motzoltzitzquia.*

TLAMOTZOLTZITZQUILIZTLI, s. v. Action de saisir une chose. R. *motzoltzitzquia.*

TLAMOTZOLTZITZQUILLI, adj. Pressé, serré. R. *motzoltzitzquia.*

TLAMPALANALIZTLI, s. v. Carie, pourriture des dents. RR. *tlantli*, *palani.*

TLAMULHUAZTLI, s. Instrument servant à remuer les mets, les boissons, etc., dans leur fabrication. RR. *mulli*, *uatza* (?).

TLAN, postp. Avec, près de, auprès, dans, dessous, entre, à, etc., s'emploie : 1° avec les adj. poss. *uo*, *mo*, *i*, etc. : *notlan*, avec moi, près de moi; *notlan icatiuh*, il va près de moi; *notlan ximo-tlali* (Olm.), assieds-toi près de moi; *motlan*, près de toi; *itlan*, avec lui, près de lui, sous lui; *amotlan*, près de vous, avec vous; *tetlan*, avec ou auprès d'autres; *tetlan nemini*, serviteur, rapporteur, brouillon; chose douce, agréable; *tetlan moquetzqui*, qui est avec quelqu'un, de son parti; *tetlam motlayecoltia*, serviteur à gages; *tetlampa nite-pamaca*, donner une médecine à quelqu'un; 2° avec les substantifs à l'aide de la particule *ti* : *nocaltitlan*, près de ma maison; *iuititlan*, parmi les plumes; *quauhtitlan*, près des arbres; *tepetitlan* (Car.), près de la montagne; mais la particule n'est pas toujours nécessaire : *nocxitlan* (Par.), à mes pieds; *mocxitlan nino-tlanquaquetza* (Car.), je me prosterne à tes pieds; *atlan* (Car.), dans l'eau; *ixtlan* (Olm.), devant lui.

TLANACAYOTILLI, adj. v. Gras, engraissé. R. *nacayotia.*

TLANACAIZCALTILLI, adj. v. Engraissé. R. *nacaizcaltia.*

TLANACATENTLI, adj. v. Plein, rempli de viande. RR. *nacatl*, *tema.*

TLANACAUAPAUHTLI, adj. v. Engraissé. R. *nacauapaua.*

TLANACAZANONI, n. d'instr. Équerre, outil servant à tracer des angles droits. R. *nacazana.*

TLANACAZANTLI, adj. v. Carré. R. *nacazana.*

TLANACAZCOPINALONI, n. d'instr. Rabot, varlope, outil de menuisier servant à enlever du bois. R. *nacazcopina.*

TLANACAZTECTLI, adj. v. Qui a l'oreille coupée; plur. *tlanacaztectin; mochtin cecentlapal tlanacaztectin* (Car.), ils ont tous l'oreille coupée d'un côté. RR. *nacaztli*, *tequi.*

TLANACAZTILLI, adj. v. Construit en angle, en pointe. R. *nacaztia.*

TLANACAZTITITZTLI, adj. v. Étonné, effrayé du fracas, des éclats du tonnerre. R. *nacaztititza.*

TLANACAZTLI, s. v. Angle extérieur, coin d'un édifice. R. *nacaztia.*

TLANACTILLI, adj. v. Retenu, arrêté, empêché. R. *nactia.*

TLANALHUIA, p. OTLANALHUI : *nino* — être plus mal, se rendre ou devenir plus malade; *oyequene uel nino-tlanalhui*, j'ai été très-mal, en danger; *oyequene uel omo-tlanalhui*, assurément il a approché du terme, il a été au plus bas. *Nite* ou *nic* — envenimer le mal, une plaie. R. *tlanaui.*

TLANALIUHTIMANI, p. OTLANALIUHTIMANCA, v. n. Faire beau, être serein, calme, doux, en parlant du temps. RR. *tlanaliui*, *mani.*

TLANALIUHTOC, p. OTLANALIUHTOCA, v. n. Faire beau temps, être serein. RR. *tlanaliui*, *onoc.*

TLANALIUI, p. OTLANALIUH OU OTLANALIUHTA, v. n. Faire beau, s'éclaircir, en parlant du ciel après un orage; *otlanaliuhta*, le temps redevint beau. R. *nal.*

TLANALIUILIZTLI, s. v. Sérénité, calme, bonace, accalmie. R. *tlanaliui.*

TLANALQUIXTILLI, adj. v. Transpercé, percé, troué d'un bout à l'autre. R. *nalquixtia.*

TLANALQUIZCACACTLI, adj. v. Saisi, compris parfaitement, entendu tout à fait, complétement. R. *nalquizcacaqui.*

TLANALQUIZCACAQUILIZTLI, s. v. Connaissance complète d'une chose. R. *nalquizcacaqui.*

TLANALTONA, p. OTLANALTONAC, v. n. Faire clair partout. R. *naltona.*

TLANALTONATIMOQUETZA, p. OTLANALTONATIMOQUETZ, v. n. Faire clair de tous côtés. RR. *tlanaltona*, *quetza.*

TLANAMACAC ou **TLANAMACANI**, s. v. Marchand, vendeur. R. *namaca.*

Digitized by Google

TLANAMACOYAN, s. v. Marché, place, halle. RR. *namaca*, *yan*.

TLANAMACTI ou **TLANAMACTLI**, adj. v. Vendu; *ni-tlanamacti*, je suis vendu. R. *namaca*.

TLANAMAQUILIZCALLI, s. Boutique de marchand, maison d'affaires. RR. *tlanamaquiliztli*, *calli*.

TLANAMAQUILIZTLI ou **TLANAMAQUIZTLI**, s. v. Vente, objet de vente, marchandise. En comp. : *notlanamaquiliz*, ma marchandise; *motlanamaquiliz*, ta marchandise; *itlanamaquiliz*, sa vente, sa marchandise. R. *namaca*.

TLANAMAQUIZCALLI, s. Magasin, boutique de marchandises. RR. *tlanamaquiztli*, *calli*.

TLANAMAQUIZTLI. *Voy.* TLANAMAQUILIZTLI.

TLANAMICTIANI, s. v. Celui qui assemble, ajuste, rapproche, appareille. Plur. *tlanamictianime*. R. *namictia*.

TLANAMICTILIZTLATOLLI, s. Témoignage verbal, parole d'attestation. RR. *tlanamictiliztli*, *tlatolli*.

TLANAMICTILIZTLI, s. v. Compensation, action d'ajuster, d'appareiller, d'égaliser. R. *namictia*.

TLANAMICTILLI, adj. v. Appareillé, égalisé, assemblé, ajusté. R. *namictia*.

TLANAMICTIQUI, s. v. Celui qui joint, ajuste, appareille plusieurs choses ensemble. R. *namictia*.

TLANAMIQUILIZTLATOLLI, s. Paroles d'attestation, témoignage. RR. *namiqui*, *tlatolli*.

TLANAMIQUINI, s. v. Celui qui mérite, encourt une peine. R. *namiqui*.

TLANAMOYALIZTLI, s. v. Vol, pillage, larcin. En comp. : *itlanamoyaliz*, son vol. R. *namoya*.

TLANAMOYALLI, adj. v. Volé, pillé, dérobé. R. *namoya*.

TLANAMOYANI, s. v. Voleur, pillard, maraudeur, etc. Plur. *tlanamoyanime*. R. *namoya*.

TLANAMOXTLI, adj. v. Volé, pillé, dérobé. R. *namoya*.

TLANANA, p. OTLANAN : *nite* — arracher une dent à quelqu'un. RR. *tlantli*, *ana*.

TLANANALTZALIZTLI, s. v. Aboiement, cri du chien. R. *nanaltza*.

TLANANAMICTLI, adj. v. Favorisé, aidé, conseillé, accordé, uni. R. *nanamiqui*.

TLANANAMIQUI. *Voy.* NANAMIQUI.

TLANANAMIQUILIZTLATOLLI, s. Parole favorable à une affaire. RR. *nanamiqui*, *tlatolli*.

TLANANAMIQUINI, s. v. Celui qui favorise, aide, conseille. R. *nanamiqui*.

TLANANAUILTIA, p. OTLANANAUILTI : *nite* — augmenter, aggraver la maladie de quelqu'un. R. *tlanaui*.

TLANANQUILI, **TLANANQUILIANI** ou **TLANANQUILIQUI**, s. v. Acolyte, prêtre qui baptise. R. *nanquilia*.

TLANANQUILILLI, adj. v. Aidé. R. *nanquilia*.

TLANAPALOANI, s. v. Celui qui tient ou porte une chose sur les bras. R. *napaloa*.

TLANAPALOLIZTLI, s. v. Action de tenir, de porter une chose sur les bras. R. *napaloa*.

TLANAPALOLLI, adj. et s. v. Porté, tenu sur les bras, filleul. En comp. : *itlanapalol* (J. B.), son filleul. R. *napaloa*.

TLANAPALOQUI, s. v. Celui qui tient ou porte un objet sur les bras. Plur. *tlanapaloque*. R. *napaloa*.

TLANATONAUHQUI, adj. v. Souffrant des dents, qui a mal aux dents. R. *tlanatonaui*.

TLANATONAUI, p. OTLANATONAUH : *ni* — avoir le mal de dents. RR. *tlantli*, *atonaui*.

TLANATONAUIZTLI, s. v. Douleur, mal de dents. En comp. : *notlanatonauiz*, mon mal de dents; *itlanatonauiz*, son mal de dents. R. *tlanatonaui*.

TLANAUA. Impers. de NAUA. On danse, tous dansent en se tenant par les mains, en entrelaçant les bras (Sah.).

TLANAUAC, adv. Partout, de tous les côtés, entièrement, de côté, autour, alentour; *tlanauac ni-quiça* ou *nocon-toca*, passer derrière quelqu'un par respect; *tlanauac ni-quiça*, *nitla-quania* ou *nitla-teca*, chercher de tous côtés, voler, ravir, bouleverser tout, mettre à la porte, changer de place; *tlanauac tlauico*, on jette, on porte les balayures dehors.

TLANAUAITOLLI, adj. v. Traduit, interprété. R. *nauaitoa*.

TLANAUALAUALLI, adj. v. Raillé, moqué, critiqué, honni, bafoué. R. *naualaua*.

TLANAUALCAQUITILLI, adj. v. Raillé, moqué, bafoué. R. *naualcaquitia*.

TLANAUALICUILO, s. v. Celui qui écrit avec des chiffres. R. *naualicuiloa*.

TLANAUALICUILOLIZTLI, s. v. Action de chiffrer, d'écrire avec des chiffres. R. *naualicuiloa*.

TLANAUALICUILOLLI, adj. v. Chiffré, écrit avec des chiffres. R. *naualicuiloa*.

TLANAUALICUILOQUI, s. v. Celui qui écrit avec des chiffres. Plur. *tlanaualicuiloque*. R. *naualicuiloa*.

TLANAUALYOLLALILLI, adj. v. Moqué, raillé finement, persiflé. R. *naualyollalia*.

TLANAUALIUALLI, adj. v. Envoyé quelque part avec précaution, adroitement. R. *naualiua*.

TLANAUALLACAQUITILLI, adj. v. Raillé, moqué. R. *nauallacaquitia*.

Digitized by Google

TLANAUALLI, s. (Olm.). Prodige, merveille, chose épouvantable, surprenante.

TLANAUALPAUILLI, adj. v. Affirmé, assuré. R. *naualpauia.*

TLANAUALTECTLI, adj. v. Affirmé, assuré. R. *naualteca.*

TLANAUATECTLI, adj. v. Embrassé. R. *nauatequi.*

TLANAUATEQUILIZTLI, s. v. Embrassement, embrassade. R. *nauatequi.*

TLANAUATIANI, s. v. Celui qui envoie, mande; *atztzan tlanauatiani*, qui envoie, ordonne fréquemment. Plur. *tlanauatianime.* R. *nauatia.*

TLANAUATILIZTLI, s. v. Ordre, prescription, décret. R. *nauatia.*

TLANAUATILLI, s. et adj. v. Appelé, député, envoyé, mandé, cité, renvoyé, chassé, autorisé, dispensé, exempt; *occan tlanauatilli titlantli*, messager pour deux personnes; *oc ceppa tlanauatilli*, envoyé de nouveau. En comp. : *notlanauatil*, mon messager; plur. *notlanauatilhuan*, mes messagers. R. *nauatia.*

TLANAUHCAYOTIA, adj. Quatrième, qui occupe la quatrième place. RR. *naui*, *ca.*

TLANAUHYO, adj. Qui porte des vêtements d'intérieur. R. *tlanauhtli.*

TLANAUHQUI, adj. v. Malade, qui est très-bas, à toute extrémité. R. *tlanaui.*

TLANAUHTIUH, p. OTLANAUHTIA, v. n. Aller de mal en pis, augmenter, empirer, en parlant d'une maladie. R. *tlanaui.*

TLANAUHTLI, s. Vêtement d'intérieur, qui sert quand on est malade. R. *tlanaui.*

TLANAUI, p. OTLANAUH : *ni* — être très-malade; au fig. *tetech tlanaui* (Olm.), s'enorgueillir, être fier de la protection de quelqu'un.

TLANAUILIZTLI, s. v. Maladie grave, dangereuse. R. *tlanaui.*

TLANAUITIA, p. OTLANAUITI : *nite* — envenimer la plaie de quelqu'un. *Nitla* — envenimer, empirer une chose. R. *tlanaui.*

TLANCACAYACTIC, adj. Qui a les dents mal rangées, espacées. RR. *tlantli*, *cacayactic.*

TLANCACAYACTLI, adj. Lâche, non serré. RR. *tlantli*, *cacayactli.*

TLANCECEPOA, p. OTLANCECEPOAC : *ni* — avoir les dents agacées. RR. *tlantli*, *cecepoa.*

TLANCECEPOALIZTLI, s. v. Agacement des dents. R. *tlancecepoa.*

TLANCECEPOUI, p. OTLANCECEPOUH : *ni* — avoir les dents agacées. R. *tlancecepoa.*

TLANCICUILOA, p. OTLANCICUILO : *nite* — couper une chose inégalement, la couper avec les dents. RR. *tlantli*, *cicuiloa* (?).

TLANCOACIUIZTLI, s. v. Mal de dents. En comp. : *itlancoaciuiz*, son mal de dents. RR. *tlantli*, *coaciuiztli.*

TLANCOÇAUIALIZTLI, s. v. Carie des dents. RR. *tlantli*, *coçauia.*

TLANCOCHAUIALIA, p. OTLANCOCHAUIALI : *nino* — se lécher, savourer. RR. *tlancochtli*, *auilia.*

TLANCOCHQUAQUAUITL, s. Dent œillère. En comp. : *totlancochquaquauh*, nos dents œillères, les dents œillères en général, RR. *tlancochtli*, *quaquauitl.*

TLANCOCHTETECHCAME, s. plur. Démons à grosses dents. RR. *tlancochtli*, *cantli.*

TLANCOCHTLI, s. Dent molaire. En comp. : *totlancoch*, nos dents molaires, les dents molaires en général. RR. *tlantli*, *cochi.*

TLANCOCOYONCAYOTL, s. fréq. de TLANCOYONCAYOTL. Inégalité des dents.

TLANCOCOLTIC, adj. Qui a de grosses dents. RR. *tlancochtli*, *coltic.*

TLANCOYONCAYOTL, s. Inégalité des dents. R. *tlancoyonqui.*

TLANCOYONQUI, s. v. Celui qui a les dents inégales. RR. *tlantli*, *coyonia.*

TLANCOPICTIC, adj. v. Édenté, brèche-dent, qui a perdu des dents. R. *tlancopini.*

TLANCOPINA, p. OTLANCOPIN : *nite* — arracher une dent à quelqu'un. RR. *tlantli*, *copina.*

TLANCOPINI, p. OTLANCOPIN : *ni* — changer de dents, en parlant d'un enfant. RR. *tlantli*, *copini.*

TLANCOPINQUI, adj. v. Édenté, brèche-dent, qui a perdu des dents. R. *tlancopini.*

TLANCOTOCTIC, adj. v. Édenté, qui a perdu des dents. R. *tlancotoni.*

TLANCOTONA, p. OTLANCOTON : *nite* — mordre, déchirer quelqu'un avec les dents, ébranler une dent à quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — couper une chose avec les dents. RR. *tlantli*, *cotona.*

TLANCOTONALIZTLI, s. v. Action de s'ébranler, de se casser les dents. R. *tlancotona.*

TLANCOTONI, p. OTLANCOTON : *ni* — perdre une dent, changer de dents. RR. *tlantli*, *cotoni.*

TLANCOTONQUI, adj. v. Édenté, brèche-dent, qui a perdu des dents. R. *tlancotoni.*

TLANCUICUI, p. OTLANCUICUIC : *nino* — se nettoyer les dents. RR. *tlantli*, *cuicui.*

TLANCUICUITZOA, p. OTLANCUICUITZO, fréq. de TLANCUITZOA : *ni* — montrer les dents, grogner beaucoup.

Digitized by Google

TLANCUICUITZTIC, adj. v. Qui a de grosses dents. R. *tlancuicuitzoa.*

TLANCUITZOA, p. OTLANCUITZO : *ni* — gronder, montrer les dents, en parlant d'un chien. RR. *tlantli*, *cuitzoa* (?).

TLANE, adj. Qui a des dents; *aoc tlane*, qui n'a plus de dents, édenté. R. *tlantli.*

TLANECHCATLAÇALIZTLI, s. v. Délai, retard, ajournement, renvoi. R. *nechcatlaça.*

TLANECHCATLAZTLI, adj. v. Retardé, remis, renvoyé, ajourné. R. *nechcatlaça.*

TLANECHICO ou **TLANECHICOANI**, s. v. Collecteur, percepteur d'impôts. R. *nechicoa.*

TLANECHICOLIZTLI, s. v. Action de rassembler, de réunir, de recueillir des objets. R. *nechicoa.*

TLANECHICOLLI, adj. v. Amassé, assemblé, réuni, recueilli, amoncelé. Plur. *tlanechicoltin; tlanechicoltin quaquaueque tlauilanque*, troupeau de bœufs. R. *nechicoa.*

TLANECHICOLOYAN, s. v. Réceptacle, magasin, dépôt, lieu où l'on rassemble des choses. RR. *nechicoa*, *yan.*

TLANECHICOLPATLI, s. Onguent composé de plusieurs ingrédients. RR. *tlanechicolli*, *patli.*

TLANECHICOLPILTONTLI, s. Enfant de femme prostituée. RR. *tlanechicolli*, *piltontli.*

TLANECHICOLQUILCHIUA, p. OTLANECHICOLQUILCHIUH : *ni* — faire de la salade. RR. *tlanechicolquilitl*, *chiua.*

TLANECHICOLQUILITL, s. Salade. RR. *tlanechicolli*, *quilitl.*

TLANECHICOQUI, s. v. Collecteur, percepteur d'impôts. Plur. *tlanechicoque.* R. *nechicoa.*

TLANECI, p. ONITLANEZ, v. n. Faire jour; *ye tlaneci*, déjà le jour paraît, l'aube se montre; *ompa ontlaneci chalchiuitl*, émeraude transparente, brillante. *Voy.* NECI.

TLANECOCITZTENTILIZTLI, s. v. Aiguisage, aiguisement, action de repasser, d'affiler une chose. RR. *necoc*, *itztli*, *tentia.*

TLANECOCTENITZTIANI, s. v. Aiguiseur, émouleur, qui repasse. R. *necoctenitztia.*

TLANECOCTENITZTILIZTLI, s. v. Aiguisage, action d'affiler un objet. R. *necoctenitztia.*

TLANECOCTENITZTILLI, adj. v. Affilé, aiguisé, repassé. R. *necoctenitztia.*

TLANECOCTENTIANI, s. v. Aiguiseur, émouleur, qui repasse. Plur. *tlanecoctentianime.* R. *necoctentia.*

TLANECOCTENTILIZTLI, s. v. Aiguisage, aiguisement, action d'affiler une chose. R. *necoctentia.*

TLANECOCTENTILLI, adj. v. Affilé, aiguisé. R. *necoctentia.*

TLANECUIA, s. v. employé en comp. avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc.; *totlanecuia*, notre odorat, l'odorat en général. R. *inecui.*

TLANECUILO ou **TLANECUILOANI**, s. v. Usurier, marchand, trafiquant, qui est dans le négoce. Plur. *tlanecuiloanime.* R. *necuiloa.*

TLANECUILOLIZTLI, s. v. Trafic, commerce, négoce, usure, etc. R. *necuiloa.*

TLANECUILOLLI, adj. v. Acheté pour être revendu. R. *necuiloa.*

TLANECUILOQUI, s. v. Regrattier, revendeur, trafiquant. Plur. *tlanecuiloque.* R. *necuiloa.*

TLANECUILTAMACHIUALONI, n. d'instr. Mesure mauvaise, tordue, faussée, qui n'est pas droite. R. *necuiltamachiua.*

TLANECUILTAMACHIUANI, s. v. Celui qui mesure de travers. R. *necuiltamachiua.*

TLANECUILTAMACHIUHTLI, adj. v. Mesuré de travers. R. *necuiltamachiua.*

TLANECUTIALIZTLI, s. v. Piste, trace, indice fourni par l'odeur (rastro por olor). R. *necutia.*

TLANECUTILIANI, s. v. Celui qui rend une chose douce. Plur. *tlanecutilianime.* R. *necutilia.*

TLANECUTILILLI, adj. v. Emmiellé, rendu doux. R. *necutilia.*

TLANECUTZOYONILLI, adj. v. Cuit dans le miel, mis en conserve. RR. *necutli*, *tzoyonia.*

TLANELHUAYOQUIXTIANI, s. v. Celui qui arrache une plante, un arbuste jusqu'à la racine. R. *nelhuayoquixtia.*

TLANELHUAYOQUIXTILIZTLI, s. v. Action d'arracher un arbuste, une plante jusqu'à la racine. R. *nelhuayoquixtia.*

TLANELHUAYOQUIXTILLI, adj. v. Arraché jusqu'à la racine. R. *nelhuayoquixtia.*

TLANELHUAYOTIANI, s. v. Fondateur, créateur d'une chose. R. *nelhuayotia.*

TLANELHUAYOTILIZTLI, s. v. Fondement, principe, origine d'une chose. R. *nelhuayotia.*

TLANELHUAYOTILLI, adj. v. Fondé, créé. R. *nelhuayotia.*

TLANELHUAYOUIUITLALIZTLI, s. v. Action d'arracher, de déraciner un arbuste. RR. *nelhuayotia*, *uiuitla.*

TLANELHUAYOUIUITLALLI, adj. v. Arraché, déraciné. RR. *nelhuayotia*, *uiuitla.*

TLANELHUATL, s. Racine; *tlanoquiloni tlanelhuatl*, racine purgative, rhubarbe. R. *nelli* (?).

Digitized by Google

TLANELITOANI, adj. v. Digne de foi, sincère, franc, qui dit vrai. R. *nelitoa.*

TLANELITOLIZTICA, adv. Avec affirmation, avec assurance. RR. *tlanelitoliztli, ca.*

TLANELITOLIZTLI, s. v. Affirmation, attestation. R. *nelitoa.*

TLANELITOLLI, adj. v. Affirmé, attesté, certifié, donné pour vrai. R. *nelitoa.*

TLANELLOTL, s. v. Alliage, mélange des métaux. R. *neloa.*

TLANELO ou **TLANELOANI**, s. v. Celui qui mélange, remue, agite une chose. R. *neloa.*

TLANELOLIZTLI, s. v. Action d'agiter, de mêler, de remuer une chose. R. *neloa.*

TLANELOLLI, adj. v. Mêlé, mélangé, composé, battu, agité. R. *neloa.*

TLANELOLONI, n. d'instr. Ustensile pour remuer, mêler, battre des œufs, etc. R. *neloa.*

TLANELOQUI, s. v. Celui qui mélange, remue, mêle, agite une chose. Plur. *tlaneloque.* R. *neloa.*

TLANELTILI ou **TLANELTILIANI**, s. v. Témoin, qui atteste, certifie une chose. R. *neltilia.*

TLANELTILILIZTICA, adv. Avec affirmation, avec certitude, véritablement. RR. *tlaneltililiztli, ca.*

TLANELTILILIZTLATOLLI, s. Paroles d'affirmation, d'attestation. RR. *tlaneltililiztli, tlatolli.*

TLANELTILILIZTLI, s. v. Affirmation, preuve, attestation, vérification. R. *neltilia.*

TLANELTILILLI, adj. v. Vérifié, attesté, prouvé, certifié. R. *neltilia.*

TLANELTILILONI, adj. v. Propre à affirmer, véritable, authentique; *tlaneltililoni teotlatolli*, autorité de l'écriture, de la parole divine. R. *neltilia.*

TLANELTILLI, adj. v. Attesté, certifié, prouvé. R. *neltia.*

TLANELTOCAC ou **TLANELTOCANI**, s. v. Croyant, fidèle; *ye tlaneltocani*, converti. Plur. *tlaneltocanime;* en comp. avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc.: *itlaneltocacahuan* (J. B.), ses fidèles. R. *neltoca.*

TLANELTOQUILIZCAUA, p. OTLANELTOQUILIZCAUH : *nino* — perdre, abandonner sa foi, renier une croyance. RR. *tlaneltoquiliztli, caua.*

TLANELTOQUILIZITLACOANI, s. v. Hérétique, renégat. RR. *tlaneltoquiliztli, itlacoa.*

TLANELTOQUILIZTICA, adv. Avec foi, en croyant. RR. *tlaneltoquiliztli, ca.*

TLANELTOQUILIZTLI, s. v. Foi, croyance; *tlaneltoquiliztli ipampa miqui*, martyr, qui est mort pour la foi; *tlaneltoquiliztli ipampa miquiliztli*, martyre, mort subie pour la foi. R. *neltoca.*

TLANELTOQUITIQUI ou **TLATLANELTOQUITIQUI**, s. v. Prosélyte, converti à la foi. En comp.: *notlaneltoquiticauh* ou *notlatlaneltoquiticauh*, mon prosélyte, celui que j'ai converti à la foi. R. *neltoquitia.*

TLANEMACAUALTIANI, s. v. Celui qui sépare, désunit, fait divorcer. Plur. *tlanemacaualtianime.* R. *nemacaualtia.*

TLANEMACAUALTILIZTLI, s. v. Divorce, désunion, séparation. R. *nemacaualtia.*

TLANEMACAUALTILLI, adj. et s. v. Démarié, divorcé, désuni, séparé, détaché. Plur. *tlanemacaualtiltin.* R. *nemacaualtia.*

TLANEMACAUALTIQUI, s. v. Celui qui sépare, désunit, fait divorcer. R. *nemacaualtia.*

TLANEMACHILILONI, adj. v. et n. d'instr. Qui complète, sert de supplément, remplace; polissoir; litt. ce qui sert à achever une chose. R. *nemachilia.*

TLANEMACHITILLI, adj. v. Prévenu, averti, avisé. Plur. *tlanemachitiltin.* R. *nemachitia.*

TLANEMACHTILLI, adj. v. Prévenu, avisé, averti. Plur. *tlanemachtiltin.* R. *nemachtia.*

TLANEMACTILIZTLI, s. v. Libéralité, don, présent, largesse (Clav.). R. *nemactia.*

TLANEMAMATCACAUALIZTLI, s. v. Abandon, délaissement. R. *nemamatcacaua.*

TLANEMAMATCACAUALLI ou **TLANEMAMATCACAUHTLI**, adj. v. Abandonné, laissé. R. *nemamatcacaua.*

TLANEMATCACHIUALIZTICA, adv. Avec prudence, soigneusement. RR. *tlanematcachiualiztli, ca.*

TLANEMATCACHIUALIZTLI, s. v. Action d'agir avec prudence, soin, circonspection. R. *nematcachiua.*

TLANEMATCACHIUANI ou **TLANEMATCACHIUHQUI**, s. v. Celui qui agit avec prudence, avec précaution. R. *nematcachiua.*

TLANEMATCACHIUHTLI, adj. v. Fait avec soin, avec précaution, prudemment. R. *nematcachiua.*

TLANEMATCAYOCOXTLI, adj. v. Fait avec soin, habilement travaillé. RR. *nematca, yocoya.*

TLANEMILIANI, s. v. Celui qui prend conseil, réfléchit mûrement avant d'agir. R. *nemilia.*

TLANEMILILIZTICA, adv. D'un commun accord, unanimement, avec entente. RR. *tlanemililiztli, ca.*

TLANEMILILIZTLI, s. v. Action de prendre conseil, de consulter pour une affaire, de se concerter, réflexion, examen. R. *nemilia.*

TLANEMILILLI, adj. v. Bien traité, bien pensé, pesé, examiné avec soin. R. *nemilia.*

TLANEMILIQUI, s. v. Celui qui réfléchit, examine avant de faire une chose. R. *nemilia.*

Digitized by Google

TLANEMILIZAMOXTLI, s. Livre de méditation, recueil de pensées. RR. *tlanemiliztli*, *amoxtli*.

TLANEMILIZTILLI, adj. v. Instruit, enseigné. Plur. *tlanemiliztiltin*. R. *nemiliztia*.

TLANEMILIZTLI, s. v. (Clav.). Pensée, réflexion, méditation, décision. R. *nemilia*.

TLANEMIUHYANTILIANI, s. v. Dissipateur, qui ruine son patrimoine, un pays. R. *nemiuhyantilia*.

TLANEMIUHYANTILIZTLI, s. v. Ruine d'un patrimoine, d'un pays. R. *nemiuhyantilia*.

TLANEMIUHYANTILLI, adj. v. Dépeuplé, décimé par la peste ou par la guerre, etc., en parlant d'un pays. R. *nemiuhyantilia*.

TLANEMMAUHTILLI, adj. v. Effrayé, épouvanté sans raison. R. *nemmauhtia*.

TLANEMPEUALTILLI, adj. v. Maltraité, tourmenté, fâché, excité à la colère sans raison, sans motif. R. *nempeualtia*.

TLANEMPOLOANI, s. v. Prodigue, dissipateur, qui gaspille son bien. R. *nempoloa*.

TLANEMPOLOLIZTICA, adv. Avec prodigalité, futilement. RR. *tlanempoloiztli*, *ca*.

TLANEMPOLOLIZTLI, s. v. Dissipation, prodigalité, gaspillage, futilité. R. *nempoloa*.

TLANEMPOLOLLI, adj. v. Perdu, dissipé, mal employé, gaspillé. R. *nempoloa*.

TLANEMPOPOLOANI, s. v. Dissipateur, qui prodigue, gaspille son bien. R. *nempopoloa*.

TLANEMPOPOLOLIZTICA, adv. Avec prodigalité. RR. *tlanempopoloiztli*, *ca*.

TLANEMPOPOLOLIZTLI, s. v. Prodigalité, dépense folle, gaspillage. R. *nempopoloa*.

TLANEMPOPOLOLLI, adj. v. Perdu, dissipé, gaspillé, dépensé follement. R. *nempopoloa*.

TLANENCOLLI, adj. v. Frustré, trompé dans ses prétentions ou dans ses espérances. R. *nencoa*.

TLANENELOANI, s. v. Celui qui mêle, mélange des choses ensemble. R. *neneloa*.

TLANENELOLIZTICA, adv. En mêlant des choses ensemble. RR. *tlanenelolizlli*, *ca*.

TLANENELOLIZTLI, s. v. Action de mêler, de mélanger des choses ensemble. R. *neneloa*.

TLANENELOLLI, adj. v. Mêlé, mélangé, battu. R. *neneloa*.

TLANENELOLONI, n. d'instr. Objet servant à mêler, à battre, etc. R. *neneloa*.

TLANENELOQUI, s. v. Celui qui mêle, mélange des choses ensemble. R. *neneloa*.

TLANENELQUILCHIUA, p. OTLANENELQUILCHIUH : *ni* — faire de la salade. RR. *tlanenelquilitl*, *chiua*.

TLANENELQUILITL, s. Salade, herbes mêlées. *Voy.* QUILNENEL. RR. *tlanenelolli*, *quilitl*.

TLANENEMMAUHTILLI, adj. v. Épouvanté, terrifié subitement. R. *nemmauhtia*.

TLANENEPANOLIZTICA, adv. En mélangeant, en unissant plusieurs choses. RR. *tlanenepanoliztli*, *ca*.

TLANENEPANOLIZTLI, s. v. Mélange, mixtion, jonction de choses. R. *nenepanoa*.

TLANENEPANOLLI, adj. v. Mélangé, mêlé. R. *nenepanoa*.

TLANENEPILPACHOLLI, adj. v. Diffamé, décrié, calomnié. R. *nenepilpachoa*.

TLANENEQUI ou **TLANENEQUINI**, s. et adj. v. Tyran, capricieux, envieux. R. *nenequi*.

TLANENEQUILIZTICA, adv. Avec tyrannie, avec caprice. RR. *tlanenequiliztli*, *ca*.

TLANENEQUILIZTLI, s. v. Tyrannie, exigence, caprice. R. *nenequi*.

TLANENEQUINI. *Voy.* TLANENEQUI.

TLANENEUILIANI, s. v. Celui qui unit, appareille, rassemble des objets. R. *neneuilia*.

TLANENEUILILIZTLI, s. v. Action de comparer, d'unir, de joindre, d'appareiller des choses ensemble. R. *neneuilia*.

TLANENEUILILLI, adj. v. Comparé, uni, assemblé, appareillé. R. *neneuilia*.

TLANENEUIUILILIZTLI, s. v. Action de comparer, d'unir, de joindre, d'appareiller des choses ensemble. R. *neneuiuilia*.

TLANENQUIXTIANI, s. v. Dissipateur, prodigue, qui gaspille, dépense follement son bien. R. *nenquixtia*.

TLANENQUIXTILIZTLI, s. v. Dissipation, prodigalité, gaspillage, dépense folle. R. *nenquixtia*.

TLANENQUIXTILLI, adj. v. Dissipé, perdu, gaspillé, dépensé follement. R. *nenquixtia*.

TLANENTLAMACHTILLI, adj. v. Affligé, tourmenté, maltraité. R. *nentlamachtia*.

TLANEPAMMATILOLIZTLI, s. v. Frottement, action de frotter une chose contre une autre. R. *nepammatiloa*.

TLANEPAMMATILOLLI, adj. v. Frotté contre une chose. R. *nepammatiloa*.

TLANEPANOANI, s. v. Celui qui compare, confronte, vérifie une chose. R. *nepanoa*.

TLANEPANOLIZTLI, s. v. Comparaison, confrontation, vérification. R. *nepanoa*.

TLANEPANOLLI, adj. v. Comparé, confronté, vérifié. R. *nepanoa*.

TLANEPANTLA. *Voy.* NEPANTLA.

TLANEPANTLATECTLI, adj. v. Coupé, divisé

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

par le milieu, en parlant d'un objet quelconque. R. *nepantlatequi.*

TLANEPANTLATEQUILIZTLI, s. v. Action de couper un objet par le milieu. R. *nepantlatequi.*

TLANEPANTLATEQUINI, s. v. Celui qui coupe un objet par le milieu. R. *nepantlatequi.*

TLANEPANUIUIXOANI, s. v. Celui qui secoue, mêle plusieurs choses ensemble. R. *nepanuiuixoa.*

TLANEPANUIUIXOLIZTLI, s. v. Action de secouer, d'agiter, de mêler des choses. R. *nepanuiuixoa.*

TLANEPANUIUIXOLLI, adj. v. Secoué, agité, mêlé. R. *nepanuiuixoa.*

TLANEPANXAQUALOLIZTLI, s. v. Frottement, action de frotter un objet contre un autre. R. *nepanxaqualoa.*

TLANEPANXAQUALOLLI, adj. v. Frotté contre une chose. R. *nepanxaqualoa.*

TLANEPAQUILITL, s. *Piper sanctum.* Plante aromatique, stimulante, que les Mexicains mêlaient et mêlent encore avec leurs aliments; elle est employée pour dissiper les douleurs flatulentes; on en distille une huile volatile (tlanepaquilite). RR. . . , *quilitl.*

TLANEQUIA, s. employé en comp. avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc.; *notlanequia*, ma volonté, mes intentions; *totlanequia*, notre volonté, la volonté en général. R. *nequi.*

TLANEQUILIZTICA, adv. Volontairement. RR. *tlanequiliztli*, *ca.*

TLANEQUILIZTLI, s.v. Volonté, vouloir, désir. En comp. : *notlanequiliz*, ma volonté; *totlanequiliz*, notre volonté, la volonté en général. R. *nequi.*

TLANEQUINI, adj. v. Volontaire, opiniâtre, têtu, résolu. R. *nequi.*

TLANETEÇALOANI, s. v. Celui qui unit, assemble, coud ensemble plusieurs choses. R. *neteçaloa.*

TLANETEÇALOLIZTLI, s. v. Assemblage, liaison, union de deux choses. R. *neteçaloa.*

TLANETEÇALOLLI, adj. v. Joint, uni, adapté, collé à une autre chose. R. *neteçaloa.*

TLANETECHACHALATZALIZTLI, s. v. Blessure, coup, action de frapper, de choquer une chose contre une autre. R. *netechachalatza.*

TLANETECHALANILIZTLI, s. v. Action de frapper, de heurter, de choquer deux choses ensemble. R. *netechalania.*

TLANETECHALANILLI, adj. v. Frappé, heurté, choqué. R. *netechalania.*

TLANETECHAXITIANI ou **TLANETECHAXITIQUI**, s. v. Celui qui fait joindre deux choses ensemble. R. *netechaxitia.*

TLANETECHCACALATZALIZTLI, s. v. Action de frapper, de heurter, de choquer deux choses ensemble. R. *netechcacalatza.*

TLANETECHCALANILIZTLI, s. v. Action de heurter deux choses ensemble. R. *netechcalania.*

TLANETECHÇALOLIZTLI, s. v. Action de joindre, d'unir deux choses ensemble. R. *netechçaloa.*

TLANETECHÇALOLLI, adj. v. Joint, uni, adapté, soudé, collé à une chose. R. *netechçaloa.*

TLANETECHILPIANI, s. v. Celui qui joint, unit, lie deux choses ensemble. R. *netechilpia.*

TLANETECHILPILIZTLI, s. v. Action de joindre, d'unir, de lier, d'attacher deux choses ensemble. R. *netechilpia.*

TLANETECHILPILLI, adj. v. Joint, uni, lié, attaché. Plur. *tlanetechilpiltin.* R. *netechilpia.*

TLANETECHITZOMANI ou **TLANETECHITZONQUI**, s. v. Celui ou celle qui coud deux choses ensemble. R. *netechitzoma.*

TLANETECHITZONTLI, adj. v. Cousu, cousue avec une autre chose. R. *netechitzoma.*

TLANETECHMOTLALIZTLI, s. v. Action de frapper, de choquer, de heurter deux choses ensemble. R. *netechmotla.*

TLANETECHMOTLALLI, adj. v. Heurté, frappé, choqué contre un objet, en parlant d'un autre objet. R. *netechmotla.*

TLANETECHMOTLANI, s. v. Celui qui frappe, heurte, choque une chose contre une autre. Plur. *tlanetechmotlanime.* R. *netechmotla.*

TLANETECHNAMICTILIZTLI, s. v. Action de rapprocher, de réunir, de joindre deux choses ensemble. R. *netechnamictia.*

TLANETECHOANI, s. v. Celui qui joint, unit une chose à une autre. R. *netechoa.*

TLANETECHOLLI, adj. v. Joint, uni, rapproché. R. *netechoa.*

TLANETECHPACHOANI, s. v. Celui qui unit, assemble, joint une chose à une autre. Plur. *tlanetechpachoanime.* R. *netechpachoa.*

TLANETECHPACHOLIZTLI, s. v. Action de joindre, de rassembler, d'unir une chose à une autre. R. *netechpachoa.*

TLANETECHPACHOLLI, adj. v. Joint, uni, rapproché. R. *netechpachoa.*

TLANETECHTLALIANI, s. v. Celui qui unit, coud des étoffes ensemble. R. *netechtlalia.*

TLANETECHTLALILIZTLI, s. v. Action de joindre, de rassembler, de mettre une étoffe avec une autre. R. *netechtlalia.*

Digitized by Google

TLANETECHTLALILLI, adj. v. Joint, uni, rapproché. R. *netechtlalia.*

TLANETECHUITEQUILIZTLI, s. v. Choc de deux choses. R. *netechuitequi.*

TLANETEXAQUALOLIZTLI, s. v. Frottement, action de frotter une chose contre une autre. R. *netexaqualoa.*

TLANETEXAQUALOLLI, adj. v. Frotté, en parlant d'un objet, contre un autre. R. *netexaqualoa.*

TLANEUANILPIANI, s. v. Celui qui mène en laisse, qui attache, lie une chose avec une autre. R. *neuanilpia.*

TLANEUANILPILIZTLI, s. v. Liaison, assemblage, ligature, action de lier deux choses ensemble. R. *neuanilpia.*

TLANEUANILPILLI, adj. v. Joint, lié, attaché. Plur. *tlaneuanilpiltin.* R. *neuanilpia.*

TLANEUANUIUIXOANI, s. v. Celui qui mêle, agite, mélange des choses ensemble. R. *neuanuiuixoa.*

TLANEUANUIUIXOLIZTLI, s. v. Action de secouer, d'agiter, de mêler plusieurs choses ensemble. R. *neuanuiuixoa.*

TLANEUANUIUIXOLLI, adj. v. Secoué, agité, mêlé. R. *neuanuiuixoa.*

TLANEUHCAQUIÇA ou **TLANEUHQUIÇA**, p. OTLANEUHCAQUIZ OU OTLANEUHQUIZ, v. n. Abonder, être en grande quantité, en parlant des choses nécessaires à la vie. RR. *neuhcayotl, quiça.*

TLANEUHQUIXTIANI, s. v. Celui qui choisit, prend le meilleur. R. *neuhquixtia.*

TLANEUHQUIXTILIZTLI, s. v. Action de choisir le meilleur. R. *neuhquixtia.*

TLANEUHQUIXTILLI, adj. v. Choisi, prélevé, pris au milieu d'autres choses. R. *neuhquixtia.*

TLANEUHTIA, p. OTLANEUHTI : *nino* ou *ninote* — se livrer à la débauche, se donner à quelqu'un, en parlant de la femme. *Nitetla* — prêter une chose à quelqu'un, affermer un champ, etc. R. *tlaneuia.*

TLANEUHTILIA, p. OTLANEUHTILI : *ninotla* — prêter une chose à quelqu'un; *ye nic-huicatz in tomin in otinechmo-tlaneuhtili* (Par.), j'apporte l'argent que tu m'as prêté. R. *tlaneuhtia.*

TLANEUHTILLI ou **TLANEUHTLI**, s. et adj. v. Prêt, ou chose prêtée; *tlaneuhtli patiuh*, prix d'un loyer, d'une chose louée. R. *tlaneuhtia.*

TLANEUIA, p. OTLANEUI : *ninote* ou *nicno* — prendre par inadvertance une personne pour une autre; tenir une mauvaise conduite, se livrer à la débauche, se dit des hommes. *Ninotla* ou *nicno* — prendre une chose prêtée, affermer un champ. *Nitla* ou *nic* — donner des excuses, des prétextes, prendre une chose pour une autre, confondre.

TLANEUIUIA, p. OTLANEUIUIAC, v. n. Avoir de tout en abondance. R. *neuiuia* (?).

TLANEUIUILIANI, s. v. Celui qui compare, confronte, examine, vérifie une chose. R. *neuiuilia.*

TLANEUIUILILIZTLI, s. v. Comparaison, confrontation de deux choses, examen, vérification d'une affaire. R. *neuiuilia.*

TLANEUIUILILLI, adj. v. Comparé, examiné, confronté, vérifié. R. *neuiuilia.*

TLANEUIUILIZTLI, s. v. Vérification, examen, comparaison. R. *neuiuilia.*

TLANEXILLO, adj. Clair, lumineux, brillant, évident. R. *tlanexillotl.*

TLANEXILLO, s. *Gummi lutei genus* (Hern.). Espèce de gomme. R. *tlanexillotl.*

TLANEXILLOMACA, p. OTLANEXILLOMACAC : *nite* ou *nic* — faire briller, donner de la lumière à quelqu'un. RR. *tlanexillotl, maca.*

TLANEXILLOTL, s. Lumière, clarté. R. *neci.*

TLANEXNELOANI, s. v. Celui qui remplit une chose de cendre. R. *nexneloa.*

TLANEXNELOLIZTLI, s. v. Action de remplir une chose de cendre. R. *nexneloa.*

TLANEXNELOLLI, adj. v. Rempli de cendre. R. *nexneloa.*

TLANEXOTLALIZTLI, s. v. Action de découvrir, de surprendre une faute par inadvertance. R. *nexotla.*

TLANEXOTLALLI, adj. v. Découvert, découverte, en parlant d'une faute. R. *nexotla.*

TLANEXPAC ou **TLANEXPACANI**, s. v. Celui qui filtre, coule une chose. R. *nexpaca.*

TLANEXPACALIZTLI, s. v. Filtration, action de couler une chose. R. *nexpaca.*

TLANEXPACANI. *Voy.* TLANEXPAC.

TLANEXPACHOANI ou **TLANEXPACHOQUI**, s. v. Celui qui couvre une chose avec des cendres, de la braise. R. *nexpachoa.*

TLANEXPACHOLIZTLI, s. v. Action de couvrir une chose avec de la braise, des cendres chaudes. R. *nexpachoa.*

TLANEXPACHOLLI, adj. v. Couvert de braise, de cendres chaudes. R. *nexpachoa.*

TLANEXPACHOQUI. *Voy.* TLANEXPACHOANI.

TLANEXQUAQUALATZALLI, adj. v. Lessivé, nettoyé, dégraissé, décrassé. R. *nexquaqualatza.*

TLANEXTIANI, s. v. Celui qui découvre les secrets d'autrui. R. *nextia.*

TLANEXTILIZTLANELTOQUILIZTLI, s. v. Lu-

Digitized by Google

mière, clarté, splendeur de la foi. RR. *tlanextiliztli*, *tlaneltoquiliztli*.

TLANEXTILIZTLI, s. v. Clarté, éclat, splendeur. R. *nextia*.

TLANEXTILLI, s. et adj. v. Révélé, montré, mis au jour, écarté, banni; composition, invention. En comp. : *notlanextil*, ma découverte. R. *nextia*.

TLANEXTLANELTOQUILIZTLI, s. v. Lumière, éclat de la foi, foi resplendissante. RR. *tlanextli*, *tlaneltoquiliztli*.

TLANEXTLATI ou **TLANEXTLATIANI**, s. v. Celui qui lessive, décrasse, nettoie, filtre; fripier. R. *nextlatia*.

TLANEXTLATILIZTLI, s. v. Filtration, lessivage, action de nettoyer une chose. R. *nextlatia*.

TLANEXTLATILLI, adj. v. Lessivé, nettoyé, coulé. R. *nextlatia*.

TLANEXTLI, s. Lumière, clarté, éclat, splendeur. R. *neci*.

TLANEXTOCAC ou **TLANEXTOCANI**, s. v. Celui qui couvre une chose avec de la braise, avec des cendres, etc. R. *nextoca*.

TLANEXTOCALIZTLI, s. v. Action de couvrir une chose avec des cendres, avec de la braise. R. *nextoca*.

TLANEXTOCANI. *Voy.* TLANEXTOCAC.

TLANEXTOCTLI, adj. v. Couvert de cendres, de braise. R. *nextoca*.

TLANEXUIANI, s. v. Celui qui couvre, remplit une chose de cendres. R. *nexuia*.

TLANEXUILIZTLI, s. v. Action de couvrir une chose avec des cendres. R. *nexuia*.

TLANEXUILLI, adj. v. Couvert, rempli de cendre. R. *nexuia*.

TLANEXUIQUI, s. v. Celui qui couvre, remplit une chose avec des cendres. R. *nexuia*.

TLANEXXOTLALIZTLI, s. v. Action de découvrir, de révéler par inadvertance la faute d'autrui. R. *nexxotla*.

TLANEXXOTLALLI, adj. v. Décelé, révélé par inadvertance. R. *nexxotla*.

TLANEZCAYOTILIZTLI, s. v. Signification, annotation, marque, exemple, signature. R. *nezcayotia*.

TLANEZCAYOTILLI, adj. v. Figuré, représenté, annoté, signifié. R. *nezcayotia*.

TLANEZTIMANI, p. OTLANEZTIMANCA, v. n. Faire beau; être clair, en parlant d'un lieu. RR. *tlanextli*, *mani*.

TLANEZTIMOMANA, p. OTLANEZTIMOMAN, v. n. employé au prét. surtout. Le temps est redevenu beau, s'est éclairci. *Voy.* NEZTIMOMANA.

TLANEZTIMOQUETZA, p. OTLANEZTIMOQUETZ, v. n. Faire clair de tous côtés. RR. *neci*, *quetza*.

TLANI, p. OTLAN : *nite* — gagner quelqu'un au jeu. *Nitla* ou *nic* — gagner une chose au jeu; *quitlani* (Car.), il gagne; *tetlan nitla-tlani*, causer du dommage à quelqu'un.

TLANI, et LLANI après une voyelle ou avec la rencontre de la consonne *l*, verbe irrég. qui s'unit aux autres verbes et signifie ordonner, demander, désirer qu'une chose se fasse : *nicte-chiuhtlani in tequitl*, je fais acquitter quelqu'un de son tribut, de son devoir; *nitetlayecoltillani* (Olm.), je fais que quelqu'un serve; *ninomauiçollani*, je veux, je désire être honoré; *nitetla-mactlani* (Olm.), je fais donner une chose à quelqu'un; *timo-ttallani* (Par.), tu désires être vu; *huel titlahuele, ayac motech axitlani* (Par.), tu es bien méchant, personne ne veut s'approcher de toi; *in aquin qualli tlacatl amo huel itech c-axitlani in tlatlacolcatzhuacayotl* (Car.), un homme de bien ne permet pas que la souillure du péché l'atteigne.

TLANI, adv. En bas, dessous; *tlani ni-ca*, être en bas; *tlani n-iauh, ni-nenemi* ou *ni-quiça*, je vais en bas, par le bas; *in tlein etic in yuhqui tetl tlani uetzi* (Car.), ce qui est pesant comme les pierres tombe en bas. Avec les postp. *pa*, *pauic*, *uic*, *uicpa* : *tlanipa* ou *tlanipauic*, *tlaniuic* ou *tlaniuicpa*, en bas, vers le bas ou par le bas; *tlanipa nitla-matiloa* ou *nitla-xaqualoa*, frotter une chose par le bas.

TLANIA, p. OTLANI : *ninotla* — faire son examen de conscience, se recueillir, consulter ses souvenirs, rentrer en soi-même, prendre conseil de soi-même. *Nitetla* — questionner quelqu'un sur une chose, s'informer d'une affaire; *auh in itechpa in nimitztla-tlaniz* (J. B.), à ce sujet je te questionnerai.

TLANICAUA, p. OTLANICAUH : *nite* — laisser quelqu'un en bas, être devant, au-dessus (Car.). RR. *tlani*, *caua*.

TLANIEUAYOTL, s. Flancs, ventre. En comp. : *itlanieuayo immichin*, ventre du poisson. RR. *tlani*, *cuayotl*.

TLANIICÇA, p. OTLANIICÇAC : *nite* — abaisser, mépriser quelqu'un, le fouler aux pieds (Olm.). RR. *tlani*, *icça*.

TLANIPA. *Voy.* TLANI.

TLANIPACHOA, p. OTLANIPACHO : *nite* — abaisser, humilier, mépriser quelqu'un, le fouler aux pieds (Olm.). RR. *tlani*, *pachoa*.

TLANIPAUIC. *Voy.* TLANI.

TLANITECA, p. OTLANITECAC : *nite* ou *nic* — abaisser, humilier quelqu'un; au fig. *nic-tlaniteca in notequayo, in noztlac, in notenqualac* (Olm.), retenir,

Digitized by Google

captiver, entraîner quelqu'un par des paroles feintes. RR. *tlani*, *teca*.

TLANITLAÇA, p. OTLANITLAZ : *nino* — s'humilier, s'abaisser. *Nite* ou *nic* — humilier, abaisser quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — cacher, voiler les fautes d'autrui. RR. *tlani*, *tlaça*.

TLANITLALIA, p. OTLANITLALI : *nitla* — mettre quelque chose en bas. RR. *tlani*, *tlalia*.

TLANITLAPACHOA, p. OTLANITLAPACHO : *nino* — se couvrir de la ceinture aux pieds. RR. *tlani*, *pachoa*.

TLANITOA, p. OTLANITO : *nino* ou *nitla* — perdre quelque chose au jeu. RR. *tlani*, *itoa*.

TLANITZCOYOYANTLI, s. Tibia, os de la jambe. En comp. : *totlanitzcoyoyan*, notre os, l'os de la jambe en général. RR. *tlanitztli*, *coyoyantli*.

TLANITZONTLI, s. Poil de la jambe. RR. *tlanitztli*, *tzontli*.

TLANITZPUZTECQUI, adj. v. Celui qui a la jambe brisée. R. *tlanitzpuztequi*.

TLANITZPUZTEQUI, p. OTLANITZPUZTEC : *nino* — se briser la jambe. *Nite* — casser la jambe à quelqu'un. RR. *tlanitztli*, *puztequi*.

TLANITZQUAUHYOTL, s. Tibia, os de la jambe. En comp. : *totlanitzquauhyo*, notre tibia, le tibia en général. RR. *tlanitztli*, *quauhyotl*.

TLANITZTIA, p. OTLANITZTI : *nino* — se vanter, se glorifier à tort d'une chose. RR. *tlantli*, *itta*.

TLANITZTLI, s. Tibia, os de la jambe. En comp. : *totlanitz*, notre tibia, le tibia en général. Avec la postp. *co* : *tlanitzco*, à la jambe; *tlanitzco coltic*, cagneux, qui a les jambes tordues; *totlanitzco*, à l'os de la jambe en général.

TLANIUIA, p. OTLANIUI : *nite* — dissimuler quelque temps avec quelqu'un. R. *tlani*.

TLANIUIC, TLANIUICPA. *Voy.* TLANI.

TLANIXQUACTLI, s. Partie antérieure des dents, leur surface. RR. *tlantli*, *ixquactli* (?).

TLANIXQUATL, s. Partie antérieure des dents, leur surface. RR. *tlantli*, *ixquatl*.

TLANIXUA, p. OTLANIXUAC : *ni* — avoir les dents qui poussent. RR. *tlantli*, *ixua*.

TLANNANATZA, p. OTLANNANATZ : *nino* — grincer des dents, mordre. RR. *tlantli*, *nanaltza*.

TLANNANATZALIZTLI, s. v. Grincement de dents. R. *tlannanatza*.

TLANNANATZCA, p. OTLANNANATZCAC : *nino* — grincer des dents, mordre, être en colère. RR. *tlantli*, *nanatzca*.

TLANNANATZCALIZTLI, s. v. Grincement de dents. R. *tlannanatzca*.

TLANOCUILIN, s. Mal de dents, ver qui gâte les dents. RR. *tlantli*, *ocuilin*.

TLANOLOANI, s. v. Celui qui plie, tord, courbe, double une chose. R. *noloa*.

TLANOLOLIZTLI, s. v. Action de doubler, de courber, de plier, de tordre une chose. R. *noloa*.

TLANOLOLLI, adj. v. Doublé, courbé, plié, tordu. R. *noloa*.

TLANOMITL, s. Morfil, ivoire. RR. *tlantli*, *omitl*.

TLANONONQUACAQUIXTIANI, s. v. Celui qui sépare, distingue, met chaque chose à part. RR. *nononqua*, *quixtia*.

TLANONONQUACAQUIXTILIZTLI, s. v. Séparation, action de distinguer, de mettre chaque chose à part. RR. *nononqua*, *quixtia*.

TLANONONQUACAQUIXTILLI, adj. v. Mis à part, séparé, distinct. RR. *nononqua*, *quixtia*.

TLANONONQUACATLALIANI, s. v. Celui qui sépare, met quelque chose à part. R. *nononquacatlalia*.

TLANONONQUACATLALILIZTLI, s. v. Séparation, action de mettre chaque chose à part. R. *nononquacatlalia*.

TLANONONQUACATLALILLI, adj. v. Mis à part, séparé. R. *nononquacatlalia*.

TLANONONQUAQUIXTILIZTICA, adv. Distinctement, séparément. RR. *tlanononquaquixtiliztli*, *ca*.

TLANONONQUAQUIXTILIZTLI, s. v. Distinction, séparation, action de mettre une chose à part. R. *nononquaquixtia*.

TLANONONQUAQUIXTILLI, adj. v. Distinct, séparé, mis à part. R. *nononquaquixtia*.

TLANONONQUATLALIANI, s. v. Celui qui sépare, met une chose à part. R. *nononquatlalia*.

TLANONONQUATLALILIZTICA, adv. Distinctement, séparément. RR. *tlanononquatlaliliztli*, *ca*.

TLANONONQUATLALILIZTLI, s. v. Séparation, action de mettre une chose à part. R. *nononquatlalia*.

TLANONONQUATLALILLI, adj. v. Mis à part, séparé. R. *nononquatlalia*.

TLANONOTZALIZTLI, s. v. Relation, exposition d'une chose. R. *nonotza*.

TLANONOTZALLI, adj. v. Instruit, admonesté, corrigé, réprimandé, châtié. R. *nonotza*.

TLANONOTZANI, s. v. Narrateur, qui raconte, expose, rapporte un événement, qui dévoile, découvre un secret. R. *nonotza*.

TLANONOTZTLI, adj. v. Informé, instruit, mis au courant d'une affaire, d'un secret; admonesté, réprimandé. R. *nonotza*.

TLANONTILILLI, adj. v. Réduit au silence, in-

Digitized by Google

terdit, confondu par le raisonnement, obligé de se taire. R. *nontilia.*

TLANOQUI ou **TLANOQUIANI**, s. v. Celui qui verse, répand du liquide. R. *noquia.*

TLANOQUILILLI, adj. v. Purgé. R. *noquilia.*

TLANOQUILIZTLI, s. v. Action de se purger. R. *noquilia.*

TLANOQUILO, p. OTLANOQUILOC, v. n. Pleuvoir; *yuhquin xicaltica tlanoquilo*, pleuvoir à verse; litt. comme avec un vase c'est versé. R. *noquia.*

TLANOQUILOYAN, s. v. Lieu où l'on verse, répand du liquide. RR. *noquia*, *yan.*

TLANOQUILONI, s. v. Purgation, herbe dont la racine est un excellent remède contre la bile (Hern.). R. *noquia.*

TLANOQUIZPATLI, s. Herbe médicinale purgative, appelé aussi *nextalpe* (Hern.). RR. *noquia*, *patli.*

TLANOTZALLI ou **TLANOTZTLI**, adj. v. Appelé, cité (Car.). R. *notza.*

TLANOUIANTOCTLI, adj. v. Moqué, raillé, bafoué, outragé. R. *nouiantoca.*

TLANQUA, p. OTLANQUA : *nino* — serrer les dents de colère. *Nite* — mordre quelqu'un, déchirer avec les dents sans emporter le morceau. Pass. *tlanqualo; nitlanqualo*, j'ai mal aux dents. RR. *tlantli*, *qua.*

TLANQUAC. *Voy.* TLANQUAITL.

TLANQUACEMILHUIQUE ou **TLANQUACEMILHUITIME**, s. plur. Serviteurs du dieu *Quetzalcoatl*, qui étaient renommés pour leur agilité et pouvaient courir un jour entier sans se reposer (Sah.). RR. *tlanqua*, *cemilhuitl.*

TLANQUACOLOA, p. OTLANQUACOLO : *nino* — fléchir le genou, faire la révérence. RR. *tlanquaitl*, *coloa.*

TLANQUAILPICAYOTL, s. Jarretière. RR. *tlanquaitl*, *ilpicayotl.*

TLANQUAITL, s. Genou. En comp. : *notlanqua*, mon genou; *itlanqua*, son genou; *totlanqua*, notre genou, nos genoux, le ou les genoux en général. Avec les postp. *c*, *icpac*: *totlanquac*, au genou; *totlanquaticpac*, sur le genou. RR. *tlantli*, *quaitl.*

TLANQUALO. Pass. de TLANQUA.

TLANQUALOLIZTLI, s. v. Mal, douleur de dents. R. *tlanqualo.*

TLANQUANENEMI, p. OTLANQUANENEN : *ni* — marcher sur les genoux. RR. *tlanquaitl*, *nenemi.*

TLANQUAOLOLIUHCAYOTL ou **TLANQUAOLOLIUHCATL**, s. Rotule, os du genou. En comp. : *totlanquaololiuhca*, notre rotule, la rotule en général. RR. *tlanquaitl*, *ololiuhcayotl.*

TLANQUAQUALOLIZTLI, s. fréq. de TLANQUALOLIZTLI. Maux de dents.

TLANQUAQUETZA, p. OTLANQUAQUETZ : *nino* — se mettre, se tenir sur les genoux. RR. *tlanquaitl*, *quetza.*

TLANQUATEPUNTIC, adj. Boiteux, qui a la jambe coupée au genou. RR. *tlanquaitl*, *tepuntic.*

TLANQUATICPAC. *Voy.* TLANQUAITL.

TLANQUATINEMI, p. OTLANQUATINEN : *ni* — marcher, se tenir sur les genoux; au fig. *noztetzin*, *nomatzin nic-tlanquatinemi* (Olm.), je suis triste, tourmenté, fatigué. RR. *tlanquaitl*, *nemi.*

TLANQUATZICOLTIC, adj. Perclus du genou. RR. *tlanquaitl*, *tzicoltic.*

TLANQUAXICALLI, s. Rotule, os du genou. En comp. : *totlanquaxical*, notre rotule, la rotule en général. RR. *tlanquaitl*, *xicalli.*

TLANQUECHIA, p. OTLANQUECHI : *nite* — mordre quelqu'un sans emporter le morceau. RR. *tlantli*, *quechia.*

TLANQUI, adj. v. Achevé, terminé; *amo tlanqui*, infini, innombrable, sans fin. R. *tlami.*

TLANQUIÇA, p. OTLANQUIZ : *ni* — avoir les dents qui poussent. RR. *tlantli*, *quiça.*

TLANQUIQUICI, p. OTLANQUIQUIZ : *ni* — siffler. Impers. *tlanquiquixoa* (Car.), on siffle, tous sifflent. RR. *tlantli*, *quiquiçoa.*

TLANQUIQUICILIZTLI ou **TLANQUIQUIXILIZTLI**, s. v. Sifflement, action de siffler. R. *tlanquiquici.*

TLANQUIQUICINI, s. v. Siffleur. Plur. *tlanquiquicinime.* R. *tlanquiquici.*

TLANQUIQUIXILIZTLI. *Voy.* TLANQUIQUICILIZTLI.

TLANQUIQUIXOA. Impers. de TLANQUIQUICI.

TLANQUIQUIZCUICA, p. OTLANQUIQUIZCUICAC : *ni* — chanter en sifflant. RR. *tlanquiquici*, *cuica.*

TLANQUIQUIZCUICANI, s. v. Celui qui chante en sifflant. R. *tlanquiquizcuica.*

TLANQUIQUIZCUICATL, s. Chant mêlé de sifflet. RR. *tlanquiquiztli*, *cuicatl.*

TLANQUIQUIZTLI, s. v. Sifflet, action de siffler. R. *tlanquiquici.*

TLANQUIQUIZTOTOTL, s. *Seu passer sibilans* (Hern.). Oiseau vivant sur les rivages de l'océan Austral. RR. *tlanquiquiztli*, *tototl.*

TLANTATACA, p. OTLANTATACAC : *nino* — se nettoyer les dents. RR. *tlantli*, *tataca.*

TLANTECAYOCAN, s. Tranchée voisine de la ville de *Tenochtitlan*, dans laquelle les Espagnols et les Tlascaltèques, fuyant devant les Mexicains, per-

Digitized by Google

dirent un grand nombre de compagnons (Sah.). RR. *tlantli*, *teca*, *yan*.

TLANTECI, p. OTLANTEZ : *nino* — grincer des dents. RR. *tlantli*, *teci*.

TLANTENTIA, p. OTLATENTI : *nino* — s'aiguiser les dents; *mo-tlantentia in coyametl*, le sanglier s'aiguise les dents. RR. *tlantli*, *tentia*.

TLANTEPEUA, p. OTLANTEPEUH : *nite* — briser les dents à quelqu'un. Pass. *tlantepeualo:* au fig. *otlantepeualoc* (Olm.), il est abaissé, humilié, il a été privé du pouvoir, du titre qui l'enorgueillissait. RR. *tlantli*, *tepeua*.

TLANTEPEUHQUI, adj. v. Édenté, qui a perdu des dents. R. *tlantepeui*.

TLANTEPEUI, p. OTLANTEPEUH : *ni* — perdre les dents. RR. *tlantli*, *tepeui*.

TLANTEPUZUITZOCTIC, adj. Homme à grosses dents; litt. qui a des clous pour dents. RR. *tlantli*, *tepuzuitzoctli*.

TLANTEQUI, p. OTLANTEC : *nitla* ou *nic* — couper quelque chose avec les dents. RR. *tlantli*, *tequi*.

TLANTIA, p. OTLANTI : *nino* — (Olm.), au fig. être puissant, exercer le pouvoir; *omo-tlanti*, il a pris les rênes du gouvernement. *Nitla* ou *nic* — faire les dents d'une scie. R. *tlantli*.

TLANTIUH, p. OTLANTIA : *ni* — aller s'achevant, se consumant, aller sur sa fin, vers son terme; *oncan tlantiuh in neteilhuiliztli*, état avancé, marche, solution prochaine d'un procès; litt. l'affaire tire à sa fin; *ic tlantiuh metztli*, la lune est à sa fin, déclin de la lune. R. *tlami*.

TLANTLAÇA, p. OTLANTLAZ : *nino* — se briser les dents; au fig. perdre sa réputation; *omo-tlantlaz* (Olm.), il a fait banqueroute ou il est tombé, déchu de l'état où il était. RR. *tlantli*, *tlaça*.

TLANTLI, s. Dent. En comp.: *totlan*, notre dent, nos dents, les dents en général. R. *ana*.

TLANTZAYANQUI, s. v. Celui qui a les dents mal rangées, inégales. RR. *tlantli*, *tzayanqui*.

TLANTZATZAYANCAYOTL, s. v. Inégalité des dents. RR. *tlantli*, *tzayanqui*.

TLANTZITZILITZA, p. OTLANTZITZILITZ : *nino* — mordre, grincer des dents, claquer des dents à cause du froid. RR. *tlantli*, *tzitzilitza*.

TLANTZITZIQUATIA, p. OTLANTZITZIQUATI : *nite* — couper, briser les dents à quelqu'un. RR. *tlantli*, *tzitziquatia*.

TLANTZITZIQUATIC, adj. v. Qui a les dents coupées. R. *tlantzitziquatia*.

TLANTZITZIQUATILIA, p. OTLANTZITZIQUATILI : *nino* — se couper, se briser, perdre les dents. R. *tlantzitziquatia*.

TLANTZITZIQUILOA, p. OTLANTZITZIQUILO : *nino* — se couper, se briser les dents. *Nite* — couper les dents à quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — faire les dents d'une scie. RR. *tlantli*, *tzitziquiloa*.

TLANTZITZIQUILTIC, adj. v. Qui a les dents coupées, ébréchées, acérées. R. *tlantzitziquiloa*.

TLANUETZI, p. OTLANUETZ : *ni* — changer de dents, perdre les dents. RR. *tlantli*, *uetzi*.

TLANUETZQUI, adj. v. Qui a changé de dents, édenté. R. *tlanuetzi*.

TLANUIUIXALIUHCAYOTL, s. Inégalité des dents. R. *tlanuiuixaliuhqui*.

TLANUIUIXALIUHQUI, adj. v. Qui a les dents mal rangées, inégales. RR. *tlantli*, *uiuixalhuia*.

TLANUIUIXALTIC, adj. v. Qui a les dents mal rangées, inégales. RR. *tlantli*, *uiuixalhuia*.

TLANUIXCALTIC, adj. v. Grossier, lâche, en parlant d'un tissu, d'un vêtement. RR. *tlantli*, *ixcaua*.

TLANXOLOCHALHUIA, p. OTLANXOLOCHALHUI : *nite* — donner des coups de dents à quelqu'un, en parlant d'un cheval. RR. *tlantli*, *xolochalhuia*.

TLANXOLOCHOA, p. OTLANXOLOCHO : *ni* — gronder, grogner en montrant les dents. RR. *tlantli*, *xolochoa*.

TLANXOLOCHUIA, p. OTLANXOLOCHUI : *nite* — grogner, montrer les dents à quelqu'un. R. *tlanxolochoa*.

TLAOAPAN, s. Localité conquise par le monarque *Moteuhçoma II* (Sah.). RR. *tlaolli*, *apan*.

TLAOÇALLI, adj. v. Oint, frotté avec de la résine, de l'onguent. R. *oça*.

TLAOCCANCOYONILLI, adj. v. Percé en deux endroits. RR. *occan*, *coyonia*.

TLAOCCANQUIXTILLI, adj. v. Divisé en deux parties. R. *occanquixtia*.

TLAOCCANXAPOTLALLI, adj. v. Percé en deux endroits. RR. *occan*, *xapotla*.

TLAOCOYA ou **TLAUCUYA**, p. OTLAOCOX, etc. : *ni* — être triste, s'affliger; *teca* ou *tetechpa ni-tlaocoya*, avoir pitié, compassion de quelqu'un; *noca tlaocoya*, il s'afflige sur mon compte, il a pitié de moi.

TLAOCOYALIZTICA ou **TLAUCUYALIZTICA**, adv. Avec tristesse; *tepan tlaocoyaliztica*, avec pitié, compassion pour quelqu'un. RR. *tlaocoyaliztli*, *ca*.

TLAOCOYALIZTLI ou **TLAUCUYALIZTLI**, s. v. Tristesse; *teca* ou *tetechpa tlaocoyaliztli*, pitié, compassion, commisération que l'on a pour quelqu'un. R. *tlaocoya*.

Digitized by Google

TLAOCOYANI ou **TLAUCUYANI**, adj. v. Triste, chagriné, affligé. R. *tlaocoya*.

TLAOCOL. *Voy.* TLAOCOLE.

TLAOCOLCHIUA, p. OTLAOCOLCHIUH : *nic* — agir avec tristesse. RR. *tlaocolli*, *chiua*.

TLAOCOLCUICATL, s. Chant triste, lamentable. RR. *tlaocolli*, *cuicatl*.

TLAOCOLE ou **TLAOCOL**, adj. Clément, miséricordieux, triste, compatissant (Aub.). R. *tlaocolli*.

TLAOCOLELLELACI, p. OTLAOCOLELLELAZ : *ni* — s'affliger, se chagriner beaucoup. RR. *tlaocolli*, *ellelaci*.

TLAOCOLELLELAXITIA, p. OTLAOCOLELLELAXITI : *nino* — s'attrister, s'affliger beaucoup. *Nite* — attrister, affliger quelqu'un. R. *tlaocolellelaci*.

TLAOCOLELLELAXITILLI, adj. v. Profondément attristé, chagriné. R. *tlaocolellelaxitia*.

TLAOCOLIA ou **TLAUCULIA**, p. OTLAOCOLI, etc. : *nino* — être indulgent pour soi. *Nite* — être indulgent, miséricordieux pour autrui, secourir quelqu'un. Pass. *tlaocolilo; yuh ca noyollo in ni-tlaocoliloz*, j'attends du bien, je suis sûr que je serai secouru.

TLAOCOLILOCA, s. v. employé en comp. avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *totlaocolilocа*, miséricorde qui nous est faite; *in chicontetl itlaocolilocа in tenacayo* (J. B.), les sept œuvres de miséricorde corporelles. R. *tlaocolia*.

TLAOCOLILOCAYOTL, s. v. Miséricorde, indulgence. En comp. : *totlaocolilocayo*, notre miséricorde, la miséricorde en général. R. *tlaocolia*.

TLAOCOLITTA, p. OTLAOCOLITTAC : *nite* — avoir compassion de quelqu'un. RR. *tlaocolli*, *itta*.

TLAOCOLLI ou **TLAUCULLI**, s. Faveur, pitié, miséricorde. En comp. : *itlaocol*, sa faveur; *altepetl itlaocol*, faveur d'un pays; *acan uitz itlaocol*, sans pitié, sans miséricorde; litt. sa faveur ne tombe, ne s'exerce nulle part.

TLAOCOLLOTL, s. Pitié, clémence, miséricorde, indulgence, compassion. R. *tlaocolli*.

TLAOCOLNANTLI, s. Mère de tristesse et d'affliction. RR. *tlaocolli*, *nantli*.

TLAOCOLTI, p. OTLAOCOLTIC : *nite* — exciter la compassion de quelqu'un. R. *tlaocolli*.

TLAOCOLTIA ou **TLAUCULTIA**, p. OTLAOCOLTI, etc. : *nite* — fournir à quelqu'un l'occasion de se montrer compatissant, exciter la compassion; *nech-tlaocoltia*, il me fait pitié, excite ma compassion. *Nitla* — obtenir une chose en priant. R. *tlaocolia*.

TLAOCOTZOALTILLI, adj. v. Collé avec de la poix. R. *ocotzoaltia*.

TLAOCOTZOÇALOLIZTLI, s. v. Action de coller une chose avec de la poix, avec de la résine. RR. *ocotzotl*, *çaloa*.

TLAOCOTZOUILLI, adj. v. Collé avec de la poix. R. *ocotzouia*.

TLAOCOXCA, adv. Tristement. RR. *tlaocoya*, *ca*.

TLAOCOXQUI ou **TLAUCUXQUI**, adj. v. Triste, affligé. R. *tlaocoya*.

TLAOCOXTINEMI ou **TLAUCUXTINEMI**, p. OTLAOCOXTINEN, etc. : *ni* — vivre dans la tristesse. RR. *tlaocoxca*, *nemi*.

TLAOCTACAANONI, n. d'instr. Mesure, modèle, patron. R. *octacaana*.

TLAOCTACAANTLI, adj. v. Qui sert de modèle, de patron. R. *octacaana*.

TLAOCTACATILONI, n. d'instr. Poids, balance. R. *octacatia* (?).

TLAOCUYA. *Voy.* TLAOCOYA. Ainsi de suite pour les mots commençant de la même façon.

TLAOYALIZTLI, s. v. Action d'égrener des épis de maïs, etc. R. *oya*.

TLAOYALLI, adj. v. Égrené. R. *oya*.

TLAOYALOYAN, s. v. Lieu où l'on égrène des épis de maïs, de cacao, etc. RR. *oya*, *yan*.

TLAOYANI, s. v. Celui qui égrène des épis de maïs. Plur. *tlaoyanime*. R. *oya*.

TLAOITTITILLI, adj. v. Guidé, renseigné sur son chemin. R. *oittitia*.

TLAOLÇACA, p. OTLAOLÇACAC : *ni* — transporter du maïs. RR. *tlaolli*, *çaca*.

TLAOLÇAÇACA, p. OTLAOLÇAÇACAC, fréq. de TLAOLÇACA : *ni* — transporter du maïs.

TLAOLÇACATIUH, p. OTLAOLÇACATIA : *ni* — aller chercher, transporter du maïs. R. *tlaolçaca*.

TLAOLCAPOLIN, s. Espèce de prunier qui n'est pas élevé et dont le fruit est petit comme un grain de maïs (Sah.). RR. *tlaolli*, *capolin*.

TLAOLCENTLALILOYAN, s. v. Grenier, endroit où l'on serre, où l'on garde des grains. RR. *tlaolli*, *centlalia*, *yan*.

TLAOLCHAYAUA, p. OTLAOLCHAYAUH : *ni* — jeter des sorts avec du maïs, répandre, semer du maïs. RR. *tlaolli*, *chayaua*.

TLAOLCHAYAUALIZTLI, s. v. Action de jeter des sorts en répandant du maïs. R. *tlaolchayaua*.

TLAOLCUI, p. OTLAOLCUIC : *ni* — prendre du maïs. RR. *tlaolli*, *cui*.

TLAOLCUITIUH, p. OTLAOLCUITIA : *ni* — aller prenant du maïs. R. *tlaolcui*.

TLAOLINIANI, s. v. Celui qui remue, agite une chose. Plur. *tlaolinianime*. R. *olinia*.

Digitized by Google

TLAOLINILIZTLI, s. v. Action de remuer, d'agiter, de faire mouvoir une chose. R. *olinia.*

TLAOLINILLI, adj. v. Remué, agité. R. *olinia.*

TLAOLINIQUI, s. v. Celui qui remue, agite, fait mouvoir une chose. R. *olinia.*

TLAOLLE ou **TLAULLE** (Olm.), s. Maître de maïs. R. *tlaolli.*

TLAOLLI ou **TLAULLI**, s. Maïs égrené, sec, nettoyé; *iztac tlaolli*, maïs blanc. Les anciens Mexicains faisaient du maïs leur principale nourriture en composant des pâtisseries et des bouillies; après avoir fait cuire des grains dans de l'eau en y mêlant un peu de chaux, et en avoir enlevé la peau, ils les broyaient sur le *metlatl;* la pâte était ensuite étendue pour former des pains minces comme des galettes, qui étaient cuits dans un vase nommé *comalli.* Pour les rendre plus agréables au goût ou plus salutaires, on les parfumait avec certaines fleurs ou on y ajoutait des plantes médicinales (O. y B.).

TLAOLOCTLI, s. Vin de maïs ou de blé. RR. *tlaolli*, *octli.*

TLAOLOLO ou **TLAOLOLOANI**, s. v. Celui qui roule, cueille, rassemble une chose. R. *ololoa.*

TLAOLOLOANITZATZI, p. OTLAOLOLOANITZATZIC : *ni* — pleurer beaucoup, crier en se roulant, se dit surtout d'un enfant. RR. *tlaololoani*, *tzatzi.*

TLAOLOLOLIZTLI, s. v. Amoncellement, action de réunir, de mettre en monceau. R. *ololoa.*

TLAOLOLOLLI, adj. v. Amoncelé, couvert, mis à l'abri par quelqu'un. Plur. *tlaolololtin*, rassemblés, réunis, en parlant des gens. R. *ololoa.*

TLAOLOLOLONI, n. d'instr. Rouet. R. *ololoa.*

TLAOLTETZETZELIUHCAYOTL, s. v. Son, balle, enveloppe des grains. RR. *tlaolli*, *textli*, *tzetzeliuia.*

TLAOLTZETZELIUHCAYOTL, s. v. Son, balle, enveloppe des grains. RR. *tlaolli*, *tzetzeliuia.*

TLAOLTZINCACAUAYOTL, s. Pointe des grains de maïs. RR. *tlaolli*, *tzintli*, *cacauatl.*

TLAOLXINCAYOTL, s. Enveloppe, écorce, son de maïs. RR. *tlaolli*, *xini.*

TLAOLXONEUATL, s. Enveloppe, cosse, pellicule qui est à l'intérieur de la tige de maïs. RR. *tlaolli*, *xoneuatl* (?).

TLAOMACHTILLI, adj. v. Guidé, dirigé, celui à qui on indique son chemin. R. *omachtia.*

TLAOMELIANI ou **TLAOMELIQUI**, s. v. Celui qui double une chose. R. *omelia.*

TLAOMELILIZTLI, s. v. Action de doubler, de mettre en double un objet tel que fil, cordon, etc. R. *omelia.*

TLAOMELILLI, adj. v. Doublé, mis en double. R. *omelia.*

TLAOMETECTLI, adj. v. Doublé. R. *ometeca.*

TLAOMETEMALIZTLI, s. v. Action de doubler, de mettre en double, un objet tel que fil, cordon, etc. R. *ometema.*

TLAOMETEMANI, s. v. Celui qui plie, double une chose. R. *ometema.*

TLAOMETENTLI, adj. v. Doublé, plié, mis en double. R. *ometema.*

TLAOMETEQUILIZTLI, s. v. Action de doubler une chose. R. *ometeca.*

TLAOMILHUITI, s. Lundi, second jour de la semaine. RR. *ome*, *ilhuitl.*

TLAMIYOCHITONILLI. *Voy.* TLAOMIOCHITONILLI. Ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même manière.

TLAOMIOCHITONILLI, adj. v. Qui a un os démis, disloqué. R. *omiochitonia.*

TLAOMIOPETONILLI, adj. v. Qui a un os démis, disloqué. R. *omiopetonia.*

TLAOMIOQUELONILLI, adj. v. Qui a un os démis, disloqué. R. *omioquelonia.*

TLAOMIOQUIXTI, **TLAOMIOQUIXTIANI** ou **TLAOMIOQUIXTIQUI**, s. v. Celui qui désosse un animal, de la viande. R. *omioquixtia.*

TLAOMIOQUIXTILIZTLI, s. v. Action de désosser un animal, de la viande. R. *omioquixtia.*

TLAOMIOQUIXTILLI, adj. v. Désossé. R. *omioquixtia.*

TLAOMIOQUIXTIQUI. *Voy.* TLAOMIOQUIXTI.

TLAOMIOTEPEUANI, s. v. Celui qui désosse un animal, de la viande. R. *omiotepeua.*

TLAOMIOTEPEUHTLI, adj. v. Désossé. R. *omiotepeua.*

TLAOMIOTLAÇANI ou **TLAOMIOTLAZ**, s. v. Celui qui désosse un animal, de la viande. R. *omiotlaça.*

TLAOMIOTLAXTLI, adj. v. Désossé. R. *omiotlaça.*

TLAOMIOTLAZ. *Voy.* TLAOMIOTLAÇANI.

TLAOMPOALCAYOTIA, adj. v. Quarantième, qui occupe le quarantième rang. RR. *ompoalli*, *ca.*

TLAONCAYOTITICA, adj. v. Second de ceux qui sont assis. RR. *ome*, *ca.*

TLAONCAYOTITICAC, adj. v. Second de ceux qui sont debout. RR. *ome*, *icac.*

TLAONCAQUIXTILLI, adj. v. Doublé, plié, mis en double. R. *oncaquixtia.*

TLAONOC, adj. v. Occupé, pris par des objets, préparé, disposé, prêt; *oncan tlaonoc*, lieu occupé,

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

pris, rempli de certains objets; *itech tlaonoc*, débiteur. R. *onoc*.

TLAONTLAMANTILILLI, adj. v. Doublé, plié en deux. R. *ontlamantilia*.

TLAOPOCHCOPA ou **TLAOPUCHCOPA**, adv. A main gauche; *tlaopochcopa catqui*, faux, qui est à main gauche; *tlaopochcopa catqui quiauatentli*, ouverture, entrée fausse. RR. *opochmaitl*, *copa*.

TLAOPOCHIUHTLI ou **TLAOPOCHIULLI**, adj. v. Fait, exécuté de la main gauche. R. *opochiua*.

TLAOPOCHUIANI ou **TLAOPOCHUIQUI**, s. v. Gaucher, qui fait les choses de la main gauche. Plur. *tlaopochuianime* ou *tlaopochuique*. R. *opochuia*.

TLAOPPAILPIANI, s. v. Celui qui attache, lie une chose deux fois. R. *oppailpia*.

TLAOPPAILPILIZTLI, s. v. Action de lier une chose deux fois. R. *oppailpia*.

TLAOPPAILPILLI, adj. v. Attaché, lié de nouveau. R. *oppailpia*.

TLAOPPAILPILONI, n. d'instr. Lien, corde pour attacher une seconde fois. R. *oppailpia*.

TLAOPPAILPIQUI, s. v. Celui qui lie, attache une chose deux fois. R. *oppailpia*.

TLAOPPAUILO. Impers. de OPPAUIA.

TLAOQUE, adv. Allons, bon, courage!

TLAOQUICHUIANI, adj. v. Patient, résigné, fort, courageux à supporter les peines, les difficultés. Plur. *tlaoquichuianime*. R. *oquichuia*.

TLAOQUICHUILIZTICA, adv. Avec patience, courage et résignation. RR. *tlaoquichuiliztli*, *ca*.

TLAOQUICHUILIZTLI, s. v. Fermeté, résignation, patience dans la douleur. En comp. : *itlaoquichuiliz*, son courage, sa résignation. R. *oquichuia*.

TLAOQUICHUILLI, adj. v. Supporté, enduré, avec patience, courage, fermeté. R. *oquichuia*.

TLAOTLALPAN, s. Pays situé au nord de l'*Anahuac* et qui fut habité par les tribus chichimèques (Sah.). RR. *tlaolli*, *tlalli*, *pan*.

TLAOTLAPALHUAZUIANI, s. v. Moissonneur. R. *otlapalhuazuia*.

TLAOTLAXTLI, adj. v. Égaré, détourné de son chemin. R. *otlaxa*.

TLAOTZONXINTIN, s. plur. Personnes extravagantes, inhabiles et qui avaient les cheveux tondus; on le disait particulièrement des Otomis (Sah.). RR. *tzontli*, *xima*.

TLAOTZTILIZTLI, s. v. Grossesse. R. *otztia*.

TLAOTZTILLI, adj. v. Enceinte, grosse. R. *otztia*.

TLAOUICAICUILOLIZTLI, s. v. Écriture chiffrée. R. *ouicaicuiloa*.

TLAOUICAICUILOLLI, adj. v. Chiffré, écrit avec des chiffres. R. *ouicaicuiloa*.

TLAOUICANAQUILIZTLI, s. v. Danger, péril, embarras, difficultés. R. *ouicanaquia*.

TLAOUITI. Impers. de OUITI.

TLAOUITILILLI, adj. v. Empiré, mis en danger. R. *ouitia*.

TLAOXQUI, s. v. Celui qui égrène du maïs, du cacao, etc. Plur. *tlaoxque*. R. *oya*.

TLAOXTLI, adj. v. Égrené. R. *oya*.

TLAPACANI, s. v. Laveur, laveuse, qui nettoie. Plur. *tlapacanime*. R. *paca*.

TLAPACATL, s. v. Lavure, lavage, blanchissage. R. *paca*.

ATLPACCAIHIOUIANI, adj. v. Patient, résigné dans le malheur, les peines. R. *paccaihiouia*.

TLAPACCAIHIOUILIZTICA, adv. Patiemment, avec courage, résignation. RR. *tlapaccaihiouiliztli*, *ca*.

TLAPACCAIHIOUILIZTLI, s. v. Patience, résignation. R. *paccaihiouia*.

TLAPACÇOTLAUALLI ou **TLAPACÇOTLAUHTLI**, adj. v. Raillé, moqué, outragé. R. *pacçotlaua*.

TLAPACHICHINALIZTLI, s. v. Action de sucer, d'avaler une chose. R. *pachichina*.

TLAPACHICHINANI ou **TLAPACHICHINQUI**, s. v. Celui qui suce une chose. R. *pachichina*.

TLAPACHICHINTLI, adj. v. Sucé, bu, avalé. R. *pachichina*.

TLAPACHIUAZMATLAUIA, p. OTLAPACHIUAZMATLAUI : *nitla* — chasser au filet. RR. *tlapachiuazuia*, *matlauia*.

TLAPACHIUAZUIA, p. OTLAPACHIUAZUI : *nitla* — chasser au filet. R. *tlapachouaztli*.

TLAPACHIUHCAYO, adj. Couvert, qui a une couverture; * *tlapachiuhcayo caullo*, cheval caparaçonné. R. *tlapachiuhcayotl*.

TLAPACHIUHCAYOTL, s. v. Couverture, enveloppe, voile, coiffe. R. *pachiui*.

TLAPACHIUHCAYOTONTLI, s. dim. du précédent. Petite couverture, petit voile.

TLAPACHO ou **TLAPACHOANI**, s. v. Celui qui administre son bien, sa maison, qui gouverne, conduit, dirige; qui couve, en parlant d'une poule; *tetech tlapachoani*, qui approche une chose de quelqu'un. R. *pachoa*.

TLAPACHOLIZTLI, s. v. Administration d'un bien, action de presser une chose. R. *pachoa*.

TLAPACHOLLI, adj. et s. v. Soumis, guidé, dirigé, gouverné, pressé, serré; *notech tlapacholli*, approché de moi; *tetech tlapacholli*, approché de quelqu'un.

Digitized by Google

Plur. *tlapacholtin*; en comp. : *amotlapacholhuan*, vos sujets. R. *pachoa.*

TLAPACHOLONI, n. d'instr. Vis de pressoir, pressoir, presse. R. *pachoa.*

TLAPACHOLTIN. Plur. de TLAPACHOLLI.

TLAPACHOQUI, s. v. Celui qui gouverne, régit, conduit, qui glousse, qui couve. R. *pachoa.*

TLAPACHOUAZTLI, s. v. Filet pour prendre des oiseaux. R. *pachoa.*

TLAPACOYAN, s. v. Lavoir. RR. *paca*, *yan.*

TLAPAÇOLLALIANI, s. v. Celui qui embrouille une chose. R. *paçollalia.*

TLAPAÇOLLALILIZTLI, s. v. Embrouillement, action d'entortiller une chose. R. *paçollalia.*

TLAPAÇOLLALILLI, adj. v. Embrouillé, entortillé. R. *paçollalia.*

TLAPAÇOLLALIQUI, s. v. Celui qui embrouille une chose. R. *paçollalia.*

TLAPAÇOLOANI, s. v. Celui qui embrouille une chose. Plur. *tlapaçoloanime.* R. *paçoloa.*

TLAPAÇOLOLIZTLI, s. v. Embrouillement, action d'entortiller une chose. R. *paçoloa.*

TLAPAÇOLOLLI, adj. v. Embrouillé, entortillé. R. *paçoloa.*

TLAPAÇOLOQUI, s. v. Celui qui embrouille une chose. Plur. *tlapaçoloque.* R. *paçoloa.*

TLAPACONI, n. d'instr. Battoir, frottoir, torchon, baquet, savon, tout objet servant à laver. R. *paca.*

TLAPACTECTLI, adj. v. Raillé, moqué, injurié, outragé. R. *pacteca.*

TLAPACTEQUILIZTLI, s. v. Moquerie, raillerie, outrage. R. *pacteca.*

TLAPACTLI, adj. v. Lavé, frotté, frappé avec le battoir. R. *paca.*

TLAPACTLI, adj. v. Brisé, cassé, rompu, divisé; *cen tlapactli tlaxcalli* (Car.), un morceau de pain. R. *tlapani.*

TLAPAYANTEXTLI, s. Son, écorce des grains moulus. RR. *payana*, *textli.*

TLAPAYAUI, p. OTLAPAYAUH, v. n. Pleuvoir à verse. R. *payaui* (?).

TLAPAITILLI, adj. v. Empoisonné, tué par le poison. R. *paitia.*

TLAPALANALTILIZTLI, s. v. Mal vénérien. R. *palanaltia.*

TLAPALAQUIA, p. OTLAPALAQUI : *nitla* — peindre, colorier une chose. RR. *tlapalli*, *aquia.*

TLAPALATLACUEÇONAN, s. Fleur dont on ornait les temples (Sah.). RR. *tlapalli*, *atlacueçonan.*

TLAPALCAXITL, s. (Olm.). Sorte de vase; au fig. *yehica tla-mamani in tlilcaxitl*, *in tlapalcaxitl* (Olm.), puisqu'il y a la paix, la concorde. RR. *tlapalli*, *caxitl.*

TLAPALCHICHI, s. Petit oiseau ressemblant au chardonneret (Hern.). RR. *tlapalli*, *chichi.*

TLAPALEUIANI, s. v. Protecteur, qui aide, favorise, soutient. Plur. *tlapaleuianime.* R. *paleuia.*

TLAPALEUILIZTICA, adv. Avec aide, protection, appui, en favorisant. RR. *tlapaleuiliztli*, *ca.*

TLAPALEUILIZTLI, s. v. Aide, appui, soutien, faveur, protection. R. *paleuia.*

TLAPALEUILLI, adj. v. Aidé, soutenu, appuyé, protégé, favorisé. R. *paleuia.*

TLAPALEUIQUI, s. v. Protecteur, qui aide, soutient, favorise. Plur. *tlapaleuique.* R. *paleuia.*

TLAPALEZPATLI, s. Plante médicinale qui était employée pour arrêter les pertes de sang (Hern.). RR. *tlapalli*, *ezpatli.*

TLAPALEZQUAUITL, s. Bois dont on faisait des décoctions pour guérir la toux (Sah.). RR. *tlapalli*, *ezquauitl.*

TLAPALHUATZALLI, s. Couleur fine en tablettes. RR. *tlapalli*, *uatza* (?).

TLAPALHUAUHTLI, s. Blé jaune, qui jaunit. RR. *tlapalli*, *uauhtli.*

TLAPALHUIA, p. OTLAPALHUI : *nino* — être brillant, heureux; *inic nino-tlapalhuiz* (Olm.), de sorte que je serai heureux. *Ninote* — saluer quelqu'un. *Nitla* — peindre, colorier une chose. R. *tlapaloa.*

TLAPALIUHCA, adv. Fortement, courageusement, virilement. RR. *tlapaliui*, *ca.*

TLAPALIUHCATI, p. OTLAPALIUHCAT : *ni* — se marier, en parlant d'un homme; *yancuican tlapaliuhcati*, il est nouveau marié; *otlapaliuhcat metztli*, pleine lune. R. *tlapaliui.*

TLAPALIUHCATILIZTLI, s.v. Nubilité, mariage, en parlant d'un homme. R. *tlapaliuhcati.*

TLAPALIUHCAUIA, p. OTLAPALIUHCAUI : *nite* — violer, prendre une femme de force. *Nitla* — obtenir, se procurer par le travail ce qui est nécessaire à la vie. RR. *tlapaliui*, *cauia.*

TLAPALIUI, s. Jeune homme nubile, fort, robuste, paysan, journalier. R. *tlapalli.*

TLAPALIZQUIXOCHITL, s. Fleur rayée de rouge (Sah.). RR. *tlapalli*, *izqui*, *xochitl.*

TLAPALIZTLI, s. v. Teinture, action de teindre un objet. R. *pa.*

TLAPALLAN, s. Ville située sur la côte orientale du golfe de Californie, près du Colorado. — *Huehue Tlapallan*, lieu de départ des Toltèques. — Localité

Digitized by Google

célèbre par le séjour qu'y fit *Quetzalcoatl*, lorsqu'il quitta la ville de *Tollan*. RR. *tlapalli*, *tlan*.

TLAPALLATEXTLI, s.v. Couleur broyée, délayée, préparée pour peindre. RR. *tlapalli*, *tlatextli*.

TLAPALLI, s. et adj. v. Couleur, peinture; teint, colorié; *chichiltic tlapalli*, couleur vermeille, rouge; *nepapan tlapalli*, couleurs diverses, variées; au fig. *tlapalli eztli*, noblesse de race, sang de couleur; au fig. *tlapalli*, *tlilli nic-tlalia*, donner le bon exemple, faire miséricorde, consoler, être charitable; *tetech qui-cauhtiuh in tlilli*, *in-tlapalli* (Olm.), il est parti laissant de lui un bon souvenir. R. *pa*.

TLAPALLO, adj. Colorié, qui a de la couleur; *nepapan tlapallo*, colorié diversement, bariolé, qui a plusieurs couleurs. En comp. : *tetlapallo*, fils ou fille de haute naissance; *in tetlapallo uel nicn-eçotia* (Olm.), je prends conseil de noble personne. R. *tlapalli*.

TLAPALLOA, adj. Teint, colorié; *tetlapalloa* (Olm.), parent de quelqu'un de rang élevé, qui a sa couleur. R. *tlapalli*.

TLAPALLOTIA, p. OTLAPALLOTI : *nitla* — teindre, colorier un objet; au fig. donner le bon exemple. R. *tlapalli*.

TLAPALLOTITIA, p. OTLAPALLOTITI : *nitla* ou *nic* — laisser un bon exemple; *qui-tlapallotitiaque in intla-maceualiz*, ils ont laissé l'exemple de leur vertu, de leur pénitence. R. *tlapallotia*.

TLAPALMETLATL, s. Pierre servant à broyer les couleurs. RR. *tlapalli*, *metlatl*.

TLAPALMETZOTZIN, s. L'un des chefs toltèques qui fondèrent *Tollan* (Clav.). RR. *tlapalli*, *metzolli*.

TLAPALNEXTLI, s. Cochenille cendrée, couleur rouge mêlée avec de la craie ou de la farine (Sah.). RR. *tlapalli*, *nextli*.

TLAPALNOCHTLI, s. Espèce de nopal de couleur écarlate (Hern.). RR. *tlapalli*, *nochtli*.

TLAPALOA, p. OTLAPALO : *nino* ou *ic-nino* — oser entreprendre, être hardi; *amo tlapaloa* (Olm.), il est poltron, craintif; *tito-tlapaloa*, nous nous saluons. *Nite* — saluer quelqu'un; avec la part. *on* : *nonte-tlapaloa*, visiter, aller voir quelqu'un.

TLAPALOCTLI, s. Vin très-couvert, monté en couleur. RR. *tlapalli*, *octli*.

TLAPALOLIZTLI, s. v. Action de tremper le pain dans le potage. R. *paloa*.

TLAPALOLOCA, s. v. employé en comp. seulement : *notlapaloloca* (Par.), ma salutation; rév. *itla-palolocatzin* (J. B.), sa salutation. R. *tlapaloa*.

TLAPALOLONI, adj. v. Digne de respect, de salut. R. *tlapaloa*.

TLAPALONI, s. v. Noir, teinture noire. R. *pa*.

TLAPALOTILIA, p. OTLAPALOTILI : *nite* — favoriser quelqu'un, lui accorder des grâces, des faveurs, etc.; *inic onechmo-tlapalotili in tlatoani* (Olm.), pour que le seigneur m'ait favorisé. R. *tlapaloa*.

TLAPALOTIUH, p. OTLAPALOTIA : *nocon* — aller visiter quelqu'un; *nocon-tlapalotiuh ce cocoxqui* (Par.), je vais visiter un malade. R. *tlapaloa*.

TLAPALPOYACTIC, adj. v. Couleur rosée ou orange. RR. *tlapalli*, *poyaua*.

TLAPALPOPOÇO, s. Rose (rosa, flor y mata conocida). RR. *tlapalli*, *poçoni*.

TLAPALPULE! interj. pour appeler avec dédain, avec mépris. Holà! hé l'homme! manant! etc.

TLAPALTECI, p. OTLAPALTEZ : *ni* — broyer des couleurs. RR. *tlapalli*, *teci*.

TLAPALTECINI, s. v. Celui qui broie des couleurs. R. *tlapalteci*.

TLAPALTEOCUITLATL, s. Or très-pur. RR. *tlapalli*, *teocuitlatl*.

TLAPALTEOXIUITL, s. Rubis. RR. *tlapaltic*, *teoxiuitl*.

TLAPALTEUILOTL, s. Cristal rouge, améthyste (Hern.). RR. *tlapalli*, *teuilotl*.

TLAPALTEXILIZTLI, s. v. Action de broyer des couleurs. R. *tlapalteci*.

TLAPALTEXONI, n. d'instr. Pilon, pierre servant à broyer les couleurs. R. *tlapalteci*.

TLAPALTEZQUI, s. v. Broyeur de couleurs. R. *tlapalteci*.

TLAPALTIC, adj. Ferme, roide, robuste, fort; *tlapaltic teoxiuitl*, rubis; *amo tlapaltic*, mou, lâche, poltron, sans courage, sans force, etc. R. *tlapaliui*.

TLAPALTILIA, p. OTLAPALTILI : *nino* — s'exciter, s'efforcer, s'affermir; *çan nino-tlapaltilia* (Olm.), je ne me vante pas; *tetech nino-tlapaltilia*, s'appuyer sur quelqu'un. *Nite* — encourager, soutenir quelqu'un. *Nitla* — fortifier, appuyer une chose. R. *tlapaliui*.

TLAPALTILILLI, adj. v. Trempé, mouillé en parlant d'un objet. R. *paltilia*.

TLAPALTILIZÇOTL, s. Fermeté, solidité, courage. R. *tlapaltiliztli*.

TLAPALTILIZTICA, adv. Avec fermeté, courageusement. RR. *tlapaltiliztli*, *ca*.

TLAPALTILIZTLI, s. v. Courage, fermeté, grandeur d'âme. R. *tlapaltilia*.

TLAPALTILIZTLI, s. v. Action de mouiller une chose. R. *paltilia*.

TLAPALTONTLI, s. dim. de TLAPALLI. Homme de petite taille, sans mérite.

Digitized by Google

TLAPALTOTOTL, s. Petit oiseau ressemblant au chardonneret, qui a le corps rouge, les ailes et la queue grisâtres (Hern., Sah.). RR. *tlapalli*, *tototl*.

TLAPALUAQUILITL, s. Espèce d'arroche, plante médicinale, appelée aussi *tlapaluauhtli* (Hern.). RR. *tlapalli*, *uauhquilitl*.

TLAPALUAUHTLI. *Voy.* le mot précédent. RR. *tlapalli*, *uauhtli*.

***TLAPALUINO**, s. Vin très-couvert, monté en couleur. RR. *tlapalli*, *uino*.

TLAPALXAQUALOA, p. OTLAPALXAQUALO : *ni* — broyer des couleurs. RR. *tlapalli*, *xaqualoa*.

TLAPALXAQUALOANI, s. v. Broyeur de couleurs. R. *tlapalxaqualoa*.

TLAPALXAQUALOLIZTLI, s. v. Action de broyer des couleurs. R. *tlapalxaqualoa*.

TLAPALXAQUALOLONI, n. d'instr. Pilon pour broyer les couleurs. R. *tlapalxaqualoa*.

TLAPAMACTLI, adj. v. Purgé. R. *pamaca*.

TLAPAMICTILLI, adj. v. Empoisonné, tué par le poison. R. *pamictia*.

TLAPAN, s. Localité conquise par le monarque mexicain *Auitzotl* (Sah.) ou, selon Clavigero, par son prédécesseur *Tizoc*.

TLAPANA, p. OTLAPAN : *nitla* — briser, rompre, peler les tiges de maïs, etc., faire naître les petits, en parlant des oiseaux.

TLAPANAUIA, adj. v. Excellent, supérieur, qui surpasse, qui est au-dessus de tout, spécial, singulier; sert dans les superlatifs : *tlapanauia* ou *oc tlapanauia* ou *oc cenca tlapanauia*, supérieur, plus parfait, plus avantageux. combien plus; *intla axcan in oc tipiltontli ti-tlatlacoz, cenca tlapanauia inic ti-tlatlacoz in iquac ti-hueiaz?* (Par.), si maintenant que tu es jeune tu commets des fautes, combien plus tu en feras quand tu seras grand. Quelquefois on ajoute *ece : ece oc* ou *ece oc cenca tlapanauia inic qualli y* (Olm.), cela est extrêmement bon. R. *panauia*.

TLAPANAUILIZTLI, s. v. Avantage, supériorité, excellence. R. *panauia*.

TLAPANAUILLI, adj. v. Vaincu, surpassé, passé, porté au delà, sur l'autre rive. R. *panauia*.

TLAPANCA, s. v. employé en comp. : *tetlapanca*, enfant de haute naissance, noble de race, fils de quelqu'un d'un rang élevé; *tetzicueuhca tetlapanca*, personne de noble extraction. R. *tlapani*.

TLAPANCAYOA, s. v. employé en comp. seulement : *tetlapancayoa* (Olm.), parent de quelqu'un d'un rang élevé. R. *tlapani*.

TLAPANCO. *Voy.* TLAPANTLI.

TLAPANECATL, s. Habitant de la province de *Chilapan;* plur. *Tlapaneca*, peuples riches et parlant la langue mexicaine (Sah.). — Un grand capitaine de *Tlatelolco*, qui s'illustra dans la guerre contre les Espagnols, portait le nom de *Tlapanecatl-Ecatzin* (Sah.).

TLAPANI, p. OTLAPAN, v. n. Se briser, en parlant d'une chose; *tlapani* ou *nopan tlapani in acalli*, le vaisseau se brise; *ayoui tlapani*, c'est fragile, frêle, délicat, qui se brise facilement, sans difficulté.

TLAPANI ou **TLAPAQUI**, s. v. Teinturier. R. *pa*.

TLAPANINEXTI, **TLAPANINEXTIANI** ou **TLAPANINEXTIQUI**, s. v. Celui qui découvre, dévoile une chose. R. *paninextia*.

TLAPANINEXTILIZTLI, s. v. Action de découvrir, de dévoiler une chose. R. *paninextia*.

TLAPANINEXTILLI, adj. v. Découvert, dévoilé. R. *paninextia*.

TLAPANINEXTIQUI. *Voy.* TLAPANINEXTI.

TLAPANITLAÇALIZTLI, s. v. Divulgation, publication. R. *panitlaça*.

TLAPANITLAÇALLI, adj. v. Exhumé, déterré, mis à découvert, publié, divulgué. R. *panitlaça*.

TLAPANITLALILIZTLI, s. v. Action d'établir, de poser une chose en haut, au sommet, au-dessus. R. *panitlalia*.

TLAPANITLAXTLI ou **TLAPANITLAZTLI**, adj. v. Publié, divulgué, mis à découvert, à nu, déterré, etc. R. *panitlaça*.

TLAPANQUI, adj. v. Brisé, rompu; *occan tlapanqui*, brisé en deux parties; *tlapanqui metztli*, demi-lune, croissant de la lune. R. *tlapani*.

TLAPANQUIPATLI, s. Herbe médicinale (Hern.). *Voy.* ICHCACALOTIC. RR. *tlapanqui*, *patli*.

TLAPANTIUETZI, p. OTLAPANTIUETZ, v. n. Se briser, en tombant de haut. RR. *tlapani*, *uetzi*.

TLAPANTLAÇALIZTLI, s. v. Divulgation, publication, action d'atteindre quelqu'un par la ruse, de l'égaler en malice. R. *pantlaça*.

TLAPANTLAÇALLI, adj. v. Découvert, patent, manifeste, dévoilé, agrandi, amplifié. R. *pantlaça*.

TLAPANTLAÇANI, s. v. Celui qui découvre, dévoile un secret. R. *pantlaça*.

TLAPANTLAXTLI ou **TLAPANTLAZTLI**, adj. v. Découvert, dévoilé, patent, manifeste. R. *pantlaça*.

TLAPANTLI, s. Terrasse. Avec les postp. *co*, *icpac* : *tlapanco* ou *tlapanticpac*, de la terrasse, sur la terrasse; *tecpan tlapanticpac hual mo-quetz* (Car.), il se mit sur la terrasse du palais. R. *pani*.

TLAPANUETZYAN, s. v. Sommet, cime d'une montagne, d'une gorge. RR. *tlapani*, *uetzi*, *yan*.

Digitized by Google

TLAPAPACALIZTLI, s. v. Nettoyage de vases, de vaisselle, etc. R. *papaca.*

TLAPAPACATL, s. v. Lavure, nettoyage, blanchissage. R. *papaca.*

TLAPAPACHOLIZTLI, s. v. Action de presser, de serrer, de fouler, d'étirer extrêmement une chose. R. *papachoa.*

TLAPAPACONI, n. d'instr. Baquet, vieux linges servant à laver la vaisselle, etc. R. *papaca.*

TLAPAPACTLI, adj. v. Nettoyé, lavé, écuré; moqué, raillé, outragé, libre, indépendant. R. *papaca.*

TLAPAPAYANALIZTLI, s. v. Action de briser, de mettre une chose en morceaux. R. *papayana.*

TLAPAPAYANANI, s. v. Celui qui brise, met une chose en morceaux. R. *papayana.*

TLAPAPAYANTLI, adj. v. Brisé, rompu, mis en morceaux. R. *papayana.*

TLAPAPALCOATL, s. Espèce de serpent qui a diverses couleurs (Sah.). RR. *tlapapalli, coatl.*

TLAPAPALLI, adj. fréq. de TLAPALLI. Rayé, nuancé, bariolé, qui a plusieurs couleurs.

TLAPAPALOANI, s. v. Celui qui nettoie, lèche une chose. R. *papaloa.*

TLAPAPALOLIZTLI, s. v. Nettoyage d'une chose, action de lécher, de nettoyer avec la langue. R. *papaloa.*

TLAPAPALOLLI, adj. v. Nettoyé, lavé, léché. R. *papaloa.*

TLAPAPALOQUI, s. v. Celui qui nettoie, lèche une chose. Plur. *tlapapaloque.* R. *papaloa.*

TLAPAPATIANI, s. v. Restaurateur, qui répare, réforme, redresse, arrange, corrige, perfectionne une chose. Plur. *tlapapatianime.* R. *papatia.*

TLAPAPATILIZTLI, s. v. Échange, troc d'une chose; réparation, restauration. R. *papatia.*

TLAPAPATILILLI ou **TLAPAPATILLI**, adj. v. Changé, troqué, échangé; arrangé, restauré, réparé, corrigé. R. *papatia.*

TLAPAPATIQUI, s. v. Restaurateur, qui arrange, répare, raccommode, corrige une chose. R. *papatia.*

TLAPAPATZOLLI, adj. v. Manié, amolli, pétri sous les doigts. R. *papatzoa.*

TLAPAPATZTILIANI, s. v. Celui qui ramollit une chose. R. *papatztilia.*

TLAPAPATZTILILLI, adj. v. Meurtri, ramolli. R. *papatztilia.*

TLAPAPATZTILIZTLI, s. v. Action de meurtrir, d'amollir une chose. R. *papatztilia.*

TLAPAQUI. *Voy.* TLAPANI.

TLAPAQUIAUI, p. OTLAPAQUIAUH, v. n. Pleuvoir beaucoup et sans discontinuer. RR. *tlapaliui, quiaui.*

TLAPATIANI, s. v. Restaurateur, qui répare, corrige une chose. Plur. *tlapatianime.* R. *patia.*

TLAPATIYOTILLI ou **TLAPATIOTILLI**, adj. v. Payé, salarié. R. *patiotia.*

TLAPATILILIZTLI ou **TLAPATILIZTLI**, s. v. Restauration, réparation, action d'arranger, de corriger une chose; *ça ic tlapatiliztli*, remède, guérison. R. *patilia.*

TLAPATILLI, adj. v. Réparé, corrigé, arrangé, restauré. R. *patilia.*

TLAPATILO, TLAPATILOANI ou **TLAPATILOQUI**, s. v. Celui qui démet, déboîte une chose. R. *patiloa.*

TLAPATIOA ou **TLAPATIOUA**. *Voy.* PATIA.

TLAPATIOALIZTLI ou **TLAPATIOUALIZTLI**, s. v. Manque, disette, cherté. R. *patioa.*

TLAPATIOMACHIOTIANI, s. v. Celui qui fixe le prix d'une marchandise. R. *patiomachiotia.*

TLAPATIOMACHIOTILIZTLI, s. v. Taxe, prix d'une chose. R. *patiomachiotia.*

TLAPATIOMACHIOTILLI, adj. v. Taxé, fixé, en parlant du prix d'un objet. R. *patiomachiotia.*

TLAPATIOTILLI, adj. v. Payé, acheté. R. *patiotia.*

TLAPATIOTIUA, p. OTLAPATIOTIUAC, v. n. Coûter cher, y avoir disette, cherté des vivres. R. *patiotia.*

TLAPATIOTIUALIZTLI, s. v. Cherté des vivres. R. *tlapatiotiua.*

TLAPATIOTL, s. v. Prix, valeur d'une marchandise; *mo-centlalia in tlapatiotl*, le prix monte, s'élève, augmente. R. *patioa.*

TLAPATIOTLALIANI, s. v. Celui qui taxe, fixe le prix des choses. RR. *tlapatiotl, tlalia.*

TLAPATIOTLALILIZTLI, s. v. Taxe, prix des marchandises. RR. *tlapatiotl, tlalia.*

TLAPATIOTLALILLI, adj. v. Taxé, fixé, en parlant du prix d'un objet. RR. *tlapatiotl, tlalia.*

TLAPATITLI, s. v. Couverture, mante, habit, vêtement. R. *patia.*

TLAPATL, s. *Ricinus communis.* Plante médicinale employée contre les fièvres et contre la goutte (Hern., Sah.); au fig. *mixitl, tlapatl, coaxoxohqui, nanacatl nicte-ittitinemi* (Olm.), donner de mauvais conseils à quelqu'un, le rendre méchant, pervers; *itech oquiz in octli, in nanacatl, in mixitl, in tlapatl, in coaxoxohqui, inic oyuintic, inic oxocomic* (Olm.), il s'enivra, il perdit la raison, le jugement, il devint fou; *yuhquin anchichime anmo-cuepa in iquac anquimo-tequimaca in*

Digitized by Google

mixitl, *in tlapatl* (Car.), vous devenez comme des chiens quand vous buvez à l'excès.

TLAPATLALIZTLI, s. v. Échange, troc. R. *patla*.

TLAPATLALLI, adj. v. Échangé, troqué, défait, dissous, fondu. R. *patla*.

TLAPATLALOYAN, s. v. Lieu d'échange. RR. *patla*, *yan*.

TLAPATLANI, s. v. Échangeur. R. *patla*.

TLAPATLAUA. *Voy.* PATLAUA.

TLAPATLAUALIZTLI, s. v. Agrandissement, élargissement, action de rendre une chose large. R. *patlaua*.

TLAPATLAUANI ou **TLAPATLAUHQUI**, s. v. Celui qui agrandit, élargit une chose. R. *patlaua*.

TLAPATLAUHTLI, adj. v. Agrandi, élargi. R. *patlaua*.

TLAPATLAXINTLI, adj. v. Carré, taillé à quatre faces. R. *patlaxima*.

TLAPATZCALLI, s. v. Suc, jus, tout ce qui est exprimé, lait (Car.). R. *patzca*.

TLAPATZCALONI ou **TLAPATZCONI**, n. d'instr. Presse, pressoir, vase servant à traire. R. *patzca*.

TLAPATZMICTILLI, adj. v. Pressé, serré, accablé par la foule. R. *patzmictia*.

TLAPATZOLIZTLI, s. v. Action de presser, de serrer quelqu'un ou quelque chose. R. *patzoa*.

TLAPATZOLLI, adj. v. Pressé, serré, foulé. R. *patzoa*.

TLAPATZQUITL, s. v. Lait, suc, jus, toute chose exprimée, extraite. R. *patzca*.

TLAPAUAXONI, n. d'instr. Marmite, plat, vase pour faire la cuisine. R. *pauaci*.

TLAPAUAXTLI ou **TLAPAUAZTLI**, adj. v. Cuit dans un plat, une marmite, etc. R. *pauaci*.

TLAPAUILMANILIZTLI, s. v. Amorce pour attirer le gibier. R. *pauilmanilia*.

TLAPCOPA, s. Orient, levant, l'un des quatre points cardinaux, qui était représenté par le signe *acatl*, roseau (Sah.); *tlapcopa ehecatl*, vent du levant. RR. *tlaptli*, *copa*.

TLAPECHCO. *Voy.* TLAPECHTLI.

TLAPECHMANA, p. OTLAPECHMAN : *nitla* — faire dresser un lit, une estrade. RR. *tlapechtli*, *mana*.

TLAPECHMATLATL, s. Filet pour la chasse. RR. *tlapechtli*, *matlatl*.

TLAPECHMATLAUIA, p. OTLAPECHMATLAUI : *nitla* — chasser au filet. RR. *tlapechtli*, *matlauia*.

TLAPECHTIA, p. OTLAPECHTI : *nite* — faire un lit à quelqu'un. R. *tlapechtli*.

TLAPECHTLI, s. Estrade, échafaud, lit, brancard, civière, chœur d'église. Avec la postp. *co* : *tlapechco*, sur l'échafaud, sur l'estrade, etc. R. *pechoa*.

TLAPECHUIA, p. OTLAPECHUI : *nitla* — porter une chose sur un brancard. R. *tlapechtli*.

TLAPEPECHOANI, s. v. Celui qui bouche, ferme hermétiquement (une porte, une fenêtre, etc.). R. *pepechoa*.

TLAPEPECHOLIZTLI, s. v. Action de fermer, de boucher une chose hermétiquement. R. *pepechoa*.

TLAPEPECHOLLI, adj. v. Bouché, fermé hermétiquement. R. *pepechoa*.

TLAPEPECHOQUI, s. v. Celui qui ferme, bouche hermétiquement une chose. R. *pepechoa*.

TLAPEPEYAUALIZTLI, s. v. Action de remplir complètement une chose. R. *pepeyaua*.

TLAPEPEYAUANI, s. v. Celui qui remplit entièrement une chose. R. *pepeyaua*.

TLAPEPEYAUHTLI, adj. v. Plein, rempli, en parlant d'un vase qui contient du liquide. R. *pepeyaua*.

TLAPEPENALIZTLI, s. v. Action de recueillir, de ramasser ce qui est répandu, disséminé. R. *pepena*.

TLAPEPENALLI, adj. v. Recueilli, choisi, ramassé, etc. R. *pepena*.

TLAPEPENANI ou **TLAPEPENQUI**, s. v. Celui qui recueille, ramasse, choisit une chose R. *pepena*.

TLAPEPENTLI, adj. v. Recueilli, retrouvé, ramassé. R. *pepena*.

TLAPEPETLANI, p. OTLAPEPETLAN, v. n. fréq. de TLAPETLANI. Faire des éclairs, étinceler.

TLAPEPETLANILIZTLI, s. v. Éclair, étincelles de la foudre. R. *tlapepetlani*.

TLAPEPETLAUHTLI, adj. v. Dépouillé, volé. R. *pepetlaua*.

TLAPEPEUALTILLI, adj. v. Excité à la colère, irrité. R. *pepeualtia*.

TLAPEPEUILIZTLI, s. v. Usure, trafic, négoce. R. *pepeuia*.

TLAPEPEXONIANI, s. v. Celui qui remplit, qui mesure à plein bord. R. *pepexonia*.

TLAPEPEXONILIZTLI, s. v. Action de bien remplir, de faire bonne mesure. R. *pepexonia*.

TLAPEPEXONILLI, adj. v. Bien plein, exactement mesuré. R. *pepexonia*.

TLAPEPEXONIQUI, s. v. Celui qui mesure exactement. R. *pepexonia*.

TLAPETLACHIUHTLI, s. et adj. v. Tresse, tressé, entrelacé, natté. R. *petlachiua*.

TLAPETLALIZTLI, s. v. Action de rompre avec

Digitized by Google

impétuosité (une barrière, un bataillon de soldats, etc.). R. *petla.*

TLAPETLALLI, adj. v. Rompu avec impétuosité. R. *petla.*

TLAPETLANI, p. OTLAPETLAN, v. n. Faire des éclairs. R. *petlani.*

TLAPETLANI ou **TLAPETLANIANI**, s. v. Celui qui verse, répand un liquide. R. *petlania.*

TLAPETLANILIZTLI, s. v. Éclair, étincelles de la foudre. R. *tlapetlani.*

TLAPETLANILIZTLI, s. v. Action de verser, de répandre quelque liquide. R. *petlania.*

TLAPETLANILLI, adj. v. Versé, répandu. R. *petlania.*

TLAPETLANILOYAN, s. v. Lieu où l'on verse, répand quelque liquide. RR. *petlania*, *yan.*

TLAPETLAUALLI, adj. v. Bruni, poli, en parlant d'un objet de métal; au fig. se dit d'un enfant gracieux, gentil (Olm.). R. *petlaua.*

TLAPETLAUALONI, n. d'instr. Brunissoir. R. *petlaua.*

TLAPETLAUALTIC, adj. v. Généreux, excellent (Olm.). R. *petlaua.*

TLAPETLAUANI, s. v. Celui qui brunit, polit une chose. R. *petlaua.*

TLAPETLAUHTLI, adj. v. Bruni, poli, dépouillé, volé. R. *petlaua.*

TLAPETONI ou **TLAPETONIQUI**, s. v. Celui qui disloque, déboîte une chose. R. *petonia.*

TLAPETZOANI, s. v. Celui qui lisse, repasse, polit, brunit un objet. R. *petzoa.*

TLAPETZOLIZTLI, s. v. Action de brunir, brunissage, lissage, etc. R. *petzoa.*

TLAPETZOLLI, adj. v. Bruni, poli. R. *petzoa.*

TLAPETZOLONI, n. d'instr. Brunissoir. R. *petzoa.*

TLAPEUALLI, s. et adj. v. Piége pour prendre les animaux; conquis, en parlant d'un pays. R. *peua.*

TLAPEUALTIANI, s. v. Celui qui commence, entreprend une chose. R. *peualtia.*

TLAPEUALTILIZTLI, s. v. Commencement d'une chose, action de l'entreprendre; *yancuican tlapeualtiliztli*, essai d'une chose, action d'entamer. R. *peualtia.*

TLAPEUALTILLI, adj. v. Commencé, entrepris, irrité, fâché, excité à la colère; *yancuican tlapeualtilli*, entamé, entrepris tout récemment. R. *peualtia.*

TLAPEUALTILONI, n. d'instr. Paragraphe, alinéa, tout ce qui marque le commencement d'une chose. R. *peualtia.*

TLAPEUALTITICAC, adj. v. Premier de ceux qui sont debout et en rang. RR. *peualtia*, *icac.*

TLAPEUHCAYOTL, s. v. Élément, principe, commencement. R. *peua.*

TLAPEUHTLI, adj. v. Soumis, conquis. R. *peua.*

TLAPEUIANI, s. v. Celui qui excite, aiguillonne les bêtes de somme. R. *peuia.*

TLAPEUILIZTLI, s. v. Action d'exciter, de poursuivre, d'épouvanter; vente à bon marché. R. *peuia.*

TLAPEUILLI, adj. v. Vendu au-dessous de son prix; poursuivi, épouvanté. Plur. *tlapeuiltin.* R. *peuia.*

TLAPEUILONI, n. d'instr. Épouvantail, ce qui sert à faire peur aux oiseaux. R. *peuia.*

TLAPEUILTIN. Plur. de TLAPEUILLI.

TLAPEXONALIZTLI ou **TLAPEXONILIZTLI**, s. v. Action de combler la mesure. R. *pexonia.*

TLAPEXONALTILIZTLI, s. v. Action de remplir une chose. R. *pexonaltia.*

TLAPEXONILLI, adj. v. Plein, rempli, comblé. R. *pexonia.*

***TLAPEXOUILONI**, n. d'instr. Poids, balance. R. *pexouia.*

TLAPIALIZTICA, adv. En gardant une chose. RR. *tlapializtli*, *ca.*

TLAPIALIZTLI, s. v. Garde d'une chose. Avec la postp. *pan* : *tlapializpan*, au temps de la garde; *ye tlapializpan* (Olm.), c'est le moment de garder. R. *pia.*

TLAPIALLI, adj. v. Gardé, conservé, en parlant d'un objet (Olm.). R. *pia.*

TLAPIALOYAN, s. v. Lieu où l'on garde des choses. RR. *pia*, *yan.*

TLAPIANI, s. v. Gardien d'une chose. Plur. *tlapianime.* R. *pia.*

TLAPIAZUIANI, s. v. Celui qui boit ou emplit une chose. R. *piazuia.*

TLAPIAZUILIZTLI, s. v. Action de boire ou d'emplir une chose. R. *piazuia.*

TLAPIC, adv. En vain, sans réflexion, avec feinte; *tlapic tlamatini*, faux savant; *çan tlapic*, à contre-temps, inutilement, en pure perte; *çan tlapic nemi*, vagabond, fainéant; *çan tlapic nemiliztli*, vagabondage, désœuvrement. R. *piqui.*

TLAPICQUI, s. et adj. v. Menteur, faux. R. *piqui.*

TLAPICTENNAMIQUI, p. OTLAPICTENNAMIC : *cruz nic* — jurer faussement. RR. *tlapic*, *tennamiqui.*

TLAPICTICA, adv. Faussement, avec feinte. RR. *tlapictli*, *ca.*

TLAPICTLATOA, p. OTLAPICTLATO : *ni* — parler sans réflexion, en vain, faussement. RR. *tlapic*, *tlatoa.*

TLAPICTLATOANI, s. v. Celui qui parle sans réflexion, faussement. R. *tlapictlatoa.*

Digitized by Google

TLAPICTLATOLE, s. Menteur, qui parle faussement. RR. *tlapic*, *tlatolli*.

TLAPICTLATOLIZTLI, s. v. Langage, discours irréfléchi. R. *tlapictlatoa*.

TLAPICTLATOQUI, s. v. Celui qui parle étourdiment, sans réflexion. R. *tlapictlatoa*.

TLAPICTLI, s. et adj. v. Créature; fabriqué, inventé, imaginé; enveloppé de feuilles de maïs; armoire pratiquée dans l'épaisseur d'un mur. R. *piqui*.

TLAPILCHIUALIZTLI, s. v. Défaut, vice, mauvaise action, faute, péché. R. *pilchiua*.

TLAPILCHIUALLI, s. v. Péché, faute, défaut. En comp.: *motlapichual*, ta faute; *totlapichual*, nos fautes, les fautes en général. R. *pilchiua*.

TLAPILCHIUANI ou **TLAPILCHIUHQUI**, s. et adj. v. Pécheur, qui a des défauts, imparfait. Plur. *tlapilchiuanime* ou *tlapilchiuhque*. R. *pilchiua*.

TLAPILCHIUHTLI, adj. v. Mal fait, imparfait, défectueux. R. *pilchiua*.

TLAPILICHAUIANI, s. v. Celui qui flétrit, gâte, détériore une chose. R. *pilichaui*.

TLAPILICHUATZANI, s. v. Celui qui flétrit, gâte une chose. R. *pilichuatza* (?).

TLAPILOLIZTLI, s. v. Action de pendre, de suspendre un objet. R. *piloa*.

TLAPILOLLI, adj. v. Pendu, suspendu; au fig. *tetech tlapilolli*, confié, recommandé à quelqu'un. R. *piloa*.

TLAPILTILILLI, adj. v. Anobli, armé chevalier. Plur. *tlapiltililtin*. R. *piltilia*.

TLAPINAUHTILLI, adj. v. Outragé, insulté; *teixpan tlapinauhtilli*, pendu en public. R. *pinauhtia*.

TLAPINAUILLI, adj. v. Insulté, outragé, injurié. R. *pinaui*.

TLAPINOLHUIANI, s. v. Celui qui fait une boisson avec du *pinolli*. R. *pinolhuia*.

TLAPIPICHOLLI, adj. v. Trompée, séduite, fascinée, entraînée par des paroles flatteuses, en parlant d'une femme. R. *pipichoa*.

TLAPIPICTICA, adv. Faussement, avec feinte. RR. *tlapipictli*, *ca*.

TLAPIPICTLI, adj. v. Imaginé, inventé, feint, simulé. R. *pipiqui*.

TLAPIPILHUAZTLI, s. Collier que l'on met aux animaux (horcajo). R. *pipiloa*.

TLAPIPILOLLI, adj. v. Trompée, séduite, entraînée par des paroles flatteuses, en parlant d'une femme. R. *pipiloa*.

TLAPIPILOLONI, n. d'instr. Canne à pêche, roseau de pêcheur. R. *pipiloa*.

TLAPIPINALIZTLI, s. v. Action de sucer une chose. R. *pipina*.

TLAPIPINANI, s. v. Celui qui suce une chose. R. *pipina*.

TLAPIPIQUILIZTLI, s. v. Action de feindre, d'inventer, d'imaginer une chose. R. *pipiqui*.

TLAPIPIQUINI, s. v. Inventeur, qui feint, imagine une chose. R. *pipiqui*.

TLAPIPITL, adj. v. (Car.). Arraché, cueilli, ramassé. R. *pipi*.

TLAPIPITZOANI, s. v. Celui qui suce ou ronge une chose. R. *pipitzoa*.

TLAPIPITZOLIZTLI, s. v. Action de sucer ou de ronger une chose. R. *pipitzoa*.

TLAPIPITZOLLI, adj. v. Sucé, rongé. R. *pipitzoa*.

TLAPIPIXOANI, s. v. Semeur, qui ensemence, parsème, répand, verse. R. *pipixoa*.

TLAPIPIXOLIZTLI, s. v. Ensemencement, action de répandre, de verser une chose. R. *pipixoa*.

TLAPIPIXOQUI, s. v. Semeur, qui ensemence, verse ou répand une chose. R. *pipixoa*.

TLAPIQUILIZTLI, s. v. Invention, fabrication, feinte, mensonge. R. *piqui*.

TLAPIQUILIZTONTLI, s. dim. du précédent. Mensonge léger.

TLAPIQUINI, s. v. Inventeur, qui fabrique, imagine une chose. Plur. *tlapiquinime*. R. *piqui*.

TLAPITL, adj. v. Arraché, cueilli, ramassé. R. *pi*.

TLAPITZALCHIUHQUI, s. v. Celui qui fait des flûtes. RR. *tlapitzalli*, *chiua*.

TLAPITZALIZTLI, s. v. Action de jouer d'un instrument, ou de fondre des métaux. R. *pitza*.

TLAPITZALLI, s. v. Flûte, trompette, instrument de musique; au fig. *tlapitzalli in opitzaloc yuhqui in teocuitlacuzcatl* (Olm.), gracieux, qui est bien ouvré comme un bijou, en parlant d'un enfant. R. *pitza*.

TLAPITZALOYAN, s. v. Salle de musique; fonderie, lieu où l'on travaille les métaux. RR. *pitza*. *yan*.

TLAPITZALONI, n. d'instr. Creuset pour fondre les métaux. R. *pitza*.

TLAPITZALTENÇOUHCAYOTL, s. Embouchure d'un instrument de musique. RR. *tlapitzalli*, *tençoua*.

TLAPITZALTIC, adj. v. Généreux, bon, excellent (Olm.). R. *pitzaua*.

TLAPITZAUAYAN, s. v. Lieu voisin de la ville de *Iztlapalapan*, où l'on immolait au dieu *Tezcatlipoca* le jeune homme qui avait été soigné et honoré durant un an (Sah.). RR. *pitzaua*, *yan*.

TLAPITZAUALIZTLI, s. v. Chant doux; amincissement d'une chose. R. *pitzaua*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TLAPITZAUALLI ou **TLAPITZAUHTLI**, adj. v. Aminci, délié, mince, léger. R. *pitzaua.*

TLAPITZCAN, s. v. Fonderie, lieu où l'on travaille les métaux. RR. *pitza*, *can.*

TLAPITZCATZIN, s. rév. de TLAPITZQUI. Chantre ou musicien qui dans toutes les fêtes était chargé de conduire et de corriger les chants (Sah., Clav.).

TLAPITZINILIZTLI, s. v. Action de briser, d'écraser, de crever une chose. R. *pitzinia.*

TLAPITZINILLI, adj. v. Brisé, cassé, crevé, écrasé. R. *pitzinia.*

TLAPITZQUI, s. v. Joueur de flûte, de trompette; fondeur de métaux. Plur. *tlapitzque.* R. *pitza.*

TLAPIUIA, p. OTLAPIUIAC ou OTLAPIUIX, v. n. Croître, augmenter, en parlant d'une chose. *Nino* — être grand, puissant; *mo-tlapiuia* (Olm.), c'est un grand seigneur, qui a des vassaux, des serviteurs, etc. *Nitla* — augmenter, agrandir, accroître une chose.

TLAPIUILIA, p. OTLAPIUILI : *nite* ou *nicte* — ajouter, donner quelque chose en sus du poids ou de la mesure, vendre bon marché. R. *tlapiuia.*

TLAPIUIXTIUH, p. OTLAPIUIXTIA, v. n. Aller croissant, en parlant d'une chose. R. *tlapiuia.*

TLAPIXAUHCACAUALIZTLI, s. v. Vente au détail. R. *pixauhcacaua.*

TLAPIXAUHCANAMAQUILIZTLI, s. v. Vente au détail. R. *pixauhcanamaca.*

TLAPIXCACALLI, s. Cabane, hutte de gardien. RR. *tlapixqui, calli.*

TLAPIXCAYOTL, s. v. Garde. R. *pia.*

TLAPIXCAN, s. v. Lieu ou l'on garde quelque chose. RR. *pia*, *can.*

TLAPIXCATZINTLI, s. rév. de TLAPIXQUI. Gardien. En comp. : *motlapixcatzin*, ton gardien; *itlapixcatzin*, son gardien.

TLAPIXCAUA, s. Maître du gardien (Olm.). R. *tlapixqui.*

TLAPIXO ou **TLAPIXOANI**, s. v. Semeur, qui ensemence. R. *pixoa.*

TLAPIXOLIZTLI, s. v. Ensemencement. R. *pixoa.*

TLAPIXOLLI, adj. v. Semé, ensemencé. R. *pixoa.*

TLAPIXQUI, s. v. Gardien; plur. *tlapixque; ma azceme amehuantin*, *antlapixque*, *xi-tlachpanacan* (Car.), que l'un de vous autres, gardiens, balaye. En comp. : *notlapixcauh*, mon gardien; plur. *notlapixcauan* (Olm.), mes gardiens. R. *pia.*

TLAPIXXACALLI, s. Cabane, hutte de gardien. RR. *tlapixqui*, *xacalli.*

TLAPOA, p. TLAPO : *nite* — découvrir quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — ouvrir, découvrir, ébranler, démolir une chose; *nic-tlapoa in amoxtli*, j'ouvre le livre; *nic-tlapoa in nix*, *in noyollo*, je suis attentif; litt. j'ouvre mon esprit, mon intelligence. R. *poa* (?).

TLAPOALAMOXTLI ou **TLAPOUALAMOXTLI**, s. Livre de compte. RR. *tlapoalli*, *amoxtli.*

TLAPOALCUZCATL, s. Chapelet, grains pour compter. RR. *tlapoalli*, *cuzcatl.*

TLAPOALIZTLI ou **TLAPOUALIZTLI**, s. v. Numération, compte, calcul, narration, prédiction, divination, récitation, lecture. R. *poa.*

TLAPOALLI ou **TLAPOUALLI**, s. et adj. v. Compté, énuméré, raconté, exposé, dit, lu; histoire, compte, récit, etc.; *amo çan tlapoalli*, sans nombre, innombrable; *tlatoani itech tlapoalli*, compte des biens du roi. Plur. *tlapoaltin.* En comp. : *totlapoal*, notre compte, le compte en général; *otemoc in totlapoal*, le compte est faux. R. *poa.*

TLAPOALONI ou **TLAPOUALONI**, n. d'instr. Baguette servant à indiquer ce qu'on lit ou ce qu'on chante. R. *poa.*

TLAPOALTEPUZTLI, s. Horloge qui sonne les heures. RR. *tlapoalli*, *tepuztli.*

TLAPOCHEUALIZTLI, s. v. Action d'enfumer (un mur, un vêtement, etc.). R. *pocheua.*

TLAPOCHEUALLI, adj. v. Enfumé, noirci. R. *pocheua.*

TLAPOCHEUHQUI, s. v. Celui qui enfume ou noircit une chose. Plur. *tlapocheuhque.* R. *pocheua.*

TLAPOCHEUHTLI, adj. v. Enfumé, noirci. R. *pocheua.*

TLAPOCHINALIZTICA, adv. En cardant, en peignant une chose. RR. *tlapochinaliztli*, *ca.*

TLAPOCHINALIZTLI, s. v. Cardage, action de peigner (du coton, de la laine, etc.). R. *pochina.*

TLAPOCHINALTILONI, n. d'instr. Peigne, ce qui sert à carder. R. *pochina.*

TLAPOCHINANI ou **TLAPOCHINQUI**, s. v. Cardeur. R. *pochina.*

TLAPOCHINTLI, adj. v. Cardé, peigné. R. *pochina.*

TLAPOÇONIANI ou **TLAPOÇONIQUI**, s. v. Celui qui fait bouillir une chose. Plur. *tlapoçonianime* ou *tlapoçonique.* R. *poçonia.*

TLAPOCTLANTILILLI, adj. v. Maltraité, abîmé. R. *poctlantilia.*

TLAPOYAUA, p. OTLAPOYAUAC, v. n. Faire déjà nuit, être à la tombée de la nuit; *tlaquauh tlapoyaua*, il fait extrêmement nuit, la nuit est très avancée; *in ye tlapoyaua*, à la tombée de la nuit; litt. lorsque déjà il fait nuit. R. *poyaua.*

TLAPOYAUALIZTLI ou **TLAPOYAUALLOTL**,

Digitized by Google

s. v. Nuance des couleurs, action de mêler, de nuancer les couleurs. R. *poyaua.*

TLAPOYELIANI, s. v. Celui qui met du sel dans un mets. R. *poyelia.*

TLAPOYELILIZTLI, s. v. Action de saler un mets. R. *poyelia.*

TLAPOYELILLI, adj. v. Salé, qui a du sel. R. *poyelia.*

TLAPOLACTIANI, s. v. Celui qui plonge une chose dans l'eau. R. *polactia.*

TLAPOLACTILIZTLI, s. v. Action de plonger quelque chose dans l'eau. R. *polactia.*

TLAPOLACTILLI, adj. v. Plongé dans l'eau. R. *polactia.*

TLAPOLHUIA, p. OTLAPOLHUI : *nitla* ou *nic* — ouvrir une chose; *nimitz-tlapolhuia in amoxtli*, je t'ouvre le livre. R. *tlapoa.*

TLAPOLIUHTALIZTLI, s. v. Diminution, amoindrissement d'une chose; *tetech tlapoliuhtaliztli*, dette. R. *poliuhtia.*

TLAPOLIUHTITLAXTLI, adj. v. Étonné, stupéfait, troublé, interdit, confondu. R. *poliuhtitlaça.*

TLAPOLOANI, s. v. Celui qui efface, détruit, fait disparaître une chose. R. *poloa.*

TLAPOLOCA, s. employé en comp. seulement. État de ce qui est ouvert, ouverture; *notlapoloca*, mon ouverture. R. *tlapoa.*

TLAPOLOLIZTLI, s. v. Perte, action de perdre quelque chose. R. *poloa.*

TLAPOLOLLI, adj. v. Amassé, préparé, conquis, retrouvé. R. *poloa.*

TLAPONAÇOANI, s. v. Celui qui gonfle, remplit une chose de vent. R. *ponaçoa.*

TLAPONAÇOLIZTLI, s. v. Gonflement, action de remplir de vent. R. *ponaçoa.*

TLAPONAÇOLLI, adj. v. Plein, gonflé, rempli de vent. R. *ponaçoa.*

TLAPONAÇOQUI, s. v. Celui qui remplit une chose de vent. Plur. *tlaponaçoque.* R. *ponaçoa.*

TLAPOPOALIZTLI, s. v. Action de nettoyer, de laver, de rendre propre; acquittement d'une dette, restitution. R. *popoa.*

TLAPOPOALLI, adj. v. Lavé, nettoyé. R. *popoa.*

TLAPOPOALONI ou **TLAPOPOUALONI**, n. d'instr. Baquet, balai, torchon, tout objet servant à nettoyer. R. *popoa.*

TLAPOPOALONITON, s. dim. du précédent. Petit balai, petit torchon.

TLAPOPOALTILLI, adj. v. Reproché. R. *popoaltia.*

TLAPOPOCHINALLI ou **TLAPOPOCHINTLI**, s. v. Charpie, linge pour des plaies. R. *popochina.*

TLAPOPOCHUI ou **TLAPOPOCHUIANI**, s. v. Thuriféraire, qui encense, parfume une chose. Plur. *tlapopochuianime.* R. *popochuia.*

TLAPOPOCHUILIZTLI, s. v. Encensement, action de parfumer. R. *popochuia.*

TLAPOPOCHUILLI, adj. v. Encensé, parfumé. R. *popochuia.*

TLAPOPOCHUILONI, n. d'instr. Encensoir, brûle-parfum, objet servant à parfumer. R. *popochuia.*

TLAPOPOCHUIQUI, s. v. Thuriféraire, celui qui encense ou parfume une chose. Plur. *tlapopochuique.* R. *popochuia.*

TLAPOPOLHUILOCA, s. v. employé en comp. seulement : *notlapopolhuiloca* (Par.), mon pardon. R. *popolhuia.*

TLAPOPOLHUILONI, adj. v. Pardonnable, digne de pardon; *nehuatl ca ni-tlapopolhuiloni* (Par.), je mérite d'être pardonné. R. *popolhuia.*

TLAPOPOLIUHTICA. *Voy.* POPOLIUHTICA.

TLAPOPOLIUILIZTLI, s. v. Dépeuplement, destruction, ruine d'un pays. R. *poliui.*

TLAPOPOLOANI, s. v. Destructeur, dissipateur, qui dépeuple; débiteur. En comp. : *notlapopolocauh*, mon débiteur; *tetlapopolocauh*, le débiteur de quelqu'un; *ni-tetlapopolocauh*, j'ai des obligations à quelqu'un, je suis son débiteur. R. *popoloa.*

TLAPOPOLOLIZTICA, adv. Avec profusion, prodigalement. RR. *tlapopololiztli*, *ca.*

TLAPOPOLOLIZTLI, s. v. Profusion, prodigalité, action de perdre une chose, de l'user, de la gâter. En comp. : *itlapopololiz*, sa prodigalité. R. *popoloa.*

TLAPOPOLOLLI, adj. v. Dissipé, prodigué, gâté, perdu, rayé, raturé; *ipan tlapopololli*, (bien) dépensé, employé à une chose. R. *popoloa.*

TLAPOPOTILIZTLATOLLI, s. v. Rapprochement de mots, concordance de paroles. RR. *tlapopotiliztli*, *tlatolli.*

TLAPOPOTILIZTLI, s. v. Note, annotation. R. *popotia.*

TLAPOPOTZANI, adj. v. Qui jette ou produit beaucoup de fumée. R. *popotza.*

TLAPOPOUALONI. *Voy.* TLAPOPOALONI.

TLAPOPOUHTLI, adj. v. Lavé, nettoyé, frotté, approprié. R. *popoa.*

TLAPOPOXOANI, s. v. Celui qui travaille, laboure, cultive la terre. R. *popoxoa.*

TLAPOPOXOLIZTLI, s. v. Action de travailler la terre pour la dernière fois avant que le maïs soit

Digitized by Google

tout à fait mûr. Avec la postp. *pan : tlapopoxolizpan*, à l'époque où l'on travaille la terre. R. *popoxoa.*

TLAPOPOXOLLI, adj. v. Nouvellement travaillé, fraîchement cultivé, en parlant du sol, de la terre. R. *popoxoa.*

TLAPOPOXOQUI, s. v. Celui qui travaille, laboure la terre. Plur. *tlapopoxoque.* R. *popoxoa.*

TLAPOTILIZTLATOLLI, s. v. Rapprochement de mots, concordance de paroles. RR. *tlapotiliztli*, *tlatolli.*

TLAPOTILIZTLI, s. v. Note, annotation. R. *potia.*

TLAPOTILLI, adj. v. Assemblé, appareillé, assorti. R. *potia.*

TLAPOTONIANI, s. v. Celui qui emplume, garnit de plumes un objet. R. *potonia.*

TLAPOTONILIZTLI, s. v. Action de garnir de plumes, d'emplumer une chose. R. *potonia.*

TLAPOTONILLI, adj. v. Emplumé, garni de plumes. R. *potonia.*

TLAPOUALAMOXTLI, s. *Voy.* TLAPOALAMOXTLI. Ainsi de suite pour les mots commençant de la même façon.

TLAPOUHCAYOTL, s. v. Comptabilité, ce qui concerne l'art du comptable. R. *tlapouhqui.*

TLAPOUHQUI, s. et adj. v. Compteur, qui calcule; sorcier, magicien. Plur. *tlapouhque.* R. *poa.*

TLAPOUHQUI, adj. v. Ouvert. R. *poui.*

TLAPOUHTICAC, p. OTLAPOUHTICACA, v. n. Être entièrement ouvert, en parlant d'un objet. RR. *tlapoa*, *icac.*

TLAPOUHTICAUA, p. OTLAPOUHTICAUH : *ni* — laisser la porte ouverte. Rév. *tlapouhticauilia* (Par.). RR. *tlapoa*, *caua.*

TLAPOUHTICAUILIA. Rév. du précédent.

TLAPOUHTIMANI, p. OTLAPOUHTIMANCA, v. n. Être ouvert. RR. *tlapoa*, *mani.*

TLAPOUHTLI, adj. v. Compté, calculé, énuméré; *tetech* ou *teuan tlapouhtli*, incorporé, introduit, compté parmi d'autres. R. *poa.*

TLAPOUILILLI, adj. v. Informé. R. *pouilia.*

TLAPOUILIZTLI, s. v. Action d'ouvrir, de découvrir une chose. R. *poui.*

TLAPTLI, s. Coffre, boîte; *tlaptli petlacalli*, navire dans lequel se seraient refugiées, lors du déluge, huit personnes qui repeuplèrent le pays (Bust.). Avec la postp. *co : tlapco* (Olm.), sur ou dans le coffre; au fig. *nite-quetza in tlapco* (Olm.), armer quelqu'un chevalier. R. *tlapoa.*

TLAPUZTECQUI, s. v. Celui qui brise, rompt, coupe un objet. R. *puztequi.*

TLAPUZTECTLI, adj. v. Brisé, rompu, coupé. R. *puztequi.*

TLAPUZTEQUILIZTLI, s. v. Action de rompre, de briser quelque chose. R. *puztequi.*

TLAPUZTEQUINI, s. v. Celui qui brise, rompt, coupe un objet. R. *puztequi.*

TLAQUAÇACAMOLLI, adj. v. Pelé, qui a les cheveux arrachés. R. *quaçacamoa.*

TLAQUACAUH. *Voy.* TLAQUANI.

TLAQUACHIC, adv. Un peu, un instant, dans un moment (Olm.). RR. *tlaquauh*, *achic.*

TLAQUACHUIANI, s. v. Celui qui coule, passe une chose au travers d'un linge. R. *quachuia.*

TLAQUACHUILIZTLI, s. v. Action de couler, de filtrer une chose. R. *quachuia.*

TLAQUACHUILLI, adj. v. Coulé, filtré, passé au travers d'un linge. R. *quachuia.*

TLAQUACHUILONI, n. d'instr. Filtre, tamis, linge pour couler une chose. R. *quachuia.*

TLAQUACOCOTOTZOLLI, adj. v. Crépu, frisé, qui a les cheveux bouclés. R. *quacocototzoa.*

TLAQUACOYONILLI, adj. v. Blessé à la tête. Plur. *tlaquacoyoniltin.* R. *quacoyonia.*

TLAQUACOLOCHOLLI, adj. v. Frisé, crépu, qui a les cheveux bouclés. R. *quacolochoa.*

TLAQUACOTOTZOLLI, adj. v. Frisé, crépu, qui a les cheveux bouclés. R. *quacototzoa.*

TLAQUACTIA, p. OTLAQUACTI, v. n. Durcir, en parlant d'une chose. R. *tlaquaua.*

TLAQUACTIC, adj. v. Dur, durci. R. *tlaquaua.*

TLAQUACTILIA, p. OTLAQUACTILI : *nitla* — durcir une chose. R. *tlaquactia.*

TLAQUACTILIZTLI, s. v. Dureté, durcissement. R. *tlaquactilia.*

TLAQUAYAN, s. v. Salle à manger. En comp. : *notlaquayan* (Olm.), ma salle à manger. RR. *qua*, *yan.*

TLAQUALANALTILLI, adj. v. Irrité, fâché, excité, poussé à la colère. R. *qualanaltia.*

TLAQUALANCACUITILLI, adj. v. Irrité, fâché. R. *qualancacuitia.*

TLAQUALANCUITILLI, adj. v. Irrité, excité, poussé à la colère. R. *qualancuitia.*

TLAQUALANILLI, adj. v. Fâché, irrité. Plur. *tlaqualaniltin.* R. *qualania.*

TLAQUALANTILLI, adj. v. Fâché, irrité. Plur. *tlaqualantiltin.* R. *qualantia.*

TLAQUALCALLAPIXQUI, s. v. Dépensier, gardien de l'office, celui qui a soin de la salle des provisions. RR. *tlaqualcalli*, *tlapixqui.*

Digitized by Google

TLAQUALCALLI, s. Dépense, office pour les provisions de bouche. RR. *tlaqualli*, *calli*.

TLAQUALCANTI ou **TLAQUALCANTIA**, p. OTLAQUALCANTIC OU OTLAQUALCANTIX, v. n. Faire beau temps, s'éclaircir, ou être dans un temps favorable pour faire une chose. *Voy.* QUALCANTI.

TLAQUALCANTITIMANI, p. OTLAQUALCANTITIMANCA, v. n. Faire beau temps, s'éclaircir, ou être dans un temps favorable pour faire une chose. RR. *tlaqualcanti*, *mani*.

TLAQUALCHICHIUA, p. OTLAQUALCHICHIUH : *ni* — apprêter le manger, faire la cuisine. RR. *tlaqualli*, *chichiua*.

TLAQUALCHICHIUALOYAN, s. v. Cuisine, lieu où l'on apprête le manger. RR. *tlaqualchichiua*, *yan*.

TLAQUALCHICHUANI, s. v. Cuisinier, celui qui apprête le manger. Plur. *tlaqualchichiuanime*. R. *tlaqualchichiua*.

TLAQUALCHIQUIUITL, s. Petit panier, cabas, corbeille pour les provisions. RR. *tlaqualli*, *chiquiuitl*.

TLAQUALCHIUALOYAN, s. v. Cuisine, lieu où l'on prépare le manger. RR. *tlaqualli*, *chiua*, *yan*.

TLAQUALCHIUHQUI, s. v. Cuisinier, qui prépare le manger. Plur. *tlaqualchiuhque*. RR. *tlaqualli*, *chiua*.

TLAQUALITOLLI, adj. v. Flatté, loué, louangé, adulé. R. *qualitoa*.

TLAQUALITTAC, s. v. Celui qui trouve bien une chose. R. *qualitta*.

TLAQUALITTALIZTLI, s. v. Agrément, état d'une chose qui plaît. R. *qualitta*.

TLAQUALITTALLI, adj. v. Agréable, qui convient, vu avec plaisir. R. *qualitta*.

TLAQUALITTANI, s. v. Celui qui trouve bien une chose. R. *qualitta*.

TLAQUALIXTLAUA, p. OTLAQUALIXTLAUH : *ni* — payer son écot, sa quote-part pour le manger. RR. *tlaqualli*, *ixtlaua*.

TLAQUALIXTLAUALIZTLI, s. v. Écot, quote-part, dépense de chacun pour le manger. R. *tlaqualixtlaua*.

TLAQUALIZCAUA, p. OTLAQUALIZCAUH : *ni* — jeûner, faire abstinence, se priver de manger. RR. *tlaqualiztli*, *caua*.

TLAQUALIZCAUALIZTICA, adv. En jeûnant, avec abstinence. RR. *tlaqualizcaualiztli*, *ca*.

TLAQUALIZCAUALIZTLI, s. v. Jeûne, abstinence, privation. Avec la postp. *pan* : *tlaqualizcaualizpan*, au temps de jeûne, le temps d'abstinence. R. *tlaqualizcaua*.

TLAQUALIZCAUALTIA, p. OTLAQUALIZCAUALTI : *nino* — observer la diète, faire abstinence, être modéré dans ses repas. R. *tlaqualizcaua*.

TLAQUALIZCAUANI, s. v. Celui qui jeûne, fait abstinence. R. *tlaqualizcaua*.

TLAQUALIZTICA, adv. En mangeant, en prenant son repas. RR. *tlaqualiztli*, *ca*.

TLAQUALIZTLI, s. v. Action de manger, repas. Avec la postp. *pan* : *tlaqualizpan*, heure de repas, au temps du repas; *ye* ou *ya tlaqualizpan* (Olm.), déjà c'est l'heure de manger; *uei tlaqualizpan*, vers midi, au moment du principal repas. R. *qua*.

TLAQUALLI, s. v. Mets, nourriture, viande, tout ce qui se mange; *nepapan tlaqualli*, mets divers, nourriture variée; *nohuic ehua inin tlaqualli* (Car.), ce mets me dégoûte, me répugne. R. *qua*.

TLAQUALLOA ou **TLAQUALLOUA**. Impers. de QUA.

TLAQUALNEXTILILONI, s. v. Ornements, garniture, ce qui sert à parer, à embellir. R. *qualnextia*.

TLAQUALNEXTILLI, adj. v. Orné, paré, embelli. R. *qualnextia*.

TLAQUALOA, s. v. Cuisinier, celui qui apprête le manger. R. *qua*.

TLAQUALOYAN, s. v. Salle à manger, réfectoire. RR. *qua*, *yan*.

TLAQUALONI, n. d'instr. Table qui sert à manger. R. *qua*.

TLAQUALOTIMANI. Impers. Tous sont mangeant debout. RR. *qua*, *mani*.

TLAQUALPATIOTI, s. v. Celui qui paye son écot, sa quote-part pour le manger. R. *tlaqualpatiotia*.

TLAQUALPATIOTIA, p. OTLAQUALPATIOTI : *ni* — payer son écot. RR. *tlaqualli*, *patiotia*.

TLAQUALPATIOTILIZTLI, s. v. Écot, quote-part. R. *tlaqualpatiotia*.

TLAQUALPATIOTL, s. v. Écot, quote-part. R. *tlaqualpatiotia*.

TLAQUALPIXQUI, s. v. Dépensier, gardien de l'office. Plur. *tlaqualpixque*. RR. *tlaqualli*, *pia*.

TLAQUALQUILIA, p. OTLAQUALQUILI : *nite* — quereller, gronder quelqu'un, contester, disputer. R. *qua*.

TLAQUALTETECA, p. OTLAQUALTETECAC : *nite* — dresser, préparer le manger à quelqu'un, le servir, être page (Olm.). RR. *tlaqualli*, *teteca*.

TLAQUALTILIANI, s. v. Celui qui arrange, répare, restaure, redresse une chose. R. *qualtilia*.

TLAQUALTILILIZTLI, s. v. Réparation, restauration d'un objet. R. *qualtilia*.

TLAQUALTILILONI, n. d'instr. Tout ce qui sert à nettoyer, à polir. R. *qualtilia*.

Digitized by Google

TLAQUALTILIZTLI, s. v. Remède, réparation, restauration. R. *qualtilia.*

TLAQUALTZINTLI, s. dim. de TLAQUALLI. Mets, nourriture. En comp. : *notlaquatzin*, mon manger.

TLAQUALUAPALITL, s. Table qui sert à manger. RR. *tlaqualli*, *uapalitl.*

TLAQUAMMACA, p. OTLAQUAMMACAC : *nicno* — s'appliquer entièrement à une chose. *Nicte* — presser, importuner quelqu'un, le décider à prendre ce qu'on lui offre. Pass. *tlaquammaco : ni-tlaquammaco*, je suis importuné, tourmenté, pressé pour prendre une chose. RR. *tlaquauh*, *maca.*

TLAQUAMMALINALIZTLI, s. v. Action de tordre extrêmement une chose. RR. *tlaquauh*, *malina.*

TLAQUAMMINALIZTLI, s. v. Action de consolider, d'arrêter, de fixer une chose avec une cheville. R. *quammina.*

TLAQUAMMINALONI, n. d'instr. Cheville, ce qui sert à fixer, à fermer. R. *quammina.*

TLAQUAMMINANI, s. v. Celui qui consolide une chose avec une cheville. R. *quammina.*

TLAQUAMMINQUI, s. v. Celui qui cloue, fixe une chose avec des chevilles. R. *quammina.*

TLAQUAMMINTLI, adj. v. Cloué, fixé, consolidé avec des chevilles. R. *quammina.*

TLAQUAMMIUIANI, s. v. Celui qui lève, soulève une chose. R. *quammiuia.*

TLAQUAMMIUILIZTLI, s. v. Action de lever, de soulever une chose. R. *quammiuia.*

TLAQUAMMIUILLI, adj. v. Levé, soulevé, haussé. R. *quammiuia.*

TLAQUAMMIUILONI, n. d'instr. Palan, levier, pieu, tout objet servant à soulever. R. *quammiuia.*

TLAQUAMOMOTZOLLI, adj. v. Pelé, rasé, qui a les cheveux arrachés. R. *quamomotzoa.*

TLAQUANI, s. v. Mangeur, qui mange; *uelica tlaquani*, gourmet, friand, qui recherche les mets fins, savoureux, agréables. En comp. : *tetlaquacauh*, le débiteur de quelqu'un; *ni-tetlaquacauh*, je suis le débiteur de quelqu'un, je lui ai des obligations. R. *qua.*

TLAQUANIANI, s. v. Celui qui change une chose de place. Plur. *tlaquanianime.* R. *quania.*

TLAQUANILIZTICA, adv. En changeant une chose de place. RR. *tlaquaniliztli*, *ca.*

TLAQUANILIZTLI, s. v. Changement, déplacement d'une chose. R. *quania.*

TLAQUANILLI, adj. v. Changé, déplacé, écarté, éloigné. R. *quania.*

TLAQUAPOPOLOLLI, adj. v. Crépu, échevelé, qui a les cheveux mêlés, embrouillés. R. *quapopoloa.*

TLAQUAQUALACA. *Voy.* QUAQUALACA.

TLAQUAQUALACALIZTLI ou **TLAQUAQUALAQUILIZTLI**, s. v. Foudre, coup de tonnerre. R. *quaqualaca.*

TLAQUAQUALIZTLI, s. v. Mastication, action de mâcher, de ronger quelque chose, de paître. R. *quaqua.*

TLAQUAQUALLI, adj. v. Mâché, rongé, mastiqué. R. *quaqua.*

TLAQUAQUALO. Impers. de QUAQUA. « On mange, tous mangent. » On appelait ainsi le manteau qui servait à revêtir la statue du dieu *Uitzilopochtli* et sur lequel étaient peints les lèvres et les membres d'une personne dépecée (Sah.).

TLAQUAQUALTI, s. v. Berger, pasteur, pâtre. R. *quaqualtia.*

TLAQUAQUAUHTLAÇANI ou **TLEQUAQUAUHTLAZQUI**, s. v. Celui qui enlève les cornes à un animal. R. *quaquauhtlaça.*

TLAQUAQUAUHTLAXTLI, adj. v. Privé, dépouillé de ses cornes, en parlant d'un animal. R. *quaquauhtlaça.*

TLAQUAQUAUHTLAZQUI. *Voy.* TLAQUAQUAUHTLAÇANI.

TLAQUATACI ou **TLAQUATAXIUA**. Impers. Tous arrivent au moment de manger (Olm.). RR. *qua*, *aci.*

TLAQUATECOYONILLI, adj. v. Qui a la tête cassée, blessée. R. *quatecoyonia.*

TLAQUATEPACHOLLI, adj. v. Blessé à la tête, qui a reçu un coup de pierre à la tête. R. *quatepachoa.*

TLAQUATEPITZINILLI, adj. v. Qui a la tête cassée, blessée. R. *quatepitzinia.*

TLAQUATEPUZÇOTILIZTLI, s. v. Action de monter, de garnir une lance. R. *quatepuzçotia.*

TLAQUATEPUZÇOTILLI, adj. v. Garni d'un fer monté, en parlant d'un objet; *tlaquatepuzçotilli topilli*, lance garnie de fer. RR. *quatepuzçotia.*

TLAQUATEQUILLI, s. v. Celui qui est baptisé. Plur. *tlaquatequiltin.* En comp. : *itlaquatequil* (J. B.), son filleul. R. *quatequia.*

TLAQUATETEXQUIXTILLI, adj. v. Qui n'a plus de moelle, de cervelle. R. *quatetexquixtia.*

TLAQUATEZPITL, adj. v. Pelé, qui a les cheveux arrachés. R. *quatezpi.*

TLAQUATL ou **TLAQUATZIN**. *Voy.* TLACUATZIN.

TLAQUATZAYANTLI, adj. v. Blessé à la tête, qui a la tête fendue. R. *quatzayana.*

TLAQUAUA, p. OTLAQUAUAC OU OTLAQUAUH : *ni*—

Digitized by Google

se durcir, devenir dur, se pétrifier. *Nitla* ou *nic* — durcir une chose.

TLAQUAUAC, adj. v. Dur, durci, pétrifié; *amo tlaquauac*, qui n'est pas ferme; *tlaquauac tecpatl*, diamant; *tlaquauac*, *tiltic tepuztli*, acier; *tlaquauac xiuitl*, turquoise. R. *tlaquaua.*

TLAQUAUACA, adj. Fortement, vigoureusement, violemment. RR. *tlaquauac*, *ca.*

TLAQUAUALIZTICA, adv. Durement, avec dureté. RR. *tlaquaualiztli*, *ca.*

TLAQUAUALIZTLI, s. v. Dureté. R. *tlaquaua.*

TLAQUAUAQUILLI, adj. v. Planté, complanté; *tlaquauaquilli milli*, champ complanté, verger. RR. *quauitl*, *aquia.*

TLAQUAUH, adv. Fortement, avec force, bien, beaucoup, positivement, spécialement; *tlaquauh yehuatl*, celui-ci, celui-là surtout, plutôt celui-ci; *tlaquauh youac*, très-tard, bien avant dans la nuit, bien nuit; *tlaquauh ni-tlatoa*, parler haut, parler fort; *oc cenca tlaquauh*, extrêmement fort, avec véhémence, violemment. Cri pour appeler : viens, venez ici.

TLAQUAUHACOCUIC, s. v. Celui qui lève, hausse une chose. R. *quauhacocui.*

TLAQUAUHACOCUILIZTLI, s. v. Action de lever, de hausser une chose. R. *quauhacocui.*

TLAQUAUHACOCUILLI, adj. v. Levé, haussé. R. *quauhacocui.*

TLAQUAUHACOCUINI, s. v. Celui qui lève, hausse une chose. R. *quauhacocui.*

TLAQUAUHÇALOLIZTLI, s. v. Pose des poutres, des solives d'une maison. R. *quauhçaloa.*

TLAQUAUHÇALOLLI, adj. v. Couvert de bois, garni de poutres, en parlant d'un bâtiment, d'une maison. R. *quauhçaloa.*

TLAQUAUHCHAYAUACAYOTILIZTLI, s. v. Action de garnir de treillis en bois. R. *quauhchayauacayotia.*

TLAQUAUHCHAYAUACAYOTILLI, adj. v. Treillissé, garni de treillage en bois. R. *quauhchayauacayotia.*

TLAQUAUHCHAYAUAYOTILLI, adj. v. Treillissé, garni de treillage en bois. R. *quauhchayauayotia.*

TLAQUAUHCHAYAUALLOTILLI, adj. v. Treillissé, fermé par un treillage en bois. R. *quauhchayauallotia.*

TLAQUAUHICUILO, s. v. Celui qui entaille, sculpte un objet. R. *quauhicuiloa.*

TLAQUAUHICUILOLIZTLI, s. v. Sculpture, ciselure. R. *quauhicuiloa.*

TLAQUAUHICUILOLLI, adj. v. Taillé, sculpté, en parlant d'un objet. R. *quauhicuiloa.*

TLAQUAUHYOA, p. OTLAQUAUHYOAC, v. n. Faire bien nuit; *ye tlaquauhyoa*, il est déjà bien nuit. RR. *tlaquauh*, *yoa.*

TLAQUAUHYOALIZTLI, s. v. Action de nuire, de noircir; *tetech tlaquauhyoaliztli*, action de perdre la réputation d'une femme en prétendant qu'on a eu des relations avec elle. R. *tlaquauhyoa.*

TLAQUAUHMACA, p. OTLAQUAUHMACAC : *nitetla* ou *nicte* — presser quelqu'un, insister, le décider à prendre ce qu'on lui offre. RR. *tlaquauh*, *maca.*

TLAQUAUHNAPALOLIZTLI, s. v. Appui, soutien, action d'étayer une chose. R. *quauhnapaloa.*

TLAQUAUHNAPALOLLI, adj. v. Étayé, soutenu, étançonné. R. *quauhnapaloa.*

TLAQUAUHNAUATIA, p. OTLAQUAUHNAUATI : *nite* — ordonner expressément, formellement, donner un ordre rigoureux. Passif : *tlaquauhnauatilo : ni-tlaquauhnauatilo*, je reçois un ordre formel, je suis commandé expressément. RR. *tlaquauh*, *nauatia.*

TLAQUAUHNECQUIXTIANI, s. v. Celui qui châtre les ruches, qui en ôte les gaufres de miel. R. *quauhnecquixtia.*

TLAQUAUHNECQUIXTILIZTLI, s. v. Action de châtrer les ruches, d'en retirer les gâteaux de miel. R. *quauhnecquixtia.*

TLAQUAUHNECQUIXTILLI, adj. v. Châtrée, dépouillée de ses gâteaux de miel, en parlant d'une ruche. R. *quauhnecquixtia.*

TLAQUAUHNELOANI, s. v. Celui qui bat, agite une chose. R. *quauhneloa.*

TLAQUAUHNELOLIZTLI, s. v. Action de battre, d'agiter une chose. R. *quauhneloa.*

TLAQUAUHNELOLLI, adj. v. Battu, agité. R. *quauhneloa.*

TLAQUAUHOLOLIUILIZTLI ou **TLAQUAUHOLOLHUILIZTLI**, s. v. Action de frapper quelqu'un avec un bâton. R. *quauhololiui.*

TLAQUAUHQUECHILIANI, s. v. Celui qui soutient, appuie, étaye une chose. R. *quauhquechilia.*

TLAQUAUHQUECHILILIZTLI, s. v. Soutien, appui, action d'étayer une chose. R. *quauhquechilia.*

TLAQUAUHQUECHILILLI, adj. v. Étayé, soutenu, étançonné. R. *quauhquechilia.*

TLAQUAUHQUETZA, p. OTLAQUAUHQUETZ : *nino* — s'efforcer, être ferme, persévérant à défendre, à soutenir une cause. RR. *tlaquauh*, *quetza.*

TLAQUAUHQUETZTLI, s. v. Fagot de bois. RR. *quauitl*, *quetza.*

Digitized by Google

TLAQUAUHQUITZQUIA, p. OTLAQUAUHQUITZQUI : *nitla* — prendre, saisir fortement une chose, la tenir serrée dans la main. RR. *tlaquauh*, *quitzquia* (?).

TLAQUAUHTEÇACATIANI ou **TLAQUAUHTENÇACATIANI**, s. v. Celui qui soutient, appuie, étaye une chose. R. *quauhteçacatia*.

TLAQUAUHTEÇACATILIZTLI ou **TLAQUAUHTENÇACATILIZTLI**, s. v. Action d'étayer, de soutenir une chose. R. *quauhteçacatia*.

TLAQUAUHTEÇACATILLI, adj. v. Soutenu, appuyé, étayé. R. *quauhteçacatia*.

TLAQUAUHTECTLI, adj. v. Taillé, coupé, déboisé. R. *quauhtequi*.

TLAQUAUHTEMALIZTLI, s. v. Pose des poutres, des solives d'une maison. R. *quauhtema*.

TLAQUAUHTENÇACATIANI. *Voy.* TLAQUAUHTEÇACATIANI.

TLAQUAUHTENTLI, adj. v. Boisé, garni de charpentes, de poutres, etc. R. *quauhtema*.

TLAQUAUHTETEMALIZTLI, s. v. Action de garnir de bois, de poser la charpente d'une maison. R. *quauhtetema*.

TLAQUAUHTETENTLI, adj. v. Garni de bois, de charpentes. R. *quauhtetema*.

TLAQUAUHTICPACUILLI, adj. v. Jeté, renversé du haut d'un arbre. R. *quauhticpacuia*.

TLAQUAUHTILIANI, s. v. Celui qui est en érection. R. *quauhtilia*.

TLAQUAUHTILILIZTLI ou **TLAQUAUHTILIZTLI**, s. v. Érection, *penis erectio*. R. *quauhtilia*.

TLAQUAUHTILIZPATLI, s. Herbe médicinale qui provoque à l'amour et sert à guérir la diarrhée chez les enfants (Hern.). RR. *tlaquauhtiliztli*, *patli*.

TLAQUAUHTILIZTLI. *Voy.* TLAQUAUHTILILIZTLI.

TLAQUAUHTLAÇALIZTLI, s. v. Action de posséder une femme. R. *quauhtlaça*.

TLAQUAUHTLAÇANI, s. v. Celui qui taille, coupe, émonde. R. *quauhtlaça*.

TLAQUAUHTLACXILIA, p. OTLAQUAUHTLACXILI : *nino* — fouler aux pieds; au fig. *tetech nino-tlaquauhtlacxilia*, perdre une femme de réputation en disant faussement qu'on a eu des relations avec elle. RR. *tlaquauh*, *tlacxilia*.

TLAQUAUHTLACXILIZTLI, s. v. Action de fouler aux pieds; au fig. *tetech tlaquauhtlacxiliztli*, action de perdre la réputation d'une femme en disant faussement qu'on a eu des relations avec elle. R. *tlaquauhtlacxilia*.

TLAQUAUHTLAMATILIZTLI, s. v. Action de tromper; *tetech tlaquauhtlamatiliztli*, action de perdre la réputation d'une femme en disant faussement qu'on a eu des relations avec elle. RR. *tlaquauh*, *tlamatiliztli*.

TLAQUAUHTLATLAUHTIA, p. OTLAQUAUHTLATLAUHTI : *nite* — demander, solliciter avec prière, instance et importunité; on dit aussi sans comp. : *tlaquauh nite-tlatlauhtia*. RR. *tlaquauh*, *tlatlauhtia*.

TLAQUAUHTLATOA, p. OTLAQUAUHTLATO : *ni* — parler fort, à haute voix; on dit aussi sans comp. : *tlaquauh ni-tlatoa*. Fréq. *ni-tlatlaquauhtlatoa*, parler très-haut. RR. *tlaquauh*, *tlatoa*.

TLAQUAUHTLATZOANI, s. v. Celui qui bat, agite une chose. R. *quauhtlatzoa*.

TLAQUAUHTLATZOLIZTLI, s. v. Action d'agiter, de battre une chose. R. *quauhtlatzoa*.

TLAQUAUHTLATZOLLI, adj. v. Agité, battu. R. *quauhtlatzoa*.

TLAQUAUHTLAXILLOTIANI, s. v. Celui qui soutient, étaye, appuie une chose. R. *quauhtlaxillotia*.

TLAQUAUHTLAXILLOTILIZTLI, s. v. Action d'appuyer, d'étayer une chose. R. *quauhtlaxillotia*.

TLAQUAUHTLAXILLOTILLI, adj. v. Appuyé, soutenu, étayé. R. *quauhtlaxillotia*.

TLAQUAUHTLAXILLOTILONI, n. d'instr. Étai, étançon, soutien, appui. R. *quauhtlaxillotia*.

TLAQUAUHTLAXTLI, adj. v. Taillé, coupé, émondé. R. *quauhtlaça*.

TLAQUAUHTLAZQUI, s. v. Celui qui taille, coupe du bois. Plur. *tlaquauhtlazque*. R. *quauhtlaça*.

TLAQUAUHTLI, s. Aigle de grandeur ordinaire (Hern.). R. *quauhtli*.

TLAQUAUHTOCONI, n. d'instr. Plantoir, cheville de bois servant à faire des trous pour y mettre des plantes, des boutures. R. *quauhtoca*.

TLAQUAUHTOCTLI, adj. v. Planté, complanté; *tlaquauhtoctli milli*, champ planté, verger, pépinière. R. *quauhtoca*.

TLAQUAUHTZAQUALIZTLI, s. v. Action de poser les poutres, la charpente d'une maison. R. *quauhtzaqua*.

TLAQUAUHTZAQUALLI, adj. v. Garni de poutres. R. *quauhtzaqua*.

TLAQUAUHTZITZQUIA, p. OTLAQUAUHTZITZQUI : *nitla* ou *nic* — prendre, saisir fortement une chose. RR. *tlaquauh*, *tzitzquia*.

TLAQUAUHUITECPAN, adj. v. Coupé, taillé, élagué, en parlant d'un bois. R. *quauhuitecpana* (?).

TLAQUAUHUITECTLI, adj. v. Taillé, coupé, en parlant d'un bois. R. *quauhuitequi*.

TLAQUAUHUITEQUILIZTLI, s. v. Taille, coupe d'un bois. R. *quauhuitequi*.

Digitized by Google

TLAQUAUHUITEQUINI, s. v. Celui qui coupe, émonde, taille des arbres. R. *quauhuitequi.*

TLAQUAUHXIUHCOTONALIZTLI, s. v. Action d'effeuiller les arbres. R. *quauhxiuhcotona.*

TLAQUAUHXIUHCOTONANI, s. v. Celui qui effeuille les arbres. Plur. *tlaquauhxiuhcotonanime.* R. *quauhxiuhcotona.*

TLAQUAUHXIUHCOTONTLI, adj. v. Effeuillé, émondé, dépouillé de feuilles, en parlant des rameaux, des branches. R. *quauhxiuhcotona.*

TLAQUAUHXIUHYOTILLI, adj. v. Couvert de branches d'arbre. R. *quauhxiuhyotia.*

TLAQUAUHXIUHQUIMILOLLI, adj. v. Couvert de branches d'arbre. R. *quauhxiuhquimiloa.*

TLAQUAUHXIUHTEPEUALIZTLI, s. v. Action d'effeuiller les arbres. RR. *quauhxiuitl*, *tepeua.*

TLAQUAUHXIUHTEPEUANI, s. v. Celui qui effeuille les arbres. Plur. *tlaquauhxiuhtepeuanime.* RR. *quauhxiuitl*, *tepeua.*

TLAQUAUHXIUHTLAÇALIZTLI, s. v. Action d'effeuiller les arbres. R. *quauhxiuhtlaça.*

TLAQUAUHXIUHTLAÇANI ou **TLAQUAUHXIUHTLAZQUI**, s. v. Celui qui effeuille les arbres. R. *quauhxiuhtlaça.*

TLAQUAUHXIUHTLAZTLI, adj. v. Effeuillé, dégarni de feuilles. R. *quauhxiuhtlaça.*

TLAQUAUILANTLI, adj. v. Traîné par les cheveux. R. *quauilana.*

TLAQUAUITECTLI, adj. v. Blessé, frappé à la tête avec un bâton. R. *quauitequi.*

TLAQUAUITEQUILIZTLI, s. v. Action de blesser, de frapper à la tête avec un bâton. R. *quauitequi.*

TLAQUAUIUITLALLI, adj. v. Pelé, qui n'a plus de cheveux. R. *quauiuitla.*

TLAQUAXAMANILLI, adj. v. Qui a la tête brisée, blessée. R. *quaxamania.*

TLAQUAXOCHQUETZQUI, s. v. Celui qui pose les bornes, les limites des champs. R. *quaxochquetza.*

TLAQUAXOCHQUETZTLI, adj. v. Limité, dont on a déterminé les bornes, en parlant des champs. R. *quaxochquetza.*

TLAQUE, adj. Qui a un corps. Plur. *tlaqueque;* **in angelosme ca amo tlaqueque* (Par.), les anges n'ont pas de corps. R. *tlactli.*

TLAQUECHCOTONALIZTLI, s. v. Action de couper, de cueillir (des fruits, des fleurs, etc.). R. *quechcotona.*

TLAQUECHCOTONANI ou **TLAQUECHCOTONQUI**, s. v. Celui qui coupe, cueille (des fruits, des fleurs, etc.). R. *quechcotona.*

TLAQUECHCOTONTLI, adj. v. Décapité, coupé, étêté, cueilli. R. *quechcotona.*

TLAQUECHCUICUILOLLI, s. v. Col de chemise, collier. RR. *quechtli*, *cuicui.*

TLAQUECHCUILIZTLI, s. v. Action de cueillir, de couper (des fruits, des fleurs, etc.). R. *quechcui.*

TLAQUECHILLOTIA, p. OTLAQUECHILLOTI : *nitla* — étayer, soutenir une maison, un mur. R. *quechia.*

TLAQUECHIUHCAN, s. L'un des quartiers de la ville de *Tenochtitlan*, comprenant la partie que les conquérants espagnols ont appelée S. Maria (Clav.). RR. *tlaquemitl*, *chiua*, *can.*

TLAQUECHMATELOLLI ou **TLAQUECHMATILOLLI**, adj. v. Étranglé, étouffé avec les mains. R. *quechmateloa.*

TLAQUECHMECANILLI, adj. v. Pendu, étranglé, étouffé. R. *quechmecania.*

TLAQUECHPANIOTL, s. Ornement en papier, que les prêtres mettaient sur le cou pendant certains jours de jeûne (Sah.). RR. *quechtli*, *pan.*

TLAQUECHTECTLI, adj. v. Décapité, qui a la tête brisée. R. *quechtequi.*

TLAQUELCHIUALIZTLI, s. v. Action de faire une chose avec nonchalance, lentement, négligemment. R. *telchiua* (?).

TLAQUELCHIUANI, s. v. Celui qui fait une chose lentement, avec nonchalance. Plur. *tlaquelchiuanime.* R. *telchiua* (?).

TLAQUEMITL, s. v. Vêtement, habit, tout ce qui sert à se couvrir; *ueyac tlaquemitl*, vêtement long, qui traîne. En comp. : *notlaquen*, mon habit; *itlaquen*, son habit. R. *quemi.*

TLAQUEMMANTI, p. OTLAQUEMMANTIC, v. n. Faire un temps convenable, propice, opportun, etc.; avec la nég. *atlaquemmanti*, le temps n'est pas favorable, ce n'est pas le moment; *atlaquemmanti inic nic-chiuaz*, je n'ai pas le temps de le faire. R. *quemman.*

TLAQUENNAMACAC, s. v. Marchand d'habits. RR. *tlaquemitl*, *namaca.*

TLAQUENTILLI, adj. v. Vêtu, habillé, couvert. R. *quentia.*

TLAQUENTLI, s. v. Vêtement, habit (Car.). *Voy.* TLAQUEMITL. R. *quemi.*

TLAQUEQUE. Plur. de TLAQUE.

TLAQUEQUEÇALIZTLI, s. v. Action de presser, de fouler une chose. R. *quequeça.*

TLAQUEQUEÇALLI, adj. v. Pressé, foulé, piétiné. R. *quequeça.*

TLAQUEQUEÇALOYAN, s. v. Aire à battre le grain. RR. *quequeça*, *yan.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TLAQUEQUEÇANI, s. v. Celui qui presse, foule; coq qui s'accouple. R. *quequeça.*

TLAQUEQUELOLLI, adj. v. Raillé, moqué, imité, contrefait. R. *quequeloa.*

TLAQUEQUEZTIUITZ, adj. v. Qui vient, se précipite avec impétuosité; *yuhquin tlaquequeztiuitz*, (ouragan) prêt à éclater, qui accourt avec impétuosité et grand bruit. RR. *quequeça*, *uitz.*

TLAQUEQUEZTLI, adj. v. Pressé, foulé, piétiné. R. *quequeça.*

TLAQUETZALIZTLI, s. v. Action de conter des fables. R. *quetza.*

TLAQUETZALLI, s. v. Fable, conte; colonne, pilier en bois carré. R. *quetza.*

TLAQUETZALMIMILLI, s. Colonne, pilier rond en bois. RR. *tlaquetzalli*, *mimiliui.*

TLAQUETZALMIMILTONTLI, s. dim. du précédent. Petite colonne, petit pilier.

TLAQUETZALTONTLI, s. dim. de TLAQUETZALLI. Petite colonne en bois.

TLAQUETZOMALIZTLI ou **TLAQUETZUMALIZTLI**, s. v. Morsure, action de mordre une chose. R. *quetzoma.*

TLAQUETZOMALLI ou **TLAQUETZUMALLI**, adj. v. Mordu. R. *quetzoma.*

TLAQUETZOMANI, s. v. Celui qui mord une chose. Plur. *tlaquetzomanime.* R. *quetzoma.*

TLAQUETZONTLI ou **TLAQUETZUNTLI**, adj. v. Mordu. R. *quetzoma.*

TLAQUETZQUI, s. v. Conteur de fables. Plur. *tlaquetzque.* R. *quetza.*

TLAQUETZTLI, adj. v. Bien fait, dressé, arrêté, retenu, lourd, pesant; *teixpan tlaquetztli*, pendu; *iquauic tlaquetztli*, jeté, précipité la tête en bas. R. *quetza.*

TLAQUETZUMALIZTLI. *Voy.* TLAQUETZOMALIZTLI. Ainsi de suite pour les mots commençant de la même façon.

TLAQUEUA, p. OTLAQUEUH : *nite* — louer quelqu'un. R. *tlactli*, *eua.*

TLAQUEUALLI, s. et adj. v. Loué, mercenaire, serviteur à gages. Plur. *tlaqueualtin.* R. *tlaqueua.*

TLAQUEUALTIA, p. OTLAQUEUALTI : *ninote* — se louer. *Nite* ou *nitete* — louer ses serviteurs, ses esclaves à quelqu'un. R. *tlaqueua.*

TLAQUEUALTIN. Plur. de TLAQUEUALLI.

TLAQUEUIA, p. OTLAQUEUI : *ninote* — louer des ouvriers. *Nite* ou *nitete* — chercher, louer quelqu'un pour faire du mal à un autre, louer ses esclaves, ses serviteurs à quelqu'un. RR. *tlactli*, *euia.*

TLAQUIÇAUIA. *Voy.* TLACIÇAUIA.

TLAQUIYOPUZTECTLI ou **TLAQUIOPUZTECTLI**, adj. v. Coupé, tronqué, étêté. R. *quiyopuztequi.*

TLAQUIYOPUZTEQUILIZTLI, s. v. Action de couper, de tronquer une chose. R. *quiyopuztequi.*

TLAQUIYOPUZTEQUINI, s. v. Celui qui coupe, taille, tronque une chose. R. *quiyopuztequi.*

TLAQUILACAXITL, s. Réservoir, bassin, étang fermé. RR. *tlaquilli*, *acaxitl.*

TLAQUILAPAN, s. Localité située au nord de la ville de *Tenochtitlan* (Sah.). RR. *tlaquilli*, *apan.*

TLAQUILILIZTLI ou **TLAQUILIZTLI**, s. v. Action de boucher, de crépir une chose. R. *aquia.*

TLAQUILLI, adj. v. Bouché, crépi, enduit. R. *aquia.*

TLAQUILQUI, s. v. Celui qui crépit, enduit, maçon. Plur. *tlaquilque.* R. *aquia.*

TLAQUILTENANCO, s. Ville située à huit lieues de *Quauhnauac* (Bét.). RR. *tlaquilli*, *tenamitl*, *co.*

TLAQUILTEPANTLI, s. Mur crépi, enduit. RR. *tlaquilli*, *tepantli.*

TLAQUIMILIUHCAYOTL, s. v. Enveloppe, taie d'oreiller, couverture, toile de matelas, fourreau. R. *quimilhuia.*

TLAQUIMILOANI, s. v. Celui qui enveloppe, recouvre une chose. Plur. *tlaquimiloanime.* R. *quimiloa.*

TLAQUIMILOLIZTLI, s. v. Action d'envelopper, de recouvrir une chose. R. *quimiloa.*

TLAQUIMILOLLI, adj. v. Recouvert, enveloppé, lié. R. *quimiloa.*

TLAQUIMILOLONI, n. d'instr. Enveloppe, couverture, taie d'oreiller, fourreau, toile de matelas, tout ce qui sert à recouvrir, à envelopper une chose. R. *quimiloa.*

TLAQUIMILOQUI, s. v. Celui ou celle qui lie, enveloppe, recouvre une chose. Plur. *tlaquimiloque.* R. *quimiloa.*

TLAQUIOPUZTECTLI. *Voy.* TLAQUIYOPUZTECTLI.

TLAQUITTLI, adj. v. Tissé. R. *iquiti.*

TLAQUIXTILIZTLI, s. v. Extraction, exhumation, action de tirer, de dégager, de faire sortir une chose. R. *quixtia.*

TLAQUIXTILLI, adj. v. Tiré, extrait, dégagé, écarté, déterré, arraché, imité, calqué, libre, mis en liberté; *tlaquixtilli tilmatli*, bordure d'un vêtement. R. *quixtia.*

TLAQUIXTILONI, n. d'instr. Ce qui sert à dégager, à retirer une chose. R. *quixtia.*

TLAQUIZCAYOTL, s. v. Fin, terme d'une chose. R. *quiça.*

Digitized by Google

* **TLASANCTOMAUIÇOTILLI**, adj. v. Canonisé, saint, sainte. RR. *sancto*, *mauiçotia*.

* **TLASEBOUILLI**, adj. Enduit de suif. R. *sebo*.

* **TLASILLAYOTILLI**, adj. v. Sellé, en parlant d'un cheval, etc. R. *silla*.

* **TLASILLATLALILLI**, adj. v. Sellé, en parlant d'un cheval, etc. RR. *silla*, *tlalia*.

TLATACAXPOLOANI, s. v. Celui qui aplanit, unit le sol. R. *tacaxpoloa*.

TLATACAXPOLOLIZTLI, s. v. Action d'aplanir, d'unir le sol. Avec la postp. *pan* : *tlatacaxpololizpan*, au temps où l'on aplanit les champs de maïs après une première culture. R. *tacaxpoloa*.

TLATACAXPOLOLLI, adj. v. Travaillé, uni, aplani, en parlant du sol. R. *tacaxpoloa*.

TLATACAXPOLOLO. Impers. de TACAXPOLOA.

TLATACAXTLI, s. v. Creux, fossé, trou fait en terre pour planter un arbre. R. *tacaxxotia*.

TLATACAXXOTIANI, s. v. Celui qui fouille, creuse autour des arbres. Plur. *tlacaxxotianime*. R. *tacaxxotia*.

TLATALHUIA. *Voy.* ITALHUIA.

TLATAMACHIUALIZTLI, s. v. Mesurage, action de mesurer une chose, mesure; *neneuhqui tlatamachiualiztli*, égal poids, même mesure. R. *tamachiua*.

TLATAMACHIUALLI, adj. v. Tracé, mesuré au compas. R. *tamachiua*.

TLATAMACHIUALONI, n. d'instr. Livre, poids; *tepiton tlatamachiualoni*, petite livre; *cen tlatamachiualoni ipan tlaco*, une livre et demie. R. *tamachiua*.

TLATAMACHIUALONITON, s. dim. du précédent. Petite mesure.

TLATAMACHIUANI ou **TLATAMACHIUHQUI**, s. v. Mesureur; *cemanauac tlatamachiuani*, qui mesure le monde; *melauac tlatamachiuani*, mesureur exact. Plur. *tlatamachiuanime* ou *tlatamachiuhque*. R. *tamachiua*.

TLATAMACHIUHTLI, adj. v. Mesuré; *cemanauac tlatamachiuhtli*, monde mesuré. R. *tamachiua*.

TLATAPAÇOLLALILLI, adj. v. Embrouillé, entortillé, mêlé. RR. *tapaçolli*, *tlalia*.

TLATATACAC ou **TLATATACANI**, s. v. Celui qui fouille, creuse la terre. R. *tataca*.

TLATATACCO. *Voy.* TLATATACTLI.

TLATATACYOTL, s. v. Ouverture, trou. En comp. : *itlatatacyo*, son ouverture. R. *tataca*.

TLATATACOYAN, s. v. Lieu où l'on creuse, d'où l'on extrait de la terre. RR. *tataca*, *yan*.

TLATATACTLI, s. et adj. v. Tombe, fosse, excavation; creusé, fouillé. Avec la postp. *co* : *tlatatacco*, dans la fosse, dans la tombe. R. *tataca*.

TLATATACTONTLI, s. dim. du précédent. Petite fosse, creux.

TLATATACTZACCAYOTL, s. Pierre sépulcrale. RR. *tlatatactli*, *tzaccayotl*.

TLATATAPACHOLLI, adj. v. Frisée, en parlant d'une étoffe. R. *tatapachoa*.

TLATATAPACHQUENTILLI, adj. v. Couvert, vêtu d'une étoffe frisée. RR. *tlatatapacholli*, *quemi*.

TLATATAQUILIZTLI, s. v. Action de miner, de creuser la terre. R. *tataquia*.

TLATEANALIZTLI, s. v. Action d'enlever des pierres. R. *teana*.

TLATEANANI ou **TLATEANQUI**, s. v. Celui qui enlève les pierres. R. *teana*.

TLATEANTLI, adj. v. Désempierré, débarrassé des pierres. R. *teana*.

TLATEC, adv. Dans, dedans, à l'intérieur d'une chose. RR. *itetl*, *c*.

TLATECALIZTLI, s. v. Préparatif, action de disposer une chose; *teca tlatecaliztli*, action de préparer la réception de quelqu'un. R. *teca*.

TLATECALOYAN, s. v. Lieu où l'on met, dépose une chose. RR. *teca*, *yan*.

TLATECANI, s. v. Celui qui établit, pose une chose; *tlanauac tlatecani*, qui change les mœurs, détruit les erreurs d'un peuple. R. *teca*.

TLATECCAYOTONTLI, s. dim. Partie, morceau, fragment d'une chose. R. *tequi*.

TLATECOCHYOTIANI ou **TLATECOCHOTIANI**, s. v. Celui qui creuse la terre. Plur. *tlatecochyotianime*, etc. RR. *tecochyotia* ou *tecochotia*.

TLATEÇONALIZTLI, s. v. Aspérité, rudesse, dureté. R. *teçonoa*.

TLATECONI, n. d'instr. Hache, couteau, tout objet tranchant, servant à couper; scie, poisson qui appartient à la famille des sélaciens. Plur. *tlatecoñime* (Olm.). R. *tequi*.

TLATEÇONUILIZTLI, s. v. Action de gonfler une chose. R. *teçonuia*.

TLATECPANALIZTICA, adv. Avec ordre, soin, arrangement. RR. *tlatecpanaliztli*, *ca*.

TLATECPANALIZTLI, s. v. Ordre, arrangement, disposition des personnes et des choses en rang ou en ordre, règle de conduite, manière régulière de vivre. R. *tecpana*.

TLATECPANALLI, adj. v. Rangé, mis en ordre, disposé avec soin. R. *tecpana*.

TLATECPANQUI, s. v. Celui qui met les choses en ordre. R. *tecpana*.

TLATECPANTITOC, p. OTLATECPANTITOCA, v. n.

Digitized by Google

Être en ordre, en rang, en parlant des choses. RR. *tecpana*, *onoc*.

TLATECPANTLI, adj. v. Rangé, disposé, mis en ordre. R. *tecpana*.

TLATECPANTZINTLI, s. rév. de TLATECPANTLI. Ordonnance, règle. En comp. : *motlatecpantzin*, ta règle; *totlatocauh itlatecpantzin* (J. B.), l'ordonnance de notre roi.

TLATECPAUILIZTLI, s. v. Chasse à la glu. R. *tecpauia*.

TLATECPAUILLI, adj. v. Pris, chassé à la glu. R. *tecpauia*.

TLATECPICHOANI, s. v. Celui qui recueille, amasse, entasse, amoncelle, rassemble des choses. Plur. *tlatecpichoanime*. R. *tecpichoa*.

TLATECPICHOLIZTLI, s. v. Amas, monceau, tas, entassement. R. *tecpichoa*.

TLATECPICHOLLI, adj. v. Recueilli, amassé; *tlatecpicholli quauitl*, fagot de bois, poutres assemblées. R. *tecpichoa*.

TLATECPILITOANI, s. v. Celui qui arme chevalier. Plur. *tlatecpilitoanime*. R. *tecpilitoa*.

TLATECPILITOLLI, adj. v. Anobli, armé chevalier. R. *tecpilitoa*.

TLATECPILLALILIANI, s. v. Celui qui arme chevalier. Plur. *tlatecpillalilianime*. RR. *tecpilli*, *tlalia*.

TLATECPILLALILIZTLI, s. v. Action d'armer quelqu'un chevalier. RR. *tecpilli*, *tlalia*.

TLATECPILLALILLI, adj. v. Anobli, armé chevalier. RR. *tecpilli*, *tlalia*.

TLATECPILTILIANI, s. v. Celui qui arme chevalier. R. *tecpiltilia*.

TLATECPILTILILIZTLI, s. v. Action d'armer quelqu'un chevalier. R. *tecpiltilia*.

TLATECPILTILILLI, adj. v. Armé chevalier. R. *tecpiltilia*.

TLATECPILTILLI, adj. v. Anobli, armé chevalier. R. *tecpiltilia*.

TLATECQUI, s. v. Lapidaire, qui taille les pierres précieuses. Plur. *tlatecque*. R. *tequi*.

TLATECTIA, p. OTLATECTI : *nite* — mettre une guirlande sur la tête de quelqu'un. R. *tlatectli*.

TLATECTLI, adj. v. Coupé, cueilli, ramassé; *tlatectli etl*, haricots ramassés. R. *tequi*.

TLATECTLI, adj. v. Mis, placé, séparé, transvasé; *quauhcalco tlatectli*, mis en prison; *ipan tlatectli*, versé sur une chose; *tepan tlatectli*, divulgué, placé parmi les gens; *teca tlatectli*, préparé, apprêté pour recevoir quelqu'un; *tlanauac tlatectli*, modifié, changé de place. R. *teca*.

TLATECUIALILIZTLI ou **TLATECUIYALILIZTLI**, s. v. Action de dévider, de rouler. R. *tecuia*.

TLATECUIANI ou **TLATECUIYANI**, s. v. Dévideur, qui dévide. R. *tecuia*.

TLATECUINALTIANI, s. v. Celui qui souffle, enflamme une chose. R. *tecuinaltia*.

TLATECUINALTILIZTLI, s. v. Action de souffler, d'allumer une chose. R. *tecuinaltia*.

TLATECUINALTILLI, adj. v. Enflammé, allumé. R. *tecuinaltia*.

TLATECUINALTIQUI, s. v. Celui qui souffle, enflamme une chose. R. *tecuinaltia*.

TLATECUINIANI, s. v. Celui qui fait du bruit en frappant des pieds et des mains. R. *tecuinia*.

TLATECUINILIZTLI, s. v. Bruit fait avec les pieds et les mains. R. *tecuinia*.

TLATECUIXTLI, adj. v. Dévidé. R. *tecuia*.

TLATECUTILILIZTLI, s. v. Action d'anoblir, d'armer chevalier. R. *tecutilia*.

TLATECUTILILLI, adj. v. Anobli, armé, reçu chevalier. R. *tecutilia*.

TLATECUTILIZTLI, s. v. Action d'anoblir, d'armer chevalier. R. *tecutilia*.

TLATEILHUILLI, adj. v. Accusé, traduit en justice. R. *ilhuia*.

TLATEINILIZTLI, s. v. Action de briser, d'ébrécher une chose. R. *teinia*.

TLATEINILLI, adj. v. Brisé, ébréché. R. *teinia*.

TLATEYOTIANI, s. v. Celui qui fixe le prix de la marchandise. R. *teyotia*.

TLATEYOTILLI, adj. v. Taxé, réglé. R. *teyotia*.

TLATEIXPAUILLI, adj. v. Accusé, traduit en justice. R. *ixpauia*.

TLATELCHIUALIZTLI, s. v. Mépris, dédain, reproche; *teca tlatelchiualiztli*, action de rire de quelqu'un qui a essuyé un malheur. R. *telchiua*.

TLATELCHIUALLI, adj. v. souvent précédé de *ica*. Méprisé, dédaigné, blâmé. R. *telchiua*.

TLATELCHIUANI ou **TLATELCHIUHQUI**, s. v. Celui qui dédaigne, méprise une chose. R. *telchiua*.

TLATELCHIUHTLI, adj. v. Dédaigné, méprisé, blâmé. R. *telchiua*.

TLATELICÇALLI, adj. v. Maltraité à coups de pied. R. *telicça*.

TLATELLI, s. Hauteur, monticule, élévation, butte, tréteau, banc de vente.

TLATELOLCATL ou **TLATILULCATL**, s. Habitant de *Tlatelolco*. Plur. *Tlatelolca* ou *Tlatilulca*; *in ihcuac in pehualloque in Tlatilulca* (Chim.), alors furent vaincus les Tlatilulcans.

Digitized by Google

TLATELOLCO ou **TLATILULCO**, s. Quartier N. O. de Mexico, dans lequel habitaient les commerçants et se tenait le grand marché (*tianquiztli*) de la ville, place remarquable par son immense étendue, sa parfaite distribution et ses beaux portiques. A la fin du XIV^e^ siècle, les marchands de *Tlatelolco*, devenus riches et puissants, se séparèrent des Tenochcas et constituèrent une royauté qui dura près d'un siècle (1379-1473) et compta quatre princes : *Quaquauhpitzauac*, *Tlacateotl*, *Quauhtlatohuatzin* et *Moquihuix*. Ce fut le monarque mexicain *Axayacatl* qui soumit définitivement *Tlatelolco*. Bétancourt a prétendu que l'un des quartiers de *Tlatelolco* était réservé à la combustion des cadavres et que de là serait venu son nom. Juan de Torquemada dit que de son temps on y pendait les malfaiteurs. *Tlatelolco* avait d'abord porté le nom de *Xaltilolco*, sur la montagne de sable (Chim., Sah.). R. *tlatelli* ou *tlatia*.

TLATELQUETZTLI, adj. v. Retenu, arrêté, détourné. R. *telquetza*.

TLATEMACHIANI, s. et adj. v. Indigent, nécessiteux, qui a besoin du secours d'autrui. R. *temachia*.

TLATEMALOYAN, s. v. Lieu où l'on jette, rassemble, recueille des choses. RR. *temalloa*, *yan*.

TLATEMALTAMALLI, s. Tourte, sorte de pâtisserie. RR. *temalloa*, *tamalli*.

TLATEMANANI ou **TLATEMANQUI**, s. v. Paveur. R. *temana*.

TLATEMANTLI, adj. v. Pavé, carrelé avec des pierres. R. *temana*.

TLATEMATLAUI ou **TLATEMATLAUIANI**, s. v. Frondeur, qui lance, jette des pierres avec une fronde. R. *tematlauia*.

TLATEMATLAUILONI, n. d'inst. Fronde. R. *tematlauia*.

TLATEMILIZTLI, s. v. Action de remplir une chose. R. *temi*.

TLATEMITILIZTLI, s. v. Action de remplir une chose. R. *temitia*.

TLATEMITILLI, adj. v. Plein, rempli. R. *temitia*.

TLATEMMAMAUHTILLI, adj. v. Effrayé, menacé par des paroles. R. *temmamauhtia*.

TLATEMMELAUALONI, n. d'instr. Rabot, varlope. RR. *tentli*, *melaua*.

TLATEMOANI, s. v. Celui qui cherche, examine, inquisiteur. R. *temoa*.

TLATEMOLIZAMOXTLI, s. Livre, traité de la nature des choses. RR. *tlatemoliztli*, *amoxtli*.

TLATEMOLIZTLI, s. v. Action de chercher une chose, investigation, examen, soin. R. *temoa*.

TLATEMOLLI, adj. v. Examiné, vérifié. R. *temoa*.

TLATEMOUILIZTLI, s. v. Descente, digestion. R. *temouia*.

TLATEMOUILLI, adj. v. Descendu, digéré. R. *temouia*.

TLATEMPACHOLLI, adj. v. Suborné, gagné, corrompu. R. *tempachoa*.

TLATEMPIXOANI, s. v. Celui qui ébrèche une chose. Plur. *tlatempixoanime*. R. *tempixoa*.

TLATEMPIXOLIZTLI, s. v. Action d'ébrécher une lame. R. *tempixoa*.

TLATEMPIXOLLI, adj. v. Ébréché, émoussé, écorné. R. *tempixoa*.

TLATEMPOANI, s. v. Celui qui récite, prie à haute voix. Plur. *tlatempoanime*. R. *tempoa*.

TLATEMPUZTECTLI, adj. v. Privé, dépouillé de son bec, en parlant d'un oiseau. R. *tempuztequi*.

TLATEMPUZTEQUINI, s. v. Celui qui coupe le bec à un oiseau. R. *tempuztequi*.

TLATENAANTLI, adj. v. Qui a la mâchoire démise, brisée. R. *tenaana*.

TLATENANTILLI, adj. v. Entouré de remparts, muré; *tlatenantilli altepetl*, ville, cité entourée de murs. R. *tenantia*.

TLATENCHAYAUACAYOTL, s. v. Garniture de franges, effilé. R. *tenchayaua*.

TLATENÇOLHUILLI, adj. v. Suborné, gagné, corrompu. R. *tençolhuia*.

TLATENCUELPACHOLLI, adj. v. Ourlé, garni de franges, qui a une bordure. R. *tencuelpachoa*.

TLATENEUALIZTLI, s. v. Promesse, engagement, estime, prix d'une chose; *yuh tlateneualiztli*, détermination, parti pris. R. *teneua*.

TLATENEUALLI, adj. v. Promis, engagé, fixé, taxé. R. *teneua*.

TLATENEUANI, s. v. Celui qui promet, s'engage, ou qui taxe, fixe le prix d'une chose. R. *teneua*.

TLATENEUHTLI, adj. v. Promis, engagé, fixé, arrêté. R. *teneua*.

TLATENEXCALHUIANI, s. v. Celui qui met, jette quelque chose dans un four à chaux. R. *tenexcalhuia*.

TLATENEXCALHUILLI, adj. v. Jeté, mis dans un four à chaux. R. *tenexcalhuia*.

TLATENEXUIANI, s. v. Celui qui mêle de la chaux avec autre chose. R. *tenexuia*.

TLATENEXUILIZTLI, s. v. Action de mêler de la chaux avec autre chose. R. *tenexuia*.

TLATENEXUILLI, adj. v. Mêlé avec de la chaux. R. *tenexuia*.

Digitized by Google

TLATENEXUIQUI, s. v. Celui qui mêle de la chaux avec une autre chose. R. *tenexuia.*

TLATENILPILLI, adj. v. Bridé. R. *tenilpia.*

TLATENYOTIANI, s. v. Celui qui taxe, fixe le prix de la marchandise, qui apprécie une chose, en fait l'éloge. R. *tenyotia.*

TLATENYOTILIZTLI, s. v. Louange, éloge, honneur rendu à quelqu'un; estime, prix d'une chose. R. *tenyotia.*

TLATENYOTILLI, adj. v. Loué, flatté, honoré, taxé, apprécié. R. *tenyotia.*

TLATENITOANI, s. v. Celui qui prie, récite à haute voix. R. *tenitoa.*

TLATENITZTI ou **TLATENITZTIANI**, s. v. Aiguiseur, émouleur. R. *tenitztia.*

TLATENITZTILIZTLI, s. v. Aiguisage, aiguisement. R. *tenitztia.*

TLATENITZTILLI, adj. v. Affilé, aiguisé, repassé. R. *tenitztia.*

TLATENNAMICTLI, adj. v. Baisé, baisée sur la bouche. R. *tennamiqui.*

TLATENQUALACUIANI, s. v. Celui qui remplit, couvre une chose de bave. Plur. *tlatenqualacuianime.* R. *tenqualacuia.*

TLATENQUALACUILIZTLI, s. v. Action de remplir, de couvrir une chose de bave. R. *tenqualacuia.*

TLATENQUALACUILLI, adj. v. Rempli, couvert de bave. R. *tenqualacuia.*

TLATENQUAUHTILILLI, adj. v. Affirmé, assuré. R. *tenquauhtilia.*

TLATENQUAUHTILIZTICA, adv. Avec assurance, affirmativement. RR. *tlatenquauhtiliztli, ca.*

TLATENQUAUHTILIZTLI, s. v. Assurance, affirmation. R. *tenquauhtilia.*

TLATENQUI, s. v. Celui qui remplit une chose (Olm.). R. *temi.*

TLATENQUIMILOLLI, adj. v. Réduit au silence, qui a la bouche close. R. *tenquimiloa.*

TLATENQUIXTIANI, s. v. Celui qui déclare, annonce une chose. R. *tenquixtia.*

TLATENQUIXTILIZTLI, s. v. Action d'annoncer, de déclarer une chose. R. *tenquixtia.*

TLATENQUIXTILLI, adj. v. Annoncé, déclaré. R. *tenquixtia.*

TLATENTECTLI, adj. v. Coupé, rogné, dont le bord a été enlevé. R. *tentequi.*

TLATENTECUINOANI, s. v. Celui qui ébrèche une lame. R. *tentecuinoa.*

TLATENTECUINOLIZTLI, s. v. Action d'ébrécher, d'écorner une chose. R. *tentecuinoa.*

TLATENTECUINOLLI, adj. v. Ébréché, écorné. R. *tentecuinoa.*

TLATENTETECUINOANI, s. v. Celui qui ébrèche, écorne une chose. R. *tentetecuinoa.*

TLATENTETECUINOLIZTLI, s. v. Action d'ébrécher une chose. R. *tentetecuinoa.*

TLATENTETECUINOLLI, adj. v. Ébréché, écorné. R. *tentetecuinoa.*

TLATENTETECUINOQUI, s. v. Celui qui ébrèche, écorne, émousse une chose. Plur. *tlatentetecuinoque.* R. *tentetecuinoa.*

TLATENTI ou **TLATENTIANI**, s. v. Aiguiseur, repasseur. R. *tentia.*

TLATENTILAUALIZTLI, s. v. Émoussement, action d'émousser une lame. R. *tentilaua.*

TLATENTILIZTLI, s. v. Action d'aiguiser, d'affiler, de repasser une lame. R. *tentia.*

TLATENTILLI, adj. v. Aiguisé, affilé, repassé. R. *tentia.*

TLATENTILONI, n. d'instr. Queue, pierre à aiguiser. R. *tentia.*

TLATENTLAMACHILLI, adj. v. Raillé, moqué, plaisanté. R. *tentlamachia.*

TLATENTLAMACHITOLIZTLI, s. v. Moquerie, raillerie, plaisanterie, brocard. R. *tentlamachitoa.*

TLATENTLAPALIUHCAUILIZTICA, adv. Affirmativement. RR. *tlatentlapaliuhcauiliztli, ca.*

TLATENTLAPALIUHCAUILIZTLI, s. v. Affirmation, assurance. RR. *tentli, tlapaliuhcauia.*

TLATENTLAPALIUHCAUILLI, adj. v. Affirmé, assuré. RR. *tentli, tlapaliuhcauia.*

TLATENTLAPIQUILLI, adj. v. Calomnié, accusé, attaqué par de fausses imputations. R. *tentlapiquia.*

TLATENTLI, adj. v. Mis, déposé quelque part. R. *tentia.*

TLATENTZACUTLI, adj. v. Convaincu, persuadé, réduit au silence. R. *tentzaqua.*

TLATENTZAYANTLI, adj. v. Défiguré, qui a la mâchoire démise, brisée. R. *tentzayana.*

TLATENTZONXINTLI, adj. v. Fraîchement rasé. R. *tentzonxima.*

TLATENUETZCAYOTL, s. Lisière d'étoffe. RR. *tentli, uetzcayotl.*

TLATENUIMOLOANI, s. v. Celui qui dessine, trace le contour d'une chose. R. *tenuimoloa.*

TLATENUIMOLOLLI, s. v. Action de dessiner, de tracer le contour d'une chose. R. *tenuimoloa.*

TLATENUIMOLOLONI, s. v. Ligne, contour d'une chose; action de tracer un contour. R. *tenuimoloa.*

Digitized by Google

TLATENXOTLALIZTLI, s. v. Action de couper, de rogner une chose. R. *tenxotla.*

TLATENXOTLALLI, adj. v. Coupé, rogné. R. *tenxotla.*

TLATEOCHIUALAMOXTLI, s. Livre sacré, livre d'écriture sainte. RR. *tlateochiualli, amoxtli.*

TLATEOCHIUALAPAZTLI, s. Bénitier, tout vase bénit. RR. *tlateochiualli, apaztli.*

TLATEOCHIUALATL, s. Eau bénite. RR. *tlateochiualli, atl.*

***TLATEOCHIUALCAMPANA**, s. Cloche bénite, consacrée. RR. *tlateochiualli, campana.*

TLATEOCHIUALCUZCATL, s. Chapelet bénit. RR. *tlateochiualli, cuzcatl.*

TLATEOCHIUALIZTLI, s. v. Consécration d'une chose. R. *teochiua.*

TLATEOCHIUALLAXCALLI, s. Pain bénit. RR. *tlateochiualli, tlaxcalli.*

TLATEOCHIUALLEXOCHTLI, s. Braise, feu, charbons bénits. RR. *tlateochiualli, tlexochtli.*

TLATEOCHIUALLI, adj. v. Bénit, consacré; *tlateochiualli tetl*, pierre consacrée; *tlateochiualli teopixqui*, prêtre, ministre qui est dans les ordres. Avec la postp. *pan : tlateochiualpan*, dans les choses sacrées; *tlateochiualpan ichtequiliztli*, vol d'objets sacrés; *tlateochiualpan n-ichtequi*, prendre, voler des objets sacrés. R. *teochiua.*

TLATEOCHIUALOCOTL, s. Cierge bénit. RR. *tlateochiualli, ocotl.*

TLATEOCHIUALTEOAMOXTLI, s. Livre sacré, bible. RR. *tlateochiualli, teoamoxtli.*

TLATEOCHIUALTETL, s. Autel, pierre consacrée. RR. *tlateochiualli, tetl.*

TLATEOCHIUALTILMATLI, s. Habit sacré. En comp. : *motlateochiualtilma*, ton vêtement sacré. RR. *tlateochiualli, tilmatli.*

TLATEOCHIUALTLETL, s. Lumière, feu bénit. RR. *tlateochiualli, tletl.*

TLATEOCHIUANI, s. v. Celui qui bénit, consacre une chose. Plur. *tlateochiuanime.* R. *teochiua.*

TLATEOCHIUHTLI, adj. v. Bénit, consacré. R. *teochiua.*

TLATEOCUITLAAUIANI, s. v. Doreur, argenteur. Plur. *tlateocuitlaauianime.* R. *teocuitlaauia.*

TLATEOCUITLAAUILIZTLI, s. v. Dorure, action de dorer ou d'argenter une chose. R. *teocuitlaauia.*

TLATEOCUITLAAUILLI, adj. v. Doré, argenté. R. *teocuitlaauia.*

TLATEOCUITLACALLOTI, s. v. Celui qui monte une chose en or ou en argent. R. *teocuitlacallotia.*

TLATEOCUITLACALLOTILIZTLI, s. v. Monture en or ou en argent. R. *teocuitlacallotia.*

TLATEOCUITLACALLOTILLI, adj. v. Monté en or ou en argent. R. *teocuitlacallotia.*

TLATEOCUITLAYOTIANI, s. v. Doreur, argenteur. R. *teocuitlayotia.*

TLATEOCUITLAYOTILIZTLI, s. v. Dorure, action de dorer, d'argenter une chose. R. *teocuitlayotia.*

TLATEOCUITLAYOTILLI, adj. v. Doré, argenté. R. *teocuitlayotia.*

TLATEOCUITLAUIANI, s. v. Doreur, argenteur. R. *teocuitlauia.*

TLATEOCUITLAUILIZTLI, s. v. Dorure, action de dorer, d'argenter une chose. R. *teocuitlauia.*

TLATEOCUITLAUILLI, adj. v. Doré, argenté. R. *teocuitlauia.*

TLATEOMACHILIZTLI, s. v. Dévotion, pratique religieuse, cérémonie. RR. *teotl, machia.*

TLATEOMATILIZTICA, adv. Dévotement. RR. *tlateomatiliztli, ca.*

TLATEOMATILIZTLI, s. v. Dévotion, cérémonie religieuse. R. *teomati.*

TLATEOMATINI, s. v. Dévot, pieux, religieux. Plur. *tlateomatinime.* R. *teomati.*

TLATEOMAUIZTILILIZTLI, s. v. Cérémonie, exercice religieux. RR. *teotl, mauiztilia.*

TLATEOMAUIZTILIZTLI, s. v. Cérémonie religieuse, adoration, culte divin. RR. *teotl, mauiztilia.*

TLATEONONOTZALIZTLI, s. v. Invocation de Dieu, cri vers Dieu. RR. *teotl, nonotza.*

TLATEONONOTZANI ou **TLATEONONOTZQUI**, s. v. Celui qui appelle, invoque Dieu dans le malheur. RR. *teotl, nonotza.*

TLATEOTLACUILLI, adj. v. Tardif, qui a lieu le soir. R. *teotlac.*

TLATEOTOCANI, s. v. Idolâtre. Plur. *tlateotocanime.* R. *teotoca.*

TLATEOTOQUILIZTLI, s. v. Idolâtrie. R. *teotoca.*

TLATEPACHOANI, s. v. Celui qui lance des pierres. Plur. *tlatepachoanime.* R. *tepachoa.*

TLATEPACHOLIZTICA, adv. En jetant des pierres. RR. *tlatepacholiztli, ca.*

TLATEPACHOLIZTLI, s. v. Action de lancer des pierres. R. *tepachoa.*

TLATEPACHOLLI, adj. v. Qui a reçu des coups de pierres. R. *tepachoa.*

TLATEPACHOLONI, n. d'instr. Presse, outil, machine pour presser, fouler une chose. R. *tepachoa.*

TLATEPANCALTILLI, adj. v. Entouré, clos de murs. R. *tepancaltia.*

Digitized by Google

TLATEPANCHINANTILLI, adj. v. Environné, entouré de murs. R. *tepanchinantia.*

TLATEPANYAUALOCHTILLI, adj. v. Entouré de murs. R. *tepanyaualochtia.*

TLATEPANQUETZTLI, adj. v. Limité, borné par des murs. R. *tepanquetza.*

TLATEPATLACMANTLI, adj. v. Pavé, dallé, en parlant du sol. RR. *tepatlactli, mana.*

TLATEPECHMANTLI, adj. v. Préparé, nivelé pour bâtir un mur. R. *tepechmana.*

TLATEPEUALIZTLI, s. v. Ensemencement, action de semer, de répandre. R. *tepeua.*

TLATEPEUANI ou **TLATEPEUHQUI**, s. v. Semeur, qui ensemence, répand. Plur. *tlatepeuanime* ou *tlatepeuhque.* R. *tepeua.*

TLATEPEUHTITLALILIZTLI, s. v. Amoncellement, entassement. R. *tepeuhtitlalia.*

TLATEPEUHTITLALILLI, adj. v. Ajouté, amoncelé, entassé. R. *tepeuhtitlalia.*

TLATEPEUHTLI, adj. v. Semé, ensemencé, répandu, rejeté, écarté. R. *tepeua.*

TLATEPEXIUILLI, adj. v. Jeté, précipité du haut d'une montagne. R. *tepexiuia.*

TLATEPINILIZTLI, s. v. Horion, coup de poing. R. *tepinia.*

TLATEPINILLI, adj. v. Frappé, qui a reçu des coups de poing. R. *tepinia.*

TLATEPITILILLI, adj. v. Diminué, amoindri, rogné, rapetissé. R. *tepitilia.*

TLATEPITONOLLI, adj. v. Amoindri, rogné, diminué. R. *tepitonoa.*

TLATEPITZMALINALIZTLI, s. v. Action de tordre fortement une chose. R. *tepitzmalina.*

TLATEPITZMANTLI, adj. v. Battu avec la hie. R. *tepitzmana.*

TLATEPITZOLIZTLI, s. v. Action de presser, de fouler, de durcir, de serrer fortement une chose. R. *tepitzoa.*

TLATEPITZOLLI, adj. v. Pressé, serré, foulé fortement. R. *tepitzoa.*

TLATEPITZTILILLI, adj. v. Pressé, serré, foulé fortement. R. *tepitztilia.*

TLATEPITZTILIZTLI, s. v. Action de presser, de serrer fortement une chose. R. *tepitztilia.*

TLATEPITZTLALILLI, adj. v. Pressé, serré, foulé fortement. R. *tepitztlalia.*

TLATEPOXACUILIZTLI, s. v. Action de frotter un objet avec la pierre ponce. R. *tepoxacuia.*

TLATEPPACHOLIZTLI, s. v. Action de remplir une chose de poussière. R. *teppachoa.*

TLATEPUTZACUTLI, adj. v. Fermé à clef. R. *teputzaqua.*

TLATEPUTZAQUANI, s. v. Celui qui ferme une chose à clef. R. *teputzaqua.*

TLATEPUTZCAYOTL, s. v. Le derrière, la partie extrême d'une chose. R. *teputzcaua.*

TLATEPUTZCATL, s. Plur. *Tlateputzca.* Tribu de la famille des *Nahua*, habitant de l'autre côté des montagnes qui limitent à l'Orient la vallée de l'*Anahuac* (Sah.). R. *tlateputzco.*

TLATEPUTZCAUALLI, adj. v. Laissé en arrière, abandonné. R. *teputzcaua.*

TLATEPUTZCO. *Voy.* TEPUTZTLI.

TLATEPUTZYOTL ou **TLATEPUTZOTL**, s. Partie opposée, derrière d'une chose. R. *teputztli.*

TLATEPUTZITOLLI, adj. v. Calomnié, attaqué par de fausses imputations. R. *teputzitoa.*

TLATEPUTZOTL, s. *Voy.* TLATEPUTZYOTL.

TLATEPUTZPEPECHTILLI, adj. v. Bâté, qui porte un bât. RR. *teputztli, pepechtia.*

TLATEPUZCACALOCOTONALONI, n. d'instr. Tenaille. R. *tepuzcacalocotona.*

TLATEPUZCACALOCOTONTLI, adj. v. Tenaillé, torturé. R. *tepuzcacalocotona.*

TLATEPUZCACALOUILLI, adj. v. Tourmenté avec des tenailles. R. *tepuzcacalouia.*

TLATEPUZCHICOLHUIANI, s. v. Moissonneur, celui qui coupe le blé avec une faucille. R. *tepuzchicolhuia.*

TLATEPUZICUILOLLI, adj. v. Imprimé. RR. *tepuztli, icuiloa.*

TLATEPUZILPIANI, s. v. Celui qui ferme une chose à clef. R. *tepuzilpia.*

TLATEPUZILPILLI, adj. v. Fermé à clef. R. *tepuzilpia.*

TLATEPUZMACHANCAYOTILLI, adj. v. Treillissé avec du fer. R. *tepuzmachancayotia.*

TLATEPUZMACHIOTIANI, s. v. Celui qui marque avec un fer rouge. R. *tepuzmachiotia.*

TLATEPUZMACHIOTILLI, adj. v. Marqué avec un fer rouge. R. *tepuzmachiotia.*

TLATEPUZMACQUAUHUILLI, adj. v. Blessé, balafré, percé, frappé d'une lame. R. *tepuzmacquauia.*

TLATEPUZMECAYOANTLI, adj. v. Qui s'est débarrassé du frein, en parlant d'un cheval, etc. RR. *tepuzmecatl, ana.*

TLATEPUZMECAYOTIANI, s. v. Celui qui met le frein à une monture, qui enchaîne, attache une chose. R. *tepuzmecayotia.*

TLATEPUZMECAYOTILIZTLI, s. v. Action de

Digitized by Google

mettre le frein à une monture, d'enchaîner quelqu'un. R. *tepuzmecayotia.*

TLATEPUZMECAYOTILLI, adj. v. Qui a le frein, enchaîné. R. *tepuzmecayotia.*

TLATEPUZMECAYOTOMALIZTLI, s. v. Action de déchaîner, d'enlever les chaînes. R. *tepuzmecayotoma.*

TLATEPUZMECAYOTOMANI ou **TLATEPUZMECAYOTONQUI**, s. v. Celui qui enlève les chaînes. R. *tepuzmecayotoma.*

TLATEPUZMINALONI, n. d'instr. Clou en fer. R. *tepuzmina.*

TLATEPUZMINTLI, adj. v. Cloué, fixé avec des clous. R. *tepuzmina.*

TLATEPUZMIUILLI, adj. v. Tiré à coups de flèches. R. *tepuzmiuia.*

TLATEPUZOTLAPALHUAZUIANI, s. v. Moissonneur, qui coupe le blé avec une faucille. R. *tepuzotlapalhuazuia.*

TLATEPUZQUAMMINALONI, n. d'instr. Clou en fer. R. *tepuzquammina.*

TLATEPUZQUAUHCHAYAUAYOTILLI, adj. v. Garni d'un treillis en fer. R. *tepuzquauhchayauayotia.*

TLATEPUZTEMMECAYOANALIZTLI, s. v. Action d'ôter le frein. R. *tepuztemmecayoana.*

TLATEPUZTEMMECAYOANTLI, adj. v. Qui est sans frein, débarrassé du frein. R. *tepuztemmecayoana.*

TLATEPUZTEMMECAYOTILLI, adj. v. Qui a le frein. R. *tepuztemmecayotia.*

TLATEPUZTEUIANI, s. v. Celui qui frappe, martelle une chose. R. *tepuzteuia.*

TLATEPUZTEUILLI, adj. v. Martelé, repoussé, battu à coups de marteau. R. *tepuzteuia.*

TLATEPUZTLEMACHIOTIANI, s. v. Celui qui marque une chose avec un fer rouge. R. *tepuztlemachiotia.*

TLATEPUZTLEMACHIOTILIZTLI, s. v. Action de marquer une chose avec un fer rouge. R. *tepuztlemachiotia.*

TLATEPUZTLEMACHIOTILLI, adj. v. Marqué avec un fer rouge. R. *tepuztlemachiotia.*

TLATEPUZTOCONI, n. d'instr. Clou en fer. R. *tepuztoca.*

TLATEPUZTOPILHUIANI, s. v. Celui qui donne des coups de lance. R. *tepuztopilhuia.*

TLATEPUZTOPILHUILLI, adj. v. Percé de coups de lance. R. *tepuztopilhuia.*

TLATEPUZUILLI, adj. v. Coupé avec une hache. R. *tepuzuia.*

TLATEQUIA, s. v. employé en comp. seulement: *notlatequia* (Olm.), mon instrument pour couper, pour trancher une chose. R. *tequi.*

TLATEQUILILLI, adj. v. Brisé, coupé, délié, détaché d'une chose; au fig. *tlatequililli iuic, imecapal*, libre, se dit d'un homme; litt. qui a brisé sa houe et son *mecapal; tlatequililli yauh, imetl, imalac, itzotzopaz*, libre, se dit d'une femme; litt. qui a détruit son maïs, son *metlatl*, son fuseau, son instrument pour faire la toile. R. *tequi.*

TLATEQUILIZTLI, s. v. Action de couper une chose. R. *tequi.*

TLATEQUILIZTLI, s. v. Action de disposer, d'arranger une chose; *teca tlatequiliztli*, préparatifs en vue de recevoir quelqu'un. En comp.: *itlatequiliz*, ses préparatifs; *yaoquizque intlatequiliz*, camp militaire, attroupement, arrangement de soldats. R. *teca.*

TLATEQUIPACHOANI, s. v. Celui qui cause de la peine, du chagrin à autrui. R. *tequipachoa.*

TLATEQUIPACHOLIZTICA, adv. En affligeant, en causant de la peine, du chagrin à autrui. RR. *tlatequipacholiztli, ca.*

TLATEQUIPACHOLIZTLI, s. v. Action de causer de la peine, du chagrin à autrui. R. *tequipachoa.*

TLATEQUIPACHOLLI, adj. v. Affligé, chagriné, tourmenté. R. *tequipachoa.*

TLATEQUIPANO ou **TLATEQUIPANOANI**, s. v. Ouvrier, travailleur, qui est occupé à exécuter une chose. Plur. *tlatequipanoanime.* R. *tequipanoa.*

TLATEQUIPANOCAPOTLI, s. Travailleur comme un autre. En comp.: *notlatequipanocapo*, mon compagnon de travail, ouvrier comme moi. RR. *tlatequipano, potli.*

TLATEQUIPANOLIZTICA, adv. En travaillant. RR. *tlatequipanoliztli, ca.*

TLATEQUIPANOLIZTLI, s. v. Action de travailler, d'exécuter une chose. R. *tequipanoa.*

TLATEQUIPANOLLI, adj. v. Travaillé, exécuté. R. *tequipanoa.*

TLATEQUIPANOQUI, s. v. Travailleur, ouvrier, qui sait faire une chose, qui est occupé à l'exécuter. Plur. *tlatequipanoque.* R. *tequipanoa.*

TLATEQUIXTIANI, s. v. Celui qui dépave une chose, qui enlève les pierres. Plur. *tlatequixtianime.* R. *tequixtia.*

TLATEQUIXTILIZTLI, s. v. Dépavage, action d'enlever les pierres. R. *tequixtia.*

TLATEQUIXTILLI, adj. v. Dépavé. R. *tequixtia.*

TLATEQUIXTIQUI, s. v. Celui qui dépave, enlève les pierres. Plur. *tlatequixtique.* R. *tequixtia.*

TLATETECALIZTLI, s. v. Action d'écarter, d'ar-

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

ranger une chose; *teca tlatetecaliztli*, action d'écarter ou de préparer une chose pour quelqu'un. R. *teteca.*

TLATETECANI, s. v. Celui qui fait, fabrique, tisse de la toile, qui place, arrange, dispose, établit, dresse (une table, un lit, une estrade, etc.); qui détruit le mal, les erreurs; *teca tlatetecani*, qui écarte ou prépare une chose pour quelqu'un. Plur. *tlatetecanime.* R. *teteca.*

TLATETECQUI ou **TLATETEQUINI**, s. v. Celui qui coupe, divise, met une chose en morceaux. R. *tetequi.*

TLATETECTLI, adj. v. Ourdi, tressé, mis en écheveau. R. *teteca.*

TLATETECTLI, adj. et s. v. Coupé en long; fil, chaîne de la toile, bouture, etc. R. *tetequi.*

TLATETECUICA, p. OTLATETECUICAC, v. n. Tonner. R. *tetecuica.*

TLATETECUINILIZTLI, s. v. Bruit, tapage fait avec les pieds ou avec les mains. R. *tetecuinia.*

TLATETECUITZALIZTLI, s. v. Bruit, tapage, vacarme fait avec les pieds ou avec les mains. R. *tetecuitza.*

TLATETEITZALIZTLI, s. v. Action de ronger une chose, ou de briser un vase en terre ou en verre. R. *teteitza.*

TLATETELICÇALIZTLI, s. v. Ruade, coups de pieds. R. *tetelicça.*

TLATETELICÇALLI, adj. v. Frappé de coups de pieds. R. *tetelicça.*

TLATETELICÇANI, s. v. Celui qui donne des coups de pieds. R. *tetelicça.*

TLATETEMALLI, adj. et s. v. Fagoté, mis en fagot, fascine. R. *tetema.*

TLATETEMANI, s. v. Celui qui fait, construit les fondements d'un mur. R. *tetema.*

TLATETEMMALINALIZTLI, s. v. Action de tordre fortement un cordon, du fil, etc. R. *tetemmalina.*

TLATETENCUINOA, p. OTLATETENCUINO, fréq. de TLATENCUINOA : *ni* — boiter beaucoup.

TLATETENCUINOLIZTLI, s. v. Action de boiter beaucoup. R. *tlatetencuinoa.*

TLATETENTLI, s. v. Fagot de bois, ou fondement d'un mur. R. *tetema.*

TLATETEPACHOANI, s. v. Celui qui lance des pierres. R. *tetepachoa.*

TLATETEPACHOLIZTICA, adv. En lançant des pierres. RR. *tlatetepacholiztli, ca.*

TLATETEPACHOLIZTLI, s. v. Action de lancer des pierres. R. *tetepachoa.*

TLATETEPACHOLLI, adj. v. Qui est frappé de coups de pierres. R. *tetepachoa.*

TLATETEPEUALIZTLI, s. v. Action de répandre, de verser une chose. R. *tetepeui.*

TLATETEPEUHQUI, s. v. Celui qui répand, verse une chose. R. *tetepeui.*

TLATETEPPACHOANI, s. v. Celui qui presse, serre fortement une chose. R. *teteppachoa.*

TLATETEPPACHOLIZTICA, adv. En serrant, en pressant fortement. RR. *tlateteppacholiztli, ca.*

TLATETEPPACHOLIZTLI, s. v. Action de presser, de serrer fortement une chose. R. *teteppachoa.*

TLATETEPPACHOLLI, adj. v. Serré, pressé fortement. R. *teteppachoa.*

TLATETEPPACHOQUI, s. v. Celui qui serre, presse fortement une chose. R. *teteppachoa.*

TLATETEQUILIZTLI, s. v. Action de couper une chose en plusieurs morceaux. R. *tetequi.*

TLATETEQUINI. *Voy.* TLATETECQUI.

TLATETEUANALIZTLI, s. v. Action d'étendre, de déplier une chose. R. *teteuana.*

TLATETEUANANI, s. v. Celui qui étend, déplie une chose. R. *teteuana.*

TLATETEUANTLI, adj. v. Étendu, étiré, déplié. R. *teteuana.*

TLATETEUHILPIANI, s. v. Celui qui lie, attache fortement une chose. R. *teteuhilpia.*

TLATETEUHILPILIZTLI, s. v. Action d'attacher, de lier fortement une chose. R. *teteuhilpia.*

TLATETEUHILPILLI, adj. v. Lié, attaché, serré, pressé fortement. R. *teteuhilpia.*

TLATETEUHILPIQUI, s. v. Celui qui lie, attache, presse, serre fortement une chose. R. *teteuhilpia.*

TLATETEUHMALINALIZTLI, s. v. Action de tordre fortement une chose. R. *teteuhmalina.*

TLATETEUHMALINANI, s. v. Celui qui tord fortement une chose. R. *teteuhmalina.*

TLATETEUHMALINTLI, adj. v. Tordu fortement. R. *teteuhmalina.*

TLATETEUHMATILOLIZTLI, s. v. Frottement grand, action de frotter vivement, fortement une chose. R. *teteuhmatiloa.*

TLATETEUHMATILOLLI, adj. v. Frotté fortement. R. *teteuhmatiloa.*

TLATETEUHQUITZQUI ou **TLATETEUHQUITZQUIANI**, s. v. Celui qui saisit, presse, serre fortement une chose. R. *teteuhquitzquia.*

TLATETEUHQUITZQUILIZTLI, s. v. Action de saisir, de serrer, de presser fortement une chose. R. *teteuhquitzquia.*

Digitized by Google

TLATETEUHQUITZQUILLI, adj. v. Saisi, pressé, serré fortement. R. *teteuhquitzquia.*

TLATETEUHTZITZQUIANI, s. v. Celui qui saisit, presse, serre fortement une chose. Plur. *tlateteuhtzitzquianime.* R. *teteuhtzitzquia.*

TLATETEUHTZITZQUILIZTLI, s. v. Action de saisir, de serrer, de presser fortement un objet. R. *teteuhtzitzquia.*

TLATETEUHTZITZQUILLI, adj. v. Saisi, serré, pressé fortement. R. *teteuhtzitzquia.*

TLATETEUHTZITZQUIQUI, s. v. Celui qui saisit, presse, serre fortement une chose. Plur. *tlateteuhtzitzquique.* R. *teteuhtzitzquia.*

TLATETEUHXAQUALOANI, s. v. Celui qui frotte vivement, fortement une chose. R. *teteuhxaqualoa.*

TLATETEUHXAQUALOLIZTLI, s. v. Action de frotter vivement, fortement une chose. R. *teteuhxaqualoa.*

TLATETEUHXAQUALOLLI, adj. v. Frotté vivement, fortement. R. *teteuhxaqualoa.*

TLATETEXOANI, s. v. Rongeur, celui qui ronge, mord quelque chose. R. *tetexoa.*

TLATETEXOLLI, adj. v. Rongé, mordu, en parlant d'un objet. R. *tetexoa.*

TLATETEXTILIANI, s. v. Celui qui coupe, partage, met une chose en morceaux. Plur. *tlatetextilianime.* R. *tetextilia.*

TLATETEXTILILLI, adj. v. Coupé, partagé, mis en morceaux, en parlant d'un objet. R. *tetextilia.*

TLATETEXTILIZTLI, s. v. Action de couper, de mettre une chose en morceaux. R. *tetextilia.*

TLATETILILIZTLI, s. v. Action de durcir une chose, de la rendre ferme. R. *tetilia.*

TLATETILILLI, adj. v. Durci, pétrifié, très-dur. R. *tetilia.*

TLATETILIZTLI, s. v. Action de durcir une chose, de lui donner la dureté de la pierre. R. *tetilia.*

TLATETOA ou **TLATETOANI**, s. v. Hâbleur, celui qui répond, réplique, parle beaucoup; qui réfléchit, songe, est pensif, soucieux. Plur. *tlatetoanime.* R. *tetoa.*

TLATETOCANI, s. v. Celui qui fait, bâtit, jette les fondements d'un mur. R. *tetoca.*

TLATETOCTLI, adj. v. Terminés, achevés, faits, en parlant des fondements d'un mur. R. *tetoca.*

TLATETOLIZTLI, s. v. Action de parler beaucoup. R. *tetoa.*

TLATETZAUALIZTLI, s. v. Action d'épaissir, de faire cailler une chose. R. *tetzaua.*

TLATETZAUALLI, adj. v. Épaissi, caillé, figé, pris, durci; *tlatetzaualli chichiualayotl*, lait caillé, fromage. R. *tetzaua.*

TLATETZAUALONI, n. d'instr. Présure, tout ce qui sert à faire cailler le lait. R. *tetzaua.*

TLATETZAUANI, s. v. Celui qui fait épaissir, cailler, durcir une chose. R. *tetzaua.*

TLATETZAUHCAUATZALLI, adj. Caillé, figé, durci; *tlatetzauhcauatzalli chichiualayotl*, fromage sec et vieux. RR. *tlatetzauhtli*, *caua.*

TLATETZAUHTLI, adj. v. Épaissi, caillé, figé, pris, durci; *tlatetzauhtli chichiualayotl*, fromage, lait caillé. R. *tetzaua.*

TLATETZILMALINALIZTLI, s. v. Action de tordre fortement, extrêmement une chose sur la cuisse. R. *tetzilmalina.*

TLATETZILMALINALLI, adj. v. Tordu fortement sur la cuisse. R. *tetzilmalina.*

TLATETZILMALINANI ou **TLATETZILMALINQUI**, s. v. Celui qui tord fortement une chose sur la cuisse. R. *tetzilmalina.*

TLATETZILMALINTLI, adj. v. Très-tordu. R. *tetzilmalina.*

TLATETZOYONIANI, s. v. Celui qui fait frire une chose. R. *tetzoyonia.*

TLATETZOYONILIZTLI, s. v. Action de faire frire une chose. R. *tetzoyonia.*

TLATETZOYONILLI, adj. v. Frit, frite. R. *tetzoyonia.*

TLATETZONEUANI ou **TLATETZONEUHQUI**, s. v. Celui qui fait, bâtit les fondements d'un mur. R. *tetzoneua.*

TLATETZONEUHTLI, adj. v. Achevés, faits, en parlant des fondements d'un mur. R. *tetzoneua.*

TLATETZONEUILIZTLI, s. v. Action de faire, d'achever les fondements d'un mur. R. *tetzoneua.*

TLATETZONTLALIANI ou **TLATETZONTLALIQUI**, s. v. Celui qui fait, établit les fondements. R. *tetzontlalia.*

TLATETZOPALIZTLI ou **TLATETZUPALIZTLI**, s. v. Action de fermer, d'achever une voûte, un souterrain. R. *tetzopa.*

TLATETZOPQUI, s. v. Celui qui fait une voûte, un souterrain. R. *tetzopa.*

TLATETZOPTLI, adj. v. Fermé, couvert, couverte, en parlant d'une voûte. R. *tetzopa.*

TLATETZOTZONALIZTLI, s. v. Action de frapper, de battre une chose. R. *tetzotzona.*

TLATETZOTZONALLI, adj. v. Frappé, battu, martelé. R. *tetzotzona.*

TLATETZOTZONALONI, n. d'instr. Pilon, mor-

Digitized by Google

tier, masse; *uei tlatezotzonaloni*, grosse masse. R. *tetzotzona*.

TLATETZOTZONALONITON, s. dim. du précédent. Petit pilon.

TLATETZOTZONANI, s. v. Celui qui frappe, bat une chose. R. *tetzotzona*.

TLATETZOTZONTLI, adj. v. Frappé, battu, martelé. R. *tetzotzona*.

TLATETZUPALIZTLI. *Voy.* TLATETZOPALIZTLI.

TLATEUAPALMANTLI, adj. v. Pavé, dallé, garni, couvert de dalles. R. *teuapalmana*.

TLATEUHCHIUALIZPAN, s. Époque propice à la culture du maïs et à l'extraction des mauvaises herbes. RR. *teuhtli*, *chiua*, *pan*.

TLATEUHYOTIANI, s. v. Celui qui remplit une chose de poussière. R. *teuhyotia*.

TLATEUHYOTILIZTLI, s. v. Action de remplir une chose de poussière. R. *teuhyotia*.

TLATEUHYOTILLI, adj. v. Plein, rempli de poussière. R. *teuhyotia*.

TLATEUHPACHOLLI, adj. v. Couvert de poussière. R. *teuhpachoa*.

TLATEUIANI ou **TLATEUIQUI**, s. v. Celui qui frappe, bat, martelle une chose. Plur. *tlateuianime* ou *tlateuique*. R. *teuia*.

TLATEUILACACHOANI, s. v. Celui qui arrondit une chose. R. *teuilacachoa*.

TLATEUILACACHOLIZTLI, s. v. Action d'arrondir une chose. R. *teuilacachoa*.

TLATEUILACACHOLLI, adj. v. Arrondi, en parlant d'un objet. R. *teuilacachoa*.

TLATEUILACACHOQUI, s. v. Celui qui arrondit une chose. Plur. *tlateuilacachoque*. R. *teuilacachoa*.

TLATEUILLI, adj. v. Battu, frappé, martelé, bosselé, repoussé. R. *teuia*.

TLATEUILONI, n. d'instr. Marteau, batte, etc. R. *teuia*.

TLATEUIQUI, plur. *tlateuique*. *Voy.* TLATEUIANI.

TLATEXCALHUILLI, adj. et s. v. Jeté, précipité, cuit, en parlant du vin; hie. R. *texcalhuia*.

TLATEXIUHÇALOLMANTLI, s. v. Pavé en mosaïque. RR. *tetl*, *xiuhçalolmana*.

TLATEXOLOUIANI, s. v. Celui qui pile, moud, pulvérise une chose. R. *texolouia*.

TLATEXOLOUILIZTLI, s. v. Action de piler, de moudre, de broyer une chose. R. *texolouia*.

TLATEXOLOUILONI, n. d'instr. Pilon, meule, pierre à broyer. R. *texolouia*.

TLATEXONI, n. d'instr. Pilon, pierre à broyer, meule. R. *teci*.

TLATEXOTL, s. v. Apprêt, sorte de colle faite avec du maïs, pour préparer les étoffes. R. *teci*.

TLATEXTILIANI, s. v. Celui qui morcelle, broie, met en pièces une chose. R. *textilia*.

TLATEXTILILIZTLI, s. v. Action de broyer, de piler extrêmement, de mâcher, de déchirer, de mettre en morceaux une chose. R. *textilia*.

TLATEXTILILLI, adj. v. Broyé, pilé, déchiré, mis en morceaux. R. *textilia*.

TLATEXTLI, adj. v. Broyé, pilé, pulvérisé. R. *teci*.

TLATEXXINEPANOLONI, s. v. Ligne, contour ou action de dessiner, de tracer le contour d'une chose. R. *texxinepanoa*.

TLATHUI ou **TLATUI**, p. OTLATHUIC, etc. v. n. Faire jour; *ye tlathui*, déjà le jour paraît, l'aube commence; *ye otlathuic* (Car.), le jour a déjà paru.

TLATHUICICITLI, s. Petit oiseau grisâtre, qui hante les maisons et chante dès le lever du jour (Sah.). RR. *tlathui*, *cicitli*.

TLATHUILTIA, p. OTLATHUILTI : *nino* — se lever; *quem otimo-tlathuilti*, *nozcacauhtzine?* (Par.), comment t'es-tu levé, mon cher père? c'est-à-dire bonjour. R. *tlathui*.

TLATHUINAUAC ou **TLATUINAUAC**, loc. adv. Vers la pointe du jour, à l'aube; *ye tlatuinauac*, déjà le jour paraît, c'est l'aube, la pointe du jour. RR. *tlathui*, *nauac*.

TLATIA, p. OTLATI : *nino* — se cacher. *Nite* ou *nic* — cacher quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — cacher un objet; *qui-tlatia* ou *çan qui-tlatia*, il ne fait que cacher les choses, c'est un hypocrite, un dissimulé; *qui-tlatia itlauelilocayo*, c'est un rusé, un malicieux; litt. il cache sa perversité, sà méchanceté; *xic-tlati in amatl* (Car.), cache le papier. *Nitetla* — au fig. tuer quelqu'un, lui enlever la vie. Pass. *tlatilo*. La syllabe *tla* est longue.

TLATIA, p. OTLATI : *nino* — se brûler. *Nite* ou *nic* — brûler quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — brûler une chose, faire du feu; *cenca nic-tlatia*, brûler beaucoup de choses; *xic-tlati in amatl* (Car.), brûle le papier. Pass. *tlatilo*. La syllabe *tla* est brève.

TLATIC (pour *tla-itic*), adv. A l'intérieur, dans une chose. Avec les postp. *pa*, *pauic* : *tlaticpa* ou *tlaticpauic*, vers l'intérieur, de l'intérieur; *tlaticpa ni-tlacati*, naître, venir, sortir de l'intérieur. RR. *itil*, *c*.

TLATIÇAUI ou **TLATIÇAUIANI**, s. v. Vernisseur, celui qui vernit une chose. R. *tiçauia*.

TLATIÇAUILLI, adj. v. Oint, frotté de vernis blanc. R. *tiçauia*.

Digitized by Google

TLATILAUA. *Voy.* TILAUA.

TLATILAUALIZTLI, s. v. Action de grossir, d'épaissir une chose. R. *tilaua.*

TLATILAUHTLI, adj. v. Grossi, serré, épaissi. R. *tilaua.*

TLATILIA, p. OTLATILI : *ninotla* — thésauriser, garder, cacher une chose pour soi; *tetech ninotlatlatilia*, se fier à quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — garder une chose à quelqu'un, la lui cacher; R. *tlatia.*

TLATILIA, p. OTLATILI : *ninotla* — faire du feu pour se chauffer. *Nitla* ou *nic* — brûler une chose. R. *tlatia.*

TLATILIA. Rév. de TLATLA (Olm.).

TLATILINIANI, s. v. Celui qui presse fortement une chose avec la main. R. *tilinia.*

TLATILINILIZTLI, s. v. Action de presser fortement une chose avec la main. R. *tilinia.*

TLATILINILLI, adj. v. Pressé fortement avec la main. R. *tilinia.*

TLATILLI, s. Hauteur, monticule, butte, élévation, tréteau, banc de vente. *Voy.* TLATELLI.

TLATILMAUIANI, s. v. Celui qui filtre une chose au travers d'un linge. R. *tilmauia.*

TLATILMAUILIZTLI, s. v. Action de filtrer, de couler une chose. R. *tilmauia.*

TLATILMAUILLI, adj. v. Coulé, passé, filtré au travers d'un linge. R. *tilmauia.*

TLATILMAUILONI, n. d'instr. Chausse de toile pour filtrer. R. *tilmauia.*

TLATILPAN, s. Ville située au sud de *Xochimilco* (Bét.). RR. *tlatilli, pan.*

TLATILTIA. Rév. de TLATLA (Olm.).

TLATILULCATL. *Voy.* TLATELOLCATL.

TLATILULCO. *Voy.* TLATELOLCO.

TLATITICALAQUI, p. OTLATITICALAC : *nino* — entrer, s'introduire quelque part vite et en cachette. RR. *tlatia, calaqui.*

TLATITICANALIZTLI, s. v. Action d'étendre, de déplier une chose. R. *titicana.*

TLATITICANTLI, adj. v. Étendu, déplié, étiré. R. *titicana.*

TLATITILINILIZTLI, s. v. Action d'étendre, de déplier une chose. R. *titilinia.*

TLATITILINILLI, adj. v. Déplié, étendu, allongé. R. *titilinia.*

TLATITINEMI, p. OTLATITINEN : *nino* — aller se cacher, se tenir caché; *mo-tlatitinemi*, il fuit, se cache comme un criminel. RR. *tlatia, nemi.*

TLATITLANTLI, s. v. Messager, qui est envoyé. R. *titlani.*

TLATLA, p. OTLATLAC : *ni* — brûler, s'enflammer, briller, éclairer; *tlalli tlatla*, la terre brûle, s'enflamme; *nocuitlapan tlatla*, les reins me font mal. Rév. *tlatilia* ou *tlatiltia.*

TLATLAC, adj. v. Brûlé, enflammé; *achi tlatlac*, un peu brûlé, en partie, à moitié brûlé; *tlalli tlatlac*, terre brûlée, embrasée. R. *tlatla.*

TLATLAÇA, p. OTLATLAZ, fréq. de TLAÇA : *nitla* ou *nic* — jeter, lancer une chose; *nic-tlatlaça in quauhtelolotli*, faire rouler des boules au hasard.

TLATLACAANA, p. OTLATLACAAN : *nite* — guetter, épier quelqu'un.

TLATLACAANALLI, s. v. Celui qui épie, observe. Plur. *tlatlacaanaltin*, ministres qui étaient chargés, pendant les sacrifices, de tenir en place les victimes (Sah.). R. *tlatlacaana.*

TLATLACAAUILANA, p. OTLATLACAAUILAN : *nite* — guetter, épier quelqu'un.

TLATLACAAUILOA, p. OTLATLACAAUILO, fréq. de TLACAAUILOA : *nite* ou *nic* — prier, flatter, enchanter, fasciner, séduire, entraîner quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — caresser, flatter une chose; au fig. *nic-tlatlacaauiloa im moyollotzin ac nimitzno-machitia*, je me recommande à toi; litt. je caresse ton cœur auquel je me fais connaître.

TLATLACACIUHQUI, adj. v. fréq. de TLACACIUHQUI. Adouci, dompté, apprivoisé.

TLATLACACIUITIANI, s. v. Celui qui dompte, adoucit, apprivoise. Plur. *tlatlacaciuitianime.* R. *tlacaciuitia.*

TLATLACACIUITILIZTLI, s. v. Action de dompter, d'apprivoiser. R. *tlacaciuitia.*

TLATLACACIUITILLI, adj. v. Dompté, apprivoisé. R. *tlacaciuitia.*

TLATLACAYOTICA, adv. Humainement, miséricordieusement. RR. *tlatlacayotl, ca.*

TLATLACAYOTL, s. fréq. de TLACAYOTL. Miséricorde, humanité, urbanité, douceur, bonté.

TLATLACALHUIA. *Voy.* ITLACALHUIA.

TLATLAÇALHUILIZTLI, s. v. Action de coller, d'engluer une chose, de chasser à la glu. R. *tlaçalhuia.*

TLATLAÇALHUILLI, adj. v. Collé, joint, pris, englué, chassé à la glu; *tlatlaçalhuilli çacatl*, lien de charrue. R. *tlaçalhuia.*

TLATLAÇALIZTLI, s. v. Action de tirer, de lancer, de jeter une chose. On appelait ainsi l'usage qui dans les offrandes consistait à jeter au feu une petite bouchée de ce que l'on devait manger (Sah.). R. *tlaça.*

TLATLACALLI, adj. v. Renversé à terre, rejeté, bousculé. R. *tlacali.*

Digitized by Google

TLATLAÇALLI, adj. v. Tiré, lancé, jeté, repoussé, écarté, éloigné. R. *tlaça.*

TLATLACAMACHUIA, p. OTLATLACAMACHUI : *ni* — voler, dérober tout, détruire les productions de la terre, en parlant de la gelée, de la grêle, etc.

TLATLACAMATTLI, adj. v. Obéi, écouté. R. *tlacamati.*

TLATLACAMICTILLI, adj. v. Maltraité, tourmenté, torturé. R. *tlacamictia.*

TLATLAÇANI, s. v. Celui qui lance, rejette, repousse une chose. R. *tlaça.*

TLATLACATECA, s. plur. de TLACATECATL. Capitaines qui composaient le Conseil de guerre (Sah.).

TLATLACATECOLO, s. plur. de TLACATECOLOTL. Diables, démons.

TLATLACATILIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *itlatlacatiliaya*, sa production; *tetl quauhtli itlatlacatiliaya*, pierre d'aigle, sorte de pierre précieuse. R. *tlacatilia.*

TLATLACATILIANI, s. v. Celui qui crée, forme, produit, engendre. Plur. *tlatlacatilianime.* R. *tlacatilia.*

TLATLACATILILIZTLI, s. v. Formation, production, création, action de créer, d'engendrer, génération. R. *tlacatilia.*

TLATLACATILILLI, adj. v. Formé, créé, produit, engendré. R. *tlacatilia.*

TLATLACATILIZTLI, s. fréq. de TLACATILIZTLI. Génération; *ic oppa tlatlacatiliztli*, seconde génération.

TLATLACATL, adj. fréq. de TLACATL. Généreux, humain, doux, facile.

TLATLAÇATOTOLIN, s. Poule qui pond. RR. *tlatlaçalli, totolin.*

TLATLACATZINTLI, adj. rév. de TLATLACATL. Généreux, humain, doux, facile.

TLATLACAUALTILIZTLI, s. v. Action d'empêcher, de détourner une chose. R. *caualtia.*

TLATLACAUALTILLI, adj. v. Empêché, détourné. R. *caualtia.*

TLATLACAUI, p. OTLATLACAUH, v. n. Se gâter, se perdre, en parlant d'une chose.

TLATLACAUILOLLI, adj. v. Enchanté, entraîné, séduit. R. *tlacauiloa.*

TLATLACAXAUILILLI, adj. v. Allégé d'une partie de l'impôt. R. *caxaua.*

TLATLACAXITIANI, s. v. Celui qui remplit une chose à moitié. R. *tlacaxitia.*

TLATLACAXITILIZTLI, s. v. Action de remplir une chose à moitié. R. *tlacaxitia.*

TLATLACAXITILLI, adj. v. Plein, rempli à moitié. R. *tlacaxitia.*

TLATLACENCAUALTILLI, adj. v. Déshérité, dépouillé, dépossédé. R. *tlacencaualtia.*

TLATLACENCUILILLI, adj. v. Dépouillé, déshérité. R. *tlacencuilia.*

TLATLACHIA, p. OTLATLACHIX, fréq. de TLACHIA : *non* — aller voir souvent, examiner beaucoup, sérieusement.

TLATLACHIALIA, p. OTLATLACHIALI, fréq. de TLACHIALIA : *nino* — observer attentivement, marcher avec précaution pour éviter les attaques de l'ennemi; *nouiampa nino-tlatlachialia*, être très-prudent, très-circonspect.

TLATLACHIALOYAN, s. v. Observatoire, lieu d'observation. RR. *tlatlachia, yan.*

TLATLACHIALTILLI, adj. v. Instruit, éclairé, renseigné. R. *tlachialtia.*

TLATLACHIATIUH, p. OTLATLACHIATIA, fréq. de TLACHIATIUH : *ni* — aller voir souvent, regarder, examiner beaucoup.

TLATLACHIUILLI, adj. v. Enchanté, charmé, séduit, fasciné. R. *tlachiuia.*

TLATLACI, p. OTLATLAZ : *ni* — être enrhumé, tousser.

TLATLACIAUILTILLI, adj. v. fréq. de TLACIAUILTILLI. Maltraité, importuné, lassé, fatigué des poursuites d'autrui.

TLATLACIÇAUILLI, adj. v. Effrayé, épouvanté d'un bruit subit, des éclats de la foudre. R. *tlaciçauia.*

TLATLACIZNECUPATLI, s. Looch, potion; litt. remède contre la toux. RR. *tlatlaciztli, necupatli.*

TLATLACIZPATLI, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *tlatlaciztli, patli.*

TLATLACIZTLI, s. v. Rhume, catarrhe, toux. R. *tlatlaci.*

TLATLACMAUHTILLI, adj. v. Épouvanté, effrayé d'un bruit subit, tremblant, qui a peur du tonnerre. R. *tlacmauhtia.*

TLATLACOANI, s. v. Pécheur, qui fait mal, cause du dommage; *onicmac caui in ni-tlatlacoani*, je suis un grand pécheur, un pécheur endurci; *tlatlacoanie* ou *in ti-tlatlacoani* (Par.), ô pécheur. Plur. *tlatlacoanime; timochintin tlalticpac titlaca titlatlacoanime* (Car.), tous les hommes nous sommes des pécheurs; *in antlatlacoanime* (Par.), ô pécheurs. R. *tlacoa.*

TLATLACOANIYETOCA, p. OTLATLACOANIYETOCAC : *nino* — se regarder comme pécheur, se dire pécheur. RR. *tlatlacoani, toca.*

TLATLACOANIME. Plur. de TLATLACOANI.

TLATLACOANIPOL, s. augm. de TLATLACOANI.

Digitized by Google

Grand pécheur; *tehuatl ti-tlatlacoanipol* (Car.), tu es un grand pécheur. Plur. *tlatlacoanipopol.*

TLATLACOANITOCA, p. OTLATLACOANITOCAC : *nite* — considérer, regarder les autres comme pécheurs. RR. *tlatlacoani*, *toca.*

TLATLAÇOCAMATI, adj. v. Reconnaissant. R. *tlaçocamati.*

TLATLAÇOCAMATILIZTLI, s.v. Reconnaissance, gratitude. R. *tlaçocamati.*

TLATLAÇOCAMATINI ou **TLATLAÇOCAMATQUI**, s. v. Reconnaissant. Plur. *tlatlaçocamatinime* ou *tlatlaçocamatque.* R. *tlaçocamati.*

TLATLACOCHCALCA, s. plur. de TLACOCHCALCATL. Capitaines qui faisaient partie du Conseil de guerre (Sah.).

TLATLACOEHUATL ou **TLATLACOEUATL**, s. Enfant du milieu. En comp. : *notlatlacoehuauh*, mon fils du milieu; plur. *notlatlacoehuahuan* (J. B.), mes enfants du milieu. RR. *tlaco*, *eua.*

TLATLACOITTALLI, adj. v. Affranchi, exempt. R. *tlacoitta.*

TLATLACOLCATZAUACAYOTL, s. v. Impureté, souillure du péché (Car.). RR. *tlatlacolli*, *catzaua.*

TLATLACOLCAUALTIA, p. OTLATLACOLCAUALTI : *nino* — s'abstenir de pécher, en résistant à tous les entraînements. *Nite* — détourner quelqu'un du péché. RR. *tlatlacolli*, *caualtia.*

TLATLACOLCEQUALOLIZTLI, s. v. Froideur, indifférence en matière de péchés. RR. *tlatlacolli*, *cequalo.*

TLATLACOLCEUAPAUALIZTLI, s. v. Froideur, indifférence en matière de péchés. RR. *tlatlacolli*, *ceuapaua.*

TLATLACOLCHOQUIZTLI, s. v. Remords, repentir du péché (J. B.). RR. *tlatlacolli*, *choquiztli.*

TLATLACOLCOCOLIZTLI, s. v. Mal du péché. RR. *tlatlacolli*, *cocoliztli.*

TLATLAÇOLCUICUILILILLI, adj. v. Nettoyé, épuré, purifié. R. *tlaçolcuicuilia.*

TLATLAÇOLCUICUILILIZTLI, s. v. Action de nettoyer une chose, d'enlever les ordures, les immondices. R. *tlaçolcuicuilia.*

TLATLACOLCUITIA, p. OTLATLACOLCUITI : *nite*— faire pécher quelqu'un, l'entraîner dans le mal. RR. *tlatlacolli*, *cuitia.*

TLATLACOLE, adj. Imparfait, défectueux, coupable, vicieux; *amo tlatlacole*, sans défaut, sans péché, innocent. R. *tlatlacolli.*

TLATLAÇOLHUIANI, s. v. Celui qui fume, amende les plantes. R. *tlaçolhuia.*

TLATLACOLITZTILIZTLI, s. v. Indifférence pour le péché. RR. *tlatlacolli*, *itztilia.*

TLATLACOLLAÇA, p. OTLATLACOLLAZ : *nino* — décharger sa conscience, confesser ses fautes. *Nite* ou *nic* — délivrer quelqu'un de l'esclavage du péché, affranchir, donner la liberté. RR. *tlatlacolli*, *tlaça.*

TLATLACOLLACATILIZTLI, s. v. Péché originel, que l'on porte en naissant (J. B.). RR. *tlatlacolli*, *tlacatiliztli.*

TLATLAÇOLLALHUIANI, s. v. Celui qui fume, met de l'engrais. R. *tlaçollalhuia.*

TLATLAÇOLLALHUILIZTLI, s. v. Action de fumer, de mettre de l'engrais. R. *tlaçollalhuia.*

TLATLAÇOLLALHUILLI, adj. v. Fumé, amendé. R. *tlaçollalhuia,*

TLATLACOLLI, s. v. Faute, péché, défaut; affaire, charge; *tlatlacolli ipololoca*, pardon, rémission des péchés. En comp. : *notlatlacol*, mon péché, ma faute ou mon affaire; *ica motlatlacol*, par ta faute; *atle itlatlacol*, sans faute, innocent. Avec les postp. *pan*, *tlan* : *tlatlacolpan*, en faute, dans le péché; *tlatlacolpan ni-nemi*, vivre dans le péché; *tlatlacolpan nite-tlaça* ou *nite-tlatlacolpantlaça*, faire commettre une faute, montrer, découvrir les péchés d'autrui; *tlatlacoltitlan*, dans les péchés, parmi les péchés. R. *tlacoa.*

TLATLACOLMACHILIA, p. OTLATLACOLMACHILI : *nite* — savoir, connaître les péchés d'autrui. RR. *tlatlacolli*, *machilia.*

TLATLACOLNEXTIA, p. OTLATLACOLNEXTI : *nite* — divulguer, découvrir les fautes d'autrui. RR. *tlatlacolli*, *nextia.*

TLATLACOLNEXXOTLA, p. OTLATLACOLNEXXOTLAC : *nite* — dévoiler, divulguer les fautes, les péchés de quelqu'un. RR. *tlatlacolli*, *nexxotla.*

TLATLACOLOUITILIA, p. OTLATLACOLOUITILI : *nite* — mettre quelqu'un dans l'embarras, dans la peine en lui faisant commettre quelque faute. RR. *tlatlacolli*, *ouitilia.*

TLATLACOLPAN. *Voy.* TLATLACOLLI.

TLATLACOLPEPENA, p. OTLATLACOLPEPEN : *nino* — s'examiner, rechercher ses fautes; *ma oc achtopa ximo-tlatlacolpepena* (Par.), examine-toi d'abord. RR. *tlatlacolli*, *pepena.*

TLATLACOLPEUALIZTLI, s. v. Péché originel; litt. commencement du péché. RR. *tlatlacolli*, *peualiztli.*

TLATLACOLPEUHCAYOTL, s.v. Péché originel. RR. *tlatlacolli*, *peuhcayotl.*

TLATLACOLPOLIUILIZTLI, s. v. Rémission, pardon des fautes. RR. *tlatlacolli*, *poliuiliztli.*

TLATLACOLPOPOLHUIA, p. OTLATLACOLPOPOL-

Digitized by Google

HUI : *nite* ou *nic* — pardonner, donner à quelqu'un l'absolution de ses fautes; *onic-tlatlacolpopolhui in nopiltzin* (Par.), je pardonnai à mon fils sa faute. RR. *tlatlacolli*, *popolhuia*.

TLATLACOLPOPOLHUILOCA, s. v. employé en comp. seulement : *notlatlacolpopolhuiloca* (Par.), mon pardon, la rémission de mes fautes. R. *tlatlacolpopolhuia*.

TLATLACOLTIA, p. OTLATLACOLTI : *nicno* — prendre une chose à sa charge, l'avoir à ses soins. *Nite*, *nitetla* ou *nicte* — imputer une faute à quelqu'un, mettre une chose à sa charge. R. *tlatlacolli*.

TLATLACOLTICA, adv. Avec ou par le péché; *tlatlacoanie*, *xic-nemili ca motlatlacoltica tic-panauia in inahuatil in Teotl* (Par.), pécheur, considère que par tes péchés tu transgresses la loi de Dieu. RR. *tlatlacolli*, *ca*.

TLATLACOLTITLAN. *Voy.* TLATLACOLLI.

TLATLACOLTOMA, p. OTLATLACOLTON : *nino* — se délivrer, obtenir la rémission de ses péchés par la contrition ou la confession. *Nite* — absoudre, pardonner à quelqu'un, remettre ses péchés. RR. *tlatlacolli*, *toma*.

TLATLACOLTZINTILIZTLI, s. v. Péché originel, origine du péché. RR. *tlatlacolli*, *tzintiliztli*.

TLATLACOMATILIZTLI, s. v. Paresse, négligence, nonchalance. R. *tlacomati*.

TLATLACOMATINI, adj. v. Paresseux, négligent, nonchalant. R. *tlacomati*.

TLATLACOTECTLI, adj. v. Coupé par le milieu. R. *tlacotequi*.

TLATLACOTEQUINI, s. v. Celui qui coupe une chose par le milieu. R. *tlacotequi*.

TLATLAÇOTI, p. OTLATLAÇOTIC, fréq. de TLAÇOTI. Être cher, coûter, se vendre extrêmement, en parlant des marchandises.

TLATLACOTIC, s. Plante médicinale dont la racine était employée dans les purgations (Sah.).

TLATLAÇOTILIANI, s. v. Enchérisseur, qui vend cher ou estime extrêmement une chose. Plur. *tlatlaçotilianime*. R. *tlaçotilia*.

TLATLAÇOTILILIZTLI ou **TLATLAÇOTILIZTLI**, s. v. Enchérissement, cherté; *cenca tlatlaçotiliztli*, grande cherté. R. *tlaçotilia*.

TLATLAÇOTILILLI, adj. v. Enchéri, vendu cher. R. *tlaçotilia*.

TLATLAÇOTILIZTLI. *Voy.* TLATLAÇOTILILIZTLI.

TLATLACOTIN, s. plur. de TLACOTLI.

TLATLAÇOTLALIZTICA, adv. Affectueusement, tendrement. RR. *tlatlaçotlaliztli*, *ca*.

TLATLAÇOTLALIZTLI, s. v. Amour pour une chose. R. *tlaçotla*.

TLATLAÇOTLALLI, adj. v. Aimé. En comp. : *notlatlaçotlal*, la chose que j'aime. R. *tlaçoltla*.

TLATLAÇOTLANI, s. v. Celui qui aime une chose. R. *tlaçoltla*.

TLATLACOUIANI ou **TLATLACOUIQUI**, s. v. Celui qui verse, remplit à moitié. R. *tlacouia*.

TLATLACOUILIZTLI, s. v. Action de mettre à moitié, division en deux parties. R. *tlacouia*.

TLATLACOUILLI, adj. v. Mis à moitié, divisé en deux parties. R. *tlacouia*.

TLATLACOUITECTLI, adj. v. Éreinté, frappé au milieu du corps. R. *tlacouitequi*.

TLATLACTIC, adj. v. Vermeil, rouge. R. *tlatlauia*.

TLATLACUICUILICAYOTL, s. v. Lavage, nettoyage. R. *cuicuilia*.

TLATLACUICUILILIZTLI ou **TLATLACUICUILILONI**, s. v. Action de nettoyer une chose, d'enlever les ordures. R. *cuicuilia*.

TLATLACUICUILILLI, adj. v. Volé, dépouillé; lavé, nettoyé. R. *cuicuilia*.

TLATLACUILOANI, s. v. Celui qui écrit souvent. Plur. *tlatlacuiloanime*. R. *tlacuiloa*.

TLATLACUILTIA, p. OTLATLACUILTI, fréq. de TLACUILTIA : *ninotla* ou *nicno* — prendre une chose à sa charge.

TLATLAELITTALIZTLI ou **TLATLAYELITTALIZTLI**, s. v. Malédiction. R. *tlaelitta*.

TLATLAELITTALLI ou **TLATLAILITTALLI**, adj. v. Détestable, odieux, abominable. R. *tlaelitta*.

TLATLAELITTANI ou **TLATLAYELITTANI**, s. v. Celui qui souhaite du mal. R. *tlaelitta*.

TLATLAELOANI ou **TLATLAYELOANI**, s. v. Celui qui souille, gâte une chose. R. *tlayeloa*.

TLATLAELOLIZTLI ou **TLATLAYELOLIZTLI**, s. v. Souillure, action d'endommager, de gâter une chose. R. *tlayeloa*.

TLATLAELOLLI ou **TLATLAYELOLLI**, adj. v. Souillé, gâté, endommagé. R. *tlayeloa*.

TLATLAYAUALLI ou **TLATLAIYAUALLI**, adj. v. Encensé, présenté, offert. R. *iyaua*.

TLATLAYAUALOCHTILONI, n. d'instr. Outil servant à couper en rond, à arrondir un objet. R. *tlayaualoa*.

TLATLAYAUILLI, adj. v. Encensé, présenté, offert. R. *iyauilia*.

TLATLAIHIYOUILTILLI, adj. v. fréq. de TLAIHIYOUILTILLI. Tourmenté, châtié.

TLATLAILITTALLI. *Voy.* TLATLAELITTALLI.

Digitized by Google

TLATLAILNELOANI, s. v. Celui qui souille, remplit une chose de saleté. R. *tlailneloa.*

TLATLAILNELOLLI, adj. v. Sali, rempli de saleté, souillé. R. *tlailneloa.*

TLATLAILOCHTILLI, adj. v. fréq. de TLAILOCHTILLI. Allégé, exonéré, déchargé d'impôt.

TLATLAILOLLI, adj. v. Gâté, corrompu, sali, souillé. R. *tlailoa.*

TLATLAIMETI, p. OTLATLAIMET : *ni* — lésiner, être avare, mesquin.

TLATLAIMETILIZTLI, s. v. Mesquinerie, avarice, lésinerie. R. *tlatlaimeti.*

TLATLAIMETL, adj. v. Avare, mesquin, chiche. R. *tlatlaimeti.*

TLATLAINI, s. v. fréq. de TLAINI. Laboureur, paysan, cultivateur, agriculteur.

TLATLAYOCOYALIZTLI, s. v. fréq. de TLAYOCOYALIZTLI. Feinte fréquente.

TLATLAYOTIC, s. Herbe médicinale employée contre les fièvres, la dyssenterie (Hern.).

TLATLAYUALTIN, s. plur. de TLAYUALLI.

TLATLAIXCUECUETZIUHTOC, p. OTLATLAIXCUECUETZIUHTOCA, v. n. fréq. de TLAIXCUECUETZIUHTOC. Faire nuit; *oc tlatlaixcuecuetziuhtoc*, il fait toujours nuit, le jour ne paraît pas encore.

TLATLAIXMICTOC, p. OTLATLAIXMICTOCA, v. n. fréq. de TLAIXMICTOC. Faire nuit; *oc tlatlaixmictoc*, il fait encore nuit.

TLATLAIXTLATILLI, adj. v. Averti, prévenu, désabusé, détrompé. R. *ixtlatia.*

TLATLALACTIUITZ, adj. v. Qui vient avec fureur, violence, impétuosité, en parlant d'un orage. RR. *tlalaqui, uitz.*

TLATLALAYOTLI, s. Plante médicinale, dont la racine servait à guérir les abcès; les feuilles sont comestibles (Sah.).

TLATLALANTLI, adj. v. Creusé, en parlant d'un fossé. R. *tlalana.*

TLATLALAQUILLI, adj. v. Enterré, mis sous terre, enfoui. R. *tlalaquia.*

TLATLALCAUANI, adj. v. fréq. de TLALCAUANI. Très-oublieux, extrêmement négligent.

TLATLALCAUILLI, adj. v. Délaissé, abandonné, négligé. R. *tlalcauia.*

TLATLALCHIPAUA, p. OTLATLALCHIPAUAC, v. n. fréq. de TLALCHIPAUA. Commencer à poindre, en parlant du jour.

TLATLALCHITLAÇALIZTLI, s. v. Action d'abaisser, d'humilier, de descendre une chose jusqu'à terre. R. *tlalchitlaça.*

TLATLALCHITLAZTLI, adj. v. Adouci, calmé, humilié, abaissé. R. *tlalchitlaça.*

TLATLALCOPINTLI, adj. v. Creusé, ouvert, en parlant du sol, de la terre. R. *tlalcopina.*

TLATLALCUIUAYAN, s. v. fréq. de TLALCUIUAYAN. Lieu d'où l'on tire de la terre.

TLATLALHUA, adj. fréq. de TLALHUA. Nerveux, maigre.

TLATLALHUATI, p. OTLATLALHUATIC : *ni* — devenir maigre, être nerveux. R. *tlalhuatl.*

TLATLALHUATIC, adj. fréq. de TLALHUATIC. Nerveux.

TLATLALHUILLI, adj. v. Plein, couvert de terre; préparé, arrangé pour aller à un festin. R. *tlalhuia.*

TLATLALIA, p. OTLATLALI, fréq. de TLALIA : *nino* — s'asseoir, s'arrêter souvent, en plusieurs endroits. *Nitla* ou *nic* — placer, disposer les choses, composer des chants, des écrits, etc.; *nonqua nictlatlalia*, mettre chaque chose à part; *tlamach nitlatlatlalia*, remettre les choses en ordre.

TLATLALIAYA, s. v. employé en comp. seulement : *notlatlaliaya*, mon estomac; *totlatlaliaya*, notre estomac, l'estomac en général. R. *tlalia.*

TLATLALIANI, s. v. Celui qui taxe, fixe les prix; poète, musicien, compositeur, écrivain, auteur. Plur. *tlatlalianime*, sertisseurs, artisans qui travaillaient l'or et l'argent (Sah.). R. *tlalia.*

TLATLALILIA, p. OTLATLALILI, fréq. de TLALILIA : *nino* — quitter ses vêtements, se dépouiller. *Nitetla* ou *nicte* — dépouiller quelqu'un de ses vêtements; faire des règlements, des ordonnances pour quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — rapiécer, corriger, ajouter, annoter, mettre une chose parmi d'autres.

TLATLALILILCAXANIA, p. OTLATLATILILCAXANIQUE : *tito* — violer des serments, rompre des engagements. RR. *tlatlalilia, caxania.*

TLATLALILIZTICA, adj. v. Industrieusement, avec ordre, régulièrement. RR. *tlatlaliliztli, ca.*

TLATLALILIZTLI, s. v. Habileté, composition de chant, écrit, ordonnance, constitution, règle de conduite, manière de vivre, promesse, estime, prix; *pani tlatlaliliztli*, prononciation; *tepan tlatlaliliztli*, action d'ajouter, de mettre par-dessus. R. *tlalia.*

TLATLALILLI, adj. et s. v. Industrié, fabriqué, mis en ordre, retenu, en parlant de quelqu'un; ordonnance, loi; *itic tlatlalilli*, plein; *quauhcalco* ou *teilpiloyan tlatlalilli*, emprisonné; *tlallancuezcomac tlatlalilli*, rentré dans un silo; **itech tlatlalilli excomunion*, excommunié. En comp. : *itlatlalil*, son ordonnance; * *itlatlalil emperador*, loi impériale. R. *tlalia.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TLATLALILOYAN, s. v. Armoire, poche, sorte de manche. RR. *tlalia*, *yan*.

TLATLALILTZINTLI, s. rév. de TLATLALILLI. Ordonnance, loi. En comp. *itlatlalíltzin*, son ordonnance; *itlatlalíltzin uei teopixqui*, loi du souverain pontife.

TLATLALYOUAQUILTILLI, adj. v. Dépeuplé, décimé par la peste, par la guerre, en parlant d'un pays. RR. *tlalli*, *youaquia*.

TLATLALIQUI, s. v. Compositeur de chant, écrivain, auteur. Plur. *tlatlalique*. R. *tlalia*.

TLATLALIZTLI, s. v. Ardeur, embrasement, chaleur excessive; *tlalli tlatlaliztli*, embrasement de la terre. R. *tlatla*.

TLATLALLANANTLI, adj. v. Creusé, ouvert, en parlant d'un fossé. R. *tlallanana*.

TLATLALLANAQUILLI, adj. v. Mis sous terre, enterré, enfoui. R. *tlallanaquia*.

TLATLALLANTATACAC ou **TLATLALLANTATACANI**, s. v. Mineur, celui qui creuse le sol, terrassier. R. *tlallantataca*.

TLATLALLANTATACTLI, adj. v. Miné, creusé. R. *tlallantataca*.

TLATLALLANTATAQUILIZTICA, adv. En minant, en creusant la terre. RR. *tlatlallantataquiliztli*, *ca*.

TLATLALLANTATAQUILIZTLI, s. v. Action de creuser, de miner la terre. R. *tlallantataca*.

TLATLALLOTILIZTLI, s. v. Action de s'écarter les uns des autres, espace, intervalle, écartement. R. *tlallotia*.

TLATLALLOTILLI, adj. v. Écarté, éloigné, laissé, abandonné. R. *tlallotia*.

TLATLALMANTLI, adj. v. Foulé, uni, nivelé, aplani, en parlant du sol. R. *tlalmana*.

TLATLALNAMIQUILIZTLI, s. v. fréq. de TLALNAMIQUILIZTLI. Action de penser beaucoup, grande réflexion, méditation.

TLATLALOA, p. OTLATLALO, fréq. de TLALOA : *nino* — fuir, courir; *auic nino-tlatlaloa*, courir de ci de là.

TLATLALOCHTILILIZTLI, s. v. Action de ramasser, d'enlever une chose lestement, avec précipitation. R. *tlalochtia*.

TLATLALOCHTILLI, adj. v. Enlevé, arraché, pris avec violence par quelqu'un qui se met à fuir. R. *tlalochtia*.

TLATLALPACHOANI, s. v. Celui qui enterre, couvre une chose de terre. R. *tlalpachoa*.

TLATLALPACHOLIZTLI, s. v. Action de couvrir de terre. R. *tlalpachoa*.

TLATLALPACHOLLI, adj. v. Enterré, couvert de terre. R. *tlalpachoa*.

TLATLALPILIZTLI, s. v. fréq. de TLALPILIZTLI. Action de nouer, d'agrafer, de lier une chose.

TLATLALPILLACENTEMALLI, s. Réunion, rassemblement de fagots. RR. *tlatlalpilli*, *tlacentemalli*.

TLATLALPILLI, adj. fréq. de TLALPILLI. Agrafé, attaché, lié, noué, boutonné.

TLATLALPILONI, n. d'instr. fréq. de TLALPILONI. Cordons, liens d'une bourse.

TLATLALPITZALIZTLI, s. v. fréq. de TLALPITZALIZTLI. Action de souffler sur une chose plusieurs fois et de tous les côtés.

TLATLALPITZALLI, adj. v. fréq. de TLALPITZALLI. Soufflé à plusieurs reprises.

TLATLALPITZANI ou **TLATLALPITZQUI**, s. v. fréq. de TLALPITZANI, etc. Souffleur, qui souffle beaucoup, de tous côtés.

TLATLALPITZTLI, adj. v. fréq. de TLALPITZTLI. Soufflé de tous côtés.

TLATLALPOUHTLI, adj. v. fréq. de TLALPOUHTLI. Mesuré, arpenté, en parlant d'un champ.

TLATLALQUALTIA, p. OTLATLALQUALTI, fréq. de TLALQUALTIA : *tito* — remplir de terre la bouche de celui qui a perdu au jeu.

TLATLALQUIMILOANI, s. v. Celui qui couvre, entoure une chose de terre. Plur. *tlatlalquimiloanime*. R. *tlalquimiloa*.

TLATLALQUIMILOLIZTLI, s. v. Action de couvrir une chose de terre. R. *tlalquimiloa*.

TLATLALQUIMILOLLI, adj. v. Enterré, couvert de terre. R. *tlalquimiloa*.

TLATLALTEYO, adj. fréq. de TLALTEYO. Plein de mottes de terre.

TLATLALTOCTLI, adj. v. Enterré, enfoui, couvert de terre. R. *tlaltoca*.

TLATLALUITECTLI, adj. v. Jeté, lancé à terre avec violence et colère. RR. *tlalli*, *uitequi*.

TLATLAMA. *Voy*. MA.

TLATLAMACEUALOYAN, s. v. fréq. de TLAMACEUALOYAN. Lice, carrière, hippodrome.

TLATLAMACHCUITL, adj. et s. v. Tiré, extrait; image, copie, reproduction. R. *tlamachcui*.

TLATLAMACHIANI, s. v. Adroit, habile. Plur. *tlatlamachianime*. R. *machia*.

TLATLAMACHILIZTICA, adv. Habilement, adroitement, avec dextérité. RR. *tlatlamachiliztli*, *ca*.

TLATLAMACHILIZTLI, s. Habileté, dextérité, adresse. R. *machia*.

TLATLAMACHTENTIANI ou **TLATLAMACH-**

Digitized by Google

TENTIQUI, s. v. Celui ou celle qui borde, qurle une chose. Plur. *tlatlamachtentianime* ou *tlatlamachtentique*. R. *tlamachtentia*.

TLATLAMACHTILLI, adj. v. Enrichi, qui est heureux, dans la prospérité. R. *tlamachtia*.

TLATLAMACHUILIZTICA, adv. Avec précaution, avec ménagement; *amo tlatlamachuiliztica*, indistinctement, sans précaution. RR. *tlatlamachuiliztli, ca*.

TLATLAMACHUILIZTLI, s. v. Précaution, ménagement. R. *tlamachuia*.

TLATLAMALIZTLI, s. v. fréq. de TLAMALIZTLI. Pêche au filet.

TLATLAMAMALPEPECHTILLI, adj. v. Bâtée, en parlant d'une bête de somme. RR. *tlamamalli, pepechtia*.

TLATLAMAMALTEMOUILLI, adj. v. fréq. de TLAMAMALTEMOUILLI. Déchargée, en parlant d'une bête de somme.

TLATLAMANCA, s. employé en comp.: *itlatlamanca xocomecatl*, espèce, qualité des vignes.

TLATLAMANI, s. v. fréq. de TLAMANI. Pêcheur au filet, qui prend, capture.

TLATLAMANILIA, p. OTLATLAMANILI : *tito* — se jeter des sorts mutuellement. *Nite* — jeter des sorts à quelqu'un (echar suertes). *Nitla* ou *nic* — rapiécer, raccommoder un objet, ajouter quelque chose à une autre.

TLATLAMANTILIA, p. OTLATLAMANTILI : *nitla* — diviser, distinguer, séparer, mettre une chose en plusieurs parties. R. *tlamantli*.

TLATLAMANTITICA, adj. v. Divisé, séparé, mis à part. RR. *tlamantli, ca*.

TLATLAMANTITIUI, loc. adv. A poignée, par poignée.

TLATLAMANTITIUI, p. OTLATLAMANTITIAQUE. Marcher en ordre, en rang, en parlant des bataillons d'une armée. R. *tlamantli*.

TLATLAMATI, p. OTLATLAMATIC : *ni* — être bouffon, faire des gestes, des grimaces; *in teachcauh* ou *in teyacancauh tlatlamati*, bouffon principal, qui guide les autres.

TLATLAMATINI, s. v. Bouffon, plaisant. R. *tlatlamati*.

TLATLAMEYOTL, s. Avarice, mesquinerie, lésinerie. R. *tlatlameti*.

TLATLAMELAUHCACACTLI, adj. v. Compris, saisi parfaitement. R. *melauhcacaqui*.

TLATLAMELAUHCACAQUILIZTLI, s. v. Compréhension complète, action de saisir parfaitement les choses. R. *melauhcacaqui*.

TLATLAMELAUHCACHIUALIZTLI, s. v. Travail parfait, œuvre bonne, action juste, équitable. RR. *melaua, chiua*.

TLATLAMELAUHCACHIUANI, s. v. Celui qui agit avec justice, équité. RR. *melaua, chiua*.

TLATLAMELAUHCACHIUHTLI, adj. v. Bon, juste, équitable. RR. *melaua, chiua*.

TLATLAMELAUHCAITTALIZTLI, s. v. Action de voir parfaitement ce qui se fait, nivellement à l'aide de l'équerre ou du fil à plomb. R. *melauhcaitta*.

TLATLAMELAUHCAITTANI, s. v. Celui qui voit bien une chose, qui nivelle, met d'aplomb. R. *melauhcaitta*.

TLATLAMELAUHCAITTONI, n. d'instr. Fil à plomb, équerre, tout instrument servant à niveler, etc. R. *melauhcaitta*.

TLATLAMELAUHCATECTLI, adj. v. Redressé, mis droit. R. *melauhcateca*.

TLATLAMETI, p. OTLATLAMET : *ni* — lésiner, être avare, mesquin.

TLATLAMETL, adj. v. Avare, mesquin, chiche. R. *tlatlameti*.

TLATLAMIANI, s. v. Dissipateur, prodigue, qui achève, termine une chose; *tetech tlatlamiani*, calomniateur, faux témoin, accusateur. R. *tlamia*.

TLATLAMILIZTLI, s. v. Action de dissiper, de terminer une chose, prodigalité; *tetech tlatlamiliztli*, calomnie, faux témoignage. R. *tlamia*.

TLATLAMILLI, adj. v. Achevé, fini, consommé; *itech tlatlamilli*, calomnié. R. *tlamia*.

TLATLAMOLEUIANI, s. v. Sarcleur, qui arrache les mauvaises herbes. R. *moleua*.

TLATLAMOLEUILIANI, s. v. Sarcleur, qui arrache les mauvaises herbes. R. *moleuilia*.

TLATLAMOLEUILILONI, n. d'instr. Sarcloir. R. *moleuilia*.

TLATLAMOLEUILIZTLI, s. v. Sarclage, action d'arracher les mauvaises herbes. R. *moleuilia*.

TLATLANALHUILLI, adj. v. Empiré, envenimé, aggravé, devenu pire. R. *tlanalhuia*.

TLATLANAUITILLI, adj. v. Empiré, envenimé, devenu pire. R. *tlanauitia*.

TLATLANCOTONALIZTICA, adv. A coups de dent. RR. *tlatlancotonaliztli, ca*.

TLATLANCOTONALIZTLI, s. v. Action de couper une chose avec les dents, morsure. R. *tlancotona*.

TLATLANCOTONALLI, adj. v. Coupé avec les dents, mordu. R. *tlancotona*.

TLATLANCOTONANI, s. v. Celui qui coupe une chose avec les dents. R. *tlancotona*.

Digitized by Google

TLATLANCOTONTLI, s. v. Morsure, coup de dent. R. *tlancotona.*

TLATLANELTOQUITIQUI, s. fréq. de TLANELTOQUITIQUI. Converti, prosélyte. En comp. : *motlatlaneltoquiticauh*, ton prosélyte.

TLATLANEUHTLI, adj. v. Prêté, emprunté. R. *tlaneuhtia.*

TLATLANI. *Voy.* TLANI.

TLATLANI, p. OTLATLAN (Par.) : *nite* — questionner, interroger quelqu'un. *Nitla* — éprouver, essayer une chose; *oueltlatlatlan*, il a tout fait, tout tenté. R. *itlani.*

TLATLANILIZTLI, s. v. Recherche, interrogation; *tetlan tlatlaniliztli*, enquête. R. *tlatlani.*

TLATLANINI, s. v. Celui qui recherche, interroge; *tetlan tlatlanini*, qui fait une enquête. R. *tlatlani.*

TLATLANITLAÇALIZTLI, s. v. Abaissement, humiliation, dissimulation, action de cacher les fautes d'autrui. R. *tlanitlaça.*

TLATLANITLAÇALLI, adj. v. Abaissé, humilié, caché. R. *tlanitlaça.*

TLATLANITLAÇANI, s. v. Celui qui abaisse, humilie autrui. R. *tlanitlaça.*

TLATLANITLAZTLI, adj. v. Abaissé, humilié. R. *tlanitlaça.*

TLATLANITZTIA, p. OTLATLANITZTI, fréq. de TLANITZTIA : *nino* — se vanter, se louer souvent.

TLATLANQUA, p. OTLATLANQUA, fréq. de TLANQUA : *nino* — gronder, rechigner, serrer les dents avec colère, impatience.

TLATLANQUAYE, s. Plante qui produit un piment long et dont on distingue plusieurs espèces; elle était employée comme remède dans un grand nombre de cas et principalement pour les maux de ventre (Hern., Sah.).

TLATLANQUALLI, adj. v. Mordu. R. *tlanqua.*

TLATLANQUECHILLI, adj. v. Mordu. R. *tlanquechia.*

TLATLANTLACUITLAPILLI, s. Racine de *Michoacan*, employée comme purgatif (Clav.). RR. ..., *cuitlapilli.*

TLATLANTOC, adj. v. Mis, posé, reposé; *tepampan tlatlantoc uetzcayotl*, poutre posée sur un mur. RR. *tlani*, *onoc.*

TLATLAOCOLILLI, adj. v. Affranchi, privilégié, favorisé, exempté, traité avec bonté, généreusement; touché de pitié, compatissant. R. *tlaocolia.*

TLATLAOCOLTILLI, adj. v. Attristé, affligé par les autres. R. *tlaocoltia.*

TLATLAPACA, p. OTLATLAPACAC, v. n. fréq. de TLAPANI. Se briser, se mettre en morceaux, en parlant du pain, des vases et autres objets fragiles.

TLATLAPACHIUHCAYOTL, s. fréq. de TLAPACHIUHCAYOTL. Couvercle, couverture.

TLATLAPACHOANI, s. v. fréq. de TLAPACHOANI. Celui qui couvre, cache une chose. Plur. *tlatlapachoanime.*

TLATLAPACHOLIZTLI, s. v. fréq. de TLAPACHOLIZTLI. Action de couvrir, de cacher une chose.

TLATLAPACHOLLI, adj. v. fréq. de TLAPACHOLLI. Couvert, caché; *petlatitlan tlatlapacholli*, caché, couvert, mis au milieu de nattes.

TLATLAPACHOLONI, n. d'instr. fréq. de TLAPACHOLONI. Couvercle, couverture.

TLATLAPACHOQUI, s. v. fréq. de TLAPACHOQUI. Celui qui couvre ou cache une chose. Plur. *tlatlapachoque.*

TLATLAPALIUHCAUILIZTLI, s. v. Bravoure, valeur, courage, intrépidité, grandeur d'âme. R. *tlapaliuhcauia.*

TLATLAPALLI, adj. fréq. de TLAPALLI. Rayé de diverses couleurs, nuancé, multicolore.

TLATLAPALLOTILIZTLI, s. v. Action de fortifier une chose. R. *tlapallotia.*

TLATLAPALOA, p. OTLATLAPALO, fréq. de TLAPALOA : *nonte* — aller visiter quelqu'un très-souvent, boire souvent (provar muchos vinos).

TLATLAPALOANI, s. v. Visiteur habituel, qui visite souvent. R. *tlatlapaloa.*

TLATLAPALOLLI, adj. v. Salué, visité, qui reçoit beaucoup de visiteurs. R. *tlatlapaloa.*

TLATLAPALPOUHQUI, adj. v. Multicolore, nuancé, rayé de diverses couleurs. R. *tlapalpoa.*

TLATLAPALTILILLI, adj. v. Fort, vigoureux, robuste, solide. R. *tlapaltilia.*

TLATLAPANA, p. OTLATLAPAN, fréq. de TLAPANA : *nitla* ou *nic* — briser, mettre une chose en morceaux.

TLATLAPANALIZTLI, s. v. Cassure, action de briser, de mettre une chose en morceaux. R. *tlapana.*

TLATLAPANALTIC, s. Plante médicinale dont la racine était employée contre les maladies vénériennes (Sah.). R. *tlatlapana.*

TLATLAPANANI, s. v. Celui qui casse, brise, met en morceaux. R. *tlapana.*

TLATLAPANI, p. OTLATLAPAN, v. n. fréq. de TLAPANI. Se briser, se mettre en morceaux.

TLATLAPANQUI, adj. v. Mis en morceaux, brisé, cassé, morcelé. R. *tlatlapani.*

TLATLAPANTIUH, p. OTLATLAPANTIA, v. n. Aller

Digitized by Google

se brisant, s'effritant, se mettant en morceaux, en parlant d'une chose. R. *tlatlapani.*

TLATLAPANTLI, adj. et s. v. Brisé, cassé, mis en morceaux; arbre dont le bois sert à brûler ou à faire des planches (Sah.). R. *tlatlapana.*

TLATLAPATZA, p. OTLATLAPATZ, fréq. de TLAPANI : *nitla* — briser, mettre en morceaux des vases, des objets fragiles, délicats, émietter du pain, etc.

TLATLAPECHUIANI, s. v. Celui qui porte des choses sur un brancard. Plur. *tlatlapechuianime.* R. *tlapechuia.*

TLATLAPECHUILLI, adj. v. Porté sur un brancard. R. *tlapechuia.*

TLATLAPECHUIQUI, s. v. Celui qui porte des choses sur un brancard. Plur. *tlatlapechuique.* R. *tlapechuia.*

TLATLAPETLANI, p. OTLATLAPETLAN, v. n. fréq. de TLAPETLANI. Faire des éclairs.

TLATLAPEUHCAI, p. OTLATLAPEUHCAIC : *nitla* ou *nic* — boire d'une chose en divers endroits; *nic-tlatlapeuhcai in octli*, boire du vin en divers lieux et s'enivrer. RR. *peua*, *i.*

TLATLAPEUHCAINI, s. v. Grand buveur, qui s'enivre. Plur. *tlatlapeuhcainime.* R. *tlatlapeuhcai.*

TLATLAPEUIANI ou **TLATLAPIUIANI**, s. v. Celui qui ajoute, augmente, grossit, élargit une chose, qui épouvante; *tetech tlatlapeuiani*, usurier. R. *peuia.*

TLATLAPEUILIZTICA ou **TLATLAPIUILIZTICA**, adv. En ajoutant, en augmentant une chose. RR. *tlatlapeuiliztli*, *ca.*

TLATLAPEUILIZTLI ou **TLATLAPIUILIZTLI**, s. v. Action d'accroître, d'ajouter, d'augmenter une chose, ivresse; action d'épouvanter, d'effaroucher; *tetech tlatlapeuiliztli*, usure. R. *peuia.*

TLATLAPEUILLI ou **TLATLAPIUILLI**, adj. v. Ajouté, augmenté, effarouché, moqué, plaisanté, berné, à qui l'on enlève le siège et qui tombe à terre. Plur. *tlatlapeuiltin.* R. *peuia.*

TLATLAPIALTILLI, adj. v. Déposé, donné à garder. R. *pialtia.*

TLATLAPICICUILOLLI ou **TLATLAPIQUICUILOLLI**, adj. v. Faussement écrit. RR. *tlapic*, *icuiloa.*

* **TLATLAPICPROPHETAITOLIZTLI**, s.v. Fausse prophétie. RR. *tlapic*, *propheta*, *itoa.*

TLATLAPICTENEUALIZTLI, s. v. Fausse prophétie. RR. *tlapic*, *teneua.*

TLATLAPIQUICUILOLLI. *Voy.* TLATLAPICICUILOLLI.

TLATLAPIQUILIZTLI, s. fréq. de TLAPIQUILIZTLI. Invention, fausseté.

TLATLAPIQUILLI, adj. v. fréq. de TLAPIQUILLI. Calomnié, accusé faussement.

TLATLAPIQUINI, s. v. fréq. de TLAPIQUINI. Menteur, qui ne dit que des faussetés.

TLATLAPITZALIZTLI, s. fréq. de TLAPITZALIZTLI. Action de souffler beaucoup. Avec la postp. *pan : tlatlapitzalizpan*, au moment où l'on souffle beaucoup; on désignait ainsi l'instant où le fameux nécromancien *Titlacauan*, usant de supercherie, fit périr un grand nombre de Toltèques (Sah.).

TLATLAPITZAUALIZTLI, s. fréq. de TLAPITZAUALIZTLI. Rire excessif, extraordinaire, éclats de rire.

TLATLAPITZAUANI, s. v. fréq. de TLAPITZAUANI. Grand rieur, qui rie fort, aux éclats.

TLATLAPITZQUI, s. v. fréq. de TLAPITZQUI. Celui qui souffle beaucoup.

TLATLAPITZTLI, adj. v. fréq. de TLAPITZTLI. Soufflé extrêmement.

TLATLAPIUIANI. *Voy.* TLATLAPEUIANI. Ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même manière.

TLATLAPO, s. v. Portier. R. *tlapoa.*

TLATLAPOYAUA, p. OTLATLAPOYAUAC, v. n. Être déjà nuit, faire sombre.

TLATLAPOLLI, adj. v. Ouvert, découvert. R. *tlapoa.*

TLATLAPOLOLTILLI, adj. v. Troublé, interdit, effrayé. R. *tlapololtia.*

TLATLAPOLONI, n. d'instr. Clef. R. *tlapoa.*

TLATLAPOLONITON, s. dim. du précédent. Petite clef.

TLATLAPOPOLHUILLI, adj. v. Pardonné, absous. R. *tlapopolhuia.*

TLATLAQUACTILILIZTLI ou **TLATLAQUACTILIZTLI**, s. v. Action de durcir une chose. R. *tlaquactilia.*

TLATLAQUACTILILLI, adj. v. Durci, rendu dur. R. *tlaquactilia.*

TLATLAQUACTILIZTLI. *Voy.* TLATLAQUACTILILIZTLI.

TLATLAQUALIZTLI, s. v. Action de faire paître. R. *qua.*

TLATLAQUALTILLI, adj. v. Que l'on a fait paître. R. *qualtia.*

TLATLAQUANI, s. v. fréq. de TLAQUANI. Celui qui mange en divers lieux. Plur. *tlatlaquanime.*

TLATLAQUAQUALIZTLI, s. Action de faire paître. R. *quaqua.*

TLATLAQUAQUALTILLI, adj. v. Que l'on a fait paître. R. *quaqualtia.*

Digitized by Google

TLATLAQUAUALIZTLI, s. v. Action de durcir une chose. R. *tlaquaua.*

TLATLAQUAUALLI, adj. v. Rendu dur, durcifié. R. *tlaquaua.*

TLATLAQUAUHQUITZQUIANI, s. v. Celui qui presse, foule une chose. R. *tlaquauhquitzquia.*

TLATLAQUAUHQUITZQUILIZTLI, s. v. Action de presser, de fouler une chose. R. *tlaquauhquitzquia.*

TLATLAQUAUHQUITZQUILLI, adj. v. Pressé, foulé. R. *tlaquauhquitzquia.*

TLATLAQUAUHTLATOA, p. OTLATLAQUAUHTLATO, fréq. de TLAQUAUHTLATOA : *ni* — parler très-haut, élever la voix.

TLATLAQUAUHTZITZQUIANI, s. v. Celui qui presse, foule une chose. Plur. *tlatlaquauhtzitzquianime.* R. *tlaquauhtzitzquia.*

TLATLAQUAUHTZITZQUILIZTLI, s. v. Action de presser, de fouler une chose. R. *tlaquauhtzitzquia.*

TLATLAQUAUHTZITZQUILLI, adj. v. Pressé, foulé. R. *tlaquauhtzitzquia.*

TLATLAQUECHILLOTL, s. Bordure d'un habit, pointe d'étoffe qui sert à donner de l'ampleur à un vêtement. R. *tlaquechia.*

TLATLAQUETZALIZTLI, s. v. fréq. de TLAQUETZALIZTLI. Action de conter des fables, des plaisanteries.

TLATLAQUETZALLI, s. v. fréq. de TLAQUETZALLI. Fable, conte, plaisanteries.

TLATLAQUETZQUI, s. v. fréq. de TLAQUETZQUI. Conteur de fables. Plur. *tlatlaquetzque.*

TLATLAQUIÇAUILLI, adj. v. Épouvanté, effrayé, terrifié, en entendant un bruit subit, un coup de foudre, etc. R. *tlaquiçauia.*

TLATLATELCHIUALLI, adj. v. fréq. de TLATELCHIUALLI. Méprisé, rejeté, rebuté, en parlant d'un objet.

TLATLATELCHIUHTLI, adj. v. fréq. de TLATELCHIUHTLI. Méprisé, rejeté, déprécié.

TLATLATELCHIUILILLI, adj. v. fréq. de TLATELCHIUILILLI. Méprisé, déprécié, rejeté.

TLATLATEMANTLI, adj. v. fréq. de TLATEMANTLI. Pavé, couvert de pierres.

TLATLATEMOLILLI, adj. v. Examiné, vérifié, qui a été l'objet d'une enquête. R. *temolia.*

TLATLATENEUILILLI, adj. v. Assigné, cité, sommé de comparaître. R. *teneuilia.*

TLATLATEQUILILLI, adj. v. fréq. de TLATEQUILILLI. Élagué, taillé, émondé, étêté; *tlatlatequililli xocomecatl*, vigne taillée.

TLATLATI ou **TLATLATIANI**, s. v. Celui qui garde, cache une chose; qui fait du feu. R. *tlatia.*

TLATLATICA, p. OTLATLATICATCA, v. n. Être ardent, en flammes, brûler vivement, en parlant d'un objet. RR. *tlatla, ca.*

TLATLATILCALLI, s. Office, resserre, chambre de réserve, local servant à conserver quelque chose. RR. *tlatlatilli, calli.*

TLATLATILIZTLI, s. v. Action de couvrir, de cacher une chose. R. *tlatia.*

TLATLATILLI, adj. v. Caché, secret, tenu sous silence; brûlé. R. *tlatia.*

TLATLATILLO, adj. Caché, secret. R. *tlatlatilli.*

TLATLATILOYAN, s. v. Armoire, lieu de dépôt, de réserve. RR. *tlatia, yan.*

TLATLATILONI, adj. v. Digne de mort, qui mérite d'être brûlé. R. *tlatia.*

TLATLATILQUAUHQUETZALLI, s. Fagot de bois bien conditionné. RR. *tlatlatilquauitl, quetzalli.*

TLATLATILQUAUITL, s. Bois à brûler. RR. *tlatlatilli, quauitl.*

TLATLATIQUI, s. v. Celui qui cache, garde une chose. Plur. *tlatlatique.* R. *tlatia.*

TLATLATLACALHUILLI, adj. v. Outragé, offensé, frustré. R. *tlatlacalhuia.*

TLATLATLAÇALTILLI, adj. v. Volé, dépouillé en route. R. *tlatlaçaltia.*

TLATLATLACAUILOLLI, adj. v. fréq. de TLATLACAUILOLLI. Séduite, entraînée par des caresses, des flatteries, en parlant d'une femme.

TLATLATLACOLLAÇALLI ou **TLATLATLACOLLAXTLI**, s. et adj. v. Libre, affranchi, libéré. R. *tlatlacollaça.*

TLATLATLACOLPOLHUILILLI, adj. v. Pardonné, absous de ses péchés. R. *tlatlacolpolhuia.*

TLATLATLACOLTOMALIZTLI, s. v. Absolution, rémission des péchés. R. *tlatlacoltoma.*

TLATLATLACOLTOMALLI, adj. v. Absous, pardonné, remis de ses péchés. Plur. *tlatlatlacoltomaltin.* R. *tlatlacoltoma.*

TLATLATLACOLTONTLI, adj. v. Pardonné, qui a reçu la rémission de ses fautes. R. *tlatlacoltoma.*

TLATLATLALIA, p. OTLATLATLALI, fréq. de TLATLALIA : *nitla* ou *nic* — ajouter des paroles.

TLATLATLALILIZTLI, s. v. Action de déshabiller, de dépouiller quelqu'un; action d'ajouter. R. *tlatlalia.*

TLATLATLALILLI, adj. v. Déshabillé, dépouillé, mis à nu; ajouté, augmenté, surchargé. R. *tlatlalia.*

TLATLATLALILOYAN, s. v. Armoire, placard,

Digitized by Google

office, resserre, endroit où l'on enferme des objets. RR. *tlatlalia*, *yan*.

TLATLATLALILPEUALIZTLI, s. v. Commencement d'une chose, d'une composition, etc. RR. *tlatlatlalilli*, *peualiztli*.

TLATLATLALOCHTIANI, s. v. Voleur, qui dérobe, enlève des choses et s'enfuit précipitamment. Plur. *tlatlatlalochtianime*. R. *tlatlalochtia*.

TLATLATLALOCHTILIZTLI, s. v. Vol, rapt, action de dérober avec précipitation. R. *tlatlalochtia*.

TLATLATLALOCHTILLI, adj. v. Volé, enlevé, ravi promptement. R. *tlatlalochtia*.

TLATLATLALOCHTIQUI, s. v. Voleur, ravisseur, qui dérobe une chose avec précipitation. Plur. *tlatlatlalochtique*. R. *tlatlalochtia*.

TLATLATLALPILTITENTLI, s. Fagot de bois. RR. *ilpia*, *tema*.

TLATLATLAMACHIANI, s. v. fréq. de TLATLAMACHIANI. Enlumineur, qui embellit, orne (des livres ou autre chose). Plur. *tlatlatlamachianime*.

TLATLATLAMACHILIZTLI, s. v. fréq. de TLATLAMACHILIZTLI. Enluminure, action d'orner, d'embellir une chose.

TLATLATLAMACHILLI, adj. v. Enluminé, orné, embelli. R. *tlamachia*.

TLATLATLAMANILI ou **TLATLATLAMANILIANI**, s. v. Ravaudeur, qui rapièce, raccommode, répare une chose. R. *tlatlamanilia*.

TLATLATLAMANILILLI, adj. v. Rapiécé, raccommodé, réparé. R. *tlatlamanilia*.

TLATLATLAMANTILILIZTLI, s. v. Division, parties d'un discours, etc. R. *tlatlamantilia*.

TLATLATLAMANTILILLI, adj. v. Divisé, partagé. R. *tlatlamantilia*.

TLATLATLAMANTILIZTICA, adv. En divisant une chose. RR. *tlatlatlamantiliztli*, *ca*.

TLATLATLAMANTILIZTLI, s. v. Division, distinction, action de partager une chose. R. *tlatlamantilia*.

TLATLATLANILLI, adj. v. Questionné, interrogé sur une affaire. R. *itlani*.

TLATLATLAPALPOUHTLI, adj. v. Rayé de diverses couleurs, multicolore. RR. *tlapalli*, *poui*.

TLATLATLAPALTILILLI, adj. v. Confirmé, assuré, affirmé. R. *tlapaltilia*.

TLATLATLAPATZALIZTLI, s. v. Dépècement, action de partager, de mettre en pièces, en morceaux. R. *tlatlapatza*.

TLATLATLAPATZANI, s. v. Celui qui coupe, partage, met une chose en morceaux. R. *tlatlapatza*.

TLATLATLAPATZTLI, adj. v. Coupé, partagé, divisé, mis en morceaux. R. *tlatlapatza*.

TLATLATLAQUALTIANI, s. v. Celui qui fait paître. R. *qualtia*.

TLATLATLAQUAQUALTILIZTLI, s. v. Action de faire paître. R. *quaqualtia*.

TLATLATLAQUAQUALTILLI, adj. v. Que l'on a fait paître. R. *quaqualtia*.

TLATLATLATILOYAN, s. v. fréq. de TLATLATILOYAN. Office, chambre de réserve, lieu où l'on garde, l'on conserve les choses.

TLATLATLAUHTIANI, s. v. fréq. de TLATLAUHTIANI. Pieux, dévot, qui prie, se livre à la contemplation; *tlatlatlauhtiani teopixqui*, moine, religieux. Plur. *tlatlatlauhtianime*.

TLATLATLAUHTILIZAMOXTLI, s. Rituel, livre de prières. RR. *tlatlatlauhtiliztli*, *amoxtli*.

TLATLATLAUHTILIZTICA, adv. En priant, en suppliant. RR. *tlatlatlauhtiliztli*, *ca*.

TLATLATLAUHTILIZTLI, s. v. fréq. de TLATLAUHTILIZTLI. Prière, supplication.

TLATLATLAUHTILONI, n. d'instr. Livre de prières, oraison écrite, rituel. R. *tlauhtia*.

TLATLATLAUILILLI, adj. v. Teint en rouge. R. *tlatlauia*.

TLATLATLILHUILIZTLI, s. v. Action de fendre une chose avec des coins. R. *tlatlilhuia*.

TLATLATOA, p. OTLATLATO, fréq. de TLATOA : *ni* — parler beaucoup, chanter, gazouiller; *aompa tlatlatoa* (Olm.), il est fourbe, dissimulé, il ne parle pas ouvertement.

TLATLATOANI, s. v. Parleur, hâbleur; qui gazouille, chante beaucoup, en parlant de l'oiseau. Plur. *tlatlatoanime*. R. *tlatlatoa*.

TLATLATOC, p. OTLATLATOCA, v. n. Être enflammé, ardent, brûler vivement, en parlant du bois. RR. *tlatla*, *onoc*.

TLATLATOLANTLI, adj. v. Questionné, interrogé, pris en témoignage. R. *tlatolana*.

TLATLATOLCEPANOLIZTLI, s. v. Addition de paroles. R. *tlatolcepanoa*.

TLATLATOLCHICHIUILILLI, adj. v. Calomnié, accusé faussement. R. *tlatolchichiuilia*.

TLATLATOLCIALTILLI, adj. v. Persuadé, entraîné, amené à céder, à consentir. Plur. *tlatlatolcialtiltin*. RR. *tlatolli*, *cialtia*.

TLATLATOLCOTONTLI, adj. v. Convaincu, réduit au silence, contredit. R. *tlatolcotona*.

TLATLATOLCUEPA, p. OTLATLATOLCUEP, fréq. de TLATOLCUEPA : *nite* — contredire quelqu'un, com-

Digitized by Google

battre, réfuter son opinion, le faire changer d'avis, de langage.

TLATLATOLEUILLI, adj. v. Calomnié, accusé faussement. R. *tlatoleuia.*

TLATLATOLILOCHTILLI, adj. v. Convaincu, réduit au silence, contredit. R. *tlatolilochtia.*

TLATLATOLIQUANIANI, s. v. fréq. de TLATOLIQUANIANI. Intercesseur, médiateur, qui parle en faveur de quelqu'un. Plur. *tlatlatoliquanianime.*

TLATLATOLIZTLI, s. v. Babil, verbiage, caquet; gazouillement. R. *tlatlatoa.*

TLATLATOLLOTILLI, s. v. Épitaphe, inscription. R. *tlatlatoa.*

TLATLATOLMELAUALLI, adj. v. Informé, expliqué, interprété. R. *tlatolmelaua.*

TLATLATOLNAMICTIANI, s. v. Médiateur, intercesseur, conciliateur. Plur. *tlatlatolnamictianime.* R. *tlatolnamictia.*

TLATLATOLNANAMICTLI, adj. v. Soutenu, aidé par d'excellents conseils, de bonnes raisons. R. *tlatolnanamiqui.*

TLATLATOLOYAN, s. v. Parloir. RR. *tlatlatoa, yan.*

TLATLATOLPINAUHTILLI, adj. v. Outragé, injurié grossièrement. R. *tlatolpinauhtia.*

TLATLATOLPINAUILLI, adj. v. Outragé, offensé, injurié avec effronterie. R. *tlatolpinauia.*

TLATLATOLPIPINAUILLI, adj. v. fréq. du précédent. Offensé, injurié sans cesse.

TLATLATOLQUECHILILLI, adj. v. Accusé faussement, calomnié, RR. *tlatolli, quechilia.*

TLATLATOLTILLI, adj. v. Interrogé, questionné, mis à la torture; *tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli*, tourmenté, supplicié, torturé. R. *tlatoltia.*

TLATLATOLUITECTLI, adj. v. Empêché de parler. R. *tlatoluitequi.*

TLATLATONALQUECHILILLI, adj. v. fréq. de TLATONALQUECHILILLI. Assigné, cité.

TLATLATOQUILLOTILIZTLI, s. v. Action de fortifier une chose avec une autre. R. *tlatoquillotia.*

TLATLATOQUILLOTILLI, adj. v. Fortifié, soutenu, consolidé. R. *tlatoquillotia.*

TLATLATQUINAMACOYAN, s. v. Lieu de vente. RR. *tlatquinamaca, yan.*

TLATLATQUINAMAQUILIZTLI, s. v. Encan, vente. R. *tlatquinamaca.*

TLATLATQUITILLI, s. v. Fisc, redevance, impôt; *tlatoani tlatlatquitilli*, revenu du roi. R. *tlatquitia.*

TLATLATTALLI, adj. v. Choisi, examiné, arrêté, déterminé. R. *itta.*

TLATLATTOYAN, s. v. Observatoire, lieu d'où l'on voit. RR. *itta, yan.*

TLATLATZACCAYOTL, s. Fin, bout, extrémité. R. *tlatzaccan.*

TLATLATZACUILTILLI, adj. v. Puni, châtié, condamné. R. *tlatzacuiltia.*

TLATLATZCA, p. OTLATLATZCAC, v. n. fréq. de TLATLA. Flamber, briller, pétiller, en parlant du feu; *tlemoyotl tlatlatzca*, le feu brille, flambe.

TLATLATZCALIZTLI, s. v. Bruit, son, pétillement, fracas. R. *tlatlatzca.*

TLATLATZCATIMANI, p. OTLATLATZCATIMANCA, v. n. Faire grand bruit, en parlant des vagues de la mer qui se brisent contre les rochers. RR. *tlatlatzca, mani.*

TLATLATZCATIUITZ, adj. v. Qui vient avec furie, grand bruit; se dit de l'orage, de la pluie, etc. RR. *tlatlatzca, uitz.*

TLATLATZICOLTILONI, n. d'instr. Anneau qui tient la roue d'une charrette. R. *tzicoltilia.*

TLATLATZILHUILIZTLI, s. v. Dégoût, aversion; répugnance pour une chose. R. *tlatzilhuia.*

TLATLATZILHUILLI, adj. v. Détesté, répugnant, qui dégoûte, cause de l'aversion. R. *tlatzilhuia.*

TLATLATZINI, p. OTLATLATZIN, v. n. fréq. de TLATZINI. Tonner; *nopan tlatlatzini*, la foudre tombe sur moi; *onopan tlatlatzin*, je fus frappé de la foudre.

TLATLATZINILIZTLI, s. v. Éclat, bruit de la foudre, tonnerre. R. *tlatlatzini.*

TLATLATZINQUIXTILLI, adj. fréq. de TLATZINQUIXTILLI. Déchargé, exonéré, allégé d'impôt.

TLATLATZIUHCACHIUALIZTLI, s. v. Paresse, mollesse, indolence, lenteur dans le travail, nonchalance. R. *tlatziuhcachiua.*

TLATLATZIUHCACHIUANI, adj. v. Mou, lent, paresseux, nonchalant. R. *tlatziuhcachiua.*

TLATLATZIUHQUI, adj. v. Modéré dans la manière de voir. R. *tlatziui.*

TLATLATZIUILIZTLI, s. v. Modération dans le jugement. R. *tlatziui.*

TLATLATZOMIA, p. OTLATLATZOMI, v. n. fréq. de TLATZOMIA. Souffler, en parlant du chat ou du singe.

TLATLATZOMILIZTLI, s. v. Cri du chat, etc. R. *tlatlatzomia.*

TLATLATZONTEQUILILLI, adj. v. fréq. de TLATZONTEQUILILLI. Jugé, condamné.

TLATLAUANALIZTLI, s. v. fréq. de TLAUANALIZTLI. Ivresse modérée.

TLATLAUANANI, s. v. fréq. de TLAUANANI. Buveur modéré.

Digitized by Google

TLATLAUELCHIUALIZTLI, s. v. Indignation, colère, irritation. R. *tlauelchiua.*

TLATLAUELCHIUANI, s. v. Celui qui se fâche d'une chose. R. *tlauelchiua.*

TLATLAUELCUITIANI, s. v. Celui qui indigne, irrite, fâche quelqu'un. Plur. *tlatlauelcuitianime.* R. *tlauelcuitia.*

TLATLAUELCUITILLI, adj. v. Fâché, irrité, indigné. R. *tlauelcuitia.*

TLATLAUELILOCAAQUILILLI, adj. v. Perverti, corrompu, démoralisé. R. *tlauelilocaaquilia.*

TLATLAUELILOCACUITIANI, s. v. Celui qui détruit, pervertit, démoralise. R. *tlauelilocacuitia.*

TLATLAUELILOCACUITILLI, adj. v. Perverti, démoralisé, rendu fou. Plur. *tlatlauelilocacuititin.* R. *tlauelilocacuitia.*

TLATLAUELILOCAMACANI, s. v. Celui qui détruit, pervertit, démoralise. R. *tlauelilocamaca.*

TLATLAUELILOCAMACTLI, adj. v. Perverti, démoralisé, devenu fou, méchant. R. *tlauelilocamaca.*

TLATLAUELILOCATILIANI, s. v. Celui qui rend les autres méchants, fripons, pervers. Plur. *tlatlauelilocatilianime.* R. *tlauelilocatilia.*

TLATLAUELILOCATILILLI, adj. v. Perverti, démoralisé, devenu fou, méchant. R. *tlauelilocatilia.*

TLATLAUELILOCATINI, s. v. Celui qui se fait fripon, qui devient méchant, pervers. R. *tlauelilocati.*

TLATLAUELITTALLI, adj. v. Haï, détesté, abhorré. R. *tlauelitta.*

TLATLAUELMANTIA, p. OTLATLAUELMANTIAC, v. n. Faire beau temps. R. *tlauelmani.*

TLATLAUELTILLI, adj. v. Irrité, enflammé de colère, indigné, exaspéré, furieux. R. *tlaueltia.*

TLATLAUHCAPATLI, s. Herbe médicinale dont on compte plusieurs espèces (Hern.); sa racine était employée pour enlever le tartre des dents ou éviter l'exfoliation des lèvres (Sah.). RR. *tlatlauhqui*, *patli.*

TLATLAUHQUI, adj. v. Rougi, rouge; *tlatlauhqui xiuitl*, herbe qui servait à guérir du gonflement des pieds; *tlatlauhqui azcatl*, fourmi rouge et venimeuse; *tlatlauhqui ocelotl* (Hern.), tigre mexicain; *tlatlauhqui patli* (Hern., Sah.), plante médicinale. R. *tlatlauia.*

TLATLAUHTIA, p. OTLATLAUHTI, fréq. de TLAUHTIA : *nitla* ou *nic* — prier, supplier pour une chose; *nic-tlatlauhtia noyollo*, accorder, consentir, donner son assentiment. Rév. *tlatlauhtilia.*

TLATLAUHTILIA, p. OTLATLAUHTILI : *nicno* — adorer Dieu ou prier quelqu'un; avec la particule *on* : *nimitzonno-tlatlauhtilia* (Olm.), je te prie. *Nitetla* — prier pour quelqu'un. Rév. de TLATLAUHTIA.

TLATLAUHTILIZTLI, s. v. Prière, supplication. R. *tlauhtia.*

TLATLAUHTILLI, s. et adj. v. Don, récompense; favorisé, récompensé. R. *tlauhtia.*

TLATLAUHTILONI, adj. v. Digne de prière, d'adoration. R. *tlauhtia.*

TLATLAUIA, p. OTLATLAUIAC, fréq. de TLAUIA : *ni* — avoir le visage rouge, rougir.

TLATLAUILIA, p. OTLATLAUILI : *nitla* — rougir, teindre une chose en rouge. R. *tlatlauia.*

TLATLAUITECTLI, adj. v. fréq. de TLAUITECTLI. Renversé, jeté, mis à terre.

TLATLAUIZCOPINTLI, adj. v. Désarmé. R. *tlauizcopina.*

TLATLAUIZTONTLI, adj. v. fréq. de TLAUIZTONTLI. Désarmé.

TLATLAUIZXIXINILLI, adj. v. fréq. de TLAUIZXIXINILLI. Désarmé.

TLATLAXAMANILTECALIZTLI, s. v. Assemblage d'ais, de planches. R. *xamanilteca.*

TLATLAXAMANILTEMALIZTLI, s. v. Assemblage de planches. R. *xamaniltema.*

TLATLAXIHUA. Impers. de TLATLACI (Car.).

TLATLAXILIZTLI, s. v. Catarrhe, gros rhume, toux opiniâtre; avortement volontaire. R. *tlaxilia.*

TLATLAXILLOTILLI, adj. v. Étançonné, étayé, soutenu. R. *tlaxillotia.*

TLATLAXINTLI, adj. v. fréq. de TLAXINTLI. Cocu, trompé.

TLATLAXIZTLI, s. v. Toux, rhume. R. *tlaxilia.*

TLATLAXOCHTECUIALLI ou **TLATLAXUCHTECUIALLI**, adj. v. Enveloppé, couvert, lié. R. *tlaxochtecuia.*

TLATLAXOCHTI, adj. v. Bouffon, plaisant. R. *xochtia.*

TLATLAXTLAUILLI, adj. v. fréq. de TLAXTLAUILLI. Payé, rémunéré, satisfait, récompensé.

TLATLAXTLI ou **TLATLAZTLI**, adj. v. Jeté, repoussé, tombé, labouré, avorté; *ipan tlatlaxtli*, excommunié ou excommunication; *nipa tlatlaztli*, déshérité. R. *tlaça.*

TLATLAZCATLATOA, p. OTLATLAZCATLATO, v. n. Chanter, caqueter, en parlant de la poule qui pond. RR. *tlatlazqui*, *tlatoa.*

TLATLAZQUI, s. v. Celui ou celle qui jette, met bas, pond; *tlatlazqui totolin*, poule qui pond. R. *tlaça.*

TLATLAZTINEMI, adj. v. Catarrheux, enrhumé, qui tousse constamment. RR. *tlaça*, *nemi.*

TLATLAZTLI. *Voy.* TLATLAXTLI.

TLATLEATILILLI, adj. v. Mélangé, délayé,

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

fondu, **tlatleatililli vidrio*, mortier, mélange de chaux, de sable et de verre pilé. RR. *tletl*, *atilia*.

TLATLECAUILLI, adj. v. Élevé, porté en haut. R. *tlecauia*.

TLATLECUICUILO ou **TLATLECUICUILOANI**, s. v. Peintre, artisan qui travaille avec un fer chaud. R. *tlecuicuiloa*.

TLATLECUICUILOLIZTLI, s. v. Art ou action de peindre, de travailler avec un fer chaud. R. *tlecuicuiloa*.

TLATLECUICUILOLLI, adj. v. Peint, travaillé avec un fer chaud. R. *tlecuicuiloa*.

TLATLEICUILO, s. v. Peintre, artiste qui travaille avec le feu. R. *tleicuiloa*.

TLATLEICUILOLIZTLI, s. v. Art de peindre, de travailler avec un fer chaud. R. *tleicuiloa*.

TLATLEICUILOLLI, adj. v. Peint, travaillé avec un fer chaud. R. *tleicuiloa*.

TLATLEYOTILIZTLI, s. v. Action d'honorer, d'anoblir, d'élever quelqu'un en dignité. R. *tleyotia*.

TLATLEYOTILLI, adj. v. Anobli, honoré, rendu illustre. R. *tleyotia*.

TLATLEMATILIZTLI, s. v. Patience, résignation, soumission. R. *tlemati*.

TLATLEMATINI, adj. v. Patient, soumis, résigné, qui souffre, endure. R. *tlemati*.

TLATLEMINALIZTLI, s. v. Action d'incendier, de mettre le feu quelque part. R. *tlemina*.

TLATLEMINALLI, adj. v. Incendié, brûlé. R. *tlemina*.

TLATLEMINANI, s. v. Incendiaire, qui met le feu quelque part. R. *tlemina*.

TLATLEQUECHIANI, s. v. Incendiaire, qui met le feu à une chose. R. *tlequechia*.

TLATLEQUECHILIANI, s. v. Incendiaire, qui met le feu à une chose. R. *tlequechilia*.

TLATLEQUECHILIZTLI, s. v. Action d'incendier, de mettre le feu quelque part. R. *tlequechilia*.

TLATLEQUIQUIZTLALTENTLI, s. v. Arquebuse, couleuvrine chargée. R. *tlequiquiztlaltema*.

TLATLEQUIQUIZUIANI, s. v. Guerrier, soldat qui combat avec des armes à feu. Plur. *tlatlequiquizuianime*. R. *tlequiquizuia*.

TLATLEQUIQUIZUILIZTLI, s. v. Combat d'artillerie. R. *tlequiquizuia*.

TLATLEQUIQUIZUILLI, adj. v. Frappé d'un coup d'arquebuse. R. *tlequiquizuia*.

TLATLEQUIQUIZUIQUI, s. v. Combattant, qui fait la guerre avec des armes à feu. Plur. *tlatlequiquizuique*. R. *tlequiquizuia*.

TLATLEUATZALIZTLI, s. v. Action de rôtir, de faire griller une chose. R. *tleuatza*.

TLATLEUATZALLI, adj. v. Rôti, cuit à la broche, grillé. R. *tleuatza*.

TLATLEUATZALONI, n. d'instr. Broche à rôtir. R. *tleuatza*.

TLATLEUATZTLI, adj. v. Rôti, cuit à la broche, grillé. R. *tleuatza*.

TLATLI, s. Oncle. En comp. : *notla*, mon oncle; *itla*, son oncle; *tetla*, l'oncle de quelqu'un. Plur. *notlauan*, mes oncles; *intlaxcal in notlauan* (Par.), le pain de mes oncles; *motlauan*, tes oncles; *tetlauan*, les oncles de quelqu'un.

TLATLILANALIZTLI, s. v. Dessin, action de dessiner. R. *tlilania*.

TLATLILANANI ou **TLATLILANQUI**, s. v. Dessinateur. R. *tlilania*.

TLATLILANIANI, s. v. Celui qui annule, efface, biffe une chose. R. *tlilania*.

TLATLILANILLI, adj. v. Dessiné, biffé, rayé, effacé. R. *tlilania*.

TLATLILANIQUI, s. v. Celui qui biffe, annule, efface une chose. R. *tlilania*.

TLATLILANQUI. *Voy.* TLATLILANANI.

TLATLILANTLI, adj. v. Dessiné, rayé, biffé. R. *tlilania*.

TLATLILHUAUANALIZTLI, s. v. Dessin, action de dessiner. R. *tlilhuauana*.

TLATLILHUAUANANI ou **TLATLILHUAUANQUI**, adj. v. Dessinateur. R. *tlilhuauana*.

TLATLILHUAUANTLI, adj. v. Dessiné, rayé, biffé. R. *tlilhuauana*.

TLATLILHUIA, p. OTLATLILHUI : *nitla* — fendre du bois avec des coins. R. *tlatlilli*.

TLATLILHUILIZTLI, s. v. Action de noircir, de teindre une chose. R. *tlilhuia*.

TLATLILHUILLI, adj. v. Noirci, peint ou teint en noir. R. *tlilhuia*.

TLATLILLI, s. Coin servant à fendre du bois.

TLATLILOLIZTLI, s. v. Action de noircir, de teindre une chose. R. *tliloa*.

TLATLILOLLI, adj. v. Noirci, teint ou peint en noir. R. *tliloa*.

TLATLILTZICUINILIZTLI, s. v. Signe, marque noire, rature, tache d'encre. RR. *tliloa*, *tzicuinia*.

TLATO. *Voy.* TLATOANI.

TLATOA, p. OTLATO : *ni* ou *nitla* — parler, chanter, gazouiller; *çan quemmach ni-tlatoa*, parler bas; *cecni tlatolli ic ni-tlatoa*, parler une langue étrangère; *ipan ni-tlatoa*, soutenir une affaire, parler pour elle; *tetem-*

Digitized by Google

pan ni-tlatoa, porter des jugements d'après ce que l'on entend dire sur une personne, jugements qui se vérifient dans la suite, conjecturer, deviner sans sortilège; *tepan ni-tlatoa*, plaider, prendre la défense de quelqu'un, intercéder pour lui; *tetechpa* ou *teuicpa ni-tlatoa*, parler contre quelqu'un; *çan iliuiz ni-tlatoa* ou *iliuiz ni-tlatoa*, dire des choses sans discernement. Pass. et impers. *tlatolo; yuh tlatolo*. on parle ainsi, telle est la manière de parler. R. *itoa*.

TLATOANI, s. v. Celui qui parle bien, beau diseur; par ext. grand seigneur, prince, gouverneur; *çan nen tlatoani*, qui parle vainement, inutilement; *cemanauac* ou *nouian tlatoani*, gouverneur du monde; *tepan tlato* ou *tlatoani*, intercesseur, médiateur, qui parle pour quelqu'un; *tlatoani itech poui*, royal, qui concerne le roi, qui est d'un roi; *uecauh tlatoani*, souverain ancien; *uei tlatoani*, puissant souverain, grand prince; *tetempan tlatoani*, qui conjecture sur quelqu'un, porte des jugements qui se vérifient; *tlatoani tlaaxcatilli*, *tlatoani itech tlapoualli* ou *tlatoani tlatlatquitilli*, fisc; *teoyotica tlatoani*, évêque, prélat, prince religieux; *titlatoani*, tu es seigneur; *titlatoani ti-catca*, tu étais seigneur; *altepetl ipan tlatoani*, qui favorise, protège un pays, un État. Plur. *tlatoanime*. En comp.: *notlatocauh*, mon seigneur; plur. *notlatocahuan*, mes seigneurs; *imixpan n-icac in notlatocahuan* (Par.), je suis en présence de mes seigneurs. R. *tlatoa*.

TLATOANITON, s. dim. du précédent. Petit roi, roitelet, petit seigneur.

TLATOCA. *Voy.* Toca.

TLATOCACHICHIUA, p. otlatocachichiuh : *nite* — couronner, donner la couronne à un roi. RR. *tlatoqui*, *chichiua*.

TLATOCACHIUA, p. otlatocachiuh : *nite* — couronner quelqu'un. RR. *tlatoqui*, *chiua*.

TLATOCACIUAPILLI, s. Princesse, dame de qualité. R. *tlatoqui*, *ciuapilli*.

TLATOCAICPALLALIA, p. otlatocaicpallali : *ni* — élever, dresser une estrade, un trône. RR. *tlatocaicpalli*, *tlalia*.

TLATOCAICPALLI, s. Siège royal, trône. RR. *tlatoqui*, *icpalli*.

TLATOCAICPALTECA, p. otlatocaicpaltecac : *ni* — élever, dresser une estrade, un trône. RR. *tlatocaicpalli*, *teca*.

TLATOCAICUILOLLI, adj. v. Inscrit, enregistré. R. *tocaicuiloa*.

TLATOCAYO, adj. Couronné, qui porte la couronne. R. *tlatocayotl*.

TLATOCAYOTELCHIUA, p. otlatocayotelchiuh : *ni* — renoncer au pouvoir, à une dignité, à une seigneurie. RR. *tlatocayotl*, *telchiua*.

TLATOCAYOTELCHIUALIZTLI, s. v. Renonciation au trône, à une dignité. R. *tlatocayotelchiua*.

TLATOCAYOTIA, p. otlatocayoti : *nite* — couronner quelqu'un, lui poser la couronne. R. *tlatocayotl*.

TLATOCAYOTIANI, s. v. Celui qui estime, fixe le prix d'une chose. Plur. *tlatocayotianime*. R. *tocayotia*.

TLATOCAYOTILIZTLI, s. v. Action d'honorer, d'anoblir, d'élever en dignité; estime, prix d'une chose. R. *tocayotia*.

TLATOCAYOTILLI, adj. v. Anobli, élevé en dignité, inscrit, enregistré. R. *tocayotia*.

TLATOCAYOTL ou **TLATOCAYUTL**, s. Seigneurie, état, royaume, couronne, patrimoine; dignité, grandeur, généalogie; éloquence, ce qui est relatif à l'orateur; *cenquizca uei tlatocayotl*, majesté, grandeur, dignité suprême; *nouian tlatocayotl*, gouvernement universel; *uecauh tlatocayotl*, antiquité de dignité; *uei tlatocayotl*, grand royaume; *in ilhuicac tlatocayotl*, vestibule, entrée seigneuriale. R. *tlatoa*.

TLATOCALIZTLI, s. v. Ensemencement, action de répandre du grain. R. *toca*.

TLATOCAMAUIZÇOTL, s. Masse d'huissier. RR. *tlatoqui*, *mauizçotl*.

TLATOCAMECAYOTL, s. Généalogie, descendance de princes, de grands seigneurs, haut lignage. RR. *tlatoqui*, *mecayotl*.

TLATOCAN, s. Cour, palais de grand personnage. RR. *tlatoa*, *can*.

TLATOCANECENTLALILIZTLI, s. Audience royale, conseil, assemblée, réunion des grands. RR. *tlatoqui*, *necentlaliliztli*.

TLATOCANEMATEQUILONI, n. d'instr. Bassin, cuvette servant aux grands pour se laver les mains. RR. *tlatoqui*, *matequia*.

TLATOCANI, s. v. Semeur, qui ensemence. Plur. *tlatocanime*. R. *toca*.

TLATOCAPEPECHTLI, s. Lit royal, princier ou seigneurial. RR. *tlatoqui*, *pepechtli*.

TLATOCAPILLATQUITL, s. Majorat. RR. *tlatocapilli*, *tlatquitl*.

TLATOCAPILLI, s. Noble chevalier, grand seigneur. RR. *tlatoqui*, *pilli*.

TLATOCAPILLOTL, s. Noblesse, dignité seigneuriale. R. *tlatocapilli*.

TLATOCATEIXIPTLA, s. Vice-roi, président, représentant. RR. *tlatoqui*, *teixiptla*.

TLATOCATENAUATILLI, s. Ordre royal. RR. *tlatoqui*, *tenauatilli*.

Digitized by Google

TLATOCATEPITON, s. dim. de TLATOQUI. Petit roi, petit seigneur.

TLATOCATEQUITL, s. Office public, charge de gouverneur. RR. *tlatoqui*, *tequitl*.

TLATOCATETITLANILIZTLI, s. v. Ambassade, message royal. RR. *tlatoqui*, *titlani*.

TLATOCATETLAQUALTIANI, s. v. Maître d'hôtel dans une grande maison. Plur. *tlatocatetlaqualtianime*. RR. *tlatoqui*, *tetlaqualtiani*.

TLATOCATI, p. OTLATOCAT : *ni* — être seigneur, prince, ordonner, commander; *tepan ti-tlatocati*, tu es le chef des autres, tu commandes; *topan tlatocati*, il règne sur nous, nous dirige, nous préside, etc.; *achtopa otlatocat*, il régna, gouverna précédemment, antérieurement, c'est le prédécesseur. Rév. *tlatocatilia*. R. *tlatoa*.

TLATOCATIA, p. OTLATOCATI : *ninote* ou *nicno* — prendre quelqu'un pour son seigneur ou le regarder comme tel. R. *tlatocati*.

TLATOCATICALACTLI, adj. v. Poursuivi à outrance pour être mis à mort. R. *tocaticalaqui*.

TLATOCATILIA, p. OTLATOCATILI : *nite* — être délégué, représenter quelqu'un. Rév. de TLATOCATI.

TLATOCATILIZTLI, s. v. Souveraineté, commandement, action de régir, de dominer. R. *tlatocati*.

TLATOCATILMATLI, s. Habit, vêtement royal, princier, seigneurial. RR. *tlatoqui*, *tilmatli*.

TLATOCATITLANTLI, s. Ambassadeur, envoyé, député, messager de prince, de grand seigneur. RR. *tlatoqui*, *titlantli*.

TLATOCATLAÇA, p. OTLATOCATLAZ : *nite* — déposer un prince, un seigneur, le dépouiller de sa puissance. RR. *tlatoqui*, *tlaça*.

TLATOCATLAÇALIZTLI, s. v. Déposition d'un prince, d'un seigneur. R. *tlatocatlaça*.

TLATOCATLACAMECAYOTL, s. Généalogie princière, seigneuriale. R. *tlatoqui*, *tlacamecayotl*.

TLATOCATLACAXINACHOTL, s. Génération de nobles, de seigneurs. RR. *tlatoqui*, *tlacaxinachotl*.

TLATOCATLACHIUHTLI, s. Action, exploit, fait héroïque d'une personne illustre. RR. *tlatoqui*, *tlachiuhtli*.

TLATOCATLALIA, p. OTLATOCATLALI : *nino* — être installé, devenir roi; *auh ça niman iquac oncan in hual mo-tlatocatlali in Moteuhçomatzin Xocoyotl*, *tlatoani mo-chiuh Tenochtitlan* (Chim.), aussitôt (1502) fut installé *Moteuhçoma* le jeune, comme souverain de *Tenochtitlan*. *Nite* — établir, élever quelqu'un au trône, à une dignité. RR. *tlatoqui*, *tlalia*.

TLATOCATLANAUATILIZTLI, s. Ordre royal, commandement de prince ou de grand seigneur. RR. *tlatoqui*, *tlanauatiliztli*.

TLATOCATLAQUALYACANANI ou **TLATOCATLAQUALYACANQUI**, s. Maître d'hôtel chez un prince, chez un grand seigneur. RR. *tlatocatlaqualli*, *yacana*.

TLATOCATLAQUALYECOA, p. OTLATOCATLAQUALYECO : *ni* — goûter les mets, en parlant du maître d'hôtel. RR. *tlatocatlaqualli*, *yecoa*.

TLATOCATLAQUALYECOANI, s. v. Maître d'hôtel qui goûte les mets. R. *tlatocatlaqualyecoa*.

TLATOCATLAQUALYECOLIZTLI, s. v. Action de goûter les mets, en parlant d'un maître d'hôtel. R. *tlatocatlaqualyecoa*.

TLATOCATLAQUALLAYECOLIZTLI, s. v. Action de goûter les mets. RR. *tlatocatlaqualli*, *tlayecoliztli*.

TLATOCATLAQUALLI, s. Mets des grands seigneurs; *tetonal tlatocatlaqualli*, les mets qui sont réservés aux seigneurs seuls (Sah.). RR. *tlatoqui*, *tlaqualli*.

TLATOCATLAQUALUIPANANI, s. v. Maître d'hôtel de grande maison. RR. *tlatocatlaqualli*, *uipana*.

TLATOCATLATOA, p. OTLATOCATLATO : *ni* — ordonner, commander, parler en grand seigneur. RR. *tlatoqui*, *tlatoa*.

TLATOCATLATOLLI, s. v. Ordre, commandement, parole de grand seigneur. RR. *tlatoqui*, *tlatolli*.

TLATOCATLATQUIICHTECQUI ou **TLATOCATLATQUIICHTEQUINI**, s. v. Voleur de biens royaux. R. *tlatocatlatquiichtequi*.

TLATOCATLATQUIICHTEQUI, p. OTLATOCATLATQUIICHTEC : *ni* — voler le bien public, piller le domaine royal. RR. *tlatocatlatquitl*, *ichtequi*.

TLATOCATLATQUIICHTEQUILIZTLI, s. v. Vol de biens royaux, princiers, etc. R. *tlatocatlatquiichtequi*.

TLATOCATLATQUITL, s. Bien royal, seigneurial. RR. *tlatoqui*, *tlatquitl*.

TLATOCATLAUIZTLI, s. Armes, insignes, titres de grands seigneurs. RR. *tlatoqui*, *tlauiztli*.

TLATOCATOCAITL, s. Titre donné aux grands personnages. RR. *tlatoqui*, *tocaitl*.

TLATOCATONTLI, s. dim. de TLATOQUI. Petit roi, petit seigneur.

TLATOCATOPILLI, s. Sceptre royal. RR. *tlatoqui*, *topilli*.

TLATOCATZATZAZICPALLI, s. Trône, siège royal, princier ou de grand personnage. RR. *tlatoqui*, *tzatzazicpalli*.

Digitized by Google

TLATOCHACAUIANI, s. v. Chasseur de lapins. Plur. *tlatochacauianime*. R. *tochacauia*.

TLATOCHACAUILIZTLI, s. v. Chasse aux lapins. R. *tochacauia*.

TLATOCHTAPAYOLHUIANI, s. v. Chasseur de lapins. Plur. *tlatochtapayolhuianime*. R. *tochtapayolhuia*.

TLATOCHTAPAYOLHUILIZTLI, s. v. Chasse aux lapins. R. *tochtapayolhuia*.

TLATOCNOCHTLI, s. Espèce de nopal (Hern.). *Voy.* NOCHTLI. RR. *tlatoctli*, *nochtli*.

TLATOCTIANI, s. v. Celui qui double, soutient, étaye, échalasse, fortifie une chose. Plur. *tlatoctianime*. R. *toctia*.

TLATOCTILIZTLI, s. v. Action d'étayer, de soutenir une chose, échalassement. R. *toctia*.

TLATOCTILLI, adj. v. Soutenu, étayé, échalassé; au fig. *tetl*, *quauitl tlatoctilli*, corrigé, châtié, réprimandé. R. *toctia*.

TLATOCTILONI, adj. v. Ferme, que l'on peut soutenir, appuyer; *çan nen tlatoctiloni*, faux, spécieux. R. *toctia*.

TLATOCTLALHUIANI ou **TLATOCTLALHUIQUI**, s. v. Celui qui appelle pour qu'on travaille le maïs qui vient de naître. Plur. *tlatoctlalhuianime* ou *tlatoctlalhuique*. R. *toctlalhuia*.

TLATOCTLALHUILIZTLI, s. v. Appel, action d'appeler quelqu'un pour travailler un champ de maïs nouvellement né. R. *toctlalhuia*.

TLATOCTLALHUIQUI. *Voy.* TLATOCTLALHUIANI.

TLATOCTLI, adj. et s. v. Planté, semé, enterré; bien, propriété. En comp. : *notlatoc*, mon bien. Avec la postp. *pan* : *notlatocpan*, dans mon bien, sur ma propriété, ma juridiction. R. *toca*.

TLATOYAUALIZTLI, s. v. Action de répandre, de verser un liquide. Lorsque les Indiens entamaient une jarre de pulque, ils en versaient une certaine quantité dans un pot qu'ils plaçaient près du feu; ils vidaient ensuite le contenu d'un verre en quatre endroits différents du bord du foyer, et alors tous buvaient; cet usage était connu sous le nom de *tlatoyaualiztli* (Sah.). R. *toyaua*.

TLATOYAUALLI, adj. v. Versé, vidé, répandu. R. *toyaua*.

TLATOYAUALOYAN, s. v. Lieu où l'on verse du liquide. RR. *toyaua*, *yan*.

TLATOYAUANI, s. v. Celui qui répand, verse un liquide. R. *toyaua*.

TLATOYAUIANI, s. v. Celui qui étouffe, noie une chose dans un cours d'eau. R. *atoyauia*.

TLATOLAAQUIA, p. OTLATOLAAQUI : *ni* — inventer, dire, ajouter des paroles fausses. RR. *tlatolli*, *aaquia*.

TLATOLAAQUILIZTLI, s. v. Action d'ajouter des paroles fausses, des commentaires erronés, inventions. R. *tlatolaaquia*.

TLATOLANA, p. OTLATOLAN : *ni* — recueillir la déposition des témoins. *Nite* — interroger quelqu'un, recevoir sa déposition. RR. *tlatolli*, *ana*.

TLATOLAXILIZTLI, s. v. Examen, connaissance parfaite d'une chose; *amo tlatolaxiliztli*, langage profond, discours élevé, difficile à saisir. RR. *tlatolli*, *axilia*.

TLATOLAXILTIA, p. OTLATOLAXILTI : *ni* — examiner entièrement une affaire, la connaître parfaitement. RR. *tlatolli*, *axiltia*.

TLATOLAXILTIANI, s. v. Celui qui examine, approfondit, vérifie complètement une chose. Plur. *tlatolaxiltianime*. R. *tlatolaxiltia*.

TLATOLAXILTILIZTLI, s. v. Examen, vérification. R. *tlatolaxiltia*.

TLATOLAXILTILLI, adj. v. Examiné, approfondi. R. *tlatolaxiltia*.

TLATOLÇACAC, s. v. Porteur de nouvelles. Surnom donné à *Uitzilihuitl*, deuxième roi de *Tenochtitlan* (Bét.). RR. *tlatolli*, *çaca*.

TLATOLCAQUILIA, p. OTLATOLCAQUILI : *nite* — ajouter foi, croire à la parole de quelqu'un, l'entendre. RR. *tlatolli*, *caquilia*.

TLATOLCAQUILIZTILONI, s. v. Glose, commentaire, annotation, note explicative. R. *tlatolcaquilia*.

TLATOLCAUALTIA, p. OTLATOLCAUALTI : *nite* — interrompre quelqu'un, lui couper la parole. RR. *tlatolli*, *caualtia*.

TLATOLCENTETILIZTLI, s. v. Conformité d'idées, de raisons, etc. RR. *tlatolli*, *centetiliztli*.

TLATOLCETILIZTLI, s. v. Concordance, conformité de raisons, d'opinions. RR. *tlatolli*, *cetiliztli*.

TLATOLCHIA, p. OTLATOLCHIX : *nite* — attendre l'ordre de quelqu'un. RR. *tlatolli*, *chia*.

TLATOLCHICAUA, p. OTLATOLCHICAUH : *nino* — défendre, soutenir énergiquement une affaire. *Nite* — appuyer, défendre quelqu'un. RR. *tlatolli*, *chicaua*.

TLATOLCHICHIUALIZTICA, adv. Avec enchantement, séduction, tromperie; *tlatolchichiualiztica teca nino-cacayaua*, séduire, amuser quelqu'un par des cajoleries. RR. *tlatolchichiualiztli*, *ca*.

TLATOLCHICHIUALIZTLI, s. v. Enchantement, séduction au moyen de paroles flatteuses, fascination, leurre. RR. *tlatolli*, *chichiua*.

TLATOLCHICHIUHQUI, s. v. Enchanteur, beau diseur, poète. Plur. *tlatolchichiuhque*. RR. *tlatolli*, *chichiua*.

Digitized by Google

TLATOLCHICHIUILIA, p. OTLATOLCHICHIUILI : *nite* — accuser faussement quelqu'un. RR. *tlatolli*, *chichiuilia*.

TLATOLCHITONIA, p. OTLATOLCHITONI : *ni* — laisser échapper quelque parole par mégarde, être étourdi, indiscret. RR. *tlatolli*, *chitonia*.

TLATOLCHITONILIZTLI, s. v. Action de laisser échapper quelque parole par mégarde; bruit, nouvelle. R. *tlatolchitonia*.

TLATOLCHITONILIZTONTLI, s. dim. du précédent. Mot insignifiant échappé à quelqu'un, indiscrétion, étourderie, bruit, nouvelle peu considérable.

TLATOLCHOCHOPOCTLI, s. v. Parole, langage, discours désordonné. RR. *tlatolli*, *chochopoca*.

TLATOLCIALTIA, p. OTLATOLCIALTI : *nite* — persuader, convaincre quelqu'un, lui donner des raisons, des motifs. RR. *tlatolli*, *cialtia*.

TLATOLCOTONA, p. OTLATOLCOTON : *nite* — interrompre, contredire quelqu'un, lui couper la parole. RR. *tlatolli*, *cotona*.

TLATOLCUECUEPA, p. OTLATOLCUECUEP, fréq. de TLATOLCUEPA : *ni* — forger des paroles. *Nino* — parler à tort et à travers, changer d'avis, revenir sur ce qu'on a dit.

TLATOLCUECUEPALIZTLI, s. v. Action de parler sans suite, à tort et à travers. R. *tlatolcuecuepa*.

TLATOLCUEPA, p. OTLATOLCUEP : *ni* — changer, retourner les mots, traduire. *Nino* — se rétracter, revenir sur sa parole. *Nite* — faire rétracter quelqu'un, le convaincre de fausseté. RR. *tlatolli*, *cuepa*.

TLATOLCUEPALIZTLI, s. v. Traduction, interprétation. R. *tlatolcuepa*.

TLATOLCUICUI, p. OTLATOLCUICUIC : *nite* — écouter, recueillir les paroles de quelqu'un afin de les rapporter. RR. *tlatolli*, *cuicui*.

TLATOLE, s. Parleur; *cenca tlatole*, hâbleur, grand parleur; *uei tlatole*, habile, éloquent, qui a des paroles élevées, recherchées. R. *tlatolli*.

TLATOLEUIA, p. OTLATLOLEUI : *nite* — porter un faux témoignage contre quelqu'un, le calomnier, l'accuser, lui faire affront. RR. *tlatolli*, *euia*.

TLATOLHUAZTLI, s. v. Œsophage, gosier. En comp. : *notlatolhuaz*, mon gosier; *itlatolhuaz*, son gosier; *totlatolhuaz*, notre gosier, le gosier en général. R. *toloa*.

TLATOLHUEYAC. *Voy.* TLATOLUEYAC.

TLATOLHUELIC. *Voy.* TLATOLUELIC.

TLATOLHUELILIZTLI. *Voy.* TLATOLUELILIZTLI.

TLATOLHUELITTA ou **TLATOLUELITTA**, p. OTLATOLHUELITTAC, etc. : *nino* — être content, satisfait de son langage, de sa manière de voir, de juger. RR. *tlatolli*, *uelitta*.

TLATOLYAMANQUI, s. Causeur, conteur agréable. RR. *tlatolli*, *yamanqui*.

TLATOLICUILOANI, s. v. Historien, chroniqueur, secrétaire. RR. *tlatolli*, *icuiloa*.

TLATOLILOCHTIA, p. OTLATOLILOCHTI : *nino* — se rétracter, revenir sur sa parole. *Nite* — interrompre, contredire, faire rétracter quelqu'un. RR. *tlatolli*, *ilochtia*.

TLATOLIMATI, p. OTLATOLIMA : *nino* — parler prudemment, avec précaution, éloquemment, savoir discourir. RR. *tlatolli*, *imati*.

TLATOLINILLI, adj. v. Molesté, inquiété, persécuté, maltraité. R. *tolinia*.

TLATOLIQUANIANI, s. v. Celui qui empêche, arrête les procès, les querelles, intercesseur, médiateur. RR. *tlatolli*, *iquania*.

TLATOLITLACOA, p. OTLATOLITLACO : *nite* — interrompre, contredire quelqu'un, lui couper la parole. RR. *tlatolli*, *itlacoa*.

TLATOLITLANI, p. OTLATOLITLAN : *nite* — demander conseil à quelqu'un. RR. *tlatolli*, *itlani*.

TLATOLITQUIC, s. v. Ambassadeur, envoyé, qui porte un ordre, un message. RR. *tlatolli*, *itqui*.

TLATOLIUINTI, p. OTLATOLIUINTIC : *ni* — trafiquer, se livrer au commerce. RR. *tlatolli*, *iuinti*.

TLATOLIZTICA, adv. Avec des paroles, en parlant; *tepan tlatoliztica*, en intercédant, avec prière, en suppliant pour quelqu'un. RR. *tlatoliztli*, *ca*.

TLATOLIZTLI, s. v. Parole, langage, chant, gazouillement; *can nen tlatoliztli*, parole vaine, inutile; *yuh tlatoliztli*, style, manière de parler; *tetechpa* ou *teuicpa tlatoliztli*, entretien, conversation; *uei tlatoliztli*, grandeur, majesté de langage; *tepan tlatoliztli*, intercession, prière en faveur de quelqu'un; *tetempan tlatoliztli*, conjecture, opinion sur ce qui peut arriver. R. *tlatoa*.

TLATOLLACUILOLIZTLI, s. v. Action d'écrire l'histoire, la vie, les paroles d'autrui. RR. *tlatolli*, *tlacuiloliztli*.

TLATOLLALIANI, s. v. Poète, versificateur. Plur. *tlatollalianime*. RR. *tlatolli*, *tlalia*.

TLATOLLALILIZTLI, s. v. Composition, création, condition. RR. *tlatolli*, *tlalia*.

TLATOLLANELTILILLI, s. Parole appuyée sur des écrits. RR. *tlatolli*, *tlaneltililli*.

TLATOLLI, s. v. Parole, discours, exhortation, histoire, récit, message; *tlatolli quitetemotinemi*, nou-

Digitized by Google

velliste, ami des nouvelles, curieux; *uei tlatolli*, discours sur de grands sujets; *ueue tlatolli*, histoire antique, discours, exhortations des anciens; *uel ipan yauh in tlatolli*, on en dit du bien. Plur. *tlatlatolli* (Olm.), exhortations et particulièrement discours des pères à leurs enfants. En comp. : *notlatol*, ma parole, mon discours; *uel tetlatol*, langage propre, particulier de quelqu'un. Avec la postp. *pan* : *in amotlatolpan*, dans votre langage vulgaire. R. *tlatoa.*

TLATOLLOA, p. OTLATOLLO : *ni* — conférer sur une affaire et en voir l'issue. R. *tlatolli.*

TLATOLLOTL, s. Histoire, procès, vie, biographie. En comp. : *notlatollo*, mon procès, ma biographie; *motlatollo*, ton procès; *itlatollo*, son procès; *tetlatollo*, procès, vie, histoire de quelqu'un. R. *tlatolli.*

TLATOLMACA, p. OTLATOLMACAC : *nite* — suborner, entraîner, persuader quelqu'un. RR. *tlatolli*, *maca.*

TLATOLMACHIOTL, s. Parabole, allégorie, figure. RR. *tlatolli*, *machiotl.*

TLATOLMELAUA, p. OTLATOLMELAUH : *ni* — interpréter, commenter, expliquer, exposer. RR. *tlatolli*, *melaua.*

TLATOLMELAUALIZTLI, s. v. Interprétation, commentaire, explication. R. *tlatolmelaua.*

TLATOLMELAUALONI, s. v. Interprétation, explication. R. *tlatolmelaua.*

TLATOLMOCUICUITLAUIANI, s. fréq. de TLATOLMOCUITLAUIANI. Ami des nouvelles.

TLATOLMOCUITLAUIANI, s. v. Nouvelliste, ami des nouvelles. Plur. *tlatolmocuitlauianime.* RR. *tlatolli*, *cuitlauia.*

TLATOLMOYAUALIZTLI, s. v. Bruit, nouvelle, annonce, publication. RR. *tlatolli*, *moyaua.*

TLATOLMOYAUALIZTONTLI, s. dim. du précédent. Petit bruit, petite nouvelle.

TLATOLMOTLA, p. OTLATOLMOTLAC : *nite* — interrompre, convaincre quelqu'un, lui couper la parole. RR. *tlatolli*, *motla.*

TLATOLNAMIQUI, p. OTLATOLNAMIC : *nino* — être d'un commun accord, s'entendre parfaitement dans la manière de voir; *omo-tlatolnamique*, ils tombèrent d'accord; *amo tito-tlatolnamiqui*, nous ne nous entendons pas. RR. *tlatolli*, *namiqui.*

TLATOLNANAMIQUI, p. OTLALOLNANAMIC, fréq. de TLATOLNAMIQUI : *nino* — se concerter avec d'autres. *Nitla* — donner des conseils à quelqu'un.

TLATOLNELHUAYOTL, s. Argument, sommaire. RR. *tlatolli*, *nelhuayotl.*

TLATOLNELTILIA, p. OTLATOLNELTILI : *ni* — appuyer une opinion sur des écrits, invoquer l'autorité des savants. RR. *tlatolli*, *neltilia.*

TLATOLNELTILILLI, s. v. Écrit, parole authentique, qui fait autorité. R. *tlatolneltilia.*

TLATOLNELTILILONI, s. v. Autorité des écrits, des savants. R. *tlatolneltilia.*

TLATOLNEPANIUILIZTLI, s. v. Concordance, conformité d'opinions. R. *tlatolnepanoa.*

TLATOLNEPANOA, p. OTLATOLNEPANO : *nino* — être d'un commun accord; *tito-tlatolnepanoa*, nous sommes du même avis, nous avons les mêmes opinions; *amo tito-tlatolnepanoa*, nous différons d'opinions, nous ne sommes pas du même avis; *omo-tlatolnepanoque*, ils se mirent d'accord. RR. *tlatolli*, *nepanoa.*

TLATOLNEXTIA, p. OTLATOLNEXTI : *ni* — annoncer une nouvelle. RR. *tlatolli*, *nextia.*

TLATOLOAYA, s. v. employé en comp. seulement : *notlatoloaya*, mon gosier; *totlatoloaya*, notre gosier, le gosier en général. R. *toloa.*

TLATOLOANI, s. v. Glouton. Plur. *tlatoloanime.* R. *toloa.*

TLATOLOYAN, s. v. Lieu de réunion, où l'on traite des affaires. R. *tlatoa.*

TLATOLOLIZTICA, adv. En avalant. RR. *tlatololiztli*, *ca.*

TLATOLOLIZTLI, s. v. Action d'avaler. R. *toloa.*

TLATOLOLLI, adj. v. Avalé. R. *toloa.*

TLATOLONI, adj. v. Qui mérite d'être dit; *ipan tlatoloni*, qui mérite d'être favorisé, appuyé, soutenu, pris en faveur, etc. R. *tlatoa.*

TLATOLPANAUIA, p. OTLATOLPANAUI : *nite* — surpasser quelqu'un par la parole. RR. *tlatolli*, *panauia.*

TLATOLPAPAÇOLLI, s. v. Paroles désordonnées, langage irréfléchi, obscur, embrouillé. RR. *tlatolli*, *papaçoloa.*

TLATOLPAPATLA, p. OTLATOLPAPATLAC : *nino* — parler à tort et à travers, se reprendre. RR. *tlatolli*, *papatla.*

TLATOLPATIANI, s. v. Maître, professeur. Plur. *tlatolpatianime.* RR. *tlatolli*, *patia.*

TLATOLPEPECHTIA, p. OTLATOLPEPECHTI : *ni* — prendre un texte, s'appuyer sur un passage pour faire un discours, un sermon. RR. *tlatolli*, *pepechtia.*

TLATOLPEUALIZTLI, s. v. Exorde, début d'un discours. RR. *tlatolli*, *peualiztli.*

TLATOLPEUALLOTL, s. Argument, sommaire. R. *tlatolpeualiztli.*

TLATOLPEUHCAYOTL, s. Argument, exorde, début d'un discours. RR. *tlatolli*, *peuhcayotl.*

Digitized by Google

TLATOLPICTLI, s. v. Mensonge, invention, parole feinte, déguisée. RR. *tlatolli*, *piqui*.

TLATOLPINAUHTIA, p. OTLATOLPINAUHTI : *nite* — injurier, outrager quelqu'un, lui faire affront. RR. *tlatolli*, *pinauhtia*.

TLATOLPINAUIA, p. OTLATOLPINAUI : *nite* — rire, se moquer des paroles d'autrui. RR. *tlatolli*, *pinauia*.

TLATOLPIPINAUIA, p. OTLATOLPIPINAUI, fréq. de TLATOLPINAUIA : *nite* — rire, se moquer du langage d'autrui.

TLATOLPOALIZTLI, s. v. Histoire, récit, conte, narration. RR. *tlatolli*, *poa*.

TLATOLPOLOA, p. OTLATOLPOLO : *nite* — interrompre, convaincre quelqu'un, lui couper la parole. RR. *tlatolli*, *poloa*.

TLATOLPOPOLOA, p. OTLATOLPOPOLO, fréq. du précédent : *nite* — détruire, anéantir les arguments, le raisonnement de quelqu'un.

TLATOLQUECHILIA, p. OTLATOLQUECHILI : *nite* — accuser quelqu'un faussement, à tort. RR. *tlatolli*, *quechilia*.

TLATOLTECAUI ou **TLATOLTECAUIANI**, s. v. Fabricant, ouvrier, artisan, artiste, habile dans les arts mécaniques. R. *toltecauia*.

TLATOLTECAUILIZTICA, adv. Artificiellement. RR. *tlatoltecauiliztli*, *ca*.

TLATOLTECAUILIZTLI, s. v. Fabrication, ouvrage. R. *toltecauia*.

TLATOLTECAUILLI, adj. v. Fabriqué, fait habilement, travaillé artistement. R. *toltecauia*.

TLATOLTEMOA, p. OTLATOLTEMO : *nite* — demander conseil, avis à quelqu'un, s'informer, s'enquérir de la vérité. RR. *tlatolli*, *temoa*.

TLATOLTETLAIXIMACHTILONI, s. Argument, raisonnement, sommaire. RR. *tlatolli*, *tetlaiximachtiloni*.

TLATOLTIA, p. OTLATOLTI : *nite* — interroger quelqu'un, le faire parler, recueillir la déposition de l'accusé, des témoins, donner la question pour faire avouer la vérité. R. *tlatoa*.

TLATOLTICA, adv. Verbalement, en paroles, en admonestant; *tlatoltica nino-nauatia*, faire connaître, exprimer verbalement ses dernières volontés; *tlatoltica nenauatiliztli*, action de dire, d'exprimer ses dernières volontés; *tlatoltica tetlamamaquiliztli*, ordre verbal; *tlatoltica nitetla-mamaca*, donner un ordre verbal à quelqu'un. RR. *tlatolli*, *ca*.

TLATOLTZAQUA, p. OTLATOTZACU : *nino* — perdre la parole, devenir muet. RR. *tlatolli*, *tzaqua*.

TLATOLTZINTILIZTLI, s. v. Début, exorde d'un discours. RR. *tlatolli*, *tzintiliztli*.

TLATOLTZOPELIC, adj. v. Qui parle bien, agréablement; *amo tlatoltzopelic*, qui n'a pas la parole douce, agréable. RR. *tlatolli*, *tzopelic*.

TLATOLTZOPELILIZTLI, s. v. Douceur de langage. RR. *tlatolli*, *tzopeliliztli*.

TLATOLUEYAC ou **TLATOLHUEYAC**, adj. Prolixe dans ses discours, verbeux; *amo tlatolueyac*, pauvre d'idées, de raisons. RR. *tlatolli*, *ueyac*.

TLATOLUEYAQUILIZTLI, s. Prolixité. RR. *tlatolli*, *ueyaquiliztli*.

TLATOLUELIC ou **TLATOLHUELIC**, adj. Qui parle agréablement; *amo ni-tlatoluelic*, avoir un défaut de langue, parler d'une façon désagréable. RR. *tlatolli*, *uelic*.

TLATOLUELILIZTLI ou **TLATOLHUELILIZTLI**, s. Douceur de langage. RR. *tlatolli*, *uelil iztli*.

TLATOLUELITTA. *Voy.* TLATOLHUELITTA.

TLATOLUITEQUI, p. OTLATOLUITEC : *nite* — interrompre quelqu'un, lui couper la parole. RR. *tlatolli*, *uitequi*.

TLATOLXINIA, p. OTLATOLXINI : *nite* — détruire, anéantir l'argumentation, le raisonnement de quelqu'un. RR. *tlatolli*, *xinia*.

TLATOLXITINIA, p. OTLATOLXITINI : *nite* — déconcerter, troubler quelqu'un. RR. *tlatolli*, *xitinia*.

TLATOMALIZTLI ou **TLATUMALIZTLI**, s. v. Action de délier, de dénouer une chose. R. *toma*.

TLATOMALLI ou **TLATUMALLI**, adj. v. Délié, dénoué. R. *toma*.

TLATOMAUA. *Voy.* TOMAUA.

TLATOMAUALLI ou **TLATOMAUHTLI**, adj. v. Gras, engraissé. R. *tomaua*.

TLATOMECAYOTL, s. Généalogie de hauts personnages. RR. *tlatoani*, *mecayotl*.

TLATOMIOTEPEUALIZTLI, s. v. Tonte, action de tondre, de peler, d'enlever l'écorce, etc. RR. *tomiotepeua*.

TLATOMIOTEPEUANI, s. v. Tondeur, qui pèle, etc. R. *tomiotepeua*.

TLATOMIOTEPEUHTLI, adj. v. Tondu, pelé, écorcé. R. *tomiotepeua*.

TLATOMIOTLAÇALIZTLI, s. v. Tonte, action de tondre, de peler. R. *tomiotlaça*.

TLATOMIOTLAÇANI ou **TLATOMIOTLAZQUI**, s. v. Tondeur, qui pèle. Plur. *tlatomiotlaçanime* ou *tlatomiotlazque*. R. *tomiotlaça*.

TLATOMIOTLAZTLI, adj. v. Tondu, pelé, écorcé. R. *tomiotlaça*.

TLATOMIOUIUITLANI, s. v. Tondeur, qui pèle. R. *tomiouiuitla*.

Digitized by Google

TLATONACATILIANI, s. v. Celui qui accroît, augmente, grossit une chose. R. *tonacatilia.*

TLATONACATILILLI, adj. v. Accru, grossi, augmenté. R. *tonacatilia.*

TLATONACATILIZTLI, s. v. Augmentation, multiplication. R. *tonacatilia.*

TLATONALCAUALTILLI, adj. v. Épouvanté, effrayé. R. *tonacaualtia.*

TLATONALHUIANI, s. v. Celui qui met, expose une chose au soleil. Plur. *tlatonalhuianime.* R. *tonalhuia.*

TLATONALHUILIZTLI, s. v. Action d'exposer, de brûler une chose au soleil. R. *tonalhuia.*

TLATONALHUILLI, adj. v. Brûlé, hâlé, exposé au soleil. R. *tonalhuia.*

TLATONALITLACOLLI, adj. v. Fasciné, enchanté, ensorcelé. R. *tonalitlacoa.*

TLATONALITTITILIZTLI, s. v. Action d'exposer, de brûler une chose au soleil. R. *tonalittitia.*

TLATONALLAN. *Voy.* TONALLI.

TLATONALQUECHILILLI, adj. v. Cité, assigné. R. *tonalquechilia.*

TLATONAL-TLETLIOPEUHQUI, s. Prince de *Coatlichan*, fils du roi *Huetzin* et de la princesse *Atotoztli* (Aub.).

TLATONEUALLI ou **TLATONEUHTLI**, adj. v. Tourmenté, affligé. R. *toneua.*

TLATONEUHCAPOLOLLI, adj. v. Tourmenté, affligé. R. *toneuhcapoloa.*

TLATONEUHTLI. *Voy.* TLATONEUALLI.

TLATONILATOLLI, s. Sorte de boisson excitante, fortifiante, réchauffant le corps (Hern.). RR. *tlatonilli, atolli.*

TLATONILLI, s. v. Mets, ragoût que la belle-mère de la mariée offrait pendant le cérémonial du mariage (Sah.). R. *tona.*

TLATONTLI ou **TLATUNTLI**, adj. v. Délié, dénoué, décousu, défait. R. *toma.*

TLATOPEUALIZTICA, adv. En poussant avec violence. RR. *tlatopeualiztli, ca.*

TLATOPEUALIZTLI, s. v. Action de pousser une chose avec violence, d'attiser le feu. R. *topeua.*

TLATOPEUANI, s. v. Celui qui pousse, excite, qui attise le feu. R. *topeua.*

TLATOPEUHTLI, adj. v. Poussé, excité, attisé. R. *topeua.*

TLATOQUI, s. v. Chef, grand seigneur. Plur. *tlatoque* et *tlatlatoque*, lorsqu'il s'agit d'un grand nombre; *tlatoque inyeyan*, estrade, siéges qu'occupent les grands personnages; *titlatoque ti-catca*, nous étions seigneurs. R. *tlatoa.*

TLATOQUIANI, s. v. Celui qui attise le feu. Plur. *tlatoquianime.* R. *toquia.*

TLATOQUILIA. *Voy.* TOQUILIA.

TLATOQUILIZTLI, s. v. Ensemencement, plantation. R. *toca.*

TLATOQUILIZTLI, s. v. Action d'attiser le feu. R. *toquilia.*

TLATOQUILLOTL, s. Échalas. R. *toquillotia.*

***TLATORNOUILLI**, adj. v. Fait avec le tour, tourné. R. *tornouia.*

TLATOTEUA, p. OTLATOTEUH : *ni* — parler à la hâte, inconsidérément. RR. *tlatoa, eua.*

TLATOTIQUIÇA, p. OTLATOTIQUIZ : *ni* — parler vite, se presser de parler. RR. *tlatoa, quiça.*

TLATOTIUETZI, p. OTLATOTIUETZ : *ni* — parler vite, se hâter de parler. RR. *tlatoa, uetzi.*

TLATOTIUH, p. OTLATOTIA : *ni* — aller parlant, sermonnant, etc. R. *tlatoa.*

TLATOTIUITZ, p. OTLATOTIUITZA : *ni* — venir parlant, sermonnant. RR. *tlatoa, uitz.*

TLATOTOCHCOPINALIZTLI, s. v. Action d'écorcher, de dépouiller au rebours. R. *totochcopina.*

TLATOTOCHCOPINANI, s. v. Celui qui écorche, dépouille une chose au rebours. R. *totochcopina.*

TLATOTOCHCOPINTLI, adj. v. Écorché, dépouillé au rebours. R. *totochcopina.*

TLATOTOCQUIMILIUHCAYOTL, s. Étoffe, tapis, banquette. RR. *tlatotoctli, quimiloa.*

TLATOTOCTLI, adj. et s. v. Banni, exilé; siége, sofa. R. *totoca.*

TLATOTOYAN, s. v. Lieu calme, chaud, abrité. RR. *tlatotonia, yan.*

TLATOTONIA, p. OTLATOTONIAC, OTLATOTONIX, v. n. Faire un temps doux, tempéré, ou faire chaud. R. *totonia.*

TLATOTONILIZTLI, s. v. Douceur de température, tiédeur, action de chauffer une chose. R. *totonia.*

TLATOTONILLI, adj. v. Chauffé, tiédi, brûlé par le soleil; *tlatotonilli atl*, eau chaude, qui a bouilli. R. *totonia.*

TLATOTONILONI, n. d'instr. Bassinoire, ustensile servant à chauffer. R. *totonia.*

TLATOTONIXTIMANI, p. OTLATOTONIXTIMANCA, v. n. Être à l'abri, en parlant d'un lieu, d'un appartement, etc. RR. *totonia, mani.*

TLATOTONTLI, adj. v. Délié, dénoué, défait, déroulé, dépouillé. Plur. *tlatotontin; tlatotontin quaquaueque*, bœufs déliés. R. *totoma.*

TLATOTOPOCHUATZALLI, adj. v. Très-rôti. R. *totopochuaqui.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TLATOTOPOTZALIZTLI, s. v. Action de manger des choses rôties ou qui craquent sous la dent, de ronger des os. R. *totopotza*.

TLATOTOPOTZANI, s. v. Celui qui mange des choses rôties ou qui craquent sous la dent. R. *totopotza*.

TLATOTOTZALLI ou **TLATOTOTZLI**, adj. v. Pressé, excité, envenimé, enflammé. R. *tototza*.

TLATOXONTLI, adj. v. Sarclé, écorché, blessé. R. *toxoma*.

TLATOZCATL, s. Voisinage du sommet, de la colline (cerca ó junto de lo alto del cerro). R. *tozcatl*.

TLATQUI, s. employé en comp. *Voy.* TLATQUITL.

TLATQUIAXILIZTLI, s. v. Dépouille, butin fait sur l'ennemi. RR. *tlatquitl*, *aci*.

TLATQUICAYOTL, s. Ce qui concerne le bien, la propriété; *uei* ou *ueue tlatquicayotl*, ce qui concerne le patrimoine. En comp. : *itlatquicayo*, son bien; **itlatquicayo domingo*, ce qui est relatif au dimanche. R. *tlatquitl*.

TLATQUICAUALTIA, p. OTLATQUICAUALTI : *nite* — dépouiller quelqu'un de son bien; *nite-tlatquicaualtia tlatzontequiliztica*, j'exproprie, je prive quelqu'un de son bien par jugement. RR. *tlatquitl*, *caualtia*.

TLATQUIMACA, p. OTLATQUIMACAC : *nite* — donner, rendre par jugement son bien à quelqu'un. RR. *tlatquitl*, *maca*.

TLATQUIMILOLTEUCTLI, s. Intendant, qui veillait au sanctuaire du temple (Clav.). RR. *tlatquitl*, *quimiloa*, *teuctli*.

TLATQUINAMACA, p. OTLATQUINAMACAC : *ni* — vendre son bien, ses meubles, les mettre à l'encan. RR. *tlatquitl*, *namaca*.

TLATQUINAMACAC ou **TLATQUINAMACANI**, s. v. Celui qui vend son bien. R. *tlatquinamaca*.

TLATQUINAMAQUIA, p. OTLATQUINAMAQUI : *nitla* — vendre son bien à l'encan. R. *tlatquinamaca*.

TLATQUINAMAQUILIZTLI, s. v. Vente, encan d'un bien. R. *tlatquinamaca*.

TLATQUINAMOYALIZTLI, s. v. Pillage, action de dépouiller. RR. *tlatquitl*, *namoya*.

TLATQUINANAMAQUIA, p. OTLATLATQUINANAMAQUI, fréq. de TLATQUINAMAQUIA : *nitla* — faire une vente, mettre un bien à l'encan.

TLATQUIPIALOYAN, s. v. Lieu où l'on garde son bien, son trésor. RR. *tlatquitl*, *pia*, *yan*.

TLATQUIPIALTIA ou **TLATQUIPIELTIA**, p. OTLATQUIPIALTI, etc. : *nite* — mettre les biens de quelqu'un en séquestre. RR. *tlatquitl*, *pialtia*.

TLATQUIPIXQUI, s. v. Gardien des meubles, vêtements, etc. Plur. *tlaquipixque*. RR. *tlatquitl*, *pia*.

TLATQUITIA, p. OTLATQUITI : *ninotla* ou *nicno* — s'approprier une chose, l'usurper; *nicno-tlatquitia in teaxca* (Par.), je m'approprie le bien d'autrui. *Nite* ou *nic* — vendre, aliéner une chose à quelqu'un; *nic-tlatquitia in teaxca in nopiltzin* (Par.), je donne le bien d'autrui à mon fils. R. *tlatquitl*.

TLATQUITL, adj. et s. v. Porté, par ext. bien, propriété, vêtement; **obispo tlatquitl*, habits épiscopaux; *textica tlatquitl*, ustensiles, objets de ménage, qui ont peu de valeur; *ueue tlatquitl*, patrimoine, bien qui vient des ancêtres. En comp. : *notlatqui*, mon bien; *inin calli ca notlatqui* (Par.), cette maison est ma propriété; *itlatqui*, son bien; *amotlatqui*, votre bien; *tetlatqui*, bien, propriété de quelqu'un; *uel tetlatqui*, bien particulier de quelqu'un; *ni-tetlatqui*, être à autrui. R. *itqui*.

TLATQUITLAÇA, p. OTLATQUITLAZ : *nite* — priver, dépouiller quelqu'un de son bien, le lui ravir. RR. *tlatquitl*, *tlaça*.

TLATQUITONTLI, s. dim. de TLATQUITL. Pécule, petit bien.

TLATQUIUA, s. Propriétaire, celui qui possède du bien; *ni-tlatquiua*, je suis riche, j'ai du bien. Plur. *tlatquiuaque*. R. *tlatquitl*.

TLATTA, adj. v. Attentif, réservé, circonspect; *aquen tlatta*, effronté, impudent. R. *itta*.

TLATTALIZTLI, s. v. Attention, réserve, précaution, circonspection; *aquen tlattaliztli*, effronterie, impudence. En comp. : *notlattaliz* (Par.), ma vue, mon attention, ma précaution. R. *itta*.

TLATTALLI, adj. v. Considéré; *atle ipan tlattalli*, méprisé, dédaigné; *itech tlattalli*, extrait, reproduit, tiré d'une chose. R. *itta*.

TLATTILIA, p. OTLATTILI : *ninotla* ou *uel ninotla* — prendre, choisir le meilleur pour soi. R. *itta* (?).

TLATTITILLI, adj. v. Vu, exposé; *tonalli tlattitilli*, exposé au soleil; *cococ*, *teopouhqui tlattitilli*, appauvri, malheureux. R. *ittitia*.

TLATTOYAN, s. v. Fenêtre, lieu d'où l'on peut voir, observer, épier. RR. *itta*, *yan*.

TLATUI. *Voy.* TLATHUI.

TLATUICICITLI, s. Petit oiseau qui chante avant l'aube (Sah.). RR. *tlatui*, *citli*.

TLATUINAUAC. *Voy.* TLATHUINAUAC.

TLATUIZTLI, s. v. Attention, réserve; *aquen tlatuiztli*, effronterie, impudence. R. *tlatui*.

TLATUMALIZTLI. *Voy.* TLATOMALIZTLI.

TLATUMALLI. *Voy.* TLATOMALLI.

TLATUNTLI. *Voy.* TLATONTLI.

TLATZACCA ou **TLATZACCAN**, adv. A la fin, à

Digitized by Google

l'extrémité, au terme; *iz ça tlatzaccan*, ici au bout. RR. *tzaqua, can.*

TLATZACCACHITONIA ou **TLATZACCAYOCHITONIA**, p. OTLATZACCACHITONI, etc. : *ni* — enlever une porte, un couvercle, etc. RR. *tlatzaccayotl, chitonia.*

TLATZACCACHITONILIZTLI ou **TLATZACCAYOCHITONILIZTLI**, s. v. Action d'enlever une porte, un couvercle, etc. R. *tlatzaccachitonia.*

TLATZACCACHITONILLI ou **TLATZACCAYOCHITONILLI**, adj. v. Enlevé, en parlant d'un couvercle, d'une porte, etc. R. *tlatzaccachitonia.*

TLATZACCAYOTL, s. v. Couvercle, couverture, fermeture. R. *tzaqua.*

TLATZACCAN. *Voy.* TLATZACCA.

TLATZACCANTLALIA, p. OTLATZACCANTLALI : *nino* — se mettre au bout, se placer à l'extrémité. RR. *tlatzaccan, tlalia.*

TLATZACUÇALOLIZTLI, s. v. Action de coller, de fixer une chose avec de la colle. R. *tzacuçaloa.*

TLATZACUÇALOLLI, adj. v. Collé, fixé avec de la colle. R. *tzacuçaloa.*

TLATZACUIA, adj. v. Dernier, qui est au bout, à l'extrémité. R. *tzaqua.*

TLATZACUIANI, s. v. Celui qui enduit de bitume un objet. Plur. *tlatzacuianime.* R. *tzacuia.*

TLATZACUILIZTLI, s. v. Collage, action d'enduire une chose de bitume. R. *tzacuia.*

TLATZACUILLI, adj. v. Collé, enduit de bitume. R. *tzacuia.*

TLATZACUILLI, s. v. Porte, fermeture. R. *tzaqua.*

TLATZACUILLOELQUAUHYOTL, s. Barre pour bâcler une porte. RR. *tlatzacuillotl, elquauhyotl.*

TLATZACUILLOITLACOA, p. OTLATZACUILLOITLACO : *nino* — ébranler une porte, l'enlever de ses gonds. RR. *tlatzacuillotl, itlacoa.*

TLATZACUILLOTEPITON, s. dim. de TLATZACUILLOTL. Petite porte, petite fermeture.

TLATZACUILLOTL, s. Porte, fermeture; *tlatzacuillotl icayan* ou *itzintlan*, gond, pivot de porte; *tlatzacuillotl inemalacachoayan*, gond, pivot de porte; *tlatzacuillotl iquac*, traverse, linteau d'une porte. R. *tlatzacuilli.*

TLATZACUILLOTLAXILLOTL, s. Barre pour bâcler une porte. RR. *tlatzacuillotl, tlaxillotl.*

TLATZACUILLOTONTLI, s. dim. de TLATZACUILLOTL. Petite porte, petite fermeture.

TLATZACUILLOTZOTZONA, p. OTLATZACUILLOTZOTZON : *ni* — frapper à une porte pour appeler. RR. *tlatzacuillotl, tzotzona.*

TLATZACUILLOTZOTZONALIZTLI, s. v. Action de frapper à une porte pour appeler. R. *tlatzacuillotzotzona.*

TLATZACUILLOTZOTZONALONI, n. d'instr. Marteau de porte. R. *tlatzacuillotzotzona.*

TLATZACUILLOTZOTZONANI, s. v. Celui qui frappe à une porte pour appeler. R. *tlatzacuillotzotzona.*

TLATZACUILPIXQUI, s. v. Portier, gardien de porte. Plur. *tlatzacuilpixque.* RR. *tlatzacuillotl, pia.*

TLATZACUILTILOCA, s. v. employé en comp. seulement : *notlatzacuiltiloca*, ma peine, mon châtiment. R. *tzacuiltia.*

TLATZACUILTILONI, adj. v. Qui mérite punition, châtiment. R. *tzacuiltia.*

TLATZACUITICAYOTL, s. v. Extrémité, fin, fermeture d'une chose. R. *tzaqua.*

TLATZACUTLI, adj. v. Fermé, arrêté; *atl tlatzacutli*, digue, barrage, eau arrêtée; *otli tlatzacutli*, chemin fermé. R. *tzaqua.*

TLATZACUUAPAUALIZTLI, s. v. Action de coller une chose. R. *tzacuuapaua.*

TLATZACUUAPAUALLI, adj. v. Collé. R. *tzacuuapaua.*

TLATZAÇUUAPAUANI ou **TLATZACUUAPAUHQUI**, s. v. Colleur, qui colle. R. *tzacuuapaua.*

TLATZACUUAPAUHTLI, adj. v. Collé. R. *tzacuuapaua.*

TLATZAYANALIZTLI, s. v. Action de fendre, de briser une chose. R. *tzayana.*

TLATZAYANTLI, adj. v. Brisé, fendu, déchiré. R. *tzayana.*

TLATZALAN, s. Gorge, vallon; litt. entre les choses. — Bourg voisin de la ville de *Tetzcuco* (Aub.). R. *tzalan.*

TLATZAPINIANI, s. v. Celui qui presse, excite quelqu'un, qui éperonne. R. *tzapinia.*

TLATZAPINILLI, adj. v. Pressé, excité, piqué, éperonné. R. *tzapinia.*

TLATZAQUALIZTLI, s. v. Action de fermer, de couvrir, de cacher une chose. R. *tzaqua.*

TLATZAQUALLI, adj. v. Clôturé, fermé, entouré. R. *tzaqua.*

TLATZAQUALLO, adj. v. Fermé, clôturé, enclos, entouré de murs. R. *tzaqua.*

TLATZAQUALONI, n. d'instr. Fermeture, verrou, clef, tout objet servant à fermer. R. *tzaqua.*

TLATZAQUANI, s. v. Celui qui ferme, bouche une chose. R. *tzaqua.*

TLATZATZACUTLI, adj. v. Fermé, couvert, rentré. R. *tzatzaqua.*

Digitized by Google

TLATZATZAYANALIZTLI, s. v. Usure, déchirure, action de fendre, de briser, de mettre une chose en morceaux, en pièces. R. *tzatzayana.*

TLATZATZAYANANI, s. v. Celui qui déchire, lacère, met en pièces, détruit une chose. R. *tzatzayana.*

TLATZATZAYANTLI, adj. v. Déchiré, détérioré, lacéré, mis en pièces. R. *tzatzayana.*

TLATZATZAPITZALIZTLI, s. v. Coup d'aiguillon, d'éperon, piqûre. R. *tzatzapitza.*

TLATZATZAQUALLI, adj. v. Clôturé, entouré de pieux. R. *tzatzaqua.*

TLATZATZILIANI, s. v. Celui qui appelle, convoque, invite à faire une chose. R. *tzatzilia.*

TLATZATZILILIZTLI, s. v. Appel, convocation. R. *tzatzilia.*

TLATZATZILILLI, adj. v. Appelé, convoqué. R. *tzatzilia.*

TLATZATZILILONI, adj. v. Appelé, qui mérite de l'être. R. *tzatzilia.*

TLATZATZITIANI, s. v. Celui qui estime, fixe, crie le prix, la valeur d'une chose. R. *tzatzitia.*

TLATZATZITILIZLI, s. v. Estime, taxe, évaluation, prix d'une chose. R. *tzatzitia.*

TLATZATZITILLI, adj. v. Taxé, estimé, évalué. R. *tzatzitia.*

TLATZCAN, s. *Cupressus fusa* (Hern.). Cyprès, cèdre. En comp. : *notlatzcan* (Par.), mon cyprès.

TLATZCANCOPALLI, s. Encre. RR. *tlatzcan, copalli.*

TLATZCANE, s. Maître de cyprès. R. *tlatzcan.*

TLATZCANYOTL, s. (Par.). Ce qui concerne les cyprès. R. *tlatzcan.*

TLATZCANPOLOA ou **TLAZCAPOLOA**, p. OTLATZCANPOLO, etc. : *ni* — détruire le cyprès (Olm.). RR. *tlatzcan, poloa.*

TLATZCANTI, p. OTLATZCANTIC : *ni* — devenir cyprès (Par.). R. *tlatzcan.*

TLATZCANUA, s. Maître, possesseur de cyprès (Olm.). R. *tlatzcan.*

TLATZCOTONA, p. OTLATZCOTON : *nite* — pincer, agacer, harceler quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — briser, rompre un fil. RR. . . .(?), *cotona.*

TLATZCOTONI, p. OTLATZCOTON, v. n. Se briser, se rompre, casser, en parlant du fil, etc.

TLATZCOTONQUI, adj. v. Rompu, brisé. R. *tlatzcotoni.*

TLATZELTILIANI, s. v. Celui qui met un objet en pièces, en menus morceaux. R. *tzeltilia.*

TLATZELTILILLI, adj. v. Mis en pièces, en menus morceaux. R. *tzeltilia.*

TLATZELTILIZTLI, s. v. Action de mettre un objet en pièces, en menus morceaux. R. *tzeltilia.*

TLATZETZELHUAZTLI, s. v. Crible, van, sas, bluteau. R. *tzetzelhuazuia.*

TLATZETZELHUAZUILLI, adj. v. Coulé, tamisé, passé au crible. R. *tzetzelhuazuia.*

TLATZETZELIUHCAYOTL, s. Crible, sas, tamis, bluteau ou son. R. *tzetzeloa.*

TLATZETZELIUHCATLAXCALLI, s. Pain de son. RR. *tlatzetzeliuhcayotl, tlaxcalli.*

TLATZETZELOANI, s. v. Celui qui blute, tamise, sasse, qui secoue, bat une chose. Plur. *tlatzetzeloanime.* R. *tzetzeloa.*

TLATZETZELOLIZTLI, s. v. Blutage, action de secouer, de battre. R. *tzetzeloa.*

TLATZETZELOLLI, adj. v. Tamisé, secoué, battu. R. *tzetzeloa.*

TLATZETZELOLONI, n. d'instr. Crible, van, sas, tamis, bluteau. R. *tzetzeloa.*

TLATZETZELOQUI, s. v. Celui qui blute, sasse, tamise, secoue, bat une chose. Plur. *tlatzetzeloque.* R. *tzetzeloa.*

TLATZICOLIZTLI, s. v. Collage, action de joindre une chose à une autre. R. *tzicoa.*

TLATZICOLLI, adj. v. Pris, collé, empêché, retenu, qu'on ne veut pas laisser partir. R. *tzicoa.*

TLATZICOLTILOCA, s. v. employé en comp. seulement : *itlatzicoltiloca*, son anneau, en parlant d'un essieu de voiture. R. *tzicoltilia.*

TLATZICOTICA, adj. v. Pris, collé, stable, ferme, solide. RR. *tzicoa, ca.*

TLATZICUEUHTLI, adj. v. Séparé de la tige, détaché. RR. *tzicoa, cua.*

TLATZICUINILIZTLI, s. v. Jet, bond, éclaboussure. R. *tzicuinia.*

TLATZICUNOLTILLI, adj. v. Épouvanté, effrayé durant le sommeil. R. *tzicunoltia.*

TLATZIHUI. *Voy.* TLATZIUI.

TLATZILHUIA, p. OTLATZILHUI : *nite* — détester, haïr quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — détester une chose; *nic-tlatzilhuia in tlaqualli*, avoir de l'aversion pour les aliments, avoir du dégoût. R. *tlatzihui.*

TLATZILHUILONI, adj. v. Détestable, qui dégoûte, cause de l'aversion. R. *tlatzilhuia.*

TLATZILINIANI, s. v. Carillonneur. Plur. *tlatzilinianime.* R. *tzilinia.*

TLATZILINILIZTICA, adv. Avec le son des cloches, en carillonnant. RR. *tlatziliniliztli, ca.*

TLATZILINILIZTLI, s. v. Action de carillonner, d'agiter une cloche. R. *tzilinia.*

Digitized by Google

TLATZILINILLI, adj. v. Agitée, mise en branle, en parlant d'une cloche. R. *tzilinia.*

TLATZILINILO. *Voy.* TZILINIA.

TLATZILINILOYAN, s. v. Clocher. RR. *tzilinia, yan.*

TLATZILINIQUI, s. v. Carillonneur. Plur. *tlatzilinique.* R. *tzilinia.*

TLATZINCUIC ou **TLATZINCUINI**, s. v. Celui qui égrène du maïs. R. *tzincui.*

TLATZINCUITL, adj. v. Égrené, séparé de l'épi, en parlant du maïs. R. *tzincui.*

TLATZINEUALIZTLI, s. v. Action d'arracher une chose radicalement, jusqu'à la racine. R. *tzineua.*

TLATZINEUALLI, adj. v. Détruit, ravagé, ruiné, dévasté, en parlant d'un pays. R. *tzineua.*

TLATZINEUANI, s. v. Celui qui arrache une chose jusqu'à la racine, qui détruit, ruine. Plur. *tlatzineuanime.* R. *tzineua.*

TLATZINEUHTLI, adj. v. Arraché entièrement, jusqu'à la racine. R. *tzineua.*

TLATZINI, p. OTLATZIN, v. n. Éclater, faire du bruit en se crevant, comme un œuf que l'on fait cuire, etc.

TLATZINICHOTIANI, s. v. Celui qui appuie une chose sur une autorité. Plur. *tlatzinichotianime.* R. *tzinichotia.*

TLATZINICHOTILLI, adj. v. Appuyé sur une chose. R. *tzinichotia.*

TLATZINICHOTIQUI, s. v. Celui qui appuie une chose sur une autorité. R. *tzinichotia.*

TLATZINILTIA, p. OTLATZINILTI : *nite* — abaisser, humilier quelqu'un; *in te-tlatziniltia* (Olm.), celui qui mène les gens, Dieu.

TLATZINMACHIYOTILIZTLI ou **TLATZINMACHIOTILIZTLI**, s. v. Action d'apposer le sceau au bas d'une chose, de mettre sa signature au bas d'un écrit. R. *tzinmachiotia.*

TLATZINMACHIYOTILLI ou **TLATZINMACHIOTILLI**, adj. v. Scellé, qui porte le sceau au bas. R. *tzinmachiotia.*

TLATZINQUAUHYOCOTONANI, s. v. Celui qui enlève, coupe, arrache la queue à un fruit. R. *tzinquauhyocotona.*

TLATZINQUAUHYOCOTONTLI, adj. v. Dépouillé, dépourvu de sa queue, en parlant d'un fruit. R. *tzinquauhyocotona.*

TLATZINQUAUHYOTLAÇANI, s. v. Celui qui enlève, coupe, arrache la queue à un fruit. R. *tzinquauhyotlaça.*

TLATZINQUAUHYOTLAXTLI, adj. v. Dépouillé, dépourvu de sa queue, en parlant d'un fruit. R. *tzinquauhyotlaça.*

TLATZINQUIXTILLI, adj. v. Réduit, diminué, rogné, exempt, privilégié. R. *tzinquixtia.*

TLATZINTEPUÇOTILLI, s. Lance avec une douille.

TLATZINTIANI, s. v. Auteur, fondateur, créateur. R. *tzintia.*

TLATZINTILIZTLI, s. v. Commencement, principe, origine, invention. R. *tzintia.*

TLATZINTILLI, adj. v. Commencé, créé, formé, inventé. R. *tzintia.*

TLATZINTILONI, adj. v. Original. R. *tzintia.*

TLATZINTLAN, adv. En bas, au bas; *tlatzintlan ni-ca*, je suis en bas; *n-iauh tlatzintlan* (Par.), je descends. Avec la postp. *pa : tlatzintlampa*, d'en bas. RR. *tzintli, tlan.*

TLATZINTLI, s. rév. de TLATLI. Oncle. En comp. : *notlatzin*, mon oncle; *itlatzin*, son oncle.

TLATZINTZAYANTLI, adj. v. Séduite, trompée, corrompue, en parlant d'une femme. R. *tzintzayana.*

TLATZITZICUINILIZTLI, s. v. Jet, bond de la balle. R. *tzitzicuinia.*

TLATZITZILINIANI, s. v. Carillonneur. Plur. *tlatzitzilinianime.* R. *tzitzilinia.*

TLATZITZILINILIZTLI, s. v. Action de carillonner. R. *tzitzilinia.*

TLATZITZILITZALIZTLI, s. v. Carillon, action de carillonner. R. *tzitzilitza.*

TLATZITZILITZANI, s. v. Carillonneur. Plur. *tlatzitzilitzanime.* R. *tzitzilitza.*

TLATZITZITZTLI, adj. v. Entassé, pressé, foulé. R. *tzitzitza.*

TLATZITZQUILIZTLI, s. v. Action de prendre, de saisir, de palper une chose. R. *tzitzquia.*

TLATZITZQUILLI, adj. v. Pris, saisi, palpé, touché. R. *tzitzquia.*

TLATZIUHCA, adv. Avec paresse, nonchalamment. RR. *tlatziui, ca.*

TLATZIUHCACAUA, p. OTLATZIUHCACAUH : *nitla* — négliger de faire une chose, être négligent, nonchalant. RR. *tlatziui, caua.*

TLATZIUHCACHIUA, p. OTLATZIUHCACHIUH : *nitla* ou *nic* — faire une chose nonchalamment, avec paresse. RR. *tlatziui, chiua.*

TLATZIUHCAYOTL, s. Paresse, nonchalance, négligence. R. *tlatziuhqui.*

TLATZIUHCANEQUI, p. OTLATZIUHCANEC : *nino* — se rendre paresseux, être négligent, nonchalant. RR. *tlatziui, nequi.*

Digitized by Google

TLATZIUHCAUA, p. OTLATZIUHCAUH : *nino* — perdre une chose par nonchalance. *Nitla* — être insouciant, négliger de faire une chose par paresse. RR. *tlatziui*, *caua*.

TLATZIUHMAUA, p. OTLATZIUHMAUH : *nite* — rendre quelqu'un paresseux, négligent. RR. *tlatziuhqui*, *maua*.

TLATZIUHQUI, adj. v. Paresseux, négligent, nonchalant; *uellatziuhqui* (Par.), très-mou, insouciant. Plur. *tlatziuhque*. R. *tlatziui*.

TLATZIUI ou **TLATZIHUI**, p. OTLATZIUH, etc. : *ni* — être paresseux, négligent; être dévasté, abandonné, en parlant du sol. *Nitla* — se rétracter, changer d'avis, laisser, dédaigner une chose.

TLATZIUILIA, p. OTLATZIUILI : *nitla* — avoir de l'aversion, de la répugnance pour une chose. R. *tlatziui*.

TLATZIUILIZTICA, adv. Nonchalamment, avec mollesse, négligence, paresse. RR. *tlatziuiliztli*, *ca*.

TLATZIUILIZTLI, s. v. Paresse, négligence, nonchalance, mollesse. R. *tlatziui*.

TLATZIUINI, adj. v. Paresseux, négligent, lent, tardif. R. *tlatziui*.

TLATZIUIZCACHIUA, p. OTLATZIUIZCACHIUH : *nitla* — faire une chose avec négligence, paresse, nonchalamment. RR. *tlatziui*, *chiua*.

TLATZIUIZCAUA, p. OTLATZIUIZCAUH : *nitla* — négliger de faire une chose par paresse, la laisser par insouciance. R. *tlatziui*, *caua*.

TLATZIUIZCUI, p. OTLATZIUIZCUIC : *ni* — être négligent, tomber dans la paresse, vivre dans l'oisiveté. RR. *tlatziui*, *cui*.

TLATZIUIZCUITIA, p. OTLATZIUIZCUITI : *nite* — rendre quelqu'un paresseux. R. *tlatziuizcui*.

TLATZIUIZTICA, adv. Nonchalamment, avec paresse, négligence. RR. *tlatziuiztli*, *ca*.

TLATZIUIZTLI, s. v. Paresse, négligence, nonchalance. RR. *tlatziui*.

TLATZMOLINALTIANI, s. v. Dieu, créateur, qui rend sage, discret (Olm.). R. *itzmolinaltia*.

TLATZOYONILLI, adj. v. Frit, cuit. R. *tzoyonia*.

TLATZOYONILXOCHIQUALLI, s. Sorte de dessert. RR. *tlatzoyonilli*, *xochiqualli*.

TLATZOYOTILLI, adj. Qui a des obligations pour dette. R. *tzoyotia*.

TLATZOLOLLI, adj. v. Resserré, rétréci, rendu étroit. R. *tzoloa*.

TLATZOMALIZTLI ou **TLATZUMALIZTLI**, s. v. Action de coudre; *nic-mati in tlatzomaliztli* (Car.), je sais coudre, je connais la couture. R. *tzoma*.

TLATZOMALONI, n. d'inst. Aiguille à coudre. R. *tzoma*.

TLATZOMANI ou **TLATZUMANI**, s. v. Tailleur d'habits. R. *tzoma*.

TLATZOMIA ou **TLATZUMIA**, p. OTLATZOMI, etc.: *nitla* — souffler, miauler, en parlant du chat, etc.

TLATZOMILIZTLI ou **TLATZUMILIZTLI**, s. v. Miaulement, cri du chat. R. *tlatzomia*.

TLATZOMONIANI, s. v. Celui qui brise, déchire une chose. Plur. *tlatzomonianime*. R. *tzomonia*.

TLATZOMONILIZTLI, s. v. Déchirure, action de briser, de rompre une chose. R. *tzomonia*.

TLATZOMONILLI, adj. v. Brisé, rompu, déchiré. R. *tzomonia*.

TLATZOMPAN. *Voy.* TZONTLI.

TLATZONANALIZTLI, s. v. Choix, action de prendre le meilleur. R. *tzonana*.

TLATZONANANI, s. v. Celui qui choisit, prend le meilleur. R. *tzonana*.

TLATZONANTLI, adj. v. Choisi, pris comme meilleur. R. *tzonana*.

TLATZONCO. *Voy.* TZONTLI.

TLATZONCOTONALIZTLI, s. v. Action de couper, cueillir une plante. R. *tzoncotona*.

TLATZONEUALLI, adj. v. Bien rempli, comble, plein. R. *tzoneua*.

TLATZONICCUEPALLI, adj. v. Retourné sens dessus dessous. R. *tzoniccuepa*.

TLATZONICCUEPANI, s. v. Celui qui retourne une chose sens dessus dessous. R. *tzoniccuepa*.

TLATZONICCUEPTLI, adj. v. Retourné sens dessus dessous. R. *tzoniccuepa*.

TLATZONICPILOANI, s. v. Celui qui retourne une chose sens dessus dessous. R. *tzonicpiloa*.

TLATZONICPILOLIZTLI, s. v. Action de retourner une chose sens dessus dessous. R. *tzonicpiloa*.

TLATZONICPILOLLI, adj. v. Retourné sens dessus dessous. R. *tzonicpiloa*.

TLATZONICQUETZALIZTLI, s. v. Action de transvaser un liquide, de chasser quelqu'un, de le jeter dans l'eau, par la fenêtre, etc. R. *tzonicquetza*.

TLATZONICQUETZALLI, adj. v. Retourné, versé, renversé, transvasé, précipité. R. *tzonicquetza*.

TLATZONICQUETZANI, s. v. Celui qui retourne, transvase une chose. R. *tzonicquetza*.

TLATZONICQUETZTLI, adj. v. Retourné, renversé, transvasé, précipité. R. *tzonicquetza*.

TLATZONYOTL, s. v. Grappillon qui reste au sommet d'un arbre. R. *tzontia*.

TLATZONQUE. Plur. de **TLATZONQUI**.

Digitized by Google

TLATZONQUETZALLI, adj. v. Rempli, plein, ras, comble. R. *tzonquetza.*

TLATZONQUI ou **TLATZUNQUI**, s. v. Tailleur d'habits. Plur. *tlatzonque.* En comp. : *notlatzoncauh*, mon tailleur; plur. *motlatzoncauan*, tes tailleurs. R. *tzoma.*

TLATZONQUIXTIANI, s. v. Celui qui achève, termine, exécute complétement une chose. Plur. *tlatzonquixtianime.* R. *tzonquixtia.*

TLATZONQUIXTILIZTLI, s. v. Fin, achèvement, exécution complète, entière. R. *tzonquixtia.*

TLATZONQUIXTILLI, adj. v. Terminé, achevé, accompli. R. *tzonquixtia.*

TLATZONQUIZCAYOTL, s. v. Fin, achèvement, conclusion d'une chose. R. *tzonquiça.*

TLATZONQUIZCANEQUILIZTLI, s. v. Dernière volonté. RR. *tlatzonquizcayotl*, *nequi.*

TLATZONTECMAXTLATL, s. Sorte de vêtement ou pagne richement ouvragé. RR. *tzontequi*, *maxtlatl.*

TLATZONTECOYAN, s. v. Tribunal, lieu où l'on juge, édifice où se tenait le tribunal appelé *tlacatecatl* (Clav.). RR. *tzontequi*, *yan.*

TLATZONTECTLI, adj. v. Jugé. R. *tzontequi.*

TLATZONTEPOLOLIZTLI, s. v. Action de cueillir, de couper des plantes. R. *tzontepoloa.*

TLATZONTEQUILILIZTLI, s. v. Jugement, action de juger; *tlatzontequililiztli itech poui*, judiciaire, qui a rapport à la justice, qui concerne la justice. R. *tzontequilia.*

TLATZONTEQUILILLI, adj. v. Jugé, condamné. R. *tzontequilia.*

TLATZONTEQUILIZICPALLI, s. Tribunal, siége de juge. RR. *tlatzontequiliztli*, *icpalli.*

TLATZONTEQUILIZILHUITL, s. Jour de jugement, d'audience. RR. *tlatzontequiliztli*, *ilhuitl.*

TLATZONTEQUILIZTICA, adv. Par sentence, judiciairement. RR. *tlatzontequiliztli*, *ca.*

TLATZONTEQUILIZTLAMATINI, s. v. Juge savant, jurisconsulte, légiste. RR. *tlatzontequiliztli*, *tlamatini.*

TLATZONTEQUILIZTLI, s. v. Sentence, jugement, déclaration juridique. R. *tzontequi.*

TLATZONTEQUILOYAN, s. v. Tribunal, cour, palais de justice. RR. *tzontequi*, *yan.*

TLATZONTEQUINI, s. v. Juge, qui rend une sentence. R. *tzontequi.*

TLATZONTIANI, s. v. Celui qui augmente, élève le prix d'une marchandise. R. *tzontia.*

TLATZONTILIZTLI, s. v. Augmentation de prix. R. *tzontia.*

TLATZONTILLI, adj. v. Augmenté, en parlant du prix d'une chose. R. *tzontia.*

TLATZONTLAÇALIZTLI, s. v. Action de faire faux poids, mauvaise mesure. R. *tzontlaça.*

TLATZONTLALILLI, adj. v. Plein, rempli, ras, comble. R. *tzontlalia.*

TLATZONTLAPOLIZTLI, s. v. Action de découvrir une chose, d'enlever la toiture. R. *tzontlapoa.*

TLATZONTLAPOLLI ou **TLATZONTLAPOUHQUI**, adj. v. Découvert, sans toiture. R. *tzontlapoa.*

TLATZONTLAPOUIANI, s. v. Celui qui découvre, enlève la toiture. R. *tzontlapoa.*

TLATZONTLAZTLI, adj. v. Plein, rempli, ras, comble. R. *tzontlaça.*

TLATZONTLI ou **TLATZUNTLI**, s. et adj. v. Couvert de paille, cousu, couture. R. *itzoma.*

TLATZONUAZUIANI, s. v. Celui qui chasse au lacet. R. *tzonuazuia.*

TLATZONUAZUILIZTLI, s. v. Chasse, action de prendre au lacet. R. *tzonuazuia.*

TLATZONUAZUILLI, adj. v. Enlacé, pris au piége, au lacet. R. *tzonuazuia.*

TLATZONUI ou **TLATZONUIANI**, s. v. Celui qui chasse, prend au lacet. R. *tzonuia.*

TLATZONUILIZTLI, s. v. Chasse au lacet. R. *tzonuia.*

TLATZONUILLI, adj. v. Pris, chassé au lacet. R. *tzonuia.*

TLATZOPELILIANI, s. v. Celui qui rend une chose douce. R. *tzopelilia.*

TLATZOPELILILLI ou **TLATZOPELILLI**, adj. v. Adouci, rendu doux. R. *tzopelilia.*

TLATZOPINIANI ou **TLATZOPONIANI**, s. v. Celui qui pique, excite, éperonne. R. *tzopinia* ou *tzoponia.*

TLATZOPINILLI ou **TLATZOPONILLI**, adj. v. Excité, piqué, aiguillonné, éperonné. R. *tzopinia* ou *tzoponia.*

TLATZOTLANI ou **TLATZOTLANIANI**, s. v. Vernisseur de poterie, de peinture, etc. R. *tzotlania.*

TLATZOTLANILIZTLI, s. v. Vernissage, action de recouvrir d'un enduit. R. *tztlania.*

TLATZOTLANILLI, adj. v. Vernissé, recouvert d'un enduit. R. *tzotlania.*

TLATZOTLANIQUI, s. v. Vernisseur, qui met un enduit. Plur. *tlatzolanique.* R. *tzotlania.*

TLATZOTZOMONILLI, adj. v. Rompu, brisé, mis en pièces. R. *tzotzomonia.*

TLATZOTZONALIZTLI, s. v. Action de jouer d'un instrument de musique, de frapper, de donner des coups. R. *tzotzona.*

Digitized by Google

TLATZOTZONANI, s. v. Celui qui frappe, bat, donne des coups. R. *tzotzona.*

TLATZOTZONQUI, s. v. Joueur, qui fait de la musique. Plur. *tlatzotzonque.* R. *tzotzona.*

TLATZOTZONTLI, adj. v. Joué, frappé, pressé, serré. R. *tzotzona.*

TLATZOUAZILPILLI, adj. v. Attaché, lié avec un nœud coulant. R. *tzouazilpia.*

TLATZOUAZTLALILLI, adj. v. Lié, attaché avec un nœud coulant. R. *tzouaztlalia.*

TLATZOUAZUIANI, s. v. Celui qui chasse au lacet. R. *tzouazuia.*

TLATZOUAZUILIZTLI, s. v. Action d'enlacer, de chasser au lacet. R. *tzouazuia.*

TLATZOUAZUILLI, adj. v. Enlacé, pris au lacet. R. *tzouazuia.*

TLATZOUI ou **TLATZOUIANI**, s. v. Celui qui chasse au lacet. Plur. *tlatzouianime.* R. *tzouia.*

TLATZOUILIZTLI, s. v. Action de chasser, de prendre au lacet. R. *tzouia.*

TLATZOUILLI, adj. v. Enlacé, pris au lacet. R. *tzouia.*

TLATZTAPALMANTLI, adj. v. Pavé, carrelé. R. *itztapalmana.*

TLATZTIC, adj. v. Épais. R. *tzaua.*

TLATZUMALIZTLI. *Voy.* TLATZOMALIZTLI. Ainsi de suite pour les mots commençant de la même manière.

TLATZUPTLI, adj. v. Achevé, fini. R. *tzupa.*

TLAUAC ou **TLAHUAC**, s. Lieu où s'élevait la digue servant à séparer les eaux de la lagune de *Tezcuco* de celles du lac de *Chalco* (O. y B.).

TLAUACALHUIANI ou **TLAUACALUIANI**, s. v. Celui qui porte une chose dans une sorte de panier. R. *uacalhuia.*

TLAUACALHUILIZTLI, adj. v. Porté dans un panier. R. *uacalhuia.*

TLAUACALHUIQUI, s. v. Celui qui porte une chose dans un panier. R. *uacalhuia.*

TLAUACALOLLI, adj. v. Cannelé. R. *uacaloa.*

TLAUAÇOMALONI ou **TLAUAÇUMALONI**, n. d'instr. Râteau, sarcloir. R. *uaçoma.*

TLAUAÇONTLI, adj. v. Ratissé, écorché, éraillé. R. *uaçoma.*

TLAUALANALTILLI, adj. v. Enflammé, embrasé. R. *ualanaltia.*

TLAUANA, p. OTLAUAN : *ni* — boire beaucoup, s'enivrer modérément; *cecemilhuitica ni-tlauana* (Par.), je m'enivre chaque jour. Rév. *tlauanaltia, tlauanilia, tlauaniltia, tlauanitia* ou *tlauantia.*

TLAUANALIZTLI, s. v. Ivresse modérée, ébriété. R. *tlauana.*

TLAUANALTIA, p. OTLAUANALTI : *nite* — faire boire, enivrer quelqu'un. Rév. de TLAUANA.

TLAUANANI, s. v. Celui qui est un peu ivre, quelqu'un peu enivré. Plur. *tlauananime.* R. *tlauana.*

TLAUANANIPOL, s. aug. du précédent. Grand ivrogne.

TLAUANCACUEXTECAYOTL, s. Chant, musique des *Tlauancacuexteca*, dont il était fait usage dans certaines solennités (Sah.).

TLAUANCACUEXTECATL, s. Plur. *Tlauancacuexteca.* Nom de tribus (Sah.).

TLAUANCAPOL, s. aug. de TLAUANANI. Grand ivrogne; *tehuatl titlauancapol* (Par.), tu es un grand ivrogne.

TLAUANCAXITL, s. Coupe, vase servant à boire. RR. *tlauana, caxitl.*

TLAUANILIA, TLAUANILTIA ou **TLAUANITIA**. Rév. de TLAUANA.

TLAUANONI, n. d'instr. Verre, coupe, tasse, vase servant à boire. R. *tlauana.*

TLAUANQUI, s. v. Ivre, ivrogne. Plur. *tlauanque.* R. *tlauana.*

TLAUANTIA, p. OTLAUANTI : *nite* — faire boire, enivrer quelqu'un. Rév. de TLAUANA.

TLAUANTLI, s. v. Vase servant à boire. En comp. : *notlauan*, ma coupe; *tetlauan*, tasse, vase, coupe de quelqu'un. R. *tlauana.*

TLAUAPALTECTLI, s. v. Pièce de bois équarrie, taillée sur quatre faces. RR. *uapalli, tequi.*

TLAUAPALTECTONTLI, s. dim. du précédent. Petite pièce de bois équarrie.

TLAUAPALTZACCAYOTEMALIZTLI, s. v. Action de poser la charpente d'une toiture. R. *uapaltzaccayotema.*

TLAUAPATZACCAYOTENTLI, adj. v. Garni de la charpente. R. *uapaltzaccayotema.*

TLAUAPALTZACCAYOTILIZTLI, s. v. Action de poser la charpente d'une toiture. R. *uapaltzaccayotia.*

TLAUAPALTZACCAYOTILLI, adj. v. Garni de charpente. R. *uapaltzaccayotia.*

TLAUAPALTZACUTLI, adj. v. Garni de charpente. R. *uapaltzaqua.*

TLAUAPALTZAQUALIZTLI, s. v. Action de poser la charpente d'une toiture. R. *uapaltzaqua.*

TLAUAPAUALIZTLI, s. v. Action de soutenir, d'étayer une chose, d'élever, de diriger, d'instruire. R. *uapaua.*

TLAUAPAUALLI ou **TLAUAPAUHTLI**, adj. v.

Digitized by Google

Soutenu, étayé, dirigé, guidé, qui a besoin d'avoir un tuteur. R. *uapaua.*

TLAUAPAUILLOTL, s. Échalas, étai. R. *uapaua.*

TLAUAQUI, p. OTLAUAC, v. n. Se sécher, se dessécher; *tlauaqui*, tout est sec; *tlauaqui nocamac*, j'ai la bouche sèche, je suis mort de faim et de soif. R. *uaqui.*

TLAUATZALLI ou **TLAUATZTLI**, adj. v. Séché, desséché. R. *uatza.*

TLAUAUALOANI, s. v. Qui aboie. R. *uaualoa.*

TLAUAUALOLIZTLI, s. v. Aboiement, jappement. R. *uaualoa.*

TLAUAUALTZALIZTLI, s. v. Aboiement, jappement. R. *uaualtza.*

TLAUAUALTZANI, s. v. Qui aboie. R. *uaualtza.*

TLAUAUANALIZTLI, s. v. Action de rayer, de creuser une chose. R. *uauana.*

TLAUAUANALONI ou **TLAUAUANONI**, n. d'instr. Règle pour tracer des lignes. R. *uauana.*

TLAUAUANQUI, s. v. Celui qui règle, trace des lignes. R. *uauana.*

TLAUAUANTLI, adj. v. Réglé, tracé, rayé; tanné, corroyé. R. *uauana.*

TLAUCOLLI ou **TLAUCULLI**, s. Compassion, miséricorde, tristesse, affliction. En comp. : *notlaucol* (Olm.), ma tristesse. *Voy.* TLAOCOLLI.

TLAUCUXCA, adv. Tristement, avec chagrin. *Voy.* TLAOCOXCA.

TLAUECAITOANI, s. v. Prophète, qui prédit, annonce l'avenir. R. *uecaitoa.*

TLAUECAITOLIZTLI, s. v. Prophétie, prédiction. R. *uecaitoa.*

TLAUECAITTANI, s. v. Prophète, qui prédit l'avenir. R. *uecaitta.*

TLAUECAITTALIZTLI, s. v. Prophétie, prédiction. R. *uecaitta.*

TLAUECAPANOLLI, adj. v. Élevé en honneur, en dignité. R. *uecapanoa.*

TLAUECATENEUALIZTLI, s. v. Prophétie, prédiction. R. *uecateneua.*

TLAUECATENEUANI, s. v. Prophète, qui prédit l'avenir. R. *uecateneua.*

TLAUECATLAÇALIZTLI, s. v. Ajournement, délai, retardement. R. *uecatlaça.*

TLAUECATLAÇALLI ou **TLAUECATLAXTLI**, adj. v. Différé, ajourné, retardé. R. *uecatlaça.*

TLAUECAUALIZTLI, s. v. Ajournement, retardement, délai. R. *uecaua.*

TLAUECAUALLI, adj. v. Différé, retardé, ajourné. R. *uecaua.*

TLAUECAUANI, s. v. Celui qui ajourne, diffère, retarde, ou qui met beaucoup de temps à faire une chose. Plur. *tlauecauanime.* R. *uecaua.*

TLAUEYA. *Voy.* UEYA.

TLAUEYAQUILILLI ou **TLAUEYAQUILLI**, adj. v. Allongé, agrandi, augmenté; *amo tlaueyaquililli*, abrégé, raccourci. R. *ueyaquilia.*

TLAUEICACHIUALIZTLI, s. v. Action merveilleuse, fait héroïque. R. *ueicachiua.*

TLAUEICACHIUANI, s. v. Celui qui accomplit de grandes actions. R. *ueicachiua.*

TLAUEICATENQUIXTIANI, s. v. Celui qui raconte, expose des choses grandes, extraordinaires, merveilleuses. R. *ueicatenquixtia.*

TLAUEICATENQUIXTILIZTLI, s. v. Récit, exposition de faits héroïques, d'actions merveilleuses. R. *ueicatenquixtia.*

TLAUEILILLI, adj. v. Loué, exalté, élevé, grandi. R. *ueilia.*

TLAUEITLALTI, adj. v. Vaste, grand, spacieux. RR. *uei*, *tlaltia.*

TLAUELCACOPA, adv. Avec colère, furieusement. RR. *tlauelli*, *cacopa.*

TLAUELCACTLI, adj. v. Écouté, accueilli, accepté volontiers, consenti, accordé de bonne grâce. R. *uelcaqui.*

TLAUELCAQUILIZTLI, s. v. Action d'écouter, d'accueillir, d'accorder une chose volontiers, de bonne grâce. R. *uelcaqui.*

TLAUELCAQUINI, s. v. Celui qui approuve, écoute, accueille volontiers une chose. R. *uelcaqui.*

TLAUELCAUA, p. OTLAUELCAUH : *nino* — être aveuglé de colère, ne rien entendre, désespérer. RR. *tlauelli*, *caua.*

TLAUELCHIUA, p. OTLAUELCHIUH : *nitla* — s'indigner, se fâcher, s'emporter, s'irriter d'une chose. RR. *tlauelli*, *chiua.*

TLAUELCOCOC, adj. Qui pique, brûle la bouche. RR. *uel*, *cococ.*

TLAUELCUI, p. OTLAUELCUIC : *ni* — s'emporter, se mettre en colère, se fâcher. RR. *tlauelli*, *cui.*

TLAUELCUIC, s. v. Celui qui se fâche, s'emporte, se met en colère. R. *tlauelcui.*

TLAUELCUILIZTLI, s. v. Emportement, fureur, action de se mettre en colère. R. *tlauelcui.*

TLAUELCUINI, s. v. Celui qui se met en colère; *ayoui tlauelcuini*, qui se fâche facilement, irascible, prompt à se mettre en colère. R. *tlauelcui.*

TLAUELCUITIA, p. OTLAUELCUITI : *nite* ou *nitla* — mettre quelqu'un en colère, l'exciter, le rendre furieux, méchant; *inic amo nitla-tlauelcuitiz* (Olm.),

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

de sorte que je ne mettrai pas la discorde, la désunion. R. *tlauelcui.*

TLAUELCUITILIZTLI, s. v. Emportement, fureur, courroux, action de se mettre en colère. R. *tlauelcuitia.*

TLAUELE, adj. Furieux, courroucé, emporté, violent; *ni-tlauele*, je suis impatient; *achi tlauele*, un peu dur, violent; *amo tlauele*, doux. Se dit des personnes et des choses. R. *tlauelli.*

TLAUELIA, p. OTLAUELI : *nite* — être irrité contre quelqu'un, avoir de la haine contre lui.

TLAUELILOC, adj. Méchant, pervers; *cenquizca tlauelilo*c, tout à fait pervers; *can tlauelilo*c *piltontli*, enfant méchant, mauvais sujet; *can qui-tlatia inic tlauelilo*c, homme à deux faces. Plur. *tlauelilo*que; *amo intech uelca in iyollotzin in tlauelilo*que, son cœur n'est pas avec les méchants, il est loin des pervers.

TLAUELILOCA, adv. Avec perversité, méchamment; *tlauelilo*ca *ni-nemi* (Olm.), vivre mal, être pervers. RR. *tlauelilo*c, *ca.*

TLAUELILOCAAQUILIA, p. OTLAUELILOCAAQUILI : *nite* ou *nitla* — semer la discorde, la désunion, le désordre, la corruption. RR. *tlauelilocayotl*, *aquilia.*

TLAUELILOCAAUA, p. OTLAUELILOCAAUAC : *nite* — injurier, outrager quelqu'un, le traiter de fripon. RR. *tlauelilocayotl*, *aua.*

TLAUELILOCACUITIA, p. OTLAUELILOCACUITI : *nino* — se pervertir, devenir méchant, mauvais, s'abandonner, se livrer au mal, au vice. *Nite* ou *nitla* — pervertir, semer la discorde, le désordre, la désunion parmi les autres. RR. *tlauelilocayotl*, *cuitia.*

TLAUELILOCACUITILLI, adj. v. Perverti, devenu méchant, mauvais. R. *tlauelilocacuitia.*

TLAUELILOCAYOTICA, adv. Avec perversité, méchamment, malicieusement; *cenquizca tlauelilocayotica*, très-méchamment. RR. *tlauelilocayotl*, *ca.*

TLAUELILOCAYOTL ou **TLAUELILOCAYUTL**, s. v. Méchanceté, friponnerie, vice, folie; *totocatoc in tlauelilocayotl*, le vice se répand de tous côtés. En comp. : *motlauelilocayo*, ta méchanceté. R. *tlauelilo*c.

TLAUELILOCAITOA, p. OTLAUELILOCAITO : *nite* — dire les défauts, les vices d'autrui. RR. *tlauelilocayotl*, *itoa.*

TLAUELILOCAYUTL. *Voy.* TLAUELILOCAYOTL.

TLAUELILOCAMACA, p. OTLAUELILOCAMACAC : *nino* — se pervertir, devenir mauvais, se donner au vice, au mal. *Nite* — pervertir, rendre quelqu'un méchant, mauvais, lui inspirer le mal. *Nitla* — détruire, pervertir un pays. RR. *tlauelilocayotl*, *maca.*

TLAUELILOCAMACHO. Pass. de TLAUELILOCAMATI.

TLAUELILOCAMACHONI, adj. v. Haï, détesté, méprisé, mal vu. R. *tlauelilocamati.*

TLAUELILOCAMACTLI, adj. v. Perverti, rendu méchant, mauvais. R. *tlauelilocamaca.*

TLAUELILOCAMATI, p. OTLAUELILOCAMAT : *nite* — regarder quelqu'un comme un fripon. Pass. *tlauelilocamacho*; *ni-tlauelilocamacho*, je suis regardé comme un fripon. RR. *tlauelilocayotl*, *mati.*

TLAUELILOCANEMI, p. OTLAUELILOCANEN : *ni* — vivre mal, être pervers, méchant; on dit aussi : *tlauelilo*ca *ni-nemi* (Olm.). RR. *tlauelilocayotl*, *nemi.*

TLAUELILOCANEMILIZTLI, s. v. Vie perverse, désordonnée. R. *tlauelilocanemi.*

TLAUELILOCAPOTLI, adj. Fripon comme un autre. En comp. : *motlauelilocapo*, fripon comme toi, aussi pervers que toi. RR. *tlauelilo*c, *potli.*

TLAUELILOCAQUAUITL, s. *Caragna*, *seu arbor insaniæ* (Hern.). Arbre qui produit la caragne ou résine officinale. RR. *tlauelilocayotl*, *quauitl.*

TLAUELILOCATI, p. OTLAUELILOCAT ou OTLAUELILOCATIC : *ni* — se pervertir, devenir méchant, être mal fait; *amo çan tehuatl oti-tlauelilocatic*, *ca no otic-tlauelilocatili in monamic* (Par.), non-seulement tu t'es perverti, mais tu as perverti ton épouse. R. *tlauelilo*c.

TLAUELILOCATILIA, p. OTLAUELILOCATILI : *nino* — devenir mauvais, méchant, fripon, se livrer au mal, au vice. *Nite* ou *nitla* — pervertir quelqu'un, le rendre mauvais, méchant. R. *tlauelilocati.*

TLAUELILOCATILILLI, adj. v. Perverti, rendu méchant, mauvais. R. *tlauelilocatilia.*

TLAUELILOCATLAPIQUIA, p. OTLAUELILOCATLAPIQUI : *nite* — louer, faire l'éloge de quelqu'un qui est méchant. RR. *tlauelilocayotl*, *tlapiquia.*

TLAUELILOCATLATOA, p. OTLAUELILOCATLATO : *ni* — parler mal, dire des méchancetés, des grossièretés. RR. *tlauelilocayotl*, *tlatoa.*

TLAUELILOCATLATOANI, s. v. Celui qui parle mal, dit des méchancetés. R. *tlauelilocatlatoa.*

TLAUELILOCATLATOLLI, s. v. Parole grossière, perverse. R. *tlauelilocatlatoa.*

TLAUELILOCATOCA, p. OTLAUELILOCATOCAC : *nite* — considérer quelqu'un comme méchant, pervers. RR. *tlauelilocayotl*, *toca.*

TLAUELILOCATTITINEMI, p. OTLAUELILOCATTITINEN : *ni* — vivre dans le vice, dans le mal. RR. *tlauelilocati*, *nemi.*

TLAUELILOCATZINTLI, adj. Contrefait, difforme. R. *tlauelilocati.*

TLAUELILOQUE. Plur. de TLAUELILOC.

TLAUELILTI, p. OTLAUELILTIC : *ni* — être mal-

Digitized by Google

heureux, infortuné (Olm.). Le prétérit se joint aux poss. *no*, *mo*, *i*, etc. dans les cas d'exclamation : *onotlaueliltic!* (Olm.), oh! malheureux que je suis! *omotlaueliltic!* malheureux que tu es!

TLAUELYOLLOTILIZTLI, s. v. Action de répondre pour une chose. R. *uelyollotia.*

TLAUELITINEMI, p. OTLAUELITINENQUE : *mo* — être ennemis, vivre dans la discorde, en parlant de plusieurs personnes. RR. *tlauelia*, *nemi.*

TLAUELITTA, p. OTLAUELLITTAC : *nite* — haïr, détester, voir, regarder quelqu'un avec colère. RR. *tlauelli*, *itta.*

TLAUELITTAC, s. v. Celui qui approuve, trouve bien une chose. R. *uelitta.*

TLAUELITTALIZTLI, s. v. Convenance d'une chose, plaisir qu'elle cause. R. *uelitta.*

TLAUELITTALLI, adj. v. Convenable, admis, approuvé, accepté. R. *uelitta.*

TLAUELITTANI, s. v. Celui qui approuve, trouve bien une chose. R. *uelitta.*

TLAUELITZTINEMI, p. OTLAUELITZTINENQUE : *mo* — être ennemis, désunis, vivre dans la discorde, en parlant de plusieurs personnes. RR. *tlauelli*, *itztinemi.*

TLAUELIXNAMICTICA, p. OTLAUELIXNAMICTICATCA : *nite* — lutter contre quelqu'un; *nech-tlauelixnamictica in notlatlacol*, mes péchés me condamnent, s'élèvent contre moi. RR. *tlauelia*, *ixnamiqui*, *ca.*

TLAUELLALIANI, s. v. Celui qui répare, corrige, met, dispose les choses bien, convenablement. Plur. *tlauellalianime.* R. *uellalia.*

TLAUELLALILLI, adj. v. Corrigé, arrangé, mis, disposé convenablement. R. *uellalia.*

TLAUELLAMANTOC, p. OTLAUELLAMANTOCA, v. n. Faire un temps doux. RR. *tlauellamani*, *onoc.*

TLAUELLI, s. Indignation, colère, fureur.

TLAUELLOTICA, adv. Avec colère, indignation, fureur. RR. *tlauellotl*, *ca.*

TLAUELLOTL, s. Colère, fureur, courroux, indignation. R. *tlauelli.*

TLAUELMAYAN, s. v. Plaine, campagne, vallée, lieu agréable. RR. *tlauelmani*, *yan.*

TLAUELMAMANI, p. OTLAUELMAMAN, v. n. fréq. du suivant. Faire très-beau temps.

TLAUELMANI, p. OTLAUELMAN, v. n. Faire un temps doux. RR. *uel*, *mani.*

TLAUELMANILIZTLI, s. v. Temps doux, certain. R. *tlauelmani.*

TLAUELMANTLI, adj. v. Uni, nivelé, égalisé. RR. *uel*, *mani.*

TLAUELMATIA, s. v. employé en comp. seulement : *totlauelmatia*, notre goût, le goût en général. R. *uelmati.*

TLAUELMATILIZTLI, s. v. Sentiment du goût, action de déguster, trouver bon. En comp. : *totlauelmatiliz*, notre goût, le goût en général. R. *uelmati.*

TLAUELMIQUI, p. OTLAUELMIC : *ni* — mourir de colère. RR. *tlauelli*, *miqui.*

TLAUELNAMICOCA, s. v. employé en comp. seulement : *notlauelnamicoca*, ma persécution, mon malheur, mon adversité. R. *tlauelnamiqui.*

TLAUELNAMIQUI, p. OTLAUELNAMIC : *tito* — se quereller, avoir des discussions, en parlant de plusieurs personnes. *Nite* — contester, contredire quelqu'un. RR. *tlauelli*, *namiqui.*

TLAUELNANTLI, s. Mère de douleur. RR. *tlauelli*, *nantli.*

TLAUELNECTICA, p. OTLAUELNECTICATCA : *nino* — se fâcher, être en colère; *mo-tlauelnectica*, il est furieux. RR. *tlauelli*, *nequi*, *ca.*

TLAUELOLLI, adj. v. Détruit, défait, renversé, précipité. R. *ueloa.*

TLAUELONILLI, adj. v. Détruit, défait, renversé, précipité. R. *uelonia.*

TLAUELPOÇONALTIA, p. OTLAUELPOÇONALTI : *nite* — faire fâcher, irriter quelqu'un. RR. *tlauelli*, *poçonaltia.*

TLAUELPOÇONILIZTICA, adv. Avec fureur, avec grande colère. RR. *tlauelpoçoniliztli*, *ca.*

TLAUELPOÇONILIZTLI, s. v. Colère, fureur, courroux. RR. *tlauelli*, *poçoni.*

TLAUELPOÇONINI ou **TLAUELPOÇONQUI**, adj. v. Irrité, fâché, courroucé. RR. *tlauelli*, *poçoni.*

TLAUELPOLOA, p. OTLAUELPOLO : *nino* — se désespérer, s'emporter, se livrer à une extrême colère. RR. *tlauelli*, *poloa.*

TLAUELQUIXTIA, p. OTLAUELQUIXTI : *tetech nino* — calmer, passer sa colère sur quelqu'un. RR. *tlauelli*, *quixtia.*

TLAUELTECALIZTLI, s. v. Arrangement, parure, ajustement. R. *uelteca.*

TLAUELTECANI, s. v. Celui qui pare, ajuste, redresse, pose une chose convenablement. R. *uelteca.*

TLAUELTECTLI, adj. v. Uni, nivelé, égalisé, paré, orné, arrangé, redressé, ajusté, bien mis, bien disposé. R. *uelteca.*

TLAUELTEQUILIZTLI, s. v. Aplanissement, nivellement. R. *uelteca.*

TLAUELTIA, p. OTLAUELTI : *nino* — se mettre en colère, se fâcher. *Nite* — fâcher, irriter quelqu'un, le faire mettre en colère. R. *tlauelia.*

Digitized by Google

TLAUELTZINTLI, s. rév. de TLAUELLI. Colère, fureur, courroux, indignation. En comp. : *itlaueltzin*, sa colère; **itlaueltzin in Dios*, colère divine.

TLAUEMMANALIZTLI, s. v. Action de présenter une offrande. R. *uemmana*.

TLAUEMMANALLI, adj. et s. v. Offert; offrande. R. *uemmana*.

TLAUEMMANALONI, adj. v. Digne d'être offert en don, en sacrifice. R. *uemmana*.

TLAUEMMANQUI, s. v. Celui qui fait une offrande. Plur. *tlauemmanque*. R. *uemmana*.

TLAUEMMANTLI, s. et adj. v. Offrande; offert. R. *uemmana*.

TLAUENCHIUALIZTLI, s. v. Action de présenter une offrande. R. *uenchiua*.

TLAUENCHIUALLI, adj. v. Offert, donné en offrande. R. *uenchiua*.

TLAUENCHIUALO. Impers. de UENCHIUA.

TLAUENCHIUANI ou **TLAUENCHIUHQUI**, s. v. Celui qui présente un objet, fait une offrande. R. *uenchiua*.

TLAUENCHIUHTLI, adj. v. Offert. R. *uenchiua*.

TLAUETZCA. Impers. de UETZCA.

TLAUEUELOANI, s. v. Destructeur, qui défait, dérange, renverse une chose. R. *ueueloa*.

TLAUEUELOLIZTLI, s. v. Destruction. R. *ueueloa*.

TLAUEUELOLLI, adj. v. Détruit, défait, renversé. R. *ueueloa*.

TLAUHCAXITL, s. Écuelle, vase en terre rouge. RR. *tlauitl*, *caxitl*.

TLAUHCOPA. *Voy.* TLAUITL.

TLAUHYO, adj. Rouge, qui a du vermillon ou de l'ocre rouge. R. *tlauitl*.

TLAUHQUECHOLLLI ou par apocope TLAUHQUECHOL, s. Oiseau aquatique ressemblant beaucoup au canard et remarquable par l'éclat de son plumage rouge; il vit sur les bords des rivières ou de la mer et se nourrit de poissons; on l'appelait aussi *teoquechol*, *quecholli*, magnifique, rare, divin (Hern., Sah.). Au fig. enfant gracieux, chéri, seigneur bien aimé (Olm.). RR. *tlauitl*, *quecholli*.

TLAUHQUECHOLTOTOTL, s. *Avis capite plateæ similis* (Hern.). Oiseau qui a la tête et le cou rouges, habitant surtout la province de *Totonacapan*. RR. *tlauhquecholli*, *tototl*.

TLAUHQUECHOLTZONTLI, s. Parure dont les rois faisaient usage dans les danses religieuses; c'était un ornement riche en plumes, qui s'attachait sur le dos et ressemblait à une chevelure (Sah.). RR. *tlauhquecholli*, *tzontli*.

TLAUHQUECHOLXOCHITL, s. Arbre dont les fleurs sont grandes et répandent une odeur suave (Hern.). RR. *tlauhquecholli*, *xochitl*.

TLAUHTIA, p. OTLAUHTI : *nino* — recevoir des faveurs, être secouru (Olm.). *Nite* — rendre service à quelqu'un, donner. *Nitetla* ou *nictla* — demander une chose à quelqu'un ou prier pour quelqu'un; *nictla-tlauhtia in noyollo*, condescendre, accorder une chose à quelqu'un.

TLAUHTLAPALLI, s. Vermillon, couleur rouge. RR. *tlauitl*, *tlapalli*.

TLAUHTOTOTL, s. Petit oiseau au plumage rouge très-brillant, habitant surtout la province de *Totonacapan* et chantant très-agréablement (Hern.). RR. *tlauitl*, *tototl*.

TLAUHXOCOC, s. Ocre rouge grossier. RR. *tlauitl*, *xococ*.

TLAUIA, p. OTLAUI : *ni* — allumer une chandelle. *Nite* — éclairer quelqu'un avec un flambeau; au fig. *te-tlauia* (Olm.), il fait miséricorde, donne au pauvre, console le malheureux.

TLAUIA, p. OTLAUIAC ou OTLAUIX : *nitla* — rougir une chose, devenir rouge, avoir le visage rouge.

TLAUICA. Plur. de TLAUICATL.

TLAUICALETINEMI ou **TLAUICALLOTINEMI**, adj. v. Suivi, accompagné de serviteurs, de laquais, de pages, etc. RR. *tlauicalli*, *nemi*.

TLAUICALIZTLI, s. v. Action d'arriver, d'atteindre une chose; *uel ipan tlauicaliztli*, action de toucher, de frapper au but. R. *uica*.

TLAUICALLI, s. et adj. v. Serviteur, page, laquais; porté ailleurs, mis autre part. En comp. : *tetlauicat*, serviteur de quelqu'un, qui l'accompagne, va avec lui. R. *uica*.

TLAUICALLOTINEMI. *Voy.* TLAUICALETINEMI.

TLAUICAN ou **TLAHUICAN**, s. Province située au sud de la ville de *Tenochtitlan*; cap. *Quauhnauac* (Clav.). RR. *tlauitl*, *can*.

TLAUICANI, s. v. Celui qui arrive, atteint une chose; *tlanauac tlauicani*, destructeur; *uel ipan tlauicani*, tireur adroit, qui atteint le but. R. *uica*.

TLAUICATL ou **TLAHUICATL**, s. Habitant de la province de *Tlauican*. Plur. *Tlauica* ou *Tlahuica* (Clav.).

TLAUICE, adj. Armé, revêtu d'une armure, d'insignes. R. *tlauiztli*.

TLAUICO. Impers. de UICA.

TLAUICOLLOTL, s. Anse de vase. *Voy.* UICOLLOTL.

TLAUICTLI, adj. v. Porté ailleurs, mis quelque part; *tlanauac tlauictli*, détruit, jeté; *uel ipan tlauictli*,

Digitized by Google

prévu, conjecturé; réussite, adresse, action de toucher au but. R. *uica.*

TLAUICUIANI ou **TLAUICUIQUI**, s. v. Celui qui travaille la terre avec la houe. Plur. *tlauicuianime* ou *tlauicuique*. R. *uicuia.*

TLAUICUILLI, adj. v. Travaillée avec la houe, en parlant de la terre. R. *uicuia.*

TLAUICUIQUI. *Voy.* TLAUICUIANI.

TLAUILAMMECATL, s. Grosse corde, câble. RR. *uilana, mecatl.*

TLAUILANAYA, s. employé en comp. seulement : *quaquaueque intlauilanaya*, joug que l'on met aux bœufs. R. *uilana.*

TLAUILANALIZTLI, s. v. Action de traîner, de tirer une chose. R. *uilana.*

TLAUILANALLI, adj. v. Traîné, tiré. R. *uilana.*

TLAUILANANI ou **TLAUILANQUI**, s. v. Celui qui traîne des objets. Plur. *tlauilananime* ou *tlauilanque*. R. *uilana.*

TLAUILANTIQUIXTILLI, adj. v. Renvoyé, chassé violemment, malgré lui. R. *uilantiquixtia.*

TLAUILANTLI, adj. v. Traîné, tiré. R. *uilana.*

TLAUILCALLI, s. Lanterne. RR. *tlauilli, calli.*

TLAUILCOPA. *Voy.* TLAUILLI.

TLAUILIA, p. OTLAUILI : *nino* — s'éclairer avec un flambeau. *Nite* — éclairer quelqu'un; *te-tlauilia*, elle éclaire bien, en parlant d'une lumière. R. *tlauia.*

TLAUILIZILHUITL, s. Fête, jour de la Chandeleur. RR. *tlauilli, ilhuitl.*

TLAUILLI, s. v. Clarté, lumière, flambeau; *uei tlauilli*, grand miroir, clarté brillante, grande lumière; au fig. père, mère, seigneur, chef, gouverneur, etc. (Olm.). Avec les postp. *copa, pan* : *tlauilcopa* (Sah.), du côté de la lumière, vers l'orient; *tlauilizpan*, à la clarté, à la lueur d'un flambeau. R. *tlauia.*

TLAUILLO, adj. Clair, brillant, lumineux. R. *tlauilli.*

TLAUILLOTL, s. Clarté, lumière. R. *tlauilli.*

TLAUILONI, n. d'inst. Chandelier, flambeau, candélabre. R. *tlauilia.*

TLAUILQUAUITL, s. Flambeau, torche. RR. *tlauilli, quauitl.*

TLAUILTEQUI, p. OTLAUILTEC : *ni* ou *non* — passer devant quelqu'un, traverser, abréger son chemin. R. *tlauilli, tequi.*

TLAUILTEQUILIZTLI, s. v. Action d'abréger, d'aller par le plus court chemin. R. *tlauiltequi.*

TLAUILTEQUINI, s. v. Celui qui va en droite ligne, qui prend le plus court chemin, qui traverse, passe devant quelqu'un. R. *tlauiltequi.*

TLAUILTETL, s. Chandelier, flambeau. RR. *tlauilli, tetl.*

TLAUILTIA, p. OTLAUILTI : *ni* — faire allumer un flambeau. R. *tlauia.*

TLAUILTOLTZIN (D. Antonio). Douzième roi de *Tetzcuco*, qui régna six ans (Sah.).

TLAUYOTIA, p. OTLAUYOTI : *nite* — aviser, prévenir, avertir quelqu'un (Olm.). R. *tlauia.*

TLAUIPANA, s. v. Celui qui arrange, dispose les choses; au fig. père, mère, directeur, chef, seigneur, etc. (Olm.). R. *uipana.*

TLAUIPANALIZTICA, adv. En bon ordre, en bonne règle. RR. *tlauipanaliztli, ca.*

TLAUIPANALIZTLI, s. v. Ordre, accord, arrangement, disposition. R. *uipana.*

TLAUIPANALLI, adj. v. Arrangé, bien disposé, mis en ordre. R. *uipana.*

TLAUIPANANI, s. v. Celui qui arrange, dispose, met les choses en ordre. R. *uipana.*

TLAUIPANTLI, adj. v. Arrangé, bien disposé, mis en ordre. R. *uipana.*

TLAUIPUCHIN, s. Sorcière.

TLAUITECO, v. n. Tomber, en parlant de la foudre. R. *uitequi.*

TLAUITECOYAN, s. v. Aire à battre le grain. RR. *uitequi, yan.*

TLAUITECONI, n. d'instr. (Par.). Fouet, fléau servant à battre le grain. R. *uitequi.*

TLAUITECQUI ou **TLAUITEQUINI**, s. v. Celui qui égrène, dépique, batteur de grains; qui jette, renverse une chose; *teca tlauitequini*, qui renverse les gens; *tlallic tlauitequini*, qui jette une chose à terre avec colère. On donnait ce nom à l'une des trois matrones qui étaient chargées d'assister la jeune femme destinée à mourir pour la déesse *Toci* ou mère des dieux (Sah.). R. *uitequi.*

TLAUITECTLI, adj. v. Frappé, battu, égrené, dépiqué, renversé; *tlallic tlauitectli*, jeté à terre avec colère. R. *uitequi.*

TLAUITEQUILIZTLI, s. v. Tonnerre, coup de foudre, grand bruit; *tlallic tlauitequiliztli*, action de jeter une chose à terre avec colère; *teca tlauitequiliztli*, action de renverser quelqu'un. Sahagun dit que les anciens Mexicains fabriquaient des pains ayant la forme de la foudre qui tombe, pour les offrir aux déesses nommées *Ciuapipiltin*. R. *uitequi.*

TLAUITEQUINI. *Voy.* TLAUITECQUI.

TLAUITL, s. Ocre rouge, terre calcinée qui est employée en peinture (Hern., Clav.). En comp. : *notlauh*, mon ocre. Avec la postp. *copa* : *tlauhcopa*, du

Digitized by Google

côté du sud-ouest; *tlauhcopa ehecatl*, vent du sud-ouest. R. *tlauia.*

TLAUITOLCAXANIA, p. OTLAUITOLCAXANI : *ni* — détendre, débander un arc. RR. *tlauitolli*, *caxania.*

TLAUITOLCHIUHQUI, s. v. Fabricant d'arcs, d'arbalètes. R. *tlauitolli*, *chiua.*

TLAUITOLLI, s. v. Arc, arbalète; *tlamecacopintli tlauitolli*, arc détendu, débandé. R. *uitoloa.*

TLAUITOLMECACOPINA, p. OTLAUITOLMECACOPIN : *ni* — débander un arc, une arbalète. RR. *tlauitolli*, *mecatl*, *copina.*

TLAUITOLMECACOPINALIZTLI, s. v. Action de débander un arc. R. *tlauitolmecacopina.*

TLAUITOLMECACOPINTLI, adj. v. Arc débandé, détendu. R. *tlauitolmecacopina.*

TLAUITOLMECAYOTIA, p. OTLAUITOLMECAYOTI : *ni* — bander, tendre un arc, une arbalète. RR. *tlauitolli*, *mecayotia.*

TLAUITOLMECAYOTILIZTLI, s. v. Action de bander, de tendre un arc. R. *tlauitolmecayotia.*

TLAUITOLOANI, s. v. Celui qui courbe, plie, tend une chose. Plur. *tlauitoloanime.* R. *uitoloa.*

TLAUITOLOLLI, adj. v. Doublé, courbé, ployé, tendu. R. *uitoloa.*

TLAUITOLOLIZTLI, s. v. Action de courber, de bander, de tendre un arc. R. *uitoloa.*

TLAUITOLOQUI, s. v. Archer, celui qui courbe, tend un arc. Plur. *tlauitoloque.* R. *uitoloa.*

TLAUITOLQUACTLI, s. Encoche, entaille, extrémités d'un arc. RR. *tlauitolli*, *quactli.*

TLAUITONTLI ou **TLAUITUNTLI**, adj. v. Défait, détruit, renversé. R. *uitomi.*

TLAUITZYAUALOLTILLI, adj. v. Entouré, garni d'épines. RR. *uitztli*, *yaualoa.*

TLAUITZOA, p. OTLAUITZO : *teca non* — repousser quelqu'un, le jeter à terre, le renvoyer.

TLAUITZQUETZALLI ou **TLAUITZQUETZLI**, adj. v. Plein, comble, entouré, garni d'épines. R. *uitzquetza.*

TLAUITZQUEUALLI, adj. v. Plein, rempli, garni d'épines. R. *uitzqueua.*

TLAUITZTECTLI, adj. v. Plein, rempli, garni d'épines. R. *uitztequi.*

TLAUITZUILLI, adj. v. Piqué, blessé par une pointe, par des épines. R. *uitzuia.*

TLAUIUILANALLI, adj. v. fréq. de TLAUILANALLI. Traîné par terre, sur le sol.

TLAUIUILANANI, s. v. fréq. de TLAUILANANI. Celui qui a ou porte des vêtements longs, traînants; ventru, large.

TLAUIUITECTLI, adj. v. Fustigé, frappé, battu. R. *uiuitequi.*

TLAUIUITEQUILIZTLI, s. v. Action de secouer, de battre une chose. R. *uiuitequi.*

TLAUIUITLALIZTLI, s. v. Action de plumer, de peler ou d'arracher jusqu'à la racine. R. *uiuitla.*

TLAUIUITLALLI, adj. v. Arraché, pelé, plumé. R. *uiuitla.*

TLAUIUITLANI, s. v. Celui qui arrache, pèle une chose. R. *uiuitla.*

TLAUIUIXOANI, s. v. Celui qui berce, remue, agite, secoue une chose. R. *uiuixoa.*

TLAUIUIXOLIZTLI, s. v. Action d'agiter, de remuer, de secouer une chose. R. *uiuixoa.*

TLAUIUIXOLLI, adj. v. Agité, remué, secoué. R. *uiuixoa.*

TLAUIZCALEUA, p. OTLAUIZCALEUAC, v. n. Commencer à faire jour, poindre, se lever; *in ye tlauizcaleua*, au lever du jour, lorsque l'aube paraît; *ye oppa, ye expa otzatzic in quanaca, anca ye iciuhca tlauizcaleuaz* (Par.), voilà deux fois, trois fois que le coq a chanté, assurément le jour paraîtra bientôt. RR. *tlauizcalli, eua.*

TLAUIZCALLI, s. Aube, aurore; *tlauizcalli niquitztoc*, attendre avec soin l'aube pour faire une chose, etc.; *tlauizcalli mo-quetza*, p. *otlauizcalli moquetz*, commencer à faire jour; *in ye tlauizcalli moquetza*, dès que le jour paraît, au lever du jour. Avec la postp. *pan : tlauizcalpa* ou *tlauizcalpan*, à l'aube, au lever du jour; *tlauizcalpan neteochiualiztli*, première heure, aube; *tlauizcalpan tlacat*, venu, né le matin, à l'aube; *tlauizcalpan tecutli*, dieu prospère auquel était dédié l'un des quatre derniers jours de chaque signe en astrologie judiciaire (Sah.).

TLAUIZCOPINA, p. OTLAUIZCOPIN : *nino* — déposer les armes. *Nite* ou *nic* — désarmer quelqu'un. RR. *tlauiztli*, *copina.*

TLAUIZCOPINTLI, adj. v. Désarmé. R. *tlauizcopina.*

TLAUIZNEXTIA, p. OTLAUIZNEXTI : *ni* — se montrer, paraître en armes. *Nitla* — faire une revue des gens armés. RR. *tlauiztli*, *nextia.*

TLAUIZNEXTILIZTLI, s. v. Action de paraître en armes. R. *tlauiznextia.*

TLAUIZTLALIA, p. OTLAUIZTLALI : *nino* — déposer les armes. RR. *tlauiztli*, *tlalia.*

TLAUIZTLI, s. Armes, insignes; *auh totlan uetztoc in tlauiztli* (Olm.), nous sommes soumis, domptés par les armes.

TLAUIZTOMA ou **TLAUIZTUMA**, p. OTLAUIZTON, etc. : *nino* — se désarmer. *Nite* — enlever les armes,

Digitized by Google

les insignes à quelqu'un, le désarmer. RR. *tlauiztli*, *toma*.

TLAUIZTONTLI ou **TLAUIZTUNTLI**, adj. v. Désarmé. R. *tlauiztoma*.

TLAUIZXIXINIA, p. OTLAUIZXIXINI : *nino* — déposer les armes. *Nite* — enlever les armes à quelqu'un, le désarmer. RR. *tlauiztli*, *xixinia*.

TLAUIZXIXINILLI, adj. v. Désarmé. R. *tlauizxixinia*.

TLAULCIAUALLI, s. v. Maïs égrené et remouillé. RR. *tlaulli*, *ciaua*.

TLAULLI, s. Maïs sec, égrené, grains de maïs; *coztic tlaulli*, maïs jaune. *Voy.* TLAOLLI.

TLAULNECHICOLOYAN, s. v. Grenier, silo. RR. *tlaulli*, *nechicoa*, *yan*.

TLAULPATZACTIC, **TLAULPATZACTLI** ou **TLAULPATZAUAC**, s. v. Maïs ou blé brûlé, niellé, gelé, séché, cueilli avant le temps. RR. *tlaulli*, *patzaua*.

TLAULPAUAXTLI, s. v. Grain de maïs cuit. RR. *tlaulli*, *pauaci*.

TLAULXONEUATL, s. Son, peau, enveloppe du blé moulu. RR. *tlaulli*, *xoneuatl*.

TLAXAMANIANI, s. v. Celui qui brise, casse une chose. R. *xamania*.

TLAXAMANILIZTLI, s. v. Action de rompre, de briser, de casser une chose. R. *xamania*.

TLAXAMANILLI, adj. et s. v. Brisé, cassé, fendu; liteaux, planchettes, copeaux. R. *xamania*.

TLAXAMANILTECTLI, adj. v. Assemblé, fait de planchettes, de liteaux, etc. R. *xamanilteca*.

TLAXAMANILTENTLI, adj. v. Assemblé, fait de planchettes, de liteaux, etc. R. *xamaniltema*.

TLAXAMIXCALMANTLI, adj. v. Carrelé, pavé de carreaux. R. *xamixcalmana*.

TLAXAMIXCALTECTLI, adj. v. Carrelé, pavé de carreaux. R. *xamixcalteca*.

TLAXANTECTLI, adj. v. Fait, disposé en carré, qui a la forme d'une brique. R. *xanteca*.

TLAXAPOCHTLI, s. v. Fosse, creux, trou; au fig. *tlaxapochtli*, *mecatl quimote-aquililia* (Olm.), il châtie cruellement, il condamne à mort. R. *xapotla*.

TLAXAPOCHTONTLI, s. dim. du précédent. Petite fosse.

TLAXAPOCHUIA, p. OTLAXAPOCHUI : *nino* — tomber, s'embarrasser dans un trou. *Nite* — faire tomber quelqu'un dans un trou. R. *tlaxapochtli*.

TLAXAPOTLALLI, adj. v. Troué, percé; violée, séduite, en parlant d'une jeune fille. R. *xapotla*.

TLAXAQUALO ou **TLAXAQUALOANI**, s. v. Celui qui pétrit, qui frotte une chose entre les mains. R. *xaqualoa*.

TLAXAQUALOLIZTLI, s. v. Action de pétrir, frottage. R. *xaqualoa*.

TLAXAQUALOLLI, adj. v. Pétri, frotté entre les mains. R. *xaqualoa*.

TLAXAQUALOLOYAN, s. v. Lieu où l'on égrène, dépique. RR. *xaqualoa*, *yan*.

TLAXAQUALOLONI, n. d'inst. Frottoir, torchon. R. *xaqualoa*.

TLAXAQUALOQUI, s. v. Celui ou celle qui pétrit, fait le pain. Plur. *tlaxaqualoque*. R. *xaqualoa*.

TLAXAQUALTILILLI, adj. v. Broyé, mâché. R. *xaqualtilia*.

TLAXAQUALTILIZTLI, s. v. Action de broyer, de mâcher une chose. R. *xaqualtilia*.

TLAXAUALLI ou **TLAXAUHTLI**, adj. v. Paré, vêtu à l'ancienne mode, fardé. R. *xaua*.

TLAXAXAPOTLALLI, adj. v. fréq. de TLAXAPOTLALLI. Troué, percé en plusieurs endroits.

TLAXAXAQUALOLIZTLI, s. v. fréq. de TLAXAQUALOLIZTLI. Action de frotter, d'essuyer, de nettoyer une chose.

TLAXAXAQUALOLLI, adj. v. fréq. de TLAXAQUALOLLI. Nettoyé, frotté, écuré.

TLAXAXAUANI ou **TLAXAXAUANILIZTLI**, s. v. Cri de guerre des Indiens. R. *xaxauania*.

TLAXCALATOLLI, s. Mie de pain, pâte, bouillie, boisson fortifiante. RR. *tlaxcalli*, *atolli*.

TLAXCALCHIQUIUITL, s. Corbeille de tortilles. RR. *tlaxcalli*, *chiquiuitl*.

TLAXCALCHIUA, p. OTLAXCALCHIUH : *ni* — pétrir, faire du pain. RR. *tlaxcalli*, *chiua*.

TLAXCALCHIUALIZTLI, s. v. Action de pétrir, de faire du pain. R. *tlaxcalchiua*.

TLAXCALCHIUALONI, n. d'instr. Ce qui sert à faire du pain, des tortilles. R. *tlaxcalchiua*.

TLAXCALCHIUANI, s. v. Boulanger, celui ou celle qui fait du pain, qui le vend. Plur. *tlaxcalchiuanime*. R. *tlaxcalchiua*.

TLAXCALCHIUHCAN, s. v. Boulangerie, lieu où l'on fait du pain. RR. *tlaxcalchiua*, *can*.

TLAXCALCHIUHQUI, s. v. Boulanger, celui ou celle qui pétrit, fait du pain. Plur. *tlaxcalchiuhque*. R. *tlaxcalchiua*.

TLAXCALCHIUHTIUETZI, p. OTLAXCALCHIUHTIUETZ : *ni* — faire vite du pain; *ihuan xi-tlaxcalchiuhtiuetzi* (Par.), et fais vite le pain. RR. *tlaxcalchiua*, *uetzi*.

TLAXCALCHIUILIA, p. OTLAXCALCHIUILI : *ni* —

Digitized by Google

faire du pain; *in nechca ca cihuatl tech-tlaxcalchiuiliz* (Par.), la femme qui est là nous fera du pain. R. *tlaxcalchiua.*

TLAXCALCIAUA, p. OTLAXCALCIAUH : *ni* — mouiller du pain, faire de la bouillie ou de la panade. RR. *tlaxcalli*, *ciaua.*

TLAXCALCIAUALLI, s. v. Pain trempé, mitonné, soupe. R. *tlaxcalciaua.*

TLAXCALCOLLI, s. Pain rond, couronne de pain. RR. *tlaxcalli*, *colli.*

TLAXCALÇONECTLI, s. Pain mollet. RR. *tlaxcalli*, *çonectic.*

TLAXCALCOTOCTLI, s. Morceau de pain, croustille, rogaton de pain. RR. *tlaxcalli*, *cotoctli.*

TLAXCALCOTONTLI, s. dim. de TLAXCALCOLLI. Petit pain rond.

TLAXCALEUHTLI, s. Morceau de pain que l'on donne à un pauvre. RR. *tlaxcalli*, *eua.*

TLAXCALHUIA, p. OTLAXCALHUI : *nite* — faire du pain de maïs pour quelqu'un. R. *tlaxcalli.*

TLAXCALYAMACTLI, s. Pain mollet. RR. *tlaxcalli*, *yamania.*

TLAXCALICUXITI, s. v. Celui ou celle qui fait cuire le pain. R. *tlaxcalicuxitia.*

TLAXCALICUXITIA, p. OTLAXCALICUXITI : *ni* — faire cuire le pain. RR. *tlaxcalli*, *icuxitia.*

TLAXCALICUXITILIZTLI, s. v. Boulangerie, art de faire du pain. R. *tlaxcalicuxitia.*

TLAXCALIXCA, p. OTLAXCALIXCAC : *ni* — faire cuire du pain, de la pâtisserie. RR. *tlaxcalli*, *ixca.*

TLAXCALIXCAC, s. v. Celui ou celle qui fait cuire du pain, de la pâtisserie. R. *tlaxcalixca.*

TLAXCALIXCALIZTLI ou **TLAXCALIXQUILIZTLI**, s. v. Boulangerie, métier de boulanger, art de faire du pain. R. *tlaxcalixca.*

TLAXCALLAN, s. Capitale de la république de ce nom, appelée primitivement *Texcallan* (Sah.); auj. Tlaxcala. Elle était divisée en quatre quartiers : *Ocotelulco*, *Quiauiztlan*, *Tepeticpac* et *Tiçatlan* (Clav.). RR. *tlaxcalli*, *tlan.*

TLAXCALLAPACTLI, s. Croustille, rogaton de pain. RR. *tlaxcalli*, *tlapactli.*

TLAXCALLATILOYAN, s. v. Lieu où l'on conserve le pain. RR. *tlaxcalli*, *tlatia*, *yan.*

TLAXCALLEUALLI, s. Morceau de pain que l'on donne à un pauvre. RR. *tlaxcalli*, *eua.*

TLAXCALLI, s. v. Tortille, pain de maïs; *ic occan quiça* ou *uetzi tlaxcalli*, pain second, pain bis; *uei tlaxcalli* (Sah.), tortilles grandes, minces et très-molles, que mangeaient les rois. En comp. : *notlaxcal*, mon pain ou mes pains; *intlaxcal*, leur pain; *tetlaxcal*, le pain de quelqu'un. R. *ixca.*

TLAXCALMACA, p. OTLAXCALMACAC : *nite* — donner du pain à quelqu'un. Pass. *tlaxcalmaco : tetlaxcalmaco*, il est donné du pain à quelqu'un; *tlaxcalmacozque in icnotlacatzitzintin* (Par.), il sera donné du pain aux pauvres. RR. *tlaxcalli*, *maca.*

TLAXCALMIMILYAUALLI, s. Couronne de pain. RR. *tlaxcalli*, *mimilyaualli.*

TLAXCALMIMILYAUALTONTLI, s. dim. du précédent. Petite couronne de pain.

TLAXCALMIMILLI, s. v. Sorte de pain blanc et allongé, dont les rois faisaient usage (Sah.). RR. *tlaxcalli*, *mimiloa.*

TLAXCALNAMACAN ou **TLAXCALNAMACOYAN**, s. v. Boulangerie, marché au pain. RR. *tlaxcalli*, *namaca*, *can* ou *yan.*

TLAXCALO ou **TLAXCALOANI**, s. v. Celui ou celle qui fabrique du pain. R. *tlaxcaloa.*

TLAXCALOA, p. OTLAXCALO : *ni* — fabriquer, faire du pain. R. *tlaxcalli.*

TLAXCALOANI. *Voy.* TLAXCALO.

TLAXCALOLIZTLI, s. v. Action de faire du pain. R. *tlaxcaloa.*

TLAXCALOQUI, s. v. Celui ou celle qui fabrique du pain. Plur. *tlaxcaloque.* R. *tlaxcaloa.*

TLAXCALPACHOLLI, s. v. Tortille ou pain dont les rois faisaient usage (Sah.). RR. *tlaxcalli*, *pachoa.*

TLAXCALPAPAYANALLI, s. v. Pain émietté. RR. *tlaxcalli*, *papayana.*

TLAXCALPAPAYANANI, s. v. Celui qui émiette du pain. RR. *tlaxcalli*, *papayana.*

TLAXCALPAPAYANIA, p. OTLAXCALPAPAYANI : *ni* — émietter du pain. RR. *tlaxcalli*, *papayania.*

TLAXCALPAPAYANTLI, s. v. Miette de pain. RR. *tlaxcalli*, *papayana.*

TLAXCALPAPAYATZA, p. OTLAXCALPAPAYATZ : *ni* — émietter du pain. RR. *tlaxcalli*, *papayatza.*

TLAXCALPAPAYATZANI ou **TLAXCALPAPAYATZQUI**, s. v. Celui ou celle qui émiette du pain. R. *tlaxcalpapayatza.*

TLAXCALPAPAYATZLI, s. v. Pain émietté. R. *tlaxcalpapayatza.*

TLAXCALPIALOYAN ou **TLAXCALPIXCAN**, s. v. Lieu où l'on conserve le pain. RR. *tlaxcalli*, *pia*, *yan* ou *can.*

TLAXCALTECA. Plur. de TLAXCALTECATL.

TLAXCALTECAYOTL, s. Chose relative à *Tlaxcallan.* R. *Tlaxcaltecatl.*

TLAXCALTECATL, s. Habitant de *Tlaxcallan*,

Digitized by Google

plur. *Tlaxcalteca* (Olm.); ces tribus appartiennent à la famille des *Nahua* (Sah.). On dit avec les poss. *no*, *mo*, *i*, etc., *notlaxcaltecauh*, mon habitant de *Tlaxcallan;* plur. *notlaxcaltecauan.*

TLAXCALTEMOLIA, p. OTLAXCALTEMOLI : *nite* ou *nic* — chercher du pain pour quelqu'un; *niquin-tlaxcaltemolia in nopilhuan* (Par.), je cherche du pain pour mes fils. RR. *tlaxcalli*, *temolia.*

TLAXCALTEXCALLI, s. Four à cuire le pain. RR. *tlaxcalli*, *texcalli.*

TLAXCALTEXTLI, s. v. Pâte de pain, pain en pâte. RR. *tlaxcalli*, *teci.*

TLAXCALTONTLI, s. dim. de TLAXCALLI. Tortille vilaine, pain mal fait. En comp. : *notlaxcalton*, mon vilain pain.

TLAXCALTOTOPOCHTLI, s. v. Biscuit, pain cuit deux fois. RR. *tlaxcalli*, *totopotza.*

TLAXCALTZINTLI, s. dim. de TLAXCALLI. Tortille jolie, pain joli. En comp. : *motlaxcatzin*, ton joli pain.

TLAXCOLOLIZTICA, adv. A tort et à travers, sans précaution, sans raison, avec précipitation. RR. *tlaxcololiztli*, *ca.*

TLAXCOLOLIZTLI, s. v. Précipitation, étourderie. R. *ixcoloa.*

TLAXCOLOLLI, adj. v. Fait à la hâte, précipitamment, sans soin, à tort et à travers. R. *ixcoloa.*

TLAXELIUHCAYOTL, s. v. Partie, fraction, fragment. R. *xeliui.*

TLAXELIUHCATONTLI, s. dim. du précédent. Parcelle, fragment.

TLAXELOANI, s. v. Celui qui sépare, partage une chose. R. *xeloa.*

TLAXELOLIZTLI, s. v. Partage, division, séparation. R. *xeloa.*

TLAXELOLLI, adj. v. Divisé, partagé, séparé; *occan tlaxelolli*, divisé en deux parties; *yexcan quizqui* ou *tlaxelolli*, divisé en trois parties. R. *xeloa.*

TLAXEXELO ou **TLAXEXELOANI**, s. v. Celui qui partage, divise, creuse, retourne une chose. R. *xexeloa.*

TLAXEXELOLIZTICA, adv. En divisant, en partageant une chose. RR. *tlaxexeloliztli*, *ca.*

TLAXEXELOLIZTLI, s. v. Division, partage, séparation. R. *xexeloa.*

TLAXEXELOLLI, adj. v. Divisé, coupé, mis en morceaux. R. *xexeloa.*

TLAXEXELOLONI, n. d'instr. Hache, outil pour fendre, couper du bois. R. *xexeloa.*

TLAXICA, p. OTLAXICAC, v. n. Avoir des gouttières, faire eau, en parlant d'une maison. R. *ixica.*

TLAXICAYAN, s. v. Endroit où il y a des gouttières, où il pleut. RR. *tlaxica*, *yan.*

TLAXICALIZTLI, s. v. Action de dégoutter, en parlant de l'eau. R. *tlaxica.*

TLAXICCAUALIZTICA, adv. Sans soin, négligemment. RR. *tlaxiccauallztli*, *ca.*

TLAXICCAUALIZTLI, s. v. Action de négliger une chose par insouciance. R. *xiccaua.*

TLAXICCAUALLI, adj. v. Abandonné, délaissé par négligence, insouciance. R. *xiccaua.*

TLAXICCAUANI, adj. et s. v. Négligent, insouciant. R. *xiccaua.*

TLAXICCAUHTLI, adj. v. Abandonné, quitté, négligé, délaissé. R. *xiccaua.*

TLAXICHTICA, adv. Avec un trait d'arbalète. RR. *tlaxichtli*, *ca.*

TLAXICHTLI, s. Trait d'arbalète. R. *aci.*

TLAXICHUIA, p. OTLAXICHUI : *nitla* — lancer un trait. R. *tlaxichtli.*

TLAXICOCUITLAALTILLI, adj. v. Ciré, recouvert de cire. R. *xicocuitlatl*, *altia.*

TLAXICOCUITLAUILLI, adj. v. Recouvert de cire. R. *xicocuitlauia.*

TLAXICOCUITLAUILONI, n. d'instr. Poix blanche de cordonnier. R. *xicocuitlauia.*

TLAXIYOTILLI ou **TLAXIOTILLI**, adj. v. Ourdi, tressé. R. *xiyotia* ou *xiotia.*

TLAXILACALLI, s. Quartier. Avec la postp. *pan : tlaxilacalpan*, dans un quartier; *cecen tlaxilacalpan*, dans chaque quartier.

TLAXILIA, p. OTLAXILI : *ninotla* ou *nicno* — avorter, se défaire d'une chose, se démettre d'une fonction; *ticto-tlaxilia*, nous nous rejetons mutuellement la chose; *quimo-tlaxilia in intlatlacol*, ils se rejettent leurs fautes. *Nitetla* — faire avorter une femme. Rév. de TLAÇA.

TLAXILILIZTLI, s. v. Action d'atteindre, de toucher une chose; *tepuztica tlaxililiztli*, coup de poignard. R. *axilia.*

TLAXILLI, adj. v. Poussé, excité, piqué, aiguillonné. R. *ixili.*

TLAXILLOTIA, p. OTLAXILLOTI : *nitla* — appuyer, soutenir, étançonner, étayer, barrer, fermer une chose. R. *tlaxillotl.*

TLAXILLOTL, s. Étai, étançon.

TLAXIMALCO, s. Plaine où *Quinatzin*, roi d'*Acolhuacan*, livra de nombreux combats contre des peuplades rebelles (Clav.). RR. *tlaximalli*, *co.*

TLAXIMALIZTLI, s. v. Action de couper, d'enlever une chose. R. *xima.*

IMPRIMERIE NATIONALE

Digitized by Google

TLAXIMALLI, s. et adj. v. Copeaux, éclats de bois, coupé; *imamauhcan in tlaximalli*, espace, intervalle qui existe entre des poutres. R. *xima.*

TLAXIMALOYAN, s. v. Atelier de charpentier. RR. *xima*, *yan.*

TLAXIMALOYAN, s. v. Ville de l'empire mexicain, près des frontières de l'État de *Michuacan*, conquise par le monarque *Axayacatl* (Clav.).

TLAXIMALONI, n. d'instr. Herminette, petite hache; *tlaximaloni necoctene*, hache à deux tranchants. R. *xima.*

TLAXIMALTEPUZTLI, s. Hache. RR. *tlaximalli*, *tepuztli.*

TLAXIMALTEPUZTONTLI, s. dim. du précédent. Petite hache, herminette.

TLAXIMANI, s. v. Charpentier; * *tlaximani tornotica*, tourneur. R. *xima.*

TLAXINCAYOTL, s. v. Charpenterie, art du charpentier, tout ce qui lui est relatif. R. *tlaxinqui.*

TLAXINCAYOTLAZTLI, adj. v. Écaillé, dépourvu d'écailles. RR. *tlaxincayotl*, *tlaça.*

TLAXINCAN, s. v. Atelier de charpentier. RR. *xima*, *yan.*

TLAXINCUILOLLI, adj. v. Retroussé, qui a les vêtements relevés pour ne pas être gêné. R. *xincuiloa.*

TLAXINEPANO ou **TLAXINEPANOANI**, s. v. Celui qui tresse, tisse, tisserand. R. *xinepanoa.*

TLAXINEPANOLIZTLI, s. v. Tissage, action de tresser, de tisser. R. *xinepanoa.*

TLAXINEPANOLLI, adj. v. Tressé, tissé, ourdi. R. *xinepanoa.*

TLAXINILLI, adj. v. Défait, détruit, anéanti, renversé. R. *xinia.*

TLAXINQUI, s. v. Charpentier; * *tlaxinqui tornotica*, tourneur. Plur. *tlaxinque.* R. *xima.*

TLAXINTLI, adj. v. Ouvragé, rasé, tondu, raclé. R. *xima.*

TLAXIOTILLI. *Voy.* TLAXIYOTILLI.

TLAXIPEUALIZTLI, s. v. Action d'écorcer, d'effeuiller, de dépouiller. R. *xipeua.*

TLAXIPEUALLI ou **TLAXIPEUHTLI**, adj. et s. v. Écorcé, dépouillé, effeuillé; écorce de pin. R. *xipeua.*

TLAXIPEUANI, s. v. Celui qui enlève l'écorce, effeuille, etc. Plur. *tlaxipeuanime.* R. *xipeua.*

TLAXIPEUHTLI. *Voy.* TLAXIPEUALLI.

TLAXIPINEUAYOTECTLI, adj. v. Circoncis. RR. *xipintli*, *euayotl*, *tequi.*

TLAXIPINQUAEUAYOTECTLI, adj. v. Circoncis. RR. *xipintli*, *quaeuayotl*, *tequi.*

TLAXIPINTECTLI, adj. v. Coupé, rogné; *tlaxipintectli tepulli*, membre viril mutilé; *tlaxipintectli judio itotouh*, juif circoncis. RR. *xipintli*, *tequi.*

TLAXIPPOPOALIZTLI, s. v. Sarclée, échardonnage. R. *xippopoa.*

TLAXIPPOPOALONI, n. d'instr. Sarcloir, outil pour échardonner. R. *xippopoa.*

TLAXIPPOPOUHQUI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. R. *xippopoa.*

TLAXIPPOPOUHTLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xippopoa.*

TLAXIPPOPOXOANI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne. R. *xippopoxoa.*

TLAXIPPOPOXOLIZTLI, s. v. Sarclée, échardonnage. R. *xippopoxoa.*

TLAXIPPOPOXOLLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xippopoxoa.*

TLAXIQUIPILLIN, s. *Seu Marsupio terrestri.* Espèce de ver luisant, que l'on mettait en poudre pour guérir de la lèpre (Hern.).

TLAXIQUIPILTEMANI, s. v. Celui qui met quelque chose dans une besace, un havresac. R. *xiquipiltema.*

TLAXIQUIPILTENTLI, adj. v. Mis dans une besace. R. *xiquipiltema.*

TLAXIQUITOLLI, adj. v. Diffamé, calomnié. R. *xiquitoa.*

TLAXITINI ou **TLAXITINIANI**, s. v. Celui qui défait, renverse, détruit une chose. R. *xitinia.*

TLAXITINILIZTLI, s. v. Renversement d'une chose. R. *xitinia.*

TLAXITINILLI, adj. v. Défait, détruit, renversé, abattu. R. *xitinia.*

TLAXITINIQUI, s. v. Celui qui défait, renverse une chose. Plur. *tlaxitinique.* R. *xitinia.*

TLAXITL, adj. v. Atteint, saisi, cueilli. R. *aci.*

TLAXITLAN, s. Salle du palais des rois, où se tenaient le souverain, les seigneurs, les sénateurs, les personnages nobles pour entendre les causes criminelles, les procès et recevoir les pétitions des gens du peuple; on y jugeait aussi les grands. Enfin, c'est là que les rois mettaient en liberté ceux qui avaient été injustement réduits en esclavage (Sah.). *Voy.* TLACXITLAN.

TLAXITTOMONILPILLI, adj. v. Lié, attaché. R. *xittomonilpia.*

TLAXITZALLI, adj. v. Exprimé, distillé, coulé, passé au tamis. R. *ixitza.*

TLAXITZALONI, n. d'instr. Chausse, tamis, passoire. R. *ixitza.*

Digitized by Google

TLAXIUHCALIUI, p. OTLAXIUHCALIUH, v. n. Verdoyer, en parlant d'un champ. R. *xiuhcaliui.*

TLAXIUHÇALOLMANTLI, adj. v. Ouvragé, pavé en mosaïques. R. *xiuhçalolmana.*

TLAXIUHCALTIA, p. OTLAXIUHCALTI, v. n. Verdoyer, en parlant de la campagne. R. *xiuhcaliui.*

TLAXIUHCAUALLI, adj. v. Inculte, en friche, couvert d'herbes. R. *xiuhcaua.*

TLAXIUHCUICUILIZTLI, s. v. Sarclée, échardonnage. R. *xiuhcuicui.*

TLAXIUHCUICUINI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. R. *xiuhcuicui.*

TLAXIUHCUICUITL, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xiuhcuicui.*

TLAXIUHCUICUIUANI, n. d'instr. Sarcloir, outil pour échardonner. R. *xiuhcuicui.*

TLAXIUHYOTILLI, adj. v. Couvert de branches. R. *xiuhyotia.*

TLAXIUHOCHPANALIZTLI, s. v. Sarclée, échardonnage. R. *xiuhochpana.*

TLAXIUHOCHPANONI, n. d'instr. Sarcloir, outil pour échardonner. R. *xiuhochpana.*

TLAXIUHOCHPANQUI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. R. *xiuhochpana.*

TLAXIUHOCHPANTLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xiuhochpana.*

TLAXIUHPOPOALIZTLI, s. v. Sarclée, échardonnage. R. *xiuhpopoa.*

TLAXIUHPOPOALONI, n. d'instr. Sarcloir, outil pour échardonner. R. *xiuhpopoa.*

TLAXIUHPOPOANI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, arrache les mauvaises herbes. Plur. *tlaxiuhpopoanime.* R. *xiuhpopoa.*

TLAXIUHPOPOUHQUI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. Plur. *tlaxiuhpopouhque.* R. *xiuhpopoa.*

TLAXIUHPOPOUHTLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xiuhpopoa.*

TLAXIUHPOPOXOANI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. Plur. *tlaxiuhpopoxoanime.* R. *xiuhpopoxoa.*

TLAXIUHPOPOXOLIZTLI, s. v. Sarclée, échardonnage. R. *xiuhpopoxoa.*

TLAXIUHPOPOXOLLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xiuhpopoxoa.*

TLAXIUHTLAÇALIZTLI, s. v. Sarclée, échardonnage. R. *xiuhtlaça.*

TLAXIUHTLAÇALLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xiuhtlaça.*

TLAXIUHTLAÇALONI, n. d'instr. Sarcloir, outil pour échardonner ou enlever les mauvaises herbes. R. *xiuhtlaça.*

TLAXIUHTLAÇANI ou **TLAXIUHTLAZQUI**, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. Plur. *tlaxiuhtlaçanime* ou *tlaxiuhtlazque.* R. *xiuhtlaça.*

TLAXIUHTLAZTLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xiuhtlaça.*

TLAXIUHTOPEUALIZTLI, s. v. Sarclée, échardonnage. R. *xiuhtopeua.*

TLAXIUHTOPEUALONI, n. d'instr. Sarcloir, outil pour échardonner ou enlever les mauvaises herbes. R. *xiuhtopeua.*

TLAXIUHTOPEUANI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. Plur. *tlaxiuhtopeuanime.* R. *xiuhtopeua.*

TLAXIUHTOPEUHTLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xiuhtopeua.*

TLAXIUHUIUITLAC, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. R. *xiuhuiuitla.*

TLAXIUHUIUITLALLI, adj. v. Sarclé, échardonné. R. *xiuhuiuitla.*

TLAXIUHUIUITLANI, s. v. Celui qui sarcle, échardonne, enlève les mauvaises herbes. Plur. *tlaxiuhuiuitlanime.* R. *xiuhuiuitla.*

TLAXIXICOLLI, adj. v. Moqué, raillé, berné, bafoué. R. *xixicoa.*

TLAXIXILIUANI, n. d'instr. Fourgon, outil pour remuer, attiser le feu. R. *xixili.*

TLAXIXILIZTLI, s. v. Action de presser, de fouler, d'exciter, d'attiser le feu. R. *xixili.*

TLAXIXILLI, adj. v. Pressé, foulé, excité, aiguillonné. R. *xixili.*

TLAXIXINIANI, s. v. Perturbateur, destructeur. Plur. *tlaxixinianime.* R. *xixinia.*

TLAXIXINILIZTLI, s. v. Destruction, perturbation. R. *xixinia.*

TLAXIXINILLI, adj. v. Dispersé, détruit, éparpillé, dissipé. Plur. *tlaxixiniltin.* R. *xixinia.*

TLAXIXIQUIPILOANI, s. v. Celui qui fait des bosses à un vêtement. R. *xixiquipiloa.*

TLAXIXITINILLI, adj. v. Détruit, dispersé, dissipé, renversé. R. *xixitini.*

TLAXIXTLI, adj. v. Sali, taché. R. *axixa.*

TLAXO. Pass. de TLAÇA (Car.).

TLAXOCHICUIA ou **TLAXUCHICUIA**, p. OTLAXOCHICUI, etc. : *nitla* — envelopper, emmaillotter, couvrir une chose. RR. *tlaxochtli, icuia.*

TLAXOCHIMACO, s. Neuvième mois de l'année

Digitized by Google

pendant lequel on célébrait une grande fête en l'honneur du dieu *Uitzilopochtli;* on ornait de fleurs sa statue ainsi que les images des autres divinités. On fêtait aussi le dieu des voyageurs, *Yacatecutli.* Les habitants de *Tlaxcallan* appelaient ce mois *micailhuitzintli*, la petite fête des morts (Sah., Clav.). RR. *xochitl*, *maca.*

TLAXOCHIUILLI, adj. v. Entraînée, séduite, subornée, en parlant d'une femme. R. *xochiuia.*

TLAXOCHPITZACTLI, s. Tresse, bande étroite. RR. *tlaxochtli*, *pitzactli.*

TLAXOCHTECUIA ou **TLAXUCHTECUIA**, p. OTLAXOCHTECUI, etc. : *nitla* — envelopper, couvrir, emmailloter une chose. RR. *tlaxochtli*, *tecuia.*

TLAXOCHTENTLI, s. Frange pour vêtement. RR. *tlaxochtli*, *tentli.*

TLAXOCHTLI ou **TLAXUCHTLI**, s. Ceinture large, grande bande de toile.

TLAXOCOLIANI, s. v. Celui qui aigrit, rend aigre ou acidule une chose. R. *xocolia.*

TLAXOCOMICTIANI, s. v. Celui qui ruine, corrompt, détruit un pays. R. *xocomictia.*

TLAXOCOMICTILIZTLI, s. v. Action de ruiner, de détruire, d'anéantir, de corrompre un pays. R. *xocomictia.*

TLAXOCOMICTILLI, adj. v. Corrompu, ruiné, détruit, anéanti. R. *xocomictia.*

TLAXOCOTEXUILLI, adj. v. Garni de levain, fait avec du levain, en parlant du pain. R. *xocotexuia.*

TLAXOLEUALIZTLI, s. v. Action d'écorcher, de racler une chose. R. *xoleua.*

TLAXOLEUHTLI, adj. v. Écorché, raclé, blessé. R. *xoleua.*

TLAXOLOCHO ou **TLAXOLOCHOANI**, s. v. Celui qui plie, double une chose. R. *xolochoa.*

TLAXOLOCHOLIZTLI, s. v. Action de plisser une chose, plissement. R. *xolochoa.*

TLAXOLOCHOLLI, adj. v. Plié, plissé, doublé. R. *xolochoa.*

TLAXOLOCHOQUI, s. v. Celui qui plie, double une chose. Plur. *tlaxolochoque.* R. *xolochoa.*

TLAXOLOPICHIUHTLI, adj. v. Fait sans soin, étourdiment. R. *xolopichiua.*

TLAXOMOLCO, s. Bourg voisin de la ville de *Toluca* (Bét.).

TLAXONEUAYOTLAZTLI, adj. v. Écaillé, dégarni d'écailles. R. *xoneuayotlaça.*

TLAXOPANTLATI ou **TLAXOPANTLATIA**, p. OTLAXOPANTLATIC, v. n. Être au printemps. R. *xopantla.*

TLAXOTECUYOTL, s. Chant composé en l'honneur de *Uitzilopochtli;* on l'entonnait au commencement de la nuit pour ne cesser qu'au lever du jour (Sah.). RR. *tlaça*, *tecuyotl.*

TLAXOTEMECAYOTONTLI, adj. v. Déchevêtré. RR. *xotemecatl*, *toma.*

TLAXOTLA, p. OTLAXOTLAC, v. n. Brûler, être enflammée, en parlant de la terre. R. *xotla.*

TLAXOTLALIZTLI, s. v. Action de couper, de fendre, de scier une chose. R. *xotla.*

TLAXOTLALLI, adj. v. Scié, coupé, fendu, rayé. R. *xotla.*

TLAXOTLALTILLI, adj. v. Enflammé, embrasé, ardent. R. *xotlaltia.*

TLAXOTLALTILONI, n. d'instr. Soufflet ou matière propre à exciter le feu. R. *xotlaltia.*

TLAXOTLAN, s. Lieu à l'occident de la ville de *Tenochtitlan* (Sah.).

TLAXOTLANI, s. v. Celui qui fend, scie, coupe une chose en long. R. *xotla.*

TLAXOUATZTLI, s. Feuille de maïs sèche. RR. *tlaça* (?), *uatza.*

TLAXOXALLI, adj. v. Enchanté, fasciné, charmé, ensorcelé. R. *xoxa.*

TLAXOXOLEUHTLI, adj. v. Blessé, écorché, raclé. R. *xoxoleua.*

TLAXOXOLOCHOANI, s. v. Celui qui plisse une chose. R. *xoxolochoa.*

TLAXOXOLOCHOLIZTLI, s. v. Action de plisser, de plier une chose. R. *xoxolochoa.*

TLAXOXOLOCHOLLI, adj. v. Plissé, plié, doublé. R. *xoxolochoa.*

TLAXOXOTLALLI, adj. v. Scié, coupé en tranches, par bandes, rayé. R. *xoxotla.*

TLAXOXOUIA ou **TLAXUXUUIA**, p. OTLAXOXOUI, etc., v. n. Verdoyer, en parlant d'une prairie. R. *xoxouia.*

TLAXOXOUIAYAN, s. v. Lieu frais, verdoyant. RR. *tlaxoxouia*, *yan.*

TLAXQUILIZTLI, s. v. Action de faire rôtir une chose. R. *ixca.*

TLAXQUITL, adj. v. Cuit sur la braise, sur les cendres chaudes. R. *ixca.*

TLAXTLAPALHUIANI, s. v. Celui qui va en droite ligne, qui traverse et prend le plus court chemin. R. *ixtlapalhuia.*

TLAXTLAPALHUILIZTLI, s. v. Action de prendre le plus court chemin. R. *ixtlapalhuia.*

TLAXTLAPALOANI, s. v. Celui qui met une chose de travers. R. *ixtlapaloa.*

Digitized by Google

TLAXTLAPALTECTLI, adj. v. Mis de travers; *tlaxtlapaltectli xocomecatetepontli*, treille, cep de vigne retourné. R. *ixtlapalteca.*

TLAXTLAUAYA, s. employé en comp. seulement : *notlaxtlauaya*, mon payement, l'acquittement de ma dette. R. *ixtlaua.*

TLAXTLAUALIZTICA, adv. En payant, en restituant une chose. RR. *tlaxtlaualiztli*, *ca.*

TLAXTLAUALIZTLI, s. v. Payement, restitution. R. *ixtlaua.*

TLAXTLAUILCUINI, s. v. Celui qui recouvre les impôts. RR. *tlaxtlauilli*, *cui.*

TLAXTLAUILE, s. et adj. v. Qui a reçu la paye, le salaire dû, payé, récompensé. Plur. *tlaxtlauileque.* R. *tlaxtlauilli.*

TLAXTLAUILIA, p. OTLAXTLAUILI : *nite* — payer quelqu'un, acquitter une dette. *Nitetla* ou *nicte* — payer une marchandise, en donner le prix. R. *tlaxtlauilli.*

TLAXTLAUILYEYECOANI, s. v. Celui qui taxe, estime les marchandises, en fixe les prix. RR. *tlaxtlauilli*, *yeyecoa.*

TLAXTLAUILLI, s. et adj. v. Paye, gage, salaire, solde, récompense, restitution; payé, acquitté; *yaoquiza tlaxtlauilli*, solde militaire. En comp. : *notlaxtlauil*, mon salaire; *tetlacocoui itlaxtlauil*, courtage; litt. du courtier son droit, son salaire. R. *ixtlauia.*

TLAXTLAUILTIA, p. OTLAXTLAUILTI : *nite* — condamner quelqu'un à une amende pécuniaire. R. *tlaxtlauilli.*

TLAXTLAUILTONTLI, s. dim. de TLAXTLAUILLI. Petit salaire, petite paye.

TLAXTLI, s. Jeu de paume (Sah.). *Voy.* TLACHTLI.

TLAXUANI, adj. v. Enflé, gonflé, tuméfié, boursoufflé. R. *ixua.*

TLAXUCHICUIA. *Voy.* TLAXOCHICUIA. Ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même manière.

TLAXUIZTLI, s. v. Abcès, furoncle, clou, tumeur. R. *ixui.*

TLAZCALILLI, adj. et s. v. Pupille, jeune enfant élevé, châtié, réprimandé. R. *izcalia.*

TLAZCALTILIÇOTL, s. Profession de précepteur. R. *izcaltia.*

TLAZCALTILIZTLI, s. v. Action de jeter, de lancer en l'air. On appelait ainsi le mouvement que l'on faisait, après avoir mis du sang sur l'ongle de l'index ou du doigt du milieu, pour le lancer sur le feu ou vers le soleil (Sah.). R. *izcaltia.*

TLAZCALTILLI, adj. et s. v. Pupille, jeune enfant qu'on élève; réprimandé, châtié, corrigé; *ni-tlazcaltilli onino-chiuh* (Olm.), je me fis disciple. R. *izcaltia.*

TLAZCOA, p. OTLAZCO : *nitla* — errer de bourg en bourg, de marché en marché.

TLAZOLYAOTL ou **TLAZOLYAOTZIN**, s. Seigneur de *Uexotla*, vassal de *Neçaualcoyotl* (Aub.). RR. *tlazolli*, *yaotl.*

TLAZOLLI. *Voy.* TLAÇOLLI. Ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même manière.

TLAZTACTOC, adj. v. Clair; *achi tlaztactoc*, un peu clair, sombre, obscur. R. *iztactoc.*

TLAZTAYA, p. OTLAZTAYAC, v. n. Commencer à faire jour, faire beau, redevenir clair, en parlant du temps. R. *iztaya.*

TLAZTALEUALLI ou **TLAZTALEUALTIC**, adj. v. Rose, couleur de chair. R. *iztaleua.*

TLAZTALIANI, s. v. Celui qui blanchit une chose. Plur. *tlaztalianime.* R. *iztalia.*

TLAZTALILIZTLI, s. v. Action de blanchir une chose. R. *iztalia.*

TLAZTALILLI, adj. v. Blanchi. R. *iztalia.*

TLAZTALLOTL, s. Éclat du jour, de la lumière, blancheur du matin; *tlaztallotl uetzi*, l'aube, le jour paraît, commence à poindre. R. *iztalia.*

TLAZTAUILIZTLI, s. v. Salage, action d'assaisonner, de mettre du sel. R. *iztauia.*

TLAZTAUILLI, adj. v. Salé à dessein, assaisonné. R. *iztauia.*

TLAZTEMINALIZTLI, s. v. Chiquenaude donnée au front, pichenette. RR. *iztetl*, *mina.*

TLAZTICA, p. OTLAZTICATCA : *nino* — être couché, étendu. RR. *tlaça*, *ca.*

TLAZTIUETZI, p. OTLAZTIUETZ : *nino* — se jeter à terre. RR. *tlaça*, *uetzi.*

TLAZTLACAUIANI, s. v. Contrefacteur, trompeur. R. *iztlacauia.*

TLAZTLACAUILLI, adj. v. Accusé faussement. R. *iztlacauia.*

TLAZTLACMINTLI, adj. v. Mordu par un serpent, un scorpion. R. *iztlacmina.*

TLAZTOC, p. OTLAZTOCA : *nino* — être couché, étendu. RR. *tlaça*, *onoc.*

TLE? pron. r. Que? quelle chose? *tle t-ai?* que fais-tu? *tle amaxtoque?* que faites-vous? *tle mo-chiuh?* que se passa-t-il? *tle inic?* pourquoi? pour quelle raison? *tle itechpa in tlatoa* ou *tle ipan yatica?* de quoi parle-t-on? de quoi s'agit-il? *tle ipampa?* pourquoi? pour quelle raison? à quel propos? *tle ipampa amo?* pourquoi non? pourquoi pas? *tle ic*, à quoi? pourquoi? à quoi bon? *tle ic non-aiz in ompa n-iaz?* à quoi m'a servi

Digitized by Google

d'aller là? *tle çan nen?* ou *tle ic nen?* quel avantage y a-t-il? à quoi bon? *tle çan nen tic-tequipanoa, ca amo mitz-tlaxtlahuiz?* à quoi bon le servir, puisqu'il ne doit point te payer? *tle ic nen tic-nonotza, cuix tla-caqui?* pourquoi lui donnes-tu des conseils, est-ce qu'il les écoute? Précédé d'un autre mot, *tle* cesse d'être interrogatif : *ani-tle* ou *ani-tlei*, je ne suis rien.

TLE, particule qui tient lieu de *ma*, à l'impératif : *cenca tle tic-mati*, fais bien attention, prends bien soin de ce que je te recommande; *cenca tle anqui-mati*, considérez bien cela.

TLEAMANALLI, s. Foyer, âtre, source de feu. RR. *tletl, amanalli.*

TLEATOYATL, s. Courant, ruisseau de feu. RR. *tletl, atoyatl.*

TLECALLI, s. Cheminée, tuyau de cheminée. RR. *tletl, calli.*

TLE ÇAN NEN. *Voy.* TLE?

TLECAUALLI, s. Tison. RR. *tletl, caualli.*

TLECAUIA, p. OTLECAUI : *nitla* — porter une chose en haut. R. *tleco.*

TLECAUIA, p. OTLECAUI : *nitla* — mettre le feu à une chose. RR. *tletl, cauia.*

TLECAXITL, s. Encensoir. RR. *tletl, caxitl.*

TLECHICHIUHQUI, s. v. Artiste, celui qui travaille avec le feu (Aub.). Plur. *tlechichiuhque.* RR. *tletl, chichiua.*

TLECO. *Voy.* TLETL.

TLECO, p. OTLECOC : *ni* — monter; *ni-tleco teuan*, monter avec quelqu'un; **cauallo ipan ni-tleco*, monter à cheval. Impers. *tlecoa* ou *tlecoua* (Car., Olm.).

TLECOACIUIZTLI, s. Dyssenterie, diarrhée. RR. *tletl, coaciuiztli.*

TLECOAYAN, s. v. Colline, monticule, élévation, lieu élevé. RR. *tleco, yan.*

TLECOAQUIA, p. OTLECOAQUI : *nite* — livrer quelqu'un à ses ennemis; litt. le plonger dans le feu. RR. *tleco, aquia.*

TLECOATL, s. Serpent redoutable, dont la piqûre est mortelle (Hern.). RR. *tletl, coatl.*

TLECOCOMOCTLI, s. Flamme, lame de feu. RR. *tletl, cocomoca.*

TLECOYOTL, s. Sorte de pain cuit sur la cendre. RR. *tletl, coyotl.*

TLECOLIZTLI, s. v. Action de monter. R. *tleco.*

TLECOLTIA, p. OTLECOLTI : *nitla* — porter, transporter une chose en haut. R. *tleco.*

TLECOMALLI, s. Vase en terre qui va au feu. Avec la postp. *co : tlecomalco* (Olm.), dans le vase. RR. *tletl, comalli.*

TLECOMITL, s. Creuset, vase pour fondre les métaux. RR. *tletl, comitl.*

TLECOMOCTLI, s. Flamme, lame de feu. RR. *tletl, comoca.*

TLECOMONI, p. OTLECOMON : *ni* — avoir extrêmement chaud, être embrasé; *tlecomoni* ou *yuhquin tlecomoni in noyollo*, mon cœur est enflammé, s'embrase. RR. *tletl, comoni.*

TLECOPA ou **TLECOPATL**, s. Office, chambre de réserve, de dépôt.

TLECOTECA, p. OTLECOTECAC : *nite* — presser, exciter quelqu'un.

TLECOTIA, p. OTLECOTI : *nite* — donner du temps, accorder un délai à quelqu'un. R. *tlecotl.*

TLECOTICAC, adj. v. Qui va en remontant; *tlecoticac tlacamecayotl*, généalogie, parenté des ascendants. RR. *tleco, icac.*

TLECOTIUH, p. OTLECOTIA : *ni* — aller en montant. R. *tleco.*

TLECOTL, s. Raie tracée au milieu du jeu de paume, dit *tlachtli;* terme, délai.

TLECOUA. Impers. de **TLECO.**

TLECUEÇALLOTIA, p. OTLECUEÇALLOTI : *nino* — lancer, jeter des flammes. R. *tlecueçallotl.*

TLECUEÇALLOTL, s. Flamme, lame de feu. RR. *tletl, cueçallotl.*

TLECUEÇALNENEPILLI, s. Langue de feu. RR. *tlecueçallotl, nenepilli.*

TLECUEPONI, p. OTLECUEPON : *ni* — crever, éclater au feu. RR. *tletl, cueponi.*

TLECUICUILOA, p. OTLECUICUILO, fréq. de TLECUILOA : *nite* — brûler quelqu'un.

TLECUILIXQUATL, s. Devant du foyer. Avec la postp. *c : tlecuilixquac* (Olm.), sur le devant du foyer. RR. *tlecuilli, ixquatl.*

TLECUILLI, s. Âtre, foyer. RR. *tletl, cui.*

TLECUILOA, p. OTLECUILO : *nite* — brûler quelqu'un. RR. *tletl, cuiloa.*

TLECUILTONTLI, s. dim. de TLECUILLI. Petit foyer.

TLECUINALTIA, p. OTLECUINALTI : *nitla* — faire flamber le feu. RR. *tletl, cuinaltia.*

TLEHUEXOLOTZIN ou **TLEUEXOLOTZIN**, s. Seigneur de *Tepetipac*, l'un des quatre gouverneurs de la République de *Tlaxcallan* au moment de la conquête espagnole, qui fut baptisé sous le nom de don Gonzalvo (Bét., Clav.). RR. *tletl, uexolotl.*

TLEI, adj. Quelque chose; se joint aux pron. personnels *ni, ti, an : aoc ni-tlei*, déjà je ne suis rien; *aoc ti-tlei*, tu n'es plus rien; *aoc tlei*, il n'est plus

Digitized by Google

rien ou il n'y a plus rien; plur. *aoc ti-tleitin*, *aoc an-tleitin*, *aoc tleitin*, ou *aoc ti-tleme*, *aoc an-tleme*, *aoc tleme* (Olm.); *in aya ti-tleme*, avant que nous fussions quelque chose. *Voy.* TLE?

TLEYAUALOCHTIA, p. OTLEYAUALOCHTI : *nitla* ou *nic* — brûler quelque chose autour, mettre le feu tout autour. RR. *tletl*, *yaualochtia*.

TLE IC? TLE IC NEN? *Voy.* TLE?

TLEICA ou **TLEICAN?** conj. Pourquoi? *tleican amo?* pourquoi non?

TLEICUILOA, p. OTLEICUILO : *nitla* — peindre avec le feu. R. *tletl*, *icuiloa*.

TLEIN? pron. r. Que, quoi? *tlein in?* qu'est-ce ceci? *tlein o?* qu'est-ce cela? *tlein ma*, *tlein mach*, *tlein mache* ou *tlein machpampa?* pourquoi? pour quelle raison? *tlein ic?* pourquoi? *tlein ic amo?* pourquoi non?

TLEYO, adj. Célèbre, illustre, renommé. R. *tleyotl*.

TLEYOTIA, p. OTLEYOTI : *nino* — être puissant, haut placé; *mo-tleyotia* (Olm.), il est honoré, il a des vassaux. *Nite* — rendre célèbre, élever quelqu'un en dignité. R. *tleyoua*.

TLEYOTICA, adv. Avec honneur, renommée. RR. *tleyotl*, *ca*.

TLEYOTL, s. Honneur, renommée; *uei tleyotl*, majesté, grandeur.

TLEYOUA, p. OTLEYOUAC : *ni* — s'élever en dignité, en honneur. R. *tleyotl*.

TLEMACHONI, adj. v. Supportable, que l'on peut endurer. R. *tlemati*.

TLEMAITL, s. Pelle à feu, cassolette, encensoir en terre cuite, pareil à un pot troué et très-ouvragé (Sah.). Avec la postp. *c* : *tlemaic*, dans la pelle à feu; au fig. *tlemaic in otlacat* (Olm.), qui est issu de parents esclaves ou qui est enfant naturel. RR. *tletl*, *maitl*.

TLEMAMALI, p. OTLEMAMAL : *ni* — faire du feu avec la planche. RR. *tletl*, *mamali*.

TLEMATI, p. OTLEMA : *nitla* — souffrir, endurer une chose avec peine, chagrin. RR. *tletl*, *mati*.

TLEMIAUAYOTIA, p. OTLEMIAUAYOTI : *nino* — jeter, lancer des flammes. R. *tlemiauatl*.

TLEMIAUATL, s. Flamme; *tlemiauatl notech quica* ou *notech aci*, flamber; au fig. *tepan moquetza in tlemiauatl* (Olm.), il est malheureux, il a faim. RR. *tletl*, *miauatl*.

TLEMICQUI, adj. v. Accablé de chaleur, qui a extrêmement chaud. R. *tlemiqui*.

TLEMIMILCA, p. OTLEMIMILCAC : *ni* — avoir une plaie, un abcès, ressentir, éprouver une vive douleur. RR. *tletl*, *mimilca*.

TLEMIMILCAC, adj. v. Tourmenté par une vive douleur. R. *tlemimilca*.

TLEMINA, p. OTLEMIN : *nitla* — mettre le feu quelque part. RR. *tletl*, *mina*.

TLEMIQUI, p. OTLEMIC : *ni* — être accablé de chaleur, avoir extrêmement chaud, être brûlé par le soleil. RR. *tletl*, *miqui*.

TLEMIQUILIZTLI, s. v. Accablement causé par la chaleur. R. *tlemiqui*.

TLEMIQUINI, adj. v. Accablé de chaleur, qui a extrêmement chaud. R. *tlemiqui*.

TLEMOYOCHIUA, p. OTLEMOYOCHIUH : *ni* — faire jaillir des étincelles. R. *tlemoyotl*.

TLEMOYONEXTLI ou **TLEMUYONEXTLI**, s. Bluette, étincelle. RR. *tlemoyotl*, *nextli*.

TLEMOYOTL ou **TLEMUYOTL**, s. Étincelle, bluette; *tlemoyotl chichitoca*, *chitoni* ou *tlatlatzca*, étinceler, pétiller, en parlant du feu; *tlemoyotl inexxo*, cendre. RR. *tletl*, *moyotl*.

TLEMOLLI, s. Mets; *tlemolli moca epaçoyo xic-chiuacan* (Car.), faites les mets avec beaucoup d'épices. RR. *tletl*, *molli*.

TLENAMACTLI, s. v. Encens que l'on brûlait en l'honneur des dieux (Sah.). RR. *tletl*, *namaca*.

TLENENEPILLI, s. Flamme, langue de feu. RR. *tletl*, *nenepilli*.

TLENENEPILLOTIA, p. OTLENENEPILLOTI : *nino* — jeter des flammes. R. *tlenenepilli*.

TLENENEPILTIA, p. OTLENENEPILTI : *nino* — jeter des flammes. R. *tlenenepilli*.

TLEOCO! sorte d'interj. Oh! quelle chose!

TLEOCUILIN, s. Espèce de cantharide employée comme remède contre la lèpre (Hern., Clav.). RR. *tletl*, *ocuilin*.

TLEPACHIUI, p. OTLEPACHIUH : *ni* — avoir extrêmement chaud, être accablé, étouffer de chaleur. RR. *tletl*, *pachiui*.

TLEPACHIUILIZTLI, s. v. Chaleur extrême, excessive. R. *tlepachiui*.

TLEPAN. *Voy.* TLETL.

TLEPANQUETZA, p. OTLEPANQUETZ : *nite* — enchanter, fasciner quelqu'un, le gagner par des sortiléges. RR. *tlepan*, *quetza*.

TLEPAPALOCHIUA, p. OTLEPAPALOCHIUH : *nino* — se mettre dans le feu comme le papillon; au fig. *omo-tlepapalochiuh* (Olm.), il se mit dans un péril. RR. *tletl*, *papalotl*, *chiua*.

TLEPATLI, s. Plante médicinale, employée pour les maux de ventre (Hern.). RR. *tletl*, *patli*.

TLEPIAZTLI, s. Chandelier. RR. *tletl*, *piaztli*.

Digitized by Google

TLEPILLI, s. Fagot, poignée de pin pour allumer le feu; au fig. père, mère, seigneur, chef, gouverneur, etc. (Olm.). RR. *tletl*, *pilli*.

TLEPITZA, p. OTLEPITZ : *ni* — souffler le feu. RR. *tletl*, *pitza*.

TLEPOPOCA, p. OTLEPOPOCAC : *ni* — avoir extrêmement chaud, être brûlant, avoir la fièvre. RR. *tletl*, *popoca*.

TLEPOPOCALIZTLI, s. v. Chaleur, fièvre. En comp. : *notlepopocaliz*, ma fièvre; *itlepopocaliz*, sa fièvre; *totlepopocaliz*, notre fièvre, la fièvre en général. R. *tlepopoca*.

TLEQUAUITL, s. Instrument en bois pour faire du feu; au fig. *nic-aquia in tlexochtli*, *in tlequauitl* (Olm.), je donne de la peine, du souci, le mauvais exemple. RR. *tletl*, *quauitl*.

TLEQUECHIA, p. OTLEQUECHI : *nitla* — mettre le feu à quelque chose. RR. *tletl*, *quechia*.

TLEQUIAUI, p. OTLEQUIAUH, v. n. Pleuvoir, tomber du feu. RR. *tletl*, *quiaui*.

TLEQUIÇA, p. OTLEQUIZ : *ni* — avoir extrêmement chaud, souffrir de la chaleur. RR. *tletl*, *quiça*.

TLEQUIQUIÇO ou **TLEQUIQUIÇOANI**, s. v. Artilleur, arquebusier; *uei tlequiquiçoani*, grand artilleur. RR. *tletl*, *quiquiçoa*.

TLEQUIQUIZICPATL, s. Mèche; *tlequiquizicpatl tlamalintli*, mèche d'artillerie. RR. *tlequiquiztli*, *icpatl*.

TLEQUIQUIZTELOLOTLI, s. Balle d'arquebuse. RR. *tlequiquiztli*, *telolotli*.

TLEQUIQUIZTLAÇA, p. OTLEQUIQUIZTLAZ : *ni* — tirer un coup d'arme à feu ou lancer un trait. RR. *tlequiquiztli*, *tlaça*.

TLEQUIQUIZTLACOYOCTLI, s. Embrasure, meurtrière. RR. *tlequiquiztli*, *tlacoyoctli*.

TLEQUIQUIZTLALCUIUAYAN, s. v. Mine de soufre. RR. *tlequiquiztli*, *tlalcuiuayan*.

TLEQUIQUIZTLALLI, s. Poudre, débris, morceau de soufre. RR. *tlequiquiztli*, *tlalli*.

TLEQUIQUIZTLALQUIXTILOYAN, s. v. Mine de soufre. RR. *tlequiquiztli*, *tlalquixtiloyan*.

TLEQUIQUIZTLALTATACOYAN, s. v. Mine de soufre. RR. *tlequiquiztli*, *tlaltatacoyan*.

TLEQUIQUIZTLALTEMA, p. OTLEQUIQUIZTLALTEN : *ni* — charger une arme à feu. RR. *tlequiquiztlalli*, *tema*.

TLEQUIQUIZTLALTENTLI, s. v. Arme à feu chargée. R. *tlequiquiztlaltema*.

TLEQUIQUIZTLALXOQUIAC, s. Odeur du soufre, de la poudre, etc. RR. *tlequiquiztli*, *tlalxoquiac*.

TLEQUIQUIZTLAZQUI, s. v. Artilleur, arquebusier; *uei tlequiquiztlazqui*, grand artilleur. Plur. *tlequiquiztlazque*. R. *tlequiquitlaça*.

TLEQUIQUIZTLETL, s. Feu de poudre. RR. *tlequiquiztli*, *tletl*.

TLEQUIQUIZTLI, s. Arquebuse, arme à feu; *miec tlequiquiztli* ou *miec uei tlequiquiztli*, artillerie, beaucoup d'armes à feu; *uei* ou *tomauac tlequiquiztli*, fusil, arme à feu. RR. *tletl*, *quiquiztli*.

TLEQUIQUIZUIA, p. OTLEQUIQUIZUI : *nitla* — tirer, faire partir une arme à feu. R. *tlequiquiztli*.

TLEQUIQUIZXICTLI, s. Amorce d'arme à feu. Avec la postp. *co* : *tlequiquizxicco*, à l'amorce, dans l'amorce; *tlequiquizxicco nic-tema tlequiquiztlalli*, amorcer une arme à feu. RR. *tlequiquiztli*, *xictli*.

TLEQUIZQUI, adj. v. Qui a une grande douleur, qui souffre beaucoup. R. *tlequiça*.

TLETEMIMILLI, s. Colonne de feu. RR. *tletl*, *temimilli*.

TLETEPITON, s. dim. de TLETL. Petit feu.

TLETIC, adj. v. Enflammé, rouge. R. *tleuia*.

TLETICA, adv. Avec le feu ou par le feu; **tletica itlacauhqui cuchillo*, couteau détrempé. RR. *tletl*, *ca*.

TLETL, s. Feu; *tletl notech quiça*, jeter du feu. Avec les postp. *co*, *pan*, *tlan* : *tleco*, dans le feu; *tlepan*, au feu, dans le feu; *tlepan nino-teca*, avoir extrêmement chaud; *tlepan netecaliztli*, grande chaleur; *tletitlan*, dans le feu, près du feu.

TLETLALIA, p. OTLETLALI : *ni* — faire du feu. RR. *tletl*, *tlalia*.

TLETLALILLI, adj. v. Allumé, enflammé, en parlant du feu. R. *tletlalia*.

TLETLECTLI, s. Espèce de faucon.

TLETLEMAITL, s. Plante médicinale, dont on buvait le suc mêlé avec de l'eau pour faire disparaître certaines taches de la peau du visage (Sah.).

TLETLEPITZUATZA, p. OTLETLEPITZUATZ : *nite* — faire des ampoules, des meurtrissures à quelqu'un. RR. *tlepitza*, *uatza*.

TLETLETON, s. dim. de TLETLECTLI. Oiseau de proie que l'on croit être l'émerillon; on le nomme aussi *ecachichinqui*, qui aspire le vent, ou *cenotzqui*, qui appelle la gelée (Sah.).

TLETLIOPEUHQUI. *Voy.* TLATONAL.

TLETONATIUH, s. Quatrième âge du monde ou soleil du feu (Clav.). RR. *tletl*, *tonatiuh*.

TLETONTLI ou **TLETZINTLI**, s. dim. de TLETL. Petit feu.

TLEUA, s. Espèce de serpent gros, long et venimeux, dont la morsure est brûlante et dangereuse (Hern., Sah.). R. *tletl*.

Digitized by Google

TLEUACHILIA ou **TLEUAXILIA**, p. OTLEUACHILI, etc. : *nitetla* — faire rôtir ou griller une chose pour autrui (Aub.). R. *tleuatza.*

TLEUACQUI, adj. v. Cuit, séché, passé au feu; *achi tleuacqui*, cuit à moitié, quelque peu cuit. RR. *tletl*, *uaqui.*

TLEUALANI, p. OTLEUALAN : *ni* — avoir extrêmement chaud, défaillir de faim, éprouver une grande douleur, une vive cuisson; *tleualani in noyollo* ou *yuhquin tleualani noyollo*, mon cœur est bouillant de colère, s'enflamme, est pris d'amour; *nocuitlapan tleualani*, les épaules me font mal. RR. *tletl*, *ualani.*

TLEUALANILIZTLI, s. v. Grande chaleur, défaillance, inanition, douleur, cuisson. R. *tleualani.*

TLEUALANQUI, adj. v. Accablé de chaleur, mort de faim, qui a une vive douleur, une grande cuisson. R. *tleualani.*

TLEUATZA, p. OTLEUATZ : *nitla* ou *nic* — faire rôtir, griller quelque chose; *nic-tleuatza in nacatl* (Par.), je fais cuire de la viande. Pass. *tleuatzalo : tleuatzalo in nacatl* (Bét.), la viande se fait cuire. RR. *tletl*, *uatza.*

TLEUAUANA, p. OTLEUAUAN : *ni* — attiser le feu, remuer la braise, balayer, nettoyer l'âtre, le four. RR. *tletl*, *uauana.*

TLEUAUANALIZTLI, s. v. Balayage, action de ramasser les cendres, d'attiser le feu. R. *tleuauana.*

TLEUAUANALONI, n. d'instr. Balai pour ramasser les cendres et attiser le feu. R. *tleuauana.*

TLEUAUANANI, s. v. Balayeur, qui ramasse les cendres, attise le feu. R. *tleuauana.*

TLEUAUANONI, n. d'instr. Balai pour ramasser les cendres et attiser le feu. R. *tleuauana.*

TLEUAUANTLI, s. v. Feu attisé. R. *tleuauana.*

TLEUAXILIA. *Voy.* TLEUACHILIA.

TLEUEXOLOTZIN. *Voy.* TLEHUEXOLOTZIN.

TLEUIA, p. OTLEUI : *nino* — se brûler, avoir extrêmement chaud. R. *tletl.*

TLEUICOLLI, s. Encensoir en terre. RR. *tletl*, *uicolli.*

TLEXELHUIA, p. OTLEXELHUI : *nino* — s'enrichir, prospérer, accroître son bien, son avoir (Olm.). RR. *tletl*, *xelhuia.*

TLEXICTLI, s. Grand brasier dont on se servait à la fête du dieu *Uitzilopochtli*, au mois de *toxcatl.* Il consistait en un foyer rond placé au milieu de la cour du temple et dans lequel on déposait les braises après avoir encensé l'image du dieu (Sah., Clav.). RR. *tletl*, *xictli.*

TLEXOCHIQUENTIA, p. OTLEXOCHIQUENTI : *nite* — être rude à châtier les gens (Olm.). RR. *tlexochitl*, *quentia.*

TLEXOCHTIA, p. OTLEXOCHTIAC : *ni* — brûler, étouffer de chaleur, devenir ardent, se mettre en braise. RR. *tletl*, *xochtia.*

TLEXOCHTILIA, p. OTLEXOCHTILI : *nitla* — faire de la braise. R. *tlexochtia.*

TLEXOCHTLI ou **TLEXUCHTLI**, s. Braise, charbon ardent. RR. *tletl*, *xochtli.*

TLEXOQUAUITL, s. Cendre de bois. Avec la postp. *co* : *tlexoquauhco* (Olm.), dans les cendres. RR. *tlexochtli*, *quauitl.*

TLEXOTLALTILONI, n. d'instr. Mèche pour allumer le feu. RR. *tletl*, *xotlaltia.*

TLEXUCHITL. *Voy.* TLEXOCHITL.

TLILAYOTIC, s. Espèce d'émeraude mélangée de noir et de vert (Sah.). RR. *tlilli*, *ayotic.*

TLILANIA, p. OTLILANI : *nitla* — tracer, dessiner, esquisser. R. *tlilli.*

TLILANITIA, p. OTLILANITIAC : *nic* — donner le bon exemple, laisser des témoignages de vertu; *qui-tlilanitiaque*, *qui-tlapallotitiaque in intlamaceualiz*, ils donnèrent des preuves, des marques de vertu, de pénitence. R. *tlilania.*

TLILAPAN, s. Onzième édifice du grand temple de *Tenochtitlan*, dans lequel était un réservoir dont la profondeur donnait à l'eau un aspect noirâtre. C'est là que, la nuit, les prêtres se baignaient pendant les quatre jours de jeûne qu'ils observaient chaque mois (Sah.). — Bourg voisin de la ville de *Tetzcuco* (Bét.). RR. *tlilatl*, *pan.*

TLILATL, s. Abîme, profondeur des eaux. On appelait ainsi l'eau conservée dans des jarres couvertes avec des planches ou des vases vernis et qui étaient placées dans le temple dédié au dieu de la médecine, *Ixtlilton.* Lorsqu'un enfant était malade, on le portait au temple et on lui faisait boire de cette eau (Sah.). RR. *tlilli*, *atl.*

TLILAZCATL, s. Fourmi noire venimeuse. RR. *tlilli*, *azcatl.*

TLILÇAPOTL ou **TLILTZAPOTL**, s. Fruit du *diospyros obtusifolia*, de la famille des Ebénacées. Les Espagnols l'ont appelé *zapote prieto.* RR. *tlilli*, *çapotl.*

TLILCAXITL, s. Sorte de vase brun; au fig. *yehica tlamamani in tlilcaxitl* (Olm.), puisqu'il y a la paix, l'ordre, la concorde. RR. *tlilli*, *caxitl.*

TLILCHAPACTLI, s. Pâté, tache d'encre. RR. *tlilli*, *chapani.*

TLILCOATL, s. Serpent noir dont la piqûre est mortelle. On le nomme aussi *acoatl* parce qu'il vit

IMPRIMERIE NATIONALE

Digitized by Google

sur les bords des rivières où il se nourrit de poisson (Hern., Sah.). RR. *tlilli*, *coatl*.

TLILCOMALLI, s. Sorte de vase ressemblant à l'alambic et servant à faire une teinture noire très-fine appelée *tlilli ocotl* (Sah.). RR. *tlilli*, *comalli*.

TLILCUETZPALLIN, s. Lézard noir dont on distingue deux espèces également inoffensives (Hern.). — Seigneur de *Xiquipilco*, renommé par sa bravoure (Clav.). RR. *tlilli*, *cuetzpallin*.

TLILECTIC, adj. v. Noirâtre, brun, presque noir. R. *tlileua*.

TLILEUA, p. OTLILEUAC OU OTLILEUH : *ni* — être noir, brun, paraître noir, foncé. *Nitla* — rendre noir, noircir une chose. RR. *tlilli*, *eua*.

TLILEUAC, adj. v. Noirci, bruni, teint en noir. R. *tlileua*.

TLILEUALIZTLI, s. v. Action de noircir, de teindre en noir. R. *tlileua*.

TLILHUA, s. Dieu du vin, dont le ministre était appelé *Tlilhua ome tochtli* (Sah.). R. *tlilli*.

TLILHUAUHTLI, s. Blé noir. RR. *tlilli*, *uauhtli*.

TLILHUIA, p. OTLILHUI : *nino* — donner le bon exemple; *ano ço inic nino-tlilhuiz* (Olm.), de sorte que peut-être je serai heureux. *Nitla* — noircir, teindre, barbouiller une chose. R. *tlilli*.

TLILHUITIUH, p. OTLILHUITIA : *nino* — aller laissant le bon exemple (Olm.). R. *tlilhuia*.

TLILIUHQUI, adj. v. Noir, brun. R. *tliliui*.

TLILIUHQUITEPEC, s. Localité dont les habitants étaient en lutte constante avec les monarques mexicains (Sah.). RR. *tliliuhqui*, *tepetl*, *c*.

TLILIUHTICAC, p. OTLILIUHTICACA, v. n. Être noir, en parlant d'un objet; au fig. *tliliuhticac texcalli*, précipice, rocher escarpé, élevé. RR. *tliliui*, *icac*.

TLILIUI, p. OTLILIUH : *ni* — être noir, devenir brun, noircir. R. *tlilli*.

TLILIUILIZTLI, s. v. Noirceur, action de noircir. R. *tliliui*.

TLILLAN. *Voy*. TLILLI.

TLILLAN CALMECAC, s. Douzième édifice du grand temple de *Tenochtitlan*, élevé en l'honneur de la déesse *Ciuacoatl*, et confié à trois ministres (Sah.). C'est là que se retiraient les monarques dans les temps de deuil; *Moteuhçoma II* y passa huit jours en prière lorsqu'il apprit la marche de Cortès sur Mexico (Clav.).

TLILLANCALQUI, s. Nom de généraux qui, avec ceux de *Tlacochcalcatl*, *Tlacatecatl* ou *Atempanecatl* et *Ezhuacatecatl*, formait la série des quatre grades des grands chefs d'armée (Clav.).

TLILLAN TLENAMACAC, s. Ministre consacré au dieu et à la déesse de l'enfer; il se teignait de noir lorsqu'il exerçait ses fonctions (Sah., Clav.).

TLILLI, s. Couleur noire; *tlilli ocotl*, noir très-fin que les Indiens faisaient avec la fumée de torche (Sah.); au fig. *tlilli*, *tlapalli nic-tlalia*, donner le bon exemple. Avec la postp. *tlan* : *tlillan*, dans le noir.

TLILLOA, p. OTLILLOAC OU OTLILLO (Olm.) : *ni* ou *nino* — se remplir de noir, se mettre de la couleur noire; au fig. *mo-tlilloa* (Olm.), qui est méchant, pervers. *Nitla* — noircir, teindre une chose en noir. R. *tlilli*.

TLILLOTIA, p. OTLILLOTI : *nitla* — noircir une chose; au fig. donner le bon exemple. R. *tlilloa*.

TLILLOTL, s. Noirceur (Par.). R. *tlilli*.

TLILPAPALOTL, s. Espèce de papillon noir tacheté de blanc (Sah.). RR. *tlilli*, *papalotl*.

TLILPOLOLLI, s. Noir très-épais, formant pâte. RR. *tlilli*, *poloa*.

TLILPOTONCATZIN, s. rév. de TLILPOTONQUI. Prince de *Tenochtitlan; ipan in mo-miquillico in Tlilpotoncatzin*, *cihuacohuatl*, *tlatocapilli Tenochtitlan* (Chim.), alors (1503) mourut *Tlilpotoncatzin*, vice-roi, prince de *Tenochtitlan*.

TLILPOTONQUI, s. Plante médicinale employée contre les tumeurs; on la nomme aussi *ocopiaztli* (Sah.). — Nom donné au dieu *Quetzalcoatl* (Sah.). RR. *tlilli*, *potonqui*.

TLILQUAUITL, s. Trait, ligne, raie. RR. *tlilli*, *quauitl*.

TLILQUEMITL, s. Mante, sorte de couverture qui servait dans le cérémonial du mariage (Sah.). RR. *tlilli*, *quemitl*.

TLILTECOMATL, s. Encrier, écritoire. RR. *tlilli*, *tecomatl*.

TLILTETL, s. Alinéa, marque, signe au commencement d'un paragraphe. RR. *tlilli*, *tetl*.

TLILTIA, p. OTLILTIAC : *ni* — devenir brun, noircir. R. *tlilli*.

TLILTIC, adj. v. Noir, brun; *tliltic tecpactl*, jais, pierre noire; *tliltic tepuztli*, fer; *tliltic tocatl*, araignée noire; *tliltic tlamiaualli*, remède servant à nettoyer les dents noirâtres (Sah.); *inic atle itech tlamiloz in tliltic* (Olm.), afin qu'il ne soit rien dit de mauvais sur lui. En comp. : *notlilticauh* (Par.), mon noir, ma pupille; *totlilticauh*, notre pupille, la pupille de l'œil en général. R. *tliltia*.

TLILTILIA, p. OTLILTILI : *nino* — se grandir, se rendre illustre; *çan nino-tliltilia* (Olm.), je ne me vante pas, je me tiens pour très-humble. R. *tliltia*.

TLILTOTOTL, s. Célèbre général mexicain qui

Digitized by Google

porta la guerre jusque dans le Guatémala (Clav.). RR. *tlilli*, *totol.*

TLILTZAPOTL. *Voy.* TLILÇAPOTL.

TLILUACAN, s. Quartier de la ville de *Tenochtitlan*, que les Espagnols nommèrent San Martin et qui fut l'un des points par lesquels ils assiégèrent la ville (Sah.). RR. *tlilli*, *can.*

TLILUAUANA, p. OTLILUAUAN : *nitla* — dessiner, tracer des lignes, rayer, biffer, effacer une chose. RR. *tlilli*, *uauana.*

TLILXOCHITL, s. *Epidendrum vanilla.* Vanille, plante aromatique, stimulante (Hern.). RR. *tlilli*, *xochitl.*

TLILXOCHITL, s. Célèbre général mexicain, contemporain des rois *Ahuitzotl* et *Moteuhçoma II* (Clav.).

TLITLILECTIC, adj. v. fréq. de TLILECTIC. Brun, noirâtre, plein de taches de rousseur.

TLITLIUIA, p. OTLITLIUI : *nite* — tourner quelqu'un en ridicule.

TLOC, postp. Auprès, avec, à côté; s'unit aux poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *notloc*, près de moi, avec moi, à côté de moi; *notloc ximo-nemiti* (Olm.), vis avec moi; *motloc*, avec toi; *itloc*, avec lui; *ayac itloc*, il s'estime beaucoup, se met au-dessus de tout le monde; litt. nul auprès de lui; *mochipa totloc*, toujours avec nous, près de nous, de notre parti; *tetloc*, près de quelqu'un. Rév. *tlotzinco* : **itlotzinco in cruz*, auprès, au pied de la croix. Plur. *tloque. Voy.* ce mot.

TLOCPA, postp. Vers, du côté, en faveur; toujours précédée des poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *notlocpa*, vers moi, de mon côté, de mon parti; *notlocpa ximotlali*, assieds-toi près de moi; *notlacpa eua*, p. *onotlocpa euac*, il me favorise, il est de mon parti, me soutient; *motloc* ou *motlocpa nino-quetza* (Par.), je me mets de ton côté, je te favorise, je m'approche, je me serre contre toi, je te possède; *totlocpa moquetza*, il nous favorise, il se met de notre côté; *tetlocpa*, près de quelqu'un.

TLOIXQUIMILIUHCAYOTL, s. Chaperon de faucon. RR. *tlotli*, *ixquimiliuhcayotl.*

TLOIXQUIMILOLONI, n. d'instr. Chaperon de faucon. RR. *tlotli*, *ixquimiloa.*

TLOLOLOLTIN (pour *tla-olololtin*), s. plur. Troupe, réunion de personnes. R. *ololoa.*

TLOMACHTI, s. v. Fauconnier. RR. *tlotli*, *machtia.*

TLOMAITL, s. Aile d'épervier, que l'on mettait sur les épaules des esclaves qui devaient être immolés à la suite du banquet donné pour la fête des marchands (Sah.). RR. *tlotli*, *maitl.*

TLOMAMACHTIANI, s. v. Fauconnier, qui élève des faucons. RR. *tlotli*, *mamachtia.*

TLONEMITIANI, s. v. Fauconnier, qui élève des faucons; *uei tlonemitiani*, grand fauconnier. Plur. *tlonemitianime.* RR. *tlotli*, *nemitiani.*

TLOQUAUHTLI, s. Espèce d'autour (Sah.). RR. *tlotli*, *quauhtli.*

TLOQUE NAUAQUE. Expression pour désigner Dieu; litt. qui est auprès des choses. *Voy.* TLOC et NAUAC.

TLOTLI, s. Faucon, épervier, dont le corps est noir à l'exception du bec et des pattes qui sont jaunes; *uei tlotli*, sacre, grand faucon.

TLOTZIN, s. rév. de TLOTLI. Fils aîné de *Nopaltzin*, et troisième roi des Chichimèques (Clav.).

TO, adj. poss. Notre, nos; se joint aux substantifs et aux postp. : *tonan*, notre mère; *topilhuan*, nos fils; *toca*, de nous; *topan* ou *tocpac* (pour *to-icpac*), sur nous; *totloc*, près de nous, etc. Il est employé pour exprimer des généralités : *toyollo*, notre cœur, le cœur; *totzon*, nos cheveux, les cheveux en général; etc.

TO, désinence de verbes signifiant aller et servant pour le parfait de l'indicatif : *onitla-poato*, j'allai lire; *otla-poato*, il alla ou ils allèrent lire.

TOCA. *Voy.* CA.

TOCA, p. OTOCAC : *ni* — semer, ensemencer. *Nino* — s'enterrer. *Nite* ou *nic* — enterrer quelqu'un. *Nitla*, *nic* ou *nocon* — semer, ensemencer, mettre une chose sous terre; *tla-toca*, il sème; *onitla-tocaca*, j'avais semé. Pass. et impers. *toco.* La syllabe *to* est longue.

TOCA, p. OTOCAC : *nite* ou *nic* — suivre, accompagner quelqu'un. *Nitla*, *nic* ou *nocon* — suivre une chose; *tla-toca*, il fréquente les mauvais lieux; *otla-tocac*, c'est un marcheur, un piéton, ou (la tache) a gagné, s'est étendue; *noyollo con-toca* ou *con-toca in noyollo*, en venir à ce que l'on dit, le comprendre; litt. mon esprit le suit. *Toca* se joint aux autres verbes et aux substantifs et signifie : feindre, se croire, penser; *moteotoca*, il se croit dieu; *nino-cocoxcatoca*, je feins d'être malade; *onimitz-miccatocaca* (Par.), je te croyais mort. La syllabe *to* est brève.

TOCAAMATL, s. Registre de noms propres. RR. *tocaitl*, *amatl.*

TOCAICUILOA, p. OTOCAICUILO : *nino* — signer une lettre, un écrit. *Nite* — écrire, enregistrer le nom de quelqu'un. RR. *tocaitl*, *icuiloa.*

TOCAYE, adj. Illustre, célèbre, renommé, haut placé; litt. qui a un nom. R. *tocaitl.*

TOCAYO, adj. Signé. R. *tocaitl.*

TOCAYOA, p. OTOCAYOAC : *ni* — se rendre célèbre, acquérir un nom. R. *tocaitl.*

Digitized by Google

TOCAYOTIA, p. OTOCAYOTI : *nite* — enregistrer le nom de quelqu'un, illustrer, appeler, etc. *Nitla* — taxer ou fixer le prix de ce qui se vend, compter, calculer. R. *tocaitl.*

TOCAYOTICA, adv. Avec honneur, avec gloire. RR. *tocaitl, ca.*

TOCAITL, s. Nom, renommée, honneur, réputation; *aqualli tocaitl*, mauvaise réputation; *ic ontetl tocaitl*, surnom; litt. deuxième nom; *uei tocaitl*, grand nom, titre, renommée, célébrité; *uel tocaitl*, nom propre; *ueue tocaitl*, nom patronymique; *tocaitl miec inezcayo*, nom qui signifie plusieurs choses. En comp.: *notoca*, mon nom; *nic-tlalia notoca*, signer, mettre son nom; *tetoca*, le nom, la signature de quelqu'un.

TOCAMACA, p. OTOCAMACAC : *nite* — donner un nom à quelqu'un. RR. *tocaitl, maca.*

TOCAMAXAQUALLI, s. Espèce d'araignée, qui est fauve et velue. RR. *tocatl, maxaqualli.*

TOÇAME. Plur. de TOÇAN.

TOÇAMPOTZALICIUHQUI, adj. v. Scrofuleux. R. *toçampotzaliciui.*

TOÇAMPOTZALICIUI, p. OTOÇAMPOTZALICIUH : *ni* — avoir des scrofules, être scrofuleux. RR. *toçampotzalli, iciui.*

TOÇAMPOTZALICIUILIZTLI, s. v. Scrofules. R. *toçampotzaliciui.*

TOÇAMPOTZALLI, s. v. Petit tas de terre que soulève la taupe, taupinière. RR. *toçan, poçaua.*

TOCAN. *Voy.* CANTLI.

TOÇAN ou **TUÇAN**, s. Espèce de taupe ou rat; *toçan ichan*, trou de taupe, taupinière. Plur. *toçame.* En comp. : *notuçan* (Olm.), ma souris.

TOÇANCUITLAXCOLLI, s. Plante médicinale dont on fait griller les racines avec du *chilli;* cuites ensuite dans de l'eau, ces racines donnent un remède qui guérit les selles sanguinolentes (Sah.). RR. *toçan, cuitlaxcolli.*

TOCANI, s. v. Semeur, qui ensemence. Plur. *tocanime.* R. *toca.*

TOÇANTLA, s. État sur le versant occidental de la vallée de Toluca, capitale du même nom (Clav.).

TOÇAPAN, s. Ville qui fit alliance avec Cortès (Clav.). RR. *toçan, pan.*

TOCAPEYOTL, s. Toile fine, gousse, enveloppe. RR. *tocatl, peyotl.*

TOCAPOTLI, s. Homonyme. En comp. : *notocapo*, mon homonyme. RR. *tocaitl, potli.*

TOCATICALAQUI, p. OTOCATICALAC : *nite* — courir après quelqu'un qui cherche à se cacher. *Nitla* ou *nic* — transpercer une chose; **yuhquimma cuchillo oqui-tocaticalac in iyollotzin*, le couteau a transpercé son cœur. RR. *toca, calaqui.*

TOCATINEMI, p. OTOCATINEN : *nite* — accompagner quelqu'un; *tocatinemi*, il est accompagné. Impers. *tocatinemoa* : *mo-tocatinemoa*, il est accompagné par beaucoup de gens. RR. *toca, nemi.*

TOCATIUH, p. OTOCATIA : *nite* ou *nic* — suivre, accompagner quelqu'un. R. *toca.*

TOCATL, s. Araignée dont on compte plusieurs espèces : *tlaçoltocatl*, araignée des ordures; *tzintlatlauhqui*, noire avec des taches rouges; *tocamaxaqualli*, fauve et velue; *tlalueuetl*, qui est très-grosse; *ocelotocatl*, qui est tigrée; *uitztocatl*, qui a des piquants; *atocatl*, qui vit près de l'eau; etc. (Hern.).

TOCATLALIA, p. OTOCATLALI : *nite* — enregistrer, inscrire le nom de quelqu'un. RR. *tocaitl, tlalia.*

TOCATLAXUIZTLI, s. Abcès, tumeur, enflure. RR. *tocatl, tlaxuiztli.*

TOCATZAUALLI, s. Toile d'araignée. RR. *tocatl, tzaualli.*

TOCATZINTLI, s. rév. de TOCAITL. Nom. En comp.: *motocatzin*, ton nom; *itocatzin*, son nom; *itocatzin in Totecuiyo* (J. B.), le nom de Notre-Seigneur.

TOCHACALHUIA, p. OTOCHACALHUI : *nitla* — chasser le lapin. RR. *tochtli, acalhuia.*

TOCHACATL, s. Cordon de coton rouge, qui servait à natter les cheveux et à fixer à la tête des panaches en plumes (Sah.). RR. *tochtli, acatl.*

TOCHACAUIA, p. OTOCHACAUI : *nitla* — chasser le lapin. RR. *tochtli, acauia.*

TOCHANCALQUI, s. Compagnon de *Uitzilopochtli*, qui fut chargé de poursuivre et de mettre à mort *Coyolxauhqui*, sœur du dieu (Sah.).

TOCHANQUI, s. v. Chasseur au lapin. RR. *tochtli, ami.*

TOCHCALLI, s. Terrier, gîte, trou de lapin. Avec la postp. *co : tochcalco*, dans le terrier; *tochcalco calaquini*, furet, qui entre dans les terriers. RR. *tochtli, calli.*

TOCHCONETL, s. Lapereau. RR. *tochtli, conetl.*

TOCHCUITLATL, s. Crotte de lapin. RR. *tochtli, cuitlatl.*

TOCHYAUH, p. OTOCHYA : *ni* — aller comme un lapin, un animal; *çan tochyauh* (Olm.), il est étourdi, pervers. RR. *tochtli, yauh.*

TOCHICIUI, p. OTOCHICIUH : *ni* — devenir lapin. RR. *tochtli, iciui.*

TOCHIN, s. Lapin. — Nom du frère de *Quinatzin* et de plusieurs autres personnages (Aub.).

TOCHINCO, s. Dieu dont la fête était célébrée au

Digitized by Google

commencement du mois de *tepeilhuitl;* on y sacrifiait un prisonnier (Clav.).

TOCHINCO, s. Neuvième édifice du temple de Mexico, bas et carré, qui avait des marches sur ses quatre faces. Il était consacré au dieu du vin, pour lequel on immolait, tous les ans, un captif recouvert des ornements du dieu (Sah.).

TOCHINTECUTLI, s. Second roi des Chichimèques établis à *Uexotla;* il régna trente-huit ans (Sah.). RR. *tochin*, *tecutli.*

TOCHMANTZIN, s. Intendant de *Neçahualcoyotl* à *Coatitlan*, qui sacrifia ses jours pour ne pas livrer son prince exposé aux poursuites des Tépanèques (Clav.). RR. *tochtli*, . . . (?).

TOCHMATLATL, s. Filet, piége de lapin. En comp. : *itochmatl*, son filet de lapin. Avec la postp. *c* : *tochmatlac* (Olm.), dans le piége. RR. *tochtli*, *matlatl.*

TOCHOMITL, s. Poil de lapin, dont on faisait des étoffes pour vêtements (Bét.). RR. *tochtli*, *omitl.*

TOCHOTLI, s. Chemin du lapin; au fig. *oqu-ittac in tochotli* (Olm.), il a vu, suivi le chemin du mal, de la perversité. RR. *tochtli*, *otli.*

TOCHPAN, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

TOCHPAN, s. Ville sur les frontières occidentales de l'empire mexicain, qui fut conquise par le roi *Axayacatl* (Clav.). RR. *tochtli*, *pan.*

TOCHPANECA. Plur. de TOCHPANECATL.

TOCHPANECAYOTL, s. Sorte d'étoffe faite avec du poil de lapin (Sah.). R. *tochpanecatl.*

TOCHPANECATL, s. Seigneur de *Çompanco*, qui fit alliance avec les Aztèques récemment arrivés dans le pays (Clav.).

TOCHPANECATL, s.; plur. *Tochpaneca.* Peuples du pays correspondant à la province de Xalisco (Bét.).

TOCHTAPAÇOLLI, s. Trou, terrier de lapin. RR. *tochtli*, *tapaçolli.*

TOCHTAPAYOLHUIA, p. OTOCHTAPAYOLHUI : *nitla* — chasser le lapin. RR. *tochtli*, *tapayoloa.*

TOCHTEPEC, s. Ville située sur le fleuve de *Papaloapan* (Clav.). RR. *tochtli*, *tepetl*, *c.*

TOCHTEPITON, s. dim. de TOCHTLI. Lapereau.

TOCHTETEPO, s. Plante vénéneuse (Sah.).

TOCHTILIA, p. OTOCHTILI : *nino* — devenir brute, prendre des instincts bas; litt. se faire lapin. R. *tochtli.*

TOCHTLAN, s. Montagne voisine de la côte du golfe de Mexique, où les Indiens établirent un poste d'observation lors de l'arrivée des Espagnols (Clav.). RR. *tochtli*, *tlan.*

TOCHTLAN, s. Ville de la province de *Coatzacualco*, tributaire de l'empire mexicain. D'autres localités ont porté le nom de *Tochtlan*, une notamment dans la province de *Chiapa*, et une autre dans celle de *Xoconochco* (Clav.).

TOCHTLI, s. Lapin; *tochtli inetecayan*, *iononoyan* ou *ionoyan*, terrier de lapin; on compte plusieurs espèces : *eliztac tochtli*, à la poitrine blanche; *cuitlatepolli*, à petite queue; *toçantochtli*, qui ressemble à la taupe; *quauhtochtli*, *metochtli*, *çacatochtli*, *elapaltochtli*, etc. (Hern.). *Tochtli* était l'un des quatre termes qui servaient à désigner les années; c'était aussi le nom du huitième jour du mois et du midi; enfin *ce tochtli*, un lapin, indiquait le vingtième et dernier signe en astrologie judiciaire. Plur. *totochtin.*

TOCHTOMAUACTLACOPATLI. *Voy.* TOMAUACTLACOPATLI.

TOCI, s. «Notre aïeule». On désignait ainsi la mère des dieux, *Teteo innan*, qui avait un grand temple à *Tepeyacac*, au nord de Mexico, aujourd'hui Guadalupe; on célébrait la fête de cette divinité le premier jour du mois d'*ochpaniztli* (Sah.). Rév. *Tocitzin. Voy.* CITLI.

***TOCINOCHIAUACAYOTL**, s. v. Graisse de porc. RR. *tocino*, *chiauacayotl.*

***TOCINOCHIPINIA**, p. OTOCINOCHIPINI : *nite* — oindre, frotter quelqu'un de graisse. RR. *tocino*, *chipinia.*

***TOCINOMETZTLI**, s. Jambon de cochon. RR. *tocino*, *metztli.*

***TOCINOUIA**, p. OTOCINOUI : *nite* — oindre, graisser quelqu'un. R. *tocino.*

TOCITITLAN, s. Endroit où l'on conduisait celui qui portait la peau de la femme immolée à la déesse *Toci*, dont il était le représentant; il devait se dépouiller de la peau et la laisser pendue au donjon consacré à la cérémonie (Sah.). RR. *toci*, *tlan.*

TOCITZIN. Rév. de TOCI.

TOCIUITL, s. Sorte de plume brillante qui était fort estimée (Sah.).

TOCIZQUIUH, s. *Seu maizium torridum et calidum* (Hern.). Plante médicinale dont les feuilles donnent une infusion employée contre la dyssenterie. RR. *toctli*, *izquitl.*

TOCIZUATL, s. Feuille de maïs verte. RR. *toctli*, *izuatl.*

TOCIZUAUACQUI, s. Feuille de maïs sèche. RR. *tocizuatl*, *uacqui.*

TOCNE! interj. pour appeler. Holà! oh!

TOCO. Pass. et impers. de TOCA.

Digitized by Google

TOÇOA ou **TOZÇOA**, p. otoço, etc.: *ni* — veiller, passer la nuit.

TOÇOANI ou **TOZÇOANI**, s. v. Celui qui veille, passe la nuit. R. *toçoa.*

TOÇOCAN, s. v. Oratoire placé près de *Tepetzinco* et où l'on faisait veiller, durant une nuit entière, les enfants qui devaient être immolés pour la fête du premier mois de l'année (Sah.). RR. *toçoa*, *can.*

TOCOLHUAN, s. plur. «Nos ancêtres.» Nom par lequel on désignait les anciens Toltèques (Bét.). *Voy.* Colhua.

TOÇOLIZTLI, s. v. Veille, action de passer la nuit. R. *toçoa.*

TOCOTIN, s. Danse antique et sacrée encore en usage dans les fêtes religieuses, particulièrement au Yucatan (Clav.).

TOÇOZTLI, s. v. Veille; on appelait le quatrième mois de l'année *uei toçoztli*, grande veille; il correspondait au mois d'avril et commençait par une fête en l'honneur de *Centeotl*, la divinité du maïs (Sah.). R. *toçoa.*

TOÇOZTONTLI, s. dim. de toçoztli. Troisième mois de l'année qui correspondait au mois de mars et dont le premier jour était consacré à *Tlaloc*, dieu de la pluie; on célébrait une fête dans laquelle on tuait beaucoup d'enfants et l'on offrait les prémices des fleurs (Sah.).

TOCPAC. *Voy.* Icpac.

TOCPATLI, s. Arbuste dont la racine et les feuilles servent à guérir de la syphilis (Hern.). RR. *toctli*, *patli.*

TOCTIA, p. otocti : *ninote* — grossir la foule, se joindre à elle. *Ninotla* ou *nicno* — se cacher, s'abriter derrière une chose; *tlayualli nicno-toctia*, se cacher dans l'obscurité; *xomulli caltechtli quimo-tocti*, caché dans l'ombre, dans des coins. *Nitetla* ou *nicte* — fortifier quelqu'un; *tetl*, *quauitl nicte-toctia*, réprimander, corriger, châtier quelqu'un; litt. soutenir quelqu'un avec la pierre, le bâton. *Nitla* ou *nic* — doubler, grossir, soutenir, fortifier, échalasser une chose; *çan nic-toctia*, prendre un prétexte, un motif. Pass. *toctilo* : au fig. *inic amo ti-toctiloz in tetl*, *in quauitl* (Olm.), afin que tu ne sois pas réprimandé. R. *toca.*

TOCTILONI, adj. v. Qui mérite d'être soutenu, fortifié, etc.; au fig. *tetl*, *quauitl toctiloni*, qui mérite d'être châtié, corrigé. R. *toctia.*

TOCTLALHUIA, p. otoctlalhui : *nitla* — chausser le maïs de terre, louer des personnes pour faire ce travail. RR. *toctli*, *tlalhuia.*

TOCTLI, s. Tige verte et tendre du maïs, pourrette, jeune plante; terre ensemencée (Aub.); *chichiquiliui in toctli*, épi de maïs encore tendre, qui doit mûrir.

TOCUILCOYOTL, s. Grue. RR.... (?), *coyotl.*

TOHMIO ou **TOMIO**, adj. Velu, couvert de poils, de laine. R. *tohmitl.*

TOHMITL ou **TOMITL**, s. Laine, poil des animaux.

TOHONECHICHI, s. *Solanum hortense.* Espèce de morelle, qui est commune dans le *Michoacan.*

TOYAOTZIN, s. «Notre ennemi.» Seigneur des Chichimèques établis à *Itztlacoçauhcan*; *auh no iquac in ipan in xihuitl mo-miquilli in Toyaotzin*, *Chichimeca teuctli*, *in tlatocat Itztlacoçauhcan matlactlonnahui xihuitl* (Chim.), en cette même année (1499) mourut *Toyaotzin*, chef des Chichimèques, qui avait gouverné *Itztlacoçauhcan* durant quatorze ans. *Voy.* Yaotl.

TOYAUA, p. otoyauac ou otoyauh, v. n. Se répandre, s'étendre, en parlant de l'eau, d'un tas de farine, etc. *Nitla* ou *nic* — verser, répandre des choses liquides.

TOYAUI, p. otoyauh, v. n. Se répandre, s'affaisser, s'étendre, en parlant des liquides, d'un tas de farine, etc.

TOYAUILIA, p. otoyauili : *nite* — verser, donner à boire à quelqu'un. R. *toyaua.*

TOLACATZANATL, s. *Seu sturnus junceti* (Hern.). Espèce d'étourneau. RR. *tollin*, *acatzanatl.*

TOLCHIQUATLI, s. *Seu noctua junceti* (Hern.). Espèce de chouette, de hibou, qui habite près des lacs. RR. *tollin*, *chiquatli.*

TOLCIMAQUILITL, s. Herbe dont la racine est comestible (Sah.). RR. *tolcimatl*, *quilitl.*

TOLCIMATL, s. Racines rondes et blanches que l'on mange crues ou bouillies; elles deviennent jaunes en cuisant (Sah.). RR. *tollin*, *cimatl.*

TOLCOMOCTLI, s. *Avis magna tres circiter spithamas prolixa* (Hern.). Oiseau de l'espèce des alcyons, que les Espagnols appellent *martinetes.* Il vit de rapine sur les bords de la lagune. Sahagun dit qu'on le nomme *tolcomoctli* à cause de sa voix retentissante, et *ateponaztli* parce que, lorsqu'il chante, on dirait entendre le son de cet instrument. RR. *tollin*, *comoctli.*

TOLCUEXTLI, s. Natte de gros joncs ou claie de roseaux (Sah.). RR. *tollin*, *cuextli.*

TOLIAMA, s. apocope de *toliamaitl.* Espèce de jonc que l'on appelait aussi *atollin* ou jonc aquatique, servant à faire des nattes (Sah.). RR. *tollin*, *amaitl.*

TOLICPALLI, s. Petit banc de pierre carré que l'on recouvrait de peaux de bêtes sauvages et qui servait de siége pour le roi (Sah.). RR. *tollin*, *icpalli.*

Digitized by Google

TOLIMPANECATL, s. Ambassadeur de la ville de *Uexotzinco* auprès du monarque mexicain *Moteuhçoma II* (Clav.).

TOLINA, p. OTOLINAC : *ni* — avoir envie de manger une chose sans pouvoir se la procurer.

TOLINALIZTLI, s. v. Désir, envie de manger une chose. R. *tolina.*

TOLINANI, adj. v. Désireux, qui a envie de manger une chose. R. *tolina.*

TOLINIA, p. OTOLINI : *nino* — être pauvre, avoir des peines, des chagrins; *ye nino-tolinia*, naître dans la misère; *mo-tolinia*, il est pauvre, malheureux; *otito-tolinique*, nous fûmes pauvres; *qui-matia Dios ca in itlamachtilhuan mo-tolinizque, yequene cequintin tepuztica miquizque, cequintin tetica* (Olm.), Dieu savait que ses disciples devaient souffrir et que les uns mourraient par le fer et que les autres seraient lapidés. *Nite* ou *nic* — affliger, tourmenter quelqu'un, lui causer de la peine, le rendre malheureux, etc. Impers. *tolinilo; netolinilo*, on éprouve des privations, des besoins, on est dans la misère.

TOLLACUEXTLI, s. Natte de gros joncs. RR. *tollin, tlacuextli.*

TOLLAN ou **TULLAN**, s. Ville antique fondée par les Toltèques, capitale d'un État dont le premier roi, *Chalchiutlanetzin*, aurait commencé à régner en 667 (Clav.); auj. Tula situé à 50 kilomètres au nord de Mexico. RR. *tollin, tlan.*

TOLLANTZINCO, s. Localité que les Toltèques occupèrent au commencement du VII^e^ siècle, un peu avant la fondation de la ville de *Tollan* (Clav.). Elle forma, sous *Neçahualcoyotl*, l'une des quatorze grandes seigneuries du royaume tezcucan (Aub.). RR. *tollan, tzinco.*

TOLLIN ou **TULLIN**, s. Jonc, souchet, glaïeul; *iztac tollin*, jonc blanc, qui est épais et long. Le *tollin* servait à faire des nattes ou *petlatl*, ce qui constituait dans le pays des Toltèques surtout une industrie importante (Sah.).

TOLMAYECAN, s. Quartier de la ville de *Tenochtitlan* (Sah.). RR. *tollin, maitl, can.*

TOLMIMILLI, s. Gros jonc servant à faire des nattes (Sah.). RR. *tollin, milli.*

TOLNACOCHTLI, s. Espèce de jonc servant à faire des nattes (Sah.). RR. *tollin, nacochtli.*

TOLNAUAC, s. Soixante-dixième édifice du temple de *Tenochtitlan*, dans lequel on immolait des prisonniers en l'honneur du dieu *Tezcatlipoca* (Sah.). RR. *tollin, nauac.*

TOLNAUACATL, s. Nom que l'on donnait au brave qui à lui seul avait pris quatre captifs; ce guerrier jouissait des prérogatives attribuées aux capitaines (Sah.). RR. *tollin, nauacatl.*

TOLOA, p. OTOLO : *ni* — baisser, incliner, courber la tête. *Nitla* ou *nic* — manger, avaler, courber une chose; *noztlac nic-toloa*, p. *onoztlac nic-tolo*, saliver beaucoup, avoir, avaler beaucoup de salive. Rév. *tololtia.*

TOLOA ou **TOLOATZIN**, s. *Datura stramonium.* Plante que l'on appliquait sur les blessures et sur les plaies de la tête; en espagnol *toloache* (Sah., Clav.).

TOLOLICA, p. OTOLOLICAC : *ni* — courber, incliner la tête, tenir la tête baissée.

TOLOLIZTLI, s. v. Inclination de tête, action de baisser la tête. R. *toloa.*

TOLOLOTLAN, s. Rivière du royaume de *Michuacan*, qui traverse le lac de *Chapallan* et se jette dans l'océan Pacifique; les Espagnols l'ont appelée *Guadalajara* (Clav.).

TOLOLTIA, p. OTOLOLTI : *nite* — faire baisser la tête à quelqu'un. Rév. de TOLOA.

TOLONTIC, adj. v. Rond, sphérique. R. *toloa.*

TOLOTICA, p. OTOLOTICATCA : *ni* — avoir la tête baissée. RR. *toloa, ca.*

TOLOTINEMI, p. OTOLOTINEN : *ni* — marcher, aller tête baissée. RR. *toloa, nemi.*

TOLPATLACTLI, s. Glaïeul, souchet, flambe. RR. *tollin, patlactli.*

TOLPEPECHTLI, s. Claie de joncs. RR. *tollin, pepechtli.*

TOLPETLAC, s. Localité où s'arrêtèrent les Aztèques avant d'arriver à *Tepeyacac* (Clav.). RR. *tolpetlatl, c.*

TOLPETLATL, s. Natte, claie de joncs. RR. *tollin, petlatl.*

TOLTECA. Plur. de TOLTECATL.

TOLTECAACALOCO, s. Tranchée que firent les Mexicains lors du siége de *Tenochtitlan* par les Espagnols (Sah.). RR. *toltecatl, acaloa, co.*

TOLTECAYOTL, s. Enseignement des arts mécaniques, ce qui est relatif à la mécanique. R. *toltecatl.*

TOLTECAYOTL, s. État, pays des Toltèques (Sah.).

TOLTECAITZTLI, s. *Seu lapis novacularis* (Hern.). Pierre d'un vert clair, jaspe, sorte d'agate, que les artisans travaillaient (Sah.). RR. *toltecatl, itztli.*

TOLTECATL, s. Artisan, maître, ouvrier habile, artiste. Plur. *tolteca.* Les Toltèques formaient un peuple qui avait des goûts pacifiques et s'adonnait particulièrement à l'agriculture et aux arts. Aussi

Digitized by Google

leur nom est-il resté dans la langue pour désigner un artiste, un habile artisan. Ces tribus parties de *Ueue Tlapallan*, en l'année 1 *tecpatl*, un silex (596), seraient arrivées vers la fin du VII^e^ siècle dans le lieu appelé *Tollantzinco*, où elles s'établirent et fondèrent un État qui eut *Tollan* pour capitale et compta huit monarques : *Chalchiutlanetzin* ou *Chalchiutlatonac*, *Ixtlilcuechauac*, *Huetzin*, *Totepeuh*, *Nacaxoc*, *Mitl*, *Xiutzaltzin* et *Topiltzin*. Avec ce prince finit, à la suite d'une peste terrible, la monarchie toltèque (1052). RR. *tollin*, *teca*.

TOLTECATL, s. Chef fameux de *Uexotzinco*, qui était doué d'une force et d'un courage extraordinaires (Clav.).

TOLTECATL, s. Dieu du vin (Sah.).

TOLTECATLATQUITL, s. Instrument d'artisan. RR. *toltecatl*, *tlatquitl*.

TOLTECATONTLI, s. dim. de TOLTECATL. Petit maître, petit artisan.

TOLTECAUIA, p. OTOLTECAUI : *nitla* — fabriquer, travailler, composer, construire, en parlant d'un artisan. R. *toltecatl*.

TOLTECOLOCTLI, s. Espèce de canard sauvage (Hern.). RR. *tollin*, *tecoloctli* (?).

TOLTEPEC, s. Bourg voisin de *Quauhtitlan* (Bét.). RR. *tollin*, *tepetl*, *c*.

TOLTITLAN, s. Ville située au nord de *Tenochtitlan* et conquise par le monarque *Itzcoatl* (Clav.). RR. *tollin*, *tlan*.

TOLUCAN, s. Capitale de la province des *Matlatzinca*, située sur la rivière de ce nom, à 40 kilomètres S. O. de *Tenochtitlan*, a donné son nom à une vallée connue par sa fertilité (Clav.).

TOLUCATL, s.; plur. *Toluca*. Peuples, autrement dits *Matlatzinca*, qui parlaient une langue différente du *nahuatl* et fort obscure; ils étaient très-robustes, cultivaient la terre et adoraient le dieu *Coltzin*, auquel ils sacrifiaient des victimes humaines en les tordant dans un filet (Sah.). R. *tollin*.

TOLUTEPETL, s. Montagne de la vallée de *Tolucan*, de laquelle les *Toluca* ont tiré leur nom; on l'appelait aussi *Tolutzin* (Sah.). RR. *tollin*, *tepetl*.

TOMA ou **TUMA**, p. OTON, etc. : *nino* — se défaire, se dénouer, s'ouvrir; *mo-toma*, il s'ouvre, en parlant d'un livre, d'une lettre, etc. *Nite* — délivrer quelqu'un, le faire sortir de prison. *Nitla* ou *nic* — défaire, détacher, ouvrir une chose; *nic-toma in amoxtli*, j'ouvre le livre.

TOMACPOL, adj. aug. de TOMACTLI. Gros, gras, épais, qui a de l'embonpoint.

TOMACTLI, adj. v. Gros, épais, massif. R. *tomaua*.

TOMALONI, adj. v. Qui peut se délier, se défaire, se détacher. R. *toma*.

TOMAMACPALITOTIQUE, s. plur. Sorciers, magiciens qui s'emparaient du corps de l'accouchée morte pour lui couper le bras gauche muni de la main; ils entraient ensuite dans les maisons en présentant ce bras et profitaient du trouble et de la terreur qu'ils causaient pour commettre des larcins (Sah.). RR. *maitl*, *macpalitotia*.

TOMAMALOYAN, s. v. Cour, assemblée royale. RR. *tomaua*, *yan*.

TOMATL, s. Tomate, solanée qui compte six espèces principales : *xitomatl*, qui est très-grande; *miltomatl*, qui est très-petite; *coatomatl*, de la couleur du serpent; *izuatomatl*, recouverte d'une petite membrane; *coztomatl*, qui est jaune, et *xaltomatl*, qui croît dans le sable (Hern.).

TOMAUA, p. OTOMAUAC OU OTOMAUH : *ni* ou *nino* — grossir, croître, devenir gras, engraisser, avoir envie de vomir; *mo-tomaua*, il engraisse; *mo-tomaua in tlauelilocayotl*, le mal augmente beaucoup; *yuhquin atl mo-tomaua*, grossir beaucoup, en parlant d'une chose. *Nitla* — engraisser, faire paître le troupeau; parler avec une grosse voix; *ye tla-tomaua piltontli*, déjà l'enfant change de voix.

TOMAUAC, adj. v. Gros, épais, qui a de l'embonpoint; *nouian tomauac*, membru; *tomauac oculin*, gros ver. Plur. *tomauaque*. R. *tomaua*.

TOMAUACAYOTL ou **TOMAUALIZTLI**, s. v. Grosseur, corpulence, embonpoint. R. *tomaua*.

TOMAUACTLACOPATLI, s. Plante médicinale appelée aussi *tochtomauactlacopatli* (Hern.). RR. *tomauac*, *tlacopatli*.

TOMAUAQUE. Plur. de TOMAUAC.

TOMAUIA, p. OTOMAUI : *nitla* — assaisonner un mets avec des tomates. R. *tomatl*.

TOMAZQUITL, s. Arbousier. RR. *tomatl*, *izquitl*.

TOMI ou **TUMI**, p. OTON, etc., v. n. S'ouvrir, se délier, se découdre, se défaire, en parlant d'une chose.

TOMICUZQUI. *Voy.* OMICUZCATL.

TOMIYAUH, s. « Notre fleur de maïs. » Dieu du vin, que l'on fêtait au mois de *tepeilhuitl* et auquel était spécialement consacré un ministre nommé *Ome tochtli Tomiyauh* (Sah.). — Nom de l'épouse du roi *Tochin* (Aub.). R. *miauatl*.

TOMIYO ou **TOMIO**, adj. Velu, couvert de poils. R. *tomitl*.

TOMILIA, p. OTOMILI : *nitetla* — dégrafer quelqu'un. R. *tomi*.

Digitized by Google

* **TOMINCHIUHQUI**, s. v. Monnayeur. RR. *tomin*, *chiua*.

* **TOMINTAMACHIUANI**, s. v. Peseur de monnaie, qui pèse la monnaie. RR. *tomin*, *tamachiua*.

* **TOMINXIQUIPILLI**, s. Bourse, sac, valise pour mettre de l'argent. RR. *tomin*, *xiquipilli*.

* **TOMINXIQUIPILTONTLI**, s. dim. du précédent. Petite bourse, sacoche.

TOMIOPI, p. OTOMIOPIC : *nitla* — ôter, arracher le poil, la laine. RR. *tomiotl*, *pi*.

TOMIOTEPEUA, p. OTOMIOTEPEUH : *nitla* — arracher, ôter le poil. RR. *tomiotl*, *tepeua*.

TOMIOTL, s. Poil, laine. En comp. : *totomio*, nos poils, les poils en général. R. *tomitl*.

TOMITL, s. Poil, laine, duvet; *acopa pettiuh tomitl*, poil qui se tient en l'air.

TOMOLIUHYANTLI, s. Bourgeon. En comp. : *itomoliuhyan*, son bourgeon; *xocomecatl itomoliuhyan*, bourgeon de vigne. R. *tomoliui* (?).

TOMONI, p. OTOMON, v. n. Avoir des ampoules; *noma tomoni*, se faire des ampoules aux mains, mes mains ont des ampoules; *nocxi tomoni*, se faire des ampoules aux pieds.

TOMONIA, p. OTOMONI : *nitla* — faire des bosses, bosseler une chose. R. *tomoni*.

TOMPIATLI, s. Cabas profond en palmier.

TOMPITZQUETZA, p. OTOMPITZQUETZ : *nino* — jaillir, en parlant d'une source; dresser la tête, en parlant du serpent qui se dispose ou se met à courir. RR. . . . (?), *quetza*.

TOMPITZQUEUA, p. OTOMPITZQUEUH : *nino* — jaillir, en parlant d'une source; dresser la tête, en parlant du serpent qui se dispose ou se met à courir. RR. . . . (?), *eua*.

TOMPOXTI, p. OTOMPOXTIC : *ni* — extravaguer, être idiot.

TOMPOXTLI, adj. v. Idiot, sot, stupide, maladroit. R. *tompoxti*.

TOMPOXXOTL, s. v. Stupidité, imbécillité, folie, extravagance. R. *tompoxti*.

TON, suffixe marquant diminution, mépris; *chichiton*, petit chien. *Voy.* TONTLI.

TONA, p. OTONAC, v. n. Faire chaud, faire soleil; *cenca tonac*, il y a abondance de tout.

TONACACUEZCOMATL, s. Panier, corbeille dans laquelle on mettait les pains que l'on distribuait certains jours de jeûne (Sah.). RR. *tonacayotl*, *cuezcomatl*.

TONACAYOHUA. *Voy.* CENTEOTL.

TONACAYOTL, s. Nourriture de l'homme, fruits, productions de la terre. R. *tona*.

TONACAQUAUHTITLAN, s. Jardin de délices où l'on faisait résider le dieu *Tonacatecutli* (Sah.). RR. *tonacayotl*, *quauitl*, *tlan*.

TONACATECUTLI, s. Dieu des subsistances, dont le palais recevait les enfants morts au berceau (Sah.). RR. *tonacayotl*, *tecutli*.

TONACATI, p. OTONACATIC, v. n. Être abondante, fertile, en parlant d'une année. R. *tona*.

TONACATILIA, p. OTONACATILI : *nitla* — accroître, augmenter, grossir une chose. R. *tonacati*.

TONACATLALPAN, s. Lieu de la province de Panuco, célèbre par ses productions naturelles (Sah.). RR. *tonacayotl*, *tlalli*, *pan*.

TONACAXOCHITL, s. Fleur d'une plante rampante, employée en médecine (Sah.). RR. *tonacayotl*, *xochitl*.

TONAYAN ou **TONAYAMPA**, adv. Du côté du levant; *tonayan* ou *tonayampa uitz ehecatl*, vent d'est. RR. *tona*, *yan*.

TONALAMATL, s. Martyrologe ou livre des naissances; calendrier fondé sur la divination généthliaque et approprié au rituel des fêtes; son origine est inconnue; on l'attribue généralement à *Quetzalcoatl* (Sah., Aub.). RR. *tonalli*, *amatl*.

TONALCAYOTL, s. Ce qui est relatif à l'été, qui concerne l'été. R. *tonalli*.

TONALCAUALTIA, p. OTONALCAUALTI : *nino* — s'effrayer, s'épouvanter, se mettre à l'ombre. *Nite* — épouvanter, mettre quelqu'un à l'ombre, le garantir du soleil. RR. *tonalli*, *caua*.

TONALCENTLI, s. Maïs desséché par la chaleur. RR. *tonalli*, *centli*.

TONALCEUIA, p. OTONALCEUI : *nino* — se reposer, faire la sieste. RR. *tonalli*, *ceuia*.

TONALCHICHICAQUILITL, s. Plante médicinale qui vient dans les terrains secs et en été; elle était employée surtout pour les maladies des yeux (Sah.). RR. *tonalli*, *chichicaquilitl*.

TONALCHILLI, s. Piment d'arrosage, qui vient en été ou dans les terres chaudes. RR. *tonalli*, *chilli*.

TONALCO. *Voy.* TONALLI.

TONALECAPOTLI, s. Ami intime. En comp. : *notonalecapo*, mon ami intime. RR. *tonalli*, *potli*.

TONALEHECATL, s. Vent d'est, vent chaud. RR. *tonalli*, *ehecatl*.

TONALELOTL, s. Tige de maïs, maïs qui vient en été. RR. *tonalli*, *elotl*.

TONALHUACQUI, adj. v. Desséché, brûlé par le soleil. Se dit particulièrement des plantes. R. *tonalhuaqui*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TONALHUAQUI, p. OTONALHUAC, v. n. Se dessécher, périr faute d'eau, en parlant des moissons. RR. *tonalli*, *uaqui*.

TONALHUATZA, p. OTONALHUATZ : *nitla* — faire sécher, exposer, mettre quelque chose au soleil. RR. *tonalli*, *uatza*.

TONALHUIA, p. OTONALHUI : *mo* — se sécher, en parlant des récoltes. *Nitla* — exposer, faire sécher quelque chose au soleil. R. *tonalli*.

TONALITLACOA, p. OTONALITLACO : *nite* — fasciner, enchanter, charmer quelqu'un. RR. *tonalli*, *itlacoa*.

TONALLACAYOTL, s. Chose qui vient, pousse ou se fait en été, qui concerne l'été. R. *tonallan*.

TONALLAN, s. Été, temps des grandes chaleurs. RR. *tonalli*, *tlan*.

TONALLANTLAMACHTIA, p. OTONALLANTLAMACHTI : *mo* — se dépeupler, en parlant d'un pays. RR. *tonallan*, *tlamachtia*.

TONALLATLATZCALIZTLI, s. v. Calme, beau temps, grand soleil. RR. *tonalli*, *tlatlatzcaliztli*.

TONALLI, s. Ardeur, chaleur du soleil, été; au fig. âme, esprit, signe de nativité; ration, part, portion, ce qui est destiné à quelqu'un; *tonalli niqui-ittitia*, exposer, faire sécher une chose au soleil; *tonalli oquittac*, *omottiti* ou *tlattitilli*, exposé, desséché au soleil; *tonalli quittitiani*, qui sèche au soleil. En comp. : *notonal*, mon âme, ma portion, ma ration; *notonal in ipan ni-tlacat*, le signe sous lequel je suis né; *totonal*, notre âme, notre esprit, l'âme, l'esprit en général; *tetonal*, la ration de quelqu'un; *tlalli tetonal*, terre de quelqu'un. Avec la postp. *co* : *tonalco*, en été; *tonalco mo-chiua*, qui vient ou se fait en été; *tonalco tlacat*, né en été. R. *tona*.

TONALMEYOTIA, p. OTONALMEYOTI : *mo* — briller, resplendir, lancer ses rayons, en parlant du soleil. RR. *tonalli*, *meyotia*.

TONALMICOA. Impers. de TONALMIQUI.

TONALMICQUI, adj. v. Brûlé, desséché par la chaleur, par le soleil. R. *tonalmiqui*.

TONALMIO, adj. Qui a les rayons du soleil. R. *tonalmitl*.

TONALMIOTIA, p. OTONALMIOTI : *nino* — lancer ses rayons, darder, resplendir, en parlant du soleil. R. *tonalmitl*.

TONALMIQUI, p. OTONALMIC : *ni* — être chauffé, brûlé, accablé par la chaleur, l'ardeur du soleil, mourir de chaleur; *otonalmic*, c'est brûlé par le soleil. Impers. *tonalmicoa*, on meurt de chaleur. RR. *tonalli*, *miqui*.

TONALMIQUILIZTLI, s. v. Embrasement, extrême chaleur. R. *tonalmiqui*.

TONALMITL, s. Rayon du soleil. RR. *tonalli*, *mitl*.

TONALPOA, p. OTONALPOUH : *ni* — deviner, prédire; compter les fêtes d'après le calendrier mexicain. RR. *tonalli*, *poa*.

TONALPOALIZTLI, s. v. Divination, art divinatoire. R. *tonalpoa*.

TONALPOALONI, n. d'instr. Horloge; martyrologe. R. *tonalpoa*.

TONALPOUHQUI, s. v. Devin, sorcier, astrologue, qui lit dans les astres. Plur. *tonalpouhque*. Ces devins, fort accrédités chez les anciens Mexicains, étaient consultés à la naissance de chaque enfant (Sah.). R. *tonalpoa*.

TONALQUAUHUATZA, p. OTONALQUAUHUATZ : *nitla* — exposer, faire sécher quelque chose au soleil. RR. *tonalli*, *quauhuatza*.

TONALQUECHILIA, p. OTONALQUECHILI : *nite* — assigner, citer quelqu'un. RR. *tonalli*, *quechilia*.

TONALQUIÇA, p. OTONALQUIZ : *ni* — être quelque part en été. RR. *tonalli*, *quiça*.

TONALTIA, p. OTONALTI : *nite* — sacrifier, faire des offrandes pour un mort. R. *tona*.

TONALTOCA, p. OTONALTOCAC : *ninotla* ou *nicno* — se regarder, s'estimer digne d'une chose. RR. *tonalli*, *toca*.

TONALTZAPOTL, s. Fruit d'été. RR. *tonalli*, *tzapotl*.

TONALTZITZICA, p. OTONALTZITZICAC, v. n. Faire extrêmement chaud, grand soleil. RR. *tonalli*, *tzitzica*.

TONALTZITZICALIZTLI, s. Sieste, grand soleil. R. *tonaltzitzica*.

TONALXIUITL, s. Camomille, herbe médicinale nommée aussi *axochiatl* ou *tonalaxochiatl*. La poudre des feuilles et des tiges servait contre la gale (Hern., Sah.). RR. *tonalli*, *xiuitl*.

TONALXOCHIQUALLI, s. Fruit d'été. RR. *tonalli*, *xochiqualli*.

TONALXOCHITL, s. Herbe médicinale appelée aussi *tonacaxochitl* (Hern.). RR. *tonalli*, *xochitl*.

TONALXOCOTL, s. Fruit d'été. RR. *tonalli*, *xocotl*.

TONAMEYO, adj. Qui a la clarté, la lumière du soleil. R. *tonameyotl*.

TONAMEYOTIA, p. OTONAMEYOTI : *mo* — briller, resplendir, en parlant du soleil. R. *tonameyotl*.

TONAMEYOTL, s. Rayon, lumière, éclat du soleil. R. *tonametl*.

TONAMETL, s. (Sah.). Rayon du soleil.

Digitized by Google

TONAN ou rév. **TONANTZIN**, s. « Notre mère. » Déesse de la terre, qu'on appelait aussi *Ilamatecutli*, « noble vieille », et *Cozcamiauh*, « collier de maïs en fleur » (Sah.). D'après Clavigero, cette divinité serait la même que la déesse des moissons, *Centeotl* ou *Xilonen*. Son culte n'est pas entièrement perdu et se trouve encore mêlé à celui de N.-D. de Guadalupe (Aub.). On donnait aussi le nom de *Tonantzin* à la mère du genre humain, dite *Ciuacoatl* ou femme serpent.

TONANPOCO, s. Plaine située au pied du mont d'*Aztaquemecan* (Clav.).

TONANTZIN. Rév. de TONAN.

TONATIUH, s. Soleil; *tonatiuh iaquian* ou *icalaquian*, couchant; litt. enfoncement du soleil; *tonatiuh inemanayan* ou *ixco*, orient, levant; *tonatiuh iquiçayan* ou *iquiçayampa*, vers l'orient, levant; *tonatiuh qualo*, le soleil est éclipsé; litt. est mangé; *aocmo uei tonatiuh*, jour petit, qui n'est plus grand; *tonatiuh iquiçapampa uitz* ou *iquiçayancayotl*, oriental, ce qui a rapport à l'orient. Le soleil était adoré comme puissance souveraine, celui par qui l'on vit, *ipalnemoani*, et avait un temple magnifique à *Teotihuacan*; on lui attribuait la formation du monde, de là les noms des quatre âges de la cosmogonie mexicaine : *Atonatiuh*, soleil de l'eau; *Tlaltonatiuh*, soleil de la terre; *Eecatonatiuh*, soleil de l'air; *Tletonatiuh*, soleil du feu. R. *tona*.

TONATIUH, s. Surnom donné par les Indiens au général espagnol don Pedro d'Alvarado, à cause de la blancheur de son teint et de l'éclat de ses cheveux blonds (Clav.).

TONATIUHYO, adj. Relatif au soleil. R. *tonatiuh*.

TONEMMIQUI, p. OTONEMMIC : *ni* — être dévoré par un feu intérieur. RR. *toneua*, *miqui*.

TONEUA, p. OTONEUAC OU OTONEUH : *ni* — éprouver du mal, de la douleur, une cuisson, du chagrin, tomber de faim, de faiblesse; *nech-toneua*, (cela) me fait mal; *noyollo toneua*, le cœur me fait mal; *nocuitlapan toneua*, j'ai des maux de reins, le dos me fait mal. *Nino* — avoir honte, rougir. *Nite* — tourmenter, affliger quelqu'un.

TONEUAC, adj. v. Qui souffre, a des douleurs, une plaie, etc. R. *toneua*.

TONEUACAPOLOA, p. OTONEUACAPOLO : *nite* — tourmenter, affliger quelqu'un. RR. *toneua*, *poloa*.

TONEUALIZTLI, s. v. Douleur, souffrance, plaie, cuisson. R. *toneua*.

TONEUAN. *Voy.* NEUAN.

TONEUATINEMI, p. OTONEUATINEN : *ni* — vivre dans la peine, les tourments. RR. *toneua*, *nemi*.

TONEUHQUI, adj. v. Débile, faible, languissant, déchu. R. *toneua*.

TONEUILIZTLI, s. v. Faiblesse, langueur, inanition. R. *toneua*.

TONEUIZATL, s. Eau du tourment (Olm.). RR. *toneuiztli*, *atl*.

TONEUIZTLI, s. v. Tourment, peine. R. *toneua*.

TONQUI, adj. v. Délié, détaché. R. *tomi*.

TONTLI, suffixe marquant la petitesse, le mépris : *tlaxcaltontli*, petit pain; en comp. : *notlaxcalton*, mon petit pain.

TONUITZOA, p. OTONUITZO : *nino* — jaillir, bouillir, bouillonner.

TOPAL, s. Celui qui se met, se pare extraordinairement, avec orgueil, présomption.

TOPALITOA, p. OTOPALITO : *nino* — se vanter, s'enorgueillir, être fier, exalter son propre mérite; *mo-topalitoa*, il se vante, ou qui s'exalte, fanfaron, hâbleur. RR. *topal*, *itoa*.

TOPALNEMILIZTLI, s. v. Vie singulière, présomptueuse, vanité, orgueil. RR. *topal*, *nemiliztli*.

TOPALNENQUI, adj. v. Vain, orgueilleux, fier, superbe, présomptueux. RR. *topal*, *nemi*.

TOPALQUETZA, p. OTOPALQUETZ : *nino* — se vêtir, se parer avec vanité, par orgueil. RR. *topal*, *quetza*.

TOPAN, **TOPAMPA**. *Voy.* PAN, etc.

TOPANTEMOCTZIN, s. Majordome qui faisait partie de la suite de *Moteuhçoma II*, lorsque ce prince alla recevoir les Espagnols près de *Uitzillan* (Sah.). RR. *topan*, *temo*.

TOPANTLACAQUI, s. Statue qui était dans le cinquante-septième édifice du grand temple de *Tenochtitlan*, appelé *Macuilmalinalli iteopan* (Sah.). RR. *topan*, *tlacaqui*.

TOPCO. *Voy.* TOPTLI.

TOPEUA, p. OTOPEUH : *teca nino* — donner des coups de coude à quelqu'un, se moquer de lui, le pousser, etc.; *noca timo-topeua* (Olm.), tu te moques de moi. *Nite* — pousser quelqu'un. *Nitla* — pousser, arracher une chose, attiser le feu.

TOPICALCO, s. Soixante-septième édifice du grand temple, servant d'hôtellerie aux seigneurs et grands personnages qui venaient de loin pour visiter cet édifice (Sah.). RR. *topilli*, *calli*, *co*.

TOPILCHICOLLI, s. Houlette, bâton recourbé. RR. *topilli*, *chicolli*.

TOPILE, s. Alguazil, sorte d'officier de justice; litt. celui qui porte la verge. Plur. *topileque*. En comp. : *notopilecauh*, mon alguazil; plur. *notopilecahuan*, mes alguazils. R. *topilli*.

Digitized by Google

TOPILECAYOTL, s. Office, charge d'alguazil. R. *topilli.*

TOPILLI, s. Bâton, hampe, verge, baguette de justice; *topilli itzintepuço*, poignée de lance, de bâton; *topilli yacatepuço ic michmalo*, ligne pour pêcher.

TOPILTZIN, s. rév. de TOPILLI. Sacrificateur principal (Clav.); c'est lui qui arrachait le cœur de la victime, pendant que cinq autres ministres maintenaient le patient.

TOPILTZIN, s. Huitième et dernier souverain toltèque qui régna durant la première moitié du xi^e^ siècle; il était aussi appelé *Acxitl Quetzalcoatl* (Clav., Aub.).

TOPILTZINTEPUZTLI, s. Poignée de lance, de bâton. RR. *topilli, tzintepuztli.*

TOPITL ou **TOPITZIN**, s. Petit lézard.

TOPOÇAN. *Voy.* TEPOÇAN.

TOPOTLI, s. Gros poisson grisâtre habitant les étangs, d'un goût savoureux (Sah.).

TOPTEMA, p. OTOPTEN : *nitla* ou *nic* — cacher, envelopper une chose; au fig. *çan nic-toptema in tetl, in quauitl* (Olm.), j'accepte les reproches, j'endure l'adversité. RR. *toptli, tema.*

TOPTIA, p. OTOPTI : *ni* — obéir; *intla uel ti-toptizque* (Olm.), si nous obéissons. R. *toptli.*

TOPTLI, s. Idole; enveloppe de calice, coffre; au fig. *nican nocon-tlapoa in toptli, in petlacalli* (Olm.), ici j'ouvre mon cœur; *cuix yuhqui ni-toptli, ni-petlacalli?* (Olm.), ne suis-je pas discret? Avec la postp. *co : topco* (Car.), dans le coffre.

TOQUAYAYA, p. OTOQUAYAYAC : *ni* — sentir, répandre une mauvaise odeur. RR. . . . (?), *iyaya.*

TOQUAYAYALIZTLI ou **TOQUAYALIZTLI**, s. v. Mauvaise odeur des aisselles. R. *toquayaya.*

TOQUAL, s. Juge qui fut condamné à mort pour avoir rendu partialement la justice (Sah.).

TOQUIA, p. OTOQUI : *nitla* — attiser le feu.

TOQUILIA, p. OTOQUILI : *nite* ou *nonte* — succéder à quelqu'un, le remplacer dans une charge, un emploi, venir après quelqu'un; *quin nite-toquiliz*, je viendrai ensuite, je serai après les autres, je serai le dernier; si le complément est exprimé, on dit : *nic* ou *nocon-toquilia. Nitla* — suivre derrière, venir après une chose; *tla-toquilia*, il reste en arrière, ou c'est la dernière chose. R. *toca.*

TOQUILIZTLI, s. v. Ensemencement. R. *toca.*

TOQUILLOTIA, p. OTOQUILLOTI : *nitla* — échalasser, soutenir, fortifier une chose; fréq. *nitlatla-toquillotia.*

TOQUIZHUATL ou **TOQUIZUATL**, s. Feuille de maïs encore tendre, toute tige verte pour les bestiaux. RR. *toctli, izuatl.*

TOQUIZUAUACQUI, s. Feuille de maïs sèche. RR. *toquizuatl, uacqui.*

***TORNOTLAPACHOLONI**, n. d'instr. Tour, treuil pour presser, serrer. RR. *torno, pachoa.*

***TORNOUIA**, p. OTORNOUI : *nitla* — tourner, travailler au tour. R. *torno.*

TOTCOYAN, s. Cour, tribunal. RR. *itqui, yan.*

TOTEC, s. « Notre coupé ». Nom du dieu des orfèvres, appelé le plus souvent *Xipe Totec.* Il était adoré par les gens qui vivaient au bord de la mer et lui attribuaient un grand nombre de maladies, notamment les maladies des yeux (Sah.). On célébrait sa fête le premier jour du mois de *tlacaxipeualiztli.* — Le ministre nommé *Totec tlamacazqui* servait le dieu *Uitzilopochtli.* R. *tequi.*

TOTECCO, s. Quartier de la ville de *Tenochtitlan*, sur les bords de la lagune; c'est là que l'on plongeait les malheureux condamnés à mort pendant les fêtes qui avaient lieu au mois de *etzalqualiztli* (Sah.).

TOTECUACAN, s. Capitale, ville où réside le souverain. RR. *tecutli, can.*

TOTEOTZIN, s. Seigneur de *Chalco* (Clav.).

TOTEPEUH, s. Quatrième souverain toltèque qui gouverna de 823 à 875 (Clav.).

TOTLOC, TOTLOCPA. *Voy.* TLOC.

TOTOACATL, s. Plume d'oiseau. RR. *tototl, acatl.*

TOTOCA, p. OTOTOCAC, fréq. de TOCA : *ni* — aller vite, courir, empirer, augmenter, couler, souffler, régner, sévir, en parlant de la peste, etc.; *cenca ni-totoca*, je cours vite; *ipan totoca eecatl*, essuyer un coup de vent sur mer; *totoca eecatl*, vent rapide, violent. *Nite* — poursuivre, renvoyer, congédier quelqu'un; avec la particule *on : nonte-totoca*, visiter, aller voir souvent quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — suivre une chose; *otli nic-totoca*, se promener, aller et venir sur un chemin.

TOTOCA, p. OTOTOCAC, fréq. de TOCA : *nitla* — semer beaucoup ou en divers endroits.

TOTOCAC, adj. v. Souffrant, malade. R. *totoca.*

TOTOCALCO, s. « Dans la maison des oiseaux ». Chambre du palais de *Moteuhçoma II*, où étaient renfermés les objets précieux en or, en argent, et les tissus en plumes. Lorsque les Espagnols y pénétrèrent, ils firent main basse sur tout ce qui s'y trouvait (Sah.). RR. *totocalli, co.*

TOTOCALIZTLI, s. v. Inflammation, irritation. R. *totoca.*

TOTOCALLI, s. Appartement du palais des rois,

Digitized by Google

où des majordomes conservaient des oiseaux de toutes espèces. C'est là que se réunissaient tous les artisans ainsi que les gardiens des tigres, lions, onces et chats sauvages (Sah.). RR. *tototl*, *calli*.

TOTOCAMA, p. OTOTOCAMA : *anino* — être importun, ne pas vouloir être congédié, refuser de sortir; *amo mo-totocama*, il ne veut pas partir, qui est importun.

TOTOCANI, adj. et s. v. Léger, agile, qui court beaucoup, coureur; *cenca totocani*, fort coureur. Plur. *totocanime*. R. *totoca*.

TOTOCATICAC, p. OTOTOTICACA : *ni* — être courant, se répandre, pénétrer; *nouian totocaticac in neatoyauiliztli*, *in netepexiuiliztli*, *in tlauelilocayotl*, le vice pénètre partout, le mal, le désordre est à son comble. RR. *totoca*, *icac*.

TOTOCATIUECHILIZTLI ou **TOTOCATIUETZILIZTLI**, s. v. Empressement, hâte à faire une chose; action de s'abattre, en parlant des oiseaux de proie. R. *totocatiuetzi*.

TOTOCATIUETZI, p. OTOTOCATIUETZ : *ni* — se presser, aller vite pour faire une chose; s'abattre, en parlant des oiseaux. RR. *totoca*, *uetzi*.

TOTOCATIUETZILIZTLI, s. v. *Voy.* TOTOCATIUECHILIZTLI.

TOTOCATIUH, p. OTOTOCATIA : *ni* — aller vite, se presser, augmenter, s'étendre, empirer, s'envenimer. R. *totoca*.

TOTOCATOC, p. OTOTOCATOCA, v. n. Être tout à fait étendu, se répandre de toutes parts; *totocatoc in tlauelilocayotl*, le vice est partout, la perversité est à son comble. RR. *totoca*, *onoc*.

TOTOCHCOPINA, p. OTOTOCHCOPIN : *nitla* — arracher une chose, l'enlever à rebours. RR. *totochilia*, *copina*.

TOTOCHCOPINILIA, p. OTOTOCHCOPINILI : *nitetla* ou *nicte* — déshabiller quelqu'un à rebours. R. *totochcopina*.

TOTOCHILIA, p. OTOTOCHILI : *nite* — faire mal à quelqu'un; *nech-totochilia*, (cela) me fait mal. *Nitetla* — presser, exciter quelqu'un.

TOTOCHIQUIUITL, s. Nid d'oiseau. RR. *tototl*, *chiquiuitl*.

TOTOCHTIN, s. plur. de *tochtli*, lapin. On appelait ainsi le dieu du vin (Sah.).

TOTOCONETL, s. Petit oiseau. RR. *tototl*, *conetl*.

TOTOCTLA, s. Champ de maïs vert. RR. *toctli*, *tla*.

TOTOICXITL, s. Herbe médicinale employée comme purgatif (Hern.). RR. *tototl*, *icxitl*.

TOTOYOA, p. OTOTOYOAC, v. n. Se remplir, se peupler d'oiseaux, en parlant d'un lieu. R. *tototl*.

TOTOYOCA, p. OTOTOYOCAC : *ni* — courir, se presser, se hâter. R. *totoca*.

TOTOLACATECOMATL, s. Écritoire, encrier. RR. *totolacatl*, *tecomatl*.

TOTOLACATL, s. Plume à écrire, plume d'oie, de poule. RR. *totolin*, *acatl*.

TOTOLAYOTL, s. Bouillon d'oiseau, de poule. RR. *totolin*, *ayotl*.

TOTOLAPAN, s. Ville chichimèque rebelle qui fut soumise par le roi d'*Acolhuacan*, *Quinatzin* (Clav.). RR. *totolatl*, *pan*.

TOTOLAPAN, s. État de la province de *Cohuixco*, qui fut conquis par *Moteuhçoma II* (Clav.).

TOTOLATL, s. Nom d'une rivière (Sah.). RR. *totolin*, *atl*.

TOTOLCALLI, s. Poulailler, volière. RR. *totolin*, *calli*.

TOTOLCATINEMI, adj. v. Qui tousse beaucoup. RR. . . . (?), *nemi*.

TOTOLCONETL, s. Poulet, petit oiseau, jeune oiseau. RR. *totolin*, *conetl*.

TOTOLCUITLATL, s. Fiente de poule. RR. *totolin*, *cuitlatl*.

TOTOLCUITLATZAPOTL, s. Arbre qui croît dans les terres chaudes. Le fruit porte le même nom, il est gros, vert en dehors, noir en dedans, très-sucré et bon à manger (Sah.). RR. *totolcuitlatl*, *tzapotl*.

TOTOLELTZOTZOLLI, s. Double gorge du coq. RR. *totolin*, *eltzotzolli*.

TOTOLEUALTIA, p. OTOTOLEUALTI : *nite* — chasser, éloigner, faire ôter la poule de dessus ses œufs. RR. *totolin*, *eualtia*.

TOTOLIN, s. Poule, coq. Plur. *totolme* ou *totoltin* (Car.). En comp. : *nototol*, ma poule; *mototol*, ta poule; *itotol*, sa poule; plur. *nototolhuan*, mes poules; *in nonamic onechim-mictili in nototolhuan* (Par.), mon mari m'a tué mes poules.

TOTOLINA, p. OTOTOLINAC, fréq. de TOLINA : *ni* — être dégoûté de diverses choses (Car.).

TOTOLITIPETLAIO, s. Jupon orné de riches broderies, que portaient les femmes de qualité les jours de grandes fêtes (Sah.). RR. *totolin*, *itil*, *petlatl*.

TOTOLIZCALIANI, s. v. Celui qui élève des poulets. Plur. *totolizcalianime*. RR. *totolin*, *izcalia*.

TOTOLIZCALTIANI, s. v. Celui qui soigne, élève des poulets. Plur. *totolizcaltianime*. RR. *totolin*, *izcaltia*.

TOTOLIZCALTILOYAN, s. v. Poulailler, basse-cour. RR. *totolin*, *izcaltia*, *yan*.

Digitized by Google

TOTOLLAOLLI, s. Sorte de mets fait avec des poules et du maïs (Sah.). RR. *totolin*, *tlaolli*.

TOTOLME. Plur. de TOTOLIN.

TOTOLMULLI, s. Mets de viande, de volailles, etc. RR. *totolin*, *mulli*.

TOTOLNAMACAC, s. v. Marchand de volailles, de poulets. RR. *totolin*, *namaca*.

TOTOLNEMITIANI, s. v. Celui qui élève des poules. Plur. *totolnemitianime*. RR. *totolin*, *nemitia*.

TOTOLNEMITILOYAN, s. v. Poulailler, basse-cour. RR. *totolin*, *nemitia*, *yan*.

TOTOLOQUE (?), s. Sorte de jeu qui consistait à lancer d'un peu loin de petits jalets coulés en or et très-polis sur des palets également en or; cinq marques suffisaient pour qu'on perdît ou qu'on gagnât certaine pièce ou joaillerie qui formait l'enjeu (B. Diaz).

TOTOLPIXQUI, s. v. Celui qui garde des poules. Plur. *totolpixque*. RR. *totolin*, *pia*.

TOTOLQUAUHCALLI, s. Poulailler, volière, cage à poules. RR. *totolin*, *quauhcalli*.

TOTOLTECACALLI, s. Coque d'œuf. RR. *tototltetl*, *cacalli*.

TOTOLTEEUATL, s. Peau, toile de l'œuf. RR. *tototltetl*, *euatl*.

TOTOLTEMULLI, s. Mets d'œufs. RR. *tototltetl*, *mulli*.

TOTOLTEPANCALLI, s. Poulailler, basse-cour. RR. *totolin*, *tepancalli*.

TOTOLTEPEC, s. Bourg voisin de Toluca (Bét.). RR. *totolin*, *tepetl*, *c*.

TOTOLTETIA, p. OTOTOLTETIQUE : *mo* — frayer, pondre. R. *tototltetl*.

TOTOLTETL, s. OEuf; *tototltetl icuztica*, jaune d'œuf; *tototltetl üztaca*, albumine, glaire, blanc d'œuf cuit; *tototltetl iteuilotca*, blanc d'œuf cru, transparent. RR. *totolin*, *tetl*.

TOTOLTETLAXCALLI, s. Gâteau aux œufs, massepain, pâtisserie. RR. *tototltetl*, *tlaxcalli*.

TOTOLTIN. Plur. de TOTOLIN.

TOTOLTONTLI, s. dim. de TOTOLIN. Poule petite, chétive. En comp. : *nototolton*, ma pauvre poule; *nototoltotonhuan*, mes pauvres poules.

TOTOLUAPAUALOYAN, s. v. Poulailler, lieu où l'on élève des poules. RR. *totolin*, *uapaua*, *yan*.

TOTOLUAPAUANI, s. v. Celui qui soigne, élève de la volaille. Plur. *totoluapauanime*. RR. *totolin*, *uapaua*.

TOTOMA, p. OTOTON, fréq. de TOMA : *ni* — effiler une étoffe. *Nino* — se découvrir. *Nite* — découvrir quelqu'un, démailloter un enfant. *Nitla* — dérouler, déployer, détacher, défaire une chose.

TOTOMACPOL, adj. fréq. de TOMACPOL. Membru, très-gros.

TOTOMANI, s. v. Chasseur d'oiseaux. Plur. *totomanime*. RR. *tototl*, *ma*.

TOTOMATLATL, s. Filet pour prendre des oiseaux. RR. *tototl*, *matlatl*.

TOTOMAUA, p. OTOTOMAUH, fréq. de TOMAUA : *nino* — avoir des nausées, des envies de vomir.

TOTOME. Plur. de TOTOTL.

TOTOMICHIN, s. Poisson de mer (Sah.). RR. *tototl*, *michin*.

TOTOMICQUI, adj. v. Impuissant, qui ne peut engendrer; *ni-totomicqui*, je suis impuissant. RR. *tototl*, *miqui*.

TOTOMILIA, p. OTOTOMILI : *nitetla* ou *nictla* — défaire, dégrafer quelqu'un, démailloter; *quaquaue nictla-totomilia*, dételer les bœufs, leur ôter le joug. R. *totoma*.

TOTOMIQUILIZTLI, s.v. Impuissance génératrice. RR. *tototl*, *miquiliztli*.

TOTOMOCA, p. OTOTOMOCAC, fréq. de TOMONI (Car.). v. n. Se former, surgir beaucoup d'ampoules, de vessies, etc.

TOTOMOCHTLI, s. Feuilles sèches de la plante de maïs.

TOTOMOCHTZIN, s. rév. de TOTOMOCHTLI. Cinquième roi de *Uexotla*, qui régna cinquante-deux ans (Sah.). — Nom de l'un des personnages qui accompagnaient *Moteuhçoma II* lorsqu'il alla au-devant des Espagnols (Sah.).

TOTOMOLILTIA, p. OTOTOMOLILTI : *nite* — disposer de quelqu'un, l'élever ou l'humilier; *in te-totomoliltia* (Olm.), celui qui élève ou abaisse les gens, c'est-à-dire Dieu tout-puissant.

TOTOMOLIUHQUI, adj. v. Qui bourgeonne. R. *totomoliui*.

TOTOMOLIUI, p. OTOTOMOLIUH, v. n. Bourgeonner; au fig. *in auexutl totomoliui* (Olm.), il est riche, ou possède le nécessaire.

TOTOMONALTIA, p. OTOTOMONALTI : *nite* — faire des ampoules à quelqu'un. R. *totomoni*.

TOTOMONI, p. OTOTOMON, fréq. de TOMONI : *ni* — avoir ou se faire des ampoules; *noma totomoni*, avoir des ampoules aux mains; *nocxi totomoni*, avoir des ampoules aux pieds.

TOTOMONIA, p. OTOTOMONI, fréq. de TOMONIA : *nitla* — faire des bosses à quelqu'un.

TOTOMOTZA, p. OTOTOMOTZ, fréq. de TOMONI

Digitized by Google

(Car.) : *nitla* — faire beaucoup de vessies, d'ampoules, etc.

TOTOMPOXTLI, adj. fréq. de TOMPOXTLI. Maladroit, inhabile, qui ne sait rien faire, stupide.

TOTONACA. Plur. de TOTONACATL.

TOTONACAPAN, s. Grande province de l'empire mexicain située sur les côtes du golfe du Mexique (Sah.). RR. *Totonacatl*, *pan*.

TOTONACATL, s. Totonaque, habitant de la province de *Totonacapan*. Plur. *Totonaca*. Ces peuples avaient le teint blanc et étaient renommés pour la beauté du visage; ils parlaient plusieurs langues, notamment le nahuatl, l'otomi et le uaztèque. Ils accueillirent les Espagnols comme des libérateurs et firent alliance avec eux contre les souverains de *Tenochtitlan* (Sah., Clav.).

TOTONACATLALLI, s. Pays, terres habitées par les Totonaques (Sah.). RR. *Totonacatl*, *tlalli*.

TOTONCAATOLLI, s. Sorte de bouillie. RR. *totonqui*, *atolli*.

TOTONCAYAMANIA, p. OTOTONCAYAMANI : *nitla* — tiédir, réchauffer une chose au soleil, à la lumière. RR. *totonqui*, *yamania*.

TOTONCAYOTL, s. Richesse, chaleur naturelle. En comp. : *tototonca*, notre chaleur, la chaleur de l'homme en général. R. *totonqui*.

TOTONCAPATLI, s. Plantain employé en médecine (Hern.). RR. *totonqui*, *patli*.

TOTONCATLAXHUIZTLI, s. Grand abcès, bubon. RR. *totonqui*, *tlaxhuiztli*.

TOTONCAXIUITL, s. Plante médicinale qui croît sur les montagnes et dont les feuilles et les racines pulvérisées guérissent les tumeurs (Sah.). RR. *totonqui*, *xiuitl*.

TOTONIA, p. OTOTONIAC ou OTOTONIX : *ni* — avoir chaud, se chauffer, devenir chaud; au fig., être riche, dans l'aisance (Olm.). *Nino* — se chauffer, prendre le soleil. *Nitla* — faire chauffer une chose au soleil ou au feu, la faire tiédir.

TOTONILIA, p. OTOTONILI : *nite* ou *nic* — chauffer quelqu'un; *qui-totonilia*, il ou elle l'échauffe. *Nitla* ou *nic* — chauffer une chose; *inic nitla-totoniliz* (Olm.), de sorte que je servirai. R. *totonia*.

TOTONILIZTLI, s. v. Chaleur, ardeur. R. *totonia*.

TOTONIXTIUH, p. OTOTONIXTIA : *ni* — s'échauffer peu à peu, aller se chauffant. R. *totonia*.

TOTONOTZA, p. OTOTONOTZ : *ni* — attirer les oiseaux avec un appeau. RR. *tototl*, *notza*.

TOTONOTZALIZTLI, s. v. Appeau, action d'appeler, d'attirer les oiseaux. R. *totonotza*.

TOTONOTZQUI, s. v. Chasseur avec des appeaux. Plur. *totonotzque*. R. *totonotza*.

TOTONQUI, adj. et s. v. Chaud, brûlant; par ext. fièvre; *atl totonqui* ou *totonqui atl*, eau chaude; *totonqui atolli*, bouillie chaude; *uei totonqui*, clou, furoncle, grande fièvre; *totonqui tepuzteçoaliztli*, bouton de feu, cautère; *totonqui tlaxcalli tlacuelpacholli*, tortilles chaudes, pliées, que les rois mangeaient chaque jour (Sah.). R. *totonia*.

TOTONTLANI, p. OTOTONTLAN : *nino* — désirer être délié, défait. RR. *totoma*, *tlani*.

TOTONTLI, adj. v. Effilé, défait. R. *totoma*.

TOTOPAL, s. fréq. de TOPAL. Celui qui est vêtu magnifiquement, élégant, mis avec recherche.

TOTOPALITOA, p. OTOTOPALITO, fréq. de TOPALITOA : *nino* — louer, exalter son propre mérite; *mototopalitoa*, il se vante, est orgueilleux, fat, fanfaron, vaniteux. RR. *totopal*, *itoa*.

TOTOPALLATOA, p. OTOTOPALLATO : *ni* — parler avec orgueil, se vanter. RR. *totopal*, *tlatoa*.

TOTOPALLATOANI, s. v. Vantard, fanfaron, rodomont. R. *totopallatoa*.

TOTOPALTI, p. OTOTOPALTIC : *ni* — faire le fanfaron, se mettre élégamment. R. *totopal*.

TOTOPANITL, s. Canne de maïs que portaient les hommes dans certaines danses religieuses (Sah.). RR. *tototl*, *panitl*.

TOTOPIL, s. dim. de TOTOTL. Oisillon, petit oiseau. Plur. *totopipil* (Car.).

TOTOPOCHTIC, adj. v. Bien torréfié, bien cuit, bien rôti. R. *totopotza*.

TOTOPOCHTLI, adj. v. Cuit, torréfié, grillé, rôti. R. *totopotza*.

TOTOPOCHUACQUI, adj. v. Cuit, torréfié, rôti. R. *totopochuaqui*.

TOTOPOCHUAQUI, p. OTOTOPOCHUAC, v. n. Se cuire, se griller, se rôtir beaucoup. RR. *totopotza*, *uaqui*.

TOTOPOCHUATZA, p. OTOTOPOCHUATZ : *nitla* — cuire, faire griller une chose. RR. *totopotza*, *uatza*.

TOTOPOTZA, p. OTOTOPOTZ : *nitla* — rôtir, faire rôtir quelque chose.

TOTOQUIHUAZTLI, s. Petit-fils du roi *Teçoçomoc*, que le monarque mexicain *Itzcoatl* créa roi de *Tlacopan* (Chim., Clav.). Rév. *Totoquihuatzin*.

TOTOQUILIA, p. OTOTOQUILI, fréq. de TOQUILIA : *nitetla* — être agent d'affaires, courir pour recouvrer des créances, pour presser les débiteurs, les forcer à payer, etc. *Nocontla* — chercher partout une personne ou une chose. R. *totoca*.

Digitized by Google

TOTOQUILIZMATI, p. OTOTOQUILIZMA : *nino* — vouloir sortir, vouloir son renvoi; *amo nino* ou *anino-totoquilizmati*, ne pas vouloir être renvoyé, refuser de sortir; *mo-totoquilizma*, qui veut sortir, s'en aller; *amo mo-totoquilizma*, qui ne veut pas partir ou être congédié. RR. *totoquiliztli*, *mati*.

TOTOQUILIZTICA, adv. En courant, en se pressant, en toute hâte. RR. *totoquiliztli*, *ca*.

TOTOQUILIZTLI, s. v. Légèreté, agilité, croissance, développement, propagation. R. *totoca*.

TOTOQUILTIA, p. OTOTOQUILTI : *nite* — faire marcher quelqu'un vite. R. *totoca*.

TOTOTAPAÇOLLI, s. Nid d'oiseau. RR. *tototl*, *tapaçolli*.

TOTOTECAXTLI, s. Nid d'oiseau. RR. *tototl*, *tecaxtli*.

TOTOTECTIN, s. plur. Victimes immolées en l'honneur du dieu *Xipe Totec* (Sah.). R. *Totec*.

TOTOTENTLI, s. Bec d'oiseau. RR. *tototl*, *tentli*.

TOTOTENUITZTLI, s. Bec d'oiseau. RR. *tototentli*, *uitztli*.

TOTOTEPEC, s. Province dépendant de l'empire chichimèque (Sah., Clav.). RR. *tototl*, *tepetl*, *c*.

TOTOTEPITON, s. dim. de TOTOTL. Petit oiseau.

TOTOTETL, s. Œuf d'oiseau. RR. *tototl*, *tetl*.

TOTOTL, s. Oiseau; au fig. membre viril, verge, petit enfant; *oc tototl*, tout jeune, encore au berceau. Plur. *totome; totome intlatlaliayan*, gésier, jabot. En comp. : *nototouh*, ma verge; * *tlaxipintectli judio itotouh*, juif circoncis.

TOTOTLAN, s. Ville chichimèque contre laquelle fit la guerre D. Antonio de Mendoza (Sah., Clav.). RR. *tototl*, *tlan*.

TOTOTLAPITZA, p. OTOTOTLAPITZ : *ni* — se servir d'appeaux pour chasser. RR. *tototl*, *tlapitza*.

TOTOTLAPITZALIZTLI, s. v. Appeau. R. *tototlapitza*.

TOTOTLAPITZQUI, s. v. Chasseur avec des appeaux. Plur. *tototlapitzque*. R. *tototlapitza*.

TOTOTLAQUALTECOMATL, s. Gésier, jabot. RR. *tototl*, *tlaqualtecomatl*.

TOTOTONTLI, s. dim. de TOTOTL. Petit oiseau.

TOTOTZA, p. OTOTOTZ, fréq. de TOTOCA : *nite* ou *nic* — presser, exciter quelqu'un qui marche, aggraver l'état d'un malade. *Nitla* ou *nic* — empirer, presser, avancer, faire marcher une chose; *nic-tototza in octli* (Car.), je fais filer le pulque, c'est-à-dire j'en bois beaucoup.

TOTOZCAC, TOTOZCATLAN. *Voy.* TOZQUITL.

TOTOZQUI, s. *Voy.* TOZQUITL.

TOTZALAN. *Voy.* TZALAN.

TOUACALETL, s. Cigale.

TOUALLAUAN, s. Peau que revêtait le ministre qui arrachait le cœur aux esclaves immolés sur le *temalacatl* (Sah.).

TOUAMPOUAN, s. plur. « nos prochains. » Nom donné aux *Cuexteca* (Sah.). *Voy.* UAMPO.

TOUAN. *Voy.* UAN.

TOUEYO, s. Étranger. Plur. *toueyome*. On donnait ce nom aux *Cuexteca* (Sah.).

TOUITZOA, p. OTOUITZO : *nino* — jaillir, bouillonner, se dresser, s'élancer.

TOXAUA, p. OTOXAUH : *nitla* ou *nontla* — semer, répandre, disperser, jeter une chose comme du maïs, du blé, du sable, etc.; *atlan nontla-toxaua*, alléger un vaisseau pendant la tempête; litt. jeter des choses dans l'eau, dans la mer.

TOXAUHTICA, p. OTOXAUHTICATCA : *ni* — être renversé; *toxauhticate*, ils sont renversés, couchés, pour dire grand massacre, tuerie, monceau de cadavres. RR. *toxaua*, *ca*.

TOXAUILTIA, p. OTOXAUILTI : *ninotla* — s'enrichir, accroître son bien, étendre ses propriétés (Olm.). R. *toxaua*.

TOXCACHOCHOLOA, « sauter dans la fête de *toxcatl*. » On appelait ainsi la danse exécutée en l'honneur du dieu *Uitzilopochtli*, au mois de *toxcatl* (Sah., Clav.). RR. *toxcatl*, *chocholoa*.

TOXCACOZTIC, s. Oiseau de l'espèce des étourneaux (Hern.). RR. *toxcatl*, *coztic*.

TOXCATL ou **TOZCATL**, s. Cinquième mois de l'année qui correspondait à la fin d'avril et à la première quinzaine du mois de mai. Au premier jour, on célébrait une grande fête en l'honneur du dieu *Tezcatlipoca;* on y immolait un jeune captif qu'on avait soigné et engraissé pendant une année. Huit jours après, avait lieu la première fête consacrée au dieu *Uitzilopochtli* (Sah.). On n'est pas bien d'accord sur la signification de ce mot *toxcatl*. Bétancourt le traduit par resbaladero; Orosco y Berra dit qu'il vient de l'usage où l'on était, à l'occasion de la fête de *Tezcatlipoca*, de porter des colliers et des guirlandes faites avec des fils de maïs. Cette corde était le symbole de la sécheresse si redoutée des Mexicains.

TOXIUH. *Voy.* XIUITL.

TOXOMA, p. OTOXON : *nino* — s'écorcher en se donnant des coups.

TOXONTINEMI, p. OTOXONTINEN : *ni* — être pauvre, être dans le besoin, vivre dans l'indigence. RR. *toxoma*, *nemi*.

Digitized by Google

TOZCACHACHALIUI, p. OTOZCACHACHALIUH : *ni* — avoir la voix rauque, enrouée, muer de la voix. RR. *tozcatl*, *chachaliui*.

TOZCACHACHALIUILIZTLI, s. v. Enrouement, mue de la voix. R. *tozcachachaliui*.

TOZCACHACHALTIC, adj. v. Enroué, qui a la voix rauque. R. *tozcachachaliui*.

TOZCACHICACTIC, adj. Fort de la voix; *ni-tozcachicactic*, j'ai la voix forte. RR. *tozcatl*, *chicactic*.

TOZCACHICAUAC ou **TUZCACHICAUAC**, adj. Fort de la voix; *ni-tozcachicauac*, j'ai la voix forte, un organe puissant. RR. *tozcatl*, *chicauac*.

TOZCACOTLI, s. Petit oiseau qui a le plumage du cou jaunâtre et ressemble au chardonneret (Hern.). RR. *tozcatl*, *coztli*.

TOZCACUITLATL, s. Mucus, pituite, humeur. RR. *tozcatl*, *cuitlatl*.

TOZCAYACACUITLATL, s. Mucus, pituite, humeur. RR. *tozcatl*, *yacacuitlatl*.

TOZCAYAMANQUI, adj. v. Qui a la voix juste, douce et agréable. RR. *tozcatl*, *yamanqui*.

TOZCAYECTIA, p. OTOZCAYECTI : *nino* — cracher. RR. *tozcatl*, *yectia*.

TOZCANANALCA, adj. v. Enroué, qui a la voix rauque. R. *tozcananaliui*.

TOZCANANALCALIZTLI, s. v. Enrouement. R. *tozcananaliui*.

TOZCANANALHUILIZTLI, s. v. Enrouement. R. *tozcananaliui*.

TOZCANANALIUI, p. OTOZCANANALIUH : *ni* — s'enrouer, avoir la voix rauque. RR. *tozcatl*, *nanaliui*.

TOZCANANALOA, p. OTOZCANANALO : *ni* — s'enrouer. RR. *tozcatl*, *nanaloa*.

TOZCANANALTIC, adj. v. Enroué, qui a la voix rauque. R. *tozcananaliui*.

TOZCANANAMICTIA, p. OTOZCANANAMICTI — *nite* — entonner, donner le ton aux autres. RR. *tozcatl*, *nanamictia*.

TOZCANENEUILIA, p. OTOZCANENEUILI : *nite* — entonner, donner le ton, imiter la voix de quelqu'un. RR. *tozcatl*, *neneuilia*.

TOZCAPOÇAUA ou **TUZCAPUÇAUA**, p. OTOZCAPOÇAUAC, etc. : *ni* — avoir une esquinancie; avoir le goître. RR. *tozcatl*, *poçaua*.

TOZCAPOÇAUALIZTLI, s. v. Esquinancie, goître. R. *tozcapoçaua*.

TOZCAQUALACTLI, s. Mucus, pituite. RR. *tozcatl*, *qualactli*.

TOZCATEQUACUILLI, s. Luette. En comp. : *notozcatequacuil*, ma luette; *motozcatequacuil*, ta luette; *itozcatequacuil*, sa luette; *totozcatequacuil*, notre luette, la luette en général. RR. *tozcatl*, *tequacuilli*.

TOZCATL ou **TUZCATL**, s. Voix, gorge, gosier, palais. En comp. : *notozca*, ma gorge. Avec les postp. *c*, *tlan* : *totozcac*, au palais, dans le gosier, ou le gosier; *itozcatlan*, à sa gorge; au fig. *imaquechtlan*, *in itozcatlan in conmo-lpia* (Olm.), il se marie; *totozcatlan*, à la gorge ou même la gorge, le gosier.

TOZCATLAPALTIC, adj. Fort de la voix; *ni-tozcatlapaltic*, j'ai la voix forte, un organe puissant. RR. *tozcatl*, *tlapaltic*.

TOZCATLAPALTILIA, p. OTOZCATLAPALTILI : *nino* — chanter à pleine voix. *Nite* — entonner, donner le ton aux autres. R. *tozcatlapaltic*.

TOZCAUAUAÇOA, p. OTOZCAUAUAÇO, v. n. Cuire, être âpre, rude au gosier. RR. *tozcatl*, *uauatza*.

TOZCUITLAPILXOCHITL, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *tozcatl*, *cuitlapilli*, *xochitl*.

TOZNENETL, s. Perroquet babillard et petit; il habite surtout la province de *Cuextlan* (Sah.). On dit aussi *toznene*. RR. *toztli*, *nenetl*.

TOZPALATL, s. Soixante-huitième édifice du grand temple de *Tenochtitlan*, où se trouvait une source très-estimée; pour la fête de *Uitzilopochtli*, les gens du peuple s'y rendaient en grande dévotion (Sah.). RR. *toztli*, *palli*, *atl*.

TOZPATLI, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *toztli*, *patli*.

TOZQUAXOLOTL, s. Insigne que portaient les rois et qui était comme un petit panier en plumes avec un petit chien portant un long plumet sur la tête, et ornements d'yeux, d'ongles, etc., faits en or (Sah.). RR. *toztli*, *quaitl*, *xolotl*.

TOZQUEMITL, s. Ornement de la statue du dieu *Uitzilopochtli*, fait avec des plumes jaunes (Sah.). RR. *toztli*, *quemitl*.

TOZQUEN ou rév. **TOZQUENTZIN**, s. Fille de *Acolmiztli* et femme de *Cocox Techotlala*, roi de *Colhuacan* (Aub.). R. *tozquemitl*.

TOZQUIHUA, s. (Par.). Celui qui a de la voix. R. *tozquitl*.

TOZQUILCOYOTL, s. Espèce de grue (Hern.). RR. *tozquitl*, *coyotl*.

TOZQUINAMIQUILIZTLI, s. v. Consonnance, accord des voix, des sons. RR. *tozquitl*, *namiquiliztli*.

TOZQUINENEUILIZTLI, s. v. Consonnance, accord des voix, des sons. RR. *tozquitl*, *neneuiliztli*.

TOZQUITL ou **TUZQUITL**, s. Voix, chant, gorge, gosier. En comp. : *notozqui*, ma voix; *motozqui*, ta voix; *in iquac motozqui choca* (J. B.), lorsque ta voix

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

chante; *itozqui*, sa voix; *qualli itozqui*, bon chant, belle voix; *totozqui*, notre voix, la voix en général; *totozqui mo-namiqui*, p. *ototozqui mo-namic*, avoir une esquinancie.

TOZTLAN, s. Province du côté de l'océan Pacifique (Sah.). RR. *toztli*, *tlan*.

TOZTLI, s. Espèce de perroquet au plumage jaune (Sah.).

TOZTZITZIMITL, s. Costume fait en or et en plumes riches, portant la figure d'un démon en or, surmontée d'un panache éclatant (Sah.). RR. *toztli*, *tzitzimitl*.

TUÇAN. *Voy.* Toçan. Ainsi de suite pour les mots commençant de la même manière.

TZACCAYO, adj. Qui a un couvercle, un tampon. R. *tzaccayotl*.

TZACCAYOTL, s. v. Couvercle, tampon, tout objet qui sert à fermer, à couvrir, à boucher. R. *tzaqua*.

TZACUA, s. Petit oiseau ressemblant à la calandre et très-matinal (Clav.).

TZACUÇALOA, p. otzacuçalo : *nitla* — coller, fixer une chose avec de la colle. RR. *tzacutli*, *çaloa*.

TZACUÇALOANI, s. v. Celui qui colle, fixe avec de la colle. Plur. *tzacuçaloanime*. R. *tzacuçaloa*.

TZACUÇALOLIZTLI, s. v. Collage. R. *tzacuçaloa*.

TZACUÇALOLLI, adj. v. Collé, fixé avec de la colle. R. *tzacuçaloa*.

TZACUÇALOQUI, s. v. Celui qui colle, fixe avec de la colle. Plur. *tzacuçaloque*. R. *tzacuçaloa*.

TZACUIA, p. otzacui : *nite* ou *nitla* — être le dernier de tous; *qui-tzacuia*, il est le dernier; par ext. reste, grappillon; *qui-tzacuia yeliztli* ou *nemiliztli*, basse condition, vie obscure. R. *tzaqua*.

TZACUIA, p. otzacui : *nitla* — coller une chose. R. *tzacutli*.

TZACUILHUAZTLI, s. Ombrelle. R. *tzacuilia*.

TZACUILIA, p. otzacuili : *ic nino* — se cacher derrière quelque chose, se blottir quelque part. *Nitetla* — garantir quelqu'un d'une chose; *tetla-tzacuilia*, il empêche, détourne une chose de quelqu'un, qui le garantit.

TZACUILLOITLACOA, p. otzacuilloitlaco : *nitla* — enlever une porte de dessus ses gonds. RR. *tzacuillotl* (?), *itlacoa*.

TZACUILTIA, p. otzacuilti : *nitetla* — châtier, punir quelqu'un; *oppa nitetla-tzacuiltia*, doubler la peine, le châtiment. Pass. et impers. *tzacuiltilo : itech tetla-tzacuiltilo*, sur cela ou avec cela on châtie les gens.

TZACUTIMOMANA, p. otzacutimoman : *nic* — avoir son nom répandu partout; *qui-tzacutimomana in altepetl*, remplir le pays, pénétrer, se répandre partout; *oqui-tzacutimoman in itetlaocoliliz in Dios in nouian cemanauac*, la miséricorde de Dieu est répandue, s'étend sur le monde entier. RR. *tzaqua*, *mana*.

TZACUTIUH, p. otzacutia : *nite* — marcher derrière les autres, être le dernier, fermer la marche; *qui-tzacutiuh*, ils vont réunis, serrés, bien ordonnés, en parlant de bataillons, de bêtes d'un troupeau, etc. R. *tzaqua*.

TZACUTIUITZ, p. otzacutiuitza : *nite* ou *nitla* — venir, être réunis, rassemblés, en parlant de personnes ou de choses; *qui-tzacutiuitz acalli*, flotte, rassemblement de navires. RR. *tzacutiuh*, *uitz*.

TZACUTLI, s. v. Colle, matière gluante, qui sert à fixer des objets. R. *tzaqua*.

TZACUUAPAUA, p. otzacuuapauh : *nitla* — coller une chose. RR. *tzacutli*, *uapaua*.

TZACUUIA, p. otzacuui : *nitla* — coller, fixer une chose avec de la colle. R. *tzacutli*.

TZACUXOCHITL, s. Lis. RR. *tzacutli*, *xochitl*.

TZACUXOCHTLA, s. Champ de lis. RR. *tzacuxochitl*, *tla*.

TZAYANA, p. otzayan : *nitla* — déchirer, fendre, rompre, couper, enlever une chose. Pass. *tzayanalo:* au fig. *cuix ni-tzayanaloz ?* (Olm.), est-ce que je suis indiscret? R. *tzayani*.

TZAYANALONI, adj. v. Qui peut se déchirer, se fendre, se couper. R. *tzayana*.

TZAYANALQUILITL, s. Herbe comestible qui pousse dans l'eau et dont les feuilles sont découpées (Sah.). RR. *tzayana*, *quilitl*.

TZAYANI, p. otzayan, v. n. Se déchirer, se rompre, se fendre, en parlant d'un objet.

TZAYANQUI, adj. v. Déchiré, rompu, rayé, fendu; *occan tzayanqui*, fendu, ouvert, coupé en deux parties. R. *tzayani*.

TZALAN, postp. Entre, parmi. Se joint aux substantifs et aux poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *quauhtzalan* (Par.), au milieu des arbres; *caltzalan* (Par.), entre les maisons; *totzalan*, entre nous, parmi nous, au milieu ou près de nous; *tetzalan*, rév. *tetzalantzinco*, entre eux, au milieu d'eux, parmi eux; *tetzalantzinco mo-tlalia* (Olm.), il est au milieu des gens.

TZALANTZINCO. Rév. de tzalan.

TZALLANTLI, s. Port, col, défilé, gorge. R. *tzalan*.

TZANATL, s. Oiseau noir, au bec recourbé, qui a la taille d'un étourneau; sa chair n'est pas bonne à manger (Sah.).

Digitized by Google

TZANAUEI ou **TZANAHUEI**, s. Espèce de perroquet ou d'oiseau parleur (Clav.). RR. *tzanatl*, *uei*.

TZAPA ou **TZAPATL**, s. Nain.

TZAPATON ou **TZAPATZIN**, s. dim. du précédent. Petit nain. En comp. : *notzapaton* (Olm.), mon petit nain; *itzapaton*, son petit nain.

TZAPINIA, p. OTZAPINI : *nino* — se piquer. *Nite* ou *nic* — piquer quelqu'un.

TZAPINILOCAYOTL, s. v. Éperon, aiguillon, pointe. En comp. : *itzapiniloca*, son aiguillon; **cauallo itzapiniloca*, éperon d'acier. R. *tzapinia*.

TZAPINTICAC, p. OTZAPINTICACA OU OTZAPINTICAYA : *ni* — être debout, droit. RR. *tzapinia*, *icac*.

TZAPOCUETZIN, s. Douzième roi de *Uexotla*, qui gouverna durant treize ans (Sah.).

TZAPOYO, adj. Qui porte des fruits, en parlant d'un arbre. R. *tzapotl*.

TZAPONOCHTLI, s. Espèce de nopal. *Voy.* NOCHTLI. RR. *tzapotl*, *nochtli*.

TZAPOQUAUHTLA, s. Verger, jardin fruitier. RR. *tzapoquauitl*, *tla*.

TZAPOQUAUITL, s. Arbre qui a des fruits. RR. *tzapotl*, *quauitl*.

TZAPOTECATL, s. Habitant de *Tzapotlan;* plur. *Tzapoteca* (Sah.).

TZAPOTL ou **ÇAPOTL**, s. Sapotille ou nèfle d'Amérique, qui compte plusieurs espèces : *chictzapotl*, dont on extrait une substance appelée *tzictli* ou *chictli* (chicle), que les enfants et les femmes ont l'habitude de mâcher; *cochitzapotl*, qui a la propriété d'endormir (zapote blanco); *tliltzapotl*, qui est brun (zapote negro).

TZAPOTLAN, s. Ville située dans le pays de Jalisco, où la sapotille vient en abondance (Sah.). RR. *tzapotl*, *tlan*.

TZAPOTLAN TEOHUATZIN, s. Ministre chargé de disposer tout ce qui était nécessaire pour la fête de la déesse *Tzapotlatenan* (Sah.).

TZAPOTLATENAN, s. Déesse de la médecine, qui était née à *Tzapotlan*. On lui attribue la découverte de la substance dite *oxitl*, ou matière grasse tirée de la résine du pin et qui était employée pour la guérison d'un grand nombre de maladies (Sah., Clav.). RR. *tzapotlan*, *nantli*.

TZAPTIC, adj. Très-pointu, aigu; *tzaptic mitl*, trait, flèche pointue. R. *tzaptli*.

TZAPTLI, s. Épine, piquant, pointes.

TZAQUA, p. OTZACU ou TZAUC (Car.) : *nino* — s'enfermer, s'arrêter, cesser; *mo-tzaqua in quiauitl*, il ne pleut plus, la pluie cesse; *nihio mo-tzaqua*, j'ai l'asthme, ma respiration s'arrête. *Nite* ou *nic* — enfermer, emprisonner quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — couvrir, fermer une chose; subir la peine exigée par la loi; *tepampa nitla-tzaqua*, payer pour un autre, expier la faute de quelqu'un; *otic-tzaucque* (Car.), nous l'avons fermé; *nic-tzaqua in otli*, fermer, barrer le chemin; *nic-tzaqua in notlatlacol*, j'expie ma faute, je subis la peine qu'elle entraîne; au fig. *qui-tzaqua in comitl*, *in caxitl* (Olm.), il se marie.

TZAQUALLI, s. Tours en forme de monticule, situées près du village de *Teotiuacan* (San-Juan). C'est là que se retirèrent, pendant quatre jours, les dieux du soleil et de la lune *Tecuciztecatl* et *Nanauatzin* (Sah.). R. *tzaqua*.

TZATZACUILIA, p. OTZATZACUILI : *nite* — arrêter, retenir, cerner l'ennemi, le bétail, etc. R. *tzatzaqua*.

TZATZACUILTITIMANI, p. OTZATZACUILTITIMANCA : *ninote* — être auprès ou au côté de quelqu'un; *mitzmo-tzatzacuiltitimanizque*, ils seront à tes côtés. RR. *tzatzacuilia*, *mani*.

TZATZACUTIMANI, p. OTZATZACUTIMANCA, v. n. Être fermé, en parlant d'une porte ou d'autre chose, etc.; *ne-tzatzacutimani*, avoir deux personnes à ses côtés, être au milieu d'elles. RR. *tzatzaqua*, *mani*.

TZATZAYACA, p. OTZATZAYACAC, fréq. de TZAYANI (Car.), v. n. Se déchirer, s'ouvrir, se fendre en plusieurs endroits.

TZATZAYACTIC, adj. v. Brisé, rompu, ouvert, fendu en plusieurs endroits. R. *tzatzayaca*.

TZATZAYANA, p. OTZATZAYAN, fréq. de TZAYANA : *nite* — mettre quelqu'un en morceaux, le tuer en le mutilant. *Nitla* — déchirer, rompre, briser une chose en plusieurs parties.

TZATZAYANALIZTLI, s. v. Fentes, crevasses, ouvertures; maladie dans laquelle tout le corps se fendille (Hern.). R. *tzatzayana*.

TZATZAYANALQUILTIC, s. Plante médicinale qui a un grand nombre de petites tiges et dont les feuilles sont dentelées; sa racine est bonne pour les femmes qui nourrissent et pour les enfants qui ont la diarrhée (Sah.). Cette herbe ressemblant au laurier était appelée aussi *coalquiltic*, *seu olere colubri* (Hern.). RR. *tzatzayana*, *quiltic*.

TZATZAYANI, p. OTZATZAYAN, fréq. de TZAYANI, v. n. Se briser, se déchirer, se fendre en plusieurs endroits.

TZATZAYANILIA, p. OTZATZAYANILI : *nitetla* — déchirer, fendre, rompre une chose à quelqu'un. R. *tzatzayani*.

TZATZAYATZA, p. OTZATZAYATZ, fréq. de TZAYANI

Digitized by Google

(Car.) : *nitla* — déchirer, fendre une chose en plusieurs endroits.

TZATZAYANQUI, adj. v. Brisé, déchiré, fendu en plusieurs endroits. R. *tzatzayani.*

TZATZANATZA, p. OTZATZANATZ, fréq. de TZATZI : *nitla* — faire du bruit en agitant des objets, tels que des roseaux, des nattes, etc.

TZATZAPAYO, adj. Épineux, garni de piquants. R. *tzaptli.*

TZATZAPALLI, s. Gros épis de maïs (Sah.).

TZATZAPALTAMALLI, s. Sorte de pain de maïs que l'on fabriquait à l'occasion de la fête de la déesse *Coatlicue* (Sah.). RR. *tzatzapalli, tamalli.*

TZATZAPITZA, p. OTZATZAPITZ, fréq. de TZAPINIA : *nitla* — piquer, donner de l'éperon.

TZATZAPTLA, s. Hallier, lieu couvert de buissons. RR. *tzaptli, tla.*

TZATZAQUA, p. OTZATZACU, fréq. de TZAQUA : *nino* — s'enfermer quelque part. *Nite* — enfermer, incarcérer, emprisonner quelqu'un. *Nitla* — fermer une porte, une fenêtre; enfermer, rentrer une chose, comme du blé, du maïs, etc.

TZATZATI, p. OTZATZATIC : *ni* — devenir sourd.

TZATZATZA, p. OTZATZATZ : *nitla* — faire du bruit, agiter, remuer des objets.

TZATZATZI, p. OTZATZATZIC, fréq. de TZATZI : *ni* — crier, jeter des cris.

TZATZATZIA, s. employé en comp. seulement : *totzatzatzia*, notre larynx, le larynx, le gosier en général. R. *tzatzatzi.*

TZATZATZILIA, p. OTZATZATZILI : *nite* ou *nonte* — crier, appeler plusieurs fois. R. *tzatzatzi.*

TZATZATZILIZTLI, s. v. Voix, cri, chant d'oiseau, gazouillement. R. *tzatzatzi.*

TZATZATZINI, s. v. Crieur, celui qui appelle. R. *tzatzatzi.*

TZATZAZICPALLI, s. Siége, chaise. RR. ...(?), *icpalli.*

TZATZAZICPALTONTLI. s. dim. du précédent. Petit siége.

TZATZI, p. OTZATZIC ; *ni* — crier, bêler, beugler, hurler, chanter, aboyer, gémir, pleurer, etc.; *cenca ni-tzatzi*, crier beaucoup, jeter de grands cris. Impers. *tzatziua* ou *tla-tzatziua* (Olm.), tous crient.

TZATZILIA, p. OTZATZILI : *nite* — appeler quelqu'un; *one-tzatzili* (pour *onech-tzatzili*), il m'appela. *Nitla* — dire, annoncer le prix d'une marchandise. R. *tzatzi.*

TZATZILIZTLI, s. v. Cri, bêlement, chant d'oiseau. R. *tzatzi.*

TZATZINI, s. v. Celui qui appelle, crieur. Plur. *tzatzinime.* R. *tzatzi.*

TZATZITEPEC, s. « Sur la montagne des cris. » Lieu voisin de la ville de *Tollan*, consacré par la mythologie mexicaine (Clav.). RR. *tzatzitepetl, c.*

TZATZITEPETL, s. Montagne voisine de *Tollan*, où se tenait un crieur public afin d'appeler les habitants des villes et des villages pour le culte dû à *Quetzalcoatl* (Sah.). RR. *tzatzi, tepetl.*

TZATZITEUA, p. OTZATZITEUAC : *ni* — crier et se mettre à fuir. RR. *tzatzi, eua.*

TZATZITIA, p. OTZATZITI ; *nite* — faire crier quelqu'un en le maltraitant ou en l'épouvantant. *Nitla* — dire, publier le prix d'une marchandise.

TZATZIUA. Impers. de TZATZI.

TZATZIZTICA, adv. Avec des cris, par des cris; *tzatziztica nite-cuitia*, exciter quelqu'un en criant. RR. *tzatziztli, ca.*

TZATZIZTLI, s. v. Cri, bêlement, gazouillement, chant. R. *tzatzi.*

TZAUA, p. OTZAUH : *ni* — filer.

TZAUALIZTLI, s. v. Action de filer. R. *tzaua.*

TZAUALONI, n. d'instr. Quenouille, rouet. R. *tzaua.*

TZAUANI ou **TZAUHQUI**, s. v. Fileur, fileuse; *tzauhqui ocuilin*, ver à soie; litt. ver qui file. R. *tzaua.*

TZAUHTLI, s. Plante dont le suc était employé en peinture pour fixer les couleurs (Clav.).

TZECOA. *Voy.* TZICOA.

TZELTILIA, p. OTZELTILI : *nitla* — broyer, piler, mettre une chose en poudre.

TZETZELHUAZUIA, p. OTZETZELHUAZUI : *nitla* — passer, filtrer une chose. R. *tzetzeloa.*

TZETZELHUIA, p. OTZETZELHUI : *nitetla* — tamiser, bluter pour quelqu'un; battre les habits de quelqu'un. R. *tzetzeloa.*

TZETZELIUHTIMANI, p. OTZETZELIUHTIMANCA ou OTZETZELIUHTIMANIA, v. n. Pleuvoir, neiger. RR. *tzetzeliui, mani.*

TZETZELIUI, p. OTZETZELIUH, v. n. Pleuvoir, neiger.

TZETZELOA, p. OTZETZELO : *nitla* — battre, secouer, agiter, tamiser, cribler une chose.

TZICAYOA, p. OTZICAYOAC : *ni* — se remplir de fourmis. R. *tzicatl.*

TZICALHUIA, p. OTZICALHUI : *nitla* ou *nic* — retenir une chose à quelqu'un.

TZICATEPETL, s. Fourmilière. RR. *tzicatl, tepetl.*

TZICATL, s. Espèce de fourmi grosse, venimeuse; *tzicatl inan*, serpent, dit la mère des fourmis, parce qu'il habite le fond des fourmilières; il est

Digitized by Google

nuancé de plusieurs couleurs et sa vue est effrayante, mais il est inoffensif; on l'appelle aussi *quauhtzicatl inan* (Sah., Hern.).

TZICATZONTECOMATL, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *tzicatl*, *tzontecomatl*.

TZICAUAZTEPITON, s. dim. de TZICAUAZTLI. Petit peigne.

TZICAUAZTLI, s. Peigne.

TZICAUAZUIA, p. OTZICAUAZUI : *nino* — se peigner. *Nite* — peigner quelqu'un. R. *tzicauaztli*.

TZICAUHQUI, adj. v. Pris, attaché, collé, fixé. R. *tzicaui*.

TZICAUI, p. OTZICAUH, v. n. Être collé, fixé; *on-can tzicaui in neteilhuiliztli* ou *in tlatolli*, là où en est le procès.

TZICOA ou **TZECOA**, p. OTZICO, etc. : *nino* ou *nonno* — s'arrêter, se retenir à une chose, s'emparer d'un objet. *Nite* ou *nic* — retenir quelqu'un, l'empêcher de s'en aller. *Nitla* ou *nic* — arrêter, fixer, coller une chose à une autre; prendre racine, se coller, s'attraper, en parlant des choses inanimées; *otla-tzico*, c'est enraciné.

TZICOLOLTIA, p. OTZICOLOLTI : *nite* — détourner, empêcher, retenir quelqu'un; *atle mitzicololtiz* (pour *mitz-tzicololtiz*), rien ne te détournera, ne t'arrêtera. R. *tzicoa*.

TZICOLTILIA, p. OTZICOLTILI : *nite* — retenir quelqu'un. R. *tzicoa*.

TZICTLI, s. Gomme-résine extraite du zapote, que les gens mâchent à cause du pétillement qu'elle produit sous la pression des dents; en espagnol chicle (Sah.). On écrit aussi *chictli*.

TZICUEUHCA, adj. employé en comp. et au fig. *tetzicueuhca*, généreux, illustre, de haute noblesse.

TZICUICTIC, adj. v. Vif, prompt, alerte, actif, diligent. R. *tzicuini*.

TZICUILIUI, p. OTZICUILIUH : *ni* — être maigre, sec, faible, perclus.

TZICUILTECOMATL, s. Sorte de vase carré soutenu par trois pieds, qui servait à boire pour la fête du dieu du feu *Ixcoçauhqui* (Sah.). RR. *tzicuiltic*, *tecomatl*.

TZICUILTIC, adj. v. Maigre, sec, faible. R. *tzicuiliui*.

TZICUINI, p. OTZICUIN, v. n. Éclabousser, jaillir, en parlant d'un liquide.

TZICUINIA, p. OTZICUINI : *nitla* — renvoyer, rejeter, asperger. *Nitetla* — détruire, perdre, anéantir un pays (Olm.). R. *tzicuini*.

TZICUNOA, p. OTZICUNO : *ni* — sangloter, gémir, soupirer.

TZICUNOLIZTLI, s. v. Sanglot, soupir, gémissement. R. *tzicunoa*.

TZICUNOLTIA, p. OTZICUNOLTI : *nite* — intimider, gronder, réprimander, reprendre, effrayer quelqu'un. R. *tzicunoa*.

TZIHUACOATL. *Voy.* TZIOACOATL.

TZIHUACPOPOCA. *Voy.* TZIOACPOPOCA.

TZILACAYOTLI, s. Calebasse, citrouille d'un bleu verdâtre et à peau lisse (chilacayote). On partageait et vidait ces calebasses pour former des tasses en usage dans certaines cérémonies religieuses (Sah.). RR. *tzilacatl* (?), *ayotli*.

TZILACATZIN, s. Mexicain, habitant de *Tlatelulco*, qui se distingua par sa bravoure contre les Espagnols (Sah.).

TZILICTIC, adj. v. Sonore, retentissant, qui donne un son clair. R. *tzilini*.

TZILINI, p. OTZILIN, v. n. Sonner, retentir, en parlant d'un métal.

TZILINIA, p. OTZILINI : *nitla* — sonner, faire résonner une chose. Impers. *tzilinilo* : *tla-tzilinilo*, on carillonne. R. *tzilini*.

TZILOCAYOTLI, s. Herbe médicinale (Hern.). *Voy.* TLALTZILOCAYOTLI.

TZILOTL ou **TZILUTL**, s. Espèce d'oiseau; plur. *tzitzilo* (Olm.).

TZIMMACHIYOTIA, p. OTZIMMACHIYOTI : *nitla* — signer, apposer sa signature au bas d'un écrit. RR. *tzintli*, *machiyotia*.

TZIMMANQUI, adj. Pointu dans le haut et large dans le bas. RR. *tzintli*, *mani*.

TZIMMATOCA, p. OTZIMMATOCAC : *nite* — au fig. examiner une affaire, en toucher les points les plus difficiles. RR. *tzintli*, *matoca*.

TZIMMICQUI, adj. v. Impuissant, qui ne peut engendrer; *ni-tzimmicqui*, je suis impuissant. RR. *tzintli*, *miqui*.

TZIMMIQUILIZTLI, s. v. Impuissance. RR. *tzintli*, *miqui*.

TZIMPALIHUIZPATLI, s. *Herba sternutamentum movens* (Hern.). Plante médicinale qui était aussi appelée *texaxapotla*. RR. . . . (?), *patli*.

TZIMPAMACA, p. OTZIMPAMACAC : *nite* — donner une médecine, un lavement à quelqu'un. RR. *tzintli*, *pamaca*.

TZIMPANTZINCO, s. Ville de la République de *Tlaxcallan* (Clav.).

TZIMPETLAYO, s. Panier, corbeille. RR. *tzintli*, *petlatl*.

TZIMPIL, adj. Peureux, craintif.

Digitized by Google

TZIMPITZAUAC, adj. Pointu par le bas. RR. *tzintli*, *pitzauac*.

TZIMPUZTECQUI, adj. v. Éreinté, qui a les reins foulés. R. *tzimpuztequi*.

TZIMPUZTEQUI, p. OTZIMPUZTEC : *nino* — se fouler les reins. *Nite* — éreinter quelqu'un. RR. *tzintli*, *puztequi*.

TZIN, suffixe marquant le respect, l'affection, la grâce, et employé en comp. avec les substantifs et les poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *notatzin*, mon père; *motlatzin*, ton oncle; *ipiltzin*, son fils; etc. *Voy.* TZINTLI.

TZINACAYO, s. Panier, corbeille, cabas. RR. *tzintli*, *acatl*.

TZINACAN, s. Chauve-souris.

TZINACANCUITLAQUAUITL, s. *Arbor ferens gummi simile stercori vespertilionum*, *laccifera* (Hern.). Arbre dont les feuilles sont extrêmement petites et qui produit la gomme laque. RR. *tzinacancuitlatl*, *quauitl*.

TZINACANCUITLATICA, adv. Avec de la colle; *tzinacancuitlatica tlaçalolli*, fixé avec de la colle. RR. *tzinacancuitlatl*, *ca*.

TZINACANCUITLATL, s. Espèce de gomme, colle forte liquide. RR. *tzinacan*, *cuitlatl*.

TZINACANTEPEC, s. Ville de la vallée de Mexico, qui fut conquise par le roi *Axayacatl* (Sah., Clav.). RR. *tzinacan*, *tepetl*, *c*.

TZINACANTLA, s. Ville de la province de *Teochiapan* (Clav.). RR. *tzinacan*, *tla*.

TZINACOCTICA, p. OTZINACOCTICATCA : *no* — s'accroupir, croiser les jambes. RR. *tzintli*, *acocui*, *ca*.

TZINANA, p. OTZINAN : *nite* — guérir quelqu'un des hémorroïdes, lui donner une médecine. RR. *tzintli*, *ana*.

TZINAQUIA, p. OTZINAQUI : *nino* — se fouler les reins. *Nite* — éreinter quelqu'un, lui enfoncer les reins. RR. *tzintli*, *aquia*.

TZINAQUITIUETZI, p. OTZINAQUITIUETZ : *nino* — sauter, tomber sur le dos, en arrière. RR. *tzinaquia*, *uetzi*.

TZINCALLOTIA, p. OTZINCALLOTI : *nitla* ou *nic* — creuser au pied d'une chose pour la renverser. RR. *tzintli*, *callotia*.

TZINCHOCHOLLI, s. Croupion, bas de l'échine. RR. *tzintli*, *chocholli*.

TZINCHOLOA, p. OTZINCHOLO : *ni* — sauter en arrière. RR. *tzintli*, *choloa*.

TZINCOUIA, p. OTZINCOUI : *ninote* — acheter les faveurs d'une femme. RR. *tzintli*, *couia*.

TZINCUEPA, p. OTZINCUEP : *nino* — changer de parti. RR. *tzintli*, *cuepa*.

TZINCUI, p. OTZINCUIC : *nitla* — égrener, broyer le maïs. RR. *tzintli*, *cui*.

TZINEUA, p. OTZINEUH : *nite* — disgrâcier quelqu'un, le dépouiller de sa charge, de son emploi, vaincre, jeter une personne à l'eau, par la fenêtre, etc. *Nitla*, *nic* ou *nocon* — déraciner, arracher une chose; au fig. détruire, anéantir un pays; *nocon-tzineua*, boire, finir, achever tout, ne rien laisser. RR. *tzintli*, *eua*.

TZINYALIZTLI, s. v. Douleur au côté. R. *tzinyauh*.

TZINYALTIA, p. OTZINYALTI : *nino* — avoir extrêmement peur. R. *tzinyauh*.

TZINYAUH, p. OTZINYA : *no* — avoir mal au côté. RR. *tzintli*, *yauh*.

TZINICHOTIA, p. OTZINICHOTI : *nitla* ou *nic* — faire un beau panache de plumes; appuyer un discours sur des autorités.

TZINICPALLI, s. Siége ordinaire. RR. *tzintli*, *icpalli*.

TZINITZCAN, s. Oiseau qui a la taille d'une colombe et dont le plumage noir très-brillant était employé comme ornement et dans divers travaux (Sah., Hern.); au fig. enfant, seigneur aimé, chéri (Olm.).

TZINNAMACA, p. OTZINNAMACAC : *nino*— se prostituer, se vendre, en parlant de la femme. *Nite* — prostituer, vendre, livrer une personne. RR. *tzintli*, *namaca*.

TZINOA, suffixe qui sert dans les verbes à marquer le respect ou l'amour : *otechmo-chiuilitzino in Totecuyo*, Notre-Seigneur nous fit; *timo-çauhtzinoa* (Olm.), tu jeûnes.

TZINPETLAUA, p. OTZINPETLAUH : *nite* — au fig. dévoiler, accuser quelqu'un, lui faire honte (Olm.). RR. *tzintli*, *petlaua*.

TZINQUAUHYOCOTONA, p. OTZINQUAUHYOCOTON : *nitla* — arracher la queue d'un fruit. RR. *tzinquauhyotl*, *cotona*.

TZINQUAUHYOTL, s. Manche, queue, tige. RR. *tzintli*, *quauhyotl*.

TZINQUAUHYOTLAÇA, p. OTZINQUAUHYOTLAZ : *nitla* — arracher la queue d'un fruit, d'une fleur. RR. *tzinquauhyotl*, *tlaça*.

TZINQUAUHQUECHILLO, adj. Troublé, agité, inquiet, sans repos. R. *tzinquauhquechillotl*.

TZINQUAUHQUECHILLOTL, s. v. Trouble, agitation, inquiétude. RR. *tzintli*, *quauhquechilia*.

TZINQUETZA, p. OTZINQUETZ : *nino* — ponerse la muger a manera de perra ó de otro animal, para que el varon tenga parte con ella. *Nite* —

Digitized by Google

tener parte y tomarse el varon y la muger a manera de brutos. RR. *tzintli*, *quetza*.

TZINQUIÇA, p. OTZINQUIZ : *ni* — reculer, battre en retraite, tourner le dos. RR. *tzintli*, *quiça*.

TZINQUIÇALIZTLI, s. v. Retraite, fuite devant l'ennemi. R. *tzinquiça*.

TZINQUIXTIA, p. OTZINQUIXTI : *nino* — se désister, s'écarter, reculer de peur, lâcher pied. *Nite* ou *nic* — disgrâcier quelqu'un, le priver de sa charge, de son emploi. *Nitla* ou *nic* — diminuer, alléger l'impôt, couper, rogner, baisser, amoindrir une chose; *titlatzinquixtia*, nous levons le camp, nous nous retirons. RR. *tzintli*, *quixtia*.

TZINQUIZCATLAYECOA, p. OTZINQUIZCATLAYECO : *ni* — reculer, fuir, battre en retraite, montrer le dos en combattant. RR. *tzinquiça*, *tlayecoa*.

TZINQUIZCATLAYECOANI, s. v. Poltron, celui qui fuit, recule devant l'ennemi. R. *tzinquizcatlayecoa*.

TZINQUIZCATLAYECOLIZTLI, s. v. Poltronnerie, lâcheté, couardise. R. *tzinquizcatlayecoa*.

TZINTAMALHUITEQUI, p. OTZINTAMALHUITEC : *nite* — donner des coups de fesses à quelqu'un. RR. *tzintamalli*, *uitequi*.

TZINTAMALLI, s. Fesse. En comp. : *motzintamal*, tes fesses; *tetzintamal*, les fesses de quelqu'un; *totzintamal*, nos fesses, les fesses en général. RR. *tzintli*, *tamalli*.

TZINTEYO, adj. Garni de sa souche, de sa motte de terre. R. *tzintetl*.

TZINTELAQUITIUETZI, p. OTZINTELAQUITIUETZ : *nino* — sauter et tomber sur les fesses. RR. *tzintetl*, *aquia*, *uetzi*.

TZINTELMACAUA, p. OTZINTELMACAUH : *nino* — sauter et tomber sur les fesses. RR. *tzintetl*, *macaua*.

TZINTEOTL. *Voy*. CENTEOTL.

TZINTEPUZÇOTIA, p. OTZINTEPUZÇOTI : *nitla* — mettre une poignée à un objet. R. *tzintepuztli*.

TZINTEPUZTLI, s. Poignée (de lance, de bâton). En comp. : *itzintepuço*, sa poignée; *topilli itzintepuço*, poignée de lance. RR. *tzintli*, *tepuztli*.

TZINTEQUI, p. OTZINTEC : *nitla* — couper une chose au bas, à la racine. RR. *tzintli*, *tequi*.

TZINTETL, s. Fondement d'un mur. RR. *tzintli*, *tetl*.

TZINTI, p. OTZINTIC : *ni* — commencer à être, avoir un commencement d'existence.

TZINTIA, p. OTZINTI : *nitla* ou *nic* — commencer, entreprendre une chose. R. *tzinti*.

TZINTILIZTLI, s. v. Principe, commencement, base, fondement d'une chose. R. *tzinti*.

TZINTLALHUIA, p. OTZINTLALHUI : *nitla* — garnir, chausser de terre le pied des plantes. RR. *tzintli*, *tlalhuia*.

TZINTLALTEPPACHIUI, p. OTZINTLALTEPPACHIUH : *ni* — être tranquille, calme, sans ennui; *amo tzintlalteppachiui*, il est troublé; *ani-tzintlalteppachiui*, aller avec tumulte d'un endroit à un autre, vivre en vagabond, être inquiet. RR. *tzintli*, *tlalli*, *teppachiui*.

TZINTLAN. *Voy*. TZINTLI.

TZINTLANTLI, s. Fesse. En comp. : *notzintlan*, mes fesses; *totzintlan*, nos fesses, les fesses en général. RR. *tzintli*, *tlantli*.

TZINTLANUIA, p. OTZINTLANUI : *nite* — au fig. examiner, approfondir une affaire, en connaître tous les détails. R. *tzintlantli*.

TZINTLATLAUHQUI, s. Araignée grosse et venimeuse. RR. *tzintli*, *tlatlauhqui*.

TZINTLI, s. Anus, colon, fondement, base. En comp. : *totzin*, notre anus, l'anus en général. Avec la postp. *tlan* : *tzintlan*, au pied, à la base; *tepetl itzintlan*, au pied de la montagne; *itzintlan in amoxtli* (Par.), au bas du livre.

TZINTLI, suffixe marquant le respect, l'affection, la grâce, la gentillesse et la compassion : *nantzintli*, mère; en comp. : *monantzin*, ta mère; *cocoxcatzintli*, pauvre malade; *icocoxcatzin*, son pauvre malade; *conetzintli*, cher enfant; *noconetzin*, mon cher enfant; etc.

TZINTOQUILIA, p. OTZINTOQUILI : *nitetla* — s'informer de la vie de quelqu'un, faire rendre compte. RR. *tzintli*, *toca*.

TZINTZAYANA, p. OTZINTZAYAN : *nite* — séduire, corrompre, violer une femme. RR. *tzintli*, *tzayana*.

TZINTZAQUA, p. OTZINTZACU : *nino* — avoir des épreintes, des coliques, souffrir du fondement; *mo-tzintzaqua*, il a des coliques, qui souffre des coliques. RR. *tzintli*, *tzaqua*.

TZINTZON, s. Petit oiseau qui voltige de fleur en fleur (Sah.); plur. *tzintzonme*.

TZINTZONTZAN, s. Ville située près du lac de ce nom, dans le royaume de *Michoacan* (Clav.).

TZINUITZTIC, adj. Pointu par le bas. RR. *tzintli*, *uitztic*.

TZIOACOATL ou **TZIHUACOATL**, s. L'un des sept chefs qui fondèrent la ville de *Tollan* (Clav.). RR. *tzioactli*, *coatl*.

TZIOACPOPOCA ou **TZIHUACPOPOCA**, s. Grand dignitaire de *Moteuhçoma II*, envoyé au-devant des Espagnols et chargé de leur remettre de riches présents (Sah.). RR. *tzioactli*, *popoca*.

TZIOACTLI, s. Espèce d'arbuste qui croît au mi-

Digitized by Google

lieu des rochers; on en plantait dans le bois qui était autour de l'édifice du grand temple, appelé *Teotlalpan* (Sah.).

TZIPINALHUIA, p. OTZIPINALHUI : *nitetla* — fasciner, enchanter quelqu'un.

TZIPINOA, p. OTZIPINO : *nite* — donner du mauvais lait à un enfant par suite de grossesse. *Nitla* — sucer, prendre du mauvais lait; *çan ic ni-nemi in nitla-tzipinoa*, maigrir en prenant du mauvais lait.

TZIPIPATLI, s. Plante médicinale dont la racine était employée pour combattre la diarrhée, surtout chez les enfants (Sah.). RR. *tzipitl*, *patli*.

TZIPIQUAÇALOA, p. OTZIPIQUAÇALO : *ni* — donner du mauvais lait par suite de grossesse. RR. *tzipitl*, *quaçaloa*.

TZIPIQUAÇALOTIUH, p. OTZIPIQUAÇALOTIA : *nite* ou *nic* — aller faisant maigrir un enfant en lui donnant du mauvais lait; *niquin-tzipiquaçalotiuh in nopilhuan*, je vais faisant maigrir mes enfants. R. *tzipiquaçaloa*.

TZIPITL, s. Enfant malade à cause du mauvais lait qu'il tette.

TZIPITLATOA, p. OTZIPITLATO : *ni* — grasseyer. RR. *tzipitl*, *tlatoa*.

TZIQUAUAZTLI, s. Peigne. *Voy.* TZICAUAZTLI.

TZIQUAUAZUIA, p. OTZIQUAUAZUI : *nino* — se peigner. *Nite* — peigner quelqu'un. R. *tziquauaztli*.

TZIQUETZALPOZTECTZIN, s. Fille du roi de *Tetzcuco*, *Neçahualcoyotl*, qui épousa *Quetzalmamalitzin*, seigneur de *Teotihuacan*; cette princesse était aussi appelée *Quetzalpoztectzin* (Aub.).

TZIQUILOA, p. OTZIQUILO : *nitetla* — couper une chose à quelqu'un.

TZIQUIMILOA, p. OTZIQUEMILO : *nitla* — effeuiller, enlever les feuilles d'un arbre.

TZIQUITTON, adv. (Car.). Un peu, quelque peu.

TZITZICA, p. OTZITZICAC : *nitla* — faire entrer, introduire, enfoncer une chose avec force dans un trou.

TZITZICATICAC, p. OTZITZICATICACA : *ni* — être pressé, forcé. RR. *tzitzica*, *icac*.

TZITZICAZYOA, p. OTZITZICAZYOAC : *ni* — être couvert de piqûres d'ortie. R. *tzitzicaztli*.

TZITZICAZTLI, s. Ortie employée pour les maladies du cou (Sah.); au fig. *tzitzicaztli tetech nic-pachoa*, châtier, corriger, reprendre quelqu'un; *atl cecec*, *tzitzicaztli itech tlapacholli*, châtié, corrigé.

TZITZICAZUIA, p. OTZITZICAZUI : *nite* — piquer, fouetter quelqu'un avec des orties. R. *tzitzicaztli*.

TZITZICUICTIC, adj. fréq. de TZICUICTIC. Vif, prompt, alerte.

TZITZICUILIUI, p. OTZITZICUILIUH, fréq. de TZICUILIUI : *ni* — devenir très-maigre, sec, décharné.

TZITZICUILOTL, s. Oiseau dont on compte plusieurs espèces; la chair est bonne à manger, mais elle a un goût d'eau saumâtre; aussi ces oiseaux étaient-ils appelés *atzitzicuilotl* (Hern.).

TZITZICUILTIC, adj. fréq. de TZICUILTIC. Maigre, sec, desséché, décharné.

TZITZICUINI, p. OTZITZICUIN, fréq. de TZICUINI : *ni* — être vif, prompt, alerte.

TZITZICUINIA, p. OTZITZICUINI : *nitla* — renvoyer, rejeter, éclabousser une chose. R. *tzitzicuini*.

TZITZICUINILIZTICA, adv. Promptement, lestement. RR. *tzitzicuiniliztli*, *ca*.

TZITZICUINILIZTLI, s. v. Vitesse, promptitude, agilité. R. *tzitzicuini*.

TZITZICUINTIC, adj. v. Leste, alerte, diligent. R. *tzitzicuini*.

TZITZICUNOA, p. OTZITZICUNO, fréq. de TZICUNOA : *ni* — gémir, sangloter, soupirer.

TZITZICUNOLIZTICA, adv. En sanglotant, en gémissant. RR. *tzitzicuinoliztli*, *ca*.

TZITZICUNOLIZTLI, s. v. Sanglot, gémissement, soupir. R. *tzitzicunoa*.

TZITZILCA, p. OTZITZILCAC : *ni* — trembler de froid, grelotter.

TZITZILCALIZTLI, s. v. Tremblement causé par le froid. R. *tzitzilca*.

TZITZILICA, p. OTZITZILICAC, fréq. de TZILINI (Car.), v. n. Tinter, sonner, retentir beaucoup, résonner, en parlant de l'argent, du métal. Impers. *tla-tzitzilica*, on sonne.

TZITZILICALIZTLI, s. v. Tintement, son de cloche, de métal, etc. R. *tzitzilica*.

TZITZILINIA, p. OTZITZILINI, fréq. de TZILINIA : *nitla* — carillonner, agiter une cloche.

TZITZILITZA, p. OTZITZILITZ, fréq. de TZILINI (Car.) : *nitla* — faire sonner, carillonner, agiter une cloche.

TZITZILO. Plur. de TZILOTL.

TZITZIMITL, s. Diable, démon, habitant de l'air (Sah.); plur. *tzitzimime*.

TZITZINTLAPATL, s. Tribule (croix de Malte), espèce de chardon. RR. *tzitzimitl*, *tlapatl*.

TZITZIQUILITL, s. Herbe comestible d'un vert foncé, très-tendre et fort bonne à manger (Sah.). RR. *tzitzitl*, *quilitl*.

TZITZIQUILOA, p. OTZITZIQUILO : *nite* — scarifier quelqu'un, inciser sa chair.

TZITZITL, s. Espèce de turquoises de qualité in-

Digitized by Google

férieure, fendues et tachées. Elles sont tendres, aussi les Indiens s'en servaient pour faire des mosaïques (Sah.).

TZITZITZA, p. OTZITZITZ : *nitla* — serrer, presser, enfoncer une chose.

TZITZITZQUIA, p. OTZITZITZQUI, fréq. de TZITZQUIA : *nitla* — prendre, saisir une chose par plusieurs endroits; *nenecoc qui-tzitzitzquitihui in quachcaltopilli* (Car.), des deux côtés on porte le dais.

TZITZIUA, s. Espèce de canard dont le corps est généralement blanc, de passage dans la lagune (Sah.).

TZITZQUIA, p. OTZITZQUI : *nino* — s'abstenir, se contenir, se priver; *itech nino-tzitzquia*, se cramponner à une chose, en tombant. *Nite* — prendre, saisir quelqu'un. *Nitla* — prendre, saisir, soutenir une chose; *itech nitla-tzitzquia*, s'emparer d'un objet.

TZITZQUILIA, p. OTZITZQUILI : *ninotla* — se prendre la chose, se toucher les parties; *itech ninotla-tzitzquilia*, se saisir d'une chose. *Nitetla* — palper, faire des attouchements à quelqu'un. R. *tzitzquia.*

TZITZQUILONI, adj. v. Que l'on peut prendre, toucher; *amo tzitzquiloni* (Olm.), que l'on ne doit pas toucher, digne d'estime, de respect. R. *tzitzquia.*

TZITZQUILTIA, p. OTZITZQUILTI : *ninotla* — s'appuyer, se soutenir; *tetech ninotla-tzitzquiltia*, s'appuyer sur quelqu'un. R. *tzitzquia.*

TZIUHCOAC, s. Province conquise par le monarque mexicain *Ahuitzotl* (Sah.).

TZIUHTECATL ou **TZIUHTECATZIN**, s. Forme altérée de *Xiuhtecatl* « celui qui prend soin des herbes vertes ou des turquoises », chef des marchands à *Tlatelolco* (Sah.). RR. *xiuitl*, *teca.*

TZIUINQUILITL, s. Herbe comestible qui pousse au bord de l'eau et que l'on mange bouillie (Sah.). RR. *xiuitl* (?), *quilitl.*

TZOACATI ou **TZOYACATI**, p. OTZOACATIC, etc. v. n. Se nieller, brouir, se brûler, se sécher, en parlant des fruits.

TZOACATL ou **TZOYACATL**, adj. v. Niellé, brouï, séché. R. *tzoacati.*

TZOALCOATL, s. Serpent inoffensif, d'un gris foncé (Sah.). RR. *tzoalli*, *coatl.*

TZOALLI ou **TZOUALLI**, s. Espèce de semence comestible dont on se servait chaque année pour faire la statue du dieu *Uitzilopochtli*, à l'occasion de sa fête pendant le mois de *toxcatl* (Clav.). On en faisait aussi des pâtisseries ou massepains que l'on offrait aux dieux (Sah.).

TZOATL, s. Lavure, eau sale, malpropre. RR. *tzotl*, *atl.*

TZOAZTLI. *Voy.* TZOUAZTLI.

TZOCAYOA, p. OTZOCAYOAC : *ni* — se remplir, se couvrir de saleté, s'encrasser. R. *tzocatl.*

TZOCATL, s. Verrue, porreau.

TZOCOTON, adj. dim. Petit, très-petit.

TZOCUIL, s. Chardonneret.

TZOCUILPATLI, s. Herbe dont la racine était employée en médecine. RR. *tzocuil*, *patli.*

TZOCUITLAYOA, p. OTZOCUITLAYOAC : *ni* — se couvrir de crasse, de saleté, de sueur. R. *tzocuitlatl.*

TZOCUITLATL, s. Sueur, transpiration, crasse. RR. *tzotl*, *cuitlatl.*

TZOYACATI. *Voy.* TZOACATI.

TZOYACATL. *Voy.* TZOACATL.

TZOYAYALIZTLI ou **TZOYALIZTLI**, s. Odeur de plume, de linge ou de papier brûlé. RR. *tzotl*, *iyayalizli.*

TZOYECTZIN, s. Guerrier de *Tlatelolco*, qui se signala en combattant contre les Espagnols (Sah.).

TZOYO, adj. Sale, malpropre, impur, souillé, couvert d'ordure; *amo canel tzoyo*, parfait, accompli, sans tache, nullement impur. R. *tzoyotl.*

TZOYOA, p. OTZOYOAC : *ni* — se couvrir, se remplir de crasse, de saleté. R. *tzotl.*

TZOYONI, p. OTZOYON, v. n. Se frire, se cuire.

TZOYONIA, p. OTZOYONI : *nitla* — faire frire une chose. R. *tzoyoni.*

TZOYOTIA, p. OTZOYOTI : *nite* — obliger quelqu'un par des bienfaits; donner à usure. *Nitla* — souiller, tacher, tremper de sueur une chemise, un vêtement, etc. R. *tzoyoa.*

TZOYOTICA, p. OTZOYOTICATCA : *ni* — être débiteur, devoir quelque chose; *tzoyotica*, il est débiteur. RR. *tzoyotia*, *ca.*

TZOYOTL, s. Anus, derrière, postérieur, fondement. En comp. : *notzoyouh*, mon derrière; d'après Olmos, *notzoyo*, mes ordures; *totzoyouh*, notre derrière, l'anus en général. R. *tzotl.*

TZOLIUHYAN, s. v. Espace resserré, étroit. En comp. : *itzoliuhyan in ilhuicaatl*, détroit, bras de mer; *itzoliuhyan in tlalli*, isthme, langue de terre. RR. *tzoliui*, *yan.*

TZOLIUI, p. OTZOLIUH, v. n. Se rétrécir, se retirer, se contracter, en parlant d'une chose.

TZOLIUILIZTLI, s. v. Rétrécissement. R. *tzoliui.*

TZOLOA, p OTZOLO : *nitla* — rétrécir, resserrer, comprimer une chose.

TZOLTIC, adj. v. Étroit, serré, rétréci. R. *tzoloa.*

TZOMA ou **TZUMA**, p. OTZON, etc. : *nitla* — coudre, couvrir une chose de paille. *Voy.* ITZOMA.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

TZOMIA, p. OTZOMI : *ninotla* — coudre un habit, se faire un vêtement. *Nitetla* — coudre, faire un vêtement pour quelqu'un. R. *ço.*

TZOMITL, s. Laine, soie, crin.

TZOMMANQUI, adj. Égalisé, nivelé, en parlant du sommet d'un mur. RR. *tzontli*, *mani.*

TZOMOCCHIUA, p. OTZOMOCCHIUH : *nitla* — faire une chose difficilement, avec beaucoup de peine. RR. *tzomocoa*, *chiua.*

TZOMOCYEYECOA, p. OTZOMOCYEYECO : *nitla* — s'efforcer, essayer, tenter de faire une chose. RR. *tzomocoa*, *yeyecoa.*

TZOMOCOA, p. OTZOMOCO : *nitla* — s'efforcer pour faire une chose.

TZOMOCQUIÇA, p. OTZOMOCQUIZ : *ni* — éviter un péril, échapper, sortir avec peine d'un endroit dangereux. RR. *tzomocoa*, *quiça.*

TZOMOCTIC, adj. v. Brisé, déchiré; vif, actif, alerte, fort. R. *tzomocoa.*

TZOMONI, p. OTZOMON, v. n. Se briser, se rompre, se déchirer, en parlant d'un objet.

TZOMONIA, p. OTZOMONI : *nitla* — rompre, déchirer une chose. R. *tzomoni.*

TZOMPAÇOLLI, s. Cheveux embrouillés, tignasse. RR. *tzontli*, *paçolli.*

TZOMPAHUACAN, s. Petit État près de la vallée de *Tolucan;* cap. du même nom (Clav.). RR. *tzompantli*, *can.*

TZOMPAYATL, s. Espèce de ver. RR. *tzontli*, *payatl.*

TZOMPAN, s. apocope de TZOMPANTLI. Seigneur de *Xaltocan*, qui se révolta contre le roi d'*Acolhuacan*, *Techotlala* (Clav.).

TZOMPANCO, s. Ville située sur le lac de ce nom, capitale d'une seigneurie de l'État de *Cohuixco* (Clav.). RR. *tzompantli*, *co.*

TZOMPANQUAUITL, s. Espèce d'arbre qui croît dans les forêts des environs de Mexico; on nommait ses feuilles *equimitl* et ses fleurs *equimixochitl* (Sah.); on appelait aussi cet arbre *tzompantli.* RR. *tzompantli*, *quauitl.*

TZOMPANTITLAN, s. Localité rendue célèbre par le passage des ennemis de *Uitzilopochtli.* C'était aussi un endroit du grand temple où l'on brûlait la statue du marchand qui était mort en voyage (Sah.). RR. *tzompantli*, *tlan.*

TZOMPANTLI, s. *Erythrina corallodendrum.* Arbre très-commun dans les environs de Mexico et d'Orizaba, dont le bois est employé dans l'industrie; les feuilles et l'écorce sont médicinales (O. y B.); pieu, poteau où l'on pendait les têtes des victimes (Sah.). En comp. : *itzompan*, son poteau. Avec la postp. *co* : *itzompanco*, à son poteau; au fig. *nitequetza itzompanco* (Olm.), armer quelqu'un chevalier. RR. *tzontli*, *pantli.*

TZOMPANTLI, s. Dix-huitième édifice du grand temple de *Tenochtitlan*, qui consistait en trois ou quatre madriers traversés par des barres auxquelles on fixait les têtes des victimes offertes au dieu *Tezcatlipoca.* — Le cinquante-sixième édifice portait le même nom et recevait les têtes de ceux que l'on immolait à la fête du dieu *Yacatecutli* (Sah.).

TZOMPANTZIN, s. rév. de TZOMPANTLI. L'un des chefs marchands à *Tlatelolco*, sous le règne de *Tlacateotl* (Sah.).

TZOMPILINALLI, s. Chevelure tombant sur les épaules, que portait la femme esclave immolée, au mois de *tititl*, en l'honneur de la déesse *Ilamatecutli* (Sah.). RR. *tzontli*, *pilinqui.*

TZOMPILIUI, p. OTZOMPILIUH : *ni* — être enrhumé du cerveau. RR. *tzontli*, *piliui.*

TZOMPILIUILIZTLI, s. v. Coryza, rhume de cerveau. R. *tzompiliui.*

TZONANA, p. OTZONAN : *nitla* — choisir le meilleur, s'arroger, prendre le dessus. RR. *tzontli*, *ana.*

TZONCALIXUA, p. OTZONCALIXUAC, v. n. Naître, croître, pousser, en parlant de la chevelure. RR. *tzoncalli*, *ixua.*

TZONCALLI, s. Perruque, chevelure. En comp.: *notzoncal*, ma chevelure; *notzoncal ixua*, mes cheveux poussent. RR. *tzontli*, *calli.*

TZONCALTIA, p. OTZONCALTI : *nino* — se mettre, se faire une perruque. R. *tzoncalli.*

TZONCOATL ou **TZUNCOATL**, s. Helminthe, ver intestinal, serpent. RR. *tzontli*, *coatl.*

TZONCOÇALHUIA, p. OTZONCOÇALHUI : *nino* — se teindre les cheveux en roux. RR. *tzontli*, *coçalhuia.*

TZONCOTONA, p. OTZONCOTON : *nitla* — cueillir, ramasser quelque chose. RR. *tzontli*, *cotona.*

TZONCOZTLI, s. Ambassadeur de la ville de *Uexotzinco* auprès du monarque mexicain *Moteuhçoma II* (Clav.). RR. *tzontli*, *coztli.*

TZONCUI, p. OTZONCUIC : *nino* — se venger. RR. *tzontli*, *cui.*

TZONCUILIA, p. OTZONCUILI : *nitetla* — soulager quelqu'un du fardeau qu'il porte, lui en prendre une partie. RR. *tzontli*, *cuilia.*

TZONCUZTILIA, p. OTZONCUZTILI : *nino* — se teindre les cheveux en roux. RR. *tzontli*, *cuztilia.*

TZONE, adj. Chevelu; au fig. *cenca tzone quauitl*, arbre touffu, feuillu. R. *tzontli.*

Digitized by Google

TZONEUA, p. OTZONEUH : *ni* — déborder, dépasser la mesure. *Nitla* — combler la mesure, donner à usure; on dit surtout dans ce dernier sens : *tetech nitla-tzoneua.*

TZONEUALIZTLI, s. v. Comble de la mesure, usure. R. *tzoneua.*

TZONHUILANA ou **TZONUILANA**, p. OTZONHUILAN, etc. : *nite* — tirer, arracher les cheveux à quelqu'un, le traîner par les cheveux; *nimitzonhuilana* (pour *nimitz-tzonhuilana*), je t'arrache les cheveux (Par.). RR. *tzontli*, *uilana.*

TZONYAYAUHQUI, s. Canard grand et gris foncé, dont la tête est toute noire. Cet oiseau de passage dans la lagune compte plusieurs espèces, entre autres l'*iztac tzonyayauhqui*, espèce de canard blanc (Hern., Sah.). RR. *tzontli*, *yayauhqui.*

TZONICCUEPA, p. OTZONICCUEP : *nitla* — retourner une chose, la mettre sens dessus dessous. RR. *tzontli*, *cuepa.*

TZONICPALLI, s. Coussin, oreiller. RR. *tzontli*, *icpalli.*

TZONICPILCAC, p. OTZONICPILCACA : *ni* — être pendu la tête en bas. RR. *tzontli*, *pilcac.*

TZONICPILOA, p. OTZONICPILO : *nite* — soulever quelqu'un pour le jeter la tête la première. *Nitla* — retourner une chose, la mettre de haut en bas. RR. *tzontli*, *piloa.*

TZONICQUETZA, p. OTZONICQUETZ : *nite* — précipiter quelqu'un par la tête; avec la particule *on* : *nonte-tzonicquetza*, renvoyer, congédier quelqu'un, le faire sortir violemment. *Nitla* — verser, retourner, renverser une chose, en la mettant sens dessus dessous. RR. *tzontli*, *quetza.*

TZONYOA ou **TZONYOUA**, p. OTZONYOAC, etc. : *ni* — se remplir de cheveux, de poils. R. *tzontli.*

TZONYOC. *Voy.* TZONYOTL.

TZONYOTIA, p. OTZONYOTI : *nite* — donner à usure. R. *tzonyoa.*

TZONYOTICA, p. OTZONYOTICATCA : *ni* — être débiteur, devoir une chose; *tzonyotica*, il est débiteur. RR. *tzonyotia*, *ca.*

TZONYOTL, s. Sommet, cime, point culminant. En comp. : *itzonyo*, son sommet. Avec la postp. *c* : *tzonyoc*, à son sommet, ou même faîte, comble; *tepetl itzonyoc* ou *itzonyoc in tepetl*, au sommet, ou la cime de la montagne. R. *tzontli.*

TZONIQUICAC, p. OTZONIQUICAYA : *ni* — être pendu la tête en bas. RR. *tzontli*, *icac.*

TZONIXUA, p. OTZONIXUAC : *ni* — naître, croître, pousser, en parlant de la barbe. RR. *tzontli*, *ixua.*

TZONIXUALTIA, p. OTZONIXUALTI : *nino* — au fig. être puissant, avoir des vassaux *mo-tzonixualtia* (Olm.), il est honoré, puissant. R. *tzonixua.*

TZONIZTAC, adj. Qui a les cheveux blancs; *nitzoniztac*, j'ai les cheveux blancs. RR. *tzontli*, *iztac.*

TZONIZTAC, s. Quadrupède de la province de *Toztlan*, ressemblant au tigre et qui a la tête blanche (Sah., Hern.). RR. *tzontli*, *iztac.*

TZONIZTAYA, p. OTZONIZTAYAC : *ni* — grisonner, blanchir des cheveux. RR. *tzontli*, *iztaya.*

TZONIZTALLI, s. v. Cheveux blancs, ou celui qui a les cheveux blancs. R. *tzoniztaya.*

TZONMOLCO, s. Édifice consacré au dieu du feu, *Xiuhtecutli*, et dans lequel on immolait les victimes; auprès de ce temple était un monastère appelé *Tzonmolco calmecac*, qui servait de résidence aux ministres du dieu. Cet édifice couvert de chaume fu incendié par la foudre, accident considéré comme le troisième signe qui apparut avant l'arrivée des Espagnols (Sah.). RR. *tzontli*, *molli*, *co.*

TZONQUACHTLI, s. Bandelette qui servait à fixer la coiffure des ministres. RR. *tzontli*, *quachtli.*

TZONQUAITL, s. Extrémité des cheveux. En comp. : *itzonqua*, l'extrémité de ses cheveux. Avec la postp. *c* : *tzonquac*, au bout des cheveux; *totzonquac*, à l'extrémité de nos cheveux, au bout des cheveux. RR. *tzontli*, *quaitl.*

TZONQUETZA, p. OTZONQUETZ : *nino* — verser, déborder, en parlant d'une chose que l'on mesure. *Nitla* — combler la mesure. RR. *tzontli*, *quetza.*

TZONQUIÇA, p. OTZONQUIZ : *ni* — croître, pousser, en parlant des cheveux; mourir, finir, achever, terminer; *tzonquiça nonemiliz*, je meurs, ma vie finit, *tzonquiça notequiuh*, ma tâche est terminée. RR. *tzontli*, *quiça.*

TZONQUIÇALIZYOTL ou **TZONQUIÇALIZTLI**, s. v. Fin, issue, terme de la vie; *qualli tzonquiçaliztli*, fin, issue bonne, heureuse; *aqualli tzonquiçaliztli*, issue fâcheuse, mauvaise, terme fatal. R. *tzonquiça.*

TZONQUILITL, s. Herbe comestible (Sah.). RR. *tzontli*, *quilitl.*

TZONQUIXTIA, p. OTZONQUIXTI : *nitla* — achever, terminer une chose, en venir à bout; *uel nitla-tzonquixtia*, achever complètement un ouvrage. RR. *tzontli*, *quixtia.*

TZONQUIZCAYOTL, s. Fin, terme de la vie, reste, grappillon. En comp. : *itzonquizca*, sa fin, son grappillon; *itzonquizca tocaitl*, surnom. R. *tzonquiça.*

TZONQUIZQUI, adj. v. Achevé, fini, terminé; *tzonquizqui amoxtli*, livre achevé. R. *tzonquiça.*

Digitized by Google

TZONTATAPACHTLI, s. Cheveux embrouillés. RR. *tzontli*, *tatapachtli*.

TZONTECOMAMA, s. Insecte qui ressemble à la cigale (Hern.). RR. *tzontecomatl*, *ma* (?).

TZONTECOMANANACATL, s. Espèce de champignon gros et rond (Sah.). RR. *tzontecomatl*, *nanacatl*.

TZONTECOMATL, s. Tête séparée du corps. En comp.: *notzontecon*, ma tête; *notzontecon eua*, j'ai mal à la tête par suite de fatigue, la tête me fait mal; *itzontecon*, sa tête; *uitzquilitl itzontecon*, pomme d'artichaut; *itzontecon euhqui* ou *mo-cocoa*, qui a mal à la tête; *totzontecon*, notre tête, la tête en général. RR. *tzontli*, *tecomatl*.

TZONTECOMATL, s. Chef des *Acolhua*, qui s'établit à *Coatlichan*, sous le règne de *Xolotl* (Clav.).

TZONTECOMAXOCHITL, s. Plante dont la racine est médicinale (Sah.). RR. *tzontecomatl*, *xochitl*.

TZONTECOME, s. (Car.). Celui qui a une tête. R. *tzontecomatl*.

TZONTECONCOCOLLI, s. Mal, douleur de tête. RR. *tzontecomatl*, *cocolli*.

TZONTECONEUA, p. OTZONTECONEUH : *nite* — donner, procurer des maux de tête à quelqu'un, le fatiguer. RR. *tzontecomatl*, *eua*.

TZONTECONEUALIZTLI, s. v. Mal de tête causé par la fatigue. R. *tzonteconeua*.

TZONTECONTETECUICAC, adj. Qui a mal à la tête. RR. *tzontecomatl*, *tetecuicac*.

TZONTECONTETECUICALIZTLI ou **TZONTECONTETECUIQUILIZTLI**, s. v. Grand mal de tête. RR. *tzontecomatl*, *tetecuica*.

TZONTECONTIA, p. OTZONTECONTI : *nino* — se mettre à la tête, devenir chef; *mo-tzontecontia in atl*, *in tepetl* (Olm.), il est fait seigneur. R. *tzontecomatl*.

TZONTECONTZINTLI, s. rév. de TZONTECOMATL. Tête. En comp. : *itzontecontzin*, sa tête.

TZONTECONUIUIXOA, p. OTZONTECONUIUIXO : *ni* ou *nino* — remuer la tête en signe de refus, de dénégation. RR. *tzontecomatl*, *uiuixoa*.

TZONTECTICA, p. OTZONTECTICATCA, v. n. Être arrêté, déterminé, conclu, en parlant d'un projet, d'une affaire. RR. *tzontequi*, *ca*.

TZONTEHUAYOTL, s. L'un des chefs aztèques qui conduisirent les *Nahuatlaca* dans l'*Anahuac*, sous le règne de *Xolotl* (Clav.).

TZONTEYOTL, s. v. Désobéissance, opposition, opiniâtreté, rébellion. R. *tzonteti*.

TZONTEMOC, s. Dieu de l'enfer, appelé aussi *Mictlantecutli* (Sah.). RR. *tzontli*, *temoc*.

TZONTEMOCTZIN, s. rév. de TZONTEMOC. Dixième souverain de *Uexotla*, qui régna quinze ans (Sah.).

TZONTEPEUA, p. OTZONTEPEUAC : *ni* — couper, arracher le sommet, la tête d'une chose; *otzontepeuac*, il a l'extrémité arrachée, en parlant d'un épi de blé, etc. *Nino* — s'enlever des cheveux, soit avec le peigne, soit avec la main. *Nite* — enlever, arracher des cheveux à quelqu'un. RR. *tzontli*, *tepeua*.

TZONTEPEUI, p. OTZONTEPEUH : *ni* — se peler, perdre le poil, les cheveux. RR. *tzontli*, *tepeui*.

TZONTEPOLOA, p. OTZONTEPOLO : *nitla* — cueillir, ramasser des herbes, des plantes, etc. RR. *tzontli*, *poloa*.

TZONTEQUI, p. OTZONTEC : *nitla* — juger une affaire, rendre un jugement, prononcer une sentence. RR. *tzontli*, *tequi*.

TZONTEQUILIA, p. OTZONTEQUILI : *ninotla* — se décider à faire une chose, se juger, se condamner soi-même, faire vœu de religion. *Nitetla* — juger, condamner quelqu'un. R. *tzontequi*.

TZONTEQUILICATLATQUICAUALTIA ou **TZUNTEQUILICATLATQUICAUALTIA**, p. OTZONTEQUILICATLATQUICAUALTI, etc. : *nitetla* — enlever à quelqu'un son bien par voie de justice. RR. *tzontequilia*, *tlatquicaualtia*.

TZONTEQUILICATLATQUIMACA ou **TZUNTEQUILICATLATQUIMACA**, p. OTZONTEQUILICATLATQUIMACAC, etc. : *nitetla* — donner, attribuer à quelqu'un un bien par jugement. RR. *tzontequilia*, *tlatquimaca*.

TZONTETI, p. OTZONTET : *ni* — être entêté, rebelle, s'obstiner. RR. *tzontli*, *tetia*.

TZONTETIA, p. OTZONTETIX : *ni* — être désobéissant, insoumis, rebelle, obstiné, entêté. R. *tzonteti*.

TZONTETILIZTLI ou **TZUNTETILIZTLI**, s. v. Désobéissance, révolte, rébellion. R. *tzontetia*.

TZONTETL, adj. v. Rebelle, opiniâtre; *uel tzontetl*, idiot, sot, stupide. R. *tzonteti*.

TZONTETTICA, p. OTZONTETTICATCA, v. n. Être arrêté, jugé. RR. *tzontequi*, *ca*.

TZONTEUILACACHTIC, adj. v. Qui a les cheveux entortillés. RR. *tzontli*, *teuilacachoa*.

TZONTEZCATL, s. Espèce de petit ver. RR. *tzontli*, *tezcatl*.

TZONTIA, p. OTZONTI : *nitla* ou *nic* — ajouter, compléter une chose.

TZONTIA, p. OTZONTI : *nino* — avoir les cheveux qui poussent. R. *tzontli*.

TZONTLAÇA, p. OTZONTLAZ : *nino* — se couper les cheveux; se remuer dans le lit. *Nitla* — raser,

Digitized by Google

rader, étêter, alléger, diminuer une chose. RR. *tzontli*, *tlaça*.

TZONTLALIA, p. OTZONTLALI : *nino* — déborder, verser, en parlant d'une chose que l'on mesure. *Nitla* — combler la mesure. RR. *tzontli*, *tlalia*.

TZONTLALLI, s. Terre que l'on mêle avec la chaux pour les constructions (Sah.). RR. *tzontli*, *tlalli*.

TZONTLAPOA, p. OTZONTLAPO : *nitla* — enlever une toiture, découvrir une maison. RR. *tzontli*, *tlapoa*.

TZONTLAPOLHUIA, p. OTZONTLAPOLHUI : *nitetla* — découvrir la maison de quelqu'un, enlever la toiture. R. *tzontlapoa*.

TZONTLAPOUHQUI, adj. v. Découvert, qui n'a plus de toiture. R. *tzontlapoa*.

TZONTLAUITZOTINEMI, p. OTZONTLAUITZOTINEN : *nino* — n'être pas bien au lit, se remuer beaucoup. RR. *tzontlaça*, *uitzo*, *nemi*.

TZONTLAXILIA, p. OTZONTLAXILI : *nitetla* — alléger, diminuer le fardeau, l'impôt de quelqu'un. R. *tzontlaça*.

TZONTLI ou **TZUNTLI**, s. Cheveu, poil; *acopa pettiuh* ou *itztiuh tzontli*, cheveux dressés, en l'air. En comp. : *totzon*, nos cheveux, les cheveux en général; au fig. *tetzon*, *teizte*, noble d'origine; litt. cheveux, ongles de quelqu'un. Avec les postp. *co*, *pan*, *tlan* : *itzonco*, au sommet; *itzonco in quauitl*, sur l'arbre, en haut de l'arbre (Olm.); *itzontlan*, à sa tête; au fig. *yehica in itzontlan*, *in iquatlan in quiça* (Olm.), parce qu'il désobéit; *totzontlan*, à la tête, au chevet du lit; *tlatzonco* ou *tlatzompan*, à la fin, au bout, au terme.

TZONTLIYAYAUH, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

TZONTLIMA, s. Espèce d'insecte.

TZONTOLLIN, s. Espèce de jonc chevelu (Hern.). RR. *tzontli*, *tollin*.

TZONUATZALTON, s. Grosse mouche noire qui fréquente les chemins et enterre les vers; aussi l'appelle-t-on *tetotoca* (Sah.).

TZONUAZTLI, s. Lacet, lacs pour la chasse. Avec la postp. *co* : *tzonuazco* (Car.), dans le lacet. R. *tzonuia*.

TZONUAZUIA, p. OTZONUAZUI : *nino* — se lier, s'attacher. *Nite* — lier, attacher quelqu'un, le prendre dans un lacet. R. *tzonuaztli*.

TZONUIA, p. OTZONUI : *nino* — se lier, s'attacher, se prendre à un lacet. *Nite* — lier, prendre quelqu'un dans un lacet.

TZONUILANA. *Voy.* TZONHUILANA.

TZOPA ou **TZUPA**, p. OTZOP, etc. : *nino* — se presser; *nopam mo-tzopa* (la foule) se presse sur moi. *Nitla* ou *nic* — aller jusqu'au bout, achever, terminer une chose; *tetica nitla-tzopa*, construire, bâtir une chose avec des pierres.

TZOPELIA, p. OTZOPELIAC ou TZOPELIX (Car.) : *ni* — devenir doux.

TZOPELIC, adj. v. Doux, suave, agréable; *tzopelic cuicatl*, chant, musique agréable. R. *tzopelia*.

TZOPELICAYOTICA, adv. Avec douceur, agréablement. RR. *tzopelicayotl*, *ca*.

TZOPELICAYOTL, s. v. Douceur. R. *tzopelia*.

TZOPELICATETLAQUALTILIZTLI, s. Repas excellent. RR. *tzopelicayotl*, *tetlaqualtiliztli*.

TZOPELICATLATOA, p. OTZOPELICATLATO : *ni* — parler agréablement, avec douceur. RR. *tzopelicayotl*, *tlatoa*.

TZOPELICATLATOANI, s. v. Parleur, conteur agréable. R. *tzopelicatlatoa*.

TZOPELILIA, p. OTZOPELILI : *nitla* — rendre une chose douce. R. *tzopelia*.

TZOPELILIZTICA, adv. Avec douceur, agréablement. RR. *tzopeliliztli*, *ca*.

TZOPELILIZTLI, s. v. Douceur. R. *tzopelilia*.

TZOPETZTIC, adj. v. Sale, crasseux, malpropre. RR. *tzotl*, *petztia*.

TZOPETZTILIZTLI, s. v. Saleté, crasse. RR. *tzotl*, *petztia*.

TZOPI ou **TZUPI**, p. OTZOP, etc. : *ni* — finir une chose, s'achever, en parlant d'un ouvrage; au fig. *notech tzopi*, expier les fautes d'autrui, payer pour les autres.

TZOPYAN, s. v. employé en comp. seulement : *itzopyan*, son sommet; *toquaxical itzopyan*, sommet de la tête. RR. *tzopi*, *yan*.

TZOPILOQUAUITL, s. Espèce d'arbre dont le bois est employé dans les constructions. RR. *tzopilotl*, *quauitl*.

TZOPILOTL, s. Oiseau de proie au plumage noir, qui se nourrit d'animaux morts et d'excréments humains; *tzopilotl tzontecomatl*, grand arbre qui croît sur les montagnes (Hern.).

TZOPINIA, p. OTZOPINI : *nite* — presser, exciter quelqu'un. *Nitla* — presser, piquer, aiguillonner. R. *tzopi*.

TZOPITEQUI, p. OTZOPITEC : *ni* — cueillir des plantes comestibles.

TZOPONIA, p. OTZOPONI : *nite* — presser, exciter quelqu'un. *Nitla* — presser, piquer, aiguillonner.

TZOPQUI ou **TZUPQUI**, adj. v. Achevé, terminé. R. *tzopa*.

TZOPTIUH, p. OTZOPTIA : *qui* — être arrangé,

Digitized by Google

fini, terminé; avec l'adverbe *cen*, entièrement : *qui-centzoptiuh*, c'est bien concerté, parfaitement disposé, ordonné, complétement terminé. R. *tzopa*.

TZOTECUICUITLATIC, adj. Sale, crasseux, malpropre. RR. *tzotl*, *cuitlatl*.

TZOTECUICUITLATILIZTLI, s. Saleté extrême, malpropreté excessive. RR. *tzotl*, *cuitlatl*.

TZOTL, s. Sueur, saleté, ordure.

TZOTLANIA, p. OTZOTLANI : *nitla* — vernir, enduire une chose de vernis.

TZOTLANQUI, adj. v. Verni, brillant; en comp.: *itzolanca*, *ipepetlacaca in tlacuilolli*, lustre, éclat de la peinture. R. *tzotlania*.

TZOTZOCA, adj. v. Pauvre, indigent. R. *tzotzocati*.

TZOTZOCAYO, adj. Qui a des verrues. R. *tzotzocatl*.

TZOTZOCAYOTICA, adv. Mesquinement, avec avarice, chichement. RR. *tzotzocayotl*, *ca*.

TZOTZOCAYOTL, s. v. Pauvreté, indigence, mesquinerie, avarice, lésinerie. R. *tzotzocati*.

TZOTZOCAMACA, p. OTZOTZOCAMACAC : *nitetla* ou *nicte* — donner quelque chose à quelqu'un avec mesquinerie. RR. *tzotzocayotl*, *maca*.

TZOTZOCAPA, adj. v. Misérable, pauvre, indigent. R. *tzotzocati*.

TZOTZOCAPAYOTL, s. v. Pauvreté, indigence. R. *tzotzocati*.

TZOTZOCATEUITZ, adj. v. Pauvre, indigent, avare. R. *tzotzocateuitzti*.

TZOTZOCATEUITZOTL, s. v. Pauvreté, indigence, avarice. R. *tzotzocateuitzti*.

TZOTZOCATEUITZTI, p. OTZOTZOCATEUITZTIC : *ni* — être pauvre, indigent, misérable. RR. *tzotzocati*, *uitzti*.

TZOTZOCATI, p. OTZOTZOCATIC : *ni* — être pauvre, indigent, misérable.

TZOTZOCATILIA, p. OTZOTZOCATILI : *nitla* ou *nic* — refuser une chose; *cuix otic-tzotzocatili in mocihuanacayo in monamic?* (Gast.), est-ce que tu as refusé tes faveurs à ton époux? R. *tzotzocati*.

TZOTZOCATL, s. et adj. fréq. de TZOCATL. Verrue; malheureux, pauvre, indigent.

TZOTZOCATZIN, s. rév. de TZOTZOCATL. Frère du roi mexicain *Tizoc* (Clav.).

TZOTZOCAUA, adj. Misérable, pauvre, indigent. R. *tzotzocatl*.

TZOTZOCOLCHIUHQUI, s. v. Potier, fabricant de vases, de cruches en terre. RR. *tzotzocolli*, *chiua*.

TZOTZOCOLLI, s. Vase, cruche en terre; au fig. longue chevelure que les guerriers portaient en signe de bravoure (Sah.); *tzotzocolli imanian*, banc sur lequel on pose les cruches, les vases.

TZOTZOYOCA, p. OTZOTZOYOCAC, v. n. Faire du bruit, en parlant d'une friture. R. *tzoyoni*.

TZOTZOYONILIZTICA, adv. En sanglotant, en gémissant. RR. *tzotzoyoniliztli*, *ca*.

TZOTZOYONILIZTLI, s. v. Sanglot, gémissement, pétillement du bois vert qui est au feu. R. *tzoyoni*.

TZOTZOLIUHCAYOTL, s. v. Ce qui s'enlève, s'écrème. R. *tzoliui*.

TZOTZOMATETECQUI, s. v. Fripier, ravaudeur. RR. *tzotzomatli*, *tetequi*.

TZOTZOMATLI, s. Chiffon, haillon. En comp.: *notzotzoma*, mes haillons; *notzotzoma yetinemi*, aller en guenilles, être mal vêtu.

TZOTZOMATZIN, s. rév. de TZOTZOMATLI. Seigneur de *Coyoacan* (Clav.).

TZOTZOMOCA, p. OTZOTZOMOC, v. n. fréq. de TZOMONI. Se fêler, se fendre, s'éclater, en parlant d'un objet (Aub.).

TZOTZOMOCTLI, adj. v. Fêlé, fendu, blessé. R. *tzotzomoca*.

TZOTZOMONI, p. OTZOTZOMON, v. n. fréq. de TZOMONI. Se rompre, se fendre, se briser, en parlant d'un objet.

TZOTZOMONIA, p. OTZOTZOMONI : *nite* — tuer quelqu'un en le mutilant. *Nitla* — briser, rompre, déchirer un objet, le mettre en morceaux, en pièces. R. *tzotzomoni*.

TZOTZOMONILIA, p. OTZOTZOMONILI : *nitetla* — briser, rompre, déchirer une chose à quelqu'un. R. *tzotzomonia*.

TZOTZONA, p. OTZOTZON : *nino* — douter, se heurter quelque part, se retenir; *teca nino-tzotzona*, se heurter à quelqu'un; au fig. *omo-tzotzon* (Olm.), il se mit en péril. *Nite* ou *nic* — donner des coups de poing, maltraiter quelqu'un; caresser avec la main (Car.). *Nitla* ou *nic* — jouer de certains instruments, battre monnaie, appeler en frappant des mains.

TZOTZONE, s. Qui a des cheveux. R. *tzontli*.

TZOTZONYALIZTLI, s. v. Fente, crevasse. R. *tzotzonyauh*.

TZOTZONYAQUI, adj. v. Fendu, entr'ouvert, crevassé, rompu. R. *tzotzonyauh*.

TZOTZONYAUH, p. OTZOTZONYA : *ni* — se fendre, s'entr'ouvrir. RR. *tzotzona*, *yauh*.

TZOTZONYO, adj. Velu, qui a du poil sur tout le corps. R. *tzontli*.

TZOTZONOA, p. OTZOTZONO : *nite* — sangloter, gémir.

Digitized by Google

TZOTZONOLIZTICA, adv. En sanglotant, en gémissant. RR. *tzotzonoliztli*, *ca.*

TZOTZONOLIZTLI, s. v. Sanglot, gémissement. R. *tzotzonoa.*

TZOTZONTEQUI, p. OTZOTZONTEC : *nite* ou *nic* — tuer quelqu'un en le mutilant. RR. *tzotzona*, *tequi.*

TZOTZOPAZTLI, s. Instrument en bois ayant la forme d'un couteau et servant à fouler la toile; au fig. *tepan nic-teca in tzotzopaztli*, *in malacatl* (Olm.), je donne une femme à quelqu'un pour qu'ils soient heureux. En comp. : *notzotzopaz*, mon outil pour serrer la toile; *tetzotzopaz*, l'outil de quelqu'un.

TZOTZOTLACA, p. OTZOTZOTLACAC : *ni* — reluire, briller, étinceler.

TZOTZOUI, p. OTZOTZOUIC : *ni* — avoir des bubons, des boutons.

TZOTZOUIÇOA, p. OTZOTZOUIÇOAC : *ni* — avoir la gale. R. *tzotzoui.*

TZOTZOUIZTLI, s. Plaie qui n'est pas entièrement cicatrisée; *tzotzouiztli motlalia*, gale pustuleuse. R. *tzotzouiçoa.*

TZOUAZILPIA, p. OTZOUAZILPI : *nitla* — lancer le lacet. RR. *tzouaztli*, *ilpia.*

TZOUAZTECA, p. OTZOUAZTECAC : *ni* — disposer le lacet pour chasser. RR. *tzouaztli*, *teca.*

TZOUAZTECALIZTLI, s. v. Action de disposer des lacets, de dresser des piéges pour prendre des oiseaux. R. *tzouazteca.*

TZOUAZTECANI, s. v. Celui qui dresse des piéges pour prendre les oiseaux. Plur. *tzouaztecanime.* R. *tzouazteca.*

TZOUAZTLALIA, p. OTZOUAZTLALI : *nitla* — disposer des lacets, dresser des piéges. RR. *tzouaztli*, *tlalia.*

TZOUAZTLI ou **TZOAZTLI**, s. Lacet.

TZOUAZUIA, p. OTZOUAZUI : *nino* — tomber dans un piége. *Nite* — prendre quelqu'un en le faisant tomber dans un piége. *Nitla* — chasser au lacet. R. *tzouaztli.*

TZOUIA, p. OTZOUI : *nino* — tomber dans un piége, être pris au lacet. *Nite* ou *nic* — enlacer quelqu'un, le faire tomber dans un piége. *Nitla* ou *nic* — chasser au lacet.

TZOUILIA, p. OTZOUILI : *titotla* — ne pas s'entendre, être d'un avis différent, discuter, en parlant de plusieurs personnes. *Nitetla* — argumenter contre quelqu'un, le contredire, discuter avec lui. R. *tzouia.*

TZUMA. *Voy.* TZOMA. Ainsi de suite pour tous les mots commençant de la même manière.

U

UACALHUIA, p. OUACALHUI : *nitla* — porter une chose dans le *uacalli.* R. *uacalli.*

UACALIUHQUI, adj. v. Perclus. R. *uacaliui.*

UACALIUI, p. OUACALIUH : *ni* — être perclus.

UACALIUILIZTLI, s. v. Retirement, contraction de nerfs. R. *uacaliui.*

UACALLI, s. Sorte de hotte en forme de cage quadrangulaire. RR. . . . (?), *calli.*

UACALOA, p. OUACALO : *nitla* — canneler une chose. R. *uacalli.*

UACALQUAUHTOTOTL, s. Espèce d'oiseau. RR. *uacalli*, *quauhtototl.*

UACALTIC, adj. v. Cannelé. R. *uacaloa.*

UACALTICA, adv. Avec ou dans un *uacalli; quitquiti tochtli*, *cohuatl huacaltica*, il envoie des lapins, des serpents dans un huacal (Aub.). RR. *uacalli*, *ca.*

UACAMATL, s. Racine comestible (Clav.).

* **UACASCHIAUIÇOTL**, s. Graisse, beurre. RR. *uacas*, *chiauiçotl.*

UACCAYOTL, s. v. Sécheresse, aridité. R. *uaqui.*

UACONEX, s. (Clav.). Arbre dont l'écorce servait à composer un baume.

UACQUI, adj. v. Sec, desséché; *achi uacqui*, un peu sec; *uacqui tlatlatilquauitl*, bois sec à brûler. RR. *uaqui.*

UACTLI, s. Oiseau dont le chant servait à tirer des présages et que l'on appelait aussi *toluactli* (Hern., Sah.).

UACTOC, p. OUACTOCA ou OUACTOYA, v. n. Être secs, mûrs, en parlant des blés. RR. *uaqui*, *onoc.*

UAÇUMA, p. OUAÇUN : *nino* — se donner des coups, se blesser. *Nite* ou *niq* — égratigner, écorcher quelqu'un. *Nitla* ou *niq* — racler, écorcher une chose.

UAÇUMI, p. OUAÇUN : *ni* — se donner un coup, se blesser, s'écorcher.

UAÇUNTINEMI, p. OUAÇUNTINEN : *ni* — vivre pauvre, être dans le besoin. RR. *uaçuma*, *nemi.*

UAYOLCAYOTL ou **UANYOLCAYOTL**, s. Consanguinité. R. *uayolqui.*

UAYOLCATIA ou **UANYOLCATIA**, p. OUAYOL-

Digitized by Google

CATI, etc. : *ninote* — être uni à quelqu'un par les liens du sang. R. *uayolqui.*

UAYOLCATL ou **UANYOLCATL**, s. Parent par le sang; *ciuatica uanyolcatl*, parent par alliance, par les femmes. RR. *uan*, *yoli.*

UAYOLQUE. Plur. de UAYOLQUI.

UAYOLQUI ou **UANYOLQUI**, s. Parent proche, uni par le sang. En comp. *nouayolqui*, mon parent; *mouayolqui cihuatl* (J.-B.), ta parente; *teuayolqui*, le parent de quelqu'un; plur. *uayolque* ou *uayoltin* : *teuayolque* (Par.), les parents de quelqu'un; *in amehuantin annouayoltin* (Par.), vous êtes mes parents. RR. *uan*, *yoli.*

UAYOLTIN. Plur. de UAYOLQUI.

UAL, adv. Vers ici, par ici. Se joint aux verbes : *xi-uallachia*, regarde ici; *xi-ualmiquani* (Olm.), approche-toi ici; *xic-ualcui* (Olm.), donne-le, apporte-le; *xic-ualmottili* (Olm.), regarde-le ici; etc.

UALACI, p. OUALACIC : *tepan ni* — survenir, surprendre. RR. *ual*, *aci.*

UALACTIUH, p. OUALACTIA, v. n. Aller croissant, s'augmentant, s'élargissant, etc. R. *ualaquia.*

UALANALTIA, p. OUALANALTI : *nitla* — enflammer, mettre le feu à une chose.

UALAQUI, adj. v. Doublé, augmenté; *ualaqui tetlatzacuiltiliztli*, peine aggravée. R. *ualaquia.*

UALAQUIA, p. OUALAQUI : *nitla* ou *niq* — ajouter, augmenter, doubler une chose. RR. *ual*, *aquia.*

UALAQUITIUH, p. OUALAQUITIA : *nitla* ou *niq* — aller en augmentant une chose. R. *ualaquia.*

UALCA, adv. Plus, davantage; *oc ualca* ou *ualca oc*, beaucoup plus, avantageusement; *oc ye ualca*, plus, davantage; *oc ualca inic aqualli*, pire, plus mauvais, plus mal; *oc cenca ualca*, très-grand, supérieur, parfait, excellent; *oc cenca ualca inic nitlamatini in amo tehuatl* (Par.), je suis bien plus savant que toi.

UALCHOLO, s. et adj. v. Fugitif, qui sort en courant. R. *ualcholoa.*

UALCHOLOA, p. OUALCHOLO : *ni* — fuir d'un endroit, sortir; *ualcholoa in citlalin* ou *in citlalpul*, l'étoile du matin luit, brille, apparaît. RR. *ual*, *choloa.*

UALCHOLOLIZTLI, s. v. Fuite. R. *ualcholoa.*

UALCUI, p. OUALCUIC : *nitla*, *niq* ou *nic* — porter, apporter une chose; *xic-ualcui* (Olm.), porte-le ici. RR. *ual*, *cui.*

UALCUILIA, p. OUALCUILI : *niq* — porter, prendre une chose pour quelqu'un. R. *ualcui.*

UALEUA, p. OUALEUAC : *ni* — fuir; *teixpampa niualeua*, fuir la présence de quelqu'un. RR. *ual*, *eua.*

UALHUETZI ou **UALUETZI**, p. OUALHUETZ, etc. : *ni* — tomber de haut; au fig. *itlocpa achi* ou *achi ualuetzi*, il a quelque gain, du bénéfice, un peu de profit. RR. *ual*, *uetzi.*

UALHUICA, p. OUALHUICAC : *nitla* — apporter une chose. RR. *ual*, *uica.*

UALHUILOA ou **UALUILOA.** Impers. de UALLAUH.

UALIÇA, p. OUALIÇAC : *ni* — se lever, s'éveiller. RR. *ual*, *içа.*

UALILOTI, p. OUALILOT : *ni* — revenir, retourner au point de départ. RR. *ual*, *iloti.*

UALYOUA, p. OUALYOUAC, v. n. Faire nuit; *ye ualyoua*, déjà il fait nuit. RR. *ual*, *youa.*

UALITQUI, p. OUALITQUIC : *nitla* ou *niq* — porter, apporter une chose. RR. *ual*, *itqui.*

UALITQUILIA, p. OUALITQUILI : *nitla* ou *niq* — porter une chose pour quelqu'un. R. *ualitqui.*

UALITQUITIUETZI, p. OUALITQUITIUETZ : *nitla* ou *niq* — porter une chose légèrement. RR. *ualitqui*, *uetzi.*

UALLAAQUIA, p. OUALLAAQUI : *ni* — enchérir, augmenter, hausser. RR. *ual*, *aquia.*

UALLAAQUILIZTLI, s. v. Augmentation, hausse de prix. R. *uallaaquia.*

UALLAAQUILLI, adj. et s. v. Ajouté, augmenté; enjeu, mise. R. *uallaaquia.*

UALLAÇA, p. OUALLAZ : *nitla* ou *niq* — jeter, précipiter, lancer une chose en bas; *notechpa niq-uallaça*, s'enlever une chose à soi-même et la donner à quelqu'un. RR. *ual*, *tlaça.*

UALLACAQUI, p. OUALLACAC : *ni* — écouter en secret. RR. *ual*, *caqui.*

UALLACHIA, p. OUALLACHIX : *ni* — se retourner, regarder, ouvrir les yeux. RR. *ual*, *tlachia.*

UALLAICIUHCACUI, p. OUALLAICIUHCACUIC : *ni* — porter, prendre légèrement une chose. RR. *ual*, *tlaiciuhca*, *cui.*

UALLAICIUHCAITQUI, p. OUALLAICIUHCAITQUIC : *ni* — prendre, porter légèrement une chose. RR. *ual*, *tlaiciuhca*, *itqui.*

UALLALAZTLI, adj. v. Rejeté, rebuté, dédaigné, méprisé. RR. *ual*, *tlatlaça.*

UALLALIA, p. OUALLALI : *ni* — augmenter. RR. *ual*, *tlalia.*

UALLALITIUH, p. OUALLALITIA : *nitla* ou *niq* — aller augmentant une chose. R. *uallalia.*

UALLALIZILHUITL, s. Jour, fête de la venue. RR. *uallaliztli*, *ilhuitl.*

UALLALIZILHUITZINTLI, s. rév. de UALLALIZILHUITL. Fête de la venue. En comp. : *iuallalizilhuitzin Espiritu Sancto*, fête de la Pentecôte.

UALLALIZTLI, s. v. Venue, arrivée. En comp. :

Digitized by Google

iuallaliz ou rév. *iuallalitzin in Espiritu Sancto*, la venue du Saint-Esprit; *iuallalitzin Totecuiyo Jesu Christo*, la venue de N.-S. Jésus-Christ. R. *ualla.*

UALLALOCHTOCA, p. OUALLALOCHTOCAC : *nic* — se précipiter sur une chose; *qui-uallalochtoca in nacatl*, (le chien) court, se précipite sur la chair. RR. *ual*, *tlalochtia*, *toca.*

UALLAMAYAUHTLI, adj. v. Rejeté, repoussé; *ica uallamayauhtli*, congédié, renvoyé d'une maison. RR. *ual*, *tlamayauhtli.*

UALLAMATI, p. OUALLAMA : *ni* — hanter, fréquenter un lieu. RR. *uallauh*, *mati.*

UALLAPANITLAÇA ou **UALLAPANTLAÇA**, p. OUALLAPANITLAZ, etc. : *ni* — découvrir, faire sortir une chose de terre. RR. *uallauh*, *pani*, *tlaça.*

UALLAQUATIUH, p. OUALLAQUATIA ou OUALLAQUATA : *ni* — s'en aller en mangeant, ou partir après avoir mangé. RR. *uallauh*, *qua.*

UALLAQUILLI, adj. v. Ajouté, accru, augmenté. RR. *ual*, *aquia.*

UALLAQUIXTIA, p. OUALLAQUIXTI : *ni* — mettre dehors, faire sortir. RR. *uallauh*, *quixtia.*

UALLATETETZCALOLLI ou **UALLATETZCALOLLI**, adj. v. Repoussé, rejeté; *ica uallatetezcalolli*, congédié, renvoyé d'une maison. RR. *uallauh*, *tetzcaloa.*

UALLATLALILIZTLI, s. v. Augmentation. RR. *ual*, *tlatlalia.*

UALLATLALILLI, adj. v. Ajouté, accru, augmenté; *oc no ixquich uallatlalilli*, augmenté encore d'autant. RR. *ual*, *tlatlalia.*

UALLATLAZTLI, adj. v. Rejeté, rebuté, jeté, renversé; *quauhtlcpac uallatlaztli*, jeté d'un arbre. RR. *uallauh*, *tlaça.*

UALLAUH ou **HUALLAUH**, p. OUALLA OU OHUALLA : *ni* — venir ici. Verbe irrég., imparf. *uallaya* ou plus élégamment *ualhuia*, employé aussi pour le prét. et le plus-q.-parf.; fut. *uallaz; auallazque* (pour *an-uallazque*), vous viendrez; impér. sing. *ma ni-uallauh*, etc.; plur. *ma ti-ualhuian*, etc. Les autres temps sont réguliers. Impers. *ualhuiloa* ou *ualuiloa*, p. *oualhuiloac*, on vient, on vint. Souvent l'augment est supprimé : *achtopa ualla*, il vint avant, il précéda; *amo ualla*, il ne vint pas; *quin uallaz*, il viendra ensuite, plus tard; *itla nopan uallauh*, il m'est arrivé quelque chose; *in ompa oti-uallaque*, au temps passé; *intla nictlaçotlani Dios*, *amo ni-ualazquia mictlan* (Olm.), si j'ai aimé Dieu, je n'irai pas en enfer. RR. *ual*, *yauh.*

UALLAUITZCOLLI, adj. v. Repoussé, rejeté; *ica uallauitzcolli*, renvoyé, congédié d'une maison. RR. *ual*, *tlauitzcoa.*

UALMAYAUI, p. OUALMAYAUH : *niq* — jeter, lancer une chose en bas. RR. *ual*, *mayaui.*

UALMATI, p. OUALMA : *nite* ou *niq* — aller voir, visiter quelqu'un, s'adresser à lui, implorer son appui. RR. *ual*, *mati.*

UALMOYELTI, adj. v. Fugitif. R. *ualmoyeltia.*

UALMOYELTIA, p. OUALMOYELTI : *ni* — fuir, se retirer, se réfugier quelque part. RR. *ual*, *yeltia.*

UALMOMAQUIXTI, adj. v. Fugitif, qui se retire, se réfugie quelque part. R. *ualmomaquixtia.*

UALMOMAQUIXTIA, p. OUALMOMAQUIXTI : *ni* — fuir, se retirer, se réfugier quelque part. RR. *ual*, *maquixtia.*

UALMOPILOA, p. OUALMOPILO, v. n. Pendre. sortir; *ualmopiloa nocuilchil*, j'ai les hémorroïdes, RR. *ual*, *piloa.*

UALMOUICA, p. OUALMOUICAC, rév. du verbe irrég. UITZ. Venir; *ye ualmouica in nahuitzin* (Par.), déjà vient ma tante.

UALNAMIQUI, p. OUALNAMIC : *niq* — aller recevoir quelqu'un. RR. *ual*, *namiqui.*

UALNIQUANIA, p. OUALNIQUANI : *ni* — s'approcher. RR. *ual*, *iquania.*

UALNITOA, p. OUALNITO : *ni* — s'opposer, résister. RR. *ual*, *itoa.*

UALNIXQUETZA, p. OUALNIXQUETZ : *ni* — s'opposer. RR. *ual*, *ixquetza.*

UALNOCUEPA, p. OUALNOCUEP : *ni* — se retourner pour regarder. RR. *ual*, *cuepa.*

UALNOMALACACHOA, p. OUALNOMALACACHO : *ni* — se retourner pour regarder. RR. *ual*, *malacachoa.*

UALNOMAQUIXTIA, p. OUALNOMAQUIXTI : *ni* — fuir, se retirer, se réfugier quelque part. RR. *ual*, *maquixtia.*

UALNOPILOA, p. OUALNOPILO : *ni* — être en l'air, tomber. RR. *ual*, *piloa.*

UALNOTENEUA, p. OUALNOTENEUH : *ni* — s'opposer. RR. *ual*, *teneua.*

UALNOTLALOA, p. OUALNOTLALO : *ni* — venir en courant, en fuyant. RR. *ual*, *tlaloa.*

UALNOTLALOCHTIA, p. OUALNOTLALOCHTI : *nitla* ou *niq* — porter une chose légèrement, sans difficulté. RR. *ual*, *tlalochtia.*

UALPANUETZI ou **UALPAUETZI**, p. OUALPANUETZ, etc. : *ni* — surgir, sortir du fond (de l'eau), s'élever à la surface. RR. *ual*, *panuetzi.*

UALPAUECHILIZTLI, s. v. Action de sortir du fond (de l'eau). R. *ualpauetzi.*

UALPAUETZI. *Voy.* UALPANUETZI.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

UALQUIÇA, p. OUALQUIZ : *ni* — sortir du fond (de l'eau), émerger, venir, paraître, s'élever, surgir; *ualquiça in tonatiuh*, le soleil se lève, paraît; *ompa ualquiça tonatiuh*, orient, levant, côté où le soleil se lève. RR. *ual*, *quiça*.

UALQUIÇALIZTLI, s. v. Lever (du soleil), action de surgir, de sortir. R. *ualquiça*.

UALTECALAQUIA, p. OUALTECALAQUI : *ni* — conquérir, soumettre un pays, un peuple. RR. *ual*, *calaquia*.

UALTECALAQUIANI, s. v. Conquérant, qui soumet un pays. Plur. *ualtecalaquianime*. R. *ualtecalaquia*.

UALTECALAQUILIZTLI, s. v. Conquête, soumission d'un pays. R. *ualtecalaquia*.

UALTEMO, p. OUALTEMOC : *ni* — descendre, *acalco ni-ualtemo*, débarquer; * *ipan ni-ualtemo in cauallo*, descendre de cheval. RR. *ual*, *temo*.

UALTEMOLIZTLI, s. v. Descente, action de descendre. R. *ualtemo*.

UALTETLAAQUILILIZTLI, s. v. Action d'augmenter, de doubler une peine à quelqu'un. RR. *ual*, *aquilia*.

UALTETLAÇA, p. OUALTETLAZ : *ni* — rejeter, repousser, renvoyer, congédier quelqu'un. RR. *ual*, *tlaça*.

UALTETLAÇANI, s. v. Celui qui congédie, renvoie, repousse quelqu'un; *quauhticpac ualtetlaçani*, qui jette quelqu'un à bas d'un arbre. R. *ualtetlaça*.

UALTETOPEUA, p. OUALTETOPEUH : *ni* — rejeter, renvoyer, chasser, repousser quelqu'un avec violence. RR. *ual*, *topeua*.

UALTILINIA, p. OUALTILINI : *nite* ou *niq* — donner la main à quelqu'un, le tirer, l'aider à sortir d'un puits, d'un endroit profond. RR. *ual*, *tilinia*.

UALTOCA, p. OUALTOCAC : *nite* ou *niq* — venir voir, visiter quelqu'un. RR. *ual*, *toca*.

UALTOQUILIA, p. OUALTOQUILI : *nite* ou *niq* — venir après quelqu'un, lui succéder. R. *ualtoca*.

UALTOTOCA, p. OUALTOTOCAC, fréq. de UALTOCA : *nite* ou *niq* — venir visiter quelqu'un très-souvent.

UALTOTOTZA, p. OUALTOTOTZ : *nitla* ou *niq* — porter une chose légèrement. RR. *ual*, *tototza*.

UALTZAQUA, p. OUALTZACU : *niq* — se révolter. RR. *ual*, *tzaqua*.

UALUETZI. *Voy.* UALHUETZI.

UALUEUETZI, adj. v. Impair. RR. *ual*, *ueuetzi*.

UALUILOA. Impers. de UALLAUH.

UAMPO ou **UANPO**, usité seulement en composition : *nouanpo*, mon prochain, mon compagnon, mon semblable; *amo teuampo*, qui n'est pas l'égal, le semblable d'un autre; *touampo*, notre parent. Plur. *nouampohuan*, rév. *nouampotzitzinhuan*, mes proches, mes parents; *touampohuan*, nos proches, nos parents; *niquin-tlaçotla in touampohuan* (Par.), j'aime nos parents. RR. *uan*, *potli*.

UAN, postp. marquant proximité, parenté, communauté d'origine. Avec, en compagnie, près de. Se joint aux poss. *no*, *mo*, *i*, etc. : *nouan*, avec moi; *mouan*, avec toi; *mouan nitla-quaz* (Olm.), je mangerai avec toi; *yuan*, avec lui; *teuan*, avec quelqu'un. Pour le plur. on se sert de *neuan* (*voy.* ce mot); mais pour la troisième personne du pluriel on dit *inhuan* ou *yuan* (pour *in-uan*), avec eux; *macaic inhuan xi-nemi in tlahuanque* (Par.), ne va jamais avec les ivrognes. Rév. *uantzinco*.

UAN ou **HUAN**, suffixe servant à marquer le pluriel dans les noms mis en comp. : *ipitzohuan in notatzin*, les porcs de mon père; *nomontatzitzinhuan*, mes beaux-pères. Seulement pour le subst. *pilli*, fils, *huan* est intercalé avec la forme révérentielle : *nopilhuan*, rév. *nopilhuantzitzin*, mes fils.

UANYOLCAYOTL. *Voy.* UAYOLCAYOTL.

UANYOLCATIA. *Voy.* UAYOLCATIA.

UANYOLCATL. *Voy.* UAYOLCATL.

UANYOLQUI. *Voy.* UAYOLQUI.

UANITL (D. Diego). Quatorzième gouverneur de *Tenochtitlan*, qui administra durant quatre ans (Sah.).

UANPO. *Voy.* UAMPO.

UANTZINCO. Rév. de UAN.

UAPALCACTLI, s. Chaussure en bois, sabot. RR. *uapalli*, *cactli*.

UAPALCALLI, s. Tente, pavillon, maison en bois. Temple que les Toltèques élevèrent dans la ville de *Tullantzinco* (Sah.). RR. *uapalli*, *calli*.

UAPALCALQUATL, s. Toit, comble d'une maison. RR. *uapalcalli*, *quatl*.

UAPALCHIMALLI, s. Bouclier en bois; *uei uapalchimalli*, mantelet. RR. *uapalli*, *chimalli*.

UAPACTIA, p. OUAPACTIAC, v. n. Se durcir, devenir rude, ferme, se pétrifier, en parlant d'une chose.

UAPACTIC, adj. v. Dur, endurci, rude, ferme. R. *uapactia*.

UAPACTILIZTLI, s. v. Dureté, action de durcir, durcissement. R. *uapactia*.

UAPALITL, s. Planche, ais, petite poutre.

UAPALLACUILOLLI, adj. Peint sur bois. RR. *uapalli*, *tlacuilolli*.

UAPALLI, s. Planche, ais, petite poutre; plur. *uapaltin; xiquin-cui uapaltin* (Olm.), prends plusieurs planches. Avec la postp. *pan* : *uapalpan*, sur la table.

Digitized by Google

UAPALTONTLI, s. dim. de UAPALLI. Planchette, petite poutre.

UAPALTZACCAYOTEMA, p. OUAPALTZACCAYOTEN : *nitla* — planchéier. RR. *uapaltzaccayotia*, *tema*.

UAPALTZACCAYOTIA, p. OUAPALTZACCAYOTI : *nitla* — planchéier, mettre des planches à un endroit. R. *uapaltzaqua*.

UAPALTZAQUA, p. OUAPALTZACU : *nitla* — planchéier. RR. *uapalli*, *tzaqua*.

UAPALXOXOTLA, p. OUAPALXOXOTLAC : *ni* — scier des planches. RR. *uapalli*, *xoxotla*.

UAPALXOXOTLALIZTLI, s. v. Action de scier des planches. R. *uapalxoxotla*.

UAPALXOXOTLALLI, s. v. Planche sciée. R. *uapalxoxotla*.

UAPALXOXOTLANI, s. v. Scieur de long, qui scie des planches. R. *uapalxoxotla*.

UAPAUA, p. OUAPAUAC : *ni* — avoir les nerfs engourdis, avoir la crampe, se durcir, devenir raide, dur, en parlant d'un objet; *aoc* ou *ayoc uapaua*, faible, débile, qui n'est pas ferme, poltron. *Nino* — croître en âge, s'animer, s'efforcer, s'exciter. *Nite* — élever des enfants, animer, exciter, soutenir les autres; *niqui-uapaua* (pour *niquin-uapaua*) *in tlatlacoanime* (Olm.), j'excite les pécheurs. *Nitla* — munir, fortifier, consolider une chose.

UAPAUAC, adj. v. Rude, ferme, raide, tendu; *uapauac ichcatl*, brebis grossière. R. *uapaua*.

UAPAUACA, adv. Fortement. RR. *uapaua*, *ca*.

UAPAUALIZPATLI, s. *Seu convulsionis medicina* (Hern.). Arbrisseau. RR. *uapaualiztli*, *patli*.

UAPAUALIZTLI, s. v. Force, rudesse, crampe, engourdissement, mal de côté. R. *uapaua*.

UAPAUILLOTIA, p. OUAPAUILLOTI : *nitla* — échalasser les vignes. R. *uapaua*.

UAPAUIZPATLI, s. Arbuste employé comme remède pour les maladies nerveuses (Hern.). RR. *uapauiztli*, *patli*.

UAPAUIZTLI, s. v. Spasme, contraction, retirement de nerfs, crampe; *uapauiztli notech mo-tlalia*, se pâmer; litt. le spasme m'atteint. RR. *uapaua*.

UAQUI, p. OUAC : *ni* — se sécher au soleil, diminuer, s'évaporer, en parlant des liquides. Impers. *tlahuaqui* (Par.).

UAQUILIZTLI, s. v. Action de sécher, évaporation. R. *uaqui*.

UAQUILTIA, p. OUAQUILTI : *nitla* — sécher, dessécher, faire sécher une chose. R. *uaqui*.

UAQUIZTLI, s. v. Sécheresse. R. *uaqui*,

UATZA, p. OUATZ : *nino* — se dessécher. *Nite* — maigrir, sécher, affaiblir quelqu'un; au fig. *cuix nimitz-uatzaz?* (Olm.), est-ce que je te déprécie? ne t'ai-je pas en grande estime? *Nitla* ou *nic* — sécher, dessécher une chose; *nic-uatza in atl*, égoutter, dessécher, ôter l'eau.

UATZIN, s. Petit oiseau de proie (Hern., Clav.).

UAUALANIA, p. OUAUALANI : *nitla* — rejeter du sang par la bouche, vomir.

UAUALCA, p. OUAUALCAC, v. n. Faire glougou, en parlant d'un vase, d'une fiole, etc.

UAUALOA, p. OUAUALO : *nite* — aboyer contre quelqu'un. *Nitla* — aboyer; *nitla-uaualoa nouiampa*, aboyer en divers endroits; *nitla-uaualoa teuan*, aboyer avec un autre.

UAUALTZA, p. OUAUALTZAC : *nite* — aboyer contre quelqu'un; *nech-uaualtza in chichi* (Car.), le chien aboie contre moi. *Nitla* — aboyer; *nitla-uaualtza teuan*, aboyer avec quelqu'un.

UAUALTZATINEMI, p. OUAUALTZATINEN : *nitla* — aboyer; *nouiampa nitla-uaualtzatinemi*, aboyer en divers endroits. RR. *uaualtza*, *nemi*.

UAUANA, p. OUAUAN : *nitla* — creuser, sillonner la terre, régler, tracer, dessiner une chose; au fig. *tla-uauana*, il fait une enquête, scrute la conduite.

UAUANCAN, s. Lieu creusé. En comp. : *iuauancan*; *tetl iuauancan*, carrière de pierres. RR. *uauana*, *can*.

UAUANTIN, s. plur. Captifs que l'on immolait en les écorchant (Sah.). R. *uauana*.

UAUAPAUA, p. OUAUAPAUAC, fréq. de UAPAUA : *ni* — avoir des contractions de nerfs; *uauapaua*, il a la crampe ou qui a des contractions de nerfs.

UAUAQUI, p. OUAUAC, fréq. de UAQUI : *ni* — sécher, devenir sec, faible; *noten uauaqui*, ma bouche est extrêmement sèche, j'ai bien faim et bien soif.

UAUAUHTZIN, s. Plante médicinale (Sah.).

UAUHATOLLI, s. Sorte de bouillie faite avec du maïs, du miel et principalement du *uauhtli* (Hern.). RR. *uauhtli*, *atolli*.

UAUHÇACATL, s. Espèce de foin (Sah.). RR. *uauhtli*, *çacatl*.

UAUHCUEMA, p. OUAUHCUEN : *ni* — semer, ensemencer des graines de blette. RR. *uauhtli*, *cuema* (?).

UAUHPUZTECO. Impers. de UAUHPUZTEQUI.

UAUHPUZTECQUI, s. v. Celui qui cueille de la sarriette. R. *uauhpuztequi*.

UAUHPUZTEQUI, p. OUAUHPUZTEC : *ni* — cueillir des blettes, de la sarriette. Impers. *uauhpuzteco*, on cueille des blettes. RR. *uauhtli*, *puztequi*.

UAUHPUZTEQUINI, s. v. Celui qui cueille des blettes, de la sarriette. R. *uauhpuztequi*.

Digitized by Google

UAUHQUILITL, s. Sarriette, blette que l'on mange bouillie. On en faisait des pains ou *tamalli* appelés *quiltamalli* et *uauhquiltamalli* (Sah.). RR. *uauhtli*, *quilitl.*

UAUHQUILITL, s. Plante médicinale (Hern.).

UAUHQUILTAMALLI, s. Sorte de pain fait avec des blettes (Sah.). RR. *uauhquilitl*, *tamalli.*

UAUHQUILTAMALQUALIZTLI, s. v. Fête célébrée en l'honneur du dieu *Xiuhtecutli*, pendant le mois de *izcalli* (Sah.). RR. *uauhquiltamalli*, *qua.*

UAUHTECA, p. OUAUHTECAC : *ni* — semer des graines de blette. RR. *uauhtli*, *teca.*

UAUHTLI ou **HUAUHTLI**, s. Graine de la blette *uauhquilitl*, que les Mexicains ne mangeaient guère que dans les temps de famine; ils lui préféraient le maïs; *uauhtli polocayo* (Sah.), graine non émondée.

UAUHTOTOTL, s. Espèce d'oiseau qui vit au temps de la récolte du *uauhtli*, de là son nom (Hern.). RR. *uauhtli*, *tototl.*

UAXYACAC, s. Ville de la province de *Tzapotecapan*, qui fut érigée en marquisat pour Fernand Cortès; auj. Oaxaca (Clav.). RR. *uaxin*, *yacac.*

UAXIN, s. Arbre dont le fruit, semblable à celui du caroubier, est bon à manger (Sah.).

UAXYOTL, s. Ce qui est relatif au *uaxin.*

UAXTECAPAN, s. Province située au nord de celle de *Totonacapan* (Clav.). RR. *uaxin*, *teca*, *pan.*

UAXTEPEC, s. Localité voisine du *Popocatepetl*, où les Mexicains allaient chercher une espèce d'obsidienne qui servait au polissage des pierres précieuses (Sah.). RR. *uaxin*, *tepetl*, *c.*

UÇA, p. OUÇAC : *nin* (pour *nino*) — se barbouiller.

UCCAN. *Voy.* OCCAN.

UCTLI. *Voy.* OCTLI.

UÇUMATLI, s. Singe, guenon. *Voy.* OÇOMATLI.

UECA, **UECAPA**, adv. Loin, de loin; *ueca mochan*, ta maison est éloignée; *ueca chane* ou *tlacatl*, étranger; *oc ueca*, c'est encore loin, il y a encore de la distance; *ueca* ou *uecapa quiztica*, être éloigné, séparé; *ye ueca ca in tonatiuh*, déjà le soleil est haut, pour dire il est huit ou neuf heures du matin; *uecapa niquiztiuh* (Olm.), je le suis de loin, à distance.

UECACAYOTL, s. Tout ce qui est portatif, qui peut se transporter.

UEÇACOTL ou **UIÇACOTL**, s. Souris, petit rat.

UECAITOA, p. OUECAITO : *nitla* — prédire, annoncer l'avenir, parler sur les choses qui sont loin. RR. *ueca*, *itoa.*

UECAITTA, p. OUECAITTAC : *nitla* — prophétiser; litt. voir loin ou de loin. RR. *ueca*, *itta.*

UECAITTANI, s. v. Celui qui prédit l'avenir, qui voit de loin. R. *uecaitta.*

UECAPA, adv. *Voy.* UECA.

UECAPAN, adj. Haut, élevé; *uecapan calli* (Par.), maison élevée; *uecapan yaocalli*, tour, forteresse; *uel uecapan cate in cicitlaltin* (Par.), les étoiles sont à une très-grande distance; *oc uecapan in tonatiuh* (Car.), le soleil est encore haut; *amo uecapan*, bas, peu élevé.

UECAPANYECTENEUA, p. OUECAPANYECTENEUH : *nite* — louer, vanter, exalter quelqu'un. RR. *uecapan*, *yecteneua.*

UECAPANILHUIA, p. OUECAPANILHUI : *nite* — élever, exalter quelqu'un. RR. *uecapan*, *ilhuia.*

UECAPANILIA, p. OUECAPANILI : *nitla* — bien gouverner un pays, l'élever, le glorifier (Olm.). R. *uecapaniui.*

UECAPANIUHQUI, adj. v. Élevé en honneur, en dignité. R. *uecapaniui.*

UECAPANIUI, p. OUECAPANIUH : *ni* — croître, s'élever en honneur, en dignité, etc. R. *uecapan.*

UECAPANOA, p. OUECAPANO : *nino* — s'élever, grandir en honneur, en dignité, etc. *Nite* — louer, vanter, exalter, honorer, élever quelqu'un en dignité. R. *uecapan.*

UECAPANOLONI, adj. v. Digne d'être élevé en honneur, en dignité. R. *uecapanoa.*

UECAPAUIA, p. OUECAPAUI : *nite* — suivre quelqu'un de loin. RR. *ueca*, *pauia.*

UECAPAUITIUH, p. OUECAPAUITIA : *nite* — aller suivant quelqu'un de loin. R. *uecapauia.*

UECATECAUALIZTLI, s. v. Différence entre une personne vertueuse et celle qui ne l'est pas, supériorité. RR. *ueca*, *caua.*

UECATECAUHQUI, adj. v. Favorisé, privilégié, supérieur. RR. *ueca*, *caua.*

UECATENEUA, p. OUECATENEUH : *nitla* — prophétiser, prédire, annoncer l'avenir. RR. *ueca*, *teneua.*

UECATLA. *Voy.* UECATLAN.

UECATLAÇA, p. OUECATLAZ : *nitla* — différer, ajourner une chose, remettre à plus tard. RR. *ueca*, *tlaça.*

UECATLAN ou **UECATLA**, adj. Bas, profond, intime; *amo uecatlan*, superficiel, non profond; *uecatlan itic*, discret, secret; *uecatla xic-tataca* (Car.), creusé profondément. RR. *ueca*, *tlan.*

UECATLANYOTL, s. Profondeur. R. *uecatlan.*

UECATLATOA, p. OUECATLATO : *ni* — prédire l'avenir, prophétiser; litt. parler de loin ou sur ce qui est loin. RR. *ueca*, *tlatoa.*

UECATLAZTIUH, p. OUECATLAZTIA : *nitla* ou *nic*

Digitized by Google

— différer, prolonger une chose, aller retardant une affaire, l'ajourner. R. *uecatlaça.*

UECATZATZILIA, p. OUECATZATZILI : *nitla* — vendre trop cher, faire payer une chose plus qu'elle ne vaut. RR. *ueca*, *tzatzilia.*

UECATZATZILIZTIAMIQUILIZTLI, s. v. Vente au-dessus du prix. RR. *uecatzatzilia*, *tiamiqui.*

UECATZATZITIA, p. OUECATZATZITI : *nitla* — demander d'une chose plus qu'elle ne vaut, vendre trop cher. RR. *ueca*, *tzatzitia.*

UECAUA, p. OUECAUH OU OUECAUAC : *ni* — vieillir, être âgé, s'attarder, s'arrêter longtemps; *ye uecaua*, c'est déjà vieux. *Non* ou *nino* — rester, s'arrêter, s'attarder quelque part. *Nite* — retenir quelqu'un très-longtemps. *Nitla* ou *nic* — retenir, différer, ajourner une chose, ne pas la rendre au temps fixé, négliger de la faire, etc. R. *ueca.*

UECAUALEUA, s. Étranger. RR. *uecaua*, *eua.*

UECAUALIZTLI, s. v. Retard, antiquité, vieillesse. R. *uecaua.*

UECAUALONI, adj. v. Tardif, qui est lent à venir. R. *uecaua.*

UECAUANI, adj. et s. v. Chose qui dure beaucoup, lent au travail; *amo uecani*, qui ne tarde pas, qui ne met pas de longs intervalles; *amo ni-uecauani*, *auel cecexiuhtica in niquin-tlacatilitiuh nopilhuan*, je ne tarde pas longtemps, je ne reste pas au delà d'un an pour mettre au monde mes enfants. R. *uecaua.*

UECAUH, adj. v. Vieux; *amo uecauh*, récent, il y a peu de temps, il n'y a pas longtemps, naguère; *oc ye uecauh catca*, c'est déjà vieux, autrefois, dans les temps anciens; *uecauh cocolli*, *uecauh qualaniliztli* ou *uecauh qualantinemiliztli*, rancune, vieille haine; *ye uecauh*, anciennement, autrefois, il y a longtemps; *ye uecauh nemiliztli*, antiquité; *ye uecauh tlacatl*, personne ancienne; *ye uecauh tlatolli*, histoire ancienne; *ye uecauh nemi*, qui est avancé en âge; *ye uecauh in nican ohuallaque in Caxtilteca* (Par.), il y a longtemps que les Espagnols vinrent ici. R. *ueca.*

UECAUHCAYOTL, s. Antiquité, vieillesse; *ye uecauhcayotl* (Olm.), chose du temps déjà ancien. R. *uecaua.*

UECAUHTICA, adv. Depuis fort longtemps, de longtemps, longtemps; *uecauhtica nic-pia*, garder longtemps, faire vieillir une chose; *achi uecauhtica in chocac*, il pleura quelque temps, un bon moment; *cecenyoal uecauhtica ni-itztoc* (Par.), toutes les nuits je reste longtemps éveillé. RR. *uecauh*, *ca.*

UECAUITIA, p. OUECAUITI : *ni* — persévérer, persister, rester longtemps, vieillir. *Nite* — retenir quelqu'un fort longtemps. *Nitla* — garder une chose pendant longtemps. R. *uecaua.*

UECAUITIANI, adj. v. Vieux, ancien, qui date de longtemps ou qui dure beaucoup. R. *uecauitia.*

UECAUITILIZTLI, s. v. Antiquité, retard, délai. R. *uecauitia.*

UECAUITZ, adj. v. Étranger, exotique, qui vient de loin. RR. *ueca*, *uitz.*

UECHOA. Impers. de UETZI.

UEI, adj. Grand; *uei altepetl*, cité, grande ville; *uei atl* ou *uei auecatlan*, mer; litt. grande eau; *uei citlalin*, étoile de Vénus; *amo uei*, petit; *amo uei tlalli*, terre petite, étroite, qui n'est pas grande; *ti-uei*, tu es grand; *oc achi uei*, *oc achi ic uei* ou *oc achiton ic uei*, un peu plus grand; *oc ye uei* ou *oc cenca uei*, beaucoup plus grand, très-grand; *uei aminqui*, officier de la chasse, chargé des provisions de bouche et particulièrement du gibier (Clav.); *uei calpixqui*, grand intendant du palais, trésorier général chargé de recevoir les impôts (Clav.); *uei comitl*, «grande marmite», grande bisnaga, boule végétale énorme, dont on fait des conserves (Aub.); *uei pachtli*, «grand *pachtli*», nom que les Tlaxcallans donnaient au treizième mois de l'année, appelé par les Mexicains *tepeilhuitl* (Clav.); *uei tecuilhuitl*, «grande fête des grands», huitième mois de l'année, qui s'étendait du 22 juin au 11 juillet (Sah.). Plur. *ueuei*, *ueuein* ou *ueueintin*; *in ti-mochintin in ti-ueueintin ti-tlatlacoanime* (Par.), nous sommes tous de grands pécheurs.

UEYA ou **UEIYA**, p. OUEIX OU OUEYAC : *ni* — croître, grandir, s'élever en honneur, en dignité; *yuhqui atl ueiya*, croître, augmenter comme l'eau; *oc ueyaz*, il deviendra plus fort, augmentera, s'élèvera; *in iquac ti-ueyaz*, lorsque tu seras grand; *oc cenca ueya nonecuiltonol*, ma fortune s'accroît, augmente; *oc cenca ueya notenyo*, ma renommée s'étend, s'accroît, devient plus grande; *ueya in icocoliz in cocoxqui*, l'état du malade s'aggrave; *oueix metztli*, pleine lune, qui est devenue grande; *tla-ueya*, il y grand espace, c'est étendu. R. *uei.*

UEYA! interj. Malheur! *ueya, noqueztepule!* (Sah.), malheur à toi, ma hanche!

UEYAC, adj. v. Long, allongé; *amo ueyac*, court. Plur. *ueueyac* (Olm.). R. *ueya.*

UEYACAYOTICA, adv. Longuement. RR. *ueyacayotl*, *ca.*

UEYACAYOTL ou **UEYACAYUTL**, s. Longueur; *amo ueyacayotl*, petitesse. R. *ueyac.*

UEYACAPOL, adj. aug. de UEYAC. Très-long.

UEYACATONTLI, adj. dim. de UEYAC. Peu long.

Digitized by Google

UEYALIZTLI, s. v. Croissance. R. *ueya.*

UEYAQUILIA, p. OUEYAQUILI : *nitla* ou *nic* — allonger une chose; *amo nic-ueyaquilia*, abréger, raccourcir une chose. R. *ueya.*

UEYAQUILIZTLI, s. v. Allongement d'une chose. R. *ueyaquilia.*

UEICA, adv. Supérieurement, grandement; *ueica yollo*, généreux, noble, extrêmement bon; *ueica yollotiliztli*, grandeur, noblesse de cœur. RR. *uei*, *ca.*

UEICAYOTL, s. Élévation, haute dignité. R. *ueica.*

UEICAMATI, p. OUEICAMA : *nino* — s'estimer, s'apprécier beaucoup. *Nite* — apprécier, estimer quelqu'un grandement. *Nitla* — estimer une chose, y tenir beaucoup. RR. *ueica*, *mati.*

UEICAMECATL, s. Nom que l'on donnait à trois serviteurs de taille élevée, qui aidaient les ministres à parer le grand arbre appelé *xocotl*, pour la fête du mois de *xocohuetzi* (Sah.). RR. *ueica*, *mecatl.*

UEICOLHUACAN, s. Ville sur le golfe de Californie, où débarquèrent les Aztèques (Clav.). RR. *uei*, *Colhuacan.*

UEICOMATZIN, s. Chef des marchands à *Tlatelulco* (Sah.).

UEIYA. *Voy.* UEYA.

UEIYOTL, s. Grandeur; *amo ueiyotl*, petitesse. R. *uei.*

UEILIA, p. OUEILI : *nino* — s'estimer, se vanter, s'enorgueillir. *Nite* — grandir, élever, honorer quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — agrandir, allonger, augmenter, doubler une chose, inciter au jeu. R. *ueya.*

UEILILLANI, p. OUEILILLAN : *nino* — désirer être élevé, honoré, estimé. RR. *ueilia*, *tlani.*

UEIMAPILLI, s. Pouce. En comp. : *noueimapil*, mon pouce; *toueimapil*, notre pouce, le pouce en général. RR. *uei*, *mapilli.*

UEIMATI, p. OUEIMA : *nino* — s'estimer, s'apprécier grandement. *Nite* — estimer, apprécier beaucoup quelqu'un. *Nitla* — estimer une chose, y tenir extrêmement. RR. *uei*, *mati.*

UEINEQUI, p. OUEINEC : *nino* — s'estimer beaucoup, vouloir être grand. RR. *uei*, *nequi.*

UEYOTLIPAN, s. Ville de la république de *Tlaxcallan*, située près des confins de l'empire chichimèque d'*Acolhuacan* (Clav., O. y B.).

UEIPOL, adj. aug. de UEI. Très-grand.

UEITECPAN, s. Palais des souverains de *Tetzcuco* (Clav.). RR. *uei*, *tecpan.*

UEITLEQUIQUIZTLAÇA, p. OUEITLEQUIQUIZTLAZ : *ni* — tirer un coup d'arme à feu. RR. *uei*, *tlequiquiztlaça.*

UEITZINCO, s. Localité voisine de la ville de *Tenochtitlan* (Sah.). RR. *uei*, *tzintli*, *co.*

UEIXOPILLI, s. Orteil. En comp. : *noueixopil*, mon orteil; *toueixopil*, notre orteil, l'orteil en général. RR. *uei*, *xopilli.*

UEIXQUI, adj. v. Élevé en dignité, qui reçoit des honneurs. R. *ueya.*

UEIXTIUH, p. OUEIXTIA : *ni* — aller croissant, s'agrandissant; *ueixtiuh in metztli*, la lune augmente, va croissant. R. *ueya.*

UEL ou **UELI**, adv. Bien, très; *uel achto*, premièrement, d'abord; *uel axcan*, en ce moment même; *uel ca iyollo*, content, satisfait, tranquille; litt. son cœur est bien; *uel iquac* ou *icuac*, alors, au moment, bien en ce moment; *uel nic-chiuaz* (Olm.), je le ferai bien ou je pourrai le faire; *uel oquichtli* (Olm.), vraiment homme; *uel chipauac*, très-pur; *oc uel ichpochtli*, vierge pure; *oc uel ye*, déjà, bien avant; *uel yeccan* ou *uel qualcan* (Car.), à propos, au moment favorable; *oc cenca uel iztac*, beaucoup plus blanc; *aoc uel* ou *aoc ueli*, non plus bien; *aoctle uel mo-chiua*, qui ne produit plus rien; *uel cenyoal*, toute la nuit; *uel ihui*, beaucoup, fortement, extrêmement; *uel ihui tzatzatzi* (Car.), il crie fortement.

UELCAQUI, p. OUELCAC : *nitla* — écouter avec bienveillance, accueillir favorablement une chose; avec la nég. *anitla-uelcaqui*, repousser, rejeter une chose. RR. *uel*, *caqui.*

UELCAQUILIA, p. OUELCAQUILI : *nitetla* ou *nicte* — écouter avec bienveillance, accorder, concéder à quelqu'un une chose volontiers, de bonne grâce; avec la nég. *anitetla-uelcaquilia*, refuser, ne pas accorder une chose volontiers. R. *uelcaqui.*

UELI. *Voy.* UEL.

UELI, adj. et adv. Possible, avec possibilité; *aoc ne n-ueli*, je ne puis pas encore, je ne puis pas souffrir; *aueli* ou *amo ueli*, impossible, qui ne se peut pas; *atle ueli*, malheureux, sans crédit, qui ne peut rien; *ixquich ueli* ou *muchi ueli*, tout-puissant. *Voy.* UEL.

UELIC, adj. Savoureux, qui a du goût, qui est bon; *amo uelic*, désagréable, sans goût, sans saveur, insipide. R. *uel.*

UELICA, adv. Avec saveur, agréablement; *uelica cuicatl*, chant agréable, doux. RR. *uel*, *ca.*

UELICACUICA, p. OUELICACUICAC : *ni* — chanter très-agréablement. RR. *uelica*, *cuica.*

UELICAYOTL, s. Saveur, goût des mets, des aliments, odeur. En comp. : *iuelica*, son odeur; *nouian aci in iuelica*, l'odeur va partout; *yuhquin cen tlalli mo-mana in iuelica*, l'odeur se répand de tous côtés;

Digitized by Google

litt. en quelque sorte sur toute la terre s'offre son odeur. R. *uelic.*

UELICAMACHONI, adj. v. Savoureux, bon, agréable au goût. R. *uelicamati.*

UELICAMATI, p. OUELICAMA : *nitla* ou *nic* — trouver bon ce que l'on mange, apprécier la saveur d'un mets, s'appliquer, s'attacher à une chose. RR. *uelicayotl*, *mati.*

UELICANEQUI, p. OUELICANEC : *ni* — désirer des mets savoureux, agréables au goût, rechercher la saveur. RR. *uelicayotl*, *nequi.*

UELICANEQUILIZTLI, s. v. Appétit, envie, désir de mets savoureux. R. *uelicanequi.*

UELICANEQUINI, s. v. Celui qui désire, recherche des mets savoureux. R. *uelicanequi.*

UELICAQUANI ou **UELICATLAQUANI**, adj. v. Gourmand, qui aime ce qui est savoureux. RR. *uelica*, *qua.*

UELICATLATOA, p. OUELICATLATO : *ni* — parler bien, s'exprimer agréablement. RR. *uelica*, *tlatoa.*

UELICATLATOANI, s. v. Celui qui parle bien, s'exprime facilement, agréablement. R. *uelicatlatoa.*

UELICATLATOLIZTLI, s. v. Langage facile, doux, agréable. R. *uelicatlatoa.*

UELIYO, adj. Possible, qui peut avoir lieu. R. *ueli.*

UELIYOTICA, adv. Avec possibilité. RR. *ueliyotl*, *ca.*

UELIYOTL. *Voy.* UELIOTL.

UELILIA, p. OUELILI : *nitla* ou *nic* — faire les mets savoureux, ayant du goût. R. *uelic.*

UELILIZTLI, s. v. Saveur des mets. R. *uelilia.*

UELYOLLOTIA, p. OUELYOLLOTI : *nitla* — donner assurance, certifier, servir de caution, répondre pour quelqu'un. *Nite* — rassurer, tranquilliser, consoler quelqu'un. RR. *uel*, *yollotia.*

UELIOTL ou **UELIYOTL**, s. Puissance, pouvoir. R. *ueli.*

UEL IPA ou **UEL IPAN**, loc. adv. Modérément, médiocrement, à propos, favorablement; *uel ipa n-iauh*, *nic-xilia* ou *nic-uica*, réussir, atteindre, toucher, frapper au but.

UEL IPAYOTL ou **UEL IPANYOTL**, s. Temps opportun, favorable, opportunité. *Voy.* IPANYOTL.

UEL IPAN. *Voy.* UEL IPA.

UELIPANTILIA, p. OUELIPANTILI : *nitla* — trouver à propos ce que l'on cherche. RR. *uel*, *pan.*

UELITI, p. OUELITIC : *ni* — avoir le pouvoir, la force de faire une chose; *ueliti*, il est puissant; *amo ni-ueliti* ou *ani-ueliti*, ne pouvoir pas, n'avoir pas l'occasion de faire une chose; *in yuh ti-ueliti* (J.-B.), suivant ton pouvoir. Pass. *uelitilo : inic uelitilozque itlaix-quetzalhuan* (J.-B.), pour que ses ministres eussent le pouvoir. R. *ueli.*

UELITIA, p. OUELITI : *nite* — donner à quelqu'un le droit, le pouvoir, la faculté de faire une chose. R. *ueliti.*

UELITIC, adj. Fort, puissant; *atle uelitic*, indiscret, bavard, qui ne peut rien, qui n'est maître en rien. R. *ueliti.*

UELITILIZTLI, s. v. Possibilité, faculté, pouvoir, droit de faire une chose; *atle uelitiliztli*, impuissance; *aoctle uelitiliztli*, engourdissement; *ixquich uelitiliztli*, toute-puissance; *much uelitiliztli*, pouvoir universel, omnipotence. R. *uelitia.*

UELITILO. Pass. de UELITI.

UELITILTIA, p. OUELITILTI : *nite* — donner à quelqu'un la faculté, le pouvoir de faire une chose R. *uelitia.*

UELITINI, s. et adj. v. Qui a le pouvoir, le droit, la faculté de faire une chose; possible; *ixquich uelitini*, tout-puissant. R. *ueliti.*

UELITIZÇOTL, s. v. Possibilité, pouvoir, faculté, droit de faire une chose. R. *uelitia.*

UELITTA, p. OUELITTAC : *nino* — être satisfait de soi. *Nitla* — trouver une chose bien, en être satisfait; *amo nitla-uelitta*, ne pas être content d'une chose, ne pas la voir volontiers. RR. *uel*, *itta.*

UELITTILIA, p. OUELITTILI : *nitetla* — consentir, acquiescer, accorder une chose à quelqu'un; avec la nég. *anitetla-uelittilia*, refuser une chose à quelqu'un. RR. *uel*, *ittilia.*

UELITTONI, adj. v. Agréable, qui plaît, qui convient. R. *uelitta.*

UELLACHIUHTLI, adj. v. Bien fait, travaillé avec soin. RR. *uel*, *tlachiuhtli.*

UELLACHPANTLI, adj. Très-propre, bien balayé. RR. *uel*, *tlachpantli.*

UELLACPAC, adv. Au point le plus élevé, au sommet, au point culminant. RR. *uel*, *tlacpac.*

UELLACUILO, s. Écrivain vrai, sincère, véridique, peintre habile. RR. *uel*, *tlacuilo.*

UELLALIA, p. OUELLALI : *nitla* ou *nic* — corriger, réparer, arranger, mettre une chose en ordre; *nic-uellalia in noyollo*, se tranquilliser. RR. *uel*, *tlalia.*

UELLALILIA, p. OUELLALILI : *mo* — s'accorder, se concerter, converser ensemble. *Nite* — corriger, redresser celui qui a des défauts, mettre de l'ordre dans un État, etc. *Nitla* ou *nic* — arranger, disposer bien une chose; *nic-uellalilia in iyollo*, tranquilliser quelqu'un, mettre bien son cœur. R. *uellalia.*

Digitized by Google

UELLAMACHTIA, p. OUELLAMACHTI : *nite* — procurer de la satisfaction, du plaisir à quelqu'un; *onech-uellamachti* (Olm.), (le remède) m'a été salutaire. RR. *uel*, *tlamachtia*.

UELLAMACHTITINEMI, p. OUELLAMACHTITINEN : *nite* — procurer du plaisir, de la joie à quelqu'un; avec la nég. *anite-uellamachtitinemi*, causer du mal à quelqu'un, le rendre méchant, lui donner de mauvais conseils (Olm.). RR. *uellamachtia*, *nemi*.

UELLAMAMANI, p. OUELLAMAMAN, v. n. fréq. de UELLAMANI. Être paisible, doux, calme, beau, en parlant du temps; régner, en parlant de la paix, du bon ordre.

UELLAMAMANILIZTLI, s. v. Sérénité, douce température, calme, beau temps. R. *uellamamani*.

UELLAMANI, p. OUELLAMAN, v. n. S'éclaircir, redevenir beau, en parlant du temps. RR. *uel*, *mani*.

UELLAMANITIA, p. OUELLAMANITI : *nitla* — gouverner, administrer, régner en paix, assurer le bon ordre, la tranquillité. R. *uellamani*.

UELLAMATI, p. OUELLAMA : *ni* — être content, joyeux, se complaire en un lieu; *noca uellamati*, il se réjouit de moi, il est content de mon malheur, de mon mal; avec la nég. *ani-uellamati* ou *aic ni-uellamati*, souffrir toujours, ne se trouver bien nulle part. RR. *uel*, *mati*.

UELLANECI, adj. Clair, éclairé; *amo uellaneci*, sombre, obscur, qui n'est pas clair, en parlant d'un lieu. RR. *uel*, *neci*.

UELLANONOTZALLI, adj. v. Bien instruit, bien enseigné. RR. *uel*, *tlanonotzalli*.

UELLAPEPENALIZTLI, s. v. Choix parfait, excellent. RR. *uel*, *tlapepenaliztli*.

UELLAPEPENALLI, adj. v. Parfaitement choisi. RR. *uel*, *tlapepenalli*.

UELLAPEPENANI, s. v. Celui qui choisit bien. RR. *uel*, *tlapepenani*.

UELLAPEPENTLI, adj. v. Parfaitement choisi. RR. *uel*, *tlapepentli*.

UELLAQUIXTILIZTLI, s. v. Fin, issue favorable, terme heureux. RR. *uel*, *tlaquixtiliztli*.

UELLATLATTILLI, adj. v. Choisi. RR. *uel*, *tlatlattilli*.

UELLATOA, p. OUELLATO : *ni* — parler bien, agréablement, s'exprimer élégamment, avec facilité. RR. *uel*, *tlatoa*.

UELLATOANI, s. v. Celui qui parle bien, s'exprime élégamment. R. *uellatoa*.

UELLATOLIZTLI, s. v. Langage doux, parole facile, élégante, agréable. R. *uellatoa*.

UELLATZONQUIXTILIZTLI, s. v. Fin, issue favorable, terme heureux. RR. *uel*, *tlatzonquixtiliztli*.

UELLAUAPAUALLI, adj. v. Bien élevé, bien instruit. RR. *uel*, *tlauapaualli*.

UELLAZCALTILLI, adj. v. Bien élevé, bien instruit. RR. *uel*, *tlazcaltilli*.

UELMACH, s. employé en comp. : *nouelmach*, mon bon plaisir, mon agrément, ou ce qui me procure de la joie, du plaisir; *atle yuelmach*, triste, mélancolique; litt. en rien son plaisir; *yuelmach in Dios*, l'agrément de Dieu. R. *uelmati*.

UELMACHCHOTL, s. v. Joie, contentement; *atle uelmachchotl*, tristesse, mélancolie. R. *uelmati*.

UELMACHONI, adj. v. Appétissant, savoureux, agréable au goût, qui convient. R. *uelmati*.

UELMANA, p. OUELMAN : *nitla* — égaliser, rendre des choses unies, plates. RR. *uel*, *mana*.

UELMATI, p. OUELMA : *nino* — se trouver bien; *mo-uelmati*, il est convalescent; avec la nég. *anino-uelmati*, être mal. *Nitla* ou *nic* — se trouver bien en un lieu, être content d'une chose, aimer la compagnie où l'on est, être attiré; *nic-uelmati in tlaqualli*, je trouve le manger bon; *anic-uelmati in nonacayo*, je ne suis pas bien, j'ai le corps malade. RR. *uel*, *mati*.

UELNECI, p. OUELNEZ : *ni* — reluire, briller, avoir belle apparence. RR. *uel*, *neci*.

UELNEXTIA, p. OUELNEXTI : *nitla* — orner, embellir magnifiquement une chose. RR. *uel*, *nextia*.

UELNEZCA, adv. Gracieusement, agréablement; *uelnezca tlatoani*, parleur habile. RR. *uelneci*, *ca*.

UELNEZCAYOTL, s. Gentillesse, bonne mine, bonne grâce. En comp. : *nouelnezca*, mon bel air; *mouelnezca*, ta gentillesse, ta bonne grâce, ta bonne mine. RR. *uel*, *nezcayotl*.

UELNEZQUI, adj. v. Gentil, gracieux; *ni-uelnezqui*, être gracieux, gentil. R. *uelneci*.

UELOA, p. OUELO : *nitla* — démolir, détruire, abattre, jeter une chose.

UELONIA, p. OUELONI : *nitla* — démolir, abattre, renverser, jeter une chose.

UELQUETZA, p. OUELQUETZ : *nite* — guérir quelqu'un, le rétablir. RR. *uel*, *quetza*.

UELTECA, p. OUELTECAC : *nitla* — redresser une chose, mettre, poser, placer convenablement, égaliser, rendre des choses unies. RR. *uel*, *teca*.

UELTIA, p. OUELTI : *nite* — mettre quelqu'un en fuite.

UELTILACTIC, adj. v. Épais, gros, dense. RR. *uel*, *tilaua*.

UELTIUHTLI, s. Sœur aînée. En comp. : *nouel-*

Digitized by Google

tiuh, ma sœur aînée; *campa ca in noueltiuh?* (Car.), où est ma sœur aînée? *teueltiuh*, la sœur aînée de quelqu'un; plur. *noueltihuan* (J.-B.), mes sœurs aînées.

UELTZONOA, p. OUELTZONO : *nino* — se lécher (relamerse). RR. *uel*, *tzonoa* (?).

UEMAC, s. Grand seigneur des Toltèques (Sah.).

UEMATZIN, s. Célèbre astronome toltèque, qui vivait au VIII^e^ siècle, sous le règne de *Ixtlalcuechahuac*, et à qui l'on attribue le fameux livre *teoamoxtli* (Clav.).

UEMMANA, p. OUEMMAN : *ni* — faire une offrande. *Nino* — s'offrir en sacrifice. *Nitla* — offrir une chose en sacrifice. RR. *uentli*, *mana*.

UEMMANALIZTLI, s. v. Action de présenter une offrande. R. *uemmana*.

UENCHIUA, p. OUENCHIUH : *nitla* — faire une offrande, présenter une chose. Impers. *uenchiualo* : *tla-uenchiualo*, on sacrifie, tous font des offrandes. RR. *uentli*, *chiua*.

UENTELOLOTLI, s. Boulette de pâte, que les prêtres offraient aux dieux (Sah.). RR. *uentli*, *telolotli*.

UENTICA, adv. Avec offrande, en sacrifiant; *uentica nitla-cnopilhuia*, demander en sacrifiant, en présentant une offrande. RR. *uentli*, *ca*.

UENTLATLATILLI, s. Offrande brûlée en sacrifice. RR. *uentli*, *tlatlatilli*.

UENTLI ou rév. **UENTZINTLI**, s. Offrande.

UEPAMITL (Par.), s. Poutre, madrier; *macamo ueueca*, *ca çan nenetech xic-tlali in uepamitl* (Par.), mets les poutres ensemble et non séparées. RR. *uei*, *pamitl*.

UEPAMMECATL, s. Câble, grosse corde, cordage. RR. *uepantli*, *mecatl*.

UEPANA, p. OUEPAN : *ni* — traîner, transporter des poutres, des madriers. R. *uepantli*.

UEPANALIZTLI, s. v. Action de transporter des pièces de bois. R. *uepana*.

UEPANANI, s. v. Celui qui transporte des pièces de bois. R. *uepana*.

UEPANTLI, s. Poutre, madrier, grande pièce de bois. RR. *uei*, *pantli*.

UEPILLI (Olm.). *Voy.* UIPILLI.

UEPOLLI ou **UEPULLI**, s. Beau-frère, belle-sœur. En comp. : *nouepol*, mon beau-frère, ma belle-sœur; *in omo-namicti in nouepol* (Par.), quand se maria mon beau-frère; *mouepol*, ton beau-frère, ta belle-sœur; plur. *nouepolhuan*, mes beaux-frères.

UEPOLLOTL ou **UEPULLOTL**, s. Parenté par affinité, alliance. R. *uepolli*.

UETLATZTIC ou **UITLATZTIC**, adj. v. Très-long, très-large. RR. *uei*, *tzaua* (?).

UETLATZTICAYOTL, s. Longueur. R. *uetlatztic*.

UETZCA, p. OUETZCAC : *ni* — rire, plaisanter; *ni-uetzca teuan*, rire avec quelqu'un; *teca ni-uetzca*, rire, se moquer de quelqu'un. Impers. *uetzco* (Car.); *tla-uetzco*, tous rient.

UETZCAC, s. et adj. v. Rieur; *teca uetzcac*, moqueur, qui rit de quelqu'un. R. *uetzca*.

UETZCAYOTL, s. Poutre, soliveau, pièce de bois pour construction; *tlaanayotia uetzcayotl*, poutre posée sur un mur. R. *uetzca*.

UETZCAYOTONTLI, s. dim. de UETZCAYOTL. Petite poutre, soliveau.

UETZCANI, adj. et s. v. Riant, risible; rieur; *amo uetzcani*, sérieux, sombre, qui ne rit pas; *teca uetzcani*, qui rit, se moque de quelqu'un. R. *uetzca*.

UETZCATOCATZIN, s. L'un des chefs des marchands à *Tlatelulco* (Sah.). RR. *uetzcayotl*, *tocaitl*.

UETZCO. Impers. de UETZCA.

UETZI, p. OUETZ : *ni* — tomber; *auic ni-uetzi*, errer, aller d'un côté et d'autre; *ayoui uetzi*, inconstant, qui cède sans difficulté; *amo teuan ni-uetzi* (Olm.), je ne me compare à personne; *çan nen uetzi*, sans bonheur; *aco ouetz in noyollo*, contempler; *in tic-maquixtiz in temac uetzi* (J.-B.), tu délivreras celui qui est prisonnier; *itech* ou *itla itech uetzi in noyollo*, s'affectionner, s'attacher à quelque chose; **ic occan uetzi uino*, piquette; *ouetz in ituzqui*, il a perdu la voix, sa parole est tombée; *ye no ni-uetzi*, retomber à terre; *onen ni-uetzico*, je suis venu inutilement, pour rien; *ni-campauetzi*, se démettre d'un emploi; avec la particule *on* : *non-uetzi*, se jeter à la nage. En comp. *uetzi* signifie vite, promptement : *nitla-quatiuetzi*, manger vite (Olm.). — Pass. et impers. *uechoa*, *uechiua* ou *uetziua* (Olm.). Rév. *uetziltia* ou *uetzitia*.

UETZILIZTLI, s. v. Chute. R. *uetzi*.

UETZILTIA. Rév. de UETZI.

UETZIN, s. Troisième souverain toltèque, qui régna de 771 à 823 (Clav.). — Seigneur de *Coatlichan* (Clav.).

UETZINI, adj. v. Qui tombe facilement. R. *uetzi*.

UETZITIA, p. OUETZITI : *nino* — s'asseoir. Rév. de UETZI.

UETZIUA. Pass. et impers. de UETZI.

UETZIZTLI, s. v. Chute. R. *uetzi*.

UETZQUI, adj. v. Tombé. R. *uetzi*.

UETZQUILIA, p. OUETZQUILI : *nite* — rire de quelqu'un ou avec quelqu'un. *Nonte* — rire d'après les autres. R. *uetzca*.

UETZQUILIZTLI, s. v. Rire, ris. R. *uetzquilia*.

UETZQUITIA, p. OUETZQUITI : *nite* ou *nitetla* — faire rire quelqu'un, dire des plaisanteries, faire rire

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

de soi; quelquefois on répète l'indéfini *tla* : *nitetlatla-uetzquitia*, je dis des bouffonneries. R. *uetzca*.

UETZQUIZTLATOLLI, s. Parole risible, qui fait rire, plaisanterie. RR. *uetzquiztli*, *tlatolli*.

UETZQUIZTLI, s. v. Ris, rire; *teca uetzquiztli*, risée, mépris, moquerie à l'égard de quelqu'un; *ica uetzquiztli*, raillerie dont on est l'objet, c'est-à-dire raillé. R. *uetzquitia*.

UETZQUIZTOMAC, adj. v. Riant, plaisant, qui rit. RR. *uetzquiztli*, *tomaua*.

UETZTALIZTLI, s. v. Provision, abondance, réussite; *atle ipan uetztaliztli*, disette. R. *uetzi*.

UETZTICA, p. OUETZTICATCA : *ni* — être tombé; *atle ipan uetztica*, dépourvu. RR. *uetzi*, *ca*.

UETZTIUETZI, p. OUETZTIUETZ, fréq. de UETZI : *ni* — tomber vite, brusquement.

UETZTIUH, p. OUETZTIA : *ni* — aller; *nixco uetztiuh*, aller ouvrant les yeux, devenir clairvoyant dans les affaires. R. *uetzi*.

UETZTOC, p. OUETZTOCA ou OUETZTOYA : *ni* — être couché, étendu; *ni-uetztoc in nitla-qua*, je mange couché; *aoctle uetztoc*, débarrassé, libre, sans entrave. RR. *uetzi*, *onoc*.

UETZTOLIZTLI, s. v. Action d'être couché; *atle uetztoliztli*, disette, indigence; *aoctle uetztoliztli*, liberté, franchise. R. *uetztoc*.

UEUE, adj. Vieux, ancien; *ni-ueue*, je suis vieux; *ye ueue* ou *ye ueue tlacatl*, personne vieille; *ueue iciuhqui*, vieillard, avancé en âge; *Ueue teotl*, le dieu antique, c'est-à-dire le dieu du feu, *Xiuhtecutli* (Sah.). Plur. *ueuetque*. En comp. : *noueuetcauh* (Olm.), mon vieux.

UEUECA, adv. fréq. de UECA. Très-loin, à distance, en parlant de l'intervalle qui sépare les choses; *ueueca caca*, (les roseaux) sont rares, à distance; *ueueca cate*, ils sont séparés les uns des autres; *ueueca mani in calli* (Olm.), les maisons sont rares et clair-semées.

UEUECATLAÇA, p. OUEUECATLAZ : *nitla* — ajourner, remettre; litt. rejeter une chose loin. RR. *ueueca*, *tlaça*.

UEUECAUH, adj. Vieux, ancien, éloigné; *oc oyeueuecauhcatca*, dans un autre temps, autrefois; litt. il y a eu déjà du temps.

UEUECAUHTICA, adv. De loin en loin, rarement. RR. *ueuecauh*, *ca*.

UEUECHIUA, p. OUEUECHIUH : *nite* — admettre quelqu'un dans une affaire, le faire participer à un profit.

UEUECHIUHQUI, s. v. Fabricant de *ueuetl*, sorte de tambourin. RR. *ueuetl*, *chiua*.

UEUEI, **UEUEIN** ou **UEUEINTIN**. Plur. de UEI.

UEUEYOTL, s. Vieillesse, ce qui est relatif à la vieillesse. En comp. : *noueueyo*, mon don de vieillard, mon dû comme vieillard; mon entremetteur de mariage (mi casamentero). Plur. *noueueyouan*, mes juges. R. *ueue*.

UEUEIPOL, adj. aug. de UEI. Membru, fort, très-gros; *ueueipol oquichtli*, gros homme.

UEUELILIA, p. OUEUELILI, fréq. de UELILIA : *nino* — se lécher, savourer un mets.

UEUELILIZTLI, s. fréq. de UELILIZTLI. Activité, puissance; *aoctle ueueliliztli*, engourdissement, impuissance d'agir ou de sentir.

UEUELOA, p. OUEUELO, fréq. de UELOA : *nite* — disperser, déranger des gens. *Nitla* — détruire, défaire, anéantir, renverser une chose.

UEUEMECAYOTL, s. Lignage, parenté. RR. *ueue*, *mecayotl*.

UEUENTON ou **UEUEPIL**, s. dim. de UEUE. Vieillot, petit vieux.

UEUEPOL ou **UEUEPUL**, s. aug. de UEUE. Très-vieux, décrépit.

UEUEPOTLI, s. Vieux comme un tel. En comp. : *noueuepo*, vieux ou vieille comme moi, mon compère, ma commère. RR. *ueue*, *potli*.

UEUETCAYOTL, s. Vieillesse. R. *ueue*.

UEUETCATONTLI, s. dim. de UEUE. Vieillot, petit vieux.

UEUECATZITZINTIN. Plur. de UEUETZINTLI.

UEUETECATL, s. L'un des quatre personnages que *Moteuhçoma II* envoya auprès de Cortès, pensant que c'était le dieu *Quetzalcoatl* qui revenait (Sah.). RR. *ueuetl*, *teca*.

UEUETI ou **UEUETIA**, p. OUEUETIC ou OUEUETIAC : *ni* — vieillir, devenir vieux. R. *ueue*.

UEUETIAN, s. v. Temps de la vieillesse. En comp. : *noueuetian* (Par.), le temps de ma vieillesse. RR. *ueueti*, *yan*.

UEUETILIZTLI, s. v. Vieillesse; *ce ueuetiliztli*, un grand âge, une vieillesse entière, c'est-à-dire une période de cent quatre ans (Sah.). R. *ueueti*.

UEUETIUA, p. OUEUETIUAC, impers. Ils sont invités, ils participent tous à quelque chose de bon.

UEUETL, s. Sorte de tambourin. En comp. : *noueueuh*, mon tambourin.

UEUETLALIA, p. OUEUETLALI : *nite* — donner à quelqu'un un emploi honorable. RR. *ueue*, *tlalia*.

UEUETLAN, s. Ville tributaire de l'empire mexicain (Clav.). RR. *ueuetl*, *tlan*.

UEUE TLAPALLAN. *Voy.* TLAPALLAN.

UEUETLATLACOLLI, s. Servitude contractée

Digitized by Google

envers un seigneur ou roi, qui consistait à fournir perpétuellement un esclave (Clav.). RR. *ueue*, *tlatlacolli*.

UEUETON, s. dim. de UEUE. Vieillot, petit vieux. Plur. *ueuetotontin* ou *ueuetoton*. En comp. : *noueueton*, mon vieillot; plur. *noueuetotouan* (Olm.), mes petits vieux.

UEUETQUE. Plur. de UEUE.

UEUETZACQUI, s. v. Fabricant de tambourins. RR. *ueuetl*, *tzaqua*.

UEUETZCA, p. OUEUETZCAC, fréq. de UETZCA : *ni* — rire beaucoup, éclater de rire.

UEUETZCANI, s. v. Celui qui rit aux éclats. R. *ueuetzca*.

UEUETZI, p. OUEUETZ, fréq. de UETZI : *ni* — tomber beaucoup; *auic ni-ueuetzi*, vaciller, tomber, chanceler d'un côté et d'autre.

UEUETZINTLI, s. rév. de UEUE. Vieux. En comp. : *noueuetzin*, mon cher vieux; plur. *ueuetcatzitzintin*; en comp. : *noueuetcatzitziuan*, mes chers vieux.

UEUETZONTECOMATL, s. Remède contre les fièvres (Clav.). RR. *ueuetl*, *tzontecomatl*.

UEUETZOTZONA, p. OUEUETZOTZON : *ni* — battre du tambourin. RR. *ueuetl*, *tzotzona*.

UEUETZOTZONALIZTLI, s. v. Action de battre du tambourin. R. *ueuetzotzona*.

UEUETZOTZONANI ou **UEUETZOTZONQUI**, s. v. Celui qui bat du tambourin. R. *ueuetzotzona*.

UEUETZQUITIA, p. OUEUETZQUITI : *nite* ou *nitetla* — faire rire quelqu'un en disant des plaisanteries. R. *ueuetzca*.

UEUETZTINEMI, p. OUEUETZTINEN : *ni* ou *non* — être abattu; *can onueuetztinemi iyollo*, pensif, triste; litt. son cœur est abattu. RR. *ueuetzi*, *nemi*.

UEUEUA, s. Maître de vieillards. R. *ueue*.

UEUEUA, s. Maître, possesseur de tambourins (Par.). R. *ueuetl*.

UEUEXCATLATO ou **UEUEXCATLATOANI**, s. v. Blasphémateur, calomniateur. R. *ueuexcatlatoa*.

UEUEXCATLATOA, p. OUEUEXCATLATO : *ni* — blasphémer, murmurer, calomnier, injurier. RR. ... (?), *tlatoa*.

UEUEXCATLATOANI. *Voy.* UEUEXCATLATO.

UEUEXCATLATOLIZTLI, s. v. Blasphème, parole injurieuse, calomnieuse. R. *ueuexcatlatoa*.

UEUEXCATLATOLLI, s. v. Paroles de blasphème. R. *ueuexcatlatoa*.

UEUEXOLO. Plur. de UEXOLOTL.

UEXCACAQUI, p. OUEXCACAC : *nitla* ou *nic* — écouter, entendre une chose avec peine, avec déplaisir. RR. ... (?), *caqui*.

UEXCAITOA, p. OUEXCAITO : *nite* — maudire quelqu'un. RR. ... (?), *itoa*.

UEXIUHYOTL, s. Affinité, alliance par mariage. R. *uexiuhtli*.

UEXIUHTLI, s. Beau-père, belle-mère. En comp. : *nouexiuh*, mon beau-père, ma belle-mère; *teuexiuh*, le beau-père, la belle-mère de quelqu'un; plur. *nouexihuan* (J.-B.), mes beaux-pères, mes belles-mères.

UEXOCANAUHTLI, s. Espèce de canard qui a le plumage gris et le bec pointu d'un vert foncé (Sah.). RR. *uexotl*, *canauhtli*.

UEXOCHACHAPACTLI ou **UEXOCHAPACTLI**, s. Grand pied de saule. RR. *uexotl*, ... (?).

UEXOLOELTZOTZOLLI, s. Gorge de coq. RR. *uexolotl*, *eltzotzolli*.

UEXOLOTL, s. Coq; poisson qui a une crête sur le dos; *uexolotl tlaatecuitl*, chapon. Plur. *ueuexolo*.

UEXOPAÇOLLI, s. Pied, plante de saule. RR. *uexotl*, *paçolli*.

UEXOTL, s. Saule, osier.

UEXOTLA, s. Saussaie, lieu planté de saules. — Ville située au sud de *Tetzcuco*, qui fut la capitale d'un État chichimèque où l'on compta treize rois (Sah., Clav.). — Autre ville sur les confins N. E. de l'empire mexicain, dans la province de *Uaxtecapan* (Clav.). RR. *uexotl*, *tla*.

UEXOTLACATL, s. Habitant au milieu des saussaies. Plur. *uexotlaca*. RR. *uexotl*, *tlacatl*.

UEXOTLACOTL, s. Osier, branche de saule. RR. *uexotl*, *tlacotl*.

UEXOTOTOTL, s. *Avis saligna* (Hern.). Oiseau plus petit que le passereau, bon à manger. RR. *uexotl*, *tototl*.

UEXOTZINCA. Plur. de UEXOTZINCATL.

UEXOTZINCAYOTL, s. Ce qui concerne l'État de *Uexotzinco*; on appelait ainsi le chant national de cette localité, que les monarques mexicains faisaient exécuter dans certaines cérémonies (Sah.).

UEXOTZINCATL, s. Habitant de *Uexotzinco*. Plur. *Uexotzinca*, tribus de la famille des *Nahua* (Sah.).

UEXOTZINCATZIN, s. Fils de *Neçahualpilli* et de *Xocotzin*, ainsi appelé à cause de la victoire qu'il remporta sur les habitants de *Uexotzinco*; il fut condamné à mort par son père, pour avoir prononcé dans la palais même quelques paroles obscènes (Clav.).

UEXOTZINCO, s. État de l'*Anahuac*, cap. du même nom (Clav.). RR. *uexotl*, *tzinco*.

UEZUATZINTLI, s. rév. de UEZUAZTLI. Belle-sœur. En comp. : *nouezuatzin*, ma belle-sœur.

UEZUAZTLI, s. Belle-sœur par rapport à une

Digitized by Google

femme. En comp. : *nouezui*, ma belle-sœur; plur. *nouezhuan*, mes belles-sœurs.

UI! interj. pour appeler ou se plaindre. Holà! eh! *ui! nocniuhtze, tlacace iz timo-yeztica?* (Car.), holà! mon ami, comment es-tu là? *ui! anca pampa in n-icnotlacatl atle ipan n-itto* (Car.), ah! parce que je suis pauvre faut-il que l'on ne fasse point cas de moi.

UIA. Imparf. et plus-que-p. du verbe irrég. *yauh*.

UIC ou **HUIC**, **UICPA** ou **HUICPA** et **UICCOPA** ou **HUICCOPA**, postp. Vers, contre, à l'égard de, s'emploie avec les possessifs *no*, *mo*, *i*, etc. et les substantifs : 1° *nouic*, contre moi; *mouic*, vers toi, à ton égard; *nouic* ou *nouicpa ximo-quetza* (Olm.), viens à moi, aide-moi; *nouicpa nic-tilinia*, porter, tirer à soi une chose; *mouicpa nino-quixtia*, je remplis mon devoir à ton égard; *iuic*, vers ou contre lui; *iuic euani*, rassasié, dégoûté d'aliments; *teuic*, vers quelqu'un, l'un avec l'autre, ensemble; *teuic eualiztli*, aide, secours, action de se mettre du parti de quelqu'un; *inhuic on-ehuac in noyaohuan* (Par.), je me levai contre mes ennemis; *nohuic eua in tlaqualli, in tlailli* (Par.), le manger me dégoûte; 2° avec un substantif, *uicpa* et *uiccopa* ne s'emploient que par transposition, *pauic*, *copauic* : *ilhuicacpahuic* ou *ilhuicaccopahuic* (Par.), vers le ciel. Rév. *uictzinco* : *iuictzinco nino-cuepa in Totecuiyo Dios*, je me convertis à Dieu.

UIC, s. en comp. pour UICTLI. *Voy.* ce mot.

UICA ou **HUICA**, p. OUICAC, etc. : *nite* — aller avec d'autres, accompagner, gouverner, régir, diriger; *te-uica*, il gouverne ou qui gouverne quelqu'un; *Nitla* ou *nic* — porter, emporter une chose; *tlanauac nitla-uica*, détruire les erreurs, les vices d'un pays; *ipan nic-uica* ou *uel ipan nic-uica*, atteindre le but en tirant; *aompa tla-uica notequiuh* (Olm.), la charge ne me convient pas; *qui-uica in yauh, in itepeuh* (Olm.), il détruit, ruine son État; *tlallitic nic-uica in atl*, conduire de l'eau sous terre à l'aide d'un canal; *cen nic-uica*, emporter et ne plus rendre une chose. Impers. *uico* : *tla-uico*, on porte. Rév. *uiquilia*.

UIÇACOTL. *Voy.* UEÇACOTL.

UICALONI, adj. v. Sujet, soumis. R. *uica*.

UICALTIA, p. OUICALTI : *ninote* ou *nicno* — suivre les autres, faire, agir comme eux, imiter le vulgaire, se faire admettre parmi les autres, aller en compagnie avec quelqu'un. *Nitetla* ou *nicte* — faire emporter quelqu'un ou un animal, faire accompagner quelqu'un, lui donner un compagnon. *Nitla* ou *nic* — faire qu'une chose aille avec une autre. R. *uica*.

UICATINEMI, p. OUICATINEN : *mo* — aller, vivre ensemble, en parlant de plusieurs personnes. *Nite* — aller, être en compagnie, marcher avec quelqu'un, l'accompagner. Impers. *uicatinemoa*, on accompagne, être accompagné. RR. *uica*, *nemi*.

UICATINEMOA. Impers. de UICATINEMI.

UICATIUETZI, p. OUICATIUETZ : *nite* — tomber avec quelqu'un en se heurtant à lui. RR. *uica*, *uetzi*.

UICATIUH, p. OUICATIA : *nite* — aller accompagnant quelqu'un. R. *uica*.

UICATZ, p. OUICATZA, rév. de UITZ : *nino* — venir; *ye mo-uicatz in nomontatzin* (Par.), déjà vient mon beau-père; *ma niman ammo-uicatze* (Par.), soyez les bienvenus.

UICINI, p. OUICIN : *ni* — se hâter de faire une chose, quitter promptement un endroit.

UICINTEUA, p. OUICINTEUH : *ni* — partir en toute hâte, se presser, courir pour aller faire une chose. RR. *uicini*, *eua*.

UICINTIQUIÇA, p. OUICINTIQUIZ : *ni* — se lever lestement, se hâter, se presser de faire une chose. RR. *uicini*, *quiça*.

UICINTIUETZI, p. OUICINTIUETZ : *ni* — se lever vite, partir en toute hâte. RR. *uicini*, *uetzi*.

UICO. Impers. de UICA.

UICOLLI, s. Petit pot, vase.

UICOLLOA, p. OUICOLLO, v. n. Se couvrir de feuilles grandes et pendantes, en parlant d'un arbre.

UICOLLOTECOMATL, s. Vase à anse; *necoc uicollotecomatl*, vase à deux anses. RR. *uicollotl*, *tecomatl*.

UICOLLOTL, s. Anse de vase.

UICOLOA, p. OUICOLO : *nitla* — louer, vanter sa naissance.

UICOLTEPITON, **UICOLTONTLI** ou **UICOLTZINTLI**, s. dim. de UICOLLI. Petit pot de terre.

UICOLTIC, adj. Courbe, en forme d'anse, mince; maigre, grêle, en parlant d'une personne. R. *uicolli*.

UICOMA, p. OUICON : *nino* — grimper, ramper, monter; *mo-uicoma xocomecatl*, la treille grimpe.

UICOTINEMI, p. OUICOTINEN : *ni* — être accompagné, conduit avec honneur. Impers. *uicotinemoa*. RR. *uica*, *nemi*.

UICOTINEMOA. Impers. de UICOTINEMI.

UICTICA, adv. Avec la houe, la bêche ou la pelle. RR. *uictli*, *ca*.

UICTLI, s. Houe, bêche, pelle. En comp. : *nouic*, ma houe; *mouic*, ta houe; *iuic*, sa houe.

UICTLOLINQUI, s. Magistrat de *Tlatelulco*, qui fut mis à mort pour avoir rendu la justice avec trop de partialité (Sah.). RR. *uictli*, *olinia*.

UICTZINCO. Rév. de UIC.

Digitized by Google

UICUIA, p. OUICUI : *nitla* — travailler, piocher, bêcher la terre. R. *uictli.*

UIH! interj. exprimant l'admiration (Olm.).

UIHUATZIN, s. L'un des chefs des six tribus *nahuatlaca* qui arrivèrent dans l'*Anahuac* sous le règne de *Xolotl* (Clav.).

UILA, adj. v. Perclus, qui marche à quatre pattes. R. *uilana.*

UILACAPITZCHIUA, p. OUILACAPITZCHIUH : *ni* — fabriquer des flûtes. RR. *uilacapitztli, chiua.*

UILACAPITZCHIUHQUI, s. v. Celui qui fabrique des flûtes. R. *uilacapitzchiua.*

UILACAPITZO ou **UILACAPITZOANI**, s. v. Joueur de flûte. R. *uilacapitzoa.*

UILACAPITZOA, p. OUILACAPITZO : *ni* — jouer de la flûte. R. *uilacapitztli.*

UILACAPITZOQUI, s. v. Flûteur, qui joue de la flûte. Plur. *uilacapitzoque.* R. *uilacapitzoa.*

UILACAPITZTLI, s. v. Flûte. RR. ...(?), *acatl, pitza.*

UILACAPIXOCHITL, s. Jasmin. RR. *uilacapitztli, xochitl.*

UILACATOCHI, s. Espèce de coquillage.

UILANA, p. OUILAN : *nino* — marcher en se traînant, aller à quatre pattes; au fig. faire des enfantillages; *tetlan nino-uilana*, s'immiscer, se mêler d'une affaire, se mettre au milieu des autres; *mo-uilana tilmatli*, vêtement qui traîne. *Nite* — entraîner quelqu'un par force. *Nitla* — traîner quelque chose.

UILANATIUH, p. OUILANATIA : *nitla* — aller traînant une chose. R. *uilana.*

UILANONI, adj. v. Sujet, vassal. R. *uilana.*

UILANTINEMI, p. OUILANTINEN : *nino* — marcher en se traînant, aller à quatre pattes. RR. *uilana, nemi.*

UILANTIQUIXTIA, p. OUILANTIQUIXTI : *nite* — renvoyer quelqu'un rudement, le congédier avec violence, le traîner, le jeter dehors. Rév. *uilantiquixtilia.* RR. *uilana, quixtia.*

UILANTIQUIXTILIA. Rév. de UILANTIQUIXTIA.

UILANTLI, adj. v. Perclus, qui marche à quatre pattes. R. *uilana.*

UILOA ou **HUILOA.** Impers. de YAUH.

UILOAYAN ou **UILOUAYAN**, s. v. But, terme de tous les voyages, lieu où tout le monde va, passe, etc. RR. *yauh, yan.*

UILOALIZTLI, s. v. Départ général, action de partir et d'aller tous à un endroit (Car.). RR. *yauh.*

UILOCALLI, s. Colombier, pigeonnier. RR. *uilotl, calli.*

UILOCONETL, s. Pigeonneau, jeune pigeon. RR. *uilotl, conetl.*

UILOCPALLI, s. Sorte de petit pâté fait avec du maïs non bouilli (Sah.). RR. *uilotl, icpalli.*

UILOPILTONTLI, s. dim. de UILOTL. Pigeonneau, petit pigeon.

UILOTL, s. Pigeon, colombe. Plur. *uiuilome.* En comp. : *nouilox*, mon pigeon; *yuilox* (pour *in-uilox*), leur pigeon (Olm.).

UILOTLATIA, p. OUILOTLATI : *nite* — ensorceler, jeter des sorts.

UILTECA, s. employé en comp. seulement et ordinairement accompagné du mot *cotonca* : *nouilteca, nocotonca*, mon parent; *touilteca, tocotonca*, notre parent. Plur. *nouiltecauan, nocotoncauan*, rév. *nouiltecatzitzinhuan, nocotoncatzitzinhuan* (Par.), nos parents; etc.

UINETLI, s. *Avis incurva species accipitris* (Hern.). Milan.

* **UINONAMACA**, p. OUINONAMACAC : *ni* — vendre du vin; *uinonamaca*, il vend du vin. RR. *uino, namaca.*

* **UINONAMACAC**, s. v. Marchand de vin. R. *uinonamaca.*

* **UINONAMACOYAN**, s. v. Taverne, cabaret, lieu où l'on vend du vin. RR. *uinonamaca, yan.*

* **UINOTECA**, p. OUINOTECAC : *ni* — verser du vin. RR. *uino, teca.*

* **UINOTECAC**, s. v. Échanson, celui qui verse du vin. R. *uinoteca.*

* **UINOXAYOTL**, s. v. Marc, dépôt, lie de vin. RR. *uino, xayotl.*

UIPANA, p. OUIPAN : *nite* — mettre les gens en rang, etc. *Nitla* — mettre les choses en ordre, régler les affaires de l'État.

UIPANCATECA, p. OUIPANCATECAC : *tito* — s'asseoir en ordre, en parlant de plusieurs personnes. RR. *uipana, teca.*

UIPILÇOLLI, s. Casaque, camisole vieille, usée. RR. *uipilli, çolli.*

UIPILLI ou **UEPILLI**, s. Sorte de casaque ou camisole portée par les Indiennes (escaupile), ayant la forme d'une chasuble incomplétement fermée sur les côtés et recouvrant la partie supérieure du corps jusqu'à la hauteur des hanches (Sah.). En comp. : *nouipil*, ma camisole; *mouipil*, ta camisole; *iuipil*, sa camisole; *xicmo-chihuilili in iuipil in mochpotzin* (Par.), fais la camisole de ta fille.

UIPILTIA, p. OUIPILTI : *no* — mettre sa camisole, sa casaque. R. *uipilli.*

UIPILTIA, p. OUIPILTI : *nino* — être seigneur, honoré, estimé (Olm.). R. *uipilli.*

Digitized by Google

UIPILTLAPOYAUAC, s. Casaque rayée de rouge et de blanc. RR. *uipilli*, *poyaua*.

UIPILTONTLI, s. dim. de UIPILLI. Petite casaque, petite camisole.

UIPTLA, adv. Après-demain; *ye ouiptla* (pour *on-uiptla*) avant-hier; *uiptla yehuatzinco* ou *uiptla teotlac*, après-demain matin ou au soir; *uiptla imman*, après-demain à la même heure.

UIPTLAYOC, adv. Deux jours après, le surlendemain; *in uiptlayoc* ou *iuiptlayoc omic*, le surlendemain, il mourut. RR. *uiptla*, *oc*.

UIPTLATI, p. OUIPTLATIC : *ni* — atteindre après-demain; *amo tic-mati cuix ti-uiptlatizque* (Par.), nous ne savons pas si nous arriverons à après-demain. R. *uiptla*.

UIPTLATIA, p. OUIPTLATI : *ni* — séjourner, rester trois jours quelque part; *ye ni-uiptlatia*, voilà trois jours que je reste; *ompa ni-uiptlatiz* (Olm.), je resterai là-bas trois jours. R. *uiptlati*.

UIPTLATICA, adv. Au troisième jour; *uiptlatica nic-ahuilia nomil* (Par.), tous les trois jours j'arrose mon champ. RR. *uiptla*, *ca*.

UIPTLATILIA, p. OUIPTLATILI : *ni* — rester trois jours quelque part; *ye ni-uiptlatilia* (Olm.), voilà trois jours que je suis là. R. *uiptlatia*.

UIQUEUA, p. OUIQUEUAC : *no* — être dégoûté, concevoir du dégoût. RR. *uic*, *eua*.

UIQUILIA. Rév. de UICA.

UITECNEZCAYOTL, s. Ecchymose, marque, contusion. RR. *uitequi*, *nezcayotl*.

UITECO. Pass. de UITEQUI.

UITECOCA, s. v. employé en comp. seulement : *iuitecoca*, sa flagellation; *iuitecoca in Totecuiyo* (Par.), la flagellation de Notre-Seigneur. R. *uitequi*.

UITECONI, n. d'instr. Fermoir, ciseau, tout outil tranchant. R. *uitequi*.

UITECONI, adj. v. Qui mérite d'être fustigé, châtié, répréhensible (Car.). R. *uitequi*.

UITECQUI, adj. v. Frappé, fustigé, corrigé, châtié. R. *uitequi*.

UITEQUI, p. OUITEC : *nino* — se frapper, se fustiger. *Ninotla* — tomber en trébuchant. *Nite* ou *nic* — frapper, corriger, châtier quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — égrener en frappant, battre une chose; *ma tic-uitec*, prends garde de le frapper; *teca nitla-uitequi*, renverser, jeter quelqu'un à terre. Pass. *uiteco* : *ni-uiteco* ou *nopan tla-uiteco*, je suis frappé de la foudre; *ti-uiteco* (Car.), tu es châtié.

UITEQUILIA, p. OUITEQUILI : *ninotla* — se jeter sur une chose; *teca ninotla-uitequilia*, exalter son mérite, se surfaire, se vanter à tort d'être d'une haute naissance; etc. R. *uitequi*.

UITLALLOTL, s. Espèce d'oiseau très-allongé, volant peu, mais courant extrêmement vite. (Hern.).

UITLATZTIC, adj. Très-long. *Voy.* UETLATZTIC.

UITLATZTICAYOTL ou **UITLATZTILIZTLI**, s. Longueur. R. *uitlatztic*.

UITOLIUHCANEPANIUHQUI, s. v. Entre-croisement, point où plusieurs choses se joignent. RR. *uitoliui*, *nepaniui*.

UITOLIUHCANEPONOLLI, s. v. Entre-croisement, point où plusieurs choses se joignent. RR. *uitoliui*, *nepanoa*.

UITOLIUHCATONTLI, s. dim. de UITOLIUHQUI. Petit pont, petit arceau.

UITOLIUHQUI, s. v. Arceau, pont; au fig. père, mère, chef, seigneur, protecteur (Olm.). R. *uitoliui*.

UITOLIUI, p. OUITOLIUH, v. n. Se tordre, se courber, en parlant d'un bâton, d'une baguette, etc.

UITOLOA, p. OUITOLO : *nitla* — bander un arc, ployer, courber une chose.

UITOMA ou **UITUMA**, p. OUITON, etc. : *nitla* — renverser, détruire une chose.

UITOMI ou **UITUMI**, p. OUITON, etc., v. n. Crever, se percer, tomber, crouler, jaillir.

UITOMILIA ou **UITUMILIA**, p. OUITOMILI, etc. : *nitetla* — renverser, détruire, démolir une chose appartenant à quelqu'un. R. *uitoma*.

UITOMILIZTLI ou **UITUMILIZTLI**, s. v. Écroulement, renversement. R. *uitomi*.

UITONQUI ou **UITUNQUI**, adj. v. Renversé, tombé, écroulé. R. *uitomi*.

UITZ ou **HUITZ**, p. OUITZA, etc., verbe irrég. qui n'a que les deux temps indiqués. Venir; *çan uitz*, étranger, exotique. Il se compose avec les verbes *uica* et *itqui*, porter, en ne conservant que la finale *tz* : *uicatz*, *itquitz*; *tlein tic-uicatz?* que portes-tu? *ye mo-uicatz in nahuitzin* (Par.), déjà vient ma tante; mais avec les autres verbes il ne change pas : *ni-qualantiuitz* (Olm.), venir fâché, en colère.

UITZAZTATL, s. Espèce de héron. RR. *uitzli*, *aztatl*.

UITZCALCO, s. Temple dans la cour duquel on immolait des esclaves au dieu *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *uitztli*, *calli*, *co*.

UITZCOLOYO, adj. Épineux, rempli d'épines. R. *uitzcolotl*.

UITZCOLOTL, s. Épine, piquant. RR. *uitztli*, *colotl*.

UITZCOLOTLA, s. Lieu plein d'épines, de piquants. RR. *uitzcolotl*, *tla*.

Digitized by Google

UITZCOLOTLI, s. Branche épineuse, garnie d'épines. R. *uitzcolotl.*

UITZEHECATL, s. Vent du S.O. ou du Sud. RR. *uitztli*, *ehecatl.*

UITZYECOLTIA, p. OUITZYECOLTI : *ni* — faire la fête du vin. RR. *uitztli*, *yecoltia.*

UITZILAC, s. Ville tributaire de l'empire mexicain (Clav.).

UITZILATL, s. Fontaine située près du village de *Uitzilopochco*, dans laquelle on baignait les esclaves destinés au sacrifice fait en l'honneur du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *uitzilin*, *atl.*

UITZILAZTATL, s. Espèce d'oiseau ressemblant au héron, mais ayant la taille d'un pigeon (Hern.). RR. *uitzilin*, *aztatl.*

UITZILIN ou **HUITZILIN**, s. Petit oiseau qui bourdonne.

UITZILINQUATEC, s. Cinquante-troisième édifice du grand temple de *Tenochtitlan*; il était aussi appelé *Uitzilinquatec iteopan* (Sah.).

UITZILIUITL, s. Fils de *Acamapichtli* et de *Tezcatlamiauatl*, fut le second roi de *Tenochtitlan* et régna de 1391 à 1415 (Chim.); Sahagun ne donne à ce prince que vingt et un ans de règne. — Fils de *Ilhuicatl*, prince de *Tzompanco*, et de *Tlacapantzin* (Clav.).

UITZILLAN, s. Lieu voisin de la ville de *Tenochtitlan*, où *Moteuhçoma II* alla recevoir Cortès (Sah.). RR. *uitzilin*, *tlan.*

UITZILOATZIN ou **UITZILUATZIN**, s. Grand guerrier qui se distingua en défendant *Tenochtitlan* contre les Espagnols (Sah.). RR. *uitzilin*, *uatzin.*

UITZILOPOCHCO, s. Village situé près de la ville de *Tenochtitlan*, non loin du lac de Chalco, où séjournèrent les Aztèques (Sah.). RR. *Uitzilopochtli*, *co.*

UITZILOPOCHTLI, s. Dieu de la guerre. Les Mexicains conservaient toujours son image au milieu d'eux et avaient institué une classe de prêtres qui étaient appelés *teotlamacazque* ou serviteurs du dieu, chargés de porter l'idole sur leurs épaules; cette idole, dont le pied gauche était orné de plumes de l'oiseau-mouche, reposait sur un siége fait de joncs et de roseaux, nommé *teoicpalli*, « siége sacré ». *Uitzilopochtli* passait pour avoir été un grand guerrier, de taille élevée, doué d'une force extraordinaire, détruisant les villes et vivant de carnage; il était nécromancien et prenait divers déguisements. Aussi lorsqu'il mourut, les Mexicains, qui l'avaient tenu en haute estime, lui rendirent de grands honneurs et en firent un dieu. Plusieurs fois l'année, on célébrait des fêtes et on lui immolait des victimes dans un grand temple, sur l'emplacement duquel aurait été élevée la cathédrale de Mexico. On croit que le dieu *Camaxtli*, particulièrement vénéré à *Tlaxcallan* et à *Uexotzinco*, était le même que *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *uitzilin*, *opochtli.*

UITZILOXITL, s. *Balsamifera* (Hern.). Grand arbre dont on extrayait une huile qui servait à faire divers remèdes. RR. *uitzilin*, *oxitl.*

UITZILUATZIN. *Voy.* UITZILOATZIN.

UITZITZILEPYOLLOTLI, s. Espèce de perle. RR. *uitzitzilin*, *epyollotli.*

UITZITZILIN, s. Oiseau-mouche dont on compte plusieurs espèces se distinguant par la taille et surtout par la couleur : *iztachuitzitzilin*, qui est blanc; *tenochuitzitzilin*, semblable au nopal; *tozcacozhuitzitzilin*, qui a un collier jaune; *xiuhuitzitzilin*, verdâtre; *xochiohuitzitzilin*, de diverses couleurs, et *quetzalhuitzitzilin*, qui est bleu (Sah.).

UITZITZILLAN, s. Capitale de l'État de *Michuacan* (Clav.). RR. *uitzitzilin*, *tlan.*

UITZITZILMETL, s. Espèce de maguey (Hern.). *Voy.* METL. RR. *uitzitzilin*, *metl.*

UITZITZILMICHIN, s. Poisson de mer, ainsi appelé parce qu'il a la bouche très-mince et dont on distingue plusieurs espèces (Sah., Hern.). RR. *uitzitzilin*, *michin.*

UITZITZILPAPALOTL, s. Petit oiseau qui ressemble au papillon par la finesse de l'extrémité de son corps (Hern.). RR. *uitzitzilin*, *papalotl.*

UITZITZILQUEMITL, s. Manteau fait de belles plumes bleues, dont on revêtait la statue du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.). RR. *uitzitzilin*, *quemitl.*

UITZITZILTENTLI, s. Plante médicinale dont les fleurs étaient très-estimées (Hern., Sah.). RR. *uitzitzilin*, *tentli.*

UITZITZILTETL, s. Pierre fine précieuse que l'on trouvait sur le bord des rivières et de la mer, dans la province de *Totonacapan* (Sah., Hern.). RR. *uitzitzilin*, *tetl.*

UITZITZILXOCHITL, s. Plante médicinale dont les feuilles ressemblent à l'origan (Hern.). RR. *uitzitzilin*, *xochitl.*

UITZMALLOCALLOTL, s. Étui à aiguilles. RR. *uitzmallotl*, *callotl.*

UITZMALLOCOMITL, s. Étui à aiguilles. RR. *uitzmallotl*, *comitl.*

UITZMALLOTL, s. Aiguille. RR. *uitztli*, *mallotl.*

UITZMAMAXALLI, s. *Arbor cornigera* (Hern.). Ses feuilles sont employées contre les morsures des serpents. RR. *uitztli*, *mamaxalli.*

Digitized by Google

UITZNAUA, s. plur. Peuplades venues dans l'*Anahuac*, en même temps que les Mexicains, sous le règne de *Techotlala*, et que l'on croit être des tribus Colhuas (Aub.).

UITZNAUA, s. plur. Déesses dont parle Sahagun et qui s'en furent vers le Sud.

UITZNAUAC, s. Un des six quartiers de la ville de *Tetzcuco* (Aub.); c'était aussi l'un des faubourgs N.E. de *Tenochtitlan* (Clav.). RR. *uiztli*, *nauac*.

UITZNAUAC, s. Vingt-quatrième édifice du grand temple de *Tenochtitlan*, dans lequel était un *calmecac* ou monastère pour les ministres consacrés au dieu *Uitznauatl*. — Le soixante-treizième édifice était appelé *Uitznauac calpulli;* on y fabriquait l'image du compagnon de *Uitzilopochtli*, *Tlacauepan Cuexcotzin*. — Le dix-neuvième édifice s'appelait *Uitznauac teocalli;* on y tuait, chaque année, en l'honneur de *Uitzilopochtli*, un grand nombre de captifs (Sah.). — On nommait *Uitznauac teohuatzin*, le vicaire du grand patriarche *Mexicatl teohuatzin* (Sah.), et *Uitznauac tiachcauh*, le jeune homme qui était en tête de la procession que l'on faisait à la fin de l'année pour honorer le dieu *Uitzilopochtli*.

UITZNAUATL, s. Dieu des esclaves destinés à mourir (Sah.). — Seigneur de *Uexotla* (Clav.). RR. *uitztli*, *nauatl*.

UITZNAUATLAILOTLAC (D. Diego). Septième gouverneur de *Tlatelulco*, qui administra pendant dix ans (Sah.). RR. *uitznauatl*, *tlailotlac*.

UITZNAUATLECAMALACOTL, s. Grand personnage qui fut lapidé publiquement pour avoir commis un adultère (Sah.).

UITZO, adj. Épineux, qui a des épines; *uitzo coyametl*, porc-épic; *ati-uitzo*, tu es sans épines, tu es heureux. R. *uitztli*.

UITZOCTICA, adv. Avec un bâton de bois dur. RR. *uitzoctli*, *ca*.

UITZOCTLI, s. Levier, bâton en bois dur et pointu. RR. *uitztli*, *octli*.

UITZOCUITLAPILXIUITL, s. Arbuste dont la racine était employée en médecine (Sah.). RR. *uitztli*, *cuitlapilli*, *xiuitl*.

UITZOMITL, s. Aiguille à coudre. RR. *uitztli*, *omitl*.

UITZQUAUITL, s. Arbuste qui croît dans la province de *Michuacan;* le bois servait à faire une teinture rouge appelée brasil par les Espagnols. On employait aussi certaines parties de cet arbrisseau pour combattre les fièvres (Sah., Hern.). RR. *uitztli*, *quauitl*.

UITZQUECHILIA, p. OUITZQUECHILI : *nite* — mettre, enfoncer dans le corps de quelqu'un des épines de maguey. RR. *uitztli*, *quechilia*.

UITZQUETZA, p. OUITZQUETZ : *nitla* — combler la mesure, entourer un champ de maguey épineux. RR. *uitztli*, *quetza*.

UITZQUEUA, p. OUITZQUEUAC : *ni* — déborder, dépasser la mesure. RR. *uitztli*, *eua*.

UITZQUEUALIZTLI, s. v. Action de déborder, de verser. R. *uitzqueua*.

UITZQUILITL, s. Cardon; *uitzquilitl itzontecon*, tête d'artichaut. RR. *uitztli*, *quilitl*.

UITZQUILTZONTECOMATL, s. Artichaut. En comp. : *iuitzquiltzontecon*, son artichaut. RR. *uitzquilitl*, *tzontecomatl*.

UITZTECA, p. OUITZTECAC : *nitla* — entourer d'épines un champ. RR. *uitztli*, *teca*.

UITZTECOLXOCHITL, s. Espèce d'arbre qui croît dans les forêts et porte de belles fleurs (Sah.). RR. *uitztli*, *tecolotl*, *xochitl*.

UITZTEPEUALCO, s. Vingt-troisième édifice du grand temple de *Tenochtitlan*, situé dans un enclos où les ministres jetaient les épines de maguey dont ils s'étaient piqués et des roseaux verts ensanglantés (Sah.). RR. *uitztli*, *tepeua*, *co*.

UITZTIC, adj. Pointu, aigu. R. *uitztli*.

UITZTLA, s. Lieu plein d'épines. RR. *uitztli*, *tla*.

UITZTLACUATZIN, s. *Spinosus hystrix Novæ Hispaniæ* (Hern.). Espèce de porc-épic qui a la taille d'un chien ordinaire et dont les piquants servaient de lancettes (Clav.). RR. *uiztli*, *tlacuatzin*.

UITZTLAN, s. Sud. Avec la postp. *pa* : *uitztlampa*, du sud, vers le sud; *uitztlampa uitzehecatl*, vent du sud ou du S. O. RR. *uitztli*, *tlan*.

UITZTLI, s. Épine, pointe du maguey; on appelait ainsi le vin nouveau extrait du maguey (Sah.); au fig. *uitztli*, *omitl tetech nic-pachoa* ou *uitztli*, *tzitzicaztli tetech nic-pachoa*, corriger, réprimander, châtier quelqu'un.

UITZTOCATL, s. Espèce d'araignée garnie de piquants et dont la piqûre est venimeuse (Hern.). RR. *uitztli*, *tocatl*.

UITZTOMATL, s. Arbrisseau dont l'écorce est employée comme remède pour les yeux; on l'appelait aussi *neixpopoaloni* (Hern.). RR. *uitztli*, *tomatl*.

UITZUA, s. Maître, possesseur d'épines. En comp. et au fig. : *teuitzua* (Olm.), le parent de quelqu'un. R. *uitztli*.

UITZUIA, p. OUITZUI : *nitla* — piquer avec une pointe, une grosse épine. R. *uitztli*.

UITZXOCHITL, s. *Arbor lonchifolia* (Hern.). Ar-

Digitized by Google

buste employé comme remède; il était appelé aussi *xochipaltic*. RR. *uitztli*, *xochitl*.

UIUICA, p. OUIUICAC, fréq. de UICA : *nite* — suivre, accompagner quelqu'un.

UIUICATINEMI, p. OUIUICATINEN : *nite* — accompagner quelqu'un. RR. *uiuica*, *nemi*.

UIUIYOCA ou **UIUIOCA**, p. OUIUIYOCAC, etc. : *ni* — grelotter, trembler de froid; *noten uiuiyoca*, mes lèvres tremblent.

UIUIYOQUILTIA, p. OUIUIYOQUILTI : *nite* — faire peur à quelqu'un, l'effrayer, le faire trembler. R. *uiuiyoca*.

UIUILANA, p. OUIUILAN, fréq. de UILANA : *ni* — être perclus, marcher en se traînant.

UIUILANPOL, adj. aug. Qui traîne les pieds, qui marche lentement (Sah.). R. *uiuilana*.

UIUILINTO, adj. Qui ne peut se tenir, débile, extrêmement faible.

UIUILOA, p. OUIUILOAC, fréq. de l'impers. UILOA. On se retire, chacun s'en va de son côté.

UIUILOME. Plur. de UILOTL.

UIUILTECCANTLI, s. Articulation, jointure.

UIUIOCA. *Voy.* UIUIYOCA.

UIUIOCALIZTLI, s. v. Frisson, tremblement occasionné par le froid. R. *uiuioca*.

UIUIOCANI, adj. v. Gelé, transi, mort de froid. R. *uiuioca*.

UIUIOQUILIZTLI ou **UIUIOQUIZTLI**, s. v. Tremblement causé par le froid, frisson. R. *uiuioca*.

UIUIOQUILTIA, p. OUIUIOQUILTI : *nitla* ou *nic* — faire trembler, agiter quelque chose. R. *uiuioca*.

UIUIOQUIZTLI. *Voy.* UIUIOQUILIZTLI.

UIUIPTLATICA, adv. fréq. de UIPTLATICA. Chaque troisième jour, de trois en trois jours.

UIUIPTLATLAZTIUH, p. OUIUIPTLATLAZTIA : *nitla* — retarder, différer trois jours. RR. *uiptla*, *tlaça*.

UIUITECTICAC, adj. v. Élevé, escarpé; *uiuitecticac texcalli*, roc escarpé, précipice. RR. *uiuitequi*, *icac*.

UIUITEQUI, p. OUIUITEC, fréq. de UITEQUI : *nite* — frapper, battre quelqu'un. *Nitla* — battre, secouer une chose, telle qu'un vêtement, une étoffe, etc.

UIUITI, p. OUIUITIC : *ni* — représenter, remplacer quelqu'un.

UIUITLA, p. OUIUITLAC : *nitla* — plumer (un oiseau), cueillir, ramasser, arracher (des plantes, des herbes).

UIUITOCTONTLI, adj. Faible, malade, débile, qui ne peut pas se tenir.

UIUITOMI, p. OUIUITON, fréq. de UITOMI : *ni* — cueillir, ramasser, arracher (des plantes, des herbes).

UIUITZO, adj. fréq. de UITZO. Très-épineux, couvert, rempli d'épines.

UIUITZQUILTIC, s. Plante médicinale qui ressemble au cardon; sa racine est surtout utilisée pour les rechutes (Sah.). RR. *uiuitzo*, *quiltic*.

UIUITZTLA, s. fréq. de UITZTLA. Lieu plein d'épines, de piquants.

UIUIXALHUIA, p. OUIUIXALHUI : *nitetla* — secouer, agiter, remuer une chose à quelqu'un. R. *uiuixoa*.

UIUIXCA, p. OUIUIXCAC : *ni* — trembler, avoir des frissons.

UIUIXCAYOTL, s. v. Frisson, tremblement occasionné par la faiblesse. R. *uiuixca*.

UIUIXCATICAC, p. OUIUIXCATICACA : *ni* — chanceler, vaciller. RR. *uiuixca*, *icac*.

UIUIXCATILIA, p. OUIUIXCATILI : *nite* — affaiblir quelqu'un au point qu'il ne puisse plus se tenir debout, le faire chanceler; *te-uiuixcatilia*, (cela) affaiblit les gens. R. *uiuixca*.

UIUIXCATONTLI, adj. v. Extrêmement faible, qui marche en tremblant, qui ne peut pas se soutenir, débile. Plur. *uiuixcatotontin*. R. *uiuixca*.

UIUIXOA, p. OUIUIXO : *nitla* — secouer, agiter, bercer, éveiller; *nitlaneuan-uiuixoa*, mêler, battre, agiter deux choses ensemble.

UIUIXQUI, adj. v. Faible, débile, qui ne peut pas se tenir. R. *uiuixca*.

UIXACHIN, s. *Mimosa*. Arbre épineux, garni de piquants, dont les feuilles étaient employées pour les maladies de la tête (Sah.); en espagnol huichachi.

UIXACHTECATL, s. Montagne située à 8 kilomètres de Mexico, près d'Iztapalapan, sur laquelle se rendaient les ministres pour allumer le feu nouveau au commencement de chaque cycle. On appelait aussi cette montagne *Uixachtlan;* elle était couverte de *uixachin*, arbre épineux, propice, sans doute, à la rénovation du feu (Sah.); *Uixachtecatl in icpac uetz tlequauitl* (Chim.), au sommet du *Uixachtecatl* fut allumé le feu. RR. *uixachin*, *teca*.

UIXACHTLAN, s. Montagne près de Iztapalapan. *Voy.* UIXACHTECATL. RR. *uixachin*, *tlan*.

UIXTOCIUATL, s. Déesse du sel, dont la fête se célébrait dans les premiers jours du mois de *tecuilhuitontli;* la femme que l'on immolait alors portait le même nom que la déesse (Sah., Clav.). RR. *iztatl*, *ciuatl*.

UIXTOPETLAÇOTL, s. Bel ouvrage en plumes, de la forme d'un manche de croix, qu'un vieillard portait devant la femme qui devait être sacrifiée en

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

l'honneur de la déesse du sel (Sah.). RR. *Uixtociuatl, petlaçotl.*

UIXTOTIN, s. plur. Captifs que l'on immolait à la fête de la déesse du sel, *Uixtociuatl;* ils appartenaient sans doute aux tribus qui étaient désignées sous ce nom (Sah.).

ULCOATL, s. Serpent très-grand et féroce, dont le venin est mortel (Sah.). RR. *ulli, coatl.*

ULLAMA. *Voy.* OLLAMA. Ainsi de suite pour les mots commençant de la même manière.

ULLI, s. Résine brune ou caoutchouc, dont on faisait principalement des balles pour jouer et qui était employée contre un grand nombre de maladies; on l'offrait aussi aux idoles (Sah.). *Voy.* OLLI.

ULQUAUITL, s. Arbre élevé et touffu, d'où découle une résine noire, élastique (Sah.). RR. *ulli, quauitl.*

ULTETEO, s. plur. Statuettes des dieux qui étaient faites avec de la résine brune (Sah.). RR. *ulli, teotl.*

ULTETZCAN, s. Taon.

UNXICOLLI, s. Sorte de jaquette fine que portait le ministre du temple de *Mecatlan, Tlaçolquacuilli* (Sah.). RR. . . . (?), *xicolli.*

UXITL. *Voy.* OXITL.

X

XA *interj.* Cri pour épouvanter, chasser les chiens.

XACALÇOLLI, s. Vieille maison, cabane en chaume. R. *xacalli.*

XACALLI, s. Chaumière, cabane, maison de chaume. RR. *xalli, calli.*

XACALOA, p. OXACALO : *nitla* — tirer de l'arc.

XACALQUAUITZTLI, s. Sommet, crête de chaumière. RR. *xacalli, quauitl.*

XACALTONTLI, s. dim. de XACALLI. Petite cabane, hutte.

XACALTZUMA, p. OXACALTZUN : *ni* — couvrir une maison avec du chaume. RR. *xacalli, tzuma.*

XACATZINTLI, s. Oiseau aquatique bon à manger (Sah.).

XAYACAYOTIA, p. OXAYACAYOTI : *nite* — déguiser, masquer quelqu'un. *Nitla* — peindre les têtes d'un tableau. R. *xayacatl.*

XAYACATIA, p. OXAYACATI : *nicno* — se masquer avec de vieux habits. *Nite* — masquer, déguiser quelqu'un. RR. *xayacatl.*

XAYACATL, s. Visage, face, masque. En comp. : *noxayac*, ma figure; *moxayac*, ton visage; *in moxayac moca etztli* (Par.), ta figure est couverte de sang; *ixayac*, son visage; *toxayac*, notre figure, le visage en général.

XAYACATLACHICHIUALLI, s. Masque, faux visage. RR. *xayacatl, tlachichiualli.*

XAYOCUITLAYOTIA, p. OXAYOCUITLAYOTI : *mo* — se reposer, se clarifier, en parlant d'un liquide. R. *xayocuitlatl.*

XAYOCUITLATL, s. Marc, lie, dépôt. RR. *xayotl, cuitlatl.*

XAYOCUITLATLAÇA, p. OXAYOCUITLATLAZ : *nitla* — enlever le marc, la lie d'un liquide, le clarifier. RR. *xayocuitlatl, tlaça.*

XAYOCUITLATLALIA, p. OXAYOCUITLATLALI : *mo* — se reposer, se clarifier, en parlant d'un liquide. RR. *xayocuitlatl, tlalia.*

XAYOTL, s. Marc, lie, dépôt. R. *xalli.*

XAYOTLAÇA, p. OXAYOTLAZ : *nitla* — enlever le marc, la lie, nettoyer, clarifier un liquide. RR. *xayotl, tlaça.*

XALACOCOTLI, s. Plante dont la racine était employée contre les tumeurs (Sah.).

XALAPAN, s. Ville de la province de *Totonacapan*, qui fut occupée par Cortès après *Cempoallan* (Clav.). RR. *xalli, apan.*

XALAQUIA, s. Nom que l'on donnait, la veille de sa mort, à la femme qui devait être immolée en l'honneur de la déesse *Xilonen* (Sah.). RR. *xalli, aquia.*

XALATL, s. Eau qui jaillit en traversant le sable (Sah.). RR. *xalli, atl.*

XALATLAUHCO, s. Ville de la vallée de Toluca, qui fut conquise par le monarque mexicain *Axayacatl* (Clav.). RR. *xalli, atlauhtli, co.*

XALATOCTLI, s. Terre très-fertile que les eaux entraînent des hauteurs (Sah.). RR. *xalli, atoctli.*

XALATZINCO, s. Ville située à peu de distance de la Vera-Cruz (Clav.). RR. *xalatl, tzinco.*

XALLA, s. Sablonnière, arène, lieu sablonneux. RR. *xalli, tla.*

XALLALLI, s. Terre sablonneuse stérile (Sah.). RR. *xalli, tlalli.*

XALLI, s. Sable, pierre qui se met en poudre; *moca xalli*, plein de sable; *iztac xalli*, sable blanc que l'on employait contre les fièvres (Hern.). Avec

Digitized by Google

la postp. *pan* : *xalpan*, dans le sable, sur un sol sablonneux.

XALLO, adj. Couvert, plein de sable. Plur. *xaxallo* (Olm.). Rév. *xallocatzintli* (Olm.). R. *xalli*.

XALLOA, p. OXALLOAC, v. n. Se remplir, se couvrir de sable, en parlant d'un objet. R. *xalli*.

XALLOCATZINTLI. Rév. de XALLO.

XALMICHIN, s. Poisson blanc très-petit, habitant les lacs de Chalco, de Chapallan, etc. (Sah., Clav.). RR. *xalli*, *michin*.

XALNELOA, p. OXALNELO : *mo* — se remplir de sable, s'ensabler. *Nitla* — mettre, jeter du sable dans une chose. RR. *xalli*, *neloa*.

XALPAN. *Voy.* XALLI.

XALPICILLI, s. Menu sable, sable fin. RR. *xalli*, *piciliui*.

XALQUANI, s. v. Espèce de canard sauvage, qui vit dans le sable et vient par bandes en hiver; sa chair est bonne à manger (Hern., Sah.). RR. *xalli*, *qua*.

XALQUAUITL, s. Arbuste (Hern.). RR. *xalli*, *quauitl*.

XALTEYO, adj. Pierreux, couvert de cailloux. R. *xaltetl*.

XALTEMALACATL, s. Meule à aiguiser. RR. *xalli*, *temalacatl*.

XALTEPEC, s. Ville qui fut conquise par le monarque *Ahuitzotl* (Sah., Clav.). RR. *xalli*, *tepetl*, *c*.

XALTETL, s. Caillou, pierre, gravier; *moca xaltetl*, plein de cailloux. Avec la postp. *pan* : *xaltetipan*, dans les pierres, au milieu des cailloux ou lieu pierreux. RR. *xalli*, *tetl*.

XALTETLA, s. Lieu pierreux, plein de cailloux. RR. *xaltetl*, *tla*.

XALTILULCO, s. L'un des quartiers de la ville de *Tenochtitlan*, qui fut plus tard nommé *Tlatelulco* (Clav.).

XALTOCAMECATL, s. Habitant de *Xaltocan*; plur. *Xaltocameca*.

XALTOCAN, s. Ville située sur le lac du même nom (Clav.); auj. San-Christobal.

XALTOÇAN, s. Espèce de souris, petit rat. RR. *xalli*, *toçan*.

XALTOMAQUILITL, s. Plante qui se mange bouillie (Sah.). RR. *xaltomatl*, *quilitl*.

XALTOMATL, s. Espèce de tomate qui croît dans le sable et dont la racine est comestible (Hern., Sah.). RR. *xalli*, *tomatl*.

XALTOMAXIUITL, s. Plante dont la racine est comestible et qui produit un fruit sucré et juteux appelé *xaltotomatl* (Sah.). RR. *xaltomatl*, *xiuitl*.

XALTOTOMATL. *Voy.* le mot précédent.

XALUIA, p. OXALUI : *nitla* — mettre, jeter du sable dans une chose. R. *xalli*.

XALXOCOTL, s. Grand arbre dont on compte plusieurs espèces; son fruit, qui porte le même nom, était appelé aux Antilles guayabo, d'où est venu le mot goyabe; il est bon à manger et arrête la diarrhée (Hern., Sah.). RR. *xalli*, *xocotl*.

XAMACALLI, s. Moule servant à faire des briques. RR. *xamitl*, *acalli*.

XAMANI, p. OXAMAN, v. n. Se briser, se casser, en parlant d'un objet (Car.).

XAMANIA, p. OXAMANI : *nitla* — briser, rompre une chose; au fig. *tla-xamania* (Olm.), il corrige, admoneste; *çan tla-xamania* (Olm.), il détruit, ruine le pays, l'État. R. *xamani*.

XAMANILTECA, p. OXAMANILTECAC : *nitla* — planchéier, garnir de planches. RR. *xamani*, *teca*.

XAMANILTEMA, p. OXAMANILTEN : *nitla* — planchéier, garnir de planches. RR. *xamani*, *tema*.

XAMANQUI, adj. v. Brisé, cassé, mis en morceaux. R. *xamani*.

XAMANTIUETZI, p. OXAMANTIUETZ, s. v. Se briser, se casser, en parlant d'un vase. RR. *xamani*, *uetzi*.

XAMILTEPEC, s. Capitale de la province de *Xicayan* (Clav.). RR. *xamitl*, *tepetl*, *c*.

XAMITL, s. Brique, torchis. En comp. : *noxan*, ma brique ou mes briques; *ixan*, ses briques.

XAMIXCALCHIUALOYAN, s. v. Tuilerie, briqueterie, lieu où l'on fabrique des briques. RR. *xamixcalli*, *chiua*, *yan*.

XAMIXCALCOPINALOYAN, s. v. Lieu où l'on fabrique des briques. RR. *xamixcalli*, *copina*, *yan*.

XAMIXCALLI, s. Brique cuite, torchis. RR. *xamitl*, *ixcalli*.

XAMIXCALMANA, p. OXAMIXCALMAN : *nitla* — poser des briques. RR. *xamixcalli*, *mana*.

XAMIXCALTECA, p. OXAMIXCALTECAC : *nitla* — garnir de briques. RR. *xamixcalli*, *teca*.

XAMIXCALTEPANTLI, s. Mur en briques; *ompantitiuh xamixcaltepantli*, mur de deux briques. RR. *xamixcalli*, *tepantli*.

XAMIXCALTEXCALLI, s. Four à briques. RR. *xamixcalli*, *texcalli*.

XAMIXCOYAN, s. v. Four de briqueterie. RR. *xamitl*, *ixca*, *yan*.

XANCHIUA, p. OXANCHIUH : *ni* — faire des briques. RR. *xamitl*, *chiua*.

XANCOPINA, p. OXANCOPIN : *ni* — faire des briques. RR. *xamitl*, *copina*.

Digitized by Google

XANCOPINALONI, n. d'instr. Moule pour faire des briques. R. *xancopina.*

XANTECA, p. OXANTECAC : *nitla* — rendre une chose carrée, lui donner la forme d'une brique. RR. *xamitl*, *teca.*

XANTEPANTLI, s. Mur en briques. RR. *xamitl*, *tepantli.*

XAPOCHTIC, adj. v. Troué, percé. R. *xapotla.*

XAPOTEZCATL, s. Miroir; *necoc xapotezcatl*, miroir à deux faces. RR. *xapotla* (?), *tezcatl.*

XAPOTLA, p. OXAPOTLAC : *nite* ou *nic* — déflorer, séduire une fille. *Nitla* ou *nic* — percer, trouer, abattre une chose.

XAPOTTIMOTLALIA, p. OXAPOTTIMOTLALI, v. n. S'ouvrir, se rompre, se briser, en parlant d'une chose. RR. *xapotla*, *tlalia.*

XAQUALHUIA, p. OXAQUALHUI : *nitetla* — frotter une chose à quelqu'un. R. *xaqualoa.*

XAQUALOA, p. OXAQUALO : *nino* — se frotter, se gratter. *Nitla* ou *nic* — égrener, pétrir, gâcher; *itech nic-xaqualoa*, frotter une chose contre une autre.

XAQUALTILIA, p. OXAQUALTILI : *nitla* — mâcher, pétrir, amollir, broyer, piler une chose. R. *xaqualoa.*

XATONCAN, s. Deuxième chef des Totonaques (Torq.).

XAUA, p. OXAUH : *nino* — se parer suivant la mode antique; se colorer, prendre de la couleur, en parlant des fruits.

XAUAC, adj. v. Orné, paré d'après la mode antique, bruni. R. *xaua.*

XAUACTOPILLI, s. Bâton noir que les marchands particulièrement portaient comme ornement (Sah.). RR. *xauac*, *topilli.*

XAUALLI, s. Parure, ajustement d'après la mode antique. R. *xaua.*

XAUALQUAUHYO, adj. Qui a un ornement de plumes d'aigle; *xaualquauhyo tilmatli tenixio* (Sah.), manteau orné tout autour d'une frange en plumes avec une bordure représentant des yeux, dont les rois faisaient usage. RR. *xaualli*, *quauhtli.*

XAUALQUILITL, s. Herbe aquatique comestible. RR. *xaualli*, *quilitl.*

XAUANI, p. OXAUAN, v. n. Tomber, couler, se répandre, se renverser, en parlant d'un liquide.

XAUANIA, p. OXAUANI : *nitla* — verser, répandre des liquides. R. *xauani.*

XAUHQUI, adj. v. Paré, orné suivant la mode antique. R. *xaua.*

XAXALHUA, s. Espèce de couleuvre (Hern.). R. *xalli.*

XAXALLO. Plur. de XALLO.

XAXALTEYO, adj. fréq. de XALTEYO. Pierreux, couvert de cailloux. R. *xaltetl.*

XAXALTIC, adj. Rare, clair-semé, mince. R. *xalli.*

XAXAMACA, p. OXAXAMACAC, fréq. de XAMANI (Car.) : *nitla* — briser des vases.

XAXAMACALIZTLI, s. v. Bruit de choses que l'on brise. R. *xaxamaca.*

XAXAMACATIMANI, p. OXAXAMACATIMANCA, v. n. Se briser, en parlant des vagues de la mer. RR. *xaxamaca*, *mani.*

XAXAMACATIUH, p. OXAXAMACATIA, v. n. Couler rapidement, avec bruit. R. *xaxamaca.*

XAXAMACATOQUE, s. plur. souvent accompagné du mot *mixtlatitoque*. Carnage, grand massacre, tuerie, destruction, boucherie. RR. *xaxamaca*, *onoc.*

XAXAMACHILIA. Rév. de XAXAMATZA.

XAXAMAQUILIZTLI, s. v. Bruit de vases qui se brisent. R. *xaxamaca.*

XAXAMATZA, p. OXAXAMATZ, fréq. de XAMANI (Car.) : *nite* — mettre en déroute, disperser l'ennemi, lui faire éprouver de grandes pertes. *Nitla* ou *nic* — briser, mettre en morceaux des vases ou objets en terre. Rév. *xaxamachilia : oquimoqua-xaxamachili in tlacatecolotl* (Car.), elle (la Vierge) broya la tête du démon.

XAXAPOTLA, p. OXAXAPOTLAC, fréq. de XAPOTLA : *nite* — séduire, corrompre des femmes. *Nitla* — percer, trouer des objets.

XAXAQUALOA, p. OXAXAQUALO, fréq. de XAQUALOA : *nino* — se frotter, se gratter à une chose. *Nitla* ou *nic* — frotter, laver, nettoyer une chose.

XAXAQUALTIC, adj. v. Flétri, meurtri. R. *xaxaqualoa.*

XAXAUACA, p. OXAXAUACAC, fréq. de XAUANI (Car.), v. n. S'écouler, s'épandre, stiller, tomber goutte à goutte.

XAXAUANI, p. OXAXAUAN, fréq. de XAUANI, v. n. Pleuvoir beaucoup.

XAXAUANIA, p. OXAXAUANI : *nitla* — vomir, jeter par gorgées (du sang, etc.). R. *xaxauani.*

XAXAUATZA ou **XAXAHUATZA**, p. OXAXAUATZ, etc., fréq. de XAUANI (Car.) : *nitla* — verser, faire tomber de l'eau en quantité.

XELHUIA, p. OXELHUI : *nitetla* — partager une chose avec quelqu'un, l'alléger, diminuer son fardeau ou impôt.

XELIUHCA, adv. Distinctement, séparément. RR. *xeliui*, *ca.*

XELIUHCAYOTL, s. v. Partie, fraction, morceau,

Digitized by Google

fragment. En comp. : *ixeliuhca in tlamaceualiztli*, partie de la pénitence. R. *xeliui.*

XELIUHCAQUA, p. OXELIUHCAQUA : *nitla* — manger peu, très-modérément, non selon son appétit. RR. *xeliuhca, qua.*

XELIUHQUI, adj. v. Divisé, partagé, fendu par le milieu. R. *xeliui.*

XELIUI, p. OXELIUH : *ni* — se partager, se fendre par le milieu; au fig. *tetechcopa ni-xeliui* (Olm.), je me trouve bien avec quelqu'un.

XELIUIAN, s. employé en comp. seulement. Milieu, moitié; *ixeliuian*, son milieu; *in yohualli ixeliuian tim-euaz* (Par.), tu te lèveras au milieu de la nuit. RR. *xeliui, yan.*

XELIUINI, adj. v. Divisible, qui peut se partager, se fendre. R. *xeliui.*

XELOA, p. OXELO : *nitla* ou *nic* — partager, diviser une chose, répandre, étendre (de la paille, du maïs, etc.) (Par.).

XELOLONI, adj. v. Divisible, qui peut se partager, se morceler, partageable. R. *xeloa.*

XELOTIUH, p. OXELOTIA : *nite* — se mettre, se glisser, s'introduire parmi les autres. R. *xeloa.*

XEXELHUIA, p. OXEXELHUI, fréq. de XELHUIA : *nitetla* ou *nicte* — partager une chose entre plusieurs personnes, partager avec elles; léguer; dissiper, dépenser; *nicte-xexelhuia in nacatl* (Car.), je partage la viande aux autres.

XEXELIUI, p. OXEXELIUH, v. n. fréq. de XELIUI. Se diviser, s'éparpiller, en parlant d'une chose.

XEXELOA, p. OXEXELO, fréq. de XELOA : *mo* — se diviser, se séparer. *Nite* ou *nic* — séparer, disperser, répandre, diviser, désunir, détruire, morceler un peuple; *te-xexeloa*, il mutile, met quelqu'un en morceaux, sème le désunion; *axcan qui-xexeloxque in opiloloc* (Car.), maintenant ils mettront en morceaux celui qui a été pendu. *Nitla* ou *nic* — partager, diviser, séparer, morceler un objet, creuser la terre, etc.; *nic-xexeloa in nacatl* (Car.), je partage la viande; *tla-xexeloa* (Olm.), il examine, recherche la vie de quelqu'un.

XI! exclamation, cri pour faire fuir les animaux.

XI! interj. servant à appeler, à marquer l'étonnement, l'admiration, à faire taire. Holà! eh!

XI, pr. pers. deuxième personne du singulier et du pluriel, employé seulement à l'impératif et à l'optatif : *xi-choca*, pleure; *xi-chocacan*, pleurez; *ma xitla-pohua*, puisses-tu compter; *ma xitla-pohuacan*, puissiez-vous compter. Avec la particule *on* : *xon; xon-temo* (Par.), descends.

XICALANCO, s. Pays sur la côte du golfe du Mexique désigné, à cause de sa position, sous les noms de *Anauac Xicalanco* (Sah.).

XICALCOATL, s. Serpent dangereux qui vit dans l'eau et porte sur le dos un dessin naturel formant une calebasse, de là son nom (Sah.). RR. *xicalli, coatl.*

XICALHUIA, p. OXICALHUI : *nitla* — verser du liquide avec un vase appelé *xicalli* ou calebasse. R. *xicalli.*

XICALLI, s. Calebasse, sorte de vase en bois servant à boire (xijara).

XICALPAPALOTL, s. Espèce de papillon, diversement nuancé (Sah.). RR. *xicalli, papalotl.*

XICALTECOMATL, s. Calebasse, vase servant à boire. RR. *xicalli, tecomatl.*

XICALTETECON, s. Grand papillon.

XICALTETL, s. Couleur blanche, vernis blanc, pierre pour brunir (Hern.). RR. *xicalli, tetl.*

XICAMA ou **XICAMATL**, s. Racine très-douce qui se mange crue; les feuilles sont également comestibles (Sah.).

XICAPOYAN, s. Fontaine dans laquelle *Quetzalcoatl* se lavait à minuit (Sah.). RR. *xicalli, poa, yan.*

XICCAUA, p. OXICCAUH : *nino* — être insouciant, ne pas prendre soin de soi, se négliger. *Nite* — abandonner, quitter quelqu'un avec mépris, dédain. *Nitla* — perdre une chose par négligence. RR. *xicoa, caua.*

XICCAUHTEUA, p. OXICCAUHTEUAC : *nite* — laisser, quitter quelqu'un avec mépris et colère. RR. *xiccaua, eua.*

XICCUEYOTL, s. Bas-ventre. RR. *xictli, cueyotl.*

XICCUILIA, p. OXICCUILI : *nitetla* — prendre adroitement, par tromperie une chose à quelqu'un. RR. *xicoa, cuilia.*

XICYETOCA, p. OXICYETOCAC : *nino* — penser être grondé, réprimandé. RR. *xicoa, yetoca.*

XICMECAYOTL, s. Cordon ombilical. RR. *xictli, mecayotl.*

XIÇO, expression dont se servaient les femmes. C'est bien, oui, c'est cela, je veux bien.

XICOA, p. OXICO : *nino* — être jaloux, être en colère, se fâcher d'une chose; *tetech nino-xicoa*, être irrité contre quelqu'un, en être jaloux. *Nite* — se moquer, railler quelqu'un.

XICOCHIMALCO, s. Ville située près de *Xalapan*, dans la province de *Totonacapan* (O. y B.). RR. *xicotli, chimalli, co.*

XICOCUITLAALTIA, p. OXICOCUITLAALTI : *nitla* — enduire de cire. RR. *xicocuitlatl, altia.*

Digitized by Google

XICOCUITLAICPAYOLLOTL, s. Cire, suif, graisse de chandelle. RR. *xicocuitlatl*, *icpayollotl*.

XICOCUITLAYOTIA, p. OXICOCUITLAYOTI : *nitla* — cirer, enduire une chose de cire. R. *xicocuitlatl*.

XICOCUITLANAMACAC ou **XICOCUITLANAMACANI**, s. v. Cirier, marchand de cire. R. *xicocuitlanamaca*.

XICOCUITLAOCOCHIUA, p. OXICOCUITLAOCOCHIUH : *ni* — faire des cierges, fabriquer de la cire. RR. *xicocuitlaocotl*, *chiua*.

XICOCUITLAOCOCHIUHQUI, s. v. Cirier, fabricant de cire. R. *xicocuitlaocochiua*.

XICOCUITLAOCONAMACA, p. OXICOCUITLAOCONAMACAC : *ni* — vendre de la cire, être marchand de cire. RR. *xicocuitlaocotl*, *namaca*.

XICOCUITLAOCONAMACAC ou **XICOCUITLAOCONAMACANI**, s. v. Vendeur, marchand de cire. R. *xicocuitlaoconamaca*.

XICOCUITLAOCOTL, s. Cierge; *uei xicocuitlaocotl*, grand cierge, flambeau de cire; *xicocuitlaocotl iyacacotonca* ou *iyectiloca*, résidu, crasse de la cire. RR. *xicocuitlatl*, *ocotl*.

XICOCUITLATL, s. Cire, miel; *iztac xicocuitlatl*, cire blanche. RR. *xicotli*, *cuitlatl*.

XICOCUITLAUIA, p. OXICOCUITLAUI : *nitla* — cirer, enduire, recouvrir un objet de cire. R. *xicocuitlatl*.

XICOLLANI, p. OXICOLLAN : *nino* — vouloir, désirer faire une chose; avec la nég. *anino-xicollani*, dédaigner de faire une chose; litt. ne pas désirer l'exécuter ou vouloir ne pas s'en charger. RR. *xicoa*, *tlani*.

XICOLLI, s. Vêtement, corsage, jaquette d'étoffe peinte que portaient dans les offices les ministres des idoles (Sah.).

XICOTENCATL, s. Seigneur de *Tiçatlan*, l'un des quatre gouverneurs de la république de Tlaxcala, qui fut baptisé sous le nom de Don Vicenzio; son fils, à qui l'on donnait le même nom, était d'une grande bravoure; il combattit avec ardeur les Espagnols (Clav.).

XICOTEPEC, s. Seigneurie dépendant de l'État d'*Acolhuacan* (Aub.). RR. *xicotli*, *tepetl*, *c*.

XICOTLI, s. Grosse abeille; *xicotli imiuh* ou *itemiuaya*, aiguillon d'abeille.

XICOTZAPOTL, s. *Sapota achras*. Fruit de la famille des zapotes, extrêmement sucré, le plus savoureux de tous (chico zapote). RR. *xicotli*, *tzapotl*.

XIÇOTZI, expression dont se servaient surtout les femmes. C'est bien, oui, je le veux, j'y consens. *Voy.* Xiço.

XICTIA, p. OXICTI : *ninote* — mépriser, dédaigner, faire peu de cas de quelqu'un; *nech mo-xictia*, il me méprise, il fait peu de cas de moi. R. *xicoa*.

XICTLAÇA, p. OXICTLAZ : *nino* — perdre l'estime, la considération; *omo-xictlaz* (Olm.), il est tombé, déchu. *Nite* ou *nic* — diffamer, calomnier quelqu'un. RR. *xicoa*, *tlaça*.

XICTLAÇA, p. OXICTLAZ : *nite* — couper le nombril à quelqu'un. RR. *xictli*, *tlaça*.

XICTLALIA, p. OXICTLALI : *ni* — mettre un point de mire. RR. *xictli*, *tlalia*.

XICTLI, s. Nombril, point, bouton de mire. En comp. : *noxic*, mon nombril; *moxic*, ton nombril; *ixic*, son nombril; *toxic*, notre nombril, le nombril en général. Avec la postp. *pan* : *toxicpan*, au nombril.

XICTOCA, p. OXICTOCAC : *nino* : penser, réfléchir, songer qu'on sera grondé, appréhender une réprimande. RR. *xicoa*, *toca*.

XICTOMATL, s. Espèce de tomate (Clav.). RR. *xictli*, *tomatl*.

XICUECUEYOTL, s. Plis du ventre chez les personnes âgées. RR. *xictli*, *cuecueyotl*.

XICUETZI, p. OXICUETZ : *ni* — perdre l'honneur, l'estime, la considération. RR. *xicoa*, *uetzi*.

XIHUITL. *Voy.* Xiuitl.

XII ou **XIH!** interj. Cri pour épouvanter, détourner quelqu'un.

XIYO ou **XIO!** interj. Oh! cri pour exprimer la surprise, la plainte, la douleur (Olm.).

XIYOTI. *Voy.* Xioti. Ainsi de suite pour les mots commençant de la même manière.

XILE, s. Selle.

XILLANQUAUHTI, p. OXILLANQUAUHTIC : *no* — avoir mal au côté. RR. *xillantli*, *quauhti*.

XILLANQUAUHTIC, adj. v. Qui souffre d'un mal de côté. R. *xillanquauhti*.

XILLANQUAUHTILIZTLI, s. v. Douleur de côté. R. *xillanquauhti*.

XILLANTLI, s. Abdomen, ventre, flanc, côté. En comp. : *noxillan*, mon ventre; *ixillan* ou rév. *ixillantzinco*, son flanc ou dans son flanc; *tepetl ixillan*, flanc de la montagne; *ixillantzinco omo-nacayotitzino in Totemaquixticatzin* (Car.), dans son sein Notre Sauveur s'incarna; *toxillan*, notre ventre, le ventre en général; dans le ventre.

XILLANUIPILLI, s. Ceinture, sorte de frange pour mettre autour du ventre; *tequaqua xillanuipilli*, cilice. RR. *xillantli*, *uipilli*.

XILO, s. Déesse des épis de maïs, dont la statue

Digitized by Google

était revêtue d'un *uipilli* rouge teint avec de la cochenille (Sah.).

XILOCAN, s. Soixante et onzième édifice du grand temple de *Tenochtitlan;* c'était une maison dans laquelle on faisait cuire la pâte qui servait à faire l'image du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.).

XILOMAN ou rév. **XILOMANTZIN**, s. Seigneur de *Colhuacan* (Clav.).

XILOMANILIZTLI, s. v. Nom que les habitants de Tlaxcala donnaient au premier mois de l'année, appelé par les Mexicains *atlacahualco;* on appelait également ainsi la fête que l'on célébrait à cette époque de l'année (Sah., Clav.). RR. *xilotl*, *manilia.*

XILOMANTZIN. *Voy.* XILOMAN.

XILONEN, s. apocope de XILONENETL. Déesse des épis de maïs encore tendres, dont la fête avait lieu au mois de *uei tecuilhuitl* (Sah., Clav.). *Voy.* CENTEOTL et XILO. RR. *xilotl*, *nenetl.*

XILOTEPEC, s. Localité occupée par les Otomis (Clav.). RR. *xilotl*, *tepetl*, *c.*

XILOTI, p. OXILOTIC, v. n. Commencer à se former, en parlant de l'épi de maïs. R. *xilotl.*

XILOTL, s. Épi de maïs encore laiteux mais déjà comestible; au fig. *cuix ni-xilotl?* (Olm.), suis-je parleur ?

XILOTLA, s. Temps où le maïs est encore tendre, laiteux. RR. *xilotl*, *tla.*

XILOTZINTECUTLI, s. Septième souverain de *Uexotla*, qui régna vingt-huit ans (Sah.). RR. *xilotl*, *tecutli.*

XILOTZONTLI, s. Barbe d'épi de maïs. RR. *xilotl*, *tzontli.*

XILOXOCHIPATZACTLI, s. Casque surmonté de grands panaches et de deux yeux en or, que les rois portaient en allant à la guerre (Sah.). RR. *xiloxochitl*, *patzactli.*

XILOXOCHIQUETZALLI, s. Plumage que portaient les capitaines (Sah.). RR. *xiloxochitl*, *quetzalli.*

XILOXOCHITL, s. Arbre fort beau des terres chaudes, dont les fleurs rouges ou blanches sont très-déliées. Sa racine est employée en médecine (Hern., Sah.). RR. *xilotl*, *xochitl.*

XILOXOCHITLA, s. Localité de la république de Tlaxcala, connue par la résistance héroïque de *Tiçatlacatzin* (Clav.). RR. *xiloxochitl*, *tla.*

XILOXOCHITLACOTL, s. Arbrisseau dont les fleurs rouges ressemblent à celles du *xiloxochitl;* sa racine est médicinale (Sah.). RR. *xiloxochitl*, *tlacotl.*

XIMA, p. OXIN : *nino* — se raser, se couper les cheveux. *Nite* — raser quelqu'un, tailler les cheveux. *Nitetla* — commettre un adultère. *Nitla* — doler, unir, polir, travailler le bois.

XIMMATLALITZTLI, s. Saphir. RR. *xima*, *matlatl*, *itztli.*

XIMMICTIA, p. OXIMMICTI : *nic* — étouffer le blé, en parlant des mauvaises herbes. RR. *xini*, *mictia.*

XINACHYOTL ou **XINACHOTL**, s. Sperme, semence de l'homme. En comp. : *noxinachyo*, ma semence; *toxinachyo*, notre semence, la semence en général. R. *xinachtli.*

XINACHOA, p. OXINACHO : *nino* — répandre la semence. R. *xinachtli.*

XINACHTIA, p. OXINACHTI : *nino* — mettre à part, réserver la semence. R. *xinachtli.*

XINACHTLATLACOLLI, s. Péché originel (Par.). RR. *xinachtli*, *tlatlacolli.*

XINACHTLI, s. Semence potagère. En comp. : *noxinach*, ma semence. RR. *xini*, *achtli.*

XINCAYOTL, s. Croûte d'une plaie. En comp. : *noxincayo*, ma croûte; *toxincayo*, notre croûte, la croûte en général. R. *xini.*

XINCUILOA, p. OXINCUILO : *nino* — se serrer le vêtement pour travailler plus facilement.

XINEPANOA, p. OXINEPANO : *nitla* — entrelacer, tresser une chose. RR. *xiotl*, *nepanoa.*

XINI, p. OXIN, v. n. Tomber, se renverser, se détruire, en parlant d'un mur, etc.

XINIA, p. OXINI : *nino* — ne pas donner le prix; **titojuramentoxinia*, nous rompons le serment. *Nitla* — défaire, renverser, détruire, découdre, effiler une chose. R. *xini.*

XINILIA, p. OXINILI : *titotla* — différer d'avis, de sentiments. *Nitetla* — détruire, renverser, anéantir le raisonnement de quelqu'un. R. *xinia.*

XINILIZTLI, s. v. Chute, croulement, éboulement d'un mur, etc. R. *xini.*

XINQUI, s. v. Celui qui taille, démolit, ruine, détruit (Aub.). R. *xini.*

XIO! *Voy.* XIYO!

XIOMICHIN, s. Poisson nommé aussi *patlani michin* et que les Espagnols appellent troctam (Hern.). RR. *xiotl*, *michin.*

XIONPALQUECHOL, s. Espèce d'oiseau qui a la tête, la queue, les ailes et le dos d'un bleu clair (Sah.). RR. . . . (?), *quechol.*

XIOPATLI, s. Plante dont les feuilles servent à guérir de la lèpre (Hern.). *Voy.* EGAPATLI. RR. *xiotl*, *patli.*

XIOQUAUITL, s. Espèce de copal appelé aussi *cuitlacopalli* (Hern.). RR. *xiotl*, *quauitl.*

Digitized by Google

XIOTI ou **XIYOTI**, p. OXIOT, etc. : *ni* — avoir des dartres, la gale, etc. R. *xiotl.*

XIOTIA ou **XIYOTIA**, p. OXIOTI, etc. : *nino* — imiter quelqu'un, suivre son exemple; donner un premier lustre, lisser. *Nitla* — ourdir. R. *xiotl.*

XIOTL ou **XIYOTL**, s. Dartre, gale, rogne, lèpre.

XIOTL, s. Lisse, instrument servant à tisser; au fig. *xiotl, quatzontli nic-teca*, je donne le bon exemple; *octacatl, xiotl qui-tlalia*, il offre le bon exemple; *xiyotl, quatzontli in oqui-temaco* (Olm.), il vint donner une nouvelle doctrine.

XIPACOYAN, s. Rivière près de *Tollan*, où les Indiens lavaient les turquoises (Sah.). RR. *xiuitl, paca, yan.*

XIPE, s. Dieu des orfévres, dont la fête se célébrait au commencement du mois de *tlacaxipeualiztli;* on y immolait les grands voleurs. Le ministre, qui avait soin du temple *Yopico*, était appelé *Xipe Yopico teohua* (Sah., Clav.). *Voy.* TOTEC. R. *xipeua.*

XIPEME, s. plur. Nom des victimes immolées au dieu *Xipe* (Sah.).

XIPETZIUH, s. Plante médicinale employée pour les fractures des os (Sah.). R. *xipeua.*

XIPETZTIC, adj. v. Lisse, uni. R. *xipeua.*

XIPEUA, p. OXIPEUH : *nitla* — écorcher, écorcer, écosser, monder une chose.

XIPEUALIZTLI, s. v. « Action d'écorcher ». Fête du dieu *Xipe* (Clav.). R. *xipeua.*

XIPEUHCAYOTL, s. v. Pelures, criblures, etc. R. *xipeua.*

XIPINEUAYOTEQUI, p. OXIPINEUAYOTEC : *nino* — se circoncire. *Nite* — circoncire quelqu'un. RR. *xipintli, euayotl, tequi.*

XIPINQUAEUAYOTEQUI, p. OXIPINQUAEUAYOTEC : *nino* — se circoncire. *Nite* — circoncire quelqu'un. RR. *xipintli, quaeuayotl, tequi.*

XIPINTLI, s. Prépuce.

XIPINTONTLI, s. dim. de XIPINTLI. Petit prépuce.

XIPINTZONTECOMATL, s. Prépuce. RR. *xipintli, tzontecomatl.*

XIPOCHEUA, p. OXIPOCHEUH : *nitla* — faire des bosses, bosseler, bossuer un objet.

XIPPACHOA, p. OXIPPACHO : *nitla* — couvrir d'herbe; étouffer le blé, etc., en parlant des mauvaises herbes. RR. *xiuitl, pachoa.*

XIPPALLI, s. Bleu, couleur de la turquoise. RR. *xiuitl, palli.*

XIPPOPOA, p. OXIPPOPOUH : *nitla* — échardonner, couper, arracher les mauvaises herbes. RR. *xiuitl, popoa.*

XIPPOPOXOA, p. OXIPPOPOXO : *nitla* — sarcler, enlever, arracher les mauvaises herbes. RR. *xiuitl, popoxoa.*

XIQUIPILCATL, s. Habitant de *Xiquipilco;* plur. *Xiquipilca* (Clav.).

XIQUIPILCO, s. État du pays des Otomis; capitale du même nom (Clav.). RR. *xiquipilli, co.*

XIQUIPILIUI, p. OXIQUIPILIUH, v. n. Goder, faire des bosses, des plis, en parlant d'un habit mal fait. R. *xiquipilli.*

XIQUIPILIUILIZTLI, s. v. Bosse, boursouflure, pli, contusion. R. *xiquipiliui.*

XIQUIPILLI, s. Besace, gibecière, sac, bourse; par ext., huit mille : *cenxiquipilli*, huit mille; *onxiquipilli*, seize mille; etc.; *uei xiquipilli*, grand sac; **uei uino xiquipilli*, outre pour le vin; **uino xiquipilli*, bouteille, vaisseau de cuir pour mettre du vin. En comp. : *noxiquipil*, ma bourse, mon sac. Avec la postp. *co : xiquipilco*, dans la bourse, dans la gibecière; au fig. *xiquipilco otlacat* (Olm.), esclave, bâtard.

XIQUIPILQUENTIA, p. OXIQUIPILQUENTI : *nino* — nouer le vêtement pour porter quelque chose. RR. *xiquipilli, quentia.*

XIQUIPILTEMA, p. OXIQUIPILTEN : *nitla* — faire des provisions, garnir, remplir des besaces. RR. *xiquipilli, tema.*

XIQUIPILTONTLI, s. dim. de XIQUIPILLI. Petite besace, petite bourse, etc.

XIQUIPILTOTOTL, s. Oiseau très-petit qui habite les environs de *Tetzcuco* (Hern.). RR. *xiquipilli, tototl.*

XIQUIQUINACA, p. OXIQUIQUINACAC : *ni* — bourdonner, bruire.

XIQUIQUINACALIZTLI, s. v. Bourdonnement, murmure, bruissement. R. *xiquiquinaca.*

XIQUIQUINACANI, s. v. Qui bourdonne, murmure. R. *xiquiquinaca.*

XIQUIQUINACATIUH, p. OXIQUIQUINACATIA, v. n. Faire grand bruit, aller coulant avec fracas et emportant tout. Se dit des torrents, des crues d'eau, etc. R. *xiquiquinaca.*

XIQUIQUINAQUILIZTLI ou **XIQUIQUINAQUIZTLI**, s. v. Murmure, bruissement du vent. R. *xiquiquinaca.*

XIQUITOA, p. OXIQUITO : *nino* — se calomnier, se dénigrer, dire du mal de soi. *Nite* — diffamer, calomnier quelqu'un. RR. *xicoa, itoa.*

XITETECUICA, p. OXITETECUICAC, v. n. Souffler extrêmement, faire grand bruit, en parlant du vent; *xitetecuica ehecatl*, vent violent. RR. . . . (?), *tetecuica.*

Digitized by Google

XITETECUICALIZTLI, s. v. Bruit, murmure d'un vent violent. R. *xitetecuica.*

XITINI, p. OXITIN, v. n. Tomber, se renverser, se détruire, périr. Se dit des personnes et des choses.

XITINIA, p. OXITINI : *nite* — détruire, disperser le camp ennemi; *oxitini*, il est dispersé, en parlant d'un troupeau. *Nitla* — détruire, renverser un mur, etc. R. *xitini.*

XITINILIA, p. OXITINILI : *titotla* — être en désaccord, ne point s'entendre, en parlant de plusieurs personnes. *Nitetla* — défaire, détruire, renverser ce que quelqu'un a fait. R. *xitinia.*

XITINILIZTLI, s. v. Chute, renversement d'un mur, etc. R. *xitini.*

XITINQUI, adj. v. Tombé, renversé, détruit, anéanti. R. *xitini.*

XITOMACAPULIN, s. Espèce de prunier dont le fruit est gros, a un noyau petit et un jus très-abondant (Sah.). RR. *xitomatl, capulin.*

XITOMACIUIÇO, adj. Qui a des verrues. R. *xitomaciuiztli.*

XITOMACIUIZTLI, s. Verrue. RR. *xitomatl, iciui.*

XITOMATL, s. Grosse tomate rouge et blanche. RR. *xiuitl, tomatl.*

XITOMAUIA, p. OXITOMAUI : *nitla* — mettre des tomates dans un mets. R. *xitomatl.*

XITTECOMATL, s. Fressure. En comp. : *ixittecon* ou *ixittecon yolqui*, sa fressure. RR. *xictli, tecomatl.*

XITTOMONALIZTLI ou **XITTOMONALLI**, s. v. Vessie, ampoule. R. *xittomoni.*

XITTOMONI, p. OXITTOMON : *ni* — éclater, faire du bruit en se crevant.

XITTOMONIA, p. OXITTOMONI : *nino* — faire la roue. *Nitla* — faire éclater une chose avec bruit. R. *xittomoni.*

XITTOMONILIZTLI, s. v. Bruit, éclat d'une chose qui se crève ou se brise; ampoule, vessie. R. *xittomoni.*

XITTOMONILPIA, p. OXITTOMONILPI : *nitla* — envoyer, faire un nœud coulant. RR. *xittomoni, ilpia.*

XITTONCAPANI, p. OXITTONCAPAN : *ni* — éclater, faire du bruit en se crevant. RR. *xittomoni, capani.*

XITTONCAPANIA, p. OXITTONCAPANI : *nitla* — faire crever, éclater une chose. R. *xittoncapani.*

XITTONCAPANILIZTLI, s. v. Éclat, bruit d'une chose qui se brise ou se crève. R. *xittoncapani.*

XITTONCUEPONI, p. OXITTONCUEPON : *ni* — éclater, se fendre avec bruit. RR. *xittomoni, cueponi.*

XITTONCUEPONILIZTLI, s. v. Éclat, bruit. R. *xittoncueponi.*

XITTONTLATZINI, p. OXITTONTLATZIN : *ni* — éclater, se fendre avec bruit. RR. *xittomoni, tlatzini.*

XITTONTLATZINILIZTLI, s. v. Éclat, bruit d'un objet qui se brise ou crève, etc. R. *xittontlatzini.*

XITZA, p. OXITZ : *nitla* — exprimer, extraire, faire sortir le suc, le jus d'une chose.

XIUH! interj. Cri pour chasser les chiens.

XIUHATLAPALLI, s. Feuille d'herbe. RR. *xiuitl, atlapalli.*

XIUHCAC, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

XIUHCAYOTL, s. Chose de l'année courante, en parlant de ce qui est passé. En comp. : *noxiuhcayo*, ma chose de cette année; quelquefois on dit au pluriel pour les êtres animés : *noxiuhcayouan* (Olm.). R. *xiuitl.*

XIUHCALCO, s. Temple de la ville de *Tenochtitlan*, qui était consacré à la déesse *Centeotl* (Clav.). RR. *xiuitl, calli, co.*

XIUHCALIUI, p. OXIUHCALIUH : *ni* — être blême, livide, pâle de frayeur ou de maladie; être vert et frais. RR. *xiuitl, caliui* (?).

XIUHCALIUILIZTLI, s. v. Verdure, fraîcheur des champs. R. *xiuhcaliui.*

XIUHÇALOLMANA, p. OXIUHÇALOLMAN : *nitla* — couvrir de mosaïques. RR. *xiuitl, çaloa, mana.*

XIUHCALTIC, adj. v. Vert, frais; blême, pâle de peur ou de maladie. R. *xiuhcaliui.*

XIUHCALTILIZTLI, s. v. Verdure, fraîcheur des champs. R. *xiuhcaliui.*

XIUHCAUA, p. OXIUHCAUH : *mo* — être abandonné, en parlant d'un champ. *Nitla* — laisser croître les mauvaises herbes, ne pas cultiver, délaisser, négliger un champ. RR. *xiuitl, caua.*

XIUHCHIMALCO, s. Point de la lagune de *Tetzcuco*, où existait un gouffre dans lequel s'engloutissaient les eaux (Sah.). RR. *xiuhchimalli, co.*

XIUHCHIMALLI, s. Bouclier, rondache (Sah.). RR. *xiuitl, chimalli.*

XIUHCOATL, s. Torche de pin; on appelait ainsi la flèche du dieu *Uitzilopochtli* (Sah.); au fig. *xiuhcoatl tepan quimo-tlaxilia* ou *quimo-chiuilia in Dios* (Olm.), Dieu donne faim ou maladie aux gens. RR. *xiuitl, coatl.*

XIUHCOCOLIN, s. Plante médicinale (Hern.). RR. *xiuitl, cocolin* (?).

XIUHCUICUI, p. OXIUHCUICUIC : *nitla* — sarcler, enlever, arracher les mauvaises herbes. RR. *xiuitl, cuicui.*

XIUHYOA ou **XIUHYOUA**, p. OXIUHYOAC, etc.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

v. n. Pousser, croître, prendre de l'herbe, en parlant du maïs. R. *xiuitl.*

XIUHYOTIA, p. OXIUHYOTI : *mo* — bourgeonner, se couvrir de feuilles, en parlant des arbres. *Nitla* — couvrir, garnir une chose de branches, de feuilles. R. *xiuhyoa.*

XIUHYOTL, s. (Par.). Ce qui concerne l'herbe, les plantes. R. *xiuitl.*

XIUHYOUA. *Voy.* XIUHYOA.

XIUHIXIMATQUI, s. v. Herboriste, qui connaît les plantes. RR. *xiuitl, iximati.*

XIUHIZUATL, s. Feuille d'herbe. RR. *xiuitl, izuatl.*

XIUHMATLALITZTLI, s. Pierre précieuse (Sah.). RR. *xiuitl, matlalin, itztli.*

XIUHNACOCHTLI, s. Pendants, boucles d'oreilles en turquoise (Sah.). RR. *xiuitl, nacochtli.*

XIUHNAUALTIA, p. OXIUHNAUALTI : *nino* — se cacher dans les herbes pour épier. RR. *xiuitl, naualtia.*

XIUHNENETL, s. Nom donné à la fille qui naissait le jour du renouvellement du feu (Sah., Clav.). RR. *xiuitl, nenetl.*

XIUHOCHPANA, p. OXIUHOCHPAN : *nitla* — sarcler, ôter les mauvaises herbes. RR. *xiuitl, tlachpana.*

XIUHPILTONTLI, s. dim. « Jeune enfant du temps. » Nom donné au soleil (Sah.). RR. *xiuitl, pilli.*

XIUHPOPOA, p. OXIUHPOPOUH : *nitla* — sarcler, enlever, arracher les mauvaises herbes. RR. *xiuitl, popoa.*

XIUHPOPOXOA, p. OXIUHPOPOXO : *nitla* — sarcler, enlever, arracher les mauvaises herbes. RR. *xiuitl, popoxoa.*

XIUHQUECHOL, s. Petit oiseau au plumage vert comme l'herbe, avec les ailes et la queue bleues (Sah.). RR. *xiuitl, quechol.*

XIUHQUETZALLI, s. rév. XIUHQUETZALTZIN. Premier seigneur de *Tlaxcallan* (Aub.). RR. *xiuitl, quetzalli.*

XIUHQUILIPITZAUAC, s. Plante de l'indigo (Clav.). RR. *xiuhquilitl, pitzauac.*

XIUHQUILITL, s. Pastel; plante verte dont les femmes se servaient pour se teindre les cheveux (Sah.); *xiuhquilitl pitzauac*, plante médicinale (Hern.). RR. *xiuitl, quilitl.*

XIUHTECUÇACATL, s. Espèce de foin long et roussâtre (Sah.). RR. *xiuhtecutli, çacatl.*

XIUHTECUTLI ou **XIUHTEUCTLI**, s. « Seigneur de l'année ou de l'herbe. » Dieu du feu qui portait divers noms : *Ixcoçauhqui*, à face jaune, *Cueçaltzin*, flamme, et *Ueue teotl*, dieu antique; sa première fête se célébrait au commencement du mois de *xocohuetzi*, et la deuxième à la fin du mois de *izcalli* (Sah., Clav.). RR. *xiuitl, tecutli.*

XIUHTEPEC, s. Ville située au S. E. de *Quauhnauac* (Clav.). RR. *xiuitl, tepetl, c.*

XIUHTEPECATL, s. Habitant de *Xiuhtepec*; plur. *Xiuhtepeca* (Clav.).

XIUHTEUCTLI. *Voy.* XIUHTECUTLI.

XIUHTIC, adj. Bleu, couleur de turquoise. R. *xiuitl.*

XIUHTILMATLI, s. Manteau blanc et bleu que les rois de *Tenochtitlan* portaient dans l'intérieur de leur palais (Clav.). RR. *xiuitl, tilmatli.*

XIUHTLA, s. Lieu plein d'herbes. RR. *xiuitl, tla.*

XIUHTLAÇA, p. OXIUHTLAZ : *nitla* — sarcler, arracher les mauvaises herbes. RR. *xiuitl, tlaça.*

XIUHTLACUILO, s. v. Annaliste, chroniqueur, historien. RR. *xiuitl, cuiloa.*

XIUHTLACUILOLLI, s. v. Peinture, tableau d'années (Aub.). RR. *xiuitl, cuiloa.*

XIUHTLALPILLI, s. Ceinture que l'on mettait aux esclaves destinés à mourir (Sah.). RR. *xiuitl, ilpia.*

XIUHTLALPILLI, s. « Ligature des années; » période de cinquante-deux ans servant à régler le règne des princes toltèques. Quand le roi mourait avant la fin de la période, on avait recours au gouvernement démocratique pour le temps qui restait à courir; si le prince vivait encore après cinquante-deux ans de règne, son fils était appelé à lui succéder (Bét.). RR. *xiuitl, ilpia.*

XIUHTLAMIN, s. Noble de *Uexotzinco*, qui fut fait prisonnier par un soldat de *Tlatelulco*, appelé *Itzcuin* et que l'on surnomma *Xiuhtlaminmani*, « preneur de *Xiuhtlamin* » (Sah.).

XIUHTLAMINMANI, s. Célèbre guerrier de *Tlatelulco*. *Voy.* le mot précédent.

XIUHTLAPOALAMATL, s. Papiers, livre du compte d'années, histoire chronologique (Aub.). RR. *xiuitl, poa, amatl.*

XIUHTLATI, s. Déesse qui prenait soin des plantes et dont l'image était revêtue d'un *uipilli* bleu (Sah.). RR. *xiuitl, tlatia.*

XIUHTLATIA, p. OXIUHTLATI : *nino* — se lasser, se fatiguer; avec la nég. *anino-xiuhtlatia*, être importun, ne pas se lasser. *Nite* — fatiguer, importuner quelqu'un.

XIUHTLATLA, p. OXIUHTLATLAC : *ni* — avoir faim.

XIUHTOCTEPITL, s. Maïs qui vient en cinquante ou soixante jours. RR. *xiuitl, toctli, tepitl.*

XIUHTOCTLAULLI, s. Maïs rouge. RR. *xiuitl, toctli, tlaulli.*

Digitized by Google

XIUHTOMOLLI, s. Turquoise. RR. *xiuitl*, *tomolli*.

XIUHTOMOLTETL, s. Espèce de turquoise qui avait, dit-on, la propriété de faire revenir à elles les personnes évanouies (Sah.). RR. *xiuhtomolli*, *tetl*.

XIUHTOPEUA, p. OXIUHTOPEUH : *nitla* — sarcler, enlever, arracher les mauvaises herbes. RR. *xiuitl*, *topeua*.

XIUHTOTOME. Plur. de XIUHTOTOTL.

XIUHTOTONQUI, s. Herbe médicinale (Hern.). RR. *xiuitl*, *totonqui*.

XIUHTOTOQUEMITL, s. Manteau de plumes précieuses (Sah.). RR. *xiuhtototl*, *quemitl*.

XIUHTOTOTL, s. *Herbarum avis* (Hern.). Oiseau au plumage vert, appelé aussi *elototol*; au fig. enfant, fils, seigneur aimé, chéri (Olm.). Plur. *xiuhtotome*. Cet oiseau se nourrit du fruit d'un arbre nommé aussi *xiuhtototl* (Sah.). RR. *xiuitl*, *tototl*.

XIUHTZALTZIN, s. Reine de *Tollan*, de 979 à 984 (Clav.).

XIUHTZITZQUILO, impers. « On entre dans l'année. » Cette expression servait à indiquer la cérémonie qui était faite au commencement de chaque cycle (Sah.). RR. *xiuitl*, *tzitzquia*.

XIUHTZONE, s. Filon de turquoises, situé dans les environs de la ville de *Tepotzotlan*; c'est de là que les Toltèques tiraient ces pierres précieuses qu'ils travaillaient si artistement (Sah.). RR. *xiuitl*, *tzone*.

XIUHUITZOLLI, s. Couronne, mitre, diadème garni de pierres précieuses. RR. *xiuitl*, *uitzo*.

XIUHUIUITLA, p. OXIUHUIUITLAC : *nitla* — sarcler, enlever les mauvaises herbes. RR. *xiuitl*, *uiuitla*.

XIUITL ou **XIHUITL**, s. Année, comète, turquoise, herbe, feuille; *xiuitl mo-lpia* ou *toxiuh mo-lpia*, renouvellement de la période ou cycle de cinquante-deux ans; litt. les années ou nos années se rattachent; *xiuitl uetzi*, une comète tombe; *ye ce xiuitl*, il y a un an, l'année passée; *iztac xiuitl*, herbe médicinale (Hern.). En comp. : *noxiuh*, ma feuille, etc.; *toxiuh*, notre année ou nos années; *II acatl niuitl; ipan toxiuh mo-lpilli* (Chim.), année 2 roseau (1507), alors eut lieu la ligature de nos années; *inxiuh*, leur année; etc.

XIUIXCOL, s. Glouton.

XIUIXCOLLOTL, s. Gloutonnerie.

XIXA, p. OXIX : *nino* — aller du ventre.

XIXIAUA, adj. Ventru.

XIXICALTECON, s. Grand papillon.

XIXICAMATIC, s. Plante dont la racine est médicinale (Sah.).

XIXICOA, p. OXIXICO, fréq. de XICOA : *nino* — se faire du mal, éprouver de la peine. *Nite* — tromper, railler quelqu'un.

XIXICOLMATI, p. OXIXICOLMA : *nino* — se faire railler. RR. *xixicoa*, *mati*.

XIXICUIYOTL, s. Gloutonnerie. R. *xixicuinoa*.

XIXICUIN, s. v. Glouton, celui qui mange avec excès. R. *xixicuinoa*.

XIXICUINOA, p. OXIXICUINO : *nitla* — manger avec excès, dévorer, se gorger.

XIXICUINTI, p. OXIXICUINTIC : *ni* — manger avec excès, dévorer, se gorger.

XIXIYOTI. *Voy.* XIXIOTI.

XIXILI, p. OXIXIL : *nitla* — presser, fouler, entasser.

XIXINI, p. OXIXIN, fréq. de XINI, v. n. Tomber, se renverser, en parlant d'un mur, etc.; se disperser, se séparer, s'éloigner, disparaître, dépérir, se dépeupler, en parlant d'un lieu; *ce nocal oxixin* (Par.), une maison à moi s'est écroulée.

XIXINIA, p. OXIXINI : *nino* — se déranger, se détruire, se ruiner. *Nite* — détruire un pays, anéantir, disperser la population. *Nitla* — défaire, détruire, ravager; rompre un accord; *tla-xixinia* (Olm.), il gouverne mal, ruine le pays. R. *xixini*.

XIXINILIA, p. OXIXINILI : *nitetla* — défaire, détruire une chose à quelqu'un. R. *xixinia*.

XIXINILIZTLI, s. v. Désorganisation, ruine, destruction. R. *xixinia*.

XIXINQUI, adj. v. Ruiné, détruit, anéanti, défait. R. *xixini*.

XIXIOTI ou **XIXIYOTI**, p. OXIXIOT, etc., fréq. de XIOTI, etc. : *ni* — avoir la gale, la lèpre ou des dartres; *xixioti* (Sah.), il a la gale ou qui est galeux.

XIXIOTQUE. Plur. de XIXIOTQUI.

XIXIOTQUI, s. v. Lépreux, galeux; plur. *xixiotque*; on réunissait les lépreux dans une maison appelée *Atempan*; puis on les immolait (Sah.). R. *xixioti*.

XIXIPOCHALHUIA, p. OXIXIPOCHALHUI : *nitetla* — contusionner quelqu'un, lui faire des bosses. R. *xixipochaui*.

XIXIPOCHAUI, p. OXIXIPOCHAUH : *ni* — être contusionné, être enflé, tuméfié, avoir des bosses.

XIXIPOCHAUILIZTLI, s. v. Ecchymose, enflure, contusion, tumeur. R. *xixipochaui*.

XIXIPOCHOA, p. OXIXIPOCHO : *nitla* — faire des bosses, bosseler une chose.

XIXIPOCHTIC, adj. v. Enflé, contusionné; accidenté, plein de fondrières. R. *xixipochoa*.

XIXIQUIPILIUI, p. OXIXIQUIPILIUH, fréq. de XI-

Digitized by Google

QUIPILIUI : *ni* — s'enfler, se faire des contusions, des bosses; faire des plis, des bosses, en parlant d'un vêtement non réussi.

XIXIQUIPILIUILIZTLI ou **XIXIQUIPILIUIZTLI**, s. v. Enflure, bosse, tumeur, contusion. R. *xixiquipiliui.*

XIXIQUIPILTIC, adj. v. Enflé, gonflé, contusionné. R. *xixiquipiliui.*

XIXITICA, p. OXIXITICAC, fréq. de XITINI, v. n. (Car.). Se dégrader, se détruire, tomber, se défaire, s'écrouler, se perdre, en parlant d'une chose.

XIXITINI, p. OXIXITIN, fréq. de XITINI, v. n. Tomber, se renverser, se détruire.

XIXITINIA, p. OXIXITINI, fréq. de XITINIA : *nitla* ou *nic* — disperser, défaire, éparpiller une chose.

XIXITINILIZTLI, s. v. Chute, renversement, écroulement. R. *xixitini.*

XIXITINQUI, adj. v. Renversé, tombé, détruit, défait, écroulé. R. *xixitini.*

XIXITITZA, p. OXIXITITZ, fréq. de XITINI (Car.) : *nitla* — défaire, détruire, faire tomber une chose.

XIXIUHTLA, s. augm. de XIUHTLA. Lieu couvert d'herbes.

XIXIUHTLATIA, p. OXIXIUHTLATI, fréq. de XIUHTLATIA : *nino* — se fatiguer, se lasser. *Nite* — fatiguer, lasser, importuner quelqu'un.

XIXIUIA, p. OXIXIUI : *nitla* — exciter, aiguillonner.

XIXTLI, s. v. Excrément de l'homme. R. *xixa.*

XOCEPOALIZTLI, s. v. Engourdissement des pieds. RR. *xotl, cepoa.*

XOCHACAYOLIUI, p. OXOCHACAYOLIUH : *ni* — avoir des durillons à l'extrémité des pieds. RR. *xotl, chacayoliui.*

XOCHAYOCACAUATL. *Voy.* XOCHIAYOCACAUATL.

XOCHAYOTL, s. Espèce de tortue. RR. *xochitl, ayotl.*

XOCHATL ou **XUCHATL**, s. Eau de rose. RR. *xochitl, atl.*

XOCHAUATL, s. Ver, chenille velue. RR. *xochitl, auatl.*

XOCHCAATL, s. Source des environs de *Coyoacan*, que le roi *Ahuitzotl* fit conduire à *Tenochtitlan* (Sah.). RR. *xochcatl, atl.*

XOCHCATL ou **XUCHCATL**, s. Rainette, petite grenouille.

XOCHIAYOCACAUATL ou **XOCHAYOCACAUATL**, s. Sorte de boisson faite avec du cacao et certaines fleurs desséchées et réduites en poudre. RR. *xochiayotl, cacauatl.*

XOCHIATL ou **XUCHIATL**, s. Eau de rose. RR. *xochitl, atl.*

XOCHIATLAPALLI ou **XUCHIATLAPALLI**, s. Feuille de rose ou d'une fleur quelconque. RR. *xochitl, atlapalli.*

XOCHIATZIN, s. rév. de XOCHIATL. Seigneur de *Quauhtitlan* (Clav.).

* **XOCHIAZEITE**, s. Huile à la rose. RR. *xochitl, azeite.*

XOCHICACAUATL, s. Espèce de cacaotier (Sah., Hern.). RR. *xochitl, cacauatl.*

XOCHICALCO, s. Ville antique située près de *Quauhnauac;* on y trouve des vestiges de monuments fort curieux. — Soixante-sixième édifice du grand temple de *Tenochtitlan* (Sah.). RR. *xochicalli, co.*

XOCHICALLI, s. rév. XOCHICALTZIN. Baignoire ou maison de bains (Sah.). RR. *xochitl, calli.*

XOCHICAUACA, s. Nom donné aux Toltèques, réputés pour être les premiers médecins herboristes (Sah.). RR. *xochitl*, . . . (?).

XOCHICENTLAOLLI ou **XUCHICENTLAULLI**, s. Maïs de plusieurs couleurs. RR. *xochicentli, tlaulli.*

XOCHICENTLI, s. Épi de maïs (Sah.). RR. *xochitl, centli.*

XOCHICHINANCALLI ou **XUCHICHINANCALLI**, s. Jardin de fleurs. RR. *xochitl, chinancalli.*

XOCHICHIUA ou **XUCHICHIUA**, p. OXOCHICHIUH, etc. : *ni* — faire un bouquet de fleurs. RR. *xochitl, chiua.*

XOCHICIUI, p. OXOCHICIUH : *ni* — avoir des clous, des tumeurs. RR. *xochitl, iciui.*

XOCHICIUIZTLI ou **XUCHICIUIZTLI**, s. v. Hémorroïdes que l'on traitait avec la plante nommée *cuitlapatli* (Sah.). R. *xochiciui.*

XOCHICOPALLI, s. Espèce de copal (Hern.). RR. *xochitl, copalli.*

XOCHICOPALQUAUITL, s. Grand arbre à gomme qu'on appelle aussi *mizquixochicopalli* (Hern.). RR. *xochicopalli, quauitl.*

XOCHICOTONA, p. OXOCHICOTON : *ni* — cueillir des fleurs. RR. *xochitl, cotona.*

XOCHICUEPONI, p. OXOCHICUEPON, v. n. Briller comme une fleur; *xochicueponi in nocuic* (Par.), mon chant est brillant comme une fleur. RR. *xochitl, cueponi.*

XOCHICUZCATL ou **XUCHICUZCATL**, s. Guirlande, collier de fleurs. RR. *xochitl, cuzcatl.*

XOCHIYOTIA ou **XOCHIOTIA**, p. OXOCHIYOTI, etc.: *nino* — fleurir. *Nite* — louer, vanter, exalter quelqu'un (Olm.). *Nitla* — garnir, orner une chose de roses ou de fleurs. Rév. *xochiyotilia.* R. *xochitl.*

Digitized by Google

XOCHIYOTILIA, p. OXOCHIYOTILI : *nite* — faire du bien à quelqu'un; *cuix nomaceual inic onechmo-xochiyotili?* (Olm.), qui suis-je pour qu'il m'ait comblé de tant de grâces? Rév. de XOCHIYOTIA.

XOCHIYOTITIUH, p. OXOCHIYOTITIA : *nino* — aller florissant, laisser un bon souvenir (Olm.). R. *xochiyotia.*

XOCHIYOUA. *Voy.* **XOCHIOA.**

XOCHILHUITL, s. Grande fête qui était donnée chaque année en l'honneur du dieu *Macuilxochitl* nommé aussi *Xochipilli*, « seigneur des fleurs » (Sah.). RR. *xochitl, ilhuitl.*

XOCHILIA. Rév. de XOTLA.

XOCHIMACA, p. OXOCHIMACAC : *nite* — donner des fleurs à quelqu'un. Pass. *xochimaco : ni-xochimaco*, je reçois des fleurs; *te-xochimaco* (Car.), il est donné des fleurs aux gens. RR. *xochitl, maca.*

XOCHIMANILTIA, p. OXOCHIMANILTI : *nitla* — disposer, arranger des fleurs, être jardinier, cultivateur (Olm.). RR. *xochitl, mani.*

XOCHIMANQUE, s. plur. Employés aux fleurs, qui, au mois de *toçoztontli*, célébraient une fête en l'honneur de la déesse *Coatlicue*, autrement dite *Coatlan tonan* (Sah., Clav.). RR. *xochitl, mana.*

XOCHIMATI, p. OXOCHIMA : *nino* ou *no* — se réjouir beaucoup. RR. *xochitl, mati.*

XOCHIMECATL, s. Cordelette que les femmes et les enfants tenaient chacun par un bout, dans la danse exécutée en l'honneur de la déesse du sel, *Uixtociuatl* (Sah.). RR. *xochitl, mecatl.*

XOCHIMEMEYALLOTL ou **XUCHIMEMEYALLOTL**, s. Miel des fleurs. RR. *xochitl, memeyallotl.*

XOCHIMICQUE, s. plur. Prisonniers de guerre, qu'on immolait devant les idoles. RR. *xochitl, miqui.*

XOCHIMILCA. Plur. de XOCHIMILCATL.

XOCHIMILCAN, s. L'un des quartiers de la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

XOCHIMILCATL, s. Habitant de *Xochimilco;* plur. *Xochimilca* (Clav.).

XOCHIMILCO, s. Ville sur la rive méridionale du lac de Chalco, au sud de *Tenochtitlan* (Sah., Clav.). RR. *xochitl, milli, co.*

XOCHIMITL, s. Sorte de flèche (Sah.). RR. *xochitl, mitl.*

XOCHINACAZTLI, s. Arbre qui croît dans les terres chaudes et dont la fleur est belle, donne une odeur très-douce et sert à parfumer les boissons (Hern., Clav.). RR. *xochitl, nacaztli.*

XOCHINANACATL, s. Petit champignon qui enivre. RR. *xochitl, nanacatl.*

XOCHINECUTLI ou **XUCHINECUTLI**, s. Miel qui est dans le calice des fleurs. RR. *xochitl, necutli.*

XOCHINENECUTLI ou **XUCHINENECUTLI**, s. fréq. de XOCHINECUTLI. Miel qui est dans le calice des fleurs.

XOCHIO ou **XUCHIO**, adj. Fleuri, rosé; *xochio necutli*, miel rosé; *amo xochio*, maigre, qui n'est pas grasse, en parlant de la viande. R. *xochitl.*

XOCHIOA ou **XOCHIYOUA**, p. OXOCHIOUH, etc., v. n. Bourgeonner, fleurir, en parlant des plantes. R. *xochitl.*

XOCHIOCOYOTL, s. Espèce de chien (Sah.). RR. *xochio, coyotl.*

XOCHIOCOTZONAMACAC, s. v. Marchand de parfums. RR. *xochiocotzotl, namaca.*

XOCHIOCOTZOQUAUITL, s. Grand arbre qui produit une résine ou liquidambar (Hern.). RR. *xochiocotzotl, quauitl.*

XOCHIOCOTZOTL ou **XUCHIOCOTZOTL**, s. Liquidambar, résine aromatique, parfum. RR. *xochitl, ocotzotl.*

XOCHIOCUILIN, s. Ver de fleur. RR. *xochitl, ocuilin.*

XOCHIOTIA. *Voy.* XOCHIYOTIA.

XOCHIOTL ou **XUCHIOTL**, s. Axonge, graisse, saindoux, crasse, etc.; fleur. En comp. : *noxochio*, ma graisse; *ixochio*, sa fleur; * *naranjo ixochio*, fleur d'oranger. R. *xochitl.*

XOCHIPAINA. « Courir pour la fleur. » On appelait ainsi la course précipitée des ministres vers le sommet du temple où l'on plaçait pour la fête de la déesse *Ilamatecutli* une fleur nommée *teoxochitl* (Sah.). RR. *xochitl, paina.*

XOCHIPAL ou **XUCHIPAL**, s. Alberge, pavie, sorte de pêche.

XOCHIPALCENTLI, s. Espèce de maïs (Hern.). RR. *xochipalli, centli.*

XOCHIPALIZTLI ou **XUCHIPALIZTLI**, s. Sorte de pierre précieuse de couleur rouge.

XOCHIPALLI ou **XUCHIPALLI**, s. Herbe dont la feuille ressemble à celle de l'artémise et sert à teindre les étoffes en jaune rouge (Hern.); couleur rouge, rose. RR. *xochitl, palli.*

XOCHIPALTAPACHTLI, s. Coquillage d'un rouge incarnat (Hern.). RR. *xochipalli, tapachtli.*

XOCHIPALTIA ou **XUCHIPALTIA**, p. XOCHIPALTI, etc. : *ni* — devenir rouge, rose. R. *xochipalli.*

XOCHIPALTIC ou **XUCHIPALTIC**, adj. v. Rouge, rose. C'est le nom d'un arbuste qui était aussi appelé *uitzxochitl.* R. *xochipaltia.*

Digitized by Google

***XOCHIPASQUA** ou **XUCHIPASQUA**, s. Pentecôte, Pâques fleuries. RR. *xochitl*, *pasqua*.

XOCHIPATLI, s. Plante odorante que les marchands de *Tlatelulco* allaient vendre dans les provinces (Sah.). RR. *xochitl*, *patli*.

XOCHIPEPENA, p. OXOCHIPEPEN : *nitla* ou *nic* — cueillir une chose comme des fleurs; *nic-xochipepena in cuicatl* (Par.), je recueille des chants comme des fleurs. RR. *xochitl*, *pepena*.

XOCHIPEPENILIA, p. OXOCHIPEPENILI : *nic* — cueillir des fleurs pour quelqu'un; *niquin-xochipepenilia in nopilhuan* (Par.), je ramasse des fleurs pour mes fils. R. *xochipepena*.

XOCHIPILLAN, s. Ville qui appartenait aux Chichimèques, et contre laquelle le vice-roi D. Antonio de Mendoza dirigea une expédition (Sah.). RR. *xochitl*, *pi*, *tlan*.

XOCHIPILLI, s. Dieu des fleurs, qui était surtout vénéré par les gens habitant les maisons des seigneurs et les palais des rois (Sah.). On nommait aussi ce dieu *Macuilxochitl*. RR. *xochitl*, *pilli*.

XOCHIPIXQUI ou **XUCHIPIXQUI**, s. v. Jardinier; plur. *xochipixque*. RR. *xochitl*, *pixqui*.

XOCHIPOLOA ou **XUCHIPOLOA**, p. OXOCHIPOLO, etc. : *nino* — manger des gourmandises. RR. *xochitl*, *poloa*.

XOCHIQUALCOTONA ou **XUCHIQUALCOTONA**, p. OXOCHIQUALCOTON, etc. : *ni* — cueillir des fruits. RR. *xochiqualli*, *cotona*.

XOCHIQUALLI ou **XUCHIQUALLI**, s. Fruit. En comp. : *noxochiqual*, mon fruit; *ixochiqual*, son fruit. RR. *xochitl*, *qualli*.

XOCHIQUALLO ou **XUCHIQUALLO**, adj. Qui a ou porte des fruits. R. *xochiqualli*.

XOCHIQUALLOTIA, p. OXOCHIQUALLOTI : *mo* — fructifier, donner, produire des fruits, en parlant d'un arbre. R. *xochiqualli*.

XOCHIQUALLOTL, s. Fruit. En comp. : *ixochiquallo*, son fruit. R. *xochiqualli*.

XOCHIQUALMILLANEUIA, p. OXOCHIQUALMILLANEUI : *nino* — louer un jardin, un verger. RR. *xochiqualli*, *millaneuia*.

XOCHIQUALQUAUHTLA ou **XUCHIQUALQUAUHTLA**, s. Verger d'arbres fruitiers. RR. *xochiqualquauitl*, *tla*.

XOCHIQUALQUAUITL ou **XUCHIQUALQUAUITL**, s. Arbre fruitier. RR. *xochiqualli*, *quauitl*.

XOCHIQUALTEQUI ou **XUCHIQUALTEQUI**, p. OXOCHIQUALTEC, etc. : *ni* — cueillir, ramasser les fruits d'un arbre. RR. *xochiqualli*, *tequi*.

XOCHIQUAUHTLA ou **XUCHIQUAUHTLA**, s. Verger d'arbres fruitiers. RR. *xochiquauitl*, *tla*.

XOCHIQUAUITL, s. *Cordia*. Arbre qui produit un fruit recherché. RR. *xochitl*, *quauitl*.

XOCHIQUEN (Don Pablo). Treizième gouverneur de *Tenochtitlan*, qui administra pendant trois ans (Sah.). RR. *xochitl*, *quemitl*.

XOCHIQUETZALLI, s. Femme qui aurait repeuplé le Mexique après le déluge (Clav.); suivant Torquemada, déesse de l'eau que les femmes fêtaient le septième jour du deuxième signe appelé *ce ocelotl* (Sah.). RR. *xochitl*, *quetzalli*.

XOCHIQUETZALPAPALOTL, s. Insigne que les rois mettaient sur leur dos (Sah.). RR. *xochiquetzalli*, *papalotl*.

XOCHITECATL, s. L'une des quatre femmes que l'on immolait en l'honneur des dieux des montagnes (Sah.). RR. *xochitl*, *teca*.

XOCHITECO. Pass. et impers. de XOCHITEQUI.

XOCHITEMOA, p. OXOCHITEMO : *ni* — chercher des fleurs. Pass. et impers. *xochitemolo* : *xochitemolo in cuicatl* (Par.), on recherche les chants comme les fleurs. RR. *xochitl*, *temoa*.

XOCHITEMOLIA, p. OXOCHITEMOLI : *nite* ou *nic* — chercher des fleurs pour quelqu'un; *niquin-xochitemolia in nopilhuan* (Par.), je cherche des fleurs pour mes fils. R. *xochitemoa*.

XOCHITEMOLO. Pass. et impers. de XOCHITEMOA.

XOCHITENACATL, s. Espèce d'oiseau dont on compte plusieurs variétés et qui habite principalement les provinces de *Totonacapan* et de *Cuextlan* (Sah., Hern.). RR. *xochitl*, *tenacatl*.

XOCHITEPANCALCATL ou **XUCHITEPANCALCATL**, s. Jardinier. RR. *xochitepancalli*.

XOCHITEPANCALLI ou **XUCHITEPANCALLI**, s. Jardin, enclos. Avec la postp. *co* : *xochitepancalco*, dans l'enclos. RR. *xochitl*, *tepancalli*.

XOCHITEPEC, s. Ville voisine de *Quauhnauac* (Clav., Bét.). RR. *xochitl*, *tepetl*, *c*.

XOCHITEQUI ou **XUCHITEQUI**, p. OXOCHITEC, etc. : *ni* — cueillir, couper des fleurs. Pass. et impers. *xochiteco* (Par.), on coupe des fleurs. RR. *xochitl*, *tequi*.

XOCHITL ou **XUCHITL**, s. Rose, fleur; **castillan xochitl*, œillet sauvage (clauellina); *nepapan xochitl*, diverses fleurs; au fig. *in xochitl xotla*, *cueponi* (Olm.), riche, qui est dans l'aisance ou possède le nécessaire. En comp. : *noxochiuh*, ma fleur; *ixochiuh*, sa fleur. — Cal. vingtième jour du mois.

XOCHITLA ou **XUCHITLA**, s. Jardin de fleurs,

Digitized by Google

bocage, bosquet. En comp. : *noxochitla*, mon jardin. RR. *xochitl*, *tla*.

XOCHITLALPAN ou **XUCHITLALPAN**, s. Bocage, lieu garni de fleurs; paradis terrestre, lieu de délices. On désigne ainsi le pays des Panotèques, renommé pour ses productions et ses fleurs (Sah.). RR. *xochitl*, *tlalli*, *pan*.

XOCHITLAQUA ou **XUCHITLAQUA**, p. OXOCHITLAQUA : *ni* — manger des friandises. RR. *xochitl*, *qua*.

XOCHITLAQUALIZTLI, s. v. Gourmandise, friandise. R. *xochitlaqua*.

XOCHITLATECTLI ou **XUCHITLATECTLI**, s. Guirlande de fleurs. RR. *xochitl*, *tlatectli*.

XOCHITLENAMACTLI ou **XUCHITLENAMACTLI**, s. Parfums composés de diverses essences. RR. *xochitl*, *tlenamactli*.

XOCHITONAL, s. Crocodile, lézard vert (Sah.). RR. *xochitl*, *tonalli*.

XOCHITONALCHALCHIUITL ou **XUCHITONALCHALCHIUITL**, s. Sorte de pierre précieuse employée comme remède dans les maladies de foie ou de vessie. RR. *xochitonal*, *chalchiuitl*.

XOCHITOTOTL ou **XUCHITOTOTL**, s. Espèce d'oiseau qui a la gorge, le poitrail et le ventre jaunes; c'est le même que le *coztotoll* (Hern., Sah.). RR. *xochitl*, *totoll*.

XOCHITZINCO, s. Ville de l'empire mexicain (Clav.). RR. *xochitl*, *tzinco*.

XOCHIUAUHTLI ou **XUCHIUAUHTLI**, s. Blette, porée jaune. RR. *xochitl*, *uauhtli*.

XOCHIUIA ou **XUCHIUIA**, p. OXOCHIUI, etc. : *nite* ou *nic* — enchanter, entraîner, séduire, cajoler quelqu'un. R. *xochitl*.

XOCHIZUATL ou **XUCHIZUATL**, s. Feuille de rose. RR. *xochitl*, *izuatl*.

XOCHMATI ou **XUCHMATI**, p. OXOCHMA, etc. : *nino* — se traiter bien. RR. *xochitl*, *mati*.

XOCHPOLOA ou **XUCHPOLOA**, p. OXOCHPOLO, etc. : *nino* — manger des friandises. RR. *xochitl*, *poloa*.

XOCHTIA ou **XUCHTIA**, p. OXOCHTI, etc. : *nino* — vomir. *Nite* — dire des plaisanteries, faire rire. R. *xochuia*.

XOCHTIC ou **XUCHTIC**, adj. Jeune, tout enfant, qui ne parle pas encore; petit, mignon, en parlant d'un objet. R. *xochtia*.

XOCHTLAQUANI ou **XUCHTLAQUANI**, s. Glouton, gourmand. RR. *xochitl*, *qua*.

XOCHUIA ou **XUCHUIA**, p. OXOCHUI, etc. : *nite* — dire des plaisanteries, faire rire. R. *xochitl*.

XOCOA, p. oxoco : *nite* ou *nic* — rebuter, repousser quelqu'un avec mépris.

XOCOATL, s. Eau acidulée par son séjour durant une nuit dans de la pâte de maïs. Cette boisson est bonne pour calmer les douleurs causées par les urines (Hern.). RR. *xocotl*, *atl*.

XOCOATOLLI, s. Sorte de bouillie ou atolle faite avec du maïs et de la tomate ou tout autre fruit acide (Sah., Hern.). RR. *xocotl*, *atolli*.

XOCOC, adj. Aigre, acide; **uino xococ*, vinaigre. R. *xocotl*.

XOCOCAYOTL, s. Aigreur, acidité. R. *xocotl*.

XOCOCIUI, p. OXOCOCIUH : *ni* — avoir les dents agacées. RR. *xocotl*, *iciui*.

XOCOCIUINI, s. v. Celui qui a les dents agacées. R. *xocociui*.

XOCOCIUIZTLI, s. v. Agacement des dents. R. *xocociui*.

XOCOCOTL, s. Plante médicinale employée contre la diarrhée (Sah.). RR. *xotl*, *cocotl*.

XOCOCOTOTZAUHQUI, adj. v. Qui a la goutte aux pieds. RR. *xotl*, *cocototzauhqui*.

XOCOCOTOTZAUILIZTLI, s. v. Goutte aux pieds. RR. *xotl*, *cocototzaui*.

XOCOHUETZI ou **XOCOUETZI**, s. Dixième mois de l'année, correspondant au mois d'août; le 1er jour, on célébrait la fête du dieu du feu, nommé *Xiuhtecutli*; on dit aussi sans composition *xocotl huetzi*. Les Tlaxcalans appelaient ce mois *uei miccailhuitl*, « grande fête des morts » (Sah., Clav.). RR. *xocotl*, *uetzi*.

XOCOYA, p. OXOCOYAC : *ni* — s'aigrir, devenir aigre. R. *xocotl*.

XOCOYAC, s. Odeur acide, renvoi, rot aigre, etc.; *xocoyac niqu-ipotza*, roter. R. *xocoya*.

XOCOYALIZTLI, s. v. Acidité, aigreur, âcreté. R. *xocoya*.

XOCOICXITL, s. Pédoncule, queue des fruits. RR. *xocotl*, *icxitl*.

XOCOYO, adj. Qui porte des fruits, en parlant d'un arbre. R. *xocotl*.

XOCOYOLHUIA, p. OXOCOYOLHUI : *nitla* — mettre de l'oseille dans un mets. R. *xocoyolli*.

XOCOYOLLI ou **XUCOYULLI**, s. Oseille. R. *xocotl*.

XOCOYOLLOTLI, s. Noyau, cœur d'un fruit. RR. *xocotl*, *yollotli*.

XOCOYOLPAPATLA, s. Espèce d'oseille très-grosse. RR. *xocoyolli*, *patlaua*.

XOCOYOTL, s. *Oxalis*. Oseille (socoyote). R. *xocotl*.

XOCOYOTL, s. Le dernier, le plus jeune des en-

Digitized by Google

fants. Sert à désigner un personnage qui est le dernier du nom, comme *Moteuhçoma Xocoyotl*, *Moteuhçoma* le dernier, le jeune ou *Moteuhçoma II*. En comp. : *noxocoyouh*, mon petit enfant; plur. *noxocoyohuan*, mes plus jeunes enfants; *texocoyouh*, le dernier, le plus jeune des enfants de quelqu'un.

XOCOYOTL, s. rév. XOCOYOTZIN. La quatrième et dernière sœur de la déesse des plaisirs charnels, *Tlaçolteotl* (Sah.).

XOCOYOTZINTLI, s. rév. de XOCOYOTL. Le dernier des enfants. En comp. : *noxocoyotzin*, mon petit enfant chéri, mon benjamin; voc. *noxocoyotzine : ma nican ti-huitz*, *noxocoyotzine* (Par.), sois le bien-venu, mon cher fils.

XOCOLIA, p. OXOCOLI : *nitla* — aigrir, rendre aigre. R. *xocotl*.

XOCOLIZTLI, s. v. Acidité, aigreur. R. *xocolia*.

XOCOMECAAQUIA, p. OXOCOMECAAQUI : *ni* — planter des crossettes. RR. *xocomecatl*, *aquia*.

XOCOMECACELIC, s. Pampre, provin, rejeton de vigne. RR. *xocomecatl*, *celic*.

XOCOMECACOTONA, p. OXOCOMECACOTON : *ni* — vendanger. RR. *xocomecatl*, *cotona*.

XOCOMECAYACATZONTLI, s. Tendron de vigne. RR. *xocomecatl*, *yacatzontli*.

XOCOMECAYECTILONI, n. d'instr. Serpette, outil pour tailler la vigne. RR. *xocomecatl*, *yectia*.

XOCOMECAYOLLOTL, s. Grain de raisin. RR. *xocomecatl*, *yollotl*.

XOCOMECAMAAQUILONI, s. v. Sarment, crossette, plant de vigne. RR. *xocomecamaitl*, *aquia*.

XOCOMECAMAITL, s. Sarment, pampre. RR. *xocomecatl*, *maitl*.

XOCOMECAMATLAAQUILLO, s. Sarment avec des grappes. RR. *xocomecamaitl*, *aquia*.

XOCOMECAMILLA ou **XOCOMECAMILLI**, s. Vigne, champ de vigne; *çan cem mani xocomecamilli*, vignoble, champ de vigne. RR. *xocomecatl*, *milla* ou *milli*.

XOCOMECAMILLI. *Voy.* le mot précédent.

XOCOMECAMILPIXQUI, s. v. Vigneron, celui qui prend soin d'un vignoble; plur. *xocomecamilpixque*. RR. *xocomecamilli*, *pia*.

XOCOMECAPATZCALOYAN ou **XOCOMECAPATZCOYAN**, s. v. Pressoir, lieu où l'on presse le vin. RR. *xocomecatl*, *patzca*, *yan*.

XOCOMECAPIXCA, p. OXOCOMECAPIXCAC : *ni* — vendanger. RR. *xocomecatl*, *pixca*.

XOCOMECAPIXCAC ou **XOCOMECAPIXCANI**, s. v. Vendangeur. R. *xocomecapixca*.

XOCOMECAPIXQUIPAN ou **XOCOMECAPIXQUIZPAN**, s. Temps, époque des vendanges. RR. *xocomecapixca*, *pan*.

XOCOMECAQUAUITL, s. Rafle de raisin, cep de vigne, treille. RR. *xocomecatl*, *quauitl*.

XOCOMECAQUEQUEÇALOYAN, s. v. Pressoir, lieu où l'on presse les raisins. RR. *xocomecatl*, *quequeça*, *yan*.

XOCOMECATECONI, n. d'instr. Serpette, outil pour tailler la vigne. RR. *xocomecatl*, *teca*.

XOCOMECATETEPUNTLI, s. Cep, vigne. RR. *xocomecatl*, *tetepuntli*.

XOCOMECATETZOLLI, s. Raisin sec. RR. *xocomecatl*, *tetzolli*.

XOCOMECATL, s. Vigne, cep, treille; *ayatlayectilli xocomecatl*, vigne non taillée; *iztac xocomecatl*, muscat. RR. *xocotl*, *mecatl*.

XOCOMECATLACUICUILILONI, n. d'instr. Serpette, outil pour tailler la vigne. RR. *xocomecatl*, *tlacuicuililoni*.

XOCOMECATLAQUANILLI, s. Sarment avec racine pour planter. RR. *xocomecatl*, *tlaquanilli*.

XOCOMECATLAUIUITLALLI, s. Sarment, plant de vigne. RR. *xocomecatl*, *tlauiuitlalli*.

XOCOMECATOCA, p. OXOCOMECATOCAC : *ni* — planter des crossettes, des sarments de vigne. RR. *xocomecatl*, *toca*.

XOCOMECAUATZALLI, s. Raisin sec. RR. *xocomecatl*, *uatzalli*.

XOCOMICQUI, adj. v. Ivre, troublé par le vin. R. *xocomiqui*.

XOCOMICTIA, p. OXOCOMICTI : *nite* ou *nic* — enivrer quelqu'un; au fig. rendre méchant, pervertir, donner de mauvais conseils. *Nitla* — au fig. donner le mauvais exemple, mal diriger, mal gouverner. R. *xocomiqui*.

XOCOMIQUI, p. OXOCOMIC : *ni* — s'enivrer. RR. *xocotl*, *miqui*.

XOCOMIQUILIZTLI, s. v. Ivresse, ivrognerie. R. *xocomiqui*.

XOCOMIQUINI, s. v. Ivrogne, qui a l'habitude de s'enivrer. R. *xocomiqui*.

XOCONOCHCO, s. Province sur la côte du Pacifique; capitale du même nom (Clav.). RR. *xoconochtli*, *co*.

XOCONOCHTLI, s. Espèce de tuna ou figue acidulée dont on se servait pour préparer les aliments (Bét.). RR. *xocotl*, *nochtli*.

XOCOOCTLI, s. Vin fait avec des fruits. RR. *xocotl*, *octli*.

Digitized by Google

XOCOQUAUHTLA, s. Verger, lieu planté d'orangers ou d'autres arbres fruitiers. RR. *xocoquauitl*, *tla.*

XOCOQUAUITL, s. Arbre fruitier en général, tel que prunier, pommier, oranger, etc. (Sah.). RR. *xocotl*, *quauitl.*

XOCOTAMALLI, s. Sorte de pain de maïs (Sah.). RR. *xocotl*, *tamalli.*

XOCOTENANCO, s. Ville de la province de *Xoconochco* (Clav.). RR. *xocotl*, *tenamitl*, *co.*

XOCOTEPETL, s. Montagne neigeuse dans le pays des Chichimèques (Sah.). RR. *xocotl*, *tepetl.*

XOCOTEQUI, p. OXOCOTEC : *ni* — cueillir des fruits. RR. *xocotl*, *tequi.*

XOCOTETL, s. Fruit vert, encore dur. RR. *xocotl*, *tetl.*

XOCOTEXNELOA, p. OXOCOTEXNELO : *nitla* — mettre le levain dans la pâte. RR. *xocotextli*, *neloa.*

XOCOTEXO ou **XOCOTEXXO**, adj. Qui a du levain; *xocotexo tlaxcalli*, pain avec du levain; *amo xocotexo tlaxcalli*, pain sans levain. R. *xocotextli.*

XOCOTEXTLI, s. Levain. RR. *xocotl*, *textli.*

XOCOTEXUIA, p. OXOCOTEXUI : *nitla* — mettre du levain dans la pâte. R. *xocotextli.*

XOCOTEXXO. *Voy.* XOCOTEXO.

XOCOTEZPOL, adj. augm. Qui marche comme un lourdaud (Sah.).

XOCOTITLAN, s. Ville où s'établirent d'abord les Toltèques et qui fut remplacée par *Tollan* (Sah., Clav.). — Nom de l'un des faubourgs de la ville de *Tenochtitlan.* RR. *xocotl*, *tlan.*

XOCOTL, s. Fruit, pomme, etc.; c'est le *malum* des Latins. Arbre que l'on dressait pour la fête du mois de *xocohuetzi* (Sah.). En comp. : *noxocouh*, ma pomme, mon fruit.

XOCOTZIN, s. rév. de XOCOTL. Fille du prince mexicain *Tzotzocatzin*, remarquable par sa beauté (Clav.).

XOCOTZINQUAUHYOTL, s. Queue de fruit. RR. *xocotl*, *tzinquauhyotl.*

XOCOUETZI. *Voy.* XOCOHUETZI.

***XOCOUINO**, s. Vin fait avec des fruits autres que le raisin, vin sur, acidulé; **xocouino comitl*, vinaigrier. RR. *xocotl*, *uino.*

XOCOXOCHITL, s. *Myrtus pimenta.* Grand arbre donnant un fruit qui tient lieu de *piper;* c'est un fortifiant employé en beaucoup de cas (Hern.). Les Espagnols l'appelaient pimienta de Tabasco (Clav.). RR. *xocotl*, *xochitl.*

XOCPALHUACALIUHCAYOTL, s. Creux de la plante du pied. RR. *xocpalli*, *uacaliui.*

XOCPALHUACALIUHCANTLI (?), s. Creux de la plante du pied. En comp. : *toxocpalhuacaliuhcan*, le creux de la plante de notre pied, du pied en général. RR. *xocpalli*, *uacaliui.*

XOCPALYOLLOTL (?), s. Milieu de la plante du pied. En comp. : *toxocpalyollo*, le milieu de notre plante ou de la plante du pied en général. Avec la postp. *co : noxocpalyolloco*, au milieu de la plante de mon pied. RR. *xocpalli*, *yollotl.*

XOCPALIXTLI, s. Plante du pied. En comp. : *noxocpalix*, la plante de mon pied; *toxocpalix*, notre plante du pied, la plante du pied en général. RR. *xocpalli*, *ixtli.*

XOCPALLI, s. Plante du pied. En comp. : *toxocpal*, notre plante du pied, la plante du pied en général. Avec les postp. *nepantla*, *pan : toxocpalnepantla* ou *toxocpalpan*, au milieu de la plante du pied, au pied, à la plante du pied. RR. *xotl*, *icpalli.*

XOLPALMACHIOTL, s. Trace, marque, empreinte des pieds. RR. *xocpalli*, *machiotl.*

XOCPALPICHAUHCAYOTL, s. Creux de la plante du pied. En comp. : *noxocpalpichauhca*, mon creux de la plante du pied. RR. *xocpalli*, *pichaui.*

XOCPALPICHAUHYANTLI (?), s. Creux de la plante du pied. En comp. : *toxocpalpichauhyan*, le creux de la plante de notre pied, du pied en général. RR. *xocpalli*, *pichaui.*

XOCPALQUIMILIUHCAYOTL, s. Bas, chausson. RR. *xocpalli*, *quimiliuhcayotl.*

XOCPALUEUEYAC, adj. Qui a de longs pieds. RR. *xocpalli*, *ueueyac.*

XOCPALXAXAN, adj. Qui a de grands pieds. RR. *xocpalli*, *xamitl.*

XOCTLI, s. Marmite, pot, vase en terre.

XOCTONTLI, s. dim. du précédent. Petite marmite, pot ou petit vase en terre.

XOCUE, adj. v. Boiteux, estropié, qui a les pieds retournés. RR. *xotl*, *cuepa.*

XOCUECUELPACHTIC, adj. Boiteux, estropié des jambes. RR. *xotl*, *cuecuelpachoa.*

XOCUECUEPQUI, adj. v. Boiteux, estropié des jambes. RR. *xoctli*, *cuecuepa.*

XOCUICOLLI, s. Pot, marmite à anses (Sah.). RR. *xoctli*, *uicolli.*

XOCUICOLTONTLI, s. dim. de XOCUICOLLI. Petite marmite, petit pot à anses.

XOYAUALTIC, s. Patte. RR. *xotl*, *yaualtic.*

XOYAUHQUI, adj. v. Rance, mauvais, fort, qui commence à se gâter. R. *xoyaui.*

XOYAUI, p. OXOYAUH, v. n. Se nieller, se gâter.

IMPRIMERIE NATIONALE.

Digitized by Google

XOLAUA, p. OXOLAUH : *nino* — glisser. *Nitla* — au fig. respecter une chose; *tla-xolaua in ichantzinco in Dios* (Olm.), la maison de Dieu est vénérée.

XOLEUA, p. OXOLEUH : *nino* — s'écorcher, se meurtrir en se frappant, se contusionner.

XOLEUILIZTLI, s. v. Plaie, meurtrissure, écorchure. R. *xoleua.*

XOLHUAZTLI, s. Brosse, sorte de petit balai pour nettoyer les habits.

XOLHUAZUIA, p. OXOLHUAZUI : *nitla* — brosser, nettoyer des habits. R. *xolhuaztli.*

XOLO ou **XOLOTL**, s. Page, serviteur, domestique, esclave. En comp. : *noxolouh*, mon page; *moxolouh*, ton serviteur; *ixolouh*, son page; *texolouh*, le page, le serviteur de quelqu'un.

XOLOC, s. Lieu situé sur le lac de *Tetzcuco*, un peu au sud de Mexico (Clav.). RR. *xolotl, c.*

XOLOCA, p. OXOLOCATCA : *ni* — s'accroupir, s'asseoir sur les jambes. RR. *xolotl, ca.*

XOLOCHALHUIA, p. OXOLOCHALHUI : *nitetla* — plier une chose pour quelqu'un. R. *xolochaui.*

XOLOCHAUHQUI, adj. v. Ridé, plissé, plié. R. *xolochaui.*

XOLOCHAUI, p. OXOLOCHAUH : *ni* — se courber, se plier, se plisser, se rider de vieillesse.

XOLOCHAUILIZTLI, s. v. Action de plier. R. *xolochaui.*

XOLOCHOA, p. OXOLOCHO : *nitla* — plier, plisser une chose.

XOLOCHTIC, adj. v. Plié, plissé, ridé. R. *xolochoa.*

XOLOCHTLALIA, p. OXOLOCHTLALI : *nitla* — plier, plisser une chose, faire, mettre des plis à une chose. RR. *xolochtli, tlalia.*

XOLOCHTLI, s. v. Pli. R. *xolochoa.*

XOLOCO, s. Lieu voisin de *Tenochtitlan* et situé sur un cours d'eau du même nom. C'est au pont établi en cet endroit que se rendit *Moteuhçoma II* pour recevoir les Espagnols (Sah.). RR. *xolotl, co.*

XOLOITZCUINTLI, s. Espèce de loup (Hern.), ou de chien entièrement pelé, que les Indiens recouvraient d'un linge pour le garantir du froid pendant la nuit (Sah.). RR. *xolotl, itzcuintli.*

XOLONI, p. OXOLON, v. n. S'envenimer, empirer, en parlant d'une plaie.

XOLOPICHIUA, p. OXOLOPICHIUH : *nitla* — agir avec étourderie, faire une chose sans réflexion. RR. *xolopiotl, chiua.*

XOLOPICUITIA, p. OXOLOPICUITI : *nino* — être méchant, stupide, pervers; *mo-xolopicuitia* (Olm.), il est mauvais, n'écoute pas les conseils. *Nite* — rendre quelqu'un idiot, imbécile. RR. *xolopitli, cuitia.*

XOLOPIYOTICA, adv. Sottement, avec ignorance. RR. *xolopiyotl, ca.*

XOLOPINEMI, adj. Idiot, sot, mal élevé, qui vit comme un imbécile. RR. *xolopitli, nemi.*

XOLOPINEMILIZTLI, s. Imbécillité, sottise. RR. *xolopitli, nemiliztli.*

XOLOPIOTL ou **XOLOPIYOTL**, s. Imbécillité, sottise, ignorance. R. *xolopiti.*

XOLOPITI, p. OXOLOPITIC : *ni* — devenir sot, idiot, stupide.

XOLOPITICA, adv. Sottement, grossièrement, avec ignorance. RR. *xolopiotl, ca.*

XOLOPITIN. Plur. de XOLOPITLI.

XOLOPITINEMI, p. OXOLOPITINEN : *ni* — vivre grossièrement, d'une manière stupide, sans raison (Olm.). RR. *xolopiti, nemi.*

XOLOPITLI, adj. Sot, idiot, fou, imbécile, stupide. Plur. *xolopitin : ti-xolopitin* (Olm.), nous devenons fous. R. *xolopiti.*

XOLOPIUIA, p. OXOLOPIUI : *nitla* — faire, dire des sottises, des niaiseries. R. *xolopiotl.*

XOLOTILMATLI, s. Livrée, costume de serviteur, de page. RR. *xolotl, tilmatli.*

XOLOTL, s. Nom des plumes qui couvrent les perroquets dits *toznene* (Sah.). — Tige de maïs. — Personnage mythologique qui, pour ne pas mourir, prit la fuite et se métamorphosa successivement en maguey double ou *mexolotl*, et en têtard appelé *axolotl* (Sah.). *Voy.* XOLO.

XOLOTL, s. Chef chichimèque qui s'établit à *Tetzcuco* et fut le véritable fondateur de la monarchie tetzcucane; il était aussi appelé *Amacui* (Sah., Aub.).

XOLOTON, s. dim. de XOLO ou XOLOTL. Jeune page, jeune serviteur.

XOLOTZONTLI, s. Barbe du maïs (Sah.). RR. *xolotl, tzontli.*

XOLOUIA, p. OXOLOUI : *nitetla* — piler, broyer une chose pour quelqu'un.

XOMALCACTLI, s. Chaussure faite avec du jonc. RR. *xomalli, cactli.*

XOMALCHIUHQUI, s. v. Ouvrier qui travaille le jonc. RR. *xomalli, chiua.*

XOMALIN ou **XUMALIN**, s. Jonc mince, délié.

XOMALINA, p. OXOMALIN : *nino* — croiser les jambes. RR. *xotl, malina.*

XOMALLI ou **XUMALLI**, s. Jonc, esparte; cuiller en terre.

XOMALPETLACHIUHQUI, s. v. Ouvrier qui tra-

Digitized by Google

vaille le jonc, qui fait des nattes. RR. *xomalin*, *petatl*, *chiua*.

XOMALTANATLI ou **XUMALTANATLI**, s. Cabas en jonc, en esparte. RR. *xomalli*, *tanatli*.

XOMAMATLAXTIC, adj. Cagneux, qui a les jambes torses. RR. *xotl*, *mamatlaxtic* (?).

XOMATL ou **XUMATL**, s. Arbuste dont les feuilles servent à guérir des fièvres et à purger (Hern.).

XOMATLI ou **XUMATLI**, s. Cuiller en terre.

XOMAUIA ou **XUMAUIA**, p. OXOMAUI, etc. : *nitla* — prendre une chose avec une cuiller. R. *xomatli*.

XOMAXALTIC, adj. Qui a le pied fourchu. RR. *xotl*, *maxaltic*.

XOMETL, s. Sureau.

XOMILTEPEC, s. Localité où séjournèrent les tribus toltèques (Sah.). RR. *xomilli* (?), *tepetl*, *c*.

XOMIMITL, s. L'un des chefs aztèques qui fondèrent la ville de *Tenochtitlan* (Clav.).

XOMOCUITL, s. L'un des frères du dieu des voyages, *Yacatecutli* (Sah.). RR. *xomotl*, *cui*.

XOMOTL ou **XUMUTL**, s. *Avis palmipes et cristata*. Espèce de canard ou d'oie dont les plumes étaient employées par les Indiens à faire des vêtements (Hern.). — Personnage qui avait pour devoir de déclarer le sort des nouveau-nés (Sah.).

XOMOTONTLI, s. Espèce de sureau (Hern.).

XOMPANTOTOTL, s. Oiseau qui vit près des villes et constitue une bonne nourriture (Hern.). RR. ...(?), *tototi*.

XOMULLALIA ou **XUMULLALIA**, p. OXOMULLALI, etc. : *nitlā* — faire des coins. RR. *xomulli*, *tlalia*.

XOMULLI ou **XUMULLI**, s. Coin; *xomulli caltechtli nicno-toctia*, se cacher, se mettre dans l'ombre. Avec la postp. *co* : *xomulco*, dans le coin; *xomulco caltech*, en cachette; *xomulco caltech nemini*, errant, vagabond; *xomulco*, *petlatitlan ni-calaqui*, se cacher, se mettre dans un coin, sous une natte. On dit aussi dans le même sens : *xomulco*, *tlayouayan ni-calaqui*.

XOMULOA, p. OXOMULO : *nitla* — faire des coins, des enfoncements.

XOMULTIC ou **XUMULTIC**, adj. Anguleux, qui a des coins. R. *xomulli*.

XON, pron. de la 2e pers. du sing. mis pour *xi-on*; *xon-temo* (Par.), descends.

XONACAATLAPALLI, s. Feuille, queue de poireau, d'ail, etc. RR. *xonacatl*, *atlapalli*.

XONACATECTLI, s. Ciboulette, plant de ciboule. RR. *xonacatl*, *teca*.

XONACATEPEC, s. Localité de l'empire mexicain (Clav.). RR. *xonacatl*, *tepetl*, *c*.

XONACATL, s. Oignon, ciboule; *xonacatl itzon*, queue, tige d'oignon. En comp. : *noxonac*, mon oignon. RR. *xotl*, *nacatl*.

XONACAUIA, p. OXONACAUI : *nitla* — mettre de l'oignon à un ragoût. R. *xonacatl*.

XONACAXINACHTLI, s. Semence, graine d'oignon. RR. *xonacatl*, *xinachtli*.

XONECUILLI, s. Bâton avec entailles offert dans les sacrifices; pain travaillé en forme de S pour figurer les rayons de la foudre et que l'on présentait au dieu *Macuilxochitl*, le jour de la fête des fleurs (Sah.). RR. *xotl*, *necuiloa*.

XONECUILTIC, adj. Boiteux, qui a les pieds tordus. RR. *xotl*, *necuiltic*.

XONENETECH, adj. Cagneux, qui a les jambes torses. RR. *xotl*, *netech*.

XONEPICHUIA, p. OXONEPICHUI : *nino* — croiser les pieds, les jambes. RR. *xotl*, *nepichuia* (?).

XONEQUILPATLI, s. Arbrisseau dont les feuilles sont bonnes pour les douleurs (Hern.). RR. ...(?), *patli*.

XONEXCA, p. OXONEXCAC : *ni* — prévenir quelqu'un, l'avertir de ce qui peut lui arriver; *ic nitla-popoa ic ni-xonexca*, payer la dette avec autre chose; *ic ni-xonexca ic nitla-matzoa*, avertir quelqu'un afin qu'il agisse prudemment, après avoir pris conseil.

XOPALECTIC, adj. Très-vert; *xopalectic quetzalli*, plume verte précieuse.

XOPALEUAC, adj. Très-vert; *xopaleuac quetzalli*, plume verte et précieuse; au fig. *in xopaleuac* (Olm.), père, mère, seigneur, chef, gouverneur.

XOPAN ou **XUPAN**, s. Printemps; *xopan ehecatl*, vent pluvieux, vent de la pluie.

XOPANIZTEMPAN, s. Printemps. RR. *xopaniztli*, *tentli*, *pan*.

XOPANIZTLI ou **XUPANIZTLI**, s. Printemps. R. *xopan*.

XOPANTLA ou **XUPANTLA**, s. Printemps; *xopantla tlacat*, né au printemps. RR. *xopan*, *tla*.

XOPANTLACAYOTL ou **XUPANTLACAYOTL**, s. Ce qui vient, pousse au printemps. R. *xopantla*.

XOPAPATLACTIC, adj. Qui a de grands pieds. RR. *xotl*, *patlaua*.

XOPECHTLI, s. Fondement d'édifice; au fig. père, mère, chef, seigneur, gouverneur (Olm.). RR. *xotl*, *pepechtli*.

XOPETLATIA, p. OXOPETLATI : *nitla* — faire, poser les fondements d'une construction. R. *xopetlatl*.

XOPETLATL, s. Fondement d'édifice (cimiento). En comp. : *noxopetl*, le fondement de mon édifice. Avec la postp. *tlan* : *xopetlatitlan*, dans le fondement;

Digitized by Google

au fig. *xopotlatitlan ni-calaqui*, se cacher; litt. entrer dans le fondement de l'édifice. RR. *xotl*, *patlatl.*

XOPEUA, p. OXOPEUH : *nite* — donner un coup de pied à quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — pousser avec le pied, rejeter, frapper; mettre la discorde, semer la désunion (Olm.); *çan nic-xopeua tetlalotl*, réfuter, désapprouver, repousser l'avis de quelqu'un; au fig. *çan qui-xopeua in tepetl*, *in teicpal* (Olm.), il méprise, dédaigne les autres.

XOPILÇAÇALIUHYANTLI, s. Articulations des doigts des pieds. En comp. : *toxopilçaçaliuhyan*, nos articulations, les articulations en général des doigts des pieds. RR. *xopilli*, *çaçaliuhyantli.*

XOPILCHIQUACE, s. Celui qui a six doigts au pied. RR. *xopilli*, *chiquace.*

XOPILIZTITL, s. Ongles des pieds. En comp. : *toxopilizti*, nos ongles, les ongles des pieds en général. RR. *xopilli*, *iztitl.*

XOPILLI, s. Doigt de pied. En comp. : *noxopil*, mon doigt de pied; *ixopil*, son doigt de pied; *toxopil*, nos doigts, les doigts des pieds en général. Avec la postp. *tzalan* : *toxopiltzalan*, entre les doigts des pieds. RR. *xotl*, *pilli.*

XOPILTECUTLI, s. Orteil, gros doigt des pieds. En comp. : *toxopiltecu*, notre orteil, l'orteil en général. RR. *xopilli*, *tecutli.*

XOPILXOCOYOTL, s. Petit doigt du pied. RR. *xopilli*, *xocoyotl.*

XOPITZACTLI, s. Jambe de l'oiseau, depuis la patte jusqu'à la jointure de la cuisse. RR. *xotl*, *pitzactli.*

XOPUZTECQUI, adj. v. Boiteux, qui a un pied coupé. R. *xopuztequi.*

XOPUZTEQUI, p. OXOPUZTEC : *nino* — se casser, se couper le pied. *Nite* — couper, casser le pied de quelqu'un. RR. *xotl*, *puztequi.*

XOQUAUHTLI, s. L'une des trois vieilles qui accompagnaient la femme destinée à être immolée pour la fête de la mère des dieux (Sah.). RR. *xotl*, *quauhtli.*

XOQUECHPAN, adj. Inquiet, troublé.

XOQUECHPANYOTL, s. Trouble, agitation, inquiétude.

XOQUECHTLANTLI, s. Col du pied. En comp. : *toxoquechtlan*, notre col, le col du pied en général. RR. *xotl*, *quechtlantli.*

XOQUEQUEXQUIA, adj. v. Inquiété, troublé, agité. RR. *xotl*, *quequexquia.*

XOQUEQUEXQUIALIZTLI, s. v. Trouble, agitation, inquiétude. RR. *xotl*, *quequexquia.*

XOQUETZI, adj. v. Boiteux marchant sur la pointe des pieds. RR. *xotl*, *quetzi.*

XOQUIALIZTLI, s. Odeur fétide, suffocante; puanteur.

XOQUIYAYALIZTLI, s. Odeur fétide, désagréable, puanteur. RR. *xotl*, *iyayaliztli.*

XOTECUINTIC, adj. Boiteux. RR. *xotl*, *tecuintic.*

XOTEMECAYOTIA, p. OXOTEMECAYOTI : *nite* — conduire quelqu'un, le mener comme on veut. R. *xotemecatl.*

XOTEMECATL, s. Entraves qu'on met aux pieds des animaux. RR. *xotl*, *temecatl.*

XOTEMOL, adj. Boiteux. RR. *xotl*, *temoa.*

XOTEPOL, adj. augm. Boiteux. RR. *xotl*, ...(?).

XOTETEÇONAUILIZTLI, s. v. Engelure, crevasse, mules aux pieds. RR. *xotl*, *teteçonauia.*

XOTETECUINTIC, adj. fréq. de XOTECUINTIC. Estropié des deux pieds.

XOTETEMOL ou **XOTETEMUL**, adj. fréq. de XOTEMOL. Extrêmement boiteux.

XOTETEPOL, adj. fréq. de XOTEPOL. Extrêmement boiteux.

XOTETEPULTIC, adj. Boiteux, mutilé, estropié des deux pieds. R. *xotetepol.*

XOTITILACTIC, adj. v. Qui a de grands pieds. RR. *xotl*, *tilaua.*

XOTL, s. Pied, jambe. En comp. : *noxo*, mon pied, ma jambe; *moxo*, ton pied; *ixo*, son pied; *toxo*, notre pied, le pied en général.

XOTLA, p. OXOTLAC : *ni* — avoir extrêmement chaud, s'enflammer, s'échauffer, bourgeonner, pousser, etc.; *inic xotla* (Olm.), de sorte qu'il revit, est discret, prudent, a la raison pour guide; *tlalli xotla*, la terre brûle, s'enflamme de chaleur. *Nitla* — couper une étoffe, creuser des raies, scier du bois. Impers. *xotlalo* : au fig. *ma ic xotlalo* (Olm.), pour cela on se corrige. Rév. *xochilia.*

XOTLAC, adj. v. Enflammé, ardent, ouvert, éclos, bourgeonnant. R. *xotla.*

XOTLACA, s. employé en comp. seulement : *ixotlaca*, sa fleur; **granada ixotlaca*, fleur de grenade. R. *xotla.*

XOTLALIZTLI, s. v. Embrasement, éclosion, bourgeonnement, etc. R. *xotla.*

XOTLALO. Impers. de XOTLA.

XOTLALTIA, p. OXOTLALTI : *nitla* — enflammer, faire flamber une chose. R. *xotla.*

XOTLAPECH, s. Espèce d'oiseau.

XOTZAYANQUI, adj. Qui a le pied fourchu. RR. *xotl*, *tzayanqui.*

XOTZATZAYANALIZTLI, s. v. Engelure, crevasse aux pieds. RR. *xotl*, *tzatzayana.*

Digitized by Google

XOUACQUI, adj. Maigre, extrêmement faible, desséché, qui n'a que les os et la peau. R. *xouaqui.*

XOUAQUI, p. OXOUAC : *ni* — devenir maigre, sec, desséché.

XOUAQUILIZTLI, s. v. Affaiblissement, maigreur extrême. R. *xouaqui.*

XOUATZA, p. OXOUATZ : *nite* — affaiblir, amaigrir quelqu'un.

XOUILIN, s. Poisson ressemblant à la truite; il est grisâtre et prend divers noms suivant son âge : *tlaco xouilin*, *tepiton xouilin* et *yayauhqui xouilin* (Hern., Sah.).

XOXA, p. OXOX : *nite* ou *nic* — fasciner, enchanter, observer quelqu'un; *ma tiquix-xox* (pour *ma tiquin-xox*), ne les fascine pas (Car.).

XOXALE ou **XOXALLO**, s. Celui qui est atteint de tumeurs, qui a des loupes, une hernie. R. *xoxalli.*

XOXALLI, s. Tumeur, loupe, hernie.

XOXALLO. *Voy.* XOXALE.

XOXOCAPATLI, s. Arbrisseau dont les feuilles servent à guérir les ulcères, les tumeurs, etc. (Hern.). RR. *xoxocaui*, *patli.*

XOXOCAUHQUI, adj. v. Moisi. R. *xoxocaui.*

XOXOCAUI, p. OXOXOCAUH, v. n. Moisir.

XOXOCHITLA ou **XUXUCHITLA**, s. fréq. de XOCHITLA. Jardin.

XOXOCHITLATLI ou **XUXUCHITLATLI**, s. Jardin.

XOXOCHITLAXILIA ou **XUXUCHITLAXILIA**, p. OXOXOCHITLAXILI, etc. : *nino* — jouer avec des fleurs.

XOXOCHTIA ou **XUXUCHTIA**, p. OXOXOCHTI, etc., fréq. de XOCHTIA : *nite* — dire des plaisanteries, faire rire.

XOXOCOYOLCUECUEPOC, s. Herbe comestible (Sah.). RR. *xoxocoyolli*, *cuecuepoc.*

XOXOCOYOLLI ou **XUXUCUYULLI**, s. Espèce d'oseille qui se mange cuite ou crue (Sah.). *Voy.* XOCOYOLLI.

XOXOCOYOLOLUIUILA, s. Herbe comestible, dont les feuilles petites et rondes ont un goût excellent (Sah.). RR. *xoxocoyolli*, *ololoa.*

XOXOCOYOLPAPATLAC, s. Herbe comestible, dont les feuilles sont longues et larges (Sah.). RR. *xoxocoyolli*, *papatlac.*

XOXOCOYOLTIC, s. Plante médicinale employée en lavement pour combattre la constipation (Sah.). R. *xoxocoyolli.*

XOXOCOYOMATI, p. OXOXOCOYOMA : *nite* — caresser, flatter, cajoler quelqu'un.

XOXOCTETL, s. Fruit vert, dur, sans goût. RR. *xoxoctic*, *tetl.*

XOXOCTIA ou **XUXUCTIA**, p. OXOXOCTI, etc. : *ni* — devenir vert, pâle, blême.

XOXOCTIC ou **XUXUCTIC**, adj. v. Vert, pâle, blême, livide, cru. R. *xoxoctia.*

XOXOLEUA, p. OXOXOLEUH, fréq. de XOLEUA : *nino* — s'écorcher, se faire des meurtrissures.

XOXOLHUIA, p. OXOXOLHUI : *nitla* — mentir à dessein.

XOXOLOCHOA, p. OXOXOLOCHO, fréq. de XOLOCHOA : *nitla* — plier une chose.

XOXOLOCHTIC, adj. v. Plié, plissé. R. *xoxolochoa.*

XOXOLOPINEMI, s. fréq. de XOLOPINEMI. Rustre, grossier, qui manque d'éducation.

XOXOLOPINEMILIZTLI, s. fréq. de XOLOPINEMILIZTLI. Grossièreté, manque d'éducation.

XOXOLOTILMATLI, s. fréq. de XOLOTILMATLI. Livrée, costume de page, de serviteur.

XOXOMULTIC ou **XUXUMULTIC**, adj. fréq. de XOMULTIC. Rempli de coins, d'angles, de trous.

XOXOPEUA, p. OXOXOPEUH, fréq. de XOPEUA : *nite* — donner des coups de pied à quelqu'un. *Nitla* — donner des coups de pied à un objet; au fig. *çan tla-xoxopeua* (Olm.), il détruit, ruine le pays, il gouverne mal.

XOXOTLA, p. OXOXOTLAC, fréq. de XOTLA : *nite* — inciser, saigner quelqu'un. *Nitla* ou *nic* — scier, couper une chose; *nic-xoxotla in tetl*, scier des pierres.

XOXOTLA, s. Cramoisi, tissu de soie, ver luisant.

XOXOTLATO, s. Ver luisant.

XOXOTLATZIN, s. Plante bonne pour les abcès (Sah.).

XOXOUHCAPATLI, s. Plante médicinale, employée surtout contre les ulcères (Sah.). RR. *xoxouhqui*, *patli.*

XOXOUHCAQUALONI, adj. v. Qui peut se manger cru. RR. *xoxouhqui*, *qua.*

XOXOUHQUI ou **XUXUHQUI**, adj. v. Vert, cru; bleu de ciel; *achi xoxouhqui*, à moitié cru; *oc xoxouhqui*, encore vert, qui n'est pas encore parvenu à maturité; *xoxouhqui itztli*, sorte de pierre précieuse verte comme l'émeraude; *xoxouhqui tecpatl*, émeraude grossière; *xoxouhqui uactli* (Hern.), oiseau de passage fréquentant les lagunes; *xoxouhqui tzitzimitl*, insigne dont se paraient les rois; il représentait un monstre ou démon fait de plumes vertes mêlées d'or et portant sur le haut de la tête un panache de plumes de la même couleur (Sah.); *Xoxouhqui Xiuhtecutli*, l'un des

Digitized by Google

quatre esclaves qui étaient immolés au dieu du feu *Xiuhtecutli* (Sah.); au fig. *xoxouhqui in tetl, xocouhqui in quauitl tepan qui-tlaça* (Olm.), il châtie cruellement, il condamne à mort. R. *xoxouia.*

XOXOUIA ou **XUXUUIA**, p. OXOXOUIAC, etc. : *ni* — être verdâtre, frais, vert; être blême, pâle, livide, défiguré par la maladie. Impers. *tla-xoxouia* (Car.), tout reverdit.

XOXOUIALIZTLI, s. v. Couleur blême, pâleur; meurtrissure, contusion. R. *xoxouia.*

XOXOUILIA, p. OXOXOUILI : *nite* — faire une meurtrissure à quelqu'un. *Nitla* — rendre une chose verte. R. *xoxouia.*

XOXOUILIZTLI, s. v. Meurtrissure, trace faite par un coup, verdeur des champs. R. *xoxouia.*

XOXOUITL, s. Couleur bleu de ciel qui était faite avec des fleurs et que l'on employait pour teindre les étoffes (Sah.).

XOXOUIXTIMANI ou **XUXUUIXTIMANI**, p. OXOXOUIXTIMANCA, etc., v. n. Être vert, frais en parlant d'un champ; paraître verte, s'il s'agit de l'eau. RR. *xoxouia, mani.*

XOXOUIXTOC, p. OXOXOUIXTOCA : *ni* — être blême, défiguré, avoir la pâleur d'un mort. RR. *xoxouia, onoc.*

XOXUIA, p. OXOXUI : *nite* — fasciner, enchanter quelqu'un.

XU. En général pour les mots commençant ainsi, *voy.* Xo.

XUH! interj. Cri d'épouvante.

Z

Cette lettre employée quelquefois comme initiale au lieu de *ç*, se met dans le corps et à la fin des mots; unie à la consonne *t* (*tz*) elle sert surtout à exprimer un son particulier qui est fréquemment usité.

FIN.

3558-811-8
22-16

Digitized by Google

Digitized by Google